

(j) By passasierskepe moet elektriese toerusting wat gebruik word in die werking van vereiste brandverklikstelsels, twee afsonderlike kragbronne hê waarvan een 'n noodbron moet wees.

(k) Die alarmstelsel moet by die hoofposte vermeld in paragraaf (i) van hierdie Regulasie hoorbare sowel as sigbare seine in werking stel. Verklikstelsels vir vragruimtes hoef nie hoorbare alarms te hê nie.

REGULASIE 14

Uitrusting vir brandweermanne

'n Brandweermanuitrusting moet bestaan uit—

(a) persoonlike toerusting wat bestaan uit—

(i) beskermende klere van materiaal wat die vel beskerm teen die hitte wat die vuur uitstraal en van brandwonde en skroeiing deur stoom. Die binnekant moet waterbestand wees;

(ii) stewels en handskoene van rubber of 'n ander stof wat elektrisiteit nie gelei nie;

(iii) 'n stewige helm wat doeltreffende beskerming teen skok verleen;

(iv) 'n elektriese veiligheidslamp (handlantern) van 'n goedgekeurde tipe met 'n minimum brandduur van drie uur;

(v) 'n byl wat die Administrasie goedkeur;

(b) goedgekeurde asemhalingsapparaat wat een van die volgende kan wees:

(i) 'n Rookhelm of rookmasker toegerus met 'n geskikte lugpomp en 'n lugslang van voldoende lengte om vanaf die oop dek, deeglik weg van luik en deuropening, tot in enige deel van die ruime of masjinerieruimtes te reik. Indien 'n lugslang van langer as 36 meter (120 voet) nodig sou wees ten einde aan die bepalings van hierdie subparagraaf te voldoen, moet in die plek daarvan of daarbenewens 'n selfstandige asemhaalapparaat verskaf word, na gelang die Administrasie bepaal;

(ii) 'n selfstandige asemhaalapparaat wat in staat is om so lank te funksioneer as wat die Administrasie bepaal.

Vir elke asemhalingsapparaat moet daar 'n brandvaste reddingslyn van voldoende lengte en sterkte voorsien word wat deur middel van 'n springhaak aan die apparaat se harnas of aan 'n afsonderlike gordel vasgeheg kan word ten einde te verhoed dat die asemhalingsapparaat losraak wanneer die reddingstou gebruik word.

REGULASIE 15

Gereedte beskikbaarheid van brandblusapparaat

Op alle nuwe en bestaande skepe moet brandblusapparaat in 'n goeie toestand en gereed vir onmiddellike gebruik gehou word te alle tye gedurende die reis.

REGULASIE 16

Aanvaarding van substitute

Waar daar in hierdie deel van hierdie Hoofstuk 'n spesiale tipe van toestel, apparaat, blusmiddel of inrigting gespesifiseer word, kan enige ander tipe toestel, ens., toegelaat word, mits die Administrasie daarvan oortuig is dat dit nie minder doeltreffend is nie.

(j) In passenger ships electrical equipment used in the operation of required fire detection systems shall have two separate sources of power, one of which shall be an emergency source.

(k) The alarm system shall operate both audible and visible signals at the main stations referred to in paragraph (i) of this Regulation. Detection systems for cargo spaces need not have audible alarms.

REGULATION 14

Fireman's outfit

A fireman's outfit shall consist of—

(a) personal equipment comprising—

(i) protective clothing of material to protect the skin from the heat radiating from the fire and from burns and scalding by steam. The outer surface shall be water-resistant;

(ii) boots and gloves of rubber or other electrically non-conducting material;

(iii) a rigid helmet providing effective protection against impact;

(iv) an electric safety lamp (hand lantern) of an approved type with a minimum burning period of three hours;

(v) an axe to the satisfaction of the Administration;

(b) a breathing apparatus of an approved type which may be either—

(i) a smoke helmet or smoke mask which shall be provided with a suitable air pump and a length of air hose sufficient to reach from the open deck, well clear of hatch or doorway, to any part of the holds or machinery spaces. If, in order to comply with this subparagraph, an air hose exceeding 36 metres (120 feet) in length would be necessary, a self-contained breathing apparatus shall be substituted or provided in addition as determined by the Administration; or

(ii) a self-contained breathing apparatus which shall be capable of functioning for a period of time to be determined by the Administration.

For each breathing apparatus a fireproof lifeline of sufficient length and strength shall be provided capable of being attached by means of a snaphook to the harness of the apparatus or to a separate belt in order to prevent the breathing apparatus becoming detached when the lifeline is operated.

REGULATION 15

Ready availability of fire-extinguishing appliances

In all new and existing ships, fire-extinguishing appliances shall be kept in good order and available for immediate use at all times during the voyage.

REGULATION 16

Acceptance of substitutes

Where in this Chapter any special type of appliance, apparatus, extinguishing medium or arrangement is specified in any new and existing ships, any other type of appliance etc., may be allowed, provided the Administration is satisfied that it is not less effective.

DEEL B — BRANDBEVEILIGINGSMAATREËLS VIR PASSASIEERSKEPE MET MEER AS 36 PASSASIEERS

REGULASIE 17

Bouwerk

Die romp, bobou, strukturele beskotte, dekke en dekhuse moet van staal of ander ekwivalente materiaal gebou wees. Met die oog op die toepassing van die definisie van staal of ander ekwivalente materiaal soos beskryf in Regulasie 3 (g) van hierdie Hoofstuk, moet die "toepaslike vuurblootstelling" ooreenstem met die integriteits- en isoleringstandaarde in die tabelle van Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk. Waar indelings soos dekke of kante en eindes van dekhuse byvoorbeeld toegelaat word om 'n brandintegriteit van "B-0" te hê moet die "toepaslike vuurblootstelling" 'n halfuur duur.

Met dien verstande dat in gevalle waar enige deel van die struktuur van aluminiumalooi is, die volgende vereistes sal geld:

(a) Die isolering van aluminiumalooikomponente van Klas "A"- of "B"-indelings, behalwe bouwerk wat na die mening van die Administrasie nie belas is nie, moet sodanig wees dat die strukturele kern se temperatuur nie meer as 200 °C (360 °F) bo die omringende temperatuur styg te eniger tyd gedurende die toepaslike vuurblootstelling in die standaardvuurproef nie.

(b) Spesiale aandag moet geskenk word aan die isolering van aluminiumalooikomponente van pilare, stutte en ander strukturele raamdele wat vereis word vir die ondersteuning van reddingsboot- en reddingsvlotstuwing, tewaterlating- en inskepingsgebiede en indelings van Klas "A" en "B", om te verseker—

(i) dat die temperatuurstygbeperkings soos gespesifiseer in paragraaf (a) van hierdie Regulasie aan die einde van een uur sal geld ten opsigte van dié raamdele wat reddingsboot- en reddingsvlotgebiede ondersteun; en

(ii) dat vir dié raamdele wat indelings van Klas "B" moet ondersteun, die temperatuurstygbepersing soos gespesifiseer in paragraaf (a) van hierdie Regulasie aan die einde van 'n halfuur sal geld.

(c) Die kruine en hulsels van masjinerieruimtes van Kategorie A moet van staal gebou en voldoende geïsoleer wees en die openings daarin, as daar is, moet paslik ingerig en beskerm wees om brandverspreiding te verhoed.

REGULASIE 18

Vertikale en horisontale hoofsones

(a) Die romp, bobou en dekhuse moet deur Klas "A"-verdelings in vertikale hoofsones onderverdeel word. Trapsgewyse verspringings en nisse moet tot 'n minimum beperk word, maar waar hulle nodig is, moet hulle ook verdelings van Klas "A" wees. Hierdie verdelings moet isoleringswaardes hê ooreenkomstig die toepaslike tabelle in Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk.

(b) Vir sover dit prakties uitvoerbaar is, moet die beskotte wat die grense van die vertikale hoofsones bo die beskotdek vorm, op een lyn lê met waterdigte indelingsbeskotte wat onmiddellik onderkant die beskotdek geleë is.

(c) Sulke beskotte moet van dek tot dek en tot by die huid of ander grense strek.

PART B — FIRE SAFETY MEASURES FOR PASSENGER SHIPS CARRYING MORE THAN 36 PASSENGERS

REGULATION 17

Structure

The hull, superstructure, structural bulkheads, decks and deckhouses shall be constructed of steel or other equivalent material. For the purpose of applying the definition of steel or other equivalent material as given in Regulation 3 (g) of this Chapter the "applicable fire exposure" shall be according to the integrity and insulation standards given in the tables of Regulation 20 of this Chapter. An example where divisions such as decks or sides and ends of deckhouses are permitted to have "B-0" fire integrity, the "applicable fire exposure" shall be one half-hour.

Provided that in cases where any part of the structure is of aluminium alloy, the following requirements shall apply:

(a) The insulation of aluminium alloy components of "A" or "B" Class divisions, except structure which in the opinion of the Administration is non-load-bearing, shall be such that the temperature of the structural core does not rise more than 200 °C (360 °F) above the ambient temperature at any time during the applicable fire exposure to the standard fire test.

(b) Special attention shall be given to the insulation of aluminium alloy components of columns, stanchions and other structural members required to support lifeboat and liferaft stowage, launching and embarkation areas, and "A" and "B" Class divisions to ensure—

(i) that for such members supporting lifeboat and liferaft areas and "A" Class divisions the temperature rise limitation specified in paragraph (a) of this Regulation shall apply at the end of one hour; and

(ii) that for such members required to support "B" Class divisions, the temperature rise limitation specified in paragraph (a) of this Regulation shall apply at the end of one half-hour.

(c) Crowns and casings of machinery spaces of Category A shall be of steel construction adequately insulated and openings therein, if any, shall be suitably arranged and protected to prevent the spread of fire.

REGULATION 18

Main vertical zones and horizontal zones

(a) The hull, superstructure and deckhouses shall be subdivided into main vertical zones by "A" Class divisions. Steps and recesses shall be kept to a minimum, but where they are necessary, they shall also be "A" Class divisions. These divisions shall have insulation values in accordance with the applicable tables in Regulation 20 of this Chapter.

(b) As far as practicable, the bulkheads forming the boundaries of the main vertical zones above the bulkhead deck shall be in line with watertight subdivision bulkheads situated immediately below the bulkhead deck.

(c) Such bulkheads shall extend from deck to deck and to the shell or other boundaries.

(d) Waar 'n vertikale hoofsonde deur horisontale Klas "A"-verdelings onderverdeel word in horisontale sonde met die oog op die voorsiening van 'n geskikte afsluiting tussen sonde van die skip met en sonder sproeiers, moet die verdelings strek tussen aangrensende vertikale hoofsondebeskotte en tot by die buiteromp van die skip en moet hulle geïsoleer wees ooreenkomstig die brandisolerings- en integriteitswaardes in Tabel 3 van Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk.

(e) Op skepe wat vir 'n spesiale doel ontwerp is, soos veerbote vir die vervoer van outomobile of spoorwegwaens, waar die installering van sulke beskotte die doel sou verydél waarvoor die skip bestem is, moet ekwivalente middels vir die beheer en beperking van brand in die plek van sodanige beskotte gestel en spesiaal deur die Administrasie goedgekeur word.

Met dien verstande dat alle sodanige ruimtes in 'n skip met spesiale kategorie-ruimtes moet voldoen aan die toepaslike bepalings van Regulasie 30 van hierdie Hoofstuk, en dat vir sover sodanige voldoening in stryd met die nakoming van ander vereistes van hierdie deel van die hoofstuk is, die vereistes van Regulasie 30 moet geld.

REGULASIE 19

Beskotte binne 'n vertikale hoofsonde

(a) Alle beskotte wat nie Klas "A"-beskotte hoef te wees nie, moet ten minste Klas "B"- of Klas "C"-beskotte wees soos voorgeskryf in Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk. Alle sodanige verdelings kan met brandbare materiaal beklee wees ooreenkomstig die bepalings van Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk.

(b) Alle gangbeskotte wat nie van Klas "A" hoef te wees nie, moet Klas "B"-verdelings wees wat van dek tot dek strek, met die volgende uitsonderings:

(i) Waar deurlopende Klas "B"-plafonne en/of bekledings aan beide kante van die beskot aangebring word, moet die gedeelte van die beskot agter die deurlopende plafon of bekleding van materiaal wees wat ten opsigte van dikte en samestelling aanneemlik is vir die konstruksie van Klas "B"-verdelings maar wat net aan die Klas "B"-integriteitsstandaarde moet voldoen vir sover die Administrasie dit redelik en doenlik ag.

(ii) In die geval van 'n skip wat beskerm word deur 'n outomatiese sproeierstelsel wat aan die bepalings van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk voldoen, kan die gangbeskotte van Klas "B"-materiaal net tot by 'n plafon in die gang strek, solank sodanige plafon ten opsigte van dikte en samestelling aanneemlik is vir die konstruksie van Klas "B"-verdelings. Nieteenstaande die vereistes van Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk, moet daar net vereis word dat sodanige beskotte en plafonne aan Klas "B"-integriteitsstandaarde voldoen vir sover dit na die mening van die Administrasie redelik en prakties is. Alle deure, kosyne en rame in sulke beskotte moet van onbrandbare materiaal wees en sodanig gebou en opgerig wees dat dit tot bevrediging van die Administrasie sterk brandweerstand verleen.

(c) Alle beskotte wat Klas "B"-verdelings moet wees, behalwe gangbeskotte, moet van dek tot dek strek en tot by die buiteromp of ander grense tensy deurlopende Klas "B"-plafonne en/of bekledings aan beide kante van die beskot aangebring is, in welke geval die beskot kan doodloop by die deurlopende plafon of bekleding.

(d) Where a main vertical zone is subdivided by horizontal "A" Class divisions into horizontal zones for the purpose of providing an appropriate barrier between sprinklered and non-sprinklered zones of the ship the divisions shall extend between adjacent main vertical zone bulkheads and to the shell or exterior boundaries of the ship and shall be insulated in accordance with the fire insulation and integrity values given in Table 3 of Regulation 20 of this Chapter.

(e) On ships designed for special purposes, such as automobile or railroad car ferries, where the provision of main vertical zone bulkheads would defeat the purpose for which the ship is intended, equivalent means for controlling and limiting a fire shall be substituted and specifically approved by the Administration.

Provided that in a ship with special category spaces, any such space shall comply with the applicable provisions of Regulation 30 of this Chapter, and in so far as such compliance would be inconsistent with compliance with other requirements of this Part of this Chapter, the requirements of Regulation 30 shall prevail.

REGULATION 19

Bulkheads within a main vertical zone

(a) All bulkheads which are not required to be "A" Class divisions shall be at least "B" Class or "C" Class divisions as prescribed in the tables in Regulation 20 of this Chapter. All such divisions may be faced with combustible materials in accordance with the provisions of Regulation 27 of this Chapter.

(b) All corridor bulkheads where not required to be "A" Class shall be "B" Class divisions which shall extend from deck to deck except—

(i) when continuous "B" Class ceilings and/or linings are fitted on both sides of the bulkhead, the portion of the bulkhead behind the continuous ceiling or lining shall be of material which in thickness and composition is acceptable in the construction of "B" Class divisions but which shall be required to meet "B" Class integrity standards only in so far as is reasonable and practicable in the opinion of the Administration;

(ii) in the case of a ship protected by an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter, the corridor bulkheads of "B" Class materials may terminate at a ceiling in the corridor provided such a ceiling is of material which in thickness and composition is acceptable in the construction of "B" Class divisions. Notwithstanding the requirements of Regulation 20 of this Chapter, such bulkheads and ceilings shall be required to meet "B" Class integrity standards only in so far as is reasonable and practicable in the opinion of the Administration. All doors and frames in such bulkheads shall be of incombustible materials and shall be constructed and erected so as to provide substantial fire resistance to the satisfaction of the Administration.

(c) All bulkheads required to be "B" Class divisions, except corridor bulkheads, shall extend from deck to deck and to the shell or other boundaries unless continuous "B" Class ceilings and/or linings are fitted on both sides of the bulkhead in which case the bulkhead may terminate at the continuous ceiling or lining.

REGULASIE 20

Brandintegriteit van beskotte en dekke

(a) Afgesien van hulle voldoening aan die spesifieke vereistes betreffende beskotte en dekke elders in die regulasies in hierdie gedeelte, moet die minimum brandintegriteit van alle beskotte en dekke wees soos voorgeskryf in Tabele 1 tot 4 van hierdie regulasie. Waar daar weens enige besondere strukturele inrigting in 'n skip probleme voorkom met die vasstelling uit die tabelle van die minimum brandintegriteitswaardes van enige verdelings, moet sodanige waardes tot bevrediging van die Administrasie vasgestel word.

(b) Die gebruik van die tafels is onderworpe aan die volgende bepalings:

(i) Tabel 1 geld ten opsigte van beskotte wat vertikale en horisontale hoofsones begrens.

Tabel 2 geld ten opsigte van beskotte wat nóg vertikale nóg horisontale hoofsones begrens.

Tabel 3 geld ten opsigte van dekke wat in vertikale hoofsones trappe vorm of wat horisontale sones begrens.

Tabel 4 geld ten opsigte van dekke wat nie in vertikale hoofsones trappe vorm of horisontale sones begrens nie.

(ii) Met die oog op die vasstelling van die toepaslike brandintegriteitstandaarde van toepassing op die grense tussen aangrensende ruimtes, word sodanige ruimtes geklassifiseer ooreenkomstig hulle brandrisiko soos aangetoon in Kategorieë (1) tot (14) hieronder. Waar die inhoud en gebruik van 'n ruimte sodanig is dat daar twyfel is oor sy klassifikasie vir doeleindes van hierdie regulasie, moet dit behandel word as 'n ruimte binne die betrokke kategorie met die strengste grensvereistes. Die titel van elke kategorie is bedoel as tipies eerder as beperkend. Die nommer tussen hakies voor elke kategorie verwys na die toepaslike kolom of die rye se nommers in die tabelle.

(1) Beheerposte.

Ruimtes met noodbronne van krag en beligting.

Stuurhuis en kaartkamer.

Ruimtes met die skip se radiotoerusting.

Brandbeheer- en registrasieposte.

Beheerkamer vir aandrywingsmasjinerie waar dit buite die aandrywingsmasjinerieruimte geleë is.

Ruimtes met gesentraliseerde brandalarmtoerusting.

Ruimtes met gesentraliseerde nood-openbare luidsprekerstelselposte en -toerusting.

(2) Trappe.

Binnetrappe, -hysers en -roltrappe (behalwe dié wat volkome omsluit is binne masjinerieruimtes) vir passasiers en bemanning, en omsluitings daarvan.

In hierdie verband moet 'n trap wat net op een vlak omsluit is, beskou word as deel van die ruimte waarvan dit nie deur 'n branddeur geskei word nie.

(3) Gange.

Passasiers- en bemanningsgange.

(4) Reddingsboot- en reddingsvlothanterings- en inskeepposte.

Oop dekruiptes en omslote promenades wat inskeep- en neerlaatposte vir reddingsbote en reddingsvlotte uitmaak.

(5) Oop dekruiptes.

Oop dekruiptes en omslote promenades weg van inskeep- en neerlaatposte vir reddingsbote en reddingsvlotte.

Lugruimte (die ruimte buite die bobou en dekhuis).

REGULATION 20

Fire integrity of bulkheads and decks

(a) In addition to complying with the specific provisions for fire integrity of bulkheads and decks mentioned elsewhere in the Regulations of this Part, the minimum fire integrity of all bulkheads and decks shall be as prescribed in Tables 1 to 4 in this Regulation. Where, due to any particular structural arrangements in the ship, difficulty is experienced in determining from the tables the minimum fire integrity value of any divisions, such values shall be determined to the satisfaction of the Administration.

(b) The following requirements shall govern application of the tables:

(i) Table 1 shall apply to bulkheads bounding main vertical zones or horizontal zones.

Table 2 shall apply to bulkheads not bounding either main vertical zones or horizontal zones.

Table 3 shall apply to decks forming steps in main vertical zones or bounding horizontal zones.

Table 4 shall apply to decks not forming steps in main vertical zones nor bounding horizontal zones.

(ii) For the purpose of determining the appropriate fire integrity standards to be applied to boundaries between adjacent spaces, such spaces are classified according to their fire risk as shown in Categories (1) to (14) below. Where the contents and use of a space are such that there is a doubt as to its classification for the purpose of this Regulation, it shall be treated as a space within the relevant category having the most stringent boundary requirements. The title of each category is intended to be typical rather than restrictive. The number in parentheses preceding each category refers to the applicable column or row number in the tables.

(1) Control stations.

Spaces containing emergency sources of power and lighting.

Wheelhouse and chartroom.

Spaces containing the ship's radio equipment.

Fire control and recording stations.

Control room for propelling machinery when located outside the propelling machinery space.

Spaces containing centralized fire alarm equipment.

Spaces containing centralized emergency public address system stations and equipment.

(2) Stairways.

Interior stairways, lifts and escalators (other than those wholly contained within the machinery spaces) for passengers and crew and enclosures thereto.

In this connection, a stairway which is enclosed at only one level shall be regarded as part of the space from which it is not separated by a fire door.

(3) Corridors.

Passenger and crew corridors.

(4) Lifeboat and liferaft handling and embarkation stations.

Open deck spaces and enclosed promenades forming lifeboat and liferaft embarkation and lowering stations.

(5) Open deck spaces.

Open deck spaces and enclosed promenades clear of lifeboat and liferaft embarkation and lowering stations.

Air space (the space outside superstructures and deckhouses).

(6) Akkommodasieruimtes met 'n klein brandrisiko.

Kajuite met meubels en toebehore met 'n beperkte brandrisiko.

Openbare ruimtes met meubels en toebehore met 'n beperkte brandrisiko.

Openbare ruimtes met meubels en toebehore met 'n beperkte brandrisiko en met 'n dekoppervlakte van kleiner as 50 vierkante meter (540 vierkante voet).

Kantore en apteke met meubels en toebehore met 'n beperkte brandrisiko.

(7) Akkommodasieruimtes met 'n matige brandrisiko.

Dieselfde as (6) hierbo maar met ander meubels en toebehore as dié met beperkte brandrisiko.

Openbare ruimtes met meubels en toebehore met 'n beperkte brandrisiko, maar met 'n dekoppervlakte van 50 vierkante meter (540 vierkante voet) en groter.

Geïsoleerde sluitkaste en klein pakkamers in akkommodasieruimtes.

Winkels.

Rolprentprojeksiekamers en filmpakkamers.

Koskombuise (sonder enige oop vlamme).

Sluitkaste vir skoonmaakgerei (waarin geen ontvlambare vloestowwe gebêre word nie).

Laboratoriums (waarin geen ontvlambare vloestowwe gebêre word nie).

Apteke.

Klein droogkamers [met 'n dekoppervlakte van 4 vierkante meter (43 vierkante voet) of kleiner].

Spesiekamers.

(8) Akkommodasieruimtes met 'n groot brandrisiko.

Openbare ruimtes met ander meubels en toebehore as dié met 'n beperkte brandrisiko, en met 'n dekoppervlakte van 50 vierkante meter (540 vierkante voet) en groter.

Haarkapperswinkels en skoonheidssalonne.

(9) Sanitêre en soortgelyke ruimtes.

Gemeenskaplike sanitêre geriewe, storte, baddens, spoellatrines, ens.

Klein wasgoedkamers.

Binneshuise swembadgebied.

Operasiekamers.

Geïsoleerde bedieningspense in akkommodasieruimtes.

Privaat sanitêre geriewe moet beskou word as deel van die ruimte waarin hulle geleë is.

(10) Tenke, leë ruimtes en hulpmasjinerieruimtes met min of geen brandrisiko.

Watertanks wat deel van die skip se bou uitmaak.

Leë ruimtes en kisdamme.

Hulpmasjinerieruimtes sonder masjinerie met 'n druk-smeringstelsel, en waar die berging van brandbare stowwe verbode is, soos:

Ventilasie- en lugversorgingskamers; windaskamers; stuurtoerustingkamers; stabiliseringstoerustingkamers; kamers vir elektriese aandrywingsmotore; vertrekke met seksie-skakelborde en suiwer elektriese toerusting, behalwe olie-ge vulde elektriese transformators (bo 10 kVA); skaggange en pytonnels; ruimtes vir pompe en verkoelingsmasjinerie (wat nie ontvlambare stowwe hanteer of gebruik nie).

Geslote kokers wat die bogenoemde ruimtes bedien.

Ander geslote kokers soos pyp- en kabelkokers.

(6) Accommodation spaces of minor fire risk.

Cabins containing furniture and furnishings of restricted fire risk.

Public spaces containing furniture and furnishings of restricted fire risk.

Public spaces containing furniture and furnishings of restricted fire risk and having a deck area of less than 50 square metres (540 square feet).

Offices and dispensaries containing furniture and furnishings of restricted fire risk.

(7) Accommodation spaces of moderate fire risk.

Same as (6) above but containing furniture and furnishings of other than restricted fire risk.

Public spaces containing furniture and furnishings of restricted fire risk and having a deck area of 50 square metres (540 square feet) and greater.

Isolated lockers and small store-rooms in accommodation spaces.

Sale shops.

Motion picture projection and film stowage rooms.

Diet kitchens (containing no open flame).

Cleaning gear lockers (in which inflammable liquids are not stowed).

Laboratories (in which inflammable liquids are not stowed).

Pharmacies.

Small drying rooms [having a deck area of 4 square metres (43 square feet) or less].

Specie rooms.

(8) Accommodation spaces of greater fire risk.

Public spaces containing furniture and furnishings of other than restricted fire risk and having a deck area of 50 square metres (540 square feet) and greater.

Barber shops and beauty parlours.

(9) Sanitary and similar spaces.

Communal sanitary facilities, showers, baths, water closets, etc.

Small laundry rooms.

Indoor swimming pool area.

Operating rooms.

Isolated serving pantries in accommodation spaces.

Private sanitary facilities shall be considered a portion of the space in which they are located.

(10) Tanks, voids and auxiliary machinery spaces having little or no fire risk.

Water tanks forming part of the ship's structure.

Voids and cofferdams.

Auxiliary machinery spaces which do not contain machinery having a pressure lubrication system and where storage of combustibles is prohibited, such as—

ventilation and air-conditioning rooms; windlass room; steering gear room; stabilizer equipment room; electrical propulsion motor room; rooms containing section switchboards and purely electrical equipment other than oil-filled electrical transformers (above 10 kVA); shaft alleys and pipe tunnels; spaces for pumps and refrigeration machinery (not handling or using inflammable liquids).

Closed trunks serving the spaces listed above.

Other: closed trunks such as pipe and cable trunks.

(11) *Hulpmasjinerieruimtes, vragruime, spesiale kategorie-ruimtes, vrag- en ander olietenks en ander dergelyke ruimtes met 'n matige brandrisiko.*

Vragolietenks.

Laairuime, kokergange en luikopeninge.

Koelkamers.

Oliebrandstoftenks (geïnstalleer in 'n aparte ruimte sonder masjinerie).

Skaggange en pyptonnels wat die berging van brandbare stowwe moontlik maak.

Hulpmasjinerieruimtes soos in Kategorie (10) met masjinerie met 'n druksmeerstelsel of waar die berging van brandbare stowwe toegelaat word.

Oliebrandstofvulstasies.

Ruimtes met olie-ge vulde elektriese transformators (groter as 10 kVA).

Ruimtes met turbine- en suierstoomenjin-aangedrewe hulpgenerators en klein binnebrandenjins met 'n kraglewering van hoogstens 112 kW wat noodgenerators, sproeiers, storttoestelle, vullingspompe, ens. aandryf.

Spesiale kategorieruimtes (net Tabele 1 en 3 van toepassing).

Omslote kokers wat die bogenoemde ruimtes bedien.

(12) *Masjinerieruimtes en hoofgange.*

Hoof-aandrywingsmasjineriekamers (behalwe elektriese aandrywingsmotorkamers) en ketelkamers.

Hulpmasjinerieruimtes, behalwe die in Kategorie (10) en (11), met binnebrandmasjinerie of ander olie-verbrandings-, verwarmings- of pompeenheide.

Hoofgange en annekse.

Kokers en kaste na die bogenoemde ruimtes.

(13) *Pakkamers, werksinkels, spense, ens.*

Hoofspense los van gange.

Hoofwassery.

Grootdroogkamers [met 'n dekoppervlakte van meer as 4 vierkante meter (43 vierkante voet)].

Diverse pakkamers.

Pos- en bagasieruimtes.

Vulliskamers.

Werksinkels (nie deel van masjinerieruimtes, gange, ens. nie).

(14) *Ander ruimtes waarin ontvlambare vloeistowwe geberg word.*

Lampkamers.

Verfkamers.

Pakkamers met ontvlambare vloeistowwe (insluitende kleurstowwe, medisynes, ens.).

Laboratoriums (waarin ontvlambare vloeistowwe geberg word).

(iii) Waar 'n enkele waarde aangetoon word vir die brandintegriteit van 'n grens tussen twee ruimtes, geld daardie waarde in alle gevalle.

(iv) By die vasstelling van die toepaslike brandintegriteitstandaard van 'n grens tussen twee ruimtes binne 'n vertikale of horisontale hoofsones wat nie beskerm word deur 'n outomatiese sproeierstelsel wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk nie of tussen twee sodanige sones waarvan nie een so beskerm word nie, geld die hoogste van die twee waardes in die tabelle.

(v) By die vasstelling van die toepaslike brandintegriteitstandaard van 'n grens tussen twee ruimtes binne 'n vertikale of horisontale hoofsones wat beskerm word deur 'n outomatiese sproeierstelsel wat aan die vereistes van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk voldoen, of tussen sulke sones wat beide so beskerm word,

(11) *Auxiliary machinery spaces, cargo spaces, special category spaces, cargo and other oil tanks and other similar spaces of moderate fire risk.*

Cargo oil tanks.

Cargo holds, trunkways and hatchways.

Refrigerated chambers.

Oil fuel tanks (where installed in a separate space with no machinery).

Shaft alleys and pipe tunnels allowing storage of combustibles.

Auxiliary machinery spaces as in Category (10) which contain machinery having a pressure lubrication system or where storage of combustibles is permitted.

Oil fuel filling stations.

Spaces containing oil-filled electrical transformers (above 10 kVA).

Spaces containing turbine and reciprocating steam engine driven auxiliary generators and small internal combustion engines of power output up to 112 kW driving emergency generators, sprinkler, drencher or fire pumps, bilge pumps, etc.

Special category spaces (Tables 1 and 3 only apply).
Closed trunks serving the spaces listed above.

(12) *Machinery spaces and main galleys.*

Main propelling machinery rooms (other than electric propulsion motor rooms) and boiler rooms.

Auxiliary machinery spaces other than those in Categories (10) and (11) which contain internal combustion machinery or other oil-burning, heating or pumping units.

Main galleys and annexes.

Trunks and casings to the spaces listed above.

(13) *Store-rooms, workshops, pantries, etc.*

Main pantries not annexed to galleys.

Main laundry.

Large drying rooms [having a deck area of more than 4 square metres (43 square feet)].

Miscellaneous stores.

Mail and baggage rooms.

Garbage rooms.

Workshops (not part of machinery spaces, galleys, etc.).

(14) *Other spaces in which inflammable liquids are stowed.*

Lamp rooms.

Paint rooms.

Store-rooms containing inflammable liquids (including dyes, medicines, etc.).

Laboratories (in which inflammable liquids are stowed).

(iii) Where a single value is shown for the fire integrity of a boundary between two spaces, that value shall apply in all cases.

(iv) In determining the applicable fire integrity standard of a boundary between two spaces within a main vertical zone or horizontal zone which is not protected by an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter or between such zones neither of which is so protected, the higher of the two values given in the tables shall apply.

(v) In determining the applicable fire integrity standard of a boundary between two spaces within a main vertical zone or horizontal zone which is protected by an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter or between such zones both of which are so protected, the lesser

geld die laagste van die twee waardes in die tabelle. In gevalle waar 'n sproeierbeskermd en onbeskermd sone bymekaarkom binne akkommodasie- en diensruimtes, geld die hoogste van die twee waardes in die tabelle ten opsigte van die verdeling tussen die sones.

(vi) Waar aangrensende ruimtes in dieselfde getalskategorie val en die verwysingsyfer "1" in die tabelle voorkom, hoef 'n beskot of dek tussen sodanige ruimtes nie aangebring te word as die Administrasie dit as onnodig beskou nie. In Kategorie (12) hoef 'n beskot byvoorbeeld nie vereis te word tussen 'n gang en sy aaneenliggende spense nie, solank die spensbeskotte en -dekke die integriteit van die gang se grense handhaaf. 'n Beskot word egter vereis tussen 'n gang en 'n masjinerieruimte hoewel beide ruimtes onder Kategorie (12) ressorteer.

(vii) Waar die verwysingsyfer "2" in die tabelle voorkom, kan die laer isolasiewaarde net toegelaat word indien minstens een van die aangrensende ruimtes beskerm word deur 'n sproeierstelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk.

(viii) Nieteenstaande die bepalings van Regulasie 19 van hierdie Hoofstuk, is daar geen spesiale vereistes ten opsigte van die materiaal of integriteit van grense waar daar slegs 'n strepie in die tabelle voorkom nie.

(ix) Die Administrasie moet ten opsigte van Kategorie (5)-ruimtes bepaal of die isoleringswaardes in Tabel 1 of 2 vir die eindse van dekhuse en die bobou moet geld en of die isoleringswaardes in Tabel 3 of 4 moet geld ten opsigte van oop dekke. In geen geval moet die vereistes van Kategorie (5) van Tabela 1 tot 4 die omsluiting noodsaak van ruimtes wat na die Administrasie se mening oop kan bly nie.

(c) Deurlopende Klas "B"-plafonne of -bekledings kan in samehang met die betrokke dekke of beskotte geag word geheel of gedeeltelik by te dra tot die vereiste isolering en integriteit van 'n verdeling.

(d) By die goedkeur van strukturele brandbeskermingsdetail moet die Administrasie ag slaan op die risiko van hitteoordrag by kruispunte en eindpunte van die vereiste termiese grense.

of the two values given in the tables shall apply. In instances where a sprinklered zone and a non-sprinklered zone meet within accommodation and service spaces, the higher of the two values given in the tables shall apply to the division between the zones.

(vi) Where adjacent spaces are in the same numerical category and the superscript "1" appears in the tables, a bulkhead or deck between such spaces need not be fitted if deemed unnecessary by the Administration. For example, in Category (12) a bulkhead need not be required between a galley and its annexed pantries provided the pantry bulkheads and decks maintain the integrity of the galley boundaries. A bulkhead is, however, required between a galley and a machinery space even though both spaces are in Category (12).

(vii) Where the superscript "2" appears in the tables, the lesser insulation value may be permitted only if at least one of the adjoining spaces is protected by an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter.

(viii) Notwithstanding the provisions of Regulation 19 of this Chapter, there are no special requirements for material or integrity of boundaries where only a dash appears in the tables.

(ix) The Administration shall determine in respect of Category (5) spaces whether the insulation values in Table 1 or 2 shall apply to ends of deckhouses and superstructures, and whether the insulation values in Table 3 or 4 shall apply to weather decks. In no case shall the requirements of Category (5) of Tables 1 to 4 necessitate enclosure of spaces which in the opinion of the Administration need not be enclosed.

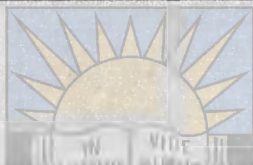
(c) Continuous "B" Class ceilings or linings, in association with the relevant decks or bulkheads, may be accepted as contributing wholly or in part, to the required insulation and integrity of a division.

(d) In approving structural fire protection details, the Administration shall have regard to the risk of heat transmission at intersections and terminal points of required thermal barriers.

TABEL 1.—BESKOTTE WAT VERTIKALE EN HORIZONTALE HOOFSONES BEGREN

Ruimtes	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Beheerposte..... (1)	A-60	A-30	A-30	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60
Trappe..... (2)		A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30	A-60	A-15 A-0	A-60
Gange..... (3)			A-0	A-0	A-0	A-0	A-30 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-30	A-60	A-15 A-0	A-60
Reddingsboot- en reddingsvloothanterings- en inskepposte (4)					—	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60
Oop dekrumtes..... (5)					—	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Akkommodasie-ruimtes met klein brandrisiko (6)						A-15 A-0	A-30 A-30	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30	A-15 A-0	A-30
Akkommodasie-ruimtes met matige brandrisiko (7)							A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 A-0	A-60	A-30 A-0	A-60
Akkommodasie-ruimtes met 'n groot brandrisiko (8)								A-60 A-15	A-0	A-0	A-60 A-15	A-60	A-30 A-0	A-60
Sanitêre en soortgelyke ruimtes (9)									A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0

Ruimtes	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Tenke, leë ruimtes en hulpmasjinerieruimtes met min of geen brandrisiko (10)										A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Hulpmasjinerieruimtes, vragruime spesiale kategorie -ruimtes, vrag-en ander olietenks en ander derglike ruimtes met 'n matige brandrisiko (11)											A-0	A-60	A-0	A-60
Masjinerieruimtes en hoofgange (12)												A-60	A-30 ^a A-15	A-30
Pakkamers, werkswin-kels, spense, eus. (13)													A-0	A-30
Ander ruimtes waarin ontvlambare vloeistowwe geberg word (14)														A-60



TABEL 2.—BESKOTTE WAT NOG VERTIKALE NOG HORIZONTALLE HOOFSONES BEGREN

Ruimtes	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Beheerposte..... (1)	B-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60
Trappe..... (2)		A-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15	A-30	A-15 A-0	A-30
Gange..... (3)			C	A-0	A-0 B-0	B-0	B-15 B-0	B-15 B-0	B-0	A-0	A-15	A-30	A-0	A-30 A-0
Reddingsboot- en reddingsvloethanterings- en inskepposte (4)				—	—	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15	A-0	A-15 A-0
Oop dekrumtes..... (5)					—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0
Akkommodasieruimtes met klein brandrisiko (6)						B-0 C	B-15 C	B-15 C	B-0 C	A-0	A-15 A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Akkommodasieruimtes met matige brandrisiko (7)							B-15 C	B-15 C	B-0 C	A-0	A-15 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60 A-15
Akkommodasieruimtes met 'n groot brandrisiko (8)								B-15 C	B-0 C	A-0	A-30 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60 A-15
Sanitêre en soortgelyke ruimtes (9)									C	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Tenke, leë ruimtes en hulpmasjinerieruimtes met min of geen brandrisiko (10)										A-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0
Hulpmasjinerieruimtes, vragruime spesiale kategorie-ruimtes, vrag-en ander olietenks en ander derglike ruimtes met 'n matige brandrisiko (11)											A-0 ¹	A-0	A-0	A-30 ^a A-15
Masjinerieruimtes en hoofgange (12)												A-0	A-0	A-60
Pakkamers, werkswin-kels, spense, ens. (13)													A-0 ¹	A-0
Ander ruimtes waarin ontvlambare vloeistowwe geberg word (14)														A-30 ^a A-15

TABEL 3.—DEKKE WAT IN VERTIKALE HOOFSONES TRAPPE VORM OF WAT HORIZONTALSONES BEGREN

Ruimte	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Beheerposte..... (1)	A-60	A-60	A-30	A-0	A-0	A-15	A-30	A-60	A-0	A-0	A-30	A-60	A-15	A-60
Trappe..... (2)	A-15	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60
Gange..... (3)	A-30	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60
Reddingsboot- en reddingsvlothanterings- en inskepposte (4)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Oop dekrumtes..... (5)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Akkommodasieruimtes met klein brandrisiko (6)	A-60	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15	A-0	A-15
Akkommodasieruimtes met matige brandrisiko (7)	A-60	A-60 A-15	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 A-0	A-30	A-0	A-30
Akkommodasieruimtes met 'n groot brandrisiko (8)	A-60	A-60 A-15	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60
Sanitêre en soortgelyke ruimtes (9)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Tenke, lê ruimtes en hulpmasjinerieruimtes met min of geen brandrisiko (10)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Hulpmasjinerieruimtes, vragruime spesiale kategorie -ruimtes, vrag- en ander olietenks en ander dergelyke ruimtes met 'n matige brandrisiko (11)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-0	A-0	A-30	A-30 A-0	A-30
Masjinerieruimtes en hoofgange (12)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60
Pakkamers, werksinkels, spense, ens. (13)	A-60	A-60 A-15	A-30 A-0	A-15	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30
Ander ruimtes waarin ontvlambare vloeistowwe geberg word (14)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60

TABEL 4.—BESKOTTE WAT VERTIKALE EN HORIZONTALSONES BEGREN

Ruimte	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Beheerposte..... (1)	A-30 A-0	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60 A-15
Trappe..... (2)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Gange..... (3)	A-15 A-0	A-0	A-0 ¹ B-0 ¹	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-15 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Reddingsboot- en reddingsvlothanterings- en inskepposte (4)	A-0	A-0	A-0	A-0	—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Oop dekrumtes..... (5)	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0
Akkommodasieruimtes met klein brandrisiko (6)	A-60	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-0	A-15 A-0
Akkommodasieruimtes met matige brandrisiko (7)	A-60	A-30 A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-30 B-0	A-0 B-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-30 A-0
Akkommodasieruimtes met 'n groot brandrisiko (8)	A-60	A-60 A-15	A-60 A-0	A-30 A-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-30 B-0	A-60 B-0	A-0 B-0	A-0	A-30 A-0	A-30 A-0	A-0	A-30 A-0

TABLE 2.—BULKHEADS NOT BOUNDING EITHER MAIN VERTICAL ZONES OR HORIZONTAL ZONES

Spaces	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Control stations..... (1)	B-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60
Stairways..... (2)		A-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15	A-30	A-15 A-0	A-30
Corridors..... (3)			C	A-0	A-0 B-0	B-0	B-15 B-0	B-15 B-0	B-0	A-0	A-15	A-30	A-0	A-30 A-0
Lifeboat and liferaft handling and embarkation stations (4)				—	—	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15	A-0	A-15 A-0
Open deck space..... (5)					—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0
Accommodation spaces of minor fire risk (6)						B-0 C	B-15 C	B-15 C	B-0 C	A-0	A-15 A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Accommodation spaces of moderate fire risk (7)							B-15 C	B-15 C	B-0 C	A-0	A-15 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60 A-15
Accommodation spaces of greater fire risk (8)								B-15 C	B-0 C	A-0	A-30 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60 A-15
Sanitary and similar spaces (9)									C	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Tanks, voids and auxiliary machinery spaces having little or no fire risk (10)										A-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0
Auxiliary machinery spaces, cargo spaces, cargo and other oil tanks and other similar spaces of moderate fire risk (11)											A-0 ¹	A-0	A-0	A-30 ² A-15
Machinery spaces and main galleys (12)												A-0	A-0	A-60
Store-rooms, workshops, pantries, etc. (13)													A-0 ¹	A-0
Other spaces in which inflammable liquids are stowed (14)														A-30 ² A-15

TABLE 3.—DECKS FORMING STEPS IN MAIN VERTICAL ZONES OR BOUNDING HORIZONTAL ZONES

Space below ↓ Space above	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Control stations..... (1)	A-60	A-60	A-30	A-0	A-0	A-15	A-30	A-60	A-0	A-0	A-30	A-60	A-15	A-60
Stairways..... (2)	A-15	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60
Corridors..... (3)	A-30	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60
Lifeboat and liferaft handling and embarkation stations (4)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Open deck spaces..... (5)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Accommodation spaces of minor fire risk (6)	A-60	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-15	A-0	A-15
Accommodation spaces of moderate fire risk (7)	A-60	A-60 A-15	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 A-0	A-30	A-0	A-30
Accommodation spaces of greater fire risk (8)	A-60	A-60 A-15	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 A-0	A-60	A-15 A-0	A-60

Space below ↓ Space above →														
Sanitary and similar spaces (9)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Tanks, voids and auxiliary machinery spaces having little or no fire risk (10)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Auxiliary machinery spaces, cargo spaces, special category spaces, cargo and other oil tanks and other similar spaces of moderate fire risk (11)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-0	A-0	A-30	A-30 ¹ A-0	A-30
Machinery spaces and main galleys (12)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-60	A-30	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60
Store-rooms, workshops, pantries, etc. (13)	A-60	A-60 A-15	A-30 A-0	A-15	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30
Other spaces in which inflammable liquids are stowed (14)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-60	A-60	A-60	A-60



TABLE 4.—DECKS NOT FORMING STEPS IN MAIN VERTICAL ZONES NOR BOUNDING HORIZONTAL ZONES

Space below ↓ Space above →	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
Control stations..... (1)	A-30 A-0	A-30 A-0	A-15 A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-0	A-60	A-0	A-60 A-15
Stairways..... (2)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Corridors..... (3)	A-15 A-0	A-0	A-0 ¹ B-0 ¹	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-15 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-30	A-0	A-30 A-0
Lifeboat and liferaft handling and embarkation stations (4)	A-0	A-0	A-0	A-0	—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Open deck spaces..... (5)	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	—	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0
Accommodation spaces of minor fire risk (6)	A-60	A-15 A-0	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-0	A-15 A-0
Accommodation spaces of moderate fire risk (7)	A-60	A-30 A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-30 B-0	A-0 B-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-30 A-0
Accommodation spaces of greater fire risk (8)	A-60	A-60 A-15	A-60 A-0	A-30 A-0	A-0 B-0	A-15 B-0	A-30 B-0	A-60 B-0	A-0 B-0	A-0	A-30 A-0	A-30 A-0	A-0	A-30 A-0
Sanitary spaces and similar spaces (9)	A-0	A-0	A-0 B-0	A-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0
Tanks, voids and auxiliary machinery spaces having little or no fire risk (10)	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-0 ¹	A-0	A-0	A-0	A-0
Auxiliary machinery spaces, cargo spaces, cargo and other oil tanks and other similar spaces of moderate fire risk (11)	A-60	A-60 A-15	A-60 A-15	A-30 A-0	A-0	A-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-0	A-0	A-0 ¹	A-0	A-0	A-30 ² A-15
Machinery spaces and main galleys (12)	A-60	A-60	A-60	A-60	A-0	A-60	A-60	A-60	A-0	A-0	A-30	A-30 ¹	A-0	A-60
Store-rooms, workshops, pantries, etc. (13)	A-60	A-30 A-0	A-15 A-0	A-15 A-0	A-0 B-0	A-15 A-0	A-30 A-0	A-30 A-0	A-0 B-0	A-0	A-0	A-0	A-0	A-15 ¹ A-0
Other spaces in which inflammable liquids are stowed (14)	A-60	A-60 A-30	A-60 A-30	A-60	A-0	A-30 A-0	A-60 A-15	A-60 A-15	A-0	A-0	A-30 ² A-0	A-30 ² A-0	A-0	A-30 ² A-0

REGULASIE 21

Nooduitgange

(a) In en vanuit alle passasiers- en bemanningsruimtes en in ruimtes waarin die bemanning normaalweg diens doen, masjienruimtes uitgesonderd, moet trappe en lere geplaas wees om as vinnige ontsnappingsmiddels te dien na die reddingsboot- en reddingsvlotinskepingsdek. Daar moet in besonder aan die volgende vereistes voldoen word:

(i) Onder die beskotdek moet daar vanuit elke waterdige kompartement of dergelike beperkte ruimte of groep ruimtes twee ontsnaproetes voorsien word, waarvan minstens een vry van waterdige deure moet wees. By uitsondering kan die Administrasie afsien van een van die ontsnappingsroetes, met behoorlike inagneming van die aard en ligging van die ruimtes en van die getal persone wat normaalweg daar gehuisves mag word of diens mag doen.

(ii) Bo die beskotdek moet daar vanuit elke vertikale sone of dergelike beperkte ruimte of groep ruimtes minstens twee ontsnappingsroetes wees waarvan minstens een toegang moet verleen tot 'n trap wat 'n vertikale ontsnappingsroete vorm.

(iii) Minstens een van die ontsnappingsmiddele wat ingevolge subparagrafe (a) (i) en (ii) van hierdie Regulasie vereis word, moet wees by wyse van 'n maklik toeganklike omslote trap wat deurlopende brandbeskerming verleen van waar hy begin tot by die betrokke reddingsboot- en reddingsvlotinskepingsdekke of die hoogste vlak wat deur die trap bedien word, wat ook al die hoogste is. Waar 'n Administrasie egter vrystelling verleen het ooreenkomstig die bepalinge van subparagraaf (a) (i) van hierdie Regulasie, moet die enkele ontsnappingsroete vir veilige ontsnapping voorsiening maak tot bevrediging van die Administrasie. Die wydte, aantal en deurlopendheid van die trappe moet die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(iv) Die beskerming van die toegang vanaf die trapomsluiting na die reddingsboot- en reddingsvlotinskeepgebied moet die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(v) Hysers moet nie geag word een van die vereiste ontsnappingsmiddele te wees nie.

(vi) Trappe wat slegs 'n ruimte en 'n balkon binne daardie ruimte bedien, moet nie geag word een van die vereiste ontsnappingsmiddele te wees nie.

(vii) Indien 'n radiotelegraafpos geen direkte toegang tot die oop dek het nie, moet daar twee ontsnappingsmiddele vanuit so 'n pos voorsien word.

(viii) Doodloopgange van langer as 13 meter (43 voet) moet nie toegelaat word nie.

(b) (i) By spesiale kategorie-ruimtes moet die getal en aard van die ontsnappingsmiddele onder sowel as bo die beskotdek die Administrasie se goedkeuring wegdra, en oor die algemeen moet die veiligheid van toegang tot die inskepingsdek ten minste ekwivalent wees aan dié waarvoor subparagrafe (a) (i), (ii), (iii), (iv) en (v) van hierdie regulasie voorsiening maak.

(ii) Een van die ontsnappingsroetes vanuit die masjineruimtes waar die bemanning normaalweg diens doen, moet direkte toegang tot enige spesiale kategorie-ruimte vermy.

REGULATION 21

Means of escape

(a) In and from all passenger and crew spaces and in spaces in which the crew is normally employed, other than machinery spaces, stairways and ladders shall be arranged to provide ready means of escape to the lifeboat and liferaft embarkation deck. In particular the following provisions shall be complied with:

(i) Below the bulkhead deck, two means of escape, at least one of which shall be independent of watertight doors, shall be provided from each watertight compartment or similarly restricted space or group of spaces. Exceptionally, the Administration may dispense with one of the means of escape, due regard being paid to the nature and location of spaces and to the number of persons who normally might be quartered or employed there.

(ii) Above the bulkhead deck, there shall be at least two means of escape from each main vertical zone or similarly restricted space or group of spaces at least one of which shall give access to a stairway forming a vertical escape.

(iii) At least one of the means of escape required by subparagraphs (a) (i) and (ii) of this Regulation shall be by means of a readily accessible enclosed stairway, which shall provide continuous fire shelter from the level of its origin to the appropriate lifeboat and liferaft embarkation decks or the highest level served by the stairway, whichever level is the highest. However, where an Administration has granted dispensation under the provisions of subparagraph (a) (i) of this Regulation the sole means of escape shall provide safe escape to the satisfaction of the Administration. The width, number and continuity of the stairways shall be to the satisfaction of the Administration.

(iv) Protection of access from the stairway enclosures to the lifeboat and liferaft embarkation areas shall be to the satisfaction of the Administration.

(v) Lifts shall not be considered as forming one of the required means of escape.

(vi) Stairways serving only a space and a balcony in that space shall not be considered as forming one of the required means of escape.

(vii) If a radiotelegraph station has no direct access to the weather deck, two means of escape shall be provided from such station.

(viii) Dead-end corridors exceeding 13 metres (43 feet) shall not be permitted.

(b) (i) In special category spaces the number and disposition of the means of escape both below and above the bulkhead deck shall be to the satisfaction of the Administration, and in general the safety of access to the embarkation deck shall be at least equivalent to that provided for under subparagraphs (a) (i), (ii), (iii), (iv) and (v) of this Regulation.

(ii) One of the escape routes from the machinery spaces where the crew is normally employed shall avoid direct access to any special category space.

(c) Twee ontsnappingsmiddele moet vanuit elke masjinerieruimte voorsien word. In besonder moet daar aan die volgende vereistes voldoen word:

(i) Waar die ruimte onder die beskotdek is, moet die twee ontsnappingsmiddele bestaan uit of—

(1) twee staallere, so ver van mekaar verwyder as moontlik, wat na eweneens geskeide deure bo in die ruimte lei waarvandaan toegang verleen word na die betrokke reddingsboot- en reddingsvlotinskepingedekke. Een van die lere moet deurlopende brandbeskerming verleen vanaf die onderpunt van die ruimte tot by 'n veilige plek buite die ruimte; of

(2) een staalleer wat lei na 'n deur in die ruimte, vanwaar toegang verleen word tot die inskepingedek, en 'n staaldeur wat van beide kante af gebruik kan word en wat 'n veilige ontsnappingsroete na die inskepingedek voorsien.

(ii) Waar die ruimte bo die beskotdek is, moet twee ontsnappingsmiddele so ver moontlik geskei wees en die deure wat vanaf sodanige ontsnappingsmiddele lei, moet in 'n posisie wees vanwaar toegang verskaf word tot die betrokke reddingsboot- en reddingsvlotinskepingedekke. Waar sulke roetes lere vereis, moet hulle van staal wees.

Met dien verstande dat die Administrasie ten opsigte van 'n skip van kleiner as 1 000 ton bruto tonnemaat kan afsien van een van die ontsnappingsmiddels na behoorlike inagneming van die wydte en inrigting van die boonste deel van die ruimte; en ten opsigte van 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat of groter die Administrasie kan afsien van een van die ontsnappingsmiddels vanuit enige sodanige ruimte solank of 'n deur of 'n leer 'n veilige ontsnappingsroete bied na die inskepingedek, na behoorlike inagneming van die aard en posisie van die ruimte en daarvan of persone normaalweg in daardie ruimte diens doen.

REGULASIE 22

Beskerming van trappe en hysers in akkommodasie- en diensruimtes

(a) Alle trappe moet met staalrame gebou wees, behalwe waar die Administrasie die gebruik van ander ekwivalente materiaal goedkeur, en moet binne omsluitings bestaande uit Klas "A"-indelingen wees, met vaste sluitingsmiddele by alle openinge, behalwe dat—

(i) 'n trap wat net twee dekke verbind nie omsluit hoef te wees nie, solank die integriteit van die dek gehandhaaf word deur behoorlike beskotte of deure by een tussendekse ruimte. Wanneer 'n trap by een tussendekse ruimte gesluit word moet die trapomsluiting beskerm word ooreenkomstig die tabelle vir dekke in Regulasie 20 van die Hoofstuk;

(ii) trappe oop aangebring kan word in 'n openbare ruimte solank hulle geheel en al binne sodanige ruimte geleë is.

(b) Trapomsluitings moet direkte toegang tot die gange verleen en groot genoeg wees om samedromming te verhoed met inagneming van die getal persone wat hulle waarskynlik in 'n noodgeval kan gebruik. Sover doenlik moet trapomsluitings nie direkte toegang verleen tot kajuite, dienssluitkaste of ander omslote ruimtes met brandbare stowwe waar brande waarskynlik kan ontstaan nie.

(c) Two means of escape shall be provided from each machinery space. In particular, the following provisions shall be complied with:

(i) Where the space is below the bulkhead deck the two means of escape shall consist of either—

(1) two sets of steel ladders as widely separated as possible, leading to doors in the upper part of the space similarly separated and from which access is provided to the appropriate lifeboat and liferaft embarkation decks. One of these ladders shall provide continuous fire shelter from the lower part of the space to a safe position outside the space; or

(2) one steel ladder leading to a door in the upper part of the space from which access is provided to the embarkation deck and a steel door capable of being operated from each side and which provides a safe escape route to the embarkation deck.

(ii) Where the space is above the bulkhead deck, two means of escape shall be as widely separated as possible and the doors leading from such means of escape shall be in a position from which access is provided to the appropriate lifeboat and liferaft embarkation decks. Where such escapes require the use of ladders these shall be of steel.

Provided that in a ship of less than 1 000 tons gross tonnage, the Administration may dispense with one of the means of escape due regard being paid to the width and disposition of the upper part of the space; and in a ship of 1 000 tons gross tonnage and above, the Administration may dispense with one means of escape from any such space so long as either a door or a steel ladder provides a safe escape route to the embarkation deck due regard being paid to the nature and location of the space and whether persons are normally employed in that space.

REGULATION 22

Protection of stairways and lifts in accommodation and service spaces

(a) All stairways shall be of steel frame construction except where the Administration sanctions the use of other equivalent material, and shall be within enclosures formed of "A" Class divisions, with positive means of closure at all openings, except that—

(i) a stairway connecting only two decks need not be enclosed, provided the integrity of the deck is maintained by proper bulkheads or doors at one between deck space. When a stairway is closed at one between deck space, the stairway enclosure shall be protected in accordance with the tables for decks in Regulation 20 of this Chapter;

(ii) stairways may be fitted in the open in a public space, provided they lie wholly within such public space.

(b) Stairway enclosures shall have direct communication with the corridors and be of sufficient area to prevent congestion, having in view the number of persons likely to use them in an emergency. In so far as practicable, stairway enclosures shall not give direct access to cabins, service lockers, or other enclosed spaces containing combustibles in which a fire is likely to originate.

(c) Hyserskagte moet toegerus wees om die deurgang van rook en vlamme van die een dek na die ander te verhoed en moet voorsien wees van sluitmiddele ten einde die beheer van lugtrek en rook moontlik te maak.

REGULASIE 23

Openinge in Klas "A"-verdelings

(a) Waar Klas "A"-verdelings deurdring word vir die deurgang van elektriese kables, pype, skagte, kanale, ensovoorts, vir leërs, balke of ander strukture, moet maatreëls getref word om te verseker dat die brandweerstand nie belemmer word nie, onderworpe aan die bepalinge van paragraaf (g) van hierdie Regulasie.

(b) Waar 'n ventilasiekanaal noodsaaklikerwys deur 'n vertikale hoofsonesbeskot loop, moet 'n faalvrye outomatiessluitende branddemper aangrensend aan die beskot aangebring word. Die demper moet ook van weerskante van die beskot af met die hand toegemaak kan word. Die beheerposisie moet maklik toeganklik en in 'n weerkaatsende rooi kleur gemerk wees. Die kanaal tussen die beskot en die demper moet van staal of ander ekwivalente materiaal wees, en indien nodig volgens 'n isoleringstandaard ooreenkomstig paragraaf (a) van hierdie regulasie. Die demper moet aan minstens een kant van die beskot toegerus wees met 'n sigbare aanwyser wat toon of die demper oop is.

(c) Met die uitsondering van luuke tussen vrag-, spesiale kategorie-, pak- en bagasierruimtes, en tussen sodanige ruimtes en die oop dekke, moet alle openinge toegerus wees met permanent-aangehegte sluitmiddele wat ten minste so doeltreffend ten opsigte van brandweerstand is as die verdelings waarin hulle geïnstalleer is.

(d) Die konstruksie van alle deure en kosyne in Klas "A"-verdelings tesame met hulle bevestigingsmiddele wanneer hulle toe is, moet sover doenlik weerstand teen brand sowel as teen die deurgang van rook en vlamme bied ekwivalent aan dié van die beskotte waarin hulle geleë is. Sulke deure en kosyne moet van staal of ander ekwivalente materiaal wees. Waterdigte deure hoef nie geïsoleer te word nie.

(e) Dit moet moontlik wees vir net een persoon om elke deur van weerskante van die beskot af oop en toe te maak.

(f) Branddeure in vertikale hoofsonesbeskotte en trapomsluitings, behalwe kragbeheerde waterdigte deure en dié wat normaalweg gesluit is, moet van die selfsluitende tipe wees wat in staat is om toe te gaan teen 'n helling van $3\frac{1}{2}$ grade teenoor die geslote posisie. Die sluitingsnelheid van die deure moet indien nodig beheer word om die personeel nie onnodig in gevaar te stel nie. Alle sodanige deure, behalwe dié wat normaalweg gesluit is, moet in staat wees om gelyktydig of in groepe vanaf 'n beheerpos losgelaat te word. Die loslatingsmeganisme moet só ontwerp wees dat die deur outomaties sal sluit ingeval van 'n ontwrigting van die beheerstelsel; goedgekeurde kragbeheerde waterdigte deure moet egter vir dié doel as aanneemlik beskou word. Vashouerhake wat nie deur die beheerpos losgelaat kan word nie, moet nie toegelaat word nie. Indien dubbelswaaideure toegelaat word, moet hulle 'n sluitknipinrigting hê wat outomaties sluit met gebruik van die deurloslatingsstelsel.

(g) Waar 'n ruimte beskerm word deur 'n outomatiese sproei-stelsel wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk of toegerus is met 'n deurlopende Klas "B"-plafon, moet openinge in

(c) Lift trunks shall be so fitted as to prevent the passage of smoke and flame from one between deck to another and shall be provided with means of closing so as to permit the control of draught and smoke.

REGULATION 23

Openings in "A" Class divisions

(a) Where "A" Class divisions are pierced for the passage of electric cables, pipes, trunks, ducts, etc., for girders, beams or other structures, arrangements shall be made to ensure that the fire resistance is not impaired, subject to the provisions of paragraph (g) of this Regulation.

(b) Where of necessity, a ventilation duct passes through a main vertical zone bulkhead, a fail-safe automatic closing fire damper shall be fitted adjacent to the bulkhead. The damper shall also be capable of being manually closed from each side of the bulkhead. The operating position shall be readily accessible and be marked in red light-reflecting colour. The duct between the bulkhead and the damper shall be of steel or other equivalent material and, if necessary, to an insulating standard such as to comply with paragraph (a) of this Regulation. The damper shall be fitted on at least one side of the bulkhead with a visible indicator showing if the damper is in the open position.

(c) Except for hatches between cargo, special category, store, and baggage spaces, and between such spaces and the weather decks, all openings shall be provided with permanently attached means of closing which shall be at least as effective for resisting fires as the divisions in which they are fitted.

(d) The construction of all doors and door frames in "A" Class divisions, with the means of securing them when closed, shall provide resistance to fire as well as to the passage of smoke and flame, as far as practicable, equivalent to that of the bulkheads in which the doors are situated. Such doors and door frames shall be constructed of steel or other equivalent material. Watertight doors need not be insulated.

(e) It shall be possible for each door to be opened and closed from each side of the bulkhead by one person only.

(f) Fire doors in main vertical zone bulkheads and stairway enclosures, other than power-operated watertight doors and those which are normally locked, shall be of the self-closing type capable of closing against an inclination of $3\frac{1}{2}$ degrees opposing closure. The speed of door closure shall, if necessary, be controlled so as to prevent undue danger to personnel. All such doors, except those that are normally closed, shall be capable of release from a control station, either simultaneously or in groups, and also individually from a position at the door. The release mechanism shall be so designed that the door will automatically close in the event of disruption of the control system; however, approved power-operated watertight doors will be considered acceptable for this purpose. Hold-back hooks, not subject to control station release, will not be permitted. When double swing doors are permitted, they shall have a latch arrangement which is automatically engaged by the operation of the door release system.

(g) Where a space is protected by an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter or fitted with a continuous "B" Class ceiling, openings in decks not forming steps

dekke wat nie trappe in vertikale hoofsones vorm of horisontale sones begrens nie, redelik styf toegemaak word, en sodanige dekke moet voldoen aan die Klas "A"-integriteitsvereistes vir sover dit na die mening van die Administrasie redelik en doenlik is.

(h) Die vereistes van die Klas "A"-integriteit ten opsigte van die buitensse grense van 'n skip geld nie ten opsigte van glasafskortings, vensters en sy-patryspoorte nie. So is die vereistes ten opsigte van Klas "A"-integriteit ook nie van toepassing op buitedeure in die bobou of dekhuse nie.

REGULASIE 24

Openinge in Klas "B"-verdelings

(a) Waar Klas "B"-verdelings deurdring word vir die deurgang van elektriese kables, pype, skagte, kanale, ensovoorts of vir die installering van ventilasie-aansluitings, vaste ligtoebehore en dergelike inrigtings, moet maatreëls getref word om te verseker dat die brandweerstand nie belemmer word nie.

(b) Deure en kosyne in Klas "B"-verdelings tesame met hulle bevestigingsmiddele moet 'n sluitingsmetode voorsien wat sover doenlik brandweerstand bied ekwivalent aan die verdelings, behalwe dat ventilasieopeninge toegelaat kan word onderaan sulke deure. Waar sodanige opening in of onder 'n deur is, moet die totale netto oppervlakte van sodanige opening of openinge nie 0,05 vierkante meter (78 vierkante duim) oorskry nie. Wanneer so 'n opening in 'n deur gesny word, moet dit toegerus word met 'n rooster van onbrandbare materiaal. Deure moet onbrandbaar wees.

(c) Die vereistes vir Klas "B"-integriteit ten opsigte van die buite-grense van 'n skip, geld nie vir glasafskortings, vensters en kajuite nie. Net so geld die vereistes vir Klas "B"-integriteit ook nie vir die buitedeure van die bobou en dekhuse nie.

(d) Waar 'n outomatiese sproeierstelsel geïnstalleer is wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk—

(i) moet openinge in dekke wat nie trappe vorm in vertikale hoofsones of horisontale sones begrens nie, redelik dig gesluit word en sodanige dekke moet aan die Klas "B"-integriteitsvereistes voldoen vir sover dit na die mening van die Administrasie redelik en prakties is; en

(ii) moet openinge in gangbeskotte van Klas "B"-materiaal beskerm word ooreenkomstig die bepalings van Regulasie 19 van hierdie Hoofstuk.

REGULASIE 25

Ventilasiestelsels

(a) Oor die algemeen moet die ventilasiewaaiers so gerangskik wees dat die leidings na die onderskeie ruimtes binne die vertikale hoofsones bly.

(b) Waar ventilasiestelsels die dekke deurdring moet daar bo en behalwe die bepalings ten opsigte van die brandintegriteit van die dek, soos vereis deur Regulasie 23 van hierdie Hoofstuk, voorsorgmaatreëls getref word om die waarskynlikheid te verminder dat rook en warm gas van een dek na 'n ander deur die stelsel kan vloei. Bo en behalwe die isoleringsvereistes in hierdie regulasie, moet vertikale leidings indien nodig geïsoleer word ooreenkomstig die betrokke tabelle in Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk.

(c) Die hoofinlate en -uitlate van alle ventilasiestelsels moet van buite die geventileerde ruimte af oop- en toegemaak kan word.

in main vertical zones nor bounding horizontal zones shall be closed reasonably tight and such decks shall meet the "A" Class integrity requirements in so far as is reasonable and practicable in the opinion of the Administration.

(h) The requirements for "A" Class integrity of the outer boundaries of a ship shall not apply to glass partitions, windows and sidescuttles. Similarly, the requirements for "A" Class integrity shall not apply to exterior doors in superstructures and deckhouses.

REGULATION 24

Openings in "B" Class divisions

(a) Where "B" Class divisions are penetrated for the passage of electrical cables, pipes, trunks, ducts, etc., or for the fitting of ventilation terminals, lighting fixtures and similar devices, arrangements shall be made to ensure that the fire resistance is not impaired.

(b) Doors and door frames in "B" Class divisions and means of securing them shall provide a method of closure which shall have resistance to fire as far as practicable equivalent to the divisions except that ventilation openings may be permitted in the lower portion of such doors. Where such opening is in or under a door the total net area of any such opening or openings shall not exceed 0,05 square metres (78 square inches). When such opening is cut in a door it shall be fitted with a grill made of non-combustible material. Doors shall be non-combustible.

(c) The requirements for "B" Class integrity of the outer boundaries of a ship shall not apply to glass partitions, windows and sidescuttles. Similarly, the requirements for "B" Class integrity shall not apply to exterior doors in superstructures and deckhouses.

(d) Where an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter is fitted—

(i) openings in decks not forming steps in main vertical zones nor bounding horizontal zones shall be closed reasonably tight and such decks shall meet the "B" Class integrity requirements in so far as is reasonable and practicable in the opinion of the Administration; and

(ii) openings in corridor bulkheads of "B" Class materials shall be protected in accordance with the provisions of Regulation 19 of this Chapter.

REGULATION 25

Ventilation systems

(a) In general, the ventilation fans shall be so disposed that the ducts reaching the various spaces remain within the main vertical zone.

(b) Where ventilation systems penetrate decks, precautions shall be taken, in addition to those relating to the fire integrity of the deck required by Regulation 23 of this Chapter, to reduce the likelihood of smoke and hot gases passing from one between deck space to another through the system. In addition to insulation requirements contained in this Regulation, vertical ducts shall, if necessary, be insulated as required by the appropriate tables in Regulation 20 of this Chapter.

(c) The main inlets and outlets of all ventilation systems shall be capable of being closed from outside the space being ventilated.

(d) Behalwe in vragruime, moet ventilasieleidings van die volgende materiale gemaak wees:

(i) Leidings met 'n deursneeoppervlakte van nie minder nie as 0,075 vierkante meter (116 vierkante duim), sowel as alle vertikale leidings wat meer as 'n enkele tussendekse ruimte bedien, moet van staal of ander ekwivalente materiaal gemaak wees.

(ii) Leidings van minder as 0,075 vierkante meter (116 vierkante duim) deursneeoppervlakte moet van onbrandbare materiaal gemaak wees. Waar sodanige leidings Klas "A"- of "B"-verdelings deurdring, moet behoorlike aandag daaraan geskenk word om die brandintegriteit van die verdeling te verseker.

(iii) Kort lengtes leiding, oor die algemeen nie groter as 0,02 vierkante meter (31 vierkante duim) deursneeoppervlakte of 2 meter (79 duim) lengte nie, hoef nie onbrandbaar te wees nie, solank hulle aan die volgende vereistes voldoen:

(1) Die leiding moet tot bevrediging van die Administrasie gemaak wees van 'n stof met beperkte brandrisiko.

(2) Die leiding moet net aan die eindpunt van die ventilasieselsel gebruik word.

(3) Die leiding moet nie nader as 0,6 meter (24 duim), gemeet langs sy lengte, geleë wees vanaf 'n deurdringing van 'n Klas "A"- of "B"-verdeling, insluitende deurlopende Klas "B"-plafonne, nie.

(e) Waar 'n trapomsluiting geventileer word, moet die leiding of leidings (as daar is) onafhanklik van ander leidings in die ventilasieselsel vanuit die waaierkamer geneem word, en moet hulle geen ander ruimte bedien nie.

(f) Alle kragventilasie, behalwe dié in masjinerie- en vragruimtes en enige alternatiewe stelsel wat ingevolge paragraaf (h) van hierdie Regulasie vereis mag word, moet van kontroles voorsien wees wat só gegroepeer is dat alle waaiers afgeskakel kan word vanaf enige van twee afsonderlike posisies wat so ver moontlik uitmekaar geleë moet wees. Kontroles vir die kragventilasie wat masjinerieruimtes bedien, moet ook so gegroepeer wees dat hulle opereerbaar is vanaf twee posisies waarvan een buite sodanige ruimtes moet wees. Waaiers wat kragventilasieselsels na vragruime bedien, moet afgeskakel kan word vanaf 'n veilige posisie buite sodanige ruimtes.

(g) Waar hulle deur akkommodasieruimtes of ruimtes met brandbare materiaal loop, moet die uitlaatleidings vanaf kombuisgebiede van Klas "A"-verdelings gemaak wees. Elke uitlaatleiding moet toegerus wees met—

(i) 'n vetput wat maklik verwyder kan word om skoon te maak;

(ii) 'n branddemper in die onderend van die leiding;

(iii) middele waarmee die uitlaatwaaier vanuit die kombuis af, afgesluit kan word; en

(iv) vaste middele vir brandblussing binne die leiding.

(h) Prakties-uitvoerbare maatreëls moet getref word ten opsigte van kontroleposte buite masjinerieruimtes ten einde te verseker dat ventilering, sigbaarheid en vryheid van rook gehandhaaf word, sodat die masjinerie en toerusting daarin, ingeval van 'n brand onder toesig kan wees en doeltreffend kan bly funksioneer. Alternatiewe en afsonderlike middele vir lugvoorsiening moet verskaf word; luginlate van die twee toevoerbronne moet so gerangskik wees dat die risiko dat beide inlate gelyktydig rook intrek, tot die minimum beperk

(d) Except in cargo spaces, ventilation ducts shall be constructed of the following materials:

(i) Ducts not less than 0,075 square metres (116 square inches) in sectional area and all vertical ducts serving more than a single between deck space shall be constructed of steel or other equivalent material.

(ii) Ducts less than 0,075 square metres (116 square inches) in sectional area shall be constructed of non-combustible materials. Where such ducts penetrate "A" or "B" Class divisions due regard shall be given to ensuring the fire integrity of the division.

(iii) Short lengths of duct, not in general exceeding 0,02 square metres (31 square inches) in sectional area nor 2 metres (79 inches) in length, need not be incombustible provided that all of the following conditions are met:

(1) The duct is constructed of a material of restricted fire risk to the satisfaction of the Administration;

(2) the duct is used only at the terminal end of the ventilation system; and

(3) the duct is not located closer than 0,6 metres (24 inches) measured along its length to a penetration of an "A" or "B" Class division, including continuous "B" Class ceilings.

(e) Where a stairway enclosure is ventilated, the duct or ducts (if any) shall be taken from the fan room independently of other ducts in the ventilation system and shall not serve any other space.

(f) All power ventilation, except machinery and cargo spaces ventilation and any alternative system which may be required under paragraph (h) of this Regulation, shall be fitted with controls so grouped that all fans may be stopped from either of two separate positions which shall be situated as far apart as practicable. Controls provided for the power ventilation serving machinery spaces shall also be grouped so as to be operable from two positions, one of which shall be outside such spaces. Fans serving power ventilation systems to cargo spaces shall be capable of being stopped from a safe position outside such spaces.

(g) Where they pass through accommodation spaces or spaces containing combustible materials, the exhaust ducts from galley ranges shall be constructed of "A" Class divisions. Each exhaust duct shall be fitted with—

(i) a grease trap readily removable for cleaning;

(ii) a fire damper located in the lower end of the duct;

(iii) arrangements, operable from within the galley, for shutting off the exhaust fan; and

(iv) fixed means for extinguishing a fire within the duct.

(h) Such measures as are practicable shall be taken in respect of control stations outside machinery spaces in order to ensure that ventilation, visibility and freedom from smoke are maintained, so that in the event of fire the machinery and equipment contained therein may be supervised and continue to function effectively. Alternative and separate means of air supply shall be provided; air inlets of the two sources of supply shall be so disposed that the risk of both inlets drawing in smoke simultaneously is minimized. At the discre-

word. Na goeddunke van die Administrasie hoef hierdie vereistes nie te geld ten opsigte van kontroleposte wat geleë is of uitgaan op 'n oop dek of waar plaaslike reëlins ewe doeltreffend sal wees nie.

(i) Leidings wat voorsien is vir die ventilering van masjinerieruimtes van Kategorie A moet in die reël nie deur akkommodasieruimtes, diensruimtes of kontroleposte loop nie, behalwe dat die Administrasie 'n verslapping ten opsigte van hierdie vereiste kan toelaat met dien verstande dat—

(i) die leidings van staal gemaak is en geïsoleer is ooreenkomstig die "A 60"-standaard; of

(ii) die leidings van staal gemaak is en voorsien is van 'n outomatiese branddemper digby die grens wat deurdring word en geïsoleer is ooreenkomstig die "A 60"-standaard vanaf die masjinerieruimte tot minstens 5 meter (16 voet) anderkant die branddemper.

(j) Leidings wat voorsien is vir die ventilering van akkommodasieruimtes, diensruimtes of beheerposte, moet in die reël nie deur masjinerieruimtes van Kategorie A loop nie, behalwe dat die Administrasie 'n verslapping ten opsigte van hierdie vereiste kan toelaat, solank die leidings van staal gemaak en outomatiese branddempers aangebring is digby die verdelings wat deurdring word.

REGULASIE 26

Vensters en patryspoorte

(a) Alle vensters en patryspoorte in beskotte binne akkommodasieruimtes, diensruimtes, en ander beheerposte as dié waarop die bepaling van paragraaf (h) van Regulasie 23 en paragraaf (c) van Regulasie 24 van hierdie Hoofstuk van toepassing is, moet só gebou wees dat hulle die integriteitsvereistes handhaaf van die tipe beskotte waarin hulle aangebring is.

(b) Nieteenstaande die vereistes van die tabelle in Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk moet—

(i) alle vensters en patryspoorte in beskotte wat akkommodasie- en diensruimtes en beheerposte van die buitclug skei, met rame van staal of ander geskikte materiaal gebou wees. Die glas moet met 'n ruitkraallys of hoek van metaal bevestig wees;

(ii) spesiale aandag geskenk word aan die brandintegriteit van vensters teenoor oop of omslote reddingsboot- en reddingsvlotinskeergebiede en aan vensters onder sodanige gebiede wat sodanig geleë is dat hulle onklaarraking tydens 'n brand die tewaterlating van of skeepgaan op die reddingsbote en -vlotte kan belemmer.

REGULASIE 27

Beperking van brandbare stowwe

(a) Behalwe in vragruime, poskamers, bagasiëkamers of koelkompartemente van diensruimtes, moet alle bekledings, vloere, plafonne en isolerings van onbrandbare materiaal wees. Gedeeltelike beskotte of dekke wat gebruik word om 'n ruimte vir gebruik of versieringsdoeleindes te verdeel, moet ook van onbrandbare materiaal gemaak wees.

(b) Voglae en kleefstowwe wat in verband met isolering gebruik word, asook die isolering van pyaanlegte, vir verkoelingsdiensstelsels hoef nie onbrandbaar te wees nie, maar hulle moet tot die minimum praktiese hoeveelheid beperk word en hulle blootgestelde oppervalktes moet tot bevrediging van die Administrasie weerstandseienskappe hê teen die verspreiding van vlamme.

tion of the Administration, such requirements need not apply to control stations situated on, and opening on to, an open deck, or where local closing arrangements would be equally effective.

(i) Ducts provided for ventilation of machinery spaces of Category A shall not in general pass through accommodation, service spaces or control stations, except that the Administration may permit relaxation from this requirement, provided that—

(i) the ducts are constructed of steel, and are insulated to "A-60" standard; or

(ii) the ducts are constructed of steel and are fitted with an automatic fire damper close to the boundary penetrated and are insulated to "A-60" standard from the machinery space to a point at least 5 metres (16 feet) beyond the fire damper.

(j) Ducts provided for ventilation of accommodation, service spaces, or control stations shall not in general pass through machinery spaces of Category A, except that the Administration may permit relaxation from this requirement provided that the ducts are constructed of steel and automatic fire dampers are fitted close to the boundaries penetrated.

REGULATION 26

Windows and sidescuttles

(a) All windows and sidescuttles in bulkheads within accommodation and service spaces and control stations other than those to which the provisions of paragraph (h) of Regulation 23 and paragraph (c) of Regulation 24 of this Chapter apply, shall be constructed so as to preserve the integrity requirements of the type of bulkhead in which they are fitted.

(b) Notwithstanding the requirements of the tables in Regulation 20 of this Chapter—

(i) all windows and sidescuttles in bulkheads separating accommodation and service spaces and control stations from weather shall be constructed with frames of steel or other suitable material. The glass shall be retained by a metal glazing bead or angle;

(ii) special attention shall be given to the fire integrity of windows facing open or enclosed lifeboat and lifeboat embarkation areas and to windows situated below such areas in such a position that their failure during a fire would impede the launching of, or embarkation into, lifeboats or lifeboats.

REGULATION 27

Restriction of combustible materials

(a) Except in cargo spaces, mail rooms, baggage rooms, or refrigerated compartments of service spaces, all linings, grounds, ceilings and insulations shall be of non-combustible materials. Partial bulkheads or decks used to subdivide a space for utility or artistic treatment shall also be of non-combustible material.

(b) Vapour barriers and adhesives used in conjunction with insulation, as well as insulation of pipe fittings, for cold service systems need not be non-combustible, but they shall be kept to the minimum quantity practicable and their exposed surfaces shall have qualities of resistance to the propagation of flame to the satisfaction of the Administration.

(c) Beskotte, bekledings en plafonne in alle akkommodasie- en diensruimtes kan 'n brandbare fineerlaag hê, solank sodanige fineer nie dikker as 2 millimeter ($1/12$ duim) binne enige sodanige ruimtes is nie, behalwe in gange, trapomsluitings en beheerposte, waar dit nie dikker as 1,5 millimeter ($1/17$ duim) moet wees nie.

(d) Die totale volume brandbare belegse, lyswerk, versiersels en fineer binne enige akkommodasie- en diensruimte moet nie 'n volume oorskry gelyk aan 2,5 millimeter ($1/10$ duim) fineer oor die gekombineerde oppervakte van mure en plafonne nie. In die geval van skepe met 'n outomatiese sproeierstelsel wat aan die bepalings van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk voldoen, kan die bogenoemde volume sommige brandbare materiaal insluit wat gebruik word vir die oprigting van Klas "C"-verdelings.

(e) Alle blootgestelde oppervlaktes in gange of trapomsluitings en oppervlaktes in weggesteekte of ontoeganklike ruimtes binne akkommodasie-ruimtes, diensruimtes, en beheerposte moet lae vlamverspreidings-eienskappe hê*.

(f) Meubels in die gange en trapomsluitings moet tot 'n minimum beperk word.

(g) Verwe, vernisse en ander afwerkings aan blootgestelde binneoppervlaktes moet nie van 'n aard wees wat na die mening van die Administrasie 'n oormatige brandgevaar skep nie en moet nie in staat wees om buitensporige hoeveelhede rook of ander giftige bestanddele af te gee nie.

(h) Primêre dekbedekkings, indien aangebring, binne akkommodasie-ruimtes, diensruimtes en beheerposte, moet van goedgekeurde materiaal wees wat nie maklik sal ontbrand of sal lei tot gif- of ontplofingsgevaar teen verhoogde temperature nie†.

(i) Afvalpapierhouers moet soliede kante en bodems hê en van onbrandbare materiaal gemaak wees.

REGULASIE 28

Diverse items

Vereistes wat geld vir alle dele van die skip

(a) Pipe wat Klas "A"- en "B"-verdelings deurdring moet van 'n materiaal wees wat deur die Administrasie goedgekeur is met inagneming van die hittegraad wat sodanige verdelings moet kan weerstaan. Pipe wat olie of brandbare vloeistowwe vervoer moet van 'n materiaal wees wat deur die Administrasie goedgekeur is met inagneming van die brandrisiko. Materiale wat maklik deur hitte onbruikbaar gemaak word, moet nie gebruik word vir oorboordse spuigate, sanitêre uitlaatpunte en ander uitlate naby die waterlyn wat in die geval van 'n brand kan lei tot 'n oorstromingsgevaar nie.

Vereistes wat geld vir akkommodasie- en diensruimtes, beheerposte, gange en trappe

(b) (i) Ingeslote lugruimtes agter plafonne, panele of bekledsels moet paslik verdeel word deur styfpassende lugstroomstuiters nie meer as 14 meter (46 voet) van mekaar nie.

* Hier word verwys na die *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, soos deur die Organisasie aangenom by Resolusie A.166 (ES. IV).

† Hier word verwys na die *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings* soos deur die Organisasie aangenom by Resolusie A. 214 (VII).

(c) Bulkheads, linings and ceilings in all accommodation and service spaces may have combustible veneer, provided that such veneer shall not exceed 2 millimetres ($1/12$ inch) within any such spaces except corridors, stairway enclosures and control stations where it shall not exceed 1,5 millimetres ($1/17$ inch).

(d) The total volume of combustible facings, mouldings, decorations and veneers in any accommodation and service space shall not exceed a volume equivalent to 2,5 millimetres ($1/10$ inch) veneer on the combined area of the walls and ceilings. In the case of ships fitted with an automatic sprinkler system complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter, the above volume may include some combustible material used for erection of "C" Class divisions.

(e) All exposed surfaces in corridors or stairway enclosures and surfaces in concealed or inaccessible spaces in accommodation and service spaces and control stations shall have low flame-spread characteristics.*

(f) Furniture in the passages and stairway enclosures shall be kept to a minimum.

(g) Paints, varnishes and other finishes used on exposed interior surfaces shall not be of a nature to offer an undue fire hazard in the judgment of the Administration and shall not be capable of producing excessive quantities of smoke or other toxic properties.

(h) Primary deck coverings, if applied, within accommodation and service spaces and control stations, shall be of approved material which will not readily ignite, or give rise to toxic or explosive hazards at elevated temperatures.†

(i) Waste-paper receptacles shall be constructed of non-combustible materials and with solid sides and bottoms.

REGULATION 28

Miscellaneous items

Requirements applicable to all portions of the ship

(a) Pipes penetrating "A" or "B" Class divisions shall be of a material approved by the Administration having regard to the temperature such divisions are required to withstand. Pipes conveying oil or combustible liquids shall be of a material approved by the Administration having regard to the fire risk. Materials readily rendered ineffective by heat shall not be used for overboard scuppers, sanitary discharges, and other outlets which are close to the water-line and where the failure of the material in the event of fire would give rise to danger of flooding.

Requirements applicable to accommodation and service spaces, control stations, corridors and stairways

(b) (i) Air spaces enclosed behind ceilings, panelling or linings shall be suitably divided by close-fitting draught stops not more than 14 metres (46 feet) apart.

* Reference is made to *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, adopted by the Organization by Resolution A. 166 (ES. IV).

† Reference is made to *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings*, adopted by the Organization by Resolution A.214 (VII).

(ii) In die vertikale rigting moet sulke ruimtes, insluitende dié agterbekleedsels van trappe, kokers, ensovoorts, by elke dek afgesluit wees.

(c) Die konstruksie van plafonne en beskotte moet sodanig wees dat dit vir brandpatrollies moontlik sal wees om sonder die belemmering van die doeltreffendheid van die brandbeskerming, enige rook op te spoor wat vanuit weggesteekte of ontoeganklike ruimtes ontstaan, behalwe waar daar na die mening van die Administrasie geen risiko is dat 'n brand in sodanige plekke kan ontstaan nie.

REGULASIE 29

Outomatiese sproeier- en brandalarm- en brandverklikstelsels of outomatiese brandalarm- en brandverklikstelsels

In enige skip ten opsigte waarvan hierdie deel geld, moet daar dwarsdeur elke afsonderlike sone, of hy vertikaal of horisontaal is, in alle akkommodasie- en diensruimtes en, waar dit deur die Administrasie nodig geag word, in beheerposte, behalwe ruimtes sonder enige noemenswaardige brandgevaar (soos leë ruimtes, sanitêre ruimtes, ens.), een van die volgende geïnstalleer wees:

(i) Of 'n goedgekeurde tipe outomatiese sproeier- en brandalarm- en brandverklikstelsel wat aan die bepalings van Regulasie 12 van hierdie Hoofstuk voldoen en wat sodanig geïnstalleer en gerangskik is dat dit sodanige ruimtes beskerm;

(ii) Of 'n goedgekeurde tipe outomatiese brandalarm- en verklikstelsel wat aan die bepalings van Regulasie 13 van hierdie Hoofstuk voldoen en wat sodanig geïnstalleer en gerangskik is dat dit 'n brand in sodanige ruimtes kan opspoor.

REGULASIE 30

Beskerming van spesiale kategorie-ruimte

Bepalings van toepassing op spesiale kategorie-ruimtes of bo of onder die beskotdek.

(a) Algemeen.

(i) Die grondbeginsel wat die bepalings van hierdie regulasie onderlê, is dat aangesien normale vertikale hoofsonering in spesiale kategorie-ruimtes nie doenlik mag wees nie, ekwivalente beskerming in sulke ruimtes bewerkstellig moet word op die basis van 'n horisontale sone-konsep en die voorsiening van 'n doeltreffende vaste brandblusstelsel. Onder hierdie konsep kan 'n horisontale sone vir die doel van hierdie regulasie spesiale kategorie-ruimtes op meer as een dek insluit, solank die totale hoogte van die sones nie 10 meter (33 voet) oorskry nie.

(ii) Alle vereistes soos uiteengesit in Regulasies 23 en 25 van hierdie Hoofstuk vir die handhawing van die integriteit van vertikale sones geld eweneens vir dekke en beskotte wat die verdelings vorm wat horisontale sones van mekaar en van die res van die skip skei.

(b) Strukturele beskerming.

(i) Grensbeskotte van spesiale kategorie-ruimtes moet geïsoleer wees soos vereis vir Kategorie (11)-ruimtes in Tabel 1 van Regulasie 20 van hierdie Hoofstuk en die horisontale verdelings soos vereis soos vir Kategorie (11)-ruimtes in Tabel 3 van hierdie Regulasie.

(ii) aanwysings moet op die navigasiebrug voorsien word wat aandui wanneer enige branddeur wat na of van die spesiale kategorie-ruimtes lei, toe is.

(ii) In the vertical direction, such spaces, including those behind linings of stairways, trunks, etc., shall be closed at each deck.

(c) The construction of ceiling and bulkheading shall be such that it will be possible, without impairing the efficiency of the fire protection, for the fire patrols to detect any smoke originating in concealed and inaccessible places, except where in the opinion of the Administration there is no risk of fire originating in such places.

REGULATION 29

Automatic sprinkler and fire alarm and fire detection systems or automatic fire alarm and fire detection systems

In any ship to which this Part applies there shall be installed throughout each separate zone, whether vertical or horizontal, in all accommodation and service spaces and, where it is considered necessary by the Administration, in control stations, except spaces which afford no substantial fire risk (such as void spaces, sanitary spaces, etc.) either—

(i) an automatic sprinkler and fire alarm and fire detection system of an approved type, complying with the provisions of Regulation 12 of this Chapter and installed and so arranged as to protect such spaces; or

(ii) an automatic fire alarm and fire detection system of an approved type, complying with the provisions of Regulation 13 of this Chapter, and installed and so arranged as to detect the presence of fire in such spaces.

REGULATION 30

Protection of special category spaces

Provisions applicable to special category spaces whether above or below the bulkhead deck

(a) General.

(i) The basic principle underlying the provisions in this Regulation is that as normal main vertical zoning may not be practicable in special category spaces, equivalent protection must be obtained in such spaces on the basis of a horizontal zone concept and the provision of an efficient fixed fire-extinguishing system. Under this concept a horizontal zone for the purpose of this Regulation may include special category spaces on more than one deck provided that the overall height of the zone does not exceed 10 metres (33 feet).

(ii) All requirements laid down in Regulations 23 and 25 of this Chapter for maintaining the integrity of vertical zones shall be applied equally to decks and bulkheads forming the boundaries separating horizontal zones from each other and from the remainder of the ship.

(b) Structural protection.

(i) Boundary bulkheads of special category spaces shall be insulated as required for Category (11) spaces in Table 1 of Regulation 20 of this Chapter and the horizontal boundaries as required for Category (11) spaces in Table 3 of that Regulation.

(ii) Indicators shall be provided on the navigating bridge which shall indicate when any fire door leading to or from the special category spaces is closed.

(c) Vaste brandblusstelsel.*

Elke spesiale kategorie -ruimte moet voorsien wees van 'n goedgekeurde handbeheerde vaste drukwatersproeistelsel wat alle dele van elke dek en voertuigplatform, as daar is, in sodanige ruimte moet beskerm; met dien verstande dat die Administrasie enige ander vaste brandblusstelsel kan toelaat wat in 'n volskaalse toets in toestand wat 'n vloeiende petrolbrand in 'n spesiale kategorie -ruimte naboots, bewys het dat dit nie minder doeltreffend is met die beheer van brande wat waarskynlik binne so 'n ruimte kan uitbreek nie.

(d) Patrollies en opsporing.

(i) 'n Doeltreffende patrolliestelsel moet in spesiale kategorie -ruimtes gehandhaaf word. In elke sodanige ruimte waarin die patrolië nie gehandhaaf word deur 'n deurlopende brandwag te alle tye gedurende die reis nie, moet daar in daardie ruimte 'n goedgekeurde tipe outomatiese brandverklikstelsel voorsien wees.

(ii) Handbeheerde brandalarms moet waar nodig dwarsdeur die spesiale kategorie -ruimtes voorsien word, en een moet digby elke uitgang van sulke ruimtes geplaas word.

(e) Brandblusapparaat.

Die volgende moet in elke spesiale kategorie -ruimte voorsien word:

(i) 'n Aantal brandkrane met brandslange en dubbel-doelsproeikoppe van 'n goedgekeurde tipe, wat so ingerig is dat minstens twee strale water elk uit 'n enkele brandslang wat nie aan dieselfde brandkraan gekoppel is nie, elke deel van sodanige ruimte kan bereik;

(ii) minstens drie stuifblussers;

(iii) een draagbare aanwendingseenheid wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 7 (d) van hierdie Hoofstuk; met dien verstande dat minstens twee sulke eenhede op die skip beskikbaar is vir gebruik in sodanige ruimtes; en

(iv) sodanige getal draagbare brandblussers van 'n goedgekeurde tipe as wat na die goeddunke van die Administrasie toereikend is.

(f) Ventilasiestelsel.

(i) Daar moet 'n doeltreffende kragventilasiestelsel vir die spesiale kategorie -ruimtes voorsien word wat voldoende is om minstens 10 lugverwisselings per uur te gee. Die stelsel vir sodanige ruimtes moet heeltemal apart van ander ventilasiestelsels wees en moet te alle tye werk wanneer daar voertuie in sodanige ruimtes is. Die Administrasie kan 'n bykomende getal lugverwisselings vereis wanneer voertuie op- of afgelaai word.

(ii) Die ventilasie moet sodanig wees dat dit lugstratifikasie en die vorming van lugblase verhoed.

(iii) Middele moet voorsien word wat op die navigasiebrug enige verlies of vermindering van die vereiste ventilasiekapasiteit aantoon.

Bykomende bepalings wat net op spesiale kategorie -ruimtes bo die beskotdek van toepassing is

(g) Spuigate.

Met die oog op die ernstige verlies aan stabiliteit wat kan ontstaan wanneer groot hoeveelhede water op die dek of dekke versamel as gevolg van die gebruik van die vaste drukwatersproeierstelsel, moet spuigate aangebring word om te verseker dat hierdie water vin-
 nig direk oorboord uitgelaat word.

* Hier word verwys na die *Recommendation on Fixed Fire Extinguishing Systems for Special Category Spaces*, soos deur die Organisasie aangeneem by Resolusie A.123 (V).

(c) Fixed fire-extinguishing system*.

Each special category space shall be fitted with an approved fixed pressure water-spraying system for manual operation which shall protect all parts of any deck and vehicle platform, if any, in such space, provided that the Administration may permit the use of any other fixed fire-extinguishing system that has been shown by full-scale test in conditions simulating a flowing petrol fire in a special category space to be not less effective in controlling fires likely to occur in such a space.

(d) Patrols and detection.

(i) An efficient patrol system shall be maintained in special category spaces. In any such space in which the patrol is not maintained by a continuous fire watch at all times during the voyage there shall be provided in that space an automatic fire detection system of an approved type.

(ii) Manual fire alarms shall be provided as necessary throughout the special category spaces and one shall be placed close to each exit from such spaces.

(e) Fire-extinguishing equipment.

There shall be provided in each special category space—

(i) a number of hydrants with hoses and dual-purpose nozzles of an approved type so arranged that at least two jets of water each from a single length of hose not emanating from the same hydrant may reach any part of such space;

(ii) at least three water fog applicators;

(iii) one portable applicator unit complying with the provisions of Regulation 7 (d) of this Chapter, provided that at least two such units are available in the ship for use in such spaces; and

(iv) such number of portable fire extinguishers of an approved type as the Administration may deem sufficient.

(f) Ventilation system.

(i) There shall be provided an effective power ventilation system for the special category spaces sufficient to give at least 10 air changes per hour. The system for such spaces shall be entirely separated from other ventilation systems and shall be operating at all times when vehicles are in such spaces. The Administration may require an increased number of air changes when vehicles are being loaded and unloaded.

(ii) The ventilation shall be such as to prevent air stratification and the formation of air pockets.

(iii) Means shall be provided to indicate on the navigating bridge any loss or reduction of the required ventilating capacity.

Additional provisions applicable only to special category spaces above the bulkhead deck

(g) Scuppers.

In view of the serious loss of stability which could arise due to large quantities of water accumulating on the deck or decks consequent on the operation of the fixed pressure water-spraying system, scuppers shall be fitted so as to ensure that such water is rapidly discharged directly overboard.

* Reference is made to *Recommendation on Fixed Fire Extinguishing Systems for Special Category Spaces*, adopted by the Organization by Resolution A.123 (V).

(h) *Voorsorgmaatreëls teen die ontbranding van ontvlambare dampe.*

(i) Toerusting wat 'n bron van ontbranding van ontvlambare dampe kan vorm, en in besonder elektriese toerusting en bedrading, moet minstens 450 millimeter (18 duim) bo die dek geïnstalleer word; met dien verstande dat indien die Administrasie meen dat die installering van sodanige elektriese toerusting en bedrading onder hierdie vlak nodig is vir die veilige werking van die skip, sodanige elektriese toerusting en bedrading van 'n soort moet wees wat goedgekeur is vir gebruik in 'n plobbare petrol-en-lug-mengsel. Elektriese toerusting wat hoër as 450 millimeter (18 duim) bo die dek geïnstalleer word, moet van 'n soort wees wat so omsluit en beskerm is dat dit die afgee van vonke voorkom. Die verwysing na 'n vlak van 450 millimeter (18 duim) bo die dek, moet opgevat word om te beteken elke dek waarop voertuie vervoer word en waarop plobbare dampe waarskynlik versamel.

(ii) Elektriese toerusting en bedrading moet, indien dit geïnstalleer word in 'n uitlaatventilasieleiding, van 'n soort wees wat goedgekeur is vir gebruik in plobbare petrol-en-lug-mengsels, en die uitlaatlus van elke uitlaatlus moet in 'n veilige posisie geplaas word met inagneming van ander moontlike bronne van ontbranding.

Bykomende bepalinge wat net op spesiale kategorie -ruimtes onder die beskottek van toepassing is

(i) *Lenspompjering en dreinerings.*

Met die oog op die ernstige verlies aan stabiliteit wat kan ontstaan wanneer groot hoeveelhede water op die dek of tenktop versamel as gevolg van die gebruik van die vaste drukwatersproeiersstelsel, kan die Administrasie ook voorsiening van bykomende pomp- en dreineringsfasiliteite vereis afgesien van die vereistes ingevolge Regulasie 18 van Hoofstuk II-1 van die huidige Konvensie.

(j) *Voorsorg teen die ontbranding van ontvlambare dampe.*

(i) Elektriese toerusting en bedrading, as daar is, moet van 'n tipe wees wat geskik is vir gebruik in plobbare petrol-en-lug-mengsels. Ander toerusting wat 'n ontstekingsbron vir ontvlambare dampe kan skep, moet nie toegelaat word nie.

(ii) Elektriese toerusting en bedrading moet, indien dit geïnstalleer word in 'n uitlaatventilasieleiding, van 'n soort wees wat goedgekeur is vir gebruik in plobbare petrol-en-lug-mengsels, en die uitlaatlus van elke uitlaatlus moet in 'n veilige posisie geplaas word met inagneming van ander moontlike bronne van ontsteking.

REGULASIE 31

Beskerming van vragruimtes, met die uitsondering van spesiale kategorie -ruimtes, wat bedoel is vir die vervoer van motorvoertuie met brandstof vir eie aandrywing in hulle tenks

In enige vragruimte (behalwe spesiale kategorie -ruimtes) met motorvoertuie met brandstof vir eie aandrywing in hulle tenks, moet daar aan die volgende bepalinge voldoen word:

(a) *Brandopsporing.*

'n Goedgekeurde brandverkliek- en brandalarmstelsel moet voorsien word.

(h) *Precautions against ignition of inflammable vapours.*

(i) Equipment which may constitute a source of ignition of inflammable vapours and in particular electrical equipment and wiring, shall be installed at least 450 millimetres (18 inches) above the deck, provided that if the Administration is satisfied that the installation of such electrical equipment and wiring below this level is necessary for the safe operation of the ship, such electrical equipment and wiring shall be of a type approved for use in an explosive petrol and air mixture. Electrical equipment installed at more than 450 millimetres (18 inches) above the deck shall be of a type so enclosed and protected as to prevent the escape of sparks. The reference to a level of 450 millimetres (18 inches) above the deck shall be construed to mean each deck on which vehicles are carried and on which explosive vapours might be expected to accumulate.

(ii) Electrical equipment and wiring, if installed in an exhaust ventilation duct, shall be of a type approved for use in explosive petrol and air mixtures and the outlet from any exhaust duct shall be sited in a safe position, having regard to other possible sources of ignition.

Additional provisions applicable only to special category spaces below the bulkhead deck.

(i) *Bilge pumping and drainage.*

In view of the serious loss of stability which could arise due to large quantities of water accumulating on the deck or tank top consequent on the operation of the fixed pressure water-spraying system, the Administration may require pumping and drainage facilities to be provided additional to the requirements of Regulation 18 of Chapter II-1 of the present Convention.

(j) *Precautions against ignition of inflammable vapours.*

(i) Electrical equipment and wiring, if fitted, shall be of a type suitable for use in explosive petrol and air mixtures. Other equipment which may constitute a source of ignition of inflammable vapours shall not be permitted.

(ii) Electrical equipment and wiring, if installed in an exhaust ventilation duct, shall be of a type approved for use in explosive petrol and air mixtures and the outlet from any exhaust duct shall be sited in a safe position, having regard to other possible sources of ignition.

REGULATION 31

Protection of cargo spaces other than special category spaces intended for the carriage of motor vehicles with fuel in their tanks for their own propulsion

In any cargo space (other than special category spaces) containing motor vehicles with fuel in their tanks for their own propulsion, the following provisions shall be complied with:

(a) *Fire detection.*

There shall be provided an approved fire detection and fire alarm system.

(b) Brandblusreëlins.

(i) Daar moet 'n vaste gas-brandblusstelsel aangebring word wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk, behalwe dat waar 'n kooldioksiedstelsel geïnstalleer is die hoeveelheid beskikbare gas ten minste genoeg moet wees om 'n volume vrye gas gelyk aan 45 persent van die bruto volume van die grootste sodanige afseëlbare vragruimte te verskaf, en die maatreëls moet sodanig wees dat dit verseker dat die gas vinnig en doeltreffend binne die ruimte vrygestel word. Enige ander vaste gas-brandblusstelsel of vaste sterkskuimende brandblusstelsel kan geïnstalleer word, solank dit ekwivalente beskerming verleen.

(ii) Daar moet vir gebruik in enige sodanige ruimte sodanige getal draagbare brandblussers van 'n goedgekeurde tipe voorsien word as wat die Administrasie voldoende ag.

(c) Ventilasiestelsel.

(i) In elke sodanige vragruimte moet daar 'n doeltreffende kragventilasiestelsel voorsien word wat voldoende is om minstens 10 lugverwisselings per uur te gee. Die stelsel vir sodanige vragruimtes moet heeltemal apart van ander ventilasiestelsels wees en moet te alle tye werk wanneer daar voertuie in sodanige ruimtes is.

(ii) Die ventilasie moet sodanig wees dat dit lugstratifikasie en die vorming van lugblase verhoed.

(iii) Middele moet voorsien word wat enige verlies of vermindering van die vereiste ventilasiekapasiteit op die navigasiebrug aandui.

(d) Voorsorgmaatreëls teen die ontbranding van ontvlambare dampe.

(i) Elektriese toerusting en bedrading, as daar is, moet van 'n tipe wees wat geskik is vir gebruik in plobbare petrol-en-lug-mengsels. Ander toerusting wat 'n ontstekingsbron vir ontvlambare dampe kan skep, moet nie toegelaat word nie.

(ii) Elektriese toerusting en bedrading moet, indien dit geïnstalleer word in 'n uitlaatventilasieleiding, van 'n soort wees wat goedgekeur is vir gebruik in plobbare petrol-en-lug-mengsels, en die uitlaatpunt van elke uitlaatleiding moet in 'n veilige posisie geplaas word met inagneming van ander moontlike bronne van ontsteking.

REGULASIE 32***Instandhouding van brandpatrollies, ens. en voorsiening vir brandblusapparaat***

(a) Brandpatrollies en opsporing, alarms en luidsprekerstelsels.

(i) 'n Doeltreffende patrolliestelsel moet in stand gehou word sodat die uitbreek van 'n brand onverwyld opgespoor kan word. Elke lid van die brandpatrolië moet opgelei wees om bekend te wees met die inrigtings van die skip sowel as die opsporing en werking van enige toerusting wat hy gevra kan word om te gebruik.

(ii) Handbeheerde alarms moet dwarsdeur die akkommodasie- en diensruimtes aangebring word om die brandpatrolië in staat te stel om onmiddellik 'n alarm deur te stuur na die navigasiebrug of die hoofbrandbeheerstasie toe.

(iii) 'n Goedgekeurde brandalarm- of brandverklikstelsel moet voorsien word wat outomaties by een of meer geskikte plekke of poste die teenwoordigheid of tekens en lokaliteit van 'n brand sal aandui in enige

(b) Fire-extinguishing arrangements.

(i) There shall be fitted a fixed gas fire-extinguishing system which shall comply with the provisions of Regulation 8 of this Chapter, except that if a carbon dioxide system is fitted, the quantity of gas available shall be at least sufficient to give a minimum volume of free gas equal to 45 per cent of the gross volume of the largest of such cargo spaces which is capable of being sealed, and the arrangements shall be such as to ensure that the gas is introduced rapidly and effectively into the space. Any other fixed gas fire-extinguishing system or fixed high expansion froth fire-extinguishing system may be fitted provided it gives equivalent protection.

(ii) There shall be provided for use in any such space such number of portable fire extinguishers of an approved type as the Administration may deem sufficient.

(c) Ventilation system.

(i) In any such cargo space there shall be provided an effective power ventilation system sufficient to give at least 10 air changes per hour. The system for such cargo spaces shall be entirely separated from other ventilation systems and shall be operating at all times when vehicles are in such spaces.

(ii) The ventilation shall be such as to prevent air stratification and the formation of air pockets.

(iii) Means shall be provided to indicate on the navigating bridge any loss or reduction of the required ventilating capacity.

(d) Precautions against ignition of inflammable vapours.

(i) Electrical equipment and wiring, if fitted, shall be of a type suitable for use in explosive petrol and air mixtures. Other equipment which may constitute a source of ignition of inflammable vapours shall not be permitted.

(ii) Electrical equipment and wiring, if installed in an exhaust ventilation duct, shall be of a type approved for use in explosive petrol and air mixtures and the outlet from any exhaust duct shall be sited in a safe position, having regard to other possible sources of ignition.

REGULATION 32***Maintenance of fire patrols, etc., and provision for fire-extinguishing equipment***

(a) Fire patrols and detection, alarms and public address systems.

(i) An efficient patrol system shall be maintained so that an outbreak of fire may be promptly detected. Each member of the fire patrol shall be trained to be familiar with the arrangements of the ship as well as the location and operation of any equipment he may be called upon to use.

(ii) Manual alarms shall be fitted throughout the accommodation and service spaces to enable the fire patrol to give an alarm immediately to the navigating bridge or main fire control station.

(iii) An approved fire alarm or fire detecting system shall be provided which will automatically indicate at one or more suitable points or stations the presence or indication of fire and its location in any cargo space which, in the opinion of the Administration, is not

vragruimte wat na die mening van die Administrasie nie vir die brandpatrolie toeganklik is nie, behalwe waar die Administrasie oortuig kan word dat die skip sulke kort reise onderneem dat dit onredelik sou wees om hierdie vereiste toe te pas.

(iv) Die skip moet te alle tye op see of in die hawe (behalwe wanneer dit aan diens onttrek is) so beman of toegerus wees dat dit verseker dat enige aanvanklike brandalarm onmiddellik deur 'n verantwoordelike bemanningslid ontvang word.

(v) 'n Spesiale alarm wat vanaf die navigasiebrug of brandbeheerstasie bedien word, moet aangebring word om die bemanning te ontbied. Hierdie alarm kan deel vorm van die skip se algemene alarmstelsel, maar dit moet onafhanklik gebruik kan word van die alarm na die passasiersruimtes toe.

(vi) 'n Luidsprekerstelsel of ander doeltreffende kommunikasiemiddel moet dwarsdeur die akkommodasie- en diensruimtes en beheerposte beskikbaar wees.

(b) Brandpompe en brandhoofleidingstelsel.

Die skip moet voorsien wees van brandpompe, 'n brandhoofleidingstelsel, brandkrane en -slange ooreenkomstig die bepalings van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk, en moet aan die volgende vereistes voldoen:

(i) Op 'n skip van 4 000 ton bruto tonnemaat en groter moet daar minstens drie onafhanklik aangedrewe brandpompe voorsien wees, en op 'n skip van kleiner as 4 000 ton bruto tonnemaat minstens twee sodanige brandpompe.

(ii) Op 'n skip van meer as 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet die plasing van seekonneksies, brandpompe en kragbronne vir hulle aandriewing sodanig wees dat dit verseker dat 'n brand binne 'n enkele kompartement nie al die brandpompe buite werking stel nie.

(iii) Op 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet die inrigting van brandpompe, hoofbrandleidings en brandkrane sodanig wees dat minstens een doeltreffende straal water soos gestipuleer in paragraaf (c) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk, onmiddellik beskikbaar is van elke enkele brandkraan in die binne-ruimte. Reëlins moet ook getref word om voortgesette waterlewering te verseker deur die outomatiese aanskakeling van 'n vereiste brandpomp.

(iv) Op 'n skip van kleiner as 1 000 ton bruto tonnemaat moet die reëlins die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(c) Brandkrane, -slange en -spuitstukke.

(i) Die skip moet voorsien wees van brandslange waarvan die getal en deursnee die Administrasie se goedkeuring wegdra. Daar moet minstens een brandslang wees vir elke brandkraan wat vereis word ingevolge paragraaf (d) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk, en hierdie slange moet slegs gebruik word om brande te blus of om die brandblusapparaat tydens brandweeroefeninge en inspeksies te toets.

(ii) In akkommodasie-, diens- en masjinerieruimtes moet die getal en posisie van die brandkrane sodanig wees dat hulle aan die vereistes van paragraaf (d) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk kan voldoen wanneer alle waterdigte deure en deure in vertikale hoofsones-beskotte toe is.

(iii) Die inrigting moet sodanig wees dat minstens twee strale water elke deel van enige leë vragruimte kan bereik.

(iv) Alle vereiste brandkrane in masjinerieruimtes moet toegerus wees met slange wat benewens die spuitstukke wat ingevolge paragraaf (g) van Regulasie 5

accessible to the patrol system, except where it is shown to the satisfaction of the Administration that the ship is engaged on voyages of such short duration that it would be unreasonable to apply this requirement.

(iv) The ship shall at all times when at sea, or in port (except when out of service), be so manned or equipped as to ensure that any initial fire alarm is immediately received by a responsible member of the crew.

(v) A special alarm, operated from the navigating bridge or fire control station, shall be fitted to summon the crew. This alarm may be part of the ship's general alarm system but it shall be capable of being sounded independently of the alarm to the passenger spaces.

(vi) A public address system or other effective means of communication shall be available throughout the accommodation and service spaces and control stations.

(b) Fire pumps and fire main system.

The ship shall be provided with fire pumps, fire main system, hydrants and hoses complying with the provisions of Regulation 5 of this Chapter and shall comply with the following requirements:

(i) In a ship of 4 000 tons gross tonnage and upwards, there shall be provided at least three independently-driven fire pumps and, in a ship of less than 4 000 tons gross tonnage, at least two such fire pumps.

(ii) In a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards, the arrangement of sea connections, fire pumps and sources of power for operating them shall be such as to ensure that a fire in any one compartment will not put all the fire pumps out of action.

(iii) In a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards, the arrangement of fire pumps, fire mains and hydrants shall be such that at least one effective jet of water as stipulated in paragraph (c) of Regulation 5 of this Chapter is immediately available from any one hydrant in an interior location. Arrangements shall also be made to ensure the continuation of the output of water by the automatic starting of a required fire pump.

(iv) In a ship of less than 1 000 tons gross tonnage the arrangements shall be to the satisfaction of the Administration.

(c) Fire hydrants, hoses and nozzles.

(i) The ship shall be provided with fire hoses the number and diameter of which shall be to the satisfaction of the Administration. There shall be at least one fire hose for each of the hydrants required by paragraph (d) of Regulation 5 of this Chapter and these hoses shall be used only for the purposes of extinguishing fires or testing the fire-extinguishing apparatus at fire drills and surveys.

(ii) In accommodation and service spaces and in machinery spaces, the number and position of hydrants shall be such that the requirements of paragraph (d) of Regulation 5 of this Chapter may be complied with when all watertight doors and all doors in main vertical zone bulkheads are closed.

(iii) The arrangements shall be such that at least two jets of water can reach any part of any cargo space when empty.

(iv) All required hydrants in machinery spaces shall be fitted with hoses having in addition to the nozzles required in paragraph (g) of Regulation 5 of this

van hierdie Hoofstuk vereis word, toegerus is met spuitstukke wat geskik is vir die spuit van water op olie of, as alternatief, met dubbeldoelspuitstukke. Hierbenewens moet elke masjinerieruimte van Kategorie A voorsien wees van minstens twee geskikte stuifblussers.*

(v) Waterspreispuitstukke en dubbeldoelspuitstukke moet voorsien word vir minstens 'n kwart van die aantal slange wat in ander dele van die skip buiten masjinerieruimtes vereis word.

(vi) Vir elke asemhalingsapparaat moet daar een stuifblusser voorsien word wat langs sodanige apparaat gebêre moet word.

(vii) Waar daar in enige masjinerieruimte van Kategorie A toegang op 'n lae vlak verleen word vanuit 'n aangrensende skagtonnel, moet daar twee brandkrane toegerus met slange met dubbeldoelspuitstukke buite maar naby die ingang, na daardie masjinerieruimte voorsien word. Waar sodanige toegang nie vanuit 'n tonnel nie maar vanuit 'n ander ruimte of ruimtes verleen word, moet daar in een van daardie ruimtes twee brandkrane toegerus met slange met dubbeldoelspuitstukke naby die ingang van die masjinerieruimte van Kategorie A voorsien word. Sodanige voorsiening hoef nie gemaak te word as die tonnel of aangrensende ruimtes nie deel van 'n ontsnaproete vorm nie.

(d) Internasionale landaansluiting.

(i) 'n Skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet voorsien wees van minstens een internasionale landaansluiting wat voldoen aan die bepalings van paragraaf (h) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk.

(ii) Fasiliteite moet beskikbaar wees wat dit moontlik maak om sodanige aansluiting aan enige kant van die skip te gebruik.

(e) Draagbare brandblussers in akkommodasie- en diensruimtes en in beheerposte.

Die skip se akkommodasie- en diensruimtes en beheerposte moet voorsien wees van goedgekeurde draagbare brandblussers wat die Administrasie as paslik en genoegsaam beskou.

(f) Vaste brandblusinrigtings in vragruimtes.

(i) Die vragruimtes van skepe van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet beskerm word deur 'n vaste brandblusstelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk of deur 'n vaste sterkskuimende brandblusstelsel wat ekwivalente beskerming bied.

(ii) Waar dit tot bevrediging van die Administrasie getoon kan word dat 'n skip sulke kort reise onderneem dat dit onredelik sou wees om die vereistes van subparagraaf (i) van hierdie paragraaf toe te pas, en ook in skepe van kleiner as 1 000 ton bruto tonnemaat, moet die reëlins in vragruimtes die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(g) Brandblusapparaat in ketelkamers, ens.

Ruimtes met olie-gestookte ketels of oliebrandstof-eenhede moet van die volgende inrigtings voorsien wees:

(i) Daar moet enigeen van die volgende vaste brandblusstelsels wees:

(1) 'n Drukwatersproeistelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 11 van hierdie Hoofstuk.

* 'n Stuifblusser kan bestaan uit 'n L-vormige metaalpijp waarvan die lang been van omtrent 2 meter (6 voet) lank aan 'n brandslang gekoppel kan word en die kort been van ongeveer 250 millimeter (10 duim) lank toegerus is met 'n vaste stuifblusserspuitstuk of in staat is om toegerus te word met 'n waterspreispuitstuk.

Chapter nozzles suitable for spraying water on oil- or alternatively dual-purpose nozzles. Additionally, each machinery space of Category A shall be provided with at least two suitable water fog applicators*.

(v) Water spray nozzles or dual-purpose nozzles shall be provided for at least one quarter of the number of hoses required in parts of the ship other than machinery spaces.

(vi) For each pair of breathing apparatus there shall be provided one water fog applicator which shall be stored adjacent to such apparatus.

(vii) Where, in any machinery space of Category A, access is provided at a low level from an adjacent shaft tunnel, two hydrants fitted with hoses with dual-purpose nozzles shall be provided external to, but near the entrance to that machinery space. Where such access is not provided from a tunnel but is provided from other space or spaces there shall be provided in one of those spaces two hydrants fitted with hoses with dual-purpose nozzles near the entrance to the machinery space of Category A. Such provision need not be made when the tunnel or adjacent spaces are not part of an escape route.

(d) International shore connection.

(i) A ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with at least one international shore connection, complying with the provisions of paragraph (h) of Regulation 5 of this Chapter.

(ii) Facilities shall be available enabling such a connection to be used on either side of the ship.

(e) Portable fire extinguishers in accommodation and service spaces and control stations.

The ship shall be provided in accommodation and service spaces and control stations with such approved portable fire extinguishers as the Administration may deem to be appropriate and sufficient.

(f) Fixed fire-extinguishing arrangements in cargo spaces.

(i) The cargo spaces of ships of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be protected by a fixed gas fire-extinguishing system complying with the provisions of Regulation 8 of this Chapter, or by a fixed high expansion froth fire-extinguishing system which gives equivalent protection.

(ii) Where it is shown to the satisfaction of the Administration that a ship is engaged on voyages of such short duration that it would be unreasonable to apply the requirements of subparagraph (i) of this paragraph and also in ships of less than 1 000 tons gross tonnage, the arrangements in cargo spaces shall be to the satisfaction of the Administration.

(g) Fire-extinguishing appliances in boiler rooms, etc.

Spaces containing oil-fired boilers or oil fuel units shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be any one of the following fixed fire-extinguishing systems:

(1) A pressure water-spraying system complying with the provisions of Regulation 11 of this Chapter.

* A water fog applicator might consist of a metal "L"-shaped pipe, the long limb being about 2 metres (6 feet) in length capable of being fitted to a fire hose and the short limb being about 250 millimetres (10 inches) in length fitted with a fixed water fog nozzle or capable of being fitted with a water spray nozzle.

(2) 'n Gasstelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk.

(3) 'n Skuimstelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk.

(4) 'n Sterkskuimende stelsel wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk.

elke geval waar die masjien- en die ketelkamer nie heeltemal afsonderlik is nie, of as olie vanuit die ketelkamer na die masjienkamer kan dreineer, moet die masjien- en die ketelkamer as een kompartement beskou word.

(ii) In elke ketelkamer moet daar minstens een draagbare stel lugskuimtoerusting wees wat voldoen aan die bepaling van paragraaf (d) van Regulasie 7 van hierdie Hoofstuk.

(iii) Daar moet minstens twee goedgekeurde draagbare blussers wat skuim of 'n ekwivalent spuit en elke stookruimte in elke ketelkamer en in elke ruimte wees waarin 'n deel van die oliebrandstofinstallasie geleë is. Daar moet in elke ketelkamer nie minder nie as een goedgekeurde skuimblusser met 'n kapasiteit van minstens 136 liter (30 gelling) of ekwivalent wees. Hierdie blussers moet voorsien wees van slange op talle wat enige deel van die ketelkamer kan bereik.

(iv) In elke stookruimte moet daar 'n houer met sand, saagsels geweek in soda, of 'n ander goedgekeurde droë materiaal wees in sodanige hoeveelheid as wat die Administrasie mag vereis. Alternatiewelik kan dit vervang word deur 'n goedgekeurde draagbare blusser.

(h) *Brandblusapparaat in ruimtes met binnebrandmasjinerie.*

Ruimtes met binnebrandmasjinerie vir hoofaandrywing of ander doeleindes en waar sodanige masjinerie oor die geheel 'n totale kraglewering het van nie minder nie as 373 kW, moet van die volgende toerusting voorsien wees:

(i) Daar moet een van die brandblusstelsels, vereis ingevolge subparagraaf (g) (i) van hierdie Regulasie, wees.

(ii) Daar moet minstens een stel draagbare lugskuimtoerusting wees wat voldoen aan die bepalings van paragraaf (d) van Regulasie 7 van hierdie Hoofstuk.

(iii) Daar moet in elke sodanige ruimte goedgekeurde skuimbrandblussers van minstens 45 liter (10 gelling) kapasiteit elk of 'n ekwivalent in genoegsame getalle wees om dit moontlik te maak om skuim of 'n ekwivalent te rig op alle dele van die brandstof- en smeeroliedrukstelsels, ratwerk of ander brandgevaar. Boonop moet daar 'n genoegsame getal draagbare skuimblussers of 'n ekwivalent voorsien word wat so geplaas is dat daar 'n blusser binne 10 meter (33 voet)-loopafstand vanaf enige plek in die ruimte is; met dien verstande dat daar minstens twee sulke blussers binne elke sodanige ruimte is.

(i) *Brandblusinrigtings in ruimtes met stoomturbines of omslote stoommasjiene.*

In ruimtes met stoomturbines of omslote stoommasjiene vir hoofaandrywing of ander doeleindes en waar sodanige masjinerie oor die geheel 'n totale kraglewering van nie minder nie as 373 kW het—

(i) moet daar skuimbrandblussers met 'n kapasiteit van minstens 45 liter (10 gellings) elk of 'n ekwivalent in genoegsame getalle verskaf word om dit moontlik te maak om skuim of 'n ekwivalent te rig op enige deel van die druksmeerstelsel, op enige deel van die omhulsel wat drukgesmeerde onderdele van die turbines omsluit, masjiene of hulle ratwerk, en

(2) A gas system complying with the provisions of Regulation 8 of this Chapter.

(3) A froth system complying with the provisions of Regulation 9 of this Chapter.

(4) A high expansion froth system complying with the provisions of Regulation 10 of this Chapter.

In each case if the engine and boiler rooms are not entirely separate, or if fuel oil can drain from the boiler room into the engine room, the combined engine and boiler rooms shall be considered as one compartment.

(ii) There shall be in each boiler room at least one set of portable air-froth equipment complying with the provisions of paragraph (d) of Regulation 7 of this Chapter.

(iii) There shall be at least two approved portable extinguishers discharging froth or equivalent in each firing space in each boiler room and each space in which a part of the oil fuel installation is situated. There shall be not less than one approved froth-type extinguisher of at least 136 litres (30 gallons) capacity or equivalent in each boiler room. These extinguishers shall be provided with hoses on reels suitable for reaching any part of the boiler room.

(iv) In each firing space there shall be a receptacle containing sand, sawdust impregnated with soda or other approved dry material, in such quantity as may be required by the Administration. Alternatively an approved portable extinguisher may be substituted therefor.

(h) *Fire-extinguishing appliances in spaces containing internal combustion type machinery.*

Spaces containing internal combustion machinery used either for main propulsion, or for other purposes when such machinery has in the aggregate a total power output of not less than 373 kW, shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be one of the fire-extinguishing systems required by subparagraph (g) (i) of this Regulation.

(ii) There shall be at least one set of portable air-froth equipment complying with the provisions of paragraph (d) of Regulation 7 of this Chapter.

(iii) There shall be in each such space approved froth-type fire extinguishers each of at least 45 litres (10 gallons) capacity or equivalent sufficient in number to enable froth or its equivalent to be directed on to any part of the fuel and lubricating oil pressure systems, gearing and other fire hazards. In addition, there shall be provided a sufficient number of portable froth extinguishers or equivalent which shall be so located that an extinguisher is not more than 10 metres (33 feet) walking distance from any point in the space; provided that there shall be at least two such extinguishers in each such space.

(i) *Fire-extinguishing arrangements in spaces containing steam turbines or enclosed steam engines.*

In spaces containing steamturbines or enclosed steam engines used either for main propulsion or for other purposes when such machinery has in the aggregate a total power output of not less than 373 kW—

(i) there shall be provided froth fire extinguishers each of at least 45 litres (10 gallons) capacity or equivalent sufficient in number to enable froth or its equivalent to be directed on to any part of the pressure lubrication system, on to any part of the casings enclosing pressure lubricated parts of the turbines,

enige ander brandgevaar; met dien verstande dat sodanige blussers nie vereis moet word waar beskerming ten minste gelykstaande met hierdie subparagraaf in sodanige ruimtes voorsien word deur 'n vaste brandblusstelsel wat ooreenkomstig subparagraaf (g) (i) van hierdie Regulasie aangebring is nie;

(ii) moet daar 'n genoegsame getal draagbare skuimblussers of hulle ekwivalent voorsien word wat so geplaas is dat daar 'n blusser binne 10 meter (33 voet)-loopafstand vanaf enige plek in die ruimte is; met dien verstande dat daar minstens twee sulke blussers binne elke sodanige ruimte moet wees, en dat sodanige blussers nie bykomend vereis moet word by enige wat ooreenkomstig subparagraaf (h) (iii) van hierdie Regulasie voorsien word nie.

(j) *Brandblusapparaat in ander masjinerieruimtes.*

Waar daar na die oordeel van die Administrasie 'n brandgevaar bestaan in enige masjinerieruimte waarvoor geen spesifieke bepalings oor brandblusapparaat in paragrafe (g), (h) en (i) van hierdie Regulasie voorgeskryf word nie, moet daar binne of langs daardie ruimte sodanige getal goedgekeurde draagbare brandblussers of ander brandblusmiddels wat die Administrasie as toereikend beskou, aangebring word.

(k) *Vaste brandblusapparaat wat nie in hierdie deel vereis word nie.*

Waar daar 'n vaste brandblusstelsel geïnstalleer word wat nie deur hierdie deel van hierdie Hoofstuk vereis word nie, moet sodanige stelsel die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(l) *Spesiale vereistes vir masjinerieruimtes.*

(i) Vir enige masjinerieruimte van Kategorie A waar toe toegang op 'n lae vlak voorsien word vanuit 'n aangrensende skagtonnel, moet daar bykomend by enige waterdigte deur en aan die kant wêg van daardie masjinerieruimte, 'n ligte staal -vuurskermd deur aangebring word wat van beide kante af gebruik kan word.

(ii) 'n Outomatiese brandverklik- en alarmstelsel moet geïnstalleer word wanneer die Administrasie sulke spesiale voorsorgmaatreëls as geregverdig beskou binne enige masjinerieruimte waarin die installering van outomatiese en afstandbeheerde stelsels en apparaat goedgekeur is ter vervanging van die voortdurende bemaning van die ruimte.

(m) *Brandweermanuitrustings en persoonlike toerusting.*

(i) Die minimum getal brandweermanuitrustings, wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk en addisionele stelle persoonlike toerusting waarvan elke stel bestaan uit die items gestipuleer in subparagrafe (a) (i), (ii) en (iii) van daardie regulasie, aan boord, moet soos volg wees:

(1) Twee brandweermanuitrustings; en daarby

(2) twee brandweermanuitrustings en twee stelle persoonlike toerusting waarvan elke stel bestaan uit die items gestipuleer in Regulasie 14 (a) (i), (ii) en (iii) van hierdie Hoofstuk, vir elke 80 meter (262 voet) of gedeelte daarvan, van die som van alle passasiersruimtes, en diensruimtes op die dek wat sodanige ruimtes bevat, of as daar meer as een dek is, op die dek met die grootste som van sulke lengtes.

(ii) Vir elke brandweermanuitrusting wat 'n ingeboude asemhalingsapparaat ooreenkomstig paragraaf (b) van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk insluit, moet daar reservevullings beskikbaar wees op 'n skaal wat die Administrasie goedkeur.

engines or associated gearing, and any other fire hazards. Provided that such extinguishers shall not be required if protection at least equivalent to this subparagraph is provided in such spaces by a fixed fire-extinguishing system fitted in compliance with subparagraph (g) (i) of this Regulation;

(ii) there shall be provided a sufficient number of portable froth extinguishers or equivalent which shall be so located that an extinguisher is not more than 10 metres (33 feet) walking distance from any point in the space; provided that there shall be at least two such extinguishers in each such space, and such extinguishers shall not be required in addition to any provided in compliance with subparagraph (h) (iii) of this Regulation.

(j) *Fire-extinguishing appliances in other machinery spaces.*

Where, in the opinion of the Administration, a fire hazard exists in any machinery space for which no specific provisions for fire-extinguishing appliances are prescribed in paragraphs (g), (h) and (i) of this Regulation there shall be provided in, or adjacent to, that space such number of approved portable fire extinguishers or other means of fire extinction as the Administration may deem sufficient.

(k) *Fixed fire-extinguishing appliances not required by this part.*

Where a fixed fire-extinguishing system not required by this Part of this Chapter is installed, such a system shall be to the satisfaction of the Administration.

(l) *Special requirements for machinery spaces.*

(i) For any machinery space of Category A to which access is provided at a low level from an adjacent shaft tunnel there shall be provided in addition to any watertight door and on the side remote from that machinery space a light steel fire-screen door which shall be operable from each side.

(ii) An automatic fire detection and alarm system shall be fitted when the Administration considers such special precautions warranted in any machinery space in which the installation of automatic and remote control systems and equipment have been approved in lieu of continuous manning of the space.

(m) *Fireman's outfits and personal equipment.*

(i) The minimum number of fireman's outfits complying with the requirements of Regulation 14 of this Chapter, and of additional sets of personal equipment, each such set comprising the items stipulated in subparagraphs (a) (i), (ii) and (iii) of that Regulation, to be carried shall be as follows:

(1) Two fireman's outfits; and in addition

(2) for every 80 metres (262 feet) or part thereof, of the aggregate of the lengths of all passenger spaces and service spaces on the deck which carries such spaces or, if there is more than one such deck, on the deck which has the largest aggregate of such lengths, two fireman's outfits and two sets of personal equipment, each such set comprising the items stipulated in Regulation 14 (a) (i), (ii) and (iii) of this Chapter.

(ii) For each fireman's outfit which includes a self-contained breathing apparatus as provided in paragraph (b) of Regulation 14 of this Chapter, spare charges shall be carried on a scale approved by the Administration.

(iii) Brandweermanuitrustings en stelle persoonlike toerusting moet gereed vir gebruik en ver vanmekaar versprei gebêre word. Minstens twee brandweermanuitrustings en een stel persoonlike toerusting moet op enige enkele posisie beskikbaar wees.

REGULASIE 33

Reëlins betreffende oliebrandstof, smeerolie en ander ontvlambare olie

(a) *Oliebrandstofmaatreëls.*

Op 'n skip waarin oliebrandstof gebruik word, moet die reëlins vir die berging, verspreiding en gebruik daarvan sodanig wees dat dit die veiligheid van die skip en van die persone aan boord sal verseker en ten minste aan die volgende bepalinge sal voldoen:

(i) Geen oliebrandstof met 'n ontbrandingspunt van laer as 60 °C (140 °F) (geslote houer-toets) soos bepaal deur 'n goedgekeurde vlampuntapparaat, moet as brandstof gebruik word nie, behalwe in noodgenerators, in welke geval die vlampunt nie laer as 43 °C (110 °F) moet wees nie; met dien verstande dat die Administrasie die algemene gebruik brandstofolie met 'n vlampunt van nie laer as 43 °C (110 °F) kan toelaat, onderworpe aan sodanige bykomende voorsorgmaatreëls as wat dit nodig mag ag en op voorwaarde dat die temperatuur van die ruimte waarin sodanige brandstof geberg of gebruik word, nie toegelaat moet word om tot binne 10 °C (18 °F) onder die vlampunt van die brandstof te styg nie.

(ii) Sover doenlik moet geen deel van die brandstofstelsel met verhitte olie onder 'n druk van meer as 1,8 kilogram per vierkante sentimeter (25 pond per vierkante duim) so verberg wees dat defekte en lekplekke nie geredelik raakgesien kan word nie. Waar sodanige moeilik sigbare gedeeltes van die oliebrandstofstelsel voorkom, moet die masjinerieruimte toereikend belig wees.

(iii) Die ventilasie van die masjinerieruimtes moet in alle normale omstandighede voldoende wees om die akkumulering van oliedampe te verhoed.

(iv) (1) Sover doenlik moet olietenks deel van die skip se struktuur vorm en moet hulle buite die masjinerieruimtes van Kategorie A geleë wees. Waar oliebrandstofdenks, behalwe dubbelboomdenks, noodwendig langs masjinerieruimtes van Kategorie A geplaas word, moet hulle verkieslik 'n gemeenskaplike grens met die dubbelboomdenks hê, en die oppervlakte van die gemeenskaplike grens met die masjinerieruimte moet tot die minimum beperk word. Oor die algemeen moet die gebruik van losstaande oliebrandstofdenks vermy word, maar wanneer hulle wel gebruik word, moet hulle nie binne masjinerieruimtes van Kategorie A geleë wees nie.

(2) Geen olietenk moet geleë wees waar die oorloop of 'n lek daaruit 'n gevaar kan skep deur olie op verhitte oppervlaktes te laat drup nie. Voorsorg moet getref word om te verhoed dat enige olie wat onder druk uit enige pomp, filter of verwarmers mag ontsnap, met verhitte oppervlaktes in aanraking kom.

(v) Elke oliebrandstofpyp wat, as dit beskadig is, olie sou laat ontsnap uit 'n bergingstenk, besinktenk of daaglikse diens -tenk wat bo die dubbelboom geleë is, moet van 'n kraan of klep voorsien wees wat vanaf 'n veilige plek buite die betrokke ruimte toegemaak kan word ingeval van 'n brand binne die ruimte waarin sodanige denks geleë is. In die spesiale geval van diep denks wat binne enige skag of pytonnel of dergelike ruimte geleë is, moet daar kleppe aan die

(iii) Fireman's outfits and sets of personal equipment shall be stored in widely separated positions ready for use. At least two fireman's outfits and one set of personal equipment shall be available at any one position.

REGULATION 33

Arrangements for oil fuel, lubricating oil and other inflammable oils

(a) *Oil fuel arrangements.*

In a ship in which oil fuel is used, the arrangements for the storage, distribution and utilization of the oil fuel shall be such as to ensure the safety of the ship and persons on board and shall at least comply with the following provisions:

(i) No oil fuel which has a flashpoint of less than 60 °C (140 °F) (closed cup test) as determined by an approved flashpoint apparatus shall be used as fuel, except in emergency generators, in which case the flashpoint shall be not less than 43 °C (110 °F).

Provided that the Administration may permit the general use of fuel oil having a flashpoint of not less than 43 °C (110 °F) subject to such additional precautions as it may consider necessary and on condition that the temperature of the space in which such fuel is stored or used shall not be allowed to rise within 10 °C (18 °F) below the flashpoint of the fuel.

(ii) As far as practicable, no part of the oil fuel system containing heated oil under pressure exceeding 1,8 kilogrammes per square centimetre (25 pounds per square inch) gauge shall be so concealed that defects and leakage cannot readily be observed. In way of such parts of the oil fuel system the machinery space shall be adequately illuminated.

(iii) The ventilation of machinery spaces shall be sufficient under all normal conditions to prevent accumulation of oil vapour.

(iv) (1) As far as practicable, oil fuel tanks shall be part of the ship's structure and shall be located outside machinery spaces of Category A. When oil fuel tanks, except double bottom tanks, are necessarily located adjacent to machinery spaces of Category A, they shall preferably have a common boundary with the double bottom tanks, and the area of the tank boundary common with the machinery space shall be kept to a minimum. In general, the use of free-standing oil fuel tanks shall be avoided but when such tanks are employed they shall not be situated in machinery spaces of Category A.

(2) No oil tank shall be situated where spillage or leakage therefrom can constitute a hazard by falling on heated surfaces. Precautions shall be taken to prevent any oil that may escape under pressure from any pump, filter or heater from coming into contact with heated surfaces.

(v) Every oil fuel pipe which if damaged would allow oil to escape from a storage, settling or daily service tank situated above the double bottom shall be fitted with a cock or valve on the tank capable of being closed from a safe position outside the space concerned in the event of a fire arising in the space in which such tanks are situated. In the special case of deep tanks situated in any shaft or pipe tunnel or

tenks wees, maar beheer moet in die geval van 'n brand uitgeoefen kan word deur middel van 'n bykomende klep in die pyp of pype buite die tunnel of dergelike ruimte.

(vi) Veilige en doeltreffende middele moet voorsien word om die hoeveelheid oliebrandstof in enige olietank mee vas te stel. Peilpype met geskikte sluitingsmiddels kan toegelaat word indien hulle bopunte in veilige posisies eindig. Ander middele om die hoeveelheid oliebrandstof in enige oliebrandstoftank vas te stel, kan toegelaat word solank hulle nie deurdringing laer as die tanktop vereis nie en op voorwaarde dat hulle onklaarraking of die oorvulling van die tenks nie daardeur die loslating van brandstof sal toelaat nie.

(vii) Voorsiening moet gemaak word om oormatige druk te voorkom in enige olietank of in enige deel van die oliebrandstofsels, insluitend die vulpype. Alle ontlasklepe en lug- of oorlooppype moet op plekke afvoer wat na die mening van die Administrasie veilig is.

(viii) Oliebrandstoftype moet van staal of ander goedgekeurde materiaal wees; met dien verstande dat buigbare pype toelaatbaar is op plekke waar die Administrasie daarvan oortuig is dat hulle nodig is. Sulke buigbare pype en hulle eindkoppelstukke moet van goedgekeurde brandbestande materiaal van toereikende sterkte wees en tot bevrediging van die Administrasie gemaak wees.

(b) *Smeeroliemaatreëls.*

Die reëlings vir die berging, verspreiding en gebruik van olie wat in druksmeerstelsel gebruik word, moet sodanig wees dat dit die veiligheid van die skepe en van die persone aan boord sal verseker, en sodanige maatreëls in masjinerieruimtes van Kategorie A, en waar moontlik in ander masjinerieruimtes, moet ten minste voldoen aan die bepalings van subparagrafe (ii), (iv) (2), (v), (vi) en (vii) van paragraaf (a) van hierdie Regulasies.

(c) *Reëlings betreffende ander ontvlambare olies.*

Die maatreëls vir die berging, verspreiding en gebruik van ander ontvlambare olie wat onder druk in kragtransmissiestelsels, beheer- en aktiveringstelsels en verwarmingstelsels gebruik word, moet sodanig wees dat dit die veiligheid van die skip en die persone aan boord verseker. Op plekke waar ontstekingsmiddele aanwesig is, moet sodanige maatreëls ten minste voldoen aan die bepalings van subparagrafe (a) (iv) (2) en (a) (vi) en aan die bepalings van subparagraaf (a) (viii) ten opsigte van sterkte en konstruksie, van hierdie Regulasie.

REGULASIE 34

Spesiale inrigtings in masjinerieruimtes

(a) Die bepalings van hierdie Regulasie geld vir masjinerieruimtes van Kategorie A en waar die Administrasie dit wenslik ag, vir ander masjinerieruimtes.

(b) (i) Die aantal dakvensters, deure, ventileerders, openinge in skoorstene om uitlaatventilasie te verskaf en ander openinge na masjinerieruimtes, moet tot die minimum beperk word in ooreenstemming met die ventilasiebehoeftes en die behoorlike en veilige werking van die skip.

(ii) Waar daar klappe aan sodanige dakvensters aangebring word moet die klappe van staal wees. Geskikte maatreëls moet getref word vir die uitlaat van rook uit die beskermde ruimtes ingeval van brand.

(iii) Sodanige ander deure as kragbeheerde waterdige deure moet so ingerig wees dat positiewe sluiting ingeval van brand verseker word deur kragbeheerde

similar space, valves on the tanks shall be fitted but control in event of fire may be effected by means of an additional valve on the pipe or pipes outside the tunnel or similar space.

(vi) Safe and efficient means of ascertaining the amount of oil fuel contained in any oil tank shall be provided. Sounding pipes with suitable means of closure may be permitted if their upper ends terminate in safe positions. Other means of ascertaining the amount of oil fuel contained in any oil fuel tank may be permitted if they do not require penetration below the top of the tank, and providing their failure or overfilling of the tanks will not permit release of fuel thereby.

(vii) Provision shall be made to prevent over-pressure in any oil tank or in any part of the oil fuel system, including the filling pipes. Any relief valves and air or overflow pipes shall discharge to a position which, in the opinion of the Administration, is safe.

(viii) Oil fuel pipes shall be of steel or other approved material, provided that restricted use of flexible pipes shall be permissible in positions where the Administration is satisfied that they are necessary. Such flexible pipes and end attachments shall be of approved fire-resisting materials of adequate strength and shall be constructed to the satisfaction of the Administration.

(b) *Lubricating oil arrangements.*

The arrangements for the storage, distribution and utilization of oil used in pressure lubrication systems shall be such as to ensure the safety of the ships and persons on board, and such arrangements in machinery spaces of Category A and, whenever practicable, in other machinery spaces shall at least comply with the provisions of subparagraphs (ii), (iv) (2), (v), (vi) and (vii) of paragraph (a) of this Regulation.

(c) *Arrangements for other inflammable oils.*

The arrangements for the storage, distribution and utilization of other inflammable oils employed under pressure in power transmission systems, control and activating systems and heating systems shall be such as to ensure the safety of the ship and persons on board. In locations where means of ignition are present such arrangements shall at least comply with the provisions of subparagraphs (a) (iv) (2) and (a) (vi), and with the provisions of subparagraph (a) (viii) in respect of strength and construction, of this Regulation.

REGULATION 34

Special arrangements in machinery spaces

(a) The provisions of this Regulation shall apply to machinery spaces of Category A and, where the Administration considers it desirable, to other machinery spaces.

(b) (i) The number of skylights, doors, ventilators, openings in funnels to permit exhaust ventilation and other openings to machinery spaces shall be reduced to a minimum consistent with the needs of ventilation and the proper and safe working of the ship.

(ii) The flaps of such skylights where fitted shall be of steel. Suitable arrangements shall be made to permit the release of smoke in the event of fire, from the space to be protected.

(iii) Such doors other than power-operated watertight doors shall be arranged so that positive closure is assured in case of fire in the space, by power-operated

sluitingsreëlings of deur die voorsiening van selfsluitende deure wat in staat is om toe te gaan teen 'n helling van $3\frac{1}{2}$ grade teenoor die geslote posisie, en wat 'n faalvrye oophaakfasiliteit het wat voorsien is van 'n afstandbeheerde ontkoppelingsmeganisme.

(c) Vensters moet nie in masjinerieruimteomhulsels aangebring word nie.

(d) Beheermiddele moet verskaf word vir die—

(i) oop- en toemaak van dakvensters, toemaak van openinge in skoorstene wat normaalweg uitlaatventilering moontlik maak, en die sluiting van ventileerderdempers;

(ii) uitlaat van rook;

(iii) toemaak van kragbeheerde deure of die ont-koppelingsmeganisme van ander deure as kragbeheerde waterdigte deure;

(iv) afskakeling van ventileringswaaiers; en

(v) afskakeling van geforseerde trek -waaiers en kunsmatige trek -waaiers, oliebrandstofvoerpompe, oliebrandstofeenheidspompe en ander dergelike brandstofpompe.

(e) Die vereiste kontroles vir ventileringwaaiers moet voldoen aan die bepalings van paragraaf (f) van Regulasie 25 van hierdie Hoofstuk. Die kontroles vir elke vereiste vaste brandblusstelsel en dié wat vereis word ingevolge subparagrafe (d) (i), (ii), (iii) en (v) van hierdie Regulasie en subparagraaf (a) (v) van Regulasie 33 van hierdie Hoofstuk, moet by een kontroleposisie geleë wees, of tot tevredenheid van die Administrasie gegroepeer wees op so min plekke moontlik. Sodanige posisie of posisies moet geleë wees waar hulle nie afgesny sal word ingeval van 'n brand in die ruimte wat hulle bedien nie, en moet veilige toegang bied vanaf die oop dek.

DEEL C — BRANDBEVEILIGINGSMAAATREELS VIR PASSASIEERSKEPE MET NIE MEER AS 36 PASSASIEERS NIE

REGULASIE 35

Bouwerk

(a) Die romp, bobou, strukturele beskotte, dekke en dekhuse moet van staal of ander ekwivalente materiaal gebou wees.

(b) Waar brandbeskerming ooreenkomstig paragraaf (b) van Regulasie 40 van hierdie Hoofstuk gebruik word, kan die bobou van byvoorbeeld aluminium-allooi gemaak wees, op voorwaarde dat—

(i) vir die temperatuurstyging van die metaalkerns van Klas "A"-verdelings wanneer dit aan die standaardvuurproef onderwerp word, daar behoorlike aandag geskenk word aan die meganiese eienskappe van die materiaal;

(ii) die Administrasie tevrede is dat die hoeveelheid brandbare materiaal wat in dié betrokke deel van die skip paslik verminder is; die plafonne (d.i. bekledsels van deksolderings) onbrandbaar is;

(iii) voldoende voorsiening gemaak is om te verseker dat die reëlings vir stuwling, tewaterlating en skeepgaan in oorlewingsvaartuie ingeval van brand, net so doeltreffend bly as wanneer die bobou van staal sou gewees het;

(iv) die kruine en hulsels van masjinerieruimtes van toereikend geïsoleerde staalkonstruksie, en dat die openinge daarin, as daar is, paslik geplaas en beskerm is om brandverspreiding te verhoed.

ted closing arrangements or by the provision of self-closing doors capable of closing against an inclination of $3\frac{1}{2}$ degrees opposing closure and having a fail-safe hook-back facility, provided with a remotely operated release device.

(c) Windows shall not be fitted in machinery space casings.

(d) Means of control shall be provided for—

(i) opening and closure of skylights, closure of openings in funnels which normally allow exhaust ventilation, and closure of ventilator dampers;

(ii) permitting the release of smoke;

(iii) closure of power-operated doors or release mechanism on doors other than power-operated watertight doors;

(iv) stopping ventilating fans; and

(v) stopping forced and induced draught fans, oil fuel transfer pumps, oil fuel unit pumps and other similar fuel pumps.

(e) The controls required for ventilating fans shall comply with the provisions of paragraph (f) of Regulation 25 of this Chapter. The controls for any required fixed fire-extinguishing system and those required by subparagraphs (d) (i), (ii), (iii) and (v) of this Regulation and of subparagraph (a) (v) of Regulation 33 of this Chapter shall be situated at one control position, or grouped in as few positions as possible to the satisfaction of the Administration. Such position or positions shall be located where they will not be cut off in the event of fire in the space they serve, and shall have a safe access from the open deck.

PART C—FIRE SAFETY MEASURES FOR PASSENGER SHIPS CARRYING NOT MORE THAN 36 PASSENGERS

REGULATION 35

Structure

(a) The hull, superstructure, structural bulkheads, decks and deckhouses shall be constructed of steel or other equivalent material.

(b) Where fire protection in accordance with paragraph (b) of Regulation 40 of this Chapter is employed, the superstructure may be constructed of, for example, aluminium alloy, provided that—

(i) for the temperature rise of the metallic cores of "A" Class divisions when exposed to the standard fire test, due regard is given to the mechanical properties of the material;

(ii) the Administration is satisfied that the amount of combustible materials used in the relevant part of the ship is suitably reduced; the ceilings (i.e. linings of deck heads) are non-combustible;

(iii) adequate provision is made to ensure that in the event of fire, arrangements for stowage, launching and embarkation into survival craft remain as effective as if the superstructure were constructed of steel;

(iv) crowns and casings of boiler and machinery spaces are of steel construction adequately insulated, and the openings therein, if any, are suitably arranged and protected to prevent spread of fire.

REGULASIE 36*Vertikale hoofsones*

(a) Die romp, bobou en dekhuse moet in vertikale hoofsones onderverdeel wees. Trappe en nisse moet tot die minimum beperk word, maar waar hulle nodig is, moet hulle van Klas "A"-verdelings wees.

(b) Sover doenlik moet die beskotte wat die grense van die vertikale hoofsones bo die beskotdek vorm, regoor die waterdigte onderverdelingsbeskotte direk onder die beskotdek wees.

(c) Sodanige beskotte moet van dek tot dek en tot by die buiteromp of ander grense strek.

(d) Op skepe wat vir spesiale doeleindes ontwerp is, soos motorvoertuig- en treinveerbote, waar die installering van sulke beskotte die doel sal verydel waarvoor die skip gebou is, moet dit deur die ekwivalente middele vir die beheer en beperking van 'n brand vervang word wat spesifiek deur die Administrasie goedgekeur word.

REGULASIE 37*Openinge in Klas "A"-verdelings*

(a) Waar Klas "A"-verdelings deurdring word vir die deurgang van elektriese kables, pype, skagte, kanale, ens. vir lêers, balke, of ander strukture, moet maatreëls getref word om te verseker dat die brandweerstand nie belemmer word nie.

(b) Waar 'n ventilasiekanaal noodsaaklikerwys deur 'n vertikale hoofsonesbeskot loop, moet 'n faalvrye, outomatiesluitende branddemper aangrensend aan die beskot aangebring word. Die demper moet ook van weerskante van die beskot af met die hand toegemaak kan word. Die beheerposisie moet maklik toeganklik en in 'n rooi weerskaatsende kleur gemerk wees. Die kanaal tussen die beskot en die demper moet van staal of ander ekwivalente materiaal wees, en as dit nodig is volgens 'n isoleringstandaard ooreenkomstig paragraaf (a) van hierdie regulasie. Die demper moet aan minstens een kant van die beskot toegerus wees met 'n sigbare aanwyser wat toon of die demper oop is.

(c) Met die uitsondering van luuke tussen vrag-, pak- en bagasieruimtes, en tussen sulke ruimtes en die oop dekke moet alle openinge toegerus wees met permanent-aangehegte sluitmiddele wat ten minste so doeltreffend ten opsigte van brandweerstand is as die verdelings waarin hulle geïnstalleer is.

(d) Die konstruksie van alle deure en kosyne in Klas "A"-verdelings tesame met hulle bevestigingsmiddele wanneer hulle toe is, moet sover doenlik weerstand teen brand sowel as teen die deurgang van rook en vlamme voorsien ekwivalent aan dié van die beskotte waarin hulle geleë is. Waterdigte deure hoef nie geïsoleer te word nie.

(e) Dit moet moontlik wees vir net een persoon om elke deur van weerskante van die beskot af oop en toe te maak.

(f) Branddeure in vertikale hoofsonesbeskotte en trapomsluitinge, behalwe waterdigte deure en dié wat normaalweg gesluit is, moet van die selfsluitende tipe wees wat in staat is om toe te gaan teen 'n helling van 3½ grade teenoor die geslote posisie. Alle sodanige deure, behalwe dié wat normaalweg gesluit is, moet in staat wees om gelyktydig in groepe vanaf 'n beheerpos losgelaat te word, of individueel vanaf 'n

REGULATION 36*Main vertical zones*

(a) The hull, superstructure and deckhouses shall be subdivided into main vertical zones. Steps and recesses shall be kept to a minimum, but where they are necessary, they shall be of "A" Class divisions.

(b) As far as practicable, the bulkheads forming the boundaries of the main vertical zones above the bulkhead deck shall be in line with watertight subdivision bulkheads situated immediately below the bulkhead deck.

(c) Such bulkheads shall extend from deck to deck and to the shell or other boundaries.

(d) On ships designed for special purposes, such as automobile or railroad car ferries, where installation of such bulkheads would defeat the purpose for which the ship is intended, equivalent means for controlling and limiting a fire shall be substituted and specifically approved by the Administration.

REGULATION 37*Openings in "A" Class divisions*

(a) Where "A" Class divisions are pierced for the passage of electric cables, pipes, trunks, ducts, etc., for girders, beams or other structures, arrangements shall be made to ensure that the fire resistance is not impaired.

(b) Where of necessity, a duct passes through a main vertical zone bulkhead, a fail-safe automatic closing fire damper shall be fitted adjacent to the bulkhead. The damper shall also be capable of being manually closed from both sides of the bulkhead. The operating position shall be readily accessible and be marked in red light-reflecting colour. The duct between the bulkhead and the damper shall be of steel or other equivalent material and, if necessary, to an insulating standard such as to comply with paragraph (a) of this Regulation. The damper shall be fitted on at least one side of the bulkhead with a visible indicator showing if the damper is in the open position.

(c) Except for hatches between cargo, store, and baggage spaces, and between such spaces and the weather decks, all openings shall be provided with permanently attached means of closing which shall be at least as effective for resisting fires as the divisions in which they are fitted.

(d) The construction of all doors and door frames in "A" Class divisions, with the means of securing them when closed, shall provide resistance to fire as well as to the passage of smoke and flame as far as practicable equivalent to that of the bulkheads in which the doors are situated. Watertight doors need not be insulated.

(e) It shall be possible for each door to be opened from either side of the bulkhead by one person only.

(f) Fire doors in main vertical zone bulkheads and stairway enclosures, other than power-operated watertight doors and those which are normally locked, shall be of the self-closing type capable of closing against an inclination of 3½ degrees opposing closure. All such doors, except those that are normally closed, shall be capable of release from a control station, either simultaneously or in groups, and also indi-

posisie by die deur. Die loslatingsmeganisme moet só ontwerp wees dat die deur outomaties sal sluit ingeval van 'n ontwrigting van die beheerstelsel; goedgekeurde kragbeheerde waterdigte deure moet egter vir dié doel as aanneemlik beskou word. Vashouerhake wat nie deur die beheerpos losgelaat kan word nie, moet nie toegelaat word nie. Indien dubbelswaaideure toegelaat word moet hulle 'n sluitknipinrigting hê wat outomaties sluit met gebruik van die deurloslatingsstelsel.

REGULASIE 38

Brandintegriteit van Klas "A"-verdelings

Waar Klas "A"-verdelings ingevolge hierdie deel vereis word, moet die Administrasie by sy besluit oor die hoeveelheid isolering wat voorsien moet word, gelei word deur die bepalings van Deel B van hierdie Hoofstuk, maar kan hy 'n vermindering van die hoeveelheid isolering onder dié wat in daardie deel gestipuleer word, aanvaar.

REGULASIE 39

Skeiding van akkommodasieruimtes van masjinerie-, vrag- en diensruimtes

Die grensbeskotte en -dekke wat akkommodasieruimtes skei van masjinerie-, vrag- en diensruimtes moet van Klas "A"-verdelings gebou wees, en hierdie beskotte en dekke moet 'n isoleringswaarde tot bevrediging van die Administrasie hê met inagneming van die aard van die aangrensende ruimtes.

REGULASIE 40

Beveiliging van akkommodasie- en diensruimtes

Die akkommodasie- en diensruimtes moet beskerm word ooreenkomstig die bepalings van of paragraaf (a) of (b) van hierdie regulasie.

(a) (i) Binne akkommodasieruimtes moet alle omsluitingsbeskotte, behalwe dié wat volgens vereiste van Klas "A"-verdelings moet wees, gebou wees van Klas "B"-verdelings van onbrandbare materiaal, wat egter met brandbare materiaal ooreenkomstig subparagraaf (iii) van hierdie paragraaf bekleed kan wees.

(ii) Alle gangbeskotte moet van dek tot dek strek. Ventilasioenopeninge kan toegelaat word in die deure in Klas "B"-beskotte, verkieslik in die onderste deel. Alle ander omsluitingsbeskotte moet vertikaal van dek tot dek strek, en dwars tot by die buiteromp of ander grense, tensy onbrandbare plafonne en bekleding aangebring word wat die brandintegriteit sal verseker, in welke geval die beskotte teen die plafonne of bekleding kan doodloop.

(iii) Behalwe in vrag-, pos- en bagasieruimtes of verkoelde kompartemente van diensruimtes, moet alle bekledings, vloerbedekkings, plafonne en isolering van onbrandbare stowwe wees. Die gesamentlike volume van brandbare belegsele, lyswerk, versierings en fineer in enige akkommodasie- of openbare ruimte moet nie 'n volume te bowe gaan ekwivalent aan 2,54 millimeter (1/10 duim) fineer oor die gekombineerde oppervlakte van die mure en plafonne nie. Alle blootgestelde oppervlaktes in gange of trapomsluitings en in bedekte of ontoeganklike plekke moet lae vlamverspreidingsienskappe hê.*

* Hier word verwys na die *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, soos deur die Organisasie aangenem by Resolusie A. 166 (ES. IV).

vidually from a position at the door. The release mechanism shall be so designed that the door will automatically close in the event of disruption of the control system; however, approved power-operated watertight doors will be considered acceptable for this purpose. Hold-back hooks, not subject to control station release, will not be permitted. When double swing doors are permitted, they shall have a latch arrangement which is automatically engaged by the operation of the door release system.

REGULATION 38

Fire integrity of "A" Class divisions

Where "A" Class divisions are required under this Part, the Administration, in deciding the amount of insulation to be provided, shall be guided by the provisions of Part B of this Chapter, but may accept a reduction of the amount of insulation below that stipulated by that Part.

REGULATION 39

Separation of accommodation spaces from machinery, cargo and service spaces

The boundary bulkheads and decks separating accommodation spaces from machinery, cargo and service spaces shall be constructed of "A" Class divisions, and these bulkheads and decks shall have an insulation value to the satisfaction of the Administration having regard to the nature of the adjacent spaces.

REGULATION 40

Protection of accommodation and service spaces

The accommodation and service spaces shall be protected in accordance with the provisions of either paragraph (a) or (b) of this Regulation.

(a) (i) Within the accommodation spaces, all enclosure bulkheads other than those required to be of "A" Class divisions, shall be constructed of "B" Class divisions of non-combustible materials, which may, however, be faced with combustible materials in accordance with subparagraph (iii) of this paragraph.

(ii) All corridor bulkheads shall extend from deck to deck. Ventilation openings may be permitted in the doors in "B" Class bulkheads, preferably in the lower portion. All other enclosure bulkheads shall extend from deck to deck vertically, and to the shell or other boundaries transversely, unless non-combustible ceilings or linings such as will ensure fire integrity are fitted, in which case the bulkheads may terminate at the ceilings or linings.

(iii) Except in cargo spaces, mail rooms, baggage rooms, or refrigerated compartments of service spaces, all linings, grounds, ceilings and insulations shall be of non-combustible materials. The total volume of combustible facings, mouldings, decorations and veneers in any accommodation or public space shall not exceed a volume equivalent to 2,54 millimetres (1/10 inch) veneer on the combined area of the walls and ceilings. All exposed surfaces in corridors or stairway enclosures and in concealed or inaccessible spaces shall have low flamespread characteristics.*

* Reference is made to *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, adopted by the Organization by Resolution A.166 (ES. IV).

(b) (i) Alle gangbeskotte in akkommodasieruimtes moet van staal wees of gebou wees van Klas "B"-paneel.

(ii) 'n Goedgekeurde tipe brandverklikstelsel moet aangebring en so gerangskik wees dat dit 'n brand in alle aangewese omslote ruimtes vir die gebruik of diens van passasiers of bemanning (behalwe ruimtes wat geen werklike brandgevaar skep nie) sal opspoor en outomaties by een of meer punte of poste waar dit die vinnigste deur offisiere en bemanning opgemerk kan word, die teenwoordigheid of tekens van 'n brand en die posisie daarvan sal aandui.

REGULASIE 41

*Dekbedekkings**

Primêre dekbedekkings in akkommodasieruimtes, beheerposte, trappe en gange moet van goedgekeurde materiaal wees wat nie maklik ontbrand nie.

REGULASIE 42

Beveiliging van trappe en hysers in akkommodasie- en diensruimtes

(a) Alle trappe en ontsnappingsmiddele in akkommodasie- en diensruimtes moet van staal of ander geskikte materiaal wees.

(b) Passasiers- en dienshyserskagte, vertikale kokers vir lig en lug na passasiersruimtes, ensovoorts moet van Klas "A"-verdelings wees. Deure moet van staal of ander ekwivalente materiaal wees en moet wanneer hulle toe is, brandweerstand bied wat ten minste so doeltreffend is as dié van die skagte waarin hulle geïnstalleer is.

REGULASIE 43

Beveiliging van beheerposte en pakkamers

(a) Beheerposte moet deur Klas "A"-beskotte en dekke van die res van die skip geskei word.

(b) Die grensbeskotte van bagasiekamers, poskamers, pakkamers, verf- en lampsluitkaste, skeeps-kombuise en dergelike ruimtes moet van Klas "A"-verdelings wees. Ruimtes met hoogs ontvlambare ware moet só geplaas wees dat hulle die gevaar vir die passasiers en bemanning ingeval van 'n brand tot die minimum sal beperk.

REGULASIE 44

Vensters en patryspoorte

(a) Alle vensters en patryspoorte in beskotte wat akkommodasieruimtes van die buitelug skei, moet gebou word met rame wat van staal of ander geskikte materiaal gemaak is. Die glas moet met 'n ruitkraalys van metaal bevestig word.

(b) Alle vensters en patryspoorte in beskotte binne akkommodasieruimtes moet só gebou word dat die integriteitvereistes van die tipe beskot waarin hulle aangebring word, gehandhaaf word.

REGULASIE 45

Ventileringsstelsels

Die kragventilering van masjinerieruimtes moet tot stilstand gebring kan word vanaf 'n maklik bereikbare plek buite die masjinerieruimtes.

* Hier word verwys na Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings, soos deur die Organisasie aanvaar by Resolusie A.214 (VII).

(b) (i) All corridor bulkheads in accommodation spaces shall be of steel or be constructed of "B" Class panels.

(ii) A fire detecting system of an approved type shall be installed and so arranged as to detect the presence of fire in all enclosed spaces appropriated to the use or service of passengers or crew (except spaces which afford no substantial fire hazard) and automatically to indicate at one or more points or stations where it can be most quickly observed by officers and crew, the presence or indication of fire and also its location.

REGULATION 41

*Deck coverings**

Primary deck coverings within accommodation spaces, control stations, stairways and corridors shall be of approved material which will not readily ignite.

REGULATION 42

Protection of stairways and lifts in accommodation and service spaces

(a) All stairways and means of escape in accommodation and service spaces shall be of steel or other suitable materials.

(b) Passenger and service lift trunks, vertical trunks for light and air to passenger spaces, etc., shall be of "A" Class divisions. Doors shall be of steel or other equivalent material and when closed shall provide fire resistance at least as effective as the trunks in which they are fitted.

REGULATION 43

Protection of control stations and store-rooms

(a) Control stations shall be separated from the remainder of the ship by "A" Class bulkheads and decks.

(b) The boundary bulkheads of baggage rooms, mail rooms, store-rooms, paint and lamp lockers, galleys and similar spaces shall be of "A" Class divisions. Spaces containing highly inflammable stores shall be so situated as to minimize the danger to passengers or crew in the event of fire.

REGULATION 44

Windows and sidescuttles

(a) All windows and sidescuttles in bulkheads separating accommodation spaces from weather shall be constructed with frames of steel or other suitable material. The glass shall be retained by a metal glazing bead.

(b) All windows and sidescuttles in bulkheads within accommodation spaces shall be constructed so as to preserve the integrity requirements of the type of bulkhead in which they are fitted.

REGULATION 45

Ventilation systems

Power ventilation of machinery spaces shall be capable of being stopped from an easily accessible position outside the machinery spaces.

* Reference is made to Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings, adopted by the Organization by Resolution A.214 (VII).

REGULASIE 46

Konstruksiebesonderhede

(a) Verf, vernis en dergelike preparate met 'n nitro-sellulose of ander hoogs ontvlambare basis moet in geen deel van die skip gebruik word nie.

(b) Pipe wat deur klas A- of B-verdelings loop, moet van materiaal wees wat deur die Administrasie goedgekeur is, met inagneming van die temperatuur wat sodanige verdelings sal moet weerstaan. Pipe waardeur olie of brandbare vloeistowwe gevoer word, moet van 'n materiaal wees wat deur die Administrasie met inagneming van die gevaar van brand goedgekeur is. Materiaal wat gereedelik deur hitte ondoeltreffend gemaak word, mag nie gebruik word vir buiteboordse spuipype, sanitêre afvoerpipe en ander uitlate wat na aan die waterlyn geleë is en waar falings van die materiaal in die geval van brand die gevaar van oorstroming sou laat ontstaan nie.

(c) In ruimtes met hoofaandrywingsmasjinerie of olie-gestookte ketels of hulpbinnebrandmasjinerie met 'n totale kraglewering van 746 kW of meer, moet die volgende maatreëls getref word:

(i) Dakvensters moet van buite die ruimte af toegemaak kan word;

(ii) dakvensters met glasruite moet buite toegerus wees met permanent aangehegte luik van staal of ander ekwivalente materiaal;

(iii) enige venster wat die Administrasie in die huls van sulke ruimtes toelaat moet nie kan oopmaak nie en moet buite toegerus wees met 'n permanent aangehegte luik van staal of ander ekwivalente materiaal; en

(iv) in die vensters en dakvensters waarna daar in subparagrafe (i), (ii) en (iii) van hierdie paragraaf verwys word, moet draadversterkte ruite gebruik word.

REGULASIE 47

*Brandverklikstelsels en brandblustoerusting**(a) Rondediens en opsporing.*

(i) Daar moet in alle passasierskepe 'n doeltreffende rondediens in stand gehou word sodat enige uitbreek van brand onmiddellik ontdek kan word. Brandalarms wat met die hand bedien word, moet dwarsdeur die passasiers- en bemanningsakkommodasie aangebring word om die brandpatrolleerders in staat te stel om onmiddellik by die brug of brandbeheerpos alarm te maak.

(ii) In enige deel van die skip wat na die mening van die Administrasie nie vir die patrolleerders toeganklik is nie, moet 'n goedgekeurde brandalarm- of brandverklikstelsel verskaf word wat outomaties op een of meer geskikte punte of poste 'n aanduiding sal gee van die aanwesigheid of tekens van 'n brand en van die plek waar dit voorkom, behalwe wanneer daar tot tevredenheid van die Administrasie getoon word dat die skip gebruik word op reise wat so kort duur dat dit onredelik sou wees om hierdie bepaling toe te pas.

(iii) Die skip, of hy 'n nuwe of bestaande skip is, moet te alle tye op see of in die hawe (behalwe wanneer hy aan diens onttrek is) sodanig beman en toegerus wees om te verseker dat enige aanvanklike brandalarm onmiddellik deur 'n verantwoordelike lid van die bemanning ontvang word.

REGULATION 46

Details of construction

(a) Paints, varnishes and similar preparations having a nitro-cellulose or other highly inflammable base shall not be used in any part of the ship.

(b) Pipes penetrating "A" or "B" Class divisions shall be of a material approved by the Administration having regard to the temperature such divisions are required to withstand. Pipes conveying oil or combustible liquids shall be of a material approved by the Administration having regard to the fire risk. Materials readily rendered ineffective by heat shall not be used for overboard scuppers, sanitary discharges, and other outlets which are close to the water-line and where the failure of the material in the event of fire would give rise to danger of flooding.

(c) In spaces containing main propulsion machinery, or oil-fired boilers, or auxiliary internal combustion type machinery of total power output of 746 kW or over, the following measures shall be taken:

(i) Skylights shall be capable of being closed from outside the space;

(ii) skylights containing glass panels shall be fitted with external shutters of steel or other equivalent material permanently attached;

(iii) any window permitted by the Administration in casings of such spaces shall be of the non-opening type, and shall be fitted with an external shutter of steel or other equivalent material permanently attached; and

(iv) in the windows and skylights referred to in subparagraphs (i), (ii) and (iii) of this paragraph, wire reinforced glass shall be used.

REGULATION 47

*Fire detection systems and fire-extinguishing equipment**(a) Patrols and detection.*

(i) An efficient patrol system shall be maintained in all ships so that any outbreak of fire may be promptly detected. Manual fire alarms shall be fitted throughout the passenger and crew accommodation to enable the fire patrol to give an alarm immediately to the navigating bridge or fire control station.

(ii) An approved fire alarm or fire detecting system shall be provided which will automatically indicate at one or more suitable points or stations the presence or indication of fire and its location in any part of the ship which, in the opinion of the Administration, is not accessible to the patrol system, except where it is shown to the satisfaction of the Administration that the ship is engaged on voyages of such short duration that it would be unreasonable to apply this requirement.

(iii) The ship, whether new or existing, shall at all times when at sea, or in port (except when out of service), be so manned or equipped as to ensure that any initial fire alarm is immediately received by a responsible member of the crew.

(b) Brandpompe en watertoevoerpipe

'n Skip moet toegerus word met brandpompe, watertoevoerpipe, brandkrane en slange wat aan die bepalings van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk en aan die volgende vereistes voldoen.

(i) 'n Skip van 4 000 ton bruto tonnemaat en meer moet met minstens drie onafhanklik aangedrewe brandpompe en elke skip van minder as 4 000 ton bruto tonnemaat, met minstens twee sodanige brandpompe toegerus word.

(ii) In 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en meer moet die plasing van see-aansluitings, pompe en kragbronne wat hulle bedien, sodanig wees dat verseker word dat 'n brand in die een of ander afdeling nie al die brandpompe buite werking sal stel nie.

(iii) In 'n skip van minder as 1 000 ton bruto tonnemaat moet die inrigtings die goedkeuring van die Administrasie wegdra.

(c) Brandkrane en slange en spuitstukke.

(i) 'n Skip moet toegerus word met soveel brandslange as wat die Administrasie voldoende mag ag. Daar moet minstens een brandslang wees vir elk van die brandkrane wat by paragraaf (d) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk vereis word, en hierdie slange moet slegs gebruik word vir die blus van brande of vir die toets van brandblustoestelle tydens brandoefeninge en ondersoeke.

(ii) In akkommodasie-, diens- en masjinerieruimtes moet die getal en posisies van brandkrane sodanig wees dat daar aan die vereistes van paragraaf (d) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk voldoen kan word wanneer alle waterdigte deure en alle deure in vertikale hoofsonebeskotte toe is.

(iii) Die inrigtings moet sodanig wees dat minstens twee strale water enige deel van enige vragruimte kan bykom wanneer dié leeg is.

(iv) Alle vereiste brandkrane in die masjinerieruimtes van skepe met olie-gestookte ketels of met aandrywingsmasjinerie van die binnebrandtipe moet toegerus wees met slange met spuitstukke soos vereis ingevolge paragraaf (g) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk.

(d) Internasionale landaansluiting.

(i) 'n Skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en meer moet toegerus word met minstens een internasionale landaansluiting wat aan die bepalings van paragraaf (h) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk voldoen.

(ii) Fasiliteite moet beskikbaar wees om dit moontlik te maak dat sodanige aansluiting aan weerskante van die skip gebruik word.

(e) Draagbare brandblussers in akkommodasie- en diensruimtes.

'n Skip moet in akkommodasie- en diensruimtes toegerus word met sodanige goedgekeurde draagbare brandblussers as wat die Administrasie gepas en voldoende ag.

(f) Vaste brandsmoorinrigtings in vragruimtes.

(i) Die vragruimtes van skepe van 1 000 ton bruto tonnemaat en meer moet beskerm word deur 'n vaste brandsmoorgasstelsel wat aan die bepalings van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk voldoen.

(ii) Wanneer daar tot tevredenheid van die Administrasie getoon word dat 'n skip gebruik word op reise wat so kort duur dat dit onredelik sou wees om die bepalings van subparagraaf (i) van hierdie paragraaf toe te pas en ook in die geval van skepe van minder

(b) Fire pumps and fire main system.

The ship shall be provided with fire pumps, fire main system, hydrants and hoses complying with Regulation 5 of this Chapter and with the following requirements:

(i) A ship of 4 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with at least three independently driven fire pumps and every ship of less than 4 000 tons gross tonnage with at least two such fire pumps.

(ii) In a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards, the arrangement of sea connections, pumps and sources of power for operating them shall be such as to ensure that a fire in any one compartment will not put all the fire pumps out of action.

(iii) In a ship of less than 1 000 tons gross tonnage the arrangements shall be to the satisfaction of the Administration.

(c) Fire hydrants, hoses and nozzles.

(i) The ship shall be provided with such number of fire hoses as the Administration may deem sufficient. There shall be at least one fire hose for each of the hydrants required by paragraph (d) of Regulation 5 of this Chapter and these hoses shall be used only for the purposes of extinguishing fires or testing the fire-extinguishing apparatus at fire drills and surveys.

(ii) In accommodation, service and machinery spaces, the number and position of hydrants shall be such that the requirements of paragraph (d) of Regulation 5 of this Chapter may be complied with when all watertight doors and all doors in main vertical zone bulkheads are closed.

(iii) The arrangements shall be such that at least two jets of water can reach any part of any cargo space when empty.

(iv) All required hydrants in the machinery spaces of ships with oil-fired boilers or internal combustion type propelling machinery shall be fitted with hoses having nozzles as required in paragraph (g) of Regulation 5 of this Chapter.

(d) International shore connection.

(i) A ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with at least one international shore connection, complying with paragraph (h) of Regulation 5 of this Chapter.

(ii) Facilities shall be available enabling such a connection to be used on either side of the ship.

(e) Portable fire extinguishers in accommodation and service spaces.

The ship shall be provided in accommodation and service spaces with such approved portable fire extinguishers as the Administration may deem to be appropriate and sufficient.

(f) Fixed fire-extinguishing arrangements in cargo spaces.

(i) The cargo spaces of ships of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be protected by a fixed gas fire-extinguishing system complying with Regulation 8 of this Chapter.

(ii) Where it is shown to the satisfaction of the Administration that a ship is engaged on voyages of such short duration that it would be unreasonable to apply the requirements of subparagraph (i) of this

as 1 000 ton bruto tonnemaat, moet die inrigtings in vragruimtes die goedkeuring van die Administrasie wegdra.

(g) Brandblustoestelle in ketelkamers, ens.

Op plekke waar oliegestookte hoof- of hulpketels geleë is of in ruimtes wat oliebrandstofeenhede of besinktenks bevat, moet die volgende inrigtings in die skip aangebring word:

(i) Een van die volgende vaste brandblusinstallasies moet aangebring word:

(1) 'n Drukwatersproeiistelsel wat aan die bepalings van Regulasie 11 van hierdie Hoofstuk voldoen;

(2) 'n brandsmoorgasinstallasie wat aan die bepalings van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk voldoen;

(3) 'n vaste skuimininstallasie wat aan die bepalings van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen. (Die Administrasie kan vaste of mobiele drukwater- of skuimsproei-inrigtings vir die bestryding van brand bo- kant die vloerplate vereis.).

In elke geval waar die masjien- en ketelkamers nie geheel en al afsonderlik is nie, of indien brandolie vanaf die ketelkamer na die masjienkamerkimme kan dreineer, moet die gekombineerde masjien- en ketelkamers as een afdeling beskou word.

(ii) Daar moet in elke stookruimte in elke ketelkamer en in elke ruimte waarin 'n deel van die oliebrandstofinstallasie geleë is, minstens twee goedgekeurde draagbare blussers wees wat skuim of 'n ander goedgekeurde middel geskik vir die blus van oliebrande uitlaat. Daar moet minstens een goedgekeurde skuimtypeblusser met 'n inhoudsvermoë van minstens 136 liter (30 gelling) of die ekwivalent daarvan in elke ketelkamer wees. Hierdie blussers moet toegerus wees met slange op tolle wat geskik is om enige deel van die ketelkamer en ruimtes bevattende enige deel van die oliebrandstofinstallasies by te kom.

(iii) In elke stookruimte moet daar 'n houer wees met sand, saagsels deurtrokke van soda of ander goedgekeurde droë materiaal en wel in sodanige hoeveelhede as wat deur die Administrasie vereis word. As alternatief kan 'n goedgekeurde draagbare blusser in die plek daarvan verskaf word.

(h) Brandbestrydingstoestelle in ruimtes wat masjinerie van die binnebrandtipe bevat.

Waar binnebrandmasjiene gebruik word vir of aandrywing of hulpdoeleindes wat neerkom op 'n gesamentlike kraglewering van minstens 746 kW, moet 'n skip met die volgende inrigtings toegerus wees:

(i) Daar moet een van die vaste inrigtings wees wat by subparagraaf (g) (i) van hierdie Regulasie vereis word.

(ii) In elke masjinerieruimte moet daar een goedgekeurde skuimtype blusser wees met 'n inhoudsvermoë van minstens 45 liter (10 gelling) of die ekwivalent daarvan, en ook een goedgekeurde draagbare skuimtype blusser vir elke 746 kW van die masjiene of deel daarvan, maar die totale getal draagbare blussers wat aldus verskaf is, mag nie kleiner as twee en hoof nie groter as ses te wees nie.

(i) *Brandbestrydingsinrigtings in ruimtes wat stoomturbines bevat en waarvoor geen vaste installasie nodig is nie.*

Die Administrasie moet spesiale oorweging skenk aan die brandblusinrigtings wat verskaf moet word in ruimtes wat stoomturbines bevat en deur waterdigte beskotte van ketelkamers geskei is.

paragraph and also in ships of less than 1 000 tons gross tonnage, the arrangements in cargo spaces shall be to the satisfaction of the Administration.

(g) Fire-extinguishing appliances in boiler rooms, etc.

Where main or auxiliary oil-fired boilers are situated, or in spaces containing oil fuel units or settling tanks, a ship shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be any one of the following fixed fire-extinguishing installations:

(1) A pressure water-spraying system complying with Regulation 11 of this Chapter;

(2) a gas fire-extinguishing installation complying with Regulation 8 of this Chapter;

(3) a fixed froth installation complying with regulation 9 of this Chapter. (The Administration may require fixed or mobile arrangements by pressure water or froth spraying to fight fire above the floor plates.)

In each case if the engine and boiler rooms are not entirely separate, or if fuel oil can drain from the boiler room into the engine room bilges, the combined engine and boiler rooms shall be considered as one compartment.

(ii) There shall be at least two approved portable extinguishers discharging froth or other approved medium suitable for extinguishing oil fires, in each firing space in each boiler room and each space in which a part of the oil fuel installation is situated. There shall be not less than one approved froth type extinguisher of at least 136 litres (30 gallons) capacity or equivalent in each boiler room. These extinguishers shall be provided with hoses on reels suitable for reaching any part of the boiler room and spaces containing any part of the oil fuel installations.

(iii) In each firing space there shall be a receptacle containing sand, sawdust impregnated with soda or other approved material, in such quantity as may be required by the Administration. Alternatively an approved portable extinguisher may be substituted therefor.

(h) Fire-fighting appliances in spaces containing internal combustion type machinery.

Where internal combustion type engines are used, either for main propulsion or for auxiliary purposes associated with a total power output of not less than 746 kW, a ship shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be one of the fixed arrangements required by subparagraph (g) (i) of this Regulation;

(ii) there shall be in each engine space one approved froth-type extinguisher of not less than 45 litres (10 gallons) capacity or equivalent and also one approved portable froth-type extinguisher for each 746 kW of engine power output or part thereof; but the total number of portable extinguishers so supplied shall be not less than two and need not exceed six.

(i) *Fire-fighting arrangements in spaces containing steam turbines and not requiring any fixed installation.*

The Administration shall give special consideration to the fire-extinguishing arrangements to be provided in spaces containing steam turbines which are separated from boiler rooms by watertight bulkheads.

(j) Brandweermanuitrustings en persoonlike toerusting.

(i) Die minimum getal brandweermanuitrustings wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk, en van bykomende stelle persoonlike toerusting wat elk bestaan uit die items gestipuleer in subparagrafe (a) (i), (ii) en (iii) van daardie regulasie, aan boord, moet soos volg wees:

(1) Twee brandweermanuitrustings; en daarby

(2) vir elke 80 meter (262 voet) of deel daarvan, van die som van die lengtes van alle passasiersruimtes en diensruimtes op die dek wat sulke ruimtes bevat of, indien daar meer as een so 'n dek is, op die dek met die grootste som van sulke lengtes: twee brandweermanuitrustings en twee stelle persoonlike toerusting, waarvan elke stel bestaan uit die items gestipuleer in regulasie 14 (a) (i), (ii) en (iii) van hierdie hoofstuk.

(ii) Vir elke brandweermanuistrusting wat ingeboude asemhalingsapparaat ooreenkomstig paragraaf (b) van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk insluit, moet daar reserwевullings beskikbaar wees op 'n skaal wat die Administrasie goedkeur.

(iii) Brandweermanuitrustings en stelle persoonlike toerusting moet gereed vir gebruik en ver van mekaar versprei gebêre word. Minstens twee brandweermanuitrustings en een stel persoonlike toerusting moet op enige enkele posisie beskikbaar wees.

REGULASIE 48

Nooduitgange

(a) In en vanaf alle passasiers- en bemanningsruimtes en ruimtes waarin bemanningslede normaalweg diens verrig, behalwe masjinerieruimtes, moet trappe en lere so ingerig word dat hulle geredelik ontsnapping na die reddingsbootinskepingsdek moontlik maak. In die besonder moet daar aan die volgende voorsorgmaatreëls voldoen word:

(i) Onderkant die beskotdek, moet daar vir elke waterdigte afdeling of soortgelyke beperkte ruimte of groep ruimtes twee nooduitgange verskaf word, waarvan minstens een onafhanklik van waterdigte deure moet wees. Met behoorlike inagneming van die aard en ligging van die betrokke ruimtes en van die getal persone wat gewoonlik daar gehuisves kan word of werkzaam mag wees, kan die Administrasie van een van hierdie nooduitgange afsien.

(ii) Bokant die beskotdek moet daar vanuit elke vertikale hoofzone of soortgelyke beperkte ruimte of groep ruimtes minstens twee praktiese nooduitgange wees, waarvan minstens een toegang moet verleen tot 'n trap wat 'n vertikale nooduitgang vorm.

(iii) Minstens een van die nooduitgange moet wees langs 'n ingeslote trap wat geredelik toeganklik is en wat vir sover doenlik vanaf die vlak van sy oorsprong tot by die reddingsbootinskepingsdek onafgebroke beskutting teen brand moet verskaf. Die wydte, getal en onafgebrokenheid van die trappe moet die goedkeuring van die Administrasie wegdra.

(b) In masjinerieruimtes moet daar vanaf elke masjienkamer, astonnell en ketelkamer twee nooduitgange verskaf word, waarvan een 'n waterdigte deur kan wees. In masjinerieruimtes, waar geen waterdigte deur beskikbaar is nie, moet die twee nooduitgange die vorm aanneem van twee stelle staallere, so ver van mekaar as moontlik, wat lei na deure in die kaste wat insgelyks van mekaar geskei is en vanwaar toegang tot die inskepingsdek verleen word. In die geval van skepe

(j) Fireman's outfits and personal equipment.

(i) The minimum number of fireman's outfits complying with the requirements of Regulation 14 of this Chapter, and of additional sets of personal equipment, each such set comprising the items stipulated in subparagraphs (a) (i), (ii) and (iii) of that Regulation, to be carried, shall be as follows:

(1) Two fireman's outfits; and in addition

(2) for every 80 metres (262 feet) or part thereof, of the aggregate of the lengths of all passenger spaces and service spaces on the deck which carries such spaces or, if there is more than one such deck, on the deck which has the largest aggregate of such lengths, two fireman's outfits and two sets of personal equipment, each such set comprising the items stipulated in Regulation 14 (a) (i), (ii) and (iii) of this Chapter.

(ii) For each fireman's outfit which includes a self-contained breathing apparatus as provided in paragraph (b) of Regulation 14 of this Chapter, spare charges shall be carried on a scale approved by the Administration.

(iii) Fireman's outfits and sets of personal equipment shall be stored in widely separated positions ready for use. At least two fireman's outfits and one set of personal equipment shall be available at any one position.

REGULATION 48

Means of escape

(a) In and from all passenger and crew spaces and spaces in which crew are normally employed, other than machinery spaces, stairways and ladderways shall be arranged so as to provide ready means of escape to the lifeboat embarkation deck. In particular the following precautions shall be complied with:

(i) Below the bulkhead deck, two means of escape, at least one of which shall be independent of watertight doors, shall be provided for each watertight compartment or similarly restricted space or group of spaces. One of these means of escape may be dispensed with by the Administration, due regard being paid to the nature and the location of spaces concerned, and to the number of persons who normally might be quartered or employed there;

(ii) above the bulkhead deck, there shall be at least two practical means of escape from each main vertical zone or similarly restricted space or group of spaces at least one of which shall give access to a stairway forming a vertical escape; and

(iii) at least one of the means of escape shall be by means of a readily accessible enclosed stairway, which shall provide as far as practicable continuous fire shelter from the level of its origin to the lifeboat embarkation deck. The width, number and continuity of the stairways shall be to the satisfaction of the Administration.

(b) In machinery spaces, two means of escape, one of which may be a watertight door, shall be provided from each engine room, shaft tunnel and boiler room. In machinery spaces, where no watertight door is available, the two means of escape shall be formed by two sets of steel ladders as widely separated as possible leading to doors in the casing similarly separated and from which access is provided to the embarkation

van minder as 2 000 ton bruto tonnemaat, kan die Administrasie met behoorlike inagneming van die wydte en die rangskikking van die kaste, van hierdie vereiste afsien.

REGULASIE 49

Oliebrandstof vir binnebrandenjins

Geen binnebrandmasjien moet vir enige vaste installasie in 'n skip gebruik word indien sy ontbrandingspunt 43 °C (110 °F) of laer is (geslote houer-toets) soos bepaal deur 'n goedgekeurde vlampuntapparaat nie.

REGULASIE 50

Spesiale maatreëls in masjinerieruimtes

(a) Middele moet voorsien word om ventileringswaaiers tot stilstand te bring wat masjinerie- en vragruimtes bedien, en om alle deure, lugopeninge, ringvormige ruimtes om skoorstene en ander openinge na sulke ruimtes toe te maak. Hierdie middele moet van buite sodanige ruimtes beheer kan word ingeval van brand.

(b) Masjiene wat geforseerde trek-waaiers en kunsmatige trek-waaiers, oliebrandstofvoerpompe, oliebrandstofeenheidpompe en ander soortgelyke brandstofpompe aandryf, moet toegerus wees met afstandbeheerkontroles buite die betrokke ruimte sodat hulle tot stilstand gebring kan word ingeval 'n brand binne die ruimte ontstaan waarin hulle geleë is.

(c) Elke oliebrandstofsuijpyp vanaf 'n bergings-, besinkings- of daaglikse gebruikstenk wat bo die dubbelboom geleë is, moet toegerus wees met 'n kraan of klep wat van buite die betrokke ruimte af beheer kan word ingeval 'n brand uitbreek in die ruimte waarin sulke tenks geleë is. In die spesiale geval van dieptenks in enige as- of pytonnel, moet kleppe aan die tenks aangebring word, maar ingeval van brand kan beheer uitgeoefen word deur middel van 'n bykomende klep in die pyp of leidings buite die tunnel of tonnels.

DEEL D—BRANDBEVEILIGINGSMAATREËLS VIR VRAGSKEPE*

REGULASIE 51

Algemene benodighede vir vragkepe van 4 000 ton bruto tonnemaat en groter behalwe tenkskepe wat deur Deel E van hierdie Hoofstuk gedek word.

(a) Die romp, bobou, strukturele beskotte, dekke en dekhuse moet van staal wees behalwe in gevalle waar die Administrasie in spesiale gevalle, met inagneming van die brandrisiko, die gebruik van ander geskikte materiaal kan toelaat.

(b) In akkommodasieruimtes moet die gangbeskotte van staal of van Klas "B"-paneel gemaak wees.

(c) Dekbedekkings in akkommodasieruimtes op die dekke wat die bokant van masjinerie- en vragruimtes vorm, moet van 'n soort wees wat nie maklik ontbrand nie.†

* Hier word verwys na die *Recommendation on Safety Measures for Periodically Unattended Machinery Spaces of Cargo Ships additional to those normally considered necessary for an Attended Machinery Space*, soos deur die Organisasie aangeneem by Resolusie A. 211 (vii).

† Hier word verwys na die *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings* soos deur die Organisasie aangeneem by Resolusie A. 214 (VII).

deck. In the case of ships of less than 2 000 tons gross tonnage, the Administration may dispense with this requirement, due regard being paid to the width and the disposition of the casing.

REGULATION 49

Oil fuel used for internal combustion engines

No internal combustion engine shall be used for any fixed installation in a ship if its fuel has a flashpoint of 43 °C (110 °F) or less (closed cup test) as determined by an approved flashpoint apparatus.

REGULATION 50

Special arrangements in machinery spaces

(a) Means shall be provided for stopping ventilating fans serving machinery and cargo spaces and for closing all doorways, ventilators, annular spaces around funnels and other openings to such spaces. These means shall be capable of being operated from outside such spaces in case of fire.

(b) Machinery driving forced and induced draught fans, oil fuel transfer pumps, oil fuel unit pumps and other similar fuel pumps shall be fitted with remote controls situated outside the space concerned so that they may be stopped in the event of a fire arising in the space in which they are located.

(c) Every oil fuel suction pipe from a storage, settling or daily service tank situated above the double bottom shall be fitted with a cock or valve capable of being closed from outside the space concerned in the event of a fire arising in the space in which such tanks are situated. In the special case of deep tanks situated in any shaft or pipe tunnel, valves on the tanks shall be fitted but control in event of fire may be effected by means of an additional valve on the pipeline or lines outside the tunnel or tunnels.

PART D—FIRE SAFETY MEASURES FOR CARGO SHIPS*

REGULATION 51

General requirements for cargo ships of 4 000 tons gross tonnage and upwards other than tankers covered by Part E of this Chapter

(a) The hull, superstructure, structural bulkheads, decks and deckhouses shall be constructed of steel, except where the Administration may sanction the use of other suitable material in special cases, having in mind the risk of fire.

(b) In accommodation spaces, the corridor bulkheads shall be of steel or be constructed of "B" Class panels.

(c) Deck coverings within accommodation spaces on the decks forming the crown of machinery and cargo spaces shall be of a type which will not readily ignite.†

* Reference is made to *Recommendation on Safety Measures for Periodically Unattended Machinery Spaces of Cargo Ships additional to those normally considered necessary for an Attended Machinery Space*, adopted by the Organization by Resolution A.211 (VII).

† Reference is made to *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings*, adopted by the Organization by Resolution A.214 (VII).

(d) Binnetrappe onder die oop dek moet van staal of ander geskikte materiaal wees. Bemanningshyser-skagte binne akkommodasieruimtes moet van staal of ekwivalente materiaal wees.

(e) Beskotte van skeepskombuise, verfkamers, lampkamers, bootmansluitkaste langs akkommodasieruimtes en noodgeneratorkamers, as daar is, moet van staal of ekwivalente materiaal wees.

(f) In akkommodasie- en masjinerieruimtes moet verf, vernis en dergelike preparate met 'n nitrosellulose- of ander hoogs ontvlambare basis nie gebruik word nie.

(g) Pype wat olie of brandbare vloeistowwe vervoer, moet van 'n materiaal wees wat die Administrasie met inagneming van die brandrisiko goedgekeur het. Stowwe wat maklik deur hitte ondoeltreffend gemaak kan word, moet nie gebruik word vir oorboordse spuipype, sanitêre uitlate en ander uitlate naby die waterlyn waar die onklaarraking van die materiaal, ingeval van brand, 'n oorstromingsgevaar kan skep nie.

(h) Kragventilering na die masjinerieruimtes moet van 'n maklik bereikbare plek buite die masjinerieruimtes tot stilstand gebring kan word.

REGULASIE 52

Brandblusstelsels en -toerusting

(a) *Toepassing.*

Waar skeep 'n kleiner bruto tonnemaat het as wat in hierdie regulasie genoem word, moet die maatreëls ten opsigte van die items wat in hierdie regulasie gedek word, die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(b) *Brandpompe en brandweerpypstelsel.*

Die skip moet voorsien wees van brandpompe, 'n brandweerpypstelsel, brandkrane en -slange wat voldoen aan Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk en aan die volgende vereistes:

(i) 'n Skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet voorsien wees van twee onafhanklik aangedrewe kragpompe.

(ii) Indien 'n brand in enige enkele kompartement van 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter alle pompe buite werking kan stel, moet daar alternatiewe middele wees om water vir brandbestryding te voorsien. Op 'n skip van 2 000 ton bruto tonnemaat en groter moet hierdie alternatiewe middel 'n onafhanklik aangedrewe vaste noodpomp wees. Hierdie noodpomp moet twee strale water tot tevredenheid van die Administrasie kan lewer.

(c) *Brandkrane, -slange en -spuitstukke.*

(i) Op 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet die getal brandslange wat voorsien word, elk volledig met koppel- en spuitstukke, een wees vir elke 30 meter (100 voet) lengte van die skip en een reserwe, maar in geen geval minder as vyf altesame nie. Hierdie getal sluit nie enige slange in wat vir 'n masjien- of ketelkamer vereis word nie. Die Administrasie kan die vereiste getal slange vermeerder ten einde te verseker dat toereikende getalle te alle tye beskikbaar en toeganklik is, met inagneming van die soort skip en die aard van die doel waarvoor die skip gebruik word.

(d) Interior stairways below the weather deck shall be of steel or other suitable material. Crew lift trunks within accommodation shall be of steel or equivalent material.

(e) Bulkheads of galleys, paint stores, lamp rooms, boatswain's stores when adjacent to accommodation spaces and emergency generator rooms if any, shall be of steel or equivalent material.

(f) In accommodation and machinery spaces, paints, varnishes and similar preparations having a nitro-cellulose or other highly inflammable base shall not be used.

(g) Pipes conveying oil or combustible liquids shall be of a material approved by the Administration having regard to the fire risk. Materials readily rendered ineffective by heat shall not be used for overboard scuppers, sanitary discharges, and other outlets which are close to the water-line and where the failure of the material in the event of fire would give rise to danger of flooding.

(h) Power ventilation of machinery spaces shall be capable of being stopped from an easily accessible position outside the machinery spaces.

REGULATION 52

Fire-extinguishing systems and equipment

(a) *Application.*

Where ships have a lower gross tonnage than those quoted in this Regulation, the arrangements for the items covered in this Regulation shall be to the satisfaction of the Administration.

(b) *Fire pumps and fire main system.*

The ship shall be provided with fire pumps, fire main system, hydrants and hoses complying with Regulation 5 of this Chapter and with the following requirements:

(i) A ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with two independently driven power pumps.

(ii) In a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards if a fire in any one compartment could put all the pumps out of action, there must be an alternative means of providing water for fire fighting. In a ship of 2 000 tons gross tonnage and upwards this alternative means shall be a fixed emergency pump independently driven. This emergency pump shall be capable of supplying two jets of water to the satisfaction of the Administration.

(c) *Fire hydrants, hoses and nozzles.*

(i) In a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards the number of fire hoses to be provided, each complete with couplings and nozzles, shall be one for each 30 metres (100 feet) length of the ship and one spare but in no case less than five in all. This number does not include any hoses required in any engine or boiler room. The Administration may increase the number of the hoses required so as to ensure that hoses in sufficient number are available and accessible at all times, having regard to the type of the ship and the nature of the trade on which the ship is employed.

(ii) In akkommodasie-, diens- en masjinerieruimtes moet die getal en plasing van die brandkrane sodanig wees dat dit voldoen aan die vereistes van paragraaf (d) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk.

(iii) In die skip moet die inrigting sodanig wees dat minstens twee strale water enige deel van enige vragruimte kan bereik wanneer dit leeg is.

(iv) Alle vereiste brandkrane in die masjinerieruimtes van skepe met oliegestookte ketels of binnebrandaandrywingsmasjinerie moet toegerus wees met slange met spuitstukke soos vereis in paragraaf (g) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk.

(d) Internasionale landaansluiting.

(i) 'n Skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter moet voorsien wees van minstens een internasionale landaansluiting wat voldoen aan paragraaf (h) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk.

(ii) Fasiliteite moet beskikbaar wees wat so 'n koppeling in staat stel om aan enige kant van die skip gebruik te word.

(e) Draagbare brandblussers in akkommodasie- en diensruimtes.

In akkommodasie- en diensruimtes moet die skip voorsien wees van sodanige goedgekeurde draagbare brandblussers as wat die Administrasie gepas en voldoende ag, in elk geval moet daar nie minder as vyf wees nie vir skepe van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter.

(f) Vaste brandblusinrigtings in vragruimtes.

(i) Die vragruimtes van skepe van 2 000 ton bruto tonnemaat en groter moet beskerm word deur 'n vaste brandblusstelsel wat voldoen aan Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk.

(ii) Die Administrasie kan die vragruime van enige skip (behalwe die tenks van 'n tenkskip) vrystel van die vereistes van subparagraaf (i) van hierdie paragraaf—

(1) indien hulle voorsien is van staalluikdeksels en doeltreffende middele om alle ventileerders en ander openinge na die ruimte af te sluit;

(2) indien die skip uitsluitlik gebou en bedoel is vir die vervoer van goedere soos erts, steenkool of graan; of

(3) waar daar tot tevredenheid van die Administrasie getoon kan word dat dit op sulke kort reise gebruik word dat dit onredelik sou wees om die vereiste toe te pas.

(iii) Elke skip moet, terwyl hy plofstowwe van so 'n aard of hoeveelheid vervoer as wat passasierskepe ingevolge Regulasie 7 van Hoofstuk VII van hierdie Konvensie nie mag vervoer nie, afgesien daarvan om te voldoen aan die vereistes van hierdie Regulasie, voldoen aan die volgende vereistes:

(1) Stoom mag in geen kompartement met plofstof gebruik word nie. Vir die doeleindes van hierdie subparagraaf beteken "kompartement" alle ruimtes tussen twee aangrensende permanente beskotte en sluit dit die onderste ruim en alle vragruimtes daarbo in.

(2) Hierby moet daar in elke kompartement met plofstowwe en in aangrensende vragruimtes 'n rook- of brandverklikstelsel in elke vragruimte wees.

(ii) In accommodation, service and machinery spaces, the number and position of hydrants shall be such as to comply with the requirements of paragraph (d) of Regulation 5 of this Chapter.

(iii) In a ship the arrangements shall be such that at least two jets of water can reach any part of any cargo space when empty.

(iv) All required hydrants in the machinery spaces of ships with oil-fired boilers or internal combustion type propelling machinery shall be fitted with hoses having nozzles as required in paragraph (g) of Regulation 5 of this Chapter.

(d) International shore connection.

(i) A ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with at least one international shore connection, complying with paragraph (h) of Regulation 5 of this Chapter.

(ii) Facilities shall be available enabling such a connection to be used on either side of the ship.

(e) Portable fire extinguishers in accommodation and service spaces.

The ship shall be provided in accommodation and service spaces with such approved portable fire extinguishers as the Administration may deem to be appropriate and sufficient; in any case, their number shall not be less than five for ships of 1 000 tons gross tonnage and upwards.

(f) Fixed fire-extinguishing arrangements in cargo spaces.

(i) Cargo spaces of ships of 2 000 tons gross tonnage and upwards shall be protected by a fixed fire-extinguishing system complying with Regulation 8 of this Chapter.

(ii) The Administration may exempt from the requirements of subparagraph (i) of this paragraph the cargo holds of any ship (other than the tanks of a tanker)—

(1) if they are provided with steel hatch covers and effective means of closing all ventilators and other openings leading to the holds;

(2) if the ship is constructed and intended solely for carrying such cargoes as ore, coal or grain; or

(3) where it is shown to the satisfaction of the Administration that the ship is engaged on voyages of such short duration that it would be unreasonable to apply the requirement.

(iii) Every ship in addition to complying with the requirements of this Regulation shall, while carrying explosives of such nature or in such quantity as are not permitted to be carried in passenger ships under Regulation 7 of Chapter VII of this Convention comply with the following requirements:

(1) Steam shall not be used in any compartment containing explosives. For the purpose of this subparagraph, "compartment" means all spaces contained between two adjacent permanent bulkheads and includes the lower hold and all cargo spaces above it.

(2) In addition, in each compartment containing explosives and in adjacent cargo compartments, there shall be provided a smoke-or fire-detection system in each cargo space.

(g) Brandblusapparaat in ketelkamers, ens.

Waar hoof- of hulp- oliegestookte ketels geleë is, of in ruimtes met oliebrandstofeenhede of besinkings-tenks moet 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter van die volgende inrigtings voorsien wees:

(i) Daar moet enigeen van die volgende vaste brand-blusstelsels wees:

(1) 'n Drukwatersproeistelsel wat voldoen aan die bepalinge van Regulasie 11 van hierdie Hoofstuk.

(2) 'n Brandblusinstallasie wat voldoen aan Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk.

(3) 'n Vaste skuimininstallasie wat voldoen aan Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk. (Die Administrasie kan vaste of verskuifbare drukwater- of skuimende inrigtings vereis om brande bo die vloerplate te bestry.).

In elke geval waar die masjien- en die ketelkamer nie heeltemal afsonderlik is nie, of as olie vanuit die ketelkamer na die masjienkamer kan dreineer, moet die masjien- en die ketelkamer saam as een kompartement beskou word.

(ii) Daar moet minstens twee goedgekeurde draagbare blussers wees wat skuim of 'n ander goedgekeurde middel vir die blus van oliebrande spuit in elke stookruimte in elke ketelkamer en elke ruimte waarin 'n deel van die oliebrandstofinstallasie geleë is. Daarby moet daar minstens een blusser soos hierbo beskryf met 'n kapasiteit van 9 liter (2 gelling) wees vir elke brander; met dien verstande dat die gesamentlike kapasiteit van die bykomende blusser of blussers nie 45 liter (10 gelling) vir enige enkele ketelkamer hoef te oorskry nie.

(iii) In elke stookruimte moet daar 'n houër met sand, saagsels gewee in soda, of 'n ander goedgekeurde droë materiaal wees in sodanige hoeveelheid as wat die Administrasie mag vereis. Alternatiewelik kan dit vervang word deur 'n goedgekeurde draagbare blusser.

(h) Brandblusapparaat in ruimtes met binnebrand-masjinerie.

Waar binnebrandenjins vir hoofaandrywing of vir hulpdoeleindes gebruik word, met 'n totale kraglewering van nie minder nie as 746 kW, moet 'n skip van 1 000 ton bruto tonnemaat en groter van die volgende voorsien wees:

(i) Daar moet een van die brandblusstelsels, vereis ingevolge subparagraaf (g) (i) van hierdie Regulasie, wees.

(ii) Daar moet in elke masjinerieruimte een goedgekeurde skuimblusser van minstens 45 liter (10 gelling) of ekwivalent wees en ook een goedgekeurde draagbare skuimblusser vir elke 746 kW masjienkraglewering of gedeelte daarvan; maar die totale getal draagbare skuimblussers wat so verskaf word, moet nie minder as twee en hoef nie meer as ses te wees nie.

(i) Brandblusinrigtings in ruimtes met stoomturbines en wat nie enige vaste inrigting vereis nie.

Die Administrasie moet spesiale oorweging skenk aan die brandblusinrigtings wat voorsien moet word in ruimtes met stoomturbines wat deur waterdigte beskotte van die ketelkamers geskei is.

(g) Fire-extinguishing appliances in boiler rooms, etc.

Where main or auxiliary oil-fired boilers are situated, or in spaces containing oil fuel units or settling tanks, a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be any one of the following fixed fire-extinguishing installations:

(1) A pressure water-spraying system complying with Regulation 11 of this Chapter.

(2) A fire-extinguishing installation complying with Regulation 8 of this Chapter.

(3) A fixed froth installation complying with Regulation 9 of this Chapter. (The Administration may require fixed or mobile arrangements by pressure water or froth spraying to fight fire above the floor plates.)

In each case if the engine and boiler rooms are not entirely separate, or if fuel oil can drain from the boiler room into the engine room bilges, the combined engine and boiler rooms shall be considered as one compartment.

(ii) There shall be at least two approved portable extinguishers discharging froth or other approved medium suitable for extinguishing oil fires in each firing space in each boiler room and each space in which a part of the oil fuel installation is situated. In addition, there shall be at least one extinguisher of the same description with a capacity of 9 litres (2 gallons) for each burner, provided that the total capacity of the additional extinguisher or extinguishers need not exceed 45 litres (10 gallons) for any one boiler room.

(iii) In each firingspace there shall be a receptacle containing sand, sawdust impregnated with soda, or other approved dry material in such quantity as may be required by the Administration. Alternatively an approved portable extinguisher may be substituted therefor.

(h) Fire-fighting appliances in spaces containing internal combustion type machinery.

Where internal combustion type engines are used, either for main propulsion machinery, or for auxiliary purposes associated with a total power output of not less than 746 kW, a ship of 1 000 tons gross tonnage and upwards shall be provided with the following arrangements:

(i) There shall be one of the fixed arrangements required by subparagraph (g) (i) of this Regulation.

(ii) There shall be in each engine space one approved froth-type extinguisher of not less than 45 litres (10 gallons) capacity or equivalent and also one approved portable froth extinguisher for each 746 kW of engine power output or part thereof; but the total number of portable extinguishers so supplied shall be not less than two and need not exceed six.

(i) Fire-fighting arrangements in spaces containing steam turbines and not requiring any fixed installation.

The Administration shall give special consideration to the fire-extinguishing arrangements to be provided in spaces containing steam turbines which are separated from boiler rooms by watertight bulkheads.

(j) *Brandweermanuitrustings en persoonlike toerusting.*

(i) Daar moet op nuwe en bestaande skepe ten minste twee brandweermanuitrustings wees wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk. Daarby kan Administrasies op groot skepe bykomende stelde persoonlike toerusting, en op tenkskepe en spesiale skepe soos fabriekskepe bykomende brandweermanuitrustings, vereis.

(ii) Vir elke brandweermanuistrusting wat 'n ingeboude asemhalingsapparaat ooreenkomstig paragraaf (b) van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk insluit, moet daar reserwevullings beskikbaar wees op 'n skaal wat die Administrasie goedkeur.

(iii) Brandweermanuitrustings en stelde persoonlike toerusting moet maklik toeganklik en gereed vir gebruik gebêre word, en waar daar meer as een brandweermanuistrusting en stel persoonlike toerusting is, moet hulle in ver vanmekaar verwyderde posisies gebêre word.

REGULASIE 53

Nooduitgange

(a) In en vanaf alle bemannings- en passasiersruimtes en ruimtes waarin bemanningslede normaalweg diens verrig, behalwe masjinerieruimtes, moet trappe en lere so ingerig word dat hulle geredelik ontsnapping na die reddingsbootinskepingsdek moontlik maak.

(b) In masjinerieruimtes moet daar twee nooduitgange, waarvan een 'n waterdigte deur kan wees, voorsien word vanuit elke masjienkamer, astonneel en ketelkamer. In masjinerieruimtes waar daar geen waterdigte deur beskikbaar is nie, moet die twee nooduitgange bestaan uit twee staallere, so ver uitmekaar as moontlik wat lei na soortgelyk verwyderde deure in die huls waarvandaan toegang verleen word tot die inskepingsdek. In die geval van skepe kleiner as 2 000 ton bruto tonnemaat, kan die Administrasie van hierdie vereiste afsien met behoorlike inagneming van die wydte en inrigting van die huls.

REGULASIE 54

Spesiale maatreëls in masjinerieruimtes

(a) Middele moet voorsien word om ventileringswaaiers tot stilstand te bring wat masjinerie- en vragruimtes bedien, en om alle deure, lugopeninge, ringvormige ruimtes om skoorstene en ander openinge na sulke ruimtes toe te maak. Hierdie middele moet van buite sodanige ruimtes beheer kan word ingeval van brand.

(b) Masjinerie wat geforseerde trek-waaiers en kunsmatige trek-waaiers, oliebrandstofvoerpompe, oliebrandstofeenheidpompe en ander soortgelyke brandstofpompe aandryf, moet toegerus wees met afstandbeheerkontroles buite die betrokke ruimte sodat hulle tot stilstand gebring kan word ingeval 'n brand binne die ruimte ontstaan waarin hulle geleë is.

(c) Elke oliebrandstofsuigpyp vanaf 'n bergings-, besinkings- of daaglikse gebruikstenk wat bo die dubbelboom geleë is, moet toegerus wees met 'n kraan of klep wat van buite die betrokke ruimte af beheer kan word ingeval 'n brand uitbreek in die ruimte waarin sulke tenks geleë is. In die spesiale geval van dieptenks in enige as- of pytonnel moet kleppe aan die tenks aangebring word, maar ingeval van 'n brand kan beheer uitgeoefen word deur middel van 'n bykomende klep in die pyp of leidings buite die tonnel of tonnels.

(j) *Fireman's outfits and personal equipment.*

(i) The ship, whether new or existing, shall carry at least two fireman's outfits complying with the requirements of Regulation 14 of this Chapter. Furthermore, Administrations may require in large ships additional sets of personal equipment and in tankers and special ships such as factory ships additional firemen's outfits.

(ii) For each fireman's outfit which includes a self-contained breathing apparatus as provided in paragraph (b) of Regulation 14 of this Chapter, spare charges shall be carried on a scale approved by the Administration.

(iii) The fireman's outfits and personal equipment shall be stored so as to be easily accessible and ready for use and, where more than one fireman's outfit and set of personal equipment are carried, they shall be stored in widely separated positions.

REGULATION 53

Means of escape

(a) In and from all crew and passenger spaces and spaces in which crew are normally employed, other than machinery spaces, stairways and ladders shall be arranged so as to provide ready means of escape to the lifeboat embarkation deck.

(b) In machinery spaces, two means of escape, one of which may be a watertight door, shall be provided from each engine room, shaft tunnel and boiler room. In machinery spaces, where no watertight door is available, the two means of escape shall be formed by two sets of steel ladders as widely separated as possible leading to doors in the casing similarly separated and from which access is provided to the embarkation deck. In the case of ships of less than 2 000 tons gross tonnage, the Administration may dispense with this requirement, due regard being paid to the width and the disposition of the casing.

REGULATION 54

Special arrangements in machinery spaces

(a) Means shall be provided for stopping ventilating fans serving machinery and cargo spaces and for closing all doorways, ventilators, annular spaces around funnels and other openings to such spaces. These means shall be capable of being operated from outside such spaces in case of fire.

(b) Machinery driving forced and induced draught fans, oil fuel transfer pumps, oil fuel unit pumps and other similar fuel pumps shall be fitted with remote controls situated outside the space concerned so that they may be stopped in the event of a fire arising in the space in which they are located.

(c) Every oil fuel suction pipe from a storage, settling or daily service tank situated above the double bottom shall be fitted with a cock or valve capable of being closed from outside the space concerned in the event of a fire arising in the space in which such tanks are situated. In the special case of deep tanks situated in any shaft or pipe tunnel, valves on the tanks shall be fitted but control in event of fire may be effected by means of an additional valve on the pipeline or lines outside the tunnel or tunnels.

**DEEL E—BRANDVEILIGINGSMAATREËLS
VIR TENKSKEPE
REGULASIE 55**

Toepassing

(a) Hierdie deel geld vir alle nuwe tenkskepe wat ru-olie en petroleumprodukte vervoer met 'n vlam-punt van nie hoër as 60 °C (140 °F) nie (geslote houer-toets) soos vasgestel met 'n goedgekeurde vlam-puntapparaat, en waarvan die Reid-dampdruk laer as die lugdruk is, en ander vloeibare produkte van vergelykbare brandgevaar.

(b) Daarby moet alle skepe wat deur hierdie deel gedek word voldoen aan die vereistes van Regulasies 52, 53 en 54 van hierdie Hoofstuk, behalwe dat paragraaf (f) van Regulasie 52 nie hoef te geld vir tenkskepe wat aan Regulasie 60 van hierdie Hoofstuk voldoen nie.

(c) Waar ander vragte as dié waarna in paragraaf (a) van hierdie regulasie verwys word en wat 'n bykomende brandgevaar skep, vervoer gaan word, moet addisionele veiligheidsmaatreëls tot tevredenheid van die Administrasie vereis word.

(d) Gekombineerde dræers moet nie soliede vragte vervoer tensy alle vragtenks leeg van olie en vrygestelde gas is, of tensy die Administrasie in elke geval tevrede is met die maatreëls wat getref is nie.

REGULASIE 56

Plasing en skeiding van ruimtes

(a) Masjinerieruimtes van Kategorie A moet agter die vrag- en sloptenks geleë wees en moet van hulle afgeskei wees deur 'n kofferdam, vragpompkamer of oliebrandstofbunkertenk; hulle moet ook agter sulke vragpompkamers en kofferdamme geleë wees, maar nie noodwendig agter die oliebrandstofbunkertenks nie. Die onderste gedeelte van die pompkamer kan egter in sulke ruimtes ingelaat wees om pompe te bevat solank die deksoldering van die inlating oor die algemeen nie meer as een derde van die spante bo die kiel beslaan nie, behalwe dat waar daar in die geval van skepe van meer as 25 000 metrieke ton ladingsgewig getoon kan word dat dit ter wille van toeganklikheid en bevredigende pypinrigtings onprakties is, die Administrasie 'n inlating met 'n groter diepte kan toelaat, maar nie van meer as een helfte van die spante bo die kiel nie.

(b) Akkommodasie-ruimtes, hoofvragbeheerposte, beheerposte en diensruimtes moet geleë wees agter alle vragtenks, sloptenks, vragpompkamers en kofferdamme wat vrag- of sloptenks van masjinerieruimtes van Kategorie A skei. Enige gewone beskot wat 'n vragpompkamer, insluitende die pompkameringang, van akkommodasie- en diensruimtes en beheerposte skei moet ooreenkomstig Klas "A 60" gebou wees. Waar dit nodig geag word kan akkommodasie-ruimtes, beheerposte, ander masjinerieruimtes as dié van Kategorie A, en diensruimtes voor alle vragtenks, sloptenks, vragpompkamers en kofferdamme toegelaat word, onderworpe aan 'n ekwivalente veiligheidsstandaard en aan die gepaste beskikbaarheid van brandblusmaatreëls wat tot tevredenheid van die Administrasie voorsien is.

(c) Waar die aanbring van 'n navigasiepos bo die vragtenkgebied nodig blyk te wees, moet dit net vir navigasiedoeleindes afgesonder wees en moet dit van die vragtenkdek geskei wees deur 'n oop ruimte met

**PART E—FIRE SAFETY MEASURES FOR
TANKERS
REGULATION 55**

Application

(a) This Part shall apply to all new tankers carrying crude oil and petroleum products having a flash-point not exceeding 60 °C (140 °F) (closed cup test) as determined by an approved flashpoint apparatus and whose Reid vapour pressure is below that of atmospheric pressure, and other liquid products having a similar fire hazard.

(b) In addition, all ships covered by this Part shall comply with the requirements of Regulations 52, 53 and 54 of this Chapter, except that paragraph (f) of Regulation 52 need not apply to tankers complying with Regulation 60 of this Chapter.

(c) Where cargoes other than those referred to in paragraph (a) of this regulation which introduce additional fire hazards are intended to be carried, additional safety measures shall be required to the satisfaction of the Administration.

(d) Combination carriers shall not carry solid cargoes unless all cargo tanks are empty of oil and gas freed or unless, in each case, the Administration is satisfied with the arrangements provided.

REGULATION 56

Location and separation of spaces

(a) Machinery spaces of Category A shall be positioned aft of cargo tanks and slop tanks and shall be isolated from them by a cofferdam, cargo pump room or oil fuel bunker tank; they shall also be situated aft of such cargo pump rooms and cofferdams, but not necessarily aft of the oil fuel bunker tanks. However, the lower portion of the pump room may be recessed into such spaces to accommodate pumps provided the deck head of the recess is in general not more than one-third of the moulded depth above the keel except that in the case of ships of not more than 25 000 metric tons deadweight, where it can be demonstrated that for reasons of access and satisfactory piping arrangements this is impracticable, the Administration may permit a recess in excess of such height, but not exceeding one half of the moulded depth above the keel.

(b) Accommodation spaces, main cargo control stations, control stations and service spaces shall be positioned aft of all cargo tanks, slop tanks, cargo pump rooms and cofferdams which isolate cargo or slop tanks from machinery spaces of Category A. Any common bulkhead separating a cargo pump room, including the pump room entrance, from accommodation and service spaces and control stations shall be constructed to "A-60" Class. Where deemed necessary, accommodation spaces, control stations, machinery spaces other than those of Category A and service spaces may be permitted forward of all cargo tanks, slop tanks, cargo pump rooms and cofferdams subject to an equivalent standard of safety and appropriate availability of fire-extinguishing arrangements being provided to the satisfaction of the Administration.

(c) Where the fitting of a navigation position above the cargo tank area is shown to be necessary it shall be for navigation purposes only and it shall be separated from the cargo tank deck by means of an open space

'n hoogte van minstens 2 meter. Daarby moet die brandbeveiliging van sodanige navigasiepos voldoen aan die vereistes vir beheerposte soos uiteengesit in paragrawe (a) en (b) van Regulasie 57 en ander bepalinge wat op hierdie deel van toepassing is.

(d) Middele moet voorsien word om die dekkorloop van die akkommodasie- en diensruimtes af weg te hou. Dit kan bewerkstellig word deur die aanbring van 'n permanente deurlopende luikhoof van geskikte hoogte wat van kant tot kant strek. Spesiale aandag moet geskenk word aan die reëlings betreffende agterstewe-inskeping.

(e) Die buitengrense van die bobou en dekhuse wat akkommodasie- en diensruimtes omsluit en insluitende enige oorhangende dekke met sodanige akkommodasie op, moet ooreenkomstig Klas "A 60" geïsoleer wees oor die geheel van die dele teenoor olievragtenke en vir 3 meter agtertoe vanaf die voorste grens. Betreffende die sykante van hierdie bobou en dekhuse, moet sodanige isolering so hoog strek as wat die Administrasie nodig ag.

(f) Die volgende bepalinge geld vir die bobou en dekhuse wat akkommodasie- en diensruimtes bevat, se grense teenoor vragtenke:

(i) Geen deure moet in sulke grense toegelaat word nie, behalwe dat die Administrasie deure kan toelaat na dié ruimtes wat nie toegang tot akkommodasie- en diensruimtes het nie, soos vragbeheerposte, voorraadkamers en pakkamers. Waar sulke deure aangebring word, moet die ruimte se grense ooreenkomstig Klas "A 60" geïsoleer wees. Vasgeboute plate vir die verwydering van masjinerie kan in sulke grense aangebring word.

(ii) Ligpoorte in sulke grense moet van die vaste (nie-oopmaakbare) soort wees. Loodhuisvensters kan beweeglik (oopmaakbaar) wees.

(iii) Ligpoorte in die eerste verdieping van die hoofdek moet binne toegerus wees met deksels van staal of ekwivalente materiaal.

Waar dit van toepassing is, behalwe in die geval van toegang tot die navigasiebrugruimtes, moet die vereistes van hierdie paragraaf ook geld vir die grense van die bobou en dekhuse oor 'n afstand van 5 meter oorlangs gemeet vanaf die voorkant van sulke strukture.

REGULASIE 57

Bouwerk

(a) (i) Die romp, bobou, strukturele beskotte, dekke en dekhuse moet van staal of ander ekwivalente materiaal gemaak wees.

(ii) Beskotte tussen vragpompkamers, insluitende hulle kokers en masjinerieruimtes van Kategorie A, moet van Klas "A" wees en moet geen penetrasies van minder as Klas "A-0" of die ekwivalent daarvan in alle opsigte, hê nie, behalwe die vragpomp-asdrukstukke en soortgelyk afgedigte penetrasies.

(iii) Beskotte en dekke wat verdelings vorm wat masjinerieruimtes van Kategorie A en vragpompkamers, insluitende hulle kokers, onderskeidelik, skei van akkommodasie- en diensruimtes, moet van Klas "A-60" wees. Sulke beskotte en dekke en enige grense van masjinerieruimtes van Kategorie A en vragpompkamers moet nie deurdring word vir venters of ligpoorte nie.

(iv) Die vereistes van subparagrawe (ii) en (iii) van hierdie paragraaf sluit egter nie die installering van permanente, goedgekeurde gasdigte beligtingsomsluitings vir die beligting van die pompkamers uit nie,

with a height of at least 2 metres. The fire protection of such navigation position shall in addition be as required for control spaces as set forth in paragraphs (a) and (b) of Regulation 57 and other provisions as applicable of this Part.

(d) Means shall be provided to keep deck spills away from the accommodation and service areas. This may be accomplished by provision of a permanent continuous coaming of a suitable height extending from side to side. Special consideration shall be given to the arrangements associated with stern loading.

(e) Exterior boundaries of superstructures and deckhouses enclosing accommodation and service spaces and including any overhanging decks which support such accommodation, shall be insulated to "A-60" Class for the whole of the portions which face cargo oil tanks and for 3 metres aft of the front boundary. In the case of the sides of these superstructures and deckhouses, such insulation shall be carried as high as is deemed necessary by the Administration.

(f) In boundaries, facing cargo tanks, of superstructures and deckhouses containing accommodation and service spaces the following provisions shall apply:

(i) No doors shall be permitted in such boundaries, except that doors to those spaces not having access to accommodation and service spaces, such as cargo control stations, provision rooms, and store-rooms may be permitted by the Administration. Where such doors are fitted, the boundaries of the space shall be insulated to "A-60" Class. Bolted plates for removal of machinery may be fitted in such boundaries.

(ii) Portlights in such boundaries shall be of a fixed (non-opening) type. Pilot house windows may be non-fixed (opening).

(iii) Portlights in the first tier on the main deck shall be fitted with inside covers of steel or equivalent material.

The requirements of this paragraph, where applicable, except in the case of access to the navigating bridge spaces, shall also be applied to the boundaries of the superstructures and deckhouses for a distance of 5 metres measured longitudinally from the forward end of such structures.

REGULATION 57

Construction

(a) (i) The hull, superstructure, structural bulkheads, decks and deckhouses shall be constructed of steel or other equivalent material.

(ii) Bulkheads between cargo pump rooms, including their trunks and machinery spaces of Category A shall be "A" Class and shall have no penetrations which are less than "A-0" Class or equivalent in all respects, other than the cargo pump shaft glands and similar glanded penetrations.

(iii) Bulkheads and decks forming divisions separating machinery spaces of Category A and cargo pump rooms, including their trunks, respectively, from the accommodation and service spaces shall be of "A-60" Class. Such bulkheads and decks and any boundaries of machinery spaces of Category A and cargo pump rooms shall not be pierced for windows or portlights.

(iv) The requirements of subparagraphs (ii) and (iii) of this paragraph, however, do not preclude the installation of permanent approved gas-tight lighting enclosures for illuminating the pump rooms provided that

solank hulle sterk genoeg is en die integriteit en gasdigtheid van die beskotte as Klas "A" handhaaf. Verder sluit dit ook nie die gebruik van vensters uit in 'n beheerpos wat geheel en al binne 'n masjinerieruimte geleë is nie.

(v) Beheerposte moet deur Klas "A"-beskotte en -dekke geskei word van aangrensende omslote ruimtes. Die isolering van hierdie beheerposgrense moet tot tevredenheid van die Administrasie wees met inagneming van die brandrisiko in aangrensende ruimtes.

(vi) Hulseldeure in masjinerieruimtes van Kategorie A moet selfsluitend wees en voldoen aan die ter sake bepalings van subparagraaf (b) (vii) van hierdie Regulasie.

(vii) Die oppervlakte van die isolering aan die binnegrense van masjinerieruimtes van Kategorie A moet dig wees teen olie en oliedampe.

(viii) Primêre dekbedekkings, as daar aangebring is, moet van goedgekeurde materiaal wees wat nie maklik sal ontbrand nie*.

(ix) Binnetrappe moet van staal of ander geskikte materiaal gemaak wees.

(x) Wanneer hulle aan akkommodasieruimtes grens, moet die beskotte van skeepskombuise, verfkamers, lampkassiers en bootsmanpakkamers van staal of 'n ekwivalente materiaal wees.

(xi) Verf, vernis en ander afwerkings aan blootgestelde binneoppervlaktes moet nie van 'n aard wees wat na die Administrasie se mening 'n oormatige brandgevaar skep nie en moet nie oormatige hoeveelhede rook of ander gifstowwe kan afgee nie.

(xii) Pype wat olie of brandbare vloeistowwe vervoer, moet van materiaal wees wat die Administrasie goedgekeur het met inagneming van die brandgevaar. Stowwe wat maklik deur hitte ondoeltreffend gelaat word, moet nie gebruik word vir oorboordse spuigate, sanitêre uitlate en ander uitlate wat naby die waterlyn is en waar die onklaarraking van die materiaal ingeval van 'n brand 'n oorstromingsgevaar skep nie.

(xiii) Kragventilering in masjinerieruimtes moet tot stilstand gebring kan word vanaf 'n maklik toeganklike plek buite die masjinerieruimtes.

(xiv) Dakvensters van masjinerieruimtes van Kategorie A en vragpompkamers moet voldoen aan die bepalings van subparagraaf (a) (iii) van hierdie paragraaf in verband met vensters en ligpoorte, en moet verder so ingerig wees dat hulle maklik toegemaak kan word van buite die ruimtes wat hulle bedien.

(b) Binne die akkommodasie- en diensruimtes en beheerposte geld die volgende bepalings:

(i) Gangbeskotte, insluitende deure, moet van Klas "A"- of "B"-verdelings wees wat van dek tot dek strek. Waar deurlopende Klas "B"-plafonne en/of bekledings aan beide kante van die beskotte aangebring is, kan die beskotte doodloop teen die deurlopende plafon of bekleding. Die deure van kajuite en openbare ruimtes in sulke beskotte kan hortjies in die onderste helfte hê.

(ii) Lugruimtes wat agter plafonne, panele of bekledings ingesluit word, moet verdeel wees deur styfpasende lugstroomstuiters hoogstens 14 meter uitmekaar.

(iii) Plafonne, bekledings, beskotte en isolering, behalwe isolering in verkoelde kompartemente, moet van onbrandbare materiaal wees. Voglae en kleefmiddels wat in verband met isolering gebruik word sowel as die isolering van pyptoebehore vir verkoelingsdiensstelsels

they are of adequate strength and maintain the integrity and gas-tightness of the bulkhead as "A" Class. Further, it does not preclude the use of windows in a control room located entirely within a machinery space.

(v) Control stations shall be separated from adjacent enclosed spaces by means of "A" Class bulkheads and decks. The insulation of these control station boundaries shall be to the satisfaction of the Administration having in mind the risk of fire in adjacent spaces.

(vi) Casing doors in machinery spaces of Category A shall be selfclosing and comply with the related provisions of sub-paragraph (b) (vii) of this Regulation.

(vii) The surface of the insulation on interior boundaries of machinery spaces of Category A shall be impervious to oil and oil vapours.

(viii) Primary deck coverings, if applied, shall be of approved materials which will not readily ignite.*

(ix) Interior stairways shall be of steel or other suitable material.

(x) When adjacent to accommodation spaces, bulkheads of galleys, paint stores, lamp rooms and boat-swain's stores shall be of steel or equivalent material.

(xi) Paints, varnishes and other finishes used on exposed interior surfaces shall not be of a nature to offer an undue fire hazard in the judgement of the Administration and shall not be capable of producing excessive quantities of smoke or other toxic properties.

(xii) Pipes conveying oil or combustible liquids shall be of a material approved by the Administration having regard to the fire risk. Materials readily rendered ineffective by heat shall not be used for overboard scuppers, primary discharges, and other outlets which are close to the water-line and where the failure of the material in event of fire would give rise to danger of flooding.

(xiii) Power ventilation of machinery spaces shall be capable of being stopped from an easily accessible position outside the machinery spaces.

(xiv) Skylights to machinery spaces of Category A and cargo pump rooms shall comply with the provisions of sub-paragraph (a) (iii) of this Regulation in respect of windows and portlights and in addition shall be so arranged as to be capable of being readily closed from outside the spaces which they serve.

(b) Within the accommodation and service spaces and control stations the following conditions shall apply:

(i) Corridor bulkheads including doors shall be of "A" or "B" Class divisions extending from deck to deck. Where continuous "B" Class ceilings and/or linings are fitted on both sides of the bulkhead, the bulkhead may terminate at the continuous ceiling or lining. Doors of cabins and public spaces in such bulkheads may have louver in the lower half.

(ii) Air spaces enclosed behind ceilings, panellings, or linings shall be divided by close fitting draught stops spaced not more than 14 metres apart.

(iii) Ceilings, linings, bulkheads and insulation except for insulation in refrigerated compartments shall be of non-combustible material. Vapour barriers and adhesives used in conjunction with insulation, as well as insulation of pipe fittings for cold service systems

* Hier word verwys na die *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings*, soos deur die Organisasie aangeneem by Resolusie A. 214 (VII).

* Reference is made to *Improved Provisional Guidelines on Test Procedures for Primary Deck Coverings*, adopted by the Organization by Resolution A.214 (VII).

hoef nie onbrandbaar te wees nie, maar moet tot die kleinste moontlike hoeveelheid beperk word, en hulle blootgestelde oppervlaktes moet tot tevredenheid van die Administrasie weerstand bied teen die verspreiding van vlamme.

(iv) Die omlysting, insluitende die vloerhegstukke en lasstukke van beskotte, die bekledings, plafonne en lugstroomstuiters, as daar is, moet van onbrandbare materiaal wees.

(v) Alles blootgestelde oppervlaktes in gange en trapomsluitings en oppervlaktes in bedekte of ontoeganklike ruimtes moet lae vlamverspreidingseienskappe hê.*

(vi) Beskotte, bekledings en plafonne kan brandbare finer hê, solank sodanige finer nie dikker as twee millimeter binne enige sodanige ruimte is nie, behalwe gange, waar dit nie 1,5 millimeter moet oorskry nie.

(vii) Trappe wat net 'n enkele dek deurdring, moet op minstens een vlak beskerm word deur Klas "A"- of "B"-verdelings en selfsluitende deure ten einde die vinnige brandverspreiding van een dek na 'n ander te beperk. Bemanningshyserskagte moet van Klas "A"-verdelings wees. Trappe en hyserskagte wat meer as een dek deurdring moet deur Klas "A"-verdelings omring en deur selfsluitende staaldeure beskerm word op alle vlakke. Selfsluitdeure moet die toegerus wees met vashouerhake nie. Terughou-inrigtings toegerus met afstandbeheerde faalvrye loslatingsmeganismes kan egter gebruik word.

(c) Ventileringskanale vir masjinerieruimtes van Kategorie A moet normaalweg nie deur akkommodasie- en diensruimtes of beheerposte loop nie, behalwe dat die Administrasie 'n verslapping van hierdie vereiste kan toelaat op voorwaarde dat—

(i) die kanale van staal gemaak en ooreenkomstig Klas "A-60" geïsoleer is; of dat

(ii) die kanale van staal gemaak en digby die deurdronge grens van 'n outomatiese branddemper voorsien is en ooreenkomstig Klas "A-60" geïsoleer is vanaf die masjinerieruimte van Kategorie A tot by 'n punt minstens vyf meter verby die branddemper.

(d) Ventileringskanale vir akkommodasie- en diensruimtes of beheerposte moet normaalweg nie deur masjinerieruimtes van Kategorie A loop nie, behalwe dat die Administrasie 'n verslapping van hierdie vereiste kan toelaat op voorwaarde dat die kanale van staal is en van 'n outomatiese branddemper digby die deurdronge grense voorsien is.

REGULASIE 58

Ventilering

(a) Die inrigting en plasing in die vragtenkdek van openinge waaruit gasvrylating kan voorkom, moet sodanig wees dat dit die moontlikheid minimaliseer dat gas ingevoer kan word in omslote ruimtes wat 'n ontstekingsbron bevat, of kan versamel in die omgewing van dekmasjinerie en toerusting wat 'n ontbrandingsgevaar kan skep. In elke geval moet die hoogte van die uitlaat bo die dek en die ontlastingsnelheid van die gas binne verband oorweeg word met die afstand van enige uitlaat van enige dekhuisopening of ontstekingsbron af.

(b) Die rangskikking van ventilasie-inlate en -uitlate en ander dekhuis- en bobougrens-ruimteopening moet sodanig wees dat dit die bepalinge van paragraaf (a)

need not be non-combustible, but they shall be kept to the minimum quantity practicable and their exposed surfaces shall have resistance to propagation of flame to the satisfaction of the Administration.

(iv) The framing, including grounds and the joint pieces of bulkheads, linings, ceilings and draught stops, if fitted, shall be of non-combustible material.

(v) All exposed surfaces in corridors and stairway enclosures and surfaces in concealed or inaccessible spaces shall have low flame-spread characteristics.*

(vi) Bulkheads, linings and ceilings may have combustible veneer, provided that such veneer shall not exceed 2 millimetres within any such space except corridors, stairway enclosures and control stations where it shall not exceed 1,5 millimetres.

(vii) Stairways which penetrate only a single deck shall be protected at least at one level by "A" or "B" Class divisions and self-closing doors so as to limit the rapid spread of fire from one deck to another. Crew lift trunks shall be of "A" Class divisions. Stairways and lift trunks which penetrate more than a single deck shall be surrounded by "A" Class divisions and protected by self-closing steel doors at all levels. Self-closing doors shall not be fitted with hold-back hooks. However, hold-back arrangements fitted with remote release fittings of the fail-safe type may be utilized.

(c) Ducts provided for ventilation of machinery spaces of Category "A" shall not in general pass through accommodation and service spaces or control stations, except that the Administration may permit relaxation from this requirement provided that—

(i) the ducts are constructed of steel and each is insulated to "A-60" Class; or

(ii) the ducts are constructed of steel and are fitted with an automatic fire damper close to the boundary penetrated and are insulated to "A-60" Class from the machinery space of Category A to a point at least 5 metres beyond the fire damper.

(d) Ducts provided for ventilation of accommodation and service spaces or control stations shall not in general pass through machinery spaces of Category A except that the Administration may permit relaxation from this requirement provided that ducts are constructed of steel and an automatic fire damper is fitted close to the boundaries penetrated.

REGULATION 58

Ventilation

(a) The arrangement and positioning of openings in the cargo tank deck from which gas emission can occur shall be such as to minimize the possibility of gas being admitted to enclosed spaces containing a source of ignition, or collecting in the vicinity of deck machinery and equipment which may constitute an ignition hazard. In every case the height of the outlet above the deck and the discharge velocity of the gas shall be considered in conjunction with the distance of any outlet from any deckhouse opening or source of ignition.

(b) The arrangement of ventilation inlets and outlets and other deckhouse and superstructure boundary space openings shall be such as to complement the

* Hier word verwys na die *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, soos deur die Organisasie aangenem by Resolusie A.166 (ES. IV).

* Reference is made to *Guidelines on the Evaluation of Fire Hazard Properties of Materials*, adopted by the Organization by Resolution A.166 (ES. IV).

van hierdie Regulasie aanvul. Sulke on lugters, en veral dié van masjinerieruimtes, moet so ver agtertoe geplaas word as wat prakties moontlik is. Die nodige aandag moet in dié verband geskenk word waar die skip toegerus is om van agter af gelaai of afgelaai te word. Ontstekingsbronne soos elektriese toerusting moet só geplaas word dat dit nie 'n ontploffingsgevaar skep nie.

(c) Vragpompkamers moet meganies geventileer word en afvoere vanaf die uitlaatwaaiers moet na 'n veilige plek op die oop dek gelei word. Die ventileringskapasiteit van hierdie vertrekke moet voldoende wees om die moontlikheid van die versameling van ontvlambare gasse te minimaliseer. Die getal lugverwisselings moet minstens 20 per uur wees, gegrond op die bruto volume van die ruimte. Die luggange moet so gerangskik wees dat die hele ruimte doeltreffend geventileer word. Dit moet 'n suig-tipe ventilering wees.

REGULASIE 59

Nooduitgange

Benewens die vereistes van paragraaf (a) van regulasie 53 van hierdie Hoofstuk moet die Administrasie aandag skenk aan die beskikbaarheid van nooduitgange vir die personeel vanuit elke kajuit.

REGULASIE 60

Vragtenkbeveiliging

(a) Vir tenkskepe van 100 000 metrieke ton ladingsgewig en groter en vir kombinasiedraers van 50 000 metrieke ton ladingsgewig en groter moet die beveiliging van die vragtenkdekg gebied en die vragtenks bewerkstellig word deur 'n vaste dekskuimstelsel en 'n vaste trae gas-stelsel ooreenkomstig die vereistes van Regulasies 61 en 62 van hierdie deel, behalwe dat die Administrasie, na inagneming van die skip se inrigting en toerusting, ander kombinasies van vaste installasies kan aanvaar indien hulle beskerming ekwivalent aan die bogenoemde verleen, in ooreenstemming met Regulasie 5 van Hoofstuk I van hierdie Konvensie.

(b) Om as ekwivalent deur te gaan moet die stelsel wat in die plek van die dekskuimstelsel voorgestel word—

- (i) in staat wees om oorloopbrande te blus en ook die ontbranding te voorkom van oorgeloopte olie wat nog nie ontvlam het nie; en
- (ii) in staat wees om brande in gebarste tenks te bestry.

(c) Om as ekwivalent deur te gaan moet die stelsel wat in die plek van die vaste trae gas-stelsel voorgestel word—

- (i) in staat wees om gevaarlike versamelings plofbare mengsels in heel vragtenks te voorkom tydens normale diens dwarsdeur die reis sonder vrag en die nodige binnetenkse operasies; en

- (ii) so ontwerp wees dat dit die risiko van ontsteking deur statiese elektrisiteit wat die stelsel self opwek tot die minimum beperk.

(d) By tenkskepe van kleiner as 100 000 metrieke ton ladingsgewig en kombinasiedraers van kleiner as 50 000 metrieke ton ladingsgewig kan die Administrasie by die toepassing van die vereistes van paragraaf (f) van Regulasie 52 van hierdie Hoofstuk 'n skuimstelsel aanvaar wat in staat is om skuim binne of buite die tenks vry te stel. Die besonderhede van so 'n stelsel moet die Administrasie se goedkeuring wegdra.

provisions of paragraph (a) of this Regulation. Such vents especially for machinery spaces shall be situated as far aft as practicable. Due consideration in this regard should be given when the ship is equipped to load or discharge at the stern. Sources of ignition such as electrical equipment shall be so arranged as to avoid an explosion hazard.

(c) Cargo pump rooms shall be mechanically ventilated and discharges from the exhaust fans shall be led to a safe place on the open deck. The ventilation of these rooms shall have sufficient capacity to minimize the possibility of accumulation of inflammable vapours. The number of changes of air shall be at least 20 times per hour, based upon the gross volume of the space. The air ducts shall be arranged so that all of the space is effectively ventilated. The ventilation shall be of the suction type.

REGULATION 59

Means of escape

In addition to the requirements of paragraph (a) of Regulation 53 of this Chapter, consideration shall be given by the Administration to the availability of emergency means of escape for personnel from each cabin.

REGULATION 60

Cargo tank protection

(a) For tankers of 100 000 metric tons deadweight and upwards and combination carriers of 50 000 metric tons deadweight and upwards, the protection of the cargo tanks deck area and cargo tanks shall be achieved by a fixed deck froth system and a fixed inert gas system in accordance with the requirements of Regulations 61 and 62 of this Part except that in lieu of the above installations the Administration, after having given consideration to the ship arrangement and equipment, may accept other combinations of fixed installations if they afford protection equivalent to the above, in accordance with Regulation 5 of Chapter I of this Convention.

(b) To be considered equivalent, the system proposed in lieu of the deck froth system shall—

- (i) be capable of extinguishing spill fires and also preclude ignition of spilled oil not yet ignited; and
- (ii) be capable of combating fires in ruptured tanks.

(c) To be considered equivalent, the system proposed in lieu of the fixed inert gas system shall—

- (i) be capable of preventing dangerous accumulations of explosive mixtures in intact cargo tanks during normal service throughout the ballast voyage and necessary in-tank operations; and
- (ii) be so designed as to minimize the risk of ignition from the generation of static electricity by the system itself.

(d) In tankers of less than 100 000 metric tons deadweight and combination carriers of less than 50 000 metric tons deadweight the Administration, in applying the requirements of paragraph (f) of Regulation 52 of this Chapter, may accept a froth system, capable of discharging froth internally or externally, to the tanks. The details of such installation shall be to the satisfaction of the Administration.

REGULASIE 61

Vaste dekskuimstelsel

Die vaste dekskuimstelsel waarna daar in paragraaf (a) van Regulasie 60 van hierdie Hoofstuk verwys is, moet soos volg ontwerp wees:

(a) Die inrigtings vir die voorsiening van skuim moet in staat wees om skuim te lewer oor die hele vragtengebied asook binne enige vragtenk waarvan die dek oopgeskeur is.

(b) Die stelsel moet in staat wees tot eenvoudige en vinnige werking. Die hoofbeheerpos vir die stelsel moet gepas buite die vragtengebied geleë wees langs die akkommodasieruimtes en maklik toeganklik en opereerbaar ingeval van brand in die beskermde gebiede.

(c) Die leweringstempo van die skuimoplossing moet nie laer as die hoogste van die volgende wees nie:

(i) 0,6 liter per minuut per vierkante meter van die vragdekoppervlakte, waar vragdekoppervlakte beteken die maksimum breedte van die skip maal die totale lengtestrekking van die vragtenkruimtes; of

(ii) 6 liter per minuut per vierkante meter van die horisontale seksieoppervlakte van die enkele tenk met die grootste sodanige oppervlakte.

Genoeg skuimkonsentraat moet verskaf word om 'n skuimlewering van minstens 20 minute te lewer wanneer die oplossingstempo gebruik word soos in subparagraaf (i) of (ii) van hierdie paragraaf gestipuleer, watter een ook al die hoogste is. Die skuimuitsettingsverhouding (d.i. die verhouding van die volume skuim wat gelewer word tot die volume van die mengsel water en skuimkonsentraat wat voorsien is) moet normaalweg nie 12 tot 1 oorskry nie. Waar stelsels wesenlik lae uitsettingskuim lewer, maar teen 'n uiteensettingsverhouding van effens hoër as 12 tot 1, moet die beskikbare hoeveelheid skuimmiddel bereken word soos vir die 12 tot 1-uitsetting verhoudingstelsels. Wanneer skuim van 'n middelmatige uitsettingsverhouding (tussen 50 tot 1- en 150 tot 1-uitsettingsverhouding) gebruik word, moet die leweringstempo van die skuim en die kapasiteit van 'n monitorinstallasie die Administrasie se goedkeuring wegdra.

(d) Skuim van die vaste skuimstelsel af moet gelewer word deur middel van monitors en skuimaanwenders. Minstens 50 persent van die vereiste skuimtempo moet vanaf elke monitor gelewer word.

(e) (i) Die getal en p'asing van die monitors moet sodanig wees dat dit voldoen aan paragraaf (a) van hierdie regulasie. Die kapasiteit van elke monitor in liter per minuut skuimoplossing moet minstens drie maal die dekoppervlakte in vierkante meter wees wat deur daardie monitor beskerm word, met sodanige oppervlakte geheel en al aan die voorkant van die monitor.

(ii) Die afstand van die monitor af na die verste uithoek van die beskermde gebied voor daardie monitor moet nie meer as 75 persent van die monitor se spuitafstand in stil lugtoestande wees nie.

(f) 'n Monitor- en slangkoppeling vir 'n skuimaanwender moet aan beide bak- en stuurboordkant by die agterstewefront of akkommodasieruimtes teenoor die vragdek geleë wees. Aanwenders moet voorsien word vir plooibaarheid van optrede tydens brandbestrydingsoperasies en om terreine te dek wat van die monitors verberg is.

(g) Direk aan die voorkant van elke monitorposisie moet daar kleppe in beide die skuimtoevoer- en die brandtoevoerpype aangebring word om beskadigde gedeeltes van hierdie toevoerpype af te sluit.

REGULATION 61

Fixed deck froth system

The fixed deck froth system referred to in paragraph (a) of Regulation 60 of this Chapter shall be designed as follows:

(a) The arrangements for providing froth shall be capable of delivering froth to the entire cargo tank area as well as into any cargo tank, the deck of which has been ruptured.

(b) The system shall be capable of simple and rapid operation. The main control station for the system shall be suitably located outside of the cargo tank area, adjacent to the accommodation spaces and readily accessible and operable in the event of fire in the areas protected.

(c) The rate of supply of froth solution shall be not less than the greater of the following:

(i) 0,6 litres per minute per square metre of the cargo deck area, where cargo deck area means the maximum breadth of the ship times the total longitudinal extent of the cargo tank spaces, or

(ii) 6 litres per minute per square metre of the horizontal sectional area of the single tank having the largest such area.

Sufficient froth concentrate shall be supplied to ensure at least 20 minutes of froth generation when using solution rates stipulated in subparagraph (i) or (ii) of this paragraph, whichever is the greater. The froth expansion ratio (i.e. the ratio of the volume of froth produced to the volume of the mixture of water and frothmaking concentrate supplied) shall not generally exceed 12 to 1. Where systems essentially produce low expansion froth but at an expansion ratio slightly in excess of 12 to 1, the quantity of froth solution available shall be calculated as for 12 to 1 expansion ratio systems. When medium expansion ratio froth (between 50 to 1 and 150 to 1 expansion ratio) is employed the application rate of the froth and the capacity of a monitor installation shall be to the satisfaction of the Administration.

(d) Froth from the fixed froth system shall be supplied by means of monitors and froth applicators. At least 50 per cent of the required froth rate shall be delivered from each monitor.

(e) (i) The number and position of monitors shall be such as to comply with paragraph (a) of this Regulation. The capacity of any monitor in litres per minute of froth solution shall be at least three times the deck area in square metres protected by that monitor, such area being entirely forward of the monitor.

(ii) The distance from the monitor to the farthest extremity of the protected area forward of that monitor shall not be more than 75 per cent of the monitor throw in still air conditions.

(f) A monitor and hose connection for a froth applicator shall be situated both port and starboard at the poop front or accommodation spaces facing the cargo deck. Applicators shall be provided for flexibility of action during fire-fighting operations and to cover areas screened from the monitors.

(g) Valves shall be provided in both the froth main and the fire main immediately forward of every monitor position to isolate damaged sections of these mains.

(h) Die gebruik van dekskuimstelsel teen sy vereiste lewering moet die gelyktydige gebruik toelaat van die minimum getal vereiste strale water teen die vereiste druk vanuit die hoofbrandtoevoerpyp.

REGULASIE 62

Trae gas-stelsel

Die trae gas-stelsel waarna verwys word in paragraaf (a) van Regulasie 60 van hierdie Hoofstuk moet in staat wees om wanneer die behoefte daar is, na die vragtenks toe gas of 'n mengsel gasse te lewer wat só gebrekkig aan suurstof is dat dit die atmosfeer binne 'n tenk traag laat, dit is, nie in staat tot vlamverspreiding nie. So 'n stelsel moet aan die volgende vereistes voldoen:

(a) Die nodigheid vir vars lug om 'n tenk binne te gaan tydens normale operasies moet uitgeskakel word, behalwe wanneer 'n tenk vir die toelating van personeel voorberei word.

(b) Leë tenks moet met trae gas gesuiwer kan word om die koolstofwaterstofinhoud van 'n tenk te verminder ná die ontskeping van die vrag.

(c) Die skoonspoel van die tenks moet binne 'n trae atmosfeer gedoen kan word.

(d) Tydens vragontskeping moet die stelsel sodanig wees dat dit sal verseker dat die volume gas waarna in paragraaf (f) van hierdie Regulasie verwys word, beskikbaar is. Op ander tye moet daar deurlopend genoeg gas beskikbaar wees om te voldoen aan paragraaf (g) van hierdie Regulasie.

(e) Paslike middele moet voorsien word om die tenks met vars lug sowel as met trae gas te suiwer.

(f) Die stelsel moet in staat wees om trae gas te lewer teen 'n tempo van minstens 125 persent van die maksimum ontwerpvermoë van die vragpompe.

(g) In gewone bedryfstoeistande wanneer die tenks met trae gas gevul word of gevul is, moet dit moontlik wees om 'n positiewe druk by die tenk te handhaaf.

(h) Uitlate vir afgewerkte lug by suiwering moet doelmatig in die ope lug geplaas wees en moet oor die algemeen aan dieselfde vereistes voldoen as wat voorgeskryf is vir die ventileringsuitlate van tenks in paragraaf (a) van Regulasie 58 van hierdie Hoofstuk.

(i) 'n Gassuiweringstoestel moet voorsien word wat doeltreffend die gas verkoel en vaste stowwe en swaelverbrandingsprodukte verwyder.

(j) Minstens twee waaiers (blasers) moet voorsien word wat tesame minstens die hoeveelheid gas kan lewer wat in paragraaf (f) van hierdie Regulasie gestipuleer word.

(k) Die suurstofinhoud van die trae gas-lewering moet normaalweg nie 5 persent van die volume oorskry nie.

(l) Middele moet voorsien word wat verhoed dat koolwaterstofgasse of -dampe teruggevoer word vanaf die tenks na die masjinerieruimtes en opneempyppe en wat die ontstaan van 'n oormatige druk of vakuum voorkom. Daarbenewens moet daar 'n doeltreffende watersluis by die gassuiweringstoestel of op die dek geïnstalleer word. Takpype vir trae gas moet by elke tenk toegerus wees met sluitkleppe of ekwivalente kontrolemiddels. Die stelsel moet ontwerp wees om die gevaar van ontsteking deur die opwekking van statiese elektrisiteit tot die minimum te beperk.

(h) Operation of a deck froth system at its required output shall permit the simultaneous use of the minimum required number of jets of water at the required pressure from the fire main.

REGULATION 62

Inert gas system

The inert gas system referred to in paragraph (a) of Regulation 60 of this Chapter shall be capable of providing on demand a gas or mixture of gases to the cargo tanks so deficient in oxygen that the atmosphere within a tank may be rendered inert, i.e. incapable of propagating flame. Such a system shall satisfy the following conditions:

(a) The need for fresh air to enter a tank during normal operations shall be eliminated, except when preparing a tank for entry by personnel.

(b) Empty tanks shall be capable of being purged with inert gas to reduce the hydrocarbon content of a tank after discharge of cargo.

(c) The washing of tanks shall be capable of being carried out in an inert atmosphere.

(d) During cargo discharge, the system shall be such as to ensure that the volume of gas referred to in paragraph (f) of this Regulation is available. At other times sufficient gas to ensure compliance with paragraph (g) of this Regulation shall be continuously available.

(e) Suitable means for purging the tanks with fresh air as well as with inert gas shall be provided.

(f) The system shall be capable of supplying inert gas at a rate of at least 125 per cent of the maximum rated capacity of the cargo pumps.

(g) Under normal running conditions, when tanks are being filled or have been filled with inert gas, a positive pressure shall be capable of being maintained at the tank.

(h) Exhaust gas outlets for purging shall be suitably located in the open air and shall be to the same general requirements as prescribed for ventilating outlets of tanks, referred to in paragraph (a) of Regulation 58 of this Chapter.

(i) A scrubber shall be provided which will effectively cool the gas and remove solids and sulphur combustion products.

(j) At least two fans (blowers) shall be provided which together shall be capable of delivering at least the amount of gas stipulated in paragraph (f) of this Regulation.

(k) The oxygen content in the inert gas supply shall not normally exceed 5 per cent by volume.

(l) Means shall be provided to prevent the return of hydrocarbon gases or vapours from the tanks to the machinery spaces and uptakes and prevent the development of excessive pressure or vacuum. In addition, an effective water lock shall be installed at the scrubber or on deck. Branch piping for inert gas shall be fitted with stop valves or equivalent means of control at every tank. The system shall be so designed as to minimize the risk of ignition from the generation of static electricity.

(m) Instrumente moet aangebring word wat te alle tye wanneer trae gas gelewer word, die druk en suurstofinhoud van die gas in die trae gas-toevoerpyp aan die leweringskant van die waaier deurlopend aandui en permanent aanteken. Sulke instrumente moet verkieslik in die vragbeheerpos geplaas wees as daar een is, maar moet in elk geval maklik toeganklik wees vir die offisier in beheer van vragoperasies. Geskikte draagbare instrumente vir die meting van suurstof- en koolwaterstofgasse en -dampe en die nodige tenkinstallasies moet voorsien word om die tenkinhoud te monitor.

(n) Middele moet voorsien word vir die aanduiding van die temperatuur en druk van die trae gas-toevoerpyp.

(o) Alarms moet voorsien word wat die volgende aandui:

(i) hoë suurstofinhoud van die gas in die trae gas-toevoerpyp;

(ii) lae gasdruk in die trae gas-toevoerpyp;

(iii) lae druk in die toevoer na die dekwaterslot indien sulke toerusting aangebring is;

(iv) hoë temperatuur van die gas in die trae gas-toevoerpyp; en

(v) lae waterdruk na die gassuiweringstoestel toe en outomatiese afsluitings van die stelsel moet gereël wees vir wanneer voorafbepaalde perke ten opsigte van subparagrafe (iii), (iv) en (v) van hierdie paragraaf bereik word.

(p) Die gesagvoerder van elke skip wat met 'n trae gas-stelsel toegerus is, moet voorsien word van 'n instruksiehandboek wat die operasionele, veiligheids- en beroepsgesondheidsvereistes dek wat met die stelsel verband hou.

REGULASIE 63

Vragpompkamer

Elke vragpompkamer moet voorsien wees van 'n vaste brandbestrydingstelsel wat beheer word vanaf 'n maklik toeganklike posisie buite die pompkamer. Die stelsel moet sproeiwater gebruik of enige ander geskikte medium wat die Administrasie goedkeur.

REGULASIE 64

Slangspuitstukke

Alle voorsiene waterslangspuitstukke moet van 'n goedgekeurde dubbeldoelsoort (d.i. sproei/straal-tipe) wees wat 'n afsluitklep insluit.

DEEL F — SPESIALE BRANDBEVEILIGINGS- MAATREËLS VIR BESTAANDE PASSASIER- SKEPE

[Vir doeleindes van hierdie deel van hierdie Hoofstuk beteken alle verwysings na Regulasie . . . (1948) verwysings na Regulasies van Hoofstuk II van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1948, en alle verwysings na Regulasie . . . (1960) beteken, tensy daar anders gemeld word, verwysings na Regulasies van Hoofstuk II van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960.]

(m) Instrumentation shall be fitted for continuously indicating and permanently recording at all times when inert gas is being supplied the pressure and oxygen content of the gas in the inert gas supply main on the discharge side of the fan. Such instrumentation should preferably be placed in the cargo control room if fitted but in any case shall be easily accessible to the officer in charge of cargo operations. Portable instruments suitable for measuring oxygen and hydrocarbon gases or vapour and the necessary tank fittings shall be provided for monitoring the tank contents.

(n) Means for indicating the temperature and pressure of the inert gas main shall be provided.

(o) Alarms shall be provided to indicate—

(i) high oxygen content of gas in the inert gas main;

(ii) low gas pressure in the inert gas main;

(iii) low pressure in the supply to the deck water seal, if such equipment is installed;

(iv) high temperature of gas in the inert gas main; and

(v) low water pressure to the scrubber;

and automatic shut-downs of the system shall be arranged on predetermined limits being reached in respect of subparagraphs (iii), (iv) and (v) of this paragraph.

(p) The master of any ship equipped with an inert gas system shall be provided with an instruction manual covering operational, safety and occupational health requirements relevant to the system.

REGULATION 63

Cargo pump room

Each cargo pump room shall be provided with a fixed fire-fighting system operated from a readily accessible position outside the pump room. The system shall use water-spray or another suitable medium satisfactory to the Administration.

REGULATION 64

Hose nozzles

All hose water nozzles provided shall be of an approved dual purpose type (i.e. spray/jet type) incorporating a shut-off.

PART F—SPECIAL FIRE SAFETY MEASURES FOR EXISTING PASSENGER SHIPS

[For the purposes of this Part of this Chapter, all references to Regulation . . . (1948) mean references to Regulations of Chapter II of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, and all references to Regulation . . . (1960) mean, unless otherwise stated, references to Regulations of Chapter II of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960.]

REGULASIE 65*Toepassing*

Enige passasierskip met meer as 36 passasiers moet ten minste aan die volgende voldoen:

(a) 'n Skip waarvan die kiel voor 19 November 1952 gelê is, moet voldoen aan die bepalings van Regulasies 66 tot en met 85 van hierdie deel.

(b) 'n Skip waarvan die kiel op of na 19 November 1952 maar voor 26 Mei 1965 gelê is, moet voldoen aan die bepalings van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1948, ten opsigte van die brandbeveiligingsmaatreëls in daardie Konvensie van toepassing op nuwe skepe, en moet ook voldoen aan die bepalings van Regulasies 68 (b) en (c), 75, 77 (b), 78, 80 (b), 81 (b) tot (g), 84 en 85 van hierdie Deel.

(c) 'n Skip waarvan die kiel op of na 26 Mei 1965 gelê is, maar voordat die huidige Konvensie van krag word, moet, tensy dit voldoen aan Dele A en B van hierdie Hoofstuk, voldoen aan die bepalings van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960, ten opsigte van die brandbeveiligingsmaatreëls in daardie Konvensie van toepassing op nuwe skepe, en moet ook voldoen aan die bepalings van Regulasies 68 (b) en (c), 80 (b), 81 (b), (c) en (d) en 85 van hierdie deel.

REGULASIE 66*Bouwerk*

Die strukturele komponente moet van staal of ander geskikte materiaal ooreenkomstig Regulasie 27 (1948) wees, behalwe dat afgesonderde dekhuse sonder akkommodasie en dekke wat aan die weer blootgestel is van hout kan wees indien strukturele brandbeveiligingsmaatreëls tot tevredenheid van die Administrasie getref word.

REGULASIE 67*Vertikale hoofsones*

Die skip moet deur Klas "A"-verdelings onderverdeel wees in vertikale hoofsones ooreenkomstig Regulasie 28 (1948). Sulke verdelings moet sover doenlik toereikende isoleringswaarde hê, met inagneming van die aard van die aangrensende ruimtes soos bepaal in Regulasie 26 (c) (iv) (1948).

REGULASIE 68*Openinge in vertikale hoofsonesbeskotte*

(a) Die skip moet wesenlik voldoen aan Regulasie 29 (1948).

(b) Branddeure moet van staal of ekwivalente materiaal wees, met of sonder onbrandbare isolering.

(c) In die geval van ventileringskokers en -kanale met 'n dwarsdeursneeoppervlakte groter as 0,02 vierkante meter (31 vierkante duim) wat hoofsoneverdelings deurdring, moet die volgende bykomende bepalings geld:

(i) Vir kokers en kanale met 'n dwarsdeursneeoppervlakte van tussen 0,02 vierkante meter (31 vierkante duim) en tot en met 0,075 vierkante meter (116 vierkante duim), moet die branddempers van 'n faalvrye outomatiessluitende tipe wees, of sulke kokers en kanale moet minstens 457 millimeter (18 duim) ver aan weerskante van die verdeling geïsoleer wees om aan die toepaslike beskotvereistes te voldoen;

REGULATION 65*Application*

Any passenger ship carrying more than 36 passengers shall at least comply as follows:

(a) A ship, the keel of which was laid before 19 November 1952, shall comply with the provisions of Regulations 66 to 85 inclusive of this Part.

(b) A ship, the keel of which was laid on or after 19 November 1952 but before 26 May 1965, shall comply with the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948, relating to the fire safety measures applicable in that Convention to new ships and shall also comply with the provisions of Regulations 68 (b) and (c), 75, 77 (b), 78, 80 (b), 81 (b) to (g), 84 and 85 of this Part.

(c) A ship, the keel of which was laid on or after 26 May 1965, but before the present Convention comes into force, shall, unless it complies with Parts A and B of this Chapter, comply with the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 relating to the fire safety measures applicable in that Convention to new ships and shall also comply with Regulations 68 (b) and (c), 80 (b), 81 (b), (c) and (d) and 85 of this Part.

REGULATION 66*Structure*

The structural components shall be of steel or other suitable material in compliance with Regulation 27 (1948), except that isolated deckhouses containing no accommodation and decks exposed to the weather may be of wood if structural fire protection measures are taken to the satisfaction of the Administration.

REGULATION 67*Main vertical zones*

The ship shall be subdivided by "A" Class divisions into main vertical zones in compliance with Regulation 28 (1948). Such divisions shall have as far as practicable adequate insulating value, taking into account the nature of the adjacent spaces as provided for in Regulation 26 (c) (iv) (1948).

REGULATION 68*Openings in main vertical zone bulkheads*

(a) The ship shall comply substantially with Regulation 29 (1948).

(b) Fire doors shall be of steel or equivalent material with or without non-combustible insulation.

(c) In the case of ventilation trunks and ducts having a cross-sectional area of 0,02 square metres (31 square inches) or more which pass through main zone divisions, the following additional provisions shall apply:

(i) For trunks and ducts having cross-sectional areas between 0,02 square metres (31 square inches) and 0,075 square metres (116 square inches) inclusive, fire dampers shall be of a fail-safe automatic closing type, or such trunks and ducts shall be insulated for at least 457 millimetres (18 inches) on each side of the division to meet the applicable bulkhead requirements;

(ii) vir kokers en kanale met 'n groter dwars deursnee-oppervlakte as 0,075 vierkante meter (116 vierkante duim) moet die branddempers van 'n faalvrye outomaties-sluitende tipe wees.

REGULASIE 69

Isolering van akkommodasie-ruimtes van masjinerie-, vrag- en diensruimtes

Die skip moet voldoen aan Regulasie 31 (1948).

REGULASIE 70

Toepassing in verhouding tot Metodes I, II en III

Elke akkommodasie-ruimte en diensruimte in 'n skip moet voldoen aan al die bepalinge soos gestipuleer in een van die paragrawe (a), (b), (c) of (d) van hierdie Regulasie:

(a) Wanneer 'n skip oorweeg word vir aanvaarding in die konteks van Metode I, moet 'n netwerk van onbrandbare Klas "B"-beskotte voorsien word wat wesenlik voldoen aan Regulasie 30 (a) (1948), tesame met die maksimum gebruik van onbrandbare materiale in ooreenstemming met Regulasie 39 (a) (1948).

(b) Wanneer 'n skip oorweeg word vir aanvaarding in die konteks van Metode II, moet—

(i) daar 'n outomatiese sproeier- en brandalarmstelsel voorsien word wat in wese voldoen aan Regulasies 42 en 48 (1948);

(ii) die gebruik van alle soorte brandbare stowwe beperk word vir sover dit redelik en doenlik is.

(c) Wanneer 'n skip oorweeg word vir aanvaarding in die konteks van Metode III, moet 'n netwerk van brandwerende beskotte aangebring word wat van dek tot dek strek en wat wesenlik voldoen aan Regulasie 30 (b) (1948) tesame met 'n outomatiese brandopsporingsstelsel wat wesenlik voldoen aan Regulasie 43 (1948). Die gebruik van brandbare en hoogs ontvlambare materiale sal beperk word soos voorgeskryf in Regulasies 39 (b) en 40 (g) (1948). 'n Afwyking van die vereistes van Regulasies 39 (b) en 40 (g) (1948) kan toegelaat word indien 'n brandpatroliediens met tussenposes van hoogstens 20 minute voorsien word.

(d) Wanneer 'n skip oorweeg word vir aanvaarding in die konteks van Metode III, moet—

(i) bykomende Klas "A"-verdelings binne die akkommodasie-ruimtes voorsien word ten einde die gemiddelde lengte van die vertikale hoofsones in hierdie ruimtes te beperk tot ongeveer 20 meter (65,5 voet);

(ii) 'n outomatiese brandverklikstelsel voorsien word wat wesenlik voldoen aan Regulasie 43 (1948);

(iii) alle blootgestelde oppervlaktes en hulle deklae, van die gang- en kajuitbeskotte in akkommodasie-ruimtes, 'n beperkte vlamverspreidingsvermoë hê;

(iv) die gebruik van brandbare stowwe beperk word soos voorgeskryf is in Regulasie 39 (b) (1948). 'n Afwyking van die vereistes van Regulasie 39 (b) (1948) kan toegelaat word indien 'n brandpatroliediens met tussenposes van hoogstens 20 minute voorsien word;

(v) bykomende onbrandbare Klas "B"-verdelings moet van dek tot dek aangebring word om 'n netwerk van brandvertragende beskotte te vorm waarin die oppervlakte van enige kompartement, behalwe openbare ruimtes, oor die algemeen nie 300 vierkante meter (3 200 vierkante voet) oorskry nie.

(ii) for trunks and ducts having a cross-sectional area exceeding 0,075 square metres (116 square inches), fire dampers shall be of a fail-safe automatic closing type.

REGULATION 69

Separation of accommodation spaces from machinery cargo and service spaces

The ship shall comply with Regulation 31 (1948).

REGULATION 70

Application relative to Methods I, II and III

Each accommodation space and service space in a ship shall comply with all the provisions stipulated in one of the paragraphs (a), (b), (c) or (d) of this Regulation:

(a) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method I, a network of non-combustible "B" Class bulkheads shall be provided in substantial compliance with Regulation 30 (a) 1948) together with maximum use of non-combustible materials in compliance with Regulation 39 (a) (1948).

(b) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method II—

(i) an automatic sprinkler and fire alarm system shall be provided which shall be in substantial compliance with Regulations 42 and 48 (1948); and

(ii) the use of combustible materials of all kinds shall be reduced as far as is reasonable and practicable.

(c) When a ship is being considered for acceptance in the context of Method III, a network of fire-retarding bulkheads shall be fitted from deck to deck in substantial compliance with Regulation 30 (b) (1948), together with an automatic fire detection system in substantial compliance with Regulation 43 (1948). The use of combustible and highly inflammable materials shall be restricted as prescribed in Regulations 39 (b) and 40 (g) (1948). Departure from the requirements of Regulations 39 (b) and 40 (g) (1948) may be permitted if a fire patrol is provided at intervals not exceeding 20 minutes.

(d) when a ship is being considered for acceptance in the context of Method III—

(i) additional "A" Class divisions shall be provided within the accommodation spaces in order to reduce in these spaces the mean length of the main vertical zones to about 20 metres (65,5 feet); and

(ii) an automatic fire detection system shall be provided in substantial compliance with Regulation 43 (1948); and

(iii) all exposed surfaces, and their coatings, of corridor and cabin bulkheads in accommodation spaces shall be of limited flame-spreading power; and

(iv) the use of combustible materials shall be restricted as prescribed in Regulation 39 (b) (1948). Departure from the requirements of Regulation 39 (b) (1948) may be permitted if a fire patrol is provided at intervals not exceeding 20 minutes; and

(v) additional non-combustible "B" Class divisions shall be fitted from deck to deck forming a network of fire-retarding bulkheads within which the area of any compartment, except public spaces, will in general not exceed 300 square metres (3 200 square feet).

REGULASIE 71*Beveiliging van vertikale trappe*

Die trappe moet voldoen aan Regulasie 33 (1948), behalwe dat die Administrasie in buitengewoon moeilike gevalle die gebruik van onbrandbare Klas "B"-verdelings en -deure in plaas van Klas "A"-verdelings en -deure vir trapomsluitings kan toelaat. Boonop kan die Administrasie by uitsondering toelaat dat 'n houttrap behou word op voorwaarde dat dit deur sproeiers beveilig en bevredigend omsluit is.

REGULASIE 72*Beveiliging van hysers (passasiers- en diens-), vertikale kokers vir lig en lug, ens.*

Die skip moet voldoen aan Regulasie 34 (1948).

REGULASIE 73*Beveiliging van beheerposte*

Die skip moet voldoen aan Regulasie 35 (1948), behalwe dat in gevalle waar die ligging of konstruksie van beheerposte sodanig is dat dit volkome voldoening uitsluit, byvoorbeeld die houtkonstruksie van die stuurhuis, kan die Administrasie egter die gebruik van losstaande onbrandbare Klas "B"-verdelings toelaat om die grense van sulke beheerposte te beskerm. Waar die ruimtes onmiddellik onder sulke beheerposte in sodanige gevalle 'n beduidende brandgevaar inhou, moet die dek tussenin ten volle geïsoleer wees as 'n Klas "A"-verdeling.

REGULASIE 74*Beveiliging van pakkamers, ens.*

Die skip moet voldoen aan Regulasie 36 (1948).

REGULASIE 75*Vensters en patryspoorte*

Die dakvensters van masjinerie- en ketelruimtes moet van buite hierdie ruimtes af toegemaak kan word.

REGULASIE 76*Ventileringsstelsels*

(a) Alle kragventilering, behalwe dié in vrag- en masjinerieruimtes, moet toegerus wees met meesterkontroles wat op so 'n wyse buite die masjinerieruimtes en maklik toeganklik geplaas is dat dit nie nodig moet wees om na meer as drie beheerposte te gaan ten einde al die ventileringswaaiers na ander ruimtes as masjinerie- en vragruimtes tot stilstand te bring nie. Masjinerieruimte-ventilering moet van 'n meesterkontrole voorsien wees wat opereerbaar is van 'n posisie buite die masjinerieruimtes af.

(b) Doeltreffende isolering moet verskaf word vir uitlaatkanale vanaf skeepskombuise waar die kanale deur akkommodasieruimtes loop.

REGULASIE 77*Diverse items*

(a) Die skip moet voldoen aan Regulasie 40 (a), (b) en (f) (1948), behalwe dat 13,73 meter (45 voet) in Regulasie 40 (a) (i) (1948) vervang kan word deur 20 meter (65,5 voet).

(b) Brandstofpompe moet toegerus wees met afstandbeheerde kontroles buite die betrokke ruimte sodat hulle tot stilstand gebring kan word ingeval 'n brand ontstaan binne die ruimte waarin hulle geleë is.

REGULATION 71*Protection of vertical stairways*

The stairways shall comply with Regulation 33 (1948) except that, in cases of exceptional difficulty, the Administration may permit the use of non-combustible "B" Class divisions and doors instead of "A" Class divisions and doors for stairway enclosures. Moreover, the Administration may permit exceptionally the retention of a wooden stairway subject to its being sprinkler-protected and satisfactorily enclosed.

REGULATION 72*Protection of lifts (passenger and service), vertical trunks for light and air, etc.*

The ship shall comply with Regulation 34 (1948).

REGULATION 73*Protection of control stations*

The ship shall comply with Regulation 35 (1948), except however that in cases where the disposition or construction of control stations is such as to preclude full compliance, e.g. timber construction of wheelhouse, the Administration may permit the use of free-standing non-combustible "B" Class divisions to protect the boundaries of such control stations. In such cases, where spaces immediately below such control stations constitute a significant fire hazard, the deck between shall be fully insulated as an "A" Class division.

REGULATION 74*Protection of store-rooms, etc.*

The ship shall comply with Regulation 36 (1948).

REGULATION 75*Windows and sidescuttles*

Skylights of engine and boiler spaces shall be capable of being closed from outside such spaces.

REGULATION 76*Ventilation systems*

(a) All power ventilation, except cargo and machinery space ventilation, shall be fitted with master controls so located outside the machinery space and in readily accessible positions, that it shall not be necessary to go to more than three stations in order to stop all the ventilation fans to spaces other than machinery and cargo spaces. Machinery space ventilation shall be provided with a master control operable from a position outside the machinery space.

(b) Efficient insulation shall be provided for exhaust ducts from galley ranges where the ducts pass through accommodation spaces.

REGULATION 77*Miscellaneous items*

(a) The ship shall comply with Regulation 40 (a), (b) and (f) (1948), except that in Regulation 40 (a) (i) (1948), 20 metres (65,5 feet) may be substituted for 13,73 metres (45 feet).

(b) Fuel pumps shall be fitted with remote controls situated outside the space concerned so that they may be stopped in the event of a fire arising in the space in which they are located.

REGULASIE 78*Kinematografiese film*

Film met 'n sellulosenitraat-basis moet nie in kinematografiese inrigtings aan boord van die skip gebruik word nie.

REGULASIE 79*Planne*

Planne moet voorsien word ooreenkomstig Regulasie 44 (1948).

REGULASIE 80*Pompe, brandtoevoerstelsels, brandkrane en -slange*

(a) Daar moet voldoen word aan die bepalings van Regulasie 45 (1948).

(b) Water uit die brandtoevoerpyp moet sover doenlik onmiddellik beskikbaar wees deur of die handhawing van druk of die afstandbeheer van brandpompe, welke beheer maklik oprekeerbaar en gereedlik toeganklik moet wees.

REGULASIE 81*Vereistes vir die opsporing en blus van brande**Algemeen*

(a) Daar moet voldoen word aan die vereistes van Regulasie 50 (a) tot en met (o) (1948), onderworpe aan die verdere bepalings van hierdie Regulasie.

Patrollies, opsporing en kommunikasiestelsel

(b) Elke lid van enige brandpatroolie wat ingevolge hierdie deel vereis word, moet opgelei word om vertrouwd te wees met die inrigting van die skip sowel as met die posisie en werking van enige toerusting wat hy moontlik sal moet gebruik.

(c) 'n Spesiale alarm om die bemanning byeen te roep moet aangebring word, wat deel van die skip se algemene alarmstelsel kan wees.

(d) 'n Openbare luidsprekerstelsel of ander doeltreffende kommunikasiemiddel moet ook dwarsdeur die akkommodasie-, openbare en diensruimtes beskikbaar wees.

Masjinerie- en ketelruimtes

(e) Die getal, tipe en verspreiding van brandblussers moet in ooreenstemming wees met paragrawe (g) (ii), (g) (iii) en (h) (ii) van Regulasie 64 (1960).

Internasionale lundaansluiting

(f) Die bepalings van Regulasie 64 (d) (1960) moet hier geld.

Brandweermanuitrustings

(g) Die bepalings van Regulasie 64 (j) (1960) moet hier geld.

REGULASIE 82*Gereedlike beskikbaarheid van brandbestrydings-apparaat*

Die bepalings van Regulasie 66 (1960) moet hier geld.

REGULASIE 83*Nooduitgange*

Die bepalings van Regulasie 54 (1948) moet hier geld.

REGULATION 78*Cinematograph film*

Cellulose-nitrate-based film shall not be used in cinematograph installations on board ship.

REGULATION 79*Plans*

Plans shall be provided in compliance with Regulation 44 (1948).

REGULATION 80*Pumps, fire main systems, hydrants and hoses*

(a) The provisions of Regulation 45 (1948) shall be complied with.

(b) Water from the fire main shall, as far as practicable, be immediately available, such as by maintenance of pressure or by remote control of fire pumps, which control shall be easily operable and readily accessible.

REGULATION 81*Fire detection and extinction requirements**General*

(a) The requirements of Regulation 50 (a) to (o) (1948) inclusive shall be complied with, subject to further provisions of this Regulation.

Patrols, detection and communication system

(b) Each member of any fire patrol required by this Part shall be trained to be familiar with the arrangements of the ship as well as the location and operation of any equipment he may be called upon to use.

(c) A special alarm to summon the crew shall be fitted which may be part of the ship's general alarm system.

(d) A public address system or other effective means of communication shall also be available throughout the accommodation, public and service spaces.

Machinery and boiler spaces

(e) The number, type and distribution of fire extinguishers shall comply with paragraphs (g) (ii), (g) (iii) and (h) (ii) of Regulation 64 (1960).

International shore connection

(f) The provisions of Regulation 64 (d) (1960) shall be complied with.

Fireman's outfits

(g) The provisions of Regulation 64 (j) (1960) shall be complied with.

REGULATION 82*Ready availability of fire-fighting appliances*

The provisions of Regulation 66 (1960) shall be complied with.

REGULATION 83*Means of escape*

The provisions of Regulation 54 (1948) shall be complied with.

REGULASIE 84*Noodbron van elektriese krag*

Daar moet voldoen word aan die bepalings van Regulasie 22 (a), (b) en (c) (1948), behalwe dat die plasing van die noodkragbron in ooreenstemming met die vereistes van Regulasie 25 (a) (1960) moet wees.

REGULASIE 85*Oefenparades en dril oefeninge*

By die brandoefeninge soos genoem in Regulasie 26 van Hoofstuk III van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960, moet daar van elke bemanningslid vereis word om sy vertroudheid met die inrigtings en fasiliteite van die skip, met sy pligte en met enige toerusting wat hy moontlik sal moet gebruik, te demonstreer. Van gesagvoerders moet verwag word dat hulle die bemanning in dié verband vertrouwd sal maak en sal onderrig.

HOOFSTUK III**REDDINGSTOESTELLE, ENS.****REGULASIE 1***Toepassing*

(a) Behalwe wanneer daar uitdruklik anders bepaal word, is hierdie Hoofstuk as volg van toepassing op nuwe skepe wat vir internasionale reise gebruik word:

Deel A—Passasierskepe en vragskepe.

Deel B—Passasierskepe.

Deel C—Vragskepe.

(b) In die geval van bestaande skepe wat vir internasionale reise gebruik word en waarvan die kiele gelê is of wat op 'n dergelike stadium van konstruksie was op of na die datum van inwerkingtreding van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960, geld die vereistes van Hoofstuk III van daardie Konvensie wat van toepassing is op nuwe skepe soos omskryf in daardie Konvensie.

(c) In die geval van bestaande skepe wat vir internasionale reise gebruik word en waarvan die kiele gelê is of wat op 'n dergelike stadium van konstruksie was voor die datum van inwerkingtreding van die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960, en nie reeds aan die bepalings van Hoofstuk III van daardie Konvensie betreffende nuwe skepe voldoen nie, moet die maatreëls wat op elke skip getref moet word, deur die Administrasie oorweg word ten einde te verseker dat vir sover doenlik en redelik en so spoedig moontlik wesenlik aan die voorskrifte van Hoofstuk III van daardie Konvensie voldoen word. Die voorbehoudsbepaling van subparagraaf (b) (i) van Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk kan egter net op bestaande skepe toegepas word indien—

(i) daar aan die bepalings van Regulasies 4, 8, 14, 18 en 19 en paragrawe (a) en (b) van Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk voldoen word;

(ii) die reddingsvlotte wat ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (b) van Regulasie 27 aan boord moet wees, aan die voorskrifte van of Regulasie 15 of Regulasie 16 en van Regulasie 17 van hierdie Hoofstuk voldoen; en

REGULATION 84*Emergency source of electrical power*

The provisions of Regulation 22 (a), (b) and (c) (1948) shall be complied with except that the location of the emergency source of electrical power shall be in accordance with the requirements of Regulation 25 (a) (1960).

REGULATION 85*Practice musters and drills*

At the fire drills mentioned in Regulation 26 of Chapter III of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 each member of the crew shall be required to demonstrate his familiarity with the arrangements and facilities of the ship, his duties, and any equipment he may be called upon to use. Masters shall be required to familiarize and instruct the crews in this regard.

CHAPTER III**LIFE-SAVING APPLIANCES, ETC.****REGULATION 1***Application*

This Chapter, except where it is otherwise expressly provided, applies as follows to new ships engaged on international voyages:

Part A—Passenger ships and cargo ships.

Part B—Passenger ships.

Part C—Cargo ships.

(b) In the case of existing ships engaged on international voyages, the keels of which were laid or which were at a similar stage of construction on or after the date of coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, the requirements of Chapter III of that Convention applicable to new ships as defined in that Convention shall apply.

(c) In the case of existing ships engaged on international voyages, the keels of which were laid or which were at a similar stage of construction before the date of coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, and which do not already comply with the provisions of Chapter III of that Convention relating to new ships, the arrangements in each ship shall be considered by the Administration with a view to securing, so far as this is practicable and reasonable, and as early as possible, substantial compliance with the requirements of Chapter III of that Convention. The proviso to subparagraph (b) (i) of Regulation 27 of this Chapter may, however, be applied to existing ships referred to in this paragraph only if—

(i) the provisions of Regulations 4, 8, 14, 18 and 19 and paragraphs (a) and (b) of Regulation 27 of this Chapter are complied with;

(ii) the liferafts carried in accordance with the provisions of paragraph (b) of Regulation 27 comply with the requirements of either Regulation 15 or Regulation 16, and of Regulation 17 of this Chapter; and

(iii) die totale getal persone aan boord nie verhoog word as gevolg van die verskaffing van reddingsvlotte nie, tensy die skip geheel en al voldoen aan die bepalings van:

(1) Deel B van Hoofstuk II-1;

(2) subparagrafe (a) (iii) en (iv) van Regulasie 21 of subparagraaf (a) (iii) van Regulasie 48 van Hoofstuk II-2, waar van toepassing; en

(3) paragrafe (a), (b), (e) en (f) van Regulasie 29 van hierdie Hoofstuk.

DEEL A—ALGEMEEN

(Deel A is op sowel passasierskepe as vragskepe van toepassing)

REGULASIE 2

Definisies

Vir die doel van hierdie Hoofstuk:

(a) "Kort internasionale reis" beteken 'n internasionale reis waarop 'n skip nie meer as 200 myl sal wees vanaf 'n hawe of plek waarin die passasiers en bemanning in veiligheid gebring sal kan word nie en waarop die afstand tussen die laaste aanloophawe in die land waarin die reis 'n aanvang geneem het en die uiteindelijke bestemmingshawe nie meer as 600 myl sal wees nie.

(b) "Reddingsvlot" beteken 'n reddingsvlot wat of aan Regulasie 15 of aan Regulasie 16 van hierdie Hoofstuk voldoen.

(c) "Goedgekeurde tewaterlatingsstoel" beteken 'n stoel wat deur die Administrasie goedgekeur is en in staat is om 'n reddingsvlot met die volle getal persone wat hy mag ophê en sy volledige uitrusting aan boord vanaf die inskepingsplek te water te laat.

(d) "Gediplomeerde reddingsbootman" beteken 'n lid van die bemanning wat die houer is van 'n bevoegdheidsertifikaat wat ooreenkomstig Regulasie 32 van hierdie Hoofstuk uitgereik is.

(e) "Drywende stoel" beteken dryfuitrusting (uitgesonderd reddingsbote, reddingsvlotte, reddingsboeie en reddingsbaadjies) wat ontwerp is om 'n gespesifiseerde getal persone in die water te onderskraag en so gebou is dat hy sy vorm en eienskappe behou.

REGULASIE 3

Vrystellings

(a) Indien die Administrasie van mening is dat die beskutte aard en omstandighede van die reis sodanig is dat dit die toepassing van die volle vereistes van hierdie Hoofstuk onredelik en onnodig sou maak, kan hy in daardie mate individuele skepe of klasse skepe wat gedurende hul reis nie verder as 20 myl van die naaste land vaar nie, van die bepalings van hierdie Hoofstuk vrystel.

(b) In die geval van passasierskepe wat in spesiale ondernemings vir die vervoer van groot getalle passasiers, soos by pelgrimsvaarte, gebruik word, kan die Administrasie, indien hy daarvan oortuig is dat die vereistes van hierdie Hoofstuk nie toegepas kan word nie, sulke skepe wat aan sy land behoort van daardie vereistes vrystel op voorwaarde dat hulle geheel en al voldoen aan die bepalings van—

(i) die reëls in die bylae van die *Special Trade Passenger Ship Agreement*, 1971; en

(ii) die reëls in die bylae van die *Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships*, 1973, wanneer dit van krag word.

(iii) the total number of persons on board shall not be increased as the result of the provision of liferafts unless the ship fully complies with the provisions of—

(1) Part B of Chapter II-1;

(2) subparagraphs (a) (iii) and (iv) of Regulation 21 or subparagraph (a) (iii) or Regulation 48 of Chapter II-2, as applicable; and

(3) paragraphs (a), (b), (e) and (f) of Regulation 29 of this Chapter.

PART A—GENERAL

(Part A applies to both passenger ships and cargo ships)

REGULATION 2

Definitions

For the purpose of this Chapter:

(a) "Short international voyage" means an international voyage in the course of which a ship is not more than 200 miles from a port or place in which the passengers and crew could be placed in safety, and which does not exceed 600 miles in length between the last port of call in the country in which the voyage begins and the final port of destination.

(b) "Liferaft" means a liferaft complying with either Regulation 15 or Regulation 16 of this Chapter.

(c) "Approved launching device" means a device approved by the Administration, capable of launching from the embarkation position a liferaft fully loaded with the number of persons it is permitted to carry and with its equipment.

(d) "Certificated lifeboatman" means any member of the crew who holds a certificate of efficiency issued under the provisions of Regulation 32 of this Chapter.

(e) "Buoyant apparatus" means flotation equipment (other than lifeboats, liferafts, lifebuoys and life-jackets) designed to support a specified number of persons who are in the water and of such construction that it retains its shape and properties.

REGULATION 3

Exemptions

(a) The Administration, if it considers that the sheltered nature and conditions of the voyage are such as to render the application of the full requirements of this Chapter unreasonable or unnecessary, may to that extent exempt from the requirements of this Chapter individual ships or classes of ships which, in the course of their voyage, do not go more than 20 miles from the nearest land.

(b) In the case of passenger ships which are employed in special trades for the carriage of large numbers of special trade passengers, such as the pilgrim trade, the Administration, if satisfied that it is impracticable to enforce compliance with the requirements of this Chapter, may exempt such ships, when they belong to its country, from those requirements, provided that they comply fully with the provisions of—

(i) the Rules annexed to the *Special Trade Passenger Ships Agreement*, 1971; and

(ii) the Rules annexed to the *Protocol on Space Requirements for Special Trade Passenger Ships*, 1973, when it enters into force.

REGULASIE 4***Geredelike beskikbaarheid van reddingsbote, reddingsvlotte en drywende toestelle***

(a) Die algemene beginsel wat geld vir die verskaffing van reddingsbote, reddingsvlotte en drywende toestelle op 'n skip waarop hierdie Hoofstuk van toepassing is, is dat hulle in 'n noodgeval geredelik beskikbaar sal wees.

(b) Ten einde geredelik beskikbaar te wees, moet die reddingsbote, reddingsvlotte en drywende toestelle aan die volgende voorwaardes voldoen:

(i) Hulle moet selfs onder ongunstige omstandighede met betrekking tot kop- of stuurlas en met 'n slagsy van 15 grade veilig en vinnig te water gelaat kan word.

(ii) Dit moet moontlik wees om inskeping in die reddingsbote en reddingsvlotte vinnig en ordelik te bewerkstellig.

(iii) Elke reddingsboot, reddingsvlot en drywende toestel moet so geplaas wees dat dit nie die hantering van ander bote, reddingsvlotte en drywende toestelle sal belemmer nie.

(c) Alle reddingstoestelle moet in werkende orde en vir onmiddellike gebruik beskikbaar gehou word voordat die skip die hawe verlaat en te alle tye gedurende die reis.

REGULASIE 5***Bou van reddingsbote***

(a) Alle reddingsbote moet behoorlik gebou wees en so 'n vorm en sodanige afmetings hê dat hulle voldoende stabiliteit in 'n seegang en met die volle kwota persone en uitrusting aan boord, voldoende vryboord sal hê. Alle reddingsbote moet in staat wees om positiewe stabiliteit te behou wanneer hulle aan die see blootgestel is en hul volle kwota persone en uitrusting aan boord het.

(b) (i) All reddingsbote moet onbuigsame sye en slegs inwendige dryfvermoë hê. Die Administrasie kan reddingsbote met 'n onbuigsame onderdak goedkeur, mits dit sowel van binne as van buite maklik oopgemaak kan word en nie vinnige inskeping en ontskeping of die tewaterlating en hantering van die reddingsboot belemmer nie.

(ii) Motorreddingsbote kan tot tevredenheid van die Administrasie toegerus word met middels om te voorkom dat water by die voorstewe binnedring.

(iii) Alle reddingsbote moet 'n lengte hê van minstens 7,3 meter (24 voet) behalwe wanneer die Administrasie dit weens die grootte van die skip of om ander redes onredelik of ondoenlik ag om sulke reddingsbote aan boord te hê. Op geen skip mag die reddingsbote minder as 4,9 meter (16 voet) lank wees nie.

(c) Geen reddingsboot mag goedgekeur word wat met sy volle lading persone en uitrusting meer as 20 300 kilogram (20 ton) weeg of bereken ooreenkomstig Regulasie 7 van hierdie Hoofstuk 'n dravermoë van meer as 150 persone het nie.

(d) All reddingsbote wat toegelaat word om meer as 60 persone maar hoogstens 100 persone te dra, moet of motorreddingsbote wees wat aan die vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen, of reddingsbote wat toegerus is met 'n goedgekeurde meganiese aandryfmiddel wat aan Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk voldoen. Alle reddingsbote wat toegelaat word om meer as 100 persone te dra, moet motorreddingsbote wees wat aan die vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen.

REGULATION 4***Ready availability of lifeboats, liferafts and buoyant apparatus***

(a) The general principle governing the provision of lifeboats, liferafts and buoyant apparatus in a ship to which this Chapter applies is that they shall be readily available in case of emergency.

(b) To be readily available, the lifeboats, liferafts and buoyant apparatus shall comply with the following conditions:

(i) They shall be capable of being put into the water safely and rapidly even under unfavourable conditions of trim and of 15 degree of list;

(ii) it shall be possible to effect embarkation into the lifeboats and liferafts rapidly and in good order;

(iii) the arrangement of each lifeboat, liferaft and article of buoyant apparatus shall be such that it will not interfere with the operation of other boats, liferafts and buoyant apparatus.

(c) All the life-saving appliances shall be kept in working order and available for immediate use before the ship leaves port and at all times during the voyage.

REGULATION 5***Construction of lifeboats***

(a) All lifeboats shall be properly constructed and shall be of such form and proportions that they shall have ample stability in a seaway, and sufficient freeboard when loaded with their full complement of persons and equipment. All lifeboats shall be capable of maintaining positive stability when open to the sea and loaded with their full complement of persons and equipment.

(b) (i) All lifeboats shall have rigid sides and internal buoyancy only. The Administration may approve lifeboats with a rigid shelter, provided that it may be readily opened from both inside and outside, and does not impede rapid embarkation and disembarkation or the launching and handling of the lifeboat.

(ii) Motor lifeboats may be fitted to the satisfaction of the Administration with a means for preventing the entry of water at the fore end.

(iii) All lifeboats shall be not less than 7,3 metres (24 feet) in length except where owing to the size of the ship, or for other reasons, the Administration considers the carriage of such lifeboats unreasonable or impracticable. In no ship shall the lifeboats be less than 4,9 metres (16 feet) in length.

(c) No lifeboat may be approved the weight of which when fully laden with persons and equipment exceeds 20 300 kilogrammes (20 tons) or which has a carrying capacity calculated in accordance with Regulation 7 of this Chapter of more than 150 persons.

(d) All lifeboats permitted to carry more than 60 persons but not more than 100 persons shall be either motor lifeboats complying with the requirements of Regulation 9 of this Chapter or be lifeboats fitted with an approved means of mechanical propulsion complying with Regulation 10 of this Chapter. All lifeboats permitted to carry more than 100 persons shall be motor lifeboats complying with the requirements of Regulation 9 of this Chapter.

(e) Alle reddingsbote moet sterk genoeg wees om veilig te water gelaat te kan word wanneer hulle hul volle kwota persone en uitrusting aan boord het. Alle reddingsbote moet so sterk wees dat hulle nie enige nadeffleksie sal toon wanneer hulle aan 'n oorbelasting van 25 persent onderwerp word nie.

(f) Alle reddingsbote moet 'n gemiddelde seeg hê wat minstens gelyk is aan 4 persent van hulle lengte. Die seeg moet ongeveer 'n paraboliese vorm hê.

(g) In reddingsbote wat toegelaat word om 100 of meer persone te dra, moet die volume van die dryfvermoë tot tevredenheid van die Administrasie vergroot word.

(h) Alle reddingsbote moet inherente dryfvermoë hê, of moet toegerus wees met waterdigte lugkaste of ander ekwivalente korrosievrye drywende materiaal wat nie deur olie of olieprodukte nadelig aangetas sal word nie en voldoende is om die boot en sy uitrusting drywend te hou wanneer die boot vol water en aan die see blootgestel is. 'n Addisionele volume waterdigte lugkaste of ander ekwivalente korrosievrye drywende materiaal wat nie deur olie of olieprodukte nadelig aangetas word nie en gelyk is aan minstens een tiende van die kubieke inhoud van die boot, moet ook verskaf word. Die Administrasie kan toelaat dat die waterdigte lugkaste gevul word met 'n korrosievrye drywende materiaal wat nie deur olie of olieprodukte nadelig aangetas word nie.

(i) Alle dwarsbanke en sybanke moet so laag doenlik in die reddingsboot aangebring word.

(j) In die geval van alle reddingsbote, behalwe houtreddingsbote wat van planke vervaardig is, moet die blokkoeffisiënt van die kubieke inhoud van die boot, soos ooreenkomstig Regulasie 6 van hierdie Hoofstuk bepaal minstens 0,64 wees; met dien verstande dat enige sodanige reddingsboot 'n blokkoeffisiënt van meer as 0,64 kan hê indien die Administrasie tevrede is met die toereikendheid van die metasentriese hoogte en vryboord wanneer die reddingsboot gelaai is met sy volle kwota persone en uitrusting.

REGULASIE 6

Kubieke inhoud van reddingsbote

(a) Die kubieke inhoud van 'n reddingsboot moet bepaal word volgens die reël van Stirling (Simpson) of volgens enige ander ewe noukeurige metode. Die inhoud van 'n reddingsboot met 'n plat agterstewe moet bereken word asof die reddingsboot 'n skerp agterstewe het.

(b) 'n Reddingsboot se inhoud in kubieke meter (of voet) wat met behulp van die reël van Stirling bereken word, kan byvoorbeeld beskou word as uitgedruk deur die volgende formule, naamlik:

$$\text{Inhoud} = \frac{L}{12}(4A + 2B + 4C)$$

waar L die reddingsboot se lengte in meter (of voet) vanaf die binnekant van die beplanking of beplating van die voorstewe tot by die ooreenkomstige punt van die agterstewe verteenwoordig; in die geval van 'n reddingsboot met 'n plat agterstewe word die lengte gemeet tot by die binnekant van die spieël.

A, B, C verteenwoordig onderskeidelik die oppervlaktes van die dwarsdeursnee op 'n kwart van die lengte voor midskeeps, en 'n kwart van die lengte agter wat ooreenkom met die drie punte wat verkry word deur L in vier gelyke dele te verdeel (die oppervlaktes aan die twee ente van die reddingsboot word as onbeduidend beskou).

(e) All lifeboats shall be of sufficient strength to enable them to be safely lowered into the water when loaded with their full complement of persons and equipment. All lifeboats shall be of such strength that they will not suffer residual deflection if subjected to an overload of 25 per cent.

(f) All lifeboats shall have a mean sheer at least equal to 4 per cent of their length. The sheer shall be approximately parabolic in form.

(g) In lifeboats permitted to carry 100 or more persons the volume of the buoyancy shall be increased to the satisfaction of the Administration.

(h) All lifeboats shall have inherent buoyancy, or shall be fitted with watertight air cases or other equivalent non-corrodible buoyant material which shall not be adversely affected by oil or oil products, sufficient to float the boat and its equipment when the boat is flooded and open to the sea. An additional volume of watertight air cases or other equivalent non-corrodible buoyant material, which shall not be adversely affected by oil or oil products, equal to at least one-tenth of the cubic capacity of the boat shall also be provided. The Administration may permit the watertight air cases to be filled with a non-corrodible buoyant material which shall not be adversely affected by oil or oil products.

(i) All thwarts and side-seats shall be fitted as low in the lifeboat as practicable.

(j) The block coefficient of the cubic capacity as determined in accordance with Regulation 6 of this Chapter of all lifeboats, except wooden lifeboats made of planks, shall be not less than 0,64 provided that any such lifeboat may have a block coefficient of less than 0,64 if the Administration is satisfied with the sufficiency of the metacentric height and freeboard when the lifeboat is loaded with its full complement of persons and equipment.

REGULATION 6

Cubic capacity of lifeboats

(a) The cubic capacity of a lifeboat shall be determined by Simpson's (Stirling's) Rule or by any other method giving the same degree of accuracy. The capacity of a square-sterned lifeboat shall be calculated as if the lifeboat had a pointed stern.

(b) For example, the capacity in cubic metres (or cubic feet) of a lifeboat, calculated by the aid of Simpson's Rule, may be considered as given by the following formula:

$$\text{Capacity} = \frac{L}{12}(4A + 2B + 4C)$$

L being the length of the lifeboat in metres (or feet) from the inside of the planking or plating at the stem to the corresponding point at the stern post: in the case of a lifeboat with a square stern, the length is measured to the inside of the transom.

A, B, C denote respectively the areas of the cross-sections at the quarter-length forward, amidships, and the quarter-length aft, which correspond to the three points obtained by dividing L into four equal parts. (The areas corresponding to the two ends of the lifeboat are considered negligible.)

Die oppervlaktes A, B, C word geag in vierkante meter (of voet) aangegee te wees deur agtereenvolgens die volgende formule op elk van die drie dwarsdeursnee toe te pas, naamlik:

$$\text{Oppervlakte} = \frac{h}{12}(a + 4b + 2c + 4d + e)$$

waar h die holte in meter (of voet) vanaf die binnekant van die beplanking of beplating van die kiel tot op die hoogte van die dolboord of, in sekere gevalle, tot op 'n laer hoogte, soos hierna bepaal, verteenwoordig.

a, b, c, d, e verteenwoordig die horisontale breedtes van die reddingsboot in meter (of voet) op die boonste en onderste punte van die holte en op die drie punte wat verkry word deur h in vier gelyke dele te verdeel (a en e is die breedtes aan die uiteinde en c die breedte in die middel van h).

(c) Indien die seeg van die dolboord, gemeet op die twee punte wat op 'n kwart van die lengte van die reddingsboot se lengte vanaf die uiteindes geleë is, 1 persent van die lengte van die reddingsboot te bowe gaan, moet die holte wat gebruik word by die berekening van die oppervlakte van die dwarsdeursnee A of C beskou word as die holte midskeeps plus 1 persent van die lengte van die reddingsboot.

(d) Indien die holte van die reddingsboot midskeeps 45 persent van die breedte te bowe gaan, moet die holte wat gebruik word by die berekening van die oppervlakte van die midskeeps dwarsdeursnee B beskou word as gelyk aan 45 persent van die breedte, en die holte wat gebruik word by die berekening van die oppervlakte van die oppervlaktes van die deursnee A en C geleë op 'n kwart van die lengte, word verkry deur laasgenoemde syfer te vermeerder met 'n syfer gelyk aan 1 persent van die lengte van die reddingsboot; met dien verstande dat die holtes wat by die berekening gebruik word in geen geval die werklike holtes op hierdie punte mag te bowe gaan nie.

(e) Indien die holte van 'n reddingsboot 1,22 meter (4 voet) te bowe gaan, moet die getal persone wat deur die toepassing van hierdie reël verkry word, eweredig in die verhouding waarin 1,22 meter (4 voet) tot die werklike holte staan verminder word totdat die reddingsboot met daardie getal persone aan boord, almal met reddingsbaadjies aan, 'n bevredigende toets op die water deurgemaak het.

(f) Die Administrasie moet met behulp van geskikte formules 'n beperking stel op die getal persone wat toegelaat word in reddingsbote met baie skerp ente en in reddingsbote wat baie vol van vorm is.

(g) Die Administrasie kan aan 'n reddingsboot wat van planke gebou is, 'n inhoud gelyk aan 0,6 maal die produk van die lengte, die breedte en die holte toewys indien blyk dat hierdie formule nie 'n groter inhoud gee as dié wat volgens bogenoemde metode verkry word nie. Die afmetings moet dan op die volgende wyse gemeet word:

Lengte—Van die snypunt van die buitekant van die beplanking en die voorstewe, tot by die ooreenkomstige punt op die agterstewe of, in die geval van 'n boot met 'n plat agterstewe tot die agterkant van die spieël.

Breedte—Van die buitekant van die beplanking op die punt waar die boot die breedste is.

Holte—Midskeeps binnekant die beplanking vanaf die kiel tot by die dolboord, maar die holte wat gebruik word by die berekening van die kubieke inhoud mag in geen geval 45 persent van die breedte oorskry nie.

The areas A, B, C shall be deemed to be given in square metres (or square feet) by the successive application of the following formula to each of the three cross-sections:

$$\text{Area} = \frac{h}{12}(a + 4b + 2c + 4d + e)$$

h being the depth measured in metres (or in feet) inside the planking or plating from the keel to the level of the gunwale, or, in certain cases, to a lower level as determined hereafter.

a, b, c, d, e denote the horizontal breadths of the lifeboat measured in metres (or in feet) at the upper and lower points of the depth and at the three points obtained by dividing h into four equal parts (a and e being the breadths at the extreme point, and c at the middle point of h).

(c) If the sheer of the gunwale, measured at the two points situated at a quarter of the length of the lifeboat from the ends, exceeds 1 per cent of the length of the lifeboat the depth employed in calculating the area of the cross-sections A or C shall be deemed to be the depth amidships plus 1 per cent of the length of the lifeboat.

(d) If the depth of the lifeboat amidships exceeds 45 per cent of the breadth, the depth employed in calculating the area of the amidship cross-section B shall be deemed to be equal to 45 per cent of the breadth, and the depth employed in calculating the areas of the quarter-length sections A and C is obtained by increasing this last figure by an amount equal to 1 per cent of the length of the lifeboat, provided that in no case shall the depths employed in the calculation exceed the actual depths at these points.

(e) If the depth of the lifeboat is greater than 1,22 metres (4 feet) the number of persons given by the application of this Rule shall be reduced in proportion to the ratio of 1,22 metres (4 feet) to the actual depth, until the lifeboat has been satisfactorily tested afloat with that number of persons on board, all wearing life-jackets.

(f) The Administration shall impose, by suitable formulae, a limit for the number of persons allowed in lifeboats with very fine ends and in lifeboats very full in form.

(g) The Administration may assign to a lifeboat constructed of wooden planks capacity equal to the product of the length, the breadth and the depth multiplied by 0,6 if it is evident that this formula does not give a greater capacity than that obtained by the above method. The dimensions shall then be measured in the following manner:

Length—From the intersection of the outside of the planking with the stem to the corresponding point at the stern post or, in the case of a square-sterned boat, to the after side of the transom.

Breadth—From the outside of the planking at the point where the breadth of the boat is greatest.

Depth—Amidships inside the planking from the keel to the level of the gunwale, but the depth used in calculating the cubic capacity may not in any case exceed 45 per cent of the breadth.



CONT

University of North Hare
Teaching in excellence



In alle gevalle het die skeepseienaar die reg om te eis dat die kubieke inhoud van die reddingsboot deur juiste meting vasgestel moet word.

(h) Die kubieke inhoud van 'n motorreddingsboot of 'n reddingsboot met 'n ander aandryfinrigting word van die bruto inhoud verkry deur aftrekking van 'n volume gelyk aan dié in beslag geneem deur die motor en sy toebehore of ratkas van die ander aandryfinrigting en, indien hulle aan boord is, deur die radiotelegraafinstallasie en die soeklig met hul toebehore.

REGULASIE 7

Draagvermoë van reddingsbote

Die getal persone wat 'n reddingsboot toegelaat word om te bevat, is die grootste heel getal wat verkry word deur die inhoud in kubieke meter te deel—

in die geval van 'n reddingsboot met die lengte van 7,3 meter (24 voet) of meer	deur 0,283 (of wanneer die inhoud in kubieke voet gemeet word, deur 10);
in die geval van reddingsbote met 'n lengte van 4,9 meter (16 voet)	deur 0,396 (of wanneer die inhoud in kubieke voet gemeet word, deur 14); en
in die geval van reddingsbote met 'n lengte van 4,9 meter (16 voet) of meer maar minder as 7,3 meter (24 voet)	deur 'n syfer tussen 0,396 en 0,283 (of wanneer die inhoud in kubieke voet gemeet word, deur 'n syfer tussen 14 en 10) wat deur interpolasie verkry moet word;

Met dien verstande dat die getal in geen geval groter mag wees as die getal volwasse persone met reddingsbaadjies aan wat in die boot kan sit sonder om in enige opsig die gebruik van roeispanne of die hantering van ander aandrywingsuitrusting te belemmer.

REGULASIE 8

Getal motorreddingsbote wat aan boord moet wees

(a) Op elke passasierskip moet daar aan elke kant van die skip minstens een motorreddingsboot wees wat aan die vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen.

Met dien verstande dat op passasierskepe waarop die totale getal persone wat die skip gesertifiseer is om te vervoer, plus die bemanning, nie 30 te bowe gaan nie, slegs een sodanige motorreddingsboot hoef vereis te word.

(b) Op elke vragskip van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter behalwe tenkskepe, skepe wat as walvisfabriekskepe dien, skepe wat dien as vis verwerkings- of vis inmaakfabriekskepe en skepe wat gebruik word vir die vervoer van persone in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerheid, moet daar minstens een motorreddingsboot wees wat aan die vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen.

(c) Op elke tenkskip van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter op elke skip wat dien as walvisfabriekskepe, as visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe en elke skip wat gebruik word vir die vervoer van persone in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerheid, moet daar aan elke kant minstens een motorreddingsboot wees wat aan die vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk voldoen.

REGULASIE 9

Spesifikasie van motorreddingsbote

(a) 'n Motorreddingsboot moet aan die volgende voorwaardes voldoen:

(i) Hy moet toegerus wees met 'n kompressieontstekingsenjien en in so 'n toestand gehou word dat hy te alle tye gereed is vir gebruik, hy moet in staat wees om in alle omstandighede maklik te vat en daar moet

In all cases the shipowner has the right to require that the cubic capacity of the lifeboat shall be determined by exact measurement.

(h) The cubic capacity of a motor lifeboat or a lifeboat fitted with other propelling gear shall be obtained from the gross capacity by deducting a volume equal to that occupied by the motor and its accessories or the gearbox of the other propelling gear, and, when carried, the radiotelegraph installation and searchlight with their accessories.

REGULATION 7

Carrying capacity of lifeboats

The number of persons which a lifeboat shall be permitted to accommodate shall be equal to the greatest whole number obtained by dividing the capacity in cubic metres by—

in the case of a lifeboat of 7,3 metres (24 feet) in length or over	0,283 (or where the capacity is measured in cubic feet 10);
in the case of lifeboats of 4,9 metres (16 feet) in length	0,396 (or where the capacity is measured in cubic feet 14); and
in the case of lifeboats of 4,9 metres (16 feet) in length or over but under 7,3 metres (24 feet)	a number between 0,396 and 0,283 (or where the capacity is measured in cubic feet between 14 and 10), to be obtained by interpolation;

Provided that the number shall in no case exceed the number of adult persons wearing life-jackets which can be seated without in any way interfering with the use of oars or the operation of other propulsion equipment.

REGULATION 8

Number of motor lifeboats to be carried

(a) In every passenger ship there shall be carried on each side of the ship at least one motor lifeboat complying with the requirements of Regulation 9 of this Chapter.

provided that the number shall in no case exceed the number of persons which the ship is certified to carry, together with the crew, does not exceed 30, only one such motor lifeboat shall be required.

(b) In every cargo ship of 1 600 tons gross tonnage and upwards, except tankers, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships, and ships engaged in the carriage of persons in the whaling, fish processing or canning industries, there shall be carried at least one motor lifeboat complying with the requirements of Regulation 9 of this Chapter.

(c) In every tanker of 1 600 tons gross tonnage and upwards, in every ship employed as a whale factory ship, in every ship employed as a fish processing or canning factory ship and in every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, there shall be carried on each side at least one motor lifeboat complying with the requirements of Regulation 9 of this Chapter.

REGULATION 9

Specification of motor lifeboats

(a) A motor lifeboat shall comply with the following conditions:

(i) It shall be fitted with a compression ignition engine and kept so as to be at all times ready for use; it shall be capable of being readily started in all conditions

voldoende brandstof wees om hom 24 uur onafgebroke te laat werk teen die snelheid in subparagraaf (iii) van hierdie paragraaf gespesifiseer.

(ii) Die enjin en sy toebehore moet op geskikte wyse omsluit wees ten einde te verseker dat hy onder ongunstige weeromstandighede sal werk, en die enjin-kas moet brandwerend wees. Voorsiening moet vir agteruitvaart gemaak word.

(iii) Die snelheid vorentoe in kalm water wanneer die boot sy volle kwota persone en uitrusting aan boord het, moet as volg wees:

(1) In die geval van motorreddingsbote wat daar ooreenkomstig Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk moet wees op passasierskepe, tenkskepe, skepe gebruik as walvis-fabriekskope, skepe gebruik as visverwerkings- of visinmaakfabriekskope en skepe gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede, minstens ses knope.

(2) In die geval van enige ander motorreddingsboot, minstens vier knope.

(b) Die volume van die inwendige dryfmiddels van 'n motorreddingsboot moet so dié wat by Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk vereis word, vergroot word met die hoeveelheid (as daar is) waarmee die volume van die inwendige dryfmiddels wat nodig is om die enjin en sy toebehore en, indien aangebring, die soeklig en radiotelegraafinstallasie en hul toebehore te dra, die volume te bowe gaan van die inwendige dryfmiddels bereken teen 0,0283 kubieke meter (een kubieke voet) per persoon wat nodig is om die getal addisionele persone te dra wat die reddingsboot sou kon inneem indien die motor en sy toebehore en, indien aangebring, die soeklig en radiotelegraafinstallasie en hul toebehore verwyder sou word.

REGULASIE 10

Spesifikasie van ander meganies aangedrewe reddingsbote as motorreddingsbote

'n Ander meganies aangedrewe reddingsboot as 'n motorreddingsboot moet aan die volgende voorwaardes voldoen:

(a) Die aandryfinrigting moet van 'n goedgekeurde tipe wees en moet voldoende krag hê om die reddingsboot, wanneer hy te water gelaat is, in staat te stel om geredelik vry van die skip se kant af weg te kom en om in ongunstige weersomstandighede koers te hou. Indien die inrigting met die hand bedien word, moet dit deur persone ongevoel in die gebruik daarvan bedien kan word en moet dit ook bedien kan word wanneer die reddingsboot vol water is.

(b) 'n Toestel moet aangebring word deur middel waarvan die roerganger die reddingsboot te eniger tyd kan laat tru terwyl die aandryfinrigting in werking is.

(c) Die volume van die inwendige dryfvermoë van 'n ander meganies aangedrewe reddingsboot as 'n motorreddingsboot moet vergroot word om vir die gewig van die aandryfinrigting te vergoed.

REGULASIE 11

Uitrusting van reddingsbote

(a) Die normale uitrusting van elke reddingsboot moet uit die volgende bestaan:

(i) Een drywende roeispaan per roeibank, twee orige drywende roeispane en 'n drywende stuurspaan; 'n anderhalf stel roeipenne of -mikke wat deur middel van 'n traliereep of ketting aan die reddingsboot bevestig is; 'n bootshaak;

sufficient fuel for 24 hours continuous operation at the speed specified in subparagraph (iii) of this paragraph shall be provided.

(ii) The engine and its accessories shall be suitably enclosed to ensure operation under adverse weather conditions, and the engine casing shall be fire-resisting. Provision shall be made for going astern.

(iii) The speed ahead in smooth water when loaded with its full complement of persons and equipment shall be—

(1) in the case of motor lifeboats required by Regulation 8 of this Chapter to be carried in passenger ships, tankers, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, at least six knots;

(2) in the case of any other motor lifeboats, at least four knots.

(b) The volume of the internal buoyancy appliances of a motor lifeboat shall be increased above that required by Regulation 5 of this Chapter by the amount, if any, by which the volume of the internal buoyancy appliances required to support the engine and its accessories, and, if fitted, the searchlight and radio-telegraph installation and their accessories, exceeds the volume of the internal buoyancy appliances required, at the rate of 0,0283 cubic metres (one cubic foot) per person, to support the additional persons which the lifeboat could accommodate if the motor and its accessories, and, if fitted, the searchlight and radio-telegraph installation and their accessories, were removed.

REGULATION 10

Specification of mechanically propelled lifeboats other than motor lifeboats

A mechanically propelled lifeboat, other than a motor lifeboat, shall comply with the following conditions:

(a) The propelling gear shall be of an approved type and shall have sufficient power to enable the lifeboat to be readily cleared from the ship's side when launched and to be able to hold course under adverse weather conditions. If the gear is manually operated it shall be capable of being worked by persons untrained in its use and shall be capable of being operated when the lifeboat is flooded.

(b) A device shall be fitted by means of which the helmsman can cause the lifeboat to go astern at any time when the propelling gear is in operation.

(c) The volume of the internal buoyancy of a mechanically propelled lifeboat, other than a motor lifeboat, shall be increased to compensate for the weight of the propelling gear.

REGULATION 11

Equipment of lifeboats

(a) The normal equipment of every lifeboat shall consist of—

(i) a single banked complement of buoyant oars, two spare buoyant oars, and a buoyant steering oar; one set and a half of thole pins or crutches, attached to the lifeboat by lanyard or chain; a boat hook;

(ii) vir elke propgat twee proppe (proppe word nie vereis wanneer behoorlike outomatiese kleppe aangebring is nie) wat deur middel van tralierepe of kettings aan die reddingsboot bevestig is; 'n hoosvat, en twee emmers van goedgekeurde materiaal;

(iii) 'n roer wat aan die reddingsboot bevestig is en 'n roerpen;

(iv) twee handbyle, een aan elke ent van die reddingsboot;

(v) 'n lamp met genoeg olie vir 12 uur; twee dosies geskikte vuurhoutjies in 'n waterdigte houer;

(vi) 'n mas of maste, met gegalvaniseerde draadstae tesame met seile (oranjekleurig);

(vii) 'n doeltreffende kompas in 'n komphuis wat verlig of met 'n geskikte middel vir verligting toegerus moet wees;

(viii) 'n reddingslyn wat buite-om die reddingsboot vasgestrop is;

(ix) 'n see-anker van goedgekeurde grootte;

(x) twee vanglyne wat lank genoeg is en waarvan een met strop en knewel aan die voorent van die reddingsboot bevestig moet word sodat hy losgemaak kan word, terwyl die ander stewig aan die voorstewe van die reddingsboot bevestig moet word en vir gebruik gereed moet wees;

(xi) 'n houer met vier en 'n half liter (1 gelling) plant-aardige, vis- of dierlike olie daarin. Die vat moet so vervaardig wees dat die olie maklik op die water versprei kan word en moet so ingerig wees dat hy aan die see-anker vasgemaak kan word;

(xii) vir elke persoon wat die reddingsboot gesertifiseer is om te dra, 'n voedselrantsoen vasgestel deur die Administrasie en hierdie voedsel moet gehou word in lugdigte houers wat in 'n waterdigte houer gebêre moet word;

(xiii) waterdigte houers wat drie liter (6 pinte) vars water bevat vir elke persoon wat die reddingsboot gesertifiseer is om te dra, of waterdigte houers wat twee liter (4 pinte) vars water vir elke persoon bevat, tesame met 'n goedgekeurde ontsoutingstoestel wat een liter (2 pinte) drinkwater per persoon kan verskaf; 'n roesvrye skepding aan 'n lyntjie; 'n roesvrye maatbeker vir drinkdoeleindes;

(xiv) vier valskermfakkels van 'n goedgekeurde tipe wat in staat is om op 'n groot hoogte 'n helder rooi lig te gee; ses handfakkels van 'n goedgekeurde tipe wat 'n helder rooi lig gee;

(xv) twee drywende rooksinjale van 'n goedgekeurde tipe (vir gebruik gedurende die dag) wat in staat is om 'n hoeveelheid oranjekleurige rook af te gee;

(xvi) goedgekeurde middels in die vorm van kimkiele of kielrelings om persone in staat te stel om aan die boot vas te klou ingeval hy omslaan, asook gryptoue wat van dolboord na dolboord onder die kiel bevestig is, of ander goedgekeurde middels;

(xvii) 'n goedgekeurde noodhulpuitrusting in 'n waterdigte kisse;

(xviii) 'n waterdigte elektriese flislig wat geskik is vir die gee van seine in die Morsekode, tesame met een reserwe-stel batterye en een reserwe-gloeilampie in 'n waterdigte houer;

(xix) 'n spieël van 'n goedgekeurde tipe om seine gedurende die dag te gee;

(xx) 'n groot knipmes wat toegerus is met 'n blikanyer wat met 'n lyn aan die boot bevestig gehou moet word;

(xxi) twee ligte drywende werplyne;

(xxii) 'n handpomp van 'n goedgekeurde tipe;

(xxiii) 'n geskikte toesluitkisse vir die opberging van klein uitrustingsartikels.

(ii) two plugs for each plug hole (plugs are not required when proper automatic valves are fitted) attached to the lifeboat by lanyards or chains; a baler, and two buckets of approved material;

(iii) a rudder attached to the lifeboat and a tiller;

(iv) two hatchets, one at each end of the lifeboat;

(v) a lamp, with oil sufficient for 12 hours; two boxes of suitable matches in a watertight container;

(vi) a mast or masts, with galvanized wire stays together with sails (coloured orange);

(vii) an efficient compass in binnacle, to be luminised or fitted with suitable means of illumination;

(viii) a lifeline becketed round the outside of the lifeboat;

(ix) a sea-anchor of approved size;

(x) two painters of sufficient length. One shall be secured to the forward end of the lifeboat with strop and toggle so that it can be released, and the other shall be firmly secured to the stem of the lifeboat and be ready for use;

(xi) a vessel containing 4½ litres (1 gallon) of vegetable, fish or animal oil. The vessel shall be so constructed that the oil can be easily distributed on the water, and so arranged that it can be attached to the sea-anchor;

(xii) a food ration, determined by the Administration, for each person the lifeboat is certified to carry. These rations shall be kept in airtight receptacles which are to be stowed in a watertight container;

(xiii) watertight receptacles containing 3 litres (6 pints) of fresh water for each person the lifeboat is certified to carry, or watertight receptacles containing 2 litres (4 pints) of fresh water for each person together with an approved de-salting apparatus capable of providing 1 litre (2 pints) of drinking water per person; a rustproof dipper with lanyard; a rustproof graduated drinking vessel;

(xiv) four parachute signals of approved type capable of giving a bright red light at a high altitude; six hand flares of an approved type giving a bright red light;

(xv) two buoyant smoke signals of an approved type (for day-time use) capable of giving off a volume of orange-coloured smoke;

(xvi) approved means to enable persons to cling to the boat should it be upturned, in the form of bilge keels or keel rails, together with grab lines secured from gunwale to gunwale under the keel, or other approved arrangements;

(xvii) an approved first-aid outfit in a watertight case;

(xviii) a waterproof electric torch suitable for signalling in the Morse Code together with one spare set of batteries and one spare bulb in a waterproof container;

(xix) a daylight-signalling mirror of an approved type;

(xx) a jack-knife fitted with a tin-opener to be kept attached to the boat with a lanyard;

(xxi) two light buoyant heaving lines;

(xxii) a manual pump of an approved type;

(xxiii) a suitable locker for stowage of small items of equipment;

(xxiv) een fluitjie of ekwivalente middel om 'n hoorbare sein te gee;

(xxv) een stel visgerei;

(xxvi) een goedgekeurde bedekking met 'n hoogs sigbare kleur en in staat om die insittendes teen besering as gevolg van blootstelling te beskerm; en

(xxvii) een eksemplaar van die geïllustreerde tabel van reddingseine vermeld in Regulasie 16 van Hoofstuk V.

(b) In die geval van skepe wat gebruik word op reise van so 'n duur dat die items aangegee in subparagrafe (vi), (xii), (xix), (xx) en (xxv) van paragraaf (a) van hierdie Regulasie na die mening van die Administrasie onnodig is, kan die Administrasie toelaat dat daar van hulle afgesien word.

(c) Nieteenstaande die bepalinge van paragraaf (a) van hierdie Regulasie hoef motorreddingsbote of ander goedgekeurde meganiese aangedrewe reddingsbote nie 'n mas of seile of meer as die helfte van die volle getal roeispane aan boord te hê nie, maar hulle moet twee boothake aan boord hê.

(d) Alle reddingsbote moet toegerus wees met geskikte middels om persone wat in die water is, in staat te stel om in die reddingsboot te klim.

(e) Elke motorreddingsboot moet aan boord 'n goedgekeurde tipe draagbare brandblusuitrusting hê wat skuim of ander geskikte stof vir die blus van oliebrande kan uitlaai.

REGULASIE 12

Bevestiging van reddingsbootuitrusting

Alle items reddingsbootuitrusting, behalwe die bootshaak wat vir wegkeerdoeleindes los gehou moet word, moet paslik binne die reddingsboot bevestig word. Die vasbindwerk moet op so 'n wyse uitgevoer word dat die veiligheid van die uitrusting verseker word en die gebruik van die hyshake nie belemmer of vinnige inskeping verhinder sal word nie. Alle items reddingsbootuitrusting moet so klein en lig as moontlik wees en moet in geskikte en kompakte vorm verpak wees.

REGULASIE 13

Draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie

(a) Aan boord van alle skepe behalwe skepe waarop daar aan elke kant van die skip 'n motorreddingsboot is wat toegerus is met 'n radiotelegraafinstallasie wat aan die bepalinge van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk en van Regulasie 13 van Hoofstuk IV voldoen, moet daar vir reddingsvaartuie goedgekeurde draagbare radioapparaat wees wat aan die vereistes uiteengesit in Regulasie 14 van Hoofstuk IV voldoen. Al hierdie uitrusting moet by mekaar gehou word in die kaartkamer of ander geskikte plek, gereed om in 'n noodgeval na die een of die ander reddingsboot geneem te word. In die geval van tankskepe van 3 000 ton bruto tonnemaat en meer waarop reddingsbote midskips en agterskeeps aangebring is, moet hierdie uitrusting egter gehou word op 'n geskikte plek naby die reddingsbote wat die verste van die skip se hoofsender verwyder is.

(b) In die geval van skepe wat gebruik word op reise van so 'n duur dat draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie na die mening van die Administrasie onnodig is, kan die Administrasie toelaat dat daar van sulke uitrusting afgesien word.

(xxiv) one whistle or equivalent sound signal;

(xxv) one set of fishing tackle;

(xxvi) one approved cover of a highly visible colour capable of protecting the occupants against injury by exposure; and

(xxvii) one copy of the illustrated table of life-saving signals referred to in Regulation 16 of Chapter V.

(b) In the case of ships engaged on voyages of such duration that in the opinion of the Administration the items specified in subparagraphs (vi), (xii), (xix), (xx) and (xxv) of paragraph (a) of this Regulation are unnecessary, the Administration may allow them to be dispensed with.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Regulation, motor lifeboats or other approved mechanically propelled lifeboats need not carry a mast or sails or more than half the complement of oars, but they shall carry two boat hooks.

(d) All lifeboats shall be fitted with suitable means to enable persons in the water to climb into the lifeboat.

(e) Every motor lifeboat shall carry portable fire-extinguishing equipment of an approved type capable of discharging froth or other suitable substance for extinguishing oil fires.

REGULATION 12

Security of lifeboat equipment

All items of lifeboat equipment, with the exception of the boat hook which shall be kept free for fending off purposes, shall be suitably secured within the lifeboat. The lashing shall be carried out in such a manner as to ensure the security of the equipment and so as not to interfere with the lifting hooks or to prevent ready embarkation. All items of lifeboat equipment shall be as small and light in weight as possible and shall be packed in suitable and compact form.

REGULATION 13

Portable radio apparatus for survival craft

(a) An approved portable radio apparatus for survival craft complying with the requirements set out in Regulation 14 of Chapter IV shall be carried in all ships except those on which there is carried on each side of the ship a motor lifeboat fitted with a radiotelegraph installation complying with the provisions of Regulation 14 of this Chapter and of Regulation 13 of Chapter IV. All this equipment shall be kept together in the chartroom or other suitable place ready to be moved to one or other of the lifeboats in the event of an emergency. However, in tankers of 3 000 tons gross tonnage and upwards in which lifeboats are fitted amidships and aft this equipment shall be kept in a suitable place in the vicinity of those lifeboats which are furthest away from the ship's main transmitter.

(b) In the case of ships engaged on voyages of such duration that in the opinion of the Administration portable radio apparatus for survival craft is unnecessary, the Administration may allow such equipment to be dispensed with.

REGULASIE 14

Radio-apparaat en soekligte in motorreddingsbote

(a) (i) Wanneer daar aan boord van 'n passasierskip gebruik op ander internasionale reise as kort internasionale reise, 'n skip gebruik as 'n walvisfabriekskip, 'n skip gebruik as 'n visverwerkings- of visinmaakfabriekskip of 'n skip gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede, altesaam meer as 199 maar minder as 1 500 persone is, moet 'n radiotelegraafapparaat wat aan die vereistes uiteengesit in hierdie regulasie en in Regulasie 13 van Hoofstuk IV voldoen, aangebring word in minstens een van die motorreddingsbote wat daar ooreenkomstig Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk aan boord van daardie skip moet wees.

(ii) Wanneer daar aan boord van so 'n skip altesaam 1 500 of meer persone is, moet so 'n radiotelegraafapparaat aangebring word in elke motorreddingsboot wat daar ooreenkomstig Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk aan boord van daardie skip moet wees.

(b) Die radio-apparaat moet geïnstalleer word in 'n kajuit wat groot genoeg is om sowel die uitrusting as die persoon wat dit gebruik, te huisves.

(c) Die inrigtings moet sodanig wees dat die doeltreffende werking van die sender en ontvanger nie belemmer sal word deur die enjin terwyl dié loop nie, ongeag of 'n battery gelaai word of nie.

(d) Die radiobattery mag nie gebruik word om 'n enjinaansitmotor of onstekingstelsel van krag te voorsien nie.

(e) Die enjin van die motorreddingsboot moet toegerus word met 'n dinamo vir die herlaai van die radio-battery en vir ander dienste.

(f) 'n Soeklig moet aangebring word in elke motorreddingsboot wat ooreenkomstig paragraaf (a) van Regulasie 8 van hierdie Hoofstuk aan boord moet wees van passasierskepe en ooreenkomstig paragraaf (c) van daardie Regulasie aan boord moet wees van skepe gebruik as walvisfabriekskepe, visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of vismaaknywerhede.

(g) Die soeklig moet insluit 'n lamp van minstens 80 watt, 'n doeltreffende reflektor en 'n kragbron wat 'n voorwerp van 'n ligte kleur en 'n breedte van sowat 18 meter (60 voet) of 'n afstand van 180 meter (200 tree) altesaam ses uur lank doeltreffend sal verlig, en moet in staat wees om minstens drie uur aaneen te werk.

REGULASIE 15

Vereistes vir opblaashare reddingsvlotte

(a) Elke opblaasbare reddingsvlot moet só gebou wees dat hy in 'n seegang stabiel sal wees wanneer hy ten volle opgeblaas is en met sy bedekking boontoe dryf.

(b) Die reddingsvlot moet só gebou wees dat nog die reddingsvlot nóg sy uitrusting beskadig sal word indien hy van 'n hoogte van 18 meter (60 voet) in die water laat val word. Indien die vlot aanboord gestu word op 'n hoogte bo watervlak van meer as 18 meter (60 voet) moet dit van 'n tipe wees wat onderwerp is aan 'n val-toets vanaf 'n hoogte gelykstaande aan die hoogte wat dit gestu sal word.

(c) Die konstruksie van die reddingsvlot moet 'n bedekking insluit wat outomaties in posisie kom wanneer die reddingsvlot opgeblaas word. Hierdie bedekking moet die insittendes kan beskerm teen besering

REGULATION 14

Radio apparatus and searchlights in motor lifeboats

(a) (i) Where the total number of persons on board a passenger ship engaged on international voyages which are not short international voyages, a ship employed as a whale factory ship, a ship employed as a fish processing or canning factory ship or a ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, is more than 199 but less than 1 500, a radiotelegraph apparatus complying with the requirements set out in this Regulation and in Regulation 13 of Chapter IV shall be fitted in at least one of the motor lifeboats required under Regulation 8 of this Chapter to be carried in that ship.

(ii) Where the total number of persons on board such a ship is 1 500 or more, such a radiotelegraph apparatus shall be fitted in every motor lifeboat required under Regulation 8 of this Chapter to be carried in that ship.

(b) The radio apparatus shall be installed in a cabin large enough to accommodate both the equipment and the person using it.

(c) The arrangements shall be such that the efficient operation of the transmitter and receiver shall not be interfered with by the engine while it is running whether a battery is on charge or not.

(d) The radio battery shall not be used to supply power to any engine starting motor or ignition system.

(e) The motor lifeboat engine shall be fitted with a dynamo for recharging the radio battery, and for other services.

(f) A searchlight shall be fitted in each motor lifeboat required to be carried under paragraph (a) of Regulation 8 of this Chapter in passenger ships and under paragraph (c) of that Regulation in ships employed as whale factory ships, fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries.

(g) The searchlight shall include a lamp of at least 80 watts, an efficient reflector and a source of power which will give effective illumination of a light-coloured object having a width of about 18 metres (60 feet) at a distance of 180 metres (200 yards) for a total period of six hours and shall be capable of working for at least three hours continuously.

REGULATION 15

Requirements for inflatable liferafts

(a) Every inflatable liferaft shall be so constructed that, when fully inflated and floating with the cover uppermost, it shall be stable in a seaway.

(b) The liferaft shall be so constructed that if it is dropped into the water from a height of 18 metres (60 feet) neither the liferaft nor its equipment will be damaged. If the raft is to be stowed on the ship at a height above the water of more than 18 metres (60 feet), it shall be of a type which has been satisfactorily drop-tested from a height at least equal to the height at which it is to be stowed.

(c) The construction of the liferaft shall include a cover which shall automatically be set in place when the liferaft is inflated. This cover shall be capable of protecting the occupants against injury from exposure.

as gevolg van blootstelling, en middels moet verskaf word om reënwater op te vang. Bo-op die bedekking moet 'n lamp aangebring word wat sy lig uit 'n see-geaktiveerde sel verkry, en 'n soortgelyke lamp moet ook binnekant die reddingsvlot aangebring word. Die bedekking van die reddingsvlot moet van 'n hoogs sigbare kleur wees.

(d) Die reddingsvlot moet toegerus wees met 'n vanglyn en met 'n lyn wat buite-om die vlot veilig vasgestrop is. 'n Reddingslyn moet ook binne-om die reddingsvlot aangebring word.

(e) Die reddingsvlot moet geredelik deur een persoon regop gedraai kan word indien hy in 'n omgekeerde posisie opblaas.

(f) Die reddingsvlot moet by elke opening toegerus wees met doeltreffende middels om persone wat in die water is, in staat te stel om aan boord te klim.

(g) Die reddingsvlot moet gehou word in 'n ransel of ander houer wat so gemaak is dat dit strawwe gebruik kan weerstaan in omstandighede wat op see teëgekrom word. Die reddingsvlot in sy ransel of ander houer moet inherente dryfvermoë hê.

(h) Die dryfvermoë van die reddingsvlot moet sodanig ingerig word dat daar deur 'n verdeling in 'n gelyke getal afsonderlike afdelings, waarvan die helfte in staat moet wees om die getal persone wat die reddingsvlot toegelaat is om te bevat, bo die water te hou, of deur ander ewe doeltreffende middels verseker word dat daar 'n redelike dryfvermoëgrens is indien die reddingsvlot beskadig sou word of gedeeltelik nie sou opblaas nie.

(i) Die totale gewig van die reddingsvlot, tesame met sy ransel of ander houer en sy uitrusting, moet hoogstens 180 kilogram (400 lb.) wees.

(j) Die getal persone wat 'n opblaasbare reddingsvlot mag toegelaat word om te bevat, moet gelyk wees aan—

(i) die grootste heelgetal wat verkry word deur die volume van die hoofdryfbuise (wat vir hierdie doel nie die boë of die dwarsbank of -banke, as daar aangebring is, insluit nie) wanneer hulle opgeblaas is, deur 96 te deel wanneer die volume in kubieke desimeter gemeet word (of deur 3,4 wanneer die volume in kubieke voet gemeet word); of

(ii) die grootste heelgetal wat verkry word deur die oppervlakte van die vloer (wat vir hierdie doel die dwarsbank of -banke, as daar aangebring is, kan insluit) van die reddingsvlot wanneer dit opgeblaas is, met 3,720 te deel wanneer die oppervlakte in vierkante sentimeter gemeet word (of deur 4 wanneer die oppervlakte in vierkante voet gemeet word), na gelang van watter getal die kleinste is.

(k) Die vloer van die reddingsvlot moet waterdig wees en moet voldoende teen koue geïsoleer kan word.

(l) Die reddingsvlot moet opgeblaas word met 'n gas wat nie vir die insittendes skadelik sal wees nie en die opblasing moet outomaties bewerkstellig word deur 'n tou te trek of deur 'n ander metode wat net so eenvoudig en doeltreffend is. Middels moet verskaf word waardeur die byvullingspomp of blaasbalk wat by Regulasie 17 van hierdie Hoofstuk vereis word, gebruik kan word om die druk te handhaaf.

(m) Die reddingsvlot moet van goedgekeurde materiaal en konstruksie wees en moet só gemaak wees dat hy 30 dae lank op see in alle seetoestande teen blootstelling bestand sal wees.

and means shall be provided for collecting rain. The top of the cover shall be fitted with a lamp which derives its luminosity from a sea-activated cell and a similar lamp shall also be fitted inside the liferaft. The cover of the liferaft shall be of a highly visible colour.

(d) The liferaft shall be fitted with a painter and shall have a line securely becketed round the outside. A lifeline shall also be fitted around the inside of the liferaft.

(e) The liferaft shall be capable of being readily righted by one person if it inflates in an inverted position.

(f) The liferaft shall be fitted at each opening with efficient means to enable persons in the water to climb on board.

(g) The liferaft shall be contained in a valise or other container so constructed as to be capable of withstanding hard wear under conditions met with at sea. The liferaft in its valise or other container shall be inherently buoyant.

(h) The buoyancy of the liferaft shall be so arranged as to ensure by a division into an even number of separate compartments, half of which shall be capable of supporting out of the water the number of persons which the liferaft is permitted to accommodate, or by some other equally efficient means, that there is a reasonable margin of buoyancy if the raft is damaged or partially fails to inflate.

(i) The total weight of the liferaft, its valise or other container and its equipment shall not exceed 180 kilogrammes (400 lbs.).

(j) The number of persons which an inflatable liferaft shall be permitted to accommodate shall be equal to—

(i) the greatest whole number obtained by dividing by 96 the volume, measured in cubic decimetres (or by 3,4 the volume, measured in cubic feet) of the main buoyancy tubes (which for this purpose shall include neither the arches nor the thwart or thwarts if fitted) when inflated; or

(ii) the greatest whole number obtained by dividing by 3,720 the area measured in square centimetres (or by 4 the area, measured in square feet) of the floor (which for this purpose may include the thwart or thwarts if fitted) of the liferaft when inflated whichever number shall be the less.

(k) The floor of the liferaft shall be waterproof and shall be capable of being sufficiently insulated against cold.

(l) The liferaft shall be inflated by a gas which is not injurious to the occupants and the inflation shall take place automatically either on the pulling of a line or by some other equally simple and efficient method. Means shall be provided whereby the topping-up pump or bellows required by Regulation 17 of this Chapter may be used to maintain pressure.

(m) The liferaft shall be of approved material and construction, and shall be so constructed as to be capable of withstanding exposure for 30 days afloat in all sea conditions.

(n) Geen reddingsvlot met 'n draagvermoë van minder as ses persone volgens paragraaf (j) van hierdie Regulasie mag goedgekeur word nie. Die maksimum getal persone, wat volgens daardie paragraaf bereken is en waarvoor 'n opblaasbare reddingsvlot goedgekeur kan word, word aan die goedgekeurde van die Administrasie oorgelaat maar mag nooit 25 te bowe gaan nie.

(o) Die reddingsvlot moet dwarsdeur 'n temperatuurspeeling van 66 °C tot minus 30 °C (150 °F tot minus 22 °F) bruikbaar wees.

(p) (i) Die reddingsvlot moet só gebêre word dat hy in 'n noodgeval geredelik beskikbaar sal wees. Dit moet op 'n wyse gestu word wat dit in staat stel om vry van die stuwings te dryf, op te blaas en van die skip los te breek in geval hy sink.

(ii) As daar woultouge gebruik word, moet hulle voorsien wees van 'n outomatiese ontkoppelingstelsel van 'n hidrostatiese of ekwivalente aard wat deur die Administrasie goedgekeur is.

(iii) Die reddingsvlot wat ingevolge paragraaf (c) van Regulasie 35 van hierdie Hoofstuk vereis word, kan stewig bevestig word.

(q) Die reddingsvlot moet toegerus wees met sulke inrigtings dat hy geredelik gesleep kan word.

REGULASIE 16

Vereistes vir onbuigsame reddingsvlotte

(a) Elke onbuigsame reddingsvlot moet só gebou wees dat nóg die reddingsvlot nóg sy uitrusting beskadig sal word wanneer hy vanaf sy stuwingsplek in die water laat val word.

(b) Die dekoppervlakte van die reddingsvlot moet geleë wees binne dié gedeelte van die reddingsvlot wat beskerming aan sy insittende verleen. Die oppervlakte van dié dek moet minstens 0,3720 vierkante meter (4 vierkante voet) wees vir elke persoon wat die reddingsvlot mag dra. Die aard van die dek moet sodanig wees dat dit vir sover moontlik die binnedring van water sal voorkom en dit moet die insittendes doeltreffend bo die water kan hou.

(c) Die reddingsvlot moet toegerus wees met 'n bedekking of ander gelykwaardige inrigting wat 'n hoogs sigbare kleur het en die insittendes kan beskerm teen besering as gevolg van blootstelling ongeag watter kant van die reddingsvlot bo dryf.

(d) Die uitrusting van die reddingsvlot moet só gebêre wees dat dit geredelik beskikbaar is ongeag watter kant van die reddingsvlot bo dryf.

(e) Die totale gewig van 'n reddingsvlot en sy uitrusting op passasierskepe mag nie 180 kilogram (400 lb.) te bowe gaan nie. Reddingsvlotte op vragskepe kan meer as 180 kilogram (400 lb.) weeg indien hulle van albei kante van die skip te water gelaat word of indien middels verskaf is om hulle meganies in die water te plaas.

(f) Die reddingsvlot moet te alle tye doelmstig en stabiel wees wanneer hy met enige kant na bo dryf.

(g) Die reddingsvlot moet vir elke persoon wat hy mag dra, lugkaste of gelykwaardige dryfmiddels van minstens 96 kubieke desimeter (3,4 kubieke voet) hê en dié moet so na as moontlik aan die sye van die reddingsvlot geplaas word.

(h) Die reddingsvlot moet 'n vanglyn aan hom hê, asook 'n reddingslyn wat buite-om hom veilig vasgestrop is. 'n Reddingslyn moet ook binne-om die vlot aangebring word.

(n) No liferaft shall be approved which has a carrying capacity calculated in accordance with paragraph (j) of this Regulation of less than six persons. The maximum number of persons calculated in accordance with that paragraph for which an inflatable liferaft may be approved shall be at the discretion of the Administration, but shall in no case exceed 25.

(o) The liferaft shall be capable of operating throughout a temperature range of 66 °C to minus 30 °C (150 °F to minus 22 °F).

(p) (i) The liferaft shall be so stowed as to be readily available in case of emergency. It shall be stowed in such a manner as to permit it to float free from its stowage, inflate and break free from the vessel in the event of sinking.

(ii) If used, lashings shall be fitted with an automatic release system of a hydrostatic or equivalent nature approved by the Administration.

(iii) The liferaft required by paragraph (c) of Regulation 35 of this Chapter may be securely fastened.

(q) The liferaft shall be fitted with arrangements enabling it to be readily towed.

REGULATION 16

Requirements for rigid liferafts

(a) Every rigid liferaft shall be so constructed that if it is dropped into the water from its stowed position neither the liferaft nor its equipment will be damaged.

(b) The deck area of the liferaft shall be situated within that part of the liferaft which affords protection to its occupants. The area of that deck shall be at least 0,3720 square metres (4 square feet) for every person the liferaft is permitted to carry. The nature of the deck shall be such as to prevent so far as practicable the ingress of water and it shall effectively support the occupants out of the water.

(c) The liferaft shall be fitted with a cover or equivalent arrangement of a highly visible colour, which shall be capable of protecting the occupants against injury from exposure whichever way up the liferaft is floating.

(d) The equipment of the liferaft shall be so stowed as to be readily available whichever way up the liferaft is floating.

(e) The total weight of a liferaft and its equipment carried in passenger ships shall not exceed 180 kilogrammes (400 lbs.). Liferafts carried in cargo ships may exceed 180 kilogrammes (400 lbs.) in weight if they are capable of being launched from both sides of the ship or if there are provided means for putting them into the water mechanically.

(f) The liferaft must at all times be effective and stable when floating either way up.

(g) The liferaft shall have at least 96 cubic decimetres (3,4 cubic feet) of air cases or equivalent buoyancy for each person it is permitted to carry which must be placed as near as possible to the sides of the raft.

(h) The liferaft shall have a painter attached and a lifeline securely becketed round the outside. A lifeline shall also be fitted around the inside of the raft.

(i) Die reddingsvlot moet by elke opening toegeweens met doeltreffende middels om persone wat in water is, in staat te stel om aan boord te klim.

(j) Die reddingsvlot moet so gebou wees dat deur olie of olieprodukte aangetas sal word nie.

(k) 'n Drywende lig van die elektriese battery-tipe moet met 'n traliereep aan die reddingsvlot bevestig word.

(l) Die reddingsvlot moet toegerus wees met sulke inrigtings dat hy geredelik gesleep kan word.

(m) Reddingsvlotte moet só gebêre word dat hulle los kan wegdryf indien die skip sink.

REGULASIE 17

Uitrusting van opblaasbare en onbuigsame reddingsvlotte

(a) Die normale uitrusting van elke reddingsvlot moet uit die volgende bestaan:

(i) Een drywende reddingsgooiring aan 'n drywende lyn van minstens 30 meter (100 voet).

(ii) Vir reddingsvlotte wat toegelaat is om hoogstens 12 persone te bevat: een mes en een hoosvat; vir reddingsvlotte wat toegelaat is om 13 of meer persone te bevat: twee messe en twee hoosvate.

(iii) Twee sponse.

(iv) Twee see-ankers, waarvan een blywend aan die reddingsvlot bevestig en een 'n reserve-anker moet wees.

(v) Twee skepspane.

(vi) Een hersteluitrusting wat geskik is om lekke in dryfafdelings te herstel.

(vii) Een byvullingspomp of blaasbalk, tensy die reddingsvlot aan die vereistes van Regulasie 16 van hierdie hoofstuk voldoen.

(viii) Drie blikanyers.

(ix) Een goedgekeurde noodhulpuitrusting in 'n waterdigte kassie.

(x) Een roesvrye maatbeker vir drinkdoeleindes.

(xi) Een waterdigte elektriese flitslig wat geskik is vir die gee van seine in die Morsekode, tesame met een reserve-stel batterye en een reserve-gloeilampie in 'n waterdigte houër.

(xii) Een spieël om seine gedurende die dag te gee en een fluitjie om seine mee te gee.

(xiii) Twee valskermnoodfakkels van 'n goedgekeurde tipe wat in staat is om op 'n groot hoogte 'n helder rooi lig te gee.

(xiv) Ses handfakkels van 'n goedgekeurde tipe wat in staat is om 'n helder rooi lig te gee.

(xv) Een stel visgerei.

(xvi) Vir elke persoon wat die reddingsvlot mag bevat, 'n voedselrantsoen vasgestel deur die Administrasie.

(xvii) Waterdigte houers wat 1½ liter (3 pinte) vars-water bevat vir elke persoon wat die reddingsvlot mag bevat, waarvan 'n ½ liter (1 pint) per persoon vervang kan word deur 'n geskikte ontsoutingstoestel wat ewe veel varswater kan lewer.

(xviii) Vir elke persoon wat die reddingsvlot in staat geag word om te bevat, ses tablette teen seesiekte.

(xix) Voorskrifte oor hoe om in die reddingsvlot aan die lewe te bly.

(xx) Een eksplaar van die geïllustreerde tabel van reddingseine vermeld in Regulasie 16 van Hoofstuk V.

(b) In die geval van passasierskepe wat gebruik word op kort internasionalereise van só 'n duur dat al die items aangegee in paragraaf (a) na die mening

(i) The liferaft shall be fitted at each opening with efficient means to enable persons in the water to climb on board.

(j) The liferaft shall be so constructed as not to be effected by oil or oil products.

(k) A buoyant light of the electric battery type shall be attached to the liferaft by a lanyard.

(l) The liferaft shall be fitted with arrangements enabling it to be readily towed.

(m) Liferafts shall be so stowed as to float free in the event of the ship sinking.

REGULATION 17

Equipment of inflatable and rigid liferafts

(a) The normal equipment of every liferaft shall consist of—

(i) one buoyant rescue quoit, attached to at least 30 metres (100 feet) of buoyant line;

(ii) for liferafts which are permitted to accommodate not more than 12 persons: one knife and one baler; for liferafts which are permitted to accommodate 13 persons or more: two knives and two balers;

(iii) two sponges;

(iv) two sea-anchors, one permanently attached to the liferaft and one spare;

(v) two paddles;

(vi) one repair outfit capable of repairing punctures in buoyancy compartments.

(vii) one topping-up pump or bellows, unless the liferaft complies with Regulation 16 of this Chapter;

(viii) three tin-openers;

(ix) one approved first-aid outfit in a waterproof case;

(x) one rustproof graduated drinking vessel;

(xi) one waterproof electric torch suitable for signalling in the Morse Code, together with one spare set of batteries and one spare bulb in a waterproof container;

(xii) one daylight-signalling mirror and one signalling whistle;

(xiii) two parachute distress signals of an approved type, capable of giving a bright red light at a high altitude;

(xiv) six hand flares of an approved type, capable of giving a bright red light;

(xv) one set of fishing tackle;

(xvi) a food ration, determined by the Administration, for each person the liferaft is permitted to accommodate;

(xvii) water tight receptacles containing 1½ litres (3 pints) of fresh water for each person the liferaft is permitted to accommodate, of which ½ litre (1 pint) per person may be replaced by a suitable de-salting apparatus capable of producing an equal amount of fresh water;

(xviii) six anti-seasickness tablets for each person the liferaft is deemed fit to accommodate;

(xix) instructions on how to survive in the liferaft; and

(xx) one copy of the illustrated table of life-saving signals referred to in Regulation 16 of Chapter V.

(b) In the case of passenger ships engaged on short international voyages of such duration that in the opinion of the Administration all the items specified in

van die Administrasie onnodig is, kan die Administrasie toelaat dat een of meer reddingsvlotte, wat nie minder mag wees nie as een sesde van die getal reddingsvlotte wat aan boord van die skip is, voorsien word van die uitrusting uiteengesit in subparagrafe (i) tot en met (vii), (xi) en (xix) van paragraaf (a) van hierdie regulasie, en van die helfte van die uitrusting uiteengesit in subparagrafe (xiii) en (xiv) van genoemde paragraaf, en dat die res van die reddingsvlotte wat aan boord is, voorsien word van die uitrusting uiteengesit in subparagrafe (i) tot en met (vii) en (xix) van genoemde paragraaf.

REGULASIE 18

Opleiding in die gebruik van reddingsvlotte

Die Administrasie moet vir sover doenlik en redelik stappe doen om te verseker dat bemannings van skepe met reddingsvlotte aan boord, in die tewaterlating en gebruik daarvan opgelei word.

REGULASIE 19

Inskeping in reddingsbote en reddingsvlotte

(a) Geskikte reëlins moet getref word vir inskeping in die reddingsbote en hierdie reëlins moet die volgende insluit:

(i) 'n Leer by elke stel davits om toegang tot die reddingsbote te verleen wanneer hulle op die water is, behalwe dat die Administrasie in die geval van passasierskepe, skepe gebruik as walvisfabriekskepe, skepe gebruik as visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werkzaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede kan toelaat dat sodanige lere deur goedgekeurde toestelle vervang word, op voorwaarde dat daar nie minder as een leer aan elke kant van die skip is nie;

(ii) middels om die reddingsbote en hul tewaterlatingstuig te verlig gedurende die voorbereiding vir en tydens die werklike tewaterlatingsproses en ook om die water waarin die reddingsbote neergelaat word te verlig totdat die tewaterlatingsproses voltooi is;

(iii) middels om die passasiers en bemanning te waarsku dat die skip op die punt staan om verlaat te word; en

(iv) middels om te verhoed dat water in die reddingsbote stort.

(b) Geskikte reëlins moet getref word vir inskeping in die reddingsvlotte en hierdie reëlins moet die volgende insluit:

(i) Voldoende lere om inskeping in die reddingsvlotte te vergemaklik wanneer hulle op die water is, behalwe dat die Administrasie in die geval van passasierskepe, skepe gebruik as walvisfabriekskepe, skepe gebruik as visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werkzaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede kan toelaat dat sommige van of al sodanige lere deur goedgekeurde toestelle vervang word;

(ii) wanneer daar aan boord reddingsvlotte is waarvoor goedgekeurde tewaterlatingstoestelle verskaf is, middels om daardie reddingsvlotte en tewaterlatingsstoestelle te verlig gedurende die voorbereiding vir en tydens die werklike tewaterlatingsproses, en ook om die water waarin daardie reddingsvlotte neergelaat word te verlig totdat die tewaterlatingsproses voltooi is;

(iii) middels vir die verligting van die stuwingsposisie van reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatingstoestelle nie verskaf is nie;

paragraph (a) of this Regulation are unnecessary, the Administration may allow one or more liferafts, not being less than one-sixth of the number of liferafts carried in any such ship, to be provided with the equipment specified in subparagraphs (i) to (vii) inclusive, (xi) and (xix) of paragraph (a) of this Regulation, and with one-half of the equipment specified in subparagraphs (xiii) and (xiv) of that paragraph and the remainder of the liferafts carried to be provided with the equipment specified in subparagraphs (i) to (vii) inclusive and (xix) of that paragraph.

REGULATION 18

Training in the use of liferafts

The Administration shall so far as is practicable and reasonable take steps with a view to ensuring that crews of ships in which liferafts are carried are trained in their launching and use.

REGULATION 19

Embarkation into lifeboats and liferafts

(a) Suitable arrangements shall be made for embarkation into the lifeboats, which shall include—

(i) a ladder at each set of davits to afford access to the lifeboats when waterborne, except that in passenger ships, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, the Administration may permit such ladders to be replaced by approved devices provided that there shall not be less than one ladder on each side of the ship;

(ii) means for illuminating the lifeboats and their launching gear during preparation for and the process of launching, and also for illuminating the water into which the lifeboats are launched until the process of launching is completed;

(iii) arrangements for warning the passengers and crew that the ship is about to be abandoned; and

(iv) means for preventing any discharge of water into the lifeboats.

(b) Suitable arrangements shall also be made for embarkation into the liferafts, which shall include—

(i) sufficient ladders to facilitate embarkation into the liferafts when waterborne except that in passenger ships, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships, and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or fish canning industries, the Administration may permit the replacement of some or all of such ladders by approved devices;

(ii) where there are carried liferafts for which approved launching devices are provided, means for illuminating those liferafts and launching devices during the preparation for and the process of launching, and also for illuminating the water into which those liferafts are launched until the process of launching is completed;

(iii) means for illuminating the stowage position of liferafts for which approved launching devices are not provided;

(iv) middels om die passasiers en bemanning te waarsku dat die skip op die punt staan om verlaat te word; en

(v) middels om te voorkom dat daar by vaste tewaterlatingsplekke, met inbegrip van dié onder goedgekeurde tewaterlatingstoestelle, water in reddingsvlote stort.

REGULASIE 20

Die merk van reddingsbote, reddingsvlote en drywende toestelle

(a) Die afmetings van 'n reddingsboot en die getal persone wat hy toegelaat is om te dra, moet met duidelike blywende skrif daarop aangedui word. Die naam en registrasie hawe van die skip waaraan die reddingsboot behoort, moet aan albei kante van die boeg geveerf word.

(b) Die getal persone moet op dieselfde wyse op drywende toestelle gemerk word.

(c) Die getal persone moet op dieselfde wyse gemerk word op opblaasbare reddingsvlote en ook op die ransel of houer waarin 'n opblaasbare reddingsvlot gehou word. Elke opblaasbare reddingsvlot moet ook 'n reeksnommer en die naam van die fabrikant ophê sodat die eienaar van die reddingsvlot bepaal kan word.

(d) Elke onbuigsame reddingsvlot moet die naam en registrasie hawe op hê van die skip wat hom aan boord het, asook die getal persone wat hy toegelaat is om te dra.

(e) Op geen reddingsboot, reddingsvlot of drywende toestel mag 'n groter getal persone aangegee word as dié wat ooreenkomstig die bepalings van hierdie hoofstuk verkry is nie.

REGULASIE 21

Spesifikasie van 'n reddingsboei

(a) 'n Reddingsboei moet aan die volgende vereistes voldoen:

(i) Hy moet van soliede kurk of 'n ander ekwivalente materiaal vervaardig wees;

(ii) hy moet in staat wees om 14,5 kilogram (32 lb.) yster 24 uur lank in vars water te dra;

(iii) hy moet nie deur olie of olieprodukte aangetas word nie;

(iv) hy moet van 'n hoogs sigbare kleur wees;

(v) die naam en registrasie hawe van die skip wat hom aan boord het, moet met blokletters op hom aangebring word.

(b) Reddingsboei wat gevul is met biesies, kurkskaafsels of korrelkork of enige ander los korrelrige stof, of waarvan die dryfvermoë afhanklik is van lugafdelings wat opgeblaas moet word, is verbode.

(c) Reddingsboei wat vervaardig is van plastiek of ander sintetiese verbindings moet in staat wees om hul dryfeienskappe en duursaamheid te behou wanneer hulle met seewater of olieprodukte in aanraking kom en onder temperatuur- of klimaatsveranderings wat op reise op die oop see voorkom.

(d) Reddingsboei moet toegerus wees met veilig geknewelde stroppe. Minstens een reddingsboei aan elke kant van die skip moet toegerus wees met 'n drywende reddingslyn wat minstens 27,5 meter (15 vadems) lank is.

(iv) arrangements for warning the passengers and crew that the ship is about to be abandoned; and

(v) means for preventing any discharge of water into the liferafts at fixed launching positions, including those under approved launching devices.

REGULATION 20

Marking of lifeboats, liferafts and buoyant apparatus

(a) The dimensions of a lifeboat and the number of persons which it is permitted to carry shall be marked on it in clear permanent characters. The name and port of registry of the ship to which the lifeboat belongs shall be painted on each side of the bow.

(b) Buoyant apparatus shall be marked with the number of persons in the same manner.

(c) The number of persons shall be marked in the same manner on inflatable liferafts and also on the valise or container in which the inflatable liferaft is contained. Every inflatable liferaft shall also bear a serial number and the manufacturer's name so that the owner of the liferaft can be ascertained.

(d) Every rigid liferaft shall be marked with the name and port of registry of the ship in which it is carried, and with the number of persons it is permitted to carry.

(e) No lifeboat, liferaft or buoyant apparatus shall be marked for a greater number of persons than that obtained in the manner specified in this Chapter.

REGULATION 21

Specification of a lifebuoy

(a) A lifebuoy shall satisfy the following requirements:

(i) It shall be of solid cork or any other equivalent material;

(ii) it shall be capable of supporting in fresh water for 24 hours at least 14,5 kilogrammes (32 lbs.) of iron;

(iii) it shall not be adversely affected by oil or oil products;

(iv) it shall be of a highly visible colour;

(v) it shall be marked in block letters with the name and port of registry of the ship in which it is carried.

(b) Lifebuoys filled with rushes, cork shavings or granulated cork, or any other loose granulated material, or whose buoyancy depends upon air compartments which require to be inflated, are prohibited.

(c) Lifebuoys made of plastic or other synthetic compounds shall be capable of retaining their buoyant properties and durability in contact with sea water or oil products, or under variations of temperature or climatic changes prevailing in open sea voyages.

(d) Lifebuoys shall be fitted with beackets securely seized. At least one lifebuoy on each side of the ship shall be fitted with a buoyant lifeline of at least 27,5 metres (15 fathoms) in length.

(e) Minstens die helfte van die totale getal reddingsboeie op passasiersskepe maar in geen geval minder as ses nie, en minstens die helfte van die totale getal reddingsboeie op vragskepe moet toegerus wees met doeltreffende selfontbrandende ligte.

(f) Die selfontbrandende ligte wat by paragraaf (e) van hierdie regulasie vereis word, moet sodanig wees dat hulle nie deur water uitgedoof kan word nie. Hulle moet minstens 45 minute lank kan brand en moet 'n lighelderheid van minstens 2 kerskrags in alle rigtings van die boonste hemisfeer hê. Hulle moet saam met die nodige aanhegmiddels gehou word naby die reddingsboeie waarby hulle hoort. Selfontbrandende ligte wat op tankskepe gebruik word, moet van 'n goedgekeurde elektriese battery-tipe wees.*

(g) Alle reddingsboeie moet so geplaas word dat hulle geredelik vir die persone aan boord bereikbaar sal wees, en minstens twee van die reddingsboeie wat ooreenkomstig paragraaf (e) van hierdie regulasie met selfontbrandende ligte toegerus is, moet ook met 'n doeltreffende selfaktiverende rooksinjaal wat minstens 15 minute lank rook van 'n hoogs sigbare kleur kan voortbring, toegerus wees en vinnig van die navigasiebrug gelos kan word.

(h) Reddingsboeie moet altyd vinnig gelos kan word en moet hoegenaamd nie blywend bevestig wees nie.

REGULASIE 22

Reddingsbaadjies

(a) Skepe moet vir elke persoon aan boord 'n reddingsbaadjie van 'n goedgekeurde tipe hê, en, tensy hierdie reddingsbaadjies vir gebruik deur kinders ingereguleer kan word, moet daar voldoende reddingsbaadjies wees wat vir kinders geskik is. Elke reddingsbaadjie moet paslik gemerk wees om te wys dat dit deur die Administrasie goedgekeur is.

(b) Benewens die reddingsbaadjies wat by paragraaf (a) van hierdie Regulasie vereis word, moet daar op passasiersskepe reddingsbaadjies wees vir 5 persent van die totale getal persone aan boord. Hierdie reddingsbaadjies moet op 'n opvallende plek op die dek bewaar word.

(c) 'n Goedgekeurde reddingsbaadjie moet aan die volgende vereistes voldoen:

(i) Hy moet op behoorlike vakkundige wyse en van behoorlike materiaal vervaardig wees.

(ii) Hy moet ontwerp wees sover doenlik die moontlikheid uit te skakel dat hy verkeerd aangetrek kan word, behalwe dat hy binneste buite gedra moet kan word.

(iii) Hy moet in staat wees om die gesig van 'n uitgeputte of bewustelose persoon uit die water te lig en dit bo te hou met die liggaam skuins agtertoe geleun.

* Die volgende sigbaarheidsafstand van die lig kan in gegewe atmosfeertoestande verwag word.

Atmosferiese deurlatingsfaktor	Weerkundige sigbaarheidsafstand (myl)	Sigbaarheidsafstand van die lig (myl)
0,3	2,4	0,96
0,4	3,3	1,05
0,5	4,3	1,15
0,6	5,8	1,24
0,7	8,4	1,34
0,8	13,4	1,45
0,9	28,9	1,57

(e) In passenger ships not less than one-half of the total number of lifebuoys, and in no case less than six, and in cargo ships at least one-half of the total number of lifebuoys, shall be provided with efficient self-igniting lights.

(f) The self-igniting lights required by paragraph (e) of this Regulation shall be such that they cannot be extinguished by water. They shall be capable of burning for not less than 45 minutes and shall have a luminous intensity of not less than 2 candelas in all directions of the upper hemisphere. The lights shall be kept near the lifebuoys to which they belong, with the necessary means of attachment. Self-igniting lights used in tankers shall be of an approved electric battery type.*

(g) All lifebuoys shall be so placed as to be readily accessible to the persons on board, and at least two of the lifebuoys provided with self-igniting lights in accordance with paragraph (e) of this Regulation shall also be provided with an efficient self-activating smoke signal capable of producing smoke of a highly visible colour for at least 15 minutes, and shall be capable of quick release from the navigating bridge.

(h) Lifebuoys shall always be capable of being rapidly cast loose and shall not be permanently secured in any way.

REGULATION 22

Life-jackets

(a) Ships shall carry for every person on board a life-jacket of an approved type and, in addition, unless these life-jackets can be adapted for use by children, a sufficient number of life-jackets suitable for children. Each life-jacket shall be suitably marked showing that it has been approved by the Administration.

(b) In addition to the life-jackets required by paragraph (a) of this Regulation there shall be carried on passenger ships life-jackets for 5 per cent of the total number of persons on board. These life-jackets shall be stowed in a conspicuous place on deck.

(c) An approved life-jacket shall comply with the following requirements:

(i) It shall be constructed with proper workmanship and materials;

(ii) it shall be so constructed as to eliminate so far as possible all risk of its being put on incorrectly, except that it shall be capable of being worn inside out;

(iii) it shall be capable of lifting the face of an exhausted or unconscious person out of the water and holding it above the water with the body inclined backwards from its vertical position;

* The following ranges of visibilities of the light might be expected in given atmospheric conditions.

Atmospheric transmissivity factor	Meteorological range of visibility (miles)	Range of visibility of the light (miles)
0,3	2,4	0,96
0,4	3,3	1,05
0,5	4,3	1,15
0,6	5,8	1,24
0,7	8,4	1,34
0,8	13,4	1,45
0,9	28,9	1,57

(iv) Hy moet in staat wees om die liggaam in die water vanuit enige posisie in 'n veilig drywende posisie te draai met die liggaam skuins agtertoe geleun.

(v) Hy moet nie deur olie of olieprodukte nadelig aangetas word nie.

(vi) Hy moet 'n hoog sigbare kleur hê.

(vii) Hy moet toegerus wees met 'n goedgekeurde fluitjie wat deur middel van 'n koord stewig bevestig is.

(viii) Die dryfvermoë van die reddingsbaadjie wat tot die bogenoemde diens in staat is moet nie met meer as 5 persent daal na 24 uur se onderdompeling in verswater nie.

(d) 'n Reddingsbaadjie waarvan die dryfvermoë afhanklik is van opblasing, kan toegelaat word vir gebruik deur die bemannings van alle skepe behalwe passasierskepe en tenkskepe, op voorwaarde dat—

(i) hy twee afsonderlike opblaasbare lugafdelings het;

(ii) hy sowel meganiese as met die mond opgeblaas kan word; en

(iii) hy aan die vereistes van paragraaf (c) van hierdie regulasie voldoen met enige van die twee afdelings afsonderlik opgeblaas.

(e) Reddingsbaadjies moet so geplaas word dat hulle gereedelik bereikbaar sal wees en hulle posisie moet duidelik aangedui word.

REGULASIE 23

Lynwerptoestel

(a) Skepe moet 'n lynwerptoestel van 'n goedgekeurde tipe aan boord hê.

(b) Die toestel moet in staat wees om met redelike akkuraatheid 'n lyn minstens 230 meter (250 tree) ver tewerp en moet minstens vier projektele en vier lyne insluit.

REGULASIE 24

Noodseine van skepe

Skepe moet tot tevredenheid van die Administrasie toegerus wees met middels waardeur daar in die dag en in die nag doeltreffende noodseine gegee kan word, met inbegrip van minstens 12 valskermfakkels wat in staat is om op 'n groot hoogte 'n helder rooi lig te gee.

REGULASIE 25

Monsterrol en noodprosedure

(a) Aan elke lid van die bemanning moet daar spesiale pligte toegewys word wat hy in 'n noodgeval moet onderneem.

(b) Al die spesiale pligte moet in die monsterrol aangedui word, asook veral die pos waarheen elke lid moet gaan en pligte wat hy moet vervul.

(c) Die monsterrol vir elke passasierskip moet in die vorm wees wat die Administrasie goedkeur.

(d) Voordat die skip vertrek moet die monsterrol opgestel word. Afskrifte moet in verskeie dele van die skip en veral in die bemanningskwartiere opgeplak word.

(e) Die monsterrol moet die pligte aandui wat aan die verskillende lede van die bemanning toegewys is in verband met—

(i) die toemaak van die waterdige deure, kleppe en toemaakmeganismes van spuigate, asstortkokers en branddeure;

(iv) it shall be capable of turning the body in the water from any position to a safe floating position with the body inclined backwards from its vertical position;

(v) it shall not be adversely affected by oil or oil products;

(vi) it shall be of a highly visible colour;

(vii) it shall be fitted with an approved whistle, firmly secured by a cord;

(viii) the buoyancy of the life-jacket required to provide the foregoing performance shall not be reduced by more than 5 per cent after 24 hours' submergence in fresh water.

(d) A life-jacket, the buoyancy of which depends on inflation, may be permitted for use by the crews of all ships except passenger ships and tankers provided that—

(i) it has two separate inflatable compartments;

(ii) it is capable of being inflated both mechanically and by mouth; and

(iii) it complies with the requirements of paragraph (c) of this Regulation with either compartment inflated separately.

(e) Life-jackets shall be so placed as to be readily accessible and their position shall be plainly indicated.

REGULATION 23

Line-throwing appliances

(a) Ships shall carry a line-throwing appliance of an approved type.

(b) The appliance shall be capable of carrying a line not less than 230 metres (250 yards) with reasonable accuracy, and shall include not less than four projectiles and four lines.

REGULATION 24

Ships' distress signals

Ships shall be provided, to the satisfaction of the Administration, with means of making effective distress signals by day and by night, including at least twelve parachute signals capable of giving a bright red light at a high altitude.

REGULATION 25

Muster list and emergency procedure

(a) Special duties to be undertaken in the event of an emergency shall be allotted to each member of the crew.

(b) The muster list shall show all the special duties and shall indicate, in particular, the station to which each member must go, and the duties that he has to perform.

(c) The muster list for each passenger ship shall be in a form approved by the Administration.

(d) Before the vessel sails, the muster list shall be completed. Copies shall be posted in several parts of the ship, and in particular in the crew's quarters.

(e) The muster list shall show the duties assigned to the different members of the crew in connection with—

(i) the closing of the watertight doors, valves and closing mechanisms of scuppers, ash-shoots and fire doors;

(ii) die uitrust van reddingsbote (met inbegrip van die draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie) en die ander reddingstoestelle;

(iii) die tewaterlating van die reddingsbote;

(iv) die algemene gereedmaking van die ander reddingstoestelle;

(v) die aantreding van passasiers; en

(vi) die blus van brand, met inagneming van die skip se brandbeheerplanne.

(f) Die monsterrol moet die onderskeie pligte aandui wat aan die lede van die hofmeesterafdeling ten aansien van die passasiers in die geval van nood toegewys is. Hierdie pligte omvat die volgende:

(i) Waarskuwing van die passasiers;

(ii) toesien dat hulle paslik gekleed is en hul reddingsbaadjies reg aangetrek het;

(iii) byeenbring van passasiers by aantreeposte;

(iv) handhawing van orde in die gange en op die trappe en, in die algemeen, reëling van die bewegings van passasiers; en

(v) versekering dat 'n voorraad komberse na die reddingsbote geneem word.

(g) Die pligte wat op die monsterrol verskyn betreffende brandblussing ingevolge subparagraaf (e) (vi) van hierdie Regulasie, moet besonderhede insluit van—

(i) die bemanning van die blusgeselskappe wat aangewys is om brande te bestry;

(ii) die spesiale pligte wat toegesê is ten opsigte van die gebruik van brandblusapparaat en -inrigtings.

(h) Die monsterrol moet bepaalde seine spesifiseer vir die oproep van al die bemanningslede na hul boot-reddingsvlot- en brandweerposte en moet volledige besonderhede van hierdie seine verstrek. Hierdie seine moet gegee word met die fluitjie of sirene en moet, behalwe op passasierskepe op kort internasionale reise en op vragskepe van minder as 45,7 meter (150 voet) lank, aangevul word deur ander seine wat met elektrisiteit werk. Al hierdie seine moet vanaf die brug gegee kan word.

REGULASIE 26

Oefenparades en dril oefeninge

(a) (i) Op passasierskepe moet aantredings van die bemanning vir boot- en brandweeroefeninge weekliks gehou word indien dit moontlik is, en so 'n aantreding moet gehou word wanneer 'n passasierskip die laaste vertrekthawe verlaat op 'n internasionale reis wat nie 'n kort internasionale reis is nie.

(ii) Op vragskepe moet 'n aantreding van die bemanning vir boot- en brandweeroefeninge by tussenpose van hoogstens 'n maand plaasvind; met dien verstande dat 'n aantreding van die bemanning vir boot- en brandweeroefeninge binne 24 uur na vertrek uit 'n hawe moet plaasvind indien meer as 25 persent van die bemanning in daardie hawe vervang is.

(iii) By geleentheid van die maandelikse aantreding op vragskepe moet die bote se uitrusting nagegaan word om te verseker dat dit volledig is.

(iv) Die datums waarop aantredings gehou word, moet aangeteken word in sodanige joernaal as wat die Administrasie mag voorskryf en indien daar in enige week (in die geval van passasierskepe) of maand (in die geval van vragskepe) geen aantreding nie of slegs 'n gedeeltelike aantreding gehou word, moet die omstandighede en die omvang van die aantreding opgeteken word. 'n Verslag oor die ondersoek van die bote se uitrusting op vragskepe moet opgeteken word in die

(ii) the equipping of the lifeboats (including the portable radio apparatus for survival craft) and the other life-saving appliances;

(iii) the launching of the lifeboat;

(iv) the general preparation of the other life-saving appliances;

(v) the muster of the passengers; and

(vi) the extinction of fire, having regard to the ship's fire control plans.

(f) The muster list shall show the several duties assigned to the members of the stewards' department in relation to the passengers in case of emergency. These duties shall include—

(i) warning the passengers;

(ii) seeing that they are suitably clad and have put on their life-jackets in a proper manner;

(iii) assembling the passengers at muster stations;

(iv) keeping order in the passages and on the stairways, and, generally, controlling the movements of the passengers; and

(v) ensuring that a supply of blankets is taken to the lifeboats.

(g) The duties shown by the muster list in relation to the extinction of fire pursuant to subparagraph (e) (vi) of this Regulation shall include particulars of—

(i) the manning of the fire parties assigned to deal with fires;

(ii) the special duties assigned in respect of the operation of fire-fighting equipment and installations.

(h) The muster list shall specify definite signals for calling all the crew to their boat, liferaft and fire stations, and shall give full particulars of these signals. These signals shall be made on the whistle or siren and, except on passenger ships on short international voyages and on cargo ships of less than 45,7 metres (150 feet) in length, they shall be supplemented by other signals which shall be electrically operated. All these signals shall be operable from the bridge.

REGULATION 26

Practice musters and drills

(a) (i) In passenger ships, musters of the crew for boat drill and fire drill shall take place weekly when practicable and there shall be such a muster when a passenger ship leaves the final port of departure on an international voyage which is not a short international voyage.

(ii) In cargo ships, a muster of the crew for boat drill and fire drill shall take place at intervals of not more than one month, provided that a muster of the crew for boat drill and fire drill shall take place within 24 hours of leaving a port if more than 25 per cent of the crew have been replaced at that port.

(iii) On the occasion of the monthly muster in cargo ships the boat's equipment shall be examined to ensure that it is complete.

(iv) The date upon which musters are held, and details of any training and drills in fire fighting which are carried out on board shall be recorded in such log book as may be prescribed by the Administration. If in any week (for passenger ships) or month (for cargo ships) no muster or a part muster only is held, an entry shall be made stating the circumstances and extent of the muster held. A report of the examination of the boat's equipment on cargo ships shall be

joernaal, wat ook die gelcenthede moet aangee waarop die reddingsbote uitgeswaai en neergelaat is ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (c) van hierdie regulasie.

(b) Op passasierskepe, behalwe dié wat op kort internasionale reise gebruik word, moet 'n aantreding van die passasiers gehou word binne 24 uur nadat die skip die hawe verlaat het.

(c) Vir elke bootoefening moet 'n ander groep reddingsbote gebruik word en elke reddingsboot moet uitgeswaai en, indien doenlik en redelik, minstens een keer elke vier maande neergelaat word. Die aantredings en inspeksies moet só gereël word dat die bemanning deeglik vertrouwd is met en geoefen is in die pligte wat hulle moet uitvoer met inbegrip van opdragte betreffende die hantering en bediening van reddingsvlotte wanneer daar sulke vlotte aan boord is.

(d) Die noodsein om passasiers op te roep na aantreeposte, moet bestaan uit sewe of meer opeenvolgende kort stote gevolg deur een lang stoot op die fluitjie of sirene. Hierdie sein moet op passasierskepe, behalwe dié wat op kort internasionale reise gebruik word, aangevul word deur ander seine wat met elektrisiteit werk en vanaf die brug dwarsdeur die skip gegee word. Die betekenis van alle seine rakende passasiers, tesame met noukeurige instruksies oor wat passasiers in 'n noodgeval moet doen, moet duidelik in gepaste tale aangegee word op kaarte wat in die kajuite van passasiers en op prominente plekke in ander passasierskwartiere aangebring moet word.

DEEL B—SLEGS PASSASIERSCHEPE

REGULASIE 27

Reddingsbote, reddingsvlotte en drywende toestelle

(a) Passasierskepe moet twee bote aan davits hê en wel een aan elke kant van die skip vir gebruik in 'n noodgeval. Hierdie bote moet van 'n goedgekeurde tipe en hoogstens 8,5 meters (28 voet) lank wees. Hulle kan vir die toepassing van paragrafe (b) en (c) van hierdie Regulasie in berekening gebring word, mits hulle allersins voldoen aan die vereistes wat in hierdie Hoofstuk vir reddingsbote gestel word, en vir die toepassing van Regulasie 8 kan hulle in berekening gebring word mits hulle ook nog geheel en al voldoen aan die vereistes van Regulasie 9 en, waar toepaslik, Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk. Hulle moet gereed gehou word vir onmiddellike gebruik terwyl die skip op see is. Op skepe waarop daar aan die vereistes van paragraaf (h) van Regulasie 29 voldoen word deur middel van toestelle wat aan die sye van reddingsbote aangebring is, hoef sulke toestelle nie aangebring te word aan die twee bote wat voorsien word om aan die vereistes van hierdie Regulasie te voldoen nie.

(b) Passasierskepe wat gebruik word op internasionale reise wat nie kort internasionale reise is nie, moet die volgende aan boord hê:

(i) Aan elke kant reddingsbote met so 'n totale inhoud dat hulle die helfte van die totale getal persone aan boord van die skip kan huisves. Met dien verstande dat die Administrasie kan toelaat dat reddingsbote deur reddingsvlotte met dieselfde totale inhoud vervang word op voorwaarde dat daar nooit minder reddingsbote aan elke kant van die skip mag wees as wat genoeg sal wees om 37½ persent van die totale getal persone aan boord te huisves nie.

entered in the log book, which shall also record the occasions on which the lifeboats are swung out and lowered in compliance with paragraph (c) of this Regulation.

(b) In passenger ships, except those engaged on short international voyages, a muster of the passengers shall be held within 24 hours after leaving port.

(c) Different groups of lifeboats shall be used in turn at successive boat drills and every lifeboat shall be swung out and, if practicable and reasonable, lowered at least once every four months. The musters and inspections shall be so arranged that the crew thoroughly understand and are practised in the duties they have to perform, including instructions in the handling and operation of liferafts where these are carried.

(d) The emergency signal for summoning passengers to muster stations shall be a succession of seven or more short blasts followed by one long blast on the whistle or siren. This shall be supplemented in passenger ships, except those engaged on short international voyages, by other signals, which shall be electrically operated, throughout the ship operable from the bridge. The meaning of all signals affecting passengers, with precise instructions on what they are to do in an emergency, shall be clearly stated in appropriate languages on cards posted in their cabins and in conspicuous places in other passenger quarters.

PART B—PASSENGER SHIPS ONLY

REGULATION 27

Lifeboats, liferafts and buoyant apparatus

(a) Passenger ships shall carry two boats attached to davits—one on each side of the ship—for use in an emergency. These boats shall be of an approved type and shall be not more than 8,5 metres (28 feet) in length. They may be counted for the purposes of paragraphs (b) and (c) of this Regulation, provided that they comply fully with the requirements for lifeboats of this Chapter, and for the purposes of Regulation 8 provided that in addition they comply fully with the requirements of Regulation 9 and where appropriate Regulation 14 of this Chapter. They shall be kept ready for immediate use while the ship is at sea. In ships in which the requirements of paragraph (h) of Regulation 29 are met by means of appliances fitted to the sides of the lifeboats, such appliances shall not be required to be fitted to the two boats provided to meet the requirements of this Regulation.

(b) Passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages shall carry—

(i) lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board: Provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferafts of the same total capacity so however that there shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 37½ per cent of all on board;

(ii) Reddingsvlotte met 'n voldoende totale inhoud om 25 persent van die getal persone aan boord, tesame met drywende toestelle vir 3 persent van daardie getal, te huisves: Met dien verstande dat skepe met 'n indelingsfaktor van 0,33 of kleiner toegelaat word om, in die plek van reddingsvlotte vir 25 persent van almal aan boord en drywende toestelle vir 3 persent van almal aan boord, drywende toestelle vir 25 persent van daardie getal aan boord te hê.

(c) (i) 'n Passasierskip wat op kort internasionale reise gebruik word, moet ooreenkomstig sy lengte toegerus word met stelle davits soos aangegee in kolom A van die Tabel in Regulasie 28 van hierdie Hoofstuk. Aan elke stel davits moet daar 'n reddingsboot wees en hierdie reddingsbote moet minstens die minimum inhoud hê wat in kolom C van die tabel vereis word, of, indien kleiner, die inhoud wat nodig is om almal aan boord te huisves.

Met dien verstande dat, wanneer dit volgens die oordeel van die Administrasie prakties ondoenlik of onredelik is om die getal stelle davits wat by kolom A van die tabel in Regulasie 28 vereis word, op 'n skip te plaas wat op kort internasionale reise gebruik word, die Administrasie onder buitengewone omstandighede minder davits kan magtig onder voorbehoud dat hierdie getal nooit kleiner mag wees as die minimum getal wat by kolom B van die Tabel vasgestel is nie, en dat die totale inhoud van die reddingsbote op die skip minstens gelyk sal wees aan die minimum inhoud wat by kolom C vereis word, of, indien kleiner, die inhoud wat nodig is om vir almal aan boord voorsiening te maak.

(ii) Indien die reddingsbote wat aldus verskaf word, nie voldoende is om almal aan boord te bevat nie, moet addisionele reddingsbote onder davits of reddingsvlotte verskaf word sodat die plaasruimte wat deur die reddingsbote en die reddingsvlotte op die skip verskaf word, voldoende vir almal aan boord sal wees.

(iii) Nieteenstaande die bepalings van subparagraaf (ii) van hierdie paragraaf mag die getal persone wat vervoer word op 'n skip wat op kort internasionale reise gebruik word, nie groter wees as die totale inhoud van die reddingsbote wat ooreenkomstig subparagraaf (i) en (ii) van hierdie paragraaf verskaf is nie, tensy die Administrasie meen dat dit deur die verkeersomvang genoodsaak word en selfs dan alleen indien die skip aan die bepalings van paragraaf (d) van Regulasie 1 van Hoofstuk II-1 voldoen.

(iv) Wanneer die Administrasie ooreenkomstig subparagraaf (iii) van hierdie paragraaf toegelaat het dat 'n groter getal persone vervoer word as dié waarvoor die reddingsbote plek het en daarvan oortuig is dat dit in daardie skip ondoenlik is om die reddingsvlotte op te berg wat hy ooreenkomstig subparagraaf (ii) van hierdie paragraaf aan boord het, kan hy 'n vermindering van die getal reddingsbote toelaat.

Met dien verstande dat—

(1) die getal reddingsbote, in die geval van skepe met 'n lengte van 58 meter (190 voet) of meer nooit minder as vier, naamlik twee aan elke kant van die skip, en in die geval van skepe met 'n lengte van minder as 58 meter (190 voet) nooit minder as twee, naamlik een aan elke kant van die skip, mag wees nie; en

(2) die getal reddingsbote en reddingsvlotte altyd voldoende sal wees om die totale getal persone aan boord te bevat.

(ii) liferafts of sufficient aggregate capacity to accommodate 25 per cent of the total number of persons on board, together with buoyant apparatus for 3 per cent of that number: Provided that ships which have a factor of subdivision of 0,33 or less shall be permitted to carry, in lieu of liferafts for 25 per cent of all on board and buoyant apparatus for 3 per cent of all on board, buoyant apparatus for 25 per cent of that number.

(c) (i) A passenger ship engaged on short international voyages shall be provided with sets of davits in accordance with its length as specified in Column A of the Table in Regulation 28 of this Chapter. Each set of davits shall have a lifeboat attached to it and these lifeboats shall provide at least the minimum capacity required by Column C of the Table or the capacity required to provide accommodation for all on board if this is less.

Provided that when in the opinion of the Administration it is impracticable or unreasonable to place on a ship engaged on short international voyages the number of sets of davits required by Column A of the Table in Regulation 28, the Administration may authorize, under exceptional conditions, a smaller number of davits, except that this number shall never be less than the minimum number fixed by Column B of the Table, and that the total capacity of the lifeboats on the ship will be at least equal to the minimum capacity required by Column C or the capacity required to provide for all persons on board if this is less.

(ii) If the lifeboats so provided are not sufficient to accommodate all on board, additional lifeboats under davits or liferafts shall be provided so that the accommodation provided in the lifeboats and the liferafts in the ship shall be sufficient for all on board.

(iii) Notwithstanding the provisions of subparagraph (ii) of this paragraph in any ship engaged on short international voyages the number of persons carried shall not exceed the total capacity of the lifeboats provided in accordance with subparagraphs (i) and (ii) of this paragraph unless the Administration considers that this is necessitated by the volume of traffic and then only if the ship complies with the provisions of paragraph (d) of Regulation 1 of Chapter II-1.

(iv) Where under the provisions of subparagraph (iii) of this paragraph the Administration has permitted the carriage of persons in excess of the lifeboat capacity and is satisfied that it is impracticable in that ship to stow the liferafts carried in accordance with subparagraph (ii) of this paragraph it may permit a reduction in the number of lifeboats.

Provided that—

(1) the number of lifeboats shall, in the case of ships of 58 metres (190 feet) in length and over, never be less than four, two of which shall be carried on each side of the ship, and in the case of ships of less than 58 metres (190 feet) in length, shall never be less than two, one of which shall be carried on each side of the ship; and

(2) the number of lifeboats and liferafts shall always be sufficient to accommodate the total number of persons on board.

(v) Elke passasierskip wat op kort internasionale reise gebruik word moet, benewens die reddingsbote en reddingsvlotte wat ooreenkomstig die bepalinge van hierdie paragraaf vereis word, ook nog voldoende reddingsvlotte dra om 10 persent van die totale getal persone te bevat vir wie daar plek is in die reddingsbote wat die skip aan boord het.

(vi) Elke passasierskip wat op kort internasionale reise gebruik word, moet ook drywende toestelle dra vir minstens 5 persent van die totale getal persone aan boord.

(vii) Die Administrasie kan individuele skepe of klasse skepe met sertifikate vir kort internasionale reise toelaat om reise van langer as 600 myl maar hoogstens 1 200 myl, te onderneem indien hulle voldoen aan die bepalinge van paragraaf (d) van Regulasie 1 van Hoofstuk II-1, hulle reddingsbote dra wat voorsiening maak vir 75 persent van die persone aan boord en andersins aan die bepalinge van hierdie paragraaf voldoen.

REGULASIE 28

Tabel betreffende davits en reddingsbootinhoud vir skepe op kort internasionale reise

Onderstaande tabel verstrek na gelang van die lengte van die skip:

(A) Die minimum getal stelle davits, elkeen met 'n reddingsboot ooreenkomstig Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk aan hom bevestig, wat op 'n skip gebruik op kort internasionale reise verskaf moet word;

(B) die kleiner getal stelle davits wat by uitsondering ingevolge Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk gemagtig kan word vir 'n skip wat op kort internasionale reise gebruik word; en

(C) die minimum reddingsbootinhoud vereis vir 'n skip wat op kort internasionale reise gebruik word.

(v) Every passenger ship engaged on short international voyages shall carry in addition to the lifeboats and liferafts required by the provisions of this paragraph, liferafts sufficient to accommodate 10 per cent of the total number of persons for whom there is accommodation in the lifeboats carried in that ship.

(vi) Every passenger ship engaged on short international voyages shall also carry buoyant apparatus for at least 5 per cent of the total number of persons on board.

(vii) The Administration may permit individual ships or classes of ships with short international voyage certificates to proceed on voyages in excess of 600 miles but not exceeding 1 200 miles if such ships comply with the provisions of paragraph (d) of Regulation 1 of Chapter II-1, if they carry lifeboats which provide for 75 per cent of the persons on board and otherwise comply with the provisions of this paragraph.

REGULATION 28

Table relating to davits and lifeboat capacity for ships on short international voyages

The following table fixes according to the length of the ship:

(A) The minimum number of sets of davits to be provided on a ship engaged on short international voyages to each of which must be attached a lifeboat in accordance with Regulation 27 of this Chapter;

(B) the smaller number of sets of davits which may be authorized exceptionally on a ship engaged on short international voyages under Regulation 27 of this Chapter; and

(C) the minimum lifeboat capacity required for a ship engaged on short international voyages.

Geregistreerde lengte van skip		(A) Minimum getal stelle davits	(B) Kleiner getal stelle davits by uitsondering gemagtig	(C) Minimum inhoud van reddingsbote	
Meter	Voet			Kubieke meter	Kubieke voet
31 en onder	37	2	2	11	400
37	43	2	2	18	650
43	49	2	2	26	900
49	53	3	3	33	1 150
53	58	3	3	38	1 350
58	63	4	4	44	1 550
63	67	4	4	50	1 750
67	70	5	4	52	1 850
70	75	5	4	61	2 150
75	78	6	5	68	2 400
78	82	6	5	76	2 700
82	87	7	5	85	3 000
87	91	7	5	94	3 300
91	96	8	6	102	3 600
96	101	8	6	110	3 900
101	107	9	7	122	4 300
107	113	9	7	135	4 750
113	119	10	7	146	5 150
119	125	10	7	157	5 550
125	133	12	9	171	6 050
133	140	12	9	185	6 550
140	149	14	10	202	7 150
149	159	14	10	221	7 800
159	168	16	12	238	8 400

Opmerking oor (C): Wanneer die lengte van die skip korter as 31 meter (100) voet of langer as 168 meter (550 voet) is, moet die minimum getal stelle davits en die kubieke inhoud van die reddingsbote deur die Administrasie voorgeskryf word.

Registered length of ship		(A)	(B)	(C)	
		Minimum number of sets of davits	Smaller number of sets of davits authorized exceptionally	Minimum capacity of lifeboats	
Metres	Feet			Cubic metres	Cubic feet
31 and under 37	100 and under 120	2	2	11	400
37 " 43	120 " 140	2	2	18	650
43 " 49	140 " 160	2	2	26	900
49 " 53	160 " 175	3	3	33	1 150
53 " 58	175 " 190	3	3	38	1 350
58 " 63	190 " 205	4	4	44	1 550
63 " 67	205 " 220	4	4	50	1 750
67 " 70	220 " 230	5	4	52	1 850
70 " 75	230 " 245	5	4	61	2 150
75 " 78	245 " 255	6	5	68	2 400
78 " 82	255 " 270	6	5	76	2 700
82 " 87	270 " 285	7	5	85	3 000
87 " 91	285 " 300	7	5	94	3 300
91 " 96	300 " 315	8	6	102	3 600
96 " 101	315 " 330	8	6	110	3 900
101 " 107	330 " 350	9	7	122	4 300
107 " 113	350 " 370	9	7	135	4 750
113 " 119	370 " 390	10	7	146	5 150
119 " 125	390 " 410	10	7	157	5 550
125 " 133	410 " 435	12	9	171	6 050
133 " 140	435 " 460	12	9	185	6 550
140 " 149	460 " 490	14	10	202	7 150
149 " 159	490 " 520	14	10	221	7 800
159 " 168	520 " 550	16	12	238	8 400

Note on (C): Where the length of the ship is under 31 metres (100 feet) or over 168 metres (550 feet) the minimum number of sets of davits and the cubic capacity of the lifeboats shall be prescribed by the Administration.

REGULASIE 29

Stuwing en hantering van reddingsbote, reddingsvlotte en drywende toestelle

(a) Reddingsbote en reddingsvlotte moet tot tevredenheid van die Administrasie op so 'n wyse gestu word dat—

(i) hulle almal so vinnig moontlik en binne hoogstens 30 minute te water gelaat kan word;

(ii) hulle op generlei wyse die vinnige hantering van enige van die ander reddingsbote, reddingsvlotte of drywende toestelle of die opstelling van persone aan boord by die tewaterlatingsposte of hul inskeping sal belemmer nie;

(iii) die reddingsbote, en die reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatingstoestelle gedra moet word, met hul volle kwota persone en uitrusting aan boord in die water geplaas kan word selfs onder ongunstige toestande van stuur- of koplans en met 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant; en

(iv) die reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatingstoestelle nie gedra hoef te word nie, en die drywende toestelle in die water geplaas kan word, selfs in ongunstige toestande van stuur- of koplans en met 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant.

(b) Elke reddingsboot moet aan 'n afsonderlike stel davits bevestig word.

(c) Reddingsbote kan alleen op meer as een dek gestu word indien behoorlike maatreëls getref word om te verhoed dat reddingsbote op 'n laer dek onklaar gemaak word deur dié wat op 'n hoër dek gestu word.

(d) Reddingsbote, en reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatingstoestelle aan boord moet wees, mag nie in die boeg van die skip geplaas word nie. Hulle moet in sodanige posisies gestu word dat

REGULATION 29

Stowage and handling of lifeboats, liferafts and buoyant apparatus

(a) Lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration in such a way that—

(i) they can all be launched in the shortest possible time and in not more than 30 minutes;

(ii) they will not impede in any way the prompt handling of any of the other lifeboats, liferafts or buoyant apparatus or the marshalling of the persons on board at the launching stations, or their embarkation;

(iii) the lifeboats, and the liferafts for which approved launching devices are required to be carried, shall be capable of being put into the water loaded with their full complement of persons and equipment even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way; and

(iv) the liferafts for which approved launching devices are not required to be carried, and the buoyant apparatus, shall be capable of being put into the water even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way.

(b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.

(c) Lifeboats may only be stowed on more than one deck if proper measures are taken to prevent lifeboats on a lower deck being fouled by those stowed on a deck above.

(d) Lifeboats, and liferafts for which approved launching devices are required to be carried, shall not be placed in the bow of the ship. They shall be stowed

veilige tewaterlating verseker word, veral met inagneming van die vryruimte tussen hulle en die skroef en steil oorhangende dele van die romp agterskeeps.

(e) Davits moet van 'n goedgekeurde ontwerp wees en moet tot tevredenheid van die Administrasie in geskikte posisies aangebring word. Hulle moet op so 'n wyse op een of meer dekke versprei word dat die reddingsbote onder hulle veilig neergelaat kan word sonder om deur die werking van enige ander davits belemmer te word.

(f) Davits moet van die volgende tipes wees:

(i) Radiale of swaartekragdavits vir reddingsbote wat hoogstens 2 300 kilogram (of $2\frac{1}{2}$ ton) weeg wanneer hulle volledig uitgerus en beman is;

(ii) swaartekragdavits vir reddingsbote wat meer as 2 300 kilogram (of $2\frac{1}{2}$ ton) weeg wanneer hulle volledig uitgerus en beman is.

(g) Davits, lopers, blokke en alle ander tuig moet s6 sterk wees dat die reddingsbote met 'n tewaterlatingsbemanning aan boord uitgeswaai en dan met die volle kwota persone en uitrusting aan boord veilig neergelaat kan word terwyl die skip 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant en 'n stuur- of koplas van 10 grade het.

(h) Skaatse of ander geskikte middels moet verskaf word om met 'n slagsy van 15 grade die tewaterlating van die reddingsbote te vergemaklik.

(i) Middels moet verskaf word om die reddingsbote teen die kant van die skip te bring en hulle daar te hou sodat persone veilig ingeskeep kan word.

(j) Reddingsbote, asook die noodbote wat by Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk vereis word, moet bedien word deur draadkabellopers tesame met windasse van 'n goedgekeurde tipe wat, in die geval van noodbote, daardie bote vinnig kan ophaal. By wyse van uitsondering kan die Administrasie manillatoulopers of lopers van ander goedgekeurde materiaal met of sonder windasse toelaat (noodbote moet egter windasse hê wat in staat is om daardie bote vinnig op te haal) wanneer hy daarvan oortuig is dat manillatoulopers of lopers van ander goedgekeurde materiaal toereikend is.

(k) Minstens twee reddingslyne moet aan die middel-leiers tussen die davits aangebring word en die lopers en reddingslyne moet lank genoeg wees om die water te bereik wanneer die skip se seevarende diepgang op sy vlakste is en die skip 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant het. Die onderste loperblokke moet toegerus wees met 'n geskikte ring of lang skakel om aan die slingerhake gehaak te word, tensy daar 'n ont-koppelingsinrigting van 'n goedgekeurde tipe aangebring is.

(l) Wanneer meganiese toestelle vir die ophaal van die reddingsbote aangebring word, moet doeltreffende handinrigtings ook verskaf word. Wanneer davits ingehaal word deur die kragbediening van die lopers, moet daar ter voorkoming van oorspanning van die draadkabellopers of davits veiligheids-toestelle aangebring word wat die krag outomaties sal afsluit voordat die davits teen die stuiters kom.

(m) Die lopers vir reddingsbote wat aan davits bevestig is, moet gereed wees vir gebruik en reëlins moet getref word om die reddingsbote vinnig, maar nie noodwendig gelyktydig nie, van die lopers los te maak. Die punt waar die reddingsbote aan die lopers bevestig is, moet s6 hoog bokant die dolboord wees dat stabiliteit verseker word wanneer die reddingsbote neergelaat word.

in such positions as to ensure safe launching having particular regard to clearance from the propeller and steeply overhanging portions of the hull aft.

(e) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration. They shall be so disposed on one or more decks that the lifeboats placed under them can be safely lowered without interference from the operation of any other davits.

(f) Davits shall be as follows:

(i) Luffing or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2 300 kilogrammes ($2\frac{1}{2}$ tons) in their turning out condition;

(ii) gravity type for operating lifeboats weighing more than 2 300 kilogrammes ($2\frac{1}{2}$ tons) in their turning out condition.

(g) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats can be turned out manned by a launching crew and then safely lowered with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way and with a 10 degrees trim.

(h) Skates or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.

(i) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.

(j) Lifeboats, together with the emergency boats required by Regulation 27 of this Chapter, shall be served by wire rope falls, together with winches of an approved type which, in the case of the emergency boats, shall be capable of quick recovery of those boats. Exceptionally, the Administration may allow manila rope falls or falls of another approved material with or without winches (except that the emergency boats shall be required to be served by winches which are capable of quick recovery of those boats) where they are satisfied that manilla rope falls or falls of another approved material are adequate.

(k) At least two lifelines shall be fitted to the davit span, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the ship at its lightest seagoing draught and listed to 15 degrees either way. Lower fall blocks shall be fitted with a suitable ring or long link for attaching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

(l) Where mechanically-powered appliances are fitted for the recovery of the lifeboats, efficient hand gear shall also be provided. Where davits are recovered by action of the falls by power, safety devices shall be fitted which will automatically cut off the power before the davits come against the stops in order to avoid overstressing the wire rope falls or davits.

(m) Lifeboats attached to davits shall have the falls ready for service and arrangements shall be made for speedily, but not necessarily simultaneously, detaching the lifeboats from the falls. The point of attachment of the lifeboats to the falls shall be at such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats.

(n) (i) Op passasierskepe wat op ander internasionale reise as kort internasionale reise gebruik word en wat reddingsbote en reddingsvlotte ooreenkomstig subparagraaf (b) (i) van Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk dra, moet daar goedgekeurde tewaterlatingstoestelle verskaf word wat na die oordeel van die Administrasie voldoende in getal is om die reddingsvlotte wat tesame met die reddingsbote ooreenkomstig genoemde subparagraaf vereis word om vir almal aan boord plek te bied, in kalm toestand in hoogstens 30 minute in die water te plaas wanneer hulle die getal persone aan boord het wat hulle toegelaat is om te bevat. Goedgekeurde tewaterlatingstoestelle wat aldus verskaf word, moet vir sover doenlik gelykop onder die twee kante van die skip verdeel word en daar mag nooit minder as een sodanige toestel aan elke kant wees nie. Sodanige toestelle hoef egter nie verskaf te word vir die addisionele reddingsvlotte wat ooreenkomstig subparagraaf (b) (ii) van Regulasie 27 van hierdie Hoofstuk vir 25 persent van almal aan boord gedra moet word nie, maar elke reddingsvlot wat ooreenkomstig daardie subparagraaf gedra word, moet, wanneer 'n goedgekeurde tewaterlatingstoestel op die skip verskaf is, van 'n tipe wees wat met so 'n toestel te water gelaat kan word.

(ii) Op passasierskepe wat op kort internasionale reise gebruik word, word die getal goedgekeurde tewaterlatingstoestelle wat verskaf moet word, aan die goeddunke van die Administrasie oorgelaat. Die getal reddingsvlotte toegedeel aan elke sodanige toestel wat aan boord gedra word, mag nie groter wees as die getal wat na die mening van die Administrasie deur so 'n toestel in kalm toestand in hoogstens 30 minute in die water geplaas kan word wanneer hulle die volle getal persone aan boord het wat hulle toegelaat is om te dra nie.

REGULASIE 30

Verligting van dekke, reddingsbote, reddingsvlotte, ens.

(a) Voorsiening moet gemaak word vir 'n elektriese of gelykwaardige verligtingsnetwerk voldoende vir alle veiligheidsvereistes in die verskillende dele van 'n passasiersskip en veral vir dekke waarop reddingsbote en reddingsvlotte opgeberg word. Die selfstandige elektriese noodkragbron wat by Regulasie 25 van Hoofstuk II-1 vereis word, moet hierdie verligtingsnetwerk waar nodig van krag kan voorsien en moet ook die verligting kan verskaf wat by subparagrafe (a) (ii), (b) (ii) en (b) (iii) van Regulasie 19 van hierdie Hoofstuk vereis word.

(b) Die uitgang uit elke hoofafdeling wat deur passasiers of bemanning geokkupeer word, moet voortdurend deur middel van 'n noodlamp verlig word. Die kragtoevoer vir hierdie noodlampe moet so ingerig wees dat, indien die hoofopwekinstallasie buite werking raak, sodanige noodlampe hul krag sal verkry uit die noodkragbron waarvan daar in paragraaf (a) van hierdie regulasie melding gemaak word.

REGULASIE 31

Bemannings van reddingsbote en reddingsvlotte

(a) 'n Dekoffisier of 'n gediplomeerde reddingsbootman moet in bevel van elke reddingsboot geplaas word en daar moet ook 'n tweede-in-bevel aangewys word. Die persoon in bevel moet 'n lys van die reddingsbootbemannings hê en moet toesien dat die persone onder sy bevel met hul onderskeie pligte vertrouwd is.

(b) Aan elke motorreddingsboot moet 'n man toegewys word wat in staat is om die motor te bedien.

(n) (i) In passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with subparagraph (b) (i) of Regulation 27 of this Chapter, there shall be provided approved launching devices sufficient in number in the opinion of the Administration to enable that number of liferafts which, together with the lifeboats, is required in accordance with that subparagraph to provide accommodation for all on board, to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than 30 minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship and there shall never be less than one such device on each side. No such devices need, however, be provided for the additional liferafts required to be carried by subparagraph (b) (ii) of Regulation 27 of this Chapter for 25 per cent of all on board, but every liferaft carried in accordance with that subparagraph shall, where an approved launching device is provided in the ship, be of a type which is capable of being launched from such a device.

(ii) In passenger ships engaged on short international voyages, the number of approved launching devices to be provided shall be at the discretion of the Administration. The number of liferafts allocated to each such device carried shall not be more than the number which, in the opinion of the Administration, can be put into the water fully loaded with the number of persons they are permitted to carry by that device, in not more than 30 minutes in calm conditions.

REGULATION 30

Lighting for decks, lifeboats, liferafts, etc.

(a) Provision shall be made for an electric or equivalent system of lighting sufficient for all the requirements of safety in the different parts of a passenger ship, and particularly for decks on which the lifeboats and liferafts are stowed. The self-contained emergency source of electrical power required by Regulation 25 of Chapter II-1 shall be capable of supplying where necessary this lighting system and also the lighting required by subparagraphs (a) (ii), (b) (ii) and (b) (iii) of Regulation 19 of this Chapter.

(b) The exit from every main compartment occupied by passengers or crew shall be continuously lighted by an emergency lamp. The power for these emergency lamps shall be so arranged that they will be supplied from the emergency source of power referred to in paragraph (a) of this Regulation in the event of failure of the main generating plant.

REGULATION 31

Manning of lifeboats and liferafts

(a) A deck officer or certified lifeboatman shall be placed in charge of each lifeboat and a second-in-command shall also be nominated. The person in charge shall have a list of the lifeboat's crew, and shall see that the men placed under his orders are acquainted with their several duties.

(b) A man capable of working the motor shall be assigned to each motor lifeboat.

(c) 'n Man wat in staat is om die radio- en soeklig-installasies te bedien, moet toegewys word aan elke reddingsboot wat hierdie uitrusting aan boord het.

(d) 'n Man wat geoefen is in die hantering en bediening van reddingsvlotte moet vir elke reddingsvlot aan boord toegewys word, behalwe wanneer die Administrasie in die geval van skepe wat gebruik word op kort internasionale reise, daarvan oortuig is dat dit nie doenlik is nie.

REGULASIE 32

Gediplomeerde reddingsbootmanne

(a) Op passasierskepe moet daar vir elke reddingsboot wat ter voldoening aan die bepaling van hierdie Hoofstuk aan boord is, 'n getal reddingsbootmanne wees wat minstens gelyk is aan dié wat in die onderstaande tabel aangegee word:

<i>Voorgeskrewe getal persone op reddingsboot</i>	<i>Minimum getal gediplomeerde reddingsbootmanne</i>
Minder as 41 persone.....	2
Van 41 tot 61 persone.....	3
Van 62 tot 85 persone.....	4
Bo 85 persone.....	5

(b) Die toewysing van die gediplomeerde reddingsbootmanne aan elke reddingsboot word aan die oordeel van die gesagvoerder oorgelaat.

(c) Bevoegdheidsertifikate word op gesag van die Administrasie uitgereik. Ten einde so 'n sertifikaat te verkry, moet die applikant bewys lewer dat hy opgelei is in al die verrigtinge wat in verband staan met die tewaterlating van reddingsbote en ander reddingstoestelle en in die gebruik van roeispane en aandryfinrigtings, dat hy vertrouwd is met die praktiese hantering van reddingsbote en ander reddingsuitrusting, en voorts dat hy in staat is om die bevele betreffende alle soorte reddingstoestelle te verstaan en uit te voer.

REGULASIE 33

Drywende toestelle

(a) Geen tipe drywende toestel mag goedgekeur word nie tensy hy aan die onderstaande voorwaardes voldoen:

(i) Hy moet sodanige afmetings hê en so sterk wees dat hy vanaf sy stuwingsplek in die water gegooi kan word sonder om beskadig te word.

(ii) Hy moet 'n gewig hê van hoogstens 180 kilogram (400 lb.) tensy tot tevredenheid van die Administrasie geskikte middels verskaf word om hom te water te laat sonder om hom met die hand op te tel.

(iii) Hy moet van goedgekeurde materiaal en bou wees.

(iv) Hy moet doeltreffend en stabiel wees ongeag met watter kant hy na bo drywe.

(v) Die lugkaste of gelykwaardige dryfmiddels moet so na as moontlik aan die kante van die toestelle geplaas word en sodanige dryfvermoë moet nie van opblasing afhanklik wees nie.

(vi) Hy moet toegerus wees met 'n vanglyn en daar moet 'n lyn stewig buite-om vasgestrop wees.

(b) Die getal persone waarvoor drywende toestelle gesertifiseer is, moet die getal wees—

(i) wat verkry word deur die getal kilogram yster wat so 'n toestel in varswater kan dra, deur 14,5 (of die getal ponde deur 32) te deel; of

(ii) wat gelyk is aan die getal millimeters in die omtrek gedeel deur 305 (of die aantal voet in die omtrek), na gelang van watter getal die kleinste is.

(c) A man capable of working the radio and search-light installations shall be assigned to each lifeboat carrying this equipment.

(d) A man practised in the handling and operation of liferafts shall be assigned to each liferaft carried, except where in ships engaged on short international voyages the Administration is satisfied that this is not practicable.

REGULATION 32

Certificated lifeboatmen

(a) In passenger ships there shall be, for every lifeboat carried in order to comply with this Chapter, a number of lifeboatmen at least equal to that specified in the following table:

<i>Prescribed complement of lifeboat</i>	<i>The minimum number of certificated lifeboatmen shall be</i>
Less than 41 persons.....	2
From 41 to 61 persons.....	3
From 62 to 85 persons.....	4
Above 85 persons.....	5

(b) The allocation of the certificated lifeboatmen to each lifeboat remains within the discretion of the master.

(c) Certificates of efficiency shall be issued under the authority of the Administration. In order to obtain such a certificate an applicant shall prove that he has been trained in all the operations connected with launching lifeboats and other life-saving appliances and in the use of oars and propelling gear; that he is acquainted with the practical handling of lifeboats and of other life-saving equipment, and further, that he is capable of understanding and answering the orders relative to all kinds of life-saving appliances.

REGULATION 33

Buoyant apparatus

(a) No type of buoyant apparatus shall be approved unless it satisfies the following conditions:

(i) It shall be of such size and strength that it can be thrown from the place where it is stowed into the water without being damaged.

(ii) It shall not exceed 180 kilogrammes (400 lbs.) in weight unless suitable means to the satisfaction of the Administration are provided to enable it to be launched without lifting by hand.

(iii) It shall be of approved material and construction.

(iv) It shall be effective and stable when floating either way up.

(v) The air cases or equivalent buoyancy shall be placed as near as possible to the sides of the apparatus, and such buoyancy shall not be dependent upon inflation.

(vi) It shall be fitted with a painter and have a line securely becketed round the outside.

(b) The number of persons for which buoyant apparatus is certified shall be the number—

(i) ascertained by dividing the number of kilogrammes of iron which it is capable of supporting in fresh water by 14,5 (or the number of pounds divided by 32); or

(ii) equal to the number of millimetres in the perimeter divided by 305 (or the number of feet in the perimeter), whichever is the less.

REGULASIE 34

Getal reddingsboele wat verskaf moet word

Die minimum getal reddingsboele waarmee passasierskepe toegerus moet word, moet volgens onderstaande tabel bepaal word:

Lengte van skip		Minimum getal boele
Meter	Voet	
Onder 61.....	Onder 200.....	8
61 en onder 122.....	200 en onder 400.....	12
122 en onder 183.....	400 en onder 600.....	18
183 en onder 244.....	600 en onder 800.....	24
244 en groter.....	800 en groter.....	30

DEEL C—SLEGS VRAGSKEPE

REGULASIE 35

Getal en inhoud van reddingsbote en reddingsvlotte

(a) (i) Elke vragskip, behalwe skepe gebruik as walvisfabrikskepe, visverwerkings- of visinmaakfabrikskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede, moet aan elke kant van die skip reddingsbote dra met so 'n totale inhoud dat hulle al die persone aan boord kan bevat, en moet daarbenewens reddingsvlotte dra wat voldoende is om die helfte van daardie getal te bevat.

Met dien verstande dat, indien die Administrasie in die geval van sodanige vragkepe wat gebruik word op internasionale reise tussen nabygeleë buurstate, daarvan oortuig is dat die omstandighede van die reis sodanig is dat dit onredelik of onnodig is om reddingsvlotte aan boord te moet hê, hy individuele skepe of klasse skepe in daardie mate van hierdie vereiste kan vrystel.

(ii) (1) Onderworpe aan die bepalings van subparagraaf (ii) (2) van hierdie paragraaf, moet elke tenkskip van 3 000 ton bruto tonnemaat en groter minstens vier reddingsbote aan boord hê, twee agter- en twee midskeeps, behalwe dat by tenkskepe wat geen midskeeps bobou het nie, al die reddingsbote agterskeeps kan wees.

(2) 'n Tenkskip van 3 000 ton bruto tonnemaat en groter wat geen midskeeps bobou het nie, kan deur die Administrasie toegelaat word om net twee reddingsbote aan boord te hê, solank—

(aa) een reddingsboot agterskeeps aan boord elke kant van die skip is;

(bb) elke sodanige reddingsboot nie langer as 8,5 meter (28 voet) is nie;

(cc) elke sodanige reddingsboot so ver vorentoe as doenlik gestu word, maar minstens so ver vorentoe dat die agterstewe van die reddingsboot een en 'n halwe keer die lengte van die reddingsboot voor die skip se skroef is; en

(dd) elke sodanige reddingsboot so na aan seevlak gestu word as wat veilig en doenlik is.

(b) (i) Elke skip gebruik as 'n walvisfabrikskip, elke skip gebruik as 'n visverwerkings- of visinmaakfabrikskip en elke skip gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede, moet die volgende dra:

(1) Aan elke kant reddingsbote met so 'n totale inhoud dat hulle die helfte van al die mense aan boord kan bevat.

Met dien verstande dat die Administrasie kan toelaat dat die reddingsbote vervang word deur reddingsvlotte met dieselfde totale inhoud, op voorwaarde dat daar

REGULATION 34

Number of lifebuoys to be provided

The minimum number of lifebuoys with which passenger ships are provided shall be fixed by the following table:

Length of ship		Minimum number of buoys
in metres	in feet	
Under 16.....	Under 200.....	8
16 and under 122.....	200 and under 400....	12
122 and under 183.....	400 and under 600....	18
183 and under 244.....	600 and under 800....	24
244 and over.....	800 and over.....	30

PART C—CARGO SHIPS ONLY

REGULATION 35

Number and capacity of lifeboats and liferafts

(a) (i) Every cargo ship, except ships employed as whale factory ships, fish processing or canning factory ships, and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, shall carry lifeboats on each side of the ship of such aggregate capacity as will accommodate all persons on board, and in addition shall carry liferafts sufficient to accommodate half that number.

Provided that, in the case of such cargo ships engaged on international voyages between near neighbouring countries, the Administration, if it is satisfied that the conditions of the voyage are such as to render the compulsory carriage of liferafts unreasonable or unnecessary, may to that extent exempt individual ships or classes of ships from this requirement.

(ii) (1) Subject to the provisions of subparagraph (ii) (2) of this paragraph, every tanker of 3 000 tons gross tonnage and upwards shall carry not less than four lifeboats, two of which shall be carried aft and two amidships, except that in tankers which have no amidships superstructure all lifeboats shall be carried aft.

(2) A tanker of 3 000 tons gross tonnage and upwards which has no amidships superstructure may be permitted by the Administration to carry two lifeboats only, provided that—

(aa) one lifeboat is carried aft on each side of the ship;

(bb) each such lifeboat shall not exceed 8,5 metres (28 feet) in length;

(cc) each such lifeboat shall be stowed as far forward as practicable, but at least so far forward that the afterend of the lifeboat is one-and-a-half times the length of the lifeboat forward of the propeller; and

(dd) each such lifeboat shall be stowed as near sea level as is safe and practicable.

(b) (i) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship and every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries shall carry—

(1) lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board; provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferafts of the same total capacity so how-

nooit aan enige kant van die skip minder reddingsbote mag wees as wat genoeg is om 37½ persent van almal aan boord te bevat nie.

(2) Reddingsvlotte met 'n voldoende totale inhoud om die helfte van al die mense aan boord te bevat.

Met dien verstande dat, indien dit op skepe wat gebruik word as visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe, ondoenlik is om reddingsbote te dra wat ten volle aan die vereistes van hierdie Hoofstuk voldoen, die Administrasie kan toelaat dat in die plek daarvan ander bote gedra word, wat egter nie minder plek mag hê as dié wat by hierdie Regulasie vereis word nie, en wat minstens oor die dryfvermoë en uitrusting beskik wat by hierdie Hoofstuk vir reddingsbote vereis word.

(ii) Elke skip gebruik as 'n walvisfabriekskip, elke skip gebruik as 'n visverwerkings- of visinmaakfabriekskip en elke skip gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede, moet vir gebruik in 'n noodgeval twee bote dra, naamlik een aan elke kant. Hierdie bote moet van 'n goedgekeurde tipe en hoogstens 8,5 meter (28 voet) lank wees. Hulle kan vir toepassing van hierdie paragraaf in aanmerking geneem word mits hulle volkome voldoen aan hierdie Hoofstuk se vereistes vir reddingsbote, en vir die toepassing van regulasie 8 mits hulle ook nog voldoen aan die vereistes van Regulasie 9, en, waar toepaslik, Regulasie 14, van hierdie Hoofstuk. Hulle moet gereed gehou word vir onmiddellike gebruik terwyl die skip op see is. Op skepe waar daar aan die vereistes van paragraaf (g) van Regulasie 36 voldoen word deur middel van toestelle wat aan die kante van die reddingsbote aangebring is, word nie vereis dat sulke toestelle aangebring word aan die twee bote wat verskaf word om aan die vereistes van hierdie Regulasie te voldoen nie.

(c) Elke vragskip sonder midskeepse bobou en met 'n geregistreerde lengte van 150 meter (492 voet) of langer moet benewens die reddingsvlotte wat ingevolge subparagraaf (a) (i) van hierdie Regulasie vereis word, 'n reddingsvlot met akkommodasie vir minstens ses persone aan boord hê wat so ver vorentoe gestu moet word as wat redelik en doenlik is.

REGULASIE 36

Davits en inrigtings vir tewaterlating

(a) Op vragskepe moet reddingsbote en reddingsvlotte tot tevreidenheid van die Administrasie gestu word.

(b) Elke reddingsboot moet aan 'n afsonderlike stel davits bevestig word.

(c) Reddingsbote en reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatingtoestelle vereis word moet verkieslik so na as moontlik aan die akkommodasie- en diensruimtes geplaas word. Hulle moet in sodanige posisies gestu word dat veilige tewaterlating verseker word, veral met inagneming van die vryruimte tussen hulle en die skroef en steil oorhangende dele van die romp agterskeeps, en die doel moet wees om vir sover doenlik te verseker dat hulle langs die reguit kant van die skip af te water gelaat kan word. Indien hulle vóór geplaas word moet hulle agter die aanvaringsbeskot gestu word in 'n beskutte posisie, en in hierdie opsig moet die Administrasie spesiale aandag skenk aan die sterkte van die davits.

ever that here shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 37½ per cent of all on board;

(2) liferafts of sufficient aggregate capacity to accommodate half the total number of persons on board; provided that, if in ships employed as fish processing or canning factory ships, it is impracticable to carry lifeboats which comply fully with the requirements of this Chapter, the Administration may permit instead the carriage of other boats, which shall however provide not less than the accommodation required by this Regulation and shall have at least the buoyancy and equipment required by this Chapter for lifeboats.

(ii) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship and every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries shall carry two boats—one on each side—for use in an emergency. These boats shall be of an approved type and shall be not more than 8,5 metres (28 feet) in length. They may be counted for the purposes of this paragraph provided that they comply fully with the requirements for lifeboats of this Chapter and for the purposes of Regulation 8 provided that in addition they comply with the requirements of Regulation 9, and, where appropriate, Regulation 14 of this Chapter. They shall be kept ready for immediate use while the ship is at sea. In ships in which the requirements of paragraph (g) of Regulation 36 of this Chapter are met by means of appliances fitted to the sides of the lifeboats, such appliances shall not be required to be fitted to the two boats provided to meet the requirements of this Regulation.

(c) Every cargo ship with no amidships superstructure having a registered length of 150 metres (492 feet) and upwards shall carry, in addition to the lifeboats required under subparagraph (a) (i) of this Regulation, a liferaft capable of accommodating at least six persons which shall be stowed as far forward as is reasonable and practicable.

REGULATION 36

Davits and launching arrangements

(a) In cargo ships lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration.

(b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.

(c) Lifeboats and liferafts for which approved launching devices are required to be carried shall preferably be positioned as close to accommodation and service spaces as possible. They shall be stowed in such positions as to ensure safe launching, having particular regard to clearance from the propeller and steeply overhanging portions of the hull, with the object of ensuring so far as practicable that they can be launched down the straight side of the ship. If positioned forward they shall be stowed abaft the collision bulkhead in a sheltered position and in this respect the Administration shall give special consideration to the strength of the davits.

(d) Davits moet van 'n goedgekeurde ontwerp wees en moet tot tevredenheid van die Administrasie in geskikte posisies aangebring word.

(e) Op tenkskepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en meer, skepe gebruik as walvisfabriekskepe, skepe gebruik as viswerkings- of visinmaakfabriekskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- en visinmaaknywerhede moet alle davits van die swaartekragtipe wees. Op ander skepe moet davits van die volgende tipes wees:

(i) Radiale of swaartekragdavits vir reddingsbote wat hoogstens 2 300 kilogram (2½ ton) weeg wanneer hulle volledig uitgerus en beman is;

(ii) swaartekragdavits vir reddingsbote wat meer as 2 300 kilogram (2½ ton) weeg wanneer hulle volledig uitgerus en beman is.

(f) Davits, lopers, blokke en alle ander tuig moet só sterk wees dat die reddingsbote met 'n tewaterlatingsbemanning aan boord uitgeswaai en dan met die volle kwota persone en uitrusting aan boord veiling neergelaat kan word terwyl die skip 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant en 'n stuur- of koplas van 10 grade het.

(g) Skaatse of ander geskikte middels moet verskaf word om met 'n slagsy van 15 grade die tewaterlating van die reddingsbote te vergemaklik.

(h) Middels moet verskaf word om die reddingsbote teen die kant van die skip te bring en hulle daar te hou sodat persone veilig ingeskeep kan word.

(i) Reddingsbote, asook die noodbote wat by subparagraaf (b) (ii) van Regulasie 35 van hierdie Hoofstuk vereis word, moet bedien word deur draadkabellopers tesame met windasse van 'n goedgekeurde tipe wat, in die geval van die noodbote, daardie bote vinnig kan ophaal. By wyse van uitsondering kan die Administrasie manillatoulopers of lopers van ander goedgekeurde materiaal met of sonder windasse toelaat (noodbote moet egter windasse hê wat in staat is om daardie bote vinnig op te haal) wanneer hy daarvan oortuig is dat manillatoulouers of lopers van ander goedgekeurde materiaal toereikend is.

(j) Minstens twee reddingslyne moet aan die middel-leiers tussen die davits aangebring word en die lopers en reddingslyne moet lank genoeg wees om die water te bereik wanneer die skip se seevarende diepgang op sy vlakste is en die skip 'n slagsy van 15 grade na die een of ander kant het. Die onderste loperblokke moet toegerus wees met 'n geskikte ring of lang skakel om aan die slingerhake gehaak te word, tensy daar 'n ontkoppeling sinrigting van 'n goedgekeurde tipe aangebring is.

(k) Wanneer meganiese toestelle vir die ophaal van die reddingsbote aangebring word, moet doeltreffende handinrigtings ook verskaf word. Wanneer davits ingehaal word deur die kragbediening van die lopers, moet daar ter voorkoming van oorspanning van die draadkabellopers of davits veiligheidsstoestelle aangebring word wat die krag outomaties sal afsluit voordat die davits teen die stuiters kom.

(l) Die lopers vir reddingsbote moet gereed wees vir gebruik, en reëlings moet getref word om die reddingsbote vinnig, maar nie noodwendig gelyktydig nie, van die lopers los te kry. Die punt waar die reddingsbote aan die lopers bevestig is, moet so hoog bokant die dolboord wees dat stabiliteit verseker word wanneer die reddingsbote neergelaat word.

(d) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration.

(e) In tankers of 1 600 tons gross tonnage and upwards, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, all davits shall be of the gravity type. In other ships, davits shall be as follows:

(i) Luffing or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2 300 kilogrammes (2½ tons) in their turning out condition;

(ii) gravity type for operating lifeboats weighing more than 2 300 kilogrammes (2½ tons) in their turning out condition.

(f) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats can be turned out manned by a launching crew and then safely lowered with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way, and with a 10 degrees trim.

(g) Skates or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.

(h) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.

(i) Lifeboats, together with the emergency boats required by subparagraph (b) (ii) of Regulation 35 of this Chapter, shall be served by wire rope falls, together with winches of an approved type which, in the case of the emergency boats, shall be capable of quick recovery of those boats. Exceptionally, the Administration may allow manilla rope falls or falls of another approved material with or without winches (except that the emergency boats shall be required to be served by winches which are capable of quick recovery of those boats) where they are satisfied that manilla rope falls or falls of another approved material are adequate.

(j) At least two lifelines shall be fitted to the davit spans, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the ship at its lightest seagoing draught and listed to 15 degrees either way. Lower fall blocks shall be fitted with a suitable ring or long link for attaching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

(k) Where mechanically powered appliances are fitted for the recovery of the lifeboats, efficient hand gear shall also be provided. Where davits are recovered by action of the falls by power, safety devices shall be fitted which will automatically cut off the power before the davits come against the stops in order to avoid overstressing the wire rope falls or davits.

(l) Lifeboats shall have the falls ready for service, and arrangements shall be made for speedily, but not necessarily simultaneously, detaching the lifeboats from the falls. The point of attachment of the lifeboats to the falls shall be at such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats.

(m) Op skepe gebruik as walvisfabriekskepe, skepe gebruik as visverwerkings- of visinmaakfabriekskepe en skepe gebruik vir die vervoer van persone werksaam in die walvis-, visverwerkings- of visinmaaknywerhede waarop reddingsbote en reddingsvlotte ooreenkomstig subparagraaf (b) (i) (2) van Regulasie 35 gedra word, is dit nie nodig om goedgekeurde tewaterlatingstoestelle vir die reddingsvlotte verskaf nie, maar sodanige toestelle moet verskaf word wat na die oordeel van die Administrasie voldoende in getal is om die reddingsvlotte wat ooreenkomstig subparagraaf (b) (i) (1) van daardie Regulasie gedra word, in kalm toestande binne hoogstens 30 minute in die water te plaas wanneer hulle die getal persone aan boord het wat hulle toegelaat is om te bevat. Goedgekeurde tewaterlatingstoestelle wat aldus verskaf word, moet vir sover doenlik gelykop onder die twee kante van die skip verdeel word. Elke reddingsvlot op skepe waarop 'n goedgekeurde tewaterlatingstoestel vereis word, moet van 'n tipe wees wat met so 'n toestel te water gelaat kan word.

REGULASIE 37

Getal reddingsboeie wat verskaf moet word

Daar moet minstens agt reddingsboeie van 'n tipe wat voldoen aan die vereistes van Regulasie 21 van hierdie Hoofstuk aan boord wees.

REGULASIE 38

Noodverligting

Die verligting wat by subparagrafe (a) (ii), (b) (ii) en (b) (iii) van Regulasie 19 van hierdie Hoofstuk vereis word moet minstens drie uur lank verskaf kan word deur die noodkragbron wat by Regulasie 26 van Hoofstuk II-1 vereis word. Op vragkepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en meer moet die Administrasie toesien dat die verligting van die gange, trappe en uitgange sodanig is dat alle persone aan boord onbelemmerde toegang sal hê tot die tewaterlatingsposte en die stuwingsplekke van die reddingsbote en -vlotte.

HOOFSTUK IV

RADIOTELEGRAFIE EN RADIOTELEFONIE

DEEL A—TOEPASSING EN DEFINISIES

REGULASIE 1

Toepassing

(a) Tensy uitdruklik anders bepaal, is hierdie Hoofstuk van toepassing op alle skepe waarop die huidige regulasies van toepassing is.

(b) Hierdie Hoofstuk geld nie vir skepe waarop die huidige regulasie andersins van toepassing sou wees, solank sulke skepe op die Groot Mere van Noord-Amerika en hul verbindings- en takriviere so ver oos as die laer uitgang van die St. Lambertkanaalsluis te Montreal, in die provinsie Quebec, Kanada, vaar nie*.

(c) Geen bepaling in hierdie Hoofstuk belet 'n skip of reddingsvaartuig wat in nood verkeer, om van enige middel tot sy beskikking gebruik te maak om die aandag te trek, sy posisie bekend te maak en hulp te verkry nie.

* Sodanige skepe is onderworpe aan spesiale vereistes met betrekking tot radio vir veiligheidsdoeleindes soos vervat in die betrokke ooreenkoms tussen Kanada en die Verenigde State van Amerika.

(m) In ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with subparagraph (b) (i) (2) of Regulation 35 no approved launching devices need be provided for the liferafts, but there shall be provided such devices sufficient in number, in the opinion of the Administration, to enable the liferafts carried in accordance with subparagraph (b) (i) (1) of that Regulation to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than 30 minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship. Every liferaft carried on ships in which an approved launching device is required to be provided shall be of a type which is capable of being launched by such a device.

REGULATION 37

Number of lifebuoys to be provided

At least eight lifebuoys of a type which satisfies the requirements of Regulation 21 of this Chapter shall be carried.

REGULATION 38

Emergency lighting

The lighting required by subparagraphs (a) (ii), (b) (ii) and (b) (iii) of Regulation 19 of this Chapter shall be capable of being supplied for at least three hours by the emergency source of power required by Regulation 26 of Chapter II-1. In cargo ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards the Administration shall ensure that the lighting of the alleyways, stairways and exits is such that the access of all persons on board to the launching stations and stowage positions of lifeboats and liferafts is not impeded.

CHAPTER IV

RADIOTELEGRAPHY AND RADIOTELEPHONY

PART A—APPLICATION AND DEFINITIONS

REGULATION 1

Application

(a) Unless expressly provided otherwise, this Chapter applies to all ships to which the present Regulations apply.

(b) This Chapter does not apply to ships to which present Regulations would otherwise apply while such ships are being navigated within the Great Lakes of North America and their connecting and tributary waters as far east as the lower exit of the St Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec, Canada*.

(c) No provision in this Chapter shall prevent the use by a ship or survival craft in distress of any means at its disposal to attract attention, make known its position and obtain help.

* Such ships are subject to special requirements relative to radio for safety purposes, as contained in the relevant agreement between Canada and the United States of America.

REGULASIE 2

Uitdrukkings en definisies

Vir die toepassing van hierdie Hoofstuk het die volgende uitdrukkings ondervermelde betekenis. Alle ander uitdrukkings wat in hierdie Hoofstuk gebesig en ook in die Radioregulasies omskryf word, het hier dieselfde betekenis as wat in daardie regulasies daaraan geheg word:

(a) "Radioregulasies" beteken die Radioregulasies wat as bylae verskyn of geag word as bylae te verskyn van die jongste Internasionale Konvensie betreffende Telekommunikasie wat te eniger tyd van krag mag wees.

(b) "Radiotelegraaf-oto-alarm" beteken 'n outoalarmontvangstoestel wat op die radiotelegraaf-alarmsein reageer en goedgekeur is.

(c) "Radiotelefoon-oto-alarm" beteken 'n outoalarmontvangstoestel wat op die radiotelefoon-alarmsein reageer en goedgekeur is.

(d) "Radiotelefoonstasie", "radiotelefooninrigting" en "luisterdiens-radiotelefoon" moet geag word betrekking te hê op die mediumfrekwensiegolf tensy daar uitdruklik anders bepaal word.

(e) "Radio-offisier" beteken iemand in besit van 'n radiotelegraafbedienersertifikaat van minstens die eerste of tweede klas of 'n algemene radiokommunikasiebedienersertifikaat vir die maritieme mobiele diens wat aan die bepalings van die Radioregulasies voldoen, en werkzaam is in die radiotelegraafstasie van 'n skip wat met so 'n stasie toegerus is ooreenkomstig die bepalings van Regulasie 3 of Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk.

(f) "Radiotelefoonoperateur" beteken iemand in besit van 'n toepaslike sertifikaat wat aan die bepalings van die Radioregulasies voldoen.

(g) "Bestaande installasie" beteken—

(i) 'n installasie wat in sy geheel aan boord van 'n skip aangebring is voor die datum waarop die huidige Konvensie in werking tree, ongeag die datum waarop aanneming deur die betrokke Administrasie van krag word; en

(ii) 'n installasie waarvan 'n deel aan boord skip aangebring is voor die datum waarop die huidige Konvensie in werking tree en waarvan die res bestaan of uit dele wat ter vervanging van identiese dele aangebring is of uit dele wat aan die vereistes van hierdie hoofstuk voldoen.

(h) "Nuwe installasie" beteken enige installasie wat nie 'n bestaande installasie is nie.

REGULASIE 3

Radiotelegraafstasie

Tensy hulle kragtens Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk vrygestel is, moet passasiërskepe ongeag hul grootte, en vragskepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en meer toegerus wees met 'n radiotelegraafstasie wat voldoen aan die bepalings van Regulasies 9 en 10 van hierdie Hoofstuk.

REGULASIE 4

Radiotelefoonstasie

Tensy hulle toegerus is met 'n radiotelegraafstasie wat voldoen aan die bepalings van Regulasies 9 en 10 van hierdie Hoofstuk en mits hulle nie ingevolge Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk vrygestel is nie, moet vragskepe van 300 ton bruto tonnemaat en meer maar

REGULATION 2

Terms and definitions

For the purpose of this Chapter the following terms shall have the meanings defined below. All other terms which are used in this Chapter and which are also defined in the Radio Regulations shall have the same meanings as defined in those Regulations:

(a) "Radio Regulations" means the Radio Regulations annexed to, or regarded as being annexed to, the most recent International Telecommunication Convention which may be in force at any time.

(b) "Radiotelegraph auto alarm" means an automatic alarm receiving apparatus which responds to the radiotelegraph alarm signal and has been approved.

(c) "Radiotelephone auto alarm" means an automatic alarm receiving apparatus which responds to the radiotelephone alarm signal and has been approved.

(d) "Radiotelephone station", "Radiotelephone installation" and "Watches-radiotelephone" shall be considered as relating to the medium frequency band, unless expressly provided otherwise.

(e) "Radio Officer" means a person holding at least a first or second class radiotelegraph operator's certificate, or a radiocommunication operator's general certificate for the maritime mobile service, complying with the provisions of the Radio Regulations, who is employed in the radiotelegraph station of a ship which is provided with such a station in compliance with the provisions of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter.

(f) "Radiotelephone operator" means a person holding an appropriate certificate complying with the provisions of the Radio Regulations.

(g) "Existing installation" means—

(i) an installation wholly installed on board a ship before the date on which the present Convention enters into force irrespective of the date on which acceptance by the respective Administration takes effect; and

(ii) an installation part of which was installed on board a ship before the date of entry into force of the present Convention and the rest of which consists either of parts installed in replacement of identical parts, or parts which comply with the requirements of this Chapter.

(h) "New installation" means any installation which is not an existing installation.

REGULATION 3

Radiotelegraph station

Passenger ships irrespective of size and cargo ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards, unless exempted under Regulation 5 of this Chapter, shall be fitted with a radiotelegraph station complying with the provisions of Regulations 9 and 10 of this Chapter.

REGULATION 4

Radiotelephone station

Cargo ships of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 1 600 tons gross tonnage, unless fitted with a radiotelegraph station complying with the provisions of Regulations 9 and 10 of this Chapter shall, provided they are not exempted under Regulation 5

minder as 1 600 ton bruto tonnemaat toegerus wees met 'n radiotelefoonstasie wat voldoen aan die vereistes van Regulاسies 15 en 16 van hierdie Hoofstuk.

REGULASIE 5

Vrystelling van Regulاسies 3 en 4

(a) Die Kontrakterende Regerings ag dit hoogs gewens dat daar nie van die toepassing van Regulاسies 3 en 4 van hierdie Hoofstuk afgewyk word nie; nie-temin kan die Administrasie aan individuele passasier- of vragskepe gedeeltelike en/of voorwaardelike of algehele vrystelling verleen van die vereistes van Regulاسie 3 of Regulاسie 4 van hierdie Hoofstuk.

(b) Die vrystellings wat kragtens paragraaf (a) van hierdie Regulاسie toegelaat word, mag slegs verleen word aan 'n skip wat gebruik word op 'n reis waarop die maksimum afstand van die skip vanaf die kus, die lengte van die reis, die afwesigheid van algemene skeepvaartgevaar en ander omstandighede rakende die veiligheid, sodanig is dat dit die volledige toepassing van Regulاسie 3 of Regulاسie 4 van hierdie Hoofstuk onredelik of onnodig maak. Wanneer daar besluit moet word of vrystelling aan individuele skepe verleen moet word, of nie, moet Administrasies in aanmerking neem watter uitwerking vrystellings mag hê of die algemene doeltreffendheid van die nooddiens vir die veiligheid van alle skepe. Administrasies behoort rekening te hou met die wenslikheid daarvan om te eis dat skepe wat vrystelling verkry van die vereistes van Regulاسie 3 van hierdie Hoofstuk, as 'n voorwaarde vir vrystelling toegerus word met 'n radiotelefoonstasie wat voldoen aan die bepalings van Regulاسies 15 en 16 van hierdie Hoofstuk.

(c) Elke Administrasie moet so spoedig moontlik na 1 Januarie van elke jaar by die Organisasie 'n verslag indien waarin al die vrystellings wat gedurende die vorige kalenderjaar ingevolge paragrafe (a) en (b) van hierdie Regulاسie verleen is, aangegee en die redes vir sodanige vrystellings verstrek word.

DEEL B—LUISTERDIENS

REGULASIE 6

Luisterdiens—Radiotelegrafie

(a) Elke skip wat ooreenkomstig Regulاسie 3 of Regulاسie 4 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelegraafstasie toegerus is, moet terwyl hy op see is, minstens een radio-offisier aan boord hê, en indien hy nie met 'n radiotelegraaf-oto-alarm toegerus is nie, moet daar behoudens die bepalings van paragraaf (d) van hierdie Regulاسie deur middel van 'n radio-offisier wat 'n kopstuk of 'n luidspreker gebruik, 'n onafgebroke luisterdiens op die radiotelegraafnoodfrekwensie gehandhaaf word.

(b) Elke passasierskip wat ooreenkomstig Regulاسie 3 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelegraafstasie toegerus is en daarbenewens 'n radiotelegraaf-oto-alarm het, moet behoudens die bepalings van paragraaf (d) van hierdie Regulاسie terwyl hy op see is, deur middel van 'n radio-offisier wat 'n kopstuk of 'n luidspreker gebruik, 'n luisterdiens op die radiotelegraafnoodfrekwensie soos volg handhaaf:

(i) Indien hy 250 passasiers of minder aan boord het of gesertifiseer is om hierdie getal te vervoer, altesaam minstens agt luisterure per dag;

(ii) indien hy meer as 250 passasiers aan boord het of gesertifiseer is om daardie getal te vervoer en 'n reis onderneem wat langer as 16 uur duur tussen twee

of this Chapter, be fitted with a radiotelephone station complying with the provisions of Regulations 15 and 16 of this Chapter.

REGULATION 5

Exemptions from Regulations 3 and 4

(a) The Contracting Governments consider it highly desirable not to deviate from the application of Regulations 3 and 4 of this Chapter; nevertheless the Administration may grant to individual passenger or cargo ships exemptions of a partial and/or conditional nature, or complete exemption from the requirements of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter.

(b) The exemptions permitted under paragraph (a) of this Regulation shall be granted only to a ship engaged on a voyage where the maximum distance of the ship from the shore, the length of the voyage, the absence of general navigational hazards, and other conditions affecting safety are such as to render the full application of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter unreasonable or unnecessary. When deciding whether or not to grant exemptions to individual ships, Administrations shall have regard to the effect that exemptions may have upon the general efficiency of the distress service for the safety of all ships. Administrations should bear in mind the desirability of requiring ships which are exempted from the requirement of Regulation 3 of this Chapter to be fitted with a radiotelephone station which complies with the provisions of Regulations 15 and 16 of this Chapter as a condition of exemption.

(c) Each Administration shall submit to the Organization as soon as possible after the first of January in each year a report showing all exemptions granted under paragraphs (a) and (b) of this Regulation during the previous calendar year and giving the reasons for granting such exemptions.

PART B—WATCHES

REGULATION 6

Watches—Radiotelegraph

(a) Each ship which in accordance with Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station shall, while at sea, carry at least one radio officer and, if not fitted with a radiotelegraph auto alarm shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, listen continuously on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loudspeaker.

(b) Each passenger ship which in accordance with Regulation 3 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station, if fitted with a radiotelegraph auto alarm, shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loudspeaker, as follows:

(i) If carrying or certificated to carry 250 passengers or less, at least 8 hours listening a day in the aggregate;

(ii) if carrying or certificated to carry more than 250 passengers and engaged on a voyage exceeding

opeenvolgende hawens, altesaam minstens 16 luisterure per dag, en in hierdie geval moet die skip minstens twee radio-offisiere aan boord hê;

(iii) indien hy meer as 250 passasiers aan boord het of gesertifiseer is om daardie getal te vervoer en 'n reis onderneem wat korter as 16 uur duur tussen twee opeenvolgende hawens, altesaam minstens agt luisterure per dag.

(c) (i) Elke vragskip wat ooreenkomstig Regulasie 3 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelegraafstasie toegerus is, en daarbenewens 'n radiotelegraaf-oto-alarm het, moet behoudens die bepalings van paragraaf (d) van hierdie Regulasie terwyl hy op see is, deur middel van 'n radio-offisier wat 'n kopstuk of 'n luidspreker gebruik, altesaam minstens agt uur per dag op die radiotelegraafnoodfrekwensie 'n luisterdiens handhaaf.

(ii) Elke vragskip van 300 ton bruto tonnemaat en meer maar minder as 1 600 ton bruto tonnemaat wat as gevolg van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelegraafstasie toegerus is en daarbenewens 'n radiotelegraaf-oto-alarm het, moet behoudens die bepalings van paragraaf (d) van hierdie Regulasie terwyl hy op see is, deur middel van 'n radio-offisier wat 'n kopstuk of 'n luidspreker gebruik, 'n luisterdiens op die radiotelegraafnoodfrekwensie handhaaf gedurende sodanige tydperke as wat die Administrasie bepaal. Administrasies moet egter rekening hou met die wenslikheid daarvan om, waar doenlik, 'n luisterdiens van altesaam minstens agt uur per dag voor te skryf.

(d) (i) Gedurende die tydperk wanneer 'n radio-offisier ooreenkomstig hierdie regulasie op die radiotelegraafnoodfrekwensie moet luister, mag die radio-offisier hierdie luisterdiens onderbreek terwyl hy die verkeer op ander frekwensies behartig of ander noodsaaklike radiodienste verrig, maar wel slegs wanneer dit ondoenlik is om deur middel van 'n gedeelte kopstuk of luidspreker te luister. Die luisterdiens moet altyd deur 'n radio-offisier met 'n kopstuk of 'n luidspreker gehandhaaf word gedurende die stilteperiodes waarvoor daar in die Radioregulasies voorsiening gemaak word.

Die term "noodsaaklike radiodienste" in hierdie paragraaf sluit in dringende herstelwerk aan—

(1) radiokommunikasieapparaat vir veiligheidsdoeleindes;

(2) radionavigasietoerusting op bevel van die gesagvoerder.

(ii) Benewens die bepalings van subparagraaf (i) van hierdie paragraaf kan die radio-offisier op ander skepe as multiradio-offisier-passasierskepe in uitsonderlike gevalle, dit is wanneer dit onprakties is om met gedeelte kopstuk of luidsprekers te luister, op bevel van die gesagvoerder ophou luister ten einde instandhoudingswerk uit te voer wat nodig is om ophandelynde wanfunksionering te voorkom van—

radiokommunikasieapparaat vir veiligheidsdoeleindes;

radionavigasietoerusting;

ander elektroniese navigasietoerusting, insluitend die herstel daarvan;

op voorwaarde dat:

(1) Die radio-offisier na mening van die betrokke Administrasie behoorlik gekwalifiseer is om hierdie pligte uit te voer; en

(2) die skip toegerus is met 'n ontvangselektor wat voldoen aan die vereistes van die Radioregulasies;

16 hours' duration between two consecutive ports, at least 16 hours' listening a day in the aggregate. In this case the ship shall carry at least two radio officers;

(iii) if carrying or certificated to carry more than 250 passengers and engaged on a voyage of less than 16 hours' duration between two consecutive ports, at least 8 hours' listening a day in the aggregate.

(c) (i) Each cargo ship which in accordance with Regulation 3 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station, if fitted with a radiotelegraph auto alarm, shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loudspeaker, for at least 8 hours a day in the aggregate.

(ii) Each cargo ship of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 1 600 tons gross tonnage which is fitted with a radiotelegraph station as a consequence of Regulation 4 of this Chapter, if fitted with a radiotelegraph auto alarm shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loudspeaker, during such periods as may be determined by the Administration. Administrations shall, however, have regard to the desirability of requiring, whenever practicable, a listening watch of at least 8 hours a day in the aggregate.

(d) (i) During the period when a radio officer is required by this Regulation to listen on the radiotelegraph distress frequency, the radio officer may discontinue such listening during the time when he is handling traffic on other frequencies, or performing other essential radio duties, but only if it is impracticable to listen by split headphones or loudspeaker. The listening watch shall always be maintained by a radio officer using headphones or a loudspeaker during the silence periods provided for by the Radio Regulations.

The term "essential radio duties" in this paragraph includes urgent repairs of—

(1) equipment for radiocommunication used for safety;

(2) radio navigational equipment by order of the master.

(ii) In addition to the provisions of subparagraph (i) of this paragraph, on ships other than multi-radio officer passenger ships, the radio officer may, in exceptional cases, i.e. when it is impractical to listen by split headphones or loudspeaker, discontinue listening by order of the master in order to carry out maintenance required to prevent imminent malfunction of—

equipment for radiocommunication used for safety;

radio navigational equipment;

other electronic navigational equipment including its repair;

Provided that—

(1) the radio officer, at the discretion of the Administration concerned, is appropriately qualified to perform these duties; and

(2) the ship is fitted with a receiving selector which meets the requirements of the Radio Regulations;

(3) die luisterdiens deurentyd gehandhaaf word deur 'n radio-offisier met kopstukke of 'n luidspreker gedurende die stilteperiodes waarvoor die Radio-regulasies voorsiening maak.

(e) Op alle skepe wat met 'n radiotelegraaf-oto-alarm toegerus is, moet hierdie radiotelegraaf-oto-alarm, terwyl die skip op see is, in werking wees gedurende die tye wanneer daar nie ooreenkomstig paragraaf (b), (c) of (d) van hierdie Regulasie geluister word nie en, waar doenlik, gedurende rigtingbepalings-verrigtinge.

(f) Die luistertye waarvoor by hierdie Regulasie voorsiening gemaak word, met inbegrip van dié wat deur die Administrasie bepaal word, moet by voorkeur gehandhaaf word gedurende die tye wat by die Radioregulasies vir die radiotelegraafdiens voorgeskryf word.

REGULASIE 7

Luisterdiens—Radiotelefonie

(a) Elke skip wat ooreenkomstig Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelefoonstasie toegerus is, moet veiligheidshalwe minstens een radiotelefoon-operateur aan boord hê (wat die gesagvoerder, 'n offisier of 'n bemanningslid in besit van 'n radiotelefoniesertifikaat kan wees) en moet terwyl hy op see is, op die plek aan boord vanwaar die skip gewoonlik genavigeer word, met behulp van 'n luidspreker, gefiltreerde luidspreker of radiotelefoon-oto-alarm 'n onafgebroke luisterdiens op die radiotelefoonnoedfrekwensie handhaaf.

(b) Elke skip wat ooreenkomstig Regulasie 3 of Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk toegerus is met 'n radiotelegraafstasie moet terwyl hy op see is 'n deurlopende wagdiens op die radiotelefoonnoedfrekwensie handhaaf op 'n plek wat die Administrasie moet bepaal, deur middel van 'n radiotelefoonnoedfrekwensie-luisterdiensontvangstoestel met behulp van 'n luidspreker, gefiltreerde luidspreker of radiotelefoon-oto-alarm.

REGULASIE 8

Luisterdiens—Bhf.-radiotelefoon

Elke skip wat ooreenkomstig Regulasie 18 van Hoofstuk V van 'n baie hoëfrekwensie (bhf.)-radiotelefoonstasie voorsien is, moet op die brug 'n luisterdiens handhaaf vir sodanige tydperke en op sodanige kanale as wat vereis mag word deur die Kontrakterende Regering waarna in daardie regulasie verwys word.

DEEL C—TEGNIËSE VEREISTES

REGULASIE 9

Radiotelegraafstasies

(a) Die radiotelegraafstasie moet so geleë wees dat geen hinderlike steurings uit 'n meganiese of ander bron van buite af die behoorlike ontvangs van radio-seine sal belemmer nie. Die stasie moet so hoog doenlik in die skip geleë wees ten teinde die groots moontlike mate van veiligheid te verseker.

(b) Die radiotelegraafbedienkamer moet groot genoeg wees en oor voldoende ventilasie beskik sodat die hoof- en reserweradiotelegraafinstallasies doeltreffend bedien kan word, en hy mag nie gebruik word vir 'n doel wat die funksionering van die radiotelegraafstasie sal belemmer nie.

(3) the listening watch is always maintained by a radio officer using headphones or loudspeaker during the silence periods provided for by the Radio Regulations.

(e) In all ships fitted with a radiotelegraph auto alarm this radiotelegraph auto alarm shall, while the ship is at sea, be in operation whenever there is no listening being kept under paragraphs (b), (c) or (d) of this Regulation and, whenever practicable, during direction-finding operations.

(f) The listening periods provided for by this Regulation, including those which are determined by the Administration, should be maintained preferably during periods prescribed for the radiotelegraph service by the Radio Regulations.

REGULATION 7

Watches—Radiotelephone

(a) Each ship which is fitted with a radiotelephone station in accordance with Regulation 4 of this Chapter shall, for safety purposes, carry at least one radiotelephone operator (who may be the master, an officer or a member of the crew holding a certificate for radiotelephony) and shall, while at sea, maintain continuous watch on the radiotelephone distress frequency in the place on board from which the ship is usually navigated, by use of a radiotelephone distress frequency watch receiver, using a loudspeaker, a filtered loudspeaker or radiotelephone auto alarm.

(b) Each ship which in accordance with Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station shall, while at sea, maintain continuous watch on the radiotelephone distress frequency in a place to be determined by the Administration, by use of a radiotelephone distress frequency watch receiver, using a loudspeaker, a filtered loudspeaker or radiotelephone auto alarm.

REGULATION 8

Watches—VHF radiotelephone

Each ship provided with a Very High Frequency (VHF) radiotelephone station, in accordance with Regulation 18 of Chapter V, shall maintain a listening watch on the bridge for such periods and on such channels as may be required by the Contracting Government referred to in that Regulation.

PART C—TECHNICAL REQUIREMENTS

REGULATION 9

Radiotelegraph stations

(a) The radiotelegraph station shall be so located that no harmful interference from extraneous mechanical or other noise will be caused to the proper reception of radio signals. The station shall be placed as high in the ship as is practicable, so that the greatest possible degree of safety may be secured.

(b) The radiotelegraph operating room shall be of sufficient size and of adequate ventilation to enable the main and reserve radiotelegraph installations to be operated efficiently, and shall not be used for any purpose which will interfere with the operation of the radiotelegraph station.

(c) Die slaapkamerasie van minstens een radio-offisier moet so na as doenlik aan die radiotelegraafbedienkamer geleë wees. Op nuwe skepe mag hierdie slaapkamerasie nie binne die radiotelegraafbedienkamer geleë wees nie.

(d) Tussen die radiotelegraafbedienkamer en die brug en een ander plek, as daar een is, vanwaar die skip genavigeer word, moet daar onafhanklik van die hoofkommunikasiesstelsel op die skip 'n doeltreffende tweerigtingstelsel vir oproepe en mondelinge kommunikasie wees.

(e) Die radiotelegraafinstallasie moet op so 'n plek aangebring word dat dit beskerm sal wees teen die nadelige uitwerkings van water of temperatuuruiterses. Dit moet geredelik toeganklik wees sowel vir onmiddellike gebruik in geval van nood as vir hersteldoelendes.

(f) 'n Betroubare uurwerk met 'n wyserplaat van minstens 12,5 sentimeter (vyf duim) in deursnee en 'n konsentriese sekondewyser, en met die stilteperiodes in die Radioregulasie voorgeskryf vir die radiotelegraafdiens op sy voorkant gemerk, moet verskaf word. Hy moet stewig in die radiotelegraafbedienkamer in so 'n posisie gemonteer word dat die hele wyserplaat maklik en noukeuring deur die radio-offisier vanaf die radiotelegraafbedienposisie en vanaf die posisie vir die toets van die radiotelegraaf-outo-alarmontvanger waargeneem kan word.

(g) 'n Betroubare noodlig moet in die radiotelegraafbedienkamer verskaf word, en dit moet bestaan uit 'n elektriese lamp wat permanent ingerig is om die bedieningskontroles van die hoof- en reserweradiotelegraafinstallasies en die uurwerk wat by paragraaf (f) van hierdie Regulasie vereis word, bevredigend te verlig. In die geval van nuwe installasies moet hierdie lamp, indien hy van krag voorsien word uit die reserwe-energiebron vereis by subparagraaf (a) (iii) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk, beheer word deur middel van tweerigtingsskakelaars naby die hoofingang na die radiotelegraafbedienkamer en by die radiotelegraafbedienposisie tensy die aanleg van die radiotelegraafbedienkamer dit nie regverdig nie. Hierdie skakelaars moet duidelik geëtiketteer word om hul doel aan te dui.

(h) Of 'n elektriese inspeksielamp wat vanaf die reserwe-energiebron vereis by subparagraaf (a) (iii) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk bedien word en met 'n buigsame leiding van voldoende lengte toegerus is of 'n flitslig moet verskaf en in die radiotelegraafbedienkamer gehou word.

(i) Die radiotelegraafstasie moet toegerus word met sodanige onderdele, gereedskap en toetsuitrusting as wat dit moontlik sal maak om die radiotelegraafinstallasie ter see in doeltreffende werkende orde te hou. Die toetsuitrusting moet een of meer instrumente insluit om wisselstroomvolts, gelykstroomvolts en ohms te meet.

(j) Indien 'n afsonderlike noodradiotelegraafbedienkamer verskaf is, is die bepalings van paragrawe (d), (e), (f), (g) en (h) van hierdie Regulasie daarop van toepassing.

REGULASIE 10

Radiotelegraafinstallasies

(a) Tensy uitdruklik in hierdie Regulasie anders bepaal, moet—

(i) die radiotelegraafstasie 'n hoofinstallasie en 'n reserwe-installasie bevat wat elektries geskei en elektries onafhanklik van mekaar is;

(c) The sleeping accommodation of at least one radio officer shall be situated as near as practicable to the radiotelegraph operating room. In new ships, this sleeping accommodation shall not be within the radiotelegraph operating room.

(d) There shall be provided between the radiotelegraph operating room and the bridge and one other place, if any, from which the ship is navigated, an efficient two-way system for calling and voice communication which shall be independent of the main communication system on the ship.

(e) The radiotelegraph installation shall be installed in such a position that it will be protected against the harmful effects of water or extremes of temperature. It shall be readily accessible both for immediate use in case of distress and for repair.

(f) A reliable clock with a dial not less than 12,5 centimetres (5 inches) in diameter and a concentric seconds hand, the face of which is marked to indicate the silence periods prescribed for the radiotelegraph service by the Radio Regulations, shall be provided. It shall be securely mounted in the radiotelegraph operating room in such a position that the entire dial can be easily and accurately observed by the radio officer from the radiotelegraph operating position and from the position for testing the radiotelegraph auto alarm receiver.

(g) A reliable emergency light shall be provided in the radiotelegraph operating room, consisting of an electric lamp permanently arranged so as to provide satisfactory illumination of the operating controls of the main and reserve radiotelegraph installations and of the clock required by paragraph (f) of this Regulation. In new installations, this lamp shall, if supplied from the reserve source of energy required by subparagraph (a) (iii) of Regulation 10 of this Chapter, be controlled by two-way switches placed near the main entrance to the radiotelegraph operating room and at the radiotelegraph operating position, unless the layout of the radiotelegraph operating room does not warrant it. These switches shall be clearly labelled to indicate their purpose.

(h) Either an electric inspection lamp, operated from the reserve source of energy required by subparagraph (a) (iii) of Regulation 10 of this Chapter and provided with a flexible lead of adequate length, or a flashlight shall be provided and kept in the radiotelegraph operating room.

(i) The radiotelegraph station shall be provided with such spare parts, tools and testing equipment as will enable the radiotelegraph installation to be maintained in efficient working condition while at sea. The testing equipment shall include an instrument or instruments for measuring A.C. volts, D.C. volts and ohms.

(j) If a separate emergency radiotelegraph operating room is provided the requirements of paragraphs (d), (e), (f), (g) and (h) of this Regulation shall apply to it.

REGULATION 10

Radiotelegraph installations

(a) Except as otherwise expressly provided in this Regulation—

(i) the radiotelegraph station shall include a main installation and reserve installation, electrically separate and electrically independent of each other;

(ii) die hoofinstallasie 'n hoofsender, 'n hoofontvanger en 'n hoofenergiebron insluit;

(iii) die reserwe-installasie 'n reserwesender, 'n reserweontvanger en 'n reserwe-energiebron insluit;

(iv) 'n hoof- en 'n noodantenne verskaf en aanbring word; met dien verstande dat die Administrasie enige skip van die bepaling betreffende 'n reserwe antenne kan vrystel indien hy daarvan oortuig is dat die aanbring van so 'n antenne ondoenlik of onredelik is, maar in so 'n geval moet 'n geskikte reserwe-antenne wat vir onmiddellike installering volledig opgestel is, verskaf word. Daarbenewens moet voldoende antennedraad en isolators in alle gevalle verskaf word sodat 'n geskikte antenne opgerig kan word. Indien die hoofantenne tussen stutte hang wat geneig is om te piets, moet hy behoorlik beskerm word sodat hy nie breek nie.

(b) In die geval van installasies op vragsepe (uitgesonderd dié op vragsepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en meer wat op of na 19 November 1952 geïnstalleer is), is die reserwesender nie verpligtend indien die hoofsender aan al die vereistes vir die reserwesender voldoen nie.

(c) (i) Die hoof- en reserwesenders moet vinnig met die hoofantenne en met die reserwe-antenne as benaamde aangebring is, verbind en daarop ingestel kan word.

(ii) Die hoof- en reserwe-ontvangers moet vinnig verbind kan word met enige antenne waarmee hulle saam gebruik moet word.

(d) Alle dele van die reserwe-installasie moet so hoog moontlik in die skip opgestel word sodat die groots moontlike mate van veiligheid verseker kan word.

(e) Die hoof- en reserwesenders moet in staat wees om op die radiotelegraafnoodfrekwensie uit te send deur gebruik te maak van 'n klas uitsending wat in die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is. Daarbenewens moet die hoofsender in staat wees om op minstens twee werkfrekwensies van die gematigde golflengtes tussen 405 kHz en 535 kHz uit te send deur die gebruik van uitstralingsklasse wat in die Radioregulasies toegewys is vir hierdie frekwensies. Die reserwesender kan bestaan uit 'n skip se noodsender soos omskryf in en waarvan die gebruik beperk word by die Radioregulasies.

(f) Indien gemoduleerde uitsending by die Radioregulasies voorgeskryf word, moet die hoof- en reserwesenders 'n modulasiediepte van minstens 70 persent en 'n toonfrekwensie tussen 450 en 1 350 Hz hê.

(g) Die hoof- en reserwesenders moet wanneer hulle aan die hoofantenne gekoppel is, 'n minimum normale reikwydte hê soos hieronder aangegee, dit wil sê hulle moet in staat wees om gedurende die dag en onder normale toestande en omstandighede oor die aangewese afstande duidelik waarneembare seine van skip tot skip uit te send*. (Duidelik waarneembare seine sal normaalweg ontvang word indien die effektiewe waarde van die veldsterkte by die ontvanger minstens 50 mikrovolts per meter is.)

	Minimum normale reikwydte in myl	
	Hoofsender	Reserwesender
Alle passasierskepe en vragsepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en meer	150	100
Vragsepe kleiner as 1 600 ton bruto tonnemaat	100	75

* By afwesigheid van 'n direkte veldsterktemeting kan onderstaande gegewens gebruik word as 'n leidraad om die normale reikwydte by benadering te bepaal:

(ii) the main installation shall include a main transmitter, main receiver, radiotelephone distress frequency watch receiver, and main source of energy;

(iii) the reserve installation shall include a reserve transmitter, reserve receiver and reserve source of energy;

(iv) a main and a reserve antenna shall be provided and installed, provided that the Administration may exempt any ship from the provision of a reserve antenna if it is satisfied that the fitting of such an antenna is impracticable or unreasonable, but in such case a suitable spare antenna completely assembled for immediate installation shall be carried. In addition, sufficient antenna wire and insulators shall in all cases be provided to enable a suitable antenna to be erected. The main antenna, if suspended between supports liable to whipping, shall be suitably protected against breakage.

(b) In installations on cargo ships (except those on cargo ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards installed on or after 19 November 1952), if the main transmitter complies with all the requirements for the reserve transmitter, the latter is not obligatory.

(c) (i) The main and reserve transmitters shall be capable of being quickly connected with and tuned to the main antenna, and the reserve antenna if one is fitted.

(ii) The main and reserve receivers shall be capable of being quickly connected with any antenna with which they are required to be used.

(d) All parts of the reserve installation shall be placed as high in the ship as is practicable, so that the greatest possible degree of safety may be secured.

(e) The main and reserve transmitters shall be capable of transmitting on the radiotelegraph distress frequency using a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency. In addition, the main transmitter shall be capable of transmitting on at least two working frequencies in the authorized bands between 405 kHz and 535 kHz, using classes of emission assigned by the Radio Regulations for these frequencies. The reserve transmitter may consist of a ship's emergency transmitter, as defined in and limited in use by the Radio Regulations.

(f) The main and reserve transmitters shall, if modulated emission is prescribed by the Radio Regulations, have a depth of modulation of not less than 70 per cent and a note frequency between 450 and 1 350 Hz.

(g) The main and reserve transmitters shall, when connected to the main antenna, have a minimum normal range as specified below, that is to say, they must be capable of transmitting clearly perceptible signals from ship to ship by day and under normal conditions and circumstances over the specified ranges*. (Clearly perceptible signals will normally be received if the R. M. S. value of the field strength at the receiver is at least 50 microvolts per metre.

	Minimum normal range in miles	
	Main transmitter	Reserve transmitter
All passenger ships, and cargo ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards	150	100
Cargo ships below 1 600 tons gross tonnage	100	75

* In the absence of a direct measurement of the field strength the following data may be used as a guide for approximately determining the normal range:

(h) (i) Die hoof- en reserve-ontvangers moet in staat wees om die radiotelegraafnoodfrekwensie en die klas uitsending te ontvang wat in die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is.

(ii) Bowendien moet die hoofontvanger dit moontlik maak om sodanige van die frekwensies en klasse uitsendings wat gebruik word vir die uitsending van tydseine, meteorologiese berigte en sodanige ander mededelings betreffende die veiligheid van navigasie te ontvang as wat die Administrasie nodig ag.

(iii) Die radiotelefoonnoodfrekwensie-luisterdiensontvangtoestel moet vooraf op hierdie frekwensie ingestel word. Dit moet voorsien wees van 'n dempeenheid of 'n toestel om die luidspreker stil te maak indien dit op die brug is in die afwesigheid van 'n radiotelefoon-alarmssein. Die toestel moet maklik in- en uitgeskakel kan word wanneer die toestand na die oordeel van die gesagvoerder sodanig is dat die handhawing van die luisterdiens die veilige navigasie van die skip sal belemmer.

(iv) (1) 'n Radiotelefoonsender, as een voorsien is, moet toegerus wees met 'n outomatiese toestel vir die opwekking van die radiotelefoon-alarmssein, wat só ontwerp is dat dit nie per ongeluk sal begin werk nie en dat dit voldoen aan die vereistes van paragraaf (e) van Regulasie 16 van hierdie Hoofstuk. Die toestel moet te eniger tyd uitgeskakel kan word ten einde die onmiddellike versending van 'n noodoproep moontlik te maak.

(2) Reëlins moet getref word om van tyd tot tyd die behoorlike werking van die outomatiese toestel vir die opwekking van die radiotelefoon-alarmssein na te gaan op ander frekwensies as die radiotelefoonnoodfrekwensie, deur die gebruik van 'n geskikte kunsmatige antenne.

Normale reikwydte in myle	Meter-amperes ¹	Totale antennevermoë (watt) ²
200	128	200
175	102	125
150	76	71
125	58	41
100	45	25
75	34	14

¹ Hierdie syfer verteenwoordig die produk van die maksimum hoogte van die antenne bo die diepste laaiwaterlyn in meters en die antennestroom in ampères (effektiewe waarde).

Die waardes wat in die tweede kolom van die tabel aangegee word, kom ooreen met die gemiddelde waarde van die verhouding

$$\frac{\text{effektiewe antennehoogte}}{\text{maksimum antennehoogte}} = 0,47$$

Hierdie verhouding wissel met plaaslike omstandighede van die antenne en kan lê tussen ongeveer 0,3 en 0,7.

² Die waardes wat in die derde kolom van die tabel aangegee word, kom ooreen met die gemiddelde waarde van die verhouding

$$\frac{\text{uitgestraalde antennevermoë}}{\text{totale antennevermoë}} = 0,08$$

Hierdie verhouding wissel aansienlik na gelang van die waardes van effektiewe antennehoogte en antenneweerstand.

(i) Die hoofontvanger moet gevoelig genoeg wees om seine in koptelefone of deur middel van 'n luidspreker voort te bring wanneer die ontvangerinset slegs 50 mikrovolt is. Die reserve-ontvanger moet gevoelig genoeg wees om sulke seine voort te bring wanneer die ontvangerinset slegs 100 mikrovolt is.

(j) Terwyl die skip op see is, moet daar te alle tye voldoende elektriese energie beskikbaar wees om die hoofinstallasie oor die normale reikwydte wat by

(h) (i) The main and reserve receivers shall be capable of receiving the radiotelegraph distress frequency and the classes of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency.

(ii) In addition, the main receiver shall permit the reception of such of the frequencies and classes of emission used for the transmission of time signals, meteorological messages and such other communications relating to safety of navigation as may be considered necessary by the Administration.

(iii) The radiotelephone distress frequency watch receiver shall be preset to this frequency. It shall be provided with a filtering unit or a device to silence the loudspeaker if on the bridge in the absence of a radiotelephone alarm signal. The device shall be capable of being easily switched in and out and may be used when, in the opinion of the master, conditions are such that maintenance of the listening watch would interfere with the safe navigation of the ship.

(iv) (1) A radiotelephone transmitter, if provided, shall be fitted with an automatic device for generating the radiotelephone alarm signal, so designed as to prevent actuation by mistake, and complying with the requirements of paragraph (e) of Regulation 16 of this Chapter. The device shall be capable of being taken out of operation at any time in order to permit the immediate transmission of a distress message.

(2) Arrangements shall be made to check periodically the proper functioning of the automatic device for generating the radiotelephone alarm signal on frequencies other than the radiotelephone distress frequency using a suitable artificial antenna.

Normal range in miles	Metre-amperes ¹	Total antenna power (watts) ²
200	128	200
175	102	125
150	76	71
125	58	41
100	45	25
75	34	14

¹ This figure represents the product of the maximum height of the antenna above the deepest load water-line in metres and the antenna current in amperes (R.M.S. value).

The values given in the second column of the table correspond to an average value of the ratio

$$\frac{\text{effective antenna height}}{\text{maximum antenna height}} = 0,47.$$

This ratio varies with local conditions of the antenna and may vary between about 0,3 and 0,7.

² The values given in the third column of the table correspond to an average value of the ratio

$$\frac{\text{radiated antenna power}}{\text{total antenna power}} = 0,08.$$

This ratio varies considerably according to the values of effective antenna height and antenna resistance.

(i) The main receiver shall have sufficient sensitivity to produce signals in headphones or by means of a loudspeaker when the receiver input is as low as 50 microvolts. The reserve receiver shall have sufficient sensitivity to produce such signals when the receiver input is as low as 100 microvolts.

(j) There shall be available at all times, while the ship is at sea, a supply of electrical energy sufficient to operate the main installation over the normal range

paragraaf (g) van hierdie regulasie vereis word, te laat werk, asook om batterye te laai wat 'n deel van die radiotelegraafstasie uitmaak. Die stroomspanning van die kragtoevoer vir die hoofinstallasie moet in die geval van nuwe skepe binne plus-minus 10 persent van die aangeslane spanning gehou word. In die geval van bestaande skepe moet dit so na as moontlik aan en, indien moontlik, binne plus-minus 10 persent van die aangeslane spanning gehou word.

(k) Die reserwe-installasie moet voorsien word van 'n energiebron wat onafhanklik is van sowel die aandryfkrag as die elektriese stelsel van die skip.

(l) (i) Die reserwe-energiebron moet by voorkeur bestaan uit akkumulatorbatterye, wat vanaf die skip se elektriese stelsel gelaai kan word, en moet in alle omstandighede vinnig in werking gestel kan word en die reserwesender en -ontvanger, in normale dienstoestande benewens enige van die addisionale belastings genoem in paragrafe (m) en (n) van hierdie Regulasie* minstens ses uur lank onafgebroke kan laat werk.

(ii) Die reserwekragbron se kapasiteit moet voldoende wees om die reserwesender en die bhf-inrigting, as een geïnstalleer is, gelyktydig vir minstens ses uur lank te laat werk, tensy 'n oorskakelingsmeganisme aangebring is wat net alternatiewe werking moontlik maak.

(m) Die reserwe-energiebron moet gebruik word vir die verskaffing van elektrisiteit aan die reserwe-installasie en die outomatiese alarmseleuteltoestel gespesifiseer in paragraaf (r) van hierdie regulasie, indien dit met elektrisiteit werk.

Die reserwe-energiebron kan ook gebruik word vir die verskaffing van elektrisiteit aan—

- (i) die radiotelegraaf-ou-to-alarm;
- (ii) die noodlig gespesifiseer in paragraaf (g) van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk;
- (iii) die rigtingsoeker;
- (iv) die bhf-inrigting;
- (v) die meganisme vir die opwekking van die radio-telefoon-alarmstelsel, as daar een is;
- (vi) enige toestel, voorgeskryf in die Radioregulasies, om oorskakeling van uitsending na ontvangs, en omgekeerd, toe te laat.

Behoudens die bepalings van paragraaf (n) van hierdie Regulasie mag die reserwe-energiebron nie vir iets anders as die doeleindes uiteengesit in hierdie paragraaf gebruik word nie.

(n) Nieteenstaande die bepalings van paragraaf (m) van hierdie Regulasie kan die Administrasie magtiging verleen dat daar op vragkepe van die reserwe-energiebron gebruik gemaak word vir 'n klein aantal noodstroombane met geringe vermoë wat uitsluitlik beperk is tot die boonste deel van die skip, soos noodverligting op die bootdek, op voorwaarde dat hierdie stroombane as dit nodig is geredelik ontkoppel kan word en dat die energiebron se vermoë voldoende is om die addisionele belasting of belastings te dra.

* Ten einde die hoeveelheid elektrisiteit te behaal wat deur die reserwe-energiebron voorsien moet word, word die volgende formule as leidraad aanbeveel:

- $\frac{1}{2}$ van die sender se stroomverbruik met die sleutel ondertoe (merk)
- $+\frac{1}{2}$ van die sender se stroomverbruik met die sleutel boontoe (ruimte)
- $+$ stroomverbruik van ontvanger en addisionele stroombane wat by die reserwe-energiebron aangesluit is.

required by paragraph (g) of this Regulation as well as for the purpose of charging any batteries forming part of the radiotelegraph station. The voltage of the supply for the main installation shall, in the case of new ships, be maintained within ± 10 per cent of the rated voltage. In the case of existing ships, it shall be maintained as near the rated voltage as possible and, if practicable, within ± 10 per cent.

(k) The reserve installation shall be provided with a source of energy independent of the propelling power of the ship and of the ship's electrical system.

(l) (i) The reserve source of energy shall preferably consist of accumulator batteries, which may be charged from the ship's electrical system, and shall under all circumstances be capable of being put into operation rapidly and of operating the reserve transmitter and receiver for at least six hours continuously under normal working conditions besides any of the additional loads mentioned in paragraphs (m) and (n) of this Regulation*.

(ii) The reserve source of energy is required to be of a capacity sufficient to operate simultaneously the reserve transmitter and the VHF installation, when fitted, for at least six hours unless a switching device is fitted to ensure alternate operation only. VHF usage of the reserve source of energy shall be limited to distress, urgency and safety communications. Alternatively, a separate reserve source of energy may be provided for the VHF installation.

(m) The reserve source of energy shall be used to supply the reserve installation and the automatic alarm signal keying device specified in paragraph (r) of this Regulation if it is electrically operated.

The reserve source of energy may also be used to supply—

- (i) the radiotelegraph auto alarm;
- (ii) the emergency light specified in paragraph (g) of Regulation 9 of this Chapter;
- (iii) the direction-finder;
- (iv) the VHF installation;
- (v) the device for generating the radiotelephone alarm signal, if provided;
- (vi) any device, prescribed by the Radio Regulations, to permit changeover from transmission to reception and vice versa.

Subject to the provisions of paragraph (n) of this Regulation, the reserve source of energy shall not be used other than for the purposes specified in this paragraph.

(n) Notwithstanding the provisions of paragraph (m) of this Regulation, the Administration may authorize the use in cargo ships of the reserve source of energy for a small number of low-power emergency circuits which are wholly confined to the upper part of the ship, such as emergency lighting on the boat deck, on condition that these can be readily disconnected if necessary, and that the source of energy is of sufficient capacity to carry the additional load or loads.

* For the purpose of determining the electrical load to be supplied by the reserve source of energy, the following formula is recommended as a guide:

- $\frac{1}{2}$ of the transmitter current consumption with the key down (mark)
- $+\frac{1}{2}$ of the transmitter current consumption with the key up (space)
- $+$ current consumption of receiver and additional circuits connected to the reserve source of energy.

(o) Die reserve-energiebron en sy skakelbord moet so hoog as moontlik in die skip en vir die radio-offisier geredelik toeganklik wees. Die skakelbord moet, waar moontlik, in 'n radiokamer geleë wees of anders moet hy verlig kan word.

(p) Terwyl die skip op see is, moet die akkumulator-batterye, hetsy hulle van die hoofinstallasie of van die reserve-installasie deel uitmaak, daaglik in hulle normale toestand van volle lading gebring word.

(q) Alles moet in die werk gestel word om radio-steurings veroorsaak deur elektriese en ander toestelle aan boord sover moontlik te ondersoek en die oorsake daarvan uit te skakel. Indien nodig moet stappe gedoen word om te verseker dat antennes aan uitsaai-ontvangers nie die doeltreffende of korrekte werking van die radio-telegraafinstallasie belemmer nie. Besondere aandag moet aan hierdie vereiste geskenk word by die ontwerp van nuwe skepe.

(r) Benewens 'n middel om die radiotelegraafalarmsein met die hand uit te send, moet 'n outomatiese radio-telegraafalarmseinsleuteltoestel verskaf word wat in staat is om met die hoof- en reserwesenders sleutel-skakelings te bewerkstellig ten einde die radiotelegraafalarmsein uit te send. Die toestel moet te eniger tyd buite werking gestel kan word ten einde dit moontlik te maak om die sender onmiddellik met die hand te bedien. Indien hierdie sleuteltoestel met elektrisiteit werk, moet hy deur middel van die noodenergiebron bedien kan word.

(s) Indien hy op see nie vir verbindingsdoeleindes gebruik word nie, moet die reserwesender daaglik met behulp van 'n geskikte kunsantenne en minstens een maal gedurende elke reis met behulp van die reserwe-antenne, indien daar een is, getoets word. Die reserve-energiebron moet ook daaglik getoets word.

(t) Alle uitrusting wat deel van die radiotelegraafinstallasie uitmaak, moet betroubaar wees en moet sodanig gebou wees dat hulle vir instandhoudingsdoeleindes geredelik toeganklik is.

(u) Nieteenstaande die hepalings van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk kan die Administrasie in die geval van vragskepe van minder as 1 600 ton bruto tonne-maat 'n minder strenge toepassing van die volle vereistes van Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk en van die huidige Regulasie toestaan: Met dien verstande dat die standaard van die radiotelegraafstasie in geen geval laer mag wees nie as die ekwivalent van dié wat by Regulasie 15 en Regulasie 16 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word vir radiotelefoonstasies, vir sover dié van toepassing is. In die besonder is dit nie nodig dat die Administrasie in die geval van vragskepe van 300 ton bruto tonnemaat en groter maar kleiner as 500 ton bruto tonnemaat die volgende vereis nie:

- (i) 'n Reserve-ontvanger;
- (ii) 'n reserve-energiebron in bestaande installasies;
- (iii) beskerming van die hoofantenne dat hy nie as gevolg van pietsing breek nie;
- (iv) dat die kommunikasie-middels tussen die radio-telegraafstasie en die brug onafhanklik van die hoof-kommunikasiestelsel moet wees;
- (v) dat die reikwydte van die sender meer as 75 myl moet wees.

(o) The reserve source of energy and its switchboard shall be as high as practicable in the ship and readily accessible to the radio officer. The switchboard shall, wherever possible, be situated in a radio room; if it is not, it shall be capable of being illuminated.

(p) While the ship is at sea, accumulator batteries, whether forming part of the main installation or reserve installation, shall be brought up to the normal fully charged condition daily.

(q) All steps shall be taken to eliminate so far as is possible the causes of, and to suppress, radio interference from electrical and other apparatus on board. If necessary, steps shall be taken to ensure that the antenna attached to broadcast receivers do not cause interference to the efficient or correct working of the radiotelegraph installation. Particular attention shall be paid to this requirement in the design of new ships.

(r) In addition to a means for manually transmitting the radiotelegraph alarm signal, an automatic radiotelegraph alarm signal keying device shall be provided, capable of keying the main and the reserve transmitters so as to transmit the radiotelegraph alarm signal. The device shall be capable of being taken out of operation at anytime in order to permit immediate manual operation of the transmitter. If electrically operated, this keying device shall be capable of operation from the reserve source of energy.

(s) At sea, the reserve transmitter, if not used for communications, shall be tested daily using a suitable artificial antenna, and at least once during each voyage using the reserve antenna if installed. The reserve source of energy shall also be tested daily.

(t) All equipment forming part of the radiotelegraph installation shall be reliable, and shall be so constructed that it is readily accessible for maintenance purposes.

(u) Notwithstanding the provision of Regulation 4 of this Chapter, the Administration may, in the case of cargo ships of less than 1 600 tons gross tonnage, relax the full requirements of Regulation 9 of this Chapter and the present Regulation, provided that the standard of the radiotelegraph station shall in no case fall below the equivalent of that prescribed under Regulation 15 and Regulation 16 of this Chapter for radiotelephone stations, so far as applicable. In particular, in the case of cargo ships of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 500 tons gross tonnage, the Administration need not require—

- (i) a reserve receiver;
- (ii) a reserve source of energy in existing installations;
- (iii) protection of the main antenna against breakage by whipping;
- (iv) the means of communication between the radiotelegraph station and the bridge to be independent of the main communication system;
- (v) the range of the transmitter to be greater than 75 miles.

REGULASIE 11

Radiotelegraaf-oto-alarms

(a) Enige radiotelegraaf-oto-alarm wat geïnstalleer word na 26 Mei 1965 moet aan die volgende minimum vereistes voldoen:

(i) By afwesigheid van steuring van watter aard ook al moet hy sonder verstelling met die hand, in werking gestel kan word deur enige radiotelegraafalarmsein uitgesend op die radiotelegraafnoodfrekwensie deur die sender van 'n kusstasie, 'n skip se noodsender of 'n reddingsvaartuigsender wat ooreenkomstig die Radio-regulasies werk, op voorwaarde dat die sterkte van die sein by die ontvangerinset sterker is as 100 mikrovolt en swakker is as 1 volt.

(ii) By afwesigheid van steuring van watter aard ook al moet hy in werking gestel word deur of drie of vier opeenvolgende strepe wanneer die strepe in lengte wissel van 3,5 tot so na moontlik aan 6 sekondes en die russeine in lengte wissel tussen 1,5 sekondes en die laagste bereikbare waarde, wat by voorkeur nie korter as 10 millisekondes moet wees nie.

(iii) Hy mag nie in werking gestel word deur lugsteurings of 'n ander sein as die radiotelegraafalarmsein nie, op voorwaarde dat die ontvange seine nie inderdaad 'n sein vorm wat val binne die toleransiegrense wat in subparagraaf (ii) hierbo aangegee word nie.

(iv) Die selektiwiteit van die radiotelegraaf-oto-alarm moet sodanig wees dat daar oor 'n band wat tot minstens 4 kHz en hoogstens 8 kHz aan elke kant van die radiotelegraafnoodfrekwensie reik, 'n feitlik eenvormige gevoeligheid en buite hierdie band 'n gevoeligheid verskaf word wat so vinnig as moontlik afneem in ooreenstemming met die beste werktuigkundige gebruik.

(v) Indien moontlik moet die radiotelegraaf-oto-alarm homself by die aanwesigheid van lugsteurings of steurende seine outomaties instel sodat hy binne 'n redelik kort tyd die toestand nader waar hy die radiotelegraafalarmsein die maklikste kan onderskei.

(vi) Wanneer hy deur 'n radiotelegraafalarmsein in werking gestel word of indien die apparaat defek raak, moet die radiotelegraaf-oto-alarm aanhoudend 'n waarskuwing in die radiotelegraafbedienkamer, in die radio-offisier se slaapkammodasie en op die brug laat hoor. Indien moontlik moet daar ook waarskuwing gegee word indien enige deel van die hele alarmontvangstelsel defek raak. Daar moet slegs een skakelaar wees om die waarskuwing te laat ophou en dié moet in die radiotelegraafbedienkamer wees.

(vii) Met die oog op die gereelde toetsing van die radiotelegraaf-oto-alarm moet die apparaat 'n generator insluit wat vooraf op die radiotelegraafnoodfrekwensie ingestel is, asook 'n sleuteltoestel waarmee 'n radiotelegraafalarmsein van die minimum sterkte soos in subparagraaf (i) hierbo aangedui, voortgebring word. 'n Middel moet ook verskaf word om kopstukke aan te sluit om na seine te luister wat op die radiotelegraaf-oto-alarm ontvang word.

(viii) Die radiotelegraaf-oto-alarm moet bestand wees teen trillings, vogtigheid en temperatuurveranderinge wat gelyk is aan die strawwe toestande wat aan boord van skepe ter see ondervind word, en moet in sulke toestande aanhou om te werk.

(b) Voordat 'n nuwe tipe radiotelegraaf-oto-alarm goedgekeur word, moet die betrokke Administrasie hom deur middel van praktiese toetse in diensomstandighede gelyk aan dié wat in die praktyk voorkom, daarvan oortuig dat die apparaat aan die voorskrifte van paragraaf (a) van hierdie Regulasie voldoen.

REGULATION 11

Radiotelegraph auto alarms

(a) Any radiotelegraph auto alarm installed after 26 May 1965 shall comply with the following minimum requirements:

(i) In the absence of interference of any kind it shall be capable of being actuated, without manual adjustment, by any radiotelegraph alarm signal transmitted on the radiotelegraph distress frequency by any coast station, ship's emergency or survival craft transmitter operating in accordance with the Radio Regulations, provided that the strength of the signal at the receiver input is greater than 100 microvolts and less than 1 volt.

(ii) In the absence of interference of any kind, it shall be actuated by either three or four consecutive dashes when the dashes vary in length from 3,5 to as near 6 seconds as possible and the spaces vary in length between 1,5 seconds and the lowest practicable value, preferably not greater than 10 milliseconds.

(iii) It shall not be actuated by atmospherics or by any signal other than the radiotelegraph alarm signal, provided that the received signals do not in fact constitute a signal falling within the tolerance limits indicated in subparagraph (ii) above.

(iv) The selectivity of the radiotelegraph auto alarm shall be such as to provide a practically uniform sensitivity over a band extending not less than 4 kHz and not more than 8 kHz on each side of the radiotelegraph distress frequency and to provide outside this band a sensitivity which decreases as rapidly as possible in conformity with the best engineering practice.

(v) If practicable, the radiotelegraph auto alarm shall, in the presence of atmospherics or interfering signals, automatically adjust itself so that within a reasonably short time it approaches the condition in which it can most readily distinguish the radiotelegraph alarm signal.

(vi) When actuated by a radiotelegraph alarm signal, or in the event of failure of the apparatus, the radiotelegraph auto alarm shall cause a continuous audible warning to be given in the radiotelegraph operating room, in the radio officer's sleeping accommodation and on the bridge. If practicable, warning shall also be given in the case of failure of any part of the whole alarm receiving system. Only one switch for stopping the warning shall be provided and this shall be situated in the radiotelegraph operating room.

(vii) For the purpose of regularly testing the radiotelegraph auto alarm, the apparatus shall include a generator pre-tuned to the radiotelegraph distress frequency and a keying device by means of which a radiotelegraph alarm signal of the minimum strength indicated in subparagraph (i) above is produced. A means shall also be provided for attaching headphones for the purpose of listening to signals received on the radiotelegraph auto alarm.

(viii) The radiotelegraph auto alarm shall be capable of withstanding vibration, humidity and changes of temperature, equivalent to severe conditions experienced on board ships at sea, and shall continue to operate under such conditions.

(b) Before a new type of radiotelegraph auto alarm is approved, the Administration concerned shall be satisfied, by practical tests made under operating conditions equivalent to those obtaining in practice, that the apparatus complies with paragraph (a) of this Regulation.

(c) Op skepe toegerus met 'n radiotelegraaf-oto-alarm moet die radio-offisier, terwyl die skip op see is, die doeltreffendheid daarvan minstens een maal elke 24 uur toets. Indien die alarm nie in werkende toestand is nie, moet die radio-offisier die feit aan die gesagvoerder of aan die offisier op wag op die brug meedeel.

(d) 'n Radio-offisier moet die behoorlike funksionering van die radiotelegraaf-oto-alarmontvanger, met die normale antenne aangekoppel, van tyd tot tyd nagaan deur te luister na seine en hulle te vergelyk met soortgelyke seine wat op die radiotelegraafnoodfrekwensie op die hoofinstallasie ontvang word.

(e) Vir sover doenlik moet die radiotelegraaf-oto-alarm, wanneer hy aan 'n antenne gekoppel is, nie die akkuraatheid van die rigtingsoeker beïnvloed nie.

REGULASIE 12

Rigtingsoekers

(a) (i) Die rigtingbepalingsapparaat vereis by Regulasie 12 van Hoofstuk V moet doeltreffend en in staat wees om seine met 'n minimum ontvangergeruis te ontvang en om peilings te neem waaruit die ware peiling en rigting vasgestel kan word.

(ii) Hy moet in staat wees om seine te ontvang op die radiotelegraaffrekwensies wat by die Radioregulasies vir noodseine en rigtingbepaling en vir maritiemeradiobakens, toegewys is.

(iii) By afwesigheid van steurings moet die rigtingbepalingsapparaat gevoelig wees om noukeurige peiling op 'n sein met 'n veldsterkte van selfs so laag as 50 mikrovolt per meter moontlik te maak.

(iv) Vir sover doenlik moet die rigtingbepalingsapparaat so geleë wees dat doeltreffende peiling so min as moontlik deur meganiese of ander geraas belemmer sal word.

(v) Vir sover doenlik moet die rigtingbepalingsantennestelsel op so 'n wyse opgerig word dat doeltreffende peiling so min as moontlik belemmer sal word deur die nabyheid van ander antennes, laaibome, hysrade of ander groot metaalvoorwerpe.

(vi) Tussen die rigtingsoeker en die brug moet daar 'n doeltreffende tweerigtingstelsel vir oproepe en mondelinge kommunikasie verskaf word.

(vii) Alle rigtingsoekers moet by eerste installering tot tevredenheid van die Administrasie gekalibreer word. Die kalibrering moet geverifieer word deur middel van kontrolepeilings of deur 'n verdere kalibrering telkens wanneer daar veranderings aangebring word in die posisie van antennes of van enige bouwerke op die dek wat die noukeurigheid van die rigtingsoeker merkbaar mag beïnvloed. Die kalibreringsbesonderhede moet by tussenpose van een jaar, of so na as moontlik aan 'n jaar, gekontroleer word. Aantekening moet gehou word van die kalibrerings asook van die kontrolering van hul noukeurigheid.

(b) (i) Radiotoerusting vir terugdraaiing na russtand op radiotelefoonnoodfrekwensie moet in staat wees om op daardie frekwensie ondubbelsinnige rigtingpeilings te neem binne 'n boog van 30° aan iedere kant van die boeg.

(ii) Wanneer die toerusting wat in hierdie paragraaf genoem word beïnstalleer en getoets word, moet daar behoorlike aandag geskenk word aan die betrokke aanbeveling van die International Radio Consultative Committee (CCIR).

(c) In ships fitted with a radiotelegraph auto alarm, its efficiency shall be tested by a radio officer at least once every 24 hours while at sea. If it is not in working order, the radio officer shall report that fact to the master or officer on watch on the bridge.

(d) A radio officer shall periodically check the proper functioning of the radiotelegraph auto alarm receiver, with its normal antenna connected, by listening to signals and by comparing them with similar signals received on the radiotelegraph distress frequency on the main installation.

(e) As far as practicable, the radiotelegraph auto alarm, when connected to an antenna shall not affect the accuracy of the direction-finder.

REGULATION 12

Direction-finders

(a) (i) The direction-finding apparatus required by Regulation 12 of Chapter V shall be efficient and capable of receiving signals with the minimum of receiver noise and of taking bearings from which the true bearing and direction may be determined.

(ii) It shall be capable of receiving signals on the radiotelegraph frequencies assigned by the Radio Regulations for the purposes of distress and direction-finding and for maritime radio beacons.

(iii) In the absence of interference the direction-finding apparatus shall have a sensitivity sufficient to permit accurate bearings being taken on a signal having a field strength as low as 50 microvolts per metre.

(iv) As far as is practicable, the direction-finding apparatus shall be so located that as little interference as possible from mechanical or other noise will be caused to the efficient determination of bearings.

(v) As far as is practicable, the direction-finding antenna system shall be erected in such a manner that the efficient determination of bearings will be hindered as little as possible by the close proximity of other antennae, derricks, wire halyards or other large metal objects.

(vi) An efficient two-way means of calling and voice communication shall be provided between the direction-finder and the bridge.

(vii) All direction-finders shall be calibrated to the satisfaction of the Administration on first installation. The calibration shall be verified by check bearings or by a further calibration whenever any changes are made in the position of any antennae or of any structures on deck which might affect appreciably the accuracy of the direction-finder. The calibration particulars shall be checked at yearly intervals, or as near thereto as possible. A record shall be kept of the calibrations and of any checks made of their accuracy.

(b) (i) Radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency shall be capable of taking direction-finding bearings on that frequency without ambiguity of sense within an arc of 30 degrees on either side of the bow.

(ii) When installing and testing the equipment referred to in this paragraph due regard should be given to the relevant recommendation of the International Radio Consultative Committee (CCIR).

(iii) Alle redelike stappe moet gedoen word om die vermoë tot terugdraaiing na russtand te verseker wat deur hierdie paragraaf vereis word. In gevalle waar die vermoë tot terugdraaiing na russtand weens tegniese struikelblokke nie verwesenlik kan word nie, kan die Administrasie aan individuele skepe vrystelling van die vereistes van hierdie paragraaf verleen.

REGULASIE 13

Radiotelegraafinstallasie wat in motorreddingsbote aangebring moet word

(a) Die radiotelegraafinstallasie wat by Regulasie 14 van Hoofstuk III vereis word, moet 'n sender, 'n ontvanger en 'n energiebron insluit. Hy moet só ontwerp wees dat hy in 'n noodgeval deur 'n ongeskoolde persoon gebruik kan word.

(b) Die sender moet in staat wees om op die radiotelegraafnoodfrekwensie uit te send deur gebruik te maak van 'n klas uitsending wat in die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is. Die sender moet ook in staat wees om uit te send op die frekwensie en gebruik te maak van 'n klas uitsending wat by die Radioregulasies in die bande tussen 4 000 kHz en 27 500 kHz toegewys is vir gebruik deur reddingsvaartuie.

(c) Indien gemoduleerde uitsending by die Radioregulasies voorgeskryf word, moet die sender 'n modulasiediepte van minstens 70 persent en 'n toonfrekwensie tussen 450 en 1 350 kHz hê.

(d) Benewens 'n sleutel vir uitsending met die hand, moet die sender toegerus wees met 'n outomatiese sleuteltoestel vir die uitsending van die radiotelegraafalarm- en noodseine.

(e) Die sender moet op die radiotelegraafnoodfrekwensie met behulp van die vaste antenne 'n minimum normale reikwydte [soos aangegee in paragraaf (g) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk] van 25 myl hê*.

(f) Die ontvanger moet in staat wees om die radiotelegraafnoodfrekwensie en die klasse uitsending te ontvang wat in die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys word.

(g) Die energiebron moet bestaan uit 'n akkumulatorbatterij van voldoende vermoë om die sender in normale diensomstandighede vier uur lank onafgebroke van krag te voorsien. Indien die batterij van 'n tipe is wat gelaai moet word, moet daar middels beskikbaar wees om hom vanaf die skip se kragbron te laai. Bowendien moet daar 'n middel wees om hom te laai nadat die reddingsboot te water gelaai is.

(h) Wanneer die krag vir die radiotelegraafinstallasie en vir die soeklig wat by Regulasie 14 van Hoofstuk III vereis word, van dieselfde batterij verkry word, moet daardie batterij voldoende vermoë hê om die ekstra elektrisiteit vir die soeklig te verskaf.

(i) 'n Antenne van die vaste tipe moet verskaf word saam met middels om hom op die groots moontlike hoogte te steun. Indien doenlik moet daarbenewens 'n antenne gedra deur 'n vlieër of 'n ballon verskaf word.

* By afwesigheid van 'n veldsterktemeting kan daar aangeneem word dat hierdie reikwydte verkry word indien die produk van die hoogte van die antenne bo die waterlyn en die antennestroom (effektiewe waarde) 10 meterampères bedra.

(iii) All reasonable steps shall be taken to ensure the homing capability required by this paragraph. In cases where due to technical difficulties the homing capability cannot be achieved, Administrations may grant to individual ships exemptions from the requirements of this paragraph.

REGULATION 13

Radiotelegraph installation for fitting in motor lifeboats

(a) The radiotelegraph installation required by Regulation 14 of Chapter III shall include a transmitter, a receiver and a source of energy. It shall be so designed that it can be used in an emergency by an unskilled person.

(b) The transmitter shall be capable of transmitting on the radiotelegraph distress frequency using a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency. The transmitter shall also be capable of transmitting on the frequency, and of using a class of emission, assigned by the Radio Regulations for use by survival craft in the bands between 4 000 kHz and 27 500 kHz.

(c) The transmitter shall, if modulated emission is prescribed by the Radio Regulations, have a depth of modulation of not less than 70 per cent and a note frequency between 450 and 1 350 Hz.

(d) In addition to a key for manual transmissions the transmitter shall be fitted with an automatic keying device for the transmission of the radiotelegraph alarm and distress signals.

(e) On the radiotelegraph distress frequency the transmitter shall have a minimum normal range [as specified in paragraph (g) of Regulation 10 of this Chapter] of 25 miles using the fixed antenna*.

(f) The receiver shall be capable of receiving the radiotelegraph distress frequency and the classes of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency.

(g) The source of energy shall consist of an accumulator battery with sufficient capacity to supply the transmitter for four hours continuously under normal working conditions. If the battery is of a type that requires charging, means shall be available for charging it from the ship's power supply. In addition there shall be a means for charging it after the lifeboat has been launched.

(h) When the power for the radiotelegraph installation and the searchlight required by Regulation 14 of Chapter III are drawn from the same battery, it shall have sufficient capacity to provide for the additional load of the searchlight.

(i) A fixed-type antenna will be provided together with means for supporting it at the maximum practicable height. In addition an antenna supported by a kite or balloon shall be provided if practicable.

* In the absence of a measurement of the field strength, it may be assumed that this range will be obtained if the product of the height of the antenna above the water-line and the antenna current (R.M.S. value) is 10 metre-amperes.

(j) Op see moet 'n radio-offisier die sender by tussenpose van 'n week met behulp van 'n geskikte kuns-antenne toets en hy moet die battery ten volle laai indien dit van 'n tipe is wat gelaai moet word.

REGULASIE 14

Draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie

(a) Die apparaat wat kragtens Regulasie 13 van Hoofstuk III vereis word, moet 'n sender, 'n ontvanger, 'n antenne en 'n energiebron insluit. Hy moet só ontwerp wees dat hy in 'n noodgeval deur 'n ongeskoolde persoon gebruik kan word.

(b) Die apparaat moet maklik draagbaar en waterdig wees, in seewater kan dryf en in die see gegooi kan word sonder om beskadig te word. Nuwe uitrusting moet so lig en kompak as moontlik wees en moet lief sowel in reddingsbote as in reddingsvlotte gebruik kan word.

(c) Die sender moet in staat wees om op die radiotelegraafnoodfrekwensie uit te send deur gebruik te maak van 'n klas uitsending wat in die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is, om in die bande tussen 4 000 kHz en 27 500 kHz op die radiotelegraaf-frekwensie uit te send, en om 'n klas uitsending te gebruik wat by die Radioregulasies toegewys is aan reddingsvaartuie. Die Administrasie kan egter toelaat dat die sender in staat is om op die radiotelefoon-noodfrekwensie uit te send en om die klas uitsending te gebruik wat by die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is, as 'n alternatief vir of benewens uitsending op die radiotelegraafnoodfrekwensie wat by die Radioregulasies in die bande tussen 4 000 kHz en 27 500 kHz vir reddingsvaartuie toegewys is.

(d) Indien gemoduleerde uitsending by die Radioregulasies voorgeskryf word, moet die sender 'n modulasiediepte van minstens 70 persent hê, en in die geval van radiotelegraafuitsending moet hy 'n toonfrekwensie van tussen 450 en 1 350 Hz hê.

(e) Benewens 'n sleutel vir uitsending met die hand, moet die sender toegerus wees met 'n outomatiese sleuteltoestel vir die uitsending van die radiotelegraaf-alarm- en -noodseine. Indien die sender in staat is om uit te send op die radiotelefoonnoodfrekwensie, moet hy vir die uitsending van die radiotelefoonalarm-sein toegerus wees met 'n outomatiese toestel wat aan die vereistes van paragraaf (e) van Regulasie 16 van hierdie Hoofstuk voldoen.

(f) Die ontvanger moet in staat wees om die radiotelegraafnoodfrekwensie en die klasse uitsendings te ontvang wat by die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is. Indien die sender in staat is om op die radiotelefoonnoodfrekwensie uit te send, moet die ontvanger ook in staat wees om daardie frekwensie en die klas uitsending te ontvang wat by die Radioregulasies vir daardie frekwensie toegewys is.

(g) Die antenne moet of selfstandig wees of in staat wees om deur die mas van 'n reddingsboot op die groots moontlike hoogte gesteun te word. Daarbenewens is dit wenslik dat daar indien moontlik 'n antenne verskaf word wat deur 'n vlieër of 'n ballon gedra word.

(j) At sea a radio officer shall at weekly intervals test the transmitter using a suitable artificial antenna, and shall bring the battery up to full charge if it is of a type which requires charging.

REGULATION 14

Portable radio apparatus for survival craft

(a) The apparatus required by Regulation 13 of Chapter III shall include a transmitter, a receiver, an antenna and a source of energy. It shall be so designed that it can be used in an emergency by an unskilled person.

(b) The apparatus shall be readily portable, watertight, capable of floating in sea water and capable of being dropped into the sea without damage. New equipment shall be as light-weight and compact as practicable and shall preferably be capable of use in both lifeboats and liferafts.

(c) The transmitter shall be capable of transmitting on the radiotelegraph distress frequency using a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency, and, in the bands between 4 000 kHz and 27 500 kHz, of transmitting on the radiotelegraph frequency, and of using a class of emission assigned by the Radio Regulations for survival craft. However, the Administration may permit the transmitter to be capable of transmitting on the radiotelephone distress frequency, and of using a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency, as an alternative or in addition to transmission on the radiotelegraph frequency assigned by the Radio Regulations for survival craft in the bands between 4 000 kHz and 27 500 kHz.

(d) The transmitter shall, if modulated emission is prescribed by the Radio Regulations, have a depth of modulation of not less than 70 per cent and in the case of radiotelegraph emission have a note frequency between 450 and 1 350 Hz.

(e) In addition to a key for manual transmissions, the transmitter shall be fitted with an automatic keying device for the transmission of the radiotelegraph alarm and distress signals. If the transmitter is capable of transmitting on the radiotelephone distress frequency, it shall be fitted with an automatic device, complying with the requirements of paragraph (e) of Regulation 16 of this Chapter, for transmitting the radiotelephone alarm signal.

(f) The receiver shall be capable of receiving the radiotelegraph distress frequency and the classes of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency. If the transmitter is capable of transmitting on the radiotelephone distress frequency the receiver shall also be capable of receiving that frequency and a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency.

(g) The antenna shall be either self-supporting or capable of being supported by the mast of a lifeboat at the maximum practicable height. In addition it is desirable that an antenna supported by a kite or balloon shall be provided if practicable.

(h) Die sender moet 'n voldoende radiofrekwensievermoë* aan die antenne verskaf wat by paragraaf (a) van hierdie regulasie vereis word, en moet sy krag lief van 'n handgenerator kry. Indien sy elektrisiteit van 'n battery verkry word, moet die battery voldoen aan die voorwaardes deur die Administrasie gestel ten einde te verseker dat hy van 'n duursame tipe is en voldoende vermoë het.

(i) Op see moet 'n radio-offisier of 'n radiotelefoon-operateur, na gelang van die geval, die sender by tussenpose van 'n week met behulp van 'n geskikte kuns-antenne toets en hy moet die battery ten volle laai indien dit van 'n tipe is wat gelaai moet word.

(j) Vir die toepassing van hierdie Regulasie beteken nuwe uitrusting die uitrusting wat na die datum van inwerkingtreding van die huidige Konvensie aan 'n skip verskaf word.

REGULASIE 15

Radiotelefoonstasies

(a) Die radiotelefoonstasie moet in die boonste deel van die skip wees en moet só geleë wees dat hy soveel as moontlik beskut is teen geraas wat die korrekte opvangs van berigte en seine moontlik kan belemmer.

(b) Daar moet doeltreffende kommunikasie tussen die radiotelefoonstasie en die brug wees.

(c) 'n Betroubare uurwerk moet stewig gemonteer word in so 'n posisie dat die hele wyserplaat maklik waargeneem kan word vanaf die radiotelefoonbedienplek.

(d) 'n Betroubare noodlig onafhanklik van die stelsel wat die normale verligting van die radiotelefoonstasie verskaf, moet verskaf en permanent so ingerig word dat hy in staat is om die bedieningskontroles van die radiotelefooninstallasie en die uurwerk wat by paragraaf (c) van hierdie regulasie en die kaart met voorskrifte wat by paragraaf (f) vereis word, bevredigend te verlig.

(e) Wanneer 'n energiebron uit een of meer batterye bestaan, moet die radiotelefoonstasie toegerus wees met 'n middel om die ladingstoestand te bepaal.

(f) 'n Kaart met voorskrifte wat 'n duidelike opsomming gee van die radiotelefoonnoodprosedure moet vertoon word waar dit goed vanaf die radiotelefoonbedienplek gesien kan word.

REGULASIE 16

Radiotelefooninstallasies

(a) Die radiotelefooninstallasie moet uitsendings- en ontvangsapparaat insluit en paslike energiebronne (waarna in die volgende paragrawe onderskeidelik verwys word as "die sender", "die ontvanger", "die radiotelefoonnoodfrekwensie - luisterdiensontvangstoestel" en "die energiebron").

(b) Die sender moet op die radiotelefoonnoodfrekwensie kan uitsend en moet ook in staat wees om op minstens een ander frekwensie in die bande tussen 1 605 kHz en 2 850 kHz uit te send deur gebruik te maak van die klas uitsending wat in die Radioregulasies vir hierdie frekwensies toegewys is. In normale werking moet 'n dubbele sybandoorsending of 'n enkele sybandoorsending met volle draer (dit is A3H) 'n modu-

* Daar kan aangeneem word dat die volgende prestasie vir die doeleindes van hierdie regulasie voldoende sal wees:

'n Inset van minstens 10 watt na die anode van die laaste trap of 'n radiofrekwensielewering van minstens 2,0 watt (A2-uitsending) teen 500 kHz in 'n kunsantenne met 'n effektiewe weerstand van 15 ohms en 100×10^{-12} farads kapasitansie in serie. Die modulasiediepte moet minstens 70 persent wees.

(h) The transmitter shall supply an adequate radio frequency power* to the antenna required by paragraph (a) of this Regulation and shall preferably derive its supply from a hand generator. If operated from a battery, the battery shall comply with conditions laid down by the Administration to ensure that it is of a durable type and is of adequate capacity.

(i) At sea a radio officer or a radiotelephone operator, as appropriate, shall at weekly intervals test the transmitter, using a suitable artificial antenna and shall bring the battery up to full charge if it is of a type which requires charging.

(j) For the purpose of this Regulation, new equipment means equipment supplied to a ship after the date of entry into force of the present Convention.

REGULATION 15

Radiotelephone stations

(a) The radiotelephone station shall be in the upper part of the ship and so located that it is sheltered to the greatest possible extent from noise which might impair the correct reception of messages and signals.

(b) There shall be efficient communication between the radiotelephone station and the bridge.

(c) A reliable clock shall be securely mounted in such a position that the entire dial can be easily observed from the radiotelephone operating position.

(d) A reliable emergency light shall be provided, independent of the system which supplies the normal lighting of the radiotelephone installation, and permanently arranged so as to be capable of providing adequate illumination of the operating controls of the radiotelephone installation, of the clock required by paragraph (c) of this Regulation and of the card of instructions required by paragraph (f).

(e) Where a source of energy consists of a battery or batteries, the radiotelephone station shall be provided with a means of assessing the charge condition.

(f) A card of instructions giving a clear summary of the radiotelephone distress procedure shall be displayed in full view of the radiotelephone operating position.

REGULATION 16

Radiotelephone installations

(a) The radiotelephone installation shall include transmitting and receiving equipment, and appropriate sources of energy (referred to in the following paragraphs as "the transmitter", "the receiver", "the radiotelephone distress frequency watch receiver", and "the source of energy" respectively).

(b) The transmitter shall be capable of transmitting on the radiotelephone distress frequency and on at least one other frequency in the bands between 1 605 kHz and 2 850 kHz, using the classes of emission assigned by the Radio Regulations for these frequencies. In normal operation a double sideband transmission or a single sideband transmission with full carrier (i.e., A3H) shall have a depth of modulation of

* It may be assumed that the purposes of this Regulation will be satisfied by the following performance:

At least 10 watts input to the anode of the final stage or a radio-frequency output of at least 2,0 watts (A2 emission) at 500 kHz into an artificial antenna having an effective resistance of 15 ohms and 100×10^{-12} farads capacitance in series. The depth of modulation shall be at least 70 per cent.

lasiediepte van minstens 70 persent op sy spitsintensiteit hê. Die modulاسie van 'n enkele sybandoorsending met verminderde of onderdrukte draer (A3A, A3J) moet sodanig wees dat die intermodulasieprodukte nie die waardes oorskry wat in die Radioregulasies aangegee word nie.

(c) (i) In die geval van vragskepe van 500 ton bruto tonnemaat en groter maar kleiner as 1 600 ton bruto tonnemaat moet die sender 'n minimum normale reikwydte van 150 myl hê, dit wil sê hy moet in staat wees om oor hierdie afstand duidelik waarneembare seine van skip tot skip gedurende die dag en in normale toestande en omstandighede uit te send.* (Duidelik waarneembare seine sal in normale omstandighede ontvang word indien die effektiewe waarde van die veldsterkte wat deur die ongemoduleerde draaggolf by die ontvanger ontwikkel word, minstens 25 mikrovolts per meter is.)

(ii) In die geval van vragskepe van 300 ton bruto tonnemaat en groter maar kleiner as 500 ton bruto tonnemaat—

(1) moet die sender in die geval van bestaande installasies 'n minimum normale reikwydte van minstens 75 myl hê;

(2) moet die sender in die geval van nuwe installasies 'n vermoë van minstens 15 watt (ongemoduleerde draaggolf) in die antenne kan ontwikkel.

(d) Die sender moet toegerus wees met 'n toestel om die radiotelefoonalarmsein outomaties op te wek wat so ontwerp is dat dit verhoed dat dit per ongeluk opgewek word. Die toestel moet te eniger tyd buite werking gestel kan word ten einde die onmiddellike uitsending van 'n noodberig moontlik te maak. Reëlins moet getref word om periodiek die behoorlike werking van die toestel op ander frekwensies as die radiotelefoonnoodfrekwensie na te gaan met behulp van 'n geskikte kunsmatige antenne.

(e) Die toestel wat by paragraaf (d) van hierdie regulasie vereis word, moet aan die volgende vereistes voldoen:

(i) Die toleransie van die frekwensie van elke toon moet $\pm 1,5$ persent wees.

(ii) Die toleransie in die duur van elke toon moet ± 50 millisekondes wees.

(iii) Die pouse tussen opeenvolgende tone moet hoogstens 50 millisekondes wees.

(iv) Die verhouding van die amplitude van die sterker toon tot dié van die swakker toon binne die omvang van 1 tot 1,2 wees.

(f) Die ontvanger wat by paragraaf (a) van hierdie regulasie vereis word, moet in staat wees om die radiotelefoonnoodfrekwensie en minstens nog een frekwensie wat in die bande tussen 1 605 kHz en 2 850 kHz vir maritieme radiotelefoonstasies beskikbaar is, te ontvang wanneer gebruik gemaak word van die klas uitsending wat in die Radioregulasies vir hierdie frekwensie toegewys is. Daarbenewens moet die ontvanger dit by gebruik van die klas uitsending wat in die Radioregulasies toegewys word, moontlik maak om sodanige ander frekwensies te ontvang as wat gebruik word vir die radiotelefoniese uitsending van meteorologiese berigte

at least 70 per cent at peak intensity. Modulation of a single sideband transmission with reduced or suppressed carrier (A3A, A3J) shall be such that the intermodulation products shall not exceed the values given in the Radio Regulations.

(c) (i) In the case of cargo ships of 500 tons gross tonnage and upwards but less than 1 600 tons gross tonnage the transmitter shall have a minimum normal range of 150 miles, i.e., it shall be capable of transmitting clearly perceptible signals from ship to ship by day and under normal conditions and circumstances over this range*. (Clearly perceptible signals will normally be received if the R.M.S. value of the field strength produced at the receiver by the unmodulated carrier is at least 25 microvolts per metre.)

(ii) In the case of cargo ships of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 500 tons gross tonnage—

(1) for existing installations the transmitter shall have a minimum normal range of at least 75 miles; and

(2) for new installations the transmitter shall produce a power in the antenna of at least 15 watts (unmodulated carrier).

(d) The transmitter shall be fitted with a device for generating the radiotelephone alarm signal by automatic means so designed as to prevent actuation by mistake. The device shall be capable of being taken out of operation at any time in order to permit the immediate transmission of a distress message. Arrangements shall be made to check periodically the proper functioning of the device on frequencies other than the radiotelephone distress frequency using a suitable artificial antenna.

(e) The device required by paragraph (d) of this Regulation shall comply with the following requirements:

(i) The tolerance of the frequency of each tone shall be $\pm 1,5$ per cent.

(ii) The tolerance on the duration of each tone shall be ± 50 milliseconds.

(iii) The interval between successive tones shall not exceed 50 milliseconds.

(iv) The ratio of the amplitude of the stronger tone to that of the weaker shall be within the range 1 to 1,2.

(f) The receiver required by paragraph (a) of this Regulation shall be capable of receiving the radiotelephone distress frequency and at least one other frequency available for maritime radiotelephone stations in the bands between 1 605 kHz and 2 850 kHz, using the classes of emission assigned by the Radio Regulations for these frequencies. In addition the receiver shall permit the reception of such other frequencies, using the classes of emission assigned by the Radio Regulations, as are used for the transmission by radiotelephony of meteorological messages and such other

* By die afwesigheid van veldsterktemetings kan daar aangenem word dat hierdie reikwydte verkry sal word deur 'n vermoë van 15 watt (ongemoduleerde draaggolf) in die antenne met 'n antennerendement van 27 persent.

* In the absence of field strength measurements, it may be assumed that this range will be obtained by a power in the antenna of 15 watts (unmodulated carrier) with an antenna efficiency of 27 per cent.

en sodanige ander mededelings betreffende die veiligheid van navigasie as wat die Administrasie nodig ag. Die ontvanger moet gevoelig genoeg wees om seine deur middel van 'n luidspreker voort te bring wanneer die ontvangerinset slegs 50 mikrovolt bedra.

(g) Die radiotelefoonnooddrekwensie-luisterdiensontvangstoestel moet vooraf op hierdie frekwensie gestel word. Dit moet voorsien wees van 'n dempeenheid of 'n toestel om die luidspreker stil te maak in die afwesigheid van 'n radiotelefoon-alarmsein. Die toestel moet maklik in- en uitgeskakel kan word, en kan gebruik word wanneer die toestand na die oordeel van die gesagvoerder sodanig is dat die handhawing van die luisterdiens die veilige navigasie van die skip sal belemmer.

(h) Ten einde vinnig oorskakeling van uitsending na ontvangs moontlik te maak wanneer skakeling met die hand geskied moet die kontrole van die skakeltoestel waar moontlik aan die mikrofoon of handmikrotelefoon wees.

(i) Terwyl die skip op see is, moet daar te alle tye 'n hoofenergiebron van voldoende vermoë wees om die installasie oor die normale reikwydte vereis by paragraaf (c) van hierdie Regulasie in werking te hou. Indien batterye verskaf is, moet hulle onder alle omstandighede voldoende vermoë hê om die sender en die ontvanger in normale werksomstandighede minstens ses uur lank onafgebroke te laat werk.* In die geval van installasies op vragskepe van 500 ton bruto tonne-maat en groter maar kleiner as 1 600 ton bruto tonne-maat wat op of na 19 November 1952 aangebring is, moet daar 'n reserve-energiebron in die boonste deel van die skip aangebring word, tensy die hoofenergiebron daar geleë is.

(j) Indien 'n reserve-energiebron verskaf is, kan hy slegs gebruik word vir die verskaffing van elektrisiteit vir—

- (i) die radiotelefooninstallasie;
- (ii) die noodlig wat by paragraaf (d) van Regulasie 15 van hierdie Hoofstuk vereis word; en
- (iii) die toestel wat by paragraaf (d) van hierdie regulasie vir die opwekking van die radiotelefoon-alarmsein vereis word.
- (iv) die bhf-installasie.

(k) Nieteenstaande die bepalings van paragraaf (j) van hierdie regulasie kan die Administrasie magtiging verleen dat die reserve-energiebron, as daar een is, gebruik word vir die rigtingsoeker, as daar een is, en vir 'n aantal noodstroombane met geringe vermoë wat uitsluitlik tot die boonste deel van die skip beperk is soos die noodligte op die bootdek, op voorwaarde dat die addisionele belastings geredelik ontkoppel kan word en dat die energiebron voldoende vermoë het om hulle te kan dra.

(l) Terwyl die skip op see is, moet elke verskafte battery ten volle gelaai gehou word ten einde aan die vereistes van paragraaf (i) van hierdie Regulasie te voldoen.

(m) 'n Antenne moet verskaf en aangebring word en, indien hy aan twee stutte hang wat geneig is om te piets, moet hy in die geval van skepe van 500 ton bruto

communications relating to the safety of navigation as may be considered necessary by the Administration. The receiver shall have sufficient sensitivity to produce signals by means of a loudspeaker when the receiver input is as low as 50 microvolts.

(g) The radiotelephone distress frequency watch receiver shall be preset to this frequency. It shall be provided with a filtering unit or a device to silence the loudspeaker in the absence of a radiotelephone alarm signal. The device shall be capable of being easily switched in and out and may be used when, in the opinion of the master, conditions are such that maintenance of the listening watch would interfere with the safe navigation of the ship.

(h) To permit rapid change-over from transmission to reception when manual switching is used, the control for the switching device shall, where practicable, be located on the microphone or the telephone handset.

(i) While the ship is at sea, there shall be available at all times a main source of energy sufficient to operate the installation over the normal range required by paragraph (c) of this Regulation. If batteries are provided they shall under all circumstances have sufficient capacity to operate the transmitter and receiver for at least six hours continuously under normal working conditions*. In installations in cargo ships of 500 tons gross tonnage and upwards but less than 1 600 tons gross tonnage made on or after 19 November 1952, a reserve source of energy shall be provided in the upper part of the ship unless the main source of energy is so situated.

(j) The reserve source of energy, if provided, may be used only to supply—

- (i) the radiotelephone installation;
- (ii) the emergency light required by paragraph (d) of Regulation 15 of this Chapter;
- (iii) the device required by paragraph (d) of this Regulation, for generating the radiotelephone alarm signal; and
- (iv) the VHF installation.

(k) Notwithstanding the provisions of paragraph (j) of this Regulation, the Administration may authorize the use of the reserve source of energy, if provided, for a direction finder, if fitted, and for a number of low-power emergency circuits which are wholly confined to the upper part of the ship, such as emergency lighting on the boat deck, on condition that the additional loads can be readily disconnected, and that the source of energy is of sufficient capacity to carry them.

(l) While at sea, any battery provided shall be kept charged so as to meet the requirements of paragraph (i) of this Regulation.

(m) An antenna shall be provided and installed and, if suspended between supports liable to whipping, shall in the case of cargo ships of 500 tons gross

* Ten einde die elektriese belasting te bepaal wat verskaf moet word deur batterye waarvoor vereis word dat hulle in reserve-vermoë vir ses uur moet hê, word die volgende formule as leidraad aanbeveel:—

- $\frac{1}{2}$ van die stroomverbruik nodig vir spraakuitsending;
- + stroomverbruik van ontvanger;
- + stroomverbruik van alle addisionele belastings waaraan die batterye in tyd van nood energie mag verskaf.

* For the purpose of determining the electrical load to be supplied by batteries required to have six hours reserve capacity, the following formula is recommended as a guide:

- $\frac{1}{2}$ of the current consumption necessary for speech transmission
- + current consumption of receiver
- + current consumption of all additional loads to which the batteries may supply energy in time of distress or emergency.

tonnemaat en groter maar kleiner as 1 600 ton bruto tonnemaat beskerm word sodat hy nie brek nie. Daarbenewens moet daar 'n reserve-antenne wees wat kant en klaar gemonteer is om onmiddellik as plaasvervanger in werking gestel te word, of, wanneer dit nie doenlik is nie, moet daar voldoende antennedraad en isolators wees sodat 'n reserve-antenne opgerig kan word. Die nodige gereedskap om 'n antenne op te rig, moet ook verskaf word.

REGULASIE 17

Bhf-radiotelefoonstasies

(a) Wanneer 'n bhf-radiotelefoonstasie voorsien word ooreenkomstig Regulasie 18 van Hoofstuk V, moet dit in die bodeel van die skip wees en 'n bhf-radiotelefooninstallasie insluit ooreenkomstig die bepalings van hierdie Regulasie en bestaande uit 'n sender en ontvanger, 'n kragbron wat hulle teen hulle ontwerpvermoë kan laat werk en 'n geskikte antenne vir die doelmatige uitstraling en ontvangs van seine op die werksfrekwensies.

(b) So 'n bhf-installasie moet voldoen aan die neergelegde vereistes in die Radioregulasies vir toerusting wat gebruik word in die Bhf- Maritieme Mobiele Radiotelefoondiens en moet in staat wees om te werk op die kanale gespesifiseer in die Radioregulasies en soos vereis kan word deur die Kontrakterende Regerings waarna daar verwys word in Regulasie 18 van Hoofstuk V.

(c) Die Kontrakterende Regering moet nie vereis dat die sender se hoëfrekwensie-draaggolfraglewering meer as 10 watt hoër te wees nie. Die antenne moet sover doenlik sonder obstruksie in alle rigtings wees.*

(d) Beheer van die bhf-kanale wat vir navigasie-veiligheid vereis word, moet onmiddellik en gerieflik by die leëposisie op die brug beskikbaar wees, en waar dit nodig is moet die fasiliteite ook beskikbaar wees om radiokommunikasie van die vleuels van die brug af moontlik te maak.

REGULASIE 18

Radiotelefoon-outo-alarm

(a) Die radiotelefoon-outo-alarm moet aan die volgende minimum vereistes voldoen.

(i) Die maksimum respons-frekwensies van die ingestelde stroombane en ander toonseleksietoestelle moet onderbewig wees aan 'n toleransie van $\pm 1,5$ persent in elke geval; en die respons moet nie daal tot onder 50 persent van die maksimum respons vir frekwensies binne 3 persent van die maksimum respons-frekwensie nie;

(ii) in die afwesigheid van geraas en steurings moet die outomatiese ontvangstoerusting vanaf die alarmsein kan werk binne 'n tydperk van minstens vier en hoogstens ses sekondes;

(iii) die outomatiese ontvangsapparaat moet, liefst sonder dat enige verstelling met die hand nodig is tydens enige wagdiensperiode wat die toerusting handhaaf, op die alarmsein reageer in toestand van afwisselende steurings veroorsaak deur atmosferiese steurings en ander kragtige seine benewens die alarmsein;

* Om leiding te gee, word daar veronderstel dat elke skip toegerus sal wees met 'n vertikaal gepolariseerde eenheidswinsantenne op 'n nominale hoogte van 9,15 meter (30 voet) bo die water, 'n sender-hoëfrekwensiekraglewering van 10 watt en 'n ontvangersensitiwiteit van 2 mikrovolt oor die ingangsaansluiters vir 20 db sein-tot-geruis-verhouding.

tonnage and upwards but less than 1 600 tons gross tonnage be protected against breakage. In addition, there shall be a spare antenna completely assembled for immediate replacement or, where this is not practicable, sufficient antenna wire and insulators to enable a spare antenna to be erected. The necessary tools to erect an antenna shall also be provided.

REGULATION 17

VHF radiotelephone stations

(a) When a VHF radiotelephone station is provided in accordance with Regulation 18 of Chapter V, it shall be in the upper part of the ship and include a VHF radiotelephone installation complying with the provisions of this Regulation and comprising a transmitter and receiver, a source of power capable of actuating them at their rated power levels, and an antenna suitable for efficient radiating and receiving signals at the operating frequencies.

(b) Such a VHF installation shall conform to the requirements laid down in the Radio Regulations for equipment used in the VHF Maritime Mobile Radiotelephone Service and shall be capable of operation on those channels specified by the Radio Regulations and as may be required by the Contracting Government referred to in Regulation 18 of Chapter V.

(c) The Contracting Government shall not require the transmitter R.F. carrier power output to be greater than 10 watts. The antenna shall, in so far as is practicable, have an unobstructed view in all directions.*

(d) Control of the VHF channels required for navigational safety shall be immediately available on the bridge convenient to the conning position and, where necessary, facilities should also be available to permit radiocommunications from the wings of the bridge.

REGULATION 18

Radiotelephone auto alarms

(a) The radiotelephone auto alarm shall comply with the following minimum requirements:

(i) The frequencies of maximum response of the tuned circuits, and other tone selecting devices, shall be subject to a tolerance of $\pm 1,5$ per cent in each instance; and the response shall not fall below 50 per cent of the maximum response for frequencies within 3 per cent of the frequency of maximum response;

(ii) in the absence of noise and interference, the automatic receiving equipment shall be capable of operating from the alarm signal in a period of not less than four and not more than six seconds;

(iii) the automatic receiving equipment shall respond to the alarm signal, under conditions of intermittent interference caused by atmospherics and powerful signals other than the alarm signal, preferably without any manual adjustment being required during any period of watch maintained by the equipment;

*For guidance purposes, it is assumed that each ship would be fitted with a vertically polarized unity gain antenna at a nominal height of 9,15 metres (30 feet) above water, a transmitter R.F. power output of 10 watts, and a receiver sensitivity of two microvolts across the input terminals for 20 db signal-to-noise ratio.

(iv) die outomatiese ontvangsapparaat moet nie in werking gestel word deur atmosferiese steurings of ander kragtige seine behalwe die alarmsein nie;

(v) die outomatiese ontvangsapparaat moet doeltreffend wees tot buite die bestek waarbinne spraak-oorsendings bevredigend is;

(vi) die outomatiese ontvangsapparaat moet in staat wees om vibrasie, humiditeit, temperatuurveranderinge en wisseling in kragtoevoervolts gelyk aan die ergste toestande wat aan boord van skepe op see ervaar word, te weerstaan en in sulke omstandighede aan te hou werk;

(vii) die outomatiese ontvangsapparaat moet sover doenlik aanduidings gee van foute wat dit sou verhoed om tydens die wagdiensure te funksioneer.

(b) Voordat 'n nuwe soort radiotelefoon-oto-alarm goedgekeur word moet die betrokke Administrasie na praktiese toetse wat uitgevoer is in werktoestande ekwivalent aan die wat in die praktyk teëgekrom word, tevrede wees dat die apparaat voldoen aan paragraaf (a) van hierdie Regulasie.

DEEL D—RADIODAGBOEKE

REGULASIE 19

Radiodagboeke

(a) Die radiodagboek (dagboek van die radiodiens) wat in die Radioregulasies vereis word vir 'n skip wat met 'n radiotelegraafstasie toegerus is ooreenkomstig Regulasie 3 of Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk, moet gedurende die reis in die radiotelegraafbedienkamer gehou word. Elke radio-offisier moet sy naam, die tye waarop hy op wag gaan en van wag af kom, en alle voorvalle wat gedurende sy wag in verband met die radiodiens plaasvind en vir die veiligheid van menseleuens op see van belang lyk, in die dagboek opteken. Daarbenewens moet die volgende in die dagboek opgeteken word:

(i) Die inskrywings wat by die Radioregulasies vereis word;

(ii) besonderhede van die onderhoud van die batterye, met inbegrip van 'n rekord van die laai daarvan, in die vorm wat die Administrasie mag voorskryf;

(iii) 'n daaglikse verklaring dat daar aan die voorskrifte van paragraaf (p) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk voldoen is;

(iv) besonderhede van die toetse van die reserwesender en reserve-energiebron wat kragtens paragraaf (s) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk uitgevoer is;

(v) op skepe wat met 'n radiotelegraaf-oto-alarm toegerus is, besonderhede van toetse wat kragtens paragraaf (c) van Regulasie 11 van hierdie Hoofstuk uitgevoer is;

(vi) besonderhede van die onderhoud van die batterye, met inbegrip van 'n rekord van die laai daarvan (indien dit van toepassing is) wat ooreenkomstig paragraaf (j) van Regulasie 13 van hierdie Hoofstuk vereis word, en besonderhede van die toetse wat ooreenkomstig daardie paragraaf vereis word ten opsigte van die senders wat in motorreddingsbote aangebring is;

(vii) besonderhede van die onderhoud van die batterye, met inbegrip van 'n rekord van die laai daarvan (indien dit van toepassing is) wat ooreenkomstig paragraaf (i) van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk vereis word, en besonderhede van die toetse wat ooreenkomstig daardie paragraaf vereis word ten opsigte van draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie;

(iv) the automatic receiving equipment shall not be actuated by atmospherics or by strong signals other than the alarm signal;

(v) the automatic receiving equipment shall be effective beyond the range at which speech transmission is satisfactory;

(vi) the automatic receiving equipment shall be capable of withstanding vibration, humidity, changes of temperature and variations in power supply voltage equivalent to the severe conditions experienced on board ships at sea, and shall continue to operate under such conditions;

(vii) the automatic receiving equipment should, as far as practicable, give warning of faults that would prevent the apparatus from performing its normal functions during watch hours.

(b) Before a new type of radiotelephone auto alarm is approved, the Administration concerned shall be satisfied by practical tests, made under operating conditions equivalent to those obtained in practice, that the apparatus complies with paragraph (a) of this Regulation.

PART D—RADIO LOGS

REGULATION 19

Radio logs

(a) The radio log (diary of the radio service) required by the Radio Regulations for a ship which is fitted with a radiotelegraph station in accordance with Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter shall be kept in the radiotelegraph operating room during the voyage. Every radio officer shall enter in the log his name, the times at which he goes on and off watch, and all incidents connected with the radio service which occur during his watch which may appear to be of importance to safety of life at sea. In addition, there shall be entered in the log—

(i) the entries required by the Radio Regulations;

(ii) details of the maintenance, including a record of the charging of the batteries in such form as may be prescribed by the Administration;

(iii) a daily statement that the requirement of paragraph (p) of Regulation 10 of this Chapter has been fulfilled;

(iv) details of the tests of the reserve transmitter and reserve source of energy made under paragraph (s) of Regulation 10 of this Chapter;

(v) in ships fitted with a radiotelegraph auto alarm details of tests made under paragraph (c) of Regulation 11 of this Chapter;

(vi) details of the maintenance of the batteries, including a record of the charging (if applicable) required by paragraph (j) of Regulation 13 of this Chapter, and details of the tests required by that paragraph in respect of the transmitters fitted in motor lifeboats;

(vii) details of the maintenance of the batteries, including a record of the charging (if applicable) required by paragraph (i) of Regulation 14 of this Chapter, and details of the tests required by that paragraph in respect of portable radio apparatus for survival craft;

(viii) hoe laat die luisterdiens onderbreek is ooreenkomstig paragraaf (d) van Regulasie 6 van hierdie Hoofstuk, tesame met die rede daarvoor en hoe laat die luisterdiens hervat is.

(b) Die radiodagboek (dagboek van die radiodiens) wat by die Radioregulasies vereis word vir 'n skip wat ooreenkomstig Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk met 'n radiotelefoonstasie toegerus is, moet gehou word op die plek waar die luisterdiens gehandhaaf word. Elke gekwalifiseerde operateur, en elke gesagvoerder, of offisier of bemanningslid wat 'n luisterdiens waarneem ooreenkomstig Regulasie 7 van hierdie Hoofstuk, moet tesame met sy naam, besonderhede van alle voorvalle wat gedurende sy wag in verband met die radiodiens plaasvind en vir die veiligheid van menselewens op see van belang lyk, in die dagboek opteken. Daarbenewens moet die volgende in die dagboek opgeteken word:

(i) Die besonderhede wat by die Radioregulasies vereis word;

(ii) hoe laat die luisterdiens begin wanneer die skip die hawe verlaat, en hoe laat dit eindig wanneer die skip 'n hawe bereik;

(iii) hoe laat die luisterdiens om die een of ander rede onderbreek word, asook die rede daarvoor, en hoe laat die luisterdiens hervat word;

(iv) besonderhede van die onderhoud van die batterye (as daar is) met inbegrip van 'n rekord van die laai daarvan soos by paragraaf (l) van Regulasie 16 van hierdie Hoofstuk vereis;

(v) besonderhede van die onderhoud van die batterye, met inbegrip van 'n rekord van die laai daarvan (indien dit van toepassing is) soos by paragraaf (i) van Regulasie 14 van hierdie Hoofstuk vereis, en besonderhede van die toetse wat by daardie paragraaf ten opsigte van draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie vereis word.

(c) radiodagboeke moet beskikbaar wees vir inspeksie deur die amptenare wat deur die Administrasie gemagtig is om sodanige inspeksies uit te voer.

HOOFSTUK V

VEILIGHEID VAN DIE NAVIGASIE

REGULASIE 1

Toepassing

Tensy in hierdie Hoofstuk uitdruklik anders bepaal, is hierdie Hoofstuk van toepassing op alle skepe op alle reise, uitgesonderd oorlogsskepe en skepe wat uitsluitlik vaar op die Groot Mere van Noord-Amerika en hul verbindings- en takriviere sover oos as die laer uitgang van die St. Lambertkanaalsluis te Montreal in die provinsie Quebec, Kanada.

REGULASIE 2

Gevaarberigte

(a) Die gesagvoerder van elke skip wat gevaarlike ys, 'n gevaarlike wrak of enige ander regstreekse gevaar vir skeepvaart, of 'n tropiese storm teëkom, of lugtemperatuur onder vriespunt gepaard met winde van stormsterkte wat swaar ysaansetting aan die bobou van die skip veroorsaak, ondervind, of winde van krag 10 of sterker volgens die skaal van Beaufort teëkom waarvoor geen stormwaarskuwing ontvang is nie, is verplig om die inligting met alle middele tot sy beskikking mee te deel aan skepe in die nabyheid en ook die bevoegde owerheid op die eerste punt op die

(viii) the time at which the listening watch was discontinued in accordance with paragraph (d) of Regulation 6 of this Chapter, together with the reason and the time at which the listening watch was resumed.

(b) The radio log (diary of the radio service) required by the Radio Regulations for a ship which is fitted with a radiotelephone station in accordance with Regulation 4 of this Chapter shall be kept at the place where listening watch is maintained. Every qualified operator, and every master, officer or crew member carrying out a listening watch in accordance with Regulation 7 of this Chapter, shall enter in the log, with his name, the details of all incidents connected with the radio service which occur during his watch which may appear to be of importance to safety of life at sea. In addition, there shall be entered in the log—

(i) the details required by the Radio Regulations;

(ii) the time at which listening watch begins when the ship leaves port, and the time at which it ends when the ship reaches port;

(iii) the time at which listening watch is for any reason discontinued, together with the reason, and the time at which listening watch is resumed;

(iv) details of the maintenance of the batteries (if provided), including a record of the charging required by paragraph (1) of Regulation 16 of this Chapter;

(v) details of the maintenance of the batteries, including a record of the charging (if applicable) required by paragraph (i) of Regulation 14 of this Chapter, and details of the tests required by that paragraph in respect of portable radio apparatus for survival craft.

(c) Radio logs shall be available for inspection by the officers authorized by the Administration to make such inspection.

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

REGULATION 1

Application

This Chapter, unless otherwise expressly provided in this Chapter, applies to all ships on all voyages, except ships of war and ships solely navigating the Great Lakes of North America and their connecting and tributary waters as far east as the lower exit of the St Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec, Canada.

REGULATION 2

Danger messages

(a) The master of every ship which meets with dangerous ice, a dangerous derelict, or any other direct danger to navigation, or a tropical storm, or encounters sub-freezing air temperatures associated with gale force winds causing severe ice accretion on superstructures, or winds of force 10 or above on the Beaufort scale for which no storm warning has been received, is bound to communicate the information by all the means at his disposal to ships in the vicinity, and also to the competent authorities at the first point on the coast

kus waarmee hy in verbinding kan tree. Die vorm waarin die inligting gestuur word, is nie voorgeskryf nie. Dit kan uitgesend word in gewone taal (by voorkeur in Engels) of volgens die Internasionale Seinboek. Dit moet aan alle skepe in die nabyheid uitgesaai en na die eerste punt op die kus waarmee daar in verbinding getree kan word, gestuur word met 'n versoek dat dit aan die bevoegde owerheid deurgestuurd word.

(b) Elke Kontrakterende Regering moet die nodige stappe doen om te verseker dat, wanneer 'n berig van enige van die gevare genoem in paragraaf (a) van hierdie regulasie ontvang word, dit onverwyld onder die aandag van die betrokkenes gebring en aan ander belanghebbende Regerings meegedeel word.

(c) Die stuur van berigte betreffende die aangegeve gevare kos die betrokke skepe niks.

(d) Alle radioberigte wat ingevolge paragraaf (a) van hierdie Regulasie gestuur word, moet voorafgegaan word deur die veiligheidssein en gebruik moet gemaak word van die prosedure voorgeskryf in die Radio-regulasies soos omskryf in Regulasie 2 van Hoofstuk IV.

REGULASIE 3

Inligting wat in gevaarberigte opgeneem moet word

Ondervermelde inligting word in gevaarberigte vereis:

(a) *Ys, wrakke en ander onmiddellike gevare vir die skeepsvaart:*

- (i) Die aard van die waargenome ys, wrak of gevaar;
- (ii) die posisie van die ys, wrak of gevaar toe dit laas gesien is;
- (iii) die datum en die tyd (Greenwichtyd) toe die gevaar laas gesien is.

(b) *Tropiese storms* (orkane in Wes-Indië, tifone in die Chinese See, siklone in die Indiese waters en storms van soortgelyke aard in ander streke):

(i) 'n Mededeling dat 'n tropiese storm teëgekom is. Hierdie verpligting moet breed vertolk word en inligting moet uitgesend word telkens wanneer die gesagvoerder goeie rede het om te glo dat daar 'n tropiese storm in sy omgewing aan die broei is of woed.

(ii) Die datum en die tyd (Greenwichtyd) en die posisie van die skip toe die waarneming gedoen is.

(iii) Soveel van ondervermelde inligting as doenlik moet in die berig opgeneem word—

barometerstand, verkieslik verbeter (meld getal millibar, millimeter, of duim, en of die syfer verbeter of onverbeter is);

barometriese neiging (die verandering in die barometerstand gedurende die vorige drie uur);

die ware windrigting;

windkrag (skaal van Beaufort);

toestand van die see (kalm, matig, ontstuimig, swaar);

deining (laag, matig hoog, hoog) en die ware rigting waaruit dit kom; periode of lengte van die deining (kort, matig lank, lank) is ook nuttig;

ware koers en snelheid van die skip.

(c) *Latere waarnemings.*

Wanneer 'n gesagvoerder 'n tropiese of ander gevaarlike storm gerapporteer het, is dit wenslik, maar nie verpligtend nie dat solank die skip onder die invloed van die storm bly, verdere waarnemings gedoen en, indien moontlik, elke uur, maar in elk geval by tussenposes van hoogstens drie uur, uitgesend word.

with which he can communicate. The form in which the information is sent is not obligatory. It may be transmitted either in plain language (preferably English) or by means of the International Code of Signals. It should be broadcast to all ships in the vicinity and sent to the first point on the coast to which communication can be made, with a request that it be transmitted to the appropriate authorities.

(b) Each Contracting Government will take all steps necessary to ensure that when intelligence of any of the dangers specified in paragraph (a) of this Regulation is received, it will be promptly brought to the knowledge of those concerned and communicated to other interested Governments.

(c) The transmission of messages respecting the dangers specified is free of cost to the ships concerned.

(d) All radio messages issued under paragraph (a) of this Regulation shall be preceded by the Safety Signal, using the procedure as prescribed by the Radio Regulations as defined in Regulation 2 of Chapter IV.

REGULATION 3

Information required in danger messages

The following information is required in danger messages:

(a) *Ice, derelicts and other direct dangers to navigation.*

- (i) The kind of ice, derelict or danger observed.
- (ii) The position of the ice, derelict or danger when last observed.

(iii) The time and date (Greenwich Mean Time) when danger last observed.

(b) *Tropical storms* (hurricanes in the West Indies, typhoons in the China Sea, cyclones in Indian waters, and storms of a similar nature in other regions).

(i) A statement that a tropical storm has been encountered. This obligation should be interpreted in a broad spirit, and information transmitted whenever the master has good reason to believe that a tropical storm is developing or exists in his neighbourhood.

(ii) Time, date (Greenwich Mean Time) and position of ship when the observation was taken.

(iii) As much of the following information as is practicable should be included in the message:

Barometric pressure, preferably corrected (stating millibars, millimetres, or inches, and whether corrected or uncorrected);

barometric tendency (the change in barometric pressure during the past three hours);

true wind direction;

wind force (Beaufort scale);

state of the sea (smooth, moderate, rough, high);

swell (slight, moderate, heavy) and the true direction from which it comes. Period or length of swell (short, average, long) would also be of value;

true course and speed of ship.

(c) *Subsequent observations.*

When a master has reported a tropical or other dangerous storm, it is desirable, but not obligatory, that further observations be made and transmitted hourly, if practicable, but in any case at intervals of not more than three hours, so long as the ship remains under the influence of the storm.

(d) *Wind van krag 10 of sterker volgens die skaal van Beaufort waarvoor geen stormwaarskuwing ontvang is nie.*

Die doel hiermee is om te handel met ander storms as die tropiese storms waarvan in paragraaf (b) van hierdie Regulasie melding gemaak word; wanneer so 'n storm teëgekom word, moet die berig inligting bevat wat dié genoem in daardie paragraaf soortgelyk is maar die besonderhede betreffende die see en deining uitsluit.

(e) *Lugtemperatuur onder vriespunt gepaard met winde van stormsterkte wat swaar ysaansetting aan die bobou van die skip veroorsaak:*

- (i) Datum en tyd (Greenwichtyd).
- (ii) Lugtemperatuur.
- (iii) Seetemperatuur (indien moontlik).
- (iv) Windsterkte en -rigting.

Voorbeelde

Ys

TTT Ys. Groot ysberg waargeneem op 4605 N., 4410 W., om 0800 G.T. 15 Mei.

Wrakke

TTT Wrak. Wrak waargeneem byna onder water op 4006 N., 1243 W., om 1630 G.T. 21 April.

Gevaar vir die skeepvaart

TTT Skeepvaart. Ligskip Alpha nie op stasie nie. 1800 G.T. 3 Januarie.

Tropiese storm

TTT Storm. 0030 G.T. 18 Augustus. 2004 N., 11354 O. Barometer verbeter 994 millibar, dalende neiging 6 millibar. Wind N.W., krag 9, swaar buie. Hoë oostelike deining. Koers 067, 5 knope.

TTT Storm. Voortekens wys op naderende orkaan. 1300 G.T. 14 September. 2200 N., 7236 W. Barometer verbeter 29,64 duim, dalende neiging 0,015 duim. Wind N.O., krag 8, veelvuldige reënbuie. Koers 035, 9 knope.

TTT Storm. Toestand dui aan dat hewige sikloon ontstaan het. 0200 G.T. 4 Mei 1620 N., 9203 O. Barometer onverbeter 753 millimeter, dalende neiging 5 millimeter. Wind S. ten W., krag 5. Koers 300, 8 knope.

TTT Storm. Tifoon in suidooste. 0300 G.T. 12 Junie. 1812 N., 12605 O. Barometer daal vinnig. Wind word sterker uit noorde.

TTT Storm. Windkrag 11, geen stormwaarskuwing ontvang nie. 0300 G.T. 4 Mei. 4830 N., 30 W. Barometer verbeter 983 millibar, dalende neiging 4 millibar. Wind S.W., krag 11, ruimend. Koers 260, 6 knope.

Ysvorming

TTT Ondervind hewige ysvorming. 1400 G.T. 2 Maart. 69 N., 10 W. Lugtemperatuur 18. Seetemperatuur 29. Wind N.O., krag 8.

REGULASIE 4

Meteorologiese dienste

(a) Die Kontrakterende Regerings verbind hulle om die versameling van meteorologiese gegewens deur skepe op see aan te moedig en om reëlins te tref vir hul ondersoek, verspreiding en uitwisseling op dié wyse wat die geskikste is om die skeepvaart van diens te wees. Administrasies moet die gebruik van instrumente met 'n hoë graad van noukeurigheid aanmoedig en moet op versoek die nagaan van sulke instrumente vergemaklik.

(d) *Winds of force 10 or above on the Beaufort scale for which no storm warning has been received.*

This is intended to deal with storms other than the tropical storms referred to in paragraph (b) of this Regulation; when such a storm is encountered, the message should contain similar information to that listed under that paragraph but excluding the details concerning sea and swell.

(e) *Sub-freezing air temperatures associated with gale force winds causing severe ice accretion on superstructures.*

- (i) Time and date (Greenwich Mean Time).
- (ii) Air temperature.
- (iii) Sea temperature (if practicable).
- (iv) Wind force and direction.

Examples

Ice

TTT Ice. Large berg sighted in 4605 N., 4410 W., at 0800 GMT. May 15.

Derelicts

TTT Derelict. Observed derelict almost submerged in 4006 N., 1243 W., at 1630 GMT. April 21.

Danger to navigation

TTT Navig. 'pha lightship not on station. 1800 GMT, Janua

Tropical storm

TTT Storm. 0030 GMT. August 18. 2004 N., 11354 E. Barometer corrected 994 millibars, tendency down 6 millibars. Wind NW., force 9, heavy squalls. Heavy easterly swell. Course 067, 5 knots.

TTT Storm. Appearances indicate approach of hurricane. 1300 GMT. September 14. 2200 N., 7236 W. Barometer corrected 29,64 inches, tendency down 0,015 inches. Wind NE., force 8, frequent rain squalls. Course 035, 9 knots

TTT Storm. Conditions indicate intense cyclone has formed. 0200 GMT. May 4. 1620 N., 9203 E. Barometer uncorrected 753 millimetres, tendency down 5 millimetres. Wind S. by W., force 5. Course 300, 8 knots.

TTT Storm. Typhoon to southeast. 0300 GMT. June 12. 1812 N., 12605 E. Barometer falling rapidly. Wind increasing from N.

TTT Storm. Wind force 11, no storm warning received. 0300 GMT. May 4. 4830 N., 30 W. Barometer corrected 983 millibars, tendency down 4 millibars. Wind SW., force 11 veering. Course 260, 6 knots.

Icing

TTT experiencing severe icing. 1400 GMT. March 2. 69 N., 10 W. Air temperature 18. Sea temperature 29. Wind NE., force 8.

REGULATION 4

Meteorological services

(a) The Contracting Governments undertake to encourage the collection of meteorological data by ships at sea and to arrange for their examination, dissemination and exchange in the manner most suitable for the purpose of aiding navigation. Administrations shall encourage the use of instruments of a high degree of accuracy, and shall facilitate the checking of such instruments upon request.

(b) Die Kontrakterende Regerings verbind hulle in die besonder om saam te werk om onderstaande meteorologiese reëlings vir sover doenlik toe te pas:

(i) Om skepe sowel deur die uitsend van radio-berigte as deur die vertoning van gepaste seine op kuspunte teen stormwinde, storms en tropiese storms te waarsku.

(ii) Om daaglik deur middel van die radio weerberigte uit te send wat vir die skeepvaart geskik is en wat gegewens omtrent bestaande weer, golwe en ys, asook voorspellings en, waar doenlik, voldoende aanvullende inligting bevat om dit moontlik te maak om eenvoudige weerkaarte op see op te stel, en ook om die uitsending van geskikte faksimileweerkaarte aan te moedig.

(iii) Om sodanige publikasies op te stel en uit te gee as wat vir die doeltreffende uitvoering van meteorologiese werk op die see nodig is, en om, indien moontlik, reëlings te tref om daaglikse weerkaarte vir die inligting van vertrekkende skepe te publiseer en beskikbaar te stel.

(iv) Om reëlings te tref om uitgekose skepe met getoetste instrumente (soos 'n barometer, 'n barograaf, 'n psichrometer en geskikte apparaat vir meting van die seetemperatuur) vir gebruik in hierdie diens toe te rus, en om meteorologiese waarnemings te doen op hoofstandaardtye vir sinoptiese waarnemings by die oppervlakte (minstens vier maal per dag, wanneer omstandighede dit toelaat), en om ander skepe aan te moedig om waarnemings te doen in 'n gewysigde vorm, veral in streke waar daar min skeepsverkeer is; hierdie skepe moet hul waarnemings per radio in belang van die verskillende amptelike meteorologiese dienste uitsend en hulle moet die inligting herhaal in belang van skepe wat in die nabyheid is. Skepe moet aangemoedig word om wanneer hulle, hulle naby 'n tropiese storm of 'n vermeende tropiese storm bevind, waar moontlik meer dikwels waarnemings te doen en inligting uit te saai in gedagte houdende dat skeepsoffisiere se aandag gedurende stormtoestande deur navigasiewerk in beslag geneem word.

(v) Om reëlings te tref vir die ontvangs en uitsending deur kusradiostasies van weerberigte van en na skepe. Skepe wat nie in staat is om regstreeks met die kus in verbinding te tree nie, moet aangemoedig word om hul weerberigte deur weerskepe of deur ander skepe in verbinding met die kus te laat heruitsaai.

(vi) Om alle gesagvoerders aan te moedig om wanneer hulle 'n windsnelheid van 50 knope of meer (krag 10 op die skaal van Beaufort) ondervind, skepe in die nabyheid en ook kusstasies daarvan in kennis te stel.

(vii) Om pogings aan te wend om 'n uniforme procedure betreffende die reeds genoemde internasionale meteorologiese dienste te verkry en om vir sover doenlik in ooreenstemming te handel met die Tegniese Regulasies en aanbevelings van die Wêreld-Meteorologiese Organisasie, waarheen die Kontrakterende Regerings enige meteorologiese kwessie wat uit die uitvoering van die huidige korvensie ontstaan, vir bestudering en advies kan verwys.

(c) Die inligting waarvoor in hierdie Regulasie voorsiening gemaak word moet verstrekkend word in die uitsendvorm en uitgesend word in die voorrangsorte voorgeskryf by die Radioregulasies, en gedurende die uitsending van meteorologiese inligting, voorspellings en waarskuwings "aan alle stasies" moet alle skeepstasies voldoen aan die bepalinge van die Radioregulasies.

(b) In particular, the Contracting Governments undertake to co-operate in carrying out, as far as practicable, the following meteorological arrangements:

(i) To warn ships of gales, storms and tropical storms, both by the issue of radio messages and by the display of appropriate signals at coastal points.

(ii) To issue daily, by radio, weather bulletins suitable for shipping, containing data of existing weather, waves and ice, forecasts and, when practicable, sufficient additional information to enable simple weather charts to be prepared at sea and also to encourage the transmission of suitable facsimile weather charts.

(iii) To prepare and issue such publications as may be necessary for the efficient conduct of meteorological work at sea and to arrange, if practicable, for the publication and making available of daily weather charts for the information of departing ships.

(iv) To arrange for selected ships to be equipped with tested instruments (such as a barometer, a barograph, a psychrometer, and suitable apparatus for measuring sea temperature) for use in this service, and to take meteorological observations at main standard times for surface synoptic observations (at least four times daily, whenever circumstances permit) and to encourage other ships to take observations in a modified form, particularly when in areas where shipping is sparse; these ships to transmit their observations by radio for the benefit of the various official meteorological services, repeating the information for the benefit of ships in the vicinity. When in the vicinity of a tropical storm, or of a suspected tropical storm, ships should be encouraged to take and transmit their observations at more frequent intervals whenever practicable, bearing in mind navigational preoccupations of ships' officers during storm conditions.

(v) To arrange for the reception and transmission by coast radio stations of weather messages from and to ships. Ships which are unable to communicate direct with shore shall be encouraged to relay their weather messages through ocean weather ships or through other ships which are in contact with shore.

(vi) To encourage all masters to inform ships in the vicinity and also shore stations whenever they experience a wind speed of 50 knots or more (force 10 on the Beaufort scale).

(vii) To endeavour to obtain a uniform procedure in regard to the international meteorological services already specified, and, as far as is practicable, to conform to the Technical Regulations and recommendations made by the World Meteorological Organisation, to which the Contracting Governments may refer for study and advice any meteorological question which may arise in carrying out the present Convention.

(c) The information provided for in this Regulation shall be furnished in form for transmission and transmitted in the order of priority prescribed by the Radio Regulations, and during transmission "to all stations" of meteorological information, forecasts and warnings, all ship stations must conform to the provisions of the Radio Regulations.

(d) Weervoorspellings, waarskuwings, sinoptiese en ander meteorologiese verslae bedoel vir skepe moet ooreenkomstig onderlinge reëlins deur die betrokke Kontrakterende Regerings, uitgesend en versprei word deur die nasionale diens wat die gunstigste geleë is om verskillende sones en gebiede te bedien.

REGULASIE 5

Yswagdiens

(a) Die Kontrakterende Regerings verbind hulle om 'n yswagdiens en 'n diens vir die bestudering en waarneming van ystoestande in die Noord-Atlantiese Oseaan voort te sit. Gedurende die hele ysseisoen moet die suidoostelike, suidelike en suidwestelike grense van die gebiede waar ysberge in die nabyheid van die Groot Banke van Newfoundland voorkom, bewaak word met die doel om verbyvarende skepe van die omvang van hierdie gevaarlike gebied in kennis te stel, om ystoestande in die algemeen te bestudeer, en om hulp te verleen aan skepe en bemannings wat binne die grense van die bedryfsgebied van die patrollskepe hulp nodig het. Gedurende die res van die jaar moet die bestudering en waarneming van ystoestande volgehou word vir sover dit gerade is.

(b) Skepe en vliegtuie wat vir die yswagdiens en die bestudering en waarneming van ystoestande gebruik word, kan deur die beherende Regering met ander werksaamhede belas word, mits hierdie ander werksaamhede nie hul hoofdoel belemmer of die koste van hierdie diens verhoog nie.

REGULASIE 6

Yswagdiens, beheer en koste

(a) Die Regering van die Verenigde State van Amerika willig in om voort te gaan met die beheer van die yswagdiens en die bestudering en waarneming van ystoestande, met inbegrip van die verspreiding van inligting wat daaruit verkry word. Die Kontrakterende Regerings wat in die besonder by hierdie dienste belang het, verbind hulle om by te dra tot die koste van die instandhouding en verskaffing van hierdie dienste; elke bydrae moet gebaseer word op die totale bruto tonnemaat van die skepe van elke bydraende Regering wat deur die ysberggebiede vaar wat deur die yswagdiens bewaak word. In die besonder verbind elke Kontrakterende Regering met spesiale belang hierby hom om jaarliks tot die koste van die instandhouding en verskaffing van hierdie dienste 'n bedrag by te dra wat bepaal word deur die verhouding van die totale bruto tonnemaat van daardie Kontrakterende Regering se skepe wat gedurende die ysseisoen deur die ysberggebiede vaar wat deur die yswagdiens bewaak word, tot die gesamentlike totale bruto tonnemaat van die skepe van al die bydraende Regerings wat gedurende die ysseisoen deur die ysberggebiede vaar en wat deur die yswagdiens bewaak word. Nie-kontrakterende Regerings wat in die besonder belang by hierdie dienste het, kan op dieselfde grondslae tot die koste van die instandhouding en verskaffing van hierdie dienste bydra. Die beherende Regering sal jaarliks aan elke bydraende Regering 'n opgawe verstrek van die totale koste van die instandhouding en verskaffing van die yswagdiens en van die proporsionele aandeel van elke bydraende Regering.

(b) Elkeen van die bydraende Regerings het die reg om sy bydrae te verander of te staak, en ander belanghebbende Regerings kan hulle verbind om tot die koste by te dra. Die bydraende Regering wat van hierdie reg gebruik maak, bly aanspreeklik vir sy lopende bydrae

(d) Forecasts, warnings, synoptic and other meteorological reports intended for ships shall be issued and disseminated by the national service in the best position to serve various zones and areas, in accordance with mutual arrangements made by the Contracting Governments concerned.

REGULATION 5

Ice patrol service

(a) The Contracting Governments undertake to continue an ice patrol and a service for study and observation of ice conditions in the North Atlantic. During the whole of the ice season the south-eastern, southern and south-western limits of the regions of icebergs in the vicinity of the Grand Banks of Newfoundland shall be guarded for the purpose of informing passing ships of the extent of this dangerous region; for the study of ice conditions in general; and for the purpose of affording assistance to ships and crews requiring aid within the limits of operation of the patrol ships. During the rest of the year the study and observation of ice conditions shall be maintained as advisable.

(b) Ships and aircraft used for the ice patrol service and the study and observation of ice conditions may be assigned other duties by the managing Government, provided that such other duties do not interfere with their primary purpose or increase the cost of this service.

REGULATION 6

Ice patrol, management and cost

(a) The Government of the United States of America agrees to continue the management of the ice patrol service and the study and observation of ice conditions, including the dissemination of information received therefrom. The Contracting Governments specially interested in these services undertake to contribute to the expense of maintaining and operating these services; each contribution to be based upon the total gross tonnage of the vessels of each contributing Government passing through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol; in particular, each Contracting Government specially interested undertakes to contribute annually to the expense of maintaining and operating these services a sum determined by the ratio which the total gross tonnage of that Contracting Government's vessels passing during the ice season through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol bears to the combined total gross tonnage of the vessels of all contributing Governments passing during the ice season through the regions of icebergs guarded by the Ice Patrol. Non-contracting Governments specially interested may contribute to the expense of maintaining and operating these services on the same basis. The managing Government will furnish annually to each contributing Government a statement of the total cost of maintaining and operating the Ice Patrol and of the proportionate share of each contributing Government.

(b) Each of the contributing Governments has the right to alter or discontinue its contribution, and other interested Governments may undertake to contribute to the expense. The contributing Government which avails itself of this right will continue responsible for

tot op 1 September na die datum waarop hy kennis gee van sy voorneme om sy bydrae te verander of te staak. Ten einde van die genoemde reg gebruik te kan maak, moet hy die beherende Regering minstens ses maande voor geoemde 1 September daarvan kennis gee.

(c) Indien die Regering van die Verenigde State te eniger tyd hierdie dienste wil staak, of indien een van die bydraende Regerings die wens uitspreek om aanspreeklikheid vir sy geldelike bydrae te laat vaar of om sy bydrae te laat verander, of indien 'n ander Kontrakterende Regering verlang om hom te bind om tot die koste by te dra, moet die bydraende Regerings die aangeleentheid ooreenkomstig hul onderlinge belange reël.

(d) Die bydraende Regerings het die reg om die bepalinge van hierdie Regulasie en van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk van tyd tot tyd by onderlinge instemming te wysig na gelang dit wenslik lyk.

(e) Waar hierdie Regulasie bepaal dat 'n maatreeël getref kan word na 'n ooreenkoms onder die bydraende Regerings, moet 'n Kontrakterende Regering se voorstelle oor die tref van so 'n maatreeël meegedeel word aan die beherende Regering, wat die ander bydraende Regerings moet nader met die doel om vas te stel of hulle sulke voorstelle aanneem, en die uitslae van die navrae wat aldus gedoen is, moet gestuur word aan die ander bydraende Regerings en aan die Kontrakterende Regering wat die voorstelle ingedien het. In die besonder moet die reëlins betreffende bydraes tot die koste van die dienste by tussenposes van hoogstens drie jaar deur die bydraende Regerings hersien word. Die beherende Regering moet die nodige stappe vir hierdie doel aanvoer.

REGULASIE 7

Snelheid in die nabyheid van ys

Wanneer die gesagvoerder van 'n skip berig ontvang van die aanwesigheid van ys op of in die nabyheid van die koers van sy skip, moet hy in die nag teen 'n matige snelheid vaar of sy koers sodanig verander dat hy die gevaargebied deeglik kan vermy.

REGULASIE 8

Roetebepaling

(a) Die gebruik om, veral in sameloopgebiede, roetes te aanvaar met die doel om verkeer te skei, insluitende die vermyding van deurgang deur gebiede wat aangewys is as gebiede wat deur sekere skepe of soorte skepe vermy moet word, het bygedra tot navigasieveligheid en word vir alle betrokke skepe aanbeveel.

(b) Die Organisasie word erken as die enigste internasionale liggaam vir die instelling en aanvaarding van maatreeëls op 'n internasionale vlak wat betref roetebepaling en gebiede wat vermy moet word deur skepe of bepaalde soorte skepe. Hy sal alle relevante inligting vergelyk en onder die Kontrakterende Regerings versprei.

(c) Die seleksie van die roetes en die inisiëring van handelinge in verband daarmee, en die sketsing van wat sameloopgebiede uitmaak, is in die eerste plek die betrokke Regerings se verantwoordelikheid. By die ontwikkeling van roeteskemas wat inbreuk maak op internasionale waters, of sodanige ander skemas wat hulle mag wens aangeneem te word deur die Organisasie, moet hulle die relevan'e inligting wat die Organisasie publiseer deeglik in ag neem.

its current contribution up to 1 September following the date of giving notice of intention to alter or discontinue its contribution. To take advantage of the said right it must give notice to the managing Government at least six months before the said 1 September.

(c) If, at any time, the United States Government should desire to discontinue these services, or if one of the contributing Governments should express a wish to relinquish responsibility for its pecuniary contribution, or to have its contribution altered, or another Contracting Government should desire to undertake to contribute to the expense, the contributing Governments shall settle the question in accordance with their mutual interests.

(d) The contributing Governments shall have the right by common consent to make from time to time such alterations in the provisions of this Regulation and of Regulation 5 of this Chapter as appear desirable.

(e) Where this Regulation provides that a measure may be taken after agreement among the contributing Governments, proposals made by any Contracting Government for effecting such a measure shall be communicated to the managing Government which shall approach the other contributing Governments with a view to ascertaining whether they accept such proposals, and the results of the enquiries thus made shall be sent to the other contributing Governments and the Contracting Government making the proposals. In particular, the arrangements relating to contributions to the cost of the services shall be reviewed by the contributing Governments at intervals not exceeding three years. The managing Government shall initiate the action necessary to this end.

REGULATION 7

Speed near ice

When ice is reported on or near his course the master of every ship at night is bound to proceed at a moderate speed or to alter his course so as to go well clear of the danger zone.

REGULATION 8

Routing

(a) The practice of following, particularly in converging areas, routes adopted for the purpose of separation of traffic including avoidance of passage through areas designated as areas to be avoided by ships or certain classes of ships or for the purpose of avoiding unsafe conditions, has contributed to the safety of navigation and is recommended for use by all ships concerned.

(b) The Organization is recognized as the only international body for establishing and adopting measures on an international level concerning routing and areas to be avoided by ships or certain classes of ships. It will collate and disseminate to Contracting Governments all relevant information.

(c) The selection of the routes and the initiation of action with regard to them, and the delineation of what constitutes converging areas, will be primarily the responsibility of the Governments concerned. In the development of routing schemes which impinge upon international waters, or such other schemes they may wish adopted by the Organization, they will give due consideration to relevant information published by the Organization.

(d) Kontrakterende Regerings moet hulle invloed gebruik om die gepaste gebruik van die aanvaarde roetes te verseker en moet alles in hulle vermoë doen om te verseker dat daar gebly word by die maatreëls wat die Organisasie in verband met die roetebepaling van skepe aangeneem het.

(e) Kontrakterende Regerings moet ook alle skepe wat vertrek op reise in die omgewing van die Groot Banke van Newfoundland, bewoog om vir sover doenlik die visgronde noord van 43° noorderbreedte te vermy en om om gebiede te vaar wat na hulle wete of vermoede as gevolg van ys gevaarlik is.

REGULASIE 9

Misbruik van noodsein

Die gebruik van 'n internasionale noodsein met 'n ander doel as om aan te dui dat 'n skip of vliegtuig in nood verkeer, en die gebruik van 'n sein wat met 'n internasionale noodsein verwar kan word, word op elke skip of vliegtuig verbied.

REGULASIE 10

Noodberigte—Verpligtings en prosedure

(a) Die gesagvoerder van 'n skip op see wat uit enige bron 'n sein ontvang dat 'n skip of vliegtuig of 'n reddingsvaartuig daarvan in nood verkeer, is verplig om die persone wat in nood verkeer, in aller yl te hulp te snel en moet hulle, indien moontlik, die wete gee dat hy dit doen. Indien hy nie in staat is nie of in die besondere omstandighede van die geval dit onredelik of onnodig ag om hulle te gaan help, moet hy in die joernaal die rede aangee waarom hy die persone wat in nood verkeer, nie gaan help het nie.

(b) Die gesagvoerder van 'n skip wat in nood verkeer, het die reg om, nadat hy vir sover moontlik oorleg gepleeg het met die gesagvoerders van die skepe wat op sy versoek om hulp geantwoord het, daardie een of meer van hierdie skepe wat na sy mening die beste daartoe in staat is om hulp te verleen, te kommandeer en die gesagvoerder of gesagvoerders van die gekommandeerde skip of skepe is verplig om aan die kommandering gehoor te gee deur sy of hulle vaart in aller yl voort te sit om die persone wat in nood verkeer, te hulp te kom.

(c) Die gesagvoerder van 'n skip word onthef van die verpligting wat hom by paragraaf (a) van hierdie Regulasie opgelê word, wanneer hy verneem dat een of meer ander skepe as sy eie skip gekommandeer is en die kommandering gehoorsaam.

(d) Indien hy van die persone wat in nood verkeer of van die gesagvoerder van 'n ander skip wat sodanige persone bereik het, berig ontvang dat hulp nie meer nodig is nie, onthef dit die gesagvoerder van 'n skip van die verpligting opgelê by paragraaf (a) van hierdie Regulasie en, indien sy skip gekommandeer is, van die verpligting opgelê by paragraaf (b) van hierdie Regulasie.

(e) Die bepalings van hierdie Regulasie maak geen inbreuk op die Internasionale Konvensie vir die unifikasie van sekere reëls betreffende Hulp en Berging op See wat op 23 September 1910 te Brussel geteken is nie, veral nie wat betref die verpligting ingevolge Artikel 11 van daardie Konvensie om hulp te verleen nie.

(d) Contracting Governments will use their influence to secure the appropriate use of adopted routes and will do everything in their power to ensure adherence to the measures adopted by the Organization in connection with routing of ships.

(e) Contracting Governments will also induce all ships proceeding on voyages in the vicinity of the Grand Banks of Newfoundland to avoid, as far as practicable, the fishing banks of Newfoundland north of latitude 43 °N and to pass outside regions known or believed to be endangered by ice.

REGULATION 9

Misuse of distress signals

The use of an international distress signal, except for the purpose of indicating that a ship or aircraft is in distress, and the use of any signal which may be confused with an international distress signal, are prohibited on every ship or aircraft.

REGULATION 10

Distress messages—Obligations and procedures

(a) The master of a ship at sea, on receiving a signal from any source that a ship or aircraft or survival craft thereof is in distress, is bound to proceed with all speed to the assistance of the persons in distress informing them if possible that he is doing so. If he is unable or, in the special circumstances of the case, considers it unreasonable or unnecessary to proceed to their assistance, he must enter in the logbook the reason for failing to proceed to the assistance of the persons in distress.

(b) The master of a ship in distress, after consultation, so far as may be possible, with the masters of the ships which answer his call for assistance, has the right to requisition such one or more of those ships as he considers best able to render assistance, and it shall be the duty of the master or masters of the ship or ships requisitioned to comply with the requisition by continuing to proceed with all speed to the assistance of persons in distress.

(c) The master of a ship shall be released from the obligation imposed by paragraph (a) of this Regulation when he learns that one or more ships other than his own have been requisitioned and are complying with the requisition.

(d) The master of a ship shall be released from the obligation imposed by paragraph (a) of this Regulation, and, if his ship has been requisitioned, from the obligation imposed by paragraph (b) of this Regulation, if he is informed by the persons in distress or by the master of another ship which has reached such persons that assistance is no longer necessary.

(e) The provisions of this Regulation do not prejudice the International Convention for the unification of certain rules with regard to Assistance and Salvage at Sea, signed at Brussels on 23 September 1910, particularly the obligation to render assistance imposed by Article 11 of that Convention.

(d) Kontrakterende Regerings moet hulle invloed gebruik om die gepaste gebruik van die aanvaarde roetes te verseker en moet alles in hulle vermoë doen om te verseker dat daar gebly word by die maatreëls wat die Organisasie in verband met die roetebepaling van skepe aangeneem het.

(e) Kontrakterende Regerings moet ook alle skepe wat vertrek op reise in die omgewing van die Groot Banke van Newfoundland, bewoog om vir sover doenlik die visgronde noord van 43° noorderbreedte te vermy en om om gebiede te vaar wat na hulle wete of vermoede as gevolg van ys gevaarlik is.

REGULASIE 9

Misbruik van noodsein

Die gebruik van 'n internasionale noodsein met 'n ander doel as om aan te dui dat 'n skip of vliegtuig in nood verkeer, en die gebruik van 'n sein wat met 'n internasionale noodsein verwar kan word, word op elke skip of vliegtuig verbied.

REGULASIE 10

Noodberigte—Verpligtings en prosedure

(a) Die gesagvoerder van 'n skip op see wat uit enige bron 'n sein ontvang dat 'n skip of vliegtuig of 'n reddingsvaartuig daarvan in nood verkeer, is verplig om die persone wat in nood verkeer, in aller yl te hulp te snel en moet hulle, indien moontlik, die wete gee dat hy dit doen. Indien hy nie in staat is nie of in die besondere omstandighede van die geval dit onredelik of onnodig ag om hulle te gaan help, moet hy in die joernaal die rede aangee waarom hy die persone wat in nood verkeer, nie gaan help het nie.

(b) Die gesagvoerder van 'n skip wat in nood verkeer, het die reg om, nadat hy vir sover moontlik oorleg gepleeg het met die gesagvoerders van die skepe wat op sy versoek om hulp geantwoord het, daardie een of meer van hierdie skepe wat na sy mening die beste daartoe in staat is om hulp te verleen, te kommandeer en die gesagvoerder of gesagvoerders van die gekommandeerde skip of skepe is verplig om aan die kommandering gehoor te gee deur sy of hulle vaart in aller yl voort te sit om die persone wat in nood verkeer, te hulp te kom.

(c) Die gesagvoerder van 'n skip word onthef van die verpligting wat hom by paragraaf (a) van hierdie Regulasie opgelê word, wanneer hy verneem dat een of meer ander skepe as sy eie skip gekommandeer is en die kommandering gehoorsaam.

(d) Indien hy van die persone wat in nood verkeer of van die gesagvoerder van 'n ander skip wat sodanige persone bereik het, berig ontvang dat hulp nie meer nodig is nie, onthef dit die gesagvoerder van 'n skip van die verpligting opgelê by paragraaf (a) van hierdie Regulasie en, indien sy skip gekommandeer is, van die verpligting opgelê by paragraaf (b) van hierdie Regulasie.

(e) Die bepalings van hierdie Regulasie maak geen inbreuk op die Internasionale Konvensie vir die unifikasie van sekere reëls betreffende Hulp en Berging op See wat op 23 September 1910 te Brussel geteken is nie, veral nie wat betref die verpligting ingevolge Artikel 11 van daardie Konvensie om hulp te verleen nie.

(d) Contracting Governments will use their influence to secure the appropriate use of adopted routes and will do everything in their power to ensure adherence to the measures adopted by the Organization in connection with routing of ships.

(e) Contracting Governments will also induce all ships proceeding on voyages in the vicinity of the Grand Banks of Newfoundland to avoid, as far as practicable, the fishing banks of Newfoundland north of latitude 43 °N and to pass outside regions known or believed to be endangered by ice.

REGULATION 9

Misuse of distress signals

The use of an international distress signal, except for the purpose of indicating that a ship or aircraft is in distress, and the use of any signal which may be confused with an international distress signal, are prohibited on every ship or aircraft.

REGULATION 10

Distress messages—Obligations and procedures

(a) The master of a ship at sea, on receiving a signal from any source that a ship or aircraft or survival craft thereof is in distress, is bound to proceed with all speed to the assistance of the persons in distress informing them if possible that he is doing so. If he is unable or, in the special circumstances of the case, considers it unreasonable or unnecessary to proceed to their assistance, he must enter in the logbook the reason for failing to proceed to the assistance of the persons in distress.

(b) The master of a ship in distress, after consultation, so far as may be possible, with the masters of the ships which answer his call for assistance, has the right to requisition such one or more of those ships as he considers best able to render assistance, and it shall be the duty of the master or masters of the ship or ships requisitioned to comply with the requisition by continuing to proceed with all speed to the assistance of persons in distress.

(c) The master of a ship shall be released from the obligation imposed by paragraph (a) of this Regulation when he learns that one or more ships other than his own have been requisitioned and are complying with the requisition.

(d) The master of a ship shall be released from the obligation imposed by paragraph (a) of this Regulation, and, if his ship has been requisitioned, from the obligation imposed by paragraph (b) of this Regulation, if he is informed by the persons in distress or by the master of another ship which has reached such persons that assistance is no longer necessary.

(e) The provisions of this Regulation do not prejudice the International Convention for the unification of certain rules with regard to Assistance and Salvage at Sea, signed at Brussels on 23 September 1910, particularly the obligation to render assistance imposed by Article 11 of that Convention.

REGULASIE 11*Seinlampe*

Alle skepe van meer as 150 ton bruto tonnemaat moet, wanneer hulle op internasionale reise gebruik word, 'n doeltreffende dagseinlamp aan boord hê, wat nie uitsluitlik van die skip se hoof-elektrisiteitbron afhanklik is nie.

REGULASIE 12*Skeepsnavigasietoerusting*

(a) Alle skepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter moet met 'n tipe radar toegerus wees wat die Administrasie goedgekeur het. Fasiliteite vir die kartering van radar-sings moet op die brug in daardie skepe voorsien word.

(b) Alle skepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter moet, wanneer hulle op internasionale reise gebruik word, toegerus wees met 'n radiorigtingbepalingsapparaat wat voldoen aan die bepalings van Regulasie 12 van Hoofstuk IV.

Die Administrasie kan enige skip kleiner as 5 000 ton bruto tonnemaat van hierdie vereiste vrystel in gebiede waar hy dit as onredelik of onnodig beskou om sulke apparaat aan boord te hê, na behoorlike inagneming van die feit dat radiorigtingpeilingsapparaat beide van waarde is as navigasie-instrument en as hulpmiddel by die opspoor van skepe, lugvaartuie of oorlewingsvaartuie.

(c) Alle skepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter moet, wanneer hulle op internasionale reise gebruik word, toegerus wees met 'n tolkompas benevens die magnetiese kompas. Die Administrasie kan enige skip kleiner as 5 000 ton bruto tonnemaat van hierdie vereiste vrystel as hy dit as onredelik of onnodig ag om 'n tolkompas te vereis.

(d) Alle nuwe skepe van 500 ton bruto tonnemaat en groter moet, wanneer hulle op internasionale reise gebruik word, toegerus wees met 'n eggolood.

(e) Hoewel alle redelike stappe gedoen moet word om die apparaat doelmatig in stand te hou, moet foutwerking van die radartoerusting, die tolkompas of die eggolood nie geag word die skip onseewaardig te maak of as rede beskou word om die skip in hawens te vertraag waar 'n hersteldiens nie gereedelik beskikbaar is nie.

(f) Alle nuwe skepe van 1 600 ton bruto tonnemaat en groter moet, wanneer hulle op internasionale reise gebruik word, toegerus wees met radioapparaat vir terugdraaiing na russtand op die radiotelefoonnoo-frekwensie, in ooreenstemming met die relevante bepalings van paragraaf (b) van Regulasie 12 van Hoofstuk IV.

REGULASIE 13*Bemanning*

Die Kontrakterende Regerings verbind hulself, elkeen ten opsigte van sy nasionale skepe, om maatreëls te handhaaf of, indien nodig, te tref ten einde te verseker dat alle skepe uit die oogpunt van die veiligheid van menselewens op see toereikend en doeltreffend beman word.

REGULASIE 14*Hulpmiddels vir navigasie*

Die Kontrakterende Regerings verbind hulle om reëlins te tref vir die oprigting en instandhouding van sodanige hulpmiddels vir navigasie, met inbegrip van radiobakens en elektroniese hulpmiddels, as wat na hul mening deur die hoeveelheid verkeer geregtigdig en

REGULATION 11*Signalling lamps*

All ships of over 150 tons gross tonnage, when engaged on international voyages, shall have on board an efficient daylight signalling lamp which shall not be solely dependent upon the ship's main source of electrical power.

REGULATION 12*Shipborne navigational equipment*

(a) All ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards shall be fitted with a radar of a type approved by the Administration. Facilities for plotting radar readings shall be provided on the bridge in those ships.

(b) All ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards, when engaged on international voyages, shall be fitted with radio direction-finding apparatus complying with the provisions of Regulation 12 of Chapter IV. The Administration may, in areas where it considers it unreasonable or unnecessary for such apparatus to be carried, exempt any ship of less than 5 000 tons gross tonnage from this requirement, due regard being had to the fact that radio direction-finding apparatus is of value both as a navigational instrument and as an aid to locating ships, aircraft or survival craft.

(c) All ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards, when engaged on international voyages, shall be fitted with a gyro-compass in addition to the magnetic compass. The Administration, if it considers it unreasonable or unnecessary to require a gyro-compass, may exempt any ship of less than 5 000 tons gross tonnage from this requirement.

(d) All new ships of 500 tons gross tonnage and upwards, when engaged on international voyages, shall be fitted with an echo-sounding device.

(e) Whilst all reasonable steps shall be taken to maintain the apparatus in an efficient condition, malfunction of the radar equipment, the gyro-compass or the echo-sounding device shall not be considered as making the ship unseaworthy or as a reason for delaying the ship in ports where repair facilities are not readily available.

(f) All new ships of 1 600 tons gross tonnage and upwards, when engaged on international voyages, shall be fitted with radio equipment for homing on the radio-telephone distress frequency complying with the relevant provisions of paragraph (b) of Regulation 12 of Chapter IV.

REGULATION 13*Manning*

The Contracting Governments undertake, each for its national ships, to maintain, or, if it is necessary, to adopt, measures for the purpose of ensuring that, from the point of view of safety of life at sea, all ships shall be sufficiently and efficiently manned.

REGULATION 14*Aids to navigation*

The Contracting Governments undertake to arrange for the establishment and maintenance of such aids to navigation, including radio beacons and electronic aids as, in their opinion, the volume of traffic justifies

deur die mate van gevaar vereis word, en om reëlins te tref dat inligting betreffende hierdie hulpmiddels aan alle belanghebbendes beskikbaar gestel word.

REGULASIE 15

Soek- en reddingswerk

(a) Elke Kontrakterende Regering verbind hom om sorg te dra dat alle nodige reëlins getref word vir 'n kuswag en vir die redding van persone wat om sy kuste op see in nood verkeer. Hierdie reëlins moet die oprigting, bediening en onderhoud insluit van sodanige maritieme veiligheidsfasiliteite as wat met inagneming van die digtheid van die seeverkeer en die navigasiegevaar prakties en nodig geag word, en behoort vir sover moontlik toereikende middels te verskaf vir die opsporing en redding van sulke persone.

(b) Elke Kontrakterende Regering verbind hom om inligting beskikbaar te stel betreffende sy bestaande reddingsfasiliteite en beplande veranderings daarin, as daar is.

REGULASIE 16

Reddingseine

Ondervermelde seine moet deur reddingstasies en maritieme reddingseenhede in verbinding met skepe of persone wat in nood verkeer, en deur skepe of persone wat in nood verkeer, in verbinding met reddingstasies en maritieme reddingseenhede gebruik word. Die seine wat vliegtuie op soek- en reddingsondernemings gebruik om aan skepe rigting te gee, word hieronder in paragraaf (d) aangedui. 'n Geïllustreerde tabel waarin ondervermelde seine beskryf word, moet gereedlik beskikbaar wees vir die offisier van die wag van elke skip waarop hierdie hoofstuk van toepassing is.

(a) Antwoorde van reddingstasies of maritieme reddingseenhede op noodseine van 'n skip of persoon:

Seine	Betekenis
Bedags. —Oranje rooksein of gekombineerde lig- en geluidsein (liggewende knalsein) bestaande uit drie enkele seine wat by tussenposes van ongeveer een minuut afgevuur word.	"U word gesien—hulp word so spoedig moontlik verleen." (Herhaling van sulke seine het dieselfde betekenis.)
Snags. —Vuurpyl met wit sterre bestaande uit drie enkele seine wat by tussenposes van ongeveer een minuut afgevuur word.	

As dit nodig is, kan die dagseine snags of die nagseine bedags gegee word.

(b) Landingseine vir die leiding van klein bote met bemannings of persone wat in nood verkeer:

Sein	Betekenis
Bedags. —Vertikale beweging van 'n wit vlag of van die arms of die afvuur van 'n sein met groen sterre of uitsending van die kodeletter "K" (—.—) met 'n lig- of geluidseinapparaat.	"Dit is die beste plek om te land."
Snags. —Vertikale beweging van 'n wit lig of sinjaalvlam, of die afvuur van 'n sein met groen sterre of uitsending van die kodeletter "K" (—.—) met 'n lig- of geluidseinapparaat. 'n Ligging (aanduiding van rigting) kan gegee word deur 'n vaste wit lig of fakkel op 'n laer vlak en op 'n lyn met die waarnemer te plaas.	
Bedags. —Horisontale beweging van 'n wit vlag of arms horisontaal uitgestrek, of die afvuur van 'n sein met rooi sterre of uitsending van die kodeletter "S" (...) met 'n lig of geluidseinapparaat.	"Om hier te land is hoogs gevaarlik."
Snags. —Horisontale beweging van 'n wit lig of fakkel of die afvuur van 'n sein met rooi sterre of uitsending van die kodeletter "S" (...) met 'n lig- of geluidseinapparaat.	

and the degree of risk requires, and to arrange for information relating to these aids to be made available to all concerned.

REGULATION 15

Search and rescue

(a) Each Contracting Government undertakes to ensure that any necessary arrangements are made for coast watching and for the rescue of persons in distress at sea round its coasts. These arrangements should include the establishment, operation and maintenance of such maritime safety facilities as are deemed practicable and necessary having regard to the density of the seagoing traffic and the navigational dangers and should, so far as possible, afford adequate means of locating and rescuing such persons.

(b) Each Contracting Government undertakes to make available information concerning its existing rescue facilities and the plans for changes therein, if any.

REGULATION 16

Life-saving signals

The following signals shall be used by life-saving stations and maritime rescue units when communicating with ships or persons in distress and by ships or persons in distress when communicating with life-saving stations and maritime rescue units. The signals used by aircraft engaged in search and rescue operations to direct ships are indicated in paragraph (d) below. An illustrated table describing the signals listed below shall be readily available to the officer of the watch of every ship to which this Chapter applies.

(a) Replies from life-saving stations or maritime rescue units to distress signals made by a ship or person:

Signal	Signification
By day. —Orange smoke signal or combined light and sound signal (thunderlight) consisting of three single signals which are fired at intervals of approximately one minute.	"You are seen—assistance will be given as soon as possible." (Repetition of such signals shall have the same meaning.)
By night. —White star rocket consisting of three single signals which are fired at intervals of approximately one minute.	

If necessary the day signals may be given at night or the night signals by day.

(b) Landing signals for the guidance of small boats with crews or persons in distress:

Signal	Signification
By day. —Vertical motion of a white flag or the arms or firing of a green star-signal or signalling the code letter "K" (—.—) given by light or sound-signal apparatus.	"This is the best place to land."
By night. —Vertical motion of a white light or flare, or firing of a green star-signal or signalling the code letter "K" (—.—) given by light or sound-signal apparatus. A range (indication of direction) may be given by placing a steady white light or flare at a lower level and in line with the observer.	
By day. —Horizontal motion of a white flag or arms extended horizontally or firing of a red star-signal or signalling the code letter "S" (...) given by light or sound-signal apparatus.	"Landing here highly dangerous."
By night. —Horizontal motion of a white light or flare or firing of a red star-signal or signalling the code letter "S" (...) given by light or sound-signal apparatus.	

Sein	Betekenis	Signal	Signification
Bedags.—Horizontale beweging van 'n wit vlag, gevolg deur die wit vlag in die grond te steek en 'n ander wit vlag te dra in die rigting wat aangedui moet word of die vertikale afvuring van 'n sein met rooi sterre, en die afvuur van 'n sein met wit sterre in die rigting van die gunstiger landingsplek, of uitsending van die kodeletter "S" (...) gevolg deur die kodeletter "R" (...) indien 'n gunstiger landingsplek vir die vaartuig wat in nood verkeer, meer na regs van die naderingsrigting geleë is, of die kodeletter "L" (...) indien 'n gunstiger landingsplek vir die vaartuig wat in nood verkeer, meer na links van die naderingsrigting geleë is. Snags.—Horizontale beweging van 'n wit lig of fakkel, gevolg deur die wit lig of fakkel op die grond neer te sit en 'n ander wit lig of fakkel te dra in die rigting wat aangedui word, moet of die vertikale afvuring van 'n sein met rooi sterre en die afvuur van 'n sein met wit sterre in die rigting van die gunstiger landingsplek, of uitsending van die kodeletter "S" (...) gevolg deur die kodeletter "R" (...) indien 'n gunstiger landingsplek vir die vaartuig wat in nood verkeer, meer na regs van die naderingsrigting geleë is, of die kodeletter "L" (...) indien 'n gunstiger landingsplek vir die vaartuig wat in nood verkeer, meer na links van die naderingsrigting geleë is.	"Om hier te land is hoogs gevaarlik. Daar is 'n gunstiger landingsplek in die aangeduide rigting."	By day.—Horizontal motion of a white flag, followed by the placing of the white flag in the ground and the carrying of another white flag in the direction to be indicated or firing of a red star-signal vertically and a white star-signal in the direction towards the better landing place or signalling the code letter "S" (...) followed by the code letter "R" (...) if a better landing place for the craft in distress is located more to the right in the direction of approach or the code letter "L" (...) if a better landing place for the craft in distress is located more to the left in the direction of approach. By night.—Horizontal motion of a white light or flare, followed by the placing of the white light or flare on the ground and the carrying of another white light or flare in the direction to be indicated or firing of a red star-signal vertically and a white star-signal in the direction towards the better landing place or signalling the code letter "S" (...) followed by code letter "R" (...) if a better landing place for the craft in distress is located more to the right in the direction of approach or the code letter "L" (...) if a better landing place for the craft in distress is located more to the left in the direction of approach.	"Landing here highly dangerous. A more favourable location for landing is in the direction indicated."

(c) Seine wat in verband met reddingsapparaat op die kus gebruik moet word:

Sein	Betekenis	Signal	Signification
Bedags.—Vertikale beweging van 'n wit vlag of van die arms, of die afvuur van 'n sein met groen sterre. Snags.—Vertikale beweging van 'n wit lig of fakkel, of die afvuur van 'n sein met groen sterre.	In die algemeen—"Bevestigend." In die besonder—" 'n Vuurpyllyn word gehou." "Steriblok is vasgemaak." "Tros is vasgemaak." "Daar is iemand in die broekboei." "Trek maar."	By day.—Vertical motion of a white flag or the arms or firing of a green star-signal. By night.—Vertical motion of a white light or flare or firing of a green star-signal.	In general—"Affirmative" Specifically: "Rocket line is held." "Tail block is made fast." "Hawser is made fast." "Man is in the breeches buoy." "Haul away."
Bedags.—Horizontale beweging van 'n wit vlag of arms horisontaal uitgestrek, of die afvuur van 'n sein met rooi sterre. Snags.—Horizontale beweging van 'n wit lig of fakkel of die afvuur van 'n sein met rooi sterre.	In die algemeen—"Ontkennend." In die besonder—"Verlap die toue." "Hou op met trek."	By day.—Horizontal motion of a white flag or arms extended horizontally or firing of a red star-signal. By night.—Horizontal motion of a white light or flare or firing of a red star-signal.	In general—"Negative." Specifically: "Slack away." "Avast hauling."

(d) Seine wat gebruik word deur vliegtuie op soeken reddingsondernemings om skepe rigting te gee na 'n vliegtuig, skip of persoon wat in nood verkeer (lees verklarende Opmerking hieronder):

(i) Wanneer 'n vliegtuig die volgende prosedures agtereenvolgens uitvoer, beteken dit dat die vliegtuig vir 'n bowatervaartuig rigting gee na 'n vliegtuig of 'n bowatervaartuig wat in nood verkeer:

- (1) Minstens een keer om die bowatervaartuig sirkel;
- (2) laag vlak voor die boeg die koers van die bowatervaartuig kruis, versnel en snelheid verminder of die toonhoogte van die skroef verander;
- (3) in die rigting vlieg waarin die bowatervaartuig gelei word.

Herhaling van hierdie prosedures het dieselfde betekenis.

(ii) Wanneer 'n vliegtuig die volgende procedure uitvoer, beteken dit dat die hulp van die bowatervaartuig aan wie die sein gerig word, nie meer nodig is nie:

(c) Signals to be employed in connection with the use of shore life-saving apparatus:

Signal	Signification
By day.—Vertical motion of a white flag or the arms or firing of a green star-signal. By night.—Vertical motion of a white light or flare or firing of a green star-signal.	In general—"Affirmative" Specifically: "Rocket line is held." "Tail block is made fast." "Hawser is made fast." "Man is in the breeches buoy." "Haul away."
By day.—Horizontal motion of a white flag or arms extended horizontally or firing of a red star-signal. By night.—Horizontal motion of a white light or flare or firing of a red star-signal.	In general—"Negative." Specifically: "Slack away." "Avast hauling."

(d) Signals used by aircraft engaged on search and rescue operations to direct ships towards an aircraft, ship or person in distress (see explanatory Note below):

(i) The following procedures performed in sequence by an aircraft mean that the aircraft is directing a surface craft towards an aircraft or a surface craft in distress:

- (1) Circling the surface craft at least once;
- (2) crossing the projected course of the surface craft close ahead at a low altitude, opening and closing the throttle or changing the propeller pitch;
- (3) heading in the direction in which the surface craft is to be directed.

Repetition of such procedures has the same meaning.

(ii) The following procedure performed by an aircraft means that the assistance of the surface craft to which the signal is directed is no longer required:

Laag vlak agter die bowatervaartuig die volgstroom kruis, versnel en snelheid verminder of die toonhoogte van die skroef verander.

Opmerking.—Die Organisasie sal na gelang nodig vooraf kennis gee van veranderings in hierdie seine.

REGULASIE 17

Loodslere en meganiese loodhyers

Skepe op reise in die loop waarvan daar waarskynlik van die dienste van loodse gebruik gemaak sal word, moet aan die volgende vereistes voldoen:

(a) *Loodslere.*

(i) Die leer moet doelmatig wees om loodse in staat te stel om veilig aan boord en van boord af te gaan, moet skoon en in 'n goeie toestand gehou word en kan deur beamptes en ander persone gebruik word wanneer 'n skip by 'n hawe aankom of dit verlaat.

(ii) Die leer moet bevestig wees in so 'n posisie dat dit verwyder is van enige moontlike afvoere van die skip, dat elke sport stewig teen die skip se kant rus, dat dit sover doenlik verwyder is van die stroomlyne van die skip en sodat die loods veilige en gerieflike toegang tot die skip kan verkry nadat hy minstens 1,5 meter (5 voet) en hoogstens 9 meter (30 voet) geklim het. 'n Enkele leer moet gebruik word wat in staat is om die water te bereik vanaf die punt van toegang tot die skip; by die voorvoorsiening hiervan moet daar deeglik toegelaat word vir alle toestande van belading en trim van die skip en vir 'n teengestelde slagsy van 15 grade. Wanneer die afstand tussen die seevlak en die punt van toegang tot die skip meer as 9 meter (30 voet) is, moet toegang vanaf die loodslere tot die skip verleen word by wyse van 'n akkommodasieleer of op 'n ander ewe veilige manier.

(iii) Die treetjies van die leer moet—

(1) van hardhout of 'n ander materiaal met ekwivalente eienskappe gemaak wees uit een stuk sonder kwaste, met 'n doelmatige glyvaste oppervlakte; die onderste vier treetjies kan van rubber met die nodige sterkte en onbuigzaamheid gemaak word, of van ander geskikte materiaal met ekwivalente eienskappe;

(2) minstens 480 millimeter (19 duim) lank, 115 millimeter (4½ duim) breed en 25 millimeter (1 duim) dik wees afgesien van enige glyvaste middel;

(3) eweredig gespaseer wees, minstens 300 millimeter (12 duim) en hoogstens 380 millimeter (15 duim) uitmekaar en bevestig op so 'n wyse dat hulle horisontaal sal bly.

(iv) Geen loodslere moet meer as twee vervang-treetjies hê wat op 'n ander manier in posisie bevestig word as wat gebruik is in die oorspronklike konstruksie van die leer nie, en enige treetjies wat so bevestig is, moet so gou doenlik vervang word deur treetjies wat in posisie gehou word ooreenkomstig die metode wat by die oorspronklike konstruksie van die leer gebruik is. Wanneer enige vervang-treetjie aan die sy-toue bevestig word deur middel van kepe in die kant van die treetjie, moet sulke kepe aan die lengtekante van die treetjie wees.

(v) Die sy-toue van die leer moet bestaan uit twee onbedekte manilla-toue van minstens 60 millimeter (2½ duim) in omtrek aan elke kant. Elke tou moet deurlopend wees sonder enige lasplek onderkant die boonste treetjie. Twee mantoue wat behoorlik aan die skip bevestig is en met 'n omtrek van minstens 65 millimeter (2½ duim) en 'n veiligheids-tou moet gereed vir gebruik indien dit nodig is, byderhand gehou word.

Crossing the wake of the surface craft close astern at a low altitude, opening and closing the throttle or changing the propeller pitch.

Note.—Advance notification of changes in these signals will be given by the Organization as necessary.

REGULATION 17

Pilot ladders and mechanical pilot hoists

Ships engaged on voyages in the course of which pilots are likely to be employed shall comply with the following requirements:

(a) *Pilot ladders.*

(i) The ladder shall be efficient for the purpose of enabling pilots to embark and disembark safely, kept clean and in good order and may be used by officials and other persons while a ship is arriving at or leaving a port.

(ii) The ladder shall be secured in a position so that it is clear from any possible discharges from the ship, that each step rests firmly against the ship's side, that it is clear so far as is practicable of the finer lines of the ship and that the pilot can gain safe and convenient access to the ship after climbing not less than 1.5 metres (5 feet) and not more than 9 metres (30 feet). A single length of ladder shall be used capable of reaching the water from the point of access to the ship; in providing for this due allowance shall be made for all conditions of loading and trim of the ship and for an adverse list of 15 degrees. Whenever the distance from sea level to the point of access to the ship is more than 9 metres (30 feet), access from the pilot ladder to the ship shall be by means of an accommodation ladder or other equally safe and convenient means.

(iii) The steps of the pilot ladder shall be—

(1) of hardwood, or other material of equivalent properties, made in one piece free of knots, having an efficient non-slip surface; the four lowest steps may be made of rubber of sufficient strength and stiffness or of other suitable material of equivalent characteristics;

(2) not less than 480 millimetres (19 inches) long, 115 millimetres (4½ inches) wide, and 25 millimetres (1 inch) in depth, excluding any non-slip device;

(3) equally spaced not less than 300 millimetres (12 inches) nor more than 380 millimetres (15 inches) apart and be secured in such a manner that they will remain horizontal.

(iv) No pilot ladder shall have more than two replacement steps which are secured in position by a method different from that used in the original construction of the ladder and any steps so secured shall be replaced as soon as reasonably practicable by steps secured in position by the method used in the original construction of the ladder. When any replacement step is secured to the side ropes of the ladder by means of grooves in the sides of the step, such grooves shall be in the longer sides of the step.

(v) The side ropes of the ladder shall consist of two uncovered manilla ropes not less than 60 millimetres (2½ inches) in circumference on each side. Each rope shall be continuous with no joints below the top step. Two man-ropes properly secured to the ship and not less than 65 millimetres (2½ inches) in circumference and a safety line shall be kept at hand ready for use if required.

(vi) Heglatte van hardhout, of ander materiaal met ekwivalente eienskappe, uit een stuk en minstens 1,8 meter (5 voet 10 duim) lank, op sodanige intervale aangebring word dat hulle keer dat die loodsleer draai. Die laagste heglat moet by die vyfde treetjie van onder af wees, en die interval tussen enige heglat en die volgende moet hoogstens 9 treetjies wees.

(vii) Middele moet verskaf word om veilige en gerieflike deurgang na of in of van die skip af te verseker tussen die bopunt van die loodsleer of van enige akkommodasieleer of ander toestel wat voorsien is. Waar sodanige deurgang geskied deur 'n hek in die relings of boordwand, moet daar toereikende handrelings voorsien word. Waar sodanige deurgang by wyse van 'n boordwandleer geskied, moet die leer stewig aan die boordwandreling of platform bevestig wees, en twee handrelingstutte moet aangebring word by die punt waar daar aan boord gegaan en die skip verlaat word, minstens 0,7 meter (2 voet 3 duim) en hoogstens 0,8 meter (2 voet 7 duim) vanmekaar. Elke stut moet naby sy basis en op 'n hoër punt stewig aan die skeepstruktuur vas wees, moet minstens 40 millimeter (1½ duim) in deursnee wees en moet strek tot minstens 1,2 meter (3 voet 11 duim) bo die bokant van die boordwand.

(viii) Snags moet beligting verskaf word sodat sowel die loodsleer oorboord en die posisie waar die loods aan boord gaan, toereikend belig is. 'n Reddingsboei toegerus met 'n selfontbrandingslig moet gereed vir gebruik byderhand gehou word. 'n Hystou moet gereed vir gebruik byderhand gehou word indien dit nodig sou word.

(ix) Middels moet verskaf word wat dit moontlik maak om die loodsleer aan iedere kant van die skip te gebruik.

(x) Die optakeling van die leer en die aan boord kom en verlatting van die skip deur 'n loods moet onder toesig van 'n verantwoordelike offisier van die skip geskied.

(xi) Waar die konstruksiekenmerke van enige skip, soos byvoorbeeld bufferrepe, die toepassing van enige van hierdie bepalings onmoontlik maak, moet spesiale maatreëls tot tevredenheid van die Administrasie getref word om te verseker dat persone veilig aan boord kan gaan of die skip kan verlaat.

(b) *Meganiese loodshysers:*

(i) 'n Meganiese loodshyser, as daar een is, en sy hulpuitrusting moet van so soort wees wat deur die Administrasie goedgekeur is. Dit moet van sodanige ontwerp en bou wees dat dit verseker dat die loods veilig aan boord gebring of neergelaat kan word, insluitende 'n veilige deurgang vanaf die hyser na die dek en omgekeerd.

(ii) 'n Loodsleer wat voldoen aan die bepalings van paragraaf (a) van hierdie regulasie moet gereed vir onmiddellike gebruik op die dek langs die hyser gebou word.

REGULASIE 18

Bhf-radiotelefoonstasies

Wanneer 'n Kontrakterende Regering vereis dat skepe wat binne 'n gebied onder sy soewereiniteit vaar, toegerus moet wees met 'n baie hoë frekwensie (bhf)-radiotelefoonstasie om te gebruik met 'n stelsel wat hy opgerig het om veilige navigasie te bevorder, moet so 'n stasie voldoen aan die bepalings van Regulasie 17 van Hoofstuk IV en gebruik word ooreenkomstig Regulasie 8 van Hoofstuk IV.

(vi) Battens made of hardwood, or other material of equivalent properties, in one piece and not less than 1,80 metres (5 feet 10 inches) long shall be provided at such intervals as will prevent the pilot ladder from twisting. The lowest batten shall be on the fifth step from the bottom of the ladder and the interval between any batten and the next shall not exceed 9 steps.

(vii) Means shall be provided to ensure safe and convenient passage on to or into and off the ship between the head of the pilot ladder or of any accommodation ladder or other appliance provided. Where such passage is by means of a gateway in the rails or bulwark, adequate handholds shall be provided. Where such passage is by means of a bulwark ladder, such ladder shall be securely attached to the bulwark rail or platform and two handhold stanchions shall be fitted at the point of boarding or leaving the ship not less than 0,70 metre (2 feet 3 inches) nor more than 0,80 metre (2 feet 7 inches) apart. Each stanchion shall be rigidly secured to the ship's structure at or near its base and also at a higher point, shall be not less than 40 millimetres (1½ inches) in diameter and shall extend not less than 1,20 metres (3 feet 11 inches) above the top of the bulwark.

(viii) Lighting shall be provided at night such that both the pilot ladder overside and also the position where the pilot boards the ship shall be adequately lit. A lifebuoy equipped with a self-igniting light shall be kept at hand ready for use. A heaving line shall be kept at hand ready for use if required.

(ix) Means shall be provided to enable the pilot ladder to be used on either side of the ship.

(x) The rigging of the ladder and the embarkation and disembarkation of a pilot shall be supervised by a responsible officer of the ship.

(xi) Where on any ship constructional features such as rubbing bands would prevent the implementation of any of these provisions, special arrangements shall be made to the satisfaction of the Administration to ensure that persons are able to embark and disembark safely.

(b) *Mechanical pilot hoists*

(i) A mechanical pilot hoist, if provided, and its ancillary equipment shall be of a type approved by the Administration. It shall be of such design and construction as to ensure that the pilot can be embarked and disembarked in a safe manner including a safe access from the hoist to the deck and *vice versa*.

(ii) A pilot ladder complying with the provisions of paragraph (a) of this Regulation shall be kept on deck adjacent to the hoist and available for immediate use.

REGULATION 18

VHF radiotelephone stations

When a Contracting Government requires ships navigating in an area under its sovereignty to be provided with a Very High Frequency (VHF) radiotelephone station to be used in conjunction with a system which it has established in order to promote safety of navigation, such station shall comply with the provisions of Regulation 17 of Chapter IV and shall be operated in accordance with Regulation 8 of Chapter IV.

REGULASIE 19*Gebruik van die outomatiese loods*

(a) In gebiede met 'n hoë verkeersdigtheid, in toestand waar die sigbaarheid beperk is en in alle ander gevaarlike navigasietoestande waar die outomatiese loods gebruik word, moet dit moontlik wees om onmiddellik oor te skakel na menslike beheer van die skip se stuurapparaat.

(b) In bogenoemde omstandighede moet dit vir die offisier van die wag moontlik wees om sonder versuim die dienste beskikbaar te hê van 'n gekwalifiseerde stuurman wat te alle tye gereed moet wees om stuurbeheer oor te neem.

(c) Die oorskakeling vanaf outomatiese na handstuur en omgekeerd moet gedoen word onder toesig van 'n verantwoordelike offisier.

REGULASIE 20*Seevaartpublikasies*

Alle skepe moet toereikende en bygewerkte kaarte, vaaraanwysings, lyste van ligte, kennisgewings vir seevaarders, getyabelle en alle ander skeepvaartpublikasies wat vir die voorgenome reis nodig is, aan boord hê.

REGULASIE 21*Internasionale seinboek*

Alle skepe wat ingevolge die huidige Konvensie 'n radiotelegraaf- of 'n radiotelefooninrigting aan boord moet hê, moet die Internasionale Seinboek aan boord hê. Die publikasie moet ook aan boord van enige ander skip wees wat na die Administrasie se oordeel nodig het om dit te gebruik.

HOOFSTUK VI**VERVOER VAN GRAAN****DEEL A—ALGEMENE BEPALINGS****REGULASIE 1***Toepassing*

Tensy uitdruklik anders bepaal, is hierdie Hoofstuk, insluitende Dele A, B, en C, van toepassing op die vervoer van graan in alle skepe waarop die huidige Regulasies van toepassing is.

REGULASIE 2*Definisies*

(a) Die woord "graan" sluit in koring, mielies, hawer, rog, gars, rys, peulvrugte, sade en verwerkte vorme daarvan waarvan die gedrag soortgelyk is aan dié van graan in sy natuurlike staat.

(b) Die term "ge vulde afdeling" verwys na enige kompartement waarin die massa graan op sy hoogs moontlike vlak is na die inskeping en trimming soos vereis ingevolge Regulasie 3.

(c) Die term "gedeeltelik gevulde afdeling" verwys na en enige kompartement waarin massagraan nie op die wyse voorgeskryf in paragraaf (b) van hierdie Regulasie ingeskeep is nie.

(d) Die term "oorstromingshoek" (θ_r) 'n slagsyhoek waarteen openinge in die romp, bobou of dekhuis, wat nie weerdig gesluit kan word nie, begrawe raak. By die toepassing van hierdie definisie hoef klein openinge waardeur progressiewe oorstroming nie kan plaasvind nie, nie as oop beskou te word nie.

REGULATION 19*Use of the automatic pilot*

(a) In areas of high traffic density, in conditions of restricted visibility and in all other hazardous navigational situations where the automatic pilot is used, it shall be possible to establish human control of the ship's steering immediately.

(b) In circumstances as above, it shall be possible for the officer of the watch to have available without delay the services of a qualified helmsman who shall be ready at all times to take over steering control.

(c) The change-over from automatic to manual steering and *vice versa* shall be made by or under the supervision of a responsible officer.

REGULATION 20*Nautical publications*

All ships shall carry adequate and up-to-date charts, sailing directions, lists of lights, notices to mariners, tide tables and all other nautical publications necessary for the intended voyage.

REGULATION 21*International code of signals*

All ships which in accordance with the present Convention are required to carry a radiotelegraph or a radiotelephone installation shall carry the International Code of Signals. This publication shall also be carried by any other ship which in the opinion of the Administration has a need to use it.

CHAPTER VI**CARRIAGE OF GRAIN****PART A—GENERAL PROVISIONS****REGULATION 1***Application*

Unless expressly provided otherwise, this Chapter, including Parts A, B and C, applies to the carriage of grain in all ships to which the present Regulations apply.

REGULATION 2*Definitions*

(a) The term "grain" includes wheat, maize (corn), oats, rye, barley, rice, pulses, seeds and processed forms thereof, whose behaviour is similar to that of grain in its natural state.

(b) The term "filled compartment" refers to any compartment in which, after loading and trimming as required under Regulation 3, the bulk grain is at its highest possible level.

(c) The term "partly filled compartment" refers to any compartment wherein bulk grain is not loaded in the manner prescribed in paragraph (b) of this Regulation.

(d) The term "angle of flooding" (θ_f) means an angle of heel at which openings in the hull, superstructures or deckhouses, which cannot be closed weathertight, immerse. In applying this definition, small openings through which progressive flooding cannot take place need not be considered as open.

REGULASIE 3

Trimming van graan

Alle nodige en redelike trimming moet uitgevoer word om alle vrye graanoppervlaktes gelyk te maak en om die uitwerking van graanskuiwing tot die minimum te beperk.

(a) In elke "ge vulde afdeling" moet die massagraan getrim word om al die ruimtes onder die dekke en luikdeksels tot die hoogs moontlike vlak te vul.

(b) Na inskeping moet alle vrye graanoppervlaktes in "gedeeltelik gevulde afdelings" gelyk wees.

(c) Die Administrasie wat die magtigingsdokument uitreik kan ingevolge Regulasie 9 van hierdie Hoofstuk vrystelling van trimming verleen in dié gevalle waar die onderdekse leegteafmetings wat ontstaan deur die vrye vloei van graan in 'n afdeling in, wat voorsien kan wees van toevoerkanale, geperforeerde dekke of ander dergelyke middele, tot sy tevreedenheid in berekening gebring word wanneer die leegtedieptes uitgewerk word.

REGULASIE 4

Vereistes betreffende intakte stabiliteit

(a) Die berekeninge wat deur hierdie Regulasie vereis word, moet gegrond wees op die stabiliteitsinligting wat verskaf word ooreenkomstig Regulasie 19 van Hoofstuk II-1 van die huidige Konvensie of ooreenkomstig die vereistes van die Administrasie wat die magtigingsdokument ingevolge Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk uitreik.

(b) Dwaarsdeur die reis moet daar getoon word dat die intakte stabiliteits-eienskappe van enige skip wat massagraan vervoer, ten minste aan die volgende kriteria voldoen, na inagneming op die wyse wat in Deel B beskryf word, van die slagsymomente weens graanskuiwing:

(i) Die slagsyhoek weens graanskuiwing moet hoogstens 12 grade wees, behalwe dat die Administrasie wat die magtiging ingevolge Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk verleen, 'n kleiner slagsyhoek kan vereis indien hy meen dat die ervaring dit as nodig bewys het*;

(ii) in die statiese stabiliteits-diagram moet die netto of oorblywende oppervlakte tussen die slagsy-as-kurve en die herstel-as-kurve tot by die slagsyhoek met die maksimum verskil tussen die ordinate van die twee kurwes, of 40 grade of die "oorstromingshoek" (θ_r), watter een ook al die kleinste is, in alle toestande van belading minstens 0,075 meter-radiale wees; en

(iii) die aanvanklike metasentriese hoogte, na korreksie vir die vrye oppervlak-uitwerking van vloeistowwe in tenks, moet minstens 0,3 meter wees.

(c) Indien die Kontrakterende Regering van die land van die inskepingshawe dit vereis, moet die gesagvoerder, voordat hy massagraan inskeep, 'n demonstrasie lewer van die skip se vermoë om op alle stadiums van enige vaart te voldoen aan die stabiliteitskriteria soos vereis ingevolge paragraaf (b) van hierdie Regulasie deur gebruik te maak van die inligting wat goedgekeur en beskikbaar gestel is ingevolge Regulasies 10 en 11 van hierdie Hoofstuk.

(d) Na inskeping moet die gesagvoerder seker maak dat die skip regop is voordat hy uitvaar.

* Die toelaatbare slagsyhoek mag byvoorbeeld beperk word tot die slagsyhoek waarteen die rand van die oop dek in kalme water onder water sou wees.

REGULATION 3

Trimming of grain

All necessary and reasonable trimming shall be performed to level all free grain surfaces and to minimize the effect of grain shifting.

(a) In any "filled compartment", the bulk grain shall be trimmed so as to fill all the spaces under the decks and hatch covers to the maximum extent possible.

(b) After loading, all free grain surfaces in "partly filled compartments" shall be level.

(c) The Administration issuing the document of authorization may, under Regulation 9 of this Chapter, grant dispensation from trimming in those cases where the underdeck void geometry resulting from free flowing grain into a compartment, which may be provided with feeding ducts, perforated decks or other similar means, is taken into account to its satisfaction when calculating the void depths.

REGULATION 4

Intact stability requirements

(a) The calculations required by this Regulation shall be based upon the stability information provided in accordance with Regulation 19 of Chapter II-1, of the present Convention, or with the requirements of the Administration issuing the document of authorization under Regulation 10 of this Chapter.

(b) The intact stability characteristics of any ship carrying bulk grain shall be shown to meet, throughout the voyage, at least the following criteria after taking into account in the manner described in Part B, the heeling moments due to grain shift:

(i) The angle of heel due to the shift of grain shall be not greater than 12 degrees except that an Administration giving authorization in accordance with Regulation 10 of this Chapter may require a lesser angle of heel if it considers that experience shows this to be necessary*;

(ii) in the statical stability diagram, the net or residual area between the heeling arm curve and the righting arm curve up to the angle of heel of maximum difference between the ordinates of the two curves, or 40 degrees or the "angle of flooding" (θ_r), whichever is the least, shall in all conditions of loading be not less than 0,075 metre-radians; and

(iii) the initial metacentric height, after correction for the free surface effects of liquids in tanks, shall be not less than 0,30 metre.

(c) Before loading bulk grain the master shall, if so required by the Contracting Government of the country of the port of loading, demonstrate the ability of the ship at all stages of any voyage to comply with the stability criteria required by paragraph (b) of this Regulation using the information approved and issued under Regulations 10 and 11 of this Chapter.

(d) After loading, the master shall ensure that the ship shall be upright before proceeding to sea.

* For example, the permissible angle of heel might be limited to the angle of heel at which the edge of the weather deck would be immersed in still water.

REGULASIE 5*Langsskeepse verdelings en pierings*

(a) In beide "gevolle afdelings" en "gedeeltelik gevulde afdelings" kan langsskeepse verdelings voorsien word as middel om of die teengestelde slagsy-effek van graanskuiwing teë te werk of om die diepte van vrag te beperk wat gebruik word om die graanoppervlakte te stabiliseer. Sulke verdelings moet graandig geïnstalleer word en gebou wees ooreenkomstig die bepalinge van Seksie I van Deel C van hierdie Hoofstuk.

(b) Indien 'n verdeling in 'n "gevolle afdeling" aangebring word om die teengestelde slagsy-effek van graanskuiwing teë te werk, moet dit—

(i) in 'n tussendeckse afdeling van dek tot dek strek; en

(ii) in 'n skeepsruim ondertoe strek vanaf die onderkant van die dek of luikdeksels soos beskryf in Seksie II van Deel B van hierdie Hoofstuk.

Behalwe in die geval van lynsaad en ander saad met dergelike eienskappe, kan 'n langsskeepse verdeling onder 'n luikgat vervang word deur 'n piering wat gevorm is op die wyse wat in Seksie I van Deel C van hierdie Hoofstuk beskryf word.

(c) Indien 'n verdeling in 'n "gedeeltelik gevulde afdeling" aangebring word, moet dit strek vanaf een agtste van die maksimum wydte van die afdeling bo die vlak van die graanoppervlakte tot by dieselfde afstand onder die graanoppervlakte. Wanneer dit gebruik word om die diepte van die belading te beperk, moet die hoogte van die middellynverdeling minstens 0,6 meter bo die gelyk graanoppervlakte wees.

(d) Verder kan die teengestelde slagsy-effek van graanskuiwing verminder word deur die vleuels en ente van 'n afdeling stewig te stu met graan in sakke of ander geskikte vrag wat genoegsaam weerhou word om te skuif.

REGULASIE 6*Bevestiging*

(a) Tensy die teengestelde slagsy-effek weens graanskuiwing ooreenkomstig hierdie Regulasies in berekening gebring word, moet die oppervlak van die massagraan in enige "gedeeltelik gevulde afdeling" gelyk wees en afgedek word met styfgepakte sakke graan wat reik tot 'n hoogte van minstens een sestiende van die maksimum wydte van die vrye graanoppervlakte of 1,2 meter, watter ook al die hoogste is. In plaas van graan in sakke kan ander geskikte vrag wat ten minste dieselfde druk uitoefen, gebruik word.

(b) Die graan in sakke of die ander geskikte vrag moet verstewig word op die wyse wat in Seksie II van Deel C van hierdie Hoofstuk beskryf word. So nie, kan die massagraan se oppervlak bevestig word deur belegstukke en woeltoue soos dit in daardie seksie beskryf word.

REGULASIE 7*Vulskagte en -kokers*

Indien vulskagte of -kokers aangebring word, moet daar behoorlik rekening gehou word met die uitwerkinge daarvan wanneer die slagsymmente bereken word ooreenkomstig Seksie III van Deel B van hierdie Hoofstuk. Die sterkte van die verdelings wat die grense van sulke vulskagte vorm, moet voldoen aan die bepalinge van Seksie I van Deel C van hierdie Hoofstuk.

REGULATON 5*Longitudinal divisions and saucers*

(a) In both "filled compartments" and "partly filled compartments", longitudinal divisions may be provided as a device either to reduce the adverse heeling effect of grain shift or to limit the depth of cargo used for securing the grain surface. Such divisions shall be fitted grain-tight and constructed in accordance with the provisions of Section I of Part C of this Chapter.

(b) In a "filled compartment", a division, if fitted to reduce the adverse effects of grain shift, shall—

(i) in a 'tween-deck compartment extend from deck to deck; and

(ii) in a hold extend downwards from the underside of the deck or hatch covers as described in Section II of Part B of this Chapter.

Except in the case of linseed and other seeds having similar properties, a longitudinal division beneath a hatchway may be replaced by a saucer formed in the manner described in Section I of Part C of this Chapter.

(c) In a "partly filled compartment", a division, if fitted, shall extend from one-eighth of the maximum breadth of the compartment above the level of the grain surface and to the same distance below the grain surface. When used to limit the depth of overstowing, the height of the centreline division shall be at least 0,6 metre above the level grain surface.

(d) Furthermore, the adverse heeling effects of grain shift may be reduced by tightly stowing the wings and ends of a compartment with bagged grain or other suitable cargo adequately restrained from shifting.

REGULATION 6*Securing*

(a) Unless account is taken of the adverse heeling effect due to grain shift in accordance with these Regulations, the surface of the bulk grain in any "partly filled compartment" shall be level and topped off with bagged grain tightly stowed and extending to a height of not less than one-sixteenth of the maximum breadth of the free grain surface or 1,2 metres, whichever is the greater. Instead of bagged grain, other suitable cargo exerting at least the same pressure may be used.

(b) The bagged grain or such other suitable cargo shall be supported in the manner described in Section II of Part C of this Chapter. Alternatively, the bulk grain surface may be secured by strapping or lashing as described in that Section.

REGULATON 7*Feeders and trunks*

If feeders or trunks are fitted, proper account shall be taken of the effects thereof when calculating the heeling moments as described in Section III of Part B of this Chapter. The strength of the divisions forming the boundaries of such feeders shall conform with the provisions of Section I of Part C of this Chapter.

REGULASIE 8*Gekombineerde reëlings*

Onderruime en tussendekse ruimtes in verband daarmee kan as een afdeling gelaai word, mits daar behoorlik rekening gehou word met die vloei van graan in die onderste ruimtes in wanneer die teengestelde slagsymomente bereken word.

REGULASIE 9*Toepassing van Dele B en C*

'n Administrasie of 'n Kontrakterende Regering namens 'n Administrasie kan 'n afwyking van die opvatting in Dele B en C van hierdie Hoofstuk magtig waar hy dit as geregverdig ag met inagneming van die bepalinge betreffende inskeping of die strukturele inrigting, solank daar voldoen word aan die stabiliteitskriteria in paragraaf (b) van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk. Waar sodanige magtiging ingevolge hierdie Regulasie verleen word, moet die besonderhede in die magtigingsdokument of in die graaninskepingdata ingesluit word.

REGULASIE 10*Magtiging*

(a) Vir elke skip wat ooreenkomstig Regulasies van hierdie Hoofstuk gelaai word moet 'n magtigingsdokument deur of die Administrasie of 'n organisasie wat hy erken, of 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie uitgereik word. Dit moet as getuienis aanvaar word dat die skip in staat is om aan die vereistes van hierdie Regulasies te voldoen.

(b) Die dokument moet die graaninskepingstabiliteitsboekie vergesel en daarna verwys om die gesagvoerder in staat te stel om aan die vereistes van paragraaf (c) van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk te voldoen. Hierdie boekie moet voldoen aan die vereistes van Regulasie 11 van hierdie Hoofstuk.

(c) Hierdie dokument, graaninskepingstabiliteitsgegewens en gepaardgaande planne moet opgestel word in die amptelike taal of tale van die land van uitreiking. Indien die tale nóg Engels nóg Frans insluit, moet die teks 'n vertaling in een van hierdie tale insluit.

(d) 'n Afskrif van hierdie dokument, graaninskepingstabiliteitsgegewens en gepaardgaande planne moet aan boord geplaas word sodat indien dit van die gesagvoerder vereis word, hy dit vir inspeksie kan voorlê aan die Kontrakterende Regering van die land waarin die inskepingshawe geleë is.

(e) 'n Skip sonder so 'n magtigingsdokument mag nie graan inskep nie totdat die gesagvoerder namens die Administrasie tot tevredenheid van die Administrasie of Kontrakterende Regering van die land waarin die inskepingshawe geleë is, demonstreer dat die skip in sy beplande gelaai toestand sal voldoen aan die vereistes van hierdie Regulasies.

REGULASIE 11*Graaninskepingegegewens*

Hierdie inligting moet voldoende wees om die gesagvoerder in staat te stel om in alle redelike inskepingstoestande die slagsymomente weens graanskuiwing vas te stel, bereken ooreenkomstig Deel B van hierdie Hoofstuk. Dit moet die volgende insluit:

(a) Gegewens wat deur die Administrasie of deur 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie goedgekeur moet word:

REGULATION 8*Combination arrangements*

Lower holds and 'tween-deck spaces in way thereof may be loaded as one compartment provided that, in calculating transverse heeling moments, proper account is taken of the flow of grain into the lower spaces.

REGULATION 9*Application of Parts B and C*

An Administration or a Contracting Government on behalf of an Administration may authorize departure from the assumptions contained in Parts B and C of this Chapter in those cases where it considers this to be justified having regard to the provisions for loading or the structural arrangements, provided the stability criteria in paragraph (b) of Regulation 4 of this Chapter are met. Where such authorization is granted under this Regulation, particulars shall be included in the document of authorization or grain loading data.

REGULATION 10*Authorization*

(a) A document of authorization shall be issued for every ship loaded in accordance with the Regulations of this Chapter either by the Administration or an organization recognized by it or by a Contracting Government on behalf of the Administration. It shall be accepted as evidence that the ship is capable of complying with the requirements of these Regulations.

(b) The document shall accompany and refer to the grain loading stability booklet provided to enable the master to meet the requirements of paragraph (c) of Regulation 4 of this Chapter. This booklet shall meet the requirements of Regulation 11 of this Chapter.

(c) Such a document, grain loading stability data and associated plans may be drawn up in the official language or languages of the issuing country. If the language used is neither English nor French, the text shall include a translation into one of these languages.

(d) A copy of such a document, grain loading stability data and associated plans shall be placed on board in order that the master, if so required, shall produce them for the inspection of the Contracting Government of the country of the port of loading.

(e) A ship without such a document of authorization shall not load grain until the master demonstrates to the satisfaction of the Administration or the Contracting Government of the port of loading on behalf of the Administration that the ship in its proposed loaded condition will comply with the requirements of these Regulations.

REGULATION 11*Grain loading information*

This information shall be sufficient to allow the master to determine in all reasonable loading conditions the heeling moments due to grain shift calculated in accordance with Part B of this Chapter. It shall include the following:

(a) Information which shall be approved by the Administration or by a Contracting Government on behalf of the Administration:

(i) Kurwes of tabelle van die graanslagsymomente vir elke afdeling, gevul of gedeeltelik gevul of 'n kombinasie daarvan, insluitende die uitwerkings van tydelike installasies;

(ii) tabelle met die maksimum toelaatbare slagsymomente of ander gegewens wat voldoende is om die gesagvoerder in staat te stel om voldoening aan die vereistes van paragraaf (c) van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk te demonstreer;

(iii) besonderhede van die afmetingsvereistes van enige tydelike installasies, en waar toepaslik, die nodige voorwaardes ten einde te voldoen aan die vereistes van Seksie I (E) van Deel C van hierdie Hoofstuk;

(iv) tipiese gelaaiete dienstoestande by vertrek en aankoms en as dit nodig is, die ergste tussentydse diens-toestande;

(v) 'n uitgewerkte voorbeeld ter voorligting van die gesagvoerder;

(vi) inskepingsinstruksies in die vorm van aantekeninge wat die vereistes van hierdie Hoofstuk opsom.

(b) Gegewens wat aanneemlik moet wees vir die Administrasie of vir 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie:

(i) Die skip se besonderhede;

(ii) ligteskip-verplasing en die vertikale afstand vanaf die kruispunt van die grondlyn en die midskeepse seksie tot by die swaartepunt (KS);

(iii) tabel van vrye oppervlak-korreksies;

(iv) kapasiteite en swaartepunte.

REGULASIE 12

Ekwivalente

Waar 'n ekwivalent gebruik word wat die Administrasie ingevolge Regulasie 5 van Hoofstuk I van hierdie Konvensie aanvaar het, moet die besonderhede in die magtigingsdokument of graaninskepingsdata ingesluit word.

REGULASIE 13

Vrystellings vir sekere vaarte

Die Administrasie of 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie kan, indien hy meen dat die beskutte aard en toestande van die reis sodanig is dat dit die toepassing van enige van die vereistes van Regulasies 3 tot 12 van hierdie Hoofstuk onredelik of onnodig maak, individuele skepe of klasse skepe vrystel van daardie besondere vereistes.

DEEL B—BEREKENING VAN VERONDERSTELDE SLAGSYMOMENTE

SEKSIE I—BESKRYWING VAN DIE VERONDERSTELDE LEEGTES EN METODE VIR DIE BEREKENING VAN INTAKTE STABILITEIT.

SEKSIE II—VERONDERSTELDE VOLUMETRIESE SLAGSYMOMENT VAN 'N GEVULDE AFDELING.

SEKSIE III—VERONDERSTELDE VOLUMETRIESE SLAGSYMOMENT VAN VULSKAGTE EN KOKERS.

SEKSIE IV—VERONDERSTELDE VOLUMETRIESE SLAGSYMOMENT VAN GEDEELTELIK GEVULDE AFDELINGS.

SEKSIE V—ALTERNATIEWE INSKEPINGSMAATREELS VIR BESTAANDE SKEPE.

(i) Curves or tables of grain heeling moments for every compartment, filled or partly filled, or combination thereof, including the effects of temporary fittings;

(ii) tables of maximum permissible heeling moments or other information sufficient to allow the master to demonstrate compliance with the requirements of paragraph (c) of Regulation 4 of this Chapter;

(iii) details of the scantlings of any temporary fittings and where applicable the provisions necessary to meet the requirements of Section I(E) of Part C of this Chapter;

(iv) typical loaded service departure and arrival conditions and where necessary, intermediate worst service conditions;

(v) a worked example for the guidance of the master;

(vi) loading instructions in the form of notes summarizing the requirements of this Chapter.

(b) Information which shall be acceptable to the Administration or to a Contracting Government on behalf of the Administration:

(i) Ship's particulars;

(ii) lightship displacement and the vertical distance from the intersection of the moulded base line and midship section to the centre of gravity (KG);

(iii) table of free surface corrections;

(iv) capacities and centres of gravity.

REGULATION 12

Equivalents

Where an equivalent accepted by the Administration in accordance with Regulation 5 of Chapter I of this Convention is applied, particulars shall be included in the document of authorization or grain loading data.

REGULATION 13

Exemptions for certain voyages

The Administration, or a Contracting Government on behalf of the Administration may, if it considers that the sheltered nature and conditions of the voyage are such as to render the application of any of the requirements of Regulations 3 to 12 of this Chapter unreasonable or unnecessary, exempt from those particular requirements individual ships or classes of ships.

PART B—CALCULATION OF ASSUMED HEELING MOMENTS

SECTION I — DESCRIPTION OF THE ASSUMED VOIDS AND METHOD OF CALCULATING INTACT STABILITY.

SECTION II — ASSUMED VOLUMETRIC HEELING MOMENT OF A FILLED COMPARTMENT.

SECTION III — ASSUMED VOLUMETRIC HEELING MOMENT OF FEEDERS AND TRUNKS.

SECTION IV — ASSUMED VOLUMETRIC HEELING MOMENT OF PARTLY FILLED COMPARTMENTS.

SECTION V — ALTERNATIVE LOADING ARRANGEMENTS FOR EXISTING SHIPS.



CONT

University of North Carolina
Together in Excellence



SEKSIE I—BESKRYWING VAN DIE VERONDERSTELDE LEEGTES EN METODE VIR DIE BEREKENING VAN INTAKTE STABILITEIT.

(A) ALGEMEEN

(a) Vir berekeningsdoeleides van die teengestelde slagsymoment weens skuiwing van die vragoppervlak in skepe wat massagraan vervoer, word die volgende veronderstel:

(i) In "ge vulde afdelings" wat ooreenkomstig Regulasie 3 van hierdie Hoofstuk getrim is, bestaan daar 'n leegte onder alle grensoppervlaktes met 'n helling na die horisontale van minder as 30 grade, en die leegte is parallel met die grensoppervlakte, met 'n gemiddelde diepte bereken volgens die formule:

$$Vd = Vd_1 + 0,75 (d - 600) \text{ mm}$$

Waar:

Vd = gemiddelde leegtediepte in mm;
 Vd_1 = standaardleegtediepte van Tabel I hieronder;
 d = werklike draagbalkdiepte in mm.

In geen geval moet daar veronderstel word dat die Vd minder as 100 mm is nie.

TABEL I

Afstand vanaf ent of kant van luik tot by grens van afdeling

Meter

0,5
1,0
1,5
2,0
2,5
3,0
3,5
4,0
4,5
5,0
5,5
6,0
6,5
7,0
7,5
8,0

Standaardleegtediepte

mm

570
530
500
480
450
440
430
430
430
430
430
450
470
490
520
550
590

SECTION I—DESCRIPTION OF THE ASSUMED VOIDS AND METHOD OF CALCULATING INTACT STABILITY

(A) GENERAL

(a) For the purpose of calculating the adverse heeling moment due to a shift of cargo surface in ships carrying bulk grain it shall be assumed that—

(i) in "filled compartments" which have been trimmed in accordance with Regulation 3 of this Chapter a void exists under all boundary surfaces having an inclination to the horizontal less than 30 degrees and that the void is parallel to the boundary surface having an average depth calculated according to the formula:

$$Vd = Vd_1 + 0,75(d - 600) \text{ mm}$$

Where—

Vd = Average void depth in mm;
 Vd_1 = Standard void depth from Table I below;
 d = Actual girder depth in mm.

In no case shall Vd be assumed to be less than 100 mm.

TABEL I

Distance from hatchend or hatchside to boundary of compartment

Standard void depth Vd_1

Metres

mm

0,5
1,0
1,5
2,0
2,5
3,0
3,5
4,0
4,5
5,0
5,5
6,0
6,5
7,0
7,5
8,0

570
530
500
480
450
440
430
430
430
430
450
470
490
520
550
590

Opmerkings oor Tabel I:

Vir langer afstande as 8,0 meter moet die standaardleegtediepte (Vd_1) lineêr geëkstrapoleer word teen 'n toename van 80 mm vir elke toename van 1,0 meter in die afstand. Waar daar 'n diepteverskil is tussen die luikkantdraagbalk of sy verlenging en die luikbalk, moet die grootste diepte gebruik word behalwe dat:

(1) Wanneer die luikkantdraagbalk of sy verlenging vlakker as die luikbalk is, die leegtes langs die luikgat bereken kan word deur van die kleinste diepte gebruik te maak; en

(2) wanneer die luikbalk vlakker is as die luikkantdraagbalk of sy verlenging, kan die leegtes voor en agter die luikgat aan die binneboordkant van die verlenging van die luikkantdraagbalk bereken word deur van die kleinste diepte gebruik te maak;

(3) waar daar 'n verhoogde dek weg van 'n luikgat af is, moet die gemiddelde leegtediepte gemeet vanaf die onderkant van die verhoogde dek bereken word deur gebruik te maak van die standaardleegtediepte tesame met 'n draagbalkdiepte van die luikbalk plus die hoogte van die verhoogde dek.

(ii) In "ge vulde afdelings" wat nie ooreenkomstig Regulasie 3 van hierdie Hoofstuk getrim is nie en waar die grensoppervlakte 'n helling na die horisontale van minder as 30 grade het, het die vragoppervlakte 'n helling van 30 grade na die horisontale na inskeping.

(iii) Binne gevulde luikgate en bykomend by enige oop leegte binne die luikdeksel, is daar 'n leegtediepte van gemiddeld 150 mm gemeet tot onder by die graanoppervlakte vanaf die laagste deel van die luikdeksel of die bokant van die kante van die luikhoof, watter ook al die laagste is.

Notes on Table I:

For distances greater than 8,0 metres the standard void depth Vd_1 shall be linearly extrapolated at 80 mm increase for each 1,0 metre increase in distance. Where there is a difference in depth between the hatchside girder or its continuation and the hatchend beam the greater depth shall be used except that:

(1) When the hatchside girder or its continuation is shallower than the hatchend beam the voids abreast the hatchway may be calculated using the lesser depth; and

(2) when the hatchend beam is shallower than the hatchside girder or its continuation the voids fore and aft of the hatchway inboard of the continuation of the hatchside girder may be calculated using the lesser depth;

(3) where there is a raised deck clear of a hatchway the average void depth measured from the underside of the raised deck shall be calculated using the standard void depth in association with a girder depth of the hatchend beam plus the height of the raised deck.

(ii) In "filled compartments" which are not trimmed in accordance with Regulation 3 of this Chapter and where the boundary surface has an inclination to the horizontal which is less than 30 degrees, the cargo surface has an inclination of 30 degrees to the horizontal after loading;

(iii) within filled hatchways and in addition to any open void within the hatch cover there is a void of average depth of 150 mm measured down to the grain surface from the lowest part of the hatch cover or the top of the hatchside coaming, whichever is the lower.

(d) In "gedeeltelik gevulde afdelings" moet die teenstellende effek van die vertikale skuiwing van graanoppervlaktes soos volg in berekening gebring word:

totale slagsymment = $1,12 \times$ berekende teengestelde slagsymment.

(e) Enige ander ewe doeltreffende metode kan gebruik word om die kompensasie uit te werk wat in paragrawe (c) en (d) hierbo vereis word.

SEKSIE II—VERONDERSTELDE VOLUME-TRIESE SLAGSYMMENT VAN 'N GEVULDE AFDELING

(A) ALGEMEEN

(a) Die patroon van graanoppervlakskuiwing hou verband met 'n dwarskeepse seksie oor die gedeelte van die betrokke afdeling, en die gevolglike slagsymment behoort met die lengte vermenigvuldig te word om die totale moment vir daardie gedeelte te verkry.

(b) Die veronderstelde dwarskeepse slagsymment weens graanskuiwing is die gevolg van finale veranderinge in die vorm en posisie van leegtes nadat die graan van die hoë kant af na die lae kant toe beweeg het.

(c) Die resulterende graanoppervlakte na skuiwing moet veronderstel word as 15 grade teenoor die horisontale vlak.

(d) By berekening van die maksimum leegteoppervlakte wat gevorm kan word teen 'n langsskeepse strukturele raamdeel, moet die uitwerking van alle horisontale oppervlaktes, soos byvoorbeeld flense of oppervlakstawe, buite rekening gelaat word.

(e) Die totale oppervlaktes van die aanvanklike en uiteindelik leegtes moet dieselfde wees.

(f) 'n Nie-deurlopende dwarskeepse verdeling moet oor sy totale lengte as doeltreffend beskou word.

(B) VERONDERSTELLINGS

In die volgende paragrawe word daar veronderstel dat die totale slagsymment vir 'n afdeling verkry word deur die resultate van die afsonderlike berekenings van die volgende gedeeltes bymekaar te tel:

(a) Voor en agter luikgate:

(i) Indien 'n afdeling twee of meer hoofluikgate het waardeur inskeping kan plaasvind, moet die diepte van die onderdekse leegte vir die gedeelte(s) tussen sulke luikgate bepaal word deur gebruik te maak van die voor- en agterafstand na die middelpunt tussen die luikgate.

(ii) Na die veronderstelde graanskuiwing moet die finale leegtepatroon wees soos in Figuur 2 hieronder:

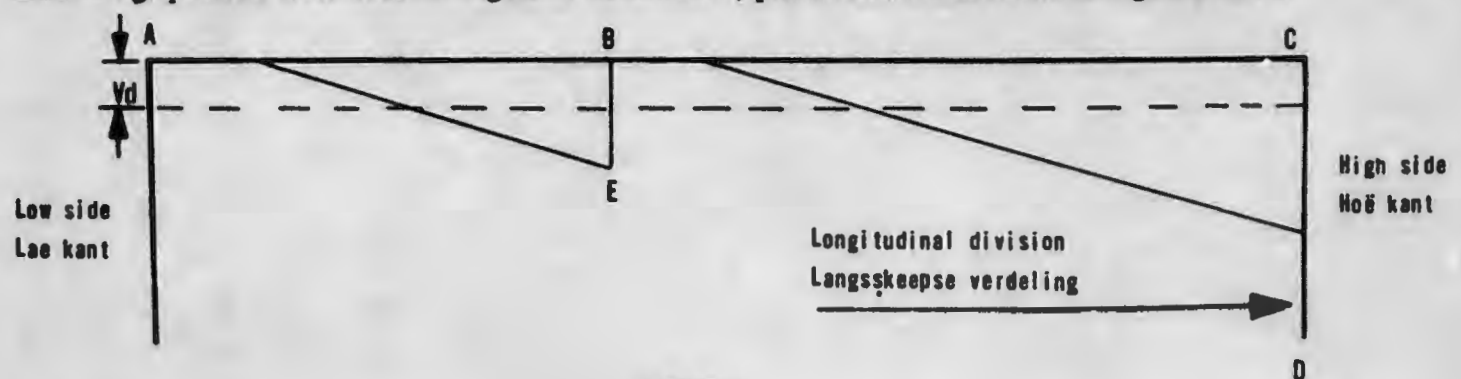


FIGURE 2

FIGUR 2

Opmerkings oor Figuur 2:

(1) Indien die maksimum leegteoppervlakte wat teen die draagbalk by B gevorm kan word, kleiner is as die aanvanklike leegteoppervlakte onder AB, dit is $AB \times V_d$, moet daar veronderstel word

(d) In "partly filled compartments" the adverse effect of the vertical shift of grain surfaces shall be taken into account as follows:

total heeling moment = $1,12 \times$ calculated transverse heeling moment.

(e) Any other equally effective method may be adopted to make the compensation required in paragraphs (c) and (d) above.

SECTION II—ASSUMED VOLUMETRIC HEELING MOMENT OF A FILLED COMPARTMENT

(A) GENERAL

(a) The pattern of grain surface movement relates to a transverse section across the portion of the compartment being considered and the resultant heeling moment should be multiplied by the length to obtain the total moment for that portion.

(b) The assumed transverse heeling moment due to grain shifting is a consequence of final changes of shape and position of voids after grain has moved from the high side to the low side.

(c) The resulting grain surface after shifting shall be assumed to be at 15 degrees to the horizontal.

(d) In calculating the maximum void area that can be formed against a longitudinal structural member, the effects of any horizontal surfaces, e.g. flanges or face bars, shall be ignored.

(e) The total areas of the initial and final voids shall be equal.

(f) A discontinuous longitudinal division shall be considered effective over its full length.

(B) ASSUMPTIONS

In the following paragraphs it is assumed that the total heeling moment for a compartment is obtained by adding the results of separate considerations of the following portions:

(a) Before and abaft hatchways:

(i) If a compartment has two or more main hatchways through which loading may take place the depth of the underdeck void for the portion(s) between such hatchways shall be determined using the fore and aft distance to the midpoint between the hatchways.

(ii) After the assumed shift of grain the final void pattern shall be as shown in Figure 2 below:

Notes on Figure 2:

(1) If the maximum void area which can be formed against the girder at B is less than the initial area of the void under AB, i.e.

dat die oorskotoppervlakte verplaas word na die finale leegte aan die hoë kant.

(2) As die langskleepse verdeling by C een is wat aangebring is ooreenkomstig subparagraaf (b) (ii) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk, moet dit strek tot minstens 0,6 meter onder D of E, watter een ook al die grootste diepte gee.

(b) Binne en dwarsaan luikgate:

Na die veronderstelde graanskuiwing moet die finale leegtepatroon daar uitsien soos in die volgende Figuur 3 of Figuur 4.

150 mm Plus any open void within the hatch cover

150 mm Plus enige oop leegte binne die luikdeksel

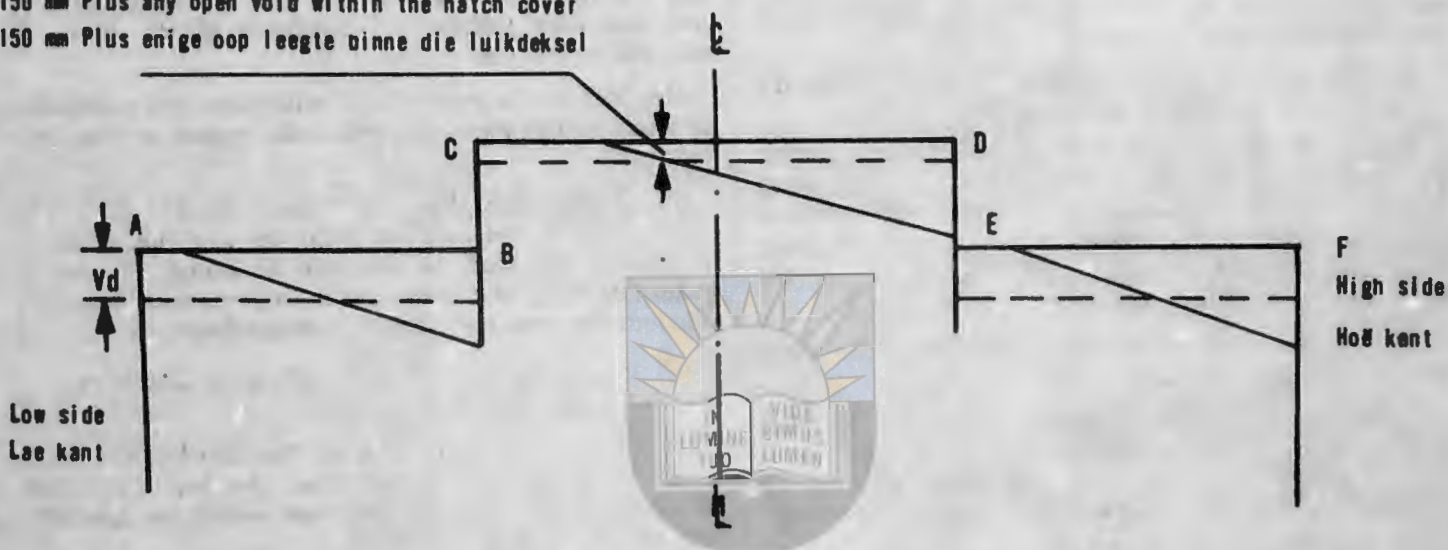


FIGURE 3
FIGUUR 3

Opmerkings oor Figuur 3:

(1) AB.—Enige oppervlakte wat groter is as dié wat teen die draagbalk by B gevorm kan word, moet oorgeplaas word na die finale leegteoppervlakte in die luikgat.

(2) CD.—Enige oppervlakte wat groter is as dié wat teen die raagbalk by E gevorm kan word, moet oorgeplaas word na die finale leegteoppervlakte aan die hoë kant.

Notes on Figure 3:

(1) AB.—Any area in excess of that which can be formed against the girder at B shall transfer to the final void area in the hatchway.

(2) CD.—Any area in excess of that which can be formed against the girder at E shall transfer to the final void area on the high side

150 mm plus any open void within the hatch cover.

150 mm plus enige oop leegte binne die luikdeksel.

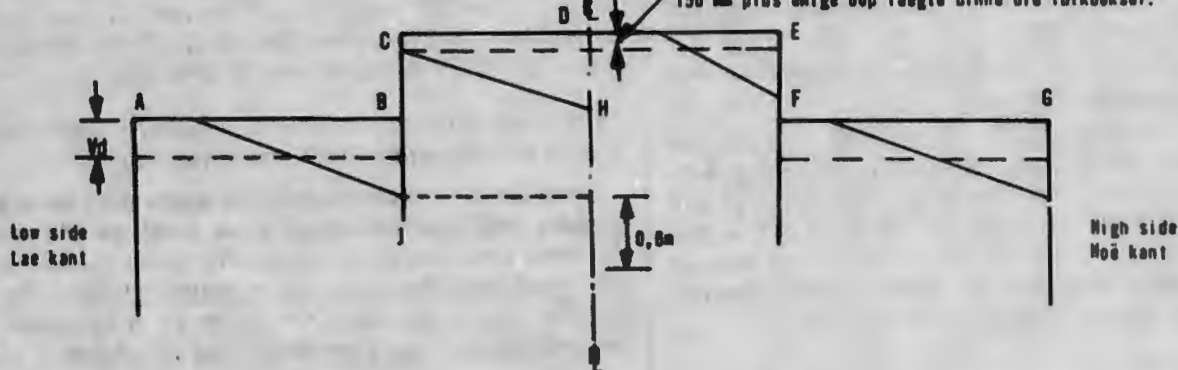


FIGURE 4
FIGUUR 4

Opmerkings oor Figuur 4:

(1) As die middellynverdeling een is wat ingevolge subparagraaf (b) (ii) van Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk aangebring is, moet dit strek tot minstens 0,6 meter onder H of J, watter een ook al die grootste diepte gee.

(2) Die oorskotleegteoppervlakte vanaf AB moet oorgeplaas word na die laekant-helfte van die luikgat waarin twee afsonderlike finale leegteoppervlaktes gevorm sal word, naamlik een teen die middellynverdeling en die ander teen die luikhoof se kant en die draagbalk aan die hoë kant.

(3) Indien 'n piering van graan in sakke of 'n massabondel in 'n luikgat gevorm word, moet daar vir die doel om die dwarskleepse slagsmoment te bereken, veronderstel word dat so 'n inrigting ten minste ekwivalent is aan die middellynverdeling.

Notes on Figure 4:

(1) If the centreline division is one which has been provided in accordance with subparagraph (b) (ii) of Regulation 5 of this Chapter it shall extend to at least 0,6 metre below H or J whichever gives the greater depth.

(2) The excess void area from AB shall transfer to the low side half of the hatchway in which two separate final void areas will be formed viz. one against the centreline division and the other against the hatchside coaming and girder on the high side.

(3) If a bagged saucer or bulk bundle is formed in a hatchway it shall be assumed, for the purpose of calculating transverse heeling moment, that such a device is at least equivalent to the centreline division.

(C) AFDELINGS WAT IN KOMBINASIE GELAAI WORD

Die volgende paragrawe beskryf die patroon van leegtegedrag wat veronderstel moet word wanneer afdelings in kombinasie gelaai word:

(a) Sonder doeltreffende middellynverdelings:

(i) Onder die bodek—soos vir die enkeldekinrigting wat in Seksie II (B) van hierdie Deel beskryf is.

(ii) Onder die tweede dek—die leë ruimte wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant, dit is die aanvanklike leë ruimte minus die ruimte teen die draagbalk aan die kant van die luik, moet veronderstel word soos volg oorgeplaas te word:

Een helfte na die bodekluikgat en 'n kwart elk na die hoë kant onder die bodek en tweede dek.

(iii) Onder die derde en laer dekke—die leë ruimtes wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant van elk van hierdie dekke moet veronderstel word in gelyke hoeveelhede oorgeplaas te word na al die leegtes onder die dekke aan die hoë kant en na die leegte in die bodekluikgat.

(b) Met doeltreffende middellynverdelings wat strek tot binne die bodekluikgat:

(i) By alle dekvakke dwarsaan die verdeling moet die leë ruimtes wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant veronderstel word oorgeplaas te word na die leegte onder die laekant-helfte van die bodekluikgat.

(ii) By die dekvak onmiddellik onder die onderkant van die verdeling moet die leë ruimte wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant, veronderstel word soos volg oorgeplaas te word:

Een helfte na die leegte onder die laekant-helfte van die bodekluikgat, en die res in gelyke hoeveelhede na die leegtes onder die dekke aan die hoë kant.

(iii) By laer dekvakke as dié wat in subparagrawe (i) en (ii) van hierdie paragraaf beskryf is, moet die leë ruimte wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant van elk van daardie dekke veronderstel word in gelyke hoeveelhede oorgeplaas te word na die leegtes in elk van die twee helftes van die bodekluikgat aan elke kant van die verdeling en na die leegtes onder die dekke aan die hoë kant.

(c) Met doeltreffende middellynverdelings wat nie strek tot by die bodekluikgat nie:

Aangesien geen horisontale oorplasing van leegtes veronderstel kan word plaas te vind op dieselfde dekvak as die verdeling nie, moet die leë ruimte wat beskikbaar is vir oordrag vanaf die lae kant op hierdie vlak veronderstel word om bo die verdeling oorgeplaas te word na leegtes aan die hoë kante ooreenkomstig die beginsels van paragrawe (a) en (b) hierbo.

SEKSIE III—VERONDERSTELDE VOLUMETRIESE SLAGSYMOMENT VAN VULSKAGTE EN -KOKERS**(A) GESKIK GEPLAASTE VLEUELVULSKAGTE (Kyk Figuur 5)**

Daar kan aangeneem word dat onderdekse leegtes onder die invloed van skeepsbeweging in aansienlike mate gevul sal word deur die graanvloei vanuit 'n paar langskiepse vulskagte, solank—

(a) die vulskagte oor die volle lengte van die dek strek en die perforerings daarin voldoende gespaas is;

(C) COMPARTMENTS LOADED IN COMBINATION

The following paragraphs describe the pattern of void behaviour which shall be assumed when compartments are loaded in combination:

(a) Without effective centreline divisions:

(i) Under the upper deck—as for the single deck arrangement described in Section II (B) of this Part.

(ii) Under the second deck—the area of void available for transfer from the low side, i.e. original void area less area against the hatchside girder, shall be assumed to transfer as follows:

One-half to the upper deck hatchway and one-quarter each to the high side under the upper and second deck.

(iii) Under the third and lower decks—the void areas available for transfer from the low side of each of these decks shall be assumed to transfer in equal quantities to all the voids under the decks on the high side and the void in the upper deck hatchway.

(b) With effective centreline divisions which extend into the upper deck hatchway:

(i) At all deck levels abreast the division the void areas available for transfer from the low side shall be assumed to transfer to the void under the low side half of the upper deck hatchway.

(ii) At the deck level immediately below the bottom of the division the void area available for transfer from the low side shall be assumed to transfer as follows:

One-half to the void under the low side half of the upper deck hatchway and the remainder in equal quantities to the voids under the decks on the high side.

(iii) At deck levels lower than those described in subparagraphs (i) and (ii) of this paragraph the void area available for transfer from the low side of each of those decks shall be assumed to transfer in equal quantities to the voids in each of the two halves of the upper deck hatchway on each side of the division and the voids under the decks on the high side.

(c) With effective centreline divisions which do not extend into the upper deck hatchway:

Since no horizontal transfer of voids may be assumed to take place at the same deck level as the division the void area available for transfer from the low side at this level shall be assumed to transfer above the division to voids on the high sides in accordance with the principles of paragraphs (a) and (b) above.

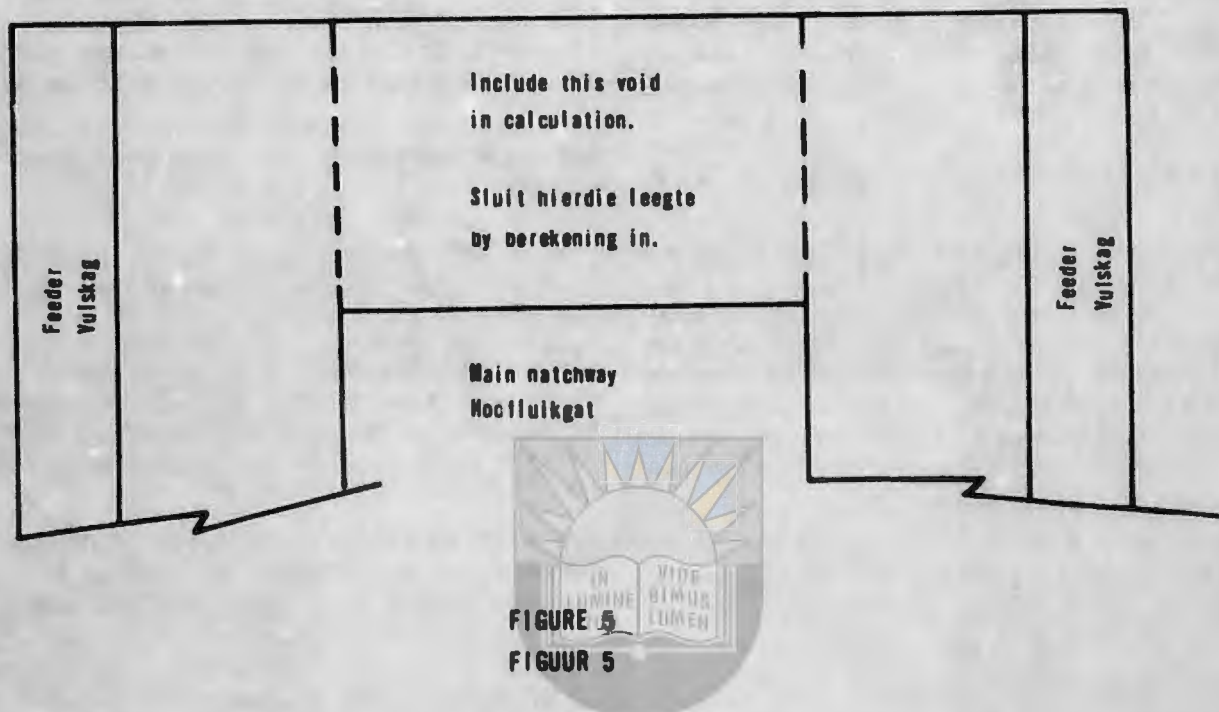
SECTION III—ASSUMED VOLUMETRIC HEELING MOMENT OF FEEDERS AND TRUNKS**(A) SUITABLY PLACED WING FEEDERS (See Figure 5)**

It may be assumed that under the influence of ship motion underdeck voids will be substantially filled by the flow of grain from a pair of longitudinal feeders provided that—

(a) the feeders extend for the full length of the deck and that the perforations therein are adequately spaced;

(b) die volume van elke vulskag gelyk is aan die volume van die onderdekse leegte aan die buiteboordkant van die luikkantdraagbalk en sy verlenging.

(b) the volume of each feeder is equal to the volume of the underdeck void outboard of the hatch-side girder and its continuation.



(B) KOKERS WAT OOR HOOFLUUKGATE GELEË IS

Na die veronderstelde graanskuiwing moet die finale leegtepatroon lyk soos dié in Figuur 6.

(B) TRUNKS SITUATED OVER MAIN HATCHWAYS

After the assumed shift of grain the final void pattern shall be as shown in Figure 6.

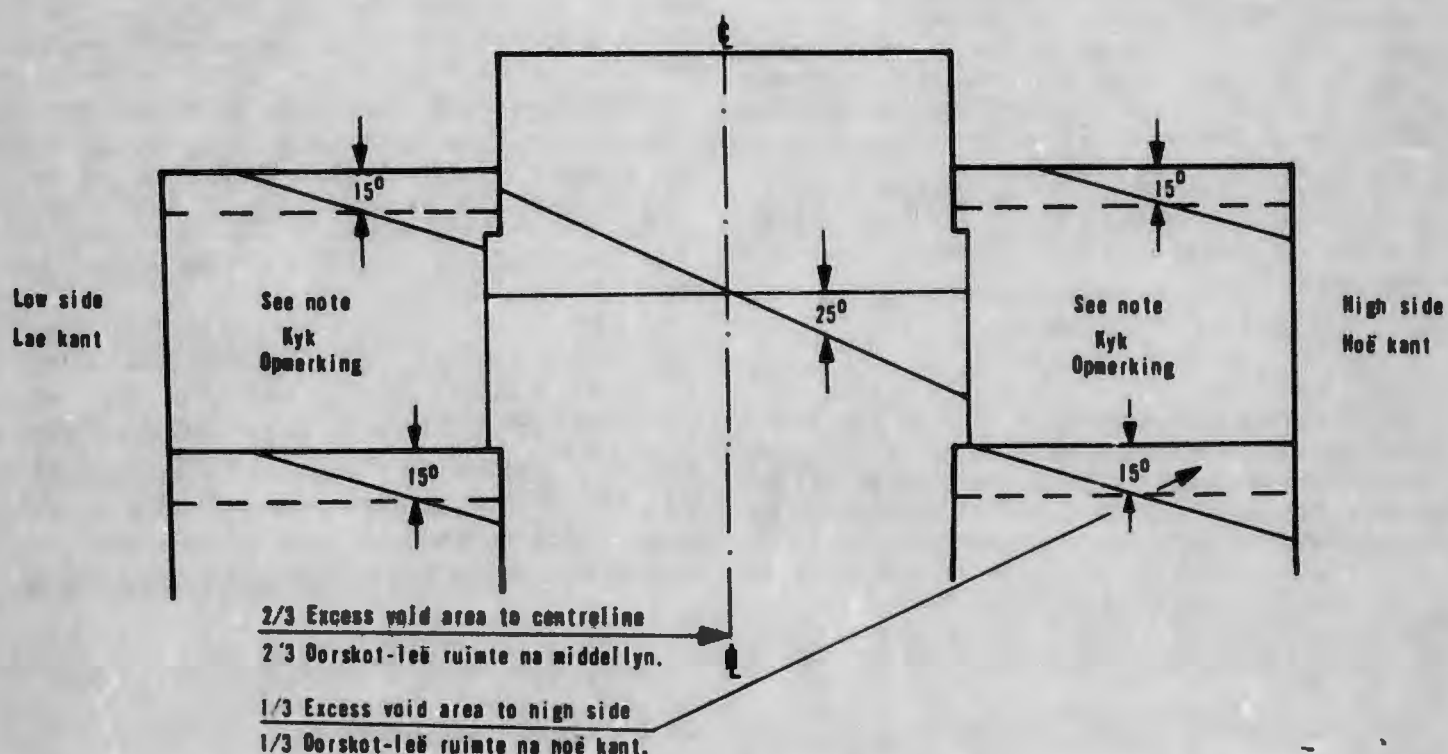


FIGURE 6
FIGUUR 6

Opmerking oor Figuur 6:

Indien die vleuelruimtes by die koker nie behoorlik getrim kan word ooreenkomstig Regulasie 3 van hierdie Hoofstuk nie, moet daar veronderstel word dat 'n skuiwing van 25° plaasvind.

Note on Figure 6:

If the wing spaces in way of the trunk cannot be properly trimmed in accordance with Regulation 3 of this Chapter it shall be assumed that a 25 degree surface shift takes place.

SEKSIE IV—VERONDERSTELDE VOLUME- TRIESE SLAGSYMOMENT VAN GEDEELTELIK GEVULDE AFDELINGS

(A) ALGEMEEN

Wanneer die vrye oppervlakte van die massagraan nie bevestig is ooreenkomstig Regulasie 6 van hierdie Hoofstuk nie, moet daar veronderstel word dat die graanoppervlakte ná skuiwing 25° teenoor die horisontale vlak is.

(B) NIE-DEURLOPENDE LANGSSKEEPSE VERDELINGS

In 'n afdeling waarin die langsskeepse verdelings nie deurlopend tussen die dwarskeepse grense is nie, moet die lengte waaroor enige sodanige verdelings doeltreffend is as middele om graanoppervlakskuiwings oor die volle wydte te voorkom, geag word te wees die werklike lengte van die betrokke gedeelte van die verdeling minus twee sewendes van die grootste van die dwarskeepse afstande tussen die verdeling en sy aangrensende verdeling of die skeepsromp.

Hierdie korreksie is nie van toepassing in die onderste afdelings van enige kombinasie-inskeping waarin die boonste afdeling of 'n "ge vulde afdeling" of 'n "gedeeltelik gevulde afdeling" is nie.

SEKSIE V—ALTERNATIEWE INSKEPINGS- MAATREËLS VIR BESTAANDE SKEPE

(A) ALGEMEEN

'n Skip wat ooreenkomstig of Subseksie (B) of Subseksie (C) hieronder gelaai word, moet geag word intakte stabiliteiteienskappe te hê van ten minste ekwivalent aan die vereistes van paragraaf (b) van Regulasie 4 van hierdie Hoofstuk. Magtigingsdokumente wat sodanige inskeping toelaat, moet aanvaar word ingevolge die bepalinge van paragraaf (e) van Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk.

Vir die doeleindes van hierdie deel verwys die uitdrukking "bestaande skip" na 'n skip waarvan die kiel voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Hoofstuk gelê is.

(B) STUWING VAN SPESIAAL GESKIKTE SKEPE

(a) Nieteenstaande enigiets in Deel B van hierdie Hoofstuk kan massagraan sonder inagneming van die vereistes wat daarin gespesifiseer word, op die volgende voorwaardes in skepe vervoer word wat gebou is met twee of meer vertikale of skuins graandigte langsskeepse verdelings wat geskik geplaas is om die uitwerking van enige dwarskeepse graanskuiwing te beperk:

(i) So veel ruime en afdelings as moontlik moet vol wees en vol getrim wees;

(ii) vir enige gespesifiseerde stuwingsreëling moet die skip nie 'n slagsyhoek van meer as 5° hê nie op enige stadium van die reis waar—

(1) in ruime of afdelings wat vol getrim is, die graanoppervlakte 2 persent per volume vasgesak het vanaf die aanvanklike oppervlakte en skuif tot 'n hoek van 12° teenoor daardie oppervlakte onder alle grense van hierdie ruime en afdelings wat 'n hellingshoek van minder as 30° teenoor die horisontale vlak het;

SECTION IV—ASSUMED VOLUMETRIC HEEL- ING MOMENT OF PARTLY FILLED COMPART- MENTS

(A) GENERAL

When the free surface of the bulk grain has not been secured in accordance with Regulation 6 of this Chapter it shall be assumed that the grain surface after shifting shall be at 25° degrees to the horizontal.

(B) DISCONTINUOUS LONGITUDINAL DIVISIONS

In a compartment in which the longitudinal divisions are not continuous between the transverse boundaries, the length over which any such divisions are effective as devices to prevent full width shifts of grain surfaces shall be taken to be the actual length of the portion of the division under consideration less two-sevenths of the greater of the transverse distances between the division and its adjacent division or ship's side.

This correction does not apply in the lower compartments of any combination loading in which the upper compartment is either a "filled compartment" or a "partly filled compartment".

SECTION V — ALTERNATIVE LOADING ARRANGEMENTS FOR EXISTING SHIPS

(A) GENERAL

A ship loaded in accordance with either Subsection (B) or Subsection (C) below shall be considered to have intact stability characteristics at least equivalent to the requirements of paragraph (b) of Regulation 4 of this Chapter. Documents of authorization permitting such loadings shall be accepted under the provisions of paragraph (e) of Regulation 10 of this Chapter.

For the purpose of this Part, the term "Existing Ship" means a ship, the keel of which is laid before the date of coming into force of this Chapter.

(B) STOWAGE OF SPECIALLY SUITABLE SHIPS

(a) Notwithstanding anything contained in Part B of this Chapter, bulk grain may be carried without regard to the requirements specified therein in ships which are constructed with two or more vertical or sloping grain-tight longitudinal divisions suitably disposed to limit the effect of any transverse shift of grain under the following conditions:

(i) As many holds and compartments as possible shall be full and trimmed full;

(ii) for any specified arrangement of stowage the ship will not list to an angle greater than 5° at any stage of the voyage where—

(1) in holds or compartments which have been trimmed full the grain surface settled 2 per cent by volume from the original surface and shifts to an angle of 12° degrees with that surface under all boundaries of these holds and compartments which have an inclination of less than 30° degrees to the horizontal;

(2) in "gedeeltelik gevulde afdelings of ruime" vrye graanoppervlaktes vassak en skuif soos in subparagraaf (ii) (1) van hierdie paragraaf, of teen sodanige groter hoek as wat die Administrasie of 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie nodig mag ag, en graanoppervlaktes wat ooreenkomstig Regulasie 5 van hierdie Hoofstuk 'n bobelading het, skuif tot 'n hoek van 8 grade teenoor die aanvanklik gelykgemaakte oppervlaktes. Vir die doel van subparagraaf (ii) van hierdie paragraaf moet daar aangeneem word dat graanbeskotte, as daar aangebring is, die dwarsskeepse skuiwing van die graanoppervlakte beperk;

(iii) die gesagvoerder moet voorsien word van 'n graaninskeppingsplan wat die stuwingsmaatreëls dek wat gevolg moet word en van 'n stabiliteitsboekie, beide goedgekeur deur die Administrasie, wat die stabiliteits-toestande aangee waarop die berekeninge in subparagraaf (ii) van hierdie paragraaf gebaseer is.

(b) Die Administrasie of 'n Kontrakterende Regering namens die Administrasie moet die voorsorgmaatreëls voorskryf wat getref moet word teen skuiwing in alle ander inskeppingstoestande van skepe wat ontwerp is ooreenkomstig paragraaf (B) (a) van hierdie seksie wat aan die vereistes van subparagrafe (ii) en (iii) van daardie paragraaf voldoen.

(C) SKEPE SONDER MAGTIGINGSdokUMENTE

'n Skip wat nie magtigingsdokumente aan boord het wat ooreenkomstig Regulasies 4 en 10 van hierdie Hoofstuk uitgereik is nie, kan toegelaat word om mas-sagraan in te skeep ingevolge die vereistes van subseksie (B) van hierdie seksie of op voorwaarde dat—

(a) alle "gevulde afdelings" toegerus moet word met middellynverdelings wat strek oor die volle lengte van sulke afdelings en wat ondertoe strek vanaf die onderkant van die dek of luikgate tot 'n afstand onder die dekvak van minstens een agste van die maksimum wydte van die afdeling of 2,4 meter, watter ook al die diepste is, behalwe dat pierings wat gebou is ooreenkomstig Seksie II van Deel C aanvaar kan word in plaas van 'n middellynverdeling in en onder 'n luikgat;

(b) alle luike na "gevulde afdelings" toegemaak moet wees met die deksels op hulle plek bevestig;

(c) alle vrye graanoppervlaktes in "gedeeltelik gevulde afdelings" onrekenoemstig Seksie II van Deel C gelyk getrim en bevestig moet wees;

(d) die metasentriese hoogte na korreksie vir die vrye oppervlaktes-effek van vloeistowwe in tenks vir die duur van die reis 0,3 meter of dít wat met die volgende formule verkry word, moet wees, watter een ook al die grootste is:

$$GM_R = \frac{LB Vd (0,25 B - 0,645 \sqrt{Vd B})}{SF \times \Delta \times 0,0875}$$

Waar—

L=totale gesamentlike lengte van alle vol afdelings;

B=spantbreedte van vaartuig;

SF=stuwingsfaktor;

Vd=berekende gemiddelde leegtediepte soos per paragraaf (a) (i) van Seksie I (A) van hierdie Deel;

Δ =verplasing.

(2) in "partly filled compartments or holds" free grain surfaces settle and shift as in subparagraph (ii) (1) of this paragraph or to such larger angle as may be deemed necessary by the Administration, or by a Contracting Government on behalf of the Administration, and grain surfaces if overstowed in accordance with Regulation 5 of this Chapter shift to an angle of 8 degrees with the original levelled surfaces. For the purpose of subparagraph (ii) of this paragraph shifting boards, if fitted, will be considered to limit the transverse shift of the surface of the grain;

(iii) the master is provided with a grain loading plan covering the stowage arrangements to be adopted and a stability booklet, both approved by the Administration, or by a Contracting Government on behalf of the Administration, showing the stability conditions upon which the calculations given in subparagraph (ii) of this paragraph are based.

(b) The Administration, or a Contracting Government on behalf of the Administration, shall prescribe the precautions to be taken against shifting in all other conditions of loading of ships designed in accordance with paragraph (B) (a) of this Section which meet the requirements of subparagraphs (ii) and (iii) of that paragraph.

(C) SHIPS WITHOUT DOCUMENTS OF AUTHORIZATION

A ship not having on board documents of authorization issued in accordance with Regulations 4 and 10 of this Chapter may be permitted to load bulk grain under the requirements of Subsection (B) of this Section or provided that—

(a) all "filled compartments" shall be fitted with centreline divisions extending for the full length of such compartments which extend downwards from the underside of the deck or hatch covers to a distance below the deck line of at least one-eighth of the maximum breadth of the compartment or 2,4 metres, whichever is the greater except that saucers constructed in accordance with Section II of Part C may be accepted in lieu of a centreline division in and beneath a hatchway;

(b) all hatches to "filled compartments" shall be closed and covers secured in place;

(c) all free grain surfaces in "partly filled compartments" shall be trimmed level and secured in accordance with Section II of Part C;

(d) throughout the voyage the metacentric height after correction for the free surface effects of liquids in tanks shall be 0,3 metre or that given by the following formula, whichever is the greater:

$$GM_R = \frac{L B Vd (0,25 B - 0,645 \sqrt{Vd B})}{SF \times \Delta \times 0,0875}$$

Where—

L=total combined length of all full compartments;

B=moulded breadth of vessel;

SF=stowage factor;

Vd=calculated average void depth as per paragraph (a) (i) of Section I (A) of this Part; and

Δ =displacement.

DEEL C—GRAANINRIGTINGS EN -BEVESTIGING

SEKSIE I—STERKTE VAN GRAANINRIGTINGS:

- (A) Algemeen (insluitende werkspannings).
- (B) Aan weerskant gelaaiide verdelings.
- (C) Aan net een kant gelaaiide verdelings.
- (D) Pierings.
- (E) Gebondelde massagraan.
- (F) Bevestiging van luikdeksels van gevulde afdelings.

SEKSIE II—BEVESTIGING VAN GEDEELTELIK GEVULDE AFDELINGS:

- (A) Belegstukke en woeltoue.
- (B) Bobeladinginrigtings.
- (C) Graan in sakke.

SEKSIE I—STERKTE VAN GRAANINRIGTINGS

(A) ALGEMEEN

(a) Hout.

Alle hout wat vir graaninrigtings gebruik word moet van 'n goeie, sterk kwaliteit en van 'n tipe en graad wees wat bewys is as geskik vir hierdie doel. Die werklike afgewerkte mates van die hout moet wees ooreenkomstig die afmetings wat verder aan in hierdie deel gespesifiseer word. Laaghout van 'n buite-tipe, saamgebind met waterdigte lym en so aangebring dat die rigting van die grein in die voorvlak loodreg teenoor die regop stutte of binder is, kan gebruik word op voorwaarde dat die sterkte daarvan ekwivalent is aan dié van soliede hout van die geskikte maatplanke.

(b) Werkspannings.

Wanneer die afmetings van aan die een kant gelaaiide verdelings met behulp van die tabelle in paragrawe (a) en (b) van subseksie (C) van hierdie seksie bereken word, moet die volgende werkspannings gebruik word:

Vir staalverdelings..... 2 000 kg per vierkante cm
Vir houtverdelings..... 160 kg per vierkante cm

(c) Ander materiale.

Ander stowwe as hout of staal kan vir sulke verdelings goedgekeur word solank hulle meganiese eienskappe behoorlik in ag geneem is.

(d) Regop stutte.

(i) Tensy middele voorsien word om te voorkom dat stutte uit hulle sokke losraak, moet die inlatingsdiepte aan elke kant van elke regop stut minstens 75 mm wees. Indien 'n regop stut nie aan sy bopunt vas is nie, moet die heel boonste skoor of stouter so na as doenlik daaraan aangebring word.

(ii) Die inrigtings wat voorsien is vir die invoeging van graanbeskotte deur die verwydering van 'n deel van die dwarsseksie van 'n regop stut moet sodanig wees dat die lokale spanningspeil nie buitensporig hoog is nie.

(iii) Die maksimum buigmoment wat 'n regop stut opgelê word wat 'n verdeling stut wat aan die een kant gelaai is, moet normaalweg bereken word in die veronderstelling dat ente van die regop stutte vry opgelê is. Indien 'n Administrasie egter tevrede is dat enige veronderstelde graad van vastheid in die praktyk bereik sal word, kan daar rekening gehou word met enige vermindering van die maksimum buigmoment wat voortspruit uit enige graad van vastheid wat aan die ente van die regop stut bewerkstellig word.

PART C—GRAIN FITTINGS AND SECURING

SECTION I—STRENGTH OF GRAIN FITTINGS:

- (A) General (including working stresses).
- (B) Divisions loaded on both sides.
- (C) Divisions loaded on one side only.
- (D) Saucers.
- (E) Bundling of bulk.
- (F) Securing hatch covers of filled compartments.

SECTION II—SECURING OF PARTLY FILLED COMPARTMENTS:

- (A) Strapping or lashing.
- (B) Overstowing arrangements.
- (C) Bagged grain.

SECTION I—STRENGTH OF GRAIN FITTINGS

(A) GENERAL

(a) Timber.

All timber used for grain fittings shall be of good sound quality and of a type and grade which has been proved to be satisfactory for this purpose. The actual finished dimensions of the timber shall be in accordance with the dimensions hereinafter specified in this Part. Plywood of an exterior type bonded with waterproof glue and fitted so that the direction of the grain in the face plies is perpendicular to the supporting uprights or binder may be used provided that its strength is equivalent to that of solid timber of the appropriate scantlings.

(b) Working stresses.

When calculating the dimensions of divisions loaded on one side, using the Tables in paragraphs (a) and (b) of Subsection (C) of this Section, the following working stresses should be adopted:

For divisions of steel..... 2 000 kg per square cm
For divisions of wood..... 160 kg per square cm

(c) Other materials.

Materials other than wood or steel may be approved for such divisions provided that proper regard has been paid to their mechanical properties.

(d) Uprights.

(i) Unless means are provided to prevent the ends of uprights being dislodged from their sockets, the depth of housing at each end of each upright shall be not less than 75 mm. If an upright is not secured at the top, the uppermost shore or stay shall be fitted as near thereto as is practicable.

(ii) The arrangements provided for inserting shifting boards by removing a part of the cross-section of an upright shall be such that the local level of stresses is not unduly high.

(iii) The maximum bending moment imposed upon an upright supporting a division loaded on one side shall normally be calculated assuming that the ends of the uprights are freely supported. However, if an Administration is satisfied that any degree of fixity assumed will be achieved in practice, account may be taken of any reduction in the maximum bending moment arising from any degree of fixity provided at the ends of the upright.

(e) Saamgestelde seksie.

Waar regop stutte, binders of enige ander versterkende raamdele saamgestel word uit twee afsonderlike seksies, een aan elke kant van 'n verdeling en verbind deur middel van deurloopboute met toereikende spasiëring, moet die som van die twee modules van die afsonderlike seksies geag word die effektiewe seksie-modules te wees.

(f) Gedeeltelike verdeling.

Waar verdelings nie tot volle diepte van die ruim strek nie, moet sulke verdelings en hulle regop stutte ondersieun of geanker wees sodat hulle net so doeltreffend is as dié wat tot die volle diepte van die ruim strek.

(B) AAN WEERSKANT GELAAIDE AFDELINGS**(a) Graanbeskotte.**

(i) Graanbeskotte moet minstens 50 mm dik wees en graandig aangebring wees en waar dit nodig is ondersteun word deur regop stutte.

(ii) Die maksimum vrye spanwydte vir graanbeskotte van verskeie diktes moet soos volg wees:

Dikte	Maksimum vrye spanwydte
mm	meter
50	2,5
60	3,0
70	3,5
80	4,0

Indien groter diktes as hierdie gebruik word, moet die maksimum vrye spanwydte direk eweredig varieer met die toename in dikte.

(iii) Die ente van alle graanbeskotte moet stewig ingelaat wees met 'n minimum van 75 mm draagtafstand.

(b) Ander materiale.

Verdelings wat gemaak word van ander stowwe as hout moet 'n sterkte hê ekwivalent aan dié van die graanbeskotte wat in paragraaf (a) van hierdie subseksie vereis word.

(c) Regop stutte.

(i) Regop staalstutte wat gebruik word vir die ondersteuning van weerskant gelaaide verdelings moet 'n profielmodules hê bereken deur die formule:

$$W = a \times W_1$$

Waar—

W = profielmodules in cm^3 ;

a = horisontale spanwydte tussen regop stutte in meter.

Die profielmodules per meter spanwydte W_1 moenie kleiner wees as aangedui deur die volgende formule nie:

$$W_1 = 14,8 (h_1 - 1,2) \text{ cm}^3 \text{ per meter};$$

Waar—

h_1 die vertikale vrye spanwydte in meter is en geneem word as die maksimum waarde van die afstand tussen enige twee aangrensende ankers of tussen die anker of enige ent van die regop stut. Waar hierdie afstand minder as 2,4 meter is moet die betrokke modules bereken word asof die werklike waarde 2,4 meter is.

(e) Composite section.

Where uprights, binders or any other strength members are formed by two separate sections, one fitted on each side of a division and inter-connected by through bolts at adequate spacing, the effective section modules shall be taken as the sum of the two moduli of the separate sections.

(f) Partial division.

Where divisions do not extend to the full depth of the hold such divisions and their uprights shall be supported or stayed so as to be as efficient as those which do extend to the full depth of the hold.

(B) DIVISIONS LOADED ON BOTH SIDES**(a) Shifting boards.**

(i) Shifting boards shall have a thickness of not less than 50 mm and shall be fitted grain-tight and where necessary supported by uprights.

(ii) The maximum unsupported span for shifting boards of various thicknesses shall be as follows:

Thickness	Maximum unsupported span
mm	metres
50	2,5
60	3,0
70	3,5
80	4,0

If thicknesses greater than these are provided the maximum unsupported span will vary directly with the increase in thickness.

(iii) The ends of all shifting boards shall be securely house with 75 mm minimum bearing length.

(b) Other materials.

Divisions formed by using materials other than wood shall have a strength equivalent to the shifting boards required in paragraph (a) of this subsection.

(c) Uprights.

(i) Steel uprights used to support divisions loaded on both sides shall have a section modulus given by:

$$W = a \times W_1$$

Where—

W = section modulus in cm^3 ;

a = horizontal span between uprights in metres.

The Section modulus per metre span W_1 shall be not less than that given by the formula:

$$W_1 = 14,8 (h_1 - 1,2) \text{ cm}^3 \text{ per metre};$$

Where—

h_1 is the vertical unsupported span in metres and shall be taken as the maximum value of the distance between any two adjacent stays or between the stay or either end of the upright. Where this distance is less than 2,4 metres the respective modulus shall be calculated as if the actual value was 2,4 metres.

(ii) Die moduli van regop houtstutte moet bereken word deur die ooreenstemmende moduli vir regop staalstutte met 12,5 te vermenigvuldig. Indien ander stowwe gebruik word, moet hulle moduli minstens dié wees wat vir staal vereis word, eweredig vermeerder ooreenkomstig die verhouding van toelaatbare spannings vir staal tot dié van die stof wat gebruik word. In sulke gevalle moet daar ook aandag geskenk word aan die relatiewe onbuigsaarheid van elke regop stut ten einde te verseker dat die wegbuiging nie oormatig is nie.

(iii) Die horisontale afstand tussen regop stutte moet sodanig wees dat die vrye spanwydtes van die graanbeskotte nie die maksimum spanwydte oorskry wat gespesifiseer word in subparagraaf (ii) van paragraaf (a) van hierdie subseksie nie.

(d) *Skore.*

(i) Houtskore moet, wanneer hulle gebruik word, uit 'n deurlopende stuk bestaan en stewig geheg wees aan elke ent, met 'n helling teen die permanente struktuur van die skip, behalwe dat hulle nie direk teen die rompplate van die skip moet leun nie.

(ii) Onderworpe aan die bepalings van subparagraaf (iii) en (iv) hieronder, moet die minimum grootte van houtskore soos volg wees:

Lengte van skoor in meter	Reghoekige seksie mm	Deursnee van ronde seksie mm
Nie langer as 3 m nie.....	150 × 100	140
Langer as 3 m maar korter as 5 m.....	150 × 150	165
Langer as 5 m maar korter as 6 m.....	150 × 150	180
Langer as 6 m maar korter as 7 m.....	200 × 150	190
Langer as 7 m maar korter as 8 m.....	200 × 150	200
Langer as 8 m.....	200 × 150	215

Skore van 7 meter en langer moet, min of meer in die middel, van 'n stewige brugstewig voorsien word.

(iii) Wanneer die horisontale afstand tussen die regop stutte beduidend van 4 meter verskil, kan die traagheidsmomente van die skore direk eweredig gewysig word.

(iv) Waar die hoek van die skoor teenoor die horisontale vlak 10 grade oorskry, moet die volgende groter skoor as dié wat in subparagraaf (ii) van hierdie paragraaf vereis word, aangebring word op voorwaarde dat die hoek tussen enige skoor en die horisontale vlak in geen geval 45 grade moet oorskry nie.

(e) *Ankers.*

Waar ankers gebruik word om aan weerskant gelaaide verdelings te ondersteun, moet hulle horisontaal of so na as doenlik daaraan aangebring word, deeglik bevestig aan elke kant en bestaande uit staaldraadkabel. Die diktes van die staaldraadkabel moet bepaal word in die veronderstelling dat die verdelings en regop stut wat die anker ondersteun eenvormig gelaai is teen 500 kg/m². Die sodanig veronderstelde werkklas op die ankerkabel moet nie een derde van sy breekspanning oorskry nie.

(ii) The moduli of wood uprights shall be determined by multiplying by 12,5 the corresponding moduli for steel uprights. If other materials are used their moduli shall be at least that required for steel increased in proportion to the ratio of the permissible stresses for steel to that of the material used. In such cases attention shall be paid also to the relative rigidity of each upright to ensure that the deflection is not excessive.

(iii) The horizontal distance between uprights shall be such that the unsupported spans of the shifting boards do not exceed the maximum span specified in subparagraph (ii) of paragraph (a) of this Subsection.

(d) *Shores.*

(i) Wood shores, when used, shall be in a single piece and shall be securely fixed at each end and heeled against the permanent structure of the ship except that they shall not bear directly against the side plating of the ship.

(ii) Subject to the provisions of subparagraphs (iii) and (iv) below, the minimum size of wood shores shall be as follows:

Length of shore in metres	Rectangular section mm	Diameter of circular section mm
Not exceeding 3 m.....	150 × 100	140
Over 3 m but not exceeding 5 m.....	150 × 150	165
Over 5 m but not exceeding 6 m.....	150 × 150	180
Over 6 m but not exceeding 7 m.....	200 × 150	190
Over 7 m but not exceeding 8 m.....	200 × 150	200
Exceeding 8 m.....	200 × 150	215

Shores of 7 metres or more in length shall be securely bridged at approximately mid-length

(iii) When the horizontal distance between the uprights differs significantly from 4 metres, the moments of inertia of the shores may be changed in direct proportion.

(iv) Where the angle of the shore to the horizontal exceeds 10 degrees the next larger shore to that required by subparagraph (ii) of this paragraph shall be fitted provided that in no case shall the angle between any shore and the horizontal exceed 45 degrees.

(e) *Stays.*

Where stays are used to support divisions loaded on both sides, they shall be fitted horizontally or as near thereto as practicable, well secured at each end and formed of steel wire rope. The sizes of the wire rope shall be determined assuming that the divisions and upright which the stay supports are uniformly loaded at 500 kg/m². The working load so assumed in the stay shall not exceed one-third of its breaking load.

(C) AAN NET EEN KANT GELAAIDE VERDELINGS**(a) Langsskeepse verdelings.**

Die las in kg per meter lengte van die verdeling moet geag word die volgende te wees:

(C) DIVISIONS LOADED ON ONE SIDE ONLY**(a) Longitudinal divisions.**

The load in kg per metre length of the division shall be taken to be as follows:

TABEL 1*
B (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10
1,5.....	850	900	1 010	1 225	1 500	1 770	2 060	2 645
2,0.....	1 390	1 505	1 710	1 985	2 295	2 605	2 930	3 590
2,5.....	1 985	2 160	2 430	2 740	3 090	3 435	3 800	4 535
3,0.....	2 615	2 845	3 150	3 500	3 885	4 270	4 670	5 480
3,5.....	3 245	3 525	3 870	4 255	4 680	5 100	5 540	6 425
4,0.....	3 890	4 210	4 590	5 015	5 475	5 935	6 410	7 370
4,5.....	4 535	4 890	5 310	5 770	6 270	6 765	7 280	8 315
5,0.....	5 185	5 570	6 030	6 530	7 065	7 600	8 150	9 260
6,0.....	6 475	6 935	7 470	8 045	8 655	9 265	9 890	11 150
7,0.....	7 765	8 300	8 910	9 560	10 245	10 930	11 630	13 040
8,0.....	9 055	9 665	10 350	11 075	11 835	12 595	13 370	14 930
9,0.....	10 345	11 030	11 790	12 590	13 425	14 260	15 110	16 820
10,0.....	11 635	12 395	13 230	14 105	15 015	15 925	16 850	18 710

B=dwarskeepse mate van die massagraan in meter

h=hoogte van graan in meter van die onderkant van die verdeling af.

University of Fort Hare
Together in Excellence

TABEL 1*
B (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10
1,5.....	850	900	1 010	1 225	1 500	1 770	2 060	2 645
2,0.....	1 390	1 505	1 710	1 985	2 295	2 605	2 930	3 590
2,5.....	1 985	2 160	2 430	2 740	3 090	3 435	3 800	4 535
3,0.....	2 615	2 845	3 150	3 500	3 885	4 270	4 670	5 480
3,5.....	3 245	3 525	3 870	4 255	4 680	5 100	5 540	6 425
4,0.....	3 890	4 210	4 590	5 015	5 475	5 935	6 410	7 370
4,5.....	4 535	4 890	5 310	5 770	6 270	6 765	7 280	8 315
5,0.....	5 185	5 570	6 030	6 530	7 065	7 600	8 150	9 260
6,0.....	6 475	6 935	7 470	8 045	8 655	9 265	9 890	11 150
7,0.....	7 765	8 300	8 910	9 560	10 245	10 930	11 630	13 040
8,0.....	9 055	9 665	10 350	11 075	11 835	12 595	13 370	14 930
9,0.....	10 345	11 030	11 790	12 590	13 425	14 260	15 110	16 820
10,0.....	11 635	12 395	13 230	14 105	15 015	15 925	16 850	18 710

B=transverse extent of the bulk grain in metres.

h=height of grain in metres from the bottom of the division†

Vir ander waardes van h of B moet die laste bepaal word deur lineêre interpolering of ekstrapolering na gelang van die geval.

* Om die bogenoemde laste in Britse eenhede (ton/ft) oor te sit moet 1 kg per meter lengte as die ekwivalent van 0,0003 ton per voet lengte beskou word.

† Waar die afstand van 'n verdeling af tot by 'n vulskag of luikgat 1 meter of minder is, moet die hoogte—h—gemeet word tot by die vlak van die graan binne die luikgat of vulskag. In alle gevalle moet die hoogte gemeet word tot by die dek bo-ant die verdeling.

For other values of h or B the loads shall be determined by linear interpolation or extrapolation as necessary.

* For the purpose of converting the above loads into British units (ton/ft) 1 kg per metre length shall be taken to be equivalent to 0,0003 ton per foot length.

† Where the distance from a division to a feeder or hatchway is 1 metre or less, the height—h—shall be taken to the level of the grain within that hatchway or feeder. In all cases the height shall be taken to the overhead deck in way of the division.

(b) Dwaarskeepse verdelings.

Die las in kg per meter lengte van die verdeling moet geag word die volgende te wees:

(b) Transverse divisions.

The load in kg per metre length of the division shall be taken to be as follows:

TABEL II*

L(m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10	12	14	16
1,5.....	670	690	730	780	835	890	935	1 000	1 040	1 050	1 050
2,0.....	1 040	1 100	1 170	1 245	1 325	1 400	1 470	1 575	1 640	1 660	1 660
2,5.....	1 460	1 565	1 675	1 780	1 880	1 980	2 075	2 210	2 285	2 305	2 305
3,0.....	1 925	2 065	2 205	2 340	2 470	2 590	2 695	2 845	2 925	2 950	2 950
3,5.....	2 425	2 605	2 770	2 930	3 075	3 205	3 320	3 480	3 570	3 595	3 595
4,0.....	2 950	3 160	3 355	3 535	3 690	3 830	3 950	4 120	4 210	4 235	4 240
4,5.....	3 495	3 725	3 940	4 130	4 295	4 440	4 565	4 750	4 850	4 880	4 885
5,0.....	4 050	4 305	4 535	4 735	4 910	5 060	5 190	5 385	5 490	5 525	5 530
6,0.....	5 175	5 465	5 720	5 945	6 135	6 300	6 445	6 655	6 775	6 815	6 825
7,0.....	6 300	6 620	6 905	7 150	7 365	7 445	7 700	7 930	8 055	8 105	8 115
8,0.....	7 425	7 780	8 090	8 360	8 590	8 685	8 950	9 200	9 340	9 395	9 410
9,0.....	8 550	8 935	9 275	9 565	9 820	9 930	10 205	10 475	10 620	10 685	10 705
10,0.....	9 680	10 095	10 460	10 770	11 045	11 270	11 460	11 745	11 905	11 975	11 997

B=langskeepse mate van die massagraan in meter.

h=hoogte van graan in meter van die onderkant van die verdeling af†.

TABEL II*
L (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10	12	14	16
1,5.....	670	690	730	780	835	890	935	1 000	1 040	1 050	1 050
2,0.....	1 040	1 100	1 170	1 245	1 325	1 400	1 470	1 575	1 640	1 660	1 660
2,5.....	1 460	1 565	1 675	1 780	1 880	1 980	2 075	2 210	2 285	2 305	2 305
3,0.....	1 925	2 065	2 205	2 340	2 470	2 590	2 695	2 845	2 925	2 950	2 950
3,5.....	2 425	2 605	2 770	2 930	3 075	3 205	3 320	3 480	3 570	3 595	3 595
4,0.....	2 950	3 160	3 355	3 535	3 690	3 830	3 950	4 120	4 210	4 235	4 240
4,5.....	3 495	3 725	3 940	4 130	4 295	4 440	4 565	4 750	4 850	4 880	4 885
5,0.....	4 050	4 305	4 535	4 735	4 910	5 060	5 190	5 385	5 490	5 525	5 530
6,0.....	5 175	5 465	5 720	5 945	6 135	6 300	6 445	6 655	6 775	6 815	6 825
7,0.....	6 300	6 620	6 905	7 150	7 365	7 445	7 700	7 930	8 055	8 105	8 115
8,0.....	7 425	7 780	8 090	8 360	8 590	8 685	8 950	9 200	9 340	9 395	9 410
9,0.....	8 550	8 935	9 275	9 565	9 820	9 930	10 205	10 475	10 620	10 685	10 705
10,0.....	9 680	10 095	10 460	10 770	11 045	11 270	11 460	11 745	11 905	11 975	11 997

L=longitudinal extent of the bulk grain in metres.

h=height of grain in metres from the bottom of the division†

Vir ander waardes van h of L moet die laste bepaal word deur lineêre interpolering of ekstrapolering na gelang van die geval.

(c) Vertikale verspreiding van die laste.

Die totale las per lengte-eenheid van die verdelings in Tabele I en II hierbo kan, as dit nodig geag word, veronderstel word 'n trapesoidale verspreiding met hoogte te hê. In sulke gevalle is die reaksielaste aan die bo- en onderende van 'n vertikale raamdeel of stut nie gelyk nie. Die reaksielaste aan die bo-ent uitgedruk as persentasies van die totale las wat deur die vertikale raamdeel of stut ondersteun word, moet geag word dié te wees wat in Tabele III en IV hieronder getoon word.

* Om die bogenoemde laste in Britse eenhede (ton/vt) oor te sit moet 1 kg per meter lengte as die ekwivalent van 0,0003 ton per voet lengte beskou word.

† Waar die afstand van 'n verdeling af tot by 'n vulskag of luikgat 1 meter of minder is, moet die hoogte—h—gemeet word tot by die vlak van die graan binne die luikgat of vulskag. In alle gevalle moet die hoogte gemeet word tot by die dek bokant die verdeling.

For other values of h or L the loads shall be determined by linear inter-polation or extrapolation as necessary.

(c) Vertical distribution of the loads.

The total load per unit length of divisions shown in the Tables I and II above may, if considered necessary, be assumed to have a trapezoidal distribution with height. In such cases, the reaction loads at the upper and lower ends of a vertical member or upright are not equal. The reaction loads at the upper end expressed as percentages of the total load supported by the vertical member or upright shall be taken to be those shown in Tables III and IV below.

* For the purpose of converting the above loads into British units (ton/ft) 1 kg per metre length shall be taken to be equivalent to 0,0003 ton per foot length.

† Where the distance from a division to a feeder or hatchway is 1 metre or less, the height—h—shall be taken to the level of the grain within that hatchway or feeder. In all cases the height shall be taken to the overhead deck in way of the division.

TABEL III
AAN NET EEN KANT GELAAIDE LANGSKEEPSE VERDELING
 Draagreaksie aan die bopunt van regop stut as persentasie van las (Tabel I)
 B (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10
1,5.....	43,3	45,1	45,9	46,2	46,2	46,2	46,2	46,2
2.....	44,5	46,7	46,6	47,8	47,8	47,8	47,8	47,8
2,5.....	45,4	47,6	48,6	48,8	48,8	48,8	48,8	48,8
3.....	46,0	48,3	49,2	49,4	49,4	49,4	49,4	49,4
3,5.....	46,5	48,8	49,7	49,8	49,8	49,8	49,8	49,8
4.....	47,0	49,1	49,9	50,1	50,1	50,1	50,1	50,1
4,5.....	47,4	49,4	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
5.....	47,7	49,4	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
6.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
7.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
8.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
9.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
10.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2

B=dwarskeepse mate van die massagraan in meter.

TABEL III
LONGITUDINAL DIVISIONS LOADED ON ONE SIDE ONLY
 Bearing Reaction at the Upper End of Upright as Percentage of Load (Table I)
 B (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10
1,5.....	43,3	45,1	45,9	46,2	46,2	46,2	46,2	46,2
2.....	44,5	46,7	47,6	47,8	47,8	47,8	47,8	47,8
2,5.....	45,4	47,6	48,6	48,8	48,8	48,8	48,8	48,8
3.....	46,0	48,3	49,2	49,4	49,4	49,4	49,4	49,4
3,5.....	46,5	48,8	49,7	49,8	49,8	49,8	49,8	49,8
4.....	47,0	49,1	49,9	50,1	50,1	50,1	50,1	50,1
4,5.....	47,4	49,4	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
5.....	47,7	49,4	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
6.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
7.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
8.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
9.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2
10.....	47,9	49,5	50,1	50,2	50,2	50,2	50,2	50,2

B=transverse extent of the bulk grain in metres.

Vir ander waardes van h of B moet die reaksielaste bepaal word deur lineêre interpolering of ekstrapolering na gelang van die geval.

For other values of h or B the reaction loads shall be determined by linear interpolation or extrapolation as necessary.

TABEL IV
AAN NET EEN KANT GELAAIDE DWARSSKEEPSE VERDELINGS
 Draagreaksie aan die bopunt van regop stut as persentasie van las (Tabel II)
 L (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10	12	14	16
1,5.....	37,3	38,7	39,7	40,6	41,4	42,1	42,6	43,6	44,3	44,8	45,0
2.....	39,6	40,6	41,4	42,1	42,7	43,1	43,6	44,3	44,7	45,0	45,2
2,5.....	41,0	41,8	42,5	43,0	43,5	43,8	44,2	44,7	45,0	45,2	45,2
3.....	42,1	42,8	43,3	43,8	44,2	44,5	44,7	45,0	45,2	45,3	45,3
3,5.....	42,9	43,5	43,9	44,3	44,6	44,8	45,0	45,2	45,3	45,3	45,3
4.....	43,5	44,0	44,4	44,7	44,9	45,0	45,2	45,4	45,4	45,4	45,4
5.....	43,9	44,3	44,6	44,8	45,0	45,2	45,3	45,5	45,5	45,5	45,5
6.....	44,2	44,5	44,8	45,0	45,2	45,3	45,4	45,6	45,6	45,6	45,6
7.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
8.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
9.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
10.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6

L=langskeepse mate van die massagraan in meter.

TABLE IV
TRANSVERSE DIVISIONS LOADED ON ONE SIDE ONLY
 Bearing Reaction at the Upper End of Upright as Percentage of Load (Table II)
 L (m)

h (m)	2	3	4	5	6	7	8	10	12	14	16
1,5.....	37,3	38,7	39,7	40,6	41,4	42,1	42,6	43,6	44,3	44,8	45,0
2.....	39,6	40,6	41,4	42,1	42,7	43,1	43,6	44,3	44,7	45,0	45,2
2,5.....	41,0	41,8	42,5	43,0	43,5	43,8	44,2	44,7	45,0	45,2	45,2
3.....	42,1	42,8	43,3	43,8	44,2	44,5	44,7	45,0	45,2	45,3	45,3
3,5.....	42,9	43,5	43,9	44,3	44,6	44,8	45,0	45,2	45,3	45,3	45,3
4.....	43,5	44,0	44,4	44,7	44,9	45,0	45,2	45,4	45,4	45,4	45,4
5.....	43,9	44,3	44,6	44,8	45,0	45,2	45,3	45,5	45,5	45,5	45,5
6.....	44,2	44,5	44,8	45,0	45,2	45,3	45,4	45,6	45,6	45,6	45,6
7.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
8.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
9.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6
10.....	44,3	44,6	44,9	45,1	45,3	45,4	45,5	45,6	45,6	45,6	45,6

L=longitudinal extent of the bulk grain in metres.

Vir ander waardes van h of L moet die reaksielaste bepaal word deur interpolering of ekstrapolering, na gelang van die geval.

Die sterkte van die eindverbindinge van sulke vertikale raamdele of stutte kan bereken word op grondslag van die maksimum las wat waarskynlik op enige van die twee ente gelê sal word. Hierdie laste is soos volg:

Langskeepse verdelings:

Maksimum las bo..... 50 persent van die toepaslike totale las in Tabel I

Maksimum las onder..... 55 persent van die toepaslike totale las in Tabel I

Dwarsskeepse verdelings:

Maksimum las bo..... 45 persent van die toepaslike totale las in Tabel II

Maksimum las onder..... 60 persent van die toepaslike totale las van Tabel II

Die dikte van horisontale houtborde kan ook bereken word met inagneming van die vertikale verspreiding van die belasting wat in Tabelle III en IV hierbo voorgestel word, en in sulke gevalle

$$t=10a \sqrt{\frac{p \times k}{h \times 213,3}}$$

Waar—

t=plankdikte in mm;

a=horisontale spanwydte van die bord, dit is afstand tussen regop stutte in meter;

h=drukhoogte van graan tot by die onderkant van die verdeling in meter;

p=totale las per lengte-eenheid afgelei uit Tabel I of II in kilogram;

k=faktor afhanglik van vertikale verspreiding van die las.

Wanneer die vertikale verspreiding van die belasting veronderstel word gelykmatig te wees, dit is reghoekig, moet k beskou word as gelyk aan 1.0. Vir 'n trapsoïdale verspreiding

$$k=1,0+0,06(50-R)$$

Waar—

R die bopuntbelastingsreaksie is soos verkry uit Tabel III of IV.

For other values of h or L the reaction loads shall be determined by linear interpolation or extrapolation as necessary.

The strength of the end connections of such vertical members or uprights may be calculated on the basis of the maximum load likely to be imposed at either end. These loads are as follows:

Longitudinal Divisions:

Maximum load at the top.... 50 per cent of the appropriate total load from Table I

Maximum load at the bottom 55 per cent of the appropriate total load from Table I

Transverse Divisions:

Maximum load at the top.... 45 per cent of the appropriate total load from Table II

Maximum load at the bottom 60 per cent of the appropriate total load from Table II

The thickness of horizontal wooden boards may also be determined having regard to the vertical distribution of the loading represented by Tables III and IV above and in such cases

$$t=10a \sqrt{\frac{p \times k}{h \times 213,3}}$$

Where—

t=thickness of board in mm;

a=horizontal span of the board i.e. distance between uprights in metres;

h=head of grain to the bottom of the division in metres;

p=total load per unit length derived from Table I or II in kilogrammes;

k=factor dependent upon vertical distribution of the loading.

When the vertical distribution of the loading is assumed to be uniform, i.e. rectangular, k shall be taken as equal to 1.0. For a trapezoidal distribution

$$k=1,0+0,06(50-R)$$

Where—

R is the upper end bearing reaction taken from Table III or IV.

(d) Ankers of skore.

Die groottes van ankers en skore moet so bepaal word dat die laste uit Tabele I en II in die voorafgaande paragrafe (a) en (b) nie een derde van hulle breekspannings oorskry nie.

(D) PIERINGS

Wanneer 'n piering gebruik word om die slagsymptome in 'n "ge vulde afdeling" te verminder moet sy diepte, gemeet vanaf die piering se bodem tot by die dekvlak, soos volg wees:

Vir skepe met 'n spantbreedte van 9,1 meter of meer, minstens 1,2 meter.

Vir skepe met 'n spantbreedte van 18,3 meter of meer, minstens 1,8 meter.

Vir skepe met 'n spantbreedte van tussen 9,1 meter en 18,3 meter moet die minimum diepte van die piering deur interpolering bereken word.

Die bokant (mond) van die piering moet gevorm word deur die onderdekse struktuur wat verband hou met die luikgat, dit wil sê luikkantdraagbalke of luikhoofde en luikbalke. Die piering en die luikgat bokant hom moet heeltemal gevul word met graan in sakke of ander geskikte vrag wat op 'n skeidoek of sy ekwivalent gelaai is en styf gestu is teen die aangrensende strukture en die verwyderbare luikbalke as hulle op hulle plek is.

(E) GEBONDELDE MASSAGRAAN

As alternatief vir die vulling van die piering met graan in sakke of ander geskikte vrag kan 'n bondel massagraan gebruik word op die volgende voorwaardes:

(a) Die piering moet uitgevoer word met 'n stof wat die Administrasie se goedkeuring wegdra en 'n treksterkte het van minstens 274 kg per 5 cm-strook en wat met geskikte toebindmiddele aan die bokant toegegerus is.

(b) As alternatief vir paragraaf (a) hierbo kan 'n stof wat die Administrasie se goedkeuring wegdra en 'n treksterkte van minstens 137 kg per 5 cm-strook het, gebruik word indien die piering soos volg gebou is:

Dwarsskeeps moet woeltoue wat die Administrasie se goedkeuring wegdra binne die piering wat in die massagraan gevorm word, geplaas word teen intervale van hoogstens 2,4 meter. Hierdie woeltoue moet sterk genoeg wees om styfgetrek en aan die bokant van die piering vasgemaak te word.

Garnering van minstens 25 mm dik of ander geskikte materiaal van gelyke sterkte en tussen 150 en 300 mm wyd moet voor en agter oor hierdie woeltoue geplaas word om te verhoed dat die voeringmateriaal wat daarop geplaas word in die piering, gesny of geskaaf word.

(c) Die piering moet met massagraan gevul en bo vasgemaak word, behalwe dat wanneer materiaal gebruik word wat ingevolge paragraaf (b) hierbo goedgekeur is, verdere garnering bo-op gelê moet word nadat die materiaal oorgevou is en voordat die piering bevestig word deur die styftrek van die woeltoue.

(d) As meer as een stuk as voering vir die piering gebruik word moet hulle onder aan mekaar geheg word deur hulle te stik of deur dubbele oorsleueling.

(d) Stays or shores.

The sizes of stays and shores shall be so determined that the loads derived from Tables I and II in the preceding paragraphs (a) and (b) shall not exceed one-third of the breaking loads.

(D) SAUCERS

When a saucer is used to reduce the heeling moments in a "filled compartment", its depth, measured from the bottom of the saucer to the deck line, shall be as follows:

For ships with a moulded breadth of up to 9,1 metres, not less than 1,2 metres.

For ships with a moulded breadth of 18,3 metres or more, not less than 1,8 metres.

For ships with a moulded breadth between 9,1 metres and 18,3 metres, the minimum depth of the saucer shall be calculated by interpolation.

The top (mouth) of the saucer shall be formed by the underdeck structure in the way of the hatchway, i.e. hatchside girders or coamings and hatchend beams. The saucer and hatchway above shall be completely filled with bagged grain or other suitable cargo laid down on a separation cloth or its equivalent and stowed tightly against adjacent structures and the portable hatchway beams if the latter are in place.

(E) BUNDLING OF BULK

As an alternative to filling the saucer with bagged grain or other suitable cargo a bundle of bulk grain may be used provided that—

(a) the saucer is lined with a material acceptable to the Administration having a tensile strength of not less than 274 kg per 5 cm strip and which is provided with suitable means for securing at the top;

(b) as an alternative to paragraph (a) above a material acceptable to the Administration having a tensile strength of not less than 137 kg per 5 cm strip may be used if the saucer is constructed as follows:

Athwartship lashings acceptable to the Administration shall be placed inside the saucer formed in the bulk grain at intervals of not more than 2,4 metres. These lashings shall be of sufficient length to permit being drawn up tight and secured at the top of the saucer;

dunnage not less than 25 mm in thickness or other suitable material of equal strength and between 150 to 300 mm in width shall be placed fore and aft over these lashings to prevent the cutting or chafing of the material which shall be placed thereon to line the saucer;

(c) the saucer shall be filled with bulk grain and secured at the top except that when using material approved under paragraph (b) above further dunnage shall be laid on top after lapping the material before the saucer is secured by setting up the lashings;

(d) if more than one sheet of material is used to line the saucer they shall be joined at the bottom either by sewing or a double lap;

(e) Die bokant van die piering moet ooreenstemmend wees met die onderkant van die balke wanneer hulle teruggeplaas is, en geskikte algemene vrag of massagraan kan tussen die balke bo-op die piering geplaas word.

(F) BEVESTIGING VAN LUIKDEKSELS VAN GEVULDE AFDELINGS

As daar geen massagraan of ander vrag bo 'n "gepulde afdeling" is nie, moet die luikeksels op 'n goedgekeurde wyse bevestig word met inagneming van die gewig en permanente inrigtings wat voorsien is vir die bevestiging van sulke deksels.

Die magtigingsdokumente wat ingevolge Regulasie 10 van hierdie Hoofstuk uitgereik word moet 'n verwysing insluit betreffende die bevestigingswyse wat die Administrasie wat die dokumente uitreik, nodig ag.

SEKSIE II—BEVESTIGING VAN GEDEELTELIK GEVULDE AFDELINGS

(A) BELEGSTUKKE EN WOELTOUE

(a) Wanneer belegstukke en woeltoue gebruik word om die slagsymomente in "gedeelteelik gepulde afdelings" uit te skakel, moet die bevestiging soos volg bewerkstellig word:

(i) Die graan moet getrim en gelykgemaak word tot dat dit net 'n effense ronding het en dan bedek word met jute-skeidoeke, boksele of 'n ekwivalent.

(ii) Die skeidoeke en/of boksele moet minstens 1,8 meter oorvleuel.

(iii) Twee soliede vloere van onafgewerkte planke van 25 mm by 150 mm by 300 mm moet gelê word met die langskseepse boonste vloer vasgespyker aan 'n dwarsskseepse ondervloer. As alternatief kan van 50 mm-hout gebruik word wat langskseeps loop en vasgespyker is op 'n 50 mm onderdraagbalk van minstens 150 mm wyd. Die onderdraagbalk moet oor die volle wydte van die afdeling strek en moet hoogstens 2,4 meter uitmekaar gespaseer wees. Maatreëls wat ander materiaal gebruik en deur die Administrasie as gelykwaardig geag word aan voorgenoemde, kan aanvaar word.

(iv) Staalraadkabel (19 mm deursnee of ekwivalent), verdubbelde staalbande (50 mm $\times$ 1,3 mm met 'n breekspanning van minstens 5 000 kg) of ketting van dieselfde sterkte, wat elk met behulp van 'n spanmoer van 32 mm styfgetrek moet word, kan as woelkabels gebruik word. 'n Wenspanner wat saam met 'n sluitarm gebruik word kan die spanmoer van 32 mm vervang wanneer staalbande gebruik word, solank geskikte wenasse beskikbaar is om soos nodig opgestel te word. Wanneer staalbande gebruik word moet daar minstens drie kartelseëls gebruik word om die punte mee vas te klem. Wanneer draad gebruik word moet daar minstens vier klemme gebruik word om ogies in die woelrade te vorm.

(v) Voordat die inskeping voltooi is moet die woelkabels by 'n punt ongeveer 450 mm onder die verwagte finale graanoppervlakte stewig aan die raamwerk geheg word deur middel van of 'n penskakel van 25 mm of 'n balkklamp van ekwivalente sterkte.

(vi) Die woelkabels moet hoogstens 2,4 meter uitmekaar gespaseer wees en elkeen moet gestut word deur 'n draagbalk wat oor die bokant van die vloer voor en agter vasgespyker is. Hierdie draagbalk moet bestaan uit hout van minstens 25 mm by 150 mm of die ekwivalent daarvan en moet oor die volle breedte van die afdeling strek.

(e) the top of the saucer shall be coincidental with the bottom of the beams when these are in place and suitable general cargo or bulk grain may be placed between the beams on top of the saucer.

(F) SECURING HATCH COVERS OF FILLED COMPARTMENTS

If there is no bulk grain or other cargo above a "filled compartment" the hatch covers shall be secured in an approved manner having regard to the weight and permanent arrangements provided for securing such covers.

The documents of authorization issued under Regulation 10 of this Chapter shall include reference to the manner of securing considered necessary by the Administration issuing such documents.

SECTION II—SECURING OF PARTLY FILLED COMPARTMENTS

(A) STRAPPING OR LASHING

(a) When, in order to eliminate heeling moments in "partly filled compartments", strapping or lashing is utilized, the securing shall be accomplished as follows:

(i) The grain shall be trimmed and levelled to the extent that it is very slightly crowned and covered with burlap separation cloths, tarpaulins or the equivalent.

(ii) The separation cloths and/or tarpaulins shall overlap at least 1,8 metres.

(iii) Two solid floors of rough 25 mm by 150 mm to 300 mm lumber shall be laid with the top floor running longitudinally and nailed to an athwartships bottom floor. Alternatively, one solid floor of 50 mm lumber, running longitudinally and nailed over the top of a 50 mm bottom bearer not less than 150 mm wide, may be used. The bottom bearers shall extend the full breadth of the compartment and shall be spaced not more than 2,4 metres apart. Arrangements utilizing other materials and deemed by an Administration to be equivalent to the foregoing may be accepted.

(iv) Steel wire rope (19 mm diameter or equivalent), doubled steel strapping (50 mm $\times$ 1,3 mm and having a breaking load of at least 5 000 kg), or chain of equivalent strength, each of which shall be set tight by means of a 32 mm turnbuckle, may be used for lashings. A winch tightener, used in conjunction with a locking arm, may be substituted for the 32 mm turnbuckle when steel strapping is used, provided suitable wrenches are available for setting up as necessary. When steel strapping is used, not less than three crimp seals shall be used for securing the ends. When wire is used, not less than four clips shall be used for forming eyes in the lashings.

(v) Prior to the completion of loading the lashing shall be positively attached to the framing at a point approximately 450 mm below the anticipated final grain surface by means of either a 25 mm shackle or beam clamp of equivalent strength.

(vi) The lashings shall be spaced not more than 2,4 metres apart and each shall be supported by a bearer nailed over the top of the fore and aft floor. This bearer shall consist of not less than 25 mm by 150 mm lumber or its equivalent and shall extend the full breadth of the compartment.

(vii) Tydens die vaart moet die belegsels gereeld geïnspekteer en verstewig word waar dit nodig is.

(B) BOBELADINGSINRICHTINGS

Waar graan in sakke of ander geskikte vrag gebruik word om "gedeeltelik gevulde afdelings" te stabiliseer, moet die vrye graanoppervlak bedek word deur 'n skeidoek of sy ekwivalent of deur 'n geskikte platform. Sulke platforms moet bestaan uit draagbalke wat hoogstens 1,2 meter uitmekaar gespasieer is met planke van 25 mm daaroor wat hoogstens 100 mm uitmekaar gespasieer is. Platforms kan van ander materiaal gebou wees, solank hulle deur die Administrasie as gelykwaardig beskou word.

(C) GRAAN IN SAKKE

Graan in sakke moet vervoer word in gawe sakke wat behoorlik gevul en stewig toegemaak moet wees.

HOOFSTUK VII

VERVOER VAN GEVAARLIKE GOEDERE

REGULASIE 1

Toepassing

(a) Tensy uitdruklik anders bepaal, is hierdie Hoofstuk van toepassing op die vervoer van gevaarlike goedere in alle skepe waarop die huidige Regulasies van toepassing is.

(b) Die bepalings van hierdie Hoofstuk is nie van toepassing op skeepsvoorrade en -uitrusting of op bepaalde vragte wat vervoer word in skepe wat spesiaal vir daardie doel gebou of as 'n geheel vir daardie doel omskep is nie, byvoorbeeld tenkskepe.

(c) Die vervoer van gevaarlike goedere anders as ooreenkomstig die bepalings van hierdie Hoofstuk is verbode.

(d) Elke Kontrakterende Regering moet ter aanvulling van die bepalings van hierdie Hoofstuk uitvoerige voorskrifte uitreik of laat uitreik oor die veilige verpakking en stuwering van spesifieke gevaarlike goedere of kategorieë van gevaarlike goedere, en sodanige voorskrifte moet die voorsorgmaatreëls insluit wat in verband met ander vragte nodig is.

REGULASIE 2

Klassifisering

Gevaarlike goedere word soos volg geklassifiseer:

Klas 1—Plofstowwe.

Klas 2—Gasse: saamgepers, vloeibaar gemaak of onder druk opgelos.

Klas 3—Ontvlambare* vloeistowwe.

Klas 4.1—Ontvlambare vaste stowwe.

Klas 4.2—Ontvlambare vaste stowwe, of stowwe wat in staat is tot selfontbranding.

Klas 4.3—Ontvlambare vaste stowwe, of stowwe wat in aanraking met water ontvlambare gasse afgee.

Klas 5.1—Oksideerstowwe.

Klas 5.2—Organiese peroksides.

Klas 6.1 Gifstowwe.

Klas 6.2—Besmetlike stowwe.

Klas 7—Radio-aktiewe stowwe.

Klas 8—Bytstowwe.

Klas 9—Allerlei gevaarlike stowwe, dit wil sê enige ander stof wat uit die ondervinding so gevaarlik geblyk het of mag blyk dat die bepalings van hierdie Hoofstuk daarop van toepassing behoort te wees.

* "Ontvlambaar" beteken dieselfde as "vlambaar".

(vii) During the voyage the strapping shall be regularly inspected and set up where necessary.

(B) OVERSTOWING ARRANGEMENTS

Where bagged grain or other suitable cargo is utilized for the purpose of securing "partly filled compartments", the free grain surface shall be covered with a separation cloth or equivalent or by a suitable platform. Such platforms shall consist of bearers spaced not more than 1,2 metres apart and 25 mm boards laid thereon spaced not more than 100 mm apart. Platforms may be constructed of other materials provided they are deemed by an Administration to be equivalent.

(C) BAGGED GRAIN

Bagged grain shall be carried in sound bags which shall be well filled and securely closed.

CHAPTER VII

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

REGULATION 1

Application

(a) Unless expressly provided otherwise, this Chapter applies to the carriage of dangerous goods in all ships to which the present Regulations apply.

(b) The provisions of this Chapter do not apply to ship's stores and equipment or to particular cargoes carried in ships specially built or converted as a whole for that purpose, such as tankers.

(c) The carriage of dangerous goods is prohibited except in accordance with the provisions of this Chapter.

(d) To supplement the provision of this Chapter each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on the safe packing and stowage of specific dangerous goods or categories of dangerous goods which shall include any precautions necessary in their relation to other cargo.

REGULATION 2

Classification

Dangerous goods shall be divided into the following classes:

Class 1—Explosives.

Class 2—Gases: compressed, liquefied or dissolved under pressure.

Class 3—Inflammable* liquids.

Class 4.1—Inflammable solids.

Class 4.2—Inflammable solids, or substances, liable to spontaneous combustion.

Class 4.3—Inflammable solids, or substances, which in contact with water emit inflammable gases.

Class 5.1—Oxidizing substances.

Class 5.2—Organic peroxides.

Class 6.1—Poisonous (toxic) substances.

Class 6.2—Infectious substances.

Class 7—Radioactive substances.

Class 8—Corrosives.

Class 9—Miscellaneous dangerous substances, that is any other substance which experience has shown, or may show, to be of such a dangerous character that the provisions of this Chapter should apply to it.

* "Inflammable" has the same meaning as "flammable".

REGULASIE 3

Verpakking

- (a) Die verpakking van gevaarlike goedere moet—
- (i) goed gemaak wees en in goeie toestand verkeer;
 - (ii) van so 'n aard wees dat enige binne-oppervlakte waarmee die inhoud in aanraking mag kom, nie op gevaarlike wyse aangetas word deur die stof wat vervoer word nie; en
 - (iii) bestand wees teen die gewone risiko's van hantering en vervoer op see.
- (b) Wanneer dit gebruiklik is om materiaal wat absorberend en skokbrekend is aan te wend vir die verpakking van vloeistowwe in houters, moet sodanige materiaal—
- (i) in staat wees om die gevare wat deur die vloeistof veroorsaak kan word, tot 'n minimum te beperk;
 - (ii) so aangebring wees dat dit beweging verhoed en verseker dat die houer steeds omhul bly; en
 - (iii) indien redelik moontlik, voldoende wees om die vloeistof te absorbeer indien die houer sou breek.
- (c) Houters wat gevaarlike vloeistowwe bevat, moet by die vultemperatuur voldoende uitsitruimte hê om voorsiening te maak vir die hoogste temperatuur wat gedurende normale vervoer kan voorkom.
- (d) Silinders of houters vir gasse onder druk moet gepas vervaardig, getoets en in stand gehou en op die korrekte manier gevul word.
- (e) Leë houters wat voorheen gebruik is vir die vervoer van gevaarlike goedere, moet self behandel word as gevaarlike goedere, tensy hulle skoon- en drooggemaak is of, wanneer die aard van die vorige inhoud dit met veiligheid toelaat, stewig toegemaak is.

REGULASIE 4

Merk en etikette

Elke houer wat gevaarlike goedere bevat, moet gemerk word met die korrekte tegniese benaming (handelsname moet nie gebruik word nie), en moet geïdentifiseer word deur 'n onderskeidende etiket of sjabloonafdruk van die etiket ten einde die gevaarlike aard daarvan duidelik te laat blyk. Elke houer moet aldus geëtiketteer word behalwe houters met chemikalieë wat in beperkte hoeveelhede verpak is, en groot besending wat as 'n eenheid gestu, gehanteer en geïdentifiseer kan word.

REGULASIE 5

Dokumente

- (a) In alle dokumente wat betrekking het op die vervoer van gevaarlike goedere op see, moet die korrekte tegniese benaming van die goedere gebruik word wanneer die goedere by naam genoem word (handelsname moet nie gebruik word nie), en moet die korrekte beskrywing gegee word ooreenkomstig die klassifisering uiteengesit in Regulasie 2 van hierdie Hoofstuk.
- (b) Die skeepsdokumente wat deur die verskeper opgestel word, moet insluit of vergesel gaan van 'n sertifikaat of verklaring dat die besending wat vir vervoer aangebied word, 'n behoorlik verpak, gemerk en geëtiketteer is en in 'n behoorlike toestand verkeer om vervoer te word.
- (c) Elke skip wat gevaarlike goedere vervoer, moet beskik oor 'n spesiale lys of manifest waarin 'n uiteensetting ooreenkomstig Regulasie 2 van hierdie Hoofstuk, gegee word van die gevaarlike goedere wat aan

REGULATION 3

Packing

- (a) The packing of dangerous goods shall be—
- (i) well made and in good condition;
 - (ii) of such a character that any interior surface with which the contents may come in contact is not dangerously affected by the substance being conveyed; and
 - (iii) capable of withstanding the ordinary risks of handling and carriage by sea.
- (b) Where the use of absorbent or cushioning material is customary in the packing of liquids in receptacles that material shall be—
- (i) capable of minimizing the dangers to which the liquid may give rise;
 - (ii) so disposed as to prevent movement and ensure that the receptacle remains surrounded; and
 - (iii) where reasonably possible of sufficient quantity to absorb the liquid in the event of breakage of the receptacle.
- (c) Receptacles containing dangerous liquids shall have an ullage at the filling temperature sufficient to allow for the highest temperature during the course of normal carriage.
- (d) Cylinders or receptacles for gases under pressure shall be adequately constructed, tested, maintained and correctly filled.
- (e) Empty receptacles which have been used previously for the carriage of dangerous goods shall themselves be treated as dangerous goods unless they have been cleaned and dried or, when the nature of the former contents permit with safety, have been closed securely.

REGULATION 4

Marking and labelling

Each receptacle containing dangerous goods shall be marked with the correct technical name (trade names shall not be used) and identified with a distinctive label or stencil of the label so as to make clear the dangerous character. Each receptacle shall be so labelled except receptacles containing chemicals packed in limited quantities and large shipments which can be stowed, handled and identified as a unit.

REGULATION 5

Documents

- (a) In all documents relating to the carriage of dangerous goods by sea where the goods are named the correct technical name of the goods shall be used (trade names shall not be used) and the correct description given in accordance with the classification set out in Regulation 2 of this Chapter.
- (b) The shipping documents prepared by the shipper shall include, or be accompanied by, a certificate or declaration that the shipment offered for carriage is properly packed, marked and labelled and in proper condition for carriage.
- (c) Each ship carrying dangerous goods shall have a special list or manifest setting forth, in accordance with Regulation 2 of this Chapter, the dangerous goods

boord is en die plek waar hulle gestu is. In plaas van so 'n spesiale lys of manifes kan gebruik gemaak word van 'n uitvoerige stuwingsplan waarin alle gevaarlike goedere volgens klas geïdentifiseer en die plek waar hulle op die skip gestu is, aangegee word.

REGULASIE 6

Stuwingsvereistes

(a) Gevaarlike goedere moet veilig en paslik ooreenkomstig die aard van die goedere gestu word. Goedere wat nie akkordeer nie, moet geskei word.

(b) Plofstowwe (uitgesonderd ammunisie) wat 'n ernstige risiko inhou, moet in 'n magasyn gestu word wat behoorlik gesluit gehou moet word terwyl die skip op see is. Dergelike plofstowwe moet afgesonderd gehou word van slagdoppies. Elektriese apparaat en kables in enige afdeling waarin plofstowwe vervoer word, moet so ontwerp en gebruik word dat die risiko van brand of ontploffing tot 'n minimum beperk word.

(c) Goedere wat gevaarlike dampe afgee, moet in 'n goed geventileerde ruimte of op dek gestu word.

(d) Op skepe wat ontvlambare vloeistowwe of gasse vervoer, moet daar, waar nodig, spesiale voorsorgmaatreëls teen brand of ontploffing getref word.

(e) Stowwe wat in staat is tot selfverhitting of selfontbranding mag nie vervoer word nie, tensy toereikende voorsorgmaatreëls getref is om die uitbreek van brand te voorkom.

REGULASIE 7

Plofstowwe in passasierskepe

(a) Slegs die volgende plofstowwe mag op passasierskepe vervoer word:

- (i) Veiligheidspatrone en veiligheidslonte;
- (ii) klein hoeveelhede plofstowwe met 'n totale netto gewig van hoogstens 9 kilogram (20 pond);
- (iii) noodseine vir gebruik in skepe of in vliegtuie mits die totale gewig van sodanige seine nie 1 016 kilogram (2 240 pond) te bowe gaan nie;
- (iv) behalwe op skepe wat passasiers vervoer vir wie daar nie slaapbanke is nie, vuurwerke wat waarskynlik nie met geweld sal ontplof nie.

(b) Nieteenstaande die bepalings van paragraaf (a) van hierdie Regulasie kan addisionele hoeveelhede of tipes plofstowwe vervoer word op passasierskepe wat beskik oor spesiale veiligheidsmaatreëls wat deur die Administrasie goedgekeur is.

HOOFTUK VIII

KERNSKEPE

REGULASIE 1

Toepassing

Hierdie Hoofstuk is van toepassing op alle kernskepe, uitgesonderd oorlogskepe.

REGULASIE 2

Toepassing van ander hoofstukke

Die regulasies in die ander hoofstukke van die huidige Konvensie is van toepassing op kernskepe behalwe vir sover hulle by hierdie Hoofstuk gewysig word.

REGULASIE 3

Vrystellings

'n Kernskip mag in geen omstandighede van die nakoming van enige regulasies van hierdie Konvensie vrygestel word nie.

on board and the location thereof. A detailed stowage plan which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board may be used in place of such special list or manifest.

REGULATION 6

Stowage requirements

(a) Dangerous goods shall be stowed safely and appropriately according to the nature of the goods. Incompatible goods shall be segregated from one another.

(b) Explosives (except ammunition) which present a serious risk shall be stowed in a magazine which shall be kept securely closed while at sea. Such explosives shall be segregated from detonators. Electrical apparatus and cables in any compartment in which explosives are carried shall be designed and used so as to minimize the risk of fire or explosion.

(c) Goods which give off dangerous vapours shall be stowed in a well ventilated space or on deck.

(d) In ships carrying inflammable liquids or gases special precautions shall be taken where necessary against fire or explosion.

(e) Substances which are liable to spontaneous heating or combustion shall not be carried unless adequate precautions have been taken to prevent the outbreak of fire.

REGULATION 7

Explosives in passenger ships

(a) In passenger ships the following explosives only may be carried:

- (i) Safety cartridges and safety fuses;
- (ii) small quantities of explosives not exceeding 9 kilogrammes (20 pounds) total net weight;
- (iii) distress signals for use in ships or aircraft, if the total weight of such signals does not exceed 1 016 kilogrammes (2 240 pounds);
- (iv) except in ships carrying unberthed passengers, fireworks which are unlikely to explode violently.

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Regulation additional quantities or types of explosives may be carried in passenger ships in which there are special safety measures approved by the Administration.

CHAPTER VIII

NUCLEAR SHIPS

REGULATION 1

Application

This Chapter applies to all nuclear ships except ships of war.

REGULATION 2

Application of other Chapters

The Regulations contained in the other Chapters of the present Convention apply to nuclear ships except as modified by this Chapter.

REGULATION 3

Exemptions

A nuclear ship shall not, in any circumstances, be exempted from compliance with any Regulations of this Convention.

REGULASIE 4*Goedkeuring van reaktor-installasie*

Die ontwerp, bou, en standaard van inspeksie en montering van die reaktor-installasie is onderworpe aan die goedkeuring en tevredenheid van die Administrasie en moet rekening hou met die perke wat deur die aanwesigheid van uitstraling aan ondersoek gestel word.

REGULASIE 5*Geskiktheid van reaktor-installasie vir diens aan boord van die skip*

Die reaktor-installasie moet ontwerp wees met inagneming van die spesiale dienstoestande aan boord van die skip sowel in normale as in buitengewone navigasie-omstandighede.

REGULASIE 6*Veiligheidsmaatreëls teen uitstraling*

Die Administrasie moet maatreëls tref om te verseker dat daar nie op see of in 'n hawe onredelike uitstraling of ander kerngevaar vir die bemanning, die passasiers of die publiek of vir die waterweë, voedsel of waterbronne voorkom nie.

REGULASIE 7*Veiligheidsaanslag*

(a) 'n Veiligheidsaanslag moet opgestel word met die oog op beoordeling van die kernkraginstallasie en die veiligheid van die skip ten einde te verseker dat daar nie op see of in 'n hawe onredelike uitstraling of ander gevaar vir die bemanning, die passasiers of die publiek of vir die waterweë, vloedsel of waterbronne voorkom nie. As die Administrasie daarmee tevrede is, moet hy sodanige Veiligheidsaanslag goedkeur en dié moet altyd bygehou word.

(b) Die Veiligheidsaanslag moet betyds genoeg aan die kontrakterende Regerings van die lande wat 'n kernskip voornemens is om te besoek, beskikbaar gestel word dat hulle die veiligheid van die skip kan bepaal.

REGULASIE 8*Bedieningshandboek*

'n Uitvoerige bedieningshandboek moet opgestel word vir die inligting en leiding van die bedieningspersoneel in hul pligte in verband met alle sake wat op die bediening van die kernkraginstallasie betrekking het en vir die veiligheid belangrik is. As die Administrasie daarmee tevrede is, moet hy sodanige bedieningshandboek goedkeur en 'n afskrif daarvan moet aan boord van die skip gehou word. Die bedieningshandboek moet altyd bygehou word.

REGULASIE 9*Ondersoek*

Ondersoek van kernskepe sluit in die toepaslike vereistes van Regulasie 7 van Hoofstuk I, of van Regulasies 8, 9 en 10 van Hoofstuk I, behalwe vir sover die ondersoek deur die aanwesigheid van uitstraling beperk word. Daarbenewens moet die ondersoek

REGULATION 4*Approval of reactor installation*

The design, construction and standards of inspection and assembly of the reactor installation shall be subject to the approval and satisfaction of the Administration and shall take account of the limitations which will be imposed on surveys by the presence of radiation.

REGULATION 5*Suitability of reactor installation for service on board ship*

The reactor installation shall be designed having regard to the special conditions of service on board ship both in normal and exceptional circumstances of navigation.

REGULATION 6*Radiation safety*

The Administration shall take measures to ensure that there are no unreasonable radiation or other nuclear hazards, at sea or in port, to the crew, passengers or public, or to the waterways or food or water resources.

REGULATION 7*Safety assessment*

(a) A Safety Assessment shall be prepared to permit evaluation of the nuclear power plant and safety of the ship to ensure that there are no unreasonable radiation or other hazards, at sea or in port, to the crew, passengers or public, or to the waterways or food or water resources. The Administration, when satisfied, shall approve such Safety Assessment which shall always be kept up-to-date.

(b) The Safety Assessment shall be made available sufficiently in advance to the Contracting Governments of the countries which a nuclear ship intends to visit so that they may evaluate the safety of the ship.

REGULATION 8*Operating manual*

A fully detailed Operating Manual shall be prepared for the information and guidance of the operating personnel in their duties on all matters relating to the operation of the nuclear power plant and having an important bearing on safety. The Administration, when satisfied, shall approve such Operating Manual and a copy shall be kept on board the ship. The Operating Manual shall always be kept up-to-date.

REGULATION 9*Surveys*

Survey of nuclear ships shall include the applicable requirements of Regulation 7 of Chapter I, or of Regulations 8, 9 and 10 of Chapter I, except in so far as surveys are limited by the presence of radiation. In addition, the surveys shall include any special require-

enige spesiale vereistes van die Veiligheidsaanslag insluit. Sulke ondersoek moet in alle gevalle, nieëntstaande die bepalings van Regulasies 8 en 10 van Hoofstuk I, minstens een keer per jaar uitgevoer word.

REGULASIE 10

Sertifikaat

(a) Die bepalings van paragraaf (a) van Regulasie 12 van Hoofstuk I en van Regulasie 14 van Hoofstuk I is nie op kernskepe van toepassing nie.

(b) 'n Sertifikaat wat 'n Kernpassasierskip-veiligheidssertifikaat genoem word, moet na inspeksie en ondersoek uitgereik word aan 'n kernpassasierskip wat aan die vereistes van Hoofstukke II-1, II-2, III, IV en VIII, en aan enige ander verbandhebbende vereistes van die huidige Regulasies voldoen.

(c) 'n Sertifikaat wat 'n Kernvragskip-veiligheidssertifikaat genoem word, moet na inspeksie en ondersoek uitgereik word aan 'n kernvragskip wat by 'n ondersoek uiteengesit in Regulasie 10 van Hoofstuk I aan die vereistes vir vragkepe en ook aan die vereistes van Hoofstukke II-1, II-2, III, IV en VIII en aan enige ander verbandhebbende vereistes van die huidige Regulasies voldoen.

(d) Kernpassasierskip-veiligheidssertifikaat en Kernvragskip-veiligheidssertifikaat moet verklaar: "Dat die skip, wat 'n kernskip is, voldoen het aan alle vereistes van Hoofstuk VIII van die Konvensie en beantwoord het aan die Veiligheidsaanslag wat vir die skip goedgekeur is."

(e) Kernpassasierskip-veiligheidssertifikaat en Kernvragskip-veiligheidssertifikaat geld vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

(f) Kernpassasierskip-veiligheidssertifikaat en Kernvragskip-veiligheidssertifikaat moet uitgereik word of deur die Administrasie of deur 'n persoon of organisasie wat deur die Administrasie behoorlik daartoe gemagtig is. In elke geval aanvaar daardie Administrasie volle verantwoordelikheid vir die sertifikaat.

REGULASIE 11

Spesiale beheer

Benewens die beheer wat by Regulasie 19 van Hoofstuk I ingestel is, is kernskepe voordat hulle die hawens van Kontrakterende Regerings binnegaan en terwyl hulle daarin is, onderworpe aan spesiale beheer wat daarop gemik is om te kontroleer of daar 'n geldige kernskip-veiligheidssertifikaat aan boord is en dat daar op see of in 'n hawe geen onredelike uitstraling of ander gevare vir die bemanning, passasiers of die publiek of vir die waterweë, voedsel of waterbronne voorkom nie.

REGULASIE 12

Ongevalle

In die geval van 'n ongeluk wat waarskynlik gevaar vir die omgewing sal meebring, moet die gesagvoerder van 'n kernskip die Administrasie onmiddellik daarvan in kennis stel. Die gesagvoerder moet ook die bevoegde Regeringsowerheid van die land in wie se waters die skip hom bevind of wêre se waters die skip in 'n beskadigde toestand nader, onmiddellik daarvan in kennis stel.

ments of the Safety Assessment. They shall in all cases, notwithstanding the provisions of Regulations 8 and 10 of Chapter I, be carried out not less frequently than once a year.

REGULATION 10

Certificates

(a) The provisions of paragraph (a) of Regulation 12 of Chapter I and of Regulation 14 of Chapter I shall not apply to nuclear ships.

(b) A Certificate, called a Nuclear Passenger Ship Safety Certificate shall be issued after inspection and survey to a nuclear passenger ship which complies with the requirements of Chapters II-1, II-2, III, IV and VIII, and any other relevant requirements of the present Regulations.

(c) A Certificate, called a Nuclear Cargo Ship Safety Certificate shall be issued after inspection and survey to a nuclear cargo ship which satisfies the requirements for cargo ships on survey set out in Regulation 10 of Chapter I, and complies with the requirements of Chapters II-1, II-2, III, IV and VIII and any other relevant requirements of the present Regulations.

(d) Nuclear Passenger Ship Safety Certificates and Nuclear Cargo Ship Safety Certificates shall state: "That the ship, being a nuclear ship, complied with all requirements of Chapter VIII of the Convention and conformed to the Safety Assessment approved for the ship".

(e) Nuclear Passenger Ship Safety Certificates and Nuclear Cargo Ship Safety Certificates shall be valid for a period of not more than 12 months.

(f) Nuclear Passenger Ship Safety Certificates and Nuclear Cargo Ship Safety Certificates shall be issued either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, that Administration assumes full responsibility for the certificate.

REGULATION 11

Special control

In addition to the control established by Regulation 19 of Chapter I, nuclear ships shall be subject to special control before entering the ports and in the ports of Contracting Governments, directed towards verifying that there is on board a valid Nuclear Ship Safety Certificate and that there are no unreasonable radiation or other hazards at sea or in port, to the crew, passengers or public, or to the waterways or food or water resources.

REGULATION 12

Casualties

In the event of any accident likely to lead to an environmental hazard the master of a nuclear ship shall immediately inform the Administration. The master shall also immediately inform the competent Governmental authority of the country in whose waters the ship may be, or whose waters the ship approaches in a damaged condition.

BYVOEGSEL

Vorm van Veiligheidsertifikaat vir passasierskepe
PASSASIERSKIPVEILIGHEIDCERTIFIKAAT

(Amptelike Setl)

Land

vir 'n internasionale reis.
'n kort

Uitgereik ingevolge die bepalings van die

INTERNASIONALE KONVENSIE VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder- skiedende nommer of letters	Hawe waar geregi- streer	Bruto tonne- maat	Besonderhede, as daar is, van reise wat kragtens Regulasie 27 (c) (vii) van Hoofstuk III goedgekeur is	Datum waarop die kiel gelê is. (lees Op- merking hieronder)

Die
Ek, die ondergetekende..... (Naam) Regering sertifiseer
(Naam) sertifiseerI. Dat bogenoemde skip ooreenkomstig die bepalings van die
Konvensie hierbo genoem, behoorlik ondersoek is.II. Dat uit die ondersoek geblyk het dat die skip aan die vereistes
van die Regulasies wat 'n aanhangsel van genoemde Konvensie
uitmaak, voldoen het wat betref—(1) die bouwerk, hoof- en hulpketels en ander drukhouers en
masjinerie;(2) die inrigting van en die besonderhede met betrekking tot die
waterdige indeling;

(3) die volgende indelingslaslyne:

Indelingslaslyne wat toegewys is en midskeeps op die skeepsboord gemerk is (Regulasie 11 van Hoofstuk II-1)	Vryboord	Van toepassing wanneer die ruimtes waarin passasiers vervoer word die volgende alternatiewe ruimtes omvat
C.1.....		
C.2.....		
C.3.....		

III. Dat die reddingstoestelle voorsiening maak vir altesaam
hoogstens..... persone, t.w.:.....reddingsbote (met inbegrip van.....motorred-
dingsbote) wat ruimte bied vir.....persone, en
.....motorreddingsbote wat uitgerus is met 'n
radiotelegraafinstallasie en 'n soeklig (inbegrepe by die
totale getal reddingsbote hierbo getoon) en
.....motorreddingsbote wat slegs met 'n soeklig uitgerus is
(wat ook by die totale getal reddingsbote hierbo getoon
ingesluit is) waarvoor.....gediplomeerde reddings-
bootmanne nodig is;.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-
toestelle vereis word, wat ruimte bied vir.....
persone; en.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-
toestelle nie vereis word nie, wat ruimte bied vir.....
persone;

.....drywende toestelle wat.....persone kan dra;

.....reddingsboele;

.....reddingsbaadjies.

IV. Dat die reddingsbote en -vlotte uitgerus is ooreenkomstig die
bepalings van die Regulasies.V. Dat die skip voorsien is van 'n lynwerptoestel en draagbare
radio-apparaat vir reddingsvaartuie ooreenkomstig die bepalings
van die Regulasies.

APPENDIX

Form of Safety Certificate for Passenger Ships

PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

(Official Seal)

Country

for an international voyage.
a short

Issued under the provisions of the

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Particulars of voyages, if any, sanctioned under Regulation 27 (c) (vii) of Chapter III	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The
I, the undersigned..... (Name) Government certifies
(Name) certifyI. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in
accordance with the provisions of the Convention referred to
above.II. That the survey showed that the ship complied with the
requirements of the Regulations annexed to the said Convention
as regards—(1) the structure, main and auxiliary boilers and other pres-
sure vessels and machinery;

(2) the watertight subdivision arrangements and details;

(3) the following subdivision load lines:

Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side at amid- ships (Regulation 11 of Chapter II-1)	Freeboard	To apply when the spaces in which pas- sengers are carried include the following alternative spaces
C.1.....		
C.2.....		
C.3.....		

III. That the life-saving appliances provide for a total number
of.....persons and no more, viz.:.....lifeboats (including.....motor lifeboats) capable
of accommodating.....persons, and.....motor
lifeboats fitted with radiotelegraph installation and
searchlight (included in the total lifeboats shown above)
and.....motor lifeboats fitted with searchlight only
(also included in the total lifeboats shown above),
requiring.....certificated lifeboatmen;.....liferrafts, for which approved launching devices are
required, capable of accommodating.....persons;
and.....liferrafts, for which approved launching devices are not
required, capable of accommodating.....persons;.....buoyant apparatus capable of supporting.....per-
sons;

.....lifebuoys;

.....life-jackets.

IV. That the lifeboats and liferafts were equipped in accordance
with the provisions of the Regulations.V. That the ship was provided with a line-throwing appliance
and portable radio apparatus for survival craft in accordance with
the provisions of the Regulations.

VI. Dat die skip voldoen het aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende radiotelegraafinstallasies, t.w.:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure van operateur.....		
Getal operateurs.....		
Is daar 'n outo-alarmtoestel?.....		
Is daar 'n hoofinstallasie?.....		
Is daar 'n reserve-installasie?.....		
Is die hoof- en reserve-sender elektries geskei of gekombineer?.....		
Is daar 'n rigtingsoeker?.....		
Is daar radio-apparaat vir aanpeiling op die radiotelefoonnooefrekwen-sie geïnstalleer?.....		
Is daar radar geïnstalleer?.....		
Getal passasiers waarvoor gesertifiseer.....		

VII. Dat die funksionering van die radiotelegraafinstallasies vir motorreddingsbote en/of die draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie, as daar is, aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het.

VIII. Dat die skip aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende brandopsporings- en brandblustoestelle, radar, eggopeilings-apparaat en toekompas voldoen het en dat dit ooreenkomstig die bepalinge van die Regulasies en die geldende Internasionale Botsingsregulasies voorsien is van navigasieligte en -figure, loodsleer, asook van middels om geluid en noodseine te maak.

IX. Dat die skip in alle ander opsigte aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het vir sover hierdie voorskrifte daarop van toepassing is.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....

Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat onderteken word, moet die volgende para-graaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jare 1952, 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselwens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

In die geval van 'n skip wat omgeskep is ooreenkomstig Regulasie 1 (b) (i) van Hoofstuk II-1 of Regulasie 1 (a) (i) van Hoofstuk II-2 van die Konvensie, moet die datum waarop die omskeppingswerk begin is, aangegee word.

Vorm van Veiligheidskonstruksiesertifikaat vir Vragsepe
VRAGSKIPVEILIGHEIDSKONSTRUKSIESERTIFIKAAT
(Amptelike Seël)

Land

Uitgereik ingevolge die bepalinge van die
INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder-skeidende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonne-maat	Datum waarop die kiel gelê is (lees Opmerking hieronder)

Die Ek, die ondergetekende.....(Naam) Regering sertifiseer
(Naam) sertifiseer

VI. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards radiotelegraph installations, viz.:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening by operator.....		
Number of operators.....		
Whether auto alarm fitted.....		
Whether main installation fitted.....		
Whether reserve installation fitted.....		
Whether main and reserve transmitters electrically separated or combined.....		
Whether direction-finder fitted.....		
Whether radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency fitted.....		
Whether radar fitted.....		
Number of passengers for which certificated.....		

VII. That the functioning of the radiotelegraph installations for motor lifeboats and/or the portable radio apparatus for survival craft, if provided, complied with the provisions of the Regulations.

VIII. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards fire-detecting and fire-extinguishing appliances, radar, echo-sounding device and gyro-compass and was provided with navigation lights and shapes, pilot ladder, and means of making sound signals, and distress signals in accordance with the provisions of the Regulations and also the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

IX. That in all other respects the ship complied with the requirements of the Regulations, so far as these requirements apply thereto.

This certificate is issued under the authority of the.....

Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follow the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for 1952, 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

In the case of a ship which is converted as provided in Regulation 1 (b) (i) of Chapter II-1 or Regulations 1 (a) (i) of Chapter II-2 of the Convention, the date on which the work of conversion was begun should be given.

Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships
CARGO SHIP SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE
(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The I, the undersigned.....(Name) Government certifies
(Name) certify

Dat die bogenoemde skip behoorlik ondersoek is ooreenkomstig die bepalings van Regulasie 10 van Hoofstuk I van die Konvensie hierbo genoem en dat dit uit die ondersoek gebyk het dat die toestand van die romp, die masjinerie en uitrusting, soos in bostaande Regulasie omskryf, in alle opsigte bevredigend was en dat die skip voldoen het aan die toepaslike vereistes van Hoofstuk II-1 en Hoofstuk II-2 (uitgesonderd dié wat betrekking het op brandblustoestelle en brandbeheerplanne).

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....
Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jare 1952, 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

Vorm van Veiligheidsuitrustingsertifikaat vir Vragskippe

VRAGSKIPVEILIGHEIDSUITRUSTINGSERTIFIKAAT
(Amptelike Seël)

Land

Uitgereik ingevolge die bepalings van die
INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder-skeidende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonne-	Datum waarop die kiel gelê is (lees Opmerking hieronder)
.....				
.....				
.....				

Die.....(Naam) Regering sertifiseer
Ek, die ondergetekende.....(Naam) sertifiseer

I. Dat bogenoemde skip ooreenkomstig die bepalings van die Konvensie hierbo genoem behoorlik geïnspekteer is.

II. Dat uit die inspeksie gebyk het dat die reddingsstoestelle voorsiening maak vir altesaam hoogstens.....persone, t.w.:

.....reddingsbote aan die bakboord wat ruimte bied vir.....persone;

.....reddingsbote aan die stuurboord wat ruimte bied vir.....persone;

.....motorreddingsbote (inbegrepe by die totale getal reddingsbote hierbo getoon) met inbegrip van.....

motorreddingsbote uitgerus met radiotelegraafinstallasie en soeklig, en.....motorreddingsbote wat slegs met 'n soeklig uitgerus is;

.....reddingsvlotte, waarvoor goedgekeurde tewaterlatingsstoestelle vereis word, wat ruimte bied vir.....

persone; en.....reddingsvlotte, waarvoor goedgekeurde tewaterlatingsstoestelle nie vereis word nie, wat ruimte bied vir.....

persone;.....reddingsboeie;

.....reddingsbandjies.

III. Dat die reddingsbote en -vlotte uitgerus is ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies wat 'n aanhangsel van die Konvensie uitmaak.

IV. Dat die skip voorsien is van 'n lynwerptoestel en draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

V. Dat uit die inspeksie gebyk het dat die skip voldoen aan die voorskrifte van genoemde Konvensie betreffende brandblustoestelle en brandbeheerplanne, eggoeïlingsapparaat en tolkompas en dat dit ooreenkomstig die bepalings van die regulasies en die geldende Internasionale Botsingregulasies voorsien is van navigasie-ligte en -figure, loodsleer asook van middels om geluid en noodseine te maak.

That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of Regulation 10 of Chapter I of the Convention referred to above, and that the survey showed that the condition of the hull, machinery and equipment, as defined in the above Regulation, was in all respects satisfactory and that the ship complied with the applicable requirements of Chapter II-1 and Chapter II-2 (other than that relating to fire-extinguishing appliances and fire control plans).

This certificate is issued under the authority of the.....
Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for 1952, 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships
CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE
(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (see NOTE below)
.....				
.....				
.....				

The.....(Name) Government certifies
I, the undersigned.....(Name) certify

I. That the above-mentioned ship has been duly inspected in accordance with the provisions of the Convention referred to above.

II. That the inspection showed that the life-saving appliances provided for a total number of.....persons and no more viz.:

.....lifeboats on port side capable of accommodating.....persons;

.....lifeboats on starboard side capable of accommodating.....persons;

.....motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above), including.....motor lifeboats fitted with radiotelegraph installation and searchlight, and

and.....motor lifeboats fitted with searchlight only;

.....liferrafts, for which approved launching devices are required, capable of accommodating.....persons; and

.....liferrafts, for which approved launching devices are not required, capable of accommodating.....persons;

.....lifebuoys;

.....life-jackets.

III. That the lifeboats and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Regulations annexed to the Convention.

IV. That the ship was provided with a line-throwing apparatus and portable radio apparatus for survival craft in accordance with the provisions of the Regulations.

V. That the inspection showed that the ship complied with the requirements of the said Convention as regards fire-extinguishing appliances and fire control plans, echo-sounding device and gyro-compass and was provided with navigation lights and shapes, pilot ladder, and means of making sound signals and distress signals, in accordance with the provisions of the Regulations and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

VI. Dat die skip in alle ander opsigte aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het vir sover hierdie voorskrifte daarop van toepassing is.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....

Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jare 1952, 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

Vorm van Veiligheidsradiotelegrafisertifikaat vir Vragsepe

VRAGSKIPVEILIGHEIDSRADIOTELEGRAFIE-
SERTIFIKAAT

(Amptelike Seël)

Land

Uitgereik ingevolge die bepalinge van die
INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder- skeidende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonne- maat	Datum waarop die kiel gelê is (lees Opmer- king hieronder)

Die.....(Naam) Regering sertifiseer
Ek, die ondergetekende.....(Naam) sertifiseer

I. Dat bogenoemde skip vir sover dit radiotelegrafie en radar betref, voldoen aan die bepalinge van die Regulasies wat 'n aangesel uitmaak van die Konvensie hierbo genoem:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure van operateur.....		
Getal operateurs.....		
Is daar 'n outo-alarmtoestel?.....		
Is daar 'n hoofinstallasie?.....		
Is daar 'n reserve-installasie?.....		
Is die hoof- en reserve-elektries geskeel of gekombineer?.....		
Is daar radio-apparaat vir aanpeiling op die radiotelefoonnoedfrekwen- sie geïnstalleer?.....		
Is daar radar geïnstalleer?.....		
Is daar 'n rigtingsoeker?.....		

II. Dat die funksionering van die radiotelegraafinstallasies vir motorreddingsbote en/of draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie, as daar is, aan die voorskrifte van genoemde Regulasies voldoen.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....

Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

VI. That in all other respects the ship complied with the requirements of the Regulations so far as these requirements apply thereto.

This certificate is issued under the authority of the.....

Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for 1952, 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

Form of Safety Radiotelegraphy Certificate for Cargo Ships

CARGO SHIP SAFETY RADIOTELEGRAPHY
CERTIFICATE

(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The.....(Name) Government certifies
I, the undersigned.....(Name) certify

I. That the above-mentioned ship complies with the provisions of the Regulations annexed to the Convention referred to above as regards radiotelegraphy and radar:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening by operator.....		
Number of operators.....		
Whether auto alarm fitted.....		
Whether main installation fitted.....		
Whether reserve installation fitted.....		
Whether main and reserve trans- mitters electrically separated or combined.....		
Whether direction-finder fitted.....		
Whether radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency fitted.....		
Whether radar fitted.....		

II. That the functioning of the radiotelegraphy installation for motor lifeboats and/or the portable radio apparatus for survival craft, if provided, complies with the provisions of the said Regulations.

This certificate is issued under the authority of the.....

Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue this certificate:

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jare 1952, 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

**Vorm van Veiligheidsradiotelefoniesertifikaat vir Vragsepe
VRAGSKIPVEILIGHEIDSRADIOTELEFONIE-
SERTIFIKAAT**

(Amptelike Seël)

Land
Uitgereik ingevolge die bepalings van die
**INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974**

Naam van skip	Onder- skiedende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonne- maat	Datum waarop die kiel gelê is (lees Opmer- king hieronder)

Die
Ek, die ondergetekende.....(Naam) Regering sertifiseer
.....(Naam) sertifiseer

I. Dat bogenoemde skip vir sover dit radiotelefonie betref
voldoen aan die bepalings van die Regulasies wat 'n aanhangsel
uitmaak van die Konvensie hierbo genoem:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure.....		
Getal operateurs.....		

II. Dat die funksionering van die draagbare radio-apparaat vir
reddingsvaartuie, as daar is aan die voorskrifte van genoemde
Regulasies voldoen.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....

Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is
om hierdie sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf
bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde
Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die
kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruk-
sie was, behalwe in die geval van die jare 1952, 1965 en die jaar
waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Mense-
lewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die
werklike datum aangegee moet word.

**Vorm van Vrystellingsertifikaat
VRYSTELLINGSERTIFIKAAT**

(Amptelike Seël)

Land
Uitgereik ingevolge die bepalings van die
**INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974**

Naam van skip	Onder- skiedende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonnemaat

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel
was laid or when the ship was at a similar stage of construction
except for 1952, 1965 and the year of the coming into force of the
International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in
which cases the actual date should be given.

**Form of Safety Radiotelephony Certificate for Cargo Ships
CARGO SHIP SAFETY RADIOTELEPHONY CERTIFICATE
(Official Seal)**

Country

Issued under the provisions of the
**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974**

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (see Note below)

The
I, the undersigned.....(Name) Government certifies
.....(Name) certify

I. That the above-mentioned ship complies with the provisions
of the Regulations annexed to the Convention referred to above
as regards Radiotelephony:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening.....		
Number of operators.....		

II. That the functioning of the portable radio apparatus for
survival craft, if provided, complies with the provisions of the said
Regulations.

This certificate is issued under the authority of the.....
Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue
this certificate.

Seal

If ned, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said
Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel
was laid or when the ship was at a similar stage of construction
except for 1952, 1965 and the year of the coming into force of the
International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in
which cases the actual date should be given.

**Form of Exemption Certificate
EXEMPTION CERTIFICATE**

(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974**

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage

Die Ek, die ondergetekende.....(Naam) Regering sertifiseer
(Naam) sertifiseer

Dat bogenoemde skip kragtens Regulasie.....van Hoofstuk
.....van die Regulasies wat 'n aanhangsel uitmaak van die
Konvensie hierbo genoem, vrygestel is van die vereistes van †.....
.....van die Konvensie vir die reise.....

na*

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....

Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

* Vul hier in die voorwaardes, as daar is, waarop die vrystelling-sertifikaat verleen word.

† Vul hier in verwysings na hoofstukke en regulasies, met melding van besondere paragrawe.

Vorm van Veiligheidsertifikaat vir Kernpassasierskepe

KERNPASSASIERSKIP-VEILIGHEIDCERTIFIKAAT

(Amptelike Seël)

Land

Uitgereik ingevolge die bepalings van die
INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder-skeidende nommer of letters	Hawe waar geregi-streer	Bruto tonne-maat	Besonderhede, as daar is, van reise wat kragtens Regulasie 27 (c) (vii) van Hoofstuk III goedgekeur is	Datum waarop die kiel gelê is (lees Op-merking hieronder)

Die Ek, die ondergetekende.....(Naam) Regering sertifiseer
(Naam) sertifiseer

I. Dat bogenoemde skip ooreenkomstig die bepalings van die Konvensie hierbo genoem, behoorlik ondersoek is.

II. Dat die skip, wat 'n kernskip is, aan al die vereistes van Hoofstuk VIII van die Konvensie voldoen het en in ooreenstemming was met die Veiligheidsaanslag wat vir die skip goedgekeur is.

III. Dat uit die ondersoek geblyk het dat die skip aan die vereistes van die Regulasies wat 'n aanhangsel van genoemde Konvensie uitmaak, voldoen wat betref—

(1) die bouwerk, hoof- en hulpketels, en ander drukhouers en masjinerie;

(2) die inrigting van en die besonderhede met betrekking tot die waterdige indeling;

(3) die volgende indelingslaslyne:

Indelingslaslyne wat toegewys en midsheeps op die skeepsboord gemerk is (Regulasie 11 van Hoofstuk II-1)	Vryboord	Van toepassing wanneer die ruimtes waarin passasiers vervoer word die volgende alternatiewe ruimtes omvat
C.1		
C.2		
C.3		

The I, the undersigned.....(Name) Government certifies
(Name) certify

That the above-mentioned ship is, under the authority conferred by Regulation..... of Chapter..... of the Regulations annexed to the Convention referred to above, exempted from the requirements of †.....

of the Convention on the voyages.....

to*

This certificate is issued under the authority of the.....

Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue this certificate.

Seël

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

* Insert here the conditions, if any, on which the exemption certificate is granted.

† Insert here references to Chapters and Regulations, specifying particular paragraphs.

Vorm of Safety Certificate for Nuclear Passenger Ships

NUCLEAR PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE
(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Particulars of voyages, if any, sanctioned under Regulation 27 (c) (vii) of Chapter III	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The I, the undersigned.....(Name) Government certifies
(Name) certify

I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Convention referred to above.

II. That the ship, being a nuclear ship, complied with all requirements of Chapter VIII of the Convention and conformed to the Safety Assessment approved for the ship.

III. That the survey showed that the ship complied with the requirements of the Regulations annexed to the said Convention as regards—

(1) the structure, main and auxiliary boilers and other pressure vessels and machinery;

(2) the watertight subdivision arrangements and details;

(3) the following subdivision load lines:

Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side at amidships (Regulation 11 of Chapter II-1)	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces
C.1		
C.2		
C.3		

IV. Dat die reddingstoestelle voorsiening maak vir altesaam hoogstens.....persone, t.w.:

.....reddingsbote (met inbegrip van..... motorreddingsbote) wat ruimte bied vir..... persone, en..... motorreddingsbote wat uitgerus is met 'n radiotelegraafinstallasie en 'n soeklig (inbegrepe by die totale getal reddingsbote hierbo getoon) en..... motorreddingsbote wat slegs met 'n soeklig uitgerus is (wat ook by die totale getal reddingsbote hierbo getoon, ingesluit is), waarvoor..... gediplomeerde reddingsbootmanne nodig is;

.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-toestelle vereis word en wat ruimte bied vir..... persone; en

.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-toestelle nie vereis word nie en wat ruimte bied vir..... persone.

.....drywende toestelle wat..... persone kan dra;

.....reddingsboeie;

.....reddingsbadjies.

V. Dat die reddingsbote en -vlotte uitgerus is ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

VI. Dat die skip voorsien is van 'n lynwerptoestel en draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

VII. Dat die skip voldoen het aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende radiotelegraafinstallasies, t.w.:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure van operateur.....		
Getal operateurs.....		
Is daar 'n outo-alarmtoestel?.....		
Is daar 'n hoofinstallasie?.....		
Is daar 'n reserwe-installasie?.....		
Is die hoof- en reserwesenders elektrisies geskei of gekombineer?.....		
Is daar 'n rigtingsoeker?.....		
Is daar radio-apparaat vir aanpeiling op die radiotelefoonnooddrekwensie geïnstalleer?.....		
Is daar radar geïnstalleer?.....		
Getal passasiers waarvoor gesertifiseer.....		

VIII. Dat die funksionering van die radiotelegraafinstallasies vir motorreddingsbote en/of die draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie, as daar is, aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het.

IX. Dat die skip aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende brandopsporings- en brandblustoestelle, radar-eggoeilings-apparaat en tolkompas voldoen het en dat dit ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies en die geldende Internasionale Botsingsregulasies voorsien is van navigasieligte en -figure, loodsleer, asook van middels om geluid- en noodseine te maak.

X. Dat die skip in alle ander opsigte aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het vir sover hierdie voorskrifte daarop van toepassing is.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die..... Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jaar 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

In die geval van 'n skip wat omgeskep is ooreenkomstig Regulasie 1 (b) (i) van Hoofstuk II-1 of Regulasie 1 (a) (i) van Hoofstuk II-2 moet die datum aangegee word waarop die omskeppingswerk begin is.

IV. That the life-saving appliances provided for a total number of..... persons and no more, viz.:

.....lifeboats (including..... motor lifeboats) capable of accommodating..... persons, and..... motor lifeboats fitted with radiotelegraph installation and searchlight (included in the total lifeboats shown above) and..... motor lifeboats fitted with searchlight only (also included in the total lifeboats shown above), requiring..... certificated lifeboatmen;

.....liferrafts, for which approved launching devices are required, capable of accommodating..... persons; and

.....liferrafts, for which approved launching devices are not required, capable of accommodating..... persons;

.....buoyant apparatus capable of supporting..... persons;

.....lifebuoys;

.....life-jackets.

V. That the lifeboats and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Regulations.

VI. That the ship was provided with a line-throwing appliance and portable radio apparatus for survival craft, in accordance with the provisions of the Regulations.

VII. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards radiotelegraph installations, viz.:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening by operator.....		
Number of operators.....		
Whether auto alarm fitted.....		
Whether main installation fitted.....		
Whether reserve installation fitted.....		
Whether main and reserve transmitters electrically separated or combined.....		
Whether direction-finder fitted.....		
Whether radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency fitted.....		
Whether radar fitted.....		
Number of passengers for which certificated.....		

VIII. That the functioning of the radiotelegraph installations for motor lifeboats and/or the portable radio apparatus for survival craft, if provided, complied with the provisions of the Regulations.

IX. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards fire-detecting and fire-extinguishing appliances, radar echo-sounding device and gyro-compass and was provided with navigation lights and shapes, pilot ladder, and means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Regulations and also the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

X. That in all other respects the ship complied with the requirements of the Regulations, so far as these requirements apply thereto.

This certificate is issued under the authority of the..... Government. It will remain in force until.....

Issued at..... the..... day of..... 19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

In the case of a ship which is converted as provided in Regulation 1 (b) (i) of Chapter II-1 or Regulation 1 (a) (i) of Chapter II-2, the date on which the work of conversion was begun should be given.

IV. Dat die reddingstoestelle voorsiening maak vir altesaam hoogstens.....persone, t.w.:

.....reddingsbote (met inbegrip van..... motorreddingsbote) wat ruimte bied vir..... persone, en..... motorreddingsbote wat uitgerus is met 'n radiotelegraafinstallasie en 'n soeklig (inbegrepe by die totale getal reddingsbote hierbo getoon) en..... motorreddingsbote wat slegs met 'n soeklig uitgerus is (wat ook by die totale getal reddingsbote hierbo getoon, ingesluit is), waarvoor..... gediplomeerde reddingsbootmanne nodig is;

.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-toestelle vereis word en wat ruimte bied vir..... persone; en

.....reddingsvlotte waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-toestelle nie vereis word nie en wat ruimte bied vir..... persone.

.....drywende toestelle wat..... persone kan dra;

.....reddingsboeie;

.....reddingsbaadjies.

V. Dat die reddingsbote en -vlotte uitgerus is ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

VI. Dat die skip voorsien is van 'n lynwerptoestel en draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

VII. Dat die skip voldoen het aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende radiotelegraafinstallasies, t.w.:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure van operateur.....		
Getal operateurs.....		
Is daar 'n outo-alarmtoestel?.....		
Is daar 'n hoofinstallasie?.....		
Is daar 'n reserve-installasie?.....		
Is die hoof- en reserwesenders elektrisies geskei of gekombineer?.....		
Is daar 'n rigtingsoeker?.....		
Is daar radio-apparaat vir aanpeiling op die radiotelefoonnooefrekwensie geïnstalleer?.....		
Is daar radar geïnstalleer?.....		
Getal passasiers waarvoor gesertifiseer.....		

VIII. Dat die funksionering van die radiotelegraafinstallasies vir motorreddingsbote en/of die draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie, as daar is, aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het.

IX. Dat die skip aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende brandopsporings- en brandblustoestelle, radar-eggoeilings-apparaat en tolkompas voldoen het en dat dit ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies en die geldende Internasionale Botsingsregulasies voorsien is van navigasieligte en -figure, loodsleer, asook van middels om geluid- en noodseine te maak.

X. Dat die skip in alle ander opsigte aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het vir sover hierdie voorskrifte daarop van toepassing is.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die..... Regering. Dit bly van krag tot.....

Uitgereik te..... op hede die..... dag van..... 19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jaar 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

In die geval van 'n skip wat omgeskep is ooreenkomstig Regulasie 1 (b) (i) van Hoofstuk II-1 of Regulasie 1 (a) (i) van Hoofstuk II-2 moet die datum aangegee word waarop die omskeppingswerk begin is.

IV. That the life-saving appliances provided for a total number of.....persons and no more, viz.:

.....lifeboats (including..... motor lifeboats) capable of accommodating..... persons, and..... motor lifeboats fitted with radiotelegraph installation and searchlight (included in the total lifeboats shown above) and..... motor lifeboats fitted with searchlight only (also included in the total lifeboats shown above), requiring..... certificated lifeboatmen;

.....liferrafts, for which approved launching devices are required, capable of accommodating..... persons; and

.....liferrafts, for which approved launching devices are not required, capable of accommodating..... persons;

.....buoyant apparatus capable of supporting..... persons;

.....lifebuoys;

.....life-jackets.

V. That the lifeboats and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Regulations.

VI. That the ship was provided with a line-throwing appliance and portable radio apparatus for survival craft, in accordance with the provisions of the Regulations.

VII. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards radiotelegraph installations, viz.:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening by operator.....		
Number of operators.....		
Whether auto alarm fitted.....		
Whether main installation fitted.....		
Whether reserve installation fitted.....		
Whether main and reserve transmitters electrically separated or combined.....		
Whether direction-finder fitted.....		
Whether radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency fitted.....		
Whether radar fitted.....		
Number of passengers for which certificated.....		

VIII. That the functioning of the radiotelegraph installations for motor lifeboats and/or the portable radio apparatus for survival craft, if provided, complied with the provisions of the Regulations.

IX. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards fire-detecting and fire-extinguishing appliances, radar echo-sounding device and gyro-compass and was provided with navigation lights and shapes, pilot ladder, and means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Regulations and also the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

X. That in all other respects the ship complied with the requirements of the Regulations, so far as these requirements apply thereto.

This certificate is issued under the authority of the..... Government. It will remain in force until.....

Issued at..... the..... day of..... 19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seal

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

In the case of a ship which is converted as provided in Regulation 1 (b) (i) of Chapter II-1 or Regulation 1 (a) (i) of Chapter II-2, the date on which the work of conversion was begun should be given.

Vorm van Veiligheidsertifikaat vir Kernvragsskepe
KERNVRAGSKIPVEILIGHEIDCERTIFIKAAT
(Amptelike Seël)

Land

Uitgereik ingevolge die bepalings van die
INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE BEVEILIGING
VAN MENSELEWENS OP SEE, 1974

Naam van skip	Onder- skiedende nommer of letters	Hawe waar geregistreer	Bruto tonne- maat	Datum waarop die kiel gelê is (lees Opmer- king hieronder)

Die (Naam) Regering sertifiseer
Ek, die ondergetekende, (Naam) sertifiseer

I. Dat bogenoemde skip ooreenkomstig die bepalings van die Konvensie hierbo genoem, behoorlik ondersoek is.

II. Dat die skip, wat 'n kernskip is, aan al die vereistes van Hoofstuk VIII van die Konvensie voldoen het en in ooreenstemming was met die Veiligheidsaanslag wat vir die skip goedgekeur is.

III. Dat uit die ondersoek geblyk het dat die skip aan Regulasie 10 van Hoofstuk I van die Konvensie se vereistes betreffende die romp, masjinerie en uitrusting, asook aan die verbandhebbende vereistes van Hoofstuk II-1 en Hoofstuk II-2 voldoen het.

IV. Dat die reddingsvoorsiening voorsiening maak vir altesaam hoogstens..... persone, t.w.:

.....reddingsbote aan die bakboord wat ruimte bied vir
..... persone;

.....reddingsbote aan die stuurboord wat ruimte bied vir
..... persone;

.....motorreddingsbote (inbegrepe by die totale getal reddingsbote hierbo aangetoon), met inbegrip van
..... motorreddingsbote toegerus met radiotele-
graafinstallasie en soeklig, en motorreddings-
bote wat slegs met 'n soeklig toegerus is;

.....reddingsvlotte, waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-
toestelle vereis word en wat ruimte bied vir.....
..... persone; en

.....reddingsvlotte, waarvoor goedgekeurde tewaterlatings-
toestelle nie vereis word nie en wat ruimte bied vir
..... persone;

.....reddingsboeie;

.....reddingsbadjies.

V. Dat die reddingsbote en -vlotte uitgerus is ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies wat 'n aanhangsel van die Konvensie uitmaak.

VI. Dat die skip voorsien is van 'n lynwerptoestel en draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies.

VII. Dat die skip voldoen het aan die voorskrifte van die Regulasies betreffende radiotelegraafinstallasies, t.w.:

	Voorskrifte van Regulasies	Werklike toestand
Luisterure van operateur.....		
Getal operateurs.....		
Is daar 'n outo-alarmtoestel?.....		
Is daar 'n hoofinstallasie?.....		
Is daar 'n reserve-installasie?.....		
Is die hoof- en reserve senders elek- ties geskei of gekombineer?.....		
Is daar 'n rigtingsoeker?.....		
Is daar radio-apparaat vir aanpeiling op die radiotelefoon noodfrekwen- sie geïnstalleer?.....		
Is daar radar geïnstalleer?.....		

VIII. Dat die funksionering van die radiotelegraafinstallasies vir motorreddingsbote en/of die draagbare radio-apparaat vir reddingsvaartuie, as daar is, aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het.

Form of Safety Certificate for Nuclear Cargo Ships
NUCLEAR CARGO SHIP SAFETY CERTIFICATE

(Official Seal)

Country

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The (Name) Government certifies
I, the undersigned, (Name) certify

I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Convention referred to above.

II. That the ship, being a nuclear ship, complied with all requirements of Chapter VIII of the Convention and conformed to the Safety Assessment approved for the ship.

III. That the survey showed that the ship satisfied the requirements set out in Regulation 10 of Chapter I of the Convention as to hull, machinery and equipment, and complied with the relevant requirements of Chapter II-1 and Chapter II-2.

IV. That the life-saving appliances provide for a total number of persons and no more, viz.:

..... lifeboats on port side capable of accommodating.....
..... persons;

..... lifeboats on starboard side capable of accommodating
..... persons;

..... motor lifeboats (included in the total lifeboats shown
above) including motor lifeboats fitted with
radiotelegraph installation and searchlight, and
motor lifeboats fitted with searchlight only;

..... liferafts, for which approved launching devices are
required, capable of accommodating..... persons;
and

..... liferafts for which approved launching devices are not
required, capable of accommodating..... persons;

..... lifebuoys;

..... life-jackets.

V. That the lifeboats and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Regulations annexed to the Convention.

VI. That the ship was provided with a line-throwing apparatus and portable radio apparatus for survival craft in accordance with the provisions of the Regulations.

VII. That the ship complied with the requirements of the Regulations as regards radiotelegraph installations, viz.:

	Requirements of Regulations	Actual provision
Hours of listening by operator.....		
Number of operators.....		
Whether auto alarm fitted.....		
Whether main installation fitted.....		
Whether reserve installation fitted.....		
Whether main and reserve transmitters electrically separated or combined.....		
Whether direction-finder fitted.....		
Whether radio equipment for homing on the radiotelephone distress frequency fitted.....		
Whether radar fitted.....		

VIII. That the functioning of the radiotelegraph installations for motor lifeboats, and/or the portable radio apparatus for survival craft, if provided, complied with the provisions of the Regulations.

IX. Dat uit die inspeksie geblyk het dat die skip voldoen het aan die voorskrifte van genoemde Konvensie betreffende brandblus-toestelle, radar, eggopeilingsapparaat en tolkompas en ooreenkomstig die bepalings van die Regulasies en die geldende Internasionale Botsingsregulasies voorsien is van navigasieligte en -figure, loodsleer, en middels om geluid- en noodseine te maak.

X. Dat die skip in alle ander opsigte aan die voorskrifte van die Regulasies voldoen het vir sover hierdie voorskrifte daarop van toepassing is.

Hierdie sertifikaat is uitgereik op gesag van die.....
Regering. Dit bly van krag tot

Uitgereik te.....op hede die.....dag van.....19.....

Hier volg die seël of handtekening van die owerheid wat bevoeg is om die sertifikaat uit te reik.

Seël

Indien die sertifikaat geteken word, moet die volgende paragraaf bygevoeg word:

Die ondergetekende verklaar dat hy behoorlik deur genoemde Regering gemagtig is om hierdie sertifikaat uit te reik.

Handtekening

Opmerking.—Dit is voldoende om die jaar te meld waarin die kiel gelê is of waarin die skip op 'n dergelike stadium van konstruksie was, behalwe in die geval van die jaar 1965 en die jaar waarin die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1974, in werking getree het, in welke gevalle die werklike datum aangegee moet word.

IX. That the inspection showed that the ship complied with the requirements of the said Convention as regards fire-extinguishing appliances, radar, echo-sounding device and gyro-compass and was provided with navigation lights and shapes, pilot ladder, and means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Regulations and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.

X. That in all other respects the ship complied with the requirements of the Regulations so far as these requirements apply thereto.

This certificate is issued under the authority of the.....
Government. It will remain in force until.....

Issued at.....the.....day of.....19.....

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

Seël

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Signature

Note.—It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid or when the ship was at a similar stage of construction except for the year 1965 and the year of the coming into force of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, in which cases the actual date should be given.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Deel 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Deel 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Deel 1 1966 R3 2 1967 R3 3 en 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Deel 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Deel 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Deel 1 en 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Deel 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Part 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Part 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Part 1 1966 R3 2 1967 R3 3 and 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Part 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Part 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Part 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Part 1 and 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Part 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-tegniese Dienste, Privatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Vecartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

University of Fort Hare
Together in Excellence

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.



INHOUD

CONTENTS

INHOUD			CONTENTS		
No.		Bladsy No. Staatskoerant No.	No.		Page No. Gazette No.
PROKLAMASIE			PROCLAMATION		
R. 203	Handelskeepvaartwet (57/1951): Soos gewysig.....	1 7270	R. 203	Merchant Shipping Act (57/1951): As amended.....	1 7270





REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 1P4

PRETORIA, 24 OCTOBER 1980
 OKTOBER

[No. 7271

APPLICATIONS FOR PUBLIC ROAD CARRIER PERMITS

The undermentioned applications for public road carrier permits indicating (1) reference number, (2) name of applicant and nature of application, (3) number and type of vehicles, (4) nature of proposed road transport, and (5) points between and routes over or area within which the proposed conveyance is to be effected, are published in terms of section 14 (1) of the Road Transportation Act, 1977 (No. 74 of 1977).

Written representations, supporting or opposing these applications must be submitted in terms of regulation 4 (2) of the Road Transportation Regulations, 1977, in quadruplicate, to address indicated, within 10 (ten) days from the date of this publication.

AANSOEKE OM OPENBARE PADVERVOERPERMITTE

Die onderstaande aansoeke om openbare padvervoerpermities, met aanduiding van (1) verwysingsnommer, (2) naam van applikant en aard van aansoek, (3) getal en tipe voertuie, (4) aard van voorgestelde padvervoer, en (5) plekke waartussen en roetes waaroor of gebied waarin die voorgestelde vervoer sal plaasvind, word kragtens die bepalings van artikel 14 (1) van die Wet op Padvervoer, 1977 (No. 74 van 1977), gepubliseer.

Ingevolge regulasie 4 (2) van die Padvervoeregulasies, 1977, moet skriftelike vertoë ter ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke in viervoud binne 10 (tien) dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die aangeduide adres gerig word.

BLOEMFONTEIN

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X20579, Bloemfontein, 9300.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X20579, Bloemfontein, 9300.

All time-tables and tariff lists for inspection at Local Board's offices.

Alle tydtafels en tarieflyste ter insae by Plaaslike Raad se kantore.

(OP 302)—EXCELSIOR. (2) Lekunutu Mathew Ntholeng, 260 Swart Woongebied, Excelsior; nuwe aansoek. (3) Een kombi om aangekoop te word. (4) (a) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (b) Swart georganiseerde geselskappe en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Binne 'n radius van 70 km vanaf die H.P.K. te Excelsior. (b) Binne 'n radius van 80 km vanaf die H.P.K. te Excelsior. (Voertuig sal opereer vanaf 260 Swart Woongebied, Excelsior.)

(OP 309)—BLOEMFONTEIN. (2) Christiaan Jacobus van den Berg, handeldrywende as President Taxi's, Bermudasingle 126, Bloemfontein; vervanging van OB76241 met bykomende magtiging. (3) OB66651—motor. (4) Taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Binne Bloemfonteinlandroosdistrik. (b) Op toevallige rite vanaf punte binne die gebied omskryf in (a) na enige punt binne die Republiek van Suid-Afrika of vanaf enige punt geleë binne die Republiek van Suid-Afrika na enige punt binne die gebied omskryf in (a). (Voertuig sal opereer vanaf taxistandplase te Bloemfontein in Oos-Burgerstraat, Bloemfontein.)

(OP 316)—BETHLEHEM. (2) Deodat Taube de Preez, handeldrywende as Lodestar Vervoerdiens, Malanstraat 38, Bethlehem; vervanging van OA 2036 en OA 15121. (3) OA 15811—vragmotor en OA 15900—sleepwa. (4) Soos bestaande goedgekeurde magtiging (OP48604). (5) Binne die bestaande goedgekeurde gebied.

(OP 317)—COLESBERG. (2) Carolus Johannes Venter en Leon Cloete Pienaar, handeldrywende as Venter en Pienaar Vervoer, Zaaifontein, Colesberg; nuwe aansoek. (3) CAS 2043—vragmotor en 3 leunwaens—CAS 1595, CAS 2012, CAS 2097. (4) (a) Veevoer, veemeel en boerderybenodigdhede. (b) Boerderyprodukte. (5) (a) Vanaf punte binne die Republiek van Suid-Afrika na plase van applikante. (b) Vanaf plase van applikante na punte binne die Republiek van Suid-Afrika.

(OP 318)—HEILBRON. (2) Petrus, Erasmus van Deventer, handeldrywende as Van Deventer Transport, Voortrekkerstraat 51, Heilbron; bykomende voertuie. (3) Twee leunwaens—OJ 474, OJ 539 en 5 sleepwaens—OJ 9088, OJ 9060, OJ 494, OJ 549, OJ 10099. (4) Soos bestaande goedgekeurde magtiging (PP65557). (5) Binne die bestaande goedgekeurde gebied.

(OP 320)—ZASTRON. (2) Litaba Ishmael Mokhanya, trading as Mokhanya Taxi's 182 Old Black Township, Zastron; replacement of OZ 1130 and OZ 996. (3) OZ 1130—kombi and OZ 1607—motor-car. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within the existing authorised areas (PP64622). (Vehicle will be operated from 182 Old Black Township, Zastron.)

(OP 321)—FICKSBURG. (2) Michael Mohali, trading as Mohalali's Transport, 188/No 2 Black Township, Ficksburg; new application (3) One kombi to be acquired. (4) Black Taxi passengers and their personal effects. (5) (a) Within a radius of 15 km from the G.P.O. at Ficksburg. (b) On casual trips within a radius of 100 km from the G.P.O. at Ficksburg. (Vehicle will be operated from 188/No 2 Black Township, Ficksburg.)

(OP 322)—FICKSBURG. (2) Alina Mofokeng, trading as Mofokeng's Transport, 50/No 2 Black Township, Ficksburg; new application. (3) OG 5655—kombi. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (a) Within a radius of 15 km from the G.P.O. at Ficksburg. (b) On casual trips within a radius of 100 km from the G.P.O. at Ficksburg. (Vehicle will be operated from 50/No 2 Black Township, Ficksburg.)

(OP 323)—BETHLEHEM. (2) Meite Motaung, handeldrywende as Motaung Taxi's, 2347 Swart Woonbuurt, Bethlehem; vervanging van OA 14455. (3) OA 785—kombi. (4) Soos bestaande goedgekeurde magtiging (OP49062). (5) Binne die bestaande goedgekeurde gebiede. (Voertuig sal opereer vanaf 2347 Swart Woonbuurt, Bethlehem.)

(OP 325)—CLOCOLAN. (2) Monyane Selise, handeldrywende as Monyane Taxi, Lilien, Clocolan; nuwe aansoek. (3) OND 2676—l.a.w. (4) (a) Swart en Kleurlingtaxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (b) Swart en Kleurlinggeorganiseerde geselskappe en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Binne die landroosdistrik Clocolan. (b) Binne die landroosdistrik van Clocolan.

(OP 326)—WITSIESHOEK. (2) Mbuti Paulus Radebe, handeldrywende as Radebe's Taxi, Thabantsoana, Witsieshoek; bykomende magtiging. (3) OBW 183—kombi. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 80 km vanaf die H.P.K. te Witsieshoek. (Voertuig sal opereer vanaf Thabantsoana, Witsieshoek.)

(OP 328)—BLOEMFONTEIN. (2) Mangaliso Sikweyiya, trading as Mangaliso Taxi, 10551 Rocklands Black Township, Bloemfontein; replacement of OB 41704 with additional authority. (3) OB 88843—motor-car. (4) Black and Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) (a) Within the Bloemfontein Magisterial District. (Vehicle to be stationed at Morula Street and Old Dewetsdorp road.) (b) On casual trips from points within Bloemfontein municipal area to points within a radius of 150 km from the G.P.O. at Bloemfontein and back to points within Bloemfontein municipal area. (Vehicle will be operated from 10551 Rocklands, Bloemfontein.)

(OP 319)—BLOEMFONTEIN. (2) Roselina Ntabiseng Magatya, trading as Magatya's Taxi, 10270 Rocklands Black Township, Bloemfontein; new application. (3) OB 47730—motor-car. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 15 km from the G.P.O. at Bloemfontein. (Vehicle will be operated from 10270 Rocklands Black Township, Bloemfontein.)

PORT ELIZABETH

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X3909, Port Elizabeth, 6036.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Private Bag X3909, Port Elizabeth, 6036.

OP270—KING WILLIAM'S TOWN. (2) Melba Wilson, King William's Town; additional vehicles. (3) One 8 359 kg lorry, one 8 492 kg lorry, one 16 405 kg semi-trailer (CD 6175, CD 6316, CD 5012) and one 3 000 kg lorry to be acquired. (4) (a) Goods exclusively on behalf of South African Breweries and subsidiaries. (5) (a) Within a radius of 80 km from place of business at King William's Town. (4) (b) Wine in open containers on the forward journey exclusively on behalf of Stellenbosch Farmers Winery & Marketing Ltd and empty containers on the return journey on behalf of Stellenbosch Farmers Winery & Marketing Ltd. (5) (b) Within a radius of 240 km from place of business at King William's Town.

OP258—OOS-LONDEN. (2) S.A. Spoorweë & Hawens, Oos-Londen; wysiging van tydtafel. (3) Een 38-passasiere—7 000 kg dubbeldoelbus en een 5 000 kg sleepwa (MT 15148 en MT 20483). (4) Nie-Blanke passasiers, bagasie, pakkette en goedere. (5) Tussen Barkly-Oos en Elliot.

Tydtafel: Die bestaande goedgekeurde vertrekdae van Maandae en Woensdae word gewysig na die volgende: Maandae, Dinsdae, Woensdae, Donderdae en Vrydae met geen verandering van vertrektye nie.

OP268—MDANTSANE. (2) Mzameni German Mpayipeli, Mdantsane; additional vehicle. (3) One vehicle to be acquired. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) On trips within that portion of a radius of 25 km from Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei.

OP264—MDANTSANE. (2) Bazalala Siko, Mdantsane; replacement of vehicle. (3) One 8-seater mini-bus (GCE 39205). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) On trips within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei. Subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C. C. Lloyd Township.

OP271—EAST LONDON. (2) Arthur Mopp, East London; transfer from R. Kumale (vehicle excluded). (3) One motor-car to be acquired. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) On trips within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei.

OP265—MDANTSANE. (2) Vuxumzi Elliot Mabizela, Mdantsane; new application. (3) One 5-seater motor-car (GCE 749). (4) Black taxi passengers. (5) Within that portion of a radius of 35 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei.

OP261—MDANTSANE. (2) Witness Mzeli Lujiza, Mdantsane; replacement of vehicle. (3) One 5-seater motor-car (GCE 797). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within that portion of a radius of 35 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei.

OP266—EAST LONDON. (2) Leonard Roy Brown, East London; transfer from R.O. Palma (vehicle excluded). (3) One combi to be acquired. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei. Subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C. C. Lloyd Township.

OP262—MDANTSANE. (2) Christian Ndondo, Mdantsane; replacement of vehicle. (3) One 5-seater motor-car (GCE 1033). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei. Subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C. C. Lloyd Township.

OP263—MDANTSANE. (2) Herbert Bomvu, Mdantsane; replacement of vehicle. (3) One 5-seater motor-car (GCE 1072). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei. Subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C. C. Lloyd Township.

OP250—TARKASTAD. (2) Effel Ntsikelelo Moletsane, Tarkastad; replacement of vehicle. (3) One 20-seater bus (CCL 1427). (4) Non-White organised parties (pro forma). (5) From points within a radius of 20 km from General Post Office, Tarkastad to points situated within a radius of 160 km from General Post Office, Tarkastad and return on Wednesdays, Saturdays, Sundays and public holidays (pro forma).

OP254—EAST LONDON. (2) Kenneth Ward, East London; transfer from M. Dodo (vehicle excluded). (3) One 4-seater motor-car (CE 48943). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km of General Post Office, East London.

OP256—MDANTSANE. (2) Nelson Bizani, Mdantsane; replacement of vehicle. (3) One 8-seater combi (CE 36039). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Chalumna, which falls outside the Ciskei and return with the same passengers or empty. Subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C. C. Lloyd Township.

OP255—EAST LONDON. (2) Henry Jones, East London; replacement of vehicle. (3) One 6-seater motor-car (CE 23098). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km from General Post Office, East London.

OP252—PORT ELIZABETH. (2) John Mtwazi, Port Elizabeth; replacement of vehicle. (3) One 8-seater combi (CB 44951). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km of Post Office, Kwazakhele, Port Elizabeth.

OP260—PORT ELIZABETH. (2) Henry Lee, Port Elizabeth; additional vehicle. (3) One 8-seater vehicle to be acquired. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within a radius of 50 km of Town Hall, Port Elizabeth. (ii) On casual trips outside the area described in (i) above.

OP253—PORT ELIZABETH. (2) L.C. de Lange Transport (Pty) Ltd, Port Elizabeth; additional authority. (3) 18 existing semi-trailers. (4) (a) Mild steel bumper protective inserts, partially completed and for further processing (not more than 1 500 kg in mass per any one trip). (5) (a) Within the Republic of South Africa. (4) (b) Polyurethane-coated bumper inserts for fitment by motor vehicle assemblers (not more than 1 500 kg in mass per any one customer per any one trip). (5) (b) Within the Republic of South Africa.

OP259—EAST LONDON. (2) S.A. Railways & Harbours, East London; replacement of vehicles. (3) Three refrigerated semi-trailers (MWN 716W, MWN 773W, MWN 833W). (4) As per existing approved authority. (5) Over all existing routes.

OP238—PORT ELIZABETH. (2) Quarryman (Pty) Ltd, Port Elizabeth; amendment of authority (change of name). (3) Eight tanker trailers and one semi-trailer (CB 125779, CB 71091, CB 73039, CB 104625, CB 37594, CB 70551, CB 48631, CB 109354 and CB 32810). (4) As per existing approved authority. (5) Within the existing authorised areas.

N.B.: This advertisement replaces advertisement published in *Government Gazette* of 9 October 1980.

OP269—HOFMEYR. (2) Elizabeth Myburgh Du Plessis, Hofmeyr; verandering van voertuig. (3) Een 5 200 kg vrugmotor (CBO 512). (4) Goedere wat die eiendom van Blankes is. (5) Binne a radius van 50 km vanaf Poskantoor, Hofmeyr (pro forma).

PIETERMARITZBURG

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X9015, Pietermaritzburg, 3200.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Private Bag X9015, Pietermaritzburg, 3200.

S616 (OP644)—DANNHAUSER. (2) Ahmed Mohamed Cotwal, Main street, Dannhauser; replacement of PP 81542. (3) One combi—NDH 2422. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km from Dannhauser Post Office to points within a radius of 50 km from Dannhauser Post Office and from points within a radius of 50 km from Dannhauser Post Office to points within a radius of 5 km from Dannhauser Post Office, excluding conveyance of passengers to and from Newcastle Municipal Area; subject to the condition that the holder will not operate from or rank at Durban Navigation Collieries.

S636 (OP667)—BALLENGEICH. (2) Baldeu Ragoonandhan, trading as Masters 7 R Transport, P.O. Ballengeich; new application. (3) One Trailer—NDH 1242. (4) Lime used for road construction in bags. (5) From Ballengeich Lime Works to Road Construction Sites within a radius of 150 km from Ballengeich.

S648 (OP679)—HLABISA. (2) Mbongiseni Josiphat Zungu, trading as Zungu Motor Service, Nongoma, KwaZulu; additional vehicle with new route. (3) One bus to be advised. (4) Black passengers and their personal

Time-table:

	<i>Mondays to Sundays</i>
<i>Hlabisa</i>	<i>Nongoma</i>
D 05h00	A 07h00
A 19h00	D 17h00

ANNEXURE A

M. J. ZUNGU TRADING AS ZUNGU MOTOR SERVICE: NEW ROUTE

(Particulars appear in km and rands)

ROUTE: HLABISA TO NONGOMA AND RETURN

[illegible]

S649 (OP681)—ESIKELEKEHLENI. (2) Dennis Ntuli, 4835103, trading as Ntuli Bus Service, Esikelekehleni; new application. (3) One bus—NC 7561. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From Esikelekehleni Bus Terminus along unnamed road to the intersection of the same road and Eddie Hagan Drive, thereafter turning left along Eddie Hagan Drive to the intersection of 1 000 Hills Road 103, turning right along Road 103 to Cato Ridge, and turning left at Cato Ridge along Road N3, along same road to the intersection of No. 3 and Inchanga Road, turning left along Inchanga Road to Inchanga Station, back along Hammarisdale Road over the Highway of N3, entering the terminus via Kelly road at Hammarisdale, proceeding along Township Manager's arrow indicating sign into the New Magistrate's Court at Mpumalanga Township near Mkhizes Supermarket and return in the reverse direction to Esikelekehleni Bus Terminus along the same route as described on the forward trip. *Restriction:* Provided that on the forward journey from Stop No. 9 no passengers be picked up until Mpumalanga Township is reached and on the return journey from Mpumalanga no passengers be set down until Stop No. 9 is reached.

Time-table

Depart		Arrive	
Esikelekehleni	06h00	Hammarisdale	07h00
Hammarisdale	07h15	Esikelekehleni	08h15
Esikelekehleni	08h30	Mpumalanga Court	09h30
Mpumalanga Court	13h00	Esikelekehleni	15h00
Esikelekehleni	15h05	Hammarisdale Rank	16h30
Hammarisdale Rank	17h30	Esikelekehleni	18h30

Scale of charges:

Esikelekehleni to Hammarsdale: 60c
Esikelekehleni to Inchanga: 50c
Bobonono to Hammarsdale: 40c
Bobonono to Inchanga: 35c

S650 (OP680)—LADYSMITH. (2) Ramnath Singh, 72 Poona Road, Ladysmith: replacement of PP 81311. (3) One motor-car NKR 5251. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) From Illing Road Bus Rank, Ladysmith, to points situated within a radius of 50 km from Illing Road Bus Rank, Ladysmith, and from points situated within a radius of 50 km from Illing Road Bus Rank, Ladysmith, to Illing Road Bus Rank, Ladysmith. Excluding any conveyance from or to Watersmeet and Exakheni Bantu Township.

S651 (OP688)—CENTOCOW. (2) John Zikode, Highbury Store, Bulwer; additional vehicle with new authority. (3) One motor-car to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (a) From the Post Office at Centocow to points within a radius of 50 km and return. (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S652 (OP 689)—LADYSMITH. (2) Clement Mhlapeng, 377 Gabavu Location, Steadville: additional vehicle with new authority. (3) One motorcar to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (a) From the taxi rank at Illing Road, Ladysmith to points within a radius of 50 km and return. (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S653 (OP 687)—IXOPO. (2) Benard Tenza and Lemen Tenza, trading as Mahehle Bus Service, Ncaukubane Black Reserve; new application. (3) One bus to be acquired. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Ncomane School, Mahehle Reserve. District of Ixopo to Centocow via Mahehle, Creighton, Mondie Store, Centocow and return along the same route.

Time-table

Daily	
Ncomane	08h00
Centocow	13h30
Centocow	09h30
Ncomane	15h00

Fares:

Ncmane to Mahehle: 20c
Mahehle to Creighton: 35c
Creighton to Mondi Store: 25c
Mondi Store to Centocow: 20c

S654 (OP 604)—NQUTU. (2) Khukhi James Sangweni, 155861547, Luvisi; new application. (3) One combi to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km from Luvisi Area, District of Nqutu to points within a radius of 50 km from Luvisi Area, District of Nqutu and return. (Vehicle to be stationed at Luvisi Area.)

S655 (OP 684)—ESTCOURT. (2) Osman Ally Ramjan, 9 Aster Road, Estcourt; replacement of PP81490. (3) One micro-bus (8 seater) NE 8588. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (a) On trips within a radius of 50 km from Estcourt Post Office; and (5) (b) On casual trips from within the area described in (5) (a) above.

S656 (OP 683)—OETTING. (2) Zuleka Hoosen, Oetting Mission, Hlokozi; replacement of PP56255. (3) One motor-car—NX 2692. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) From Oetting Mission to points within a radius of 40 km from Oetting Mission and return.

S657 (OP 686)—NQUTU. (2) Vusumuzi Ephraim Ngobese 142865048, Mkhonjane Store, P. O. Mkhonjane; new application. (3) One combi—NTU 116. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from kwaMathinta, District of Nqutu.

S658 (OP 690)—GLENCOE (2) Benedict Mncube, 445 Thembelihle Location, Glencoe; replacement of PP55641. (3) One combi—NGL 2826. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km from Glencoe Post Office.

S659 (OP 693)—NTABABOMVU. (2) Pheneas M. Mahlobo, Ntababomvu Store, Nqutu; replacement of OP38708. (3) One Hi-Ace—NTU 228. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From St Pauls School, Ntababomvu to points within a radius of 50 km from St Pauls School, Ntababomvu and from points within a radius of 50 km from St Pauls School, Ntababomvu, to St Pauls School, Natababomvu, District of Nqutu.

S660 (OP 692)—KLIP RIVER. (2) Christopher Ngobese, Buhlebueya Store, Matiwane; new application. (3) One motor-car to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (a) From Buhlebueya School, Matiwane. District of Klip River to points within a radius of 50 km and return. (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S661 (OP 694)—LADYSMITH. (2) Shabeer Ahmed Karrim, Karrim's Farm Perworth; new application. (3) One motor-car—NKR 5692. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects (5) (a) Within a radius of 50 km from Karrim's Farm, Pepworth, Ladysmith. (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S662 (OP 695)—EZAKHENI. (2) kwaZulu Transport (Pty) Ltd trading as Ezakheni Transport (Pty) Ltd, Ezakheni Township, Ladysmith; additional vehicle. (3) One bus—NKR 15008. (4) (a) Non-White passengers and their personal effects. (4) (b) Non-White organised parties (pro forma). (5) Over/within existing approved area/routes and in accordance with existing approved time-table, scale of charges and conditions.

S663 (OP 696)—EZAKHENI. (2) kwaZulu Transport (Pty) Ltd, trading as Ezakheni Transport, Ezakheni Township, Ladysmith: replacement of PP57017. (3) One bus—NKR 10254. (4) and (5) Replacement vehicle to obtain the same authority as held for vehicle to be replaced

S664 (OP 697)—PIETERMARITZBURG. (2) Maz Khan trading as Khan's taxi service, 63 Trichy Road, Pietermaritzburg; transfer from Munir Khan—PP57126, PP56148, PP56147 and PP80475. (3) Four motor-cars—NP 29786, NP 8460, NP 13629 and NP 63451. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects.

(5) NP 63451:

(i) Within a radius of 50 km from Holder's home at 63 Trichy Road, Raisethorpe, Pietermaritzburg.

(ii) Casual trips outside area (i) above.

(i) Within a radius of 50 km from M. Khan's place of business at Trichy Road, Pietermaritzburg.

(ii) Casual trips outside area (i) above.

(i) On trips within a radius of 50 km from Pietermaritzburg Railway Station Taxi Rank.

NP 29786:

(i) On trips within a radius of 50 km from the City Hall, Pietermaritzburg. Provided that the taxi is stationed at and operated from taxi rank at the corner of Church and Retief Streets, Pietermaritzburg.

S665 (OP 665)—NQUTU. (2) Willfred China Ngobese 156745461, Mkhonjane Store, Nqutu; additional vehicle with new authority. (3) Vehicle to be advised. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Nkangala Reserve, District of Nqutu.

S666 (OP 701)—NEWCASTLE. (2) Johannes Ndaba 1257064, 815 Madadeni, replacement of PP19361. (3) One mini-bus—NN 24952 (8 seater). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) From Newcastle Black Taxi Rank to points within the Magisterial District of Newcastle and return.

S667 (OP 705)—NEWCASTLE. (2) Aaron Klaas Dube, 2729 Osizweni Black Township, Osizweni; replacement of PP57495. (3) One combi—NN 21459. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within the Mountain View Township to points within a radius of 50 km from Mountain View Township, Newcastle; excluding Madadeni Black Township.

S668 (OP 703)—MADADENI. (2) Shadrack Khoza, 3455 Madadeni; replacement of PP57788. (3) One combi—NN14369. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within Madadeni Township to points within a radius of 50 km therefrom and return.

S669 (OP 702)—NEWCASTLE. (2) Steven Khonjelwayo 123305828, 3394 Madadeni; replacement of PP55707. (3) One combi—NN 25988. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (a) On trips within a radius of 50 km from the Post Office, Newcastle, and; (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S670 (OP707)—BLAAUWBOSCH. (2) Edward T. Buthelezi, 1-5101154-0, P.O. Blaauwbosch; new application. (3) Vehicle to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km of Zulu Shopping Centre, Blaauwbosch, Newcastle to points within a radius of 50 km from Zulu Shopping Centre, Blaauwbosch, Newcastle and return.

S671 (OP706)—NEWCASTLE. (2) Petros Simelane, 1-5285421-4, Jabulani Shopping Centre, P.O. Blaauwbosch, Newcastle; new application. (3) Vehicle to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km of Jabulani Shopping Centre, Blaauwbosch to points within a radius of 50 km from Jabulani Shopping Centre, Blaauwbosch, Newcastle and return.

S672 (OP699)—IXOPO. (2) Baijnath Ramnarain Singh, P.O. Ixopo; amended (additional) authority on existing bus. (3) One existing bus—NIX 4282. (4) (a) Non-White passengers and their personal effects. (5) (a) As per attached annexure "B": Time-table and scale of charges as per attached annexures; (4) (b) Non-White organised parties (pro forma). (5) (b) Between points situated within the Magisterial District of Ixopo and to Durban, Umgababa, Park Rynie, Kelso and within a radius of 80 km from Donnybrook Post Office.

ANNEXURE B

Conveyance of Non-White passengers and their personal effects excluding livestock:

(1) (a) From Ixopo to Bulwer Court House and return, via District Road 64, Location 5, Lufafa Road, via Hella Hella Road and Comrie Halt, subject to the restriction that on journeys to Bulwer no passengers be picked up between Donnybrook and Bulwer and on return journey no passengers be set down between the aforementioned points.

(b) Extension from Cibini to Ixopo Court House and return.

(2) (a) From Donnybrook to Ixopo (terminus Asmal's Store) and return, via Comrie Halt on the Hella Hella Road, Eastwolds, Lufafa Road, Location No. 5, subject to the condition that on trips to Donnybrook, Comrie Halt, and Lufafa Road no passengers be set down on trips to Ixopo, and no passengers be picked up between Ixopo and the junction of the road to Lufafa with that to Rawat Store.

(b) From Carslogie Store on District Road 232 to Ixopo via Qunu Falls Hotel, District Road 166, Lufafa Road, Location No. 5 and return.

(3) From Donnybrook to Ixopo and further as set out in route 2 (a) above.

(4) From Hlanganane Court House, Polela, via Ixopo, District Road 64, Location No. 5, Lufafa Road, via Hella Hella Road, Comrie Halt, then along Road 283 to junction with Road 23, turn left and proceed to Donnybrook Station; turn round at Donnybrook Station and return along Road 23 past the junction with Road 283, past the junction with Road 282 to turn-off to Bulwer Station, turn left and proceed past Bulwer Station to junction with Road 123, then along Road 123 to junction with Road 7 at Highbury; turn right at Highbury and proceed along Road 7 through Bulwer Village, turn right at fork of Roads 128 and 7 and proceed along Road 7 to turn-off to Hlanganane Court House, turn right along unnamed gravel road to Hlanganane Court House; and return by the same route.

Interchangeability on all buses.

B. R. SINGH

Time-table

Route 1: Daily on Sundays and public holidays if and when necessary

Depart	Arrive	km	Fares
Donnybrook (Asmal's Store)	06h30		
In rainy or misty weather	07h30		
Comrie Halt	07h50		
Centenezwazwa	08h10		
Eastwolds	08h20		
Hella Hella	08h30		
Qunu Falls	08h45		
Lufafa Road	09h00		
Fire Tower	09h10		
Cibini	09h15		
Location No. 5	09h25		
Ixopo	09h35		
Lufafa Road	10h05		
Ixopo	13h30		
Location No. 5	13h40		
Cibini	13h50		
Fire Tower	14h00		
Lufafa Road	14h10		
Qunu Falls	14h15		
Hella Hella	14h25		
Eastwolds	14h35		
Centenezwazwa	15h20		
Comrie Halt	16h15		
Donnybrook	16h30		
Comrie Halt	07h40	6	c 10
Centenezwazwa	08h00	8	20
Eastwolds	08h15	6	10
Hella Hella	08h25	6	10
Qunu Falls	08h40	3	5
Lufafa Road	08h50	5	15
Fire Tower	09h05	5	15
Cibini	09h12	2	5
Location No. 5	09h20	8	10
Ixopo	09h30	6	10
Lufafa Road	10h00	15	15
Ixopo	10h30	15	15
Location No. 5	13h35	6	10
Cibini	13h45	8	10
Fire Tower	13h52	2	5
Lufafa Road	14h05	5	15
Qunu Falls	14h10	5	15
Hella Hella	14h20	6	10
Eastwolds	14h30	6	10
Centenezwazwa	15h00	6	20
Comrie Halt	16h10	8	20
Donnybrook	16h30	6	15

If the Magistrate's Court sits in the afternoon, the bus to leave Ixopo Court House at 14h30 and arrive at Donnybrook at 17h30.

Route 2:

Carslogie Store	06h30		
In rainy or misty weather	07h00		
Qunu Falls	07h40		
Lufafa Road	08h05		
Ixopo	14h00		
Lufafa Road	14h40		
Qunu Falls	15h35		
Qunu Falls	07h30	15	c 15
Lufafa Road	08h00	10	20
Ixopo	08h30/09h00	15	15
Lufafa Road	14h30	15	15
Qunu Falls	15h20	10	20
Carslogie Store	16h00	15	15

If the Magistrate's Court sits in the afternoon, the bus to leave Ixopo Court House at 16h00 and arrive at Carslogie Store at 18h00.

B. R. SINGH

Time-table

Depart	Arrive	km	Fare
Cibini	06h00		
Location No. 5	06h08		
Marianthal Br.	06h15		
Ixopo	06h30		
Location No. 5	06h42		
Cibini	07h05		
Fire Tower	07h15		
Lufafa Road	07h25		
Lufafa River	07h40		
Qunu Falls Junction ..	07h50		
Hella Hella Junction ..	08h02		
Eastwolds	08h12		
Centenezwazwa	08h22		
Comrie Halt	08h27		
Comrie Halt	08h40		
Donnybrook	08h50		
Donnybrook	08h50		
Donnybrook	08h50		
Donnybrook	08h50		
Bulwer Ct. House	09h35		
Kumba Court	13h05		
Bulwer Ct. House	13h30		
Bulwer Stn.	14h00		
Comrie Junction	14h10		
Donnybrook	14h20		
Comrie Junction	14h30		
Comrie Halt	14h40		
Centenezwazwa	14h50		
Eastwolds	15h00		
Hella Hella Junction ..	15h10		
Qunu Falls Junction ..	15h22		
Lufafa River	15h30		
Lufafa Road	15h45		
Fire Tower	15h55		
Cibini	16h00		
Location No. 5	16h10		
Location No. 5	16h20		
Ixopo	17h15		
Marianthal Br.	17h28		
Location No. 5	17h45		
Location No. 5	06h05	2	c 5
Marianthal Br.	06h13	2	5
Ixopo	06h20	6	10
Location No. 5	06h40	8	10
Cibini	07h00	2	5
Fire Tower	07h10	5	5
Lufafa Road	07h20	5	5
Lufafa River	07h35	7	10
Qunu Falls Junc.	07h45	4	8
Hella Hella Junc.	08h00	4	5
Eastwolds	08h10	4	5
Centenezwazwa	08h20	6	10
Comrie Halt	08h25	8	15
Comrie Junction	08h35	2	5
Donnybrook	08h45	6	10
Comrie Junction	08h55	6	10
Comrie Junction	08h55	6	10
Bulwer Stn.	09h02	12	20
Bulwer Ct. House	09h30	25	45
Kumba Court	09h55	16	25
Eulwer Court	13h25	16	25
Donnybrook	14h15	25	45
Donnybrook	14h15	12	20
Donnybrook	14h15	6	10
Comrie Junction	14h25	6	10
Comrie Halt	14h35	2	5
Centenezwazwa	14h45	8	15
Eastwolds	14h55	6	10
Hella Hella Junc.	15h08	4	5
Qunu Falls Junc.	15h20	4	5
Lufafa River	15h28	4	8
Lufafa Road	15h40	7	10
Fire Tower	15h50	5	5
Cibini	16h00	5	5
Location No. 5	16h15	2	5
Ixopo	16h30	8	10
Marianthal Br.	17h25	6	10
Location No. 5	17h40	2	5
Cibini	17h55	2	5

To operate daily, except Sundays and public holidays. On Sundays and public holidays only if necessary.

If the Magistrate's Court sits in the afternoon the bus will leave Bulwer Court House at 14h30 and arrive at Ixopo at 17h15.

B. R. SINGH

Time-table

Depart	Arrive	km	Fares
Donnybrook (Asmals Store) 06h30	Comrie halt 07h40	6	10
In rainy/misty weather 07h30			
Comrie Halt..... 07h50	Centenezwa..... 08h00	8	20
Centenezwa..... 08h10	Eastwolds..... 08h15	6	10
Eastwolds..... 08h20	Hella Hella..... 08h25	6	10
Hella Hella..... 08h30	Qunu Falls..... 08h40	3	5
Qunu Falls..... 08h45	Lufafa Road..... 08h50	5	15
Lufafa Road..... 09h00	Fire Tower..... 09h05	5	15
Fire Tower..... 09h10	Cibini..... 09h12	2	5
Cibini..... 09h15	Location No. 5 .. 09h20	8	10
Location No. 5 .. 09h25	Ixopo..... 09h30	6	10
Ixopo..... 09h35	Lufafa Road..... 10h00	15	20
Lufafa Road..... 10h05	Ixopo..... 10h30	15	20
Ixopo..... 13h30	Location No. 5 .. 13h35	6	10
Location No. 5 .. 13h40	Cibini..... 13h45	8	10
Cibini..... 13h50	Fire Tower..... 13h52	2	5
Fire Tower..... 14h00	Lufafa Road..... 14h05	5	15
Lufafa Road..... 14h10	Qunu Falls..... 14h12	5	15
Qunu Falls..... 14h15	Hella Hella..... 14h20	6	10
Hella Hella..... 14h25	Eastwolds..... 14h30	6	10
Eastwolds..... 14h35	Centenezwa..... 15h00	6	20
Centenezwa..... 15h20	Comrie Halt..... 16h10	8	20
Comrie Halt..... 16h15	Donnybrook..... 16h30	6	15

To operate daily except Sundays and public holidays. On Sundays and public holidays only if necessary.

Extra trips between Ixopo and Lufafa Road to be run if necessary.

If the Magistrate's Court sits in the afternoon, the bus to leave Ixopo Court House at 14h30, and arrive at Donnybrook at 17h30.

B. R. SINGH

Depart	Arrive	km	Fare
Hlanganane Ct. House 05h30	Bulwer Village .. 05h45		
Bulwer Village .. 05h45	Highbury .. 06h05		
Highbury .. 06h05	Bulwer Station .. 06h20		
Bulwer Station .. 06h20	Kwezela .. 06h25	3	5
Kwezela .. 06h30	Seafort .. 06h35	4	10
Seafort .. 06h40	Comrie .. 06h45	2	5
Comrie .. 06h50	Donnybrook .. 07h00	4	10
Donnybrook (Asmals Store) 07h15	Comrie Halt 07h40	6	10
In rainy/misty weather 07h30			
Comrie Halt..... 07h50	Centenezwa..... 08h00	8	20
Centenezwa..... 08h10	Eastwolds..... 08h15	6	10
Eastwolds..... 08h20	Hella Hella..... 08h25	6	10
Hella Hella..... 08h30	Qunu Falls..... 08h40	3	5
Qunu Falls..... 08h45	Lufafa Road..... 08h50	5	15
Lufafa Road..... 09h00	Fire Tower..... 09h05	5	15
Fire Tower..... 09h10	Cibini..... 09h12	2	5
Cibini..... 09h15	Location No. 5 .. 09h20	8	10
Location No. 5 .. 09h25	Ixopo..... 09h30	6	10
Ixopo..... 09h35	Lufafa Road..... 10h00	15	20
Lufafa Road..... 10h05	Ixopo..... 10h30	15	20
Ixopo..... 13h30	Location No. 5 .. 13h35	6	10
Location No. 5 .. 13h40	Cibini..... 13h45	8	10
Cibini..... 13h50	Fire Tower..... 13h52	2	5
Fire Tower..... 14h00	Lufafa Road..... 14h05	5	15
Lufafa Road..... 14h10	Qunu Falls..... 14h12	5	15
Qunu Falls..... 14h15	Hella Hella..... 14h20	6	10
Hella Hella..... 14h25	Eastwolds..... 14h30	6	10
Eastwolds..... 14h35	Centenezwa..... 15h00	6	20
Centenezwa..... 15h20	Comrie Halt..... 16h10	8	20
Donnybrook..... 17h15	Comrie..... 17h20	4	10
Comrie..... 17h25	Seafort..... 17h30	2	5
Seafort..... 17h35	Kwezela..... 17h40	4	10
Kwezela..... 17h45	Bulwer Station..... 17h50	3	5
Bulwer Station..... 17h55	Highbury..... 18h15		
Highbury..... 18h20	Bulwer Village .. 18h40		
Bulwer Village .. 18h45	Hlanganane Ct. House 19h00		

To operate daily except Sundays and public holidays; On Sundays and public holidays only if necessary.

Extra trips between Ixopo and Lufafa Road to be run if necessary.

If the Magistrate's Court sits in the afternoon, the bus to leave Ixopo Court House at 14h30, and arrive at Donnybrook at 17h30.

S673 (OP698)—CIBINI. (2) Bajinath Ramnarian Singh, P.O. Ixopo; amended (additional) authority on existing bus. (3) One existing bus—NIX 1425. (4) (a) Non-White passengers and their personal effects. (5) (a) As per attached Annexure "B": Time-table and scale of charges as per attached annexures: (4) (b) Non-White organised parties (pro forma). (5) (b) Between points situated within the Magisterial District of Ixopo and to Durban, Umgababa, Park Rynie, Kelso and within a radius of 80 km from Donnybrook Post Office.

ANNEXURE B

1. From Cibini to Hlanganane Court House, Polela, via Ixopo, District Road 64, Location No. 5, Lufafa Road, via Hella Hella Road, Comrie Halt (as existing authority) then along Road 283 to junction with Road 23, turn left and proceed to Donnybrook Station; turn round at Donnybrook Station and return along Road 23 past the junction with Road 283, past the junction with Road 282 to turn-off to Bulwer Station, turn left and proceed past Bulwer Station to junction with Road 123, then along Road 123 to junction with Road 7 at Highbury; turn right at Highbury and proceed along Road 7 through Bulwer Village, turn right at fork of Roads 128 and 7 and proceed along Road 7 to turn-off to Hlanganane Court House, turn right along unnamed gravel road to Hlanganane Court House; and return by the same route.

2. From Carslogie Store on District Road 232 to Ixopo via Qunu Falls Hotel, District Road 166, Lufafa Road, Location No. 5 and return along the same route.

3. From Bulwer Station to Ixopo via Donnybrook, Comrie Halt on the Hella Hella Road, Eastwolds, Lufafa Road and Location No. 5 and return along the same route; subject to the condition that on trips to Donnybrook, Comrie Halt and Lufafa Road no passengers be set down on trips to Ixopo and no passengers be picked up between Ixopo and the junction of the road to Lufafa with that of Rawat Store.

Subject to the condition that only one bus be used on any one of the above routes at any one time.

Time-tables

Route 1:

Depart	Arrive	km	Fare
Cibini..... 06h00	Location No. 5 06h05	2	5
Location No. 5 .. 06h08	Marianthal Br. 06h13	2	5
Marianthal Br. 06h15	Ixopo..... 06h20	6	10
Ixopo..... 06h30	Location No. 5 06h40	8	10
Location No. 5 .. 06h42	Cibini..... 07h00	2	5
Cibini..... 07h05	Fire Tower..... 07h10	5	5
Fire Tower..... 07h15	Lufafa Road..... 07h20	5	5
Lufafa Road..... 07h25	Lufafa River..... 07h35	7	10
Lufafa River..... 07h40	Qunu Falls Junc. .. 07h45	4	5
Qunu Falls Junc. 07h50	Hella Hella Junc. ... 08h00	4	5
Hella Hella Junc. 08h02	Eastwolds..... 08h10	4	5
Eastwolds..... 08h12	Centenezwa..... 08h20	6	10
Centenezwa..... 08h22	Comrie Halt..... 08h25	8	15
Comrie Halt..... 08h27	Comrie Junc. 08h35	2	5
Comrie Halt..... 08h40	Donnybrook..... 08h45	6	10
Donnybrook..... 08h50	Comrie Junc. 08h55	6	10
Donnybrook..... 08h50	Comrie Junc. 08h55	6	10
Donnybrook..... 08h50	Bulwer Station..... 09h02	12	20
Bulwer Station..... 09h05	Highbury..... 09h20		
Highbury..... 09h20	Bulwer Village .. 09h40		
Bulwer Village .. 09h42	Hlanganane Ct. House 10h00		
Hlanganane Ct. House 13h00	Bulwer Village .. 13h20		
Bulwer Village .. 13h25	Highbury..... 13h45		
Highbury..... 13h50	Bulwer Station..... 14h10		
Bulwer Station..... 14h10	Donnybrook..... 14h25	12	20
Donnybrook..... 14h30	Comrie Junc. 14h35	6	10
Donnybrook..... 14h40	Comrie Junc. 14h45	6	10
Comrie Junc. 14h50	Comrie Halt..... 14h55	2	5
Comrie Halt..... 15h00	Centenezwa..... 15h05	8	15
Centenezwa..... 15h10	Eastwolds..... 15h15	6	10
Eastwolds..... 15h20	Hella Hella Junc. ... 15h28	4	5
Hella Hella Junc. ... 15h30	Qunu Falls Junc. .. 15h40	4	5
Qunu Falls Junc. 15h42	Lufafa River..... 15h48	4	8
Lufafa River..... 15h50	Lufafa Road..... 16h00	7	10
Lufafa Road..... 16h05	Fire Tower..... 16h10	5	5
Fire Tower..... 16h15	Cibini..... 16h20	5	5
Cibini..... 16h25	Location No. 5 16h30	2	5
Location No. 5 .. 16h35	Ixopo..... 16h45	8	10
Ixopo..... 17h30	Marianthal Br. 17h40	6	10
Marianthal Br. 17h43	Location No. 5 17h55	2	5
Location No. 5 .. 18h00	Cibini..... 18h10	2	5

To operate daily except Sundays and Public Holidays.

On Sundays and Public Holidays only if necessary.

Route 2:

Depart	Arrive	km	Fare
			c
Carlslogie Store	06h30		
or in rainy or misty weather.....	07h00		
Qunu Falls	07h40	15	15
Lufafa Road.....	08h05	10	20
Ixopo.....	08h30/09h00	15	15
Lufafa Road.....	14h00	15	15
Lufafa Road.....	14h40	10	20
Qunu Falls	15h35	15	15

If the Magistrate's Court sits in the afternoon the bus to leave Ixopo Court House at 16h00 and arrive at Carlslogie Store at 18h00.

Route 3:

Depart	Arrive	km	Fare
			c
Bulwer Station.....	06h20	3	5
Kwezela	06h30	4	10
Seafort	06h40	2	5
Comrie	06h50	4	10
Donnybrook (Asmals Store).....	07h15		
or in rainy/misty weather.....	07h30		
Comrie Halt.....	07h50	6	10
Centenezwa	08h10	8	20
Eastwolds	08h20	6	10
Hella Hella	08h30	3	5
Qunu Falls	08h45	5	15
Lufafa Road.....	09h00	5	15
Fire Tower	09h10	2	5
Cibini	09h15	8	10
Location No. 5	09h25	6	10
Ixopo.....	09h35	15	20
Lufafa Road.....	10h05	15	20
Ixopo.....	13h30	6	10
Location No. 5	13h40	8	10
Cibini	13h50	2	5
Fire Tower	14h00	5	15
Lufafa Road.....	14h10	5	15
Qunu Falls	14h15	6	10
Hella Hella	14h25	6	10
Eastwolds	14h35	6	20
Centenezwa	15h20	8	20
Donnybrook	17h15	4	10
Comrie	17h25	2	5
Seafort	17h35	4	10
Kwezela	17h45	3	5

To operate daily except Sundays and Public Holidays.
On Sundays and Public Holidays only if necessary.

Extra trips between Ixopo and Lufafa Road to be run if necessary.

If the Magistrate's Court sits in the afternoon the bus to leave Ixopo Court House at 14h30 and arrive at Donnybrook at 17h30.

S674 (OP704)—NEWCASTLE. (2) Zolo Paulos Malevu, 7822, Madadeni Black Township; transfer from Petrus Pagati and Sam Mthembu—PP 117605. (3) One combi—NN 21074. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) On trips within the Magisterial District of Newcastle.

S675 (OP710)—ELANDSLAAGTE. (2) Praxedis Thembi Nene, 184794, Mafikeng's Kop; new application. (3) One (8 seater) vehicle to be acquired. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Mangengeza Secondary School, District of Elandslaagte, to points within a radius of 50 km and return.

PRETORIA

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X155, Pretoria, 0001.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X155, Pretoria, 0001

All time-tables and tariff lists for inspection at Local Board's offices.

Alle tydtafels en tarieflyste ter insae by Plaaslike Raad se kantore.

K261/A1309—DISTRIK POTGIETERSRUS. (2) Reuben Kekana, Vaaltyn Makopaneslokavie; nuwe aansoek. (3) Twee busse—LEB 3-2634 (11 passasiers) en LEB 3-1081 (25 passasiers). (4) Black passengers and their personal effects. (5) Between Uitloop 3 and Potgietersrus via Amatava 41, Piet Potgietersrus Town and Townlands 44, Voortrekker Road, Potgieter Street, Rabe Street, Voor Street and Potgietersrus Railway Station.

Time-table

Depart	Arrive
Uitloop	05h00
Potgietersrus	06h30
Uitloop	08h30
Potgietersrus	13h00
Uitloop	15h00
Potgietersrus	17h00
Uitloop	19h00

Tariff: R0,02 per passenger per km.

S3515/A472—RSA/BOTSWANA BORDER POST AT RAMATLABAMA. (2) Sollie Sethole, trading as Sollie's Express Bus Service, Gaborone; new application. (3) One bus (65 seater) BB3. (4) Black bus passengers and their personal effects. (5) From RSA/Botswana Border Post at Ramatlabama to Mafeking via farms Tsetse, Mmiga, Betfontein and Kokong and return en route to and from Gaborone, Botswana.

Time-table

Depart	Arrive
Ramatlabama	10h15
Mafeking	16h00

Tariff: R0,022 per passenger per km.

M10782/A1276—DISTRIK MORETELE 1. (2) Johannes Motshweni, Temba; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 5064. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (" (i) Vanaf Tregenna 95, distrik Moretele 1, na plekke geleë binne 'n get. J met 'n straal van 15 km vanaf Tregenna; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Tregenna 95, distrik Moretele 1, na Tregenna. (Voertuig gestasioneer te word te Tregenna.)

H761/A1282—DISTRIK RUSTENBURG. (2) Thomas Pieter van Heerden, Rustenburg; vervanging van voertuig CMD 132T. (3) Een motorkar (3 passasiers) BHT 424T. (4) Nie meer as 3 Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Op ritte binne Rustenburglanddrosdistrik; (b) op toevallige ritte van binne die gebied omskryf in (a) na enige plek buite daardie gebied of vanaf enige plek buite daardie gebied na enige plek binne daardie gebied (pro forma).

S3539/A1297—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Mmantwa Johanna Sebanyoni, Mamelodi; transfer of Public Road Carrier Permit PP61558 from A. G. Sibanyoni. (3) One motor-car (5 passengers) CBX 832T. (4) Not more than 5 Black employees of Siemens (Pty) Ltd and their personal effects. (5) From place of business of Siemens (Pty) Ltd at Eland Street, Koedoespoort Industrial Sites to Pretoria Railway Station and Mamelodi only between the hours 23h30 and 12h30.

G520/A1236—DISTRIK WATERBERG. (2) Charles Mohau Gumedé, Vaalwater; verhoging van tariewe. (3) Vyf bestaande busse TAA 8294 (53/11), TAH 9695 (61/15), TAH 9102 (66/16), BHB 090T (73/18) en BYN 696 (64/20). (4) Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Oor bestaande goedgekeurde roetes met bestaande goedgekeurde tydtafels en beperkings.

Tariewe:

Bestaande: R0,02 per passasier per km.

Voorgestelde verhoogde: R0,03 per passasier per km.

S2731/A816—DISTRIK SOSHANGUVE. (2) Ngwampu Anna Sebapu, Soshanguve; nuwe aansoek. (3) Een motorkar (7 passasiers) en een kombi (8 passasiers en drywer) besonderhede verskaf te word. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Soshanguve, distrik Soshanguve, na plekke binne die distrik Soshanguve en vanaf nuwe stasie te Soshanguve na Boomstraat, Pretoria, en terug.

M10781/A1266—DISTRICT OF MHALA. (2) Samson Khabi Machethe, Bosbokrand; new application. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Xanthia 253, District of Pilgrim's Rest, to places within an area with a radius of 30 km from Xanthia Black Village; and (ii) from places within an area with a radius of 30 km from Xanthia Black Village 253, District of Pilgrim's Rest, to Xanthia Black Village. (Vehicle to be stationed at Xanthia A and B.)

M6219/A1302—DISTRICT OF WONDERBOOM. (2) Gija Petrus Masango, Mamelodi; replacement of vehicle TP 118-398. (3) One motor-car (5 passengers) DFX 938T. (4) Not more than 5 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Leeuwfontein 299, District of Pretoria, to places within an area with a radius of 6 km from Leeuwfontein 299, District of Pretoria; (ii) from places within an area with a radius of 6 km from Leeuwfontein 299, District of Pretoria, to Leeuwfontein 299, District of Pretoria. (Vehicle to be stationed at Leeuwfontein 299, District of Pretoria.)

H396/A1281—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Reginald Raymond Hartze, Eersterus; replacement of vehicle BCJ 629T. (3) One combi (8 passengers) DVC 740T. (4) Not more than 8 Coloured passengers together with members of their family and personal effects. (5) On trips within an area with a radius of 25 km from Eersterus Post Office, District of Pretoria.

M10322/A1280—DISTRIK PRETORIA. (2) Phineas Modoutse, Atteridgeville; vervanging van voertuig CHP 157T. (3) Een motorkar (5 passasiers) DTY 503T. (4) Nie meer as 5 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Op ritte binne Atteridgeville en Saulsville Swart woongebiede en tussen plekke binne Atteridgeville en Saulsville Swart woongebiede en Kalafonghospitaal, onderworpe aan die bepalinge dat geen passasiers binne 'n half km vanaf enige busroete opgelaa en vervoer word na enige ander plek wat geleë is binne 'n half km van enige busroete nie gedurende alle ure wanneer busdienste beskikbaar is vir vervoerdoeleindes.

S3124/A1209—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Mbuti Paulus Sibande, Mamelode; transfer of Public Road Carrier Permit PP85991 from S. F. Maluka. (3) Vehicle to be purchased. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Leeufontein 299, District of Pretoria, to places within an area with a radius of 8 km from Leeufontein 299, District of Pretoria; (ii) from places within an area with a radius of 8 km from Leeufontein 299, District of Pretoria, to Leeufontein 299, District of Pretoria.

T47/A1294—DISTRICT OF WITBANK. (2) Transalloys (Pty) Ltd, Elandsfontein; new application. (3) One bus (10 passengers) DTV 439T. (4) (a) White employees in the course of their duty (free of charge) and their personal effects. (5) (a) Within an area with a radius of 160 km from place of business at Portion 34 of farm Elandsfontein 309 JS, District of Witbank. (4) (b) White employees who have organised themselves in groups for sports purposes (free of charge) and their personal effects. (5) (b) Within an area with a radius of 160 km from place of business at Portion 34 of farm Elandsfontein 309 JS, District of Witbank.

L1244/A1292—DISTRICT OF POTGIETERSRUS. (2) Lebowa Transport (Pty) Ltd, Pietersburg; replacement of vehicle LEB 33724. (3) One bus (65/20) LEB 3718. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Over existing approved routes with existing approved time-tables, tariffs and restrictions.

S1098/A1290—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Laligt Baktawer Soodin, Laudium; replacement of vehicle BWR 487T. (3) One station-wagon (5 passengers) DVF 830T. (4) Not more than 5 Non-White passengers and their personal effects. (5) (i) From Laudium Township, Pretoria, to places within an area with a radius of 12 km from Laudium Township, Pretoria; (ii) from places within an area with a radius of 12 km from Laudium Township, Pretoria, to Township Laudium, Pretoria.

B2468/A1244—DISTRIK BRITS. (2) Buti July Buda, Brits; oordrag van openbare Padvervoerpermit PP78803 vanaf D. Moleswa. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Op ritte binne die landdrosdistrik Brits.

M10779/A1250—DISTRIK THABAZIMBI. (2) Peter Granny Mabothe, Chromite; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Amandelbult geleë op Zwartkop 369, distrik Thabazimbi, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Amandelbult; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Amandelbult geleë op Zwartkop 369, distrik Thabazimbi, na Amandelbult. (Voertuig gestasioneer te word te Amandelbult.)

M619/A1094—DISTRICT OF NELSPRUIT. (2) Michael, Samuel and Joseph Mathebula, trading as Mathebula's Bus Service, Nelspruit; replacement of vehicles BGJ 412T and TBH 7436. (3) Two buses (70/22) DSM 626T and DSM 644T. (4) Black bus passengers and their personal effects. (5) Over existing approved routes with existing approved time-tables, tariffs and restrictions.

M934/A1233—DISTRIK PRETORIA. (2) Andrew Mal'eti, Atteridgeville; vervanging van voertuig BZC 093T. (3) Een kombi (8 passasiers) BHF 416T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Tussen Saulsville, Atteridgeville en Kalafonghospitaal.

K567/A1285—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Howard Kekana, Ga-Rankuwa; replacement of vehicle YBB 8100. (3) One kombi (8 passengers) YBB 6555. (4) Not more than 8 Non-White passengers and their personal effects. (5) (a) On trips within an area with a radius of 25 km from Church Square, Pretoria; (b) on casual trips from within the area described at (a) to any place beyond that area or from any place beyond that area to any place within that area pro forma.

M9649/A1261—DISTRICT OF SOSHANGUVE 2. (2) Mabuse John Moagi, Ga-Rankuwa; replacement of vehicle YBB 6483. (3) One kombi (8 passengers) YBB 3046. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Madunsa Student Hostel, Madunsa City, situated on Sjabok Zyn Oude Kraal 258, District of Soshanguve 2, to places within an area with a radius of 25 km from Madunsa Student Hostel; (ii) from places within an area with a radius of 25 km from Madunsa Student Hostel to Madunsa Student Hostel, Madunsa City, situated on Sjabok Zyn Oude Kraal 258, District of Soshanguve 2. (Vehicle to be stationed at Madunsa Student Hostel.)

M2022/A1265—DISTRIK BRITS. (2) Botana William Matila, Brits; vervanging van voertuig YBB 6607. (3) Een kombi (8 passasiers) YBB 2423. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Rietfontein 485, distrik Brits, na plekke geleë binne die distrik Brits en vanaf plekke geleë binne die distrik Brits na Rietfontein 485, distrik Brits. (Voertuig gestasioneer te word te Rietfontein 485.)

E694/A1234—RSA/ZIMBABWE BORDER POST. (2) Express Motorways Africa (Central) Limited, Salisbury; renewal of existing authority as from 1/1/81: existing authority expires on 31/12/80. (3) Two existing buses (luxury coaches) (36 passengers) 160-874M and 160-875N. (4) White and Non-White passengers and their personal effects. (5) From RSA/Zimbabwe border post at Beit Bridge, District of Messina, to Johannesburg via Messina, Louis Trichardt, Bantelerskop, Pietersburg, Potgietersrus, Nylstroom, Warmbaths, Pretoria and return via same route en route to and from Salisbury, Zimbabwe.

M5167/A1270—DISTRIK NEBO. (2) Kapoka Johannes Mabona, Mooiplaas; wysiging van magtiging: deur die weglating van beperking wat lees "applikant moet voertuig self bestuur". (3) Een bestaande kombi (8 passasiers) LEB 63317. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Mooiplaats 121, distrik Nebo, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Mooiplaats; (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Mooiplaats 121, distrik Nebo, na Mooiplaats. (Voertuig gestasioneer te word te Mooiplaats 121, distrik Nebo.)

N1897/A1251—DISTRIK GROBLERSDAL. (2) Makato Johannes Ntuli, Pieterskraal; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Pieterskraal 190, distrik Mdujana, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Pieterskraal. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Pieterskraal 190, distrik Mdujana, na Pieterskraal. (Voertuig gestasioneer te word te Pieterskraal.)

N1672/A1170—DISTRICT OF WITBANK. (2) Lizwe Mishack Ntuli, Ogies; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Thula Location, Ogies, district of Witbank, to Duvha Power Station situated on Speekfontein JS 336 and within an area with a radius of 20 km from Ogies.

S3330/A1268—DISTRIK GROBLERSDAL. (2) Tambo Johannes Skhosana, Valschfontein; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Ndebele Opleiding Skool geleë op Valschfontein 33, distrik Mdujana na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Ndebele Opleiding Skool. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Ndebele Opleiding Skool geleë op Valschfontein 33, distrik Mdujana, na Ndebele Opleiding Skool. (Voertuig gestasioneer te word te Ndebele Opleiding Skool.)

N1898/A1246—DISTRIK THABAZIMBI. (2) Phillip Barney Ntshodi-sane, Amandelbult; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Dichabe kampong geleë te Amandelbult wat geleë is op Zwartkop 369, distrik Thabazimbi, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Dichabe kampong. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Dichabe kampong geleë te Amandelbult wat geleë is op Zwartkop 369, distrik Thabazimbi, na Dichabe kampong. (Voertuig gestasioneer te word te Dichabe kampong.)

M9361/A1267—DISTRIK MADIKWE. (2) David Mosite Mosome, Zandfontein; nuwe aansoek. (3) Een motorkar (5 passasiers) TRB 19358. (4) Nie meer as 5 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Pellas Lokasie geleë op Zandfontein 112, distrik Madikwe, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Pellas Lokasie. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Pellas Lokasie geleë op Zandfontein 112, distrik Madikwe, na Pellas Lokasie. (Voertuig gestasioneer te word te Pellas Lokasie.)

K1482/A1274—DISTRIK CULLINAN. (2) Nkitjana Johannes Kabini, Vlaklaagte; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na Vlaklaagte. (Voertuig gestasioneer te word te Vlaklaagte.)

N47/A1264—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Noristan Limited, Waltloo; new application. (3) Two combis (12 seater) TP 54034 and TP 54036 and one combi (10 seater) TP 295-577. (4) Own White and Non-White employees (free of charge) and their personal effects. (5) From Sunnyside to Waltloo via Arcadia, Murrayfield, Silverton, Mamelodi, Eersrus, Sinoville, Mayville, Villieria and Wonderboom and return via same route.

M10784/A1277—DISTRIK WARMBAD. (2) Kedibone Moses Motale, Warmbad; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Warmbad Swart Lokasie, distrik Warmbad, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Warmbad Swart Lokasie. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Warmbad Swart Lokasie, distrik Warmbad, na Warmbad Swart Lokasie.

M10783/A1272—DISTRIK BRONKHORSTSPRUIT. (2) Jack Qomisa Mkwena, Bronx Myn; nuwe aansoek. (3) Drie kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipasasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Bronx Myn geleë op Nootgedacht 463, distrik Bronkhorstspuit, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Bronx Myn. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Bronx Myn geleë op Nootgedacht 436, distrik Bronkhorstspuit, na Bronx Myn. (Voertuig gestasioneer te word te Bronx Myn.)

M10785/A1275—DISTRICK GROBLERSDAL. (2) Simon Mthimunya, Zaaipiaats; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Zaaipiaats 157, distrik Groblersdal na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Zaaipiaats. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Zaaipiaats 157, distrik Groblersdal, na Zaaipiaats. (Voertuig gestasioneer te word te Zaaipiaats.)

N1899/A1273—DISTRICT OF MATHANJANA. (2) Msindo Hendrik Ndala, Allemanskraal; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Allemanskraal 164, district of Mdtjana to places situated within an area with a radius of 35 km from Allemanskraal. (ii) From places situated within an area with a radius of 25 km from Allemanskraal 164, district of Mdtjana, to Allemanskraal. (Vehicle to be stationed at Allemanskraal.)

S3439/A1255—DISTRICK PRETORIA. (2) Piet Sindane, Mamelodi; nuwe aansoek. (3) Vier kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Wierda Park Winkelsentrum geleë op die hoek van Ruimtelweg en Chris Houghardstraat, Verwoerdburg, distrik Pretoria, na plekke geleë binne die munisipale gebied van Verwoerdburg. (ii) Vanaf plekke binne die munisipale gebied van Verwoerdburg, distrik Pretoria, na Wierda Park Winkelsentrum geleë op die hoek van Ruimtelweg en Chris Houghardstraat Verwoerdburg, distrik Pretoria, na Wierda Park Winkelsentrum.

S3538/A1245—DISTRICK GROBLERSDAL. (2) Jim Jan Sithole, Zaaipiaats; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Zaaipiaats 157, distrik Groblersdal, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Zaaipiaats; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Zaaipiaats 157, distrik Groblersdal, na Zaaipiaats.

T1239/A1316—DISTRICK SOSHANGUVE. (2) Kobus Kukie Tshoma, Soshanguve; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Soshanguveposkantoor, distrik Soshanguve 1, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Soshanguveposkantoor; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Soshanguveposkantoor, distrik Soshanguve 1, na Soshanguveposkantoor. (Voertuig gestasioneer te word te Soshanguveposkantoor.)

L1297/A1312—DISTRICK THABAZIMBI. (2) Andreas Lekabe, Northam; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Northamspoorwegstasie geleë op De Put 412, distrik Thabazimbi, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Northamspoorwegstasie; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Northamspoorwegstasie geleë op De Put 412, distrik Thabazimbi, na Northamspoorwegstasie.

M10786/A1314—DISTRICK CULLINAN. (2) Baembae Johannes Mahlangu, Kameelpoort; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Kameelpoort 202, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Kameelpoort; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Kameelpoort 202, distrik Cullinan, na Kameelpoort. (Voertuig gestasioneer te word te Cullinan.)

R998/A1304—DISTRICK BOLOBEDU. (2) Lekwada Philemon Ramakgole, Modjadjeslokaasie; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) LEB 7-22. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Malematso geleë op Modjadjeslokaasie 424, distrik Bobobedu, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Malematso; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Malematso geleë op Modjadjeslokaasie 424, distrik Bobobedu, na Malematso. (Voertuig gestasioneer te word te Malematso.)

K1480/A1263—DISTRICK THABAZIMBI. (2) Kate Kekana, Northam; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 3 km vanaf Northamgarage geleë op die plaas Leewkopje 415, distrik Thabazimbi, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 30 km gereken vanaf Northamgarage geleë op die plaas Leewkopje 415, distrik Thabazimbi; (b) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Northamgarage geleë op die plaas Leewkopje 415, distrik Thabazimbi, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 3 km vanaf Northamgarage geleë op die plaas Leewkopje 415, distrik Thabazimbi. (Voertuig gestasioneer te word te Northamgarage geleë op die plaas Leewkopje 415, distrik Thabazimbi.)

I5/A1320—DISTRICT OF RUSTENBURG. (2) Impala Platinum Ltd, Wildebeestfontein South Mine; additional vehicle with existing authority. (3) One bus (80 passengers) YBD 6660. (4) (a) Own newly engaged Black employees and their personal effects (free of charge). (5) (a) Between Rustenburg Railway Station and mine at Wildebeestfontein 274 JQ. (4) (b) Discharged Black employees. (5) (b) Between mine at Wildebeestfontein 274 JQ and Rustenburg Railway Station. (4) (c) Own employees in organised groups for sports purposes. (5) (c) From mine at Wildebeestfontein 274 JQ, District of Bafokeng, to other mines situated in the Rustenburg Magisterial District and back to Wildebeestfontein Mine. The authority to be applicable solely to points situated within the Rustenburg Magisterial District.

G520/A1238—DISTRICK WATERBERG. (2) Charles Mahau Gumedé, Vaalwater; nuwe magtiging. (3) Vyf bestaande busse (besonderhede verskaf te word). (4) Swart georganiseerde geselskappe (pro forma). (5) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 200 km vanaf Vaalwaterposkantoor, distrik Waterberg, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 480 km vanaf Vaalwaterposkantoor, en terug.

M5847/A1293—DISTRICT OF WONDERBOOM. (2) George Nceie Mnsi, Soshanguve; new authority (amendment of routes). (3) Two existing combis (8 passengers) CHD 664T and TP 62930. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Schietkraal situated on farm Visserhoek 435, District of Wonderboom, to places within an area with a radius of 20 km from Schietkraal and return from places within an area with a radius of 20 km from Schietkraal situated on farm Visserhoek 435, District of Wonderboom. (Vehicles to be stationed at Schietkraal on farm Visserhoek 435, District of Wonderboom.)

K261/A1308—DISTRICK MOKERONG 2. (2) Reuben Kekana, Vaaltyn Mokopaneslokaasie; bykomende voertuig met bestaande magtiging. (3) Een motorkar (5 passasiers) LEB 3-141. (4) Nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie 242, distrik Mokerong 2, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie 242, distrik Mokerong 2, na Vaaltyn Mokopaneslokaasie.

M10593/A1271—DISTRICK GROBLERSDAL. (2) Ribi Isiah Mahlangu, Valschfontein; bykomende magtiging. (3) Twee bestaande motor-karre (5 passasiers) BFB 138T en DHG 866T. (4) Nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf die magistraat se kantore te Valschfontein 33, distrik Mdtjana, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf die magistraat se kantore te Valschfontein; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf die magistraat se kantore te Valschfontein 33, distrik Mdtjana, na die magistraat se kantore te Valschfontein.

M10780/A1219—DISTRICK BRITS. (2) Kapisane Abram Mahlangu, Soshanguve; oordrag van openbare Fadvervoerpermit PP80015 vanaf A. Mokhara. (3) Een kombie (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Rietfontein 485-JO, distrik Brits, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Rietfontein 485-JO, distrik Brits en terug.

M5834/A1287—DISTRICK WONDERBOOM. (2) Regina Maluka, Mamelodi; vervanging van voertuig TP 26512. (3) een stasiewa (5 passasiers) DSG 836T. (4) Nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Franspoort Koopsentrum geleë op plaas Baviaanspoort, distrik Pretoria, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 6 km vanaf Franspoort Koopsentrum; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 6 km vanaf Franspoort Koopsentrum geleë op plaas Baviaanspoort, distrik Pretoria, na Franspoort Koopsentrum.

M6591/A1256—DISTRICK MDUTJANA. (2) Mabuse Lucas Mahlangu, Allemansdrift; bykomende voertuie met nuwe magtiging. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Allemansdrift 162, distrik Mdtjana, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Allemansdrift; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Allemansdrift 162, distrik Mdtjana, na Allemansdrift. (Voer-02siers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Allemansdrift 162, distrik Mdtjana, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Allemansdrift; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Allemansdrift 162, distrik Mdtjana, na Allemansdrift. (Voertuig gestasioneer te word te Allemansdrift.)

M62/A1291—DISTRICTS OF BRONKHORSTSPRUIT AND CULLINAN. (2) J. Morgan, Eersterus; replacement of vehicle TP 209743. (3) One combi (8 passengers) DVF 260T. (4) Not more than 8 Non-European passengers and their personal effects. (5) Within Bronkhorstspuit and Cullinan Magisterial Districts. (Vehicle to be stationed at Cullinan.)

B2394/A1243—DISTRICT OF BAFOKENG. (2) Hezekiel Sisele Boikanyo, Tlhabane; new application. (3) One combi (8 passengers) YBD 3097. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Serutube situated on Vlakfontein 276, District of Bafokeng to places situated within an area with a radius of 20 km from Serutube; (ii) from places situated within an area with a radius of 20 km from Serutube situated on Vlakfontein 276, District of Bafokeng, to Serutube.

K1481/A1252—DISTRICK CULLINAN. (2) Bella Kabini, Zandfontein 189; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Zandfontein 189, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Zandfontein; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Zandfontein 189, distrik Cullinan, na Zandfontein. (Voertuig gestasioneer te word te Zandfontein.)

S2787/A1286—DISTRICK MORETELE 1. (2) Harry Fattie Sono, Temba; vervanging van voertuig YBC 3114. (3) Een kombi (12 siptek) YBC 3115. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Temba Swartwoongebied geleë op die plaas Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1, na plekke binne Blanke gebied, welke plekke geleë is binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Tembaparkoor en vanaf sodanige plekke na die voormelde Temba Swartwoongebied, onderhewig aan die beperking dat die voertuig waarop dit betrekking het, gestasioneer sal wees te Temba Swartwoongebied op die plaas Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1.

M6953/A1247—DISTRIKTE ODI 1 EN ODI 2. (2) Lenaka Stephens Magagane, Mabopane; nuwe aansoek. (3) Twee motorkarre (5 passasiers) YBX 1106 en YBX 1107. (4) Nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) *Ten opsigte van YBX 1106*: Binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Ga-Rankuwa Swartdorp; (5) (ii) *Ten opsigte van YBX 1107*: (a) Vanaf Wondekop 400, distrik Odi 2, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Wondekop; (b) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Wondekop 400, distrik Odi 2, na Wondekop.

L1138/A1301—DISTRIK BONKHORSTSPRUIT. (2) Josiah Kekana Lubisi, Bronkhorstspuit; vervanging van voertuig BXS 960T. (3) Een stasiewa (5 passasiers) CBV 143T. (4) Nie meer as 5 Swart passasiers (taxi) en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Swartwoonbuurt te Bronkhorstspuit na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf die Swartwoonbuurt te Bronkhorstspuit na die Swartwoonbuurt te Bronkhorstspuit.

M1985/A1300—DISTRIK PRETORIA. (2) Andries Mampuru, Mamelodi; vervanging van voertuig CKJ 869T. (3) Een kombi (8 passasiers) DTX 327T. (4) Nie meer as 5 Swart en Kleurlingtaxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Elardus Park, distrik Pretoria. (Voertuig gestasioneer te word te Elardus Park.)

K261/A1295—DISTRIK MOKERONG 2. (2) Reuben Kekana, Vaaltyn Makopaneslokaasie; vervanging van voertuie LEB 3131 en LEB 33588. (3) Een kombi (8 passasiers) LEB 3115 en een motorkar (5 passasiers) LEB 31229. (4) Nie meer as 8 Swart taxi passasiers en hul persoonlike bagasie ten opsigte van LEB 3115 en nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie ten opsigte van LEB 31229. (5) (i) Vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie 242, distrik Mokerong 2, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie; (5) (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Vaaltyn Mokopaneslokaasie 242, distrik Mokerong 2, na Vaaltyn Mokopaneslokaasie.

M2893/A1235—DISTRIK OF ODI 1. (2) Simon Mabena, Soshanguve; replacement of vehicle CFP 275T. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Jonathan 175, district of Odi 1, to places within an area with a radius of 49 km from Jonathan. (ii) From places within an area with a radius of 49 km from Jonathan 175, district of Odi 1, to Jonathan.

M10422/A1298—DISTRIK BRONKHORSTSPRUIT. (2) Skaka Robinson Mbuyane, Bronkhorstspuit; vervanging van voertuig BTR 794T. (3) Een kombi (8 passasiers) DNB 130T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne die landdrosdistrik van Bronkhorstspuit, onderworpe aan die 1 uur (pro forma) beperking.

M1116/A1296—DISTRIK MORETELE 1. (2) Simon Mthoa, Stinkwater; vervanging van voertuig YBC 3542. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 3702. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Stinkwater, distrik Moretele 1.

M9567/A1278—DISTRIK MOKERONG 2. (2) Mfana Johannes Mashitana, Blinkwater; nuwe aansoek. (3) Een motorkar (5 passasiers) LEB 3-580 en een kombi (8 passasiers) LEB 3-3318. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Sekuruwe geleë op Blinkwater 820, distrik Mokerong 2, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Sekuruwe. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Sekuruwe geleë op Blinkwater 820, distrik Mokerong 2, na Sekuruwe. (Voertuig gestasioneer te word te Sekuruwe.)

M10778/A1262—DISTRIK ODI 1. (2) Sam Spinka Motalane, Mabopane; nuwe aansoek. (3) Twee motorkarre (6 passasiers) YBX 1720 en YBX 848. (4) Nie meer as 6 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Ga-Rankuwa Swart woongebied, distrik Odi 1 (Bophuthatswana) geleë op die plaas Sambok Zyn Oude Kraal 258, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Ga-Rankuwa Swart woongebied, distrik Odi 1 geleë op die plaas Sambok Zyn Oude Kraal 258.

T1069/A1260—DISTRIK BAFOKENG. (2) Annah Matshoenyego Tshele, Bleskop; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) YBD 4835 en een motorkar (5 passasiers) YBD 3539. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Turffontein 302, distrik Bafokeng, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Turffontein. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Turffontein 302, distrik Bafokeng, na Turffontein. (Voertuig gestasioneer te word te Turffontein.)

M6957/A1289—DISTRIK PRETORIA. (2) Richard Motau, Atteridgeville; vervanging van voertuig TP 298378. (3) Een kombi (8 passasiers) DUB 483T. (4) Nie meer as 8 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Hoekplaas 384, distrik Pretoria, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 8 km vanaf Hoekplaas. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 8 km vanaf Hoekplaas 384, distrik Pretoria, na Hoekplaas. (Voertuig gestasioneer te word te Hoekplaas 384, distrik Pretoria.)

P1449/A1299—DISTRICT OF ODI 1. (2) Bophuthatswana Transport Holdings (Pty) Ltd, trading as Pitso Transport, Erasmus; replacement of vehicles YBB 322; YBB 337; YBB 339; YBB 340; YBB 341; YBB 342; YBB 344; YBB 345; YBB 346; YBB 347; YBB 348; YBB 9728; YBB 9715; YBB 388; YBB 285; YBB 279; YBB 374; YBB 272; YBB 10294; YBB 10293; YBB 10257; YBB 10256; YBB 10255; YBB 10253; YBB 10252. (3) Twenty-five new buses to be purchased. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Over existing approved routes with existing approved time tables, tariffs and restrictions.

R1364/A1303—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Kaleke Siliias Phedudi, Ga-Rankuwa; replacement of vehicle CLR 776T. (3) One combi (8 passengers) YBB 3049. (4) Not more than 8 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Rieker Railway Station, district of Pretoria, to places within an area with a radius of 15 km from Rieker Railway Station. (ii) From places within an area with a radius of 15 km from Rieker Railway Station, district of Pretoria, to Rieker Railway Station.

M10545/A1311—DISTRIK PRETORIA. (2) Tanduakhe Elfias Mtembu, Saulsville; vervanging van voertuig CCG 893T. (3) Een kombi (8 passasiers) DTB 720T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf MSD Navorsingsplaas wat geleë is op Hennopsrivier 489, distrik Pretoria, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf MSD Navorsingsplaas. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf MSD Navorsingsplaas geleë op Hennopsrivier 489, distrik Pretoria, na MSD Navorsingsplaas. (Voertuig gestasioneer te word te MSD Navorsingsplaas wat geleë is op Hennopsrivier 489, distrik Pretoria.)

T707/A1317—DISTRIK NEBO. (2) Oubaas Timothy Tau, Paardeplaas; bykomende magtiging. (3) Twee bestaande kombi's (8 passasiers) LEB 6-3529 en LEB 6-377. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Paardeplaas 135, distrik Nebo, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Paardeplaas. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Paardeplaas 135, distrik Nebo, na Paardeplaas.

F649/A1366—DISTRICT OF MORETELE 1. (2) Forgeweld Engineering (Pty) Ltd, Benmore; new application. (3) Two lorries CDG 447T (4122 kg), YBC 6278 (4880 kg) and one trailer YBC 6279 (2980 kg). (4) Bulk liquid storage tanks for petrol, water, diesel etc. and cross arms for YPO and component parts related to the above. (5) Within an area with a radius of not more than 80 km from Hainmanskraal (Babelegi Industrial Township.)

M5957/A1322—DISTRICT OF GROBLERSDAL. (2) Samuel Mahlangu, Pieterskraal; replacement of vehicle TCA 12183. (3) One combi (8 passengers) CYK 381T. (4) Not more than 8 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Pieterskraal 190, district of Groblersdal, to places within an area with a radius of 20 km from Pieterskraal 190, district of Groblersdal. (ii) From places within an area with a radius of 20 km from Pieterskraal 190, district of Groblersdal to Pieterskraal 190, district of Groblersdal. Items (i) and (ii) subject to the 1 hour (pro forma) restriction.

T1295/A1239—RSA/ZIMBABWE BORDER POST AT BEIT BRIDGE. (2) Thortons' Transportation Rhodesia (Pty) Ltd, Salisbury; replacement of vehicle 180-260 J. (3) One trailer (176 400 kg) 265-704 H. (4) (a) Drilling plant (inclusive of camping equipment, tools, machinery and stores on hand) only for water boring or surface prospecting purposes. (5) (a) Between Beit Bridge and prospecting sites or water boring sites in the Provinces of the Transvaal and Orange Free State. (4) (b) Completely assembled units of road-making and excavating machinery together with attachments being moved from one working site to another. (5) (b) To or from Beit Bridge and sites within an area with a radius of 480 km from Beit Bridge. (4) (c) Oil-filled transformers and detachable components such as fins, tanks, fans, radiators and bushings for repair and the return thereof to the original place of consignment after repair. (5) (c) Between Beit Bridge and places within an area with a radius of 480 km from Beit Bridge.

H1117/A1279—DISTRIK MIDDELBURG (TVL.). (2) Highveld United Transport (Pty) Ltd, Kinross; bykomende magtiging. (3) Honderden-twintig bestaande busse: besonderhede verskaf te word. (4) (a) Nie-Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Vanaf Hendrina na Bethal via Grasfontein 199, Bloemhof 200, Vrihgewaagt 198, Graspan 22, Rietkuil 224, Kuilfontein 234, Vaalbank 233, Banklaagte 254, Vrede 257, Eerstegeluk 256 en Bethallokaasie en terug oor dieselfde roete.

Tydtafel

Maandae en Woensdae			
Vertrek		Aankoms	
Hendrina	08h30	Bethal	10h00
Bethal	14h00	Hendrina	15h30

Saterdag			
Vertrek		Aankoms	
Hendrina	08h30	Bethal	10h00
Bethal	13h15	Hendrina	14h45

Tarief: R0,02 per passasier per km.

(4) Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (b) Vanaf Hendrina na Vaalpan 68 (Kriel Kragstasie) oor Grasfontein 199, Birmingham 197, Bloemfontein 196, Bosmanskraal 184, Driefontein 153, Aberdeen 152, Gloria 136, Geluk 26, Broodsnyersplaas 25, Kroonfontein 27, Haasfontein 28, Rietkuil 54, Roodebloem 58, Onverwacht 70, Driefontein 69, Nootgedacht 59 en terug via dieselfde roete, onderworpe aan die beperking dat slegs deur passasiers tussen Hendrina en Vaalpan 68 vervoer mag word.

Tydtafel

Maandae			
Vertrek		Aankoms	
Hendrina	04h45	Vaalpan	06h00
Vaalpan	06h30	Hendrina	07h45

Vrydae			
Vertrek		Aankoms	
Hendrina	10h30	Vaalpan	11h45
Vaalpan	14h15	Hendrina	15h30

Tarief: R0,02 per passasier per km.

(4) (c) Nie-Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (c) Vanaf Pullenshoop 155 (Hendrina Kragstasie) na Bethal via Boschmanskop 154, Driefontein 152, Boschmanskraal 184, Uitgezocht 194, Weltevreden 193, Dunbar 189, Halfgevoenen 190, Geluk 226, Schurwekop 227, Uitgedacht 229, Vlaklaagte 107. Mooifontein 108 dan via Schlossberglaan, Stasiestraat en terug oor dieselfde roete.

Tydtabel

Maandae en Vrydae			
Vertrek		Aankoms	
Hendrina Kragstasie	08h30	Bethal.....	10h00
Bethal.....	15h00	Hendrina Kragstasie	16h30

Addisionele ritte soos en wanneer benodig

Tarief: R0,02 per passasier per km.

T1295/A1283—RSA/SWAZILAND BORDER POSTS AT HOUTKOP AND OSHOEK. (2) Thortons' Transportation (Pty) Ltd, Johannesburg; replacement of vehicles TJ 101534; TJ 101455; TJ 101514; TJ 101441. (3) Two semi-trailers DHN 122T (22216 kg); DHN 118T (22140 kg) and two drawbar trailers DHN 117T (10860 kg) and DHN 119T (10860 kg). (4) (a) Fertilizer. (5) (a) From places within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Tvl), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria to Swaziland Border en route to places within an area with a radius of 400 km from places of despatch. (4) (b) Rough unsawn timber. (5) (b) From Swaziland Border (ex Swaziland places) to places within the Republic of South Africa. (4) (c) Spare parts being required for the immediate bona fide repairs of machinery or mechanical installations which have become defective and have to be urgently repaired (excluding delivery to any purchaser for replenishing stocks.) (5) (c) From the nearest supplier situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Tvl), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria to RSA/Swaziland Border. (4) (d) Pre-fabricated buildings comprising one or more rooms which are completely manufactured and assembled and are conveyed as a single unit, or which are conveyed in two or more completely manufactured and assembled sections, after being completed by the manufacturer at his own place of business. (5) (d) From places situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Tvl), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria to Swaziland Border. (4) (e) Wattle bark. (5) (e) From Nerston and/or Houtkop Border Post to Piet Retief. (4) (f) Rough unsawn timber. (5) (f) From New Scotland Development Com., Lothair, to Nerston and/or Waverley Border Posts. (4) (g) Resin glue in bulk. (5) (g) From Nerston and/or Oshoek Border Posts to Kemp. Subject to the condition that no persons or goods shall be loaded or unloaded in the Transkei comprising the Black areas as prescribed in Section 2 of the Transkei Constitution 1968 (Act 1963) as amended by proclamation from time to time in the *Government Gazette*.

H1069/A1237—DISTRIK WATERBERG. (2) Gerharus Swanepoel van Heerden, Nylstroom; nuwe magtiging. (3) Vier bestaande busse (besonderhede verskaf te word). (4) (a) Skoolkinders en toesighoudende personeel en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Tussen skole in Naboomspruit, Nylstroom en Warmbad na Pretoria en terug op dae gedurende skooltermyn wat die skole sluit vir naweke en vakansies en terug op dae voorafgaande die opening van skole:

Roete:

(a) Pretoria: Oos in Pretoriusstraat, noord in Hillstraat, wes in Burnettstraat, parkering Burnettstraat, suid in Duncanstraat, wes in Schoemanstraat.

(b) Warmbad: Wes in Voortrekkerweg, Suid in Rooibergweg, wes in Swanepoelstraat, Skool, noord in Olifantstraat, suid-oos in Rooibokstraat/Groblerstraat, oos in Voortrekkerweg, suid in Richiestraat, oos in Sutterweg en suid in Markstraat.

(c) Naboomspruit: Hans van Rensburgstraat, Louis Trichardtlaan, Negende Straat, Skool, Sesde Laan en terug oor Hans van Rensburgstraat.

(d) Nylstroom: Potgieterstraat, Voortrekkerweg, Collinstraat, Tamsenstraat, Skool en terug.

Tarief: Volgens ooreenkoms.

(4) (b) Georganiseerde groepe vir opvoedkundige, godsdienstige, troue-, sport- en piekniekdoeleindes. (5) (b) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 160 km vanaf Nylstroom Poskantoor. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 160 km vanaf Nylstroom Poskantoor na plekke binne die provinsie Transvaal en terug binne 48 uur na aankoms na plekke van oorsprong geleë binne die genoemde 160 km straal.

Tarief: Volgens ooreenkoms.

(4) (c) Omruilbaarheid van voertuie. (5) (c) Bestaande magtiging op al sy bestaande voertuie.

T12/A1288—DISTRIK MIDDELBURG TVL. (2) Southern Cross Steel Co. (Pty) Ltd, Middelburg; wysiging van roete. (3) Twee bestaande busse TM 19849 (51/12) en TM 5546 (37/9). (4) (a) Eie Blanke werknemers (gratis) en hul persoonlike bagasie. (5) (a) *Gewysigde roete*: Vanaf plek van bedryf, Hendrinaweg na Middelburg via Jan van Riebeeckstraat, Jeppestraat, President Krugerstraat, Meyerstraat, Proteastraat, Springbokstraat, Jasmynstraat, Wag 'n Bietjiesstraat, Vygiestraat, Akasiestraat, Hendrik Potgieterstraat, Zebrastraat, Olienhoutstraat, Kanariestraat, Mopaniestraat, Oribistraat, Tambotiestraat, Proteastraat, Hendrik Potgieterstraat, President Krugerstraat, Markstraat, Noordkantstraat, Weststraat, Hospitaalstraat, Kerkstraat, Wanderersstraat, Coetzeestraat, Vosstraat, Viljoenstraat, Hoogstraat, Morkelstraat, Vosstraat, Jeppestraat, Ferrostraat, Hoogstraat, Verdoornstraat, Jan van Riebeeckstraat na Hendrinaweg. (4) (b) Blanke afhaklikes van werkers in diens by Southern Cross Steel Co. (Pty) Ltd (gratis). (5) (b) Vanaf die Vaalbank woongebied Middelburg Transvaal na die besigheidsentrum Middelburg (± 6 km) via Jan van Riebeeckstraat, Verdoornstraat, Suidstraat, Wichstraat, Kogelstraat, Jeppestraat, Fank Bathstraat, Hoogstraat en Coetzeestraat en terug oor dieselfde roete omgekeer.

CAPE TOWN/KAAPSTAD

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X9021, Cape Town, 8000.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X9021, Kaapstad, 8000.

H/OP8009/22/2—GEORGE. (2) Francis Roland Levendal, George; nuwe aansoek (3) Een motorkar—CAW 14633 1 070 kg. (4) Kleurlingtaxipassasiers. (5) Vanaf die plek van besigheid van applikant, binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf die Conville Biblioteek, George.

H/OP8009/22/3—O'KIEP. (2) John Wilson, O'Kiep; nuwe aansoek. (3) Een kombi aangekoop te word—9 sitplekke. (4) Kleurlingtaxipassasiers en bagasie van passasiers. (5) (i) Binne 'n radius van 10 km vanaf plek van besigheid. (ii) Toevallige ritte tot 'n afstand van 250 km vanaf plek van besigheid. *Tydtabel*: Soos behoeftes van passasiers vereis. *Tarief*: 50c per km heen en terug.

H/OP8009/05/3—CERES. (2) Michael Jacobus Vergontine, Ceres; bykomende permit met nuwe magtiging. (3) Een kombi aangekoop te word—8 passasiers. (4) Kleurlingtaxipassasiers. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Reid se Winkel, Vosstraat, Ceres. (ii) Toevallige ritte binne 'n gebied met 'n straal van 160 km vanaf Reid se Winkel, Vosstraat, Ceres.

H/OP8009/23/6—CAPE TOWN. (2) Marine Car Holdings (Pty) Ltd, Cape Town; replacement of vehicles. (3) Sixteen motor-cars. (4) White taxi passengers and their personal effects. (5) As per authority held for Permits OP47792, OP46247, 46357, 53751, 53740, 53628, 46246, 46245, 46249, 46250, 46351, 46217, 64719, 46225, 46215, 46218.

H/OP8009/15/6—HERMANUS. (2) Fred Henry May, Hermanus; transfer from Liphapang Elliot Ponoane. (3) One combi—CEM 2478—8 passasiers. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of the Municipal Taxi Rank in Mitchell's Street, Hermanus. (ii) Casual trips.

H-OP8009/24/5—LOTUS RIVER. (2) Amien Hendricks, Lotus River; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—CA 178892—8 sitplekke. (4) Kleurlingtaxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf taxiastanplek hoek van vyfde Laan, Bulkweg, Lotus River. (ii) Toevallige ritte.

H/OP8009/24/3—BELHAR. (2) Jacobus Richards, Belhar; nuwe aansoek. (3) Een minibus—CY 103954—8 passasiers. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Chestnutweg, Belhar. (ii) Toevallige ritte binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Chestnutweg, Belhar.

A/OP8009/24/1—KAAPSTAD. (2) Gregory Peter Williams, Kraaifontein; nuwe aansoek. (3) Een bus—69 sitplekke. (4) Swart georganiseerde geselskappe. (5) Vanaf Kaapstad na Umtata. Die roete is begin punt Kaapstad na Beaufort-Wes na Graaff-Reinet, Cradock, Queenstown, Cofimuraba, Umtata.

A/OP8009/22/4—EPPING. (2) Kings Transport (Pty) Ltd, Epping; additional permits with existing authority. (3) Three trailers—CY 128660, CY 47383, CY 47389, 25 000 kg each. (4) Goods as per authority held per Permit OP84683. (5) Within areas as per authority held per Permit OP84683.

H/OP8009/23/7—TIERVLEI. (2) Stephen Dreyden, Ravensmead; vervanging van voertuig. (3) Een bus—CY 100864—8 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Tiervlei Munisipale Nie-Blanke Taxiastanplek. (ii) Toevallige ritte.

B/OP8009/15/05—MCGREGOR. (2) Isreal Johannes Jeneke, Robertson; bykomende permitte met nuwe magtiging. (3) Drie busse—CCD 2661—60 sitplekke, CCD 2012—60 sitplekke, CCD 5335—60 sitplekke. (4) Kleurlingwerknemers ten behoeve van Langeberg Koop Beperk. (5) Vanaf McGregor en Robertson na Ashton en terug. *Tydtabel*: Vertrek McGregor 05h00, Vertrek Ashton 16h30, vertrek McGregor 15h15, vertrek Ashton 02h45, vertrek Robertson 05h00, vertrek Ashton 16h30, vertrek Robertson 15h15, vertrek Ashton 02h45.

A/OP8009/19/02—GRASSY PARK. (2) Williams Lewis, Grassy Park; new application. (3) One bus—CA 274505—65 passengers. (4) Non-White organised parties and their personal possessions (pro forma). (5) From Grassy Park to points within an area with a radius of 350 km of G.P.O. Grassy Park and return.

A/OP8009/23/03—KAAPSTAD. (2) William Brighton Bailey, Elsiesrivier; bykomende permit met nuwe magtigings. (3) Een bus aangekoop te word—60 sitplekke. (4) Nie-Blanke georganiseerde geselskappe, en hulle bagasie en persoonlike besittings. (5) Vanaf punte geleë binne die landdrosdistrikte van Bellville, Die Kaap, Goodwood, Simonstad en Wynberg na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 480 km van die hoofposkantoor Kaapstad en terug na die plek waar die groep in die eerste instansie opgelaa is: (i) Onderworpe aan die voorwaarde dat so 'n groep, behalwe begrafnisgroepe, nie vervoer sal word na plekke geleë binne enige van die voormelde landdrosdistrikte nie; en (ii) onderworpe verder aan die uitdruklike voorwaarde dat die vervoer van so 'n groep as 'n eenheid die heen- en terugreis onderneem met die uitsluitlike gemeenskaplike doel om een of meer van die volgende by te woon: (i) 'n Troue; (ii) 'n begrafnis; (iii) 'n sportbyeenkoms hetsy as deelnemers of as toeskouers; (iv) 'n godsdienstige byeenkoms; (v) 'n piknik of enige ander soortgelyke vorm van georganiseerde vermaak of ontspanning.

A/OP8009/18/10—STRAND. (2) Nazeem Railoun, Strand; new application. (3) One combi to be purchased. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of taxi rank in Beach Road, Strand. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of taxi rank in Beach Road, Strand.

A/OP8009/15/03—ATHLONE. (2) Ismail Price, Athlone; new application. (3) Two vehicles—CA 31590, CA 282855. (4) (a) Materials and tools of trade of which the holder is the sole owner and which is used by the holder or his employees in the course of his business as an electrical contractor. (5) (a) From one work site direct to another work site within an area with a radius of 40 km of place of business at 149 Lawrence Road, Athlone. (4) (b) Employees of Price Electrical free of charge. (5) (b) Between the holder's place of business situated at 149 Lawrence Road, Athlone and any place of business situated within an area with a radius of 40 km from the holder's place of business where they are to be or have been employed in the course of the holder's business or from any one such place of employment situated within the said area to another such place of employment situated within the same said area.

H/OP8009/23/01—WORCESTER. (2) Fezile Maqanda, Worcester; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—CW 1984—8 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf taxistaanplek te Hoogstraat, Worcester. (ii) Toevallige ritte.

H/OP8009/15/09—BONTEHEUWEL. (2) Barnabas McKenzie, Bonteheuwel; nuwe aansoek. (3) Een kombi—CA 271738—8 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle bagasie en persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf taxistaanplek te Bonteheuwelstasie. (ii) Toevallige ritte binne 'n gebied met 'n radius van 35 km vanaf taxistaanplek te Bonteheuwelstasie.

H/OP8009/09/01—RAWSONVILLE. (2) Pricilla Nomathamsanga Mqoboza, Worcester; nuwe aansoek. (3) Een motorkar—CW 13299—6 sitplekke. (4) Swart en Kleurling taxi passasiers. (5) (i) Binne 'n radius van 5 km om die taxi staanplek in die Hoofstraat van Rawsonville. (ii) Toevallige ritte binne 'n radius van 150 km om die taxistaanplek in die Hoofstraat van Rawsonville.

H/OP8009/24/08—NYANGA EAST. (2) Abner Mvuyo Mmango, Guguletu; replacement of vehicle. (3) One bus—CA 189573—8 passengers. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of taxi rank in Serkondato Avenue, Nyanga East. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of taxi rank in Serkondato Avenue, Nyanga East.

H/OP 8009/24/07—SOMERSET-WES. (2) John Thomas Daniels, Firgrove; bestaande permitte met bykomende staanplekke. (3) Twee motorkar—CFM 10397—5 sitplekke, CFM 13885—5 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Somerset-Wesspoorwegstasie. (ii) Toevallige ritte binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Somerset-Wesspoorwegstasie.

H/OP8009/24/06—SOMERSET-WES. (2) Solomon John Isaacs, Somerset-Wes; bestaande permitte met bykomende staanplekke. (3) Een kombi—CFM 5570—8 sitplekke. Een motorkar—CFM 10712—5 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxi passasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Somerset-Wesspoorwegstasie. (ii) Toevallige ritte binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Somerset-Wesspoorwegstasie.

H/OP8009/24/09—LANGA. (2) Ethel Mofoti, Guguletu; replacement of vehicle. (3) One bus—CA 255590—8 passengers. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Langa Municipal Black taxi rank. (ii) Casual trips within an area with a radius of 30 km of Langa Municipal Black taxi rank.

A/OP8009/25/04—ASHTON. (2) Jacobus Johannes Rossouw en Abraham Johannes Wilhelmus Rossouw, Springbok; nuwe aansoek. (3) Een vrugmotor—CBU 7253—13 600 BVM. (4) (a) Eie werknemers kosteloos (pro-forma). (5) (a) Tussen die houer se plek van besigheid geleë te Paul Kruger- en Robertsonstraat, Ashton, en enige plek geleë binne 'n gebied met 'n straal van 300 km vanaf houer se gemelde plek van besigheid. (4) (b) Bedryfsgereedskap, masjinerie en uitrusting waarvan die houer die enigste eienaar is en wat gebruik word deur die houer of sy werknemers in die loop van sy besigheid as 'n bouer (pro-forma). (5) (b) Binne 'n gebied met 'n straal van 300 km vanaf die houer se plek van besigheid te Paul Kruger- en Robertsonstraat, Ashton. (4) (c) Eie goedere. (5) (c) Binne 'n gebied met 'n straal van 80 km vanaf enige konstruksieterrein waar die houer werk onder kontrak verrig, en tussen sodanige konstruksieterrein en die naaste spoorwegstasie: Met dien verstande dat goedere slegs ingevolge hierdie magtigings vervoer mag word indien beide die plek waar die goedere opgelaa word en die finale eindbestemming of naaste spoorwegstasie, na gelang van die geval, waarheen die goedere vervoer moet word, binne vermelde gebied met 'n straal van 80 km vanaf sodanige konstruksieterrein geleë is.

A/OP8008/11/02—PAARL. (2) Gilbert Shaddie Oliphant, Paarl-Oos; nuwe aansoek. (3) Een bakkie—CJ 5415—3 800 kg. (4) Kleurling werknemers vanaf Langeberg fabriek. (5) (i) Roete vanaf punt. Wonings—Paarl: Vanaf Bougaardstraat langs Klein Drakensteinweg afdraai in Solomansstraat tot by Langtanastraat, draai af in Magnoliastraat tot in Van der Stelstraat draai links af tot Daljosefatstraat in Hoofpad na Wellington, tot by Langeberg fabriek, by punt B en weer terug na wonings. (ii) Afstand vanaf punt A na B tot by Langeberg Wellington is 30 km en terug vanaf B tot A nog 30 km. Tarief: 16 persone word vervoer vir 'n bedrag van R1,50 per persoon per week. Vertrek vanaf punt Wonings 06h30 kom by Fabriek 07h15.

H/OP8009/19/04—WORCESTER. (2) Lucas William May, Worcester; nuwe aansoek. (3) Een Hi-Ace—10 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf die Worcester Poskantoor soos en wanneer benodig. (ii) Soos en wanneer benodig—maar by wyse van uitsondering tussen Worcester en Kaapstad.

A/OP8009/23/05—CAPE TOWN. (2) Jean-Luc Sweerts, Somerset West; new application. (3) One Land Rover—CFM 3857—10 passengers. One vehicle to be purchased—10 passengers. (4) White organised parties and their personal belongings. (5) From Adderley Street, Cape Town to points within an area with a radius of 100 km of G.P.O. Cape Town and return.

A/OP8009/24/02—KAAPSTAD EN S' (2) Omega Freight Services (Edms.) Bpk., Bellville; nuwe aansoek. (3) Vier vrugmotors aangekoop te word—4 000 kg elk. (4) Alle goedere dringend benodig vir herstel, vervangings en medisinale doeleindes wat bestem is vir direkte gebruik en nie ter aanvulling van bestaande voorrade nie; en posstukke. (5) (i) Roete beskrywing: Goedere tussen Kaapstad en Springbok en punte op roete en binne 'n radius van 400 km vanaf Springbok. (ii) Die volgende roete sal tussen Kaapstad en Springbok gevolg word: Kaapstad, Malmesbury, Piketberg, Citrusdal, Clanwilliam, Klawer, Vredendal, Vanrhynsdorp, Nuwerus, Bitterfontein, Garies, Kamieskroon, Springbok. (iii) Die volgende roete sal vanaf Springbok na Kaapstad gevolg word: Springbok, Kamieskroon, Garies, Bitterfontein, Nuwerus, Vanrhynsdorp, Vredendal, Klawer, Clanwilliam, Citrusdal, Piketberg, Malmesbury, Kaapstad. (iv) Vanaf Springbok na omliggende gebiede binne voormelde radius van 400 km sal die roete ahang van aanvraag en bestellings. Tariewe: Soos ooreengekom te word tussen applikant en karweier.

Tydtafel: 'n Daaglikse diens sal verskaf word en goedere sal soos en wanneer benodig daaglikse vervoer word.

H/OP8009/17/01—GUGULETU—HEIDEVELD. (2) Moses Sixishe, Guguletu; new application. (3) One combi to be purchased. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (a) (i) Within an area with a radius of 5 km of Guguletu Municipal Black taxi rank. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of Guguletu Municipal Black taxi rank. (5) (b) (i) Within an area with a radius of 30 km of Section Three, Heideveld Station Municipal Black taxi rank. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of Section Three Heideveld Railway Station Municipal taxi rank.

KIMBERLEY

Address to which the representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X5019, Kimberley, 8300.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X5019, Kimberley, 8300

OP179—GORDONIA. (2) I. Assegai, Louisvaleweg; nuut. (3) Een kombi (15 passasiers). (4) Kleurlingtaxipassasiers en hul persoonlike besittings. (5) Binne die landdrosdistrik van Gordonia. (Voertuig te opereer vanaf Louisvaleweg.

OP181—KOFFIEFONTEIN. (2) C. M. Ramathebane, Koffiefontein; nuut. (3) Een bus (20 passasiers). (4) Swart georganiseerde geselskappe. (5) Vanaf Koffiefontein na punte binne 'n radius van 350 km vanaf HPK Koffiefontein en terug.

OP198—VRYBURG. (2) V. Diretse, Vryburg; replacement of vehicle. (3) One combi (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects and any food or drink intended for their own consumption. (5) Within a radius of 30 km of GPO Vryburg.

OP199—P.O. MANCORP MINE. (2) Associated Manganese Mines of S.A. Ltd, P.O. Mancorp Mine; additional vehicle. (3) Two buses (9 and 8 passengers). (4) To obtain same authority as held on OP37356.

OP200—SISHEN. (2) Hi-Ho Vulcanizing Works (Pty) Ltd, Sishen; replacement of vehicle. (3) One truck (2 750 kg). (4) To obtain same authority as authorised on PP100553 issued in respect of vehicle CEW 1330 which is to be replaced.

OP201—KURUMAN. (2) Middelplaats Manganese Ltd, Kuruman; replacement of vehicle. (3) One bus (9 passengers/2 210 kg). (4) To obtain same authority as authorised on OP100659 issued in respect of CBK 1426 which is to be replaced.

OP202—MAGOGONG. (2) Archibald Rankwathi Moatlhodi Leburu, trading as Sebic's Bottle Store, Magogong; new application. (3) One lorry (3 000 kg). (4) Own beer. (5) From S.A. Breweries, Kimberley to nearest border post en route to place of business at Magogong Stad.

OP203—KIMBERLEY. (2) Kimberley Bus Services (Pty) Ltd, Kimberley; replacement of vehicle. (3) Four buses (61 and 56 passengers). (4) To obtain same authority as authorised on Public Road Carrier Permits issued in respect of vehicles CC 1999/3964/11055/5399 which are to be replaced.

OP204—KIMBERLEY. (2) I. Diphokoje, Kimberley; replacement of vehicle. (3) One combi (8 passengers). (4) To obtain same authority as authorised on OP100933 issued in respect of vehicle CC 17857 which is to be replaced.

OP205—KIMBERLEY. (2) A. Matihako, Kimberley; replacement of vehicle. (3) One combi (8 passengers). (4) To obtain same authority as authorised on OP100808 issued in respect of CC 16083 which is to be replaced.

POTCHEFSTROOM

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X925, Potchefstroom, 2520.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X925, Potchefstroom, 2520.

OP852—STILFONTEIN. (2) Elias Msimanga, Stilfontein; gewysigde magtiging t.o.v. s'aanplek. (3) Een motorkar—DRP 442T (5 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) *Bestaande magtiging:* Vanaf Machaviestatie na punte geleë binne 'n radius van 10 km vanaf Machaviestatie en terug. (Voertuig gestasioneer te word en opereer vanaf Machaviestatie. *Gewysigde magtiging:* Vanaf Buffelsfontein GM, Stilfontein na punte geleë binne 'n radius van 10 km vanaf Buffelsfontein GM Stilfontein en terug. (Voertuig gestasioneer te word en te opereer vanaf Buffelsfontein GM, Stilfontein.)

OP818—POTCHEFSTROOM. (2) Hannes Eloff (Pty) Ltd, Elandsfontein; additional vehicles. (3) Three semi-trailers to be acquired (22 000 kg). (4) and (5) To obtain the same authority as held by existing vehicles.

OP759—ORKNEY. (2) Jan Andries Halliday, Orkney; nuwe aansoek. (3) Een motorkar—DKF 018T (5 passasiers). (4) Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) (a) Binne 'n radius van 25 km vanaf Orkney HPK. (5) (b) Toevallige ritte binne 'n radius van 100 km vanaf Orkney HPK. (Staanplek Orkney Taxi Staantplek by Orkney munisipale kantore.)

OP840—WELKOM. (2) Cain Busakwe, Odendaalsrus; nuwe aansoek. (3) Een motorkar—OKC 3066 (5 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 15 km vanaf Mannies, Welkom. (Voertuig gestasioneer te Mannies, Welkom.)

OP826—STILFONTEIN. (2) Wellington Bushy Comwell, Stilfontein; additional vehicles with new authority. (3) Two combi's to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km from Vaal Reefs No. 9 Shaft, Orkney. (Stand-place Vaal Reefs No. 9 Shaft, Orkney.)

OP828—BOTHAVILLE. (2) K. Boas Leshage, Bothaville; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—OMB 9339 (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande voertuig.

OP817—POTCHEFSTROOM. (2) Central African Road Services (Pty) Ltd, Potchefstroom; additional vehicles. (3) Three semi-trailers to be acquired (25 000 kg). (4) and (5) To obtain the same authority as held by existing vehicles.

OP841—WELKOM. (2) Moretlo M. Lenong, Welkom; nuwe aansoek. (3) Een kombi om aankoop te word (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 15 km vanaf Wenela getroude kwartiere, Welkom. (Voertuig gestasioneer te Wenela getroude kwartiere, Welkom.)

OP842—WELKOM. (2) Moretlo M. Lenong, Welkom; nuwe aansoek. (3) Een kombi om aankoop te word (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 15 km vanaf Cold Brick Kampong, Welkom. (Voertuig gestasioneer te Cold Brick, Welkom.)

OP816—WELKOM. (2) Motsamai David Rakhajani, Welkom; new application. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 30 km from Welkom GPO. (Vehicle will operate from Beisa Mine, Welkom.)

OP827—VIRGINIA. (2) Lazarus Matlokotsi, Virginia; replacement of vehicle. (3) One combi—OXV 16889 (8 passengers). (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP843—KLERKSDORP. (2) Hi-Ho Vulcanizing Works (Pty) Ltd, Klerksdorp; replacement of vehicle. (3) One trailer—DVR 585T (1 040 kg). (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP822—STILFONTEIN. (2) Seokaefeng Ruth Marumo, Stilfontein; new application. (3) One motor-car—BZP 926T (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km from Southern Shaft Black Hostel, Buffelsfontein GM Co. Ltd, Stilfontein. (Vehicle to operate from Southern Shaft Hostel Buffelsfontein GM Co. Ltd, Stilfontein.)

OP821—STILFONTEIN. (2) Abraham Mahlope, Stilfontein; additional vehicle with new authority. (3) One combi to be acquired (7 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 25 km from Buffelsfontein Pioneer Shaft, Stilfontein. (Vehicle will operate from Pioneer Shaft Buffelsfontein Gold Mining Co. Ltd, Stilfontein.)

OP820—STILFONTEIN. (2) Nomalanga Rebecca Hadebe, Stilfontein; new application. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 30 km from Buffelsfontein Gold Mine, Pioneer Shaft Hostel, Stilfontein. (Applicant will operate from Pioneer Shaft, Buffelsfontein.)

OP692—BLOEMHOF. (2) Johannes Moloanitoa, Bloemhof; nuwe aansoek. (3) Een kombi om aankoop te word (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 50 km vanaf Bloemhof HPK. (Staanplek bushalte in Gopanestraat Nuwe Lokasie, Bloemhof.)

OP825—WELKOM. (2) Stadsraad van Welkom, Welkom; vervanging van voertuig. (3) Vyf busse om aankoop te word (62 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP849—KROONSTAD. (2) D. Ramakhale, Kroonstad; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—OM 26848 (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP829—WELKOM. (2) Z. Hendrik Mabala, Welkom; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—OKE 51691 (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande voertuig.

OP823—WELKOM. (2) Stadsraad van Welkom, Welkom; bykomende voertuig. (3) Een bus om aankoop te word (62 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande voertuig.

OP824—WELKOM. (2) Stadsraad van Welkom, Welkom; vervanging van voertuig. (3) Twee busse om aankoop te word (62 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP850—KROONSTAD. (2) Piet Kumalo, Kroonstad; vervanging van voertuig behorende aan M. J. Mocheko. (3) Een kombi—OM 26938 (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP846—KLERKSDORP. (2) Des Kuter Construction (Pty) Ltd, Klerksdorp; new application. (3) One trailer—DTL 792T (30 000 kg). (4) All plant and machinery in use related to the Civil Engineering Road Construction Industry. (5) Within the Republic of South Africa.

OP845—KLERKSDORP. (2) Des Kuter Construction (Pty) Ltd, Klerksdorp; nuwe aansoek. (3) Vier vragmotors DPX 438T/DPX 609T/DRH 291T/TY 8407 (7 000 en 3 260 kg). (4) Eie Swart werknemers en hulle persoonlike bagasie. (5) Vanaf Jouberton Swart Woongebied. Klerksdorp, direk na applikant se plek van besigheid te Vaal Reefs Expl. and Mining Co. Ltd se skagte, Orkney en terug. *Tydiafel.* Vertrek hostel Jouberton Swart Woongebied—06h30; arriveer Vaal Reefs 07h00; vertrek Vaal Reefs 17h30 en arriveer hostel Jouberton Swart Woongebied 18h00. *Tariewe:* Kosteloos.

OP844—BOTHAVILLE. (2) Abel Mafojane, Bothaville; nuwe aansoek. (3) Een motorkar—OMB 1297 (6 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 15 km vanaf Bothaville HPK. (Staanplek: Taxistaanplek in Bothaville.)

OP839—PARYS. (2) Martha Bokoor, Parys; vervanging van voertuig. (3) Een bus—OV 14604 (25 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

DURBAN

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X54307, Durban, 4000.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X54307, Durban, 4000.

AR/1010 (955) T—UMLAZI and UMBUMBULU. (2) Phillip Nzama, Ntokozweni; replacement of NUZ 6682 (PP96471). (3) One motor-car—NUZ 2176. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi and Umbumbulu.

AR/1011 (1035) T—LAMONTVILLE. (2) Daniel Shabalala, Lamontville; additional vehicles/new authority. (3) One motor-car—ND 155110. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Lamontville Bantu Township to points within a radius of 25 km therefrom and return.

AR/1012 (1037) T—UMLAZI. (2) Mildred Phakathi, Umlazi; replacement of NUZ 502 (PP67281). (3) One motor-car—NUZ 2048. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1013 (1036) T—UMLAZI. (2) Phillip Ngongo, Ntokozweni; replacement of NUZ 6367 (OP34877). (3) One m/bus—NUZ 2080. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1014 (1033) T—UMBUMBULU. (2) Stanislaus Ndlela, Ntokozweni; transfer of Public Permit PP94423 from Elijah M. Hlongwa. (3) One motor-car—NUZ 6544. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Umbumbulu Post Office to points within a radius of 25 km therefrom and return.

AR/1015 (1008) T—UMLAZI. (2) Joseph Msimango, Umlazi; replacement of motor-car NUZ 2680 (PP95093). (3) One motor-car—NUZ 2680. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From points within AA, U and Z Sections, Umlazi, to points within a radius of 50 km therefrom and return.

AR/1016 (1019) T—DURBAN. (2) Phista Simon Mthethwa, kwaMashu; additional vehicle/new authority. (3) One 5-seater motor-car to be acquired. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From Durban's New Railway Station situated in Umgini Road, Durban, to points within a radius of 50 km therefrom and return.

AR/1017 (1048) T—UMLAZI. (2) Alfred Zikode, Ntokozweni; replacement of motor-car NUZ 6117 (PP67774). (3) One motor-car—NUZ 1834. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1018 (1038) T—UMLAZI. (2) Emmanuel Mdunge, Umlazi; replacement of NUZ 5817 (PP95895). (3) One motor-car—NUZ 2240. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1019 (1043) T—LAMONTVILLE. (2) Sylvia Tembi Mahlaba, Lamont; new public permit. (3) One motor-car—ND 101590. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From points within an area of 50 km from Lamont Black Township and return.

AR/1020 (1044) T—DURBAN, PINETOWN, UMLAZI, UMBUMBULU. (2) Shezi Siphon Hamilton, Umlazi Township; replacement of motor-car NPN 15818. (PP94716) (3) One motor-car—NUZ 260. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial Districts of Durban, Pinetown, Umlazi and Umbumbulu.

AR/1021 (1011) T—UMLAZI. (2) Ezal Zuma, Ntokozweni; additional vehicle. (3) One motor-car—NUZ 5776. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1022 (1020) T—DURBAN. (2) Bafanyana Obed Mtembu, kwaMashu; additional vehicle/new authority. (3) One 5-seater motor-car to be acquired. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From Durban's New Railway Station situated in Umgini Road, Durban, to points within a radius of 50 km and return.

AR/1023 (1040)—MSELENI MISSION STATION. (2) R. V. Ueckermann (Pty) Ltd, Ubombo; additional vehicles. (3) Two buses—NUB 1096 and NUB 1098. (4) and (5) As set out below:

Non-White passengers and their personal effects (excluding livestock), private post bags, maize and maize products and parcels on behalf of Mseleni Mission Station and the Hospital from Mkuze Station to Maputa via Ubombo, Manaba, Mbazwane, Mseleni and return.

Bantu passengers and their personal effects from Mbazwane to Sordwana Bay and return.

Non-White passengers and their personal effects; from Mbazwane to Maputa via Mabibi, Lalanek, Manzengwenya Stores and Mahisbi.

Non-White persons who have organised themselves into a group and their personal effects; from Ubombo Post Office to points within an area with a radius of 100 km from Ubombo Post Office.

Subject to the explicit condition that the conveyance of such a group of persons may only be undertaken if the same group of persons undertake the forward and the return journey as a party for the exclusive mutual purpose to attend one or more of the following occasions:

(i) A wedding; (ii) a funeral; (iii) a religious gathering; (iv) sports meeting, either as competitors or as spectators; (v) a picnic or any other similar form of organised amusement or recreation.

AR/1024 (932) B—HARDING. (2) D. Mntungwana, Harding; replacement of five buses. Public Permits PP96332, PP89735, PP96331, PP93140 and PP96330. (3) Five buses to be advised. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) (i) FOUR BUSES: (a) From Luji Farm, Harding, via Ngabeni, Langenze, Hamba, Xamini, Ntshangwe, Pisgah, Chief's Kraal, Deemount and Madrayini. (b) From Harding to Esiquitini via Madrayini, Hlabé Halt, Ikwezi Mission, Jolwayo Secondary School. (c) From Esiquitini to Luji Farm via Jolwayo Secondary School, Ikwezi Mission, Hlabé Halt, Madrayini, Deemount, Pisgah, Chief's Kraal, Ntshangwe, Xamini, Hamba, Langenze and Ngabeni. Afternoon trip from Esiquitini to Luji Farm will operate along the above route via Harding and afternoon trip from Luji Farm to Esiquitini will not operate via Harding. (ii) ONE BUS—Budhlu B.C. School, Jali Location No. 1 to Izingolweni Court House. Time-table and scale of charges as presently authorised.

AR/1025 (984)—CHATSWORTH. (2) Kistan, trading as Kistan's Motor Transport, Clairwood; replacement of bus ND 172-926 (PP92184). (3) One bus—ND 59301. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) (i) Durban—Chatsworth Township—Unit No. 3. (ii) From Unit 3A Chatsworth (terminal point in Road 309) to Pinetown. (iii) From Rani's Cinema, Clairwood, to all units. (ii) to (iii) Via prescribed routes. Time-table and scale of charges as presently authorised.

AR/1026 (982) B—CHATSWORTH. (2) G. V. and T. V. Pillay, trading as S. N. P. Service; transfer of Public Permit PP92184 from Kistan, trading as Kistan's Motor Transport. (3) One bus to be acquired. (4) and (5) As set out below:

Time-table and scale of charges as existing authority.

DURBAN—CHATSWORTH TOWNSHIP: NEIGHBOURHOOD

UNIT 3

1. Terminal points.

(a) *Inner*: Victoria Street Bus Rank, Alternative terminal point Sydney Road Bus Rank Loading Bay.

(b) *Outer*: Road 309, Chatsworth Township.

2. Route: From and to Victoria Street Bus Rank.

Outwards: From Victoria Street Bus Rank along Victoria Street to its junction with Warwick Avenue, then along Warwick Avenue to its junction with Berea Road, then along Berea Road to its junction with Gale Street, then along Gale Street to its junction with Umbilo Road, then along Umbilo Road to its junction with Samia Road, then along Samia Road to its junction with Edwin Swales V.C. Drive, then along Edwin Swales V.C. Drive to its junction with South Coast Road, then along South Coast Road to its junction with Grimsby Road, then along Grimsby Road to its junction with Higginson Highway, then along Higginson Highway to its junction with Road 301, then along Road 301 to its junction with Road 302, then along Road 302 to its junction with Road 309, then along Road 309 to the outer terminal point. *Alternatively*: From Victoria Street Bus Rank along Victoria Street to its junction with Warwick Avenue, then along Warwick Avenue to its junction with Smith Street, then across Smith Street to its junction with Sydney Road, then along Sydney Road to its junction with Congella Road, then along Congella Road to its junction with Umbilo Road, then along the route hereinbefore prescribed to the outer terminal point.

Inwards: From the outer terminal point along Road 309 to its junction with Road 302, then along Road 302 to its junction with Road 301, then along Road 301 to its junction with Higginson Highway, then along Higginson Highway to its junction with Grimsby Road, then along Grimsby Road to its junction with South Coast Road, then along South Coast Road to its junction with Edwin Swales V.C. Drive, then along Edwin Swales V.C. Drive to its junction with Samia Road, then along Samia Road to its junction with Umbilo Road, then along Umbilo Road to its junction with Gale Street, then along Gale Street to its junction with Berea Road, then along Berea Road to its junction with Warwick Avenue, then along Warwick Avenue to its junction with Victoria Street, then along Victoria Street to the Victoria Street Bus Rank. *Alternatively*: From the outer terminal point concerned along the route prescribed above to Umbilo Road at its junction with Congella Road, then along Congella Road to its junction with Sydney Road, then along Sydney Road to its junction with Smith Street, then across Smith Street to its junction with Warwick Avenue, then along Warwick Avenue to its junction with Victoria Street, then along Victoria Street to the Victoria Street Bus Rank. **RELATIVE AUTHORITY SUBJECT TO RESTRICTION THAT** on journeys to Chatsworth no passengers be set down until the junction of Road 201 (Chatsworth) & Higginson Highway is reached and that on journeys from Chatsworth no passengers be picked up after passing this junction; that the services are to be per communal time-table—positions to be rotated on a weekly ballot; rank managers to be appointed on mutual agreement between the bus operators concerned.

Route Schedule E

Conveyance of Non-White passengers and their personal effects from Unit 3A Chatsworth (terminal point in Road 309) to Pinetown via Chatsworth Road 309, 302, 301, Higginson Highway, Chatsworth, Freemantle, Stella, Samia, Underwood Roads, Link Road to National Highway N3, Western Circle, Richmond, Trafford, Gillets Road to terminus, returning Richmond Road, Western Circle, Old Main Road, Crompton Street, Shepstone, Blazé Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, Shepstone, Escombe, Old Main Road, Stapleton, Underwood, Samia, Freemantle, Chatsworth Road, Higginson Highway, Chatsworth Road 301, 302, 309.

Subject to the following restrictions:

(a) That on trips to Pinetown no passengers be picked up between the junctions of Freemantle and Stella Roads and Pinetown Terminus and that on trips to Chatsworth no passengers be set down between the last-mentioned points.

(b) That on trips from Chatsworth to Pinetown no passengers be set down at any point along the route which is not situated within the municipal area of Pinetown of the Town Board Area of New Germany.

(c) That on trips from Pinetown to Chatsworth no passengers may be picked up at any point along the route which is not situated within the municipal area of which Pinetown or the Town Board Area of New Germany.

(d) That on all trips no passengers may be conveyed locally from one point to another situated between the municipal area of Pinetown or the Town Board Area of New Germany.

AR/1027 (994) B.—CHATS WORTH. (2) Muniamma Moodley trading as Rosburgh Passenger Service; replacement of ND 10248 (PP96344). (3) One bus ND 139175. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) (i) Durban to Chatsworth township Unit 7. (ii) Durban to Chatsworth Indian Township Unit 6 and return. (iii) Durban to Chatsworth Township Unit 3 (b). (iv) Routes 1-8 interchangeable (Clairwood Motor Transport Co., Coastal Motor Transport Co. and individual Operators) authorised to operate in these routes.

AR/1028 (1015) G.—EMPANGENI, RICHARDS BAY, KWAMBO-NAMBI, MTUBATUBA, ST. LUCIA, DURBAN. (2) Seaboard Industrial Products (Pty) Ltd., Durban; new public permit. (3) One 8 ton truck belonging to Hari Buderpursad Mahabeer, trading as Capri Cartage—to be advised. (4) (i) Not more than 8 tons of urgently required building material consisting of small consignments consigned to various consigners direct to building or construction sites for immediate installation. (5) (i) From Durban to Empangeni-Richards Bay-kwaMbonambi-Mtubatuba and St Lucia. (4) (ii) Damaged and/or surplus material. (5) (ii) From Empangeni-Richards Bay-kwaMbonambi-Mtubatuba and St Lucia to Durban.

AR/1029 (502) G.—S.A.R. (2) Hultrans (Pty) Ltd, Durban; replacement of vehicles NUF 2587 (PP67497), NJ 2425 (PP92483). (3) One trailer—ND 131-445 and one lorry ND 136-491. (4) and (5) As per authority held by replacement of vehicles. Annexure—items 1-35.

AR/1030 (1046) G.—DURBAN/CAPE PROVINCE. (2) Tanker Services (Pty) Ltd, Germiston; additional authority. (3) Eight existing tank vehicles. (4) Purified mineral oil (Prorex 36) in bulk, for use in the manufacture of crop spraying preparations on behalf of Mobil Southern Africa (Pty) Ltd. (5) From Durban refinery of Mobil Southern Africa (Pty) Ltd to Somerset West, C.P.

AR/1031 (1031) G.—R.S.A. (2) Trek Express Services (Natal) (Pty) Ltd, Pinetown; replacement of semi-trailer NPN 7933 (PP65710). (3) One vehicle to be advised. (4) and (5) As per items 1-11 authorised to replace ment vehicle.

AR/1032 (1045) G.—R.S.A. (2) Defy Industries Ltd, Jacobs; replacement of NN 3451 (PP93950). (3) One trailer to be advised. (4) and (5) As per items a-i authorised to replacement vehicle.

AR/1033 (1047) B.—HARDING/PORT SHEPSTONE. (2) Anderson Gigaba trading as Andersons Bus Service, Ngabeni; additional vehicle, additional authority. (3) One 85 seater bus to be acquired. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Route description: From Harding Bus Rank to Port Shepstone Railway Station via Musgrave Road (Harding), Murchison Street, Harding—which joins up with Road 59, Road 59 with Road 58, Road 58 with Road 4, Road 4 with Harding Main Road (Port Shepstone), Dick King Road (Port Shepstone) Reynolds Road (Port Shepstone), Colley Road (Port Shepstone), Finclair Road (Port Shepstone) which joins up with a turnoff leading to Port Shepstone Railway Station. The main stops along the proposed route are: Pisgah Mission, Lengenge, Ngabeni, Antioch, Ridge, Moguntia, Izingolweni, Otterburn (All situated within the Magisterial Area of Alfred), Paddock, Plains, Mbunde, Port Shepstone Post Office (All situated within the Magisterial Area of Port Shepstone). The same route will be followed on the return trips.

Scale of charges: Three cents per kilometre per adult passenger. Children under 12 half price.

Time-table

Daily			
D	07h00	—	Harding (Bus Rank)
	s	18	Pisgah Mission
	s	34	Lengenge
A	08h10	37	Ngabeni Station
	s	39	Antioch
	s	47	Ridge
	s	50	Moguntia
A	08h40	54	Izingolweni Station
	s	60	Otterburn
A	09h10	75	Paddock Station
	s	78	Plains Station
A	09h35	94	Mbunde
	s	107	Port Shepstone P.O.
A	10h00	108	Port Shepstone Station

AR/1034 (987) T.—PHOENIX. (2) Dheepall Gangai trading as Phoenix Taxi Service, Dormerton; new public permit. (3) One motor-car—ND 68342. (4) Asiatic passengers and their personal effects. (5) From Phoenix Indian Township to points within a radius of 50 km therefrom and return.

JOHANNESBURG

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X12, Johannesburg, 2000.

Adres waarheen vertoel gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X12, Johannesburg, 2000.

OP729/A3588—PHILLIPI. (2) D. & H. Freight Lines (Pty) Ltd, Philippi; amendment (replacement of vehicle). (3) Two goods vehicles. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicles to be replaced.

OP690/A15624—JOHANNESBURG. (2) South African Philips (Pty) Ltd, Johannesburg; amendment (replacement of vehicle). (3) One goods vehicle. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP727/A4700NB—OBERHOLZER/MASERU BRIDGE. (2) Greyhound Bus Lines (Pty) Ltd, Krugersdorp; additional authority. (3) Four buses. (4) (a) Non-White persons and their personal effects. (5) (a) As per annexure attached. (4) (b) Non-White persons and their personal effects. (5) (b) Over existing routes, time-table, tariffs and restrictions.

GREYHOUND BUS LINES (PTY) LIMITED

OBERHOLZER TO MASERU BRIDGE AND FICKSBURG ROUTE 181 A

Transport of Non-White passengers and their personal effects:

Route forward: Oberholzer Station—Station Street—Annan Road, Carletonville—Provincial Road P61-1 to Parys via Fochville—Van Koller Street—Bree Street (Parys)—National Road N1—via Kroonstad to Road R49, 3 km North East of Winburg, then direct to Maseru Bridge via Marquard and Clocolan.

Route return: As forward in reverse.

Alternative forward route: As above route to Clocolan then to Ficksburg Border Gate via Ficksburg, then back to Clocolan, then as above route to Maseru Bridge.

Alternative return: As above alternative forward route in reverse.

Restriction: No passengers to be picked up on the forward journey after leaving Fochville, and no passengers to be set down before Fochville on the return journey.

Tariff:	
km	
0	Oberholzer
403	11,00 Ficksburg
507	11,00 — Maseru Bridge
or not more than 4c per passenger km.	

Time-table

Saturdays and days preceding public holidays			
Depart		Arrive	
Oberholzer	01h00	Maseru Bridge	08h00
Sundays and public holidays			
Depart		Arrive	
Maseru Bridge	20h00	Oberholzer	03h00

Additional journeys as and when required.

OP726/A4700NB—OBERHOLZER/MASERU BRIDGE. (2) Greyhound Bus Lines (Pty) Ltd, Krugersdorp; additional authority. (3) Four buses. (4) (a) Non-White persons and their personal effects. (5) (a) As per annexure attached. (4) (b) Non-White persons and their personal effects. (5) (b) Over existing routes, time-table, tariffs and restrictions.

GREYHOUND BUS LINES (PTY) LIMITED

OBERHOLZER TO MASERU BRIDGE—ROUTE 181

Transport of Non-White passengers and their personal effects:

Route forward: Oberholzer Station—Station Street—Annan Road, Carletonville—Provincial Road P61—to Parys via Fochville—Van Koller Street—Bree Street (Parys)—National Road N1 via Kroonstad to road R49, 3 km north-east of Winburg—then direct route to Maseru Bridge via Marquard and Clocolan.

Route return: As forward in reverse.

Restriction: No passengers to be picked up on the forward journey after leaving Fochville, and no passengers to be set down before Fochville on the return journey.

Tariff:	
km	
0	Oberholzer
420	11,00 Maseru Bridge
or not more than 4c per passenger km.	

Time-table

Monday to Friday			
Depart		Arrive	
Oberholzer	09h30	Maseru Bridge	16h30
Maseru Bridge	20h00	Oberholzer	13h00

Additional journeys as and when required.

OP732/A4242—NATALSPRUIT. (2) Putco Ltd, Sandton; additional authority. (3) One bus. (4) (a) Black, Asiatic and Coloured employees in the employ of E.E. Hoghfeld and their personal effects. (5) (a) Route inward: From Natalspruit Hospital via Hospital Road, Maphiki Street, Letsosa Street, Rakoma Street, Khumalo Street, New Access Road, Magako Street, Hatting Drive, M. C. Botha Drive, Barry Marais Road, Van Dyk Road, Dunswart Bridge, Lincoln Road, Bristol Road terminus.

Return Route: As per forward route in reverse.

Time-table

Depart		Arrive	
Katlehong	05h45	Benoni	07h10
Benoni	16h45	Katlehong	18h00

Fares: As per agreement.

Distance: 61,9 kilometres.

Restriction: No intermediate passengers to be conveyed.

- (4) (b) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects.
(5) (b) Over existing routes, time-tables, tariffs and restrictions.

OP731/A4242—JOHANNESBURG. (2) Putco Ltd, Sandton; additional authority. (3) 1 bus. (4) (a) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects. (5) (a) Between Bree Street Terminus and Isando.

Route inward: Bree Street, Simmonds Street, M2 East Onramp, M2 East, Geldenhuys Interchange, N3 Highway, S12 Highway, Jan Smuts Highway, Isando Off-ramp, Barbara Streets, Purlin Streets, Tungsten Road, Electron Avenue, Joist Street, Atom Street.

Return route: As per forward route in reverse to M2 West, Selby Off-ramp, Trump Street, Sauer Street, Bree Street.

Distance: 26 kilometres.

Time-table: As and when required.

Tariffs: 3,0 c.p.p.k.

- (4) (b) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects.
(5) (b) Over existing routes, time-tables, tariffs and restrictions.

OP730/A4242—KAALPONTEIN. (2) Putco Ltd, Sandton; additional authority. (3) Two buses. (4) (a) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects. (5) (a) Between Kaalfontein Station and Bapsfontein Hotel.

Route forward: Kaalfontein Station, Pretoria-Kempton Park Road P38-1, Road P91-2, Road P36-1 (all traversing over the farms Witfontein 16, Witfontein 15, Elandsfontein 412, Tweefontein 19, Bronkhorstfontein 20) to Bapsfontein Hotel.

Return route: As per forward route in reverse.

Time-table: As and when required.

Tariffs: 2,75 cents per passenger per kilometre.

- (4) (b) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects.
(5) (b) Over existing routes, time-tables, tariffs and restrictions.

OP737/A17—JOHANNESBURG. (2) City Council of Johannesburg, Johannesburg; additional vehicles with amendment of tariffs. (3) Fifteen buses. (4) White, Asiatic and Coloured persons and their personal effects. (5) Over existing routes, time-tables, and tariffs with the amendment of tariffs within the municipal area of Randburg as follows. The cash fare within the municipal area of Randburg to be 20c for adults and 10c for children on certain routes and at certain off-peak periods by arrangement with the Town Council of Randburg.

OP650/A3734—SECUNDA. (2) J. R. Lekhoehla, Phuthalicaba; new application. (3) One bus. (4) (a) Black persons and their personal effects. (5) (a) Between Secunda and Witsieshoek via Standerton, Vrede, Warden and Harrismith.

Tariff: R12 per person per return.

Time-table: Fortnights only.

Forward journey:

Depart		Arrive	
Secunda	14h00	Standerton	14h30
Standerton	15h00	Vrede	
Vrede		Warden	
Warden		Harrismith	18h00
Harrismith	18h15	Witsieshoek	19h00

Return journey:

Sunday night			
Depart		Arrive	
Witsieshoek	18h30	Harrismith	19h15
Harrismith	19h30	Warden	
Warden		Vrede	
Vrede		Standerton	22h30
Standerton	22h30	Secunda	23h00

Distance: 257 kilometres.

- (4) (b) Non-White sports, picnic and church parties. (5) (b) To points within a radius of eighty km from the General Post Office Phuthalicaba and back provided the return journey is undertaken within 24 hours.

OP735/A2247—BOKSBURG. (2) Hire-A-Bus (Pty) Ltd, Boksburg; additional vehicles. (3) Five buses. (4) Black persons. (5) As per existing authority.

OP707/A2247—BOKSBURG. (2) Hire-A-Bus (Pty) Ltd, Boksburg, drie bykomende voertuie met nuwe magtiging en een bestaande voertuig met gewysigde magtiging. (3) Vier busse. (4) Kleurling persone en hul persoonlike bagasie. (5) Soos per bylaag aangeheg.

BYLAE

Roete 1

(Afkortings: NDP = Nasionale Deurpad; PHR = Provinsiale Hoofroete; OPR = Ondergeskikte Provinsiale Roete; MR = Metropolitaanse Roete.)

Tussen Dorpsaal, Alra Park en Scaw Metals, Dinwiddie, Germiston, oor Gazelleweg, Peachweg, Balfourweg (OPR 550), Northernweg (PHR 51), Mainweg (PHR 42), Springsweg (PHR 51), OPR 550, Heidelbergweg (PHR 23) afwyking met aansluiting na Geluksdal tot by Geluksdalstadion en terug oor dieselfde roete na Heidelbergweg, Heidelbergweg (PHR 23) Elsburgweg (OPR 554), Van Dykweg (MR 43), Commissionerstraat, Leeuwpootweg (MR 46), Commissionerstraat, Elsburgweg, Tulipsstraat, Goedehoopstraat, Elmastraat, John Collinsstraat, Cherrystraat, Goedehoopstraat, Leon Ferreirastraat, Gerry Oberholzerstraat, Elsburgweg, Boksburgweg (MR 36), Commissionerstraat (MR 46), Tideweg, Linton Jonesweg, Powerweg, Webberweg, Osbornweg, Dekmaweg en Black Reefweg, en terug oor dieselfde roete.

Beperking: Dat op die heenrit vanaf Alrapark na Germiston, geen passasiers opgelaa word ná die aansluiting van Heidelbergweg (PHR 23) en Elsburgweg (OPR 554) nie, en dat op die terugrit geen passasiers afgelaai word voordat daardie punt bereik word nie.

Tydtabel

Maandag tot Vrydag, behalwe openbare vakansiedae

Vertrek		Kom aan	
Alrapark	05h00	Dinwiddie	06h00
Dinwiddie	06h30	Alrapark	07h30
Alrapark	16h00	Dinwiddie	17h00
Dinwiddie	17h30	Alrapark	18h30

Saterdag, behalwe openbare vakansiedae

Alrapark	05h00	Dinwiddie	06h00
Dinwiddie	13h00	Alrapark	14h00

Sondag en openbare vakansiedae

Soos en wanneer benodig.

Bykomende ritte (alle dae) soos en wanneer benodig.

Tarief: 3c per passasier per kilometer (onderhewig aan 'n korting van nie meer nie as 10% op reise kaartjies). Tussen hoof-oplaai- en afhaalpunte kan weeklikse en maandelikse kaartjies beskikbaar gestel word teen korting van nie meer nie as 20% en 33 1/3% onderskeidelik.

Roete 2

Tussen Edenpark en Reiger Park oor Lanciaalaan, Ferrarstraat, Abrahamstraat, Pietersenstraat, Albertstraat, Adleystraat, Edenpark toegangspad, Vereenigingweg (MR 61), OPR 103/554, Nederveen Snelweg (ORP 103/554), Forsdickweg, Van Dykweg, North Boundaryweg (OPR 554), Barry Maraisweg, Van Dykweg (MR 43), Commissionerstraat, Leeuwpootweg (MR 46), Commissionerstraat, Elsburgweg, Tulipsstraat, Goedehoopstraat (Reiger Park) en terug oor Elmastraat, John Collinsstraat, Cherrystraat, Goedehoopstraat en soos per heenrit.

Beperking: Dat op die heenrit vanaf Edenpark na Reiger Park, geen passasiers opgelaa word ná die aansluiting van North Boundaryweg met Barry Maraisweg nie, en dat op die terugrit geen passasiers afgelaai word voordat daardie punt bereik word nie.

Tydtabel

Maandag tot Vrydag, behalwe openbare vakansiedae

Vertrek		Kom aan	
Edenpark	05h15	Reiger Park	06h00
Reiger Park	06h00	Edenpark	06h45
Edenpark	06h45	Reiger Park	07h45
Reiger Park	07h45*	Edenpark	08h30*
Edenpark	15h30*	Reiger Park	16h30*
Reiger Park	16h45	Edenpark	17h45

* Hierdie ritte kan onttrek word by geleenthede wanneer daar geen aanvraag is nie.

Saterdag

Edenpark	05h15	Reiger Park	06h00
Reiger Park	12h30	Edenpark	13h30

Sondag en openbare vakansiedae

Soos en wanneer benodig.

Bykomende ritte (alle dae) soos en wanneer benodig.

Tarief: Soos vir Roete 1.

OP716/A17862—ELANDSFONTEIN. (2) Tidewater Transport Group (Pty) Ltd, Elandsfontein; amendment (replacement of vehicle). (3) One goods vehicle. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP738/A3746—JOHANNESBURG. (2) Yield Carriers (Pty) Ltd, Johannesburg; transfer of Permit PP111642 from G. Schoeman, trading as Billy's Transport. (3) One goods vehicle. (4) Transfer of permit from G. Schoeman, trading as Billy's Transport to Yield Carriers (Pty) Ltd. (5) To obtain the same authority as held by transferor.

OP719/A3843—AMERSFOORT. (2) Farm Bus Service (Pty) Ltd, Amersfoort; additional vehicle. (3) One bus. (4) Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects. (5) Over existing routes, time-tables, tariffs and restrictions.

OP733/A3486—JOHANNESBURG. (2) Colour Your World (Pty) Ltd, Johannesburg; amendment (replacement of vehicle). (3) One goods vehicle. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP723/A2296—TULISA PARK. (2) Swift Transport Services (Pty) Ltd, Tulisa Park; additional vehicles. (3) Twenty-four goods vehicles. (4) Goods. (5) As per existing authority.

OP720/A2300—BERGVLEI. (2) W. Katane, Bergvlei; amendment (replacement of vehicle). (3) One combi. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP722/A3307—JOHANNESBURG. (2) Road Loads (Pty) Ltd, Johannesburg; wysiging van permit (vervanging van voertuie). (3) Vier vragvoertuie. (4) Vervanging van voertuie. (5) Om dieselfde magtiging te bekom soos gehou deur voertuie wat vervang staan te word.

OP734/A3354—KRUGERSDORP. (2) A.W. Engineering (Pty) Ltd, Krugersdorp; amendment (replacement of vehicle). (3) One goods vehicle. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP725/A713—GERMISTON/BEIT BRIDGE. (2) North Eastern Services (Pty) Ltd, Salisbury; new application. (3) Nine goods vehicles. (4) Platlizer in bulk. (5) From Germiston to Beit Bridge.

OP717/A19086—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) N. J. Steyn, Delmas; additional authority. (3) Six goods vehicles. (4) (a) Forklifts, carry cranes, sweepers, front end loaders, compressors and back actors on behalf of Besco (Tvl) (Pty) Ltd, for hire only to various customers and not for sale. (5) (a) From their place of business at Isando to points within the Republic of South Africa and return with similar machines for repairs and overall direct to the premises of Besco (Tvl) (Pty) Ltd. (4) (b) Goods. (5) (b) As per existing authority.

OP660/A20115—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Bennel Carriers (Pty) Ltd, Alrode; additional authority. (3) Eleven goods vehicles. (4) (a) Chilled mutton carcasses, pork carcasses and beef carcasses for export purposes. (5) (a) From abattoirs and deboning plants within the Republic of South Africa to export harbours and border posts. (4) (b) Boxed frozen meat and offals for export purposes. (5) (b) From abattoirs and deboning plants within the Republic of South Africa to export harbours and border posts. (4) (c) Goods. (5) (c) As per existing authority.

OP736/A3470—KINROSS. (2) Highveld United Transport (Pty) Ltd, Kinross; additional authority. (3) 120 buses. (4) (a) Black persons and their personal effects. (5) (a) Between Matla Power Station and Valsfontein via Haasfontein 85, Vaalpan 68, Driefontein 69, Nooitgedacht 59, Frischgewaagd 60, Blesbokfontein 38, Blesbokfontein 31, Klippoorjie 32, Zaaikwater 11, Goedgevonden 10, Ogies 5, Oogiesfontein 4, Klipfontein 3, Oogiesfontein 4, Prinshof 2, Vlakfontein 569, Roodepoortje 326, Vlakfontein 569, Klipfontein 568, Klipfontein 566, Honingkrantz 536, Eenzaamheid 534, Goedvertrouwd 499, Waschbank 497, Kromdraai 279, Suikerboschkop 278, Grootvallei 258, Roodepoort 259, Kranspoort Alias Blackwood Camp 255, Waterval 230, Leeuwfontein 228, Bultfontein 94, Buffelshoek 91, Klipdrift 62, Breytenbachs-rus 64, Rhenosterskuil 63, Maloek-Zyn-Kop 58, Kikvorsfontein 57, Elandsdoorn 56, Uitspanning 38, Zondagsfontein 32, Walkraal 35, Valschfontein 33 and Valsfontein, District of Groblersdal, returning vir same route.

Time-table

	Daily	
Depart		Arrive
Matla Power Station	17h30	Valsfontein..... 20h30
Valsfontein.....	03h45	Matla Power Station

Additional trips as and when required.

Tariff: 2,5c per passenger per km.

(4) (b) White, Black, Asiatic and Coloured persons and their personal effects. (5) (b) Over existing routes, time-tables, tariffs and restrictions.

OT1563/HA303—BENONI. (2) Oriah Joshua Lebotsa, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the Magisterial District of Benoni.

OT1564/H1930—SOWETO. (2) Willington Za Kubeka, Meadowlands; amendment of permit (replacement of vehicles). (3) Three motor-cars. (4) Replacement of vehicles. (5) To obtain the same authority as vehicles to be replaced.

OT1565—RANDFONTEIN. (2) Elias Sello Ramanyai, Randfontein; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the Magisterial District of Randfontein. (Car to be stationed at 2229 New Location, Randfontein.)

OT1566/H2439—JOHANNESBURG. (2) Samson Mthembu, Orlando West Extension; amendment of permit (replacement of vehicle and additional authority). (3) One motor-car. (4) (a) Replacement of vehicle. (5) (a) To obtain the same authority as vehicle to be replaced. (4) (b) Additional authority: Black taxi persons. (5) (b) Between points within the municipal area of Johannesburg.

OT1567/H1638—EDENVALE. (2) Janos Zimmel, Edenvale; oordrag vanaf L. A. J. Wolmarans H2463. (3) Een motorkar. (4) Oordrag. (5) Om dieselfde magtiging te bekom soos gehou deur oordraggewer op Permit PP110662.

OT1568/H472—TEMBISA. (2) Challie Moloi, Tembisa; replacement of vehicle. (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1569/H965—WESTERN COLOURED TOWNSHIP. (2) Andries Silvester Stevens, Western Coloured Township; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1570/H563—DUBE. (2) Jafet Luvuno, Dube; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1571/H419—ROODEPOORT. (2) Petrus Madzhe, Dobsonville; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1572/H2879—GERMISTON. (2) Alex Mazibuko, Katlehong; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1573—BENONI. (2) Modika John Magabane, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) (i) From points within the Magisterial District of Benoni to points within a radius in 15 km from the Post Office, Burgersfort, situated in the District of Lydenburg, on the shortest possible route. (ii) From points within a radius of 15 km from the Post Office, Burgersfort, situated in the District of Lydenburg, to points within the Magisterial District of Benoni, on the shortest possible route. (Subject to the condition that no intermediate passengers be picked up or set down on either the forward or return journey.) (Vehicle to be stationed in Daveyton.)

OT1574—BENONI. (2) Mandhla Simon Mabena, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Benoni.

OT1576—GERMISTON. (2) Esther Dladla, Katlehong; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Germiston.

OT1577/H949—JOHANNESBURG. (2) A. R. Mouton, Hillbrow; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) Three motor-cars. (4) Replacement of vehicles. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1578/H2151—ERMELO. (2) Mlume John Dhladhla, Ermelo; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1579—SOWETO. (2) Sipho Constantine Nhlapo, Soweto; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the boundaries of Soweto. (Car to be stationed at 5101 Klipspruit, Zone 5, Soweto.)

OT1580—BRAKPAN. (2) Mvuleni Japie Hlatshwayo, Tsakane; transfer from Estate Late E. T. Hlatshwayo H.1832. (3) One motor-car. (4) Transfer from Estate Late E. T. Hlatshwayo. (5) To obtain the same authority as held by transferor on Permit OP02735.

OT1581/H2047—SPRINGS. (2) N. Johannes Nhlapo, kwaThema; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1582/H1437—SOWETO. (2) Miriam Sikhosana, Pimville; amendment of permit (replacement of vehicle and additional authority). (3) One motor-car. (4) (a) Replacement of vehicle. (5) (a) Additional authority. (4) (b) To obtain the same authority as vehicle to be replaced. (5) (b) With increase from 6 to 8 persons.

OT1583/H2492—MOROKA. (2) Raymond Mchunu, Moroka; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1584/H611—MOROKA. (2) Amos Hlatshwayo, Moroka; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1585/H848—SPRINGS. (2) Salome Malohe, kwaThema; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1586—DELMAS. (2) Tamsonga Gardener Mqwathi, Delmas; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 20 km from Sundra Station. (Car to operate and be stationed at Sundra Station.)

OT1587—KHOTSO. (2) Nicholas Zulu, Khotso; transfer from A. N. Mathebula H.2230. (3) One motor-car. (4) To obtain the same authority as held by transferor on Permit OP21449.

OT1588—KWAXUMA. (2) Frans Nkabinde, kwaXuma; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1589—IKETLO. (2) Norah Tshabalala, Iketlo; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1590—CARLETONVILLE. (2) Makula Victor Makhethi, Carletonville; transfer from K. Tolman H.2940. (3) One motor-car. (4) Transfer of permit. (5) To obtain the same authority as held by transferor on Permit OP129005.

OT1591—ROODEPOORT. (2) Johannes Moletsane, Roodepoort; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1592—DELMAS. (2) Tamsango Gardner Mqwathi, Delmas; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 20 km from Sunda Station. (Car to be stationed and operate at Sunda Station.)

OT1593—MOROKA. (2) Anthony Zongu, Moroka; new application. (3) One motor-car. (4) Black, Asiatic and Coloured taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Johannesburg. (Car to be stationed at 974 Senaoane.)

OT1594/H1255—MOROKA. (2) Thomas Sibeko, Moroka; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1595—HEIDELBERG. (2) Maria Martha Motloung, Heidelberg; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 7 km of 2179 Lipoto Street, Ratanda, Heidelberg, Transvaal.

OT1596/H2856—KATLEHONG. (2) Jacob R. Mokoena, Katlehong; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1597/H2077—KATLEHONG. (2) Simon Manaka, Katlehong; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) Two motor-cars. (4) Replacement of vehicles. (5) To obtain the same authority as vehicles to be replaced.

OT1598/H2105—SOWETO. (2) Edgar Ramonotsi, Soweto; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OT1599—BENONI. (2) Richard Dlongolo, Benoni; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (4) Between points within the municipal area of Benoni.

OT1600/H1805—VANDERBULPARK. (2) Mathews Sertidi, Sebokeng; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1601/H1460—KWAXUMA. (2) Dodo Joseph Lephuting, kwaXuma; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1602/H1710—JOHANNESBURG. (2) Simon Ndhlovu, Johannesburg; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1609/H2907—NIGEL. (2) Jacobeth M. Mtimunye, Nigel; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1608/H4187—SPRINGS. (2) Daniel Mbonani, Springs; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1607/H2359—SPRINGS. (2) Butana Pius Mzizi, kwaThema; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1606/H2397—MEADOWLANDS. (2) Thomas Maringa, Meadowlands; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1605/H1409—JOHANNESBURG. (2) David Southern, Eldorado Park; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1604/H2083—DUBE. (2) Johannes Nkosi, Dube; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

OT1603/H2236—SOWETO. (2) Lekwale Jacob Gobuapelo, Soweto; amendment of permit (replacement of vehicle). (3) One motor-car. (4) Replacement of vehicle. (5) To obtain the same authority as vehicle to be replaced.

Together in Excellence

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou- tegniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenynkunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print	Vol. 8 Part 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Part 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	
4 1948 75c	

Vol. 5 1950 R3	Vol. 9 Part 1 1966 R3
	2 1967 R3
	3 and 4
	1969 R6

Vol. 6 Part 1 1951 R1,50	Vol. 10 Part 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Part 1 1958 R2	Vol. 11 Part 1 and 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Part 1 1976 R5	Vol. 12 Deel 1 1976 R5
2 1977 R5	2 1977 R5
3 1978 R7,50	3 1978 R7,50

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk	Vol. 8 Deel 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Deel 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	
4 1948 75c	

Vol. 5 1950 R3	Vol. 9 Deel 1 1966 R3
	2 1967 R3
	3 en 4
	1969 R6

Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50	Vol. 10 Deel 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Deel 1 1958 R2	Vol. 11 Deel 1 en 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Dierproduksie en -tegnologie, Dierversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suivelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

**CONTENTS**

University of Fort Hare
Together in Excellence

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Transport, Department of Applications for public road carrier permits.....	1	7271	Vervoer, Departement van Aansoeke om openbare padvervoerpermitte	1	7271



1272



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3089 PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB REGULASIFKOERANT No. 3089
 Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 30c BUITELANDS As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer
 POST FREE • POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 24 OCTOBER 1980
 OKTOBER

[No. 7272

GOVERNMENT NOTICES

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

**DEPARTMENT OF COMMERCE
 AND CONSUMER AFFAIRS**

**DEPARTEMENT VAN HANDEL
 EN VERBRUIKERSAKE**

No. R. 2172

24 October 1980

No. R. 2172

24 Oktober 1980

PRICE CONTROL ACT, 1964

WET OP PRYSBEHEER, 1964

**MAXIMUM PRICE OF BURNT CLAY
 BRICKS**

**MAKSIMUM PRYS VAN GEBRANDE
 KLEIBAKSTENE**

I, Elias George de Beer, Price Controller, do hereby promulgate in terms of sections 4 and 9 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), the regulations in the Schedule.

Ek, Elias George de Beer, Pryscontroleur, vaardig hierby krugters artikels 4 en 9 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), die regulasies in die Bylae uit.

E. G. DE BEER, Price Controller.

E. C. DE BEER Pryscontroleur.

SCHEDULE

BYLAE

1. No person who did not sell burnt clay bricks on or prior to the date of this notice, in the area mentioned in regulation 2, shall sell burnt clay bricks in the said area, unless the Price Controller has fixed the maximum price at which such bricks may be sold and delivered.

1. Niemand wat nie voor of op die datum van hierdie kennisgewing gebrande kleibakstene in die gebied gemeld in regulasie 2, verkoop het nie, mag gebrande kleibakstene in die betrokke gebied verkoop tensy die Pryscontroleur die maksimum prys waarteen sodanige stene verkoop en afgelewer mag word, vasgestel het.

2. The area intended in regulation 1 consists of the Magisterial Districts of Pretoria, Brits, Krugersdorp, Randfontein, Randburg, Roodepoort, Johannesburg, Westonaria, Vanderbijlpark, Vereeniging, Sasolburg, Heidelberg, Alberton, Boksburg, Brakpan, Nigel, Springs, Germiston, Benoni, Delmas, Kempton Park, Bronkhorstspuit, Witbank, Cullinan and Wonderboom.

2. Die gebied bedoel in regulasie 1 bestaan uit die landdrostdistrikte Pretoria, Brits, Krugersdorp, Randfontein, Randburg, Roodepoort, Johannesburg, Westonaria, Vanderbijlpark, Vereeniging, Sasolburg, Heidelberg, Alberton, Boksburg, Brakpan, Nigel, Springs, Germiston, Benoni, Delmas, Kempton Park, Bronkhorstspuit, Witbank, Cullinan en Wonderboom.

No. R. 2173

24 October 1980

No. R. 2173

24 Oktober 1980

PRICE CONTROL ACT, 1964

WET OP PRYSBEHEER, 1964

**MAXIMUM PRICE OF BUILDING
 MATERIAL**

MAKSIMUM PRYS VAN BOUMATERIAAL

I, Elias George de Beer, Price Controller, do hereby promulgate, in terms of sections 4, 9, 11 and 15 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), the regulations in the Schedule hereto.

Ek, Elias George de Beer, Pryscontroleur, vaardig hierby krugters artikels 4, 9, 11 en 15 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), die regulasies in die Bylae uit.

E. G. DE BEER, Price Controller.

E. G. DE BEER, Pryscontroleur.

SCHEDULE

1. The maximum price at which any person may sell building material specified in the Annexure hereto, to any other person, is the price at which he ordinarily would have sold such building material on 24 October 1980 and the maximum price at which any person may sell and deliver such building material to any other person, is the price at which a manufacturer or a merchant ordinarily would have sold and delivered such building material on the said date.

2. No person, who did not sell building material listed in the Annexure hereto on or prior to 24 October 1980, shall sell such building material unless the Price Controller has fixed the maximum price at which such building material may be sold and delivered.

3. If permission is granted to a manufacturer to increase his selling price of building material, a merchant may increase his selling price of the building material concerned by a percentage corresponding to the increase granted to the manufacturer.

4. The provisions of this notice in connection with the maximum price of burnt clay bricks are not applicable to burnt clay bricks of which the maximum price has been fixed in terms of the provisions of Government Notices R. 599 of 28 March 1980 and R. 2172 of 24 October 1980.

5. In these regulations "cost price" has the meaning assigned to it in Government Notice R. 1532 of 2 October 1964.

6. Government Notice R. 3935 of 12 December 1969 is hereby withdrawn.

ANNEXURE

Burglar proofing.

Burnt clay bricks and other building bricks.

Corrugated galvanised iron, asbestos cement, slate and tile roof coverings and fittings therefor, excluding lead washers.

Galvanised iron and asbestos cement gutters and down pipes and fittings therefor.

Gypsum board, fibreboard and other ceiling coverings and fittings therefor.

Glass and putty for glazing.

Hardboard.

Wooden doors and door frames, including solid laminated flush doors, chip core doors and hollow core doors.

Lime.

Quarry tiles.

Lintels, pre-stressed.

Sand, river and pitsand.

Sanitary ware and fittings including wash basins and baths but excluding ceramic products and copper and lead pipes and fittings therefor.

Cement, slag cement and mixtures thereof.

Steel doors, door frames, windows, sidelights and fanlights.

Crushed stone and crusher sand.

Wood blocks, strip flooring, floor boards and other floor coverings.

BYLAE

1. Die maksimum prys waarteen enigiemand boumateriaal wat in die Aanhangsel hiervan aangegee word, aan iemand anders mag verkoop, is die prys waarteen hy sodanige boumateriaal gewoonlik op 24 Oktober 1980 verkoop het en die maksimum prys waarteen sodanige boumateriaal deur enigiemand aan iemand anders verkoop en afgelewer word, is die prys waarteen 'n vervaardiger of handelaar daardie goedere gewoonlik op genoemde datum verkoop en afgelewer het.

2. Niemand wat nie voor of op 24 Oktober 1980 boumateriaal wat in die Aanhangsel hiervan aangegee word, verkoop het nie, mag sodanige boumateriaal verkoop tensy die Pryscontroleur die maksimum prys waarteen sodanige boumateriaal verkoop en afgelewer mag word, vasgestel het.

3. Indien toestemming aan 'n vervaardiger verleen word vir die verhoging van sy verkoopprijs van boumateriaal, kan 'n handelaar sy verkoopprijs van die betrokke boumateriaal met 'n persentasie wat ooreenstem met die verhoging aan die vervaardiger toegestaan, verhoog.

4. Die bepalings van hierdie kennisgewing in verband met die maksimum prys van gebrande kleibakstene is nie van toepassing op gebrande kleibakstene waarvan die maksimum prys ingevolge die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 599 van 28 Maart 1980 en R. 2172 van 24 Oktober 1980 vasgestel is nie.

5. In hierdie regulasies het "kosprys" die betekenis soos bepaal in Goewermentskennisgewing R. 1532 van 2 Oktober 1964.

6. Goewermentskennisgewing R. 3935 van 12 Desember 1969 word hierby ingetrek.

AANHANGSEL

Diefwering.

Gebrande kleibakstene en ander bousteene

Gegalvaniseerde golfysterplate asbesementplate, lateie en teëls vir dakbedekking en toebehorens daarvoor, uitgesonderd loodwasters.

Gegalvaniseerde yster- en asbesementdakgeute en geutpype en toebehorens daarvoor.

Gipsbord, veselbord en ander plafonbedekkings en toebehorens daarvoor.

Glas en stopverf vir die insit van ruite.

Hardebord.

Houtdeure en -kosyne, met inbegrip van soliede gelammelleerde vlakdeure, spaanderkerndeure en holkerndeure.

Kalk.

Kleiteëls.

Lateie, vooraf gespanne.

Sand, rivier en putsand.

Sanitêre ware en toebehorens met inbegrip van wasbakke en baddens maar uitgesonderd keramiekprodukte en koper- en loodpype en toebehorens daarvoor.

Sement, slaksement en mengsels daarvan.

Staaldeure, -deurkosyne, -vensters, -svigte en -boligte.

Vergruisde klip en klipbrekersand.

Vloerblokkies, strookvloerplanke en vloerplanke en ander vloerbedekkings.



CONTENTS **INHOUD**

No.			No.		
No.			No.		
Commerce and Consumer Affairs, Department of			Handel en Verbruikersake, Departement van		
Government Notices			Goewermentskennisgewings		
R. 2172	Price Control Act (25/1964): Maximum price of burnt clay bricks.....	1 7272	R. 2172	Wet op Prysbeheer (25/1964): Maksimum prys van gebrande kleibakstene.....	1 7272
R. 2173	do.: Maximum price of building material	1 7272	R. 2173	do.: Maksimum prys van boumateriaal...	1 2772

7273



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 24 OCTOBER
OKTOBER 1980

[No. 7273

GOVERNMENT NOTICES

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. 2240

24 October 1980

No. 2240

24 Oktober 1980

UNDESIRABLE PUBLICATIONS OR OBJECTS

ONGEWENSTE PUBLIKASIES OF VOORWERPE

A committee referred to in section 4 of the Publications Act, 1974, decided under section 11 (2) of the said Act that the undermentioned publications or objects are undesirable within the meaning of section 47 (2) of the said Act:

'n Komitee bedoel in artikel 4 van die Wet op Publikasies, 1974, het kragtens artikel 11 (2) van genoemde Wet beslis dat die ondergenoemde publikasies of voorwerpe ongewens is binne die bedoeling van artikel 47 (2) van genoemde Wet:

LIST/LVS P80/55

Entry No. Inskrywing No.	Publication or object Publikasie of voorwerp	Author or producer Skrywer of voortbringer	Section 47 (2) Artikel 47 (2)
P80/10/12.....	<i>Man in the Middle. The: torture, resettlement & eviction</i>	Catholic Institute for International Relations, England	(e)
P80/10/24.....	<i>Vers le Pouvoir Populaire—un Pari a Gagner....</i>	Central Committee of SA Communist Party....	(e)
P80/10/28.....	<i>Education for Critical Consciousness.....</i>	Paulo Freire.....	(e)
P80/10/31.....	<i>Body Electric, The.....</i>	Anne Hooper.....	(a)
P80/10/72.....	<i>Man to Man: map & guide 80-'81.....</i>	City Map Produkties, Amsterdam.....	(a)
P80/10/68.....	<i>Club—Vol 5, Issue 10, November.....</i>	Fiona Press Inc., Connecticut.....	(a)
P80/10/126.....	<i>New Action MS—No 34.....</i>	Bill Edwards, London, England.....	(a)
P80/10/121.....	<i>Lovebirds—No 25.....</i>	Bill Edwards, London, England.....	(a)
P80/10/64.....	<i>Alle Menn—Nr 47, 21 November 1978.....</i>	Nordisk Forlag A/S, Oslo.....	(a)
P80/10/65.....	<i>Bitch Goddesses—Vol 7, No 4, Spring 1977.....</i>	Jenifer Jordan Associates Ltd, California.....	(a)
P80/10/71.....	<i>Domination & Discipline—Vol 8, No 2, Winter 1977-78</i>	Eros Publishing Company, Inc, Delaware, USA	(a)
P80/10/107.....	<i>Elite—Vol 5, No 2, January 1979.....</i>	Playpen Enterprises Ltd, Canada.....	(a)
P80/10/115.....	<i>Kriminal Journalen—Nr 24—1978.....</i>	Ernst Poleszynski, Oslo.....	(a)
P80/10/116.....	<i>Late Nigh Extra—Vol 5, No 1.....</i>	Interman International Management Inc, Liechtenstein	(a)
P80/10/120.....	<i>Love-In—Issue 1.....</i>	Private Organisation, London.....	(a)
P80/10/127.....	<i>New Direction—Vol 9, No 5.....</i>	Gold Star Publications, Surrey.....	(a)
P80/10/129.....	<i>Playboy 1979 (Calendar/Kalender).....</i>	Heinrich Bauer Verlag, München.....	(a)
P80/9/148.....	<i>Education of the Future, The.....</i>	Stephen Castles & Wiebke Wüstenberg.....	(e)
P80/10/44.....	<i>How To Pick Up Women (How to pick up Girls, Vol II)</i>	Eric Weber & Molly Cochran.....	(a)
P80/10/48.....	<i>From the People's Rights to Human Rights (ADR No 113 Edition, March 1980)</i>	Ahmed Sékou Touré.....	(e)
P80/10/49.....	<i>Forbidden Pastures: Education under Apartheid</i>	Freda Troup.....	(e)
P80/10/51.....	<i>Reporter—29 May-5 June 1980.....</i>	Beograd, Jugoslaviju.....	(a)
P80/10/52.....	<i>Start—6/8/1980.....</i>	Zagreb, Yugoslavia.....	(a)
P80/10/60.....	<i>Student Review—Vol 1, No 2, September 1980</i>	Not stated/Nie vermeld nie.....	(e)
P80/10/130.....	<i>Playgirl—1980 (Calendar/Kalender).....</i>	Playgirl Inc, Santa Monica.....	(a)
P80/10/131.....	<i>Private—Issue 54.....</i>	Bill Edwards, London, England.....	(a)
P80/10/132.....	<i>Sappho—Vol 1, No 1.....</i>	Not stated/Nie vermeld nie.....	(a)
P80/10/128.....	<i>Noelle—and the Twelve Nights of Christmas</i>	Playboy Press, Chicago, Illinois.....	(a)
P80/10/63.....	<i>Alle Menn—Nr 37, 12 September 1978.....</i>	Nordisk Forlag A/S, Oslo.....	(a)
P80/10/66.....	<i>Candid—No 7.....</i>	Gold Star Publications Ltd, Surrey.....	(a)
P80/10/67.....	<i>Climax—No 43.....</i>	Roandale, Ltd, London.....	(a)
P80/10/70.....	<i>Cover Girl—Vol 1, No 1.....</i>	Cover Girl, London.....	(a)
P80/10/108.....	<i>Exclusive—Vol 1, No 2.....</i>	Gold Star Publications Limited, Great Britain	(a)
P80/10/110.....	<i>Galan—Nr 7.....</i>	Carl Stephenson Verlag, Flensburg.....	(a)
P80/10/111.....	<i>Gallery—Vol 7, No 2, February 1979.....</i>	Montcalm Publishing Corporation, New York	(a)
P80/10/112.....	<i>High Society—Vol 3, No 12, May 1979.....</i>	High Society Magazine, Inc, New York	(a)
P80/10/124.....	<i>More Sexy Ladies.....</i>	Playboy Press, Chicago, Illinois.....	(a)



CONT

University of Port Harcourt
Together in Excellence



No. 2242 24 October 1980

PROHIBITION ON POSSESSION OF UNDESIRABLE PUBLICATIONS

A committee referred to in section 4 of the Publications Act, 1974, which decided under section 11 (2) of the said Act that the undermentioned publications are undesirable within the meaning of section 47 (2) of the said Act, has under section 9 (3) of the said Act, prohibited the possession of the said publications. The said prohibition was confirmed by the Publications Appeal Board under section 9 (5) of the said Act.

No. 2242

24 Oktober 1980

VERBOD OP BESIT VAN ONGEWENSTE PUBLIKASIES

'n Komitee bedoel in artikel 4 van die Wet op Publikasies, 1974, wat kragtens artikel 11 (2) van genoemde Wet beslis het dat die ondergenoemde publikasies ongewens is binne die bedoeling van artikel 47 (2) van genoemde Wet, het kragtens artikel 9 (3) van genoemde Wet die besit van genoemde publikasies verbied. Genoemde verbod is kragtens artikel 9 (5) van genoemde Wet deur die Appèlraad oor Publikasies bekragtig.

Entry No. Inskrywing No.	Publication Publikasie	Author or producer Skrywer of voortbringer	Section 47 (2) Artikel 47 (2)
P80/4/127.....	<i>Student Action for Non-Racial Education S.A.N.E.—"Schools were destroyed . . ."</i> (Pamphlet/Pamflet)	Not stated/Nie vermeld nie.....	(e)
P80/7/20.....	<i>Struggle Continues, The: Freedom Charter—June 26—25th Anniversary</i> (Poster/Plakkaat)	Transvaal Free Mandela Committee.....	(e)
P80/7/21.....	<i>Struggle Continues, The: Freedom Charter—June 26—25th Anniversary—with Oriental inscription on reverse side/met Oosterse inskripsie op keersy</i> (Poster/Plakkaat)	Transvaal Free Mandela Committee.....	(e)
P80/7/170.....	<i>Anti-Apartheid News—July-August 1980.....</i>	Anti-Apartheid Movement, London.....	(e)
P80/8/2.....	<i>Namibia: SWAPO Fights for Freedom.....</i>	Edited by Liberation Support Movement.....	(e)
P80/8/3.....	<i>Pan Africanism . . . Struggle against Neo-Colonialism and Imperialism</i>	Afro-Carib Publications, Toronto, Canada.....	(e)
P80/8/4.....	<i>Resolutions and Selected Speeches from the Sixth Pan African Congress</i>	Tanzania Publishing House, Dar es Salaam.....	(e)
P80/8/9.....	<i>Leninism.....</i>	Joseph Stalin.....	(e)
P80/8/11.....	<i>International Mobilisation—Vol 1, No 2, June 1980</i>	World Peace Council in co-operation with the United Nations Centre against Apartheid, Helsinki, Finland	(e)
P80/8/19.....	<i>Namibia Today—Vol 1, No 2, 1980</i>	SWAPO of Namibia, Luanda, People's Republic of Angola	(e)
P80/8/29.....	<i>Black and White Power Subreption</i>	Joseph R. Washington, Jr.....	(e)
P80/8/37.....	<i>Sechaba—July 1980.....</i>	African National Congress of South Africa, Dar es Salaam, Tanzania	(e)
P80/8/41.....	<i>Struggle for Zimbabwe, The.....</i>	NUSAS, University of Cape Town.....	(e)
P80/8/49.....	<i>World Marxist Review—Vol 19, No 1, January 1976</i>	Progress Books, Toronto, Ontario, Canada.....	(e)
P80/8/50.....	<i>Guerrilla Warfare.....</i>	Mao Tse-Tung and Che Guevara.....	(e)
P80/8/53.....	<i>Peking Review—Vol 20, No 35, August 26, 1977</i>	Peking Review, Peking.....	(e)
P80/8/54.....	<i>I. A Man.....</i>	Sverre Holm.....	(a)
P80/8/69.....	<i>You have Struck a Rock.....</i>	International Defence and Aid Fund for Southern Africa, London	(e)
P80/8/73.....	<i>Consent.....</i>	Women's Movement, University of Cape Town, Rondebosch	(e)
P80/8/97.....	<i>Lenin for Beginners</i> (Second Revised Edition)...	Richard Appignanesi and Oscar Zarate.....	(e)
P80/8/103.....	<i>Freedom Charter of South Africa, The.....</i>	World Federation of Democratic Youth.....	(e)
P80/8/107.....	<i>Mayibuye—No 4, 1980.....</i>	African National Congress.....	(e)
P80/8/108.....	<i>Workers' Unity—Issue No 21, August 1980.....</i>	The South African Congress of Trade Unions, London	(e)
P80/8/130.....	<i>Resister—Bulletin No 9, July/August 1980.....</i>	Committee on South African War Resistance, London	(e)
P80/8/132.....	<i>Vo Nguyen Giap: Selected Writings.....</i>	Foreign Languages Publishing House, Hanoi...	(e)
P80/8/150.....	<i>Profiteering from Cheap Labour—August 1980..</i>	South African Labour Education Project, London	(e)
P80/8/153.....	<i>Freedom in the West.....</i>	V. Alexandrov.....	(e)
P80/8/156.....	<i>Mao Tse-Tung: Get Organized!.....</i>	Foreign Languages Press, Peking.....	(e)
P80/8/162.....	<i>SWAPO: Political Program of the South West Africa People's Organisation</i>	SWAPO Department for Publicity and Information, Lusaka, Zambia	(e)
P80/8/163.....	<i>SWAPO: Constitution of the South West Africa People's Organisation</i>	SWAPO Department for Publicity and Information, Lusaka, Zambia	(e)

No. 2244 24 October 1980

PUBLICATIONS OR OBJECTS.—REPRESENTATIONS IN RESPECT OF APPEAL

On 15 October 1980, the Directorate of Publications appealed under section 13 of the Publications Act, 1974, against the decision on 9 October 1980, of a

No. 2244

24 Oktober 1980

PUBLIKASIES OF VOORWERPE.—VERTOE TEN OPSIGTE VAN APPEL

Die Direktoraat van Publikasies het op 15 Oktober 1980, kragtens artikel 13 van die Wet op Publikasies, 1974, appèl aangeteken teen die beslissing op 9 Oktober 1980, van 'n komitee bedoel in artikel 4 van genoemde

committee referred to in section 4 of the said Act, that the undermentioned publications is undesirable within the meaning of section 47 (2) (a) of the said Act:

Wet dat die ondergenoemde publikasie binne die bedoeling van artikel 47 (2) (a) van genoemde Wet ongewens is:

Entry No. Inskrywing No.	Publication Publikasie	Author of producer Skrywer of voortbringer
P80/9/116.....	<i>African Revenge</i>	Andrew McCoy

No. 2241 24 October 1980

UNDESIRABLE PUBLICATIONS OR OBJECTS

The Publications Appeal Board decided under section 14 (4) of the Publications Act, 1974, that the undermentioned publication or object is undesirable within the meaning of section 47 (2) of the said Act, and has set aside the decision by a committee referred to in section 4 of the said Act that the publication or object is not undesirable within the meaning of the said section 47 (2):

LIST/LYS P80/56

Entry No. Inskrywing No.	Publication or object Publikasie of voorwerp	Author or producer Skrywer of voortbringer	Section 47 (2) Artikel 47 (2)
P80/8/106.....	<i>Remember August 9th—South African Women's Day/9 August—Imini Yabafazi Bomzantsi Afrika</i> (Pamphlet/Pamflet)	Adhoc Women's Committee	(e)

University of Fort Hare
Together in Excellence

No. 2243 24 October 1980

UNDESIRABLE PUBLICATIONS OR OBJECTS.—CORRECTIONS

In *Government Gazette* 7223, Government Notice 1935 of 12 September 1980, substitute the following entries for entries P80/8/162 and P80/8/163 respectively:

No. 2243 24 Oktober 1980

ONGEWENSTE PUBLIKASIES OF VOORWERPE.—REGSTELLINGS

In *Staatskoerant* 7223, Goewermmentskennisgewing 1935 van 12 September 1980, vervang die inskrywings P80/8/162 en P80/8/163 deur die volgende inskrywings onderskeidelik:

Entry No. Inskrywing No.	Publication or object Publikasie of voorwerp	Author or producer Skrywer of voortbringer	Section 47 (2) Artikel 47 (2)
P80/8/162.....	<i>SWAPO: Political Program of the South West Africa People's Organisation</i>	SWAPO Department for Publicity and Information, Lusaka, Zambia	(e)
P80/8/163.....	<i>SWAPO: Constitution of the South West Africa People's Organisation</i>	SWAPO Department for Publicity and Information, Lusaka, Zambia	(e)

No. 2245 24 October 1980

PUBLICATIONS OR OBJECTS.—REPRESENTATIONS IN RESPECT OF APPEAL

On 17 October 1980 the Directorate of Publications appealed under section 13 of the Publications Act, 1974, against the decision on 15 October 1980, of a committee referred to in section 4 of the said Act, that the undermentioned publication is undesirable within the meaning of section 47 (2) (a) of the said Act:

No. 2245 24 Oktober 1980

PUBLIKASIES OF VOORWERPE.—VERTOE TEN OPSIGTE VAN APPEL

Die Direktooraat van Publikasies het op 17 Oktober 1980, kragtens artikel 13 van die Wet op Publikasies, 1974, appél aangeteken teen die beslissing op 15 Oktober 1980, van 'n komitee bedoel in artikel 4 van genoemde Wet dat die ondergenoemde publikasie binne die bedoeling van artikel 47 (2) (a) van genoemde Wet ongewens is:

Entry No. Inskrywing No.	Publication Publikasie	Author of producer Skrywer of voortbringer
P80/10/35.....	<i>South African Student Handbook, The</i>	National Union of South African Students and the South African Students' Travel Service

No. 2246 24 October 1980
REPRESENTATIONS UNDER SECTION 24 (2) (b)

On 20 October 1980, the Directorate of Publications under section 24 (1) (a) of the Publications Act, 1974, appealed against the approval by a committee referred to in section 4 of the said Act of the film "Carny". The period within which persons referred to in section 24 (2) (b) of the said Act may make representations to the Publications Appeal Board, Private Bag X114, Pretoria, in respect of the said appeal is hereby determined as 14 days from the date of this notice.

No. 2246 24 Oktober 1980
VERTOE KRAGTENS ARTIKEL 24 (2) (b)

Die Direktooraat van Publikasies het op 20 Oktober 1980, kragtens artikel 24 (1) (a) van die Wet op Publikasies, 1974, appèl aangeteken teen die goedkeuring deur 'n komitee bedoel in artikel 4 van genoemde Wet van die rolprent "Carny". Die tydperk waarin persone bedoel in artikel 24 (2) (b) van genoemde Wet vertoe tot die Appèlraad oor Publikasies, Privatsak X114, Pretoria, ten opsigte van genoemde appèl kan rig, word hierby bepaal as 14 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing.

Entry No. Inskrywing No.	Film Rolprent	Submitter Voorlegger
R80/10/18	Carny.....	Ster-Kinekor (Pty) Ltd/(Edms.) Bpk



University of Fort Hare
Together in Excellence

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
Interior, Department of the Government Notices			
2240	Publications Act (42/1974): Undersirable publications or objects: List P80/55.....	1	7273
2241	do.: do.: List P80/56.....	3	7273
2242	do.: Prohibition on possession.....	2	7273
2243	do.: Correction notice.....	3	7273
2244	do.: Representations.....	2	7273
2245	do.: do.....	3	7273
2246	do.: do.....	4	7273

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
Binnelandse Sake, Departement van Goewermentskennisgewings			
2240	Wet op Publikasies (42/1974): Ongewenste publikasies of voorwerpe: Lys P80/55....	1	7273
2241	do.: do.: Lys P80/56.....	3	7273
2242	do.: Besitverbode.....	2	7273
2243	do.: Verbeteringskennisgewing.....	3	7273
2244	do.: Vertoë.....	2	7273
2245	do.: do.....	3	7273
2246	do.: do.....	4	7273

7274



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
OKTOBER

[No. 7274

**PARLIAMENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA**

HOUSE OF ASSEMBLY

Whereas I have been notified that Dr the Honourable Schalk Willem van der Merwe, D.M.S., was appointed as a member of the President's Council with effect from 7 October 1980;

And whereas, in terms of section 37 (5) of the Republic of South Africa Constitution Fifth Amendment Act, 1980, he ceased to be a member of the House of Assembly with effect from the date upon which he became a member of the President's Council;

I hereby declare that with effect from that date a vacancy occurred in the representation of the House of Assembly of the Electoral Division of Gordonia.

J. J. H. VICTOR, Secretary to Parliament.

Houses of Parliament, Cape Town, 7 October 1980.

Pursuant to section 188 of the Electoral Act, 1979, I hereby declare that on account of the resignation of the Honourable Alwyn Louis Schlebusch, with effect from 6 October 1980, a vacancy has occurred in the representation in the House of Assembly of the Electoral Division of Kroonstad.

J. J. H. VICTOR, Secretary to Parliament.

Houses of Parliament, Cape Town, 7 October 1980.

Whereas I have been notified that Dr Denis John Worrall was appointed as a member of the President's Council with effect from 7 October 1980;

And whereas, in terms of section 37 (5) of the Republic of South Africa Constitution Fifth Amendment Act, 1980, he ceased to be a member of the House of Assembly with effect from the date upon which he became a member of the President's Council;

I hereby declare that with effect from that date a vacancy occurred in the representation of the House of Assembly of the Electoral Division of Cape Town Gardens.

J. J. H. VICTOR, Secretary to Parliament.

Houses of Parliament, Cape Town, 7 October 1980.

**PARLEMENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA**

VOLKSRAAD

Nademaal ek in kennis gestel is dat Sy Edele dr. Schalk Willem van der Merwe, D.V.D., met ingang van 7 Oktober 1980 as lid van die Presidentsraad aangestel is;

En nademaal hy ingevolge artikel 37 (5) van die Vyfde Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1980, opgehou het om 'n lid van die Volksraad te wees met ingang van die datum waarop hy 'n lid van die Presidentsraad geword het;

Verklaar ek hiermee dat daar met ingang van dié datum 'n vakature in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Gordonia in die Volksraad ontstaan het.

J. J. H. VICTOR, Sekretaris van die Parlement.

Parlementsuis, Kaapstad, 7 Oktober 1980.

Ooreenkomstig artikel 188 van die Kieswet, 1979, verklaar ek hiermee dat daar weens die bedanking van Sy Edele Alwyn Louis Schlebusch, met ingang van 6 Oktober 1980, 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging in die Volksraad van die kiesafdeling Kroonstad.

J. J. H. VICTOR, Sekretaris van die Parlement.

Parlementsuis, Kaapstad, 7 Oktober 1980.

Nademaal ek in kennis gestel is dat dr. Denis John Worrall met ingang van 7 Oktober 1980 as lid van die Presidentsraad aangestel is;

En nademaal hy ingevolge artikel 37 (5) van die Vyfde Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1980, opgehou het om 'n lid van die Volksraad te wees met ingang van die datum waarop hy 'n lid van die Presidentsraad geword het;

Verklaar ek hiermee dat daar met ingang van dié datum 'n vakature in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Kaapstad-Tuine in die Volksraad ontstaan het.

J. J. H. VICTOR, Sekretaris van die Parlement.

Parlementsuis, Kaapstad, 7 Oktober 1980.

Whereas I have been notified that the Honourable Teunis Nicolaas Hendrik Janson, was appointed as a member of the President's Council with effect from 7 October 1980;

And whereas, in terms of section 37 (5) of the Republic of South Africa Constitution Fifth Amendment Act, 1980, he ceased to be a member of the House of Assembly with effect from the date upon which he became a member of the President's Council;

I hereby declare that with effect from that date a vacancy occurred in the representation of the House of Assembly of the Electoral Division of Witbank.

J. J. H. VICTOR, Secretary to Parliament.

Houses of Parliament, Cape Town, 7 October 1980.

Whereas I have been notified that the Honourable Abraham Jacobus Raubenheimer was appointed as a member of the President's Council with effect from 7 October 1980;

And whereas, in terms of section 37 (5) of the Republic of South Africa Constitution Fifth Amendment Act, 1980, he ceased to be a member of the House of Assembly with effect from the date upon which he became a member of the President's Council;

I hereby declare that with effect from that date a vacancy occurred in the representation of the House of Assembly of the Electoral Division of Nelspruit.

J. J. H. VICTOR, Secretary to Parliament.

Houses of Parliament, Cape Town, 7 October 1980.

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. 212, 1980

DEPROCLAMATION OF LAND AS AN ALLUVIAL DIGGING

In terms of section 25 of the Precious Stones Act, 1964 (Act 73 of 1964), I hereby declare that the land described in the accompanying Schedule and situate in the Mining District of Klerksdorp, Province of the Transvaal, being the land proclaimed as the "Mietjesdoorns Alluvial Digging" by Proclamation 278 of 1942, shall be closed and deproclaimed as an alluvial digging for precious stones with effect from the first day after the publication of this Proclamation in the *Government Gazette*.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

F. W. DE KLERK.

SCHEDULE

Description of land	Extent	Registered owner
A portion of the remaining extent of the farm Mietjesdoorns 187 HO, District of Wolmaransstad, as shown on Sketch Plan RMT No. 104	146,6383 hectares	Mietjesdoorns Boerdery (Eiendoms) Bepark.

Nademaal ek in kennis gestel is dat Sy Edele Teunis Nicolaas Hendrik Janson met ingang van 7 Oktober 1980 as lid van die Presidentsraad aangestel is;

En nademaal hy ingevolge artikel 37 (5) van die Vyfde Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1980, opgehou het om 'n lid van die Volksraad te wees met ingang van die datum waarop hy 'n lid van die Presidentsraad geword het;

Verklaar ek hiermee dat daar met ingang van dié datum 'n vakature in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Witbank in die Volksraad ontstaan het.

J. J. H. VICTOR, Sekretaris van die Parlement.

Parlementshuis, Kaapstad, 7 Oktober 1980.

Nademaal ek in kennis gestel is dat Sy Edele Abraham Jacobus Raubenheimer met ingang van 7 Oktober 1980 as lid van die Presidentsraad aangestel is;

En nademaal hy ingevolge artikel 37 (5) van die Vyfde Wysigingswet op die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1980, opgehou het om 'n lid van die Volksraad te wees met ingang van die datum waarop hy 'n lid van die Presidentsraad geword het;

Verklaar ek hiermee dat daar met ingang van dié datum 'n vakature in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Nelspruit in die Volksraad ontstaan het.

J. J. H. VICTOR, Sekretaris van die Parlement.

Parlementshuis, Kaapstad, 7 Oktober 1980.

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. 212, 1980

DEPROKLAMERING VAN GROND AS 'N ALLUVIALE DELWERY

Kragtens artikel 25 van die Wet op Edelgesteentes, 1964 (Wet 73 van 1964), verklaar ek hierby dat die grond in die bygaande Bylae beskryf en geleë in die myndistrik Klerksdorp, provinsie Transvaal, synde die grond wat tot die "Alluviale Delwery Mietjesdoorns" geproklameer is by Proklamasie 278 van 1942, met ingang van die eerste dag na publikasie van hierdie Proklamasie in die *Staatskoerant* as 'n alluviale delwery vir edelgesteentes gesluit en geproklameer word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

F. W. DE KLERK.

BYLAE

Beskrywing van grond	Grootte	Geregistreerde eienaar
'n Gedeelte van die resterende gedeelte van die plaas Mietjesdoorns 187 HO, distrik Wolmaransstad, soos getoon op Sketskaart RMT No. 104	146,6383 hektaar	Mietjesdoorns Boerdery (Eiendoms) Bepark.

No. 213, 1980

DETERMINATION OF RIGHTS OF OCCUPATION OR OWNERSHIP OF CERTAIN LAND IN THE DISTRICT OF UITENHAGE, PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE

Under and by virtue of the powers vested in me by section 8 (1) (d) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby declare that the provisions of the said section 8 shall apply to the District of Uitenhage in the Province of the Cape of Good Hope.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Nineteenth day of August, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. 215, 1980

TO AMEND THE DIRECTIONS REGARDING THE ELECTION OF CERTAIN MEMBERS OF THE SOUTH AFRICAN INDIAN COUNCIL

By virtue of the powers vested in me by section 1A (2) of the South African Indian Council Act, 1968 (Act 31 of 1968), I hereby amend Proclamation R. 167 of 1974, as amended by Proclamation 5 of 1976 and Proclamation R. 160 of 1976, as set out in the Schedule hereby.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. C. HEUNIS.

SCHEDULE

1. The following is hereby substituted for paragraph 4 (h):

"(h) either he or his proposer or his seconder is not in a position to produce to the nomination officer, during the time fixed in paragraph 7 (2) (a), on nomination day an identity card, identity document, driver's licence, passport or any other proof of identity on which a photograph of such voter appears, issued to him by the State (including the Railways and Harbours Administration and a provincial administration) or a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975), or any institution or body referred to in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), in proof of his identity."

2. The following is hereby substituted for paragraph 6:

"6. Nomination day shall be determined by the Minister, and the day so determined shall be made known by notice in the *Government Gazette* at least 21 days before the determined date and, if the Minister deems it necessary, also in such other manner as the Minister may determine."

3. The following is hereby substituted for the Afrikaans text of paragraph 7 (2) (a):

"(a) Om 'n persoon as aspirant-kandidaat te nomineer, moet 'n nominasievorm in ooreenstemming met Aanhangsel A tussen 09h00 en 11h00 op nominasiedag

No. 213, 1980

BEPALING VAN BESIT- OF EIENDOMSREG VAN SEKERE GROND IN DIE DISTRIK UITENHAGE, PROVINSIE DIE KAAP DIE GOEIE HOOP

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 (1) (d) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), verklaar ek hierby dat die bepalings van bogenoemde artikel 8 van toepassing is op die distrik Uitenhage, provinsie die Kaap die Goeie Hoop.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Negentiende dag van Augustus Eenduisend Negehoonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. 215, 1980

OM DIE VOORSKRIFTE RAKENDE DIE VERKIESING VAN SEKERE LEDE VAN DIE SUID-AFRIKAANSE INDIËRRAAD TE WYSIG

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1A (2) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Indiërraad, 1968 (Wet 31 van 1968), wysig ek hierby Proklamasie R. 167 van 1974, soos gewysig by Proklamasie 5 van 1976 en Proklamasie R. 160 van 1976, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehoonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. C. HEUNIS.

BYLAE

1. Paragraaf 4 (h) word hierby deur die volgende vervang:

"(h) of hy of sy voorsteller of sy sekondant nie in staat is om gedurende die tyd in paragraaf 7 (2) (a) genoem op nominasiedag 'n persoonskaart, identiteitsdokument, bestuurderslisensie of paspoort of 'n ander bewys van identiteit met 'n foto van sodanige kieser daarop, uitgereik deur die Staat (met inbegrip van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawensadministrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975), of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), aan die nominasiebeampte voor te lê nie."

2. Paragraaf 6 word hierby deur die volgende paragraaf vervang:

"6. Nominasiedag word deur die Minister bepaal, en die dag aldus bepaal, moet minstens 21 dae voor die bepaalde dag by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekendgemaak word en, indien die Minister diu wenslik ag, ook op sodanige ander wyse wat die Minister bepaal."

3. Die Afrikaanse teks van paragraaf 7 (2) (a) word hierby deur die volgende vervang:

"(a) Om 'n persoon as aspirant-kandidaat te nomineer, moet 'n nominasievorm in ooreenstemming met Aanhangsel A tussen 09h00 en 11h00 op nominasiedag

in die teenwoordigheid van die nominasiebeampte ingevul en onderteken word deur die aspirant-kandidaat en deur sy voorsteller en sekondant wat albei lede moet wees van 'n liggaam in paragraaf 3 (2) genoem van die provinsie waarvoor die aspirant-kandidaat genomineer word."

4. The following is hereby substituted for paragraph 19 (1):

"(1) Each voter desiring to vote shall produce to the returning officer his identity card, identity document, driver's licence, passport or any other proof of identity on which a photograph of such voter appears, issued to him by the State (including the Railways and Harbours Administration and a provincial administration) or a statutory body as defined in section 1 (1) of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975), or any institution or body referred to in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961)."

5. Paragraph 24 is hereby deleted.

6. Annexure A is amended by the substitution of the following for section 4 thereof:

"4. Nomination officer:

I hereby certify that this form was signed in my presence by the candidate as well as the proposer and seconder at on and that each of them has submitted one of the documents mentioned in paragraph 4 (h) as proof of identity."

No. 219, 1980

GREAT FISH RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF VENTERSTAD, STEYNSBURG, MARAISBURG AND MIDDELBURG, CAPE PROVINCE. — EXCLUSION OF CERTAIN AREA

Whereas the area comprising the Great Fish River Government Water Control Area was defined under Proclamation 66 of 1963, as amended by Proclamations 110 of 1965, 10 of 1971 and 213 of 1971;

And whereas the State President may, in terms of section 59 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), by proclamation in the *Gazette*, declare an area comprising every piece of land which is affected or likely to be affected by any Government water work, or within which the abstraction, utilization, supply or distribution of the water of any public stream should in his opinion be controlled in the public interest, to be a Government water control area, and may from time to time in like manner amend or repeal such proclamation;

And whereas it is deemed necessary to exclude a certain area from the said Government Water Control Area;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by the said section 59 (1), I hereby declare that, with effect from the date of publication hereof, the area described in the Schedule hereto shall be excluded from the Great Fish River Government Water Control Area, for the purpose of section 59 (1) (a) of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

S. M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. V. VAN DER MERWE.

in die teenwoordigheid van die nominasiebeampte ingevul en onderteken word deur die aspirant-kandidaat en deur sy voorsteller en sekondant wat albei lede moet wees van 'n liggaam in paragraaf 3 (2) genoem van die provinsie waarvoor die aspirant-kandidaat genomineer word."

4. Paragraaf 19 (1) word hierby deur die volgende vervang:

"(1) Elke kieser wat wil stem, moet aan die kiesbeampte sy persoonskaart, identiteitsdokument, bestuurderslisensie of paspoort of 'n ander bewys van identiteit met 'n foto van sodanige kieser daarop, uitgereik deur die Staat (met inbegrip van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawensadministrasie en 'n provinsiale administrasie) of 'n statutêre liggaam soos omskryf in artikel 1 (1) van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975), of 'n instelling of liggaam bedoel in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), toon."

5. Paragraaf 24 word hierby geskrap.

6. Aanhangsel A word gewysig deur afdeling 4 daarvan deur die volgende te vervang:

"4. Nominasiebeampte:

Ek sertifiseer hierby dat hierdie vorm in my teenwoordigheid deur sowel die kandidaat as die voorsteller en sekondant onderteken is te op en dat elk van hulle een van die stukke genoem in paragraaf 4 (h) as bewys van identiteit voorgelê het."

No. 219, 1980

GROOT-VISRIVIER - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS VENTERSTAD, STEYNSBURG, MARAISBURG EN MIDDELBURG, KAAPPROVINSIE. — UITSLUITING VAN SEKERE GEBIED

Nademaal die gebied wat die Groot-Visrivier-staatswaterbeheergebied uitmaak, by Proklamasie 66 van 1963, soos gewysig by Proklamasies 110 van 1965, 10 van 1971 en 213 van 1971, omskryf is;

En nademaal die Staatspresident kragtens artikel 59 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n gebied behelsende elke stuk grond wat geraak word of waarskynlik geraak sal word deur 'n Staatswaterwerk of waarin die uitneem, aanwending, voorsiening of distribusie van die water van 'n openbare stroom volgens sy oordeel in die openbare belang beheer behoort te word, tot 'n Staatswaterbeheergebied kan verklaar en sodanige proklamasie van tyd tot tyd op dergelike wyse kan wysig of intrek;

En nademaal dit nodig geag word om 'n sekere gebied uit genoemde Staatswaterbeheergebied uit te sluit;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by genoemde artikel 59 (1), hierby verklaar dat, met ingang van die datum van publikasie hiervan, die gebied beskryf in die Bylae hiervan, uit die Groot-Visrivier-staatswaterbeheergebied uitgesluit word, vir die doeleindes van artikel 59 (1) (a) van genoemde Wet.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

S. M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. V. VAN DER MERWE.

SCHEDULE

DESCRIPTION OF THE AREA TO BE EXCLUDED FROM THE GREAT FISH RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF VENTERSTAD, STEYNSBURG, MARAISBURG AND MIDDELBURG, CAPE PROVINCE, FOR THE PURPOSE OF SECTION 59 (1) (a) OF THE WATER ACT, 1956

The following properties:

Farm 368.

The former Portions 1 and 4 of Rietfontein 225 which have been consolidated with the remaining extent of Portion 2 of Driefontein 259 to form the Farm 369.

All the existing subdivisions of the farm Rietfontein 225.

All the existing subdivisions of the farm Riet Fonteyn 226.

Junction Drift 227.

All the existing subdivisions of the farm Junction Drift 60.

All the existing subdivisions of the Farm 145.

BYLAE

BESKRYWING VAN DIE GEBIED WAT UIT DIE GROOT - VISRIVIER - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS VENTERSTAD, STEYNSBURG, MARAISBURG EN MIDDELBURG, KAAPPROVINSIE UITGESLUIT WORD VIR DOELEINDES VAN ARTIKEL 59 (1) (a) VAN DIE WATERWET, 1956

Die volgende eiendomme:

Plaas 368.

Die voormalige Gedeeltes 1 en 4 van Rietfontein 225 wat gekonsolideer is met die resterende gedeelte van Gedeelte 2 van Driefontein 259 om die Plaas 369 te vorm.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Rietfontein 225.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Riet Fonteyn 226.

Junction Drift 227.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Junction Drift 60.

Al die bestaande onderverdelings van Plaas 145.

No. 220, 1980

COMMANDODRIFT GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF CRADOCK AND TARKA, CAPE PROVINCE.—CHANGE OF NAME AND INCLUSION OF CERTAIN AREA

Whereas the area comprising the Commandodrift Government Water Control Area was defined by Proclamation 109 of 1951, as amended by Proclamation 166 of 1953;

And whereas the State President may, in terms of section 59 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), by proclamation in the *Gazette*, declare an area comprising every piece of land which is affected or likely to be affected by any Government water work or within which the abstraction, utilisation, supply or distribution of the water of any public stream should in his opinion be controlled in the public interest, to be a Government water control area, and may from time to time in like manner amend such proclamation;

And whereas it is deemed necessary to change the name of and include a certain area in the said Government Water Control Area;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by the said section 59 (1), I hereby declare that, with effect from the date of publication hereof, the said Government Water Control Area shall be known as the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area and the area described in the Schedule hereto shall, for the purpose of section 59 (1) (a) of the said Act, be included in the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

S. M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. V. VAN DER MERWE.

No. 220, 1980

KOMMANDODRIFT - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS CRADOCK EN TARKA, KAAPPROVINSIE. — NAAMVERANDERING EN INSluiting VAN SEKERE GEBIED

Nademaal die gebied wat die Kommandodrift-staatswaterbeheergebied uitmaak, by Proklamasie 109 van 1951, soos gewysig by Proklamasie 166 van 1953, omskryf is;

En nademaal die Staatspresident kragtens artikel 59 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n gebied beheldende elke stuk grond wat geraak word waarskynlik geraak sal word deur 'n Staatswaterwerk of waarin die uitneem, aanwending, voorsiening of distribusie van die water van 'n openbare stroom volgens sy oordeel in die openbare belang beheer behoort te word, tot 'n Staatswaterbeheergebied kan verklaar en sodanige proklamasie van tyd tot tyd op dergelike wyse kan wysig;

En nademaal dit nodig geag word om die naam van genoemde Staatswaterbeheergebied te verander en 'n sekere gebied daarby in te sluit;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by genoemde artikel 59 (1), hierby verklaar dat, met ingang van die datum van publikasie hiervan, genoemde Staatswaterbeheergebied bekend staan as die Kommandodrift(Tarkarivier) - staatswaterbeheergebied en dat die gebied beskryf in die Bylae hiervan, vir die doeleindes van artikel 59 (1) (a) van genoemde Wet by die Kommandodrift(Tarkarivier)-staatswaterbeheergebied ingesluit word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Neghonderden-tagtig.

S. M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. V. VAN DER MERWE.

SCHEDULE

DESCRIPTION OF THE AREA TO BE INCLUDED IN THE COMMANDODRIFT (TARKA RIVER) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF CRADOCK AND TARKA, CAPE PROVINCE

The following properties, with all subdivisions, situated in the Division of Cradock:

Baviaanskrans 324;
 Michau 300;
 Glen Haig 301;
 Farm 308;
 Rooidraai 309;
 Farm 312;
 Hermon 313;
 Commandodrift Annex 316;
 Doornpoort 343;
 Farm 344;
 Farm 345;
 Vaalkop 346;
 Helderbergkamp 347;
 Teekenfontein 351;
 Eastnor 353;
 Midholme 354;
 Halesvlakte 358;
 Heatherton 359;
 Hursley 360;
 Lime Reserve 361;
 Retreat 362;
 Hassimara 363;
 Farm 484;
 Playmore 487;
 Ardingley 488;
 Eastwick 489;
 Sidney 490;
 Nerinekloof 493;
 Farm 495;
 Farm 516;
 Farm 517;
 Tarka Bridge 518;
 Van Stadensdam 527.

No. 223, 1980

APPLICATION OF THE ORANGE RIVER DEVELOPMENT PROJECT ACT, 1969 (ACT 78 OF 1969), TO PORTIONS OF THE FISH-SUNDAYS RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA

Whereas a certain area to which the Orange River Development Project Act, 1969 (Act 78 of 1969), is applicable in terms of section 2 thereof, is described by Proclamation 103 of 25 May 1979 and amended by Proclamation 305 of 21 December 1979;

And whereas it is considered necessary that the said Act should be applicable to a further area of the Fish-Sundays River Government Water Control Area;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 2 of the said Act, I hereby declare that with effect from the date of publication hereof the said Act shall be applicable in that further area of the Fish-Sundays River Government Water Control Area as described in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

S. M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. V. VAN DER MERWE.

BYLAE

BESKRYWING VAN DIE GEBIED WAT BY DIE KOMMANDODRIFT(TARKARIVIER) - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS CRADOCK EN TARKA, KAAPPROVINSIE, INGESLUIT WORD

Die volgende eiendomme, met alle onderverdelings, wat in die afdeling Cradock geleë is:

Baviaanskrans 324;
 Michau 300;
 Glen Haig 301;
 Plaas 308;
 Rooidraai 309;
 Plaas 312;
 Hermon 313;
 Commandodrift Annex 316;
 Doornpoort 343;
 Plaas 344;
 Plaas 345;
 Vaalkop 346;
 Helderbergkamp 347;
 Teekenfontein 351;
 Eastnor 353;
 Midholme 354;
 Halesvlakte 358;
 Heatherton 359;
 Hursley 360;
 Lime Reserve 361;
 Retreat 362;
 Hassimara 363;
 Plaas 484;
 Playmore 487;
 Ardingley 488;
 Eastwick 489;
 Sidney 490;
 Nerinekloof 493;
 Plaas 495;
 Plaas 516;
 Plaas 517;
 Tarka Bridge 518;
 Van Stadensdam 527.

No. 223, 1980

TOEPASSING VAN DIE WET OP DIE ORANJE-RIVIER-ONTWIKKELINGSPROJEK, 1969 (WET 78 VAN 1969), OP GEDEELTES VAN DIE VIS-SONDAGSRIVIER-STAATSWATERBEHEERGEBIED

Nademaal 'n sekere gebied waarop die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek, 1969 (Wet 78 van 1969), ingevolge artikel 2 daarvan van toepassing is, by Proklamasie 103 van 25 Mei 1979 beskryf is en by Proklamasie 305 van 21 Desember 1979 gewysig is;

En nademaal dit dienstig geag word dat genoemde Wet van toepassing moet wees op 'n verdere gedeelte van die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde Wet vanaf die datum van publikasie hiervan van toepassing is op die verdere gedeelte van die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied in die Bylae hiervan beskryf.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-entagtig.

S. M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. V. VAN DER MERWE.

ANNEXURE

DESCRIPTION OF THE AREA TO BE INCLUDED IN THE AREAS, AS DESCRIBED BY PROCLAMATIONS 103 OF 1979 AND 305 OF 1979, AFFECTED BY WATER DIVERTED FROM THE ORANGE RIVER THROUGH THE ORANGE-FISH TUNNEL AND RELEASED IN THE THEEBUSSPRUIT

The following properties:

Farm 368.

The former Portions 1 and 4 of Rietfontein 225 which have been consolidated with the remaining extent of Portion 2 of Rietfontein 259 to form the Farm 369.

All the existing subdivisions of the farm Rietfontein 225.

All the existing subdivisions of the farm Rietfonteyn 226.

Junction Drift 227.

All the existing subdivisions of the farm Junction Drift 60.

All the existing subdivisions of Farm 145.

No. 221, 1980

APPLICATION OF THE ORANGE RIVER DEVELOPMENT PROJECT ACT, 1969 (ACT 78 OF 1969), TO A PORTION OF THE COMMANDODRIFT (TARKA RIVER) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA

Whereas a certain area to which the Orange River Development Project Act, 1969 (Act 78 of 1969), is applicable in terms of section 2 thereof, is described by Proclamation 103 of 25 May 1979;

And whereas it is considered necessary that the said Act shall be applicable to a further area of the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 2 of the said Act, I hereby declare that, with effect from the date of publication hereof, the said Act shall be applicable in that further area of the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area, as described in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

S. M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. V. VAN DER MERWE.

SCHEDULE

DESCRIPTION OF THE AREA TO BE INCLUDED IN THE AREA, AS DEFINED BY PROCLAMATION 103 OF 1979, AFFECTED BY WATER DIVERTED FROM THE ORANGE RIVER THROUGH THE ORANGE FISH TUNNEL AND RELEASED INTO THE THEEBUSSPRUIT

The following properties, with all subdivisions, situate in the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area:

Baviaanskrans 324;

Michau 300;

Glen Haig 301;

BYLAE

BESKRYWING VAN DIE GEBIED WAT INGESLUIT WORD IN DIE GEBIEDE SOOS BESKRYF BY PROKLAMASIES 103 VAN 1979 EN 305 VAN 1979, WAT GERAAK WORD DEUR WATER WAT UIT DIE ORANJERIVIER UITGEKEER EN DEUR MIDDEL VAN DIE ORANJE-VISTONNEL IN DIE THEEBUSSPRUIT LOSGELAAT WORD

Die volgende eiendomme:

Plaas 368.

Die voormalige Gedeeltes 1 en 4 van Rietfontein 225 wat gekonsolideer is met die resterende gedeelte van Gedeelte 2 van Rietfontein 259 om die Plaas 369 te vorm.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Rietfontein 225.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Rietfonteyn 226.

Junction Drift 227.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Junction Drift 60.

Al die bestaande onderverdelings van Plaas 145.

No. 221, 1980

TOEPASSING VAN DIE WET OP DIE ORANJE-RIVIER-ONTWIKKELINGSPROJEK, 1969 (WET 78 VAN 1969), OP 'N GEDEELTE VAN DIE KOMMANDODRIFT (TARKA RIVIER) - STAATSWATERBEHEERGEBIED

Nademaal 'n sekere gebied waarop die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek, 1969 (Wet 78 van 1969) ingevolge artikel 2 daarvan van toepassing is, by Proklamasie 103 van 25 Mei 1979 beskryf is;

En nademaal dit dienstig geag word dat genoemde Wet van toepassing moet wees op 'n verdere gedeelte van die Kommandodrift (Tarkarivier) - staatswaterbeheergebiet;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde Wet vanaf die datum van publikasie hiervan van toepassing is op verdere gedeelte van die Kommandodrift (Tarkarivier) - staatswaterbeheergebiet in die Bylae hiervan beskryf.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

S. M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. V. VAN DER MERWE.

BYLAE

BESKRYWING VAN DIE GEBIED WAT INGESLUIT WORD IN DIE GEBIEDE, SOOS BESKRYF BY PROKLAMASIE 103 VAN 1979, WAT GERAAK WORD DEUR WATER WAT UIT DIE ORANJE-RIVIER UITGEKEER EN DEUR MIDDEL VAN DIE ORANJE-VISTONNEL IN DIE THEEBUSSPRUIT LOSGELAAT WORD

Die volgende eiendomme, met alle onderverdelings, wat in die Kommandodrift (Tarkarivier) - staatswaterbeheergebiet geleë is:

Baviaanskrans 324;

Michau 300;

Glen Haig 301;

Farm 308;
 Rooidraai 309;
 Farm 312;
 Hermon 313;
 Commandodrift Annex 316;
 Doornpoort 343;
 Farm 344;
 Farm 345;
 Vaalkop 346;
 Helderbergkamp 347;
 Teekenfontein 351;
 Eastnor 353;
 Midholme 354;
 Halesvlakte 358;
 Heatherton 359;
 Hursley 360;
 Lime Reserve 361;
 Retreat 362;
 Hassimara 363;
 Farm 484;
 Playmore 487;
 Ardingley 488;
 Eastwick 489;
 Sidney 490;
 Nerinekloof 493;
 Farm 495;
 Farm 516;
 Farm 517;
 Tarka Bridge 518;
 Van Stadensdam 527.

Plaas 308;
 Rooidraai 309;
 Plaas 312;
 Hermon 313;
 Commandodrift Annex 316;
 Doornpoort 343;
 Plaas 344;
 Plaas 345;
 Vaalkop 346;
 Helderbergkamp 347;
 Teekenfontein 351;
 Eastnor 353;
 Midholme 354;
 Halesvlakte 358;
 Heatherton 359;
 Hursley 360;
 Lime Reserve 361;
 Retreat 362;
 Hassimara 363;
 Plaas 484;
 Playmore 487;
 Ardingley 488;
 Eastwick 489;
 Sidney 490;
 Nerinekloof 493;
 Plaas 495;
 Plaas 516;
 Plaas 517;
 Tarka Bridge 518;
 Van Stadensdam 527.



University of Fort Hare
Together in Excellence

No. 222, 1980

FISH-SUNDAYS RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF SOMERSET EAST AND ALBANY, CAPE PROVINCE.—INCLUSION OF CERTAIN AREA

Whereas the area comprising the Fish-Sundays River Government Water Control Area was defined under Proclamation 21 of 1971;

And whereas the State President may, in terms of section 59 (1) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), by proclamation in the *Gazette*, declare an area comprising every piece of land which is affected or likely to be affected by any Government water work, or within which the abstraction, utilisation, supply or distribution of the water of any public stream should in his opinion be controlled in the public interest, to be a Government water control area, and may from time to time in like manner amend or repeal such proclamation;

And whereas it is deemed necessary to include a certain area in the said Government Water Control Area;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by the said section 59 (1), I hereby declare that, with effect from the date of publication hereof, the area described in the Schedule hereto shall, for the purpose of section 59 (1) (a) of the said Act, be included in the Fish-Sundays River Government Water Control Area.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-eighth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

S. M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. V. VAN DER MERWE.

No. 222 1980

VIS - SONDAGSRIVIER - STAATSWATER-BEHEERGEBIED, AFDELINGS SOMERSET-OOS EN ALBANY, KAAPPROVINSIE.—INSLUITING VAN SEKERE GEBIED

Nademaal die gebied wat die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied uitmaak, by Proklamasie 21 van 1971 omskryf is;

En nademaal die Staatspresident kragtens artikel 59 (1) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n gebied behelsende elke stuk grond wat geraak word of waarskynlik geraak sal word deur 'n staatswaterwerk of waarin die uitneem, aanwending, voorsiening of distribusie van die water van 'n openbare stroom volgens sy oordeel in die openbare belang beheer behoort te word, tot 'n staatswaterbeheergebied kan verklaar en sodanige proklamasie van tyd tot tyd op dergelike wyse kan wysig of intrek;

En nademaal dit nodig geag word om 'n sekere gebied by genoemde Staatswaterbeheergebied in te sluit;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by genoemde artikel 59 (1), hierby verklaar dat, met ingang van die datum van publikasie hiervan, die gebied beskryf in die Bylae hiervan, vir die doeleindes van artikel 59 (1) (a) van genoemde Wet, by die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied ingesluit word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agt-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderden-tagtig.

S. M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. V. VAN DER MERWE.

SCHEDULE

DESCRIPTION OF THE AREA TO BE INCLUDED IN THE FISH-SUNDAYS RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF SOMERSET EAST AND ALBANY, CAPE PROVINCE FOR THE PURPOSE OF SECTION 59 (1) (a) OF THE WATER ACT, 1956

The following properties:

Farm 368.

The former Portions 1 and 4 of Rietfontein 225 which have been consolidated with the remaining extent of Portion 2 of Driefontein 259 to form the Farm 369.

All the existing subdivisions of the farm Rietfontein 225.

All the existing subdivisions of the farm Rietfontein 226.

Junction Drift 227.

All the existing subdivisions of the farm Junction Drift 60.

All the existing subdivisions of Farm 145.

BYLAE

BESKRYWING VAN DIE GEBIED WAT BY DIE VIS-SONDAGSRIVIER-STAATSWATERBEHEERGEBOED, AFDELINGS SOMERSET-OOS EN ALBANY, KAAPPROVINSIE, INGESLUIT WORD VIR DIE DOELEINDES VAN ARTIKEL 59 (1) (a) VAN DIE WATERWET, 1956

Die volgende eiendomme:

Plaas 368.

Die voormalige Gedeeltes 1 en 4 van Rietfontein 225 wat gekonsolideer is met die resterende gedeelte van Gedeelte 2 van Driefontein 259 om Plaas 369 te vorm.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Rietfontein 225.

Al die bestaande onderverdelings van die plaas Rietfontein 226.

Junction Drift 227.

Al die bestaande onderverdelings van Junction Drift

60. Al die bestaande onderverdelings van Plaas 145.

GOVERNMENT NOTICES

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. 2223

31 October 1980

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF THE PERCHERON HORSE BREEDERS' SOCIETY OF SOUTH AFRICA

In terms of section 5 of the Registration of Pedigree Livestock Act, 1957 (Act 28 of 1957), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, do hereby make known that I have approved, with effect from the date of publication of this notice, the amendments of the Constitution of the Percheron Horse Breeders' Society of South Africa accepted by the Annual General meeting of the Society on 17 October 1979.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. 2223

31 Oktober 1980

WYSIGING VAN DIE KONSTITUSIE VAN DIE PERCHERON PERDETELERSGENOOTSAP VAN SUID-AFRIKA

Kragtens artikel 5 van die Wet op die Registrasie van Stamboekvee, 1957 (Wet 28 van 1957), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat ek die wysigings van die Konstitusie van die Percheron Perdetelersgenootskap van Suid-Afrika, aanvaar deur die Jaarlikse Algemene Vergadering van die Genootskap gehou op 17 Oktober 1979 met ingang van die datum van hierdie kennisgewing goedgekeur het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

No. 2224

31 October 1980

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF THE S.A. MILCH GOAT BREEDERS' SOCIETY

In terms of the provisions of section 5 of the Registration of Pedigree Livestock Act, 1957 (Act 28 of 1957), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, do hereby make known that I have approved with effect from the date of publication of this notice, the amendments to the Constitution of the S.A. Milch Goat Breeders' Society accepted by the General Meeting of the Society held on the 9th August 1979.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. 2224

31 Oktober 1980

WYSIGING VAN DIE KONSTITUSIE VAN DIE S.A. MELKBOKTELERSVERENIGING

Kragtens die bepalings van artikel 5 van die Wet op Registrasie van Stamboekvee, 1957 (Wet 28 van 1957), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat ek die wysigings van die Konstitusie van die S.A. Melkboktelersvereniging aanvaar deur die Algemene Vergadering van die Vereniging gehou op 9 Augustus 1979 met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, goedgekeur het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. 2226

31 October 1980

ADMINISTRATION BOARD FOR THE NORTHERN CAPE AREA.—DEFINITION OF BLACK RESIDENTIAL AREA KNOWN AS PABALLELO, SITUATE AT UPINGTON

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 2 (1)*bis* of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), hereby announce that the area of land described in the Schedule hereto, has been defined and set apart as a Black residential area, known as Paballelo, under section 2 (1) (a) and (b) of the said Act.

Government Notice 1388 of 13 September 1957 is hereby repealed.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A6/5/2/U21)

SCHEDULE

A certain area of land, 344,7732 hectares in extent, being Erf 5530, Upington, situate in the municipal area of Upington, within the administration area of the Administration Board for the Northern Cape Area, as indicated on Diagram SG 8247/78, which was approved by the Surveyor-General.

Together

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. 2226

31 Oktober 1980

ADMINISTRASIERAAD VIR DIE NOORD-KAAP-GEBIED.—BESKRYWING VAN SWART WOON-GEBIED BEKEND AS PABALLELO GELEË TE UPINGTON

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1)*bis* van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), maak hierby bekend dat die terrein beskryf in die Bylae hiervan, kragtens artikel 2 (1) (a) en (b) van genoemde Wet as 'n Swart woongebied, bekend as Paballelo, bepaal en afgesonder is.

Goewermmentskennisgewing 1388 van 13 September 1957 word hierby herroep.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A6/5/2/U21)

BYLAE

'n Sekere stuk grond, groot 344,7732 hektaar, synde Erf 5530, Upington, geleë in die munisipale gebied van Upington, binne die administrasiegebied van die Administrasieraad vir die Noord-Kaapgebied, soos aangetoon op Kaart LG 8247/78 wat deur die Landmeter-generaal goedgekeur is.

No. 2234

31 October 1980

WESTERN TRANSVAAL ADMINISTRATION BOARD. — REGULATIONS RELATING TO TARIFFS OF FEES AND CHARGES FOR THE BLACK RESIDENTIAL AREAS SITUATED AT BIESIESVLEI, BLOEMHOF, CARLETONVILLE, CHRISTIANA, COLIGNY, DELAREYVILLE, FOCHVILLE, HARTBEESFONTEIN, KLERKSDORP, KOSTER, LEEUDORINGSTAD, LICHTENBURG, MAKWASSIE, ORKNEY, OTTOSDAL, POTCHEFSTROOM, SANNIESHOF, SCHWEIZER-RENEKE, STILFONTEIN, SWARTRUGGENS, VENTERSDORP, WITPOORT, WOLMARANSSTAD AND ZEERUST

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development under the powers vested in him by section 22 (1) (b) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), read with section 38 (3) (o) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), do hereby, after consultation with the Western Transvaal Administration Board, amend Government Notice 2131, dated 21 October 1977, in accordance with the accompanying Schedule with effect from 1 November 1980.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A1/3/2/13/114)

No. 2234

31 Oktober 1980

ADMINISTRASIERAAD VIR DIE WES-TRANSVAAL-GEBIED. — REGULASIES BETREFFENDE SKALE VAN LEGES EN GELDE VIR DIE SWART WOONGEBIEDE GELEË TE BIESIESVLEI, BLOEMHOF, CARLETONVILLE, CHRISTIANA, COLIGNY, DELAREYVILLE, FOCHVILLE, HARTBEESFONTEIN, KLERKSDORP, KOSTER, LEEUDORINGSTAD, LICHTENBURG, MAKWASSIE, ORKNEY, OTTOSDAL, POTCHEFSTROOM, SANNIESHOF, SCHWEIZER-RENEKE, STILFONTEIN, SWARTRUGGENS, VENTERSDORP, WITPOORT, WOLMARANSSTAD EN ZEERUST

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 (1) (b) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), gelees met artikel 38 (3) (o) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), wysig hierby, ná oorlegpleging met die Administrasieraad vir die Wes-Transvaalgebied, Goewermmentskennisgewing 2131 van 21 Oktober 1977 ooreenkomstig bygaande Bylae met ingang van 1 November 1980.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A1/3/2/13/114)

SCHEDULE

1. Substitute the following paragraph for paragraph (a):

“(a) determine that:

In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) ‘Administration Board’ or ‘Board’ means the Western Transvaal Administration Board established under the provisions of section 2 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

(ii) ‘Residential Areas Regulations’ means the Regulations Governing the Control and Supervision of an Urban Black Residential Area and Relevant Matters, as promulgated by Government Notice R. 1036 of 1968 and made applicable to all urban areas by Government Notice R. 1267 of 1968;

(iii) ‘site rent’ means an amount calculated on costs and moneys in respect of—

- (aa) administration;
- (bb) health services;
- (cc) stormwater drainage;
- (dd) recreational facilities;
- (ee) street lighting;
- (ff) streets;
- (gg) survey of sites;
- (hh) welfare services;

(ii) cost of providing accommodation for educational purposes;

(jj) interest payable on and redemption payments of loans entered into for the financing of the purchase of land situated within the Black residential area concerned; and

any expression to which a meaning has been assigned in the Residential Area Regulations shall bear the meaning so assigned thereto.”

2. Insert the following paragraph after paragraph (a):

“(aA) determine that—

(i) the rents, charges and other moneys payable by a person residing or a trader carrying on business in any Black residential area within the administration area of the Administration Board shall be as set out in Schedule A, C and D and shall be paid at the office of the Superintendent of the Black residential area in which such person resides or such trader carries on such business, as the case may be;

(ii) site rent, accommodation permits, sanitation, refuse removal, accommodation fees and the levy payable for the supply of water and electricity, except as otherwise mentioned, shall be payable for each month or part thereof and the moneys payable per kilolitre of water supplied and electricity per ampere or unit of electricity used shall be payable monthly;”

3. Substitute the following Schedule for Schedule A:

“SCHEDULE A

SITE RENTAL

Residential area per site

(1) Carletonville, Klerksdorp, Potchefstroom and Stilfontein: R10,50.

(2) Orkney: R8,50.

(3) Biesiesvlei, Bloemhof, Coligny, Delareyville, Fochville, Hartbeesfontein, Koster, Leeudoringstad, Lichtenburg, Makwassie, Ottosdal, Sannieshof, Schweizer-Reneke, Swartuggens, Ventersdorp, Wolmaransstad and Zeerust: R6.

BYLAE

1. Vervang paragraaf (a) deur die volgende paragraaf:

“(a) bepaal hierby soos volg:

In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) ‘Administrasieraad’ of ‘Raad’ die Administrasieraad vir die Wes-Transvaalgebied, ingestel kragtens die bepalings van artikel 2 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971);

(ii) ‘perseelhuur’ ’n bedrag bereken volgens die koste en gelde met betrekking tot—

- (aa) administrasie;
- (bb) gesondheidsdienste;
- (cc) stormwaterdreinerings;
- (dd) ontspanningsgeriewe;
- (ee) straatverligting;
- (ff) strate;
- (gg) opmeting van persele;
- (hh) welsynsdienste;

(ii) koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes;

(jj) rente betaalbaar en delgingsbetalings op ’n lening wat aangegaan is vir die finansiering van die aankoop van grond geleë binne die betrokke Swart woongebied;

(iii) ‘Woongebiedregulasies’ die Regulasies betreffende die Beheer van en Toesig oor Stedelike Swart Woongebiede en Aanverwante Aangeleenthede, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1036 van 1968 en van toepassing gemaak op alle stadsgebiede by Goewermentskennisgewing R. 1267 van 1968; en het ’n uitdrukking waaraan ’n betekenis geheg is in die Woongebiedregulasies, die betekenis aldus daaraan geheg;”

2. Voeg die volgende paragraaf in ná paragraaf (a):

“(aA) bepaal hierby dat—

(i) die huurgelde, vorderings en ander gelde betaalbaar deur ’n persoon woonagtig of ’n handelaar wat besigheid dryf in ’n Swart woongebied binne die administrasiegebied van die Administrasieraad, is soos uiteengesit in Bylaes A, C en D, en betaal word by die kantoor van die Superintendent van die Swart woongebied waarin sodanige persoon woon of waarin sodanige handelaar sodanige besigheid dryf, na gelang van die geval;

(ii) perseelhuur, verblyfpermitte, sanitasie, vullisverwydering, huisvestingsgelde en die heffing betaalbaar vir die lewering van water en elektrisiteit, behalwe waar anders vermeld, ten opsigte van elke maand of deel daarvan betaalbaar is, en dat die gelde betaalbaar per kiloliter water gelewer en per ampere of eenheid elektrisiteit verbruik, maandeliks betaalbaar is;”

3. Vervang Bylae A deur die volgende Bylae:

“BYLAE A

PERSEELHUUR

Woongebied, per perseel

(1) Carletonville, Klerksdorp, Potchefstroom en Stilfontein: R10,50.

(2) Orkney: R8,50.

(3) Biesiesvlei, Bloemhof, Coligny, Delareyville, Fochville, Hartbeesfontein, Koster, Leeudoringstad, Lichtenburg, Makwassie, Ottosdal, Sannieshof, Schweizer-Reneke, Swartuggens, Ventersdorp, Wolmaransstad en Zeerust: R6.

(4) Christiana: R3,20.

(5) Witpoort: R2,50."

4. Delete Schedule B.

5. Substitute the following paragraph for paragraph 1 of Schedule C:

"1. The rentals in respect of trading sites situated in the following Black residential areas:

(1) *Biesiesvlei*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11,

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating-house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(2) *Bloemhof*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating-house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(3) *Carletonville*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating-house, undertaker and milk depot:

(aa) Big shop: R48.

(bb) Small shop: R34.

(ii) All other types of business: R15.

(4) *Christiana*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11,

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating-house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(5) *Coligny*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11,

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating-house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(6) *Delareyville*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(7) *Fochville*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11,

(4) Christiana: R3,20.

(5) Witpoort: R2,50."

4. Skrap Bylae B.

5. Vervang paragraaf 1 van Bylae C deur die volgende paragraaf:

"1. Huurgelde ten opsigte van handelspersele geleë in die volgende Swart woongebiede:

(1) *Biesiesvlei*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(2) *Bloemhof*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(3) *Carletonville*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot:

(aa) Groot winkel: R48.

(bb) Klein winkel: R34.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(4) *Christiana*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(5) *Coligny*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(6) *Delareyville*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(7) *Fochville*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(8) Hartbeesfontein:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(9) Klerksdorp:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R30.

(ii) Plumber, carpenter and cycle dealer: R12.

(iii) Fresh produce, wood and coal dealer, hairdresser, shoemaker and dressmaker: R9.

(iv) Garage: R50.

(v) All other types of business: R15.

(10) Koster:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(11) Leeudoringstad:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(12) Lichtenburg:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R30.

(ii) Plumber, carpenter and cycle dealer: R12.

(iii) Fresh produce, wood and coal dealer, hairdresser, shoemaker and dressmaker: R9.

(iv) All other types of business: R15.

(13) Makwassie:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(14) Orkney:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(8) Hartbeesfontein:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(9) Klerksdorp:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R30.

(ii) Loodgieter, skrynwerker en fietshandelaar: R12.

(iii) Varsproduktewinkel, hout- en kolehandelaar, haarkapper, skoenmaker en kleremaker: R9.

(iv) Motorhawe: R50.

(v) Alle ander tipes besighede: R15.

(10) Koster:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(11) Leeudoringstad:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(12) Lichtenburg:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R30.

(ii) Loodgieter, skrynwerker en fietshandelaar: R12.

(iii) Varsproduktewinkel, hout- en kolehandelaar, haarkapper, skoenmaker en kleremaker: R9.

(iv) Alle ander tipes besighede: R15.

(13) Makwassie:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaars, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(14) Orkney:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot:

(aa) Big shop: R37.

(bb) Small shop: R22.

(ii) Plumber, carpenter and cycle dealer: R12.

(iii) Fresh produce, wood and coal dealer, hairdresser, shoemaker and dressmaker: R9.

(iv) All other types of business: R15.

(15) *Ottosdal*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(16) *Potchefstroom*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R30.

(ii) Plumber, carpenter and cycle dealer: R12.

(iii) Fresh produce, wood and coal dealer, hairdresser, shoemaker and dressmaker: R9.

(iv) All other types of business: R15.

(17) *Sannieshof*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(18) *Schweizer-Reneke*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(19) *Stilfontein*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R13,50.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R50.

(ii) Plumber, carpenter and cycle dealer: R12.

(iii) Fresh produce, wood and coal dealer, hairdresser, shoemaker and dressmaker: R9.

(iv) All other types of business: R15.

(20) *Swartruggens*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot:

(aa) Groot winkel: R37.

(bb) Klein winkel: R22.

(ii) Loodgieter, skrynwerker en fietshandelaar: R12.

(iii) Varsproduktewinkel, hout- en kolehandelaar, haarkapper, skoenmaker en kleremaker: R9.

(iv) Alle ander tipes besighede: R15.

(15) *Ottosdal*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(16) *Potchefstroom*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R30.

(ii) Loodgieter, skrynwerker en fietshandelaar: R12.

(iii) Varsproduktewinkel, hout- en kolehandelaar, haarkapper, skoenmaker en kleremaker: R9.

(iv) Alle ander tipes besighede: R15.

(17) *Sannieshof*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(18) *Schweizer-Reneke*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(19) *Stilfontein*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R13,50.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R50.

(ii) Loodgieter, skrynwerker en fietshandelaar: R12.

(iii) Varsproduktewinkel, hout en kolehandelaar, haarkapper, skoenmaker en kleremaker: R9.

(iv) Alle ander tipes besighede: R15.

(20) *Swartruggens*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(21) *Ventersdorp*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(22) *Witpoort*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(23) *Wolmaransstad*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15.

(24) *Zeerust*:

(a) Business site or residential site where trade is conducted—per site: R11.

(b) Businesses erected or acquired by the Administration Board—per business:

(i) General dealer, butcher, café, eating house, undertaker and milk depot: R22.

(ii) All other types of business: R15."

6. Delete paragraph 2 of Schedule C.

7. Substitute the following paragraph for paragraph 3 of Schedule C:

"3. Accommodation permit:

If permit is required for longer than 72 hours in respect of the Black residential areas situated at Biesiesvlei, Bloemhof, Carletonville, Christiana, Coligny, Delareyville, Fochville, Hartbeesfontein, Klerksdorp, Koster, Leeudoringstad, Lichtenburg, Makwassie, Orkney, Ottosdal, Potchefstroom, Sannieshof, Schweizer-Reneke, Stilfontein, Swaruggens, Ventersdorp, Witpoort, Wolmaransstad and Zeerust: R1,50."

8. Delete paragraph 6 of Schedule C.

9. Insert the following proviso at the end of paragraph 9 of Schedule C:

"Provided that if any meter is out of order during any month, an amount equal to the average consumption of the two preceding months, with a minimum of R5, shall be payable for the supply of water and electricity to the site concerned in respect of that month."

10. Delete paragraph 11 of Schedule C.

11. Substitute the following Schedule for Schedule D.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(21) *Ventersdorp*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(22) *Witpoort*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(23) *Wolmaransstad*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

(24) *Zeerust*:

(a) Handelsperseel of woonperseel waarop handel gedryf word—per perseel: R11.

(b) Besighede deur die Administrasieraad opgerig of verkry—per besigheid:

(i) Algemene handelaar, slaghuis, kafee, eethuis, begrafnisondernemer en melkdepot: R22.

(ii) Alle ander tipes besighede: R15.

6. Skrap paragraaf 2 van Bylae C.

7. Vervang paragraaf 3 van Bylae C deur die volgende paragraaf:

"3. Verblyfpermit:

Indien permit vir langer as 72 uur verlang word ten opsigte van die Swart woongebiede geleë te Biesiesvlei, Bloemhof, Carletonville, Christiana, Coligny, Delareyville, Fochville, Hartbeesfontein, Klerksdorp, Koster, Leeudoringstad, Lichtenburg, Makwassie, Orkney, Ottosdal, Potchefstroom, Sannieshof, Schweizer-Reneke, Stilfontein, Swaruggens, Ventersdorp, Witpoort, Wolmaransstad en Zeerust: R1,50."

8. Skrap paragraaf 6 van Bylae C.

9. Voeg die volgende voorbehoudsbepaling ná paragraaf 9 van Bylae C in:

"Met dien verstande dat indien 'n meter gedurende enige maand buite werking is, 'n bedrag gelykstaande met die gemiddelde verbruik van die voorafgaande twee maande, met 'n minimum van R5, betaalbaar is vir die lewering van water en elektrisiteit aan die betrokke perseel ten opsigte van daardie maand."

10. Skrap paragraaf 11 van Bylae C.

11. Vervang Bylae D deur die volgende Bylae:

**"SCHEDULE D
HOSTEL RENTAL: PER PERSON**

	Per month	Per week	Per day
	R	R	R
1. Furnished hostels:			
(1) Klerksdorp, Stilfontein, Carletonville, Potchefstroom, Orkney and Fochville.....	8,00	2,00	0,50
(2) All other residential areas, except Coligny and Ottosdal	6,00	2,00	0,30
(3) Coligny and Ottosdal.....	4,50	1,50	0,30
2. Unfurnished hostels:			
(1) Klerksdorp, Stilfontein, Carletonville, Potchefstroom, Orkney and Fochville.....	5,50	1,50	0,30
(2) All other residential areas, except Coligny and Ottosdal	4,50	1,50	0,30
(3) Coligny and Ottosdal.....	4,00	1,50	0,20
3. Luxury hostel, Klerksdorp:			
(1) Single room.....	16,00	—	—
(2) Double room.....	13,00	—	—
4. Women's hostel, Potchefstroom	16,00	—	—
5. Hostel erected by an employer, in all residential areas:			
(1) Where services are metered separately.....	2,00	—	—
(2) Where services are not metered separately.....	4,00	—	—

**"BYLAE D
TEHUISHUUR: PER PERSOON**

	Per maand	Per week	Per dag
	R	R	R
1. Gemeubileerde tehuise:			
(1) Klerksdorp, Stilfontein, Carletonville, Potchefstroom, Orkney en Fochville.....	8,00	2,00	0,50
(2) Alle ander woongebiede, behalwe Coligny en Ottosdal...	6,00	2,00	0,30
(3) Coligny en Ottosdal.....	4,50	1,50	0,30
2. Ongemeubileerde tehuise:			
(1) Klerksdorp, Stilfontein, Carletonville, Potchefstroom, Orkney en Fochville.....	5,50	1,50	0,30
(2) Alle ander woongebiede, behalwe Coligny en Ottosdal...	4,50	1,50	0,30
(3) Coligny en Ottosdal.....	4,00	1,50	0,20
3. Luukse tehuis, Klerksdorp:			
(1) Enkelkamer.....	16,00	—	—
(2) Dubbelkamer.....	13,00	—	—
4. Vrouetehuis, Potchefstroom.....	16,00	—	—
5. Tuisvoorsien deur werkgewer, in alle woongebiede:			
(1) Waar dienste apart gemeter word.....	2,00	—	—
(2) Waar dienste nie apart gemeter word nie.....	4,00	—	—

No. 2235

31 October 1980

ADMINISTRATION BOARD FOR THE WEST RAND AREA.—REGULATIONS RELATING TO TARIFFS OF FEES AND CHARGES FOR THE BLACK RESIDENTIAL AREAS OF MEADOWLANDS AND DIEPKLOOF

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by section 22 (1) (b) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971), read with section 38 (3) (o) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), do hereby, after consultation with the Administration Board for the West Rand Area, make the regulations contained in the Schedule hereto with effect from 1 November 1980 for the Black residential areas of Meadowlands and Diepkloof.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

**SCHEDULE
DEFINITIONS**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, "Administration Board" means the Administration Board for the West Rand Area established under the provisions of section 2 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

"Residential Area Regulations" means the Regulations Governing the Control and Supervision of an Urban Black Residential Area and Relevant Matters, promulgated under Government Notice R. 1036 of 1968 and made applicable to all urban areas by Government Notice R. 1267 of 1968;

"service charges" an amount calculated on the costs and charges in relation to—

- (a) street cleaning;
- (b) refuse removal;
- (c) sewerage;
- (d) electrification;
- (e) supply of water to sites where no meters have been installed;

No. 2235

31 Oktober 1980

ADMINISTRASIERAAD VIR DIE WES-RANDGEBIED.—REGULASIES BETREFFENDE SKALE VAN LEGES EN GELDE VIR DIE SWART WOONGEBIEDE TE MEADOWLANDS EN DIEPKLOOF

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 (1) (b) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), gelees met artikel 38 (3) (o) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), vaardig hierby, ná oorlegpleging met die Administrasieraad vir die Wes-Randgebied, die regulasies vervat in bygaande Bylae, met ingang van 1 November 1980 uit vir die Swart woongebiede Meadowlands en Diepkloof.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

**BYLAE
WOORDOMSKRYWING**

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"Administrasieraad" die Administrasieraad vir die Wes-Randgebied, ingestel kragtens die bepalings van artikel 2 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971);

"dienstegelde" 'n bedrag bereken volgens die koste en gelde met betrekking tot—

- (a) straatreiniging;
- (b) vullisverwydering;
- (c) riolering;
- (d) elektrifisering;
- (e) lewering van water aan persele waar meters nie geïnstalleer is nie;

- (f) night soil removal service;
 "site rent" an amount calculated on—
 (a) costs and charges in relation to—
 (i) administration;
 (ii) health services;
 (iii) maintenance of buildings;
 (iv) survey of sites;
 (v) streets, roads and stormwater drainage;
 (vi) street lighting;
 (vii) social and welfare services;
 (viii) recreational facilities;
 (b) the cost of providing accommodation for educational purposes; and
 (c) interest payable on and redemption payments of loans entered into for the financing of the purchase of land situated within the Black residential area concerned; and

any expression to which a meaning has been assigned in the Residential Area Regulations shall bear the meaning so assigned thereto.

SITE RENTAL, SERVICE CHARGES AND CERTAIN OTHER FEES PAYABLE BY CERTAIN PERSONS

2. The site rental determined in paragraph 1, the service charges determined in paragraph 2 and the other fees determined in paragraphs 5, 6, 7 and 8 of the Annexure shall be payable per month or part thereof by the holder of a site permit referred to in regulation 6, the holder of a residential permit referred to in regulation 7, and the holder of a certificate of occupation referred to in regulation 8 of Chapter 2 of the Residential Area Regulations.

SITE RENTAL AND CERTAIN OTHER MONEYS PAYABLE BY A TRADER

3. The site rental determined in paragraph 3 and the other moneys determined in paragraphs 5, 6, 7 and 8 of the Annexure shall be payable per month or part thereof by a trader.

BLACK HOSTEL CHARGES

4. The moneys determined in paragraph 4 of the Annexure shall be payable per month or part thereof by the holder of a hostel permit issued to him under regulation 5 (1) of Chapter 7 of the Residential Area Regulations.

MISCELLANEOUS FEES AND CHARGES

5. The fees and charges determined in paragraph 9 of the Annexure shall be payable by a person who makes use of the services referred to therein.

PLACE OF PAYMENT

6. The fees and charges payable in terms of these regulations shall, in the case of a Black residential area, be paid at the office of the Superintendent of the Black residential area concerned, and in the case of a Black Hostel, at the office of the Superintendent of the Black hostel concerned.

LAWS REPEALED

7. Government Notice R. 1955 of 31 August 1979 is hereby withdrawn.

- (f) nagvuilverwyderingsdiens;
 "perseelhuur" 'n bedrag bereken volgens—
 (a) die koste en gelde met betrekking tot—
 (i) administrasie;
 (ii) gesondheidsdienste;
 (iii) instandhouding van geboue;
 (iv) opmeting van persele;
 (v) strate, paaie en stormwaterdreinerings;
 (vi) straatverligting;
 (vii) gemeenskaps- en welsynsdienste;
 (viii) ontspanningsgeriewe;

(b) die koste verbonde aan die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes; en

(c) rente betaalbaar en delgingsbetalings op lenings wat aangegaan is vir die finansiering van die aankoop van grond geleë binne die betrokke Swart woongebied;

"Woongebiederegulasies" die Regulasies Betreffende die Beheer van 'n Oesig oor 'n Stedelike Swart Woongebied en Aanverwante Aangeleenthede, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1036 van 1968 en van toepassing gemaak op alle stadsgebiede by Goewermentskennisgewing R. 1267 van 1968; en

het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Woongebiederegulasies, die betekenis aldus daaraan geheg.

PERSEELHUUR, DIENSTEGELDE EN SEKERE ANDER GELDE BETAALBAAR DEUR SKERE PERSONE

2. Die perseelhuur bepaal in paragraaf 1, die dienstegeelde bepaal in paragraaf 2 en ander gelde bepaal in paragrawe 5, 6, 7 en 8 van die Aanhangsel, is betaalbaar per maand of deel daarvan deur 'n houer van 'n perseelpermit bedoel in regulasie 6, 'n houer van 'n woonpermit bedoel in regulasie 7 en 'n houer van 'n sertifikaat van bewoning bedoel in regulasie 8 van Hoofstuk 2 van die Woongebiederegulasies.

PERSEELHUUR EN SEKERE ANDER GELDE BETAALBAAR DEUR 'N HANDELAAR

3. Die perseelhuur bepaal in paragraaf 3 en die ander gelde bepaal in paragrawe 5, 6, 7 en 8 van die Aanhangsel, is betaalbaar per maand of deel daarvan deur 'n handelaar.

SWART TEHUISGELDE

4. Die gelde bepaal in paragraaf 4 van die Aanhangsel, is betaalbaar per maand of deel daarvan deur 'n houer van 'n tehuispermit uitgereik kragtens regulasie 5 (1) van Hoofstuk 7 van die Woongebiederegulasies.

DIVERSE LEGES EN GELDE

5. Die leges en gelde bepaal in paragraaf 9 van die Aanhangsel, is betaalbaar deur 'n persoon wat van die dienste daarin bedoel, gebruik maak.

PLEK VAN BETALING

6. Die leges en gelde betaalbaar ingevolge hierdie regulasies, word, in die geval van 'n Swart woongebied, betaal by die kantoor van die Superintendent van die betrokke Swart woongebied en, in die geval van 'n Swart tehuis, by die kantoor van die Superintendent van die betrokke Swart tehuis.

HERROEPING VAN WETTE

7. Goewermentskennisgewing R. 1955 van 31 Augustus 1979 word hierby ingetrek.

ANNEXURE

1. Site rent for sites for residential purposes:

- (a) Black residential area of Meadowlands: R11,13.
 (b) Black residential area of Diepkloof: R10,73.

2. Service charges for sites for residential purposes: R10,82:

Provided that the service charges payable in respect of sites where water meters have been installed shall be reduced by an amount of R5.

3. Site rent for sites for trading, business and professional purposes:

- (a) Trading sites on which no buildings have been erected by the Administration Board:

For every full square metre of the area of the site: 11,5c.

- (b) Trading sites on which the Administration Board has erected the buildings or acquired ownership of the buildings:

For every full square metre of the floor area of the buildings, storeroom and servant's quarters: 86,25c.

- (c) Trading stalls (fruit and vegetables) per stall: R2,30.

4. Accommodation charges: Black hostels:

Black residential area of Meadowlands

- (a) Separate rooms: R12,45 per bed.
 (b) Other: R9,45 per bed.

Black residential area of Diepkloof:

- (a) Separate rooms: R12,45 per bed.
 (b) Other: R9,45 per bed.

5. Charges payable for the supply of water to sites where metres have been installed:

Water consumed:

For the first 25 kilolitres: 21,87c per kilolitre metered.

For every further kilolitre: 24,74c per kilolitre metered:

Provided that if any meter is out of order during any month, an amount of R5 shall be payable for the supply of water to the site concerned in respect of that month.

6. Charges payable for the supply of electricity:

Electricity consumed: 3,5c per kWh metered.

7. Charges payable for the opening of a blocked drain: R2 per visit if the blockage exists before the connection with the main sewerage.

8. Charges payable for additional bin or pail: R1 per month per bin or pail.

9. Miscellaneous fees and charges:

- (1) Ambulance fees: R5 per trip
 (2) Cemetery fees:

	A Residents	B Non-residents
(a) Family grave.....	20	n/a
(b) Single grave.....	10	25
(c) Child's grave (12 years and under)...	6	20
(d) Grave for still-born child.....	3	3
(e) Exhumations.....	16	16
(f) Re-interments.....	10	n/a
(g) Enlargement of grave.....	3	3

AANHANGSEL

1. Perseelhuur vir persele vir woondoeleindes:

- (a) Swart woongebied Meadowlands: R11,13.
 (b) Swart woongebied Diepkloof: R10,73.

2. Dienstegelde vir persele vir woondoeleindes: R10,82:

Met dien verstande dat die dienstegelde betaalbaar ten opsigte van persele waar watermeters geïnstalleer is, met die bedrag van R5 verminder word.

3. Perseelhuur vir persele vir handels-, besigheids- en beroepsdoeleindes:

- (a) Handelspersele waarop geen geboue deur die Administrasieraad opgerig is nie:

Vir elke volle vierkante meter van die oppervlakte van die perseel: 11,5c.

- (b) Handelspersele waarop die Administrasieraad geboue opgerig het of eiendomsreg op die geboue verkry het:

Vir elke volle vierkante meter van die vloeroppervlakte van die geboue, pakhuis en bediendekamers: 86,25c.

- (c) Handelstalletjies (vrugte en groente) per stalletjie: R2,30.

4. Huisvestingsgelde: Swart tehuse:

Swart woongebied Meadowlands:

- (a) Afsonderlike kamers: R12,45 per bed.
 (b) Ander: R9,45 per bed.

Swart woongebied Diepkloof:

- (a) Afsonderlike kamers: R12,45 per bed.
 (b) Ander: R9,45 per bed.

5. Gelde betaalbaar vir die lewering van water aan persele waar meters geïnstalleer is:

Water verbruik:

Eerste 25 kiloliter: 21,87c per kiloliter gemeet.

Vir elke verdere kiloliter: 24,74c per kiloliter gemeet:

Met dien verstande dat indien 'n meter gedurende enige maand buite werking is, 'n bedrag van R5 betaalbaar is vir die lewering van water aan die betrokke perseel ten opsigte van daardie maand.

6. Gelde betaalbaar vir die lewering van elektrisiteit:

Elektrisiteit verbruik: 3,5c per kWh gemeet.

7. Gelde betaalbaar vir die oopmaak van 'n verstopte riool: R2 per besoek indien die verstopping bestaan voor aansluiting met die betrokke hoofrioel.

8. Gelde betaalbaar vir addisionele vullisblik of sanitêre emmer: R1 per maand per blik of emmer.

9. Diverse leges en gelde:

- (1) Ambulansgelde: R5 per rit.
 (2) Begraafplaasgelde:

	A Inwoners	B Nie-inwoners
(a) Familiegafte.....	20	n.v.t.
(b) Enkelgafte.....	10	25
(c) Kindergafte (12 jaar en jonger)...	6	20
(d) Graf vir doodgebore kind.....	3	3
(e) Opgrawings.....	16	16
(f) Herbegraving.....	10	n.v.t.
(g) Vergroting van graf.....	3	3

No. 2236 31 October 1980
ESTABLISHMENT OF A TOWNSHIP COUNCIL.
—TUBATSE, LEBOWA

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by regulation 1 (1) of Chapter 8 of the Regulations for the Administration and Control of Townships in Black Areas, published under Proclamation R. 293 of 1962, hereby establish a township council for the Tubatse township, so defined and set apart by Government Notice 610 of 1974.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File T8/6/12/T43)

No. 2236 31 Oktober 1980
INSTELLING VAN 'N DORPSRAAD.—
TUBATSE, LEBOWA

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by regulasie 1 (1) van Hoofstuk 8 van die Regulasies vir die Administrasie en Bestuur van Dorpe in Swart Gebiede, afgekondig by Proklamasie R. 293 van 1962, stel hierby 'n dorpsraad in vir die dorp Tubatse, aldus bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 610 van 1974.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer T8/6/12/T43)

No. 2237 31 October 1980
ESTABLISHMENT OF A TOWNSHIP COUNCIL.
—SIYABUSWA, KWANDEBELE

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, acting on behalf of and by direction of the Minister of Co-operation and Development, under the powers vested in him by regulation 1 (1) of Chapter 8 of the Regulations for the Administration and Control of Townships in Black Areas, published under Proclamation R. 293 of 1962, hereby establish a township council for the Siyabuswa township, defined and set apart by Government Notice R. 1916 of 23 September 1977, as amended by Government Notice R. 2049 of 13 October 1978.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File T8/6/12/S92)

No. 2237 31 Oktober 1980
INSTELLING VAN 'N DORPSRAAD.—
SIYABUSWA, KWANDEBELE

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by regulasie 1 (1) van Hoofstuk 8 van die Regulasies vir die Administrasie en Bestuur van Dorpe in Swart Gebiede, afgekondig by Proklamasie R. 293 van 1962, stel hierby 'n dorpsraad in vir die dorp Siyabuswa, bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing R. 1916 van 23 September 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2049 van 13 Oktober 1978.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer T8/6/12/S92)

DEPARTMENT OF FINANCE

No. 2256 31 October 1980

Notice is hereby given that the transfer books of the undermentioned local/internal registered stocks will be closed from 15 November 1980 to 15 December 1980, both days inclusive, and that the interest due on 15 December 1980, will be paid to the stockholders registered at the date of closing of the transfer books:

- 5½ Per Cent Local Registered Stock, 1985.
- 6½ Per Cent Local Registered Stock, 1994.
- Internal Registered Stock, 8½ Per Cent, 1999.
- Internal Registered Stock, 9½ Per Cent, 1986.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. 2256 31 Oktober 1980

Hiermee word bekendgemaak dat die oordragboeke van die ondergenoemde plaaslike/binnelandse geregi-streerde effekte van 15 November 1980 tot en met 15 Desember 1980 gesluit sal wees en dat die rente betaalbaar op 15 Desember 1980 aan die effektebesitters wat op die datum van sluiting van die oordragboeke geregi-streer is, betaal sal word:

- 5½ Persent Plaaslike Geregistreerde Effekte, 1985.
- 6½ Persent Plaaslike Geregistreerde Effekte, 1994.
- Binnelandse Geregistreerde Effekte, 8½ Persent, 1999.
- Binnelandse Geregistreerde Effekte, 9½ Persent, 1986.

No. 2259 31 October 1980

STATE TENDER BOARD

In terms of the provisions of section 3 of the State Tender Board Act, 1968 (Act 86 of 1968), the Minister of Finance has appointed Mr Jacobus Johannes Gerber, to represent the Department of Manpower Utilisation, as a member of the State Tender Board with effect from 1 November 1980.

No. 2259 31 Oktober 1980

STAATSTENDERRAAD

Kragtens die bepalings van artikel 3 van die Wet op die Staatstenderraad, 1968 (Wet 86 van 1968), het die Minister van Finansies mnr. Jacobus Johannes Gerber, met ingang 1 November 1980, as lid van die Staatstenderraad aangestel om die Departement van Mannekragebenutting te verteenwoordig.

**DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE
AND PENSIONS**

No. 2220 31 October 1980

**APPOINTMENT OF MEMBER OF THE CENTRAL
COUNCIL FOR MEDICAL SCHEMES**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in the exercise of the powers conferred on him by sections 5 (1) and 7 (1) of the Medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), as amended, has appointed Mr Joachim Johannes Peters a member of the Central Council for Medical Schemes for the period 1 November 1980 to 30 June 1981 in the place of Dr W. H. F. Kenny, who has resigned.

**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN
EN PENSIOENE**

No. 2220 31 Oktober 1980

**AANSTELLING VAN LID VAN DIE SENTRALE
RAAD VIR MEDIESE SKEMAS**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het, in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikels 5 (1) en 7 (1) van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), soos gewysig, mnr. Joachim Johannes Peters vir die tydperk 1 November 1980 tot 30 Junie 1981 as lid van die Sentrale Raad vir Mediese Skemas aangestel in die plek van dr. W. H. F. Kenny wat bedank het.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. 2188 31 October 1980

ALIENS ACT, 1937**CHANGE OF SURNAME.—BAATJIES TO
BRITAIN**

The State President has been pleased, under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), to authorise Maurice John Baatjies, residing at 77 Fourth Street, Elsie's River, to assume the surname of Britain.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. 2188 31 Oktober 1980

WET OP VREEMDELINGE, 1937**VANSVERANDERING.—BAATJIES IN
BRITAIN**

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937) Maurice John Baatjies, woonagtig te Vierde Straat 77, Elsie'srivier, te magtig om die van Britain aan te neem.

No. 2221

31 October 1980

ALIENS ACT, 1937**CHANGE OF SURNAME.—CALAFATO
TO SANGIORGIO**

The State President has been pleased, under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), to authorise Vincenza Sangiorgio Calafato, residing at B2 Allenby Mews, Granville Place, Bramley, Sandton, to assume the surname of Sangiorgio.

No. 2221

31 Oktober 1980

WET OP VREEMDELINGE, 1937**VANSVERANDERING.—CALAFATO IN
SANGIORGIO**

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937) Vincenza Sangiorgio Calafato, woonagtig te Allenby Mews B2, Granville Place, Bramley, Sandton, te magtig om die van Sangiorgio aan te neem.

No. 2262

31 October 1980

**RESULT OF THE HOUSE OF ASSEMBLY BY-
ELECTION.—ELECTORAL DIVISION OF EAST
LONDON NORTH**

In accordance with sections 108 and 109 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979), the following particulars relating to the election of a member of the House of Assembly for the Electoral Division of East London North held on 22 October 1980, are hereby published for general information:

No. 2262

31 Oktober 1980

**UITSLAG VAN VOLKSRAADTUSSENVERKIE-
SING.—KIESAFDELING OOS-LONDEN-NOORD**

Ooreenkomstig artikels 108 en 109 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), word die volgende besonderhede betreffende die verkiesing van 'n lid van die Volksraad vir die kiesafdeling Oos-Londen-Noord, gehou op 22 Oktober 1980, vir algemene inligting gepubliseer:

Electoral division Kiesafdeling	Name of person elected and date with effect from which declared elected Naam van verkose per- soon en datum met in- gang waarvan verkies verklaar	Votes polled for, and political party represented Stemme uitgebring op, en politieke party verteenwoordig		Number of ballot papers rejected Getal verworpe stembriewe	Total number of votes polled Totale getal stemme uitgebring	Total number of voters on voters' list Totale getal kiesers op kieserslys
		Candidate Kandidaat	Political party Politieke party			
East London North Oos-Londen- Noord	Henry George Harland Bell 22/10/80	H. G. H. Bell 5 135 D. J. N. Malco- mess 3 783	New Republic Party/Nuwe Republiek Party Progressive Federal Party/ Progressiewe Federale Party	122	9 040	12 823

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 2238

31 October 1980

AMENDMENT OF THE OFFICIAL TABLE OF PRECEDENCE OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

It is hereby notified that the State President has approved that the Official Table of Precedence be amended as follows with effect from the dates mentioned below:

I. With effect from 6 October 1980:

(a) The words "The Vice State President," are inserted before the word "Former" in Rubric 3 (b);

(b) the words "and the Chairmen of the standing committees of the President's Council," are inserted before the word "in" in Rubric 4;

(c) the words "former Vice State Presidents in order of seniority" are inserted after the word "seniority" where it appears for the first time in Rubric 13 and the words "and the Chairmen of the standing committees of the President's Council" are inserted after the word "Assembly" in the same Rubric;

(d) Rubrics 5 (d) and 9 (c) are deleted;

(e) the words "members of the Commission for Administration;" are inserted before the words "Permanent Heads of Departments" in Rubric 22 and deleted where they appear further on in the Rubric; and

(f) the words "as well as other dignitaries, office bearers and functionaries for whom separate provision has not been made in the Table;" are inserted after the words "within the Republic" in rule 3 of the Rules to be observed in connection with the Official Table of Precedence.

II. With effect from 1 November 1980:

The words "and the Commissioner of Prisons" are deleted in Rubric 22.

III. With effect from 1 January 1981:

(a) The following words are deleted:

"The President of the Senate and" in Rubric 4.

"The Deputy President of the Senate and" in Rubric 16 (c).

"Members of the Senate" in Rubric 17; and

(b) The words "Members of the President's Council" are inserted in Rubric 17.

No. 2239

31 October 1980

RULES RELATING TO THE TITLE "HONOURABLE"

It is hereby notified for general information that the State President has approved the following rules in substitution, with effect from 6 October 1980, of the rules published by Government Notice No. 999 of 10 November 1961, as amended:

1. The following persons to be accorded the title "Honourable":

(i) The Prime Minister.

(ii) The Chief Justice.

(iii) The Vice State President and former Vice State Presidents.

(iv) Members and former members of the Executive Council.

(v) The President of the Senate (office lapses with effect from 1 January 1981).

(vi) The Speaker of the House of Assembly.

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 2238

31 Oktober 1980

WYSIGING VAN DIE AMPTELIKE VOOR-RANGLYS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Hierby word bekendgemaak dat die Staatspresident goedgekeur het da die Amptelike Voorranglys met ingang van ondergenoemde datums soos volg gewysig word:

I. Met ingang van 6 Oktober 1980:

(a) Die woorde "Die Vise-staatspresident," word voor die woord "Voormalige" in Rubriek 3 (b) ingevoeg;

(b) die woorde "en die Voorsitters van die staande komitees van die Presidentsraad" word voor die woord "volgens" in Rubriek 4 ingevoeg;

(c) die woorde "voormalige Vise-staatspresident volgens senioriteit" word na die woord "senioriteit" waar dit vir die eerste keer in Rubriek 13 voorkom, ingevoeg en die woorde "en die Voorsitters van die staande komitees van die Presidentsraad" word na die woord "Volksraad" in dieselfde Rubriek ingevoeg;

(d) rubrieke 5 (d) en 9 (c) word geskrap;

(e) die woorde "lede van die Kommissie vir Administrasie;" word voor die woorde "Permanente Hoofde van Staatsdepartemente" in Rubriek 22 ingevoeg en geskrap waar dit verder in die Rubriek voorkom; en

(f) die woorde "asook ander hoogwaardigheidsbekleërs, ampsdraers en funksionarisse vir wie geen afsonderlike voorsiening in die voorranglys gemaak is nie" word na die woorde "binne die Republiek in" ingevoeg in reël 3 van die Reëls wat ten opsigte van die Amptelike Voorranglys in ag geneem moet word.

II. Met ingang van 1 November 1980.

Die woorde "en die Kommissaris van Gevangenis" word in Rubriek 22 geskrap.

III. Met ingang van 1 Januarie 1981:

(a) Die volgende woorde word geskrap:

"Die President van die Senaat en" in Rubriek 4.

"Die Adjunk-president van die Senaat en" in Rubriek 16 (c).

"Lede van die Senaat" in Rubriek 17; en

(b) die woorde "Lede van die Presidentsraad" word in Rubriek 17 ingevoeg.

No. 2239

31 Oktober 1980

REËLS BETREFFENDE DIE TITEL "EDELE"

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande reëls ter vervanging, met ingang van 6 Oktober 1980, van die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 999 van 10 November 1961, soos gewysig.

1. Die volgende persone voer die titel "Edele":

(i) Die Eerste Minister.

(ii) Die Hoofregter.

(iii) Die Vise-staatspresident en voormalige Vise-staatspresident.

(iv) Lede en voormalige lede van die Uitvoerende Raad.

(v) Die President van die Senaat (amp vervel m.i.v. 1 Januarie 1981).

(vi) Die Speaker van die Volksraad.

(vii) The Chairmen of the standing committees of the President's Council.

(viii) Deputy Ministers.

(ix) Administrators of the Provinces.

(x) Judges.

(xi) Commissioners General.

(xii) Senators (office lapses with effect from 1 January 1981).

2. The following persons, on relinquishing office, to be eligible to be recommended for permission to retain the title "Honourable":

(i) Chief Justices, Presidents of the Senate, Speakers of the House of Assembly, Chairmen of the standing committees of the President's Council, Deputy Ministers, Judges and Commissioners General.

(ii) Administrators of the Provinces after holding office for a continuous period of not less than five years.

(iii) Senators after holding office for a continuous period of not less than 10 years.

(vii) Voorsitters van die staande komitees van die Presidentsraad.

(viii) Adjunk-ministers.

(ix) Administrateurs van die Provinsies.

(x) Regters.

(xi) Kommissaris-generaal.

(xii) Senatore (amp verval m.j.v. 1 Januarie 1981).

2. Die volgende persone kom by ampsneerlegging in aanmerking om aanbevel te word vir toestemming om die titel "Edele" te behou:

(i) Hoofregters, Presidente van die Senaat, Speakers van die Volksraad, Voorsitters van die staande komitees van die Presidentsraad Adjunk-ministers, Regters en Kommissaris-generaal.

(ii) Administrateurs van die Provinsies na 'n ononderbroke ampstermyn van minstens vyf jaar.

(iii) Senatore na 'n ononderbroke ampstermyn van minstens 10 jaar.

No. 2260

31 October 1980

It is hereby notified that the State President has, in terms of the rules published under Government Notice 2004 of 27 December 1963, approved of the under-mentioned South African citizen accepting the foreign award of honour indicated opposite his name and of his wearing the insignia thereof on suitable occasions:

Colonel William Proctor Sass: "The Medal of Special Cravat of The Order of Cloud and Banner" (Republic of China).

No. 2261

31 October 1980

It is hereby notified that the State President has, in terms of the rules published under Government Notice 2004 of 27 December 1963, approved of the under-mentioned South African citizen accepting the foreign award of honour indicated opposite his name and of his wearing the insignia thereof on suitable occasions:

Mr Willem Pretorius: "The Order of Brilliant Star with Grand Cordon" (Republic of China).

No. 2272

31 October 1980

CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA, 1961. — MERGING OF CERTAIN DEPARTMENTS OF STATE INTO CERTAIN OTHER DEPARTMENTS OF STATE

It is hereby notified that it has pleased the State President to, with effect from 1 November 1980—

(1) (a) merge—

(i) the Department of Justice; and

(ii) the Department of Prisons;

into one department of State with the designation "Department of Justice"; and

(b) assign the administration of the Department of Justice to the Minister of Justice;

(2) (a) merge—

(i) the Department of the Interior;

(ii) the Department of Coloured Affairs; and

No. 2260

31 Oktober 1980

Hierby word bekendgemaak dat die Staatspresident, ingevolge die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing 2004 van 27 Desember 1963, goedgekeur het dat ondergenoemde Suid-Afrikaanse burger die vreemde eerbewys teenoor sy naam aangedui, aanvaar en die onderskeidingstekens daarvan by gepaste geleenthede dra:

Kolonel William Proctor Sass: "The Medal of Special Cravat of The Order of Cloud and Banner" (Republiek China).

No. 2261

31 Oktober 1980

Hierby word bekendgemaak dat die Staatspresident ingevolge die reëls afgekondig by Goewermentskennisgewing 2004 van 27 Desember 1963, goedgekeur het dat ondergenoemde Suid-Afrikaanse burger die vreemde eerbewys teenoor sy naam aangedui, aanvaar en die onderskeidingstekens daarvan by gepaste geleenthede dra:

Mnr. Willem Pretorius: "The Order of Brilliant Star with Grand Cordon" (Republiek China).

No. 2272

31 Oktober 1980

GRONDWET VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, 1961. — SAMEVOEGING VAN BEPAALDE STAATSDEPARTEMENTE IN BEPAALDE ANDER STAATSDEPARTEMENTE

Hierby word bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om met ingang van 1 November 1980—

(1) (a) (i) die Departement van Justisie; en

(ii) die Departement van Gevangenis; en

in een Staatsdepartement saam te voeg wat bekend sal staan as die "Departement van Justisie"; en

(b) die administrasie van die Departement van Justisie aan die Minister van Justisie op te dra;

(2) (a) (i) die Departement van Binnelandse Sake;

(ii) die Departement van Kleurlingake; en

(iii) the Department of Indian Affairs into one department of State with the designation "Department of Internal Affairs"; and

(b) assign the administration of the Department of Internal Affairs to the Minister of Internal Affairs;

(3) (a) merge—

(i) the Department of Public Works; and

(ii) the Department of Community Development;

into one department of State with the designation "Department of Community Development and State Auxiliary Service"; and

(b) assign the administration of the Department of Community Development and State Auxiliary Services to the Minister of Community Development and State Auxiliary Services;

(4) (a) merge —

(i) the Department of Industries;

(ii) the Department of Commerce and Consumer Affairs; and

(iii) the Department of Tourism;

into one department of State with the designation "Department of Industries, Commerce and Tourism"; and

(b) assign the administration of the Department of Industries, Commerce and Tourism to the Minister of Industries, Commerce and Tourism.

(iii) die Departement van Indiërsake;

in een Staatsdepartement saam te voeg wat bekend sal staan as die "Departement van Binnelandse Aangeleenthede"; en

(b) die administrasie van die Departement van Binnelandse Aangeleenthede aan die Minister van Binnelandse Aangeleenthede op te dra;

(3) (a) (i) die Departement van Gemeenskapsbou; en

(ii) die Departement van Openbare Werke;

in een Staatsdepartement saam te voeg wat bekend sal staan as die "Departement van Gemeenskapsontwikkeling en Owerheidshulpdienste"; en

(b) die administrasie van die Departement van Gemeenskapsontwikkeling en Owerheidshulpdienste aan die Minister van Gemeenskapsontwikkeling en Owerheidshulpdienste op te dra;

(4) (a) (i) die Departement van Nywerheidswese;

(ii) die Departement van Handel en Verbruikersake; en

(iii) die Departement van Toerisme;

in een Staatsdepartement saam te voeg wat bekend sal staan as die "Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme"; en

(b) die administrasie van die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme aan die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme op te dra.

University of Fort Hare
Together in Excellence

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. 2186

31 October 1980

The State President has been pleased to approve, in terms of section 2 of the Railway Board Act, 1962 (Act 73 of 1962), of the re-appointment of Mr Pieter Louis Stephanus Aucamp as a Commissioner on the Railways and Harbours Board with effect from 1 November 1980.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. 2186

31 Oktober 1980

Dit het die Staatspresident behaag om ingevolge artikel 2 van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet 73 van 1962), goedkeuring te verleen aan die heraanstelling van mnr. Pieter Louis Stephanus Aucamp as 'n Kommissaris in die Spoorweg- en Haweraad met ingang 1 November 1980.

No. 2187

31 October 1980

URBAN TRANSPORT ACT, 1977 (ACT 78 OF 1977)

PUBLICATION OF METROPOLITAN TRANSPORT PLAN

In terms of section 19 (1) of the Urban Transport Act, 1977 (Act 78 of 1977), it is hereby notified that the English text of the Interim Transport Plan: 1980-1985 for Durban was approved by the National Transport Commission at its meeting held on 28 April 1980.

Copies of the Interim Transport Plan: 1980-1985 for the Durban Metropolitan Transport Area are available for inspection, during normal office hours, at the offices of—

The Director of Urban Transport, Department of Transport, Pretoria;

The Director of Roads, Natal Provincial Administration, Pietermaritzburg;

The City Engineer, Municipal Centre, Durban.

Director-General: Transport.

No. 2187

31 Oktober 1980

WET OP STEDELIKE VERVOER, 1977 (WET 78 VAN 1977)

PUBLIKASIE VAN METROPOLITAANSE VERVOERPLAN

Kragtens artikel 19 (1) van die Wet op Stedelike Vervoer, 1977 (Wet 78 van 1977), word hierby bekendgemaak dat die Engelse teks van die Tussentydse Vervoerplan: 1980-1985, vir Durban deur die Nasionale Vervoerkommissie goedgekeur is op sy vergadering gehou op 28 April 1980.

Afskrifte van die Tussentydse Vervoerplan: 1980-1985, vir die Durbanse Metropolitaanse Vervoergebied is gedurende normale kantoorure ter insae beskikbaar by die kantore van—

Die Direkteur van Stedelike Vervoer, Departement van Vervoer, Pretoria;

Die Direkteur van Paaie, Natalse Provinsiale Administrasie, Pietermaritzburg;

Die Stadsingenieur, Munisipale Sentrum, Durban.

Direkteur-generaal: Vervoer.

No. 2257

31 October 1980

**THE ROAD TRANSPORTATION ACT, 1977
(ACT 74 OF 1977)**

DECENTRALISED INDUSTRIAL AREAS

By virtue of the powers vested in me by section 2 (i) of the Road Transportation Act, 1977 (Act 74 of 1977), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs, hereby withdraw Government Notice 1982, dated 7 September 1979, as published in *Gazette* 6648, dated 7 September 1979, and Government Notice 2383, dated 26 October 1979, as published in *Gazette* 6709, dated 26 October 1979, with effect from 1 November 1980, and by virtue of the powers vested in me by section 2 (c) of the Road Transportation Act, 1977 (Act 74 of 1977), hereby declare the areas listed in the Schedule hereto to be decentralised industrial areas, with effect from 1 November 1980.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Transport Affairs.

SCHEDULE

Land situated within an area zoned for industrial purposes in terms of a town planning scheme or within a proclaimed industrial township and which is situated at:

Transvaal:

Brits;
Burgersfort;
Giyani;
Letaba;
Louis Trichardt;
Nelspruit;
Nkowakowa;
Phalaborwa;
Pietersburg;
Potgietersrus;
Rosslyn;
Rustenburg;
Steelpoort;
Tzaneen;
White River.

Orange Free State:

Bethlehem;
Harrismith;
Heilbron;
Phuthaditjhaba.

Cape Province:

Atlantis;
East London;
George;
Grahamstown;
Kimberley;
King William's Town;
Knysna;
Kuruman;
Mosselbaai;
Oudtshoorn;
Queenstown;
Stutterheim;
Upington;
Vryburg;
Worcester.

No. 2257

31 Oktober 1980

**DIE WET OP PADVERVOER, 1977 (WET 74
VAN 1977)**

**GEDESENTRALISEERDE NYWERHEIDS-
GEBIEDE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (i) van die Wet op Padvervoer, 1977 (Wet 74 van 1977), trek ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese, hiermee Goewermmentskennisgewing 1982, gedateer 7 September 1979, wat in *Staatskoerant* 6648, gedateer 7 September 1979, verskyn het en Goewermmentskennisgewing 2383 gedateer, 26 Oktober 1979, wat in *Staatskoerant* 6709, gedateer 26 Oktober 1979, verskyn het, met ingang van 1 November 1980 in en verklaar ek hiermee, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (c) van die Wet op Padvervoer, 1977 (Wet 74 van 1977), die gebiede wat in die Bylae hiervan gelys word, tot gedesentraliseerde nywerheidsgebiede met ingang van 1 November 1980.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Vervoerwese.

BYLAE

Grond binne 'n gebied wat kragtens 'n dorpsaanleg- of dorpsbeplanningskema vir nywerheidsdoeleindes gesoneer of as 'n nywerheidsdorp geproklameer is, en wat geleë is te:

Transvaal:

Brits;
Burgersfort;
Giyani;
Letaba;
Louis Trichardt;
Nelspruit;
Nkowakowa;
Phalaborwa;
Pietersburg;
Potgietersrus;
Rosslyn;
Rustenburg;
Steelpoort;
Tzaneen;
Witrivier;

Vrystaat:

Bethlehem;
Harrismith;
Heilbron;
Phuthaditjhaba.

Kaapprovinsie:

Atlantis;
George;
Grahamstad;
Kimberley;
King William's Town;
Knysna;
Kuruman;
Mosselbaai;
Oos-Londen;
Oudtshoorn;
Queenstown;
Stutterheim;
Upington;
Vryburg;
Worcester.

Natal:

Estcourt;
 Greytown;
 Hammarsdale;
 Harding;
 Isithebe;
 Ladysmith;
 Mooi River;
 Newcastle;
 Pietermaritzburg;
 Port Durnfort;
 Port Shepstone;
 Richardsbaai;
 Stanger;
 Tongaat;
 Utrecht;
 Verulam.

Natal:

Estcourt;
 Greytown;
 Hammarsdale;
 Harding;
 Isithebe;
 Ladysmith;
 Mooirivier;
 Newcastle;
 Pietermaritzburg;
 Port Durnfort;
 Port Shepstone;
 Richardsbaai;
 Stanger;
 Tongaat;
 Utrecht;
 Verulam.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS, FORESTRY AND ENVIRONMENTAL CONSERVATION

No. 2255

31 October 1980

GAMTOOS RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA, DIVISIONS OF WILLOWMORE, HUMANSDORP AND PORT ELIZABETH.—NOTICE IN TERMS OF SECTION 63 (4) OF THE WATER ACT, 1956 (ACT 54 OF 1956)—DETERMINATION OF MAXIMUM EXTENT OF LAND WHICH MAY BE IRRIGATED

I, Abraham Jacobus Raubenheimer, in my capacity as Minister of Water Affairs, Forestry and Environmental Conservation, determine, in terms of section 63 (2) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), that the maximum extent of land within the Gamtoos River Government Water Control Area which may be irrigated by means of water from a Government water work shall be as follows, with effect from the date of publication hereof, provided that, in the opinion of the Scheduling Board appointed by me in terms of section 64 (1) of the aforementioned Water Act, it may be beneficially irrigated:

(a) The area of the land on any property which may be irrigated by gravitational means from the canal system of the Gamtoos River Government Water Works, but not exceeding thirty (30) hectares per owner as registered in the office of the Registrar of Deeds on 31 October 1974; or

(b) the area of any piece of land scheduled in terms of section 63 (7) of the aforementioned Water Act on the date of publication hereof; or

(c) the area of the land on any property which was effectively and lawfully irrigated with public water on the date on which that property was included in the aforementioned Government Water Control Area; or

(d) seventy-four comma seven (74,7) hectares on the remaining portion of Bosch Hoek 312, one hundred and forty-two comma five (142,5) hectares on the remaining portion of Portion 1 of Vlake 316 and thirty (30) hectares on the remaining portion of Portion 1 of Hans Meyskraal 39, all situated in the Division of Humansdorp;

whichever is the larger.

Furthermore I determine, in terms of section 63 (2) (b) of the aforementioned Water Act, that, if available,

DEPARTEMENT VAN WATERWESE, BOSBOU EN OMGEWINGSBEWARING

No. 2255

31 Oktober 1980

GAMTOOSRIVIER - STAATSWATERBEHEERGEBIED, AFDELINGS WILLOWMORE, HUMANSDORP EN PORT ELIZABETH.—KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 63 (4) VAN DIE WATERWET, 1956 (WET 54 VAN 1956)—BEPALING VAN MAKSIMUM OMVANG VAN GROND WAT BESPROEI KAN WORD

Ingevolge artikel 63 (2) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), bepaal ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, in my hoedanigheid van Minister van Waterwese, Bosbou en Omgewingsbewaring, hierby dat die maksimum omvang van grond in die Gamtoosrivierstaatswaterbeheergebied wat met ingang van die datum van publikasie hiervan met water uit 'n Staatswaterwerk besproei kan word soos volg is, mits dit na die mening van die Inlystingsraad, deur my ingevolge artikel 64 (1) van genoemde Waterwet ingestel, voordelig besproei kan word:

(a) Die oppervlakte van die grond op enige eiendom wat deur swaartekrag uit die kanaalstelsel van die Gamtoosrivierstaatswaterwerke besproei kan word, maar hoogstens dertig (30) hektaar per eienaar soos geregistreer in die kantoor van die Registrateur van Aktes op 31 Oktober 1974; of

(b) die oppervlakte van enige stuk grond wat op die datum hiervan ingevolge artikel 63 (7) van genoemde Waterwet ingelys is; of

(c) die oppervlakte van die grond op enige eiendom wat op die datum waarop daardie eiendom by gemelde Staatswaterbeheergebied ingesluit is doeltreffend en wettig met openbare water besproei is; of

(d) vier-en-sewentig komma sewe (74,7) hektaar op die resterende gedeelte van Bosch Hoek 312, eenhonderd twee-en-veertig komma vyf (142,5) hektaar op die resterende gedeelte van Gedeelte 1 van Vlake 316 en dertig (30) hektaar op die resterende gedeelte van Gedeelte 1 van Hans Meyskraal 39, almal geleë in die afdeling Humansdorp;

naamlik die grootste oppervlakte.

Voorts bepaal ek ingevolge artikel 63 (2) (b) van genoemde Waterwet dat 'n maksimum hoeveelheid

a maximum quantity of eight thousand (8 000) cubic metres may be provided annually for the irrigation of each hectare of land.

This notice supersedes Government Notice 599, dated 2 April 1976.

No. 2281

31 October 1980

FISH-SUNDAYS RIVER GOVERNMENT WATER CONTROL AREA.—AMENDMENT OF THE DETERMINATION OF THE MAXIMUM EXTENT OF LAND WHICH MAY BE IRRIGATED

Under and by virtue of the powers vested in me by section 3 of the Orange River Development Project Act, 1969 (Act 78 of 1969), read with section 63 of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended, I, Cornelius Visser van der Merwe, in my capacity as Minister of Water Affairs, Forestry and Environmental Conservation, hereby amend the determination made, regarding the Fish-Sundays River Government Water Control Area in terms of the said sections, as published in Government Notice 1024 of 18 May 1979, by substituting the following paragraphs for (b) and 2 thereof:

"1. (b) 45 hectares per owner as registered in the office of the Registrar of Deeds on the date on which the Orange River Development Project Act, 1969, was made applicable to the said portion of the Fish-Sundays River Government Water Control Area, or the date on which the properties were included in the said Government Water Control Area."

"2. Furthermore I determine in terms of section 63 (2) (b) of the said Water Act, that a maximum quantity of 11 000 cubic metres of water (equal to an application of 1 100 mm) may, if available, be used annually for the irrigation of each hectare of land."

No. 2282

31 October 1980

COMMANDODRIFT (TARKA RIVER) GOVERNMENT WATER CONTROL AREA.—DETERMINATION OF MAXIMUM EXTENT OF LAND WHICH MAY BE IRRIGATED

1. In terms of section 3 of the Orange River Development Project Act, 1969 (Act 78 of 1969), read with section 63 of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), I, Cornelius Visser van der Merwe, in my capacity as Minister of Water Affairs, Forestry and Environmental Conservation, determine that the maximum extent of land comprised in any piece of land situated in any portion of the Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area, declared in terms of section 2 of Act 78 of 1969, which may, with effect from the date on which the said Act 78 of 1969 was made applicable to the aforementioned Government Water Control Area in terms of section 2 thereof, be irrigated with water from a Government water work, shall be as follows, provided that, in the opinion of the Scheduling Board appointed by me in terms of section 64 (1) of the said Water Act, it can be irrigated beneficially without detriment to the Government water works or existing irrigation works, namely:

(a) The area which in the opinion of the aforementioned Scheduling Board was lawfully irrigated as contemplated in section 3 (4) (a) read with section 3 (5) of Act 78 of 1969; or

water van agtduisend (8 000) kubieke meter, indien dit beskikbaar is, jaarliks vir die besproeiing van elke hektaar grond verskaf kan word.

Hierdie kennisgewing vervang Goewermenskennisgewing 599 van 2 April 1976.

No. 2281

31 Oktober 1980

VIS-SONDAGSRIVIER-STAATSWATERBEHEER- GEBIED.—WYSIGING VAN DIE BEPALING VAN DIE MAKSIMUM OMVANG VAN GROND WAT BESPROEI KAN WORD

Ek, Cornelius Visser van der Merwe, in my hoedanigheid van Minister van Waterwese, Bosbou en Omgewingsbewing, wysig hierby ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel 3 van die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek, 1969 (Wet 78 van 1969), gelees met artikel 63 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig, die bepaling wat in verband met die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied ingevolge gemelde artikels by Goewermenskennisgewing 1024 van 18 Mei 1979 gemaak is, deur paragrafe 1 (b) en (2) daarvan deur die volgende paragrafe te vervang:

"1. (b) 45 hektaar per eienaar soos geregistreer in die kantoor van die Registrateur van Aktes op die datum waarop die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek, 1969, op genoemde gedeelte van die Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied van toepassing gemaak is of op die datum waarop die eiendom in die genoemde Staatswaterbeheergebied ingesluit is."

"2. Voorts bepaal ek ingevolge artikel 63 (2) (b) van genoemde Waterwet dat die maksimum hoeveelheid van 11 000 kubieke meter water (gelyk aan 'n toediening van 1 100 mm), indien dit beskikbaar is, jaarliks gebruik kan word vir die besproeiing van elke hektaar grond."

No. 2282

31 Oktober 1980

KOMMANDODRIFT(TARKARIVIER) - STAATSWATERBEHEERGEBIED. — BEPALING VAN MAKSIMUM OMVANG VAN GROND WAT BESPROEI KAN WORD

1. Kragtens artikel 3 van die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek, 1969 (Wet 78 van 1969), gelees met artikel 63 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), bepaal ek, Cornelius Visser van der Merwe, in my hoedanigheid van Minister van Waterwese, Bosbou en Omgewingsbewing, dat die maksimum omvang van grond wat deel uitmaak van enige stuk grond geleë in enige gedeelte van die Kommandodrift(Tarkarivier)-staatswaterbeheergebied, wat ingevolge artikel 2 van Wet 78 van 1969 verklaar is, en wat met ingang van die datum waarop genoemde Wet 78 van 1969 ingevolge artikel 2 daarvan op die voormelde Staatswaterbeheergebied van toepassing gemaak is, met water uit 'n Staatswaterwerk besproei kan word, soos volg is, mits dit na die mening van die Inlystingsraad, deur my ingevolge artikel 64 (1) van genoemde Waterwet ingestel, voordelig besproei kan word sonder benadeling van die Staatswaterwerke of van bestaande besproeiingswerke, t.w.—

(a) die oppervlakte wat na die mening van voormelde Inlystingsraad wettiglik besproei is, soos in artikel 3 (4) (a), gelees met artikel 3 (5), van Wet 78 van 1969 bedoel; of

(b) sixty (60) hectares in respect of each allocation made in terms of section 7 of the Great Fish River Adjustment Act, Act 46 of 1956; or

(c) sixty (60) hectares per owner of the properties concerned as registered in the office of the Registrar of Deeds on the date on which the said Act 78 of 1969 was made applicable to the said Government Water Control Area;

whichever area is the larger, plus 60 ha per issue where properties have been issued by the Government after 25 May 1979:

Provided that the scheduling which owners, whose properties are also situated in the Great Fish River Government Water Control Area, obtained under the latter area shall be subtracted from the allocation in terms of this determination and only the balance shall be scheduled under the Tarka River Government Water Scheme.

2. I furthermore determine in terms of section 63 (2) (b) of the said Water Act that a maximum quantity of 13 500 cubic metres (equivalent to an application of 1 350 mm) of water may, if available, be used annually for the irrigation of each hectare of land.

(b) sestig (60) hektaar ten opsigte van elke toekenning wat ingevolge artikel 7 van die Wet tot Reëling van die Groot-Visrivierbesproeiingsdistrik, Wet 46 van 1956, gemaak is; of

(c) sestig (60) hektaar per eienaar van die betrokke eiendomme soos geregistreer in die kantoor van die Registrateur van Aktes op die datum waarop genoemde Wet 78 van 1969 op die genoemde Staatswaterbeheergebied van toepassing gemaak is;

naamlik die grootste oppervlakte plus 60 ha per uitgifte in gevalle van eiendomme wat die Staat ná 25 Mei 1979 uitgereik het:

Met dien verstande dat die inlysting wat eienaars wie se eiendomme ook in die Groot-Visrivier-staatswaterbeheergebied geleë is, onder laasgenoemde gebied verkry het, van die toekenning ingevolge hierdie bepaling afgetrek word en hulle slegs vir die balans onder die Tarkarivier-staatswaterskema ingelys sal word.

2. Voorts bepaal ek ingevolge artikel 63 (2) (b) van genoemde Waterwet dat 'n maksimum hoeveelheid van 13 500 kubieke meter water (gelyk aan 'n toediening van 1 350 mm), indien dit beskikbaar is, jaarliks gebruik kan word vir die besproeiing van elke hektaar grond.

GENERAL NOTICES

NOTICE 772 OF 1980 DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

REVISED POSTAGE RATES TO FOREIGN COUNTRIES

It is notified for general information that the Postmaster General, under the powers vested in him by section 2B (1) (e) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), has approved the following:

1. The surface-mail rates of postage for letters, postcards, printed papers, newspapers and small packets for delivery in countries abroad, excluding Botswana, Burundi, Lesotho, Malawi, Swaziland and Zimbabwe as published in Government Notice 731 of 31 October 1975 are withdrawn as from 1 January 1981 and replaced from the same date by the following:

Class of mail matter	Rate	c
Letters.....	Up to 20 g.....	15
	Above 20 g up to 100 g.....	35
	Above 100 g up to 250 g.....	70
	Above 250 g up to 500 g.....	140
	Above 500 g up to 1 000 g.....	240
	Above 1 000 g up to 2 000 g...	390
Postcards.....	Each.....	10
Printed papers.....	Up to 20 g.....	8
	Above 20 g up to 100 g.....	15
	Above 100 g up to 250 g.....	30
	Above 250 g up to 500 g.....	55
	Above 500 g up to 1 000 g.....	90
	Above 1 000 g up to 2 000 g...	125
	*Thereafter per 1 000 g.....	65
Small packets.....	Up to 100 g.....	15
	Above 100 g up to 250 g.....	30
	Above 250 g up to 500 g.....	55
	Above 500 g up to 1 000 g.....	90

* Applies only to books with a mass of more than 2 000 g but not more than 5 000 g.

2. The surface-mail rates of postage for small packets, letters, postcards and printed papers for delivery in Botswana, Burundi, Lesotho, Malawi, Swaziland and Zimbabwe as published in Government Notices 731 of

ALGEMENE KENNISGEWINGS

KENNISGEWING 772 VAN 1980 DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

HERSIENE POSTARIEWE NA DIE BUITELAND

Vir algemene inligting word bekendgemaak dat die Posmeester-generaal kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2B (1) (e) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), die volgende goedgekeur het:

1. Die landpostariewe vir briewe, poskaarte, drukwerk, nuusblaaie en klein pakkies vir aflewering in die buiteland, uitgesonderd Botswana, Burundi, Lesotho, Malawi, Swaziland en Zimbabwe soos afgekondig by Goewermentskennisgewing 731 van 31 Oktober 1975 word van 1 Januarie 1981 af ingetrek en van dieselfde datum af deur die volgende vervang:

Klas posstuk	Tarief	c
Briewe.....	Tot 20 g.....	15
	Bo 20 g tot 100 g.....	35
	Bo 100 g tot 250 g.....	70
	Bo 250 g tot 500 g.....	140
	Bo 500 g tot 1 000 g.....	240
	Bo 1 000 g tot 2 000 g.....	390
Poskaarte.....	Elk.....	10
Drukwerk.....	Tot 20 g.....	8
	Bo 20 g tot 100 g.....	15
	Bo 100 g tot 250 g.....	30
	Bo 250 g tot 500 g.....	55
	Bo 500 g tot 1 000 g.....	90
	Bo 1 000 g tot 2 000 g.....	125
	*Daarna per 1 000 g.....	65
Klein pakkies.....	Tot 100 g.....	15
	Bo 100 g tot 250 g.....	30
	Bo 250 g tot 500 g.....	55
	Bo 500 g tot 1 000 g.....	90

* Slegs van toepassing op boeke met 'n massa van meer as 2 000 g maar hoogstens 5 000 g.

2. Die landpostariewe vir klein pakkies, briewe, poskaarte en drukwerk vir aflewering in Botswana, Burundi, Lesotho, Malawi, Swaziland en Zimbabwe soos afgekondig in Goewermentskennisgewings 731 van 31

31 October 1975 and 64 of 25 January 1980 are withdrawn as from 1 January 1981 and replaced from the same date by the following:

Class of mail matter	Rate
Letters.....	Up to 50 g..... 10
	Above 50 g up to 100 g..... 25
	Above 100 g up to 250 g..... 50
	Above 250 g up to 500 g..... 90
	Above 500 g up to 1 000 g..... 160
	Above 1 000 g up to 2 000 g..... 260
Postcards.....	Each..... 7
Printed papers.....	Up to 50 g..... 8
	Above 50 g up to 100 g..... 15
	Above 100 g up to 250 g..... 30
	Above 250 g up to 500 g..... 55
	Above 500 g up to 1 000 g..... 90
	Above 1 000 g up to 2 000 g..... 125
	†Thereafter per 1 000 g..... 65
Small packets.....	Up to 100 g..... 15
	Above 100 g up to 250 g..... 30
	Above 250 g up to 500 g..... 55
	Above 500 g up to 1 000 g..... 90

† Applies only to books with a mass of more than 2 000 g but not more than 5 000 g.

3. The airmail rates of postage for letters, aerogrammes, postcards, second class mail and small packets for delivery in countries abroad as published in Government Notice 731 of 31 October 1975 are withdrawn as from 1 January 1981 and replaced from the same date by the following:

3.1 Aerogrammes and postcards to:

3.1.1 Botswana, Lesotho, Malawi, Swaziland and Zimbabwe.....	c 10
3.1.2 All other countries.....	95

Oktober 1975 en 64 van 25 Januarie 1980 word van 1 Januarie 1981 af ingetrek en van dieselfde datum af deur die volgende vervang:

Klas posstuk	Tarief
Briewe.....	Tot 50 g..... 10
	Bo 50 g tot 100 g..... 25
	Bo 100 g tot 250 g..... 50
	Bo 250 g tot 500 g..... 90
	Bo 500 g tot 1 000 g..... 160
	Bo 1 000 g tot 2 000 g..... 260
Poskaarte.....	Elk..... 7
Drukwerk.....	Tot 50 g..... 8
	Bo 50 g tot 100 g..... 15
	Bo 100 g tot 250 g..... 30
	Bo 250 g tot 500 g..... 55
	Bo 500 g tot 1 000 g..... 90
	Bo 1 000 g tot 2 000 g..... 125
	†Daarna per 1 000 g..... 65
Klein pakkies.....	Tot 100 g..... 15
	Bo 100 g tot 250 g..... 30
	Bo 250 g tot 500 g..... 55
	Bo 500 g tot 1 000 g..... 90

† Slegs van toepassing op boeke met 'n massa van meer as 2 000 g maar hoogstens 5 000 g.

3. Die lugpostariewe vir briewe, aërogramme, poskaarte, tweedeklasposstukke en klein pakkies vir aflewering in die buiteland soos afgekondig in Goewermentskennisgewing 731 van 31 Oktober 1975 word van 1 Januarie 1981 af ingetrek en van dieselfde datum af deur die volgende vervang:

3.1 Aërogramme en poskaarte na:

3.1.1 Botswana, Lesotho, Malawi, Swaziland en Zimbabwe.....	c 10
3.1.2 Alle ander lande.....	15

3.2 Letters, printed papers and small packets:

Country of destination	Rate		
	Letters per 10 gram	Printed papers per 10 gram	Small packets per 100 gram
Botswana; Lesotho; Malawi; Swaziland and Zimbabwe.....	c 10	c 7	c 20
Angola; Congo, People's Republic of the; Chagos Archipelago; Comoros; Gabon; Kenya; Madagascar; Mauritius; Mozambique; Réunion; Seychelles; Tanzania; Uganda; Zaire and Zambia	15	10	50
Aegean Islands; Albania; Algeria; Andorra; Austria; Azores Islands; Balearic Islands; Belgium; Benin; Brazil; Bulgaria; Burundi; Cameroon; Canary Islands; Cape Verde, Republic of; Central African Empire; Chad; Corsica; Crete; Cyprus; Czechoslovakia; Denmark; Djibouti; Dodecanese Islands; Equatorial Guinea; Eritrea; Ethiopia; Finland; France; Gambia; German Democratic Republic; Germany, Federal Republic; Ghana; Gibraltar; Great Britain and Northern Ireland (including Channel Islands and Isle of Man); Greece; Guinea-Bissau; Guinea, Republic of; Hungary; Ireland, Republic of; Israel; Italy; Ivory Coast; Liberia; Libya; Liechtenstein; Luxembourg; Madeira; Mali; Malta; Mauritania; Monaco; Morocco; Netherlands; Niger; Nigeria; Norway; Poland; Portugal; Rhodes; Roumania; Rwanda; Sao Tome and Principe; Senegal; Sierra Leone; Spain; Spanish North Africa; Somalia; Sudan; Sweden; Switzerland; Syria; Togo; Tunisia; Turkey; Upper Volta; Vatican City State and Yugoslavia	20	15	100
Abu Dhabi; Alaska; Anguilla; Antigua; Argentina; Australia; Bahamas; Bahrain; Barbados; Belize; Bermuda; Bolivia; Canada; Cayman Islands; Chile; Colombia; Costa Rica; Cuba; Dominica; Dominican Republic; Dubai; Ecuador; Egypt; El Salvador; Faroe Islands; Fiji; French Guiana; Greenland; Grenada; Guadeloupe; Guatemala; Guyana, Republic of; Haiti; Honduras; Hongkong; Iceland; Iran; Iraq; Jamaica; Jordan; Kuwait; Lebanon; Macao; Martinique; Mexico; Montserrat; Nauru; Netherlands Antilles; Nevis; New Caledonia; Newfoundland; New Hebrides; New Zealand; Nicaragua; Norfolk Island; Oman; Pakistan; Panama; Panama Canal Zone; Papua New Guinea; Paraguay; Peru; Puerto Rico; Qatar; St Christopher; St Lucia; St Pierre and Miquelon; St Vincent; Samoa, American; Samoa Western; Saudi Arabia; Sharjah; Suriname; Tonga; Tortola Island; Trinidad and Tobago; Turks and Caicos Islands; Union of Soviet Socialist Republics (a) In Asia (b) In Europe; United States of America (including Virgin Islands (USA)); Uruguay; Venezuela; Yemen Arab Republic and Yemen People's Democratic Republic (including Kamaran and Mukalla)	25	20	150
Afghanistan; Bangladesh; Brunei; Burma; China, People's Republic of; China, Republic of (Taiwan); Campuchia Dem.; Cocos-Keeling Islands; Cook Islands; Falkland Islands; Fanning Island; French Polynesia; Hawaii; India; Indonesia; Japan; Kiribati; Korea; Lao, People's Democratic Republic; Malaysia; Maldives, Republic of; Nepal; Philippines; Singapore; Solomon Islands; Sri Lanka; Thailand; Timor; Tuvalu and Viet-Nam	30	25	200

3.2 Briewe, drukwerk en klein pakkies:

Land van bestemming	Tarief		
	Briewe per 10 gram	Drukwerk per 10 gram	Klein pakkies per 100 gram
Botswana; Lesotho; Malawi; Swaziland en Zimbabwe	c 10	c /	c 30
Angola; Chagos-argipel; Comore; Gaboen; Kenia; Kongo, Volksrepubliek; Madagascar; Mauritius; Mosambiek; Réunion; Seychelle; Tanzanië; Uganda; Zaire en Zambië	15	10	50
Albanië; Algerië; Andorra; Asoriese Eilande; Baleariese Eilande; België; Benin; Brasilië; Bulgarye; Burundi; Ciprus; Denemarke; Djiboeti; Dodekanesos-eilande; Duitsland, Bondsrepubliek; Duitsland, Demokratiese Republiek; Egeïese-eilande; Ekwatoriaal-Guinee; Eritrea; Ethiopië; Finland; Frankryk; Gambië; Ghana; Gibraltar; Griekeland; Groot-Brittanje en Noord-Ierland (met inbegrip van Kanaaleilande en die Eiland Man); Guinee-Bissau; Guinee, Republiek; Hongarye; Ierland, Republiek; Israel; Italië; Ivoorkus; Joego-Slawië; Kaap Verde, Republiek; Kameroen; Kanariese Eilande; Korsika; Kreta; Liberië; Libië; Liechtenstein; Luxemburg; Madeira; Mali; Malta; Marokko; Mauritania; Monaco; Nederland; Niger; Nigerië; Noorweë; Oostenryk; Opper-Volta; Pole; Portugal; Rhodos; Roemenië; Rwanda; Sao Tome en Principe; Senegal; Sentraal-Afrikaanse Ryk; Sierra Leone; Sirië; Soedan; Somalië; Spaans Noord-Afrika; Spanje; Swede; Switserland; Togo; Tsjad; Tsjeggo-Slowakye; Tunisië; Turkye en Vatikaanstaat	20	15	100
Abu Dhabi; Alaska; Antigua; Argentinië; Australië; Bahama-eilande; Bahrein; Barbados; Belize; Bermuda; Bolivia; Chili; Colombia; Costa Rica; Doebai; Dominica; Dominikaanse Republiek; Ecuador; Egipte; El Salvador; Farër-eilande; Fidji; Frans-Guiana; Grenada; Groenland; Guadeloupe; Guatemala; Guyana, Republiek; Haiti; Honduras; Hongkong; Irak; Iran; Jamaika; Jemen, Arabiese Republiek; Jemen, Demokratiese Volksrepubliek (met inbegrip van Kamaran en Makalla); Jordanië; Kaaimanseilande; Kanada; Katar; Koeweit; Kuba; Libanon; Macao; Martinique; Mexiko; Montserrat; Nauru; Nederlandse Antille; Nevis; Newfoundland; Nicaragua; Nieu-Caledonië; Nieu-Seeland; Norfolk-eiland, Nuwe Hebride; Oman; Pakistan; Panama; Panamakanaalsone; Papoea-Nieu-Guinee; Paraguay; Peru; Puerto Rico; St. Christopher; St. Lucia; St. Pierre en Miquelon; St. Vincent; Samoa, Amerikaans; Samoa, Wes; Saoedi-Arabië; Sjarja; Suriname; Tonga; Tortola-eiland; Trinidad en Tobago; Turks- en Caicos-eilande; Unie van Sosiaalistiese Sowjetrepublieke (a) In Asië (b) In Europa; Uruguay; Venezuela; Verenigde State van Amerika (met inbegrip van Virginiese Eilande (VSA)) en Ysland	25	20	150
Afganistan; Bangladesj; Birma; Brunei; China, Republiek (Taiwan); China, Volksrepubliek; Cocos-Keeling-eilande; Cook-eilande; Falkland-eilande; Fanning-eiland; Filippyne; Frans-Polinesië; Hawaii; Indië; Indonesië; Japan; Kampuchia Dem.; Kiribati; Korea; Lao, Demokratiese Volksrepubliek; Malediva, Republiek; Maleisië; Nepal; Salomon-eilande; Singapoer; Sri-Lanka; Thailand; Timor; Tuvalu en Viëtnam	30	25	200

Together in Excellence

(31 October 1980)/(31 Oktober 1980)

NOTICE 778 OF 1980

SALE OF GOODS.—CUSTOMS AND EXCISE,
EAST LONDON

It is hereby notified for general information that a public sale of unentered, abandoned and forfeited goods will be held at the State Warehouse, East London at 09h00 on 13 November 1980. Lists of goods to be sold will be supplied on application to the Controller of Customs and Excise, Private Bag 9002, East London.

(31 October 1980)

KENNISGEWING 778 VAN 1980

VEILING VAN GOEDERE.—DOEANE EN
AKSYNS, OOS-LONDEN

Hierby word vir algemene inligting bekend gemaak dat 'n openbare veiling van ongeklaarde, onopgeëiste en verbeurdverklarde goedere om 09h00 op 13 November 1980 by die Staatspakhuis, Oos-Londen gehou sal word. Opgawes van die goedere wat verkoop sal word kan op aanvraag by die Kontroleur van Doeane en Aksyns, Privaatsak 9002, Oos-Londen verkry word.

(31 Oktober 1980)

NOTICE 773 OF 1980

DEPARTMENT OF POSTS AND
TELECOMMUNICATIONSTARIFF FOR TELECOMMUNICATIONS
SERVICES

By virtue of the powers vested in him by section 2B (1) (e) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), the Postmaster General announces that the Tariff for Telecommunication Services promulgated by Government Notice 1192 of 1 July 1977, as amended is hereby further amended in accordance with the Schedule hereto with effect from 1 November 1980. Under a general authority by the Administrator-General for the territory of South-West Africa this amendment is being effected also in respect of that territory and applies in the said territory.

KENNISGEWING 773 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN POS- EN
TELEKOMMUNIKASIEWESETARIEFLYS VIR TELEKOMMUNIKASIE-
DIENSTE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2B (1) (e) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), maak die Posmeester-generaal bekend dat die Tariefflys vir Telekommunikasiedienste afgekondig by Goewerments-kennisgewing 1192 van 1 Julie 1977, soos gewysig, met ingang van 1 November 1980 hierby verder gewysig word ooreenkomstig die onderstaande Bylae. Hierdie wysiging word kragtens 'n algemene magtiging van die Administrateur-generaal vir die gebied Suidwes-Afrika ook ten opsigte van daardie gebied gedoen en is in genoemde gebied van toepassing.

SCHEDULE

PART 4: INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION RATES

Item 35.1.2.—Substitute "Zimbabwe" for "Zimbabwe Rhodesia" where applicable.

Item 35.2.1.—Substitute the following for the item:

"35.2.1 Botswana (Republic of), Lesotho (Kingdom of), Mozambique (People's Republic of), Swaziland (Kingdom of) and Zimbabwe.

For distances up to and including (km) (a)	From clients' telephones and call offices	
	Botswana (Republic of), Lesotho (Kingdom of) and Swaziland (Kingdom of)	Mozambique (People's Republic of) and Zimbabwe
	R(b)	R(b)
100.....	0,60	1,20
600.....	1,20	1,80
above 600.....	1,80	3,00

(a) Measured from the originating exchange to the point where the trunk route crosses the border between the Republic of South Africa and the other country concerned.

(b) The quoted charge is per three minutes calculated from the time that the caller is informed that the connection has been established. No cheaper rate is available."

Delete item 35.2.2 and foot-notes.

Re-number item "35.2.3" to "35.2.2".

Item 35.3.1.—Substitute "Zimbabwe" for "Zimbabwe Rhodesia".

Item 37.1.1.—Substitute "Zimbabwe" for "Zimbabwe Rhodesia".

Item 38.1.—Substitute "Zimbabwe" for "Rhodesia".
(31 October 1980)

BYLAE

DEEL 4: INTERNASIONALE TELEKOMMUNIKASIE TARIIEWE

Item 35.1.2.—Vervang "Zimbabwe-Rhodesië" deur "Zimbabwe" waar van toepassing.

Item 35.2.1.—Vervang die item deur die volgende:

"35.2.1 Botswana (Republiek), Lesotho (Koninkryk), Mosambiek (Volksrepubliek), Swaziland (Koninkryk) en Zimbabwe.

Vir afstande tot en met (km) (a)	Van kliënte se telefone en oproepkantore	
	Botswana (Republiek), Lesotho (Koninkryk) en Swaziland (Koninkryk)	Mosambiek (Volksrepubliek) en Zimbabwe
	R(b)	R(b)
100.....	0,60	1,20
600.....	1,20	1,80
bo 600.....	1,80	3,00

(a) Gemet van die ontstaanstrale af tot by die punt waar die hooflynroete die grens tussen die Republiek van Suid-Afrika en die ander betrokke land kruis.

(b) Die gemelde koste is per drie minute, bereken vanaf die tyd dat die oproeper verwittig word dat die verbinding opgestel is. Geen goedkoper tarief is beskikbaar nie."

Skrap item 35.2.2 en voetnote.

Hernommer item "35.2.3" tot "35.2.2".

Item 35.3.1.—Vervang "Zimbabwe-Rhodesië" deur "Zimbabwe."

Item 37.1.1.—Vervang "Zimbabwe-Rhodesië" deur "Zimbabwe."

Item 38.1.—Vervang "Rhodesië" deur "Zimbabwe."
(31 Oktober 1980)

NOTICE 785 OF 1980

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT

PROPOSED LEASE OF A SITE SITUATED BELOW THE HIGH-WATER MARK OF THE KOWIE RIVER AT PORT ALFRED, DIVISION OF BATHURST, TO THE MUNICIPALITY OF PORT ALFRED

Notice is hereby given in terms of section 3 (5) of the Sea-shore Act, No. 21 of 1935, that the Minister of Community Development proposes to lease a site, in extent approximately 25 square metres, situated below the high-water mark of the Kowie River, to the Municipality of Port Alfred for the construction of an access channel to a proposed small-boat harbour on Erf 391, Port Alfred, Division of Bathurst.

A locality plan lies for inspection at the office of the Regional Representative, Department of Community Development (Branch: Land Affairs), Customs House, Heerengracht, Cape Town, and at the office of the Town Clerk, Port Alfred.

(GD-099-00134)

(31 October 1980)

KENNISGEWING 785 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU

VOORGESTELDE VERHURING VAN 'N TERREIN GELEË ONDERKANT DIE HOOGWATERMERK VAN DIE KOWIERIVIER TE PORT ALFRED, AFDELING BATHURST, AAN DIE MUNISIPALITEIT VAN PORT ALFRED

Hierby word ingevolge artikel 3 (5) van die Strandwet, No. 21 van 1935, bekendgemaak dat die Minister van Gemeenskapsbou voornemens is om 'n terrein, groot ongeveer 25 vierkante meter, geleë onderkant die hoogwatermerk van die Kowierivier, aan die Munisipaliteit van Port Alfred te verhuur vir die aanbring van 'n toegangskanaal tot 'n voorgestelde kleinboothawe op Erf 391, Port Alfred, afdeling Bathurst.

'n Liggingsplan lê ter insae in die kantoor van die Streekvertegenwoordiger, Departement van Gemeenskapsbou (Tak Grondsake), Doeanehuis, Heerengracht, Kaapstad, en in die kantoor van die Stadsklerk, Port Alfred.

(GD-099-00134)

(31 Oktober 1980)

NOTICE 779 OF 1980—KENNISGEWING 779 VAN 1980

QUARTERLY RETURN OF BRAND REGISTERED FROM 1 JULY 1980 TO 30 SEPTEMBER 1980

KWARTAALLIKSE OPGAWE VAN BRANDMERKE GEREGISTREER VANAF 1 JULIE 1980 TOT 30 SEPTEMBER 1980

Brand Brandmerk	Name of owner Naam van eienaar	Address Adres	Date of registration Datum van registrasie
0HA	M. A. Ledwaba	S.A. Polisie, Privaatsak X7, Hillbrow	1/7/80
0HB	H. J. Bruwer	Geluk, Privaatsak D971, Vryburg	1/7/80
0HC	E. Mtshali	2453 Tlhabane, Location	1/7/80
0HD	N. D. Makodee	Rots Halt, Private Bag D1010, via Vryburg	2/7/80
0HE	H. E. Cohen	Kwaggaweg 16, Warmbad	2/7/80
0HF	D. R. Moashetsi	Matsheng Comm. School, Private Bag, Tweelingspan	3/7/80
0HG	H. S. Goosen	Negende Straat 13, Linden, Johannesburg	3/7/80
0HH	J. J. Engelbrecht	Posbus 622, Warmbad	4/7/80
0HI	M. H. Adendorff	P.O. Box 93, Greytown, 3500	4/7/80
0HJ	H. J. Botha	Posbus 26116, Arcadia	4/7/80
0HK	C. H. Kruger	Privaatsak X2811, Pietersburg	7/7/80
0HL	A. M. L. Combrink	Cliftonlaan 7, Lyttelton Manor X3, Verwoerdburg	8/7/80
0HM	L. M. Grobler	"Athlone" Posbus 3, Settlers	9/7/80
0HN	J. J. Booysen	Posbus 314, Bethal	10/7/80
0HO	M. C. Oosthuizen	Leydsdorpplaas, Gravelotte	11/7/80
0HP	P. J. Oosthuizen	Maranda, Leydsdorpplaas, Gravelotte	14/7/80
0HQ	T. P. Maetle	Madikwe, Snr-Agric. officer, Private Bag X1013, Swartruggens	15/7/80
0HR	G. S. Moreri	Linopong Private Bag 837, Vryburg	16/7/80
0HS	C. J. Oosthuizen	Leydsdorpplaas, Gravelotte	17/7/80
0HT	A. V. Faku	P.O. Box 118, Groot Marico	17/7/80
0HU	P. S. Balaoleng	P.O. Morokweng	17/7/80
0HV	H. J. Venter	Posbus 27884, Sunnyside	18/7/80
0HW	M. P. Otladisang	P.O. Box 137, Taung	21/7/80
0HX	J. Letebele	Private Bag 1, Radithuso	21/7/80
0HY	G. P. Briedenhann	Pk. Eerstegoud	23/7/80
0HZ	T. B. Moremedi	Tzineng Stad, Tlhaping Tlharo	23/7/80
0IA	J. M. Karrel	P.O. Morokweng	23/7/80
0IB	I. D. Buys	Posbus 4507, Pretoria	23/7/80
0IC	S. A. Khunou	Private Bag X2036, Montshiwa	23/7/80
0ID	D. P. Kunneke	Rhenosterfontein, Posbus 2645, Potgietersrus	23/7/80
0IE	M. T. Leboho	Kibi Tribal Authority, P.O. Raditshaba	24/7/80
0IF	M. J. Motshwanedi	1146 Tlhabane Township, Rustenburg	24/7/80
0IG	D. G. Coetzee	Nooitverwacht, Pk. Elmeston, oor Vaalwater	24/7/80
0IH	H. J. le Grange	Bultfontein, Pk. Boshhoek, Posbus 40 distrik Rustenburg	24/7/80
0II	M. J. Mosimegi	P.O. Manthe, Taung District	25/7/80
0IJ	F. J. D. Jacobs	Posbus 334, Vaalwater	25/7/80
0IK	M. V. Mosimegi	P.O. Manthe, Taung District	25/7/80
0IL	H. Lewis	Spitzkop, P.O. Box 90, Northam, Bophuthatswana	25/7/80
0IM	M. P. Dithebe	Private Bag 526, Kuruman	25/8/80
0IN	I. J. Nagel	Privaatsak D971, Vryburg	25/7/80
0IO	G. J. Motsaathebe	Groengrond, C934, Heuningvlei	28/7/80
0IP	J. P. van der Merwe	Posbus 598, Pietersburg	28/7/80
0IQ	J. Kwate	P.O. Box 620, Taung Station	27/7/80
0IR	R. A. Masenya	Oranjerfontein, Private Bag 175, Ellisras	28/7/80
0IS	J. L. Snyman	Posbus 352, Wagemboomskop, Swartruggens	28/7/80
0IT	M. T. Loots	Posbus 1978, Rustenburg	29/7/80
0IU	E. S. Kgame	Private Bag 82064, Rustenburg	29/7/80
0IV	A. I. en C. M. van der Heever	45 Second Avenue, Nigel (P.O. Box 212, Nigel)	30/7/80
0IX	D. M. Setlhabe	Bophuthatswana Tribal Office, Private Bag X534, Taung	30/7/80
0IY	S. A. Terblans	Senekal, Privaatsak A651, Vryburg	31/7/80
0IZ	I. K. Setlhabe	Bophuthatswana Tribal Office, Private Bag X534, Taung	31/7/80
0JA	Z. F. Zuma	Imbaliyewe Store, P.O. Impendle	31/7/80
0JB	A. J. Joubert	Posbus 78, Marble Hall	1/8/80
0JC	S. J. Batshamiki	Privaatsak 835, Vryburg	1/8/80
0JD	J. C. de Beer	Krugerstraat 10, Potgietersrus	1/8/80
0JE	L. G. C. de Beer	Moddergat, Pk. Tonash	4/8/80
0JF	A. S. Mabalané	Mabalastad, Pk. Mabalané	4/8/80
0JG	C. J. F. Joubert	Lydiaalaan 739, Villieria, Pretoria	5/8/80
0JH	H. A. Gouws	Perseel 34, Pk. Ohrigstad	5/8/80
0JI	L. A. J. van den Heever	Veeplaas, Pk. Skuinsdrif	5/8/80
0JJ	S. J. Mohutsiwa	Privaatsak 842, Vryburg	6/8/80
0JK	J. J. Joubert	Posbus 192, Winburg	8/8/80
0JL	J. J. Joubert	Posbus 26, Messina	8/8/80
0JM	J. Letshwene	7560 Mamelodi	8/8/80
0JN	J. M. F. Janse van Vuuren	Smithfield, Pk. Dwaalboom	8/8/80
0JO	N. H. Monnanyane	Marasy D994, Vryburg	11/8/80
0JP	O. C. Maphage	Matimbastraat 16, Huhudi, Vryburg	11/8/80
0JP	P. J. Sekgoela	Uitkyk, Pk. Staatsdrift, via Groot-Marico	12/8/80
0JQ	R. D. Masilo	Pk. Ramokokstad, via Phokeng	12/8/80
0JR	P. P. Ntshengang	Pk. Ramokokstad, via Phokeng	12/8/80
0JS	J. J. Smith	Posbus 104, Gravelotte	13/8/80
0JT	C. H. Terblanche en S. J. Terblanche	Basfontein, Posbus 22, Boons	14/8/80
0JU	F. S. Tlhalogang	Kagisho Kgobadi, Pk. Dryharts	14/8/80
0JV	S. J. van der Walt	Posbus 135, Skeerpoort	14/8/80
0JW	M. W. Jantjie	Posbus 477, Mafikeng	14/8/80
0JX	D. R. Segonyane	Posbus 76, Northam	15/8/80
0JY	A. A. Kelsey	Posbus 195, Pietersburg	15/8/80
0JZ	A. G. S. van Zyl	Posbus 221, Hoopstad	15/8/80

Brand Brandmerk	Name of owner Naam van eienaar	Address Adres	Date of registration Datum van registrasie
OKA	J. S. M. Venter.....	Posbus 231, Muldersdrif.....	18/8/80
OKB	L. J. Boshoff.....	Kalkfontein, Posbus 22, Nietverdiend oor Zeerust.....	18/8/80
OKC	A. E. Cohen.....	Kwaggaweg 16, Warmbad.....	18/8/80
OKD	J. B. du Plessis.....	Posbus 178, Ellisras.....	19/8/80
OKE	E. N. Modiakutla.....	Tshidalamolomo, Pk. Tshidalamolomo via Montshiwa.....	19/8/80
OKF	J. G. Thomas.....	Bathaping Trading Store, P.O. Box 663, Taung Station.....	20/8/80
OKG	J. C. en J. C. Greyling.....	Privaatsak X9382, Pietersburg.....	20/8/80
OKH	N. Khune.....	P.O. Box 118, Groot Marico.....	20/8/80
OKI	Kenspeck Investments (Pty) Ltd.....	P.O. Box 77, Ermelo.....	21/8/80
OKJ	J. P. Koekemoer.....	Posbus 249, Wolmaransstad.....	22/8/80
OKK	C. J. Smith.....	Wynkeldershoek, Posbus 266, Vaalwater.....	22/8/80
OKL	M. E. Liebenberg.....	Langermanstraat 117, Randgate.....	22/8/80
OKM	N. J. Manoko.....	P.O. Box 405, Pretoria.....	25/8/80
OKN	C. W. Nel.....	Posbus 142, Thabazimbi.....	25/8/80
OKO	G. I. Thedi.....	P.O. Box 26, Taung Station.....	26/8/80
OKP	Kgomo Voerders.....	P.O. Box 133, Pietersburg.....	26/8/80
OKQ	G. H. Lehihi.....	Than-idi-Supermarket, Taung.....	26/8/80
OKR	F. A. Kemp.....	Rooipan, Pk. Steenbokpan.....	26/8/80
OKS	Kruger en Seuns.....	Pivaanspoort, Posbus 162, Utrecht.....	27/8/80
OKT	T. D. Thathane.....	P.O. Box 405, Pretoria.....	27/8/80
OKU	M. J. Zuma.....	Private Bag, Impendle.....	28/8/80
OKV	Vergeleë Plase (Edms) Bpk.....	Posbus 204, Hluhluwe.....	28/8/80
OKW	G. J. Swart.....	Posbus 590, Pietersburg.....	28/8/80
OKX	G. J. Kruger.....	Posbus 500, Nylstroom.....	29/8/80
OKY	F. A. du Toit.....	Devilliersweg 40, Hillside, Koksvei.....	29/8/80
OKZ	S. S. Smock.....	Private Bag D1047, Vryburg.....	29/8/80
OLA	M. S. Mathete.....	Private Bag X974, Vryburg.....	2/9/80
OLB	L. E. Barnardo.....	Reedlaan 4a Klippoortjie, Germiston.....	2/9/80
OLO	S. A. Mogale.....	P.O. Box 187, Saulspoort.....	2/9/80
OLD	A. L. Bokako.....	Private Bag X1013, Swartruggens.....	3/9/80
OLE	C. M. Fennell.....	113 Hartsenberfontein, P.O. Walkerville.....	3/9/80
OLF	L. Fourie.....	Posbus 12539, Onderstepoort.....	4/9/80
OLG	P. J. Groenewald.....	Posbus 309, Ellisras.....	4/9/80
OLH	G. M. Ramapotoka.....	P.O. Swartklip.....	8/9/80
OLI	N. Kegoang.....	Private Bag D955, Vryburg.....	10/9/80
OLJ	M. Z. Chipape.....	Privaatsak X91085, Phokeng.....	12/9/80
OLK	R. J. Mosehle.....	Private Bag X118, Groot Marico.....	15/9/80
OLL	B. P. Ngwanya.....	Molopo Motors, P.O. Bray.....	15/9/80
OLM	A. J. Mans.....	Posbus 1093, Randfontein.....	16/9/80
OLN	G. M. Nel.....	Posbus 142, Thabazimbi.....	16/9/80
OLO	E. A. Meyer.....	Posbus 252, Bethal.....	16/9/80
OLP	D. A. Rakuba.....	Private Bag X1013, Swartruggens.....	16/9/80
OLQ	S. W. Ejang.....	Private Bag D974, Vryburg.....	16/9/80
OLR	C. A. Malose.....	Private Bag D960, Vryburg.....	16/9/80
OLS	L. S. Kala.....	P.O. Box 24, Ganyea.....	18/9/80
OLT	S. S. Tebele.....	Private Bag D955, Vryburg.....	18/9/80
OLU	J. J. du Plessis.....	Goedgedacht, Pk. Elmes.....	23/9/80
OLV	Laas Veeboerdery (Edms.) Bpk.....	Posbus 277, Ventersdorp.....	23/9/80
OLW	N. I. en S. J. Maela.....	Private Bag X174, Bochem.....	23/9/80
OLX	H. M. Wilters.....	Regsdraai, Pk. Skuinsdrif.....	25/9/80
OLY	P. S. Beith.....	P.O. Box 278, Vaalwater.....	29/9/80
OLZ	O. T. Disipi.....	Derde Plaas, Private Bag D1019, via Vryburg.....	30/9/80

(31 October 1980)/(31 Oktober 1980)

NOTICE 781 OF 1980

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.—NOTICE OF ELECTION—ELECTION OF MEMBERS OF THE PROFESSIONAL BOARD FOR SPEECH THERAPY AND AUDIOLOGY

Notice is hereby given in terms of the provisions of the regulations relating to the election of members of the Council, read with section 15 (11) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), that an election of five speech therapists, speech therapists and audiologists or audiologists as members of the Professional Board for Speech Therapy and Audiology to serve during the period ending the 28th day of February 1986 is about to be held.

Nominations of eligible speech therapists, speech therapists and audiologists, or audiologists are awaited. Every person so registered (a) who has not entered

KENNISGEWING 781 VAN 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD. — VERKIESINGS-KENNISGEWING—VERKIESING VAN LEDE VAN DIE BEROEPSRAAD VIR SPRAAKTERAPIE EN OUDIOLOGIE

Hierby word ingevolge die bepalings van die regulasies betreffende die verkiesing van lede van die Raad, gelees met artikel 15 (11) van die Wet op Geneesherre, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974), kennis gegee dat 'n verkiesing gehou staan te word van vyf spraakterapeute, spraakterapeute en oudioloë of oudioloë as lede van die Beroepsraad vir Spraakterapie en Oudiologie om te dien gedurende die tydperk wat op die 28ste dag van Februarie 1986 verstryk.

Nominasies van verkiesbare spraakterapeute, spraakterapeute en oudioloë, of oudioloë word ingewag. Elke sodanige geregistreerde persoon (a) wat nie met

into a composition with the creditors of his estate, or whose estate has not been sequestrated, (b) who is not disqualified under the Act from practising his profession, is eligible for nomination.

Each candidate must be nominated on a separate nomination form, but any person entitled to vote in the election may sign the nomination forms of any number of candidates not exceeding the number to be elected.

Each nomination form must state the first names and the surname of the candidate nominated and must be signed by two registered speech therapists, speech therapists and audiologists or audiologists. The person nominated must also sign the form, confirming that he consents to his nomination. The registered address of each one so signing must be appended to his signature. If the person nominated is unable to sign the nomination form he may inform the returning officer by letter or telegram that he consents to his nomination. Every nomination form must reach the undersigned (from whom nomination forms may be obtained on application) at the address given below not later than 1 December 1980 at 12h00.

A deposit of R30 must accompany the nomination.

Every nomination form in respect of which any of these provisions has not been complied with, or which is not received by the aforesaid date at the address given below, will be invalid.

N. M. PRINSLOO, Returning officer.

P.O. Box 205, Pretoria, 0001, or 6115 Oranje-Nassau Buildings, 188 Schoeman Street, Pretoria, 0002.

22 October 1980.

(31 October 1980)

NOTICE 780 OF 1980

SALE OF GOODS.—CUSTOMS AND EXCISE, DURBAN

It is hereby notified for general information that a public sale of unentered, abandoned and forfeited goods will be held at the State warehouse, Cato Creek, Durban, at 09h00 on 19 and 20 November 1980. Lists of goods to be sold will be supplied on application to the Controller of Customs and Excise, Private Bag X54305, Durban, 4000.

(31 October 1980)

NOTICE 784 OF 1980

NOTICE OF APPLICATION FOR APPROVAL FOR THE ERECTION OF A NEW ABATTOIR IN TERMS OF SECTION 12 (1) OF THE ABATTOIR INDUSTRY ACT, 1976 (ACT 54 OF 1976)

It is hereby made known in terms of section 12 (1) of the Abattoir Industry Act, 1976 (Act 54 of 1976), that the Municipality of Ashton, P.O. Box 22, Ashton, 6715, has in terms of section 11 of the said Act applied to the Minister of Agriculture and Fisheries for approval for the erection of a new abattoir at the Industrial Area, Ashton, 6715.

If the application is granted, the abattoir will be used for the slaughtering of five cattle, two calves, 25 sheep and goats and six pigs per day for supplying meat to the residents of Ashton.

sy skuldeisers 'n akkoord aangegaan het nie, of wie se boedel nie gesekwestreer is nie, (b) wat nie kragtens die Wet onbevoeg is om sy beroep te beoefen nie, is nomineerbaar.

Elke kandidaat moet op 'n afsonderlike nominasievorm genomineer word maar elkeen wat by die verkiesing stemgeregtig is, kan die nominasievorms van enige aantal kandidate teken, dog nie meer as die getal wat verkies moet word nie.

Elke nominasievorm moet die voorname en die van van die genomineerde kandidaat aangee en moet geteken wees deur twee geregistreerde spraakterapeute, spraakterapeute en oudioloë, of oudioloë.

Die genomineerde persoon moet ook die vorm onderteken ter bekragtiging van sy instemming tot sy nominasie. Die geregistreerde adres van elkeen wat aldus teken, moet by sy handtekening gevoeg wees. As die genomineerde persoon nie in staat is om die nominasievorm te teken nie, kan hy die kiesbeampte per brief of telegram meedeel dat hy tot sy nominasie instem.

Elke nominasievorm moet die ondergetekende (van wie nominasievorms op aanvraag verkry kan word) voor of op 1 Desember 1980 om 12h00 by onderstaande adres bereik.

'n Deposito van R30 moet die nominasie vergesel. Elke nominasievorm ten opsigte waarvan een van hierdie bepalings nie nagekom is nie of wat nie teen voormelde datum by onderstaande adres ontvang is nie, is ongeldig.

N. M. PRINSLOO, Kiesbeampte.

Posbus 205, Pretoria, 0001, of Oranje-Nassaugebou 6115, Schoemanstraat 188, Pretoria, 0002.

22 Oktober 1980.

(31 Oktober 1980)

KENNISGEWING 780 VAN 1980

VEILING VAN GOEDERE.—DOEANE EN AKSYNS, DURBAN

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat 'n openbare veiling van ongeklaarde, onopgeëiste en verbeurdverklarede goedere om 09h00 op 19 en 20 November 1980 by die Staatspakhuis, Cato Creek, Durban, gehou sal word. Opgawes van die goedere wat verkoop sal word kan op aanvraag by die Kontroleur van Doeane en Aksyns, Privaatsak X54305, Durban, 4000, verkry word.

(31 Oktober 1980)

KENNISGEWING 784 VAN 1980

KENNISGEWING VAN AANSOEK OM GOEDKEURING VIR DIE OPRIGTING VAN 'N NUWE ABATTOIR KRAGTENS ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP DIE ABATTOIRBEDRYF, 1976 (WET 54 VAN 1976)

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 12 (1) van die Wet op die Abattoirbedryf, 1976 (Wet 54 van 1976), dat die Munisipaliteit van Ashton, Posbus 22, Ashton, 6715, kragtens artikel 11 van genoemde Wet by die Minister van Landbou en Visserie aansoek gedoen het om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir te Nywerheidsgebied, Ashton, 6715.

Indien die aansoek toegestaan word, sal die abattoir gebruik word vir die slag van vyf beeste, twee kalwers, 25 skape en bokke en ses varke per dag vir die voorsiening van vleis aan die inwoners van Ashton.

Any person intending to submit representations or objections in regard to the above-mentioned application shall forward such representations or objections to the Chairman, Abattoir Commission, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within a period of 30 days from the date of publication of this notice and in the manner set out in the regulations published under the said Act.

Attention is invited to the provisions of regulation 11 (6) of the said regulations which requires any person who submits objections to an application to the Minister to serve on the applicant concerned a copy of the document in which his objections are set out.

H. DE BRUYN, for Director-General: Agriculture and Fisheries (Abattoir Commission).

Note.—The Regulations require that objections be affirmed under oath and submitted in triplicate.

(31 October 1980)

**NOTICE 782 OF 1980
STANDARDS ACT, 1962
AMENDED PERMIT FEES**

In terms of the regulations promulgated by Government Notice R. 138 of 24 January 1975, the Council of the South African Bureau of Standards, with the approval of the Minister of Industries has determined the following amended tariffs in respect of permits to apply a standardisation mark to the commodities listed below with effect from 1 July 1980:

Specification No. Spesifikasie No.	Title Titel	Unit Eenheid	Tariff per unit Tarief per eenheid
199-1972.....	Cylinder shut-off valves for liquefied petroleum gas / Silinder afsluitkleppe vir vloeibare petroleumgas: (b) For externally mounted valves: 1/4-14 MGT and internally mounted valves/Vir buitegemonteerde kleppe: 1/4-14 NGT en binne-gemonteerde kleppe	1 000	R70 for the 1st unit; R10 for the 2nd to the 100th unit; R3 per unit thereafter/R70 vir die 1ste eenheid; R10 vir die 2de tot die 100ste eenheid; R3 per eenheid daarna.

N.B.—This notice supercedes that part of Notice 729 of 1980, which appeared in *Government Gazette* 7255 of 9 October 1980, in regard to the part of the specification mentioned above.

L.W.—Hierdie kennisgewing vervang daardie deel van Kennisgewing 729 van 1980, wat verskyn het in *Staatskoerant* 7255 van 9 Oktober 1980, wat betref die bogenoemde deel van die spesifikasie.

(31 October 1980)/(31 Oktober 1980)

**NOTICE 783 OF 1980
STANDARDS ACT, 1962
AMENDED PERMIT FEES**

In terms of the regulations promulgated by Government Notice R. 138 of 24 January 1975, the Council of the South African Bureau of Standards with the approval of the Minister of Industries has determined the following amended tariffs in respect of permits to apply as standardisation mark to the commodities listed below with effect from 1 January 1981:

Specification No. Spesifikasie No.	Title Titel	Unit Eenheid	Tariff per unit Tarief per eenheid
563-1978.....	Stress-graded softwood general structural timber/Sterktegegradeerde naaldhout vir algemene konstruksiedoeleindes.....	100 m ³	R46
653-1971.....	Softwood bracing and battens/Naaldhoutplafon en -strooklatte.....	100 m ³	R46
1245-1978.....	Stress-graded softwood engineering timber/Sterktegegradeerde naaldhout vir ingenieursdoeleindes.....	100 m ³	R46

N.B.—This notice supercedes that part of Notice 678 of 1980, which appeared on page 65 in *Government Gazette* 7236 of 26 September 1980, in regard to the specifications mentioned above.

L.W.—Hierdie kennisgewing vervang daardie deel van Kennisgewing 678 van 1980, wat op bladsy 65 verskyn het in *Staatskoerant* 7236 van 26 September 1980, wat betref die bogenoemde spesifikasies.

(31 October 1980)/(31 Oktober 1980)

Iemand wat vertoë of besware in verband met bogenoemde aansoek wil rig, moet sodanige vertoë of besware aan die Voorsitter, Abattoirkommissie, Private Bag X250, Pretoria, 0001, rig binne 'n tydperk van 30 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennisgewing en op die wyse uiteengesit in die regulasies kragtens genoemde Wet uitgevaardig.

Aandag word gevestig op die bepalings van regulasie 11 (6) van die genoemde regulasies wat vereis dat iemand wat vertoë of besware teen 'n aansoek aan die Minister voorlê, terselfdertyd 'n afskrif van die stuk waarin sy besware uiteengesit is op die betrokke applikant moet bestel.

H. DE BRUYN, namens Direkteur-generaal: Landbou en Visserye (Abattoirkommissie).

L.W.—Die Regulasies vereis dat besware onder eed bevestig en in drievoud voorgelê moet word.

(31 Oktober 1980)

**KENNISGEWING 782 VAN 1980
WET OP STANDAARDE, 1962
GEWYSIGDE PERMITGELDE**

Kragtens die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 138 van 24 Januarie 1975, het die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, met die goedkeuring van die Minister van Nywerheidswese die volgende gewysigde tariewe ten opsigte van permitte om 'n standaardmerk op die opgegewe kommoditeite aan te bring, vasgestel met ingang van 1 Julie 1980:

NOTICE 786 OF 1980

CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS.
—LIST 36/80

The following applications concerning the Customs and Excise Tariff have been received by the Board of Trade and Industries. Any objections to or comments on these representations must be submitted to the Board of Trade and Industries, Private Bag X342, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice:

Increase in the duty on:

1. Zinc dust (blue powder), classifiable under tariff subheading 79.03.50, from free of duty to 20 per cent *ad valorem*. [BTI Ref. T5/2/15/5/1 (B101/80).]

Applicant:

Zinchem (Pty) Limited, P.O. Box 5109, Benoni South, 1502.

2. Scissors (excluding those with serrated blades) with a blade length of 70 mm or more but not exceeding 160 mm, and blades therefor, classifiable under tariff subheading 82.12.90, from 15 per cent *ad valorem* to 30 per cent *ad valorem* or 100c each. [BTI Ref. T5/2/15/6/1 (B102/80).]

Applicant:

Mitco Tool Company (Pty) Ltd, P.O. Box 633, Ver-eeniging, 1930.

Rebate of the duty (in Schedule 3) on:

Bonded fabrics impregnated or coated with polyurethane, classifiable under tariff subheading 59.03.20.30, for the manufacture of rugby, soccer and similar balls. [BTI Ref. T5/2/20/5/1 (D84/80).]

Applicant:

B.A. Dowson (Pty) Ltd, P.O. Box 283, Greytown, 3500.

Withdrawal of the rebate facilities in respect of:

(1) Stampings, pressings and made up roughs of scissors (excluding those with serrated blades) with a blade length of 70 mm or more but not exceeding 160 mm (item 315.07/82.00).

(2) Scissors (excluding those with serrated blades) with a blade length of 70 mm or more but not exceeding 160 mm (item 405.06.82.12). [BTI Ref. T5/2/15/6/1 (E19/80).]

Applicant:

Mitco Tool Company (Pty) Ltd, P.O. Box 633, Ver-eeniging, 1930.

General:

1. Proposal by the Commissioner of Customs and Excise, Private Bag X47, Pretoria, 0001, that the following be substituted for the provision under tariff heading 85.08:

Tariff heading	Rate of duty
"85.08 ELECTRICAL STARTING AND IGNITION EQUIPMENT FOR INTERNAL COMBUSTION ENGINES (INCLUDING IGNITION MAGNETOS, MAGNETO-DYNAMOS, IGNITION COILS, STARTER MOTORS, SPARKING PLUGS AND GLOW PLUGS), GENERATORS (DYNAMOS AND ALTERNATORS) AND CUT-OUTS FOR USE IN CONJUNCTION WITH SUCH ENGINES:	
85.08.10 Sparking plugs:	
.10 Identifiable for use solely or principally with motor cycle engines	187,5c per 100
.20 Identifiable for use solely or principally with aircraft or tractor engines	free
.90 Other	250c per 100

KENNISGEWING 786 VAN 1980

DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE.—
LYS 36/80

Onderstaande aansoeke betreffende die Doeane- en Aksynstarief is deur die Raad van Handel en Nywerheid ontvang. Enige beswaar teen of kommentaar op hierdie vertoë moet binne ses weke na die datum van hierdie kennisgewing aan die Raad van Handel en Nywerheid, Privaatsak X342, Pretoria, 0001, gerig word.

Verhoging van die reg op:

1. Sinkstof (bloupoeier), indeelbaar by tariefsubpos 79.03.50, van vry van reg tot 20 persent *ad valorem*. [RHN-verw. T5/2/15/5/1 (B101/80).]

Applikant:

Zinchem (Pty) Limited, Posbus 5109, Benoni-Suid, 1502.

2. Skêr (uigesonderd dié met getande lemme) met 'n lemlengte van 70 mm en meer maar hoogstens 160 mm, en lemme daarvoor, indeelbaar by tariefsubpos 82.12.90, van 15 persent *ad valorem* tot 30 persent *ad valorem* of 100c elk. [RHN-verw. T5/2/15/6/1 (B102/80).]

Applikant:

Mitco Tool Company (Pty) Ltd, Posbus 633, Ver-eeniging, 1930.

Korting van die reg (in Bylae 3) op:

Verbonde stowwe met poliuretaan geïmpregneer of bestryk, indeelbaar by tariefsubpos 59.03.20.30, vir die vervaardiging van rugby-, sokker- en dergelike balle. [RHN-verw. T5/2/20/5/1 (D84/80).]

Applikant:

B.A. Dowson (Pty) Ltd, Posbus 283, Greytown, 3500.

Intrekking van die kortingfasiliteite ten opsigte van:

(1) Stempelstukke, persstukke en opgemaakte rustukke van skêre (uigesonderd dié met getande lemme) met 'n lemlengte van 70 mm en meer maar hoogstens 160 mm (item 315.07/82.00); en

(2) Skêre (uigesonderd dié met getande lemme) met 'n lemlengte van 70 mm en meer maar hoogstens 160 mm (item 405.06/82.12). [RHN-verw. T5/2/15/6/1 (E19/80).]

Applikant:

Mitco Tool Company (Pty) Ltd, Posbus 633, Ver-eeniging, 1930.

Algemeen:

1. Voorstel deur die Kommissaris van Doeane en Aksyns, Privaatsak X47, Pretoria, dat die voorsiening by tariefpos 85.08 deur die volgende vervang word:

Tariefpos	Skaal van Reg
"85.08 ELEKTRIESE AANSIT- EN ONTSTEKINGSTOERUSTING VIR BINNEBRANDENJINS (MET INBEGRIIP VAN ONTSTEEKINGMAGNETO'S, MAGNETODINAMO'S, ONTSTEEKING-SPOELE, AANSITMOTORE, VONKEN GLOEIPROPPE); GENERATORS (DINAMO'S EN ALTERNATORS) EN UITSKAKELAARS VIR GEBRUIK TESAME MET SODANIGE ENJINS:	
85.08.10 Vonkproppe:	
.10 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik met motorfiets-enjins	187,5c per 100
.20 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik met vliegtuig- of trekkerenjins	vry
.90 Ander	250c per 100

NOTICE 787 OF 1980

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AIR SERVICES ACT, 1949 (ACT 51 OF 1949), AS AMENDED

Pursuant to the provisions of section 5 (a) and (b) of Act 51 of 1949 and regulation 5 of the Civil Air Services Regulations, 1964, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedules hereto, will be heard by the National Transport Commission.

Representations in accordance with section 6 (1) of Act 51 of 1949 in support of, or in opposition to, an application should reach the Director-General: Transport (Civil Aviation Branch), Private Bag X193, Pretoria, 0001, and the applicant within 21 days of the date of publication hereof stating whether the party or parties making such representation intend to be present or represented at the hearing.

The Commission will cause notice of the time, date and place of the hearing to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE D

LIST OF APPLICATIONS FOR THE ALTERATION, MODIFICATION OR AMENDMENT OF LICENCES

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is operated. (C) Particulars of the licence and of the alteration, modification or amendment thereto or the conditions thereof which has been applied for.

(A) Magnum Aviation Operations (Pty) Ltd, P.O. Box 61315, Marshalltown, 2107. (B) Magnum Airlines. (C) Scheduled Air Transport Service Licence S750. Under "Routes to be flown and frequencies", add: "Nelspruit-Phalaborwa-Tzaneen two return flights per day". Under "Tariff of charges", add:

"Route"	Single	Return
	R	R
Tzaneen-Phalaborwa.....	20	40
Tzaneen-Nelspruit.....	45	90
Phalaborwa-Nelspruit.....	30	60

Freight tariff 60c per kg, minimum R4".

[This notice should be read in conjunction with the notice relating to Giyani Airways (Pty) Ltd that appeared in the *Gazette* of 9 October 1980.]

(A) Magnum Aviation Operations (Pty) Ltd, P.O. Box 61315, Marshalltown, 2107. (B) Magnum Airlines. (C) Scheduled Air Transport Service Licence S750. Under "Routes to be flown and frequencies", add: "Johannesburg/Jan Smuts - Kroonstad, Kroonstad - Bloemfontein, Bloemfontein-Kimberley and Bloemfontein-Newcastle, four return flights per day". Under "Tariff of charges", add:

"Route"	Single	Return
	R	R
Johannesburg/Jan Smuts-Kroonstad.....	45	90
Kroonstad-Bloemfontein.....	45	90
Bloemfontein-Kimberley.....	40	80
Bloemfontein-Newcastle.....	60	120

Freight 60c per kg, minimum tariff R4".

(31 October 1980)

KENNISGEWING 787 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN VERVOER

WET OP LUGDIENSTE, 1949 (WET 51 VAN 1949), SOOS GEWYSIG

Hierby word ingevolge die bepalings van artikel 5 (a) en (b) van Wet 51 van 1949 en regulasie 5 van die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Nasionale Vervoer-kommissie die aansoeke waarvan besonderhede in die Bylaes hieronder verskyn, sal aanhoor.

Vertoë ingevolge artikel 6 (1) van Wet 51 van 1949 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Direkteur-generaal: Vervoer (Tak Burgerlugvaart), Privaatsak X193, Pretoria, 0001, en die aanseker binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik en daarin moet gemeld word of die persoon of persone wat aldus versoë rig, van plan is om die verrigtings by te woon of om daar verteenwoordig te word.

Die Kommissie sal reël dat kennis van die datum, tyd en plek van die verrigtings skriftelik gegee word aan die aanseker en al die persone wat aldus versoë gerig het en wat verlang om aldus verteenwoordig of teenwoordig te wees.

BYLAE D

LYS VAN AANSOEKE OM DIE VERANDERING OF WYSIGING VAN LISENSIES

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer word. (C) Besonderhede betreffende die lisensie en die verandering of wysiging daarvan of die voorwaardes daarvan ten opsigte waarvan aansoek gedoen is.

(A) Magnum Aviation Operations (Edms.) Bpk., Posbus 61315, Marshalltown, 2107. (B) Magnum Airlines. (C) Vastgestelde-lugvervoerdienslisensie S750. Onder "Roetes wat gevlieg gaan word en frekwensies" voeg by: "Nelspruit-Phalaborwa-Tzaneen twee retoervlugte per dag". Onder "Tariefskaal", voeg by:

"Roete"	Enkel	Retoer
	R	R
Tzaneen-Phalaborwa.....	20	40
Tzaneen-Nelspruit.....	45	90
Phalaborwa-Nelspruit.....	30	60

Vragtarief 60c per kg, minimum R4".

[Hierdie kennisgewing moet gelees word saam met die kennisgewing oor Giyani Lugdiens (Edms.) Bpk. wat in die *Staatskoerant* van 9 Oktober 1980 verskyn het.]

(A) Magnum Aviation Operations (Edms.) Bpk., Posbus 61315, Marshalltown, 2107. (B) Magnum Airlines. (C) Vastgestelde-lugvervoerdienslisensie S750. Onder "Roetes wat gevlieg gaan word en frekwensies", voeg by: "Johannesburg/Jan Smuts-Kroonstad, Kroonstad-Bloemfontein, Bloemfontein-Kimberley en Bloemfontein-Newcastle, vier retoervlugte per dag". Onder "Tariefskaal", voeg by:

"Roete"	Enkel	Retoer
	R	R
Johannesburg/Jan Smuts-Kroonstad.....	45	90
Kroonstad-Bloemfontein.....	45	90
Bloemfontein-Kimberley.....	40	80
Bloemfontein-Newcastle.....	60	120

Vrag 60c per kg, minimum tarief R4".

(31 Oktober 1980)

NOTICE 788 OF 1980

CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS.—LIST 96

A. THE FOLLOWING APPLICATIONS CONSIDERED BY THE BOARD OF TRADE AND INDUSTRIES DURING THE PERIOD 1 AUGUST 1980 TO 31 AUGUST 1980 HAVE NOT BEEN SUPPORTED

Increase in the duty on:

Polyester discs with a diameter not exceeding 30 mm. (List 5/80; TAC 19/80.)

Reduction in the duty on:

1. Aluminium extrusion press.
2. Parts of tennis rackets and frames.
3. Glacé cherries.
4. Glazed mosaic tiles.
5. Aluminium and artificial plastic junction boxes.
6. Instant coffee powder.
7. Containers of artificial plastic material, with a height of 800 mm or more, a length of 1 120 mm or more, and a width of 1 120 mm or more, without lids. (List 14/80; TAC 60/80.)
8. Lamps and fittings.

Rebate of the duty on:

1. Caps and spouts used for the packaging of Worcester sauce and similar spice sauces. (List 18/80; TAC 76/80.)
2. Urea formaldehyde, liquid or pasty, or in blocks, lumps, powders (excluding moulding powders), granules, flakes and similar bulk forms, for the manufacture of reconstituted wood. (List 23/80; TAC 104/80.)

B. THE FOLLOWING APPLICATIONS HAVE BEEN WITHDRAWN OR HAVE NOT BEEN PROCEEDED WITH BY THE APPLICANTS DURING THE PERIOD 1 AUGUST 1980 TO 31 AUGUST 1980

Increase in the duty on:

Pressure fryers.

Reduction in the duty on:

1. Electrically driven motor vehicles for experimental purposes.
2. Computerised games.
3. Inserts of stainless steel for use in food heating equipment.
4. Cocoa paste (in bulk or in blocks), whether or not defatted. (List 16/80; TAC 71/80.)

Rebate of the duty on:

1. Kraft paper with a base mass of 150 g per m² for the manufacture of forming tubes.
2. Polyethylene terephthalate resin for the manufacture of mineral water type bottles.
3. Tetrasodium EDTA for the manufacture of textile aids.
4. Components for the manufacture of locks.
5. Plastic valves for the manufacture of plastic bags.

C. THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR REBATE OF THE DUTY IN TERMS OF ITEM 470.03, CONSIDERED BY THE BOARD OF TRADE AND INDUSTRIES DURING THE PERIOD 1 AUGUST 1980 TO 31 AUGUST 1980, HAVE BEEN SUPPORTED

1. Zinc for the manufacture of zinc products for export.

KENNISGEWING 788 VAN 1980

DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE.—LYS 96

A. ONDERVERMELDE AANSOEKE WAT GEDURENDE DIE TYDPERK 1 AUGUSTUS 1980 TOT 31 AUGUSTUS 1980 DEUR DIE RAAD VAN HANDEL EN NYWERHEID OORWEEG IS, IS NIE GESTEUN NIE

Verhoging van die reg op:

Poliësterskywe met 'n deursnee van hoogstens 30 mm. (Lys 5/80; TAK 19/80.)

Verlaging van die reg op:

1. Aluminiumekstrusiepers.
2. Onderdele van tennisrakette en -rame.
3. Geglaseerde kersies.
4. Geglasuurde mosaïekteëls.
5. Aansluitkaste van aluminium en kunsplastiekstof.
6. Kitskoffiepoer.
7. Houers van kunsplastiekstof, met 'n hoogte van 800 mm of meer, 'n lengte van 1 120 mm of meer en 'n wydte van 1 120 mm of meer, sonder deksels. (Lys 14/80; TAK 60/80.)
8. Lampe en toebehore.

Korting van die reg op:

1. Doppies, en tuite, gebruik by die verpakking van Worcesterous en dergelike speseryesouse. (Lys 18/80; TAK 76/80.)
2. Ureumformaldehyd in vloeistof of pasta of in blokke, stukke, poeiers (uitgesonderd vormpoeiers), korrels, vlokke en dergelike massavorms, vir die vervaardiging van hersaamgestelde hout. (Lys 23/80; TAK 104/80.)

B. ONDEVERMELDE AANSOEKE IS GEDURENDE DIE TYDPERK 1 AUGUSTUS 1980 TOT 31 AUGUSTUS 1980 INGETREK OF DIE APPLIKANT HET NIE DAARMEE VOORTGEGAAN NIE

Verhoging van die reg op:

Drukbraaiers.

Verlaging van die reg op:

1. Elektriesaangedrewe motorvoertuie vir eksperimentele doeleindes.
2. Gerekenariseerde spele.
3. Invoegsels van vlekvrystaal vir gebruik in voedselverwarmers.
4. Kakaopasta (in massa of in blokke) hetsy ontvet al dan nie. (Lys 16/80; TAK 71/80.)

Korting van die reg op:

1. Kraftpapier met 'n basismassa van 150 g per m² vir die vervaardiging van vormbuis.
2. Poliëteenteerettalaathars vir die vervaardiging van mineraalwatertipe bottels.
3. Tetranatrium EDTA vir die vervaardiging van tekstielhulpmiddels.
4. Onderdele vir die vervaardiging van slotte.
5. Sluitkleppe vir die vervaardiging van plastieksakke.

C. DIE VOLGENDE AANSOEKE OM KORTING VAN DIE REG INGEVOLGE ITEM 470.03 IS DEUR DIE RAAD VAN HANDEL EN NYWERHEID GEDURENDE DIE TYDPERK 1 AUGUSTUS 1980 TOT 31 AUGUSTUS 1980 GESTEUN

1. Sink vir die vervaardiging van sinkprodukte vir uitvoer.

2. Stainless steel materials for the manufacture of shafts for pumps for export.

3. Woven polyester cotton fibres for the manufacture of girls' dresses and woven cotton wool nylon fibres for the manufacture of boys' shirts for export.

4. Dyed acetate lining and polyester viscose gabardine for the manufacture of ladies' dresses for export.

5. Forged shafts and bars for the manufacture of sugar mills for export.

6. Woven fabrics of polyester fibres (continuous) which contain more than 10 per cent stretch or bulk yarns and which have a mass per m² of not less than 142 g for the manufacture of ties for export.

7. Styrene for the manufacture of pattern models for export.

D. THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR REBATE OF THE DUTY IN TERMS OF ITEM 470.03, CONSIDERED BY THE BOARD OF TRADE AND INDUSTRIES DURING THE PERIOD 1 AUGUST 1980 TO 31 AUGUST 1980, HAVE BEEN REJECTED

1. Fresh frozen fish for processing for export.

2. Plastic bags, labels and buttons for the manufacture of clothing for export.

3. Polypropylene cloth for the manufacture of woven polypropylene bags for export.

4. Propylene polymers and copolymers in blocks, granules, powders and similar bulk forms for the manufacture of woven fabrics for export.

5. Fresh fish for processing for export.

E. THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR REBATE OF THE DUTY IN TERMS OF ITEM 470.03, HAVE BEEN WITHDRAWN OR HAVE NOT BEEN PROCEEDED WITH BY THE APPLICANTS DURING THE PERIOD 1 AUGUST 1980 TO 31 AUGUST 1980

1. Steel strip for the manufacture of saw blades for export.

2. Components for the manufacture of furniture for export.

For List 95 see General Notice 722, dated 3 October 1980.

(31 October 1980)

2. Vlekvrye staalstowwe vir die vervaardiging van asse vir pompe vir uitvoer.

3. Geweefde poliësterkatoenstowwe vir die vervaardiging van dogtersrokke en geweefde katoen-/wol-/nylonstof vir die vervaardiging van seunshemde, vir uitvoer.

4. Gekleurde asetaatvoeringstof en poliësterviskosegabardinesof, vir die vervaardiging van damesrokke vir uitvoer.

5. Gesmede ase en stawe, vir die vervaardiging van suikermeule vir uitvoer.

6. Weefstowwe van poliëstervesels (kontinu) wat meer as 10 persent rek- of uitbultgarings bevat en met 'n massa per m² van minstens 142 g, vir die vervaardiging van dasse vir uitvoer.

7. Stireen vir die vervaardiging van patroonmodelle vir uitvoer.

D. DIE VOLGENDE AANSOEKE OM KORTING VAN DIE REG INGEVOLGE ITEM 470.03 IS DEUR DIE RAAD VAN HANDEL EN NYWERHEID VERWERP GEDURENDE DIE TYDPERK 1 AUGUSTUS 1980 TOT 31 AUGUSTUS 1980

1. Vars bevrore vis vir verwerking vir uitvoer.

2. Plastieksakke, etikette, knope vir die vervaardiging van klerasie vir uitvoer.

3. Polipropileendoek vir die vervaardiging van geweefde polipropileensakke vir uitvoer.

4. Propileenpolimere en -kopolimere in blokke, stukke, poeiers en dergelike massavorms vir die vervaardiging van weefstowwe vir uitvoer.

5. Vars vis vir verwerking vir uitvoer.

E. ONDERVERMELDE AANSOEKE OM KORTING VAN DIE REG INGEVOLGE ITEM 470.03 IS GEDURENDE DIE TYDPERK 1 AUGUSTUS 1980 TOT 31 AUGUSTUS 1980 INGETREK OF DIE APPLIKANT HET NIE DAARMEE VOORTGEGAAN NIE

1. Staalreep vir die vervaardiging van saaglemme vir uitvoer.

2. Onderdele vir die vervaardiging van meubels vir uitvoer.

Kyk Algemene Kennisgewing 722 van 3 Oktober 1980 vir Lys 95.

(31 Oktober 1980)

Official Publications Issued During September 1980

BLUE BOOKS

Report of the Auditor-general on the Accounts of the Chicory Board for the financial year 1 October 1978 to 30 September 1979. (R.P. 42/80.) Price R1,80, abroad R2,53, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Tobacco Board for the financial year 1 May 1978 to 30 April 1979. (R.P. 62/80.) Price R1,25, abroad R1,65, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Dried Fruit Board for the financial year 1 December 1977 to 30 November 1978. (R.P. 64/80.) Price R2,75, abroad R3,60, post free.

Amtelike Publikasies Uitgegee Gedurende September 1980

BLOU BOEKE

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Sigoreiraad vir die boekjaar 1 Oktober 1978 tot 30 September 1979. (R.P. 42/80.) Prys R1,80, buitelands R2,53, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Tabakraad vir die boekjaar 1 Mei 1978 tot 30 April 1979. (R.P. 62/80.) Prys R1,25, buitelands R1,65, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Droëvrugteraad vir die boekjaar 1 Desember 1977 tot 30 November 1978. (R.P. 64/80.) Prys R2,75, buitelands R3,60, posvry.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Meat Board for the financial year 1 July 1978 to 30 June 1979. (R.P. 67/80.) Price R2,75, abroad R3,60, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Dairy Industry Control Board of South-West Africa for the financial year 1 October 1978 to 30 September 1979. (R.P. 71/80.) Price R1,55, abroad R2, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Vaal Triangle Area Administration Board for the financial year 1978-79. (R.P. 74/80.) Price R1,60, abroad R2,10, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Egg Control Board for the financial year 1 July 1978 to 30 June 1979. (R.P. 77/80.) Price R1,50, abroad R1,95, post free.

Report of the Auditor-General on the Accounts of the Canning Fruit Board for the financial year 1 July 1978 to 30 June 1979. (R.P. 78/80.) Price R2,05, abroad R2,65, post free.

Registrar of Pension Funds Twentieth Annual Report. Year ended 31 December 1978. (R.P. 84/80.) Price R1,60, abroad R2,10, post free.

STATISTICAL REPORTS

Transfers of Rural Immovable Property. Report 06-02-15. Price R2, abroad R2,50, post free.

MISCELLANEOUS PUBLICATIONS

Report of the Director of the Geological Survey for the year ended 31 December 1979. Price R2, abroad R2,50, post free.

MAPS

(Price R1, abroad R1,25)

RSA 1:50 000 Topographical Edition

2525BA & BB—Kwa-Lobatlang. Second Edition.

2525CA & CC—Phitshane. Second Edition.

2828BC—Kestell. First Edition.

3319CC—Franschhoek. Second Edition (M).

3322CA—Oudtshoorn. Second Edition.

3326DB—Port Alfred. Second Edition (M).

SWA 1:50 000 Topographical Edition

1712DB—Otjitanda. First Edition (M).

1712DD—Otjihaa. First Edition (M).

1812BC—Sanitatas. First Edition (M).

2215AC—Trekopje. Second Edition (M).

AVAILABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER,
PRETORIA AND CAPE TOWN

Prices for all inland publications are subject to 4 per cent sales tax.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Vleisraad vir die boekjaar 1 Julie 1978 tot 30 Junie 1979. (R.P. 67/80.) Prys R2,75, buitelands R3,60, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Raad van Beheer oor die Suiwelnwyerheid van Suidwes-Afrika vir die boekjaar 1 Oktober 1978 tot 30 September 1979. (R.P. 71/80.) Prys R1,55, buitelands R2, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Administrasieraad, Vaaldriehoekgebied, vir die boekjaar 1978-79. (R.P. 74/80.) Prys R1,60, buitelands R2,10, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Eierbeheerraad vir die boekjaar 1 Julie 1978 tot 30 Junie 1979. (R.P. 77/80.) Prys R1,50, buitelands R1,95, posvry.

Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Raad vir Inmaakvrugte vir die boekjaar 1 Julie 1978 tot 30 Junie 1979. (R.P. 78/80.) Prys R2,05, buitelands R2,65, posvry.

Registrateur van Pensioenfondse Twintigste Jaarverslag. Jaar geëindig 31 Desember 1978. (R.P. 84/80.) Prys R1,60, buitelands R2,10, posvry.

STATISTIEKE VERSLAE

Oordragte van Plattelandse Onroerende Eiendomme. Verslag 06-02-15. Prys R2, buitelands R2,50, posvry.

DIVERSE PUBLIKASIES

Verslag van die Direkteur van Geologiese Opname vir die jaar geëindig 31 Desember 1979. Prys R2, buitelands R2,50, posvry.

KAARTE

(Prys R1, buitelands R1,25)

RSA 1:50 000 Topografiese Uitgawe

2525BA & BB—Kwa-Lobatlang. Tweede Uitgawe.

2525CA & CC—Phitshane. Tweede Uitgawe.

2828BC—Kestell. Eerste Uitgawe.

3319CC—Franschhoek. Tweede Uitgawe (M).

3322CA—Oudtshoorn. Tweede Uitgawe.

3326DB—Port Alfred. Tweede Uitgawe (M).

SWA 1:50 000 Topografiese Uitgawe

1712DB—Otjitanda. Eerste Uitgawe (M).

1712DD—Otjihaa. Eerste Uitgawe (M).

1812BC—Sanitatas. Eerste Uitgawe (M).

2215AC—Trekopje. Tweede Uitgawe (M).

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER,
PRETORIA EN KAAPSTAD

Pryse van alle binnelandse publikasies is onderhewig aan 4 persent verkoopbelasting.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing Times for Legal Notices and Government Notices

1980

The closing time is 15h00 sharp on the following days:

11 December, Thursday, for the issue of Friday, 19 December.

15 December, Monday, for the issue of Wednesday, 24 December.

19 December, Friday, for the issue of Friday, 2 January, 1981.

Late notices will be published in the subsequent issue. If under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye vir Wetlike Kennisgewings en Goewermentkennisgewings

1980

Die sluitingstyd is stiptelik 15h00 op die volgende dae:

11 Desember, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag, 19 Desember.

15 Desember, Maandag, vir die uitgawe van Woensdag, 24 Desember.

19 Desember, Vrydag, vir die uitgawe van Vrydag, 2 Januarie, 1981.

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbel tarief gehef word.

GOVERNMENT GAZETTE OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Subscription rates: Local—R20 per annum + 80c
sales tax

Overseas—R25 per annum

CONDITIONS FOR THE PUBLICATION OF LEGAL NOTICES

Closing times for the acceptance of notices

1. The *Government Gazette* is published every week on Friday, and the closing time for the acceptance of notices which have to appear in the *Government Gazette* on any particular Friday, is 15h00 on the preceding Friday. Should any Friday coincide with a public holiday, the date of publication of the *Government Gazette* and the closing time for the acceptance of notices will be published in the *Government Gazette*, from time to time.

2. (1) Copy of notices received after closing time will be held over for publication in the next *Government Gazette*.

(2) Amendments or changes in copy of notices cannot be undertaken unless instructions are received before 12h00 on Tuesdays.

(3) Copy of notices for publication cannot be accepted over the telephone.

(4) In the case of cancellations a refund of the cost of a notice will be considered only if the instruction to cancel has been received on or before the stipulated closing time as indicated in paragraph 1 above.

Approval of notices

3. Any notices other than legal notices are subject to the approval of the Government Printer, who may refuse acceptance or further publication of any notice.

The Government Printer indemnified against liability

4. The Government Printer will assume no liability in respect of—

(1) any delay in the publication of a notice or publication of such notice on any date other than that stipulated by the advertiser;

(2) erroneous classification of a notice, or the placement of such notice in any section or under any heading other than the section or heading stipulated by the advertiser;

(3) any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

Liability of advertiser

5. Advertisers will be held liable for any compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Government Printer in consequence of the publication of any notice.

Copy

6. Copy of notices must be typed on one side of the paper only and may not constitute part of any covering letter or document.

7. At the top of any copy, and set well apart from the notice the following must be stated:

(1) The kind of notice;

(2) the heading under which the notice is to appear;

(3) the rate (e.g. "Fixed tariff rate", or "Word count rate") applicable to the notice, and the cost of publication.

8. All proper names and surnames must be clearly legible, surnames being underlined or typed in capital letters. In the event of a name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the notice will be republished only upon payment of the cost of a new insertion.

Payment of cost

9. No notice will be accepted for publication unless the cost of the insertion(s) is prepaid by way of uncanceled revenue stamps.

10. (1) The cost of a notice must be calculated by the advertiser in accordance with—

(a) the list of fixed tariff rates; or

(b) where the fixed tariff rate does not apply, the word count rate.

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Intekengeld: Plaaslik—R20 per jaar + 80c
verkoopbelasting

Oorsee—R25 per jaar

VOORWAARDES VIR DIE PUBLIKASIE VAN WETLIKE KENNISGEWINGS

Sluitingstye vir die aanname van kennisgewings

1. Die *Staatskoerant* word weekliks op Vrydag gepubliseer en die sluitingstyd vir die aanname van kennisgewings wat op 'n bepaalde Vrydag in die *Staatskoerant* moet verskyn, is 15h00 op die voorafgaande Vrydag. Indien enige Vrydag saamval met 'n openbare vakansiedag, verskyn die *Staatskoerant* op 'n datum en is die sluitingstyd vir die aanname van kennisgewings soos van tyd tot tyd in die *Staatskoerant* bepaal.

2. (1) Kopie van kennisgewings wat na sluitingstyd ontvang word, sal oorgehou word vir plasing in die eerstvolgende *Staatskoerant*.

(2) Wysigings van of veranderings in die kopie van kennisgewings kan nie onderneem word nie tensy opdragte daarvoor ontvang is voor 12h00 op Dinsdae.

(3) Kopie van kennisgewings vir publikasie kan nie oor die telefoon aangeneem word nie.

(4) In geval van kansellering sal die terugbetaling van die koste van 'n kennisgewing oorweeg word slegs as die opdrag om te kanselleer op of voor die vasgestelde sluitingstyd soos in paragraaf 1 hierbo aangedui, ontvang is.

Goedkeuring van kennisgewings

3. Kennisgewings, behalwe wetlike kennisgewings, is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker wat kan weier om enige kennisgewing aan te neem of verder te publiseer.

Waring van die Staatsdrukker teen aanspreeklikheid

Die Staatsdrukker aanvaar geen aanspreeklikheid vir—
enige vertraging by die publikasie van 'n kennisgewing of vir die publikasie daarvan op 'n ander datum as dié deur die adverteerder bepaal;

(2) die foutiewe klassifikasie van 'n kennisgewing of die plasing daarvan onder 'n ander afdeling of opskrif as die afdeling of opskrif wat deur die adverteerder aangedui is;

(3) enige redigering, hersiening, weglating, tipografiese foute of foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan.

Aanspreeklikheid van adverteerder

5. Die adverteerder word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat ontstaan uit enige aksie wat weens die publikasie van 'n kennisgewing teen die Staatsdrukker ingestel mag word.

Kopie

6. Die kopie van kennisgewings moet slegs op een kant van die papier getik wees en mag nie deel van enige begeleidende brief of dokument uitmaak nie.

7. Bo aan die kopie, en weg van die kennisgewing, moet die volgende aangedui word:

(1) Die aard van die kennisgewing;

(2) die opskrif waaronder die kennisgewing geplaas moet word;

(3) die tarief (bv. "Vaste tarief", of "Woordstal-tarief") wat op die kennisgewing van toepassing is, en die koste verbode aan die plasing daarvan.

8. Alle eiename en familienaam moet duidelik leesbaar wees en familienaam moet onderstreep of in hoofletters getik word. Indien 'n naam verkeerd gedruk word as gevolg van onduidelike skrif, sal die kennisgewing alleen na betaling van die koste van 'n nuwe plasing weer gepubliseer word.

Betaling van koste

9. Geen kennisgewing word vir publikasie aanvaar nie tensy die koste van die plasing(s) daarvan vooruit betaal is deur middel van ongekanselleerde inkomstestelsels.

10. (1) Die koste van 'n kennisgewing moet deur die adverteerder bereken word in ooreenstemming met—

(a) die lys van vaste tariewe; of

(b) indien die vaste tariewe nie van toepassing is nie, die woordstal-tariewe.

(2) Where there is any doubt about the cost of publication of a notice, and in the case of copy in excess of 1 600 words, an enquiry, accompanied by the relevant copy, should be addressed to the Advertising Section, Government Printing Works, Private Bag X85, Pretoria, 0001, before publication.

11. Uncancelled revenue stamps representing the correct amount of the cost of publication of a notice, or the total of the cost of publication of more than one notice, must be affixed to the copy.

12. Overpayments resulting from miscalculation on the part of the advertiser of the cost of publication of a notice will not be refunded, unless the advertiser furnishes adequate reasons why such miscalculation occurred. In the event of underpayments, the difference will be recovered from the advertiser, and the notices will not be published until such time as the full cost of such publication has been duly paid in uncancelled revenue stamps.

13. The Government Printer reserves the right to levy an additional charge in cases where notices, the cost of which has been calculated in accordance with the list of fixed tariff rates, are subsequently found to be excessively lengthy or to contain overmuch or complicated tabulation.

Proof of publication

14. Copies of the *Government Gazette* which may be required as proof of publication may be ordered from The Government Printer at 20c per copy plus 1c sales tax, payment to be effected by way of uncancelled revenue stamps (e.g. one 10c, one 5c, two 3c). The Government Printer will assume no liability for any failure to post such *Government Gazette(s)* or for any delay in dispatching it/them.

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion
A 'ministration of Estates Acts notices: Forms J. 297, J. 295, J 193 and J 187.....	2,00
Business notices.....	5,00
Butchers' notices.....	5,00
Change of name (four insertions).....	25,00
Deeds: Lost documents.....	6,00
Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9.....	4,00

N.B.—Forms 2 and 6—additional statements according to word count table, added to the basic tariff.

Lost life insurance policies.....	2,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser).....	2,00
Slum Clearance Court notices, per premises.....	4,00
Third party insurance claims for compensation.....	2,50
Unclaimed moneys—only in the extraordinary <i>Government Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount").....	0,80

Non-standardised notices

Company notices:

Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends.....	11,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes.....	25,00
Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....	37,00
Liquidator's and other appointees' notices.....	7,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl, November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application.....	7,00

Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations..	14,00
Reductions or changes in capital, mergers, offer of compromise.....	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi.....	37,00
Extension of return date.....	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J 158).....	4,00

(2) In gevalle van twyfel oor die koste verbonde aan die plasing van 'n kennisgewing en in die geval van kopie met meer as 1 600 woorde, moet 'n navraag, vergesel van die oetrokke kopie, voor publikasie aan die Advertensie-afdeling, Staatsdrukkery, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, gerig word.

11. Ongekanselleerde inkomsteseëls wat die juiste bedrag van die koste van 'n kennisgewing of die totaal van die koste van meerdere kennisgewings verteenwoordig, moet op die kopie geplak word.

12. Oorbetalings op grond van 'n foutiewe berekening van die koste verbonde aan die plasing van 'n kennisgewing deur die adverteerder word nie terugbetaal nie tensy die adverteerder voldoende redes aantoon waarom 'n foutiewe berekening gemaak is. In die geval van onderbetalings sal die verskil van die adverteerder verhaal word en geen plasing sal geskied voordat die volle koste verbonde aan die plasing van die kennisgewing(s) deur middel van ongekanselleerde inkomsteseëls betaal is nie.

13. Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om 'n bykomende bedrag te hef in gevalle waar kennisgewings, waarvan die koste in ooreenstemming met die lys van vaste tariewe bereken word, later uitermatig lank blyk te wees of buitensporige of ingewikkelde tabelwerk bevat.

Bewys van publikasie

14. Eksemplare van die *Staatskoerant* wat nodig mag wees ter bewys van publikasie van 'n kennisgewing kan teen 20c plus 1c verkoopbelasting in die vorm van ongekanselleerde inkomsteseëls (bv. een 10c, een 5c, twee 3c), per eksemplaar van Die Staatsdrukker bestel word. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir die versuim om sodanige *Staatskoerant(e)* te pos of vir vertraging in die versending daarvan nie.

LYS VAN VASTE TARIWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00
Boedelwettiekennisgewings: Vorms J. 297, J 295, J 103 en J 187.....	2,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding.....	2,50
Insolvensiewet- en maats. appywettiekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 tot 9.....	4,00
<i>L.W.</i> —Vorms 2 en 6—oikomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasinge).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00
Onopgeëiste geld—slegs in die buitengewone <i>Staatskoerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag").....	0,80
Slagterskennisgewings.....	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel.....	4,00
Verlore l.wensversekeringspolis.....	2,00

Nie-gestandaardiseerde kennisgewings

Dranklisensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Staatskoerante</i> , t.w. Junie/Tvl., November/Kasp, Januarie/O.V.S., April/Natal), per tweetalige aansoek.....	7,00
Geregte en ander openbare verkope:	
Geregte verkope.....	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde.....	6,00
76 tot 250 woorde.....	15,00
251 tot 350 woorde.....	23,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika.....	11,00
Likwateurs en ander aangesteldes se kennisgewings.....	7,00

Maatskappykennisgewings:

Kort kennisgewings: Vergadering, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklaring van dividende.....	11,00
Verklaring van dividende met profytsate, notas ingesluit.....	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies.....	37,00

<i>Non-standardised notices</i>	<i>Rate per insertion</i>	<i>Nie-gestandaardiseerde kennisgewings</i>	<i>Tarief per plasing</i>
	R		R
Sales in execution and other public sales:		Orders van die Hof:	
Sales in execution.....	18,00	Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies....	14,00
Public auctions, sales and tenders:		Verlagings of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking.....	37,00
Up to 75 words.....	6,00	Geregtelike besture, <i>kurator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevelen nisi.....	37,00
76 to 250 words.....	15,00	Verlenging van keurdatum.....	4,00
251 to 350 words.....	23,00	Tersydestellings en afwysings van petises (J 158)....	4,00
Trade marks in South West Africa.....	1,00		

WORD COUNT TABLE

For general notices which do not belong under above-mentioned headings with fixed tariff rates and which comprise 1 600 or less words, the rates of the word count table must be used. Notices with more than 1 600 words, or where doubt exists, must be sent in before publication as prescribed in par. 10 (2) of the Conditions:

WOORDETAL-TABEL

Vir algemene kennisgewings wat nie onder bovermelde opskrifte met vaste tariewe ressorteer nie en wat 1 600 of minder woorde beslaan, moet die tabel van woordetal-tariewe gebruik word. Kennisgewings met meer as 1 600 woorde, of waar twyfel bestaan, moet vooraf ingestuur word soos in die Voorwaardes, par. 10 (2), voorgeskryf:

Number of words in copy Aantal woorde in kopie	One insertion Een plasing	Two insertions Twee plasinge	Three insertions Drie plasinge	Four insertions Vier plasinge
	R	R	R	R
-100.....	7,00	11,00	15,00	19,00
101-150.....	10,50	16,00	22,00	28,00
151-200.....	14,00	21,00	29,00	37,00
201-250.....	17,50	26,00	36,00	46,00
251-300.....	21,00	31,00	43,00	55,00
301-350.....	24,50	36,00	50,00	64,00
351-400.....	28,00	41,00	57,00	73,00
401-450.....	31,50	46,00	64,00	82,00
451-500.....	35,00	51,00	71,00	91,00
501-550.....	38,50	56,00	78,00	100,00
551-600.....	42,00	61,00	85,00	109,00
601-650.....	45,00	66,00	92,00	118,00
651-700.....	49,00	71,00	99,00	127,00
701-750.....	52,50	76,00	106,00	136,00
751-800.....	56,00	81,00	113,00	145,00
801-850.....	59,50	86,00	120,00	154,00
851-900.....	63,00	91,00	127,00	163,00
901-950.....	66,50	96,00	134,00	172,00
951-1000.....	70,00	110,00	141,00	181,00
1 001-1 300.....	90,00	138,00	186,00	234,00
1 300-1 600.....	108,00	164,00	220,00	276,00

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

BUSINESS NOTICES • BESIGHEIDSKENNISGEWINGS**ALIENATION, SALES, CHANGES OF PARTNERSHIP, NAME, ADDRESS, ETC.**

Notice is hereby given in terms of section 34 (1) of the Insolvency Act, No. 24 of 1936, to interested parties and creditors of the intention of alienation of businesses and/or goodwill, goods or property forming part of businesses, after a period of 30 days from the last publication of relevant advertisements, and of actions, circumstances or conditions pertaining to businesses or parties or debtors, as mentioned therein.

The information, where applicable, is given in the following order: (1) Township or district, division, county; (2) seller, trader, partnership; (3) business or trade, kind, name and/or style, and the address at which carried on; (4) purpose and intent (alienation, sale abandonment, change or dissolution of partnership, removal or change of address, change of name, cancellation of sale, etc.); conditions, and date or period of time if other than 30 days; (5) purchaser, new proprietor and/or owner or partner, or contracting party; (6) business and address, if other than under (3); notes, comment; (7) advertiser and/or agent, address and date.

VERVREEMDING, VERKOPE, VERANDERINGS VAN VENNOOTSAP, NAAM, ADRES, ENS.

Kennisgewing geskied hiermee ingevolge die bepalings van artikel 34 (1) van die Insolvensiewet, No. 24 van 1936, aan belanghebbende partye en skuldeisers van voorgenome vervreemding van besighede en/of klandisie, goedere of eiendom wat 'n deel vorm van besighede, na 'n tydperk van 30 dae vanaf die laaste publikasie van betrokke advertensies, en van aksies, omstandighede of voorwaardes wat op besighede of partye of skuldenaars, soos daarin genoem, betrekking het.

Die inligting word, waar van toepassing, verstrek in die volgorde: (1) Dorpsgebied of distrik, afdeling, county; (2) verkoper, handelaar, vennootskap; (3) besigheid of handel, soort, naam en/of styl, en adres waar gedryf; (4) doel en voorneme (vervreemding, verkoop, oorgawe, verandering of ontbinding van vennootskap, verhuising of adresverandering, naamverandering, kansellering van verkoop, ens.); voorwaardes, en datum of tydperk indien anders as 30 dae; (5) koper, nuwe besitter en/of eienaar of vennoot, of kontrakterende party; (6) besigheid en adres, indien ander as onder (3); opmerkings, kommentaar; (7) adverteerder en/of agent, adres en datum.

TRANSVAAL

BETHAL.—(2) Janetta Adriana Foord. (3) Flinkveria, Markstraat 53, Bethal. (4) Oorgemaak. (5) Johannes Jacobus Christoffel Labuschagne. (6)—. (7) Nimrod Smit & De Wet, Prokureurs vir Partye, Markstraat 48, Bethal, 2310.

GERMISTON.—(2) Jan Botha. (3) Springbok Motors, Rietfontein Road, Primrose, Germiston. (4) Sale. (5) Harry Vermeulen and Gerivo Knoop. (6)—. (7) F. A. Jacobs & Kriel, 15 Sunflower Road, Primrose.

GERMISTON.—(2) Charalambos Georgiou. (3) Parkview Café, 17 Shamrock Street, Primrose, Germiston, 1401. (4) Sale. (5) Stavros Papacostas. (6)—. (7) Sapiere, Jacobson & Creswick, 101/110 United Buildings, 107 Rietfontein Road, Primrose, Germiston, 1401, 15/10/80.

GERMISTON.—(2) Michael Leon Israel. (3) Video King, Shop U36, Bedford Centre, Bedford Gardens, Bedfordview, Germiston. (4) Sale. (5) Frederick Henry James Bousfield. (6)—. (7) Sapiere, Jacobson & Creswick, 101/110 United Buildings, 107 Rietfontein Road, Primrose, Germiston, 1401, 15/10/80.

INDUSTRIA.—(2) Virgilio de Jesus and Aselmo da Silva. (3) Signal Café and Restaurant, 5 Kelvin Road, Industria. (4) Sale. (5) Manuel Camara de Gouveia and Daniel Mendes de Gouveia. (6)—. (7) Ernest Beder & Friedland, P.O. Box 9689, Johannesburg, 2000, 16/10/80.

JOHANNESBURG.—(2) Refale Café (Pty) Ltd. (3) Refale Café, 27 Rockey Street, Doornfontein, Johannesburg. (4) Sale. (5) Judy Cassels. (6)—. (7) Raphaely Weiner, Attorneys for the Seller, Fourth Floor, Nedbank Mall, Commissioner Street, Johannesburg, 16/10/80.

JOHANNESBURG.—(2) Joaquim Alves do Rego and Jose August Almeida Figueiredo. (3) Luso Africa Shopfitters, 99 Main Reef Road, Jeppestown, Johannesburg. (4) Dissolution. (5) Joaquim Alves do Rego. (6)—. (7) Charles Sherman, Levin & Prosser Inc., P.O. Box 886, Springs, 15/10/80.

JOHANNESBURG.—(2) V. H. Trading and Investment Company (Pty) Ltd. (3) Ben's Discount Carpet Centre, Shop 3, corner of Mentone and Stanley Avenue, Auckland Park, Johannesburg, and 2 Rietfontein Road, corner of Johan Rissik Road, Primrose, Germiston. (4) Sale. (5) David Zavad. (6)—. (7) I. Mendelow, Browde & Fluxman, Third Floor, National Board House, 94 Pritchard Street, Johannesburg, 14/10/80.

JOHANNESBURG.—(2) Continental Speed Equipment (Pty) Ltd. (3) 28 Efenell Road, Village Deep, Johannesburg. (4) Sale. 1/11/80. (5) Gerald Tillian Fainsinger. (6)—. (7) Edgar Salmon, 801 Kelhof, 112 Pritchard Street, P.O. Box 4199, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Andrew Philippides. (3) Stop Cleaning Centre, Craig Centre, corner of Lancaster and Jan Smuts Avenues, Craighall Park, Johannesburg. (4) Sale. (5) Ivan Eric Born. (6)—. (7) Lionel Sher & Keith Gordon. Attorneys for the Parties, 19 Van Riebeeck Avenue, Edenvale.

JOHANNESBURG.—(2) Kyriakos Philippides and Romeo Paolo Natalucci. (3) Cavendish Laundry, 49 Dunbar Street, Yeoville. (4) Dissolution. (5) Kyriakos Philippides. (6)—. (7) Theo Koutsoudis & Deeb, Fourth Floor, National Board House, 94 Pritchard Street, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Mary Eleanor Clarke. (3) Anne's Pantry, Lippert House, 104 Pritchard Street, Johannesburg. (4) Sale. (5) Nicolaos Raftopoulos. (6)—. (7) Gordon, Michalson, Silver & Frack, Sixth Floor, Kelhof, 112 Pritchard Street, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Peter Garofallou. (3) Tea-room and grocery store, Christos Café, 27 Third Avenue, Hill Extension, Johannesburg. (4) Sale, 10/10/80. (5) Johannes Jacobus de Klerk. (6)—. (7) M. H. L. Goodman, c/o Goodman-Ogry, Attorneys for the Parties, 25th Floor, Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Nicolas Aristoteles Matthews. (3) Linmeyer Supply Store, 150 South Rand Road, Linmeyer, Johannesburg, 2000. (4) Alienation. (5) Andreas Georgiou. (6)—. (7) Dalling Davis Forgan & Cohen, Attorneys for all Parties, Sixth Floor, United Towers, 160 Main Street, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Francisco de Oliveira Gomes. (3) Take aways food, Marshall Take Aways Foods, 327 Marshall Street, Jeppestown, Johannesburg. (4) Sale. (5) Armenio Antunes Jeronimo. (6)—. (7) Ernest Beder & Friedland, 405 Marlborough House, Eloff Street, Johannesburg, 16/10/80.

KENDAL.—(2) Johannes Christoffel Mey. (3) Kendal Café. Kendal. (4) Sale. (5) Amod Jusef Dawood. (6)—. (7) Harvey, Mostert, Jonker & Tee, United Buildings, President Avenue, P.O. Box 61, Witbank, 13/10/80.

KLERKSDORP.—(2) Johannes Stephanus du Preez Snyders. (3) Alfa Glaswerke, Barendstraat, Klerksdorp. (4) Verkoop. (5) Jan Gabriël van den Berg en Frederick Johannes van Heerden. (6)—. (7) Botha & Brandt, Posbus 847, Klerksdorp. 31-7

KRUGERSDORP.—(2) Louis Damata. (3) General dealers, Maclads, 195 Main Reef Road, Lewisham, Krugersdorp. (4) Sale. (5) Petrus Matthews Johannes Gouws. (6)—. (7) Sidney M. Lazarus, 2410 Carlton Centre, P.O. Box 5593, Johannesburg.

OBERHOLZER.—(2) Gideon Pieter Ceronie. (3) Bentley Park Vars Vleis Mark, geleë op Gedeelte 21 van die plaas Driefontein 355, Registrasieafdeling IQ, Tvl., distrik Oberholzer, Posbus 368, Carletonville. (4) Verkoop. (5) Kenneth Keith Barnard. (6)—. (7) Albert Venter, Jooste & Kie., Posbus 212, Carletonville.

OGIL S.—(2) Norries (Edms.) Bpk. (3) Algemene handelaar, Norries (Edms.) Bpk., Sentratak, Klifontein 17, Ogies. (4) Verkoop. (4) Samuel Johannes Piek en Gilbert James Edward du Toit. (6)—. (7) Hartman & Vennote, Ou Mutualsentrum 903, Kerkstraat, Pretoria, 23/10/80.

PRETORIA.—(2) George Raymond Edward Kolver. (3) Dry cleaners and heel bar, Snow White Dry Cleaners, incorporating Terrys Heel Bar, 321 Van der Walt Street, Pretoria, and Mint Dry Cleaners, 80 Visagie Street, Pretoria. (4) Sale. (5) Coenraad Pretorius and Gert Cornelius Johannes van Zyl. (6)—. (7) MacRobert, De Villiers & Hitge, Southern Buildings, 239 Pretorius Street, Pretoria.

PRETORIA.—(2) Daniel Martins. (3) De Wilt Butchery, De Wilt, Pretoria. (4) Sale. (5) Tolentino Jose de Olin Andrade. (6)—. (7) Taitz & Goldstein, Second Floor, Standard Towers, 247 President Street, Germiston, 17/10/80.

PRETORIA.—(2) Manuel Sebastiao de Gouveia. (3) Madeira Eating House, 360 Struben Street, Pretoria. (4) Sale. (5) Joao Ferreira do Nascimento. (6)—. (7) Galgut Courtis & Da Ponte, 22/10/80.

PRETORIA.—(2) Albano Rodrigues Carvalho. (3) Queenswood Gents Hairdressers, Queenswood Galleries, 1180 Fontana Road, Queenswood. (4) Sale. (5) Elias Petrides. (6)—. (7) D. Damalis, 411 Sunnyfair, 171 Esselen Street, Sunnyside, Pretoria.

PRETORIA.—(2) Christiaan Pontalio Coetzee. (3) Arcadia Slaghuys, Hamiltonstraat 223, Arcadia, Pretoria. (4) Verkoop. (5) Vat Vyf (Edms.) Bpk. (6)—. (7) Smit Oelofse & Vennote, NBS-gebou, Sesde Verdiepung, Pretoriusstraat 259, Pretoria.

PRETORIA-NOORD.—(2) Jan Adriaan Venter. (3) Algemene handelaar in boumateriaal en hardeware, Eureka Handelaars, President Steynstraat 678, Pretoria-Noord. (4) Verkoop. (5) Bodenberg (Edms.) Bpk. (6)—. (7) Jan Adriaan Venter, Vierde Laan 979, Wonderboom-Suid.

RANDFONTEIN.—(2) Randfontein Consolidated Properties (Pty) Ltd. (3) Randfontein Properties, 31 Village Street, Randfontein. (4) Sale. (5) Jacob Adriaan Rudger Herbst and Hester Sophia Johanna Herbst. (6)—. (7) Truter Crous & Wiggill, Iuris Buildings, Sutherland Street, Randfontein, 1760, 15/10/80.

ROODEPOORT.—(2) Pierre Otto. (3) Salon Chalet Hairdressers, Chilternlaan 9, Flora Cliffe, Roodepoort. (4) Verkoop. (5) Elizabeth Magdalena Celliers. (6)—. (7) Venter & Kie., Prokureurs vir die Partye, Proteasentrum, Highstraat, Mayfair-Wes, Johannesburg.

ROODEPOORT.—(2) Antonio Carlos de Freitas Olim. (3) Rio Restaurant, 1 Mooi Street, Corner Spoorweg, Roodepoort. (4) Admission of a new partner. (5) Manuel de Aveiro. (6)—. (7) E. Salgado, 0842 Sanlamsentrum, Jeppe Street, Johannesburg.

RUSTENBURG.—(2) Christos Stergiou. (3) Phoenix Café, 88a Smit Street, Rustenburg, Registration Division JQ, Tvl. (4) Sale. (5) Aristotelis Koubois. (6)—. (7) Van Velden & Duffey, Attorneys, 37 Steen Street, Private Bag 82082, Rustenburg, 0300.

CAPE • KAAP

CAPE TOWN.—(2) M. Hulsman and D. van Veen. (3) Karman, Second Floor, Protea House, 61 Roeland Street, Cape Town. (4) Alienation. (5) Bryan Anthony Owen. (6)—. (7) Sonnenberg Hoffman & Galombik, P.O. Box 2293, Cape Town.

CAPE TOWN.—(2) Tandem Freight Company (Pty) Ltd. (3) Tandem Freight Company (Pty) Ltd, Suite 807, Heerengracht Centre, Foresore, Cape Town. (4) Sale. (5) Combine Cargo Ltd. (6)—. (7)—.

CAPE TOWN.—(2) Meine Adriaan Schram. (3) Fat Cat's Kitchen, Clarens Road, Sea Point, Cape Town. (4) Sale. (5) Elize Ann Strover, born McFarlane. (6)—. (7) Friedland Hart & Partners, 212 Van der Stel Buildings, 179 Pretorius Street, Pretoria.

CLAREMONT.—(2) Frederick Benjamin. (3) Toys and hobbies, Lesdaw Hobbies, Shop 3, The Link, Main Road, Claremont. (4) Disposing and transferring. (5) Toy Castle (Pty) Ltd. (6)—. (7) Esau Shapiro & Segall, 145 Main Road Claremont.

CLAREMONT.—(2) Antoine Jerome Ferring. and Gerard Ferringno. (3) Restaurant, La Belle Epoque, Stanhope Centre, Main Road, Claremont. (4) Alienation. (5) Anne Mary Trengove-Jones. (6)—. (7) Keith Honeyman & Jan van Gend, Withinshaw Centre, Main Road, Wynberg, 15/10/80.

CLAREMONT.—(2) Manuel Marcelo Concalves. (3) Claremont Delicatessen, 38 Stanhope Buildings, 25 Main Road, Claremont. (4) Alienation. (5) James Herbert McWilliam. (6)—. (7) Schneider Galloon Reef & Co., Attorneys for Parties, Prudential Assurance Buildings, 34 St George's Street, Cape Town.

EAST LONDON.—(2) Peter Henry Schalk Turton. (3) Gonubie Cold Storage, corner of Mayhem Place and Watsonia Crescent, Gonubie, District of East London. (4) Sale. (5) Gonubie Cold Storage (Pty) Ltd. (6)—. (7) Brown & Hurly P.O. Box 421, East London.

ELSIE'S RIVER.—(2) Simon's Body and Spray Works (Pty) Ltd. (3) Soony Road, Elsie's River, Cape. (4) Sale. (5) Skyway Motors W.P. (Pty) Ltd. (6)—. (7)—.

GEORGE.—(2) Antonio Goncalves. (3) Rich Man Poor Man Café, Langenhoven Road, George. (4) Sale. (5) Hester Cornelia Margaretha Roux. (6) Rouxlandie Kafec. (7) Van Rensburg, P.O. Box 759, Leodore Centre, Market Street, George.

KIMBERLEY.—(2) Estelle Eksteen. (3) Bride-To-Be, Du Toitspanweg 75, Kimberley. (4) Verkoop. (5) Johanna Jurina Smit. (6)—. (7) Duncan & Rothman, Posbus 64, Kimberley, 8300, 17/10/80.

KNYSNA.—(2) John Dudley Engelbrecht. (3) General dealer, Secondhand Variety Store, Long Street, Knysna. (4) Sale. (5) Rebecca Mason, born Grøenberg, married out of community of property to Leonard Charles Mason. (6)—. (7) Vowles, Metelerkamp & Callaghan, Attorneys for the Parties, Melville Buildings, Main Street, Knysna.

LOERIE.—(2) Roman Alois Gijssels (Gysels). (3) Roman's Cash Store, Loerie. (4) Sale. (5) Jacobus Johannes Lines. (6)—. (7) Rushmere Noach & Partners, Allied Buildings, Port Elizabeth.

OUTDSHOORN.—(2) George Lenco (Pty) Ltd. (3) Engineering works, Lenco Precision Engineering, 41 Hibernia Street, George, and corner of Jones and Rademeyer Streets, Oudtshoorn. (4) Alienation. (5) Marathon Engineering Works (Pty) Ltd. (6)—. (7) Abrahams & Gross, 54 Shortmarket Street, Cape Town, 9/10/80.

OUTDSHOORN.—(2) Jacob Gerhard Kirchner Deacon. (3) Verkopers van motorfiets, Motorfiets Sentrum, Baron Vanreedestraat, Oudtshoorn. (4) Verkoop, 15/10/80. (5) André Louis Keller en Marius Claude Brink. (6)—. (7) Pooch & Bailey, Kerkstraat 117, Posbus 58, Oudtshoorn, 15/10/80.

PRINS ALBERT.—(2) Johannes Frederick Coetzee. (3) Karoo Winkel, Markstraat, Prins Albert. (4) Verkoop. (5) Hermanus Jacobus Coetzee. (6)—. (7) Markotter & Van der Walt, Prokureurs v r Partye, Kerkstraat 37-39, Posbus 11, Prins Albert, 6930.

PORT ELIZABETH.—(2) Liliana Paxton. (3) Spoletto Restaurant, corner of Mackay and Stanley Streets, Port Elizabeth. (4) Sale. (5) Piedade de Oliveira. (6)—. (7) Pagden, Christian, Hanley & Parkin, Attorneys for the Purchaser, 81 Main Street, Port Elizabeth.

NATAL

DURBAN.—(2) Haroon Essop Haffjee. (3) Cutprice King, Shop 1, 70 Cross Street, Durban. (4) Sale. (5) Friyasagar Inderman Ranawtar. (6)—. (7) Downes McKenzie & Sullivan, 306 Smith Street, Durban.

DURBAN.—(2) Abdus Samad Peer, Flat 505, Goodhope Centre, 92 Queen Street, Durban. (3) Hill Street Wholesalers, 17 Hill Street, Pinetown. (4) Sale, 9/10/80. (5) Goolam Hoosen Ahmed Randere. (6)—. (7) Ismail Omar & Co., P.O. Box 48055, Qualbert.

DURBAN.—(2) Kevin Alphonsus Andrew Doyle. (3) (a) The Bandbox Dry Cleaners, 8a MacKeurtan Avenue, Durban North; (b) The Glenashley Dry Cleaners, 8/9 Glenore Centre, Glenashley. (4) Sale. (5) Michael John Thorborn-Humphrey. (6)—. (7) A. D. Millar & Kimber, 908 Southern Life Buildings, 318 Smith Street, P.O. Box 482, Durban, 4000, 15/10/80.

DURBAN.—(2) Amod Goolam Hoosen Peer, Flat 505, Goodhope Centre, 92 Queen Street, Durban. (3) Early Bird Fashions, Shop 5 and 6, Jadmos Centre, Kajee Lane, Isipingo Rail. (4) Sale, 15/9/80. (5) Isipingo Fashion Centre (Pty) Ltd. (6)—. (7) Ismail Omar & Co., P.O. Box 48055, Qualbert.

DURBAN.—(2) John Marsh. (3) Jayem Developments (Pty) Ltd, Summer Place, Shop 3, Olympic Court, Gillespie Street, Durban. (4) Sale. (5) Walter David Hardem. (6)—. (7) E. B. King Lyne & Co., 58 Field Street, Durban.

DURBAN.—(2) John Francis Taylor. (3) Crossways Private Hotel and Crossway Catering, 37 Netford Road, Bluff, Durban. (4) Sale, 1/12/80. (5) Denis John Lear. (6)—. (7) Romer Robison & Catterall, P.O. Box 1922, Durban.

HILLCREST.—(2) Jacobus Hechter. (3) General dealer, George's Mini Market, 8 Old Main Road, Hillcrest. (4) Sale. (5) Hydrolife (Pty) Ltd. (6)—. (7) Garlick & Bousfield Incorporated, 10th Floor, Standard House, 275 Smith Street, Durban.

KLOOF.—(2) Patricia Gwen van Heerden. (3) General dealer, In The Bag, 15a Village Road, Kloof. (4) Sale. (5) Gaynor Campbell Reardon. (6)—. (7) Berkowitz Kinkel Cohen Inc., Seller's Attorneys, 15th Floor, Durban Bay House, 333 Smith Street, Durban.

LADYSMITH.—(2) Ronald Watts. (3) Maison René, 263 Murchison Street, Ladysmith, Natal. (4) Sale. (5) Elizabeth Frederika van Staden. (6)—. (7) Carel van der Merwe, Terblanche & Mortimer, First Floor, Southern Trident Building Society, 220 Murchison Street, P.O. Box 972, Ladysmith, 1/10/80.

PORT SHEPSTONE.—(2) Lionel John Steyn and Verna Iris Steyn. (3) Betta Used Spares, Portion of Subdivision 1, Consolidated Lot 411, Port Shepstone. (4) Sale. (5) Bridge

Mitchell Paterson. (6)—. (7) Parry, Foulis & Grobler, Attorneys for the Parties, Volkskas Buildings, Escombe Street, P.O. Box 73, Port Shepstone, 9/10/80.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

KROONSTAD.—(2) Ignatius Michael Beukes. (3) Lido Kafee, Brandstraat 28, Kroonstad. (4) Verkoop. (5) Cornelius Johannes Frederik Reyneke. (6) Nuwe handelsnaam, Sonskyn Kafee en Restaurant. (7) G. P. Botha, Yazbek & Jooste, Posbus 51, Kroonstad.

SASOLBURG.—(2) Anita Mathilda Terblanche. (3) Hair-dressing salon, Salon Ré, Shop 3, Nick's Corner House, 30 Patriot Street, Sasolburg. (4) Sale. (5) Hester Strydom, born Dippenaar. (6)—. (7) Molenaar Griffiths & Murray, 103 Munchner Haus, P.O. Box 18, Sasolburg, 9570, 15/10/80.

WELKOM.—(2) Thomas Johannes Fouche. (3) Vitameer, Erf 7870, Jan Hofmeyerweg 167, Welkom, 9460 (4) Verkoop. (5) Magtel Elizabeth Myers. (6)—. (7) Wessels & Smith, Posbus 721, Welkom, 9460, 16/10/80.

WELKOM.—(2) Basil Nakos. (3) Sakesentrum, Don Vito Pizzeria Restaurant, Erf 136, Bokstraat 36, Welkom. (4) Verkoop. (5) Willem Stephanus Nel. (6)—. (7) Wessels & Smith, Posbus 721, Welkom.

COMPANY NOTICES • MAATSKAPPYKENNISGEWINGS

TRANSVAAL

PORTLAND HOLDINGS LTD (Inc. in Zimbabwe) • Thirty-fourth Annual General Meeting.—Notice is hereby given that the Thirty-fourth Annual General Meeting of members of Portland Holdings Ltd, will be held in the Boardroom, Second Floor, Portland House, corner of Selborne Avenue and Main Street, Bulawayo, on Wednesday, 3/12/80, at 11h30 for the purpose of transacting the following business:

1. To receive and adopt the directors' report and statement of accounts at 31/8/80, including directors' remuneration.
2. To elect directors.
3. To fix the remuneration of the auditors.
4. To appoint auditors.
5. To transact such other business as may be transacted at an annual general meeting.

The transfer books and register of members will be closed from 28/11/80 to 3/12/80, both days inclusive. By Order of the Board.—B. P. Gallagher, Secretary, Portland House, corner of Selborne Avenue and Main Street, Bulawayo. 8/10/80.

A member of the Company entitled to attend and vote is entitled to appoint a proxy to attend and speak and, on a poll, to vote in his stead. A proxy need not also be a member.

The instrument appointing a proxy must be lodged at the registered office of the Company not later than 48 hours before the time for holding the meeting.

Proxies lodged at the Johannesburg and London Transfer Offices of the Company not later than 11h30 on 29/11/80, will be accepted.

JOHANNESBURG LOCAL REGISTERED STOCKS • City of Johannesburg 10,25 Per Cent Local Registered Stock, 2000 (Loan 79); City of Johannesburg 10,5 Per Cent Local Registered Stock, 2000 (Loan 80); City of Johannesburg 11,20 Per Cent Local Registered Stock, 1994 (Loan 82); City of Johannesburg 10,75 Per Cent Local Registered Stock, 1994 (Loan 83).—Notice is hereby given that the nominal registers and transfer books of the above-mentioned stocks will be closed from 16/11/80 to 30/11/80, both days inclusive, and that the interest payable on 30/11/80 will be paid to stockholders registered at the date of closing of the above-mentioned registers and transfer books.—A. J. de Villiers, City Treasurer.

JOHANNESBURGSE PLAASLIKE GEREGISTREERDE EFFEKTE • Stad Johannesburg se Plaaslike Geregistreeerde 10,25 Persenteffekte, 2000 (Lening 79); Stad Johannesburg se Plaaslike Geregistreeerde 10,5 Persenteffekte, 2000 (Lening 80); Stad Johannesburg se Plaaslike Geregistreeerde 11,20 Persenteffekte, 1994 (Lening 82); Stad Johannesburg se Plaaslike Geregistreeerde 10,75 Persenteffekte, 1994 (Lening 83).—Hiermee word kennis gegee dat die nominale registers en oordragboeke van bogenoemde effekte van 16/11/80 tot en met 30/11/80 gesluit sal wees en dat die rente wat op 30/11/80 betaalbaar is, betaal sal word aan effektehouers wat op die sluitingsdatum van bogenoemde registers en oordragboeke geregistreeer is.—A. J. de Villiers, Stadtesourier.

THE GROCERY MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF SOUTH AFRICA LTD • Conversion of a company limited by guarantee to an incorporated association not for gain.—Pursuant to section 26 (1) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that it is the intention of the above

Company, being a company limited by guarantee and not having a share capital, to convert itself by a special resolution into an association incorporated under section 21, being an incorporated association not for gain.

The general meeting of the members of the Company at which the special resolution will be proposed will be held on 27/11/80 at 16h00 at the Johannesburg Country Club, Auckland Park, c/o P.O. Box 10435, Johannesburg, 2000.

AFRICAN GATE HOLDINGS LTD • Notice to shareholders.—Notice is hereby given that in connection with the annual general meeting of shareholders to be held on Thursday, 20/11/80, the transfer books and register of members will be closed from the close of business on 14/11/80 to the close of business on 20/11/80.

H.B. FARMING ESTATE (PTY) LTD • Notice is hereby given in terms of section 356 (2) (b) of the Companies Act, 1973, that at a general meeting of shareholders of the above Company the undermentioned special resolution was passed:

That this Company be wound up as a members' voluntary winding up, and that Victor Tokor, a partner in the firm of Victor Tokor & Company, P.O. Box 535, Benoni, be and he is hereby appointed liquidator for such winding up.

H. I. Bauer, Director, c/o P.O. Box 535, Benoni.

THIRTY ONE KLEVEHILL PARK (PTY) LTD • Voluntary winding up.—Notice is hereby given pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, No. 61 of 1973, as amended, that the following special resolution was passed at a general meeting of the shareholders of the Company held for that purpose at Randburg on 9/10/80:

1. That the Company be placed into voluntary liquidation by its members.
2. To nominate Geoffrey Michael Dobson as the liquidator of the Company.
3. To fix the liquidator's remuneration at R450.
4. To dispense with the necessity of the liquidator having to furnish security to the Master of the Supreme Court.
5. That the liquidator be and is hereby authorised to destroy the books and records of the Company six months after the Company has been wound up and dissolved.

G. M. Dobson, P.O. Box 120, Germiston, 1400.

STAND FORTYSEVEN RUITERHOF (PTY) LTD (No. 68/6436) • Members' voluntary winding up.—Notice is hereby given in terms of section 356 (2) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, that at an extraordinary general meeting of shareholders held on 1/10/80, the following resolutions were passed:

- (a) That the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up.
- (b) That the books and papers of the Company be retained by the liquidator and that he be authorised to dispose of the books and papers of the Company and of the liquidator on the expiry of a period of six months from the date of issue by the Master of the Certificate in terms of section 419 (1) of the Companies Act, 1973.

The following ordinary resolutions were passed:

- (a) That Duncan Kenneth Rae be and he is hereby appointed liquidator to conduct the winding up and that his remuneration for such work be fixed at R750.
- (b) That the liquidator be not required to furnish security and that such security be dispensed with.

D. K. Rae, P.O. Box 5147, Johannesburg, 2000.

BROMAIN HOLDINGS LTD • Declaration of dividend.—Notice is hereby given that a dividend of 90c per share has been declared in respect of the six months ended 31/8/80, and will be paid to the holders of ordinary shares registered as such at the close of business on 30/10/80. In order to determine the shareholders entitled to the dividend, the ordinary transfer books and register of members of the Company will be closed from 3/11/80 to 7/11/80, both days inclusive.

Dividend cheques will be posted on or about 14/11/80. Non-Resident Shareholders' Tax will be deducted where applicable. By Order of the Board.—Bromain Finance Corp. (Pty) Ltd, Secretaries, per W. J. Sharpe.

ASEA ELECTRIC SOUTH AFRICA LTD (Inc. in RSA)
• Closing of share and transfer registers for payment of Dividend 27.—Notice is hereby given that the Company's share and transfer registers will be closed from Saturday, 15/11/80 to Sunday, 23/11/80, both dates inclusive, for the payment of special Interim Dividend 29, of 7c per share, payable to shareholders registered at the close of business on 14/11/80. By Order of the Board.—G. J. Trollope, Secretary. Registered office: 1 Buitenkant Street, Pretoria; P.O. Box 691, Pretoria. Transfer secretaries: Fraser Street Registrars (Pty) Ltd, Eighth Floor, Sage Centre, corner of Fraser and President Streets, Johannesburg; P.O. Box 61178, Marshalltown.

ASEA ELECTRIC SOUTH AFRICA LTD (Inc. in RSA)
• Closing of share and transfer registers.—Notice is hereby given that the share and transfer registers of the Company will be closed from Saturday, 8/11/80 to Monday, 10/11/80, both days inclusive, for the purpose of holding a general meeting on 10/11/80 at 10h00, to consider the special resolutions of which members have been notified on 17/10/80. By Order of the Board.—G. J. Trollope, Secretary. Registered office: 1 Buitenkant Street, Pretoria West; P.O. Box 691, Pretoria. Transfer secretaries: Fraser Street Registrars (Pty) Ltd, Eighth Floor, Sage Centre, corner of Fraser and President Streets, Johannesburg; P.O. Box 61178, Marshalltown.

WILLIAMS, HUNT SOUTH AFRICA LTD (Inc. in RSA)
• Declaration of Dividend 65.—Notice is hereby given that an interim dividend in respect of the year ending 25/2/81 of 9c (1979—5c) per share has been declared payable to shareholders registered in the books of the Company at the close of business on 28/11/80.

In accordance with the terms of the Income Tax Act, Non-Resident Shareholders' Tax of 15 per cent will be deducted from dividends payable to shareholders whose registered addresses are outside the Republic of South Africa.

The transfer books and register of members in respect of ordinary shares will be closed from 29/11/80 to 12/12/80, both days inclusive, and dividend warrants will be posted to shareholders on or about 26/1/81. By Order of the Board.—D. L. Janks C.A. (S.A.), Secretary, Johannesburg, 17/10/80.

AVBOB MUTUAL ASSURANCE SOCIETY • Notice is hereby given that the Twenty-ninth General Meeting of members will be held in the Society's Buildings, 216 Prince's Park Avenue, Pretoria, on Tuesday 2/12/80.

The following business will be considered:

1. The reports of the directors and auditors, and the annual financial statements for the period ended 30/6/80.
2. Election of directors.
3. The remuneration of the directors.
4. Election of auditors.
5. The remuneration of the auditors.

J. J. F. Nel, Assistant Secretary.

ONDERLINGE VERSEKERINGSGENOOTSKAP AVBOB • Algemene vergadering.—Hiermee word kennis gegee dat die Nege-en-twintigste Algemene Vergadering gehou sal word op Dinsdag, 2/12/80 om 10h00, in die gebou van die Genootskap, Prinsesparklaan 216, Pretoria.

Die volgende sake sal behandel word:

1. Verslag van die direkteure en van die ouditeure en die finansiële jaarstate vir die tydperk geëindig 30/6/80.
2. Verkiezing van direkteure
3. Vergoeding van direkteure

4. Verkiezing van ouditeure.
 5. Vergoeding van ouditeure.
- J. J. F. Nel, Assistent Sekretaris.

LOUIS GARAGE (PTY) LTD (under jud. man.) (No. T139/77) • Notice of meeting of creditors and contributories [Pursuant to section 433 (H) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that the Sixth Meeting of creditors and contributories of the above-named Company will be held at the offices of the Company, 92 Harpur Avenue, Benoni, 1500, on Wednesday, 19/11/80 at 10h00 to receive and, if thought fit, to adopt the Judicial Managers' Fifth Report, copies of which will be mailed to all known creditors of the Company.—P. J. J. Cornish and A. A. Clow, Joint Judicial Managers.

LOUIS GARAGE BRAKPAN (PTY) LTD (under jud. man.) (No. T143/77) • Notice of meeting of creditors and contributories [Pursuant to section 433 (H) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that the Sixth Meeting of creditors and contributories of the above-named Company will be held at the offices of the Company, 92 Harpur Avenue, Benoni, 1500, on Wednesday, 19/11/80 at 10h20 to receive and, if thought fit, to adopt the Judicial Managers' Fifth Report, copies of which will be mailed to all known creditors of the Company.—P. J. J. Cornish and A. A. Clow, Joint Judicial Managers.

LOUIS GARAGE BENONI (PTY) LTD (under jud. man.) (No. T141/77) • Notice of meeting of creditors and contributories [Pursuant to section 433 (H) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that the Sixth Meeting of creditors and contributories of the above-named Company will be held at the offices of the Company, 92 Harpur Avenue, Benoni, 1500, on Wednesday, 19/11/80 at 10h15 to receive and if thought fit, to adopt the Judicial Managers' Fifth Report, copies of which will be mailed to all known creditors of the Company.—P. J. J. Cornish and A. A. Clow, Joint Judicial Managers.

PRETORIA PORTLAND CEMENT COMPANY LTD (Inc. in RSA) • Closing of registers.—Notice is hereby given that, for the purpose of paying Final Dividend 146, the transfer books and register of members will be closed from 8/11/80 to 16/11/80, both days inclusive. By Order of the Board.—F. D. W. Peachey, Secretary. Registered office: Sixth Floor, Barwing House, 29 De Beer Street, Braamfontein, Johannesburg, 2001; P.O. Box 31181, Braamfontein, 2017, 21/10/80.

LOUIS GARAGE SA (PTY) LTD (under jud. man.) (No. T140/77) • Notice of meeting of creditors and contributories [Pursuant to section 433 (H) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that the Sixth Meeting of creditors and contributories of the above-named Company will be held at the offices of the Company, 92 Harpur Avenue, Benoni, 1500, on Wednesday, 19/11/80 at 10h25 to receive and, if thought fit, to adopt the Judicial Managers' Fifth Report, copies of which will be mailed to all known creditors of the Company.—P. J. J. Cornish and A. A. Clow, Joint Judicial Managers.

E. I. ROGOFF AGENCIES (PTY) LTD • Voluntary winding up:

Resolved:

1. That, in accordance with the provisions of sections 349 and 350 of the Companies Act, 1973, as amended, the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up with immediate effect.
2. That Raymond Solomon Gordon be and he is hereby nominated for appointment by the Master of the Supreme Court of South Africa as liquidator of the Company in terms of the said section 350 of the Companies Act.
3. That the Company furnish the said Master of the Supreme Court with such security as he may require in respect of the member's voluntary winding up in terms of the said section 350 of the Companies Act.
4. That remuneration of the liquidator of the Company be and it is hereby fixed and determined in accordance with the provisions of section 384 of the said Companies Act in the sum of R100.
5. That, subject to such directions as may be given from time to time by the Company in general meeting, the liquidator be and he is hereby vested with such powers as are

given by the said Companies Act to liquidators and in particular the powers referred to in sections 486 (1) and 386 (4) of the Companies Act which said powers shall be exercisable by him without the sanction of the Court unless the same be expressly required by the Companies Act notwithstanding that the Company is in members' voluntary winding up.

Johannesburg, 17/10/80.

E. I. ROGOFF LTD • Voluntary winding up:

Resolved:

1. That, in accordance with the provisions of sections 349 and 350 of the Companies Act, 1973, as amended, the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up with immediate effect.

2. That Raymond Solomon Gordon be and he is hereby nominated for appointment by the Master of the Supreme Court of South Africa as liquidator of the Company in terms of the said section 350 of the Companies Act.

3. That the Company furnish the said Master of the Supreme Court with such security as he may require in respect of the members' voluntary winding up in terms of the said section 350 of the Companies Act.

4. That notwithstanding this members' voluntary winding up the continuance of the powers of the directors of the Company be and it is hereby sanctioned until the completion of the winding up in accordance with the provisions of sections 353 of the said Companies Act provided that such powers may be delegated from time to time by the directors to the liquidator.

5. That subject to the continuance of the powers of the directors of the Company as aforesaid and to such directions as may be given from time to time by the Company in general meeting the liquidator be and he is hereby vested with such powers as are given by the said Companies Act to liquidators and in particular the powers referred to in section 386 (1) and 386 (4) of the Companies Act which said powers shall be exercisable by him without the sanction of the Court.

Johannesburg, 20/10/80.

E. I. ROGOFF (SALES) (PTY) LTD • Voluntary winding up:

Resolved:

1. That, in accordance with the provisions of sections 349 and 350 of the Companies Act, 1973, as amended, the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up with immediate effect.

2. That Raymond Solomon Gordon be and he is hereby nominated for appointment by the Master of the Supreme Court of South Africa as liquidator of the Company in terms of the said section 350 of the Companies Act.

3. That the Company furnish the said Master of the Supreme Court with such security as he may require in respect of the members' voluntary winding up in terms of the said section 350 of the Companies Act.

4. That the remuneration of the liquidator of the Company be and it is hereby fixed and determined in accordance with the provisions of section 384 of the said Companies Act in the sum of R100.

5. That, subject to such directions as may be given from time to time by the Company in general meeting, the liquidator be and is hereby vested with such powers as are given by the said Companies Act to liquidators and in particular the powers referred to in sections 386 (1) and 386 (4) of the Companies Act which said powers shall be exercisable by him without the sanction of the Court unless the same be expressly required by the Companies Act notwithstanding that the Company is in members' voluntary winding up.

Johannesburg, 17/10/80.

GERALD COHEN AGENCIES (PTY) LTD • Voluntary winding up:

Resolved:

1. That, in accordance with the provisions of sections 349 and 350 of the Companies Act, 1973, as amended, the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up with immediate effect.

2. That Raymond Solomon Gordon be and he is hereby nominated for appointment by the Master of the Supreme Court of South Africa as liquidator of the Company in terms of the said section 350 of the Companies Act

3. That the Company furnish the said Master of the Supreme Court with such security as he may require in respect of the members' voluntary winding up in terms of the said section 350 of the Companies Act.

4. That the remuneration of the liquidator of the Company be and it is hereby fixed and determined in accordance with the provisions of section 384 of the said Companies Act in the sum of R100.

5. That, subject to such directions as may be given from time to time by the Company in general meeting, the liquidator be and he is hereby vested with such powers as are given by the said Companies Act to liquidators and in particular the powers referred to in sections 386 (1) and 386 (4) of the Companies Act which said powers shall be exercisable by him without the sanction of the Court unless the same be expressly required by the Companies Act notwithstanding that the Company is in members' voluntary winding up.

Johannesburg, 17/10/80.

VANSON SALES (PTY) LTD • Voluntary winding up:

Resolved:

1. That, in accordance with the provisions of sections 349 and 350 of the Companies Act, 1973, as amended, the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up with immediate effect.

2. That Raymond Solomon Gordon be and is hereby nominated for appointment by the Master of the Supreme Court of South Africa as liquidator of the Company in terms of the said section 350 of the Companies Act.

3. That the Company furnish the said Master of the Supreme Court with such security as he may require in respect of the members' voluntary winding up in terms of the said section 350 of the Companies Act.

4. That the remuneration of the liquidator of the Company be and it is hereby fixed and determined in accordance with the provisions of section 384 of the said Companies Act, in the sum of R100.

5. That, subject to such directions as may be given from time to time by the Company in general meeting, the liquidator be and he is hereby vested with such powers as are given by the said Companies Act to liquidators and in particular the powers referred to in sections 386 (1) and 386 (4) of the Companies Act which said powers shall be exercisable by him without the sanction of the Court unless the same be expressly required by the Companies Act notwithstanding that the Company is in members' voluntary winding up.

Johannesburg, 17/10/80.

SHERWELL STREET BUILDINGS (PTY) LTD • Voluntary winding up [pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that a general meeting of shareholders held at 18th Floor, Mutual and Federal Centre, corner of President and Simmonds Streets, Johannesburg, on 17/10/80.

It was resolved that the Company be wound up voluntarily and that Gavin Errol Levick be appointed liquidator.

It was further resolved that for purposes of such winding up and subject to the consent of the Master of the Supreme Court, the said liquidator should be exempt from furnishing security for the performance of his duties in terms of section 350 (1) (c) of the Companies Act.—G. E. Levick, P.O. Box 8813, Johannesburg.

P.H.B. INVESTMENTS (PTY) LTD • Voluntary winding up.—Notice is hereby given that the following special resolution was passed pursuant to section 349 of the Companies Act, 1973, at a general meeting of shareholders of the Company held for that purpose at Johannesburg on 15/10/80.

That the Company be wound up voluntarily in terms of section 349 of the Companies Act, 1973, and that such winding up be a members' voluntary winding up.

Once the Company has been fully wound up and the dissolution of the Company has been advertised in the *Government Gazette* in terms of section 419 of the Companies Act, the liquidator shall dispose of the records of the Company.

MALBAR LTD (Inc in RSA) • Closing of share register—Notice is hereby given that the Company's register of ordinary shareholders will be closed from the date of business

on 14/11/80, to the close of business on 21/11/80, to determine the shareholders at the close of business (16h30) on 14/11/80 who will be entitled to participate in the rights offer.—I. C. Scrooby, Secretary, Johannesburg, 31/10/80.

PALM POOLS (PTY) LTD (No. 80/00747/07) • Voluntary winding up.—Notice is hereby given, pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, that at an extraordinary general meeting of shareholders held on 20/8/80, it was resolved that—

- (1) the Company be voluntarily wound up;
- (2) that Mr Neill Peter Cassells, P.O. Box 1924, Pretoria, be appointed liquidator of the Company;
- (3) that the liquidator's remuneration be limited to R500.

Pretoria, 17/10/80.—C. Geyer & Co., Chartered Accountants (SA).

CAPE • KAAP

BIRKMYRE HOUSE (PTY) LTD • Members' voluntary winding up.—Pursuant to section 356 (2) (b), notice is hereby given that the following resolutions were passed in terms of section 349 of the Companies Act, 1973, as amended, at a general meeting of shareholders of the Company held for that purpose at East London on 16/10/80:

That the Company be wound up voluntarily as a members' voluntary winding up;

that Eric Herman Tiltmann, Deloitte, Haskins & Sells, 34 Argyle Street, East London, be and is hereby appointed liquidator of the Company without obligation to furnish security for the due performance of his duties;

that upon the final dissolution of the Company the liquidator be and is hereby authorised and directed to destroy the books and records of the Company or to procure their destruction in terms of section 422 (1) (b) of the Companies Act, 1973;

that the remuneration of the said liquidator shall be fixed at R250.

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY • The one hundred and thirty-fifth Annual General Meeting of members of the South African Mutual Life Assurance Society will be held at Mutualpark, Jan Smuts Drive, Pinelands, on Thursday, 4/12/80, at 12h00.

Business:

1. To receive the Annual Report and Financial Statements.
2. To transact such other business as may be transacted at an annual general meeting.

By Order of the Board.—M. J. C. van Greunen, General Manager.

SUID-AFRIKAANSE ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP • Die honderd vyf-en-dertigste Algemene Jaarvergadering van lede van die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap sal om 12h00 op Donderdag 4/12/80 by Mutualpark, Jan Smutsrylaan, Pinelands, gehou word.

Verrigtinge:

1. Om die Jaarlike Verslag en die Finansiële State in ontvangs te neem.
2. Om sodanige ander verrigtinge af te handel wat by 'n algemene jaarvergadering afgehandel kan word.

Op las van die Direksie.—M. J. C. van Greunen, Hoofbestuurder.

JONROY INVESTMENTS (PTY) LTD • Notice is hereby given that the shareholders have resolved by special resolution passed on 17/10/80, that in terms of section 349 (b) of the Companies Act, the Company be wound up voluntarily.

ROSEMIR INVESTMENTS (PTY) LTD • Voluntary winding up.—Notice is hereby given pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, that at a general meeting of shareholders of the Company held on 1/10/80 the shareholders passed special resolutions to wind up the Company by a members' voluntary winding up.

Kent George Karro, Penkin Zeller & Karro, Chartered Accountants (S.A.), Second Floor, Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town, was appointed liquidator and is exempted from furnishing security.

JESRHO HOLDINGS (PTY) LTD • Notice is hereby given that pursuant to section 256 (2) (b) of the Companies Act, that at a general meeting of the Company held on 2/10/80, the shareholders passed special resolutions to wind up the Company by a members' voluntary winding up.

Jacob Zeller, Penkin Zeller & Karro, Second Floor, Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town, 8001, was appointed liquidator and exempted from furnishing security.

JESRHO INVESTMENTS (PTY) LTD • Notice is hereby given that pursuant to section 256 (2) (b) of the Companies Act, that at a general meeting of the Company held on 2/10/80, the shareholders passed special resolutions to wind up the Company by a members' voluntary winding up.

Jacob Zeller, Penkin Zeller & Karro, Second Floor, Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town, 8001, was appointed liquidator and exempted from furnishing security.

PICKWICK PROPERTIES (PTY) LTD • Voluntary winding up.—Notice is hereby given that the Company was placed in voluntary liquidation by special resolution passed on 15/10/80.—Valentine, Sargeant & Company, P.O. Box 905, Cape Town, 8000.

E. P. PLUMBERS (PTY) LTD • Notice is hereby given that the shareholders have resolved by special resolution passed on 7/10/80, that in terms of section 349 (b) of the Companies Act, the Company be wound up voluntarily.

CONESMIT INVESTMENTS (PTY) LTD • Notice is hereby given that the shareholders have resolved by special resolution passed on 23/9/80, that in terms of section 349 (b) of the Companies Act, the Company be wound up voluntarily.

DAPPLEMERE ESTATES (PTY) LTD • Notice is hereby given that the shareholders have resolved by special resolution passed on 15/10/80, that in terms of section 349 (b) of the Companies Act, the Company be wound up voluntarily.

FLEET MOTORS (PTY) LTD (under ud. man.) (No. E9/77/3) • Notice is hereby given that the Sixth Meeting of creditors and contributories of the above-named Company will be held in the Boardroom of Deloitte Haskins & Sells, Ground Floor, Inverlochy House, 34 Argyle Street, East London on Wednesday 12/11/80 at 10h00 to:

Receive, consider, and, if thought fit, to adopt the Financial Statements for the year ended 30/6/80 and the Judicial Manager's Fifth Report.

TRANSVAAL CONSOLIDATED LAND AND EXPLO- RATION COMPANY LTD (Inc. in RSA) (A member of the Barlow Rand Group) • The register of members will be closed from 22/11/80 to 30/11/80 inclusive, and dividend warrants will be posted on or about 5/1/81. By Order of the Board.—Rand Mines Ltd, Secretaries, per V. M. Murton. Registered office: 15th Floor, 63 Fox Street, Johannesburg, 2001. Share transfer secretaries: Rand Registrars Ltd, Second Floor, Devonshire House, 49 Jorissen Street, Braamfontein, Johannesburg, 2001; P.O. Box 31719, Braamfontein, 2017. United Kingdom registrars and transfer agents: Charter Consolidated Ltd, P.O. Box 102, Charter House, Park Street, Ashford, Kent TN24 8EQ, England, 23/10/80.

JADCO INVESTMENTS (PTY) LTD • Voluntary winding up.—Notice is hereby given pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, No. 61 of 1973, that at an extraordinary general meeting of the shareholders of the Company held on 20/10/80, it was unanimously decided that the Company be wound up voluntarily and that it was resolved as follows:

That the Company be wound up voluntarily by its members in terms of section 349 (b) of the Companies Act and that Franco Vignazia be nominated as liquidator of the Company and that his remuneration be fixed at R450 and that Franco Vignazia shall be absolved from lodging security for the performance of his duties as liquidator.—Templeton, Strong & Vignazia, 815 Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town, 20/10/80.

NATAL

SURVEY HOUSE (PTY) LTD • Voluntarily winding up.—Notice is hereby given pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, No. 61 of 1973, as amended, that at an extraordinary general meeting of shareholders of the Company held on 22/9/80 it was unanimously decided that the Company be wound up voluntarily and that it was resolved as follows:

That the Company be wound up voluntarily by its members in terms of section 349 (b) of the Companies Act, and that Brian Leonard Allen, Third Floor, Prudential Equity House, Longmarket Street, Pietermaritzburg, be appointed liquidator of the Company pursuant to section 350 (1) (a) of the Companies Act, for the purpose of such winding up and that his remuneration be fixed at R800 and that the said Brian Leonard Allen shall be absolved from lodging security for the performance of his duties as liquidator.

Pietermaritzburg, 23/9/80.—Goldby, Compton & MacKellvie, P.O. Box 310, Pietermaritzburg, 3200.

THE TONGAAT GROUP LTD • Preliminary notice of part redemption of 6,5 Per Cent Redeemable Cumulative Preference Shares.—In terms of the conditions of issue, 165 000 6,5 Per Cent Redeemable Cumulative Preference Shares are to be redeemed on 31/3/81. To determine which shares are to be so redeemed, a drawing will take place at the Head Office of the Company on 1/12/80, and for this purpose notice is hereby given that the register of preference shareholders will be closed from 22/11/80 to 1/12/80, both days inclusive.

Registered holders of shares drawn for redemption will be notified of the fact in writing on or about 10/12/80, and such shares will cease to rank for dividend after 31/3/81. By Order of the Board.—D. G. Aitken, Group Secretary, Maidstone.

LYSACK (PTY) LTD • Voluntarily winding up.—Notice is hereby given pursuant to section 356 (2) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, that a general meeting of members of the Company held on 30/9/80 it was unanimously resolved:

That the Company be wound up voluntarily by its members in terms of section 349 (b) of the Companies Act, 1973, as amended.

That, in terms of section 422 (1) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, the books and records of the Company be destroyed six months after confirmation of the Final Liquidation and Distribution Account by the Master of the Supreme Court.

By Order of the Board.—T. S. Merrifield, Director.

SIDDONS INVESTMENTS (PTY) LTD (No. 68/6370) (in vol. liqu.) • Notice is hereby given in terms of section 356 (2) of the Companies Act 61, that Siddons Investments (Pty) Ltd, Registration No. 68/6370, has applied for a members' voluntary liquidation.

Durban, 15/10/80.—P. M. Krueger, 2001 Trust Bank Centre, 475 Smith Street, Durban, 4001.

LANWIC (PTY) LTD • Voluntary winding up [Pursuant to section 349 (b) of the Companies Act, 1973].—Notice is hereby given that on 18/9/80, at an extraordinary meeting of shareholders of the above Company, the following resolution was passed:

That the Company be wound up voluntarily because the assets have been sold and it has ceased trading. It was also resolved that Clive Conyngham be appointed liquidator, that no security will be required and that no remuneration in terms of section 384 of the Companies Act, 1973, will be paid.

LIQUIDATORS' AND OTHER APPOINTEES' NOTICES**LIKWIDATEURS EN ANDER AANGESTELDES SE KENNISGEWINGS**

Notices by liquidators and other appointees such as executors, judicial managers, trustees, curators or tutors, of appointments, meetings, accounts, claims, leave of absence, releases, etc.

Kennisgewings deur likwidateurs en ander aangesteldes soos eksekuteurs, geregtelike bestuurders, trustees, kurators of voogde, van aanstellings, vergaderings, rekeninge, eise, verlof, vrystellings, ens.

CAPE • KAAP

ELFARN (PTY) LTD, in voluntary liquidation (No. C77/80/2A).—Notice is hereby given that, in accordance with section 406 (3) of the Companies Act, 1973, the first and final liquidation and distribution account of the Company will be available for inspection at the office of the Master of the Supreme Court, Cape Town, for a period of 14 days commencing 3/11/80.—M. S. Müller, Liquidator.

EMGRO (PTY) LTD.—Notice is hereby given that the following resolutions were passed pursuant to S349 of the Companies Act, as amended, at a general meeting of shareholders of the Company, held for that purpose at 501 BP Centre, Thibault Square, Cape Town:

That the Company be wound up voluntarily as Members' Voluntary winding up.

That Fredrick Hannath Kilham be and is hereby appointed liquidator of the Company pursuant to section 369 (1) of the Companies Act, as amended, for the purpose of such winding up, that this remuneration be fixed at R250 and that he be exempted from furnishing security in terms of section 375 of the said Act.—Dr S. Kiel.

INTERFELT PROPERTIES (PTY) LTD, in voluntary liquidation.—Notice is hereby given in terms of section 275 (5) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, that I have been appointed liquidator by the Master of the Supreme Court, Cape Town.—C. D. Diamond, 116 Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town.

LECTERN (PTY) LTD, in voluntary liquidation (No. C428/80).—Notice is hereby given in terms of section 375 (5) (b) of the Companies Act, 1973, that Richard Grant Sherry has been appointed liquidator.—R. G. Sherry, c/o Findlay & Tait, 30 Hout Street, Cape Town.

O'CONNELL, A. G.—Notice is hereby given that Allan Gleadowe O'Connell, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town, intends being absent from the Republic of South Africa on a visit to Europe. The necessary authority from the Master of the Supreme Court, Cape Town, has

been granted. He will be absent from 14/11/80 to 24/12/80. During his absence he may be contacted at c/o Mrs P. R. O'Connell, Devon Cottage, Millford Road, Sidmouth, Devon, England. Mr E. B. Wallace of this office will be acting in his place and stand under power of attorney, and copies of the said power of attorney may be inspected at the offices of The Board of Executors Trustees (Pty) Ltd, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town, or the Master of the Supreme Court, Cape Town. He holds appointments in the following Companies and Estates:

Insolvent estate L. P. Massel (No. C157/80).
Insolvent estate R. Berk (No. C254/80).
Cynga Electronics (Pty) Ltd (No. C298/80).
Insolvent estate E. P. Joubert (No. C399/79).
Insolvent estate J. E. Joubert (No. C400/79).
Insolvent estate A. J. J. Mouton (No. C144/80).
Wiembou (Pty) Ltd (No. C211/80).
Insolvent estate J. C. Brand (No. C272/80).
Insolvent estate B. D. Meyers (No. C26/80).
Ledesa Investments (Pty) Ltd (No. C232/80).
Breken Menswear (Pty) Ltd (No. C536/79).
Lauren Distributors (Pty) Ltd (No. C492/79).
Insolvent estate M. G. Gunter (No. C378/80).

VANORIA INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation.—Notice is hereby given in terms of section 375 (5) (b) of the Companies Act, 1973, that on 29/9/80 was appointed liquidator of the above Company by the Master of the Supreme Court, Cape Town.—Frank William Muggleston, P.O. Box 1581, Cape Town.

NATAL

BUXTON ESTATES (PTY) LTD, in voluntary liquidation (No. N283/80).—Notice is hereby given that the certificate of appointment of David Braidwood Gibbon, P.O. Box 585, Empangeni, 3880, as liquidator of Buxton Estates (Pty) Ltd, in voluntary liquidation, was issued by the Master of the Supreme Court on 9/10/80.—D. B. Gibbon, P.O. Box 585, Empangeni, 3880.

CATO RIDGE HOTEL (PTY) LTD, in voluntary liquidation (No. N138/80).—Notice is hereby given in terms of section 375 (5) (b) of the Companies Act, 1973, as amended, that Martin Ian Zulberg, 301 Durban Bay House, 333 Smith Street, Durban, was appointed liquidator on 9/10/80.—Schaffer Hyman Spain, P.O. Box 752, Durban, 4000.

HILL STREET PROPERTIES (PTY) LTD (No. N265/80).—Notice is hereby given that Montague Byala has been appointed liquidator of the above-mentioned Company, 98 St

George's Street, Durban.—Hackner, Benn & Corlett, 98 St George's Street, P.O. Box 3245, Durban, 4000.

PINEPARK INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation (No. N62/80).—Pursuant to the provisions of section 375 (5) (b) of Act 61 of 1973, notice is hereby given that John Charles Stewart Hudson, P.O. Box 1496, Durban, has been appointed liquidator by the Master of the Supreme Court in terms of certificate of appointment of liquidator issued on 9/10/80.—J. C. S. Hudson, P.O. Box 1496, Durban, 21/10/80.

DEEDS: LOST DOCUMENTS

Notice is hereby given in terms of the Deeds Registry Act, No. 47 of 1937, that the following applicants intend applying for a certified copy of the document(s) named and that all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at the place mentioned within three weeks (and within five weeks in the case of S.W.A.) from the last publication of the notice.

The information is given in the following order: (1) Township or district, division, county; (2) document(s) in question with number and date; (3) passed by; (4) in favour of (and in case of bonds, the amount); (5) in respect of certain (description, number, situation, extent and/or further details); (6) applicant and/or his agent with address and date; (7) objections to be lodged with the Registrar of Deeds at.

AKTES: VERLORE DOKUMENTE

Kennis word hiermee gegee ingevolge die Registrasie van Aktes Wet, No. 47 van 1937, dat die volgende applikante voornemens is om aansoek te doen vir 'n gesertifiseerde afskrif van die genoemde dokument(e) en dat alle persone wat teen die uitreiking van sodanige afskrif beswaar maak hiermee versoek word om dit skriftelik in te dien by die Registrateur van Aktes te genoemde plek, binne drie weke (en binne vyf weke in die geval van S.W.A.) na die laaste publikasie van die kennisgewing.

Die inligting word verstrek in die volgorde: (1) Dorpsgebied of distrik, afdeling, county; (2) onderhawige dokument(e) met nommer en datum; (3) gegee deur; (4) ten gunste van (en in gevalle van verbande, die bedrag); (5) ten opsigte van sekere (beskrywing, nommer, ligging, grootte en/of verdere besonderhede); (6) applikant en/of sy agent met adres en datum; (7) besware in te dien by die Registrateur van Aktes te.

TRANSVAAL

BELLEVUE.—(2) Akte van Transport T22300/61, gedateer 18/10/61. (3). (4) Margaretha Elizabeth Boshoff, gebore Laubscher, op 16/7/13. (5) Gedeelte 1 van die plaas Bellevue 582, Registrasieafdeling LQ, Tvl., groot 786,5453 hektaar. (6) Marinus & Van der Spuy, Posbus 149, Pretoria. (7) Pretoria.

BENONI.—(2) Deed of Transfer T2103/74, dated 18/1/74. (e) Estate late Jessie Paterson Kennedy, divorcee, Estate 3436/54. (4) (a) Annie Thora Noël, born Kennedy, on 3/9/32, married out of community of property to Roger de Jersey Noël, with the exclusion of the marital power, antenuptial Contract 23/74, as to an undivided two-fifth share. (b) Edith Maureen Conway, born Kennedy, on 1/4/44, married out of community of property to Peter Conway, with the exclusion of the marital power, Antenuptial Contract 21/74, as to an undivided three-tenth share. (c) Albert Edward Kennedy, born on 5/1/46, as to an undivided three-twentieth share. (d) Eileen Chalice Rawlins, born Kennedy, on 23/6/49, married out of community of property to Joseph Benjamin Rawlins, with the exclusion of the marital power, Antenuptial Contract 22/74, as to an undivided three-twentieth share. (5) Holding 64, Norton's Home Estates Agricultural Holdings, Registration Division IR, Tvl, measuring 3,6866 hectares. (6) Favish & Barrable, First Floor, Trust Bank Centre, 26 Rothsay Street, P.O. Box 265, Benoni. (7) Pretoria.

BETAL.—(2) Deed of Transfer 47981/69, dated 4/11/69. (3). (4) Saul Moshe Spitz, born on 17/1/48. (5) (a) Remaining extent of Portion 12 (a portion of Portion 2) of the farm Aangewys 81, Registration Division IS, Tvl, measuring 64,2399 hectares. (b) Portion 16 (a portion of Portion 12) of the farm Aangewys 81, Registration Division IS, Tvl, measuring 128,4798 hectares. (c) Portion 33 of the farm Aangewys 81, Registration Division IS, Tvl, measuring 233,9428 hectares. (6) MacRobert De Villiers & Hiltge Inc., Third Floor, Southern Buildings, 239 Pretorius Street, Pretoria, 9/10/80. (7) Pretoria.

BETHAL.—(2) Certificate of Rights to Minerals 677/1942 RM, registered on 21/11/42. (3). (4) Siward Faber Surtees, born on 16/4/1899 and Philip Salkeld Syndercombe Bower, born on 24/9/1898, deceased. (5) An undivided one-half share of the mineral rights in and upon Portion 5 of the farm Vlaklaagte 107, Registration Division IS, Tvl, measuring 368,4099 hectares. (6) Lunnon & Tindall, P.O. Box 400, Pretoria. (7) Pretoria.

BOKSBURG NORTH.—(2) Deed of Transfer F3546/1927, dated 31/8/27. (3). (4) Barnard Hyman (5) Lot 547, Boksburg North Township, Registration Division IR, Tvl, measuring 743 square metres. (6) I. Mendelow, Borewilde & Fuxman.

Third Floor, National Board House, 94 Pritchard Street, P.O. Box 7066, Johannesburg. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

BRITS.—(2) Akte van Transport T15313/1944, gedateer 10/6/44. (3). (4) Gerhardus van der Merwe. (5) Een negentigste aandeel van en in Gedeelte 3 van die plaas Schietfontein 437, Registrasieafdeling JQ, Tvl., groot 6,8711 hektaar. (6) E. D. Ras & Kie., Posbus 929, Brits. (7) Pretoria.

CAPITAL PARK.—(2) Kansellasi Akte van Verband B15920/75, gedateer 29/5/75. (3) Frank Anthony George Courie, gebore op 15/11/35. (4) Anthony Vivian James, gebore op 24/4/48, R3 200, plus R500. (5) Erf 120, geleë in die dorpsgebied Capital Park, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 1 190 vierkante meter, gehou kragtens Akte van Transport T17001/75, gedateer 29/5/75. (6) Rooth & Wessels, Posbus 208, Pretoria, 0001. (7) Pretoria.

CROYDON.—(2) Cancellation of Mortgage Bond B32961/1976, dated 14/10/76. (3) Cecil Lambert Hefer. (4) Flora Hoda Katzoff, born Fish on 4/6/30, widow, R2 000, plus interest at 14 per cent per annum from 14/10/76. (5) Erf 91, Croydon, Registration Division IR, Tvl, measuring 1 387 square metres. (6) H. Davidoff & Herman, 6 Provident Buildings, President Street, Germiston, 20/10/80. (7) Pretoria.

DELAREY.—(2) Mortgage Bond F6190/55, dated 6/6/55. (3). (4) Harold Deon Dunbar, born on 5/1/05. (5) Erf 110, Delarey Township, Registration Division IQ, Tvl, measuring 992 square metres. (6) Julius Stock & Dengler, Attorneys for the Applicant, P.O. Box 823, Roodepoort, 14/10/80. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

FAERIE GLEN.—(2) Sertifikaat van Geregistreerde Deeltitel 38/1980(6) (Unit). (3) Kondotel (Faerie Glen) Bpk. (4) Gerhardus Christiaan Breedts. (5) Deel 6 soos aangetoon en volledig beskryf op Deelplan 38/80 in die gebou of geboue bekend as Oberonpark van welke deel die vloeroppervlakte volgens die voormelde Deelplan 162 vierkante meter groot is. (6) Dyason, Odendaal & Van Eeden, Posbus 793, Pretoria, 0001. (7) Pretoria.

HATFIELD.—(2) (a) Transportakte T19804/66, gedateer 12/7/66. (b) Transportakte T6528/67, gedateer 28/2/67. (3). (4) Zacharias Andrews, gebore op 10/1/12. (5) (a) Resterende gedeelte van Erf 351, geleë in die dorpsgebied Hatfield, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 1 276 vierkante meter. (b) Gedeelte 1 van Erf 357, geleë in die dorpsgebied Hatfield, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 1 276 vierkante meter. (6) Haasbroek & Boezaart, Sesde Verdieping, Transvaalhuis, hoek van Vermeulen- en Vanderwalstraat, Posbus 2205, Pretoria. (7) Pretoria.

HATFIELD.—(2) Transportakte T12730/1963, gedateer 28/5/63. (3). (4) Andrews Hatfield Properties (Pty) Ltd. (5) (a) Erf 269, geleë in die dorpsgebied Hatfield, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 2 352 vierkante meter. (b) Erf 275

geleë in die dorpsgebied Hatfield, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 2 552 vierkante meter. (6) Haasbroek & Boezaart, Sesde Verdieping, Transvaalhuis, hoek van Vermeulen- en Vanderwaltstraat, Posbus 2205, Pretoria. (7) Pretoria.

JOHANNESBURG.—(2) Verbandakte B6372/72, gedateer 21/3/72. (3) Jacobus Erns Labuschagne. (4) Guardplan Trust Bpk., R30 000. (5) Gedeelte 3 van Perseel 169, geë in die dorpsgebied Linden, Registrasieafdeling IQ, Tvl., groot 1 582 vierkante meter, gehou kragtens Akte van Transport 8284/71, gedateer 15/3/71. (6) Couzyn Hertzog & Horak Ingelyf. Posbus 125, Pretoria, 24/10/80. (7) Pretoria.

JOHANNESBURG.—(2) Cancellation of Mortgage Bond 4924/68, dated 11/6/68. (3) Freda Gertrude Dreisenstock, born on 4/1/34, married out of community of property with the exclusion of the marital power to Kenneth Dreisenstock (A.N.C. No. 3676/56), for R30 000. (4) Scrip Nominees (Pty) Ltd (No. 57/2997). (5) Freehold Lot marked 1400 in the Township of Houghton Estate, District of Johannesburg. (6) Langstaffe Bird & Company, Eighth Floor, United Towers, 160 Main Street, Johannesburg, 22/10/80. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—(2) Cancellation of Mortgage Bond F28650/73, dated 7/12/73. (3) Beryl Luise Mary Goosen, born on 2/5/44, married out of community of property to Francois Goosen, with the exclusion of the marital power, Antenuptial Contract 4519/63. (4) North Midland Finance Company (Pty) Ltd, R5 000. (5) Erf 81, Southdale Township, Registration Division IR, Tvl., measuring 703 square metres. (6) Cliffe Dekker & Todd, Applicant's Attorneys, Third Floor, Allied House, 29 Rissik Street, Johannesburg. (7) Johannesburg.

KAMPERSRUS-LANDBOUHOEWES.—(2) Transportakte T33600/1978, gedateer 20/11/78. (3) Willem Petrus Jacobus Labuschagne, gebore op 3/2/24. (5) Hoewe 69, geleë in Kampersrus-landbouhoewe, Registrasieafdeling KT, Tvl., groot 2,3182 hektaar. (6) W. C. du Plessis & Hurly, Posbus 2702, Pretoria, 22/10/80. (7) Pretoria.

KEMPTON PARK.—(2) Sertifikaat van Geregistreerde Deeltitel 50/1978(11) (Unit), gedateer 27/7/78. (3) Monbou Bpk. (4) Jacobus Wynand de Villiers, gebore op 25/9/52. (5) Deel 11 in die gebou bekend as Leighhof, geleë te Erf 1765, Birchleigh-uitbreiding 9. IR, Tvl. (6) E. K. Fleischauer & Kie., Posbus 3393, Pretoria, 22/10/80. (7) Pretoria.

KLIPDRIFT.—(2) Akte van Transport T16812/1965, gedateer 13/5/65. (3) Machiel Andries Stephanus Pretorius, gebore op 22/5/24. (5) Resterende gedeelte van die plaas Klipdrift 231, Registrasieafdeling KQ, Tvl., groot 876,9660 hektaar. (6) Wessels & Le Roux, Prokureurs vir Aanvrager, Steenstraat 53, Posbus 54, Rustenburg, 17/10/80. (7) Pretoria.

LAWLEY.—(2) Deed of Transfer F21428/71, dated 30/12/71. (3) Louis Jeremiah Cornelius Delpot, born 31/12/09. (5) Lot 30, Lawley Township, Registration Division IQ, Tvl., measuring 3 371 square metres. (6) Bertha Pencharz, Attorney for Applicant, 222 Yorkshire House, 104 Marshall Street, P.O. Box 1147, Johannesburg.

LEEUWSPRUIT.—(2) Akte van Transport T389/58, gedateer 8/1/58. (3) Martha Johanna Susanna Bezuidenhout, gebore Botha, op 25/1/15, getroud buite gemeenskap van goedere met Johan Georg Bezuidenhout. (4) Aletta Sophia Terblanche, gebore Potgieter, voorheen Kruger, gebore op 14/12/19, getroud buite gemeenskap van goedere met Stephanus Salmon Johannes Terblanche. (5) Gedeelte 14 van die plaas Leeuwspruit 601, Registrasieafdeling IR, Tvl., groot 177,9944 hektaar. (6) Snyman, De Jager & Breytenbach, Posbus 565, Pretoria, 24/10/80. (7) Pretoria.

MIDDELBURG.—(2) Verbandakte B5076/1974, gedateer 6/2/74. (3) Georgina Naomi Verwey, gebore Terreblanche op 10/3/36, getroud buite gemeenskap van goed met Tobie Johannes Verwey (HVK 342/69-afskrif). (4) Johannes Nicolaas Hermanus Mulder, gebore op 2/10/05, en Anna Corneia Magdalena Mulder, gebore Venter op 31/1/11, voorheen Eybers, getroud buite gemeenskap van goed met Johannes Nicolaas Hermanus Mulder (HVK 7414/1968), R7 000. (5) (a) Gedeelte 12 (gedeelte van Gedeelte 2) plaas Nootgedacht 417, JS, Tvl., groot 34,2613 hektaar. (b) Gedeelte 7 (gedeelte van Gedeelte 2) plaas Nootgedacht 417, JS, Tvl., groot 152,5250 hektaar. (c) Gedeelte 11 (gedeelte van Gedeelte 7), plaas Nootgedacht 417, JS, Tvl., groot 18,3026 hektaar. (d) Gedeelte 2 (gedeelte van Gedeelte 1), plaas Patatfontein 412, JS, Tvl., groot 85,6532 hektaar. (6) Stegmanns, Posbus 344, Pretoria. (7) Pretoria.

PIETERSBURG.—(2) Verbandakte B36402/1978, gedateer 29/11/78. (3) Gromark Properties (Pty) Ltd. (4) Phyllis Lesley Wolff, gebore Segal op 2/5/35, geskied R30 000. (5) Resterende gedeelte van Gedeelte 1 van Erf 210, geleë in

die dorp Pietersburg, Registrasieafdeling LS, Tvl., groot 714 vierkante meter. (6) Van der Merwe Du Toit & Ficus, 14de Verdieping, Sanlamsentrum Middestad, Andriesstraat 252, Pretoria. (7) Pretoria.

POTCHEFSTROOM.—(2) Akte van Transport T13655/1975, gedateer 30/4/75. (3) Gerrit Schoonhoven. (4) Jantje Schoonhoven. (5) Gedeelte 33 ('n gedeelte van Gedeelte 9) van die plaas Droogespuit 416, Registrasieafdeling IP, Tvl., groot 25,8438 hektaar. (6) Waks Williams Müller Ingelyf, Posbus 208, Potchefstroom. (7) Pretoria.

PRETORIA.—(2) Akte van Transport T3246/76, gedateer 3/9/76. (3) Waterfos (Pty) Ltd. (5) Erf 166, Riamar-park, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 1 138 vierkante meter. (6) Ross & Jacobsz, Prokureurs vir Aanvrager, Posbus 46, Pretoria, 0001. (7) Pretoria.

RANDFONTEIN.—(2) Deed of Transfer T5029/1977, dated 28/3/77. (3) Sam Oshry, born on 20/6/15. (5) Portion I of Erf 417, Randfontein Township, Registration Division IQ, Tvl., measuring 394 square metres. (6) Raphaely-Weiner, P.O. Box 661, Benoni, 17/10/80. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

RUSTENBURG.—(2) Akte van Transport 41110/1970, gedateer 21/12/70. (3) P. B. Muhl (Edms.) Bpk. (No. 70/13463). (5) Resterende gedeelte van Erf 21, geleë in die dorp Rustenburg, Registrasieafdeling JQ, Tvl., groot 2 390 vierkante meter. (6) H. D. Krüger, vir Van Velden-Duffey, Prokureur vir Applikant, Steenstraat 37, Privatsak 82082, Rustenburg, 9/10/80. (7) Pretoria.

SOUTH GERMISTON.—(2) Deed of Transfer F3474/70, dated 11/3/70. (3) Ivan Bajic. (4) Jaime Rodrique Maio and Manuel Lopez da Silva. (5) Lot 166, Germiston South Township, Registration Division IR, Tvl. (6) Savage, Jooste & Adams Inc., P.O. Box 745, Pretoria. (7) Pretoria.

STANDERTON.—(2) Akte van Transport T11443/1965, geregistreer op 31/3/65. (3) Stadsraad van Standerton. (5) Resterende gedeelte van Erf 457, geleë in die dorpsgebied Meyerville, Registrasieafdeling HS, Tvl., groot 1 758 vierkante meter. (6) Vorster & Prinsloo, Prokureurs, Notarisse en Akte-uitmakers, Van der Stelgebou, Pretoriusstraat, Pretoria. (7) Pretoria.

STYLKOP.—(2) Akte van Transport 6014/1972, gedateer 3/3/72. (3) Nicolaas Johannes Smit. (5) Gedeelte 21 ('n gedeelte van Gedeelte 9) van die plaas Stylkop 630, Registrasieafdeling LT, Tvl., groot 21,4135 hektaar, gehou kragtens Akte van Transport 6014/1972, gedateer 3/3/72. (6) Horwitz, Bock & Van Es, Posbus 670 en 2634, Bloemfontein. (7) Pretoria.

TRANSVAAL.—(2) Cession of Mineral Rights 72/1966RM, dated 7/2/66. (3) Estate late Frances Madge Gibson Berry. (4) Margaret Lucy Berry, born on 27/2/46, a major spinster. (5) A one thirty-second share in the right to minerals, metals and precious stones in, on and under (a) the farm Gembokfontein 411, Registration Division JS, Tvl., measuring 1 793,0812 hectares; (b) the farm Panplaats 395, Registration Division JS, Tvl., measuring 2 869,5906 hectares. (6) Adams & Adams, Attorneys for Applicant, 111 Masada Buildings, corner of Proes and Paul Kruger Streets, Pretoria. (7) Pretoria.

TRANSVAAL.—(2) Akte van Transport 18868/58, gedateer 20/12/58. (3) Barend Jacobus van Dyk, gebore op 1/8/12. (5) Resterende gedeelte van die plaas Rust-der-Winter 178, Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 150,5037 hektaar. (6) Laubscher, Du Buisson & Venter, Posbus 165, Pretoria, 0001. (7) Pretoria.

VEREENIGING.—(2) Transportakte 5605/1969, gedateer 17/2/69. (3) George Henry Branford, gebore op 12/5/04. (4) Jose Gregorio Arraiol, gebore op 17/11/37, Manuel Ascencio Barreira, gebore op 15/7/37 and Jose Braz Sequeira, gebore op 28/10/40. (5) Gedeelte 1, Erf 658, Vereeniging, Registrasieafdeling IQ, groot 448,7221 vierkante meter. (6) De Klerk Vermaak & Vennote, Overvaal, Krugerlaan 28, Posbus 338, Vereeniging. (7) Pretoria.

VEREENIGING.—(2) Akte van Transport T6721/1949, gedateer 19/3/49. (3) Josua Francois Meyer, gebore op 17/1/18. (5) Erf 759, geleë in die dorpsgebied Three Rivers-uitbreiding 1, Registrasieafdeling IQ, Tvl., groot 1 218 vierkante meter. (6) Nolte Wiid & Steyn, Prokureurs vir Applikant, Unitedgebou, Voortrekkerstraat, Posbus 83, Vereeniging. (7) Pretoria.

VERSKIE DORPSGEBIEDE.—(2) Notariële Prospekter-huur 8, gedateer 15/2/65. (3) Die Registrateur van Mynbriewe, Johannesburg. (4) Midlands Oil (Pty) Ltd. (5) Willowmore, Humansdorp, Uniondale, Knysna, Prins Albert, Oudtshoorn, George, Calitzdorp, Middelburg, Laingsburg, Ladismith, Riversdal, Worcester, Montagu, Swellendam, Heidelberg.

Robertson, Bredasdorp, Wellington, Paarl, Caledon, Bellville, Stellenbosch, Somerset-Wes, Wynberg, Simonstad, Ceres, en Kaap, Provinsie Kaap die Goeie Hoop en in die territoriale waters van die Republiek van Suid-Afrika geleë teenoor sekere van die voormelde afdelings. (6) Smit Oelofse & Vennote, Sesde Verdieping, NBS-gebou, Pretoriusstraat, Posbus 1201, Pretoria. (7) Registrateur van Randdorp, Johannesburg.

WAKKERSTROOM.—(2) Sertifikaat van Mineraleregte CMR364/1950, gedateer 8/7/50. (3)—. (4) Hermina Johanna Greyling, gebore Moolman op 25/7/12. (5) Resterende gedeelte van die plaas Yzermyn 96, geleë in die Registrasieafdeling HT, Tvl., groot 826,1608 hektaar. (6) Smit, Oelofse & Vennote, Sesde Verdieping, Natal Bouvereniginggebou 605, Pretoriusstraat 259, Pretoria. (7) Pretoria.

WELTEVREDENPARK.—(2) Deed of Transfer T25872/76, dated 17/12/76. (3) Glen Anil Development Corporation Ltd. (4) Jose Gomes Vieira. (5) Erf 1854, Weltevreden Park Extension 9 Township, Registration Division IQ, Tvl, measuring 1485 square metres. (6) Starfield Broido & Kampel, Suite 1703, Sanlam Centre, Jeppe Street, Johannesburg. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

WELTEVREDENPARK EXTENSION 9.—(2) Mortgage Bond B23323/1976, dated 5/11/76. (3) Christiaan Jakobus Swanepoel, born on 19/1/51. (4) Home Owners Mortgage Exchange (Pty) Ltd, R11 000, plus R1 700 contingent costs. (5) Erf 2018 in the Township of Weltevredenpark Extension 9, Registration Division IQ, Tvl, measuring 1 290 square metres, held by the Mortgage under Deed of Transfer T22950/1976, dated 5/11/76. (6) Fluxman Rabinowitz & Partners, 8 Lutlig Street, Roodepoort, 17/10/80. (7) Rand Townships Registrar, Johannesburg.

WITBANK.—(2) Grondbrief 101/72, gedateer 13/3/72. (3)—. (4) Philippus Johannes Petrus Albertus Botha, gebore op 2/11/11. (5) Erf 1592, geleë in die dorpsgebied Witbank-uitbreiding 15, Registrasieafdeling JS, Tvl. (6) D. P. du Plessis & Vennote, Merinogebou, Pretoriusstraat 146, Pretoria, 23/10/80. (7) Pretoria.

WITPOORTJIE.—(2) Kansellarie van Verbandakte 13079, gedateer 25/7/77. (3) Christopher Joseph Erasmus. (4) Gerhardus Franciscus Broekhuizen, R530. (5) Sekere Erf 898, geleë in Witpoortjie-dorpsgebied, distrik Roodepoort, groot 1 959 vierkante meter. (6) Hevns Strauss & Visagie, Posbus 5044, Kaapstad, 14/10/80. (7) Kaapstad.

CAPE - KAAP

ALIWAL-NOORD.—(2) Transportakte 33304, gedateer 5/11/73. (3)—. (4) Bertie Eugene Swanepoel. (5) Een-derde aandeel in sekere stuk grond geleë in die Munisipaliteit en Afdeling van Aliwal-Noord, synde die restant van Erf 239, Aliwal-Noord, groot 2 252 vierkante meter. (6) Heyns Strauss & Visagie, Posbus 5044, Kaapstad, 13/10/80. (7) Kaapstad.

CALEDON.—(2) Transportakte 10435, gedateer 30/4/69. (3) Boedel wyle Sophia Margaretha Fourie. (4) (a) Susara Davel Fourie, 'n vrygesellin. (b) Sophia Willemsse Nieuwoudt, gebore Fourie, getroud buite gemeenskap van goedere met Philippus Lodewicus Otto Nieuwoudt. (c) Jan Philippus Albertus Crafford. (d) Christiaan Fourie Crafford. (5) Seker stuk opgehefte erfpaggrond, geleë in die Afdeling van Caledon, genoem Weltevreden, synde deel van die plaas Droogte Koof, groot 392,2917 hektaar. (6) Lutlig & Seun, Waterkantstraat, Bredasdorp. (7) Kaapstad.

CALVINIA.—(2) Transportakte 3948, gedateer 18/5/14. (3)—. (4) Jan Harmse Nel. (5) (a) Seker stuk grond, geleë in die munisipaliteit Nieuwoudtville, afdeling Calvinia, synde Erf 199, Nieuwoudtville, groot 8 922 vierkante meter. (b) Seker stuk grond, geleë soos hierbo, synde Erf 257, Nieuwoudtville, groot 8 922 vierkante meter. (c) Seker stuk grond, geleë soos hierbo, synde Erf 259, Nieuwoudtville, groot 8 922 vierkante meter. (d) Seker stuk grond, geleë soos hierbo, synde Erf 262, Nieuwoudtville, groot 4 461 vierkante meter. (6) Swemmer & Levin, Hoofstraat, Vredenburg, 17/10/80. (7) Kaapstad.

CLAREMONT.—(2) Deed of Transfer 17711, dated 14/6/74. (3) Barbara Sedley Coombe, born Humphrey on 21/12/38, married out of community of property to Edwin Walter Coombe (Ext. No. 219/1973). (4) James Fredrick Robert Linton, born on 18/1/15. (5) Piece of land situate in the City of Cape Town, Cape Division, being the remainder of Erf 51825, Cape Town at Claremont, measuring 483 square metres. (6) Balvillie, Watermeyer & Cawood, 49 St George's Street, Cape Town, 22/10/80. (7) Cape Town.

EAST LONDON.—(2) Deed of Transfer T1482/1977, dated 21/5/80. (3) Richard Marilyn Terry-Lloyd, born on 12/5/47. (4) The Frame Group Pension Fund (No. 194), R27750, plus 32 800. (5) Erf 10007, East London (Municipality and Division of East London).

ship Extension 2), Municipality and Division of East London, measuring 1 122 square metres. (6) Hutton & Cook, 7 Taylor Street, King William's Town. (7) King William's Town.

EAST LONDON.—(2) Deed of Transfer T1482/1977, dated 15/8/1977. (3)—. (4) Die Kerkraad van die Nederduitse Gereformeerde Gemeente Oos-Londen te Oos-Londen. (5) Erf 22568, a portion of Erf 1217, East London, Municipality and Division of East London, measuring 2 329 square metres. (6) Crause Viljoen de Pontes & Bosch, First Floor, Applicants' Attorneys, P.O. Box 980, East London. (7) King William's Town.

EPPING.—(2) Deed of Transfer 29853 dated 10/11/71. (3)—. (4) Conlew Properties (Pty) Ltd (No. 66/0706). (5) Certain piece of land situate in Epping Industrial Township Extension 3 in the City of Cape Town, Cape Division, being Erf 105997, portion of Erf 99951, Cape Town, at Epping, measuring 3,2375 hectares. (6) Sonnenberg, Hoffman & Galombik, P.O. Box 2293, Cape Town. (7) Cape Town.

EAST LONDON.—(2) Deed of Transfer T391/77, dated 15/3/77. (3)—. (4) Sandra Elaine Strydom, born Winson, on 28/3/53, married out of community of property to Trevor Neil Strydom. (5) Erf 11982, East London (Baysville Township Extension 1), Municipality and Division of East London, measuring 743 square metres. (6) Barnes & Ross, Applicant's Attorneys, 126 Alexandra Road, King William's Town, 20/10/80. (7) King William's Town.

GORDONIA.—(2) Sertifikaat van Verenigde Titel 311/1969, geregistreer op 16/4/69. (3) Gert Johannes Loxton, gebore op 13/6/40, Anna Johanna Skipper, voorheen Nel, gebore Loxton op 4/7/29, getroud buite gemeenskap van goedere met Harry George Skipper, Petrus Nicolas Loxton, gebore op 2/11/33, Frederik Wilhelm Loxton, gebore op 30/9/31, en John Petrus Loxton, gebore op 21/5/27. (4)—. (5) Seker vyf sesde aandeel in en tot die restant van die plaas Eenduin 465, geleë in die Afdeling van Gordonia, groot 7 439,9162 hektaar. (6) Truter & Van Niekerk, Agente, Hoofstraat, Posbus 39, Keimoes. (7) Vryburg.

HAY.—(2) Transportakte 702/74, gedateer 30/5/74. (3)—. (4) Jozias Jacobus van Zyl, gebore op 5/5/25. (5) Seker restant van Driehoekspan 435, geleë in die Afdeling van Hay, groot as sulks 1 968,8458 hektaar. (6) Van de Wall Botma & Obbes, Posbus 294, Kimberley, 21/10/80. (7) Kimberley.

HUMANSDORP.—(2) Deed of Transfer 8565, dated 4/11/16. (3)—. (4) Joseph Martin Potgieter. (5) Certain piece of land situate in the Division of Humansdorp, being Lot 24, Block Q in the Village of Kruisfontein Extension, a portion of the quitrent farm Kruisfontein (now Erf 88, Kruisfontein), measuring 4 878 square metres. (6) Cloete & Partners, P.O. Box 610, Cape Town, 8000. 17/10/80. (7) Cape Town.

KEI MOUTH.—(2) Collateral Mortgage Bond 1212/1970, dated 25/6/70. (3) Violet Maud Colyvas, born Snelling on 4/11/10, widow. (4) South African Permanent Building Society, R10 000. (5) (a) Certain piece of redeemed quitrent land, being Lot 4, Block A, situate in the Village Management Board Area of Kei Mouth in the Division of Komga, measuring 607 square metres. (b) Certain piece of redeemed quitrent land being Lot 5, Block A, situate in the Village Management Board Area of Kei Mouth in the Division of Komga, measuring 607 square metres. (c) Certain piece of redeemed quitrent land being Lot 6, Block A, situate in the Village Management Board Area of Kei Mouth, in the Division of Komga, measuring 607 square metres. (6) Bate Chubb & Dickson, Attorneys for Applicant, 42 Terminus Street, East London. (7) King William's Town.

KIMBERLEY.—(2) Deed of Transfer 506/74, dated 24/4/74. (3)—. (4) Aroom Properties (Pty) Ltd (No. 73/16148). (5) Certain Erf 12844, Kimberley, situate in Township Extension 32, in the Municipality and Administrative District of Kimberley, measuring 8 114 square metres. (6) Van de Wall Botma & Obbes, P.O. Box 294, Kimberley, 21/10/80. (7) Kimberley.

LORRAINE.—(2) Deed of Transfer 39239, dated 20/11/74. (3)—. (4) Sandra Karen Anderson, born Heunis on 5/3/52, married out of community of property to Colin Ian Anderson. (5) Certain abolished quitrent land situate in the Municipality of Port Elizabeth, Division of Port Elizabeth, being Erf 1474, Lorraine, measuring 1 003 square metres. (6) Pagden Christian Hanley & Parkin, Attorneys for Applicant, Permanent Buildings, 81 Main Street, Port Elizabeth, 16/10/80. (7) Cape Town.

MALMESBURY.—(2) Transportakte 22171, gedateer 31/8/77. (3) Christoffel Jacobus Briers Brand, gebore 28/11/35. (4) Hendrina Jacoba van Schalkwyk, gebore De Flamingh op 15/2/34, gesker. (5) Seker stuk afgekaafte erfpaggrond, synde Erf 347, geboues van Erf 150, Hooftveld, geleë in die

Munisipaliteit van Hopefield, afdeling Malmesbury, groot 777 vierkante meter. (6) Walker Malherbe Godley & Field, Pleinpark 1505, Pleinstraat, Kaapstad, 8001. (7) Kaapstad.

NAPIER.—(2) Transportakte 10434, gedateer 30/4/69. (3) Boedel wyle Sophia Margaretha Fourie. (4) Susara Davel Fourie, gebore 3/7/25, 'n vrygesellin. (5) Seker stuk eiendomsgrond, geleë in die Munisipaliteit van Napier, afdeling Bredasdorp, synde Erf 127, Napier, groot 3 100 vierkante meter. (6) Luttig & Seun, Posbus 21, Bredasdorp, 6/10/80. (7) Kaapstad.

PAARL.—(2) Verbandakte 13369, gedateer 22/10/53. (3) Jacobus Petersen, gebore op 4/4/07. (4) Boland Bank Bpk. (No. C 312), R600, plus R200. (5) Seker stuk grond geleë in die Munisipaliteit van Wellington, afdeling Paarl, synde die restant van Erf 2458, Wellington, groot 1 104 vierkante meter. (6) Van der Spuy & Vennote, Hoofstraat 335, Paarl. (7) Kaapstad.

PAARL.—(2) Deed of Transfer 1939, dated 20/2/62. (3)—. (4) Aubrey Berman, born on 27/8/21, Esmond Berman, born on 15/1/24 and Lilian Lichtenstein, born Berman on 14/1/19, married out of community of property to Sampson Maurice Lichtenstein. (5) One-half share in certain piece of land situate as above being the remainder of Erf 1258, Paarl, measuring as such 20 720 square feet. (6) S. G. Hoffman & Van Tonder, United Buildings, 31 Lady Grey Street, Paarl. (7) Cape Town.

PORT ELIZABETH.—(2) Deed of Transfer 21888, dated 31/12/63. (3)—. (4) May Alexandra Roughton, born Kemp on 19/4/1891, widow. (5) Certain piece of redeemed quitrent land, situate at Mount Pleasant, Municipality of Walmer, Division of Port Elizabeth, being Lot 414, Block GG, Portion of the remaining extent of the farm Buffelsfontein, now Erf 399, Mount Pleasant, measuring 991 square metres, held by the said May Alexandra Roughton, under Deed of Transfer 21888, dated 31/12/63. (6) Goldberg & De Villiers, Attorneys for Applicant, Santam Buildings, 140 Main Street, P.O. Box 1282, Port Elizabeth, 16/10/80. (7) Cape Town.

RIVERSDAL.—(2) Transportakte 22445, gedateer 26/9/67. (3)—. (4) Pieter Malherbe. (5) (a) Vier nege-en-dertigste aandeel in seker stuk opgehefte erfaggrond, geleë in die afdeling Riversdal, synde Gedeelte 3 (genoem Door Drift) van die plaas Brakke Fontein 399, groot 9 morge 33 vierkante roede. (b) Seker stuk opgehefte erfaggrond synde Gedeelte 26 ('n gedeelte van Gedeelte 6) van die plaas Brakke Fontein 399, geleë in die afdeling Riversdal, groot 114,1499 morge (7) Jan S. de Villiers & Seun, Prokureurs, Santamgebou, Burgstraat, Kaapstad. (7) Kaapstad.

SOMERSET-OOS.—(2) Verbandakte 986, gedateer 31/1/68. (3) Simon Frederik Papenfus Scheepers, gebore op 27/4/26, en Alice Lloyd Scheepers, gebore Kiessig op 19/11/26. (4) Maria Magdalena Theron Martins, gebore Kiessig op 27/4/24, getroud buite gemeenskap van goedere met Roelof Petrus Martins, R15 000. (5) (a) Gedeelte 3 (Plettenberg) ('n gedeelte van Gedeelte 2) van die plaas Fonteins Hoek 77. (b) Gedeelte 1 van die plaas Contented 78. (6) Metcalf & Kie., Posbus 64, Cradock. (7) Kaapstad.

SOMERSET WEST.—(2) Deed of Transfer 5475, dated 8/4/64. (3) Willem Jacobus Petrus Christians. (4) George Leslie Gordon. (5) One half share of certain piece of land being Erf 763, Somerset West, situate in the Municipality of Somerset West, Division of Stellenbosch, measuring 9 000 square feet. (6) Morkel & De Villiers, Attorneys for Applicant, P.O. Box 43, Allied Buildings, Main Road, Somerset West. (7) Cape Town.

VRYBURG.—(2) Akte van Transport 1200/1969, gedateer 15/12/69. (3) Boedel wyle Gert Andries Engelbrecht. (4) Johanna Maria Engelbrecht, gebore Liebenberg op 26/1/17. (5) Seker Perseel 347, 'n gedeelte van Perseel 167, Vaalhartsnederstelling A, geleë in die Afdeling van Vryburg, groot 25,6472 hektaar. (6) Lubbe Cilliers & Van Tonder, Posbus 12, Hartswater, 16/10/80. (7) Vryburg.

WESTLANDS.—(2) Deed of Transfer 23386, dated 28/8/69. (3)—. (4) Albert Desmond Downing, born on 25/3/38. (5) Certain piece of abolished quitrent land being Erf 16, Westlands, subdivided estate situate in the Division of Port Elizabeth, measuring 2.7153 morgen (or 2.3258 hectares). (6) Pagden Christian Hanley & Parkin, Attorneys for Applicant, Permanent Buildings, 81 Main Street, Port Elizabeth. (7) Cape Town.

NATAL

AMANZIMTOTI.—(2) Deed of Transfer 14932/1978, dated 11/4/78. (3) The executrix in the estate of the late Casser Andrew Williams (No. 698/77). (4) Denise Williams, born 1941 on 4/2/38, widow. (5) Lot 1543, Amanzimtoti

Township (Extension 4), situate in the Borough of Amanzimtoti and in the Amanzimtoti Regional Water Services Area, County of Durban, Province of Natal, in extent 929 square metres. (6) B. H. Dormer, for Shephstone & Wylie, Applicant's Attorneys, Scotswood House, 41 Acutt Street, Durban, 4001, 14/10/80. (7) Pietermaritzburg.

DURBAN.—(2) Deed of Transfer T6975/76, dated 27/4/76. (3)—. (4) Vidayasagar Ramhorry, born 24/3/13. (5) Lot 1898, Reservoir Hills Township Extension 5, situated in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 1 193 square metres. (6) Marcus Lewis, Robinson & Goulding, Applicant's Attorneys, P.O. Box 1123, Durban, 23/10/80. (7) Pietermaritzburg.

DURBAN.—(2) Deed of Transfer 10256/1974, dated 18/11/47. (3) Walter Ernest Manicom, born on 10/7/1879. (4) Robert Herbert Manicom, born on 23/4/11. (5) Remainder of Subdivision 1 of 34 of Lot 9 (Bluff) 2683, situate in the City of Durban, County of Durban, Province of Natal, in extent 961 square metres (previously 1 349 square feet). (6) Shephstone & Wylie, 41 Acutt Street, Durban. (7) Pietermaritzburg.

DURBAN.—(2) Deed of Transfer 13065/1969, dated 16/7/69. (3)—. (4) Deochund, born on 8/11/43. (5) Subdivision D of 176A of Lot 3 of the farm Klein Zeekoe Vallei 803, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 1 117 square metres. (6) W. O. Marriott & Guillod, P.O. Box 1237, Durban. (7) Pietermaritzburg.

HOWICK.—(2) Cancellation of Surety Bond 12716/78, dated 5/10/78. (3) Peter Stuart Andrew Rogers. (4) Sabat Battery Company (Pty) Ltd, R6 000, and a further sum of R900. (5) Certain property described as Subdivision 2 of Lot 1325, Howick, situate in the Borough of Howick and in the Upper Umgeni Regional Water Services Area, County of Pietermaritzburg, Province of Natal, in extent 1 302 square metres. (6) Tatham, Wilkes & Company, Applicant's Attorneys, Second Floor, Permanent Buildings, 234 Church Street, Pietermaritzburg, 16/10/80. (7) Pietermaritzburg.

LEISUREBAAI.—(2) Transportakte T4287/1972, gedateer 27/3/72. (3) Gabriel Parsons, gebore op 15/3/23. (4) Verwoerdburg Beleggings (Edms.) Bpk. (5) Erf 624, Leisurebaai, geleë in die Munster Gesondheidskomiteegebied en in die Streekwaterdienskorporasiegebied, Onder Suidkus, Graafskap van Alfred, provinsie Natal, groot 1 098 vierkante meter. (6) Gerhard Botha, Lourens & Kie. Ingelyf, Posbus 2345, Pretoria. (7) Pietermaritzburg.

MATATIELE.—(2) Mortgage Bond 578/1932, dated 29/1/32. (3) Pieter Cornelious van Nickerk. (4) The executor of the estate of the late Jane Maria Harden Bold, born Hulley and ceded to the administrator of the estate of the late Cornelis Serfaas Eckard, R340, reduced by R88,50. (5) Certain piece of land situate in the Municipality and District of Matatiele, East Griqualand, being Portion A of Lot 2 Block XXXI in an extension of the Municipality of Matatiele, now called Erf 96, Matatiele, Province of Natal, measuring 2 082 square metres. (6) Rogers, Morris & Gray, 110 Main Street, P.O. Box 14, Matatiele, 4730, 13/10/80. (7) Pietermaritzburg.

PIETERMARITZBURG.—(2) Transportakte T5137/1972, gedateer 17/4/72. (3) Cleish Investments (Pty) Ltd. (4) Verwoerdburg Beleggings (Edms.) Bpk. (5) Erf 668, Leisurebaai, geleë in die Munster Gesondheidskomiteegebied en in die Streekwaterdienskorporasiegebied, Onder Suidkus, Graafskap van Alfred, provinsie Natal, groot 1 109 vierkante meter. (6) Gerhard Botha, Lourens & Kie. Ingelyf, Posbus 2345, Pretoria. (7) Pietermaritzburg.

PIETERMARITZBURG.—(2) Transportakte T4286/1972, gedateer 27/3/72. (3) Gert Frederick van den Bergh, gebore op 19/4/28. (4) Verwoerdburg Beleggings (Edms.) Bpk. (5) Erf 913, Leisurebaai (Uitbreiding 1) geleë in die Munster Gesondheidskomiteegebied en in die Streekwaterdienskorporasiegebied, Onder Suidkus, Graafskap van Alfred, provinsie Natal, groot 1 066 vierkante meter. (6) Gerhard Botha, Lourens & Kie. (Ingelyf), Posbus 2345, Pretoria. (7) Pietermaritzburg.

PIETERMARITZBURG.—(2) Deed of Transfer 10846/1974, dated 28/6/74. (3)—. (4) Peter Preston Cooper Wachter, born on 2/12/20. (5) Subdivision 30 (of 1) of Lot 1610, of the Townlands of Pietermaritzburg 1687, situate in the City and County of Pietermaritzburg, Province of Natal, in extent 2 133 square metres. (6) Tatham, Wilkes & Company, Attorneys for Applicant, 234 Church Street, P.O. Box 161, Pietermaritzburg, 17/10/80. (7) Pietermaritzburg.

PIETERMARITZBURG.—(2) Mortgage Bond 818380/1871, dated 8/11/71. (3) Arnold's Properties (Pty) Ltd (No. 15 1262). (4) P. Dennis Investments (Pty) Ltd, R6 500. (5) The remainder of Lot C of Erf 24, Burg Street, situate

in the City and County of Pietermaritzburg, Province of Natal, in extent 674 square metres. (6) Venn, Nemeth & Hart, 17 Buchanan Street, P.O. Box 600, Pietermaritzburg, 13/10/80. (7) Pietermaritzburg.

PIETERMARITZBURG.—(2) Mortgage Bond 1297/1901, dated 28/10/01. (3) Henrique Charles Shepstone, C.M.G., in his capacity as chairman of the curators of the Church of England Properties in the Diocese of Natal who were first appointed by an order of the Supreme Court of the Colony of Natal. (4) The Diocesan Trustees of the Diocese of Maritzburg in the Province of South Africa, £556.0.0. (5) Lot 2 Block F in Greytown in the County of Umvoti in the Colony of Natal. (6) Clarkson & Driver, Applicant's Attorneys, Lex Chambers, 24 Parry Road, Durban, 9/10/80. (7) Pietermaritzburg.

PINETOWN.—(2) Mortgage Bond 8020/1962, dated 12/12/62. (3) Ernest Albert Spencer, born on 24/9/03. (4) Henriette Everlina Winsor, formerly MacFarlane, born Plantega on 12/11/1895, widow, R2 000, together with a further sum of R200 to cover contingent payments, costs or outlays. (5) Subdivision 27 (a subdivision of 20) of the farm Clifton 939, situate in the Gillitts Emberton Health Committee Area, and in the Pinetown Regional Water Services Area, County of Durban, Province of Natal, in extent 4 147 square metres. (6) Leandy & Partners, Field Street, Durban. (7) Pietermaritzburg.

VICTORIA.—(2) Deed of Transfer 13253/1971, dated 5/8/71. (3)—. (4) Lalbahadur, born on 25/7/19. (5) Subdivision G of Lot 3 of Subdivision B of the farm Sans Souci 2990, situate in the County of Victoria, Province of Natal, in extent 3 983 square metres. (6) Laurie C. Smith, De Broglio Inc., P.O. Box 46, Stanger, 4450. (7) Pietermaritzburg.

ZULULAND.—(2) Deed of Transfer 10046/1980, dated 13/5/80. (3)—. (4) Hermanus Theodorus Louwrencius Franz, born on 17/9/33. (5) Piece of land being Lot 39, St Lucia Township, situate in the Development Area of St Lucia and in the North-East Zululand Regional Water Services Area, County of Zululand, Province of Natal, in extent 4 047 square metres. (7) Roger Wiehahn & Co., P.O. Box 164, Mtubatuba. (7) Pietermaritzburg.

ORANGE FREE STATE - ORANJE-VRYSTAAT

BLOEMFONTEIN.—(2) Sertifikaat van Verenigde Titel 1885/1979, geregistreer op 7/3/79. (3)—. (4) Petrus Johannes van Biljon, gebore op 18/10/26. (5) Sekere Erf 21422, geleë in die stad en distrik Bloemfontein, groot 3 632 vierkante meter. (6) E. G. Cooper & Seuns, Posbus 1368, Bloemfontein. (7) Bloemfontein.

BLOEMFONTEIN.—(2) Deed of Transfer 319/1970, registered on 20/1/70. (3)—. (4) Isaac Jacob Gritzman, born on 15/3/06. (5) Certain Erf 7363, situate in the City and District of Bloemfontein, measuring 2 850 square metres. (6) Webber & Newdigate, Applicant's Attorneys, P.O. Box 501, Bloemfontein. (7) Bloemfontein.

DENEYSVILLE.—(2) Lost Deed of Transfer 3542/57. (3) Deneyville Estates Ltd. (4) Rocco de Villiers. (5) Erf 1090, Deneyville Township, District of Heilbron, measuring 1 983 square metres. (6) Salomon Friedman & Ellis, Attorneys, 19th Floor, 111 Commissioner Street, Johannesburg, 2001. (7) Bloemfontein.

FRANKFORT.—(2) Transportakte 1291/1964, geregistreer op 5/3/64. (3)—. (4) Anna Margaretha van Niekerk, gebore Lourens op 1/3/1889, weduwee. (5) (a) Sekere Erf 130, geleë in die dorp Tweeling, distrik Frankfort, groot 991 vierkante meter. (b) Sekere Erf 132, geleë in die dorp Tweeling, distrik Frankfort, groot 981 vierkante meter. (6) Naude & Van de Wall, Derde Verdieping, Trustfonteingebou, St. Andrewstraat, Posbus 153, Bloemfontein. (7) Bloemfontein.

HARRISMITH.—(2) Akte van Transport 2059/1961, geregistreer op 22/5/61. (3)—. (4) Anna Johanna Duvenage, gebore Van Zyl op 15/4/02, weduwee. (5) Sekere Erf 136, geleë in die dorp Warden, distrik Harrismith, groot 743 vierkante meter. (6) Naude & Van de Wall, Posbus 153, Bloemfontein. (7)—.

LINDLEY.—(2) Transportakte 234/1959. (3)—. (4) (a) Willem Hendrik Graham, gebore op 31/7/05; (b) Gesina Cornelia van der Merwe, gebore op 14/2/33, meerderjarige jongedogter; (c) Petrus Johannes van Aardt, gebore op 7/1/26; (d) Anna Dorothea Susanna van der Merwe, gebore op 18/11/38, minderjarige jongedogter; (e) Hendrik Tjaart Jacobus van der Merwe, gebore op 1/1/40, minderjarige jonkman; (f) Hermanus van der Merwe, gebore op 15/1/46, minderjarige jonkman; (g) Marthinus Frederik van der Merwe, gebore op 2/6/51, minderjarige jonkman, as Bloot Eenaars, en Magdalena Susara van der Merwe, gebore Geyser op 18/7/05, weduwee, as Vruggebruikster. (5) (a) Sekere Erf 4, geleë in die dorp Petrus Steyn, distrik Lindley, groot 2 974 vierkante meter. (b) Sekere Erf 2, geleë in die dorp Petrus Steyn, distrik Lindley, groot 2 974 vierkante meter, gehou kragtens Transportakte 234/1959. (6) P. P. van der Merwe, Hendrik van der Merwe & Vennote, Posbus 58, Heilbron, 16/10/80. (7) Bloemfontein.

SENEKAL.—(2) (a) Akte van Transport 2628/1969, geregistreer op 19/5/69. (b) Akte van Transport 2627/1969, geregistreer op 19/5/69. (3)—. (4) A. W. H. Bremer (Edms.) Bpk. (5) (a) Sekere resterende gedeelte van Onderverdeling 1 van die plaas Iksord 882, geleë in die distrik Senekal, groot as sulks 177,0717 hektaar. (b) Sekere resterende gedeelte van die plaas Iksord 882, geleë in die distrik Senekal, groot as sulks 456,9063 hektaar. (c) Naude & Van de Wall, Prokureurs vir Applikant, Posbus 153, St. Andrewstraat, Bloemfontein, 15/10/80. (7) Bloemfontein.

THEUNISSEN.—(2) Grondbrief 3433/1974, geregistreer op 28/2/74. (3)—. (4) Carel Francois Servaas Greyling. (5) Onderverdeling 3 (Hoewe 36) van die plaas Sommerville 324, geleë in die administratiewe distrik Theunissen. (6) Naude & Van de Wall, Posbus 260, Bloemfontein, 14/10/80. (7) Bloemfontein.

SOUTH WEST AFRICA - SUIDWES-AFRIKA

OTAVI.—(2) Akte van Transport 904/65, gedateer 16/6/65. (3) Gustav Harry Berndt von Stryk, gebore 9/11/35. (4)—. (5) Sekere Erf 82, Otavidorp, geleë in die Munisipaliteit van Otavi, Registrasieafdeling B, groot 1 650 vierkante meter. (6) H. J. van Biljon & Kie., Posbus 3516, Windhoek, 9000, 21/10/80. (7) Windhoek.

ORDERS OF THE COURT • ORDERS VAN DIE HOF

Transvaal Provincial Division, Pretoria Transvaalse Provinsiale Afdeling, Pretoria

Case M2633/80.—In the ex parte application of WELL-HALLI (PTY) LTD, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue, calling upon all interested parties to appear and show cause, if any, to this Court at 10h00 on the 18/11/80 why—

(a) Deed of Transfer T19326/1959 or any subsequent Deed of Transfer with reference to Erf 181, Three Rivers, Vereeniging, should not be amended by the deletion of paragraph C (a) and C (b) and the substitution of the words—

The erf shall be used either for the erection of shops or the erection of flats.

(b) the Registrar of Deeds at Pretoria should not be authorised to effect such amendment in the aforesaid Title Deed.

(c) any party opposing this application should not be ordered to pay the costs of opposition.

2. That service of this rule nisi be effected by—

(a) one publication in each of the *Government Gazette* and the *Citizen* and *Transvaal* newspapers.

(b) forwarding a copy thereof by registered post to the Town Clerk of the Town Council of Vereeniging, instructing him to exhibit the said rule nisi at a prominent place in the Municipal Offices of Vereeniging;

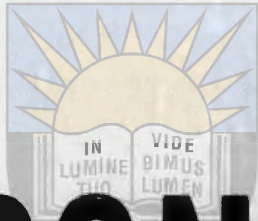
(c) placing a copy hereof on a prominent position on Erf 181, Three Rivers, Vereeniging, until a final order be granted herein.

Case M2636/80.—In the ex parte application of ROYNEV (PTY) LTD, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue, calling upon all interested parties to appear and show cause, if any, to this Court at 10h00 on the 18/11/80 why—

(a) Deed of Transfer T13628/47 or any subsequent Deed of Transfer with reference to Erf 185, Three Rivers, Vereeniging, should not be amended by the deletion of paragraph C (a) and C (b) and the substitution of the words—

The erf shall be used either for the erection of shops or for the erection of flats.



CONT

University of North Carolina
Together in Excellence



ORDERS OF THE COURT (continued) • ORDERS VAN DIE HOF (vervolg)

(b) the Registrar of Deeds at Pretoria should not be authorised to effect such amendment in the aforesaid Title Deed;

(c) any part opposing this application should not be ordered to pay the costs of opposition.

2. That service of this rule nisi be effected by—

(a) one publication in each of the *Government Gazette*, and the *Citizen and Transvaler* newspapers;

(b) forwarding a copy thereof by registered post to the Town Clerk of the Town Council of Vereeniging, and instructing him to exhibit the said rule nisi at a prominent place in the Municipal Offices of Vereeniging;

(c) placing a copy of the rule nisi on a prominent position on the said erf until a final order be granted herein.

Case M2634/80.—In the ex parte application of CASERINE DEVELOPMENT COMPANY (PTY) LTD, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue, calling upon all interested parties to appear and show cause, if any, to this Court at 10h00 on the 18/11/80 why—

(a) Deed of Transfer T41248/80 with reference to Erf 164, Three Rivers, Vereeniging, should not be amended by the deletion of paragraph C (a) and C (b) and the substitution of the words—

The erf shall be used either for the erection of shops or for the erection of flats.

(b) the Registrar of Deeds at Pretoria should not be authorised to effect such amendment in the aforesaid Title Deed;

(c) any part opposing this application should not be ordered to pay the costs of opposition.

2. That service of this rule nisi be effected by—

(a) one publication in each of the *Government Gazette* and the *Citizen and Transvaler* newspaper;

(b) forwarding a copy thereof by registered post to the Town Clerk of the Town Council of Vereeniging, and instructing him to exhibit the said rule nisi at a prominent place in the Municipal Offices of Vereeniging;

(c) placing a copy thereof on a prominent position on Erf 164, Three Rivers, Vereeniging, until a final order be granted therein.

Case M2637/80.—In the ex parte application of QUELLAL (PTY) LTD, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue, calling upon all persons concerned to appear and show cause, if any, to this Court at 10h00 on the 18/11/80 why—

(a) Deed of Transfer T30270/80 with reference to Portion 5 of Erf 2442, Three Rivers, should not be amended by the deletion of paragraphs C (a) and C (d).

(b) the Registrar of Deeds at Pretoria should not be authorised to effect such amendment in the aforesaid Title Deed;

(c) any party opposing this application should not be ordered to pay the costs of opposition.

2. That service of this rule nisi be effected by—

(a) one publication thereof in each of the *Government Gazette* and the *Citizen and Transvaler* newspapers;

(b) forwarding a copy thereof by registered post to the Town Clerk of the Town Council of Vereeniging, and instructing him to exhibit same at a prominent place in the Municipal Offices of Vereeniging;

(c) placing a copy thereof on a prominent position on the aforesaid property until a final order be granted herein.

Case M2632/80.—In the ex parte application of JACOBEL (PTY) LTD, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue, calling upon all interested parties to appear and show cause, if any, to this Court at 10h00 on the 18/11/80 why—

(a) Deed of Transfer T39148/80 with reference to Erf 163, Three Rivers, Vereeniging, should not be amended by the deletion of paragraph C (a) and C (b) and the substitution of the words—

The erf shall be used either for the erection of shops or for the erection of flats.

(b) the Registrar of Deeds at Pretoria should not be authorised to effect such amendment in the aforesaid Title Deed;

(c) any party opposing this application should not be ordered to pay the costs of opposition.

2. That service of this rule nisi be effected by—

(a) one publication each in the *Government Gazette*, the *Citizen* and *Transvaler* newspapers;

(b) upon the Town Clerk of the Town Council of Vereeniging by registered post of a copy of such rule nisi and instructing him to exhibit the said rule nisi at a prominent place in the Municipal Offices of Vereeniging;

(c) exhibiting a copy of the rule nisi on a prominent position on Erf 163, Three Rivers, Vereeniging, until a final order be granted herein.

Saak M2525/80—DIE KOMMISSARIS VAN BINNE-LANDSE INKOMSTE, Applikant, en WILFORD MOTORS (EDMS.) BPK., met geregistreerde kantoor te Potgieterstraat 89, Nylstroom, Respondent; 14/10/80, die Hof gelas:

1. Dat die bogemelde Respondentmaatskappy hierby in voorlopige likwidasie geplaas word;

2. Dat 'n bevel nisi hierby uitgereik word wat alle belanghebbendes oproep om redes, indien enige, voor hierdie hof aan te voer om 10h00 op die 4/11/80, waarom die Respondentmaatskappy nie onder finale likwidasie geplaas sal word nie;

3. Dat betekening van hierdie bevel nisi geskied aan die Respondentmaatskappy by sy geregistreerde kantoor, en onverwyld gepubliseer word eenmaal in elk van die *Staatskoerant* en *Die Vaderland*-nuusblad.

Saak M2589/80.—In die ex parte aansoek van STEFANUS MARTINUS VENTER, Applikant; 21/10/80, die Hof gelas:

1. Dat 'n bevel nisi hierby uitgereik word wat alle belanghebbendes oproep om redes, indien enige, voor hierdie Hof aan te voer om 10h00 op die 11/11/80 waarom—

(a) die registrasie van Art Imports (Pty) Ltd nie ingevolge artikel 73 (6) (a) van die Maatskappywet, No. 61 van 1973, herstel moet word nie;

(b) die Maatskappy en alle ander belanghebbendes nie in dieselfde posisie geplaas moet word asof die Maatskappy nie geregistreer was nie;

(c) die eiendom bekend as Erf 423, geleë in die dorpegebied van Naserhof, Registrasieafdeling IP, Tvl., groot 3 977 vierkante meter gehou deur Art Imports (Pty) Ltd ingevolge Sertifikaat van Gekonsolideerde Titel T47450/74 nie weereens in die gemelde Maatskappy sou vestig nie en nie langer bona vacantia sal wees nie;

2. Dat betekening van hierdie bevel nisi geskied op—

Die Registrateur van Maatskappye;

Die Registrateur van Aktes;

Die Meester van die Hooggeregshof;

Die Minister van Landboukrediet en Grondbesit;

Art Imports (Pty) Ltd by sy geregistreerde kantoor;

Die Stadsraad van Klerksdorp;

en onverwyld gepubliseer word eenmaal in elk van die *Staatskoerant* en *Transvaler*-nuusblad;

2. Dat die Maatskappy binne 30 dae voldoen aan alle vereistes van die Registrateur van Maatskappye, die Ontvanger van Inkomste en alle ander Owerheidsliggame wat die Maatskappy gedurende die tydperk van deregistrasie nagelaat het om aan te voldoen en al sodanige gelde betaal as wat aan gemelde instansies verskuldig mag wees.

Witwatersrand Local Division, Johannesburg

Witwatersrandse Plaaslike Afdeling, Johannesburg

Case 9037/80.—In the matter of ex parte BARCLAYS WESTERN BANK LTD, Applicant, in re WESTERN ACCEPTANCES (PTY) LTD; 15/7/80, the Court orders:

1. Restoring Western Acceptances (Pty) Ltd ("the Company") to the register of companies in terms of section 73 (6) (a) of the Companies Act, No. 61 of 1973, as amended;

2. Declaring the tax credit of R1 500 owing to the Company by the Receiver of Revenue, Johannesburg, as being no longer bona vacantia;

3. Directing that the necessary notices and returns to give effect to this Order be made within 30 days from date hereof;

ORDERS OF THE COURT (continued) • ORDERS VAN DIE HOF (vervolg)

4. Directing that a copy of the Order be published once in the *Government Gazette* and once in a Johannesburg daily newspaper;

5. Directing that the Company lodge Forms CM22 and CW29 in terms of sections 170 and 216 of the Companies Act, No. 61 of 1973, within thirty (30) days of this Order;

6. Directing that the Company submit proof of payment of all arrear annual duty in terms of section 174 (3) (b) of the aforesaid Act on the annual returns (Form CM23) within thirty (30) days of this Order;

7. Directing that the period during which the Company was deregistered shall not count for the purposes of prescription of any debts owed by the Company.

Case 12693/80.—CLAUDE NEON LIGHTS (S.A.) LTD, Applicant, and KEMPTON PARK ROADHOUSE (PTY) LTD, having its registered office at Fourth Floor, Diamond Corner, 68 Eloff Street, Johannesburg, Respondent; 7/10/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Respondent Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court, on the 11/11/80 at 10h00, why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Respondent Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper.

Case 14837/80.—In the ex parte application of HOLIDAY INTERNATIONAL TRAVEL AND TOURS (PTY) LTD, having its registered office at Second Floor, The Mews, 173 Oxford Road, Rosebank, Johannesburg, Applicant; 21/10/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Applicant Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on 25/11/80 at 10h00, why the said Applicant Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Applicant Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper;

4. That a copy of this rule nisi be served on all known creditors by registered post.

Saak 14486/80.—In die ex parte aansoek van IUMBO CHEMIKALIEË EN ONDERHOUDS PRODUKTE (ED) B.P.K., met geregistreerde kantoor te Wesstraat 54, Kempton Park, Applikant; 14/10/80, die Hof gelas:

1. Dat die Applikant Maatskappy hiermee in voorlopige likwidasië geplaas word.

2. Dat 'n bevel nisi hiermee uitgereik word wat alle belanghebbende persone oproep om in hierdie Hof op 4/11/80 om 10h00, redes indien enige, aan te voer waarom die Applikant Maatskappy nie onder finale likwidasië geplaas sal word nie;

3. Dat hierdie bevel nisi aan die Applikant Maatskappy by sy geregistreerde kantoor beteken word en onverwyld gepubliseer word, een maal in die *Staatskoerant* en een maal in 'n Johannesburgse dagblad;

4. Dat hierdie bevel nisi per aangetekende pos beteken word aan alle bekende skuldeisers van die Applikant Maatskappy.

Case 13493/80.—A.P.P.A. INDUSTRIAL SUPPLIERS (PTY) LTD, Applicant, and AEDILCON CONSTRUCTION TRANSSVAAL (PTY) LTD, having its registered office at Seventh Floor, Rennie House, 19 Ameshof Street, Braamfontein, Johannesburg, Respondent; 22/9/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Respondent Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on 28/10/80 at 10h00, why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Respondent Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper;

4. That the costs of this application be and is hereby reserved. (It is recommended that the Master consider the appointment of a provisional liquidator as a matter of urgency).

Case 12403/80.—UTILITY EQUIPMENT (PTY) LTD, Applicant, and NUNFREIT RESTAURANT (PTY) LTD, having its registered office at 89 Beit Street, Doornfontein, Johannesburg, Respondent; 14/10/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Respondent Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on 4/11/80 at 10h00, why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Respondent Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette*, and in a Johannesburg daily newspaper.

Case 13724/80.—In the ex parte application of FRANK HORACE GREY COCHRAN, Applicant; 14/10/80, the Court orders:

1. That a rule nisi do issue calling upon all interested parties to appear and to show cause if any to this Court on 4/11/80 at 10h00, why the following conditions of title namely—

(a) the land may not be subdivided nor may any part or share in it or portion of it be sold, leased or disposed of in any way without the written approval of the Townships Board first had and obtained;

(b) not more than one residence with the necessary out-buildings shall be built on this land except with the approval of the Townships Board first had and obtained;

(c) no store or place of business whatsoever may be opened or conducted on the land without the written approval of the Townships Board;

shall not be deleted from Deed of Transfer 35139/1948.

2. That the rule nisi be served—

(a) by one publication in each of the *Government Gazette*, *The Star* and *Die Vaderland*;

(b) on the Town Clerk of Sandton Municipality with the request that he display a copy of the rule in a prominent place on the official public notice board;

(c) by displaying a copy of the rule on a notice board erected for such purpose in a prominent place on the said property.

Case 14656/80.—STANDARD BANK FACTORS LTD, Applicant, and EDENVALE HYDRAULIC AND ENGINEERING SUPPLIES (PTY) LTD, having its principal place at 128 14th Road, Boksburg North, Boksburg, Respondent; 14/10/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Respondent Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on 25/11/80 at 10h00, why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Respondent Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper.

Case 14654/80.—STANDARD BANK FACTORS LTD, Applicant, and TORQMATIC TRANSMISSION SERVICES (PTY) LTD, having its principal place at 128 14th Avenue, Boksburg North, Boksburg, Respondent; 14/10/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Respondent Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

ORDERS OF THE COURT (continued) • ORDERS VAN DIE HOF (vervolg)

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on 25/11/80 at 10h00, why the said Respondent Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Respondent Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper.

Case 4207/80.—In the matter of the ex parte application of THE FORKLIFT HIRE COMPANY (PTY) LTD, having its registered office at Frank Shain, President Arcade, President Street, Germiston, Applicant; 1/4/80, the Court orders:

1. That the above-mentioned Applicant Company be and is hereby placed under provisional winding-up order in the hands of the Master;

2. That a rule nisi do issue calling upon all persons concerned to appear and to show cause, if any, to this Court on

6/5/80 at 10h00, why the said Applicant Company should not be placed under final winding-up order;

3. That a copy of this rule nisi be served on the Applicant Company at its registered office and be published forthwith once in the *Government Gazette* and in a Johannesburg daily newspaper;

4. That a copy of this rule nisi be served on all known creditors by registered post.

Case 4207/80.—In the ex parte application of THE FORKLIFT HIRE COMPANY (PTY) LTD, Applicant; 7/10/80, the Court orders:

Upon the motion of Counsel for the Applicant and upon reading the rule nisi and provisional winding-up order, issued out of this Court on 1/4/80.

That the return day of the foregoing rule nisi be and is hereby firstly-extended to the 4/11/80.

SUPERSESIONS AND DISCHARGE OF PETITIONS

Notice is hereby given by the Masters of the Supreme Court of South Africa, as stated, of the supersession of provisional orders of sequestration/liquidation and the discharge of petitions.

The information is given in the following order: Estate number; the applicant; the respondent; the date of the provisional order granted; the Supreme Court Division; the date of the discharge order.

TERSYDESTELLINGS EN AFWYSINGS VAN AANSOEKE

Kennis word hiermee deur die Meesters van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, soos vermeld, gegee van die tersydestelling van voorlopige bevel van sekwestrasie/likwidasië en die afwysing van aansoeke.

Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer; die applikant; die verweerder; die datum van uitreiking van die voorlopige bevel; die Afdeling van die Hooggeregshof; die datum van die afwysingsbevel.

C371/80—REVELL DEVELOPMENT (PTY) LTD, Applicant, QUEENS PARK INVESTMENTS (PTY) LTD, registration office at c/o Hurwitz Lewak & Co., 12th Floor, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town, Respondent; 16/9/80, Cape of Good Hope; 8/10/80.

T611/80—SWALLOW MANAGEMENT SERVICES (PTY) LTD, Applicant, SWALLOW (EASTERN CAPE) (PTY) LTD, Respondent; 7/5/80, Transvaal Provincial; 14/10/80.

T873/80—COLIN MOSES, Applicant, SAVILLE ROBERT GORDON, Respondent; 29/7/80, Witwatersrand Local; 9/10/80.

T695/80—EGON BOBO SCHULENBURG, Applicant, PIETER JOHANNES LEONARD VAN DER MERWE, Respondent; 3/6/80, Transvaal Provincial; 14/10/80.

T400/79—FOUCHE WIID, Applikant, UNGANU (EDMS.) BPK., Respondent; 20/3/79, Transvaal Provinsiale; 7/10/80.

T1029/80—GEORGE HAUSLEINTER, Applikant, JACOBUS PETRUS JOHANNES SMIT, Respondent; 9/9/80, Transvaalse Provinsiale; 14/10/80.

T488/80—PALADIN TRUST (PTY) LTD, Applicant, JACOBUS HERMANUS LOURENS HEYMANS, Respondent; 8/4/80, Transvaal Provincial; 30/9/80.

T118/80—EX PARTE, Applicant, MONTIAN DEVELOPMENT (PTY) LTD, Respondent; 29/1/80, Witwatersrand Local; 7/10/80.

B138/80—TJAART VORSTER Sr., Applikant, TJAART VORSTER Jr., 'n meerderjarige sakeman te p/a Russells Dolfstraat, Parys, O.V.S., Respondent; 15/9/80, O.V.S. Provinsiale Afdeling; 9/10/80.

C314/80—ALEXANDER WILLEM BOSCH, in his capacity as provisional liquidator, HJG Investments (Pty) Ltd, under Provisional liquidation, Applicant, LILMAN MANSIONS (PTY) LTD, Respondent; 22/7/80, Cape of Good Hope; 19/8/80.

C253/80 — RONALD FRANK HENRY, Applicant, MICHAEL JOHN HENRY, Respondent; 6/6/80, Cape of Good Hope; 25/9/80.

SALES IN EXECUTION AND OTHER PUBLIC SALES**GEREGTELIKE EN ANDER OPENBARE VERKOPE****SALES IN EXECUTION • GEREGTELIKE VERKOPE****TRANSVAAL**

VEREENIGING.—Case 5183/80. Magistrate's Court, Vereeniging: United Building Society, Plaintiff (Execution Creditor), and Bennell Anthony Busch, Defendant (Execution Debtor).

In execution of the judgment granted herein and subsequent notice of attachment dated 30/9/80, the undermentioned property will be sold by the Messenger of the Court on 14/11/80 at the offices of the Messenger of the Court at 41a Beaconsfield Avenue, Vereeniging at 10h00:

Certain improved residential property situate in the Township of Three Rivers Extension 2, Registration Division IQ, Tvl, being Erf 1789, in extent 1003 square metres.

Conditions.—1. The sale shall be subject to the provisions laid down by the Magistrates' Courts Act, No. 32 of 1944 and the rules made thereunder, the conditions contained in the title deed(s) and will be sold to the highest bidder without reserve.

2. The purchaser shall pay to the Messenger of the Court 10 per cent of the purchase price immediately upon signature of the conditions of sale and furnish him with a bank or building society guarantee within 14 days from the date of sale for the balance of the purchase price.

3. The Execution Creditor will consider favourably granting an approved purchaser a loan up to 90 per cent of the purchase price of the property and arrangements should be made with the Execution Creditor before the sale.

4. The street address of the property is 11 Willow Street, Three Rivers.

5. The full conditions of the sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court during office hours and will be read out before the property is put up for sale.

Vereeniging, 15/10/80.

E. H. Lyell, for Nolte, Wiid & Steyn, Attorneys for Execution Creditor, United Buildings, Voortrekker Street, P.O. Box 83, Vereeniging.

VEREENIGING.—Case 5922/80. Magistrate's Court, Vereeniging: United Building Society, Plaintiff (Execution Creditor), and Johannes Carolus Swart, Defendant (Execution Debtor).

In execution of the judgment granted herein and subsequent notice of attachment dated 30/9/80, the undermentioned property will be sold by the Messenger of the Court on 14/11/80 at the offices of the Messenger of the Court at 41a Beaconsfield Avenue, Vereeniging at 10h00:

Certain improved residential property situate in the Township of Vereeniging, Registration Division IQ, Tvl, being Erf 1284, in extent 8 849 square feet (887 square metres).

Conditions.—1. The sale shall be subject to the provisions laid down by the Magistrates' Courts Act, No. 32 of 1944, and the rules made thereunder, the conditions contained in the title deed(s) and will be sold to the highest bidder without reserve.

2. The purchaser shall pay to the Messenger of the Court 10 per cent of the purchase price immediately upon signature of the conditions of sale and furnish him with a bank or building society guarantee within 14 days from the date of sale for the balance of the purchase price.

3. The Execution Creditor will consider favourably granting an approved purchaser a loan up to 90 per cent of the purchase price of the property and arrangements should be made with the Execution Creditor before the sale.

4. The street address of the property is 60 Joubert Street, Vereeniging.

5. The full conditions of the sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court during office hours and will be read out before the property is put up for sale.

Vereeniging, 15/10/80.

E. H. Lyell, for Nolte, Wiid & Steyn, Attorneys for Execution Creditor, United Buildings, Voortrekker Street, P.O. Box 83, Vereeniging.

JOHANNESBURG.—Case 79/12541: Ferela (Pty) Ltd, Plaintiff, and Alcides de Almeida Santa, Defendant.

In execution of a judgment of the Supreme Court of South Africa (Witwatersrand Local Division) in the above-mentioned suit, a sale without reserve price will be held at the offices of the Deputy Sheriff, Delvers Square, corner of Delvers and Kerk Streets, Johannesburg, on Tuesday, 18/11/80, at 11h00, of the undermentioned property of the Defendant on the conditions to be read out by the auctioneer at the time of the sale and which conditions may be inspected at the offices of the Deputy Sheriff, Johannesburg, prior to the sale:

6/8 Faan Street, Midgeway Extension 5, Johannesburg.

The following information is furnished re the improvements, though in this respect nothing is guaranteed:

Vacant stand.

Terms.—10 per cent of the purchase price and 2½ per cent auctioneer's charges (minimum R20) in cash on the day of the sale, the balance against transfer to be secured by a bank or building society or other acceptable guarantee to be furnished within 14 days from the date of sale.

R. C. Kosiner, for Epstein Hajibey & Kosviner, Plaintiff's Attorneys, Fourth Floor, Trust Bank Centre, Hill Street, Randburg.

PRETORIA.—Case 16540/1980. Supreme Court, Transvaal Provincial Division: South African Permanent Building Society, Plaintiff, and Francois Petrus de Jager, Defendant.

Pursuant to a judgment of the above Court and writ of execution dated 19/9/80, the undermentioned property will be sold in execution on Wednesday, 19/11/80, at 10h00 at the office of the Deputy Sheriff, Fifth Floor, Standard General House, 215 Proes Street, Pretoria, to the highest bidder:

Portion 1 of Erf 57, situate in the Township of Erasmia, Registration Division JR, Tvl, measuring 1 104 square metres, held by the Defendant under Deed of Transfer 8069/1980, dated 21/2/80, known as 491 Barbara Catzer Street, Erasmia, Pretoria.

The following improvements are situate on the property, although in this respect nothing is guaranteed:

A dwelling house built of brick under iron roof, consisting of lounge, dining-room, three bedrooms, kitchen and two bathrooms.

Outbuildings.—Built of brick under iron roof, consisting of a garage, servant's room and toilet.

The conditions of sale, which will be read immediately prior to the sale, are lying for inspection at the office of the Deputy Sheriff, Fifth Floor, Standard General House, 215 Proes Street, Pretoria.

Pretoria, 20/10/80.

H. P. Jefferys, c/o Findlay & Niemeyer, Plaintiff's Attorney, 635 Permanent Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

KEMPTON PARK.—Case 5903/79. Magistrate's Court, Kempton Park: EP Building Society, Plaintiff, and J. H. Cloete, Defendant.

In pursuance of a judgment in the above honourable Court on 3/10/79 and writ of execution dated 2/10/79, the following will be sold in execution on Wednesday, 26/11/80, at 11h00 at the Magistrate's Court, Kempton Park.

Certain Erf 831, Norkem Park Extension 1, Registration Division IR, Tvl, being 108 Quintus van der Walt Drive, Norkem Park Extension 1, Kempton Park, measuring 991 square metres, held under and by virtue of Mortgage Bond 33117/1978.

Conditions of sale.—1. The property shall be sold without reserve, to the highest bidder, and shall be subject to the terms and conditions of the conditions of sale in execution filed on record in the office of the Messenger of the Court, 10 Park Street, Kempton Park.

2. The property is sold subject to the Title Deeds and diagram appertaining to the property and to any servitudes and conditions contained in the title deeds.

3. The purchase price shall be paid as to a deposit of 10 per cent of the purchase price in cash to the date of the sale, and the unpaid balance against transfer to be secured by a bank or building society guarantee to be approved of by Plaintiff's attorney, and to be furnished to the Messenger of the Court within 30 days of the date of the sale.

4. The full conditions of sale may be inspected at the offices of the Messenger of the Court, 10 Park Street, Kempton Park, Tvl.

Kempton Park, 14/10/80.

L. D. Sim, for Barry Katz & Partners, 801 Trust Bank Centre, Voortrekker Street, P.O. Box 367, Kempton Park.

JOHANNESBURG.—Case 29836/1980. Magistrate's Court, Johannesburg: Mortgage Advances (Pty) Ltd, Plaintiff, and Erwin Thomas Lubbe, Defendant.

On 28/11/80, at 10h00, a public auction sale will be held in front of the court-house of the Magistrate, at corner of Fox and West Streets, Johannesburg, at which the Messenger of the Court will, pursuant to the judgment of the Court in this action, warrant of execution issued in terms thereof, and attachment in execution made thereunder, sell:

Certain Erf 379, Mulbarton Extension 1 Township, Registration Division IR, Tvl, measuring 1 082 square metres, held under Deed of Transfer B22934/1975, dated 25/11/75, also known as corner of Walley Street and Norwich Drive, Mulbarton Extension 1, Johannesburg.

Improvements reported (which are not warranted to be correct and are not guaranteed): Private residence and outbuildings.

Material conditions of sale.—1. The sale shall, in all respects, be governed by the Magistrates' Courts Act, 1944, and the rules made thereunder or any amendment thereof or substitution therefor and, subject thereto, the property shall be sold voetstoots to the highest bidder without reserve.

2. The purchase price shall bear interest on the amount of the Plaintiff's claim, calculated at the current rate of interest referred to in the warrant of execution or any other document (and in the event of there being any other preferent creditor, then the interest payable upon such preferent creditor's claim) from the date of sale to the date of transfer.

3. The purchaser shall be obliged to pay a deposit of 10 per centum of the price in cash or bank-guaranteed cheque immediately after the sale and the balance of the price and interest shall be secured by unconditional or approved bank and/or building society guarantee(s) payable to the Messenger of the Court and/or such other person(s) as he requires, on transfer of the property to the purchaser.

4. The purchaser shall be liable for and shall pay to the Plaintiff's conveyancers on request, the fees of the Messenger of the Court for acting as auctioneer and all amounts necessary to obtain transfer of the property, including stamp duty,

other costs of transfer and all such rates and other amounts as are payable to obtain a certificate in terms of section 50 of the [Local Government Ordinance (Transvaal) 1939], or any amendment thereof or substitution therefor.

5. The full conditions of sale which will be read out by the Messenger of the Court immediately before the sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court, Johannesburg.

Johannesburg, 15/10/80.

S. Brasg, for Pollack & Brasg, Plaintiff's Attorneys, 21st Floor, Kine Centre, Commissioner and Kruis Streets, P.O. Box 5335, Johannesburg.

KRUGERSDORP.—Saak 4967/80. Landdroshof, Krugersdorp: Saambou-Nasionale Bouvereniging, Eiser, en Hester Anna Dorothea van der Westhuizen, Verweerder.

Ingevolge vonnis van bogenoemde Agbare Hof teen die Verweerder op 20/8/80 en 'n lasbrief vir eksekusie gedateer 8/9/80, sal die ondervermelde eiendom aan die hoogste bieder verkoop word op 26/11/80 om 10h00 voor die Landdroskantoor, Biccarastraat, Krugersdorp.

Erf 176 en Erf 197, dorpsgebied Burgershoop, distrik Krugersdorp, Registrasieafdeling IQ, Tvl., groot 375 vierkante meter elk.

Verkoopvoorwaardes.—1. Die eiendom word voetstoots verkoop onderworpe aan die bepalinge van die Landdroshofwet en retels.

2. Die volgende verbeterings op die eiendom word genoem, maar niks word gewaarborg nie: 'n Woonhuis met buitegeboue.

3. Die koopprys moet betaal word teen 10 persent van die koopprys of R200 (welke bedrag die hoogste mag wees), en die afslaer se kommissie op die dag van verkoping. Die balans van die koopprys, met rente moet verseker word deur 'n bank of bouvereniging waarborg, gelewer te word aan die Geregsbode, Krugersdorp, binne 21 dae vanaf datum van verkoping, betaal vry van wisselkoers te Krugersdorp teen registrasie van transport.

4. Die verdere en volle verkoopvoorwaardes sal ter insae lê by die kantoor van die Geregsbode van Krugersdorp en sal voor die verkoping gelees word.

Krugersdorp, 14/11/80.

K. F. du Plessis, vir M. T. S. Venter, Gresse & Du Plessis, Prokureur vir Eiser, Tweede Verdieping, Wesrandgebou, Humanstraat 43, Posbus 1068, Krugersdorp.

JOHANNESBURG.—Saak 10641/80: Allied Bougenootskap, Eiser, teen Magdalena Maria Vegh, Verweerder.

Ter uitwinning van 'n vonnis van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Witwatersrandse Plaaslike Afdeling) in bogenoemde saak, sal 'n verkoping sonder 'n reserweprys gehou word ten kantore van die Adjunk-balju, Delfers Square, hoek van Delfers- en Kerkstraat, Johannesburg, op Dinsdag, 11/11/80, om 11h00 van die ondervermelde eiendom van die Verweerder op die voorwaardes wat deur die venduafslaer gelees sal word ten tye van die verkoping en welke voorwaardes by die kantore van die Adjunk-balju, Johannesburg, voor die verkoping ter insae sal lê:

Erf 519, La Rochelledorpsgebied, Registrasieafdeling IR, Tvl. (Negnede Straat 43, La Rochelle, Johannesburg).

Die volgende inligting word verskaf insake verbeteringe, alhoewel geen waarborg in verband daarmee gegee kan word nie:

Enkelverdiepinghuis, baksteen onder sinkdak, bestaande uit ingangsportaal, sitkamer, twee slaapkamers, kombuis, badkamer, toilet, opwaskombuis.

Buitegeboue.—Baksteen onder sinkdak, motorhuis, bedienekamer, toilet en swembad.

Terme.—10 persent van die koopprys en 2½ persent vendukoste (minimum R20) in kontant op die dag van die verkoping en die balans teen registrasie van transport. Ten opsigte van die balans moet 'n bank of bougenootskap of ander aanneembare waarborg binne 14 dae vanaf datum van verkoping verskaf word.

Cliffe, Dekker & Todd, Eiser se Prokureur, Allied House, 29 Rissik Street, Johannesburg.

BRAKPAN.—Case 3022/80. Magistrate's Court, Brakpan: South African Permanent Building Society, Plaintiff, and Jacobus Johannes Marais, Defendant.

In pursuance of a judgment in the Court of the Magistrate of Brakpan and writ of execution dated 18/8/80, the property listed hereunder will be sold in execution on Friday, 14/11/80 at 11h00, at the Messenger of the Court's office, c/o Magistrate's Court, Brakpan, to the highest bidder:

Certain Erf 395, Brakpan Township, Registration Division IR, Tvl, measuring 991 square metres.

No warranty or undertaking is given in relation to the nature of the improvements, which are described as follows:

Main building: Corrugated iron roof consisting of three bedrooms, bathroom, kitchen, dining-room, foyer, scullery.

Outbuildings: Garage with usual outbuildings.

The material conditions of sale are.—(a) The sale will be held by public auction and without reserve and will be voetstoots.

(b) Immediately after the sale the purchaser shall sign the conditions of sale which can be inspected at the Messenger of the Court's office, Brakpan, Magistrate's Court, Prince George Avenue, Brakpan.

(c) The purchaser shall pay all amounts necessary to obtain transfer of the property, including all costs of transfer, transfer duty, rates, taxes, licenses, sanitary fees, interest, etc.

(d) The purchase price shall be paid as to 10 per cent thereof or R300, whichever is the greater, on the day of the sale and the unpaid balance, together with interest on the full amount of the Judgment Creditor's claim at the rate of 9.25 per cent per annum to date of payment, within 14 days to be paid or secured by a bank or building society guarantee.

(e) The property shall be sold subject to any existing tenancy.

(f) Failing compliance with the provisions of the conditions of sale, the purchaser shall forfeit for the benefit of the Execution Creditor the deposit referred to in (d) above, without prejudice to any claim against him for damages.

Brakpan, 2/10/80.

A. B. du Plessis, for Van der Merwe & Co., Attorneys for Execution Creditor, 106 Victoria Avenue, Brakpan.

CULLINAN.—Saak 12845/80. Hooggeregshof, Transvaalse Provinsiale Afdeling: Boland Bank Bpk., Eiser, en Da. A. J. de Clerk, Verweerder.

Neem kennis dat die hierondergemelde eiendom in eksekusie verkoop sal word ter uitvoering van 'n vonnis van die bogenoemde Agbare Hof deur die Adjunk-balju vir die distrik Cullinan op 21/11/80 om 12h00 voor die kantore van die Landdros te Cullinan.

Die voorwaardes van die gesegde verkoping is ter insae by die kantoor van die Adjunk-balju vir die distrik Cullinan, te Van Erkomgebou 230, Pretoriusstraat 217, Pretoria, en by die Landdroskantoor te Cullinan. Die eiendom wat verkoop sal word, is die volgende:

Gedeelte 66 ('n gedeelte van Gedeelte 50) van die plaas Leeuwkloof 285, JR, Tvl., groot 21.4279 hektaar.

Verdere inligting omtrent die eiendom, alhoewel dit nie gewaarborg word nie, is die volgende:

Die stuk grond is onverbeterd maar baie goed geleë in die skilderagtige Leeuwkloof. Neem verder kennis dat die betrokke eiendom verkoop sal word aan die hoogste bieder, per publieke veiling.

Pretoria, 18/9/80.

E. J. L. van der Merwe, vir Eli van der Merwe Du Toit & Fuchs, Prokureurs vir Eiser, Homes Trustgebou, Pretoria.

VEREENIGING.—Case 5550/80. Magistrate's Court, Vereeniging: United Building Society, Plaintiff (Execution Creditor), and Johannes Jacobus Oosthuizen, Defendant (Execution Debtor).

In execution of the judgment granted herein and subsequent notice of attachment dated 15/9/80, the undermentioned property will be sold by the Messenger of the Court on 14/11/80 at the offices of the Messenger of the Court at 41a Beaconsfield Avenue, Vereeniging, at 10h00:

Certain improved residential property situate in the Township of Three Rivers Extension 1, Registration Division IQ, Tvl, being Erf 1225, in extent 1 339 square metres.

Conditions.—1. The sale shall be subject to the provisions laid down by the Magistrates' Courts Act, No. 32 of 1944, and the rules made thereunder, the conditions contained in the title deed(s) and will be sold to the highest bidder without reserve.

2. The purchaser shall pay to the Messenger of the Court 10 per cent of the purchase price immediately upon signature of the conditions of sale and furnish him with a bank or building society guarantee within 14 days from the date of sale for the balance of the purchase price.

3. The Execution Creditor will consider favourably granting an approved purchaser a loan up to 90 per cent of the purchase price of the property and arrangements should be made with the Execution Creditor before the sale.

4. The street address of the property is 62 Umgeni Street, Three Rivers.

5. The full conditions of the sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court during office hours and will be read out before the property is put up for sale.

Vereeniging, 30/9/80.

E. H. Lyell, for Nolte, Wiid & Steyn, Attorneys for Execution Creditor, United Buildings, Voortrekker Street, P.O. Box 83, Vereeniging.

VEREENIGING.—Case 5182/80. Magistrate's Court, Vereeniging: United Building Society, Plaintiff (Execution Creditor), and Stanley Leonard Maddams, Defendant (Execution Debtor).

In execution of the judgment granted herein and subsequent notice of attachment dated 21/8/80, the undermentioned property will be sold by the Messenger of the Court on 14/11/80 at the offices of the Messenger of the Court at 41a Beaconsfield Avenue, Vereeniging, at 10h00:

Certain improved residential property situate in the Township of Three Rivers Extension 2, being Erf 1672, in extent 996 square metres.

Conditions.—1. The sale shall be subject to the provisions laid down by the Magistrates' Courts Act, No. 32 of 1944, and the rules made thereunder, the conditions contained in the title deed(s) and will be sold to the highest bidder without reserve.

2. The purchaser shall pay to the Messenger of the Court 10 per cent of the purchase price immediately upon signature of the conditions of sale and furnish him with a bank or building society guarantee within 14 days from the date of sale for the balance of the purchase price.

3. The Execution Creditor will consider favourably granting as approved purchaser a loan up to 90 per cent of the purchase price of the property and arrangements should be made with the Execution Creditor before the sale.

4. The street address of the property is 86 Walnut Street, Three Rivers.

5. The full conditions of the sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court during office hours and will be read out before the property is put up for sale.

Vereeniging, 26/9/80.

E. H. Lyell, for Nolte, Wiid & Steyn, Attorneys for Execution Creditor, United Buildings, Voortrekker Street, P.O. Box 83, Vereeniging.

KLERKSDORP.—Saak 11299/80. Hooggeregshof, Transvaalse Provinsiale Afdeling: Solidum Meubelkuns (Edms.) Bpk., Eiser, en J. H. Joubert. Verweerder.

Ter uitwinning van 'n vonnis van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Transvaalse Provinsiale Afdeling) in bogemelde saak sal 'n verkoping gehou word te die Landdroskantoor, Kerkstraat, Klerksdorp, op Vrydag, 21/11/80 om 10h00 van die hierondergemelde eiendom van die verweerder op die voorwaardes wat deur die Adjunk-balju gelees sal word ten tye van die verkoping en welke voorwaardes by die kantore van die Adjunk-balju te Saambougebou, Boomstraat, Klerksdorp, voor die verkoping ter insae sal lê:

Erf 436, Meiringspark-uitbreiding 2, Klerksdorp, groot 1 444 vierkante meter, gehou kragtens Akte van Transport T2172/80 gedateer 16/1/80.

Verbeterings.—Woonhuis en buitegeboue, twee motorhuise, dubbel geriewe, volvloermatte, gevestigde tuin.

Voornemende kopers moet hulself vergewis omtrent die verbeterings.

Pretoria, 8/10/80.

Van Zyl, Le Roux & Hurter, Vanerkomgebou, Pretoriusstraat, Pretoria.

DELAREYVILLE.—Saak 520/80. Landdroshof, Delareyville: Die Dorpsraad van Delareyville, Eiser, en E. J. Olivier, Verweerderes.

Ter uitvoering van 'n vonnis in die Landdroshof, Delareyville, gedateer 29/9/80, en 'n lasbrief vir eksekusie, gedateer 29/9/80, sal die volgende eiendom in eksekusie verkoop word aan die hoogste bieder op Vrydag, 14/11/80 om 10h00 by die kantore van die Geregsbode, Kerkstraat, Delareyville:

Erf 152, geleë aan Louwstraat, in die dorp Delareyville, groot 1 983 vierkante meter.

Die eiendom is onverbeter, naamlik 'n kaal woonerf.

Voorwaardes.—Die verkoping sal onderworpe wees aan betaling van 10 persent van die koopprys op datum van die verkoping en die balans gewaarborg te word binne 14 dae.

Die volledige verkoopvoorwaardes lê ter insae by die kantoor van die Geregsbode, Delareyville.

Delareyville, 3/10/80.

J. Steenkamp, vir Herman du Plessis & Seun, Generaal Delareystraat 28, Posbus 23, Delareyville.

MEYERTON.—Saak 406/80. Landdroshof, Vereeniging: Die Stadsraad van Meyerton, Eiser, en Vigilant Investment Co. (Pty) Ltd, Verweerder.

Ingevolge vonnis van die Landdroshof van Meyerton en lasbrief vir eksekusie gedateer 25/6/80, sal die ondervermelde eiendomme op Vrydag, 14/11/80 om 10h00 by die kantoor van die Geregsbode, Lochstraat, Meyerton, aan die hoogste bieder verkoop word.

Besonderhede van die eiendomme, geleë binne die distrik Vereeniging, is soos volg:

Erf 25, geleë in die dorp Ophir, Registrasieafdeling IR, Tvl., groot 2,0234 hektaar;

Erf 27, geleë in die dorp Ophir, Registrasieafdeling IR, Tvl., groot 2,0215 hektaar.

(1) Die eiendomme sal voetstoots verkoop word aan die hoogste bieder en sonder reserwe, en die verkoping sal onderhewig wees aan die reëls en regulasies van die Wet op Landdroshe en die titelaktes.

(2) Die koopprys sal betaalbaar wees as volg: In kontant onmiddellik na ondertekening van die verkoopvoorwaardes, 10 persent van die koopprys of R200 watter bedrag ookal die grootste is en die balans van die koopprys binne 14 dae daarna in kontant of verseker te word deur die lewering van 'n bevredigende bank of bouverenigingwaarborg.

(3) Die volle verkoopvoorwaardes sal ter insae lê by die kantoor van die Geregsbode te Lochstraat 6, Meyerton, en sal deur hom uitgelees word by aanvang van verkoping.

(4) Al die eiendomme is onverbeterd.

Meyerton, 2/10/80.

J. N. J. van Vuuren, vir Van Vuuren Gray & Odendaal, Prokureur vir Eiser, Volkakasegebou, Lochstraat, Posbus 208, Meyerton, 1960.

NIGEL.—Saak 1228/80. Landdroshof, Nigel: S.A. Permanente Bouvereniging, Eiser, en Cuan Patrick Power, Verweerder.

Ingevolge uitspraak van die Landdroshof van Nigel en lasbrief tot geregtelike verkoop met datum 22/7/80, sal die ondervermelde eiendom op 13/11/80 om 09h00 voor die Landdroskantoor, Kerkstraat, Nigel, aan die hoogste bieder verkoop word, naamlik:

Erf 1041, geleë in die Dorpsgebied van Dunnottar, Registrasieafdeling IR, Tvl., groot 991 vierkante meter.

(1) Die eiendom sal voetstoots en sonder reserwe verkoop, word aan die hoogste bieder, en die veiling sal onderworpe wees aan die voorwaardes van artikel 66 van die Landdros-howewet van 1944, soos gewysig, en van die titelakte.

(2) Die volgende verbeterings word beweer op die eiendom te wees:

Huis gebou van steen met sinkdak bestaande uit: Sitkamer, eetkamer, twee slaapkamers, kombuis, badkamer, toilet, spens, buitegeboue, motorhuis, twee buitekamers, bediendekamer, toilet, erf omhein met betonmure.

Terme.—(3) Een tiende van die koopprys sal betaalbaar wees in kontant op die dag van die verkoping en die balans tesame met rente daarop teen die koers van 11 persent vanaf

datum van koop tot datum van betaling sal gewaarborg word deur 'n bank- of bouvereniging- of ander aanvaarbare waarborg binne 14 dae vanaf datum van verkoping.

Voorwaardes.—(4) Die voorwaardes van verkoop mag gedurende kantoorure by die kantoor van die Bode van die Hof Nigel, nagesien word.

Nigel, 14/10/80.

Mitchell & Brits, Eiser se Prokureurs, Rotobelsentrum 9, Hendrik Verwoerdstraat, Posbus 722, Nigel.

VANDERBIJLPARK.—Saak 6291/76. Landdroshof, Vanderbijlpark: Trust Bouvereniging, Eiser, en Johannes Diederik Lange, Verweerder.

Neem kennis dat ter uitvoering van die vonnis en lasbrief tot eksekusie, gedateer 24/4/79 van die Landdros te Vanderbijlpark in die bovermelde saak, sal 'n verkoping van die ondervermelde eiendom voor die Landdroshof, Vanderbijlpark, gehou word op Vrydag, 14/11/80 om 10h00:

1. **Onroerende eiendom.**—Sekere Hoewe 7, Steelvalleylandbouhoewes, geleë in die Registrasieafdeling IQ, distrik Vanderbijlpark, groot 2,1817 hektaar, gehou kragtens Akte van Transport T26011/76.

Verbeterings.—'n Drielaapkamerwoonhuis met badkamer, toilet, eetkamer, sitkamer, kombuis en motorhuis.

2. **Verkoopvoorwaardes.**—(1) Die eiendom word voetstoots verkoop vir die hoogste bod, onderhewig aan die bepalinge van artikel 66 van die Landdroshowewet, soos gewysig, en die regte van die verbandhouer en ander preferente skuld-eisers.

(2) 10 persent van die koopprys is betaalbaar in kontant op die dag van die veiling en die balans van die koopprys, met rente teen 11 persent per jaar, is betaalbaar teen registrasie van transport. 'n Aanvaarbare bank- of bougenootskap waarborg moet ingelewer word by die Geregsbode te Vanderbijlpark, binne 14 dae na die verkoping.

(3) Die verkoping geskied volgens die verdere verkoopvoorwaardes wat uiteengesit is en uitgelê sal word by die veiling en wat ter insae lê by die kantoor van die Geregsbode, Vanderbijlpark, asook by die Eiser se prokureurs gedurende gewene kantoorure.

(4) Die eiendom word verkoop onderworpe aan die terme en voorwaardes of beperkinge soos neergelê in die titelvoorwaardes van die eiendom.

Vanderbijlpark, 24/10/80.

J. Coetzee, vir De Klerk Vermaak & Vennote, Eiser se Prokureurs, Omegagebou, F. W. Beyersstraat, Vanderbijlpark.

WONDERBOOM.—Saak 18419/78. Hooggeregshof, Transvaalse Provinsiale Afdeling: Reinforcing & Allied Industries (Edms.) Bpk., Eiser, en Jan Hendrik Harmse Jansen van Vuuren, Verweerder.

Ten uitvoerlegging van 'n vonnis in die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Transvaalse Provinsiale Afdeling), in die bogenelde saak, gedateer 6/6/80, sal die volgende eiendom met reserwe in eksekusie verkoop word op Vrydag, 21/11/80 om 11h00, by die kantore van die Adjunk-balju, Wonderboom, Stadsaal, Britsweg, Pretoria-Noord:

Gedeelte 207 ('n gedeelte van Gedeelte 5) van die plaas Kameeldrift 298, geleë in die Registrasieafdeling JR, Tvl., groot 9,5946 hektaar, gehou kragtens Akte van Transport T23193/68, gedateer 15/7/68.

Die volgende inligting word verskaf in sake verbeteringe, alhoewel geen waarborg in verband daarmee gegee kan word nie:

'n Goedgeboude siersteenwoning met sinkstaandak wat onderverdeel is in 'n ingangsportaal, 'n sitkamer met aparte eetkamer, 'n studeerkamer, vyf slaapkamers, twee badkamers en die aparte toilette. Kombuis met aparte was- en stryk-kamer. Woning is toegerus met standaard plafonne, vloer-matte en is geëlektrifiseer.

Buitegeboue en verbeterings bestaan uit die volgende:

1. 'n Dubbelmotorhuis met bediendekamers met eie toilet en stort.

2. 'n Volledig-toegeruste slagkamer vir slag van diere.

3. 'n Enkel losstaande motorhuis met groot staalkonstruksie-afdek.

4. 'n Sinkwatertenk gemonteer op 'n staalkonstruksiestaander.

5. 'n Pomphuis met boorgat toegerus met 'n Brook elektriese pomp.

6. 'n Ronde baksteenopgaardam.

7. Die hele perseel is omhein met doringdraad.

1. **Terme.**—Die koper sal 'n deposito van 10 persent van die koopprys in kontant betaal op die dag van verkoping. Die balans is betaalbaar teen datum van registrasie van transport welke balans verseker te word deur middel van 'n goedgekeurde bank- of bouvereniging waarborg by die Adjunk-balju ingehandig te word binne 14 dae na die datum van verkoping.

2. **Voorwaardes.**—Die volle voorwaardes van verkoping wat deur die Adjunk-balju onmiddellik voor die verkoping uitgelees sal word is ter insae by die kantoor van die Adjunk-balju, Wonderboom.

Pretoria, 22/10/80.

L. S. van Zyl, vir Vorster & Prinsloo, Eiser se Prokureurs, Vanderstelgebou 115, Pretoriusstraat, Pretoria.

JOHANNESBURG.—Case 48206/1978. Magistrate's Court, Johannesburg: City Council of Johannesburg, Plaintiff, and C. Karvouniaris (adult male), Defendant.

In pursuance of a judgment in the Court of the Magistrate of Johannesburg and writ of execution dated 21/7/80, the following will be sold in execution on 28/11/80 at 10h00 in front of the Magistrate's Court, Fox Street, Johannesburg, to the highest bidder:

Stand 504, situate in the Township of Glenanda, Registration Division IR, Tvl, measuring 1001 square metres, held by Constandines Karvouniaris, under Deed of Transfer T4884/76, dated 11/3/76.

Conditions of sale.—1. The property shall be sold without reserve and to the highest bidder and shall be subject to the terms and conditions of the Magistrates' Courts Act, and the rules made thereunder and of the title deeds in so far as these are applicable.

2. The following improvements on the property are reported but nothing is guaranteed:

A vacant stand.

3. **Terms.**—The purchaser shall pay 10 per cent of the purchase price in cash to the Messenger of the Court immediately after the sale, and the balance, together with interest thereon at the rate of 12 per cent per annum to date of registration of transfer, shall be paid to the Messenger of the Court within 60 days of the date of sale.

4. **Conditions.**—The full conditions of sale may be inspected at the office of the Messenger of the Court.

R. D. A. Johnson, for Moodie & Robertson, Plaintiff's Attorney, Eighth Floor, African Life Centre, 113 Commissioner Street, Johannesburg.

JOHANNESBURG.—Saak 13568/79: B. Shapiro's Roller Mills (Pty) Ltd, Eiser, teen Apostolos Frentzas, Verweerder.

Ter uitwinning van 'n vonnis van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Witwatersrandse Plaaslike Afdeling) in bogenelde saak, sal 'n verkoping met 'n reserweprys van R29 999 gehou word ten kantore van die Adjunk-balju, Delfers Square, hoek van Delfers- en Kerkstraat, Johannesburg, op Dinsdag, 18/11/80, om 11h00 van die ondervermelde eiendom van die Verweerder op die voorwaardes wat deur die venduafslaer gelees sal word ten tye van die verkoping en welke voorwaardes by die kantore van die Adjunk-balju, Johannesburg, voor die verkoping ter insae sal lê:

Erf 552, Craighall Park, Registrasieafdeling IR, Tvl., groot 1 870 vierkante meter en geleë te Buckinghamlaan 26, Johannesburg.

Die volgende inligting word verskaf insake verbeteringe, alhoewel geen waarborg in verband daarmee gegee kan word nie:

'n Woning met drie slaapkamers, een en 'n half badkamers, sitkamer, eetkamer, kombuis, motorhuis en bediende kwartiere.

Terme.—10 persent van die koopprys en 2½ persent vendukoste (minimum R20) in kontant op die dag van die verkoping en die balans teen registrasie van transport. Ten opsigte van die balans moet 'n bank- of bougenootskap- of ander aanneembare waarborg binne 14 dae vanaf datum van verkoping verskaf word.

Hofmeyer, Van der Merwe & Botha, Eiser se Prokureur, Sewende Verdieping, Sanlamsentrum, Jeppesstraat, Posbus 9700, Johannesburg, 14/10/80.

ZEERUST.—Saak 647/80. Landdroshof, Marico: South African Permanent Building Society, Eiser, en Philip Jacobus Scholtz, Verweerder.

Ingevolge uitspraak van die Landdros van Zeerust en lasbrief tot geregtelike verkoop met datum 6/8/80, sal die ondervermeide eiendom op Vrydag, 14/11/80 om 10h00 voor die Landdroshof, Presidentstraat, aan die hoogste bieder geregtelik verkoop word, naamlik:

Seker resterende gedeelte van Erf 536, Zeerust, Registrasieafdeling JP, Tvl., groot 2855 vierkante meter, bekend as Mooistraat 17a, Zeerust, waarop opgerig is 'n deelsgeboorde woonhuis, tans ongeveer dakhooft en 'n deel van die dak is aangebring. Die woonhuis is glo beplan om uit vyf kamers, kombuis, twee badkamers en die gewone buitegeboue te bestaan. Geen waarborg word egter ten opsigte van die voorgaande beskrywing gegee nie.

Voorwaardes.—R500 kontant op die dag van verkoop en die balans teen registrasie van transport, verseker te wees deur 'n goedgekeurde bank- of bouvereniging se waarborg gelewer te word binne 21 dae. Die koper moet transportkoste, belastingens ens. betaal. Die eiendom word voetstoots verkoop onderhewig aan enige bewoningsreg.

Die volledige voorwaardes van verkoop (wat na die verkoop geteken moet word) mag gedurende kantoorure by die kantoor van die Geregsbode, Piet Retiefstraat, Zeerust, nagesien word.

Die Eiser is bereid om 'n verband aan 'n goedgekeurde koper toe te staan.

Van der Merwe & Calitz, Prokureurs vir Eiser, Kerkstraat 39b, Posbus 53, Zeerust.

CAPE • KAAP

WALVISBAAI.—Hooggeregshof, Kaap die Goeie Hoop Provinsiale Afdeling: Die munisipaliteit Walvisbaai, Vonnisskuldeisers, en H. C. J. Wilkins, Vonnisskuldenaar.

Ter uitwinning van 'n vonnis van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Kaa die Goeie Hoop Provinsiale Afdeling), gedateer 28/6/78, in die bogemelde saak, sal 'n verkoping met reserweprys gehou word deur die Adjunk-balju van Walvisbaai te 10de Straat, voor die Stadsaal, Walvisbaai, op 15/11/80, van die ondervermelde eiendom van die Verweerder op die voorwaardes wat deur die Adjunk-balju gelees sal word ten tye van die verkoping en welke voorwaardes by die kantore van die Adjunk-balju, Walvisbaai, en die kantore van die Vonnisskuldeisers se prokureurs ter insae sal lê:

Sekere Erf 2145 (Uitbreiding 6), Walvisbaaidorp, geleë in die Munisipaliteit en Gebied van Walvisbaai, Registrasieafdeling F, groot 1 000 vierkante meter en ook bekend as 15de Straat 117, Walvisbaai, met woonhuis en buitegeboue.

Terme.—10 persent van die koopprys in kontant by ondertekening van die voorwaardes en betaalbaar aan die Geregsbode en die balans moet 'n bank- of bougenootskap of ander aanneembare waarborg binne 14 dae vanaf datum van verkoping aan die Adjunk-balju verskaf word.

Liebenberg & Van Rooyen, Prokureurs vir Vonnisskuldeisers, Gateway House, Agtste Straat, Posbus 418, Walvisbaai.

EAST LONDON.—Case I10021/79. Supreme Court, Transvaal Provincial Division: Powerlite Electrical Wholesalers (Pty) Ltd, Plaintiff, and Mario Swanepoel, Defendant.

In pursuance of a judgment in the Supreme Court of South Africa (Transvaal Provincial Division) and a warrant of execution, dated 6/6/80, the undermentioned fixed property will be sold in execution, without reserve, by the Deputy Sheriff of East London at 10h00 on 19/11/80, at the Magistrate's Court, Buffalo Street, East London:

Erf 435, Gonubie (Township of Eastward Ho), Municipality of Gonubie, Division of East London, measuring 1 011 square metres, held by the Defendant under Deed of Transfer 1903/1973.

The property is unimproved.

The purchaser shall pay a deposit of 10 per cent of the purchase price in cash on the date of sale, the balance against transfer to be secured by a bank or building society guarantee, to be approved by the Plaintiff's attorneys, to be furnished to the Deputy Sheriff, within 14 days after the date of sale.

The conditions of sale will be read immediately prior to the sale, and such conditions are lying for inspection at the offices of the Deputy Sheriff, Fourth Floor, Sanlam Buildings, Oxford Street, East London.

Pretoria, 24/9/80.

V. Stupel, for Hack Stupel & Ross, Second Floor, Standard Bank Chambers, Church Square, Pretoria.

BEAUFORT-WES.—Saak 165/80. Landdroshof, Beaufort-Wes: United Bouvereniging, Eksekusieskuldeiser, en J. J. Horn, Eksekusieskuldenaar.

Ten uitvoering van 'n vonnis van die Landdros te Beaufort-Wes, sal die Geregsbode, Beaufort-Wes, op 28/11/80 om 10h00, voor die Landdroskantoor, Beaufort-Wes, die eiendomme in die Bylae hieronder vermeld per openbare veiling aan die hoogste bieder verkoop.

Volledige besonderhede van die verkoopvoorwaardes is ter insae by die kantoor van die Geregsbode, Beaufort-Wes, asook by die kantore van die prokureur vir die Eksekusieskuldeiser.

Terme.—10 persent van die koopprys en afslagselde in kontant op die dag van die verkoping en die balans teen registrasie van transport. Ten opsigte van die balans moet 'n bank- of bougenootskapwaarborg binne 14 dae vanaf datum van verkoping verskaf word.

Bylae

1. Sekere grond geleë in die Munisipaliteit en Afdeling van Beaufort-Wes, synde Erf 168, Beaufort-Wes, groot 161 vierkante meter.

2. Sekere grond geleë soos hierbo synde Erf 169, Beaufort-Wes, groot 90 vierkante meter.

3. Sekere grond geleë soos hierbo synde Erf 206, Beaufort-Wes, groot 929 vierkante meter.

John D. Crawford & Seun, Donkinstraat 36, Posbus 25, Beaufort-Wes, 6970.

UITENHAGE.—Case 4898/80. Magistrate's Court, Uitenhage: South African Permanent Building Society, Execution Creditor, and A. J. Corbett, Execution Debtor.

In execution of a judgment of the Magistrate's Court for the District of Uitenhage, dated 23/9/80, a sale by public auction will be held in front of the Magistrate's Court, Durban Street, Uitenhage, on Thursday, 13/11/80 at 15h00, of the following immovable property situate at 21 Poplar Street, Uitenhage, in pursuance of an attachment in execution dated 2/10/80:

Certain piece of land situate in the Municipality and Division of Uitenhage, being the remainder of Erf 384, Uitenhage, measuring 185 square metres, held by Andre Johan Corbett under Deed of Transfer 26145, dated 12/9/79, and subject to the conditions referred to therein.

The following improvements are situate on the property although nothing in this respect is guaranteed:

Dwelling-house and outbuildings.

The conditions of sale will be read immediately prior to the sale, and are lying for inspection at the office of the Messenger of the Court, Uitenhage.

Terms.—10 per cent of the purchase price and 3 per cent Messenger's (auctioneer's) charges in cash on the day of the sale, the balance against transfer to be secured by a bank or building society, or other acceptable guarantee, to be furnished to the Messenger of the Court within 21 days from date of sale.

Uitenhage, 13/10/80.

J. S. Levy & Levy, Plaintiff's Attorneys, 301 Third Floor, S.A. Permanent Centre, Caledon Street, Uitenhage.

UITENHAGE.—Case 4757/80. Magistrate's Court, Uitenhage: Southern Trident Building Society, Plaintiff, and Roy Maxwell Pauls, Defendant.

In pursuance of a judgment in the Court of the Magistrate of Uitenhage, dated 3/9/80, and writ of execution, dated 15/9/80, the following will be sold in execution without reserve to the highest bidder on 13/11/80 at 15h00, in front of the Magistrate's Court, Durban Street, Uitenhage:

Certain piece of land being Erf 3731, Despatch, situate in Despatch Township Extension 73, in the Municipality of Despatch, Division of Uitenhage, measuring 848 square metres, held by the Defendant under Deed of Transfer 43225, dated 20/12/74, situate at 22 Anton van Wouw Street, Despatch, District of Uitenhage.

Improvements.—Dwelling-house and usual outbuildings.

Terms.—1. The purchase price shall be paid as to 10 per cent thereof on the day of sale and the unpaid balance within 14 days shall be paid or secured by a bank or building society guarantee.

2. **Conditions of sale.**—The full conditions of sale may be inspected in the Messenger's office.

Uitenhage, 14/10/80.

R. C. Boast, for Sellick & McIntyre, Attorneys for Plaintiff, Sellmac Chambers, 9 Church Street, Uitenhage.

PAROWVALLEI.—Saak 11072/79. Landdroshof, Bellville: Die Munisipaliteit van Parow, Eiser, en F. J. H. Swanepoel, Verweerder.

Ter uitvoering van 'n uitspraak van die Landdroshof vir die distrik Bellville, sal die eiendom hieronder vermeld, per openbare veiling verkoop word te Dekockstraat 156, Parowvallei, op Woensdag, 19/11/80 om 11h00, op die volgende voorwaardes:

(1) Die eiendom word voetstoots verkoop aan die hoogste bieder kragtens die Wet op Magistraatshof, No. 32 van 1944, soos gewysig, en die regulasies daaronder uitgevaardig.

(2) 10 persent van die koopprijs sal betaalbaar wees op die dag van verkoping en die res, waarvoor 'n bank- of bougenootskapwaarborg gegee moet word, indien gevra, betaalbaar teen registrasie van transport.

(3) Die koper sal verantwoordelik wees vir alle koste van registrasie van transport, alle agterstallige belastinge en gelde, en ander koste.

(4) Besit sal onderworpe wees aan bestaande huurkontrakte, indien enige, gegee word op die datum van verkoping.

(5) Die eiendom is in 'n geproklameerde gebied geleë en die bepalinge van die Groepsgebiedewet, No. 77 van 1957, soos gewysig, en Wet 69 van 1955 is van toepassing.

Die volledige voorwaardes van verkoping lê ter insae by die afslaer en by die Geregsbode te Bellville.

Eiendom.—Dekockstraat 156, Parowvallei.

Seker stuk afgeskaafte erfpaggrond, geleë in die Munisipaliteit van Parow, Kaapse Afdeling, synde Erf 14261, Parow, groot 693 vierkante meter, gehou kragtens Transportakte 21097/1978.

Die eiendom bestaan uit 'n woonhuis, kamer, hout-en-sink-motorhuis en stoor te Dekockstraat 156, Parowvallei, in die Blanke area.

Vir volledige besonderhede, raadpleeg die afslaer.

Du Plessis, Kriel & Veldtman, Prokureurs vir Eiser, Derde Verdieping, Saambougebou, Voortrekkerweg 219, Parow; C. J. Veldtman, Afslaer, Saambougebou, Voortrekkerweg 219, Parow.

DURBANVILLE.—Saak 9647/80. Landdroshof, Bellville: Saambou-Nasionale Bouvereniging, Eiser, en E. F. Snyman, Verweerder.

Ter uitvoering van 'n uitspraak van die Landdroshof vir die distrik Bellville, sal die eiendom hieronder vermeld, per openbare veiling verkoop word te Mauritiussingel 37, Stellenberg, Durbanville, op Woensdag, 19/11/80 om 12h00, op die volgende voorwaardes:

(1) Die eiendom word voetstoots verkoop aan die hoogste bieder kragtens die Wet op Magistraatshof, No. 32 van 1944, soos gewysig, en die regulasies daaronder uitgevaardig.

(2) 10 persent van die koopprijs sal betaalbaar wees op die dag van verkoping en die res, waarvoor 'n bank- of bougenootskapwaarborg gegee moet word, indien gevra, betaalbaar teen registrasie van transport.

(3) Die koper sal verantwoordelik wees vir alle koste van registrasie van transport, alle agterstallige belastinge en gelde, en ander koste.

(4) Besit sal onderworpe wees aan bestaande huurkontrakte, indien enige, gegee word op die datum van verkoping.

(5) Die eiendom is in 'n geproklameerde gebied geleë en die bepalinge van die Groepsgebiedewet, No. 77 van 1957, soos gewysig, en Wet 69 van 1955 is van toepassing.

Die volledige voorwaardes van verkoping lê ter insae by die afslaer en by die Geregsbode te Bellville.

Eiendom.—Mauritiussingel 37, Stellenberg, Durbanville.

Seker stuk opgehefte erfpaggrond, geleë in die Munisipaliteit van Bellville, afdeling Kaap, synde Erf 3418, Eversdale, groot 952 vierkante meter, gehou kragtens Transportakte 11988/1980.

Die eiendom bestaan uit 'n woonhuis, motorhuis en twee stoepe te Mauritiussingel 37, Stellenberg, Durbanville, in die Blanke area.

Vir volledige besonderhede, raadpleeg die afslaer.

Du Plessis, Kriel & Veldtman, Prokureurs vir Eiser, Derde Verdieping, Saambougebou, Voortrekkerweg 219, Parow; C. J. Veldtman, Afslaer, Saambougebou, Voortrekkerweg 219, Parow.

PORT ELIZABETH.—Saak 15586/80. Landdroshof, Port Elizabeth: Saambou-Nasionale Bouvereniging, Eiser, en Jack Cerini, Verweerder.

Ingevolge 'n vonnis van die bogemelde Hof, gedateer 25/8/80, en 'n lasbrief vir eksekusie sal die volgende eiendom sonder reserwe in eksekusie verkoop word op Vrydag, 14/11/80 om 14h15, by die hoofingang van die Nuwe Geregs-hof, Noordeinde, Port Elizabeth, naamlik:

Sekere stuk grond geleë in die Munisipaliteit van die Stad van Port Elizabeth, afdeling Port Elizabeth, synde Erf 680, Algoapark, geleë te Geelhoutstraat 23, Algoapark, Port Elizabeth, groot 694 vierkante meter en gehou deur die Verweerder kragtens Transportakte 27690, gedateer 1/11/78.

Verbeterings.—Woonhuis bestaande uit sitkamer, eetkamer, drie slaapkamers, badkamer en toilet, kombuis. Buitegeboue bestaande uit garage.

Betaling.—10 persent van die koopprijs sal betaalbaar wees op die dag van verkoping en die saldo tesame met rente teen 9,25 persent per jaar betaalbaar teen registrasie van transport, welke bedrag gewaarborg moet word deur 'n bank of bougenootskap deur die Eiser se prokureurs goedgekeur, gelewer binne 14 dae vanaf datum van verkoping aan Eiser se prokureurs.

Voorwaardes.—Die volledige veilingvoorwaardes sal ter insae lê by die kantoor van die Geregsbode, Eerste Verdieping, Harmoniegebou, hoek van Mark- en Grahamstraat, Port Elizabeth.

Port Elizabeth, 17/10/80.

Delfort & Delfort, Prokureurs vir Eiser, Volkskasgebou, Hoofstraat 525, Port Elizabeth.

GOODWOOD.—Case 3355/80. Magistrate's Court, Wynberg: The South African Permanent Building Society, Judgment Creditor, and Graham Clive Kirkland, Judgment Debtor.

In execution of the judgment of the Magistrate's Court of Wynberg in the above matter, a sale will be held at 11h00, on Wednesday, 12/11/80 on the spot, of the following immovable property:

Certain redeemed quitrent land situate in the Municipality of Goodwood, Administrative District of the Cape, being Erf 18671, Goodwood, measuring 638 square metres.

The above property is situate at 72 Letchworth Drive, Edgemead, and comprises:

(a) Single-storey detached brick dwelling under a tiled roof, with four rooms and a bathroom.

Conditions of sale.—1. The sale is subject to the terms and conditions of the Magistrates' Courts Act, No. 32 of 1944, as amended, the property being sold voetstoots and as it stands and subject to the conditions of the existing title deed. The highest bidder shall be the purchaser, subject to the provisions of section 66 of the above Act.

2. One-tenth of the purchase price shall be paid in cash or by means of a bank-marked cheque immediately after the property is declared to be sold and the balance of the purchase price, together with interest thereon at the ruling building society rate to be paid against registration of transfer, and secured within 14 days after the date of sale by a bank or building society guarantee.

3. Attention is drawn to the provisions of the Group Areas Act, No. 36 of 1966, and also Act 3 of 1966. The property is situate within a proclaimed Coloured Group Area.

And subject to further conditions which may be read out at the time of the sale and which may be inspected at the offices of the Messenger of the Court, Wynberg, and at the offices of the auctioneers.

Pincus Matz & Feinberg, Attorneys for Judgment Creditor, 135 Main Road, Claremont, 7700.

CALEDON.—Saak 404/78. Landdroshof, Grabouw: Grabouwmunisipaliteit, Eiser, en Delizah Delores Wyngaard, Verweerder.

Ingevolge 'n vonnis van die Landdroshof van Grabouw, gedateer 22/1/79 en daaropvolgende lasbrief, sal die volgende eiendom per publieke veiling verkoop word te die betrokke persele om 11h00 op 28/11/80:

Seker stuk grond synde Erf 588, Grabouw, in Grabouwdorp-uitbreiding 2, geleë in die Munisipaliteit van Grabouw, afdeling Caledon, groot 409 vierkante meter, gehou kragtens Transportakte 1953, gedateer 10/2/77.

Die eiendom is geleë te Gaffleystraat, Pineview, Grabouw, en bestaan uit onverbeterde grond.

Veilingvoorwaardes.—1. Die veiling is onderworpe aan die voorwaardes en bepalinge van die Wet op Landdroshofe, No. 32 van 1944, soos gewysig, en die eiendom word voetstoots verkoop onderhewig aan die voorwaardes van die bestaande titelakte. Die hoogste bieder sal die koper wees, onderhewig aan die bepalinge van artikel 66 van genoemde Wet.

2. 10 persent van die koopprys van die eiendom moet deur middel van 'n bankgewaarmerkte tjek betaal word by ondertekening van die veilingvoorwaardes onmiddellik nadat die eiendom as verkoop verklaar is en die res van die koopprys tesame met die rente daarop teen die voorgeskrewe koers ingevolge die voorgeskrewe Rentekoerswet, No. 55 van 1975, is betaalbaar teen registrasie van oordrag en moet binne 14 dae na die veilingdatum deur middel van 'n bank- of bouverenigingwaarborg wat deur die eksekusie-skuldeiser goedgekeur word, verseker word.

3. **Voorwaardes.**—Die volledige veilingvoorwaardes sal onmiddellik voor die veiling voorgelees word en lê ter insae in die kantoor van die Geregebode, Grabouw.

Caledon, 16/10/80.

Guthrie & Theron, Prokureurs vir Eiser, Hanstrait 8, Posbus 17, Caledon, 7230.

VRYBURG.—Saak 3240/79. Landdroshof, Vryburg: W. D. Potgieter, Eiser, en J. S. van As, Verweerder.

Ingevolge 'n vonnis van die Landdroshof vir die distrik Vryburg, gedateer 29/4/80 en 'n lasbrief tot eksekusie daarop uitgereik op 18/9/80, sal die ondergenoemde eiendom, geleë te Stellastraat 141, Vryburg, per publieke veiling aan die hoogste bieder verkoop word voor die Landdroshofkantoor, Vryburg, op Vrydag, 5/12/80 om 09h00, naamlik:

Seker resterende gedeelte van Erf 306, Vryburg, geleë in die dorp Vryburg, Munisipaliteit van Vryburg, Afdeling van Vryburg, groot 2 092 vierkante meter, gehou deur die Verweerder kragtens Akte van Transport T1543/76, gedateer 2/11/76.

Die volgende verbeterings is op die erf hoewel niks in die verband gewaarborg word nie:

Woonhuis met buitegeboue.

Voorwaardes van verkoop sal gedurende kantoorure by die kantoor van die Geregebode, Vryburg, ter insae lê.

Terme.—Die koper moet 25 persent van die koopprys sowel as 3 persent van die Geregebode- (afslaer-) fooie in kontant op die dag van die verkoping aan die Geregebode betaal. Die balans moet verseker word deur 'n bank- of bougenootskapwaarborg betaalbaar teen registrasie en moet binne 14 dae na datum van verkoping gelewer word.

Du Plessis Viviers & Kie., Prokureurs vir Eiser, Markstraat 136, Posbus 23, Vryburg.

CAPE TOWN.—Case 13036/80. Magistrate's Court, Wynberg: The South African Permanent Building Society, Judgment Creditor, and Clive Kenneth Dornbrack, Judgment Debtor.

In execution of the judgment of the Magistrate's Court of Wynberg in the above matter, a sale will be held at 12h00 on 14/11/80 on the spot, of the following immovable property:

Certain land situate in the City of Cape Town, Cape Division, being Erf 60727, Cape Town at Lansdowne, measuring 620 square metres.

The above property is situate at 92 Stockley Road, Lansdowne, and comprises:

- (a) Detached, single storey brick dwelling under a tile roof with five rooms and a bathroom.
- (b) single storey brick garage.

CAPE TOWN.—Case 13036/80. Magistrate's Court, Wynberg: The South African Permanent Building Society, Judgment Creditor, and Clive Kenneth Dornbrack, Judgment Debtor.

The following property shall on 14/11/80 at 12h00 be put up for auction, consisting of:

Certain land situate in the City of Cap. Town, Cape Division being Erf 60727, Cape Town at Lansdowne, measuring 620 square metres.

Pursuant to a writ issued in execution of a judgment obtained by Plaintiff in the above action.

POSTMASBURG.—Saak 1553/80. Hooggeregshof, Noord-Kaapse Afdeling: Munisipaliteit van Postmasburg, Eiser, en Johann Wilhelm Smit, Verweerder.

Ter uitwinning van 'n vonnis van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (Noord-Kaapse Afdeling) in bogemelde saak, sal 'n verkoping, onderhewig aan 'n reserweprys gehou word deur die Adjunk-balju van Olifantshoek, voor die Landdroshofkantoor, Postmasburg, op Vrydag, 21/11/80 om 10h00, van die eiendom wat beskryf word as Erf 1415 ('n gedeelte van Erf 1398), Postmasburg, Afdeling van Hay, groot ongeveer 860 meter.

Volledige besonderhede van die verkoopvoorwaardes is ter insae beskikbaar by die kantoor van die Adjunk-balju, Olifantshoek, en by die kantoor van die prokureurs vir die eksekusie skuldeiser.

Daar is die volgende verbeteringe op die eiendom hoewel niks in hierdie verband gewaarborg word nie:

'n Betreklik nuwe baksteenhuus onder sinkdak. Die huis bestaan uit drie slaapkamers, twee badkamers, 'n sitkamer-eetkamer en kombuis. Daar is ingeboude kaste en vloer-matte, asook die gebruike buitegeboue en die eiendom is geleë te Pretoriusstraat 10, Postmasburg.

Kimberley, 24/10/80.

Van de Wall, Botma & Obbes, Prokureurs vir Eiser, Permanenteweg 7, Posbus 294, Kimberley.

NATAL

PIETERMARITZBURG.—Case 9749/80. Magistrate's Court, Pietermaritzburg: Natal Building Society (Permanent), Execution Creditor, and Chella Perumal Parasaram Goven-der, Execution Debtor.

In pursuance of a judgment of the above Court dated 18/9/80, and warrant of execution issued in consequence thereof, the following property of the Execution Debtor will be sold in execution on Monday, 8/12/80 at 10h00 at the Magistrate's Court, Commercial Road entrance, Pietermaritzburg, to the highest bidder:

Subdivision 1 of Lot 182, Raisethorpe Township of Raisethorpe 12290, situate in the City and County of Pietermaritzburg, Province of Natal, in extent 425 square metres.

The following information is furnished in respect of the property but nothing is guaranteed in respect thereof:

(a) The property is situate at 124 Bangalore Road, Raisethorpe, Pietermaritzburg.

(b) The main building on the property is a single-storey residence consisting of a lounge, dining-room, study, kitchen, three bedrooms, two bathrooms and three toilets. By way of outbuildings there is one garage, servants' quarters, toilet and laundry. Sanitation is by way of municipal sewer and other improvements include a ramp to the front door.

Material conditions of sale.—1. The purchaser shall pay 10 per cent of the purchase price in cash on signature of the conditions of sale and the balance shall be paid or secured by a bank or building society guarantee approved by the attorneys for the Execution Creditor and furnished to the Messenger of the Court, Pietermaritzburg, within 14 days of the date of sale.

2. No bids will be accepted by or on behalf of a person who is not a member of the Indian group as defined in Act 36 of 1966, unless such person is in possession of and

produces to the auctioneer a permit issued under the aforesaid Act authorising him to acquire the property.

3. The full conditions of sale can be inspected at the office of the Messenger of the Court, 277 Berg Street, Pietermaritzburg.

Pietermaritzburg, 15/10/80.

Randles, Davis & Wood, Attorneys for Execution Creditor, Temple Chambers, Carlyle Arcade, Pietermaritzburg, 3201.

DURBAN.—Case 12461/80. Supreme Court, Durban and Coast Local Division: South African Permanent Building Society, Execution Creditor, and Munsami Dickson Pillay, Execution Debtor.

In pursuance of a judgment in the Supreme Court of South Africa, Durban and Coast Local Division, dated 10/7/80, and a writ of execution issued thereafter, the immovable property listed hereunder will be sold in execution on 13/11/80 at 10h00, to the highest bidder:

Lot 134, Kharwastan Township, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 992 square metres.

Postal address.—49 Robin Street, Kharwastan, Natal.

Improvements (but nothing is guaranteed in respect thereof).—One brick and tile dwelling consisting of three bedrooms, lounge, kitchen, toilet, bathroom.

Outbuildings: Single garage, two rooms, toilet, bathroom.

1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Supreme Courts Act and the rules made thereunder.

2. No bid will be accepted by or on behalf of a person who is not a member of the Indian group and the purchaser (other than the Execution Creditor) shall pay a deposit of 10 per cent of the purchase price in cash at the time of the sale.

3. The balance of the purchase price is payable against transfer to be secured by a bank or building society guarantee approved by the Execution Creditor's attorneys and to be furnished within 14 days after the date of sale.

4. The purchaser shall be liable for the payment of interest at the rate of 9.5 per cent per annum to the Execution Creditor from date of sale to date of registration of transfer.

5. Transfer shall be effected by the attorneys for the Execution Creditor and the purchaser shall pay all transfer costs, including arrear and current rates, sewerage connection fees (if any), taxes and other charges necessary to effect transfer on request by the said attorneys.

6. The full conditions of sale may be inspected at the offices of the Deputy Sheriff, First Floor, Wareings Buildings, Crompton Street, Pinetown, and interested parties are asked to contact the Execution Creditor who may be prepared to grant loan facilities to an approved purchaser.

Durban, 29/9/80.

Clemmans & Johnston Inc., Execution Creditor's Attorneys, 201 Permanent Buildings, 343 Smith Street, Durban.

PIETERMARITZBURG.—Case 2456/75. Magistrate's Court, Pietermaritzburg: Farr Auto (Pty) Ltd, Plaintiff, and Tielman Leon Roos, Defendant.

In pursuance of a judgment of 5/3/80 in the Magistrate's Court, Pietermaritzburg, and under a writ of execution issued thereafter, the immovable property listed hereunder shall be sold in execution on 17/11/80 at 10h00, at the entrance to the Magistrate's Court Buildings, Commercial Road, Pietermaritzburg, to the highest bidder:

Subdivision 38 of Lot 1341 of the Townlands of Pietermaritzburg 1687, situate in the City and County of Pietermaritzburg, Province of Natal, in extent 915 square metres.

Postal address.—79 Carey Road, Pelham, Pietermaritzburg.

The improvements on the property which will be put up to auction consist of one dwelling-house, together with the usual outbuildings.

1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Magistrates' Courts Act and rules made thereunder.

2. (a) The purchaser shall pay a deposit of 10 per cent of the purchase price in cash on the day of the sale and the balance against transfer to be secured by a bank or building society guarantee to be furnished to the Messenger of the Court within 14 days of the date of sale, to be approved by the Plaintiff's attorneys.

(b) The purchaser shall be liable for the payment of interest at the rate of 11 per cent per annum to the Plaintiff and 11 per cent per annum to the bondholders (if any), on the amounts of their respective awards from the date of sale to date of transfer, both days inclusive.

3. In as much as the Defendant is a White group, no bids will be accepted by or on behalf of a person who is not a member of such group, unless such person exhibits to the auctioneer at the sale a permit from the Minister concerned authorising him to acquire such property which is in a proclaimed White Area.

4. Transfer shall be effected by the attorneys for the Plaintiff and the purchaser shall pay all costs of transfer including transfer duty, current rates, taxes and other necessary charges to effect transfer upon request by the said attorneys.

The full conditions of sale may be inspected at the offices of the Messenger of Court, 277 Berg Street, Pietermaritzburg.

Pietermaritzburg, 22/9/80.

Smythe & Co., Plaintiff's Attorneys, Southern House, 29 Timber Street, Pietermaritzburg.

PINETOWN.—Case 1768/77. Supreme Court, Durban and Coast Local Division: Blaikie-Johnstone, trading as Bonnivaale & Liebenberg's, Plaintiff, and M. N. Govender, Defendant.

In execution of a judgment of the Supreme Court of South Africa, Durban and Coast Local Division, in the above suit, a sale with a reserve of R22 000 will be held on the steps of the Magistrate's Court (front entrance), Chancery Lane, Pinetown, Natal, at 10h00 on 13/11/80, of the undermentioned property on the conditions to be read out by the auctioneer immediately prior to the sale, and which conditions may be inspected at the office of the Deputy Sheriff, 7 Windsor Road, Pinetown, Natal:

Subdivision 168 of Umhlathuzana Township, in extent 1 221 square metres.

Postal address.—167 Collier Avenue, Umhlathuzana Township, Natal.

The following information is furnished, although nothing in this respect is guaranteed:

One brick and tile dwelling consisting of master bedroom with en-suite en walk-in cupboard, bedroom with en-suite, kitchen, prayer room, lounge.

Outside: Shed made of block and asbestos.

Terms.—10 per cent of the purchase price on the day of the sale, together with auctioneer's commission of 2½ per cent with a minimum of R20, the balance against transfer to be secured by an acceptable bank or building society guarantee to be furnished to the Deputy Sheriff within seven days after the date of the sale.

Marcus Lewis, Robinson & Goulding, Plaintiff's Attorneys, Seventh Floor, General Buildings, Field Street, Durban.

CHATSWORTH.—Case 12460/80. Supreme Court, Durban and Coast Local Division: South African Permanent Building Society, Execution Creditor, and Daas Benjamin Mahabeer, Execution Debtor.

In pursuance of a judgment in the Supreme Court of South Africa, Durban and Coast Local Division, dated 10/7/80, and a writ of execution issued thereafter, the immovable property listed hereunder will be sold in execution on 13/11/80 at 10h00, to the highest bidder:

Subdivision 3985 (of Subdivision 3657) of the farm Chat Seven 14780, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 209 square metres.

Postal address.—House 52, Road 741, Chatsworth, Natal.

Improvements (but nothing is guaranteed in respect thereof).—Brick and asbestos semi-detached double-storey dwelling consisting of:

Downstairs: Lounge, kitchen, toilet.

Upstairs: Three bedrooms, bathroom.

1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Supreme Court Act and the rules made thereunder.

2. No bid will be accepted by or on behalf of a person who is not a member of the Indian group and the purchaser (other than the Execution Creditor) shall pay a deposit of 10 per cent of the purchase price in cash at the time of the sale.

3. The balance of the purchase price is payable against transfer to be secured by a bank or building society guarantee approved by the Execution Creditor's attorneys and to be furnished within 14 days after the date of sale.

4. The purchaser shall be liable for the payment of interest at the rate of 9 per cent per annum to the Execution Creditor from date of sale to date of registration of transfer.

5. Transfer shall be effected by the attorneys for the Execution Creditor and the purchaser shall pay all transfer costs, including arrear and current rates, sewerage connection fees (if any), taxes and other charges necessary to effect transfer on request by the said attorneys.

6. The full conditions of sale may be inspected at the offices of the Deputy Sheriff, First Floor, Wareings Buildings, Crompton Street, Pinetown, and interested parties are asked to contact the Execution Creditor who may be prepared to grant loan facilities to an approved purchaser.

Durban, 23/9/80.

Clemmans & Johnston Inc., Execution Creditor's Attorneys, 201 Permanent Buildings, 343 Smith Street, Durban.

DURBAN.—Case M597/1979. Supreme Court, Durban and Coast Local Division: Barclays Western Bank Ltd, Applicant, versus Twin City Cinemas (Pty) Ltd, First Respondent, Habib Abdul Ganee, Second Respondent and Osman Gany Noor Mahomed, Third Respondent.

The property which will be put up to auction on Friday, 14/11/80 is a certain property described as:

Remainder of Subdivision Ajmeri Block BB of the Townlands of Durban No. 1737, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 1770 square metres, held under certificate of amended title on Consolidation 5985/1956 dated 10/7/56, by Ajmeri Properties and Investments, the individual partners whereof are Habib Abdul Ganee, born on 11/2/20, and Osman Gany Noor Mahomed, born on 15/10/27.

The improvements on the property are:

A two-storeyed brick under iron building situated between Cathedral Road and Grey Street, Durban, which consists of

- (1) A covered arcade extending from Cathedral Road to Grey Street along the length of which are situated 31 shops;
- (2) a first floor consisting of approximately 23 shops and/or rooms.

1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Supreme Court Act and the rules made thereunder which may be inspected at the office of the Deputy-Sheriff, 1103 Sanlam Centre, 331 West Street, Durban.

2. The property shall be sold by the Deputy-Sheriff, Durban, at 10h00 on Friday, 14/11/80 on the steps of the Supreme Court, Masonic Grove, Durban.

3. The property is sold voetstoots and as represented by the title deeds and diagram, the Deputy-Sheriff not holding himself liable for any deficiency that may be found to exist and renouncing all excess. The Deputy-Sheriff shall not be liable for any damage, deficiency, error of description or point out boundaries, pegs or beacons. The property is also sold subject to all servitudes and conditions specified in the deed of transfer.

Durban, 30/9/80.

Legator, McKenna Incorporated, Attorneys for Plaintiff, 21st Floor, Eagle Buildings, Murchies Passage, West Street, Durban.

SCOTTBURGH.—Case 882/80. Magistrate's Court, Umzinto: Allied Building Society, Plaintiff, and Balakista Naidoo, Defendant.

In pursuance of a judgment in the Court of the Magistrate in Umzinto held at Scottburgh, and writ of execution dated 16/9/80, the immovable property listed hereunder will be sold in execution on 28/11/80, at 10h00 at the front steps of the Magistrate's Court, Scottburgh, to the highest bidder:

The remainder of Lot 384, Park Rynie Township, situate in the Township of Umzinto North and in the Umzinto Regional Water Services Area, County of Alexandra, Province of Natal, in extent 1 010 square metres.

Postal address.—Main South Coast Road, Park Rynie.

Improvements.—Kitchen, lounge, dining-room, three bedrooms, bathroom and separate shower, brick under tile. The premises are in good repair.

Material conditions.—1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Magistrate's Court Act and the rules made thereunder (and the title deeds in so far as the same are applicable).

2. Purchase price shall be paid in cash on the day of the sale or alternatively by bank-guaranteed cheque or further alternatively shall be secured by a bank or building society guarantee providing for payment of the purchase price against registration of transfer into the name of the purchaser.

3. The full conditions of sale may be inspected at our offices and/or at the office of the Messenger of Court, Umzinto.

Blamey & Ferguson, Plaintiff's Attorneys, First Floor, 138 Scott Street, Scottburgh, 4180.

NEWCASTLE.—Cases 3044/80, 3036/80, 3406/80 and 3405/80. Magistrate's Court, Newcastle: A.P.A. Distributors (Pty) Ltd, Kew Engineering Co. (Pty) Ltd, Kew Engineering Co. (Pty) Ltd and A.P.A. Distributors (Pty) Ltd, versus Pleton (Pty) Ltd, First Defendant and J. H. van Staden, Second Defendant.

In pursuance of a judgment on the undermentioned dates:

12/9/80;
12/9/80;
9/10/80;
9/10/80;

and warrant of executions dated 15/9/80, 15/9/80, 13/10/80 and 13/10/80, the undermentioned properties will be sold in execution on 17/11/80 at 10h00 at the Magistrate's Court, Newcastle:

1. Subdivision 18 (of 2) of the farm Samsons Klip 3312, situate in the District of Klip River, Province of Natal, in extent 24 4926 hectares.

(2) Lot 2903, Newcastle Township (Extension 7), situate in the Borough of Newcastle, County of Klip River, Province of Natal, in extent 1 196 square metres.

(3) Onderverdeling 5 (van 1) van die plaas Harte River 3324, distrik Kliprivier, provinsie Natal, groot 84 11110 hektaar.

(4) Lot 3995, Newcastle (Extension 22), situate in the Borough of Newcastle, County of Klip River, Province of Natal, in extent 2 680 square metres.

These properties are improved.

The conditions of sale may be inspected at the offices of the Messenger of Court, Newcastle, as from date of publication hereof.

Newcastle, 16/10/80.

E. C. Butler, for De Jager, Kloppers, Butler & Steyn, Allied Buildings, 50 Scott Street, Newcastle.

DURBAN.—Case 19567/80. Magistrate's Court, Durban: Allied Building Society, Plaintiff, and Robert Tomlinson, Defendant.

In pursuance of a judgment granted on 7/7/80 in the Court of the Magistrate, Durban, and under a writ of execution issued thereafter, the immovable properties described hereunder shall be sold in execution to the highest bidder on 13/11/80 at 10h00 in front of the Magistrate's Court, Somerset Road, Durban:

1. Subdivision K of E of 1 and 3-9 of X of the farm Bellair 823, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 932 square metres;

2. Subdivision L of E of 1 and 3-9 of X of the farm Bellair 823, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 952 square metres;

3. Subdivision M of E of 1 and 3-9 of X of the farm Bellair 823, situate in the City and County of Durban, Province of Natal, in extent 1 000 square metres.

Property address.—Corner of Dorset Place and Freemantle Road, Hillary, Durban.

The properties are vacant pieces of land.

1. The sale shall be subject to the terms and conditions of the Magistrates' Courts Act and the rules made thereunder.

2. (a) The purchaser shall pay a deposit of 10 per cent of the purchase price and the auctioneer's commission in cash immediately after the sale and the balance against transfer to be secured by a bank or building society guarantee to be furnished to the Messenger of the Court within 14 days after the sale, to be approved by the Plaintiff's attorneys.

(b) The purchaser shall be liable for payment of interest at the rate of 9 per cent per annum to the Plaintiff on the respective amount of the award in the plan of distribution from the date of sale to date of transfer.

3. In as much as the Defendant is a member of the White group, no bids will be accepted by or on behalf of a person who is not a member of such group, unless such person exhibits to the auctioneer at the sale a permit from the Minister concerned authorising him to acquire such property which is in a proclaimed White Area.

4. Transfer shall be effected by the attorneys for the Plaintiff and the purchaser shall pay all transfer dues, including transfer duty, current rates and other necessary charges to effect transfer upon request by the said attorneys.

The full conditions of sale may be inspected at the offices of the Messenger of the Court, Durban South, 40 St George's Street, Durban.

Durban, 25/9/80.

Romer Robinson & Catterall, Plaintiff's Attorneys, Seventh Floor, Allied Buildings, Gardiner Street, Durban.

ORANGE FREE STATE - ORANJE-VRYSTAAT

BLOEMFONTEIN.—Case I790/79. Supreme Court, Durban and Coast Local Division: Barclays National Bank Ltd, Plaintiff and Ellen Elizabeth L'etang, Defendant.

Notice is hereby given that in terms of a judgment of the Supreme Court of South Africa (Durban and Coast Local Division) granted in the above Court on 18/7/79, the Deputy Sheriff of Bloemfontein, will sell the following property by public auction on Friday, 7/11/80 at 11h00, at the President Brand Street Entrance to the Supreme Court, Bloemfontein:

Certain Lot 149, being a portion of the farm Lakeview 505, situate in the Local Area of Bloemspruit, District of Bloemfontein, measuring 4,2827 hectares (unimproved land).

Terms.—The purchaser shall pay 10 per cent of the purchase price to the Deputy Sheriff in cash immediately after the sale and the balance to be paid against transfer to be secured by a bank guarantee or other approved guarantee to be furnished to the Deputy Sheriff within 14 days of the date of the sale.

Conditions.—The aforementioned property will be sold without reserve to the highest bidder upon the conditions to be read by the auctioneer at the time of the sale, which conditions may be inspected at the office of the Deputy Sheriff, c/o Chris de Wet & Son, Fourth Floor, ACA Buildings, 29 Elizabeth Street, P.O. Box 237, Bloemfontein.

BLOEMFONTEIN.—Saak 4348/80. Landdroshof, Bloemfontein: Bloemspruit Plaaslike Raad, Eiser, en S. J. P. Kotze, Verweerder.

Ingevolge uitspraak in die Hof van die Landdros van Bloemfontein en lasbrief tot geregtelike verkoping gedateer

4/8/80 sal die ondervermelde goedere op Vrydag, 14/11/80 om 10h00 te Peetlaaningang tot die Landdroshof, Bloemfontein aan die hoogste bieder geregtelik verkoop word, naamlik:

Sekere Lot 70, synde gedeelte van die plaas Lakeview 505, geleë in die gebied van Bloemspruit Plaaslike Raad, distrik Bloemfontein, groot, 4,2827 hektaar.

Die voorwaardes van verkoping lê gedurende kantoorure by die Geregsbode, Bloemfontein ter insae.

Bloemfontein, 13/10/80.

D. J. du T. V. d. Merwe, vir Van der Merwe & Sorour, Prokureurs vir Eiser, Unitedgebou 513, Kerkstraat, Posbus 1062, Bloemfontein.

PARYS.—Saak 1311/80. Landdroshof, Parys: Die Natal Bouvereniging, Eiser, en Cimri Augustus Serfontein, Verweerder.

Ingevolge 'n uitspraak van die bogenoemde Hof en 'n lasbrief van eksekusie gedateer 3/10/80 sal die volgende onroerende eiendom wat uitwinbaar verklaar is, op Woensdag, 12/11/80 om 11h00 voor die Landdroshof, Parys, in eksekusie aan die hoogste bieder verkoop word:

Die resterende gedeelte van Gedeelte 3 ('n gedeelte van Gedeelte B) van Erf 824, geleë in die dorp Parys, distrik Parys, groot as sulks 1 696 vierkante meter.

Die volgende verbeteringe is na bewering op die eiendom aangebring maar niks in hierdie verband word gewaarborg nie:

'n Woonhuis met buitegeboue.

Verkoopvoorwaardes.—1. Die eiendom sal verkoop word aan die hoogste bieder en die verkoping sal onderworpe wees aan die bepalinge van artikel 67 van die Landdroshowewet, No. 32 van 1944, soos gewysig, en die regte van verbandhouders en ander voorkeur skuldeisers.

2. Een tiende van die koopprys sal betaal word in kontant of by wyse van 'n bankgewaarborgde tjek op die dag van die verkoping aan kontant of by wyse van 'n bankwaarborg betaalbaar vry van kommissie te Parys teen registrasie van transport in naam van die koper.

3. Volledige verkoopvoorwaardes wat voor die verkoping deur die Geregsbode uitgelees sal word, lê ter insae by die kantoor van die Geregsbode, Parys, en by die Eiser se prokureurs.

4. Die eiendom word verkoop onderworpe aan die terme, voorwaardes en beperkings soos neergelê in die titelvoorwaardes daarvan en die koper sal verantwoordelik wees vir betaling van alle transportkoste, hereregte, agterstallige belastinge, diensgelde en enige ander bykomstige onkoste.

Parys, 13/10/80.

G. P. Mandelstam, vir De Villiers & Joynt, Eiser se Prokureur, Dolfstraat 63, Posbus 43, Parys, 9585.

PUBLIC AUCTIONS, SALES AND TENDERS · OPENBARE VEILINGS, VERKOPE EN TENDERS

TRANSVAAL

CURRIE'S AUCTION SALES (Peter Williams, Auctioneer)
• Important liquidation sale of five cranes, large quantity speed frames, decking panels, scaffolding, concrete mixer, winches, conveyors, hoists, compressor, and other building material and equipment.—Duly instructed thereto by the joint liquidators of Transvaal Construction Works (Pty) Ltd (in liq.) (No. T1128/79), we will sell, entirely without reserve on Wednesday, 5/11/80 at the times and venues as set out hereunder, the undermentioned:

1. To be sold at 09h30 on the corner of Bosman and Bloed Streets, Pretoria:

Two H.15 Liebherr cranes, two Vulcan concrete mixers, large quantity of decking panels, 1500 speed frames, H-frames, scaffolding, winches, swing scaffolding, conveyor system, Tripie-Jay winch, two Bulmer hoist winches, Atlas Copco compressor, Liebherr passenger hoist tower and cage, and a large selection of builders' equipment and material.

2. To be sold at Donkerhoek Plot at 15h00:

Directions.—Proceed from Pretoria on the old Bronkhorstspuit Road. Just past the 31.8 km stone, turn left at sign A & H Muuren (COR). Follow our boards.

Two Liebherr C.65 cranes (1968 and 1969 models), P.150 Metter Pignon crane and P.30 tower, quantity of decking panels, scaffolding, and large quantity of scrap iron, i.e. purpose made panels, shuttering, etc.

Terms.—Strictly cash or bank-guaranteed cheque.

Viewing.—From Monday 3/11/80 daily from 09h00 to 16h00.

For further particulars contact the auctioneers.—Richard R. Currie (Pretoria) (Pty) Ltd, Estate Agents, 37 Polley's Arcade, 231 Pretorius Street, Pretoria.

CURRIE'S AUCTION SALES (Peter Williams, Auctioneer)
• Liquidation sale of large selection of electrical goods, wrist watches, C.B.'s, portable and car radios, hardware, hi-fi sets, etc.—Duly instructed thereto by the liquidator of Tzaneen Radio Electro (Pty) Ltd (in liq.) (No. T784/80), we will sell, entirely without reserve, on Thursday, 20/11/80 at 10h00, the undermentioned items:

1. A half-price out-of-hand sale on 13/11/80, 14/11/80, 17/11/80 and 18/11/80, between 09h00 and 16h00 daily.

N.B.—Entrance by buyers card only. Cards available from Monday, 10/11/80.

A large selection of electrical goods, including toasters, percolators, grills, hot plates, coffee makers, carpet sweeper, hair-dryers, microphones. Selection of wrist-watches, fountain pens, calculators, car radios, C.B.'s and portable radios, tape recorders, record players and C.B. aerials.

A large and varied selection of toys, including games, puzzles, Lego sets, Lima toys, models, including car sets, aeroplanes, trains, boats, tractors, cowboy sets, Sindy and

other dolls, a selection of hardware and various other items too numerous to mention.

2. *To be sold by auction.*—Tiac and Blaupunkt hi-fi sets, Radial arm saws, models 7740 and 7770, C.B. base station, large selection of electrical and radio spares, office furniture and fittings, including an N.C.R. cash register with itemizer, and an adding machine, plus all items not sold during the half-price sale.

Terms.—Cash or bank-guaranteed cheque.

For further particulars contact the Auctioneers.—Richard R. Currie (Pretoria) (Pty) Ltd, Estate Agents, 37 Polley's Arcade, 231 Pretorius Street, Pretoria.

PHALLEX ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK. • Behoorlik daartoe gelas deur die kurator in die insolvente boedel van Jan Harm du Plessis (No. T1549/78), sal ons onderstaande eiendom per openbare veiling verkoop voor die Landroshkantoor te Phalaborwa op 19/11/80 om 10h00 naamlik:

Erf 1198, Phalaborwa-uitbreiding 2, Registrasieafdeling LU, Tvl., groot 1264 vierkante meter, geleë te Krugerstraat 82, Phalaborwa.

Verbeteringe.—Woonhuis en buitegeboue.

Terme.—10 persent op dag van veiling, balans teen registrasie van transport.

Navrae.—J. S. Coetzee, Phalaborwa.

TRAKMAN'S AUCTION SALES • Instructed thereto by the liquidator of Mackron International (Pty) Ltd (in liq.) (No. T610/80), we will sell the assets at our mart, 51 First Street, New Doornfontein, Johannesburg, on Tuesday, 4/11/80 at 10h30.

Terms.—Cash.

Trakman's Auctioneers (Pty) Ltd, P.O. Box 66267, Broadway, 2020.

DONALD & RICHARD CURRIE (PTY) LTD • Insolvent estate of Steven Philip Myers (No. T490/80), 1977 Ford Ghia station-wagon, 1977 Mazda B1600 bakkie, balance of contents of hardware shop, Otto Bach upright piano, modern household furniture, for sale by public auction at The Old Mart, 111 Fox Street, Johannesburg, commencing at 10h00 sharp, on Monday, 3/11/80.

Donald & Richard Currie (Pty) Ltd, Auctioneers, P.O. Box 78464, Sandton.

DONALD & RICHARD CURRIE (PTY) LTD • Insolvent estate of Pamela Mary Myers (No. T506/80), contents of My Fair Lady Hairdressing Salon, including Imdola Matic W66 wall hair dryers.—Removed to our mart for convenience of sale. For sale by public auction at The Old Mart, 111 Fox Street, Johannesburg, at 10h00 on Monday, 3/11/80.

Donald & Richard Currie (Pty) Ltd, Auctioneers, P.O. Box 78464, Sandton.

LOUIS MINCER AUCTIONEERING CO'S SALES • Insolvent estate of Elizabeth Catherine Kies (No. T672/80).—Duly instructed by the trustee in the above matter, we will sell by public auction, on the spot, 27 Fifth Street, Maraisburg, Tvl, on Tuesday, 11/11/80 at 11h00, the following:

A residence and other improvements, Maraisburg:

Certain Erf 284, situate 27 Fifth Street, Maraisburg Township, Tvl, measuring approximately 991 square metres, upon which is erected a residence comprising lounge and dining-room combined, three bedrooms, additional room, sun porch, complete bathroom with toilet, kitchen, separate scullery.

Outbuildings.—Garage, usual servants' quarters.

Viewing.—Tuesday, 28/10/80 and Thursday, 30/10/80.

Tuesday 4/11/80 and Thursday 6/11/80 from 11h00 to 13h00.

Bond available to an approved buyer:

For further particulars apply to the auctioneers.

Sale takes place on the spot, 27 Fifth Street, Maraisburg, on Tuesday, 11/11/80 at 11h00.

Louis Mincer Auctioneering Company, Auctioneers and Stock Liquidators, 175 Commissioner Street, Johannesburg.

ARTHUR MEIKLE & CO. (PTY) LTD • Insolvent estate of late P. H. Wilhelmi (No. 11754/77).—Duly instructed by the trustee, we will sell the following properties to the highest bidder (subject to confirmation by the executor and the Master of the Supreme Court), at 11h00 on Tuesday, 4/11/80, at our salerooms, 101 Fox Street, Johannesburg:

(1) Holding 27, Farmhall Agricultural Holdings, Registration Division JQ, District of Johannesburg, measuring 3,9667 hectares, vacant land.

(2) Portion 97 (a portion of that Portion 54) of the farm Kalkheuwel 493, Registration Division JQ, District of Pretoria, measuring 8,8890 hectares, vacant land.

Further particulars from Arthur Meikle & Co. (Pty) Ltd, 101 Fox Street, Johannesburg.

GEORGE BERNARDI SALES • Favoured with instructions by the trustee in the insolvent estate of T. M. Doran (No. T423/80), we will sell by public auction, subject to confirmation by the trustee:

1977 Audi four-door sedan car model 80 GLS.

To be sold at our auction venue, 259 Vermeulen Street (between Andries and Queen Streets), on Saturday, 1/11/80 at 10h00.

Terms.—Cash.

Viewing.—Friday, 31/10/80.

George Bernardi Sales, Auctioneers/Appraisers, 259 Vermeulen Street, P.O. Box 1858, Pretoria, 0001.

GEORGE BERNARDI SALES • Duly instructed by the trustee in the insolvent estate of B. J. Koortzen (No. T822/80), we will sell by public auction, subject to confirmation by the trustee:

National water pump head, Trojan petrol engine, Defy four-plate stove.

To be sold at our auction venue, 259 Vermeulen Street (between Andries and Queen Streets), on Saturday, 1/11/80 at 10h00.

Terms.—Cash.

Viewing.—Friday, 31/10/80.

George Bernardi Sales, Auctioneers/Appraisers, 259 Vermeulen Street, P.O. Box 1858, Pretoria, 0001.

MESSINA • Behoorlik daartoe gelas deur die kurator in die insolvente boedel van E. Natorp (No. T1532/79), sal die volgende bates op 1/11/80 te Messina, op die persele van Jack Klaff, Harry Townsendstraat, Grenfell, Messina, per openbare veiling sonder reserwe verkoop word:

Volkswagenmotor—BJK 797T.

Vir navrae kontak Jack Klaff, Posbus 1, Messina.

MESSINA • Behoorlik daartoe gelas deur die kurator in die insolvente boedel van R. B. Goodrich (No. T742/80), sal die volgende bates op 1/11/80 te Messina, op die persele van Jack Klaff, Harry Townsendstraat, Grenfell, Messina, per openbare veiling sonder reserwe verkoop word:

1973 Toyota 2000-motor—TS 18826.

Vir navrae kontak Jack Klaff, Posbus 1, Messina.

CURRIE'S AUCTION SALES (Peter Williams, Auctioneer) • Liquidation sale of attractive quality office furniture and equipment.—Duly instructed thereto by the liquidator of Combra Construction (Pty) Ltd (in liq.) (No. T903/80) we will sell, at our mart, Polley's Arcade, Pretoria, on Thursday, 6/11/80 at 10h00, the undermentioned:

A selection of attractive steel and wooden office furniture, including executive desks, L-shaped desks, executive, typists' and reception chairs, filing cabinets, stationery cabinets, typewriters, adding machines and various other items.

Terms.—Strictly cash or bank-guaranteed cheques.

For further particulars contact the auctioneers—Richard R. Currie (Pretoria) (Pty) Ltd, Estate Agents, 37 Polley's Arcade, 231 Pretorius Street, Pretoria.

CAPE • KAAP

TRAKMAN'S AUCTION SALES • Instructed thereto by the joint liquidators of Commercial Guarantee Ltd (in liq.) (No. T1072/80), we will sell the assets on Monday, 10/11/80 at 10h30 at the farm which is situated as follows:

From Mossel Bay to Hartenbos and carry on Oudtshoorn Road for 2 kilometres. Watch for auctioneer's signboards.

Terms.—Cash.

Trakman's Auctioneers (Pty) Ltd, P.O. Box 66267, Broadway, 2020.

MALAN & VENNOTE • Publieke veiling van puik woonhuis in Kleurlingwoongebied te Keimoes.—Behoorlik daartoe gelas deur die kurator in die insolvente boedel van Barend Johannes Thys, sal die hierna gemelde eiendom per publieke veiling te Keimoes te koop aangebied word op Saterdag, 8/11/80 om 09h30:

Seker Erf 864, Keimoes, groot 714 vierkante meter.

Op die eiendom is 'n drieslaapkamerwoonhuis met twee badkamers, kombuis en sitkamer. Die woonhuis het duursame mat en teels asook 'n groot ingeboude kas en houtafwerkings in die sitkamer.

Die buitegebou het twee slaapkamers, 'n sitkamertjie, badkamer en gaasstoep. Dit is 'n goed geboude woning, geleë in 'n goeie dorpsgebied in die Kleurlingwoonbuurt, te Duikerweg 3, Keimoes.

Voorwaardes.—Die verkoopvoorwaardes ten opsigte van die vaste eiendom sal op die veiling voorgelê word. 'n Deposito van 10 persent is betaalbaar by ondertekening van die verkoopvoorwaardes.

Vir verdere nadere besonderhede doen navraag by.—Malan & Vennote, Schroderstraat 25, Posbus 27, Upington, 8800.

NATAL

AUCOR NATAL (PTY) LTD • Swazi Pine Products (Pty) Ltd (in prov. liq.) (No. T938/80).—Duly instructed by the provisional liquidator in the above matter, we will sell on Tuesday 11/11/80 at 10h30.

Pine furniture.

Terms.—Cash.

For further particulars contact Aucor Natal (Pty) Ltd, 55 Alexandra Street, Durban, 4001.

DALES BROS AUCTIONS • Duly instructed by the liquidator of Ralph Edmonds Electrical Co. (Pty) Ltd (No. N159/80), we will sell in our Pinetown Mart, Dales Buildings, 57 Crompton Street, Pinetown, on 1/11/80:

Electrical equipment.

Terms of sale.—Strictly cash or bank-endorsed cheques.

Goods transport available.—Pinetown and Durban.

DALES BROS AUCTIONS • Duly instructed by the liquidator of Sunbow Hotels (Pty) Ltd, formerly trading as Mtwalume Hotel (No. N141/80), we will offer for auction at the hotel on the old South Coast Road, Mtwalume (for convenience take the new South Coast Freeway), on Thursday, 6/11/80 at 11h00, the property known as The Mtwalume Hotel, together with the company's right, title and interest in and to the hotel's liquor licence with off sale privileges.

Terms of sale.—20 per cent of the purchase price on the day of the sale and the balance in terms of conditions of sale, which together with the full description of the property are available from the auctioneers.

Dales Bros Estate Agents (Pty) Ltd, Pinetown.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

CLAUDE REID, HAYLETT, DAVIDSON & MARAIS • Opgedra deur die kurator in die gemeenskaplike insolvente boedel van wyle Cathrina Wilhelmina Weber en nagelate eggenoot Benjamin Weber (No. B100/1980), sal die ondergemelde eiendom per openbare veiling verkoop word te Connorlaan 16, Westdene, Bloemfontein, op Saterdag, 8/11/80 om 10h00:

Die eiendom is sekere Erf 2679, groot 1 104 vierkante meter en bekend as Connorlaan 16, Westdene, Bloemfontein. Op die eiendom is 'n woonhuis bestaande uit sitkamer, eetkamer, kombuis, spens, drie slaapkamers, badkamer en aparte toilet, asook dubbel motorhuis met afdak en bediendekamer.

Verkry nadere besonderhede intussen van die kurator.—L. D. Y. Booysen, vir Claude Reid, Haylett, Davidson & Marais; en/of Ellenberger & Kahts, Afslaers, Bloemfontein.

CHANGE OF NAME • NAAMSVERANDERING**THE ALIENS ACT, 1937**

The undermentioned notices of intention to apply to the State President to assume a different surname are published in terms of section 9 of Act 1 of 1937. Any person who objects to the assumption of the said surname should lodge his/her objection, in writing, stating full reasons therefor, to the Magistrate mentioned in the relevant notice.

The information, where applicable, is given in the following order: (1) Full names and surname of applicant(s), and whether minor(s); (2) residential address; (3) business carried on, or occupation; (4) if an application in respect of children under 10 years, the name(s); (5) the surname to be assumed; (6) the reasons therefor; (7) the name(s) previously borne, if other than under (1) or (4), respectively; (8) the names of wife and children, if included in the application; (9) assisted, if so, by; objections to be lodged with the Magistrate of.

WET OP VREEMDELINGE, 1937

Die onderstaande kennisgewings van voorneme om by die Staatspresident aansoek te doen om 'n ander van aan te neem, word ingevolge artikel 9 van Wet 1 van 1937 vir algemene inligting gepubliseer. Enigeen wat daarteen beswaar het dat die genoemde van aangeneem word, moet sy/haar beswaar met vermelding van redes daarvan so gou moontlik skriftelik by die Landdros genoem in die betrokke kennisgewing, indien.

Die inligting word, waar van toepassing, verstrek in die volgorde: (1) Applikant(e) se volle name en van, en of minderjarige(s); (2) woonadres; (3) besigheid of beroep; (4) indien 'n aansoek ten opsigte van kinders onder 10 jaar, die naam (name); (5) die van wat aangeneem word; (6) die redes daarvoor; (7) die naam (name) voorheen gedra indien anders as onder (1) of (4), respektiewelik; (8) die name van vrou en kinders indien by die aansoek ingesluit; (9) bygestaan, indien so, deur; besware in te dien by die Landdros te.

TRANSVAAL

APPUNN, Cherydene Gayle, formerly Visser, born Robson. (2) Plot 79, President Street, President's Park, Halfway House, Tvl. (3) Private secretary. (4) Kim-Leigh Robson. (5) Appunn. (6) My daughter is about to attend school, and there will be a great deal of embarrassment, as I have remarried and go under the name Appunn, for her to have a different surname. (7)—. (8)—. (9)—.

17-24-31-7

BROWN, Michael Robin. (2) 51 Ninth Avenue, Northmead, Benoni, 1500. (3)—. (4)—. (5) Crossland. (6) I have always known my stepfather as my real father and do not remember my first father at all. (7)—. (8) Mother, Margaret Anne Crossland. (9) Benoni.

9-17-24-31

BROWN, Meagon Anne. (2) 51 Ninth Avenue, Northmead, Benoni, 1500. (3)—. (4)—. (5) Crossland. (6) I have always known my stepfather as my real father and do not remember my first father at all and want to have the name of Crossland. (7)—. (8) Mother, Margaret Anne Crossland. (9) Benoni.

9-17-24-31

DURANT, David. (2) 30 Plane Street, Libanon Gold Mine, District of Westonaria. (3) Sales representative, Patria Sports, Johannesburg. (4)—. (5) Mathias. (6) (a) For the past eight years I have been a foster-child of A. L. Mathias and Mrs Mathias; (b) I have already assumed the surname of Mathias and am presently employed as David Mathias; (c) I lost touch with my parents since the age of approximately eight and have no knowledge of their present whereabouts. (7)—. (8)—. (9) Westonaria.

31-7-14-21

FICK, Geoffrey Campbell. (2) 37 Caithness Road, Blairgowrie, 2194. (3) Medical doctor, Rand Mutual Hospital. (4)—. (5) Campbell. (6) My present surname is constantly mispronounced with confusing and sometimes embarrassing consequences for both myself and my family. (7)—. (8) Wife Elma, and minor children David William, and Deborah Joy. (9) Randburg.

24-31-7-14

KATSAPAS, Maria Euripides. (3) 65 Lester Road, Brakpan, 1540. (3)—. (4)—. (5) Katsapas. (6) (1) I have been known and registered as M. E. Katsapas throughout my school career and at university. (2) I am registered as M. E. Katsapas with the S.A. Medical and Dental Council. (3) I would like to use Katsapas as my professional surname. (7)—. (8)—. (9) Brakpan.

24-31-7-14

STEPHENS, Henry Thomas. (2) 23 Umlaas Street, Carletonville, District of Oberholzer. (3) Water Technician, Western Deep Levels Gold Mining Co. Ltd. (4)—. (5) Moss. (6) My mother remarried soon after my birth and I was never adopted by Mr Moss, who I always believed to be my natural father. (7)—. (8) Elizabeth Helena Stephens, born Botha, and minor children Gavin Spencer Stephens, Rowan Allan Stephens, Donovan Henry Stephens, and Jonathan Dean Stephens. (9) Oberholzer.

31-7-14-21

WING, Dennis. (2) 46 Blenheim Street, Kensington, Johannesburg. (3) An operations manager. (4)—. (5) Wing Son. (6) My father's surname is Son. I was incorrectly registered at birth under the name Dennis Wing. Since early childhood and at school the surname used was Wingson. I have used the name Wing Son in all official and semi-official documents for many years (My children are all known as Wingson at school. (7)—. (8) Wife, Esme Wing, born Ford, minor children, Brandon and Adele. (9) Johannesburg.

9-17-24-31

CAPE - KAAP

DOLPHA, Patricia Joan. (2) 92b 14th Avenue, Elgie's River. (3) Factory clerk, Venus Clothing, Beaconsvale, Parow. (4)—. (5) Daries. (6) (a) There frequently exists confusion and unpleasantness in the community, as friends do not always realise why my surname differs from my parents. (b) Often I am branded as an illegitimate child. (c) My late father's surname was Dolpha and my mother remarried in 1963 and assumed her husband's name Daries. (7)—. (8)—. (9) Goodwood.

24-31-7-14

MASSEY, Raymond. (2) Prospect, Kommetjie Road, Fish Hoek. (3) Chief production engineer at Plessey Company, White Road, Retreat, C.P. (4)—. (5) Wright. (6) In order to be free of the stigma attached to the name R. Massey due to debt incurred by my former wife and in order that my present wife should be spared the embarrassment thereof. There was also considerable conflict and unpleasantness in my former marriage and I wish to disassociate myself entirely with anything connected thereto. (7)—. (8) Jean Elizabeth Massey, formerly Willard, born Frank. (9) Simonstown.

17-24-31-7

PAIN, Susan Elizabeth. (2) 2331 Sunset Avenue, Sunset Rocks, Llandudno Cape Town. (3) Capab Ballet Company, Cape Town. (4)—. (5) Stratford. (6) Stratford is my stage

name and the only surname under which I am known. (7)—. (8)—. (9) Cape Town.

31-7-14-21

SAAYMAN, Margaretha Susanna Beatrice, gebore De Jager. (2) Vandeendshof 28, Louis Trichardstraat, Parow. (3) Dameslaaimeester by die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens. (4) Ri-Han Saayman. (5) De Jager. (6) Hy is nie gebore uit die huwelik met my gewese eggenoot nie, en ek is voornemens om voortaan my nooiensvan, naamlik De Jager aan te neem. (7)—. (8)—. (9) Bellville.

17-24-31-7

SEELIGSOHN, Michael Hylton. (2) 222 Ocean View Drive, Sea Point. (3) Electrician at R. S. Trivett's & Co., 84 Marine Drive, Paardeneiland. (4)—. (5) Brodie. (6) For the past 10 years since marrying my mother my stepfather has brought me up and has been more than a father to me. (7)—. (8)—. (9) Cape Town.

31-7-14-21

SEELIGSOHN, Errol Marr. (2) 222 Ocean View Drive, Sea Point. (3) Wainstein & Co. (Pty) Ltd, Benbow Avenue, Epping. (4)—. (5) Brodie. (6) For the past 10 years since marrying my mother my stepfather has brought me up and has been more than a father to me. (7)—. (8)—. (9) Cape Town.

31-7-14-21

SEELIGSOHN, Kenneth Victor. (2) 222 Ocean View Drive, Sea Point. (3) Air-conditioning refrigeration at Improvair, 24 Milner Road, Metro Industrial, Milnerton. (4)—. (5) Brodie. (6) For the past 10 years since marrying my mother my stepfather has brought me up and has been more than a father to me. (7)—. (8)—. (9) Cape Town.

31-7-14-21

NATAL

PAYALAKIS, John, and Aileen Grace Payalakis, minor children. (2) 22 Briker Road, Glenwood, Durban. (3)—. (4)—. (5) Payne. (6) We are generally known by this name. (7)—. (8) Mother Yvonne Winifred Payne. (9) Durban.

31-7-14-21

PILLAY, Mohammed Saleem. (2) 159e Fairlawn Crescent, Greenberry, Phoenix, Durban. (3) Barlows Appliance and T.V. Company, 29 Shepstone Road, New Germany, Durban. (4)—. (5) Khan. (6) I have been known by that surname since childhood and my wife (since her marriage to me) has always been known by the surname Khan, which I wish to assume. (7)—. (8)—. (9) Durban.

17-24-31-7

PADAYACHE, Yogakrishnan Chris Bradley. (2) 188 Royston Road, Pietermaritzburg. (3) Salesman. (4)—. (5) Bradley. (6) I use to be a member of the Hindu faith, during 1971/1972. I took on Christianity and became a member of the St Paul's Parish in Pietermaritzburg, and since that date all my friends have known me as Chris Bradley. During 1975 I applied to the Department of Indian Affairs to have the name of Chris Bradley added onto my first names. Among the Church Community and at work I am now known as Chris Bradley. (7)—. (8) Wife, Gloria Florence Hazel, and minor children Lester Bradley and Celeste Iris. (9) Pietermaritzburg.

9-17-24-3

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

BUTCHERS' NOTICES • SLAGTRESKENNISGEWINGS**LIVESTOCK AND MEAT INDUSTRIES CONTROL BOARD**

Any person who has any objection against the establishment, transfer or removal of the business mentioned or the cancellation of a registration, may lodge such objection in the form of an affidavit, in triplicate, with the Board's office as indicated and within the period stated.

The information, where applicable, is given in the following order: (1) Township or district, division, county; (2) applicant; (3) kind of application (new registration, transfer, removal) and kind of business; (4) details of premises or place (description, number, situation and/or address); (5) cancellation of a registration (the premises, if other than the preceding, or quitted for removal) and/or by whom (full name); (6) objections to, and period within which.

RAAD VAN BEHEER OOR DIE VEE- EN VLEISNYWERHEDE

Enige persoon wat beswaar het teen die oprigting, oordrag of verskuiwing van die vermeldde besigheid of die kansellasië van 'n registrasie kan sy beswaar indien in die vorm van 'n eedsverklaring, in drievoud, by the Raad se kantoor soos in die kennisgewing aangedui en binne die tydperk soos vermeld.

Die inligting word, waar van toepassing, verstrek in die volgorde: (1) Dorpsgebied of distrik, afdeling, county; (2) applikant; (3) aard van aansoek (nuwe registrasie, oordrag, verskuiwing) en aard van besigheid; (4) besonderhede van perseel of plek (beskrywing, nommer, ligging en/of adres); (5) kansellasië van 'n registrasie (die perseel, indien anders as voorgaande, of wat laat vaar word vir verskuiwing) en/of nagesoek deur wie (volle naam); (6) besware aan en tydperk waarbinne.

TRANSVAAL

GERMISTON.—(2) Pieter Gert Wessel Grobler Oosthuizen en Jan Carel Oosthuizen. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Howe Sirkel 2a Perseel 318, Sunnyridge, Primrose, Germiston. (5) Jacobus van der Westhuysen. (6) Takbestuurder, Posbus 3007, Symridge, 1420, 14 dae.

GRASKOP.—(2) Philippus Jeremios Coetser. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) H. Winkel (Sparsentrum), Hoofstraat 388, Graskop. (5) Kerkstraat 405, Graskop. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

JOHANNESBURG.—(2) Antonio Jose Nunes Rodrigues and Fernando de Oliveira Barbosa. (3) New application, retail butcher. (4) Stand 92, 9 Lanston Street, Robertsham, Johannesburg. (5)—. (6) Branch Manager, Johannesburg, 30 days.

JOHANNESBURG.—(2) Constance Mazibuko. (3) Transfer of ownership, retail butcher. (4) Stand 230f Van Onselen Street, Meadowlands West, Johannesburg. (5) Estate late Thomas Mazibuko. (6) Branch Manager, P.O. Box 4357, Johannesburg, 14 days.

KRUGERSDORP.—(2) Kenneth Keith Barnard. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Resterende Gedeelte 56, Steenkoppies IQ, Magaliesburg, distrik Krugersdorp. (5) Cornelis Petrus Kloppers. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

MIDDELBURG.—(2) Asaria Sephiwe Xulu. (3) Nuwe aansoek, kleinhandelslagter. (4) Perseel 1260, Mhluzi Swart Woongebied, Middelburg, Tvl. (5)—. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 30 dae.

POTGIETERSRUS.—(2) Hyper Meat Products (Pty) Ltd. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) Erf 297, Potgieterstraat 42, Potgietersrus. (5) Afdelingswinkel van Save Hyper Market, Erf 168, Potgieterstraat 71, Potgietersrus. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

PRETORIA.—(2) Festus de Villiers en Lourens Stephanus Daniel du Plessis. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) 18de Laan 232, Villieria, Pretoria. (5) Johannes R. de Jager. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

PRETORIA.—(2) Mervyn Keith Richter. (3) Transfer of ownership, retail butcher. (4) Stand 1235, corner of Koedoe and Blesbok Avenues, Queenswood Extension 2, Pretoria. (5) Jerica Barta. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 14 days.

VEREENIGING.—(2) Gert Petrus v.d. Walt. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) Erf 719/5, Assegaaistraat, Helenagebou, Winkel 1b. (5) Erf 719/5, Umtatastraat 1, Three Rivers, Vereeniging. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria 0001, 14 dae.

CAPE • KAAP

BOPHUTHATSWANA.—(2) Segake Piet Kenosi. (3) Nuwe aansoek, kleinhandelslagter. (4) Manthestad 114/14/- Taung, distrik Bophuthatswana. (5)—. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 30 dae.

CAPE TOWN.—(2) Athlone Meat Market (Pty) Ltd. (3) Transfer of ownership, retail butcher. (4) 78 Rose Street, Cape Town. (5) Kader Ismail Paleker. (6) Branch Manager, P.O. Box 96, Maitland, 7405, 14 days.

DANIELSKUIL.—(2) David Swiegers. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Die Kuil Slaghuis, Alfa Sentrum, Die Ou Markplein, Hoofstraat, Perseel 1325, Danielskuil. (5) Nicolaas Everhardus Louw. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

DELPORTSHOOP.—(2) Isaac John Staats. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) Erf 328 (gedeelte van Erf 75), Hanekomstraat, Delportshoop. (5) Erf B110, Pretoriusstraat, Delportshoop. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

GRABOUW.—(2) Elgin Slagtery (Edms.) Bpk. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) Shoprite Erf 192 en 193 Gekonsolideerd, Hoofstraat, Grabouw, 7160. (5) Erf 688 in Elgindorpsgebied. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 0001, 14 dae.

KNYSNA.—(2) Pieter Michael van Niekerk. (3) Verskuiwing van perseel, kleinhandelslagter. (4) Gedeelte 13 ('n gedeelte van Gedeelte 7) van die plaas Leeuwenbosch Goudveldweg, Rheenendal. (5) Gedeelte 2 van die plaas Leeuwenbosch, Goudveldweg, Rheenendal. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

MITCHELLS PLAIN.—(2) I. Isaacs. (3) New application, retail butcher. (4) Shops 1 and 2 in Block 7 Mitchella Plain Town Centre, Eastridge, Mitchells Plain. (5)—. (6) Branch Manager, P.O. Box 96, Maitland, 7405, 30 days.

PAARL.—(2) Albertus van Zyl. (3) Nuwe aansoek, kleinhandelslagter. (4) Gedeelte D van Spesbona, Windmeul, distrik Paarl. (5)—. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 0001, 30 dae.

SOMERSET-OOS.—(2) Ben-Oni Erasmus en Johan Christiaan Vosloo. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Erf 383, Beaufortstraat 5, Somerset-Oos. (5) Ben-Oni Erasmus, Johan Christiaan Vosloo en Jacobus Petrus Grobler. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

SOMERSET-OOS.—(2) Ben-Oni Erasmus en Johan Christiaan Vosloo. (3) Oordrag van eiendomsreg, vervaardiger van fabrieksvleisprodukte. (4) Erf 383, Beaufortstraat 5, Somerset-Oos. (5) Ben-Oni Erasmus, Johan Christiaan Vosloo en Jacobus Petrus Grobler. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

WELLINGTON.—(2) Petrus Jacobus Vermaak. (3) Nuwe aansoek, kleinhandelslagter. (4) Plaas Onverwacht, Agter Groenberg, distrik Wellington, afdeling Paarl. (5)—. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 30 dae.

WORCESTER.—(2) Jacobus Arnoldus Bothma. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Overhexstasie, Worcester. (5) Arthur Harrison. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

WYNBERG.—(2) Fajdelah Khondker. (3) New application, retail butcher. (4) Corner of Shaun and Cassandra Roads, Pinati Estate, Lansdowne. (5)—. (6) Branch Manager, P.O. Box 96, Maitland, 7405, 30 days.

NATAL

BULWER.—(2) Zifo Mnguni. (3) Transfer of ownership, retail butcher. (4) Hlangabeza Meat Supply, Hlabeni Location Number One, Bulwer. (5) Lishwa Elijah Ngcobo. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 14 days.

BULWER.—(2) Edward Noel Grosvenor Shaw. (3) New application, retail butcher. (4) Lot 93, Cecil Street, Bulwer, Natal. (5)—. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 30 days.

DURBAN.—(2) Leonard Stephen Gultig. (3) Transfer of ownership, retail butcher. (4) 251 Brighton Road, Subdivisions 5 and 6, both of Rubin, Mid-Wentworth, the farm Wentworth 860, Wentworth, Durban, Natal. (5) Henry Edward Stone. (6) Branch Manager, P.O. Box 2246, Durban, 14 days.

ESTCOURT.—(2) Alphons Bongani Mthanti, Mabila Retail Butchery, Mtabamhlophe, District of Estcourt. (3) New application, retail butcher. (4) Alphons Bongani Mthanti, Mhlungwin, Trading authority, Private Bag 22, Estcourt, 3310. (5)—. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 30 days.

KWAZULU.—(2) Bhekithemba Walter Shandu. (3) New application, retail butcher. (4) St Paul's School, Reserve 11, Enseleni, District of KwaZulu, P.O. Box 7139, Empangeni Rail. (5)—. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 30 days.

PORT SHEPSTONE.—(2) Thamoduran Govender. (3) New application, retail butcher, including beef. (4) Remainder of Orange Grove 3669, situated in the Marburg Town Board Area, Magisterial District of Port Shepstone. (5)—. (6) General Manager, P.O. Box 1357, Pretoria, 30 days.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

SASOLBURG.—(2) Sterklewies (Edms.) Bpk. (3) Verskuiwing van perseel, groothandelslagter. (4) Wolwehoek 380, distrik Sasolburg. (5) Erf 6099, Antrimstraat, Sasolburg. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

SASOLBURG.—(2) Sterklewies (Edms.) Bpk. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter, beperk tot afval. (4) Wolwehoek 1795, distrik Sasolburg. (5) Wolwehoek Ranching (Pty) Ltd. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

SASOLBURG.—(2) Sterklewies (Edms.) Bpk. (3) Oordrag van eiendomsreg, kleinhandelslagter. (4) Palmietfontein 137, distrik Sasolburg. (5) N. en W. Goldblatt. (6) Hoofbestuurder, Posbus 1357, Pretoria, 14 dae.

SLUM CLEARANCE COURT NOTICES SLUMOPRUIMINGSHOF-KENNISGEWINGS

THE SLUMS ACT, 1979 • DIE SLUMSWET, 1979

Notice is given in terms of sections 8 (1), 8 (2) and 20 (5) (c) of the Act respectively, of declarations of premises to be slums, of directions related thereto or of rescissions of declarations as issued by Slum Clearance Courts in terms of the provisions of the Slums Act, 1979 (Act 76 of 1979).

The information, where applicable, is given in the following order: (1) Slum Clearance Court or local authority district; (2) declaration and/or directions, or rescission of declaration; (3) date of declaration or rescission; (4) description of premises; (5) location of premises.

Kennisgewing geskied ingevolge artikels 8 (1), 8 (2) en 20 (5) (c) van die Wet respektiewelik, van verklarings van persele tot slums, van lasgewings met betrekking daarop of van opheffing van verklarings, soos uitgevaardig deur Slumopruimingshofs ooreenkomstig die bepalings van die Slumswet, 1979 (Wet 76 van 1979).

Die inligting word, waar van toepassing, verstrek in die volgorde: (1) Slumopruimingshof of plaaslike bestuursdistrik; (2) verklaring en/of lasgewings, of opheffing van verklaring; (3) datum van verklaring of opheffing; (4) beskrywing van perseel of persele; (5) ligging van perseel of persele.

CAPE • KAAP

OUTDSHOORN.—(2) Rescission of declaration. (3) 29/10/69. (4) 2215 47 Cooper's Lane, 27, 29, 51, 53 and 57 Draai Street, and 214, 216, 218 and 220 High Street, Oudtshoorn. (5) Oudtshoorn.

OUTDSHOORN.—(2) Opheffing van verklaring. (3) 29/10/69. (4) 2215 - Coopersteeg 47, Draaistraat 27, 49, 51, 53 en 57, en Hoogstraat 214, 216, 218 en 220, Oudtshoorn. (5) Oudtshoorn.

GENERAL • ALGEMEEN

TRANSVAAL

ELECTRICITY CONTROL BOARD • Public hearing.—Notice is hereby given in terms of section 24 (5) of the Electricity Act, 1958 (Act 40 of 1958) that a public hearing will be held in Room 2110, African Eagle Life Centre, corner of Andries and Vermeulen Streets, Pretoria, on Tuesday, 11/11/80, at 10h00, to consider ESCOM's application for the amendment of its Orange River Licence and the objections thereto that were received.

ELEKTRISITEITSBEHORRAAD • Openbare verhoor.—Kennis geskied hiermee ingevolge artikel 24 (5) van die Elektriesiteitswet, 1958 (Wet 40 van 1958), dat 'n openbare verhoor gehou sal word in Kamer 2110, African Eagle Life-sentrum, hoek van Andries- en Vermeulenstraat, Pretoria, op Dinsdag, 11/11/80 om 10h00, om oorweging te skenk aan EVKOM se aansoek om wysiging van sy Oranjerivier-lisensie en aan die besware daarteen wat ontvang is.

CAPE • KAAP

AKTESWET, 1937 • Naamsverandering.—Kennis word hiermee gegee dat kragtens die bepalings van artikel 93 van die registrasie van Akteswet, No. 47 van 1937 aansoek aan my gedoen is vir die naamsverandering van die kerkraad van die Nederduitse Gereformeerde Sendinggemeente te Fairview na die kerkraad van die Nederduitse Gereformeerde Sendinggemeente te Bet-El wat geëndosseer sal word op die volgende Titellakte ooreenkomstig die bogemelde artikel, naamlik:

Transportakte 18099, gedateer 13/7/73, ten opsigte van sekere grond, geleë in die Munisipaliteit van die Stad Port Elizabeth, Afdeling van Port Elizabeth, synde Erf 2198, Betheladorp, groot 2 292 vierkante meter.

Alle persone wat enige besware het tot die vermelde naamsverandering moet sodanige besware skriftelik besorg aan die Registrateur van Aktes, Kaapstad, binne een week na die datum van laaste publikasie van hierdie kennisgewing.

Kaapstad, 7/10/80.—McWilliams & Elliott, Aansoeker se Prokureurs, Hoofstraat 89, Port Elizabeth.

DEEDS REGISTRIES ACT, 1937 • Change of name.—Notice is hereby given that the Independent African Orthodox Church has notified me that it has changed its name from African Orthodox Church to Independent African Orthodox Church and that it has made application to me for the registration of such change of name in terms of section 93 (1) of Act 47 of 1937 in respect of the following deed registered in its name:

Deed of Transfer 46/1967, dated 3/2/67.

All persons having any objection to the endorsement of the change of name on the said deeds are hereby required to lodge such objection in writing with me at my office in Kimberley within one week after the last publication of this notice.

Hertog, Moul, Horn, Kriel & Co., Applicant's Attorneys, N.B.S. Buildings, Jones Street, Kimberley, 4/9/80.

IN DIE KAAPSE WATERHOOF (Saak W15/80) • In die saak tussen SOUTH AFRICAN PRESERVING COMPANY (PTY) LTD, Applikant, en ANDRIES BENJAMIN KRIEGLER REDELINGHUY, Eerste Respondent, en JOHANNES PETRUS DU TOIT, Tweede Respondent, en RACHEL JACOB THERON, Derde Respondent, en HERMANUS LAMBERTUS DIPPENAAR, Vierde Respondent, en DIE VOORSITTER EN SEKRETARIS IN HULLE HOEDANIGHEDE AS TRUSTEES VAN DIE AFRIKAANSE CHRISTEN STUDENTEVERENIGING VAN SUID-AFRIKA, Vyfde Respondent, en LOUIS JOHANNES CHRISTIAAN VAN STADEN, Sesde Respondent, en BAREND ANDRIES MOUTON, Sewende Respondent, en ROY ZEEMAN IN SY HOEDANIGHEID AS EKSEKUTEUR IN DIE BOEDEL VAN DIE OORLEDENE FREDERICK DANIEL ZEEMAN, Agtste Respondent, en JOHANNES HENDRIK CLAASSENS, Negende Respondent, en WILLIAM ARNOLD WAHL, Tiende Respondent, en DIE REGERING VAN DIE

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, Elfde Respondent, en HENRY PETER MOORE, Twaalfde Respondent en JACOBUS EVERHARDUS CARSTENS, Dertiende Respondent:

Om magtiging in terme van artikel 11 (a) (B) (I) van die Waterwet, No. 54 van 1956, soos gewysig, vir Applikant om sy deel van die water in die openbare stroom bekend as die Dwarsrivier waarop die Applikant geregtig is, of op die gebruik waarvan die applikant die reg vir industriële doele, naamlik vir 'n inlegfabriek en aanverwante doele verwerf het op applikant se eiendom in die distrik van Tulbagh.

Kennisgewing word hiervolgens gegee dat die bovermelde aansoek in die Kaapse Waterhof, te Kaapstad ingedien is, en dat dit te Tulbagh op 'n tyd en op 'n datum wat met die Registrateur gereël sal word verhoor sal word.

Neem verder kennis dat enige belanghebbende party of partye wie hulle ag geraak en wie wens te eksepteer, pleit of 'n teenreis tot die aansoek te liasseer word vereis om hulle eksepsie, pleit of teenreis in skrif te liasseer, binne dertig dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing deur die oorspronklike en vier afskrifte daarvan met die Registrateur te Kaapstad te liasseer en terselfdertyd 'n afskrif daarvan op die Applikant of sy prokureur te dien.

Neem verder kennis dat 'n kennisgewing van terrolleplasing wat die tyd en datum van die verhoor vermeld sal gedien word op alle partye wie hulle eksepsie, pleit of teenreis soos hierbo voorgeskryf, liasseer, maar dat geen sodanige kennisgewing sal gedien word op enige party wie versuim om sodanige eksepsie, pleit of teenreis te liasseer nie.—Fairbridge Arderne & Lawton, Applikant se Prokureurs, Vierde Verdieping, Hooftoring, Kaapstad Sentrum, Heerengracht, Kaapstad.

NATAL

NEWCASTLE MUNICIPALITY • (No. 136/1980).—Expropriation: Mineral Rights: Subdivisions 1, 2 and remainder of Lot 1188, Lot 1189 and Subdivision 2 (of 1) and remainder of Lot 1190, Newcastle: A. A. Osborn:

(1) Notice is hereby given in terms of section 3 (1) of the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), that the Town Council of the Borough of Newcastle hereby expropriates, with the approval of the executive committee, the mineral rights reserved in, upon and under the following properties:

Subdivisions 1, 2 and remainder of Lot 1188, Lot 1189 and Subdivision 2 (of 1) and remainder of Lot 1190, Newcastle.

(2) The mineral rights are required in order to proclaim a township, Newcastle (Extension 75).

(3) The expropriation takes effect on 31/10/80 from which date dominium in the mineral rights shall be deemed to have passed to the Town Council of the Borough of Newcastle.

(4) In accordance with the provisions of the said Act 63 of 1975 you are hereby requested, within 60 days from the date of this notice, to deliver or cause to be delivered to me at the undermentioned address, a written statement—

(i) indicating the amount claimed to make good any actual financial loss for inconvenience caused by the expropriation;

(ii) where applicable, the following particulars should be furnished:

(a) If prior to the date of the notice the mineral rights were leased in terms of a registered or unregistered lease, the name and address of the lessee accompanied by the lease agreement or a certified copy thereof;

(b) if, prior to the date of the notice the mineral rights have been sold, the name and address of the purchaser, together with the agreement of sale or a certified copy thereof;

(iii) stating the address to which further correspondence in connection with this expropriation should be posted.

(5) You are further requested, within 60 days of the date of this notice, to deliver to me or cause to be delivered the certificate of the mineral rights which is expropriated or, furnish of with the name and address from whom it may be obtained.

(6) The Town Council will take possession of the expropriated mineral rights on 5/1/81.

L. de Wet, Town Clerk, P.O. Box 21, Newcastle.

MUNICIPALITEIT NEWCASTLE • (No. 136/1980).—Onteiening: Minerale Regte: Onderverdelings 1, 2 en restant van Erf 1188, Erf 1189 en Onderverdeling 2 (van 1) en restant van Erf 1190, Newcastle: A. A. Osborn:

(1) Kennis word hierby kragtens die bepalings van artikel 5 (1) van die Onteiningswet, 1975 (Wet 63 van 1975) gegee dat die Stadsraad van Newcastle hierby, met toestemming van die Uitvoerende Komitee, die minerale regte onteien wat in, oor en onder die volgende eiendomme gereserveer is:

Onderverdelings 1, 2 en restant van Erf 1188, Erf 1189 en Onderverdeling 2 (van 1) en restant van Erf 1190, Newcastle.

(2) Die minerale regte word benodig ten einde 'n dorpegebied, Newcastle (Uitbreiding 75) te proklameer.

(3) Die onteiening word van krag op 31/10/80 op watter datum die eiendomsreg van die minerale regte op die Stadsraad van Newcastle oorgaan.

(4) Ingevolge die bepalings van die Onteiningswet, 1975 (Wet 63 van 1975) word u hierby versoek om binne 60 dae vanaf die kennisgewingsdatum, aan my by die adres onderaan hierdie kennisgewing gemeld, 'n skriftelike verklaring te lewer of te laat lewer waarin aangedui word:

(i) Wat die bedrag is wat u as vergoeding eis vir werklike geldelike verlies of ongerief wat deur die onteiening veroorsaak word;

(ii) waar van toepassing moet die volgende besonder-verstrekk word:

(a) Indien die minerale regte voor die kennisgewingsdatum verhuur is by wyse van 'n geregistreerde of ongeregistreerde huurkontrak, die naam en adres van die huurder, vergesel van die kontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan;

(b) indien die minerale regte voor die kennisgewingsdatum verkoop is, die naam en adres van die koper, tesame met die koopkontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan;

(iii) die adres waarheen u verlang dat verdere stukke in verband met die onteiening aan u gepos kan word.

(5) Verder word u hierby versoek om binne 60 dae vanaf die voormelde kennisgewingsdatum aan my die sertifikaat van die minerale regte wat hierby onteien word te lewer of te laat lewer of, indien dit nie in u besit of onder u beheer is nie, skriftelike besonderhede van die naam en adres van die persoon in wie se besit of onder wie se beheer dit is, te lewer of te laat lewer.

(6) Die Stadsraad sal besit neem van die onteiene minerale regte op 5/1/81.

L. de Wet, Stadsklerk, Posbus 21, Newcastle.

SOUTH WEST AFRICA • SUIDWES-AFRIKA

SOUTH WEST AFRICA

THE PATENTS, DESIGNS, TRADE MARKS, AND COPYRIGHT PROCLAMATION, No. 17 OF 1923

APPLICATION TO AMEND SPECIFICATION

C I L Inc., C I L House, P.O. Box 10, Montreal, Quebec, H3C 2R3, Canada, seeks leave to amend by way of correction the Specification of Letters Patents 80/0046 (SWA) for "Explosive compositions based on time-stable colloidal dispersions".

A copy of the original specification, showing in red the proposed amendment, is now open to public inspection at the Patent Office.

A notice of opposition (on Patents Form 17) must be lodged at the Patent Office within three months from the date of the first advertisement thereof.

Registrar of Patents for South West Africa.

APPLICATIONS FOR REGISTRATION OF TRADE MARKS IN SOUTH WEST AFRICA

(Applications accepted in terms of Act 48 of 1973)

Any person who has grounds for objection to any of the following trade marks may, within the prescribed time, lodge Notice of Opposition on form SM 6 contained in the Second Schedule to the Trade Marks Rules in South West Africa, 1973. The prescribed time is two months after the date of advertisement. This period may on application be extended by the Registrar.

Formal opposition should not be lodged until after notice has been given by letter to the applicant for registration so as to afford him an opportunity of withdrawing his application before the expense of preparing the Notice of Opposition is incurred. Failing such notice to the applicant an opponent may not succeed in obtaining an order for costs.

"B" preceding the number indicates Part B of the Trade Mark Register.

REGISTRAR OF TRADE MARKS FOR SOUTH WEST AFRICA

AANSOEKE OM REGISTRASIE VAN HANDELSMERKE IN SUIDWES-AFRIKA

(Aansoeke aangeneem ingevolge Wet 48 van 1973)

Enigiemand wat beswaar het teen enige van die onderstaande handelsmerke kan, binne die voorgeskrewe tydperk op vorm SM 6, vervat in die Tweede Bylae van die Handelsmerkregulasies in Suidwes-Afrika, 1973, Kennisgewing van Beswaar indien. Die voorgeskrewe tydperk is twee maande na die datum van advertensie. Hierdie tydperk kan op aansoek deur die Registrateur verleng word.

Formele beswaar moet nie ingedien word voordat die applikant om registrasie per brief van die beswaar in kennis gestel is nie, ten einde hom in die geleentheid te stel om sy aansoek terug te trek voordat onkoste in verband met die opstel van 'n Kennisgewing van Beswaar aangegaan word. By gebreke van so 'n kennisgewing aan die applikant, kan koste teen die beswaarmaker uitgewys word.

"B" voor die nommer dui aan Deel B van die Handelsmerkregister.

REGISTRATEUR VAN HANDELSMERKE VIR SUIDWES-AFRIKA

CLASS 37

79/529 (SWA), in Class 37: Maintenance, construction and repair services; services for or relating to the repair, reconditioning, maintenance, construction and polishing of vehicles, machines and engines and their parts and accessories; garage services and services for or relating to garages; in the name of Cymot (Proprietary) Limited, 40 Sir Lowry Road, Cape Town, 8001. Address for service: Messrs Deneys Reitz, 20 Anderson Street, Johannesburg.



Associated with No. 79/526 (SWA).
Filed 27 April 1979.

CLASS 12

79/528 (SWA), in Class 12: Vehicles; apparatus for locomotion by land, air or water; parts of and accessories for all of the foregoing goods in the class; in the name of Cymot (Proprietary) Limited, 40 Sir Lowry Road, Cape Town, 8001. Address for service: Messrs Deneys Reitz, 20 Anderson Street, Johannesburg.



Associated with No. 79/529 (SWA).
Filed 27 April 1979.

CLASS 21 (Schedule IV)

80/0432 (SWA), in Class 21 (Schedule IV): Materials, devices, applicators and instruments for repelling insects, killing insects and for general insecticide purposes included in the class; in the name of Reckitt & Colman Products (Proprietary) Limited, a company incorporated under the laws of the Republic of South Africa, Old Mill Road, Pinelands, Cape Province, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Fairbridge Arderne & Lawton, Fourth Floor, Main Tower, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town, 8001.

TARGET

Associated with No. 80/0431 (SWA).
Filed 12 May 1980.

CLASS 11

79/527 (SWA), in Class 11: Installations for lighting, heating, steam generating, cooking, refrigerating, drying, ventilating, water supply and sanitary purposes; heat exchangers, air conditioners, heaters, lights and other parts and fittings for vehicles in the class; parts of and accessories for all of the foregoing goods included in the class; in the name of Cymot (Proprietary) Limited, 40 Sir Lowry Road, Cape Town, 8001. Address for service: Messrs Deneys Reitz, 20 Anderson Street, Johannesburg.



Associated with No. 79/528 (SWA).
Filed 27 April 1979.

CLASS 7

79/526 (SWA), in Class 7: Machines and machine tools; motors; machine couplings and belting; parts and fittings of internal combustion engines and of machines including poppet valves, pistons, piston rings, engine and other bearings, engine bushes, cylinder liners and heat exchangers and radiators; large size agricultural implements; incubators; parts of and accessories for all of the foregoing goods in the class; in the name of Cymot (Proprietary) Limited, 40 Sir Lowry Road, Cape Town, 8001. Address for service: Messrs Deneys Reitz, 20 Anderson Street, Johannesburg.



Filed 27 April 1979.

CLASS 5 (Schedule IV)

80/0431 (SWA), in Class 5 (Schedule IV): Insecticides; insect repellants; powders, evaporators and all other preparations for killing insects and vermin included in the class; disinfectants; in the name of Reckitt & Colman Products (Proprietary) Limited, a company incorporated under the laws of the Republic of South Africa, Old Mill Road, Pinelands, Cape Province, Republic of South Africa. Address

for service: Messrs Fairbridge Arderne & Lawton, Fourth Floor, Main Tower, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town.

TARGET

Associated with No. 80/0432 (SWA).

Filed 12 May 1980

CLASS 37 (Schedule IV)

80/0121 (SWA), in Class 37 (Schedule IV): Services relating to civil engineering; designing, construction, erection, maintenance and repair of buildings, bridges, and other structures; in the name of Candac Construction (Proprietary) Limited, a company incorporated under the laws of the Republic of South Africa, Marine Drive, Woodstock, Cape Province, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Fairbridge Arderne & Lawton, Fourth Floor, Main Tower, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town, 8001.



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the letter "C", separately, and apart from the mark.

Filed 15 February 1980.

CLASS 5

80/0563 (SWA), in Class 5: Preparations for killing weeds and destroying vermin included in this class, in the name of Stauffer Chemical Company, a corporation organised and existing under the laws of the State of Delaware, Westport, Connecticut 06880, United States of America. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

SURPASS

Filed 30 June 1980.

CLASS 5

77/268 (SWA), in Class 5: Deodorants, cotton wool, pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; plasters; materials for bandaging; disinfectants, preparations for killing weeds, included in this class; in the name of Revlon (Suisse) S.A., a Swiss corporation, Limmatstrasse 275, Zurich, Switzerland. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

INTIMATE

Associated with Nos. 77/269 (SWA) and 72/002 (SWA).
Section 53 application.

Filed 29 April 1977.

CLASS 5

80/0502 (SWA), in Class 5: Dips including those for sheep included in this class, in the name of Hoechst South Africa (Proprietary) Limited, a South African company, Hoechst House, 3 Caxton Street, Industria, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

ZIPDIP

Filed 11 June 1980.

CLASS 7

80/0056 (SWA), in Class 7: Large size agricultural implements; machines and machine tools; motors (except for vehicles); machine couplings and belting (except for vehicles) and parts and accessories for all the aforesaid goods included in

this class; in the name of Soilmaster Limited, a South African company, 497 Main Reef Road, Denver, Transvaal. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

SOILMASTER

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the words "Soil" and "Master" each separately and apart from the mark.

Filed 31 January 1980.

CLASS 9

B80/0531 (SWA), in Class 9: Data and computer processing, programmes and systems; programming schemes and programming lists for data processing apparatus; computer programmes recorded on cards, discs or tapes including magnetic tapes included in this class; in the name of A. C. Nielsen Company (Proprietary) Limited, a South African company, Fifth Floor, The Stock Exchange, Diagonal Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

SABINE

Associated with No. B80/0532 (SWA).

Filed 23 June 1980.

CLASS 16

80/0497 (SWA), in Class 16: Drawing instruments; mathematical instruments; drawing compasses, dividers, set squares, protractors, rulers, erasers, pencils and all other stationery included in this class; in the name of Helix International Limited, a British company Helix Works, Engine Lane, Lye, Stourbridge, England. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

EXPRESS

Filed 19 June 1980.

CLASS 16

80/0500 (SWA), in Class 16: Drawing instruments; mathematical instruments; drawing compasses, dividers, set squares, protractors, rulers, erasers, pencils and all other stationery included in this class; in the name of Helix International Limited, a British company, Helix Works, Engine Lane, Lye, Stourbridge, England. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

HELIX

Filed 10 June 1980.

CLASS 17

80/0561 (SWA), in Class 17: Articles made from gutta-percha, india rubber, balata and substitutes; plastics in the form of sheets; blocks and rods for use in manufacture; insulating and stopping materials; pipes, tubing and hoses included in this class; in the name of Allan Maskew (Proprietary) Limited, a South African company, corner of Industria and Anvil Road, Isando 1600, Transvaal. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

ALLANFLEX

Applicant admits that registration of this trade mark will not debar other persons from the bona fide descriptive use in the ordinary course of trade of the word "Allan";

Filed 30 June 1980.

CLASS 26

77/269 (SWA), in Class 26: Wigs, hair nets, hair fasteners, hair ornaments hair plaits and switches, hair transformers, hair pins, hair ribbons and articles for waving and curling the hair and hairdressers' waves of all kinds and wigmakers wares and materials, included in this class; in the name of Revlon (Suisse) S.A., a Swiss corporation of Limmatstrasse 275, Zurich, Switzerland. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

INTIMATE

Associated with No. 77/268 (SWA).

Section 53 application.

Filed 29 April 1977.

CLASS 29

80/0594 (SWA), in Class 29: Meat, fish, poultry and game; meat extracts; preserved, dried and cooked fruits and vegetables; jellies, jams, eggs, milk and other dairy products edible oils and fats; preserves, pickles included in this class; in the name of O.K. Bazaars (1929) Limited, a South African company, 80 Eloff Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

HYPERAMA

Associated with No. 80/0595 (SWA).

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Hyper" separately and apart from the mark.

Filed 14 July 1980.

CLASS 30

80/0595 (SWA), in Class 30: Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, tapioca, sago, coffee substitutes, flour and preparations made from cereals; bread, biscuits, cakes and confectionery, ices; honey treacle; yeast, baking powder; salt, mustard, pepper, vinegar, sauces, spices; ice included in this class; in the name of O.K. Bazaars (1929) Limited, a South African company, 80 Eloff Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

HYPERAMA

Associated with No. 80/0594 (SWA).

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Hyper" separately and apart from the mark.

Filed 14 July 1980.

CLASS 35

B80/0532 (SWA), in Class 35: Advertising and business including services in respect of the compilation of information, statistics and data; computer programming and services auxiliary to computer programming; business consultants, management, research and supervision; efficiency experts; services relating to public relations; financial and data processing; furnishing marketing reports, sales reports and financial reports; marketing and research and economic studies and services; analysis and assistance in working and/or management of commercial undertakings and in-store checks included in this class; in the name of A.C. Nielsen Company (Proprietary) Limited, a South African company, Fifth Floor, The Stock Exchange, Diagonal Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

SABINE

Associated with No. B80/0533 (SWA).

Filed 23 June 1980.

CLASS 35

80/0536 (SWA), in Class 35: Advertising and business including services in respect of the compilation of information, statistics and data; computer programming and services auxiliary to computer programming; business consultants, management, research and supervision; efficiency experts; services relating to public relations; financial and data processing; furnishing marketing reports, sales reports and financial reports; marketing and research and economic studies and services; analysis and assistance in working and/or management of commercial undertaking and in-store checks included in this class; in the name of A.C. Nielsen Company (Proprietary) Limited, a South African company, Fifth Floor, The Stock Exchange, Diagonal Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.

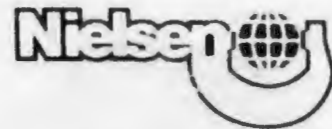
INF * ACT

Filed 23 June 1980.

CLASS 35

B80/0533 (SWA), in Class 35: Advertising and business including services in respect of the compilation of information, statistics and data; computer programming and services auxiliary to computer programming; business consultants, management, research and supervision; efficiency experts; services relating to public relations; financial and data processing; furnishing marketing reports, sales reports and financial reports; marketing and research and economic studies and services; analysis and assistance in working and/or

management of commercial undertakings and in-store checks included in this class; in the name of A.C. Nielsen Company (Proprietary) Limited, a South African company, Fifth Floor, The Stock Exchange, Diagonal Street, Johannesburg. Address for service: Messrs D. M. Kisch Inc., Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.



Associated with No. B80/0531 (SWA).

Filed 23 June 1980.

CLASS 25

79/0730 (SWA), in Class 25: Articles of clothing excluding boots, shoes and slippers included in this class, in the name of Slazengers Limited, a British company, Challenge House, Mitcham Road, Croydon CR9 3AU, England. Address for service: Messrs D. M. Kisch Incorporated, Corporation Buildings, Commissioner Street, Johannesburg.



Section 24 (1) (b) application.

Filed 12 June 1979.

CLASS 30

80/0165 (SWA), in Class 30: Rice and rice products, in the name of S. Wainstein & Company (Proprietary) Limited, a company organised and existing under the laws of South Africa, corner of Watt Street and Maraisburg Road, Industria, Johannesburg, Transvaal, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Spoor and Fisher, Old Mutual Centre, Andries Street, Pretoria.

TASTIC



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of a representation of falling rice grains and a representation of a spoon otherwise than as represented in the mark and each separately and apart from the mark

Filed 21 February 1980.

CLASS 32

80/0476 (SWA), in Class 32: Beer, ale and malt beverages, in the name of Hansa Brauerei Limited, a company organised and existing under the laws of South West Africa/Namibia, Swakopmund, South West Africa. Address for service: Messrs Spoor and Fisher, Old Mutual Centre, Andries Street, Pretoria.



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Draught" and barrel device separately and apart from the mark.

Associated with No. 80/0475 (SWA).

Filed 30 May 1980.

CLASS 32

80/0477 (SWA), in Class 32: Beer, ale and malt beverages, in the name of Hansa Brauerei Limited, a company organised and existing under the laws of South West Africa/Namibia, Swakopmund, South West Africa. Address for service: Messrs Spoor and Fisher, Old Mutual Centre, Andries Street, Pretoria.



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Finest" separately and apart from the mark.

In use the trade mark may be varied by the substitution of other descriptive wording for the words "Lager" and "Brewed and bottled in S.W.A./Gebrau en gebottel in S.W.A.".

Associated with No. 75/0403 (SWA);

Filed 30 May 1980.

CLASS 25

B79/517 (SWA), in Class 25: Articles of clothing, including boots, shoes and slippers, in the name of Barney Kruger Company (Proprietary) Limited, trading as B. Kruger & Co., a South African company, 45 Troye Street, Johannesburg. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

KRUGER

Filed 27 April 1979.

CLASS 25

80/0260 (SWA), in Class 25: Clothing of all kinds, in the name of Liwe Espanola S.A., a Spanish company, Mayor, s/ Puente Tocinos (Murcia), Spain. Address for service: Messrs Spoor and Fisher, Old Mutual Centre, Andries Street, Pretoria.



Filed 21 March 1980.

CLASS 9

B79/0627, in Class 9: Protective articles, including protective clothing and outerwear, in the name of The South African Canvas Company (Proprietary) Limited, a South African company, Dundee House, 23 Kerk Street, Johannesburg, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

PASOP

Filed 21 May 1979.

KLAS 42

79/0738 (SWA), in Klas 42: Klein-, groothandel- en posbestellingsdienste insluitende supermarkte, kettingwinkels en dienste in verband met die verkryging, verskaffing en voorsiening van voedsel en drank, op naam van Shoprite (Proprietary) Limited, Vanriebeekweg, Kuilsrivier, Kaaprovinsie. Adres vir bestelling: Mnr. Adams & Adams, Masadagebou, Paul Krugerstraat, Pretoria.



Registrasie van hierdie handelsmerk sal geen alleenreg tot die uitsluitlike gebruik van die woord "Shop" afsonderlik en apart van die merk verleen nie.

Die applikante erken dat registrasie van hierdie handelsmerk nie derde partye in bona fide-beakrywende gebruik van die woord "Right" sal steur nie.

Ingedien 13 Junie 1979.

CLASS 29

79/1524 (SWA), in Class 29: Fish and fish products, in the name of Irvin & Johnson Limited, a South African company, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

BATTER CRISP FINGERS

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Batter" or of the word "Crisp" each separately and apart from the mark.

The applicants undertake that in use the mark will only be applied to goods in finger form.

By consent of the proprietors of Trade Mark 3517/55 (SWA).

Filed 20 November 1979.

CLASS 25

80/0130 (SWA), in Class 25: Articles of clothing including footwear, in the name of Towles, Edgar Jacobs Limited, a South African company, 327 Main Road, Steenberg, Cape Province. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

MILL HOUSE

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Mill" separately and apart from the mark.

Filed 18 February 1980.

CLASS 9

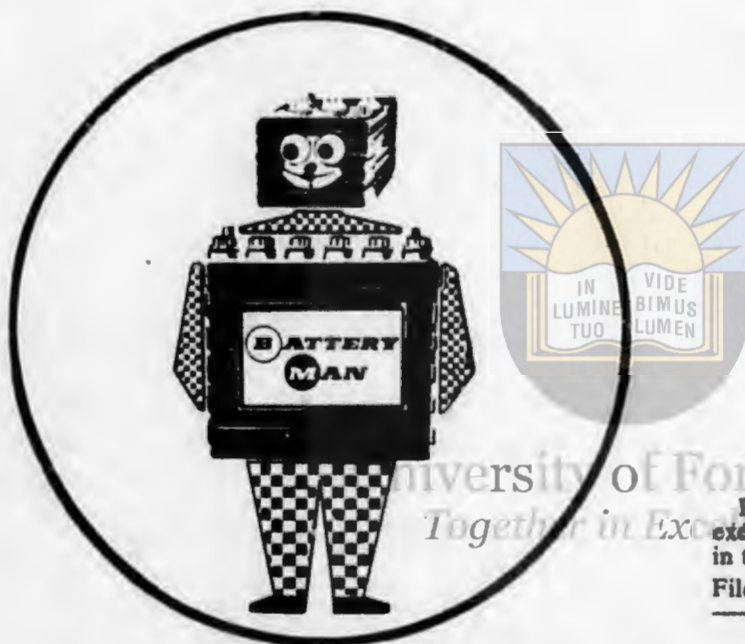
B80/0223 (SWA), in Class 9: Batteries and their parts, accessories, components and fittings included in this class, in the name of Chloride S.A. Limited, corner of Bristol and Liverpool Roads, Industrial Sites, Benoni South, Transvaal. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

BATTERY MAN

Associated with No. 80/0224 (SWA).
Filed 11 March 1980.

CLASS 9

80/0224 (SWA), in Class 9: Batteries and their parts, accessories, components and fittings included in this class, in the name of Chloride S.A. Limited, corner of Bristol and Liverpool Roads, Industrial Sites, Benoni South, Transvaal. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of a device of a battery separately and apart from the mark.

Associated with No. 80/0223 (SWA).
Filed 11 March 1980.

CLASS 30

80/0457 (SWA), in Class 30: Tea, tea substitutes, coffee, coffee substitutes and coffee mixtures; cereal and other beverages included in this class; in the name of Atlantic & Pacific Tea & Coffee Corporation (Proprietary) Limited, Dacres Avenue, Epping Industria 2, Cape Town, Cape Province, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the letter "A", or of the letter "P" or of the coffee pot device, or of the teapot device, each separately and apart from the mark.

Filed 26 May 1980.

CLASS 1

80/0564 (SWA), in Class 1: Chemical products used in industry, science, photography; agriculture, horticulture, forestry; manures (natural and artificial); fire extinguishing compositions; tempering substances and chemical preparations for soldering; chemical substances for preserving foodstuffs; tanning substances; adhesive substances used in industry; in the

name of Johnson & Johnson, a corporation organised and existing under the laws of the State of New Jersey, 501 George Street, New Brunswick, New Jersey, United States of America. Address for service: Messrs Spoor and Fisher, Old Mutual Centre, Andries Street, Pretoria.

NOVASERA



Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of a aesculapian device otherwise as depicted in the mark and separately and apart from the mark.

Filed 1 July 1980.

CLASS 21

B80/0541 (SWA), in Class 21: Small domestic utensils and containers of all kinds including plastic household containers with covers therefor; glassware, porcelain and earthenware not included in other classes; in the name of Dart Industries Inc., a corporation organised under the laws of the State of Delaware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

SQUARE AWAYS

Section 24 (1) (b) application.
Filed 24 June 1980.

CLASS 21

80/0543 (SWA), in Class 21: Small domestic utensils and containers of all kinds including plastic household containers with covers therefor; glassware, porcelain and earthenware not included in other classes; in the name of Dart Industries Inc., a corporation organised under the laws of the State of Delaware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

FOUR SEASONS

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Four" separately and apart from the mark.

Section 24 (1) (b) application.
Filed 24 June 1980.

CLASS 21

80/0544 (SWA), in Class 21: Small domestic utensils and containers of all kinds including plastic household containers with covers therefor; glassware, porcelain and earthenware not included in other classes; in the name of Dart Industries Inc., a corporation organised under the laws of the State

of Delaware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

TOP-IT-UPS

Registration of this mark shall give no right to the exclusive use of the word "Top" separately and apart from the mark.

Section 24 (1) (b) application.

Filed 24 June 1980.

CLASS 21

80/0546 (SWA), in Class 21: Small domestic utensils and containers of all kinds including plastic household containers with covers therefor; glassware, porcelain and earthenware not included in other classes; in the name of Dart Industries Inc., a corporation organised under the laws of the State of Delaware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for services: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

EASY CRISP

Registration of this trade mark shall give no right to the exclusive use of the word "Easy" separately and apart from the mark.

Section 24 (1) (b) application.

Filed 24 June 1980.

CLASS 28

80/0550 (SWA), in Class 28: Toys, games and playthings, all in cube form, in the name of Dart Industries Inc., a corporation organised under the laws of the State of Delaware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for services: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

ware, 8480 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

COMBI CUBES

Section 24 (1) (b) application.

Filed 24 June 1980.

CLASS 3

B80/0566 (SWA), in Class 3: Soaps, perfumery, essential oils, cosmetics and toilet preparations, including creams and lotions, in the name of Paardeil Investments (Proprietary) Limited, a South African company, Carse O'Gowrie Road, Parktown, Johannesburg. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

HOUSE OF MICHELE ROSSI

Filed 1 July 1980.

CLASS 3

80/0588 (SWA), in Class 3: Bleaching preparations and other substances for laundry use; cleaning, polishing, scouring and abrasive preparations; soaps, perfumery, essential oils, cosmetics; hair lotions; dentifrices; in the name of Natal Oil & Soap Industries (Proprietary) Limited, 178-189 Bluff Road, Jacobs, Natal, Republic of South Africa. Address for service: Messrs Adams & Adams, Masada Buildings, Paul Kruger Street, Pretoria.

DEODORUG

Associated with No. B78/431.

Filed 17 July 1980.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

in DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

ADMINISTRATION OF ESTATES ACTS NOTICES BOEDELWETTEKENNISGEWINGS

Form/Vorm J 297

ELECTION OF EXECUTORS, CURATORS AND TUTORS

The estates of the persons mentioned below being unrepresented, interested parties are hereby given notice by Masters of the Supreme Court of South Africa, that meetings will be held in the several estates at the places, dates and times specified, for the purpose of selecting some person or persons for approval by the respective Masters, as fit and proper to be appointed by them as executors, curators or tutors, as the case may be, indicating the particulars as follows: Estate number, surname and christian names of deceased, and occupation; date of death; place, date and time of meeting.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

N.B.—Items indicated by an asterisk (*) on the left-hand side denote the election of a tutor or curator; otherwise an executor is to be elected.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS, KURATORS EN VOOGDE

Aangesien die boedels van die persone hieronder vermeld nie verteenwoordig is nie word hierby deur Meesters van die Hooggeregshof van Suid-Afrika aan belanghebbendes kennis gegee dat byeenkomste ten opsigte van die verkillende boedels op die plekke, datums en tye vermeld, gehou sal word, met die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring deur die onderkeie Meesters as geskik en bekwaam om die hulle aangestel te word as eksekuteurs, kurators of voogde, na gelang van omstandighede, met aanduiding van die besonderhede in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voornam van oorlede persoon, en beroep; datum van ooriye; plek, datum en tyd van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

L.W.—Items aan die linkerkant met 'n sterretjie (*) gemerk, dui aan die verkiesing van 'n voog of kurator; andersins word 'n eksekuteur gekies.

TRANSVAAL

- 9919/80—THOMPSON, Louise Ronetta, accountant. 29/7/80. Kemp-ton Park, 12/11/80, 09h00.
- *9919/80—THOMPSON, Louise Ronetta, accountant. 29/7/80. Kemp-ton Park, 12/11/80, 09h00.
- 13497/80—BEZUIDENHOUT, Johannes Elisa, busbestuurder. 9/10/80. Springs, 12/11/80, 10h00.
- 13298/80—ARVIDSON, Edward Vernon, carpenter. 7/9/80. Johannes-burg, 14/11/80, 09h00.
- 13459/80—DU PLESSIS, Lydia, huisvrou. 21/8/80. Kempton Park, 12/11/80, 09h00.
- 10699/80—BESTER, Petronella Maria Adriana, huisvrou. 6/8/78. Bloemhof, 14/11/80, 10h00.
- 12899/80—SHEPHERD, James Harling, retired mechanical engineer. 11/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 3309/67—PRETORIUS, Hendrik Josephus, mynwerker. 9/12/66. Randfontein, 13/11/80, 09h00.
- 13307/80—DE BEER, Johannes Hercules, gepensioeneerde. 23/8/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 6070/80—DIELEMAN, Marius Johannes, chem. engineer. 21/3/79. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 12190/80—VENTER, Andries Johannes, munisipale werker. 21/8/80. 14/11/80, 09h00.
- 13570/80—SALZER, Jacob, minister of religion. 5/9/80. Johannes-burg, 14/11/80, 09h00.
- 8670/80—MITCHELL, David, disabled. 24/5/80. Boksburg, 14/11/80, 10h00.
- 8670/71—GRENFELL, Joan Elizabeth, clerk. 3/8/71. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 3858/80—WADDELL, Janet, retired. 8/3/80. Pretoria, 14/11/80, 09h00.
- 5728/80—DE VILLIERS, Ethel Beatrice Alice, housewife. 7/5/80. Pretoria, 14/11/80, 09h00.
- 13477/80—SCHEEPERS, Talitha Kumi, huisvrou. 27/9/80. Brakpan, 14/11/80, 10h00.
- 13448/80—NICOLAZZI, Felice Eugenie, clerk. 30/8/80. Johannes-burg, 14/11/80, 09h00.
- 13328/80—DE KLEWIET, Adrian Noel, army trainee. 13/6/80. Johan-nesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13568/80—SOAMES, Edward Kingharman, buss rep. 8/8/80. Roode-poort, 14/11/80, 09h00.
- 13318/80—VAN HEERDEN, Hendrik Jacobus, polisie konstabel. 18/9/80. Piet Retief, 10/11/80, 10h00.
- 8027/80—MAROUDAS, Joseph, electrician. 21/6/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13017/80—EFFUNE, Dora, retired. 20/8/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13158/80—VISAGIE, Gideon Jacobus, kondukteur. 5/7/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
- 7354/80—ENGELBRECHT, Marthina Wesselina, huisvrou. 30/5/80. Bronkhorstspuit, 13/11/80, 10h00.
- 7536/80—LAWLOR, Josephus, leerling ketelmaker. 10/6/80. Boks-burg, 14/11/80, 10h00.
- 12575/80—MYBURGH, Jacobus Gerhardus, Yekorwerker. 30/6/80. Pretoria, 13/11/80, 09h00.
- 12824/80—REHBOCK, Robin John, manufacturing jeweller. 20/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13274/80—OLWAGE, Andre Johann, aircraft technician. 26/7/80. Ger-miston, 14/11/80, 09h30.
- 13324/80—JOUBERT, Josua Andries, ongeskiktheids gepensioe-neerde. 24/7/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13466/80—SASSEN, Francis, carpenter. 23/7/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13495/80—BREYTENBACH, Susara Elizabeth, huisvrou. 9/9/80. W stonaria, 14/11/80, 09h00.
- 13504/80—FOURIE, Andrie Mattys Louis. 21/9/80. Carolina, 18/11/80, 14h00.
- 13515/80—MAREE, Maria Elizabeth, huisvrou. 12/9/80. Johannes-burg, 14/11/80, 09h00.
- 13524/80—KAMA, Kiritkumar, general dealer. 4/9/80. Pretoria, 13/11/80, 09h00.
- 13526/80—SCHUCHTER, Abraham, retired. 23/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 3243/80—VAN DER WALT, Dirkie Aletta, gepensioeneerde. 10/1/80. Springs, 12/11/80, 10h00.
- 13353/80—RATTEY, Harold Patrick (Patrick Harold), retired. 15/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13621/80—VAN STRYP, Gerhardus Albertus, bestuurder. 27/9/80. Potgietersrus, 13/11/80, 10h00.
- 13562/80—PENGELLY, Jeanette Anna, housewife. 23/9/80. Johannes-burg, 14/11/80, 09h00.
- 5951/54—PADDOCK, William George. 24/1/45. Pretoria, 12/11/80, 09h00.
- 13342/80—POWER, Neuville Brian, contract draughtsman. 19/9/80. Kempton Park, 12/11/80, 09h00.
- 13492/80—VAN WYK, Cornelius Francois, boer. 21/9/80. Wolmaransstad, 14/11/80, 09h00.
- 13392/80—COMBRINK, Jan Antonie, gepensioeneerde. 31/8/80. Rus-tenburg, 12/11/80, 09h00.
- 13120/80—KAYSER, Agnes Stone, pensioner. 29/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13422/80—KORF, Pieter Jacobus, werkloos. 27/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13281/80—VAN STADEN, Maria Petronella, huisvrou. 12/6/80. Rus-tenburg, 12/11/80, 09h00.
- 6632/80—VAN NIEKERK, Johannes Hendrik, retired. 23/5/80. Be-noni, 12/11/80, 10h00.
- 13232/80—SWANEPOEL, Jacob Hendrik Stephanus, afgetrede boer. 9/9/80. Rustenburg, 12/11/80, 09h00.
- 13592/80—GRÖBLER, Gabriel Ernst, paneelklopper. 26/4/80. Preto-ria, 12/11/80, 09h00.
- 13282/80—SEEGERS, Elsie Catharina, huisvrou. 6/2/80. Pretoria, 12/11/80, 09h00.
- 5031/80—STEYN, Anna Johanna, housewife. 16/4/80. Potchefstroom, 12/11/80, 10h00.
- 13531/80—THOM, Kot Tai. 1/9/80. Johannesburg, 14/11/80, 09h00.
- 13021/80—ALLERS, Oltman Jacob, passer en draaier. 18/9/80. Kru-gersdorp, 14/11/80, 09h30.
- 13252/80—BULLOCK, Andrey Phyllis, secretary. 6/9/80. Genniston, 14/11/80, 09h30.
- 13231/80—STEVENS, Heiltjie Marthina. 22/9/80. Pretoria, 12/11/80, 09h00.
- 13113/80—GERNTHOLTZ, Frieda Margarethe Katherina, gepensioe-neerde. 7/9/80. Pretoria, 12/11/80, 09h00.
- 11373/80—VAN HUYSTEEN, Augusta Maria Caroline, huisvrou. 3/8/80. Pretoria, 12/11/80, 09h00.
- 4941/80—CILLIERS, Johannes Hendrikus, eie besigheid. 3/4/80. Wit-bank, 14/11/80, 10h00.
- 13262/80—FERREIRA, Leopold, besurende direkteur. 25/9/80. Rus-tenburg, 12/11/80, 09h00.

CAPE • KAAP

- 6738/80—BARNARD, Johanna Jacomina, huisvrou. 25/7/80. George, 14/11/80, 10h00.
- 5318/80—WOLFSWINKEL, Sonja. 26/7/80. Somerset-Wes, 13/11/80, 09h00.

6755/80—JACOBS, Hendrik Johannes, assistent diesel drywer, 27/9/80. Bellville, 11/11/80, 11h00.
 7637/77—KURMAN, Leo George, company director. 6/8/77. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 6688/80—ABDURAHMAN, Allie Kariel, unemployed. 16/6/80. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 6685/80—EDGAR, James Henry, leather cutter. 6/5/73. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 5812/80—BLACK, Ernest, pensioner. 30/8/80. Cape Town, 11/11/80, 10h30.
 55293—DREYER, Andries Frederick, farmer. 3/7/37. Adelaide, 13/11/80, 10h00.
 6552/80—PEARL, Susan du Plessis, huisvrou. 3/9/80. Kaapstad, 11/11/80, 10h30.
 6610/80—KOCH, Ludwig Christian, pensioner. 13/8/80. Simonstown, 6/11/80, 10h00.
 6581/80—DINGWALL, George Charles, machine operator. 29/7/80. Simonstown, 6/11/80, 10h00.
 6553/80—PARI, Romolo, financial controller. 11/9/80. Cape Town, 11/11/80, 10h30.
 4052/79—PATERSON-WHEELER, Robert, architect-engineer. 9/3/78. Cape Town, 11/11/80, 10h30.
 6463/80—JAPPIE, Mogamat Noor, supervisor. 13/9/80. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 4209/80—MURRAY, Mary Anne, pensioner. 7/6/80. Cape Town, 11/11/80, 10h30.
 6462/80—DE JAGER, Johannes Gerhardus, gepensioeneerde. 23/8/80. Riversdal, 7/11/80, 10h00.
 6503/80—FARMER, John Heathfield, ship chandler. 26/8/80. Cape Town, 11/11/80, 10h30.
 6533/80—DREYER, Margaret, retired. 3/9/80. Goodwood, 12/11/80, 09h00.
 5403/80—DUARATE, Muriel Griselda, pensioner. 7/7/80. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 120/52—UYS, Johannes Jacobus Cornelis, algemene handelaar. 1/1/52. Bredasdorp, 12/11/80, 09h00.
 6083/80—VAN HAGEN, Karel, motorwerktuigkundige. 1/6/80. Goodwood, 12/11/80, 09h00.
 1219/58—BRINK, Anna Jacoba. 20/2/57. Simonstown, 13/11/80, 10h00.
 1440/80—CORBELLA, Doris Dolphina, huisvrou. 24/2/80. Cape Town, 18/11/80, 10h30.
 6801/79—SIEBRITS, Ewa Johanna, gepensioeneerde. 10/7/79. Capetown, 14/11/80, 10h00.
 829/80—VAN TONDER, Henry (Hendry) Paulus, stoker. 24/12/79. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 6710/80—LA GRANGE, Izak Wilhelm, skofman. 30/9/80. Oudtshoorn, 12/11/80, 10h00.
 6302/80—VAN STADEN, Frikkie, plaasarbeider. 28/6/80. Fraserburg, 10/11/80, 10h30.
 6443/80—PETERSEN, Daniël, arbeider. 3/1/80. Wynberg, 11/11/80, 09h00.
 6423/80—BIANCO, Armando, gepensioeneerde. 17/9/80. Walvisbaai, 7/11/80, 10h00.
 6430/80—DANIELS, Salomo Christiaan, retired. 9/9/80. Goodwood, 12/11/80, 09h00.
 6440/80—MARTHINUS, Jacob, poskantoorwerker. 5/6/80. Calvinia, 26/11/80, 10h00.
 6400/80—BARNARD, Hendrik Johannes, masjinis. 5/9/80. Knysna, 7/11/80, 10h00.
 6381/80—MAMMOZER, Frederik Ernst, rustende. 24/8/80. Piketberg, 12/11/80, 10h00.

NORTHERN CAPE • NOORD-KAAP

943/80—BERGH, Tobias, terreinvoorman. 21/7/80. Kimberley, 4/11/80, 10h00.
 967/80—ESTERHUIZEN, Jacobus Abraham, boer. 30/9/80. Carnarvon, 11/11/80, 10h00.
 1058/79—ISAACS, Henry Herlin, gepensioeneerde. 18/11/79. Kimberley, 4/11/80, 10h00.
 233/80—KRUGER, Jan Johannes Smuts, stoorman. 3/1/80. Upington, 12/11/80, 10h00.

EASTERN CAPE • OOS-KAAP

2808/80—BLAKE, Eveline Graham, born Mansfield, housewife. 3/10/80. Port Elizabeth, 6/11/80, 14h00.
 2735/80—ESTERHUIZEN, Anna Cornelia, gebore Koopman, huisvrou. 21/9/80. Colesberg, 5/11/80, 10h00.
 2736/80—LEACH, Wilhelmina Maria, born Maritz, housewife. 24/7/80. East London, 7/11/80, 10h00.
 2827/80—MATTHYS, Rachel Elizabeth, born Flanagan, housewife. 17/9/80. Port Elizabeth, 6/11/80, 14h00.
 2785/80—LANDMAN, Coenraad Frederik, skoonmaker. 22/7/80. Port Elizabeth, 6/11/80, 14h00.

NATAL

1016/80—KOK, Cecilia, pensioner. 28/1/76. Ixopo, 13/11/80, 10h00.
 5194/80—SANDERS, Yvonne Olive, clerk. 24/7/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 2667/75—ARGO, Alexander Douglas, director of companies. 5/6/75. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5189/80—DIKE, Horace Paterson, retired works manager. 10/9/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5123/80—PILLAY, Sankara, time clerk. 14/8/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5981/77—SOWAGAR, retired farmer. 7/8/77. Scottburgh, 10/11/80, 10h00.
 5098/80—MSPHERSON, Dorothy Mary, housewife. 23/9/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5120/80—HOUSTON, Norman William, motor mechanic. 11/8/80. Durban, 6/11/80, 14h00.
 4972/80—SWANEPOEL, Salomon Stephanus, diensprodukte. 12/9/80. Vryheid, 10/11/80, 10h00.
 5180/80—ARUMUGAM, Reddy (Arumugam), unemployed. 8/8/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5186/80—WATTLEWORTH, William Douglas, bank clerk. 26/7/80. Ladysmith, 10/11/80, 10h00.
 5225/80—HUDSON, Enid, retired. 2/8/80. Durban, 13/11/80, 14h00.
 5235/80—SUBRAMONEY, gardiner. 14/9/80. Durban, 13/11/80, 14h00.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

1723/80—FOUCHE, Martha Dorothea, gepensioeneerde. 22/6/80. Sasolburg, 3/11/80, 10h00.

Form/Vorm J 295

CURATORS AND TUTORS: MASTERS' NOTICES

In terms of section 75 of Act 66 of 1965 notice is hereby given of appointments of persons as curators or tutors by Masters, or of their having ceased in their respective capacity.

The information is given in the following order: Number of matter; person under curatorship, or minor, and address; name and address of curator or tutor; whether appointment or cease in capacity, and date; Master of the Supreme Court.

KURATORS EN VOOGDE: MEESTERS SE KENNISGEWINGS

Ingevolge artikel 75 van Wet 66 van 1965 word hierby kennis gegee van die aanstelling van persone as kurators of voogde deur Meesters, of van die beëindiging van aanstellings in sodanige hoedanighede.

Die inligting word verstrek in die volgorde: Nommer van saak; persoon onder kuratele, of minderjarige, en adres; naam en adres van kurator of voog; of aanstelling of beëindiging daarvan, en datum; Meester van die Hooggeregshof.

TRANSVAAL

12318/78—PLOWRIGHT, Richard Quintin. Tutor, Frederick William Peter Plowright, 17 Rhodes Avenue, Florida. Appointment, 11/7/80. Johannesburg.

CAPE • KAAP

5601/80—VAN RHYN, Nicolaas Albertus. Curator/Tutor, J. N. Bekker, c/o The Board of Executors Trustees (Pty) Ltd, 19th Floor, Cartwright's Corner House, Adderley Street, Cape Town. Appointment, 25/9/80. Cape Town.

NORTHERN CAPE • NOORD-KAAP

M61/80—JACOBS, Julius Sobolsky, No. 463/80, residing at 12 Schmidtsdrift Road, Kimberley. Curator/Tutor, André Howard, nominee of Syfrets Trust and Executor (Northern Cape) Ltd, P.O. Box 334, Kimberley, 8300. Appointment, 2/10/80. Kimberley.

EASTERN CAPE • OOS-KAAP

3139/78—RAMJEE, Dilesh, 4 Lilac Road, East London. Tutor, Prakash Ramjee, 4 Lilac Road, East London. Appointment, 21/10/80. East London.

3139/78—RAMJEE, Praveen, 4 Lilac Road, East London. Tutor, Prakash Ramjee, 4 Lilac Road, East London. Appointment, 21/10/80. East London.

NATAL

2254/80—FERGUSON, Mabel Irene, Kingsleigh Lodge, corner of MacDonald and Manning Roads, Durban. Curator/Tutor, Jacobus Gerhardus Swart, c/o K. Swart & Co., Suite 1514, 15th Floor, 320 West Street, Durban. Appointment, 9/10/80.

4306/80—BROWNLEE, Florence Hamilton, 621 Currie Road, Durban. Curator/Tutor, George McLaren Ross, c/o Goldby Compton & MacKellvie, Eighth Floor, Standard House, 275 Smith Street, Durban. Appointment, 9/10/80. Pietermaritzburg.

Form/Vorm J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname, date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims if other than 30 days.

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste adres, datum oordele; nagelate eggenoot(note) se name, familie-naam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings indien anders as 30 dae.

TRANSVAAL

9863/80 BROOS, Eppo, 21/3/1896, 9603215004005, Proteahof 23, Troyestraat 64, Sunnyside, Pretoria, 13/7/80. Syfrets Trust en Eksekuteur Suld-Afrika Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

12282/80—MULLER, Marthinus Philippus, 6/12/08, 0182065017004, 10 Mathys Street, Glen Marais, Kempton Park, 5/7/80. Syfrets Trust and Executors S.A. Ltd, P.O. Box 1830, Pretoria.

4808/80—MOLOHAN, Michael John Brew, 30/5/06, 4 Eversleigh Buckingham Close, London Road, Guildford, Surrey, England, 25/1/80. Syfrets Trust and Executor South Africa Ltd, P.O. Box 1830, Pretoria.

12159/80—PURVES, Thora, 23/5/26, 2605230037009, Picadilly Square 18, Jan Hofmeyrlyaan, Florida Park, 25/3/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

3829/80—JULLIEN, Dina Lorenza, 8/4/13, 1304080051001, 207 Pine Avenue, Ferndale, Randburg, 16/3/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

3198/80—ELIJS, Patrick Henry, 13/12/1895, 9512135007008, Sportstraat 30, Roodepoort, 16/1/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

12350/80—GOWAN, Naran, 27/8/17, 1708275028055, 3 Diagonal Street, Johannesburg, 9/8/80; Kasi Gowan, 3/2/20, 20020300390505, G. J. du Plessis, Posbus 9481, Johannesburg.

10932/80—WEBER, Frans Julius, 18/5/08, 0805185021005, Lydenburgweg 87, Sabie, 20/7/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 600, Nelspruit.

8511/80—GROBLER, Dirk Hendrik, 26/9/20, 2009265001007, Vyfde Straat 92a, Boksburg-Noord, 26/6/80; Johanna Adriana Grobler, 4/11/13, 1311040001000, Haasbroek & Boezaart, Posbus 2205, Pretoria.

11942/80—KRUGER, Jan Adriaan, 29/7/11, 1107295019006, Parkstraat 6, Waterval-Boven, 24/8/80; Gertruida Magrietha Kruger, gebore Koekemoer, 16/8/16, 1608160032008. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 600, Nelspruit.

6147/80—VAN ZYL, Johannes Theodorus, 19/4/15, 1504195042007, Krieketlaan 11, Bethal-Noord, 7/5/80. Hoffman & Marx, Proteagebou, Markstraat, Bethal.

12682/80—FERREIRA, Johan Theodorus, 26/1/40, 4001265016000, Zwartkrans, distrik Potgietersrus, 17/9/80. Borman, Snyman & Barnard, Posbus 42, Potgietersrus.

11713/80—CLAASSEN, Charlotta Clarica, 6/1/06, 0601060013005, Martha Hofmeyrtehuus, Magazynstraat 12, Pietersburg, 28/8/80. Du Rand, Louw & Botha, Posbus 354, Pietersburg.

12043/80—LUDWIG, Friedrich Wilhelm, 17/4/10, 1004175034108, 303 Main Avenue, Ferndale, Randburg, 16/8/80. Ellmer & Kie., 508 Raschers Corner, 70 Loveday Street, Johannesburg.

12431/80—KEMP, Marthina Elsie Johanna, gebore Janse van Rensburg, 1/2/07, 070201001007, Naudestraat 59, Ermelo, 31/8/80. G. F. Botha & Van Dyk, Posbus 41, Ermelo.

12771/80—GOODMAN, Archibald Richard, 28/7/11, 1107295015004, Kamferboutsstraat 8, Birchleigh, 30/8/80. Van Wyk de Vries Malan & Steyn, Posbus 5892, Johannesburg.

KEYSER, Stefanus Hermanus, 20/5/03, 0305205001004, Bloembeuwel, Posbus 32, Christiana, 17/8/80; Maria Elizabeth Keyser, 16/8/06, 428353728W, Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

12470/80—RABÉ, Albertus Bernardus, 22/1/1897, 9701225001001, Noordsigwoonstelle 5, Potchefstroom, 2/9/80; Nicola Alberta Rabé, 23/10/05, 0510230025007, Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

9631/80—SELVAGE, Patrick Louis, 24/1/36, 3601245047107, 12 Bonderklip Road, Groeneweide, Boksburg, 7/6/80. Manfred Jacobs & Husted, P.O. Box 331, Boksburg.

10039/80—MARAIS, Leonard Gerhardus, 17/11/41, 4111175018002, Kremetartlaan 24, Glen Marais, Kempton Park, 29/7/80; Herculina Johanna Marais, gebore Nel, 22/4/44, 4404220059000, Botha, Massyn & McKenzie, Posbus 53, Kempton Park.

6603/80—FLEMMING, Leon, 8/8/59, 5908085006004, Dickenslaan 31, Orkney, 11/5/80. Erasmus Jooste & Kie., Posbus 130, Orkney.

11245/80—DAY, Ivor William, 2810205015001, Elsburgweg 39, Germiston, 16/8/80; Valerie Juanita Day, C. F. van Collier, Posbus 944, Germiston.

11037/80—STEYN, Petronella Gertruida, 12/12/25, 2512120011004, Frederick Coopperlylaan 93, Kenmare, Krugersdorp, 11/8/80. G. J. Smith & Van der Walt, Posbus 98, Krugersdorp.

9865/80—BRUNSKILL, Laurie Jane Dudley, 10/9/07, 0709100032008, Bellygowan, District of Letaba, 24/6/80. A. M. Theron & Vise, P.O. Box 720, Tzaneen.

12686/80—GORRINGE, Edward Victor, 10/5/10, 1005105026007, 263 Stanbury Road, Boksburg South, 18/8/80; Elsie Maude Gorringer, 6/1/09, 0901060010005, Malherbe, Rigg & Ranwell, P.O. Box 186, Boksburg.

12494/80—ANDERSON, William Joseph Richard, 20/4/11, 1104205031007, Sesde Straat 85, Boksburg-Noord, Boksburg, 5/9/80; Johanna Magrietha Anderson, 5/7/15, 1507050034001, Malherbe, Rigg & Ranwell, Posbus 186, Boksburg.

12322/80—ATKINS, Gertrude, born Hudson, 26/12/1898, 211523431W, 30 Granaat Street, Edleen, Kempton Park, 11/9/80. Botha, Massyn & McKenzie, P.O. Box 53, Kempton Park.

12665/80—BEZUIDENHOUT, Wilhelmina Christina Johanna, 17-11/03, 0311170025002, Ou Mutualwoonstelle 7, Heidelberg, 19/8/80. Von Geusau, Joubert & Ackermann, Posbus 25, Heidelberg.

11869/80—JORDAAN, David Benjamin, 1/11/06, 0611015014008, Burgerweg 8, Nigel, 29/8/80; Nicolina Maria Magdalena Elizabeth Jordaan, 21/5/06, 0605210016008, Taylor & Geerling, Posbus 61323, Marshalltown.

1028/80—OLIVIER, Andries Hendrik, 10/2/50, 5002105022009, Kennethlaan 41, Homestead, Germiston, 1/12/79. D. J. de Villiers, Scholtz & Van der Walt, Posbus 738, Germiston.

7743/80—NISBET, Peter, 20/3/35, 3503205076003, 31 Godwin Road, Farrarmere, Benoni, 26/4/80. Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

12656/80—ARMITAGE, Brian Lindsay, 21/4/17, 1704215027000, Vaalbank, Holmdene, 12/9/80. De Swardt, Nel & Partners, P.O. Box 507, Standerton.

12659/80—BRICKHILL, May Meryl Foley, 11/4/14, 1404070042000, 9a Fourth Street, Springs, 18/9/80. Bennett & McNaughton, P.O. Box 668, Springs.

11536/80—BOTHMA, Andries Petrus, 7/1/22, 2201075014003, Kowiestraat 10, Stilfontein, 22/8/80; Ella Adriana Bothma, 16/11/36, 3611160008000, Van Staden & Engela, Posbus 282, Stilfontein, distrik Klerksdorp.

12614/80—GILBERT, Maria Elizabeth, 26/7/1889, 334659804, Owensirkel 4, Dawkinsville, Klerksdorp, 13/9/80. M. E. Rood, Osborne & Van Zyl, Posbus 6, Klerksdorp.

8379/80—ROUX, Kenneth Norman, 28/3/21, 2103285029005, Elandshoek Staatsagmeule, Elandshoek, 16/6/80. Boland Bank Bpk., Posbus 950, Pretoria.

12013/80—ERASMUS, Hermanus Lambertus, 5/3/1899, 9903055004002, Roodewal, Posbus 5, Swartluggens, 24/6/76. Van der Merwe & Calitz, Posbus 53, Zeerust.

2921/80—BEETGE, Carel Wilhelm, 8/1/18, 1801085019008, 10de Laan-Wes 8, Mayfair, Johannesburg, 27/2/80; Johanna Hendrina Beetge, gebore Coetzer, 17/9/21, 2109170021007, Du Toit & Du Toit, Posbus 690, Germiston.

9922/80—VENTER, Hendrik Jacobus, 23/12/1900, 0012235011009, Durrastraat 13, Sannieshof, 12/7/80; Johanna Maria Venter, gebore Maritz, 5/11/15, 1511050009005. Rooth & Wessels, Posbus 21, Vanderbijlpark.
10215/80—SUMNER, Margaret Moreland, formerly Van Winsen, born Bell, 11/6/18, 1806110013009, 13 MacCann Street, Dunnottar, 26/6/80. J. J. Fourie, Posbus 924, Vereeniging.

7652/80—WHITE, Wilfred Brian, 5/7/27, 2707055034100, 72 Langenhoven Street, Parkrand, Boksburg, 18/6/80. Edelstein Kahn & Connack, P.O. Box 243, Benoni.

9795/80—ENGELBRECHT, Johannes Paulus, 6/8/18, 1808065007002, Vanriebeekstraat 24, Breyten, 16/7/80; Johanna Charlotte Engelbrecht, gebore Van Tonder, 251229007006. G. M. N. Olivier, Posbus 165, Breyten.

12761/80—BARNARD, Hendrik, 23/12/22, 2212235013009, Mont Rouge 15, Albertusstraat, Lamontagne, 14/8/80; Francina Louisa Barnard, gebore Verster, 19/2/26, 2602190029000. Wynand Prinsloo & Badenhorst, Posbus 810, Middelburg.

8447/80—JOUBERT, Gerhardus Bartholomeus, 14/11/35, 3511145037001, Bloemstraat 2, Pretoria, 10/5/80. Leon Maré & Kie. Ingelyf, 10de Vlak, Ou Mutualsentrum 1007, Andriesstraat, Pretoria.

12393/80—VOSLOO, Gerhardus Louwrens, 29/8/12, 1208295021008, Rietvlei, distrik Middelburg, 7/9/80. Wynand Prinsloo & Badenhorst, Posbus 810, Middelburg.

HARPER, William, 22/12/04, 0412295009101, 143 Miller House, Harrington Street, South Hills, Johannesburg, 27/8/80. David L. Russell & Lindsay, P.O. Box 1092, East London.

10467/80—EYBERS, Henri Philippus, 28/6/21, 2106285048008, Bultfontein, Pk. Verena, 4/4/80; Catharina Petronella Christina Eybers, gebore Ingram, 2/10/22, 2210020036003. Prinsloo Serfontein & Smith, Posbus 378, Bronkhorstspuit.

5727/80—VENTER, Gabriël Andries, 3/3/28, 2803035006001, Lanhamsstraat 64, Bronkhorstspuit, 1/4/80; Aletta Maria Venter, gebore Maas, 26/6/27, 2706260007000. Prinsloo Serfontein & Smith, Posbus 378, Bronkhorstspuit.

9691/80—HATTINGH (Bainton), Johanna Wilhelmina, 25/12/15, 1512250019000, 5 Bramley Drive, Parkhill Gardens, 3/2/80. W. E. Vardy, McFarlane & Krouse, 209 Rutland Place, Odendaal Street, Germiston.

12405/80—DANGEL, Irmelis Jack, 23/9/08, 0809235035007, 30 Olivia Road, Ravenswood, Boksburg North, 10/9/80. Malherbe, Rigg & Ranwell, P.O. Box 186, Boksburg.

10909/80—ROSS, Theodorus, 14/10/60, Tambotiewoonstelle, Potchefstroom, 15/9/79. Mev. A. E. T. Ross, p/a Pierre F. Retief, Posbus 389, Springs.

10088/80—BOOYSEN, Margaretha Dorethea, 25/6/03, Nigelweg 89, Selection Park, Springs, 6/6/80. Mev. H. S. Botha, p/a Pierre F. Retief, Posbus 389, Springs.

2491/47—ZONDAGH, Ignatius Ferreira, 11/5/47. C. W. Malan & Kie., Posbus 3, Humansdorp.

LEWARNE, William Arthur, 10/5/07, 0705105025005, 24 Menin Circle, Delville, Germiston, 1/9/80. Wright, Rose-Innes, Louw & Wise, P.O. Box 123, Germiston.

7380/80—LOUW, Abraham Josia, 17/9/01, 0109175013001, 26ste Laan 818, Rietfontein, Pretoria, 15/5/80; Louisa Johanna Petronella Louw, gebore Herold, 11/11/08, 0811110018009. J. A. Louw, 26ste Laan 818, Rietfontein, Pretoria.

11430/80—COETZEE, Adriaan Alettes Johannes, 13/12/25, 2512135019000, Puccini 534, Constantia Park, Pretoria, 17/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 3281, Kaapstad.

11171/80—COLLIER, Eleanor, 18/6/14, 1406180046003, 403 Kelvin Court, Pretorius Street, Pretoria, 22/8/80. Coetzee, Johnson & Partners, P.O. Box 1756, Pretoria.

9735/80—ROSSOUW, Jacobus Petrus, 8/2/1899, 9902085007001, Ons Hulde, 62 Eleazer Street, Potchefstroom, 24/4/80. John C. Blakeway & Leppan, Attorneys, P.O. Box 146, Gonubie.

12490/80—WIELERS, Hendrik Wielers, 9/8/1895, 9508095009000, Klerkstraat 18, Potchefstroom, 28/8/80; Petronella Magdalena Wielers, 7/1/06, 0601070037002. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

7382/80—MPHASHA, Letlam Abiel, 1931, 107850069, House 24, Block 17, Lenyeny Location, 24/8/79; Albina Mphasha. Joubert & May, P.O. Box 35, Tzaneen.

8905/80—PYPER, Magdalena Salomina Aletta Barendina, 3/5/08, 0805030009007, Plot 405, Sitrusvlakte, Warmbad, 13/7/80. Mathews, Lanser & Williams, Posbus 18, Warmbad.

1927/80—NETTMANN, Dorothy Aurna, gebore Strung, 4/11/05, 0511040034007, Lynnpark 107, Lynnwoodweg, Pretoria, 3/2/80. Erasmus & Maartens, Eerste Verdieping, Jadlerhuis 13, hoek van Danie Theoren en Gerrit Maritzstraat, Pretoria-Noord.

12462/80—PRINSLOO, Marthienus Petrus Jacobus, 8/1/09, 0901085017001, Rietfontein, distrik Bethal, 28/8/80; Margaretha Maria Prinsloo, gebore Van der Elst, 6/5/36, 3605060055103. Nimrod Smit & De Wet, Posbus 47, Bethal.

11330/80—ANGUS, Annie, 10/9/1891, 9109100009000, widow, 11 Camperdown, Collins Street, Eden Glen, Edenvale, 18/8/80. William David Freemantle, 11 Camperdown, Collins Street, Eden Glen, Edenvale.

9142/80—MUNZ, Oswald Alexander, 16/4/20, 2004165043001, Schubartpark 1401, D Blok, Vermeulenstraat, Pretoria, 16/7/80; Martha Johanna Munz, gebore Armstrong, 13/3/31. Ehlers & Vennote Ingelyf, Presidentsentrum 601, Pretoriusstraat, Pretoria.

7790/80/ASR 3E—DU PLESSIS, Francois, 30/5/52, 5205305037004, Jeanlaan, Lyttelton, Landbou, Privaatsak X209, Pretoria, 24/6/80. Fenwick, Faris, Allison & Alberts, Posbus 1905, Pretoria.

9992/80—BOSHOF, Cristoffel Hendrik, 1009035033000, Eliasersstraat 29, Potchefstroom, 31/7/80. W.ks. Williams, Müller Ingelyf, Posbus 208, Potchefstroom.

13262/80—FERREIRA, Leopold, 28/8/34, 3408285007003, Kerkstraat 219, Rustenburg, 25/9/80; Juliana Ferreira. Jac H Smit, Leonard & Breytenbach, Posbus 75, Rustenburg.

10334/80—NUNES, Manual Augusto, 21/2/09, 0902215024107, Steenstraat 21, Swartuggens, 4/8/80; Geruida Magrietha Nunes, gebore Wilders, 9/1/16, 1601090010004. Van der Walt & Combrink, Posbus 334, Rustenburg.

10071/80—SWART, Cornelius Johannes, 5/3/59, 5903055050009, Georgestraat, Leeudoringstad, 2/8/80. C. J. Swart, Posbus 1264, Klerksdorp.

FOURIE, Reichhardt, 22/8/32, 3108225029006, Brinkstraat 3, Meiringspark, Klerksdorp, 4/10/80; Maria Susanna Fourie, gebore Neethling, 1/12/42, 4212010061007. Erasmus Jooste & Kie., Posbus 61, Klerksdorp.

810/80—LEYDS, Charles Johnny Henderson, 2/2/35, 304 Jakobus Avenue, Eersterus, 7/1/80; Rosalie Judith Leyds. Sapirstein Shapiro & Pokroy, P.O. Box 196, Pretoria.

5685/80—HICKS, John Burroughs, 25/5/16, 1605255031002, 12 Third Street, Orange Grove, Johannesburg, 8/2/80. Slomowitz & Myburgh, P.O. Box 526, Benoni.

11785/80—BEZUIDENHOUT, Edith Johanna, 5/5/01, 0105050016002, Negende Laan 99, Menlo Park, Pretoria, 14/8/80. Louis Marais, Le Roux & Vennote, Posbus 3954, Pretoria.

12324/80—BOTH, Johannes Jurgens, 16/12/05, 0512165011002, Reitzlaan 51, Cinderella, 29/7/80; Maria Elizabeth Botha, 1204200023007. Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

11307/80—SMIT, Anna Cornelia, 26/6/41, 4106260064002, Koorsboomlaan 5, Rustenburg, 31/5/80; Jacobus Fredrick Smit. Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

9021/80—HAYES, Bernard Francis, 13/6/18, 1806135046109, 35 Honiball Street, Rynfield, Benoni, 30/6/80. A. E. Cook, Cook & Falconer, P.O. Box 52, Benoni.

10952/80—COETZER, Jacobus Christoffel, 20/7/14, 1407205004001, plaas Springbokfontein, distrik Ermelo, 8/8/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 946, Ermelo.

12741/80—VAN DER WALT, Philippus Arnoldus, 30/10/30, 1310305002000, Blyderivierstraat 26, Bostrand, Klerksdorp, 15/9/80; Anna Magrieta Elizabeth van der Walt, 18/4/15. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

1279/80—SCHOLTZ, Jacobus, 13/1/1897, 9710135008006, Rietvlei, Coligny, 25/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

12667/80—BEZUIDENHOUT, Lourens Johannes, 25/10/36, 3610255012000, Modderfontein, distrik Potchefstroom, 13/8/80; May Venisia Bezuidenhout, 17/5/36, 3605170031002. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

GREYLING, Susanna Fransina Catharina, 8/2/1900, 364252830W, Mooiveld Migdol, distrik Schweizer-Reneke, 1/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

12904/80—ZILIBOWITZ, Reuben, 4/5/13, 1305045019009, 152 Nigel Road, Selcourt, Springs, 11/9/80. Charles Sherman, Levin & Prosser Inc., P.O. Box 886, Springs.

11612/80/ASR1—BRELAGE, Anna Margaretha, gebore Lombard, 16/7/07, 0707160006003, Huis Anna Viljoen, Ben Pienaarstraat, Baillie Park, Potchefstroom, 24/8/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1538, Klerksdorp.

11716/80/ASR 2A—CROSS, Bertha May, 7/5/1887, 331383268W, Queen Alexandra Home, 80 Eighth Avenue, Orange Grove, Johannesburg, 5/8/80. Barnes & Ross, P.O. Box 29, King William's Town.

12145/80—LOCHNER, Johannes Petrus Tobias, 99C2235005004, Meyerstraat 981, Rietfontein, 21/8/80; Johanna Aletta Lochner, gebore Louw, J. D. L. Kruger & Marx, Posbus 50141, Randburg.

11752/80—POTGIETER, Jan Hendrik, 9/6/16, 1606095028000, Malherbestraat 3, Brenthurst, Brakpan, 24/3/80; Maria Catharina Potgieter, gebore Myburgh, 11/3/23, 2303110026008. M. C. Potgieter, Malherbestraat 3, Brenthurst, Brakpan.

12230/80—PEPLER, Aletta Maria, 30/5/08, 0805300030006, 2 Elm Street, Noldick, Meyerton, 3/9/80. J. B. Harris, P.O. Box 32, Krugersdorp.

7133/80—JANSE VAN RENSBURG, Hendrik Christoffel, 21/4/61, 6104215083001, Macdonaldstraat 1, Ermelo, 27/1/80. Jackson & Joubert, Posbus 146, Ermelo.

10250/80—ALCOCK, Alec Atherstone, 3/6/36, 245034133, Secunda, 25/5/80. Tomlinson, Francis & Company, P.O. Box 271, Pietermaritzburg.

10712/80—GRÜNBERGER, Joan Eamé, 3/10/20, 2010030001009, Eastwood Old Age Home, Pretorius and Eastwood Streets, Pretoria, 3/8/80. Rooth & Wessels, P.O. Box 208, Pretoria.

12984/80—SAAYMAN, Frederick Evert, 8/2/42, 4202085037008, Palmstraat 143, Doornkloof, 22/8/80; Maria Magdalena Saayman, gebore Taljaard. Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

5039/80—VAN STADEN, Nicolaas Marthinus, 8/5/08, 0805085014001, Donkerhoek, Pk. Silverton, 19/4/80; Maria Sophia van Staden, gebore Pretorius. Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

12615/80—GROBLER, Willem Frederick, 2/5/10, 1005025030006, Greenstraat 123, Parktown, Pretoria, 28/8/80; Wilhelmina Isabella Petronella Grobler, Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

7707/80—ROOS, Abraham Carl, 26/2/41, 4102265028001, Vampirestraat 563, Elarduspark, Pretoria, 10/5/80; Aletha Johanna Catharina Roos, 19/7/43, 4307190015003, J. J. B. Westraadt, Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

12907/80—BASSON, Marthinus Johannes, 26/5/41, 4105265005002, Jim Vandermerwestraat 66, Clubview, 4/9/80; Isabella Elizabeth Maria Basson, 19/12/41, 4112190005003, Santamtrust, Posbus 4680, Pretoria. 12649/80—VORSTER, Dirk Johannes Jonker, 9805165007009, CJ Woonstel 3, Voortrekkerstraat, Brakpan, 10/6/80. Santamtrust, Posbus 4680, Pretoria.

12609/80—COETSER, Andries Jacobus, 24/4/40, 4004245052004, Kurumanlaan 277, Sinoville, Pretoria, 24/8/80; Jacoba Fredrika Coetzer, 31/3/42, 4203310026006, Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

12574/80—MARTENS, Herman Johan, 18/9/53, 5309185076007, Serenestraat 482, Garsfontein x7, 26/8/80; Marian Irene Martens, gebore Van Onselen, 7/6/51, 5106070048004, J. J. B. Westraadt, Santamtrust, Posbus 4680, Pretoria.

12560/80—BREET, Johannes Louis, 17/1/07, 0701175028003, Bushell-singel 78, Selecion Park, Springs, 18/8/80; Anna Elizabeth Breet, 28/12/15, 1512280002000, J. J. B. Westraadt, vir Santamtrust, Posbus 4680, Pretoria.

10370/80—DE BRUIN, Pieter Willem, 2/11/16, 1611025005003, Hollgate 153, distrik Nigel, 6/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

10855/80—STANDER, Leon Napoleon, 27/4/55, 5504275105001, Heuningvoëlstraat 125, East Lynn, Pretoria, 7/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

12280/80—VAN LOGGERENBERG, Marthinus Hendrik Christiaan, 1/10/15, 1510015028001, Hooystraat 30, Breyten, 23/6/80; Maria Adriana van Loggerenberg, 3/12/15, 1512030031002, J. J. B. Westraadt, vir Santamtrust Bpk., Posbus 4680, Pretoria.

11586/80—DU PREEZ, Johan Andries, 23/1/19, 1901235043005, 649 Bezuidenhoutstraat, Claremont, 11/8/80; Johanna Adriana du Preez, gebore Fourie, 14/7/19, 1907140038006, J. J. B. Westraadt, vir Santamtrust, Posbus 4680, Pretoria.

12530/80—NESER, Johann August Tiberius, 6/11/14, 1411065014001, Moultonlaan 1269, Waverley, Pretoria, 9/9/80. A. M. Neser, Moultonlaan 1269, Waverley, Pretoria.

13334/80—LABUSCHAGNE, Petrus Hendrik, 20/9/03, 0309205007003, Rietpoort Plotte, distrik Potchefstroom, 4/9/80; Maria Johanna Elizabeth, gebore Van den Berg, 21/3/08, 2013080018005, Nasionale Gesinskamer (Edms.) Bpk., Posbus 3024, Pretoria.

4536/80—VAN EEDEN, Maria Catharina Susanna, gebore Pretorius, 26/8/10, 1008260022001, Pk. Plaston, 29/3/80. Nasionale Gesinskamer (Edms.) Bpk., Posbus 3024, Pretoria.

12451/80—MILNE, William Whyte, 10/9/03, 03091050001007, Plot 114, Walkerville, 17/8/80. W. E. White, P. O. Box 131, Eshowe.

12330/80—BREDENKAMP, Susanna Elizabeth, 29/9/1896, 9609290008001, Gerickestraat 36, Oos Geduld, Springs, 3/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

12023/80—HOEHLER, John Christian, 31/8/04, 0408315002001, 14 Norman Road, Bedfordview, 19/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

11202/80—PAPAS, Anna Maria, 15/12/1900, 0012150006000, 10 Gladstonelaan, Brakpan, 11/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

BILLINGS, Jacobus Peter, 14/8/22, 2208145027006, Viljoenstraat 30, Heidelberg, 7/7/80; Gertrude Steyn, 29/9/12, 1209290027008, Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

11035/80—STANDER, Adam Johann, 27/3/37, 3703275035000, Bloekomlaan 36, Visagiepark, Nigel, 5/7/80; Martha Magdalena Stander, 19/7/48, 4807190047005, Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

12211/80—GROVE, Anna Magaretha Elizabeth Maria, 22/12/1891, 9112220001006, Solheim Tehuis vir Bejaardes, Sunstraat Solheim, Germiston, 23/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

11242/80—CRAUSE, Theunis Gerhardus Fourie, 4/8/08, 0808045015001, J. G. Strydomstraat 22, Rensburg, 26/7/80; Dina Johanna Crause, voorheen Van der Walt en Koekemoer, gebore Olivier, 1511280013009, Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

11751/80—PRETORIUS, Michaelis Jacobus, 1/7/13, 1307015029000, Derde Laan 5a, Florida, 14/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 61488, Marshalltown.

12449/80—MOCKE, Herbert Alfred, 2/2/07, 0702025026007, Staatsdorp No 4, Randfontein, 23/7/80; Susanna Sophia Mocke, 12/3/19, 1903120022003, Volkskas Bpk., Posbus 61488 Marshalltown.

12952/80—COETZEE, Johannes Abraham, 11/8/05, 0508115017008, Laer Terrasweg 25, Menlo Park, 1/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

12593/80—DE VILLIERS, Coenraad Grabe, 28/11/01, 0111285008004, Mapellaan 15, Sunnyside, 23/7/80. Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

12817/80—PELSER, Johann Gustav, 24/3/47, 4703245056002, Barclaypleinwoonstel 906, Walkerstraat, Sunnyside, 18/8/80; Johanna Adriana Susanna Pelsler, 3/11/48, 4811030008003, Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

12755/80—DAVEL, Leonard Barend, 11/7/12, 1207115030009, Nedbank Woonstel 309, Silverton, Pretoria, 5/7/80; Johanna Sophia Davel, 16/11/25, 2511160026005, Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

11322/80—VAN DER WESTHUIZEN, Nicolaas Hendrik, 1/9/1900, 0009015003008, Kortstraat 356, Kloofsig, 1/8/80; Hester Helena Catharina van der Westhuizen, 22/9/02, 0209220018003, Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

4822/80—POTGIETER, Deon, 20/12/60, 6012205030009, Laerskool Koshuis, Lothair, 5/2/80. C. M. M. Potgieter, Posbus 64, Lothair.

13079/80—SMITH, Magdalena Julia, 7/8/1894, 9408070001009, New Consortmyn Noord Kaap, distrik Barberton, 3/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

12164/80—POGGIOLINI, Mario, 6/12/16, 1602065031108, El Sol Woonstelle 13, Vlokstraat, Sunnyside, 8/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

11750/80—PRINSLOO, Barend Jacobus, 1/11/47, 411015120007, Proteaweg 30, Middelburg, 17/7/80; Geretta Eretzema Prinsloo, 10/8/49, 4908100117001, Volkskas Bpk., Posbus 383, Pretoria.

11672/80—JANSE VAN RENSBURG, Jacob Barend, 24/3/23, 2303245025008, Ekonomieshuis, Eerste Laan 1, Britz, 28/7/80; Gertruida Margaretha Janse van Rensburg, 5/2/22, 2202050017003, Volkskas Bpk., Posbus 1730, Pretoria.

7965/80—STEYN, Jan Hendrik, 16/7/1892, 9207165005002, Plaas Libanon, Vaalwater, distrik Waterberg, 1/6/80. Volkskas Bpk., Posbus 1730, Pretoria.

12856/80—ZURICH, Muriel Magdalena, 21/11/03, 0311210025004, Sarellaan 608, Mountain View, Pretoria, 15/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 1730, Pretoria.

12813/80—O'KELLY, Willem Cornelius, 11/12/04, 0412115010008, Stasiestraat 657, Pretoria-Noord, 3/8/80; Gertruida Zagrys O'Kelly, 12/3/10, 1003120008001, Volkskas Bpk., Posbus 1730, Pretoria.

9955/80—OLIVER, Jessie Louise, 12/3/1895, 211463032, Cosmos House 4, Nottingham Road, Kensington, Johannesburg, 17/5/80. Clarkson & Driver, Lex Chambers, 24 Parry Road, Durban.

12079/80—SNOOKE, Avice Margaret Damant, 3/1/1889, 8901030002001, Civil Service Widows, Windsor Park, Johannesburg, 6/8/80. Standardtrust Ltd, P. O. Box 2743, Durban.

6292/80—GROVE, Maria Elizabetha, 28/4/36, 3604280008000, Krokdilfrift-Wes, Brits, 28/4/80; Johannes Lodewikus Grove, 12/1/30, 3001125019005, Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

9582/80—GIOKIS, John, 14/10/44, 4410145097108, 48 Webber Road, corner Delville Road, Germiston, 11/7/80, Brian Lebos, Fifth Floor, Hollandia House, 127 President Street, Johannesburg.

2002/80/ASR 1A—VILAKHAZI, Johanna, -/-/1898, 178049 P/B, 8444 B Zone 6, Diepkloof, 13/6/79. Hilton Ross Munro, P.O. Box 1513, Johannesburg.

10869/79—BLACK, Rebecca, 23/2/1892, 331482078W, The Jewish Aged Home, Sandringham, Johannesburg, 30/7/79. H. C. Belling c/o Reuven Broide & Schoonees, P.O. Box 83, Edenvale.

9229/80—EPSTEIN, Morduch, 27/12/02, 331386327, 13 African Street, Oaklands, Johannesburg, 29/6/80. Edward Nathan & Friedland Inc, P.O. Box 3370, Johannesburg.

12514/80—AHMED, Ebrahim, 8/12/34, 3412085072050, 7533 Protea Avenue, Lenasia Extension 8, 2/7/80. N. G. Patel Cachalia & Loonat, P.O. Box 25105, Ferreirastown, 21 days.

11755/80—RITCHKEN, Zeld, 28/6/19, 4 Eton Park, Eton Road, Sandhurst Sandton, 10/8/80. Norman Isserow & Slom, P.O. Box 5872, Johannesburg.

11648/80—LAWLER, Mabel, 9111110004005, 43 Douglas Avenue, Craighall, Johannesburg, 2/7/80; Frank Alfred Lawler, F. A. Lawler, 43 Douglas Avenue, Craighall, Johannesburg.

11154/80—URISOHN, Samuel George, 25/2/1889, 331339672W, 108 11th Avenue, Highlands North, Johannesburg, 7/8/80. Andrew & Lister Inc, 16 Floor, Glencairn, 73 Market Street, Johannesburg.

7169/80—ORR, William Henry, 28/12/15, 1512285030006, 3 Model Village, Booysens, Johannesburg, 25/5/80. Maisels & Partners, P.O. Box 8, Johannesburg.

12495/80—ADLER, Anne Chaja, 20/2/08, 331289631, 43 Soper Road, Berea, Johannesburg, 5/7/80; Sydney Adler, 20/12/11, 331289630. H. J. Orkin & Co., P.O. Box 72044, Parkview.

11183/80—HOLTZ, Bella Sarah, 15/12/04, 10041215001300, 703 Annpur Heights, Catherine Avenue and Olivia Road, Berea, Johannesburg, 7/8/80. Mendelow, Browde & Fluxman, 3rd Floor, National Board House, 94 Pritchard Street, Johannesburg.

11016/80—HOPKINS, Kathleen Rosa, 26/9/12, 1209260012006, 20 Luipaardsvlei Mine Flats, Luipaardsvlei Estate Gold Mine, 9/8/80. Maisels & Partners, P.O. Box 8, Johannesburg.

12835/80—SALEPAS, Demetrius, 2310265037102, 6 Queens Road, Wendywood, Sandton, Johannesburg, 10/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 2036, Johannesburg.

12218/80—LEEF, Anna Francina, 12/5/23, 2305120006003, 31 Empress Street, Kensington, Johannesburg, 26/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 2036, Johannesburg.

12390/80—THOMSON, Catherine Henrietta Irene (Katherine), 12/3/1898, 331285259W, c/o Cosmos House, 4 Nottingham Road, Kensington, Johannesburg, 8/9/80. W. A. Cowie, P.O. Box 1793, Johannesburg.

11834/80—SACKS, Liebe, 10/1/1898, 98101100014002, c/o The Witwatersrand Jewish Old Aged Home, George Avenue, Sandringham, Johannesburg, 29/8/80. Sloot, Broido, Hesselson & Liknaitzky, P.O. Box 1793, Johannesburg.

13271/78—MORRISON, Susanna Francina Petronella, 2/5/19, 1905020033006, Albertstraat, Willemsdal, Greylingstad, 24/9/78; George Campbell Morrison, 4/10/13, 1310045030006W. Bowens, P.O. Box 6434, Johannesburg.

12752/80—CLARK, Frederick Leslie, 2/8/05, 0508025022077, 49 Sixth Street, Lower Houghton, Johannesburg, 27/8/80. Webber Wentzel & Co., P.O. Box 61771, Marshalltown.

11810/80—LAZARUS, Rhoda Dorothy, 15/1/1893, 930115004003, 2 Daventry Court, Killarney, Johannesburg, 2/8/80. Webber, Wentzel & Co., P.O. Box 61771, Marshalltown.

12842/80—TURGEL, Nellie, 19/4/01, 0104190002006, Clar Roc Hotel, Soper Road, Berea, 4/9/80, Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 2036, Johannesburg.

12808/80—NOBLE, Charles Patrick, 16/9/52, 5209165056005, 21 Bolton Road, Rosebank, Johannesburg, 31/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 2036, Johannesburg.

11644/80—KRISTAL, Taube Thekla, born Loewensohn, 10/11/1892, 9211100005002, 43 Soper Road, Berea, Johannesburg, 13/7/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 2036, Johannesburg.

12819/80—PEARSON, Joseph James, 21/8/13, 1308215018009, 3 Union Club, Joubert Street, Johannesburg, 10/9/80. Melman & McCarthy, P.O. Box 7427, Johannesburg.

8029/80—MEIER, Albert, 31/12/22, 22123115051101, 11 Jennie Glen, Johannesburg Road, Lyndhurst, Johannesburg, 11/6/80. Markowitz & Jaffit, P.O. Box 7469, Johannesburg.

8309/80—CULVERWELL, Gerald William, 16/7/80, 331127810W, Helen House, Bramley Homes, 71 Linden Road, Bramley, Johannesburg, 29/6/80. Cranko Nackan & Karp, P.O. Box 2585, Johannesburg.

11822/80—PENHALL, Henry Gartrell, 6/5/1897, 9705065005006, 9 Lurgan Road, Parkview, Johannesburg, 27/8/80. Northern Trust Company Ltd, P.O. Box 61167, Marshalltown.

7522/80—CRESSY-HALL, Hugh Mortimer, 28/10/02, Greengables 2 Southway, Huddersfield, West Yorkshire, England, 3/2/80. Northern Trust Company Ltd, P.O. Box 61167, Marshalltown.

11832/80—SEKOBANE, Daniel, -/02, 2642354, 2460 De Bruyn Street, Orlando East, Johannesburg, 10/4/80; Martha Sekobane, 29/9/42, 507748632. R. I. Michel, P.O. Box 7602, Johannesburg.

12812/80—NEL, Barbara Jacomina, 5/9/1899, 9909050001000, 19 Gale Road, Dalview, Brakpan, 1/9/80. Chris de Wet, 303 National Mutual Life Buildings, 41 Rissik Street, Johannesburg.

8946/80—CHIAPUSSO, Vittorio, 22/1/12, 1201225033102, 149 Persimmon Street, Malvern, Johannesburg, 22/6/80; Paola Chiapusso, 1303290033106. E. Smith, 804 Kelhof, 112 Pritchard Street, Johannesburg.

6927/80—CARBY, Herbert Emil, 27/9/1891, 9109275006005, Johannesburg, 4/6/80. Hayman Godfrey & Sanderson, 94 Main Street, Johannesburg.

7076/80—HASSAM, Mahomed, 18/3/40, 800014313A, 217 Garnet Street, Laudium, Pretoria, 22/3/80; Jubeda Hassam, born Mahomed, 10/7/47, 4707100094057. V. J. Khatri, 211 Second Floor, Maraba Centre, Mogul Street, Asiatic Bazaar, Pretoria.

12905/80—BESTER, Christiaan Johannes, 22/12/18, 1812225025003, Rooikoppies 44, distrik Brits, 19/8/80; Johanna Catharina Bester, gebore Viviers, 8/4/19, 1904080013008. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

13626/80—STOLTZ, Gertruida Jacoba, 11/12/28, 2812110026008, Miccastraat 143, Proklamasiehuwel, Pretoria, 30/9/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

12573/80—MATTHEWS, Grace Elizabeth Violet, 21/10/09, 0910210017000, 203 Salvokop, Berea Park Avenue, Central, Pretoria, 14/9/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

13589/80—DAWSON, Charles, 8/5/1899, 9905085010008, 209 L'Hirondelle, 57 Relly Street, Sunnyside, Pretoria, 19/9/80; Maria Margaretha Dawson, born Frankel, 29/12/04, 0412290013009. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

12272/80—JOUBERT, Petrus Johannes Slabbert, 27/11/14, 1411275008009, Doornhoek, Thabazimbi, 20/8/80; Magdalena Hugo Joubert, 22/12/18, 181222023003. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1365, Pretoria.

12949/80—BADENHORST, Anna Helena, 11/3/01, 0103110005008, Ons Tuis, Soutpansbergweg, Pretoria, 20/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 1730, Pretoria.

10766/80—DE LANGE, Elizabeth Maria Magrita, gebore Van Niekerk, 29/6/22, 2206290009001, Buiskoplot 43, Warmbad, 1/8/80; Jacobus Ockert de Lange, 29/6/22, 1606065026000. Lyall Archibald Rogers, vir Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 27033, Sunnyside.

11681/80—SMALL, Cornelius Jacobus, 12/10/15, 1510125007002, Bloempoot, Posbus 283, Groblersdal, 10/8/80; Elsie Johanna Small, gebore Botha, 4/3/24, 2403040003000. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 27033, Sunnyside.

13085/80—VAN DER VYVER, Johannes Lodewyk Bouwer, 26/11/12, 1211265042004, Malagawoonstelle 6, Jacobsonrylaan, Lynnwoodrif, 18/9/80; Gertruida Magrita van der Vyver, 3/1/16, 1601030041002. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 27033, Sunnyside, Pretoria.

13074/80—STEYN, Anna Jacoba Elizabeth, 4/4/12, 1204040012004, Hoofstraat, Biesiesvlei, 22/9/80, Lukas Martinus Steyn, Bona Vista 202, Rissikstraat 249, Sunnyside, Pretoria.

12566/80—HARMSE, Cornelius Willem, 30/8/31, 3108305021006, Tinus Dejonghstraat 1, Uitbreiding 12, Witbank, 13/8/80; Gladys Venus Harmse, 23/1/29, 2901230032002. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside.

4943/80/ASR1C—CILLIERS, Petrus Joachimus Johannes, 13/3/12, 1203135006004, Duncanstraat 17, Witbank, 21/3/80; Pieterella Johanna Cilliers, 4/11/15, 1511040029006. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside.

12714/80/ASR2—NEL, Andries Petrus, 28/6/54, 5406285040006, Camdenlaan 25, Ermelo, 4/8/80; Lena Jacoba Nel, gebore Viljoen, 8-11/55, 5511085040006. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside.

12621/80/ASR1—JORDAAN, Rudolph Phillipus, 19-1/23, 2301195027008, Visserstraat 16, Uitbreiding 8, Witbank, 21/8/80; Magdalena Johanna Jordaan, gebore Botha, 10-6/26. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside.

12753/80—DUNN, Willem, 26/6/44, 4406265033006, Fabriefstraat 24, Malelane, 30/8/80; Sussanne Catharina Jacoba Dunn, 29/6/51, 5106290062009. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside, Pretoria.

11135/80—HOONEBERG, Johannes Hendrikus Oosthuizen, 5/6/50, 5006055054003, Meyerstraat 335, Wonderboom-Suid, Pretoria, 12/8/80; Maria Magdalena Hooneberg, 28/7/54, 5407280076003. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside, Pretoria.

8561/80—BOTH, Martha Jacoba Eresia, 22/2/07, 0702220011002, Gisellestraat 1, Posbus 514, Kriel, 20-6/80. Santamtrust Bpk., Posbus 28996, Sunnyside.

1824/80—VAN RENSBURG, Renier Percy, 27/6/13, 331382175, 504 Geovey Villa, 167 Jorissen Street, Pretoria, binne gemeenskap van goedere. 19/1/80. C. A. Nolte, P.O. Box 260315, Excom.

12443/80—MURCIA, Leslie Joseph, 12/5/16, 1605125060009, 210 Kidbrooke, 66 Honey Street, Berea, 11/8/80; Primrose Constance Murcia, 20/10/14, 1410200055002. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12872/80—FUGAGNOLLO, Attilio Giuseppe Ugo, 11/10/29, 2910115046003, 9 Daffodil Street, Brackenhurst Gardens, Alberton, 18/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

8632/80—DOEG, Winifred Mercia, 15/2/1898, 9802150011005, 279 Homestead, Apple Orchards, Vereeniging, 21/6/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12815/80—PHILLIPS, Petronella Margaret, 27/10/21, 2110270034007, 54 Concorde Road, Bedfordview, 7/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

11909/80—BORNMAN, George Vergottini, 16/3/02, 0203165004003, 164 Kemston Avenue, Benoni, 25/7/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

12243/80—DE VILLIERS, Daniel Johannes, 17/2/17, 1702175019009, Aachanweg 37, Evander, 17/8/80; Anna Catharina Maria de Villiers, 18/9/18, 1809180016001. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 8000, Johannesburg.

5102/80—RADEMEYER, Willem Daniel, 29/4/22, 2204295028001, 30 Chelsea Avenue, Silverfields, Krugersdorp, 20/4/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

11852/80—BELL, Elsie Rachel, 22/11/03, 370905807W, Mimi Fouriehof 118, Markstraat, Vereeniging, 10/7/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 8000, Johannesburg.

11959/80—DU PLESSIS, Louis Lourens, 11/1/09, 0901115021007, 63 Els Street, Elsburg, 24/6/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

12680/80—FISK, Catherine Grace, 11/11/17, 1711110039006, 64 Sixth Avenue, Florida, 13/9/80. Langstaffe, Bird & Co., Eighth Floor, United Towers, 160 Main Street, Johannesburg.

7591/80—HATTINGH, Abraham Adrian, 1/6/09, 0906155004003, 3 Amethyst Court, Alex du Toit Drive, Bellavista, Johannesburg, 12/6/80. Daphne Sylvia Hattigh. E. F. K. Tucker Inc., P.O. Box 9, Johannesburg.

11216/80—SWANEPOEL, Johannes Christoffel, 17/7/15, 1507175006009, 17 Maud Street, Florida, 20/8/80; Harriet Ellen Swane-poel, 28/6/18, 331190409. Sidney M. Lazarus, P.O. Box 5593, Johannesburg.

12296/80—SAYERS, James Henry, 9/12/10, 21/8/80, 35 Reitz Avenue, Cinderella, Boksburg, 21/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

11452/80—SOLOMON, Sorrel Max, 10/8/37, 3708105024009, 13 Cheyne Road, Darrenwood, Randburg, 16/8/80. Fluxman Rabinowitz & Partners, 23rd Floor, Carlton Centre, Commissioner Street, Johannesburg.

12751/80—CHARLES, Ronald William, 7/5/25, 2505075024105, 412 Dudley Heights, 11 Hospital Street, Argyle, Johannesburg, 13/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

13045/80—LIFSCHITZ, Leon. A. B. Garsh, 508 Surrey House, 35 Rissik Street, Johannesburg.

12501/80—BROWN, Dorothy, 2/3/22, 2203020030001, 9 Zamcas Court, Post Street, Nigel, 18/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12444/80—MORRIS, Allastair Walker, 27/4/1898, 9804275009005, 29 Dinton Avenue, Auckland Park, Johannesburg, 13/8/80; Louisa Madeleine Morris, 13/5/02, 0205130009009. Standardtrust, P.O. Box 933, Johannesburg.

10182/80—MEKLER, Meyer, 4/7/04, 0407045019004, Kibbutz Yizreel, D.N. Yizreel, Israel, 21/3/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12409/80—EDBROOKE, Jessie Emily, 26/11/1896, 9611260007005, Fleming House, Randjeslaagte Road, Highlands North, 12/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

9952/80—NEL, Ann Margueritha Gezie, 3/3/1890, 331636632W, 612 Fattis Mansions, Loveday Street, Johannesburg, 17/6/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12532/80—VAN NIEKERK, Christina Johanna, 15/5/11, 1105150096009, 39 Mendelsohn Lane, Glendower Extension 6, Edenvale, 1/8/80; Hugo Henry van Niekerk, 1/3/07, 0703015009003. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12268/80—VAN HEERDEN, Marthinus Christoffel, 12/12/15, 1512125027006, Buckinghamlaan 39, Craighall Park, 16/8/80; Helena Hendrina Judith van Heerden, 16/8/14, 1408160041004. Kenneth Albert MacDonnell, vir Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12664/80—BAARTMAN, Cornelius Jansen, 17/7/32, 3207175020005, Ouleniqastraat 39, Sonlandpark, Vereeniging, 4/8/80; Martha Petrusiena Maria Catharina Baartman, 370918905. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

11477/80—WIESE, Pieter Benjamin, 5/12/1895, 9512055008234, Kroon Hom Rusoord, Posbus 877, Krugersdorp, 3/7/80; Esther Susanna Wiese, 3/3/1895, 9503030006237. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

4392/80—STEPHENS, Elizabeth Jacomina, 9/10/25, 2501090024006, Kerkstraat 1, Bethal, 5/3/80; John Joseph Stephens, 24/7/22. Gys Vlok & Els, Posbus 117, Ellisras.

12304/80—SCHOEMAN, Herculina Paulina, 27/12/03, 031227019002, 160 Lisdogan Avenue, Arcadia, Pretoria, 13/8/80; Barend Jacobus Schoeman, 19/1/05, 0501195009003. Fluxman Rabinowitz & Partners, 23rd Floor, Carlton Centre, Commissioner Street, Johannesburg.

10779/80—PIENAAR, Beatrix Adriana, 19/11/20, 2011190026000, 22 Krane Drive, Kempton Park West, 31/7/80. Security Executor and Trust Company Ltd, P.O. Box 2103, Johannesburg.

10893/80—MORBITT, Frederick Alfred, 23/1/1899, 022326858W, Goodwill Centre, 117 Howard Avenue, Benoni, 29/6/80. Security Executor and Trust Company Ltd, P.O. Box 2103, Johannesburg.

7845/80—KELLY, Nuala Mary, 7/8/31, 3108070059108, 81 Faymore, 36 Prospect Road, Berea, Johannesburg, 3/4/80. Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 2103, Johannesburg.

4621/80—ANDERSON, George Alexander, 7/11/18, 1811075051002, Bedford Road, Yeoville, Johannesburg, 4/4/80. Syfrets Trust and Executor South Africa Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown.

10820/80—GRANT, Robert Patrick, 21/3/19, 1903215051107, 110 Fourth Avenue, Edenvale; Joyce Gascoyne Grant. Syfrets Trust and Executor South Africa Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown.

11906/80—BEUKES, Sarah Letitia, 15/6/13, 1306150012003, widowed, 277 St Amant Street, Malvern, Johannesburg, 23/8/23. Syfrets Trust and Executor South Africa Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown.

9953/80—NEUHOFF, Jacobus Nicholas, 7/7/08, 0807075026003, 29 Second Road, Cloverdene, 19/7/80; Aletta Catharina Neuhooff, 1603170018006. Syfrets Trust and Executor South Africa Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown.

5398/80—KOUKOULAS, Grigorious, 25/3/34, 96105634, 610 Fattis Mansions, Loveday Street, Johannesburg, 24/3/80. John Tsalavoutas, P.O. Box 9370, Johannesburg.

12839/80—STEYN, Elizabeth, 21/10/03, 03102110014000, widow, 165 Reuven Flatlets, 31 West Turffontein Road, Reuven, Turffontein, Johannesburg, 20/9/80. Felix von Zwiklitz, 1 Baxters Buildings, 3 Geranium Street, Rosettenville, Johannesburg.

11981/80—THORNILEY, Thomas David, 29/8/33, 25 Hampshire Road, Greendale, Salisbury, Zimbabwe, 19/9/79. Security Executor and Trust Company Ltd, P.O. Box 2103, Johannesburg.

12679/80—FUTTER, Margaret Aletta, 30/10/17, 365121489W, 5 Grabouw Flats, Sixth Street, Geduld Extension, 10/6/80; Reafor Edward Futter, 3/1/10, 1001035022000. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

9463/80—STEPHENSON, Robert William, 10/4/06, 0604105014004, 3 Kronendal Flats, Vanderbijlpark, 25/6/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

11022/80—SEPTEMBER, Rachael Margaret, 11/9/05, 0509115024010, 16 Orange River Street, Toekomsrus, Randfontein, 21/7/80; William Jacobus September, 11/9/05, 0509115024010. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

11782/80—WILKINS, Eunice, 26/2/1896, 370901847, Camelot Loch Vaal, P.O. Box 792, Vanderbijlpark, 10/7/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 8000, Johannesburg.

5659/79/ASR/36—PHILLIPPOPOULOS, Jannie, 18/7/06, 0607185025006, 03 Houghton Plaza, 9 Johnston Street, Berea, Johannesburg, 29/6/78; Vasiliki Philippopoulos, 5/2/39, 3902040058103. Theo Koutsoudis & Deeb, P.O. Box 3869, Johannesburg.

11129/80—ENGELBRECHT, Adriaan Erasmus, 20/1/14, 1401205023004, Jarmorna Plot 29, Posbus 1452, Tzaneen, 27/6/80; Jeanette Cecilia Engelbrecht, 7/12/31, 3112070017009. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

12760/80—BRAZELLE, Benjamin Jacobus, 23/9/24, 2409235014009, Eeufeslaan 44, Floridameer, Roodepoort, 24/8/80; Martha Brazelle, 13/8/25, 2508130023005. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

11155/80—VREY, Herman, 26/9/35, 3509265009008, Humitesingel 1, Elandsrand, 9/7/80; Susanna Elizabeth Vrey, 14/3/37, 3703140033008. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

12580/80—REYNEKE, Petrus Albertus, 23/8/61, 6108235014003, Militerie Basis, Kensington, 17/5/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12719/80—OTTO, Marthinus Jacobus, 12/7/35, 3507125008004, Carvalhostraat 20, Meyerton, 5/9/80; Johanna Sophia Otto, 25/7/39, 361432537W. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

12746/80—APPELGRYN, Hester Aletta Susanna, 15/1/17, 171150006007, Impalastraat 11, Leeuhof, Vereeniging, 28/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

2401/80—BADENHORST, Hendrik Myburgh, 17/1/16, 1601175016009, Estellelaan 8, Robertsham-uitbreiding, Johannesburg, 2/9/80; Susanna Magdalena Badenhorst, 1607190045006. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

10530/80—SMITH, Louis Bernard, 17/2/59, 5902175020009, Fawcusstraat 278, Belgravia, 18/7/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

6602/80—FERREIRA, Celesté, 17/2/56, 5602170115008, 1 Fairbridge Court, 74 Lang Street, Rosettenville, Johannesburg, 19/5/80. Santamtrust Ltd, P.O. Box 9411, Johannesburg.

7234/80—STAPELBERG, Gert Opperman, 11/4/37, 366166625, Aubynhof 18, St. Aubynweg, New Redruth, Alberton, 24/3/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12174/80—SCHUMANN, John Oscar, 4/7/14, 331381613W, Buschstraat 13, South Siding, Johannesburg, 24/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12053/80—VAN DER MERWE, Cornelius Johannes, 4/2/15, 1512045042002, Hannastraat 1, Venterspos, Westonaria, 25/7/80; Johanna Jacoba van der Merwe, 14/3/34, 3403140047005. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12305/80—SNYMAN, Soesara Elizabeth, 26/6/23, 2306270020008, Panoramahof 11, Louis Trichardlaan, Alberton, 2/9/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12056/80—MILLER, Anna Maria, 30/7/26, 2607300022001, Jaystraat 31, Rand-en-Dal, Krugersdorp, 27/7/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12128/80—GROBLER, Diederick Johannes, 17/1/27, 2701175047001, Sesde Straat 36, Boksburg-Noord, 29/7/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12476/80—SHACKS, Raymond, 21/10/12, 1210215014006, Winstonweg 83, Homestead Park, Johannesburg, 3/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

4380/80—VAN ZYL, Paul Hendrik, 19/1/16, 1601195017003, Posbus 1, Jagersrust, 20/4/80; Sarah Isabella van Zyl, 1709270020006. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

9972/80—TEPLIN, Manuel, 21/2/22, 2202215035007, 31 Toorak Street, corner of Webb and Kenmore Roads, Yeoville, Johannesburg, 9/7/80; Esther Henriette Teplin, born Van Veen, 2608270047002. Santamtrust Ltd, P.O. Box 9411, Johannesburg.

12329/80—BLUM, Iris Josephine, born Baker, widower, 604 Hadrian Flats, corner of Kotze and Klein Streets, Hillbrow, 24/7/80. Santamtrust Ltd, P.O. Box 9411, Johannesburg.

1211/80—BRAND, Johannes Hendrik Latagan, 26/6/20, 2006265009006, Claimstraat 93, Boksburg, 7/8/80; Francina Catharina Brand, 2203310006000. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12189/80—VENTER, Gerhardus, 16/1/08, 0801165003006, Willowweg 20, Eveleigh, Boksburg, 9/7/80; Cornelia Petronella Venter, gebore Bosman, 0608090002007. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12421/80—HEWITT, Hubert Roy, 20/10/32, 3210205057005, Kittyhawkstraat 72, Rhodesfield, 16/8/80; Maria Cecilia Magdalena Hewitt, 3512030060009. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

10369/80—BURKE, Thomas Lawrence, 22/7/21, 2107225051003, Barkerstraat 2, Unigray, Johannesburg, 29/7/80; Anna Martina Burke, 7/2/25, 2502070014009. Anna Martina Burke, Pieter Uyslaan 85, Florentia, Alberton.

12173/80—STRYDOM, Hendrik Gerhardus, 8/2/03, 0302085005007, Kareigastraat 45, Carletonville, 10/9/80. Lanser, Swanepoel & Mattheus, Posbus 29, Balfour.

13051/80—MOSER, Fritz, 9/5/12, 1205095012005, 3 Van Colter Street, Collerville, Klerksdorp, 23/9/80; Eva Moser, 16/2/15, 1502160018002. Gluch & Meskin, P.O. Box 518, Klerksdorp.

11123/80—AMOD, Abdool Aziz, 26/7/42, 4207265058, Collingstraat 9, Stanwest, Standerton, 27/6/80. Van Heerden Schoeman de Ville & Boer, Posbus 39, Standerton.

12135/80—JOOSTE, Johanna Wilhelmina Margaretha, gebore Wesels, 15/8/10, 1008150033001, Jobstraat 17, Burgershoop, Krugersdorp, 16/8/80; Johannes Christiaan Jooste, 24/9/05, 0509245024005. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12458/80—OLIVIER, Daniel Johannes, 27/8/21, 2108275031002, Toledowoonstelle 4004, Rietfontein, 18de Laan, Pretoria, 13/8/80; Alberta Hendrika Jacoba Olivier. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12085/80—SWANEPOEL, Anna Jacoba, 18/11/03, 0311180002009, Fleminglaan 4, Krugersdorp-Wes, 16/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

12294/80—RONQUEST, Jan Kemp, 12/2/15, 1502125044002, Caroweg 8, Robertsham, Johannesburg, 12/8/80; Wilhelmina Johanna Ronquest, gebore Van den Berg, 29/8/21, 2108290052009. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

9453/80—PRINSLOO, Hercules Philippus, 5/5/11, 1105055002006, Broadweg 34, Bezuidehoutsvallei, Johannesburg, 11/7/80; Francis Dennis Prinsloo. Santamtrust Bpk., Posbus 9411, Johannesburg.

7339/80—TERBLANCHE, Elsie Sophia, 2/9/20, 2009020050000, weduwe, Hendon Heights 25, Yeoville, Johannesburg, 4/6/80. Syfrets Trust en Eksekuteur Suid-Afrika Bpk., Posbus 61058, Marshalltown.

12446/80—VON RÖNGE, Christiaan Rudolph, 4/8/36, 3608045048003, 13de Laan 12, Northmead, Benoni, 4/9/80. Security Eksekuteur en Trustmaatskappy Bpk., Posbus 2103, Johannesburg.

11863/80—VAN DER GRIP, Wilhelmus Cornelis Bernardus, 25/6/11, 1106255039103, Main Reef Road, Behnken Civil Engineering Works, Glenlea, Roodepoort, 25/8/80. Syfrets Trust en Eksekuteur Suid-Afrika Bpk., Posbus 61058, Marshalltown.

12263/80—ERASMUS, Carolina Isabella, gebore Swanepoel, 29/1/23, 2301290007004, Lismorelaan 62, Crosby, Johannesburg, 31/8/80; David Hendrik Jacobus Erasmus, 10/10/14, 1410055010003. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

10091/80—BUITENDAG, Johannes Petrus, 19/11/25, 2511195005008, 13 Byron Place, Tullisa Park, Johannesburg, 11/7/80; Alida Johanna Buitendag, 324857088W. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

12306/80—STORBECK, Willem Johannes, 8/10/22, 2210085007006, Sunstraat 25, Fishershill, Germiston, 24/6/80; Gesina Maria Beatrix Storbeck, 19/3/21, 2103190032003. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

12377/80—POKROY, Lena Anne, 2/2/1895, Our Parents Home, Spring Road, Orchards, Johannesburg, 16/8/80. Galgut Courts & Da Ponte, 718 Prudential Assurance Buildings, 28 Church Square, Pretoria.

12611/80—FAKTOR, Yerachmiel, 18/3/1900, 0003185006008, 16 Lilaron Flats, 684 Pretorius Street, Arcadia, Pretoria, 17/9/80. Friedland Hart & Partners, P.O. Box 1003, Pretoria.

12920/80—LANGLEY, Lester George, 5/10/09, 0910055030001, 61 Gordon Verster Road, The Willows, Pretoria, 16/9/80; Magdalena Jacomina Langley, born Booysen, 30/4/13, 1304300025009. Kraut Wagner Hutchinson & Mostert, P.O. Box 1317, Pretoria.

12546/80—VENTER, Jacob, 13/7/33, 066146477, Vasella 105, Berea-parklaan 5, Pretoria, 18/9/80; Aletta Alida Venter, gebore Adamini, 1/7/37, 356151735. A. A. Venter, Posbus 1751, Pretoria.

11040/80—TUCKER, Victor, 16/7/1900, 0007165008009, Flora Court 18, Boomstraat, Pretoria, 27/7/80; Ivy Iris Tucker. Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 3120, Pretoria.

7222/80—PRETORIUS, Katerina Jacoba, 1/9/34, 3409010081008, Danweg 139, Danville, Pretoria, 19/5/80; Jacob Johannes Pretorius, 17/10/39, 3910175059002. Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 3120, Pretoria.

12639/80—ROSSOUW, Frederick Jacobus, 3/5/34, 356313014W, Centerstraat 341, Pretoria Gardens, 3/5/80; Hester Petronella Rossouw, gebore du Plessis. Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 3120, Pretoria.

6816/80—SCHOEMAN, Erasmus Albertus, 25/7/16, 1607255038003, Jenningsstraat 586, Daspoort, Pretoria, 7/6/80; Cornelia Johanna Schoeman, gebore Botha. W. S. Coetzee & Fourie, Vanerkomgebou 230, Pretoriusstraat 217, Pretoria.

9941/80—JACOBS, Martinus Johannes, 17/11/43, 4311175047007, Jonkmanspruit 127, Lynn East, Pretoria, 24/4/79; Rosy Hermina Jacobs, gebore Morgan, 14/2/47. W. S. Coetzee & Fourie, Vanerkomgebou 230, Pretoriusstraat 217, Pretoria.

11206/80—RÖTTCHER, Fritz Albert, 29/4/05, farm Cottonia, White River, 10/8/80; Rosalinde Minna Dorothea Hulda Röttcher. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

13476/80—SHERRIFF, Frederick George, 25/1/15, 150125501900, 17 Mandulia Street, Nelspruit, 25/9/80; Muriel Daphne Shone Sherriff. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

12297/80—SMITH, Louis, 1/12/16, 1612015009005, Dieplaagte, Tzaneen, 15/8/80; Roelfina Hermina Smith, gebore Buidendag, 338801336. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

12986/80—STRYDOM, Kemp Retief, 6/2/16, 1602065010003, Uitkomst, distrik Morgenzon, 5/9/80. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

13076/80—STRYDOM, Simon Johannes Petrus, 3/9/16, 1609035048005, Anton van Wouwstraat 4, Witbank, 30/8/80; Jacoba Alberta Strydom. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

13155/80—SWANEPOEL, Stephanus Philippus Botha, 14/3/16, 438384158W, 30ste Laan 488, Villieria, Pretoria, 11/9/80; Gertruida Elizabeth Swanepoel. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

8118/80—TURNBULL, Andrew Ian Lindsay, -/3/02, 74 Marlborough Drive, Marlborough, Salisbury, 1/4/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

11684/80—ULRICH, Ivonia Margret, 22/8/11, 1108220038004, 78 Dahl Street, Pietersburg, 8/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

13336/80—VAN DER MERWE, Gert Jacobus Hendrik Johannes, 24/9/03, 0309245023002, Vaalbul, Carolina, 24/7/80; Jacoba Susanna Johanna van der Merwe. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

12847/80—VOGT, Hedwig Helene, 4/3/1893, 9303040004003, German Old Aged Home, 76 George Storrar Drive, Groenkloof, 14/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

13094/80—WEYERS, Johanna Aletta, 11/4/05, 0504110022002, Starkeylaan 1403, Waverley, Pretoria, 2/9/80. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

13050/80—MOOLMAN, Gerhardus Jacobus, 7/1/54, 5401075127006, Chaumont 6, Catharinavlaan, La Montagne, 28/8/80; Anita Moolman, gebore Earle. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

9811/80—DE JAAR, Paul, 1/6/36, 3006015042017, Leeubykierstraat, Toekomarus, Randfontein, 23/4/80; Maria de Jaar, 25/3/40, 20924. Serfontein & Wessels, Derde Verdieping, Rentmeestergebou, Bosmanstraat 219, Pretoria.

12545/80—THOMAS, Mabel Venetta Nellie, 1/12/06, 0612010037002, 23 Moorcroft Avenue, Krugersdorp West, 26/6/80; Reginald Thomas, 10/1/14, 1401105036007, Standardtrust Ltd, P.O. Box 933, Johannesburg.

12951/80—BABER, Rhoda, 27/12/12, 121227006007, 284 William Street, Brooklyn, Pretoria, 8/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

BOUCHER, Lilian Lydia, 12/12/10, 1012120001007, Rodeon-ouetehuis, Swartruggens, 3/10/80. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

10243/80—DE WITT, Christian Pieter, 11/10/1890, 9010115004004, 13 Kobie Avenue, Rustenburg, 26/7/80; Maria Aletta de Witt. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

13345/80—DU PREEZ, Johannes Jurgens, 25/8/1898, 9808255006006, Jan Coetzeestraat 96, Jan Niemand Park, Pretoria, 30/9/80; Mabel Kathleen du Preez. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

12352/80—GÜTHER, Alfred Maximilian, 12/5/1895, Selbornelaan 52, Verwoerdburg, 6/9/80. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

12692/80—HALL, Grace Elizabeth, 7/5/07, 0705070004001, 300 Watkins Avenue, Queenswood, 13/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

13032/80—HOWLETT, Catherine Hutcheson Brown, 25/6/1896, 9606250011009, 505 Lancaster Flats, Van der Walt Street, Pretoria, 23/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 1330, Pretoria.

12922/80—MOOLMAN, Cornelius Jan Hendrik, 29/3/1899, 9903295004002, Vaalbank, Pk. Sheepmoor, 15/9/80; Elizabeth Gertruida Moolman. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

10638/80—NEETHLING, Jacob Izak, 31/8/12, 1208315036002, Morkestraat 80, Danville, 10/7/80; Zacharia Magrietha Neethling. Standardtrust Bpk., Posbus 1330, Pretoria.

11808/80—LEVY, Edward, 17/10/1895, 356206463, 484 Hilda Street, Hatfield, Pretoria, 2/9/80; Miriam Levy, 24/10/08, 356206464W. Jacobson & Levy, 601 Allied Buildings, 250 Pretorius Street, Pretoria.

11445/80—SNYMAN, Petrus Christoffel, 28/10/1891, 9110285002000, Steenbok-fontein, distrik Koster, 27/7/80. Van Velden-Duffley, Steenstraat 37, Rustenburg.

4792/80—KOTZÉ, Maria Elizabeth, 15/4/17, 1704150020002, Petwindawoonstelle 32, Schoemanstraat 662, Pretoria, 8/4/80; Willem Adriaan Gysbert Kotzé. Syfrets Trust en Eksekuteur Suid-Afrika Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

12362/80—KOOIKER, Bauke, 12/3/18, 1803125045100, Johannesburgweg-Oos 56, Arcconpark, Vereeniging, 8/9/80; Wilhelmina Sara Maria Everdina Kooiker, 23/9/20, 2009230064106, Syfrets Trust en Eksekuteur SA Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

12241/80—VAN DER VEGT, Jan Hermannes Albertus, 13/2/12, 1202135016104, Kyle Crescent 5, Golfweg, Three Rivers, Vereeniging, 3/9/80; Geesien van der Vegt. Syfrets Trust en Eksekuteur SA Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

8336/80—VAN HEERDEN, Pieter Johannes, 14/8/01, 0108145002003, Silversig Oue Tehuis, Silverton, 9/7/80; Engela Magdalena Dorothea van Heerden. Syfrets Trust en Eksekuteur SA Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

12894/80—SMITH, Gideon Rudolph, 2/8/08, 0808025032000, Aldredstraat 8, Newlands, Pretoria, 2/9/80. Syfrets Trust en Eksekuteur Suid-Afrika Bpk., Posbus 1830, Pretoria.

12844/80—THERON, Johan Daniel, 7/4/08, 0804075019005, Suiderstraat 510, Pretoria-Noord, 20/9/80. P. J. Theron, Bereastraat 499, Muckleneuk.

CAPE • KAAP

6067/80—ANDERSON, Gordon Fleming, 21/11/1900, 022855330W, Zerilda Steyn Home, Forest Drive, Pinelands, 5/9/80.

5550/80—WYNNE-DYKE, Noel Eustace, 24/6/07, 0706245014008, Tara, Blenheim Road, Plumstead, 15/8/80.

6204/80—JORDAN, Percival George, 9/8/1900, 0008095004001, Doordrift Lodge, Doordrift Road, Plumstead, 5/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6456/80—BLYTH, Margaret McLean, 3/7/1892, 9207030004008, 8 Ophir Road, Plumstead, 11/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6189/80—BALL, Ethel May, 1/6/1887, 022320550W, Stadium Residence, Main Road, Green Point, 13/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6653/80—RUTHENBERG, Cornelia Petronella, 12/5/1896, 9605120006009, Melrose, 7 Low Street, Observatory, Salt River, 18/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6558/80—RYAN, Reginald Hope, 16/7/06, 0607165012107, Dunerin, Melbourne Road, Kenilworth, 7/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6542/80—JOHNSTON, Nellie, born Barnes, 10/10/1900, Arcadia Residential Home, Main Road, Observatory, 21/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

5659/80—CARELSE, Harold Edmund, 18/11/03, 0311185026011, 100 Melbourne Road, Walmer Estate, Woodstock, 25/8/80; Mary Anne Elizabeth Carelse, born Crawley, 9/3/07, 0703090026013. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

5506/80—ROOS, Myrtle Grace, 8/2/07, 022277242, 12 Schoolside, Meadowridge, 18/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6019/80—KING Eileen Caroline, born Hogan, 5/2/06, 0602050012007, 501 Constantia Dale, Main Road, Plumstead, 6/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6560/80—SECOND (Seconds), John Clifton, 6/10/27, 2710065086003, 9 Roath Road, Kenwyn, 21/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

5560/80—KATZ, Morris, 1/5/08, 0805055038006, Gordonina, Wade Road, Claremont, 20/8/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 512, Cape Town.

6508/80—RETIEF, Hendrik, 5/6/29, 2906055030007, Dagbreek, Nooiensfontein, Kuilsrivier, 22/9/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6309/80—DU TOIT, Gertruida Woutrina Morkel, 3/4/14, 1404030004009, Dawidshof 42, Strand, 22/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6286/80—KNOETZE, Florindina Johanna Jacoba, 19/8/18, Visagiestraat 116, Parow Valley, 11/9/80; Matthys Johannes Knoetze, 1704245034000. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6175/80—KROHN, Maria Helena Jacoba, 3/4/12, 1204300440009, Voorsorg, Kraaifontein, 26/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6338/80—ESTERHUYSE (Esterhuisen en Esterhuysen), Petrus Jacobus (Jakobus), 24/12/12, 1212244037007, Ericaalaan 1, Kuilsrivier, 6/9/80. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6537/80—HAVENGA, Sybrand Johannes, 10/6/26, 2606105044004, Drommedarisstraat 7, Bellville, 14/9/80; Susara Johanna Havenga, gebore Swart, 24/9/26, 2609240045001. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6119/80—BRUCE, Jacoba Nicolina, 24/7/18, 1807240037009, Skool vir Blindes, Worcester, 12/8/80; Leonard Christiaan Bruce, 19/7/10, 1007195011006. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6532/80—CASWELL, James Donald, 25/4/37, Nelsonstraat 168, Vrij-zee, Goodwood, 22/9/80; Aletta Catherina Maria Caswell, 19/3/40, 4003190023002. Santamtrust Bpk., Posbus 680, Bellville.

6163/80—GROOM, George Farmer, 1/9/1896, 211507153, Nazareth House, 1 Derry Street, Cape Town, 3/8/80. Balsillie Watermeyer, 49 St George's Street, Cape Town.

6626/80—JOHNSON, Margaret Eileen Cynthia, 1/6/07, 0706010015008, Vergelegen Estate, Somerset West, 27/9/80; L. B. van der Vyver, P.O. Box 57, Stellenbosch.

4756/80—WELCOME, Deborah Sarah, gebore Pienaar, 9/8/07, 0708090029016, Haydnweg 8, Steenberg, Wynberg, 26/6/80. Beneke & Kannenberg, Posbus 2, Robertson.

6623/80—GERBER, Salomon Stephanus, 17/7/07, 0707175002005, Meulstraat 64, Oudtshoorn, 17 September 1980; Barendina Christina Gerber, gebore Botha, Pocock & Bailly, Kerkstraat 117, Oudtshoorn.

6600/80—SMITH, John Haldane, 4/7/20, 164 Milner Road, Claremont, 19/9/80. Findlay and Tait, 30 Hout Street, Cape Town.

4971/80—BELLAMY, Hubert, 15/5/42, 4205155096002, Birkenheadweg 20, Land & Zeezicht, Somerset-Wes, 11/7/80. Boland Bank Bpk., Posbus 56, Strand.

6020/80—KURTZ, Ekbert Reimer Ernst, 18/1/11, Kurtzenhof, Knysna, 28/8/80. Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, P.O. Box 44, East London.

3171/80—HEYNES, Abraham Jacobus, 22/8/49, 4908225121011, 3 Arcadia Court, 11th Avenue, Elsie's River, Cape, 20/5/80; Sophia Heynes, born Standen, L. Cadish & Company, Fifth Floor, De Waal House, 172 Victoria Road, Woodstock.

6106/80—DE VILLIERS, Charl Marais, 11/3/14, 1403115030004, Riebeeckstraat 30, Goodwood, 19/8/80; Mavis Mary de Villiers, 7/7/23, 2307070034001. Volkskas Bpk., Posbus 3981, Kaapstad.

6594/80—MATTHEE, Daniel Cornelius Jesaja, 19/8/1899, Huis Ze-relda Steyn, Pinelands, 17/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 3981, Kaapstad.

6502/80—DAVIDSON, Gertrude, born Groundland, -/-/1898, Highlands House, Highlands Estate, Vredehoek, Cape, 23/9/80. C. K. Friedlander Kleinman & Shandling, 901 Colonial Mutual Buildings, 106 Adderley Street, Cape Town.

6225/80—McEWAN, Alan Grandage, 30/5/1894, 9405305005120, Garden Gates, Knysna, 18/9/80. Findlay and Tait, 30 Hout Street, Cape Town.

6442/80—MENDEL, Bertha, 26/4/04, 0404260019009, Highlands House, 234 Upper Buitekant Street, Cape Town, 16/8/80. Lutig & Seun, P.O. Box 21, Bredasdorp.

5042/80—ADAMS, Klaas, 15/12/54, Whitestraat 50, Worcester, 27/4/79. Whitehorn Wilson & Kotzé, Adderleystraat 34, Worcester.

6614/80—BURGER, Schalk Willem, 15/9/09, 0909155033006, Swart-rivier, Koelenhof; Hester Sophia Burger, gebore Van der Merwe, Boland Bank Bpk., Posbus 13, Stellenbosch.

6308/80—THERON, Daniel Christiaan, 27/5/01, 0105275002001, Langstraat 40a, Noorder-Paarl, 10/9/80; Dorothea Maria Elizabeth Theron, gebore De Koker, 19/1/09, 0901190006006. Boland Bank Bpk., Posbus 236, Paarl.

6633/80—PEPLER, Pieter Abraham, 24/7/21, 2107245018008, Goederust, Franschhoek, 4/9/80. Boland Bank Bpk., Posbus 236, Paarl.

6411/80—MANNING, Cedrick Harry, 21/6/47, 4706215032002, Drew, 15/9/80. Boland Bank Bpk., Posbus 13, Montagu.

6177/80—DU TOIT, Susanna Magdalena, gebore Retief, 19/7/1886, 8607190001002, Nuwerustehuis vir Bejaardes, Russellstraat, Worcester, 12/9/80. Theron, Humphrey & Flick, Posbus 62, Worcester.

6536/80—GAGIANO, Huibrecht Johanna Elizabeth, gebore Beukes, 9/5/12, 1205090036009, Die Hek, Gamooep, distrik Namakwaland, 27/9/80. Schreuder & Schreuder, Vanriebeeckstraat 91, Springbok.

6149/80—SISELIE, Trevor Freddie, 7/9/60, bachelor, 9 Wembly Way, Matroosfontein, 8/6/80. Ince & Wood, Reserve Bank Buildings, 30 Hout Street, Cape Town.

5223/80—COHEN, Louis, 3/5/1881, 8105035001006, 3 Bramber Court, St Johns Road, Sea Point, 26/7/80. Hurwitz Lewak, P.O. Box 1450, Cape Town.

4056/80—MALGAS, Edward Peter, 1/5/54, 5405015146018, c/o Department of Forestry, 16 Staff Quarters, Bellville South, 6/12/79; Hendrina Katherina Malgas, born Boonzaaier, 24/5/55. Y. M. Patel & Co., Junction House, 3 Junction Road, Salt River.

6454/80—ADLEY, Gladys Kathleen, 15/7/03, 6 Parish Road, Constantia, 21/9/80. Syfret Godlonton-Fuller Moore Inc., P.O. Box 110, Claremont.

6565/80—TRUTER, David Johannes, 7/5/09, 0905075040014, 2 Makriel Avenue, Nooitgedacht, Goodwood, 31/7/80; Johanna Dorothy Truter, formerly Lewis, born Bowers. Silberbauers, United House, Heerengracht, Cape Town.

5347/80—MANTER, Edward Carl Frederick, 8/12/35, 007350162K, 26 Holmes Road, Lansdowne, 2/8/80; Thesna Rhoda Manter, born George, 11/11/36, 027263478K. A. M. Omar & Company, 191c Victoria Road, Woodstock.

5874/80—WYLIE, Annie, born Dootson, 29/5/1896, 9605290007001, 6 Faversham Place, Highstead Road, Rondebosch, 22/8/80. Herold, Gie & Broadhead, 8 Darling Street, Cape Town.

4399/80—KEEN, Georgina Mary, 11/1/1894, 9401110007003, 12 Victoria Road, Bakoven, 13/6/80; subsequently deceased Arthur Frederick Keen, 2/7/1891, 9107025005004. Syfret Godlonton-Fuller Moore Inc., P.O. Box 695, Cape Town.

5225/80—MITCHELL, Doreen Margaret, 31/5/26, 2605310037001, 10 Blair Lane, Helena Heights, Somerset West, 30/7/80. Syfret Godlonton-Fuller Moore Inc., P.O. Box 695, Cape Town.

6689/80—KEEN, Arthur Frederick, 2/7/1891, 9107025005004, 12 Victoria Road, Bakoven, 21/9/80. Syfret Godlonton-Fuller Moore Inc., P.O. Box 695, Cape Town.

4846/80—BELLI, Cecil Karl Louis, 1/2/12, 117 Third Avenue, Kenilworth, 25/7/80. Herold, Gie & Broadhead, 8 Darling Street, Cape Town.

5214/80—PORZIG, Frieda Hulda, 5/3/1891, spinster, 6 Southfield Road, Addingham, Ilkley, England, 17/11/79. Bisset, Boehmke & McBlain, P.O. Box 76, Cape Town.

6324/80—RAJAP, George Pennang (George Rajap), 20/12/34, 3412205052016, Elsie's River, 14/9/80. Fairbridge Arderne & Lawton, P.O. Box 536, Cape Town.

3431/80—PERRY, Sheila Frances Mary, 28/10/04, 0410280019002, 35 Kloof Street, Gardens, Cape Town, 24/5/80. Buchanan Boyes, 49 St George's Street, Cape Town.

6270/80—BASSON, Aletta Barendina, 2/8/1893, 9308020007009, Zerilda Steyn Memorial Home for the Aged, Forest Drive, Pinelands, 5/9/80. Dichmont & Dichmont, Union Castle Buildings, 55 St George's Street, Cape Town.

3614/80—VAN RHYN, Magdalena Catharina, born Wornick, 12/3/17, 1703120065006, Parow, D. J. Smit & Siebrits, P.O. Box 10, Bellville.

2337/80—FREDMAN, Woolf (Willie), Savyon Lodge, Grey Street, Bulawayo, 3/4/78. Jack Baitz & Beryl Rita Baitz (Zimbabwe), P.O. Box 2275, Cape Town.

3895/79—TALBOT, Anna Marie Dorothea, Wynberg Pincus, Matz & Feinberg, 135 Main Road, Claremont.

6588/80—KELLY, Geraldine Maureen, Observatory Pincus, Matz & Feinberg, 135 Main Road, Claremont.

4674/80—ADAMS, Amien, 8 Bush Road, Parkwood Estate, Southfield. Roup, Waks & Kammer, Matador Centre, 62 Strand Street, Cape Town.

3240/79—ABRAHAMS, Jacob Thomas, 17/3/1896, 022276091K, 616 Lansdowne Road, Lansdowne, 31/5/79. Fred Falken & Company, P.O. Box 38, Athlone.

4619/80—PHILIP, Mary Trengrove, 8/3/34, 3403080087102, 6 Dorhill Road, Somerset West, 13/6/80. Mallinick, Ress, Richman & Closenbergh, Seventh Floor, Mobil House, Hans Strijdom Avenue, Cape Town.

6577/80—ASHBURNER, Johanna Catharina, gebore Doll, 3/7/08, 0807030028003, Skakelstraat 18, Vrykyk, Paarl, 18/9/80; Edward Elliot Ashburner, 3/7/80, 0204125017002. Boland Bank Bpk., Posbus 236, Paarl.

5825/80—ERASMUS, Sheldon Charles Jacobus, 29/3/1899, 9903315012019, Gloria, 18 Dover Road, Heathfield, 29/6/80. Pincus, Matz & Feinberg, 135 Main Road, Claremont.

779/80—AFRICA, Daniel Martinus, 24/10/27, 2710245077013, Deneholm, Perth Road, Grassy Park, 15/10/79; Doreen Magdalene Africa, born Lewis, 9/2/30. Pincus, Matz & Feinberg, 135 Main Road, Claremont.

6598/80—RANDLE, Mabel Veronica, voorheen Jacobson, gebore Fish, 12/8/20, 2008120048005, Pinewood Park 42, Ladies Mileweg, Bergvliet, 8/9/80. R. H. Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

6569/80—VAN ZYL, Erasmus Johannes, 5/10/33, 3310055042006, Piet Retiefstraat 32, Malmesbury, 17/9/80; Elizabeth Maria van Zyl, gebore Van der Nest, 3511150034000. R. H. Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

3904/80—FEBRUARY, Johannes, 20/12/05, 0512205026010, Kontikiweg 3, Elwyn Park, Crawford, 5/6/80, Catherine Elizabeth February, 022549474. R. H. Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

6606/80—VAN DER WALT, Abraham Marthinus, 28/2/34, 3402285034000, Nassauweg 389b, Militêre Basis, Wynberg, 15/9/80; Elsie Susanna van der Walt, gebore Breytenbach, 404758392W. R. H. Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

6668/80—VAN BRED, Dirk Hendrik, 24/7/16, 1607245032009, Townsendstraat 2a, Goodwood, 12/9/80. R. H. Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad.

5651/80—SLAMMAT, James William Joseph, 20/11/34, 015993214K, Golfstraat 92, Bredasdorp, 9/8/80; Elizabeth Katrina Slammatt, gebore De Jager, 7/8/37, 3708060090011. Boland Bank Bpk., Posbus 18, Bredasdorp.

6602/80—VAN DER SPUI, Cornelius Francois, 30/5/1899, 9905305017007, Williamstraat 7, Parow, 7/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 9381, Kaapstad.

6380/80—METCALFE, Harold, 16/3/14, 1403165037008, Kismet, McFarlane Road, Simonstown, 28/8/80, Christina Elizabeth de Hough Metcalfe, born Brink, 12/4/20, 2004120047006. Standard Trust Ltd, P.O. Box 54, Cape Town.

5293/80—DEMARS, Gert, 15/9/21, 2109155053017, Tindallstraat 21, Robertson, 10/8/80. Bencke & Kannenberg, Posbus 2, Robertson.

6450/80—VERMEULEN, Christiaan Jacobus, 2/9/02, 0209025015006, Jubileumstraat 8, Napier, 25/8/80; Catharina Elizabeth Vermeulen, Luttig & Seun, Posbus 21, Bredasdorp.

4951/80—HEYDENRYCH, Claudina Maria Magdalena, 6/9/06, 0609060021001, Boland Bankgebou 205, Hoofweg, Strand, 21/6/80. S. A. P. Dreyer, Posbus 39, Strand.

3701/80—NEL, Jan Harmse, Kerkstraat Nieuwoudville, 28/5/34, Swemmer & Levin, Posbus 23, Vredenburg.

5897/80—KOTZE, Gideon Johannes David, 27/1/10, 1001275016001, Amalinda, Stellenbosch, 21/8/80. Cluver & Markotter, Posbus 12, Stellenbosch.

6001/80—FOSTER, Susanna Sophia Magrietha, voorheen Groenewald, gebore Swart, 23/3/1897, 9703230006009, Herbert aan den Gansbaai, 30/8/80. Guthrie & Theron, Hoofweg, Hermanus.

5452/80—MAAS, George Sebastiaan, 18/4/17, 1704185017007, Mimosalaan 18, George, 21/7/80. D. P. de Klerk & Van Gend, Posbus 1857, Kaapstad.

6198/80—GROENEWALD, Gertruida Jacoba, 29/8/09, 0908290005002, 10 St John Street, George, 6/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 544, George.

6566/80—VENNEY, James John Johnson, 3/3/28, 2803035023006, 30 Scholtz Street, Somerset West, 15/9/80. J. C. Louw, Du Plessis & Partners, P.O. Box 6, Somerset West.

6467/80—VAN DER MERWE, Jan Petrus, 13/3/05, 0503135002007, Onse Rusouetehuis, Fraserburg, 26/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 3281, Kaapstad.

4765/80—VAN DER POST, Cecil James, 21/4/24, 2404215041015, Kerkstraat 10, Abbotsdale, distrik Malmesbury, 13/7/80; Magdelene Rosina van der Post, gebore Peters, 23/1/23, 2301230047011. Pierre du Plessis & Mostert, Posbus 5, Malmesbury.

5282/80—VAN DER VYVER, Jacobus Josias, 31/1/62, 6201315055002, Brakfontein, Riversdal, 26/7/80. Hofmeyr & Seun, Posbus 16, Riversdal.

5314/80—VAN DER VYVER, Izak Wilhelm, 19/1/59, 5901195028000, Merciahof 5, Parow, 26/7/80. Hofmeyr & Seun, Posbus 16, Riversdal.

6597/80—RADEMEYER, Ernest Robertson, 22/2/17, 1702225033000, Rooseveltstraat 7, Huguenot, 18/9/80; Hester Johanna Rademeyer Standardtrust Bpk., Posbus 54, Kaapstad.

6473/80—STOFBERG, Frans Jacobus, 28/1/35, 3501285023002, Havengastrat 41, Oakdale, 8/9/80. Standardtrust Bpk., Posbus 54, Kaapstad.

6520/80—DAY, Medwig Elizabeth, born Eberhard, 4/7/1894, 9407040007005, 14 Rosenow Street, Riversdale, 13/9/80. The Standardtrust Ltd, P.O. Box 54, Cape Town.

6180/80—WAY, Joyce Louisa, 6/4/12, 1204060028104, Herschel Preparatory School, Kenmar Crescent, Claremont, 11/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 54, Cape Town.

6587/80—KIRSCH, Sadie, 24/1/1886, 022667800W, Highlands House, Upper Buitenkant Street, Cape Town, 23/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 54, Cape Town.

6776/80—ROOS, Huibrecht Aletta Johanna Hendrina, gebore De Villiers, 9/7/18, 1807090025005, 10de Laan, Boston, Bellville, 12/9/80; Hedley Roos, 4/2/19, 1902045027006. Standardtrust Bpk., Posbus 54, Kaapstad.

6405/80—GROENEWALD, Hermanus Christiaan Johannes, 19/6/34, 3406195044009, Vredenburg, 4/8/80; Johanna Helena Christina Groenewald, Standardtrust Bpk., Posbus 54, Kaapstad.

5678/80—MOSTERT, Amelia Charlotte, 9/3/1889, born Devenish, 8903090001006, widow, 45 Church Street, Prince Albert, 6/8/80. L. E. Mostert, 104 12th Street, Parkhurst.

6719/80—NEVES, Albertina, born Forbes, 30/11/10, 27 Bryant Street, Cape Town, 15/8/76; Louis John Neves. S. J. Sauls & Co., P.O. Box 27, Elsie's River.

6667/80—WELTSCH, Daniel Hendrik, 9/11/18, 1811093012000, Marshstraat 27a, Mosselbaai, 9/9/80; Elizabeth Magdalena Weltsch, gebore Du Preez. Pauw, Rauch, Gertenbach & Moolman, Posbus 3, Mosselbaai.

6692/80—MOLLER, Paul Stephanus, 8/8/1893, 9308085002002, Nuwerus, Russellstraat, Worcester, 2/10/80; Johanna Susanna Moller, gebore De Villiers, 13/1/1897, 9701130005006. J. E. Krige & Seuns, Posbus 14, Worcester.

6479/80—VERMEULEN, Barbara Wilhelmina, 13/4/1897, 9704130002007, Johencotehuis, Sutherland, 15/9/80; Ockert Cornelius Vermeulen, 8/10/1898, 9810085007006. Louw & Frick, Posbus 6, Sutherland.

6363/80—ADAMS, Charles Robert, 23/9/19, 1909235036010, Skoolstraat 428, Hopefield, 29/8/80; Johanna Eva Adams, gebore Papier, 15/5/21, 2105150062011. Boland Bank Bpk., Posbus 45, Hopefield.

5918/80—COX, Ethel May, born Hill, 18/2/05, 050218002003, 9 Farnham Court, 259 Main Road, Claremont, 3/9/80. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

5787/80—MITTON, Francis Leonard Toft, 9403035006003, 206 Sheldon Park, Howard Drive, Pinelands. R. J. T. Mitton, P.O. Box 452, Cape Town.

6589/80—LAMPART, Bertha, 6/9/04, 0409060017004, 11 Lisdale, Beach Road, Sea Point, 26/9/80. Baker Musikanth, P.O. Box 2785, Cape Town.

6546/80—MATTHEWS, Jessie Beatrice, 12/10/1891, 9110120007008, Bellville, 26/9/80. Herold, Gie & Broadhead, P.O. Box 105, Cape Town.

6816/80—WOOLF, Harris, 20/2/1899, 901558552, Highlands House, 234 Upper Buitenkant Street, Cape Town, 5/10/80. The Board of Executors, 4 Wale Street, Cape Town.

6734/80—BURGER, Sara Catharina Johanna, born Van Wyk, 5/10/1897, 022739705, 17 Bellevue Road, Gardens, 21/9/80. The Board of Executors, 4 Wale Street, Cape Town.

6517/80—BURMESTER, Gernot Hagen, 20/12/20, Braeside Residence, Hillbrow Road, Kenilworth, 25/9/80. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

5448/80—KAGAN, Nina, 9/12/02, 0212090017006, 42 Geneva Place, Sea Point, 15/8/80. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

5562/80—KOPPEL, Ernest, 7/11/05, 0511075021101, 406 Monreith, Hall Road, Sea Point, 16/8/80; Elma Charlotte Koppel. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

5953/80—BERKS, Ruby, born Herman, 29/10/1895, 022502512, 6 Finsbury Court, Beach Road, Sea Point, 5/9/80. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

6522/80—GREGOROWSKI, William Victor, 10/2/08, 0802105028004, 9 Tiverton Road, Plumstead, 23/9/80. Doris Alice Gregorowski, born Skinner, 27/7/10, 1007250036005. Syfrets Trust Company Ltd, 24 Wale Street, Cape Town.

NORTHERN CAPE • NOORD-KAAP

946/80—SOUTHERN, Ina Victoria, 8/4/01, 0104080014004, Belgrave Lodge, Aristotle Avenue, Kimberley, 18/9/80; William Southern, 18/2/01, 0102185004003. Standardtrust Ltd, P.O. Box 288, Kimberley.

886/80—LOCKIE (Lockey), Annie (Anna), 28/8/1889, 070458054K, Wrenchville, Kuruman, 30/7/80. A. de Waal & Kie., Posbus 80, Kuruman.

817/80—GRIQUA, Dirk Pieter, 23/9/1893, Buitenkantstraat 4, Wrenchville, Kuruman, 27/3/80; Miki (Mitta) Griqua, gebore Goliath. A. de Waal & Kie., Posbus 80, Kuruman.

893/80—BENADE, Susanna Aletta, 3/1/06, 0601030001007, Alexanderstraat 56, De Aar, 22/8/80. Standardtrust Bpk., Posbus 288, Kimberley.

989/80—MITCHELL, Hugh Everett, 17/3/05, 0503175011009, 23 Yenie Street, Hadison Park, Kimberley, 25/9/80. Barclays National Bank Ltd, Private Bag 4002, Kimberley.

913/80—SWART, Johannes Jacobus, 1/1/19, 1901015047002, Derde Laan 25, Kimberley, 15/8/80; Magdalena Elizabeth Swart, gebore Visser, 15/2/22, 2202150048007. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

921/80—ROOTHMAN, Christiaan Jacobus, 1/8/02, 0208015020000, Oosstraat 48, Vryburg, 20/8/80; Susara Johanna Petronella Roothman, gebore Deysel, 18/11/05, 0511180027001. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

947/80—STOLS, Johannes Gideon Francois, 28/11/15, 1511285004003, Bernau Plot 6, Vryburg, 21/9/80; Anna Sophia Stols, gebore Vorster, 2/7/15, 1507020030006. Abel Bester & Kie., Posbus 1693, Vryburg.

930/80—COETSEE, Tjaart Nicolaas, 19/9/03, 0309195006007, Du-toitstraat 7, Warrenton, 14/9/80; Susanna Catharina Coetsee, 3/4/16, 1604030008005. Jaap D. le Grange, Posbus 182, Warrenton.

924/80—WIESE, Gerhardus Christiaan Dreyer, 4/3/05, 0503045018002, Melvorstraat 41, De Aar, 16/9/80; Hester Elizabeth Wiese, gebore Wiese, 13/9/04. Joseph & Van Rensburg, Posbus 139, De Aar.

917/80—HANEKOM, Jurgens Johannes, 17/11/10, 1011175012000, Koöperatiewestraat, Keimoes, 13/9/80; Jacoba Johanna Francina Hane-kom, gebore Smit, 9/8/17, 1708090007003. Standardtrust Bpk., Posbus 288, Kimberley.

562/80—HOORN, Catharina, 12/5/08, 0805120027018, Erf 268, Marydale 6/5/80. J. H. Maritz, Posbus 25, Groblershoop.

321/80—BERGH (Berg), Stefanus (Stephanus) Johannes, 11/5/1885, 8505115003006, Kuruman, 21/8/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Privaat 4002, Kimberley.

880/80—DE WAAL, Frans Petrus, 18/8/03, 0308185002000, Potgieterstraat 24, De Aar, 20/8/80; Anna Susanna de Waal, 22/1/09, 0901220007008, Volkskas Bpk., Posbus 254, Kimberley.

919/80—KRITZINGER, Cornelius Alewyn Johannes, 12/8/1891, 9108125002008, Betonweg 1, Jan Kempdorp, 20/8/80; Maria Elizabeth Catharina Kritzinger, 20/12/1897, 9712200004001, Volkskas Bpk., Posbus 254, Kimberley.

878/80—DE KOKER, Arrie, 7/10/1885, 8510075001016, Buysstraat 4, Wrenchville, 26/8/80; Rachel de Koker. Jordaan & Van Tonder, Posbus 27, Kuruman.

EASTERN CAPE • OOS-KAAP

2707/80—KOEKEMOER, Barend Jacobus, 27/3/16, 1603275019008, Durbanstraat 39, Aliwal-Noord, 9/8/80; Anna Maria Koekemoer, gebore Saunders, 15/3/24, 2403150002008, Van Rooy & Van Rooy, Posbus 142, Aliwal-Noord.

2773/80—NICHOLSON, Arthur Collins (Collin), 22/8/12, 1208225019007, 20 Milner Street, Queenstown, 1/10/80. E. J. Nurse, P.O. Box 470, Queenstown.

2586/80—MANGENA, William, -/1892, Property No 9 Location, Indwe, 12/9/80. E. J. Nurse, P.O. Box 470, Queenstown.

1923/80—DE VOS, Michael (Michael Johannes), 2/1/1899, 9901025008012, Hoffmanstraat 14, Lotusville, Aberdeen, 8/7/80. J. Gruss & Kie., Posbus 26, Aberdeen.

2670/80—HARTY, Nolan Trevor, 31/5/37, 3705315089004, Harrisonstraat 17, Cambridge-Wes, Oos-Londen, 15/8/80; Anna Maria Harty, 14/4/38, 3804140061005, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2673/80—SEILER, Pearl Marian, 9/6/1900, 1 Belgrave Mansion, Belgrave Road, East London, 17/9/80. Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, P.O. Box 44, East London.

2721/80—YOUNG, Kenneth Angus, 14/9/16, 1609145006000, 176 Louis Dubb Centre, Kabega Park, Port Elizabeth, 24/9/80; Myrtle Matilda Young, 8/6/19, 1906080019000, Standardtrust Ltd, P.O. Box 329, Port Elizabeth.

2702/80—HENRY, Matilda Elain, formerly De Beer, born Mallett, 3/9/1900, 000903011002, 29 25th Avenue, Mount Pleasant, Port Elizabeth, 15/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 329, Port Elizabeth.

2696/80—FELIX, Johanna, born Miller, 3/8/04, 0408030021013, 15 Habelgaam Street, Gelvan Park, Port Elizabeth, 6/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 329, Port Elizabeth.

2661/80—BENNETT, Dalys Gordon, 4/2/16, 1602045013002, 1 Prince Edward Street, Uitenhage, 14/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 329, Port Elizabeth.

2251/80—THORESSON, James Arthur, 27/6/07, 0706275035006, Fort England Hospital, Grahamstown, 7/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 329, Port Elizabeth.

891/80—SAMIE, Gwendoline Valerie, born Frances, 17/7/37, 3707170082017, 23 Bushbuck Street, Gelvandale, Port Elizabeth, 12/3/80; Abdullah Samie, 3510275093027, Kaplan Loon Solomons & Blumberg, First Floor, Mercator Chambers, 166 Main Street, Port Elizabeth.

2682/80—BUSH, Joseph Arnold (Arnold Joseph), 28/9/09, 0909285029007, Pensioner, 17 Mosel Road, Uitenhage, 20/9/80; Queenie Elizabeth Bush, born King, 2/5/12, 1205020030007, Theo Wink & Partners, P.O. Box 60, Uitenhage.

1740/80—MAKUBALO, Lydia Nomatokazi, born Makapela, 1992011, 14 Jolobe Street, New Brighton, Port Elizabeth, 22/10/79. Herbert Fischat & Associates, Second Floor, Exam Centre, Nielson Street, Korsten, Port Elizabeth.

2712/80—NICHOLS, George Joseph, 11/5/26, 2605115019006, 4 Middle Street, East London, 22/9/80; Ruby Sylvia Nichols, born Bradley, Francois Esterhuizen, P.O. Box 729, East London.

2301/80—MAPHAM, Duncan McGregor, 7/12/29, Komani Hospital, Queenstown, 16/7/80. Wheeldon, Rushmere & Cole, 119 High Street, Grahamstown.

2416/80—NIEMAND, Llewellyn, 15/8/40, 4008155093007, 269 Whyteleaf Drive, Algoa Park, Port Elizabeth, 8/8/80; Roselyn Ann Niemand, 4/11/45, 4511040098008, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2717/80—SMITH, Anna Catharina, gebore Janse van Rensburg, 2/11/39, 3911020095001, Moorestraat 122, Quigney, Oos-Londen, 17/9/80; Johannes Herculis Benjimen Smith, 12/4/38, 3804125086001, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2631/80—GROBBELAAR, Nicolaas Johannes, 27/7/01, 0107275006008, Uitkyk, Cradock, 5/9/80; Anna Maria Jacoba Grobbelaar, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2699/80—HALGREEN, Pieter Willem, 3/7/17, 1707035018000, Bartonweg 39, Cotswold, Port Elizabeth, 9/9/80. Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2601/80—HEEVERS, Christoffel Johannes, 13/4/30, 3004135026002, Albertstraat 15A, Sydenham, Port Elizabeth, 29/8/80; Fredrika Magrieta Heevers, 11/4/30, 3004110051009, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2698/80—DE HAAST, Johannes Hendrik, 2/2/16, 1602025003007, Queenstraat 1, Graaff-Reinet, 1/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 1493, Port Elizabeth.

2401/80—COETZEE, Christoffel Jacobus, 31/5/13, 1305315003006, Thornhillstraat 5, Mount Croix, Port Elizabeth, 26/8/80; Hester Johanna Coetzee, gebore De Lange, 16/5/21, 2105160005000, Volkskas Bpk., Posbus 1493, Port Elizabeth.

2697/80—FOURIE, Andries Johannes Daniel, 6/3/07, 0703065029000, 33 White Street, Molteno, 20/9/80. P. E. Scholtz & Co., P.O. Box 23, Molteno.

2630/80—FERREIRA, Solomon George, 23/1/1897, 9701235005000, Andrieskraal, Patensie, 3/8/80; Christina Elizabeth Ferreira, gebore Zaayman, 055318029W, Volkskas Bpk., Posbus 1493, Port Elizabeth.

2640/80—VAN SCHANKE, Aletta Talitha Maria, 28/8/32, 082541990W, Lutherhof, Pk. Rocky Ridge, 27/7/80; Nicolaas Ceveryn van Schanke, 29/11/33, 3311295004004, Volkskas Bpk., Posbus 1493, Port Elizabeth.

1441/80—HUMPHRIES, Yvonne Monica, 3/6/43, 10126372K, 41 Barends Street, Salt Lake Extension, Port Elizabeth, 21/1/80. Herbert Fischat & Associates, Second Floor, Exam Centre, Nielson Street, Port Elizabeth.

2599/80—ERASMUS, Francois Daniel, 10/10/13, 1310105015004, Weitzstraat 4, Steytlerville, 23/8/80; Hester Aletta Erasmus, gebore Lamprecht, 23/7/14, 1407230005007, Steyn & Van der Vyfer, Posbus 10, Willowmore.

2222/80—TERBLANCHE, Erienne, 10/5/26, 2605105043008, Kerkstraat 19, Steytlerville, 7/7/80. Huisamen & Bester, Posbus 3387, Port Elizabeth.

2655/80—KUMM, Clarence Albert Andrew, 12/3/20, 2003125011009, Malanstraat 7, Despatch, 15/9/80. Conradie, Campher & Kirsten, Posbus 12, Despatch.

CUNNINGHAM, Alexander George, 12/7/12, 1207125060103, 4 Bonnie Heights, 57 Beach Road, East London, 14/8/80. David L. Russell & Lindsay, P.O. Box 1092, East London.

2161/80—GOOSEN, Elizabeth Jacoba, formerly Odendaal, born De Witt, 7/7/05, 0507070005008, 110 Fleet Street, East London, 1/8/80. David L. Russell & Lindsay, P.O. Box 1092, East London.

WEBB, Olga Valerie MacGillivray, 7/5/10, 034868971W, Fairlands, Private Bag, Cambridge, 14/10/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 996, East London.

DE LANGE, Petronella Wilhelmina Christina, 27/10/35, Bachelorstraat 5, Queenstown, 5/10/80; John Jonathan de Lange, Standardtrust Bpk., Posbus 996, Oos-Londen.

HALL, Walter Netherleigh, 19/2/1900, 0002195003005, Kei Mouth, 4/10/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 996, East London.

FISHER, Isabella, 7/4/10, 1004070035101, Queenstown, 6/10/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 996, East London.

2535/80—STEVENS, Johanna Susanna, formerly Gray, born Gouws, 26/12/16, 101241805W, 1 Montrose Villa, Military Road, Port Elizabeth, Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 164, Port Elizabeth.

80—RHEEDER, Johannes Hendrik, 21/5/23, 2305215028003, 1/a Second Avenue, Newton Park, Port Elizabeth, 21/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 164, Port Elizabeth.

2616/80—VAN HEERDEN, Helena Susanna, gebore Theron, 17/7/1885, 8507170001008, Murraysburg, 14/9/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 164, Port Elizabeth.

2807/80—RAWLINSON, Francois, 23/5/26, 2605235048000, Belfast-rylaan 41, Fernglen, Port Elizabeth, 25/9/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 164, Port Elizabeth.

2619/80—MYBURG, Elizabeth Magrieta Cornelia, 26/3/41, 4103260044001, 26 Palmerston Street, Cathcart, 21/9/80. Elliott Brothers, P.O. Box 5, Cathcart.

2756/80—VAN TONDER, Gert Petrus, 6/7/19, 1907065003001, Rozellelaan 12, Glen Hurd, Port Elizabeth, 25/9/80; Anna Cornelia Wilhelmina van Tonder, 2/3/20, 2003020018000, Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

2776/80—RUDMAN, Jemina Stoffelina, gebore Marais, 5/5/06, 0605050009006, Harperstraat 11, Uitenhage, 5/10/80; Ernest Robert Rudman, 17/12/1900, 0012175007009, Boland Bank Bpk., Posbus 55, Uitenhage.

HOLL, Elizabeth Isabella McNiece, born Lennox, 11/2/13, 1302110003000, 14 Jackson Street, West Bank, East London, 29/9/80; Willem Ferdinand HOLL, 22/1/1900, 0001225001, Standardtrust Ltd, P.O. Box 996, East London.

2778/80—SERFONTEIN, Anna Johanna, voorheen Potgieter, gebore Venter, 5/6/25, 101273489W, Hunterstraat 6, Despatch, 16/9/80; Willem Jacob Serfontein, 2/6/15, 1506025027009, Boland Bank Bpk., Posbus 55, Uitenhage.

2765/80—DASHWOOD, Annie Chisholm, 5/3/1894, 107857653W, St Catherine's Nursing Home, Queenstown, 20/8/80. F. A. Visser, Son & Brink, P.O. Box 9, Queenstown.

2315/80—DELPORT, Petrus Johannes Cornelius, 21/2/04, 0402215005008, Vryheid, P.O. Seymour, 12/8/80. Hanesworth & Nie-naber, 37 Henrietta Street, Fort Beaufort.

2272/80—HERMANUS, Aubrey Anthony, 29/4/21, 2104295034019, 28 Livingstone Circle, Uitenhage, 14/8/80; Irene Grace Hermanus, born Gardner, 8/3/25. Rushmere, Noach & Partners, Allied Buildings, Main Street, Port Elizabeth.

2493/80—VAN STADEN, Lulu, 4/6/12, Portdene Residentia, Forest Hill, Port Elizabeth, 20/8/80. Leonard Cohen & Joe Kaplan, P.O. Box 2259, Port Elizabeth.

2720/80—WOLMARANS, Jacoba Dorothea Carolina, gebore Botha, 30/5/1900, 005300008009, Rooikruistehuis, Walmer, 23/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 1493, Port Elizabeth.

2246/80—FRAZENBURG, Jan, 6/10/1898, 9810065009014, Hoffmanstraat 13, Lotusville, Aberdeen, 18/8/79; Annie Frazenburg, gebore Maqabangqa, 15/11/03, 0311150021013, J. Gruss & Kie., Posbus 26, Aberdeen.

2683/80—KILLEEN, Henry, 3/9/05, 101213308W, Fairhaven Rest Home, Humewood Extension, Port Elizabeth, 18/9/80; Ruby Maude Killeen, born Kennett. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 466, Port Elizabeth.

2654/80—HINDLE, Aileen Catherine, born Forbes, 22/10/09, 0910220028005, 18 Byron Street, Cambridge, East London, 20/9/80; Frank Alexander During Hindle. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 447, East London.

2517/80—STRAUSS, Maria, gebore Van de Vyver, 10/6/05, 0506100005004, Hofmeyerstraat 5a, Queenstown, 1/9/80. De Wet & Kie., Posbus 639, Queenstown.

2644/80—YATES, Arthur Albert, 9/3/12, 1203095040001, 9 Willet Street, Newton Park, Port Elizabeth, 15/9/80. Joubert, Galpin & Searle, Natal Buildings, 30 Main Street, Port Elizabeth.

2742/80—KLEINHANS, David, 19/7/07, 0707195037015, widower, 7 Second Avenue, Schornville, King William's Town, 17/4/80. S. E. Farrer, P.O. Box 168, King William's Town.

2105/80—WRIGHT, Henry Barten, 21/1/1899, 067381569W, widower, 37 Alice Street, King William's Town, 5/7/80. S. E. Farrer, P.O. Box 168, King William's Town.

2739/80—TWAKU, Harriet Mase, 16/12/1891, V/F 633716, 2 Wood Street, Grahamstown, 11/8/80. Whiteside, Smit & Almon, 115 High Street, Grahamstown.

2656/80—VAN DER MERWE, Susanna Jacoba Louisa, gebore Loots, 15/3/1899, 9903150009005, Dampierstraat, Elliot, 19/9/80. N. J. Kotzé, Posbus 77, Elliot.

2457/80—SCHNETLER, Maria Elizabeth, gebore Gelderbloem, 25/2/02, 101289224W, Albertweg 91, Walmer, Port Elizabeth, 22/8/80. Canter & Delpot, Posbus 62, Kirkwood.

2687/80—STUART, Edward James, 25/1/1892, 9201255005006, unmarried, Fairhaven, Hilton Crescent, Port Elizabeth; 24/9/80. Fidelity Bank and Trust Co. Ltd, 190 Main Street, Port Elizabeth.

2440/80—RANDALL, Maria Magdalena, 25/9/26, 2609250047004, Jakarandasingel 87, Algoa Park, Port Elizabeth, 5/8/80; Fredrick Henry Randall, 24/7/25, 2507245045002. Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

NATAL

4566/80—MACHIN, Hector Clarence, 19/9/1893, 331328767W, widow, The South Coast Good Samaritan Society, P.O. Village of Happiness, 25/8/80. D. W. Birch, 5 Lowana Court, 149 Williamson Street, Scottburgh.

5129/80—BUSCH, Henry James, 5/8/02, 0208055002009, Moreton Hall Restholme, Kingsweg 39, Pinetown, -/-/80. Volkskas Bpk., Posbus 918, Pietermaritzburg.

5091/80—VAN ROOYEN, Willem Petrus, 17/1/1891, 9101175004008, Prestwick, Tayside, distrik Dundee, 30/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 918, Pietermaritzburg.

5270/80—SERFONTEIN, Christiaan Jacobus, 23/1/16, 1610235025008, Bloemhof, Glencoe, 21/9/80; Maria Magdalena Serfontein, born Coetzer, 5/10/20, 2010050013009. C. A. Botha & Partners, P.O. Box 28, Ladysmith.

5009/80—BUSH, James Walter, 18/10/14, 03488915W, 26 High Ridge Road, Fields Hill, Pinetown, 31/8/80; Jean Fulton Bush. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 447, East London.

3978/80—GILL, Nora, 18/9/04, 0409180011002, Bill Buchanan Park, Burman Drive, Morningside, Durban, 12/7/80. Mrs Joyce Monica Fourie, 352 Rosemary Road, Lynnwood, Pretoria.

4111/80—NAIDOO, Ganas Nellathumby, 19/4/29, 2904195066056, 53 Cyprus Way, Newholme, Pietermaritzburg, 5/7/80; Krishnambah Naidoo, 19/1/42, 800587743. Legal Aid Clinic, University of Natal, Pietermaritzburg.

5314/80—LITTLE, Reginald Ernest, 3/10/10, 37 Durham Road, Hillcrest, Bulawayo, 6/8/80; Joyce Loveday Little, 6/5/18. Tomlinson, Francis & Company, P.O. Box 271, Pietermaritzburg.

4198/80—EVAN-JONES, Molly Doreen, 3/8/01, 0108030010004, Zululand Home for the Aged, 77 Melmoth Road, Eshowe, 31/7/80. Verna Evan Ashby, P.O. Box 7024, Empangeni.

2433/80—DAVIES, Edward Howard, 8/12/1898, Wentworth Hospital, Durban, 22/2/69. Guthrie & Theron, Main Road, Hermanus.

5025/80—VOSLOO, Ockert Tobias, 31/3/10, 1003315026008, Henwoodweg 50, Stamford Hill, Durban, 25/8/80; Fredrika Theunissina Vosloo, gebore De Vos, 25/5/14, 1405250001003. Volkskas Bpk., Posbus 918, Pietermaritzburg.

4396/79—NDLAZI, Agnes, born Khuzwayo, -/-/18, V/F 2318599, Intinyane, District of Umbumbulu, 11/8/79. John Percival Mgobozi, c/o Magistrate, Umbumbulu.

1613/79—NTINI, Dlokwakhe (Dlokwakhe Charlie), -/-/1900, 908113, Mid-Ilovo, 28/3/78; Grace Ntini, born Ndlovu, -/-/04, V/F 2087355. John Percival Mgobozi, c/o Magistrate, Umbumbulu.

2394/80—ROUFF, Abdul (Abdool Rauff), 14/8/31, 3108145070056, 4 Acacia Road, Howick West, 20/12/79. Geyser, Liebetrau, Du Toit & Louw, P.O. Box 500, Pietermaritzburg.

4118/80—SINGH, Aklanand (Gobind Aklanand), 12/6/21, 2106125069057, 28 Burnside Road, Glencoe, 27/7/80. Acutt & Worthington, P.O. Box 42, Dundee.

4067/80—DE KOCK, Edwin James, 3/6/03, 0306035010009, Matatiele, 23/7/80; Esther Helena de Kock, born Van der Merwe, 14/10/25, 2510140019007. Rogers, Morris & Gray, P.O. Box 14, Matatiele.

2898/80—SHEPHERD, John Robert, 13/7/24, 2407135046006, 502 Belmont Towers, Marine Parade, Durban, 9/6/80; Sheila Sigrid Shepherd, 3/2/27, 2702030056006. G. J. Smith & Van der Watt, P.O. Box 98, Krugersdorp.

5020/80—LANDMAN, Phillippina Levina, 30/10/21, 2110300037004, Moreligwoonstelle 4, Durbanstraat, Greytown, 17/8/80. Volkskas Bpk., Posbus 918, Pietermaritzburg.

5112/80—KLOKA, Charlotte Amelia, 1/8/12, 1208010006003, Chapelstraat 38, Pietermaritzburg, 29/9/80. Volkskas Bpk., Posbus 918, Pietermaritzburg.

4072/80—PATERSON, Harry Malcolm, 15/10/06, 0610155001007, Colwynrylaan 57, Sheffield Beach, 13/7/80. Dr. J. Raubenheimer, Posbus 79, Vereeniging.

2624/80—BRETT, Frederick Arthur, 19/12/1891, 9112195006105, Marina Beach, 17/12/79. Kent & Kent, P.O. Box 205, Margate.

3750/80—PILLAY, Josiah Michael (Josiah Josiah), 12/6/05, 0506125025052, House 14, Northfield Colliery, Glencoe, 30/11/79. Van Rensburg & Hellberg, P.O. Box 72, Glencoe.

5022/80—NICHOLAS, Arnold Robert, 9/5/23, 2305095019007, 6 Connor Court, Connor Street, Port Shepstone, 29/8/80. Trevor Rogers & Partners, P.O. Box 528, 48 Bisset Street, Port Shepstone.

4573/80—MUNGRU, Bejayarsad Dwarika, 24/12/44, 4412245116051, 24 Saffa Street, Ladysmith, 6/7/80; Dhanpathie. Christopher, Walton & Tatham, P.O. Box 126, Ladysmith.

4926/80—GOVAN, Daya, 15/12/24, 2412155065050, 38 Victor Road, Red Hill, Durban, 2/9/80; Luxmi Daya, 24/1/34, 3401240066057, Raj Bodasing, M. A. Singh & Co., 219 Sayani Centre, 171 Grey Street, Durban.

5071/80—ARGO, Ivan Dudley, 13/1/22, 2201135031005, 652 Currie Road, Durban, 12/9/80. Deloitte Haskins & Sells, P.O. Box 243, Durban.

4791/80—MADDISON, Henry Lawson, 25/1/17, 1701255001002, Bayview Lodge, Tunmer Road, Durban, 24/8/80. G. Vernon Essery, P.O. Box 37545, Overport.

4856/80—ERSKINE, Patience Pauline, 14/7/01, 0107240007008, Linlathen, Harding, 29/8/80. Garlick & Bousfield Inc., 11th Floor, Standard House, 275 Smith Street, Durban.

4648/80—McPHERSON, Beryl Ruth, 17/3/32, 3203170021007, 76a School Road, Wentworth, Durban, 25/8/80; Colin Arnold McPherson, 3/12/28, 2812035028006. L. J. Paola, Wright & Wilkinson, 1000 Mansion House, 12 Field Street, Durban.

2338/80—SOOKDEO, Devaraj, 16/4/47, 4704165091052, House 124, Road 402, Precinct C, Acara Street, Stonebridge, Phoenix, 19/4/80; Sheliadevi, 20/3/50, 5003200095056. Gordhan, Harold & Associates, Offices 6-8, First Floor, Greenfield Towers, Wick Street, Verulam.

3998/80—GAJOO, Dewji Ramnath, 9/6/27, 226012776, Wesselsnek, 20/3/77; Kamla Nora Gajoo, -/-/31, 226003299. The Peer-Gajoo Partnership, P.O. Box 126, Harding.

5159/80—ATHAPPA, Narayadoo, 27/6/09, 0906275036059, 48 Jadwat Road, Isipingo Rail, 15/8/80; Ramanjama Athappa, 3/3/07, 0703030044050. Govindamma Narayadoo, c/o Navanethem Pillay & Company, 11th Floor, Daily News Buildings, 85 Field Street, Durban.

4997/80—NARAYAN, -/-/08, 800311809, widower, No. 5, Road 231, Chatsworth, 12/9/80. B. R. Mahabeer & Company, P.O. Box 45008, Chatsglen.

4833/80—DAVIES, Winifred Louie, 23/8/05, 0508230015002, 1 Sunningdale, 34 Gordge Road, Umbilo, Durban, 10/9/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

4978/80—GARDEN, James Edwin Newton, 24/9/15, 1509245019004, 706 Brigadoon, 26 Beach Road, Amanzimtoti, 12/9/80; Margaret Clare Garden. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

5079/80—BEANLAND, Victor Albert, 13/4/20, 2004135015006, 5 Rosemount, 153 Lambert Road, Durban, 20/9/80. Palmers Trust Investments and Estate Administrators Ltd, P.O. Box 135, Durban.

5086/80—LIPMAN, Evelyn Dorothy, 3/8/1897, 9708030006000, Bramley Lodge, Scottburgh, 16/9/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

4904/80—KEITH, James Alexander, 13/3/04, 211528172W, 521 Bartle Road, Durban, 6/9/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

5141/80—HOWARD, Charles, 13/12/02, 0212135014000, 27 Nelson Road, Amanzimtoti, 27/9/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

3936/80—JANSE VAN VUUREN, Stephanus Petrus, 20/12/27, 2712205071002, 422 Oliver Lea Drive, Umbilo, Durban, 16/7/80; Barbara Mary Janse van Vuuren, Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

4913/80—RAMSAY, Frederick Alexander, 21/11/1900, 0011215006005, Bill Buchanan Park, Durban, 17/8/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

5107/80—BIHL, Grace Ethel, 26/2/1899, 9902260013006, Village of Happiness, Margate, 10/9/80. Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, P.O. Box 135, Durban.

4333/80—KUHN, Jan Hendrik, 20/10/09, 0910205015001, 32 Inyoni Crescent, Amanzimtoti, 9/8/80; Ruth Ellen Kuhn, 11/2/14, 1402110016000, Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 3409, Durban.

5033/80—DAMM, Richard Christian Johannes, 22/5/15, 1505225029104, 64 Camelot, Coronation Street, Malvern, 21/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 3409, Durban.

4029/80—LE TOURNEUR, Marie Germaine, 23/4/06, 211668724W, 104 Anleno Road, Montclair, Durban, 21/4/80. Browne Brodie & Co., 301 United Buildings, 33 Crompton Street, Pinetown.

4468/80—CARELSE, Alfred Adrian, 4/10/02, 0210045010001, 1408 Arnleigh, Victoria Embankment, Durban, 10/7/80. Berkowitz Kinkel Cohen Inc., 15th Floor, Durban Bay House, 333 Smith Street, Durban.

3293/80—CHETTY, Munsamy, 5/11/40, 4011055063054, House 115, Road 322, Westcliff, Chatsworth, 14/6/80; Sakunthalai Chetty, 9/6/42, 4206090035055, Shepstone & Wylie, 41 Acutt Street, Durban.

2311/80—CHELLAN, Marimuthoo, 17/9/13, 800436286A, House 449, Road, 706, Chatsworth, Durban, 13/3/80; Muruvamma Papa. T. M. Maharaj & Company, 20/4/5 Victoria Heights, 56 Victoria Street, Durban.

5052/80—GILBERT, Krishnaswami Munisamy, 18/2/40, 800240316, House 192, Road 706, Chatsworth, Durban, 9/8/80; Sheila Devi, 2/6/45, 800242328A, R. Bugwande, Seedat, & Sundar, Eighth Floor, 802 Kara Centre, 3 Bond Street, Durban.

2882/80—MEINTJES, Aletta Johanna, 19/12/1897, 9712190005000, Ncedhomlope, Hluhluwe, 27/4/80. Meintjes & Du Toit, Santamgebou 402, Smithstraat 447, Durban.

2970/80—RAMBELLY, 19/1/31, 800304504A, New Glasgow, 5/3/80; Pullphati. B. Sing & Co., P.O. Box 242, Verulam.

4868/80—SINGH, Bisanpathie, -/16, 800023451, 4 Tasneem Crescent, Effingham Heights, Durban, 1/8/80. D. K. Singh, Vahed & Lalla, Second Floor, Naran Chambers, 175 Grey Street, Durban.

3762/80—SINGH, Rudhpersad Khandhai, 5/2/04, 0402055024051, 315 Kennedy Road, Clare Estate, Durban, 28/4/80; Kuntha, 10/11/14, 141110051, T. M. Maharaj & Company, 20/4/5 Victoria Heights, 56 Victoria Street, Durban.

4702/80—PEARSON, Edward Feakes, 19/8/1900, 0008195001006, John Conradie House, Prince Street, Durban, 2/9/80. Edward Kevin Joseph Melly, c/o Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 3409, Durban.

5068/80—PILL, Ellen Trevanion, 28/10/1894, 9410280008006, Dorington Crescent, Durban North, Durban, 10/9/80. J. H. Nicolson Stiller & Geshen, P.O. Box 641, Durban.

5150/80—TELFORD, Samuel Greer (Samuel), 20/8/1900, 907551539, 98 Fairway, Durban North, 4/9/80. Meumann & White, P.O. Box 3755, Durban.

2900/80—DAVIES, Robert Idwal, 17/8/1899, Permanent Residence P/L/1122/79, 726 Old Main Road, Cowies Hill, 7/6/80. Merret & Berkowitz, P.O. Box 4239, Durban.

227/78—POISSON, Marie Louise, 13/8/47, 211424907, 38d Major Calbert Road, Wentworth, Durban, 29/5/77; Boysie Poisson. Mooney Ford & Partners, P.O. Box 442, Durban.

4964/80—LAZARUS, Anthony Joseph Mathew, 26/4/06, 211515475, 158 Spearman Road, Sydenham, Durban, 12/7/80; Grace Amaniammal, 13/5/30, 800440788, Mooney Ford & Partners, P.O. Box 442, Durban.

4313/80—REDDY, Kista, 7/12/17, 800426910, 70 Drakensburg Street, Shallcross, Chatsworth, 7/8/79; Jagadamba, -/30, 800449065, Jagadamba, 70 Drakensburg Street, Shallcross, Chatsworth.

3933/80—DICKERSON, Jill Elaine, 21/4/36, Plot 2460, Kitwe, Zambia, 5/11/78. Livingston Doull & Winterton, P.O. Box 180, Durban.

3382/80—PRITCHARD, Irene May, 11/9/10, 196 Upper East Road, Avondale, Zimbabwe, 17/10/79. Livingston Doull & Winterton, P.O. Box 180, Durban.

3966/80—STRYDOM, Jacobus Johannes Lawrence, 6/1/28, 2801065031006, 4 Nestor Place, Malvern, Durban, 11/12/78; Zeta Mary Strydom. Leandy & Partners, Fifth Floor, JBS Buildings, 78 Field Street, Durban.

5041/80—MEIER, Anton, 1/11/06, 6011015023108, 10 Amaryllis Road, Northdene, 21/9/80. Lester Hall Ewing & Swan, P.O. Box 52, Hillcrest.

3551/80—KENT, Kathleen, 19/1/1888, 8801190003007, Glamis Nursing Home, Florida Road, Durban, 29/5/80. D. B. Lyle Kearney & Swart, 1701 General Buildings, 49 Field Street, Durban.

801/78—MUNISAMI, -/10/1894, 800394736A, Road 531, House 30, Chatsworth, Durban, 22/6/77; Angamma, -/1/02. Anil Jaichand, Logan Naidoo & Co., 901 Nedbank House, Albert Street, Durban.

2386/80—GANESA (Ganesa Moodley), -/1/40, 800256161A, Road 238, House 1, Chatsworth, Durban, 28/9/79; Pusparaghoo Jeevarathnum Moodley, 24/7/44, 800239496A. Anil Jaichand, Logan Naidoo & Co., 901 Nedbank House, Albert Street, Durban.

4484/80—SMITH, Frederick Charles, 21/11/20, 2011215026001, 30 San Francisco, 189 Prince Street, Durban, 21/7/80. John Hudson, Berg & Company, 1803 Eagle Buildings, 359 West Street, Durban.

3678/79—DYAVANTHEE, 1/5/18, 800453045A, Flat 10, Road 726, Montford, Chatsworth, 14/5/79. A. Goldberg & Douglas Tobias, Seventh Floor, Santam Buildings, Smith Street, Durban.

4205/78—DUBE, Zayimpi (Zayimpi Mbube), -/13, NINI822, Groutville. District of Lower Tugela, 17/5/78. Sham & Meer, P.O. Box 393, Stanger.

5251/80—DEAKIN, Ruth Janet, 26/7/23, 2307260049009, 129 Northway, Durban North, 18/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

4875/80—DENLEY, Francis John, 5/10/1891, 9110055008005, 23 Tunmer Road, Congella, Durban, 8/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

5081/80—COKER, John William, 23/6/08, 0806235011004, 102 Rocca Marina, Argyle Road, North Beach, Durban, 18/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

5090/80—VAN ROOYEN, Johan Hendrik Frederik, 25/5/18, 1805255052004, Kia-Ora Moorivier, Nyalizawinkel, Magudu, 14/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

5196/80—BALES, Constance Isobel, 321597163W, Bill Buchanan Park, Morningside, Durban, 20/9/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

5083/80—ELIOT, Roger Granville Tennant, 14/9/10, 1009145016002, 6 Stralenberg Flats, Margate, 23/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

4733/80—CRONJE, Christiaan Jacobus, 25/8/14, 1408255022000, Geduld, Dannhauser, 1/8/80. Standardtrust Ltd, P.O. Box 2743, Durban.

5028/80—BOSMAN, Albert, 3/3/24, 2403035013006, 40 Elm Road, Pinetown, 3/9/80; Anna Helena Bosman, 3204080009009. Santamtrust Ltd, P.O. Box 2174, Durban.

5153/80—VILJOEN, Hester-Jane Dorothy, 13/9/17, 1709130023000, 8 Hooker Street, Pinetown, 3/9/80; Johannes Herculeas Viljoen, 13/9/16, 1609135037007. Santamtrust Ltd, P.O. Box 2174, Durban.

4981/80—HENNING, Petrus Johannes, 23/12/1888, 8812235003001, distrik Ngisana, Dundee, 7/7/80; Colenso Helena Henning, 30/1/1900, 0001300005004. Standardtrust Bpk., Posbus 2743, Durban.

4028/80—HENSCHAW, William Thomas Wilfred Victor, 29/9/34, 3409295064000, 10 Conifer Road, Pietermaritzburg, 14/7/80. Pierre Odendaal & Company, P.O. Box 902, Pietermaritzburg.

4232/80—HILL, Edward Sydney, 4/2/19, 211657138W, 81 Westpoint, Esplanade, Durban, 12/7/80. Romer Robinson & Catterall, Seventh Floor, Allied Buildings, Gardiner Street, Durban.

5144/80—LISTER, Lionel Campbell, 24/3/03, 0303245001001, 507 Willsborough Mansions, Sea View Street, Beach, Durban, 23/9/80. Barclays National Bank Ltd, P.O. Box 3409, Durban.

5260/80—LINDENBERG, Johanna Carolina Petronella, 9/10/1895, 331623150W, 33 Herbert Andrews Road, Ocean View, Bluff, Durban, 27/9/80. Browne, Brodie & Co., 12th Floor, United Buildings, 291 Smith Street, Durban.

3473/80—CAMPEY, Bettie Elsie, 2/11/31, 3111020080109, 6 Albion Place, Morningside, Durban, 15/10/78. R. Jackson & Company, 12th Floor, The Daily News Buildings, 85 Field Street, Durban.

4608/80—RIBTON TURNER, Alan Charles John (Alan Charles Turner), 13/9/14, 1409135033001, 11 Davaar Place, Durban, 13/8/80; Iris Madge Turner, 11/6/18, 211423758. Iris Madge Turner, 11 Davaar Place, Durban.

4246/80—SPARKS, David Robin Neville, 23/3/48, 4803235115006, Bridle Drift, P.O. Colenso, 1/8/80. Christopher Walton & Tatham, P.O. Box 126, Ladysmith.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

2004/80—LOUW, minnie Louisa, gebore Bessenger, 14/3/26, 007971612W, Barnardstraat 8, Odendaalsrus, 25/7/80; Sarel Petrus Louw, 11/12/23, 2312115065002. Transvaal Eksekuteurskamer, Posbus 18, Bloemfontein.

1985/80—GOSLETT, Dorothea Adriana, 5/12/33, 331257833, Allan Robertslaan 48, Odendaalsrus, 5/8/80; William Clemmond Goslett, 23/6/34, 3406235. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

2099/80—VAN ZYL, David Jacobus, 21/5/26, 2605215034004, Erweestraat 60, Wilgehof, Bloemfontein, 13/9/80; Engela Elizabeth van Zyl, 21/5/26, 2605215034004. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

1800/80—HUYSER, Carolina Frederika, 21/7/10, 2107100037002, Mostertstraat 17, Welkom, 29/7/80; Lourens Abraham Huyser. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

911/80—GEYER, Daniel Johannes, 7/9/39, 3909075066002, Dixonplek 12, Beaconsfield, Kimberley, 31/8/80; Johanna Catharina Geyer, voorheen Killian, gebore Van Heerden, 24/6/34, 3406240031001. Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

2157/80—YAMAN, Joseph, 25/7/1895, 9507255018009, 86 Reitz Street, Kroonstad, 15/9/80; Mary Yaman, born Loufie, 12/3/05, 0503120028009. De Hart, P.O. Box 323, Kroonstad.

WEIDEMAN, Jacobus Lodewicus, 21/10/02, 0210215014007, Weststraat 16b, Parys, 3/9/80; Jacoba Jacomina Weideman, 13/5/11, 1105130021005. Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

2188/80—ELS, Frederik Izak Hermanus, 8/7/10, 1007085010001, Kolbelaan 24, Bloemfontein, 4/10/80. Van Deventer, Daffue & Maree, Posbus 1989, Bloemfontein.

2212/80—VAN ROOYEN, Petrus Hendrik, 18.8.07, 0708185014006, Umukané, Posbus 15, Clocolan, 30/9/80. Naude & Van de Wall, Posbus 153, Bloemfontein.

2152/80—RHEEDER, Pieter Willem Adriaan, 3/8/27, 2708035001003, Hestersrus, Odendaalsrus, 16/9/80. Smit, Vermaak & Snyman, Posbus 99, Odendaalsrus.

2035/78—VAN STADEN, Gesina Gertruida, 19/6/1889, p/a Kroniese Afdeling, Provinsiale Hospitaal, Kroonstad, 5/9/78. G. P. Nieuwoudt Loubser & Cillic, Posbus 328, Bothaville.

1451/80—WANGRA, James, 17/7/54, 5407175163015, 633 Adam Kokstraat Bronville, Welkom, 16/6/80. A. A. De Klerk, Posbus 716, Welkom.

2146/80—VAN NIEKERK, Maria Emerentia, gebore Bruwer, 2/7/25, 2507020059004, Erleigh Boulevard 55, Odendaalsrus, 3/9/80; Hugo Hendrik van Niekerk, 13/9/20, 2009135040003, Volkskas Bpk., Posbus 323, Bloemfontein.

SAAYMAN, Jacobus Hendricus, 9/4/07, 0704095013006, Dukestraat 66, Brandfort, 5/10/80. Hendrikz & De Vletter, Posbus 17, Brandfort.

2105/80—ELS, Sarel Francois, 21/3/08, 0803215025005, Piercestraat 16, Heilbron, 1/9/80; Maria Susanna Philippina, 15/12/11, 1112150034009, Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

2079/80—VAN NIEKERK, Ignatius Michael, 16/3/37, 3703165054004, Dirkstraat 47, Villiers, 28/8/80; Alice Elizabeth van Niekerk, 3603060050000, Volkskas Bpk., Posbus 970, Klerksdorp.

2113/80—STRAUSS, Catharina Aletta Magdalena, gebore Potgieter, 20/7/1897, 9707200003003, Weduwe, Union Court 4, Unuellaan, Bloemfontein, 11/9/80. De Beer & Van Zijl, Posbus 20, Adelaide.

1085/80—ROBERTS, Jan Hendrik, 24/4/08, 0804245007005, Fouriestraat 12B, Boshof, 17/8/80; Dorothea Cornelia Roberts, gebore Van der Merwe, 28/1/19, 1901280001007, Standardtrust Bpk., Posbus 288, Kimberley.

1637/80—ELS, Marlene, 17/6/56, 5606170026008, Oppermanstraat 15, Jan Cilliers Park, Welkom, 19/1/80. Santamtrust Bpk., Posbus 1199, Port Elizabeth.

1653/80—WAHLSTRAND, Marthinus Johannes, 27/5/23, 423323148W, Driekuyl, distrik Heilbron, 31/7/80. Van der Merwe & Vennote, Posbus 58, Heilbron.

2008/80—PIENAAR, Alwyn Jacobus, 16/7/07, 0707165002007, Patentie, Verkeerdelei, 10/9/80. Steyl Wessels & Kie., Posbus 40, Excelsior.

1918/80—SWART, Edith Gillian, gebore Brunsdon, 3/10/35, 3510030035003, Wilcocksweg 122, Bayswater, Bloemfontein, 12/8/80; Johan Josephus Swart, 30/8/31, 3108305023002, Boland Bank Bpk., Posbus 55, Uitenhage.

2341/79—DU PLOOY, Hendrik Leonard, 15/11/29, 2911155016005, Presidentstraat 24, Hennenman, 4/11/79; Johanna Elizabeth du Plooy, 10/9/29, 331623709W, Edeling & Immelman, Posbus 25, Hennenman.

1963/80—VENTER, Hercules Frederick, 2806175031002, Barry de Koklaan 8, Panorama, Bethlehem, O.V.S., 1/9/80. Snyman De Jager & Breytenbach, Posbus 565, Pretoria.

2149/80—POOLE, Agnes Emily Pauline, born Maaske, 11/12/80, 8512110001001, Second Street South, Clocolan, 8/9/80. Steinbach & Oelofse, P.O. Box 5, Clocolan.

2618/80—MARX, Aletta Elizabeth Cornelia, 20/7/25, 2507200046003, Fleetstraat 121, Quickney, Oos-Londen, 31/8/80; Frans Engelbertus Marx, 3/11/14. D. R. de Wet & Kie., Posbus 90, Smithfield.

2011/80—SWANEPOEL, Catharina Magdalena Susanna, 13/8/22, 2208130020008, Careystraat 24, Bothaville, 9/9/80; Izaak Jacobus Swane-poel, 12/3/16. Carey & Botha, Posbus 7, Bothaville.

921/80—STEENBERG, Deon Schalk, 17/7/58, 5807175507007, Otterstraat 4, Allanridge, 28/4/80; Elfrieda Steenberg, gebore Fouche, 20/3/62, 6203200069007, Waks Williams Müller Ingelyf, Posbus 208, Potchefstroom.

2123/80—VAN RENSBURG, Hendrik Stephanus, 12/1/20, 2001125011003, Simonsbergstraat 33, Vaalpark, Sasolburg, 6/8/80. Santamtrust Bpk., Posbus 602, Johannesburg.

1862/80—DU PLESSIS, Johanna Dorethea Anna Magretha, gebore Schutte, 3/9/26, 324875369W, Nieuwstraat 18, Frankfort, 13/8/80; Petrus Jacobus du Plessis, 22/11/22, 2211225048009, Koller & Koller, De Jager & Vennote, Posbus 14, Frankfort.

2064/80—LYELL, George Henry, 14/10/03, 0310145017003, Lyellstraat, Hoopstad, 5/9/80. Jac N. Coetzer, Posbus 1, Hoopstad.

1734/80—NASH, Clinton, 27/3/59, 5803275019000, 6 Umdoni Road, Glen Harmony, 2/8/80. Grunow, Grunow & Maree, P.O. Box 123, Virginia.

1973/80—PELSER, Abraham Jacobus, 24/12/09, 0912245001009, Vandermerwestraat 12a, Bethlehem, 21/7/80; Catharina Levina Pelsier, gebore Bouwer, 22/9/18, 1809220002003, Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskarnier Bpk., Posbus 4069, Johannesburg.

2009/80—PRINSLOO, Jacomina Jacoba, gebore Van Vuuren, 18/8/17, 1708180014000, Leechstraat 33, Winburg, 7/9/80; Willem Prinsloo, 13/7/08, 0807135011003, Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1714, Bloemfontein.

1965/80—VAN VUUREN, Daniel Willem Jansen, 9/2/17, 1702095006003, Santoord, Thaba Nchu, 24/8/80; Isabella Johanna Maria Jansen van Vuuren, 22/1/15, 150122003311, Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1714, Bloemfontein.

1994/80—JANSE VAN RENSBURG, Christina Elizabeth, 5/8/06, 0608050031004, Zylenastraat 10, Brandfort, 7/9/80. Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 1714, Bloemfontein.

2173/80—VAN DEN BERG, Bernardus Hermanus, 21/7/07, 0707215005000, Artestraat 5, Reitz, 28/8/80. Standard Bank van Suid-Afrika Bpk., p/a Standardtrust Bpk., Posbus 1248, Bloemfontein.

1912/80—HOWARD, Frank Peter, 17/9/02, 0209175011003, 3 Park Mansions, Orange Street, Kroonstad, 27/7/80. The Standard Bank of South Africa Ltd, c/o Standardtrust Ltd, P.O. Box 1248, Bloemfontein.

2197/80—TULLY, Rebecca Mary, 26/10/01, Maseru, P.O. Box 2, 8/9/80. The Standard Bank of South Africa Ltd, c/o Standardtrust Ltd, P.O. Box 1248, Bloemfontein.

2174/80—DREYER, Jan Gysbert, 29/10/09, 0910295009005, Poortjie, Senekal, 9/9/80. Die Standard Bank van Suid-Afrika Bpk., p/a Standardtrust Bpk., Posbus 1248, Bloemfontein.

Form/Vorm J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35 (5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

The information is given in the following order: Estate number, surname, christian name(s), identity number, last address, description of account other than first and final; if deceased was married in community of property the surviving spouse's names, surname and identity number; period of inspection (if shorter or longer than 21 days), Magistrate's Office.

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENINGS IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35 (5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

Die inligting word soos volg verstrek: Boedelnummer, familienaam, voornaam(name), persoonsnommer, laaste adres, beskrywing van rekening as dit anders as eerste en finale is; indien ooreedene in gemeenskap van goedere getroud was die nagelate eggenoot(note) se name, familienaam en persoonsnommer; tydperk van insae (indien korter of langer as 21 dae), Landdroskantoor.

TRANSVAAL

At the office of the Master, PRETORIA, and also of the magistrate of the district when stated in parentheses.

By die kantoor van die Meester, PRETORIA, en ook van die landdroos van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

11056/79—KRUGER, Hendrik Francois, 1212085026003, Negende Laan 22, Geduld, Springs, Eerste (Springs).—C. B. Niland, Pretorius & Wicht, Pietersburg.

10858/78—LEACH, Milton Wellington, Sterkfontein-hospitaal, Krugersdorp (Krugersdorp).—C. B. Swart Redelinghuys Nel & Vennote Ingelyf, Krugersdorp.

10858/78—LEACH, Milton Wellington, Sterkfontein-hospitaal, Krugersdorp (Krugersdorp).—C. B. Swart Redelinghuys Nel & Vennote Ingelyf, Krugersdorp.

14359/79—RAS, Catharina Maria Petronella, 1806040015009, Grootvlei, Standerton; Johannes Marthinus Nicolaas Ras (Standerton).—Pieter Daniel Francois van den Berg, Standerton.

7541/80—MAREE, Catharina Elizabeth Magrietha, 347777404W, Peter Grahamstraat 23, Witrivier; Gerhardus Jacobus Maree, 0412155009001 (Witrivier).—Barclays-Nasionale Bank, Nelspruit.

14541/79—BOOYENS, Deneys Johannes, 1106195018001, Hoewe 132, Nanescollandbouhoewes, Vanderbijlpark (Vanderbijlpark).—Van der Walt Du Plessis & Ballot, Vanderbijlpark.

12396/79—DU PREEZ, Andries Stephanus, 4305145017009, Steenbokstraat 8, Thabazimbi; Cornelia Herculina du Preez, 4511190045007 (Thabazimbi).—André Brits, Thabazimbi.

8425/80—BEUKES, Petronella Catharina, 1805130010003, Huis Sista-ouetehuis, Vanderbijlpark (Vanderbijlpark).—Standardtrust, Johannesburg.

1505/79—UYS, Johanna Abramina, 9908200001001, Woonstel 15, Ouetehuis, Ermelo, Eerste (Ermelo).—Kooys Uys & Kie., Carolina.

14551/79—BOOYENS, Cornelia Maria, gebore Bothma, 423325350W, weduwe, Hoewe 132, Nanescollandbouhoewes, Vanderbijlpark (Vanderbijlpark).—Van der Walt Du Plessis & Ballot, Vanderbijlpark.

2305/80—HAVENGA, Johanna Catharina, 0105170006008, Pongolastraat 7, Stilfontein (Klerksdorp).—M. E. Rood, Osborne & Van Zyl, Klerksdorp.

7219/80—OLDEWAGE, Wilhelmine Emilie Helene, 050426004008, Plot 83, Haaskraal, Potchefstroom (Potchefstroom).—Volkskas, Klerksdorp.

7483/80—LABUSCHAGNE, Barend Jacobus, 5506145125002, 52 Edoma Heights, Primrose Hill, Germiston (Germiston).—Wright Rose-Innes, Louw & Wise, Germiston.

11700/80—ANNANDALE, Hendrina Wilhelmina, 1410050005008, Rivierstraat 73, Christiana (Christiana).—Barclays-Nasionale Bank, Klerksdorp.

5395/80—KINGSBURGH, Emily Charlotte Dorothy, 33154329, Woonstel 79, Munisipale Woonstelle, Kremetartlaan, Geelhoutpark, Rustenburg (Rustenburg).—Van Velden & Duffey, Rustenburg.

2220/80—DU PLESSIS, Lourens Abraham, 4902145086000, 8349 Laan 609, Villieria, Pretoria. —Boland Bank, Pretoria.

8779/68—DU TOIT, Francois Hercules, 357904461W, Staatsdorp 27a, Randfontein; Rachel Magdalena du Toit, 357889386W (Randfontein).—Strydom Pieters & Vennotte, Randburg.

1790/80—SUMNER, Wilfrid Reginald, 150224503300, 2 Watervlei Road, Selcourt, Springs; Beryl Madeline Sumner, 1710130036000 (Springs).—Bennett & McNaughton, Springs.

4031/80—VAN DER WALT, Anette Helena, 4111270027007, St. Helen'slaan 46, Mayfair-Wes, Johannesburg; Edward Albert van der Walt, 3811165046001 (Johannesburg).—Santamtrust, Port Elizabeth.

14100/79—BEHRENS, Martha Magdalena Elizabeth, 304453408, Sterkspruit (Belfast).—M. J. Mills, Machadoodorp.

11470/79—WEATHERILT, Lynette Phyllis, 34170028001, 33 Proot Street, Witpoortjie, Roodepoort (Roodepoort).—Fluxman Rabinowitz & Partners, Roodepoort.

12209/67—KABELA, Eva Majahile, born Isele, Reference Book No. 1487345, 966 Miller Road, Evaton; subsequently deceased Sam Nyaniso Kabelo. —Cousyn, Hertzog & Horak Inc. (Vanderbijlpark).—Johannesburg.

9400/66—BOTH, Jacobus Nicolaas, 366162078W, Diepspruit, Standerton, Supplementêre; Catharina Johanna Botha, gebore Uys, 366162079W (Standerton).—J. T. Louw, Standerton.

12596/72—BOTH, Catharina Johanna, gebore Uys, 366162079W, Diepspruit, Standerton, Supplementêre (Standerton).—J. T. Louw, Standerton.

13489/79—MENZIES, George Ernest, 4406135040108, 28 Essenhout Drive, Randpark Ridge, First Liquidation and Distribution (Randburg).—Goodricks, Durban.

6341/80—SAUNDERS, William Ledgerton, 6011265021007, 11 Bass Street, Boksburg West (Boksburg).—Malherbe, Rigg & Ranwell, Boksburg.

11411/79/11B—VAN BORSELEN, Hermanus, 0512055010007, Queenstraat 13b, Irene. —Teichert & Kruger, Verwoerdburg.

5623/79—STANDER, Elizabeth Anna, 2808010019002, Kamer 237, Pioneer House Hotel, Vanderbijlpark (Vanderbijlpark).—Rooth & Wesels, Vanderbijlpark.

6210/80—BESTER, Abraham Christiaan, 1601275059008, Lammer-vangerstraat 135, Jan Niemandpark, Pretoria. —Boland Bank, Pretoria.

4078/80—BOTH, Hendrik Maans, 1902285019002, 14de Laan 60, Edenvale; Elizabeth Botha, 191104004001 (Edenvale).—Santamtrust, Port Elizabeth.

939/78/ASR3/C—THERON, Sarel Wynand, 4512115045007, San Michelliewoonstelle 1, Kerkstraat, Potchefstroom (Potchefstroom).—Van Wyk de Vries Malan & Steyn, Johannesburg.

5468/80—THERON, Charles John, 2908025001001, Boskopje, Delareyville; Gladys Loveday Theron (Delareyville).—Volkskas, Klerksdorp.

7271/79—NEL, Elizabeth Magdalena, weduwe, p/a Immergroenouete-huis, Witbank (Witbank).—John Bailie, Witbank.

10790/79—DE BEER, Jan Hendrik, 4806235066004, Viljoenstraat 8a, Middelburg; Francina Petronella Johanna Elizabeth de Beer, gebore Luus, 5103100077004. —Wynand Prinsloo & Badenhorst, Middelburg.

12991/79—FOUCHE, Johannes Hendrik, 5207025120003, Hoër Teg-niese Skool, Wolmaransstad (Wolmaransstad).—Frylinck & Walker, Vryburg.

892/80—DE VILLIERS, Raoul Villon, 1202295003009, Devridge, Plot 79, Jackaroo, Witbank (Witbank).—Deloitte Haskins & Sells, Johannesburg.

5302/80—HOBBS, James Jonathan, 0610155026004, 80 Sheba Street, Barberton (Barberton).—Barclays National Bank, Nelspruit.

8659/80—MARITZ, Frans Ignatius, 4003145013009, Rimerstraat 8, Barberton; Hester Maritz, gebore Van Aswegen, 4703220078005 (Barberton).—Barclays-Nasionale Bank, Nelspruit.

3934/80—HAWLEY, Aletta Elizabeth, 4203020064008, Adorpstraat 39, Carletonville; Frederick James Hawley (Carletonville).—Haasbroek & Boezaart, Pretoria.

6551/79—BOSHOF, Christoffel Hendrik Benoni, 0908165001003, Boshokrand; Anna Cecilia Boshoff, gebore Van Dyk. —G. C. Germishuizen & Kie., Pretoria.

668/78—KRAFT, Andries Wilhelmus, 1912185043002, Rietfontein, Swarttruggens; Wilhelmina Johanna Kraft, gebore Swartz (Swarttruggens).—Du Preez & Kie., Swarttruggens.

12725/79—KATZOWITZ (Katz), Meyer, 921020500700, 20 York Street, Berea, Johannesburg (Johannesburg).—Philip Hilewitz, Johannesburg.

3829/80—JULLIEN, Dina Lirenza, 1304080051001, 207 Pine Avenue, Ferndale, Randburg (Johannesburg).—Santamtrust, Bellville.

9081/80—TITE, Berenice Critchley, 1703180008003, Jacaranda Hotel, Banketstraat, Hillbrow (Johannesburg).—Santamtrust, Bellville.

12159/80—PURVES, Thora, 2605230037009, 18 Piccadilly Square, Jan Hofmeyr Drive, Florida Park (Roodepoort).—Santamtrust, Bellville.

8986/79ASR2D—ROSS, Morris, 3 Alvanley Gardens, Camden, London, NW 6. —Syfrets Trust, Pretoria.

4705/80—JOUBERT, Izak Johannes Landman, 2607025063009, Wolmaransstraat 109, Jan Niemandpark, Pretoria; Annie Joubert, gebore Van Niekerk, 280324007. —Syfrets Trust, Pretoria.

7966/76—PIETERSE, Ferdinand Petrus Arens, 0608215028002, Ferrosstraat 12, Middelburg, Tweede Gewysigde (Middelburg).—Syfrets Trust, Pretoria.

10755/80—VAN DALSEN, Wilhelmina Sophia, 9801170001004, Nazareth House, Groenkloof, Pretoria. —Syfrets Trust, Pretoria.

4749/79—SCHWAN, Barend Petrus, 3901305035004, Plot 124, Zwartkops, Pretoria. —Syfrets Trust, Pretoria.

13295/77—SCHIPPER, Frans, Eikenlaan 51, Loosdrecht. —Syfrets Trust, Pretoria.

12838/79—LOGAN, Cameron Adair, 1807105028002, 52 Gousblom Street, Northmead Extension 4, Benoni; Madeline Mavis Logan, 067372176 (Benoni).—Alex. Baillie, Koseff & Wheeler, Benoni.

1389/80—SLABBER, Erich, 331494284, geskel, Harryweg 4, Princess, Roodepoort, Finale (Roodepoort).—M. J. Slabber, Roodepoort.

1372/75—DU PLESSIS, Pierre, 365134831, divorced, 2 Cynre Court, Olga Road, Casseldale, Springs (Springs).—Ivan Davies Theunissen & Partners, Springs.

13673/79 Joint massed estate—DE VILLIERS, Christoffel Rudolph Botha, 1006055010009, Menlo Park, Pretoria; Louisa Petronella de Villiers, 1012260007004. —Francis Thompson & Aspden, Cape Town.

8449/80—KONJEVICH, Maria, 9903220009100, Weskoppies Mental Hospital. —Schwartz, Goldblatt, Bloch & Gross, Pretoria.

2569/80—HIGGO, Johannes Jacobus, 0303135005005, Tomstraat 94, Potchefstroom. —Santamtrust, Bloemfontein.

811/79—HOWITSON, John Alexander Anderson, 4903065074008, Melt Maraisstraat 29, Voortrekkerhoogte, Pretoria, Tweede; Maria Ann Sophia Howitson. —Santamtrust, Bloemfontein.

9854/80—WELDING, Andries Stephanus, 8609175001007, Plot 57, Roodepoortplote, Warmbad (Warmbad). —Santamtrust, Bloemfontein.

2673/80—VAN TONDER, Catharina Johanna, 0501260001000, 13de Laan 867, Wonderboom-Suid, Pretoria; Johannes Petrus van Tonder, 0112285001007. —Galgut Courtis & Da Ponte.

14933/79—NOWLAN, Constance Mary, 1406160058002, 160 Hendrik Street, Wierda Park, Verwoerdburg; Howard Llewellyn Nolan, 1510205055001. —H. L. Nowlan, Verwoerdburg.

6007/80—LIEBENBERG, Hendrik Johannes, 0201195002005, Coetzestraat, Middelburg (Middelburg).—Van der Merwe, Ferreira & Nortje, Witbank.

73821—CLAASEN, Hester Johanna, gebore Lombard, Klipfontein 120, distrik Lichtenburg, Fidusiêre bate (Lichtenburg).—Meintjes & Petzer, Pretoria.

7913/80—GROBLER, David Johannes, 2811065031005, Wittebergstraat 12, Elandsrand, Brits; Maria Magdalena Grobler, 3008220017008 (Brits). —Die Sentrale Eksekuteurskamer, Pretoria.

644/80—GREYLING, Gerrit Willem, 3512305025000, Pretoriuslaan 59, Stilfontein. —Volkskas, Klerksdorp.

10399/79—ENGBRECHT, Petrus Jacobus, Railway Hotel Albert Kruit, Koedoespoort. —Shapiro & Pokroy Inc., Pretoria.

1913/80—LOTZ, Frans Jacobus, 1004295016001, 28 Robinson Avenue, Discovery (Roodepoort). —Mrs M. A. Lotz, Discovery.

12555/79—VILJOEN, Casper Andries Hendrik, 590225016000, Smythestraat 21, Vanderbijlpark (Vanderbijlpark).—Van der Walt & Hugo, Pretoria.

8981/79—PULLEN, Annie Elizabeth, 67 Elizabeth Eybers Street, Randhart Extension, Alberton, Amended First and Final (Alberton).—Barclays-Nasionale Bank, Ermelo.

1000/80—DUVENAGE, Jan George, 9608035003004, Friedmanstraat 54, Kempton Park; Maria Magdalena Elizabeth Duvénage, gebore Du Plessis, 0210070006007 (Kempton Park).—Botha, Massyn & McKenzie, Kempton Park.

8386/80—STEINHOBEL, Anna Catharina, 0402060001003, Tehuis vir Bejaardes, Rosinstraat 6, Freemanville, Klerksdorp (Klerksdorp).—Volkskas, Klerksdorp.

4564/78—CUMMINS, Bernard, Rankinspass (Nylstroom).—Van Rooy Scheepers & Koorts, Nylstroom.

6133/80—ROUX, Maria Elizabeth, 8709150002002, plaas Palmietfontein, distrik Wolmaransstad (Wolmaransstad).—Volkskas, Klerksdorp.

7301/75—BOSMAN, Jacoba Susara, voorheen Celliers, gebore Kriek, 328625012, weduwe, Murystaat 126, Balfour (Balfour).—Kotzé & Pienaar, Balfour.

2346/80—ABDINOR, Robert James, 61 Albert Park Mansions, Russell Street, Durban (Durban).—Bell Dewar & Hall, Marshalltown.

2706/80—MYBURG, Jacobus Gerhardus, 9807165002006, Buitensstraat, Schweizer-Reneke; Maria Magdalena Myburg, gebore Fourie, 0311280018004 (Schweizer-Reneke).—L. H. Erasmus, Schweizer-Reneke.

6626/80—MASSYN, Anna Catharina, 0105010002001, Camborneweg 51, New Redruth, Alberton (Alberton).—Klopper, Jonker & Vennote, Alberton.

5139/77—DE WIT, Johannes Jacobus, 0907185021009, Doornhoek, distrik Pelgrimsrus, Eerste; Elsie Magdalena de Wit (Sable).—Haasbroek & Boezaart, Pretoria.

4714/80—MALHERBE, Jacoba Jessie, 1407030035006, Ontdekkersweg 607, Delarey, Maraisburg (Roodepoort).—Santamtrust, Pretoria.

13704/79—MALHERBE, Jacob Stephanus, 1207095014007, Ontdekkersweg 607, Delarey, Maraisburg; Jacoba Jessie Malherbe, gebore Maher (Roodepoort).—Santamtrust, Pretoria.

119/80—JANSE VAN RENSBURG, Charles Allen, 2412265032001, Huis 628, Arston Wood, Springs; Magdalena Josina Bothma, 3411280053006 (Springs).—Santamtrust, Pretoria.

3790/80—DE JAGER, Christiaan Lourens Johannes, 0907165040003, Sukkelaar Plaas, distrik Bethal; Maria Magdalena de Jager (Bethal).—J. J. B. Westraadt.

10408/80—VAN DER MERWE, Jan Hendrik, 0303295013005, Kerkstraat 330, Pretoria-Wes; Nicolassina Susanna Aletta van der Merwe, 0609040011007. —Santamtrust, Pretoria.

8538/80—ROUX, Jozua Petrus, 0508045025006, Eacombestraat 51, Geduld, Springs; Millicent Buxton Roux, gebore Momberg, 1501020019002 (Springs).—Johannes Jakobus Bouwer Westraadt.

8896/80—MARAI, Georgina Catharina, 073442037W, Plot 36, Kameeldrif. —Santamtrust, Pretoria.

11809/80—LUTSCHINSKI, Rosemarie Luise, 2506200015109, Westpark Mansions 5, Inner Crescent, Westpark, Pretoria; Herbert Lutschinski. —Santamtrust, Pretoria.

7554/80—JANSE VAN RENSBURG, Susara Jacoba Fredrika, 5003150068004, Plot 50, Witpoort, Brakpan (Brakpan).—Santamtrust, Pretoria.

9926/80—ANDERS, Albert Herbert Stegmann, 0706195012002, Alandweg 33, Valhalla, Pretoria. —Santamtrust, Pretoria.

6390/80—SCHEEPERS, Alexander Floris, 1409025012008, Clydesdaleweg 43, Casseldale, Springs; Petronella Johanna Susanna Katrina Scheepers (Springs).—Santamtrust, Pretoria.

7531/80—KRAUSE, Jacobus Johannes Gerhardus, 4308025085005, Huis 1, Gevangenisterrein, Pretoria; Nigel; Elsie Magretha Krause (Nigel). —Santamtrust, Pretoria.

8904/80—PIETERSON, Cyril George, 0901085011004, Kameeldrif 289, Derdepoort, Pretoria; Gezina Pieterse, 14070700400007. —Santamtrust, Pretoria.

8524/80—SCHOLTZ, Gerhardus Daniel Jacobus, 2708155096007, Kamer 31, Edward Hotel, Pretoria. —Santamtrust, Pretoria.

5638/80—SENEKAL, Maria Jacoba, 2109270058008, Eikelaan 604, Roseville, Pretoria. —Santamtrust, Pretoria.

1143/80—SWART, Willem Andries Johannes, 4902125022007, Senterstraat 5, Potchefstroom; Jane Petronella Swart, 5507010059003 (Potchefstroom). —J. J. B. Westraadt.

8450/80—KRUGER, Johannes Gert Abraham, 2809235013002, Bultstraat 19, Rustenburg; Cecilia Catharina Kruger, 2809150008003 (Rustenburg). —Santamtrust, Pretoria.

7639/78—DEARMAN, Frank Ernest, 3101035062010, Andrew Gordonlaan 146, Eersterust; Rebecca Dorothy Dearman, voorheen Ballakistan, 2910120068018. —Erasmus & Van der Hoven, Pretoria.

14253/77—VERSTER, Petrus Andries, 653116566, ongetroud, Rooikoppies, Marikana, Verbeterde (Rustenburg).—Haasbroek & Boezaart, Pretoria.

7614/79—AUSTIN, Theodore Llewellyn, 9803055003006, Mardic Estates, Vaalwater (Nylstroom).—R. J. Purnell, Pretoria.

8798/79—KI, Ming, 1708055037045, Plot 11, Haakdoringboom, Pretoria; Mue Ping Ki. —Schwartz Goldblatt Bloch & Gross, Pretoria.

13548/79—MEARS, Harold Alfred, 1303275018007, geskei, Klascierstraat 16, Carletonville (Oberholzer).—R. R. Mears, Oberholzer.

1272/79 OND 2 D—VAN SCHALKWYK, Carl Gödlieb, 4312195072009, Elspark, Germiston; Johanna Catharina Dorethea van Schalkwyk, 5010140037007. —Kemp & De Beer, Pretoria.

10942/80—BILLINGS, Jacobus Peter, 2208145027006, Viljoenstraat 30, Heidelberg; Gertrude Steyn, 1209290027008, 30 dae (Heidelberg).—Volkskas, Marshalltown.

7391/80—ROBBERTSE, Johannes Hendrik, 0705015001005, Andries Pretoriusstraat 24, Eastleigh, Edenvale; Jacomina Gertruida Elizabeth Robbertse, 0603270010003 (Germiston).—Volkskas, Marshalltown.

11910/80—BADENHORST, Willem Johannes, 1403205016004, Maudstraat 75, Florida; Maria Magdalena Badenhorst, 2111200031006 (Roodepoort).—Volkskas, Marshalltown.

11242/80—CRAUSE, Theunis Gerhardus Fourie, 0808045015001, J. G. Strydomstraat 22, Rensburg; Dina Johanna Cause, voorheen Van der Walt, voorheen Koeikemoer, gebore Olivier, 1511280013009, 30 dae (Heidelberg).—Volkskas, Marshalltown.

8613/80—VAN WYK, Johanna Dorothea, gebore Dippenaar, 0410130003008, Cydoniaweg 106, Primrose Heuwel, Germiston (Germiston).—Volkskas, Marshalltown.

13063/78—DU PLESSIS, Margaretha Maria, 0607290037003, Collinsstraat 9, Hurst Hill, Johannesburg, Tweede en Finale (Johannesburg).—Volkskas, Marshalltown.

12116/80—COETZEE, William Dudley, 6101085040008, Sesde Laan 6, Alberton; Susanna Susara Jacoba Coetzee, 1212310025004 (Alberton).—Volkskas, Marshalltown.

11276/80—VAN DER MERWE, Maria Susanna, 9807190002005, A.G.S.-ouetehuis, Lyndhurst (Kempton Park).—Volkskas, Marshalltown.

10997/80—NAUDE, Maria Petronella, 369491115W, Mopanistraat 2, Pk. Chrissiesfontein, distrik Meyerton (Meyerton).—Volkskas, Marshalltown.

5283/80—BUCCOLI, Louisa Johanna Catherina, 9609100008001, Moria-ouetehuis, Posbus 1153, Krugersdorp (Krugersdorp).—Volkskas, Marshalltown.

12330/80—BREDENKAMP, Susanna Elizabeth, 9609290008001, Ge-reckestraat 36, Oos-Geduld, Springs, 30 dae (Springs).—Volkskas, Marshalltown.

8136/80—DE BEER, Hermanus Gerhardus, 9803305004002, Schoemanstraat 1162, Hatfield, Pretoria; Georgina Fredrika de Beer, 9803305004002. —Volkskas, Pretoria.

10526/80—STANDER, Frederik Johannes, 1111075018006, Weskop-pieshospitaal, Pretoria. —Volkskas, Pretoria.

11789/80—BARNARD, Johannes, 3005225026000, 27ste Laan 387, Villieria, Pretoria. —Volkskas, Pretoria.

11284/80—PIENAAR, Gabriel Jacobus, 9906245004006, Plot 101, Waterval, distrik Pretoria (Wonderboom).—Volkskas, Pretoria.

10540/80—VILJOEN, Bertha, 1001220008004, Plot 68, Visserhoek, Pk. De Wildt; Izaak Gerhardus Johannes Viljoen, 0007185006009 (Wonderboom).—Volkskas, Pretoria.

8795/80—VAN DER MERWE, Emma Johanna, 1309200003006, Beaconstraat 1244, Booyens, Pretoria. —Volkskas, Pretoria.

9551/80—ZEELIE, Johannes Matthys, 2507315039000, Kruisstraat 6, Rustenburg; Sophia Catharina Zeelie, 2808170010007 (Rustenburg).—Volkskas.

6095/80—OOSTHUYZEN, Hester Maria Emily Hobhouse, 0509060001005, Diepsloot, distrik Pretoria. —Volkskas, Pretoria.

11525/80—VENTER, Stephanus Marthinus, 445174335W, Struisbultouetehuis, Springs (Springs).—Volkskas, Pretoria.

7028/80—VAN BERGEN, William Russel, 1611115002001, Von-wiellighstraat 80, Pretoria-Wes; Elizabeth Maria Catharina van Bergen. —MacRobert De Villiers & Hitge Ing., Pretoria.

4997/79—VAN DER WESTHUIZEN, Mita Magdalena, 0208130002008, Oranjehofwoonstelle 14, hoek van Casuarina- en Voortrekkerstraat, Kempton Park. —Smuts & Du Plessis, Pretoria.

6905/80—VENTER, Edna Mary, 0712060015005, Felicity's Phoenix, Broederstroom, distrik Brits (Brits). —Standardtrust, Johannesburg.

13830/79—BOTHMA, Michiel Frederick, 1006075008009, Mostert-hoek 25, distrik Lydenburg (Lydenburg). —Standardtrust, Pretoria.

11496/79—ERWEE, Johanna Frederika, 364251035W, Amalia, distrik Schweizer-Reneke (Schweizer-Reneke). —Standardtrust, Pretoria.

10250/79—GIBSON, John, 3107305027005, Hoewe 16, Rooiwal; Anna Maria Kennedy Gibson, gebore Higgs, 356257816W. —Standardtrust, Pretoria.

10831/80—KNIGHT, Albert Henry, 0505205012006, 236 Christoffel Street, Pretoria West, Pretoria; Martha Betty Grace Knight, born McCallum, 1005190007003. —Standardtrust, Pretoria.

9348/80—LOUWRENS, Matthys Johannes Cornelius, 9112215004007, Pietersburgstraat 70, Annadale, Pietersburg (Pietersburg). —Standardtrust, Pretoria.

6021/80—NAUDE, Francois Jacobus, 0502095012006, Veeplaas, Pk. Skuinsdrif; Adriana Susanna Naude, gebore Grobler, Eerste (Skuinsdrif). —Standardtrust, Pretoria.

9719/80—NEETHLING, Radley Jacobus, 0605215025004, 999 Seventh Avenue, Wonderboom South, Pretoria; Vera Evelyn Julia Clemence Neethling, born Mould, 211489922W. —Standardtrust, Pretoria.

TPD3461/80—RODO, Helene Julienne, 061100024003, 805 Killick Avenue, Mayville. —Standardtrust, Pretoria.

9916/80—SAUERMAN, Kathleen Mary, 16 Park Road, Suburbs, Bulawayo, Zimbabwe. —Standardtrust, Pretoria.

TPD2544/80—SMITH, Wilhelmina Gladys Eileen, 060310000400101, 4 Moth Cottages, Remembrance Lane, Witbank (Witbank). —Standardtrust, Pretoria.

TPD8912/79—SPRAWSON, David Anthony, 5112125142008, 1211 Bottrill Lane, Queenswood.—Standardtrust, Pretoria.

TPA12602/78—STAPELBERG, Gerhardus Jacobus, 3707125037009, Maroela Ridge, distrik Manzini, Swaziland (Piet Retief).—Standardtrust, Pretoria.

10350/80—STEVENS, Hendrina Corlena (Corlina), gebore Van den Berg, 4002260022001, Kranspan, distrik Ermelo; Barbara Margretha (Margaretha) Kruger Stevens (Ermelo).—Standardtrust, Pretoria.

12192/79—SWANEPOEL, Matthys Johannes, 2010185030001, Plot 2, Funduslandbouhoewes, Pretoria; Isabella Margaretha Christina Swane-poel, gebore Groenewald, 2709120029008.—Standardtrust, Pretoria.

TPA13296/79—THERON, Pieter Gerhardus, 1603155021009, Golela Laerskool, Golela; Johanna Elizabeth Theron, 309504166W (Nyl-stroom).—Standardtrust, Pretoria.

914/79—JANSE VAN VUUREN, Hendrik Gerhardus, 0606055014009, Powerscourt, distrik Mafikeng; Johanna Gertruida Janse van Vuuren, gebore Olivier, 0902080012005 (Mafikeng).—Standardtrust, Pretoria.

TPD12863/79—VERSFELD, Bessie (Breggie) Johanna, 9112140080008, Kronendal, Pretorius Street, Pretoria.—Standardtrust, Pretoria.

351/80—VILJOEN, Johannes George, 378219859, Roodekuil, Warm-bad (Warmbad).—Standardtrust, Pretoria.

TPA1496/80—VIVIER, Francois Christoffel, 9604145004005, Uyslaan 8, Delmas-Wes (Delmas).—Standardtrust, Pretoria.

7166/77—MEIER, Walter Ernst, 1308245026006, Witklip, distrik Piet Retief; Elise Emilie Sophia Irma Meier (Piet Retief).—Standardtrust, Johannesburg.

1586/80—BRAY, Paul Edmund, 4401115114007, 646 Hanny Street, Pretoria Gardens, Pretoria; Susan Kathleen Bray, born Dietrichsen.—Syfrets Trust, Pretoria.

206/80—MEINHARDT, Maria, 356154698, Dormerlaan 1204, Queenswood; Hendricus Ambrosius Meinhardt, 356154697.—Syfrets Trust, Pretoria.

10850/79—DE SWARDT, Abraham Jacobus Casparus, 1003105015005, Strydomstraat 19, Debruinpark, Ermelo; Emmerentia Maria Frederika Magdalena De Swardt (Ermelo).—Syfrets Trust, Pretoria.

4639/80—HOFFMAN, Johanna Lodewicka, Georgelaan, Krugersdorp; Jacobus Abel Johannes Hoffman (Krugersdorp).—Syfrets Trust, Pretoria.

13118/79—BADENHORST, Jacoba Isabella, 9606070001008, Evan-natehuis, Hartbeesfontein; Wessel Johannes Hendrik Badenhorst (Klerksdorp).—Syfrets Trust, Pretoria.

14277/79—DAVIES, Lorna Kathleen, 361408433W, Princess Christian Home, 121 Middle Street, New Muckleneuk, Pretoria.—Cooper & Lybrand, Pretoria.

4153/80—KACHELHOFFER, Johanna Adriana, 369999744W, Cyfer-bult, Ventersdorp; Gerhardus Cornelis Kachelhoffer (Ventersdorp).—Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer, Johannesburg.

4469/80—KOTTON, William, 2211225006007, 70 Barnato Street, Berea, Johannesburg (Johannesburg).—Glaser, Wassyng & Co., Johannesburg.

13152/78—MILLER, Simon, 331230264W, 404 Brenthurst Court, Kil-larney, Johannesburg, Second and Final (Johannesburg).—Edward Nathan & Friedland Inc., Johannesburg.

9203/80—ABELL, Mona Dorothy, 1807230054006, 33 First Street, Darrenwood, Randburg; George Percy Abell, 1409215038003 (Rand-burg).—Edward Nathan & Friedland Inc., Johannesburg.

4146/80—HOLMES, Edna Pearl, 331595417, 86 Eighth Street Orange Grove, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

7328/80—SPYROPOULOS, Stamatia, 1308170020107, E Egent Heights, corner of Bezuidenhout and Regent Streets, Bellevue, Johannes-burg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

7320/80—REDELINGHUIS, Andre Johannes, 59053050 4001, Vierde Straat 57a, La Rochelle, Johannesburg, First (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

6957/80—LOSS, Max, 1212025044001, 25 Blyton Avenue, Ivory Estate, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

6723/80 ASR1/B—VAN WYK, Hermanus Johannes, 120716501008, 3 Collins Street, Hursthill, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

10018/80—HALSTED, Elizabeth, born Downie, 0808210016008, Plot 268, Apple Orchards, P.O. Walkerville; Arthur Redfern Halsed, 0710245006006 (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

9376/80—REHMAN, Anver (Enver), 334643715, 11 Griffith Road, Bosmont; Violet Rehman, born Sampson, 334643716 (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

4838/80—TRENAM, May Isabel, 35G203197W, 80 Oregon Street, Corriemoor, Northcliff, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

14165/79—SCHULTZE, Henry Christian, 0602265004005, 286 Acacia Road, Blackheath, Supplementary First and Final; Louisette Harriette Schultze, born Mortassagne, 0701240003007 (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

14165/79—SCHULTZE, Henry Christian, 0602265004005, 286 Acacia Road, Blackheath; Louisette Harriette Schultze, born Mortassagne, 0701240003007 (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

12842/80—TURGEL, Nellie, 0104190002006, Clar Roc Hotel, Soper Road, Berea, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

6031/80—PAIS, Joaquim Varela, 3407275059107, 2 Halali Court, 91 Rietfontein Road, Primrose, Germiston; Maria da Conceicao Pais, 969000553 (Germiston).—Sloot, Broido, Hesselson & Liknaitzky, Johannes-burg.

1858/80—BIRO, Margaret, 959022772W, 84 San Michelle, Quartz Street, Hillbrow, Johannesburg (Johannesburg).—Bowens, Johannesburg.

4765/80—DIGBY, Roland, 9811035006007, 29 Oaklands Road, Orchards, Johannesburg (Johannesburg).—Webber Wentzel & Co., Marsh-town.

6211/80—BROOKS, Cecil Robert, 0307165006007, 24 Fifth Avenue, Parkhurst, Johannesburg (Johannesburg).—Werksmans, Johannesburg.

5380/80—GRABOWSKI, Emmy, 0002030010009, Happy Autumn Geriatric Home, Old Harrow Road, Yeoville, Johannesburg.—Maisels & Partners, Johannesburg.

8946/80—CHIAPUSSO, Vittorio, 1201225033102, 149 Persimmon Street, Malvern, Johannesburg; Paolo Chiapusso, 1303290033106 (Johan-nesburg).—E. Smith, Johannesburg.

6707/80—RATHOUSE, Oscar, 9606205011005, 15 Third Street, Lower Houghton, Johannesburg, First (Johannesburg).—Edward Nathan & Friedland, Johannesburg.

4710/79—ESMAILJEE, Ebrahim, 1102155041059, 9 Kevda Street, Azadville, Krugersdorp (Krugersdorp).—N. G. Patel Cachalia & Loonat, Ferreirstown.

5475/80—UKA, Nathoo, 1002015048056, 10 Master Mansion, 33 West Street, Ferreirstown, Johannesburg (Johannesburg).—N. G. Patel Cachalia & Loonat, Ferreirstown.

14257/78—DASS, Jugdishchand, 800029048, 1058 Seedat Street, Actonville Extension 3, Benoni (Benoni).—N. G. Patel Cachalia & Loonat, Ferreirstown.

12212/78—SPATH, Richard, 0201245011006, 50 Ley Road, Victory Park, Johannesburg, Second and Final; Mary Spath, 1108090051004 (Johannesburg).—H. J. Orkin & Co., Parkview.

14951/79/ASR 1A—ABRAHAMS, Antony(a), 3011265086052, 28 Hummingbird Avenue, Rainbow Valley, Lenasia, Johannesburg; Patricia Francina Abrahams, 3309070068053 (Johannesburg).—Russel Brian Abrahams, Johannesburg.

3520/79—TIBSHRAENY, William Joseph, 1403015073008, 19 Wat-son Avenue, Glenhazel, Johannesburg (Johannesburg).—Feinstein, Johannesburg.

10693/79—JONES, John, Selebi-Phikwe, Botswana (Johannesburg).—Bell Dewar & Hall, Marshalltown.

12039/74/A—GORDON, Max, 3355503874, 1 La Fayette, Corlett Drive, Illovo, Johannesburg, First Supplementary to the First and Final; Pauline (Pese) Gordon, 331198626 (Johannesburg).—Levitt Kiron, Johannesburg.

3526/79—KOPPEL, Abraham, 28 Smilansky Street, Natanya, Israel (Johannesburg).—Montague Koppel, Johannesburg.

8155/80—GRAY, Violet, 0112080002002, 66 Norfolk Road, Carls-wald, Halfway House, First (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

13421/78—VAN HUYSSTEEN, Aletta Johanna, 3057513656, 10 Colorado Flats, Turvey Street, Benoni, Amended First and Final (Johan-nesburg).—Edward Nathan & Friedland, Johannesburg.

840/79—MAGUA, Simon William, 1606135044000, 131 Juniper Street, Northcliff Extension 6, Johannesburg; Genevieve (Janle) Magua (Johannesburg).—J. S. Magua, Johannesburg.

4267/76—TANSLEY, Muriel Winifred, 33 477029W, 14 Durham Street, Kensington, Johannesburg (Johannesburg).—Norman Isserow & Slom, Johannesburg.

1495/79—SARKIN, Charles Morris, 1408035010002, 53 Lower Park Drive, Parkwood, Johannesburg, Final (Johannesburg).—Hilliard Gordon, Braamfontein.

7606/79—WEBSTER, Richard Nathaniel, 210017509, 4095 Main Road, Kliptown; Elizabeth Webster, 3615239 (Johannesburg).—R. I. Michel, Johannesburg.

7349/80—ANDREWS, Kenneth Cecil, 2201015029007, 13 Kennet Street, Kensington, Johannesburg (Johannesburg).—Webber, Wentzel & Co., Marshalltown.

3337/80/7C—DAVIE, Arthur, 8602155004000, Pioneer Home for the Aged, 39 Haswell Street, Oakland, Johannesburg (Johannesburg).—T. Mills, Florida.

11781/80—WOEST, Evangeline Jamima, 1207200138008, Clayton House Nursing Home, 43 Jolly Street, Bellevue, Johannesburg (Johan-nesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

11197/80—NASHI, Henry Carey, 246006072W, 16 Cradock Heights, Cradock Avenue, Rosebank, Johannesburg (Johannesburg).—Standard-trust, Johannesburg.

11578/78—HONEYBORNI, Bolton Stretch, 9603105005007, Plot 44, Bo-chkop, Randburg (Randburg).—R. B. Honeyborne & Co., Northcliff.

9153/80/ASR1C—DU PREZ, Anton Renier, 6008135103007, Ashonstraat 109, Lynnwood Manor, Pretoria.—Venter & Vennote, Pretoria.

14456/79—SOMA, Morar, 800041375A, 33 27th Avenue, Laudium, Pretoria.—V. J. Khatri, Pretoria.

14849/79—BOTHA, David Hercules, 1309215017009, Mooihoek, Donk-rhoek, Rustenburg (Rustenburg).—Barclays-Nasionale Bank, Pre-toria.

10447/80—BAYMAN, Vivian, 1502195023001, Plot 57, Lusthof, Pretoria; Aletta Sophia Bayman, 2001200030001.—Barclays-Nasionale Bank, Pretoria.

6263/72—NEL, Jan Lodewyk, 370918247W, Modderfontein, Pk. Bronkhorstspuit, Supplémentaire; (Bronkhorstspuit).—Barclays-Nasionale Bank, Pretoria.

5072/80—GROBLER, Jurgens Hendrik, 0605305011005, Atronihoof 1, Swanepoelstraat, Warmbad; Anna Susanna Grobler, gebore Englbrecht (Warmbad).—Barclays-Nasionale Bank, Sunnyside.

12973/79—BOTH, Hercules Albertus, 0312083010006, McDonaldstraat 2, Middelburg, Aanvullende Eerste en Finale (Middelburg).—Barclays-Nasionale Bank, Sunnyside.

5545/80—UNGERER, Cornelia Petronella, 0607020003002, Immergroentehuis, Witbank (Witbank).—Barclays-Nasionale Bank, Sunnyside.

5340/80/10D—VAN DER WESTHUIZEN, Philippus Johannes Petrus, 5901125010003, Huis Edelstal, Kwaggaweg, Pretoria-Wes.—Santamtrust, Sunnyside.

6086/80—MCCRATE, John, 1912215046009, Myrtleweg 14, Primrose, Germiston; Jacoba Elizabeth McCrate, 2409240038001 (Germiston).—Santamtrust, Sunnyside.

14751/79—SLUYTER, Matthew Anthony (Matheus Anthonius), 1512115018007, 16 Louw Avenue, Lakefield Extension 5, Benoni (Benoni).—Godfrey Rabin & Partners, Johannesburg.

3041/80—STANDER, Louisa Petronella, 9502070022004, Ons Tuis Old Age Home, Observatory Avenue, Observatory, Johannesburg (Johannesburg).—Van Hulsteyn, Duthie & Saner, Johannesburg.

2459/80—THOMPSON, Stuart Macgregor, Zimbabwe, Rhodesia.—Standardtrust, Johannesburg.

10506/80—OLVER, Leonard Booth, 1604185012000, 122 Paul Kruger Drive, Monument, Krugersdorp (Krugersdorp).—Barclays National Bank, Johannesburg.

9351/80—MCADAM, George Smallwood, 0102135001000, 2 Noordhoek Flats, 121 Village Street, Randfontein (Randfontein).—Barclays National Bank, Johannesburg.

11255/80—GOLDBERG, Ivan Maurice, 1601165045006, 145 Fifth Avenue, Edenvale; Sheila Goldberg, born McGuinness, 1512290040001 (Germiston).—Barclays National Bank, Johannesburg.

1098/78—EDWARDS, Ernest Herbert, 9403035001004, Nooitgedacht, Devon; Suasara Petronella Edwards, 0212200001007.—Standardtrust, Johannesburg.

10231/80—TRAVERS, Jacoba Hofmeyr, 0608280036005, Bramley Old Age Home, Bramley, Johannesburg (Johannesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

9170/80—SHEAD, David John, 3311145012009, 17 Rutter Street, Witpoortjie, First Liquidation and Distribution; Martha Louisa Shead, 3209150022006 (Roodepoort).—Barclays National Bank, Johannesburg.

7194/76—SUTHERLAND, Malcolm Neil, 205 Bellerive, Glendower, Edenvale, Second and Final (Johannesburg).—Cliffe, Dekker & Todd, Johannesburg.

10189/80—PRINSLOO, Klaas Pieter Willem, 1102265023005, Geriatric Centre, P.O. Box 49042, Rosettenville (Johannesburg and Alberton).—Barclays National Bank, Johannesburg.

12458/77—BOSHOF, Petronella Frederica, 339705381, Huis Piek, Muckleneuk, Pretoria, Second Supplementary Liquidation and Distribution.—Barclays National Bank.

10517/80—ROBINSON, Rachel, born Shilansky, 8508190002000, 402 Oropa Mansions, 40 Yeo Street, Yeoville, Johannesburg (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

5744/80—GARDNER, Ernest James, 0811155013006, 312 Bretton Woods, Third Street, Killarney (Johannesburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

5265/80—TAYNTON, Alfred Alexander Redvers, 0102185014002, Colonel Rowland Home, Pine Street, Bedfordview (Germiston).—Van Jaarsveld, Vickers & Roodenberg, Roodepoort.

9116/80—GERICKE, Martha Johanna, 1710290028003, 28 Robertson Street, Witpoortjie, Roodepoort; Louis Gericke, 080115035009 (Roodepoort).—Van Jaarsveld, Vickers & Roodenberg, Roodepoort.

5242/80—DE JAGER, Maria Catharina, 2108240048008, Portion 11, Wilgespruit, District of Roodepoort (Roodepoort).—Van Jaarsveld, Vickers & Roodenberg, Roodepoort.

7582/80—COCK, Irene Violet, 360930142W, Moria Old Age Home, Krugersdorp (Krugersdorp).—Van Jaarsveld, Vickers & Roodenberg, Roodepoort.

2545/80—SACHS, Phyllis, 1608190022002, 303 Magaliesberg, corner of Louis Botha and Fife Avenue, Berea, Johannesburg (Johannesburg).—L. Sidelsky, Johannesburg.

11645/79—VAN DER MERWE, Petrus Johannes, 2004075049007, Die Kamp van die Departement van Waterwese, Trichardt, Aanvullende Eerste en Finale; Anna Maria van der Merwe, 230423 (Evander).—Standardtrust, Johannesburg.

5908/80—MCGEARY, David Henry, 331935863, 8 Athlone Road, Parkview, Johannesburg (Johannesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

10377/80—DENYSSCHEN, Carel Johannes, 1009215022005, 6 Upper Ross Street, Doornfontein; Machteld Maria Denyssechen, 140700015007 (Johannesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

9331/77—DE FREITAS, Marcial, Gitió da Achada de Baixo, Fregusia Da Guala, Funchal, Madeira, Amended First and Final Liquidation and Redistribution (Johannesburg).—Van Hulsteyn, Duthie & Saner, Johannesburg.

5321/79—PINKNEY-ATKINSON, Melville Marsden, 2101055046001, 69 Mons Road, Observatory, Johannesburg; Edna Pinkney-Atkinson, 2307270045005 (Johannesburg).—G. C. Beaton & Co., Johannesburg.

9765/80—JANSEN VAN VUUREN, Rudolph Petrus, 1509185028007, Lowliebenhof 504, Smitstraat 193, Braamfontein; Johanna Francina Jansen van Vuuren, 2107290018002 (Johannesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

7552/79—GUTKNECHT, Max Gonthelf Adolf, Duitse Ouethuis, Richmond, Johannesburg, Supplémentaire (Johannesburg).—Standardtrust, Johannesburg.

8256/80—MEYER, Willem Johannes, 2308195012005, Huggetstraat 15, Kempton Park; Anna Barbara Meyer, 3010010026009 (Kempton Park).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

5576/80—EBERSOHN, Marthinus Hendrik, 2609035007000, Vyfde Laan 25, Welgedag; Maria Dorathia Ebersohn, gebore Keller, 3111260047008 (Springs).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

10968/80—FERREIRA, Petra, 3002270082004, Hinsbeecklaan 4, Florida (Roodepoort).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

14392/78—NEL, Hendrick Petrus Josephus, 0909065015002, plaas Vaalbank, Bronkhorstspuit; Anne Hiene Nel (Johannesburg).—David Snoyman, Johannesburg.

912/79—HENRY, Sydney Ronald, 2003135040014, 29 Riversdale Street, Coronationville, Johannesburg (Johannesburg).—Syfrets Trust, Marshalltown.

12662/79—RIBEIRO, Raul D'Assuncao, 1305015050109, 11 Gotthard Road, Hill Extension, Johannesburg; Lucia Lopes Ribeiro (Johannesburg).—Leon Herbert, Johannesburg.

8626/80/OND/6D—CAMPBELL, Audrey Ellen, 331544401, widow, Nazareth House, 1 Webb Street, Yeoville, Johannesburg (Johannesburg).—Felix von Zwiklitz, Johannesburg.

11235/77—POUJOL, Georges Marcel, Lodeve, 6 Rue de la Helle, France, Second and Final; Albertine Lucie Poujol (Johannesburg).—Damant Bostock & Co., Johannesburg.

11235/77—DE OLIM PERESTRELO, Manual, 965011693, 24 Larvik Mansions, 114 Plein Street, Johannesburg (Johannesburg).—Daleski & Edelstein, Johannesburg.

11959/80—DU PLESSIS, Louis Lourens, 0901115021007, 63 Els Street, Elsburg. —Barclays National Bank, Johannesburg.

11318/80—VERMEULEN, Wynand Arnoldus, 404156540W, Eugene Marais 9a, Rensburg, Heidelberg (Heidelberg).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

7816/80—BRAMMER, Cornelia Etrice, 0807180013003, 3 Madge Avenue, Dunvegan; Harold Shawn Brammer, 0507305010005 (Germiston).—Barclays National Bank, Johannesburg.

8721/80—ATTWELL, Orlando Hope Brummer, 9811295002001, 227 Rondebult Road, Farrar Park, Boksburg, First (Boksburg).—Barclays National Bank, Johannesburg.

61/80—SIMMS, Ronald Mervyn, 3811085086004, Plot 110, Norton Home Estates, Benoni, Supplementary First and Final (Benoni).—Barclays National Bank, Johannesburg.

14083/79—VENTER, Susanna Johanna Sophia, 0503120008001, 19 Van Oudtshoornweg, Nigel (Nigel).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

9871/78—RAW, John Carrington, 2105225018006, 26 The Meadow, Rivonia Road, Morningside, Johannesburg, Second Liquidation and Distribution (Randburg).—Syfrets Trust, Marshalltown.

5987/80—HOOLE, Godfrey George, 9404235003006, 25 Amajuba Street, Noordheuwel, Krugersdorp (Krugersdorp).—Barclays National Bank, Johannesburg.

6053/80—DU TOIT, Wynand Richelieu, 2012125010002, 7 Adjutant Road, Elma Park, Edenvale (Germiston).—Syfrets Trust, Marshalltown.

42/1979—HUMAN, Henry Jacobus, 3907285086008, 34 Bedford Road, Yeoville, Johannesburg (Johannesburg).—Keith H. Lang, Johannesburg.

52/1979—HUMAN, Patricia Glenys, 3305230072100, 34 Bedford Road, Yeoville, Johannesburg (Johannesburg).—Keith H. Lang, Johannesburg.

6997/80—STUART, James Leslie, Gantnerstraat 71, Forest Hill, Johannesburg; Anna Johanna Stuart, gebore Grobbelaar, 1309010035008 (Johannesburg).—Santamtrust, Johannesburg.

1178/79—FOURIE, Stephanus Gerthardus Christoffel, 324871904W, Nichellelaan 82, Randhart, Alberton; Hester Isabella Fourie (Alberton).—Santamtrust, Johannesburg.

6926/80—COETZER, Vernon William John, 0611165004007, Haarlemstraat 30, Witpoortjie-uitbreiding 5, Roodepoort; Wilhelmina Johanna Jacoba Coetzer, gebore Van Niekerk, 1605260010009 (Roodepoort).—Santamtrust, Johannesburg.

3149/80—KLEYNHANS, Eugene Evan John, 4010095032004, Philipstraat 112, Rosettenville; Helena Marié Kleynhans, 4408140046005 (Johannesburg).—Santamtrust, Johannesburg.

7802/80—STEYN, Anna Maria Elizabeth, 3207140019009, Piet Uysstraat 15, Deelkraaloudmyn, Carletonville; Gideon Cornelius Jacobus Steyn (Carletonville).—Standardtrust, Johannesburg.

2756/80—WEIDEMAN, Jacobus Lodewyk, 3011135022006, Jasminestraat 8, Uitbreiding 4, Kempton Park; Hildegard Margaretha Wilhelmine Weideman, 3410030019002 (Kempton Park).—Santamtrust, Johannesburg.

7208/79—PIETRUSZKA, Stanislaw Czeslaw, 1807265050002, Bak-
erstraat 18a, Rosebank, Johannesburg, Supplementêre; Maria Barbara Pie-
truska, gebore Ojrzynska (Johannesburg).—Santamtrust, Johannesburg.

831/80—REYNDERS, Gert Cornelius, 1111295013001, Bogartstraat
31, Vanderbijlpark; Martha Louise Reynders, 210480046004 (Vanderbijl-
park).—Santamtrust, Johannesburg.

10445/80—BENSON, Solly John, 4301155080003, Arnold Theiler-
straat 41, Vanderbijlpark; Anna Susanna Gertruida Benson,
4405249978003 (Vanderbijlpark).—Santamtrust, Johannesburg.

11002/77—THEUNISSEN, Maria Alletta, 0806130013006, Plot 95,
Stefanopark, Vanderbijlpark, Verbeterde Eerste en Finale Likwidasië en
Distribusie (Vanderbijlpark).—Santamtrust, Johannesburg.

10255/79—MAGILL, Desmond, 1708275049002, Central Hotel,
Beaconsfield Avenue, Vereeniging, Aanvullende Eerste en Finale Likwi-
dasie en Distribusie (Vereeniging).—Santamtrust, Johannesburg.

5563/76—ARNISON, Joseph William, 309501037W, 10 George Ave-
nue, Anzac, Brakpan, Amended First and Final (Brakpan).—Slomowitz &
Myburgh, Benoni.

12300/79—PRICE, Bernard Hyman, 0305275019, 1 Karoekloof, 656
Pienaar Street, Brooklyn, Pretoria, 30 days.—Friedland Hart & Vennote,
Pretoria.

8597/69—FEDDER, Gertrude Susan, 365153112, Hagartstraat 9, Brak-
pan; Henry Charles Robert Fedder, 365119688 (Brakpan).—Hofmeyr,
Van der Merwe & Botha, Pretoria.

8607/69—FEDDER, Henry Charles Robert, 365119688, Hagartstraat 9,
Brakpan; Gertrude Susan Fedder, 365153112 (Brakpan).—Hofmeyr, Van
der Merwe & Botha, Pretoria.

CAPE • KAAP

At the office of the Master, CAPE TOWN, and also of the magistrate of
the district when stated in parentheses.

By die kantoor van die Meester, KAAPSTAD, en ook van die land-
dros van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

1639/80—ELLIS, Daniel Andries, 0401095014007, Moersgraweg,
Oudtshoorn; Cecilia Dorothy Ellis, gebore Massyn, 0710120020007
(Oudtshoorn).—Standardtrust, Port Elizabeth.

5053/80—JOHNSON, Ethel Maud Isabella, 0808190010005, Rie-
beeckstraat 118, Goodwood; Harold Johnson, 0804095008004 (Good-
wood).—Volkskas, Kaapstad.

5134/80—SMITH, Daniel Jacobus Louw, 0703015004004, Vaalkrans,
Lutzville (Vredendal).—Volkskas, Kaapstad.

3684/80—ERASMUS, Johanna Petronella, gebore De Wet,
1010280020007, Victoriastraat, Villiersdorp (Caledon).—Boland Bank,
Villiersdorp.

3903/80—DU TOIT, Elizabeth Catharina, gebore Van den Berg,
0203230012007, Vredersouetehuis, Mullerstraat, Villiersdorp (Cale-
don).—Boland Bank, Villiersdorp.

823/80—NEL, Wentzel Christoffel Johannes Francois,
0801075017005, Bermanstraat 40, Kraaifontein; Sarah Johanna Nel, ge-
bore Lourens, 1010070067001 (Bellville).—Minde Schapiro & Smith,
Bellville.

4449/80—VILJOEN, Andries Petrus, 0303125015006, Voortrekker-
straat 31, Clanwilliam (Clanwilliam).—Boland Bank, Clanwilliam.

2882/80/2C—NEL, Ellen Adeline Theresa, born Grimbeeck,
8506010001004, widow, Pieter Jacobs Avenue, Beaufort West (Beaufort
West).—John D Crawford & Son, Beaufort West.

1794/77/2—SENEKAL, Nora, 445173695W, Buffelshoek, Hankey;
Theunis Louis Senekal, Likwidasië (Hankey).—C. W. Malan & Kie.,
Humansdorp.

7060/78—DU PLESSIS, Johannes Petrus, 5406055097004, Kerkstraat
107, Parow, afdeling Goodwood (Clanwilliam).—Boland Bank, Clanwil-
liam.

3472/80—OOSTHUIZEN, Maria Elizabeth, gebore Van Zyl,
0808010050009, Barrystraat 57, Riversdal. —Boland Bank, Riversdal.

5071/80—CRONJE, Johannes Adolf, 1203135039005, Hoofweg-Oos
130, Stilbaai (Riversdal).—Boland Bank, Riversdal.

4208/80—VIKTOR, Zacharias Hendrik, 1707085012002, Tannerstraat
8, Montagu (Montagu).—Boland Bank, Montagu.

5749/78—HAASBROEK, Cornelia Maria Elizabeth, 125123999W,
Doornriviersvllei, Barrydale, Gewysigde Eerste en Finale Likwidasië en
Distribusie (Swellendam).—S. van Rensburg, Nelspruit.

4647/80—WILLIAMS, Cecil, 1907115051018, Jacobstraat 16, Paarl-
Oos; Hester Williams, gebore Juries, 096713732K (Paarl).—Boland
Bank, Paarl.

5774/80—SPENGLER, George Wolfgang, 014460325, Braystraat 16,
Kennilworth; Ella Johanna Spengler, 0801080032007 (Wynberg).—
Volkskas, Kaapstad.

2309/80—DAVIS, Catharina Barbara, 2405190017003,
Oosterseewoonstelle 46, Parow-Oos, Gewysigde Eerste en Finale (Bell-
ville).—Volkskas, Kaapstad.

4255/80/5D—VAN SCHOOR, Daniel Jacobus, 0205105009000, Victo-
riastraat 25, Darling; Elizabeth van Schoor, 0708240021004 (Malmes-
bury).—Santamtrust, Malmesbury.

1378/80/4D—OLIVIER, Anna Elizabeth Dorothea, 080502047, Sil-
werkrui Huis vir Bejaardes, Wellington (Wellington).—Santamtrust,
Malmesbury.

413/80—DE VILLIERS, Johannes Petrus, 9112015008000, Vine
Lodge, 3 Rhodes Street, Somerset West (Somerset West).—J. C. Louw,
Du Plessis & Partners, Somerset West.

1449/80/5D—MULLER, Catharina Elizabeth, gebore Hörne,
086598264W, Ons Huis, Montagustraat, Mosselbaai (Mosselbaai).—
Mosselbaai.

3200/79—BRUCE, Roberta Mary, 0501090015006, Montrose Avenue,
Claremont (Wynberg).—Frank, Bernadt & Joffe, Cape Town.

3764/80—ROBERTSON, Kathleen Crofton, born Baldwin,
034868724, Clareinch Nurses' War Memorial Home, 36 Union Avenue,
Pinelands. —K. C. Bax, c/o The Bax Partnership, East London.

16/80—SABAN, Mohamed Sedick, 022586209, 14 Cashel Avenue,
Crawford, Athlone; Farieda Saban, born Hendricks (Wynberg).—Security
Executor and Trust Company, Cape Town.

5923/68—STEYN, Andries Nortje, 147318912W, Wehmeyerstraat,
Posbus 10, Willowmore, Derde en Finale (Willowmore).—Steyn & Van
der Vyver, Willowmore.

5718/80—STEELE, Archibald Claude, 150929505600, 168 Visagie
Street, Parow Vallei; Louisa Magdalena Steele, born Lotz,
1007240043004 (Parow).—Tennant & Company, Cape Town.

2796/80—JEBSEN, Gerda Johanna Herta, 2001240049102, 124 High
Level Road, Three Anchor Bay, Cape Town. —Arthur Young & Com-
pany, Cape Town.

4876/78/6B—JULIES, Frederick Jacobus, 3007315060014, Langstraat,
Wolseley; Eileen Julies, gebore Wesso, 3301290066107 (Wolseley).—
Boland Bank, Wolseley.

4085/80—RETIFF, Aletta Elizabeth, 9705040006004, Silwerkruinoue-
tehuis, Wellington (Wellington).—Louw & Schreve, Wellington.

110/80—SMIT, Dirk Albertus, 1605095003005, Arnoldstraat 105, Ob-
servatory, Kaapstad; Elizabeth Maria Smit, gebore Faul. —Van der Spuy
& Vennote, Kaapstad.

5950/80—SEELMANN, Sheila Margaret, born Ryan, 123 Southfield
Road, Plumstead (Wynberg).—Findlay & Tait, Cape Town.

1716/80—WALKER, George Hedley, Four Jays, Nyewood,
Petersfield, Hampshire. —Guthrie & Rushton, Fish Hoek.

3482/80—ZWICK, Anna Maria Martha, gebore Noack, 404148390W,
Hortensietehuis, Lourensstraat, Somerset-Wes (Somerset-Wes).—Cluver
& Markotter, Stellenbosch.

2741/80—ROUX, Louis Wilhelm, 1211155035001, 4 Inverness, Cam-
berwell Road, Three Anchor Bay. —Cluver & Markotter, Stellenbosch.

2719/80/5D—BARNARD, Hendrik, 2505235029002, Bosboustraat 10,
Karatara, distrik Knysna; Johanna Helena Barnard, gebore Nortje,
3004080032005 (Knysna).—Boland Bank, George.

4992/80—MORREN, Hendrikus, 0207075017005, Mabelstraat 22,
Bellville; Johanna Hermina Morren, 0612300006006 (Bellville).—San-
tamtrust, Bellville.

4478/80—KRUGER, Carl Friedrich, 9704205012006, Sutherlandstraat
60, Worcester; Wilhelmine Auguste Emilie Kruger, 0210270017003
(Worcester).—Santamtrust, Bellville.

5746/80—LOMBARD, Michael Adriaan, 0206125005002, Francke-
straat 24, Kuilsrivier (Kuilsrivier).—Barclays National Bank, Cape Town.

5078/80—KÖNIGSBERGER (KOENIGSBERGER), Charlotte, born
Mecca, 09908050019004, 4d Portland Place, London Road, Sea Point —
Barclays National Bank, Cape Town.

2428/80—SZAPRIO, Szejel, 091115021006, 25 Weltevreden Ave-
nue, Rondebosch, Cape Town (Wynberg).—Barclays National Bank,
Cape Town.

6350/79—WALTERS, Dirk Hill Franzodus, 2112045027001, 36 Wel-
lington Street, Vasco, Second and Final (Goodwood).—Barclays National
Bank, Cape Town.

4291/80—O'REILLY, Edmund Campion, 1405105048003, Peace and
Plenty, Heldray Road, Noordhoek, First (Simonstown).—Barclays Na-
tional Bank, Cape Town.

3247/80—SIMPSON, Harry Barrack, 0702145038007, 6 Anchorage,
Third Crescent, Fish Hoek, Cape (Simonstown).—Barclays National
Bank, Cape Town.

5265/80—MERCURY, Reginald Redvers Powell, 022636386, 24-26
Janssens Road, Maitland; Dorothy Hephzibah Mercury, 022636389. —
Barclays National Bank, Cape Town.

5224/80—JACOBSON, Eileen Avis, 1202070029005, 5 Willow Road,
Observatory. —Barclays National Bank, Cape Town.

4318/80—McCALGAN, Maria Magrethea Elizabeth, 1111250038001,
503 Erinhof, Bellville (Bellville).—Barclays National Bank, Cape Town.

4972/80—BUDDEN, Frederick Charles, 1211025039001, Ayesha, 157
Stewart Street, Goodwood West; Christina Francina Budden,
1205290016009 (Goodwood).—Barclays National Bank, Cape Town.

5384/80—TALJAARD, Dirk Cornelius, 1409215036007, 1 Duke
Street, Observatory; Winifred Hendrina Taljaard, formerly Newman, born
Baxter, 1010140065004 —Barclays National Bank, Cape Town.

103/80—KRUGER, Francois Petrus, 0910175019009, 5 Tennant
Street, Barrydale; Viola Agnes Kruger, born Eastes, 022587872W (Wyn-
berg and Swellendam).—Barclays National Bank, Cape Town.

5244/80—VOGES, David George, 022881987K, 43 Kersboom Ave-
nue, Bonteheuvel; Wilhelmina Elizabeth Voges, 0805020049013 (Good-
wood).—Barclays National Bank, Cape Town.

5757/80—BOURNE, Frederick, 8610205004003, 11 Milner Road, Ob-
servatory.

3179/80—PRETORIUS, Sophia Margaretha, 1511300045015, 33 De
Novo, Kraaifontein; Lucas Gerhardus Pretorius, 1206265024010 (Kraai-
fontein/Bellville).

4923/79—SHACKLETON, William Augustus, 0109275012002, 2 Fir-dale Mansions, Tamboerskloof, Cape Town.

1719/79—PRIESSNITZ (Presswich), Eileen Phoebe, 1611040045000, 89 Mountain Road, Woodstock; Eugene Waldemar Priessnitz (Presswich), 1408245024009.

3231/80—MITCHELL, Elsie Beatrice, 2002230018008, Alameda Talana Road, Claremont (Wynberg).

3888/80—DE LUCKI, Matilda Elizabeth Pegram, 0704120030009, 28 Riverside Flats, Ficus Road, Thornton (Goodwood).—Barclays National Bank, Cape Town.

1247/80—AUGUSTYN, Gert Mathys Nel, 1008015010004, Fairview, Kusweg, Melkboschstrand (Malmesbury).—Booyens & Horn, Parow.

7149/79—WEYERS, Maria Aleitta Mercia, gebore Bester, 1104290015006, Hillstraat 8, Vredenburg, Kaapprovinsie (Vredenburg).—Barclays-Nasionale Bank, Kaapstad.

5542/80—AFRICA, Thomas, 2610025048012, Greystraat 86, Worcester; Mary Ageline (Mary Angeline) Africa, gebore Pretorius, 007069695K (Worcester).—Barclays-Nasionale Bank, Kaapstad.

3017/80—THEART, Petrus Gideon, 1412245007006, Beaufort-Wes; Wilhelmina Hendrina Theart, gebore Schoeman, 2009060018008 (Beaufort-Wes).—Barclays-Nasionale Bank, Kaapstad.

1067/80—VISAGIE, Schalk Willem Jacobus, 1512085017005, Nani-bees, distrik Brandvlei; Johanna Jacoba Visagie, gebore Burden, 1503060045004 (Kenhardt).—Barclays-Nasionale Bank, Kaapstad.

2646/80—VAN ZYL, Dirk Francois, 260565050000, Vloot Menasie, Simonstad (Simonstad).—Santamtrust, Kaapstad.

4586/80—BURGER, Willem Gideon, geskei, Bedfordstraat 5, Obser-vatory. —Santamtrust, Kaapstad.

2482/80—BERKINSHAW, Leslie, 2109045037006, Cookstraat 2, Ob-servatory, Kaapstad; Frances Elizabeth Berkinshaw, 2102150050005. —Santamtrust, Kaapstad.

4734/80—OLIVIER, Sarel Petrus Terblanche, 1901285009005, Dix-tonweg 5, Mowbray; Elizabeth Anna Olivier, gebore Pienaar, 2312060031009 (Wynberg).—Santamtrust, Kaapstad.

2624/80—GEEL, Pieter Jacobus, 655005020, ongetroud, Sir George Greystraat 15, Oranjezicht, Kaap Provinsie. —Santamtrust, Kaapstad.

3079/79—LUPINI, Luigi Angelo, Stuartfieldstraat 8, Travato Land-goed, Wynberg; Helena Margrieta Cecilia Lupini, gebore Rossouw, 022663394W (Wynberg). —Santamtrust, Kaapstad.

835/80—RUMBLE, Henry George, 022219038K, Stable Singel 5, Westridge, Mitchell's Plain; Daphne Magdalene Rumble, gebore Smih, 022344065 (Wynberg). —Santamtrust, Kaapstad.

6934/79—BRINK, Margaretha Susanna, 0904130059002, Hek van Kerk en Langstraat, Aurora, Afdeling Piketberg, Supplementêre (Piketberg). —Santamtrust, Kaapstad.

6313/80—VOSLOO, Beatrix Johanna, 3710210036004, Bel-montlaan 22, Lansdowne (Wynberg). —Santamtrust, Kaapstad.

4599/80—DE WET, Jacobus Maché, 10285015007, Humewood Residential Hotel, Hillweg, Drie-Ankerbaai; Muriel Mitford De Wet, gebore Mitford-Louw, 0401190027003. —Santamtrust, Kaapstad.

5476/80—LEWIS, Ruby Darling, born Van Breda, 022979827W, Duart, Indian Road, Kenilworth, Cape (Wynberg). —Findlay and Tait, Cape Town.

7824/79—HILL, William Robert Andrew, 0405135018001, 18 Fa-briekstraat, Paarl (Paarl). —S. G. Hoffman & Van Tonder, Paarl.

5710/80—MELVILL, Lorna Doone, 022145862, Zerilda Steyn Home, Pinelands (Wynberg). —Standardtrust, Cape Town.

4988/80—JONES, Natalie Joan, born Coetzee, 1012250040007, widow, Green Point. —Standardtrust, Cape Town.

4590/80—HANEKOM, Johannes Jacobus, 8708215002007, Huis Moorrees, Moorreesburg; Christina Johanna Hanekom, gebore Van der Westhuizen, 0202110019009 (Moorreesburg). —Santamtrust, Moorreesburg.

7861/67/1B—JACOBS, Sarah, Bennettsville, Klipmuts (Paarl). —A. Wagner de Villiers, Kaapstad.

1880/80—ALLAN, Jean Valerie, 2009220052004, 220 St Andrews Road, Nature's Valley, Knysna (Knysna). —Bowman Gilfillan & Black-lock Inc., Johannesburg.

950/80—JACOBS, Anna Martina, 019629057K, Mōrester, Hermon (Wellington). —Philip Sarembok & Lewis, Wellington.

1019/80—DREYER, Sara Christina, gebore Roux, 940312003006, Vandermerwestraat 25, Strand; Johannes Nicolaas Dreyer (Strand). —S. A. P. Dreyer, Strand.

1781/80—PRINS, Thomas Johannes, 022864211W, Diepstraat 24, Ysterplaat, Brooklyn, Kaap; Wilhelmina Ester Prins, gebore Asping, 022864212W. —Pieters, Truter & Hurter, Kaapstad.

3574/80—OOSTHUIZEN, Daniël, 2010175013009, Wesselstraat 26, Ladismith (Ladismith). —Boland Bank, Ladismith K.P.

3588/80—WENTZEL, Paul Roux, 9712045003002, Sipreslaan 5, Wor-cester (Worcester). —Boland Bank, Kaapstad.

4136/80—FIRTH, Frank Elgar, 0510205019001, 10 Acacia Way, Bergvliet (Wynberg). —Herold, Gie & Broadhead, Cape Town.

4321/80—MATTHEWS, Annie Kathleen, born Holtman, 9609220008006, Rosedale Nursing Home, Salisbury Road, Kenilworth (Wynberg). —Herold, Gie & Broadhead, Cape Town.

3895/80—SINCLAIR, Eva, Durbanville (Bellville). —Pincus, Matz & Feinberg, Claremont.

2639/79/5D—PAYNE, Christina Magdalena, Steenberg (Wynberg). —Pincus, Matz & Feinberg, Claremont.

2682/80—BATTYE, Herbert, 022214912, Gardens. —Tom Walters, Cape Town.

7081/79—KAHN Rebecca, 0903220032002, spinster, 36 Upper Cla-rens Road, Sea Point. —A. Rosenberg, Shoolman & Gordon, Cape Town.

872/80—GORTON, Stanley William, 1008265047003, 16 Bellamoer, Koeberg Road, Milnerton. —J. H. Levien, Cape Town.

BAATJES, Samuel Andrew, 096738087, 80 Herbrandt Street, Hazedal, Athlone; Hettie Baatjes, 1808230044013 (Wynberg). —R. Asherson & Asherson, Cape Town.

ADKINS, Mary Eileen Aphorp, 0904290029001, 31 Whitehall Court, Main Road, Rondebosch, (Wynberg). —Esau Shapiro & Segall, Clare-mont.

1664/79—SOLOMON (Solomons), Adam, 34245051029, 47 Heath Road, Blackheath (Kuils River). —Schneider, Galloon, Reef & Co., Cape Town.

6189/79—BRAUDE, Israel, 022222712, 53 Hofmeyer Street, Gar-dens. —C. & A. Friedlander.

3098/78—MILLER, Samuel Philip (Mully), 1807145035009, 18 Yeo-ville Road, Vredehoek, Cape Town. —Hurwitz Lewak, Cape Town.

3346/79—KUPERMAN, Chaja, 022734468, 720 Bordeaux, Beach Road, Sea Point. —C. & A. Friedlander, Cape Town.

6908/79—WILLIAMS, Francis (Frances) Margaret, 0511130042019, 31 24th Avenue, Elsie's River (Goodwood). —E. Moosa & Associates, Athlone.

2994/79—MOTLEKAR, Dilawar Hussain Motlekar, 800058954, 25 Tussen Road, Rylands Estate, Athlone, Amended First and Final (Wyn-berg). —E. Moosa Associates, Athlone.

7649/79—MOSS, Nathan (Nathan Israel), 1 Lanark Road, Second Street Extension, Salisbury, Zimbabwe. —Gelb Gelb Simon & Shapiro, Cape Town.

1593/80—BERGSTEDT, Dorothy Petronella, 022169974, Saville, Sloster Avenue, Grassy Park (Wynberg). —Y. Ebrahim & Co., Athlone.

4301/80—SCHENK, Egbert Friedrich, 9706255010004, Arcadia Old Age Home, 414 Main Road, Observatory. —Syfret, Godlonton-Fuller Moore Inc., Cape Town.

1389/80—POTTER, Reginald Charles, 9208015009004, 2 La Rochelle, Somerset West; Elfrieda Ellean Potter (Somerset West). —Syfret, Godlon-ton-Fuller Moore Inc., Cape Town.

1761/80—GREEN, Dennis Frederick, 1901025012004, 50 Duff Street, Tiervlei; Theda Alma Green, 2203260027006 (Bellville). —Syfret, God-lonton-Fuller Moore Inc., Cape Town.

4637/80—PAPP, George, 9006205001009, 11 Coningsby, De Waal Road, Fish Hoek; Olive Grace Papp, born Morrison, 0710060031006 (Simonstown). —Herold, Gie & Broadhead, Cape Town.

1315/77—CALITZ, Wynand Johannes, 121115013007, St. Helena-weg 7, Calitzdorp, Aanvullende; Noelline Magdalena Calitz, 020637599W (Calitzdorp). —Standardtrust, Kaapstad.

3355/80—LYKERT, William Charles, 2003155041017, 14 Industrie Street, Bellville South; Martina Angeline Lykert, born Van Harte (Bell-ville). —David Kessler & Co., Bellville.

67/80—VLOK, Anna Elizabeth Francina, 8807150001006, Fleur-de-Lis, Franschoek. —A. V. Jooste, Cape Town.

1053/80—OLIVER, Hugo Amos, 1407225059019C, 37 Fourth Avenue, Diaz Village, Grassy Park; Johanna Maggie Oliver, 00703564C (Wynberg). —E. W. Domingo & Associates, Grassy Park.

7162/79—BOLLMANN, Freda Margarieta Henrietta, 0607190025009, Tamboerskloof. —Klosser Saunders & Oldroyd, Cape Town.

5696/80—BRINK, Johannes Hieronymus, 5301215114007, Ethelweg 6, Worcester, Pamela Marilyn Brink, 5208140097001 (Worcester). —Volkskas, Kaapstad.

5831/80—GERMISHUYS, Daniël Jacobus, 5806065141009, Sheard-straat 112, Worcester (Worcester). —Volkskas, Kaapstad.

5026/80—PRETORIUS, Sarah, 0603160022001, Spencerstraat 18, Maitland, Kaapstad. —Volkskas, Kaapstad.

5259/80—KLUE, Erasmus Cornelius, 1902135014005, Buffelsdrift, oor Uniondale; Magdalena Maria Klue, 2903060013003 (George). —Volkskas, Kaapstad.

3966/80—DE GOEDE, Johannes Jacobus, 0506195004003, Cisteramawoonstelsel 106, Strand; Elsie Maria Herculasina de Goede, gebore Venter, 1510100003000 (Strand). —Volkskas, Kaapstad.

5832/80—GELDENHUYS, Elias Johannes, 9712025002008, Parow-straat 39, Parow (Bellville). —Volkskas, Kaapstad.

3176/80—OTTO, Catharina Wilhelmina Francina, 1508140015000, Hoofstraat 11, Gansbaai (Hermanus). —Boland Bank, Hermanus.

6973/79—VISAGIE, William, 022856013, 12 Chatham Road, Heath-field; Anna Maria Christina Jacomina Visagie, born Basson (Retreat, Dis-strict of Wynberg). —Pincus, Matz & Feinberg, Claremont.

1866/80—BURGER, Christiena Sophia, voorheen Myburgh, gebore Burger, 0809200023004, Zerildaouetehuis, Pinelands; Jacobus Stephanis Burger, 0304145011009 (Goodwood). —Standardtrust, Cape Town.

5551/80—DENNER, Cornelius Nelson, 040115027005, 21 Loch Road, Claremont (Wynberg). —Standardtrust, Cape Town.

5569/80—RABE, Andries, 1309105007003, 9 Hillway, Hillside Road, Tamboerskloof; Katherina Rabe, born Pilarinos, 2303300003007. —Stan-dardtrust, Cape Town.

4525/80—ROBERTS, Ursuline Helena Appolonia, 1109110037007, 1 Lourae Manor, Hilton Road, Oranjezicht. —Standardtrust, Cape Town.

2401/80—PENTZ, Albert Hertzog, 1207035006006, 2 Aruanna Court, off Poole Street, Brooklyn; Althea Eunice Pentz, formerly Taylor, born Cassell, 2207230021007. —Standardtrust, Cape Town.

2305/80/5C—BREUNINCER, Alice, born Classen, 3205010054007, 11 Lantana Street, Ottery; Helmuth Breunincer, 3001315063003 (Wynberg).—Standardtrust, Cape Town.

4775/80—SMIT, Victor William, 3607165030007, Claassenstraat 3, Welgemoed, Bellville; Hester Smit, gebore De Koker, 3710080061006 (Bellville).—Standardtrust, Cape Town.

3818/80—IVEY, Ewart Godfrey, 9810305011002, Ewbrenil, Van Breda Avenue, Constantia (Wynberg).—Standardtrust, Cape Town.

4142/80—SNYDERS, Frans Hendrik, 0508315008005, Steenbokfontein, distrik Laingsburg; Huibrecht Magrietha Snyders, gebore Botha, 1212160006003 (Laingsburg).—Standardtrust, Cape Town.

5534/79—HUSKISSON, Walter Corbett, 0008135010000, Belvedere Farm, Noordhoek (Simonstown).—Standardtrust, Cape Town.

551/80—BERMAN, Philip, 022803673, Highland House, upper Buitenkant Street, Cape Town.—Standardtrust, Cape Town.

6242/78—VAN WYK, Frans Hendrik, 9702265004004, Vanwykstraat 64, Stilbaai-Oos; Johanna Woutrina van Wyk, 9902200004008 (Riversdal).—Standardtrust, Cape Town.

3571/80—CRANSTON, Alexander Hamilton, Rosedale Cottages, Nursery Road, Rosebank (Wynberg).—Standardtrust, Cape Town.

2064/80—COWIE, Graham Sydney, 9512075008008, 2 The Palms, Chamberlain Road, Claremont (Wynberg).—Standardtrust, Cape Town.

832/78—ADAMS, Moos, 00733091K, Adamsvale, Paarl, Tweede en Finale; Elizabeth Juliana Adams (Paarl).—Standardtrust, Cape Town.

1782/80—SAGE, William, 1 Fairfield Court, Harfield Road, Claremont.—F. W. Sage, Bryanston.

1730/79—PETERSEN, Thomas, 0605045028012, 286 Coronation Road, Maitland, First; Charlotte Maude Elizabeth Petersen, born Scholtz.—Balsillie, Watermeyer & Cawood, Cape Town.

3239/79—THOMPSON, Constance May, 0408200020001W, Kaufersdam, 38 Orient Road, Muizenberg (Simonstown).—Klagsbruns Inc., Johannesburg.

7300/79—DE WET, Jacobus Petrus, 5911105085008, SA Navy, Simonstown (Simonstown).—Johannes Carolus de Wet, Florida.

3930/80—REYNOLDS, Mary Wakefield, 9405110007004, 7 Cremllyn, Thornton House, Kenilworth Road, Kenilworth (Wynberg).—Findlay & Tait, Cape Town.

634/80—WHITE, Alice Beatrice, 9710270002004, 114 Kitchener Street, Parow (Bellville).—A. Wagner de Villiers, Cape Town.

3540/80/4C—KRIEL, Alewyn Petrus, 0101035006002, Huis Dja, Tulbagh (Tulbagh).—Boland Bank, Tulbagh.

2854/54—MYHILL, Barbara Edna, Tunbridge Wells Farm, District of Makoni, Zimbabwe, Fifth Account.—Nell & Jacobson, Cape Town.

5439/79—HATTINGH, Willem Odendal, Gousstraat 6, Strand; Susanna Petronella Hattingh, voorheen Rudolph, gebore Cilliers (Strand).—Carse Muller & Visser, Bellville.

3470/80—NEL, Willem Petrus, 2106195006005, Lemoendoorn, Loeriesfontein; Helena Antoinetta Louw Nel, 2406070006009 (Calvinia).—E. v. d. M. Louw, Loeriesfontein.

3480/80—VAN ZYL, Cornelia Elizabeth, gebore Cilliers, 118947468, Groenvallei R20, Bellville; Adrian Hendrik van Zyl, 118947467 (Bellville).—Booyen & Horn, Parow.

2620/80—MAREE, Gabriel de Kock, 1505035015004, Devilliersstraat, Sandbaai, Hermanus; Sylvia Kathleen Maree (Hvarnes), 1701030011003 (Hermanus).—H. J. Schwartz, Kaapstad.

4501/79—MOORE, Jessie Georgina, 0510050013000, Regency Hotel, Sea Point.—Standardtrust, Cape Town.

378/80—FEINSTEIN, Florence, born Epstein, 115267549W, 6 Woburn Court, Stanmore Road, Richmond Surrey, UK, Second and Final.—Standardtrust, Cape Town.

5414/80—MIDELEY, Kathleen Eleanor, born Hopkinson, 020713008007, 17 Devonshire Court, Recreation Road, Fish Hoek (Simonstown).—Standardtrust, Cape Town.

4254/80/4D—ROWE, Walter, 2001045046105, 502 Pinedale, Main Road, Plumstead (Wynberg).—Standardtrust, Cape Town.

3661/80—VAN DER WESTHUIZEN, Johanna Elizabeth, born Du Toit, 130983344W, 9 Davenport Road, Vredehoek, Cape Town.—Syfrets Trust, Cape Town.

6920/79—AHRENDTS, Wilhelmin Sophia (Sofia), 1604230044016, 3 Somer Street, Greenhaven, Athlone, Supplementary Liquidation and Distribution (Wynberg).—Syfrets Trust, Cape Town.

3502/80—ALEXANDER, George Davidson, 9412225001005, Sea Point Place, Beach Road, Three Anchor Bay.—Syfrets Trust, Cape Town.

5285/78—RUBBI, Inez (Ines) Augusta Eliza (Eliza), born Mattiello, 3 Forest Road, Oranjezicht, Second and Final.—Syfrets Trust, Cape Town.

1920/80—WILLIAMS, Edward Louwis, 022889938, 21 Handel Road, Belhar (Bellville).—Buirsik, Herbstein & Ipp Inc., Cape Town.

43/80—JORDAAN, Peter Johannes Jacobus, 2211165032005, 13 Thornhill Flats, Thornhill Road, Green Point, Cape Town, Supplementary First and Final Liquidation and Distribution; Maureen Elizabeth Jordaan, born Ludwig, 022262385.—The Board of Executors, Cape Town.

1988/80—BOONZAIR, Peter John, 8901235003010, 22 Albert Road, Lansdowne; Justina Florence Boonzaier, formerly Kloppers, born Petersen, 9904010011017 (Wynberg).—The Board of Executors, Cape Town.

1069/55—PRETORIUS, Dirk Johannes, 12 Kelvin Road, Bergvliet, Johanna Gunn Pretorius, born Campbell, Amended (Wynberg).—The Board of Executors, Cape Town.

2132/80—FAASEN, Christie (Christie) Nieuwoudt, Hoofweg 115, Wellington; Magdalena Evelyn Faasen, voorheen Gerber, gebore Van der Westhuizen, 2404290014002 (Wellington).—Syfrets Trust, Kaapstad.

7356/79—EHLERS, Jacob de Wet, 2508255045007, Bredastraat 107, Paarl (Paarl).—D. E. M. Ehlers, Paarl.

NORTHERN CAPE • NOORD-KAAP

At the office of the Master, KIMBERLEY, and also of the magistrate of the district when stated in parentheses.

By die kantoor van die Meester, KIMBERLEY, en ook van die landdros van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

545/79—STEYN, Barend Johannes Jacobus, 3609275037005, Fabriekstraat, Reivilo, Aanvullende; Francina Steyn, gebore Maria (Vryburg).—Santamtrust, Bloemfontein.

757/78—VENTER, Jan Carel Marthinus, 1905165001008, Schoemanstraat 5, Kuruman (Kuruman).—Jordaan & Van Tonder, Kuruman.

700/80—BRIGHT, Maud Agnes, 9104070004008, 11 Anamarie Street, Heuwelsig, Kimberley.—Elliott Maris Wilmans & Hay, Kimberley.

496/80—VAN ASWEGEN, Susanna Petronella, 2004200064004, Greenstraat 81, Kimberley; Jan van Aswegen, 2207205007007—Volkas, Kimberley.

431/80—HAVENGA, Louisa Petronella, 0812260017007, Vanzylstraat 14, Griekwastad (Griekwastad).—De Villiers & Bredenkamp, Griekwastad.

947/79—KWON HOO, Leong, 60 Bultfontein Road, Kimberley; Loy Kwon Hoo, born Ou Loy.—Engelsman & Benade, Kimberley.

974/79—KWON HOO, Leong, 60 Bultfontein Road, Kimberley; Loy Kwon Hoo, born Ou Loy.—Engelsman & Benade, Kimberley.

646/80—BASSON, Abraham Josef, 1304255014008, Voortrekkerstraat 36, Kakamas; Gesiena Maria Magrietha Basson, gebore Agenbag, 210310025006 (Kakamas).—Volkas, Kimberley.

433/79—BEAN, Richard, 0103155002001, Let se Water, Niekershoop, Supplementêre Likwidasie en Distribusie (Griekwastad).—De Villiers & Bredenkamp, Griekwastad.

690/80—HOLLAND, Robert Nuttall (Nuttall), 9807065004003, Alexanderstraat 57, De Aar, Susana Dorothea Holland, 9408040002004 (De Aar).—Standardtrust, Kimberley.

477/80—PRETORIUS, Izak Stephanus, 2803015033009, Hanekomstraat, Delpotshoop; Johanna Christina Maria Pretorius, gebore Deetlefs, 2907070020007 (Delpotshoop).—Barclays-Nasionale Bank, Kimberley.

269/80—JANSE VAN RENSBURG, Magrietha Aletta, 0711180004006, Broedersput, distrik Vryburg (Vryburg).—Frylinck & Walker, Vryburg.

453/80—VAN TONDER, Pieter Hendrik Karel, 0103115005003, Shipardstraat 78, Mafeking; Maria Philippina Charlotte Wilhelmina, gebore Grobler, 9704040004002 (Mafeking).—Barclays-Nasionale Bank, Kimberley.

551/80—VAN NIEKERK, Anna Maria Sophia, born Greeff, 4102090008004, Peseel 79, Gariepwater; Daniel Rudolf van Niekerk, 3912025003008 (Grobiershoop).—Barclays-Nasionale Bank, Kimberley.

629/80—FOUCHÉ, Johan Adam, 2202055002000, Skoolstraat, Deben, Margaretha Johanna Fouché, gebore Fourie, 2505100048004 (Olifantshoek).—Barclays-Nasionale Bank, Kimberley.

785/80—RHEEDER, Tjaartina Petronella Jacoba, gebore Van Biljon, 120572595W, Paul Sauerstraat 14, Warrenton; Jacob Salmon Rheeder, 1705075045008 (Warrenton).—Barclays-Nasionale Bank, Kimberley.

EASTERN CAPE • OOS-KAAP

At the office of the Master, GRAHAMSTOWN, and also of the magistrate of the district when stated in parentheses.

By die kantoor van die Meester, GRAHAMSTAD, en ook van die landdros van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

1716/79/2B—PILLAY, Singaravello (Dorasamy Singaravello), 170614504605, 79 Mount View Drive, Malabar, Port Elizabeth, Amended First and Final (Port Elizabeth).—R. Pillay, Port Elizabeth.

1716/79/2B—PILLAY, Singaravello (Dorasamy Singaravello), 170614504605, 79 Mount View Drive, Malabar, Port Elizabeth, Amended First and Final (Port Elizabeth).—R. Pillay, Port Elizabeth.

770/80—CONNELLAN, Brian Joseph, 0710055014009, Mayfield, Komga; Sheila Mary Connellan, 0510230032003 (Komga).—Deloitte Haskins & Sells, East London.

1958/80—VAN VUUREN, Maggel Maria Catharina, gebore Van der Merwe, 1106140005004, weduwee, Havelockstraat 3, Somerset-Oos.—M. A. Botha, Somerset-Oos.

257/80—WILKINSON, John Alfred, 8304235001003, Elliot Old Age Home, Elliot (Elliot).—Standardtrust, East London.

1566/80—JONES, Maria Katharina, born Trompeter, 9707260013009, 4 Mount Nelson, Oxford Street, East London (East London).—Barclays National Bank, East London.

1867/80—HOLMES, Norman, 9912185006001, 78 Water Road, Walmer, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Standardtrust, Port Elizabeth.

1981/80—MENTZ, Nicolaas Johannes, 1006235001001, Boshoffstraat 18, Westering; Petronella Aletta Ments, gebore Schoeman (Port Elizabeth).—Volkas, Port Elizabeth.

1474/80—GOOSEN, Ockert Johannes, 9011155001009, Lushof, Kirkwood (Kirkwood).—Volkas, Port Elizabeth.

2051/80—SWARTS, Jan Jacob, 0708145004006, Aalwynhofouetshuis, Aberdeen (Aberdeen).—Volkskas, Port Elizabeth.

2158/80—CROUS, Samuel, 1603315020008, Smidstraat 9, Alexandria; Hendrina Johanna Adriana Crous, gebore Smit, 1405120017009 (Alexandria).—Volkskas, Port Elizabeth.

2257/79—VAN NIEKERK, Anthonie Michael, 1002145019001, Kabeljouwarrivier, Humansdorp, Verbeterde Likwidasië en Verdelings (Humansdorp).—C. W. Malan & Kie., Humansdorp.

1460/80—HOWELL, Winifred Margaret, born Brown, 0709270011006, 13 Tulbagh Street, Uitenhage (Uitenhage).—Standardtrust, Port Elizabeth.

1985/80—OLIVER, Aletta Petronella, born Vosloo, 1104270037004, 61 Kimmersley Street, Newton Park, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Standardtrust, Port Elizabeth.

1332/80—ROBEY, John Vivian, 8811015002001, Fish River Mouth, District of Bathurst (Bathurst).—Standardtrust, Port Elizabeth.

1319/80—STRACHAN, Findlay, 0304115017002, 8 Grey Street, Queenstown (Queenstown).—E. D. Chisholm Incorporated, Queenstown.

2269/80—SULLIVAN, Richard William, 2209285039009, Eerste Laan 7, Newton Park, Port Elizabeth; Catharina Louisa van der Merwe, 2611300037001 (Port Elizabeth).—Santamtrust, Port Elizabeth.

2121/79—ELLA, Joyce Harriet Maud, 1310110014000, 67 Long Street, Stutterheim (Stutterheim).—Barnes & Ross, King William's Town.

2337/80—COETZEE, Michiel Conrad, 1909265004003, Cradockstraat 119, Graaff-Reinet; Maria Magdalena Coetzee, gebore Oosthuizen, 1711020022001 (Graaff-Reinet).—Santamtrust, Port Elizabeth.

1066/80—ALLERS, Michael Jacobus, 2408125017007, Reithstraat 17, Sidwell, Port Elizabeth; Magdalena Maria Elizabeth Allers, gebore Jonker, 2901170057001 (Port Elizabeth).—Santamtrust, Port Elizabeth.

2108/80—COETZEE, Hendrik Ockert, 1708015032003, Wesstraat 31N Wesbank, Oos-Londen; Matilda Ann Coetzee, 2210230016001 (Oos-Londen).—Santamtrust, Port Elizabeth.

1717/80—KIRSTEN, Henericus Bartholomeus, 2310135007004, Upsher, Balfour; Susan Catherine Kirsten, gebore McTavish, 3004070008007 (Balfour).—Santamtrust, Port Elizabeth.

775/80—EDELSTEIN, Joseph, 034846219, 6 Clevedon Road, East London (East London).—Akeex. Aiken & Carter, East London.

2809/79—SMIT, Estelle, 3911080103000, Hospitaalweg, Burgersdorp (Burgersdorp).—Hanekom & Oelofsen, Burgersdorp.

975/80—COETSEE, Gert (Gerrit), 0305045010009, Kanossa, Burgersdorp; Breggie Coetsee, gebore Coetzee, 1010220011009 (Burgersdorp).—Hanekom & Oelofsen, Burgersdorp.

381/74/1—PARKIN, Max Athol, 098297509W, Peddie, Amended First and Final (East London).—Bate Chubb & Dickson, East London.

1482/80—SCOTT, Thomas Berry, 0212135010008, 2 Montrose Flats, 37 St James Road, East London (East London).—The Bax Partnership, East London.

250/80—PRETORIUS, Christiaan Stephanus, 0412214003002, Essex, Queenstown; Helena Catharina Pretorius, 1008200001008 (Queenstown).—E. G. Littleford, Queenstown.

1812/80—ELLIOTT, Walter Claude, 1206235029008, 2 Serapie Court, Longfellow Street, East London; Thelma Elliott, formerly Nel, born Tempary.—Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, East London.

2096/80—WHITBREAD, Victoria, formerly Hide, born Cross, 1006231032001, 67 Vincent Road, East London.—Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, East London.

1200/80—MYBURGH, Henry, 4505195068019, 130 Catherine Road, Salsonville, Port Elizabeth; Rhoda Elaine Myburgh, 4611060063013 (Port Elizabeth).—Rhoda Elaine Myburgh, Port Elizabeth.

2984/79—MEYER, Stephanus Esias, 1009045027000, Bramlinstraat 15, Linton Grange, Port Elizabeth; Elsie Johanna Meyer, gebore Steenkamp, 2002030006005 (Port Elizabeth).—Barclays-Nasionale Bank, Port Elizabeth.

1352/80—ALCOCK, Victor George, 1709135050008, 82 De Chavonnes Street, Kabega Park, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

1844/80—CAMPION, Norman, 0301035009002, Sunnyside Hotel, Bird Street, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

2320/80—DONALD, Georgina Affleck, born Darling, 9609130007007, 38 College Drive, Mill Park, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

2177/80—TAYLOR, James William, 1403125014006, 53 Newton Street, Newton Park, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

904/80—DE KLERK, Lydia Marie Eileen, gebore Young, 3307310037003, Nuwestraat 41, Somerset-Oos; Willem de Klerk, 2710155011002 (Somerset-Oos).—Barclays-Nasionale Bank, Port Elizabeth.

1428/80—DE VILLIERS, Elizabeth Magdalene, born Pretorius, 000210021009, 115 Cradock Street, Graaff-Reinet; David Pierre de Villiers, 0804195014001 (Graaff-Reinet).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

1888/80—KLOPPER, Henry Basil, 3508275066008, 16 Nixon Road, Perridgevale, Port Elizabeth; Marie Louise Klopper, born Pienaar, 3709260053007 (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

1316/80—QUINTRELL, Inez, born Humphries, 101276296W, Nazareth House, Park Lane, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays National Bank, Port Elizabeth.

1325/80—COETZEE, Johannes Hendrik Benjamin, 2012245025005, Salviasingel 36, Linton Grange, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Barclays-Nasionale Bank, Port Elizabeth.

1054/80—TOLKEN, Jacobus Francois, 3202075033000, Munnikstraat 3, Graaff-Reinet; Marlina Tolken, gebore Van Wyk, 3810060029005 (Graaff-Reinet).—Santambank, Graaff-Reinet.

1493/75/1B—SMITH, Johanna Helena, born Van Wyk, 101882428W, Southdene Infirmary, Port Elizabeth, Amended First and Final (Port Elizabeth).—Rushmere, Noach & Partners, Port Elizabeth.

745/80/1D—DU TOIT, Willem (William) Hendrik, 2011205009009, 32 Lukas Street, Despatch; Esther Johanna du Toit, born Deyssel (Uitenhage).—Rushmere, Noach & Partners, Port Elizabeth.

1004/80/2C—DU PIESANIE, Willem Johannes, 0312235005005, 131 Second Avenue, Newton Park, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Rushmere, Noach & Partners, Port Elizabeth.

2195/80—MARILLIER, Margaret Grace, born Kruse, 0205160011008, Victoria Home, Beaconsfield Road, East London; Charles Reginald Marillier, 9111135002000 (East London).—Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, East London.

2317/80—MARILLIER, Charles Reginald, 9111135002000, Victoria Home, Beaconsfield Road, East London (East London).—Drake, Flemmer, Orsmond & Vermaak, East London.

632/80—WHITTLE, Marianne Helena, 0408280014007, Callie Evens Lodge, Cathcart (Cathcart).—Elliott Brothers, Cathcart.

3166/79—ROGERS, Isobel Emelyn, 003920734W, Fort England Hospital, Grahamstown (Cathcart).—Elliott Brothers, Cathcart.

6101/79/1C—FRANSE, Garden, 124321843, 4721 Site and Service, New Brighton, Port Elizabeth (Port Elizabeth).—Jack Levinthal & Bendelstein, Port Elizabeth.

1278/78/2B—ALLERS, Arnoldus Francois, 9907125009008, Conradestraat 40, Uitenhage (Uitenhage).—Le Roux, Le Roux & Maree, Uitenhage.

615/80—FORREST, Victor Riddell, 034864717W, 17 Rosmead Road, Vincent, East London (East London).—Syfrets Trust, East London.

953/80—VAN RENSBURG, Marjorie, gebore Van der Westhuizen, 2809240003006, Kaapweg 426, Port Elizabeth; Daniel Theodorus van Rensburg (Port Elizabeth).—Syfrets Trust, Port Elizabeth.

1683/80—BELDON, Eric Francis Belt, 2701246044004, 108 Third Avenue, Newton Park, Port Elizabeth; Josephina Barendina Belton, born Van der Mescht (Port Elizabeth).—Syfrets Trust, Port Elizabeth.

NATAL

At the office of the Master, PIETERMARITZBURG, and also of the magistrate of the district when stated in parentheses.

By die kantoor van die Meester, PIETERMARITZBURG, en ook van die landdros van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

751/80—RIES, Jan Thomas, 2206105054002, Single Quarters, Vaalbank, P.O. Hloobane.—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

1899/77—LOUWRENS, Willem Johannes, 3301295019003, 13 Bloekom Avenue, Glencoe, Redrawn First and Final (Dundee).—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

1127/80—SMITH, Allan John, 2605065034005, The Barn, Richmond, Supplementary; Petronella Catharine Smith, 3104010017009 (Richmond).—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

4523/75—HODGES, Maude Doris, 245056016W, Mainstraat 13, Howick (Howick).—Gerhard Gertenbach & Kie., Pietermaritzburg.

1543/80—DE LA REY, Jakobus Herklaus, 0510045007000, Paulpietersburg; Jacoba Elizabeth Magdalena de la Rey (Paulpietersburg).—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

3671/70—TAYLOR, Doreen Ida, 1206110008002, Mooi River, Supplementary First and Final (Mooi River).—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

4145/80—COOPER, Ethel Louisa, 245011762W, 42 Ralder Flats, Loop Street, Pietermaritzburg.—Barclays National Bank, Pietermaritzburg.

3385/79—TAYLOR, Simon, 221043311C, The End, Loteni; Tezana Lea Taylor (Impendhle).—Randles, Davis & Wood, Pietermaritzburg.

458/80—CANTLAY, Joseph Hampton, 1704125023107, 9 Wilson Road, Merrivale.—Goldby, Compton & Mackelvie, Pietermaritzburg.

5162/70—JUGWANT, Juganath Ramsaroop, 4701205086050, 32 Kandahar Avenue, Ladysmith; Nirmala Ramparagas Jugwant, 5112100102050 (Ladysmith).—Christopher, Walton & Tatham, Ladysmith.

1494/68—SCHIKKERLING, Susanna Sophia, 210018747W, Uithoek B, Glencoe, Supplementary (Glencoe).—Volkskas, Pietermaritzburg.

5486/78—SINGH, Nursing Khadar (Narainpersad), 800080491, 62 Kirkland Street, Newcastle, First (Newcastle).—Landman & Fourie, Newcastle.

2746/80—MULLINER, Richard Woodford, 0801085019108, Kloof Road, Southport (Port Shepstone).—Parry, Foulis & Grobler, Port Shepstone.

4814/78—WALLACE, Lorraine Margaret Auriol, 1105060042005, 6a Beach Road, Winklespruit, Second and Final (Durban).—Hathorn Cameron & Company, Pietermaritzburg.

- 4257/80—WILCOX, Barbara Franklin, 1103270300001, Alenvale Farm, Port Edward (Port Shepstone).—Crickmay & Kirsch, Margate.
- 5658/79—WANVIG, Norah, 1104300028007, Thembela Old Age Home, Montpellier Road, Durban; Joachim Petrus Wanvig, 9704245007008 (Durban).—Trevor Rogers & Partners, Port Shepstone.
- 4810/80—FINLAY, Phyllis Madeline, 0701190023005, 12 Wildon Hall, King Edward Avenue, Pietermaritzburg; Claude Melville Finlay, 9403135002001.—Errol W. Stowell & Company, Pietermaritzburg.
- 3002/80—HALSALL, Leslie, 1306095034104, 31 Glenugie Road, Pinetown (Pinetown).—McClung, Goudge & Mustard, Pinetown.
- 1023/80—SHUTTLEWORTH, Emma Florence Annie, 1209050038005, 12 Brindy Road, Hilton.—Leslie Weinberg & Co., Pietermaritzburg.
- 3717/77—KADIR, Piroo Abdool, 800266177A, York, District of New Hanover, First; Coopra Bee Kadir, 800404348A (New Hanover).—Leslie Weinberg & Co., Pietermaritzburg.
- 2122/80—SCOONES, Patricia Grace, 3207210037006, 47 Oribi Road, Pietermaritzburg.—F. H. Lowe & Co., Pietermaritzburg.
- 1788/80—HENSBERG, Trevor Ernest, 3209085056004, South Ridgeweg 23, Glencoe; Yvonne Peggy Denise Hensberg, gebore Jenner, 3801060075007 (Glencoe).—Volkskas, Pietermaritzburg.
- 3223/80/2D—KNOX, Douglas Clifford, 2407195003004, 60 Tomlinson Road, Pietermaritzburg.—J. Leslie Smith & Company, Pietermaritzburg.
- N312/78—VILJOEN, Barend Christoffel Groenewald, 4709105042008, plaas Nootgedacht, distrik Magudu, 14 dae (Magudu).—P. J. Kilian & Plant, Pongola.
- 4439/79—McKENZIE, Duncan Carmichael, 9110165002005, Lion's Bush, Nottingham Road (Howick).—James, Becker & Power, Pietermaritzburg.
- 3886/80—GILBERT, William Henry, 331643415W, Victoria Memorial Home, Retief Street, Pietermaritzburg.—Brokensha, McLaren & Meyer, Pietermaritzburg.
- 1125/77—MIYA, Mariemuthu, 800308915A, 41 Simeon Road, Raisenhorpe, Pietermaritzburg; Kullian Ruthanum.—Ramakrishna Moodley & Co., Pietermaritzburg.
- 2526/79/3D—BOTHMA, Johannes Christiaan, 210026698W, Oaklaan 48, Arbor Park, Newcastle (Newcastle).—Hellberg & Van Rensburg, Dundee.
- 8509/63—KINNEAR, Wellesley, bachelor, 40 Pollock Street, Randfontein.—Meskin & Levy, Durban.
- 4142/80—WATSON, Patricia Eva, 1310020017002, 206 Musgrave Heights, 136 Musgrave Road, Durban (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 3032/80—MILLER, Alfred Fancourt, 0906145011001, 12 Highbury Court, 315 Ridge Road, Durban; Helen Miller, 1304010032006 (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 2382/80/ID—ANNAMALAI, 800474310A, House 5, Road 720, Chatsworth; Nellamal, 800041708A (Chatsworth).—R. Bugwande, Seedat & Sundar, Durban.
- 663/80—MAHARAJ, Kesripersad, 2511135052052, House 263, Road 706, Chatsworth, Durban; Ahela Maharaj, 49020601114058 (Durban).—R. Bugwande, Seedat & Sundar, Durban.
- 525/78—BADAT, Ismail Mohamed, 800465181, 11 Crown Road, Kenville, Durban; Amina Ismail Badat, 3602230065055 (Durban).—R. Bugwande, Seedat & Sundar, Durban.
- 3151/55—SONMATHI, widow, 65 Eskdale Road, Sydenham, Durban, Amended First and Final (Durban).—Burne & Burne, Durban.
- 2977/79—NAIKER, Jagadamba, 800372324, 22 Cathedral Street, Shallicross; Veloo Naiker, 800361171 (Durban).—Raj Bodasing, M. A. Singh & Co., Durban.
- 2012/70/1—MUNSAMY, 800318494A, 63 Roslyn Avenue, Asherville, Durban (Durban).—Chapman Dyer Incorporated, Durban.
- 3648/80—HUTCHESON, Robert Foggo, Natal Settlers Homes, Hutcheson Road, Durban (Durban).—Chapman Dyer Incorporated, Durban.
- 2511/80—GERSON, Hans Wilhelm, 0310125002009, 40 Clair Avenue, West Ridge, Durban (Durban).—Chapman Dyer Incorporated, Durban.
- 3508/80—FLIGHT, Zoë Violet, 900831, Ridge Road, Convalescent Home, 68 Ridge Road, Durban (Durban).—Clark & Robbins, Durban.
- 2188/80—MOONSAMY, 800446154A, House 47, Road 1133, Crossmoor, Chatsworth; Muniamma, 800433082 (Durban).—K. M. Chetty & Shunpillay, Qualbert.
- 1741/80—ELLAMMA, 800088506A, 42 Road 114, Havenside, Chatsworth (Durban).—Ditz Incorporated, Durban.
- 124/79—JIVAN, Anandji (Soni), 800487350, 24 Downley Road, Westville; Bai Veloo Bhimji, 800463420 (Durban).—Gafoor, Suleman & Partners, Durban.
- 4363/79—SAUNDERS, Elizabeth Johanna, 9805040003009, Rustverwacht, District of Melmoth (Melmoth).—Sacco Brothers & Taylor, Empangeni.
- 1477/79—BISPATH, Athmanand, 2107075045055, 4 Lacey Road, Sydenham, Durban, Amended First and Final Liquidation and Distribution; Sarojini Bispath (Durban).—A. Goldberg & Douglas Tobias, Durban.
- 5831/79—SPRUNT, Andrew Crichton, 9410035002106, 82 McDonald Road, Glenwood, Durban (Durban).—Garlicke & Bousfield Inc., Durban.
- 4656/76—SHAW, John, 963070599W, 13 Lydia Drive, Glenashley, Durban (Durban).—Garlicke & Bousfield Inc., Durban.
- 1996/80—STRAUSS, Flora Florence, 0805280019003, 1105 Willabourough Mansions, Sea View Street, Durban (Durban).—Marcus Lewis Robinson & Goulding, Durban.
- 2306/80—WILLIAMSON, Andrew James, 1203185053104, 24 Sherwood, 219 Davenport Road, Durban (Durban).—Marcus Lewis Robinson & Goulding, Durban.
- 3901/76—NYEMBEZI, Wilson Andrew Nxumalo, 953595, 683 North Road, Clermont Township (Pinetown).—Zubeda K. Seedat & Company, Durban.
- 2819/79—EPSTEIN, Sadie, 356211778, 2 Haymarket, 45 Cato Road, Durban, Second and Final (Durban).—Berkowitz Kinkel Cohen Inc., Durban.
- 291/80—MUNFORD, John Crathorne, 2708205016005, 10 Margaret Maytom Avenue, Durban North, Durban (Durban).—Berkowitz Kinkel Cohen Inc., Durban.
- 1550/79—POWELL, Roy Morris, 0110055002002, Williams Road, Mtunzini, 30 days (Mtunzini).—Schreiber, Smith & Co., Empangeni.
- 2293/80—MICHAUX, Verna Ety, 2411130051003, 3 Linscott Road, Athlone Park, Amanzimtoti (Durban).—Meumann & White, Durban.
- 2164/80—VON FINTEL, Katharina Anna Elisabeth (Anna Elizabeth Kathrine), 214032711, Glenside; Egmont Gottfried Heinrich von Fintel, 0305305005004 (New Hanover).—Mason Buchan & Co., Pietermaritzburg.
- 2366/80—SANDER, Ella Regina Gertrude Maria, Village of Happiness, Port Shepstone (Port Shepstone).—Lyne & Collins, Durban.
- 801/78—MUNISAMI, 800394736A, Road 531, House 30, Chatsworth, Durban; Angamma (Durban).—Anil Jaichand, Logan Naidoo & Co., Durban.
- 2386/80/3c—GANESA (Ganesa Moodley), 800256161A, Road 238, House 1, Chatsworth, Durban; Pusparghoo Jeevaruthnum Moodley, 800239496A (Durban).—Anil Jaichand, Logan Naidoo & Co., Durban.
- 3170/80—ERRAYIAH, Naidoo, 800474835A, House 48, Road 501, Chatsworth; Lukpathia Errayiah, 800307207 (Chatsworth).—Gafoor, Suleman & Partners, Durban.
- 2593/80—HULL, Winifred Emma, 9803070003007, 80 Essenwood Road, Durban (Durban).—Halse Havemann & Partners, Durban.
- 3812/80—TROEDSON, Ronald Albert, 2202195031000, 90 Danville Avenue, Virginia, Durban North; Patricia Mary Troedson, 2706240030007 (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 2690/80—EVENS, Nathan, 3204305003001, Los Angeles Hotel, Musgrave Road, Durban (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 3387/80—CLARK, Eric William, 140901015010004, 302 Amtoti, 20 Turner Street, Amanzimtoti (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 3682/78—ALTENTOP, William Dennis, 903520153W, Astra Hotel, Russell Street, Durban, Third Supplementary (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 4482/80—SHAW, Annie Caroline, 0410160021003, 6 Ballater, 523 Moore Road, Durban (Durban).—Barclays National Bank, Durban.
- 843/80—VAN WYK, Christoffel Hendrik, 2401125024008, 414 Barracuda Bend, Pennington (Scottburgh).—Santamtrust, Durban.
- 2798/80—LUND, Gladys Victoria, 211515939W, 4 Harcombe Road, Warner Beach (Durban).—David Strachan & Tayler, Durban.
- 1134/78—BELLE, Alfonse Sylvester, 2904015049019, Merewent, Durban (Durban).—De Villiers & Strauss, Durban.
- 5956/79—WARD, Elizabeth, 9312250010006, Mutual Haven, East Street, Overport, Durban; Harold Ward, 9408025006004 (Durban).—M. Walsh, Jacobs.
- 2358/80—FRASER, Maria Amelia, 0007220013002, Palm Beach Hotel, Gillespie Street, Durban; George William Grey Fraser, 9705195007005 (Durban).—Palmer Trust, Durban.
- 578/80—SUMINTHRA, 800305769, Willowglen, District of Umzinto (Scottburgh).—R. O. Parsons, Umkomaas.
- 1469/80—BUSHNELL, John Christian, 1511235011009, 44 Northpoint, 275 North Ridge Road, Durban (Durban).—Palmer Trust, Durban.
- 1124/79—BANGAY, Ethel Alice, 211566790, 20 Nicolson Road, Durban, Supplementary First and Final (Durban).—Palmer Trust, Durban.
- 2063/80—POONEN, Sivarum, 800069838, 30 Ocean View Road, Silverglen; Adilutchmee Poonen, 800280095 (Durban).—M. J. Naidoo, Rapiti & Rapiti, Durban.
- 5258/79—SHUMUGAM (Shunmugam, Shunmugam Narsimulu and Shunmugam Govender), 800304066, House 26, Road 134, Havenside, Chatsworth; Valliamma, 800435290 (Durban).—M. J. Naidoo, Rapiti & Rapiti, Durban.
- 3438/79—DULARI, 800308557, 3 Baroda Road, Merebank, Durban (Durban).—G. Naidoo & Company, Durban.
- 280/80—MUNISAMY, 800377303A, House 14, Road 102, Chatsworth; Muniamma, 800377304A (Durban).—M. J. Naidoo, Rapiti & Rapiti, Durban.
- 4244/80—VAN NIEWENHUIZEN, Louis, 5812035059008, 47 Woodfort Grove, Stamfordhill, Durban (Durban).—Santamtrust, Durban.
- 1886/80—DONALDSON, David Peter, 5110265094005, 3 Cardigan Mansions, 264 Moore Road, Berea, Durban (Durban).—Santamtrust, Durban.
- 3366/80—MULLER, Spencer Wilshire, 5311305004000, 96 Bierbaum Street, Manors Park, New Germany (Pinetown).—Santamtrust, Durban.
- 2663/80—RATTON, Raymond Eugene Joffre, 1504285043105, 536 Musgrave Road, Berea, Durban (Durban).—Santamtrust, Durban.
- 1848/80—ROUX, Gideon Petrus Jacobus, 3610305054002, 6 Impala Crescent, Malvern, Durban; Sylvia Tereer Roux, 3611180059009 (Durban).—Santamtrust, Durban.

1841/80—OOSTHUIZEN, Theunis, 2806095020000, 24 Dahlia Crescent, Ladysmith; Gesina Jeanetta Oosthuizen, 3608100042008 (Ladysmith).—Santamtrust, Durban.

1847/80—MARSHALL, Maria Cornelia, 1207220020002, Mooihawens, Winkelspruit; Hermanus Christiaan Marshall, 1102245022002 (Winkelspruit).—Santamtrust, Durban.

2218/76—WALDECK, Duncan Michael Herbert (Duncan Michael), 1509075031004, 92 Kensington Road, Durban North, Amended First and Final; Daphne Joan Waldeck, 2311250014007 (Durban).—Security Executor and Trust Company, Durban.

2408/80—MACK, Florence Elizabeth, 1011230003002, 448 Bartle Road, Durban (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

3628/80—GODDARD, Alec Lindsay, 0101135010003, 549 Windermere Road, Durban; Hannah Gibson Mary Goddard (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

1856/80—McARTHUR, Archibald Rupert, 0309305016003, 27 Oslo Court, 302 Montpellier Road, Durban; Ann Elizabeth McArthur, 1109240029007 (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

2376/80—PAULL, Edward Theodore Horatio, 2008305035009, 98a Nicolson Road, Glenwood, Durban (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

689/80—BANGAY, Vernon Hodge, 9506245003006, 20 Nicolson Road, Durban (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

3329/80—BOTT, Peter Malcolm, 4603135094107, 24 Glen Anil Street, Glen Anil; Colleen Margaret Bott, 5208050105000 (Verulam).—Syfrets Trust, Durban.

4202/80—HIGNETT, Doris Ruth, 070221002005, 9 Avon Crescent, Durban North (Durban).—Syfrets Trust, Durban.

1445/80—DENNISON, John Stanley, 2604075040102, c/o Sugar Corporation of Malawi Estate, Private Bag 50, Blantyre; Angela Margaret Dennison.—Security Executor and Trust Company, Durban.

1809/80—CLARK, Charles Edward, 0104295011001, Ruswarp Franklin; Jane McKenzie Clark, 0512120016005 (Kokstad).—Standardtrust, Durban.

5927/79—DESAI, Fatima Ismail, 800465655, 10 Lindley Street, Stanger (Stanger).—Laurie C. Smith, De Broglie Incorporated, Durban.

5392/77—SUBBAYA, 800582398, 302 Himalaya House, Warwick Avenue, Durban (Durban).—Graham Fowles & Co., Durban.

4616/80—HUNTER, Thomas Houston, 1407145033003, 31 Halroby Court, 26 Smith Street, Durban; Doreen Thelma Grace Hunter, 2004200021004 (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

4512/80—HOUSTON, Ellen Mary Verity, 1304020035007, 82 Southgate, Erskine Terrace, Durban; Charles Frederick Claude Houston (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

3817/80—WINTER, William Henry, 022682229, Mutual Haven, East Street, Durban (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

3693/80—HARRIS, Mabel Alice, 309505479, 32 Lynn Avenue, Glenashley, Durban (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

3513/80—NOBBS, Marie Antoinette, 0303250017009, 5 St Erth, 292 Vause Road, Durban (Durban).—Edward Kevin Joseph Melly, Durban.

2744/80—THOMSON, David Low, 0611115032009, 121 Juniper Road, Durban; Hilda Lilian Thomson, 1012010018004 (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

2219/80—KANNAMMAL, 800480185A, spinster, House 46, Road 609, Chatsworth, Durban (Durban).—R. S. Noobath & Company, Qualbert.

1607/80—NAIDOO, Pydamma, 800318866A, Road 305, House 262, Chatsworth, Durban; Manarasa Perumal Naidoo, 800492514A (Durban).—Geo. Singh & Co., Durban.

158/80—ASMAL, Yossop Suleman, 800371777, 170 Wicks Street, Verulam; Isa Bibi Asmal, 80/404603 (Verulam).—Henry Francis, Verulam.

3964/80—NAICKER, Ragavelu, 800356136A, c/o Beharie Store, Newlands, Durban; Moganayagi Naicker, 800124304A (Durban).—R. Bugwande, Seedat & Sundar, Durban.

3370/80—SUBRAMONEY, 800394240, 82 Umakot Crescent, Merebank, Durban; Ilyandanmal, 800352430A (Durban).—R. Bugwande, Seedat & Sundar, Durban.

463/80—ROETS, Johan Hendrik Adriaan, 131210504008, 14 Upt Place, Woodlands (Durban).—Shepstone & Wylie, Durban.

5054/79/2A—EBRAHIM, Younoos Ismail, 2502235070052, 28 Decan Drive, Shallockross, Natal, First; Zulekha Bibi Ebrahim, 2011220049055 (Pinetown).—Ebrahim Goga & Company, Durban.

2365/80—SHAPIRO, Sara Zeldine, 9408010012009, 7 Broadview, Wallace Road, Durban (Durban).—Shepstone and Wylie, Durban.

3123/80—NAIRN, Isabel Mary, 211458532, 24 Dan Pienaar Road, Northdene (Durban).—Shepstone & Wylie, Durban.

2764/80—IRVINE, Patricia Felicity, 5107040051003, 48 Kelvin Place, Durban North (Durban).—Shepstone & Wylie, Durban.

3478/80—ASH, Francis Ronald, 140607505700408, 42 Chelse Court, Victoria Embankment, Durban; Daisy Gwendoline Ash (Durban).—Shepstone and Wylie, Durban.

3021/80—FLEISCHER, William James, 1603275024008, 112 Maritime Court, Esplanade, Durban; Elizabeth Petronella Frederica Fleischer, 1303190019007 (Durban).—A. M. C. De Jager, Durban.

620/80—ROSSER, Agnes Irving, 0811020014007, 4 Mentone Road, Durban (Durban).—Hudson Langham Morrison & Co., Durban.

4553/79—WOODIWS, Percy John, 0204095004008, Durban Hotel, Cato Square, Durban (Durban).—Cowley & Cowley, Durban.

2676/80—HERITAGE, Hilda, 331372001W, 5 Churston Place, La Lucia (Durban).—Barclays National Bank, Durban.

3356—CRAWLEY, Douglas Maurice, 1601215024005, 574 Marine Drive, Brighton Beach, Durban; Valerie Crawley (Durban).—Standardtrust, Durban.

2792/80—BULLOCK, John Craythorne, 4101015073002, 31 Hudd Road, Athlone Park, Amanzimtoti (Durban).—Standardtrust, Durban.

2240/80—BEDELL, May, 9716170004009, Evelyn House, Richmond (Richmond).—Standardtrust, Durban.

2747/80—OLIVER, Kenneth Joseph, 1908245052009, 133 Starion, 35 Beach Road, Doonside; Phyllis Oliver, 2308230054004 (Durban).—Standardtrust, Durban.

4086/80—KIBBLE, Reginald George, 0707295025001, 4 Hibiscus Walk, Morningside Gardens, 30 Valley View Road, Morningside (Durban).—Standardtrust, Durban.

2966/80—WOOLLAM, Leslie Farring, 0905025023003, 24 Fairfield Avenue, Scottsville, Pietermaritzburg; Frances Sybil Gwendoline Woolam.—Standardtrust, Durban.

4568/80—DE REUCK, Violet Kathleen, 1102220021003, 56 Wylie Road, Fynnlands, Durban (Durban).—Standardtrust, Durban.

4321/80—CULHAM, Leslie George, 0010285010004, 36 Quentin Smythe Road, Kloof (Pinetown).—Standardtrust, Durban.

4884/80—CALDWELL, Peter William, 245048351W, Mutual Haven, East Street, Overport, Durban.—Bale Greene & Marcom, Pietermaritzburg.

2095/78—STAINBANK, Ernest Frankson Nobel, 0609135009072, Ixopo (Ixopo).—L. Carey Miller & McCann, Richmond.

1004/80—VAN DER LINDE, Gert Johannes, 0710155029006, 379 Murchison Street, Ladysmith; Hester Jacoba van der Linde, born Van Vuuren, 2908170023008 (Ladysmith).—Macaulay & Riddell, Ladysmith.

8396/80/6D—VARLEY, Leslie Lewis, 0902255027002, Kensington, Johannesburg; Clady Varley, 1210020028001 (Johannesburg).—Standardtrust, Durban.

1368/80—BROOKS, Harold, 5001045033001, 21 Gilbert Road, Bisle, Pietermaritzburg.—Lister & Lister, Pietermaritzburg.

5619/77—KOTZE, Susara Johanna, 2809090036007, Wolmaransstraat, Paulpietersburg (Paulpietersburg).—Hannah Schoombee & Steyn, Vryheid.

2253/75/2A—MACKAY, Helen Lovell, 1680033204P, Flat 123, Northlyn, Somtsue Road, Durban, Second and Final (Durban).—Routledge-MacCallums, Johannesburg.

5437/79—COOPEN, Chinnakanoo, 800424476A, House 274, Road 301, Chatsworth, Muniama Coopen, 800420472A (Durban).—Roshan Dehal & Associates, Durban.

1025/80—TAINTON Altham Faunce Clifton, 9908045011009, Village of Happiness, Margate (Port Shepstone).—Standardtrust, Johannesburg.

4464/80/2D—LUTCHMAMMA (Lutchmamma Pillay), 2303030053056, 47 Somerfield Road, Chatsworth; Subramony (Subramony Pillay), 2309135063058 (Pinetown).—Goodricks.

5341/79/IC—CONOLLY, Evelyn Johanna, 167356041K, 408 Boom Street, Pietermaritzburg, Supplementary.—J. Leslie Smith & Company, Pietermaritzburg.

2905/80—LEWIS, Helen Kathleen, 0512280026000, Deepdale (Impendle).—J. Leslie Smith & Company, Pietermaritzburg.

4701/79—STEYNBERG, Elaine Bailie, 3801220017006, Marburg, Port Shepstone (Port Shepstone).—Van Rooyen & Forder, Greytown.

ORANGE FREE STATE • ORANJE-VRYSTAAT

At the office of the Master, BLOEMFONTEIN, and also of the magistrate of the district when stated in parentheses.

By die kantoer van die Meester, BLOEMFONTEIN, en ook van die landdros van die distrik wanneer dit tussen hakies gemeld word.

LEIBBRANDT, Catharina Wilhelmina, gebore Le Roux, 9711060003004, Rusoord, Brandfort (Brandfort).—Hendrikz & De Vletter, Brandfort.

1923/80—ERASMUS, Magdalena Hester, gebore Auth, 9908250004004, Mara, distrik Parys (Parys).—De Villiers & Joyn, Parys.

43/80—LUBBE, Anna Magdalena, 4012270049001, Vanduurenlaan 19B, Estoire, Bloemfontein.—Santamtrust, Bloemfontein.

690/80—WESSELS, Mattheus Casparus, 0510110021001, Doornhoek, Bothaville; Hester Cecilia Wessels, 0510110021001 (Bothaville).—Santamtrust, Bloemfontein.

1602/79, 1608/79—Gesamentlike boedel VAN SCHALKWYK, Pieter Stephanus Jacobus, 2410185003 en Rachel Elizabeth, 220909004008, Skoondam, Viljoenskroon, Tweede en Finale (Viljoenskroon).

607/80—CROUCAMP, Jacobus Lodewikus, 1610165036008, Mauritzstraat 15, Wilgehof, Bloemfontein; Paulina Wilhelmina Croucamp, gebore Sydom, 2509130058009.—Santamtrust, Bloemfontein.

1682/80—FRITZ, Elizabeth, voorheen Tait, gebore Erasmus, Zombastraat 29, Doorn, Welkom; Petrus Lafras Fritz, 1611265039001.—Santamtrust, Bloemfontein.

1004/80—BUKES, Percy Reynold, 9408175001003, Elizabethgebou 2, Crossstraat, Kroonstad (Kroonstad).—Du Randt & Louw, Kroonstad.

1577/80—VAN RENSBERG, Johannes Jacobus Janse, 0808015041003, Cromwellweg 17, Bloemfontein; Francis Johanna Janse van Rensburg.—Siebert & Honey, Bloemfontein.

1120/78—GROBLER, Willem Jacobus, 4307285004003, Nau Voo, Bethlehem, Tweede en Finale (Bethlehem).—P. A. Grobler, Bethlehem.

1507/80—KEMP, Johan Hendrik Jacob, 0803305016005, Markstraat 19, Fredefort.—Volkskas, Klerksdorp.

1591/80—KLEYN, Willem Hendrik, 1208265008001, Du Preezstraat 59, Bloemfontein; Susanna Adriana Kleyn, 1809140041008.—Siebert & Honey, Bloemfontein.

193/80—HARDING, Hilda Vera, 0411226007008, Hydina, Fouriesburg (Fouriesburg).—Grunow & Frost, Fouriesburg.

586/80—MEYER, Alfred Gustav, 1801065002008, 307 San Michelle, Alexandra Avenue, Bloemfontein.—Fletcher & Co., Bloemfontein.

1025/80—FREWEN, Leslie Waugh, 9806195005005, 24 Pretoria Street, Bethulle (Bethulie).—Schoeman & Smith, Bethulie.

2064/79—MOCKIE, Irene (Irien), gebore Mathew, 420309801, Lokasie Luckhoff; Daniel Mathwen Mockie, 1707035054 (Fauresmith).—Olivier & Havenga, Fauresmith.

720/80—ERASMUS, Magdalena Carolina, 2202170052005, Vrugreg, Pk. Frankfurt; Lourens Johannes Christoffel Erasmus, 1708285025000 (Heilbron).—Volkskas, Klerksdorp.

1706/79—SWANEPOEL, Dorothea Petronella, 9006090002005, Viljoenskroon, Finale (Viljoenskroon).—Meyer & Botha, Viljoenskroon.

1205/80—ERASMUS, Cornelia Wilhelmina, 1309130047008, Endstraat 14E, Parys; Izak Petrus Erasmus, 0810015042007 (Parys).—Volkskas, Klerksdorp.

2201/79—DE VILLIERS, Susanna Wilhelmina, 980240008004, Mooihave Ouetehuis, Bloemfontein, Tweede en Finale.—André Bezuidenhout & Vennote, Bloemfontein.

211/80—ANDERSON, Daniel Jacobus, 2011195929998, Brummersstraat 12, Trompsburg; Rachel Margaretha Petronella Anderson, 23101500180001.—Symington & De Kok, Bloemfontein.

199/80—GARGUILO, Renato, 5901125116008, 44 Donaldbain Street, Welkom (Welkom).—Wessels & Smith, Welkom.

1966/79—MIDDLETON, Charles Marlow, 8904045002008, Brindisi, Fouriesburg (Fouriesburg).—McClung, Goudge & Mustard, Pinetown.

354/80—OELSCHIG, Victor Noel, 0812215011006, Stryd, Bloemfontein; Veronica Oelschig, gebore Weyers.—Naude & Van de Wall, Bloemfontein.

1390/80—VISSER, Susanna Catharina, voorheen De Wet, gebore Naude, 473468730, Devillierstraat, Winburg (Winburg).—Victor Kotze & Smit, Winburg.

1269/80—BALESTRA, Dorothy Marian, gebore Mills, Voorbakkertstraat 2, Bethulie (Bethulie).—Hanekom & Oelofse, Burgersdorp.

1637/80—ELS, Marlene, 5606170026008, Oppermanstraat 15, Jan Cilliers Park, Welkom (Welkom).—Santamtrust, Port Elizabeth.

816/80—ANDERSON, Robert Bruce, 9705195001008, 9 De Wet Street, Wepener (Wepener).—Webber & Newdigate, Bloemfontein.

1737/78—SCARCELLA, Tommaso, 1402065017003, Campbellstraat 29, Jan Cilliers Park, Welkom; Suplementêre Tweede en Finale, Susanna Maria Scarcella (Welkom).—Syffrets Trust en Eksekuteur SA Pretoria.

2308/79—CROUS, Stefanus (Stephanus) Francois Marais, 8401155001003, Virginia N.G. Kerk Pastorie, Virginia (Kroonstad, Edenville en Virginia).—Volkskas, Bloemfontein.

1215/80—NICHOLLS, John Gerald, 1806015044000, 85 Zondereind Road, Glen Harmony, Virginia; Nan y Isabel Nicholls (Virginia).—Standardtrust, Johannesburg.

1128/80—ESTERHUIZEN, Willem Johannes Jacobus, 2406305038009, Brillstraat 4, Sasolburg, Verbeterde Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie; Maria Magdalena Esterhuizen; gebore Casell, 2901270004002 (Sasolburg).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

1505/80/C—DAFEL, Philippus Marthinus, 1904185025006, Delverstraat 96a, Parys; Aletta Fredrika Jacomina Booyen, 2510260018003 (Parys).—Standardtrust, Johannesburg.

69/80—BOTH, Johannes Geinardus, 4206045046009, Golden Gate Boulevard 4, Vaalpark, Sasolburg, Eerste, Tweede en Finale; Anna Maria Magdalena Botha, 4609280052006 (Sasolburg).—Santamtrust, Johannesburg.

992/80—MALGIOGLIO, Anna Susanna, 3306250017009, 15 O-bi Street, Welkom; Pietro Malgioglio, 3411055036004 (Welkom).—Claude Reid Rossouw & Markram, Welkom.

1658/79—COETZEE, Elizabeth, voorheen Blignault, gebore Van Staden, 2305240008004, Cara Magda, Bainsvlei, Bloemfontein, Eerste en Suplementêre.—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1473/80—LLOYD, Maria Adriana, 0711150021006, Fonteinstraat 1, Trompsburg (Trompsburg).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

766/80—SAAYMAN, Cornelis Theodorus, 9207165001001, Presidentstraat 20, Reitz (Reitz).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1123/80—KEYSER, Dorothea Susanna Cornelia, gebore Marais, 0701130004008, Blesboklaagte, distrik Viljoenskroon; Stefanus Barnard Keyser, 0112095003003 (Viljoenskroon).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1863/80—POTGIETER, Jan Albertus, 0110255001007, Soeterus 23, Kroonstad; Andriessa Johanna Potgieter, gebore Venter, 0016090021001 (Kroonstad).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1551/74—BEUKES, Andries Gouws, 8510085001006, Bethel, Pk. Roadside; Cornelia Magrietha Beukes, 2434130003002 (Frankfort).—Standardtrust, Bloemfontein.

1168/80—JOOSTE, Cornelius Johannes, 1905165010009, Percystraat 16, Harrismith; Susanna Catherina Johanna Jooste, gebore Malan, 2805070018007 (Harrismith).—Standardtrust, Bloemfontein.

1377/80—STANLEY, Kenneth Allan Hannan (Kenneth Allan Hannan), 0508285010007, 6 Cilliers Street, Lindley (Lindley).—Standardtrust, Bloemfontein.

INSOLVENCY ACT AND COMPANIES ACTS NOTICES INSOLVENSIEWET- EN MAATSKAPPYWETTE-KENNISGEWINGS

Form/Vorm J 28

ESTATES OR COMPANIES SEQUESTERED OR WOUND UP PROVISIONALLY

Pursuant to section 17 (4) of the Insolvency Act, 1936, and section 356 (1) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given by the Masters of the Supreme Court that the estates or companies mentioned below have been sequestered or wound up provisionally by order of the said Court.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date upon which and division of court by which order made and upon the application of.

BOEDELS OF MAATSKAPPE WAT VOORLOPIG GESEKWESTREER OF GELIKWIDEER IS

Ingevolge artikel 17 (4) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel 356 (1) van die Maatskappyywet, 1973, word hierby deur die Meesters van die Hooggeregshof kennis gegee dat die boedels of maatskappye hieronder verneld voorlopig op las van genoemde Hof gesekwestreer of gelikwideer is.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: No. van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum waarop en afdeling van hof waardeur order gemaak is en op die aansoek van.

C362/80—McLAUGHLIN, Theodore, 4/9/80, Cape of Good Hope Provincial. Macro Leasing International Ltd.

T1131/80—VAN HEERDEN, Ivan, a manager of a gymnasium of Birch Acres 3, Kempton Park, and residing at 11 Rooibekkie Street, Birch Acres, Kempton Park. 14/10/80, Transvaal Provincial. Jan Carel van Heerden.

T1110/80—OASIS MOTORS (EDMS.) BPK., met geregisteerde kantoor te H. J. T. Sheldon, Klaffaan 6, Messina. 7/10/80, Transvaalse Provinsiale. Jurie Jacobus Geldenhuys.

T1123/80—TORQMATIC TRANSMISSION SERVICES (PTY) LTD, carrying on business, inter alia, servicing and repairing certain off-highway transmissions and having its principal place of business at 128 14th Avenue, Boksburg North. 14/10/80, Witwatersrand Local. Standard Bank Factors Ltd.

T1023/80—KINN AGENTS KAPPE (EDMS.) BPK., met geregisteerde kantoor te K P P-gabou, Piet Retiefstraat, Standerton. 9/9/80, Transvaalse Provinsiale. Ex parte.

T1114/80—SCOTT, Graham Walter, who is employed by Vienna Woodcrafts as a manager at 1 Miller Street, New Doornfontein and who resides at 54 Second Avenue, Parktown North, Johannesburg. 7/10/80, Witwatersrand Local. Patricia Mary Scott.

T1124/80—CURTIS, PAUL M., trading as Action Research and Market Intelligence, having his business address at 41 West Street, Houghton, Johannesburg. 15/10/80, Witwatersrand Local. Rank Xerox (Pty) Ltd.

T1125/80—EDENVALE HYDRAULIC AND ENGINEERING SUPPLIES (PTY) LTD, having its principal place of business at 128 14th Road, Boksburg North, Boksburg. 14/10/80, Witwatersrand Local. Standard Bank Factors Ltd.

T1126/80—MALONEY, Daniel Johannes, an adult male residing at 115 Roraima Court, Kingfisher Street, Elspark, Elsburg. 14/10/80, Witwatersrand Local. Robert Rostoll.

T1068/80—STIENEN, Friedhelm, 11 Vygie Street, Northmead Extension 4, Benoni. 23/9/80, Transvaal Provincial. Eduard Hans Wallenda.

1507/80—KEMP, Johan Hendrik Jacob, 0803305016005, Markstraat 19, Fredefort.—Volkskas, Klerksdorp.

1591/80—KLEYN, Willem Hendrik, 1208265008001, Du Preezstraat 59, Bloemfontein; Susanna Adriana Kleyn, 1809140041008.—Siebert & Honey, Bloemfontein.

193/80—HARDING, Hilda Vera, 0411226007008, Hydina, Fouriesburg (Fouriesburg).—Grunow & Frost, Fouriesburg.

586/80—MEYER, Alfred Gustav, 1801065002008, 307 San Michelle, Alexandra Avenue, Bloemfontein.—Fletcher & Co., Bloemfontein.

1025/80—FREWEN, Leslie Waugh, 9806195005005, 24 Pretoria Street, Bethulle (Bethulie).—Schoeman & Smith, Bethulie.

2064/79—MOCKIE, Irene (Irien), gebore Mathew, 420309801, Lokasie Luckhoff; Daniel Mathwen Mockie, 1707035054 (Fauresmith).—Olivier & Havenga, Fauresmith.

720/80—ERASMUS, Magdalena Carolina, 2202170052005, Vrugreg, Pk. Frankfurt; Lourens Johannes Christoffel Erasmus, 1708285025000 (Heilbron).—Volkskas, Klerksdorp.

1706/79—SWANEPOEL, Dorothea Petronella, 9006090002005, Viljoenskroon, Finale (Viljoenskroon).—Meyer & Botha, Viljoenskroon.

1205/80—ERASMUS, Cornelia Wilhelmina, 1309130047008, Endstraat 14E, Parys; Izak Petrus Erasmus, 0810015042007 (Parys).—Volkskas, Klerksdorp.

2201/79—DE VILLIERS, Susanna Wilhelmina, 980240008004, Mooihave Ouetehuis, Bloemfontein, Tweede en Finale.—André Bezuidenhout & Vennote, Bloemfontein.

211/80—ANDERSON, Daniel Jacobus, 2011195929998, Brummersstraat 12, Trompsburg; Rachel Margaretha Petronella Anderson, 23101500180001.—Symington & De Kok, Bloemfontein.

199/80—GARGUILO, Renato, 5901125116008, 44 Donaldbain Street, Welkom (Welkom).—Wessels & Smith, Welkom.

1966/79—MIDDLETON, Charles Marlow, 8904045002008, Brindisi, Fouriesburg (Fouriesburg).—McClung, Goudge & Mustard, Pinetown.

354/80—OELSCHIG, Victor Noel, 0812215011006, Stryd, Bloemfontein; Veronica Oelschig, gebore Weyers.—Naude & Van de Wall, Bloemfontein.

1390/80—VISSER, Susanna Catharina, voorheen De Wet, gebore Naude, 473468730, Devillierstraat, Winburg (Winburg).—Victor Kotze & Smit, Winburg.

1269/80—BALESTRA, Dorothy Marian, gebore Mills, Voorbakkertstraat 2, Bethulie (Bethulie).—Hanekom & Oelofse, Burgersdorp.

1637/80—ELS, Marlene, 5606170026008, Oppermanstraat 15, Jan Cilliers Park, Welkom (Welkom).—Santamtrust, Port Elizabeth.

816/80—ANDERSON, Robert Bruce, 9705195001008, 9 De Wet Street, Wepener (Wepener).—Webber & Newdigate, Bloemfontein.

1737/78—SCARCELLA, Tommaso, 1402065017003, Campbellstraat 29, Jan Cilliers Park, Welkom; Suplementêre Tweede en Finale, Susanna Maria Scarcella (Welkom).—Syffrets Trust en Eksekuteur SA Pretoria.

2308/79—CROUS, Stefanus (Stephanus) Francois Marais, 8401155001003, Virginia N.G. Kerk Pastorie, Virginia (Kroonstad, Edenville en Virginia).—Volkskas, Bloemfontein.

1215/80—NICHOLLS, John Gerald, 1806015044000, 85 Zondereind Road, Glen Harmony, Virginia; Nan y Isabel Nicholls (Virginia).—Standardtrust, Johannesburg.

1128/80—ESTERHUIZEN, Willem Johannes Jacobus, 2406305038009, Brillstraat 4, Sasolburg, Verbeterde Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie; Maria Magdalena Esterhuizen; gebore Casell, 2901270004002 (Sasolburg).—Barclays-Nasionale Bank, Johannesburg.

1505/80/C—DAFEL, Philippus Marthinus, 1904185025006, Delverstraat 96a, Parys; Aletta Fredrika Jacomina Booyen, 2510260018003 (Parys).—Standardtrust, Johannesburg.

69/80—BOTH, Johannes Geinardus, 4206045046009, Golden Gate Boulevard 4, Vaalpark, Sasolburg, Eerste, Tweede en Finale; Anna Maria Magdalena Botha, 4609280052006 (Sasolburg).—Santamtrust, Johannesburg.

992/80—MALGIOGLIO, Anna Susanna, 3306250017009, 15 O-bi Street, Welkom; Pietro Malgioglio, 3411055036004 (Welkom).—Claude Reid Rossouw & Markram, Welkom.

1658/79—COETZEE, Elizabeth, voorheen Blignault, gebore Van Staden, 2305240008004, Cara Magda, Bainsvlei, Bloemfontein, Eerste en Suplementêre.—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1473/80—LLOYD, Maria Adriana, 0711150021006, Fonteinstraat 1, Trompsburg (Trompsburg).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

766/80—SAAYMAN, Cornelis Theodorus, 9207165001001, Presidentstraat 20, Reitz (Reitz).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1123/80—KEYSER, Dorothea Susanna Cornelia, gebore Marais, 0701130004008, Blesboklaagte, distrik Viljoenskroon; Stefanus Barnard Keyser, 0112095003003 (Viljoenskroon).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1863/80—POTGIETER, Jan Albertus, 0110255001007, Soeterus 23, Kroonstad; Andriessa Johanna Potgieter, gebore Venter, 0016090021001 (Kroonstad).—Barclays-Nasionale Bank, Bloemfontein.

1551/74—BEUKES, Andries Gouws, 8510085001006, Bethel, Pk. Roadside; Cornelia Magrietha Beukes, 2434130003002 (Frankfort).—Standardtrust, Bloemfontein.

1168/80—JOOSTE, Cornelius Johannes, 1905165010009, Percystraat 16, Harrismith; Susanna Catherina Johanna Jooste, gebore Malan, 2805070018007 (Harrismith).—Standardtrust, Bloemfontein.

1377/80—STANLEY, Kenneth Alan Hannan (Kenneth Allan Hannan), 0508285010007, 6 Cilliers Street, Lindley (Lindley).—Standardtrust, Bloemfontein.

INSOLVENCY ACT AND COMPANIES ACTS NOTICES INSOLVENSIEWET- EN MAATSKAPPYWETTE-KENNISGEWINGS

Form/Vorm J 28

ESTATES OR COMPANIES SEQUESTERED OR WOUND UP PROVISIONALLY

Pursuant to section 17 (4) of the Insolvency Act, 1936, and section 356 (1) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given by the Masters of the Supreme Court that the estates or companies mentioned below have been sequestered or wound up provisionally by order of the said Court.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date upon which and division of court by which order made and upon the application of.

BOEDELS OF MAATSKAPPE WAT VOORLOPIG GESEKWESTREER OF GELIKWIDEER IS

Ingevolge artikel 17 (4) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel 356 (1) van die Maatskappyywet, 1973, word hierby deur die Meesters van die Hooggeregshof kennis gegee dat die boedels of maatskappye hieronder verneld voorlopig op las van genoemde Hof gesekwestreer of gelikwideer is.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: No. van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum waarop en afdeling van hof waardeur order gemaak is en op die aansoek van.

C362/80—McLAUGHLIN, Theodore, 4/9/80, Cape of Good Hope Provincial. Macro Leasing International Ltd.

T1131/80—VAN HEERDEN, Ivan, a manager of a gymnasium of Birch Acres 3, Kempton Park, and residing at 11 Rooibekkie Street, Birch Acres, Kempton Park. 14/10/80, Transvaal Provincial. Jan Carel van Heerden.

T1110/80—OASIS MOTORS (EDMS.) BPK., met geregisteerde kantoor te H. J. T. Sheldon, Klaffaan 6, Messina. 7/10/80, Transvaalse Provinsiale. Jurie Jacobus Geldenhuys.

T1123/80—TORQMATIC TRANSMISSION SERVICES (PTY) LTD, carrying on business, inter alia, servicing and repairing certain off-highway transmissions and having its principal place of business at 128 14th Avenue, Boksburg North. 14/10/80, Witwatersrand Local. Standard Bank Factors Ltd.

T1023/80—KINN AGENTS KAPPE (EDMS.) BPK., met geregisteerde kantoor te K P P-gabou, Piet Retiefstraat, Standerton. 9/9/80, Transvaalse Provinsiale. Ex parte.

T1114/80—SCOTT, Graham Walter, who is employed by Vienna Woodcrafts as a manager at 1 Miller Street, New Doornfontein and who resides at 54 Second Avenue, Parktown North, Johannesburg. 7/10/80, Witwatersrand Local. Patricia Mary Scott.

T1124/80—CURTIS, PAUL M., trading as Action Research and Market Intelligence, having his business address at 41 West Street, Houghton, Johannesburg. 15/10/80, Witwatersrand Local. Rank Xerox (Pty) Ltd.

T1125/80—EDENVALE HYDRAULIC AND ENGINEERING SUPPLIES (PTY) LTD, having its principal place of business at 128 14th Road, Boksburg North, Boksburg. 14/10/80, Witwatersrand Local. Standard Bank Factors Ltd.

T1126/80—MALONEY, Daniel Johannes, an adult male residing at 115 Roraima Court, Kingfisher Street, Elspark, Elsburg. 14/10/80, Witwatersrand Local. Robert Rostoll.

T1068/80—STIENEN, Friedhelm, 11 Vygie Street, Northmead Extension 4, Benoni. 23/9/80, Transvaal Provincial. Eduard Hans Wallenda.

T1127/80—JUMBO CHEMIKALIEË en ONDERHOUDS PRODUKTE (EDMS.) BPK., met geregistreerde kantoor te Wesstraat 54, Kempton Park, en met geregistreerde adres te Monumentweg 11, Kempton Park. 14/10/80, Witwatersrandse Plaaslike. *En parte.*

B157/80—J.B. STORES, is carrying on business as general dealers at 3 Halse Street, Wilgehof Bloemfontein. 14/10/80, Orange Free State Provincial. Pandima (Pty) Ltd.

B159/80—VENTER, Jacobus Albertus, a shopkeeper trading in partnership as JB Stores at 3 Halse Street, Wilgehof, Bloemfontein. 14/10/80, Orange Free State Provincial. Pandima (Pty) Ltd.

B155/80—KROONSTAD PROPERTIES (PROP.) LTD, a Company duly incorporated according to the Laws of the Republic of S.A. and conducting business as property owners, and having its registered office at c/o Grobbelaar en Engelbrecht, 39a Hill Street, Kroonstad, in the Province of the O.F.S. 9/10/80, Orange Free State Provincial.

B154/80—ELECTREX (PTY) LTD, 'n maatskappy behoortlik geregistreer kragtens die wette van Republiek van S.A. met geregistreerde hoofkantoor te Constanilaweg 126, Welkom, O.V.S. waar die respondent herstelwerk doen aan elektriese benodigdhede. 9/10/80, Orange Free State Provincial. Circle Secretarial Services (Edms.) Bpk.

N298/80—AEDILCON CONSTRUCTION (PTY) LTD, Southern Cross Buildings, Scott Street, Scottburgh, Natal. 30/9/80, Durban and Coast Local. Pietro Roveretto.

K27/80—MATTHEWS, Edward Henry, 'n sakeman van Dewaalweg 7, Kuruman. 6/10/80, Noord-Kaapse Provinsiale. Martha Johanna Vatherina Meller.

E112/80—ELSBURY ENGINEERING (PTY) LTD, met geregistreerde kantore te Schonlandstraat 11, Uitenhage. 7/10/80, Suidoos-Plaaslike. Christiaan Arnoldus Jacobus Els.

Form/Vorm J 29

FIRST MEETINGS OF CREDITORS, CONTRIBUTORIES, MEMBERS OR DEBENTURE-HOLDERS OF SEQUESTERED ESTATES, COMPANIES BEING WOUND UP OR PLACED UNDER PROVISIONAL JUDICIAL MANAGEMENT

The estates and companies mentioned below having been placed under sequestration, being wound up or having been placed under provisional judicial management by order of the Supreme Court of South Africa, Masters of the Supreme Court hereby give notice, pursuant to sections 17 (4) and 40 (1) of the Insolvency Act, 1936, sections 119 (3), 125 (1) and 196bis (4) of the Companies Act, 1926, and sections 356 (1), 364 (1) and 429 of the Companies Act, 1973, that a first meeting of creditors, contributories, members or debenture-holders of the said estates or companies will be held on the dates and at the times and places mentioned below, for proof of claims against the estates or companies, the election of trustees, liquidators or judicial managers or for the purposes referred to in sections 364 or 431 of Act 61 of 1973, as the case may be.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date of the provisional and date of the final order, and division of court by which order made, and date, hour and place of meeting.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

EERSTE BYEENKOMSTE VAN SKULDEISERS, KONTRIBUANTE, LEDE OF SKULDBRIEFHOUDERS VAN GESEKWESTREERDE BOEDELS, MAATSKAPPY IN LIKWIDASIE OF ONDER VOORLOPIGE GEREGETELIKE BESTUUR

Nademaal die boedels of maatskappy hieronder vermeld op las van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gesekwestreer, gelikwider of onder voorlopige geregetelike bestuur geplaas is, word hierby deur die Meesters van die Hooggeregshof ingevolge artikels 17 (4) en 40 (1) van die Insolvensiewet, 1936, artikels 119 (3), 125 (1) en 196bis (4) van die Maatskappywet, 1926, en artikels 356 (1), 364 (1) en 429 van die Maatskappywet, 1973, kennis gegee dat 'n eerste byeenkoms van skuldeisers, kontribuant, lede of skuldbriefhouders van genoemde boedels of maatskappy op die datums, ure en plekke hieronder vermeld vir die bewys van vorderings teen die boedels of maatskappy, die verkiesing van kurators, likwidateurs of geregetelike bestuurders, of vir die doeleindes bedoel in artikels 364 of 431 van Wet 61 van 1973, na gelang van die geval, gehou sal word.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommers van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum van die voorlopige en datum van die finale bevel, en afdeling van hof waardeur order gemaak is, en datum, uur en plek van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester en op ander plekke voor die Landdros gehou.

C361/80—ECHARDT, Lilly Johanna, born Bosch. 161 Montagu Drive, Mitchells Plain, Cape. 10/9/80—1/10/80, Cape of Good Hope Provincial. 20/11/80, 10h00, Simonstown.

C362/80—McLAUGHLIN, Theodore, Lyncoglyn, Stuart Road, Rondebosch, Cape. 4/9/80—30/9/80, Cape of Good Hope Provincial. 20/11/80, 09h00, Wynberg.

T1071/80—ONE TWO THREE LINMEYER (PTY) LTD, having its registered office at 8 Craighall Mews, corner of Rothesay and Jan Smuts Avenue, Craighall Park, Johannesburg. 23/9/80—14/10/80, Witwatersrand Local. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T1061/80—BLIGNAUT, Jan J. J., woonagtig te 12 McClearstraat, Brits, en werksaam te African Telephone Cables (Pty) Ltd, Marthinus Rasstraat, Industriële Gebied, Brits. 16/9/80—7/10/80, Transvaalse Provinsiale. 11/11/80, 10h00, Brits.

T1081/80—MARTENS, Martin, 8 Hilmanda Court, Arcadia Street, Arcadia, Pretoria. 30/9/80—14/10/80, Transvaalse Provinsiale. 12/11/80, 10h00, Pretoria.

T1082/80—PRINSLOO, Petrus Jacobus, in the employ of the S.A. Defence Force, and residing at 24 General Dan Pienaar Road, Voortrekkerhoogte, Pretoria. 30/9/80—14/10/80, Transvaal Provincial. 12/11/80, 10h00, Pretoria.

T1043/80—COPY CENTRE (EDMS.) BPK., Vyfde Verdieping, Southern Lifegebou 77, Pretoriusstraat 233, Pretoria. 16/9/80—14/10/80, Transvaalse Provinsiale. 12/11/80, 10h00, Pretoria.

T1062/80—CLOETE, Adriaan Albertus Müller, residing at 355 Eloff Street, Gezina. 16/9/80—7/10/80, Transvaal Provincial. 12/11/80, 10h00, Pretoria.

T950/80—VAN DEVENTER, Jan Frederik Antonie, 'n passer en draaier, in diens van Ferrometals, Witbank. 19/8/80—14/10/80, Transvaalse Provinsiale. 14/11/80, 10h00, Witbank.

T1064/80—LE GRANGE, Louis, residing at 177 Buitekant Street, Pretoria West. 23/9/80—14/10/80, Transvaal Provincial. 13/11/80, 10h00, Pretoria.

T1066/80—VAN DER MERWE, Johann Hendrik, Hermansburg, Nelspruit. 23/9/80—14/10/80, Transvaalse Provinsiale. 14/11/80, 09h00, Nelspruit.

T787/80—MULTITUDE (PTY) LTD, carrying on business as a dealer in office machines, writing instruments and other stationary requisites and having its registered office at c/o Kidd & Company, Seventh Floor, Volkskas Buildings, Market Street, Johannesburg. 1/7/80—5/8/80, Witwatersrand Local. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T929/80—ACRYTEX (EDMS.) BPK., p/a Kellerman, Nel & Bruni, Sentrakorgebou 424, Pretoriusstraat, Pretoria. 12/8/80—12/8/80, Transvaalse Provinsiale. 14/11/80, 10h00, Pretoria.

T988/80—KRUGER, Johannes Petrus, Majubawoonstelle 6, Piet Uysstraat, Potchefstroom. 26/8/80—7/10/80, Transvaalse Provinsiale. 12/11/80, 10h00, Potchefstroom.

T999/80—OSTER HOLDINGS (PTY) LTD, having its registered office at 10th Floor, Mary's Buildings, 85 Eloff Street, Johannesburg. 2/9/80—7/10/80, Transvaal Provincial. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T957/80—VORSTER, Ferdinand Petrus, Huis 5, Ou Alfamyne, Kendal. 19/8/80—7/10/80, Transvaalse Provinsiale. 14/11/80, 09h30, Witbank.

T978/80—CLINGMAN, Michael, an adult male, trading as King Midas Golden Food Products at 10 Verwey Street, Troyeville, Johannesburg. 26/8/80—7/10/80, Witwatersrand Local. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T938/80—SWAZI PINE PRODUCTS (PTY) LTD, having its registered office at 235 Union Centre East, 55 Harrison Street, Johannesburg and carries on business as furniture exporters at Seventh Floor, Rennie House, Braamfontein, Johannesburg. 13/8/80—30/9/80, Witwatersrand Local. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

B139/80—SCHLEBUSCH, Johannes Willem, 'n meerderjarige Blanke boer woonagtig te die plaas Paulsmitsberg, distrik Dewetsdorp, O.V.S., waar hy dus permanent woonagtig is. 18/9/80—9/10/80, Oranje-Vrystaatse Provinsiale. 12/11/80, 11h00, Dewetsdorp.

B141/80—BOTHA, Elwinnie Jacoba, woonagtig te Johnsonsingel 3, Oranjesig, Bloemfontein, O.V.S. 18/9/80—9/10/80, Oranje-Vrystaatse Provinsiale. 12/11/80, 10h00, Bloemfontein.

B134/80—LINDE, Nicolaas Pieter, 'n meerderjarige Blanke man, hoek van Park- en Frankfortstraat, Frankfort O.V.S., waar hy aldus permanent woonagtig is. 11/9/80—9/10/80, Oranje-Vrystaatse Provinsiale. 11/11/80, 10h00, Frankfort.

N252/80—NATIONAL AIRWAYS CORPORATION (NATAL) (PTY) LTD, 29 Jesmond Grove, Durban. 21/8/80—1/10/80, Durban and Coast Local. 13/11/80, 14h00, Durban.

N258/80—N.A.C. (MAINTENANCE DIVISION) (PTY) LTD, 29 Jesmond Grove, Overport, Durban. 21/8/80—1/10/80, Durban and Coast Local Division. 13/11/80, 14h00, Durban.

N229/80—PARKER, Andrew Eugene, 29/7/80—9/9/80, Natal Provincial. 13/11/80, 14h00, Durban.

N198/80—BENTZ, Ivor Gordon, residing at Flat 1, 48 Bartlett Road, Pinetown. 26/9/80, Durban and Coast Local. 6/11/80, 10h00, Pinetown.

Form/Vorm 1

APPOINTMENT OF TRUSTEES AND LIQUIDATORS AND PROOF OF CLAIMS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to sections 40 (3), 56 (3) and 77 of the Insolvency Act, 1936, sections 129, 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339, 366, 375 (5) (b) and 402 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the persons mentioned below have been appointed trustees or liquidators, as the case may be, and that the persons indebted to the estates or companies are required to pay their debts to them forthwith unless otherwise indicated.

Meetings of creditors or contributories of the said estates or companies will be held on the dates and at the times and places mentioned below, for proof of claims against the estates or companies, for the purpose of receiving the trustees' or liquidators' reports as to the affairs and conditions of the estates or companies and for giving the trustees or liquidators directions concerning the sale or recovery of any parts of the estates or assets of the companies or concerning any matter relating to the administration thereof.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; name and address of trustee or liquidator and date, hour and place of meeting and period within which debt must be paid, if this is not to be done forthwith.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

AANSTELLING VAN KURATORS EN LIKWIDATEURS EN BEWYS VAN VORDERINGS IN GESEKWE-STRERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikels 40 (3), 56 (3) en 77 v. die Insolvensiewet, 1936, artikels 129, 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926 en artikels 339, 366, 375 (5) (b) en 402 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die persone hieronder vermeld as kurators of likwidaaturs aangestel is, na gelang van die geval, en dat persone wat enigens aan die boedels of maatskappye verskuldig is die skulde, tensy anders vermeld, onmiddellik by genoemde kurators of likwidaaturs moet betaal.

Byeenkomske van skuldeisers of kontribuantse van genoemde boedels of maatskappye sal gehou word op die datums, ure en plekke hieronder vermeld vir die bewys van vorderings teen die boedels of maatskappye, vir die ontvangs van die verslae van die kurators of likwidaaturs oor die sake en toestand van die boedels of maatskappye, en om opdragte aan die kurators of likwidaaturs uit te reik betreffende die verkoop of opvordering van gedeeltes van die boedels of bates van die maatskappye of betreffende aangeleenthede rakende die beheer daarvan.

Die besonderhede word verskrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; naam en adres van kurator of likwidaatur, en datum, uur en plek van byeenkoms en tydperk waarin skuld betaal moet word, indien dit nie onmiddellik moet geskied nie.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkomske voor die Meester en op ander plekke voor die Landdros gehou.

T681—VON BRANDIS BUILDINGS (PTY) LTD, in members' voluntary liquidation; Max Cohen, P.O. Box 7066, Johannesburg, 2000.

T305/80—M.L.M. SHOES (PTY) LTD; Manfred Holzman, P.O. Box 7062, Johannesburg, 2000. 3/12/80, 09h00, Johannesburg.

T283/80—JANSE VAN RENSBURG, Johannes Frederick; Manfred Holzman, P.O. Box 7062, Johannesburg, 2000. 10/12/80, 09h00, Johannesburg.

T1690/79—SEVMARK DISTRIBUTORS (PTY) LTD; Manfred Holzman, P.O. Box 7062, Johannesburg, 2000. 19/11/80, 09h00, Johannesburg.

T865/80—REGNECO INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation; Peter Lewis Gush, P.O. Box 61039, Marshalltown, 2107.

T747/80—GENOFOAM (PTY) LTD, in liquidation; C. R. G. Fisher and R. Hislop, c/o Syfrets Trustees (Tvl) Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown, 2107. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T795/80—GOSSELS QUALITY HAMPERS AND MAIL ORDER COMPANY (PTY) LTD, in liquidation; C. R. G. Fisher, c/o Syfrets Trustees (Tvl) Ltd, P.O. Box 61058, Marshalltown, 2107. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

N241/80—NEWSEL INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation; Oscar Nigel Trouncer Downes, P.O. Box 1510, Durban, 4000.

T862/80—RAATH, J. S. W.; J. H. van Blerk, p/a Sanek Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 4680, Pretoria. 14/11/80, 09h00, Bethal.

T948/80—BURO VIR EKONOMIESE ONTWIKKELINGSHULP (EDMS.) BPK., in likwidasië; J. H. van Blerk, p/a Sanek Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 4680, Pretoria. 14/11/80, 10h00, Pretoria.

T820/80—STRYDOM, P. J.; J. H. van Blerk, p/a Sanek Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 4680, Pretoria. 19/11/80, 09h00, Rustenburg.

T560/80—VORSTER, Thomas Butler; J. Marais, vir Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 4069, Johannesburg. 26/11/80, 09h00, Groblersdal.

T629/80—VORSTER, Verney Victor; J. Marais, vir Transvaal en Vrystaat Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 4069, Johannesburg. 26/11/80, 09h00, Groblersdal.

T871/80—ISAACS, D. H., and H. I. Levy, trading as Mr Module; N. Bowman, P.O. Box 10527, Johannesburg. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T729/80—BREET, C. J. S.; J. Hirshberg, P.O. Box 10527, Johannesburg. 19/11/80, 09h00, Rodepoort.

T435/80—KRAMER, C.; R. A. Hellmann, P.O. Box 10527, Johannesburg. 20/11/80, 09h00, Randfontein.

T768/80—PAVLOVIC, Radisa; I. S. Fynn, P.O. Box 56381, Pinegowrie, 2123. 26/11/80, 09h00, Johannesburg.

T403/80—MICHAELIDES, A. M.; I. S. Fynn and M. Holzman, P.O. Box 56381, Pinegowrie, 2123. 3/12/80, 09h00, Johannesburg.

65/6290—KIELOY (PTY) LTD, in voluntary liquidation; Isaac Emanuel Sacks, c/o Sacks Resnick Sher & Partners, P.O. Box 17785, Hillbrow, 2038. 2/10/80.

T623/80—LUDICK, J. M.; L. Kloppe Sr. en Jr., Posbus 1990, Pretoria. 14/11/80, 09h30, Krugersdorp.

T928/80—ATONIUM ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., A. S. P. Meyer, p/a A. S. P. Meyer Trust, Posbus 3639, Pretoria. 21/11/80, 10h00, Pretoria.

T593/80—MEYER, Lukas Wilhelmus; V. A. van Diggelen, for Limvaal Trustees, P.O. Box 3548, Pretoria, 0001. 19/11/80, 09h30, Volksrust.

T804/80—NORVAN FARMS (EDMS.) BPK., in liquidation; Verne Anthony van Diggelen. 28/11/80, 09h00, Pietersburg.

N208/80—SERING INVESTMENTS (PTY) LTD, in liquidation; G. E. Taylor, c/o Nortrustees (Pty) Ltd, P.O. Box 62016, Marshalltown, 2107. 11/12/80, 10h00, Durban.

T922/80—COMAVI (PTY) LTD, in liquidation; G. E. Taylor, c/o Nortrustees (Pty) Ltd, P.O. Box 62016, Marshalltown, 2107. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

E85/80—CAPE PIPE AND VALVE CO. (PTY) LTD, in liquidation; M. L. de Villiers, c/o Deloitte Haskins & Sells Trust (Pty) Ltd, P.O. Box 1152, Johannesburg, 2000. 14/11/80, 10h00, East London.

B80/80—T G N (PTY) LTD, in liquidation; M. L. de Villiers, c/o Deloitte Haskins & Sells Trust (Pty) Ltd, P.O. Box 1152, Johannesburg, 2000. 19/11/80, 10h00, Virginia.

T796/80—MOUSKIDIS, Renos; J. H. van Blerk, p/a Sanek Eksekuteurskamer Bpk., Posbus 3936, Johannesburg, 2000. 19/11/80, 09h00, Boksburg.

N219/80—OOSTHUIZEN, J. S. S., born on 26/2/38, Identity No. 3802265056008; J. H. Prinsloo, c/o Sanek Board of Executors Ltd, P.O. Box 3569, Durban, 4000. 14/11/80, 10h00, Pietermaritzburg.

K8/80—HARRIS HARTLEY DAIRIES (PTY) LTD, in voluntary liquidation; Noël Henry Kriel, c/o Hertog, Mout, Horn, Kriel & Co., P.O. Box 136, Kimberley.

N193/80—BURGER, S. I.; P. Warmington Coopers & Lybrand, P.O. Box 54, Pietermaritzburg, 3200. 13/11/80, 14h00, Durban.

C123/80—MAGNUM YACHT ENTERPRISES (PTY) LTD, in likwidasië; J. J. Matthee, vir Residentia Trust (Edms.) Bpk. 18/11/80, 11h00, Bellville.

C90/80—NERITON (PTY) LTD; H. L. Klaff, P.O. Box 1867, Cape Town. 14/11/80, 09h00, Cape Town.

E71/80—VAN STRATEN, Eugene Anthony; Basil Kenneth Spengler van Zyl, for Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, 94 Main Street, Port Elizabeth. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth.

B115/80—WEPENER, Johannes Hendrik Nicolaas, woonagtig te Werdasingel 17, Bloemfontein, en aans 'n versekeringsagent te Bloemfontein; Roelof Davel du Plessis, Posbus 760, Bloemfontein. 12/11/80, 10h00, Bloemfontein.

B63/80—JANSEN VAN VUUREN, S. J., handeldrywende as V G S Sentrum, Heilbron; C. Cilliers, vir Webber & Newdigate, Posbus 501, Bloemfontein. 19/11/80, 11h00, Heilbron.

B119/80—JANSE VAN RENSBURG, Rudolf Johannes, tydens sekwestrasie 'n boer van die plaas Eenzaamheid, distrik Bothaville, getroud buite gemeenskap van goedere met Hendrina Sophia Janse van Rensburg; C. J. Venter, Posbus 153, Bloemfontein. 18/11/80, 10h00, Bothaville.

T518/80—LEVINSON, L. S.; A. H. Oliver and A. Ruskin, Seventh Floor, NBS Buildings, Rissik Street, Johannesburg. 12/11/80, 09h00, Johannesburg.

T410/80—MAARTENS, Frederik Johannes; Johline Steyn, P.O. Box 3425, Johannesburg. 20/11/80, 09h00, Johannesburg.

C139/80—I. C. WILLIAMS ENTERPRISES (PTY) LTD, in liquidation; Solomon Gutman and Stanley David Cohen, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town. 19/11/80, 10h00, Hermanus.

C136/80—MEYER, Gunther; Solomon Gutman, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town. 19/11/80, 09h00, Kuils River.

C172/80—PACKMO (PTY) LTD, in liquidation; Robert John Walters, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town. 21/11/80, 09h00, Cape Town.

C191/80—ERASMUS, Pieter, trading as Esselen Cash Store; J. J. Fourie, P.O. Box 1867, Cape Town. 19/11/80, 09h00, Worcester.

C225/80—GOODMAN, Patrick; J. J. Fourie, P.O. Box 1867, Cape Town. 14/11/80, 09h00, Cape Town.

K9/80—ARMSTRONG, Lloyd Dennis, voorheen 'n eiendomsagent, Nigel, en tans te Boshofsingel 18, Vryburg; George Frederik Wessels, Posbus 760, Bloemfontein. 17/11/80, 09h00, Vryburg.

B112/80—GORDON, Johannes Hendrik Jr., tydens sekwestrasie woonagtig te Brandstraat 60, Kroonstad; Charl Jacob Venter, Posbus 153. 19/11/80, 09h30, Kroonstad.

B92/80—VAN SCHALKWYK, G. J.; A. J. Cornelissen, c/o Mymin, Lapinsky & Cornelissen, P.O. Box 604, Welkom. 12/11/80, 10h00, Welkom.

Form/Vorm 2

MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestrated estates or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF MAATSKAPPY IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 366 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester en in ander plekke voor die Landdros gehou.

T1695/79—AFRICAN INDENT MERCHANTS A I M (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Proof of claims.

N168/77—TRADE TOOLS (PTY) LTD, under judicial management. 20/11/80, 10h00, Pinetown. 1. To consider the judicial manager's 6th report. 2. For the adoption of financial statements. 3. To decide on the continuation or otherwise of the judicial management. 4. To agree a judicial manager's fee.

B239/79—FORTIORI BELEGGINGS (EDMS.) BPK., in likwidasie, voorheen bekend as Thewie Wessels (Edms.) Bpk., met geregistreerde hoofkantoor te Hillstraat 51, Kroonstad, O.V.S. 12/11/80, 09h30, Kroonstad. Bewys van verdere eise.

C183/79—ARTIZ CONSTRUCTION (PTY) LTD. 14/11/80, 09h00, Cape Town. Further proof of claims.

B78/79—BARDEBEER BOUERS. 12/11/80, 10h00, Bloemfontein. Spesiale vergadering.

C80/75—UNION TOWNSHIPS LTD, in liquidation. 21/11/80, 09h00, Cape Town. For proof of claims.

T1430/79—BRISFLE PRINTING (PTY) LTD. 12/11/80, 10h00, Randburg. To adopt the following resolution:

Resolved: That the costs of the application for liquidation brought by Mepak Envelopes (Pty) Ltd, be costs in the winding up of the Company.

E178/79—SWANEPOEL, A. 13/11/80, 10h00, Adelaide. Special meeting of creditors for further proof of claims.

B10/80—VAN HUYSTEEN, J. H., p/a Provinsiale Verkeersafdeling, Vrededorp. 12/11/80, 10h00, Vrededorp. Bewys van verdere eise.

B43/80—UTILITY CONTRACTORS (PTY) LTD, in liquidation. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth. Proof of debt.

E152/79—KWIK CARPETS AND CURTAINS (PTY) LTD, in liquidation. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth. Proof of debt.

E13/80—VAN DER MERWE, Petrus Jacobus Alwyn. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth. Proof of debt.

C505/79—STOLS, Jan Johannes Cornelius, formerly trading as Point Supply Store, Marsh Street, Mossel Bay. 12/11/80, 10h00, Mossel Bay. Proof of claims.

B23/80—SCHUMANN, Denis. 12/11/80, 10h00, Bloemfontein. Bewys van eise.

N214B/79—WOOLFORD, T. M. 14/11/80, 10h00, Pietermaritzburg. Late proof of claim.

N87/80—ISMAIL, Haroon (Haroon Essa Suleman), residing at Flat 13, Bob Buildings, Tongaat. 13/11/80, 14h00, Durban. Proof of claims.

N280/79—KATHREE, Ahmed Ebrahim, residing at Flat 12, 25 Carlisle Street, Durban. 13/11/80, 14h00, Durban. Proof of claims.

C55/80—KOEKEMOER, Andrew, trading as Golden Bull Restaurant and Steakhouse at St John's Place, Long Street, Cape Town. 14/11/80, 09h00, Cape Town. Proof of claims.

C308/79—NIEMAND, Jesaja Jeremiah. 19/11/80, 09h00, Cape Town. Interrogation of insolvent and other witnesses.

C247/79—INSTANT FASHION (PTY) LTD. 21/11/80, 09h00, Cape Town. For proof of claims.

K15/78—REINECKE, Hendrik Johannes, voorheen 'n veeboer en spekulant, Olifantshoek, Sishen en Kuruman, woonagtig te Hartbeesstraat, Dibeng. 20/11/80, 10h00, Kuruman. Vir die bewys van eise.

T1921/77—HERMES CONSTRUCTION (PTY) LTD, in liquidation. 26/11/80, 10h00, Pretoria. That the liquidator be and is hereby authorised and empowered to dispose of certain voidable alleged preferences in the estate for the sum of R4 500.

C144/80—MOUTON, Albertus Johannes Jacobus. 21/11/80, 09h00, Cape Town. For proof of claims.

E52/80—LINKE, Jorg, presently resident at 14a Walker Drive, Vikingvale, Port Elizabeth. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth. Further proof of claims.

E54/80—PIENAAR, Francois Gideon, resident at 34 Mill Park Road, Port Elizabeth. 13/11/80, 14h00, Port Elizabeth. Further proof of claims.

T71/79—ONDIB—B. KUPER & CO. (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Further proof of claims.

1154/77—NEWMARKET ESTATES (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Further proof of claims.

T439/76—RODNEY BANKS PLANT HIRE (PTY) LTD. 5/11/80, 09h00. Further proof of claims.

T748/77—EDGLEN (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Further proof of claims.

N415/78—BISBIKOS, M. G. 14/11/80, 09h00, Newcastle. Proof of claim.

N189/78—ROBERT J. SCOTT (PTY) LTD, in liquidation. 20/11/80, 10h00, Pinetown. Proof of claims.

T286/80—BOULTON, G. C. 19/11/80, 10h00, Middelburg. (a) Further proof of claims. (b) Interrogation of witnesses and for creditors to give further instructions to the trustees if necessary.

T198/80—FRYMER, S. L. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Further proof of claims.

T523/80—LIPSCHITZ, S. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Further proof of claims.

T1512/79—ATHANASIAS, L. M. D. 12/11/80, 10h00, Boksburg. Further proof of claims.

T376/80—HESJANI HANEKOM HOLDINGS (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 10h00, Pretoria. Further proof of claims.

T417/79—JAMES, B. D. S. 14/11/80, 10h00, Pretoria. 1. Further proof of claims. 2. Interrogation.

T430/80—ETSEBETH, P. A. 12/11/80, 09h00, Rustenburg. (a) Bewys van eise. (b) Om die volgende besluit te aanvaar: Dat die kurators opgedra word om die beswaar teen die aansoek van H. W. J. W. Clark vir 'n koste bevel ten opsigte van die beswaar teen die vrywillige boedeloorgawe toegestaan en die aansoek om gedwonge sekwestrasie, nie toegestaan nie, terug te trek en toe te stem tot 'n bevel vir koste soos getakseer te word tussen prokureur en klient, wat betaal moet word as administrasiekoste.

T55/80—FRONEMAN, H. G. 13/11/80, 10h00, Pretoria. (1) Bewys van eise. (2) Om die volgende besluit te neem: Dat die kurator opgedra word om 'n bedrag van R3 200 te betaal aan mev. J. C. Froneman vir die doel om 'n motor aan te koop om haar in staat te stel om te werk as 'n eiendomsagent en sodoende haarself en die insolvent te kan onderhou.

T277/80—KNOETZE, D. S. 21/11/80, 10h00, Pretoria. Verdere bewys van eise.

T423/80—DORAN, T. M. 26/11/80, 10h00, Pretoria. Verdere bewys van eise.

T557/79—INGAGANE SEMENT STENE (EDMS.) BPK. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. For further proof of claims.

T182/79—BOTH, P. H. 12/11/80, 10h00, Pretoria. Further proof of claims.

T181/79—BREITENBACH, P. S. J. 12/11/80, 10h00, Pretoria. Further proof of claims.

T596/79—N J & H FIELD SERVICES GARAGE (PTY) LTD, in liquidation. 5/12/80, 09h00, Nylstroom. Further proof of claims.

T750/80—KNOETZE, C. G. 5/12/80, 09h00, Nylstroom. Finale bewys van eise.

T381/80—VAN DER LITH, A. J. J. 20/11/80, 10h00, Potgietersrus. Further proof of claims.

T2041/78—GEYSER, Alwyn Petrus. 18/11/80, 14h00, Carolina. Further proof of claims.

T34/80—BALI'S DISCOUNT HOUSE (PTY) LTD, in liquidation. 20/11/80, 10h00, Pretoria. Further proof of claims.

T293/80—W & M SUIKERPLAAS (EDMS.) BPK, in liquidation. 19/11/80, 10h00, Pretoria. Further proof of claims.

N179/80—INTERNATIONAL LUGGAGE (PTY) LTD, in liquidation, formerly known as Mobeni Stores (Pty) Ltd, and formerly trading as International Travel Bags. 13/11/80, 14h00, Durban. Proof of claims.

N173/79—COLLINS, John Anthony. 14/11/80, 10h00, Pietermaritzburg. Admit late claim.

C78/80—VAN ZYL, H. C., trading as Huguenot Hotel. 21/11/80, 09h00, Cape Town. Proof of claim.

E58/79/3—WHOLESALE CARPET AND BEDDING SUPPLIERS (PTY) LTD, in liquidation, having its registered offices at c/o Steven Swart, Wait & Company, AA Mutual Centre, Republic Square, and trading under the style of Fouche Bros, 310 Cape Road, Port Elizabeth, and The Pine Cove, 14 Nobili Street, Newton Park, Port Elizabeth. 12/11/80, 10h00, Uitenhage. Proof of claims.

T264/80—CLINICAL PRODUCTS (PTY) LTD, in liquidation. 12/11/80, 09h00, Johannesburg. Interrogation of directors.

Form/Vorm 3

EXTENSION OF TIME WITHIN WHICH TO LODGE LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to section 109 (1) of the Insolvency Act, 1936, and section 135 (1) (c) of the Companies Act, 1926, notice is hereby given that after the expiration of a period of 14 days as from the date of publication hereof, it is the intention of the trustees or liquidators, as the case may be, of the sequestered estates or companies being wound up mentioned below, to apply to the respective Masters for an extension of time, as specified below, within which to lodge liquidation accounts and plans of distribution or contribution.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; name and date of appointment of trustee or liquidator; date when account due; period of extension required and to which Master application will be made.

VERLENGING VAN TERMYN VIR INDIENING VAN LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE- OF KONTRIBUSIE-REKENINGS IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF MAATSKAPPE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikel 109 (1) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel 135 (1) (c) van die Maatskappywet, 1926, word hierby kennis gegee dat kurators of likwidateurs van die gesekwestreerde boedels of maatskappe in likwidasie, na gelang van die geval, hieronder vermeld voornemens is om na afloop van 'n termyn van 14 dae vanaf die datum van publikasie hiervan, die betrokke Meesters om 'n verlenging van die termyn hieronder genoem, vir die indiening van likwidasie-, distribusie- of kontribusierekenings te versoek.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; naam en datum van aanstelling van kurator of likwidateur; datum waarop rekening ingedien word; termyn van verlangde verlenging en by watter Meester aansoek gedoen sal word.

T159/80—SILVA, A. M.; Norman Sifris, 21/4/80, 21/10/80. Three months, Pretoria.

T195/80—BOOTH, P.; L. Kloppe Sr and L. Kloppe Jr, 19/5/80, 19/10/80. Vier maande. Pretoria.

T410/78—SHAM, W. W. P.; L. Kloppe, 21/7/78, 30/10/80. Ses maande, Pretoria.

T225/80—VAN NIEKERK, J. P. B.; T. C. Muller, 22/4/80, 22/10/80. Ses maande, Pretoria.

T1236/79—OTTO, Q. S.; J. J. Liebenberg, 30/1/79, 30/10/80. Ses maande, Pretoria.

T1904/77—LOUW, J. M.; T. C. Muller, 25/5/78, 2/10/80. Ses maande, Pretoria.

T1233/79—LE ROUX, B. B.; A. J. Hessels, 24/12/79, 24/10/80. Een maand, Pretoria.

T168/80—PALMER, M. A.; J. R. Galloway, 2/5/80, 2/11/80. Ses maande, Pretoria.

N284/79—INSOLVENT ESTATE ESTHER EVELYN OSHRY, formerly trading as OSHRY STORES & H.O. STORES; C. E. Douglas, 30/1/80, 30/10/80. Three months, Pietermaritzburg.

T233/80—VAN RENSBURG, L. P.; H. J. T. Eloff, 8/5/80, 8/11/80. Vier maande, Pretoria.

G554/79—JOPSTE, P. C. N.; J. J. Mathee en I. L. Whiteford, 21/4/80, 21/10/80. Ses maande, Kaapstad.

T1174/79—LIEBENBERG, N. J.; Johline Steyn, 3/10/80, 5/11/80. Three months.

N167/79—GOVENDER, Manivaloo, Road 321, House 101, Chatsworth; J. A. Bruce, 16/8/79, 16/10/80. Four months, Pietermaritzburg.

N318/79—GODLEY, Mervyn, who resides at 53 Moberley Road, Nyala Park, Empangeni, Natal; J. A. Bruce, 23/4/80, 23/10/80. Four months, Pietermaritzburg.

N8/80—HUMAN, L.; R. J. Strydom, 7/5/80, 7/12/80. Six months.

E177/79—VAN NIEKERK, W. S.; J. J. Mathee, 14/4/80, 24/10/80. Ses maande, Grahamstad.

N36/79—RAMAWTAR, Inderman, an Indian male of 22 Ocean Terrace, Isipingo Beach, formerly trading as Morning Market Café; A. J. L. Geyser, 5/4/79, 7/10/80. Three months.

C488/79—MOOKREY, A. G.; E. D. James, 23/4/80, 23/10/80. Six months.

T1186/79—EQUITY LEASING AND DISCOUNTING COMPANY (PTY) LTD; Norman Sifris, 29/10/79, 29/10/80. Three months, Pretoria.

Form/Vorm 4

LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to section 108 (2) of the Insolvency Act, 1936, section 136 (2) of the Companies Act, 1926, and section 406 (3) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the liquidation account and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned below will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Masters and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the date mentioned below or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; description of account; account for inspection at Master's and Magistrate's Office, date (if later than date of publication hereof), period (if longer than 14 days).

LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE- OF KONTRIBUSIEREKENINGS IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF MAATSKAPPE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikel 108 (2) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 136 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 406 (3) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die likwidasie-, distribusie- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappe, na gelang van die geval hieronder vermeld, ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meesters en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum hieronder vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ook al die laaste is.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; beskrywing van rekening; rekening ter insae by Meester- en Landdroeskantoor, datum (indien later as publikasiedatum), tydperk (indien langer as 14 dae).

E82/78.2—AKKER, Klaas Martin, born 8/1/38, a medical practitioner and farmer formerly resident at 7 Athlone Crescent, East London. Third and Final Liquidation and Distribution. Grahamstown, East London

E152/79—KWIK CARPETS AND CURTAINS (PTY) LTD, in liquidation. First Liquidation and Distribution. Grahamstown, Port Elizabeth

- B123/75—KATRANAS, Christos. Supplementary Liquidation and Distribution. Bloemfontein, Winburg.
- B189/78—PASCHALIDES, A. J. G. Suplementêre Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Bloemfontein.
- S477/79—GARDNER, Johannes Christiaan, 105 Palm Grove, Darnall, Natal, gebore 26/12/42, identiteitsnommer 4212265099009, oorlede 26/10/79, nagelate eggenote Johanna Hendrina Jacoba Gardner, identiteitsnommer 3905180085000. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pietermaritzburg, Stanger.
- T1016/80—RINALEEN BELEGGINGS (EDMS.) BPK., in vrywillige likwidasië. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T268/80—RONNIE INVESTMENT HOLDINGS (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T273/80—KIWI INTERNATIONAL (S.A.) (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- N13B/80—PADAYACHI, Gurunadahn, 116 Bayat Road, Raisethorpe, Pietermaritzburg. First and Final Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg.
- N327/78—RIO CLOTHING MANUFACTURERS (PTY) LTD. Third and Final Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Pinetown.
- N242/79—RHOSHOS (PTY) LTD. First Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Durban.
- N97/77—NEW LYRIC THEATRE (PTY) LTD. First and Final Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Durban.
- T1819/78/9B—ZWEIGER, Ernst Fritz, previously of Vaalwater Tvl. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Potgietersrus.
- C510/78—FRANKMAR MOTORS (PTY) LTD, in liquidation. Third Liquidation and Distribution. Cape Town, Paarl.
- T795/77—DIE BOS DEVELOPMENT COMPANY (PTY) LTD, in liquidation. Fourth Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- C208/78—VAN RYN FURNISHERS (PTY) LTD, in liquidation. Fifth Liquidation and Distribution. Cape Town, Wynberg.
- C19/80—ANSTMA INVESTMENTS (PTY) LTD. First and Final Liquidation and Distribution. Cape Town.
- C440/77—RIETOFF, S., trading as Raymond's Aluminium Shopfitters. Second and Final Liquidation and Distribution. Cape Town, Strand.
- C739/78—FRUIT-FULL JUICES (PTY) LTD, in liquidation. Second and Final Liquidation and Distribution. Cape Town, Wynberg.
- C60/80/6B—PHILCARD (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidation and Distribution.
- K41/78/A—LOUW, Johannes Cornelius, Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Kimberley, Barkly Wes.
- K50/79—NEL, Gert Jacobus. First Liquidation and Distribution. Kimberley, Kuruman.
- B176/77—KOCK, N. J. First and Final Liquidation and Distribution. Bloemfontein, Virginia.
- B226/79—KRUGER, Jan Jacob de Klerk, tydens sekwestrasie van Trustfontein gebou 621, Bloemfontein. Tweede en Finale Likwidasië en Distribusie. Bloemfontein.
- T617/79—CAREWA SUID (PTY) LTD, in liquidation. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Vanderbijlpark.
- C168/79—SCHOLTZ, P. S. Second and Final Liquidation and Distribution. Cape Town, Paarl.
- T951/79/1A—TREISER MOTOR SPARES (PTY) LTD. First Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- E125/79—CARMEN LISA ENTERPRISES (PTY) LTD, in liquidation. First and Final Liquidation and Contribution. Grahamstown, Port Elizabeth en Knysna.
- E183/77/1A—TAYLOR, Wesley John. Third and Final Liquidation and Distribution. Grahamstown, Port Elizabeth.
- K34/73—SCHOLTZ, Jacobus Smith, voorheen 'n boer van die plaas Draaiman, Danielskuil, distrik Barkly-Wes. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Kimberley, Barkly-Wes.
- T1267/77—RIEKERT, Stephanus Johannes. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria.
- T682/78—BICCARD STREET HOLDINGS (PTY) LTD. Liquidation. Pretoria, Johannesburg.
- T96/80/OND-6B—EXECUTIVE SECURITY SERVICES (PTY) LTD, in liquidation. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Alberton.
- T1335/74—GIDEON PROPERTIES (PTY) LTD, in liquidation. Supplementary First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T638/79—CLEARVIEW ALUMINIUM WINDOWS (PTY) LTD, in liquidation. Amended First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T1055/79—DUNLIL INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T1544/78—LOMBARD, J. M. Supplementary First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T1435/78—RAMOS, Julio, Second and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- T230/77—GORECON INVESTMENTS (PTY) LTD, in liquidation. Fifth Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.
- B150/79—PLUS BANDE BETHLEHEM (PTY) LTD, in liquidation. Second Liquidation and Distribution. Bloemfontein, Kroonstad.
- C458/79—GRACEVILLE INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First Liquidation and Distribution. Cape Town.
- T1747/79—PIETERSE, J. P. Eerste Likwidasië en Verdelings. Pretoria, Potgietersrus.
- T1132/76—ELS, Jan Hendrik, van Stilfontein. Tweede en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Klerksdorp.
- N352/77—KARRIM, Ahmed, of 2 Alpha Road, Glencoe, Natal. Second Liquidation. Pietermaritzburg, Glencoe.
- T1281/79/OND/18—SARBELL (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidation. Pretoria, Johannesburg.
- T1535/75—HADLA W, D. P. Second and Final Liquidation and Contribution. Pretoria.
- T233/78—FICK, M. D. First and Final Liquidation. Pretoria, Witbank.
- T1140/79—C A S BOUERS (EDMS.) BPK, in likwidasië. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Vereeniging.
- T1487/77/7A—PHALABORWA LANDGOED (EDMS.) BPK., in likwidasië. Tweede en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T331/78—KORTTERMYNLENINGS (EDMS.) BPK., in likwidasië. Tweede Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T1125/79—STRYDOM, C. F. M. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T1601/79—JOUBERT, J. G. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Evander.
- T106/80—MARAI, D. B. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria en Potchefstroom.
- T1203/75—ODENDAAL, D. J. Second and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Vereeniging.
- T695/79—LOUW, B. C. Eerste en Finale Likwidasië, Verdelings en Kontribusie. Pretoria, Randburg.
- T1525/79—LE ROUX, M. J. Eerste en Finale Likwidasië en Verdelings. Pretoria, Middelburg.
- T550/79—KEMP TRADING STORE AND BUTCHERY (PTY) LTD, in liquidation. First Liquidation and Distribution. Pretoria, Piet Retief.
- T1775/77—JANSEN, H. P. J. Second Liquidation and Distribution. Pretoria.
- T364/74—FICK, H. C. B. Eighth and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Oberholzer.
- T252/79—DE NECKER, G.A.C. First and Final Liquidation, Distribution and Contribution. Pretoria, Vanderbijlpark.
- T1249/79—BOTES, C. P. Eerste Likwidasië en Verdelings. Pretoria, Pietersburg.
- T960/79—WANDRAG, A. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Cullinan.
- T1266/78—PRETORIUS, W. B. Supplementary Second and Final Liquidation and Distribution. Pretoria.
- T100/77—REVOLUTION (PTY) LTD, in liquidation. Second and Final Liquidation and Contribution. Pretoria.
- T1602/79—OPPERMAN, C. J. Eerste en Finale Likwidasië en Kontribusie. Tzaneen.
- T208/79—ZEELIE, M. W. H. Eerste Likwidasië en Distribusie. Tzaneen.
- T1084/79—PIETERSE, H. M. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pietersburg.
- T1375/77—FOUCHE, Stephanus Johannes, First Liquidation and Distribution. Pretoria, Tzaneen.
- T1051/76—NORTJE, J. First and Final Liquidation and Contribution. Pretoria, Vanderbijlpark.
- T1344/79—SWART, Johannes, First and Final Liquidation and Contribution. Pretoria.
- T1083/79—NIEWOUDT, A. J. Eerste en Finale Likwidasië en Kontribusie. Witbank.
- T1736/78—TERBLANCHE, M. E. Eerste Likwidasië en Kontribusie. Pretoria.
- T1570/79—LUGTENBORG, P. P. Eerste en Finale Likwidasië en Kontribusie. Pretoria.
- T298/76—VENTER, W. J. Tweede en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T295/76—VEEHANDEL (EDMS.) BPK., in likwidasië. Tweede en Finale Likwidasië. Nylstroom.
- T1590/78—VAN NIEKERK, N. S. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria.
- T1506/78—GALLERY HOLDINGS (PTY) LTD, in liquidation. Second and Final Liquidation and Distribution. Pretoria.
- T892/78—TUGDEV (PTY) LTD, in likwidasië. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria.
- T1878/78—RÖSNER, W. A. Suplementêre Likwidasië en Plan van Distribusie tot die Eerste en Finale Likwidasië en Plan van Distribusie. Pretoria, Randburg.
- T668/76—NIEMAND, D. J. Tweede en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Brakpan.
- T906/76—MOLE RICHARDSON S.A. (PTY) LTD, in likwidasië. Vyfde en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Johannesburg.
- T1256/79—HARRIS BROTHERS CEILINGS CONSTRUCTION (PTY) LTD, in likwidasië. Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie. Pretoria, Krugersdorp.
- T729/78—DIRISANA (EDMS.) BPK. Rekening in terme van kopers se aanbod aanvaar deur krediteurs en bekragtig deur die Hooggeregshof op 1 April 1980. Johannesburg.

T907/79—DIRECT ENQUIRY PUBLICATIONS (PTY) LTD, in likwidasie. Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie. Pretoria, Germiston.
T1933/77—BOSHOF, F. P. J. Derde Likwidasie en Distribusie. Pretoria, Tzaneen.

T1301/78—BAMBER, D. W. Supplémentaire Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie. Pretoria, Roodepoort.

T641/79—LIEBENBERG, B. J. Tweede Likwidasie en Distribusie. Pretoria, Vereeniging.

N191/78—K. MEYEROWITZ & SONS (PTY) LTD, in liquidation. Supplementary First and Final Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Durban.

T1109/79/9B—SOARES, J. E. L. M. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Johannesburg.

T1661/77—RADEMEYER, Johannes Benjamin Van Zyl. Eerste en Finale. Pretoria.

N304/75—MIDLANDS STOCK FEEDS (PTY) LTD, in liquidation. Fourth Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Howick.

C557/79/2A—MACDUG (PTY) LTD, in voluntary liquidation. Liquidator's First and Final Liquidation and Distribution. Cape Town.

K24/79—DU PLESSIS, David Johannes, Gewysigde Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie. Kimberley, Hartswater.

N234/80—CLIFTON CANYON (PTY) LTD. First and Final Liquidation and Distribution. Pietermaritzburg, Durban.

T940/80—WILLIE DU RAND SLAGHUIS (EDMS.) BPK, in vrywillige likwidasie. Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie. Pretoria.

N184/80—WENDELL STREET INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation. First and Final Liquidator's.

T860/79—SMITH, J. H. Eerste en Finale Likwidasie, Distribusie en Kontribusie. Pretoria, Witbank.

B79/79—JAN SCHOEMAN RESTAURANTE (EDMS) BPK, in likwidasie. Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie en Kontribusie. Bloemfontein.

T59/76/A—ROBINSON, Joseph Benjamin, 'n boer en mediese praktisyn van Potchefstroom. Eerste en Finale Likwidasie en Distribusie. Pretoria, Potchefstroom.

T757/79/B—EBEN UNGERER (PTY) LTD, in liquidation. First Liquidation, Distribution and Shortfall. Pretoria, Randburg.

E211/77/1A—TRANS TRANKEI HAULAGE (PTY) LTD, under winding up. Third Liquidation and Distribution. Grahamstown, East London.

E108/79—SCHMIDT, W., trading as Euromode and City Coiffure. First and Final Distribution. Grahamstown, Port Elizabeth.

E52/79/2B—BUTLER, Ronald. First and Final Liquidation and Distribution. Grahamstown, East London.

E53/79/1B—BUTLER, Kenneth. First and Final Liquidation and Distribution. Grahamstown, East London.

T805/78—VILJOEN, H. G. First and Final Liquidation, Distribution and Contribution. Pretoria, Krugersdorp.

T1655/79—CARRIM, F. J. First and Final Liquidation and Distribution. Pretoria, Witbank.

T1948/78—MAHOMED, Mahomed Hanif. First and Final Liquidation and Contribution. Pretoria, Johannesburg.

Form/Vorm 5

PAYMENT OF DIVIDENDS AND COLLECTION OF CONTRIBUTIONS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

The liquidation accounts and plans of distribution or contribution in the sequestered estates or companies being wound up, as the case may be, mentioned below having been confirmed on the date therein mentioned, notice is hereby given, pursuant to section 113 (1) of the Insolvency Act, 1936, section 139 (2) of the Companies Act, 1926, and section 409 (2) of the Companies Act, 1973, that dividends are in the course of payment or contributions are in the course of collection in the said estates or companies as set forth below and that every creditor liable to contribution is required to pay to the trustee or liquidator the amount for which he is liable at the address mentioned below.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date when account confirmed; whether a dividend is being paid or contribution being collected, or both, and name and address of trustee or liquidator.

UITKEER VAN DIVIDENDE EN INSAMELING VAN KONTRIBUSIES IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPE IN LIKWIDASIE

Nademaal die likwidasierekenings en distribusie- of kontribusierekenings in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie, na gelang van die geval, hieronder vermeld op die datums daarin vermeld, bekragtig is, word hierby ingevolge artikel 113 (1) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 139 (2) van die Maatskappyywet, 1926, en artikel 409 (2) van die Maatskappyywet, 1973, kennis gegee dat uitbetaling van dividende of insameling van kontribusies aan die gang is in genoemde boedels of maatskappye soos hieronder uiteengesit en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die bedrag deur hom verskuldig by die adres hieronder genoem aan die kurator of likwidateur moet betaal.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum waarop rekening bekragtig is; of 'n dividend uitgekeer of 'n kontribusie ingevorder word, of beide, en naam en adres van kurator of likwidateur.

T2033/78—BLOEMHOF BOUSTAAL (PTY) LTD. 6/10/80. Dividend. Johline Steyn, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

T1728/78—LUSTRIOUS LIGHTING (PTY) LTD. 6/10/80. Dividend. Johline Steyn, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

T560/79—HORNBREG (PTY) LTD, in liquidation. 7/10/80. Dividend being paid. D. R. du Bourg, P.O. Box 56381, Pinegowrie, 2123.

E156/78/2—KRUGER, Jan Harm. 8/10/80. Dividends being paid and contributions collected. Gideon Francois Malherbe, P.O. Box 55, Maclear.

E206/78/2—DE GRAUW, Theodore, formerly resident at 21 Mimosa Holiday Flats, Quigney, East London. 13/10/80. Secured award being paid and a contribution being collected. Kenneth Norman Paterson, Ninth Floor, Trust Centre, North Street, East London.

N18/80—NORTHERN & KING (PTY) LTD, in liquidation. 10/9/80. Dividend being paid. D. V. Holmes, P.O. Box 493, Pietermaritzburg.

T1888/77—CRAIGIEBYRES FARM (PTY) LTD, in liquidation. 13/10/80. Dividend paid to preferent creditors. Anthony Merton Brokensha, 17 Change Lane, Pietermaritzburg.

T2022/78—COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DENTAL (PTY) LTD. 14/10/80. Versaeker en preferente dividende. P. J. E. Meintjes, J. R. Wells and N. Bowman, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

T1832/77—JEFRO INVESTMENTS (EDMS.) BPK, Eerste, Tweede en Finale Rekening. 13/10/80. Dividende. P. J. E. Meintjes, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

N443A/78—TONY'S WHOLESALE MOTOR PARTS, 19 Athlone Heights, Fifth Avenue, Port Shepstone. 9/10/80. Dividend payable to concurrent creditors. J. A. Bruce, Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 1050, Durban, 4000.

C255/79—PRETORIUS, Petrus Gerhardus. 7/10/80. Dividend being paid. M. T. East, 24 Wale Street, Cape Town.

6591/77—ABRAMS, Jack, a salesman who died at Johannesburg on 5/6/77, 506 Dumbarton Court, Second Avenue and Second Street, Killarney, Johannesburg. 2/10/80. Preferent and concurrent dividends being paid. Marion de Boer, c/o Hattenbach & Abraham, Seventh Floor, 111 Commissioner Street, P.O. Box 4023, Johannesburg.

T255/79/11B—ECLIPSE SOAP WORKS (CAPE) LTD, in voluntary liquidation. 9/10/80. Dividend being paid. Duncan Kenneth Rae, c/o Creamer, Rae & Company, P.O. Box 5147, Johannesburg.

B29/79—ODENDAAL, Henry Paulus. 9/10/80. Kontribusie word gevorder. J. Visser, p/a Van der Watt & Vennote, Kerkstraat 52, Posbus 36, Odendaalsrus.

C59/80—EDENHOF (PTY) LTD, in voluntary liquidation. 1/10/80. Refund of capital to shareholders. E. D. James, 24 Wale Street, Cape Town.

T2032/78—ALBERTON BOUSTAAL INGENEURSWERKE (PTY) LTD. 30/9/80. Preferent only. Johline Steyn, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

C35/77—BECKER, Dr. George Lennox. 7/10/80. Preferent award being paid. Basil Kenneth Spengler van Zyl, c/o Syfrets Trust and Executor S.A. Ltd, 94 Main Street, Port Elizabeth.

B188/79—VERSTER, Hendrik Jacobus. 13/10/80. Preferente dividende word uitgekeer en kontribusie word gevorder. C. J. Venter, Posbus 153, Bloemfontein.

B54/80—VAN DER WESTHUIZEN, Willem Petrus. 14/10/80. Preferente en konkurrente dividende word uitgekeer. C. J. Venter, Posbus 153, Bloemfontein.

T1594/78—CHARNOW INVESTMENTS (PTY) LTD. 29/9/80. Dividend. Johline Steyn, P.O. Box 3425, Johannesburg, 2000.

E161/79/1B—DOUBELL, Peter Raymond. 6/10/80. Contribution being collected. Basil Kenneth Spengler van Zyl and Albert Jacobus Odendaal, for Syfrets Trust and Executor SA Ltd, 94 Main Street, Port Elizabeth.

E159/77/3—SCHEUN, Johannes. 3/10/80. Award to Land Bank only. Basil Kenneth Spengler van Zyl, for Syfrets Trust and Executor SA Ltd, 94 Main Street, Port Elizabeth.

T466/79—DUNLUCE (PTY) LTD, U.C. 6872, in voluntary liquidation. 8/10/80. Dividend being paid. Charles Sidney Wheeler, c/o Ak-Baillie, Koseff & Wheeler, P.O. Box 490, Benoni, 1500.

T1633/78—BASSINGWAIGHT, Allan Albert. 25/9/80. Dividende uitte keer. J. J. van Wyk, p/a Van Wyk & Kie, J. W. Mushetstraat 30, Posbus 1298, Vanderbijlpark.

T559/79—LALEINE LABORATORIES (PTY) LTD, in liquidation. 3/10/80. Dividend payable. E. Chester, P.O. Box 347, Idutywa.

B50/80/B—EIGHTY FOUR INVESTMENTS WELKOM (PTY) LTD. 7/10/80. Dividend being paid. A. M. Lapinsky, P.O. Box 604, Welkom, 9460.

N452/78/1A—TORO CONSTRUCTION COMPANY (PTY) LTD, in liquidation. 8/10/80. Dividend being paid. P. Quinton, c/o Metboard (Natal) Ltd, P.O. Box 3912, Durban, 4000.

T524/79—NIC-ROVE CONSTRUCTION, (PTY) LTD, in liquidation. 16/10/80. Dividend to a Preferent and Secured Creditor. Albert Ruskin, c/o Albert Ruskin Trust Board (Pty) Ltd, P. O. Box 7976, Johannesburg.

T1720/79—VAN DEN HEEVER, Julius Daniel. 16/10/80. Dividend to Preferent and Secured Creditors. P. D. Berman, c/o Albert Ruskin Trust Board (Pty) Ltd, P.O. Box 7976, Johannesburg.

N353/79—SCALA CINEMA (PTY) LTD, in voluntary liquidation. Contribution collected. Alan Ramsay Burnett, P.O. Box 541, Durban.

E26/76/2—STRYDOM, Llewellyn, born 7/2/45, formerly an Attorney of Second Floor, Todd Street, Port Elizabeth and formerly residing at 305 East Lynne, Die Laan, Stellenbosch. 15/10/80. Concurrent dividend being paid. Kenneth Norman Paterson, Ninth Floor, Trust Centre, North Street, East London.

T1378/78—SOUTH AFRICAN METAL FUTURES (PTY) LTD, in voluntary liquidation. 2/10/80. Dividend being paid. J. H. Murphy, P. O. Box 62319, Marshalltown.

T2056/77—MELODIE MOTORHAWK (EDMS.) BPK., in likwidasie. 15/10/80. Betaling van Dividende. D. H. Rheeder, Posbus 1751, Pretoria.

T641/79—LIEBENBERG, B. J. 14/10/80. Eerste Dividende uitgekeer. L. B. Marais, vir Sentrale Trusteas, Posbus 3954, Pretoria.

T952/76—MECHPLANT (TVL) (EDMS.) BPK. 13/10/80. Dividende. P. J. E. Meintjes, Posbus 3425, Johannesburg.

T999/78—ANDRIN, D. 15/10/80. Dividend. P. J. E. Meintjes, Posbus 3425, Johannesburg.

T1542/75—BURGER, Johannes Diederick van Elandsfontein, distrik Potchefstroom. 15/10/80. Dividend. C. van Gass, Posbus 523, Potchefstroom.

B226/79—KRUGER, Jan Jacob de Klerk. 17/10/80. Preferente Dividende. C. J. Venter, Posbus 153, Bloemfontein.

B88/79—OOSTHUIZEN, O. J. 13/10/80. Dividende uitker. E. F. Saffy Siebert & Honey, Posbus 29, Bloemfontein.

B198/78—HATTINGH, Christiaan Petrus, Landboukredietboedel. 13/10/80. 'n Dividend word betaal. J. J. du Plooy, p/a McIntyre & Van der Post, Posbus 540, Bloemfontein.

C177/78—DOUGLAS HORNE (PTY) LTD. 10/6/80. Dividends being paid and Contribution being collected. J. J. Fourie, P. O. Box 1867, Cape Town.

C236/78/6B—COLLOP, Raymond Sidney, of 120 Lower Main Road, Observatory, Cape. 6/10/80. Contribution being levied. Eugene Bryan Wallace, for The Board of Executors Trustees (Pty) Ltd, 19th Floor, Cartwright's Corner, Adderley Street, Cape Town.

C246/78/6A—MOULD, William John, of 120 Lower Main Road, Observatory. 6/10/80. Contribution being levied. Eugene Bryan Wallace, c/o The Board of Executors Trustees (Pty) Ltd, 19th Floor, Cartwright's Corner, Adderley Street, Cape Town.

C256/78/6A—COMO ELECTRICAL, a partnership of First and Second Respondents, 120 Lower Main road, Observatory, Cape. 6/10/80. Secured award Contribution being levied. Eugene Bryan Wallace, c/o The board of Executors (Pty) Ltd, 19th Floor, Cartwrights Corner, Adderley Street, Cape Town.

N128/79/4A—ARNDANE (PTY) LTD, in liquidation. 13/10/80. Dividends being paid. G. D. Dyer, c/o Deloitte Haskins and Sells Trust (Pty) Ltd, P. O. Box 365, Pietermaritzburg.

T119/80—MULLER, Anthony Michael of 5 Swarthaak Avenue, Weltevreden, Extention 5, Roodepoort. 22/10/80. Dividend to Preferent and Secured Creditors. Albert Ruskin, c/o Albert Ruskin Trust Board (Pty) Ltd, P. O. Box 7976, Johannesburg.

T848/79—MILEHAM, Cecil James, of 22 Alice Road, Kensington, Johannesburg. 17/10/80. Dividend to Preferent and Secured Creditors. M. I. Swartz, c/o Albert Ruskin Trust board (Pty) Ltd, P. O. Box 7976, Johannesburg.

T775/79—BLECAS, Alex, of 5 Corner House, Leslie Street, Vereeniging. 22/10/80. Contribution levied. M. I. Swartz, c/o Albert Ruskin Trust Board (Pty) Ltd, P. O. Box 7976, Johannesburg.

T350/79—KENNEDY, J. 7/10/80. Contribution Payable. G. H. J. Venter, Box 1474, Johannesburg.

N187B/79—BEGGS, S. 9/10/80. G. H. J. Venter, Box 1474, Johannesburg.

T2012/78—GROENEWALD, L. A. J. 13/10/80. Dividend payable. G. H. J. Venter, Box 1474, Johannesburg.

T1062/79—TELADIA, Y. 13/10/80. Dividend payable. G. H. J. Venter, Box 1474, Johannesburg.

T1242/79—CHRIS HORAK PROPERTY ENTERPRISES (PTY) LTD, in liquidation. 2/10/80. Award to a preferent creditor only. G. W. Lampert, P.O. Box 3109, Johannesburg, 2000.

T1408/79—LILANTON FINANCE (PTY) LTD, in liquidation. 2/10/80. Award to a preferent creditor only. G. W. Lampert, P.O. Box 3109, Johannesburg, 2000.

T790/79—SUPER LAMINATES (PTY) LTD 17/10/80 Secured award only. M. Holzman, P.O. Box 7062, Johannesburg, 2000.

T251/73—GILBERT, SMITH & YULE 13/10/80 Concurrent award to creditors. R. B. Barnes, c/o Metrust Ltd, P.O. Box 61517, Marshalltown, 2107.

T1073/78—WEST RIDING INVESTMENTS (PTY) LTD, in liquidation. 13/10/80. Awards to shareholders. A. H. Gunn and J. R. R. Wells, c/o Metrust Ltd, P.O. Box 61517, Marshalltown, 2107.

T1077/78—WESTERN INVESTMENTS (PTY) LTD, in liquidation. 17/10/80. Preferent and secured awards to creditors. A. H. Gunn and J. R. R. Wells, c/o Metrust Ltd, P.O. Box 61517, Marshalltown, 2107.

N337/79—SINGH, K. M. 15/10/80. Contribution. K. D. Krumm, c/o P.O. Box 4478, Durban, 4000.

N89/79—EAST COAST ELECTRONICS (PTY) LTD, in liquidation. 16/10/80. Dividend. K. D. Krumm, P.O. Box 4478, Durban, 4000.

B110/79/ASR—BADENHORST, Wessel Johannes. 19/8/80. Uitgekeer. J. P. W. Maree, Posbus 115, Hoopstad.

B52/79—OBERHOLZER, L. P. 2/10/80. Dividend being paid. I. S. Fynn, P.O. Box 56381, Pinegowrie, 2123.

C475/79/5B—VALTAN INVESTMENTS (PTY) LTD, in voluntary liquidation. 16/10/80. Dividends being paid. N. A. Langston, P.O. Box 905, Cape Town, 8000.

N84/80—W. B. COGEN & CO. (PTY) LTD, in voluntary liquidation. 16/10/80. Dividend to contributories only. J. E. Jarvis, c/o Ernst & Whinney, P.O. Box 2826, Durban, 4000.

T939/79—BLANKFIELD, M. I. 13/10/80. Dividend to secured creditors only. N. Bowman, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T951/78—DOCKRAT, I. M. Second and Final Liquidation and Distribution Account. 14/10/80. Dividend to preferent and secured creditors only. N. Bowman, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T1355/78—DRAPER & GOULD (PTY) LTD, in liquidation. Third and Final Liquidation and Distribution Account. 13/10/80. Dividend to preferent creditors only. N. Bowman, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T1877/78—SUPREME FORGINGS (PTY) LTD, in liquidation. First and Final Liquidation and Contribution Account. 8/10/80. Contribution being levied. N. Klein, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T1876/78—SUPREME FLANGES (PTY) LTD, in liquidation. First Liquidation and Distribution Account. 20/10/80. Dividend to preferent and secured creditors only. N. Klein, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T581/79—THERMOTECNIC (PTY) LTD, in liquidation. First and Final Liquidation and Distribution Account. 14/10/80. Dividend to preferent and secured creditors only. N. Bowman, P.O. Box 10527, Johannesburg.

T421/78—SMITH, G. 20/10/80. Concurrent award only. M. D. Blaha, c/o Deslaur (Pty) Ltd, P.O. Box 2109, Pretoria.

T671/79—DU PREZ, H. P. J. 16/10/80. Voorkeur dividend. L. Kloppe, Posbus 1990, Pretoria.

T1283/79—PRETORIUS, G. P. 20/10/80. Kontribusie betaalbaar. L. Kloppe, Posbus 1990, Pretoria.

T1137/75—DAUTH, J. S. F. 14/10/80. Dividend. A. S. P. Meyer, p/a A. S. P. Meyer Trust, Posbus 3639, Pretoria.

T20373/78—DURBAN INSTRUMENTS (PTY) LTD. 13/10/80. Contribution to be collected. M. I. Cato, P.O. Box 2103, Johannesburg, 2000.

T1487/78—RAUTENBACH, B. J. J. 17/10/80. Dividend to preferent creditor. C. G. Foot, P.O. Box 2103, Johannesburg, 2000.

T288/80—HELEN DE LEEUW GALLERY (PTY) LTD, in liquidation. 21/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T771/79—G C H BOUKONSTRUKSIE (PTY) LTD, in liquidation. 21/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T746/79—SCHEEPERS, P. S. 17/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T272/72—KLEINBUSSINK, Alex, 21/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T1909/78—J. H. DICKS & CO. (PTY) LTD, in liquidation. 21/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T1489/78—VERMAAK, S. C. J. 21/10/80. Dividends. A. J. Hessels, c/o Security Executor and Trust Co. Ltd, P.O. Box 3127, Pretoria.

T423/79—MARDERE KUNSSENTRUM (EDMS.) BPK., in liquidation. 13/10/80. Dividend awards to concurrent creditors and equalising awards to concurrent creditors. B. T. Whitson, c/o Jyffrets Trust, P.O. Box 1830, Pretoria, 0001.

T1060/79—TRANSVAAL JOINERY (PTY) LTD, in liquidation. 15/10/80. Preferent award only. J. R. R. Wells, c/o AFC Trustees (Pty) Ltd, P.O. Box 2150, Johannesburg, 2000.

T204/79—COMPALM (PTY) LTD, in liquidation. 20/10/80. Dividends being paid. V. A. van Diggelen, c/o Limvaal Trustees, P.O. Box 3548, Pretoria.

T1833/77—HOLTZHAUSEN, J. A. 20/10/80. Dividends being paid. I. L. van Diggelen, c/o Limvaal Trustees, P.O. Box 3548, Pretoria.

T899/75—VERWOERBURG RADIO AND ELECTRICAL (PTY) LTD, in liquidation. 20/10/80. Versekerde toekenning. Ivor Lancelot van Diggelen.

T1205/79—CIRIEM INVESTMENTS (PTY) LTD, in liquidation. 17/10/80. Dividends being paid V. A. van Diggelen, for Limvaal Trustees, P.O. Box 3548, Pretoria.

T986/79—FOURIE, W. L. J. 16/10/80. Contribution being levied. I. L. van Diggelen, c/o Limvaal Trustees, P.O. Box 3548, Pretoria.

T1619/79—HENRICO, H. J. 21/10/80. Kontribusie betaalbaar. Verne Anthony van Diggelen.

T411/76—MITCHELL, F. J. 20/10/80. Kontribusie betaalbaar. Ivor Lancelot van Diggelen.

N337/78—BARCLAYS PLUMBERS AND BUILDERS CENTRE (PTY) LTD, in liquidation. 15/10/80. Dividends being paid. S. N. Colam, P.O. Box 4743, Durban, 4000.

T1436/79—KIRCHNER, M. H. 26/9/80. Kontribusie gevorder. H. J. T. Eloff, vir Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T855/79—HOFMEYR, H. D. R. 9/10/80. Kontribusie gevorder. H. J. T. Eloff, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T1226/77—ALL WELD (EDMS.) BPK., in likwidasie. 7/10/80. Kontribusie gevorder. H. J. T. Eloff, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T917/78—RUCH & BERGIN CLOTHING RETAILERS (PTY) LTD, in likwidasie. 8/9/80. Dividend uitgekeer. J. R. Galloway, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T1220/79—SMUDGE (PTY) LTD, in likwidasie. 29/9/80. Dividend uitgekeer. J. R. Galloway, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T1061/79—SMITHLIN FORWARDING (EDMS.) BPK., in likwidasie. 1/10/80. Dividend uitgekeer. B. G. S. de Wet, vir Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T354/78—STIELER, E. P. 7/10/80. Dividend uitgekeer. B. G. S. de Wet, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T1147/77—TULRYK (OVS) (EDMS.) BPK., in likwidasie. 6/10/80. Dividend uitgekeer. B. G. S. de Wet, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

T738/78—WHAT'S NEW (PTY) LTD, in likwidasie. 25/9/80. Dividend uitgekeer. B. G. S. de Wet, p/a Kaap-Vaal Trust (Edms.) Bpk., Posbus 2851, Johannesburg, 2000.

N35/79—M. J. WILLIAMS FURNITURE HOLDINGS (PTY) LTD, in liquidation. 16/10/80. Dividends being paid. C. E. Douglas, P.O. Box 4743, Durban, 4000.

Form/Vorm 6

APPLICATION FOR REHABILITATION

Pursuant to section 124 of the Insolvency Act, 1936, notice is hereby given that the insolvents mentioned below will apply for their rehabilitation on the dates, at the times and places and upon the grounds as therein set forth opposite their respective names, indicating number of estate; full name and description of insolvent (including his date of birth and identity number) and place of business or residence; date when estate sequestrated, and address, occupation or status of insolvent at the time of that date; division of Supreme Court to which and date and time on which application will be made; ground of application.

AANSOEK OM REHABILITASIE

Ingevolge artikel 124 van die Insolvensiewet, 1936, word hierby kennis gegee dat die insolvente persone hieronder genoem om hul rehabilitasie aansoek sal doen op die datums, tye en plekke en om die redes wat daarin teenoor hulle onderskeie name aangedui is, met aanduiding van nommer van boedel; volle naam en beskrywing van insolvent (met inbegrip van sy geboortedatum en persoonsnommer) en plek van besigheid of woonplek; datum waarop boedel gesekwestreer is, en adres, betrekking of status van insolvent ten tye van daardie datum; afdeling van Hooggeregshof waarby en datum en tyd wanneer aansoek gedoen sal word; rede van aansoek.

JACOBS, Izak Johannes Mauritius, 17/9/46, 4609175005002, 80 Flaming Avenue, Krugersdorp West, Tvl, employed at Credit Guarantee Insurance Corporation of Africa Ltd, 4514 Carlton Centre, Commissioner Street, Johannesburg. Witwatersrand Local, 1/5/79, 10h00. In terms of section 124 (5) of the Insolvency Act 24 of 1936.

T1288/78—WILLIS, Malcolm Kent, 24/1/34, 356218124, divorcee, place of employment: c/o Colyn & Meiring, Third Floor, Barclays Square, Sunnyside, residential address: 405 Sunnypark Flats, Esselen Street, Sunnyside, Pretoria. 5/9/78, place of business at time of sequestration: c/o McKillop & Willis, First Floor, Alben Buildings 661, Chamberlain Street, Riviera, Pretoria. Transvaal Provincial, 17/12/80, 10h00. Expiry of requisite period in terms of section 124 (3) of the Insolvency Act 24 of 1936, as amended.

T1488/78—VISSER, Jacobus Roelof, 28/7/44, 4407285122001, 'n eerste ingenieur in diens van die Stadsraad van Pretoria, 31ste Laan 662, Villieria, Pretoria. 11/10/78, siviele ingenieur by P. V. Swart (Edms.) Bpk., en 'n aandeelhouer van Libati (Edms.) Bpk., en aandeelhouer en alleen-direkteur van Precurb (Edms.) Bpk. Transvaalse Provinsiale, 17/12/80, 10h00. Ingevolge artikel 124 (2) (a) van die Insolvensiewet, No. 24 van 1936.

B84/74—VENTER, Pierre, 28/3/25, 2503285007002, besigheids- en woonadres: Kerkstraat 20, Dooring, Welkom. 18/12/80, ten tye van sekwestrasie handeldrywend as Elca Motors, Bloemfontein. Oranje-Vrystaatse Provinsiale, 18/12/80, 10h00. Die tydperk ingevolge artikel 124 (2) van die Insolvensiewet het verstryk.

N340/72—PRETORIUS, Gilbert Jacobus, 4/10/39, 3910045021000, 32 Yvonne Road, Selection Park, Springs, 17/11/72. Durban and Coast Local, 19/12/80, 10h00. Section 124 (2) (a).

T707/73—CRONJE, Cornelius Willem, 28/7/49, 334654615, Usutustraat 10, Boetrand, Klerksdorp. 17/7/73, woonagtig tydens sekwestrasie: Swanraaonstelt 6, Scottstraat, Wilkoppies, Klerksdorp. Transvaalse Provinsiale, 23/12/80, 10h00. Aansoek kragtens artikel 124 (3) van Wet 24 van 1936. Verder sal die Hof gevra word vir 'n verklarende bevel waarvolgens die eiendom deur die insolvent vanaf die Stadsraad, Klerksdorp gekoop, synde Erf 336, geleë in die dorpsgebied Boetrand, Registrasieafdeling IP, Tvl., bekend as Usutustraat 10, Boetrand, Klerksdorp, in die insolvent vestig. Gemelde eiendom is deur die insolvent aangekoop deur middel van 'n deposito van R300 deur sy vader voorsien en maandelikse betalings ter bedrae van R75 en tans R97 wat uit die insolvent se lone betaal is. Die koopprys bedra R9 750 en balans nog verskuldig is R9 300.

T1359/76—RAUTENBACH, Pieter Johannes, 23/1/28, 2810235032000, Springsweg 84, Witpoort, Brakpan. 26/10/76, betrekking ten tye van sekwestrasie: Boukontraakteur, Springsweg 84, Witpoort, Brakpan. Transvaalse Provinsiale, 23/12/80. Artikel 124 (2) (a) van die Insolvensiewet, No. 24 van 1936, soos gewysig.

PUCKRIN, John William, 11/5/38, 356211709W, 'n afrik-Europese man, residing at 38 Springwood Road, Morningdale, Sedition, employed as an Administration Manager by E. Merck South Africa (Pty) Ltd. Thors

Crescent, Wynberg, Johannesburg. 25/11/80, time of sequestration employed as an Administration Manager at South Africa Sewing and Knitting Company Ltd. Witwatersrand Local, 25/11/80, 10h00. Section 119 (7) as read with 124 (1) of the Insolvency Act, No. 24 of 1936, as amended.

C679/77—MUNDELL, Michael David, 24/6/48, 4806245108002, an adult male, employed as a production manager by Careline Products, 21 Huguenot Street, Parow, and residing at 8 Leipoldt Street, Bellville. 11/11/77, resided at sequestrated date: 7 Esquire Flats, Selbourne Street, Parow, and he carried on business as a joiner under the style of MDM Joinery at Spin Street, Sacks Circle, Bellville South. Cape of Good Hope Provincial, 24/12/80, 10h30. Section 124 (2) (a) of the Insolvency Act 1936.

T1331/76—SINGER, Brian, 12/4/49, 4904125038009, employed by Shop 25 A, The Village, Esselen Street, trading as B & S Enterprises, residing at the Maxim Hotel, 559 Pretorius Street, Pretoria. 19/10/76, at time of sequestration trading as Die Kraaines, Lynnwood Road, Pretoria and residing at 41 Montrouge, La Montana. Transvaal Provincial, 6/1/81, 10h00. Section 124 (2) (a) of Act 24 of 1936.

T865/75—BAILEY, Arthur Charles, 14/9/48, 4809145036000, Tri-chardstraat 110, Verwoerdburg, 'n sakeman. 1/8/75, ten tye van sekwestrasie sake gedoen het as motorhawe onder die naam Motor Trek, Kerkstraat-Wes, Pretoria. Transvaalse Provinsiale, 23/12/80. Voorbehoudsbepaling van artikel 124 (2).

T1319/78—SCHLEBUSCH, Johannes Lourens, 23/5/43, 4305235034005, Buxtonlaan 5, Dalview, Brakpan, 1540. 1/8/78. Transvaalse Provinsiale, 23/12/80, 10h00. Kragtens artikel 124 (2) (c) van Wet 24 van 1936, soos gewysig. Geen vervolging ingestel en nooit voorheen gesekwestreer nie.

T133/75—CORNELESEN, Frederick Jacobus, 9/10/34, 3410095069009, Birdstraat 52, Newcastle. -2/75. 6/1/81. Applikant wil onroerende eiendom in sy naam registreer.

T142/76—DE BOER, Dennis Wiebes, 4/8/44, 4408045062008, an adult White male, resident at 61 Ingelby Street, Crosby, Johannesburg. 26/10/76, employed at the time of his sequestration by Bevo Plastics (Pty) Ltd, 1 Long Street, Malvern. Witwatersrand Local, 20/1/81. Section 124 (2) (a) of the Insolvency Act, No. 24 of 1936, as amended.

N296/76—CONSTANT, Albert, 30/4/33, 3304305034103, 141 Hadfield Street, Gardens, Cape Town. 13/8/76. Durban and Coast Local, 18/12/80, 09h30. Section 124 (2) (a) of Act 24 of 1936.

C391/76—HEYNS, Daniel Jacobus, 29/11/33, 331129504, woonagtig te Greylingstraat 1, Aurora, Durbanville, en werksaam te Sacus (Edms.) Bpk., Voortrekkerweg 219, Parow. 30/10/76, ten tye van sekwestrasie woonagtig te Raglanstraat 78, Bellville, en werksaam te Sacus, Voortrekkerweg 329, Parow. Kaap die Goede Hoop Provinsiale, 17/12/80, 10h30. Artikel 124 (2) (a).

B10/77—REYNKE, Petrus Albertus, 8/8/30, 3008085064004, P.O. 189-18, Groenval, Pk. Bellville, Distrik Bloemfontein. 12/77. Oranje-Vrystaatse Provinsiale, 18/12/80, 09h00. Sekwestrasie gesel vir volle verplegting van skole.

Form/Vorm 8

DATES FIXED FOR CREDITORS TO PROVE CLAIMS

Pursuant to section 179 (2) of the Companies Act, 1926, section 366 (2) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given of the dates or times fixed by Masters of the Supreme Court by which creditors of companies in liquidation are to prove their claims or otherwise be excluded from the benefit of any distribution under any account lodged with the Master before those debts are proved.

The particulars are given in the following order: Number of company in liquidation; name and description of company; date or time fixed by the Master; name and address of liquidator.

DATUMS VASGESTEL VIR DIE BEWYS VAN EISE DEUR SKULDEISERS

Ingevolge artikel 179 (2) van die Maatskappywet, 1926, artikel 366 (2) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee van die datums of termyns deur Meesters van die Hooggeregshof vasgestel tot wanneer skuldeisers van maatskappye in likwidasie hulle eise moet bewys of anders van die voordeel van 'n distribusie kragtens 'n rekening by die Meester ingedien voordat daardie eis bewys is, uitgesluit word.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van maatskappy in likwidasie; naam en beskrywing van maatskappy; datum of termyn deur Meester vasgestel; naam en adres van likwidateur.

T442/80—WELFT SHOES (PTY) LTD, in likwidasie. 12/11/80.
B. G. S. de Wet, Posbus 2851, Johannesburg.

T188/80—THE MURANO TILING CO. (PTY) LTD, in likwidasie.
26/11/80. J. R. Galloway, Posbus 2851, Johannesburg

Form/Vorm 9

NOTICES OF SURRENDER OF A DEBTOR'S ESTATE

In terms of section 4 (1) of the Insolvency Act, No. 24 of 1936, as amended, notice is hereby given by a petitioner of his making an application to the Supreme Court on the date and time as stated or as soon thereafter as the matter can be heard, for the acceptance of the surrender of his estate; or of the withdrawal of such notice of surrender previously made and upon having received the Master's consent, in terms of section 7 of the Act.

The information, where applicable, is given in the following order: (1) Name of petitioner, occupation and address, style of partnership or firm, and names and addresses of partners; (2) whether application, Division of Supreme Court and date and time of application, or withdrawal of notice of surrender and date of Master's consent; (3) date as from which a statement of his affairs will lie for inspection for 14 days, the Master's Office where lying and, if so, the Magistrate's Office; (4) attorney for petitioner, address and date.

KENNISGEWINGS VAN OORGAWE VAN 'N SKULDENAAR SE BOEDEL

Ingevolge artikel 4 (1) van die Insolvensiewet, No. 24 van 1936, soos gewysig, word hierby deur 'n versoeker kennis gegee van sy aansoek wat by die Hooggeregshof op die dag en tyd soos genoem gedoen sal word, of so spoedig daarna as wat die saak verhoor kan word, om aanname van die oorgawe van sy boedel; of van die intrekking van 'n sodanige vroeëre kennisgewing van oorgawe en na verkryging van die Meester se toestemming, ingevolge artikel 7 van die Wet.

Die inligting word, waar van toepassing, verstrek in die volgorde: (1) Naam van aansoeker, beroep en adres, styl van vennootskap of firma, en name en adresse van vennote; (2) of 'n aansoek, die Afdeling van die Hooggeregshof en datum en tyd van aansoek, of intrekking van 'n kennisgewing van oorgawe en datum van Meester se toestemming; (3) datum vanaf wanneer sy vermoë staat ter insae sal lê vir 14 dae, die Meester se kantoor en, indien so, die Landdros se kantoor waar dit sal lê; (4) die prokureur van die aansoeker, adres en datum.

GELDENHUYS, Frans Eduard, Persoonsnommer 4401155100007, inrigtingsopsigter, Departement van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Magaliesoordsentrum, distrik Cullinan, Tvl., wonende te Huis 27, Magaliesoord, distrik Cullinan, Tvl., voorheen 'n boer van Schiedam, distrik Ermelo, Tvl., gehuud binne gemeenskap van goedere met Sarah Catharina Geldenhuys, gebore Buitendag. (2) Aansoek, Transvaalse Provinsiale, 25/11/80, 10h00. (3) 31/10/80; Pretoria, Cullinan en Ermelo. (4) Kraut Wagner Hutchinson & Mostert, Sewende Verdieping, Prudentialgebou, Kerkplein 28, Pretoria.

VAN VUUREN, Jan Hendrik Harmse, gebore op 24/8/24, Persoonsnommer 2308245002004, boer wat sake gedoen het onder die naam van J. H. H. J. van Vuuren Boukontrakteur (Edms.) Bpk., te Plot 207, Kameeldrift, Pretoria, en woonagtig te Plot 207, Kameeldrift, Pretoria. (2) Aansoek, Transvaalse Provinsiale, 25/11/80, 10h00. (3) 3/11/80; Pretoria. (4) J. H. Heyns & Kie., Sentrakorgebou 40, Pretoriusstraat 173, Pretoria, 0002, 24/10/80.

FALCONER, David Stewart, farm manager, Umlaas Road, Natal. (2) Application, Natal Provincial, 27/11/80, 09h30. (3) 3/11/80; Pietermaritzburg, Camperdown. (4) Pierre Ode. daal & Co., 145 Church Street, Pietermaritzburg.

BOYD, Peter Claude Godfray, formerly of George and presently of 10 Ivy Street, Port Elizabeth. (2) Application, South-Eastern Cape Local, 18/11/80, 10h00. (3) 24/10/80; Grahamstown, George. (4) Oosthuizen, Hazell & Wilmut, United Buildings, 12 Main Street, P.O. Box 1125, Port Elizabeth.

SAAIMAN, Jacobus Hendrickus Phillippus, Persoonsnommer 420408501500, plaasbestuurder, werksaam en woonagtig te die plaas Roodedam, distrik Jacobsdal. (2) Aansoek, Oranje-Vrystaatse Provinsiale, 27/11/80, 10h00. (3) 3/11/80; Bloemfontein, Jacobsdal. (4) P. G. L. Cooper, vir E. G. Cooper & Seuns, Alliedgebou, Maitlandstraat 136, Posbus 1368, Bloemfontein, 15/10/80.

**VERLORE LEWENSVERSEKERINGSPOLISSE
LOST LIFE INSURANCE POLICIES**

Vorm/Form VL

Artikel 64, Wet 27 van 1943

Kennisgewing geskied hiermee dat bewys van die verlies of vernietiging van die polisse hieronder vermeld, aan die versekeraars gelewer is, en enigeen wat in besit van enige van hierdie polisse is, of aanspraak maak dat hy enige belang daarin het, moet onmiddellik per aangetekende pos met die versekeraars in verbinding tree. By gebreke aan sodanige mededeling sal gewaarmerkte afskrifte van polisse (wat die enigste bewys van die kontrak sal wees) aan die eienaars uitgereik word ingevolge die regulasies gepromulgeer onder die Wet.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Naam en adres van versekeraar; polissnommer, datum van polis en versekerde bedrag; lewese verseker; eienaar, indien ander as versekerde.

Section 64, Act 27 of 1943

Notice is hereby given that evidence of the loss or destruction of the policies mentioned below, has been submitted to the insurers, and any person in possession of any of these policies, or claiming to have any interest therein, should communicate immediately by registered post with the insurers. Failing any such communication, certified copies of the policies (which shall be the sole evidence of the contract) will be issued to the owners in terms of the regulations framed under the Act.

The particulars are given in the following order: Name and address of insurer; policy number, date of policy, and sum insured; life insured; owner, if other than insured.

African Eagle Lewensversekeringsmaatskappy Bpk., Posbus 1114, Johannesburg, 2000

6029875—1/12/75, R5 000; Nkomo, G. V.
6126466—1/1/80, R37 000; Biko, H.

565424—1/6/83, R2 000; Swagers, F. W.
4128193—1/7/70, R2 300; Verster, R. E.
701029—1/7/70, R2 401; Lamerhagen, A. W.
6152861—1/3/79, R2 470; Collins, Z. N.



CONT

University of Port Harcourt
Together in Excellence



6047313—1/5/76, R2 000. Bock, M. W.
864368—1/10/74, R4 800. Van Eck, P. J.
796199—1/11/72, R2 000. Swanepoel, M. M.
756436—1/8/73, R1 000. Majeke, S. T.
619003—1/8/65, R6 000. Du Toit, A. M.
6035431—1/2/76, R2 000. Peete, M. A.

IGI Life Assurance Company Ltd, P.O. Box 3483, Johannesburg, 2000

94832—21/1/77, R2 491. Ngobese, Cleopatra Nomusa.

Legal and General Volkskas Assurance Ltd

UL5283080—1/4/78, R50 000. Padayachee, Sivanandan Arumugam.
UL5300793—1/6/78, R29 922. Tidbury, Jeffrey Joseph.
UL5500194—1/8/79, R12 886. Swart, Marthinus Johannes.
UL5410378—1/2/79. Shamaparsadh.
UL5613666—1/3/80, R22 884. Fihla, Vuyisile David.
AF4114620—1/4/70, R10 000. Van der Meyden, Hendricus Johannes;
Alma Ateljees (Edms.) Bpk.
AF3840766—1/8/54, R2 000. Van der Meyden, Hendricus Johannes.
UL5096383—1/2/77, R5 428. Esterhuizen, Barend Johannes Mattheus.
AF3984143—1/4/68, R4 000. Long, Leslie Patricia; Llewellyn Long.
AF3984135—1/4/68, R4 000. Long, Gwendoline Diane; Llewellyn Long.
AF3781457—1/8/65, R5 000. Baker, Peter Michael.
AF1224914—1/2/77, R5 000. Erasmus, Jan Francois Papenfus.
AF4617130—1/12/75, R7 000. Gerber, Jacobus Johannes.
UL5646393—1/6/80, R6 927. De la Hunt, Cornelia Johanna.
UL5357058—1/10/78, R4 752. Lemley, William Henry.
AF4292108—1/6/72, R3 000. Summerley, Geoffrey Paul.
A/BS90674—28/4/71, R12 776. Oeschger, Pontaleon Jacob.
AF4490504—1/9/74, R10 000. Papadellis, Alecos Diamandis; Paulus Antonius de Lange en Wilhelmus Alphonsius de Lange.
AF3902822—1/3/67, R214. Gailey, Claude Arthur Frederic; Gailey's Motors (Pty) Ltd.
AF4171039—1/2/71, R433. Gailey, Claude Arthur Frederic.
AF4286233—1/5/72, R503. Gailey, Claude Arthur Frederic.
AF4476297—1/8/74, R4 000. Hynard, William Thomas.
AF3504750—1/11/62, R1 000. Delpont, Willem Hendrik.
AF3284460—1/5/60, R5 000. MacDonald, Kenneth Michael.
AF3284452—1/5/60, R5 000. MacDonald, Kenneth Michael.

Liberty Life Association of Africa Ltd, P.O. Box 10499, Johannesburg, 2000

9501489—28/2/66, R2 000. Thomas, R. G.
9184565—1/8/80, R15 000. Braunlich, W. R.
9066070—1/2/76, R4 059. Port, L.; Les Port and Caganoff Agencies (Pty) Ltd.
9017489—1/11/74, R12 636. Von Klemperer, G. R.
9089962—1/6/77, R3 533. Rughuber, N.
9085743—1/3/77, R10 000. Sedikela, S. S.
3727594—1/3/77, R15 000. Rughuber, N.
3763226—21/10/70, R10 000. Reinisch, B.
6502557—1/10/67, R2 000. Gordon, S.
3697322—14/8/64, R3 000. Gordon, S.
3703421—28/1/65, R2 500. Gordon, S.
3614006—1/6/58, R3 000. Ochtman, R. E. S.; M. J. Mitchell.
9052516—1/2/72, R11 800. Du Toit, O. S.
1521572—14/1/60, R2 000. Burke, T. L.
2194684—13/10/71, R5 000. Scheur, E. F. M.
1192930—1/11/77, R27 152. Lister, R. I.
3703409—15/1/65, R3 000. Barker, J. R.
1570922—27/2/61, R20 000. Firth, M. B.; U. H. Backeberg and C. Cilliers.
9117337—1/3/79, R12 022. Lederman, P. S.; H. Lederman.
0643473—1/6/73, R12 623. Leach, T.

National Employers' Life Assurance Co. of SA Ltd, 52 Anderson Street, Johannesburg

280119—21/8/73, R4 000. Simmons, Eugene Lynn.

Ned-Equity Insurance Company Ltd, P.O. Box 290, Johannesburg

402931-0—1/9/51, R1 000. Van der Vlist, Nicolaas.
300463-7—19/10/70, R10 000. De Mezeres, Antoine Cyril Lepervanche; Myndert Jacobus Klaasen (cessionary).
206314-7—1/11/76, R11 000. Mihic, Nedeljko; Vitomir Mihic (partner).
406186-7—1/10/53, R2 000. Van Wessel, Jacob.
200189-9—23/10/74, R18 000. Benson, Abe.
522395-3—6/6/79, R6 981. Marakalla, James Motlhabane.

Norwich Union Insurance Society, P.O. Box 2252, Pretoria, 0001

4127319K—1/7/77, R10 000. Pienaar, C. A.
2315697D—1/8/76, R30 000. Pienaar, C. A.

Protea Assurance Company Ltd, P.O. Box 71, Cape Town, 8000

302724—1/9/71, R13 857. Landers, B. F.
331900—1/3/70, R4 000. Holder, W. J.
350610—17/11/70, R2 800. Mabilo, J.; L. Mabilo.
380258—1/2/70, R4 550. Choonara, F. B. I.
384003—1/7/72, R2 659. Maritz, S.
401786—1/10/78, R35 000. Lambrechts, W.

Prosperity Insurance Company Ltd, Private Bag X5070, Umtata

2544—15/9/60, R600. Sogoni, Olga.
7112013—28/2/72, R1 000. Mndi, Noyhu; Mildred Jeje.

The Prudential Assurance Company of SA Ltd, P.O. Box 1097, Johannesburg

10208063—1/11/73, R100. Snoeck, Graham.
5557564—1/8/52, R5 000. Meintjes, George Alfred Friend.
10138344—1/6/78, R12 870. Williams, Yussuf.
8888122—1/11/72, R2 000. Van Jaarsveld, Albertus Stefanus.
5683880—1/6/53, R2 000. Swanepoel, Pieter Andries.
5941131—1/4/57, R2 000. Black, Henry Bell.
6939563—1/2/64, R2 600. Ofchinsky, Joe.

Rondalia Lewens, Privaatsek X219, Pretoria, 0001

744368—20/1/75, R4 000. Roeloffze, Cornelius Wilhelmus.
752467—16/1/75, R10 000. Kelder, Marthinus Johannes.

S.A. Mutual, P.O. Box 66, Cape Town

3186339—5/12/77, R4 176. Thaele, T. J., AD798.
2425574—22/11/71, R4 000. Stevenson, M. E., AD798.
3521982—22/2/80, R3 176. Juste, F. J. H., AD798.
1849975—9/10/63, R2 380. Abranson, C. D., AD798.
2228974—28/7/69, R2 000. Hein, H., AD798.
028731—30/9/76, R2 500. Koopman, G. M., AD798.
1938843—24/2/65, R14 000. Kotze, D. J., AD798.
2186679—9/12/68, R187. Kruger, H. A., AD798.
2856280—4/6/75, R3 011. Clark, C. G., AD798.
1513073—31/7/59, R2 050. Nell, J., AD798.
1636965—31/1/61, R1 960. Nell, J., AD798.
2432351—22/12/71, R7 000. W. J. & H. C. Botes, AD781.
2976557—5/5/76, R24 000. Human, C., AD781.
3094607—11/4/77, R3 381. Bhusa, G. Z., AD781.
3353922—19/2/79, R6 985. Meyer, C., AD781.
1914343—28/9/64, R4 400. Webb, E. K., AD781.
3502606—2/1/80, R7 297. Van Wyk, A. A. C., AD781.
1626262—30/11/60, R2 430. Webb, W. H., AD781.
2552528—27/2/73, R1 000. Femboes, W. Jr., AD781.
3148958—26/8/77, R2 074. Fuller, P. J., AD781.
1477125—16/3/59, R5 934. Rens, H. G., AD781; M. Rens.
1723884—30/1/62, R6 180. Rens, G., AD781; M. Rens.
2032814—22/7/66, R4 629. Möller, J. H. D., AD780.
2160008—12/7/68, R5 000. De Kock, G. L., AD780.
2189598—31/1/69, R1 000. Wiese, G. C. D., AD780.
2729600—3/6/74, R2 127. Dooling, W. L., AD780, C. Dooling.
3015049—7/5/76, R7 649. Titus, T. W., AD780.
3469750—5/11/79, R5 180. Weir, M. J., AD780.
3488902—22/11/79, R476. Sefolo, A. M., AD780.
3342068—18/1/79, R4 018. Xaba, B. L., AD780.
2384283—18/6/71, R3 472. Mostert, P. J., AD780.
2655332—2/11/73, R3 560. Erasmus, J. A., AD780.
2789687—14/11/74, R2 328. De Villiers, C. B., AD779.
3131592—26/7/77, R5 000. Gomba, N. L., AD779.
1353959—11/11/57, R2 000. Thlart, F. J. H., AD779.
2538168—22/12/72, R3 500. MacWilliam, R. W. F., AD779; estate late L. G. F. MacWilliam.
3118717—10/6/77, R1 593. Sello, W. Z., AD779.
3148506—25/8/77, R9 079. Roos, C. J., AD779.
3320430—16/11/78, R3 016. Nel, M. E., AD779.
3321771—20/11/78, R30 312. Cronje, J. W., AD779; A. M. Cronje.
1911406—10/9/64, R1 000. Herbst, L. M. P., AD779.
2242154—2/10/69, R2 900. Bijkersma, D. G., AD779.
3248402—25/5/78, R2 632. Young, M. M. J., AD782; D. Young.
1798846—29/1/63, R1 784. Malherbe, S. J. Jr., AD782.
1869795—5/2/64, R199. Glynn, T., AD782; C. Glynn.
2739213—2/7/74, R2 370. Schramm, G. J., AD782; J. F. W. Schramm.
3438337—18/6/80, R8 598. Bosch, W. C., AD782.
1157242—30/11/55, R3 000. Hambly, A. T., AD782.
2502081—14/8/72, R1 500. Taljaard, D. J., AD782; J. A. Taljaard.
2313005—21/8/70, R1 200. Beckley, A. C., AD782.
2180001—31/10/68, R1 000. Dlamini, I. J., AD782.
2914648—10/11/75, R5 287. Pruisen, C. L., AD782; K. C. Pruisen.
2976689—3/5/76, R4 916. Pruisen, P., AD782; K. C. Pruisen.
1562616—29/2/60, R11 868. Motlana, B. K., AD800; H. Motlana.
2102105—27/11/70, R3 710. Bruwer, D. R., AD800.
2249160—7/11/69, R1 000. Mahool, T. D., AD800.

2536559—15/12/72, R1 000. Van Rooyen, M. M., AD800.
 2585927—15/6/73, R1 000. Hangana, M., AD800.
 2821573—4/3/75, R905. Andrew, G., AD800.
 2958620—15/3/76, R1 434. Gxoyiya, N. O., AD800.
 3430533—21/8/79, R5 386. Sikhala, T. J., AD800.
 3471068—17/10/79, R5 868. Dhlamini, E. V., AD800.
 2340878—14/12/70, R1 000. Steynvaardt, M. J. P., AD800.
 2427924—1/12/71, R2 000. Steynvaardt, M. J. P., AD800.
 1684522—28/7/61, R1 000. Tshayisa, C. M., AD803.
 3431113—23/8/79, R15 000. Wessels, J. E., AD803.
 3530975—20/3/80, R6 658. Ncapayi, Z. M., AD803.
 2624345—6/8/73, R2 000. Fowles, G. T., AD803; P. R. Fowles.
 2625145—8/8/73, R4 000. Fowles, P. R., AD803; G. T. Fowles.
 2937033—19/1/76, R10 000. Hatting, W. H., AD803.
 3001337—19/7/76, R2 682. Philips, L. C., AD803.
 3086962—17/3/77, R3 805. Ruthenjeeth, P., AD803.
 3430531—21/8/79, R9 468. Mlaudzi, R. R., AD803.
 3430176—19/8/79, R2 000. Joubert, G. J., AD803.
 3273302—19/5/78, R1 001. Gerbert, M. C., AD797; estate late M. C. Gerbert, neé Martin.
 2854475—24/6/75, R4 656. Carpede, late S. C., AD797; estate late S. C. Carpede.
 1459098—19/12/58, R2 752. Kirsten, late H. B., AD797; S. C. Kirsten.
 1983067—12/10/65, R4 528. Kirsten, late H. B., AD797; estate late H. B. Kirsten.
 723879—9/2/50, R800. Van Eyssen, late H. F. A., AD797; estate late H. F. A. van Eyssen.
 2106241—2/10/67, R965. Parsons, D. F., AD797; P. F. Parsons.
 2313304—24/8/70, R1 000. Nel, H. J. J., AD797.
 2370954—29/4/71, R165. Black, late A. P., AD797; estate late A. P. Black.
 3194129—6/1/78, R2 233. Mbelwa, late G. M., AD797; estate late G. M. Mbelwa.
 1325138—19/7/57, R180. Koning, late G. J., AD797; D. K. Koning.
 1001946—31/3/54, R1 000. Engelbrecht, M. M., AD802.
 2361116—17/3/71, R1 500. Theunissen, J. D. G., AD802; L. A. S. Theunissen.
 2968549—3/5/76, R2 713. Mngoma, P. N., AD802.
 3141265—23/5/77, R3 323. Hanisi, N. G., AD802; N. N. Hanisi.
 3142379—20/6/77, R 457. Hoeksema, R. P., AD802.
 2962267—25/3/76, R3 001. Mtshengu, P. N., AD802.
 1601703—1/8/60, R4 360. Schreuder, A. H., AD802.
 1968274—21/7/65, R2 139. Van Waveren, D. M., AD802; H. J. van Waveren.
 2568124—19/4/73, R1 325. October, H., AD802.
 2781732—21/10/74, R1 279. Manten, J. C., AD802; D. Manten.
 1722931—25/1/62, R2 000. Jacobs, P. F., AD806.
 2552691—27/2/73, R5 000. Tullues, R. L., AD806.
 3628343—5/8/80, R25 000. Kuun, G. W. F., AD806.
 2940276—2/2/76, R5 630. Moodley, S., AD806.
 3246730—22/5/78, R6 412. Herron, S. E., AD806.
 3275071—22/6/78, R3 462. Filander, K., AD806.
 1608430—12/8/60, R435. Van Zyl, M. N., AD806; J. P. C. van Zyl.
 2624715—7/8/73, R2 000. Swart, D. P. J., AD806.
 2628417—10/8/73, R2 192. Petersen, Y. A. E., AD806.
 2100046—6/9/67, R11 112.22. Cook, C. F., AD806.
 2253447—12/12/69, R2 360.96. Cook, C. F., AD806.
 1528862—22/9/59, R3 000. Gammie, A., and M. D. Gammie, AD811.
 2567718—18/4/73, R3 318. Moosa, A. H., AD811.
 3256849—19/6/78, R7 308. Pelser, H. L., AD811.
 3575342—1/7/80, R5 381. Palmer, N. O., AD811.
 1521819—21/8/59, R3 000. Roets, J. H., AD811.
 2362826—23/3/71, R3 000. Gunter, C. H. B., AD811.
 3525622—29/2/80, R33 300. De Jager, J. J., AD811.
 2507333—30/8/72, R1 038. Msindwana, C. C. T., AD811.
 2383026—14/6/71, R3 000. Windell, J., AD811.
 2149558—22/5/68, R5 755. Barwood, K. L., AD811.
 2822954—3/3/75, R11 300. Barwood, K. L., AD811.
 3084512—11/3/77, R3 000. Swart, C. W., AD804.
 3250590—29/5/78, R5 879. De Bruyn, E. J., AD804.
 3321186—17/11/78, R3 990. Goris, J. A. J., AD804.
 3476637—25/10/79, R2 529. Hono, N. A., AD804.
 691435—30/6/49, R1 000. Stander, H. M., AD804.
 947889—3/7/53, R1 000. Tully, B. J., AD804; R. C. Tully.
 1192789—11/4/56, R290. Simpson, D. J., AD804; D. de S. Simpson.
 3293693—11/9/78, R2 762. Shoji, P. S., AD804.
 1013353—13/5/54, R760. Pearse, J. F., AD804.
 280225—8/3/34, R300. Pearse, J. F., AD804.
 280226—8/3/34, R1 000. Pearse, J. F., AD804.
 2276109—2/4/70, R3 000. Meyer, H. M., AD808.
 2566767—6/4/73, R2 000. Mostert, C. J. M. M., AD808.
 2879180—11/8/75, R3 588. Mgidlana, E. M., AD808.
 3050099—25/11/76, R2 232. Rakhomo, M. B., AD808.
 3133538—29/7/77, R10 000. Mokoena, J. J. M., AD808.
 3257877—19/6/78, R10 244. Malan, D. J., AD808; J. F. Malan.
 3301941—30/9/78, R4 970. Du Plooy, J. F., AD808.
 3568115—2/6/80, R25 000. Sinclair, R. J., AD808; R. A. K. Sinclair.
 3572368—12/6/80, R6 549. Hlela, V., AD808.
 3050715—26/11/76, R7 635. Le Roux, S. J., AD808.
 3051546—29/11/76, R7 635. Le Roux, S. J., AD808.

S.A. Mutual, P.O. Box 66, Cape Town

1602640—20/7/60, R1 200. Muller, H. D., AD807.
 1886966—5/5/64, R1 776. Van Jaarsveldt, E. D., AD807; J. J. van Jaarsveldt.
 2348731—25/1/71, R4 851. Luyt, C., AD807.
 2433845—31/12/71, R635. Potgieter, M., AD807; J. C. Potgieter.
 3321878—18/11/78, R7 211. Holtzhausen, T., AD807.
 3318539—13/11/78, R2 299. May, M. N., AD807.
 3487043—17/11/79, R11 134. Van den Berg, E., AD807.
 3098799—29/4/77, R2 362. Van den Berg, E., AD807.
 3324142—24/11/78, R5 595. Van den Berg, E., AD807.
 2767759—16/9/74, R6 340. Coetzee, P. J. A., AD807.
 3222750—20/3/78, R3 321. Coetzee, A. M., AD807; P. J. A. Coetzee.
 2723017—16/5/74, R26 042. Du Plessis, Z., AD810.
 3437424—24/4/80, R4 369. Van Aswegen, P. R., AD810.
 3513606—6/2/80, R2 571. Zikhali, N. P., AD810.
 3555123—2/5/80, R5 481. Nxumalo, C. A., AD810.
 1693332—5/9/61, R619. Martinus, P., AD810.
 1772676—31/8/62, R1 000. August, G. I. G., AD810.
 2204066—26/3/69, R3 000. Drysdale, W. G., AD810.
 2652972—26/10/73, R5 000. Mostert, J. H., and S. H. Mostert, AD810.
 2713633—23/4/74, R2 027. Mosenene, T., AD810.
 3415100—27/7/79, R6 529. Engelbrecht, J. J., AD810.

Sanlam, Posbus 1, Sanlamhof, 7532

716348—1/10/57, R1 000. Mostert, A. J. E.
 1304254x4—1/6/68, R4 000. Van Wyk, A. J. D.
 1576480x6—1/1/72, R1 842. Kröhn, D. C. F.
 1649595x4—1/1/73, R2 000. Nieuwoudt, J.
 1594914x2—1/6/72, R1 000. Tsikwe, J. G.
 1891584x3—1/1/75, R10 000. Fowler, C. A.
 1867564x5—1/4/74, R1 000. Chabalala, M. E.
 3335333x5—1/3/77, R6 000. Van der Walt, M. J. du P.
 3611469x2—1/6/80, R5 640. Kotze, J. H.
 1936268x0—1/2/75, R2 000. Hamman, T.
 327264—1/9/46, R1 000. Smith, P. T.; G. B. Smith.
 771238—1/11/58, R1 000. Scholtz, K. J.
 1019069x2—1/12/63, R2 000. Malan, H. F.
 1029963x4—1/1/64, R4 000. Thessner, S. J.
 1970860x1—1/4/75, R4 000. Van der Walt, J. C.
 3406679x5—1/11/77, R10 000. Janse van Rensburg, S. P. F.
 3606012x7—1/8/79, R8 000. Cilliers, E. A.
 3693083x2—1/5/80, R10 000. Van den Berg, H.
 3738355x1—1/6/80, R1 660. Peacock, T. H. B., op G. J. Moir; T. H. B. Peacock.
 1907415x2—1/11/74, R3 500. Roux, J. G. H.
 660212—1/9/56, R1 000. Da Matta, D. L. M.
 662583—1/9/56, R582. Engelbrecht, W. J.; S. J. Strydom.
 1482669x7—1/3/71, R1 000. Meiring, M. J., op I. M. Meiring; M. J. Meiring.
 1513455x4—1/3/71, R1 000. Jackson, G. F.
 1641428x6—1/3/72, R3 969. Hlahla, C. N.
 1951624x4—1/6/75, R2 244. Mashabane, J. P.
 3242162x8—1/10/75, R1 347. Seakamela, M. E.
 3280653x1—1/6/76, R1 633. Lecheko, T. S. G.
 3353663x4—1/5/77, R4 140. Du Plooy, S.
 3792066x7—1/6/80, R4 140. Du Plooy, S.
 1108213x5—1/9/64, R3 592. Bassa, G. M. E.
 3294132x0—1/4/77, R2 500. Thessner, S. J., op R. P. Thessner; S. J. Thessner.
 3397214x2—1/9/77, R3 000. Holton, C. S.
 3577088x2—1/9/79, R4 191. Senekal, C.
 3725717x7—1/5/80, R2 000. Van Metzinger, H. J., op P. J. L. Grobler; H. J. van Metzinger.
 1186624x1—1/5/67, R11 790. Raath, P. J.
 1818449x9—1/1/74, R4 000. Barnard, H.
 1903224x2—1/12/74, R1 962. Botes, J. A.
 1827847x3—1/11/73, R1 000. Ntsekhe, M.
 1091757x3—1/4/65, R1 000. Wittstock, A. M.
 1155160x3—1/10/65, R2 000. Horn, G. J. P.
 1066491x0—1/8/64, R3 996. Szabo, G., op G. Szabo; G. Szabo.
 1977711x9—1/7/75, R6 000. Le Roux, C. F.
 3410897x7—1/10/77, R4 095. Sanderson, J. A.
 3695350x3—1/5/80, R3 312. Van Greunen, A.
 3762839x3—1/8/80, R10 000. Bosman, H. G.
 3763054x8—1/8/80, R7 000. De Wet, H. L.
 1308169x0—1/8/68, R2 940. Foord, H. J.
 1675801x3—1/11/72, R310. Devine, C. D., op M. Devine; C. D. Devine.
 3592411x7—1/6/79, R5 796. Coetzee, C. A.
 1259453x7—1/11/67, R3 000. Kapp, A.
 1526851x9—1/7/71, R1 000. Labuschagne, T. J.
 1916134x8—1/11/74, R7 780. Schmidt, M.
 1919202x0—1/12/74, R17 600. Van der Heever, J. A., A. E. van der Heever.
 3365412x0—1/4/77, R12 000. Kruger, N. F.
 3513763x7—1/9/78, R3 588. Loubser, A. J.
 3756163x6—1/6/80, R5 904. Van Zyl, W. F.

1940106x6—1/1/75, R5 000. Matthews, F. K.
 1277297x6—1/2/70, R3 000. Kommer, P. J.; T. E. Kommer.
 2991493x4—1/10/79, R2 301. Van Zyl, C.
 671830—1/11/56, R1 000. Cronje, D. J.
 1143285x3—1/4/66, R1 200. Booysen, J. H. S.
 1365567x5—1/8/69, R1 484. Bouwer, I. G.
 3433810x3—1/1/77, R2 209. Farmer, R. J.
 3350858x1—1/4/77, R6 000. Hattingh, C.
 3705224x8—1/4/80, R8 280. Prinsloo, H. F.
 1521903x3—1/8/71, R2 000. Ferreira, J. J.
 1095232x3—1/4/65, R4 000. Bender, K. A.
 1249519x8—1/4/68, R1 646. Hattingh, F. J. W. J.
 1482668x9—1/3/71, R1 000. Meiring, M. J., op V. M. Meiring; M. J. Meiring.

The Southern Life Association, Great Westerford, Rondebosch, 7700

717608—16/3/71, R2 000. Dixon, W. W.
 768690-6—3/10/74, R3 023. Walkerley, R. C.
 770535-3—12/11/74, R11 000. Stryn, J. S.
 782998-3—2/10/75, R15 115. Lahner, A. T.; Cryogenic and Nuclear Products.
 786715-2—9/12/75, R3 577. Moffatt, M. R.
 962412-8—6/1/78, R6 391. Landsberg, E. G.
 980784-8—1/9/78, R4 600. Le Roux, Miss J. C. G.

The Standard General Insurance Company Ltd, P.O. Box 4352, Johannesburg, 2000

700007—1/2/70, R1786/R3 572. Holtzhausen, D. S.
 707644—1/10/71, R10 000. Kleinjan, F.
 705996—1/6/71, R1 000. Jokazi, C. M.
 63380—27/1/56, R6 000. Chasen, J. L.
 820536—1/3/77, R5 082. Jordaan, R. J.

Form/Vorm B-I 136



NATURALISATION NOTICES NATURALISASIEKENNISGEWINGS

Notice is hereby given by the undermentioned persons that they intend to apply to the Minister of the Interior in terms of section 10 of the South African Citizenship Act, 1949, for certificates of naturalisation as South African citizens, indicating name, occupation and residential address.

Kennis word hierby deur die ondervermelde persone gegee dat hulle van voorneme is om, ooreenkomstig artikel 10 van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, by die Minister van Binnelandse Sake aansoek te doen om sertifikate van naturalisasie as Suid-Afrikaanse burgers, met aanduiding van naam, beroep en woonadres.

JOHNSTON, Kee Fah, civil servant/staatsbeampte, 63 Park Street/-straat, Jeppe, Johannesburg, Tvl.

HUCHZERMEYER, Friedrich Wilhelm, veterinarian/veearts, Plot 66, Buffelsdrift, District of/distrik Pretoria, Tvl.

SKINNER, Dilys Maude, housewife/huisvrou, Sleepy Hollow Lane/-steeg, P.O./Pk. Noordhoek, 7985, C.P./K.P.

PARISH, John William, senior technician/tegnikus, 5 Aanblom Street/-straat, Brackenfell, 7560, C.P./K.P.

DE SOUSA, Jono Joseph Luis, telecommunications electrician, 607 Protea Place, Culm Road, Plumstead, C.P.

ALLSOPP, Roger James Admaston, student engineer, soldier (temporary), Plot 102, Farmall Agricultural Holdings, Witkoppen, Sandton, Tvl.

COLLINS, Jane Shirley, technician/tegnikus, Flat A111, Morehill Gardens, Joyce Avenue, Morehill, Benoni, 1500, Tvl.

FARRELL, Peter Michael, construction manager/konstruksie bestuurder, 5 Highway, Fish Hoek, 7975, C.P./K.P.

POUWELS, Egbert, senior technician/tegnikus, 878 11th Avenue/11de Laan, Wonderboom South/-Suid, Pretoria, Tvl.

POUWELS, Janny, housewife/huisvrou, 878 11th Avenue/11de Laan, Wonderboom South/-Suid, Pretoria, Tvl.

DEAN, Brian Victor, clerk, 6 Eltham Place/-weg, Malvern, Queensburgh, Natal.

DONEV, Georgi Tenev, toolmaker/gereedskapmaker, 205 Ontdekkers Centre/-sentrum, Ontdekkers Park, Louis Street/-straat, Florida, Tvl.

WEBB, Doreen Mary, state registered nurse/verpleegsuster, 74 Verity Avenue/-laan, Woodlands, Durban, 4001, Natal.

WEBB, William Walter, senior telecommunications technician/tegnikus, 74 Verity Avenue/-laan, Woodlands, Durban, 4001, Natal.

BESTER, Olga, cashier/kassier, 81 Krombek Street/-straat, Birchacres Extension/-uitbreiding 3, Kempton Park, 1620, Tvl.

SMITH, Seymour Desmond George, estate manager/terreinopsigter en onderhoudsbestuurder, Kingsmead College, 132 Oxford Road/-weg, Rosebank, Johannesburg, Tvl.

DHUPELLA, Jayaluxmi, housewife/huisvrou, Flat/Woonstel 515, 56 Victoria Street/-straat, Durban, 4001, Natal.

LIU, Shwu-Ing, managing director/besturende direkteur, 112 Sedgemoor, Main Road/Hoofweg, Claremont, Cape Town/Kaapstad, C.P./K.P.

WRIGHT, Douglas Harold, tool and die maker/gereedskapmaker, 15 Deodar Avenue/-laan, Glenwood, Durban, Natal.

BOUIC, Marie Arlette, housewife, 28 Pigeon Drive, Yellow Wood Park, Durban, Natal.

BOUIC, Louis Joseph Paul, shift manager, 28 Pigeon Drive, Yellow Wood Park, Durban, Natal.

WAI, Seu Lan, housewife/huisvrou, 204 Arthur Hobbs Street/-straat, Reiger Park, Boksburg, 1460, Tvl.

COWLEY, Yvonne Muriel, nee Davidson, computer programmer/-komputer programmeerder, 144 Commission Street/Kommissiestraat, Vryheid, Natal.

TALBERG, David, manager/bestuurder, 41 First Avenue/Eerste Laan, Talboton, Johannesburg, 2192, Tvl.

VAN WYK, Godliep Rudolph, senior foreman/voorman, 36 Village Road/-weg, Farrarmere, Benoni, Tvl.

STARKEY, Stella Maria, clerical assistant/klerikale assistent, 25 Green Court/Groenhof, Thornhill Road/-weg, Green Point/Groenpunt, 8001, C.P./K.P.

SINDHI, Mariam Ab' illa, housewife/huisvrou, 37 Cartmel Road/-weg, Clare Estate, Durban, 4091, Natal.

MASON, Richard Charles Vaughan, armaments fitter/wapen monteur, 210 North View, Main Road/Hoofweg, Plumstead, 7800, C.P./K.P.

WALLACE, Mervyn Ambrose, pilot/loods, 37 Willson Street/-straat, Fairland, Johannesburg, Tvl.

BROWN, Patricia Helen, c/o D. S. Brown, Woodlands Farm, Richmond, Natal.

HEARN, George Charles Albert, metrologist/metrologis, 2 St George's Inn/St. Georges Herberg, 14 St George's Street/St. Georgesstraat, Durban, 4001.

THAKOR, Mahimdru, salesman/verkoopman, 3 Robin Avenue/-laan, Lenasia, 1820.

FRIEDLER, Stephan, student/skolier, 30 Circle Road/Sirkelweg, Tzaneen, 0850.

SUTTON, Doria Wynne, housewife/huisvrou, Erf 942, Southport, Natal.

SUTTON, John Edward, bookkeeper/boekhouer, Erf 942, P.O. Box/Posbus 180, Southport, Sea Park, 4241.

LUBBE, Alda Branco, housewife/huisvrou, 20 Durnford Road/-weg, Empangeni, Natal.

Form/Vorm MVA

THIRD PARTY INSURANCE CLAIMS FOR COMPENSATION**Compulsory Motor Vehicle Insurance Act, 1972 (Act 56 of 1972)****DERDEPARTY-ASSURANSIE-EISE OM SKADEVERGOEDING****Wet op Verpligte Motorvoertuigversekering, 1972 (Wet 56 van 1972)****NOTICE BY AUTHORISED INSURER OF AGREEMENT CONTEMPLATED IN SECTION 26 OF THE ACT**

The authorised insurer named in the Schedule hereto, hereby gives notice in terms of section 26 (4) of the Act—

(a) that he has entered into an agreement contemplated in section 26 (3) (c) to make a payment in respect of a claim for compensation under section 21 of the said Act, which compensation could, if the said insurer were liable for payment thereof, have included costs in respect of the accommodation of the person named in the Schedule hereto in a hospital or a nursing home or of any treatment of or service rendered or goods supplied to that person; and

(b) that, in terms of section 26 (4) of the Act, the said insurer shall not be obliged to pay any amount in respect of such costs to any person who provided the accommodation or treatment or rendered the service or supplied the goods who has not lodged a claim, in writing, with the said insurer prior to the expiration of a period of 60 days after the date of this notice.

The particulars are given in the following order, under the name and address of the registered company: Name of person(s) injured or killed; claim number; date and place of accident; name of hospital, nursing home or place where treated (if known).

KENNISGEWING DEUR BEVOEGDE VERSEKERAAR VAN OOREENKOMS BEDOEL IN ARTIKEL 26 VAN DIE WET

Die bevoegde versekeraar genoem in die Bylae hiervan, gee hierby ooreenkomstig artikel 26 (4) van die Wet kennis—

(a) dat hy 'n ooreenkoms soos in artikel 26 (3) (c) bedoel, aangaan het om 'n bedrag te betaal ten opsigte van 'n eis om skadevergoeding ooreenkomstig artikel 21 van genoemde Wet, naamlik vergoeding wat, indien genoemde versekeraar vir die betaling daarvan aanspreeklik sou gewees het, koste ten opsigte van die akkommodasie, in 'n hospitaal of verpleeginrigting, van die persoon in die Bylae hiervan genoem of ten opsigte van enige behandeling van of diens gelewer of goedere verskaf aan daardie persoon, kon insluit; en

(b) dat genoemde versekeraar nie ooreenkomstig artikel 26 (4) van die Wet verplig is nie om enige bedrag ten opsigte van sodanige koste te betaal aan enigeen wat die akkommodasie of behandeling verskaf of die diens gelewer of die goedere verskaf het en wat nie 'n skriftelike eis voor die verstryking van 'n tydperk van 60 dae na die datum van hierdie kennisgewing by bogenoemde versekeraar ingedien het nie.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde, onder die naam en adres van die geregistreerde maatskappy: Naam van persoon/persone beseer of gedood; eisnommer; datum en plek van ongeluk; naam van hospitaal, verpleeginrigting of plek waar behandel (indien bekend).

A.A. Mutual Insurance Association Ltd, 20 Wanderers Street, Johannesburg

PENBERTHY, Irene Gwendoline. Claim 9/6/50309, H.E.M. Road, 9/3/79, Main Road, Strand. Tygerberg Hospital.

Constantia Insurance Company Ltd, P.O. Box 10568, Johannesburg, 2000

MULLER, Antionette, Eis MVA. 9/810. 25/11/78, Johannesburg. Garden City Clinic.

Mutual and Federal Insurance Company Ltd, P.O. Box 66, Durban

SATHAR, Shaik Imam. Claim MVA 000621. 24/12/79, Fairview Farm, Verulam. Osindisweni Mission Hospital, Verulam.

Mutual and Federal Insurance Company Ltd, P.O. Box 342, Port Elizabeth.

DU PLOOY, Jacobus Frederick. Claim MVA 000688. 3/4/80, Golden Highway, Vanderbijlpark. Provincial Hospital, Vereeniging.

Mutual and Federal Insurance Company Ltd, P.O. Box 1120, Johannesburg.

WITBOOI, Zacharias. Claim MVA 100025. 15/5/80, Bridgton, Oudtshoorn. Oudtshoorn Hospital.

Ned-Equity Insurance Company Ltd, P.O. Box 9595, Johannesburg, 2000

BLOM, Theunis Christoffel. Claim MVA 8/00098, C. Birch. 20/8/77, at junction of Disa and Pretoria Roads, Kempton Park. Kempton Park Hospital and Rosebank Clinic (Pty) Ltd.

Santam Versekeringsmaatskappy Bpk.

THANISES, Lina. Eis 23/X/14574. 25/8/78, Walvisbaaidistrik.

LANGENHOVEN, J. H. Eis 23/X/10357. 2/6/78, Standerton. Stander-tonhospitaal.

S.A. Eagle Insurance Company Ltd, P.O. Box 61489, Marshalltown, 2107

FREDERICKS, Isabel. Claim C12/70/7/0115. 8/12/77, Victoria Road, Woodstock, Cape. Woodstock Hospital.

Union and South West Africa Insurance Company Ltd, Federated House, 56 Shortmarket Street, Cape Town

TIKA, JOHNSON 13/8/76, Houtkop Road, Vereeniging.

**MEMOIRS OF THE
BOTANICAL SURVEY OF
SOUTH AFRICA**

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

**MEMOIRS VAN DIE
BOTANIESE OPNAME VAN
SUID-AFRIKA**

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Part 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Part 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Part 1 1966 R3 2 1967 R3 3 and 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Part 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Part 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Part 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Part 1 and 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Part 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Deel 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Deel 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Deel 1 1966 R3 2 1967 R3 3 en 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Deel 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Deel 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Deel 1 en 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
Vol. 12 Deel 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50	

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Diereproduksie en -tegnologie, Dierevoorsorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-techniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices and General Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the right-hand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.	No.
HOUSE OF ASSEMBLY				
	Vacancies: Kroonstad.....	1	7274	
	do.: Cape Town Gardens.....	1	7274	
	do.: Witbank.....	2	7274	
	do.: Nelspruit.....	2	7274	
	do.: Gordonia.....	1	7274	
PROCLAMATIONS				
R. 203	Merchant Shipping Act (57/1951): As amended.....	1	7270	
R. 206	National Road Safety Act (9/1972): Repeal of proclamation applicable in respect of Natal relating to suspension or cancellation of driver's licence or public driving permit.....	1	7268	
R. 208	Marketing Act (59/1968): Livestock and Meat Control Scheme, Agreement.....	1	7268	
R. 210	National States Constitution Act (21/1971): Amendment of Proclamation R. 156 of 1971.....	2	7268	
R. 211	do.: Provisions regarding the application and repeal of laws in respect of the District of Moutse in the Province of the Transvaal.....	2	7268	
212	Precious Stones Act (73/1964): Deproclamation of land as an alluvial digging.....	2	7274	
213	Black Administration Act (38/1927): Determination of rights of occupation: Certain land, Uitenhage.....	3	7274	
215	South African Indian Council Act (31/1968): Directions regarding the election of certain members.....	3	7274	
219	Water Act (54/1956): Great Fish River Government Water Control Area: Exclusion of certain area.....	4	7274	
220	do.: Commandodrift Government Water Control Area: Inclusion of certain area....	5	7274	
221	do.: Application of the Orange River Development Project Act.....	7	7274	
222	do.: Fish-Sundays River Government Water Control Area: Inclusion of certain area.....	8	7274	
223	do.: Application of the Orange River Development Project Act.....	6	7274	
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES				
Agriculture and Fisheries, Department of Government Notices				
R. 2149	Agricultural Pests Act (3/1973): Limitation on the planting, keeping and conveying of sugar cane: Amendment of instructions....	4	7268	
R. 2151	Marketing Act (59/1968): Regulations: Classification certain wheaten, oats, etc.	4	7268	
R. 2180	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on hides and skins.....	6	7268	
R. 2181	do.: Returns of fruit trees.....	7	7268	
2223	Registration of Pedigree Livestock Act (28/1957): Amendment of Constitution: Percheron Horse Breeders' Society of SA.	9	7274	
2224	do.: do.: SA Milch Goat Breeders' Society	9	7274	

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings en Algemene Kennisgewings gepubliseer word vir verwysingsdoeleindes in die volgende inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat u self deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD

en weeklikse Indeks

	Bladsy No.	Staats- koerant No.
VOLKSRAAD		
Vakatures: Kroonstad.....	1	7274
do.: Kaapstad Tuine.....	1	7274
do.: Witbank.....	2	7274
do.: Nelspruit.....	2	7274
do.: Gordonia.....	1	7274
PROKLAMASIES		
R. 203 Handelskeepvaartwet (57/1951): Soos gewysig.....	1	7270
R. 206 Wet op Nasionale Verkeersveiligheid (9/1972): Herroeping van proklamasie van toepassing ten opsigte van Natal betreffende opskorting of intrekking van bestuurderslisensie of openbare bestuurspermit.....	1	7268
R. 208 Bemerkingswet (59/1968): Vee- en Vleisreëlinskema, Wysiging.....	1	7268
R. 210 Grondwet van Nasionale State (21/1971): Wysiging van Proklamasie R. 156 van 1971.....	2	7268
R. 211 do.: Bepalings betreffende die toepassing en herroeping van wette ten opsigte van die distrik Moutse in die provinsie Transvaal.....	2	7268
212 Wet op Edelgesteentes (73/1964): Deproklamerings van grond as 'n alluviale delwery	2	7274
213 Swart Administrasie Wet (38/1927): Bepaling van besit- of eiendomsreg: Sekere grond, Uitenhage.....	3	7274
215 Wet op Suid-Afrikaanse Indiëraad (31/1968): Voorskrifte rakende verkiesing van sekere lede.....	3	7274
219 Waterwet (54/1956): Groot-Visrivierstaatswaterbeheergebied: Uitsluiting van sekere grond.....	4	7274
220 do.: Kommandodrift - staatswaterbeheergebied: Insluiting van sekere grond.....	5	7274
221 do.: Toepassing van die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek.....	7	7274
222 do.: Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied: Insluiting van sekere gebied.....	8	7274
223 do.: Toepassing van die Wet op die Oranjerivier-ontwikkelingsprojek.....	6	7274
GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS		
Binnelandse Sake, Departement van Goewermentskennisgewings		
2153 Wet op Publikasies (42/1974): Ongewenste publikasies of voorwerpe: Lys P80/54.....	2	7265
2154 do.: Opheffing.....	1	7265
2155 do.: do.....	1	7265
2156 do.: do.....	2	7265
2157 do.: Verdoel.....	3	7265
2158 do.: do.....	3	7265
2162 Wet op Publikasies (42/1974): Verbeteringskennisgewing.....	3	7265
2188 Wet op Vreemdelinge (1/1937): Vansverandering: Baatjies in Britain.....	20	7274

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
General Notices					
779		Quarterly returns of brand: 1 July 1980 to 30 September 1980.....	31	7274	
784		Abattoir Industry Act (54/1976): Application for erection: Ashton.....	33	7274	
Commerce and Consumer Affairs, Department of					
Government Notices					
R. 2172		Price Control Act (25/1964): Maximum price of burnt clay bricks.....	1	7272	
R. 2173		do.: Maximum price of building material	1	7272	
General Notice					
755		Companies Act (61/1973): Registration of companies.....	1	7269	
Community Development, Department of					
General Notice					
785		Sea-shore Act (21/1935): Proposed lease: Kowie River, Port Alfred.....	30	7274	
Co-operation and Development, Department of					
Government Notices					
R. 2185		Black Administration Act (38/1927): Areas of Chief Commissioner.....	9	7268	
2226		Blacks (Urban Areas) Consolidation Act (25/1945): Administration Board for Northern Cape Area: Upington.....	10	7274	
2234		Black Affairs Administration Act (45/1971): Western Transvaal Administration Board.....	10	7274	
2235		do.: do.: West Rand Area.....	16	7274	
2236		Establishment of a township council: Tutatse, Lebowa.....	19	7274	
2237		do.: Siyabuswa, KwaNdebele.....	19	7274	
Finance, Department of					
Government Notices					
R. 2152		Customs and Excise Act (91/1964): Determinations of tariff classification: List TAR/19.....	10	7268	
2256		Closing of transfer books.....	19	7274	
2259		State Tender Board: Appointment as member: Mr J. J. Gerber.....	19	7274	
General Notices					
778		Sale of goods: Customs and Excise: East London.....	29	7274	
780		Sale of goods: Customs and Excise: Durban	33	7274	
Health, Welfare and Pensions, Department of					
Government Notice					
2220		Medical Schemes Act (72/1967): Appointment of member: Mr J. J. Peters.....	20	7274	
General Notice					
781		Election of members of the Professional Board for Speech Therapy and Audiology	32	7274	
Industries, Department of					
Government Notices					
782		Standards Act (33/1962): Amended permit fees.....	34	7274	
783		do.: do.....	34	7274	
786		Customs and Excise Tariff Applications: List 36/80.....	35	7274	
788		Customs and Excise Tariff Applications: List 96.....	38	7274	
Interior, Department of the					
Government Notices					
2153		Publications Act (42/1974): Undesirable publications or objects: List P80/54.....	2	7265	
2154		do.: Deleted.....	1	7265	
2155		do.: do.....	1	7265	
2156		do.: do.....	2	7265	
2157		do.: Representations.....	3	7265	
2158		do.: do.....	3	7265	
2162		Publications Act (42/1974): Correction notice.....	3	7265	
2188		Aliens Act (1/1937): Change of surname: Baatjes to Britain.....	20	7274	
2221		Aliens Act (1/1937): Change of surname: Calafato to Sangiorio.....	20	7274	
2221		Wet op Vreemdelinge (1/1937): Vansverandering: Calafato in Sangiorio.....	20	7274	
2262		Kieswet (45/1979): Uitslag van Volksraadtussenverkiezing: Oos-Londen-Noord	20	7274	
Eerste Minister, Kantoor van die					
Goewermentskennisgewings					
2238		Wysiging van die Amptelike Voorranglys van die Republiek van Suid-Afrika.....	21	7274	
2239		Reëls betreffende die titel "Edele".....	21	7274	
2260		Vreemde Eerbewys: Kol. W. P. Sass.....	22	7274	
2261		do.: Mnr. W. Pretorius.....	22	7274	
2272		Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961: Samevoeging van bepaalde staatsdepartemente in bepaalde ander staatsdepartemente.....	22	7274	
Finansies, Departement van					
Goewermentskennisgewings					
R. 2152		Doeane- en Aksynswet (91/1964): Bepalings van tariefindeling: Lys TAR/19.....	10	7268	
2256		Sluiting van oordragboeke.....	19	7274	
2259		Staatslenderraad: Aanstelling as lid: Mnr. J. J. Gerber.....	19	7274	
Algemene Kennisgewings					
778		Veiling van goedere: Doeane en Aksyns: Oos-Londen.....	29	7274	
780		Veiling van goedere: Doeane en Aksyns: Durban.....	33	7274	
Gemeenskapsbou, Departement van					
Algemene Kennisgewing					
785		Strandwet (21/1935): Voorgestelde verhuring: Kowierivier, Port Alfred.....	30	7274	
Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Departement van					
Goewermentskennisgewing					
2220		Wet op Mediese Skemas (72/1967): Aanstelling van lid: Mnr. J. J. Peters.....	20	7274	
Algemene Kennisgewing					
781		Verkiezing van lede van die Beroepsraad vir Spraakterapie en Oudiologie.....	32	7274	
Handel en Verbruikersake, Departement van					
Goewermentskennisgewings					
R. 2172		Wet op Prysbeheer (25/1964): Maksimum prys van gebrande kleibakstene.....	1	7272	
R. 2173		do.: Maksimum prys van boumateriaal...	1	7272	
Algemene Kennisgewing					
755		Maatskappywet (61/1973): Registrasie van maatskappe.....	1	7269	
Landbou en Visserye, Departement van					
Goewermentskennisgewings					
R. 2149		Wet op Landbouplae (3/1973): Beperking op die plant, hou en vervoer van suikerriet: Wysiging van voorskrifte.....	4	7268	
R. 2151		Bemarkingswet (59/1968): Regulasies: Klassifikasie van sekere koring, hawer, ens.	4	7268	
R. 2180		Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op huide en velle.....	6	7268	
R. 2181		do.: Opgawe van vrugtebome.....	7	7268	
2223		Wet op Registrasie van Stamboekvee (28/1957): Wysiging van Konstitusie: Percheron Perdetelersgenootskap van SA	9	7274	
2224		do.: do.: SA Melkboktelersvereniging...	9	7274	
Algemene Kennisgewings					
779		Kwartaallikse opgawe van brandmerke: 1 Julie 1980 tot 30 September 1980.....	31	7274	
784		Wet op Abattoirbedryf (54/1976): Aansoek vir oprigting: Ashton.....	33	7274	
Mannekragbenutting, Departement van					
Goewermentskennisgewings					
R. 2144		Loonwet (5/1957): Wysiging van Loonvastelling 369: Vleisbedryf, Sekere Natalse Gebiede en Pretoria.....	39	7268	
R. 2145		do.: Wysiging van Loonvastelling 368: Vleisbedryf, Groter Dorpe.....	41	7268	

No.	Page Gazette No. No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
2262	Electoral Act (45/1979): Result of the House of Assembly by-election: East London North.....	20	7274	
Manpower Utilisation, Department of				
Government Notices				
R. 2144	Wage Act (5/1957): Amendment to Wage Determination 369: Meat Trade, Certain Natal Areas and Pretoria.....	39	7268	
R. 2145	do.: Amendment to Wage Determination 368: Meat Trade, Larger Towns.....	41	7268	
R. 2146	do.: Amendment to Wage Determination 370: Meat Trade, Certain Areas in the Western and Eastern Province.....	45	7268	
R. 2147	do.: Amendment to Wage Determination 371: Meat Trade, Bloemfontein, Kimberley and Welkom.....	47	7268	
R. 2159	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Durban: Amendment of Agreement.....	49	7268	
R. 2160	do.: Building Industry, Port Elizabeth: Amendment of Sick Benefit Fund Agreement.....	54	7268	
R. 2163	Industrial Conciliation Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, OFS: Amendment of Main Agreement.....	55	7268	
R. 2164	do.: do.: Amendment of Sick Benefit Fund Agreement.....	56	7268	
R. 2165	do.: do.: Amendment of Provident Fund, etc.....	58	7268	
R. 2167	Industrial Conciliation Act (28/1956): Biscuit Manufacturing Industry, RSA: Amendment of Agreement.....	59	7268	
R. 2168	do.: do.: Extension of period of operation of Agreement.....	59	7268	
R. 2169	do.: Iron, Steel, etc. RSA: Agreement for the Radio Manufacturing Section.....	62	7268	
R. 2170	Factories, Machinery and Building Work Act (22/1944): Iron, Steel, etc., RSA.....	66	7268	
R. 2171	Extension of Education and Training Fund Agreement.....	66	7268	
R. 2182	Industrial Conciliation Act (28/1956): Laundry, etc. Tvl: Extension of Main Agreement.....	66	7268	
R. 2183	do.: do.: Extension of Provident and Sick Benefit Agreement.....	67	7268	
Posts and Telecommunications, Department of				
General Notices				
772	Post Office Act (44/1958): Revised postage rates for foreign countries.....	27	7274	
773	do.: Tariff for telecommunication services	29	7274	
Prime Minister, Office of the				
Government Notices				
2238	Amendment of the Official Table of Precedence of the Republic of South Africa	21	7274	
2239	Rules relating to the title "Honourable"....	21	7274	
2260	Foreign Award of Honour: Col. W. P. Sass.....	22	7274	
2261	do.: Mr. W. Pretorius.....	22	7274	
2272	Constitution of the Republic of South Africa, 1961: Merging of certain departments of state into certain other departments of state.....	22	7274	
Transport, Department of				
Government Notices				
R. 2179	Correction notice.....	67	7268	
2186	Railway Board Act (73/1962): Re-appointment as Commissioner: Mr P. L. S. Aucamp.....	23	7274	
2187	Urban Transport Act (78/1977): Publication of metropolitan transport plan: Durban.....	23	7274	
2257	Road Transportation Act (74/1977): Decentralised industrial areas.....	24	7274	
General Notice				
787	Air Services Act (51/1949): Applications for licences.....	37	7274	
R. 2146	do.: Wysiging van Loonvasstelling 370: Vleisbedryf, Sekere Gebiede in die Westelike en Oostelike Provinsie.....	45	7268	
R. 2147	do.: Wysiging van Loonvasstelling 371: Vleisbedryf, Bloemfontein, Kimberley en Welkom.....	47	7268	
R. 2159	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Durban: Wysiging van Ooreenkoms.....	49	7268	
R. 2160	do.: Bounywerheid, Port Elizabeth: Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms	54	7268	
R. 2163	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Meubelnywerheid, OVS: Wysiging van Hoofdoorenkoms.....	55	7268	
R. 2164	do.: do.: Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms.....	56	7268	
R. 2165	do.: do.: Wysiging van Voorsorgfonds, ens.	58	7268	
R. 2167	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Beskuitnywerheid, RSA: Wysiging van Ooreenkoms.....	59	7268	
R. 2168	do.: do.: Verlenging van geldigheidsduur van Ooreenkoms.....	59	7268	
R. 2169	do.: Yster, Staal, ens., RSA: Ooreenkoms vir die Radiovervaardigingseksie.....	62	7268	
R. 2170	Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk (22/1944): Yster, Staal, ens., RSA.....	66	7268	
R. 2171	Verlenging van Opvoedkundige- en Opleidingsfondsooreenkoms.....	66	7268	
R. 2182	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Wassery, ens., Tvl.: Verlenging van Hoofdoorenkoms.....	66	7268	
R. 2183	do.: do.: Verlenging van Voorsorg- en Siektebystandsfondsooreenkoms.....	67	7268	
Nywerheidswese, Departement van				
Goewermentskennisgewings				
782	Wet op Standaard (33/1962): Gewysigde permitteerde.....	34	7274	
783	do.: do.....	34	7274	
786	Doecane- en Aksynstariesaansoeke: Lys 36/80.....	35	7274	
788	Doecane- en Aksynstariesaansoeke: Lys 96	38	7274	
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van				
Algemene Kennisgewings				
772	Poswet (44/1958): Hersiene postariewe na die buitelande.....	27	7274	
773	do.: Tarieflys vir telekommunikasiedienste	29	7274	
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van				
Goewermentskennisgewings				
R. 2185	Swart Administrasiewet (38/1927): Hoofkommissarisgebiede.....	9	7268	
2226	Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet (25/1945): Administrasieraad vir Noord-Kaapgebied: Upington.....	10	7274	
2234	Wet op Administrasie van Swart State (45/1971): Administrasieraad vir Wes-Transvaalgebied.....	10	7274	
2235	do.: do.: Wes-Randgebied.....	16	7274	
2236	Instelling van 'n dorpsraad: Tubatse, Lebowa.....	19	7274	
2237	do.: Siyabuswa, KwaNdebele.....	19	7274	
Vervoer, Departement van				
Goewermentskennisgewings				
R. 2179	Verbeteringskennisgewing.....	67	7268	
2186	Spoorwegraadwet (73/1962): Heraanstelling as Kommissaris: Mnr. P. L. S. Aucamp	23	7274	
R. 2187	Wet op Stedelike Vervoer (78/1977): Publikasie van metropolitaanse vervoerplan: Durban.....	23	7274	
2257	Wet op Padvervoer (74/1977): Gedesentraliseerde nywerheidsgebiede.....	24	7274	
Algemene Kennisgewing				
787	Wet op Lugdiens (51/1949): Aansoeke om lisensies.....	37	7274	

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Water Affairs, Forestry and Environmental Conservation, Department of Government Notices			Waterreë, Bosbou en Omgewingsbewing, Departement van Goewermentskennisgewings		
2255			2255		
Water Act (54/1956): Gamtoos River Government Water Control Area: Maximum land which may be irrigated.....			Waterwet (54/1956): Gamtoosrivier-staatswaterbeheergebied: Maksimum grond wat besproei kan word.....		
2281	25	7274	2281	25	7274
Water Act (54/1956): Fish-Sundays River Government Water Control Area: Amendment: Maximum land which may be irrigated.....			Waterwet (54/1956): Vis-Sondagsrivier-staatswaterbeheergebied: Wysiging: Maksimum grond wat besproei kan word.....		
2282	26	7274	2282	26	7274
do.: Commandodrift (Tarka River) Government Water Control Area: Determination of maximum land which may be irrigated..			do.: Kommandodrift-(Tarkarivier)-staatswaterbeheergebied: Bepaling van maksimum grond wat besproei kan word.....		
	26	7274		26	7274
Official publications issued during July 1980.....			Amptelike publikasies uitgereik gedurende Julie 1980.....		
	39			39	
Amended closing times for legal and Government notices.....			Gewysigde sluitingstye vir wetlike en Goewermentskennisgewings.....		
	40			40	
LEGAL ADVERTISEMENTS			WETLIKE ADVERTENSIES		
General Conditions and Rates.....	41		Algemene Voorwaardes en Tariewe.....	41	
Administration of Estates Acts Notices....	81		Aktes: Verlore Dokumente.....	51	
Business Notices.....	44		Algemeen.....	73	
Butchers' Notices.....	72		Besigheidskennisgewings.....	44	
Change of Name.....	70		Boedelwettekennisgewings.....	81	
Companies Notices.....	46		Derdeparty-assuransie-eise.....	118	
Deeds: Lost Documents.....	51		Geregtelike en Openbare Verkope.....	58	
General.....	73		Handelsmerke in SWA.....	75	
Insolvency Acts and Companies Acts Notices.....	105		Insolvensiewet- en Maatskappywettekennisgewings.....	105	
Liquidators' Notices.....	50		Likwidaateurskennisgewings.....	50	
Lost Life Insurance Policies.....	114		Maatskappykennisgewings.....	46	
Naturalisation Notices.....	117		Naamsveranderings.....	70	
Orders of the Court.....	55		Naturalisasiekennisgewings.....	117	
Public Auctions.....	68		Orders van die Hof.....	55	
Sales in Execution and Public Sales.....	58		Publieke Veilings.....	68	
Slums Clearance Court Notices.....	73		Slagterskennisgewings.....	72	
Supercessions and Discharge of Petitions..	58		Slumopruimingshof-kennisgewings.....	73	
Third Party Insurance Claims.....	118		Tersydestellings en Afwysings van Aansoeke.....	58	
Trade Marks in SWA.....	75		Verlore Lewensversekeringspolisse.....	114	

University of Fort Hare
Together in Excellence

7275



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3090 PRICE 1c GST 20c PRYS + 1c AVB REGULASIEKOERANT No. 3090
 Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 30c BUITELANDS As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer
 POST FREE - POSVRY

VOL. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
 OKTOBER 1980

[No. 7275

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
 South Africa*

No. R. 214, 1980

AMENDMENT OF THE FIRST AND THIRD
 SCHEDULES TO THE PUBLIC SERVICE ACT,
 1957 (ACT 54 OF 1957)

Under the powers vested in me by section 27 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), as amended, I hereby amend, in accordance with the recommendation of the Commission for Administration, the First Schedule to the said Act with effect from 1 November 1980, by—

(a) the deletion of the words "Secretary for Justice", "Department of Prisons" and "Commissioner of Prisons" where they appear in columns I and II, and the insertion of the words "Director-General: Justice" in column II opposite "Department of Justice" in column I;

(b) the deletion of the words "Department of the Interior", "Secretary for the Interior", "Department of Coloured Affairs", "Secretary for Coloured Affairs", "Department of Indian Affairs", and "Secretary for Indian Affairs" where they appear in columns I and II, and the insertion of the words "Department of Internal Affairs" and "Director-General: Internal Affairs" in columns I and II respectively;

(c) the deletion of the words "Department of Community Development", "Secretary for Community Development", "Department of Public Works" and "Secretary for Public Works" where they appear in columns I and II, and the insertion of the words "Department of Community Development and State Auxiliary Services" and "Director-General: Community Development and State Auxiliary Services" in columns I and II respectively; and

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
 Suid-Afrika*

No. R. 14, 1980

WYSIG VAN DIE EERSTE EN DERDE
 BYLAË BY DIE STAATSDIENSWET, 1957 (WET
 54 VAN 1957)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 27 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), soos gewysig, wysig ek hierby, ooreenkomstig die aanbeveling van die Kommissie vir Administrasie, die Eerste Bylae van genoemde Wet met ingang van 1 November 1980, deur—

(a) die woorde "Sekretaris van Justisie", "Departement van Gevangenis" en "Kommissaris van Gevangenis" waar dit in kolomme I en II voorkom, te skrap, en die woorde "Direkteur-generaal: Justisie" in kolom II teenoor "Departement van Justisie" in kolom I in te voeg;

(b) die woorde "Departement van Binnelandse Sake", "Sekretaris van Binnelandse Sake", "Departement van Kleurlingsake", "Sekretaris van Kleurlingsake", "Departement van Indiërsake", en "Sekretaris van Indiërsake" waar dit in kolomme I en II voorkom, te skrap, en die woorde "Departement van Binnelandse Aangeleenthede" en "Direkteur-generaal: Binnelandse Aangeleenthede" in onderskeidelik kolomme I en II in te voeg;

(c) die woorde "Departement van Gemeenskapsbou", "Sekretaris van Gemeenskapsbou", "Departement van Openbare Werke" en "Sekretaris van Openbare Werke" waar dit in kolomme I en II voorkom, te skrap, en die woorde "Departement van Gemeenskapsontwikkeling en Owerheidshulpdienste" en "Direkteur-generaal: Gemeenskapsontwikkeling en Owerheidshulpdienste" in onderskeidelik kolomme I en II in te voeg; en

(d) the deletion of the words "Department of Industries", "Secretary for Industries", "Department of Commerce and Consumer Affairs", "Secretary for Commerce and Consumer Affairs", "Department of Tourism" and "Secretary for Tourism" where they appear in columns I and II, and the insertion of the words "Department of Industries, Commerce and Tourism" and "Director-General: Industries, Commerce and Tourism" in columns I and II respectively.

Under the powers vested in me by section 27A of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), as amended, I hereby amend the Third Schedule to the said Act with effect from 1 November 1980 by the substitution of the words "Department of Justice" for the words "Department of Prisons".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

A. P. TREURNICHT.

(d) die woorde "Departement van Nywerheidswese", "Sekretaris van Nywerheidswese", "Departement van Handel en Verbruikersake", "Sekretaris van Handel en Verbruikersake", "Departement van Toerisme" en "Sekretaris van Toerisme" waar dit in kolomme I en II voorkom, te skrap, en die woorde "Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme" en "Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme" in onderskeidelik kolomme I en II in te voeg.

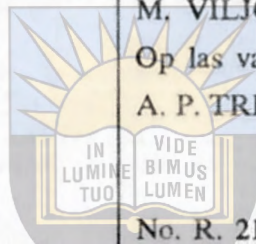
Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 27A van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), soos gewysig, wysig ek hierby die Derde Bylae van genoemde Wet met ingang van 1 November 1980 deur die vervanging van die woorde "Departement van Gevangenis" met die woorde "Departement van Justisie".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

A. P. TREURNICHT.



No. R. 216, 1980

COMMENCEMENT OF CERTAIN PROVISIONS OF THE WINE AND SPIRITS AMENDMENT ACT, 1980

Under the powers vested in me by section 15 of the Wine and Spirits Amendment Act, 1980 (Act 87 of 1980), I hereby declare that section 4 (a) and (b) of that Act shall come into operation on 31 October 1980, sections 2, 4 (d), 5, 7 (b), 8, 13 and 14 on 1 November 1980, sections 1, 9, 10, 11 and 12 on 1 January 1981 and sections 3, 4 (c), 4 (e), 6 and 7 (a) on 1 February 1981.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. T. C. DU PLESSIS.

No. R. 216, 1980

INWERKINGTREDING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WYSIGINGSWET OP WYN EN SPIRITUALIE, 1980

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 van die Wysigingswet op Wyn en Spiritualie, 1980 (Wet 87 van 1980), verklaar ek hierby dat artikel 4 (a) en (b) van daardie Wet op 31 Oktober 1980, artikels 2, 4 (d), 5, 7 (b), 8, 13 en 14 op 1 November 1980, artikels 1, 9, 10, 11 en 12 op 1 Januarie 1981, en artikels 3, 4 (c), 4 (e), 6 en 7 (a) op 1 Februarie 1981, in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. T. C. DU PLESSIS.

No. R. 217, 1980

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture and Fisheries has in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, and has, under section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

No. R. 217, 1980

SAGTEVRUGTESKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou en Visserie, kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van bogenoemde Wet, goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op datum van publikasie hiervan in werking tree.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. T. C. DU PLESSIS.

SCHEDULE

The Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979 as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 8 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for such period, not exceeding three years, as he may determine: Provided that no person of or over the age of 68 years shall be appointed as a member."

2. Section 15 is hereby amended by the insertion after paragraph (b) of the following paragraph:

"(c) (i) a committee or organisation established or instituted by the South African Agricultural Union to promote any branch of the deciduous fruit industry;

(ii) any organisation instituted to promote any branch of the deciduous fruit industry and affiliated with the said Union or a provincial agricultural union;

Provided that no such assistance shall be granted to such a committee or organisation unless the committee or organisation has, through and with the approval of the said South African Agricultural Union, made representations therefor to the Board."

3. Section 40 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The Board may appoint, subject to the approval of the Minister and the conditions approved by him, such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions."

4. Section 46 is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of section 46 of the following paragraph:

"(c) where the Board considers it equitable to do so, recover for the benefit of the pool concerned, from a producer who has delivered to the Board a quantity of deciduous fruit—

(i) which differs from the quantity of which such producer so gave notice; or

(ii) in respect of which such producer so failed to give notice; an amount assessed by the Board, as being approximately equal to the amount of any loss which the pool suffered or, but for the action by the Board, could have suffered, in consequence of such difference in quantity or such failure to give notice: Provided that the amount recovered per quantity of deciduous fruit shall not exceed R35 per ton."

5. Section 53 is hereby amended by the substitution for the expressions "R200" and "six months" of the expressions "R1 000" and "12 months" respectively.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. T. C. DU PLESSIS.

BYLAE

Die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Artikel 8 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) 'n Lid van die Raad word behoudens die bepalings van artikel 28A van die Wet deur die Minister aangestel vir die tydperk wat hy bepaal maar van hoogstens drie jaar: Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie."

2. Artikel 15 word hierby gewysig deur die byvoeging van die volgende paragraaf (b) van artikel 15:

"(c) aan—

(i) 'n komitee of organisasie wat deur die Suid-Afrikaanse Landbou-unie ingestel of in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die sagtevrugtebedryf te bevorder; en

(ii) 'n organisasie wat in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die sagtevrugtebedryf te bevorder en by genoemde Unie of 'n provinsiale landbou-unie geaffilieer is:

Met dien verstande dat geen sodanige bystand aan so 'n komitee of organisasie verleen sal word nie, tensy dié komitee of organisasie deur middel van en met die goedkeuring van genoemde Suid-Afrikaanse Landbou-unie vertoë daarvoor tot die Raad gerig het."

3. Artikel 40 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Die Raad kan, onderworpe aan die goedkeuring van die Minister, en die voorwaardes deur hom goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede."

4. Artikel 46 word hierby gewysig deur paragraaf (c) van artikel 46, deur die volgende paragraaf te vervang:

"(c) waar die Raad dit billik ag om dit te doen, van 'n produsent wat aan die Raad 'n hoeveelheid sagtevrugte gelewte het—

(i) wat verskil van die hoeveelheid waarvan die betrokke produsent aldus kennis gegee het; of

(ii) ten opsigte waarvan daardie produsent versuim het om aldus kennis te gee;

'n bedrag ten bate van die betrokke poel verhaal wat, volgens skatting deur die Raad gemaak, ongeveer gelyk staan met die bedrag van die verlies wat die poel gelyk of, as dit nie vir die optrede van die Raad was nie, kon gelyk het, as gevolg van sodanige verskil in hoeveelheid of sodanige versuim om kennis te gee: Met dien verstande dat die bedrag wat per hoeveelheid sagtevrugte verhaal word nie R35 per metrieke ton mag oorskry nie."

5. Artikel 53 word hierby gewysig deur die uitdrukings "R200" en "ses maande" onderskeidelik deur die uitdrukings "R1 000" en "12 maande" te vervang.

No. R. 218, 1980

BANANA SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture and Fisheries has in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed amendment, set out in the Schedule hereto, to the Banana Scheme, published by Proclamation R. 109 of 1976, as amended, and has, in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twentieth day of October, One thousand Nine hundred and Eighty.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

The Banana Scheme, published by Proclamation R. 109 of 1976, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 10 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for such period, not exceeding three years, as he may determine: Provided that no person of or over the age of sixty-eight years shall be appointed as a member.”.

2. Section 18 is hereby amended by the addition of the following paragraph after paragraph (b):

“(c) (i) a committee or organisation established or instituted by the South African Agricultural Union to promote any branch of the banana industry;

(ii) any organisation instituted to promote any branch of the banana industry and affiliated with the said Union or a provincial agricultural union:

Provided that the Board shall not grant such assistance to such a committee or organisation unless the committee or organisation has, through asn with the approval of the said South African Agricultural Union made representations therefor to the Board.”.

3. Section 31 is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The Board may, subject to the approval of the Minister and the conditions approved by him, appoint such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.”.

4. Section 37 is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) where the Board considers it equitable to do so, recover for the benefit of the pool from any producer who has delivered to the Board a quantity of bananas—

(i) which differs from the quantity of which such producer so gave notice; or

No. R. 218, 1980

PIESANGSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou en Visserie kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 109 van 1976, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

Die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 109 van 1976, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Artikel 10 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) ’n Lid van die Raad word, behoudens die bepalinge van artikel 28A van die Wet, deur die Minister aangestel vir die tydperk wat hy bepaal, maar van hoogstens drie jaar: Met dien verstande dat geen persoon wat agt-en-sestig jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.”.

2. Artikel 18 word hierby gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) by te voeg:

“(c) aan—

(i) ’n komitee of organisasie wat deur die Suid-Afrikaanse Landbou-unie ingestel of in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die piesangbedryf te bevorder; en

(ii) ’n organisasie wat in die lewe geroep is om die een of ander vertakking van die piesangbedryf te bevorder om by genoemde Unie of ’n provinsiale landbou-unie geaffilieer is:

Met dien verstande dat die Raad nie sodanige bystand aan so ’n komitee of organisasie verleen nie, tensy die komitee of organisasie deur middel van en met die goedkeuring van genoemde Suid-Afrikaanse Landbou-unie vertoë daarvoor tot die Raad gerig het.”.

3. Artikel 31 word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die Raad kan, onderworpe aan die goedkeuring van die Minister en die voorwaardes deur hom goedgekeur, die agente aanstel wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.”.

4. Artikel 37 word hierby gewysig deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) waar die Raad dit billik ag om dit te doen, van ’n produsent wat aan die Raad ’n hoeveelheid piesangs gelewer het—

(i) wat verskil van die hoeveelheid waarvan die betrokke produsent aldus kennis gegee het; of

(ii) in respect of which such producer failed to give notice;

an amount assessed by the Board as being approximately equal to the amount of any loss which the pool suffered or, but for any action by the Board, could have suffered, in consequence of such difference in quantity or such failure to give notice: Provided that the amount recovered per 20 kg of bananas shall not exceed R1,50."

5. Section 43 is hereby amended by the substitution for the expressions "R200" and "six months" of the expressions "R1 000" and "twelve months" respectively.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 2214

31 October 1980

TIME AND MANNER OF PAYMENT OF GENERAL LEVY ON SLAUGHTER ANIMALS

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution of the regulations published by Government Notice R. 607 of 31 March 1978.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation R. 200 of 1964, as amended, shall have a corresponding meaning and—

"month" means the period extending from the first to the last day (both days inclusive) of any of the 12 months of a year.

2. A general levy on slaughter animals, imposed under section 46A of the Marketing Act, 1968, shall be paid to the Director-General of Agriculture and Fisheries, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within 15 days after the end of the month in which the slaughter animals, in respect of which the general levy is payable, are slaughtered.

3. Each payment of a general levy shall be accompanied by a return which corresponds with the form set out in the Annexure hereto.

4. The regulations published by Government Notice R. 607 of 31 March 1978 are hereby repealed.

ANNEXURE

PAYMENT OF GENERAL LEVY

RETURN BY ABATTOIR OR SLAUGHTER POLE OWNER

Month in respect of which general levy is being paid.....

Name of abattoir or slaughter pole owner.....

Address.....

Number or weight of animals slaughtered:

	Number of animals	Weight in kg cold dressed mass
(a) Cattle.....		
(b) Calves.....		
(c) Sheep.....		
(d) Goats.....		
(e) Pigs.....		

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished in this return is true and correct.

Signature of abattoir or slaughter pole owner

Date.....

(ii) ten opsigte waarvan daardie produsent verzuim het om aldus kennis te gee;

'n bedrag ten bate van die pool verhaal wat, volgens skatting deur die Raad gemaak, ongeveer gelyk staan met die bedrag van verlies wat die pool gelyk of, as dit nie vir die optrede van die Raad was nie, kon gelyk het, as gevolg van sodanige verskil in hoeveelheid of sodanige versuim om kennis te gee: Met dien verstande dat die bedrag wat per 20 kg piesangs verhaal word nie R1,50 mag oorskry nie."

5. Artikel 43 word hierby gewysig deur die uitdrukkings "R200" en "ses maande" deur die uitdrukkings "R1 000" en "twaalf maande" onderskeidelik te vervang.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 2214

31 Oktober 1980

TYD EN WYSE VAN BETALING VAN ALGEMENE HEFFING OP SLAGVEE

Die Minister van Landbou en Visserie het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die Regulasies afgekondig by Goewermementskennisgewing R. 607 van 31 Maart 1978.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waarvan in die Vee- en Vleisreëlinskema, afgekondig by Proklamasie R. 200 van 1964, soos gewysig, 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

"maand" die tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enige van die 12 maande van 'n jaar.

2. 'n Algemene heffing op slagvee, opgelê kragtens artikel 46A van die Bemerkingswet, 1968, moet aan die Direkteur-generaal van Landbou en Visserie, Private Bag X250, Pretoria, 0001, betaal word binne 15 dae na die einde van die maand waarin die slagvee ten opsigte waarvan die algemene heffing betaalbaar is geslag is.

3. Elke betaling van 'n algemene heffing moet vergesel gaan van 'n opgawe wat ooreenstem met die vorm in die Aanhangel hiervan uiteengesit.

4. Die regulasies afgekondig by Goewermementskennisgewing R. 607 van 31 Maart 1978 word hierby herroep.

AANHANGSEL

BETALING VAN ALGEMENE HEFFING

OPGAWE DEUR ABATTOIR OF SLAGPALE-EIENAAR

Maand ten opsigte waarvan algemene heffing betaal word.....

Naam van abattoir of slagpale-eienaar.....

Adres.....

Getal of gewig van geslagte vee:

	Getal vee	Gewig in kg koue gedresseerde massa
(a) Boeste.....		
(b) Kalwers.....		
(c) Skape.....		
(d) Bokke.....		
(e) Varke.....		

Ek, die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting wat in hierdie opgawe verstrek is, waar en juis is.

Handtekening van abattoir of slagpale-eienaar

Datum.....

No. R. 2215

31 October 1980

GENERAL LEVY ON SLAUGHTER ANIMALS

In terms of section 46A of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that I have, under the powers vested in me by the said section 46A of the said Act, imposed the general levy set out in the Schedule hereto in substitution of the general levy, published by Government Notice R. 608 of 31 March 1978, as amended.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation R. 200 of 1964, as amended, shall have a corresponding meaning and—

“calf” means a bovine animal of which no part of a fourth molar in the upper jaw has erupted through the gum;

“controlled area” means the area which the Meat Board, established by section 3 of the said Livestock and Meat Control Scheme, from time to time defines for the purposes of section 15(m) of the said Scheme;

“goat” includes a kid;

“owner” means the owner as defined in section 1 of the Abattoir Industries Act, 1976 (Act 54 of 1976);

“pig” includes a sucking pig; and

“sheep” includes a lamb.

2. A general levy at the rate set out hereunder is hereby imposed on all cattle, calves, sheep, goats and pigs slaughtered at any abattoir or slaughter pole which general levy shall be payable by the owner of such abattoir or slaughter pole.

	Rate of general levy	
	Controlled area	Other areas
	<i>Cent per kg</i>	<i>Cent per animal</i>
(a) Cattle.....	0,028	5
(b) Calves.....	0,028	1
(c) Sheep.....	0,037	1
(d) Goats.....	0,037	1
(e) Pigs.....	0,037	1

Provided that fractions of a cent shall be adjusted to the ensuing full cent.

3. The owner of the abattoir or slaughter pole may recover the amount of the general levy from the owner of the slaughter animals in respect of which the general levy is payable.

4. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 608 of 31 March 1978 as amended by Government Notice R. 702 of 7 April 1978 with effect from the same date.

No. R. 2215

31 Oktober 1980

ALGEMENE HEFFING OP SLAGVEE

Ingevolge artikel 46A van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou en Visserye, hiermee bekend dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by genoemde artikel 46A van genoemde Wet die algemene heffing in die Bylae hiervan uiteengesit opgelê het ter vervanging van die algemene heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 608 van 31 Maart 1978, soos gewysig.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Vee- en Vleisreëlinskema, afgekondig by Proklamasie R. 200 van 1964, soos gewysig, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied” die gebied wat die Vleisraad, ingestel by artikel 3 van die genoemde Vee- en Vleisreëlinskema, van tyd tot tyd by die toepassing van artikel 15(m) van daardie Skema omskryf;

“eienaar” die eienaar soos omskryf in artikel 1 van die Wet op die Abattoirbedryf, 1976 (Wet 54 van 1976);

“bok” ook 'n boklam;

“kalf” 'n bees waarvan geen gedeelte van 'n vierde kiestand in die bokak deur die tandvleis gebreek het nie;

“skaap” ook 'n lam; en

“vark” ook 'n speenvark

2. 'n Algemene heffing teen die koers hieronder uiteengesit word hierby opgelê op alle beeste, kalwers, skape, bokke en varke wat by enige abattoir of slagpale geslag word welke algemene heffing betaalbaar is deur die eienaar van sodanige abattoir of slagpale.

	Koers van algemene heffing	
	Beheerde gebied	Ander gebiede
	<i>Sent per kg</i>	<i>Sent per dier</i>
(a) Beeste.....	0,028	5
(b) Kalwers.....	0,028	1
(c) Skape.....	0,037	1
(d) Bokke.....	0,037	1
(e) Varke.....	0,037	1

Met dien verstande dat breuke van 'n sent aangepas moet word tot die daaropvolgende volle sent.

3. Die eienaar van 'n abattoir of slagpale kan die bedrag van die algemene heffing verhaal van die eienaar van die slagvee ten opsigte waarvan die algemene heffing betaalbaar is.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 608 van 31 Maart 1978, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 702 van 7 April 1978 met ingang vanaf dieselfde datum.

No. R. 2222

31 October 1980

REGULATIONS RELATING TO THE PACKING, MARKING, SAMPLING AND INSPECTION OF COMMERCIAL LUPIN SEED INTENDED FOR EXPORT.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 3226 of 5 September 1969, as amended by Government Notices R. 466 of 25 March 1977 and R. 25 of 6 January 1978.

2. The following heading is hereby substituted for the heading of the said Government Notice R. 3226 of 5 September 1969:

"Regulations for regulating the requirements in connection with the export of commercial lupin seed from the Republic."

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 1:

"1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

'bitter lupin' means lupin seed containing a bitter principle or alkaloid;

'blending' means the mechanical mixing of seed from the same seed-lot or from different seed-lots, whereby one homogeneous seed-lot is obtained;

'certified lupin seed' means lupin seed certified in terms of—

(a) a scheme established in terms of section 23 of the Plant Improvement Act, 1976 (Act 53 of 1976); or

(b) the OECD Scheme for the Certification of Herbage and Oil seed.

'commercial lupin seed' means the threshed dry seed of *Lupinus angustifolius*, *Lupinus luteus* or *Lupinus albus*, intended for seed purposes but excluding certified lupin seed;

'germination' means the emergence and development from the seed embryo of those essential structure which indicate the ability to develop into a normal plant under favourable conditions in the soil;

'hard seed' means seed which remains hard at the end of the test period because it has not absorbed water;

'lot' means a quantity of commercial lupin seed which does not exceed 20 000 kg in mass and of which the units making up the lot are identified distinctively with the same lot number, and 'seed-lot' has a corresponding meaning;

'new bags' means new bags of an approved quality which have not been used before for any purpose whatsoever;

'other species' means all species excluding *Lupinus angustifolius*, *L. luteus* and *L. albus*: Provided that where seed of one *Lupinus* species is present in seed of another *Lupinus* species such seed shall be regarded as seed of another species;

'pure seed' means seed of all varieties of a *Lupinus* species, irrespective of whether the seed is undersized, shrivelled, immature or germinated and including broken seed that is more than one-half its original size but excluding broken seed of which the seed coat is entirely removed;

'sweet lupin' means lupin seed free from a bitter principle or alkaloid."

No. R. 2222

31 Oktober 1980

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VERPAKKING, MERK, BEMONSTERING EN INSPEKSIE VAN HANDELSLUPINESAAD WAT VIR UITVOER BEDOEL IS.—WYSIGING

Die Minister van Landbou en Visserye het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasie in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 3226 van 5 September 1969, soos gewysig deur Goewermenskennisgewings R. 466 van 25 Maart 1977 en R. 25 van 6 Januarie 1978.

2. Die opskrif van die genoemde Goewermenskennisgewing R. 3226 van 5 September 1969 word hierby deur die volgende opskrif vervang:

"Regulasies ter reëling van die vereistes in verband met die uitvoer van handelslupinesaad uit die Republiek."

3. Regulasie 1 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"1. In hierdie regulasie, tensy uit die samehang anders blyk beteken—

'ander spesies', alle spesies uitsluitende *Lupinus angustifolius*, *L. luteus* en *L. albus*: Met dien verstande dat waar saad van een *Lupinus* spesie in saad van 'n ander *Lupinus* spesie voorkom sodanige saad as saad van 'n ander spesie beskou sal word;

'bitter lupine', lupinesaad wat 'n bitterstof of alkaloid bevat;

'gesertifiseerde lupinesaad; lupinesaad wat ingevolge

(a) 'n skema ingestel ingevolge artikel 23 van die Plantverbeteringswet, 1976 (Wet 53 van 1976); of

(b) die OECD-skema vir die sertifisering van voer- en oliegewassaad, gesertifiseer is;

'handels lupinesaad', die gedorst, droë saad vir *Lupinus angustifolius*, *Lupinus luteus* of *Lupinus albus* bedoel vir saaddoeleindes, maar nie ook gesertifiseerde lupinesaad nie;

'harde saad' saad wat na afloop van die voorgeskrewe toetsperiode hard bly omdat dit nie water geabsorbeer het nie;

'lot' 'n hoeveelheid handelslupinesaad wat nie 20 000 kg in massa oorskry nie en waarvan die eenhede waaruit die lot bestaan onderskeidend met dieselfde lotnommer gemerk is en het 'saadlot' 'n ooreenstemmende betekenis;

'ontkieming', die voorkoms en ontwikkeling vanuit die saadkiem van daardie noodsaaklike strukture wat die vermoë aandui om tot 'n normale plant onder gunstige toestande in die grond te ontwikkel;

'soet lupine', lupinesaad wat vry is van bitterstof of alkaloid;

'suiwer saad', saad van alle variëteite van 'n *Lupinus* spesie afgesien daarvan of die saad kleiner as normale grootte, verkrimp, onryp of ontkiem is insluitende gebreekte saad wat meer as die helfte van sy oorspronklike grootte is maar uitsluitende saad waarvan die saadhuid geheel-en-al verwyder is;

'vermeng' die meganiese menging van saad van dieselfde saadlot of verskillende saadlotte, waardeur een homogene saadlot verkry word.

4. The following regulations are hereby substituted for regulation 2:

"Classification of commercial lupin seed"

2. There shall be three classes of commercial lupin seed, viz. *Lupinus angustifolius*, *Lupinus luteus* and *Lupinus albus*.

Quality requirements

2A. (1) The classes of commercial lupin seed shall comply with the following requirements:

Quality factor	Requirement
(a) Live insects.....	Shall contain no live insects.
(b) Infection.....	Shall be free from infection.
(c) Maximum percentage moisture content	15 per cent (m/m).
(d) Minimum percentage pure seed	97 per cent (m/m).
(e) Maximum number/percentage seed of the species:	
(i) <i>Avena fatua</i> , <i>Avena Ludoviciana</i> or <i>Avena sterilis</i>	0 per 1 000 g.
(ii) <i>Cuscuta</i> ssp.....	0 per 1 000 g.
(iii) <i>Rumex</i> ssp. excluding <i>Rumex acetosella</i>	20 per 1 000 g.
(iv) <i>Melilotus</i> ssp.....	0,3 per cent.
(f) Total maximum percentage seed of other species	1,5 per cent (m/m): Provided that in the case where seed of one <i>Lupinus</i> species is, or more <i>Lupinus</i> species are, present in seed of another <i>Lupinus</i> species only that seed in excess of 0,5 per cent (m/m) shall be regarded as seed of other species.
(g) Maximum percentage seed of a single other species	1,3 per cent (m/m).
(h) Maximum percentage lupin seed of another colour (per count):	
(i) Bitter lupin.....	4 per cent.
(ii) Sweet lupin.....	2 per cent.
(i) Maximum percentage bitter lupin in sweet lupin (per count)	5 per cent.
(j) Minimum percentage germination (per count):	
(i) <i>Lupinus albus</i> et <i>luteus</i>	80 per cent.
(ii) <i>Lupinus angustifolius</i> ...	75 per cent: Provided that the fresh ungerminated seeds which may be present after pretreatment, and the hard seed may be added to the allowed maximum as germinated seeds.
(k) Maximum percentage hard seed (per count)	20 per cent.

(2) For the purposes of subregulation (1) 'infection' means infected with bacteria, mites, fungi and any other similar organisms.

Packing requirements

(3) Commercial lupin seed shall be packed in new bags."

5. Regulation 5 of the regulations is hereby amended by—

(a) the deletion of subregulation (3); and

(b) the substitution for the words "laid down in Proclamation R. 236 of 5 September 1969" where it occurs in subregulation (5) of the words "prescribed by regulation 2A."

6. Regulation 10 of the regulations is hereby deleted.

4. Regulasie 2 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasies vervang:

"Klassifikasie van handelslupinesaad"

2. Daar is drie klasse handelslupinesaad, naamlik *Lupinus angustifolius*, *Lupinus luteus* en *Lupinus albus*.

Gehaltevereistes

2A. (1) Die klasse handelslupinesaad moet aan die volgende vereistes voldoen:

Gehaltiefaktor	Vereiste
(a) Lewende insekte.....	Mag geen lewende insekte bevat nie.
(b) Besmetting.....	Moet vry wees van besmetting.
(c) Maksimum persentasie voginhoud	15 persent (m/m).
(d) Minimum persentasie suiwer saad	97 persent (m/m).
(e) Maksimum aantal/persentasie sade van die spesies:	
(i) <i>Avena fatua</i> , <i>Avena Ludoviciana</i> of <i>Avena sterilis</i>	0 per 1 000 g.
(ii) <i>Cuscuta</i> ssp.....	0 per 1 000 g.
(iii) <i>Rumex</i> ssp. maar nie ook <i>Rumex acetosella</i>	20 per 1 000 g.
(iv) <i>Melilotus</i> ssp.....	0,3 persent.
(f) Totale maksimum saad van ander spesies	1,5 persent (m/m): Met dien verstande dat in die geval waar saad van een <i>Lupinus</i> spesie of meer <i>Lupinus</i> spesies in saad van 'n ander <i>Lupinus</i> spesie aanwesig is, slegs daardie saad bo 0,5 persent (m/m) as saad van 'n ander spesie beakou sal word.
(g) Maksimum persentasie saad van 'n enkele ander spesie	1,3 persent (m/m).
(h) Maksimum persentasie lupinesaad van 'n ander kleur (per telling):	
(i) Bitter lupine.....	4 persent.
(ii) Soet lupine.....	2 persent.
(i) Maksimum persentasie bitter lupine in soet lupine (per telling)	5 persent.
(j) Minimum persentasie ontkieming (per telling):	
(i) <i>Lupinus albus</i> et <i>luteus</i>	80 persent.
(ii) <i>Lupinus angustifolius</i> ...	75 persent: Met dien verstande dat die vars, nie-ontkiemde sade wat na voorbehandeling aanwesig mag wees en die harde sade tot die toegelate maksimum as ontkiemde sade gereken mag word.
(k) Maksimum persentasie harde saad (per telling)	20 persent.

(2) Vir die doeleindes van subregulasie (1) beteken 'besmetting' besmet met bakterieë, miete, swamme en enige ander organismes.

Verpakkingsvereistes

(3) Handelslupinesaad moet verpak wees in nuwe sakke."

5. Regulasie 5 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie (3) te skrap; en

(b) die woorde "neergelê in Proklamasie R. 236 van 5 September 1969" waar dit voorkom in subregulasie (5) te vervang deur die woorde "voorgeskrif by regulasie 2A."

6. Regulasie 10 van die regulasies word hierby geskrap.

No. R. 2247

31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that I have under the powers vested in me by subparagraphs (a) and (e) respectively of section 9 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), approved of the standards set out in Schedules A and B respectively, which have been determined by the Government Brandy Board in terms of said subparagraphs.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE A

STANDARDS OF WINE FOR DISTILLATION TO POTSTILL BRANDY

Wine made of grapes of the cultivars designated in terms of section 3 (2) of the Wine, other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), without using any fining agents and with—

- (i) a polifenol concentration not exceeding 250 mg/ℓ;
- (ii) a sugar concentration not exceeding 4 g/ℓ;
- (iii) a volatile acidity not exceeding 0,6 g/ℓ; and
- (iv) total SO₂ concentration not exceeding 20 mg/ℓ.

For purposes of this Schedule the expression "Fining agents" shall mean any material which is added to wine to remove any substance which is naturally present in such wine or to diminish the concentration of any such substance in such wine.

SCHEDULE B

STANDARDS OF WINE FOR DISTILLATION TO GRAPE SPIRIT

Wine made of grapes of the cultivars designated in terms of section 3 (2) of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), and which is suitable for distillation to grape spirits.

No. R. 2248

31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

REGULATIONS WITH REGARD TO A CONTINUOUS STILL

The Minister of Agriculture and Fisheries has under the powers vested in him by section 11, read with section 9 (1) (e) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. A continuous still for the distillation of grape spirit referred to in section 9 (1) (e) of the above-mentioned Act shall consist of two columns.
2. Such columns may include rectification plates.
3. Such a still may be provided with pre-heating, heat regulatory and condensation equipment which is normally used in practise with such a still and which is necessary for the distillation of grape spirit.

No. R. 2247

31 Oktober 1980

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, maak hierby bekend dat ek ingevolge die bevoegdheid my verleen by subparagrafe (a) en (e) onderskeidelik van artikel 9 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), my goedkeuring gehêg het aan die standaarde in Bylaes A en B onderskeidelik hiertoe uiteengesit, wat deur die Regeringsbrandewynraad ingevolge genoemde subparagrafe bepaal is.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE A

STANDAARDE VAN WYN VIR DISTILLERING NA POTKETELBRANDEWYN

Wyn wat berei is van druiwe van die cultivars aangewys ingevolge artikel 3 (2) van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), sonder gebruikmaking van enige breimiddels en met—

- (i) 'n polifenolkonsentrasie van hoogstens 250 mg/ℓ;
- (ii) 'n suikerkonsentrasie van hoogstens 4 g/ℓ;
- (iii) 'n vlugtige suurkonsentrasie van hoogstens 0,6 g/ℓ; en
- (iv) totale SO₂-konsentrasie van hoogstens 20 mg/ℓ.

Vin doeleindes van hierdie Bylae beteken die uitdrukking "breimiddels" enige stof wat by wyn gevoeg word om stof wat natuurlik in wyn teenwoordig is, daaruit te verwyder of die konsentrasie daarvan in sodanige wyn te verminder.

BYLAE B

STANDAARDE VAN WYN VIR DISTILLERING NA DRUIFSPIRITUS

Wyn wat berei is van druiwe van die cultivars aangewys ingevolge artikel 3 (2) van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), en wat geskik is vir verstoking na druifspiritus.

No. R. 2248

31 Oktober 1980

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT 'N KONTINUESTOOKKETEL

Die Minister van Landbou en Visserye, het ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 11, saamgelees met artikel 9 (1) (e) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), die regulasies in die Bylae uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. 'n Kontinuestookketel vir die distillering van druifspiritus in artikel 9 (1) (e) van die bogenoemde Wet bedoel, mag hoogstens toegerus wees met twee kolomme.
2. Sodanige kolomme mag versterkingsplate bevat.
3. So 'n ketel mag voorsien wees van die voorverwarmings-, hittedeelings- en kondenseertoerusting wat normaalweg in praktyk by so 'n ketel gebruik word en wat nodig is vir die verstoking van druifspiritus.

No. R. 2249 31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

MINIMUM PRICE FOR WINE, AMOUNT, SURCHARGE AND STORAGE CHARGES TO BE ADDED TO SUCH PRICE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE AND INTEREST PAYABLE ON AREAR PAYMENT.—AMENDMENT

In terms of section 18 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, make known as per the Schedule to this notice the particulars of a statement submitted to me by the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, under the powers vested in it by paragraph (e) of the said section to propose an amendment to the fixed amount which shall be added to the minimum price of good wine according to the container or packaging material used in respect of the purchase or sale of such wine, as set out in paragraph (b) of Government Notice R. 422 of 7 March 1980.

All interested persons may lodge with the Director-General of Agriculture and Fisheries, Private Bag X250, Pretoria, 0001, in writing within a period of 14 days from the date of publication of this notice, any objections which they may have to the amounts specified in this notice.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

THE AMOUNT WHICH SHALL BE ADDED TO THE MINIMUM PRICE OF GOOD WINE ACCORDING TO THE DIFFERENT CONTAINERS OR PACKAGING MATERIAL USED IN RESPECT OF THE PURCHASE OR SALE OF SUCH WINE

1. Glass containers with a capacity of 750 ml:
 - (a) With cork:
 - (i) Excluding carton: 62,0c per litre.
 - (ii) Including carton: 69,0c per litre.
 - (b) With screw on seal:
 - (i) Excluding carton: 45,0c per litre.
 - (ii) Including carton: 52,0c per litre.
 - (c) For the sale of sparkling wine referred to in the Customs and Excise Act 91 of 1964 (including carton): 123c per litre.
2. Glass containers with a capacity of one litre:
 - (a) Excluding carton: 40,0c per litre.
 - (b) Including carton: 47,0c per litre.
3. Glass containers with a capacity of two litre:
 - (a) Excluding carton: 41,0c per litre.
 - (b) Including carton: 46,0c per litre.
4. Glass containers with a capacity of 4,5 litre:
 - (a) Excluding carton: 40,0c per litre.
 - (b) Including carton: 45,0c per litre.
5. 5 litre "Wine in the Bag" (including the carton housing): 46,0c per litre.
6. Plastic containers (excluding carton or crate):
 - (a) With a capacity of one litre: 27,0c per litre.
 - (b) With a capacity of two litre: 26,0c per litre.
 - (c) With a capacity of more than two litre but not exceeding 5 litre: 22,0c per litre.
 - (d) With a capacity of more than five litre but not exceeding 25 litre: 18,0c per litre.

No. R. 2249 31 Oktober 1980

WET OP DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970

MINIMUM PRYS VAN WYN, BEDRAG, TOESLAG EN OPBERGINGSSELDE WAT BY SO 'N PRYS GEVOEG MOET WORD, TYDPERK WAARIN BETALING MOET GESKIED EN RENTE BETAAL, OP AGTERSTALLIGE BETALINGS.—WYSIGING

Ingevolge artikel 18 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, in die Bylae tot hierdie kennisgewing besonderhede bekend van 'n staat aan my voorgelê deur die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by paragraaf (e) van gemelde artikel ter wysiging van die vasgestelde bedrag wat by die minimumprys vir goeiewyn gevoeg moet word ooreenkomstig die houer of verpakkingsmateriaal wat gebruik word ten opsigte van die aankoop of verkoop van sodanige wyn, soos uiteengesit in paragraaf (b) van Goewermentskennisgewing R. 422 van 7 Maart 1980.

Alle belanghebbendes kan besware wat hulle teen dié in hierdie kennisgewing vermelde bedrag het, binne 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, skriftelik by die Direkteur-general van Landbou en Visserye, Privaatsak X250, Pretoria, 0001, inlewer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE

BEDRAG WAT BY DIE MINIMUMPRYS VIR GOEIEWYN GEVOEG MOET WORD OOREENKOMSTIG VERSKILLENDE HOERS OF VERPAKKINGSMATERIAAL WAT GEBRUIK WORD TEN OPSIGTE VAN DIE AANKOOP OF VERKOOP VAN SODANIGE WYN

1. Glashouers met inhoud van 750 ml:
 - (a) Met kurkprop:
 - (i) Uitsluitende karton: 62,0c per liter.
 - (ii) Insluitende karton: 69,0c per liter.
 - (b) Met skroefprop:
 - (i) Uitsluitende karton: 45,0c per liter.
 - (ii) Insluitende karton: 52,0c per liter.
 - (c) Vir verkoop van skuimwyn bedoel in Doeane- en Aksynswet 91 van 1964 (insluitende karton): 123c per liter.
2. Glashouers met inhoud van een liter:
 - (a) Uitsluitende karton: 40,0c per liter.
 - (b) Insluitende karton: 47,0c per liter.
3. Glashouers met inhoud van twee liter:
 - (a) Uitsluitende karton: 41,0c per liter.
 - (b) Insluitende karton: 46,0c per liter.
4. Glashouers met inhoud van 4,5 liter:
 - (a) Uitsluitende karton: 40,0c per liter.
 - (b) Insluitende karton: 45,0c per liter.
5. 5 liter "Tapvat" (insluitende kartonhulsel): 46,0c per liter.
6. Plastiekhouders (uitsluitende karton of krat):
 - (a) Met inhoud van een liter: 27,0c per liter.
 - (b) Met inhoud van twee liter: 26,0c per liter.
 - (c) Met inhoud van meer as twee liter maar hoogstens vyf liter: 22,0c per liter.
 - (d) Met inhoud van meer as vyf liter maar hoogstens 25 liter: 18,0c per liter.

7. Containers other than those mentioned in items 1 to 6: 69,0c per litre.

8. If wine in containers mentioned in paragraphs (a), (b), (c) or (d) of item 6 respectively is sold in crates or cartons, the actual cost of such cartons or crates shall be added to the amount mentioned in the aforesaid paragraphs respectively.

9. If wine is sold in a container provided by the purchaser, then the following amounts must be added in lieu of the above-mentioned amount, to the minimum price of good wine:

(a) In respect of wine provided in containers with a capacity not exceeding 5 litre: 12,0c per litre.

(b) In respect of wine provided in any other container: 5,0c per litre.

No. R. 2250 31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

SURCHARGE TO BE ADDED TO THE PRICE OF WINE

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby repeal in terms of section 18 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), with effect from 1 November 1980, Government Notice R. 133 of 28 January 1966.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 2251 31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

TRANSPORT COSTS WHICH MUST BE ADDED TO THE MINIMUM PRICE OF GOOD WINE

Under the powers vested in me by section 18 (3) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby prescribe with effect from 1 November 1980 for purposes of the said section, the cost of transport, if wine (as defined in the said section) is delivered by a winegrower or co-operative society at a place other than the place where such wine was produced or manufactured, or the railway station or siding nearest to such place, as follows:

Nought comma nought one cent (0,01c) per litre per kilometer for which the wine has been transported or the actual cost of transport whichever is the highest.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

No. R. 2252 31 October 1980

WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970

FIXING OF TARIFF OF LEVY ON WINE

Under the powers vested in me by section 22 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that I have for the purposes of section 22 (1) and (2) of the said Act, fixed the tariff at 26c per hectolitre.

Government Notice R. 274 of 15 February 1980, is hereby withdrawn.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

7. Enige ander houers as d.é genoem in punte 1 tot 6: 69,0c per liter.

8. Indien wyn in houers genoem in paragrawe (a), (b), (c) of (d) van punt 6 onderskeidelik in kratte of kartonne verkoop word, moet die werklike koste van sodanige kartonne of kratte by die bedrag vermeld in genoemde paragrawe onderskeidelik, gevoeg word.

9. Indien wyn verkoop word in 'n houer wat deur die koper voorsien word, moet die volgende bedrag in die plek van bostaande bedrag by die minimumprys vir goeiewyn gevoeg word:

(a) Ten opsigte van wyn verskaf in houers met 'n kapasiteit van hoogstens 5 liter: 12,0c per liter.

(b) Ten opsigte van wyn verskaf in enige ander houer: 5,0c per liter.

No. R. 2250 31 Oktober 1980

WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970

TOESLAG WAT BY DIE PRYS VAN WYN GEVOEG MOET WORD

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, trek, ingevolge artikel 18 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), met ingang van 1 November 1980, Goewermentskennisgewing 133 van 28 Januarie 1966, in.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 2251 31 Oktober 1980

WET OP DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970

VERVOERKOSTE WAT BY MINIMUM PRYS VIR GOEIEWYN GEVOEG MOET WORD

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel 18 (3) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), skryf ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, vanaf 1 November 1980 vir doeleindes van genoemde artikel die vervoerkoste indien wyn (soos in die artikel beskryf) deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging gelever word op 'n ander plek as die plek waar sodanige wyn geproduseer of vervaardig is, of die naaste spoorwegstasie of -halte aan daardie plek, soos volg voor:

Nul komma nul een sent (0,01c) per liter per kilometer waaroor die wyn vervoer is of die werklike vervoerkoste wat ook al die hoogste is.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 2252 31 Oktober 1980

WET OP DIE BEHEER VAN WYN EN SPIRITUS, 1970

VASSTELLING VAN TARIEF VAN HEFFING OP WYN

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 22 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat ek vir die doeleindes van artikel 22 (1) en (2) van genoemde Wet, die tarief vasgestel het op 26c per hektoliter.

Goewermentskennisgewing R. 274 van 15 Februarie 1980 word hierby teruggetrek.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

No. R. 2263

31 October 1980

MAXIMUM PRICE OF LUCERN SEED SOLD BY LUCERN SEED CLEANERS

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Lucern Seed Control Board referred to in section 3 of the Lucern Seed Scheme, published by Proclamation R. 30 of 1963, as amended, has, under section 15 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, fixed the maximum price of lucern seed as set out in the Schedule hereto, in substitution of the maximum price published by Government Notice R. 2390 of 26 October 1979 which is hereby repealed.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Lucern Seed Scheme, published by Proclamation R. 30 of 1963, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“lucern seed cleaner” means a person registered under section 18bis of the said Scheme to clean lucern seed.

2. No lucern seed cleaner shall sell lucern seed to a person dealing therewith in the course of trade at a price above R104,84 per 50 kg:

Provided that the above-mentioned price may be increased by the amount of railage incurred by the seller in respect of the delivery of the lucern seed to the buyer.

No. R. 2264

31 October 1980

LEVY AND SPECIAL LEVY ON LUCERNE SEED

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Lucerne Seed Control Board, referred to in section 3 of the Lucerne Seed Scheme, published by Proclamation R. 30 of 1963, as amended, has in terms of section 15 and 16 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 1847 of 8 October 1976, which is hereby repealed.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Lucern Seed Scheme, published by Proclamation R. 30 of 1963, as amended, as well as the regulations published under section 89 of the Marketing Act, 1968, shall have a corresponding meaning.

No. R. 2263

31 Oktober 1980

MAKSIMUM PRYSE VAN LUSERNSAAD DEUR LUSERNSAADSKOONMAKERS VERKOOP

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Lusernsaadbeheerraad, genoem in artikel 3 van die Lusernsaadskema, afgekondig by Proklamasie R. 30 van 1963, soos gewysig, kragtens artikel 18 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die maksimum prys van lusernsaad soos in die Bylae hiervan uiteengesit, vasgestel het ter vervanging van die maksimum prys, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2390 van 26 Oktober 1979, wat hierby herroep word.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Lusernsaadskema, afgekondig by Proklamasie R. 30 van 1963, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“lusernsaadskoonmaker” iemand wat kragtens artikel 18bis van die genoemde Skema, by die Raad geregistreer is om lusernsaad skoon te maak.

2. Geen lusernsaadskoonmaker mag lusernsaad aan 'n persoon wat daarmee as 'n besigheid handel verkoop nie teen 'n hoër prys as R104,84 per 50 kg:

Met dien verstande dat bogenoemde prys verhoog mag word met die bedrag van die spoorvrag deur die verkoper aangegaan ten opsigte van die lewering van die lusernsaad aan die koper.

No. R. 2264

31 Oktober 1980

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP LUSERNSAAD

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Lusernsaadbeheerraad, genoem in artikel 3 van die Lusernsaadskema, afgekondig by Proklamasie R. 30 van 1963 soos gewysig, kragtens artikel 15 en 16 van genoemde Skema, met my goedkeuring, en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die heffing en spesiale heffing, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1847 van 8 Oktober 1976, wat hierby herroep word.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Lusernsaadskema, afgekondig by Proklamasie R. 30 van 1963, soos gewysig, asook die regulasies afgekondig kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968, 'n betekenis geheg is 'n ooreenstemmende betekenis.

2. The following levy and special levy are hereby imposed on lucerne seed sold through the Board:

(a) In case of Class A and B lucerne seed—

- (i) a levy of R3 per 70 kg; and
- (ii) a special levy of R22,55 per 70 kg.

(b) In case of Class C lucerne seed—

- (i) a levy of R3 per 70 kg; and
- (ii) a special levy of R24,25 per 70 kg.

No. R. 2265

31 October 1980

PROHIBITION OF THE SALE OF LEMONS.— REVOCATION

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval and with effect from 3 November 1980, repealed the prohibition published by Government Notice R. 231 of 8 February 1980.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

2. Die volgende heffing en spesiale heffing word hierby opgelê op lusernsaad, wat deur die Raad verkoop word:

(a) In die geval van Klas A en B lusernsaad—

- (i) 'n heffing van R3 per 70 kg; en
- (ii) 'n spesiale heffing van R22,55 per 70 kg.

(b) In die geval van Klas C lusernsaad—

- (i) 'n heffing van R3 per 70 kg; en
- (ii) 'n spesiale heffing van R24,25 per 70 kg.

No. R. 2265

31 Oktober 1980

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SUURLEMOENE.—OPHEFFING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van genoemde Skema met my goedkeuring en met ingang van 3 November 1980, die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 231 van 8 Februarie 1980, herroep het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

No. R. 2266

31 October 1980

REGISTRATION OF CERTAIN PERSONS DEALING IN THE COURSE OF TRADE WITH DRIED FRUIT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Dried Fruit Board, referred to in section 3, of the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, has in terms of section 21 of the Scheme, with my approval, made the requirements set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this Notice unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Applications for registration or renewal of registration shall be made on a form which corresponds with the form set out in the Annexure hereto and which is obtainable from the Board, and shall contain all particulars required therein.

3. Applications for registration or renewal of registration for the subsequent year, extending from 1 December to 30 November shall reach the Board not later than the 3rd day of January of the preceding year.

No. R. 2266

31 Oktober 1980

REGISTRASIE VAN SEKERE PERSONE WAT MET DROËVRUGTE AS 'N BESIGHEID HANDEL

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Droëvrugteraad, vermeld in artikel 3 van die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 21 van die genoemde skema met my goedkeuring, die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. In hierdie Kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waarvan in die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Aansoeke om registrasie of hernuwing van registrasie moet gedoen word op 'n vorm wat ooreenstem met die vorm uiteengesit in die Aanhangsel hiervan en wat by die Raad verkrygbaar is, en moet alle besonderhede bevat wat daarin vereis word.

3. Aansoeke om registrasie of hernuwing van registrasie vir die daaropvolgende seisoensjaar wat strek vanaf 1 Desember tot 30 November moet die Raad nie later nie as die 3de dag van Januarie van die voorafgaande jaar bereik.

4. Applications for registration of renewal of registration will be considered by the Board during March and all applications received after the 3rd of January shall be pending for consideration during March of the subsequent year.

ANNEXURE

APPLICATION FOR REGISTRATION IN TERMS OF SECTION 21 OF THE DRIED FRUIT SCHEME, PUBLISHED BY PROCLAMATION R. 302 OF 1962, AS AMENDED

The Manager
Dried Fruit Board
P.O. Box 522
Wellington
7655

1. I, the undersigned.....
in my capacity as.....

of (name of company).....
hereby wish to apply, in terms of the provision of the above-mentioned section, for registration to deal in the course of trade with dried fruit, on behalf of (name of company).....

2. Particulars of the premises and business:

- (a) Nature and extent of business.....
(b) Particulars of stores and packing sheds.....
(c) Method of grading and packing.....
(d) (i) Is business affiliated to any organisation?.....
(ii) If so, state name of organisation.....

3. Does your Company intend exporting dried fruit?.....

4. State quantity and types of dried fruits you expect to handle.....

I, the undersigned, declare that the information furnished in this form is true and correct.

Date.....
Signature of applicant

No. R. 2267

31 October 1980

NOTICE BY PRODUCERS OF DELIVERIES OF DECIDUOUS FRUIT FOR EXPORT

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has in terms of section 46 of that Scheme with my approval issued the requirements set out in the Schedule hereto, in substitution of the requirements published by Government Notice R. 2441 dated 2 November 1979, which is hereby repealed.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

4. Aansoeke om registrasie of hernuwing van registrasie sal jaarliks gedurende Maart deur die Raad oorweeg word en alle aansoeke wat na 3 Januarie ontvang word, sal oorgehou word vir oorweging gedurende Maart van die daaropvolgende jaar.

AANHANGSEL

AANSOEK OM REGISTRASIE INGEVOLGE ARTIKEL 21 VAN DIE DROEVVRUGTESKEMA, AFGEKONDIG BY PROKLAMASIE R. 302 VAN 1962, SOOS GEWYSIG

Die Bestuurder
Droëvrugteraad
Posbus 522
Wellington
7655

1. Ek, die ondergetekende.....
in my hoedanigheid van.....
van (naam van maatskappy).....

doen hierby ingevolge die bepalings van bovermelde artikel, aansoek om registrasie om met droëvrugte as 'n besigheid te handel, namens (naam van maatskappy).....

2. Besonderhede van die persele en besigheid:

- (a) Aard en omvang van besigheid.....
(b) Besonderhede van pakhuse en pakkingskure.....
(c) Metode van gradering en verpakking.....
(d) (i) Is die besigheid by enige organisasie geaffilieer?.....
(ii) Indien wel, meld naam van organisasie.....

3. Is u Maatskappy voornemende om droëvrugte uit te voer?.....

4. Noem hoeveelheid en tipe droëvrugte wat u verwag om te hanteer.....

Ek die ondergetekende verklaar hierby dat die inligting wat in hierdie vorm verstrek is, waar en juis is.

Datum.....
Handtekening van applikant

No. R. 2267

31 Oktober 1980

KENNISGEWING DEUR PRODUSENTE VAN LEWERINGS VAN SAGTEVRUGTE VIR UITVOER

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968, (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 6 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 46 van genoemde Skema met my goedkeuring die lasgewing in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgereik het ter vervanging van die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2441 van 2 November 1979 wat hierby herroep word.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“week” shall mean the period from Monday to the following Sunday, both days inclusive.

2. Each producer of deciduous fruit shall, for the period of deliveries from 10 November 1980 to 14 June 1981, submit to the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town, 8000, on or before 7 November 1980 for the kinds apricots, peaches and plums and on or before 21 November 1980 for the kinds pears, grapes and apples, for—

(i) apricots and peaches on the form prescribed in Annexure 1;

(ii) plums on the form prescribed in Annexure 2;

(iii) pears in cartons on the form prescribed in Annexure 3;

(iv) grapes in cartons on the form prescribed in Annexure 4;

(v) apples on the form prescribed in Annexure 5;

notifications of the total quantity of each pack of apricots and peaches and of the total quantity of each pack and the cultivar of plums, grapes, pears and apples intended for export for sale by the said Board, which he intends to deliver to the said Board during each of the weeks specified.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit 'n ander konteks anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“week” die tydperk van Maandag tot die daaropvolgende Sondag, albei dae ingesluit.

2. Elke produsent van sagtevrugte moet vir die tydperk van lewerings vanaf 10 November 1980 tot 14 Junie 1981 ten opsigte van die soorte appelkose, perskes en pruime op of voor 7 November 1980 en ten opsigte van die soorte pere, duiwe en appels op of voor 21 November 1980, aan die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad, 8000, vir—

(i) appelkose en perskes op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1;

(ii) pruime op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 2;

(iii) pears in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 3;

(iv) duiwe in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4;

(v) appels op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 5;

kennisgewings verstrek van die totale hoeveelheid van elke verpakking appelkose en perskes en van die totale hoeveelheid van elke verpakking en die kultivar van pruime, duiwe, pere en appels, bestem vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad, wat hy van voorneme is om aan genoemde Raad te lewer, gedurende elk van die weke aangedui.

Together in Excellence

ANNEXURE/AANHANGSEL 1
DECIDUOUS FRUIT BOARD/SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION/NOVEMBER-KENNISGEWING
APPRICOTS AND PEACHES/APPELKOSE EN PERSKES

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
Cape Town
8000

on or before Friday, 7 November 1980.

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
Kaapstad
8000

op of voor Vrydag, 7 November 1980.

I,
Ek,

(Impress your personal rubber stamp above)
(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

Submit hereunder my seasonal estimate of the weekly quantities of each type of pack which I intend to deliver for export during the 1980/81 season.

Dien hiermee my seisoenskatting in van die weeklikse hoeveelhede van elke soort verpakking wat ek voornemens is om gedurende die 1980/81-seisoen vir uitvoer te lewer.

I hereby authorise the Deciduous Fruit Board to regard this notification as an application for a permit to introduce the cubic metre equivalent of the quantities entered hereunder in respect of the relevant weeks into the Table Bay Docks area during each such week.

Ek magtig die Sagtevrugteraad hiermee om hierdie kennisgewing te beskou as 'n aansoek om 'n permit om gedurende elke van die sodanige weke hieronder die kubieke meter ekwivalent van die hoeveelhede ten opsigte van die betrokke weke ingeskryf in die Tafelbaai-dokkegebied in te bring.

Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	(B2) Apricots/Appelkose Composite cartons Samegestelde kartonne	(C1) Peaches/Perskes Composite cartons Samegestelde kartonne
16 November 1980.....	46		
23 November 1980.....	47		
30 November 1980.....	48		
7 December/Desember 1980.....	49		
14 December/Desember 1980.....	50		
21 December/Desember 1980.....	51		
28 December/Desember 1980.....	52		
4 January/Januarie 1981.....	1		
11 January/Januarie 1981.....	2		
18 January/Januarie 1981.....	3		
25 January/Januarie 1981.....	4		
1 February/Februarie 1981.....	5		
8 February/Februarie 1981.....	6		
15 February/Februarie 1981.....	7		
22 February/Februarie 1981.....	8		
1 March/Maart 1981.....	9		
8 March/Maart 1981.....	10		
15 March/Maart 1981.....	11		
22 March/Maart 1981.....	12		
Total number of packages Totale getal houers.....			

Date
Datum.....

Signature of producer or authorised representative
Handtekening van produsent of gemagtigde
verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 2
DECIDUOUS FRUIT BOARD/SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION OF PLUMS IN COMPOSITE CARTONS (MULTI-LAYER)
NOVEMBER-KENNISGEWING VAN PRUIME IN SAMEGESTELDE KARTONNE (MEERLAAG)

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
CAPE TOWN
8000

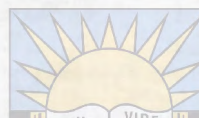
on or before Friday, 7 November 1980.

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
KAAPSTAD
8000

op of voor Vrydag, 7 November 1980.

I,
Ek,



(Impress your personal rubber stamp here)
(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

Submit hereunder my seasonal estimate (per cultivar) of the weekly quantities of cartons of plums which I intend to deliver for export during the 1980/81 season.

I hereby authorise the Deciduous Fruit Board to regard this notification as an application for a permit to introduce the cubic metre equivalent of the quantities entered hereunder in respect of the relevant weeks into the Table Bay Docks area during each such week.

Dien hiermee my seisoenskatting in (per cultivar) van die weeklikse hoeveelhede kartonne pruime wat ek voornemens is om gedurende die 1980/81-seisoen vir uitvoer te lewer.

Ek magtig die Sagtevrugteraad hiermee om hierdie kennisgewing te beskou as 'n aansoek om 'n permit om gedurende elke van die sodanige weke hieronder die kubieke meter ekwivalent van die hoeveelhede ten opsigte van die betrokke weke ingeskryf in die Tafelbaai-dokkegebied in te bring.

CARTONS/KARTONNE

Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	(1) Santa Rosa	(2) Gaviota	(3) Kelsey	(4) Golden King	(28) President	(41) Songold (plus Redgold)	(42) Harry Pickstone (plus Reubennel)	(50) Others	Totals Totale	Week No.
23 November 1980.....	47										47
30 November 1980.....	48										48
7 December/Desember 1980.....	49										49
14 December/Desember 1980.....	50										50
21 December/Desember 1980.....	51										51
28 December/Desember 1980.....	52										52
4 January/Januarie 1981.....	1										1
11 January/Januarie 1981.....	2										2
18 January/Januarie 1981.....	3										3

Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	(1) Santa Rosa	(2) Gaviota	(3) Kelsey	(4) Golden King	(28) President	(41) Songold (plus Redgold)	(42) Harry Pickstone (plus Reubennel)	(50) Others	Totals Totale	Week No.
25 January/Januarie 1981.....	4										4
1 February/Februarie 1981.....	5										5
8 February/Februarie 1981.....	6										6
15 February/Februarie 1981.....	7										7
22 February/Februarie 1981.....	8										8
1 March/Maart 1981.....	9										9
8 March/Maart 1981.....	10										10
15 March/Maart 1981.....	11										11
22 March/Maart 1981.....	12										12
29 March/Maart 1981.....	13										13
5 April 1981.....	14										14
Total number of cartons/Totale getal kartonne.....											

Date.....
Datum.....

Signature of producer or authorised representative
Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 3
DECIDUOUS FRUIT BOARD/SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION OF PEARS IN CARTONS
NOVEMBER-KENNISGEWING VAN PERE IN KARTONNE

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
Cape Town
8000

I,
Ek,

on or before Friday,
21 November 1980.

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
Kaapstad
8000

op of voor Vrydag,
21 November 1980.

(Impress your personal rubber stamp here)
(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

Submit hereunder my seasonal estimate (per cultivar) of the weekly quantities of pears in cartons which I intend to deliver for export during the 1980/81 season.

I hereby authorise the Deciduous Fruit Board to regard this notification as an application for a permit to introduce the cubic metre equivalent of the quantities entered hereunder in respect of the relevant weeks into the Table Bay Docks/Port Elizabeth Docks* area during each such week.

Dien hiermee my seisoenskatting in (per cultivar) van die weeklikse hoeveelheid pere in kartonne, wat ek voornemens is om gedurende die 1980/81-seisoen vir uitvoer te lewer.

Ek magtig die Sagtevrugteraad hiermee om hierdie kennisgewing te beskou as 'n aansoek om 'n permit om gedurende elke van die sodanige weke hieronder die kubieke meter ekwivalent van die hoeveelhede ten opsigte van die betrokke weke ingeskryf in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied* in te bring.

1981 Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	Cartons/Kartonne									Week No.
		(3) Bon Chretien	(4) Beurre Hardy	(6) Beurre Bosc	(7) Packham's Triumph	(8) Winter Nells	(21) Clapp's Favou- rite	(22) † Do- yenne du Co- mice	(24) Joe- phine	(E8) Totals Totale	
4 January/Januarie	1										1
11 January/Januarie	2										2
18 January/Januarie	3										3
25 January/Januarie	4										4
1 February/Februarie	5										5
8 February/Februarie	6										6
15 February/Februarie	7										7
22 February/Februarie	8										8
1 March/Maart	9										9
8 March/Maart	10										10
15 March/Maart	11										11
22 March/Maart	12										12
29 March/Maart	13										13
5 April	14										14
12 April	15										15
19 April (Easter/Pasneweek)	16										16
26 April	17										17
3 May/Mei	18										18
10 May/Mei	19										19
17 May/Mei	20										20
Total number of cartons Totale getal kartonne											
Estimated/Beraamde: Percentage code Persentasiekode	0				%			%			
Percentage code Persentasiekode	1	%	%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code Persentasiekode	2	%	%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code Persentasiekode	3	%	%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code Persentasiekode	4		%	%	%	%	%	%	%		
Totals/Totale (%)		100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%		

Date
Datum

* Delete whichever is not applicable.
Skrap wat nie van toepassing is nie.
† 1 Carton = 2,81 S/L carton.
1 Karton = 2,81 E/L kartonne.

Signature of producer or authorised
representative

Handtekening van produsent of gesagde
verteenwoordiger

GOVERNMENT GAZETTE, 31 OCTOBER 1980

1981 Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	5 Kg—Cartons/Kartonne													Grand totals Groottotale	Week No.
		(2) Queen of the Vineyard	(3) Waltham Cross	(4) New Cross	(5) Golden Hill	(6) Almeria	(7) Red Emperor	(8) Barlinka	(9) Alphonse Lavaillé	(12) Olivette	(16) Bien Donne	(17) Prune de Cazoul	(18) Dan- Ben- Hannah	(27) Salba		
29 March/Maart.....	13															13
5 April.....	14															14
12 April.....	15															15
19 April (Easter/Paasnaweek).....	16															16
26 April.....	17															17
3 May/Mei.....	18															18
10 May/Mei.....	19															19
17 May/Mei.....	20															20
24 May/Mei.....	21															21
31 May/Mei.....	22															22
Total number of cartons Totale getal kartonne.....																

Date
Datum.....

Signature of producer or authorised representative
Handtekening van produsent of gemagtigde verteenwoordiger

NOVEMBER NOTIFICATION (APPLES)/NOVEMBER-KENNISGEWING (APPELS)

op of voor Vrydag, 21 November 1980.

Ek magtig die Sagtevrugteraad hiermee om hierdie kennisgewing te beskou as 'n aansoek om 'n permit om gedurende elke van die sodanige weke hieronder die kubieke meter ekwivalent van die hoeveelhede ten opsigte van die betrokke weke ingeskrif in die Tafelbaai-dokkegebied/Port Elizabeth-dokkegebied* in te bring.

[illegible]

SEASON—1979/80—SEISOEN

19 kg cartons/19-kg-kartonne	Total apple crop/Totale appeloes							Others Ander	Total Totaal
Export/Uitvoer.....									
Local: 1st Grade/Plaaslike: 1ste Graad.....									
Local: 2nd Grade/Plaaslike: 2de Graad.....									
Canners/Other / Inmakers/Ander.....									
Processors/Verwerkers.....									
Totals: Actual/Totale: Werklik.....									

SEASON—1980/81—SEISOEN

§TOTAL APPLE CROP/TOTALE APPELOES

Estimated/Beraamde.....									
-------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date

Datum.....

Signature of producer or
authorised representative
Handtekening van produsent of
gemagtigde verteenwoordiger

- * Delete whichever is not applicable/Skrap wat nie van toepassing is nie.
† Bulk bins only/Grootmaatkrate alleenlik.
‡ Codes 8, 9 and 0/Kodes 8, 9 en 0.
§ Export + Local + Canners + Processors/Uitvoer + Plaaslik + Inmakers + Verwerkers.



University of Fort Hare

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 2225

31 October 1980

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF RULES (No. DAR/31)

Under section 6 (1) of the Customs and Excise Act, 1964, the Schedule to the rules published in Government Notice R. 1771 of 5 October 1973 is amended with effect from 1 January 1981 by—

the deletion of the name "Mafeking" and the particulars thereunder wherever they occur.

D. ODENDAL, Commissioner for Customs and Excise.

Note.—The effect of this notice is that the office of the Controller of Customs and Excise at Mafeking is being officially closed with effect from 1 January 1981.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 2225

31 Oktober 1980

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN REËLS (No. DAR/31)

Kragtens artikel 6 (1) van die Doeane- en Aksynswet, 1964 word die Bylae by die reëls gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1771 van 5 Oktober 1973 gewysig met ingang van 1 Januarie 1981 deur—

die naam "Mafeking" en die besonderhede daar-
onder waar dit ook al voorkom te skrap.

D. ODENDAL, Kommissaris van Doeane en Aksyns.

Opmerking.—Die uitwerking van die kennisgewing is dat die kantoor van die Kontroleur van Doeane en Aksyns te Mafeking amptelik met ingang van 1 Januarie 1981 gesluit word.

No. R. 2253

31 October 1980

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT TO REGULATIONS (No. MR/45)

Under section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, the First Schedule to the regulations published in Government Notice R. 1770 of 5 October 1973 is amended with effect from 1 November 1980 to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

No. R. 2253

31 Oktober 1980

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN REGULASIES (No. MR/45)

Kragtens artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word die Eerste Bylae by die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1770 van 5 Oktober 1973 gewysig met ingang van 1 November 1980 in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

1. By the substitution for paragraph 108.01.02 of the following:
 "108.01.02 All district offices (except Cape Town, Durban, Maputo, Pretoria and Richards Bay) Monday to Friday: 08h00 to 13h00 and 13h30 to 16h30";
2. by the insertion after paragraph 108.01.02 of the following:
 "108.01.03 Cape Town Monday to Friday: 07h45 to 13h00 and 13h30 to 16h15";
3. by re-numbering the existing paragraphs 108.01.03 to 108.01.06 as 108.01.04 to 108.01.07 respectively;
4. by the substitution for paragraph 108.02.02 of the following:
 "108.02.02 All district offices (except Beit Bridge, Cape Town, Durban, Kimberley, Komatipoort, Maputo, Ondangwa, Pietermaritzburg, Pretoria, Richards Bay, Saldanha Bay and customs and excise airports)";
5. by the insertion after paragraph 108.02.03 of the following:
 "108.02.04 Cape Town
 108.02.04 (1) Customs and Excise Office (a) For the acceptance of bills of entry (except bills of entry for export and form DA 14) and for the receipt of duties and other revenue Monday to Friday: 08h00 to 12h30 and 13h30 to 15h00
 (b) For the acceptance of bills of entry for export and form DA 14 Monday to Friday: 07h45 to 12h30 and 13h30 to 16h15
 (c) For other business Monday to Friday: 07h45 to 12h45 and 13h30 to 16h15
 108.02.04 (2) Examination Hall For ordinary business (except for passengers and baggage) Monday to Friday: 07h45 to 13h00 and 13h30 to 16h15
 108.02.04 (3) All places other than 108.02.04 (1) and 108.02.04 (2) (a) For business in transit sheds and customs and excise warehouses as well as for general business in connection with landing and shipping, including the examination of passengers and their baggage Monday to Friday: 07h30 to 12h30 and 13h30 to 16h30
 Saturday: 07h30 to 11h30
 (b) For business in the State warehouse Monday to Friday: 07h30 to 12h30 and 13h30 to 16h30"; and
6. by re-numbering the existing paragraphs 108.02.04 to 108.02.16 as 108.02.05 to 108.02.17 respectively.

Note.—The official hours of attendance and the hours of business for the Cape Town district office are amended with effect from 1 November 1980.

BYLAE

1. Deur paragraaf 108.01.02 deur die volgende te vervang:
 "108.01.02 Alle distrikkantore (uitgesonderd Kaapstad, Durban, Maputo, Pretoria en Richardsbaai) Maandag tot Vrydag: 08h00 tot 13h00 en 13h30 tot 16h30";
2. deur na paragraaf 108.01.02 die volgende in te voeg:
 "108.01.03 Kaapstad Maandag tot Vrydag: 07h45 tot 13h00 en 13h30 tot 16h15";
3. deur die bestaande paragrawe 108.01.03 tot 108.01.06 te hernoem na 108.01.04 tot 108.01.07 onderskeidelik;
4. deur paragraaf 108.02.02 deur die volgende te vervang:
 "108.02.02 Alle distrikkantore (uitgesonderd Beitbrug, Kaapstad, Durban, Kimberley, Komatipoort, Maputo, Ondangwa, Pietermaritzburg, Pretoria, Richardsbaai, Saldanhabaai en doeane-en-aksynslughawens)";
5. deur na paragraaf 108.02.03 die volgende in te voeg:
 "108.02.04 Kaapstad
 108.02.04 (1) Doeane-en-Aksynskantoor (a) Vir die aanname van klaringsbriewe (uitgesonderd klaringsbriewe vir uitvoer en vorm DA 14) en vir die ontvangs van regte en ander inkomste Maandag tot Vrydag: 08h00 tot 12h30 en 13h30 tot 15h00
 (b) Vir die aanname van klaringsbriewe vir uitvoer en vorm DA 14 Maandag tot Vrydag: 07h45 tot 12h30 en 13h30 tot 16h15
 (c) Vir ander sake Maandag tot Vrydag: 07h45 tot 12h45 en 13h30 tot 16h15
 108.02.04 (2) Ondersoeksaal Vir gewone sake (uitgesonderd vir passasiers en bagasie) Maandag tot Vrydag: 07h45 tot 13h00 en 13h30 tot 16h15
 108.02.04 (3) Alle ander plekke as 108.02.04 (1) en 108.02.04 (2) (a) Vir sake in deurvoerloodse en doeane-en-aksynspakhuse asook vir algemene sake in verband met aflaai en inskeping met inbegrip van die ondersoek van passasiers en hul bagasie Maandag tot Vrydag: 07h30 tot 12h30 en 13h30 tot 16h30
 Saterdag: 07h30 tot 11h30
 (b) Vir sake in Staatspakhuse Maandag tot Vrydag: 07h30 tot 12h30 en 13h30 tot 16h30"; en
6. deur die bestaande paragrawe 108.02.04 tot 108.02.16 te hernoem na 108.02.05 tot 108.02.17 onderskeidelik.

Opmerking.—Die amptelike diensure en die openbare diensure vir die Kaapstadse distrikkantoor word met ingang van 1 November 1980 gewysig.

DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2189

31 October 1980

AMENDMENTS OF THE REGULATIONS FOR THE PAYMENT OF ALLOWANCES TO MEM- BERS OF THE COUNCIL

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 277 of 15 February 1980, as follows:

Regulation 1:

(a) *Paragraph 2 (a).*—For the words “eight rand and seventy-five cents (R8,75)”, substitute the words “ten rand (R10)”.

(b) *Paragraph 2 (b).*—For the words “eight rand and seventy-five cents (R8,75)”, substitute the words “ten rand (R10)”.

(c) *Paragraph 2 (c).*—For the words “thirty five rand (R35)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

(d) *Paragraph 2 (d).*—For the words “thirty five rand (R35)”, substitute the words “forty rand (R40)”, and for the words “seventeen rand and fifty cents (R17,50)”, substitute the words “twenty rand (R20)”.

(e) *Paragraph 3 (b).*—For the words “up to and including 2500 c.c.: 20c per km.; 2501 c.c. to and including 3000 c.c.: 24c per km.; over 300 c.c.: 28c per km”, substitute the words “up to and including 1600 c.c.: 25c per km.; 1601 to 2000 c.c.: 35c per km.; 2001 c.c. to 2500 c.c.: 45c per km.; over 2500 c.c.: 55c per km.”.

No. R. 2190

31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN GENERAL NURSING FOR REGISTRATION AS A GENERAL NURSE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 879 of 2 May 1975, as amended by Notices R. 2316 of 5 December 1975, R. 1570 of 12 August 1977 and R. 1666 of 3 August 1979, as follows:

1. *Regulation 1 (1) (d).*—Delete the words “at least five (5) shall be gynaecological (medical and surgical);”.

2. Regulation 5:

(a) *Note (ii).*—For the words “three (3) months”, substitute the words “four hundred and eighty (480) hours”.

(b) *Note (iii).*—For the words “two (2) months”, substitute the words “three hundred and twenty (320) hours”.

3. *Regulation 6 (2).*—For the existing subparagraph (a), substitute the following subparagraph:

“(a) The clinical instruction and practica shall extend over at least three thousand one hundred and sixty (3 160) hours [at least five hundred (500) hours in the first year] which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) medical nursing: six hundred and forty (640) hours;

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2189

31 Oktober 1980

WYSIGINGS VAN DIE REGULASIES VIR DIE BETALING VAN TOELAES AAN IEDE VAN DIE RAAD

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 277 van 15 Februarie 1980 gepubliseer is soos volg:

Regulasie 1:

(a) *Paragraaf 2 (a).*—Vervang die woorde “agt rand en vyf-en-sewentig sent (R8,75)” deur die woorde “tien rand (R10)”.

(b) *Paragraaf 2 (b).*—Vervang die woorde “agt rand en vyf-en-sewentig sent (R8,75)” deur die woorde “tien rand (R10)”.

(c) *Paragraaf 2 (c).*—Vervang die woorde “vyf-en-dertig (R35)” deur die woorde “Veertig rand (R40)”.

(d) *Paragraaf 2 (d).*—Vervang die woorde “vyf-en-dertig rand (R35)” deur die woorde “veertig rand (R40)” en die woorde “sewentien rand en vyftig sent (R17,50)” deur die woorde “twintig rand (R20)”.

(e) *Paragraaf 3 (b).*—Vervang die woorde “Tot en met 2500 c.c.: 20c per km; 2501 c.c. tot en met 3000 c.c.: 24c per km; bo 3000 c.c.: 28c per km” deur die woorde “Tot en met 1600 c.c.: 25c per km; 1601 tot 2000 c.c.: 35c per km; 2001 c.c. tot 2500 c.c.: 45c per km; bo 2500 c.c.: 55c per km.”.

No. R. 2190

31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN ALGEMENE PLEEGKUNDE VIR REGISTRASIE AS 'N ALGEMENE VERPLEEGKUNDIGE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 879 van 2 Mei 1975, soos gewysig deur Kennisgewings R. 2316 van 5 Desember 1975, R. 1570 van 12 Augustus 1977 en R. 1666 van 3 Augustus 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 1 (1) (d).*—Skrap die woorde “moet minstens vyf (5) ginekologies (medies en chirurgies) wees;”.

2. Regulasie 5:

(a) *Opmerking (ii).*—Vervang die woorde “drie (3) maande” deur die woorde “vierhonderd-en-tagtig (480) uur”.

(b) *Opmerking (iii).*—Vervang die woorde “twee (2) maande” deur die woorde “driehonderd-en-twintig (320) uur”.

3. *Regulasie 6 (2).*—Vervang die bestaande subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf:

“(a) Die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens drieduisend eenhonderd-en-sestig (3 160) uur strek [minstens vyfhonderd (500) uur in die eerste jaar] wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) mediese verpleging: seshonderd-en-veertig (640) uur;

(ii) surgical nursing: six hundred and forty (640) hours;

(iii) casualties and out-patients: one hundred and sixty (160) hours;

(iv) operating theatre: three hundred and twenty (320) hours;

(v) paediatric nursing (medical and surgical): four hundred and eighty (480) hours;

(vi) preventive and promotive health care and family planning: one hundred and sixty (160) hours."

4. Regulation 7:

(a) *Paragraph (2).*—For the existing subparagraph (b), substitute the following subparagraph:

"(b) shall undergo at least one thousand five hundred (1 500) hours of clinical instruction and practica which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) medical nursing: three hundred and twenty (320) hours;

(ii) surgical nursing: four hundred and eighty (480) hours;

(iii) operating theatre: three hundred and twenty (320) hours;

(iv) paediatric nursing (medical and surgical): four hundred and eighty (480) hours.

The balance of the prescribed period for the course shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school;"

(b) *Paragraph (3).*—For the existing subparagraph (b), substitute the following subparagraph:

"(b) shall undergo at least one thousand two hundred (1 200) hours of clinical instruction and practica which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) medical nursing: one hundred and sixty (160) hours;

(ii) surgical nursing: four hundred and eighty (480) hours;

(iii) operating theatre: three hundred and twenty (320) hours;

(iv) paediatric nursing (medical and surgical): three hundred and twenty (320) hours.

The balance of the prescribed period for the course shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school;"

5. Regulation 9:

(a) *Paragraph (2) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "ten (10) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1980.

(b) *Paragraph (3) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "nine (9) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1981.

(c) *Paragraph (4) (a) (i).*—For the words "ten (10) months", substitute the words "eleven (11) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1982.

6. *Regulation 12.*—For the existing paragraph (3), substitute the following paragraph:

"(3) The following fees shall be paid to the council:

(a) on admission or re-admission to the first year examination, twenty-five rand (R25);

(b) on admission or re-admission to the second year examination, thirty rand (R30);

(ii) chirurgiese verpleging: seshonderd-en-veertig (640) uur;

(iii) ongevallen en buitepatiënte: eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(iv) operasiesaal: driehonderd-en-twintig (320) uur;

(v) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(vi) voorkomende en bevorderende gesondheidsorg en gesinsbeplanning: eenhonderd-en-sestig (160) uur."

4. *Regulasie 7:*

(a) *Paragraaf (2).*—Vervang die bestaande subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf:

"(b) moet minstens eenduisend vyfhonderd (1 500) uur kliniese onderrig en praktika deurloop wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) mediese verpleging: driehonderd-en-twintig (320) uur;

(ii) chirurgiese verpleging: vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(iii) operasiesaal: driehonderd-en-twintig (320) uur;

(iv) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): vierhonderd-en-tagtig (480) uur.

Die balans van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus word na goeddunke van die persoon in beheer van die skool toegewys;"

(b) *Paragraaf (3).*—Vervang die bestaande subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf:

"(b) moet minstens eenduisend tweehonderd (1 200) uur kliniese onderrig en praktika deurloop wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) mediese verpleging: eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(ii) chirurgiese verpleging: vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(iii) operasiesaal: driehonderd-en-twintig (320) uur;

(iv) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): driehonderd-en-twintig (320) uur.

Die balans van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus word na goeddunke van die persoon in beheer van die skool toegewys;"

5. *Regulasie 9:*

(a) *Paragraaf (2) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "tien (10) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1980 afgeneem word.

(b) *Paragraaf (3) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "nege (9) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1981 afgeneem word.

(c) *Paragraaf (4) (a) (i).*—Vervang die woorde "tien (10) maande" deur die woorde "elf (11) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1982 afgeneem word.

6. *Regulasie 12.*—Vervang die bestaande paragraaf (3) deur die volgende paragraaf:

"(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal:

(a) by toelating of hertoelating tot die eerstejaar-eksamen, vyf-en-twintig rand (R25);

(b) by toelating of hertoelating tot die tweedejaar-eksamen, dertig rand (R30);

(c) on admission or re-admission to the final examination, forty rand (R40);

(d) on re-admission to the examination in the subject—

(i) General Nursing Science and Art I and Clinical Practica I, twenty-five rand (R25);

(ii) General Nursing Science and Art II and Clinical Practica II, thirty rand (R30);

(iii) General Nursing Science and Art III and Clinical Practica III, forty rand (R40);

(e) on re-admission to the examination in any other subject of any year of study, fifteen rand (R15); provided that in respect of the subjects of the final examination the total fees payable under this subparagraph and subparagraph (d) (iii) shall not exceed forty rand (R40)."

7. *Coming into force*.—Except as otherwise prescribed, these amendments come into force on the date of publication.

(c) by toelating of hertoelating tot die eindeksamen, veertig rand (R40);

(d) by hertoelating tot die eksamen in die vak—

(i) Algemene Verpleegkunde I en Kliniese Praktika I, vyf-en-twintig rand (R25);

(ii) Algemene Verpleegkunde II en Kliniese Praktika II, dertig rand (R30);

(iii) Algemene Verpleegkunde III en Kliniese Praktika III, veertig rand (R40);

(e) by hertoelating tot die eksamen in enige ander vak van enige jaar van studie, vyftien rand (R15); met dien verstande dat ten opsigte van die vakke van die eindeksamen, die totale gelde betaalbaar onder hierdie subparagraaf en subparagraaf (d) (iii) nie veertig rand (R40) oorskry nie."

7. *Inwerkingtreding*.—Behalwe soos anders voorgeskryf, tree hierdie wysigings op die datum van publikasie in werking.

No. R. 2191

31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN PSYCHIATRIC NURSING FOR REGISTRATION AS A PSYCHIATRIC NURSE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 880 of 2 May 1975, as amended by Notice R. 2318 of 5 December 1975, R. 1569 of 12 August 1977 and R. 1923 of 31 August 1979, as follows:

1. *Regulation 6 (2)*.—For the existing subparagraph (a), substitute the following subparagraph:

"(a) The clinical instruction and practica shall extend over at least three thousand one hundred and sixty (3 160) hours [at least five hundred (500) hours in the first year] which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) therapy for the mentally subnormal: Three hundred and twenty (320) hours;

(ii) psychiatric therapy—

admission units and units for neuroses: Four hundred and eighty (480) hours;

long term and security units: Six hundred and forty (640) hours;

children and adolescent units: One hundred and sixty (160) hours;

geriatric units: One hundred and sixty (160) hours;

units for the physically ill: One hundred and sixty (160) hours;

(iii) community and rehabilitative units and services: Four hundred and eighty (480) hours;

(iv) occupational and recreational therapy; one hundred and sixty (160) hours;

(v) general nursing in a general hospital—

survival nursing: One hundred and sixty (160) hours;

surgical nursing: One hundred and sixty (160) hours;

casualty department: One hundred and sixty (160) hours;

No. R. 2191

31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN PSIGIATRIESE VERPLEEGKUNDE VIR REGISTRASIE AS 'N PSIGIATRIESE VERPLEEGKUNDIGE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 880 van 2 Mei 1975, soos gewysig deur Kennisgewings R. 2318 van 5 Desember 1975, R. 1569 van 12 Augustus 1977 en R. 1923 van 31 Augustus 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 6 (2)*.—Vervang die bestaande subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf:

"(a) Die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens drieduisend eenhonderd-en-sestig (3 160) uur strek [minstens vyfhonderd (500) uur in die eerste jaar] wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) terapie vir geestesvertraagdes: Driehonderd-en-twintig (320) uur;

(ii) psigiatriese terapie—

toelatingseenhede en eenhede vir neurose: Vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

langtermyn- en sekuriteitseenhede: Seshonderd-en-veertig (640) uur;

eenhede vir kinders en adolessente: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

geriatriese eenhede: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

eenhede vir fisies-siektes: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(iii) gemeenskaps- en rehabilitatiewe eenhede en dienste: Vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(iv) arbeids- en ontspanningsterapie: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(v) algemene verpleging in 'n algemene hospitaal—chirurgiese verpleging: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

ongevalle-afdeling: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(vi) preventive and promotive health care and family planning: One hundred and sixty (160) hours."

2. Regulation 7:

(a) *Paragraph (2).*—For the existing subparagraph (b), substitute the following subparagraph:

"(b) shall undergo at least nine hundred and sixty (960) hours of clinical instruction and practica which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) therapy for the mentally subnormal: One hundred and sixty (160) hours;

(ii) psychiatric therapy—

admission units and units for neuroses: Two hundred and forty (240) hours;

long term and security units: Two hundred and forty (240) hours;

children and adolescent units: Eighty (80) hours; geriatric units: Eighty (80) hours;

(iii) community and rehabilitative units and services: Two hundred and forty (240) hours;

(iv) occupational and recreational therapy: Eighty (80) hours;

The balance of the prescribed period for the course shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school;"

(b) *Paragraph (3).*—For the existing subparagraph (b) substitute the following subparagraph:

"(b) shall undergo at least nine hundred and sixty (960) hours of clinical instruction and practica which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) therapy for the mentally subnormal: One hundred and sixty (160) hours;

(ii) psychiatric therapy—

admission units and units for neuroses: Two hundred and forty (240) hours;

long term and security units: One hundred and sixty (160) hours;

children and adolescent units: Eighty (80) hours; geriatric units: Eighty (80) hours;

(iii) community and rehabilitative units and services: Two hundred and forty (240) hours;

(iv) occupational and recreational therapy: Eighty (80) hours.

The balance of the prescribed period for the course shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school;"

3. Regulation 9:

(a) *Paragraph (2) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "ten (10) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1980.

(b) *Paragraph (3) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "nine (9) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1981.

(c) *Paragraph (4) (a) (i).*—For the words "ten (10) months", substitute the words "eleven (11) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1982.

(vi) voorkomende en bevorderende gesondheidsorg en gesinsbeplanning: Eenhonderd-en-sestig (160) uur."

2. Regulasie 7:

(a) *Paragraaf (2).*—Vervang die bestaande subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf:

"(b) moet minstens negehonderd-en-sestig (960) uur kliniese onderrig en praktika deurloop wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) terapie vir geestesvertraagdes: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(ii) psigiatriese terapie—

toelatingseenhede en eenhede vir neurose: Tweehonderd-en-veertig (240) uur;

langtermyn- en sekuriteitseenhede: Tweehonderd-en-veertig (240) uur;

eenhede vir kinders en adolessente: Tagtig (80) uur;

geriatriese eenhede: Tagtig (80) uur;

(iii) gemeenskaps- en rehabilitatiewe eenhede en dienste: Tweehonderd-en-veertig (240) uur;

(iv) arbeids- en ontspanningsterapie: Tagtig (80) uur.

Die balans van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus word na goeddunke van die persoon in beheer van die skool toegewys;"

(b) *Paragraaf (3).*—Vervang die bestaande subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf:

"(b) moet minstens negehonderd-en-sestig (960) uur kliniese onderrig en praktika deurloop wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) terapie vir geestesvertraagdes: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(ii) psigiatriese terapie—

toelatingseenhede en eenhede vir neurose: Tweehonderd-en-veertig (240) uur;

langtermyn- en sekuriteitseenhede: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

eenhede vir kinders en adolessente: Tagtig (80) uur;

geriatriese eenhede: Tagtig (80) uur;

(iii) gemeenskaps- en rehabilitatiewe eenhede en dienste: Tweehonderd-en-veertig (240) uur;

(iv) arbeids- en ontspanningsterapie: Tagtig (80) uur.

Die balans van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus word na goeddunke van die persoon in beheer van die skool toegewys;"

3. Regulasie 9:

(a) *Paragraaf (2) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "tien (10) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1980 afgeneem word.

(b) *Paragraaf (3) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "nege (9) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1981 afgeneem word.

(c) *Paragraaf (4) (a) (i).*—Vervang die woorde "tien (10) maande" deur die woorde "elf (11) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1982 afgeneem word.

4. *Regulation 12.*—For the existing paragraph (3), substitute the following paragraph:

“(3) The following fees shall be paid to the council:

(a) on admission or re-admission to the first year examination, twenty-five rand (R25);

(b) on admission or re-admission to the second year examination, thirty rand (R30);

(c) on admission or re-admission to the final examination, forty rand (R40);

(d) on re-admission to the examination in the subject—

(i) Psychiatric Nursing Science and Art I and Clinical Practica I, twenty-five rand (R25);

(ii) Psychiatric Nursing Science and Art II and Clinical Practica II, thirty rand (R30);

(iii) Psychiatric Nursing Science and Art III and Clinical Practica III, forty rand (R40);

(e) on re-admission to the examination in any other subject of any year of study, fifteen rand (R15); provided that in respect of the subjects of the final examination the total fees payable under this subparagraph and subparagraph (d) (iii) shall not exceed forty rand (R40).”.

5. *Coming into force.*—Except as otherwise prescribed, these amendments come into force on the date of publication.

4. *Regulasie 12.*—Vervang die bestaande paragraaf (3) deur die volgende paragraaf:

“(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal:

(a) by toelating of hertoelating tot die eerstejaareksamen, vyf-en-twintig rand (R25);

(b) by toelating of hertoelating tot die tweedejaareksamen, dertig rand (R30);

(c) by toelating of hertoelating tot die eindeksamen, veertig rand (R40);

(d) by hertoelating tot die eksamen in die vak—

(i) Psigiatrisie Verpleegkunde I en Kliniese Praktika I, vyf-en-twintig rand (R25);

(ii) Psigiatrisie Verpleegkunde II en Kliniese Praktika II, dertig rand (R30);

(iii) Psigiatrisie Verpleegkunde III en Kliniese Praktika III, veertig rand (R40);

(e) by hertoelating tot die eksamen in enige ander vak van enige jaar van studie, vyftien rand (R15); met dien verstande dat ten opsigte van die vakke van die eindeksamen, die totale gelde betaalbaar onder hierdie subparagraaf en subparagraaf (d) (iii) nie veertig rand (R40) oorskry nie.”.

5. *Inwerkingtreding.*—Behalwe soos anders voorgeskryf, tree hierdie wysigings op die datum van publikasie in werking.

No. R. 2192

31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL OF
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE
COURSE FOR THE DIPLOMA IN GENERAL
NURSING AND MIDWIFERY FOR REGISTRATION
AS A GENERAL NURSE AND A MIDWIFE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 881 of 2 May 1975, as amended by Notices R. 1573 of 12 August 1977 and R. 1668 of 3 August 1979, as follows:

1. *Regulation 1 (1) (d).*—Delete the words “at least five (5) shall be gynaecological (medical and surgical);”.

2. *Regulation 6 (2).*—For the existing paragraph (2), substitute the following paragraph:

“(2) The clinical instruction and practica shall extend over at least four thousand one hundred and twenty (4 120) hours [at least five hundred (500) hours in the first year] which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(a) medical nursing: six hundred and forty (640) hours;

(b) surgical nursing: six hundred and forty (640) hours;

(c) casualties and out-patients: one hundred and sixty (160) hours;

(d) operating theatre: three hundred and twenty (320) hours;

(e) paediatric nursing (medical and surgical): four hundred and eighty (480) hours;

(f) preventive and promotive health care and family planning: one hundred and sixty (160) hours.

No. R. 2192

31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN ALGEMENE
VERPLEEGKUNDE EN VERLOSKUNDE VIR
REGISTRASIE AS 'N ALGEMENE VERPLEEG-
KUNDIGE EN 'N VROEDVROU

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 881 van 2 Mei 1975, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1573 van 12 Augustus 1977 en R. 1668 van 3 Augustus 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 1 (1) (d).*—Skrap die woorde “moet minstens vyf (5) ginekologies (medies en chirurgies) wees;”.

2. *Regulasie 6 (2).*—Vervang die bestaande paragraaf (2) deur die volgende paragraaf:

“(2) Die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens vierduisend eenhonderd-en-twintig (4 120) uur strek [minstens vyfhonderd (500) uur in die eerste jaar] wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(a) mediese verpleging: seshonderd-en-veertig (640) uur;

(b) chirurgiese verpleging: seshonderd-en-veertig (640) uur;

(c) ongevalle en buitepasiënte: eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(d) operasiesaal: driehonderd-en-twintig (320) uur;

(e) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(f) voorkomende en bevorderende gesondheidsorg en gesinsbeplanning: eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(g) midwifery: nine hundred and sixty (960) hours—

(i) sixty (60) hours in an ante-natal department or clinic. The student shall examine and receive instruction in the supervision of at least thirty (30) pregnant women;

(ii) witnessing under instruction of five (5) deliveries before the student is allowed to do deliveries;

(iii) fifteen (15) deliveries by the student personally. At least the first five (5) deliveries shall be done in the school;

(iv) fifteen (15) internal examinations by the student personally. The findings shall be checked by a medical practitioner or a registered midwife;

(v) breathing and relaxation techniques, ante-natal exercises, post-natal exercises;

(vi) performance of episiotomies;

(vii) suturing of first and second degree tears of the perineum and of episiotomies and administration of a local anaesthetic, excluding pudendal block."

3. Regulation 8:

(a) *Paragraph (2) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "ten (10) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1980.

(b) *Paragraph (3) (a).*—For the words "eight (8) months", substitute the words "nine (9) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1981.

(c) *Paragraph (4) (a).*—For the words "ten (10) months", substitute the words "eleven (11) months".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1982.

(d) *Paragraph (5) (a) (i).*—Delete the words "at least five (5) months of".

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1983.

4. *Regulation 11.*—For the existing paragraph (3), substitute the following paragraph:

"(3) The following fees shall be paid to the council:

(a) On admission or re-admission to the first year examination, twenty-five rand (R25);

(b) on admission or re-admission to the second year examination, thirty rand (R30);

(c) on admission or re-admission to the third year examination, forty rand (R40);

(d) on admission or re-admission to the final examination, forty rand (R40);

(e) on re-admission to the examination in the subject—

(i) General Nursing Science and Art I and Clinical Practica I, twenty-five rand (R25);

(ii) General Nursing Science and Art II and Clinical Practica II, thirty rand (R30);

(iii) General Nursing Science and Art III and Clinical Practica III, forty rand (R40);

(f) on re-admission to the examination in any other subject of any year of study, fifteen rand (R15); provided that in respect of the subjects of the third year examination the total fees payable under this subparagraph and subparagraph (e) (iii) shall not exceed forty rand (R40)."

(g) verloskunde: negehonderd-en-sestig (960) uur—

(i) sesstig (60) uur in 'n voorgeboortefdeling of -klinik. Die student moet minstens dertig (30) swanger vroue ondersoek en onderrig ontvang oor die toesig van hierdie vroue;

(ii) waarneming met onderrig van minstens vyf (5) bevallings voordat die student toegelaat word om bevallings te doen;

(iii) vyftien (15) bevallings deur die student self. Minstens die eerste vyf (5) bevallings word in die skool gedoen;

(iv) vyftien (15) inwendige ondersoeke deur die student self. Die bevindings moet deur 'n geneesheer of geregistreerde vroedvrou gekontroleer word;

(v) asemhalings- en ontspanningstegnieke voorgeboortelike oefeninge, nageboortelike oefeninge;

(vi) uitvoer van episiotomies;

(vii) hegting van eerste- en tweedegraadse skeure van die perineum en van episiotomies en toediening van 'n plaaslike narkose, uitsluitende pudendale blok."

3. *Regulasie 8:*

(a) *Paragraaf (2) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "tien (10) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1980 afgeneem word.

(b) *Paragraaf (3) (a).*—Vervang die woorde "agt (8) maande" deur die woorde "nege (9) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1981 afgeneem word.

(c) *Paragraaf (4) (a).*—Vervang die woorde "tien (10) maande" deur die woorde "elf (11) maande".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1982 afgeneem word.

(d) *Paragraaf (5) (a) (i).*—Skrap die woorde "minstens vyf (5) maande van".

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1983 afgeneem word.

4. *Regulasie 11.*—Vervang die bestaande paragraaf (3) deur die volgende paragraaf:

"(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal:

(a) By toelating of hertoelating tot die eerstejaar-eksamen, vyf-en-twintig rand (R25);

(b) by toelating of hertoelating tot die tweedejaar-eksamen, dertig rand (R30);

(c) by toelating of hertoelating tot die derdejaar-eksamen, veertig rand (R40);

(d) by toelating of hertoelating tot die eindeksamen, veertig rand (R40);

(e) by hertoelating tot die eksamen in die vak—

(i) Algemene Verpleegkunde I en Kliniese Praktika I, vyf-en-twintig rand (R25);

(ii) Algemene Verpleegkunde II en Kliniese Praktika II, dertig rand (R30);

(iii) Algemene Verpleegkunde III en Kliniese Praktika III, veertig rand (R40);

(f) by hertoelating tot die eksamen in enige ander vak van enige jaar van studie, vyftien rand (R15); met dien verstande dat ten opsigte van die vakke van die derdejaar-eksamen, die totale gelde betaalbaar onder hierdie subparagraaf en subparagraaf (e) (iii) nie veertig rand (R40) oorskry nie."

5. Annexure A:

(a) *Paragraph 6 (2) (a).*—For the existing subparagraph (a), substitute the following subparagraph:

“(a) The clinical instruction and practica shall extend over at least nine hundred and sixty (960) hours which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) therapy for the mentally subnormal: eighty (80) hours;

(ii) psychiatric therapy—admission units and units for neuroses: one hundred and sixty (160) hours; long term and security units: one hundred and twenty (120) hours; children and adolescent units: eighty (80) hours; geriatric units: forty (40) hours;

(iii) community and rehabilitative units and services: one hundred and twenty (120) hours;

(iv) occupational and recreational therapy: eighty (80) hours.”

(b) *Paragraph 8 (2) (a).*—Delete the words “at least five months of”.

This amendment shall come into operation in respect of examinations conducted after 31 December 1983.

6. *Coming into force.*—Except as otherwise prescribed, these amendments come into force on the date of publication.

No. R. 2193

31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN GENERAL NURSING AND PSYCHIATRIC NURSING FOR REGISTRATION AS A GENERAL NURSE AND A PSYCHIATRIC NURSE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 882 of 2 May 1975, as amended by Notice R. 1574 of 12 August 1977, R. 205 of 9 February 1979 and R. 1667 of 3 August 1979, as follows:

1. *Regulation 1 (1) (d).*—Delete the words “at least five (5) shall be gynaecological (medical and surgical);”.

2. *Regulation 6 (2).*—For the existing subparagraph (a), substitute the following subparagraph:

“(a) The clinical instruction and practica shall extend over at least four thousand one hundred and twenty (4 120) hours [at least five hundred (500) hours in the first year] which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(i) medical nursing: Six hundred and forty (640) hours;

(ii) surgical nursing: Six hundred and forty (640) hours;

(iii) casualties and out-patients: One hundred and sixty (160) hours;

(iv) operating theatre: Three hundred and twenty (320) hours;

(v) paediatric nursing (medical and surgical): Four hundred and eighty (480) hours;

(vi) preventive and promotive health care and family planning: One hundred and sixty (160) hours;

5. Bylaw A:

(a) *Paragraaf 6 (2) (a).*—Vervang die bestaande subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf:

“(a) die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens negehonderd-en-sestig (960) uur strek wat minstens insluit (die tydperk hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) terapie vir geestesvertraagdes: tagtig (80) uur;

(ii) psigiatriese terapie—toelatingseenhede en eenhede vir neurose: eenhonderd-en-sestig (160) uur; langtermyn- en sekuriteitseenhede: eenhonderd-en-twintig (120) uur; eenhede vir kinders en adolessente: tagtig (80) uur; geriatriese eenhede: veertig (40) uur;

(iii) gemeenskaps- en rehabilitatiewe eenhede en dienste: eenhonderd-en-twintig (120) uur;

(iv) arbeids- en ontspanningsterapie: tagtig (80) uur.”

(b) *Paragraaf 8 (2) (a).*—Skrap die woorde “minstens vyf (5) maande van”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1983 afgeneem word.

6. *Inwerkingtreding.*—Behalwe soos anders voorgeskryf, tree hierdie wysigings op die datum van publikasie in werking.

No. R. 2193

31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN ALGEMENE VERPLEEGKUNDE EN PSIGIATRIESE VERPLEEGKUNDE VIR REGISTRASIE AS 'N ALGEMENE VERPLEEGKUNDIGE EN 'N PSIGIATRIESE VERPLEEGKUNDIGE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 882 van 2 Mei 1975, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1574 van 12 Augustus 1977, R. 205 van 9 Februarie 1979 en R. 1667 van 3 Augustus 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 1 (1) (d).*—Skrap die woorde “moet minstens vyf (5) ginekologies (medies en chirurgies) wees;”.

2. *Regulasie 6 (2).*—Vervang die bestaande subparagraaf (a) deur die volgende subparagraaf:

“(a) Die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens vierduisend eenhonderd en twintig (4 120) uur strek [minstens vyfhonderd (500) uur in die eerste jaar] wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(i) mediese verpleging: Seshonderd-en-veertig (640) uur;

(ii) chirurgiese verpleging: Seshonderd-en-veertig (640) uur;

(iii) ongevallen en buitepasiente: eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(iv) operasiesaal: Driehonderd-en-twintig (320) uur;

(v) pediatriese verpleging (medies en chirurgies): Vierhonderd-en-tagtig (480) uur;

(vi) voorkomende en bevorderende gesondheidsorg en gesinsbeplanning: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

(vii) psychiatric nursing: Nine hundred and sixty (960) hours—

therapy for the mentally subnormal: Eighty (80) hours;

psychiatric therapy—

admission units and units for neuroses: One hundred and sixty (160) hours;

long term and security units: One hundred and twenty (120) hours;

children and adolescent units: Eighty (80) hours;

geriatric units: Forty (40) hours;

community and rehabilitative units and services: One hundred and twenty (120) hours;

occupational and recreational therapy: Eighty (80) hours.”.

3. Regulation 8

(a) *Paragraph* (2) (a).—For the words “eight (8) months”, substitute the words “ten (10) months”.

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1980.

(b) *Paragraph* (3) (a).—For the words “eight (8) months”, substitute the words “nine (9) months”.

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1981.

(c) *Paragraph* (4) (a).—For the words “ten (10) months”, substitute the words “eleven (11) months”.

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1982.

(d) *Paragraph* (5) (a) (i).—Delete the words “at least five (5) months”.

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1983.

4. *Regulation* 11.—For the existing paragraph (3), substitute the following paragraph:

“(3) The following fees shall be paid to the council:

(a) On admission or re-admission to the first year examination, twenty-five rand (R25);

(b) on admission or re-admission to the second year examination, thirty rand (R30);

(c) on admission or re-admission to the third year examination, forty rand (R40);

(d) on admission or re-admission to the final examination, forty rand (R40);

(e) on re-admission to the examination in the subject—

(i) General Nursing Science and Art I and Clinical Practica I, twenty-five rand (R25);

(ii) General Nursing Science and Art II and Clinical Practica II, thirty rand (R30);

(iii) General Nursing Science and Art III and Clinical Practica III, forty rand (R40);

(f) on re-admission to the examination in any other subject of any year of study, fifteen rand (R15); provided that in respect of the subjects of the third year examination the total fees payable under this subparagraph and subparagraph (e) (iii) shall not exceed forty rand (R40).”.

5. Annexure A:

(a) *Paragraph* 6 (2) (a).—For the words “The clinical instruction and practica shall include (the instruction need not be continuous)—”, substitute the words:

“The clinical instruction and practica shall extend over at least nine hundred and sixty (960) hours which shall include at least (the periods need not be continuous)—”.

(vii) psigiatriese verpleging: Negehonderd-en-sestig (960) uur—

terapie vir geestesvertraagdes: Tagtig (80) uur; psigiatriese terapie—

toelatingseenhede en eenhede vir nurose: Eenhonderd-en-sestig (160) uur;

langtermyn- en sekuriteitseenhede: Eenhonderd-en-twintig (120) uur;

eenhede vir kinders en adolessente: Tagtig (80) uur;

geriatriese eenhede: Veertig (40) uur;

gemeenskaps- en rehabilitatiewe eenhede en diens: Eenhonderd-en-twintig (120) uur;

arbeids- en ontspanningsterapie: Tagtig (80) uur.”.

3. *Regulasie* 8:

(a) *Paragraaf* (2) (a).—Vervang die woorde “agt (8) maande” deur die woorde “tien (10) maande”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1980 afgeneem word.

(b) *Paragraaf* (3) (a).—Vervang die woorde “agt (8) maande” deur die woorde “nege (9) maande”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1981 afgeneem word.

(c) *Paragraaf* (4) (a).—Vervang die woorde “tien (10) maande” deur die woorde “elf (11) maande”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1982 afgeneem word.

(d) *Paragraaf* (5) (a) (i).—Skrap die woorde “minstens vyf (5) maande van”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1983 afgeneem word.

4. *Regulasie* 11.—Vervang die bestaande paragraaf (3) deur die volgende paragraaf:

“(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal:

(a) by toelating of hertoelating tot die eerstejaarsamens, vyf-en-twintig rand (R25);

(b) by toelating of hertoelating tot die tweedejaarsamens, dertig rand (R30);

(c) by toelating of hertoelating tot die derdejaarsamens, veertig rand (R40);

(d) by toelating of hertoelating tot die eindeksamens, veertig rand (R40);

(e) by hertoelating tot die eksamen in die vak—

(i) Algemene Verpleegkunde I en Kliniese Praktika I, vyf-en-twintig rand (R25);

(ii) Algemene Verpleegkunde II en Kliniese Praktika II, dertig rand (R30);

(iii) Algemene Verpleegkunde III en Kliniese Praktika III, veertig rand (R40);

(f) by hertoelating tot die eksamen in enige ander vak van enige jaar van studie, vyftien rand (R15); met dien verstande dat ten opsigte van die vakke van die derdejaarsamens, die totale gelde betaalbaar onder hierdie subparagraaf en subparagraaf (e) (iii) nie veertig rand (R40) oorskry nie.

5. *Bylae* A:

(a) *Paragraaf* 6 (2) (a).—Vervang die woorde “Die kliniese onderrig en praktika moet insluit (die onderrig hoef nie aaneenlopend te wees nie)—” deur die woorde

“Die kliniese onderrig en praktika moet oor minstens negehonderd-en-sestig (960) uur strek wat minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—”.

(b) *Paragraph 8 (2) (a).*—Delete the words “at least five (5) months of”.

This amendment shall come into force in respect of examinations conducted after 31 December 1983.

6. *Coming into force.*—Except as otherwise prescribed, these amendments come into force on the date of publication.

No. R. 2194

31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE COURSE FOR THE CERTIFICATE FOR
ENROLMENT AS A NURSE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1664 of 3 August 1979 as follows:

1. *Regulation 9 (1) (b) (i).*—Delete the word “second”.
2. *Regulation 11 (3).*—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.
3. *Coming into force.*—The amendments come into force in respect of examinations conducted after September 1980.

No. R. 2195

31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE DIPLOMA IN COMMUNITY NURSING
SCIENCE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 276 of 15 February 1980, as follows:

- Regulation 10 (3).*—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2196

31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE DIPLOMA IN GERIATRIC NURSING
SCIENCE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1660 of 3 August 1979, as follows:

- Regulation 10 (3).*—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

(b) *Paragraaf 8 (2) (a).*—Skrap die woorde “minstens vyf (5) maande van”.

Hierdie wysiging tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1983 afgeneem word.

6. *Inwerkingtreding.*—Behalwe soos anders voorgeskryf, tree hierdie wysigings op die datum van publikasie in werking.

No. R. 2194

31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE SERTIFIKAAT VIR IN-
SKRYWING AS 'N VERPLEEGKUNDIGE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1664 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 9 (1) (b) (i).*—Skrap die woord “tweede”.
2. *Regulasie 11 (3).*—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.
3. *Inwerkingtreding.*—Die wysigings tree in werking ten opsigte van eksamens wat na September 1980 afgeneem word.

No. R. 2195

31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
DIPLOMA IN GEMEENSKAPSVERPLEEGKUNDE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 276 van 15 Februarie 1980 gepubliseer is, soos volg:

- Regulasie (10) (3).*—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2196

31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
DIPLOMA IN GERIATRIESE VERPLEEG-
KUNDE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1660 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

- Regulasie 10 (3).*—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2197 31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE ADVANCED DIPLOMA IN MIDWIFERY
AND IN NEONATAL NURSING SCIENCE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1665 of 3 August 1979, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)” substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2198 31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN NURSING
ADMINISTRATION**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 3902 of 12 December 1969, as amended by Notices R. 260 of 14 February 1975 and R. 1661 of 3 August 1977, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2199 31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN
OPERATING THE CORE TECHNIQUE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 44 of 9 January 1970, as amended by Notices R. 264 of 14 February 1975 and R. 1577 of 12 August 1977, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)” substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2200 31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN
OPHTHALMIC NURSING**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 83 of 16 January 1970, as amended by Notices R. 265 of 14 February 1975 and R. 1578 of 12 August 1977, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2197 31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
GEVORDERDE DIPLOMA IN VERLOSKUNDE
EN IN NEONATALE VERPLEEGKUNDE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1665 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2198 31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN VERPLEEG-
ADMINISTRASIE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 3902 van 12 Desember 1969, soos gewysig deur Kennisgewings R. 260 van 14 Februarie 1975 en R. 1661 van 3 Augustus 1979, gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2199 31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN OPERASIE-
SAALTEGNIK**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 44 van 9 Januarie 1970, soos gewysig deur Kennisgewings R. 264 van 14 Februarie 1975 en R. 1577 van 12 Augustus 1977, gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2200 31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN OFTAL-
MIESE VERPLEEGKUNDE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 83 van 16 Januarie 1970, soos gewysig deur Kennisgewings R. 265 van 14 Februarie 1975 en R. 1578 van 12 Augustus 1977, gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (40)”.

No. R. 2201 31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE DIPLOMA IN ORTHOPAEDIC NURSING SCIENCE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1658 of 3 August 1979, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2202 31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE DIPLOMA IN PAEDIATRIC NURSING SCIENCE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1669 of 3 August 1979, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2203 31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE ADVANCED DIPLOMA IN PSYCHIATRIC NURSING SCIENCE

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1670 of 3 August 1979, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2204 31 October 1980

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA FOR GENERAL NURSE INSTRUCTOR

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1514 of 21 July 1978, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2201 31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE DIPLOMA IN ORTOPEDIËSE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1658 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2202 31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE DIPLOMA IN PEDIATRIËSE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1669 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2203 31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE GEVORDERDE DIPLOMA IN PSIGIATRIËSE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1670 van 3 Augustus 1979 gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2204 31 Oktober 1980

DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR
DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA VIR ALGEMENE VERPLEEGINSTRUKTEUR

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1514 van 21 Julie 1978 gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2205 31 October 1980
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN INTEN-
SIVE NURSING

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 85 of 16 January 1970, as amended by Notices R. 268 of 14 February 1975 and R. 1576 of 12 August 1977, as follows:

Regulation 10 (3).—For the words “thirty rand (R30)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

No. R. 2206 31 October 1980
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
REGARDING REGISTERS

The Minister of Health, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 3589 of 24 October 1969, as amended by Notices R. 1201 of 7 July 1972, R. 772 of 11 May 1973 and R. 1854 of 8 October 1976, as follows:

1. *Regulation 2:*

(a) *Paragraph (1) (a).*—For the words “results of the prescribed examination were published”, substitute the words “the prescribed examination was successfully taken”.

(b) *Paragraph (2) (b).*—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

2. *Regulation 3 (2) (b).*—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

3. *Regulation 6:*

(a) *Paragraph (1) (a).*—For the words “fifty cents (50c)”, substitute the words “two rand (R2)”.

(b) *Paragraph (1) (b).*—For the words “eight rand (R8)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

4. *Annexure A:*

Footnote (°).—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

5. *Annexure B:*

Footnote (°).—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

No. R. 2205 31 Oktober 1980
DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN INTENSIEWE
VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 85 van 16 Januarie 1970, soos gewysig deur Kennisgewings R. 268 van 14 Februarie 1975 en R. 1576 van 12 Augustus 1977, gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 10 (3).—Vervang die woorde “dertig rand (R30)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2206 31 Oktober 1980
DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING
WYSIGING VAN DIE REGULASIES
BETREFFENDE REGISTERS

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 3589 van 24 Oktober 1969, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1201 van 7 Julie 1972, R. 772 van 11 Mei 1973 en R. 1854 van 8 Oktober 1976 gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 2:*

(a) *Paragraaf (1) (a).*—Vervang die woorde “uitslae van die voorgeskrewe eksamen gepubliseer is” deur die woorde “voorgeskrewe eksamen suksesvol afgeleë is”.

(b) *Paragraaf (2) (b).*—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “viefteien rand (R15)”.

2. *Regulasie 3 (2) (b).*—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.

3. *Regulasie 6:*

(a) *Paragraaf (1) (a).*—Vervang die woorde “vyftig sent (50c)” deur die woorde “twee rand (R2)”.

(b) *Paragraaf (1) (b).*—Vervang die woorde “agt rand (R8)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.

4. *Bylae A:*

Voetnota (°).—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.

5. *Bylae B:*

Voetnota (°).—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.

No. R. 2207 31 October 1980
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
REGARDING REGISTERS FOR STUDENTS

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation

No. R. 2207 31 Oktober 1980
DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE REGISTERS VIR STUDENTE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regu-

of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 3735 of 14 November 1969, as amended by Notices R. 171 of 12 February 1971, R. 1204 of 7 July 1972 and R. 1644 of 20 September 1974, as follows:

1. *Regulation 2 (1).*—For the words “eight rand (R8)”, substitute the words “ten rand (R10)”.
2. *Regulation 4 (1).*—For the words “eight rand (R8)”, substitute the words “ten rand (R10)”.

No. R. 2208

31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
AMENDMENT OF THE REGULATIONS
REGARDING ROLLS FOR ENROLLED NURSES
AND MIDWIVES**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 3588 of 24 October 1969, as amended by Notices R. 1205 of 7 July 1972, R. 773 of 11 May 1973, R. 1855 of 8 October 1976 and R. 189 of 2 February 1979, as follows:

1. Regulation 2:

(a) *Paragraph (1) (a).*—For the words “results of the prescribed examination were published”, substitute the words “prescribed examination was successfully taken”.

(b) *Paragraph (2) (b).*—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

2. Regulation 5:

(a) *Paragraph (1) (a).*—For the words “fifty cents (50c)”, substitute the words “two rand (R2)”.

(b) *Paragraph (1) (b).*—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

3. Annexure A:

Footnote ()*.—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

No. R. 2209

31 October 1980

**THE SOUTH AFRICAN NURSING
COUNCIL**

**AMENDMENT OF THE REGULATIONS
REGARDING ROLLS FOR NURSING ASSISTANTS**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1206 of 7 July 1972, as amended by Notices R. 1267 of 27 July 1973, R. 1856 of 8 October 1976 and R. 190 of 2 February 1979, as follows:

1. Regulation 2:

(a) *Paragraph (1) (a).*—For the words “results of the prescribed examination were published”, substitute the words “prescribed examination was successfully taken”.

(b) *Paragraph (2) (b).*—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

lasies wat by Goewermentskennisgewig R. 3735 van 14 November 1969, soos gewysig deur Kennisgewings R. 171 van 12 Februarie 1971, R. 1204 van 7 Julie 1972 en R. 1647 van 20 September 1974, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie 2 (1).*—Vervang die woorde “agt rand (R8)” deur die woorde “tien rand (R10)”.

2. *Regulasie 4 (1).*—Vervang die woorde “agt rand (R8)” deur die woorde “tien rand (R10)”.

No. R. 2208

31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ROLLE VIR INGESKREWE VERPLEEGKUNDIGES EN VROEDVROUE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 3588 van 24 Oktober 1969, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1205 van 7 Julie 1972, R. 773 van 11 Mei 1973, R. 1855 van 8 Oktober 1976 en R. 189 van 2 Februarie 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. Regulasie 2:

(a) *Paragraaf (1) (a).*—Vervang die woorde “uitslae van die voorgeskrewe eksamen gepubliseer was” deur die woorde “voorgeskrewe eksamen suksesvol afgeleë is”.

(b) *Paragraaf (2) (b).*—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

2. Regulasie 5:

(a) *Paragraaf (1) (a).*—Vervang die woorde “vyftig sent (50c)” deur die woorde “twee rand (R2)”.

(b) *Paragraaf (1) (b).*—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

3. Bylae A:

Voetnota ()*.—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

No. R. 2209

31 Oktober 1980

**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
VERPLEGING**

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ROLLE VIR VERPLEEGASSISTENTE

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1206 van 7 Julie 1972, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1267 van 27 Julie 1973, R. 1856 van 8 Oktober 1976 en R. 190 van 2 Februarie 1979, gepubliseer is, soos volg:

1. Regulasie 2:

(a) *Paragraaf (1) (a).*—Vervang die woorde “uitslae van die voorgeskrewe eksamen gepubliseer was” deur die woorde “voorgeskrewe eksamen suksesvol afgeleë is”.

(b) *Paragraaf (2) (b).*—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

2. Regulation 5:

(a) *Paragraph* (1) (a).—For the words “fifty cents (50c)”, substitute the words “two rand (R2)”.

(b) *Paragraph* (1) (b).—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

3. Annexure A:

Footnote (1).—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

No. R. 2210 31 October 1980
**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
 AMENDMENT OF THE REGULATIONS
 REGARDING ROLLS FOR PUPILS**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 3736 of 14 November 1969, as amended by Notices R. 170 of 12 February 1971, R. 1207 of 7 July 1972 and R. 1648 of 20 September 1974, as follows:

1. *Regulation* 2 (1).—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

2. *Regulation* 4 (1).—For the words “four rand (R4)”, substitute the words “five rand (R5)”.

No. R. 2211 31 October 1980
**THE SOUTH AFRICAN NURSING
 COUNCIL**
**AMENDMENT OF THE REGULATIONS
 REGARDING ROLLS FOR PUPIL NURSING
 ASSISTANTS**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 1833 of 20 October 1972, as amended by Notice R. 1649 of 20 September 1974, as follows:

1. *Regulation* 2 (1).—For the words “two rand (R2)”, substitute the words “five rand (R5)”.

2. *Regulation* 4 (1).—For the words “two rand (R2)”, substitute the words “five rand (R5)”.

No. R. 2212 31 October 1980
**THE SOUTH AFRICAN NURSING
 COUNCIL**

**AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR
 THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN MID-
 WIFERY FOR REGISTRATION AS A MIDWIFE**

The Minister of Health, Welfare and Pensions, in terms of section 45 (1) and (4) of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978), and on the recommendation of the South African Nursing Council, amends the regulations published under Government Notice R. 254 of 14 February 1975, as amended by Notice R. 479 of 10 March 1978, as follows:

Regulation 11:

(a) *Paragraph* (4) (a).—For the words “ten rand (R10)”, substitute the words “fifteen rand (R15)”.

(b) *Paragraph* (4) (b).—For the words “twenty rand (R20)”, substitute the words “forty rand (R40)”.

2. Regulasie 5:

(a) *Paragraaf* (1) (a).—Vervang die woorde “vyftig sent (50c)” deur die woorde “twee rand (R2)”.

(b) *Paragraaf* (1) (b).—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

3. Bylae A:

Voetnoot (1).—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

No. R. 2210 31 Oktober 1980
**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
 VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREF-
 FENDE ROLLE VIR LEERLINGE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 3736 van 14 November 1969, soos gewysig deur Kennisgewings R. 170 van 12 Februarie 1971, R. 1207 van 7 Julie 1972 en R. 1648 van 20 September 1974, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie* 2 (1).—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

2. *Regulasie* 4 (1).—Vervang die woorde “vier rand (R4)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

No. R. 2211 31 Oktober 1980
**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
 VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREF-
 FENDE ROLLE VIR LEERLINGEVERPLEEG-
 ASSISTENTE**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 1833 van 20 Oktober 1972, soos gewysig deur Kennisgewing R. 1649 van 20 September 1974, gepubliseer is, soos volg:

1. *Regulasie* 2 (1).—Vervang die woorde “twee rand (R2)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

2. *Regulasie* 4 (1).—Vervang die woorde “twee rand (R2)” deur die woorde “vyf rand (R5)”.

No. R. 2212 31 Oktober 1980
**DIE SUID-AFRIKAANSE RAAD OP
 VERPLEGING**

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
 KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN VERLOSKUNDE
 VIR REGISTRASIE AS 'N VOEDVROU**

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene wysig, kragtens artikel 45 (1) en (4) van die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978), en op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 254 van 14 Februarie 1975, soos gewysig deur Kennisgewing R. 479 van 10 Maart 1978, gepubliseer is, soos volg:

Regulasie 11:

(a) *Paragraaf* (4) (a).—Vervang die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “vyftien rand (R15)”.

(b) *Paragraaf* (4) (b).—Vervang die woorde “twintig rand (R20)” deur die woorde “veertig rand (R40)”.

No. R. 2213

31 October 1980

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, Welfare and Pensions, hereby promulgate the following regulations which shall apply to the area of jurisdiction of the Town Board of Richards Bay from the date of publication hereof:

TOWN BOARD OF RICHARDS BAY.—SMOKE CONTROL REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Board of Richards Bay;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

No. R. 2213

31 Oktober 1980

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Dorpsbestuur van Richardsbaai van toepassing is:

DORPSBESTUUR RICHARDSBAAI.—REGULASIES VIR ROOKBEHEER

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“Raad” die Dorpsraad van Richardsbaai;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit so 'n perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon geword het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies ten opsigte van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui en aan te teken van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, or garden refuse, including grass cuttings, prunings or any similar material, to be burnt in or on any premises, or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning van toepassing nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, of tuinafval insluitende afgesnyde gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal, in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel kragtens hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld, gewet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het nie of dit verbied het.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 2268 31 October 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY. — RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 907 of 28 May 1976, R. 1812 of 1 October 1976, R. 2403 of 10 December 1976, R. 2196 of 28 October 1977, R. 1531 of 28 July 1978, R. 1355 of 22 June 1979 and R. 2413 of 26 October 1979, to be effective from 1 December 1980 and for the period ending 30 June 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2269 31 October 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY. — AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG- BENUTTING

No. R. 2268 31 Oktober 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 907 van 28 Mei 1976, R. 1812 van 1 Oktober 1976, R. 2403 van 10 Desember 1976, R. 2196 van 28 Oktober 1977, R. 1531 van 28 Julie 1978, R. 1355 van 22 Junie 1979 en R. 2413 van 26 Oktober 1979, van krag is vanaf 1 Desember 1980 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2269 31 Oktober 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op

for the period ending 30 June 1981, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry, Kimberley,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 907 of 28 May 1976, as amended extended and renewed by Government Notices R. 1812 of 1 October 1976, R. 2403 of 10 December 1976, R. 2196 of 28 October 1977, R. 1531 of 28 July 1978, R. 706 of 30 March 1979, R. 1355 of 22 June 1979, R. 2412 and R. 2413 of 26 October 1979 and R. 1238 of 13 June 1980.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by the employers and the employees who are members of the employer's organisation and the trade union, respectively;

(b) in an area bounded by and included in a radius of 9,65 kilometres from the General Post Office, Kimberley but excluding those portions of the Province of the Orange Free State which fall within the said radius of 9,65 kilometres.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply to—

(a) apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

30 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID, KIMBERLEY

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Kimberley Master Builders' and Allied Trades Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 907 van 28 Mei 1976, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermenskennisgewings R. 1812 van 1 Oktober 1976, R. 2403 van 10 Desember 1976, R. 2196 van 28 Oktober 1977, R. 1531 van 28 Julie 1978, R. 706 van 30 Maart 1979, R. 1355 van 22 Junie 1979, R. 2412 en R. 2413 van 26 Oktober 1979 en R. 1238 van 13 Junie 1980 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur die werkgewers in die werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is;

(b) in 'n gebied begrens deur en ingesluit binne 'n straal van 9,65 kilometer vanaf die hoofposkantoor, Kimberley, maar uitgesonderd daardie gedeeltes van die provinsie die Oranje-Vrystaat wat binne genoemde straal van 9,65 kilometer val.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) op vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(b) trainees under the Training of Artisans Act, 1951, only in so far as they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for this clause:

"CLAUSE 4. WAGES

(1) Subject to the remaining provisions of this clause no employer shall pay and no employee shall accept wages at a lower rate than the following:

	Per hour
	c
(a) Labourers—	
with less than 12 months service.....	53
with 12 months' service or more with the same employer.....	54
(b) Skilled labourers—	
with less than 12 months service.....	70
with 12 months' service or more with the same employer.....	71
(c) Drivers:	
Vehicles with a pay-load of six metric tons or more	116
Vehicles with a pay-load of three metric tons or more but less than six metric tons.....	98
All other vehicles.....	83
	Per week
	R
(d) Watchmen.....	31,58
Provided that—	
(i) the wages prescribed in this paragraph shall be in respect of a six-day week comprising six shifts not exceeding 12 hours per shift;	
(ii) in the event of a lesser number of shifts being worked than that prescribed in proviso (i) the rate per week may be reduced pro rata.	
	Per hour
	c
(e) Journeymen's assistant, Class I.....	116
(f) Journeymen's assistant, Class II.....	104
(g) Employees engaged in floorlaying and glazing.....	173
(h) Journeymen in all other trades.....	221

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), an employer shall pay to each of the undermentioned classes of employees in his employ who has worked a full week of not less than 45 ordinary hours or who has been present and available to work the ordinary hours as required by his employer a wage of not less than:

	Per hour
	c
(a) Labourers—	
with less than 12 months' service.....	58
with 12 months' service or more with the same employer.....	62
(b) Skilled labourers—	
with less than 12 months' service.....	75
with 12 months' service or more with the same employer.....	80
(c) Employees engaged in floorlaying and glazing.....	191
(d) Journeymen in all other trades.....	235

Provided that the occurrence of a paid holiday or the commencement or termination of employment of an employee during any week shall not affect the employee's right to such higher rate.

(3) *Differential rates.*—An employee who on any day performs two or more classes of work for which different rates of wages are prescribed in subclause (1), shall be paid at a rate of the higher wage for all hours worked on such day.

(4) *Dangerous work.*—In addition to the wage prescribed, an employer shall pay to his employee not less than 10 per cent of such wage in respect of each hour or part of an hour during which employees are engaged in the performance of dangerous work.

'Dangerous work' shall mean all underpinning of buildings or structures, working in old drains, on swinging scaffolds, bosuns' chairs or any work performed at more than 12 m clear above ground level."

(b) op kwekelinge wat opgelei word ooreenkomstig die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang hierdie klousule deur die volgende:

"KLOUSULE 4. LONE

(1) Behoudens die oorblywende bepalings van hierdie klousule mag geen laer lone as dié hieronder deur 'n werkgever betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

	Per uur
	c
(a) Arbeiders—	
met minder as 12 maande diens.....	53
met 12 maande of langer diens by dieselfde werk- gewer.....	54
(b) Geskoolde arbeiders—	
met minder as 12 maande diens.....	70
met 12 maande of langer diens by dieselfde werk- gewer.....	71
(c) Drywers:	
Voertuie met 'n loonvrag van ses metrieke ton of meer.....	116
Voertuie met 'n loonvrag van drie metrieke ton of meer maar minder as ses metrieke ton....	98
Alle ander voertuie.....	83
	Per week
	R
(d) Wagte.....	31,58
Met dien verstande dat—	
(i) die lone, voorgeskryf in hierdie paragraaf, ten opsigte van 'n sesdaagse week, bestaande uit ses skofte van hoogstens 12 uur per skof, moet wees;	
(ii) ingeval 'n kleiner aantal skofte gewerk word as dié voorgeskryf in voorbehoudsbepaling (i), die tarief per week pro rata verminder kan word.	
	Per uur
	c
(e) Ambagsmansassistent, Klas I.....	116
(f) Ambagsmansassistent, Klas II.....	104
(g) Werknemers wat vloere lê en glaswerk doen.....	173
(h) Ambagsmanne in alle ander ambagte.....	221

(2) Ondanks subklousule (1), moet 'n werkgever aan elk van ondergenoemde klasse werknemers in sy diens wat 'n volle week van minstens 45 gewone ure gewerk het of aanwesig of beskikbaar was om die gewone ure, soos vereis deur die werkgever, te werk, 'n loon betaal van minstens:

	Per uur
	c
(a) Arbeiders—	
met minder as 12 maande diens.....	58
met 12 maande of langer diens by dieselfde werk- gewer.....	62
(b) Geskoolde arbeiders—	
met minder as 12 maande diens.....	75
met 12 maande of langer diens by dieselfde werk- gewer.....	80
(c) Werknemers wat vloere lê en glaswerk doen.....	191
(d) Ambagsmanne in alle ander ambagte.....	235

Met dien verstande dat as daar in enige bepaalde week 'n vakansiedag met besoldiging is of 'n werknemer se diens in enige week begin of eindig, dit nie die werknemer se reg op sodanige hoër loon mag raak nie.

(3) *Differensiële lone.*—'n Werknemer wat op 'n bepaalde dag twee of meer klasse werk verrig waarvoor verskillende lone in subklousule (1) voorgeskryf word, moet vir alle ure op sodanige dag gewerk, teen die hoër loon besoldig word.

(4) *Gevaarlike werk.*—Benewens die voorgeskrewe loon, moet 'n werkgever aan sy werknemer minstens 10 persent van sodanige loon betaal ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur waarin sodanige werknemer gevaarlike werk verrig.

'Gevaarlike werk' beteken alle onderstatting van geboue of bouwerke, werk in ou riote, op hangsteiers, in bootmanstoelie of werk verrig op 'n vry hoogte van meer as 12 m bokant die grondvlak."

3. CLAUSE 5.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

Substitute the following for subclause (1):

(1) "(1) Every employee shall be granted and shall take annual leave during the following period (hereinafter referred to as the 'annual leave period'):

Between finishing time on Friday, 12 December 1980, and starting time on Monday, 5 January 1981."

(2) In subclause (5), substitute the following for paragraphs (b) and (c):

"(b) pay weekly to employees of the undermentioned classes, the amounts as set out hereunder in respect of not more than 45 hours per week, irrespective of whether such time was worked at ordinary or overtime rates:

	Per hour
	c
(i) Labourers.....	6
(ii) Skilled labourers.....	8
(iii) Drivers:	
Vehicles with a pay-load of six metric tons or more.....	12
Vehicles with a pay-load of three metric tons or more but less than six metric tons.....	10
All other vehicles.....	8
(iv) Journeyman's assistant, Class I.....	12
(v) Journeyman's assistant, Class II.....	11
(vi) Floorlayers and glaziers.....	20
(vii) Journeymen in all other trades.....	24

(c) on each pay-day deduct the following amounts from the remuneration due to his employees of the undermentioned classes who have worked for him for not less than three days during that week: Provided that where an employee has worked for two or more employers during the same week, the deduction for that week shall be made by the employer by whom he was first employed for not less than three days:

	Per week
	R
(i) Labourers.....	3,19
(ii) Skilled labourers.....	3,65
(iii) Drivers:	
Vehicles with a pay-load of six metric tons or more.....	5,65
Vehicles with a pay-load of three metric tons or more but less than six metric tons.....	5,65
All other vehicles.....	3,65
(iv) Journeyman's assistant, Class I.....	5,65
(v) Journeyman's assistant, Class II.....	5,65
(vi) Floorlayers and glaziers.....	10,96
(vii) Journeymen in all other trades.....	10,96

Amounts deducted in terms of this paragraph shall be paid weekly to the Council."

4. CLAUSE 31.—BENEFIT FUND

(1) In subclause (2), substitute the following for paragraph (a):

"(a) Every employer shall deduct from the wages of each of his employees to whom this clause applied an amount of R1,90 per week and to this amount add a like amount, thus making a total contribution of R3,80 per week."

(2) In subclause (4), substitute the following for paragraph (d):

"(d) *Medical*.—If a member incurs medical expenses he may claim benefits which shall not in any one calendar year exceed—

(i) in the case of a single member with no dependants: R250;

(ii) in the case of a member with one dependant: R400, increased by R50 for each dependant in excess of the first with a maximum of R600:

Provided that benefits shall not be payable in respect of the following:

(i) Claims arising through the member's own misconduct or negligence;

(ii) claims arising which are compensable in terms of the Workmen's Compensation Act, 1941, or by any other source;

(iii) claims arising from any disease, abnormality or infirmity from which the member or his dependant was suffering at the date of commencement of membership;

3. KLOUSULE 5.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

(1) "(1) Jaarlikse verlof moet gedurende ondergenoemde tydperk (hierna die 'jaarlikse verlof tydperk' genoem) aan elke werknemer toegestaan en deur hom geneem word:

Tussen uitskeityd op Vrydag, 12 Desember 1980, en aanvangstyd op Maandag, 5 Januarie 1981."

(2) In subklousule (5), vervang paragrawe (b) en (c) deur die volgende:

"(b) aan werknemers van ondergenoemde klasse weekliks die bedrae hieronder gemeld, betaal ten opsigte van hoogstens 45 uur per week, ongeag of sodanige tyd teen die gewone of oortydskale gewerk was:

	Per uur
	c
(i) Arbeiders.....	6
(ii) Geskoolde arbeiders.....	8
(iii) Drywers:	
Voertuie met 'n loonvrag van ses metrieke ton of meer.....	12
Voertuie met 'n loonvrag van drie metrieke ton of meer maar minder as ses metrieke ton...	10
Alle ander voertuie.....	8
(iv) Ambagsmansassistent, Klas I.....	12
(v) Ambagsmansassistent, Klas II.....	11
(vi) Werknemers wat vloere lê en glaswerk doen....	20
(vii) Ambagsmanne in alle ander ambagte.....	24

(c) op elke betaaldag die volgende bedrae aftrek van die besoldiging verskuldig aan sy werknemers van ondergenoemde klasse wat gedurende daardie week minstens drie dae vir hom gewerk het: Met dien verstande dat indien 'n werknemer gedurende dieselfde week vir twee of meer werkgewers gewerk het, die aftrekking vir daardie week gedoen moet word deur die werkgewer by wie hy die eerste vir minstens drie dae in diens was:

	Per week
	R
(i) Arbeiders.....	3,19
(ii) Geskoolde arbeiders.....	3,65
(iii) Drywers:	
Voertuie met 'n loonvrag van ses metrieke ton of meer.....	5,65
Voertuie met 'n loonvrag van drie metrieke ton of meer maar minder as ses metrieke ton...	5,65
Alle ander voertuie.....	3,65
(iv) Ambagsmansassistent, Klas I.....	5,65
(v) Ambagsmansassistent, Klas II.....	5,65
(vi) Werknemers wat vloere lê en glaswerk doen....	10,96
(vii) Ambagsmanne in alle ander ambagte.....	10,96

Die bedrae wat ooreenkomstig hierdie paragraaf afgetrek word, moet weekliks aan die Raad betaal word."

4. KLOUSULE 31.—BYSTANDSFONDSE

(1) In subklousule (2), vervang paragraaf (a) deur die volgende:

"(a) Elke werkgewer moet R1,90 per week aftrek van die loon van elk van sy werknemers op wie hierdie klousule van toepassing is, en 'n gelyke bedrag by hierdie bedrag voeg, wat die totale bydrae op R3,80 per week te staan bring."

(2) In subklousule (4), vervang paragraaf (d) deur die volgende:

"(d) *Medies*.—As 'n lid mediese onkoste aangaan, kan hy in enige kalenderjaar bystand eis van hoogstens—

(i) in die geval van 'n ongetroude lid sonder afhanklikes: R250;

(ii) in die geval van 'n lid met een afhanklike: R400, wat met R50 verhoog word vir elke bykomende afhanklike tot 'n maksimum van R600:

Met dien verstande dat bystand nie ten opsigte van die volgende betaalbaar is nie:

(i) Eise wat ontstaan deur die lid se eie wangedrag of nalatigheid;

(ii) eise wat ontstaan en waarvoor vergoeding kragtens die Ongevallewet 1941, of deur enige ander bron betaalbaar is;

(iii) eise wat ontstaan uit enige siekte, abnormaliteit of swaakheid waaraan 'n lid of sy afhanklike gelyk het op die datum waarop lidmaatskap 'n aanvang geneem het;

- (iv) holidays for recuperating purposes;
- (v) claims not medically essential, including plastic surgery or for cosmetic or similar reasons;
- (vi) supply of spectacles, false teeth, artificial limbs or appliances;
- (vii) unprescribed or patent medicines;
- (viii) cost of specialists' services not referred by a general practitioner;
- (ix) claims arising through riot, strike, civil commotion or war;
- (x) travelling expenses; and
- (xi) 20 per cent of the cost of all medicines dispensed by chemists or doctors."

5. CLAUSE 32.—PENSION FUND

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Every employer shall in respect of every employee for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (g) and (h) pay to the Council an amount of R10,95 per week. An employer shall be entitled in respect of the contribution made by him in terms of this subclause, to deduct from the remuneration of the employee an amount of R4,50 per week: Provided that—

- (i) no contribution or deduction shall be made in respect of an employee who has worked for an employer for less than three days in any one week;
- (ii) where an employee is employed by two or more employers during the same week, the contribution and deduction for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than three days."

Signed at Kimberley on behalf of the Industrial Council for the Building Industry, Kimberley, this 22nd day of September 1980.

G. H. ROWLES, Chairman.

H. D. DAVIDS, Vice-Chairman.

G. W. BARNES, Secretary.

No. R. 2270 31 October 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DIAMOND CUTTING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA. — RENEWAL OF DEMARCATION AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1514 of 5 August 1977 and R. 822 of 20 April 1979, to be effective from 1 November 1980 and for the period ending 31 October 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2271 31 October 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CANCELLATION OF ARBITRATION AWARD FOR THE DIAMOND CUTTING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 49 (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the Arbitration Award for the Diamond Cutting Industry of South Africa, made by the Industrial Court on 22 September 1980 shall cease to be binding with effect from 1 November 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

- (iv) vakansies met die doel om aan te sterk;
- (v) eise wat medies nie noodsaaklik is nie, met inbegrip van plastiese chirurgie, of om skoonheids- of soortgelyke redes;
- (vi) die verskaffing van brille, kunstande, kunsledemate of kunstoestelle;
- (vii) onvoorgeskrewe of patentmedisyne;
- (viii) die koste vir die dienste van spesialiste waarheen die lid nie deur algemene praktisyns verwys is nie;
- (ix) eise wat ontstaan vanweë onluste, stakings, burgerlike oproer of oorlog;
- (x) reistoelae; en
- (xi) 20 persent van die koste van alle medisyne toeberei deur aptekers of geneeshere."

5. KLOUSULE 32.—PENSIOENFONDS

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werkgewer moet namens elke werknemer vir wie 'n loon in klousule 4 (1) (g) en (h) voorgeskryf word, 'n bedrag van R10,95 per week aan die Raad betaal. 'n Werknemer is daarop geregtig om ten opsigte van die bydrae deur hom kragtens hierdie subklousule gedoen, 'n bedrag van R4,50 per week van die besoldiging van die werknemer af te trek: Met dien verstande dat—

- (i) geen bydrae of aftrekking gedoen mag word nie namens 'n werknemer wat minder as drie dae in 'n bepaalde week vir 'n werkgewer gewerk het;
- (ii) waar 'n werknemer by twee of meer werkgewers gedurende dieselfde week gewerk het, die bydrae en aftrekking vir daardie week gedoen moet word deur die werkgewer by wie hy eerste gedurende daardie week vir minstens drie dae gewerk het."

Geteken te Kimberley namens die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Kimberley, op hede die 22ste dag van September 1980.

G. H. ROWLES, Voorsitter.

H. D. DAVIDS, Ondervoorsitter.

G. W. BARNES, Sekretaris.

No. R. 2270 31 Oktober 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DIAMANTSLYPNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—HERNUWING VAN AFBAKENINGS-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1514 van 5 Augustus 1977 en R. 822 van 20 April 1979, van krag is vanaf 1 November 1980 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2271 31 Oktober 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

INTREKKING VAN ARBITRASIE TOEKENNING VIR DIE DIAMANTSLYPNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 49 (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Arbitrasietoekenning vir die Diamantslypnywerheid van Suid-Afrika, wat op 22 September 1980 deur die Nywerheidshof gemaak is met ingang van 1 November 1980 ophou om bindend te wees.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

DEPARTMENT OF POLICE

No. R. 2216

31 October 1980

AMENDMENT TO THE REGULATIONS FRAMED UNDER THE ARMS AND AMMUNITION ACT, 1969 (ACT 75 OF 1969)

I, Louis le Grange, in my capacity as Minister of Police and acting by virtue of the powers vested in me by section 43 of the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), do hereby amend the regulations published under Government Notice R. 1474 in *Government Gazette* 3238 (Regulation Gazette 1486) of 27 August 1971 and subsequently amended, as follows:

Regulation 13 (2).—Substitute the following therefor:

“13 (2) The Arms Stock Book shall contain the following particulars:

(a) On the debit side opposite a serial or stock number—

(i) the type, calibre and manufacturer's serial number of each arm on hand on the first day of February 1972, and

(ii) the date of receipt and the name, address and identity number, and if applicable, the date of the licence or permit of the person from whom or business from which the arm was received, the type, calibre and manufacturer's serial number of each arm received from any source, which is thereafter taken into stock. Such particulars shall be entered forthwith on receipt.

(b) On the credit side opposite the serial or stock number referred to in paragraph (a)—the date of sale or transfer and the name, address and identity number of the person to whom or business to which the particular arm was sold or transferred and the date of the licence produced under section 35 (1) (a) of the Act; all such particulars shall be entered forthwith after the conclusion of the sale or transfer of the said arm.”

Regulation 15 (2) (b).—Substitute the following therefor:

“(b) On the credit side—

(i) the date of sale and the name, address and identity number of the person to whom the ammunition is supplied;

(ii) the date of the licence produced under section 35 (1) (b) (i) of the Act;

(iii) the calibre, type and quantity of ammunition supplied;

(iv) the numbers of all signed requests or permits referred to in section 35 (1) (b) of the Act, which shall be numbered in order of receipt.”

Regulation 26 (a).—Substitute the following therefor:

“(a) Forthwith on receipt of an arm for the purposes of his trade—

(i) the name, address and identity number of the person who delivered the arm to him and the date of such delivery;

(ii) the date of the licence relating to such arm; and

(iii) the manufacturer's serial number or the number stamped or engraved on such arm under section 7 of the Act and the calibre and type.”

L. LE GRANGE, Minister of Police

DEPARTEMENT VAN POLISIE

No. R. 2216

31 Oktober 1980

WYSIGING VAN DIE REGULASIES INGEVOLGE DIE WET OP WAPENS EN AMMUNISIE, 1969 (WET 75 VAN 1969)

Ek, Louis le Grange, in my hoedanigheid van Minister van Polisie en handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 43 van die Wet op Wapens en Ammunisie, 1969 (Wet 75 van 1969), wysig hierby die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1474 in *Staatskoerant* 3238 (Regulasiekoerant 1486) van 27 Augustus 1971, en later gewysig, soos volg:

Regulasie 13 (2).—Vervang dit deur die volgende:

“13 (2) Die Wapenvoorraadboek moet die volgende besonderhede bevat:

(a) Aan die debietkant teenoor 'n reeks- of voorraadnommer—

(i) die tipe, kaliber en vervaardiger se reeksnommer van elke wapen voorhande op die eerste dag van Februarie 1972, en

(ii) die datum van ontvangs en die naam, adres en identiteitsnommer, en indien van toepassing—die datum van die lisensie of permit van die persoon of sakeonderneming van wie die wapen verkry is, en die tipe, kaliber en vervaardiger se reeksnommer van elke wapen wat uit enige bron verkry is en daarna in voorraad opgeneem word. Sodanige besonderhede moet onverwyld by ontvangs aange-teken word.

(b) Aan die kredietkant teenoor die reeks- of voorraadnommer in paragraaf (a) vermeld—die datum van verkoop of oormaking en die naam, adres en identiteitsnommer van die persoon of sakeonderneming aan wie die bepaalde wapen verkoop of oorgemaak is en die datum van die lisensie wat ingevolge artikel 35 (1) (a) van die Wet getoon is; al sodanige besonderhede moet onverwyld na afloop van die verkoop of oormaking van die wapen aangeteken word.”

Regulasie 15 (2) (b).—Vervang dit deur die volgende:

“(b) Aan die kredietkant—

(i) die datum van verkoop en die naam, adres en identiteitsnommer van die persoon aan wie die ammunisie verskaf word;

(ii) die datum van die lisensie getoon ingevolge artikel 35 (1) (b) (i) van die Wet;

(iii) die kaliber, tipe en hoeveelheid van die ammunisie verskaf;

(iv) die nommers van alle getekende versoeke of permitte, vermeld in artikel 35 (1) (b) van die Wet, wat in volgorde van ontvangs genommer moet word.”

Regulasie 26 (a).—Vervang dit deur die volgende:

“(a) Onverwyld na ontvangs van 'n wapen vir die doel om sy ambag te beoefen—

(i) die naam, adres en identiteitsnommer van die persoon wat sodanige wapen aan hom oorhandig het en die datum van sodanige aflewering;

(ii) die datum van die lisensie van sodanige wapen; en

(iii) die vervaardiger se reeksnommer of die nommer wat ooreenkomstig artikel 7 van die Wet op sodanige wapen gestempel of gegraveer is, asook die kaliber en tipe.”

L. LE GRANGE, Minister van Polisie

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 2254

31 October 1980

CORRECTION NOTICE

It is hereby notified that regulation 4.1 of the Rules of the Air, Air Traffic Services, Search and Rescue and Overflight Regulations, 1975, is hereby amended by—

(a) the substitution in the English text of the second paragraph under the heading "Ground visibility and ceiling" for the following paragraph:

"Except in a case mentioned in footnote (1), no aircraft shall take off from, land at, or approach to land at an aerodrome or fly within such an aerodrome traffic zone or an aerodrome traffic area when the ground visibility at the aerodrome within that aerodrome traffic zone or aerodrome traffic area is less than five km and the ceiling is less than 1 500 feet";

(b) the substitution in the English text of the fifth paragraph under the heading "Airspace", reading—

"From 1 000 to 1 500 feet above the surface by day only",

for the following paragraph:

"From above 1 000 to 1 500 feet above the surface by day only";

(c) the substitution in the English text of the sixth paragraph under the heading "Airspace", reading—

"From 1 500 feet above the surface up to and including flight level 100 by day and night",

as rectified by Correction Notice 2179 of 24 October 1980, for the following paragraph:

"From above 1 500 feet above the surface up to and including flight level 100 by day and night";

(d) the substitution in the Afrikaans text of the fifth paragraph under the heading "Lugruim", reading—

"Vanaf 1 000 voet tot 1 500 voet bokant die oppervlakte, slegs bedags",

for the following paragraph:

"Vanaf bokant 1 000 voet tot 1 500 voet bokant die oppervlakte, slegs bedags".

No. R. 2258

31 October 1980

AMENDMENT TO THE ROAD TRANSPORTATION REGULATIONS, 1977

The Minister of Transport Affairs has, in terms of section 30 of the Road Transportation Act, 1977 (Act 74 of 1977), made the regulations set out in the Schedule hereto

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, "the Regulations" means the regulations promulgated by Government Notice R. 2653 of 30 December 1977, as amended by Government Notices R. 1491 of 21 July 1978, R. 2136 of 27 October 1978 and R. 1516 of 13 July 1979.

2. Regulation 3 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion of the following subregulation after subregulation (1):

"(1A) Save as otherwise provided in section 14 of the Act, the commission or a board shall, before considering an application for the grant, amendment,

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 2254

31 Oktober 1980

VERBETERINGSKENNISGEWING

Dit word hierby bekendgemaak dat regulasie 4.1 van die Vliegeregels-, Lugverkeersdienste-, Soek-en-Reddingen Oorvlugregulasies, 1975, gewysig word deur—

(a) in die Engelse teks die tweede paragraaf onder die opskrif "Ground visibility and ceiling" met die volgende paragraaf te vervang:

"Except in a case mentioned in footnote (1), no aircraft shall take off from, land at, or approach to land at an aerodrome or fly within such an aerodrome traffic zone or an aerodrome traffic area when the ground visibility at the aerodrome within that aerodrome traffic zone or aerodrome traffic area is less than five km and the ceiling is less than 1 500 feet";

(b) in die Engelse teks die vyfde paragraaf onder die opskrif "Airspace", met die woorde—

"From 1 000 to 1 500 feet above the surface by day only",

met die volgende paragraaf te vervang:

"From above 1 000 to 1 500 feet above the surface by day only";

(c) in die Engelse teks die sesde paragraaf onder die opskrif "Airspace" met die woorde—

"From 1 500 feet above the surface up to and including flight level 100 by day and night",

volgens Verbeteringskennisgewing 2179 van 24 Oktober 1980 te vervang met die volgende paragraaf:

"From above 1 500 feet above the surface up to and including flight level 100 by day and night";

(d) in die Afrikaanse teks die vyfde paragraaf onder die opskrif "Lugruim" met die woorde—

"Vanaf 1 000 voet tot 1 500 voet bokant die oppervlakte, slegs bedags",

met die volgende paragraaf te vervang:

"Vanaf bokant 1 000 voet tot 1 500 voet bokant die oppervlakte, slegs bedags".

No. R. 2258

31 Oktober 1980

WYSIGING VAN DIE PADVERVOER-REGULASIES, 1977

Die Minister van Vervoerwese het kragtens artikel 30 van die Wet op Padvervoer, 1977 (Wet 74 van 1977), die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2653 van 30 Desember 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1491 van 21 Julie 1978, R. 2136 van 27 Oktober 1978 en R. 1516 van 13 Julie 1979.

2. Regulasie 3 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die volgende subregulasie na subregulasie (1) in te voeg:

"(1A) Behoudens die bepalings van artikel 14 van die Wet moet die kommissie of 'n raad voordat hy 'n aansoek om die toestaan, wysiging, hernuwing

renewal or transfer of a public permit, publish the following particulars of such application in the *Government Gazette*:

- (i) The name of the applicant
- (ii) Place where the applicant intends to conduct his business.
- (iii) The nature of the application.
- (iv) The number and type of vehicles involved in the application.
- (v) The nature of the proposed road transport.”; and

(b) by the substitution of the following subregulation for subregulation (2):

“(2) Save as otherwise in section 13 (2) (bA) of the Act no application for the grant or for the renewal, amendment or transfer of a public permit shall be considered by the commission or a competent board unless and until the applicant has fully complied with the requirements of subregulation (1).”.

3. Regulation 4 of the Regulations is hereby amended by the substitution of the expression “21 days” for the expression “10 days” in subregulation (1).

4. Regulation 14 of the Regulations is hereby amended by the insertion of the words “or goods” immediately after the word “persons” in subregulation (1).

5. Regulation 16 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) in substitution of any permit to be amended by virtue of any alteration in terms of any legislation governing the licensing and registration of motor vehicles in force in the province concerned.”; and

(b) by the insertion of the following paragraph:

“(g) in substitution of a permit to be amended in terms of the provisions of regulation 14 (2) (b).”.

6. Regulation 18 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion after subregulation (3) (a) (ii) of the following subparagraph:

“(iii) An additional amount of R5 per telegram where telegraphic authority is sent to points outside the jurisdiction of the Department of Posts and Telecommunications of the Republic by the commission or the board concerned.”;

(b) by the insertion after subregulation (3) (b) (v) of the following subparagraph:

“(vi) R5 per duplicate permit issued in respect of a permit of which the distinguishing mark has become illegible due to natural fading, on submission of that distinguishing mark to the commission or the board concerned, as the case may be, as proof of the natural fading thereof.”; and

(c) by the insertion after subregulation (6) of the following subregulation:

“(7) Whenever an applicant for a public or private permit or any interested party who has submitted representations in support of or in opposition to an application approaches the commission or a board for a copy of such application form or of a document

of oordrag van 'n openbare permit oorweeg die volgende besonderhede van sodanige aansoek in die *Staatskoerant* publiseer:

- (i) Die naam van die aansoeker.
- (ii) Die plek waar die aansoeker sy besigheid wil dryf.
- (iii) Die aard van die aansoek.
- (iv) Die aantal en tipe voertuie wat by die aansoek betrokke is.
- (v) Die aard van die voorgename padvervoer.”; en
- (b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Behoudens artikel 13 (2) (bA) van die Wet word geen aansoek om die toestaan of om die hernuwing, wysiging of oordrag van 'n openbare permit deur die kommissie of bevoegde raad oorweeg alvorens die aansoeker volledig aan die vereistes van subregulasie (1) voldoen het nie.”.

3. Regulasie 4 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die uitdrukking “10 dae” deur die uitdrukking “21 dae” te vervang.

4. Regulasie 14 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woorde “of goedere” onmiddellik na die woord “persone” in te voeg.

5. Regulasie 16 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) ter vervanging van 'n permit wat gewysig moet word uit hoofde van 'n verandering, ingevolge wetgewing betreffende die lisensiering en registrasie van motorvoertuie wat in die betrokke provinsie geld.”; en

(b) deur die volgende paragraaf by te voeg:

“(g) ter vervanging van 'n permit wat kragtens die bepaling van regulasie 14 (2) (b) gewysig word.”.

6. Regulasie 18 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur na subregulasie (3) (a) (ii) die volgende subparagraaf by te voeg:

“(iii) 'n Bykomende bedrag van R5 per telegram waar telegrafiese magtiging deur die kommissie of die betrokke raad gestuur moet word na punte wat geleë is buite die jurisdiksie van die Departement van Pos- en Telekommunikasiewese van die Republiek.”;

(b) deur na subregulasie (3) (b) (v) die volgende subparagraaf by te voeg:

“(vi) R5 per duplikaatpermit wat uitgereik word ten opsigte van 'n permit waarvan die onderskeidings-teken as gevolg van natuurlike verbleiking onleesbaar is, by indiening van daardie onderskeidingsteken by die kommissie of die betrokke raad, na gelang van die geval, as bewys van die natuurlike verbleiking daarvan.”; en

(c) deur na subregulasie (6) die volgende subregulasie by te voeg:

“(7) Wanneer 'n aansoeker om 'n openbare of privaat permit of 'n belanghebbende party wat vertoe ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek gerig het, die kommissie of 'n raad versoek om 'n afskrif van sodanige aansoekvorm of van 'n stuk wat die

which the applicant has submitted with his application or for a copy of the representations in support of or in opposition to the application the following fees are payable:

30c per file basic administration fee; and 10c for the first and every subsequent copy of each page."

7. Regulation 27 of the Regulations is hereby amended by the insertion of the expression "14" immediately after the expression "13" in paragraph (a).

aansoeker saam met sy aansoek ingedien het of van 'n afskrif van die vertoë ter bestryding of ondersteuning van sodanige aansoek verlang, is die volgende gelde betaalbaar:

30c per lêer basiese administrasiegelde; en 10c vir die eerste en elke daaropvolgende afskrif van elke bladsy."

7. Regulasie 27 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die uitdrukking "14" na die uitdrukking "13" in te voeg.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available

Vol. 3 Part 1 out of print	Vol. 8 Part 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Part 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Part 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 and 4
	1969 R6

Vol. 5 1950 R3

Vol. 6 Part 1 1951 R1,50	Vol. 10 Part 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Part 1 1958 R2	Vol. 11 Part 1 and 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Part 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk	Vol. 8 Deel 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Deel 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Deel 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 en 4
	1969 R6

Vol. 5 1950 R3

Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50	Vol. 10 Deel 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Deel 1 1958 R2	Vol. 11 Deel 1 en 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Deel 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.



CONT

University of Fort Hare
Together in Excellence



AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Dierproduksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

*University of Port Harcourt
Together in Excellence*

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-tegniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

MEMOIRS OF THE BOTANICAL SURVEY OF SOUTH AFRICA

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

MEMOIRS VAN DIE BOTANIESE OPNAME VAN SUID-AFRIKA

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

University of Fort Hare
Together in Excellence

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Diereproduksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 214	Public Service Act (54/1957): Amendment of the First and Third Schedules.....	1	7275
R. 216	Wine and Spirits Amendment Act (87/1980): Commencement.....	2	7275
R. 217	Marketing Act (59/1968): Deciduous Fruit Scheme: Amendment.....	2	7275
R. 218	do.: Banana Scheme: Amendment.....	4	7275

GOVERNMENT NOTICES**Agriculture and Fisheries, Department of****Government Notices**

R. 2214	Marketing Act (59/1968): Time and manner of payment of general levy on slaughter animals.....	5	7275
R. 2215	do.: General levy on slaughter animals.....	6	7275
R. 2222	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations: Packing, marking etc., Commercial lupin seed: Export.....	7	7275
R. 2247	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Standards of wine for distillation to potstill brandy.....	9	7275
R. 2248	do.: Regulations with regard to a continuous still.....	9	7275
R. 2249	do.: Minimum price for wine, amount, etc.	10	7275
R. 2250	do.: Surcharge to be added to the price of wine.....	11	7275
R. 2251	do.: Transport costs which must be added to the minimum price of good wine.....	11	7275
R. 2252	do.: Fixing of tariff of levy on wine.....	11	7275
R. 2263	Marketing Act (59/1968): Maximum price of lucerne seed.....	12	7275
R. 2264	do.: Levy and special levy on lucerne seed	12	7275
R. 2265	do.: Prohibition of sale of lemons: Revocation.....	13	7275
R. 2266	do.: Registration of persons dealing with dried fruit.....	13	7275
R. 2267	do.: Deliveries of deciduous fruit for export	14	7275

Finance, Department of**Government Notices**

R. 2225	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Rule DAR/31.....	23	7275
R. 2252	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment to Regulation MR/45.....	23	7275

Health, Welfare and Pensions, Department of**Government Notices**

R. 2189	Nursing Act (50/1978): Amendments of regulations for Payment of Allowances to Members.....	25	7275
R. 2190	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in General Nursing.....	25	7275
R. 2191	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in Psychiatric Nursing.....	27	7275
R. 2192	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in General Nursing and Midwifery.....	29	7275
R. 2193	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in General Nursing and Psychiatric Nursing.....	31	7275
R. 2194	do.: Amendment of regulations for Course for Certificate for Enrolment as a Nurse.....	33	7275
R. 2195	do.: Amendment of regulations for Diploma in Community Nursing Science.....	33	7275
R. 2196	do.: Amendment of regulations for Diploma in Geriatric Nursing Science.....	33	7275
R. 2197	do.: Amendment of regulations for Diploma in Midwifery and Neonatal Nursing Science.....	34	7275
R. 2198	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in Nursing Administration.....	34	7275
R. 2199	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in Operating Theatre Technique.....	34	7275
R. 2200	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma in Ophthalmic Nursing.....	34	7275
R. 2201	do.: Amendment of regulations for Diploma in Orthopaedic Nursing Science.....	35	7275
R. 2202	do.: Amendment of regulations for Diploma in Paediatric Nursing Science.....	35	7275

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROKLAMASIES			
R. 214	Staatsdienswet (54/1957): Wysiging van die Eerste en Derde Bylae.....	1	7275
R. 216	Wysigingswet op Wyn en Spiritualieë (87/1980): Inwerkingtreding.....	2	7275
R. 217	Bemarkingswet (59/1968): Sagtevrugieskema: Wysiging.....	2	7275
R. 218	do.: Piesangskema: Wysiging.....	4	7275

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**Finansies, Departement van****Goewermenskennisgewings**

R. 2225	Doecane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Reëls DAR/31.....	23	7275
R. 2253	Doecane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Regulasies MR/45.....	23	7275

Gesondheid, Welsyn en Pensioene, Departement van**Goewermenskennisgewings**

R. 2189	Wet op Verpleging (50/1978): Wysiging van regulasies vir Betaling van Toelaes aan Lede do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Algemene Verpleging.....	25	7275
R. 2190	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Psigiatrisie Verpleegkunde.....	25	7275
R. 2191	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Psigiatrisie Verpleegkunde.....	27	7275
R. 2192	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Algemene Verpleegkunde en Verloskunde.....	29	7275
R. 2193	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Algemene Verpleegkunde en Psigiatrisie Verpleegkunde.....	31	7275
R. 2194	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Sertifikaat vir Insakrywing as 'n Verpleegkundige.....	33	7275
R. 2195	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in Gemeenskapsverpleegkunde.....	33	7275
R. 2196	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in Geriatrisie Verpleegkunde.....	33	7275
R. 2197	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in Verloskunde en Neonatale Verpleegkunde.....	34	7275
R. 2198	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Verpleegadministrasie.....	34	7275
R. 2199	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Operasiesaaltegniek.....	34	7275
R. 2200	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma in Oftalmiese Verpleegkunde.....	34	7275
R. 2201	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in Ortopediese Verpleegkunde.....	35	7275
R. 2202	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in Pediatrisie Verpleegkunde.....	35	7275
R. 2203	do.: Wysiging van regulasies vir Gevorderde Diploma in Psigiatrisie Verpleegkunde.....	35	7275
R. 2204	do.: Wysiging van regulasies vir Kursus vir Diploma vir Algemene Verpleeginstrukteur.....	35	7275
R. 2205	do.: Wysiging van regulasies vir Diploma in intensiewe Verpleegkunde.....	36	7275
R. 2206	do.: Wysiging van regulasies betreffende Registers.....	36	7275
R. 2207	do.: Wysiging van regulasies betreffende Registers vir Studente.....	36	7275
R. 2208	do.: Wysiging van regulasies betreffende Ingeskrewe Verpleegkundiges en Vroedvroue.....	37	7275
R. 2209	do.: Wysiging van regulasies betreffende Verpleegassistentes.....	37	7275
R. 2210	do.: Wysiging van regulasies betreffende Leerlinge.....	38	7275
R. 2211	do.: Wysiging van regulasies betreffende Leerlingverpleegassistentes.....	38	7275
R. 2212	do.: Wysiging van regulasies betreffende Kursus vir Diploma in Verloskunde vir Registrasie as 'n Vroedvrou.....	38	7275
R. 2213	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Dorpsbestuur, Richardsbaai.....	39	7275

Landbou en Visserye, Departement van**Goewermenskennisgewings**

R. 2214	Bemarkingswet (59/1968): Tyd en wyse van betaling van algemene heffing op slagvee.....	5	7275
R. 2215	do.: Algemene heffing op slagvee.....	6	7275

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
R. 2203	do.: Amendment of regulations for Advanced Diploma in Psychiatric Nursing Science.....	35	7275	R. 2222	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies: Verpakking, merk, ens., handelslupinesaad: Uitvoer.....	7	7275
R. 2204	do.: Amendment of regulations for Course for Diploma for Genral Nurse Instructor..	35	7275	R. 2247	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Standaarde van wyn vir distillering na potketelbrandewyn.....	9	7275
R. 2205	do.: Amendment of regulations for Diploma in Intensive Nursing.....	36	7275	R. 2248	do.: Regulasies met betrekking tot 'n kontinuestookstelsel.....	9	7275
R. 2206	do.: Amendment of regulations regarding Registers.....	36	7275	R. 2249	do.: Minimum prys van wyn, bedrag ens...	10	7275
R. 2207	do.: Amendment of regulations regarding Registers for Students.....	36	7275	R. 2250	do.: Toeslag wat by die prys van wyn gevoeg moet word.....	11	7275
R. 2208	do.: Amendment of regulations regarding Enrolled Nurses and Midwives.....	37	7275	R. 2251	do.: Vervoerkoste wat by minimum prys vir goeie wyn gevoeg moet word.....	11	7275
R. 2209	do.: Amendment of regulations regarding Nursing Assistants.....	37	7275	R. 2252	do.: Vastelling van tarief van heffing op wyn.....	11	7275
R. 2210	do.: Amendment of regulations regarding Pupils.....	38	7275	R. 2263	Bemarkingswet (59/1968): Maksimum pryse van lusernseed.....	12	7275
R. 2211	do.: Amendment of regulations regarding Pupil Nursing Assistants.....	38	7275	R. 2264	do.: Heffing en spesiale heffing op lusernseed.....	12	7275
R. 2212	do.: Amendment of regulations regarding Course for Diploma in Midwifery for Registration as a Midwife.....	38	7275	R. 2265	do.: Verbod op verkoop van suurlemoene: Opheffing.....	13	7275
R. 2213	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Town Board, Richards Bay.....	39	7275	R. 2266	do.: Registrasie van persone wat met droëvrugte handel.....	13	7275
Manpower Utilisation, Department of				R. 2267	do.: Lewerings van sagtevrugte vir uitvoer	14	7275
Government Notices				Mannekragbenutting, Departement van			
R. 2268	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Kimberley: Renewal of Main Agreement.....	40	7275	Goewermentskennisgewings			
R. 2269	do.: do.: Amendment of Main Agreement	40	7275	R. 2268	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Kimberley: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....	40	7275
R. 2270	do.: Diamond Cutting Industry of SA: Renewal of Demarcation Agreement.....	44	7275	R. 2269	do.: do.: Wysiging van Hoofdooreenkoms..	40	7275
R. 2271	do.: Cancellation of Arbitration Award....	44	7275	R. 2270	do.: Diamantslypnywerheid van SA: Hernuwing van Afbakeningsooreenkoms.....	44	7275
SA Police, Department of				R. 2271	do.: Intrekking van Arbitrasietoekenning	44	7275
Government Notice				SA Polisie, Departement van			
R. 2216	Arms and Ammunition Act (75/1969): Amendment of regulation.....	45	7275	Goewermentskennisgewing			
Transport, Department of				R. 2216	Wet op Wapens en Ammunisie (75/1969): Wysiging van regulasies.....	45	7275
Government Notices				Vervoer, Departement van			
R. 2254	Correction notice.....	46	7275	Goewermentskennisgewings			
R. 2258	Road Transportation Act (74/1977): Amendment of regulations.....	46	7275	R. 2254	Verbeteringskennisgewing.....	46	7275
				R. 2258	Wet op Padvervoer (74/1977): Wysiging van regulasies.....	46	7275

University of Chicago
7276
The University of Chicago



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
 OKTOBER

[No. 7276

GENERAL NOTICES
(COMPANIES)

NOTICE 771 OF 1980

DEPARTMENT OF COMMERCE AND
 CONSUMER AFFAIRS

**NOTICES IN TERMS OF THE COMPANIES ACT,
 1973 (ACT 61 OF 1973)**

The following notices relating to registrations of companies, conversions of companies, changes of name, translated and shortened forms of names, defensive names, reductions of capital, increase of capital and dissolutions are published for general information.

No guarantee is given as to the accuracy of the particulars furnished and no responsibility is taken for errors and omissions or their consequences.

B. J. GELDENBLOEM, Registrar of Companies.

**REGISTRATION OF COMPANIES/REGISTRASIE VAN
 MAATSKAPPYE**

New companies/Nuwe maatskappye

(Number, name, address, share capital/Nommer, naam, adres, aandelekapitaal.)

13 October/Oktober 1980

80/09153/07—DISA HOMES (PTY) LTD, 610 Federal Buildings, Tulbagh Square, Foreshore, Cape Town: R4 000. Beleggings.
 80/09154/07—DOMMO (PTY) LTD, Suite 2711, 320 West Street, Durban: R4 000. Investments.

80/09155/07—EBELING INVESTMENTS (PTY) LTD, 118 Terrace Road, Sibenza Industrial Township, Edenvale: R4 000. Investments.

80/09156/07—ARMED SERVICES O.F.S. (PTY) LTD, 4 Cricket Street, Bloemfontein: R4 000. Services.

80/09157/07—M.R.C. SEALING & FASTENING (PTY) LTD, Jareka Buildings, 21 Merriman Avenue, Vereeniging: R4 000. Services.

80/09158/07—INTEGREERDE STELSELTEGNOLOGIE, 25ste Verdieping, Salugebou, Schoemanstraat 255, Pretoria: R4 000. Dienste.

80/09159/07—TY ELECTRICAL ENGINEERING (PTY) LTD, c/o Gluch & Meskin, 109 Spes Bona, 19 Boom Street, Klerksdorp: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/08160/07—NEW WORLD ERECTION SHEETING AND LABOUR HIRING COMPANY (PTY) LTD, 18 Urwin Street, Witfield, Boksburg: R4 000. Secondary. (Steel.)

80/09161/07—COMTOP (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09162/07—ABFIT (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

ALGEMENE KENNISGEWINGS
(MAATSKAPPYE)

KENNISGEWING 771 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN
 VERBRUIKERSAKE

**KENNISGEWINGS INGEVOLGE DIE MAATSKAPPY-
 WET, 1973 (WET 61 VAN 1973)**

Die volgende kennisgewings in verband met registrasies van maatskappye, omskeppings van maatskappye, naamsveranderinge, vertaalde en verkorte vorme van name, defensiewe name, vermindering van kapitaal, vermeerdering van kapitaal en ontbindings word vir algemene inligting bekendgemaak.

Geen waarborg ten opsigte van die juistheid van die besonderhede verstrekk, word gegee nie en geen verantwoordelikheid vir foute en weglatings of die gevolge daarvan word aanvaar nie.

B. J. GELDENBLOEM, Registrateur van Maatskappye.

80/09163/07—COMAIL (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09164/07—TOPRIL (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09165/07—PANVEY (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09166/07—PANCOME (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09167/07—SURCOM (PTY) LTD, 1800 Life Centre, 45 Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09168/07—J. D. BRYAN AND ASSOCIATES (PTY) LTD, 501 BP Centre, Thibault Square, Cape Town: R4 000. Secondary. (Raw materials.)

80/09169/07—WOLFE LEASING & FINANCE (PTY) LTD, Seventh Floor, His Majesty's Buildings (East Entrance), corner of Eloff and Commissioner Streets, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09170/07—STYLISH HOMES (PTY) LTD, Suite 1505, Nedbank House, 30 Albert Street, Durban: R4 000. Investments.

80/09171/07—TALVEST (PTY) LTD, Seventh Floor, Boland Bank Buildings, 42a Schoeman Street, Pietersburg: R4 000. Investments.

80/09172/07—SERVEST (PTY) LTD, Seventh Floor, Boland Bank Buildings, 42a Schoeman Street, Pietersburg: R4 000. Investments.

80/09173/07—ROKIE (EDMS.) BPK., Sewende Verdieping, Boland Bankgebou, Schoemanstraat 42a, Pietersburg: R4 000. Beleggings.

80/09174/07—NADES (EDMS.) BPK., Sewende Verdieping, Boland Bankgebou, Schoemanstraat 42a, Pietersburg: R4 000. Beleggings.

80/09175/07—DUINESAND (EDMS.) BPK., Plot 74, Raslouwland-bouhoewes, Verwoerdbrug: R4 000. Beleggings.

80/09176/07—LAGRANGE EN BÖHMER INGELYF, Atalantagebou, Parkstraat 634, Pretoria: R4 000. Dienste. (Argitekte.)

80/09177/07—JEKWA AND SONS (PTY) LTD, 7 Taylor Street, King William's Town: R5 000. Commerce. (Garage.)

80/09178/07—NORCON CONSTRUCTION (PTY) LTD, Aimee Close 10, Presidentrif, Randburg: R4 000. Sekondêr. (Konstruksie.)

80/09179/07—LOCI DOMUS (EDMS.) BPK., JBS-gebou, Bureauaan 707, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09180/07—TEXICON AUTO SPARES (PTY) LTD, c/o Auret Kruger & Joubert, 25 Manitoba House, Third Street, Springs: R4 000. Commerce. (Spares.)

80/09181/07—FAIRDALE ESTATES (PTY) LTD, Fifth Floor, Hyde Park Centre, Jan Smuts Avenue, Hyde Park: R4 000. Agriculture.

80/09182/07—NORMAX ELEKTRO (PTY) LTD, Second Floor, Waco Centre, 195 Main Street, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Electrical.)

80/09183/07—STUTTAFORD'S SHIPS AGENCY (PTY) LTD, 21st Floor, Bank of Lisbon Buildings, 37 Sauer Street, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09184/07—CHROMAN HOLDINGS (PTY) LTD, 601 Security Buildings, 95 Commissioner Street, Johannesburg: R200 000. Investments.

80/09185/07—J.M.R. KOMBI RENTALS (PTY) LTD, 13th Floor, The Strand Towers, Strand Street, Cape Town: R4 000. Services. (Hire.)

80/09186/07—EKSIE PERFEKSIE (EDMS.) BPK., Walrusgebou 109, Wesstraat 61, Kempton Park: R4 000. Handel. (Klerewinkel.)

80/09187/07—WERNERS BAKERY (PTY) LTD, 13th Floor, The Strand Towers, Strand Street, Cape Town: R4 000. Commerce. (Bakery.)

80/09188/07—LINNICEON BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Walrusgebou 109, Wesstraat 61, Kempton Park: R4 000. Beleggings.

80/09189/07—LANSING SERVICES HOLDINGS (PTY) LTD, 8 President Arcade, President Street, Germiston: R4 000. Investments.

80/09190/07—RIVIERA BUILDERS (EDMS.) BPK., Koning Edwardweg 26, Bloemfontein: R1 000. Sekondêr. (Boukonstruksie.)

80/09191/07—KING FISHER POOLS (EDMS.) BPK., Koning Edwardweg 26, Bloemfontein: R4 000. Sekondêr. (Swembaddens.)

80/09192/07—GAME TRACTERS PROPERTIES (PTY) LTD, Fourth Floor, 15 Anderson Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09193/07—REALTEX (PTY) LTD, Suite 1002, Permanent Corner, 48/52 Commercial Road, Durban: R4 000. Services. (Agents.)

80/09194/07—MARITIME PUBLICATIONS (PTY) LTD, 607 S.A. Permanent Buildings, 34 Field Street, Durban: R4 000. Secondary. (Publications.)

80/09195/07—CORROTILE (PTY) LTD, corner of Patterson Road and Darling Street, North End, Port Elizabeth: R4 000. Secondary. (Tiles.)

80/09196/07—TORLEDO (PTY) LTD, 18th Floor, Cape Town Centre, Heerengracht, Cape Town: R4 000. Agriculture. (Farming.)

80/09197/07—CHOP-CHOP (PTY) LTD, Suite 1104, 11th Floor, corner of Pritchard and Delfers Streets, Kelhof, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09198/07—BONTON FURNITURE MANUFACTURERS (PTY) LTD, 79 Chapel Street, Pietermaritzburg: R4 000. Secondary. (Furniture.)

80/09199/07—CHEM-WOUND (PTY) LTD, 12th Floor, Ashley House, 320 Smith Street, Durban: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09200/07—KAHALA INVESTMENTS (PTY) LTD, Suite 1104, 11th Floor, Kelhof, corner of Pritchard and Delfers Streets, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09201/07—LONATSWANA CONSTRUCTION COMPANY (PTY) LTD, 463 Mitchell Street, Pretoria West: R200 000. Secondary. (Builders.)

80/09202/07—DALMA ENGINEERING (PTY) LTD, 79 Chapel Street, Pietermaritzburg: R4 000. (Engineering.)

80/09203/07—LEONARDO FISHING COMPANY (PTY) LTD, 633 Sixth Floor, Boston House, Waterkant Street, Cape Town: R4 000. Services. (Fishing.)

80/09204/07—SEKUYALUNGA INVESTMENTS HOLDINGS (PTY) LTD, First Floor, United Towers, 160 Main Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09205/07—S. P. BOTHA EN SEUNS BOERDERY (EDMS.) BPK., Manitoba House, Tweede Verdieping, Derde Straat, Springs: R4 000. Landbou. (Boerderij.)

80/09206/07—PROJECT SIX (EDMS.) BPK., p/a Malan & Du Preez, Miemandagebou, Visagiestraat 32, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09207/07—NEELS AND LUCIA SWART FAMILY HOLDINGS (PTY) LTD, 10th Floor, Ingrams Corner, Twist Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09208/07—QUALITY PARTS (PTY) LTD, 205 Volkskas Buildings, 93 Pretoria Road, Silverton, Pretoria: R300. Secondary. (Tools.)

80/09209/07—WONDERVELD (EDMS.) BPK., p/a L. Crous, Elberthstraat 26, Die Boord, Stellenbosch: R4 000. Sekondêr. (Kwekery.)

80/09210/07—M.J.C. EIENDOMME (EDMS.) BPK., p/a Warner & Newton, Cricketstraat 4, Bloemfontein: R4 000. Beleggings.

80/09211/07—IGNATO (EDMS.) BPK., JBS-gebou 707, Bureauaan, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09212/07—ST PATRICK INVESTMENTS (PTY) LTD, 4 Mahbol Square, Victoria Road, Grassy Park, Cape Town: R1 000. Services. (Transport.)

80/09213/07—GERT & PETRO BOSHOFF BELEGGINGS (EDMS.) BPK., p/a Malan & Du Preez, Visagiestraat 32, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09214/07—GOMPIE & LEZANNE BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Caris Buildings, Retiefstraat 43, Potgietersrus: R4 000. Beleggings.

14 October/Okttober 1980

80/09215/07—S. J. PRELLER BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Volkskasgebou 412, Markstraat 76, Johannesburg: R4 000. Beleggings.

80/09216/07—GREATHEAD ASSOCIATES (PTY) LTD, 708 Volkskas Buildings, 76 Market Street, Johannesburg: R4 000. Services.

80/09217/07—MICRO SOFTWARE (PTY) LTD, c/o Van Niekerk, Wessels & Weber, Sixth Floor, Trust Bank Centre, Hill Street, Randburg: R100. Commerce. (Computer.)

80/09218/07—MANNAT (EDMS.) BPK., Mimosalaan 31, Kuruman: R100. Beleggings.

80/09219/07—GAROCK INVESTMENTS (PTY) LTD, Seventh Floor, Standard Towers, 245 President Street, Germiston: R4 000. Investments.

80/09220/07—PROTEAPARK ONTWIKKELINGS (EDMS.) BPK., Steenstraat 27, Rustenburg: R4 000. Sekondêr. (Boukontrakteurs.)

80/09221/07—DEREK JONES & ASSOCIATES (PTY) LTD, 55 Main Road, Claremont: R4 000. Commerce. (Clothing.)

80/09222/07—H. J. GREEFF LUGVRAG (PTY) LTD, Eighth Floor, Sanlam Centre, Jeppe Street, Johannesburg: R4 000. Services.

80/09223/07—THE TYRON MARKETING ASSOCIATION (PTY) LTD, Eighth Floor, Zambesi House, 44 Von Wielligh Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Marketing.)

80/09224/07—H. J. GREEFF NATAL (PTY) LTD, Eighth Floor, Sanlam Centre, Jeppe Street, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09225/07—GLODEC PROPERTIES (PTY) LTD, 101 Saambou Nasionaal Buildings, 14 Kruskal Avenue, Bellville: R4 000. Investments.

80/09226/07—BENONI ART CENTRE (PTY) LTD, Tom Jonesstraat 20b, Benoni: R4 000. Handel.

80/09227/07—WELDCORR ENGINEERING (PTY) LTD, Deriddergebou, Pienaarstraat 35, Brits: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09228/07—CORNER-KLIP (PTY) LTD, Seventh Floor, African Eagle Centre, 2 St George's Street, Cape Town: R4 000. Commerce. (General dealers.)

80/09229/07—TRUST 4 U PURCHASING (PTY) LTD, Suite 700, Nedbank House, 30 Albert Street, Durban: R4 000. Commerce. (Clothing.)

80/09230/07—JOIN-IN (PTY) LTD, Suite 700, Nedbank House, 30 Albert Street, Durban: R4 000. Commerce. (Clothing.)

80/09231/07—GEORITE (PTY) LTD, 45 Dorothy Road, Norwood: R4 000. Services.

80/09232/07—R. W. McDOWELL (PTY) LTD, Penmore Tower, 1 Rissik Street, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09233/07—U. WITTING ENTERPRISES (PTY) LTD, 0810 Sanlamsentrum, Jeppe Street, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09234/07—EAI CONTROLS (PTY) LTD, 34 Textile Street, Paarl: R10 000. Secondary. (Electrical.)

80/09235/07—DOULOI ASSOCIATION INCORPORATED UNDER SECTION 21, c/o Resilient Carpeting and Flooring (Pty) Ltd, corner of Lancaster and Clarence Avenue, Craighall Park, Johannesburg: Services, section 21.

80/09236/07—OLMANS TRUST AND FINANCE COMPANY (PTY) LTD, 12 Delpont Buildings, 40 Voortrekker Street, Alberton: R4 000. Investments. (Financing.)

80/09237/07—SPENT GRAINS (EDMS.) BPK., Agtste Verdieping, Sanlamsentrum, Jeppestraat, Johannesburg: R100. Dienste.

80/09238/07—TIYAN PUBLISHERS (PTY) LTD, Seventh Floor, African Eagle Centre, 2 St George's Street, Cape Town: R4 000. Secondary. (Publishers.)

80/09239/07—McDOWELL, LEVIN ASSOCIATES (PTY) LTD, 13th Floor, Nedbank House, corner of Eloff and Albert Streets, Motortown, Johannesburg: Commerce. (Furniture.)

80/09240/07—L.G.L.J. PROMOTIONS (PTY) LTD, 15th Floor, Investment House, corner of Van Wyk and Joubert Streets, Roodepoort: R4 000. Commerce. (General dealer.)

80/09241/07—KENMAR INVESTMENTS (PTY) LTD, 501 BP Centre, Thibault Square, Foreshore, Cape Town: R4 000. Investment.

80/09242/07—COMPU-TRUCK-IT (PTY) LTD, First Floor, Investment House, corner of Van Wyk and Joubert Streets, Roodepoort: R4 000. Services.

80/09243/07—THE SOWETO BOOKSHOP (PTY) LTD, corner of Hulley and Gewel Streets, Isando: R4 000. Commerce. (Stationery.)

80/09244/07—ODAROL INVESTMENTS (PTY) LTD, First Floor, Ruswyn Place, 75 Sandler Road, Highlands North: R4 000. Investments.

15 October/Okttober 1980

80/09245/07—JANELPA (EDMS.) BPK., Sanlamgebou 204, Ockersestraat, Krugersdorp: R1 000. Beleggings.

80/09246/07—COTERIE (EDMS.) BPK., Sanlamgebou 204, Ockersestraat, Krugersdorp: R1 000. Beleggings.

80/09247/07—FEATHERBED (PTY) LTD, First Floor A P Y Centre, George Street, Germiston: R4 000. Commerce. (Computers.)

80/09248/07—ALLIED COMPUTER PRODUCTS (PTY) LTD, 17th Floor, Lisbon Buildings, 37 Sauer Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Computers.)

80/09249/07—K v E PREMISES (EDMS.) BPK., Sentrakorgebou 424, Pretoriusstraat 173, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09250/10—LEGAL-OFFICE SERVICES (PTY) LTD, 708 Volkskas Buildings, 76 Market Street, Johannesburg: R500. Services. (Agents.)

80/09251/07—TANK CLINIC PROPERTIES (PTY) LTD, Upper Mezanine Town Centre, Commissioner Street, Boksburg: R4 000. Investments.

80/09252/07—SUPERFINE BASE MINERALS (PTY) LTD, Erf 410 Galloway Street, Meyerton: R4 000. Secondary. (Minerals.)

80/09253/07—SKOUKOP (EDMS.) BPK., Steenbokstraat 9, Koedoespoort: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

80/09254/07—LAMOFOUR (EDMS.) BPK., p/a A. C. Strydom & Van Aswegen, Tweede Verdieping, Boland Banksentrum, Elizabethstraat, Welkom: R3 600. Beleggings.

80/09255/07—OAKSTAND (PTY) LTD, 201 Flora Centre, Ontdekkers Road, Florida North: R4 000. Investments.

80/09256/07—H. J. J. SCHEP (EDMS.) BPK., Prudentialgebou, Kerkplein 28, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09257/07—PAULSHOF TOWNSHIP PROPERTIES (PTY) LTD, 16th Floor, Old Mutual Centre, 29 Kerk Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09258/07—J. J. FOURIE TRANSPORT (EDMS.) BPK., Hoek Wiehahn & Cross, XOK-gebou, Manchesterweg, Oos-Londen: R4 000. Dienste.

80/09259/07—ATLANTA FOOD PRODUCTS (PTY) LTD, c/o Conyer and Partners, Sixth Floor, Russell Buildings, 28 Kerk Street, Johannesburg: R7 000. Secondary. (Food.)

80/09260/07—TARMAC ASPHALT REQUIREMENTS (PTY) LTD, S.A.A.U. Buildings, Second Floor, 176 Schoeman Street, Pretoria: R4 000. Secondary. (Road making.)

80/09261/07—PAXINOS EXHAUSTS (PTY) LTD, c/o Bentley Boringbrok & Company, Seventh Floor, Norwich Union House, Queen Street, Pretoria: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09262/07—A. E. AND M. E. BADA INVESTMENTS (PTY) LTD, Fourth Floor, AEL Centre, 78 Mint Road, Fordsburg: R4 000. Investments.

80/09263/07—CRAFTWARE 1980 (PTY) LTD, 5 Mercury Buildings, Silvertown: R4 000. Commerce. (Hardware.)

80/09264/07—THATCH HOMES (PTY) LTD, 3 Desnic Court, 39 Darwin Avenue, Savoy Estates, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09265/07—PROPERTY PEOPLE (WILRO PARK) (PTY) LTD, 3 Desnic Court, 39 Darwin Avenue, Savoy Estates, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09266/07—PROPERTY PEOPLE (WELTEVREDEN PARK) (PTY) LTD, 3 Desnic Court, 39 Darwin Avenue, Savoy Estate, Johannesburg: R4 000. Services. (Agents.)

80/09267/07—A. S. P. MEYER TRUST (EDMS.) BPK., Derde Verdieping, Volkskasgebou, Markstraat 76, Johannesburg: R4 000. Dienste. (Administrateurs.)

80/09268/07—KIEPIE & KOMPANIE (EDMS.) BPK., Derde Verdieping, Volkskasgebou, Markstraat 76, Johannesburg: R4 000. Beleggings.

80/09269/07—SYNDEX ENGINEERING (PTY) LTD, Upper Mezanine Town Centre, Commissioner Street, Boksburg: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09270/07—HABEUS INVESTMENTS (PTY) LTD, Sixth Floor, Kelhof 112, Pritchard Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09272/07—AGENDA INVESTMENTS (PTY) LTD, c/o Hoek & Wiehann, Linmar Buildings, 47 Delver Street, Klerksdorp: R4 000. Investments.

80/09273/07—WHITE GOLD ENTERPRISES (PTY) LTD, First Floor, Northpark Centre, Third Avenue, Parktown, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Ivory.)

80/09274/07—ARESS MOTORS (PTY) LTD, Suite 1505 Nedbank House, 30 Albert Street, Durban: R4 000. Commerce. (Garage.)

80/09275/07—DEELGROEI KONSTRUKSIE (EDMS.) BPK., c/o Kaplan & Kaplan, 176 Schoeman Street, Pretoria: R4 000. Investments.

80/09276/07—JOHN CONNELL ESTATES (PTY) LTD, 23 Lond Street, Kempton Park: R4 000. Services.

80/09277/07—P & G OUTFITTERS (PTY) LTD, Fifth Floor, Atkinson House, 24 Eloff Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (General dealers.)

80/09278/07—QEEUNS DRIVE INVESTMENTS (PTY) LTD, 80 Cathcart Road, Queenstown: R4 000. Investments.

80/09270/07—INTERRELIF (EDMS.) BPK., Agste Verdieping, Sanlamsentrum, Jeppestraat, Johannesburg: R4 000. Beleggings.

80/09280/07—WILTEX (PTY) LTD, c/o W. S. Mukheiber, Beckerleg & Co., 802 Barclays Bank Buildings, Heerengracht, Cape Town: R4 000. Commerce. (Wholesalers.)

80/09281/07—MODULAR OPERATING CLEANING SERVICES (PTY) LTD, 41 Ntshakisa Street, New Brighton, Port Elizabeth: R100 000. Services. (Cleaning.)

80/09282/07—CAPE GRANDE TOURS (PTY) LTD, 79 Hout Street, Cape Town: R4 000. Services.

80/09283/07—ECONEMOVER (PTY) LTD, 79 Roberts Avenue, Kensington, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Transport.)

80/09284/07—HOUSE OF TABRIZ (PTY) LTD, 10th Floor, His Majesty's Buildings, Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Carpets.)

80/09285/07—RYDON INVESTMENTS (PTY) LTD, 2 Pilgrim Street, Barberton: R4 000. Investment.

80/09286/07—MOPANI PROCESSORS (EDMS.) BPK., Kamer 109, S.A. Permanentegebou, Landdros Marestraat 54, Pietersburg: R4 000. Sekondêr. (Mopaniwurms.)

80/09287/07—DELMAS BOUERS (EDMS.) BPK., p/a Lemmer Vos & Kie., Kerkstraat, Ermelo: R4 000. Beleggings.

80/09288/07—REZEK PROPERTIES (MAYFAIR) (PTY) LTD, 146 Central Avenue, Mayfair, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09289/07—SENTRALE SLAGHUIS ALIWAL-NOORD (EDMS.) BPK., Volkskasentrum 1030, Vanderwaitsstraat, Pretoria: R4 000. Handel. (Slaghuis.)

80/09290/07—RENSBURG DRIFT 797 (PTY) LTD, c/o Ernst & Whinney, 9/10 Remca Arcade, Victoria Street, Estcourt: R4 000. Agriculture. (Farming.)

80/09291/07—EXCELSIOR PRIMA VLEIS, Princesstraat 12, Standerton: R400. Handel. (Slaghuis.)

80/09292/07—SPIRAL INDUSTRIES (WALTLOO) (EDMS.) BPK., Eerste Verdieping, Montanasentrum, Sinoville: R4 000. Groothandel.

80/09293/07—SACRI TIMBER PRODUCTS (PTY) LTD, Derde Verdieping, Rentmeestergebou, Agathastraat, Tzaneen: R120. Timber.

80/09294/07—DANBRAKE GAZANKULU (PTY) LTD, Volkskasgebou, Agathastraat, Tzaneen: R120. Handel. (Garage.)

80/09295/07—RENNICK MANAGEMENT SERVICES (NATAL) (PTY) LTD, First Floor, The Fist, Cradock Avenue, Rosebank, Johannesburg: R4 000. Services. (Consultants.)

80/09296/07—BARODI ESTATES (PTY) LTD, Ninth Standard House, 275 Smith Street, Durban: R4 000. Services.

80/09297/07—C. HAYTREAD (PTY) LTD, 501 Oceana House, Lower Burg Street, Claremont: R4 000. Investments.

80/09298/07—SECURITY DOORS AND SYSTEMS (PTY) LTD, c/o Kessel Feinstein, Penmore Towers, Rissik Street, Johannesburg: R4 000. Services. (Security.)

80/09299/07—ZIMBABWE EXECUTIVE TOURS AND SAFARIS (PTY) LTD, 18 Station Street, Braamfontein, Johannesburg: R4 000. Services. (Safaris.)

80/09300/07—KEUKENDRAAI (EDMS.) BPK., Schroderstraat 25, Upton: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

80/09301/07—UNICORN CLAN (PTY) LTD, Ninth Floor, Standard House, 275 Smith Street, Durban: R100. Investments.

80/09302/07—KAVANAGH MANAGEMENT (PTY) LTD, 302 United House, corner of Library and Meyer Streets, Germiston: R4 000. Services.

80/09303/07—C.R. & H. GENERAL ENGINEERING (PTY) LTD, 302 United House, corner of Library and Meyer Streets, Germiston: R4 000. Secondary. (Engineering.)

16 October/Oktober 1980

80/09304/07—REZEK PROPERTIES (VAAL) (PTY) LTD, 146 Central Avenue, Mayfair, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09305/07—PETS INTERNATIONAL (PTY) LTD, Shop 16, Crossroads Shopping Centre, Randburg: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09306/07—H S R STAFF INCENTIVE SCHEME (PTY) LTD, c/o Hack, Stupel & Ross, Second Floor, Standard Bank Chambers, 10 Church Square, Pretoria: R4 000. Investments.

80/09307/07—J. FROES & SONS (PTY) LTD, c/o Spencer Steward & Co., 12th Floor, Ashley House, Smith Street, Durban: R4 000. Investments.

80/09308/07—THE GOLDEN PEACOCK (PTY) LTD, Suite 700, Nedbank House, 30 Albert Street, Durban: R100. Commerce. (Restaurant.)

80/09309/07—PLAKAAT (EDMS.) BPK., Dekockstraat 14, Vryburg: R4 000. Beleggings.

80/09310/07—K C W. ENGINEERING (PTY) LTD, 9 Elston Avenue, Benoni: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09311/07—THE AYE COMPANY (PTY) LTD, 24 Wale Street, Cape Town: R4 000. Investments.

80/09312/07—D.J. INVESTMENTS, Agste Verdieping, Sanlamsentrum, Jeppestraat, Johannesburg: R4 000. Beleggings.

80/09313/07—BONVIEW PARK (PTY) LTD, Suite 1922, 320 West Street, Durban: R1 000. Investments.

80/09314/07—AVRO PROPERTIES (PTY) LTD, 181 Commissioner Street, Krugersdorp: R4 000. Investments.

80/09315/07—THIRTY RADIO ROAD (PTY) LTD, Fifth Floor, Northern Trust Buildings, 30 Loveday Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09316/07—HI-VELD HATCHERIES (EDMS.) BPK., p/a Auret, Kruger & Joubert, Tweede Verdieping, Manitobahuis, Derde Straat, Springs: R4 000. Hoenderboerdery.

80/09317/07—BANTAM INVESTMENTS (PTY) LTD, 2001 Trust Bank Centre, 56 Eloff Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09318/07—EURO INDUSTRIALS (PTY) LTD, Seventh Floor, Southern Trident House, 58 Field Street, Durban: R4 000. Commerce. (Wholesalers.)

80/09319/07—JAYTEX (PTY) LTD, 24 Ashley Avenue, Glenashley, Durban: R4 000. Service. (Agents.)

80/09320/07—SARIDA (EDMS.) BPK., Longstraat 23, Kempton Park: R4 000. Beleggings.

80/09321/07—KAMBRO (EDMS.) BPK., Plot 74, Raslouwlandbouhoewes Verwoerdbrug: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

80/09322/07—SAVO CENTRE (PTY) LTD, c/o Karlin, Isaacs, Wolpert & Co., Suite 901, Ninth Floor, Mobil House Extension, 90 Loveday Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (General dealers.)

80/09323/07—RIDGE HOUSE DEVELOPMENT (PTY) LTD, 2803 Carlton Centre, Commissioner Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09324/07—CONTRACT CONSTRUCTION (PTY) LTD, Boomstraat 39, Western House, Klerksdorp: R100. Sekondêr. (Konstruksie.)

80/09325/07—MARPLAN BUSINESS EXPANSIONS (PTY) LTD, 32 Gleneagles Road, Greenside, Tvl: R4 000. Services.

80/09326/07—SITECO (PTY) LTD, c/o Auret, Kruger & Joubert, 25 Manitoba House, Third Street, Springs: R4 000. Commerce.

80/09327/07—KEMPTON MINING SUPPLIES COMPANY (PTY) LTD, c/o K. D. MacIntyre, 2 Provident Buildings, 76 President Street, Germiston: R4 000. Secondary. (Steel.)

80/09328/07—KLIPDALE INVESTMENTS (PTY) LTD, c/o Louis Marais, Le Roux & Partners, 215 Trust Bank Centre, Central Street, Pretoria: R4 000. Investments.

80/09329/07—DYER STREET PROPERTIES (PTY) LTD, Room 108, Ooskor, corner of Rink and Parliament Streets, Port Elizabeth: R4 000. Investments.

80/09330/07—STARPOL S.A. (PTY) LTD, c/o Eliasov Wolf & Partners, Fourth Floor, Ned Equity Insurance Centre, Eloff Street North, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Diamonds.)

80/09331/07—VILLRAY INVESTMENTS (PTY) LTD, First Floor, Ferreira House, 26 Ferreira Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09332/07—VINCENT EIENDOMME (EDMS.) BPK., 12de Verdieping, Sanlamsentrum, Andriesstraat, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09333/07—RODEV PROPERTIES (PTY) LTD, 313 New Plaza Centre, 150 Jeppe Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09334/07—ALTERTRONICS (PTY) LTD, Fifth Floor, Regent House, 87 Market Street, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Electronic.)

80/09335/07—DALLAS BAZAAR (PTY) LTD, C.N.A. Buildings, 5 Merriman Avenue, Vereeniging: R4 000. Commerce. (General dealers.)

80/09336/07—SONEIKE HOMES (PTY) LTD, 48 Howard Centre, Pinelands: R4 000. Investments.

80/09337/07—LATSKY GROEP (EDMS.) BPK., Eerste Verdieping, Saambou-Nasionalegebou, Kruskallaan, Bellville: R4 000. Sekondêr. (Drukkers.)

80/09338/07—LORÉ SLAGTERY (EDMS.) BPK., Trust Bankseptim 215, Sentraalstraat, Pretoria: R4 000. Handel. (Slagtery.)

80/09339/07—GUFFY POOLS (PTY) LTD, 32 Van der Walt Street, Pretoria: R4 000. Secondary. (Pools.)

80/09340/07—HIGHWAY GROUND (PTY) LTD, Volkskassentrum 925, Vanderwalstraat 230, Pretoria: R100. Investments.

80/09341/07—DRIHAN BOERDERY (EDMS.) BPK., Volkskassentrum 925, Vanderwalstraat 230, Pretoria: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

80/09342/07—WAY-OFF PROPERTIES (PTY) LTD, Volkskassentrum 925, Vanderwalstraat 230, Pretoria: R100. Beleggings.

80/09343/07—GLOBAL TOYS (PTY) LTD, Third Floor, Dodo House, 157 Market Street, Johannesburg: R9 000. Commerce. (Import and export.)

17 October/Okttober 1980

80/09344/07—SAIL BATTEN (PTY) LTD, 12th Floor, Permanent Corner, corner of Field Street and Commercial Road, Durban: R4 000. Secondary. (Sail ship equipment.)

80/09345/07—HOLDINGS BEACON BAY (PTY) LTD, Ninth Floor, Trust Bank Centre, North Street, East London: R4 000. Investments.

80/09346/07—GOLFSIG BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Voortrekkerstraat 15b, Middelburg, Tvl: R4 000. Beleggings.

80/09347/07—WESMOOT NYWERHEID (EDMS.) BPK., Stadsentrum 634, Pretoriusstraat 272, Pretoria: R100. Beleggings.

80/09348/07—GEMICOWAVE (EDMS.) BPK., Eggo Janstraat 42, Oberholzer: R4 000. Beleggings.

80/09349/07—RAYMOND DIGBY HOLDINGS (PTY) LTD, First Floor, Bester Buildings, 30c Trichard Street, Louis Trichardt: R4 000. Investments.

80/09350/07—REFINERY SERVICES (PTY) LTD, Second Floor, El-kam, corner of Pretoria and Claim Streets, Hillbrow, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09351/07—I & OR CHANGFOOT CANNING COMPANY (PTY) LTD, 508 Flaxley House, Du Toitspan Road, Kimberley: R4 000. Secondary. (Food canning.)

80/09352/07—NYL VERKOELERS (EDMS.) BPK., Caris Buildings, 43 Relief Street, Potgietersrus: R4 000. Sekondêr. (Verkoelers.)

80/09353/07—MER DE MAR INVESTMENTS (PTY) LTD, Third Floor, Loutan House, 141 Pritchard Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09354/07—RADIO ROEP O.V.S. (EDMS.) BPK., 4 Cricket Street, Bloemfontein: R4 000. Sekondêr. (Radio-eeenhede.)

80/09355/07—ERF 20217 (PTY) LTD, Ninth Floor, Trust Bank Centre, North Street, East London: R4 000. Investments.

80/09356/07—I.C.M. INVESTMENTS, 101/3 First Floor, Balfour House, 18c Second Street, Springs: R4 000. Investments.

80/09357/07—HORIZON (PTY) LTD, c/o O. H. Fenn & Company, 302 Master Builder Centre, 433 Commissioner Street, Fairview, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09358/07—OUTENIQUE STRAND EXTENSION (1980) (PTY) LTD, 13th Floor, His Majesty's Buildings, Joubert Street, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09359/07—SUNCHEM PROPERTIES (PTY) LTD, 22nd Floor, Trust Bank Centre, corner of Adderley and Riebeeck Streets, Heeren-gracht, Cape Town: R250 000. Investments.

80/09360/07—INTRAFIN (EDMS.) BPK., p/a Nel & Stofberg Ouditeure, Mitchellstraat 551, Pretoria-Wes: R4 000. Handel.

80/09361/07—F.B.S.K. INVESTMENTS (PTY) LTD, 30 Long Street, Middelburg, Tvl: R4 000. Investments.

80/09362/07—DESATA (PTY) LTD, 301 Aspara Centre, 71 Victoria Street, Durban: R4 000. Commerce. (General dealer.)

80/09363/07—TANTHERAINE INVESTMENT COMPANY (PTY) LTD, 301 Aspara Centre, 71 Victoria Street, Durban: R4 000. Investments.

80/09364/07—I & T IMPORTERS & EXPORTERS (PTY) LTD, Second Floor, High Point Buildings, Pretorius Street, Hillbrow, Johannesburg: R100. Commerce.

80/09365/07—ANGRIT PROCESSORS (PTY) LTD, c/o Angrit Processors (Pty) Ltd, Knights: R4 000. Secondary. (Metal.)

80/09366/07—GRADUATE SCHOOL OF MARKETING (PTY) LTD, 307 Metal Industries House, 15 Ordinance Road, Durban: R4 000. Services.

80/09367/07—SPIES MINERALE (EDMS.) BPK., Afsaalplein, Joubertstraat 22, Middelburg, Tvl: R2 000. Sekondêr. (Minerale.)

80/09368/07—INTERCYCLE (SA) (PTY) LTD, Seventh Floor, Norwich Union House, Queen Street, Pretoria: R4 000. Secondary. (Cycle.)

80/09369/07—REDMAN RAYSON SHIPPING (PTY) LTD, 200 Mansion House, corner of Field Street and Esplanade, Durban: R4 000. Services.

80/09370/07—TRIPLEER BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Plot 8, Wonderboom Agricultural Holdings, Pretoria: R100. Beleggings.

80/09371/07—EDMEIN PROPERTIES (PTY) LTD, Western Bank House, Stateway, Welkom: R4 000. Investments.

80/09372/07—COTSWORLD MOTOR ENTERPRISES (PTY) LTD, Ninth Floor, Aegis Buildings, Loveday Street, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Garage.)

80/09373/07—VEINA BOERDERY (EDMS.) BPK., Western Bank House, Stateway, Welkom: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

80/09374/07—MAGIC LAWNS (PTY) LTD, c/o Anton M. Bouwer, 13 Middel Street, Parys: R4 000. Agricultural. (Grass.)

80/09375/07—FRASER JOHNSTON (PTY) LTD, 45 Dorothy Road, Norwood: R1 000. Investments.

80/09376/07—MOBILE MECHANICAL ENGINEERING (PTY) LTD, First Floor, Greenside Centre, Greenside: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09377/07—FAMEA ENGINEERING (PTY) LTD, Charlottegebou, Marchstraat 63, Odendaalsrus: R1 000. Sekondêr. (Ingenieurs.)

80/09378/07—ACQUISITE CONSTRUCTION (PTY) LTD, First Floor, Greenside Centre, Greenside: R4 000. Secondary. (Construction.)

80/09379/07—GROOTSAND (EDMS.) BPK., Saambou National Buildings, Kruskal Avenue, Bellville: R4 000. Sekondêr. (Konstruksie.)

80/09380/07—SEESAND (EDMS.) BPK., Saambou National Buildings, Kruskal Avenue, Bellville: R4 000. Beleggings.

80/09381/07—ST BERNARD CREATIONS (PTY) LTD, 206 Benmore Gardens Shopping Centre, Benmore, Sandton: R4 000. Commerce. (Wholesalers.)

80/09382/07—DANKIETOG (EDMS.) BPK., p/a Moutjes, Vermooren & Vennote, Pretoria Parkadegebou 400, Schoemanstraat 266, Pretoria: R100. Landbou. (Boerdery.)

80/09383/07—EDVARI (EDMS.) BPK., p/a Malan & Du Preez, Visagiestraat 32, Pretoria: R4 000. Beleggings.

80/09384/07—INTER SECURITY SYSTEMS (PTY) LTD, Western House, 39 Boom Street, Klerksdorp: R100. Secondary. (Alarms.)

80/09385/07—QUARTZ CANYON (PTY) LTD, 652 Musgrave Road, Durban: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09386/07—SYSTEM TECHNOLOGIES (PTY) LTD, First Floor, Ruswyn Place, 75 Sandler Road, Highlands North, Johannesburg: R4 000. Commerce. (Computers.)

80/09387/07—PETRUSCAN (PTY) LTD, 652 Musgrave Road, Durban: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09388/07—SILVER SPUR (PTY) LTD, 652 Musgrave Road, Durban: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09389/07—SEA LINK (PTY) LTD, 652 Musgrave Road, Durban: R4 000. Commerce. (Import and export.)

80/09390/07—1980 POWER TOOL BROKERS (PTY) LTD, c/o K. H. R. Harris, Ninth Floor, Queen Elizabeth House, 151 Smut Street, Johannesburg: R4 000. Secondary. (Engineering.)

80/09391/07—REYTEL INSTALLASIES (EDMS.) BPK., Charl Celi-liersstraat 1349, Mountain View, Pretoria: R4 000. Dienste.

80/09392/07—QUICK PHOTO SERVICES (PTY) LTD, 17 Exelsior Street, Pietersburg: R4 000. Services.

80/09393/07—COMPU TECHNOLOGIES (PTY) LTD, 17 Exelsior Street, Pietersburg: R4 000. Commerce. (Computers.)

80/09394/07—POWERTRONICS (PTY) LTD, 17 Exelsior Street, Pietersburg: R4 000 Secondary (Electrical appliances.)

80/09395/07—BURGER & DEANE (EDMS.) BPK., Boland Banksentrum, Elizabethstraat 221, Welkom: R125 Handel.

80/09396/07—JENNIFER COURT (PTY) LTD, c/o Kalie Sandler, Frank & Co., Atkinson House, 47 Strand Street, Cape Town: R4 000. Investments.

80/09397/07—BABUCOR (EDMS.) BPK., Vierde Verdieping, Santamgebou, Aliwalstraat, Bloemfontein: R4 000 Sekondêr (Swembadens.)

80/09398/07—VAAL ASSTENE (EDMS.) BPK., Omegagebou, F. W. Beyersstraat, Vanderbijlpark: R4 000. Sekondêr. (Stene.)

80/09399/07—WITSAND (EDMS.) BPK., Saambou National Buildings, Kruskal Avenue, Bellville: R4 000. Sekondêr. (Konstruksie.)

80/09400/07—FENCHAM FINANCE (PTY) LTD, Western House, 39 Boom Street, Klerksdorp: R100 Investments.

80/09401/07—P.C.D. PROPERTIES (PTY) LTD, 65 Mullins Road, Marvern, Johannesburg: R4 000. Investments.

80/09402/07—NETWORK FARMS (PTY) LTD, 201 Lagoon Centre, Amanzimtoti: R4 000 Agriculture. (Farming.)

80/09403/07—MEMJEP (EDMS.) BPK., Seede Verdieping, Centenarygebou, Bureauaan, Pretoria: R4 000. Landbou. (Boerdery.)

SPECIAL RESOLUTIONS/SPEZIALE BESLUITE

Conversions/Omskeppings

(Name of company, converted from what to what, date of registration/Naam van maatskappy, omskepping van wat na wat, datum van registrasie.)

SCOTTS CONSOLIDATED INVESTMENTS (PTY) LTD, from private company into a public company: 9/10/80.

ORANGIA CREAMERY & INDUSTRIES (PTY) LTD, from private company into a public company: 9/10/80.

SAGIT INVESTMENTS (PTY) LTD, from private company into a public company: 9/10/80.

TRENDCON (PTY) LTD, from a public company into a private company: 14/10/80.

PON INVESTMENT CORPORATION (PTY) LTD, from a private company into a public company: 14/10/80.

Change of name/Naamsveranderinge

(Old name, new name, date of registration of special resolution/Ou naam, nuwe naam, datum van registrasie van spesiale besluit.)

Hunters Retreat Hotel (Pty) Ltd, HUNTERS GREEN HOLDINGS (PTY) LTD: 15/10/80.

Sandler Bros (Pty) Ltd, CLIFTON HALL (PTY) LTD: 15/10/80.

Europa Distributors (Pty) Ltd, ALBO FOOTWEAR (PTY) LTD: 15/10/80.

Pelican Holdings (Pty) Ltd, PELICAN-TATE GROUP (PTY) LTD: 15/10/80.

Bruinette Kruger Stoffberg Ingelyf, BRUNETTE KRUGER STOFFBERG (TRANVAAL) INGELyf: 15/10/80.

BKS Group Ingelyf, BRUNETTE KRUGER STOFFBERG INGELyf: 15/10/80.

A. P. Scan (Pty) Ltd, TRAMAX (PTY) LTD: 15/10/80.

Power Finance (Pty) Ltd, POWER FINANCE & ESTATES (PTY) LTD: 15/10/80.

Glen Bramwell Agencies (Pty) Ltd, GLADSTONE STATIONERS (PORT ELIZABETH) (PTY) LTD: 14/10/80.

J. B. Rondi Agencies (Pty) Ltd, KAAPSE TAFEL (PTY) LTD: 14/10/80.

Anngritz (Pty) Ltd, WESSIE MOTORS (EDMS.) BPK.: 14/10/80.

Alculect Electrical Contractors (Pty) Ltd, ALCULECT (PTY) LTD: 15/10/80.

Osman Ahmed (Pty) Ltd, SEGAL & SMITH (PTY) LTD: 15/10/80.

Quail and Allen Incorporated, BERNARD JAMES QUAIL ALLEN & PARTNERS INCORPORATED: 15/10/80.

Jones Engineering Properties (Pty) Ltd, MACLET PROPERTIES (PTY) LTD: 15/10/80.

Linda Veeboerdery (Edms.) Bpk., PALG BOERDERY (EDMS.) BPK.: 15/10/80.

F.T.M. Investments (Pty) Ltd, FBC HOLDINGS (PTY) LTD: 14/10/80.

Electratem (Pty) Ltd, ELECTRO-PHONIX (PTY) LTD: 14/10/80.

Moorddrift Landgoed (Edms.) Bpk., MOORDDRIFT BELEGGINGS (EDMS.) BPK.: 14/10/80.

Swimline (Natal) (Pty) Ltd, SWIMLINE (PTY) LTD: 14/10/80.

The French Kitchen (Pty) Ltd, LAMARJO (PTY) LTD: 14/10/80.

C. Tillich Beleggings (Edms.) Bpk., BONAFIDE ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK.: 14/10/80.

Western Steel Products (Pty) Ltd, WISPECO WESTLITE (PTY) LTD: 14/10/80.

Cond Engineering (Pty) Ltd, CORD FINANCE (PTY) LTD: 14/10/80.

Friguad (Pty) Ltd, A A SIGNS & NUMBER PLATES (PTY) LTD: 14/10/80.

Helott Motors (Pty) Ltd, ROMNEY ENTERPRISES (PTY) LTD: 14/10/80.

Romney Enterprises (Pty) Ltd, HELOTT MOTORS (PTY) LTD: 14/10/80.

G.J.J. Bou-Ondernemings (Edms.) Bpk., REGWAG EIENDOMME NR 1 (EDMS.) BPK.: 14/10/80.

Regcor Remarkings (Edms.) Bpk., G.J.J. BOU-ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK.: 14/10/80.

Keletronic Investment Spartan Number Two (Pty) Ltd, RAPSTAN PROPERTY (PTY) LTD: 14/10/80.

Halec Investments (Pty) Ltd, M. LEWIS ESTATES (KLNILWORTH) (PTY) LTD: 14/10/80.

Fushin's Furnishers (Pty) Ltd, FUSHIN'S LEASING & FINANCE COMPANY (PTY) LTD: 14/10/80.

Arrow Aluminium and Plastic Products (Pty) Ltd, ARROW ALRODE (PTY) LTD: 14/10/80.

Steropt (Pty) Ltd, REMEDIA MEDICAL (PTY) LTD: 14/10/80.

Marafona Cruz and Ramos (Pty) Ltd, MARS ENGINEERING (PTY) LTD: 14/10/80.

M. Fry Service Centre (Pty) Ltd, AUTO SPORT (PTY) LTD: 14/10/80.

Dwight Snyman (East Cape) (Pty) Ltd, DWIGHT SNYMAN DECORATORS AND RENOVATORS (PTY) LTD: 14/10/80.

Clive Wintle Fashions (Pty) Ltd, CERRUTI (PTY) LTD: 14/10/80.

Electrical Industries Holdings (Pty) Ltd, KOLD KING MANUFACTURING COMPANY (PTY) LTD: 14/10/80.

Ron Stringer (Pty) Ltd, CHARLIE YOUNG (WESTERN CAPE) (PTY) LTD: 14/10/80.

Shepherd Barker Holding Ltd, TRENDCON LTD: 14/10/80.

Tuter Investments (Pty) Ltd, L SERFAM INVESTMENTS (PTY) LTD: 14/10/80.

Drive in Cleaners (Pty) Ltd, DUKE AND DERBYSHIRE (PTY) LTD: 14/10/80.

Asokor Beperk, PICPOODS BEPERK: 13/10/80.

Marshall Registrars Ltd, AMALGAMATED FACTORS INTERNATIONAL LTD: 14/10/80.

Fuller & Hoperoft (Pty) Ltd, POWERTEMP (PTY) LTD: 14/10/80.

Drakensburg Steel & Pipe (Pty) Ltd, PILANSBERG STEEL MERCHANTS (PTY) LTD: 14/10/80.

Kets-Hoeve (Pty) Ltd, KETS-HOEVE STUD (PTY) LTD: 14/10/80.

Basen Briggs (Pty) Ltd, ZULTRANS (PTY) LTD: 13/10/80.

C. M. G. M. Pipelines (Pty) Ltd, C M G M BUILDING (PTY) LTD: 13/10/80.

G. Gouweru (Pretoria) (Pty) Ltd, BARRY ROBERT DESIGNS (PTY) LTD: 13/10/80.

Promould (Pty) Ltd, PROFILE FOAM PRODUCTS (PTY) LTD: 13/10/80.

Trust Hotels (Pty) Ltd, HEERENGRACHT HOTELS (PTY) LTD: 13/10/80.

Furnilea Tabak (Edms.) Bpk., TRUSTLEA (EDMS.) BPK.: 13/10/80.

Stand Five Seven Nine Five Benoni Extension Twenty (Pty) Ltd, SUN-CRAB AGENCY (PTY) LTD: 13/10/80.

Saght Investments Ltd, ENTERPRISE VOEDSEL BPK.: 9/10/80.

Giddy's Uitenhage (Pty) Ltd, GRAYNOR'S APPLIANCE COMPANY (PTY) LTD: 13/10/80.

Rogoff Olievenhoutbosch (Pty) Ltd, KOSMOSDAL (PTY) LTD: 13/10/80.

Louw en De Kock (Edms.) Bpk., HARTLEY & DE KOCK (EDMS.) BPK.: 13/10/80.

Monk Street Enterprises (Pty) Ltd, ROBUST CARRIERS (PTY) LTD: 13/10/80.

Paan Coetzer & Kie (Edms.) Bpk., JOULEM IMPORTERS & EXPORTERS (PTY) LTD: 13/10/80.

Litemaster Industries (Pty) Ltd, ALUMCO PROPERTIES (PTY) LTD: 13/10/80.

Hameldon (Pty) Ltd, STAR SCREENS (PTY) LTD: 13/10/80.

Ivor Miller Chemist (Pty) Ltd, WESSEL JACOBS (EDMS.) BPK.: 13/10/80.

Medea Medies (Pty) Ltd, MEDSA LABORATORIES (PTY) LTD: 9/10/80.

Alvesco (Pty) Ltd, MEDVESCO (PTY) LTD: 9/10/80.

Colinda (Pty) Ltd, DENAV DISTRIBUTORS (PTY) LTD: 9/10/80.

Overkruin Avionics (Pty) Ltd, CENTURY AVIONICS (PTY) LTD: 13/10/80.

Rent-a-Bakkie (East London) (Pty) Ltd, RENNIE MURRAY NONMARRINE (PTY) LTD: 13/10/80.

J. S. Craig and Company (Pty) Ltd, CRAIG CONCRETE PRODUCTS (PTY) LTD: 13/10/80.

Stand One Nine One Six Brackenhurst Extension Two (Pty) Ltd, Z. W. S. BELEGGINGS (EDMS.) BPK.: 13/10/80.

Orangia Creamery and Industries Ltd, FRANTIG INVESTMENTS LIMITED: 9/10/80.

Oos Driehoek Eiendomme (Edms.) Bpk., WESTRA BELEGGINGS (EDMS.) BPK.: 8/10/80.

Land, Sea and Air Equipment Company (Transvaal) (Pty) Ltd, MAIZEY PLASTICS (PTY) LTD: 8/10/80.

Millers Sweet Shop (Pty) Ltd, SAIMEX (PTY) LTD: 8/10/80.

Apollo Dry Cleaners (Pty) Ltd, FORUM CLEANERS STRAND STREET (PTY) LTD: 8/10/80.

Brl Number Four Hundred and Thirty One Illiondale (Pty) Ltd, GARO-KEN (PTY) LTD. 8/10/80

Dorbyl V.P.C. (Pty) Ltd, DORBYL PROJECTS & CONSTRUCTION (PTY) LTD. 30/9/80.

W. L. A. Pretorius Boerdery (Edms.) Bpk., PALMIETFRONTEIN LANDGOED (EDMS.) BPK.: 8/10/80

Paintkor (Edms.) Bpk., DISCOUNT BUY-AID (EDMS.) BPK.: 9/10/80.

Translated names/Vertaalde name

Date of registration of name, name of company/Datum van registrasie van naam, naam van maatskappy.)

Kondotel Vakansies (Edms.) Bpk., KONDOTEL HOLIDAYS (PTY) LTD: 15/10/80.

REGISTRATION OF DEFENSIVE NAMES/REGISTRASIE VAN DEFENSIEWE NAME

Number, name, address date of registration/Nommer, naam, adres, datum van registrasie.)

D80/1645—PHOTO CORPORATION OF AFRICA, 3M South Africa (Pty) Ltd, 8 Barbara Road, Elandsfontein: 16/10/80.

D80/1648—THE MURRAY GREY BEEF CATTLE SOCIETY, c/o The Murray Grey Beef Cattle Society, 741 Young Street, Albury N.S.W. 2640, Australia: 15/10/80.

D80/1647—M. ITWOCH PRODUKTE, c/o L. P. K. Engelbrecht, Postbus 15026, Lynn-East, 0039: 8/10/80.

D80/1648—TEMANA, c/o Shell International Petroleum Company Ltd, Shell Centre, London SE 1 7NA, England: 8/10/80.

D80/1649—CO-ORDINATED MANAGEMENT SYSTEMS, c/o A. C. Nielsen Company (Pty) Ltd, Fifth Floor, The Stock Exchange, Diagonal Street, Johannesburg: 9/10/80.

D80/1650—THE HERALD, Maurice Weiner and Yvonne Subene Weiner, c/o Reuben Per & Co., P.O. Box 46002, Orange Grove, 2119: 12/10/80.

D80/1651—DEUTZ, c/o Klockner-Humboldt Deutz Ag, Köln, Deutz-Mulheimer Strasse 111, Germany: 26/9/80.

D80/1652—TRANSVAAL BOX MANUFACTURERS, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1653—SAFEPAK, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1654—RUBENSTEIN PLASTICS, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1655—RECORDER CHARTS, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1656—POLYFOIL PACKAGING, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1657—MINIGRIP (SOUTH AFRICA), c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1658—KEARTLAND PRESS, c/o Nampak, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1659—ATLAS BOX COMPANY, c/o Nampak, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1660—CLEVELAND PARTITION COMPANY, c/o Nampak Ltd, P.O. Box 189, Johannesburg, 2000: 15/10/80.

D80/1661—WHOLESALE PINION PANEL, c/o Perry and Associates (Pty) Ltd, P.O. Box 23730, Joubert Park, 2044: 15/10/80.

D80/1662—TONCORO, c/o Tongaat Corogroup Ltd, P.O. Box 5198, Durban, 4000: 15/10/80.

D80/1663—TRADE OPINION PANEL, c/o Perry and Associates (Pty) Ltd, P.O. Box 23730, Joubert Park, 2044: 15/10/80.

D80/1664—TELERAD ELECTRONICS, c/o Lovell Procter & Company (Pty) Ltd, P.O. Box 838, Cape Town, 8000: 15/10/80.

D80/1665—TELERAD HOUSE, c/o Lovell Procter & Company (Pty) Ltd, P.O. Box 838, Cape Town, 8000: 15/10/80.

D80/1666—ULTRA FIBREGLASS, Costa Christie & Peter James Heydorn, c/o Adams & Adams, P.O. Box 1014, Pretoria: 15/10/80.

D80/1667—SPOT CASH METALS, c/o Yousuf Mehtar, P.O. Box 42278, Fordsburg, 2033: 15/10/80.

D80/1668—PHARMACY OPINION PANEL, c/o Perry and Associates (Pty) Ltd, P.O. Box 23730, Joubert Park, 2044: 15/10/80.

D80/1669—MUCON, The British Steam Specialties Ltd, c/o Adams & Adams, P.O. Box 1014, Pretoria: 15/10/80.

D80/1670—LIQUO OPINION PANEL, c/o Perry and Associates (Pty) Ltd, P.O. Box 23730, Joubert Park, 2044: 15/10/80.

D80/1671—ATLANTIS AIRCONDITIONING COMPANY, c/o W. J. H. Kruijsaar & Company, P.O. Box 28537, Sunnyside, 0132: 15/10/80.

D80/1672—APPLIANCES AND WHITE GOODS OPINION PANEL, c/o Perry and Associates (Pty) Ltd, P.O. Box 23730, Joubert Park, 2044: 15/10/80.

D80/1673—NO-MOR FLATS, c/o Roy Ronquest, Southern Life Buildings, 318 Smith Street, Durban: 15/10/80.

D80/1674—AMERICAN NOVELTY MACHINES, c/o Menelaos Konidaris, 3 Third Avenue, Hill Extension, East No. 5, Johannesburg, 2197: 15/10/80.

D80/1675—METAL & INDUSTRIAL MINERAL SALES, c/o Anglo-Transvaal Consolidated Investment Company Ltd, P.O. Box 62379, Marshalltown, 2107, Tvl: 15/10/80.

SPECIAL RESOLUTIONS/SPEZIALE BESLUITTE

Reduction of capital/Vermindering van kapitaal

(Name of company, decrease of capital, date of registration/Naam van maatskappy, vermindering van kapitaal, datum van registrasie.)

AFRICAN ROYAL CELLARS (PTY) LTD, from R20 200 to R2 020: 13/10/80.

SCHOEMANELLO EIENDOMME (EDMS.) BPK., from R10 000 to R100: 14/10/80.

KALAHARI FINANCE COMPANY (PTY) LTD, from R40 000 to R400: 15/10/80.

ERIN'S WHOLESALERS (PTY) LTD, from R4 000 to R20: 15/10/80.

Increase of capital/vermeerdering van kapitaal

(Name of company, date of registration/Naam van maatskappy, datum van registrasie.)

MEDSA MEDIES (PTY) LTD, from R100 to R50 000: 9/10/80.

REMEDIUM MEDICAL (PTY) LTD, from R10 000 to R20 000: 14/10/80.

KAROO VLEISBEURS BEPERK, vanaf R3 500 000 na R5 000 000: 13/10/80.

R. J. W. SPANJAARD AND COMPANY, from R10 000 to R250 000: 13/10/80.

NYWERHEIDSMONTEERDERS BEPERK, from R25 000 to R1 275 000: 13/10/80.

ASCOREG (PTY) LTD, from R75 000 to R275 000: 14/10/80.

KUILFONTEIN BOERDERY (EDMS.) BPK., vanaf R1 000 to R1 020: 14/10/80.

MORETTI FAMILY INVESTMENTS (PTY) LTD, from R120 to R3 000: 14/10/80.

SOUTH AFRICAN COMPENSATORS (PTY) LTD, from R45 000 to R320 000: 14/10/80.

PAZAZ (PTY) LTD, from R100 to R4 000: 14/10/80.

TENTE CASTORS SOUTH AFRICA (PTY) LTD, from R200 000 to R400 000: 16/10/80.

LAMMERMOOR BOERDERY MAATSKAPPY (EDMS.) BPK., vanaf R100 na R1 000: 16/10/80.

NIEKEL (EDMS.) BPK., vanaf R4 000 na R50 000: 16/10/80.

BAUDINET MANAGEMENT SERVICES (PTY) LTD, from R4 000 to R54 000: 16/10/80.

NATIONAL TEXTILES (PTY) LTD, from R4 000 to R100 000: 16/10/80.

PIONEER FORD (PTY) LTD, from R768 400 to R831 400: 14/10/80.

PALVER (PTY) LTD, from R4 000 to R10 000: 15/10/80.

MONTE CRISTO BOERDERY (EDMS.) BPK., vanaf R100 na R100 000: 16/10/80.

COSTAS EXCLUSIVE FOODS (PTY) LTD, from R4 000 to R30 000: 16/10/80.

PLATE GLASS & SHATTERPRUFE INDUSTRIES LTD, from R21 966 552 to R23 966 552: 15/10/80.

MAGNUM AIRLINES LTD, from R5 000 000 to R10 000 000: 15/10/80.

Notice in terms of section 419 (2) of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), of dissolution of companies/Kennelgewing ingevolge artikel 419 (2) van die Maatskappywet, 1973 (No. 61 van 1973), van ontbinding van maatskappye

UC5462—K & L TIMBERS INDUSTRIES LTD: 16/10/80.

60/3223—GEGA INVESTMENTS (PTY) LTD: 16/10/80.

60/4607—PRETA (EDMS.) BPK.: 16/10/80.

64/5718—NYRIE INVESTMENTS (PTY) LTD: 16/10/80.

56/499—SUPERCONCRETE PIPES SOUTH AFRICA (PTY) LTD: 16/10/80.

57/418—FAIRWAY S.A. INDUSTRIES (PTY) LTD: 16/10/80.

65/3314—SHORTMARKET CENTRE (PTY) LTD: 17/10/80.

65/4648—CHELSWORTH INVESTMENTS (PTY) LTD: 17/10/80.

68/3256—FLARE ELECTRONICS (PTY) LTD: 17/10/80.

68/4758—GERTEL INVESTMENTS (PTY) LTD: 17/10/80.

69/12618—HESELDON ROAD INVESTMENTS (PTY) LTD: 17/10/80.

71/2813—SONATA INVESTMENTS (PTY) LTD: 17/10/80.

71/2829—PASTORAL INVESTMENTS (PTY) LTD: 17/10/80.

72/351—AFRICA'S FURNITURE RESTORERS (EDMS.) BPK.: 17/10/80.

73/3652—PACK-NELL VERSATILE (PTY) LTD: 17/10/80.

73/6825—PROTEA AGENCIES (PTY) LTD: 17/10/80.

73/7300—FRISIM (EDMS.) BPK.: 17/10/80.

73/8260—BELLVILLE PLUMBING CO (PTY) LTD: 17/10/80.

75/1884—COSTA BRAVA FLATS (PTY) LTD: 17/10/80.

73/12925—FWEELYN TRANSPORT (PTY) LTD: 17/10/80.

Dissolution in terms of the Companies Act, No. 46 of 1926, as amended/Onthouding kragtens die Maatskappijwet, No. 46 van 1926, sons gewysig

(Name of company, date of dissolution/Naam van maatskappy, datum van ontbinding)

154 Likwidasies Oktober 1980

- S.W.A 1792—SWIFT CONSTRUCTION CO. (PTY) LTD: 16/10/80.
 51/108—WILBEDAFT ESTATES (PTY) LTD: 16/10/80.
 51/2058—GENERAL ELECTRONIC AND MECHANICAL CONSTRUCTION (PTY) LTD: 16/10/80.
 52/338—CECIL SLADE (PTY) LTD: 16/10/80.
 53/181—ABSAION REFRIGERATION & ENGINEERING WORKS (PTY) LTD: 16/10/80.
 58/3342—PAT DRY CLEANERS (PTY) LTD: 16/10/80.

- 59/543—JEPPE ENGINEERING WORKS (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/1676—DELFRA (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/3314—DE-HY TROPIC, L. FRUITS (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/4007—PARHENON MOTORS (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/4690—AMERICAN CHINCHILLA (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/4794—USAVE (PTY) LTD: 16/10/80.
 59/4839—WONDERBOOM SOUTH SUPPLY STORE (PTY) LTD: 16/10/80.
 60/1068—SENIORS DIRECT MARKETING CO. (PTY) LTD: 16/10/80.
 60/2844—JACKS AUTO PANEL BEATERS (PTY) LTD: 16/10/80.
 61/218—PRAEDIUM BELEGINGS (EDMS.) BPK.: 16/10/80.
 R61/1039—SUNSHINE INVESTMENTS (PTY) LTD: 16/10/80.

174 Likwidasies Oktober 1980

- 51/3177—TRADE BENEFITS (PTY) LTD: 16/10/80.
 60/3375—TORTILLA INVESTMENTS (PTY) LTD: 16/10/80.

NOTICE 777 OF 1980

DEREGISTRATION OF COMPANIES

The Registrar of Companies notifies—

(a) in terms of section 73 (5) of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), that the names of the companies mentioned in List A 1 and A 2 below, have been struck off the register of companies and the registration of their memoranda and articles have been cancelled with effect from the date of publication of this notice; and

(b) in terms of section 73 (3) of the Act that at the expiration of two months from the date of publication of this notice, the names of the companies mentioned in List B below will, unless cause is shown to the contrary be struck off the register of companies and the registration of their memoranda and articles will be cancelled:

LIST/LYS A1

A

- 62/4376—ALFALFA LANDGOED (PTY) LTD, Kimberley: R1 000.
 60/4302—ARCON PARK INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 63/632—AUTO-COMP MANUFACTURING COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R100.

B

- 59/1818—BACNIT FABRICS (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 67/7958—BOEKENHOUT PLEISIER OORD (EDMS.) BPK, Pretoria: R400.
 63/5617—BORDER GRANITE (PTY) LTD, East London: R20 000.
 68/13625—BOTANIC HEIGHTS (PTY) LTD, Durban: R2 000.
 63/7546—BRAID INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R50 000.
 67/5130—BRETMAN INVESTMENTS (PTY) LTD, Beaufort: R100.
 68/15428—BRIN AGENCIES (PTY) LTD, Germiston: R100.
 66/9364—BROEDERSDEEL FARM (PTY) LTD, Kimberley: R200.

C

- 71/6009—CAPUSTRANO INVESTMENTS (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 73/2089—CHARLES FIELD STUDIOS (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 51/4349—CHARLVECO (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 T6218—CONSOLIDATED EAST COAST ENGINEERS (PTY) LTD, Johannesburg: R40 000.
 72/7108—DONALD S. COOK AND CO. (PTY) LTD, Bellville: R4 000.
 67/12894—CORK MANUFACTURING COMPANY SOUTH AFRICA (1967) (PTY) LTD, Port Elizabeth: R100.
 68/4583—CULLIGAN SOUTH AFRICA (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.

D

- 62/2971—D. AND S. ENGINEERING (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 64/6511—DAMSRIEVER (EDMS.) BPK., Worcester: R100.
 77/2512—P. R. DE KLERK (EDMS.) BPK., Worcester: R100.

E

- 63/6622—ELDERI AGENCIES (PTY) LTD, Cape Town: R3 000.

KENNISGEWING 777 VAN 1980

DEREGISTRASIE VAN MAATSKAPPYE

Die Registrateur van Maatskappye maak—

(a) ooreenkomstig die bepalings van artikel 73 (5) van die Maatskappijwet, 1973 (Wet 61 van 1973), bekend dat die name van die maatskappye in Lys A 1 en A 2 hieronder genoem van die register van maatskappye geskrap is en die registrasie van hul aktes en statute gekanselleer is met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing; en

(b) ooreenkomstig die bepalings van artikel 73 (3) van die Wet bekend dat na afloop van twee maande vanaf die publikasie van hierdie kennisgewing, die name van die maatskappye in Lys B hieronder genoem, van die register van maatskappye geskrap en hul aktes en statute gekanselleer sal word, tensy gronde daarteen aangevoer word:

F

- 70/5644—FOUR NOUGHT THREE SANDOWN EXTENSION (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 71/1487—FUTCHNIC (EDMS.) BPK., Krugersdorp: R100.

G

- 74/320—GALE LIGHTING (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 77/2091—MR. GASMAN (PTY) LTD, Port Elizabeth: R1 000.
 72/11850—J. B. GASSON PROPERTIES (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 71/5808—GLASSWARE AND CROCKERY DISTRIBUTORS (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 70/15897—GULFSTREAM INVESTMENTS (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.

H

- 67/8692—HALCYON MANAGEMENT (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 79/306—HALEYS-CMO (SA) (PTY) LTD, Johannesburg: R100 000.
 74/2834—HAYNES INDUSTRIES (TVL) (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 UC29896—HULVEST LTD, Johannesburg: R500 000.

I

- 69/4388—INCETIVE INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 69/5880—INDUSTRIAL STAPLING AND FASTENING COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 66/10819—INNOVATION PROMOTIONS INTERNATIONAL (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 56/3013—ISMAIL GANI (PTY) LTD, Klerksdorp: R2 000.

J

- 70/4746—JUSTICE AND COMPANY (TRANSVAAL) (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

K

- 73/14380—KELDESNOR (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 66/118—KENDREW MOTORS (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.

M

- 66/8187—MAPEKING PREMIER BAKERY (PTY) LTD, Johannesburg: R3 000.
 64/1465—MARLEY (EAST CAPE) (PTY) LTD, Johannesburg: R30 000.
 UC29125—MOCO INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R206.
 73/5570—MOGHUL NOMINEES (PTY) LTD, Durban: R100.
 73/4015—W. C. L. MURRAY AND W. D. WILBERS (PTY) LTD, Krugersdorp: R2 000.

N

74/944—NEWCASTLE STATIONERS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

O

75/470—OWEN BLOUNT ENGINEERING (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.

P

73/8053—PHOENIX FOODS PROPERTY CO. (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

76/1803—PLUTO PROJECTS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

75/3089—PROTECTION DESIGN AND PLANNING (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

61/491R—PYRAMID SECURITIES (PTY) LTD, Johannesburg: R10.

R

70/477—RENNIES CONTAINER SERVICES (PORT ELIZABETH) (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

S

55/748—SACTO (PTY) LTD, Johannesburg: R30 000.

T

74/3143—TANYA TOGS (PTY) LTD, Durban: R4 000.

72/3218—TE ROLLER BROTHERS (PTY) LTD, Roodepoort: R198.

64/2680—THE JULIAN BLACKMAN ORGANISATION LTD, Cape Town: R1 250 100.

75/2625—THE SOUTH ROODEPOORT TRADING COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

60/3914—TUDAVE INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.

64/9889—THE SINGING BIRD (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

71/8309—TZANEEN HAMBURGER HUT (EDMS.) BPK., Johannesburg: R100.

V

67/6638—JOHNNY VIZ HEALTH STUDIOS (PTY) LTD, Johannesburg: R100.

67/3858—VANHUFF INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

W

S.W.A.2070—WALVIS BAY MINING (PTY) LTD, Windhoek: R1 000.

54/467—H. A. WEBBER (PTY) LTD, Germiston: R240.

69/16750—WESTERN FINANCE COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

66/5035—WIMPEY INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.

UC2602—WINDSOR PHARMACY (PTY) LTD, Pretoria: R2 000.

LIST/LYS A2

31 October/Oktobre 1980

A

69/6521—A & D TECHNICAL DESIGN SERVICES (PTY) LTD, Durban: R1 000.

70/9830—A.M.T. (PTY) LTD, Cape Town: R100.

63/4464—AKMA FASHIONS MANUFACTURERS (PTY) LTD, Durban: R2 000.

64/2746—ALEXERTO INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

75/3538—ALLEN AND ERASMUS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.

UC11646—ANTI-DAZZLE LENS COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.

69/10281—ARENA RESTAURANT (PTY) LTD, Pretoria: R1 000.

73/15172—ARMADILLO FOODS (S.A.) (PTY) LTD, Cape Town: R501.

67/4406—ATHLONE MOTORS (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.

52/2437—AVALON CHEMISTS (PTY) LTD, Cape Town: R2 000.

B

67/5053—B.B. FUEL INSTALLATIONS (PTY) LTD, Durban: R200.

69/16610—B AND C ERECTION (PTY) LTD, Vereeniging: R100.

72/12597—BADEN-BADEN VAKANSIE OORD (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.

68/10849—BANDOLIERKOP KLIPBREKERS (EDMS.) BPK., Pietersburg: R4 000.

64/5723—GRAHAM BECK (PTY) LTD, Johannesburg: R400 000.

75/4568—L. BEDUSCHI'S PARAFFIN COMPRESS CENTRE (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

SWA27569—BELANDA FISHING COMPANY (PTY) LTD, Windhoek: R100.

59/2069—J. WESSEL BELL EN SEUNS (EDMS.) BPK., Pretoria: R10 000.

51/3027—BERGZICHT INVESTMENTS (PTY) LTD, Cape Town: R20 000.

70/4453—BIKINI HOLIDAY FLATS (PTY) LTD, Durban: R4 000.

72/9309—BINBYRNE INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R200.

77/3313—BLACK LITTLE AGENTS (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.

UC3481—BURLINGTON COURT (PTY) LTD, Durban: R20 000.

C

72/4996—C.C.T. CONSTRUCTION (PTY) LTD, Durban: R200.

73/4059—CANE-CUTTERS EQUIPMENT LTD, Durban: R10 000.

78/824—CARPET BROKERS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

UC24462—CELLOCRETE MANUFACTURING COMPANY (PTY) LTD, Durban: R10 000.

UC13876—CHESTER JONES AND DELFOS (PTY) LTD, Johannesburg: R555.

73/8224—CHRISTIANA APTEEK (EDMS.) BPK., Christiansburg: R100.

UC11195—CITY WHOLESALERS (PTY) LTD, Durban: R17 700.

72/9583—COBINI ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., Bloemfontein: R600.

UC11117—COKOT INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

T3299—COLONIAL BANK LTD, Johannesburg: R500 000.

C2983—COLUMBIA STEAM LAUNDRY (1926) LTD, Cape Town: R30 000.

76/420—COMMERCIAL FACTORY FARM (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.

63/5903—COMPACTA INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

77/1859—CONFIDENCE FUNERAL SERVICES (PTY) LTD, Durban: R50 000.

72/9675—COWEY CENTRE (HOLDINGS) (PTY) LTD, Durban: R500 000.

68/9990—CULTI (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.

D

76/3988—D.A.M. STATIONERS (PTY) LTD, Durban: R4 000.

65/4041—D.K.J. (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

66/10364—DATA PROCESSING FOR ACCOUNTANTS (PTY) LTD, Johannesburg: R40 000.

60/2942—DAVREV INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R200.

UC16137—AMOD DAWOOD & COMPANY (PTY) LTD, Durban: R30 000.

70/8565—DEBOT AGENTS KAPPE (EDMS.) BPK., Pietersburg: R100.

62/3456—DEBUNARE INVESTMENTS (PTY) LTD, Roodepoort: R200.

73/356—DELMIX (SOUTH AFRICA) (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.

73/9483—DEV-O-LAND LTD, Witkoppen: R100 000.

75/3558—DIAL-A-DINNER (PTY) LTD, Durban: R4 000.

UC39149—DIE POORT KONTANT WINKEL (EDMS.) BPK., Pretoria: R200.

67/2661—DIGAM HOTELS (PTY) LTD, Johannesburg: R100.

54/1653—DINATH MOTORS (PTY) LTD, Johannesburg: Geen kapitaal.

66/216—DOEL BELEGGINGS BPK., Pretoria: R10 000.

66/10167—DRAWING AND DESIGN SERVICES (PTY) LTD, Germiston: R100.

63/7395—DUNNOTTAR WHOLESALERS (PTY) LTD, Nigel: R100.

E

73/16093—E.M.A.C. EXPLORATION (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

75/4497—ELLOX (PTY) LTD, Durban: R4 000.

UC18402—EMPIRE IMPORT AND EXPORT HOUSE (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

73/6232—ERF DRIEHONDERD EN TIEN (TZANEEN) (EDMS.) BPK., Pietersburg: R10.

72/10239—ERF FOUR TWO TWO FOUR BRYANSTON EIGHTEEN (PTY) LTD, Johannesburg: R100.

51/1750—ERICADENE ESTATE (PTY) LTD, Port Elizabeth: R20 000.

70/11495—ESMAC MODESALON (EDMS.) BPK., Paarl: R4 000.

UC20690—EXCAVATORS (S.A.) (PTY) LTD, Johannesburg: R10 000.

F

65/5746—F.M.S. (IXOPO) LTD, Durban: R200.

73/701—FARNRIDGE PHARMACY (PTY) LTD, Durban: R4 000.

65/6853—FINE ART FASHIONS (PTY) LTD, Cape Town: R200.

69/1532—FINESSE PRODUCTS (PTY) LTD, Durban: R1 000.

72/4828—FILTER CONSTRUCTION CO. (PTY) LTD, Johannesburg: R7 000.

68/11457—FRANCE PUBLICATIONS (PTY) LTD, Durban: R100.

73/16758—DOIDGE FRASER (PTY) LTD, Pietermaritzburg: R100.

G

UC17544—GENERAL CONSTRUCTION COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.

UC25116—GEOPHYSICAL SURVEYS (PTY) LTD, Johannesburg: R40 000.
 UC39742—GERMISTON DRIVE IN (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.
 UC11597—GOFFRO LTD, Johannesburg: R6 000.
 67/299—GOLDEN GLO INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R40 000.
 71/10143—GOLFING SAFARI (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 73/5858—GRASENDALE BOERDERY (EDMS.) BPK., Krugersdorp: R4 000.

H

70/989—HAPPINESS HOLDINGS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 78/5082—HARNET (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 UC11329—HATFIELD BUILDERS (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 UC10139—HENKES AND COOPER FINANCE COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R6 000.
 75/3641—K.I. HOLDINGS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.

I

76/1365—IBBYS (EDMS.) BPK., Vryburg: R4 000.
 70/5690—INHIL PROPERTIES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 UC33764—IRAN MID AFRICA (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

J

65/4779—J.K.N. FISHERIES (PTY) LTD, Port Elizabeth: R6 000.
 UC28462—J.M.S. PROPERTIES (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 60/4177—JAILANI CAFÉ (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 63/4112—JAIS MOTORS (PTY) LTD, Durban: R2 000.

K

UC22640—K & R REAL ESTATES (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 71/11454—KAMPVUUR BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Pietersburg: R200.
 UC18279—A. KATZ & CLARKE (PTY) LTD, Johannesburg: R16 000.
 64/9448—KHAIS BOERDERY (EDMS.) BPK., Kimberley: R1 000.
 68/14595—KORB & THERON BEESTE (EDMS.) BPK., Pretoria: R200.
 73/4997—JOHANNES KOTZE KABINETMAKERS (EDMS.) BPK., Welkom: R100.
 54/1080—KRAMERS NOMINEES (PTY) LTD, Cape Town: R200.
 73/6725—KRIMP CENTRE (NEW CASTLE) (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 UC35125—KUMFY OUTFITTERS (PTY) LTD, Durban: R3 000.

L

UC10426—LADIES HAT MANUFACTURERS (PTY) LTD, Johannesburg: R800.
 77/3003—LAEVELD (POTGIETERSRUS) PLUIMVEE PRODUKTE (EDMS.) BPK., Pietersburg: R120.
 77/3001—LAEVELD (TZANEEN) PLUIMVEE PRODUKTE (EDMS.) BPK., Pietersburg: R120.
 63/399—A.W. LEINSTER AND PARTNERS (PTY) LTD, Cape Town: R100.
 72/10691—LIBRA EIENDOMSAGENTSAPPE (EDMS.) BPK., Vereeniging: R100.
 63/5764—LIMPOPO TOMATIE DISTRIBUEERDERS (EDMS.) BPK., Springs: R200.
 73/12189—LISLESON INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 72/5719—LITTLE BIG DEAL (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 64/1180—LOW PROPERTIES (PTY) LTD, Port Elizabeth: R2 000.
 72/1159—LYDENBURG MINERAL WATERS WORKS (PTY) LTD, Lydenburg: R4 000.

M

UC8865—M & A BUILDERS AND CONTRACTORS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 66/6152—MAASTRECHT DEVELOPMENT CO. (PTY) LTD, Cape Town: R200.
 72/9354—MABOPANE MOTORHAWE (EDMS.) BPK., Pretoria: R200.
 70/13172—T. MAREE & SEUNS (EDMS.) BPK., Krugersdorp: R100.
 UC11289—MARINA BEACH TRADING COMPANY LTD, Johannesburg: R2 000.
 54/473—MARINO ESTATES (PTY) LTD, Durban: R2 000.
 65/2123—MARSHALL TRUST NOMINEES (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 72/2672—M. MARTENS EN H. VAN DER MERWE BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R3 000.
 52/2327—MATATIELE BOTTLE STORE (PTY) LTD, East London: R20 000.
 75/280—MEJAN ELECTRONICS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 70/13877—MECHSTRUK ENGINEERING SERVICES (PTY) LTD, Germiston: R1 000.
 72/2180—MEL BERRY (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 71/12543—MESSAGE RELAY (PTY) LTD, Johannesburg: R8 000.

73/2790—METRO CHEMICALS (PTY) LTD, Pretoria: R300.
 76/1917—MICKY'S KONSTRUKSIEWERKE (EDMS.) BPK., Witbank: R4 000.
 74/3378—MISTY'S RECORD BAR (EDMS.) BPK., Bellville: R4 000.
 72/6638—MODDERDAM SHOES (PTY) LTD, Cape Town: R100.
 UC9020—MONO CONTAINERS (AFRICA) (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.
 73/9122—MOOIRIVIER IMPLEMENTE (EDMS.) BPK., Klerksdorp: R4 000.
 73/6038—MORPIET BRAKE SERVICES PPRUS (PTY) LTD, Pietersburg: R4 000.
 65/1019—MOSTERT & BIZZELL (PTY) LTD, Durban: R100.
 67/178—MUSIC FOR LEISURE (PTY) LTD, Johannesburg: R200.

N

70/5953—NATAL AGRICULTURAL FINANCE LTD, Durban: R200.
 UC8528—NATION PUBLISHING COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.
 77/168—NAUDCO INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 UC30825—NESTORIA HOLDINGS (PTY) LTD, Cape Town: R2 000.
 76/1872—NETLUK BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 76/124—NGCOLOSI COMMERCIAL GROUP (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 T5848—NIGEL VAN RYN REEFS LTD, Johannesburg: R200.
 60/4178—NOFFKE & NOFFKE (EDMS.) BPK., Pietersburg: R200.
 59/2484—NORHOL INVESTMENTS (PTY) LTD, Krugersdorp: R4 000.

O

75/2679—T. O'HARA AND H. GNIRCK (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 73/11359—OLIFANTSRUS (EDMS.) BPK., Pietersburg: R120.
 73/8938—RUBERY OWEN INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000 000.

P

64/8067—PANORAMA HOMES (PTY) LTD, Bellville: R100.
 UC13577—PICCADILLY DRESS SALOON (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.
 61/346R—C EN D PRINS (EDMS.) BPK., Johannesburg: R500.
 69/4291—PORTION TWO, STAND TWO FOUR FIVE NORWOOD (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 75/254—PORTION TWO THREE FIVE RIETFRONTEIN (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.
 75/257—PORTION TWO THREE SEVEN RIETFRONTEIN (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.
 75/262—PORTION TWO TWO EIGHT RIETFRONTEIN (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.
 73/16899—PRETORIA NORTH ELECTRICAL WHOLESALERS (PTY) LTD, Pretoria: R100.

R

UC29052—RAINBOW MILKBAR (PTY) LTD, Durban: R10 000.
 78/2460—RANDBURG MOTORS (EDMS.) BPK., Pietersburg: R120.
 66/7602—RED LANDS FARM (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 76/3221—REICHMAN AND FLETCHER DIAMOND SALES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 64/5796—REMA TIP TOP (SOUTH AFRICA) (PTY) LTD, Johannesburg: R20 000.
 76/3783—RETICO ELECTRICS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 UC14508—REX THEATRES LTD, Johannesburg: R10 000.
 73/4037—ROAR MOTORS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 UC5606—RONAASEN & MORGAN (PTY) LTD, Cape Town: R2 000.
 63/1498—ROUGOGH PRODUCTS (PTY) LTD, Krugersdorp: R100.
 71/4414—RUSTEK (PTY) LTD, Durban: R4 000.

S

74/1486—S.G.V.S. INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 78/528—S.R.I. (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 73/16372—S.A. ARABIAN CONTRACTING & TRADING CO. (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 67/11059—ALEC SACKS (1967) (PTY) LTD, Bellville: R60.
 74/3550—SALON PELORINA (EDMS.) BPK., Germiston: R4 000.
 58/1175—SAMBECK INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 UC16131—S.A. ORT UTILITY COMPANY LTD, Johannesburg: R100 000.
 UC12104—SECURITY LANDS LTD, Johannesburg: R120 000.
 77/2408—SELCON (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 64/7302—SHALIMAR FILMS DISTRIBUTORS (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 63/6101—SHEPARD CONSTRUCTION COMPANY (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 72/7480—SIDE BURN INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 64/2172—SINLINN APTEK (PTY) LTD, Pretoria: R200.

72/4624—SIX FIVE ONE BRACKENHURST VIEW (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 UC4478—J. D. SMYTHE (PTY) LTD, Durban: R12 000.
 66/12497—SONKEN INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 62/1897—SOUTHTRONICS (PTY) LTD, Cape Town: R1 500.
 UC10737—SPENCER'S CLEANING AND DYEING (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 66/1893—STANAL INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 70/13481—STAN COMBRINCK HOLDINGS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 64/25—STANDERTON AVIATION (PTY) LTD, Standerton: R100.
 73/9555—STAND FOUR HUNDRED AND THIRTY THREE ESTER PARK EXTENSION ONE (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 73/4628—STAND TWO SIX EIGHT MALVERN (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 T7184—STEEL AND BARNETT'S FURNITURE FACTORY LTD, Johannesburg: R15 000.
 72/12416—ST QUALLA RESTAURANT (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 73/2864—SUMECO (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 71/5006—SWEEPER SALES AND SERVICES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 56/333—SWISS DELICACIES (PTY) LTD, Durban: R2 000.

T

74/972—TARITE (PTY) LTD, Vereeniging: R4 000.
 78/782—TETRAGON CONTRACTS (PTY) LTD, Krugersdorp: R4 000.
 71/8725—G. THOMPSON'S TILT-UP MECHANISM (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 70/2956—TIM-AFRIC (PTY) LTD, Witbank: R100.
 69/12708—TOK'S UITRUSTERS (EDMS.) BPK., Krugersdorp: R4 000.
 66/6181—TOWN & COUNTRY FINANCE COMPANY (PTY) LTD, Durban: R100.
 72/11120—TRANS-AFRICA HAULIERS (PTY) LTD, Roodepoort: R400.
 67/4321—TRANSTORIA BELEGGERS (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 73/8582—TRIO EARTH MOVERS AND DEMOLISHERS (DELVILLE) (PTY) LTD, Durban: R200.
 UC9457—TRUE BROTHERS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 76/1569—TUINPRAG (EDMS.) BPK., Klerksdorp: R6 000.
 72/4104—TUSMELL INVESTMENTS (PTY) LTD, Bellville: R4 000.
 73/2852—TWO FISHES (SOUTH) (PTY) LTD, Bellville: R4 000.
 73/2849—TWO FISHES (WEST) (PTY) LTD, Bellville: R4 000.

U

66/1171—UMBANGO SUPPLY STORE (PTY) LTD, Durban: R1 000.
 UC26930—UNIFIED GOLD & EXPLORATION COMPANY LTD S.I.R., Pretoria: R400 000.
 72/10275—UNITED COLLECTIONS (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.

V

75/2271—VANNA MANUFACTURERS AND DISTRIBUTORS (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.
 66/6572—VARDY ASSOCIATES SOUTH AFRICA (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 T5535—VESMA LTD, Johannesburg: R200.
 59/991—G. J. VLOK & KIE., Pietersburg: R12 000.
 76/1586—VYF NEGE SEWE BELIGTINGSENTRUM (EDMS.) BPK., Pretoria: R120.

W

73/4465—WAARDE BEPALINGSBURO (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 UC37577—WESTROPA (PTY) LTD, Johannesburg: R11 000.
 68/10789—WILLOW WATERS NO 22 (PTY) LTD, Cape Town: R100.
 70/12018—WINSTON FACTORS AND FINANCE COMPANY (PTY) LTD, Durban: R200.
 68/1102—WISHEE-WASHEE AUTOMATIC LAUNDRIES (PTY) LTD, Roodepoort: R100.
 73/5581—WHITMAR ESTATES COMPANY (PTY) LTD, Durban: R4 000.

Z

70/8322—ZERO SIL (PTY) LTD, Pretoria: R200.

LIST/LYS B

A

77/2687—A.A.B. AGENTSAPPE (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 65/8128—A.J. INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R100.

68/11824—ABE'S ALSATION PATROL (PTY) LTD, Johannesburg: R300.
 59/4599—ADRIATIC INVESTMENTS (PTY) LTD, Brakpan: R200.
 56/3280—G. F. ANGELO (PTY) LTD, Durban: R10.
 72/3505—ANNMICHAELS STAAL KONSTRUKSIE (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 76/607—AVISIM PACKAGING (PTY) LTD, Vereeniging: R4 000.
 72/3866—AVUS MOTORS (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.

B

73/3973—BARONDELL INVESTMENTS (PTY) LTD, Pietermaritzburg: R4 000.
 69/617—BENZIS HOLDINGS (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.
 72/12839—BERGEILAND LAND HOLDINGS (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 71/9722—RON BLOCH MARKETING (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 58/3132—R. BLOOM ENTERPRISES (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 72/11054—G. H. W. BOCK'S FARM (PTY) LTD, Cape Town: R100.
 63/3245—BONANZA BOTTLE STORE (LUIPAARDSVLEI) (PTY) LTD, Pretoria: R400.
 69/7740—J. H. BOTES (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 73/3130—J. J. BOTES CONSTRUCTION, CIVIL ENGINEERING AND BUILDING CONTRACTORS (PTY) LTD, Standerton: R270.
 76/4124—PHIL BOTHA (PTY) LTD, Rustenburg: R2 000.
 68/1460—P. J. S. BOYCE (PTY) LTD, Durban: R500.
 61/2048R—M AND D BRENNER HOLDINGS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 57/200—BU-DO MOTOR SERVICES (PTY) LTD, Johannesburg: R198.
 74/3413—BURLO BOUERS (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 74/3913—BUTMAR (EDMS.) BPK., Springs: R100.

C

UC31327—CAPE ALOES EXPORT CORPORATION (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 UC36070—CAPITAL PRINTERS (PTY) LTD, Pretoria: R2 000.
 71/726—CARPET PRIDE (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 76/4320—CASH-ON-DELIVERY SALES COMPANY (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 62/1509—C.F.I. CHEMICALS FOR INDUSTRIES (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 77/768—CLUB LAS VEGAS (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 74/467—COASTAL CARAVANS (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 72/12338—COHEN AND ODENDAAL (TRANSVAAL) (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 64/9181—COLINTON HOTEL (PTY) LTD, Kimberley: R5 000.
 73/5299—COLESBERG PLASE (EDMS.) BPK., Port Elizabeth: R4 000.
 76/469—COLOUR FAST (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 75/2397—COLLOBEE DEVELOPMENTS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 67/3003—COMMERCIAL HAIRDRESSERS (PTY) LTD, Durban: R200.
 73/4402—CONNOISSEUR KOMBUISE (EDMS.) BPK., Krugersdorp: R4 000.
 76/277—CONSTANTIA COMMUNICATIONS (PTY) LTD, Bellville: R100.
 74/722—CONTRACT CARRIERS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

D

71/14337—DEBRO GLASPRODUKTE (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 70/16066—DECORUM (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 69/11960—DELMAR INVESTMENTS (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 76/1752—DE PAIVA AND VOGLER (PTY) LTD, Pietermaritzburg: R100.
 68/10783—DESLOR BUSINESS MACHINES (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 69/5375—DHUPELIA BROTHERS (PTY) LTD, Durban: R1 000.
 70/510—DICE SUPERMARKET (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 62/3131—DICO (PTY) LTD, Durban: R100.
 74/541—DIE MARBLE HALL BOUSENTRUM (EDMS.) BPK., Witbank: R4 000.
 69/8094—DIESEL ELECTRIC (OUTENIQUA) (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 75/1277—DIRECT DENTAL DISTRIBUTORS (PTY) LTD, Krugersdorp: R100.
 74/1789—DOUGHUNT BUILDERS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 UC24877—DUNNOTTAR MOTORS (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.

E

69/14494—E & E INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R4 000.
 54/3011—EASTERN TRANSVAAL CREDIT CORPORATION (PTY) LTD, Durban: R20 000.

67/0091—EDELWEISS FLORIST (PTY) LTD, Germiston: R100.
 78/4113—ELAND EIENDOMSAGENTE (EDMS.) BPK., Klerksdorp: R100.
 74/51—ELDORADO ELECTRICAL (PTY) LTD, Welkom: R120 000.
 76/2785—ELECTRO TELLY (PTY) LTD, Boksburg: R100.
 78/874—MR. ENGINE REBUILDERS (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 72/3434—ESPARTOM (PTY) LTD, Bellville: R100.
 UC36398—EVERGREEN PRODUCTS (PTY) LTD, Witbank: R4 000.
 75/3119—EXECUTIVE TELEVISION SERVICE (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

F

72/5070—FABRIC CITY (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 69/4150—Valse Bay Electrical (PTY) LTD, Bellville: R1 000.
 UC2296—"FARMERS" SHIPPING SUPPLIES (PTY) LTD, Durban: R400.
 UC6649—FIDUCIA (PTY) LTD, Cape Town: R49 994.
 77/3011—FILBERG FOOD ENTERPRISES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 71/7953—FLORAPARK TRADING COMPLEX (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 68/6518—FOREMOST ENTERPRISES (PTY) LTD, Johannesburg: R50 000.
 75/389—FORMULATED TRAINING SYSTEMS (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 73/16008—FOURLANG (PTY) LTD, Durban: R4 000.

G

78/2490—GASOMIX (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 71/11959—GELDENER (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 62/1717—GENERAL TOWEL SERVICES (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 73/10306—GEORGEBOY (PTY) LTD, Pretoria: R300.
 74/2749—GET PLANT HIRE SERVICES (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 73/12475—GLASS GODDESS INVESTMENTS (PTY) LTD, Springs: R100.
 70/1592—GLENVEGAN TRUST COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R10 000.
 73/14469—GLENVERNIL INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R50.
 76/540—GOLDEN TAXIS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 76/454—GOLDFIELDS BUSINESS MACHINES SERVICES (PTY) LTD, Welkom: R100.
 55/3714—GRAND PRIX MOTORS (PTY) LTD, Durban: R20 000.
 UC24680—GREYHOUND TAXIS (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.
 72/4999—GUSKO (E.L.) (PTY) LTD, East London: R4 000.

H

68/11514—H AND G PLUMBING AND GENERAL ENGINEERING (PTY) LTD, Pretoria: R1 000.
 73/12623—HANSMILL (PTY) LTD, Bellville: R4 000.
 69/7828—HELTOM (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 73/3820—HERCON FABRICATION (PTY) LTD, Pietermaritzburg: R4 000.
 64/2305—HIGHLAND HILLS (PTY) LTD, Durban: R200.
 UC4906—HORLINS (PTY) LTD, Durban: R2 000.
 68/11412—HUMPTY DUMPTY (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 68/2905—RODD HURLY AND COMPANY (PTY) LTD, Vereeniging: R25 000.
 69/9812—HYDAN (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 76/4550—HYPER BANDE (EDMS.) BPK., Randfontein: R4 000.

I

56/1788—IDEAL MEAT PRODUCTS (PTY) LTD, Klerksdorp: R200.
 76/591—ILLUMINATED WATCH AND SALES COMPANY (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 67/5652—IMPALA VERVERSINGS (EDMS.) BPK., Paarl: R200.
 71/6522—INDUSTRIAL PIPELINE AND MACHINERY (PTY) LTD, Durban: R6 250.
 56/3284—INTERNATIONAL AUTO SPARES AND HARDWARE DISTRIBUTORS (PTY) LTD, Durban: R50 000.
 78/300—INTERTIME (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 70/9357—ITALGROUP CONSTRUCTION (PTY) LTD, Germiston: R4 000.

J

74/1751—G. C. JACOBS EN SEUNS (EDMS.) BPK., Springs: R100.
 66/5925—JACOLY (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 70/16573—JOANMILL INVESTMENTS (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 71/10269—JOENG INVESTMENTS (PTY) LTD, Germiston: R100.
 70/6026—JONENDA (PTY) LTD, Roodepoort: R100.
 73/16096—JUSTINIAN ENGINEERING (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

K

72/12371—KABANZI INVESTMENTS (EDMS.) BPK., Kaapstad: R200.
 73/9890—KENSAM BUILDING UNITS (PTY) LTD, Durban: R200.
 70/10135—KHANBRO INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R300.
 73/14937—KINGBETH (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 67/3638—KOTWAL INVESTMENTS (PTY) LTD, Cape Town: R200.
 73/9205—KRANTZ JEWELLERS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 66/11149—KROTO (PTY) LTD, Brakpan: R400.

L

72/14243—LEHILL PROPERTIES (PTY) LTD, Durban: R100.
 72/5742—LEHO MBONA (PTY) LTD, Durban: R4 000.
 64/7991—LESAMI INVESTMENTS (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 72/10691—LIBK., EIENDOMSAGENTS KAPPE (EDMS.) BPK., Vereeniging: R100.
 71/4353—NOLLY LIMBERIS AND ASSOCIATES (PTY) LTD, Germiston: R200.
 75/4689—LODGE PHARMACEUTICALS (PTY) LTD, Krugersdorp: R1 000.
 72/5509—LOWEST CONSTRUCTION (PTY) LTD, Kimberley: R200.
 UC29044—LUBOB'S (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 UC38183—LUCY'S FINANCE COMPANY (NATAL) LTD, Durban: R1 000.
 72/555—LYSSET INVESTMENTS (SOUTH AFRICA) (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

M

69/15375—M.M. BOUERSBENODIGDHEDE (EDMS.) BPK., Vereeniging: R100.
 73/2127—M.L. GEMSTONES, Johannesburg: R4 000.
 73/14815—M.T.S. VERVOER (EDMS.) BPK., Benoni: R1 000.
 73/1748—MAJOR CONSTRUCTION (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 71/1344—J. A. MALAN FINANCE (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 UC24502—MALLIN DIAMOND MINES LTD, Johannesburg: R400 000.
 68/2966—MARTIN STEELE (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 60/3228—MERWEDA MOTORS (PTY) LTD, Bellville: R10 000.
 56/1890—MINOR INVESTMENTS (PTY) LTD, Pretoria: R200.
 73/6224—MONOPOLY ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 73/4017—MORTAB INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 75/4315—C. D. MOUTRAY-CALVERT (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 76/3175—MULTI CLUB TRAVEL (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

N

66/12098—NATIONAL ROADHOUSE (PTY) LTD, Durban: R100.
 UC29788—NAVIGATORS DEN (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 70/2413—NCHANGA MOTORS (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 77/2108—NEWTOWN SERVICE STATION (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 76/473—NIEUPOORT RESTAURANT (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 75/3353—NOORDWES BATTERYE (EDMS.) BPK., Kroonstad: R100.
 69/5913—SCHALK NÖTHLING (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 UC19259—NYANGA STORE (PTY) LTD, Durban: R2 000.

O

57/1155—O.F.S. BODY BUILDERS PANEL BEATERS AND SPRAY PAINTERS (PTY) LTD, Welkom: R1 000.
 72/3019—ODENREX MOTORS (PTY) LTD, Krugersdorp: R100.
 72/7632—OHRIGSTAD VAKANSIE ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R200.
 76/1910—W. H. OLDEWAGE AGENCIES (PTY) LTD, Welkom: R1 000.
 76/2782—D. C. OOSTHUIZEN EN SEUN (EDMS.) BPK., Bellville: R4 000.
 66/3814—OPWERK ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R700.
 T7476—JOHN ORR FINANCE CORPORATION (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 73/5098—OTHELLOS FILMS (PTY) LTD, Springs: R1 200.
 53/502—OUTENIQUA CYCLES (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.

P

73/12126—P.N.P. CAR SALES (PTY) LTD, Krugersdorp: R200.
 76/2057—PACK-N-RAIL (PTY) LTD, Germiston: R4 000.

66/5196—PEAK TRANSPORT (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 73/4638—PENNARA FINANCE COMPANY (EAST RAND) (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 51/1125—PEPTO PRODUCTS (PTY) LTD, Durban: R20 000.
 56/2621—PICCADILLY BAZAAR (PTY) LTD, Durban: R2 000.
 69/9790—PINEGOLD (PTY) LTD, Roodepoort: R4 000.
 59/3729—PINK ICE OF AFRICA (PTY) LTD, Johannesburg: R8 000.
 71/6857—CHRIS PLATEN (PTY) LTD, Roodepoort: R100.
 73/10154—PLAYAWAY TOY AND SPORTS COMPANY (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 70/9276—POTBROS (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 74/3597—POWERSAW (PTY) LTD, Durban: R5 000.
 66/2575—PRIMROSE REFRIGERATION (PTY) LTD, Germiston: R200.
 70/7009—PROUD CONSTRUCTION (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 73/4962—PUBLIC RELATIONS MANAGEMENT (PTY) LTD, Johannesburg: R100.

Q

70/4375—QUESITO PROPERTIES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 72/3609—QUIZMIR GROUP (PTY) LTD, Durban: R4 000.

R

68/15500—R AND R PRECISION SPARES (PTY) LTD, Pretoria: R10 000.
 68/2325—REBAS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 72/7956—ROBIN REX GROUP (PTY) LTD, Krugersdorp: R4 000.
 67/5825—RIETPONTAIN ENTERPRISES (PTY) LTD, Germiston: R100.
 73/16585—ROODEKRANS EXTENSION THREE STAND FIVE SIX NOUGHT (PTY) LTD, Johannesburg: R100.
 UC29959—ROODEPOORTJE LANDBOU ONDERNEMINGS (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 UC27780—ROTHDENE ENTERPRISES (PTY) LTD, Johannesburg: R3 000.
 75/1768—ROTREAL SALES (PTY) LTD, Welkom: R4 000.
 71/4837—RYNFIELD PROPERTIES (PTY) LTD, Benoni: R4 000.
 68/391—RYNIER DRUKKERS (EDMS.) BPK., Roodepoort: R100.

S

67/12221—S.A. CALCULATION SERVICES (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 70/12093—S.A. VLOERWEELE (EDMS.) BPK., Pretoria: R1 000.
 69/14672—SANDOWN SHOE CENTRE (PTY) LTD, Bloemfontein: R100.
 55/3580—SARDINIA PROPERTIES (PTY) LTD, Port Elizabeth: R2 000.
 73/16238—HEIN SCHULENBURG KONSTRUKSIE (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.
 70/3220—SCOTSAF INVESTMENTS (PTY) LTD, Johannesburg: R200.
 72/13067—SEBMAR VERF EN YSTERWARE (EDMS.) BPK., Roodepoort: R4 000.
 59/2130—SILVER MANORS (PTY) LTD, Johannesburg: R50 000.
 71/12919—SINGE CONSTRUCTION (PTY) LTD, Bellville: R100.
 57/3008—SOFALA STARCH MANUFACTURING CO. (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 73/8715—SPEDBOLT INDUSTRIAL PROPERTIES (PTY) LTD, Krugersdorp: R1 000.
 73/13830—SPLICE TRADING COMPANY (PTY) LTD, Roodepoort: R1 000.
 64/2366—STALEY'S TAXIS (PTY) LTD, Cape Town: R200.
 55/1010—STATEMENT BUREAU (PTY) LTD, Johannesburg: R1 000.
 65/2371—STEPKOLLY (PTY) LTD, Roodepoort: R200.
 UC31842—N. STUART LOCKHARDT (PTY) LTD, Johannesburg: R6 000.

T

77/4278—T.N.C. MINING CONTRACTORS (PTY) LTD, Krugersdorp: R4 000.
 51/1999—J. TALBERG FINANCE COMPANY (PTY) LTD, Cape Town: R6 000.
 70/4929—TEAKETTLE JUNCTION (PTY) LTD, Pretoria: R100.
 55/659—TEENORAMA ENTERPRISES (PTY) LTD, Port Elizabeth: R10 000.
 66/1800—TEM CREOSOTING (PTY) LTD, Pietersburg: R1 000.
 65/905—TERRA TRUST (PTY) LTD, Paarl: R4 000.
 73/12397—THE LOUVRE MANUFACTURING CO. (PTY) LTD, Cape Town: R4 000.
 72/3620—THE SHEEPSKIN SHOP WHOLESALE DIVISION (PTY) LTD, Johannesburg: R6 000.

73/1116—JOHN THOMSON MOTORS (PTY) LTD, Cape Town: R1 000.
 78/3636—TIMBER LINES (PTY) LTD, Johannesburg: R2 000.
 73/15506—TRANSLANDIA ROOFING AND HOME IMPROVEMENT (PTY) LTD, East London: R4 000.
 66/2975—TRANS-NATIONAL INVESTMENTS (PTY) LTD, Durban: R20 000.
 56/1341—TRICHARDTSDAL BELEGGINGS (EDMS.) BPK., Pietersburg: R200.
 72/714—TROPICAL SHORES (PTY) LTD, Durban: R4 000.

U

71/11248—UNIHUIS (PTY) LTD, Pretoria: R300.
 73/9779—USENDORFF REST FARMS (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.

V

76/2473—VAN DER MERWE EN GOUWS INGENIEURSWERKE (EDMS.) BPK., Roodepoort: R4 000.
 72/12560—VANGRAVU BOUERS (EDMS.) BPK., Germiston: R4 000.
 72/8245—VANHAM SHEET METAL WORKERS (PTY) LTD, Brakpan: R4 000.
 73/5217—VERSACLAMP (PTY) LTD, Germiston: R4 000.
 69/18067—VIDELEC (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 67/5867—VIMAG (PTY) LTD, Johannesburg: R300.

W

73/3028—WARDEN BOERDERY BENODIGDHEDE (EDMS.) BPK., Bloemfontein: R6 000.
 72/2946—T. I. G. WEICHEL (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 76/968—WILLIEB (PTY) LTD, Port Elizabeth: R4 000.
 68/11511—H. B. WILLSON AND SONS (PTY) LTD, Pietersburg: R300.
 71/10278—WITFIELDS PHOTOGRAPHIC SERVICES (PTY) LTD, Germiston: R6 000.
 72/297—WOLMARANSSTAD CASH STORES (PTY) LTD, Johannesburg: R3 000.

Y

72/4101—Y.I.D. PROPERTIES (PTY) LTD, Johannesburg: R4 000.
 76/2092—GEORGE WILLIAM YELLAND (PTY) LTD, Springs: R120.

Z

70/16115—ZAMBESI SOUTH SAFARIS (PTY) LTD, Durban: R100.
 76/3870—ZIEGEL KONSTRUKSIE (EDMS.) BPK., Pretoria: R100.
 77/3265—ZISKA CRUSHERS (EDMS.) BPK., Pretoria: R4 000.

LIST FOR EXTERNAL COMPANIES/LYS VIR BUITELANDSE MAATSKAPPE

External companies which no longer have a place of business in the Republic of South Africa/Buitelandse maatskappye wat opgehou het om 'n besigheidsplek in die Republiek van Suid-Afrika te hê

(Number, name of company, capital, date of effect/Nommer, naam van maatskappy, kapitaal, datum van aanvang.)

UF255—GUIDO AJMONE MARSAN SOCIETÀ (di Lire Anonima Importazione lane d'Oltremare), R10 000: 31/10/80.
 F53/6—BRITISH REINFORCED CONCRETE ENGINEERING COMPANY LTD, R189 498: 31/10/80.
 UF3—UTRECHT COLLIERIES LTD, R600 000: 31/10/80.
 F74/4—YORKSHIRE—GENERAL LIFE ASSURANCE CO. LTD, R2 000 000: 31/10/80.

CORRECTION NOTICE

Please note that the names of these companies were erroneously printed in the *Government Gazette*:

PANTHERN PACKING COMPANY (PTY) LTD, *Government Gazette* 7222 of 19/9/80, Government Notice 651 of 19/9/80. Should have read PANTHER PACKING COMPANY (PTY) LTD.

SANTAM GEM. TRADING (PTY) LTD, *Government Gazette* 7233 of 26/9/80, Notice 681 of 26/9/80. Should have read SANTOM GEM TRADING (PTY) LTD.

Please note that the names of these companies were published in error in the *Government Gazette*:

UITSPAN VAKANSIE OORD (EDMS.) BPK., *Government Gazette* 7222 of 19/9/80, Government Notice 651 of 19/9/80.

THREE MEN (PTY) LTD, *Government Gazette* 6455 of 25/5/79, Notice 386 of 25/5/79.

BOSCHOEK (PTY) LTD, *Government Gazette* 7202 of 29/8/80. Should have read BOSCHOEK PROPRIETARY COMPANY LTD.

VERBETERINGSKENNISGEWING

Geliewe kennis te neem dat die name van die volgende maatskappye verkeerd gedruk was in die *Staatskoerant*:

PANTHERN PACKING CO. (PTY) LTD, *Staatskoerant* 7222 van 19/9/80, Kennisgewing 651 van 19/9/80. Moes gewees het PANTHER PACKING CO. (PTY) LTD.

SANTAM GEM TRADING (PTY) LTD, *Staatskoerant* 7233 van 26/9/80, Kennisgewing 681 van 26/9/80. Moes gewees het SANTAM GEM TRADING (PTY) LTD.

Geliewe kennis te neem dat die name van die volgende maatskappye per abuis gepubliseer was in die *Staatskoerant*:

UITSPAN VAKANSIE OORD (EDMS.) BPK, *Staatskoerant* 7222 van 19/9/80, Kennisgewing 651 van 19/9/80.

THREE MEN (PTY) LTD, *Staatskoerant* 6455 van 25/5/79, Kennisgewing 386 van 25/5/79.

BOSCHOEK (PTY) LTD, *Staatskoerant* 7202 van 29/8/80, Kennisgewing 651 van 29/8/80. Moes gewees het BOSCHOEK PROPRIETARY COMPANY LTD.

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Diereproduksie en -tegnologie, Dierevoorsorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print	Vol. 8 Part 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Part 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Part 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 and 4
	1969 R6

Vol. 5 1950 R3

Vol. 6 Part 1 1951 R1,50	Vol. 10 Part 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Part 1 1958 R2	Vol. 11 Part 1 and 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Part 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk	Vol. 8 Deel 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Deel 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Deel 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 en 4
	1969 R6

Vol. 5 1950 R3

Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50	Vol. 10 Deel 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Deel 1 1958 R2	Vol. 11 Deel 1 en 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Deel 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958 1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958 1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.



CONTENTS

University of Fort Hare
Teaching in Excellence

INHOUD

No.	Page No.	Page No.	No.	Bladsy No.	Staats-koerant No.
Commerce and Consumer Affairs, Department of General Notices			Handel en Verbruikersake, Departement van Algemene Kennisgewings		
771 Companies Act (61/1973): Registration of companies.....	1	7276	771 Maatskappywet (61/1973): Registrasie van maatskappye.....	1	7276
777 Companies Act (61/1973): Deregistration of companies.....	7	7276	777 Maatskappywet (61/1973): Deregistrasie van maatskappye.....	7	7276

7277



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE - POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
 OKTOBER

[No. 7277

APPLICATIONS FOR PUBLIC ROAD CARRIER PERMITS

The undermentioned applications for public road carrier permits indicating (1) reference number, (2) name of applicant and nature of application, (3) number and type of vehicles, (4) nature of proposed road transport, and (5) points between and routes over or area within which the proposed conveyance is to be effected, are published in terms of section 14 (1) of the Road Transportation Act, 1977 (No. 74 of 1977).

Written representations, supporting or opposing these applications must be submitted in terms of regulation 4 (2) of the Road Transportation Regulations, 1977, in quadruplicate, to address indicated, within 10 (ten) days from the date of this publication.

AANSOEKE OM OPENBARE PADVERVOERPERMITTE

Die onderstaande aansoeke om openbare padvervoerpermities, met aanduiding van (1) verwysingsnommer, (2) naam van aplikant en aard van aansoek, (3) getal en tipe voertuie, (4) aard van voorgestelde padvervoer, en (5) plekke waartussen en roetes waaroor of gebied waarin die voorgestelde vervoer sal plaasvind, word kragtens die bepalinge van artikel 14 (1) van die Wet op Padvervoer, 1977 (No. 74 van 1977), gepubliseer.

Ingevolge regulasie 4 (2) van die Padvervoeregulasies, 1977, moet skriftelike vertoë ter ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke in viervoud binne 10 (tien) dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die aangeduide adres gerig word.

PORT ELIZABETH

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X3909, Port Elizabeth, 6056.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X3909, Port Elizabeth, 6056.

OP281—EAST LONDON (2) Silas Stone, East London; new application. (3) One 2 300 kg combi (CE 16200) (4) Samples on behalf of factories. (5) Within a radius of 300 km from General Post Office, East London.

OP275—CRADOCK (2) Jeremiah Daki, Cradock; new application. (3) One 10-seater vehicle (CAT 3337) (4) Black organised parties (5) Within the Republic of South Africa

OP272—EAST LONDON (2) Petrus Johannes de Beer, East London; new application (3) One 8 200 kg lorry, one 10 000 kg trailer to be acquired (4) General goods (5) Within a radius of 40 km from General Post Office, Elliot.

OP278—MDANTSANE (2) Beck Mlungwana, Mdantsane, replacement of vehicle. (3) One 5-seater motor-car. (GCE 3081) (4) Non-White taxi passengers and their personal effects (5) Within that portion of a radius of 25 km from Mdantsane Post Office that falls outside the Ciskei.

OP279—PORT ELIZABETH (2) P.E. Tramways Ltd, Port Elizabeth; replacement of vehicles. (3) Four 25-seater and 15 standees passenger buses (CB 66902, CB 66907, CB 66908, CB 66909) (4) Passengers and their personal effects (5) Over all existing approved routes.

OP276—INDWE (2) Aron Peza Ngada, Indwe; replacement of vehicle (3) One 18 passenger bus (CEN 821) (4) Non-White organised parties (pro forma) (5) From points within a radius of 5 km from Post Office at Indwe to points within a radius of 160 km from Post Office, Indwe, and return on Wednesdays, Saturdays, Sundays and Public Holidays (pro forma).

OP277—PORT ELIZABETH (2) P.E. Tramways Ltd, Port Elizabeth; additional vehicles. (3) Forty passenger buses, particulars to be advised (4) As per existing approved authority (5) Over all existing approved routes.

OP274—EAST LONDON (2) Mncekeleli Elliot Lotlwana, East London; transfer from N. Mnuke. (3) One 6-seater motor-car (GCE 2158) (4) Non-White taxi passengers and their personal effects (5) On trips

within that portion of a radius of 25 km from General Post Office at Mdantsane, that falls outside the Ciskei, subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and Cecil Lloyd Township.

OP273—SOMERSET-EAST (2) Wally Ngwata, Somerset-East; additional vehicle with additional authority (3) One 33-seater bus to be acquired (4) Black passengers (5) Between Somerset-East and Uitkeer
 Time-table: (Mondays to Fridays)
 Depart Somerset-East 05h00
 Depart Uitkeer 17h00
 Scale of charges: R7 per person per month

OP267—MDANTSANE (2) Mzameni German Mpayiphe, Mdantsane; replacement of vehicle (3) One 5-seater motor-car (GCE 1058) (4) Non-White taxi passengers and their personal effects (5) On trips within that portion of a radius of 25 km from General Post Office, Mdantsane, which falls outside the Ciskei, subject to the condition that no passengers be picked up or set down within the following townships: Duncan Village, Parkside, Buffalo Flats, Pefferville and C.C. Lloyd Township.

OP251—UITENHAGE (2) Allie Ebrahim Mohamed, Uitenhage; replacement of vehicle (3) One 5-seater motor-car (CCN 9383) (4) Non-White taxi passengers (5) (i) On trips within a radius of 50 km of Post Office Uitenhage. (ii) On casual trips outside the area described in (i) above.

PIETERMARITZBURG

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X9015, Pietermaritzburg, 3200.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X9015, Pietermaritzburg, 3200.

S677 (OP712)—OSIZWENI (2) Isaac Mandlenkosi Sikhosana, House 4990, Osizweni; replacement of OP49780 (3) One combi—NN 6716 (4) Black taxi passengers and their personal effects (5) From points within a radius of 5 km of Dladla's Restaurant, Osizweni, to points within a radius of 50 km of Dladla's Restaurant, Osizweni, and from points within a radius

1	Okhukho Store
	4,2
2.	0,15 Buthelezi Stop
	8,8 4,6
3.	0,25 0,15 Nkosi
	12,8 8,6 4,0
4.	0,40 0,25 0,15 Donsa Stop
	15,1 10,9 6,3 2,3
5.	0,45 0,30 0,20 0,10 Nhlungwane River
	18,2 14,0 9,4 5,4 3,1
6	0,55 0,40 0,30 0,15 0,10 Njolwana School
	24,2 20,0 15,4 11,4 9,1 6,0
7	0,70 0,60 0,45 0,35 0,30 0,20 Thembalihle Store
	28,2 24,0 19,4 15,4 13,1 10,0 4,0
8.	0,85 0,70 0,60 0,45 0,40 0,30 0,15 kwaThuthu Store
	31,9 27,7 23,1 19,1 16,8 13,7 7,7 3,7
9	0,95 0,80 0,70 0,60 0,50 0,40 0,25 0,10 Ntiningwe School
	34,8 30,6 26,0 22,0 19,7 16,6 10,6 6,6 2,9
10.	1,00 0,90 0,80 0,65 0,60 0,50 0,30 0,20 0,10 Mbambo
	40,9 36,7 32,1 28,1 25,8 22,7 16,7 12,7 9,0 6,1
11	1,20 1,10 0,95 0,85 0,75 0,65 0,50 0,40 0,30 0,20 Mkhize
	45,0 40,8 36,2 32,2 29,9 26,8 20,8 16,8 13,1 10,2 4,1
12	1,35 1,20 1,10 0,95 0,90 0,80 0,60 0,50 0,40 0,30 0,15 Nodwengu
	49,9 45,7 41,1 37,1 34,8 31,7 25,7 21,7 18,0 15,1 9,0 4,9
13	1,50 1,35 1,20 1,10 1,00 0,95 0,75 0,65 0,55 0,45 0,30 0,15 Khulani Store
	58,6 54,4 49,0 45,8 43,5 40,4 34,4 30,4 26,7 23,8 17,7 13,6 8,7
14	1,75 1,65 1,50 1,35 1,30 1,20 1,00 0,90 0,80 0,70 0,50 0,40 0,25 Mahlabaatini

S686 (OP717)—NOTTINGHAM ROAD. (2) Ivanhoe Farming Company (Pty) Ltd, Arden Lee, Nottingham Road, Natal; new application. (3) Four lorries, 2 trailers and 1 tip-lorry. (4) Livestock, fresh produce, livestock feeds including meal, fertilizers of all kinds, building materials and all farming requisites. (5) From points within a radius of 120 km from Nottingham Road, Railway Station.

S687 (OP716)—FRANKLIN. (2) Samson Roy Bishop, 17 Hancock Street, Harding; additional vehicle. (3) One 8 seater vehicle to be acquired. (4) Black and Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km from Franklin Post Office, to points within a radius of 90 km from Franklin Post Office and from points within a radius of 90 km from Franklin Post Office to points within a radius of 5 km from Franklin Post Office.

S688 (OP724)—ESTCOURT. (2) Abbass Mohamed Ally, 159 Alfred Street, Estcourt; replacement of PP80491. (3) One combi—NE 8678. (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) (a) On trips within a radius of 50 km from the Post Office, Estcourt. (5) (b) Casual trips outside area (5) (a) above.

S689 (OP725)—NEWCASTLE. (2) Sphiwe Stewart Maphalala, 2726 Osizweni Black Township; replacement of PP117630. (3) One motor-car NN 16744. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Newcastle.

S690 (OP726)—DUNDEE. (2) David Boy Nkosi, 60 Coloured Location, Dundee; replacement of PP102955. (3) One combi ND 10827. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From points within a radius of 5 km from the General Post Office in Dundee to points within a radius of 50 km from the General Post Office in Dundee and from points within a radius of 50 km from the General Post Office in Dundee to points within a radius of 5 km from the General Post Office, in Dundee.

S691 (OP723)—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Trek Express Services (Pty) Ltd, 29 Woodlands Road, Pietermaritzburg; replacement of PP81053. (3) One vehicle to be advised. (4) Goods as per existing approved authority. (5) Over/within existing approved areas and in accordance with existing approved conditions.

S692 (OP737)—OSIZWENI. (2) Micheal Vikizitha Simelane, 14652154/0, 8428 Madadeni Township; additional vehicle with new authority. (3) One combi NN27117. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From points on Top Bus Rank, Osizweni to Durban and to points within a radius of 50 km.

S693 (OP736)—TABLE MOUNTAIN. (2) Go Simeon Dlamini, trading as Dlamini's Bus Service, kwaNyavu Reserve, Table Mountain; new application. (3) One bus—NC 2841. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From kwaNyavu in Table Mountain to Umlaas Road and return via Mthumnu Bottle Store, Ferralloys Road, Nagle Dam Road, 1 000 Hills Road, Cato Ridge, Dornier Drive, Camperdown, Old Main Road to Umlaas Road Station; provided that no passengers shall be picked up after the T-junction Eddie Hagan Drive and Ferralloys Access Road, and on the return journey from Cato Ridge Railway Station no passengers shall be set down until Ferralloys Access Road has been reached.

Time-table

Monday mornings

Depart	Time	Arrive	Time
kwaNyavu.....	03h00	Umlaas Road	04h00
Umlaas Road	04h05	kwaNyavu.....	05h05

Mondays to Saturdays

kwaNyavu.....	07h00	Umlaas Road	08h00
Umlaas Road	13h00	kwaNyavu.....	14h00
kwaNyavu.....	14h00	Umlaas Road	15h00
Umlaas Road	17h30	kwaNyavu.....	18h30

Friday

Umlaas Road	07h00	kwaNyavu.....	08h30
-------------------	-------	---------------	-------

Fares:

kwaNyavu to Umlaas Road: 40c.
kwaNyavu to Umlaas Road: 32 km.

S694 (OP635)—NQUTU. (2) Mfaniseni Lymond Mabaso, P.O. Nqutu; new application. (3) One motor-car to be advised. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Magabeni Store, District of Nqutu.

S695 (OP738)—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Circle Line Transport (Pty) Ltd, 29 Woodlands Road, Pietermaritzburg; replacement of PP55658. (3) One vehicle to be advised. (4) en (5) Replacement of vehicle to obtain the same authority as held for vehicle to be replaced.

S696 (OP691)—ETSHENI. (2) Gangatharan Govindsamy Chetty, trading as Fredville Bus Service, Dlamini's Depot, Fredville; replacement of PP117509. (3) One bus—NP 10742. (4) en (5) Replacement vehicle to obtain the same authority as held for vehicle to be replaced.

S697 (OP739)—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Alex Cartage (Pty) Ltd, Slangspruit Road, Pentrich, Pietermaritzburg; replacement of PP80958. (3) One semi-trailer to be acquired. (4) and (5) Replacement of vehicle to obtain the same authority as held for vehicle to be replaced.

Re-Gazette S301 (OP262)—ESTCOURT. (2) Joseph Mahlinza, trading as Zakhani Sizwe Bus Service, Matlana School, Estcourt; amended (additional) authority in respect of extension between Ncibidwane Clinic and Zephried Phakathi's Kraal. (3) All existing vehicles. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Route 8: From Zephried Phakathi's Kraal at Mahlutshini to Estcourt, via Road 391, junction of Roads 291 and 28/1, Ncibidwane Clinic, Road 28/1, thence along unnumbered road via Dlamini, Ndaba, Mhungwini, Court House, junction of unnumbered road and Road 29 at Pisgah Gate, via Road 29, Wembesi, Road 29, and return via the same route.

Time-table and scale of charges as per attached Annexure:

TIME-TABLES

Weekdays			Sunday			Sunday			Weekdays		
1	3	5					6		4		2
03h45	07h15	16h45	15h30	Depart	Zephania Phakathi's Kraal.....	Arrive	19h30	20h30	16h00	06h30	
03h55	07h20	16h55	15h50	Depart	Emjobeni Gate.....	Depart	S	20h20	15h45	06h25	
04h00	07h30	17h05	16h10	Depart	Moshazane Stop.....	Depart	S	20h10	15h35	06h20	
04h05	07h35	17h15	16h20	Depart	Nqinjane Stop	Depart	S	20h00	15h25	06h15	
04h10	07h45	17h25	16h30	Depart	Ncibidwane Clinic	Depart	S	19h50	15h15	06h10	
04h15	07h50	17h35	16h40	Depart	kwaKlamini.....	Depart	S	19h40	15h05	06h00	
04h30	08h05	18h00	16h55	Depart	kwaNdaba.....	Depart	S	19h20	14h25	05h55	
04h40	08h10	18h05	17h00	Depart	Pisgah Gate	Depart	S	19h10	14h15	05h45	
04h45	08h15	18h10	17h05	Depart	Chief Mabaso's Kraal	Depart	S	19h00	13h55	05h40	
04h55	08h30	18h20	17h30	Depart	Wembesi Black Township.....	Depart	S	18h55	13h45	05h35	
05h10	08h45	18h25	17h45	Depart	Wagendrift Dam	Depart	S	18h45	13h35	05h30	
05h20	09h00	18h30	18h00	Arrive	Estcourt.....	Depart	18h15	18h35	13h30	05h25	

(Particulars appear in rand and km)

1.	Zephried Phakathi's Kraal													
2.	0,05	Zephania Phakathi's Kraal												
	0,6													
3.	0,05	0,05	Emjombeni Gate											
	1,3	0,7												
4.	0,10	0,05	0,05	Mloshozane Gate										
	1,8	1,2	0,5											
5.	0,15	0,15	0,10	0,05	Nqinjane Stop									
	2,8	2,2	1,5	1,0										
6.	0,20	0,20	0,15	0,10	0,05	Ncibidwane Clinic								
	4,4	3,8	3,1	2,6	1,6									
7.	0,30	0,40	0,25	0,25	0,20	0,10	kwaDlamini							
	7,5	6,9	6,2	5,7	4,7	3,1								
8.	0,40	0,50	0,35	0,30	0,40	0,20	0,15	kwaNdaba						
	15,1	14,5	13,8	13,3	12,3	10,7	7,6							
9.	0,50	0,50	0,45	0,40	0,40	0,35	0,30	0,20	Pisgah Gate					
	20,8	20,2	19,5	19,00	18,0	16,4	13,3	5,7						
10.	0,60	0,60	0,55	0,50	0,50	0,40	0,30	0,20	0,05	Chief Mabaso's Kraal				
	22,4	21,8	21,1	20,6	19,6	18,0	14,9	7,3	1,6					
11.	0,70	0,70	0,65	0,60	0,60	0,50	0,40	0,25	0,15	0,10	Mdwebu River Stop			
	27,2	26,6	25,9	25,4	24,4	22,8	19,7	12,1	6,4	4,8				
12.	0,80	0,80	0,75	0,70	0,70	0,65	0,55	0,40	0,30	0,35	0,20	Wembesi Black Township		
	34,9	34,3	33,6	33,1	32,1	30,5	27,4	19,8	14,1	12,5	7,7			
13.	0,90	0,90	0,85	0,80	0,80	0,80	0,70	0,55	0,45	0,40	0,30	0,20	Junction Wembesi/Wagendrift Dam	
	42,1	41,5	40,8	40,3	39,3	37,7	34,6	27,0	21,3	19,7	14,9	7,2		
14.	1,00	1,00	1,00	0,95	0,95	0,90	0,80	0,65	0,55	0,50	0,40	0,30	0,10	Estcourt
	47,6	47,0	46,3	45,8	44,8	43,2	40,1	32,5	26,8	25,2	12,7	12,7	5,5	

the Secretary,
Bloemfontein,

OP751/A1304—BOKSBURG. (2) J. H. C. Erasmus Transport (Edms.) Bpk's. Boksburg; bykomende voertuig. (3) Een vragvoertuig (4) Goedere. (5) Soos per bestaande magtiging.

OP749/A3747—PAARDEKOP AND VOLKSRUST. (2) Moosa A. trading as Paardekop Bus Service, Paardekop; new application. (3) One bus. (4) Black persons and their personal effects. (5) Between Paardekop and Volksrust along the national road.

Time Table
Mondays to Saturdays
Depart

Paardekop	08h00	Volkstrust	09h30
Volkstrust	14h00	Paardekop	16h30

Tariff: 3c per km.

OP750/A3747—PAARDEKOP AND STANDERTON. (2) Moosa A. Vawda trading as Paardekop Bus Service, Paardekop; new application. (3) One bus. (4) Black persons and their personal effect. (5) Between Paardekop and Standerton along the national road.

<i>Time-table</i>		<i>Mondays</i>	
<i>Depart</i>			<i>Arrive</i>
Paardekop	06h00	Standerton	07h00
Standerton	07h30	Paardekop	08h30
Paardekop	09h30	Standerton	10h00
Standerton	14h00	Paardekop	15h00

Tuesdays to Saturdays			
Depart		Arrive	
Paardekop	08h30	Standerton	09h30
Standerton	14h00	Paardekop	15h00

Tariff: 3c per km.
OP755/A2661—BETHAL. (2) Mastertreads (Bethal) (Edms.) Bpk.
 Bethal; bykomende voertuig. (3) Een vragvoertuig. (4) Goedere. (5) Soos
 per bestaande magtiging.

OP742/A19421—MODDERFONTEIN. (2) Absalom Madi, 109896681, kwaXuma; new application. (3) Two buses. (4) Black persons and their personal effects. (5) From Modderfontein 45, to National Ceramic Industries on Roodepoort 302, via Sachtfontein 344, Nootjile 340, Elandsfontein 308, Roodepoort 302, Anglers Station and National Ceramic Industries, and return via the same route.

he Secretary.
ersburg, 2000.
Plaaslik Pod-

Time-table **Mondays to Fridays**

Depart	Arrive
Modderfontein.....	05h00 N. Ceramic 06h00
N. Ceramic.....	06h00 Modderfontein... 07h00
Modderfontein.....	07h10 N. Ceramic 08h10
N. Ceramic.....	08h10 Modderfontein... 09h10
Modderfontein.....	14h20 N. Ceramic.... 15h20
N. Ceramic.....	15h20 Modderfontein... 16h20
Modderfontein.....	16h20 N. Ceramic... 17h20
N. Ceramic.....	17h30 Modderfontein... 18h30

Saturdays			
Modderfontein.....	05h00	N Ceramic.....	06h00
N Ceramic.....	06h00	Modderfontein.....	07h00
Modderfontein.....	11h40	N Ceramic.....	12h40
N Ceramic.....	13h00	Modderfontein.....	14h00

OP746/A3338—BOKSBURG. (2) Abercom Africa (Pty) Ltd, Boksburg; additional vehicles. (3) Three goods vehicles. (4) Goods. (5) As per existing authority.

OP747/A1878—MEYERTON. (2) Tomahawk Uitgrawings (Pty) Ltd. Meyerton; additional vehicle. (3) One goods vehicle. (4) Goods. (5) As per existing authority.

Sundays			
Depart		Arrive	
Modderfontein.....	09h00	N. Ceramic.....	10h00
N. Ceramic.....	16h00	Modderfontein.....	17h00

Tariff: 1½c per 1,6 km

OP756/A22985—BENONI. (2) Oos-Randse Administrasie Raad, Benoni; wysiging van permit (vervanging van voertuig PP112140, TA 19008) en 3 bykomende voertuie. (3) Vier busse. (4) (a) Vervanging van voertuig om dieselfde. (5) (a) Magtiging te bekom as voertuig wat vervang staan te word. (4) (b) Swart persone en hul persoonlike bagasie. (5) (b) Soos per bestaande magtiging.

OP752/A3749—CHAMDOR. (2) T. A. P. Engineering (Pty) Ltd, Chamdor; new application. (3) Two goods vehicles. (4) Valves belonging to clients. (5) From collection points situated within an area with a radius of 240 km from the holder's place of business at 30 Franchen Street, Chamdor direct to the holders' said place of business for reconditioning and such repaired valves back to the place where the valves were received by the holder in the first instance.

OP745/A3748—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Same Lamborghini Tractor Agencies S.A. (Pty) Ltd, Spartan; new application. (3) One goods vehicle. (4) Own tractors and implements. (5) From the holder's place of business at Spartan for demonstration, repair and delivery direct to clients within the Republic of South Africa.

OP724/A3663—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Rent-A-Rig Transport (Pty) Ltd, Elandsfontein; new application. (3) One goods vehicle. (4) Goods. (5) As per Annexure attached.

ANNEXURE

(a) Factory removals (excluding stocks on hand) consisting of second-hand uncrated machinery and plant that has been rigged out of clients old premises by the holder and has to be conveyed to client's new premises for re-rigging by the holder. From premises situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, and Wonderboom, direct to premises situated within the Republic of South Africa.

(b) Uncrated secondhand precision machines with the necessary attachments which have to be partly dismantled, rigged and/or craned out of bona fide factories and/or workshops and have to be fully assembled and positioned in bona fide factories and/or workshops by means of sophisticated handling equipment by the holder. From the premises situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria and Wonderboom to premises situated within the Republic of South Africa. Subject to the condition that the holder was a successful tenderer.

(c) Individual items of earthmoving and roadmaking equipment and cranes (excluding equipment for resale). From construction sites, workshops and/or agents premises situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria and Wonderboom, direct to premises situated within the Republic of South Africa.

(d) Abnormal and specially instrument fitted boilers and the necessary ancillary equipment for the removal, or direct installation, by the holder. From points situated within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria and Wonderboom, direct to premises situated within the Republic of South Africa.

OP761/A3611—JOHANNESBURG. (2) Concor Roads (Pty) Ltd, Johannesburg; additional vehicles with new authority. (3) Three goods vehicles. (4) Goods. (5) As per Annexure attached.

ANNEXURE

(A) Own goods within an area with a radius of 80 kilometres from any construction site where the holder is engaged under contract and between such construction site and then nearest railway stations provided that goods may only be conveyed under this authority if both the place where the goods are loaded and the final destination or nearest railway station as the case may be to which the goods have to be conveyed, are situated within the said area with a radius of 80 kilometres from such construction site within the Republic of South Africa, by means of a hired motor vehicle and subject to the condition that no charge is made for the relevant conveyance.

(B) Tools of trade, scaffolding, machinery and plant of which the holder is the sole owner and which is used by the holder or his employees in the course of his business—

- (i) from the holder's place of business situated at Johannesburg, direct to a construction site situated within the Republic of South Africa; or

- (ii) from one such construction site direct to another such site; or
- (iii) from such a construction site direct to the holder's said place of business;

Subject to the explicit condition that no material which is normally required by the holder to execute and work or contract shall be conveyed by the holder in terms of this paragraph by means of a hired motor vehicle and subject to the condition that no charge is made for the relevant conveyance.

(C) Own spare parts required by the holder for the repair of broken down machinery and must be immediately repaired by the holder and not for supplementation of stock, from the holder's place of business as Johannesburg director to the place where the machinery has broken down within the Republic of South Africa by means of a hired motor vehicle and subject to the condition that no charge is made for the relevant conveyance.

(D) Own employees (free of charge) and camping equipment for use by such employees and not for sale, between the holder's place of business situated at Johannesburg and any place situated within the Republic of South Africa where they are to be or have been employed in the course of the holder's business or from any one such place of employment situated within the said area to another such place of employment situated within the same said area by means of a hired vehicle and subject to the condition that no charge is made for the relevant conveyance.

(E) Own employees (free of charge) and camping equipment for use by such employees and not for sale. Between the holder's place of business at Johannesburg and/or temporary residence situated within the Republic of South Africa at which such employees are being temporarily housed for the purposes and duration of any specific contract and any place within the Republic of South Africa where they are to be or have been employed in the course of the holder's business, of from any one such place of employment situated within the latter area, to another such place of employment situated within the same area.

OP753/A8859—CHLOORKOP/HENDRINA/GROBLERSDAL. (2) Cargo Carriers (Pty) Ltd, Elandsfontein; new application. (3) Ten goods vehicles. (4) Fertilizer on behalf of Triomf Fertilizer, Chloorkop. (5) From Chloorkop direct to farms situated within a radius of 300 km from Chloorkop to Hendrina and Groblersdal Co-operations and rejected and broken bags of fertilizer on the return journey.

OP754/A2134—CHLOORKOP/HENDRINA/GROBLERSDAL. (2) J. A. en I. S. Jonker, Delmas; bykomende voertuie met nuwe magtiging. (3) Agt vragvoertuie. (4) Kunsmis ten behoeve van Triomf Kunsmis. (5) Vanaf Chloorkop, distrik Kempton Park direk na plase geleë binne 'n radius van 300 km vanaf Chloorkop na Hendrina en Groblersdal Koöperasies en stukkende en afgekeurde sakkies kunsmis op die terugrit.

OT1610/H1316—DAVEYTON. (2) Gideon Mashinini, 5745627, Daveyton; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1611/H—BRAKPAN. (2) Absalom Khanye, 4392184, Brakpan; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1612/H—DAVEYTON. (2) Phineas Mafatsi Sibeko, 100495877, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Daveyton Civic Centre.)

OT1613/H—DAVEYTON. (2) Ronald Vusi Kumalo, 154478067, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 4 km from Daveyton Railway Station. (Car to be stationed at Daveyton Railway Station.)

OT1614/H—DAVEYTON. (2) John Funga Kumalo, 141283605, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 4 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Daveyton Shopping or Civic Centre.)

OT1615/H—DAVEYTON. (2) Richard Mashigo, 133513945, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 7 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1616/H4107—DAVEYTON. (2) Johannes Ei Ndlovu, 25478, Daveyton; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1617/H—DAVEYTON. (2) Phineas Mvubu, 105901499, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Shopping or Civic Centre Taxi Rank, Daveyton.)

OT1618/H1093—DAVEYTON. (2) Lizile Kumalo, 5618, Daveyton; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1619/H—DAVEYTON. (2) Simon Mnyakeni, 117307797, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1620/H2624—DAVEYTON. (2) Moffat Zitha, 4228999, Daveyton; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1621/H—DAVEYTON. (2) Simon Mabena, 10518361, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 6 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Daveyton Shopping or Civic Centre.)

OT1622/H—DAVEYTON. (2) Eneal S. Mashigo, 3810509, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black and Asiatic taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1623/H—DAVEYTON. (2) Tyson Mahomane, 2892098, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Daveyton Shopping or Civic Centre.)

OT1624/H—DAVEYTON. (2) Clement Temba Marwa, 135173006, Daveyton; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 6 km of Post Office, Daveyton. (Car to be stationed at Daveyton Shopping or Civic Centre.)

OT1625/H—WATTVILLE. (2) Abram Fene Mtsweni, 4360173, Wattville; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1626/H—WATTVILLE. (2) Lucas Sello Motsweni, 2811519, Wattville; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1627/H—WATTVILLE. (2) Stephen Skosana, 1004007476, Wattville; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 6 km of General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1628/H279—WATTVILLE. (2) Gertude Tshabalala, 51262931, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1629/H1490—WATTVILLE. (2) Jeffry Lerumo, 100399611, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1630/H890—WATTVILLE. (2) Solomon M. Mmadido, 97923962, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1631/H1129—WATTVILLE. (2) Samuel Maseko, 100200072, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1632/H1576—WATTVILLE. (2) Noel P. Mlokoti, 3773608, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 6 km of the General Post Office, Benoni.

OT1633 H—WATTVILLE. (2) Sandile Alfred Mlokoti, 157782551, Wattville; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1634 H—WATTVILLE. (2) Princilla Thoko Nkosi, V/F 2075636, Wattville; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1635/H1576—WATTVILLE. (2) Noel P. Mlokoti, 3773608, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 8 km of the General Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Old Market/Wilstead Taxi Ranks, Benoni.)

OT1636/H811—WATTVILLE. (2) Isaac Ngwenya, 1101172268, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1637/H433—WATTVILLE. (2) Simon Tsogane, 110353799, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1638/H1712—WATTVILLE. (2) Daniel Elliot Maseko, 103742, Wattville; additional vehicle. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of the General Post Office, Benoni. (Motor-car to be stationed at Dunswart Station.)

OT1639/H324—VEREENIGING. (2) Samuel Nhlapo, 566920, Vereeniging; bykomende voertuig. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 15 km vanaf Lenasiestasie. (Motorkar te opereer vanaf Lenasiestasie.)

OT1640 H—EVANDER. (2) Enoch Magagula, 3611787, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1641 H—EVANDER. (2) Ludaka Albert Maseko, 134115146, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxi persone. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1642 H—EVANDER. (2) Wilson Made, 11395472, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1643 H—EVANDER. (2) Phaphaza Absalom Hlatshwayo, 0596226, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1644 H—EVANDER. (2) Ephraim Shabangu, 132840866, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1645 H—EVANDER. (2) Mphle Simon Nkosi, 04223502, Evander; nuwe aansoek. (3) Een motorkar. (4) Swart taxipersons. (5) Tussen punte binne 'n radius van 25 km vanaf Mbhalenhle Poskantoor.

OT1652 H—DELMAS. (2) Solomon Masilele, 4080397, Delmas; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the Magisterial District of Delmas. (Motor-car to be stationed at 54 Delmas Location, Delmas.)

OT1654 H—KATLEHONG. (2) Wonderful Xaba, 124243455, Katlehong; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Germiston.

OT1661 H—SEBOKENG. (2) Koos Malindi, 129452924, Sebokeng; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 15 km of 13067 Zone 11, Sebokeng. (Motor-car to be stationed at Sebokeng.)

OT1662 H—TEMBISA. (2) Vusumuzi Israel Radebe, 142843769, Tembisa; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 25 km of 185 Endulweni Section, Tembisa. (Motor-car to be stationed at Tembisa.)

OT1663 H—SPRINGS. (2) Kgokolo Daniel Dipeere, 3250553, Springs; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within a radius of 5 km of 9778 Mpepeto Street, kwa-Thema, Springs.

OT1665/H2157—KWAXUMA. (2) Buti Ismael Madumo, 0496837, kwaXuma; additional authority. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Johannesburg.

OT1674 H—TEMBISA. (2) G. Harry Shabangu, 3627067, Tembisa; new application. (3) One motor-car. (4) Black taxi persons. (5) Between points within the municipal area of Bedfordview.

KIMBERLEY

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X5019, Kimberley. 8300.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X5019, Kimberley. 8300.

OP192—KIMBERLEY. (2) P. Motsabi, Kimberley; new application. (3) One combi (8 passengers). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km of G.P.O., Kimberley.

OP197—SWARTKOPS, UPINGTON. (2) C. J. B. Smit, Louisvale; nuut. (3) Een dubbelkajuitbakkie (6 sitplekke). (4) Kleurlingmedewerkers wat soos applikant in Upington werksaam is. (5) Vanaf Swartkopsaansluiting direk na stop op hoek van Scott- en Bassonstraat te Upington en terug oor dieselfde roete. Geen ander stopplekke tussenin (roeteafstand—15 km).

Voorgestelde rydtafel: Maandag tot Vrydag.

Vertrek vanaf Swartkopsaansluiting: 06h30.

Vertrek vanaf stop te hoek van Scott- en Bassonstraat, Upington: 18h00.

Voorgestelde tariewe: R2 per week per persoon.

OP206—GAMASEPA EN REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA. (2) P. Booyae, Gamasepa; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike besittings. (5) Binne daardie gedeelte van die Republiek van Suid-Afrika wat val binne 'n radius van 50 km vanaf Gamasepa, Bophuthatswana.

OP207—VAALBOSHOEK EN REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA. (2) J. Wesi, Vaalboshoek; bykomende voertuig met nuwe magtiging. (3) Een vrugmotor (12 sitplekke). (4) Nie-Blanke georganiseerde geselskappe. (5) (i) Binne daardie gebied van die Republiek van Suid-Afrika wat val binne 'n radius van 150 km vanaf Vaalboshoek. (ii) Op toevallige rite buite gebied (i) hierbo.

OP209—KIMBERLEY. (2) I. Makadu, Kimberley; replacement of vehicle. (3) One combi (8 passengers). (4) To obtain same authority as authorised on PP100783 issued in respect of CC13819 which is to be replaced.

OP210—SISHEN. (2) Hi-Ho Vulcanising Works (Pty) Ltd, Sishen; replacement of vehicle. (3) One truck (5 660 kg). (4) To obtain same authority as authorised on PP100551 issued in respect of vehicle CEW 1377 which is to be replaced.

OP212—KIMBERLEY. (2) E. Chiwa, Kimberley; nuut. (3) Een motor-kar (5 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike besittings. (5) Binne 'n radius van 50 km vanaf H.P.K., Kimberley.

OP211—SISHEN. (2) H. J. Steyn en J. M. van der Westhuizen, Sishen; nuut. (3) Een voertuig aangekoop te word. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike besittings. (5) Vanaf Sishen na Kuruman, Olifantshoek en Postmasburg en terug.

OP213—KIMBERLEY. (2) Mastertreads (Edms.) Bpk., Kimberley; vervanging van voertuig. (3) Een sleepwa (820 kg). (4) Om dieselfde magtiging te bekom soos gehou op PP100593 uitgereik ten opsigte van CC7825 wat vervang staan te word.

OP215—KIMBERLEY. (2) W. K. Koopman, Kimberley; replacement of vehicle. (3) One bus (9 passengers). (4) To obtain same authority as authorised on OP01952 issued in respect of CC34591 which is to be replaced.

OP214—KIMBERLEY. (2) Barlows N.C. Ltd, Kimberley; additional vehicle. (3) One lorry CC11499 (12 485 kg). (4) To obtain same authority as authorised on Public Road Carrier Permit OP117774.

OP216—KIMBERLEY. (2) Ronnie Reed & Co. (Pty) Ltd, Kimberley; additional vehicle. (3) One L.D.V. (1 210 kg). (4) To obtain same authority as authorised on Public Road Carrier Permit OP37451.

06201OP217—KIMBERLEY. (2) J. R. Tshabalala, Kimberley; additional vehicle. (3) One vehicle to be purchased (8 passengers). (4) Non-White taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km of G.P.O., Kimberley.

CAPE TOWN/KAAPSTAD

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X9021, Cape Town, 8000.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Pad- vervoerraad, Privaatsak X9021, Kaapstad, 8000.

H/OP8009/29/5—LENTEGEUR STATION. (2) Asad de Villiers, Strandfontein; new application. (3) One combi to be purchased—8 passengers. (4) Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km from Lentegeur Station. (ii) Casual trips within a radius of 35 km from Lentegeur Station.

H/OP8009/25/2—MAMRE. (2) Frederick Julies, Katzenberg; bykomende permit met nuwe magtiging. (3) Een mini-bus—CK 17598—9 passasiers. (4) Kleurlingtaxipassasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n radius van 5 km vanaf staanplek Mamre Poskantoor. (ii) Toevallige ritte binne 'n radius van 100 km vanaf staanplek Mamre Poskantoor.

H/OP8009/29/4—LENTEGEUR STATION. (2) Edries Adams, Mitchell's Plain; new application. (3) One combi to be purchased. (4) Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Lentegeur Station. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of Lentegeur Station.

A/OP8009/25/5—BELLVILLE. (2) Knap Motors (Edms.) Bpk., Bellville; bykomende permitte met bestaande magtiging. (3) Twee leunwaens en 3 sleepwaens van ± 20 000 kg en ± 15 000 kg dra vermoë onderskeidelik. (4) Goedere soos Permit OP88435 voorheen uitgereik ten opsigte van TG 66428. (5) Binne die gebiede gemagtig in bogemelde permit.

A/OP8009/29/12—KAAPSTAD. (2) Petrus Jacobus Groenewald en Heinrich Rudolf Otto Pletzer, Grabouw; nuwe aansoek. (3) Een bus—CEO 4400—1 000 kg. (4) Ligte onderdele en benodigdhede pakette lewer diens aan gemeenskap. (5) Vanaf Kaapstad na Grabouw. Vanaf Grabouw na Caledon. Vanaf Caledon terug na Grabouw.

H/OP8009/29/06—LENTEGEUR. (2) Moegamat Solomons, Parkwood Estate; new application. (3) Two combis to be purchased—8 passengers each. (4) Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Lentegeur Station. (ii) Casual trips 35 km.

A/OP8009/26/02—OUDTSHOORN. (2) C. P. Nel & Co (Pty) Ltd, Oudtshoorn; new application. (3) Two light delivery vans—CG 14041—1 082 kg, CG 5410—1 082 kg. (4) Own and other goods as will be required to be transported on an express basis—urgent delivery. (5) Within a radius of 400 km of 30 High Street, Oudtshoorn, there and back to include the places to where there is no direct delivery service.

A/OP8009/10/03—MILNERTON. (2) Francis Gysbert Kotze, Milnerton; new application. (3) One Jeep—CY 31702, one lorry—CA 149-774—3 000 kg. (4) Coloured employees of F.G.K. Developments free of charge. (5) From business situated at F.G.K. Developments, 302 Centrepoint, Loxton Road, Milnerton, and any place situated within a radius of 40 km from our place of business where they are to be or have been employed in such business or any such place of employment situated in the said area to another such place of employment situated within the same set area.

A/OP8009/26/3—BISHOP LAVIS. (2) Johannes Stephanus Speelman, Bishop Lavis; nuwe aansoek. (3) Een kombi—CY 79847—tien sitplekke. (4) Kleurlingwerknemers van Xactics (Pty) Ltd en hulle persoonlike bagasie. (5) Vanaf en na hul werk (Xactics) in Epping Industria II. Soggens en saans van Lavis en Elsiesrivier.

Heenreis: 1. Vertrek om 05h00 vanaf woning (Paulabergweg 29, Lavis) na Olyfbergweg (Lavis)—Eerste halte.

2. Van Olyfbergweg reis ek na Modderdamweg (regoor Lavistown)—Tweede halte.

3. Van Modderdamweg na Ou Stellenboschweg (Elsiesrivier) oor die Eureka-brug—Derde halte.

4. Uit Ou Stellenboschweg na Allardweg (Elsiesrivier)—Vierde halte.

5. Van Allardweg na Holleyweg (Clarkes-landgoed)—Vyfde halte.

6. Terug met Holleyweg via Adriaansegweg na 40ste Straat en Sunsetweg (E/R)—Sesde halte.

7. Terug met 40ste Straat na Haltweg—Sewende halte.

8. Af met Haltweg na Eppinglaan—Agtste halte.

9. Terug met Haltweg via 19de Laan na Sesde Straat (E/R)—Negende halte.

10. Terug met Haltweg en via Mountainweg (Matroosfontein) na Xactics Nourvelaan, Epping II.

Aankomsryd: 05h55.

Vertrek vir verskillende skofe: Oggend 05h00, aankoms 05h55 (by die fabriek). Middag 13h00, aankoms 13h55 (by die fabriek). Aand 21h00, aankoms 21h55 (by die fabriek).

Terugreis: 1. Vertrek vanaf Xactics om 06h15 of 14h15 of 22h15 (hang af van die skof).

2. Die eerste halte waar gestop word is Sesde Straat in Elsiesrivier.

3. Dan reis ek af met Haltweg na Eppinglaan waar die volgende werker afgelaai word.

4. Op die terugreis word iemand in Haltweg afgelaai terwyl ek dan na 40ste Straat en Sunsetweg reis om daar ook 'n werker af te laai.

5. Vanaf Sunsetweg reis ek via Adriaansegweg na Holleyweg, Allardweg en Ou Stellenboschweg waar daar in elke genoemde straat iemand afgelaai word.

6. Vanaf Ou Stellenboschweg reis ek oor die brug by Eureka na Modderdamweg waar ook iemand afgelaai word en vandaar na Olyfbergweg (Lavis) waar die laaste persoon afgelaai word.

7. Sodra die laaste persoon hier afgelaai word gaan ek terug na my woning (Paulabergweg 29) in Bishop Lavis.

Vertrekte van fabriek: Oggend 06h15, aankoms tuis 07h10. Middag 14h15, aankoms tuis 15h10. Aand 22h15, aankoms tuis 23h10.

Roeteafstand: Heenreis 24,3 km, terugreis 24,6 km. Totaal: 48,9 km.

Tydsafel: Elke dag van die week omdat die mense van Maandag tot Sondag werk. Vertrek- en aankomstye is soos in die reisbeskrywing vermeld as volg:

Oggendskof: Van die huis 05h00, aankoms by fabriek 05h55.

Middagskof: Van die huis 13h00, aankoms by fabriek 13h55.

Nagskof: Van die huis 21h00, aankoms by fabriek 21h55.

Vertrekte van die fabriek is as volg:

Oggend: 06h15, aankoms tuis 07h10.

Middag: 14h15, aankoms tuis 15h10, aand: 22h15, aankoms tuis 23h10.

Vervoertarif: Al die mense wat saam reis betaal dieselfde tarief omdat elkeen van hulle by hulle huise opgelaai word en weer afgelaai word, d.i. 35c per persoon per enkelrit, d.i. 35 x 2 = 70c per dag.

Let wel:—Ek wil net graag meld dat hierdie mense tydens elke skof twee dae per week nie werk nie.

A/OP8009/29/7—KAMIESKROON. (2) Namakwalandse Verbruikerskoöperasie Bpk. Kamieskroon; oordrag vanaf Kamieskroon Koöp. Handelsvereniging Bpk. (3) Een vrugmotor—CBU 3265—636 kg—55 passasiers. (4) Passasiers en goedere soos per Permit OP44570, voorheen uitgereik ten opsigte van CBU 3265. (5) Binne die gebiede gemagtig in bogemelde permit.

A/OP8009/25/06—GUGULETU. (2) Nyanga West Undertakers (Pty) Ltd, Guguletu; new application. (3) One combi—CA 110981—8 passasiers. (4) Black funeral mourners. (5) Within an area with a radius of 40 km of G.P.O. Guguletu.

A/OP8009/30/01—ATHLONE. (2) Athlone Transport Co. (Pty) Ltd, Athlone; replacement of vehicle. (3) One bus—CA 261715—48 seated. (4) Non-White organised parties as per Permit OP83172, previously issued in respect of CA 168-593. (5) Within the areas authorised in the above-mentioned permit.

B/OP8009/29/15—WALVISBAAI. (2) Andries Mechiël Gert van der Post, Walvisbaai; vervanging van voertuie en verandering van spesifieke roetes na die Munisipale regsgebied van Walvisbaai (*Tydsafels*—Vertrek vanaf terminus te Kruisbmond of terminus te Narraville—bly dieselfde) en verhoging van tariewe met 5c per enkelrit. (3) Twee busse—CWB 2144—60 staande en 15 sittende, CWB 547—60 staande en 15 sittende. (4) Nie-Blanke passasiers. (5) Binne die Munisipale regsgebied van Walvisbaai.

H/OP8009/29/03—CAPE TOWN. (2) Cedar Taxi Co. (Pty) Ltd, Gardens; replacement of vehicle. (3) Two motor-cars—CA 12571—5 passengers, CA 172-070—4 passengers. (4) White taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Cape Town Railway Station White Taxi Rank. (ii) Casual trips.

H/OP8009/25/03—CALEDON. (2) M. L. and R. G. and T. Oliver, Caledon; vervanging van voertuig. (3) Een bus—CAM 5893—8 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf Munisipale staanplek te Albertstraat, Caledon. (ii) Toevallige ritte.

A/OP8009/29/14—WORCESTER. (2) B.J.S. Motors (Edms.) Bpk., Buffeljagsrivier; vervanging van voertuig. (3) Een vragmotor CCK 4616—6 540 kg. (4) Goedere soos per Permit OP47174, voorheen uitgereik ten opsigte van CCK 4616. (5) Binne die gebiede gemagtig in bogemelde permit.

A/OP8009/29/17—BUFFELJAGSRIVIER. (2) B.J.S. Motors (Edms.) Bpk., Buffeljagsrivier; vervanging van voertuig. (3) Een vragmotor—CCK 5 932—9 543 kg. (4) Goedere soos per Permit OP47171, voorheen uitgereik ten opsigte van CCK 3610. (5) Binne die gebiede gemagtig in bogemelde permit.

H/OP8009/12/01—OUDTSHOORN. (2) Abraham Prins, Oudtshoorn; nuwe aansoek. (3) Een stasiewa—CG 143—5 sitplekke. (4) Kleurlingtaxipassasiers en hulle bagasie. (5) Vanaf die taxistaansplek te Adderleystraat, Oudtshoorn.

A/OP8009/25/01—KAAPPROVINSIE. (2) Sarel Nieuwoudt Pool (Edms.) Bpk., Worcester; vervanging van voertuig. (3) Een bakkie—CW 25744—3 000 kg. (4) Goedere soos per Permit PP52064, voorheen uitgereik ten opsigte van CW 14729. (5) Binne die gebiede gemagtig in bogemelde permit.

A/OP8009/29/09—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Kearleys Transport (Pty) Ltd, Wellington; replacement of vehicle. (3) One trailer—CJ 11517—16 400 kg. (4) Goods as per Permit OP83250, previously issued in respect of CJ 29612. (5) Within the areas authorised in the above mentioned permit.

A/OP8009/29/10—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA. (2) Kearleys Transport (Pty) Ltd, Paarl; additional permit with existing authority. (3) One trailer—CJ 11 123—16 400 kg. (4) As per existing authority. (5) Within the areas approved in existing authority.

H/OP8009/29/08—STRANDFONTEIN. (2) Leon Desmond Franciscus, Athlone; new application. (3) One combi—8 passengers. (4) Coloured taxi passengers. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Willefreden Street, Strandfontein. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of Willefreden Street, Strandfontein.

H/OP8010/01/01—SARON. (2) Raymond Thomas Beerwinkel, Saron; oordrag vanaf Thomas Frederick Beerwinkel. (3) Een motorkar—CCM 621—5 sitplekke. (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike besittings. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf staanplek te Kerkstraat, Saron. (ii) Toevallige ritte.

A/OP8009/26/04—HUGUENOT. (2) Edgar Basil Bergh, Paarl; bykomende voertuig met nuwe magtiging en bestaande permit met nuwe magtiging. (3) Een vragmotor—CJ 25240—1 995 kg, een pick-up CJ 20320—1 180 kg. *Bykomende magtiging:* (4) (a) Eie werknemers kosteloos (pro forma). (5) (a) Tussen die houer se plek van besigheid geleë te Fairviewstraat, 16, Huguenot, en enige plek geleë binne 'n gebied met 'n straal van 480 km vanaf die houer se gemelde plek van besigheid. (4) (b) Bedryfsgereedskap, masjinerie en uitrusting waarvan die houer die enigste eienaar is en wat gebruik word deur die houer of sy werknemers in die loop van sy besigheid as oprigters van brandstoftenke (pro forma). (5) (b) Binne 'n gebied met 'n straal van 480 km. (4) (c) Brandstoftenke en gekalibreerde brandstoftpompe tesame met enige materiaal wat benodig word vir die montering deur die houer. (5) (c) Binne 'n gebied met 'n straal van 480 km vanaf plek van besigheid te Huguenot. *Bestaande magtiging:* (4) (d) Eie werknemers kosteloos (pro forma). (5) (d) Tussen die houer se plek van besigheid geleë te Fairviewstraat 16, Huguenot, en enige plek geleë binne 'n gebied met 'n straal van 240 km vanaf die houer se gemelde plek van besigheid. (4) (e) Bedryfsgereedskap, masjinerie en uitrusting waarvan die houer die enigste eienaar is en wat gebruik word deur die houer of sy werknemers in die loop van sy besigheid as oprigters van brandstoftenke (pro forma). (5) (e) Binne 'n gebied met 'n straal van 240 km. (4) (f) Brandstoftenke en gekalibreerde brandstoftpompe tesame met enige materiaal wat benodig word vir die montering deur die houer. (5) (f) Binne 'n gebied met 'n straal van 240 km vanaf plek van besigheid te Huguenot.

H/OP8009/26/06—LANGA. (2) Stanley Sipo Koyana, Guguletu; replacement of vehicle. (3) One combi—CA 175-464 (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Langa Municipal Black Taxi Rank. (ii) Casual trips.

H/OP8009/26/01—LANGA. (2) Maria Bangani, Guguletu; replacement of vehicle. (3) One bus—CA 206-825 (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Langa Municipal Black Taxi Rank. (ii) Casual trips.

H/OP8009/29/01—BELLVILLE. (2) Hendrik Pieter Cornelius Broodryk, Bellville; increase in fares and additional authority to convey Black, Asiatic and Coloured taxi passengers as well as White. (3) One vehicle—CY 80325 (4 passengers). *Existing authority:* (4) (a) White taxi passengers and their personal effects. (5) (a) (i) Within an area with a

radius of 5 km of Bellville Station White Taxi Rank. (ii) Casual trips. *Proposed amended authority:* (4) (b) Taxi passengers and their personal effects. (5) (b) (i) Within an area with a radius of 5 km of Bellville Station Taxi Rank. (ii) Casual trips. *Increase in fares:* (4) (c) Taxi passengers and their personal effects. (5) (c) Within existing approved areas: *Existing tariff:* (i) Start (flag fall) 30c. (ii) For each 200m or part thereof 10c. *Proposed new tariff:* (i) Start (flag fall) 60c. (ii) For each 125 m or part thereof 10c.

A/OP8010/01/2—BELLVILLE. (2) Agricol Saad Maatskappy (Edms.) Bpk., Bellville; vervanging van voertuig. (3) Een vragmotor (7 900 kg). (4) Werknemers en goedere soos per Permit OP52856 voorheen uitgereik ten opsigte van CY 59912. (5) Binne gebiede gemagtig in bogemelde permit.

H/OP8009/29/02—LENTEGEUR. (2) Sulayman Ganief, Strandfontein; additional vehicle with new authority. (3) One combi to be purchased (8 passengers). (4) Coloured taxi passengers and their personal effects. (5) (i) Within an area with a radius of 5 km of Lentegeur Station. (ii) Casual trips within an area with a radius of 35 km of Lentegeur Station.

H/OP8009/29/13—KUILSRIVIER. (2) Koos Matthews, Sarepta; nuwe aansoek. (3) Een kombi aangekoop te word (8 sitplekke). (4) Nie-Blanke taxipassasiers en hulle persoonlike besittings en bagasie. (5) (i) Binne 'n gebied met 'n straal van 5 km vanaf die Munisipale huurmotorstaanplek te Rietvleistraat, Sarepta, Kuilsrivier. (ii) Toevallige ritte na punte binne 'n radius van 20 km van gemelde staanplek en terug.

A/OP8010/03/01—WALVISBAAI. (2) Hansa Brouerye Bpk., Swakopmund; nuwe aansoek. (3) Twee leunwaens—SS 2765 (30 000 kg) en SS 2764 (16 000 kg), een vragmotor—SS 2293 (4 000 kg). (4) Eie grondstowwe vir die vervaardiging van bier, fabriekstoerusting en onderdele, vatbietoerusting, verpakkingsmateriaal en advertensiemateriaal. (5) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund.

A/OP8010/08/03—WALVISBAAI. (2) Hansa Brouerye Bpk., Swakopmund; nuwe aansoek. (3) Twee vragmotors—SV 275 (3 541 kg), SS 5247 (13 300 kg), een sleepwa—SS 2627 (17 000 kg). (4) (a) Eie bottels bier en blikkies bier in kartonne verpak. (5) (a) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund. (4) (b) Eie leë houers in kartonne. (5) (b) Tussen 'n punt suid van Swakopmund op die RSA/SWA Namibia grens en punte binne die munisipale gebied van Walvisbaai. (4) (c) Nie meer as 2 000 kg massa per kliënt per enkelrit nie van die houer se eie koeldranke en mineraalwater. (5) (c) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund. (4) (d) Eie koeldranke en mineraalwater. (5) (d) Tussen 'n punt suid van Swakopmund op die RSA/SWA Namibia grens en punte binne die munisipale gebied van Walvisbaai onderworpe aan die voorwaarde dat sodanige koeldrank en mineraalwater slegs tesame met besending bier vervoer mag word. (4) (e) Eie grondstowwe vir die vervaardiging van bier, fabriekstoerusting en onderdele, vatbietoerusting, verpakkingsmateriaal en advertensiemateriaal. (5) (e) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund.

A/OP8010/08/02—WALVISBAAI. (2) Hansa Brouerye Bpk., Swakopmund; nuwe aansoek. (3) Ses voertuie soos per aangehegte Bylae A. (4) (a) Eie bottels bier en blikkies bier in kartonne verpak. (5) (a) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund. (4) (b) Eie leë houers in kartonne verpak. (5) (b) Tussen 'n punt suid van Swakopmund op die RSA/SWA Namibia grens en punte binne die munisipale gebied van Walvisbaai. (4) (c) Nie meer as 2 000 kg massa per enkelrit nie van die houer se eie koeldranke en mineraalwater. (5) (c) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund. (4) (d) Eie koeldranke en mineraalwater. (5) (d) Tussen 'n punt suid van Swakopmund op die RSA/SWA Namibia grens en punte binne die munisipale gebied van Walvisbaai onderworpe aan die voorwaarde dat sodanige koeldrank en mineraalwater slegs tesame met besendings bier vervoer mag word. (4) (e) Eie grondstowwe vir die vervaardiging van bier, fabriekstoerusting en onderdele, vatbietoerusting, verpakkingsmateriaal en advertensiemateriaal. (5) (e) Vanaf Walvisbaai na 'n punt op die SWA/RSA grens geleë tussen Walvisbaai en Swakopmund.

LIST OF VEHICLES

Vehicle registration number	Class of vehicle (e.g. lorry, motor-car, bus, tractor, trailer)	Authorised carrying capacity in kg and/or seating capacity
SS 1043	Trailer	11 580 kg
SS 1528	Lorry	8 570 kg
SS 1042	Lorry	7 800 kg
SS 2716	Trailer	12 400 kg
SS 5308	Lorry	6 875 kg
SS 5246	Trailer	24 000 kg

POTCHEFSTROOM

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X925, Potchefstroom, 2520.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X925, Potchefstroom, 2520.

OP882—KLERKSDORP. (2) Western Greyhound Bus Lines (Pty) Ltd; Klerksdorp; replacement of vehicles. (3) Four goods trailers (5 190 kg) (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicles to be replaced.

OP881—KLERKSDORP. (2) Simon Lekitlane; Klerksdorp; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—BVC 785T (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP872—CLYDESDALE. (2) Willem Qebengu, Sebokeng; vervanging van voertuig deur middel van 'n voertuig behorende aan Johannes Pume. (3) Een kombi—OIL 32035 (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 50 km vanaf Clydesdale Pk.

OP857—LICHTENBURG. (2) Mans Kenosi Mompoti, Lichtenburg; additional vehicle. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Lichtenburg P.O. (Standplace: taxi rank in Lang Street.)

OP876—WELKOM. (2) Joël Nyolo Mahlatsi, Welkom; replacement of vehicle. (3) One Toyota Hi-Ace mini-bus—OKE 52986 (8 passengers). (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP870—SASOLBURG. (2) Gerhardus Theunis Strydom, Sasolburg; vervanging van voertuig. (3) Een motorkar—OIL 21306 (4 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP863—ODENDAALSRS. (2) Samuel Mathule, Odendaalsrus; vervanging van voertuig. (3) Een motorkar—OKC 12899 (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP871—ORKNEY. (2) Philip Thabo Koetha, Orkney; nuwe aansoek. (3) Een kombi om aangekoop te word (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 90 km vanaf Orkney HPK. (Staanplek: taxi rank Orkney.)

OP832—REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA. (2) Swanes Cartage (Pty) Ltd, Alrode; bykomende voertuie. (3) Vier leunwaens (20 000 kg). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande voertuie.

OP879—BOTHAVILLE. (2) Abel Gaaje, Bothaville; bykomende voertuig. (3) Een kombi om aangekoop te word (8 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 50 km vanaf Bothaville HPK. (Voertuig sal opereer vanaf Bothaville HPK.)

OP875—WELKOM. (2) Jankie Bota Mahlatsi, Welkom; additional vehicle. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 10 km from Welkom GPO. (Standplace: 2895 Thabong Black Township, Welkom.)

OP877—WELKOM. (2) Masekake Esther Lenyehelo, Welkom; new application. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Anglo Allied Brickworks, Riebeeckstad, Welkom to points situated within a radius of 25 km from Anglo Allied Brickworks and back. With permission to load and unload passengers on any point within the said radius on the forward and return journey. (Vehicle will be stationed at Anglo Allied Brickworks, Riebeeckstad, Welkom.)

OP819—FOCHVILLE. (2) Pieter Hendrik Bornman, trading as Bornman Transport, Fochville; additional vehicle and replacement of vehicles. (3) Three additional semi-trailers—BBG 861T/BGF 046T/BRP 139T (22 000 kg), three additional trailers—BFS 405T/BGG 798T/BGD 977T (10 000kg) and one truck—TAU 1008 (7 000 kg) and 4 semi-trailers—BLS 549 T/BLS 689T/BJF 374T/BFS 462T (22 000 kg) (replacement). (4) and (5) To obtain the same authority as held by existing vehicles and the vehicles to be replaced.

OP835—POTCHEFSTROOM. (2) Aupa Nel Boqo, Potchefstroom; adresverandering vanaf 2306 Ikageng, Potchefstroom na 4330 Ikageng, Potchefstroom. (3) Twee Kombie's —CRZ 511T/DLW 620T (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande voertuie.

OP869—STILFONTEIN. (2) Abraham Mahlope, Stilfontein; bykomende voertuig met nuwe magtiging. (3) Een motorkar—BZP 926T (5 passasiers). (4) Swart taxipassasiers en hulle persoonlike bagasie. (5) Binne 'n radius van 15 km vanaf Machaviestatie, Stilfontein. (Staanplek: te Machaviestatie.)

OP706—WELKOM. (2) Afrox Ltd, Welkom; new application. (3) One combi—OKE 51278 (8 passengers). (4) (a) Own white employees (free of charge) (4) (b) Black prisoners (free of charge) (5) (a) From their places of residence situated within the municipal area of Welkom to applicant's place of business situated at 111 Fifth Street, Industrial Sites, Welkom, and return. (5) (b) From Virginia Prison, Virginia to applicant's place of business situated at 111 Fifth Street, Industrial Sites, Welkom and return.

OP862—KLERKSDORP. (2) Stephen Mahole, Klerksdorp; replacement of vehicle. (3) One combi—CFK 308T (8 passengers). (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicles to be replaced.

OP861—WELKOM. (2) Maria Matschediso Mosiako, Welkom; additional vehicle. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Thabong Township to points situated within the municipal area of Welkom and back. (Vehicle will be stationed and operated from Thabong Civic Centre.)

OP703—VIRGINIA. (2) Kopano Seaboni Pheko, Virginia; new application. (3) One combi to be acquired (8 passengers). (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 35 km from Virginia GPO (Operating from the Civic Centre, Meloding, Virginia.)

OP853—STILFONTEIN. (2) Isaac P. Ramatloto, Stilfontein; replacement of vehicle. (3) One combi—CYX 669T (8 passengers). (4) and (5) To obtain the same authority as held by vehicle to be replaced.

OP873—LICHTENBURG. (2) Klaas Mooketsi, Lichtenburg; vervanging van voertuig. (3) Een kombi—DVW 350T (8 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur voertuig vervang staan te word.

OP880—BOTHAVILLE. (2) Eljomo Vervoer (Edms.) Bpk., Bothaville; bykomende voertuig. (3) Twee busse—OMB 14226 154227 (69 + 23 passasiers). (4) en (5) Om dieselfde magtiging te verkry soos gehou deur bestaande busse.

OP757—POTCHEFSTROOM. (2) C.A.P. Van Tonder, Potchefstroom; ses bykomende leunwaens en 4 bestaande leunwaens OVB 1516; 1517; 1510; 2356 en twee om aangekoop te word; OVB 3520; 3476; 3412; 3209 (22 500 kg en 26 500 kg) ten opsigte van bykomende voertuie; 6 leunwaens OVB 1516; 1517; 1510; 2356 en 2 om aangekoop te word; goedere soos per bestaande magtiging binne bestaande goedgekeurde gebiede; bykomende magtiging ten opsigte van 4 bestaande leunwaens en 6 bykomende leunwaens. (4) en (5) (a) Ondeelbare abnormale vrage wat langer as 13,7 m lank meet, of breër as 3,05 m meet, of hoër as 2,86 m meet op voorwaarde dat sodanige vrag vergesel word na die nodige abnormale permitte wat deur die betrokke provinsiale administrasie uitgereik is, tussen punte binne die R.S.A. (b) Gegalvaniseerde dakplate tot en met abnormale lengtes: Vanaf punte geleë binne die R.S.A. na punte geleë binne die R.S.A. wat nie oor privaat sylyn beskik nie. (c) Purlins en metaalaaksies tot en met abnormale lengtes: Vanaf punte geleë binne die R.S.A. na punte geleë binne die R.S.A. wat nie oor 'n privaat sylyn beskik nie.

PRETORIA

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X 155, Pretoria, 0001.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X155, Pretoria, 0001.

All time-tables and tariff lists for inspection at Local Board's offices.

Alle tydtafels en tarieflyste ter insae by Plaaslike Raad se kantore.

T1138/A1337—DISTRİK MOKERONG 2. (2) Phuti David Thlako, Vaaltynlokasie; vervanging van voertuig LEB 338. (3) Een motorkar (5 passasiers) LEB 3580. (4) Nie meer as 5 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Mmamatlakala geleë op Klipfontein 800, distrik Mokerong 2, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Mmamatlakala; (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Mmamatlakala geleë op Klipfontein 800, distrik Mokerong 2, na Mmamatlakala.

L1307/A1325—DISTRİK PELGRIMSRUS. (2) Laeveld Busdiens (Edms.) Bpk., Witrivier; oordrag van openbare Padvervoerpermitte: PP78674; PP78675; PP78672; PP105990; PP105989; PP124746; PP124747; PP124748; PP124749; PP124968; PP124711; PP124071; PP78668; PP78669; PP78676; PP78677; PP78678; PP78679; PP78680; PP78681 vanaf J. A. Brown handeldrywende as Panorama Express Lines. (3) Twintig busse aangekoop te word. (4) Nie-Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Oor bestaande goedgekeurde roetes met bestaande goedgekeurde tydtafels, tariewe en beperkings. Volle besonderhede hiervan is beskikbaar vir insae in die kantoor van die Plaaslike Padvervoerraad, Pretoria, te Forumgebou hoek van Bosman- en Strubenstraat, Pretoria.

K974/A1323—DISTRİK WONDERBOOM. (2) Moris Kekana, Temba; wysiging van roete. (3) Een bestaande kombi (8 passasiers) YBC 5261. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Hammanskraal Poskantoor geleë op Hammanskraal 112, distrik Wonderboom, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 40 km vanaf Hammanskraal Poskantoor; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 40 km vanaf Hammanskraal Poskantoor geleë op Hammanskraal 112, distrik Wonderboom, na Hammanskraal Poskantoor. (Voertuig gestasioneer te word te Hammanskraal Poskantoor.)

S3046/A1353—DISTRİK ODI 1. (2) John Skhosana, Winterveld; oordrag van openbare Padvervoerpermit PP123500 vanaf A. Mahlangu. (3) Een kombi (8 passasiers) YBB 10507. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Mabopane Swart woongebied, onderworpe aan die voorwaarde dat die voertuig gestasioneer word te superintendent se kantoor, Mabopane.

K189/A1359—DISTRİK PRETORIA. (2) Knos Kokela, Mamelodi; vervanging van voertuig TP 281918. (3) Een motorcar (5 passasiers) CYP 014T. (4) Nie meer as 5 Nie-Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Op ritte binne 25 km vanaf Kerkplein, Pretoria; (b) op toevallige ritte van binne die gebied omskryf in (a) na enige plek buite daardie gebied of vanaf enige plek buite daardie gebied na enige plek binne daardie gebied—pro forma.

M4877/A1355—DISTRİK PRETORIA. (2) Joshua Masemola, Mamelodi; vervanging van voertuig TP 106774. (3) Een kombi (8 passasiers) CWX 618T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Olympus Farm geleë op Tweefontein 372, distrik Pretoria, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Olympus Farm; (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Olympus Farm geleë op Tweefontein 372, distrik Pretoria, na Olympus Farm. (Voertuig gestasioneer te word te Olympus Farm geleë op Tweefontein 372, distrik Pretoria.)

S2770/A1329—DISTRİK OF SOSHANGUVE. (2) Galatshi Andrew Shakwane, Soshanguve; new application. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Block L, Soshanguve, district Soshanguve 1, to places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve, and from places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve to Block L Soshanguve, district Soshanguve 1. (Vehicle to be stationed at Block L Soshanguve, district Soshanguve 1.)

M10788/A1306—DISTRİK CULLINAN. (2) Thandwangubane Samson Masemola, Kameelpoort; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Kameelpoort 202, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Kameelpoort; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Kameelpoort 202, distrik Cullinan, na Kameelpoort. (Voertuig gestasioneer te word te Kameelpoort.)

M10789/A1307—DISTRİK CULLINAN. (2) Boy Swartbooi Mokone, Vlaklaagte; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na Vlaklaagte. (Voertuig gestasioneer te word te Vlaklaagte.)

M10791/A1305—DISTRİK CULLINAN. (2) Boy Jan Mahlangu, Vlaklaagte; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Vlaklaagte 221, distrik Cullinan, na Vlaklaagte. (Voertuig gestasioneer te word te Vlaklaagte.)

R1651/A1339—DISTRİK OF WONDERBOOM. (2) Phoko Piet Ramushu, Mamelodi; new application. (3) Five combis (8 passengers) to be acquired. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Kinsley Hostel, Mamelodi, district of Wonderboom to places in Sekhukhuland and return.

M10792/A1310—DISTRİK CULLINAN. (2) Abram Swanangaye Mahlangu, Leeuwfontein; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Leeuwfontein 188, distrik Cullinan, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Leeuwfontein. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Leeuwfontein 188, distrik Cullinan na Leeuwfontein. (Voertuig gestasioneer te word te Leeuwfontein.)

M10702/A1315—DISTRİK THABAZIMBI. (2) Shanki Dithake Motshegwe, Northam; nuwe aansoek. (3) Twee voertuie aangekoop te word. (4) Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Northam Poskantoor geleë op Leeuwkopje 415, distrik Thabazimbi, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Northam Poskantoor. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Northam Poskantoor geleë op Leeuwkopje 415, distrik Thabazimbi, na Northam Poskantoor. (Voertuig gestasioneer te word te Northam Poskantoor.)

B2423/A1039—DISTRİK OF MORETELE 1. (2) Radipieroa Gabriel Bokaba, Pretoria; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Skilpadfontein 692 KR, district of Moretele 1 to Hamanskraal, district of Wonderboom, and back. (Vehicle to be stationed at Skilpadfontein 692 KR, district of Moretele 1.)

T1265/A1347—DISTRİK PRETORIA. (2) William Thomas, Eersterus; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) DFD 706T. (4) Nie meer as 8 Kleurling bejaardes en Kleurling verpleegsters en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Hardingweg, Eersterus, Pretoria na H. F. Verwoerd Hospitaal, Pretoria via Hardingweg, Makennalaan, P. S. Fourie Rylaan, Paul Pieterse, Hans Coverdale-Oos, Parow Weg, Begonia Weg, Holyhock Weg, Suurburg Weg, Sionsberg Weg, Swartberg Weg, Blaauwberg Weg, Rennie Laan, David Diedericks Laan, St. Joseph Laan, Hans Coverdale-Wes, Robert Jones Laan, Stormvoël Weg, Kiberton Weg, Soutpansberg Weg, Beatrixstraat, Dr. Savage Road en terug oor dieselfde roete. (gebreklike kinders betaal nie).

M10794/A1344—DISTRİK OF WONDERBOOM. (2) Meshack John Mbonane, Mamelodi; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Mamelodi Magistrate's Court situated in Mamelodi West, Township of Mamelodi, district of Wonderboom, to places within the boundaries of Mamelodi West and Mamelodi East and from places within the boundaries of Mamelodi West and Mamelodi East to Mamelodi Magistrate's Court situated in Mamelodi West, Township of Mamelodi, district of Wonderboom. (Vehicle to be stationed at Mamelodi Magistrate's Court.)

M10793/A1331—DISTRİK OF SOSHANGUVE. (3) Jabulanie Jan Mathibela, Soshanguve; new application. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Block L Soshanguve, district of Soshanguve, to places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve and from places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve, district of Soshanguve, to Block L Soshanguve. (Vehicle to be stationed at Technical School Block L Soshanguve, district of Soshanguve.)

M6687/A1330—DISTRİK OF SOSHANGUVE. (2) Lucas Mashaba, Soshanguve; new application. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Block L Soshanguve, district of Soshanguve 1, to places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve and from places within an area with a radius of 30 km from Block L Soshanguve to Block L Soshanguve, district of Soshanguve 1. (Vehicle to be stationed at Technical School Block L Soshanguve, district of Soshanguve 1.)

M9661/A1332—DISTRİK OF SOSHANGUVE. (2) Samuel Mamahodi, Soshanguve; new application. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Block L Soshanguve, district of Soshanguve 1, to places within an area with a radius of 25 km and from places within an area with a radius of 25 km from Block L Soshanguve to Block L Soshanguve, district of Soshanguve 1. (Vehicle to be stationed at Technical School, Block L Soshanguve.)

T1237/A1319—DISTRİK BAFOKENG. (2) Ezekiel Mogapi Tladi, Bleskop; bykomende voertuig met nuwe magtiging. (3) Een kombi (8 passasiers) YBD 4904. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Thekwane geleë op Turffontein 302, distrik Bafokeng, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 20 km vanaf Thekwane; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 20 km vanaf Thekwane geleë op Turffontein 302, distrik Bafokeng, na Thekwane. (Voertuig gestasioneer te word te Thekwane.)

M10533/A1348—DISTRİK OF SEKGOSSE 2. (2) Frans Mafaralala, Mamaila; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Chief Mamaila's Kraal, Mamaila, situated on Farm No. 139, District of Sekgose 2, to places within an area with a radius of 35 km from Chief Mamaila's Kraal, and from places within an area with a radius of 35 km from Chief Mamaila's Kraal to Chief Mamaila's Kraal, Mamaila, situated on Farm 139, District of Sekgose 2 (for that portion of the radius applied for which falls within the jurisdiction of the Local Road Transportation Board, Pretoria).

M10790/A1313—DISTRİK MORETELE 1. (2) Joseph Mabuletsa, Temba; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 5639. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Majaneng Supermarket geleë te Majaneng op Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Majaneng Supermarket; (ii) vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Majaneng Supermarket geleë te Majaneng op Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1, na Majaneng Supermarket.

IS/A1088—DISTRİK OF RUSTENBURG. (2) Impala Platinum Limited (Bafokeng North Mine), Rustenburg; additional vehicle with existing authority. (3) One bus (60/30) YBD 6531. (4) (a) Own employees free of charge in the course of their employment. (5) (a) Within an area with a radius of 80 km from place of business. (4) (b) Own Black employees and their personal effects (free of charge). (5) (b) (i) From Rustenburg Railway Station to Bafokeng North Mine Hostel situated in the District of Bafokeng; (5) (b) (ii) From Bafokeng North Mine Hostel situated in the District of Bafokeng, to Rustenburg Railway Station, District of Rustenburg. (4) (c) Organised groups for sport purposes. (5) (c) Between Bafokeng North Mine situated in the District of Bafokeng to Platinum Mines belonging to the holder situated in the Districts of Bafokeng, Mankwe and Rustenburg.

M5974/A1336—DISTRİK OF RUSTENBURG. (2) Mary-Rose Moagi, Tlhabane, replacement of vehicle YBD 4812. (3) One combi (8 passengers) YBD 7144. (4) Not more than 8 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Ananda Holiday Resort situated on Rietvlei 271 and Donkerhoek 312, District of Rustenburg, to the nearest bus stops which are situated within an area with a radius of 10 km from Ananda Holiday Resort, District of Rustenburg. (ii) from the nearest bus stops which are situated within an area with a radius of 10 km from Ananda Holiday Resort situated on Rietvlei 271 and Donkerhoek 312, District of Rustenburg, to Ananda Holiday Resort.

M2167/A1340—DISTRİK MORETELE 1. (2) Amos Mahlangu, Hamanskraal, vervanging van voertuig YBC 338T. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 5244. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Stinkwater 97, distrik Moretele 1, na plekke binne 'n

gebied met 'n straal van 30 km vanaf Stinkwater, (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Stinkwater 97, distrik Moretele 1. (Voertuig gestasioneer te word te Stinkwater 97, distrik Moretele 1.)

S602/A1349—DISTRICT OF PRETORIA. (2) John Swakamisa. Atteridgeville; replacement of vehicle TP 36025. (3) One motor-car (5 passengers) BYS 804T. (4) Not more than 5 Non-European passengers and their personal effects. (5) From Atteridgeville Railway Station to places within Atteridgeville and Saulsville Locations and to Non-European Hospital at Kalafong, subject to the proviso that no passengers be picked up within 0,5 km from any bus route and be conveyed to any other place which is within 0,5 km from bus route during all hours when bus services are available for that transportation.

V855/A1338—DISTRIK SOUTPANSBERG. (2) Venda Ontwikkelings-korporasie Bpk., Sibasa; bykomende voertuig met bestaande magtiging. (3) Een kombi (9 passasiers) VV 5329, (4) Nie meer as 9 Blanke passasiers (werknemers) en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Louis Trichardt tot Sibasa via Bergvliet 288, Vondeling 285, Vygeboomsdrift 283, Palmietfontein 2, Nooitgedacht 3, Welgevonden 4, Sterkstream 6, Beja 39, Goedehoop 8, Morgenzon 9, Skoonuitzicht 10, Nooitgedacht 14, Klein Australia 13, Goedverwachting 19, Rembander 21, Dzgerani 22, Lemondo Lokasi 252, Chivase Lokasie 213, Beuster 253, Chivase Lokasie 213, Mpapuli Lokasie 278 en terug.

Tydtafel

Vertrek:		Aankoms:	
Louis Trichardt.....	06h00	Sibasa.....	07h40
Sibasa.....	16h15	Louis Trichardt.....	17h15

Tarief: R12 per maand per persoon.

L1088/A1346—DISTRICT OF MOKERONG 3. (2) Maila Frans Le-goathi, Manaileng; additional vehicles with amended authority. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Manaileng Black residential area situated on Taaiiboschlaagte 163, district of Mokerong 3, to places within an area with a radius of 20 km from Manaileng and from places within an area with a radius of 20 km from Manaileng to Mainaileng situated on Taaiiboschlaagte 163, district of Mokerong 3 (for that portion of the radius applied for which falls within the jurisdiction of the Local Road Transportation Board, Pretoria). (Vehicle to be stationed at Manaileng.)

C1264/A1333—DISTRICT OF SOSHANGUVE. (2) Motsepe Johannes Chiloane, Soshanguve; additional vehicles with existing authority. (3) Two combis (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Block L, Soshanguve, district of Soshanguve 1, to places within an area with a radius of 30 km from Block L, Soshanguve, and from places within an area with a radius of 30 km from Block L, Soshanguve, to Block L, Soshanguve, district of Soshanguve 1. (Vehicle to be stationed at the Technical School, Block L, Soshanguve, district of Soshanguve 1.)

I5/A1222—DISTRICT OF RUSTENBURG. (2) Impela Platinum Ltd, Wildebeestfontein North Mine; new application. (3) One bus (10 seater) YBD 6126. (4) Own White and Black employees and their personal effects (free of charge). (5) Between Rustenburg and Mine at Wildebeestfontein 274 JQ, the authority to be applicable solely to places situated within the Republic of South Africa.

B2417/A1321—DISTRIK KOSTER. (2) Bousers Paradys (Edms.) Bpk., Potchefstroom; bykomende voertuie met bestaande magtiging. (3) Twee leunwaens (22 000 kg) en twee sleepwaens (12 000 kg) aangekoop te word. (4) Kunsmis, mielies, koring en bone. (5) Binne bestaande goedgekeurde gebiede.

M6006/A1341—DISTRIK NEBO. (2) Joseph Thsoane Mar-mola, Sterkfontein; vervanging van voertuig LEB 6-3180. (3) Een motorkar (6 passasiers) LEB 6-4025. (4) Nie meer as 6 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Sterkfontein 128, distrik Nebo, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 20 km vanaf Sterkfontein 128. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 20 km vanaf Sterkfontein 128, distrik Nebo, na Sterkfontein 128.

S1832/A1335—DISTRIK BRONKHORSTSPRUIT. (2) Richard Meshack Shongwe, Bronkhorstspuit; bestaande voertuig met bykomende magtiging. (3) Een bestaande motorkar (5 passasiers) BJB 711T. (4) Nie meer as 5 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Bronkhorstspuit Swart woongebied, distrik Bronkhorstspuit, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 100 km vanaf Bronkhorstspuit Swart woongebied en vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 100 km vanaf Bronkhorstspuit Swart woongebied na Bronkhorstspuit Swart woongebied.

M10787/A1318—DISTRICT OF MORETELE 1 (2) Baetsi Asser Marope, Leboneng; new application. (3) One combi (8 passengers) YBC 4890. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Temba Shopping Centre situated on Leeuwkraal 92, district of Moretele 1, to places situated within an area with a radius of 15 km from Temba Shopping Centre. (ii) From places situated within an area with a radius of 15 km from Temba Shopping Centre situated on Leeuwkraal 92, district of Moretele 1, to Temba Shopping Centre. (Vehicle to be stationed at Temba Shopping Centre.)

M1619/A1326—DISTRIK ODI 1 (2) Solomon Jan Mgidi, Saulsville; vervanging van voertuig TP 156-482. (3) Een kombi (8 passasiers) CNZ 465T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Op rite binne die tribaalgebied van Krokodilkraal 426 (Sebotse Mpumong), distrik Odi 1, en Hoekfontein. (b) Tussen bogenoemde plekke en na Pretoria Algemene Hospitaal en dieselfde passasiers op die terugreis. (c) Tussen bogenoemde plekke en De Wildspoorwegstasie.

R674/A1334—DISTRICT OF SESHEGO (2) Dickson Ramaila, trading as Tibaniefontein Bottle Store, Seshego/Pietersburg Border; new application. (3) One lorry (7 ton) LEB 4-588. (4) Own cases of liquor (750 ml, 450 ml and 340 ml). (5) From Rosslyn, district of Wonderboom, to place of business at Pietersburg/Seshego Border.

B1886/A1201—DISTRICT OF MORETELE 1 (2) Babelegi Steel (Pty) Ltd, Babelegi; additional vehicle with existing authority. (3) One trailer (4 500 kg) YBC 5313.

(4) (a) Tools of trade (for own use and not for sale) and own employees (free of charge) whilst on duty and camping equipment for use by such employees only and not for sale.

(5) (a) Within the Republic of South Africa.

(4) (b) Own glass shopfronts, glass shop fittings, display windows and frames, garage doors, window frames, combination doors, cupboards, nylon mesh screens, aluminium screens, sliding doors and components.

(5) (b) (i) From the Bophuthatswana border between Babelegi and Hammanskraal to places within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Brits, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria.

(ii) From any border post between Bophuthatswana and the Republic of South Africa to border post between Bophuthatswana and the Republic of South Africa, subject to the condition that no goods be offloaded or loaded within the Republic of South Africa.

(4) (c) Own glass shopfittings and shopfronts, display windows and frames, garage doors, window frames, combination doors, cupboards, nylon mesh screens, aluminium screens, sliding doors and components, the mass of each trip shall not exceed 3 000 kg.

(5) (c) From the border post between Babelegi and Hammanskraal to construction sites situated within an area with a radius of 800 km from the holder's place of business at Babelegi for direct installation.

B2403/A1354—DISTRIK MARICO. (2) Bophuthatswana Transport Holdings (Edms.) Bpk., handelsdrywende as Lehurutshe Transport, Zeerust; bykomende magtiging. (3) Een bestaande bus (65/15) YBG 867. Roete 12: (4) Swart passasiers en hulle persoonlike bagasie oor die volgende roete. (5) Tussen Zeerust (distrik Marico) en Uityk (Bophuthatswana) oor: Met Kerkstraat oor Klein Marico's Poort 242, Kalkdam 241, Lotteringskraal 243, Vaalkop 245, Zendingplaas 102, Welverdiend 105, Kromellenboek 104, Doornkraal 110, Riekersdam 109, Veeplaas 108, Veeplaas 82, Schuinsdrift 75, Koppieskraal 73 (Bophuthatswanagrens) na Uityk oor Koffiekraal.

Terugreis: Omgekeerd van heenreis.

Jurisdiksie: RSA.

Tussen Zeerust (distrik Marico) en Koppieskraal 73 (Bophuthatswanagrens).

Jurisdiksie: Bophuthatswana.

Tussen Koppieskraal 73 en Uityk.

Tarief: R0,0250 per passasier per kilometer.

Kinders onder 12 jaar, half volwasse reisgeld.

Maandae tot Vrydae

Tydtafel

Vertrek	Arriveer
Zeerust.....	07h00
Uityk.....	08h40
Zeerust.....	14h00
Uityk.....	16h00
Uityk.....	16h00
Zeerust.....	18h00

V397/A1212—DISTRIK POTGIETERSRUS. (2) Daniel Benjamin Venter, Naboomspruit; wysiging van tariewe. (3) Sewe bestaande busse—BTC 402T (68/21); DFD 047T (66/20); BTC 426T (64/15); CKB 217T (60/15); TNS 567 (57/17); TNS 995 (41/17); TNS 2841 (39/10). (4) Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Oor bestaande goedgekeurde roetes met bestaande goedgekeurde tydtafels en beperkings.

Tariewe

Bestaande	Voorgestelde gewysigde tariewe
R0,0155 per kilometer per passasier	
R0,02 per kilometer per passasier	R0,03 per passasier per kilometer
R0,0124 per kilometer per passasier	
	R0,015 per passasier per kilometer ten opsigte van kinders van 6 tot 12 jaar
	Kinders onder 6 jaar gratis

S822/A1117—DISTRICK WITRIVIER. (2) Willie Saunderson, Rust-plaas; bestaande voertuie met bykomende magtiging en bykomende voertuie met bestaande en bykomende magtiging. (3) Twee bestaande busse TDH 3657 (60/19) en CJU 913T (71/21) en drie bykomende busse (60 passasiers) besonderhede verskaf te word.

Bestaande magtiging: (4) (a) Swart passasiers en hul persoonlike bagasie en voedsel en drank bedoel vir hulle eie gebruik. (5) (a) (i) Roete 1: Tussen Lundi gelee op Nsikazi Ontwikkelingsgebied, distrik Witrivier, en Zwartfontein 227 via Peebles 31 met Witrivier-Bosbokrand, hoofpad deur die Nsikazi Swart gebied, De Rust 2, Perry's Farm 9, Edna 10, Glencairn, White Waters 2, Burgers Hall 21, Nola 24, Witrivier Forest Reserve 188, Etna 26, Ligfontein 189, onderhewig aan die beperking dat dieselfde passasiers wat op die Witrivier-Bosbokrandhoofpad opge-laai word, nie weer op dieselfde hoofpad afgelaai word nie.

Tydtabel

Maandag tot Vrydag			
Vertrek		Arriveer	
Lundie	04h00	Witklip	06h00
Witklip	17h15	Lundi	19h15
Saterdag			
Lundi	05h15	Witklip	07h15
Witklip	14h30	Lundi	16h30
Sondag			
Lundi	14h00	Witklip	14h15
Witklip	16h30	Lundi	16h30

Tariewe: R0,015 per passasier per km.

(5) (a) (ii) Roete II: Tussen Witrivier en Zwartfontein 227 via Wit River 64, Klipkopje 288, Bultfontein 229, Witklip 230.

Tydtabel

Maandag tot Vrydag			
Vertrek		Arriveer	
Zwartfontein	07h30	Witrivier	08h30
Witrivier	13h00	Zwartfontein	14h00
Zwartfontein	14h30	Witrivier	15h30
Witrivier	16h00	Zwartfontein	17h00
Saterdag			
Zwartfontein	07h30	Witrivier	08h30
Witrivier	13h00	Zwartfontein	14h00

Tariewe: R0,015 per passasier per km.

(5) (a) (ii) Roete III: Tussen Nola 24, distrik Witrivier, en Belfast 296, distrik Pelgrimsrus, via Cork 295, Calcutta 294 met nuwe hoofpad na Skukuza Ruskamp, Perry's Farm 9, Edna 10, Clencairn 8, White Waters 2, Burgers Hall 21.

Tydtabel

Maandag to Vrydag			
Vertrek		Arriveer	
Belfast	04h30	Nola Store	06h00
Nola Store	07h30	Belfast	09h00
Belfast	10h00	Nola Store	11h30
Nola Store	13h00	Belfast	14h30
Belfast	14h45	Nola Store	16h30
Nola Store	17h00	Belfast	18h30
Saterdag			
Belfast	07h00	Nola Store	08h30
Nola Store	09h00	Belfast	10h30
Belfast	11h00	Nola Store	12h30
Nola Store	13h30	Belfast	15h00
Belfast	15h15	Nola Store	16h45
Nola Store	17h00	Belfast	18h30
Sondag			
Belfast	11h00	Nola Store	12h30
Nola Store	13h00	Belfast	14h30
Belfast	15h00	Nola Store	17h30
Nola Store	17h00	Belfast	18h30

Tariewe: R0,015 per passasier per km.

(5) (a) (iv) Roete IV: Vanaf Witrivier na Zwartfontein, distrik Witrivier, en terug oor Meersig, Pine-Lake, Inn Hotel, Foresigent, Springfarm, Kleinkoppiedam en Rustenplaas.

Tydtabel

Maandag			
Vertrek	Arriveer	Vertrek	Arriveer
Witrivier	Zwartfontein	Zwartfontein	Witrivier
06h15	07h15	07h30	09h30
10h00	11h00	13h00	14h00
16h00	17h00	17h30	18h30
Dinsdag			
Vertrek	Arriveer	Vertrek	Arriveer
Zwartfontein	Witrivier	Witrivier	Zwartfontein
07h00	08h00	10h00	11h00
12h00	13h00	16h00	17h00
17h30	18h30	20h00	21h00

Woensdag

Vertrek	Arriveer	Vertrek	Arriveer
Zwartfontein	Witrivier	Witrivier	Zwartfontein
07h00	08h00	10h00	11h00
12h00	13h00	16h00	17h00
17h30	18h30	20h00	21h00

Donderdag

07h00	08h00	10h00	11h00
12h00	13h00	16h00	17h00
17h30	18h30		

Vrydag

07h00	08h00	10h00	11h00
12h00	13h00	16h00	17h00
17h30	18h30	20h00	21h00

Saterdag

07h00	08h00	09h00	10h00
10h30	11h30	13h00	14h00
17h00	18h00	20h00	21h00

Sondag

09h00	10h00	12h00	13h00
14h00	15h30		

Tarief: R0,0155 per passasier per km.

Bykomende magtiging: (4) (b) Swart werkers en hul persoonlike bagasie in diens van Nicholson & Mullin (Pty) Ltd. (5) (b) Tussen Witklip 230, distrik Witrivier, en Belfast 296, distrik Pelgrimsrus, oor Bultfontein 229, Klipkopje 228, Wit River 64, Kleinhanstraat, Witrivier, The Fountains 58, Beersrust 58, Logies Farm 42, Peebles 31, Lot 135, 134, 135, 165, 163, 160, 159, 139, 20, 149, 142, 143, De Rust 12, Perry's Farm 19, Sandford 291, Marite, Marite 287, Sandford 291, Madras 292, Calcutta 294, Kork 295, onderhewig aan die beperking dat dieselfde passasiers (werkers) op die rit vanaf Belfast wat op die Bosbokrand-Witrivierhoofpad opge-laai word, nie weer op dieselfde pad afgelaai sal word nie, behalwe te Mtumba en Witrivier en op die terugrit werkers weer te Witrivier en Mtumba opge-laai sal word.

Tydtabel

Daaglik Maandag tot Vrydag			
Vertrek		Vertrek	Aankoms
Belfast	03h30	Witrivier	06h00
Witklip	16h30	Witrivier	17h00
		Witklip	06h30
		Belfast	19h30
Saterdag			
Belfast	03h30	Vertrek	Witklip
Witklip	10h00	Witrivier	13h00
Witklip	12h00	Witrivier	12h30
		Witklip	06h30
		Belfast	15h00
		Belfast	15h00
Sondag			
Vertrek		Vertrek	Aankoms
Belfast	11h00	Witrivier	13h30
Belfast	16h15	Witrivier	18h48
Witklip	08h30	Witrivier	09h00
Witklip	15h30	Witrivier	14h00
		Witklip	14h00
		Witklip	19h15
		Belfast	11h30
		Belfast	18h30

Tarief: Soos ooreengekom met werkgever Nicholson & Mullin (Pty) Ltd.

PRETORIA

NATIONAL TRANSPORT COMMISSION RETORIA NASIONALE VERVOERKOMMISSIE TORIA

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X155, Pretoria, 0001.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X155, Pretoria, 0001.

All time-tables and tariff lists for inspection at Local Board's offices. Alle tydtabels en tarieflyste ter insae by Plaaslike Raad se kantore.

Written representations, in fifteen fold, supporting or opposing these applications must be submitted to the address indicated within ten (10) days from the date of this publication.

Skriftelike vertoë, in vyftienvoud, ter ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke moet binne tien (10) dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die aangeduide adres gerig word.

R1631/A1343—DISTRICT OF PRETORIA. (2) Kolopo Johannes Ramangoa, Atteridgeville; new application. (3) Three motor-cars (5 passengers) particulars to be furnished. (4) Not more than 5 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Marabastad, District of Pretoria, to places within an area with a radius of 35 km (mainly to Soshanguve) and return.

M10797/A1378—DISTRICK SOSHANGUVE. (2) Moetso Thomas Booty Makgatho, Soshanguve; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) besonderhede verskaf te word. (4) Nie meer as 8 Swart kinders en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Blok L 2692, Soshanguve, na verskillende kleuterskole binne Soshanguve geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Blok L 2692, Soshanguve, distrik Soshanguve.

B2394/A1368—DISTRICK RUSTENBURG. (2) Sisele Hezekiel Boikanyo, Thlabane; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Jabula Myn, Swart woonkwartiere, geleë op die plaas Town and Townlands 272, distrik Rustenburg, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Jabula Myn, Swart woonkwartiere, geleë op die plaas Town and Townlands 272, distrik Rustenburg. (Voertuig gestasioneer te word te Jabula Myn geleë op die plaas Town and Townlands 272, distrik Rustenburg.)

N1862/A1392—DISTRICK OF PRETORIA. (2) Mlando Samuel Ntuli, Mamelodi; new application. (3) Two combis (8 passengers) DTD 630T and BPF 842T. (4) Not more than 8 Black taxi passengers (employees of the O K Bazaars Ltd, trading as the Hyperama) and their personal effects. (5) Within an area with a radius of 9 km from the Hyperama at Menlyn Road, Menlyn, Pretoria and return.

T1307/A1409—DISTRICK OF WONDERBOOM. (2) Mkhathane George Tshabalala, Bezuidenhoutskraal; new application. (3) One combi (8 passengers) particulars to be furnished. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) Between Hammanskraal Station Taxi Rank, District of Wonderboom and Bloed Street Taxi Rank.

M53/A1356—DISTRICK PRETORIA. (2) Hosiya Mohlabane, Mamelodi; vervanging van voertuig TP 105-971. (3) Een kombi (8 passasiers) DTT 392T. (4) Nie meer as 8 Nie-Blanke passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Op ritte binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Kerkplein Pretoria; (b) op toevallige ritte van binne die gebied omskryf in (a) na enige plek buite daardie gebied of vanaf enige plek buite daardie gebied na enige plek binne daardie gebied—pro forma.

M6101/A1390—DISTRICK OF PRETORIA. (2) Mondhezi Jessy Mawela, Atteridgeville; replacement of vehicle CRG 819T. (3) One combi (8 passengers) DNS 051T. (4) Not more than 8 Non-White passengers and their personal effects. (5) (a) On trips within an area with a radius of 25 km from Church Square, Pretoria; (b) on casual trips from within the area described at (a) to any place beyond that area or from any place beyond that area to any place within that area—pro forma.

L987/A1394—DISTRICK RUSTENBURG. (2) Piet Lepoye, Thlabane; vervanging van voertuig YBD 3756. (3) Een kombi (8 passasiers) YBD 7160. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Vanaf Maghathashoek 270, distrik Rustenburg, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Maghathashoek 270; (b) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Maghathashoek 270, distrik Rustenburg na Mathathashoek 270, distrik Rustenburg. Items (a) en (b) is onderworpe aan die 1 uur pro forma-beperking. (Voertuig gestasioneer te word te Maghathashoek 270, distrik Rustenburg.)

M2794/A1393—DISTRICK PRETORIA. (2) Samuel Msiza, Mamelodi; vervanging van voertuig BGF 242T. (3) Een kombi (8 passasiers) BGS 281T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Verwoerdburgspoorwegstasie na plekke binne 'n omtrek van 11 km vanaf Verwoerdburgspoorwegstasie en terug met uitsluiting van die Pretoria Munisipale Gebied. (Voertuig gestasioneer te word te Bothalaan 44, Verwoerdburg.)

T961/A1360—DISTRICK PRETORIA. (2) Rudolph Gerhardus du Toit, Onderstepoort; vervanging van voertuig TP 186126 plus bykomende magtiging. (3) Een bus (77 passasiers) DGG 985T. (4) Georganiseerde Blanke skoliere en toesighoudende personeel van die Laerskole Klipfontein en Uniefees en Sondagskoolskoler en toesighoudende personeel van die Volle Evangelie Kerk van God in Suidelike Afrika wat hulleself in 'n groep georganiseer het en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf genoemde skole en kerk na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 160 km vanaf Kerkplein Pretoria en terug na sodanige skole en kerk, onderhewig aan die uitdruklike voorwaardes dat die vervoer van so 'n groep persone slegs onderneem mag word indien dieselfde groep as 'n eenheid die heen- en terugreis onderneem met die uitsluitende gemeenskaplike doel om een of meer van die volgende geleenthede by te woon: (i) 'n troue; (ii) 'n begrafenis; (iii) 'n Godsdienstige byeenkoms; (iv) 'n sportbyeenkoms hetsy as deelnemers of as toeskouers; (v) 'n piknik of enige ander soortgelyke vorm van georganiseerde vermaak of ontspanning.

E72/A1177—DISTRICK WATERBERG. (2) Nicolaas Jacobus Erasmus en Johannes Gottlieb Erasmus, handel drywend as N. J. Erasmus en Seun, Hendrina; nuwe aansoek. (3) Een motor (3 passasiers) besonderhede verskaf te word. (4) Nie meer as 3 Blanke taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Hendrina geleë op plaas Schaapplaas 524, distrik Waterberg, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Hendrina geleë op Schaapplaas 524, distrik Waterberg, en terug na Hendrina geleë op Schaapplaas, distrik Waterberg.

N286/A1357—DISTRICK WITRIVIER. (2) Mjekeza Samson Nyalunga, Fo Zacharia Nyalunga, Mhlonhlo Solomon Nyalunga, Gidumthimba Paul Nyalunga, Makukwane Ben Nyalunga handel drywend as Z. S. Nyalunga & Seuns Busdiens, Plaston; bykomende voertuig met bestaande magtiging. (3) Een kombi (8 passasiers) DJT 021T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Mpumalanga geleë op Plot 196 Nzikazi Swart Trust Gebied, distrik Witrivier, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Mpumalanga. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf Mpumalanga geleë op Plot 196 Nzikazi Trust Gebied, Witrivier na Mpumalanga.

N286/A1369—DISTRICK WITRIVIER. (2) Mjekeza Samson Nyalunga, Fo Zacharia Nyalunga, Mhlonhlo Solomon Nyalunga, Gidumthimba Paul Nyalunga, Makukwane Ben Nyalunga handel drywend as Z. S. Nyalunga & Seuns Busdiens, Plaston; bykomende voertuig met bestaande magtiging. (3) Een sleepwa (88/30) LEB 5-1014. (4) Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Volgens bestaande goedgekeurde roetes, tydtafels, tariewe en beperkings.

S3543/A1380—RSA/ZIMBABWE BORDER POST AT BEIT BRIDGE. (2) Supersonic Radio Manufacturing Company (Pty) Ltd, Bulawayo; new application. (3) One lorry (2 500 kg) 338-887Y. (4) Components for manufacture and assembling of radios and Hi-Fi equipment. (5) From RSA/Zimbabwe Border Post at Beit Bridge to Seshego via Pietersburg en route to and from Bulawayo.

M4283/A1375—DISTRICK RUSTENBURG. (2) M. Zwanepoel (Pty) Ltd handel drywend as Mopanie Cleaners, Rustenburg; nuwe aansoek. (3) Ligte aflewering, (1 000 kg) DTL 776T. (4) Kollektoring van klere vir droogskoonmaak by wonings en terugbesorging daarvan na skoonmaak. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 30 km vanaf plek van besigheid te Rustenburg.

M2002/A1362—DISTRICK OF PRETORIA. (2) Phillip Moatshe, Mamelodi; additional vehicle with new authority. (3) One vehicle to be purchased. (4) Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Valley Farm situated on Rhinosterkop 1480, district of Pretoria, to places within an area with a radius of 12 km from Valley Farm and return to Valley Farm. (Vehicle to be stationed at Valley Farm.)

T587/A1386—DISTRICK PHALABORWA. (2) M. Petrus Tsatsi, Namakgale; bykomende voertuig met bestaande magtiging. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Namakgale Swartdorp, distrik Phalaborwa. Hierdie magtiging is onderworpe aan die 1 uur (pro forma) beperking. (Voertuig gestasioneer te word te Namakgale Swartdorp.)

M2048/A1388—DISTRICK ODI 1. (2) Malesela Jonathan Maponya, Mabopane; vervanging van voertuig YBX 2910. (3) Een kombi (8 passasiers) YBX 4914. (4) Nie meer as 8 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 35 km vanaf Mabopane Swart woongebied, onderworpe aan die voorwaarde dat die voertuig gestasioneer sal word te superintendent se kantoor Mabopane, distrik Odi 1.

S3376/A1361—DISTRICK BRITS. (2) Moatshe Dedrik Sello, Brits; vervanging van voertuig CKH 927T. (3) Een kombi (8 passasiers) DLC 779T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Brits Swart Woongebied geleë op Zwartkoppies 427, distrik Brits, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Brits Swart Woongebied; (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Brits Swart Woongebied geleë op Zwartkoppies 427, distrik Brits na Brits Swart Woongebied geleë op Zwartkoppies 427, distrik Brits. (Voertuig gestasioneer te word te Brits Swart Woongebied.)

N1840/A1383—DISTRICK WITBANK. (2) William Boy Ndlovu, Lynville; bykomende voertuig met nuwe magtiging. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne die distrik Witbank. (Voertuig gestasioneer te word op afgemerkte taxistaanplek in Witbank.)

M1803/A1350—DISTRICK OF PRETORIA. (2) Thomas Maake, Saulsville; additional vehicles with new authority. (3) Three motor-cars (5 passengers) to be purchased. (4) Not more than 5 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Saulsville Railway Station to places in Saulsville/Atteridgeville Black residential areas only within an area with a radius of 5 km from Saulsville Railway Station; (ii) from places in Saulsville/Atteridgeville Black residential area only within an area with a radius of 5 km from Saulsville Railway Station to Saulsville Railway Station. (Vehicles to be stationed at Saulsville Railway Station.)

M10796/A1367—DISTRICK MORETELE 1. (2) Phillip Makhubela, Tembha; nuwe aansoek. (3) Vier kombi's (6 passasiers) YBC 3990; YBC 4520; YBC 5076 en YBC 4421. (4) Nie meer as 6 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Mathibestad Swart Woongebied, distrik Moretele 1, onderworpe aan die 1 uur pro forma-beperking.

M7128/A1391—DISTRICK PRETORIA. (2) Seshupa Jaffataline Mncakene, Atteridgeville; vervanging van voertuig BFH 899T. (3) Een kombi (8 passasiers) CCB 689T. (4) Nie meer as 8 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Skurweberg geleë op plaas Schurweplaas 353, distrik Pretoria, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Skurweberg en terug vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Skurweberg na Skurweberg.

S2807/A1358—DISTRICT OF WONDERBOOM. (2) Mabogolo Kortman Skhosana, Mamelodi; replacement of vehicle CMW 414T. (3) One combi (8 passengers) DVS 797T. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Mamelodi Post Office, District of Pretoria to places situated within Mamelodi area; (ii) from places within Mamelodi area, District of Pretoria to Mamelodi Post Office. (Vehicle to be stationed at Mamelodi Post Office.)

S1925/A1352—DISTRIK DZANANI 1. (2) Gideon Pandalani Sitholimeia, Mpsema; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) aangekoop te word. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Vanaf Mpsema 219, Trust Plaas, distrik Dzanani 1, op ritte in die Sibasa, Dzanani 1 en 2 en Vuwani 1 en 2 landdrosdistrikte. (Voertuig gestasioneer te word te Mpsema 219, Trust Plaas, distrik Dzanani 1.)

P752/A1374—DISTRIK BRONKHORSTSPRUIT. (2) David Phetla, Mamelodi; bykomende magtiging. (3) Een bestaande kombi (8 passasiers) CRN 995T. (4) Nie meer as 8 Nie-Blanke taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (a) Vanaf Onbekend Garage, distrik Bronkhorstspuit na Pretoria spoorwegstasie en terug via ou gruispad oor Rietfontein 395, Scheerpoort 371, Grootfontein 391, Rietfontein 375, Garsfontein 374, Lynnwoodweg, Duncanstraat, Charlesstraat, Charlesstraat-Wes, Jacob Maréstraat, Bosmanstraat. (Voertuig gestasioneer te word te Onbekend Garage. (5) (b) (i) Vanaf Onbekend Garage geleë op plaas Onbekend 398, distrik Bronkhorstspuit na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Onbekend Garage; (5) (b) (ii) vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 50 km vanaf Onbekend Garage geleë op plaas Onbekend 393, distrik Bronkhorstspuit na Onbekend. Hierdie magtiging is onderworpe aan die 1 uur pro forma-beperking.

B2442/A629—DISTRIK RUSTENBURG. (2) Bodiredi Bafokeng (Edms.) Bpk. handeldrywende as Phokeng Bakkery, Phokeng; nuwe aansoek. (3) Vier vrugmotors—YBD 694 (6 320 kg); YBD 695 (4 940 kg); YBD 693 (6 490 kg); YBD 4390 (6 320 kg); een paneelwa YBD 2516 (1 376 kg) en een L.A.W. YBD 692 (696 kg). (4) (i) Gebakte brood vir aflewering aan kliënte; (ii) grondstowwe (sout, suiker, olie en vette). (5) Vanaf Rustenburgstasie na bakkery en na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 60 km vanaf Phokeng geleë in Bophuthatswanagebied.

N1296/A1284—DISTRIK WONDERBOOM. (2) Khuhlaza Alfred Ngoma, Temba; vervanging van voertuig YBC 3820. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 149. (4) Nie meer as 8 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Hammanskraalspoorwegstasie, distrik Pretoria, na plekke geleë binne die Pretoria munisipale gebied welke plekke nie verder geleë moet wees as 50 km vanaf die voornoemde Hammanskraalspoorwegstasie. (ii) Vanaf plekke binne die Pretoria munisipale gebied welke plekke nie verder geleë moet wees as 50 km vanaf Hammanskraalspoorwegstasie, distrik Pretoria, na die voormelde Hammanskraalspoorwegstasie. (Voertuig aal gestasioneer word te Hammanskraalspoorwegstasie, distrik Pretoria.)

N1296/A1296—DISTRIK MORETELE 1. (2) Khuhlaza Alfred Ngoma, Temba; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) YBC 6594. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Checkers geleë op Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1, na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Checkers. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Checkers geleë op Leeuwkraal 92, distrik Moretele 1, na Checkers geleë op Leeuwkraal 92.

N1599/A1398—DISTRICT OF BRONKHORSTSPRUIT. (2) Lenkeme May Nlatleng, Mamelodi; replacement of vehicle CDH 587T. (3) One combi (8 passengers) DSJ 060T. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Tweefontein 413, District of Bronkhorstspuit, to Pretoria and the same passengers on the return journey, subject to the 1 hour (pro forma) restriction.

T1306/A1348—DISTRIK DZANANI 2. (2) William Mpama Tshiredo, Kutama; nuwe aansoek. (3) Een kombi (8 passasiers) VV 5238. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Muraleni geleë in Kutamas Lokasie, distrik Dzanani 2, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Muraleni in Kutamas Lokasie, distrik Dzanani 2. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 25 km vanaf Muraleni geleë in Kutamas Lokasie, distrik Dzanani 2, na Muraleni.

P857/A1382—DISTRIK PRETORIA. (2) Vincenzo Paoloni, Clubview; vervanging van voertuig TLN 11774. (3) Een vrugmotor (5185 kg) DSH 860T. (4) Goedere soos per staande gegerkeerde magtiging. (5) Binne bestaande goedgekeurde gebiede.

P2308/A1373—DISTRIK NAPHUNO 1. (2) John Pilusa, Alexandria; bykomende magtiging. (3) Een bestaande kombi (8 passasiers) LEB 8166. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Ga-Mogoboya geleë op die plase Craighead 463 en Long Valley 644, distrik Naphuno 1, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 45 km vanaf Ga-Mogoboya. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 45 km vanaf Ga-Mogoboya geleë op plase Craighead 463 en Long Valley 644, distrik Naphuno 1, na Ga-Mogoboya.

M2401/A1372—DISTRICT OF NELSPRUIT. (2) Boy Selby Mbatha Mashele, Lekazi Township; replacement of vehicle CGS 073T. (3) One combi (8 passengers) DGY 606T. (4) Not more than 8 Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Nelspruit.

M6504/A1371—DISTRICT OF BRITS. (2) Enki Herman Morekong, Soshanguve; replacement of vehicle BKZ 491T. (3) One motor-car (5 passengers) CWS 978T. (4) Not more than 5 Black passengers and their personal effects. (5) (i) From Damdoryn General Dealer situated at Kosmos 1488, District of Brits, to places within an area with a radius of 20 km from Damdoryn General Dealer. (ii) From places within an area with a radius of 20 km from Damdoryn General Dealer at Kosmos to Damdoryn General Dealer at Kosmos.

N1893/A1365—DISTRICT OF SIBASA. (2) Ananias Mpho Ndou, Florida; new application. (3) One combi (8 passengers) to be purchased. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Makondo on Tshivhase, District of Sibasa, to places within an area with a radius of 70 km and back to Makondo. (ii) From Makondo, District of Sibasa, to Louis Trichardt and back to Makondo.

T508/A1379—DISTRIK PRETORIA. (2) Mathews Themba, Saulsville; vervanging van voertuig BHS 794T. (3) Een kombi (8 passasiers) BYG 502T. (4) Nie meer as 8 Swart taxipassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Erasmia, distrik Pretoria, na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Erasmia. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Erasmia na Erasmia.

M10773/A1389—DISTRICT OF MUTALE. (2) Simeon Mudzweda, Florida; new application. (3) One combi (8 passengers) BYT 477T. (4) Not more than 8 Black taxi passengers and their personal effects. (5) From Muswodi situated in Ramabuda's Location, District of Mutale, to places within an area with a radius of 65 km from Muswodi and return to Muswodi.

H117/A1199—DISTRICT OF PIETERSBURG. (2) Benedict Harris, trading as Hamba Buya Bus Service, Pietersburg; replacement of vehicles LEB 11445, LEB 11608, LEB 11442, TAL 9576, LEB 11443 and LEB 11487. (3) Six buses—DJR 279T (70/23), LEB 11410 (70/23), DJR 260 (70/23), DMZ 956T (65/22), DSV 653T (65/22) and DSJ 826T (65/22). (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Over existing approved routes with existing approved time-tables, tariffs and restrictions.

B2139/A1399—DISTRIK PRETORIA. (2) Frans Setuwo Mabili, Saulsville; vervanging van voertuig BYV 937T. (3) Een kombi—CLT 295T (8 passasiers). (4) Nie meer as 8 Swart huurmotorpassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Hoekplaas 384, distrik Pretoria na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 17 km vanaf Hoekplaas 384. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 17 km vanaf Hoekplaas 384, distrik Pretoria na Hoekplaas 384. (Voertuig gestasioneer te word te Hotel Polaris.)

S1042/A1400—DISTRIK WITBANK. (2) Steel Bus Service (Pty) Ltd, Highveld; vervanging van voertuig TW 12189. (3) Een persoonlike draer—DWF 625T (80/12). (4) Nie-Blanke en Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Volgens bestaande goedgekeurde roetes, rydtafels, tariewe en beperkings.

P2329/A1405—DISTRIK MORETELE 1. (2) Jafta Peteke, Temba-uitbreiding; nuwe aansoek. (3) Een motorkar—YBC 3660 (6 passasiers). (4) Nie meer as 6 Swart huurmotorpassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Tregenna 95, distrik Moretele 1 na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Tregenna 95, distrik Moretele 1. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 15 km vanaf Tregenna 95, distrik Moretele 1 na Tregenna 95, distrik Moretele 1. (Voertuig gestasioneer te word te Tregenna 95, distrik Moretele 1.)

B2411/A1404—DISTRIK MANKWE. (2) Gabriel M. Bogopane, Bleskop; nuwe aansoek. (3) Twee kombi's (6 passasiers)—YBD 5291 en YBD 5772. (4) Nie meer as 6 Swart huurmotorpassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Marapalalo geleë op die plaas Bierkraal 134, distrik Mankwe na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 40 km vanaf Marapalalo. (ii) Vanaf plekke binne 'n gebied met 'n straal van 40 km vanaf Marapalalo geleë op die plaas Bierkraal 134, distrik Mankwe na Marapalalo geleë op die plaas Bierkraal 134, distrik Mankwe. (Voertuig gestasioneer te word te Marapalalo geleë op die plaas Bierkraal 134, distrik Mankwe.)

C1283/A1402—DISTRIK WITBANK. (2) Chandra Graskem Chetty, Witbank; nuwe aansoek. (3) Een vrugmotor (11 400 kg)—TW 26853. (4) Dele van staalkonstruksies vir myne in Witbankomgewing asook houtbalke en houtstrukture en sand en klip. (5) Vanaf nywerheidsgebied Ferrobank (±8 km uit Witbank) na plekke binne 'n gebied met 'n straal van 100 km vanaf Ferrobank.

M5235/A1403—DISTRIK CULLINAN. (2) Butana Alfred Madalane, Mamelodi; vervanging van voertuig TP 55666. (3) Een motorkar (5 passasiers)—BSH 344T. (4) Nie meer as 5 Swart passasiers en hul persoonlike bagasie. (5) (i) Vanaf Donkerhoek Poskantoor geleë op plaas Donkerhoek 365 na plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Donkerhoek Poskantoor geleë op plaas Donkerhoek 365, distrik Cullinan. (ii) Vanaf plekke geleë binne 'n gebied met 'n straal van 10 km vanaf Donkerhoek Poskantoor geleë op plaas Donkerhoek 365, distrik Cullinan na Donkerhoek Poskantoor geleë op plaas Donkerhoek 365, distrik Cullinan.

L1307/A1324—DISTRIK PELGRIMSRUS. (2) Laeveld Busdiens (Edms.) Bpk., Witrivier; oordrag van Openbare Padvervoerpermities PP105114 en PP105115 vanaf A. Brown & Sons. (3) Twee busse aangekoop te word. (4) Swart en Kleurlingpassasiers en hul persoonlike bagasie. (5) Oor bestaande goedgekeurde roetes met bestaande goedgekeurde rydtafels, tariewe en beperkings, besonderhede waarvan beskikbaar is vir insae in die kantoor van die Plaaslike Padvervoerraad, Pretoria te Forumgehoë, hoek van Bosman- en Strubenstraat, Pretoria.

S2770/A1363—DISTRICT OF MOUTSE. (2) Galatshi Andrew Shalune, Soshanguve; replacement of vehicle LEB 9-1476. (3) One motor-car (6 passengers)—LEB 92169. (4) Not more than 6 Black taxi passengers and their personal effects. (5) (i) From Thusanang Trading Store situated on farm Goederede, District of Moutse 3 to places within an area with a radius of 10 km from Thusanang Trading Store. (ii) From places within an area with a radius of 10 km from Thusanang Trading Store situated on farm Goederede, District of Moutse 3 to Thusanang Trading Store.

S3542/A1377—DISTRICT OF MORETELE 1. (2) Scruple Laboratories (Pty) Ltd, Babelegi; new application. (3) One lorry (5 000 kg) particulars to be furnished. (4) Pharmaceutical products of all kinds packed in bottles, cartons, etc. and chemicals or components of pharmaceutical products, spare parts for machines may be conveyed in emergencies. (5) Within an area with a radius of 80 km from Babelegi, District of Moretele 1.

DURBAN

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag X54307, Durban, 4000.

Adres waarheen vertoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak X54307, Durban, 4000.

AR/1036 (864) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board acting in the name of and on behalf of the Durban City Council. Additional authority—integration of services (to include Non-White passengers on the White services). (3) One hundred and eighty-three buses. (4) White and Non-White passengers and their personal effects. (5) Over routes as set out below. Time-table and scale of charges as presently authorised.

SCHEDULE OF OMNIBUS SERVICE

SCHEDULE A

SOUTH BOUND SERVICES

Inner Terminal: Area bounded by Field Street, West Street, Smith Street, Aliwal Street, Pine Street.

Outward route: Unless otherwise stated, the services which serve the southern areas may travel outwards from the inner terminal via any of the following routes detailed in A below, thence via the route/s described under each service. Certain trips when reaching Sarnia Road will enter the Department's Interchange Station in Sarnia Road, opposite the Rossburgh Railway Station and on certain of these trips passengers are required to change buses at this point in order to continue to their destination. Those services, which travel outwards via Maydon Wharf, A (iv) will join the routes detailed under each service at the corner of South Coast Road and Edwin Swales Drive and not in Sarnia Road.

A. (i) Inner terminal, West Street/Smith Street, Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(ii) inner terminal, West Street/Smith Street, Williams Road, Sydney Road, Francois Road, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(iii) inner terminal, West Street/Smith Street, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Crabtree Road, South Coast Road, *alternatively*;

(iv) inner terminal, West Street/Smith Street, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Francois Road, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(v) inner terminal, West Street/Smith Street, Broad Street, St Andrews Street, Maydon Road, Johnstone Road, Shadwell Road, Wisely Road, Crabtree Road, South Coast Road.

Inward route: Unless otherwise stated, the services which serve the southern areas will travel from the outer terminal points via the route/s described under each service, thence via any of the following routes detailed in B below. Certain trips, when reaching Sarnia Road, will enter this Department's Interchange Station in Sarnia Road, opposite the Rossburgh Railway Station and on certain of these trips passengers are required to change buses at this point in order to continue to their destination. Those services which are scheduled to travel from the outer terminal points via the Power Station and Maydon Road will not travel under the Edwin Swales VC Drive subway as indicated in the routes under each service but will continue along the South Coast as indicated in B (v) and (vi) below.

B. (i) Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street, to the inner terminal. *Alternatively*;

(ii) Sarnia Road, Umbilo Road, Francois Road, Sydney Road, Warwick Avenue, West Street, to the inner terminal. *Alternatively*;

(iii) Sarnia Road, Umbilo Road, Francois Road, Wisely Road, Maydon Road, St Andrews Street, Russell Street, West Street, to the inner terminal. *Alternatively*;

(iv) South Coast Road, Crabtree Road, Wisely Road, Maydon Road, St Andrews Street, Russell Street, West Street, to the inner terminal. *Alternatively*;

(v) South Coast Road, Crabtree Road, Wisely Road, Francois Road, Sydney Road, Warwick Avenue, West Street, to the inner terminal. *Alternatively*;

(vi) Sarnia Road, Umbilo Road, Francois Road, Shadwell Road, Johnstone Road, Maydon Road, St Andrews Street, Russell Street, West Street to the inner terminal.

FYNNLAND BEACH

Southern Route 1:

Outward:

(a) Via any route described in A above, thence along Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), thence via any of the following routes:

(i) South Coast Road, Bluff Road, or alternatively.

(ii) Edwin Swales VC Drive, Bluff Road.

(b) Thence via Bluff Road, Severn Road, Turner Street, Island View Road, Armstrong Road, Lighthouse Road, Island View Road to the outer terminal in Island View Road, or alternatively.

(c) Thence along Bluff Road, Old Mission Road, Watsonia Road, Tara Road, Lighthouse Road, Bluff Road, Severn Road, Turner Street, Island View Road, to the outer terminal in Island View Road.

(d) (Express Service only)—As per outward Southern Route 1 (a) (ii) above to Bluff Road, thence via Bluff Road to its junction with Crows Nest Avenue.

Inward:

(a) From the outer terminal at Island View Road, thence along Island View Road, Turner Street, Severn Road, Bluff Road, thence via any of the following routes:

(i) Bluff Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, or alternatively.

(ii) Bluff Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, or alternatively.

(iii) Bluff Road, Lighthouse Road, Tara Road, Watsonia Road, Old Mission Road, Bluff Road, Edwin Swales VC Drive, Doncaster Road.

Thence via Doncaster Road, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

(b) (Express service only): From the junction of Bluff Road and Crows Nest Avenue, thence via Bluff Road, Severn Road, Turner Street, Island View Road, Lighthouse Road, Bluff Road, thence as per inward Southern Route 1 (a) (ii) above.

LIGHTHOUSE ROAD

Southern Route 2

Outward:

Via any route described in A above, thence along Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), thence via either of the following routes:

(i) South Coast Road, Bluff Road, or alternatively.

(ii) Edwin Swales VC Drive, Bluff Road.

Thence via Bluff Road, Lighthouse Road to the outer terminal at the intersection of Marine Drive and Lighthouse Road.

(Buses return via Brighton Beach Route below.)

Inward:

(i) From the outer terminal at the intersection of Marine Drive and Lighthouse Road, thence along Lighthouse Road, Bluff Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), or alternatively.

(ii) From the outer terminal at the intersection of Marine Drive and Lighthouse Road, thence along Lighthouse Road, Bluff Road, Edwin Swales VC Drive, or alternatively.

(iii) (Express service only): From the outer terminal at the intersection of Marine Drive and Lighthouse Road, thence along Lighthouse Road, Donegal Road, Bluff Road, Edwin Swales VC Drive.

Thence via Doncaster Road, Sarnia Road.

Thence via any route described in B above.

BRIGHTON BEACH

Southern Route 4

Outer terminals:

(aa) Marine Garage, Marine Drive.

(bb) Brighton Beach Swimming Pool, Foreshore Drive.

(cc) Intersection of Marine Drive and Lighthouse Road

Outward:

(a) Via any route described in A above, thence along Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway) thence via any of the following routes:

(i) Edwin Swales VC Drive, Doon Road, Brighton Road, Grays Inn Road, to its intersection with Marine Drive, or alternatively.

(ii) South Coast Road, Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, to its intersection with Marine Drive, or alternatively.

(iii) Via any of the outward routes described in Southern Route 5 below, thence via Tara Road, Badulla Road, Marine Drive to its intersection with Grays Inn Road.

(b) From the intersection of Grays Inn Road and Marine Drive buses routed to the Marine Garage travel via the following routes:

(i) Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road, to the Marine Garage Terminus (as above), or alternatively as a spur route only:

(ii) Normal route to Grays Inn Road, thence along Tara Road, Hollesley Road, Dover Road, Parsons Road, Olsen Road, Silverblaar Road, Munster Road, Olsen Road, Kingsley Road, Marine Drive to intersection with Grays Inn Road.

(iii) Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road, to the Marine Garage, thence along Marine Drive to its intersection with Grays Inn Road.

(c) Thence via the following route:

Marine Drive to its intersection with Anstey Road.

(d) From the intersection of Marine Drive and Anstey Road buses routed to Brighton Beach Swimming Pool travel via the following route:

(i) Anstey Road, Foreshore Drive to the Swimming Pool Terminus (bb above), or alternatively, as a spur route only.

(ii) Anstey Road, Foreshore Drive to the swimming pool, thence back along Foreshore Drive, Anstey Road to its intersection with Marine Drive.

(e) Thence via the following route:

Marine Drive to its intersection with Lighthouse Road, outer terminal (cc above).

(Buses return via Lighthouse Road Route above.)

(f) To Van der Walt Housing Scheme. Normal route to Grays Inn Road, then via Tara Road, Olsen Road, Kingsley Road, Highbury Road to Marine Drive, then normal route.

Inward:

From the outer terminal at the intersection of Marine Drive and Lighthouse Road (cc) above thence along Marine Drive to its intersection with Anstey Road.

(a) Buses routed via the swimming pool travel as follows:
Anstey Road, Foreshore Drive to the Brighton Beach Swimming Pool, thence along Foreshore Drive, Anstey Road to Marine Drive.

(b) Buses which terminate at the swimming pool (bb) return as follows:
Foreshore Drive, Anstey Road to Marine Drive.

(c) From the intersection of Anstey Road/Marine Drive, thence along Marine Drive to the intersection with Grays Inn Road.

(d) Buses routed via Marine Garage travel as follows:

Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road to the Marine Garage Terminal, thence along Marine Drive to the intersection with Grays Inn Road.

(e) Buses which terminate at the Marine Garage (aa) return as follows:

(i) Marine Drive to its intersection with Grays Inn Road, or alternatively.

(ii) Marine Drive, Badulla Road, Tara Road, Marine Drive in the Wentworth Housing Scheme, thence via inward Southern Route 5 below, or alternatively.

(iii) Marine Drive from intersection with Grays Inn Road, thence along Marine Drive, Kingsley Road, Olsen Road, Munster Road, Silverblaar Road, Olsen Road, Tara Road, Hollesley Road, Dover Road, Parsons Road, Tara Road, Grays Inn Road, then along normal route.

(f) From the intersection of Grays Inn Road/Marine Drive, thence along Grays Inn Road, Brighton Road.

(g) Thence via either of the following routes:

(i) Brighton Road, Bluff Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), or alternatively.

(ii) Brighton Road, Doon Road, Bluff Road, Edwin Swales VC Drive (subway).

(h) Thence via Doncaster Road, Sarnia Road, thence via any route described in (b) above.

(i) From Van Der Walt Housing Scheme.

Inwards:

Normal route then Marine Drive, Highbury Road, Kingsley Road, Olsen Road, Tara Road, Grays Inn Road.

WENTWORTH/OIL REFINERY

Southern Route 5

Outward:

Via any route described in A above, thence along Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Bluff Road.

Thence via any of the following routes:

(a) Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive in Austerville Coloured Housing Scheme, thence along Quality Street, Tara Road to the outer terminal at the Mobil Oil Refinery in Tara Road.

(b) Bluff Road, Chamberlain Road, Quality Street, thence as (a) above.

(c) As (a) and (b) above to Quality Street, thence via Boston Road, Wentworth Hospital, Boston Road, Quality Street, thence as (a) and (b) above.

Inward:

From the outer terminal at the oil refinery via Tara Road, Quality Street.

Thence via any of the following routes:

(a) Quality Street, along Austerville Drive in the Austerville Coloured Housing Scheme, Chamberlain Road, Bluff Road.

(b) Quality Street, Chamberlain Road, Bluff Road.

(c) Quality Street, Boston Road, Wentworth Hospital, Boston Road to Quality Street, thence as (a) and (b) above.

Thence via South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

WOODLANDS

Southern Route 6

Outer terminals:

(a) Nagle Square.

(b) Radcliffe Road via Montclair Road.

(c) Radcliffe Road via Mowat Park.

(d) Yellowwood Park.

(e) Woodhaven (Finfoot Street).

(a) Outward to Nagle Square: (*Extension to Woodhaven)

Via any route described in A above, thence via Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Blamey Road, Roland Chapman Drive, Wood Road, Montclair Road, Atherstone Place, Norwich Crescent, Sedgemoor Place, Alamein Avenue to the Nagle Square Terminus, *thence Carolina Crescent, Glanville Road, Radcliffe Road, Kenyon Howden Road, Ternway Road.

*Inward from Nagle Square: (*Extension from Woodhaven)*

Ternway Road, Finfoot Street, Ternway Road, Kenyon Howden Road, Radcliffe Road, Glanville Road, Carolina Crescent, thence from Nagle Square via Alamein Avenue, Sedgemoor Place, Norwich Crescent, Atherstone Place, Montclair Road, Wood Road, Roland Chapman Drive, Blamey Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

(b) Outward to Radcliffe Road via Montclair Road:

Via any route described in A above, thence via Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Blamey Road, Montclair Road, Anleno Road, Langton Road, Wingate Road, Kenyon Howden Road, Alamein Avenue, Delalle Road, Glanville Road, Radcliffe Road Terminus. (Buses return via inward Southern Route 5 (c) below.)

Inward from Radcliffe Road via Montclair Road:

From the Radcliffe Road Terminus, thence via Radcliffe Road, Glanville Road, Delalle Road, Alamein Avenue, Kenyon Howden Road, Wingate Road, Langton Road, Anleno Road, Montclair Road, Blamey Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

(c) Outward to Radcliffe Road via Mowat Park:

Via any route described in A above, thence via Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Blamey Road, Benson Road, Jagger Road, Anleno Road, Bangay Road, Charles Mowat Road, Langton Road, Verity Avenue, Doddington Crescent, Streatham Crescent, Doddington Crescent, Verity Avenue, Bale Avenue, Radcliffe Road Terminus. (Buses return via inward Southern Route 6 (b) above.)

Inward from Radcliffe Road via Mowat Park:

From the Radcliffe Road Terminus thence via Radcliffe Road, Bale Avenue, Verity Avenue, Doddington Crescent, Streatham Crescent, Doddington Crescent, Verity Avenue, Langton Road, Charles Mowat Road, Bangay Road, Anleno Road, Jagger Road, Benson Road, Blamey Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

(d) Outward to Yellowwood Park:

As per outward Southern Routes 6 (b) or (c) above to Radcliffe Road, thence via Kenyon Howden Road, Kingfisher Avenue, to the outer terminal in Kingfisher Avenue.

Inward from Yellowwood Park:

From the outer terminal thence via Kingfisher Avenue, Sunbird Avenue, Warbler Way, Thrush Street, Eagle Hill, Kingfisher Avenue, Robin Road, Pigeon Drive, Kingfisher Avenue, Kenyon Howden Road, Radcliffe Road, thence as per inward Southern Routes 6 (b) or (c) above.

Alternative:

(a) Normal route to Sunbird Avenue then via Sunbird Avenue, Weaver Road, Coedmore Road, Egret Way, Starling Avenue, Heron Way, Quail Road, Penguin Walk, Starling Avenue, Coedmore Avenue, Thrush Street, then normal route.

(b) Normal route to Starling Avenue and Egret Way then via Starling Avenue, Wren Way, Sandpiper Street, Osprey Road, Kestral Crescent, Quail Road, Penguin Walk then normal route.

(c) Outward to Nagle Square:**Alternative route:**

As per outward Southern Route 6 (a) above to Nagle Square, thence via Glanville Road, Horace Road to the outer terminal at Woodlands Infant School.

Inward from Nagle Square:**Alternative route:**

From the outer terminal, thence via Horace Road, Glanville Road to Nagle Square, thence as per inward Southern Route 6 (a) above.

Southern Route 7**Outward:**

Via any route described in A above, thence via Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Pendlebury Road, Leicester Road to its intersection with Warrington Road Terminus.

Inward:

From the outer terminus at the corner of Warrington Road and Leicester Road, thence along Leicester Road, Pendlebury Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, thence via any route described in B above.

CLAIRWOOD RACE COURSE**Southern Route 8****Outward:**

From the inner terminal in Church Street, thence along Church Street, Pine Street, Grey Street, Borad Street, Smith Street, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Clairwood Race Course.

Inward:

From the Clairwood Race Course, thence along South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street, Aliwal Street, Smith Street to inner terminal.

Southern Route 9:**PROSPECTON****Outward:**

Smith Street thence along Smith Street, Berea road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive, South Coast Road, National Road, Isipingo Glide-off, The Avenue, Joyner Road, Prospecton Road.

Inward:

Prospecton Road, Joyner Road, The Avenue, National Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street.

Outer Terminal:

- (aa) Housing Scheme.
- (bb) Montgomery Road.
- (cc) Freemantle Road.
- (dd) Mount Vernon.
- (ee) Werda School.

Outward:

Via any route described in A above, thence via either of the following routes:

- (a) (i) Sarnia Road (Jacobs Ladder) to its junction with Hillside Road, or alternatively;
- (ii) Sarnia Road, Doncaster Road, Titren Road, Sarnia Road, to its junction with Hillside Road.

Thence via the following route:

- (b) Sarnia Road to its junction with Stella Road.

(c) From the intersection of Sarnia and Stella Roads buses routed to the Montgomery Road Terminus travel via the following route:

(i) Sarnia Road, Montgomery Road, Harold Lane—terminus (bb) or alternatively as a spur route only.

(ii) Sarnia Road, Montgomery Road, Harold Lane, Sarnia Road, to its junction with Stella Road, thence as per outward route (e) (i) below.

(d) From the intersection of Sarnia and Stella Roads buses routed to the Freemantle Road terminus travel via the following route:

Stella Road, Freemantle Road—terminus (cc).

(e) From the intersection of Sarnia and Stella Roads buses routed to the Mount Vernon terminus travel via the following route:

(i) Stella Road, Freemantle Road, Bankhead Road—terminus (dd) or alternatively as a spur route only.

(ii) Stella Road, Freemantle Road, Bankhead Road, First Street, Stella Road, to its junction with Sarnia Road, thence as per outward route (c) (i) above.

(f) From the intersection of Sarnia and Stella Roads, buses routed to Werda School, Cavendish travel via the following route:

(i) Stella Road, Werda School Road—terminus (ee) or alternatively as a spur route only.

(ii) Stella Road, Werda School, Stella Road, then either via Stella Road to Freemantle Road or alternatively Stella Road, Freemantle Road, Bankhead Road to the Mount Vernon terminus.

(g) From the intersection of Sarnia Road and Poet's Corner buses routed to Hillary Housing Scheme travel via the following route:

Arundel Road, Charles Windsor Road, Huntley Road and Archie Gwilliam Crescent, Huntley Road, Charles Windsor Road, Arundel Road, Hillary Flats.

(h) Stella Road, Lennoxley Road, Palmerston Road, Walworth Road, Lennoxley Road, Dunvegan Road, Hillary Road, Bernard Shaw Road, Galsworthy Road, Shakespeare Road, Hillary Road, Freemantle Road, Bankhead Road to terminus.

Inward:

(a) (i) From Montgomery Road Terminus (bb) in Harold Lane, thence via Harold Lane, Sarnia Road to its intersection with Stella Road.

(ii) From Werda School Terminus (ee) in Cavendish, thence via either Stella Road, to its intersection with Sarnia Road, or alternatively via Stella Road, Freemantle Road, Bankhead Road, First Street, Stella Road to its intersection with Sarnia Road.

(iii) From Freemantle Road Terminus (cc) in Freemantle Road, thence via Freemantle Road, Stella Road to its intersection with Sarnia Road.

(iv) From Mount Vernon Terminus (dd) in Bankhead Road, thence via Bankhead Road, First Street, Stella Road to its intersection with Sarnia Road.

(b) From the intersection of Stella and Sarnia Roads buses which are routed via Montgomery Road travel via Sarnia Road, Montgomery Road, Harold Lane, Sarnia Road to the intersection of Sarnia and Stella Roads.

(c) Thence buses travel via Sarnia Road.

(d) Thence buses travel via either of the following routes:

(i) Sarnia Road (Jacobs Ladder), Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road, or alternatively.

(ii) Sarnia Road, Titren Road, Doncaster Road, unnamed road behind the Rossburgh Hotel, Sarnia Road.

(e) Thence via any route described in B above.

(f) From the intersection of Sarnia Road and Poet's Corner buses routed to Hillary Housing Scheme travel via the following route:

Kinmount Road, Charles Windsor Road, Huntley Road and Archie Gwilliam Crescent.

NORTH BOUND SERVICES

Inner Terminal Point: As in South Bound Services.

Outward:

Unless otherwise stated, the services which serve the northern areas will travel from the Inner Terminal via any route detailed in C below, thence via the route(s) described under each service.

C. (i) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgani Road.

(ii) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, Adrain Road, Umgani Road.

(iii) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, Goble Road, Umgani Road.

(iv) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, Trematon Drive, Goodwin Drive, St Mathias Road, Umgeni Road.

(v) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Marine Parade, Snell Parade, Walter Gilbert Road, Umgeni Road.

(vi) Field Street Terminus, thence along Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, First Avenue, Windermere Road, Goble Road, Umgeni Road.

(vii) Field Street Terminus, thence along Field Street, Smith Street, Broad Street, West Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Sutton Crescent, Windermere Road, Goble Road, Umgeni Road.

Inward:

Unless otherwise stated, the services which serve the northern area will travel from the Outer Terminal Point via the route(s) described under each service thence via any of the following routes detailed in D below:

(i) Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Smith Street, to terminus in Field Street.

(ii) Umgeni Road, Adrain Road, Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Smith Street, to terminus in Field Street.

(iii) Umgeni Road, Goble Road, Windermere Road, First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Smith Street, to terminus in Field Street.

(iv) Umgeni Road, St Mathias Road, Goodwin Drive, Trematon Drive, Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Smith Street, to terminus in Field Street.

(v) Umgeni Road, Walter Gilbert Road, Snell Parade, Marine Parade, West Street, Farewell Street, Smith Street, to terminus in Field Street.

RED HILL VIA NORTH COAST ROAD

Northern Route 1

Outward:

Via any route described in C above, thence along Umgeni Road, North Coast Road, Blackburn Road (timing point), Kingston Road, Umhlanga Rocks Drive to its intersection with Margaret Maytom Avenue, terminus.

(Buses return via the Inward Northern Route 2 below).

Inward:

From the intersection of Umhlanga Rocks Drive and Margaret Maytom Avenue, thence along Umhlanga Rocks Drive, Kingston Road, Blackburn Road, North Coast Road, Umgeni Road, thence via any route described in D above.

RED HILL VIA DURBAN NORTH

Northern Route 2

Outward:

Via any route described in C above, thence along Umgeni Road, Athlone Drive, Athlone Bridge, thence along Northway, Old Mill Way, Kensington Drive, Margaret Maytom Avenue to its intersection with Umhlanga Rocks Drive (timing point), thence along Umhlanga Rocks Drive, Kingston Road, Blackburn Road to its intersection with North Coast Road.

(Buses return via the Inward Northern Route 1 above.)

See page 12 for alternative route.

Inward:

Blackburn Road (timing point), Kingston Road, Umhlanga Rocks Drive, Margaret Maytom Avenue, Kensington Drive, Old Mill Way, Northway, Athlone Bridge, Athlone Drive, thence along Umgeni Road, thence via any route described in D above.

See page 12 for alternative route.

NORTHLANDS AND ELLIS PARK

Northern Route 3

Outward:

As per outward Northern Route 2 to Northway thence via Northway, Tyne Place, High Ridge Road, Romsey Grove, St Kilda Avenue, Rosehill Avenue, Romsey Grove, Northway, Beachway, Cadogan Drive, Lansdowne Crescent, Clarendon Drive to the intersection of Clarendon Drive, and Carnarvon Place, terminal.

Alternative route:

As per outward Northern Route 3 to Romsey Grove, thence via Romsey Grove, Earlswood Place, Ellis Park Drive, Lonsdale Drive, Northway, thence as per outward Northern Route 3 to outer terminus. (See page 13 for further alternative route.)

Inward:

From the intersection of Clarendon Drive, and Carnarvon Place, thence along Clarendon Drive, Lansdowne Crescent, Cadogan Drive, Beachway, Northway, Romsey Grove, St Kilda Avenue (Rosehill Avenue), Romsey Grove, High Ridge Road, Tyne Place, Northway, thence as per inward Northern Route 2 to the inner terminus.

Alternative:

As per inward Northern Route 3 to Northway, thence via Northway, Lonsdale Drive, Ellis Park Drive, Earlswood Place, Romsey Grove thence as per inward Northern route 3 to inner terminus. (See page 13 for further alternative route.)

VIRGINIA

Northern Route 4

Outward:

As per outward Northern Route 2 to Northway, thence via Northway, Oxford Drive, Hoylake Drive, Mackeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, to junction of Newport Avenue and Kensington Drive, terminal. Maryland Avenue, Savell Avenue, Ashley Avenue, Newport Avenue, Marion Avenue, Aubrey Avenue, David Avenue, Aubrey Avenue.

Inward:

From Aubrey Avenue, David Avenue, Aubrey Avenue, Marion Avenue, Newport Avenue, Ashley Avenue, Savell Avenue, Maryland Avenue, terminal junction of Newport Avenue and Kensington Drive, Newport Avenue, Danville Avenue, Hinton Place, Mackeurton Avenue, Hoylake Drive, Oxford Drive, Northway thence as per inward Northern Route 2 to inner terminus.

UMGENI PARK

Northern Route 5

Outward:

As per outward Northern Route 2 to Northway, thence via Northway, Tyne Place, High Ridge Road, Romsey Grove, Collard Road, Browns Drift Road, Anthony Road, Buttery Road Outer Terminus.

Inward:

From Buttery Road, Chick Drive, Romsey Grove, High Ridge Road, Tyne Place, Northway, thence as per inward Northern Route 2.

RED HILL VIA DURBAN NORTH

Northern Route 2

Outward alternative route:

As per outward Northern Route 2 above to Kensington Drive, thence via Kensington Drive, Mackeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Kensington Drive, Margaret Maytom Avenue, thence as per outward Northern Route 2.

Inward alternative route:

As per inward Northern Route 2 above to Margaret Maytom Avenue, thence via Margaret Maytom Avenue, Kensington Drive, Newport Avenue, Danville Avenue, Hinton Place, Mackeurton Avenue, Kensington Drive, thence as per inward Northern Route 2 above.

NORTHLANDS AND ELLIS PARK

Northern Route 3

Outward alternative route:

Via any route described in C above, thence along Umgeni Road, North Coast Road, Acutt Avenue, Romsey Grove, Northway, thence as per outward Northern Route 3.

Inward alternative route:

As per inward Northern Route 3 to Romsey Grove, thence via Romsey Grove, Acutt Avenue, North Coast Road, Umgeni Road, thence via any route described in D above.

NORTH BOUND EXPRESS SERVICE

NORTHLANDS - VIRGINIA - GLENASHLEY - GLEN HILLS

Outwards:

Northern route:

(i) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Brickhill Road, Argyle Road, Leo Boyd Highway, Broadway, Northway, Umhlanga Rocks Drive, Kingstone Road, Blackburn Road, Northway to terminus in Northway.

Northern route:

(ii) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Marine Parade, Snell Parade, Leo Boyd Highway, Broadway, Kensington Drive, Mackeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue to terminus in Newport Avenue.

Northern route:

(iii) Field Street Terminus, thence along Field Street, Smith Street, Russell Street, West Street, Marine Parade, Snell Parade, Leo Boyd Highway, Broadway, Kensington Drive, Mackeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Maryland Avenue, Ashley Avenue, to terminus in David Avenue, Glenashley.

Northern route:

(iv) Field Street Terminus, thence along Field Street, West Street, Marine Parade, Snell Parade, Leo Boyd Highway, Broadway, Kensington Drive, Mackeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Maryland Avenue, Ashley Avenue to David Avenue then normal Glenashley Route to Maryland Avenue, then along Maryland Avenue, Kensington Drive, Margaret Maytom Avenue, Umhlanga Rocks Drive, Longwood Road, Rinaldo Road, Spruce Road, Saffron Road, Highdale Road, Glen Anil Road, Milkwood Way, Lemontree Lane, Sugarfarm Trail, Village Way, Umhlanga Rocks Drive, Ashley Avenue, Maryland Avenue then normal Glenashley Route.

Inward routes:

(i), (ii), (iii) and (iv) Express Services.

As per outward routes. Return to inner terminal.

UMBILO**Urban Route 1****Outward:**

From Inner Terminal, thence along Smith Street, Gale Street, Umbilo Road or alternatively Gale Street, then along Umbilo Road, Penzance Road, Nicolson Road, Queen Mary Avenue, Bartle Road, Fenniscowles Road, Fielden Drive, Siedle Road, Prospect Road, Gower Street, Marigny Road, Bartle Road, to the Outer Terminal Point near Prospect Road.

Alternatively:

Davenport Road, Frere Road, Bartle Road, then usual route.

Outward alternative route:

As per Outward Urban Route 1 or alternative to Gower Street, thence along Oliver Lea Drive, Bottomley Road, Bartle Road to terminus.

Inward:

From the Outer Terminal Point in Bartle Road, thence along Bartle Road, Queen Mary Avenue, Nicolson Road, Penzance Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street to inner terminal.

Alternatively:

Frere Road, Davenport Road, then usual route.

HARRIETWOOD/GLENMORE SERVICE**Urban Route 2****Outward:**

From the Inner Terminal thence along Smith Street, Gale Street, thence along Umbilo Road, Penzance Road, Nicolson Road, Queen Mary Avenue, Bowen Avenue, John Geckie Road, Nicolai Crescent, Brazila Place, Alkenaar Road, Forsdick Road, Fielden Drive, Prospect Road, Brettonwood Avenue, Kuyt Road, Oliver Lea Drive, Marigny Road, Bartle Road, Prospect Road, Outer Terminal.

Alternative extension:**Outward:**

Normal route to Bowen Avenue, then via Bowen Avenue, Grosvenor Road, Willoughby Road, Pitcairn Road, Mountain Rise Road, Nicolai Crescent, then normal route.

Inward:

Vice versa.

Inward:

From the Outer Terminal in Prospect Road, thence along Prospect Road, Gower Street, Oliver Lea Drive, Kuyt Road, Brettonwood Avenue, Prospect Road, Fielden Drive, Forsdick Road, Alkenaar Road, Brazila Place, Nicolai Crescent, John Geckie Road, Bowen Avenue, Queen Mary Avenue, Nicolson Road, Penzance Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street to inner terminal.

BEREA/BEACH

From Umbilo: Terminus in Fenniscowles Road, thence along Fenniscowles Road, Prospect Road, Gower Street, Oliver Lea Drive, Bottomley Road, Bartle Road, Francois Road, Princess Alice Avenue, Willowvale Road, Manning Road, McDonald Road, Brand Road, Moore Road, Hunt Road, Musgrave Road, Silverton Road, Essenwood Road, St Thomas Road, Vause Road, Ridge Road, Springfield Road, Musgrave Road, Florida Road, Lambert Road, Rosetta Road, Windermere Road, First Avenue, Old Fort Road, Old Fort Place, N.M.R. Avenue, Somtseu Road, Marine Parade, South Beach Avenue, Prince Street, Bell Street to terminus in Bell Street.

Alternatively:

Terminus in Fenniscowles Road, thence along Fenniscowles Road, Prospect Road, Gower Street, Oliver Lea Drive, Bottomley Road, Bartle Road, Francois Road, Princess Alice Avenue, Willowvale Road, Manning Road, McDonald Road, Brand Road, Moore Road, Hunt Road, Musgrave Road, Silverton Road, Essenwood Road, St Thomas Road, Vause Road, Ridge Road, Springfield Road, Musgrave Road, Lambert Road, Rosetta Road, Windermere Road, First Avenue, Kent Road, Umgeni Road, Argyle Road, Stanger Street, Somtseu Road, Marine Parade, South Beach Avenue, Prince Street, Bell Street to terminus in Bell Street.

To Umbilo: As per routes above in reverse.

HOWARD COLLEGE**Urban Route 3****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Gale Street, Moore Road, Bulwer Road, Nicolson Road, Binns Avenue, Manning Road, Francois Road, King George V Avenue, Queen Elizabeth Avenue, to the terminal at the intersection of Dale Road and Queen Elizabeth Avenue.

HOWARDENE SERVICE**Urban Routes 3 (a) and 4 (a)****Outward:**

As per Route 3 alternatively Route 4 to Dale Road, thence along Dale Road, Sport Road, Rif Road, Dale Road, Sport Road, Rif Road, Cato Manor Road, Sport Road, Dale Road to terminus.

Inward:

As per alternative Route 3 above and alternatively Route 4 below.

Inward:

From the Outer Terminal at the intersection of Dale Road and Queen Elizabeth Avenue, thence along Queen Elizabeth Avenue, King George V Avenue, Francois Road, Manning Road, Binns Avenue, Nicolson Road, Bulwer Road, Moore Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street to inner terminal.

MANOR GARDENS AND NURSING HOMES**Urban Route 4****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Gale Street, Moore Road, Chelmsford Road, to its intersection with Clark Road. From this intersection buses routed to the Entabeni Hospital travel via the following route:

(a) Clark Road, South Ridge Road to the turning circle in the Entabeni Grounds—Terminal or alternatively as spur route only.

(b) Clark Road, South Ridge Road to the turning circle in the Entabeni Hospital Grounds thence along Queen Elizabeth Avenue, Manor Drive, South Ridge Road to its intersection with Clark Road.

From this intersection buses routed via the Entabeni Nursing Home travel via Clark Road, South Ridge Road, to the turning circle in the Entabeni Hospital grounds, thence via South Ridge Road, Clark Road to its intersection with Chelmsford Road. Thence via Chelmsford Road, Moore Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street to Inner Terminal.

(b) From the Entabeni Hospital via South Ridge Road, Clark Road, Chelmsford Road, Moore Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street to inner terminal.

GLENWOOD**Urban Route 5****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Gale Street, Davenport Road, Bulwer Road, McDonald Road, to the Outer Terminal.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along McDonald Road, Bulwer Road, Davenport Road, Umbilo Road, Berea Road, West Street, to the Inner Terminal.

OVERPORT VIA TOLLGATE SERVICE**Urban Route 7****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Access Road to South Ridge Road, across Tollgate Bridge, thence along Ridge Road, Sydenham Road, Vause Road, Overport Drive to the Outer Terminal.

Alternatively:

Berea Road, Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Western Freeway, Ridge Road, then usual route.

Inward:

From the Outer Terminus in Overport Drive, thence along Ridge Road, Access Road to Berea Road, Berea Road, West Street to the Inner Terminal.

SHERWOOD

Urban Route 8

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Jan Smuts Highway, Locksley Drive, Garbutt Road, Harris Crescent to the Outer Terminal at the intersection of Harris Crescent and Garbutt Road.

Inward:

From the Outer Terminal at the intersection of Harris Crescent and Garbutt Road, thence along Garbutt Road, Locksley Drive, Jan. Smuts Highway, Ramsy Avenue, Berea Road, West Street to the Inner Terminal.

SYDENHAM

Urban Route 9

Outward:

As per outward Urban Route No. 8 to the Sherwood Terminal thence along Garbutt Road, Locksley Drive, Rippon Road, Stanley Copley Drive, thence along an unnamed road in the King George V Hospital to the Outer Terminal.

Inward:

From the Outer Terminal in the King George V Hospital thence along an unnamed road, Stanley Copley Drive, Rippon Road, Locksley Drive, Garbutt Road, Harris Crescent thence as per inward Urban Route No. 8 to the Inner Terminal.

HAIG ROAD 21

Urban Route 11

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Musgrave Road, Silverton Road, Vause Road, Sydenham Road, Vause Road, Overport Drive, Ridge Road, thence along Ridge Road, Earl Haig Road, to the Outer Terminal in Earl Haig Road.

(Buses return via the Inward Urban Route No. 13 below.)

Inward:

From the Outer Terminal in Earl Haig Road thence along Earl Haig Road, Ridge Road, thence along Ridge Road, Overport Drive, Vause Road, Sydenham Road, Vause Road, Silverton Road, Musgrave Road, Berea Road, West Street to the Inner Terminal.

HAIG ROAD 18A

Urban Route 12

Outward:

From the Inner Terminal, thence along West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, First Avenue, Windermere Road, Trematon Drive, Valley View Road, Imeson Road, Banfield Crescent to the Outer Terminal in Banfield Crescent.

Inward:

From the Outer Terminal thence along Banfield Crescent, Valley View Road, Trematon Drive, Windermere Road, First Avenue, Epsom Road, Umgeni Road, Soldiers Way, thence via the following route to the Inner Terminal:—

Soldiers Way, Gardiner Street, West Street.

HAIG ROAD 18

Urban Route 13

Outward:

As per Outward Urban Route No. 12 to Trematon Drive, thence along Trematon Drive, North Ridge Road, Rosebank Avenue, Earl Haig Road, to the Outer Terminal in Earl Haig Road.

(Bus return via the Inward Urban Route No. 11 above.)

Alternatively:

From Inner Terminal, thence along West Street, Church Street, Pine Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, Trematon Drive, North Ridge Road, Rosebank Avenue, Earl Haig Road, to the terminal in Earl Haig Road.

Alternative Route:

As per Outward Urban Route No. 13 to First Avenue, thence along First Avenue, Windermere Road, thence as per Outward Urban Route No. 13 to Terminus.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Earl Haig Road, Rosebank Avenue, North Ridge Road, Trematon Drive, thence as per Inward Urban Route 12 above to the inner terminal.

Alternative route:

As per Inward Route 13 to Windermere Road, thence along Windermere Road, First Avenue, thence as per Inward Urban Route 13 to inner terminal.

(SEE PAGE 18 FOR FURTHER ALTERNATIVE ROUTE.)

MUSGRAVE ROAD 41

Urban Route 14

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Musgrave Road to the Outer Terminal near Marriott Road.

(Buses return via the Inward Urban Route 15 below.)

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Musgrave Road, Berea Road, West Street, to the Inner Terminal.

MUSGRAVE ROAD 43

Urban Route 15

Outward:

From the Inner Terminal, Field Street, thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road, to the Outer Terminal near Marriott Road.

Alternatively:

From the Inner Terminal, thence along Field Street, Albert Street, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road to the Outer Terminal near Marriott Road.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Musgrave Road, Florida Road, Windermere Road, First Avenue, Epsom Road, Umgeni Road, Soldiers Way, thence via the following route to the Inner Terminal.

Soldiers Way, Gardiner Street, West Street.

HAIG ROAD 18A

Urban Route 13

Outward alternative route:

As per Outward Urban Route 12 above, thence as per Inward Urban Route 12 above to Valley View Road, thence via Valley View Road, North Ridge Road, thence as per Outward Urban Route 13 above.

Inward alternative route:

As per Inward Urban Route 13 above to North Ridge Road, thence via North Ridge Road, Valley View Road, thence as per Outward Urban Route 12 above, thence as per Inward Urban Route 12 above.

BOTANIC GARDENS (B) 50

Urban Route 16

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Berea Road, Botanic Gardens Road, Edith Benson Crescent, to the Outer Terminal near Sydenham Road.

Alternatively:

From the Inner Terminal, thence along West Street, Aliwal Street, Smith Street, Berea Road, Botanic Gardens Road, Edith Benson Crescent, to the Outer Terminal near Sydenham Road.

(Buses return via the Inward Urban Route 17 below.)

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Cowey Road, Edith Benson Crescent, Botanic Gardens Road, Berea Road, West Street, to the Inner Terminal.

BOTANIC GARDENS (G) 49

Urban Route 17

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Field Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, Clarence Road, Cowey Road, to the Outer Terminal near Sydenham Road.

Alternatively:

From the Inner Terminal thence along Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, Clarence Road, Cowey Road to the Outer Terminal near Sydenham Road.

(Buses return via the Inward Urban Route 16 above.)

Inward:

From the Outer Terminal near Sydenham Road, thence along Edith Benson Crescent, Cowey Road, Clarence Road, Windermere Road, First Avenue, thence as per Inward Urban Route 15 to the Inner Terminal.

MUNICIPAL CENTRE/OLD FORT ROAD**Urban Route 18****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along West Street, Church Street, Pine Street, Albert Street, Field Street, Old Fort Road, Old Fort Place, (Municipal Centre), Somtseu Road, Stanger Street, Argyle Road, to terminus in Playfair Road.

Inward:

From Terminus in Playfair Road, Sandown Road, Sol Harris Crescent, Somtseu Road, Stanger Street, Argyle Road, N.M.R. Avenue, Old Fort Place, Old Fort Road, Soldiers Way to City.

KINGSMEAD/KINGS PARK**Urban Route 19****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along West Street, Marine Parade, Snell Parade, Argyle Road, Umgani Road, Walter Gilbert Road Terminus.

Inward:

(a) From the Outer Terminus, thence along Walter Gilbert Road, Umgani Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street to the Inner Terminal.

Alternatively:

(b) From the Outer Terminus, thence along Walter Gilbert Road, Snell Parade, Marine Parade, West Street, Smith Street, to the Inner Terminus.

GREYVILLE RACE COURSE**Urban Route 20****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along Aliwal Street, Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue.

Thence along First Avenue, Windermere Road, Clarence Road, Sixth Avenue, Mitchell Crescent, Avondale Road to Outer Terminal in Avondale Road.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Avondale Road, Dartnell Crescent, Grey Street, thence along the following route to the Inner Terminal.

Grey Street, Broad Street, West Street to Inner Terminal.

MAYDON WHARF**Urban Route 21**

For buses travelling via Maydon Wharf see South Bound Services.

Outward:

(a) From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Alexandra Street, Maydon Road, Methven Road, Johnston Road to the Outer Terminal.

Alternatively:

(b) From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Alexandra Street, Maydon Road, Johnstone Road to the Outer Terminal.

Alternatively:

(c) From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Shadwell Road, Johnstone Road to the Outer Terminal.

Inward:

(a) From the Outer Terminal, thence along Johnstone Road, Shadwell Road, Wisely Road, Maydon Road, St. Andrews Street, Russell Street, West Street to the Inner Terminal.

Alternatively:

(b) From the Outer Terminal, thence along Johnstone Road, St. Andrews Street, Russell Street, West Street to the Inner Terminal.

SYDNEY ROAD**Urban Route 22**

For buses travelling via Sydney Road see South Bound Services.

Outward:

From the Inner Terminal, thence along Smith Street, Williams Road, Sydney Road.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Sydney Road, Warwick Avenue, West Street to the Inner Terminal.

POINT**Urban Route 23****Outward:**

(a) From the Inner Terminal, thence along West Street, Point Road, to the Point Terminus, or alternatively.

(b) From the Inner Terminal, thence along West Street, Aliwal Street, Victoria Embankment, Winder Street, Point Road to the Point Road Terminus.

(c) From the Inner Terminal, thence along West Street, Marine Parade, Rutherford Street, Prince Street, Bell Street, Point Road to the Point Terminus.

Inward:

(a) From the Outer Terminal, thence along Point Road, Smith Street or alternatively Smith Street, Aliwal Street, Pine Street to the Inner Terminal.

(b) From the Outer Terminal, thence along Point Road, Winder Street, Victoria Embankment, Aliwal Street, Smith Street, or alternatively Aliwal Street, Pine Street, to the Inner Terminal.

(c) From the Outer Terminal, thence along Point Road, Bell Street, Prince Street, Rutherford Street, Marine Parade, West Street, Farewell Street, Smith Street, to the Inner Terminal.

SOUTH BEACH**Urban Route 24****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along West Street, Marine Parade, Erskine Terrace, Bell Street Terminus.

Alternatively:

From the Inner Terminal, thence along West Street, Marine Parade, Erskine Terrace, South Beach Avenue, Prince Street, Bell Street Terminus.

Return trip as alternative Outward.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Bell Street, Erskine Terrace, Marine Parade, West Street, Smith Street, or alternatively, Smith Street, Aliwal Street, Pine Street to the Inner Terminal.

MARINE PARADE**Urban Route 25****Outward:**

From the Inner Terminal, thence along West Street, Marine Parade, Snell Parade to the Outer Terminus, near Argyle Road.

Alternative route:

From Inner Terminal, thence along Pine Street, Albert Street, Field Street, Old Fort Road, Old Fort Place, N.M.R. Avenue, Somtseu Road, Stanger Street, Argyle Road, Playfair Road, Sandown Road Terminus.

Alternatively:

From Inner Terminal, thence along Field Street, Old Fort Road, Old Fort Place, N.M.R. Avenue, Somtseu Road, Stanger Street, Argyle Road, Playfair Road Terminus.

Inward:

From the Outer Terminal, thence along Snell Parade, Marine Parade, West Street, Farewell Street, Smith Street to the Inner Terminal.

Alternative Route:

From the Outer Terminal in Sandown Road, thence along Sol Harris Crescent, Somtseu Road, Stanger Street, Argyle Road, N.M.R. Avenue, Old Fort Place, Old Fort Road, Soldiers Way, Gardiner Street to Inner Terminal.

CITY/NORTH BEACH CIRCULAR SERVICE**Urban Route 26**

St Andrews Street, Russell Street, West Street, Marine Parade to Terminus in Argyle Road, via Argyle Road, Playfair Road, Sandown Road, Sol Harris Crescent, Somtseu Road, Marine Parade, West Street, Farewell Street, Smith Street, Alexandra Street, St Andrews Street Terminus.

CITY/SOUTH BEACH CIRCULAR SERVICE**Urban Route 26A**

St Andrews Street, Russell Street, West Street, Marine Parade, South Beach Avenue, Prince Street, Bell Street Terminus, Marine Parade, West Street, Farewell Street, Smith Street, Alexandra Street, St Andrews Street Terminus.

Alternatively: Smith Street, Broad Street, St Andrews Street, Russell Street, Smith Street, Alexandra Street to St Andrews Street Terminus.

CITY/POINT CIRCULAR SERVICE**Urban Route 26B**

St Andrews Street, Russell Street, West Street, Point Road, Rutherford Street, Prince Street, Bell Street, Point Road Terminus. Returns Point Road, Bell Street, Prince Street, Rutherford Street, Point Road, Smith Street, Alexandra Street, St Andrews Street Terminus.

TRANS BERE A SERVICE

Urban Route 27

From Stellawood Road:

Stellawood Road, Bartle Road, alternatively Stellawood Road, Teignmouth Road, Queen Mary Avenue, Bartle Road, thence along Bartle Road, Penzance Road, Nicolson Road alternatively Penzance, Manning Roads, Binns Avenue, Nicolson Road, thence along Nicolson Road, McDonald Road, Chelmsford Road, Moore Road, Manning Road, Essenwood Road, St Thomas Road, Tenth Avenue, Windermere Road.

From Sutton Park:

Windermere Road, Gordon Road, Rosetta Road, Lambert Road, Florida Road, Musgrave Road, St Thomas Road, Essenwood Road, Manning Road, Chelmsford Road, McDonald Road, Nicolson Road, Penzance Road, alternatively Nicolson Road, Binns Avenue, Manning Road, Penzance Road, thence along Penzance Road, Bartle Road, Stellawood Road, alternatively Bartle Road, Queen Mary Avenue, Teignmouth Road, Stellawood Road.

BAYHEAD

Urban Route 29

Outward:

As per route A (iv), (vi) or (viii) as described above to South Coast Road, thence along South Coast Road, unnamed roads in Bayhead area to Outer Terminal at Barends Shipbuilding.

Inward:

From Outer Terminal, thence via unnamed Roads in Bayhead area to South Coast Road, thence as per routes B (v) or (viii) described above.

FRINGE PARKING—GALE STREET

Urban Route 30

Gale Street to City via West Street, return to Gale Street via Smith Street.

FEEDER SERVICES

ROSSBURGH DEPOT

Feeder Service:

Outward:

Via any of the routes detailed in A under South Bound Services.

Inward:

Via any of the routes detailed in B under South Bound Services.

EXPRESS FREEWAY SERVICES—SOUTHERN SERVICES

Route 1—Woodlands:

Smith Street, Alexandra Street, Southern Freeway, Blamey Road, Montclair Road, Kenyon Howden Road, Bale Avenue/Verity Avenue.

Route 2—Fynlands:

Church Street, Pine Street, Gardiner Street, Smith Street, Alexandra Street, Southern Freeway, Edwin Swales VC Drive, Bluff Road, Lighthouse Road, Island View Road, Moffat Avenue, Lighthouse Road, Fynland School.

Route 3—Brighton Beach:

Church Street, Pine Street, Gardiner Street, Smith Street, Alexandra Street, Southern Freeway, Edwin Swales VC Drive, Bluff Road, Doon Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive to terminus in Lighthouse Road.

SPECIAL AUTHORITY

S.A. 1. Funeral, Church, Wedding, Educational, Sports and any Organised Parties.

Within a radius of 80 km of the Durban City Hall.

S.A. 2. To and from Depots:

To and from any route via any road, street or avenue under the jurisdiction of the Local Authority.

S.A. 3. Co-ordination:

Co-ordination of any route described in this schedule with any other route having a common route or terminal.

S.A. 4. Intermediate Trips:

Intermediate trips to and from any point on the routes described in this schedule, subject to the approval of the Local Authorities concerned.

S.A. 5. Additional Trips:

Additional trips may be operated as and when required.

S.A. 6. Interchangeability:

Interchangeability to apply to all buses on all routes

S.A. 7. Emergency:

Trips may be operated from any point to any point in the area covered by the foregoing routes in cases of emergency only.

S.A. 8. Organised Groups of Scholars, Students, Training College, Students, Teachers and Instructors:

Within the Province of Natal.

S.A. 9. Special Charter Services:

As granted by N.T.C. on 16 November, 1970, and as in accordance with manifest.

Within the Province of Natal. 5 Buses

AR/1037 (R63) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board acting in the name of and on behalf of the Durban City Council; additional authority—integration of services (to include White passengers on the Non-White services). (3) Three hundred and seventy-six buses. (4) White and Non-White passengers and their personal effects. (5) Over routes as set out below. Time-table and scale of charges as presently authorised.

DURBAN TRANSPORT MANAGEMENT BOARD—IN THE NAME OF AND ON BEHALF OF THE DURBAN CITY COUNCIL—SOUTHERN AREA SERVICES

Inner terminal points:

Pine Street, alternatively, Queen Street, alternatively, Warwick Avenue, alternatively, Winterton Walk, alternatively, Market Road Bus Ranks

Outward route:

Unless otherwise stated, the services which serve the southern areas may travel outwards from any of the above INNER TERMINAL POINTS via any of the following routes detailed below, thence via the route(s) described under each service:

A. (i) Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, alternatively;

(ii) Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue, alternatively;

(iii) Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Warwick Avenue, alternatively.

B. (i) Winterton Walk Bus Rank, thence along Winterton Walk, Mansfield Road, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, alternatively;

(ii) Market Road Bus Rank, thence along Market Road, Warwick Avenue, alternatively.

(iii) Warwick Avenue Bus Rank, alternatively.

C. (i) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, alternatively;

(ii) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue, alternatively;

(iii) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Warwick Avenue, alternatively;

(iv) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Southern Freeway, Quality Street, Chamberlain Road.

Thence along any of the following routes:

D. (i) Warwick Avenue, Williams Road, Sydney Road, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales V.C. Drive, South Coast Road, alternatively;

(ii) Warwick Avenue, Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales V.C. Drive, South Coast Road alternatively;

(iii) Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Crabtree Road, South Coast Road, alternatively;

(iv) Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Francois Road, Sydney Road, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales V.C. Drive, South Coast Road, alternatively;

(v) Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Maydon Road, Johnstone Road, Crabtree Road, South Coast Road.

Thence along any of the following routes:

E. (i) South Coast Road, to its junction with Pendlebury Road, alternatively;

(ii) South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Lerwick Road, Lansdowne Road, Himalaya Road, Dacca Road, Chenab Road, Tomango Road, Himalaya Road, South Coast Road, alternatively;

(iii) South Coast Road, Grimsby Road, Crewe Road (Clairwood Hospital), Pendlebury Road, South Coast Road, alternatively;

(iv) South Coast Road, Grimsby Road, Crewe Road (Clairwood Hospital), Pendlebury Road, alternatively;

(v) South Coast Road, Grimsby Road, Leicester Road, Pendlebury Road, South Coast Road, alternatively.

(vi) South Coast Road, Grimsby Road, Leicester Road, Pendlebury Road, *alternatively*;

(vii) South Coast Road, Kenyon Howden Road, Halifax Road, Leicester Road, Pendlebury Road, South Coast Road.

F. (i) Warwick Avenue, Williams Road, Sydney Road, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(ii) Warwick Avenue, Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(iii) Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Crabtree Road, South Coast Road, Edwin Swales V.C. Drive, Sarnia Road, *alternatively*;

(iv) Warwick Avenue, Williams Road, Alexandra Street, Maydon Road, Wisely Road, Francois Road, Umbilo Road, Sarnia Road, *alternatively*;

(v) Warwick Avenue, Williams Road, St Andrews Street Bridge, Southern Freeway, Edwin Swales V.C. Drive, Sarnia Road.

Inward route:

Unless otherwise stated, the southern areas services will travel from the OUTER TERMINAL POINTS described under each service, thence along the following routes:

A. (i) Pendlebury Road, Crewe Road (Clairwood Hospital), Grimsby Road, South Coast Road, *alternatively*;

(ii) South Coast Road, Pendlebury Road, Crewe Road (Clairwood Hospital), Grimsby Road, South Coast Road, *alternatively*;

(iii) South Coast Road, Himalaya Road, Tomango Road, Chenab Road, Dacca Road, Himalaya Road, Lansdowne Road, Lerwick Road, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road, *alternatively*;

(iv) South Coast Road from its junction with Pendlebury Road, South Coast Road to its junction with Edwin Swales V.C. Drive, *alternatively*;

(v) South Coast Road, Pendlebury Road, Leicester Road, Grimsby Road, South Coast Road, *alternatively*;

(vi) South Coast Road, Pendlebury Road, Leicester Road, Halifax Road, Kenyon Howden Road, South Coast Road.

Thence along any of the following routes:

B. (i) South Coast Road, Edwin Swales V.C. Drive, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Sydney Road, Francois Road, Wisely Road, Maydon Road, Alexandra Street, Williams Road, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(ii) South Coast Road, Edwin Swales V.C. Drive, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(iii) South Coast Road, Edwin Swales V.C. Drive, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(iv) South Coast Road, Himalaya Road, Southern Freeway, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue.

C. (i) Sarnia Road, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Sydney Road, Francois Road, Wisely Road, Maydon Road, St. Andrews Street, Williams Road, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(ii) Sarnia Road, Edwin Swales V.C. Drive, South Coast Road, Crabtree Road, Wisely Road, Maydon Road, St. Andrews Street, Williams Road, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(iii) Sarnia Road, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(iv) Sarnia Road, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(v) Sarnia Road, Edwin Swales V.C. Drive, Southern Freeway, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue, *alternatively*;

(vi) Sarnia Road, Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road.

Thence along any of the following routes:

D. (i) Warwick Avenue, Alice Street, Market Road Bus Rank, *alternatively*;

(ii) Warwick Avenue, Warwick Avenue Bus Rank, *alternatively*;

(iii) Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank, *alternatively*;

(iv) Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Field Street, Queen Street Bus Rank, *alternatively*;

(v) Berea Road, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank.

MARINE GARAGE

Southern Route 1

Outward:

(a) Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive, Quality Street, Tara Road, Badulla Drive, Marine Drive, to terminal at Marine Garage, *alternatively*;

(b) Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive, to terminal at Marine Garage.

Inward:

(a) From terminal at Marine Garage, thence along Marine Drive, Badulla Drive, Tara Road, Quality Street, Austerville Drive, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road, *alternatively*;

(b) From terminal at Marine Garage, thence along Marine Drive, Grays Inn Road, Brighton Road, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

FYNNLAND BEACH

Southern Route 2

Outward:

(a) South Coast Road, Bluff Road, Lighthouse Road, Donegal Road, Bluff Road, Severn Road, Turner Street, Island View Road to terminal, *alternatively*;

(b) South Coast Road, Bluff Road, Severn Road, Turner Street, Island View Road to terminal.

Inward:

(a) From outer terminal, thence along Island View Road, Turner Street, Severn Road, Bluff Road, Donegal Road, Lighthouse Road, Bluff Road, South Coast Road, *alternatively*;

(b) From terminal then along Island View Road, Armstrong Road, Lighthouse Road, Island View Road, Turner Street, Severn Road, Bluff Road, South Coast Road.

BRIGHTON BEACH

Southern Route 3

Outward:

(a) South Coast Road, Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive to outer terminal at Crossways Hotel.

Alternative routes:

(b) South Coast Road, Bluff Road, Lighthouse Road, Island View Road, Lighthouse Road, Marine Drive.

(c) South Coast Road, Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road, Marine Drive.

Inward:

(a) From Marine Drive, Grays Inn Road, Brighton Road, Bluff Road, South Coast Road.

Alternative routes:

(b) From Marine Drive, Lighthouse Road, Island View Road, Turner Street, Severn Road, Bluff Road, Donegal Road, Lighthouse Road, Bluff Road, South Coast Road.

(c) From Marine Drive to Marine Garage.

(d) From Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road, Marine Drive, Grays Inn Road, Brighton Road, Bluff Road, South Coast Road.

AUSTERVILLE COLOURED HOUSING SCHEME

Southern Route 4

Outward:

(a) South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive (Coloured Housing Scheme), Quality Street, Tara Road to terminus in Tara Road at Oil Refinery.

Alternative routes:

(b) South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Quality Street, Tara Road, to terminus in Tara Road at Oil Refinery.

(c) South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive, Quality Street, Ogle Road, Retreat Street, Tara Road to terminus in Tara Road at Oil Refinery.

Inward:

(a) From terminus in Tara Road then Quality Street, Austerville Drive (Austerville Coloured Scheme), Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

Alternative routes:

(b) From terminus in Tara Road then along Quality Street, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

(c) From terminus in Tara Road, Retreat Street, Ogle Road, Quality Street, Austerville Drive, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

Alternatively:

Outward:

South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive, Alabama Road, Tara Road to the outer terminal at the Mobil Oil Refinery in Tara Road.

Inward:

From the outer terminal along Tara Road, Alabama Road, Austerville Drive, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

S. J. SMITH HOSTEL**Southern Route 5****Outward:**

South Coast Road, Pendlebury Road, Swinton Road to outer terminus at Hostel gates.

Inward:

From Hostel gates, along Swinton Road, thence along Pendlebury Road, South Coast Road.

LAMONTVILLE**Southern Route 6****Outward:**

(a) Via any route described in A, B and C above, thence along Pendlebury Road, Hull Road, Gwala Street, Kulu Street, Kaula Road, Hull Road, Mhlongo Road, Ntuli Street, Mbele Street to the outer terminal point at the junction of Mbele Street and Radebe Street.

Alternative routes:

(b) Via any route described in A, B and C above, thence along Pendlebury Road, Hull Road, Gwala Street, Kulu Street, Mpanza Road, Ntuli Street, Mbele Street to the outer terminal point.

(c) Via any route described in A, B and C above, thence along Pendlebury Road, Hull Road, Gwala Street, Kulu Street, Mpanza Road, Ntuli Street, Mbele Street, to the outer terminal point.

Inward:

(a) From the outer terminal point at the junction of Radebe Street and Mbele Street, thence along Mbele Street, Ntuli Street, Mhlongo Road, Kaula Road, Kulu Street, Gwala Street, Hull Road, Pendlebury Road, South Coast Road.

Alternative routes:

(b) From the outer terminal point at the junction of Radebe Street and Mbele Street, thence along Mbele Street, Ntuli Street, Mhlongo Road, Hull Road, Pendlebury Road, South Coast Road.

(c) From the outer terminal point at the junction of Radebe Street and Mbele Street, thence along Mbele Street, Ntuli Street, Mpanza Road, Kulu Street, Gwala Street, Hull Road, Pendlebury Road, South Coast Road.

GUJIMA**Southern Route 7****Outward:**

As per outward Southern Route 6 (a), (b) or (c) above to the Lamontville outer terminal, thence along Radebe Street, Lushezi Road to the Gijima outer terminal at the intersection of Lushezi Road and Soni Place.

Inward:

From the outer terminal at the intersection of Lushezi Road and Soni Place, thence along Lushezi Road, Radebe Street to the intersection of Radebe Street and Mbele Street, thence as per inward Southern Route 6 (a), (b) or (c) above.

UMLAZI GLEBELANDS**Southern Route 8****Outward:**

Via any route described in A, B and C above, thence via South Coast Road, Old South Coast Road, Umlazi Mission Road, Road 8, Road 7, Road 11, to the outer terminal at the Civic Centre.

Inward:

From the outer terminal at the Civic Centre, thence along Road 13, Road 8, Umlazi Mission Road, Old South Coast Road, South Coast Road.

UMLAZI MISSION RESERVE**Southern Route 9****Outward:**

(a) Via any route described in A, B and C above, thence via South Coast Road, Old South Coast Road, Umlazi Mission Road to the outer terminal in the Umlazi Mission Reserve.

Alternative routes:

(b) As per outward Southern Route 8 above, thence along Road 13, Road 8, Umlazi Mission Road to the outer terminal in the Umlazi Mission Reserve.

(c) Via Mongosuthu Highway behind Glebelands Bantu Township.

Inward:

(a) From the outer terminal in the Umlazi Mission Reserve, thence along Umlazi Mission Road, Old South Coast Road, South Coast Road.

Alternative routes:

(b) From the outer terminal in the Umlazi Mission Reserve, thence along Umlazi Mission Road, Road 8, Road 7, Road 13, to the Umlazi Glebelands Civic Centre, thence as per inward Southern Route 8 above.

(c) Via Mongosuthu Highway behind Glebelands Bantu Township.

CLAIRWOOD RACE COURSE**Southern Route 10****Outward:**

Via any route described in A, B and C above, thence along South Coast Road to turn off into Race Course Grounds.

Inward:

From the Race Course Grounds thence along the South Coast Road.

WOODLANDS**Southern Route 11****Outward:**

Via any route in A, B and C above, thence along South Coast Road, Blamey Road, Montclair Road, Anleno Road, Bangay Road, Charles Mowatt Road, Langton Road, Verity Avenue, Bale Avenue, Kenyon Howden South Coast Road. With extension to Yellowwood Park via Pigeon bin Road, Kingfisher Avenue.

Inward:

Prescribed route between City and Blamey Road, South Coast Road, Kenyon Howden Road, Bale Avenue, Verity Avenue, Langton Road, Charles Mowatt Road, Bangay Road, Anleno Road, Montclair Road, Blamey Road. Extension as above from Yellowwood Park on return South Coast Road.

MEREWENT**Southern Route 12****Outward:**

Via any route described in A, B and C above thence along Bluff Road, Chamberlain Road, Lerwick Road, Lansdowne Road, Silver Tree Road, Aralia Crescent, Ixora Road, Olive Grove, Jasmine Place.

Alternatively via Victor Lawler Road.

Inward:

Jasmine Place, Olive Grove, Ixora Road, Aralia Crescent, Silver Tree Road, Lansdowne Road, Lerwick Road, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road.

Alternatively via Victor Lawler Road.

BRIGHTON BEACH**Southern Route 13****Outward:**

Via any route described in A, B and C above thence along Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive, Highbury Road, Hillhead Road, Noel Road to Marine Drive, or alternatively Quality Street to Grays Inn Road via Tara Road Extension.

Inward:

Marine Drive, Noel Road, Hillhead Road, Highbury Road, Marine Drive, Grays Inn Road, Brighton Road, Bluff Road, or alternatively Grays Inn Road, Tara Road Extension, Quality Street, Bluff Road, South Coast Road.

CROSSWAYS—FYNNLANDS**Southern Route 14****Outward:**

Marine Drive, Lighthouse Road, Island View Road.

Inward:

Island View Road, Lighthouse Road, Marine Drive.

WENTWORTH—PROSPECTON**Southern Route 15****For motor assemblies only:**

Pendlebury Road Depot, Himalaya Road, Duranta Road, Tara Road, Quality Street, Austerville Drive, Lerwick Road, Lansdowne Road, Himalaya Road, South Coast Road, National Road 2, Isipingo Turn-off, The Avenue, Joyner Road, motor assemblies and vice versa.

GLEBELANDS—PROSPECTON**Southern Route 16****For motor assemblies only:**

Pendlebury Road Depot direct to Glebelands, Old South Coast Road, Isipingo Turn-off, The Avenue, Joyner Road, motor assemblies and vice versa.

GIJIMA, LAMONTVILLE-PROSPECTON

*Southern Route 17**For motor assemblies only:*

From Pendlebury Road direct to Gijima, Lushezi Road, Radebe Street, Mbele Street, Mhlongo Road, Hull Road, Pendlebury Road, South Coast Road, National Road 2, Isipingo turn-off, The Avenue, Joyner Road, Prospecton Road, motor assemblies and vice versa.

UMLAZI G.G. (OLD TOWNSHIP)-PROSPECTON

*Southern Route 18**For motor assemblies only:*

Pendlebury Road Depot direct to Umlazi Mission Road, Umlazi G.G. Terminus, Umlazi Mission Road, Old South Coast Road, Isipingo turn-off, The Avenue, Joyner Road, Motor Assemblies and vice versa.

Note.—Route 16, 17 and 18: Subject to restriction that on forward journeys to Prospecton no passengers be picked up after reaching the Old South Coast Road and on return journeys from Prospecton no passengers be set down before reaching the intersection of the Old South Coast Road and the road leading to Umlazi G.G.

SOUTHERN AREA SHUTTLE SERVICES

Unless otherwise stated the Shuttle Service from the various southern Bantu locations will travel from the locations. OUTER TERMINALS via the inward route(s) to the South Coast Road as described under each service thence via any of the following routes detailed below:

(i) South Coast Road, Bluff Road to Jacobs Crossing at intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Road, *alternatively*;

(ii) South Coast Road, Himalaya Road, Tomango Road, Chenab Road, Dacca Road, Himalaya Road, Lansdowne Road, Bluff Road to Jacobs Crossing (intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Roads), *alternatively*;

(iii) South Coast Road, Himalaya Road, Tomango Road, Chenab Road, Dacca Road, Himalaya Road, Lansdowne Road, Lerwick Road, Chamberlain Road to Jacobs Crossing (at intersection of Chamberlain, Jacobs and Bluff Roads), *alternatively*;

(iv) South Coast Road, Pendlebury Road, Crewe Road (Clairwood Government Hospital), Grimsby Road, South Coast Road, Bluff Road to Jacobs Crossing (intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Roads), *alternatively*;

(v) South Coast Road, Pendlebury Road, Leicester Road, Grimsby Road, South Coast Road, Bluff Road to Jacobs Crossing (intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Roads), *alternatively*;

(vi) Pendlebury Road, Crewe Road (Clairwood Government Hospital), Grimsby Road, South Coast Road, Bluff Road to Jacobs Crossing (intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Roads), *alternatively*;

(vii) Pendlebury Road, Leicester Road, Grimsby Road, South Coast Road, Bluff Road to Jacobs Crossing (intersection of Jacobs, Bluff and Chamberlain Roads).

Unless otherwise stated the Shuttle Service will return to the various southern Bantu locations via any of the following routes detailed below, thence via the route(s) described under each service.

(i) From Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, South Coast Road, *alternatively*;

(ii) from Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, South Coast Road, Grimsby Road, Leicester Road, Pendlebury Road, *alternatively*;

(iii) from Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, South Coast Road, Grimsby Road, Leicester Road, Pendlebury Road, South Coast Road, *alternatively*;

(iv) from Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, South Coast Road, Grimsby Road, Crewe Road (Clairwood Government Hospital), Pendlebury Road, *alternatively*;

(v) from Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, South Coast Road, Grimsby Road, Crewe Road (Clairwood Government Hospital), Pendlebury Road, South Coast Road, *alternatively*;

(vi) from Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, Lansdowne Road, Himalaya Road, Dacca Road, Chenab Road, Tomango Road, Himalaya Road, South Coast Road, *alternatively*;

(vii) from Jacobs Crossing, thence along Chamberlain Road, Lerwick Road, Lansdowne Road, Himalaya Road, Dacca Road, Chenab Road, Tomango Road, Himalaya Road, South Coast Road.

UMLAZI MISSION RESERVE-JACOBS

*Southern Shuttle Route 1**From Umlazi:*

As per inward Southern Route 9 to South Coast Road, thence via any route described above.

To Umlazi:

Via any route described above to the South Coast Road, thence as per outward Southern Route 9.

LAMONTVILLE-JACOBS

*Southern Shuttle Route 2.**From Lamontville:*

As per inward Southern Route 6 to Pendlebury Road, thence via any route described above.

To Lamontville:

Via any route described above to Pendlebury Road, thence as per outward Southern Route 6.

GIJIMA-JACOBS

*Southern Shuttle Route 3**From Gijima:*

As per inward Southern Route 7 to the Lamontville Terminal, thence as per Southern Shuttle Route 2 above.

To Gijima: As per Southern Shuttle Route 2 above to the Lamontville Outer Terminal, thence as per outward Southern Route 7.

S. J. SMITH HOSTEL—JACOBS

Southern Shuttle Route 4:

From S. J. Smith Hostel: From Hostel gates, along Swinton Road to Pendlebury Road, thence via any route described above.

To S. J. Smith Hostel: Via any route described above to Pendlebury Road, thence along Swinton Road to Hostel gates.

SOUTHERN BANTU LOCATIONS—FYNNLAND

Southern Shuttle Route 5

From Locations: As per Southern Shuttle Routes to Jacobs Crossing, thence along Bluff Road, Lighthouse Road, Island View Road to its junction with Turner Street.

To Locations: From the junction of Island View Road and Turner Street, thence along Turner Street, Severn Road, Donegal Road, Lighthouse Road, Bluff Road, to Jacobs Crossing, thence as per Southern Shuttle Routes.

SOUTHERN BANTU LOCATIONS—BRIGHTON BEACH

Southern Shuttle Route 6

From Locations: As per Southern Shuttle Route to Jacobs Crossing, then along Bluff Road, Brighton Road, Grays Inn Road, Marine Drive.

To Location: Marine Drive, Grays Inn Road, Brighton Road, Bluff Road, to Jacobs Crossing, as per Southern Shuttle Route.

WENTWORTH—PROSPECTON

*Southern Shuttle Route 7**Outward:*

Marine Garage via Marine Drive, Badulla Road, Tarn Road, Quality Street, or Alabama Road, Austerville Drive, Victor Lawler Road, Silver Tree Road, Lansdowne Road, Himalaya Road, South Coast Road to Prospecton.

Inwards:

Over same route as above.

WESTERN AREA SERVICES

Inner Terminal Points:

Pine Street Bus Rank
Queen Street Bus Rank
Warwick Avenue Bus Rank
Winterton Walk Bus Rank
Market Road Bus Rank

Outward Routes:

Unless otherwise stated the services which serve the Western areas may travel outwards from any of the above INNER TERMINAL POINTS via any of the following routes detailed below thence via the route/s described under each service.

(i) *Pine Street Bus Rank:* Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, *alternatively*.

(ii) *Pine Street Bus Rank:* Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, *alternatively*.

(iii) *Pine Street Bus Rank:* Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway.

(i) *Queen Street Bus Rank:* Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, *alternatively*.

(ii) *Queen Street Bus Rank:* Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway.

(i) *Winterton Walk Bus Rank*; Mansfield Road, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, *alternatively*.

(ii) *Winterton Walk Bus Rank*; Mansfield Road, Centenary Road, Market Road, Cannongate Road, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway.

Market Road Bus Rank; Warwick Avenue, Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway

Warwick Avenue Bus Rank; Berea Road, N.3, Brickfield Road, Jan Smuts Highway.

Thence along any of the following routes.

(i) Jan Smuts Highway, National Route 103, Jan Hofmeyer Road, R103, then to Pinetown and/or Clermont areas.

(ii) Berea Road, Western Freeway, to Pinetown areas.

(iii) *Via Second River*, Jan Smuts Highway, Bellair Road, to terminus at junction of Wakesleigh and Cliffview Roads, thence back along Bellair Road, Jan Smuts Highway, thence along any outward Western route to Pinetown and/or Clermont areas.

(iv) *Via Roosfontein*, National route (N.3), Lancaster Terrace, thence as per outward Western route 16 thence as per inward route 16 to Lancaster Terrace, Access Road, J S Marwick Highway, thence along any outward route to Pinetown and/or Clermont areas.

(v) *Via Westville University*; National route (N.3) University Road, to campus and return on same route to Western Freeway.

(vi) *Via Cowies Hill*, National route R.103 Glide-off to Rockdale Avenue, Old Main Road, thence along any outward routes to Pinetown and/or Clermont areas.

Inward routes:

Unless otherwise stated the services which serve the Western Areas may travel from the OUTER TERMINAL POINTS via the route/s described under each service thence via any of the following routes detailed below.

(i) Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Warwick Avenue, *alternatively*.

(ii) Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Warwick Avenue to Warwick Avenue Terminal point, *alternatively*.

(iii) Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Queen Street Bus Rank, *alternatively*.

(iv) Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Old Dutch Road, Market Road to Warwick Avenue Bus Rank, *alternatively*.

(v) Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Old Dutch Road, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiersway, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank.

(vi) Jan Smuts Highway, Randles Road, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, West Street, Aliwal Street, Pine Street to Pine Street Bus Rank, *alternatively*.

(vii) Jan Smuts Highway, Randles Road, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Old Dutch Road, Leathers Road, Mansfield Road to Winterton Walk Bus Rank.

(viii) Jan Smuts Highway, Randles Road, Brickfield Road, Link Road, National Road (N.3), Berea Road, Old Dutch Road, Market Road, to Market Road Terminal.

(i) *Via Jan Hofmeyer Road:*

From Pinetown Area and/or Clermont Area, thence National Route (N.3), Access Road to Jan Hofmeyer Road, thence along Jan Hofmeyer Road, Access Road to National Route N.3 then to Durban Area.

(ii) *Via Western Freeway:*

From Pinetown Area, thence Jan Smuts Highway, Western Freeway, thence to Durban Area.

(iii) *Via Second River:*

Via any Inward Western Route from Pinetown area, and/or Clermont Area to Jan Smuts Highway, thence along Jan Smuts Highway, Bellair Road, thence as per R (iii) above thence along Bellair Road, Jan Smuts Highway.

(iv) *Via Roosfontein:*

Via any Inward Western Route from Pinetown Area and/or Clermont Area to S. J. Marwick Highway, thence as per Western Shuttle route 10 to Roosfontein, then as per Inward Western Route 16 to Durban Area.

(v) *Via Cowies Hill:*

Via any route from Pinetown Area and/or Clermont Area to operate to Junction of Old Main Road and Stapleton Road, thence along Old Main Road over Cowies Hill to R103, thence along any route described above.

CHESTERVILLE

Western Route 1

Outward:

(a) Via any route described above, thence along Jan Smuts Highway, Bellair Road, Booth Road, Nettleton Road, Ngwenya Road, Mahlathi Road to the outer terminal at the junction of Mahlathi Road and Langebella Road.

Alternative routes:

(b) Bellair Road, thence along Bellair Road, Wiggins Road, Mahlathi Road to outer terminal.

(c) Dalton Road Bus Rank thence along Sydney Road, Francois Road, Carmania Road (Cato Manor Road), Kalenden Road, Bellair Road, Booth Road, Nettleton Road, Ngwenya Road, Mahlathi Road to the outer terminal at the junction of Mahlathi Road to Langebella Road

(d) Via any route described in (a) above, thence along Warwick Avenue, across Smith Street, Williams Road, Dalton and Sydney Roads, thence as 1 (c) above.

(e) As 1 (a) above to Berea Road, thence along Link Road, Jan Smuts Highway, thence along Bellair Road to outer terminal as in 1 (a) above.

Inward:

(a) From the outer terminal at the junction of Mahlathi Road, Langebella, thence along Mahlathi Road, Ngwenya Road, Nettleton Road, Booth Road, Bellair Road, Jan Smuts Highway, thence via any route described above.

Alternative routes:

(b) Routes (b) as 1 (a) above to Booth Road, thence Bellair Road, Kalenden Road, Carmania Road (Cato Manor Road), Francois Road, Sydney Road, Dalton Road.

(c) From the outer terminal, thence along Mahlathi Road, Wiggins Road, Bellair Road, Jan Smuts Highway, thence via any route described above.

(d) As 1 (b) above to Sydney Road, thence along Sydney Road, across Smith Street, Warwick Avenue, thence via any route described above.

(For Chesterville Service to Point Road see through Route 1).

(e) As 1 (a) above to Jan Smuts Highway, thence along Jan Smuts Highway, Charles Strachan Road, Ridge Road, Berea Road, thence along Berea Road to inner terminal as described in inward route (a) above.

MAYVILLE HILL

Western Route 2

Outward:

Via any route described above, thence along Jan Smuts Highway to the outer terminal at the junction of Jan Smuts Highway and Bellair Road.

Inward:

From the outer terminal and the junction of Bellair Road and Jan Smuts Highway, thence along Jan Smuts Highway, thence via any route described above.

(For Mayville Service to Point Road see through Route 2.)

SYDENHAM POST OFFICE

*Western Route 3

Outward:

Via any route described above, thence along Jan Smuts Highway, Waterfall Road, Randles Road to the outer terminal at the junction of Randles Road, Clare Road and Stanley Copley Drive

Inward:

From the outer terminal at the junction of Randles Road, Clare Road and Stanley Copley Drive, thence along Randles Road, Waterfall Road, Jan Smuts Highway, thence via any route described above.

SYDENHAM

*Western Route 4

Outward:

As per outward Western Route 3 above, thence along Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road to the outer terminal at Ramawtars Store.

Inward:

From the outer terminal at Ramawtars Store, thence along Lupin Road, Stanley Copley Drive, thence as per Inward Western Route 3 above.

(For Sydenham Service to Bitumen Factory see through Route 3.)

(For Sydenham Service to Clermont Township see Western Route 11.)

* In respect of Western Routes 3 and 4 together, there be not more than 15 buses in operation in any period of 70 minutes on any one day. Any amendment of time-table involving an increase in the number of trips to be operated to be formally applied for to the Local Road Transportation Board.

SYDENHAM ALTERNATIVE ROUTES

*Outward: Berea Road:**Thence along any of the following routes:*

(i) Berea Road thence along Berea Road, Musgrave Road, Silverton Road, Vause Road, Sydenham Road, Vause Road, Overport Drive, South Road, Sparks Road, Randles Road, Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road to terminus in Tulip Road.

(ii) *Alternatively:* Berea Road thence along Berea Road, Musgrave Road, Silverton Road, Vause Road, Sydenham Road, Ridge Road, Crescent Street, Brickfield Road, Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road to terminus in Tulip Road.

(iii) *Alternatively:* Berea Road thence along Berea Road, Western Freeway (N3), Link Road to Brickfield Road, Jan Smuts Highway, Waterfall Road, Randles Road, Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road to terminus in Tulip Road.

Inward: Along any of the following routes:

(i) From terminus in Tulip Road thence along Tulip Road, Lupin Road, Stanley Copley Drive, Randles Road, Sparks Road, South Road, Overport Drive, Vause Road, Silverton Road, Musgrave Road, Berea Road.

(ii) *Alternatively:* From terminus in Tulip Road thence along Tulip Road, Lupin Road, Stanley Copley Drive, Brickfield Road, Crescent Street, Ridge Road, Overport Drive, Vause Road, Silverton Road, Musgrave Road, Berea Road.

(iii) *Alternatively:* From terminus in Tulip Road thence along Tulip Road, Lupin Road, Stanley Copley Drive, Randles Waterfall Road, Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road to Western Freeway (N3), Berea Road.

DURBAN TO AND FROM CLERMONT TOWNSHIP

*Western Route 5**Outward:*

(a) Via any route described above, thence along Jan Smuts Highway, Main National Road (N3), access road to New Germany Road near the Westville Business Centre, thence along Blair Atholl Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road near the Clermont Township Health Board Offices.

Alternative routes:

(b) As in 5 (a) above to Main National Highway, thence along Main Highway, Crompton Street, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to the Clermont outer terminal in North Road.

(c) As in 5 (b) above to Old Main Road, thence along Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road, to the Clermont outer terminal in North Road.

(d) As in 5 (a) above to Main National Highway, thence along Main Highway (N3), J. S. Marwick Highway, access road to Stapleton Road, thence along Stapleton Road, Old Main Road, Escrom Road, Richmond Avenue, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to the Clermont outer terminal in North Road.

Inward:

(a) From the Clermont Terminal in North Road, thence along North Road, 23rd Avenue, 12th Street, Clermont Road, Posselt Road, Blair Atholl Road, Access Road to Main National Highway, thence along Main National Highway, thence along Main National Highway (N3), Jan Smuts Highway, thence via any route described above.

Alternative routes:

(b) As per 5 (a) above to Posselt Road, thence along Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, south leg of island for collection bay, Shepstone Road, Pineside Road, Escrom Road, Old Main Road, Stapleton Road, access road to J. S. Marwick Highway, thence along J. S. Marwick Highway, Main National Highway (N3), Jan Smuts Highway, thence as per 5 (a) above to inner terminal.

(c) As per 5 (a) above to Posselt Road, thence along Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, south leg of island for collection bay, Shepstone Road, Crompton Street, Old Main Road, thence as per 5 (b) above to inner terminal.

(d) As per 5 (a) above to Posselt Road, thence along Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, Escrom Road, Old Main Road, Stapleton Road, access road to J. S. Marwick Highway, thence along J. S. Marwick Highway, Main National Highway (N3), Jan Smuts Highway, thence as per 5 (a) above to inner terminal.

DURBAN TO AND FROM CLERMONT VIA SURPRISE FARM AREA

*Western Route 6**Outward:*

As per outward Western Route 5 (b) above to J. S. Marwick Highway, thence along J. S. Marwick Highway, access road to Richmond Road, thence along Richmond Road, Trafford Road, to Surprise Farm Industrial Area Terminal, thence along Gillitts Road, Richmond Road, access road to Old Main Road, thence along Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to the Clermont Outer Terminal.

Inward:

From Clermont Outer Terminal, thence along North Road, 23rd Avenue, 12th Street, Clermont Road, Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue—south leg of island for collecting bay, Shepstone Road, Crompton Street, Old Main Road, access road, to Richmond Road, thence along Richmond Road, Trafford Road to Surprise Farm Industrial Area Terminal, thence along Gillitts Road, Richmond Road, access road to Old Main Road, thence along Old Main Road, Stapleton Road, thence as per Inward Western Route 5 (b) above.

DURBAN TO AND FROM UMVUZANE

*Western Route 7**Outward:*

As per Outward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above to the Clermont Terminal, thence along North Road to the Umvuzane Terminal at the junction of North Road and First Avenue.

Alternative:

North Road to Umvuzane at intersection of First Avenue thence to Kranskloof Hostels and return to North Road on same route.

Inward:

From the junction of North Road and First Avenue, thence along North Road to Clermont Terminal, thence as per Inward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above.

DURBAN TO AND FROM INDUNDUMA

*Western Route 8**Outward:*

As per Outward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above to the Clermont Terminal, thence along North Road, Clermont Road, 11th Street, unnamed road to Main Avenue, thence along Main Avenue to the Indunduma Terminal at the junction of Main Avenue and 29th Avenue.

Inward:

From the junction of Main Avenue and 29th Avenue thence along Main Avenue, unnamed road to 11th Street, thence along 11th Street, Clermont Road, North Road to the Clermont Terminal, thence as per Inward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above.

DURBAN TO AND FROM FANNIN

*Western Route 9**Outward:*

As per Outward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above to the Clermont Terminal thence along North Road, Kings Road, Clermont Road to the Fannin Terminal at the junction of Clermont Road and 38th Avenue.

Inward:

From the junction of Clermont Road and 38th Avenue thence along Clermont Road, Kings Road, North Road, to the Clermont Terminal thence as per Inward Western Route 5 (a), (b), (c) or (d) above.

DURBAN TO AND FROM KRANSKLOOF

*Western Route 10**Outward:*

As per Outward Western Routes above to the Clermont Outer Terminal thence along North Road, up Umvuzane River Hill to Kranskloof Terminal. In North Road approximately 200 yards past school.

Inward:

From outer terminal thence along North Road, down Umvuzane River Hill, North Road to Clermont Terminal, thence as per Inward Western Routes above.

SYDENHAM TO AND FROM CLERMONT TOWNSHIP

*Western Route 11**Outward:*

From the terminal at Ramawtar's Store, Lupin Road, thence along Lupin Road, Stanley Copley Drive, Randles Road, Waterfall Road, Jan Smuts Highway, Main National Road (N3), J. S. Marwick Highway, thence via either of the following routes:

(a) J. S. Marwick Highway, Access Road to Richmond Road, Richmond Road, Trafford Road to Surprise Farm Industrial Area Terminal, thence along Gillitts Road, Richmond Road, Access Road to Old Main Road, Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to the Clermont Terminal.

Alternative routes:

(b) J. S. Marwick Highway, Access Road to Stapleton Road, Stapleton Road, Old Main Road, Escrom Road, Pineside Road, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road, to the Clermont Terminal.

(c) J. S. Marwick Highway, Access Road to Stapleton Road, Stapleton Road, Old Main Road, Escrom Road, Richmond Avenue, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to the Clermont Terminal.

(d) As per Western Outward Route 11 above the main national road (N3) then as per outward Western Route 5 (a).

Inward:

From the Clermont Terminal in North Road, thence along North Road, 23rd Avenue, 12th Street, Clermont Road, Posselt Road, Shepstone Road, thence via either of the following routes.

(a) Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, Shepstone Road, Crompton Street, Old Main Road, Access Road, to Richmond Road, Richmond Road, Trafford Road, to Surprise Farm Industrial Area Terminal, thence along Gillitts Road, Richmond Road, Access Road to Old Main Road, Old Main Road, Stapleton Road, Access Road to J. S. Marwick Highway, national road (N3), Jan Smuts Highway, Waterfall Road, Randles Road, Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road to the Sydenham Terminal at Ramawtar's Store in Lupin Road.

Alternative routes:

(b) Shepstone Road, Pineside Road, Escom Road, Old Main Road, thence as per inward route (a) above.

(c) Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, Escom Road, Old Main Road, thence as per inward route (a) above.

(d) As per inward Western Route 5 (a) to national highway (N3) thence as per Western Inward Route 11 (a) above.

DURBAN TO AND FROM PINETOWN VIA ROSSBURGH**Western Route 12****Outward:**

(a) Via any route described above thence along Samia Road, Main Road, Underwood Road, Stapleton Road, Old Main Road, thence as per Western Shuttle Route 6 (b) to Pinetown.

Alternative routes:

(b) As per outward Western Route 12 (a) above to Samia Road, thence along Samia Road, Stella Road, Main Road, thence as per outward Western route 12 (a) above.

(c) As per outward Western Route 12 (a) and/or (b) above to Old Main Road, thence along Old Main Road, Escom Road, Pineside Road, Shepstone Road, Crompton Street, thence as per Western Shuttle Route 6 (a) to Pinetown.

(d) As per outward Western Route 12 (c) above to Escom Road, thence along Escom Road, Richmond Avenue, Shepstone Road, thence as per Western Shuttle Route 6 (a) to Pinetown.

(e) Extension route Richmond Road to Klaarwater Station.

Inward:

(a) As per Western Shuttle Route 6 (b) from Pinetown to Old Main Road, thence along Old Main Road, Stapleton Road, Underwood Road, Main Road, Samia Road, thence via any route described above.

Alternative routes:

(b) As per inward Western Shuttle Route 12 (a) to Main Road, Stella Road, Samia Road, thence as per inward Western Route 12 (a) above.

(c) As per Western Shuttle Route 6 (a) from Pinetown to Crompton Street, thence along Crompton Street, Shepstone Road, Pineside Road, Escom Road, Old Main Road, thence as per inward Western Route 12 (a) and/or (b) above.

(d) As per Western Shuttle Route 6 (a) from Pinetown to Shepstone Road, thence along Shepstone Road, Richmond Avenue, Escom Road, thence as per inward Western Route 12 (c) above.

(e) Extension route Richmond Road to Klaarwater Station.

DURBAN TO AND FROM SURPRISE/MOTALA FARMS VIA ROSSBURGH**Western Route 13****Outward:**

(a) As per outward Western Route 12 (a), (b), (c) or (d) to Pinetown, thence as per outward Western Route 15 (b) below.

Alternative routes:

(b) As per outward Western Route 12 (a), (b), (c) or (d) to Old Main Road thence as per outward Western Route 15 (d) below.

Inward:

As per inward Western Route 15 (b) below to Hill Street, thence as per inward Western Route 12 (a), (b), (c) or (d) above.

DURBAN TO OR FROM PINETOWN**Western Route 14****Outward:**

(a) As per outward Western Route 5 (b) above to Old Main Road, thence as per Western Shuttle Route 6 (b) to Pinetown.

Alternative routes:

(b) As per outward Western Route 5 (b), to Pineside Road, thence along Pineside Road, Crompton Street, thence as per Western Shuttle Route 6 (a) to Pinetown.

(c) As per outward Western Route 5 (c) to Crompton Street, thence along Crompton Street, Manchester Road to Manchester Road Terminus, then along Manchester Road, Crompton Street, thence as per Western Shuttle Route 6 (a) to Pinetown.

(d) As per outward Western Route 5 (d) to Shepstone Road, thence as per outward Western Route 12 (d) above.

Inward:

(a) As per Western Shuttle Route 6 (b) from Pinetown to Old Main Road, thence as per inward Western Route 5 (b) above.

Alternative routes:

(b) As per Western Shuttle Route 6 (a) from Pinetown to Crompton Street, along Crompton Street, Pineside Road, thence as per inward Western Route 5 (b).

(c) As per Western Shuttle Route 6 (a) from Pinetown to Crompton Street, thence along Crompton Street, Manchester Road to Manchester Road Terminus, thence along Manchester Road, Crompton Street, thence as per inward Western Route 5 (c).

(d) As per inward Western Route 12 (d) above to Escom Road, thence as per inward Western Route 5 (d) above.

DURBAN TO OR FROM MOTALA FARM**Western Route 15****Outward:**

(a) As per outward Western Route 6 to Trafford Road, thence along Trafford Road, Motala Farm Road to terminus at Ismail Centre.

Alternative routes:

(b) As per outward Western Route 14 (a) thence via Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, thence as per inward Western Route 6 to Trafford Road, thence as per outward Western route 12 (a).

(c) As per outward Western Route 14 (b), (c) or (d) to Hill Street thence as per outward Western Route 15 (b).

(d) As per outward Western Route 14 (a), (b), (c) or (d) to Old Main Road, thence along Old Main Road, inward Western Route 6 thence as per outward Western Route 15 (b) above.

Inward:

(a) From the terminus at Ismail Centre, thence along Motala Farm Road, Regina Road, thence as per inward Western Route 6.

Alternative routes:

(b) As per inward Western Route 15 (a) to Old Main Road, thence along Old Main Road, Anderson Road, Hill Street, thence as per inward Western Route 14 (a).

(c) As per inward Western Route 15 (b) to Hill Street thence as per inward Western Route 14 (b), (c) or (d).

DURBAN TO OR FROM ROOSFONTEIN**Western Route 16****Outward:**

Via any route described above, thence along Jan Smuts Highway, National Route N3, Access Road to Lancaster Terrace, then along Lancaster Terrace, Spring Grange Road, Maryvale Road, to terminus at Maryvale Avenue.

Inward:

From terminus at Syringa Avenue, thence along Maryvale Road, Spring Grange Road, Lancaster Terrace, subway under National Route N3, Old Main Road, National Route N3, Jan Smuts Highway thence via any route described above.

DURBAN—KWA DABEKA, KRANSKLOOF VIA WYEBANK**Western Route 17****Outward**

Durban (Winterton Walk) via Winterton Walk, Mansfield Road, Centenary Road, Cannongate Road, Berea Road, National Road (N3), Link Road, Randles Road, Jan Smuts Highway National Road (N3), J. S. Marwick Highway, Access Road to Stapleton Road, thence along Stapleton Road, Old Main Road, Anderson Road, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Access Road to National Road (N3), thence along National Road (N3), Fields Hill, Wyebank Road, Clermont Road, unnamed roads to Kranskloof and Kwa-Dabeka Termini.

Inward:

KwaDabeka, Kranskloof via unnamed roads, Clermont Road, Wyebank Road, Fields Hill, National Road (N3), Access Road to Old Main Road, thence along Old Main Road, Anderson Road, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Stapleton Road, Access Road to J. S. Marwick Highway, National Road (N3), Jan Smuts Highway, Randles Road, Bruckfield Road, Link Road, National Road (N3), Berea Road, Leathers Road, Mansfield Road to Terminus.

PINETOWN—KWA DABEKA, KRANSKLOOF VIA WYEBANK**Outward:**

Hill Street bus rank, via Hill Street, Moodie Street, thence as per Outward Western Route No. 17 (a) above.

Inward:

Kwa-Dabeka, Kranskloof thence as per Inward Western Route No. 17 (a) above to Hill Street bus rank.

SHALLCROSS—DURBAN**Western Route 18**

Sarnia Road, Stella Road, Sarnia Road, O'Reilly Crescent, Blundell Road, Shallcross Road, alternatively via Alpine Road, Klaarwater Road, Sierra Madra Road, Himalaya Drive, Shallcross Terminus at Moodley's Store also known as Gopag's Store, and return.

Alternatively as above but exclude Stella Road, O'Reilly Crescent.

DURBAN—HILLVIEW**Outward alternative:**

Blundell Road, Shallcross Road, Chiltern Road, Naickers Road, Ras-Dashan Street, Spencer Road, Wingen Walk, Himalaya Drive, to terminus at Gopag's Store in Himalaya Drive.

Inward alternative:

Terminus in Himalaya Drive thence along Himalaya Drive, Sierra Madra Street, Klaarwater Road, Wingen Walk, Spencer Road, Ras-Dashan Street, Naickers Road, Chiltern Road, Shallcross Road, Blundell Road, then as per outward route.

Outward alternative:

Blundell Road, Shallcross Road, Alpine Drive, Everest Street, Himalaya Drive, Rocky Mountain Drive, Klaarwater Road, Kilimanjaro Road, Himalaya Drive to terminus in Himalaya Drive.

Inward alternative:

Terminus in Himalaya Drive, Appalachian Street, Klaarwater Road, Rocky Mountain Drive, Himalaya Drive, Everest Street, Alpine Drive, Shallcross Road, Blundell Road thence as per outward route.

Outward alternative:

Blundell Road, Shallcross Road, Burlington Road, Burlington Drive, to terminus in Burlington Drive.

Inward alternative:

Terminus in Burlington Drive thence along Burlington Drive, Henley Road, Midmar Road, Windsor Road, Burlington Drive, Burlington Road, Shallcross Road, Blundell Road, then as per outward route back to Umbilo Road, then as per outward route.

EXPRESS SERVICE SHALLCROSS**Outward:**

Queen Street bus rank thence along Queen Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue, Cannongate Road, N3, N2, R610, Queensburgh turn-off to Old Main Road, Blundell Road, Shallcross Road, Klaarwater Road, Wingen Walk, Spencer Road, Ras-Dashan Street to terminus in Ras-Dashan Street.

Inward:

Ras-Dashan Street terminus thence along Ras-Dashan Street, Wingen Walk, Klaarwater Road, Shallcross Road, Blundell Road, Old Main Road, Queensburgh Turn-off, R610, N2, N3, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street, Field Street, Queen Street bus rank.

SHALLCROSS—PINETOWN—NEW GERMANY**Western Route 19**

Shallcross (terminal point at Moodley's Trading Store, also known as Gopag's Store) via Sierra Madra Road, Klaarwater Road, alternatively Alpine Road—Shallcross Road, Main Road, Underwood Road, Forrest Road, Mariannhill Road, Gillitts Road, Richmond Road, Western Circle, Richmond Road, Trafford Road, Regina Factory, Gillitts Road, Old Main Road, Crompton Street, Manchester Road and return via Manchester Road, Crompton Street, Shepstone Road, Blaze Road, Old Main Road, Stapleton Road, Underwood Road, Shallcross Road, alternatively Alpine Road, Klaarwater Road, Sierra Madra Road, Shallcross Terminus.

DURBAN—DEMAT VIA SHALLCROSS**Western Route 20**

Demat (terminal point at E. M. Motola Store) via unnamed Road, Klaarwater Road, Kilimanjaro Street, Himalaya Drive, Sierra Madra Road, Klaarwater Road, Blundell Road, O'Reilly Crescent, Stella Road, Sarnia Road, Sydney Road, Berea Road, Warwick Avenue, terminal point Victoria Street return same route.

PINETOWN—DEMAT VIA KLAARWATER

Demat terminus then along unnamed Road, unnamed Road (also known as Pillay Road), unnamed Road (also known as Intake Road), Klaarwater Road, Mariannhill Road, Richmond Road, Surprise Farm bus rank, Old Main Road, Anderson Street, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Pineside Road, and/or Richmond Avenue, Escom Road, Oppenheimer, Mason and Suffert Streets, Escom Road and return same route as far as Old Main Road then Anderson Street, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road then as per inward route out to Demat terminus.

HILLVIEW—PINETOWN**Western Route 21**

Hillview Terminus (near Hillview Supply Store) via Naickers Road, unnamed road, Underwood Road, Access Road to terminus at Forrest Road, Mariannhill Road, Gillitts Road, Access Road to Richmond Road, Richmond Road to terminus at O.T.H. Beiers Factory, Gillitts Road, Trafford Road and then turn via Richmond Road, Access Road to Old Main Road, Blaze Road, Chelsea Avenue, Richmond Road, Escom Road, Stapleton Road, Underwood Road, unnamed road into Naickers Road and then terminus.

HILLVIEW—DURBAN**Western Route 22**

Warwick Avenue, Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, Stella Road, Sarnia Road, O'Reilly Crescent, Blundell Road, Shallcross Road, Klaarwater Road, Extension 1 and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—PINETOWN**Western Route 23****Route:**

Via Clermont via Old Main Road (Pinetown), kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Andrews Street, Hill Street Bus Rank and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—DURBAN

(Alternate to above)

Route:

Via Clermont via Pineside Road.

kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Pineside Road, National Road (N3), Berea Road, Old Dutch Road, Winterton Walk and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—PINETOWN**Route:**

Via Clermont via Old Main Road (Pinetown).

kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Pineside Road, National Road (N3), Berea Road, Old Dutch Road, Winterton Walk and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—PINETOWN**Route:**

Via Clermont via Old Main Road (Pinetown).

kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Crompton Street, Old Main Road, Andrews Street, Hill Street, Hill Street Bus Rank and return.

Alternate route via New Germany Factories:

kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Andrews Street, Hill Street, Hill Street Bus Rank and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—PINETOWN—SURPRISE FARM—WESTMEAD**Route:**

Via Clermont, via Old Main Road (Pinetown), kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Andrews Street, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Richmond Road, Trafford Road, Alexander Road, Westmead Industrial Complex, and return.

KWADABEKA/KRANSKLOOF—PINETOWN (Alternate route)**Route:**

Via Clermont via Old Main Road (Pinetown)

kwaDabeka, Kranskloof, North Road, Posselt Road, Shepstone Road, Richmond Road, Escom Road, Old Main Road, Andrews Street, Hill Street, Hill Street Bus Rank and return.

WESTERN AREA SHUTTLE SERVICES

UMVUZANE—CLERMONT

Western Shuttle Route 1

To Umvuzane:

From Clermont Terminal, thence along North Road to Umvuzane Terminal at the junction of North Road and First Avenue.

From Umvuzane:

From the junction of North Road and First Avenue, thence along North Road to the Clermont Terminal.

INDUNDUMA—CLERMONT

Western Shuttle Route 2

To Indunduma:

From Clermont Terminal, thence along North Road, Clermont Road, Eleventh Street, unnamed road to Main Avenue thence along Main Avenue to the Indunduma Terminal at the junction of Main Avenue and 29th Avenue.

From Indunduma:

From the junction of Main Avenue and 29th Avenue thence along Main Avenue, unnamed road to Eleventh Street, thence Eleventh Street, Clermont Road, North Road to the Clermont Terminal.

FANNIN—CLERMONT

Western Shuttle Route 3

To Fannin:

From Clermont Terminal, thence along North Road, Kings Road, Clermont Road to the Fannin Terminal, at the junction of Clermont Road and 38th Avenue.

From Fannin:

From the junction of Clermont Road and 38th Avenue, thence along Clermont Road, Kings Road, North Road to the Clermont Terminal.

KRANSKLOOF—CLERMONT

Western Shuttle Route 4

To Kranskloof:

From the Clermont Terminal, thence along North Road, up Umvuzane River Hill to Kranskloof Terminal in North Road approximately 200 yards past school.

From Kranskloof:

From Kranskloof Terminal thence along North Road, down Umvuzane River Hill, North Road to Clermont Terminal.

WESTVILLE (S.A.) CRUSHERS—CLERMONT

Western Shuttle Route 5

To S.A. Crushers: As per Inward Western Route 5 (a), (b) or (c) above to S.A. Crushers off Jan Smuts Highway.

From S.A. Crushers: From S.A. Crushers off Jan Smuts Highway, thence as per Outward Western Route 5 (a), (b) or (c) above.

PINETOWN—CLERMONT

Western Shuttle Route 6

To Pinetown: (a) From Clermont Terminal, thence along North Road, 23rd Avenue, 12th Street, Clermont Road, Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, south leg of island for collecting bay, Shepstone Road, Crompton Street, Old Main Road, Anderson Road, Hill Street to Hill Street Bus Rank.

Alternative Route: (b) As per 6 (a) above to Posselt Road, thence along Posselt Road, Shepstone Road, Blase Road, Chelsea Avenue, Richmond Avenue, south leg of island for collecting bay, Shepstone Road, Pineside Road, Escom Road, Old Main Road, Anderson Road, Hill Street to Hill Street Bus Rank.

From Pinetown: (a) From Hill Street Bus Rank, thence along Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to Clermont Bus Rank.

Alternative (b) As 6 (a) above to Old Main Road, thence along Old Main Road, Escom Road, Pineside Road, Shepstone Road, Posselt Road, Clermont Road, North Road to Clermont Bus Rank.

FACTORIES NORTH OF J. S. MARWICK HIGHWAY—CLERMONT

Western Shuttle Route 7

To Factories: As per Western Shuttle Route 6 (a) or (b) (to Pinetown) above to Old Main Road

From Factories: As per Western Shuttle Route 6 (a) or (b) (from Pinetown) above from Old Main Road to Clermont Bus Rank.

SURPRISE FARM INDUSTRIAL AREA—CLERMONT

Western Shuttle Route 8

To Surprise Farm: As per Inward Western Route No. 6 to Surprise Farm Industrial Area Terminal.

From Surprise Farm: As per Outward Western Route 6 from Surprise Farm Industrial Area Terminal to Clermont Terminal.

MOTALA FAR—CLERMONT

Western Shuttle Route 9

To Motala Farm: As per Western Shuttle Road 6 (a) or (b) to Pinetown (Hill Street), thence as per Outward Western Route 15 (b).

From Motala Farm: As per Inward Western Route 15 (b) to Pinetown (Hill Street) thence as per Western Shuttle Route 6 (a) or (b) from Pinetown.

ROOSFONTEIN—CLERMONT

Western Shuttle Route 10

To Roosfontein: As per Inward Western Route 5 (b) to J. S. Marwick Highway, thence along J. S. Marwick Highway, access road to Old Main Road, (Cowies Hill), thence along Old Main Road to Wishing Well Subway, access road to Lancaster Terrace, thence as per Outward Western Route 16.

From Roosfontein: As per Inward Western Route 16 to Lancaster Terrace, access road to J. S. Marwick Highway, thence as per Outward Western Route 5 (b).

PINETOWN—KRANSKLOOF VIA WYEBANK

Western Shuttle Route 11

Outwards:

Hill Street Bus Rank (Pinetown) via Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, access road to National Road, (N3), thence along National Road (N3) to Fields Hill, Wyebank Road, Clermont Road, unnamed road to Kranskloof.

Inwards:

Kranskloof via unnamed road, Clermont Road, Wyebank Road, Fields Hill, National Road (N3), access road to Old Main Road, thence along Old Main Road, Anderson Road, Hill Street Bus Rank.

SURPRISE FARM—KRANSKLOOF VIA WYEBANK

Western Shuttle Route 12

Outwards:

As per Outward Western Route 6 above, from Surprise Farm to Richmond Road, thence access road to National Road (N3), thence as per Outward Western Shuttle Route 11 above.

Inwards:

As per Inward Western Shuttle Route 11 above to Old Main Road, thence access road to Richmond Road, thence as per Inward Western Route 6 above to Surprise Farm.

CLERMONT—KRANSKLOOF VIA NEW GERMANY AND WYEBANK

Western Shuttle Route 13

Outwards:

As per Outward Western Shuttle Route 6 (a) or (b) above, to Hill Street (Pinetown), thence as per Outward Western Shuttle Route 11 above.

Inwards:

As per Inward Western Shuttle Route 11 above to Hill Street (Pinetown) thence as per Western Shuttle Route 6 (a) or (b) above, from Hill Street (Pinetown).

KRANSKLOOF—GILLITTS

Western Shuttle Route 14

Outwards:

(a) As per Inward Western Shuttle Route 11 above to Fields Hill, thence via Fields Hill Garage, over fly-over bridge, Village Road, access to National Route (N3), National Highway (N3) to Everton fly-over bridge.

Alternative route:

(b) As per Outward Western Shuttle Route 14 (a) above to National Highway (N3), thence access to Old Main Road (Gillitts), thence along Old Main Road, Hillcrest fly-over bridge to terminus.

Inwards:

(a) Everton fly-over bridge, National Highway (N3) Wyebank glide-off to Fields Hill, thence as per Outward Western Shuttle Route 11 above.

Alternative Route

(b) From terminus at Hillcrest fly-over bridge, National Highway (N3), thence as per Inward Western Shuttle Route 14 (a) above.

PINETOWN—GILLITTS

Western Shuttle Route 15

Outwards:

As per Outward Western Shuttle Route 11 above to National Highway (N3) thence as per Outward Western Shuttle Route 14 (b) above.

Inwards:

(a) As per Inward Western Shuttle Route 14 (b) above to Fields Hill, thence as per Inward Western Shuttle Route 11 above.

Alternative Route:

(b) From Hoosen Store, Old Main Road (Gillitts) via Lakeside Road, Everton fly-over bridge, thence as per Inward Western Shuttle Route 14 (a) above to Fields Hill, thence as per Inward Western Shuttle Route 11 above.

SURPRISE FARM—GILLITTS

Western Shuttle Route 16

Outwards:

As per Outward Western Shuttle Route 12 above to National Highway (N3), thence as per Outward Shuttle Route 15 above.

Inwards:

(a) As per Inward Western Shuttle Route 15 (a) above to Fields Hill, thence as per Inward Western Shuttle Route 12 above.

Alternative Route:

(b) As per Inward Western Shuttle Route 15 (b) above to Fields Hill, thence as per Inward Western Shuttle Route 12 above.

CLERMONT—GILLITTS VIA NEW GERMANY

Western Shuttle Route 17

Outwards:

As per Outward Western Shuttle Route 6 (a) or (b) above, to Hill Street (Pinetown) thence as per Outward Western Shuttle Route 15 above.

Inwards:

(a) As per Inward Western Shuttle Route 15 (a), thence as per Inward Western Shuttle Route 6 (a) or (b) above.

Alternative Route:

(b) As per Inward Western Shuttle Route 15 (b) above, thence as per Inward Western Shuttle Route 6 (a) or (b) above.

PINETOWN—GILLITTS GOVT. AIDED INDIAN SCHOOL

Western Shuttle Route 18

Outwards:

As per outward Western Shuttle Route 14 (b) above, to Old Main Road (Gillitts), thence along Old Main Road, Stockville Road to terminus.

Inwards:

(a) From terminus via Stockville Road, Lakeside Road, thence as per inward Western Shuttle Route 15 (b) above.

Alternative route:

(b) From terminus via Stockville Road, Old Main Road, Hillcrest fly-over bridge, National Highway (N3), thence as per inward Western Shuttle Route 15 (a) above.

GILLITTS GOVT. AIDED INDIAN SCHOOL—BOTHAS HILL INDIAN TOWNSHIP

Western Shuttle Route 19

Outwards:

From terminus via Stockville Road, Old Main (Gillitts), Hillcrest fly-over bridge, Old Main Road (Hillcrest), Benares Road to R. Sitaram's House.

Inwards:

From R. Sitaram's House, via Benares Road, Old Main Road, (Hillcrest), Hillcrest fly-over bridge, Old Main Road (Gillitts), Stockville Road to terminus.

*For conveyance of Non-White scholars attending school and not more than 5 Non-White teachers at any one time.

SURPRISE FARM—WESTMEAD INDUSTRIAL AREA

Western Shuttle Route 20

From Surprise Farm via Richmond Road to Westmead Industrial Area and/or extension from Trafford Road via Alexander Road to Westmead Industrial Complex and return.

KLAARWATER/ST WENDOLIN'S SCHOOL TO PINETOWN/NEW GERMANY

Western Shuttle Route 21

Route A:

Klaarwater Township via Klaarwater, Mariannhill, Richmond Roads, t Surprise Farm Bus Rank and/or Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Pineside Road and/or Richmond Avenue, Escom Road, Oppenheimer, Mason and Suffert Streets, Escom Road and vice versa.

Route B:

Klaarwater Township via Klaarwater, Mariannhill and Richmond Roads, to Surprise Farm Bus Rank and/or Old Main Road, Crompton Street, Manchester Road and vice versa.

Route C:

St Wendolin's School via Ridge, Klaarwater, Mariannhill and Richmond Roads to Surprise Farm Bus Rank and/or Old Main Road, Crompton Street, Shepstone Road, Pineside Road and/or Richmond Avenue, Escom Road, Oppenheimer, Mason and Suffert Streets then Escom Road and vice versa.

Route D:

Alternative route—St Wendolin's/Klaarwater/Pinetown/New Germany.

Klaarwater Township via Klaarwater Road, Mariannhill Road, Westmead Road, Circuit Road, Clark Road, Moss Road, Alexandra Road, Trafford Road, Gillitts Road, then normal route to Pinetown/New Germany.

Alternative:

As per Route C and to proceed via unnamed roads to Dassenhoek/Mariannhill Coloured Housing Scheme and return to normal route.

Conditions and restrictions:

Short turns may be made at Stanley Road.

Time-table: As and when required.

NTUZUMA DEPOT—KING EDWARD HOSPITAL

Western Shuttle Route 22

6 buses:

From Ntuzuma Depot:

Ntuzuma Depot, Dalmeny Main Road, Valley Secondary Road, Matafuna Secondary Road, Mbondwe Road, Sibisi Road, Bejane Road, Zulu Road, Mandela Road, kwaMashu Access Road, Inanda Road, New Bridge, N2, N3, glide-off to Brickfield Road, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, Bellair Road, Francois Road, Umbilo Road, Farimond Road, Sydney Road Terminus.

Return via Sydney Road, Francois Road and thence as per authorised routes.

Restrictions: No picking up or setting down upon Inanda Road.

NTUZUMA DEPOT—WESTMEAD

Western Shuttle Route 23

6 buses:

From Ntuzuma Depot:

Ntuzuma Depot, Dalmeny Main Road, Valley Secondary Road, Matafuna Secondary Road, Mbondwe Road, Sibisi Road, Bejane Road, Zulu Road, Mandela Road, kwaMashu Access Road, Inanda Road, N2, N3/R103, all authorised routes in Pinetown/New Germany to Alexander Road, Westmead.

Return via same route

Restrictions: No picking up or setting down upon Inanda Road.

NTUZUMA DEPOT—KING GEORGE V HOSPITAL

Western Shuttle Route 24

4 buses:

From Ntuzuma Depot:

Ntuzuma Depot, Dalmeny Main Road, Valley Secondary Road, Matafuna Secondary Road, Mbondwe Road, Sibisi Road, Bejane Road, Zulu Road, Mandela Road, kwaMashu Access Road, Inanda Road, New Outer Ring Road Bridge (N2), Quarry Road, Alpine Road, Stanley Copley Drive.

Return via same route.

Restrictions: On trips from Ntuzuma no passengers be picked up after junction of Inanda/kwaMashu Access Road and on trips to Ntuzuma no passengers be set down before junction of Inanda/kwaMashu Access Road.

NTUZUMA DEPOT—McCORMICK ZULU HOSPITAL

Western Shuttle Route 25

Four buses:

From Ntuzuma Depot:

Ntuzuma Depot, Dalmeny Main Road, Valley Secondary Road, Matafuna Secondary Road, Mbondwe Road, Sibisi Road, Bejane Road, Zulu Road, Mandela Road, kwaMashu Access Road, Inanda Road, new

Bridge (N2), Quarry Road, Alpine Road, Stanley Copley Drive, Randles Road, Sparks Road, South Road, Ridge Road, Sydenham Road, Vause Road, Overport Drive.

Return via same route

Restrictions: On trips from Ntuzuma no passengers be picked up on Inanda Road, Quarry Road, Alpine Road, Stanley Copley Drive, Randles Road, Sparks Road, and South Road and on trips to Ntuzuma no passengers be set down on same roads.

Restrictions on Routes 22 to 25: On trips from Ntuzuma no passengers be set down until kwaMashu Access Road and on trips to Ntuzuma no passengers be picked up after kwaMashu Access Road.

NORTHERN AREA SERVICES

Inner terminal points:

Outward routes:

A. (i) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, *alternatively*;

(ii) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, Goble Road, Umgeni Road, *alternatively*;

(iii) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Field Street, Queen Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, Goble Road, Umgeni Road, *alternatively*;

B. (i) Queen Street Bus Rank, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, *alternatively*;

(ii) Queen Street Bus Rank, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Stamford Hill Road, Adrain Road, Umgeni Road, *alternatively*;

C. (i) Warwick Avenue Bus Rank, Alice Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, *alternatively*;

(ii) Warwick Avenue Bus Rank, Alice Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, First Avenue, Windermere Road, Goble Road, Umgeni Road.

Thence along the following routes:

RED HILL VIA NORTH COAST ROAD

Outward A:

Along any route described in A, B and C above thence along Umgeni Road, North Coast Road, Blackburn Road, to terminal point in Blackburn Road, near intersection with North Coast Road, Red Hill.

VIRGINIA VIA NORTH COAST ROAD

Outward B:

Along any route described in A, B and C above thence along Umgeni Road, North Coast Road, Blackburn Road, Kingston Road, Umhlanga Rocks Drive, Margaret Maytom Avenue, Kensington Drive, Newport Avenue to terminus in Newport Avenue, Virginia.

VIRGINIA VIA DURBAN NORTH/HYPERMARKET

Outward C:

(i) Along any route described in A, B and C above thence along Umgeni Road, Athlone Drive, Northway, Old Mill Way, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, to terminus in Newport Avenue, *alternatively*;

(ii) Umgeni Road, North Coast Road, Riverside Road, Prospect Hall Road, Waterkant Road, Uitsig Road, Prospect Hall Road, Oxford Drive, Northway, Old Mill Way, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue to terminus in Newport Avenue, Virginia.

GLENASHLEY VIA DURBAN NORTH/HYPERMARKET

Outward D:

(i) Along any route described in A, B and C above thence along Umgeni Road, Athlone Drive, Northway, Old Mill Way, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Maryland Avenue, Ashley Avenue to terminus in David Avenue, Glenashley, *alternatively*;

(ii) Umgeni Road, North Coast Road, Riverside Road, Prospect Hall Road, Waterkant Road, Uitsig Road, Prospect Hall Road, Oxford Drive, Northway, Old Mill Way, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Maryland Avenue, Savell Avenue, Ashley Avenue, Newport Avenue, Marion Avenue, Aubrey Avenue, Park Drive to terminus in David Avenue, Glenashley.

RED HILL-VIRGINIA-GLENASHLEY

Inward route

All northern area services to return on route(s) described on forward trips to Umgeni Road, and/or First Avenue

Thence along the following routes:

(i) Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(ii) Umgeni Road, Soldiers Way, Queen Street to bus rank in Queen Street, *alternatively*;

(iii) Umgeni Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue to bus rank in Warwick Avenue, *alternatively*;

(iv) First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(v) First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Queen Street to bus rank in Queen Street, *alternatively*;

(vi) First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue to bus rank in Warwick Avenue, *alternatively*;

(vii) First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue to bus rank in Warwick Avenue.

FEEDER SERVICE

RED HILL - DURBAN NORTH - VIRGINIA - GLENASHLEY

From bus stop in Blackburn Road at intersection with North Coast Road thence along Blackburn Road, Northway, Broadway, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Kensington Drive, Broadway, Northway, Romsey Grove, Acutt Avenue, North Coast Road, Blackburn Road to bus stop in Blackburn Road at intersection with North Coast Road.

EASTERN AREA SERVICES

Inner terminal points:

(a) Pine Street Bus Rank.

(b) Warwick Avenue Bus Rank.

(c) Market Road Bus Rank.

Outward route:

Unless otherwise stated the services which serve the eastern areas may travel outwards from any of the INNER TERMINAL POINTS via any of the following routes detailed below thence via the route(s) described under each service.

(i) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Brickhill Road, Point Road, *alternatively*;

(ii) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Brickhill Road, *alternatively*;

(iii) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Aliwal Street, Victoria Embankment, Winder Street, Point Road, *alternatively*;

(iv) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Aliwal Street, West Street, Point Road, *alternatively*;

(v) Queen Street bus rank thence along Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Old Fort Road, Stanger Street, Sontseu Road, Brickhill Road—*alternatively*;

(vi) Queen Street bus rank thence along Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Old Fort Road, Brickhill Road—*alternatively*;

(vii) Warwick Avenue bus rank thence along Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Pine Street to Pine Street bus rank—*alternatively*;

(viii) Warwick Avenue bus rank thence along Alice Street, Old Fort Road, Brickhill Road—*alternatively*;

(ix) Warwick Avenue bus rank thence along Alice Street, Old Fort Road, Stanger Street, Sontseu Road, Brickhill Road—*alternatively*;

(x) Market Road bus rank thence along Warwick Avenue, thence as per (vii) above—*alternatively*;

(xi) Market Road bus rank thence along Warwick Avenue thence as per (viii) above—*alternatively*;

(xii) As per (x) above to Warwick Avenue thence as per (ix) above, *alternatively*;

(xiii) Warwick Avenue, Alice Street, Market Road, West Street, Point Road to Point terminus.

Inward Route:

Unless otherwise stated the services which serve the Eastern Areas may travel from the OUTER TERMINAL POINT via the route/s described under each service thence via any of the following routes detailed below.

(i) Point Road, Winder Street, Victoria Embankment, Aliwal Street, Pine Street to Queen Street bus rank—*alternatively*;

(ii) Point Road, Pine Street to Queen Street bus rank—*alternatively*;

(iii) Brickhill Road, Pine Street bus rank—*alternatively*;

(iv) Brickhill Road, Old Fort Road, Soldiers Way, Queen Street bus rank—*alternatively*;

(v) Brickhill Road, Sontseu Road, Stanger Street, Old Fort Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, to Warwick Avenue bus rank—*alternatively*;

(vi) Brickhill Road, Old Fort Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, to Market Road bus rank—*alternatively*;

(vii) Brickhill Road, Somtseu Road, Stanger Street, Old Fort Road, Soldiers Way, Queen Street bus rank—*alternatively*;

(viii) Point terminus thence along Point Road, Smith Street, Warwick Avenue, to Warwick Avenue bus rank.

POINT

Eastern Route 1

Outward:

(a) Via any route/s (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix), (x), (xi), (xii), (xiii) described above, thence via Point Road, to outer terminal.

Alternative route:

(b) As Outward 1 (a) above to Point Road thence along Rutherford Street, Prince Street, Hospital Road, Point Road, thence as per Outward 1 (a) above to the Outer terminal in Point Road.

Inwards:

(a) From the Outer terminal in Point Road, thence along Point Road, thence via any route/s (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix), (x), (xi), (xii) and (xiii) described above.

Alternative route:

(b) From the Outer terminal in Point Road, thence along Point Road, Hospital Road, Prince Street, Rutherford Street, Point Road, thence as per inward 1 (a) above.

(For Point Service to Chesterville and Mayville see through routes 1 and 2.)

NON-EUROPEAN BEACHES—SOMTSEU ROAD

Eastern Route 2:

Outwards:

Via any route described above, thence along Brickhill Road, Argyle Road, Snell Parade, to Outer terminal at Non-European Beaches.

Inwards:

From Somtseu Road via any route described above.

SNELL PARADE—NON-EUROPEAN BEACHES

Eastern Route 3

Outwards:

Via any route described above, thence along Brickhill Road, Argyle Road, Snell Parade to Outer terminal at Non-European Beaches.

Inwards:

From Outer terminal at Non-European Beaches, then along Snell Parade, Argyle Road, Brickhill Road, thence via any route described above.

URBAN AREA SERVICES

ROUTE SCHEDULE

1. Outward:

(i) Pine Street bus rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Windermere Road, *alternatively*;

(ii) Pine Street bus rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, *alternatively*;

(iii) Pine Street bus rank thence along Pine Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, First Avenue, Windermere Road, *alternatively*;

(iv) Pine Street bus rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, *alternatively*;

(v) Warwick Avenue bus rank thence along Warwick Avenue, Alice Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road, *alternatively*;

(vi) Warwick Avenue bus rank thence along Warwick Avenue, Alice Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, Stamford Hill Road, Sutton Crescent, Windermere Road.

Thence along the following route:

Windermere Road, Tramaton Drive, North Ridge Road, Rosebank Avenue, Earl Haig Road to terminus in Earl Haig Road.

Inward:

Terminus in Earl Haig Road, thence along Earl Haig Road, Springfield Road, Ridge Road, Overport Drive, Vause Road, Silverton Road, Musgrave Road, Berea Road.

Thence along any of the following routes:

(i) Berea Road, West Street, Aliwal Street, Pine Street, to Pine Street Bus Rank, *alternatively*;

(ii) Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(iii) Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Field Street, Queen Street, to bus rank in Queen Street, *alternatively*;

(iv) Berea Road, Warwick Avenue to terminus in Warwick Avenue.

2. Outward:

(i) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, *alternatively*;

(ii) Queen Street Bus Rank thence along Queen Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, *alternatively*;

(iii) Warwick Avenue Bus Rank thence along Warwick Avenue, Berea Road.

Thence along the following route:

Berea Road, Musgrave Road, Silverton Road, Vause Road, Sydenham Road, Vause Road, Overport Drive, Ridge Road, Springfield Road, Earl Haig Road, to terminus in Earl Haig Road.

Inward:

Terminus in Earl Haig Road thence along Earl Haig Road, Rosebank Avenue, North Ridge Road, Tramaton Drive, Windermere Road.

Thence along any of the following routes:

(i) Windermere Road, First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(ii) Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(iii) Windermere Road, First Avenue, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street, to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(iv) Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(v) Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, First Avenue, Soldiers Way, Leopold Street, Warwick Avenue to terminus in Warwick Avenue, *alternatively*;

(vi) Windermere Road, Sutton Crescent, Stamford Hill Road, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Leopold Street, Warwick Avenue to terminus in Warwick Avenue.

3. Outward:

(i) Pine Street bus rank thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road, *alternatively*;

(ii) Queen Street Bus Rank thence along Queen Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road, *alternatively*;

(iii) Warwick Avenue bus rank thence along Warwick Avenue, Berea Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road.

Inward:

(i) From Musgrave Road intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Florida Road, First Avenue, Epsom Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to the bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(ii) From Musgrave Road intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Florida Road, First Avenue, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to the bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(iii) From Musgrave Road at intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Florida Road, First Avenue, Kent Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Leopold Street, Warwick Avenue, to terminus in Warwick Avenue, *alternatively*;

(iv) From Musgrave Road at intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Florida Road, First Avenue, Soldiers Way, Leopold Street, Warwick Avenue to terminus in Warwick Avenue.

4. Outwards:

(i) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road, *alternatively*;

(ii) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road, *alternatively*;

(iii) Warwick Avenue Bus Rank thence along Warwick Avenue, Alice Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Kent Road, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road, *alternatively*;

(iv) Warwick Avenue Bus Rank thence along Warwick Avenue, Alice Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Florida Road, Musgrave Road to its intersection with Marriott Road.

Inwards:

(i) From intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Berea Road, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(ii) from intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street, *alternatively*;

(iii) from intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Field Street, Queen Street to bus rank in Queen Street, *alternatively*;

(iv) from intersection with Marriott Road thence along Musgrave Road, Berea Road, Warwick Avenue to bus rank in Warwick Avenue.

5. Outward:

(i) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Berea Road, Gale Street, *alternatively*;

(ii) Warwick Avenue Bus Rank thence along Warwick Avenue, Berea Road, Gale Street.

Thence along the following route:

Gale Street, Umbilo Road, Penzance Road, Nicholson Road, Queen Mary Avenue, Bartle Road, Fenniscowles Road, Siedle Road, Prospect Road, Bartle Road to terminus in Bartle Road.

Inward:

Bartle Road, Queen Mary Avenue, Nicholson Road, Penzance Road, Umbilo Road, Berea Road.

Thence along any of the following routes:

(i) Berea Road, Warwick Avenue to terminus in Warwick Avenue, *alternatively*;

(ii) Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to terminus in Pine Street, *alternatively*;

(iii) Berea Road, West Street, Aliwal Street, Pine Street to terminus in Pine Street.

GREYVILLE RACE COURSE**Urban Route 6****Outward:**

(a) Warwick Avenue Bus Rank, Centenary Road, Dartnell Crescent, Avondale Road to terminus in Avondale Road, *alternatively*;

(b) Warwick Avenue Bus Rank, Alice Street, Field Street, Albert Street, First Avenue, Clarence Road, Sixth Avenue, Mitchell Crescent, Avondale Road to terminus in Avondale Road at race course.

Inward:

From race course thence via Avondale Road, Dartnell Crescent, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue Bus Rank.

SPORTS STADIUM (WALTER GILBERT ROAD)**Urban Route 7****Outward:**

(a) Warwick Avenue Bus Rank, Alice Street, Albert Street, Field Street, Albert Street, Umgeni Road, Walter Gilbert Road to the outer terminal, *alternatively*;

(b) Warwick Avenue Bus Rank, Alice Street, Old Fort Road, Stanger Street, Somtseu Road, Brickhill Road, Argyle Road, Snell Parade, Walter Gilbert Road, to the outer terminal.

Inward:

From the outer terminal thence along Walter Gilbert Road, Umgeni Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, to Warwick Avenue Terminus.

GLENWOOD-MANOR GARDENS**Urban Route 8****Outward:**

Prescribed route to Berea Road then Gale Street, Davenport Road, Bath Road, McDonald Road, Chelmsford Road, Maze Road, Manor Gardens, Queen Elizabeth Avenue, King George V Avenue, Francois Road.

Inward:

Francois Road, King George V Avenue, Queen Elizabeth Avenue, Manor Gardens, Maze Road, Chelmsford Road, McDonald Road, Davenport Road, Umbilo Road, thence prescribed route.

ROSSBURGH-GLENMORE**Urban Route 9**

Prescribed route between Rossburgh and Francois Road thence Francois Road, Nicholson Road, Queen Mary Avenue, Fieldon Drive, Oliver Lea Drive, Marigny Road, Cover Street, Prospect Road, Bartle Road, Stella-wood Road and thence prescribed route.

BAYHEAD**Urban Route 10****Outwards:**

Warwick Avenue, across Smith Street, Williams Road, St Andrews Street, Maydon Road, Wisely/Crabtree Roads, South Coast Road, thence along unnamed roads in the Bayhead area to the terminus at Barends Shipbuilding and Engineering Co. Ltd.

Inwards:

From the terminus at Barends Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., then along unnamed roads in the Bayhead area to South Coast Road, thence along South Coast Road, Crabtree/Wisely/Maydon Roads, St Andrews Street Bridge, Williams/Moore/Sydney Roads, across Smith Street to Warwick Avenue.

CHESTERVILLE VIA GLENWOOD**Urban Route 11****Outwards:**

As per outward Urban Route 8 above thence via Queen Elizabeth Avenue, King George V Avenue to Francois Road thence as per outward Western Route 1 (c) above.

Inwards:

As per inward Western Route 1 (b) above to Francois Road, thence via King George V Avenue, Queen Elizabeth Avenue, thence as per inward Urban Route 8 above.

THROUGH ROUTES**OIL REFINERY—PINETOWN****Through Route 1****Outward:**

From Mobil Oil Refinery in Tara Road thence along Tara Road, Alabama Road, Austerville Drive, Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive, Sarnia Road, Main Road, Underwood Road, Stapleton Road, Old Main Road.

Thence along either of the following routes:

(i) Old Main Road, Anderson Street, *alternatively*,

(ii) Old Main Road, Escom Road, Pineside Road, St Johns Avenue, Shepstone Road, Crompton Street, Kings Road, Anderson Street.

Thence along the following route:

Anderson Street, Hill Street, Moodie Street, Old Main Road, Richmond Road, Swanfield Road to Surprise Farm Bus Rank.

Inward:

Surprise Farm Bus Rank then via Gillitts Road, Richmond Road, Old Main Road, Anderson Street, Hill Street, Moodie Street.

Thence along either of the following routes:

(i) Moodie Street, Old Main Road, Stapleton Road; *alternatively*;

(ii) Moodie Street, Glenugie Road, Kings Road, Crompton Street, Shepstone Road, St Johns Avenue, Pineside Road, Escom Road, Old Main Road, Stapleton Road.

Thence along the following route:

Stapleton Road, Underwood Road, Main Road, Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive, South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road, Austerville Drive, Alabama Road, Tara Road to terminus at Oil Refinery in Tara Road.

CHESTERVILLE—POINT**Through Route 2**

To Point: From Chesterville Outer Terminal thence along Mahliathi Road, Ngwenya Road, Nettleton Road, Booth Road, Bellair Road, Jan Smuts Highway, Randles Road, Brickfield Road, Link Road, National Road (N3), Berea Road thence via either of the following routes:

(a) Berea Road, Old Dutch Road, Alice Street, *alternatively*;

(b) Berea Road, Warwick Avenue, Alice Street, thence along Alice Street, thence via any of the following routes:

(c) Berea Road, West Street, Point Road, *alternatively*;

(d) Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Pine Street, Brickhill Road, Point Road, *alternatively*;

(e) Alice Street, Old Fort Road, Brickhill Road, Point Road, *alternatively*;

(f) Alice Street, Old Fort Road, Stanger Street, Somtseu Road, Brickhill Road, Point Road.

Thence along Point Road to outer terminal.

From Point: From Point Outer Terminal, thence along Point Road, thence via any of the following routes:

(a) Point Road, Smith Street, Warwick Avenue, *alternatively*;

(b) Point Road, Brickhill Road, Pine Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue to terminus, *alternatively*.

(c) Point Road, Brickhill Road, Old Fort Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue to terminus, *alternatively*;

(d) Point Road, Brickhill Road, Romtseu Road, Stanger Street, Old Fort Road, Soldiers Way, Leopold Street, Market Road, to terminus in Warwick Avenue.

Thence via either of the following routes:

(i) Warwick Avenue, Berea Road, *alternatively*;

(ii) Warwick Avenue, Cannongate Road, Berea Road, thence along Berea Road, National Road (N3), Link Road, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, Bellair Road, Booth Road, Nettleton Road, Ngwenya Road, Mahlathi Road to the Chesterville outer terminal.

SYDENHAM—BITUMEN FACTORY

Through Route 3:

To Bitumen Factory:

From the outer terminal at Ramawtars Store, thence along Lupin Road, Stanley Copley Drive, Randles Road, Waterfall Road, Jan Smuts Highway, Brickfield Road, Link Road, National Road (N3), Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive (subway), South Coast Road, Bluff Road, Chamberlain Road to its intersection with Lerwick Road.

From Bitumen Factory:

From the intersection of Lerwick Road, and Chamberlain Road, thence along Chamberlain Road, Bluff Road, South Coast Road, Edwin Swales VC Drive (subway), Doncaster Road, Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, National Road (N3), Link Road, Brickfield Road, Jan Smuts Highway, Waterfall Road, Randles Road, Stanley Copley Drive, Crocus Road, Tulip Road, to the Sydenham outer terminal at Ramawtars Store.

BOTHA GARDENS

Fringe Parking Service:

From Parking Lot at Botha Gardens to City Centre and return via Gale Street, Moore Road, Umbilo Road, West Street, Church Street, Smith Street, Gale Street.

SPECIAL AUTHORITY

S.A. 1: Funeral, church, wedding, educational, sports, tours and organised parties, as per section 9 2 (3) of the Act.

Within the Province of Natal.

S.A. 2: To and from depots:

To and from any route via any road, street or avenue under the jurisdiction of the Local Authority.

S.A. 3: Co-ordination:

Co-ordination of any route described in this schedule with any other route having a common route or terminal.

S.A. 4: Intermediate trips:

Intermediate trips to and from any points on the routes described in this schedule, subject to the approval of the Local Authority concerned.

S.A. 5: Additional trips:

Additional trips may be operated as and when required.

S.A. 6: Interchangeability:

Interchangeability to apply to all buses on all routes.

S.A. 7: Emergency:

Trips may be operated from any point to any point in the area covered by the foregoing routes in cases of emergency only.

S.A. 8: Organised groups of scholars, students, training college students, teachers and instructors:

Within the Province of Natal.

AR/1038 (975) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board, acting in the name of and on behalf of the Durban City Council; additional authority. (3) Ten buses. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) As set out below:

ROUTE SCHEDULE

DURBAN TO MARIANRIDGE COLOURED HOUSING SCHEME VIA ROSSBURGH

Outward:

(i) Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue.

(ii) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue.

(iii) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Warwick Avenue.

(iv) *Alternatively:* Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue.

(v) *Alternatively:* Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue.

(vi) *Alternatively:* Queen Street Bus Rank, thence along Queen Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street, Warwick Avenue.

(vii) *Alternatively:* Winterton Walk Bus Rank, thence along Winterton Walk, Mansfield Road, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue.

(viii) *Alternatively:* Market Road Bus Rank, thence along Market Road, Warwick Avenue.

(ix) *Alternatively:* Warwick Avenue Bus Rank.

Thence along any of the following routes:

(i) Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road.

(ii) *Alternatively:* Williams Road, Sydney Road, Umbilo Road, Sarnia Road.

(iii) *Alternatively:* Williams Road, Alexandra Street, Southern Freeway, Edwin Swales VC Drive, Sarnia Road.

Thence along the following route:

Sarnia Road, Main Road, via Richmond Road, Old Richmond Road to Klaarwater Station. Thence along Old Richmond Road, Marianhill Road, Milky Way to Marianridge Coloured Housing Scheme at Dassenhoek.

Inward:

Along the following route:

Marianridge Coloured Housing Scheme at Dassenhoek thence along Milky Way, Marianhill Road, Old Richmond Road, Klaarwater Station, thence along Old Richmond Road, Richmond Road then return on same route to Main Road, Sarnia Road.

Thence along any of the following routes:

(i) Sarnia Road, Edwin Swales VC Drive, Southern Freeway, Moore Road, Sydney Road, Warwick Avenue.

(ii) *Alternatively:* Sarnia Road, Sydney Road, Warwick Avenue.

(iii) *Alternatively:* Sarnia Road, Umbilo Road, Berea Road, Warwick Avenue.

Thence along any of the following routes:

(i) Warwick Avenue, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street.

(ii) *Alternatively:* Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to bus rank in Pine Street.

(iii) *Alternatively:* Warwick Avenue, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Field Street, Queen Street to bus rank in Queen Street.

(iv) *Alternatively:* Warwick Avenue, Alice Street, Market Road to bus rank in Market Road.

(v) *Alternatively:* Warwick Avenue, Alice Street, Market Road, Leopold Street, Warwick Avenue to bus rank in Warwick Avenue.

(vi) *Alternatively:* Warwick Avenue, Centenary Road, Mansfield Road, Winterton Walk to bus rank in Winterton Walk.

Time-table: As and when required.

Scale of charges: As approved by the Local Road Transportation Board.

AR/1039 (976) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board acting in the name of and on behalf of the Durban City Council, Durban; amendment of route. (3) Ten buses—NDC 3528/37. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) As set out below:

ROUTE SCHEDULE

Outwards:

(i) Pine Street Bus Rank, thence along Pine Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue.

(ii) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Field Street, Queen Street, Albert Street, Prince Edward Street, Field Street, Beatrice Street, Cross Street, Carlisle Street, Centenary Road, Market Road, Warwick Avenue.

(iii) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue.

(iv) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Field Street, Queen Street, Albert Street, Leopold Street, Market Road, Warwick Avenue.

(v) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street.

(vi) *Alternatively:* Pine Street Bus Rank thence along Pine Street, Field Street, Queen Street, Grey Street, Broad Street, Smith Street.

Thence via any of the following routes:

(i) Warwick Avenue, Berea Road, Gale Street, Umbilo Road, Sarnia Road.

(ii) *Alternatively:* Warwick Avenue, Williams Road, Dalton Road, Sydney Road, Umbilo Road, Sarnia Road.

Thence along Sarnia Road, Stella Road, Old Main Road, Blundell Road.

Alternatively, Sarnia Road, Old Main Road, Blundell Road.

Thence along Blundell Road, Shallcross Road, Alpine Drive, Everest Street, Himalaya Drive, Rocky Mountain Drive, Klaarwater Road, Kilimanjaro Road, Himalaya Drive to terminus in Himalaya Drive.

Alternatively, Blundell Road, Shallcross Road, Burlington Road, Burlington Drive, to terminus in Burlington Drive.

Inwards:

Terminus in Himalaya Drive then along Himalaya Drive, Appalachian Street, Klaarwater Road, Rocky Mountain Drive, Himalaya Drive, Everest Street, Alpine Drive, Shallcross Road, Blundell Road, then as per outward route back to Umbilo Road.

Alternatively, Terminus in Burlington Drive thence along Burlington Drive, Henley Road, Midmar Road, Windsor Road, Burlington Drive, Burlington Road, Shallcross Road, Blundell Road, then as per outward route back to Umbilo Road.

(i) Thence along Umbilo Road, Sydney Road, Warwick Avenue.

(ii) *Alternatively*, Umbilo Road, Berea Road.

Thence along:

(i) West Street, Aliwal Street, Pine Street to terminus in Pine Street.

(ii) *Alternatively*, Warwick Avenue, Centenary Road, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Soldiers Way, Gardiner Street, West Street, Aliwal Street, Pine Street to terminus in Pine Street.

(iii) *Alternatively*, West Street, Aliwal Street, Pine Street, Field Street, Queen Street.

(iv) *Alternatively*, Warwick Avenue, Centenary Road, Alice Street, Grey Street, Commercial Road, Field Street, Queen Street.

Time-table: As and when required.

Scale of charges: As presently authorised.

AR/1040 (977) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board acting in the name of and on behalf of the Durban City Council; additional authority. (3) Three buses—NDC 3730, 3734, 3736. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) As set out below.

ROUTE SCHEDULE

RED HILL—DURBAN NORTH—VIRGINIA—GLENASHLEY—LA LUCIA MALL: FEEDER

Terminal in Blackburn Road near intersection with North Coast Road, thence along Blackburn Road, Northway, Broadway, Kensington Drive, McKeurton Avenue, Hinton Place, Danville Avenue, Newport Avenue, Maryland Avenue, Ashley Avenue, David Avenue, Braemar Avenue, Armstrong Road, to La Lucia Mall and return via Armstrong Road, Braemar Avenue, David Avenue, Newport Avenue, Kensington Drive, Broadway, Northway, Romsey Grove, Acutt Avenue, North Coast Road, Blackburn Road to bus stop in Blackburn Road near intersection with North Coast Road.

Time-table: As and when required.

Scale of charges: As presently authorised.

AR/1041 (892) G—R.S.A. (2) M. J. H. Storm Services (Pty) Ltd, Maydon Wharf; additional vehicles. (3) One 17-ton trailer. One 22½-ton trailer. One 12-ton Pantechicon with Dolly. (4) and (5) As set out below:

1. Baskets, bedsprings, book racks, clocks, clothes carriers, clothes racks, heaters, fans, ironing boards, household kiosks, knitting machines, household ladders, linoleum in rolls, lockers, paintings, pictures, household floor polishers, prams, room dividers (screens), sewing machines, speakers, household stands, tables, household service trolleys, trays, vacuum cleaners, vegetable racks, radios, soft goods such as upholstery materials, carpets, floor mats, curtains, cushions and other soft furnishings where such soft goods form part of other items specified herein or are intended for use and were originally sold together with such items specified herein and are conveyed simultaneously with such items. Within the Republic of South Africa and South West Africa.

2. Barbecues, counters, refrigerators, grillers, stoves, washing machines, amplifiers, beach umbrellas, tape recorders, record players, electric kettles, glassware, porcelainware, radiogram cabinets. Within a radius of 480 km from Durban General Post Office and points within the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Tvl), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Westonaria and Vereeniging and those portions of the Magisterial Districts of Heilbron, Sasolburg and Parys within a radius of 35 km from the Main Post Office in Vereeniging as well as between points within the aforementioned areas and points within the municipal area of Fochville.

3. Adding machines, display sets and scientific instruments. Within a radius of 240 km from Durban General Post Office. Excluding imported traffic in international size metal containers.

4. Commercial and industrial air conditioners together with component parts forming part of the commercial and industrial air conditioners being so conveyed for direct installation. Within a radius of 240 km from Durban General Post Office. Excluding imported traffic in international size metal containers.

5. Asbestos and cement guttering, asbestos sheets, sheet glass, shop fittings and shop fronts, wooden windows, wooden door frames, wooden frames, wooden beadings and lattice work, picture railings, asbestos pipes, porcelain and enamelled sanitary ware (baths, basins, cisterns and toilet pans excluded), terrazzo ware, earthen pipes. From points within a radius of 40 km from Durban General Post Office direct to building sites situated within a radius of 240 km from Durban General Post Office.

6. Gasbeton panels: From Roodepoort to Durban.

7. Concrete pipes and fittings, concrete culverts, concrete sleepers, concrete beams, direct to construction sites. Within a radius of 240 km from Durban General Post Office.

8. Stoves, refrigerators, freezers, washing machines. Within the Republic of South Africa. Excluding imported traffic in international size metal containers.

9. Yachts and boat accessories and motors when such items form part of yachts and boats and are conveyed together on the same vehicle. From points within a radius of 80 km from Durban General Post Office to points within the Republic of South Africa.

10. Bitumen/Fibreglass wrapped pipes, flanges, connections, valves, forming part of water and sewerage reticulation systems. From Durban direct to construction sites within the Province of Natal, excluding conveyance to points within a 40 km radius from railway stations where the necessary handling or cartage facilities are available.

11. Spare parts only when required for immediate bona fide repairs to broken down machinery or mechanical plant and not for installation of any new machinery or mechanical plant being erected/installed or to replenish stocks. This authority does not cover the conveyance of spare parts imported through any harbour and directly or indirectly transhipped after having been so imported. Within the Republic of South Africa.

12. Batteries, excluding dry cell batteries and battery charging plant. From points within a radius of 40 km from Durban General Post Office to points within a radius of 240 km from Durban General Post Office. Excluding imported traffic in international size metal containers.

13. Industrial rubber rollers for urgent replacement or for the purpose of immediate bona fide repairs and return after repairs. From Durban and Pinetown to points within the Republic of South Africa.

14. Industrial electrical switchgear and industrial electrical switchboards, excluding cable and piping unless it forms part of the consignment of industrial electrical switchgear and industrial electrical switchboards being conveyed by the holder. From Durban to points within a radius of 480 km from Durban General Post Office and within the Reef/Pretoria exempted area and return.

15. Machinery and parts of machinery for repairs within the Republic of South Africa and return after repairs to any point within the Republic of South Africa.

AR/1042 (1030) T—SHALLCROSS. (2) Choonilall Ramlall trading as Californian Express, Durban; replacement of ND 88963 (PP96504) and ND 88943 (PP96500). (3) Two combis ND 120-555, ND 204-394. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) PP96504: Within a radius of 40 km from Shallcross Indian Housing Scheme. PP96500: Within a radius of 40 km from M. C. Moody's Store, Shallcross Indian Township.

AR/1043 (979) T—PROSPECTON. (2) Mottai Govender, Isipingo; replacement of ND 206-441 (PP96513). (3) One minibus ND 81407. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From Baltex Road, Prospecton to points within a radius of 25 km therefrom and return.

AR/1044 (1061) T—DURBAN. (2) Phyllis Rose Wagner, Sydenham; additional authority re-foreign White persons. (3) One motor-car ND 233-643. (4) Non-White passengers and foreign White persons who are the holders of valid passports and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Durban GPO and casual trips.

AR/1045 (1053) T—UMLAZI. (2) Lawrence V. Maphumulo, Ntokozweni; replacement of motor-car NUZ 79 (PP96106). (3) One minibus NUZ 2230. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Reunion Station to points within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1046 (1063) T—UMLAZI. (2) Nosizo L. Makhanya, Ntokozweni; additional vehicle, new authority. (3) One motor-car to be acquired. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Umlazi Railway Station to points within the Magisterial District of Umlazi and return.

AR/1047 (1062) T—UMLAZI. (2) Thodi Bhengu, Ntokozweni; new public permit. (3) One motor car to be acquired. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Umlazi Railway Station to points within the Magisterial District of Umlazi and return.

AR/1048 (1066) T—UMLAZI. (2) David Majola, Ntokozweni; new public permit. (3) One motor-car to be acquired. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From Umlazi Station to points within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1049 (1065) T—CLERMONT. (2) Enoch Ngcobo, Clermontville; replacement of NPN 57248 (PP92291). (3) One motor-car NPN 52474. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Clermont Taxi Rank.

AR/1050 (1064) T—KWAMAKUTA. (2) Boyi Isaiah Shange, Umbogintwini; additional vehicle, new authority. (3) Two 9 seater motor-cars to be advised. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) From points within 10 km radius from Mbongwe Beer Hall, KwaMakuta Township to points within a radius of 40 km therefrom and return.

AR/1051 (1060) T—KWAMBONAMBI. (2) Hezron Ntombela, Mbonambi; replacement of NUF 5772 (PP93846). (3) One combi NUF 12381. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From Bhuhubha Store situated in Reserve No. 5, Kwambonambi to points within a radius of 50 km therefrom and return.

AR/1052 (1058) T—UMLAZI. (2) Gilbert Zwane, Umlazi New Township; replacement of NUZ 6588 (PP95538). (3) One minibus NUZ 2158. (4) Black passengers and their personal effects. (5) Within the Magisterial District of Umlazi.

AR/1053 (1056) T—UMLAZI. (2) Petros Pangwa Sangweni, Ntokozweni; additional vehicle, additional authority. (3) One combi to be advised. (4) Black passengers and their personal effects. (5) From points within Section L, Umlazi Township to points within a radius of 50 km therefrom and return.

AR/1054 (1052) G—NATAL. (2) Swift Transport Services (Pty) Ltd, Johannesburg; new public permits. (3) 12 x 23 ton trailers and 12 x 10 ton trailers to be advised. (4) Mining machinery and material. (5) From points within the Province of Natal to Beit Bridge en route to Zimbabwe, Zambia and Malawi.

AR/1055 (1050) G—NATAL. (2) Amanzimtoti Transport Co. (Pty) Ltd, Amanzimtoti; new public permit. (3) One trailer ND 161-513. (4) Pigment, scaffolding and tools of trade and plant. (ii) Labourers and their personal effects. (5) Within the Province of Natal.

AR/1056 (1041) T—LOWER UMFOLOZI. (2) Eliakim Makhosi Mthembu, Empangeni; additional vehicle and additional authority. (3) One minibus to be acquired. (4) Black passengers and their personal effects. (5) (i) On trips within a radius of 50 km from Ngwelezane Bus Rank in the Magisterial District of Lower Umfolozi. (ii) Casual trips.

AR/1057 (1051) B—DURBAN. (2) Shanmugan Thandayana Moodley trading as Flamingo Tours, Umhlatuzana; replacement of ND 297-894 (PP67716). (3) One bus ND 10248. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) (i) Durban—Chatsworth Township Unit No. 3. (ii) Durban—Chatsworth Unit 5A. (iii) Jacobs to Pinetown and return. (iv) Jacobs—R. K. Khan Hospital and return. (4) (a) Non-White organised parties (pro forma). (5) (a) From Chatsworth Indian Township to points within a radius of 240 km therefrom and return.

AR/1058 (1069) G—R.S.A. (2) R. Ramnarain trading as Sentinel Transport and Construction, Durban; replacement of ND 91881 (PP93792). (3) One semi-trailer ND 160-697. (4) and (5) As set out below:

1. (i) Own tools, employees (free of charge), spare parts of petrol pump installations.

(ii) Not more than 50 (fifty) kilograms weight of own plant and material all necessary for the repair, maintenance or installation of petrol pump machinery.

(iii) Petrol pumps and panels, the property of petrol and oil companies, for direct installation to construction sites.

From Durban to points within the Republic of South Africa and return with any unused or replaced material.

2. Petrol tanks on behalf of Petrol Companies, between the nearest railway station where the necessary handling facilities are available and construction sites. From Durban to points within the Republic of South Africa and return with any unused or replaced material.

3. Not more than 3 (three) tons in total of valves, flanges, flowmeters and fittings for direct installation at a construction site and a factory by the holder of this permit. From Durban to points within the Republic of South Africa and return with the unused or replaced material.

4. Initial load at commencement of contract or purpose made steel pipes for direct installation by the holder of this permit. From Durban to points within the Republic of South Africa and return with unused or replaced material.

AR/1059 (1067) T—UMZINTO. (2) Ganas Reddy, Umkomaas; additional vehicle (new authority). (3) One vehicle to be acquired. (4) White and Non-White passengers and their personal effects. (5) Within a radius of 50 km from Umkomaas Railway Station and return.

AR/1060 (1029) B—UMKOMAAS. (2) Narend and Budhoo Singh, Umkomaas; additional authority. (3) Seven existing vehicles. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) As set out below:

From kwaShazi Store to Umkomaas Railway Station, along unnamed road to junction with Old Mair Road then along unnamed road to the junction with Road MR 78, at Roseneath, then along Road MR 78, into McLean Street, into Paterson Street to terminus at Umkomaas Railway Station and return vice versa.

Time-table

Depart kwaShazi	Arrive Umkomaas	Depart Umkomaas	Arrive kwaShazi
04h30	05h05	05h10	05h30
05h35	06h10	06h25	06h45
07h00	07h35	07h40	08h00
08h15	08h50	09h30	10h05
11h00	11h35	12h00	12h35
13h30	14h05	14h40	15h15
15h30	16h05	16h25	17h00
17h05	17h25	17h45	18h10
18h15	18h35	18h40	19h15

Subject to the conditions that (1) on Sundays trips may be curtailed if passengers do not warrant such trip;

(2) bus may wait for late train.

Scale of charges: At a rate of 3c per km. kwaShazi to Umkomaas 15,6 km.

Organised parties: Non-White organised parties pro forma within a radius of 240 km from kwaShazi Store and return.

AR/1061 (1042) B—UMKOMAAS. (2) Budhoo Singh, trading as En-bee Transport, Umkomaas; amendment of tariffs. (3) Seven existing vehicles. (4) Non-White passengers and their personal effects. (5) Over presently authorised routes.

Tariffs:

Destination Between	Existing	Proposed	Kms
Vinbindhele and Delos Estate	40c	45c	15
Delos Estate and Umkomaas	40	45	15
Vinbindhele and Umkomaas	80c	90c	30
Umkomaas and Craigburn	5c	15c	5
Umkomaas and Nippers Cross Road	10c	18c	6
Umkomaas and Roseneath	15c	21c	7
Hill Valley Tea Room	20c	27c	9,2
Umkomaas and Gravesend	24c	30c	9,9
Umkomaas and Mkoventi Yal Dale	30c	42c	14,2
Umkomaas and Crowdens Padaychees	35c	45c	15
Umkomaas and Ellingham School	40c	60c	19,5
Umkomaas to Amahlongwa River Bridge	15c	40c	13,4
Manenyeza and Delos Estate	40c	40c	13,2
Manenyeza and Umkomaas	80c	85c	28,2
Umkomaas to Amahlongwa River Source Bridge	60c	87c	29

AR/1062 (931) B—DURBAN. (2) Durban Transport Management Board, acting in the name of and on behalf of the Durban City Council, Durban; additional authority. (3) One hundred-and-sixty-four vehicles. (4) White passengers and their personal effects. (5) From inner terminal points i.e. (i) Pine Street. (ii) Field Street. (iii) West Street. (iv) Smith Street. (v) Aliwal Street. (vi) St. Andrews Street. (vii) Church Street. (viii) Gardiner Street, buses to depart from any inner terminal point and proceed along any road, avenue, drive, place, terrace, lane or walk in the Durban Metropolitan area and return along any alternative road, avenue, drive, place, terrace, lane or walk to any central area point. This is on condition that these roads are approved by the local authority, the Durban City Council.

Time-table: As and when required.

Scale of charges: As presently authorised.

AR/1063 (1049) G—RSA. (2) M. J. H. Storem Services (Pty) Ltd, Maydon Wharf; replacement of ND 125-968 (PP94405 and ND 124-520 (PP94404). (3) Two 12-ton trailers. (4) and (5) As authority held by replacement vehicle—items 1 to 15 (see AR 1041).

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-egniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Vecartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.



CONT

University of Fort Hare
Together in Excellence



**CONTENTS**

University of Fort Hare
Together in Excellence

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Transport, Department of Applications for public road carrier permits	1	7277	Vervoer, Departement van Aansoeke om openbare padvervoerpermitte	1	7277



UNIVERSITY OF
7278 in



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3091 PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB REGULASIEKOERANT No. 3091
Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 30c BUITELANDS As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer
POST FREE • POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
OKTOBER

[No. 7278

GOVERNMENT NOTICES

**DEPARTMENT OF MANPOWER
UTILISATION**

No. R. 2217

31 October 1980

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

**BUILDING INDUSTRY, PORT ELIZABETH—
MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 3 November 1980 and for the period ending 30 June 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2, 27, 29, 33, 34 and 43 of Part I and 1 (1) (a), 2 (2), 13, 14 and 15 (1) of Part II, shall be binding, with effect from 3 November 1980 and for the period ending 30 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of Part I of the said Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of Part I of the said Agreement and with effect from 3 November 1980 and for the period ending 30 June 1981, the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2, 27, 29, 33, 34 and 43 of Part I and 1 (1) (a), 2 (2), 13, 14 and 15 (1) of Part II, shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

375—A

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-
BENUTTING**

No. R. 2217

31 Oktober 1980

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**BOUNYWERHEID, PORT ELIZABETH.—HOOF-
OOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 3 November 1980 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2, 27, 29, 33, 34 en 43 van Deel I en 1 (1) (a), 2 (2), 13, 14 en 15 (1) van Deel II, met ingang van 3 November 1980 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van Deel I van genoemde Ooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2, 27, 29, 33, 34 en 43 van Deel I en 1 (1) (a), 2 (2), 13, 14 en 15 (1) van Deel II, met ingang van 3 November 1980 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van Deel I van genoemde Ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

7278—1

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, PORT ELIZABETH

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation") of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

and the

Operative Plumbers' Association of Port Elizabeth

(hereinafter referred to as "employees" or "trade unions"), of the other part

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Port Elizabeth.

ARRANGEMENT OF AGREEMENT

PART I

	Page No.
1. Scope of application of agreement.....	3
2. Period of operation of agreement.....	4
3. Definitions.....	4
4. Labour-Only contracts.....	11
5. Hire of labour.....	12
6. Prohibited employment.....	12
7. Registration of employees.....	12
8. Wages:	
(1) Minimum wage rates.....	13
(2) Differential rates.....	15
(3) Payment for dangerous work.....	15
(4) Reporting non-payment.....	15
(5) Waiting time.....	15
(6) Protection of remuneration.....	15
9. Payment of remuneration.....	15
10. Days and hours of work.....	15
11. Overtime.....	16
12. Transport.....	17
13. Country jobs.....	17
14. Termination of employment.....	18
15. Storage and provision of tools.....	18
16. Special provisions covering the performance of certain classes of work.....	19
17. Scaffolding and plant:	
(1) Scaffolding and plant.....	20
(2) Scaffold platforms.....	20
(3) Ramps.....	21
(4) Suspended scaffolds.....	21
(5) Boatwain's chair.....	21
(6) Cantilever and jib scaffolds.....	21
(7) Trestle scaffolds.....	21
(8) Roof work.....	22
(9) Demolition work.....	22
(10) Co-operation with the employer by employees and other persons upon whom this agreement is binding.....	22
(11) First-aid equipment.....	22
18. Wet weather shelter.....	22
19. Latrines.....	22
20. Tea intervals.....	22
21. Administration of Agreement.....	22
22. Exemptions.....	23
23. Council expenses.....	23
24. Registration of employers.....	23
25. Employment of learners.....	24
26. Employment of journeyman's assistants.....	25
27. Employment of trade union labour.....	25
28. Notice boards.....	26
29. Agents.....	26
30. Time and wage records.....	26
31. Employment of juveniles.....	26
32. Consolidated stamp.....	26
33. Employer organisation levy.....	27
34. Trade union subscriptions.....	27
35. Employment return forms.....	27
36. National development fund for the Building Industry.....	28
37. Annual leave, paid public holidays and Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund.....	28
38. Building Industries Recruitment and Training Fund.....	31

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, PORT ELIZABETH

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aange- gaan tussen die

Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association (hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

en die

Operative Plumbers' Association of Port Elizabeth

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Port Elizabeth.

INDELING VAN OOREENKOMS

DEEL I

	Bladsy- nommer
1. Toepassingsbestek van Ooreenkoms.....	3
2. Geldigheidsduur van Ooreenkoms.....	4
3. Woordomskrywing.....	4
4. Slegs-arbeid-kontrakte.....	11
5. Huur van arbeid.....	12
6. Verbode indiensneming.....	12
7. Registrasie van werknemers.....	12
8. Lone:	
(1) Minimum loonskale.....	13
(2) Differensiële lone.....	15
(3) Betaling vir gevaarlike werk.....	15
(4) Aanmelding van nie-betaling.....	15
(5) Wagtyd.....	15
(6) Behoud van besoldiging.....	15
9. Betaling van besoldiging.....	15
10. Werkdae en werksure.....	15
11. Oortyd.....	16
12. Vervoer.....	17
13. Werk op die platteland.....	17
14. Diensbeëindiging.....	18
15. Bewaring en verskaffing van gereedskap.....	18
16. Spesiale bepalinge betreffende die verrigting van sekere klasse werk.....	19
17. Steierwerk en installasie:	
(1) Steierwerk en uitrusting.....	20
(2) Steierplatforms.....	20
(3) Oplope.....	21
(4) Hangsteiers.....	21
(5) Bootmanstoel.....	21
(6) Vrydraer- en kraanarmsteiers.....	21
(7) Boksteiers.....	21
(8) Dakwerk.....	22
(9) Slopingwerk.....	22
(10) Samewerking met die werkgever deur werknemers en ander persone vir wie hierdie ooreenkoms bindend is.....	22
(11) Eerstehulpuitrusting.....	22
18. Natweerskuiling.....	22
19. Latrines.....	22
20. Teepouses.....	22
21. Administrasie van Ooreenkoms.....	22
22. Vrytellings.....	23
23. Uitgawes van die Raad.....	23
24. Registrasie van werkgewers.....	23
25. Indiensneming van leerlinge.....	24
26. Indiensneming van ambagsmanassistentes.....	25
27. Indiensneming van vakverenigingsarbeid.....	25
28. Kennisgewingborde.....	26
29. Agente.....	26
30. Tyd- en loonregisters.....	26
31. Indiensneming van jeugdiges.....	26
32. Gekonsolideerde seël.....	26
33. Heffing vir werkgewersorganisasie.....	27
34. Bydraes tot vakverenigings.....	27
35. Diensopgawevorms.....	27
36. Nasionale Ontwikkelingsfonds vir die Bounywerheid.....	28
37. Jaarlikse verlof, openbare vakansiedae met besoldiging en die Vakansiefonds vir die bounywerheid van Port Elizabeth.....	28
38. Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid.....	31

	Page No.
39. Pension Fund	31
40. Building Industry Military Service Fund	33
41. Administration and control of funds	33
42. Exhibition of Agreement	35
43. Trade union organisers	35
44. General	35

PART II

Special provisions applicable to the Timber Trade in the Building Industry

1. Scope of application	35
2. General provisions	35
3. Definitions	35
4. Wages:	
(1) Minimum wage rates	39
(2) Differential rates	40
(3) Bonus	40
(4) Reporting non-payment	40
(5) Waiting time	40
(6) Protection of remuneration	40
5. Payment of remuneration	41
6. Hours of work	41
7. Overtime	41
8. Termination of employment	42
9. Employment of juveniles	43
10. Annual leave and paid public holidays	43
11. Council expenses	44
12. National Development Fund for the Building Industry	44
13. Employer organisation levy	44
14. Trade union subscriptions	45
15. Employment return forms	45
16. Rest interval	45
17. Storage and provision of tools	45
18. Prohibition of private transport	46

PART I

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and trade unions, respectively;

(b) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth and Uitenhage and in that portion of the Magisterial District of Hankey which, prior to 1 November 1963, fell within the Magisterial District of Port Elizabeth.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learners;

(b) not apply to electrical installation, which includes electrical fitting and wiring and operations incidental thereto;

(c) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(d) apply to trainees only to the extent to which they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions fixed thereunder;

(e) apply to labour-only contractors, working partners and working directors;

(f) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

(g) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

(3) Clause 15 shall not apply to employees referred to in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iv), (vi), (x) and (xi).

(4) Where the provisions of Part I of this Agreement are in conflict with the provisions of Part II, the latter provisions shall obtain and have preference.

(5) Any employer who operates under Part I of this Agreement and who has in his employ journeymen, journeyman's assistants or other employees who are employed in connection with joinery and/or shop, office and bank fitting as defined in the definition of "Building Industry" in this Part of the Agreement, may observe the provisions of Part II of this Agreement in respect of such employees: Provided that the employer shall continue to observe the provisions of the Pension Fund Agreement, published under Government Notice R. 2070 of 20 October 1978, or any agreement succeeding that Agreement in respect of such employees who were at the date of coming into operation of this Agreement participating in the Port Elizabeth Building Industry Pension and Life Assurance Benefit Scheme.

	Bladsy- nommer
39. Pensioenfonds	31
40. Militêrediensfonds van die Bounywerheid	33
41. Administrasie van en beheer oor fondse	33
42. Vertoning van Ooreenkoms	35
43. Vakverenigingorganiseerders	35
44. Algemeen	35

DEEL II

Spesiale Bepalings wat op die Houtnywerheid in die Bounywerheid van toepassing is

1. Toepassingsbestek	35
2. Algemene bepalinge	35
3. Woordomsyrywing	35
4. Lone:	
(1) Minimum loonskale	39
(2) Differensiële lone	40
(3) Bonus	40
(4) Aanmelding van nie-betaling	40
(5) Wagtyd	40
(6) Behoud van besoldiging	40
5. Betaling van besoldiging	41
6. Werkure	41
7. Oortydwerk	41
8. Diensbeëindiging	42
9. Indiensneming van jeugdiges	43
10. Jaarlikse verlof en openbare vakansiedae met besoldiging	43
11. Uitgawes van die Raad	44
12. Nasionale Ontwikkelingsfonds vir die Bounywerheid	44
13. Heffing vir werkgewersorganisasie	44
14. Bydraes tot vakverenigings	45
15. Diensoopgawevorms	45
16. Ruipouse	45
17. Bewaring en verskaffing van gereedskap	45
18. Verbod op privaatvervoer	46

DEEL I

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en vakverenigings;

(b) in die landdroesdistrikte Port Elizabeth en Uitenhage en in daardie gedeelte van die landdroesdistrik Hankey wat voor 1 November 1963 binne die landdroesdistrik Port Elizabeth geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerlinge;

(b) nie van toepassing nie op elektriese installering wat die volgende insluit: Elektriese montering en bedrading en werksaamhede wat daarmee gepaard gaan;

(c) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is met die bepalinge van die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak daartrekkende aangaan of voorwaardes ingevolge daarvan gestel nie;

(d) van toepassing op kwekelinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is met die bepalinge van die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of voorwaardes daartrekkende gestel nie;

(e) van toepassing op "slegs-arbeid"-kontrakteurs, werkende vennote en werkende direkteurs;

(f) nie van toepassing op universiteitstudente en gegradueerdes in die bouwetenskap en konstruksietoesighouers, konstruksieopmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding nie;

(g) nie van toepassing op klerke of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op enige lid van 'n administratiewe personeel nie.

(3) Klousule 15 is nie op werknemers in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iv), (vi), (x) en (xi) bedoel nie.

(4) Waar die bepalinge van Deel I van hierdie Ooreenkoms strydig is met die bepalinge van Deel II, geld laasgenoemde bepalinge en moet dit voorkeur geniet.

(5) 'n Werkgewer wat ingevolge Deel I van hierdie Ooreenkoms werk en wat ambagsmanne, ambagsmanassistentes of ander werknemers in sy diens het in verband met skryfwerk asook die uitrus van winkels, kantore en banke soos in die omskrywing van "Bounywerheid" in hierdie Deel van die Ooreenkoms omskryf, kan die bepalinge van Deel II van hierdie Ooreenkoms ten opsigte van sodanige werknemers nakom: Met dien verstande dat die werkgewer moet voortgaan om die bepalinge na te kom van die Pensioenfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2070 van 20 Oktober 1978 of enige ooreenkoms wat daardie Ooreenkoms opvolg ten opsigte van werknemers wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms in die Pensioen- en Lewensversekeringsbystandskema van die Bounywerheid van Port Elizabeth deelneem.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister in terms of section 48 of the Act and shall remain in force for a period of eight months or for such period as may be determined by him.

3. DEFINITIONS

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, shall have the same meanings as in that Act, and any reference to an act shall include any amendments to such act; further, unless inconsistent with the context—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, 1956;

"administrative duties" means those duties performed by an employee, other than a general foreman, who is wholly or mainly engaged in building management and/or project management;

"apprentice" means an employee serving under a written contract of apprenticeship, registered or deemed to have been registered under the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, and includes a minor employed on probation under that Act;

"block" means a walling unit whose mass is 5 kilogrammes or more;

"boatswain's chair" means a suspended platform seat intended for supporting one person in an elevated position in connection with building or excavation work;

"Building Industry" or "Industry" means, without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry in which employer and employee are associated for the purpose of erecting, completing, renovating, repainting, maintaining or altering buildings and structures and/or the making of articles for use in the erection, completion or alteration of buildings and structures, whether the work is performed, the material is prepared, or the necessary articles are made on the sites of the buildings or structures or elsewhere, and shall include all work executed or carried out by persons therein who are engaged in the following trades, activities or subdivisions thereof and all work incidental to the activities of an employer in connection with the erection of a building, including the demolition of buildings:

Asphalting, which includes the fixing of asphaltting roofing and flooring materials, sheeting of bitumastic or similar materials and the water-proofing of roof areas, basements or foundations, using asphaltic sheeting, mastic or asphalt, whether the process used is hot or cold;

bricklaying, which includes concreting and the fixing of concrete blocks, excluding fixing of interlocking concrete blocks without mortar, under supervision, tiling of walls and floors, pointing, paving, mosaic work, facing work in slate, in marble and in composition, drainlaying, slating and roof tiling;

carpentry—see *woodworking*;

electrical installation, which includes electrical fitting and wiring and operations incidental thereto;

flooring, which includes laying of floors of wood, composition, rubber or any other material, and sandpapering of same, and the laying of all types of floor covering including linoleum, inlaid lino, malthoid, asphalt tiles or asphalt based floor coverings, cork, rubber and plastic compositions: Provided, however, that the laying of linoleum by a supplier whose main business is in the Commercial Distributive Trade shall be excluded from this definition when such laying is incidental to the sale of such linoleum and forms no part of the direct cost to the customer;

french polishing, which includes polishing with a brush or pad and spraying with any composition;

glazing, which includes cutting, bedding and facing of glass; excluding making of lead lights and stained glass windows;

joinery, which includes machining and fixing of wooden doors and windows, skylight, cupboards or any other wooden fixtures which form a permanent part of a building, and the manufacture of all articles of joinery, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

lift installation, which includes the erection and/or maintenance of lifts;

light making, which includes the manufacture and/or fixing of lights, display signs, and glazing relating thereto;

masonry, which includes stone cutting and building (also the cutting and building of ornamental and monumental stone work), concreting and the mixing or building of precast or artificial stone or marble, paving, mosaic work, pointing, wall and floor tiling, operating of stone working machinery and sharpening of masons' tools, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister kragtens artikel 48 van die Wet vasstel en bly van krag vir 'n tydperk van agt maande of vir 'n tydperk wat hy vasstel.

3. WOORDOMSKRYWING

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebruik en in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet, en waar daar van 'n wet melding gemaak word, omvat dit alle wysigings van sodanige wet; voorts, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

"Wet" die Wet op Nywerheidsversoening, 1956;

"administratiewe pligte" dié pligte wat uitgevoer word deur 'n werknemer, uitgesonderd 'n algemene voorman, wat geheel en al of hoofsaaklik by boubestuur en/of projekbestuur betrokke is;

"vakleerling" 'n werknemer wat 'n skriftelike leerlingskontrak uitdien wat geregistreer is of geag word geregistreer te wees ingevolge die Wet op Vakleerlinge, 1944, en omvat dit 'n minderjarige wat kragtens daardie Wet op proef in diens is;

"blok" 'n muureenheid waarvan die massa vyf kilogram of meer is;

"bootmanstoel" 'n hangende platformstoel wat bedoel is om een persoon in 'n verhefde posisie te ondersteun in verband met bou- of uitgrawingswerk;

"Bounywerheid" of "Nywerheid", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse te beperk, die Nywerheid waarin werk-gewer en werknemer met mekaar geassosieer is met die doel om geboue en bouwerke op te rig, te voltooi, op te knap, te herstel, te onderhou of te verbou en/of om artikels te maak vir gebruik by die oprigting, voltooiing of verbouing van geboue en bouwerke, afgesien daarvan of die werk verrig, die materiaal berei of die nodige artikels gemaak word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders, en omvat dit alle werk wat uitgevoer of verrig word deur persone daarin wat werksaam is in ondergenoemde ambagte, werksaamhede of onderverdelings daarvan, en alle werk wat gepaard gaan met die werksaamhede van 'n werk-gewer in verband met die oprigting van 'n gebou met inbegrip van die sloping van geboue:

Asfaltwerk, wat die volgende insluit: Asfaltdak- en vloermateriale, bitumineuse mastikplate of soortgelyke materiale aanbring en die waterdigting van dakoppervlakke, kelders of fondamente met asfaltplate, mastik of asfalt, hetsy deur 'n warm of koue proses;

messelwerk, wat die volgende insluit: Betonwerk en die aanbring, onder toesig, van betonblokke, uitgesonderd die aanbring van inhaakbetonblokke sonder dagha, die beteëling van mure en vloere, voegstryking, plaveiwerk, mosaiekwark, voorwerk met leiklip, met marmer en met komposisiemateriaal, rioolaanleg, leiklipwerk en pandekking;

timmerwerk—kyk omskrywing van *houtwerk*;

elektriese installering, wat die volgende insluit: Elektriese montering en bedrading en werksaamhede wat daarmee gepaard gaan;

vloerwerk, wat die volgende insluit: Vloere van hout, komposisiemateriaal, rubber of enige ander materiaal lê en dit skuur, en alle soorte vloerbedekking lê, met inbegrip van linoleum, inleglinoleum, malthoid, asfaltteëls of vloerbedekkings met 'n asfaltbasis, kurk, rubber en plastiekkomposisiemateriale: Met dien verstande egter dat die lê van linoleum deur 'n leweransier wie se vernaamste besigheid in die Kommersiële Distribusiebedryf lê, by hierdie omskrywing uitgesluit moet word wanneer die lê daarvan met die verkoop van sodanige linoleum gepaard gaan en nie 'n deel vorm van die regstreekse koste vir die klant nie;

lakpolitoerwerk, wat politoerwerk met 'n kwas of 'n kussinkie en bespuiking met 'n komposisiestof insluit;

glaswerk, wat die volgende insluit: Glas sny, inlaat en die voorwerk daaraan verbonde; uitgesonderd die maak van ruit-in-lood- en brandskildervensters;

skrynwerk, wat die volgende insluit: Houtdeure en -vensters, dakligte, kaste of enige ander vaste toebehore van hout wat 'n permanente deel van 'n gebou vorm, masjineer en insit, en die vervaardiging van alle skrynwerkartikels, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

hysbakinstallering, wat die oprigting en/of onderhoud van hysers insluit;

beglasing, wat die vervaardiging en/of aanbring van ligte, reklameborde, en die glaswerk wat daarmee in verband staan, insluit;

klipmesselwerk, wat die volgende insluit: Klipkap- en klipbouwerk (ook die kap van klippe vir en die bou van sier- en monumentklipwerk), betonwerk en die meng of bou van vooraf gegiete of kunsklip of kunsmarmer, plaveiwerk, mosaiekwark, voegstryking, muur- en vloerbeteëling, die bediening van klipwerkmasjinerie en die skerpmak van klipmesselaarsgereedskap, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

metal work, which includes the fixing of steel ceilings, metal windows, metal doors, builders' smithwork, metal frames and metal stairs, and architectural metal work, the preparation and/or fixing of drawn metal work and sheet metal and extruded metal, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

painting, which includes decorating, paper-hanging, distemping, staining, varnishing, graining, marbling, spraying, signwriting, plastic texture relief-work, wall decorating;

plastering, which includes modelling, granolithic and composition flooring, fixing cork, composition wall covering and polishing of precast or artificial stone work, wall and floor tiling, paving and mosaic work, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

plumbing, which includes lead burning, bitumen jointing, gasfitting, sanitary and domestic engineering, drainlaying, lead caulking, ventilating, heating, hot and cold water fitting, fire installation, fixing asbestos box gutters, valley gutters, eaves gutters and down pipes, and the manufacture and fitting of all sheet metal work, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

saw doctoring, which includes sharpening and setting, hammering, tensioning, gulleting and rolling all types of circular saws, bandsaws and other saw blades, including the brazing or welding of band saws;

shop, office and bank fitting, which includes the manufacture and/or fixing of shop fronts, window enclosures, show cases counters, screens and interior fittings and fixtures;

steel reinforcing on site, which includes the marking out, bending, placing and fixing of reinforcing on the site;

steel construction, which includes the fixing and priming and painting on the site of all classes of steel or other metal columns, girder, steel joists or metal in any other form which form part of a building or structure;

woodworking, which includes carpentry, woodworking, machining, turning, carving, fixing of corrugated iron, sound and acoustical material, cork and asbestos insulation, wood shingles, asbestos sheet, malthoid, thatching, and all types of roof covering, wood lathing, composition ceiling and wall covering, covering of woodwork with metal, rodent-proofing, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

"cantilever or jib scaffold" means a working platform supported on cantilevered or braced outrigger beams;

"contribution card" means the official card issued by the Council to each employee in the Industry in each year, and "Holiday Fund Card" shall have the same meaning for the purposes of this Agreement;

"Council" means the Industrial Council for the Building Industry, Port Elizabeth, deemed to have been registered in terms of section 19 of the Industrial Conciliation Act, 1956;

"Defence Act" means the Defence Act, 1957;

"driver" means an employee who is engaged in driving a mechanical vehicle, and for the purposes of this definition the expression "driving a mechanical vehicle" includes all periods of driving and any time spent by the driver on work connected with the vehicle or the loading and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive;

"emergency work", without limiting the ordinary meaning of the term, shall include any work which cannot be performed within the ordinary hours of work prescribed in clause 10 of Part I and which is necessary to ensure the health and safety of the public or the carrying on of any other industry, business or undertaking or any work which, owing to any cause such as fire, storm, flood, accident or act of violence, must be performed without delay;

"employee" means, subject to the provisions of the Act, also a working director or a working partner;

"employer" means, subject to the provisions of the Act, also a director or a corporate body;

"essential services" means any work which must necessarily be performed in order to ensure the carrying on of any other industry, business or undertaking, or any matter of urgency which cannot be done during the ordinary hours of work prescribed in clause 10 of Part I hereof;

"female unskilled cleaner" means a female employee engaged on cleaning of completed building work including the application of polish to floors and other surfaces;

"foreman" means an employee placed in charge of a job or jobs, or a particular section of a job or jobs, who gives out work to employees under his control and supervises its progress towards completion and maintains discipline and generally is responsible to the employer for efficiency on the job or jobs, and who, in addition, performs the work of a journeyman either constantly or intermittently;

metaalwerk, wat die volgende insluit: Die aanbring van staalplafonne, metaalvensters, metaaldeure, siermetaalwerk, metaalrame en metaaltrappe en boumetaalwerk, die bereiding en/of aanbring van getrokke metaalwerk en plaat- en uitgedrukte metaal, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

verfwerk, wat die volgende insluit: Versiering, muurplakwerk, distemperwerk, beitswerk, verniswerk, vlamskildering, marmering, spuitverfwerk, letterskilderwerk, plastiektekstureliefwerk, muurversiering;

pleisterwerk, wat die volgende insluit: Boetseerwerk, granoliet- en komposisievloerwerk, die aanbring van kurk, komposisiemuurbedekking en poleerwerk aan vooraf gegiet of kunsklipwerk, muur- en vloerbeteëling, plavei- en mosaïekwerk, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

loodgieterwerk, wat die volgende insluit: Loodlaswerk, bitumenvoegwerk, gasaanleg, sanitêre en huisingenieurswerk, rioolaanlegwerk, loodkalfaatwerk, ventileerwerk, verwarmingswerk, die aanlê van warm en koue water, brandweerinstallering, die aanbring van asbesbakgeute, kielgeute, dakgeute en geutype, en die vervaardiging en aanbring van alle plaatmetaalwerk, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

saagherstelwerk, wat die volgende insluit: Skerpmaak- en setwerk, hamerwerk, spanwerk, slukwerk en rolwerk aan alle soorte sirkel-, bandsae en ander saagblaai, met inbegrip van sweissoldeer- of sweiswerk aan bandsae;

uitrus van winkels, kantore en banke, wat die volgende insluit: Die vervaardiging en/of aanbring van winkelfronte, vensterskerms, vertoonkaste, toonbanke, skerms en los en vaste binnetoebehore;

staalwapening op die terrein, wat die volgende insluit: Uitmmerk, buig, plaas en aanbring van wapening op die terrein;

staalkonstruksie, wat die volgende insluit: Alle klasse staal- of ander metaalsuile, -leërs, staalbalkke of metaal in enige ander vorm wat deel van 'n gebou of bouwerk uitmaak, op die terrein aanbring, die grondlaag daarvan verf en dit verf;

houtwerk, wat die volgende insluit: Timmerwerk, houtwerk, masjinerie, draaiwerk, kerfwerk, die aanbring van golfyster, klank- en akoestiek-materiaal, kurk- en asbesisolaste, houtdakspaan, asbesplaat, malthoid, dekgras en alle soorte dakbedekking, houtlatwerk, komposisieplafonwerk en muurbedekking, bedekking van houtwerk met metaal, rotdigting, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

"vrydaer- of kraanarmsteier" 'n werkplatform wat op vrydaer- of verspande kraanbalkke rus;

"bydraekaart" die amptelike kaart wat die Raad elke jaar aan elke werknemer in die Nywerheid uitreik, en "Vakansiefondskaart" het dieselfde betekenis vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms;

"Raad" die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, wat geag word geregistreer te wees ingevolge artikel 19 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956;

"Verdedigingswet" die Verdedigingswet, 1957;

"drywer" 'n werknemer wat 'n meganiese voertuig dryf, en by die toepassing van hierdie omskrywing omvat die uitdrukking "n meganiese voertuig dryf" alle tye waarin daar gedryf word en alle tyd wat die drywer bestee aan werk in verband met die voertuig of die laai daarvan en alle tydperke waarin hy op sy pos moet bly, gereed om te dryf;

"noodwerk", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigens te beperk, ook alle werk wat nie binne die gewone werkkure in klousule 10 van Deel I voorgeskryf, verrig kan word nie, en wat noodsaaklik is om die gesondheid en veiligheid van die publiek of die beoefening van 'n ander nywerheid, besigheid of onderneming te verseker, of enige werk wat weens 'n oorsaak soos 'n brand, storm, oorstroming, ongeluk of gewelddaad sonder versuim verrig moet word;

"werknemer", behoudens die Wet, ook 'n werkende direkteur of 'n werkende vennoot;

"werkgever", behoudens die Wet, ook 'n direkteur of 'n regpersoon;

"noodsaaklike dienste" werk wat noodsaaklikerwys verrig moet word om te verseker dat 'n ander nywerheid, besigheid of onderneming aan die gang bly of iets dringends wat nie gedurende die gewone werkkure in klousule 10 van Deel I hiervan voorgeskryf, verrig kan word nie;

"vroulike ongeskoolde skoonmaker" 'n vroulike werknemer wat voltoide bouwerk skoonmaak met inbegrip van die aanbring van politoer op vloere en ander oppervlakke;

"voorman" 'n werknemer wat aan die hoof staan van 'n werkplek of werkplekke of 'n besondere afdeling van 'n werkplek of werkplekke, wat werk aan werknemers onder sy beheer gee en toesig hou oor die vordering daarvan totdat dit voltooi is, dissipline handhaaf en in die algemeen aan die werkgever verantwoordelik is vir doeltreffendheid in die werkplek of werkplekke en wat daarbenewens, hetsy aanhoudend of met tussenpose, die werk van 'n ambagsman verrig;

"general employee" means an employee engaged in any or all of the following classes of work, viz.:

Drilling holes;
 applying adhesive materials to concrete prior to plastering;
 applying adhesives to walls with the use of a roller or brush;
 applying sealing solutions;
 applying solution to cement tiles on roofs, using a block brush;
 brickpaving, including bedding and jointing;
 carpeting of floors and walls;
 caulking of concrete and stone drains;
 covering joints of shuttering with sheet metal or other materials;
 cutting and drilling asbestos, cast iron, galvanised iron and plastic gutters and pipes;
 cutting of materials, applicable to the bricklaying and plastering trades, to set size by hand or machine, excluding measuring;
 demolition of buildings and/or structures;
 erecting concrete fencing;
 grinding preparatory to welding;
 guillotine cutting;
 lagging;
 operating a power-driven grinding machine on metal and filing by hand;
 placing and assembling of steel shuttering, excluding plumbing;
 placing bearers, excluding setting levels;
 slushing walls and ceilings;
 applying concrete floor hardener;
 applying oil or other preservatives to face bricks;
 cleaning down of hardwoods;
 filling;
 sandpapering;
 filling in moulds with facing and concrete, including tamping;
 use of tar and its by-products on buildings and rough timber;
 knotting;
 wax polishing to floors and other surfaces;
 applying back putty (glazing) under supervision of a journeyman;
 assisting journeymen by grain filling preparatory to polishing of wood surfaces with fabric;
 assisting journeymen in the application of glue to tenons or wood surfaces prior to cramping or pressing;
 assisting journeymen in placing of steel props and fixing to bearers and adjusting to heights;
 attending swing saws under supervision, assisting in setting stone and fixing saw blades for the purpose of the operation of swing saws and polishing machinery and/or working grindstone machinery;
 applying of floor polish;
 bagging down walls and ceilings;
 baling waste or scrap metal by hand or machine;
 binding or tying with wire, steel reinforcing materials and cutting, bending and assembling, erecting and fixing such materials under supervision;
 carrying mortar, bricks, stone, concrete or other materials;
 caulking drain pipes under supervision, excluding caulking of joints to cast iron pipes and lead caulking;
 cleaning mortices;
 cleaning of glass after glazing;
 cleaning completed frames in preparation for puttying;
 cleaning of moulds, work benches, yard premises, tools etc.;
 cleaning down of teak or other hard wood by using solvents and steel wools;
 coupling steel windows and doorframes under supervision;
 cutting, screwing, bending and threading of piping and steel rods by hand under supervision, excluding copper;
 cutting scaffold poles or props;
 cutting damp course and placing in position;
 cutting of toothings and indents for bonding brickwork;
 cutting hoop iron, bending and boling;
 cutting up scrap metal by hand;
 cutting, drilling, chasing and plugging in brick and concrete;
 cutting of roofing tiles with tile hand-cutting machine;

"algemene werknemer" 'n werknemer wat enigeen van of al die volgende werksaamhede verrig, nl.:

Gate boor;
 kleefstof aan beton aanbring voordat dit gepleister word;
 kleefstof met 'n rolkwas of kwas aan mure aanbring;
 seël oplossings aanbring;
 rubberlym met 'n koolborsel aan sementteëls op dakke aanbring;
 steenplaveisels lê, met inbegrip van die lê- en voegwerk;
 tapyte lê op vloere en mure;
 beton- en klipriole kalfater;
 lasse van bekisting met plaatmetaal of ander materiaal bedek;
 geute en pype van asbes, gietyster, gegalvaniseerde yster en plastiek saag en boor;
 materiaal wat op die messel- en pleisterambag betrekking het, volgens bepaalde grootte met die hand of 'n masjien sny, uitgesonderd meetwerk;
 sloping van geboue en/of strukture;
 betonheinings oprig;
 slypwerk ter voorbereiding vir sweiswerk;
 snywerk met guillotine;
 bekleding;
 'n krag-slypmasjien op metaal bedien en vylwerk met die hand verrig;
 staalbekisting in posisie plaas en monteer, uitgesonderd loodgieterswerk;
 draers in posisie plaas sonder om vlakke te bepaal;
 mure en plafonne flodder;
 betonvloerverhardingsmiddels aanbring;
 olie of ander verduursamingsmiddels aan sierstene aanbring;
 hardhout skoonmaak;
 opvulwerk;
 skuurwerk;
 vorma met voorwerk en beton vul, met inbegrip van vasstampwerk;
 leer en die aewapodakte daarvan op geboue en ruwe timmerhout gebruik;
 kwaslak aanbring;
 vloere en ander oppervlakke met was poleer;
 stopverfbeddings aanbring (glaswerk) onder toesig van 'n ambagsman;
 ambagsmanne help deur die draad van hout te vul voordat die houtoppervlakke met doek gepoleer word;
 ambagsmanne help met die aanbring van lym aan tappe of houtoppervlakke voordat dit geklamp of gepeers word;
 ambagsmanne help om staaltutte in posisie te plaas, aan draers vas te maak en dit op die regte hoogte te stel;
 hangsac onder toesig bedien, help om klip reg te sit en saaglemme aanbring vir die bediening van hangsac en poleermasjinerie en/of slypsteenmasjinerie bedien;
 vloerpolitoer aanbring;
 mure en plafonne saksmeer;
 afval- of oorskietmetaal met die hand of 'n masjien baal;
 staalwapeningsmateriaal met draad aannekaar- of vasbind en sodanige materiaal onder toesig saag, buig en monteer, oprig en aanbring;
 dagha, stene, klippe, beton of ander materiaal dra;
 rioolpype onder toesig kalfater, uitgesonderd die kalfater van lasse in gietysterpype en loodkalfaterwerk;
 tapgate skoonmaak;
 glas skoonmaak nadat dit ingesit is;
 voltooide rame skoonmaak voordat stopverf aangebring word;
 vorms, werkbanke, werfpersele, gereedskap, ens., skoonmaak;
 kiam of ander hardhout skoonmaak deur oplosmiddels en staalwol te gebruik;
 staalvensters en deurkossyne onder toesig koppel;
 pype en staaltawe onder toesig met die hand saag, vasskroef, skroefdraad daarin sny en buig, maar nie koper nie;
 steierpale of -stutte saag;
 voglae sny en in posisie plaas;
 vertandings en intandings vir verbandwerk in baksteenwerk sny;
 hoepelyster sny, buig en gate daarin boor;
 afvalmetaal met die hand sny;
 stene en beton sny, boor en groewe daarin maak en proppe daarin aanbring;
 dakpanne met 'n handsnymasjien sny;

digging or taking out stone or soil for foundations, trenches, drains and channels;

drawing off materials from all woodworking machines;

drilling or punching metal by power or hand machines under supervision;

erecting hoists under supervision;

excavating in ground, soft and hard rock and using a jack 'ammer and removing excavated stone and soil;

filling in blemishes on the face of finished articles using a cement mixture and rubbing the face with a piece of sack;

filling in joints between joint of brick and concrete beam under supervision;

filling in joints and cleaning off all wall tiles, excluding jointing and pointing;

fixing hoop iron, steel or wire stiffeners to strengthen shuttering;

fixing interlocking concrete blocks without mortar under the supervision of a journeyman;

fixing asphalt sheeting to sides of steel and wood frames;

fixing lugs to steel windows and door frames under supervision;

gauging sand, stone and cement;

gauging sizes of wall and floor tiles;

grouting in joints and filling backs of slope work after fixing;

grouting of joints and bricks and tile floors and cleaning off;

handling and/or carrying timber and joinery from timber sheds or timber yards connected with the production of articles to be used in the Building Industry;

hoisting shuttering and placing in position but not fixing;

hoisting of steel and laying into position under supervision;

kneading of putty to correct consistency;

laying and levelling of concrete, operating a concrete vibrator, and assisting in screeding under supervision;

laying loose tiles on surfaces without bedding;

lime washing and the use of tar or similar products on buildings occupied and latrines used by Blacks and rough timber such as joists and underside of floors: Provided, however, that lime washing in connection with building and/or latrine during their erection or within 60 days of the completion of any building shall be excluded from this definition;

loading and unloading materials and goods;

mixing, application and spreading of adhesives preparatory to the setting of flooring blocks, tiles, sheeting and similar materials;

mixing mastic asphalt in pots, carrying mixed material to site or laying and rubbing up laid mastic until cold under supervision; attending to fires and cleaning up;

mixing asphalt macadam, dumping and placing material at laying site, rolling with hand-rollers;

mixing concrete by hand or machine under supervision;

oiling and greasing machinery when not in operation;

operating stone polishing machinery;

painting or spraying of asphaltic and/or other composition sheeting and roofs with bituminous based aluminium paints under supervision;

placing into position of uprights, slabs and similar walling components, where no plumbing is required;

priming of surfaces with bitumastic or water-proofing solutions;

preparing roofs, including scraping and wire-brushing prior to painting;

painting of joints and backs of stone with water-proofing compound;

preservative painting of all builders' plant;

removing rust and scale from iron or steel surfaces, provided no chemicals are used;

removing loose and flaking paint from gutters, drainpipes or other surfaces: Provided that when a blow lamp or paint solvent is being used the work shall be performed under supervision;

removing plaster from steel or wood surfaces in new buildings prior to painting;

scaffold-erecting under supervision;

scraping and rubbing down previously lime-washed or other surfaces, but not to include repairing of such surfaces;

scraping or washing of walls or any surfaces for painting, provided that no tools ordinarily employed by painters are used or journeyman's work is done by a general employee;

washing down new galvanised surfaces prior to painting, and treating new galvanised surfaces under supervision when a blow lamp or paint solvent is being used;

klippe of grond vir fondamente, sloe, riole en kanale uitgrawe en uitneem;

materiaal van alle houtwerkmasjiene a/neem;

metaal met krag- of handmasjiene onder toesig boor of pons;

hysers onder toesig oprig;

uitgrawingswerk in grond, sagte en harde rots verrig en 'n klopboor daarvoor gebruik, en die uitgegraaft klip en grond verwyder;

duike in die oppervlak van afgewerkte artikels opvul met 'n sementmengsel en die oppervlak met 'n stuk sak vryf;

lasse tussen bakstene en betorfbalke onder toesig opvul;

lasse tussen muurteëls opvul en alle muurteëls skoonmaak, uitgesonderd voegstryking en -vulling;

hoepelyster, staal- of draadverstywers aanbring om bekisting te versterk; inhaakbetonblokke sonder dagha vassit onder die toesig van 'n ambagsman;

asfaltplate aan kante van staal- en houtrame aanbring;

kloue aan staalvensters en deurkosyne onder toesig aanbring;

sand, klip en sement afmeet;

groottes van muur- en vloerteëls meet;

lasse met bry vul en die agterkant van klipwerk vul nadat die klip vasgesit is;

lasse in stene en vloerteëls met bry vul en dit skoonmaak;

timmerhout en skrynwerk van timmerhoutskeure of timmerhoutwerke wat in verband staan met die produksie van artikels wat in die Bounywerheid gebruik word, hanteer en/of dra;

bekisting ophys en in posisie plaas maar nie vassit nie;

staal ophys en in posisie plaas onder toesig;

stopverf brei totdat dit die regte konsistensie het;

beton lê en gelykmaak, 'n betontriller bedien en onder toesig help met afvlakwerk;

los teëls op oppervlakke lê sonder om dit in te laat;

geboue wat deur Swartes geokkuper en latrines wat deur Swartes gebruik word en ruwe timmerhout soos balke en die onderkante van vloere afwit en teer of dergelike produkte in verband daarmee gebruik: Met dien verstande egter dat afwitwerk in verband met geboue en/of latrines gedurende die oprigting daarvan of binne 60 dae na die voltooiing van 'n gebou van hierdie omskrywing uitgesluit word;

materiaal en goedere op- en aflaai;

kleefstowwe meng, aanbring en uitstryk voordat vloerblokkies, -teëls, -plaatwerk en dergelike materiaal gelê word;

mastikasfalt in potte meng, die gemengde materiaal dra na die terrein waar dit gelê moet word en die mastik wat gelê is, onder toesig vryf totdat dit koud is;

vure aan die gang hou en skoonmaakwerk verrig;

asfaltmacadam meng, materiaal by die lêterrein stort en plaas, rolwerk met handrollers verrig;

beton met die hand of 'n masjiene onder toesig meng;

masjinerie olie en smeer wanneer dit nie aan die werk is nie;

klippoleermasjinerie bedien;

asfaltiese en/of ander komposisieplate en dakke met bitumeneuse aluminiumverf onder toesig verf of bespuit;

standers, platblokke en dergelike muurkomponente in posisie plaas waar daar geen loodgieterswerk vereis word nie;

onderlae van bitumastik of waterdigtingsoplossings op oppervlakke aanbring;

dakke gereed maak vir verfwerk, met inbegrip van skraap- en draadborselwerk;

lasse en agterkante van klip met waterdigtingsmengsel verf;

alle bouersuitrusting met preserveermiddels verf;

roes en skilfers van yster- of staaloppervlakke verwyder mits geen chemikalie gebruik word nie;

los en geskilferde verf van geute, dreineertyppe of ander oppervlakke verwyder: Met dien verstande dat wanneer 'n blaaslamp of verfoelingsmiddel gebruik word, die werk onder toesig verrig word;

pleister van staal- of houtoppervlakke in nuwe geboue verwyder voordat dit geverf word;

steiers onder toesig oprig;

oppervlakke wat voorheen afgewit is of ander oppervlakke afskraap of afvryf maar nie sodanige oppervlakke herstel nie;

mure of enige oppervlak afskraap of afwas vir verfwerk mits geen gereedskap gebruik word wat gewoonlik deur skilders gebruik word of geen ambagsmanswerk deur 'n algemene werknemer verrig word nie;

nuwe gegalvaniseerde oppervlakke afwas voordat dit geverf word, en nuwe gegalvaniseerde oppervlakke onder toesig behandel wanneer 'n blaaslamp of verfoelingsmiddel gebruik word;

use of abrasives of all kinds by hand, including rubbing compounds, on preparatory work in painting and spraying, including sand paper of a grade not finer than Oakley's No. 2 strong, or equivalent, which may be used for any of these cleaning processes, but no brushes other than scrubbing brushes or wire brushes may be used;

racking out of brick joints and preparation of surfaces for plastering; removing stains and cement on stone, artificial stone, slate, terra-cotta or similar surfaces with carborundum blocks or rubbing machines;

scraping down, by hand, finished faces of products using a wire steel brush and scrubbing brush;

shovelling materials into or removing them from mortar or concrete mixing machines, siewing sand and mixing mortar or concrete by hand with shovels;

stopping of joints of moulds, under supervision;

stripping shuttering under supervision;

setting up of moulds, and stripping of casings and castings;

the laying of blocks to a jig, the laying of blocks not bedded in mortar or mastic and the laying of blocks in the construction of concrete floors and concrete roofs;

treating timber with preservative under supervision;

tying of roof tiles with wire;

tying up and/or packing timber, joinery, wallboard and other similar articles used in the Building Industry, excluding those in timber yards which have no direct connection with the Building Industry;

using rollers or other appliances for the purpose of bedding down flooring materials after setting or laying;

cleaning down brick and concrete with scrubbing brushes and cleaning used bricks;

wedging up wood props under supervision;

working jack-hammers or using hammer and punch for splitting stone or drilling dowel holes;

assisting journeymen or higher graded workers wherever necessary, but not to perform such higher graded work.

"general foreman" means an employee employed in a purely supervisory capacity only and who is placed in charge of a job or jobs, who gives out work to employees under his control and supervision, who maintains discipline and is generally responsible to the employer for the efficiency on the job or jobs and who is not required to do the work of a journeyman except intermittently or in an instructional capacity;

"heavy suspended scaffold" means a working platform suspended from overhead cantilevered supports by means of more than one separate suspension from each cantilever support;

"hourly rate" means the employee's hourly wage prescribed in Part I of this Agreement: Provided that where a weekly wage is prescribed for an employee his hourly rate shall be calculated by dividing his weekly wage by the number of ordinary hours per week prescribed for such an employee;

"jobbing" means a job of not more than three working days' duration;

"journeyman" means any person who has served a learnership contract in terms of clause 25, or any person who has served his apprenticeship in a trade designated or deemed to have been designated under the Apprenticeship Act, 1944, or who holds a certificate of proficiency issued to him by the Registrar of Apprenticeship in terms of section 6 of the Training of Artisans Act, 1951, or a certificate issued to him by the said Registrar in terms of either section 2 (7) or section 7 (3) of the latter Act, and shall include any person who has been registered by the Council as a journeyman in terms of clause 7;

"journeyman's assistant" means an employee who is in possession of a journeyman's assistant registration certificate issued to him by the Council in terms of clause 26, engaged under supervision of a journeyman on any or all of the undermentioned classes of work: Provided that in the case of "bricklaying" and "plastering" it means an employee who is in possession of a journeyman's assistant registration certificate and who has been permitted by the Council, upon application by an employer employing the number of journeymen determined by the Council, to assist journeymen under the supervision of the latter by performing the operations detailed hereunder for such period(s) and on such conditions as the Council may from time to time determine with a view to ensuring proper control of employment of journeyman's assistants in "bricklaying" and "plastering" and to securing the preferential employment of available journeymen by way of the application of a ratio based on the shortage of journeymen or in any other manner considered equitable by the Council: Provided further that the conditions as aforesaid shall not in any way limit or restrict the work to be performed by a journeyman:

(a) *Asphalting*.—Asphalting, waterproofing and/or dampproofing to roofs, walls, ceilings and/or floors.

skuurmiddels van alle soorte, met inbegrip van vryfmengsels, met die hand aanwend as voorbereidingswerk vir verf- en spuitwerk, met inbegrip van skuurpapier van 'n graad wat nie fyner is nie as Oakley se No. 2-sterkte of die ekwivalent daarvan, wat vir enigeen van hierdie skoonmaakprosesse gebruik kan word, maar geen borsels, uitgesonderd skropborsels of draadborsels, mag gebruik word nie;

lasse tussen stene uitkrap en oppervlakke vir pleisterwerk voorberei; vlekke en sement van klip-, bronsklip-, leiklip-, terracotta- of dergelike oppervlakke verwyder met karborundumblokke of vryfmasjiene;

afgewerkte voorkante van produkte met 'n draadstaalborsel en met 'n skropborsel, en wel met die hand, afskraap;

materiaal met skopgrawe ingooi in of verwyder uit dagha- of betonmengmasjiene, sand sif en dagha of beton met skopgrawe meng, en wel met die hand;

voet in vorms onder toesig toestop;

bekisting onder toesig afbreek;

vorms opstel en voerings en gietstukke afstroop;

blokkies volgens 'n setmaat lê, blokkies lê wat nie in dagha of mastik gelê is nie, en die lê van blokkies by die konstruksie van betoavloere en -dakke;

timmerhout onder toesig met preserveermiddels behandel;

dakpanne met draad vasbind;

timmerhout, skrynwerk, muurhorde en soortgelyke artikels wat in die Bounywerheid gebruik word, maar uitgesonderd sodanige goedere in daardie timmerhoutwerwe wat nie regstreeks met die Bounywerheid in verband staan nie, vasbind en/of verpak;

rollers of ander toestelle gebruik om vloermateriaal vas te rol nadat dit reggelê of gelê is;

stene en beton met skropborsels skuur en gebruikte stene skoonmaak; wie onder toesig onder houtstutte aanbring;

klompore bedien of 'n hamer en pons gebruik om klip te splits of taggate te boor;

ambagsmanne of werknemers van 'n hoër klas help waar nodig, maar nie om sodanige werk wat in hoër graad te verrig nie;

"algemene voorman" 'n werknemer wat slegs in 'n suwer toesighoudende hoedanigheid werksaam is en wat aan die hoof van 'n werkplek of werkplekke staan, wat werk aan werknemers onder sy beheer en toesig gee, dissipline handhaaf en in die algemeen aan die werkgever verantwoordelik is vir doeltreffendheid in die werkplek of werkplekke en wat nie die werk van 'n ambagsman hoef te doen nie, uitgesonderd met tussenpose of in die hoedanigheid van instruksie;

"swaar hangsteier" 'n werkplatform wat aan oorhoofse vrydraerstutte hang deur middel van meer as een afsonderlike hangstuk van elke vrydraerstut af;

"uurloon" die werknemer se uurloon in Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf. Met dien verstande dat waar 'n weekloon vir 'n werknemer voorgeskryf word, sy uurloon bereken moet word deur sy weekloon te deel deur die getal gewone ure per week wat vir sodanige werknemer voorgeskryf word;

"loswerk" werk wat hoogstens drie werkdag duur;

"ambagsman" enige persoon wat ingevolge klousule 25 'n leerlingskontrak uitgedien het of enige persoon wat sy vakleerlingskap uitgedien het in 'n bedryf wat ingevolge die Wet op Vakleerlinge, 1944, aangewys is of geag word aangewys te wies, of wat in besit is van 'n vaardigheidsertifikaat wat deur die Registrateur van Vakleerlinge ingevolge artikel 6 van die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, aan hom uitgereik is, of 'n sertifikaat wat deur genoemde Registrateur ingevolge of artikel 2 (7) of artikel 7 (3) van laasgenoemde Wet aan hom uitgereik is, en omvat dit enige persoon wat ingevolge klousule 7 deur die Raad as 'n ambagsman gerestree is;

"ambagsmansassistent" 'n werknemer wat in besit is van 'n ambagsmansassistent-registrasiesertifikaat deur die Raad aan hom uitgereik ingevolge klousule 26, en wat onder toesig werk van 'n ambagsman in een van of al ondergenoemde klasse werk: Met dien verstande dat in die geval van "messelwerk" en "pleisterwerk" dit 'n werknemer beteken wat in besit is van 'n ambagsmansassistent-registrasiesertifikaat en wat deur die Raad toegelaat is om, na aansoek deur 'n werkgever wat die getal werknemers in diens het wat die Raad bepaal het, ambagsmanne by te staan onder dié se toesig deur die werksaamhede wat hieronder uiteengesit is, te verrig vir dié tydperk(e) en op dié voorwaardes wat die Raad van tyd tot tyd bepaal om daardeur die behoorlike beheer oor die indiensneming van ambagsmansassistenten in "messelwerk" en "pleisterwerk" te verseker en om die voorkeurindiensneming van beskikbare ambagsmanne te waarborg deur die toepassing van 'n getalsverhouding gebaseer op die tekort aan ambagsmanne of op enige ander wyse wat die Raad as billik beskou: Voorts met dien verstande dat voornoemde voorwaardes op generlei wyse die werk wat 'n ambagsman moet verrig, mag beperk of belemmer nie;

(a) *Asfaltwerk*.—Die asfalting, waterdigting en/of vogdigting van dakke, mure, plafonne en/of vloere.

(b) *Bricklaying*.—Setting in mastic or mortar blocks, bricks, slabs and/or stone in walling intended to be covered by plaster, cement grout, ground and/or other filling, suspended floors and any other materials, but excluding setting out, taking levels, plumbing angles, door jambs and window frames, setting up profiles or jigs and tuck pointing, setting in mastic or mortar slate tiles, brick tiles, quarry tiles and/or any Portland or similar cement based tiles, but excluding setting out and marking out; laying of slate.

(c) *Carpentry/structural carpentry*.—Assembly of rough timbers, fixing of rough timbers, boarding, roofing felt, bracing, ceiling boards, wall plates, joists and floor boards; fixing in position asbestos, corrugated iron, slasto roofing, wooden shingles and other composition sheeting and/or other materials shaped as roofing tiles, fixing in position asbestos, metal or other material gutters, downpipes and accessories; morticing for locks and hinges, using jig or templet, with power tools; fixing water-proofing sheeting; riveting of side laps to metal sheeting and flashings; all concrete formwork.

(d) *Floorlaying*.—Laying and fixing of all types of wood mosaic, resilient (excluding all types of carpeting), composition floor and wall covering, but excluding paper hanging, panelling, marking out and setting out.

(e) *Glazing*.—Cutting of glass and similar materials; fixing glazing beads; applying face putty preparatory to final finishing.

(f) *Joinery, woodmachining, shop, office and bank fittings*.—Assembly of standard pattern doors, frames, sashes and similar joinery; clamping up or joining of boards and tops; cramping frames, doors and tops; feeding cross-cut machines; fixing of glazing beads and flats; nailing backs to fittings; nailing up drawers and trays (including bottoms) in workshop; facing framing with boards in workshop, operating edge trimming machines; operating end trimming machines, morticing or drilling of doors for locks, mass production of cupboard work—

(a) assembling in standard jigs;

(b) fitting bearers and plinths to cupboards in jigs;

(c) assembling cupboards in jigs;

(d) fitting hinges to cupboard doors in jigs;

(e) fitting handles and catches to cupboards in jigs;

all types of work where the quantity of any article is so large that it can be assembled in jigs which must be made and set up by a journeyman; the laying of wood mosaic floors; fixing of wall coverings or similar materials to shelves, counter tops, panels, etc.

(g) *Metal work (excluding sheet metal work)*.—Welding and/or brazing, but excluding marking out and setting out.

(h) *Painting*.—Applying dry distemper; applying oil bound distemper; applying first coat of P.V.A.; applying filler coats; applying first coats to shop primed or unpainted surfaces in painting, stains and varnishing but excluding those functions performed by a journeyman; priming windows and renates before glazing, priming to all surfaces.

(i) *Plastering*.—Rendering material to rough surfaces; ruling off; preliminary finishing preparatory to final trowelling and final finishing, but excluding the final trowelling on one coat work and the entire application of skimming coats.

(j) *Plumbing*.—Drilling and/or tapping; laying of pipes to falls; caulking of joints to cast iron pipes, excluding lead caulking; fitting of sheet metal work; operating bending and/or body forming machines, riveting on site; jointing, other than jointing to w.c. pans, assembling and fitting of lead, copper, plastic or other type piping for waste, soil, water (hot or cold), central heating, cooling, fire, gas or similar installations when assembled and fitted in workshop in mass produced units for housing; assembling and fixing asbestos, galvanised iron, plastic or other material gutters and downpipes in columns;

“labour-only contract” means a contract, agreement, arrangement or understanding in terms of which a person undertakes to do work and to be paid only for the provision of his own labour and/or that of his employees, if any, on conditions other than laid down in clause 8, and where such person is not responsible for payment in respect of all the material to be used in the execution of the work to manufacturers or merchants who in the ordinary course of their business supply material to the Building Industry.

“labour-only contractor” means a person undertaking labour-only contracting.

“learner” means an employee employed by his employer under a written contract of service duly approved and registered by the Council in terms of clause 25 of Part 1, and shall in the case of all trades (except asphaltting and glazing) be an employee of the age of 21 years or over;

“light suspended scaffold” means a working platform suspended from overhead cantilevered supports by means of a single suspension from each cantilever support.

“lock-up” means any shed, room, workshop, factory or similar place, constructed of four walls and roof, composed of concrete, brickwork, wood, iron or any combination thereof, which can be securely locked, all

(b) *Messelwerk*.—Blokke, stene, platblokke en/of klip in mastic of dagha lê in muurwerk wat met pleister, sementbry, grond en/of ander vuisel gedek moet word, hangvloere en enige ander materiaal, maar uitgesonderd uitléwerk, hoogtes meet, hoeke, deurkosyns en vensterrame in die lood bring, profile en/of setmate opstel en rifvoegwerk, lenteëls, steenteëls, klenteëls en/of lêls met Portland- of dergelike sement as basis in mastic of dagha lê, maar uitgesonderd uitlé- en uitmért werk; leiklip lê.

(c) *Timmer-/Boutimmerwerk*.—Onbewerkte hout aanmekaar sit; onbewerkte hout, planke, dakvilt, latwerk, plafonplanke, muurplate, balke en vloerplanke vassit, asbes-, sink- en slastodakke, dakspane en ander komposisieplate en/of ander materiaal in die vorm van dakteëls in posisie plaas, geute, geutype en bybehore van asbes, metaal of 'n ander materiaal in posisie plaas; tapwerk vir slotte en skarniere met kraggereedschap verrig, met gebruikmaking van setmate of patroonplate, waterdigte plate vassit; sy-oorslagte aan metaalplate en -voegskorte vasklink; alle soorte betonbekisting.

(d) *Vloerléwerk*.—Alle soorte houtmateriaal, verende (uitgesonderd alle soorte mat) komposisievloer- en -muurbedekking lê en vassit; maar uitgesonderd plak-, paneel-, uitmerk- en uitléwerk.

(e) *Beglasing*.—Die sny van glas en soortgelyke materiaal; die vassit van ruitkraallyste; voorstopverf aanwend voor die finale afwerking.

(f) *Skrymerwerk, houtmasjienerwerk, uitrus van winkels, kantore en banke*.—Deure, rame, vensterrame en dergelike skrymerwerk van standaardpatrone aanmekaar sit; planke en blaie vasklamp of las; rame, deure en blaie vasklamp; dwarssaagmasjiene voer, ruitkraallyste en -platstukke aanbring; rugstukke aar toebehoore vasspyker, laaie en bakke met inbegrip van bome in werkwinkel vasspyker; borde aan voorkante van raamwerk in werkwinkel aanbring; randafwerkmasjiene bedien, entafwerkmasjiene bedien; tapgate in deure maak of gate daarin boor vir slotte; massaproduksie van kaswerk—

(i) volgens standaardsetmate aanmekaar sit;

(ii) drabalke en plinie volgens setmate in kaste aanbring;

(iii) kaste volgens setmate aanmekaar sit;

(iv) skarniere volgens setmate aan kasdeure aanbring;

(v) handvatsels en knippe volgens setmate aan kaste aanbring;

alle tipes werk waar die getal artikels so groot is dat sodanige artikels aanmekaar gesit kan word volgens setmate wat deur 'n ambagsman gemaak en opgetel moet word; houtmosaiekvloere lê; muurbedekkings of dergelike materiaal aanbring aar rakke, toonbankblaie, panele, ens.

(g) *Metaalwerk (uitgesonderd plaatmetaalwerk)*.—Sweis- en/of sweis-soldeerwerk, maar uitgesonderd afmerk- en uitléwerk.

(h) *Verfwerk*.—Droë distemper aanwend; met olie aangemaakte distemper aanwend, eerste laag PVA aanwend, stryksellae aanbring; eerste verf-, beits- en vernislae aanwend aan oppervlakte wat in die werkwinkel 'n grondlaag gekry het of wat ongeverf is, maar uitgesonderd dié funksies wat 'n ambagsman verrig; grondlae aar venster- en spinnings aanbring voor beglasing, grondlae aan alle oppervlakte aanbring.

(i) *Pleisterwerk*.—Die raping van skurwe oppervlakte; afvlakking met 'n reihout; voorlopige afwerking ter voorbereiding vir finale troffelwerk en finale afwerking, maar uitgesonderd die finale troffelwerk aan eenlaagwerk en die volledige aanwending van afwerklae.

(j) *Loodgieterswerk*.—Boorwerk en/of moerdraadsny; pype volgens val lê; lasse aan gietystertype kalfater, uitgesonderd loodkalfaterwerk; plaatmetaalwerk vassit; buig- en/of bakvormmasjiene bedien; klinkwerk op die terrein; laswerk, uitgesonderd laswerk aan spoelklosetpanne; die aanmekaar sit en vassit van lood-, koper-, plastiek- of ander soort pype vir afval-, riool-, water- (warm of koud), sentraleverwarmings-, verkoelings-, stook-, gas- of dergelike installasies as dit vir massaproduksie-eenhede vir behuising in die werkwinkel aanmekaar gesit en vassit is; die aanmekaar sit en vassit van geute en geutype van asbes, sink, plastiek of 'n ander materiaal in suile;

“slegs-arbeid-kontrak” ‘n kontrak, ooreenkoms, reëling of verstandhouding waarvolgens ‘n persoon onderneem om werk te doen en om betaal te word slegs vir die verskaffing van sy eie arbeid en/of dié van sy werknemers, as daar is, op ander voorwaardes as dié in klousule 8 voorgeskrif, en waarvolgens hy nie aan die vervaardigers of handelaars wat in die gewone loop van sake materiaal aan die Bounywerheid lewer verantwoordelik is vir betaling ten opsigte van al die materiaal wat vir die uitvoering van die werk gebruik sal word nie;

“slegs-arbeid-kontrakteur” iemand wat slegs-arbeid-kontrakwerk onderneem,

“leerling” ‘n werknemer wat deur sy werkgever in diens geneem word ingevolge ‘n skriftelike dienskontrak behoortlik deur die Raad goedgekeur en geregistreer ingevolge klousule 25 van Deel I, en wat in die geval van alle ambagte (uitgesonderd by asfaltwerk en beglasing) ‘n werknemer van 21 jaar of ouer moet wees,

“ligte hangsteier” ‘n werkplatform wat aan oorhoofse vrydraerstupe hang deur middel van ‘n enkele hangstuk van elke vrydraerstupe af;

“toesluitplek” enige skuur, kamer, werkwinkel, fabriek of soortgelyke werkplek, wat bestaan uit vier mure en ‘n dak en gebou is van beton, steenmesselwerk, hout, yster of enige kombinasie daarvan, wat behoortlik

windows, fanlights and other openings to be properly burglarproofed, the whole to be so constructed as to provide a place for the safe keeping of employees' tools and overalls at any time;

"mechanical vehicle" means any vehicle self-propelled by mechanical power used for the conveyance or haulage of goods and materials of any descripti^{on};

"military service" means any service or duty performed or training undergone in any division or section of the South African Defence Force, but excluding the initial service of 12 months in terms of sections 22 (5) (a) and 44 (3) of the Defence Act;

"minor" means an employee employed during the probationary period allowed under the Apprenticeship Act, 1944;

"National Fund" means the National Development Fund for the Building Industry (inaugurated by the Building Industries Federation (South Africa));

"ordinary working hours" or "ordinary hours of work" means the hours of work prescribed in clause 10 of Part I;

"overtime" means, subject to the provisions of clause 11, that portion of any period during which an employee works for his employer during any one week or on any one day, as the case may be, which is in excess of or outside the ordinary working hours;

"pay-load" means the net carrying capacity or the net load which a vehicle may carry in terms of any motor carrier certificate or certificate of exemption issued in respect of such vehicle by the Central Road Transportation Board or by any local road transportation Board under the provisions of the Motor Carrier Transportation Act, 1930, or in terms of a certificate of fitness issued in respect of such vehicle by any local authority, whichever net carrying capacity or net load may be the greater;

"putlog scaffold" means a scaffold supported by a single row of standards and the structure in connection with which it is being used;

"scaffold" means any structure or framework used for the support of persons, equipment and material in elevated positions in connection with building or excavation work;

"Secretary" means the Secretary of the Council and includes any official nominated by the Council to act for the Secretary;

"semi-skilled employee" means an employee engaged in any or all of the following classes of work, namely:

- Cutting and trimming of wedges by hand;
- drilling holes by machine;
- glueing and fixing edging to shelves and flat board mass-produced in workshop;
- operating automatic press;
- operating door or sash clamps;
- operating drum and belt sanders;
- sandpapering of counter tops and similar surfaces;
- framing with corrugated fasteners;
- hand sanding or operating mechanical hand sanders;
- applying paint to roofs (topside and underside) under supervision of a journeyman;
- painting of structural steel work;
- limewashing and cement dressing, other than to the extent provided for in the definition of "general employee";
- sizing;
- oiling all surfaces;
- applying floor lacquers and dressings;
- painting inside of gutters;
- driving tractors, operating cranes and/or hoists;
- supervising solely general employees;
- assembling metal windows;
- operating floor sanding machines;
- using glazing sprigg guns in workshops only;
- operating on rough timber, power-driven saws, band resaws, frame saws and cross-cut saws, including the moving of the fence as required under the supervision of a journeyman, but excluding the removal, changing, sharpening, hammering and/or setting of saw blades;
- performing the work of a boiler attendant;
- performing stone work in gardens;
- laying of precast surface channels;
- laying of precast concrete slabs;
- random stone walling other than part of a building or structure;
- operating a Mall and Biax or similar type of portable spinner, flexible cutting, finishing or other machinery;
- use of Tyrolean or similar machine;

toegesluit kan word, waarvan al die vensters, boligte en ander openinge behoorlik van diefstaling voorsien is, en wat as geheel so gebou is dat dit altyd 'n plek is waar die werknemer se gereedskap en oorpakke veilig bewaar kan word;

"meganiese voertuig" 'n voertuig selfaangedryf deur meganiese krag wat vir die vervoer van sleep van goedere en materiaal van enige aard gebruik word;

"militêre diens" enige diens of plig wat verrig of opleiding wat ondergaan word in enige afdeling van die Suid-Afrikaanse Verdedigingsmag, maar uitgesonderd die aanvangsdien van 12 maande ingevolge artikels 22 (3) (a) en 44 (3) van die Verdedigingswet;

"minderjarige" 'n werknemer in diens gedurende die proeftydperk wat kragtens die Wet op Vakleerlinge, 1944, toegelaat word;

"Nasionale Fonds" die Nasionale Ontwikkelingsfonds van die Bounywerheid (ingestel deur die Building Industries Federation (South Africa));

"gewone werkure" die werkure in klousule 10 van Deel I voorgeskrif;

"oortyd", behoudens klousule 11, dié gedeelte van 'n tydperk waartydens 'n werknemer gedurende 'n bepaalde week of op 'n bepaalde dag, na gelang van die geval, vir sy werkgever werk, en wat langer is as die gewone werkure of wat daarbuite val;

"loonvrag" die netto dravermoe of netto vrag wat 'n voertuig mag dra kragtens 'n motortransportsertifikaat of vrystellingsertifikaat wat ten opsigte van sodanige voertuig deur die Sentrale Padvervoerraad of 'n plaaslike padvervoerraad kragtens die Motortransportwet, 1930, uitgereik is, of kragtens 'n geskikheidsertifikaat wat deur 'n plaaslike owerheid ten opsigte van sodanige voertuig uitgereik is, naamlik die grootste netto dravermoe of netto vrag;

"kortelingsteier" 'n steier wat gestut word deur 'n enkele ry standers en die bouwerk in verband waarmee die gebruik word;

"steier" enige struktuur of raamwerk wat gebruik word vir die ondersteuning van persone, uitrusting en materiaal in verhewe posisies in verband met bou- of uitgrawingswerk;

"Sekretaris" die Sekretaris van die Raad en ook enige beamp^{te} wat deur die Raad benoem word om namens die Sekretaris op te tree;

"n geskoolde werknemer" 'n werknemer wat enigeen van of al die volgende met die hand saag en afwerk;

- is met 'n masjien boor;
- landstukke aan rakke en plathordstukke wat in massa in werkwinkels produseer is, lym en vasst;
- 'n outomatiese pers bedien;
- deur of versterraamklampe bedien;
- rol- en bandskuurmasjiene bedien;
- blaas van toonbanke en dergelike oppervlakke skuur;
- rame aanmeekaarsit met kartelkramme;
- handskuurwerk verrig of meganiese handskuurmasjiene bedien;
- verf aan dakke (bo- en onderkant aanbring onder toesig van 'n ambagsman;
- houstaalwerk verf;
- witkalk en sementstryksel aanbring, uitgesonderd in die mate waarvoor daar in die omskrywing van "algemene werknemer" voorsiening gemaak word;
- planeerwerk verrig;
- alle oppervlakke olie;
- vloerlak en afwerk materiaal aanbring;
- die binnekant van geute verf;
- trekkers dryf, krane en/of hysers bedien;
- uitsluitlik oor algemene werknemers toesig hou;
- metaalvensters monteer;
- vloerskuurmasjiene bedien;
- ruitspykerslaghamers alleenlik in werkwinkels gebruik;
- kragsae, bandnasaagmasjiene, raamsae en dwarssae op ruwe timmerhout bedien, met inbegrip van die beweging van die skerm soos vereis mag word, onder toesig van 'n ambagsman, maar uitgesonderd die verwydering, vervanging, skerpmaak, hamerbewerking en/of stel van saaglemme;
- die werk van 'n ketelbediener verrig;
- klipwerk in tuine verrig;
- vooraf gegiete oppervlakanale lê;
- vooraf gegiete betonplaatblokke lê;
- ongelaagde klipmuurwerk verrig, uitgesonderd dié wat deel van 'n gebou of bouwerk uitmaak;
- 'n Mall-en-Biax- of dergelike tipe verplaasbare toiler, buigsame snymasjiene, afwerk- of ander masjinerie bedien;
- 'n Tirolse of dergelike masjiene bedien;

cutting, assembling and nailing roof trusses using jig or templet;
the fixing and nailing of pre-cut rafters, purlins, bearers, battens, boarding, brandering, runners or cleats in premarked positions;
fixing cork or other insulating materials;
erecting steel or wood pre-made form work in pre-marked positions;
cutting and drilling to templet;
using electric or other type of portable saw;
mass fabrication of concrete form work panels in jigs, excluding column boxes;

"special savings stamp" means the official stamp referred to in clause 37 (10) of Part I and which is issued by the Council;

"stamp" or "Holiday Fund Stamp" means the official stamp referred to in clause 32 of Part I and which is issued by the Council;

"structure" includes walls, brick or concrete boundary walls, retaining walls and monuments other than tombstones and burial monuments;

"suitable sleeping accommodation" means a waterproof shelter, capable of being securely locked with a suitable floor, bunk, washing facilities and separate lavatory accommodation;

"supervision" means remaining within such a distance of the work to be supervised that all details of the work can reasonably be observed;

"tool box" means a proper container lawfully in the possession of an employee, which is utilised solely for the storage of his tools, which is composed of wood, metal or any combination thereof and/or any other suitable material approved by the Council and, the whole of which is so constructed as to provide a place for the safe-keeping of his tools at any time;

"trainee" means an employee serving a period of training in terms of the provisions of the Training of Artisans Act, Act 38 of 1951;

"trestle scaffold" means a working platform supported on trestles, step-ladders, tripods and the like;

"wage" means that portion of the remuneration payable in money to an employee in terms of clause 8, in respect of the ordinary hours laid down in clause 10 of Part I of this Agreement: Provided that if an employer regularly pays an employee in respect of such ordinary hours of work an amount higher than that prescribed in clause 8, it means such higher amount;

"watchman" means an employee who is engaged in guarding premises, buildings, gates, vehicles, building materials, or other property;

"week" means from Monday to Friday inclusive;

"wet weather shelter" means a shelter constructed of weather-proof materials;

"working day" means any day, other than Saturday, Sunday, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settler's Day, Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day and the annual leave period in terms of clause 37 of Part I of this Agreement, in respect of the ordinary hours of work prescribed in clause 10 of Part I of this Agreement;

4. LABOUR-ONLY CONTRACTS

(1) An employer who gives out work to a labour-only contractor shall, within seven days thereafter, submit to the Council the name, address and Council registration number of such labour-only contractor as well as the address of the site on which he will be employed, together with the date as from which he will be so engaged, and shall also submit such particulars in respect of such labour-only contractors engaged by him during the preceding month to the Council on or before the seventh day of each and every month.

(2) Any person operating as a labour-only contractor shall, before 31 January each year, renew his registration with the Council when a current registration certificate shall be issued to him by the Council.

(3) No employer shall give out work to a labour-only contractor unless such labour-only contractor is in possession of a current registration certificate issued by the Council.

(4) All working employers, directors and/or partners operating as labour-only contractors shall comply with the provisions of the following clauses and any amendments, extensions, renewals or replacements thereof as if they were journeymen:

Clauses 7, 15 and 23;

clause 8 (as amended) of the Agreement published under Government Notice R. 162 of 4 February 1977;

clause 6 of the Agreement published under Government Notice R. 2070 of 20 October 1978;

clause 7 of the Agreement published under Government Notice R. 2445 of 2 November 1979.

(5) An employer who gives out work to a labour-only contractor who does not employ his own labour, shall in respect of such labour-only contractor comply with the provisions of the clauses quoted in subclause (4), and any amendments, extensions, renewals or replacements thereof, as if such labour-only contractor was a journeyman.

dakkappe saag, monteer en vasspyker met gebruikmaking van 'n set-maat of patroonplaat;

vooraf gesaagde dakspare, kaplatte, drabalke, latte, planke, latwerk, draers of klampe in vooraf gemerkte posisies vassit en vasspyker;

kurk of ander isoleermateriaal aanbring;

vooraf gemaakte vormwerk van staal of hout in vooraf gemerkte posisies oprig;

saag- en boorwerk volgens patroonplaat verrig;

elektriese of ander tipe verplaaasbare saag gebruik;

betonvormwerkpanele, uitgesonderd kolombekisting, in massa volgens setmate vervaardig;

"spesiale spaarseël" die amptelike seël in klousule 37 (10) van Deel I vermeld, wat deur die raad uitgereik word;

"seël" of "Vakansiefondsseël" die amptelike seël in klousule 32 van Deel I vermeld, wat deur die Raad uitgereik word;

"bouwerk" ook mure, grensmure van steen of beton, keermure en monumente, uitgesonderd grafstene en begraafplaasgedenktekens;

"geskikte slaapplek" 'n waterdigte skuiling wat deeglik gesluit kan word en oor 'n geskikte vloer, slaapbank, wasfasiliteite en afsonderlike toiletgeriewe beskik;

"toesighouding" om so ver van die werk af te bly waaroor toesig gehou moet word dat alle besonderhede van die werk maklik gesien kan word;

"gereedskapskis" 'n behoorlike houer wettiglik in die besit van 'n werknemer wat gebruik word net vir die berging van sy gereedskap, wat gemaak is van hout, metaal of 'n kombinasie daarvan en/of ander geskikte materiaal wat deur die Raad goedgekeur is en wat in sy geheel so gemaak is dat dit te alle tye plek verskaf vir die veilige bewaring van sy gereedskap;

"kwekeling" 'n werknemer wat 'n leertyd uitdien ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, Wet 38 van 1951;

"boksteier" 'n werkplatform wat gestut word deur bokke, traplere, drievoete en dergelike stutte;

"loon" daardie gedeelte van die besoldiging wat ingevolge klousule 8 in die vorm van geld aan 'n werknemer betaalbaar is vir die gewone ure in klousule 10 van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf: Met dien verstande dat as 'n werkgewer 'n werknemer gereeld vir sodanige gewone werktuie 'n groter bedrag betaal as dié in klousule 8 voorgeskryf, dit sodanige groter bedrag beteken;

"wag" 'n werknemer wat persele, geboue, hekke voertuie, boumateriaal of ander eiendom bewaak;

"week" beteken die tydperk van Maandag tot en met Vrydag;

"natweerskuiling" 'n skuiling wat van waterdigte materiale gebou is;

"werkdag" enige dag, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Gelofte-dag, Kersdag en Nuwejaarsdag en die jaarlikse verloftydperk kragtens klousule 37 van Deel I van hierdie Ooreenkoms, ten opsigte van die gewone werktuie in klousule 10 van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf.

4. SLEGS-ARBEID-KONTRAKTE

(1) 'n Werkgewer wat werk aan 'n slegs-arbeid-kontrakteur uitbestee, moet binne sewe dae daarna aan die Raad die naam, adres en die Raad se registrasienommer van die slegs-arbeid-kontrakteur voorleë asook die adres van die terrein waarop hy sal werk, saam met die datum waarop hy aldus in diens sal wees, en hy moet ook voor of op die sewende dag van elke maand die besonderhede ten opsigte van sodanige slegs-arbeid-kontrakteurs as wat hy die vorige maand in diens geneem het aan die Raad voorleë.

(2) 'n Persoon wat as slegs-arbeid-kontrakteur diens doen, moet voor 31 Januarie elke jaar sy registrasie by die Raad hernieu, en dan moet 'n nuwe registrasiesertifikaat deur die Raad aan hom uitgereik word.

(3) Geen werkgewer mag werk aan 'n slegs-arbeid-kontrakteur uitbestee nie tensy dié slegs-arbeid-kontrakteur in besit is van 'n geldende registrasiesertifikaat wat deur die Raad uitgereik is.

(4) Alle werkende werkgewers, direkteurs en/of vennote wat as slegs-arbeid-kontrakteurs optree, moet voldoen aan die volgende klousules en enige wysigings, verlengings, hernuwings of vervangings daarvan asof hulle ambagsmanne is:

Klousules 7, 15 en 23;

klousule 8 (soos gewysig) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 162 van 4 Februarie 1977;

klousule 6 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2070 van 20 Oktober 1978;

klousule 7 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2445 van 2 November 1979.

(5) 'n Werkgewer wat werk uitbestee aan 'n slegs-arbeid-kontrakteur wat nie sy eie arbeid emplojeer nie, moet ten opsigte van sodanige slegs-arbeid-kontrakteur voldoen aan die klousules in subklousule (4) genoem en enige wysigings, verlengings, hernuwings of vervangings daarvan asof so 'n slegs-arbeid-kontrakteur 'n ambagsman is.

5. HIRE C^o LABOUR

(1) No employer shall—

(a) avail himself of the services of another person for the supply of labour to perform work covered by this Agreement on any basis which provides for remuneration, benefits and allowances to be paid to a person other than a person performing such work;

(b) in respect of work covered by this Agreement pay remuneration, benefits and allowances to a person other than the person who, in terms of this Agreement, is entitled to such remuneration, benefits and allowances.

(2) No employee shall make his labour available to an employer on the basis of any contract or arrangement with another person which precludes such employee from exercising his rights under this Agreement to secure from the employer for whom he performs work, the remuneration, benefits and allowances prescribed by this Agreement.

(3) The provisions of subclauses (1) and (2) hereof shall not apply in respect of an employee in the bona fide employ of an employer to whom this Agreement applies who, with the consent of such employer, performs work covered by this Agreement for another employer to whom this Agreement applies.

6. PROHIBITED EMPLOYMENT

(1) No person other than a general foreman, foreman, journeyman, labour-only contractor, learner, apprentice or a trainee shall perform the work of a journeyman, except that a journeyman's assistant may perform those operations set out in the definition of that class of employee.

(2) No person other than a general foreman, foreman, journeyman, labour-only contractor, learner, apprentice or a trainee, shall be employed on any of the operations mentioned in the definition of "journeyman's assistant", unless he has been registered as a journeyman's assistant by the Council.

(3) Subject to the provisions of section 83 of the Act and notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, no provision which prohibits the employment of a person shall be deemed to relieve the employer from paying the remuneration prescribed which he would have had to pay and observing the conditions which he would have had to observe, had such employment not been prohibited, and the employer shall continue to pay such remuneration and observe such conditions as if such employment had not been prohibited.

7. REGISTRATION OF EMPLOYEES

(1) Any person shall, if desirous of working in the Industry as a journeyman, apply for a registration card and furnish the Council with such documentary or practical proof as the Council may deem necessary to substantiate the applicant's qualification for a registration certificate: Provided that if a general foreman or foreman takes up employment as a journeyman in the Industry the provisions of this clause shall *mutatis mutandis* apply to such employee.

(a) The Council shall register as "journeymen" such persons who have either—

(i) served an apprenticeship contract in terms of the Apprenticeship Act, 1944; or

(ii) been issued with a certificate of proficiency under section 6 or a trade diploma under section 7 of the Training of Artisans Act, 1951; or

(iii) served a learnership contract in terms of clause 25.

(b) The Council may at its discretion also register as "journeyman" any other person who can prove to the Council's satisfaction that he is entitled to such registration:

Provided that registration as journeyman shall be subject to the sole discretion of the Council.

(2) The Council may at its discretion issue a temporary registration certificate valid for three months to an employee to enable such employee to become properly registered.

(3) Every employee who has been issued with a certificate in terms of subclauses (1) and (2) shall, upon accepting employment in the Industry, produce such certificate to his employer, and also to an agent of the Council on request: Provided that if such employee is a member of any of the trade unions he shall also produce such certificate to the organiser(s) of the trade union of which he is a member on being requested to do so.

(4) Any certificate issued in terms of this clause shall be retained by the employee and such employee shall, on being requested to do so by the Council, surrender the certificate to the Council.

(5) The Council shall have the power to amend or withdraw a certificate issued in terms of this clause, and in such circumstances the Council's decision shall be final.

(6) In order to enable the Council to give effect to the provisions of this clause, every employer and employee shall within 21 days of being requested by the Council to do so, furnish the Council with such particulars in such form as the Council may request and every employee shall furnish his employer with such information as the employer may require in order to enable him to comply with the requirements of this subclause.

5. HUUR VAN ARBEID

(1) Geen werkgever mag—

(a) gebruik maak van die dienste van iemand anders vir die lewering van arbeid om werk te verrig wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word op 'n grondslag wat voorsiening maak vir besoldiging, bystand en toelaes aan iemand anders as die persoon wat die werk doen nie;

(b) ten opsigte van werk wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word, besoldiging, bystand en toelaes aan 'n ander persoon betaal as die persoon wat ingevolge hierdie Ooreenkoms op sodanige besoldiging, bystand en toelaes geregtig is nie.

(2) Geen werknemer mag sy arbeid aan 'n werkgever beskikbaar stel op grondslag van 'n kontrak of reëling met iemand anders wat so 'n werknemer verhinder om sy regte ingevolge hierdie Ooreenkoms uit te oefen om van die werkgever vir wie hy werk verrig die besoldiging, bystand en toelaes te verkry wat deur hierdie Ooreenkoms voorgeskrif word nie.

(3) Subklousules (1) en (2) hiervan is nie van toepassing ten opsigte van 'n werknemer wat bona fide in diens van 'n werkgever is op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is, en wat, met die toestemming van sodanige werkgever, werk wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word, verrig vir 'n ander werkgever op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is nie.

6. VERBODE INDIENSNEMING

(1) Niemand, uitgesonderd 'n algemene voorman, voorman, ambagsman, slegs-arbeid-kontrakteur, leerling, vakleerling of kwekeling mag die werk van 'n ambagsman verrig nie, maar 'n ambagsmansassistent mag daardie werksaamhede verrig wat in die omskrywing van dié klas werknemer uiteengesit word.

(2) Niemand, uitgesonderd 'n algemene voorman, voorman, ambagsman, slegs-arbeid-kontrakteur, leerling, vakleerling of kwekeling mag vir enigeen van die werksaamhede genoem in die omskrywing van "ambagsmansassistent" in diens geneem word nie, tensy hy deur die Raad as ambagsmansassistent geregistreer is.

(3) Behoudens artikel 83 van die Wet, en ondanks andersluidende bepalinge in hierdie Ooreenkoms, word geen bepaling wat die indiënsneming van 'n persoon verbied, geag die werkgever vry te stel van betaling van die voorgeskrewe besoldiging wat hy sou moet betaal het en van nakoming van die bepalinge wat hy sou moet nagekom het indien sodanige indiënsneming nie verbied was nie, en die werkgever moet voortgaan om sodanige besoldiging te betaal en sodanige bepalinge na te kom asof sodanige indiënsneming nie verbied was nie.

7. REGISTRASIE VAN WERKNEMERS

(1) 'n Persoon moet, indien hy as ambagsman in die Nywerheid wil werk, om 'n registrasiekaart aansoek doen en die Raad van sodanige dokumente of praktiese bewys voorsien as wat die Raad nodig ag om die aansoeker se kwalifikasie vir 'n registrasiesertifikaat te staaf: Met dien verstande dat as 'n algemene voorman of 'n voorman diens as 'n ambagsman in die Nywerheid aanvaar hierdie klousule *mutatis mutandis* op sodanige werknemer van toepassing is.

(a) As "ambagsman" moet die Raad persone registreer—

(i) wat ingevolge die Wet op Vakleerlinge, 1944, 'n leerlingskontrak uitgedien het; of

(ii) aan wie 'n vaardigheidssertifikaat kragtens artikel 6 of 'n beryfdiploma kragtens artikel 7 van die Wet op Opleiding van Ambagsmannen, 1951, uitgereik is; of

(iii) wat ingevolge klousule 25 'n leerlingkontrak uitgedien het.

(b) Die Raad kan na goeddunke ook enige ander persoon wat tot die Raad se tevredenheid kan bewys dat hy op sodanige registrasie geregtig is, as "ambagsman" registreer.

Met dien verstande dat registrasie as ambagsman enkel by goeddunke van die Raad berus.

(2) Die Raad kan na goeddunke aan 'n werknemer 'n tydelike registrasiesertifikaat uitreik wat drie maande geldig is, om hom in staat te stel om behoorlik geregistreer te word.

(3) Elke werknemer aan wie 'n sertifikaat ingevolge subklousules (1) en (2) uitgereik is, moet wanneer hy diens in die Nywerheid aanvaar, dié sertifikaat aan sy werkgever toon, asook op versoek aan 'n agent van die Raad: Met dien verstande dat as sodanige werknemer lid van enige van die vakverenigings is hy die sertifikaat op versoek ook moet toon aan die organisierder(s) van die vakvereniging waarvan hy lid is.

(4) 'n Werknemer moet die sertifikaat behou wat ingevolge hierdie klousule aan hom uitgereik word, en hy moet die sertifikaat aan die Raad gee wanneer hy deur die Raad daartoe versoek word.

(5) Die Raad kan 'n sertifikaat wat ingevolge hierdie klousule uitgereik is, wysig of intrek en in sodanige omstandighede is die Raad se beslissing final.

(6) Ten einde die Raad in staat te stel om uitvoering te gee aan hierdie klousule, moet elke werkgever en werknemer binne 21 dae na hy deur die Raad daartoe versoek word aan die Raad sodanige besonderhede en in so 'n vorm verskaf as wat die Raad mag verlang, en elke werknemer moet aan sy werkgever sodanige inligting verskaf as wat die werkgever nodig mag hê om hom in staat te stel om aan die vereistes van hierdie subklousule te voldoen.

(7) No journeyman shall, accept employment in the Building Industry and no employer shall employ an employee, unless he produces to the employer a certificate issued to him in terms of this clause: Provided that this shall not apply if he produces to the employer proof from the Council that application has been made for a certificate of registration in terms of this clause, in which event such employee shall not accept employment and the employer shall not employ him for a period exceeding one month from the date of this application to the Council, without a certificate of registration.

(8) Every labour-only contractor, who is operating as such at the date of coming into operation of this Agreement shall, within one month from such date, and every other person who after the date of coming into operation of this Agreement, operates as a labour-only contractor, shall within seven days after commencing operations in such capacity, register with the Council as a labour-only contractor, and furnish the Council with such particulars and documents as the Council may require, and shall during January of each year renew such registration, and the Council shall issue a certificate of registration to such labour-only contractor which certificate shall be produced on demand to an agent of the Council or the principal contractor.

(9) The Council may at its discretion combine the registration certificate with the contribution cards referred to in clause 37 (8) of this Agreement and these shall be in such form as may be determined by the Council from time to time.

8. WAGES

(1) (a) *Minimum wage rates.*—No employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following, read with the remaining provisions of this clause:

Category of employee	From the date of coming into operation of this Agreement up to 3/5/81	
	Per hour R	Per hour R
(i) General employees	0,78½	0,85
(ii) Semi-skilled employees	0,87½	0,94½
(iii) Journeyman's assistants	1,20½	1,30
(iv) Drivers of mechanical vehicles with a payload of—		
up to and including 2 722 kg	0,87½	0,94½
over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	1,00	1,08
over 4 536 kg	1,09½	1,18½
(v) General foreman, foreman and journeymen in all trades and occupations	2,37	2,56
(vi) Watchmen—per six-day week: R31,73, from 4/5/81: R34,27.		
(vii) Apprentices: Wages as prescribed under the Apprenticeship Act for apprentices in the Building Industry.		
(viii) Minors in all trades: Wages as prescribed for apprentices in the Building Industry.		
(ix) Learners: Wages as fixed by the Council in terms of clause 25.		
(x) Female unskilled cleaners: 70 per cent of the wage prescribed for general employees in paragraph (i)	—	—
(xi) Employees in all other trades or occupations not elsewhere specified, excluding apprentices and trainees	0,78½	0,85

(b) Notwithstanding the provisions of subclause (1), an employer shall be entitled to pay an employee who has not worked a full week of not less than 40 ordinary hours a wage at a rate not less than the following:

(i) Employees for whom wages are prescribed in subclause (1) (a) (v), a wage rate of 6 per cent (rounded off to the nearest whole cent) less than that prescribed in the foregoing paragraph of subclause (1);

(ii) employees for whom wages are prescribed in subclause (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (x) and (xi), a wage rate of 10 per cent (rounded off to the nearest whole cent) less than that prescribed in the foregoing paragraph of subclause (1).

(c) In the event of a paid public holiday falling within any week and an employee mentioned in subclause (1) (a) having worked all the remaining working days of the week, the employer shall pay such an employee for the remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(d) In the event of inclement weather preventing an employee mentioned in subclause (1) (a) from working on any day or days during any week, and such employee having worked all the remaining working days of the week and having reported for work on such day or days on which inclement weather occurs, an employer shall pay such employee for such remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(7) Geen ambagsman mag diens in die Bounywerheid aanvaar nie en geen werkgever mag so 'n werknemer in diens neem nie, tensy hy aan die werkgever 'n sertifikaat toon wat ingevolge hierdie klousule aan hom uitgereik is: Met dien verstande dat dit nie van toepassing is nie indien hy aan die werkgever bewys van die Raad voorlê dat hy wel ooreenkomstig hierdie klousule om 'n registrasiesertifikaat aansoek gedoen het, en in so 'n geval mag sodanige werknemer sonder so 'n registrasiesertifikaat nie diens aanvaar en mag die werkgever hom nie in diens neem vir 'n tydperk van meer as een maand vanaf die datum van sy aansoek by die Raad nie.

(8) Elke slegs-arbeid-kontrakteur wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms as sodanig werk, moet binne 'n maand vanaf dié datum, en elke ander persoon wat na die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms as 'n slegs-arbeid-kontrakteur werk, moet binne sewe dae nadat hy met sy werk in dié hoedanigheid begin het, by die Raad as 'n slegs-arbeid-kontrakteur registreer en aan die Raad die besonderhede en dokumente voorlê wat die Raad vereis en die registrasie gedurende Januarie elke jaar hernieu, en die Raad moet 'n registrasiesertifikaat aan sodanige slegs-arbeid-kontrakteur uitreik, welke sertifikaat op aanvraag van 'n agent van die Raad of die hoofkontrakteur getoon moet word.

(9) Die Raad kan na goeë dunks die registrasiesertifikaat kombineer met die bydraekaarte in klousule 37 (8) van hierdie Ooreenkoms vermeld en dit moet dan in sodanige vorm wees as wat die Raad van tyd tot tyd besluit.

8. LONE

(1) (a) *Minimum loonskaal.*—Geen lone wat laer is as die volgende, gelees met die res van hierdie klousule, mag deur 'n werkgever betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Klas werknemer	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 3/5/81		Vanaf 4/5/81
	Per uur R	Per uur R	
(i) Algemene werknemers	0,78½	0,85	
(ii) Halfgeskoolde werknemers	0,87½	0,94½	
(iii) Ambagsmansassistentes	1,20½	1,30	
(iv) Drywers van meganiese voertuie met 'n loonvrag van—			
tot en met 2 722 kg	0,87½	0,94½	
Meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg	1,00	1,08	
meer as 4 536 kg	1,09½	1,18½	
(v) Algemene voormanne, voormanne en ambagsmanne in alle ambagte en beroepe	2,37	2,56	
(vi) Wagte—per week van ses dae: R31,73 vanaf 4/5/81: R34,27			
(vii) Vakleerlinge: Lone ooreenkomstig die Wet op Vakleerlinge voorgeskryf vir vakleerlinge in die Bounywerheid			
(viii) Minderjariges in alle ambagte: Lone vir vakleerlinge in die Bounywerheid voorgeskryf.			
(ix) Leerlinge: Lone soos deur die Raad vasgestel ingevolge klousule 25.			
(x) Vroulike ongeskoolde skoonmakers: 70 per sent van die loon in paragraaf (i) vir algemene werknemers voorgeskryf.			
(xi) Werknemers in alle ander ambagte of beroepe wat nie elders gespesifiseer word nie, uitgesonderd vakleerlinge en kwekkelinge.	0,78½	0,85	

(b) Ondanks subklousule (1), is 'n werkgever daartoe geregtig om 'n werknemer wat nie 'n volle week van minstens 40 gewone ure gewerk het nie 'n loon te betaal teen minstens die volgende skaal:

(i) Werknemers vir wie lone in subklousule (1) (a) (v) voorgeskryf word, 'n loon van 6 per sent (afgerond tot die naaste hele sent) minder as die loon voorgeskryf in die vooraangaande paragraaf van subklousule (1);

(ii) werknemers vir wie lone in subklousule (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (x) en (xi) voorgeskryf word, 'n loon van 10 per sent (afgerond tot die naaste hele sent) minder as die loon voorgeskryf in die vooraangaande paragraaf van subklousule (1).

(c) Ingeval 'n openbare vakansiedag met besoldiging binne 'n week val en 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld al die ander werkdag van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir die ander dae betaal teen 'n uurloon soos voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(d) Ingeval gure weer 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, verhinder om op enige dag of dae gedurende enige week te werk, en sodanige werknemer al die ander werkdag van die week gewerk het en hom op die dag of dae waarop die gure weer voorkom vir werk aangemeld het, moet 'n werkgever sodanige werknemer vir sodanige ander dae betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(e) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) not being able to complete a full week due to termination of employment during that week, the employer shall pay such employee for the days worked at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(f) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) commencing employment with an employer during a week and working the remaining days of that week, the employer shall pay such employee for such remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(g) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being prevented from working on any working day or part of a working day during any week due to the breakdown and/or inavailability of any public transport normally at his disposal on the most direct route between his normal place of abode and the job, yard or workshop where he is employed and such employee having worked all the remaining ordinary hours of work of the week, the employer shall pay such employee for such remaining ordinary hours of work at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(h) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being unable to complete a full week or to continue working on any day or days due to slackness of work or unavoidable delays in securing delivery of materials, or other causes beyond the control of the employer, and such employee having worked all the remaining days of the week, the employer shall pay such employee for the remaining days worked at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(i) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being unable to complete a full week due to sickness or absence from work due to an accident which is compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941, and such employee having worked all the remaining working days of the week, the employer shall pay such employee for the remaining working days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a). Provided that an employer may require the employee to produce satisfactory proof substantiating the nature and duration of his incapacity: Provided further that if he was suffering from alcoholism, drug addiction or their sequelae or was incapacitated through sickness due to his own wilful negligence or misconduct he shall not be entitled to the rate prescribed in subclause (1) (a).

(j) Any disputes concerning the interpretation, meaning or intention of any of the provisions referred to in this subclause which the employer and the employee are unable to settle shall be referred to the Council for decision. The decision of the Council shall be final and binding on the employer and the employee and the Council shall not be obliged to give reasons for any decision.

(2) *Differential rates.*—(a) An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which a wage higher than that of his own class is prescribed in subclause (1) (a) and (b) shall pay to such employee the higher rate of wages for all the ordinary hours of work on that day: Provided that in the case of an employee engaged on operating a hoist, such an employee shall be paid at the higher rate for the actual number of hours so employed only.

(b) Where an employee is employed as a journeyman for whom wages are prescribed in subclause (1) (a) (v) of this clause and has been paid for any period at a rate not lower than that prescribed, and such an employee is required or permitted to do work for which a lower rate of wage is prescribed, an employer shall pay such an employee at the higher rate as prescribed for journeymen or at the rate he is receiving at the time during any period that such employee is carrying out work for which a lower rate is prescribed.

(3) *Payment for dangerous work.*—(a) On all jobs of a dangerous nature, an allowance at the rate of 5c per hour shall be paid in addition to the normal remuneration of the employee concerned. Any dispute as to whether the work involved is of a dangerous nature or as to the amount to be paid shall be determined by the Council, or a subcommittee appointed by the Council.

(b) For the purposes of this subclause, "dangerous work" means any work classified as dangerous in any statutory, provincial or municipal law or regulation relating to the Building Industry, and operative in any town or place in or at which such work is performed.

(4) *Reporting non-payment.*—An employee who qualified in terms of this or any other Agreement of the council for payment of wages and/or allowances by his employer on any pay-day and who was not paid in terms of this clause and who has not reported such non-payment to the Council within 14 days from the date on which he should have been so paid, shall be entitled to payment by the Council from the guarantee held by it in terms of clause 24 (2) only if sufficient moneys are available in terms of such guarantee: Provided that this shall not affect the right of an employee to report such non-payment to the Council at any time and the Council's obligation to recover any amount which may be due to such an employee.

(5) *Waiting time.*—Whenever, due to slackness of work or unavoidable delays in securing delivery of materials, or other causes beyond the control of employers, it is found to be impossible to continue working on any day, employers shall be liable only to pay their employees full wages and allowances as prescribed in Part I of this Agreement for all time spent on the job up to the time of being instructed to stop work.

(e) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld nie 'n volle week kan voltooi nie omdat sy diens gedurende daardie week beëindig word, moet die werkgever sodanige werknemer vir die dae wat hy gewerk het, betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(f) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld gedurende 'n week by 'n werkgever begin werk en die oorblywende dae van dié week werk, moet die werkgever sodanige werknemer vir sodanige oorblywende dae betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(g) Indien 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, verhinder word om op 'n werkdag of gedeelte van 'n werkdag gedurende 'n bepaalde week te werk vanweë die feit dat openbare vervoer wat normaalweg tot sy beskikking is oor die kortste roete tussen sy normale woonplek en die werk, werkpleas of werkwinkel waar hy in diens is, onderbreek word en/of nie beskikbaar is nie, en sodanige werknemer al die oorblywende gewone werkure van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir sodanige oorblywende werkure betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf.

(h) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld vanweë werkslapte of onvermydelike vertragsings met die aflewering van materiaal of ander oorsake buite die beheer van die werkgever, nie 'n volle week kan voltooi nie of op enige dag of dae nie met werk kan voortgaan nie, en sodanige werknemer al die oorblywende dae van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir die oorblywende dae betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf.

(i) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, vanweë siekte of afwesigheid van die werk weens 'n ongeluk waarvoor skadeloosstelling kragtens die Ongevallewet, 1941, betaalbaar is, nie 'n volle week kan voltooi nie en sodanige werknemer al die oorblywende werkdade van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir die oorblywende werkdade betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf: Met dien verstande dat 'n werkgever van die werknemer kan vereis om bevredigende bewys te lewer van die aard en duur van sy ongeskiktheid: Voorts met dien verstande dat indien hy aan alkoholisme, dwelmverslaaftheid of die gevolge daarvan gely het, of ongeskik was vanweë siekte te wyte aan sy eie opsetlike nalatigheid of wangedrag, hy nie op die loon in subklousule (1) (a) voorgeskryf, geregtig is nie.

(j) Enige geskil oor die vertolking, betekenis of bedoeling van enige van die bepalinge in hierdie subklousule bedoel, wat die werkgever en die werknemer nie kan skik nie, moet vir beslissing na die Raad verwys word. Die beslissing van die Raad is finaal en bindend vir die werkgever en die werknemer en die Raad is nie verplig om redes vir enige beslissing te verstrek nie.

(2) *Differensiële lone.*—(a) 'n Werkgever wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis of hom toelaat om op 'n bepaalde dag, hetsy benewens sy eie werk of in die plek daarvan, werk van 'n ander klas te verrig waarvoor 'n hoër loon as dié van sy eie klas in subklousule (1) (a) en (b) voorgeskryf word, moet aan sodanige werknemer die hoër loon vir al die gewone werkure op daardie dag betaal: Met dien verstande dat in die geval van 'n werknemer wat 'n hystoestel bedien, sodanige werknemer die hoër loon betaal moet word vir slegs die werklike getal ure wat hy aldus gewerk het.

(b) Waar 'n werknemer in diens is as ambagsman vir wie lone in subklousule (1) (a) (v) van hierdie klousule voorgeskryf word en hy vir enige tydperk 'n loon betaal is wat nie laer as die voorgeskrewe loon is nie, en daar van so 'n werknemer vereis of hy toegelaat word om werk te verrig waarvoor 'n laer loon voorgeskryf word, moet 'n werkgever aan so 'n werknemer gedurende enige tydperk wat sodanige werknemer werk verrig waarvoor 'n laer loon voorgeskryf word, die hoër loon betaal soos voorgeskryf vir ambagsmanne of die loon wat hy op die tydstip ontvang het.

(3) *Betaling vir gevaarlike werk.*—(a) Aan werknemers wat gevaarlike werk verrig, moet 'n toelae van 5c per uur betaal word, benewens die gewone besoldiging van die betrokke werknemer. Geskille oor die vraag of die betrokke werk gevaarlik is of oor die bedrag wat betaal moet word, moet deur die Raad of 'n subkomitee deur die Raad aangestel, beslis word.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule, beteken "gevaarlike werk" enige werk wat as gevaarlik geklassifiseer is in enige wet, ordonansie of verordening of regulasie betreffende die Bounywerheid wat in enige dorp of plek waar sodanige werk verrig word, geldig is.

(4) *Aanmelding van nie-betaling.*—'n Werknemer wat ingevolge hierdie Ooreenkoms of 'n ander ooreenkoms van die Raad in aanmerking gekom het vir betaling van loon en/of toelae deur sy werkgever op 'n bepaalde betaaldag en wat nie ooreenkomstig hierdie klousule betaal is nie en wat sodanige nie-betaling nie binne 14 dae vanaf die datum waarop hy aldus betaal moes gewees het by die Raad aangemeld het nie, is geregtig op betaling deur die Raad uit die waarborg wat die Raad ingevolge klousule 24 (2) hou, slegs indien daar genoeg geld ingevolge dié waarborg beskikbaar is: Met dien verstande dat dit nie die reg van 'n werknemer om sodanige nie-betaling te eniger tyd by die Raad aan te meld, raak nie en ook nie die Raad se verpligting om enige bedrag wat aan so 'n werknemer verskuldig is, te verhaal nie.

(5) *Wagryd.*—Wanneer dit weens werkslapte of onvermydelike vertragsings in die aflewering van materiaal of om ander redes buite die werkgever se beheer onmoontlik is om op 'n bepaalde dag aan te hou werk, moet die werkgevers hul werknemers slegs die volle lone en toelae betaal soos in Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf vir alle tyd bestee aan die werk totdat hulle beveel word om op te hou werk.

Whenever an employee reports for duty in the usual way on any working day at the normal starting time and there is no work for him, he shall be paid an amount equal to two hours' wages as if he had in fact worked, unless he had been notified by his employer on the previous working day that his services would not be required on the day in question. All employees must wait on the contract site for two hours if requested to do so by the employer, general foreman or foreman.

(6) *Protection of remuneration.*—Nothing in this Agreement shall operate to reduce the remuneration which is being paid to an employee on the date on which this Agreement comes into operation and any employee who, on the said date, is in receipt of remuneration in excess of that prescribed for his class of work in the Agreement shall continue to receive such higher rate whilst employed by the same employer on the same class of work.

9. PAYMENT OF REMUNERATION

(1) Subject to the provisions of clauses 14 and 37 of Part I of this Agreement, remuneration due to employees shall be paid in cash, weekly, on the site where they are employed, between 14h00 and finishing time, or within 10 minutes of finishing time, on Fridays, or on termination of employment if this takes place before the ordinary pay-day: Provided that—

(a) when Friday is a holiday in the Building Industry, payment shall be made on the Thursday preceding such holiday;

(b) payment may be made, with the prior consent of the Council, at times other than the above or on days other than Friday; and

(c) the remuneration due to employees for country jobs may be made at such time as may be mutually agreed upon by the employer and the employees concerned.

(2) Remuneration, including Holiday Fund stamps, shall be handed to employees in sealed envelopes, endorsed with the name of the employer, the name of the employee, the period(s) in respect of which and the date on which payment is made, together with a statement, either specified on the face of the envelope or on a separate statement enclosed in the envelope, stating in detail how the gross remuneration has been calculated, what deductions have been made therefrom, and the net remuneration contained in the envelope.

(3) An employer shall not levy fines against his employees and, subject to the provisions of clauses 23, 34, and 37 or any other agreement entered into between the parties, no deductions of any kind shall be made from amounts due to an employee in respect of wages, earnings for overtime and/or any other form of remuneration other than any amount which an employer is legally or by any order of any competent court, required or permitted to make:

Provided that set-off of amounts mutually owed between employer and employee is allowed.

(4) No payment shall be made to or accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of an employee: Provided that this subclause shall not apply in respect of training schemes to which the employer is legally required to contribute.

10. DAYS AND HOURS OF WORK

(1) The ordinary hours of work shall not exceed—

(a) in the case of semi-skilled employees, general employees, female unskilled cleaners and drivers of mechanical vehicles: 42 hours per week;

(b) in the case of all other employees (other than watchmen): 40 hours per week.

(2) Subject to the provisions of clause 11 of Part I of this Agreement, an employer shall not require or permit an employee, to work, and an employee shall not work, outside the hours set out hereunder:

(a) In the case of semi-skilled employees, general employees, female unskilled cleaners and drivers of mechanical vehicles:

Monday to Thursday: 07h45 to 13h00, 13h30 to 16h40;

Friday: 07h45 to 13h00, 13h30 to 16h35;

(b) in the case of all other employees (other than watchmen): Monday to Friday: 08h00 to 13h00, 13h30 to 16h30:

Provided that should an employer find it not practicable for his employees to adhere to these hours he may work semi-skilled employees, general employees and drivers of mechanical vehicles for the same hours as laid down for journeymen: Provided further that foremen and general foremen may work the hours prescribed for semi-skilled employees.

(3) (a) An employer may engage employees to work two or three shifts during any period of 24 hours: Provided, however, that no employee shall work more than one shift in any period of 24 hours except under the conditions prescribed in clause 11 of this Agreement.

(b) Where three shifts are being worked, one of the shifts shall be worked within the times prescribed in subclause (2) of this clause. In the case where two shifts only are being worked, an employee shall not start earlier than 06h00 or finish later than 14h30 for the first shift, or start earlier than 14h30 or finish later than 23h30 for the second shift.

As 'n werknemer op die gewone begintyd op 'n werkdag homself op die gewone wyse vir diens aanmeld en daar geen werk vir hom is nie, moet hy twee uur se loon betaal word asof hy wel gewerk het, tensy sy werkgever hom op die vorige werkdag in kennis gestel het dat sy dienste nie op die betrokke dag nodig sou wees nie. Alle werknemers moet twee uur lank op die kontrakt-rein wag as die werkgever, algemene voorman of voorman hulle versoek om dit te doen.

(6) *Behoud van besoldiging.*—Niks in hierdie Ooreenkoms mag die uitwerking hê dat dit die besoldiging verminder wat aan 'n werknemer betaal word op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree nie, en 'n werknemer wat op genoemde datum hoër besoldiging ontvang as dié wat vir sy klas werk in die Ooreenkoms voorgeskryf word, moet steeds sodanige hoër loon ontvang terwyl hy by dieselfde werkgever vir dieselfde klas werk in diens is.

9. BETALING VAN BESOLDIGING

(1) Behoudens klousules 14 en 37 van Deel I van hierdie Ooreenkoms, moet besoldiging wat aan werknemers verskuldig is wekeliks in kontant betaal word op die terrein waar hulle werk en wel tussen 14h00 en uitskeityd, of binne 10 minute voor uitskeityd, op Vrydae, of by diensbeëindiging as dit voor die gewone betaaldag plaasvind: Met dien verstande dat—

(a) waar Vrydag 'n vakansiedag in die Bounywerheid is, betaling op die Donderdag voor sodanige vakansiedag moet plaasvind,

(b) waar dit vooraf deur die Raad goedgekeur is, betaling op ander tye as bogenoemde of op ander dae as Vrydae kan plaasvind; en

(c) besoldiging wat aan werknemers verskuldig is vir werk op die platteland, betaal kan word op 'n tyd waarop die werkgever en die betrokke werknemers onderling kan besluit.

(2) Die besoldiging, insluitende Vakansiefondsseëls, moet in verseëlde koeferte aan die werknemers gegee word, met die volgende besonderhede daarop: Die naam van die werkgever en van die werknemer, die tydperk(e) ten opsigte waarvan en die datum waarop die betaling geskied, tesame met 'n opgawe, of buite op die koefert of op 'n aparte staat binne-in die koefert uiteengesit, wat in besonderhede aantoon hoe die bruto besoldiging bereken is, watter bedrae daarvan afgetrek is, en die netto besoldiging wat in die koefert is.

(3) 'n Werkwerf mag sy werknemers nie boetes opleë nie en, behoudens klousules 23, 34 en 37 of enige ander ooreenkoms wat die partye aangaan, mag geen bedrae van enige aard afgetrek word nie van bedrae wat aan 'n werknemer verskuldig is vir lone, verdienste vir oortydwerk en/of enige ander vorm van besoldiging, uitgesonderd 'n bedrag wat 'n werkgever regtens of ingevolge 'n bevel van 'n hof met regsbevoegdheid moet of mag aftrek: Met dien verstande dat verrekening van bedrae wat onderling tussen werkgever en werknemer verskuldig is, toegelaat word.

(4) Geen bedrag mag regstreeks of onregstreeks aan 'n werkgever betaal word of deur hom aanvaar word vir die indiensneming of opleiding van 'n werknemer nie: Met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is op opleidingskemas waartoe die werkgever regtens moet bydra nie.

10. WERKDAE EN WERKURE

(1) Die gewone werkure is hoogstens—

(a) in die geval van halfgeskoolde werknemers, algemene werknemers, vroulike ongeskoolde skoonmakers en drywers van meganiese voertuie: 42 uur per week;

(b) in die geval van alle ander werknemers (uitgesonderd wagte): 40 uur per week.

(2) Behoudens klousule 11 van Deel I van hierdie Ooreenkoms, mag 'n werkgever nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om buite die volgende ure te werk nie en mag 'n werknemer nie buite sodanige ure werk nie:

(a) In die geval van halfgeskoolde werknemers, algemene werknemers, vroulike ongeskoolde skoonmakers en drywers van meganiese voertuie: Maandag tot Donderdag: 07h45 tot 13h00, 13h30 tot 16h40; Vrydag: 07h45 tot 13h00, 13h30 tot 16h35;

(b) in die geval van alle ander werknemers (uitgesonderd wagte): Maandag tot Vrydag: 08h00 tot 13h00, 13h30 tot 16h30.

Met dien verstande dat as 'n werkgever vind dat dit nie vir sy werknemers moontlik is om volgens hierdie ure te werk nie, hy halfgeskoolde algemene werknemers en drywers van meganiese voertuie kan laat werk vir dieselfde ure as dié wat vir ambagsmanne voorgeskryf word: Voorts met dien verstande dat voorman en algemene voorman die ure kan werk wat vir halfgeskoolde werknemers voorgeskryf word.

(3) (a) 'n Werkgever kan werknemers in diens neem om twee of drie skofte gedurende 'n tydperk van 24 uur te werk: Met dien verstande egter dat geen werknemer meer as een skof in 'n tydperk van 24 uur mag werk nie, behalwe op die voorwaardes in klousule 11 van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf.

(b) Waar drie skofte gewerk word, moet een van die skofte gewerk word binne die tye in subklousule (2) van hierdie klousule voorgeskryf. Waar slegs twee skofte gewerk word, mag 'n werknemer op die eerste skof nie voor 06h00 begin of na 14h30 ophou werk nie, of op die tweede skof voor 14h30 begin of na 23h30 ophou werk nie.

(c) An employer intending to engage employees to work in two or more shifts shall first notify the Council, in writing, of such intention, and shall state the hours in which each shift shall be worked.

(4) No employee shall solicit, undertake or perform any work, or ply his trade or any trade or subdivision thereof mentioned in the definition of "Building Industry", whether for remuneration or not, for or on behalf of any person, outside the hours prescribed in or as may be laid down in accordance with this Agreement, nor on a Saturday, Sunday, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day, New Year's day, or during the annual leave period, except where the prior consent of the council had first been obtained in writing: Provided that such employee may perform work for himself only.

(5) No work other than that specified in clause 11 (2) shall be performed by an employer or an employee on Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day, New Year's Day, Saturday, Sunday or during the annual leave period, without the prior consent of the Council.

(6) No watchman shall be required or permitted to work for more than six consecutive days or more than 12 hours in any one day.

11. OVERTIME

(1) An employer shall not require or allow his employees to work and his employees shall not work overtime for more than two hours daily from Mondays to Fridays inclusive, without first obtaining the prior written consent of the Council.

(2) No employer shall required or allow an employee to work and no employee shall work overtime in excess of the overtime specified in sub-clause (1) hereof. Permission to work overtime on essential services shall first be obtained from the Council except in cases of emergency work, in which event the employer shall report to the Secretary of the Council, in writing, within three days of having commenced such overtime, and the circumstances necessitating such overtime. For the purposes of this Agreement, all time worked in excess of the number of ordinary hours of work prescribed in clause 10 shall be deemed to be overtime.

(3) *Female employees.*—Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, an employer shall not require or permit a female employee to work—

(a) between 18h00 and 06h00;

(b) after 13h00 on more than five days a week;

(c) overtime for more than two hours on any day; except that an employee who works a five-day week may work up to four hours overtime on a Saturday, but so that 10 hours are not exceeded in any week;

(d) overtime on more than three consecutive days in any week;

(e) overtime on more than 60 days in any year;

(f) overtime after completion of her ordinary hours of work for more than one hour on any day unless he has—

(i) before midday given notice thereof to such employee; or

(ii) provided such employee with an adequate meal and allowed her sufficient time to have it before she has to commence overtime; or

(iii) paid such employee not less than 25c in sufficient time to enable her to obtain and have a meal before overtime is due to commence.

(4) *Payment for overtime.*—Any employee who is required to work any time outside the hours as prescribed in clause 10 of this Agreement shall be paid—

(a) for the first hour overtime per day from Mondays to Fridays, the hourly rate which the employee is receiving at the time, plus the Holiday Fund allowance as prescribed in clause 37 (3) (a) of Part I of this Agreement for the class of employee concerned;

(b) for the overtime worked in excess of one hour per day, from Mondays to Fridays, and for time worked up to 17h00 on Saturdays, one and a third times the hourly rate of the wage the employee is receiving at the time.

(5) *Payment for work on certain days.*—When exemption has been granted from the provisions of clauses 10 and 37 of this Agreement, an employer shall pay an employee—

(a) one and a half times the rate of his wage for all time worked after 17h00 on Saturdays and for all time worked on Sundays, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day, Boxing Day, New Year's Day and Republic Day;

(b) one and a half times the rate of his wage, unless otherwise stated in the certificate of exemption, in respect of all time worked on any such other days as may be covered by the annual leave period in terms of clause 37 of Part I of this Agreement.

(6) Notwithstanding the provisions of subclauses (4) and (5), where in any one week an employee absents himself from work during any or all of the working days, such ordinary hours not worked by the employee may be deducted from the hours of overtime worked and the hours so deducted may be paid for at the employee's ordinary rate of wage: Provided that—

(i) if the number of ordinary hours of work on which the employee is absent in any one week is in excess of the number of overtime hours worked, all such overtime hours may be paid for at the employee's ordinary rate of wage;

(c) 'n Werkgewer wat voornemens is om werknemers in diens te neem om twee of meer skofte te werk, moet eers die Raad skriftelik van sy voorneme in kennis stel en die ure meld waarin elke skof gewerk moet word.

(4) Geen werknemer mag werk vra, onderneem of verrig, of sy ambag of enige ambag of onderafdeling daarvan in die omskrywing van "Bouwyerheid" vermeld, hetsy vir vergoeding of nie, buite die ure voorgeskryf in of ingevolge hierdie Ooreenkoms, of op 'n Saterdag, Sondag, Goëie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Geloftedag, Kersdag, Nuwejaarsdag of gedurende die jaarlike verloftydperk vir of namens enigeen beoefen nie, behalwe waar die Raad se skriftelike goedkeuring vooraf verkry is: Met dien verstande dat so 'n werknemer wel werk net vir homself kan verrig.

(5) Geen werk, uitgesonderd dié in klousule 11 (2) voorgeskryf, mag deur 'n werkgewer of werknemer op Goëie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Geloftedag, Kersdag, Nuwejaarsdag, Saterdag, Sondag of gedurende die jaarlike verloftydperk verrig word sonder dat die Raad se goedkeuring vooraf verkry is nie.

(6) Geen wag mag verplig of toegelaat word om meer as ses agtereenvolgende dae per week, of meer as 12 uur per dag te werk nie.

11. OORTYD

(1) 'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer as twee uur per dag van Maandag tot en met Vrydag oortydwerk te verrig nie, en sy werknemers mag nie langer as dit oortydwerk verrig nie, tensy die skriftelike toestemming van die Raad verkry is.

(2) Geen werkgewer mag van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer oortydwerk te verrig as die ure in subklousule 1 hiervan voorgeskryf nie, en geen werknemer mag langer as dit oortydwerk verrig nie. Toestemming om oortydwerk in verband met noodsaaklike dienste te verrig, moet eers van die Raad verkry word, behalwe in gevalle van noodwerk, in welke geval die werkgewer binne drie dae nadat sodanige oortydwerk begin het, skriftelik aan die Sekretaris van die Raad verslag moet doen oor die omstandighede wat sodanige oortydwerk noodsaaklik maak. Vir die toelating van hierdie Ooreenkoms word alle tyd wat daar langer gewerk word as die getal gewone werkure in klousule 10 voorgeskryf, geag oortydwerk.

(3) *Vroulik werknemers.*—Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, mag 'n werkgewer nie van 'n vroulike werknemer vereis of hom toelaat om—

(a) tussen 18h00 en 06h00 te werk nie;

(b) na 13h00 op meer as vyf dae per week te werk nie;

(c) langer as twee uur op 'n bepaalde dag oortyd te werk nie; behalwe dat 'n werknemer wat vyf dae per week werk, tot vier uur oortyd op 'n Saterdag kan werk, maar hoogstens 10 uur in 'n bepaalde week;

(d) meer as drie agtereenvolgende dae in 'n bepaalde week oortyd te werk nie;

(e) meer as 60 dae oortyd in 'n bepaalde jaar te werk nie;

(f) ná voltooiing van haar gewone werkure meer as een uur op 'n bepaalde dag oortyd te werk nie, tensy hy—

(i) Vóór middag aan sodanige werknemer daarvan kennis gegee het; of

(ii) sodanige werknemer van 'n toereikende maaltyd voorsien het en haar genoeg tyd gelaat het om dit te nuttig voordat sy met die oortydwerk moet begin; of

(iii) sodanige werknemer minstens 25c betyds betaal het om haar in staat te stel om 'n maaltyd te nuttig voordat die oortydwerk moet begin.

(4) *Betaling vir oortydwerk.*—'n Werknemer van wie vereis word om te werk buite die ure in klousule 10 van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, moet soos volg betaal word:

(a) Vir die eerste uur oortyd per dag van Maandag tot Vrydag, die uurloon wat die werknemer op daardie stadium ontvang, plus die Vakansiefondstoelae in klousule 37 (3) (a) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf vir die Betrokke klas werknemer;

(b) vir oortydwerk van meer as een uur per dag van Maandag tot Vrydag en vir tyd gewerk tot 17h00 op Saterdag, een en 'n derde maal die uurloon wat die Werknemer op daardie stadium ontvang.

(5) *Betaling vir werk op sekere dae.*—Waar vrystelling van klousules 10 en 37 van hierdie Ooreenkoms verleen is, moet 'n werkgewer aan 'n werknemer die volgende betaal.

(a) Een en 'n half maal sy loon vir alle tyd gewerk na 17h00 op Saterdag en vir alle tyd gewerk op Sondag, Goëie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Setlaarsdag, Geloftedag, Kersdag, Gesinsdag, Nuwejaarsdag en Republiekdag.

(b) een en 'n half maal sy loon, tensy anders vermeld in die vrystellingsertifikaat, vir alle tyd gewerk op alle ander dae wat deel uitmaak van die jaarlikse verloftydperk kragtens klousule 37 van Deel I van hierdie Ooreenkoms.

(6) Ondanks klousules (4) en (5), as 'n werknemer in 'n bepaalde week gedurende een van of al die werkdade van sy week afwesig is, kan dié gewone ure wat hy nie gewerk het nie van die ure wat hy oortyd gewerk het, afgetrek word, en vir die ure wat aldus afgetrek is, kan hy teen sy gewone loon betaal word: Met dien verstande dat—

(i) indien die getal gewone werkure wat die werknemer in 'n bepaalde week afwesig is, meer is as die getal ure wat hy oortyd gewerk het, hy vir al dié oortydure teen sy gewone loon betaal moet word;

(ii) where an employee is absent from work with the permission of his employer or absent on account of sickness or circumstances beyond his control, the provisions of this subclause shall not apply and the overtime hours worked in such case shall be paid for at the overtime rate applicable to the overtime hours worked: Provided that an employer may call on an employee for a medical certificate in proof of cause of absence; and

(iii) overtime up to one hour worked daily from Monday to Friday inclusive shall not be regarded as overtime for the purposes of this subclause.

(7) Any employee who is aggrieved by the application to him of any of the provisions of subclause (6) may appeal to the Council against the decision applied to him, and the Council may, after considering and reasons which may be submitted for such decision, confirm that decision or give such other decision as in its opinion ought to have been given in such case.

(8) The provisions of this clause shall not apply to watchmen.

12. TRANSPORT

(1) Whenever a job is situated within an area to which this Agreement relates, and not within a radius of 10 km but within a radius of 20 km from the intersection of Cape Road and Kragga Kamma Road, Port Elizabeth, or the principal post office of any other town, in which the head office of the employer is situated, the said employer shall pay to an employee, who is working on such a job, an allowance of 3c for every kilometre or part of a kilometre of the distance beyond such 10 km radius. The allowance shall be payable for both ways daily: Provided that in the case of an employer who undertakes work in a town not being the town in which he had his place of business prior to the commencement of the job, the site of such work shall, for the duration thereof, be deemed to be his head office in relation to any employee engaged in such town.

(2) An employer shall be entitled to provide suitably equipped transport both ways in lieu of the foregoing, or to pay for transport in respect of the said distance as prescribed in subclause (1). Where transport is provided by the employer, the means of conveyance shall leave the job not later than 15 minutes after finishing time, otherwise the employee shall be paid for the time he is required to wait at the rate of wages prescribed in this Agreement of an employee of his class.

(3) Subject to the provisions of subclause (2) hereof, any time occupied by an employee in proceeding to or from work shall be outside the ordinary working hours prescribed in this Agreement for an employee of his class.

(4) No employer shall make it a condition of employment of an employee that such employee shall use his motor-car or other vehicle in connection with the employer's business.

13. COUNTRY JOBS

(1) Subject to the provisions of paragraph (d), the following transport allowance and/or allowances for sleeping accommodation shall be paid by an employer to an employee sent by him to work away from his ordinary town or residence on a job situated within an area to which this Agreement applies, but beyond a radius of 20 km from the intersection of Cape Road and Kragga Kamma Road, Port Elizabeth, or the principal post office of any other town, where the employer had his place of business prior to the commencement of the job:

(a) Where the employee can reasonably be said to be able to, and does, return to his home every day, an allowance of 5c per kilometre. Only time worked on the job shall be paid for;

(b) where the employee can reasonably be said to be unable to return to his home daily—

(i) an allowance of 5c per kilometre to and from the place of work at the beginning and termination of such work, respectively. Time occupied in travelling during the ordinary working hours shall be paid for at the hourly rate of wages of the employee concerned as prescribed in clause 8, and half the hourly rate of wages for time spent travelling outside the ordinary working hours;

(ii) suitable sleeping accommodation in proximity to the place of work or an allowance of R3 in respect of every night such employee spends away from home;

(c) where an employee can reasonably be said to be able to proceed to his home at the week-ends and return by the ordinary starting time of Monday, or Tuesday if the Monday is a holiday, an allowance of 5c per kilometre: Provided that no allowance shall be payable if the week-end trip is not made and not remuneration shall be payable in respect of time spent in travelling during such week-ends;

(d) where an employer elects to provide transport in lieu of the prescribed allowance, such transport shall leave the job not more than 10 minutes after finishing time, otherwise such employee shall be paid at his normal rate of wages for the time required to wait;

(e) in the case of an employer who undertakes work in a town not being the town in which he had his place of business prior to the commencement of the job, such town shall, for the duration of such work, be deemed to be the town in which the employer had his place of business prior to the commencement of the job in relation to any employee engaged in such town.

(ii) is 'n werknemer met die toestemming van sy werkgever of weens siekte of omstandighede buite sy beheer van sy werk afwesig is, hierdie klousule nie van toepassing is nie, en in só 'n geval moet hy vir die ure wat hy oortyd gewerk het, betaal word volgens die oortydskaal wat van toepassing is op die ure wat hy oortyd gewerk het: Met dien verstande dat 'n werkgever van die werknemer 'n mediese sertifikaat kan vereis as bewys van die oorsaak van sy afwesigheid; en

(iii) oortyd van hoogstens een uur wat daaglik van Maandag tot en met Vrydag gewerk word vir die toepassing van hierdie subklousule nie as oortyd geag word nie.

(7) 'n Werknemer wat hom veronreg voel vanweë die toepassing op hom van subklousule (6), kan by die Raad appelleer teen die beslissing wat op hom toegepas is, en die Raad kan, ná oewerleging van die redes wat vir sodanige beslissing voorgelê word, dié beslissing bekrachtig of sodanige ander beslissing gee as wat na sy mening in só 'n geval gegee behoort te gewees het.

(8) Hierdie klousule is nie op wagte van toepassing nie.

12. VERVOER

(1) Wanneer 'n werkplek geleë is binne 'n gebied waarop hierdie Ooreenkoms betrekking het, en nie binne 'n straal van 10 kilometer nie maar wel binne 'n straal van 20 kilometer is vanaf die kruising van Kaapstraat en Kragga Kammaweg, Port Elizabeth, of die hoofkantoor van enige ander dorp, waarin die hoofkantoor van die werkgever geleë is, moet genoemde werkgever aan 'n werknemer wat op sodanige werkplek werk, 'n toelae van 3c betaal vir elke kilometer of gedeelte van 'n kilometer van die afstand buite sodanige straal van 10 kilometer. Die toelae is betaalbaar vir albei rigtings daaglik: Met dien verstande dat in die geval van 'n werkgever wat werk onderneem in 'n dorp wat nie die dorp is waarin hy sy besigheidsplek gehad het voor die begin van die werk nie, die terrein van sodanige werk vir die duur daarvan geag word sy hoofkantoor te wees met betrekking tot enige werknemer wat in sodanige dorp in diens geneem word.

(2) 'n Werkgever is geregtig om geskikte vervoer in albei rigtings te verskaf in plaas van die voorafgaande of om vir vervoer ten opsigte van genoemde afstand te betaal soos in subklousule (1) van hierdie klousule voorgeskryf. Waar vervoer deur die werkgever verskaf word, moet die vervoermiddel die werkplek nie later nie as 10 minute na uitskeityd verlaat, anders moet die werknemer betaal word vir die tyd wat hy moet wag, en wel teen die loon wat in hierdie Ooreenkoms vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf word.

(3) Behoudens subklousule (2) hiervan, val alle tyd waarin 'n werknemer na en van sy werk gaan, buite die gewone werkure wat in hierdie Ooreenkoms vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf word.

(4) Geen werkgever mag dit as diensvoorwaarde stel dat 'n werknemer sy motor of ander voertuig in verband met die werkgever se besigheid moet gebruik nie.

13. WERK OP DIE PLATTELAND

(1) Behoudens paragraaf (d), moet onderstaande vervoertoeleae en/of toelae vir slaapplek deur 'n werkgever betaal word aan 'n werknemer wat deur hom gestuur word om te werk op 'n ander plek as sy gewone dorp of woonplek by 'n werkplek wat geleë is binne 'n gebied waarop hierdie Ooreenkoms van toepassing is, maar buite 'n straal van 20 kilometer vanaf die kruising van Kaapstraat en Kragga Kammaweg, Port Elizabeth, of die hoofkantoor van enige ander dorp waar die werkgever sy besigheidsplek gehad het voor die begin van die werk:

(a) Waar die werknemer redelikerwyse daartoe in staat is om elke dag na sy tuiste terug te keer en dit wel doen, 'n toelae van 5c per kilometer. Die werknemer moet betaal word slegs vir tyd op die werkplek gewerk;

(b) waar die werknemer nie redelikerwyse daartoe in staat is om daaglik na sy tuiste terug te keer nie—

(i) 'n toelae van 5c per kilometer na en van die werkplek aan die begin en einde van sodanige werk. Daar moet vir tyd in beslag geneem deur reise gedurende die gewone werkure betaal word teen die uurloon van die betrokke werknemer soos in klousule 8 voorgeskryf, en die helfte van die uurloon vir tyd wat bestee is aan reise buite die gewone werkure;

(ii) geskikte slaapplek naby die werkplek of 'n toelae van R3 vir elke nag wat sodanige werknemer in 'n ander plek as sy tuiste deurbring;

(c) waar 'n werknemer redelikerwyse daartoe in staat is om oor naweke na sy tuiste te gaan en teen die gewone aanvangstyd op Maandag, of Dinsdag as Maandag 'n vakansiedag is, terug te keer, 'n toelae van 5c per kilometer: Met dien verstande dat geen toelae betaalbaar is as die naweekreis nie onderneem word nie en geen besoldiging betaalbaar is vir tyd bestee aan reise gedurende sodanige naweke nie;

(d) waar 'n werkgever verkies om vervoer in plaas van die voorgeskrewe toelae te verskaf, moet sodanige vervoermiddels die werkplek hoogstens 10 minute na uitskeityd verlaat, anders moet sodanige werknemer sy gewone loon betaal word vir die tyd wat hy moet wag;

(e) as 'n werkgever werk onderneem in 'n dorp wat nie die dorp is waarin hy voor die aanvang van die werk sy besigheidsplek gehad het nie, moet sodanige dorp vir die duur van sodanige werk geag word die dorp te wees waarin die werkgever sy besigheidsplek gehad het voor die aanvang van die werk met betrekking tot 'n werknemer wat in sodanige dorp in diens geneem is.

14. TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) An employee desirous of terminating his employment with his employer, and an employer desirous of terminating the services of an employee, shall—

(a) in the case of carpenters, joiners, plumbers and employees employed on ceiling erecting, give not less than two hours' notice of such termination; and

(b) in the case of all other employees, not less than one hour's notice of such termination:

Provided that this shall not affect the right of an employer or an employee to terminate employment without notice for any cause recognised by law as sufficient, or the operation of any forfeitures or penalties which may be applicable in respect of an employee who deserts.

(2) Any journey man requiring payment of wages due to be made on the day of termination shall give his notice to the employer before 08h30 on the day of termination of his employment, otherwise payment of wages due may, in consequence, take place the next working day.

(3) The notice period in the case of employees mentioned in subclause (1) (a) shall become operative at the beginning of the last two hours of the working day, and employees shall be permitted during the two hours' notice period to put their tools in working order and thereafter they shall resume and continue their work until the normal finishing time, and in the case of employees mentioned in subclause (1) (b) the notice period shall become operative at the beginning of the last hour of the working day.

(4) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, termination of employment of a journeyman shall not in any case take place before the normal finishing time on the day stated when giving notice of termination of employment, except in the case of summary dismissal.

15. STORAGE AND PROVISION OF TOOLS

(1) (a) An employer shall provide a lock-up on all jobs and in all sheds and workshops, for locking up employees' tools at any time. This shall not apply to jobbing.

(b) An employer shall be responsible for keeping lock-ups properly and/or securely locked outside normal working hours.

(c) An employer shall insure the tools of an employee against loss by fire.

(d) If an employer fails to provide a lock-up in terms of paragraph (a), or if an employer after normal working hours fails to keep a lock-up properly and/or securely locked in terms of paragraph (b), or if an employer fails to insure the tools of an employee against loss by fire, such employer shall, if an employee loses his tools as a result of such act or omission, be responsible for the loss of such tools and shall pay to the Tool Fund for the Building Industry, Port Elizabeth, the amount referred to in subclause (3) (c) (i) or such lesser amount determined by the Council as the value of the tools lost.

(2) (a) The Tool Fund for the Building Industry, Port Elizabeth, in this clause referred to as the "Fund", for the purpose of compensating employees for the loss of tools by theft, established in terms of the Agreement published under Government Notice R. 1907 of 22 October 1976, is hereby continued.

(b) The Fund shall consist of—

(i) contributions from employers paid into the Fund in accordance with paragraph (d);

(ii) interest derived from the investment of any moneys of the Fund; and

(iii) any other moneys to which the Fund may become entitled.

(c) The moneys of the Fund shall be applied to the payment of compensation as prescribed in subclause (3) (c), and to payment of any expenditure incurred in connection with the administration of the Fund.

(d) The moneys of the Fund shall be acquired by means of a contribution by an employer or 5c per week in respect of each employee referred to in clause 8 (1) (a) (v) and (ix).

(e) No payment in terms of paragraph (d) shall be made by an employer in respect of an employee who works less than 16 hours for him in any week.

(f) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment in terms of paragraph (d) for that week shall be made by the employer by whom such employee was first employed during that week for not less than 16 hours.

(g) The contribution referred to in paragraph (d) shall be paid by an employer to the Fund *mutatis mutandis* in the manner and in accordance with the procedure and conditions laid down in clause 23 of Part I: Provided that the value of the stamp issued on each pay-day to each of the employees concerned in respect of the Fund shall be 5c.

14. DIENSBEËINDIGING

(1) 'n Werknemer wat sy diens by sy werkgegewe wil beëindig, en 'n werkgegewe wat die dienste van 'n werknemer wil beëindig, moet—

(a) in die geval van timmermans, skrynwerkers, loodgieters en werknemers wat plafonne aanbring, minstens twee uur kennis van sodanige diensbeëindiging gee; en

(b) in die geval van alle ander werknemers, minstens een uur kennis van sodanige diensbeëindiging gee:

Met dien verstande dat dit nie die reg van 'n werkgegewe of 'n werknemer om die dienskontrak sonder kennisgewing om 'n regsgevaldige rede te beëindig, of die inwerkingtreëding van verbeurings of boetes wat van toepassing is op werknemers wat dros, mag raak nie.

(2) Ambagsmanne wat vereis dat die loon wat aan hulle verskuldig is, op die datum van diensbeëindiging betaal word, moet die werkgegewe voor 08h30 op die dag van diensbeëindiging kennis gee, anders kan betaling van loon as gevolg daarvan op die volgende werkdag geskied.

(3) Die kennisgewingtydperk in die geval van werknemers in subklousule (1) (a) genoem, tree in werking aan die begin van die laaste twee ure van die werkdag, en werknemers moet gedurende die kennisgewingtydperk van twee uur toegelaat word om hul gereedskap in werkende orde te kry en daarna moet hulle hul werk hervat en voortsit tot die gewone uitskeityd, en in die geval van werknemers in subklousule (1) (b) genoem, tree die kennisgewingtydperk in werking aan die begin van die laaste uur van die werkdag.

(4) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, mag die diens van 'n ambagsman nooit beëindig word voor die gewone uitskeityd op die dag wat gemeld is toe kennis van diensbeëindiging gegee is nie, behalwe in die geval van summierse ontslag.

15. BEWARING EN VERSKAFFING VAN GEREEDSKAP

(1) (a) 'n Werkgegewe moet by alle werkplekke en in alle skure en werkwinkels 'n toesluitplek verskaf waar werknemers se gereedskap te eniger tyd weggesluit kan word. Dit is nie op loswerk van toepassing nie.

(b) Dit is die verantwoordelikheid van die werkgegewe om toesluitplekke buite die normale werkure behoorlik en veilig toegesluit te hou.

(c) 'n Werkgegewe moet die gereedskap van 'n werknemer teen verlies weens brand verseker.

(d) Indien 'n werkgegewe versuim om 'n toesluitplek ooreenkomstig paragraaf (a) te verskaf of as 'n werkgegewe versuim om 'n toesluitplek ná die gewone werkure behoorlik en/of veilig toegesluit te hou ooreenkomstig paragraaf (b) of as 'n werkgegewe versuim om die gereedskap van 'n werknemer teen verlies weens brand te verseker, is sodanige werkgegewe vir die verlies van sodanige gereedskap aanspreeklik, as 'n werknemer sy gereedskap as gevolg van sodanige optrede of versuim verloor en moet hy aan die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, die bedrag betaal wat in subklousule (3) (c) (i) bedoel word of die kleiner bedrag wat deur die Raad as die waarde van die verlore gereedskap vasgestel word.

(2) (a) Die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, in hierdie klousule die "Fonds" genoem, met die doel om werknemers te vergoed vir die verlies van gereedskap deur diefstal, ingestel kragtens die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1907 van 22 Oktober 1976, word hierby voortgesit.

(b) Die Fonds bestaan uit—

(i) bydraes wat die werkgegewes ooreenkomstig paragraaf (d) in die Fonds stort;

(ii) rente verkry uit die belegging van geld van die Fonds; en

(iii) alle ander geld waarop die Fonds geregtig word

(c) Die geld van die Fonds moet aangewend word vir die betaling van vergoeding soos voorgeskryf in subklousule (3) (c) en vir die betaling van uitgawes wat in verband met die administrasie van die Fonds aangegaan word.

(d) Die geld van die Fonds word verkry deur middel van 'n werkgegewesbydrae van 5c per week ten opsigte van elke werknemer in klousule 8 (1) (a) (v) en (ix) bedoel.

(e) 'n Werkgegewe moet geen bedrag betaal ingevolge paragraaf (d) ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n week vir hom gewerk het nie.

(f) Waar 'n werknemer gedurende dieselfde week deur twee of meer werkgegewes in diens geneem word, moet die bedrag wat ingevolge paragraaf (d) vir daardie week verskuldig is, betaal word deur die werkgegewe vir wie sodanige werknemer die eerste gedurende daardie week minstens 16 uur werksaam was.

(g) Die bydrae in paragraaf (d), bedoel moet *mutatis mutandis* op die manier en ooreenkomstig die prosedure en voorwaardes soos bepaal in klousule 23 van Deel I, deur die werkgegewe aan die Fonds betaal word: Met dien verstande dat die waarde van die seël wat op elke betaaldag aan elkeen van die betrokke werknemers ten opsigte van die Fonds uitgereik word, 5c moet wees.

(h) An employee wishing to claim compensation from the Fund for lost tools, shall lodge a written application with the Council in such manner as may be determined by the Council. No payment shall be made by the Fund unless the applicant has reported the theft of his tools to the South African Police as soon as practicable or if an applicant fails to supply the Council with any relevant information which the Council may require. Payments from the Fund are at the absolute discretion of the Council, whose decision shall be final, and the Council shall not be obliged to give any reason for any decision: Provided that the payments from the Fund shall cease whenever the credit of the Fund falls below R400 and further payments shall not be resumed until the amount standing to the credit of the Fund has reached the sum of R750.

(3) (a) The provisions of subclauses (1) and (2) relating to the loss of tools, other than the loss by fire, shall not apply in respect of an employee unless tools are placed in the lock-up provided and are stored in his tool box which must be capable of being securely locked at all times: Provided that the placing by an employee in lock-ups of tools which are not normally stored in tool boxes by reason of their length, shape, size, or any other similar feature, shall be deemed to be in compliance with this paragraph, and, in the event of such tools being lost by theft, an employee shall not, by reason of the fact that he has not placed and locked such tools in a tool box, be deprived of his rights and privileges in terms of this clause.

(b) Subject to the foregoing proviso, an employee shall be responsible for placing his tools in his tool box and for keeping such tool box properly locked.

(c) Notwithstanding any other provisions to the contrary herein contained, the Council may in its discretion entertain claims in respect of tools lost or presumed to have been lost by theft: Provided that in respect of such claims—

(i) payment shall not be in excess of R150 per claim; and

(ii) the employee shall be responsible for a compulsory excess of 15 per cent in respect of every claim.

(4) Employers shall supply grindstones or emery wheels for sharpening tools on the job. This subclause shall not apply to jobbing work.

(5) Employers shall provide in the case of:

(a) *Asphalaters*.—Rollers, brushes and straight-edges.

(b) *Carpenters*.—All cramps, handcrews, glue brushes, wrenches, crowbars, augers and bits over 30 cm long and all hammers over 1,5 kg, hacksaw blades and saws for cutting asbestos.

(c) *Masons and stonecutters*.—Tools for working granite or sandstone, claws and safety goggles; suitable sheds for stonecutters, the roof of which must not be less than 3 m high. This rule shall not apply to small jobs on building sites.

(d) *Painters, glaziers and paperhangers*.—All tools except putty knives, glass cutters, dusters and paperhangers' brushes and scissors.

(e) *Plasterers*.—Mortar boards and stands of approximately 76 cm height, rollers, straight-edges and special granolithic tools.

(f) *Plumbers and gasfitters*.—Machines used in shop or on job—

- stake and rivetting bars and drills of all sizes;
- screwing tackle, such as stock, dies, taps and ratchets;
- pipe-cutting tools and vices;
- special and heavy caulking irons and fire-pots;
- metal pots and large ladles;
- chisels, punches and wall pins over 22 cm in length;
- soldering irons;
- files and hacksaw blades;
- mandrills over 5 cm in diameter;
- rivet sets from No. 12 rivet and over, and grooving tools;
- sheet metal workers' mallets and heavy dressers;
- punches 6,4 mm in diameter, hollow or solid;
- wrenches and tongs over 30 cm in length;
- bending springs 5 cm or over if asked for.

(6) For the purposes of this clause, the term "workshop" shall include a factory as defined in section 3 of the Factories, Machinery and Building Work Act (Act 22 of 1941).

16. SPECIAL PROVISIONS COVERING THE PERFORMANCE OF CERTAIN CLASSES OF WORK

Woodwork.—An employer shall not utilise, in the erection of buildings or structures within the area to which this Agreement relates, joinery made for erection in a particular building and which has been manufactured or prepared in any area in the Republic of South Africa in which a scale of

(h) 'n Werknemer wat vergoeding vir verlore gereedskap van die Fonds wil eis, moet by die Raad 'n skriftelike aansoek indien op die wyse soos deur die Raad bepaal. Geen vergoeding mag uit die Fonds betaal word nie tensy die aansoeker die diefstal van sy gereedskap so gou doenlik by die Suid-Afrikaanse Polisie aangegee het, of as die aansoeker versuim om aan die Raad die relevante inligting te verstrek wat die Raad mag vereis. Betalings uit die Fonds geskied uitsluitlik na goeddunke van die Raad, wie se beslissing finaal is, en die Raad hoef geen rede vir enige beslissing te verstrek nie: Met dien verstande dat betalings uit die Fonds gestaak word wanneer die kredit van die Fonds daal tot minder as R400, en dat verdere betalings nie hervat word voordat die bedrag wat in die kredit van die Fonds staan, weer die bedrag van R750 beloop nie.

(3) (a) Subklousules (1) en (2) betreffende die verlies van gereedskap, uitgesonderd die verlies deur brand, is nie ten opsigte van 'n werknemer van toepassing nie tensy die gereedskap geplaas word in die toesluitplek wat voorsien word en gebêre word in sy gereedskapkis wat te alle tye veilig toegesluit kan word: Met dien verstande dat, waar 'n werknemer stukke gereedskap wat vanweë hul lengte, vorm, grootte of ander dergelike eienskappe gewoonlik nie in kiste bewaar word nie, in 'n toesluitplek plaas, sodanige plasing geag word in ooreenstemming te wees met die vereistes van hierdie paragraaf en dat in geval sodanige gereedskap weens diefstal verlore raak, 'n werknemer nie vanweë die feit dat hy sodanige gereedskap nie in 'n kis geplaas en toegesluit het nie, sy regte en voorregte kragtens hierdie klousule ontsê word nie.

(b) Behoudens voornoemde voorbehoudbepaling, is 'n werknemer daarvoor verantwoordelik om sy gereedskap in sy gereedskapkis te plaas en om sodanige gereedskapkis behoorlik toegesluit te hou.

(c) Onclanks andersluidende bepalings hierin vervat, kan die Raad na sy goeddunke eise oorweeg ten opsigte van gereedskap wat weens diefstal verlore is of vermoedelik verlore is: Met dien verstande dat ten opsigte van sodanige eise—

(i) die uitbetaling hoogstens R150 per eis mag beloop; en

(ii) die werknemer verantwoordelik is vir 'n verpligte byslag van 15 persent ten opsigte van elke eis.

(4) Die werkgewers moet slypsene of amarilskywe vir die skerpmak van gereedskap by die werkplek verskaf. Hierdie subklousule is nie op loswerk van toepassing nie.

(5) Werkgewers moet die volgende verskaf in die geval van:

(a) *Asfaltwerkers*.—Rollers, borsels en reihoute.

(b) *Timmermans*.—Alle klampe, handskroewe, lymkwaste, moersleutels, koevoets, awegare en snystukke langer as 30 cm en alle hamers swaarder as 1,5 kg, ystersaaglemme en sae om asbes mee te saag.

(c) *Klipmesselaars en -kappers*.—Gereedskap om graniet of sandsteen mee te bewerk, kloue en skermbrille; geskikte afdakke vir klipkappers, waarvan die dak minstens 3 m hoog moet wees. Hierdie reël geld nie by klein werkskepe op boupersele nie.

(d) *Schilders, glaswerkers en plakkers*.—Alle gereedskap, uitgesonderd stopverfmesse, glassnyers, stoffers en plakkwasse en skere.

(e) *Pleisteraars*.—Daghaplanke en standers ongeveer 76 cm hoog, rollers, reihoute en spesiale gereedskap vir granoliet.

(f) *Loodgieters en gasaanleiers*.—Masjiene wat in 'n werkwinkel of by 'n werk gebruik word;

- afsteekpenne en klinkstawe en bore van alle groottes;
- draadnygereedskap soos stokke en snymoere, snytappe en sperratte;
- pypnygereedskap en -skroewe;
- spesiale en swaar kalfstysters en vuurkonkas;
- metaalpotte en groot gietlepel;
- beitels, ponse en muurpenne langer as 22 cm;
- soldeeroute;
- vyle en ystersaaglemme;
- drewels met 'n diameter van meer as 5 cm;
- klinknaelstelle van grootte No. 12 en groter, en groefkapgereedskap;
- plaatmetaalwerkershamers en swaar klophamers;
- ponse, hol of solied, met 'n diameter van meer as 6,4 mm;
- moersleutels en tange langer as 30 cm;
- bulgere, 5 cm lank of langer, indien daarom gevra word.

(6) Vir die toepassing van hierdie klousule omvat die uitdrukking "werkwinkel" 'n fabriek soos omskryf in artikel 3 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet 22 van 1941).

16. SPESIALE BEPALINGS BETREFFENDE DIE VERRIGTING VAN SEKERE KLASSE WERK

Houtwerk.—'n Werkge-er mag nie by die oprigting van geboue of bouwerke binne die gebied waarop hierdie Ooreenkoms betrekking het, skrynwerk gebruik nie wat vir die oprigting van 'n bepaalde gebou gemaak is en wat vervaardig of berei is in 'n gebied in die Republiek van Suid-Afrika waarin die loon vir die werk wat met sodanige werksaamheid of proses in verband staan, laer is as dié wat vir sodanigewerk voorgeskryf

(h) An employee wishing to claim compensation from the Fund for lost tools, shall lodge a written application with the Council in such manner as may be determined by the Council. No payment shall be made by the Fund unless the applicant has reported the theft of his tools to the South African Police as soon as practicable or if an applicant fails to supply the Council with any relevant information which the Council may require. Payments from the Fund are at the absolute discretion of the Council, whose decision shall be final, and the Council shall not be obliged to give any reason for any decision: Provided that the payments from the Fund shall cease whenever the credit of the Fund falls below R400 and further payments shall not be resumed until the amount standing to the credit of the Fund has reached the sum of R750.

(3) (a) The provisions of subclauses (1) and (2) relating to the loss of tools, other than the loss by fire, shall not apply in respect of an employee unless tools are placed in the lock-up provided and are stored in his tool box which must be capable of being securely locked at all times: Provided that the placing by an employee in lock-ups of tools which are not normally stored in tool boxes by reason of their length, shape, size, or any other similar feature, shall be deemed to be in compliance with this paragraph, and, in the event of such tools being lost by theft, an employee shall not, by reason of the fact that he has not placed and locked such tools in a tool box, be deprived of his rights and privileges in terms of this clause.

(b) Subject to the foregoing proviso, an employee shall be responsible for placing his tools in his tool box and for keeping such tool box properly locked.

(c) Notwithstanding any other provisions to the contrary herein contained, the Council may in its discretion entertain claims in respect of tools lost or presumed to have been lost by theft: Provided that in respect of such claims—

(i) payment shall not be in excess of R150 per claim; and

(ii) the employee shall be responsible for a compulsory excess of 15 per cent in respect of every claim.

(4) Employers shall supply grindstones or emery wheels for sharpening tools on the job. This subclause shall not apply to jobbing work.

(5) Employers shall provide in the case of:

(a) *Asphaltingers*.—Rollers, brushes and straight-edges.

(b) *Carpenters*.—All cramps, handcrews, glue brushes, wrenches, crowbars, augers and bits over 30 cm long and all hammers over 1,5 kg, hacksaw blades and saws for cutting asbestos.

(c) *Masons and stonecutters*.—Tools for working granite or sandstone, claws and safety goggles; suitable sheds for stonecutters, the roof of which must not be less than 3 m high. This rule shall not apply to small jobs on building sites.

(d) *Painters, glaziers and paperhangers*.—All tools except putty knives, glass cutters, dusters and paperhangers' brushes and scissors.

(e) *Plasterers*.—Mortar boards and stands of approximately 76 cm height, rollers, straight-edges and special granolithic tools.

(f) *Plumbers and gasfitters*.—Machines used in shop or on job—

- stake and rivetting bars and drills of all sizes;
- screwing tackle, such as stock, dies, taps and ratchets;
- pipe-cutting tools and vices;
- special and heavy caulking irons and fire-pots;
- metal pots and large ladles;
- chisels, punches and wall pins over 22 cm in length;
- soldering irons;
- files and hacksaw blades;
- mandrills over 5 cm in diameter;
- rivet sets from No. 12 rivet and over, and grooving tools;
- sheet metal workers' mallets and heavy dressers;
- punches 6,4 mm in diameter, hollow or solid;
- wrenches and tongs over 30 cm in length;
- bending springs 5 cm or over if asked for.

(6) For the purposes of this clause, the term "workshop" shall include a factory as defined in section 3 of the Factories, Machinery and Building Work Act (Act 22 of 1941).

16. SPECIAL PROVISIONS COVERING THE PERFORMANCE OF CERTAIN CLASSES OF WORK

Woodwork.—An employer shall not utilise, in the erection of buildings or structures within the area to which this Agreement relates, joinery made for erection in a particular building and which has been manufactured or prepared in any area in the Republic of South Africa in which a scale of

(h) 'n Werknemer wat vergoeding vir verlore gereedskap van die Fonds wil eis, moet by die Raad 'n skriftelike aansoek indien op die wyse soos deur die Raad bepaal. Geen vergoeding mag uit die Fonds betaal word nie tensy die aansoeker die diefstal van sy gereedskap so gou doenlik by die Suid-Afrikaanse Polisie aangegee het, of as die aansoeker versuim om aan die Raad die relevante inligting te verstrek wat die Raad mag vereis. Betalings uit die Fonds geskied uitsluitlik na goeddunke van die Raad, wie se beslissing finaal is, en die Raad hoef geen rede vir enige beslissing te verstrek nie: Met dien verstande dat betalings uit die Fonds gestaak word wanneer die kredit van die Fonds daal tot minder as R400, en dat verdere betalings nie hervat word voordat die bedrag wat in die kredit van die Fonds staan, weer die bedrag van R750 beloop nie.

(3) (a) Subklousules (1) en (2) betreffende die verlies van gereedskap, uitgesonderd die verlies deur brand, is nie ten opsigte van 'n werknemer van toepassing nie tensy die gereedskap geplaas word in die toesluitplek wat voorsien word en gebêre word in sy gereedskapkis wat te alle tye veilig toegesluit kan word: Met dien verstande dat, waar 'n werknemer stukke gereedskap wat vanweë hul lengte, vorm, grootte of ander dergelike eienskappe gewoonlik nie in kiste bewaar word nie, in 'n toesluitplek plaas, sodanige plasing geag word in ooreenstemming te wees met die vereistes van hierdie paragraaf en dat in geval sodanige gereedskap weens diefstal verlore raak, 'n werknemer nie vanweë die feit dat hy sodanige gereedskap nie in 'n kis geplaas en toegesluit het nie, sy regte en voorregte kragtens hierdie klousule ontsê word nie.

(b) Behoudens voornoemde voorbehoudbepaling, is 'n werknemer daarvoor verantwoordelik om sy gereedskap in sy gereedskapkis te plaas en om sodanige gereedskapkis behoorlik toegesluit te hou.

(c) Onclanks andersluidende bepalings hierin vervat, kan die Raad na sy goeddunke eise oorweeg ten opsigte van gereedskap wat weens diefstal verlore is of vermoedelik verlore is: Met dien verstande dat ten opsigte van sodanige eise—

(i) die uitbetaling hoogstens R150 per eis mag beloop; en

(ii) die werknemer verantwoordelik is vir 'n verpligte byslag van 15 persent ten opsigte van elke eis.

(4) Die werkgewers moet slypsene of amarslyse vir die skerpmak van gereedskap by die werkplek verskaf. Hierdie subklousule is nie op loswerk van toepassing nie.

(5) Werkgewers moet die volgende verskaf in die geval van:

(a) *Asfaltwerkers*.—Rollers, borsels en reihoute.

(b) *Timmermans*.—Alle klampe, handskroewe, lymkwaste, moersleutels, koevoets, awegare en snystukke langer as 30 cm en alle hamers swaarder as 1,5 kg, ystersaaglemme en sae om asbes mee te saag.

(c) *Klipmesselaars en -kappers*.—Gereedskap om graniet of sandsteen mee te bewerk, kloue en skermbrille; geskikte afdakke vir klipkappers, waarvan die dak minstens 3 m hoog moet wees. Hierdie reël geld nie by klein werkskepe op boupersele nie.

(d) *Schilders, glaswerkers en plakkers*.—Alle gereedskap, uitgesonderd stopverfmesse, glassnyers, stoffers en plakkwasse en skere.

(e) *Pleisteraars*.—Daghaplanke en standers ongeveer 76 cm hoog, rollers, reihoute en spesiale gereedskap vir granoliet.

(f) *Loodgieters en gasaanleiers*.—Masjiene wat in 'n werkwinkel of by 'n werk gebruik word;

- afsteekpenne en klinkstawe en bore van alle groottes;
- draadnygereedskap soos stokke en snymoere, snytappe en sperratte;
- pypnygereedskap en -skroewe;
- spesiale en swaar kalfstysters en vuurkonkas;
- metaalpotte en groot gietlepele;
- beitels, ponse en muurpenne langer as 22 cm;
- soldeeroute;
- vyle en ystersaaglemme;
- drewels met 'n diameter van meer as 5 cm;
- klinknaelstelle van grootte No. 12 en groter, en groefkapgereedskap;
- plaatmetaalwerkershamers en swaar klophamers;
- ponse, hol of solied, met 'n diameter van meer as 6,4 mm;
- moersleutels en tange langer as 30 cm;
- bulgere, 5 cm lank of langer, indien daarom gevra word.

(6) Vir die toepassing van hierdie klousule omvat die uitdrukking "werkwinkel" 'n fabriek soos omskryf in artikel 3 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet 22 van 1941).

16. SPESIALE BEPALINGS BETREFFENDE DIE VERRIGTING VAN SEKERE KLASSE WERK

Houtwerk.—'n Werkge-er mag nie by die oprigting van geboue of bouwerke binne die gebied waarop hierdie Ooreenkoms betrekking het, skryfwerk gebruik nie wat vir die oprigting van 'n bepaalde gebou gemaak is en wat vervaardig of berei is in 'n gebied in die Republiek van Suid-Afrika waarin die loon vir die werk wat met sodanige werksaamheid of proses in verband staan, laer is as dié wat vir sodanigewerk voorgeskryf

wages for the work involved in such operation or process is lower than that laid down for such work in any statutory wage regulating instrument applicable to the industry in that area, or in the absence of any such instrument in such area, than the rate laid down in any statutory wage regulating instrument operating nearest to such area.

17. SCAFFOLDING AND PLANT

Employers and employees shall observe the following rules: Provided that to the extent to which the regulations in respect of building, demolition and excavation work published under the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, contain provisions which are inconsistent with the provisions of this clause or contain provisions not appearing in this clause the provisions of the said regulations shall apply.

(1) *Scaffolding and plant.*—An employer shall ensure that a scaffold shall be provided for workmen for all work that cannot safely be done from a ladder or by other means, and that all scaffolding is properly constructed of suitable and sound material, that it is erected under competent supervision, and—

(A) an employer shall cause—

(a) scaffold standards to be firmly supported and secured against displacement and to be kept vertical except in the case of putlog scaffolds which shall incline slightly towards the structure;

(b) (i) standards to be spaced not more than 1,8 m, 2,4 m and 3 m apart in the case of high, medium and low mass loads, respectively, if constructed of steel and not more than 3 m apart if constructed of timber;

(ii) ledgers to be spaced not more than 2,1 m apart vertically;

(iii) putlogs or transoms to be spaced not more than 1,5 m, 1,8 m and 2,4 m apart in the case of high, medium and low mass loads, respectively.

For the purposes of this clause, high, medium and low loads shall mean mass loads of not more than 375, 250 and 125 kg/m², respectively;

(c) every member of a scaffold frame which is constructed of timber to have a diameter of not less than 75 mm or to have a section of equivalent strength;

(B) no employer shall use or cause to be used any scaffold unless it is—

(a) securely and effectively braced to ensure stability in all directions;

(b) secured at suitable vertical and horizontal distances to the structure on which work is being performed unless it is designed to be completely self-supporting;

(c) so constructed as to have a factor of safety of not less than four;

(d) inspected by a competent person at least once a week and after inclement weather;

(C) no employer shall require or permit—

(a) scaffolding, the supporting frame of which is constructed of timber, to exceed a height of 25 m;

(b) scaffolding to be erected, altered or taken down other than by or under the personal supervision of a competent person.

(2) *Scaffold platforms.*—(A) An employer shall cause—

(a) every scaffold platform which is constructed of timber to be of planks at least 228 mm wide by 38 mm thick;

(b) every plank which forms part of a scaffold platform to rest on at least three supports, except in the case of trestle scaffolds, and to project at least 150 mm at intermediate supports and not more than 230 mm at the end supports;

(c) every board of a scaffold platform to be securely fastened to prevent its displacement;

(d) every platform to be so boarded as to prevent materials and tools from falling through.

(B) An employer shall cause every working platform of a scaffold—

(a) to be not less than 912 mm wide, which shall include a clear and unobstructed passage-way of not less than 456 mm: Provided that where a platform is used only as a gangway, or where low mass loads as defined in subclause (1) (A) (b) are supported, a total platform width of 456 mm shall be sufficient;

(b) which is more than 2 m above the floor or ground to be provided with—

(i) substantial guard rails at least 900 mm and not more than 1 100 mm high on all sides of the platform except the side facing the structure;

(ii) toe-boards on all sides of the platform, except the side facing the structure, which shall be not less than 150 mm high from the level of the platform and in the case of wood not less than 25 mm thick so affixed that no open space exists between the toe-board and the platform;

word in enige statutêre loonreëlingsmaatreël wat in daardie gebied op die Nywerheid van toepassing is of, as daar nie so 'n maatreël in sodanige gebied bestaan nie, wat laer is as die loon voorgeskryf in enige statutêre loonreëlingsmaatreël wat van toepassing is op die gebied wat naaste aan sodanige gebied is.

17. STEIERWERK EN INSTALLASIES

Werkgewers en werknemers moet onderstaande reëls nakom: Met dien verstande dat vir sover die regulasies in verband met bou-, slopings- en uitgrawingswerk wat ingevolge die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, gepubliseer is, bepalinge bevat wat onbestaanbaar is met die bepalinge van hierdie klousule of bepalinge bevat wat nie in hierdie klousule voorkom nie, die bepalinge van genoemde regulasies van toepassing is:

(1) *Steierwerk en uitrusting.*—'n Werkgever moet toesien dat steiers aan werkmans verskaf word vir alle werk wat nie veilig van 'n leer af of op 'n ander manier verrig kan word nie, en dat alle steiers behoorlik gemaak is van geskikte en sterk materiaal en dat dit onder behoorlike toesig opgerig word, en—

(A) 'n werkgever moet toesien dat—

(a) steierpale stewig gestut en teen verskuiving bevestig is en dat hulle vertikaal bly, uitgesonderd in die geval van kortelingssteiers, wat effens in die rigting van die bouwerk moet oorhel;

(b) (i) standers hoogstens 1,8 m, 2,4 m en 3 m van mekaar af is in die geval van onderskeidelik hoë, middelmatige en lae massalaste, indien hulle van staal vervaardig is, en hoogstens 3 m van mekaar af indien hulle van hout vervaardig is;

(ii) steierbalkke hoogstens 2,1 m vertikaal van mekaar af is;

(iii) kortelings of kalwers hoogstens 1,5 m, 1,8 m en 2,4 m van mekaar af is in die geval van onderskeidelik hoë, middelmatige en lae massalaste.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken hoë, middelmatige en lae massalaste, massalaste van onderskeidelik hoogstens 375, 250 en 125 kg/m²;

(c) elke deel van 'n steieraanwerk wat van hout gemaak is, 'n diameter van minstens 75 mm of 'n profiel van gelyke sterkte het;

(B) geen werkgever mag 'n steier gebruik of laat gebruik nie, tensy dit—

(a) stewig en doeltreffend gestut is om stabiliteit in alle rigtings te verseker;

(b) op geskikte vertikale en horisontale afstande vasgemaak is aan die bouwerk waaraan gewerk word, tensy dit ontwerp is om volkome vry te staan;

(c) so gebou is dat die veiligheidsfaktor daarvan minstens vier is;

(d) minstens een keer per week en na gure weer deur 'n bevoegde persoon nagegaan word;

(C) geen werkgever mag vereis of toelaat dat—

(a) steierwerk waarvan die stuttraam uit hout bestaan, hoër as 25 m is nie;

(b) steierwerk opgerig, verander of afgetakel word nie, behalwe deur of onder die persoonlike toesig van 'n bevoegde persoon.

(2) *Steierplatforms.*—(A) 'n Werkgever moet toesien dat—

(a) elke steierplatform wat van hout gemaak is, uit planke van minstens 228 mm breed by 38 mm dik bestaan;

(b) elke plank wat deel van 'n steierplatform uitmaak, op minstens drie stutte rus, uitgesonderd in die geval van boksteiers en dat dit minstens 150 mm by tussenstutte en hoogstens 230 mm by eindstutte verbystek;

(c) elke plank van 'n steierplatform stewig vasgesit is om te voorkom dat dit verskuif;

(d) elke platform op so 'n wyse met planke beklee is dat dit sal verhoed dat materiaal en gereedskap deurval.

(B) 'n Werkgever moet toesien dat elke werkplatform van 'n steier—

(a) minstens 912 mm breed is en 'n omhelede en onversperde gang van minstens 456 mm insluit: Met dien verstande dat waar 'n platform slegs as deurgang gebruik word of waar lae massalaste soos omskryf in subklousule (1) (A) (b) gestut word, 'n totale platformwydte van 456 mm toereikend is;

(b) wat meer as 2 m bokant die vloer of grond is, voorsien is van—

(i) sterk skutrelings minstens 900 mm en hoogstens 1 100 mm hoog aan alle kante van die platform, behalwe aan die kant teenoor die bouwerk;

(ii) stootstukke aan alle kante van die platform, uitgesonderd die kant teenoor die bouwerk, wat minstens 150 mm hoog bokant die vlak van die platform moet wees en in die geval van hout minstens 25 mm dik moet wees en só aangebring moet word dat daar geen oop ruimte tussen die stootstuk en die platform bestaan nie;

(c) to be so arranged that the gap between the platform and the structure does not exceed 75 mm: Provided that where workmen are required to sit whilst working, this distance may be increased to not more than 300 mm;

(d) to be kept free of waste, projecting nails or any other obstructions and to be maintained in a non-slippery state.

(C) No employer shall require to permit a working platform which is higher than 600 mm to be supported on a scaffold platform.

(D) An employer shall cause an additional guard rail to be provided at a height of 900 mm above every working platform which is supported on a scaffold platform.

(E) An employer shall cause convenient and safe access to be provided to every scaffold platform, where such access is by means of ladders, the ladders shall be firmly supported at the base, shall extend to at least 900 mm beyond the platform at the top and shall be firmly secured.

(F) The provisions of this subclause shall also apply to any working platform from which building, demolition or excavation work is being performed.

(3) **Ramps.**—(A) No employer shall require or permit a ramp to be installed or used, the slope of which exceeds one vertical to one and a half horizontal.

(B) An employer shall cause every ramp—

(a) the slope of which renders additional foothold necessary, and in every case where the slope is more than one vertical to four horizontal, to be provided with proper stepping laths which shall—

(i) be placed at suitable intervals, and

(ii) extend the full width of the ramp, except that they may be interrupted over a width of not more than 230 mm to facilitate the movement of barrows;

(b) which is more than 2 m high to be provided on both sides with hand rails and toe-boards to comply in all respects with the provisions of subclause (2) (B) (b) (i) and (ii) hereof.

(4) **Suspended scaffolds.**—No employer shall require or permit a suspended scaffold to be used unless—

(A) outriggers are—

(a) of steel, and have a factor of safety of not less than four;

(b) properly supported, suitably spaced and securely anchored, other than by weight, at the inner ends: Provided that in the case of outriggers anchored by means of weights, the arrangement thereof shall be approved by an inspector;

(c) provided with a stop at the outer end, or other means, to prevent displacement of the rope.

For the purposes of this clause, an inspector means an inspector appointed or deemed to have been appointed under section 4 of the Factories, Machinery and Building Work Act, Act 22 of 1941;

(B) the working platform is suspended by at least two independent steel wire ropes, the factor of safety of which is not less than 10 based on the maximum load which each rope is required to support;

(C) lifting machines or lifting tackle are so constructed and maintained as to prevent accidental movement of the working platform and so situated that they are readily accessible for inspection and that the rope connections to the outriggers are vertically above the working platform attachments;

(D) the working platform is—

(a) not less than 456 mm and not more than 912 mm wide for light suspended scaffolds and not less than 912 mm wide for heavy suspended scaffolds;

(b) so suspended as to be as close as practicable to the structure on which work is being performed and secured at every working position to prevent relative horizontal movement between the platform and the structure;

(c) provided with substantial guard rails at least 900 mm and not more than 1 100 mm above and on all sides of the platform, except the side facing the structure: Provided that, in the case of a light suspended scaffold, guard rails, which may be not less than 750 mm high, shall be provided on all sides of the platform;

(d) provided on all sides with toe-boards which shall be not less than 150 mm high from the level of the platform and in the case of wood not less than 25 mm thick and which shall be so installed that no open space exists between the toe-board and the platform: Provided that, in the case of heavy suspended scaffolds, the toe-boards facing the structure may be not less than 50 mm high from the level of the platform.

(5) **Boatswain's chair.**—An employer shall cause every boatswain's chair or similar appliance to be securely suspended and to be of such construction as to prevent any occupant from falling therefrom.

(6) **Cantilever and job scaffolds.**—No employer shall require or permit a cantilever or job scaffold to be used unless—

(a) the out-ridgers are of steel and have a factor of safety of not less than four;

(b) it complies with the provisions of subclause (2) hereof.

(7) **Trestle scaffolds.**—No employer shall require or permit a trestle scaffold to be used which is more than 3 m high or which is constructed in more than two tiers.

(c) só ingerig is dat die opening tussen die platform en die bouwerk hoogstens 75 mm is: Met dien verstande dat waar werkmense moet sit terwyl hulle werk, hierdie afstand tot hoogstens 300 mm vergroot kan word;

(d) vry gehou moet word van afval, uitstaande spykers of ander hindernisse en dat dit in 'n glyvaste toestand gehou word.

(C) Geen werkgever mag vereis of toelaat dat 'n werkplatform wat hoër as 600 mm is, op 'n steierplatform gestut word nie.

(D) 'n Werkgever moet 'n bykomende skutreling laat aanbring op 'n hoogte van 900 mm bokant elke werkplatform wat op 'n steierplatform gestut word.

(E) 'n Werkgever moet toesien dat daar gerieflike en veilige toegang tot elke steierplatform verskaf word. Waar sodanige toegang deur lere verleen word, moet die lere aan die onderkant stewig gestut wees, minstens 900 mm bokant die platform aan die bopunt uitsteek en stewig vasgesit word.

(F) Die bepalings van hierdie subklousule is ook van toepassing op werkplatforms waarvandaan bou-, slopings- of uitgrawingswerk verrig word.

(3) **Ooploep.**—(A) Geen werkgever mag vereis of toelaat dat 'n ooploep aangebring of gebruik word waarvan die helling meer as een vertikaal tot een en 'n half horisontaal is nie.

(B) 'n Werkgever moet toesien dat elke ooploep—

(a) waarvan die helling bykomende vastrapplek nodig maak, en in elke geval waar die helling meer as een vertikaal tot vier horisontaal is, voorsien word van behoorlike trapplaatte wat—

(i) op geskikte afstande van mekaar geplaas moet word; en

(ii) oor die volle breedte van die ooploep moet strek, behalwe dat dit oor 'n breedte van hoogstens 230 mm onderbreek kan word om die beweging van kruiswagens te vergemaklik;

(b) wat meer as 2 m hoog is, aan albei kante voorsien word van handrelings en stootstukke wat in alle opsigte aan die bepalings van subklousule (2) (B) (b) (i) en (ii) hiervan voldoen.

(4) **Hangsteiers.**—Geen werkgever mag vereis of toelaat dat 'n hangsteier gebruik word nie, tensy—

(A) die kraanbalke—

(a) van staal is, met 'n veiligheidsfaktor van minstens vier;

(b) behoorlik gestut, goed gespasieer en aan die binneste end stewig veranker is, maar nie met 'n gewig nie: Met dien verstande dat in die geval van kraanbalke wat deur gewigte geanker is, die inrigting daarvan deur 'n inspekteur goedgekeur moet word;

(c) aan die buitenste end van 'n stuiter of 'n ander middel voorsien is om verskuiving van die tou te voorkom.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken 'n inspekteur wat aangestel is of geag word aangestel te wees kragtens artikel 4 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, Wet 22 van 1941;

(B) die werkplatform hang aan minstens twee afsonderlike staalkabels met 'n veiligheidsfaktor van minstens 10, gebaseer op die maksimum wag wat elke kabel moet dra;

(C) die hysmasjiene of -toestelle so opgerig en in stand gehou word dat die werkplatform nie per ongeluk beweeg kan word nie en so geleë is dat hulle maklik vir inspeksie toeganklik is en dat die kabelverbindinge met die kraanbalke vertikaal bokant die werkplatformaanhegtpunte is;

(D) die werkplatform—

(a) vir ligte hangsteiers minstens 456 mm en hoogstens 912 mm breed is en vir swaar hangsteiers minstens 912 mm breed is;

(b) so hang dat dit so na doenlik is aan die bouwerk waaraan gewerk word en by elke werkposisie vasgesit is om relatiewe horisontale beweging tussen die platform en die bouwerk te voorkom;

(c) voorsien is van sterk skutrelings minstens 900 mm en hoogstens 1 100 mm bokant en aan alle kante van die platform, behalwe aan die kant teenoor die bouwerk: Met dien verstande dat, in die geval van ligte hangsteiers, skutrelings wat minstens 750 mm hoog is aan alle kante van die platform aangebring moet word;

(d) aan alle kante voorsien is van stootstukke wat minstens 150 mm hoog vanaf die vlak van die platform moet wees, en as hulle van hout is, minstens 25 mm dik moet wees, en wat so aangebring moet word dat daar geen oop ruimte tussen die stootstuk en die platform bestaan nie: Met dien verstande dat in die geval van swaar hangsteiers, die stootstukke teenoor die bouwerk minstens 50 mm hoog vanaf die vlak van die platform kan wees.

(5) **Bootsmanstoel.**—'n Werkgever moet toesien dat elke bootsmanstoel of dergelike toestel stewig hang en so gemaak is dat 'n insittende nie daarvan kan afval nie.

(6) **Vrydraer- en kraanarmsteiers.**—Geen werkgever mag vereis of toelaat dat 'n vrydraer- of kraanarmsteier gebruik word nie, tensy—

(a) die kraanbalke van staal is, met 'n veiligheidsfaktor van minstens 4;

(b) dit aan die bepalings van subklousule (2) hiervan voldoen.

(7) **Boksteiers.**—Geen werkgever mag vereis of toelaat dat 'n boksteier gebruik word wat meer as 3 m hoog is of wat uit meer as twee rye bestaan nie.

(8) *Roof work.*—The employer shall provide, and cause to be used, suitable roof ladders or duck or crawling boards for persons required to work on any roof having a pitch of over 34 (2:3) or on any roof which is covered or is to be covered with material through which a person is liable to fall: Provided that suitable safety belts with an adequate length of rope attached to the structure may be used in place of roof ladders, duck or crawling boards on pitched roofs covered with non-fragile material.

(9) *Demolition work.*—(A) No employer shall require or permit demolition work or work incidental thereto to be carried out unless such work is done by or under the constant personal supervision of a responsible person who has had at least two years' practical experience in the demolition of structures and who has been appointed specifically for that purpose. Joint general charge of demolition work shall in no case be exercised by two or more persons.

(B) The responsible person shall ensure that—

(a) all electric, water, gas or other supply lines have been effectively disconnected from the source of supply before demolition work is commenced;

(b) no floor, roof or other part of the structure is so overloaded with debris or material as to render it unsafe;

(c) all practicable precautions are taken to avoid danger from collapse of the structure when any part of the framing of a framed or partly framed building is removed or when cutting reinforced concrete;

(d) precautions are taken by adequate shoring or by such other means as may be necessary to prevent the accidental collapse of any part of the structure of adjoining structure.

(10) Co-operation with the employer by employees and other persons upon whom this Agreement is binding.—(a) Every person upon whom this Agreement is binding shall co-operate with the employer in carrying out these regulations.

(b) Every person upon whom this Agreement is binding shall forthwith remedy or report to the employer, general foreman or foreman any defect that he may discover in the plant or appliances, or any action by any person liable to cause an accident.

(c) No person upon whom this Agreement is binding shall interfere with, displace, take away, damage or destroy any of the plant or safeguards required by the foregoing regulations without the authority of the employer or his responsible foreman.

(d) Every person upon whom this Agreement is binding shall make proper use of all safeguards, safety devices or other appliances furnished for his protection and shall obey all safety instructions pertaining to his work.

(e) Every person upon whom this Agreement is binding shall take the necessary precautions for his own safety and for the safety of any person on the site and abstain from any action which might endanger him or other persons.

(f) No employed person shall go to or from his work-place otherwise than by the safe means of access and egress provided.

(11) *First-aid equipment.*—(a) At every place where building work is carried on, satisfactorily equipped first-aid boxes or cupboards readily accessible and clearly marked shall be provided for the prompt treatment of all injuries sustained in the course of work.

(b) Such first-aid boxes or cupboards shall be placed under the charge of a responsible person.

18. WET WEATHER SHELTER

At any site where building operations are being conducted, employers shall provide suitable shelter in which employees may take cover during wet weather.

19. LATRINES

Proper and adequate sanitary accommodation shall be provided by employers on all contract sites and working premises.

20. TEA INTERVALS

Every employer shall provide a person and a suitable receptacle for boiling water for the preparation of tea for his employees in the morning and at the lunch interval. No employee may leave the immediate vicinity where he is working for tea in the morning. The tea interval shall be allowed from 10h00 to 10h15 and shall be deemed to be part of the ordinary hours of work.

21. ADMINISTRATION OF AGREEMENT

The Council shall be responsible for the administration of this Agreement and it may issue expressions of opinion not inconsistent with the provisions thereof for the guidance of employers and employees, and all matters on which a subcommittee is required or permitted to reach a decision shall be capable of being referred by any person aggrieved by a decision, to the Council by way of appeal.

(8) *Dakwerk.*—'n Werkgewer moet geskikte daklere of plankmatte of kruipplanke verskaf en sorg dat dit gebruik word in die geval van persone wat werk moet verrig op 'n dak met 'n helling van meer as 34 (2:3) of op enige dak wat bedek is of bedek gaan word met materiaal waardeur iemand moontlik kan val: Met dien verstande dat geskikte veiligheids gordels wat aan die bouwerk vasgemaak is met 'n tou wat lank genoeg is, in plaas van daklere, plankmatte of kruipplanke gebruik kan word op staandakke wat met 'n nie-breekbare materiaal bedek is.

(9) *Slopingswerk.*—(A) Geen werkgewer mag vereis of toelaat dat slopingswerk of werk wat daarmee gepaard gaan, uitgevoer word nie, tensy sodanige werk gedurig gedoen word deur of onder die persoonlike toesig is van 'n verantwoordelike persoon met minstens twee jaar praktiese ondervinding van die sloping van bouwerke wat uitsluitlik vir daardie doel aangestel is. In geen omstandighede mag twee of meer persone gesamentlik oor slopingswerk toesig hou nie.

(B) Die verantwoordelike persoon moet toesien dat—

(a) alle elektriese, water-, gas- of ander toevoertelings op doeltreffende wyse afgesluit is voordat die slopingswerk begin;

(b) geen vloer, dak of ander deel van die bouwerk so met puin of materiaal oorlaai word dat dit onveilig is nie;

(c) alle doenlike voorsorgmaatreëls getref word om die gevaar te voorkom dat die bouwerk intuiemal wanneer 'n deel van die raamwerk van 'n skeletgebou of 'n gebou wat gedeeltelik 'n skeletgebou is, verwyder word of wanneer gewapende beton gesny word;

(d) voorsorgmaatreëls getref word deur middel van toereikende skoring of ander metodes wat nodig is ten einde te voorkom dat 'n deel van die bouwerk of 'n aangrensende bouwerk per ongeluk intuiemal.

(10) *Samewerking met die werkgewer deur werknemers en ander persone vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is.*—(a) Elkeen vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet met die werkgewer 'aamwerk om hierdie regulasies uit te voer.

(b) Elkeen vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet onmiddellik alle defekte wat hy in die uitrusting of toestelle ontdek, herstel of aan die werkgewer, algemene voorman of voorman rapporteer en hy moet die optrede van enigiemand wat moontlik 'n ongeluk kan veroorsaak, aan die werkgewer, voorman of algemene voorman rapporteer.

(c) Niemand vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, mag enige uitrusting of veiligheidsstelsel wat ingevolge bostaande regulasies vereis word, sonder die magtiging van die werkgewer of sy verantwoordelike voorman belemmer, verskuif, wegneem, beskadig of vernietig nie.

(d) Elkeen vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet behoorlik gebruik maak van al die beskermingsmaatreëls, veiligheidsstelsel of ander toestelle wat vir sy beskerming verskaf word en hy moet al die veiligheidsopdragte gehoorsaam wat op sy werk betrekking het.

(e) Elke persoon vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet die nodige voorsorg tref vir sy eie veiligheid en die veiligheid van enige ander persoon op die terrein en hom weerhou van enige handeling wat hom of ander persone in gevaar kan stel.

(f) Geen persoon in diens mag van of na sy werkplek gaan nie, behalwe langs die veilige toegangs- of uitgangsweg wat verskaf word.

(11) *Eerstehulpuitrusting.*—(a) Daar moet op elke plek waar bouwerk verrig word, eerstehulpkissies of -kaste wat bevredigend uitgerus, maklik toeganklik en duidelik gemerk is, verskaf word vir die onmiddellike behandeling van alle beserings wat in die loop van die werk opgedoen word.

(b) Sodanige eerstehulpkissies of -kaste moet onder toesig van 'n verantwoordelike persoon geplaas word.

18. NATWEERSKULING

Werkgewers moet oral waar bouwerksaamhede verrig word, 'n geskikte skooling verskaf waarin werknemers gedurende nat weer kan skool.

19. LATRINES

Werkgewers moet op alle kontraktereine en werkpersele behoorlike en toereikende sanitêre geriewe verskaf.

20. TEEPOUSES

Elke werkgewer moet 'n persoon en 'n geskikte houer vir kookwater verskaf vir die bereiding van tee vir sy werknemers in die oggend en gedurende die etenspouse. Geen werknemer mag die onmiddellike omgewing waar hy werk in die oggend vir tee verlaat nie. Die teepouse moet toegestaan word van 10h00 tot 10h15 en word geag deel van die gewone werksure uit te maak.

21. ADMINISTRASIE VAN OOREENKOMS

Die Raad is vir die administrasie van hierdie Ooreenkoms verantwoordelik en kan vir die leiding van werkgewers en werknemers menings uitspreek wat nie met die bepalings daarvan onbestaanbaar is nie, en alle aangeleenthede waarvoor 'n subkomitee moet of mag beslis, kan deur enigiemand wat deur so 'n beslissing veronreg voel by wyse van appél na die Raad verwys word.

22. EXEMPTIONS

(1) Subject to the proviso to section 51 (3) of the Act, the Council may, in writing, grant an exemption to any person or persons from any of the provisions of this Agreement for any good and sufficient reason.

(2) The Council shall fix, in respect of any person granted exemption under the provisions of this clause, the conditions subject to which such exemption is granted and the period during which such exemption shall operate: Provided that the Council may, if it deems fit, after notice in writing has been given to the person or persons concerned, withdraw or amend any certificate of exemption.

(3) A certificate of exemption under the signature of the Secretary shall be issued to every person exempted. A certificate shall not be valid in an area other than that for which it was granted.

(4) A certificate of exemption may be amended or withdrawn at any time by the Council without assigning any reason, during the period for which it was granted.

(5) An employer shall observe the modified conditions created by any certificate of exemption granted in accordance with the provisions of this clause.

23. COUNCIL EXPENSES

(1) (a) For the purpose of meeting the expenses of the Council every employer shall, each week, pay to the Secretary of the Council the following:

(i) An amount of 10c in respect of each employee employed by him and for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (iii) (v) and (ix) of Part I of this Agreement. An employer may deduct from the wages of each such employee an amount of 7c for such week;

(ii) an amount of 4c in respect of each employee employed by him and for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iv), (vi), (x) and (xi) of Part I of this Agreement. An employer may deduct from the wages of each such employee an amount of 2c for such week.

(b) No payment shall be made in respect of an employee who has worked less than 16 hours in any one week from Mondays to Fridays (inclusive) for an employer, and where an employee is employed by two or more employers during the same week the payment in respect of that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than 16 hours.

(2) For each amount paid to the Secretary of the Council by an employer in terms of subclause (1) hereof, the Secretary of the Council shall issue a stamp to such employer.

(3) The employer shall on each pay-day issue to each employee concerned a stamp to the value of the amount paid in terms of subclause (1) hereof, and each employee shall affix such stamp in the contribution book referred to in clause 37 of Part I of this Agreement. Such contribution book shall be retained by the employee.

(4) The Council may at its discretion combine the stamp referred to in this clause with any other stamps issued by the Council in respect of any other funds administered by it.

(5) Where an employer did not employ any employees as specified in subclause (1) (a) (i) hereof during any week, such employer shall in addition to the amount payable in terms of subclause (1) (a) (ii) pay an amount of R1 each week to the Secretary of the Council, such payment to be supported by a form prescribed by the Council and obtainable from the Secretary of the Council.

(6) The minimum amount payable each week by an employer in terms of subclause (1) (a) (i) hereof shall be R1. If during any week an employer has paid less than R1 in respect of the total number of employees referred to in subclause (1) (a) (i) hereof, such employer shall pay the difference between the amount paid in terms of subclause (1) (a) (i) and the amount of R1.

(7) An employer who fails to pay the actual amount due each week in terms of this clause, shall pay an amount of 10 per cent of the difference between the amount due and the amount actually paid, in addition to the amount underpaid.

(8) Subject to the provisions of subclause (1) (b), every employer shall each week pay the amount referred to in subclause (1) (a) (ii) in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (x) direct to the Secretary of the Council.

24. REGISTRATION OF EMPLOYERS

(1) (a) Every employer in the Industry who is not already registered with the Council in pursuance of a previous agreement, shall, within three days of the date of becoming an employer, or of this Agreement coming into force, whichever is the later, forward to the Secretary of the Council on a form prescribed by the Council the following particulars:

- (i) His full name and residential address;
- (ii) his business address other than a post office box number;
- (iii) the trade or trades which he is carrying on in the Industry;
- (iv) the full title or style under which his business is to be conducted.

22. VRYSTELLINGS

(1) Behoudens die voorbehoudsbepaling van artikel 51 (3) van die Wet, kan die Raad om afdoende redes skriftelik vrystelling van enigen van die bepalings van hierdie Ooreenkoms aan 'n persoon of persone verleen.

(2) Die Raad moet, ten opsigte van enigen aan wie vrystelling kragtens hierdie klousule verleen is, die voorwaardes stel waarop sodanige vrystelling verleen word, asook die tydperk waarvoor sodanige vrystelling geldig is: Met dien verstande dat die Raad, as hy dit goedgevind, nadat skriftelike kennis aan die betrokke persoon of persone gegee is, enige vrystellingsertifikaat kan intrek of wysig.

(3) 'n Vrystellingsertifikaat deur die Sekretaris onderteken, moet uitgereik word aan elkeen aan wie vrystelling verleen is. 'n Sertifikaat is nie geldig in 'n ander gebied as dié waarvoor dit uitgereik is nie.

(4) Die Raad kan te eniger tyd gedurende die tydperk waarvoor 'n vrystellingsertifikaat toegestaan is, dit wysig of intrek sonder om 'n rede aan te voer.

(5) 'n Werkgewer moet die gewysigde voorwaardes nakom van 'n vrystellingsertifikaat wat in ooreenstemming met hierdie klousule uitgereik is.

23. UITGAWES VAN DIE RAAD

(1) (a) Ten einde die uitgawes van die Raad te hestry, moet elke werk-gewer elke week aan die Sekretaris van die Raad die volgende betaal:

(i) 10c vir elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie 'n loon in klousule 8 (1) (a) (iii), (v) en (ix) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word. 'n Werkgewer kan 7c van die loon van so 'n werknemer vir sodanige week aftrek;

(ii) 4c vir elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie 'n loon in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iv), (vi), (x) en (xi) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word. 'n Werkgewer kan 2c van die loon van so 'n werknemer vir sodanige week aftrek.

(b) Geen bedrag moet betaal word vir 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week van Maandag tot en met Vrydag vir 'n werk-gewer gewerk het en waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werk-gewers in diens is, moet die betaling vir daardie week gedoen word deur die werk-gewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens 16 uur in diens was.

(2) Vir elke bedrag wat 'n werk-gewer ingevolge subklousule (1) hiervan aan die Sekretaris van die Raad betaal, moet die Sekretaris van die Raad 'n seël aan sodanige werk-gewer uitreik.

(3) Die werk-gewer moet op elke betaaldag aan elke betrokke werknemer 'n seël uitreik waarvan die waarde gelyk is aan die bedrag wat ingevolge subklousule (1) hiervan betaal is, en elke werknemer moet sulke seël plak in die bydraeboek in klousule 37 van Deel I van die Ooreenkoms vermeld. Sodanige bydraeboek moet deur die werknemer behou word.

(4) Die Raad kan na sy goedgefinde die seël wat in hierdie klousule vermeld word, kombineer met ander seëls wat die Raad uitreik vir ander fondse wat deur hom geadministreer word.

(5) Waar 'n werk-gewer nie werknemers in subklousule (1) (a) (i) gespesifiseer gedurende 'n week in sy diens gehad het nie, moet sodanige werk-gewer, benewens die bedrag betaalbaar ingevolge subklousule (1) (a) (ii), een rand elke week aan die Sekretaris van die Raad betaal, en sodanige betaling moet vergesel gaan van 'n vorm wat die Raad voorskryf en wat van die Sekretaris van die Raad verkrygbaar is.

(6) Die minimum bedrag wat elke week ingevolge subklousule (1) (a) (i) hiervan deur 'n werk-gewer betaalbaar is, is R1. Indien 'n werk-gewer gedurende 'n week minder as R1 ten opsigte van die totale getal werknemers in subklousule (1) (a) (i) hiervan vermeld, moet sodanige werk-gewer die verskil tussen die bedrag wat ingevolge subklousule (1) (a) (i) betaal is en R1 betaal.

(7) 'n Werk-gewer wat versuim om die werklike bedrag wat elke week ingevolge hierdie subklousule verskuldig is, te betaal, moet, benewens die bedrag wat te min betaal is, 'n bedrag betaal wat gelyk is aan 10 persent van die verskil tussen die bedrag wat verskuldig is en die bedrag wat werklik betaal is.

(8) Behoudens subklousule (1) (b), moet elke werk-gewer elke week die bedrag in subklousule (1) (a) (ii) vermeld regstreeks aan die Sekretaris van die Raad betaal ten opsigte van werknemers vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (x) voorgeskryf word.

24. REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

(1) (a) Elke werk-gewer in die Nywerheid wat nie alreeds ingevolge 'n vorige ooreenkoms by die Raad geregistreer is nie, moet binne drie dae nadat hy 'n werk-gewer word of hierdie Ooreenkoms van krag word, naamlik die jongste datum, die volgende besonderhede aan die Sekretaris van die Raad stuur op 'n vorm wat deur die Raad voorgeskryf word:

- (i) Sy volle naam en woonadres;
- (ii) sy besigheidsadres, maar nie 'n posbusnommer nie;
- (iii) die ambag of ambagte wat hy in die Nywerheid beoefen,
- (iv) die volle titel of benaming waaronder sy besigheid gedryf gaan word.

(b) Every individual employer, partnership or company shall, not later than 14 days of the date of becoming an employer, complete a statement in the manner prescribed by the Council attesting to his/her full understanding of his/her obligations in terms of this Agreement, and undertake to observe and abide by the said terms; furthermore he/she shall state that he/she has/have complied with the requirements of section 96 (1) of the Workmen's Compensation Act (Act 30 of 1941), such statement to be completed and sworn to before a Commissioner of Oaths or Justice of the Peace. The costs of stationery and revenue stamps shall be borne by the applicant.

(c) (i) Where the employer is a partnership or company, information in accordance with subclause (1) (a) (i) of this clause shall be furnished to the Council in respect of every partner, director, manager or secretary.

(ii) Every individual employer, partnership or company shall—

(aa) notify the Council, in writing, within 14 days, of any change in the title, style, management, partners or address of such business;

(ab) give notice, in writing, to the Council, within 14 days, of any permanent change in the nature of the business operations or any additional operations conducted under the existing registered name, title or style;

(ac) give notice, in writing, to the Council, within 14 days, of ceasing operations in the Building Industry.

(2) Every employer in the Industry at the date of coming into operation of this Agreement, and every employer who enters the Industry after that date shall, within seven days of such date, or of the date on which such employer commences operations, as the case may be, lodge with the Council a guarantee acceptable to the Council to cover the payment in respect of his employees of two weeks'—

(a) wages as prescribed in this Agreement,

(b) other financial obligations for which an employer is liable in terms of this or any other Agreement of the Council:

Provided that the guarantee lodged by any employer shall not be for an amount of less than R500, irrespective of the number of employees in the employment of such employer.

(3) The Secretary shall maintain a register of all employers referred to in subclause (1) hereof.

25. EMPLOYMENT OF LEARNERS

(1) No employer shall employ any person as a learner under Part I or Part II of this Agreement unless the person was previously registered with the Council as a journeyman's assistant in terms of clause 26 and unless the employer is in possession of a certificate issued by the Council authorising the learner's employment: Provided that the Council may in its discretion authorise the employment of a learner who has not previously been registered as a journeyman's assistant.

(2) An application for permission to employ a learner shall be lodged with the Council within 14 days from the date of employment of the employee concerned and the employer shall furnish, *inter alia*:

(a) The full name and age of the person concerned;

(b) the nature of the work he is required to learn;

(c) the number of learners in his employ who are already learning the work; and

(d) the number of employees, other than learners in his employ, who are engaged on such work.

(3) The Council shall have the power to—

(a) fix the remuneration and other conditions of employment of a learner, and for the purpose of ascertaining the minimum wage payable to a learner, any previous experience in the Industry may at the discretion of the Council be taken into consideration and the wage rate shall be specified in the certificate issued by the Council in terms of subclause (1);

(b) prescribe a training programme for a learner and may alter such programme from time to time, if it deems fit, after notice in writing has been given to the employer and learner concerned;

(c) prescribe the conditions of the qualifying test a learner must undergo before he can be registered as a journeyman in terms of clause 7;

(d) require the employer and learner concerned to enter into a written contract duly approved by and registered with the Council.

(4) If a learner loses ordinary working hours during his learnership period he shall be required to work in the aggregate of such ordinary working hours at the end of his learnership period: Provided that he shall not be required to work in any ordinary working hours which were occasioned by sickness and/or accident and/or cause beyond his control not exceeding in the aggregate 15 working days in any one year, and/or military service.

(b) Elke individuele werkgever, vennootskap of maatskappy moet hoogstens 14 dae na die datum waarop hy 'n werkgever geword het, 'n staat invul op die wyse wat deur die Raad voorgeskryf word, waarin hy verklaar dat hy sy verpligtinge ingevolge hierdie Ooreenkoms ten volle begryp, en waarin hy onderneem om gemelde verpligtinge na te kom en hom daaraan te hou; voorts moet hy verklaar dat hy die vereistes van artikel 96 (1) van die Ongevallewet (Wet 30 van 1941) nagekom het. Sodanige verklaring moet voor 'n kommissaris van ede of 'n vrederegtter ingevul en beëdig word. Die koste verbonde aan skryfbehoeftes en inkomsteseëls moet deur die aansoeker gedra word.

(c) (i) Wanneer die werkgever 'n vennootskap of maatskappy is, moet inligting ooreenkomstig subklousule (1) (a) (i) van hierdie klousule oor elke vennoot, direkteur, bestuurder of sekretaris aan die Raad verskaf word.

(ii) Elke individuele werkgever, vennootskap of maatskappy moet—

(aa) die Raad binne 14 dae skriftelik in kennis stel van enige verandering in die titel, benaming, bestuur, vennote of adres van sodanige besigheid;

(ab) die Raad binne 14 dae skriftelik in kennis stel van enige permanente verandering in die aard van die besigheidswerksaamhede of enige addisionele werksaamhede wat onder die bestaande geregistreerde naam, titel of benaming verrig word;

(ac) die Raad binne 14 dae skriftelik in kennis stel dat werksaamhede in die Bounywerheid gestaak is.

(2) Elke werkgever in die Nywerheid op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, en elke werkgever wat na daardie datum tot die nywerheid toetree, moet binne sewe dae na sodanige datum, of die datum waarop sodanige werkgever met sy werksaamhede begin, na gelang van die geval, 'n waarborg by die Raad indien wat vir die Raad aanvaarbaar is, om twee weke se betaling ten opsigte van sy werknemers te dek van—

(a) lone soos in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf;

(b) ander geldelike verpligtinge waarvoor die werkgever ingevolge hierdie of enige ander Ooreenkoms van die Raad aanspreeklik is:

Met dien verstande dat die waarborg wat 'n werkgever gee, vir 'n bedrag van minstens R500 moet wees, ongeag die getal werknemers in diens van sodanige werkgever.

(3) Die Sekretaris moet 'n register hou van alle werkgevers in subklousule (1) hiervan bedoel.

25. INDIENSNEEMING VAN LEERLINGE

(1) Geen werkgever mag iemand kragtens Deel I of Deel II van hierdie Ooreenkoms as leerling in diens neem nie, tensy die persoon voorheen ingevolge klousule 26 by die Raad as 'n ambagsmansassistent geregistreer was en tensy die werkgever in besit is van 'n sertifikaat deur die Raad uitgereik wat die leerling se indiensneming magtig: Met dien verstande dat die Raad na goedgekeurde die indiensneming van 'n leerling kan magtig wat nie voorheen as ambagsmansassistent geregistreer was nie.

(2) Aansoek om verlof om 'n leerling in diens te neem, moet binne 14 dae vanaf die datum van die betrokke leerling se indiensneming by die Raad ingedien word, en die werkgever moet onder andere die volgende besonderhede verskaf:

(a) Die volle naam en ouderdom van die betrokke persoon;

(b) die aard van die werk wat die persoon moet leer;

(c) die getal leerlinge in sy diens wat reeds besig is om die werk te leer; en

(d) die getal werknemers, uitgesonderd leerlinge in sy diens, wat sodanige werk verrig.

(3) Die Raad het die bevoegdheid om—

(a) die besoldiging en ander diensvoorwaardes van 'n leerling vas te stel, en by die vaststelling van die minimum loon wat aan 'n leerling betaalbaar is, kan enige vorige ondervinding in die Nywerheid na goedgekeurde van die Raad in aanmerking geneem word, en die loonskaal moet aangedui word op die sertifikaat wat deur die Raad ingevolge subklousule (1) uitgereik word;

(b) 'n opleidingsprogram vir 'n leerling voor te skryf en hy kan sodanige program na goedgekeurde van tyd tot tyd verander ná skriftelike kennisgewing aan die betrokke werkgever en werknemer;

(c) die voorwaardes voor te skryf van die kwalifiserende toets wat 'n leerling moet aflê voordat hy ingevolge klousule 7 as ambagsman geregistreer kan word;

(d) van die betrokke werkgever en leerling te vereis om 'n skriftelike kontrak aan te gaan wat behoorlik deur die Raad goedgekeur en by die Raad geregistreer is.

(4) Indien 'n leerling gedurende sy leertydperk gewone werkure verloor, word van hom vereis om aan die einde van sy leertydperk die totaal van sodanige gewone werkure in te werk: Met dien verstande dat van hom nie vereis mag word om enige gewone werkure in te werk wat veroorsaak is deur siekte en/of 'n ongeluk en/of enige oorsaak buite sy beheer wat in 'n bepaalde jaar hoogstens 15 werkdagte altesaam beloop, en/of deur militêre diens nie.

(5) The contract referred to in subclause (3) (d) shall not be varied without the prior consent of the Council.

(6) Notwithstanding any written contract which may have been entered into in terms of subclause (3) (d), the Council may at any time by notice, in writing, withdraw its consent to the employment of any learner, if it considers there is good reason to do so, and on receipt of such notification from the Council the employer shall within seven days dispense with the services of the learner.

(7) When permission is withdrawn in terms of subclause (6), the employer shall within seven days return the contract referred to in subclause (3) (d) to the Council for cancellation.

(8) No employer shall employ in any capacity any person who has previously entered into a learnership contract with another employer resulting from permission granted in terms of this clause without the contract period determined by the Council having been completed, unless prior permission has been obtained from the Council, and no employee who has previously entered into a learnership contract shall offer himself for employment in any capacity with another employer prior to the completion of the contract unless he has obtained the permission of the Council to do so.

26. EMPLOYMENT OF JOURNEYMAN'S ASSISTANTS

(1) Subject to the provisions of subclause (5), no employee, other than a journeyman, foreman, general foreman, learner, apprentice or trainee under Part I and no employee, other than a joiner, machinist, saw doctor, maintenance mechanic, supervisor, general foreman, glazier, learner, apprentice or trainee under Part II shall undertake journeyman's assistant's work and no employer shall require and/or permit an employee, other than a journeyman, foreman, general foreman, learner, apprentice or trainee under Part I, and an employee, other than a joiner, machinist, saw doctor, maintenance mechanic, supervisor, general foreman, glazier, learner, apprentice or trainee under Part II, to perform journeyman's assistant's work unless the employee concerned has been registered as a journeyman's assistant with the Council and issued by the Council with a certificate to that effect: Provided that no journeyman's assistant may perform any work connected with "bricklaying" and "plastering", as set out in the definition of "journeyman's assistant", unless he has been permitted by the Council, upon application by his employer, to perform such work.

(2) A journeyman's assistant shall, on demand by any duly authorised official of the Council or when requested to do so by an employer, produce the certificate issued to him by the Council.

(3) No employer shall dismiss a journeyman for the purpose of replacing him with a journeyman's assistant.

(4) No person under the age of 21 years shall qualify for registration as journeyman's assistant.

(5) An application for the registration of a journeyman's assistant shall be made by the employer concerned on a form prescribed by the Council within 21 days of the coming into operation of this Agreement or commencement of the journeyman's assistant's employment if he is not already registered with the Council.

(6) The Council may at its discretion combine the certificate with the contribution cards referred to in clause 37 (8) of this Agreement and these shall be in such form as may be determined by the Council from time to time.

27. EMPLOYMENT OF TRADE UNION LABOUR

(1) Save as is otherwise provided in this Agreement and subject to the provisions of section 51 (10) and (11) of the Act—

(a) no employee who is a member of a trade union which is a party to this Agreement shall accept employment with an employer who is not a member of an employers' organisation which is a party to this Agreement or remain in the employment of an employer whose membership of any of the employers' organisations has terminated, after having been informed by the Secretary or an agent of the Council of such termination of membership;

(b) no employer who is a member of an employers' organisation which is a party to this Agreement shall employ an employee who is not a member of a trade union which is a party to this Agreement.

(2) The provisions of subclause (1) shall not apply—

(a) to general foremen who are not eligible for membership of a trade union which is a party to this Agreement or who hold an exemption from the provisions of this clause;

(b) to apprentices in the plumbing trade, trainees and to employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (vi), (x) and (xi) of Part I and in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) and (xiii) of Part II of this Agreement;

(5) Die kontrak in subklousule (3) (d) bedoel, mag nie sonder vooraf toestemming van die Raad verander word nie.

(6) Ondanks enige skriftelike kontrak wat kragtens subklousule (3) (d) aangegaan is, kan die Raad te eniger tyd deur middel van skriftelike kennisgewing sy toestemming vir die indiensneming van enige leerling, intrek indien hy reken dat daar goeie rede bestaan om dit te doen, en die werkgever moet binne sewe dae nadat hy sodanige kennisgewing van die Raad ontvang het die leerling se dienste beëindig.

(7) Waar toestemming kragtens subklousule (6) ingetrek word, moet die werkgever die kontrak in subklousule (3) (d) vermeld, binne sewe dae na die Raad terugstuur vir kansellering.

(8) Geen werkgever mag enigeen in enige hoedanigheid in diens neem wat voorheen 'n leerlingskontrak met 'n ander werkgever aangegaan het wat voortspruit uit toestemming wat kragtens hierdie klousule toegestaan is, sonder dat die kontraktydperk wat deur die Raad vasgestel is, voltooi is nie, tensy die Raad se toestemming vooraf verkry is, en geen werknemer wat voorheen 'n leerlingskontrak aangegaan het, mag voor die voltooiing van die kontrak by 'n ander werkgever aansoek om werk in enige hoedanigheid doen nie, tensy hy die toestemming van die Raad daarvoor verkry het.

26. INDIENSNEMING VAN AMBAGSMANSASSISTENTE

(1) Behoudens subklousule (5), mag geen werknemer, uitgesonderd 'n ambagsman, voorman, algemene voorman, leerling, vakleerling of kwekeling ingevolge Deel I en geen werknemer, uitgesonderd 'n skrynwerker, masjienwerker, saaghersteller, onderhoudswerktuigkundige, toesighouer, algemene voorman, glaswerker, leerling, vakleerling of kwekeling ingevolge Deel II, die werk van 'n ambagsmansassistent onderneem nie en mag geen werkgever van 'n werknemer, uitgesonderd 'n ambagsman, voorman, algemene voorman, leerling, vakleerling of kwekeling ingevolge Deel I, en van 'n werknemer, uitgesonderd 'n skrynwerker, masjienwerker, saaghersteller, onderhoudswerktuigkundige, toesighouer, algemene voorman, glaswerker, leerling, vakleerling of kwekeling ingevolge Deel II, vereis en/of hom toelaat om die werk van 'n ambagsmansassistent te verrig nie, tensy die betrokke werknemer as 'n ambagsmansassistent by die Raad geregistreer is en die Raad 'n sertifikaat te dien effekte aan hom uitgereik het:

Met dien verstande dat geen ambagsmansassistent enige werk in verband met "messelwerk" en "pleisterwerk" soos in die omskrywing van "ambagsmansassistent" uiteengesit, mag verrig nie, tensy die Raad hom, ná aansoek deur sy werkgever, verlof daartoe verleen het.

(2) 'n Ambagsmansassistent moet die sertifikaat wat deur die Raad aan hom uitgereik is, toon wanneer 'n behoorlik gemagtigde beampte van die Raad of 'n werkgever hom daarom vra.

(3) Geen werkgever mag 'n ambagsman ontslaan ten einde hom deur 'n ambagsmansassistent te vervang nie.

(4) Niemand onder die ouderdom van 21 jaar kwalifiseer vir registrasie as ambagsmansassistent nie.

(5) 'n Aansoek om registrasie van 'n ambagsmansassistent moet deur die betrokke werkgever gedoen word op 'n vorm deur die Raad voorgeskryf, en wel binne 21 dae na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms of die begin van die ambagsmansassistent se diens, indien hy nie alreeds by die Raad geregistreer is nie.

(6) Die Raad kan na goeie dinge die sertifikaat kombineer met die bydraekaarte in klousule 37 (8) van hierdie Ooreenkoms bedoel, en dit neem die vorm aan wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

27. INDIENSNEMING VAN VAKVERENIGINGARBEID

(1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms en artikel 51 (10) en (11) van die Wet—

(a) mag geen werknemer wat lid is van 'n vakvereniging wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is, diens aanvaar by 'n werkgever wat nie lid is van 'n werkgeversorganisasie wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is nie of in die diens bly van 'n werkgever wie se lidmaatskap van enigeen van die werkgeversorganisasies beëindig is, nadat die Sekretaris of 'n agent van die Raad hom van sodanige beëindiging van lidmaatskap in kennis gestel het nie;

(b) mag geen werkgever wat lid is van 'n werkgeversorganisasie wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is, 'n werknemer in diens neem wat nie lid is van 'n vakvereniging wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is nie.

(2) Subklousule (1) is nie van toepassing nie—

(a) op algemene voormanne wat nie vir lidmaatskap van 'n vakvereniging wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is, in aanmerking kom nie, of wat van hierdie klousule vrygestel is;

(b) op vakleerlinge in die loodgietersambag, kwekelinge en werknemers vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (vi), (x) en (xi) van Deel I en klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) en (xiii) van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf is;

(c) in respect of an immigrant during the first year after the date of his entry into the Republic of South Africa: Provided that if an immigrant has at any time after the first three months of employment in the Industry refused an invitation of any of the trade unions concerned to become a member thereof, the provisions of this clause shall immediately come into operation;

(d) apart from the right of a person in terms of section 51 (10) of the Act, where, in the opinion of the Council, membership of a party to this Agreement has been refused or terminated without reasonable cause and the applicant has reported such refusal or termination to the Council within 30 days thereof.

(3) Proof of membership by an employee of the trade unions concerned shall be a membership card issued by the relevant trade union, which card shall be produced by the employee when applying for work or demanded by the employer or an official of the Council.

(4) Any member of a trade union which is a party to this Agreement who is unable to obtain employment with an employer who is a member of an employers' organisation which is a party to this Agreement shall not undertake and/or accept employment with an employer who is not a member of the employers' organisation unless the prior consent of the Council is obtained in writing.

28. NOTICE BOARDS

(1) Every employer and all employers working in partnership shall, wherever building operations are being carried out by him or them, display in a conspicuous place, accessible to the public, a notice board of a size not less than 60 cm by 45 cm or a notice board approved by the Council, showing the name and business address of such employer or partnership.

(2) This clause shall only apply to jobs of seven consecutive days' duration or over.

(3) The name of the employers' organisation of which the employer is a member shall also be shown on the notice board referred to in subclause (1).

29. AGENTS

(1) The Council shall appoint any one or more persons as agents in terms of section 62 (7) of the Act and shall furnish such agents with a certificate signed by the Secretary or an authorised official to assist in giving effect to the terms of this Agreement. An agent shall have the right to—

(a) enter any premises or place in which the Industry is carried on at any time when he has reasonable cause to believe that any person is employed therein;

(b) orally examine, either alone or in the presence of any other persons as he thinks fit with respect to matters relating to this Agreement, every person whom he finds in or about the premises or place and require such persons to answer to the best of his ability any relevant questions put;

(c) require the production of, and inspect, examine or copy such books, time-sheets, records and documents as may be necessary for ascertaining whether the provisions of this Agreement are being complied with.

(2) The agent when entering, inspecting or examining may take with him an interpreter.

(3) Every person upon whom the provisions of this Agreement are binding shall grant the agent all the facilities referred to in this clause.

30. TIME AND WAGE RECORDS

(1) Every employer shall at all times keep the records required by section 57 (1) of the Act in the manner prescribed by regulation 8 of the regulations under the Act.

(2) Every employer shall retain the records kept by him in terms of subclause (1) for a period of three years subsequent to the date of the record and shall on demand by an agent of the Council made at any time during the said period of three years produce any such record for inspection.

(3) The records referred to in subclause (1) shall be kept in ink in writing or typescript in legible characters and on material of a durable nature.

31. EMPLOYMENT OF JUVENILES

No person under the age of 15 years shall be employed in the Industry.

32. CONSOLIDATED STAMP

The Council may at its discretion combine the stamps and contribution cards referred to in this Agreement, with any other stamps and contribution cards already issued by the Council in respect of any other funds administered by it, and these shall be in such form as may be determined by the Council from time to time.

(c) op 'n immigrant gedurende die eerste jaar na die datum waarop hy die Republiek van Suid-Afrika binnegekom het: Met dien verstande dat as 'n immigrant te eniger tyd na die eerste drie maande diens in die Nywerheid 'n uitnodiging van enigeen van die betrokke vakverenigings geweier het om lid daarvan te word, hierdie klousule onmiddellik in werking tree;

(d) behoudens die reg van 'n persoon kragtens artikel 51 (10) van die Wet, waar lidmaatskap van 'n party by hierdie Ooreenkoms na die mening van die Raad sonder grondige rede geweier of beëindig is en waar die aansoeker sodanige weiering of beëindiging binne 30 dae daarna by die Raad aangemeld het.

(3) Bewys dat 'n werknemer lid van die betrokke vakverenigings is, is 'n lidmaatskapkaart wat deur die betrokke vakvereniging uitgereik is; en die werknemer moet sodanige kaart toon wanneer hy om werk aansoek doen of wanneer die werkgever of 'n beampte van die Raad hom daarom versoek.

(4) 'n Lid van 'n vakvereniging wat 'n party is by hierdie Ooreenkoms, wat nie werk kan kry by 'n werkgever wat lid is van 'n werkgeversorganisasie wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is nie, mag nie diens by 'n werkgever wat nie 'n lid van die werkgeversorganisasie is nie, onderneem en/of aanvaar nie, tensy hy vooraf die Raad se skriftelike toestemming verkry het.

28. KENNISGEWINGBORDE

(1) Elke werkgever en alle werkgevers wat in vennootskap werk, moet, waar hy of hulle ook al bouwerksaamhede verrig, 'n kennisgewingbord wat minstens 60 cm by 45 cm groot is, of 'n kennisgewingbord wat deur die Raad goedgekeur is, en wat die naam en besigheidsadres van sodanige werkgever of vennootskap aantoon, op 'n opvallende plek vertoon wat vir die publiek toeganklik is.

(2) Hierdie klousule is slegs van toepassing op werk wat sewe agtereenvolgende dae of langer duur.

(3) Die naam van die werkgeversorganisasie waarvan die werkgever 'n lid is, moet ook getoon word op die kennisgewingbord in subklousule (1) vermeld.

29. AGENTE

(1) Die Raad moet een of meer persone ingevolge artikel 62 (7) van die Wet as agente aanstel en moet 'n sertifikaat wat deur die Sekretaris of 'n gemagtigde beampte onderteken is, aan sodanige agente uitreik om te help met die uitvoering van hierdie Ooreenkoms. 'n Agent het die reg om—

(a) enige perseel of plek waarin die Nywerheid uitgeoefen word, te eniger tyd te betree wanneer hy redelike gronde het om te vermoed dat iemand daar werksaam is;

(b) enigeen wat hy in of in die omgewing van die perseel of plek aantref, mondeling te ondervra, alleen of in die teenwoordigheid van ander persone, soos hy goedgevind, in verband met sake betreffende hierdie Ooreenkoms, en om van so 'n persoon te vereis om na sy beste vermoed alle tersaaklike vrae te beantwoord;

(c) te vereis dat boeke, tydstate, registers en dokumente wat nodig is om seker te maak of hierdie Ooreenkoms nagekom word, getoon word, en om dit te inspekteer, te ondersoek of afskrifte daarvan te maak.

(2) Die agent kan 'n tolk met hom saamneem wanneer hy ingaan, inspekteer of ondersoek.

(3) Elkeen vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet alle fasiliteite in hierdie klousule vermeld aan die agent verleen.

30. TYD- EN LOONREGISTERS

(1) Elke werkgever moet te alle tye die registers wat ingevolge artikel 57 (1) van die Wet vereis word, byhou op die wyse in regulasie 8 van die regulasies ingevolge die Wet voorgeskryf.

(2) Elke werkgever moet die registers wat hy ingevolge subklousule (1) byhou vir 'n tydperk van drie jaar na die datum van die register bewaar, en as 'n agent van die Raad te eniger tyd gedurende genoemde tydperk van drie jaar na so 'n register vra, moet hy dit vir inspeksie toon.

(3) Die registers in subklousule (1) vermeld, moet in leesbare letters en op duursame materiaal met ink geskryf of getik word.

31. INDIENSNEMING VAN JEUGDIGES

Niemand onder die ouderdom van 15 jaar mag in die Nywerheid in diens geneem word nie.

32. GEKONSOLIDEERDE SEËL

Die Raad kan na goedgekeurde seëls en bydraekte in hierdie Ooreenkoms vermeld, kombineer met enige ander seëls en bydraekte wat alreeds deur die Raad uitgereik is vir enige ander fondse wat deur die Raad geadministreer word, en dit moet die vorm aanneem wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

33. EMPLOYER ORGANISATION LEVY

(1) The Council having agreed to the collection from members of the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association of a levy, such levy shall be collected in accordance with the procedure detailed in this clause.

(2) Every employer who is a member of the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Council for transmission to the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association the following: An amount of 14c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (x) and (xi) of Part I of this Agreement.

(3) No payment shall be made by an employer in respect of an employee who works less than 16 hours for him in any week.

(4) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than 16 hours.

(5) The procedure prescribed in clause 23 of Part I shall *mutatis mutandis* apply to the payment of contributions in terms of this clause.

(6) The Council shall each month pay to the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association the total amount of contributions collected by it in terms of subclause (2) hereof, less a collection fee of 2½ per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

34. TRADE UNION SUBSCRIPTIONS

(1) The Council, having agreed to the collection of trade union subscriptions from employees who are members of the trade unions, shall collect such subscriptions in accordance with the procedure detailed in this clause.

(2) Every employer who is a member of the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association shall deduct the amount of subscriptions payable to the trade unions, in respect of each week or part of a week of employment, from the weekly wages of each employee who is a member of any of the trade unions and for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (v) and (ix) of Part I of this Agreement.

(3) Every employer shall pay the amounts deducted in terms of subclause (2) hereof to the Secretary of the Council each week.

(4) Every employer who is a member of the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association and every employee who is a member of any of the trade unions shall indemnify the Council against any claim that may arise in respect of this clause.

(5) The Secretary of the Council shall, subject to the provisions of subclauses (2) and (3) hereof, remit the amounts paid to him in terms of subclause (3) hereof to the trade union concerned, not later than the last day of the month following that in which the amounts were paid, together with a statement reflecting the names of the employees concerned and the amounts deducted from their wages.

(6) The Secretary of the Council shall deduct a collection fee of 5 per cent from the money payable to the trade unions in terms of subclause (5) hereof, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

35. EMPLOYMENT RETURN FORMS

(1) Every employer to whom the provisions of Part I of this Agreement apply, shall submit an employment return form to the Secretary of the Council showing the full names, contribution card number and the number of the various stamp denominations issued each week to each employee in his employ and for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (iii), (v) and (ix) of Part I of this Agreement. Such forms shall be obtained by the employer from the Secretary of the Council and must be returned properly completed to the Secretary of the Council not later than the seventh day of the month following that in which the employees were employed.

(2) Every employer to whom this Agreement applies shall notify the Secretary of the Council within seven days of the engagement or termination of service of any employee referred to in subclause (1) hereof. Such notice of engagement or termination shall be made on a form prescribed by the Council and obtainable from the Secretary of the Council.

(3) Where an employer did not employ any employees as specified in subclause (1) hereof during any month, such employer shall nevertheless submit a form before the seventh day of the following month with the words "No Employees" written across the form and reflecting the information required in terms of clause 23 (5) of the Agreement.

33. HEFFING VIR WERKGEWERSORGANISASIE

(1) Aangesien die Raad ingestem het om 'n heffing van lede van die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association in te vorder, moet sodanige heffing ooreenkomstig die prosedure in hierdie klousule uiteengesit, ingevorder word.

(2) Elke werkgewer wat lid is van die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association moet, behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, soos volg tot die Raad bydra vir deursending aan die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association:

'n Bedrag van 14c per week ten opsigte van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (x) and (xi) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(3) 'n Werkgewer moet geen bedrag betaal vir 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir hom werk nie.

(4) Waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgewers in diens is, moet die werkgewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens 16 uur in diens was die bedrag vir daardie week betaal.

(5) Die prosedure in klousule 23 van Deel I voorgeskryf, is *mutatis mutandis* op die betaling van bydraes ingevolge hierdie klousule van toepassing.

(6) Die Raad moet elke maand die totaal van die bydraes wat deur hom ingevolge subklousule (2) hiervan ingevorder is, aan die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association betaal, min invorderingskoste van 2½ persent wat aan die algemene fondse van die Raad toeval.

34. BYDRAES TOT VAKVERENIGINGS

(1) Aangesien die Raad ingestem het om bydraes in te vorder van werknemers wat lede is van die vakverenigings, moet by sodanige bydraes invorder ooreenkomstig die prosedure in hierdie klousule uiteengesit.

(2) Elke werkgewer wat lid is van die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association, moet die bydraes wat vir elke week of gedeelte van 'n week diens aan die vakverenigings betaalbaar is, aftrek van die weekloon van elke werknemer wat lid is van een van die vakverenigings en vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (v) en (ix) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(3) Elke werkgewer moet die bedrae ingevolge subklousule (2) hiervan afgetrek, elke week aan die Sekretaris van die Raad betaal.

(4) Elke werkgewer wat lid is van die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association en elke werknemer wat lid van enigeen van die vakverenigings is, moet die Raad vrywaar teen enige eis wat mag ontstaan ten opsigte van hierdie klousule.

(5) Die Sekretaris van die Raad moet, behoudens subklousules (2) en (3) hiervan, die bedrae aan hom betaal ingevolge subklousule (3) hiervan aan die betrokke vakvereniging stuur voor of op die laaste dag van die maand wat volg op dié waarin die bedrae betaal is, tesame met 'n staat wat die name toon van die betrokke werknemers en die bedrae wat van hul lone afgetrek is.

(6) Die Sekretaris van die Raad moet invorderingskoste van 5 persent aftrek van die geld betaalbaar aan die vakverenigings ingevolge subklousule (5) hiervan, en dié bedrag val aan die algemene fondse van die Raad toe.

35. DIENSOPGAWEVORMS

(1) Elke werkgewer op wie die bepalinge van Deel I van hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet 'n diensopgaweform aan die Sekretaris van die Raad voorle wat die volle name, bydraekaartnommer en die getal van die onderskeie soorte seëls toon wat elke week uitgereik is aan elke werknemer in sy diens vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (iii), (v) en (ix) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word. Die werkgewer moet sodanige vorms by die Sekretaris van die Raad kry en moet dit, behoortlik ingevul, aan die Sekretaris van die Raad terugbesorg voor of op die sewende dag van die maand wat volg op dié waarin die werknemers in diens was.

(2) Elke werkgewer op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet die Sekretaris van die Raad binne sewe dae in kennis stel van die indiensneming of diensbeëindiging van 'n werknemer in subklousule (1) hiervan vermeld. Sodanige kennisgewing van indiensneming of diensbeëindiging, moet geskied op 'n vorm deur die Raad voorgeskryf, wat van die Sekretaris van die Raad verkrygbaar is.

(3) Waar 'n werkgewer geen werknemers soos in subklousule (1) hiervan vermeld, gedurende 'n maand in diens gehad het nie, moet sodanige werkgewer nogtans 'n vorm voor die sewende dag van die volgende maand indien met die woorde "geen werknemers" oor die vorm geskryf, en die inligting wat ingevolge klousule 23 (5) van die Ooreenkoms vereis word, moet in die vorm verstrek word.

36. THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) The Council, having been advised of the establishment of the National Development Fund for the Building Industry [inaugurated by the Building Industries Federation (S.A.)], hereinafter referred to as the "National Fund", hereby authorise, for the purpose of implementing the objects set forth in the constitution of the said National Fund, the collection of contributions in accordance with the procedure detailed hereunder.

(2) Each employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the National Fund an amount of 7c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) and (xi) of Part I of this Agreement.

(3) No payment shall be made by an employer in respect of an employee who works less than 16 hours for him in any week.

(4) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than 16 hours.

(5) The procedure prescribed in clause 23 of Part I of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* to the payment of contributions in terms of this clause.

(6) The Council shall each month pay over to the said National Fund the total amount of contributions collected by it in terms of subclause (2) hereof, less a collection free of 2½ per cent which amount shall accrue to the general funds of the Council.

37. ANNUAL LEAVE, PAID PUBLIC HOLIDAYS AND PORT ELIZABETH BUILDING INDUSTRY HOLIDAY FUND

(1) (a) No work shall be performed in the Industry by employers and employees during the period stated hereunder: Between 07h45 on 15 December 1980 and 07h45 on 12 January 1981; except—

(i) in the case of emergency work when the employer must notify the Secretary of the Council in writing within three days of having commenced such overtime and the circumstances necessitating such overtime;

(ii) in the case where the prior written exemption has first been obtained from the Council.

(b) In the case of exemption under paragraphs (a) (i) and (ii) hereof the employee concerned shall take an equivalent number of days' leave in an unbroken period ending not later than the 15th day of April following. The dates of such substituted leave shall be notified to the Secretary of the Council, in writing, before the commencement of such leave: Provided that in the event of the compulsory public holidays referred to in subclause (2) (a) falling within any period of substituted leave, a further full day's leave shall be added to such period of leave in respect of each compulsory public holiday falling within such period of leave.

(2) (a) Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day shall be compulsory paid holidays for all employees (except watchmen) for whom wages are prescribed in Part I of this Agreement and payment shall be made in the manner provided for and at the rates prescribed in the further provisions of this clause: Provided that apprentices, female unskilled cleaners and minors shall be paid as though they had, in fact, worked the ordinary hours of work on those days.

(b) Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day and Settlers' Day shall be compulsory paid holidays for all employees (except watchmen) and payment shall be made on the first pay-day following such holiday: Provided that—

(i) when Republic Day falls on the same day as any of the other compulsory paid holidays referred to in paragraph (b), an employee shall be paid at not less than his ordinary rate of wage as if he had on such day worked the ordinary hours of work;

(ii) if an employee is absent from work on the working day immediately prior to and/or following the compulsory paid holidays referred to in paragraph (b) he shall not be entitled to the payment referred to in this paragraph: Provided further that this proviso shall not apply in respect of an employee who is absent from work on the instructions or at the request of his employer;

(iii) no employer shall retrench any employees immediately prior to any compulsory paid holidays referred to in paragraph (b) for the purpose of evading the provisions of this subclause.

(c) In the event of a compulsory paid holiday referred to in this subclause falling upon a Sunday, the Monday following shall be observed as a paid holiday.

(3) In addition to the remuneration payable in terms of clause 8 of Part I of this Agreement, every employer shall pay to—

(a) each of the undermentioned employees in his employ in respect of the ordinary time worked by each such employee in his employ the following Holiday Fund allowance, which allowance shall include payment in respect of Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day:

36. DIE NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) Aangesien die Raad verwittig is van die instelling van die Nasionale Ontwikkelingsfonds vir die Bounywerheid (ingestel deur die Building Industries Federation (S.A.)), hierna die "Nasionale Fonds" genoem, verleen hy hierby magtiging om bydraes in te vorder ooreenkomstig die prosedure hierna uiteengesit, ten einde die doelstellings te verwesenlik wat in die konstitusie van genoemde Nasionale Fonds uiteengesit is.

(2) Behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer 7c per week tot die Nasionale Fonds bydra vir elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) en (xi) van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(3) 'n Werkgewer moet geen bydrae betaal ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir hom werk nie.

(4) Waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgewers in diens was, moet die werkgewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens 16 uur in diens was, die bedrag vir daardie week betaal.

(5) Die prosedure in klousule 23 van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, is *mutatis mutandis* van toepassing op die betaling van bydraes ingevolge hierdie klousule.

(6) Die Raad moet elke maand die totaal van die bydraes wat hy ingevolge subklousule (2) hiervan ingevorder het, min invorderingskoste van 2½ persent, wat aan algemene fondse van die Raad toeval, aan genoemde Nasionale Fonds betaal.

37. JAARLIKSE VERLOF, OPENBARE VAKANSIEDAE MET BESOLDIGING VAN DIE VAKANSIEFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID VAN PORT ELIZABETH

(1) (a) Geen werk mag in die Nywerheid deur werkgewers en werknemers gedoen word gedurende die tydperk hieronder vermeld nie:

Tussen 07h45 op 15 Desember 1980 en 07h45 op 12 Januarie 1981; behalwe—

(i) in die geval van noodwerk waar die werkgewer binne drie dae nadat sodanige oortyd begin is, die Sekretaris van die Raad skriftelik daarvan in kennis moet stel, asook van die omstandighede wat sodanige oortydwerk noodsaaklik gemaak het;

(ii) waar die skriftelike vrystelling van die Raad eers vooraf verkry is.

(b) In die geval van 'n vrystelling kragtens paragrafe (a) (i) en (ii) hiervan moet die betrokke werknemer 'n gelyke getal dae verlof in 'n ononderbroke tydperk neem wat voor of op die 15de dag van die volgende April eindig. Die Sekretaris van die Raad moet skriftelik van die datums van sodanige vervangende verlof in kennis gestel word voordat sodanige verlof begin: Met dien verstande dat as die verpligte openbare vakansiedae in subklousule (2) (a) vermeld, binne enige tydperk van vervangende verlof val, 'n verdere volle dag verlof by sodanige verloftydperk gevoeg moet word vir elke verpligte openbare vakansiedag wat binne sodanige verloftydperk val.

(2) (a) Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag is verpligte vakansiedae met besoldiging vir alle werknemers (uitgesonderd wagt) vir wie lone in Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, en betaling moet geskied op die wyse en volgens die lone in die verdere bepalinge van hierdie klousule voorgeskryf: Met dien verstande dat vakleerlinge, vroulike ongeskoolde skoonmakers en minderjarige betaal moet word asof hulle werklik die gewone werkkure op dié dae gewerk het.

(b) Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag en Setlaarsdag is verpligte vakansiedae met besoldiging vir alle werknemers (uitgesonderd wagt), en betaling moet geskied op die eerste betaaldag ná sodanige vakansiedag: Met dien verstande dat—

(i) wanneer Republiekdag op dieselfde dag val as een van die ander verpligte vakansiedae met besoldiging in paragraaf (b) bedoel, 'n werknemer minstens sy gewone loon betaal moet word asof hy die gewone werkkure op dié dag gewerk het;

(ii) indien 'n werknemer van sy werk afwesig is op die werkdag onmiddellik voor en/of ná die verpligte vakansiedae in paragraaf (b) bedoel, hy nie geregtig is op die betaling in hierdie paragraaf bedoel nie: Voorts met dien verstande dat hierdie voorbehoudbepaling nie van toepassing is ten opsigte van 'n werknemer wat in opdrag of op versoek van sy werkgewer van sy werk afwesig is nie;

(iii) geen werkgewer sy werknemers voor enige verpligte vakansiedag met besoldiging in paragraaf (b) bedoel, mag verminder ten einde hierdie subklousule te omseil nie.

(c) Ingeval 'n verpligte vakansiedag met besoldiging in hierdie subklousule bedoel, op 'n Sondag val, moet dit na die daaropvolgende Maandag verskuif word.

(3) Benewens die besoldiging wat ingevolge klousule 8 van Deel I van hierdie Ooreenkoms betaalbaar is, moet elke werkgewer—

(a) aan elkeen van ondergenoemde werknemers in sy diens vir die gewone tyd wat elke sodanige werknemer in sy diens gewerk het die volgende Vakansiefondstoelae betaal, en sodanige toelae moet betaling vir Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag insluit:

	Per hour
	c
(i) General employees	6
(ii) Semi-skilled employees	6½
(iii) Drivers of mechanical vehicles with pay-load of—	
up to and including 2 722 kg	6½
over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	7½
over 4 536 kg	8
(iv) Journeymen, foremen and general foremen	18
(v) Journeyman's assistants	9
(vi) Learners—	
for the first year of employment	9
for the second year on employment	10
for the third year of employment	10½
(vii) Employees in all other trades or occupations not elsewhere specified, excluding apprentices and trainees	6

(b) apprentices, minors, female unskilled cleaners, trainees and watchmen in his employ in respect of the prescribed annual leave period, an amount equal to the remuneration which they would have received had they worked during such leave period: Provided that in the case of an apprentice, minor, female unskilled cleaner, trainee or watchman whose contract of employment is terminated prior to the last pay-day preceding the commencement of the holiday period, the employer shall pay to such apprentice, minor, female unskilled cleaner, trainee or watchman an amount of not less than one-fifth of the weekly remuneration in respect of each completed month of employment with him during the year preceding such holiday;

(c) each journeyman, foreman and general foreman, as a bonus, in addition to the Holiday Fund allowance prescribed in paragraph (a) an amount of 10c per hour in respect of the ordinary working hours worked by each such employee in his employ.

(3bis) An employer shall, on each pay-day, deduct the following amounts from the remuneration due to his employees for whom a Holiday Fund allowance is prescribed in subclause (3):

	Value of stamp per week
	R
(i) General employees	2,40
(ii) Semi-skilled employees	2,60
(iii) Drivers of mechanical vehicles with a pay-load of—	
up to and including 2 722 kg	2,60
over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	3,00
over 4 536 kg	3,20
(iv) Journeymen, foremen and general foremen	12,80
(v) Journeyman's assistants	5,20
(vi) Learners—	
for the first year of employment	3,60
for the second year of employment	4,00
for the third year of employment	4,20
(vii) Employees in all other trades or occupations not elsewhere specified, excluding apprentices and trainees	2,40

(3bis) In the case of journeymen, foremen, general foremen and journeyman's assistants the amounts referred to in subclause (3bis) shall include a savings contribution of 4c per hour by the employees concerned in respect of ordinary hours of work. Such contribution shall be used to increase the holiday payment to the said employees.

(4) The fund known as the Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund (hereinafter referred to as the "Fund"), which shall be administered by the Council, is hereby continued.

(5) The amounts deducted in respect of Holiday Fund allowance as prescribed in subclause (3bis) and the amounts in respect of special savings referred to in subclause (10) shall be paid to the Secretary of the Council who shall pay such amounts into the Fund in terms of clause 41 (1).

(6) (a) For each amount paid to the Secretary of the Council by an employer in terms of subclause (5) hereof, the Secretary of the Council shall issue a stamp to such an employer.

(b) Every employer shall, in respect of each amount paid to the Secretary of the Council in terms of subclause (5) hereof, issue on every pay-day to each of the classes of his employees concerned, stamps referred to in subclause (6) (a) hereof and each stamp shall be legibly cancelled by placing the employer's name as well as the employee's name and pay-day date thereon and such employee shall be bound by the provisions of this Agreement to accept such stamp.

	Per uur
	c
(i) Algemene werknemers	6
(ii) Halfgeskoolde werknemers	6½
(iii) Drywers van meganiese voertuie met 'n loonvrag van—	
tot en met 2 722 kg	6½
meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg	7½
meer as 4 536 kg	8
(iv) Ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne	18
(v) Ambagsmansassistent	9
(vi) Leerlinge—	
vir die eerste jaar diens	9
vir die tweede jaar diens	10
vir die derde jaar diens	10½
(vii) Werknemers in alle ander ambagte of beroepe wat nie elders gespesifiseer word nie, uitgesonderd vakleerlinge en kwekelinge	6

(b) aan vakleerlinge, minderjariges, vroulike ongeskoolde skoonmakers, kwekelinge en wagte in sy diens ten opsigte van die voorgeskrewe jaarlikse verloftydperk 'n bedrag betaal wat gelyk is aan die besoldiging wat sodanige werknemers sou ontvang het as hulle gedurende sodanige verloftydperk gewerk het: Met dien verstande dat, ingeval 'n vakleerling, minderjarige, vroulike ongeskoolde skoonmaker, kwekeling of wag se dienskontrak beëindig word voor die laaste betaaldag onmiddellik voor die aanvang van die vakansieperiode, die werkgever aan sodanige vakleerling, minderjarige, vroulike ongeskoolde skoonmaker, kwekeling of wag minstens een vyfde van die weekloon moet betaal vir elke voltooide maand diens by hom gedurende die jaar wat sodanige vakansie voorafgaan;

(c) aan elke ambagsman, voorman en algemene voorman as bonus en benewens die Vakansiefondstoelae in paragraaf (a) voorgeskryf, 10c per uur betaal vir die gewone werkure wat elke sodanige werknemer in sy diens gewerk het.

(3bis) 'n Werkgever moet op elke betaaldag ondergenoemde bedrae aftrek van die besoldiging verskuldig aan die werknemers van hom vir wie 'n Vakansiefondstoelae in subklousule (3) voorgeskryf word:

	Waarde van seël per week
	R
(i) Algemene werknemers	2,40
(ii) Halfgeskoolde werknemers	2,60
(iii) Drywers van meganiese voertuie met 'n loonvrag van—	
tot en met 2 722 kg	2,60
meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg	3,00
meer as 4 536 kg	3,20
(iv) Ambagsmanne, voormanne en algemene voormanne	12,80
(v) Ambagsmansassistent	5,20
(vi) Leerlinge—	
vir die eerste jaar diens	3,60
vir die tweede jaar diens	4,00
vir die derde jaar diens	4,20
(vii) Werknemers in alle ander ambagte of beroepe wat nie elders gespesifiseer word nie, uitgesonderd vakleerlinge en kwekelinge	2,40

(3ter) In die geval van ambagsmanne, voormanne, algemene voormanne en ambagsmansassistent moet die bedrae in subklousule (3bis) vermeld, 'n spaarbydrae van 4c per uur insluit wat deur die betrokke werknemers betaal moet word ten opsigte van die gewone werkure wat hulle gewerk het. Sodanige bydrae moet aangewend word om die vakansiebesoldiging van genoemde werknemers te verhoog.

(4) Die fonds wat bekend staan as die Vakansiefonds vir die Bounywerheid van Port Elizabeth (hierna die "Fonds" genoem), welke Fonds deur die Raad geadmineistreer moet word, word hierby voortgeak.

(5) Die bedrae wat vir Vakansiefondstoelae afgetrek word soos in subklousule (3bis) voorgeskryf en die spesiale spaarbedrae in subklousule (10) vermeld, moet aan die Sekretaris van die Raad betaal word, wat sodanige bedrae ooreenkomstig klousule 41 (1) in die Fonds moet stort.

(6) (a) Vir elke bedrag wat 'n werkgever aan die Sekretaris van die Raad ingevolge subklousule (5) hiervan betaal, moet die Sekretaris van die Raad 'n seël aan sodanige werkgever uitreik.

(b) Elke werkgever moet, ten opsigte van elke bedrag wat ingevolge subklousule (5) hiervan aan die Sekretaris van die Raad betaal word, op elke betaaldag aan elk van sy werknemers van die betrokke klasse, seëls uitreik soos in subklousule (6) (a) hiervan vermeld, en elke seël moet op leesbare wyse gekanselleer word deur die werkgever se naam sowel as die werknemer se naam en die betaaldatum daarop te skryf, en sodanige werknemer is verplig om ingevolge hierdie Ooreenkoms sodanige seël te aanvaar.

(c) Every employer shall, at all times, maintain an adequate supply of the stamps referred to in subclause (6) (a) hereof which shall be obtained from the Secretary of the Council: Provided that an employer shall immediately after the last day in October each year, or on expiration of this Agreement, return any unused stamps to the Secretary of the Council who shall refund the value of any unused stamps to the employer concerned. Stamps obtained by an employer during any particular year shall not be issued to an employee after 31 October of that year, and for the purposes of this clause "year" shall mean from 1 November to 31 October each year.

(d) An employer who fails or omits to purchase and issue the stamps prescribed in terms of the provisions of this clause on the due date shall pay interest at the rate of 10 per cent on the value of such stamps from the date on which they should have been purchased to the date on which they were actually purchased.

(e) Stamps issued in accordance with the provisions of this Agreement are not transferable and any employer and/or employee who assigns, transfers, cedes, pledges, hypothecates, borrows and/or lends any stamps shall forthwith cease to be entitled to any value attached to such stamps. Stamps shall not be issued by an employer to an employee otherwise than in accordance with the provisions of this Agreement and the value of stamps obtained by either the employer or employee in any manner other than that prescribed in this Agreement shall be forfeited to the general funds of the Council.

(f) No employer shall issue more than 49 stamps to an employee in respect of any year referred to in subclause (6) (c) hereof.

(g) No employee shall be entitled to payment from the Council of any amount in excess of 49 stamps in respect of any year referred to in subclause (6) (c) hereof.

(7) (a) The provisions of subclause (3bis) shall not apply in the case of employees who work for an employer for less than 16 hours in any one week.

(b) In the case of employees referred to in paragraph (a), the amounts prescribed as Holiday Fund allowance must be paid in cash in the same manner and at the same time as such other remuneration is paid: Provided that the amount so paid is stated to be "Holiday Fund Allowance", and shall be deemed to include payment in respect of Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day.

(8) *Contribution cards.*—(a) An application for a contribution card shall be made by every employee upon whom the provisions of this Agreement are binding, within 21 days of accepting employment in the Industry, and every employer upon whom the provisions of this Agreement are binding shall ensure that such employee is in possession of a contribution card within 21 days of the date of commencement of his employment.

(b) Application forms in respect of contribution cards shall be obtainable from the Secretary of the Council and be in such form as may be determined by the Council from time to time.

(c) The Secretary of the Council shall maintain a numerical register of all applications for contribution cards and allocate a specific number in respect of each applicant, which shall be recorded on the contribution card.

(d) Every employee, upon being issued by his employer with a stamp in terms of subclause (6) (b), shall immediately affix such stamp in his contribution card. Such card shall be retained by the employee to whom it has been issued by the Council.

(e) The Council shall recognise only contribution cards issued by it and all such cards shall remain the property of the Council.

(f) The last stamp to be affixed in the contribution card shall be the stamp issued in respect of the last Friday in October.

(g) Every employer upon whom the provisions of this Agreement are binding shall be required to note in his records the specific number of the contribution card allocated by the Council to every employee upon whom the provisions of this Agreement are binding.

(h) Every employee upon whom this Agreement is binding shall, within seven days, produce his contribution card upon being so requested by the Secretary of the Council, any official of the Council, or his employer.

(i) Contribution cards issued in accordance with the provisions of this Agreement are not transferable and any employee who assigns, transfers, cedes, pledges, hypothecates, borrows and/or lends a contribution card shall forthwith cease to be entitled to any value attached to any stamps affixed therein which shall be forfeited to the general funds of the Council.

(9) *Payment from the Fund to specified employees in respect of annual leave and specified public holidays.*—(a) The Council shall not be liable for payment of stamps not affixed in the contribution card and not handed in to the Secretary of the Council in the manner prescribed in this clause.

(b) No payment shall be made from the Fund in respect of stamps which have been erased or have been destroyed, lost or mutilated: Provided that the Council shall have the right to authorise payment in its discretion.

(c) No payment shall be made from the Fund in respect of stamps before the annual holiday period: Provided that the Council may authorise the Secretary of the Council to make payment to any employee for any good reason.

(d) No payment shall be made from the Fund in respect of stamps issued in terms of subclause (6) (b) and lodged with the Council to any person other than the employee whose name has been inserted by the Council on the contribution card in which such stamps are contained.

(c) Elke werkgewer moet te alle tye genoeg seëls soos in subklousule (6) (a) hiervan vermeld in voorraad hou, en sodanige seëls moet van die Sekretaris van die Raad verkry word: Met dien verstande dat 'n werkgewer onmiddellik na die laaste dag in Oktober elke jaar, of by verstryking van hierdie Ooreenkoms, alle ongebruikte seëls aan die Sekretaris van die Raad moet terugbesorg, wat dan die waarde van alle ongebruikte seëls aan die betrokke werkgewer moet terugbetaal. Seëls wat gedurende 'n bepaalde jaar deur 'n werkgewer verkry is, mag nie na 31 Oktober van daardie jaar aan 'n werknemer uitgereik word nie, en vir die toepassing van hierdie klousule beteken "jaar" 1 November tot 31 Oktober elke jaar.

(d) 'n Werkgewer wat versuim of nalaat om die seëls in hierdie klousule voorgeskryf, te koop en uit te reik op die datum wat dit verskuldig is, moet rente teen 10 persent van die waarde van sodanige seëls betaal vanaf die datum waarop hulle moes gekoop gewees het tot die datum waarop hulle werklik gekoop is.

(e) Seëls wat ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms uitgereik is, is nie oordraagbaar nie en enige werkgewer en/of werknemer wat enige seëls afstaan, oordra, sodeer, verpand, verhipotekeer, leen en/of uitleen, is onmiddellik nie meer geregtig op die waarde van sodanige seëls nie. 'n Werkgewer mag nie seëls aan 'n werknemer uitreik nie, uitgesonderd in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms, en die waarde van die seëls wat deur of die werkgewer of die werknemer verkry word op enige wyse, uitgesonderd dié in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, word aan die algemene fondse van die Raad verbeur.

(f) Geen werkgewer mag meer as 49 seëls aan 'n werknemer uitreik vir enige jaar in subklousule (6) (c) hiervan vermeld nie.

(g) Geen werknemer is geregtig op betaling deur die Raad vir meer as 49 seëls vir 'n jaar in subklousule (6) (c) hiervan vermeld nie.

(7) (a) Subklousule (3bis) is nie van toepassing op werknemers wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir 'n werkgewer werk nie.

(b) In die geval van werknemers in paragraaf (a) vermeld, moet die bedrag wat as Vakansiefondstoelae voorgeskryf is, op dieselfde wyse en op dieselfde tyd as sodanige ander besoldiging, in kontant betaal word: Met dien verstande dat daar gemeld word dat die bedrag aldus betaal "Vakansiefondstoelae" is, en dat dit geag word betaling in te sluit vir Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag.

(8) *Bydraekaarte.*—(a) Elke werknemer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet binne 21 dae nadat hy diens in die Nywerheid aanvaar om 'n bydraekaart aansoek doen, en elke werkgewer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet verseker dat sodanige werknemer binne 21 dae vanaf die datum waarop sy diens begin, in besit is van 'n bydraekaart.

(b) Aansoekvorms vir bydraekaarte is verkrygbaar by die Sekretaris van die Raad in die vorm wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

(c) Die Sekretaris van die Raad moet 'n numerieke register byhou van alle aansoeke om bydraekaarte en spesifieke nommers vir elke aansoeker toewys en die nommer op die bydraekaart aanteken.

(d) Elke werknemer moet, wanneer sy werkgewer 'n seël ingevolge subklousule (6) (b) aan hom uitreik, onmiddellik sodanige seël op sy bydraekaart plak. Sodanige kaart moet behou word deur die werknemer aan wie die Raad dit uitgereik het.

(e) Die Raad erken slegs bydraekaarte wat deur homself uitgereik is en alle sodanige kaarte bly die eiendom van die Raad.

(f) Die laaste seël wat op die bydraekaart geplak moet word, is die seël wat uitgereik word ten opsigte van die laaste Vrydag in Oktober.

(g) Elke werkgewer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet in sy registers die spesifieke nommer van die bydraekaart aanteken wat die Raad toewys aan elke werknemer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is.

(h) Elke werknemer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet binne sewe dae sy bydraekaart toon wanneer die Sekretaris van die Raad, enige beampte van die Raad of sy werkgewer daarom vra.

(i) Bydraekaarte wat in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms uitgereik is, is nie oordraagbaar nie, en 'n werknemer wat 'n bydraekaart afstaan, oordra, sodeer, verpand, verhipotekeer, leen en/of uitleen, is onmiddellik nie meer geregtig op die waarde van enige seëls wat daarop geplak is nie, en sodanige seëls moet aan die algemene fondse van die Raad verbeur word.

(9) *Betalings uit die Fonds aan bepaalde werknemers vir jaarlikse verlof en sekere openbare vakansiedae.*—(a) Die Raad is nie aanspreeklik vir die betaling van seëls wat nie op die bydraekaart geplak is en nie op die wyse in hierdie klousule voorgeskryf aan die Sekretaris van die Raad oorhandig is nie.

(b) Die Fonds doen geen betaling vir seëls waarop uitgevee, of wat vernietig, verloof of beskuldig is nie: Met dien verstande dat die Raad die reg het om na goeddunke magtiging vir betaling te verleen.

(c) Die Fonds doen geen betaling vir seëls voor die jaarlikse verloftydperk nie: Met dien verstande dat die Raad die Sekretaris van die Raad kan magtig om betaling aan 'n werknemer te doen om 'n afdoende rede.

(d) Die Fonds doen geen betaling vir seëls uitgereik ooreenkomstig subklousule (6) (b) wat by die Raad ingedien word aan enige persoon nie, behalwe aan die werknemer wie se naam deur die Raad ingevul is op die bydraekaart wat sodanige seëls bevat.

(e) In the event of the death of an employee, the amount due from the Fund shall be paid to his estate by a cheque drawn in favour of such estate upon a certified copy of the death certificate and provided all stamps issued in terms of subclause (6)(b) to the deceased being lodged with the Secretary of the Council.

(f) As early as possible after the last Friday in October, and not later than the first Saturday in November, each employee shall deposit his contribution card with the Secretary of the Council in exchange for a receipt and new contribution card. The Secretary shall calculate the amount of the stamps affixed in his contribution card and pay to the employee the total Holiday Fund value of all such stamps on a date not later than the day prior to the commencement of the annual leave period.

(g) Contribution cards handed in after the first Saturday in November shall be retained by the Secretary until after the annual leave period for payment: Provided that the Council shall have the right to authorise payment, in its discretion, and upon such terms and conditions as it may deem necessary.

(h) If an employee should fail or omit to claim the value of stamps issued to him in terms of subclause (6)(b) within a period of six months from the date on which the annual leave period terminates, the value thereof shall become forfeit and accrue to the general funds of the Council. The Council, however, shall consider all claims for payment lodged after six months upon production of such stamps.

(10) *Special Savings*.—Provision is hereby made for the issue of special savings stamps to the value of R1. These stamps may be purchased from the Secretary of the Council by employers on behalf of employees or by employees themselves. The purchase and redemption of such stamps shall be subject, *mutatis mutandis*, to the foregoing provisions of this clause.

(11) The expenses arising from the administration of the Fund shall be paid from the General funds of the Council.

(12) The members of the Council and its employees shall not be liable for any debts and liabilities of the Fund and they are hereby indemnified by the Fund against all losses and expenses incurred by them in or about the *bona fide* discharge of their duties.

38. BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

(1) The Council having been advised of the establishment of the Building Industries Recruitment and Training Fund (inaugurated by the Building Industries Federation (S.A.)), hereinafter referred to as the Training Fund, hereby authorises for the purpose of implementing the objects set forth in the constitution of the said Training Fund, the collection of contributions in accordance with the procedure detailed hereunder.

(2) Every employer shall, subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 50c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) and (xi) of Part I and in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) and (xiii) of Part II of this Agreement.

(3) No payment shall be made by an employer in respect of an employee who works less than 16 hours for him in any week.

(4) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during that week for not less than 16 hours.

(5) The procedure prescribed in clause 23 of Part I shall *mutatis mutandis* apply to the payment of contributions in terms of this clause.

(6) The amount referred to in subclause (2) hereof shall form part of the consolidated stamp in terms of clause 32 of Part I but shall not apply in the case of employers engaged under Part II who shall pay the amounts referred to in subclause (2) hereof in accordance with the procedure laid down in subclauses (2), (3) (4) and (5) hereof in cash to the Secretary of the Council each week.

(7) Copies of the constitution and of audited accounts and balance sheets of the Training Fund shall be lodged with the Council and with the Director-General of Manpower Utilisation. For the purposes of this subclause the term "constitution" shall include any amendments to the constitution adopted from time to time.

(8) The Council shall each month pay to the said Training Fund the total amount of contributions collected by it in terms of subclause (2) hereof, less a collection fee of 2½ per cent which amount shall accrue to the general funds of the Council.

39. PENSION FUND

(1) Every employer shall in respect of every employee for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) and (xi) of Part I and clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) and (xiii) of Part II of this Agreement and who has worked for 16 hours or more during a week (excluding overtime) pay to the Council in accordance with the procedure prescribed in subclause (5) of this clause, the amount of R1,40.

(e) As 'n lid te sterwe kom, moet die bedrag wat deur die Fonds verskuldig is, per tjek, getrek ten gunste van sodanige boedel, in sy boedel inbetaal word na voorlegging van 'n gesertifiseerde afskrif van die doodsertifikaat, mits alle seëls ingevolge subklousule (6) (b) aan die afgestorwene uitgereik, by die Sekretaris van die Raad ingedien word.

(f) Elke werknemer moet so vroeg moontlik na die laaste Vrydag in Oktober en voor of op die eerste Saterdag in November sy bydraekaart by die Sekretaris van die Raad ingee in ruil vir 'n kwitansie en nuwe bydraekaart. Die Sekretaris moet die waarde van die seëls in sy bydraekaart bereken en die totale Vakansiefondswaarde van alle sodanige seëls aan die werknemer betaal voor of op die dag voor die begin van die jaarlikse verloftydperk.

(g) Bydraekaarte wat na die eerste Saterdag in November ingedien word, moet deur die Sekretaris vir betaling behou word tot na die jaarlikse vakansietydperk: Met dien verstande dat die Raad die reg het om na goedgekeurde magtiging vir betaling te verleen op die voorwaardes wat hy nodig ag.

(h) As 'n werknemer versuim of nalaat om die waarde van seëls wat ingevolge subklousule (6) (b) aan hom uitgereik is, te eis binne ses maande vanaf die datum waarop die jaarlikse verloftydperk eindig, word die waarde daarvan verbeurd verklaar en val dit aan die algemene fondse van die Raad toe. Die Raad moet egter by voorlegging van sodanige seëls oorweging skenk aan alle eise om betaling wat in ses maande ingedien word.

(10) *Spesiale besparings*.—Hierby word daar voorsiening gemaak vir die uitreiking van spesiale spaarseëls ter waarde van R1. Hierdie seëls kan by die Sekretaris van die Raad gekoop word deur werkgewers namens werknemers of deur werknemers self. Die aankoop en aflossing van sodanige seëls is *mutatis mutandis* aan die voorafgaande bepalings van hierdie klousule onderworpe.

(11) Die uitgawes wat spruit uit die administrasie van die Fonds moet uit die algemene fondse van die Raad betaal word.

(12) Die lede van die Raad en sy werknemers is nie aanspreeklik vir enige skulde en laste van die Fonds nie en hulle word hierby deur die Fonds gevrywaar teen alle verliese en uitgawes wat hulle in of in verband met die *bona fide*-uitvoering van hul pligte aangaan.

38. WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

(1) Aangesien die Raad verwittig is van die instelling van die Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid (ingestel deur die Building Industries Federation (S.A.)), hierna die Opleidingsfonds genoem, verleen hy hierby magtiging om bydraes in te vorder in ooreenstemming met die prosedure hieronder uiteengesit, ten einde die doelstellings te verwesenlik wat in die konstitusie van genoemde Opleidingsfonds uiteengesit is.

(2) Behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer aan die Opleidingsfonds 'n bedrag van 50c per week bydra vir elk van sy werknemers vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) en (xi) van Deel I en in klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) en (xiii) van Deel II van hierdie Ooreenkomste voorgeskryf word.

(3) 'n Werkgewer moet geen bedrag betaal ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir hom werk nie.

(4) Waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgewers in diens was, moet die werkgewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens 16 uur in diens was, die bedrag vir daardie week betaal.

(5) Die prosedure in klousule 23 van Deel I voorgeskryf, is *mutatis mutandis* van toepassing op die betaling van bydraes ingevolge hierdie klousule.

(6) Die bedrag in subklousule (2) hiervan bedoel, maak deel uit van die gekonsolideerde seël ingevolge klousule 32 van Deel I, maar dit is nie van toepassing in die geval van werkgewers wat ingevolge Deel II sake doen en wat die bedrae in subklousule (2) hiervan bedoel elke week in kontant aan die Sekretaris van die Raad in ooreenstemming met die prosedure voorgeskryf in subklousules (2), (3), (4) en (5) hiervan moet betaal nie.

(7) Eksemplare van die konstitusie en van geouditeerde rekenings en balansstate van die Opleidingsfonds moet by die Raad en die Direkteur-generaal van Mannekragbenutting ingedien word. Vir die toepassing van hierdie subklousule sluit die uitdrukking "konstitusie" alle wysigings van die konstitusie in wat van tyd tot tyd aangeneem word.

(8) Die Raad moet elke maand die totaal van die bydraes wat hy ingevolge subklousule (2) hiervan ingevorder het, min invorderingskoste van 2½ persent, wat : die algemene fondse van die Raad toeval, aan genoemde Opleiding -ds betaal.

39. PENSIOENFONDS

(1) Elke werkgewer moet ten opsigte van elke werknemer vir wie lone in klousule 8 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), en (xi) van Deel I en klousule 4 (1) (a), (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) en (xiii) van Deel II van hierdie Ooreenkomste voorgeskryf word en wat gedurende 'n week 16 uur of meer (uitgesonderd oortydwerk) gewerk het, in ooreenstemming met die prosedure in subklousule (5) van hierdie klousule voorgeskryf, die bedrag van R1,40 aan die Raad betaal.

(2) In addition to any other remuneration payable in terms of this Agreement, an employer shall pay to every employee referred to in subclause (1) who has worked for him an allowance of 2c in respect of every hour worked (excluding overtime) weekly: Provided that the said allowance shall be paid for not more than 40 hours in any one week.

(3) An employer shall be entitled in respect of the contributions made by him in terms of subclause (1), to deduct from the remuneration of an employee the amount of R1,40 per week: Provided that where an employee is employed by two or more employers during the same week the deduction shall only be made by the employer by whom he was first employed for not less than 16 hours during the week.

(4) (a) The amounts paid by employers in terms of subclause (1) shall be applied for a pension fund and life assurance scheme (hereinafter referred to as "the Fund") for employees for whom contributions are made.

(b) For the purpose of implementing the objects of paragraph (a), the Council shall be entitled to enter into an agreement or agreements with an insurance company.

Copies of all rules relating to such Fund shall be lodged with the Director-General of Manpower Utilisation with whom copies of all alterations or amendments thereto shall also from time to time be lodged.

(5) (a) For each amount paid to the Council in terms of subclause (1), the Secretary shall issue a stamp to such employer.

(b) Every employer shall on every pay-day referred to in clause 9 (1) of Part I and clause 5 (1) of Part II of this Agreement, issue such stamp to each of his employees in respect of whom payment has been made in terms of subclause (1).

(6) Every employee shall immediately affix such stamp issued to him by his employer in his contribution card, which shall be retained by him.

(7) Every employer shall, at all times, maintain an adequate supply of the stamps referred to in subclause (5) (a) hereof which shall be obtained from the Secretary of the Council: Provided that an employer shall immediately after the last day in October each year, or on the expiration of this Agreement, return any unused stamps to the Secretary of the Council who shall refund the value of any unused stamps to the employer concerned. Stamps obtained by an employer during any particular year shall not be issued to an employee after 31 October of that year, and for the purposes of this clause "year" shall mean from 1 November to 31 October each year.

(8) An application for a contribution card shall be made by every employee upon whom the provisions of this Agreement are binding, within 21 days of accepting employment in the Industry, and every employer upon whom the provisions of this Agreement are binding shall ensure that such employee is in possession of a contribution card within 21 days of the date of commencement of his employment.

(9) The contribution card and stamps referred to in this clause shall be in such form as may be determined by the Council from time to time.

(10) (a) Stamps issued in terms of this clause shall not be transferable and no employer shall issue stamps obtained in any manner otherwise than in accordance with the provisions of this clause to his employees.

(b) Any employer and/or employee who assigns, transfers, cedes, pledges, hypothecates, borrows, lends, and/or in any manner otherwise than in accordance with the procedure laid down in this Agreement, acquired and/or alienates a stamp(s), shall forfeit such stamp(s) and any value or benefit attached thereto shall forthwith be forfeited to the Council. The value of stamps so seized by the Council shall accrue to the general funds of the Council.

(11) The Council may, at its discretion, combine the stamp referred to in this clause, with any other stamps issued by the Council in respect of any other funds administered by it.

(12) An employer who fails or omits to purchase and issue the stamps prescribed in terms of the provisions of this clause on the due date shall pay interest at the rate of 10 per cent on the value of such stamps from the date on which they should have been purchased to the date on which they were actually purchased.

(13) The members of the Council and its employees shall not be liable for any debts and liabilities of the Fund and they are hereby indemnified by the Fund against all losses and expenses incurred by them in or about the *bona fide* discharge of their duties.

(14) Persons other than those referred to in subclause (1) who are actively engaged or employed in the Industry may, in the discretion of the Council, be admitted to membership of the Fund, and the provisions of this clause shall *mutatis mutandis* apply to any person so admitted: Provided that such persons shall be required to contribute not less than the amount prescribed in subclause (1): Provided further that such contributions shall be made to the Council and shall be paid over to the insurance company with whom the Council have entered into an agreement or agreements.

(15) In the event of the dissolution of the Council or in the event of its ceasing to function during the currency of this Agreement, the Registrar may appoint a trustee or trustees to perform the functions of the Council in respect of this clause, and the trustee(s) so appointed shall have all the powers vested in the Council for the purposes of this clause.

(2) Benewens ander besoldiging betaalbaar ingevolge hierdie Ooreenkoms, moet 'n werkgewer aan elke werknemer in subklousule (1) bedoel wat vir hom gewerk het, 'n toelae van 2c betaal ten opsigte van elke uur in 'n week gewerk (uitgesonderd oortydwerk): Met dien verstande dat genoemde toelae vir hoogstens 40 uur in 'n bepaalde week betaal word.

(3) 'n Werkgewer is daarop geregtig om ten opsigte van die bydraes ingevolge subklousule (1) deur hom betaal, die bedrag van R1,40 per week van die besoldiging van 'n werknemer af te trek: Met dien verstande dat waar 'n werknemer gedurende dieselfde week by twee of meer werkgevers in diens was, die bedrag afgetrek mag word slegs deur die werkgewer by wie hy die eerste gedurende die week minstens 16 uur lank in diens was.

(4) (a) Die bedrae ingevolge subklousule (1) deur werkgevers betaal, moet aangewend word vir 'n pensioenfonds en lewensversekeringskema (hierna die "Fonds" genoem) vir werknemers vir wie bydraes gemaak word.

(b) Ten einde die oogmerke van paragraaf (a) te implementeer, is die Raad daarop geregtig om 'n ooreenkoms of ooreenkomste met 'n versekeringsmaatskappy aan te gaan.

Eksemplare van alle reëls betreffende sodanige Fonds moet voorgelê word aan die Direkteur-generaal van Mannekragbenutting by wie eksemplare van alle veranderings daaraan of wysigings daarvan ook van tyd tot tyd ingedien moet word.

(5) (a) Vir elke bedrag wat ingevolge subklousule (1) aan die Raad betaal word, moet die Sekretaris 'n seël aan sodanige werkgewer uitreik.

(b) Elke werkgewer moet op elke betaaldag in klousule 9 (1) van Deel I en klousule 5 (1) van Deel II van hierdie Ooreenkoms bedoel, sodanige seël uitreik aan elkeen van sy werknemers ten opsigte van wie betaling ingevolge subklousule (1) gedoen is.

(6) Elke werknemer moet sodanige seël wat deur sy werkgewer aan hom uitgereik is, onmiddellik in sy bydraekaart plak, wat deur hom gehou moet word.

(7) Elke werkgewer moet te alle tye 'n voldoende voorraad van die seëls in subklousule (5) (a) hiervan bedoel, aanhou en sodanige seëls moet van die Sekretaris van die Raad verkry word: Met dien verstande dat 'n werkgewer enige ongebruikte seëls onmiddellik na die laaste dag van Oktober elke jaar of by verstryking van hierdie Ooreenkoms moet terugbesorg aan die Sekretaris van die Raad wat die waarde van enige ongebruikte seëls aan die betrokke werkgewer moet terugbetaal. Seëls wat gedurende enige besondere jaar deur 'n werkgewer verkry is, mag nie na 31 Oktober van daardie jaar aan 'n werknemer uitgereik word nie, en vir die toepassing van hierdie klousule beteken "jaar" van 1 November tot 31 Oktober elke jaar.

(8) Elke werknemer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet binne 21 dae nadat hy diens in die Nywerheid aanvaar het, aansoek om 'n bydraekaart doen, en elke werkgewer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is, moet seker maak dat sodanige werknemer in besit is van 'n bydraekaart binne 21 dae vanaf die aanvang van sy diens.

(9) Die bydraekaart en seëls in hierdie klousule bedoel, moet in sodanige vorm wees as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal.

(10) (a) Seëls uitgereik ooreenkomstig hierdie klousule is nie oordraagbaar nie en geen werkgewer mag seëls wat op enige ander wyse verkry is as dié ooreenkomstig hierdie klousule aan sy werknemers uitreik nie.

(b) Enige werkgewer en/of werknemer wat seëls afstaan, oordra, seëer, verpand, verhuur, verhuur, leen, uitleen en/of verkry en/of vervreem op enige ander wyse as dié ooreenkomstig die prosedure in hierdie Ooreenkoms uiteengesit, verbeur sodanige seël(s), en enige waarde of voordeel daaraan verbonde word onmiddellik aan die Raad verbeur. Die waarde van seëls waarop aldus deur die Raad beslag gelê word, val aan die algemene fondse van die Raad toe.

(11) Die Raad kan na goeddunke die seël in hierdie klousule bedoel, kombineer met enige ander seëls wat reeds deur die Raad uitgereik is ten opsigte van enige ander fondse wat deur hom geadministreer word.

(12) 'n Werkgewer wat versuim of nalaat om die seëls wat ingevolge hierdie klousule voorgeskryf is, op die bepaalde datum te koop en uit te reik, moet rente teen 10 persent op die waarde van sodanige seëls betaal vanaf die datum waarop hulle gekoop moes gewees het tot op die datum waarop hulle werklik gekoop is.

(13) Die lede van die raad en sy werknemers is nie aanspreeklik vir enige skulde en laste van die Fonds nie en hulle word hierby deur die Fonds gevrywaar teen alle verliese en uitgawes deur hulle aangegaan in of met betrekking tot die *bona fide*-uitvoering van hul pligte.

(14) Persone, uitgesonderd dié in subklousule (1) bedoel, wat daadwerklik betrokke is by of in diens is in die Nywerheid, kan na goeddunke van die Raad tot lidmaatskap van die Fonds toegelaat word, en hierdie klousule is *mutatis mutandis* van toepassing op enigiemand wat aldus toegelaat word: Met dien verstande dat van sodanige persone vereis word om minstens die bedrag in subklousule (1) voorgeskryf, tot die Fonds by te dra: Voorts met dien verstande dat sodanige bydraes betaal moet word aan die Raad wat dit moet uitbetaal aan die versekeringsmaatskappy met wie die Raad 'n ooreenkoms of ooreenkomste aangegaan het.

(15) Indien die Raad ontbind word of indien dit ophou om te funksioneer tydens die geldigheidsduur van hierdie Ooreenkoms, kan die Registrateur 'n trustee of trustees aanstel om die werksaamhede van die Raad te verrig ten opsigte van hierdie klousule, en die trustee(s) aldus aangestel besit al die bevoegdhede van die Raad vir die toepassing van hierdie klousule.

40. BUILDING INDUSTRY MILITARY SERVICE FUND

(1) *Establishment.*—The Building Industry Military Service Fund (hereinafter referred to as the "Fund") for the purpose of providing benefits specified in this clause established in terms of the Agreement published under Government Notice R. 1907 of 22 October 1976, is hereby continued.

(2) *Objects.*—The objects of the Fund shall be—

(a) to recompense members for any loss and/or part of loss of earnings arising out of military service; and

(b) to do all such things as are necessary, incidental or conducive to the welfare of members and to the attainment of the aforesaid objects.

(3) *Membership:* (a) *Compulsory members.*—Membership of the Fund shall be compulsory for employees for whom wages are prescribed in clause 8 (1) (a) (v) of Part I and clause 4 (1) (a) (vii) and (viii) of Part II.

(b) *Learner members.*—A person who is employed in the Industry under a written contract of service duly approved and registered by the Council in terms of clause 25 of Part I of this Agreement may, at the discretion of the Management Committee be admitted to membership with effect from the date on which the contract was signed, and the provisions of this clause and of the rules of the Fund shall *mutatis mutandis* apply to such persons.

(c) *Apprentice members.*—A person who is employed in the Industry under a contract of apprenticeship registered in terms of the Apprenticeship Act, 1944 (Act 37 of 1944), may, at the discretion of the Management Committee, be admitted to membership with effect from the date on which the contract of apprenticeship was signed, and the provisions of this clause and of the rules of the Fund shall *mutatis mutandis* apply to such persons.

(d) *Voluntary members.*—A person other than a person referred to in paragraph (a) who is directly engaged or employed in a clerical capacity or in administrative duties in the Industry, may, at the discretion of the Management Committee, be admitted to membership of the Fund, and the provisions of this clause and of the rules of the Fund shall *mutatis mutandis* apply to such persons.

(4) *Payment of benefits.*—Payments of benefits shall be made in respect of members in accordance with the rules of the Fund.

(5) *Administration of the Fund.*—(a) The Fund shall be administered by a management committee appointed by the Council which shall consist of a chairman and two representatives of the employers and two representatives of the employees, who are parties to this Agreement. In the case of one representative being absent, the Fund shall be administered by a chairman and one representative of the employers and one representative of the employees who are parties to this Agreement.

(b) (i) The Fund shall be administered in accordance with the rules prescribed for the purpose by the Council.

(ii) The Council may at any time make new rules, and alter or repeal any existing rules. Copies of the rules in force and particulars of all amendments thereto shall be lodged with the Director-General Manpower Utilisation.

(c) The Management Committee may refuse and/or withhold any or all benefits from any member who in its opinion has acted in a manner calculated or reasonably likely to injure the interests of the Fund and its members:

Provided that such member shall be given the opportunity of submitting an appeal against the decision of the Management Committee to the Council, whose decision shall be final.

(d) Any dispute concerning the interpretation, meaning or intention of any of the provisions of this clause or concerning the administration of the Fund, which the Management Committee is unable to settle, shall be referred to the Council for its decision.

(e) The members of the Management Committee, the secretary, officers and employees of the Fund shall not be liable for the debts and liabilities of the Fund and they are hereby indemnified by the Fund against all losses and expenses incurred by them in or about the *bona fide* discharge of their duties.

41. ADMINISTRATION AND CONTROL OF FUNDS

In respect of the financial control and/or dissolution or winding up of the Funds referred to in clauses 15, 37 and 40, the following conditions shall *mutatis mutandis* apply in respect of each Fund:

(1) All moneys accruing to such Funds shall be deposited in a banking account opened in the name of the relevant Fund and all moneys received shall be deposited therein within three days of the date of receipt.

(2) (a) Any amounts held by the Council to the credit of a Fund may be invested from time to time in—

(i) Stock of the Government of the Republic of South Africa or Local Government Stock;

(ii) National Savings Certificates;

(iii) Post Office Savings Accounts or Certificates;

40. MILITÊREDIENSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

(1) *Instelling.*—Die Militêrediensfonds van die Bounywerheid (hierna die "Fonds" genoem), met die doel om bystand te verkaf wat in hierdie klousule uiteengesit word, ingestel kragtens die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 107 van 22 Oktober 1976, word hierby voortgesit.

(2) *Doelstellings.*—Die doelstellings van die Fonds is—

(a) om lede te vergoed vir die verlies en/of gedeeltelike verlies aan verdienste wat ontstaan as gevolg van militêre diens; en

(b) om alles te doen wat nodig is vir, gepaard gaan met of bevordelik is vir die welsyn van lede en vir die bereiking van genoemde doelstellings.

(3) *Lidmaatskap:* (a) *Verpligte lede.*—Lidmaatskap van die Fonds is verpligtend vir werknemers vir wie lone voorgeskryf word in klousule 8 (1) (a) (v) van Deel I en klousule 4 (1) (a) (vii) en (viii) van Deel II.

(b) *Leerlinglede.*—'n Persoon wat in die Nywerheid in diens is kragtens 'n skriftelike dienskontrak wat behoorlik deur die Raad goedgekeur en geregistreer is ingevolge klousule 25 van Deel I van hierdie Ooreenkoms kan na goeddunke van die Bestuurskomitee as lid toegelaat word met ingang van die datum waarop die kontrak onderteken is, en bepalinge van hierdie klousule, en van die reëls van die Fonds is *mutatis mutandis* op sodanige persone van toepassing.

(c) *Vakleerlinglede.*—'n Persoon wat in die Nywerheid in diens is kragtens 'n leerlingskontrak wat ingevolge die Wet op Vakleerlinge, 1944 (Wet 37 van 1944) geregistreer is, kan na goeddunke van die Bestuurskomitee as lid toegelaat word met ingang van die datum waarop die leerlingskontrak onderteken is, en die bepalinge van hierdie klousule, en van die reëls van die Fonds is *mutatis mutandis* op sodanige persone van toepassing.

(d) *Vrywillige lede.*—'n Persoon, uitgesonderd 'n persoon bedoel in paragraaf (a), wat regstreeks betrokke is by of in diens is in 'n klerklike hoedanigheid of in administratiewe pligte in die Nywerheid, kan na goeddunke van die Bestuurskomitee as lid van die Fonds toegelaat word, en die bepalinge van hierdie klousule en van die reëls van die Fonds is *mutatis mutandis* op sodanige persone van toepassing.

(4) *Uitbetaling van bystand.*—Uitbetalings van bystand ten opsigte van lede moet geskied ooreenkomstig die reëls van die Fonds.

(5) *Administrasie van die Fonds.*—(a) Die Fonds moet geadminestreer word deur 'n bestuurskomitee deur die Raad aangestel wat bestaan uit 'n voorsitter en twee verteenwoordigers van die werkgewers en twee verteenwoordigers van die werknemers wat partye by hierdie Ooreenkoms is. Ingeval een verteenwoordiger afwesig is, moet die Fonds geadminestreer word deur 'n voorsitter en een verteenwoordiger van die werkgewers en een verteenwoordiger van die werknemers wat partye by hierdie Ooreenkoms is.

(b) (i) Die Fonds moet geadminestreer word ooreenkomstig die reëls wat vir dié doel deur die Raad voorgeskryf word.

(ii) Die Raad kan te eniger tyd nuwe reëls maak of bestaande reëls wysig of herroep. Eksemplare van die reëls wat van krag is en besonderhede van alle wysigings daarvan moet by die Direkteur-generaal van Mannekragbenutting ingedien word.

(c) Die Bestuurskomitee kan 'n gedeelte van of al die bystand weier aan en/of agterhou van 'n lid wat na sy mening op so 'n wyse opgetree het dat dit daarop bereken was om die belange van die Fonds en sy lede te benadeel of dit heel moontlik kon doen.

Met dien verstande dat sodanige lid die geleentheid gegee moet word om by die Raad te appelleer teen die Bestuurskomitee se beslissing, en die Raad se beslissing is finaal.

(d) Enige geskil oor die uitleg, betekenis of bedoeling van hierdie klousule of oor die administrasie van die Fonds wat die Bestuurskomitee nie kan besleg nie, moet vir 'n beslissing na die Raad verwys word.

(e) Die lede van die Bestuurskomitee, die sekretaris, die beamptes en die werknemers van die Fonds is nie aanspreeklik vir die skulde en laste van die Fonds nie en hulle word hierby deur die Fonds gevrywaar teen alle verliese en uitgawes deur hulle aangegaan in of met betrekking tot die *bona fide*-uitvoering van hul pligte.

41. ADMINISTRASIE VAN EN BEHEER OOR FONDSE

Wat die finansiële beheer oor en/of die ontbinding of likwidasie van die Fondse betref soos in klousules 15, 37 en 40 bedoel, is onderstaande voorwaardes *mutatis mutandis* op elke Fonds van toepassing:

(1) Alle geld wat aan sodanige Fondse toeval, moet gedeponeer word in 'n bankrekening wat op naam van die betrokke Fonds geopen is, en alle geld wat ontvang word, moet binne drie dae vanaf die datum van ontvangs daarin gedeponeer word.

(2) (a) Bedrae waarmee 'n Fonds gekrediteer is en wat in die besit van die Raad is, kan van tyd tot tyd belê word in—

(i) effekte van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika of effekte van plaaslike besture;

(ii) Nasionale Spaarsertifikate;

(iii) Posspaarbankrekenings of -sertifikate;

(iv) savings accounts, permanent shares or fixed deposits in building societies or banks;

(v) bills, bonds or securities issued or guaranteed by or deposits with any local authority in the Republic of South Africa authorised by law to levy rates upon immovable property;

(vi) deposits with, or debentures quoted on a stock exchange in the Republic of South Africa, issued by the Land and Agricultural Bank of South Africa;

(vii) South African Reserve Bank Stock; or

(viii) any other manner approved by the Registrar.

(b) If at any time the amounts to the credit of the Tool Fund for the Building Industry and the Building Industry Military Service Fund drop below R400 and R1 000, respectively, payment of claims and/or benefits shall cease and shall not be resumed until the amounts to the credit of the Funds, exceed R750 and R5 000 respectively. Upon payments being resumed, claims shall be met in the order in which they were received.

(3) Any interest accruing from investments made in respect of the Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund shall accrue to the general funds of the Council and any interest accruing from investments of the Tool Fund for the Building Industry and the Building Industry Military Service Fund shall be the sole property of the relevant Fund, and no employer or employee shall have any claim in respect of such interest, nor shall they be responsible for any contribution towards the expenses of administering the Funds.

(4) The Council shall cause full and true accounts of each of the Funds to be kept and shall cause to be prepared an annual account for the period ending 28 February of each year of all revenue and expenditure of the Funds and a statement showing their assets and liabilities. Every such account and statement shall be certified by the auditors of the Council, who shall be public accountants, and shall be countersigned by the Chairman of the Council, and shall, within three months after the close of the period covered by it, be transmitted to the Industrial Registrar together with any report made thereon by the said auditors. A copy of the annual accounts and balance sheet shall be available for inspection by members of the Funds.

(5) (a) In the event of the expiration of this Agreement by effluxion of time or cessation for any other cause, the Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund and the Tool Fund for the Building Industry shall continue to be administered by the Council until they are either liquidated, in the manner set forth in subclause (7) (a), or transferred by the Council to any other funds constituted for the same purpose as that for which the original Funds were created.

(b) In the event of the expiration of this Agreement or any extension thereof and a subsequent agreement for the continuation of the Building Industry Military Service Fund not being negotiated within a period of 12 months from the date of such expiration or the Fund not being transferred by the Council within such period to any other fund constituted for the same purpose as that for which the original Fund was created, the Fund shall be liquidated, in the manner set forth in subclause (7) (b) of this clause, by the Management Committee in office at the time. The Fund shall during the said period of 12 months or until such time as it is transferred to any other fund referred to above, be administered by the Management Committee in office at the time.

(6) In the event of the dissolution of the Council or in the event of the ceasing to function during any period in which this Agreement is in force, in terms of section 34 (2) of the Act, the Industrial Registrar may appoint a committee from employers and employees in the Industry on the basis of equal representation on both sides to administer the Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund and the Tool Fund for the Building Industry while the Building Industry Military Service Fund shall continue to be administered by the Management Committee in office at the time. Any vacancy occurring on any committee may be filled by the Registrar from employers or employees, as the case may be, so as to ensure an equality of employer and employee representation on that committee. In the event of any such committee being unable or unwilling to discharge its duties or a deadlock arising thereon which renders the administration of the Funds impracticable or undesirable in the opinion of the Registrar, he may appoint a trustee or trustees to carry out the duties of the committee and such trustee or trustees shall possess all the powers of the committee for such purpose. In the event of there being no Council in existence, the Funds shall be liquidated upon the expiration of this Agreement by the committee functioning in terms of this subclause or the trustee or trustees, as the case may be, in the manner set forth in subclause (7), and if upon the expiration of the Agreement the affairs of the Council have already been wound up and its assets distributed, the balance of the Funds shall be distributed as provided for in section 34 (4) of the Act as if it formed part of the general funds of the Council.

(7) (a) Upon liquidation of the Port Elizabeth Building Industry Holiday Fund and the Tool Fund for the Building Industry in terms of subclauses (5) (a) and (6), the moneys remaining to the credit of the Funds after the payment of all claims against the Funds, including administration and liquidation expenses, shall be paid into the general funds of the Council.

(b) Upon liquidation of the Building Industry Military Service Fund in terms of subclauses (5) (b) and (6), the provisions of clause 12 (a) and (b) of the Council's Constitution shall *mutatis mutandis* apply.

(iv) spaarrekenings, permanente aandele of vaste deposito's in bouverenigings of banke;

(v) wissels, obligasies of effekte uitgereik of gevaarborg deur of deposito's by enige plaaslike owerheid in die Republiek van Suid-Afrika wat die wettige bevoegdheid besit om belastinge op vaste eiendom te hef;

(vi) deposito's by of obligasies op 'n aandeelmark in die Republiek van Suid-Afrika genoteer, uitgereik deur die Land- en Landboubank van Suid-Afrika;

(vii) Suid-Afrikaanse Reserwebankaandele; of

(viii) op enige ander manier wat die Registrateur goedkeur.

(b) Indien die bedrae in die krediet van die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid en die Militêrediensfonds van die Bounywerheid te eniger tyd laer as onderskeidelik R400 en R1 000 daal, moet die uithetaling van eise en/of bystand gestaak word en moet die nie weer hervat word nie voordat die bedrae in die krediet van die Fondse meer is as onderskeidelik R750 en R5 000. By hervatting van uitbetalings moet die eise uitbetaal word in die volgorde waarin hulle ontvang is.

(3) Die rente op beleggings ten opsigte van die Vakansiefonds vir die Bounywerheid van Port Elizabeth moet aan die algemene fondse van die Raad toeval, en die rente op beleggings van die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid en die Militêrediensfonds van die Bounywerheid is die uitsluitlike eiendom van die betrokke Fonds, en geen werkgewer of werknemer het aanspraak op dié rente nie en hulle is ook nie verantwoordelik vir bydraes tot die administrasiekoste van die Fondse nie.

(4) Die Raad moet volledige en juiste rekenings van elkeen van die Fondse laat hou en moet 'n jaarlikse rekening laat opstel van al die inkomste en uitgawes van die Fondse en 'n staat wat die bates en laste daarvan toon, vir die tydperk wat op 28 Februarie elke jaar eindig. Elke sodanige rekening moet gesertifiseer word deur die ouditeurs van die Raad, wat openbare rekenmeesters moet wees, moet deur die Voorsitter van die Raad mede-onderteken word en moet binne drie maande na verstryking van die tydperk waarop die betrekking het, saam met enige verslag wat genoemde ouditeurs daarvoor gelewer het, aan die Nywerheidsregistrateur gestuur word. 'n Kopie van die jaarlikse rekenings en balansstaat moet beskikbaar wees vir insae deur die lede van die Fondse.

(5) (a) Ingeval hierdie Ooreenkoms weens verloop van tyd verstryk of om 'n ander rede gestaak word, moet die Raad aanhou om die Vakansiefonds vir die Bounywerheid van Port Elizabeth en die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, te administreer totdat hulle of gelikwider is soos in subklousule (7) (a) voorgeskryf of deur die Raad oorgedra word na ander fondse wat vir dieselfde doel ingestel is as dié waarvoor die oorspronklike Fondse gestig is.

(b) Ingeval hierdie Ooreenkoms of 'n verlenging daarvan verstryk en 'n daaropvolgende ooreenkoms vir die voortsetting van die Militêrediensfonds van die Bounywerheid nie binne 'n tydperk van 12 maande vanaf die datum van sodanige verstryking aangegaan word nie of die Fonds nie binne sodanige tydperk deur die Raad oorgedra word na enige ander fonds wat vir dieselfde doel ingestel is as dié waarvoor die oorspronklike Fonds gestig is nie, moet die Fonds deur die Bestuurskomitee wat dan bestaan, gelikwider word soos in subklousule (7) (b) van hierdie klousule voorgeskryf. Die Fonds moet gedurende genoemde tydperk van 12 maande of totdat dit oorgedra word na 'n ander fonds soos hierbo bedoel, geadminestreer word deur die Bestuurskomitee wat dan bestaan.

(6) Ingeval die Raad ontbind word of ophou om te funksioneer gedurende enige tydperk waarin hierdie Ooreenkoms ingevolge artikel 34 (2) van die Wet bindend is, kan die Nywerheidsregistrateur 'n komitee uit die gelede van die werkgewers en werknemers in die Nywerheid aanstel op grondslag van gelyke verteenwoordiging van beide kante om die Vakansiefonds vir die Bounywerheid van Port Elizabeth en die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid, Port Elizabeth te administreer, terwyl die Militêrediensfonds van die Bounywerheid nog geadminestreer moet word deur die Bestuurskomitee wat dan bestaan. 'n Vakature in 'n komitee kan uit die gelede van die werkgewers of die werknemers, na gelang van die geval, deur die Registrateur op so 'n manier gevul word dat gelyke verteenwoordiging van die werkgewers en die werknemers in daardie komitee verseker word. Ingeval sodanige komitee nie daartoe in staat is nie of onwillig is om sy pligte uit te voer of ingeval hy voor 'n dooie punt te staan kom wat die administrasie van die Fondse na die mening van die Registrateur ondoenlik of onwenslik maak, kan hy 'n trustee of trustees aanstel om die pligte van die komitee uit te voer, en sodanige trustee of trustees het vir sodanige doel al die bevoegdhede van die komitee. Indien daar geen Raad meer bestaan nie, moet die Fondse by die verstryking van hierdie Ooreenkoms deur die komitee wat ingevolge hierdie subklousule funksioneer, of die trustee of trustees, na gelang van die geval, gelikwider word soos in subklousule (7) voorgeskryf, en as die sake van die Raad by die verstryking van die Ooreenkoms reeds gelikwider en sy bates verdeel is, moet die saldo van die Fondse ooreenkomstig artikel 34 (4) van die Wet verdeel word asof dié deel van die algemene fondse van die Raad uitgemaak het.

(7) (a) By die likwidasië van die Vakansiefonds vir die Bounywerheid van Port Elizabeth en die Gereedskapfonds vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, ooreenkomstig subklousules (5) (a) en (6) moet die geld wat nog in die krediet van die Fondse staan, nadat alle eise teen die Fondse, met inbegrip van administrasie- en likwidasiëkoste, betaal is, in die algemene fondse van die Raad gestort word.

(b) By die likwidasië van die Militêrediensfonds van die Bounywerheid ooreenkomstig subklousules (5) (b) en (6) is klousule 12 (a) en (b) van die konstitusie van die Raad *mutatis mutandis* van toepassing.

42. EXHIBITION OF AGREEMENT

An employer shall, in addition to the notices he is required to exhibit in terms of section 58 of the Act, cause a legible copy of this Agreement in both official languages to be available in his office, or yard where he carries on business, in a conspicuous position easily accessible to all his employees.

43. TRADE UNION ORGANISERS

(1) Organisers of the trade unions shall have the right to interview members of their respective unions on the jobs or in workshops during normal working hours: Provided that the employer is notified by the organiser of his intention to visit such job or workshop: Provided further that the organiser does not unduly retard the production or output of work of any member.

(2) Every employer shall grant to any of his employees who are representatives on the Council every reasonable facility to attend to their duties in connection with meetings of the Council.

44. GENERAL

(1) No agreement, express or implied, whether entered into before or after the coming into operation of this Agreement, shall operate to permit of the payment to any employee of remuneration less than that prescribed in this Agreement or of the application to any employee of any treatment, or the granting to him of any benefits, less favourable to him than the treatment or benefits prescribed in this or any other Agreement nor shall it effect any waiver by any employee of the application to him of any provision of this or any other agreement. Any such agreement shall be void.

(2) Each provision, subclause or clause shall create a right or obligation, as the case may be, independently of the existence of other provisions in the event of any provisions, subclause or clause of this Agreement being inoperative or *ultra vires* the powers of the parties or the Minister either before or after publication of this Agreement in the *Government Gazette* by the Minister under the provisions of the Act, this shall in no way affect the remainder of the Agreement, which shall in that event constitute the Agreement.

PART II

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE TIMBER TRADE IN THE BUILDING INDUSTRY

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of Part II of this Agreement shall be observed in the Timber Trade of the Building Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and the trade unions, respectively;

(b) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth and Uitenhage and in that portion of the Magisterial District of Hankey which, prior to 1 November 1963, fell within the Magisterial District of Port Elizabeth.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), clause 17 shall not apply to employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) and (xiii).

2. GENERAL PROVISIONS

(1) The provisions of clauses 1 (2), 4, 5, 6, 7, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 30, 38, 39, 40, 41, 42 and 44 of Part I shall apply with equal force to this Part. Where the provisions of Part I are in conflict with the provisions of Part II, the latter provisions shall obtain and have preference.

(2) The provisions of clauses 2, 27, 29 and 43 of Part I shall apply with equal force to this Part. Where the provisions of Part I are in conflict with the provisions of Part II, the latter provisions shall obtain and have preference.

3. DEFINITIONS

Any expression used in this Part and which is not defined herein but which is defined in Part I shall have the same meaning as in that Part, and further—

"Timber Trade" means that portion of the Building Industry in which any of the operations defined in Part I of this Agreement and/or the operations defined hereunder are performed in connection with or additional to the joint enterprise of joinery manufacture, including shop, office and bank fitting, and shall include all work executed or carried out by persons therein who are engaged in the trades, activities or subdivisions thereof referred to in the definition of Building Industry in clause 3 of Part I and all work incidental to the activities of an employer in connection therewith;

42. VERTONING VAN OOREENKOMS

'n Werkgewer moet toesien dat benewens die kennisgewings wat hy ingevolge artikel 58 van die Wet moet vertoon 'n leesbare eksemplaar van hierdie Ooreenkoms in albei amptelike tale op 'n opvallende plek, wat maklik vir al sy werknemers toeganklik is, in die kantoor of werf waar hy sake doen, beskikbaar is.

43. VAKVERENIGINGORGANISEERDERS

(1) Organiseerders van die vakverenigings het die reg om gedurende gewone werkure gesprekke te voer met lede van hul onderskeie vakverenigings by die werkplek of in werkwinkels: Met dien verstande dat die werkgewer deur die organiseerder in kennis gestel word van sy voorneme om sodanige werkplek of werkwinkel te besoek: Voorts met dien verstande dat die organiseerder nie die werkproduksie van 'n lid te veel benadeel nie.

(2) Elke werkgewer moet aan sy werknemers wat verteenwoordigers in die Raad is alle redelike geleenthede verskaf om hul pligte in verband met Raadsvergaderings na te kom.

44. ALGEMEEN

(1) Geen ooreenkoms, uitdruklik of stilswyend, hetsy dit aangegaan word voordat of nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree, mag die uitwerking hê dat dit die betaling aan 'n werknemer van minder besoldiging as dié wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskrif word of die toepassing op 'n werknemer van enige behandeling of die toekenning aan hom van enige bystand wat vir hom minder gunstig is as die behandeling of bystand in hierdie Ooreenkoms of enige ander ooreenkoms voorgeskrif, toelaat nie, en dit mag ook nie 'n afstanddoening deur 'n werkgewer van die toepassing op 'n werknemer van enige bepaling van hierdie Ooreenkoms of enige ander ooreenkoms bewerkstellig nie. Enige sodanige ooreenkoms is ongeldig.

(2) Elke bepaling, subklousule of klousule skep 'n reg of verpligting, na gelang van die geval, en is onafhanklik van die bestaan van ander bepalinge. As 'n bepaling, subklousule of klousule van hierdie Ooreenkoms ongeldig of *ultra vires* is vir sover dit die bevoegdheid van die partye of die Minister betref—hetsy voor of na die publikasie van hierdie Ooreenkoms in die *Staatskoerant* deur die Minister kragtens die Wet—raak dit hoegenaamd nie die res van die Ooreenkoms nie, wat in so 'n geval die Ooreenkoms uitmaak.

DEEL II

SPESIALE BEPALINGS WAT OP DIE HOUTNYWERHEID IN DIE BOUNYWERHEID VAN TOEPASSING IS

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Deel II van hierdie Ooreenkoms moet in die Houtnywerheid van die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakverenigings;

(b) in die landdrosdistrikte Port Elizabeth en Uitenhage en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Hankey wat voor 1 November 1963 binne die landdrosdistrik Port Elizabeth geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is klousule 17 nie van toepassing op werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (ix) en (xiii), voorgeskrif word nie.

2. ALGEMENE BEPALINGS

(1) Klousules 1, (2), 4, 5, 6, 7, 16, 17, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 30, 38, 39, 40, 41, 42 en 44 van Deel I, is net so van krag op hierdie Deel. Waar die bepalinge van Deel I strydig is met die bepalinge van Deel II, geld laasgenoemde bepalinge en geniet dit voorkeur.

(2) Klousules 2, 27, 29 en 43 van Deel I, is net so van krag op hierdie Deel. Waar die bepalinge van Deel I strydig is met die bepalinge van Deel II, geld laasgenoemde bepalinge en geniet dit voorkeur.

3. WOORDOMSKRYWING

Enige uitdrukking wat in hierdie Deel gebruik word en wat nie hierin omskryf is nie maar wat in Deel I omskryf is, het dieselfde betekenis as in daardie Deel, en verder beteken—

"Houtnywerheid" daardie gedeelte van die Bounywerheid waarin enigeen van die werksaamhede omskryf in Deel I van hierdie Ooreenkoms en/of die werksaamhede hierna omskryf, verrig word in verband met of benewens die gesamentlike onderneming van skrynwerkvervaardiging, met inbegrip van die uitrus van winkels, kantore en banke, en omvat dit alle werk uitgevoer of verrig deur persone daarin wat in ambagte, werksaamhede of onderafdelings daarvan werksaam is, soos bedoel in die omskrywing van "Bounywerheid" in klousule 3 van Deel I, en alle werk wat gepaard gaan met die werksaamhede van 'n werkgewer in verband daarmee.

"emergency work", without limiting the ordinary meaning of the term, shall include any work which cannot be performed within the ordinary hours of work prescribed in clause 6 of Part II and which is necessary to ensure the health and safety of the public or the carrying on of any other industry, business or undertaking, or any work which, owing to a cause such as fire, storm, flood, accident or act of violence, must be performed without delay;

"foreman" means an employee placed in charge of a workshop or a particular section of a workshop, who gives out work to employees under his control and supervises such work and maintains discipline and generally is responsible to the employer for efficiency in the workshop and who in addition performs the work of a journeyman, either constantly or intermittently;

"general employee" means an employee engaged in one or more of the following operations:

Loading, off-loading and/or carrying timber, joinery and all other building materials;

tying up and/or packing timber, joinery, wallboard, and other building materials;

cleaning streets, premises, animals, machinery, implements, tools, utensils, vehicles or other articles;

lime-washing compounds, latrines, stables, out-buildings and similar buildings or structures;

loading or unloading;

carrying, moving or stacking articles; pushing or pulling any vehicles;

making or maintaining fires or removing refuse;

attending drying kilns;

opening or closing doors, boxes, packages, bales, sacks or bags, sealing or preparing empty cardboard containers for use in packing;

marking, branding or stencilling or affixing labels on timber, boxes, bales, sacks, containers, packages or other articles by hand;

delivering letters, messages or goods on foot or by means of bicycle, tricycle or hand-propelled vehicle;

cooking rations or making tea or similar beverages;

oiling or greasing machines or vehicles;

gardening work (i.e. planting under supervision, digging, raking, mowing, spreading, mixing, watering);

sorting, shaking out and/or mending sacks and/or other containers by hand;

operating hand-operated log carriage;

crimping, stapling and/or fastening boxes by hand;

nailing and assembling boxes by hand for the purpose of the packing and/or despatch of orders;

sandpapering, pumicing or rasping by hand other than on joinery;

joining box ends together by corrugated fasteners by hand or hand-operated machine;

cutting and/or straightening wire by hand;

sorting sawn timber according to size;

shovelling, filling bags, sacks or other containers;

sorting out cracked or damaged blocks after sawing;

assisting a sawyer by holding timber or wood during sawing operations;

removing, cleaning and/or replacing sanitary pails;

operating a hand hoist or lift;

working at impregnation plant;

using a double hand crosscut saw on rough timber;

applying glue to tenons prior to clamping or pressing;

drawing off material from woodworking machines;

assembling prepared laminated timber products including nailing;

loading laminated beds and presses;

sorting mosaic flitches;

bundling of flooring;

sorting, fetching and carrying materials;

assisting journeymen or higher graded workers wherever necessary, but not to perform such higher graded work;

"general foreman" means an employee employed in a purely supervisory capacity only, who gives out work to employees under his control and supervision, who maintains discipline and is generally responsible to the employer for efficiency in the workshop or workshops, and who is not required to do the work of a journeyman except intermittently or in an instructional capacity;

"glazier" means an employee engaged on glazing operations in joinery shops;

"noodwerk" sonder om die gewone betekenis van die term te beperk, alle werk wat nie binne die gewone werktuure voorgeskrif in klousule 6 van Deel II verrig kan word nie en wat noodsaaklik is om die gesondheid en die veiligheid van die publiek of die beoefening van 'n ander nywerheid, besigheid of onderneming te verseker, of enige werk wat weens 'n oorsaak soos 'n brand, storm, oorstroming, ongeluk of gewelddaad sonder versuim verrig moet word;

"voorman" 'n werknemer wat aan die hoof staan van 'n werkwinkel of 'n besondere seksie van 'n werkwinkel, wat werk aan werknemers onder sy beheer gee en oor sodanige werk toesig hou, dissipline handhaaf en oor die algemeen aan die werkgever verantwoordelik is vir doeltreffendheid in die werkwinkel en wat daarbenewens, hetsy aanhoudend of met tussenpose, die werk van 'n ambagsman verrig;

"algemene werknemer" 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig:

Timmerhout, skrynwerk en alle ander boumateriale oplaai, aflaai en/of dra;

timmerhout, skrynwerk, bekledingsbord en ander boumateriale vasbind en/of verpak;

strate, persele, diere, masjinerie, implemente, gereedskap, werktuie, voertuie of ander artikels skoonmaak;

kampongs, latrines, stalle, buitegeboue en soortgelyke geboue of bouwerke afwit;

laai of aflaai;

artikels dra, skuif of opstapel; voertuie stoot of trek;

vure maak of aan die gang hou of as verwyder;

drooggoonde bedien;

deure, kiste, pakkies, bale, sakke of sakkies oop- of toemaak; leë kartonhouers vir gebruik by verpakking versel of gereedmaak;

timmerhout, kiste, bale, sakkies, houers, pakkies of ander artikels met die hand merk, brandmerk, sjabloneer of etiketteer;

briewe, boodskappe of goedere te voet of met 'n fiets, driewiel of handvoertuig aflewer;

rantsoene kook of tee of soortgelyke drankie maak;

masjiene of voertuie olie of smeer;

tuinwerk (d.w.s. plant (onder toesig), spit, hark, gras sny, uitstrooi, meng en natmaak);

sakke en/of ander houers met die hand sorteer, uitskud en/of heelmaak;

'n handblokdraer bedien;

kiste met die hand riffel, kram en/of vasmaak;

kiste met die hand aanmekearspyker en aanmekearsit om bestellings te verpak en/of te versend;

met die hand skuur, puim of rasper, uitgesonderd op skrynwerk;

kis-ente met die hand of 'n handmasjiene met kartelkramme aanmekearsit;

draad met die hand sny en/of reguit maak;

gesaagde timmerhout volgens grootte sorteer;

met 'n skopgraaf werk, sakke, sakkies of ander houers volmaak;

gekraakte of beskadigde blokke uitsorteer nadat hulle gesaag is;

'n saer help deur timmerhout of hout gedurende saagwerk vas te hou;

nagemmers verwyder, skoonmaak en/of vervang;

'n handhystoestel of hysbak bedien;

by die impregneerinstallasie werk;

ru-timmerhout met 'n treksaag saag;

lym aan tappe aanbring voordat dit geklamp of gepers word;

materiaal uit houtwerkmasjiene neem;

bereide gelamelleerde timmerhoutprodukte monteer, met inbegrip van spykerwerk;

gelamelleerde beddens en perse laai;

mosaiekversterkings sorteer;

vloerplanke bondel;

materiaal sorteer, aandra en dra;

ambagsmanne of werknemers van 'n hoër klas bystaan wanneer nodig, maar nie sodanige werk van 'n hoër klas verrig nie;

"algemene voorman" 'n werknemer wat slegs in 'n suiwer toesighoudende hoedanigheid in diens is, wat werk aan werknemers onder sy beheer en toesig gee, dissipline handhaaf en oor die algemeen aan die werkgever verantwoordelik is vir doeltreffendheid in die werkwinkel of werkwinkels, en wat nie die werk van 'n ambagsman hoef te verrig nie, met tussenpose of in sy hoedanigheid as instrukteur;

"glaswerker" 'n werknemer wat glaswerk in skrynwerkwinkels verrig;

"hourly rate" means the employee's hourly wage prescribed in Part II of the Agreement: Provided that where a weekly wage is prescribed for an employee his hourly rate shall be calculated by dividing his weekly wage by the number of ordinary hours per week prescribed for such an employee;

"joinery" includes—

(a) the making, including machining and fixing, of wooden doors and windows, shop fronts, skylights, cupboards or any other wooden fixture which forms a permanent part of a building or the manufacture and assembling of components for use in the erection of wooden houses or structures, whether or not a portion of such wooden houses or structures may be manufactured or erected in other materials; and

(b) the making and/or fixing of shops, office and bank fittings, which includes shop fronts, window enclosures, showcases, counters, screens and interior fittings and fixtures;

"journeyman" means an employee registered with the Council as such in terms of clause 7 of Part I of this Agreement and employed on joinery or who performs the work of a machinist, saw doctor, maintenance mechanic, foreman or general foreman;

"journeyman's assistant" means an employee who is in possession of a journeyman's assistant registration certificate issued to him by the Council in terms of clause 26 of Part I of this Agreement, engaged under supervision of a journeyman on any or all of the following operations, namely:

Assembling of standard pattern doors, frames, sashes and similar joinery;

clamping up or joining of boards and tops;

cramping frames, doors and tops;

feeding crosscut machines;

fixing of glazing beads and flats;

nailing backs to fittings;

nailing up drawers and trays (including bottoms) in workshop;

facing framing with boards in workshop;

operating edge trimming machines;

operating end trimming machines;

morticing or drilling of doors for locks;

mass production of cupboard work—

(a) assembling in standard jigs;

(b) fitting bearers and plinths to cupboards in jig;

(c) assembling cupboards in jigs;

(d) fitting hinges to cupboard doors in jigs;

(e) fitting handles and catches to cupboards in jigs;

all types of work where the quantity of any article is so large that it can be assembled in jigs which must be made and set up by a journeyman;

fixing of wall coverings or similar materials to shelves, counter tops, panels, etc.;

"labour-only contract" means a contract, agreement, arrangement or understanding in terms of which a person undertakes to do work and to be paid only for the provision of his own labour and/or that of his employees, if any, on conditions other than laid down in clause 4, and where such person is not responsible for payment in respect of all the material to be used in the execution of the work to manufacturers or merchants who in the ordinary course of their business supply material to the Building Industry;

"machinist" means a journeyman who sets up and/or adjusts and/or operates, woodworking machinery and who is responsible for the supervision of not more than three machine minders at any time;

"machine minder" means an employee who feeds any woodworking machine, including automatically fed machines (excluding manually fed spindle moulder and single end tenoner), under the supervision of a journeyman;

"maintenance mechanic" means an employee who maintains and repairs all types of woodworking machinery and/or mechanical vehicles;

"mechanical handling equipment driver" means an employee engaged in operating cranes, fork lift trucks, straddle trucks or similar mechanical handling equipment;

"military training" means continuous training which an employee is required to undergo in terms of section 21 (1), read with section 22 (1) and (2) of the Defence Act, 1957, but does not include any training he may elect to undergo in terms of section 23 of the said Act, nor any training or service for which he volunteers or which he elected to undergo;

"ordinary working hours" or "ordinary hours of work" means the hours of work prescribed in clause 6 of Part II;

"uurloon" die werknemer se uurloon in Deel II van die Ooreenkoms voorgeskryf: Met dien verstande dat waar 'n weekloon vir 'n werknemer voorgeskryf word, sy uurloon bereken moet word deur sy weekloon te deel deur die getal gewone ure per week wat vir so 'n werknemer voorgeskryf word;

"skrynwerk"—

(a) die maak, met inbegrip van masjienwerk en vassit, van houtdeure en -venster, winkelfronte, boligte, kaste of enige ander vaste toebehore van hout wat 'n permanente deel van 'n gebou uitmaak, of die vervaardiging en montering van onderdele vir gebruik by die oprigting van houthuise of -strukture, afgesien daarvan of 'n gedeelte van sodanige houthuise of -strukture van ander materiale vervaardig of opgerig word, al dan nie; en

(b) die maak en/of insit van winkel-, kantoor- of bankuitrusting, wat winkelfronte, vensteromraming, vertoonkaste, toonbanke, skerms en los en vaste binnetoebehore insluit;

"ambagsman" 'n werknemer wat by die Raad as sodanig geregistreer is ingevolge klousule 7 van Deel I van hierdie Ooreenkoms en wat as skrynwerker in diens is of die werk verrig van 'n masjienwerker, saaghersteller, onderhoudswerktuigkundige, voorman of algemene voorman;

"ambagsmansassistent" 'n werknemer wat in besit is van 'n ambagsmansassistent-registrasiesertifikaat deur die Raad aan hom uitgereik ingevolge klousule 26 van Deel I van hierdie Ooreenkoms en wat onder toesig van 'n ambagsman een van of al die volgende werksaamhede verrig, naamlik:

Deure, rame, vensterrame en dergelike skrynwerk van standaardpatrone aanmekearsit;

planke en blaaie vasklamp of las;

rame, deure en blaaie klamp;

ruw- of masjien voer;

ruw- of masjien en -plaatstukke aanbring;

rugstukke aan toebehore vasspyker;

laaie en bakke (met inbegrip van bome) in werkwinkel vasspyker;

planke aan voorkante van raamwerk in werkwinkel aanbring;

randafwerkmasjiene bedien;

ontafwerkmasjiene bedien;

tapgate in deure maak of gate daarin boor vir slotte;

massaproduksie van kaswerk—

(a) volgens standaardsetmate aanmekearsit;

(b) drabalke en plinte volgens setmate in kaste aanbring;

(c) kaste volgens setmate aanmekearsit;

(d) skarniere volgens setmate aan kasdeure aanbring;

(e) handvatsels en knippe volgens setmate aan kaste aanbring;

alle tipes werk waar die getal artikels so groot is dat sodanige artikels aanmekearsit kan word volgens setmate wat deur 'n vakman gemaak en opgestel moet word;

muurbedekkings of dergelike materiaal aanbring aan rakke, toonbank-blaaie, panele, ens.;

"slegs-arbeid-kontrak" 'n kontrak, ooreenkoms, reëling of verstandhouding waarvolgens 'n persoon onderneem om werk te verrig en om betaal te word slegs vir die verkaffing van sy eie arbeid en/of dié van sy werknemers, as daar is, op ander voorwaardes as dié in klousule 4 voorgeskryf, en waarvolgens hy nie aan die vervaardigers of handelaars wat in die gewone loop van sake materiaal aan die Bounywerheid lewer verantwoordelik is vir betaling ten opsigte van al die materiaal wat vir die uitvoering van die werk gebruik sal word nie;

"masjienwerker" 'n ambagsman wat houtwerkmasjinerie opstel en/of regstel en/of bedien en op 'n bepaalde tydstop verantwoordelik is vir toesig-houding oor hoogstens drie masjienoppassers;

"masjienoppasser" 'n werknemer wat onder die toesig van 'n ambagsman 'n houtwerkmasjien voer, met inbegrip van masjiene wat outomaties gevoer word (uitgesonderd spilprofieler- en enkelentapmasjiene wat met die hand gevoer word);

"onderhoudswerktuigkundige" 'n werknemer wat alle soorte houtwerk-masjinerie en/of meganiese voertuie onderhou en herstel;

"drywer van meganiese hanteeruitrusting" 'n werknemer wat kranes, vorkhefswaens, buidelwaens of dergelike meganiese hanteeruitrusting bedien;

"militêre opleiding" ononderbroke opleiding, wat 'n werknemer moet ondergaan ingevolge artikel 21 (1), gelees met artikel 22 (1) en (2) van die Verdedigingswet, 1957, maar dit omvat nie opleiding wat hy verkies om kragtens artikel 23 van genoemde Wet te ondergaan nie, en ook nie opleiding of diens waarvoor hy hom vrijwillig aanmeld of wat hy uit eie beweging ondergaan nie;

"gewone werke" die werke in klousule 6 van Deel II voorgeskryf;

"overtime" means, subject to the provisions of clause 7, that portion of any period during which an employee works for his employer during any one week or on any one day, as the case may be, which is in excess of or outside the ordinary working hours;

"saw doctor" means an employee who performs the functions of sharpening and setting, hammering, tensioning, gulletting and rolling all types of circular saws, band saws and other saw blades, including the brazing or welding of bandsaws;

"sawyer" means an employee who operates power-driven circular saws, band re-saws, frame saws, and breakdown saws of all types on rough timber and who may be required to start such saws, move fences and change saws as required, but who shall not sharpen, set or hammer saw blades;

"semi-skilled employee" means an employee engaged in one or more of the following operations:

Supervising solely general employees;
using glazing sprigg guns;
priming of joinery;
operating floor sanding machines;
assembling orders;
fixing cork or other insulating materials;
cutting and trimming of wedges by hand;
drilling holes by machine;
glueing and fixing edging to shelves and flat board mass-produced in workshop;

operating automatic press;
operating door or sash clamps;
operating drum and belt sanders;
sandpapering of counter tops and similar surfaces;
framing with corrugated fasteners;
hand sanding or operating mechanical hand sanders;
feeding moulder for straight planing;
feeding straight line edger;
feeding Kupfermühle automatic planing machine;
feeding automatic boring and plugging machine;
cutting ends, squaring, plugging and assembling previously laminated beams;

operating bandsaws and circular re-saws for conversion of rough timber other than for joinery purposes;
feeding mosaic parquet machines;
assembling mosaic parquet in jigs;
feeding flooring production machinery;
grading finished flooring;
feeding Kuhlmann insertion machine and jointer;
operating crosscut saws;
feeding scarfing machines;
feeding crosscut saws in laminating factory;
feeding re-saws in laminating factory;
feeding thicknesser in laminating factory;
feeding upright spindle in laminating factory;
cutting prepared beams to length;
sandpapering laminated beams and other products;
feeding glue-spreader;
tightening bolts on laminating beds using pneumatic wrench;

"supervisor" means an employee engaged in marking out, setting up of machines, sharpening saws and cutters, setting out of work and supervising all semi-skilled employees and general employees;

"wage" means that portion of the remuneration payable in money to an employee in terms of clause 4 of Part II of this Agreement, in respect of the ordinary hours laid down in clause 6 hereof: Provided that if an employer regularly pays an employee in respect of such ordinary hours of work an amount higher than that prescribed in clause 4, it means such higher amount;

"working day" means any day other than Saturday, Sunday, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day and the annual leave period prescribed in clause 10 of Part II of this Agreement in respect of the ordinary hours of work prescribed in clause 6 of Part II of this Agreement.

"oortyd", behoudens klousule 7, daardie gedeelte van 'n tydperk waarin 'n werknemer gedurende 'n enkele week of op 'n enkele dag, na gelang van die geval, vir sy werkgever werk, wat die gewone werkure te bowe gaan of daarbuite val;

"saaghersteller" 'n werknemer wat alle soorte sirkelsae, bandsae en ander saaglemme skerpmaak en set, hamer, span, sluk en rol, met inbegrip van die sweissoldeer of sweis van bandsae;

"saer" 'n werknemer wat kragaangedrewe sirkelsae, bandnasaagmasjiene, raamsae en bloksae van alle soorte op ruwe hout bedien en van wie vereis kan word om sodanige sae aan die gang te sit, keerblokke te verskuif en sae te verander soos nodig, maar wat nie saaglemme mag skerpmaak, set of hamer nie;

"halfgeskoolde werknemer", 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig:

Slegs oor algemene werknemers toesig hou;
ruitspykerslaghamers gebruik;
die grondslag op skrynwerk verf;
vloerskuurmasjiene bedien;
bestellings bymekaarmaak;
kurk of ander isoleermateriaal aanbring;
wie met die hand saag en afwerk;
gate met 'n masjien boor;
randstukke aan rakke en platbordstukke wat in massa in werkwinkels geproduseer is, lym en vasst;
'n outomatiese pers bedien;
deur of vensteraamklampe bedien;
rol- en bandskuurmasjiene bedien;
blaas van toonbanke en dergelike oppervlakte skuur;
rame aanmeekaarsit met kartelkramme;
handskuurwerk verrig of meganiese handskuurmasjiene bedien;
vorme vir reguitskaafwerk voer;
reguitrandskaafmasjiene voer;
outomatiese Kupfermühle-skaafmasjiene voer;
outomatiese boor- en muurpropmasjiene voer;
die ente van vooraf gelamelleerde balke afsaag en haaks maak, dié balke van proppe voorsien en dit monteer;
bandsae en sirkelsae bedien vir die verwerking van ruwe timmerhout, uitgesonderd dié vir skrynwerkdooeleindes;
mosalekparketmasjiene voer;
mosalekparket volgens setmate monteer;
vloerproduksiemasjinerie voer;
afgewerkte vloermateriaal gradeer;
Kuhlmann-inlasmasjiene en lasmasjiene voer;
dwarssae bedien;
skoonbrandmasjiene voer;
dwarssae in lamelleerfabriek voer;
nase in lamelleerfabriek voer;
dikteskaafmasjiene in lamelleerfabriek voer;
staanspil in lamelleerfabriek voer;
bewerkte balke volgens lengte afsaag;
gelamelleerde balke en ander produkte afskuur;
lymspreier voer;
boute in lamelleerbeddens vasdraai met druklugmoersleutel;

"toesighouer" 'n werknemer wat uitmerkwerk verrig, masjiene opstel, sae en snytoestelle skerpmaak, werk uitleë en toesig oor alle halfgeskoolde werknemers en algemene werknemers hou;

"loon" daardie gedeelte van die besoldiging wat in die vorm van geld aan 'n werknemer betaalbaar is ingevolge klousule 4 van Deel II van hierdie Ooreenkoms vir die gewone werkure in klousule 6 hiervan voorgeskryf: Met dien verstande dat as 'n werkgever gereeld aan 'n werknemer 'n hoër bedrag vir sodanige gewone werkure betaal as dié in klousule 4 voorgeskryf, dié sodanige hoër bedrag beteken;

"werkdag" enige dag, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag en die jaarlikse verloftydperk in klousule 10 van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf vir die gewone werkure in klousule 6 van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf.

4. WAGES

(1) (a) *Minimum wage rates.*—No employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following, read with the remaining provisions of this clause:

Category of employee	From the date of coming into operation of this Agreement up to 3/5/81	From 4/5/81
	Per hour R	Per hour R
(i) General employees	0,78½	0,85
(ii) Semi-skilled employees	0,90½	0,98
(iii) Drivers of mechanical vehicles with a payload of—		
up to and including 2 722 kg	0,87½	0,94½
over 2 722 kg but not exceeding 4 536 kg	1,00	1,08
over 4 536 kg	1,09½	1,18½
(iv) Journeyman's assistants	1,20½	1,30
(v) Machine minders and sawyers	1,00	1,08
(vi) Mechanical handling equipment drivers	1,00	1,08
(vii) Joiners, machinists, saw doctors, maintenance mechanics, supervisors, foremen, general foremen and journeymen in all other trades	2,37	2,56
(viii) Glaziers in joinery shop	2,22	2,41
(ix) Watchmen: Per six-day week: R31,73 from 4/5/81: R34,27		
(x) Apprentices: Wages as prescribed under the Apprenticeship Act for apprentices in the Building Industry.		
(xi) Learners: Wages as fixed by the Council in terms of clause 25 of Part I of this Agreement.		
(xii) Minors in all trades: Wages as prescribed from time to time for apprentices in the Building Industry.		
(xiii) Employees in all other trades or occupations not elsewhere specified, excluding apprentices and trainees	0,78½	0,85

(b) Notwithstanding the provisions of subclause (1), an employer shall be entitled to pay an employee who has not worked a full week of not less than 40 ordinary hours a wage at a rate not lower than the following:

(i) Employees for whom wages are prescribed in subclause (1) (a) (vii) and (viii), a wage rate of 6 per cent (rounded off to the nearest whole cent) less than that prescribed in the foregoing paragraph of subclause (1);

(ii) employees for whom wages are prescribed in subclause (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) and (xiii), a wage rate of 10 per cent (rounded off to the nearest whole cent) less than that prescribed in the foregoing paragraph of subclause (1).

(c) In the event of a paid public holiday falling within any week and an employee mentioned in subclause (1) (a) having worked all the remaining working days of the week, the employer shall pay such an employee for the remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(d) In the event of inclement weather preventing an employee mentioned in subclause (1) (a) from working on any day or days during any week, and such employee having worked all the remaining working days of the week and having reported for work on such day or days on which inclement weather occurs, and employer shall pay such employee for such remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(e) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) not being able to complete a full week due to termination of employment during that week, the employer shall pay such employee for the days worked at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(f) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) commencing employment with an employer during a week and working the remaining days of that week, the employer shall pay such employee for such remaining days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(g) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being prevented from working on any working day or part of a working day during any week due to the breakdown and/or unavailability of any public transport normally at his disposal on the most direct route between his normal place of abode and the job, yard or workshop where he is employed, and such employee having worked all the remaining ordinary hours of work of the week, the employer shall pay such employee for such remaining ordinary hours of work at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

4. LONE

(1) (a) *Minimum loonskaal.*—Lone wat laer is as die volgende, gelees met die res van hierdie klousule, mag nie deur 'n werkgever betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Klas werknemer	Vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree tot 3/5/81	Vanaf 4/5/81
	Per uur R	Per uur R
(i) Algemene werknemers	0,78½	0,85
(ii) Halfgeskoolde werknemers	0,90½	0,98
(iii) Drywers van meganiese voertuie met 'n loonvrag van—		
tot en met 2 722 kg	0,87½	0,94½
meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg	1,00	1,08
meer as 4 536 kg	1,09½	1,18½
(iv) Ambagsmansassistenten	1,20½	1,30
(v) Masjienuppers en saers	1,00	1,08
(vi) Drywers van meganiese hanteeruitrusting	1,00	1,08
(vii) Skryfwerkers, masjienwerkers, saagherstellers, onderhoudswerktuigkundiges, toesighouers, voormanne, algemene voormanne en ambagsmanne in alle ander ambagte	2,37	2,56
(viii) Glaswerkers in skryfwerkwinkel	2,22	2,41
(ix) Wagte: Per week van ses dae: R31,73 vanaf 4/5/81: R34,27		
(x) Vakleerlinge: Lone soos ingevolge die Wet op Vakleerlinge vir vakleerlinge in die Bounywerheid voorgeskryf		
(xi) Leerlinge: Lone soos deur die Raad vasgestel ingevolge klousule 25 van Deel I van hierdie Ooreenkoms		
(xii) Minderjariges in alle ambagte: Lone soos van tyd tot tyd vir vakleerlinge in die Bounywerheid voorgeskryf		
(xiii) Werknemers in alle ander ambagte of beroepe wat nie elders gespesifiseer word nie, uitgesonderd vakleerlinge en kwekelinge	0,78½	0,85

(b) Ondanks subklousule (1), is 'n werkgever daartoe geregtig om 'n werknemer wat nie 'n volle week van minstens 40 gewone ure gewerk het nie te betaal teen minstens die volgende skaal:

(i) Werknemers vir wie lone in subklousule (1) (a) (vii) en (viii) voorgeskryf word, 'n loon van 6% (afgerond tot die naaste hele sent) minder as die loon voorgeskryf in die voorafgaande paragraaf van subklousule (1);

(ii) werknemers vir wie lone in subklousule (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi) en (xiii) voorgeskryf word, 'n loon van 10% (afgerond tot die naaste hele sent) minder as die loon voorgeskryf in die voorafgaande paragraaf van subklousule (1).

(c) Ingeval 'n openbare vakansiedag met besoldiging binne 'n week val en 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld al die ander werkdag van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir die ander dae betaal teen 'n uurloon soos voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(d) Ingeval gure weer 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, verhinder om op enige dag of dae gedurende enige week te werk, en sodanige werknemer al die ander werkdag van die week gewerk het en hom op die dag of dae waarop die gure weer voorkom vir werk aangemeld het, moet 'n werkgever sodanige werknemer vir sodanige ander dae betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(e) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld nie 'n volle week kan voltooi nie omdat sy diens gedurende daardie week beëindig is, moet die werkgever sodanige werknemer vir die dae wat hy gewerk het, betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(f) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld gedurende 'n week by 'n werkgever begin werk en die oorblywende dae van dié week werk, moet die werkgever sodanige werknemer vir sodanige oorblywende dae betaal teen die uurloon voorgeskryf in subklousule (1) (a).

(g) Ingeval enige openbare vervoer wat normaalweg tot sy beskikking is oor die kortste roete tussen sy normale woonplek en die werk, werkpleas of werkwinkel waar hy in diens is, onderbreek word en/of nie beskikbaar is nie en dié 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, verhinder om op 'n werkdag of gedeelte van 'n werkdag gedurende 'n bepaalde week te werk en sodanige werknemer al die oorblywende gewone werkure van die week gewerk het, moet die werkgever sodanige werknemer vir sodanige oorblywende gewone werkure betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf.

(h) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being unable to complete a full week or to continue working on any day or days due to slackness of work or unavoidable delays in securing delivery of materials or other causes beyond the control of the employer, and such employee having worked all the remaining days of the week, the employer shall pay such employee for the remaining days worked at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a).

(i) In the event of an employee mentioned in subclause (1) (a) being unable to complete a full week due to sickness or absence from work due to an accident which is compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941, and such employee having worked all the remaining working days of the week, the employer shall pay such employee for the remaining working days at the hourly rate prescribed in subclause (1) (a): Provided that an employer may require the employee to produce satisfactory proof substantiating the nature and duration of his incapacity: Provided further that if he was suffering from alcoholism, drug addiction or their sequelae or was incapacitated through sickness due to his own wilful negligence or misconduct he shall not be entitled to the rate prescribed in subclause (1) (a).

(j) Any disputes concerning the interpretation, meaning or intention of any of the provisions referred to in this subclause which the employer and employee are unable to settle shall be referred to the Council for decision. The decision of the Council shall be final and binding on the employer and employee and the Council shall not be obliged to give reasons for any decision.

(2) *Differential rates.*—(a) An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which a wage higher than that of his own class is prescribed in subclauses (1) (a) and (b) shall pay to such employee the higher rate of wage for all the ordinary hours of work on that day.

(b) Where an employee is employed at a rate of wages prescribed in subclause (1) (a) (vii) and (viii) and such an employee is required or permitted to do work for which a lower rate of wages is prescribed, such an employee shall nevertheless be paid at the higher rate as prescribed during any period that such employee is carrying out work for which a lower rate is prescribed.

(3) *Bonus.*—In addition to the wages payable in terms of subclause (1), every employer shall pay to each of the undermentioned employees in his employ the following bonus:

Supervisors, foremen, general foremen, joiners, machinists, saw doctors, maintenance mechanics, glaziers in joinery shops and journeymen in all other trades: Half of a working day's wage for each completed month of employment, plus a quarter of a working day's wage for each month during which such employee has lost no working days other than through absence with the permission or approval of his employer.

The bonus shall be paid to such employee in accordance with the provisions of clause 10 of Part II of this Agreement and shall be in addition to the amounts payable to the employee in terms of that clause. An employee whose contract of employment terminates before the commencement of his annual leave shall be paid such bonus on the date of such termination.

(4) *Reporting non-payment.*—An employee who qualified in terms of this Agreement or any other agreement of the Council for payment of wages and/or allowances by his employer on any pay-day and who was not paid in terms of this clause and who has not reported such non-payment to the Council within 14 days from the date on which he should have been so paid, shall be entitled to payment by the Council from the guarantee held by it in terms of clause 24 (2) of Part I of this Agreement only if sufficient moneys are available in terms of such guarantee: Provided that this shall not affect the right of an employee to report such non-payment to the Council at any time and the Council's obligation to recover any amount which may be due to such an employee.

(5) *Waiting time.*—Whenever, due to slackness of work or unavoidable delays in securing delivery of materials, or other causes beyond the control of employers, it is found to be impossible to continue working on any day, employers shall be liable only to pay their employees full wages and allowances as prescribed in this Agreement for all time spent on the job up to the time of being instructed to stop work.

Whenever an employee reports for duty in the usual way on any working day at the normal starting time and there is no work for him, he shall be paid an amount equal to two hours' wages as if he had in fact worked, unless he had been notified by his employer on the previous working day that his services would not be required on the day in question.

(6) *Protection of remuneration.*—Nothing in this Agreement shall operate to reduce the remuneration which is being paid to an employee on the date on which this Agreement comes into operation and any employee who on the said date is in receipt of remuneration in excess of that prescribed for his class of work in the Agreement shall continue to receive such higher rate whilst employed by the same employer on the same class of work.

(h) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, vanweë werkslape of onvermydelike vertraging met die aflewering van materiaal of ander oorsake buite die beheer van die werkgewer, nie 'n volle week kan voltooi nie en dit onmoontlik is om op enige dag of dae voort te gaan met werk en sodanige werknemer al die oorblywende dae van die week gewerk het, moet die werkgewer sodanige werknemer vir die oorblywende dae betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf.

(i) Ingeval 'n werknemer in subklousule (1) (a) vermeld, vanweë siekte of afwesigheid van die werk weens 'n ongeluk waarvoor skadeloosstelling kragtens die Ongevalwet, 1941, betaalbaar is, nie 'n volle week kan voltooi nie en sodanige werknemer al die oorblywende werkdae van die week gewerk het, moet die werkgewer sodanige werknemer vir die oorblywende werkdae betaal teen die uurloon in subklousule (1) (a) voorgeskryf: Met dien verstande dat 'n werkgewer van die werknemer kan vereis om bevredigende bewys te lewer van die aard en duur van sy ongeskiktheid: Voorts met dien verstande dat indien hy aan alkoholisme, dwelmverslaaftheid of die gevolge daarvan gely het, of ongeskik was vanweë siekte te wyte aan sy eie opsetlike nalatigheid of wangedrag, hy nie op die loon in subklousule (1) (a) voorgeskryf, geregtig is nie.

(j) Enige geskil oor die vertolking, betekenis of bedoeling van enige van die bepalings in hierdie subklousule bedoel, wat die werkgewer en werknemer nie kan skik nie, moet vir beslissing na die Raad verwys word. Die beslissing van die Raad is finaal en bindend vir die werkgewer en werknemer en die Raad is nie verplig om redes vir enige beslissing te verstrek nie.

(2) *Differensiële lone.*—(a) 'n Werkgewer wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis of hom toelaat om op 'n dag, hetsy benewens sy eie werk of in plaas daarvan, werk van 'n ander klas te verrig waarvoor 'n hoër loon as dié van sy eie klas in subklousule (1) (a) en (b) voorgeskryf word, moet aan sodanige werknemer die hoër loon vir al die gewone werkdare op daardie dag betaal.

(b) Wanneer 'n werknemer werk teen 'n loonskaal wat in subklousule (1) (a) (vii) en (viii) voorgeskryf word, en daar van sodanige werknemer vereis of hy toegelaat word om werk te doen waarvoor 'n laer loon voorgeskryf word, moet sodanige werknemer nogtans die hoër loon wat voorgeskryf word, betaal word gedurende enige tydperk waarin so 'n werknemer werk verrig waarvoor 'n laer loon voorgeskryf word.

(3) *Bonus.*—Benewens die lone wat ingevolge subklousule (1) betaalbaar is, moet elke werkgewer aan elkeen van ondergenoemde werknemers in sy diens die volgende bonus betaal:

Toesighouers, voormanne, algemene voormanne, skrynwerkers, masjienwerkers, saagherstellers, onderhoudswerktuigkundiges, glaswerkers in skrynwerkwinkels en ambagsmanne in alle ander ambagte: Die helfte van 'n werkdag se loon vir elke voltooidde maand diens, plus 'n kwart van 'n werkdag se loon vir elke maand waarin sodanige werknemer geen werkdare verloor het nie, uitgesonderd weens afwesigheid met die toestemming of goedkeuring van sy werkgewer.

Die bonus moet ooreenkomstig klousule 10 van Deel II van hierdie Ooreenkoms aan so 'n werknemer betaal word en moet betaal word benewens die bedrae wat ingevolge daardie klousule aan die werknemer betaalbaar is. 'n Werknemer wie se dienskontrak voor die begin van sy jaarlikse verlof eindig, moet sodanige bonus op die datum van sodanige beëindiging betaal word.

(4) *Aanmelding van nie-betaling.*—'n Werknemer wat ingevolge hierdie Ooreenkoms of 'n ander ooreenkoms van die Raad in aanmerking gekom het vir betaling van loon en/of toelaes deur sy werkgewer op enige betaaldag en wat nie ooreenkomstig hierdie klousule betaal is nie en wat sodanige nie-betaling nie binne 14 dae vanaf die datum waarop hy aldus betaal moes gewees het by die Raad aangemeld het nie, is geregtig op betaling deur die Raad uit die waarborg wat die Raad ingevolge klousule 24 (2) van Deel I van hierdie Ooreenkoms hou, slegs indien daar genoeg geld ingevolge dié waarborg beskikbaar is: Met dien verstande dat dit nie die reg van 'n werknemer om sodanige nie-betaling te enige tyd by die Raad aan te meld, mag raak nie en ook nie die Raad se verpligting om enige bedrag wat aan so 'n werknemer verskuldig is, te verhaal nie.

(5) *Wagtyd.*—Wanneer dit weens 'n werkslape of onvermydelike vertraging by die aflewering van materiaal of om ander oorsake buite die werkgewer se beheer onmoontlik is om op enige dag aan te hou werk, hoef die werkgewers hul werknemers slegs die volle lone en toelaes soos in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, te betaal vir alle tyd bestee aan die werk totdat hulle opdrag gegee is om op te hou werk.

Wanneer 'n werknemer op die gewone aanvangstyd op 'n werkdag homself op die gewone wyse vir diens aanmeld en daar geen werk vir hom is nie, moet hy twee uur se loon betaal word asof hy wel gewerk het, tensy sy werkgewer hom op die vorige werkdag in kennis gestel het dat sy diens nie op die betrokke dag nodig sou wees nie.

(6) *Behoud van besoldiging.*—Niks in hierdie Ooreenkoms mag die uitwerking hê dat dit die besoldiging verminder wat aan 'n werknemer betaal word op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree nie, en 'n werknemer wat op genoemde datum hoër besoldiging ontvang as dié wat vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, moet steeds sodanige hoër loon ontvang terwyl hy by dieselfde werkgewer vir dieselfde klas werk in diens is.

5. PAYMENT OF REMUNERATION

(1) Subject to the provisions of clauses 8 and 11 of Part II of this Agreement, remuneration due to employees shall be paid in cash weekly at the workshop where they are employed between 14h00 and 17h00 on Fridays or on termination of employment if this takes place before the ordinary pay-day: Provided that the remuneration shall be at the workshop in readiness not later than 16h30: Provided further that—

(a) when Friday is a holiday in the Building Industry, payment shall be made on the Thursday preceding such holiday;

(b) payment may with the prior consent of the Council be made at times other than the above or on days other than Friday.

(2) Remuneration shall be handed to employees in sealed envelopes, endorsed with the name of the employer, the name of the employee, the period(s) in respect of and the date on which payment is made together with a statement, either specified on the face of the envelope or on a separate statement enclosed in the envelope, stating in detail how the gross remuneration has been calculated, what deductions have been made therefrom, and the net remuneration contained in the envelope.

(3) An employer shall not levy fines against his employees and subject to the provisions of clauses 4, 10, 11 and 14 of this Part (Part II) no deductions of any kind shall be made from amounts due to an employee in respect of wages, earnings for overtime and/or any other form of remuneration other than any amount which an employer is legally or by any order of any competent court required or permitted to make: Provided that set-off of amounts mutually owed between employer and employee is allowed.

(4) No payment shall be made to or accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of an employee: Provided that this subclause shall not apply in respect of training schemes to which the employer is legally required to contribute.

6. HOURS OF WORK

(1) The ordinary hours of work shall not exceed—

(a) in the case of semi-skilled employees, general employees, drivers of mechanical vehicles and mechanical handling equipment drivers:

Monday to Thursday: 08h00 to 13h00; 14h00 to 17h30;
Friday: 08h00 to 13h00; 14h00 to 17h00;
Saturday: 08h00 to 12h00;

(b) in the case of all other employees (other than watchmen):

Monday to Friday: 08h00 to 13h00; 13h45 to 16h45;

(c) should an employer find it not practicable for his employees to adhere to these hours, he may work semi-skilled employees, general employees, drivers of mechanical vehicles and mechanical handling equipment drivers, for the same hours as laid down for journeymen: Provided that foremen and general foremen may work the hours prescribed for semi-skilled employees and general employees.

(2) No employee shall solicit, undertake or perform any work or ply his trade or any trades or subdivisions thereof mentioned in the definitions of "Building Industry" and "Timber Trade", whether for remuneration or not, for or on behalf of any person, outside the hours prescribed in or as may be laid down in accordance with this Agreement, nor on a Saturday, Sunday, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day, New Year's Day, or during the annual leave period, without the prior consent of the Council: Provided that an employee may perform work for himself only.

(3) No watchman shall be required or permitted to work for more than six consecutive days or more than 12 hours in any one day.

(4) All hours of work shall be consecutive.

7. OVERTIME

(1) No employer shall require or allow an employee to work and no employee shall work overtime in excess of the times prescribed in clause 6 of Part II except in cases of emergency work: Provided that the employer shall, in such case, notify the Secretary of the Council within three days of having commenced such overtime and the circumstances necessitating such overtime.

(2) *Limitation of overtime.*—An employer shall not require or permit his employees to work overtime for more than 10 hours in a week or four hours on any one day in any week and two hours on the remaining days of that week.

(3) *Payment for overtime.*—Overtime shall be paid for at the following rates:

(a) For the first hour overtime per day from Monday to Friday, the hourly rate or wages which the employee is receiving at the time, plus the amount indicated hereunder in respect of the occupations listed:

5. BETALING VAN BESOLDIGING

(1) Behoudens klousules 8 en 11 van Deel II van hierdie Ooreenkoms, moet besoldiging wat aan werknemers verskuldig is, weekliks in kontant betaal word by die werkwinkel waar hulle werk en wel tussen 14h00 en 17h00 op Vrydae of by diensbeëindiging indien dit voor die gewone betaaldag plaasvind: Met dien verstande dat die besoldiging nie later nie as 16h30 by die werkwinkel gereed moet wees. Voorts met dien verstande dat—

(a) wanneer Vrydag 'n vakansiedag in die Bounywerheid is, betaling op die Donderdag voor sodanige vakansiedag moet geskied;

(b) betaling met die vooraf goedkeuring van die Raad op ander tye as bogenoemde of op ander dae as Vrydae kan geskied.

(2) Die besoldiging moet in verseëde koevert aan die werknemers gegee word met die volgende besonderhede daarop: Die naam van die werkgever en van die werknemer, die tydperk(e) ten opsigte waarvan en die datum waarop die betaling geskied, tesame met 'n opgawe, of buite op die koevert of op 'n aparte staat binne-in die koevert uiteengesit, wat in besonderhede aantoon hoe die bruto besoldiging bereken is, watter bedrae daarvan afgetrek is, en die netto besoldiging wat in die koevert is.

(3) 'n Werkgever mag sy werknemers nie boetes opleë nie, en behoudens klousules 4, 10, 11 en 14 van hierdie Deel (Deel II), mag geen bedrae van enige aard afgetrek word van bedrae wat aan 'n werknemer verskuldig is vir lone, verdienste vir oortydwerk en/of enige ander vorm van besoldiging nie, uitgesonderd 'n bedrag wat 'n werkgever regtens of ingevolge 'n bevel van 'n hof met regsbevoegdheid moet of mag aftrek: Met dien verstande dat verrekening van bedrae wat onderling tussen werkgever en werknemer verskuldig is, toegelaat word.

(4) Geen bedrag mag regstreeks of onregstreeks aan 'n werkgever betaal of deur hom ontvang word vir die indiensneming of opleiding van 'n werknemer: Met dien verstande dat hierdie subklousule nie van toepassing is op opleidingskemas waartoe die werkgever regtens moet bydra nie.

6. WERKURE

(1) Die gewone werkure is hoogstens die volgende:

(a) In 'n geval van halfgeskoolde werknemers, algemene werknemers, drywers van meganiese voertuie en drywers van meganiese hanteeruitrusting:

Maandag tot Donderdag: 08h00 tot 13h00; 14h00 tot 17h30.

Vrydag: 08h00 tot 13h00; 14h00 tot 17h00.

Saterdag: 08h00 tot 12h00.

(b) In die geval van alle ander werknemers (uitgesonderd wagte):

Maandag tot Vrydag: 08h00 tot 13h00; 13h45 tot 16h45.

(c) As 'n werkgever vind dat dit nie vir sy werknemers doenlik is om volgens hierdie ure te werk nie, kan hy halfgeskoolde werknemers, algemene werknemers, drywers van meganiese voertuie en drywers van meganiese hanteeruitrusting laat werk vir die ure wat vir ambagsmanne voorgeskryf is: Met dien verstande dat voormanne en algemene voormanne die ure kan werk wat vir halfgeskoolde werknemers en algemene werknemers voorgeskryf is.

(2) Geen werknemer mag werk vra, onderneem of verrig of sy ambag of enige ambag of onderafdelings daarvan in die omskrywing van "Bounywerheid" en "Houtnywerheid" vermeld, hetsy vir vergoeding of nie, namens enigiene beoefen buite die ure voorgeskryf in of ingevolge hierdie Ooreenkoms, of op 'n Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Gelofte dag, Kersdag, Nuwejaarsdag of gedurende die jaarlikse verloftydperk, sonder dat die Raad se goedkeuring vooraf verkry is nie: Met dien verstande dat 'n werknemer wel werk net vir homself kan verrig.

(3) Geen wag mag verplig of toegelaat word om meer as ses agtereenvolgende dae of meer as 12 uur op 'n dag te werk nie.

(4) Alle werkure moet agtereenvolgend wees.

7. OORTYDWERK

(1) Geen werkgever mag van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer oortyd te werk as wat in klousule 6 van Deel II voorgeskryf word nie en geen werknemer mag langer oortyd werk nie, behalwe in gevalle van noodwerk: Met dien verstande dat die werkgever in so 'n geval die Sekretaris van die Raad binne drie dae in kennis moet stel dat sodanige oortydwerk begin het en van die omstandighede wat sodanige oortydwerk noodsaaklik gemaak het.

(2) *Beperking van oortydwerk.*—'n Werkgever mag nie van sy werknemers vereis of hulle toelaat om meer as 10 uur per week of vier uur per dag in enige week en twee uur op die oorblywende dae van daardie week oortyd te werk nie.

(3) *Betaling vir oortydwerk.*—Die volgende besoldiging moet vir oortydwerk betaal word:

(a) Vir die eerste uur oortyd per dag van Maandag tot Vrydag, die uurloon wat die werknemer op daardie stadium ontvang, plus die bedrag hieronder aangedui ten opsigte van die vermelde beroepe:

	Per hour c
(i) Supervisors, foremen, general foremen, joiners, machinists, sawdoctors, maintenance mechanics and glaziers in joinery shops	18
(ii) Sawyers, machine minders, mechanical handling equipment drivers and journeyman's assistants	9
(iii) Semi-skilled employees	6½
(iv) Drivers of mechanical vehicles	8
(v) General employees	6
(vi) Employees in all other trades or occupations not elsewhere specified, excluding learners, apprentices and trainees	6

(b) for all overtime worked in excess of one hour per day from Mondays to Fridays and for all overtime worked prior to 17h00 on Saturdays, one and one-third times the hourly rate of the wage which the employee is receiving at the time.

(4) *Payment for work on certain days.*—When exemption has been granted from the provisions of clauses 6 and 10 of this part, an employer shall pay an employee—

(a) one and a half times the hourly rate of his wage for all time worked after 17h00 on Saturdays and for all time worked on Sundays, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Settlers Day, Day of the Covenant, Christmas Day, New Year's Day and Republic Day.

(b) one and a half times the hourly rate of his wage, unless otherwise stated in the certificate of exemption, in respect of all time worked on any such other days as may be covered by the annual leave period prescribed in clause 10 of Part II of this Agreement.

(5) Notwithstanding the provisions of subclauses (3) and (4), where in any one week an employee absents himself from work during any or all of the working days, such ordinary hours not worked by the employee may be deducted from the hours of overtime worked and the hours so deducted may be paid for at the employee's ordinary rate of wage: Provided that—

(i) if the number of ordinary hours of work on which the employee is absent in any one week is in excess of the number of overtime hours worked, all such overtime hours may be paid for at the employee's ordinary rate of wage;

(ii) where an employee is absent from work with the permission of his employer or absent on account of sickness or circumstances beyond his control, the provisions of this subclause shall not apply and the overtime hours worked in such case shall be paid for at the overtime rate applicable to the overtime hours worked: Provided that an employer may call on an employee for a medical certificate in proof of cause of absence; and

(iii) overtime up to one hour worked daily from Monday to Friday inclusive shall not be regarded as overtime for the purposes of this subclause.

(6) Any employee who is aggrieved by the application to him of any of the provisions of subclause (5) may appeal to the Council against the decision applied to him and the Council may, after considering any reasons which may be submitted for such decision, confirm that decision or give such other decision as in its opinion ought to have been given in such case.

(7) The provisions of this clause shall not apply to watchmen.

8. TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) An employee desirous of terminating his employment with his employer, and an employer desirous of terminating the services of an employee, shall—

(a) in the case of supervisors, foremen, general foremen and journeymen, give not less than two hours' notice of such termination; and

(b) in the case of all other employees, give not less than one hour's notice of such termination: Provided that this shall not affect the right of an employer or an employee to terminate employment without notice for any cause recognised by law as sufficient or the operation of any forfeitures or penalties which may be applicable in respect of an employee who deserts.

(2) Any journeyman requiring payment of wages due to be made on the day of termination shall give his notice to the employer before 10h00 on the day of termination of his employment, otherwise payment of wages due may in consequence take place the next working day.

(3) The notice period in the case of employees mentioned in subclause (1) (a) shall become operative at the beginning of the last two hours of the working day and the employee shall be permitted during the two hours' notice period to put his tools in working order and thereafter he shall resume and continue his work until the normal finishing time.

(4) The notice period in the case of employees mentioned in subclause (1) (b) shall become operative at the beginning of the last hour of the working day and the employee, other than general employees, semi-skilled employees, drivers of mechanical vehicles and watchmen, shall be permitted during the one-hour notice period to put his tools in working order and thereafter he shall resume and continue his work until the normal finishing time.

	Per uur c
(i) Toesighouers, voormanne, algemene voormanne, skrynwerkers, masjienwerkers, saagherstellers, onderhoudswerktuigkundiges en glaswerkers in skrynwarkwinkels	18
(ii) Saers, masjienoppassers, drywers van meganiese hanteeruitrusting en ambagsmansassistentie	9
(iii) Halfgeskoolde werknemers	6½
(iv) Drywers van meganiese voertuie	8
(v) Algemene werknemers	6
(vi) Werknemers in alle ander ambagte of werksaamhede wat nie elders gespesifiseer word nie, uitgesonderd leerlinge, vakleerlinge en kwekelinge	6

(b) Vir alle oortydwerk van meer as een uur per dag wat van Maandag tot Vrydag verrig word en vir alle oortyd wat voor 17h00 op Saterdag gewerk word, een en 'n derde maal die uurloon wat die werknemer op daardie stadium ontvang.

(4) *Betaling vir werk op sekere dae.*—Waar vrystelling van klousule 6 en 10 van hierdie Deel verleen is, moet 'n werkgever aan 'n werknemer die volgende betaal:

(a) een en 'n half maal sy uurloon vir alle tyd na 17h00 op Saterdag gewerk en vir alle tyd gewerk op Sondag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Setlaarsdag, Gelofte dag, Kersdag, Nuwejaarsdag en Republiekdag;

(b) een en 'n half maal sy uurloon, tensy anders in die vrystellingsertifikaat vermeld, vir alle tyd gewerk op ander dae ingesluit in die jaarlikse verloftydperk wat in klousule 10 van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(5) Ondanks subklousules (3) en (4), as 'n werknemer in 'n bepaalde week gedurende een van of al die werkdag van sy werk afwesig is, kan dié gewone ure wat hy nie gewerk het nie, afgetrek word van die ure wat hy oortydwerk verrig het, en vir die ure wat aldus afgetrek is, kan hy volgens sy gewone loon betaal word: Met dien verstande dat—

(i) indien die getal gewone werkeure wat die werknemer in 'n bepaalde week afwesig is, meer is as die getal ure wat hy oortydwerk verrig het, hy vir al dié oortydure volgens sy gewone loon betaal kan word;

(ii) as 'n werknemer met die toestemming van sy werkgever of weens siekte of omstandighede buite sy beheer van sy werk afwesig is, hierdie klousule nie van toepassing is nie, en in so 'n geval moet hy vir die ure wat hy oortydwerk verrig het, betaal word volgens die oortydskaal wat van toepassing is op die ure wat hy oortydwerk verrig het. Met dien verstande dat 'n werkgever van 'n werknemer 'n mediese sertifikaat kan vereis as bewys van die oorsaak van sy afwesigheid; en

(iii) oortydwerk van hoogstens een uur wat daaglik van Maandag tot en met Vrydag verrig word vir die toepassing van hierdie subklousule nie as oortydwerk geag word nie.

(6) 'n Werknemer wat hom veronreg voel vanweë die toepassing op hom van enigeen van die bepalings van subklousule (5), kan by die Raad appél aanteken teen die beslissing wat op hom toegepas is, en die Raad kan, ná oorweging van die redes wat vir sodanige beslissing voorgelê word, dié beslissing bekrachtig of sodanige ander beslissing gee as wat na sy mening in só 'n geval gegee behoort te gewees het.

(7) Hierdie klousule is nie op wage van toepassing nie.

8. DIENSBEEÏNDIGING

(1) 'n Werknemer wat sy diens by sy werkgever wil beëindig, en 'n werkgever wat die diens van 'n werknemer wil beëindig, moet—

(a) in die geval van toesighouers, voormanne, algemene voormanne en ambagsmanne, minstens twee uur kennis van sodanige beëindiging gee; en

(b) in die geval van alle ander werknemers, minstens een uur kennis van sodanige beëindiging gee: Met dien verstande dat dit nie die reg van 'n werkgever of 'n werknemer om diens sonder kennisgewing om 'n regsgeldige rede te beëindig, of die inwerkingtrekking van verbeurings of boetes wat van toepassing is op werknemers wat dros, mag raak nie.

(2) 'n Ambagsman wat vereis dat die loon wat aan hom verskuldig is, op die dag van diensbeëindiging betaal word, moet voor 10h00 op die dag van diensbeëindiging kennis aan die werkgever gee, anders kan die loon wat verskuldig is, as gevolg daarvan eers op die volgende werkdag betaal word.

(3) Die kennisgewingstermyn in die geval van werknemers in subklousule (1) (a) vermeld, tree in werking aan die begin van die laaste twee ure van die werkdag, en die werknemer moet gedurende die kennisgewingstermyn van twee uur toegelaat word om sy gereedskap in werkende orde te bring en daarna moet hy sy werk hervat en voortsit tot die gewone uitskei-tyd.

(4) Die kennisgewingstermyn in die geval van werknemers in subklousule (1) (b) vermeld, tree in werking aan die begin van die laaste uur van die werkdag, en die werknemer, uitgesonderd algemene werknemers, half-geskoolde werknemers, drywers van meganiese voertuie en wage, moet gedurende die kennisgewingstermyn van een uur toegelaat word om sy gereedskap in werkende orde te bring en daarna moet hy sy werk hervat en voortsit tot die gewone uitskei-tyd.

(5) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, termination of employment of a journeyman shall not in any case take place before the normal finishing time on the day stated when giving notice of termination of employment, except in the case of summary dismissal.

9. EMPLOYMENT OF JUVENILES

No person under the age of 15 years shall be employed in the Industry.

10. ANNUAL LEAVE AND PAID PUBLIC HOLIDAYS

(1) (a) No work shall be performed in the Industry by employers and employees during the period stated hereunder:

Between 07h45 on 15 December 1980 and 07h45 on 12 January 1981; except—

(i) in the case of emergency work when the employer must notify the Secretary of the Council in writing within three days of having commenced such overtime and the circumstances necessitating such overtime;

(ii) in the case where the prior written exemption has first been obtained from the Council.

(b) In the case of exemption under paragraph (a) (i) and (ii) hereof the employer concerned shall grant and the employee concerned shall take an equivalent number of working days' leave in an unbroken period ending not later than the 15th day of April following. The dates of such substituted leave shall be notified to the Secretary of the Council, in writing, before the commencement of such leave: Provided that in the event of any of the compulsory public holidays referred to in subclause (2) falling within any period of substituted leave, a further full working day shall be added to such period of leave in respect of each compulsory public holiday falling within such period of leave.

(2) *Payment for public holidays.*—Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day shall be paid holidays for all employees except watchmen, at not less than their ordinary rate of remuneration as if such employees had, in fact, worked on Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Day of the Covenant, Christmas Day and New Year's Day. The provisions of this subclause shall apply, notwithstanding the fact that any of the days referred to herein may fall on a Saturday, Sunday or during the annual leave period.

(3) *Half-day allowance payable to specified employees.*—(a) In addition to any other remuneration to which any employee shall be entitled in terms of Part II of this Agreement, every employer shall pay to every employee an amount equal to a quarter of a week's wage in respect of each completed month of employment with such employer. Any amount paid to an employee in terms of this clause shall be calculated at the rate of remuneration which the employee was receiving immediately prior to the date upon which the leave became due or his employment terminated, as the case may be.

(b) In the case of trainees, apprentices, minors, learners, and watchmen in his employ, in respect of the prescribed annual leave period, an employer shall pay an amount equal to the remuneration which he would have received had he worked during such annual leave period. In the case of a trainee, apprentice, minor, learner or watchman, whose contract of employment is terminated prior to the last pay-day preceding the commencement of the annual leave period, the employer shall pay to such trainee, apprentice, minor, learner and watchman an amount of not less than a quarter of the weekly wage in respect of each completed month of employment.

(c) Any amount paid to an employee in terms of paragraph (b) shall be calculated at the rate of remuneration which the employee was receiving immediately prior to the date upon which the leave became due or his employment terminated, as the case may be.

(4) For the purposes of this clause the expression "employment" shall be deemed to include any period or periods during which an employee is—

(a) absent on leave in terms of subclause (1) hereof;

(b) undergoing military training in pursuance of the Defence Act, 1957;

(c) absent from work on the instructions or at the request of his employer;

(d) on sick leave in terms of section 21A of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941;

amounting in the aggregate to not more than 10 weeks in respect of paragraphs (a), (c) and (d), plus not more than four months of any period of any military training undergone in that year, and shall be deemed to commence—

(i) in the case of an employee who had, before the coming into operation of the Agreement, become entitled to leave in terms of any law, from the date on which such employee last became entitled to such leave under such law;

(ii) in the case of an employee who was in employment before the date of commencement of this Agreement and to whom any law providing for annual leave applied, but who had not become entitled to leave in terms thereof, from the date on which such employment commenced;

(5) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, mag die diensbeëindiging van 'n ambagsman nooit plaasvind voor die gewone uitskeityd op die dag wat vermeld word wanneer kennis van diensbeëindiging gegee word nie, behalwe in die geval van summiere ontslag.

9. INDIENSNEMING VAN JEUGDIGES

Niemand onder die ouderdom van 15 jaar mag in die Nywerheid in diens geneem word nie.

10. JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE MET BESOLDIGING

(1) (a) Geen werk mag in die Nywerheid deur werkgewers en werknemers gedoen word gedurende die tydperk hieronder vermeld nie:

Tussen 07h45 op 15 Desember 1980 en 07h45 op 12 Januarie 1981, behalwe—

(i) in die geval van noodwerk, waar die werkgewer die Sekretaris van die Raad binne drie dae skriftelik in kennis moet stel dat sodanige oortydwerk begin het en van die omstandighede wat sodanige oortydwerk noodsaaklik gemaak het;

(ii) waar skriftelike vrystelling vooraf van die Raad verkry is.

(b) In die geval van vrystelling kragtens paragraaf (a) (i) en (ii) hiervan, moet die betrokke werkgewer 'n gelyke getal werkdag verloop in 'n ononderbroke tydperk eindigende voor of op die 15de dag van die volgende April toestaan en moet die betrokke werknemer sodanige verloop neem. Die Sekretaris van die Raad moet voor die begin van sodanige verloop skriftelik van die datums van sodanige vervangde verloop verwittig word: Met dien verstande dat as enigeen van die verpligte openbare vakansiedae in subklousule (2) vermeld, binne 'n tydperk van vervangde verloop val, 'n verdere volle werkdag se verloop gevoeg moet word by sodanige verloftydperk vir elke verpligte openbare vakansiedag wat binne sodanige verloftydperk val.

(2) *Betaling vir openbare vakansiedae.*—Goede Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Gelofedag, Kersdag en Nuwejaarsdag is vakansiedae met besoldiging vir alle werknemers, uitgesonderd wagte, en hulle moet minstens hul gewone besoldiging betaal word asof hulle werklik op Goede Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Gelofedag, Kersdag en Nuwejaarsdag gewerk het. Hierdie subklousule is van toepassing selfs al val enigeen van die dae hierin vermeld op 'n Saterdag, Sondag of binne die jaarlikse verloftydperk.

(3) *Vakansietoelae betaalbaar aan sekere werknemers.*—(a) Benewens ander besoldiging waarop 'n werknemer kragtens Deel II van hierdie Ooreenkoms geregtig is, moet elke werkgewer aan elke werknemer een kwart van 'n week se loon betaal vir elke voltooide maand diens by sodanige werkgewer. Die bedrag wat kragtens hierdie klousule aan 'n werknemer betaal word, moet bereken word volgens die besoldiging wat die werknemer ontvang het onmiddellik voor die datum waarop die verloop verskuldig geword het, of sy diens beëindig is, na gelang van die geval.

(b) 'n Werkgewer moet aan kwekelinge, vakleerlinge, minderjariges, leerlinge en wagte in sy diens, vir die voorgeskrewe jaarlikse verloftydperk die besoldiging betaal wat hy sou ontvang het as hy gedurende sodanige jaarlikse verloftydperk gewerk het. 'n Werkgewer moet aan kwekelinge, vakleerlinge, minderjariges, leerlinge en wagte wie se dienskontrak beëindig word voor die laaste betaaldag voor die begin van die jaarlikse verloftydperk minstens een kwart van die weekloon betaal vir elke voltooide maand diens.

(c) Die bedrag wat kragtens paragraaf (b) aan 'n werknemer betaal word, moet bereken word volgens die besoldiging wat die werknemer ontvang het onmiddellik voor die datum waarop die verloop verskuldig geword het of sy diens beëindig is, na gelang van die geval.

(4) By die toepassing van hierdie klousule word die uitdrukking "diens" geag enige tydperk of tydperke in te sluit waartoe 'n werknemer—

(a) kragtens subklousule (1) hiervan met verloop afwesig is;

(b) militêre opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957, ondergaan;

(c) op las of op versoek van 'n werkgewer van die werk afwesig is;

(d) met siekteverlof is kragtens artikel 21A van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941;

vir altesaam hoogstens 10 weke ten opsigte van paragrawe (a), (c) en (d), plus hoogstens vier maande van die tydperk van militêre opleiding wat in daardie jaar ondergaan is, en word geag te begin—

(i) in die geval van 'n werknemer wat ingevolge enige wet op verloop geregtig geword het voordat hierdie Ooreenkoms van krag word, vanaf die datum waarop sodanige werknemer laas op verloop kragtens sodanige wet geregtig geword het;

(ii) in die geval van 'n werknemer wat voor die inwerkingtreedingsdatum van hierdie Ooreenkoms in diens was en op wie enige wet wat vir jaarlikse verloop voorsiening maak, van toepassing was, maar wat nie daarkragtens op verloop geregtig geword het nie, vanaf die datum waarop sodanige diens begin het;

(iii) in the case of any other employee, from the date on which such employee entered his employer's service or from the date of coming into operation of this Agreement, whichever is the later.

(5) the remuneration in respect of annual leave referred to in subclause (1) hereof shall be paid to the employees by their employers on the last pay-day prior to the commencement of the annual leave period.

(6) An employee whose contract of employment terminates in the first or any subsequent year of employment with the same employer and to whom the period of leave referred to in subclause (1) thereof has accrued, but was not granted shall, upon such termination, be paid—

(a) his full wage in respect of any period of leave which has accrued to him, but was not granted before the date of termination of employment; and

(b) a quarter of his week's wage in respect of each completed month of employment with the employer after the date on which he last became entitled to leave in terms of subclause (1) hereof, or in the case of an employee who has been employed for less than 12 months, after the date of commencement of his employment.

11. COUNCIL EXPENSES

(1) For the purpose of meeting the expenses of the Council, every employer shall each week pay to the Secretary of the Council the following:

(a) An amount of 10c in respect of each employee employed by him and for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (iv), (vii), (viii) and (xi). An employer may deduct from the wages of each such employee an amount of 7c for such week;

(b) an amount of 4c in respect of each employee employed by him and for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (v), (vi), (ix) and (xiii) of Part II of this Agreement. An employer may deduct from the wages of each such employee an amount of 2c for such week.

(2) Where an employer did not employ any employees as specified in subclause (1) (a) hereof during any week, such employer shall in addition to the amount payable in terms of subclause (1) (b) pay an amount of R1 each week to the Secretary of the Council. Such payment shall be made not later than the seventh day of the month following the month in which the weeks occurred, and details of such payments shall be reflected on the form referred to in clause 15 of Part II of this Agreement.

(3) An employer who fails to pay the actual amount due each week in terms of this clause, shall pay an amount of 10 per cent of the difference between the amount due and the amount actually paid, in addition to the amount underpaid.

12. NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

(1) The employers to whom the provisions of Part II of this Agreement apply, shall contribute to the National Development Fund referred to in clause 36 of Part I in the following manner:

Each employer shall pay to the Secretary of the Council an amount of 7c in respect of each employee and in respect of each week during which an employee for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) and (xiii) of Part II of this Agreement, was employed by him. Such payment shall be made not later than the seventh day of the month following that in which the employees were employed. Details of such payments shall be reflected on the form referred to in clause 15 of Part II of this Agreement.

(2) The Council shall each month pay over to the said National Development Fund the total amount of contributions collected by it in terms of subclause (1) hereof, less a collection fee of 2½ per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

13. EMPLOYERS' ORGANISATION LEVY

(1) The Council having agreed to the collection of an employers' organisation levy in terms of clause 33 of Part I of this Agreement, the employers to whom the provisions of Part II of this Agreement apply and who are members of the employers' organisation shall contribute to the employers' organisation in the following manner:

Every employer shall pay to the Secretary of the Council an amount of 14c per week in respect of each of his employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) and (xiii).

(2) Details of the payment referred to in subclause (1) shall be reflected on the form referred to in clause 15 of Part II of this Agreement.

(3) The Council shall each month pay to the Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association the total amount of contributions collected by it in terms of subclause (1) hereof, less a collection fee of 2½ per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

(iii) in die geval van alle ander werknemers, vanaf die datum waarop sodanige werknemer in sy werkgever se diens getree het, of vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, naamlik die jongste datum.

(5) Die werkgever moet die besoldiging vir jaarlikse verlof in subklousule (1) hiervan vermeld, op die laaste betaaldag voor die begin van die jaarlikse verloftydperk aan sy werknemers betaal.

(6) 'n Werknemer wie se dienskontrak beëindig word in die eerste of enige daaropvolgende jaar diens by dieselfde werkgever en vir wie die verloftydperk in subklousule (1) hiervan vermeld, opgeloop het, maar aan wie dit nie toegestaan is nie, moet by sodanige diensbeëindiging die volgende betaal word:

(a) Sy volle loon vir enige verloftydperk wat vir hom opgeloop het maar nie voor die datum van diensbeëindiging toegestaan is nie; en

(b) een kwart van sy weekloon vir elke voltooidde maand diens by die werkgever na die datum waarop hy laas op verlof kragtens subklousule (1) hiervan geregtig geword het, of, in die geval van 'n werknemer wat minder as 12 maande in diens was, na die datum waarop sy diens begin het.

11. UITGAWES VAN DIE RAAD

(1) Ten einde die uitgawes van die Raad te bestry, moet elke werkgever elke week aan die Sekretaris van die Raad die volgende betaal:

(a) 10c vir elke werknemer in sy diens vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (iv), (vii), (viii) en (xi) voorgeskryf word. 'n Werkgever kan 7c van die loon van so 'n werknemer vir sodanige week aftrek;

(b) 4c vir elke werknemer in sy diens vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (v), (vi), (ix), en (xiii) van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word. 'n Werkgever kan 2c van die loon van so 'n werknemer vir sodanige week aftrek.

(2) Waar 'n werkgever nie werknemers soos in subklousule (1) (a) hiervan vermeld, gedurende 'n week in diens gehad het nie, moet sodanige werkgever, benewens die bedrag wat ingevolge subklousule (1) (b) betaalbaar is, R1 elke week aan die Sekretaris van die Raad betaal. Sodanige betaling moet geskied voor of op die sewende dag van die maand wat volg op die maand waarin die weke voorgekom het, en besonderhede van sodanige betalings moet vermeld word op die vorm in klousule 15 van Deel II van hierdie Ooreenkoms vermeld.

(3) 'n Werkgever wat versuim om die werklike bedrag te betaal wat elke week ingevolge hierdie klousule verskuldig is, moet 10 persent van die verskil tussen die verskuldigde bedrag en die bedrag wat werklik betaal is, betaal benewens die bedrag wat hy te min betaal het.

12. NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

(1) Die werkgevers op wie Deel II van hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet op die volgende wyse bydra tot die Nasionale Ontwikkelingsfonds wat in klousule 36 van Deel I bedoel word.

Elke werkgever moet 7c aan die Sekretaris van die Raad betaal vir elke werknemer en vir elke week waarin 'n werknemer vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) en (xiii) van Deel II van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, by hom in diens was. Sodanige betaling moet geskied voor of op die sewende dag van die maand wat volg op die waarin die werknemers in diens was. Besonderhede van sodanige betalings moet gegee word op die vorm in klousule 15 Deel II van hierdie Ooreenkoms vermeld.

(2) Die Raad moet elke maand aan genoemde Nasionale Ontwikkelingsfonds die totale bedrag betaal van bydraes deur hom ingevolge subklousule (1) hiervan ingevorder, min invorderingsgeld van 2½ persent, welke bedrag aan die algemene fondse van die Raad toeval.

13. HEFFING VIR WERKGEWERSORGANISASIE

(1) Aangesien die Raad oor die invordering van 'n heffing vir die werkgeversorganisasie ingevolge klousule 33 van Deel I van hierdie Ooreenkoms ooreengekom het, moet die werkgevers op wie Deel II van hierdie Ooreenkoms van toepassing is en wat lede is van die werkgeversorganisasie, op die volgende wyse tot die werkgeversorganisasie bydra:

Elke werkgever moet aan die Sekretaris van die Raad 'n bedrag van 14c per week betaal, ten opsigte van elkeen van sy werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) en (xiii) voorgeskryf word.

(2) Besonderhede van die betaling in subklousule (1) vermeld, moet verstrek word op die vorm in klousule 15 van Deel II van hierdie Ooreenkoms vermeld.

(3) Die Raad moet elke maand aan die Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association die totale bedrag betaal van bydraes deur hom ingevolge subklousule (1) hiervan ingevorder, min invorderingsgeld van 2½ persent, welke bedrag aan die algemene fondse van die Raad toeval.

14. TRADE UNION SUBSCRIPTIONS

(1) The Council, having agreed to the collection of trade union subscriptions from employees who are members of the trade unions, shall collect such subscriptions in accordance with the procedure detailed in this clause.

(2) Every employer who is a member of the employers' organisation shall deduct the amounts of subscriptions payable to the trade unions which are parties to this Agreement, in respect of each week or part of a week of employment from the weekly wages of each employee who is a member of any of the trade unions and for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (vii), (viii) and (xi).

(3) Every employer shall pay the amounts deducted in terms of subclause (2) hereof to the Secretary of the Council not later than the seventh day of the month following the month in which the deductions were made. Details of such payments shall be reflected on the form referred to in clause 15 of Part II of this Agreement and the provisions of clause 34 (4), (5) and (6) of Part I of this Agreement shall *mutatis mutandis* apply, in respect of the payments to the trade unions concerned.

15. EMPLOYMENT RETURN FORMS

(1) Every employer who is a member of the employers' organisation and to whom Part II of this Agreement apply, shall submit a form to the Secretary of the Council showing the full names, identity number, the name of the trade union of which any employee for whom deductions have been made in terms of clause 14 of Part II of this Agreement is a member and the trade union number of such person. The form shall also reflect the details of the amounts paid to the Secretary of the Council in terms of clauses 11, 12 and 13 of Part II of this Agreement, and such form shall be in the manner set out by the Council from time to time, and obtainable from the Secretary of the Council.

(2) Every employer, other than employers referred to in subclause (1) hereof, shall submit a form showing the full names and identity number of each employee in his employ for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (a) (iv), (vii), (viii) and (xi) and details of the amounts paid to the Secretary of the Council in terms of clauses 11 and 12 of Part II of this Agreement, and such form shall be in the manner set out by the Council from time to time, and obtainable from the Secretary of the Council.

(3) Every employer to whom the provisions of Part II of this Agreement apply, shall notify the Secretary of the Council within seven days of the engagement or termination of service of any employee referred to in subclause (1) hereof. Such notice of engagement or termination shall be made on a form prescribed by the Council and obtainable from the Secretary of the Council.

(4) Where an employer to whom the provisions of Part II of this Agreement apply did not employ any employees as specified in subclauses (1) and (2) hereof during any month, such employer shall nevertheless submit a form before the seventh day of the following month with the words "No employees" written across the form.

16. REST INTERVAL

Every employer shall grant to each of his employees other than mechanical vehicle drivers and watchmen, a rest interval of not less than fifteen minutes at as nearly as possible in the middle of each first work period of a day and such intervals shall be deemed to be part of the ordinary hours of work.

17. STORAGE AND PROVISIONS OF TOOLS

(1) (a) An employer shall insure the tools of an employee against fire and/or theft, the maximum liability to be R150 in respect of each employee.

(b) If an employee loses his tools as a result of fire and/or theft, the employer shall pay to the employee the value of tools lost, the maximum liability being as laid down in paragraph (a).

(2) (a) When an employee is sent by the employer to work away from the workshop where he is normally employed, the employer shall provide a lock-up on such job for the locking up of the employee's tools at any time. This shall not apply to jobbing.

(b) For the purposes of this subclause, "jobbing" means a job of not more than three working days' duration.

(3) An employer shall be responsible for keeping lock-ups properly and/or securely locked outside normal working hours.

(4) (a) The provisions of subclause (1) shall not apply in respect of an employee unless tools are stored in his tool box which must be capable of being securely locked at all times, and further in the case of an employee referred to in subclause (2), unless the tool box is placed in the lock-up. Provided that the placing by an employee in workshops and/or lock-ups of

14. BYDRAES TOT VAKVERENIGINGS

(1) Aangesien die Raad ingestem het om vakverenigingsledegeld in te vorder van werknemers wat lede is van die vakverenigings, moet die Raad sodanige bydraes invorder in ooreenstemming met die prosedure in hierdie klousule uiteengesit.

(2) Elke werkgever wat lid is van die werkgewersorganisasie moet die bydraes vir elke week of gedeelte van 'n week diens betaalbaar aan die vakverenigings wat partye by hierdie Ooreenkoms is, aftrek van die weekloon van elke werknemer wat lid is van enigiens van die vakverenigings en vir wie lone in klousule 4 (1) (a) (vii), (viii) en (xi) voorgeskryf word.

(3) Elke werkgever moet die bedrae ingevolge subklousule (2) hiervan afgetrek, aan die Sekretaris van die Raad betaal voor of op die sewende dag van die maand wat volg op die maand waarin die afrekkings gedoen is. Besonderhede van sodanige betalings moet verstrek word op die vorm in klousule 15 van Deel II van hierdie Ooreenkoms vermeld en die bepaling van klousule 34 (4), (5) en (6) van Deel I van hierdie Ooreenkoms is *mutatis mutandis* van toepassing op die betalings aan die betrokke vakverenigings.

15. DIENSOPGAWEVORMS

(1) Elke werkgever wat lid is van die werkgewersorganisasie en op wie Deel II van hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet 'n vorm by die Sekretaris van die Raad indien wat die volgende besonderhede toon: Die volle name, identiteitsnommer, die naam van die vakvereniging waarvan 'n werknemer vir wie bedrae ingevolge klousule 14 van Deel II van hierdie Ooreenkoms afgetrek word, lid is en die vakverenigingsnommer van sodanige persoon. Die vorm moet ook besonderhede toon van die bedrae wat ingevolge klousules 11, 12 en 13 van Deel II van hierdie Ooreenkoms aan die Sekretaris van die Raad betaal is, en sodanige vorm moet opgestel wees op die wyse wat die Raad van tyd tot tyd voorskryf en is by die Sekretaris van die Raad verkrygbaar.

(2) Elke werkgever, uitgesonderd werkgewers in subklousule (1) hiervan vermeld, moet 'n vorm indien wat die volgende toon: Die volle name en identiteitsnommer van elke werknemer in sy diens vir wie 'n loon in klousule 4 (1) (a), (iv), (vii), (viii) en (xi) voorgeskryf word, en besonderhede van die bedrae wat ingevolge klousules 11 en 12 van Deel II van hierdie Ooreenkoms aan die Sekretaris van die Raad betaal is, en sodanige vorm moet opgestel wees op die wyse wat die Raad van tyd tot tyd voorskryf en is van die Sekretaris van die Raad verkrygbaar.

(3) Elke werkgever op wie Deel II van hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet die Sekretaris van die Raad binne sewe dae in kennis stel van die indiensneming of diensbeëindiging van 'n werknemer in subklousule (1) hiervan vermeld. Sodanige kennisgewing van indiensneming of diensbeëindiging moet geskied op 'n vorm deur die Raad voorgeskryf en is van die Sekretaris van die Raad verkrygbaar.

(4) Waar 'n werkgever op wie Deel II van hierdie Ooreenkoms van toepassing is, nie werknemers soos in subklousules (1) en (2) hiervan gespesifiseer gedurende 'n maand in diens gehad het nie, moet sodanige werkgever nogtans 'n vorm voor die sewende dag van die volgende maand indien met die woorde "geen werknemers" oor die vorm geskryf.

16. RUSPOUSE

Elke werkgever moet aan elk van sy werknemers, uitgesonderd drywers van meganiese voertuie en wagte, 'n ruspouse toestaan van minstens 15 minute so na moontlik aan die middel van elke eerste werktydperk van 'n dag, en sodanige pouse word geag deel van die gewone werkure uit te maak.

17. BEWARING EN VERSKAFFING VAN GEREEDSKAP

(1) (a) 'n Werkgever moet die gereedskap van 'n werknemer teen brand en/of diefstal verseker. Die maksimum aanspreeklikheid is R150 vir elke werknemer.

(b) Indien 'n werknemer sy gereedskap as gevolg van brand en/of diefstal verloor, moet die werkgever die waarde van die verlore gereedskap aan die werknemer uitbetaal en is die werkgever se maksimum aanspreeklikheid soos in paragraaf (a) bepaal.

(2) (a) Wanneer 'n werkgever 'n werknemer stuur om te gaan werk op 'n plek weg van die werkwinkel waar hy gewoonlik in diens is, moet die werkgever by so 'n werkplek 'n toesluitplek verskaf waar die werknemer sy gereedskap te eniger tyd kan wegsluit. Dit geld nie vir loswerk nie.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule, beteken "loswerk" werk wat hoogstens drie werkdag duur.

(3) 'n Werkgever is daarvoor verantwoordelik om toesluitplekke buite gewone werkure behoorlik en/of veilig toegesluit te hou.

(4) (a) Subklousule (1) geld nie vir 'n werknemer nie tensy hy sy gereedskap bêre in sy gereedskapkassie wat altyd behoorlik toegesluit kan word, en voorts, in die geval van 'n werknemer in subklousule (2) vermeld, tensy die gereedskapkassie in die toesluitplek neergesit word. Met dien verstande dat as 'n werknemer gereedskap wat vanwee hul lengte, vorm en grootte of enige ander dergelyke eienskap normaalweg nie in

tools which are not normally stored in tool boxes by reason of their length, shape, size, or any other similar feature, shall be deemed to be in compliance with this paragraph, and, in the event of such tools being lost by theft, an employee shall not, by reason of the fact that he had not placed and locked such tools in a tool box, be deprived of his rights and privileges in terms of this clause.

(b) Subject to the foregoing proviso, an employee shall be responsible for placing his tools in a tool box and for keeping such tool box properly locked.

(5) For the purposes of this clause, the term "workshop" shall include a factory as defined in section 3 of the Factories, Machinery and Building Work Act (Act 22 of 1941).

(6) Employers shall provide in the case of:

(a) *Joiners*.—All cramps, handscrews, glue brushes, wrenches, crow-bars, augers and bits over 30 cm long and all hammers over 1,5 kg, hacksaw blades and saws for cutting asbestos.

(b) *Painters and glaziers*.—All tools except putty knives, glass cutters, dusters and paperhangers' brushes and scissors.

18. PROHIBITION OF PRIVATE TRANSPORT

No employer shall make it a condition of employment of an employee that such employee shall use his motor car or other vehicle in connection with the employer's business.

Signed on behalf of the parties at Port Elizabeth this 7th day of August 1980.

ALAN DE KOCK, Chairman.

I. JONKER, Member of the Council.

V. H. LE ROUX, Secretary.

gereedskapkissies gebêre word nie, in werkinkels en/of toeluitplekke neersit, daar geag word dat hierdie paragraaf nagekom is en ingeval sodanige gereedskap verlore raak as gevolg van diefstal, word so 'n werknemer nie sy regte en voorregte ingevolge hierdie klousule ontnem vanweë die feit dat hy sodanige gereedskap nie in 'n gereedskapkissie gebêre en weggesluit het nie.

(b) Behoudens die voorbehoudsbepaling hierbo genoem, is 'n werknemer daarvoor verantwoordelik om sy gereedskap in 'n gereedskapkissie te bêre en sodanige gereedskapkissie behoorlik toegesluit te hou.

(5) Vir die toepassing van hierdie klousule omvat die uitdrukking "werkwinkel" 'n fabriek soos omskryf in artikel 3 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk (Wet 22 van 1941).

(6) Werkgewers moet die volgende verskaf aan:

(a) *Strynwerkers*.—Alle klampe, handskroewe, lymkwaste, moersleutels, koevoete, awegare en boorpunte langer as 30 cm en alle hammers swaarder as 1,5 kg, ystersaaglemme en sae vir die sny van asbes.

(b) *Verwers en glaswerkers*.—Alle gereedskap, uitgesonderd stopverf-messe, glassnyers, stoffers en plakkerskwaste en skêre.

18. VERBOD OP PRIVAATVERVOER

Geen werkgever mag dit as diensvoorwaarde stel dat 'n werknemer sy motor of ander voertuig in verband met die werkgever se besigheid moet gebruik nie.

Namens die partye op hede die 7de dag van Augustus 1980, te Port Elizabeth onderteken.

ALAN DE KOCK, Voorsitter.

I. JONKER, Lid van die Raad.

V. H. LE ROUX, Sekretaris.

No. R. 2218

31 October 1980

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

BUILDING INDUSTRY, PORT ELIZABETH

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 22 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Building Industry, published under Government Notice R. 2217 of 31 October 1980, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2218

31 Oktober 1980

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

BOUNYWERHEID, PORT ELIZABETH

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, dat die bepalinge van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Bounywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2217 van 31 Oktober 1980, oor die algemeen vir werknemers wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortydwerk, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalinge van genoemde Wet.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

MEMOIRS OF THE BOTANICAL SURVEY OF SOUTH AFRICA

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

MEMOIRS VAN DIE BOTANIESE OPNAME VAN SUID-AFRIKA

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.



CONTENTS				INHOUD			
No.		Page No.	Page No.	No.		Bladsy No.	Staats-koerant No.
Manpower Utilisation, Department of Government Notices				Mannekragbenutting, Departement van Goewernmentskennisgewings			
R. 2217	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Port Elizabeth: Main Agreement	1	7278	R. 2217	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Port Elizabeth: Hooforeenkoms	1	7278
R. 2218	Factories, Machinery and Building Work Act (22/1941): Building Industry, Port Elizabeth: Main Agreement	46	7278	R. 2218	Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk (22/1941): Bounywerheid, Port Elizabeth: Hooforeenkoms	46	7278

7279



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3092

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

REGULASIEKOERANT No. 3092

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
OKTOBER

[No. 7279

GOVERNMENT NOTICE

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTMENT OF COMMERCE AND CONSUMER AFFAIRS

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN VERBRUIKERSAKE

No. R. 2219

31 October 1980

No. R. 2219

31 Oktober 1980

IMPLEMENTATION OF NEW SYSTEM OF EXPORT INCENTIVES

IMPLEMENTERING VAN NUWE UITVOERAANSPORINGSTELSEL

1. Following upon a statement by the Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs in the House of Assembly on 13 May 1980, in which he announced the Government's acceptance of a new system of export incentives based on proposals by the Van Huyssteen Study Group, as adapted by the Reynders Technical Committee, which considered the practicability of these proposals, a Standing Committee on Export Incentives was appointed to assist with the implementation of the system, which came into effect on 1 September 1980.

2. The Standing Committee has now submitted its recommendations in regard to guidelines for the lodging of claims for compensation and a claim form as well as a registration form for exporters relating to compensation under Categories A and B of the new export incentives.

3. Notice is hereby given that the Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs has approved the documents embodied in Annexures 1, 2 and 3 hereto.

4. Exporters qualifying for assistance in terms of the new system should register with and subsequently submit their claims in the prescribed manner to the Director-General Industries, Commerce and Tourism, Private Bag X84, Pretoria, 0001.

1. Na aanleiding van 'n verklaring deur die Minister van Nywerheidswese en van Handel en Verbruikersake op 13 Mei 1980 in die Volksraad waarin hy die Regering se aanvaarding van 'n nuwe uitvoeraansporingstelsel gegrond op voorstelle van die Van Huyssteen-studiegroep, soos aangepas deur die Reynders Tegnieke Komitee wat die praktiese uitvoerbaarheid van hierdie voorstelle oorweeg het, aangekondig het, is 'n Vaste Komitee insake Uitvoeraansporings aangestel om met die implementering van die stelsel behulpsaam te wees wat op 1 September 1980 in werking getree het.

2. Die Vaste Komitee het nou sy aanbevelings met betrekking tot die riglyne vir die indiening van eise vir kompensasie en 'n eisvorm asmede 'n registrasievorm vir uitvoerders betreffende kompensasie onder kategorieë A en B van die nuwe uitvoeraansporings voorgelê.

3. Kennis geskied hierby dat die Minister van Nywerheidswese en van Handel en Verbruikersake sy goedkeuring geheg het aan die dokumente wat in Bylaes 1, 2 en 3 hiervan vervat is.

4. Uivoerders wat ingevolge die nuwe stelsel vir bystand kwalifiseer, moet hulle op die voorgeskrewe wyse laat registreer en hulle daaropvolgende eise op die voorgeskrewe wyse indien by die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Private Bag X84, Pretoria, 0001.

ANNEXURE 1

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

EXPORT INCENTIVES

GUIDELINES FOR THE LODGING OF CLAIMS FOR COMPENSATION UNDER CATEGORIES A AND B

CONTENTS

I.—INTRODUCTION	
II.—DEFINITIONS	
III.—THE SYSTEM	
IV.—CLAIMS PROCEDURE	
V.—EXPLANATORY NOTES FOR COMPLETION OF CLAIM FORM	
VI.—SUBMISSION AND FINALISING OF CLAIMS	

I.—INTRODUCTION

In a recent statement the Minister of Industries and of Commerce and Consumer Affairs indicated that as from 1 September 1980 additional export incentives would become available to the exporting community. Existing incentives would remain unchanged but would be regrouped under two new categories called Category C and Category D. The additional incentives provided for fall under Categories A and B.

In view of the Minister's statement that the new system would come into operation on 1 September 1980, it was not possible for the Standing Committee on Export Incentives appointed by the Minister to resolve all the outstanding issues and grey areas outlined in the Report of the Technical Committee on the Practicability of the Van Huyssteen Study Group Proposals. It therefore concentrated on finding solutions to the more immediate practical difficulties involved in implementing the system on a limited basis. In due course the Standing Committee will consider the remaining problems and difficulties outlined in the Technical Committee Report mentioned above.

Exporters experiencing serious administrative difficulties in calculating and/or claiming benefits under Categories A and B should approach the Secretary: Standing Committee on Export Incentives, Private Bag X84, Pretoria, 0001, so that these problems can be ironed out.

II. DEFINITIONS

- (a) "Associated company", in relation to the claimant, means a company that is at any time during the year a company—
- (i) the operations of which are controlled, or able to be controlled, either directly or indirectly, by that claimant; or
 - (ii) which controls, or is able to control, either directly or indirectly, the operations of that claimant; or
 - (iii) the operations of which are controlled, or are able to be controlled, either directly or indirectly, by a person who controls or is able to control, or by persons who control or are able to control, either directly or indirectly, the operations of that claimant.
- (b) "Claimant" means any person registered for Category A and/or Category B compensation with the Department of Industries, Commerce and Tourism.
- (c) "Eligible countries" means all countries except those falling under the Customs Union Agreement. At present this means that sales to the following countries are excluded: South-West Africa, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana and Venda.
- (d) "Export sales" means sales of final products to persons in eligible countries at net f.o.b. prices (f.o.r. border or f.o.t. border in the case of overland transport to exit points in the Republic of South Africa) if exported directly by the producer or at invoiced prices if a producer sells to any person who then exports the product concerned in a substantially unchanged form.
- (e) "Final product" means the product exported. Final products for which assistance can be claimed are final products directly exported by the producer and/or final products sold to any other person who in turn exports such final products in a substantially unaltered form.
- (f) "Import duty" means—
- (i) the customs duty, whether an *ad valorem*, specific or a formula duty, paid or payable on the date of customs clearance on a product according to its CCCN (Customs Co-operation Council Nomenclature) code number (formerly Brussels Tariff Nomenclature number) as it appears opposite the heading under which it is classified in the South African Customs Tariff (Schedule 1 to the Customs and Excise Act, 1964)
- LESS.**—Any rebate of duty under the provisions in Schedules 3 and 4 to the aforementioned Act (including item 470.03);
- any drawback of duty under the permanent drawback provisions or a permit issued in terms of item 521.00 (I) in Schedule 5 to the Act;
- (ii) in the case of a protected locally produced product purchased from outside the producing unit, the duty that would have been applicable on the date of purchase if the product had been imported: Provided that—
- if both a general rate of duty and a most favoured nation rate of duty are provided for, the most favoured nation rate of duty will apply, and
- if either an *ad valorem* duty or an alternative duty is provided for, the *ad valorem* duty will apply
- LESS.**—Any rebate or drawback of duty in terms of the provisions in Schedules 3, 4 and 5 to the Act, as aforesaid.
- (In determining the amount of compensation under Category A, excise duties and countervailing customs duties payable in terms of Section A of Part 2 of Schedule 1, as well as *ad valorem* excise duties and *ad valorem* customs duties levied in terms of Section B of Part 2 of Schedule 1 are specifically excluded from the calculation.)
- (g) "Inputs" means tradeable products, locally produced or imported, purchased and charged to cost against income by a particular producer. Thus any product bought from outside the producing unit is regarded as an input for that producer. The principle involved in this definition is to charge to cost against income only those items which are actually used in the production process during the financial year. Products of a capital nature are excluded, viz. broadly, machinery, implements, utensils and articles used by the claimant for the purpose of his trade. It follows from this that, although the mining and agricultural sectors are allowed to write off, for income tax purposes, these expenses in the year in which they are incurred, they should nevertheless not regard such items as inputs for the purposes of Category A compensation.

N.B.—Electricity and domestic transport costs qualify for purposes of Category B compensation. (See definition of "value added" below.)

(h) "Producer" means a person engaged in production as defined below and registered under this scheme with the Department of Industries, Commerce and Tourism.

(i) "Production" means any process by which additional value is created or added to the value of products already in existence.

(j) "Qualifying claimants" means producers who export directly and complete export documentation. Producers also qualify as claimants if they sell their products to any other person who then exports the products concerned in a substantially unchanged form; in these cases the claimant (producer) must obtain evidence in the manner prescribed from the person who exports the product. (See "Claims procedure".)

(k) "Value added" means the difference between the export price of the final product exported (directly or through any other person) and the cost of inputs used in producing the final product exported. If the final product is exported directly the net f.o.b. price (f.o.r. or f.o.t. border in the case of overland transport to exit points in the Republic of South Africa) is the export price. If the final product is sold outright to any other person in South Africa and exported in a substantially unchanged form the invoiced price is the export price. Essentially, the value added therefore includes administrative and marketing overheads, the remuneration of labour (wages and salaries), provision for depreciation, payment for the services of capital (interest), returns on land and intangible assets (franchises, royalties, copyrights, patents, etc.) and the reward for entrepreneurship (profits before tax and after interest payments). In addition, value added includes any compensation under category A and the cost of non-tradeable inputs, the most important of which are electricity costs and those domestic transport costs incorporated in the export price.

It should be noted that the calculation of value added as the difference between the export price and the cost of inputs obviates the necessity of detailing the above components of value added. Nevertheless, in so far as all these cost elements are included in the export price, it does imply that a 10 per cent rate of assistance is applicable in respect of each of these components. Hence, cost items such as electricity, export financing and export marketing allocated to production, draw assistance at a rate of 10 per cent each.

III.—THE SYSTEM

The rationale behind compensation under these categories is briefly as follows:

Category A.

Category A compensation allows exporters to claim 50% of the value of the applicable tariff protection on inputs used in the production of goods for export arising from the protection of domestic industries in South Africa. It is irrelevant whether such inputs are actually imported or purchased from a local supplier. The principle is to relieve the exporter of the cost disadvantage inherent in buying inputs which are protected in the domestic market and which are therefore sold at prices that are higher than would have been the case if such products had not been subject to domestic protection. The amount of assistance receivable in respect of each product exported depends on the total value of qualifying inputs used in such a product as well as on the rates of import duty on these inputs.

Assistance under this category will be automatic within the framework of these Guidelines, and will consist of a reduction of income tax payable.

It should be noted that, as an alternative, exporters can import their inputs under rebate of duty in terms of the provisions of item 470.03 in Schedule 4 to the Customs and Excise Act or claim a drawback or refund of duties paid, upon exportation of the final products concerned, in terms of either permanent drawback provisions or temporary permits issued in terms of item 521.00 (I) in Schedule 5 to the Act. Rebate of duties can also be obtained in terms of the provisions of Schedules 3 and 4 to the Act.

An exporter who, on the grounds of having paid or being liable for normal customs duties on imported inputs, qualifies for Category A compensation, will not be entitled to such compensation if the Board of Trade and Industries subsequently grants an application for a rebate or drawback of duty.

Assistance under this category, that is in respect of inputs used in products exported, will apply across the board. This means that all exporters in the primary and the secondary sectors of the economy are eligible for compensation in respect of inputs should these be subject to import tariff protection in South Africa (whether an *ad valorem*, specific or formula duty). Exceptions to this general rule are the following:

(i) Products of gold mining and diamond mining companies

Note: The position regarding other precious metals, as defined in the Mining Rights Act, 1967, has not yet been finalised and these products have therefore initially been excluded from the benefits under this category.

(ii) Emerald and beryl of gem grade in rough, uncut or semi-worked form, unworked tiger's eye, coal, anthracite, coke, scrap (ferrous and non-ferrous) metal and human blood and preparations thereof.

(iii) Products sold by associated companies to a claimant for inclusion in the final product exported directly or indirectly by the claimant if—

(a) the final product of the claimant is subject to an import duty in excess of 20 per cent; and

(b) the export sale price of the claimant does not exceed the cost of the products purchased from associated companies by more than 25 per cent.

Category B

Under this scheme, assistance is provided to exporters in the form of compensation at a rate of 10% on the value-added component of export goods, but only in respect of tariff-protected final products exported. This assistance will also be automatically granted by way of a reduction in income tax.

The rationale for assistance under this category is also to compensate exporters for the cost-increasing effects of South Africa's policy of protecting domestic industry. Assistance under this scheme will initially be applicable only to those export industries which operate under conditions of duty protection in the domestic market, i.e. where the South African Customs Tariff provides for an import duty on the exported product.

To determine in practice whether a product qualifies for assistance under this category, it is necessary to establish in the South African Customs Tariff whether any kind of import duty applies to the importation of such a product. This will have to be done on a product basis and not on a sectoral or industry basis. To facilitate this, the full BTN/CCCN code number appearing in the SA Customs Tariff should be entered on the bill of entry export form whether or not an import duty applies. It is immaterial what the rate or form of tariff might be; as long as there is a duty the product qualifies.

For the time being and until such time as the Standing Committee on Export Incentives has been able to work out a suitable basis for unprocessed raw materials and products from the Mining, Fishing, Agricultural, Forestry and Services Sectors they will not qualify for compensation under this scheme.

Specific Qualifying Criteria

In order to get the system off the ground, compensation for protection under Categories A and B will initially be deemed to be *TARIFF* protection. This implies that inputs subject to quantitative import restrictions are excluded until the Standing Committee has been able to determine the *ad valorem* tariff equivalent of such quantitative restrictions on particular imports. Exporters using inputs subject to specific import control and for which no tariff appears in the South African Customs Tariff should bring these cases to the attention of the Standing Committee, which will investigate each case presented to it.

Exporters wishing to establish whether they qualify under either Category A or B or both, must determine whether (a) the products that they export and/or the inputs used in such products qualify for compensation, (b) the products and/or the inputs are specifically excluded, (c) they are exporting to an eligible country and (d) they are regarded as exporters for purposes of assistance under this scheme.

IV —CLAIMS PROCEDURE

Claims can be made only in respect of products exported on or after 1 September 1980, that is sold and dispatched to any purchaser at any address in an eligible country.

A claimant must submit his claim in the manner indicated in the accompanying claims form. The following should be noted:

(a) No auditor's certificate is required but claims will be checked in the normal course of auditing.

(b) Documentary evidence need not be submitted but must be kept available for inspection for a period of five years.

(c) Detailed information must be submitted on a number of separate schedules as indicated in the claims form.

(d) A declaration signed by the Public Officer or Proprietor must accompany claims.

(e) Producers who sell their product to any other person for subsequent export must obtain from that person evidence of export in the form of a prescribed certificate. (See section V, Note 1.)

V.—EXPLANATORY NOTES FOR COMPLETION OF THE CLAIMS FORM

Item 1.5. *Value of qualifying export sales.**Note 1.*—Export shipments prior to 1 September 1980 must be excluded.*Note 2.*—Export sales to South-West Africa, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana and Venda are to be excluded.*Note 3.*—Sales to any other person can be included as export sales provided that evidence can be submitted that the goods have been exported to countries other than those listed in Note 2 above. The following documents must be retained by claimants as proof of direct exports by the claimant: Invoices, Bills of Entry Export, Bills of Lading and forms F178.

In the event of the claimant not being the actual exporter, evidence in the form of a certificate and schedule from the exporter should be submitted in support of the claim, details of such a certificate and schedule being as follows:

CERTIFICATE

I,, the Public Officer appointed in terms of section 101 of the Income Tax Act/Proprietor of, hereby declare that—

(a) this company purchased the products listed in the attached schedule at the prices stated on the dates specified and exported same to countries other than South-West Africa, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana or Venda;

(b) the documents pertaining to these purchases and exports are held by us and will be available for inspection by a representative of the Department of Industries, Commerce and Tourism for a period of five years from the date hereof.

Signed

Date

SCHEDULE TO CERTIFICATE

Purchased from	Date	BTN CCCN No.	Quantity	Total purchase price	Date exported	Port or point of export
.....						
.....						
.....						

Note 4.—Export sales must be at the net f.o.b. export price (f.o.r. or f.o.t. border in the case of overland transport to exit points in the Republic of South Africa) or the prices at which the goods are sold to the eventual exporter.Item 1.5.1 *Format and Headings for Schedules I and II.*

SCHEDULE I

Export Sales in respect of Category A Compensation

Brief description of goods exported	BTN/CCCN No.	Quantity	Export sales value
.....			
.....			
.....			
.....			
Total			R.....

Item 1.5.2 So far as Category B compensation is concerned, only products subject to a South African import duty, had such products been imported, should form part of "export sales".

SCHEDULE II

Export Sales in respect of Category B Compensation

Brief description of goods exported	BTN/CCCN No.	Rate of duty on date of export	Quantity exported	Export sales value
.....				
.....				
.....				
.....				
Total				R.....

Item 1.1. *Imported Imports*

The duty paid or payable should be calculated on the f.o.b. imported price.

Format and Headings for Schedule III

Item 2.2. Locally purchased inputs.

The calculated duty should be based on the invoiced purchase price

Format and Headings for Schedule IV

Item 2.4.2. Value of total inputs.

This value must be related to the value of export sales as listed under item 1.5.2 on the claims form and must include all inputs used whether subject to customs duties or not.

Item 3.0 Statistical information required.

3.2 The assessed tax loss or taxable income required refers to the net amount after all other deductions from taxable income in terms of the Income Tax Act, excluding Categories A and B compensation.

3.3 The value of total export sales for the financial year recorded in item 1.4 of the claims form and for the preceding two financial years should reflect values as contained in the books of the claimant. These values need not be confined to sales satisfying the requirements of item 1.5.

3.4 Export marketing expenditure incurred and claimed under section 11bis of the Income Tax Act should be in respect of the claimant's full financial year as indicated under item 1.4 of the claims form.

VI.—SUBMISSION AND FINALISING OF CLAIMS

1.1 Claims must be submitted annually within 12 months after the end of the claimant's financial year to the Director-General: Industries, Commerce and Tourism, Private Bag X84, Pretoria, 0001.

12 The Department of Industries, Commerce and Tourism will check and decide on all claims and issue certificates to the Commissioner for Inland Revenue indicating the amounts of compensation to be allowed and copies of such certificates will be sent to the claimants.

1.3 Any decision by the Director-General, Industries, Commerce and Tourism in the determination of the amounts of compensation shall be final and conclusive. Provided that the said Director-General may, if such decision was based on incorrect information or is arithmetically incorrect, withdraw such decision and substitute a fresh decision therefor. If the said Director-General is, however, satisfied that the claim was based on false information or that the claimant wilfully furnished misleading information, he may withdraw all compensation granted for that year.

ANNEXURE 2
DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM
EXPORT INCENTIVES

No.
(For official use only)

CLAIM FOR COMPENSATION UNDER CATEGORIES A AND B

(Claimants should familiarise themselves with the Guidelines before completing this form.)

To be sent to the Director-General: Industries, Commerce and Tourism, Private Bag X84, Pretoria, 0001

Do not attach this document to your Income Tax Return.

1.0 General Information.

1.1 Name and address of claimant.....

1.2 (a) Telephone number

(b) Telex number.....

1.3 Income tax reference number.....

1.4 Claim for financial year ended.....

1.5 Items and values of export sales qualifying for Categories A and B compensation [Please give BTN/CCCN numbers and a brief description in each case on a separate sheet marked SCHEDULE I and/or SCHEDULE II—see Guidelines: section II (d), "Export sales", section V item 1.5 Notes 1, 2, 3 and 4 and items 1.5.1 and 1.5.2.]

1.5.1 Category A.....

1.5.2 Category B..... R.....

2.0 Claim details:

Category A.

2.1 Imported inputs.

50 per cent of import duties actually paid or for which the claimant is liable and which are not rebated, rebatable or claimable as a drawback.

(Please list details on a separate sheet marked Schedule III—see Guidelines: section II (f), "Import duty", II (g), "Inputs", and section V item 2.1.)

R.....

2.2 Locally purchased inputs.

50 per cent of the value of the import duties that would have been applicable to locally purchased inputs used and not rebatable or claimable as a drawback if such inputs had been imported [See Guidelines: section II (f), "Import duty", and II (g), "Inputs".] (Please list details on a separate sheet marked Schedule IV—see Guidelines: section V item 2.2.)

R.....

2.3 Total claim under 2.1 and 2.2 above..... R.....

Category B.

2.4 Value added.

2.4.1 Value of qualifying export sales [to correspond with figure given under item 1.5.2 above—see Guidelines: section II (d), "Export sales", and section V item 1.5 Notes 1, 2, 3 and 4.]..... R.....

2.4.2 Less value of total inputs used [See Guidelines: section II (g), "Inputs", and section V item 2.4.2.]..... R.....

2.4.3 Plus compensation claimed under 2.3 above..... R.....

2.4.4 Value added..... R.....

2.5 Summary of claim:

Category A compensation claimed under 2.3 above..... R.....

Category B compensation claimed (10% of 2.4.4 above)..... R.....

Total claim..... R.....

3.0 Statistical information required:

3.1 The claimant registered a profit/loss before tax in the financial year indicated under 1.4 as per financial statements, the profit/loss being..... R.....

3.2 The claimant is in a tax paying/tax loss situation prior to the deduction of Categories A and B compensation, the estimated assessed loss/taxable income being..... R.....
(See Guidelines: section V item 3.2.)

3.3 Value of total export sales for the financial year as indicated under 1.4 above..... R.....

And for the preceding two financial years ended..... R.....

(See Guidelines: section V item 3.3.)..... R.....

3.4 Export marketing expenditure claimed under section 11bis of the Income Tax Act and rate at which claimed—state 175% or 200%..... R.....
(See Guidelines: section V item 3.4.)

DECLARATION

IN RESPECT OF COMPENSATION CLAIMED UNDER CATEGORIES A AND B

I,, the Public Officer

appointed in terms of section 101 of the Income Tax Act/Proprietor of hereby declare as follows:

(a) I have been authorised to lodge this claim in accordance with the guidelines applicable to the scheme and the claim complies in every respect with the conditions and criteria contained therein. (In the case of a company give the number, if any, and the date of Board resolution)

(b) As regards Category A compensation, the claim represents only customs duties actually paid upon importation of the relative inputs and not rebated, rebatable or claimable as a drawback PLUS, in respect of locally purchased inputs used for the production of goods exported on or after 1 September 1980, the customs duties which would have been applicable and would not have been rebated, rebatable or claimable as a drawback if such inputs had been imported.

(c) As regards Category B assistance the values have been calculated in accordance with the definition of "value added" as laid down in the Guidelines, section II (k).

(d) The amount shown as a claim in respect of Export Marketing Expenditure (item 3.4 of the claims form) is to the best of my knowledge and belief correct.

(e) All documentary evidence required to substantiate the attached claim is being kept for a period of five years and is available for inspection at

..... immediately upon request.



ANNEXURE 3

.....
Signature of Deponent

.....
Date

H 582

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

EXPORT INCENTIVES

EXPORTERS REGISTRATION FORM RELATING TO CATEGORIES A AND B COMPENSATION*

University of Port Harcourt
Together in Excellence

No.
For official use only)

1. Name and address of claimant.....

2. (a) Telephone number

(b) Telex number

3. Income tax reference number.....

4. Public officer appointed in terms of section 101 of the Income Tax Act

5. Executive in charge of exports:

Name

Designation

Signed Date

N.B.—This form is to be completed once only and must be sent to the Director-General: Industries, Commerce and Tourism, Private Bag X84, Pretoria, 0001, before any claim may be submitted. Any changes in the information must be brought to the attention of the Director-General.

* Farmers who export through co-operatives or control boards need not complete this form in respect of such exports—the form will be completed by the relevant co-operative or control board.

BYLAE I

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWEESE, HANDEL EN TOERISME

UITVOERAANSPOORINGS

RIGLYNE VIR DIE INDIENING VAN EISE VIR KOMPENSASIE ONDER KATEGORIEË A EN B

INHOUD

- I.—INLEIDING
- II.—WOORDOMSKRYWING
- III.—DIE STELSEL
- IV.—EISPROSEDURE
- V.—VERDUIDELIKENDE NOTAS VIR INVUL VAN EISVORM
- VI.—INDIENING EN AFHANDELING VAN EISE

I.—INLEIDING

Die Minister van Nywerheidswese en van Handel en Verbruikersake het in 'n onlangse verklaring aangekondig dat bykomende uitvoer aansporings met ingang van 1 September 1980 aan die uitvoerdersgemeenskap beskikbaar gestel word. Bestaande aansporings bly onveranderd maar w.o.d hergroeper onder twee nuwe kategorieë, bekend as kategorie C en kategorie D. Die bykomende aansporings waarvoor voorsiening gemaak word, val onder kategorieë A en B.

In die lig van die Minister se verklaring dat die nuwe stelsel reeds op 1 September 1980 in werking tree, was dit nie moontlik vir die Vaste Komitee insake Uitvoeraansporings wat deur die Minister aangestel is om al die uitstaande knelpunte en grys gebiede wat in die Verslag van die Tegiese Komitee oor die Praktiese Uitvoerbaarheid van die Van Huyssteen-studiegroep se Voorstelle uitgewys is, uit die weg te ruim nie. Hy het hom gevolglik daarop toegespits om oplossings te vind vir die meer onmiddellike praktiese probleme verbonde aan die implementering van die stelsel op 'n beperkte grondslag. Die Vaste Komitee sal egter mettertyd oorweging skenk aan die oorblywende probleme en struikelblokke wat in die verslag van genoemde Tegiese Komitee geskets is.

Uitvoerders wat ernstige administratiewe probleme met die berekening en/of opstel van eise vir voordele onder kategorieë A en B ondervind, moet asseblief die Sekretaris: Vaste Komitee insake Uitvoeraansporings, Privaatsak X84, Pretoria, 0001, nader sodat hierdie probleme uitgestryk kan word.

II.—WOORDOMSKRYWING

(a) "Eiser" beteken 'n persoon wat by die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme vir kompensasië onder kategorie A en/of kategorie B geregistreer is.

(b) "Finale produk" beteken die produk wat uitgevoer word. Finale produkte ten opsigte waarvan bystand geëis kan word, is finale produkte wat regstreeks deur die produsent uitgevoer word en/of finale produkte wat aan 'n ander persoon verkoop word wat op sy beurt sodanige finale produkte in 'n wesenlik onveranderde staat uitvoer.

(c) "Geassosieerde maatskappy", met betrekking tot die eiser, beteken 'n maatskappy wat te eniger tyd gedurende die jaar 'n maatskappy is—

(i) waarvan die werksaamhede beheer word, of beheer kan word, hetsy regstreeks of onregstreeks, deur daardie eiser; of

(ii) wat die werksaamhede van daardie eiser of regstreeks of onregstreeks beheer of kan beheer; of

(iii) waarvan die werksaamhede beheer word, of beheer kan word, hetsy regstreeks of onregstreeks, deur 'n persoon of persone wat die werksaamhede van daardie eiser of regstreeks of onregstreeks beheer of kan beheer.

(d) "Insette" beteken verhandelbare produkte, plaaslik geproduseer of ingevoer, wat as 'n koste teen inkomste gedebiteer word en deel vorm van die koste van 'n bepaalde produsent. Dus word enige produk wat van buite die produksie-eenheid aangekoop is, as 'n inset vir daardie produsent beskou. Die beginsel wat in hierdie omskrywing vervat is, is dat slegs dié items wat werklik in die produksieproses gedurende die boekjaar gebruik is, as 'n koste teen inkomste gedebiteer word. Kapitaalgoedere word egter uitgesluit, naamlik in breë trekke, masjinerie, werktuie, gereedskap en artikels wat deur die eiser vir doeleindes van sy bedryf gebruik word. Hieruit volg dat, alhoewel die mynbou- en landbousektor toegelaat word om sodanige uitgawes in die jaar waarin dit aangegaan is vir inkomstebelastingdoeleindes af te skryf, genoemde sektore desondanks sodanige items nie as insette vir doeleindes van kompensasië onder kategorie A moet beskou nie.

L.W.—Elektrisiteits- en binnelandse vervoerkoste kom in aanmerking vir kompensasië onder kategorie B. (Sien asseblief omskrywing van "toegevoegde waarde" hieronder.)

(e) "Invoerreg" beteken—

(i) die invoerreg, hetsy 'n *ad valorem*, 'n spesifieke of 'n formule-reg, wat op die datum van klaring betaal of betaalbaar is op 'n produk ooreenkomstig sy CCCN-kodenummer ("Customs Co-operation Council"-Nomenklatuur) (voorheen Brusselse Tarief-Nomenklatuur) soos dit verskyn teenoor die pos waaronder dit in die Suid-Afrikaanse Doeanetarief (Bylae 1 van die Doean- en Aksynswet, 1964) ingedeel is

MINUS enige korting van reg kragtens die voorsiening in Bylaes 3 en 4 van voornoemde Wet (met inbegrip van item 470.03);

enige teruggawe van reg kragtens die permanente teruggawevoorsiening of 'n permit uitgereik kragtens item 521.00 (I) van Bylae 5 van die Wet;

(ii) in die geval van 'n beskermde plaaslik geproduseerde produk wat van buite die produksie-eenheid aangekoop is, die reg wat op die datum van aankoop van toepassing sou gewees het indien die produk ingevoer was: Met dien verstande dat—

indien vir sowel 'n algemene skaal van reg as 'n mees-begunstigde-nasie-skaal van reg voorsiening gemaak word, die mees-begunstigde-nasie-skaal van reg geld, en

indien vir of 'n *ad valorem*-reg of 'n alternatiewe reg voorsiening gemaak word, die *ad valorem*-reg geld

MINUS enige korting of teruggawe van reg kragtens die voorsiening in Bylaes 3, 4 en 5 van die Wet, soos hierbo aangedui.

(By die heping van die bedrag aan kompensasië onder kategorie A word aksynsregte en kontradoeaneregte wat ingevolge Afdeling A van Deel 2 van Bylae 1 betaalbaar is, sowel as *ad valorem*-aksynsregte en *ad valorem*-doeaneregte wat ingevolge Afdeling B van Deel 2 van Bylae 1 gehef word, spesifiek uit die berekening uitgesluit.)

(f) "Kwalifiserende eisers" beteken produsente wat regstreeks uitvoer en uitvoerdokumentasie voltooi. Produsente kwalifiseer ook as eisers indien hulle hul produkte aan 'n ander persoon verkoop wat dan die betrokke produkte in 'n wesenlik onveranderde staat uitvoer; in hierdie gevalle moet die eiser (produsent) van die persoon wat die produk uitvoer, 'n bewys op die voorgeskrewe wyse verkry. (Sien Eisprosedure.)

(g) "Kwalifiserende lande" beteken alle lande uitgesonderd dié wat onder die Doean-unie-ooreenkoms val. Vir die huidige beteken dit dat verkope aan die volgende lande uitgesluit is: Suidwes-Afrika, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana en Venda.

(h) "Produksie" beteken enige proses waardeur bykomende waarde geskep of tot die waarde van reeds bestaande produkte toegevoeg is.

(i) "Produsent" beteken 'n persoon wat produksie, soos hierbo omskryf, onderneem en vir doeleindes van hierdie skema as sodanig by die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme geregistreer is.

(j) "Toegevoegde waarde" beteken die verskil tussen die uitvoerprys van die finale produk wat uitgevoer word (regstreeks of deur 'n ander persoon) en die koste van insette wat gebruik is in die produksie van die finale produk wat uitgevoer word. Indien die finale produk regstreeks uitgevoer word, is die netto v.a.b.-prys (v.o.s. of v.o.g. grens in geval van oorlandvervoer na uitgangspunte in die Republiek van Suid-Afrika) die uitvoerprys. Indien die finale produk direk verkoop word aan 'n ander persoon in Suid-Afrika wat dit in 'n wesenlik onveranderde staat uitvoer, is die faktuurprys die uitvoerprys.

In wese sluit toegevoegde waarde dus in: algemene administrasie- en bemerkingskoste, vergoeding vir arbeid (lone en salarisse), voorsiening vir waardevermindering, betaling vir die gebruik van kapitaal (rente), gebruikskoste van grond en ontasbare bates (huur, tantiemes, outeursregte, patent-regte, ens.) en ondernemersloon (winste voor belasting en na betaling van rente). Daarbenewens sluit toegevoegde waarde enige kompensasië onder kategorie A en die koste van nie-verhandelbare insette in, waarvan die belangrikste elektrisiteitskoste is en dié binnelandse vervoerkoste wat by die uitvoerprys inbegrepe is.

Geliewe daarop te let dat die berekening van toegevoegde waarde as die verskil tussen die uitvoerprys en die koste van insette, die nodigheid daarvan om bogenoemde komponente van toegevoegde waarde uiteen te sit, uitskakel. Desondanks, in soverre al hierdie koste-elemente by die uitvoerprys inbegrepe is, impliseer dit wel dat bystand teen 'n skaal van 10 persent toepaslik is ten opsigte van elk van hierdie komponente. Derhalwe kwalifiseer koste-items soos elektrisiteit, uitvoerfinansiering en uitvoerbemerking, wat aan produksie toegedeel is, elk vir bystand teen 'n skaal van 10 persent.

(k) "Uitvoerprys" beteken die verkoop van finale produkte aan persone in kwalifiserende lande teen netto v.a.b.-prys (v.o.s. grens of v.o.g. grens in die geval van oorlandvervoer na uitgangspunte in die Republiek van Suid-Afrika), indien regstreeks deur die produsent uitgevoer, of teen faktuurprys indien die produsent dit aan 'n ander persoon verkoop en die ander persoon die betrokke produk in 'n wesenlik onveranderde staat uitvoer.

III —DIE STELSEL

Die gedagte wat ten grondslag lê aan kompensasië onder hierdie kategorieë is kortliks die volgende:

Kategorie A

Kompensasië onder kategorie A stel uitvoerders in die geleentheid om 50% van die waarde van die toepaslike tariefbeskerming op insette—voortspruitende uit die beskerming van binnelandse bedrywe in Suid-Afrika—wat in die produksie van goedere vir uitvoer gebruik is, te eis, ongeag of sodanige insette werklik ingevoer of van 'n plaaslike verskaffer aangekoop is. Die beginsel hier is om die uitvoerder te bevry van die kostenaardeel inherent in die aankoop van insette wat in die binnelandse mark beskerm is en wat gevolglik teen hoër pryse verkoop word as wat die geval sou gewees het as sodanige produkte nie in die binnelandse mark beskerm was nie. Die bedrag aan bystand te verwagte ten opsigte van elke produk wat uitgevoer word, hang af van die totale waarde van kwalifiserende insette wat in sodanige produk gebruik word, sowel as van die skale van invoerreg op hierdie insette.

Bystand onder hierdie kategorie geskied outomaties binne die raamwerk van hierdie riglyne, en bestaan uit 'n vermindering van inkomstebelasting betaalbaar.

Geliewe daarop te let dat, as alternatief, uitvoerders hulle insette onder korting van reg ingevolge die bepaling van item 470.03 in Bylae 4 van die Doean- en Aksynswet kan invoer, of 'n teruggawe van reg wat betaal is, ten tyde van uitvoer van die betrokke finale produkte kan eis ingevolge of permanente teruggawevoorsienings of tydelike permiite uitgereik kragtens item 521.00(I) in Bylae 5 van die Wet. Korting van reg kan ook verkry word kragtens die voorsiening in Bylaes 3 en 4 van die Wet.

'n Uitvoerder wat op grond daarvan dat hy gewone doeaneregte op ingevoerde insette betaal het of moet betaal, vir kompensasië onder kategorie A kwalifiseer, sal nie op sodanige kompensasië geregtig wees indien die Raad van Handel en Nywerheid op 'n latere tydstip 'n aansoek om 'n korting of teruggawe van reg toestaan nie.

Kompensasië onder hierdie kategorie, dit wil sê ten opsigte van insette wat in produkte vir uitvoer gebruik word, is deur die bank van toepassing. Dit beteken dat alle uitvoerders in sowel die primêre as die sekondêre sektor van die ekonomie in aanmerking kom vir kompensasië ten opsigte van insette, mits dié insette onderhewig is aan invoertariefbeskerming in Suid-Afrika (ongegag of dié 'n *ad valorem*-, 'n spesifieke of 'n formulereg is). Uitsonderings op hierdie algemene reël is die volgende:

- (i) Produkte van goudmyn- en diamantmynmaatskappye. LET WEL: Die posisie betreffende ander edelmetale, soos omskryf in die Wet op Mynregte, 1967, is nog nie tot klarigheid gebring nie, en hierdie produkte word derhalwe aanvanklik van die voordele onder hierdie kategorie uitgesluit.
- (ii) Smarag en beril van edelsteengraad in ruwe, ongeslypte of halfverwerkte vorm, onverwerkte tieroog, steenkool, antrasiet, kooks, afvalmetaal (yster- en nie-ysterhoudend) en mensbloed en preparate daarvan.
- (iii) Produkte wat deur geassosieerde maatskappye aan 'n eiser verkoop word vir insluiting in die finale produk wat regstreeks of onregstreeks deur die eiser uitgevoer word, indien—
 - (a) die finale produk van die eiser onderhewig is aan 'n Invoerreg wat 20 persent te bowe gaan; en
 - (b) die uitvoerverkoopprys van die eiser nie die koste van die produkte wat vir geassosieerde maatskappye gekoop word, met meer as 25 persent te bowe gaan nie.

Kategorie B

By hierdie skema word daar voorsiening gemaak vir bystand aan uitvoerders in die vorm van kompensasië teen 'n skaal van 10 persent van die toegevoegde waarde-komponent van uitvoer-goedere, maar slegs ten opsigte van tariefbeskermd finale produkte wat uitgevoer word. Hierdie bystand geskied ook outomaties by wyse van 'n vermindering van inkomstebelasting.

Die gedagte ten grondslag aan bystand onder hierdie kategorie is ook om uitvoerders te kompenseer vir die kosteverhogende uitwerking van die Suid-Afrikaanse beleid om binnelandse bedrywe te beskerm. Bystand kragtens hierdie skema is aanvanklik slegs van toepassing op dié uitvoerbedrywe wat onder toestande van tariefbeskerming in die binnelandse mark opereer, d.w.s. waar die Suid-Afrikaanse Doeanetarief voorsiening maak vir 'n invoerreg op die uitgevoerde produk.

Ten einde in die praktyk te bepaal of 'n produk vir bystand onder hierdie kategorie kwalifiseer, is dit nodig om in die Suid-Afrikaanse Doeanetarief vas te stel of enige invoerreg op sodanige produk by invoer van toepassing is. Dit word op 'n produkbasis gedoen en nie op 'n sektorale of bedryfsbasis nie. Gerieflikheidshalwe moet die volle BTN-/CCCN-kodenommer wat in die Suid-Afrikaanse Doeanetarief verskyn, op die klaringsbrief vir uitvoer aangegee word, hetsy 'n invoerreg van toepassing is al dan nie. Dit maak nie saak wat die skaal of aard van die reg is nie; solank daar 'n invoerreg bestaan, kwalifiseer die produk.

Voorlopig en totdat die Vaste Komitee insake Uitvoeraansporings 'n geskikte grondslag gelê het vir die behandeling van eise ten opsigte van onverwerkte grondstowwe en produkte van die mynbou-, vis-, landbou-, bosbou- en dienstesektor, sal hierdie produkte nie vir kompensasië kragtens hierdie skema kwalifiseer nie.

Spesifieke kwalifiseringsmaatstawwe

Ten einde die stelsel aan die gang te kry, word kompensasië vir beskerming onder kategorieë A en B aanvanklik geag *TARIEF*-beskerming te wees. Dit beteken dat insette wat aan kwantitatiewe invoerbepelings onderhewig is, uitgesluit word totdat die Vaste Komitee die *ad valorem*-tariefekwivalent van sodanige kwantitatiewe beperkings op besondere produkte bepaal het. Uitvoerders wat insette gebruik wat aan spesifieke invoerbeheer onderhewig is en waarvoor geen reg in die Suid-Afrikaanse Doeanetarief verskyn nie, moet hierdie gevalle asb. onder die aandag van die Vaste Komitee bring, wat elke geval wat aan hom voorgelê word, sal ondersoek.

Uitvoerders wat wil vasstel of hulle onder of kategorie A of B of beide kwalifiseer, moet bepaal of (a) die produkte wat hulle uitvoer en/of die insette wat in sodanige produkte gebruik is, vir kompensasië kwalifiseer; (b) die produkte en/of die insette spesifiek uitgesluit is; (c) hulle na 'n kwalifiserende land uitvoer, en (d) hulle as uitvoerders vir doeleindes van bystand kragtens hierdie skema beskou word.

IV.—EISPROSEDURE

Eise kan ingestel word slegs ten opsigte van produkte wat op of na 1 September 1980 uitgevoer word, d.w.s. verkoop en afgestuur word aan 'n koper by 'n adres in 'n kwalifiserende land.

'n Eiser moet sy eis op die wyse aangedui op die bygaande eisvorm indien. Geliewe op die volgende te let:

- (a) Geen ouditeursertifikaat word vereis nie maar eise sal in die gewone loop van ouditering nagegaan word
- (b) Dokumentêre bewyse hoef nie ingedien te word nie maar moet vir 'n tydperk van vyf jaar beskikbaar gehou word vir inspeksie
- (c) Gedetailleerde inligting moet in 'n aantal afsonderlike bylaes verstrek word soos op die eisvorm aangedui word
- (d) 'n Verklaring wat deur die openbare amptenaar of dienaar onderteken is, moet eise vergesel
- (e) Producente wat hulle produkte aan 'n ander persoon vir daaropvolgende uitvoer verkoop, moet van daardie persoon 'n bewys van uitvoer in die vorm van 'n voorgeskryfte sertifikaat verkry. (Sien afdeling V, Para 1.)



CONT

University of Port Harcourt
Together in Excellence



Item 1.5. Waarde van kwalificerende uitvoerverkope.

Nota 2.—Uitvoerverkope aan Suidwes-Afrika, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Dophuthatswana en Venda moet *uitgesluit* word.

In die geval waar die eiser nie die werklike uitvoerder is nie, moet 'n bewys in die vorm van 'n sertifikaat en bylae van die uitvoerder ter staving van die eis ingedien word. Besonderhede van sodanige sertifikaat en bylae is soos volg:

SERTIFIKAAT

Ek, _____

(a) hierdie maatskappy die produkte wat in die aangehegte bylae vermeld is, teen die pryse opgegee, op die gespesifiseerde datums aangekoop het en dit na ander lande as Suidwes-Afrika, Botswana, Lesotho, Swaziland, Transkei, Bophuthatswana of Venda uitgevoer het;

(b) die dokumente wat betrekking het op dié aankope en uitvoere deur ons bewaar word en beskikbaar is vir inspeksie deur 'n verteenwoordiger van die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme vir 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum hiervan.

Gesken.....

Datum _____



BYLAE BY SERTIFIKAAT

Gekoop van	Datum	BTN/CCCN-No.	Hoeveelheid	Totale koopprijs	Datum uitgevoerd	Uitvoerhafe of punte

Item 1.5.1 *Formaat en opskrifte vir Bylaes I en II.*

BYLAE I

Uitvoerverkope ten opzichte van categorie A-kompensatie

Kort beschrijving van goedere uitgevoerd	BTN/CCCN-No.	Hoeveelheid	Waarde van uitvoerverkope
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....		Totaal	R

Item 1.5.2. Sover dit kategorie B-kompensasie betref, moet slegs produkte wat aan 'n Suid-Afrikaanse invoerreg onderhewig is—indien dit ingevoer sou word—deel uitmaak van "uitvoerverkope".

BYLAE II

Uitvoerverkope ten opzichte van categorie B-kompensatie

Kort beskrywing van goedere uitvoer	BTN/CCCN-No.	Skaal van reg op datum van uitvoer	Hoeveelheid uitgevoer	Waarde van uitvoerverkope
			Totaal	R

Item 2.1 Ingevoerde insette.

Die reg betaal of betaalbaar moet bereken word op die v.a.b.-faktuurprys.

Formaat en opskrifte vir Bylae III

Item 2.2 Plaaslik aangekoopte insette.

Kompensasie kan geëis word slegs ten opsigte van items wat plaaslik aangekoop is en wat aan 'n Suid-Afrikaanse doeanereg onderhewig sou gewees het indien sodanige item of items ingevoer was.

Die berekende reg moet gebaseer word op die aankoopprys soos per faktuur.



Item 2.4.2 Waarde van Totale Insette.

Hierdie waarde moet verband hou met die waarde van uitvoerverkope vermeld onder item 1.5.2 op die eisvorm en moet alle insette insluit wat gebruik is, of dit aan doeaneregte onderhewig is al dan nie.

Item 3.0 Statistiese Inligting Verlang.

3.2 Die aangeslane belastingverlies of belasbare inkomste verwys na die netto bedrag ná alle ander aftrekkings van belasbare inkomste ingevolge die Inkomstebelastingwet, uitgesonderd kompensasie onder kategorieë A en B.

3.3 Die waarde van totale uitvoerverkope gedurende die boekjaar aangedui in item 1.4 van die eisvorm en gedurende die voorgaande twee boekjare moet die waardes weerspieël soos dit in die boeke van die eiser verskyn. Hierdie waardes hoef nie beperk te word tot verkope wat voldoen aan die vereistes van item 1.5 nie.

3.4 Uitvoermerkingskoste wat aangegaan is en geëis word ingevolge artikel 11bis van die Inkomstebelastingwet, geld ten opsigte van die eiser se volle boekjaar soos aangedui onder item 1.4 van die eisvorm.

VI.—INDIENING EN AFHANDELING VAN EISE

1.1 Eise moet jaarliks binne 12 maande ná die end van die eiser se boekjaar ingedien word by die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme. Privaatsak X84, Pretoria, 0001.

1.2 Die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme kontroleer en neem beslissings oor alle eise en reik sertifikate uit aan die Kommissaris van Binnelandse Inkomste waarin die bedrae aan kompensasie toegestaan aangedui word, en stuur afskrifte van sodanige sertifikate aan die eisers.

1.3 'n Beslissing van die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme by die vaststelling van die bedrae aan kompensasië is finaal en afdoende: Met dien verstande dat indien sodanige beslissing op onjuiste inligting gegrond is of rekenkundig foutief is, genoemde Direkteur-generaal daardie beslissing kan intrek en dit deur 'n nuwe beslissing kan vervang. Indien genoemde Direkteur-generaal egter daarvan oortuig is dat die eis op valse inligting gegrond is of dat die eiser opsetlik misleidende inligting verstrek het, kan hy alle kompensasië wat vir daardie jaar toegestaan is, intrek.

BYLAE 2

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME
UITVOERAANSPOORINGS

No.
(Slegs vir amptelike gebruik)

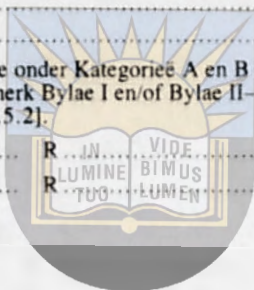
EIS VIR KOMPENSASIE ONDER KATEGORIEË A EN B

(Eisers moet hulle asb. met die riglyne vertrou maak voordat hulle hierdie vorm invul.)

Moet gestuur word aan die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Privaatsak X84, Pretoria, 0001.

Moenie hierdie dokument aan u inkomstebelastingoggawe aanheg nie.

- 1.0 Algemene inligting
- 1.1 Naam en adres van eiser.....
- 1.2 (a) Telefoonnommer.....
(b) Teleksnommer.....
- 1.3 Inkomstebelastingverwysingsnommer.....
- 1.4 Eis ten opsigte van die boekjaar geëindig.....
- 1.5 Items en waardes van uitvoerverkope wat vir kompensasië onder Kategorieë A en B kwalifiseer [Verstrek asb. BTN/CCCN-nommers en 'n kort beskrywing in elke geval op 'n afsonderlike vel papier gemerk Bylae I en/of Bylae II—sien Riglyne: Afdeling II (k), "Uitvoerverkope"; afdeling V., item 1.5, Notas 1, 2, 3 en 4 en items 1.5.1 en 1.5.2].
- 1.5.1 Kategorie A.....
- 1.5.2 Kategorie B.....
- 2.0 Besonderhede van eis:
- Kategorie A:
- 2.1 Ingevoerde insette:
50 persent van invoerregte werklik betaal of waarvoor die eiser aanspreeklik is en wat nie gekort is gekort kan word of as 'n teruggawe geëis kan word nie.
[Verstrek asb. besonderhede op 'n afsonderlike vel papier gemerk Bylae III—sien Riglyne: Afdeling II (e) "Invoerreg"; afdeling II (d) "Insette" en afdeling V, item 2.1]
- 2.2 Plaaslik aangekoopte insette:
50 persent van die waarde van die invoerregte wat op die plaaslik aangekoopte insette wat gebruik is, van toepassing sou gewees het en nie kortbaar of eisbaar as 'n teruggawe nie, indien sodanige insette ingevoer was. [Sien Riglyne: Afdelings II (e) "Invoerreg" en II (d) "Insette"].
(Verstrek asb. besonderhede op 'n afsonderlike vel papier gemerk Bylae IV—sien Riglyne: Afdeling V, item 2.2.)
- 2.3 Totale eis onder 2.1 en 2.2 hierbo.....
- Kategorie B:
- 2.4 Toegevoegde waarde
- 2.4.1 Waarde van kwalifiserende uitvoerverkope (Moet ooreenstem met die syfer wat onder item 1.5.2 hierbo aangegee is—sien Riglyne: Afdelings II (k) "Uitvoerverkope" en afdeling V, item 1.5, Notas 1, 2, 3 en 4).....
- 2.4.2 Minus waarde van totale insette gebruik [sien Riglyne: afdeling II (d) "Insette" en afdeling V, item 2.4.2].....
- 2.4.3 Plus kompensasië geëis onder 2.3 hierbo.....
- 2.4.4 Toegevoegde waarde.....
- 2.5 Opsomming van eis:
- Kategorie A-kompensasië geëis onder 2.3 hierbo.....
- Kategorie B-kompensasië geëis (10 persent van 2.4.4 hierbo).....
- Totale eis.....
- 3.0 Statistiese inligting verlang:
- 3.1 Die finansiële state van die eiser vir die boekjaar soos per 1.4 hierbo toon 'n WINS/VERLIES voor belasting van.....
- 3.2 Die eiser is in 'n belastingwinst/belastingverlies-situasie voor aftrekking van die kompensasië onder Kategorieë A en B. Beraamde aangeslane verlies/belasbare inkomste (sien asb. Riglyne: afdeling V, item 3.2).....
- 3.3 Waarde van totale uitvoerverkope in die boekjaar aangedui per item 1.4 hierbo.....
en in die voorgaande twee boekjare geëindig.....
- (Sien Riglyne: Afdeling V, item 3.3.)
- 3.4 Uitvoerbemarkingskoste geëis kragtens artikel 11bis van die Inkomstebelastingwet en die skaal waarteen geëis.....
—meld asb. 175% of 200%.
(Sien Riglyne: Afdeling V, item 3.4.)



University of Fort Hare
Together in Excellence

VERKLARING

IN VERBAND MET KOMPENSASIE GEËIS ONDER KATEGORIEË A EN B

Ek,, openbare amptenaar aangestel kragtens artikel 101 van die Inkomstebelastingwet/eienaar van, verklaar hierby soos volg:

(a) Ek is gemagtig om hierdie eis ooreenkomstig die riglyne wat op die skema van toepassing is, in te stel en die eis voldoen in alle opsigte aan die voorwaardes en maatstawwe wat daarin vervat is. (In geval van 'n maatskappy, verstrek asb. die nommer, as daar is, en die datum van die Raadsbesluit.)

(b) Wat die kompensasië onder kategorie A betref, verteenwoordig die eis slegs doeaneregte wat werklik by die invoer van die betrokke insette betaal is en wat nie gekort is, gekort kon word of as 'n teruggawe geëis kon word nie. PLUS, ten opsigte van plaaslik aangekoopte insette wat gebruik is in die produksie van die goedere wat op of na 1 September 1980 uitgevoer is, die doeaneregte wat van toepassing sou gewees het indien die insette ingevoer was, en wat nie gekort, kortbaar of as 'n teruggawe eisbaar sou gewees het nie.

(c) Wat die kompensasië onder kategorie B betref, is die waardes bereken ooreenkomstig die omskrywing van "toegevoegde waarde" vervat in die Riglyne: afdeling II (j).

(d) Die bedrag wat as 'n eis ten opsigte van uitvoerbemarkingskoste (item 3.4 van die eisvorm) getoon word, is na my beste kennis en wete korrek.

(e) Alle dokumentêre bewyse wat ter staving van die aangehegte eis verlang word, word vir 'n tydperk van vyf jaar bewaar en is onmiddellik op versoek beskikbaar te vir inspeksie.

.....
Handtekening van verklaarder

.....
Datum

H. 582



DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME

UITVOERAANSPORINGS

REGISTRASIEVORM VIR UITVOERERS MET BETREKking TOT KOMPENSASIE ONDER KATEGORIEË A EN B*

Together in Excellence

No.
(Slegs vir amptelike gebruik)

1. Naam en adres van eiser.....

2. (a) Telefoonnommer.....

(b) Teleksnommer.....

3. Inkomstebelastingverwysingsnommer.....

4. Openbare amptenaar aangestel kragtens artikel 101 van die Inkomstebelastingwet.....

5. Uitvoerende beamppte en beheer van uitvoere:

Naam.....

Ampstitel.....

Geteken..... Datum.....

L.W.—Hierdie vorm hoef net een keer ingevul te word en moet gestuur word aan die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Privaatsak X84, Pretoria, 0001, voordat enige eis ingedien kan word. Enige verandering in die inligting verstrek, moet onder die aandag van die Direkteur-generaal gebring word.

* Boere wat via koöperasies of beheerrade uitvoer, hoef nie hierdie vorm ten opsigte van sodanige uitvoere in te vul nie—die vorm moet deur die betrokke koöperasie of beheerraad ingevul word.

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROCHEMOPHYSICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Biochemistry, Biometry, Soil Science, Agricultural Engineering, Agricultural Meteorology and Analysis Techniques. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

AGROCHEMOPHYSICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Biochemie, Biometrika, Grondkunde, Landbou-ingenieurswese, Landbouweerkunde en Ontledingstegnieke. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.



CONTENTS

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.
Commerce and Consumer Affairs, Department of Government Notice		
R. 2219 Implementation of new system of export incentives.....	1	7279

No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
Handel en Verbruikersake, Departement van Goewermentskennisgewing		
R. 2219 Implementering van nuwe uitvoeraansporingsstelsel	1	7279

7280



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
OKTOBER 1980

[No. 7280

GENERAL NOTICE

NOTICE 774 OF 1980

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND
DEVELOPMENT

LOCAL GOVERNMENT BILL

The following Draft Bill is hereby published for general information and comment.

Any comment or representations thereon should be forwarded to the Director-General of Co-operation and Development, P.O. Box 384, Pretoria, 0001, within 14 days of publication hereof.

BILL

To consolidate and amend the laws relating to local government by Blacks in townships outside the national states; to promote the development of such government; to define the functions of local government organs; and to provide for matters connected therewith.

Introduced by the Minister of Co-operation and Development

Be it enacted by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:

CHAPTER 1.—DEFINITIONS

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

“Black” or “Black person” means a person belonging to the Black group as defined in section 12 (1) (b) of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966);

“board” means a development board established under section 2 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

“chairman” means the chairman of a village council or a councillor deputising for the chairman;

“chief executive officer” means a town clerk or secretary contemplated in section 16 (1);

“Commissioner” means a Commissioner appointed under section 2 (2) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927) and includes an Additional or

ALGEMENE KENNISGEWING

KENNISGEWING 774 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING
EN ONTWIKKELING

WETSONTWERP OP PLAASLIKE BESTUUR

Die volgende Konsepwetsontwerp word hierby vir algemene inligting en vir kommentaar gepubliseer.

Kommentaar op die Wetsontwerp of vertoë daaromtrent, moet binne 14 dae na publikasie hiervan aan die Direkteur-generaal van Samewerking en Ontwikkeling, Posbus 384, Pretoria, 0001, gestuur word.

WETSONTWERP

Om die wette betreffende plaaslike bestuur deur Swartes in dorpe buite die nasionale state te konsolideer en te wysig; om die ontwikkeling van sodanige bestuur te bevorder; om die werksaamhede van plaaslike bestuursliggame te omskryf; en om vir daarmee verbandhoudende aangeleenthede voorsiening te maak.

Ingedien deur die Minister van Samewerking en Ontwikkeling

Daar word bepaal deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:

HOOFSTUK 1.—WOORDOMSKRYWINGS

Woordomskrywings

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“bestuur” of ’n stadsraad of ’n dorpsbestuur ingevolge artikel 3 ingestel of geag ingestel te gewees het;

“bestuurslid” ’n lid van die bestuur;

“dorp” ’n dorp in die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981, omskryf;

“Direkteur van Plaaslike Bestuur” die Direkteur van Plaaslike Bestuur in artikel 2 bedoel en ook ’n ander beampte van daardie Departement wat ingevolge sy bevoegdheid optree;

“dorpsbestuur” ’n dorpsbestuur ingevolge artikel 3 ingestel of geag ingestel te gewees het;

an Assistant Commissioner and in respect of an area for which no Commissioner has been appointed, means a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such area;

"council" means either a town council or a village council established or deemed to have been established under section 3;

"councillor" means a member of a council;

"Director of Local Government" means the Director of Local Government contemplated in section 2 and includes any other officer of that Department acting under his authority;

"local authority" means the board or in respect of any function which has been transferred to or which is administered by a council, that council;

"local government body" includes any institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961);

"Minister" means the Minister of Co-operation and Development and includes, except with respect to section 49 any officer of the Department of Co-operation and Development acting under his authority;

"municipality" means the area of jurisdiction of a town council;

"prescribed" means prescribed by regulation;

"registered" means registered as prescribed;

"regulation" means a regulation made or in force under this Act;

"this Act" includes the regulations;

"town council" means a town council established or deemed to have been established under section 3;

"township" means a township as defined in the Black Community Development Act, 1981;

"village council" means a village council established or deemed to have been established under section 3;

"village council area" means the area of jurisdiction of a village council.

CHAPTER II.—ESTABLISHMENT, CONSTITUTION AND FUNCTIONING OF COUNCILS

Appointment of Director of Local Government

2. The Minister may, subject to the laws governing the public service, designate an officer in his Department as a Director of Local Government to carry out the duties conferred upon him by this or any other Act and to promote the advancement of local government in townships.

Establishment of town and village councils

3. (1) The Minister may when he deems it expedient to do so or when requested to do so by a local authority or by any community in a township by notice in the *Gazette*—

(a) establish for any area in a township under a name that he may from time to time determine in such notice, a municipality under the jurisdiction of a town council or a village council area under the jurisdiction of a village council and constitute for such municipality a town council or for such village council area a village council to be elected in the manner prescribed;

(b) alter any municipality or village council area by adding thereto or by excising therefrom any area in a township;

(c) dissolve any council with effect from a date mentioned in such notice;

(d) regulate any matter relating to the assets, liabilities, rights and obligations of a council referred to in paragraphs (b) or (c).

"dorpsbestuursgebied" die regsgebied van 'n dorpsbestuur;

"geregistreer" geregistreer soos voorgeskryf;

"hierdie Wet" ook die regulasies;

"hoof uitvoerende beampte" 'n stadsklerk of 'n sekretaris in artikel 16 (1) bedoel;

"Kommissaris" 'n Kommissaris ingevolge artikel 2 (2) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), aangestel en ook 'n Addisionele of 'n Assistent-kommissaris en ten opsigte van 'n gebied waarvoor geen Kommissaris aangestel is nie, 'n landdros of 'n addisionele of 'n assistent-landdros met regsbevoegdheid in daardie gebied;

"Minister" die Minister van Samewerking en Ontwikkeling en ook, behalwe met betrekking tot artikel 49, 'n beampte van die Departement van Samewerking en Ontwikkeling wat ingevolge sy magtiging optree;

"munisipaliteit" die regsgebied van 'n stadsraad;

"plaaslike bestuur" die raad of met betrekking tot 'n werksaamheid wat aan 'n bestuur oorgedra is of deur hom administreer word, daardie bestuur;

"plaaslike bestuursliggaam" ook 'n instelling of liggaam in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), bedoel;

"raad" 'n ontwikkelingsraad ingevolge artikel 2 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), ingestel;

"regulasie" 'n regulasie uitgevaardig of van krag ingevolge hierdie Wet;

"stadsraad" 'n stadsraad ingevolge artikel 3 ingestel of reeds ingestel ingevolge hierdie Wet;

"Swart" of "swart persoon" iemand wat behoort aan die Swartegroep soos in artikel 12 (1) (b) van die Groepsgebiedswet, 1966 (Wet 36 van 1966), omskryf;

"voorgeskryf" by regulasie voorgeskryf;

"voorsitter" die voorsitter van 'n dorpsbestuur of 'n bestuurslid wat vir die voorsitter optree.

HOOFSTUK 2.—INSTELLING, SAMESTELLING EN FUNKSIONERING VAN BESTURE

Aanstelling van Direkteur van Plaaslike Bestuur

2. Die Minister kan behoudens die wetsbepalings op die staatsdiens, 'n beampte in sy Departement aanwys as 'n Direkteur van Plaaslike Bestuur om die pligte uit te voer wat by hierdie of 'n ander Wet aan hom verleen word en om plaaslike bestuur in dorpe te bevorder.

Instelling van stadsrade en dorpsbesture

3. (1) Die Minister kan wanneer hy dit dienstig ag of wanneer hy daartoe versoek word deur 'n plaaslike bestuur of deur 'n gemeenskap in 'n dorp, by kennisgewing in die *Staatskoerant*—

(a) vir 'n gebied in 'n dorp en by name soos van tyd tot tyd in daardie kennisgewing bepaal, 'n munisipaliteit onder die regsbevoegdheid van 'n stadsraad, of 'n dorpsbestuursgebied onder die regsbevoegdheid van 'n dorpsbestuur instel en vir so 'n munisipaliteit 'n stadsraad en vir so 'n dorpsbestuursgebied 'n dorpsbestuur instel wat verkies word op die voorgeskrewe wyse;

(b) 'n munisipaliteit of 'n dorpsbestuursgebied verander deur 'n gebied in 'n dorp toe te voeg of uit te sny;

(c) 'n bestuur met ingang van 'n datum in daardie kennisgewing vermeld, ontbind;

(d) enige aangeleentheid betreffende die bates, laste, regte en verpligtinge van 'n in paragraaf (b) of (c) bedoelde bestuur reël.

(2) (a) In the exercise of any of the powers referred to in subsection (1) the Minister may direct any council at its own expense to do or carry out any surveys that may be necessary within a period to be prescribed by him.

(b) Should the council fail or neglect to carry out any directions, the Minister may cause the said survey to be carried out at the cost of, and may recover the amount from, the said council as if it is a debt arising from a civil judgment.

(3) Every council constituted under subsection (1) shall be a body corporate.

(4) (a) Any community council established under the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), immediately prior to the commencement of this Act, shall be deemed to be a village council established under subsection (1) with the same area of jurisdiction save where the Minister otherwise directs that it is to be deemed to be a town council established under subsection (1) with its area of jurisdiction as municipality.

(b) The members of every such council deemed under paragraph (a) to be a town council or a village council, shall continue in office for the remainder of their respective terms of office as if such council had not been reconstituted under this section.

Abolition of urban Black council or Black advisory board

4. (1) If a council is established for a portion of any area for which an urban Black council has been established under the Urban Black Councils Act, 1961 (Act 79 of 1961), or for which a Black advisory board has been established under the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), such Black council or board shall cease to exercise any power or perform any duty in respect of such portion, and if a council is established for the whole of the area for which an urban Black council or Black advisory board has been established, such Black council or board shall cease to exist.

(2) With regard to the area of a council, a reference in any law to an urban Black council or a Black advisory board shall be construed as a reference to such council.

Outside areas

5. Any land held for purposes of housing, power or waterworks, cemeteries, streets, sewerage or drainage works or for purposes of any other council undertaking shall (except if it falls within another municipality or village council area) be under the control, jurisdiction and powers of that council but shall not form portion of the municipality or village council area of that council and to that extent shall be subject to the provisions of this Act.

Constitution of town and village councils

6. A council shall consist of so many members as may be determined by the Minister after such consultation as he may deem appropriate, in respect of each council and made known by notice in the *Gazette*.

Election of members

7. (1) The members of a council shall be elected in the prescribed manner to represent the different categories of voters on that council on a basis determined by the Minister from time to time.

(2) If, when an election of one or more members of a council is to be held, no person is elected or the required number of persons is not elected, or if a vacancy occurs in a council, the Minister may designate so many persons, not exceeding the number of the

(2) (a) By die uitoefening van enige van die bevoegdhede genoem in subartikel (1), kan die Minister 'n bestuur gelas om binne 'n tydperk deur hom voorgeskryf op eie koste enige opmetings te doen of uit te voer wat nodig mag wees.

(b) As die bestuur versuim of nalaat om enige lasgewinge uit te voer, kan die Minister die bedoelde opmetings laat doen op koste van genoemde bestuur en die bedrag van die bestuur invorder asof dit 'n skuld is wat uit 'n siviele vonnis ontstaan.

(3) 'n Bestuur ingevolge subartikel (1) ingestel, is met regs persoonlikheid beklee.

(4) (a) 'n Gemeenskapsraad onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ingestel ingevolge die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), word geag 'n dorpsbestuur ingevolge subartikel (1) ingestel te wees met dieselfde regsgebied behalwe waar die Minister andersins gelas dat dit geag moet word 'n stadsraad te wees, ingestel ingevolge subartikel (1) met sy regsgebied as munisipaliteit.

(b) Die lede van 'n bestuur wat ingevolge paragraaf (a) geag word 'n stadsraad of 'n dorpsbestuur te wees, bly aan as lede vir die onverstreke tydperke van hul onderskeie dienstermyne asof die bestuur nie ingevolge hierdie artikel hersaamgestel is nie.

Afskaffing van stedelike Swart raad of adviserende Swart komitee

4. (1) Indien 'n bestuur ingestel word vir 'n gedeelte van 'n gebied waarvoor 'n stedelike Swart raad ingevolge die Wet op Stedelike Swart Rade, 1961 (Wet 79 van 1961), of 'n adviserende Swart komitee ingevolge die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), ingestel is, hou dié Swart raad of komitee op om ten opsigte van dié gedeelte enige bevoegdheid uit te oefen of plig uit te voer, en indien 'n bestuur ingestel word vir die hele gebied waarvoor 'n stedelike Swart raad of 'n adviserende Swart komitee ingestel is, hou dié Swart raad of komitee op om te bestaan.

(2) Met betrekking tot die gebied van 'n bestuur word 'n verwysing in enige wet na 'n stedelike Swart raad of 'n adviserende Swart komitee uitgelê as 'n verwysing na dié bestuur.

Buitegebiede

5. Grond wat deur 'n bestuur gehou word vir doeleindes van behuising, krag- of waterwerke, begraaftplase, strate, riolerings- of dreineringswerke of vir doeleindes van enige ander munisipale onderneming, val (behalwe as dit binne 'n ander munisipaliteit of dorpsbestuursgebied is) onder die beheer, regsbevoegdheid en bevoegdhede van daardie bestuur, maar maak nie deel uit van daardie bestuur se munisipaliteit of dorpsbestuursgebied nie en is in daardie mate onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet.

Samestelling van stads- en dorpsbesture

6. 'n Bestuur bestaan uit die getal lede wat die Minister na sodanige raadpleging wat hy paslik ag, ten opsigte van elke bestuur bepaal en by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekendmaak.

Verkiezing van lede

7. (1) Die lede van 'n bestuur word op die voorgeskrewe wyse verkies om die verskillende kategorie van kiesers in bedoelde bestuur te verteenwoordig op 'n grondslag wat die Minister van tyd tot tyd bepaal.

(2) Indien, wanneer 'n verkiezing van een of meer lede van 'n bestuur gehou moet word, niemand of nie die vereiste aantal persone gekies word nie, of indien 'n vakature in 'n bestuur ontstaan, kan die Minister soveel persone as wat hy goedvind, maar hoogstens

short-fall in the members, as he may deem fit as member of such council for such period as he may in each case determine, or determine that one or more vacancies, not exceeding the number of the short-fall in the members, exist in the council.

(3) (a) Only Black persons resident in the municipality or in the village council area, as the case may be, and who have the prescribed qualifications, shall be qualified to be elected or designated as members of such council, to hold office as members of and to vote at any election of members of such council.

(b) Different qualifications may be prescribed in respect of different councils.

(4) A person who is not a South African citizen or a citizen of a State the territory of which previously formed part of the Republic, shall not be qualified to be elected or to be designated as a member of a council or to vote at any election of such members.

Election of mayor and deputy-mayor

8. (1) (a) In respect of every town council there shall be elected from among its members in the manner and within the period prescribed a mayor and a deputy-mayor.

(b) The mayor or deputy-mayor shall hold office for one year but shall be eligible for re-election and shall continue in office until his successor is elected.

(2) If the office of mayor or deputy-mayor should become vacant for any reason other than the expiry of the term for which he has been elected, a successor to such mayor or deputy-mayor shall be elected in the manner and within the period prescribed, to hold office until a successor is elected.

Presiding officer of town council

9. (1) The mayor, or in his absence, the deputy-mayor, shall preside over every meeting of the town council save where this Act otherwise prescribes or the Director of Local Government otherwise directs.

(2) In the event of the absence of the mayor and the deputy-mayor the councillors present shall elect from among themselves a chairman to preside at such meeting and if it shall appear at such meeting that the mayor and deputy-mayor are both absent from the municipality or are for any other reason incapable of acting, the town council may by resolution confer on the chairman so elected the full authority of the mayor, until either the mayor or deputy-mayor is again able to act.

Chairman of village council

10. (1) In respect of every village council there shall be elected from among its members in the manner and within the period prescribed a chairman who is to preside at all meetings of that council and a deputy-chairman who is to deputise for such chairman in his absence.

(2) The provisions of section 8 (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of meetings of village councils, any reference therein to "mayor" and "deputy-mayor" being construed respectively as a reference to a chairman or a deputy-chairman of a village council.

soveel as die aantal van die lede wat kortkom, as lede van die bestuur aanwys vir die termyn wat hy in elke geval bepaal, of bepaal dat een of meer vakatures, maar hoogstens soveel as die aantal van die lede wat kortkom, in die bestuur bestaan.

(3) (a) Slegs Swart persone wat in die munisipaliteit of in die dorpsbestuursgebied, na gelang van die geval, woonagtig is en wat die voorgeskrewe kwalifikasies besit, is bevoeg om as lede van die bestuur verkies of aangewys te word, om as lede daarvan te dien en om te stem by 'n verkiesing van lede van die bestuur.

(b) Verskillende kwalifikasies kan voorgeskryf word ten opsigte van verskillende besture.

(4) Iemand wat nie 'n Suid-Afrikaanse burger of 'n burger van 'n Staat waarvan die gebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het, is nie, is nie bevoeg om as 'n lid van die bestuur verkies of aangewys te word nie of om by 'n verkiesing van sodanige lede voorgeskryf, om die amp te bekleed totdat 'n opvolger word 'n opvolger vir die burgemeester of onderburgemeester verkies op die wyse en binne die tydperk te stem nie.

Verkiesing van uit burgemeester en onderburgemeester

8. (1) (a) Ten opsigte van elke stadsraad word daar uit sy lede op die voorgeskrewe wyse en binne die voorgeskrewe tydperk 'n burgemeester en 'n onderburgemeester verkies.

(b) Die burgemeester of onderburgemeester beklee sy amp vir een jaar dog is herkiesbaar en bly in sy amp aan totdat 'n plaasvervanger verkies is.

(2) Ingeval die amp van burgemeester of onderburgemeester om 'n ander rede vakant raak as die verstryking van die tydperk waarvoor hy verkies is, verkies is.

Voorsitter van stadsraad

9. (1) Op elke vergadering van die stadsraad moet die burgemeester, of in sy afwesigheid, die onderburgemeester, voorsit behalwe waar hierdie Wet anders bepaal of waar die Direkteur van Plaaslike Bestuur andersins gelas.

(2) Ingeval die burgemeester en die onderburgemeester afwesig is, kies die teenwoordige bestuurslede uit hul geledere 'n voorsitter om op dié vergadering voor te sit en as dit op so 'n vergadering blyk dat die burgemeester en die onderburgemeester albei van die munisipaliteit afwesig is of om die een of ander rede nie in staat is om op te tree nie, kan die stadsraad by besluit volle bevoegdheid van die burgemeester verleen aan die voorsitter aldus verkies totdat 'n burgemeester of die onderburgemeester weer in staat is om op te tree.

Voorsitter van dorpsbestuur

10. (1) Ten opsigte van elke dorpsbestuur word daar uit sy lede op die voorgeskrewe wyse en binne die voorgeskrewe tydperk, 'n voorsitter verkies om voor te sit by alle vergaderings van daardie bestuur en 'n ondervoorsitter wat vir die voorsitter moet optree tydens sy afwesigheid.

(2) Die bepalinge van artikel 8 (2) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van vergaderings van dorpsbesture en enige verwysing daarin na "burgemeester" en "onderburgemeester" word onderskeidelik uitgeleë as 'n verwysing na voorsitter of 'n ondervoorsitter van 'n dorpsbestuur.

Allowances to councillors

11. (1) (a) A council may out of its revenue make available to the mayor or the chairman as the case may be, such an allowance for general purposes as it may deem sufficient in the circumstances and as the Director of Local Government may approve.

(b) Such an allowance shall be accounted for in the manner prescribed.

(2) (a) A council may with the consent of the Director of Local Government and subject to such conditions as he may in each case determine, pay out of the revenue of the council, an allowance to each member of such council which may differ in the case of the mayor and the deputy-mayor or the chairman and deputy-chairman from the allowance paid to other members.

(b) Any allowance referred to in paragraph (a) shall be payable monthly.

CHAPTER III.—MEETINGS AND PROCEEDINGS OF COUNCILS

Meetings and proceedings of councils

12. (1) (a) A council shall hold ordinary meetings for the dispatch of business as often as may be necessary but at least once a month in respect of 11 months of a year calculated from the first day of January.

(b) A special meeting of the council may be held as often as the council may determine and shall be convened by the mayor or the chairman as the case may be, if requested thereto in writing by not less than one-third of the councillors.

(2) The convening of, the procedure at and the conduct of meetings (including the determination of a quorum for a meeting and the determination of an agenda for consideration), the attendance at or exclusion from a meeting of the public or of the press, the procedure in the event of an equality of votes and the adjournment of meetings shall be as prescribed.

(3) An official of the State, a representative of a board and a representative contemplated in section 22 (3) (h) or a person acting on the authority of such a representative may be present at a meeting of a council and may take part in the discussion but shall not have the power to vote.

(4) Any reference in this section to a council shall include any reference to a committee of that council.

Management committees

13. (1) A town council shall appoint from out of its members a management committee which shall thereupon be responsible for the administration of matters affecting such council.

(2) The election of a deputy-chairman of a management committee, the composition of such a committee, the election of members thereof, the meetings of and procedure (including a quorum) at meetings and the discontinuance of such a committee shall be as prescribed.

(3) The town council may delegate to the management committee with or without restrictions or conditions as it may deem fit, any of its powers or duties except any power of raising money by loan or any other power as may be determined by the Director of Local Government.

(4) The mayor shall *ex officio* be member and chairman of the management committee.

Toelaes aan bestuurslede

11. (1) (a) Die bestuur kan uit sy inkomste sodanige bedrag tot die beskikking van die burgemeester of die voorsitter, na gelang van die geval, sal as toelaes vir algemene doeleindes as wat die bestuur toereikend ag met inagneming van die omstandighede en wat die Direkteur van Plaaslike Bestuur goedkeur.

(b) Sodanige toelaag word verreken op die voorgeskrewe wyse.

(2) (a) 'n Bestuur kan met die goedkeuring van die Direkteur van Plaaslike Bestuur en behoudens die voorwaardes wat hy in elke geval bepaal, uit die inkomste van die bestuur 'n toelaag aan elke lid van sodanige bestuur betaal wat in die geval van die burgemeester en die onderburgemeester of die voorsitter en ondervoorsitter kan verskil van die toelaag wat aan ander lede betaal word.

(b) 'n Toelaes in paragraaf (a) bedoel, word maandeliks betaal.

HOOFSTUK III.—VERGADERINGS EN VERRIGTINGS VAN BESTUUR

Vergaderings en verrigtings van bestuure

12. (1) (a) Die bestuur hou gewone vergaderings vir die verrigting van sake so dikwels as wat nodig mag wees maar minstens een maal per maand ten opsigte van 11 maande van 'n jaar, bereken vanaf die eerste dag van Januarie.

(b) 'n Spesiale vergadering van 'n bestuur kan so dikwels as wat die bestuur bepaal, gehou word en word bevestig deur die burgemeester of die voorsitter, na gelang van die geval, indien skriftelik daartoe versoek deur minstens een derde van die bestuurslede.

(2) Die belê van, die prosedure op en die hou van vergaderings (met inbegrip van die bepaling van 'n kworum en die bepaling van 'n sakelyst vir ooreweging), die bywoning van of die uitsluiting uit 'n vergadering van die publiek of van die pers, die prosedure in die geval van 'n staking van stemme en die verdagting van vergaderings is soos voorgeskryf.

(3) 'n Beampte van die Staat, 'n verteenwoordiger van 'n raad en 'n verteenwoordiger bedoel in artikel 22 (3) (h) of iemand wat in opdrag van so 'n verteenwoordiger optree, kan teenwoordig wees by 'n vergadering van 'n bestuur en aan die bespreking deelneem, maar het nie die reg om te stem nie.

(4) 'n Verwysing in hierdie artikel na 'n bestuur is ook 'n verwysing na 'n komitee van daardie bestuur.

Bestuurskomitees

13. (1) 'n Stadsraad moet uit eie geledere 'n bestuurskomitee aanstel wat daarna verantwoordelik is vir die administrasie van sake rakende daardie bestuur.

(2) Die verkiesing van 'n ondervoorsitter van 'n bestuurskomitee, die samestelling van so 'n komitee, die verkiesing van lede daarvan, die vergaderings van en prosedure (insluitende 'n kworum) by vergaderings en die staking van so 'n komitee is soos voorgeskryf.

(3) Die stadsraad kan met of sonder beperkings of voorwaardes wat dit goed ag, enige van sy bevoegdhede en pligte aan die bestuurskomitee oordra, uitgesonderd 'n bevoegdheid om geld by wyse van 'n lening te bekom of so 'n ander bevoegdheid wat die Direkteur van Plaaslike Bestuur mag bepaal.

(4) Die burgermeester is *ex officio* lid en voorsitter van die bestuurskomitee.

Absence of councillors from meetings

14. (1) Subject to the provisions of subsection (2), any councillor who, without having first obtained leave of absence from the council, otherwise than in circumstances beyond his control, fails to attend three consecutive ordinary meetings of the council, and any councillor (other than the *ex officio* member) serving on the management committee appointed by the council who without first having obtained leave of absence either from the council or the committee, otherwise than in circumstances beyond his control, fails to attend three consecutive ordinary meetings of the committee, shall become disqualified from continuing to be a councillor.

(2) A councillor referred to in subsection (1) may be granted leave of absence from any ordinary council or committee meeting by such meeting and if such absence is due to the fact that such councillor has been delegated to act elsewhere on behalf of such council or committee in any matter, such leave of absence shall be deemed to have been granted: Provided that no such meeting shall grant leave of absence to any such councillor unless a written notice of his inability to attend such meeting is received by the chief executive officer of the council at least 24 hours prior to such meeting except where, in the opinion of such meeting, special circumstances prevented such councillor from giving notice as herein provided.

Minutes of meetings

15. (1) (a) The minutes of the proceedings of every meeting of a council and of any committee thereof shall be regularly entered in books kept for that purpose and shall be confirmed at the same or next succeeding ordinary meeting and be signed by the mayor or chairman.

(b) Every such minute so entered when signed by a councillor describing himself as or appearing to be mayor or chairman of the meeting at which the minute is confirmed shall in the absence of proof of error therein be deemed to be a correct record of the proceedings of the meeting of which it purports to be a minute.

(c) The minutes shall be kept in the custody and control of the chief executive officer of a council.

(2) Until the contrary is proved, whenever a minute of the proceedings of a meeting has been entered and signed, such meeting shall be deemed to have been duly convened and held and all the councillors at the meeting shall be deemed to have been duly qualified and in the case of proceedings so recorded of a committee, the committee shall be deemed to have been duly constituted and to have had jurisdiction to deal with the matter referred to in the minute.

(3) (a) The minutes of proceedings of the meetings of the council shall at all reasonable times be open to the inspection of any inhabitant of the municipality or village council area who may obtain a copy thereof or an extract therefrom on payment of the fee (if any) prescribed by resolution of the council and approved by the Director of Local Government.

(b) The copy of or extract from the minutes referred to in paragraph (a) shall when certified by the chief

Afwesigheid van bestuurslid van vergaderings

14. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2), word enige bestuurslid wat sonder dat hy vooraf van die bestuur verlof tot afwesigheid verkry het, van drie agtereenvolgende gewone vergaderings van die bestuur, afwesig is, behalwe onder omstandighede buite sy beheer, en word enige bestuurslid (behalwe die *ex officio*-lid) wat op die bestuurskomitee deur die bestuur aangestel, dien, en wat sonder dat hy voordat verlof tot afwesigheid verkry het, hetsy van die bestuur of die komitee, van drie agtereenvolgende gewone vergaderings van die komitee afwesig is, behalwe onder omstandighede buite sy beheer, onbevoeg om as bestuurslid aan te bly.

(2) Aan 'n bestuurslid in subartikel (1) bedoel, kan verlof tot afwesigheid van enige gewone vergadering van die bestuur of 'n komitee, deur sodanige vergadering verleen word en indien sodanige afwesigheid te wyte is aan die feit dat sodanige bestuurslid opdrag gekry het om elders namens sodanige bestuur of komitee in enige aangeleentheid op te tree, word sodanige verlof tot afwesigheid geag verleen te gewees het: Met dien verstande dat geen sodanige vergadering verlof tot afwesigheid verleen aan enige sodanige bestuurslid nie, tensy 'n skriftelike kennisgewing van sy onvermoë om sodanige vergadering by te woon deur die hoof uitvoerende beamppte van die bestuur ontvang is minstens 24 uur voor sodanige vergadering, behalwe waar, na die mening van sodanige vergadering, uitsonderlike omstandighede sodanige bestuurslid verhoed het om kennis te gee soos hierin bepaal.

Notule van vergaderings

15. (1) (a) Die notule van verrigtinge van elke vergadering van die bestuur en van 'n komitee daarvan moet gereeld aangeteken word in boeke vir dié doel aangehou en op dieselfde of eersvolgende gewone vergadering bekragtig en deur die burgemeester of voorsitter onderteken word.

(b) Elke sodanige notule aldus aangeteken, wanneer onderteken deur 'n bestuurslid wat voorgee of blyk dat hy burgemeester of voorsitter van die vergadering is waarop die bekragtiging van die notule plaasvind, word, by ontstentenis aan bewys van fout daarin, geag 'n korrekte aantekening te wees van die verrigtinge van die vergadering waarvan dit heet die notule te wees.

(c) Die notules moet in bewaring en onder beheer van die hoof uitvoerende beamppte van die bestuur gehou word.

(2) Totdat die teendeel bewys word, word, wanneer die notule van die verrigtinge van 'n vergadering aangeteken en onderteken is, so 'n vergadering geag behoorlik belê en gehou te gewees het en alle bestuurslede op die vergadering word geag behoorlik bevoeg te gewees het, en in die geval van verrigtinge van 'n komitee aldus aangeteken, word die komitee geag behoorlik saamgestel te gewees het en bevoeg te gewees het om die saak waarvan in die notule melding gemaak word, te behandel.

(3) (a) Die notules van die verrigtinge van 'n vergadering van 'n bestuur moet op alle redelike tye ter insae lê vir enige inwoner van die munisipaliteit of dorpsbestuursgebied wat 'n afskrif daarvan of 'n uittreksel daaruit kan verkry teen betaling van die bedrag (indien enige) voorgeskryf by besluit van die bestuur en goedgekeur deur die Direkteur van Plaaslike Bestuur.

(b) Die afskrif van of uittreksel uit die notule in paragraaf (a) bedoel is, wanneer dit deur die hoof

executive officer of the council as correct, on production be admissible in evidence in any legal proceedings.

CHAPTER IV.—STAFF OF COUNCILS

Appointment of chief executive officer, departmental heads and staff

16. (1) A council may from time to time subject to the approval of the Director of Local Government, appoint—

(a) as its chief executive officer—

(i) in the case of a town council, a town clerk; and

(ii) in the case of a village council, a secretary;

(b) such heads of departments on the establishment of such council as may be considered appropriate.

(2) A council or management committee may from time to time—

(a) appoint such other staff as it may consider necessary for the performance of its functions;

(b) confer on the staff so appointed such designations as may be appropriate to their respective duties.

Delegation of functions and duties

17. A council or a management committee may, and if so directed by the Director of Local Government shall, delegate to the chief executive officer, a departmental head or any staff appointed by it, such of its powers, functions and duties as it may consider appropriate or as may be prescribed.

Conditions of service

18. (1) (a) No officer holding the post of town clerk, secretary of a village council, medical officer of health, town treasurer, town engineer or town electrical engineer shall be removed from office unless and until such removal shall have been decided upon by a majority vote of councillors present at a meeting specially convened for the purpose and where the number of members voting in the majority is equal to a majority of the full council.

(b) The removal of a medical officer of health and a sanitary inspector shall be subject to the provisions of sections 22 and 24 respectively of the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977).

(c) The removal or the reduction in salary or emoluments of a town clerk, secretary of a village council, town treasurer, town engineer or town electrical engineer shall be subject to the approval of the Minister.

(2) Whenever—

(a) a dispute concerning the remuneration of a departmental head in the service of a council has arisen; or

(b) the council has changed the remuneration attached to the post of a departmental head,

as contemplated in section 46 (8) of the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), the council shall notify the Minister forthwith thereof in writing and such notice shall contain particulars of such dispute or change.

(3) Save when specially approved by the Director of Local Government, no person may be appointed to the staff of a council who is a member of the council or who has been such a member during the six months prior to the said appointment.

uitvoerende beampte van die bestuur as korrek gesertifiseer is, by oorlegging toelaatbaar as getuie in enige regsding.

HOOFTUK IV.—PERSONEEL VAN BESTUUR

Aanstelling van hoof uitvoerende beampte, departementshoofde en personeel

16. (1) 'n Bestuur kan van tyd tot tyd behoudens die goedkeuring van die Direkteur van Plaaslike Bestuur—

(a) as sy hoof uitvoerende beampte aanstel—

(i) in die geval van 'n stadsraad, 'n stadsklerk;

(ii) in die geval van 'n dorpsbestuur, 'n sekretaris;

(b) sodanige departementshoofde aanstel op die diensstaat van die bestuur as wat dienstig geag word.

(2) 'n Bestuur of 'n bestuurskomitee kan van tyd tot tyd—

(a) sodanige ander personeel aanstel as wat hy nodig ag vir die uitoefening van sy werksaamhede;

(b) aan die personeel aldus aangestel, die benamings gee wat ten opsigte van hul onderskeie pligte toepaslik mag wees.

Oordra van werksaamhede en pligte

17. 'n Bestuur of 'n bestuurskomitee kan, en moet, indien daartoe gelas deur die Direkteur van Plaaslike Bestuur, aan die hoof uitvoerende beampte, 'n departementshoof of enige personeel daardeur aangestel sodanige van sy bevoegdhede, werksaamhede en pligte oordra as wat dit toepaslik ag of wat voorgeskryf mag word.

Diensvoorwaardes

18. (1) (a) Geen beampte wat die betrekking van stadsklerk, sekretaris van 'n dorpsbestuur, geneeskundige gesondheidsbeampte, stadsiesourier, stadsingenieur of elektrotegniese stadsingenieur beklee, mag uit sy betrekking ontslaan word nie tensy en totdat tot so 'n ontslag besluit word deur 'n meerderheid van bestuurslede teenwoordig op 'n vergadering spesiaal vir daardie doel belê en as die aantal lede wat in die meerderheid stem gelyk is aan 'n meerderheid van die volle bestuur.

(b) Die ontslag van 'n geneeskundige gesondheidsbeampte en van 'n gesondheidsinspekteur is aan die bepalinge van onderskeidelik artikel 22 en 24 van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), onderhewig.

(c) Die ontslag van of die vermindering van die salaris of emolumente van 'n stadsklerk, sekretaris van 'n dorpsbestuur, stadstoesourier, stadsingenieur of elektrotegniese stadsingenieur is aan die goedkeuring van die Minister onderworpe.

(2) Wanneer—

(a) 'n geskil met betrekking tot die besoldiging van 'n departementshoof in die diens van 'n bestuur ontstaan het; of

(b) die bestuur die besoldiging verbonde aan die pos van 'n departementshoof verander het,

gee die bestuur, soos beoog in artikel 46 (8) van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956 (Wet 28 van 1956), die Minister onverwyld skriftelik kennis daarvan en sodanige kennisgewing moet besonderhede van sodanige geskil of verandering bevat.

(3) Behalwe wanneer uitdruklik goedgekeur deur die Direkteur van Plaaslike Bestuur kan niemand in die diens van die bestuur aangestel word nie wat van die bestuur is of wat so 'n lid was te eniger tyd gedurende die ses maande voor genoemde aanstelling nie.

(4) (a) No officer appointed to the staff of a council shall perform or engage himself to perform remunerative work outside the council's service without special permission of the council first having been obtained.

(b) Such permission shall be granted by a resolution of a council and may be made subject to any such conditions as the council may deem fit to impose.

(5) The employment, conditions of service and discharge of the staff of a council shall be as prescribed.

Rendering of assistance by staff

19. (a) The Minister may, if he deems it necessary for the effective performance of the functions of a council or councils, on the recommendation of the Commission for Administration or with the approval of any relevant body established by law, as the case may be, approve of the performance, in accordance with the directions of the Minister, of duties for and on behalf of such council by an officer or employee of the public service or such other body, with the consent of the officer or employee concerned.

(b) Any board may, after consultation with a council, place members of its staff, with their consent, at the disposal of such council for the performance of its duties.

Transfer of staff in the service of a board

20. (1) (a) A board may with the concurrence of a council and the approval of the Minister, transfer an official in its service to the service of such council.

(b) A person transferred under paragraph (a) shall, as from the date of his transfer, be appointed to a post established under the council on such terms and conditions and at such remuneration as may be prescribed for the post concerned or determined by the council with the approval of the Minister: Provided that—

(i) the said terms, conditions, and remuneration shall not be less favourable than the terms, conditions and remuneration applicable to him as a person employed by the board; and

(ii) any sick or vacation leave which stood to the credit of such person immediately prior to his transfer to the council, shall be deemed to be leave earned by him in the service of the council.

(c) Any person who immediately prior to his transfer in terms of paragraph (a) was a contributor to the Associated Institutions Pension Fund established by the regulations made under section 2 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963 (Act 41 of 1963)—

(i) shall be deemed to remain, without a break in his service, a member of such pension fund; and

(ii) shall, notwithstanding anything to the contrary contained in any law, not be entitled to the payment of any benefit from such pension fund by virtue of his transfer, in so far as his transfer involves the termination of his service with the board concerned.

(d) The Minister may, with the concurrence of the management of any municipal pension fund which will be affected thereby, make regulations relating to the basis and conditions on which any person who immediately prior to his transfer in terms of paragraph (a) was a contributor to a municipal pension fund, may remain a member of such pension fund.

(e) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law a person who in terms of a regulation referred to in paragraph (d) has the right to remain after his transfer a member of a municipal

(4) (a) Geen beampte aangestel in die diens van die bestuur mag betalende werk buite bestuur se diens verrig of hom daartoe verbind sonder dat spesiale toestemming vooraf van die bestuur verkry is nie.

(b) Sodanige toestemming word verleen by besluit van die bestuur en kan onderworpe gestel word aan dié voorwaardes wat die bestuur na goeë dunks mag ople.

(5) Die indiensneming, diensvoorwaardes en die afdanking van die personeel van 'n bestuur is soos voorgeskryf.

Verlening van hulp deur personeel

19. (a) Die Minister kan, indien hy dit nodig ag vir die doeltreffende verrigting van die werksaamhede van 'n bestuur of besture, op aanbeveling van die Kommissie vir Administrasie of met die goedkeuring van 'n betrokke liggaam by wet ingestel, na gelang van die geval, goedkeur dat 'n beampte of werknemer van die Staatsdiens of sodanige ander liggaam, met die instemming van die betrokke beampte of werknemer, pligte vir en namens dié bestuur uitvoer volgens voorskrifte van die Minister.

(b) 'n Raad kan, na oorleg met 'n bestuur, lede van sy personeel, met hul instemming, aan dié bestuur beskikbaar stel vir die uitvoering van sy pligte.

Oorplasing van personeel in die diens van 'n raad

20. (1) (a) 'n Raad kan met die instemming van 'n bestuur en met die goedkeuring van die Minister, 'n beampte in sy diens oorplaas na die diens van daardie bestuur.

(b) Iemand wat ingevolge paragraaf (a) oorgeplaas is, word vanaf die datum van sy oorplasing aangestel in 'n pos wat by die bestuur ingestel is op dié bedinge en voorwaardes en teen dié besoldiging wat vir die betrokke pos voorgeskryf of met die Minister se goedkeuring deur die bestuur bepaal is: Met dien verstande dat—

(i) bedoelde bedinge, voorwaardes en besoldiging nie minder gunstig mag wees as die bedinge, voorwaardes en besoldiging wat op hom van toepassing was as 'n persoon in diens van die raad nie; en

(ii) siekte- en vakansieverlof waarmee so iemand gekrediteer was onmiddellik voor sy oorplasing na die bestuur, geag word verlof te wees wat hy verdien het in die diens van die bestuur.

(c) Iemand wat onmiddellik voor sy oorplasing ingevolge paragraaf (a) 'n bydraer was tot die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings ingestel by die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 2 van die Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1963 (Wet 41 van 1963)—

(i) word geag sonder onderbreking in sy diens 'n lid van daardie pensioenfonds te bly; en

(ii) is, ondanks andersluidende wetsbepalings, nie geregtig op die betaling van 'n voordeel uit bedoelde pensioenfonds uit hoofde van sy oorplasing nie, vir sover sy oorplasing met die beëindiging van sy diens by die betrokke raad gepaard gaan.

(d) Die Minister kan, met die instemming van die bestuur van 'n munisipale pensioenfonds wat daardeur geraak sal word, regulasies uitvaardig betreffende die grondslag en voorwaardes waarop iemand wat onmiddellik voor sy oorplasing ingevolge paragraaf (a) 'n bydraer tot 'n munisipale pensioenfonds was, 'n lid van daardie pensioenfonds kan bly.

(e) Ondanks 'n andersluidende wetsbepaling is iemand wat ingevolge 'n regulasie in paragraaf (d) bedoel die reg het om na sy oorplasing lid van 'n munisipale

pension fund, shall not be entitled to the payment of any benefit from such pension fund by virtue of his transfer, in so far as his transfer involves the termination of his service with the board concerned.

(2) For the purposes of this section "municipal pension fund" means any superannuation, pension or provident fund or scheme (other than an assurance scheme) established by a local authority for the benefit of its employees, or by or in terms of any law for the benefit of the employees of one or more local authorities.

Staff not to have financial transactions with council

21. (1) (a) No officer or servant of the council shall in any way be concerned or have any pecuniary interest in any bargain, contract, or arrangement whatsoever made by or with the council unless it be a bargain, contract or arrangement which the Minister has, either generally or specifically and subject to such conditions as he may deem expedient, authorised the council to enter into with any of its officers or servants.

(b) If any such officer or servant is so concerned or has a pecuniary interest or, under cover of his office or employment, exacts or accepts any promise, fee or reward whatsoever other than his proper salary, wages and allowances, he shall be guilty of an offence and shall upon conviction be liable to a fine not exceeding R1 000 or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

(c) Any profits, fee or reward, which may have accrued to such officer or servant or which may accrue to him by reason of such bargain, contract or arrangement, may be recovered by the council before any court of competent jurisdiction.

(2) No person who has been found guilty of a contravention of subsection (1) shall be capable of afterwards holding or continuing in any office or employment under this Act without the approval of the Minister.

(3) Nothing in this section contained shall apply to any contract for the supply by the council of anything or the rendering by it of any service at the ordinary published charges for such supply or service, nor to the purchase of property or goods disposed of by the council by public auction.

CHAPTER V.—POWERS, FUNCTIONS AND DUTIES OF COUNCILS

Powers, functions and duties of councils

22. (1) A town council shall in its area be vested and charged with, in so far as these are not inconsistent with this Act, such of the rights, powers, functions, duties and obligations of the bodies referred to hereunder as the Minister may from time to time by notice in the *Gazette* determine but subject to such conditions, modifications or exceptions as he may likewise specify from time to time in such or any other notice—

(a) of a local authority under the Black Community Development Act, 1981;

(b) of a board under the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

(c) of a local authority under the Housing Act, 1966 (Act 4 of 1966), and under the Slums Act, 1979 (Act 76 of 1979);

pensioenfonds te bly, nie geregtig op die betaling van 'n voordeel uit so 'n pensioenfonds uit hoofde van sy ooriëplasing nie, vir sover sy ooriëplasing met die beëindiging van sy diens by die betrokke raad gepaard gaan.

(2) By die toepassing van hierdie artikel beteken "munisipale pensioenfonds" 'n superannuasie-, pensioen- of voorsieningsfonds of -skema (behalwe 'n assuranceskema) deur 'n plaaslike bestuur ten bate van sy werknemers, of deur of ingevolge 'n wet ten bate van die werknemers van een of meer plaaslike besture, ingestel.

Personeel mag geen finansiële transaksies met bestuur hê nie

21. (1) (a) Geen beampte of dienaar van die bestuur mag op enigerlei wyse betrokke wees by of belang hê in enige onderneming, kontrak, of ooreenkoms hoegenaamd aangegaan deur of met die bestuur, tensy dit 'n onderneming, kontrak of ooreenkoms is waartoe die Minister, of in die algemeen of spesifiek en op sodanige voorwaardes as wat hy dienstig mag ag, die bestuur magtiging verleen het om met van sy beamptes of dienaars aan te gaan.

(b) As so 'n beampte of dienaar aldus betrokke is of belang het of, gebruik te maak van sy betrekking of werkkring, enige belofte, geld, of beloning hoegenaamd behalwe sy wettige salaris, loon en toelae verg of aanneem, is hy skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(c) Geen winste, gedeelte of beloning wat aan so 'n beampte of dienaar toegekom het of mag toekom ten gevolge van so 'n onderneming, kontrak of ooreenkoms, kan deur die bestuur voor enige bevoegde hof ingevorder word nie.

(2) Niemand wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van subartikel (1) is daarna bevoeg om enige amp of betrekking ingevolge hierdie Wet te beklee of om daarin aan te bly nie behalwe met die goedkeuring van die Minister.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel is nie van toepassing nie op enige kontrak vir die lewering deur die bestuur van enigiets of die bewys deur hom van enige diens teen die gewone gepubliseerde koste vir so 'n lewering of diens, nóg op die aankoop van eiendom of goedere deur die bestuur by publieke veiling van die hand gesit.

HOOFSTUK V.—BEVOEGDHEDE, WERKSAAMHEDE EN PLIGTE VAN BESTURE

Bevoegdhe, werksaamhede en pligte van besture

22. (1) 'n Stadsraad is binne sy regsgebied en vir sover dit nie onbestaanbaar met hierdie Wet is nie, beklee en belas met al die regte, bevoegdhe, werksaamhede, pligte en verpligtings van die liggame hieronder bedoel wat die Minister van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal maar behoudens die voorwaardes, wysigings of uitsonderings wat hy aldus in sodanige of ander kennisgewing van tyd tot tyd mag vermeld—

(a) van 'n plaaslike bestuur ingevolge die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981;

(b) van 'n raad ingevolge die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971);

(c) van 'n plaaslike bestuur ingevolge die Behuisingwet, 1966 (Wet 4 van 1966), en ingevolge die Slumswet, 1979 (Wet 76 van 1979);

(d) of a local authority under the Sorghum Beer Act, 1962 (Act 63 of 1962);

(e) of a local authority under the relevant ordinance establishing local authorities in the Province concerned;

(f) of a community development board under the Community Development Act, 1966 (Act 3 of 1966);

(g) of a local authority or local government body under any other ordinance or law;

(h) of a village council under subsection (2).

(2) A village council shall in its area and subject to the Minister's directions, exercise such powers and perform such duties in respect of those of the under-mentioned matters as may be vested in it and with which it may be charged by the Minister:

(a) The allocation and administration of the letting of dwellings, accommodation, buildings and other structures;

(b) the prevention and combating of the unlawful occupation of land and buildings;

(c) the allocation and administration of sites for church, school, trading or other purposes;

(d) the approval of building plans and the removal or destruction of unauthorised or abandoned buildings or structures;

(e) the control over the keeping of dogs and the imposition of a levy on the keeping thereof;

(f) the beautifying of and the neatness of the area;

(g) the administration of sport and recreational facilities;

(h) the administration of library services;

(i) the award of bursaries;

(j) the maintenance of services determined by the Minister.

(3) A council—

(a) shall in its area and subject to the Minister's directions, exercise such powers and perform such duties as may be vested in a local authority or with which it may be charged by the Minister, relating to—

(i) the promotion of family life and the moral and social welfare of persons living in its area;

(ii) the promotion of sound community development in its area and to that end to co-operate with the board, the regional welfare board having jurisdiction and any welfare agencies operating in its area;

(b) may control and manage, subject to the provisions of this Act, a community guard established under any law in so far as such community guard exercises its powers and performs its duties in its area;

(c) shall report to the Minister, the board or to any body or any person acting under the authority of the Minister, on any matter referred to it by the Minister, such board or such other body or person, or in respect of which it deems it advisable so to report on;

(d) may make recommendations to the Minister regarding the making or application of regulations or by-laws which it deems necessary or desirable in the interests of the persons in its area, the lay-out and renovation of such area and other matters which it considers to be in the interests of such persons;

(e) may make recommendations to the authorities concerned in connection with transport services;

(d) van 'n plaaslike bestuur ingevolge die Wet op Sorghumbier, 1962 (Wet 63 van 1962);

(e) van 'n plaaslike bestuur ingevolge die toepaslike ordonansie wat plaaslike besture in die betrokke Provinsie instel;

(f) van 'n gemeenskapsontwikkelingsraad ingevolge die Wet op Gemeenskapsontwikkeling, 1966 (Wet 3 van 1966);

(g) van 'n plaaslike bestuur of plaaslike bestuursliggaam ingevolge 'n ander ordonansie of wet;

(h) van 'n dorpsbestuur ingevolge subartikel (2).

(2) 'n Dorpsbestuur oefen ten opsigte van sy gebied en onderworpe aan die voorskrifte van die Minister, die bevoegdhede uit en voer die pligte uit ten opsigte van dié van die ondergemelde aangeleenthede waarmee hy deur die Minister beklee en belas word:

(a) Die toewysing en administrasie van die verhuuring van wonings, huisvesting, geboue en ander bouwerke;

(b) die voorkoming en bestryding van die onwettige okkupasie van grond en geboue;

(c) die toewysing en administrasie van persele vir kerk-, skool-, handels- of ander doeleindes;

(d) die goedkeuring van bouplanne en die verwydering of sloping van ongemagtigde of verlate geboue of bouwerke;

(e) die beheer oor die aanhou van honde en die ople van 'n heffing op die aanhou daarvan;

(f) die verfraaiing van en netheid van die gebied;

(g) die administrasie van sport- en ontspanningsgeriewe;

(h) die administrasie van biblioteekdienste;

(i) die toekenning van heurse;

(j) die instandhouding van dienste deur die Minister bepaal.

(3) 'n Bestuur—

(a) oefen ten opsigte van sy gebied en onderworpe aan die voorskrifte van die Minister daardie bevoegdhede uit en voer daardie pligte uit waarmee 'n plaaslike bestuur beklee is of waarmee hy deur die Minister belas word met betrekking tot—

(i) die bevordering van gesinslewe en die sedelike en maatskaplike welsyn van die persone wat in sy gebied woon;

(ii) die bevordering van gesonde gemeenskapsontwikkeling in sy gebied en vir die doel saam te werk met die raad, die streekswelsynsraad met regsbevoegdheid en met enige welsynsorganisasies wat in sy gebied optree;

(b) kan, behoudens die bepalings van hierdie Wet, 'n gemeenskapswag kragtens 'n wet ingestel, beheer en bestuur vir sover daardie gemeenskapswag sy bevoegdhede en pligte in sy gebied uitoefen en uitvoer;

(c) moet verslag uitbring aan die Minister, die raad, 'n liggaam of enige ander persoon wat op die gesag van die Minister handel, oor enige aangeleentheid wat die Minister, die raad of die ander liggaam of persoon na hom verwys, of ten opsigte waarvan hy dit wenslik ag om aldus verslag uit te bring;

(d) kan aanbevelings aan die Minister doen betreffende die uitvaardiging of toepassing van regulasies of verordeninge wat hy in belang van die persone in sy gebied nodig of wenslik ag, die uitleg en vernuwing van dié gebied en ander aangeleenthede wat hy in belang van dié persone ag;

(e) kan aanbevelings aan die betrokke owerhede doen in verband met vervoerdienste;

(f) may make recommendations to the bodies concerned in respect of educational matters, including the priorities in the erection of schools, the use of school buildings, sport and other facilities at schools after school hours and the use of donations for educational purposes;

(g) may develop, on the conditions determined by the Minister and with the concurrence of the relevant authorities concerned, sport facilities at schools;

(h) shall assist and advise any representative recognised in respect of any national unit in terms of section 4 of the Promotion of Black Self-government Act, 1959 (Act 46 of 1959), regarding matters affecting the national unit concerned;

(i) may, with the approval of the Minister, impose levies for specific services or purposes on the persons residing in its area;

(j) shall, subject to the conditions determined by the Minister, exercise in its area the other powers and perform the other duties in connection with any matter, whether or not it is connected with the matters referred to in this subsection, determined by the Minister after consultation with the relevant authorities concerned;

(k) may, subject to the conditions determined by the Minister and with due regard to the provisions of any applicable law, provide for any matter relating to the exercise of its powers or the performance of its duties.

(4) Rights, powers, functions, duties and obligations vested in a council or with which it may be charged shall, subject to the provisions of this Act, devolve upon such council to the exclusion of the local authority, local government body, board or body concerned.

(5) (a) For the purposes of the exercise of its powers, or functions and the performance of its duties in terms of subsection (1) or (2) and in the application of the provisions of any law or ordinance referred to or contemplated therein—

(i) a council shall in respect of its area be deemed to be such a body or authority as that whose powers and duties it is empowered to exercise or perform and its area shall be deemed to be the area of jurisdiction of such body or authority;

(ii) any reference therein to the Administrator shall be construed as a reference to the Minister;

(iii) any by-laws made by such council under any such law or ordinance shall, if approved by the Minister, be published in the *Gazette*.

(b) The Minister may, after consultation with the council concerned, withdraw any power or duty vested in a council or with which it is charged, and may confer or impose any power or duty so withdrawn upon the board.

(6) The Minister or any body or person authorised thereto by him may take such steps as he may deem necessary to ensure the continuation of the functions of a council.

(7) The powers vested in a council by this section shall not include a power to make regulations or laws other than by-laws: Provided that a decision taken by a council in terms of the provisions of this section for which publication is required to give such decision the force of law, shall be published by the Minister by notice in the *Gazette*.

(f) kan aanbevelings aan die betrokke liggame doen met betrekking tot onderwysaangeleenthede, met inbegrip van die prioriteite by die oprigting van skole, die gebruik van skoolgeboue, sport- en ander fasiliteite by skole na skoolure en die aanwending van skenkings vir onderwysdoeleindes;

(g) kan op die voorwaardes wat die Minister bepaal, en met die instemming van die betrokke owerhede, sportfasiliteite by skole ontwikkel;

(h) moet 'n verteenwoordiger wat ten opsigte van 'n volkseenheid ingevolge artikel 4 van die Wet op die Bevordering van Swart Selfbestuur, 1959 (Wet 46 van 1959), erken is, bystaan en van advies dien betreffende aangeleenthede wat die betrokke volkseenheid raak;

(i) kan, met die goedkeuring van die Minister, heffings vir bepaalde dienste of doeleindes oplê op die persone wat in sy gebied woonagtig is;

(j) oefen, in sy gebied, behoudens die voorwaardes wat die Minister bepaal, die ander bevoegdhede uit en voer die ander pligte uit in verband met enige aangeleenthede, hetsy dit met die aangeleenthede in hierdie subartikel vermeld in verband staan al dan nie, wat die Minister na oorleg met die betrokke owerhede bepaal;

(k) kan, behoudens die voorwaardes wat die Minister bepaal en met inagneming van die bepalinge van enige toepaslike wet, voorsiening maak vir enige aangeleentheid betreffende die uitoefening van sy bevoegdhede of die uitvoering van sy pligte.

(4) Regte, bevoegdhede, werksaamhede, pligte en verpligtinge waarmee 'n bestuur bekleed en belas word, gaan, behoudens die bepalinge van hierdie Wet, op dié bestuur oor tot uitsluiting van die betrokke plaaslike bestuur, plaaslike bestuursliggaam, raad of liggaam.

(5) (a) Vir die doeleindes van die uitoefening van sy bevoegdhede of werksaamhede en die uitvoering van sy pligte kragtens subartikel (1) of (2) en by die toepassing van die bepalinge van 'n wet of ordonnansie daarin bedoel of beoog—

(i) word 'n bestuur ten opsigte van sy gebied geag 'n liggaam of gesag te wees soos dié wie se bevoegdhede en pligte hy gemagtig word om uit te oefen of uit te voer en word sy gebied geag die regsgebied van so 'n liggaam of gesag te wees;

(ii) word 'n verwysing daarin na die Administrateur uitgelê as 'n verwysing na die Minister;

(iii) word verordeninge wat deur die bestuur ingevolge so 'n wet of ordonnansie gemaak word, wanneer dit deur die Minister goedgekeur is, in die *Staatskoerant* afgekondig.

(b) Die Minister kan, na oorleg met die betrokke bestuur, enige bevoegdheid of plig waarmee dié bestuur bekleed of belas is, intrek en kan hy so 'n bevoegdheid of plig wat aldus ingetrek is, aan die raad verleen of hom dit oplê.

(6) Die Minister of 'n liggaam of persoon deur hom gemagtig, kan die stappe doen wat hy nodig ag om die voortsetting van die werksaamhede van 'n bestuur te verseker.

(7) Die bevoegdhede by hierdie artikel aan 'n bestuur verleen, sluit nie 'n bevoegdheid in om regulasies of wette ander dan veranderinge uit te vaardig: Met dien verstande dat 'n besluit deur 'n bestuur ingevolge die bepalinge van hierdie artikel geneem waarvoor publikasie nodig is om regsrag aan daardie besluit te verleen, deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend gemaak word.

(8) Whenever a power exercised or a duty performed by an authority in or in respect of an area for which a council is established, is the same or substantially the same as a power exercised or a duty performed by the council of that area, the Minister may by notice in the *Gazette* declare that the council from a date specified in the notice may exercise or perform such power or duty in or in respect of the area in question to the exclusion of such other authority, and thereupon the said authority shall, notwithstanding anything to the contrary contained in any law, from the date so specified cease to exercise such power or to perform such duty in or in respect of the area in question.

Power to enter into contracts

23. (1) (a) A council may subject to the directives of the Director of Local Government, enter into contracts or agreements for the purpose of any work or service which it is itself empowered to undertake or to carry out.

(b) A council may not for the purpose of paragraph (a) exempt the party or parties with whom it is contracting from the operation of any by-laws or regulations in the municipality or village council area which shall continue to apply.

(2) A council may by resolution authorise any of its officers to sign on behalf of the council any contracts or agreements entered into by it.

(3) The calling for, consideration or acceptance of tenders for the execution of work or for the supply of goods, the entry into and the acceptance of contracts for the execution of work or for the supply of goods shall, notwithstanding any provisions to the contrary, be as prescribed.

(4) Any contract entered by or any commitment by a board for the benefit of any municipality or village council area which is in force on the establishment of a council, shall be deemed to be a contract by or a commitment of such council.

CHAPTER VI.—CODE OF CONDUCT IN RESPECT OF COUNCILLORS AND STAFF

Offences and penalties relating to councillors and staff

24. (1) No person—

(a) if he is a councillor—

(i) shall be present in or before the council or any committee thereof or take part in the discussion of or vote upon any claim, application for licence, arrangement, business transaction, negotiation, plan of building, scheme, matter, or legal proceedings in which he, his spouse, his partner or any person by whom he, or his spouse or his partner is employed or whose attorney or agent he or his spouse or his partner is, has directly or indirectly any pecuniary interest other than as a shareholder holding either in his own name or jointly with his spouse or after his shares and those of his spouse have been added together not more than one-third of the shares in a company having a share capital or other than, with the approval of the Director of Local Government (which approval may be granted either generally or specifically), as an employee of any company incorporated in terms of any law where the pecuniary interest would arise by reason of the relationship of that company with a company registered by law;

(8) Wanneer 'n bevoegdheid uitgeoefen of 'n plig verrig deur 'n gesag in of ten opsigte van 'n gebied waarvoor 'n bestuur ingestel is, dieselfde of wesenlik dieselfde is as 'n bevoegdheid uitgeoefen of 'n plig verrig deur die bestuur van daardie gebied, kan die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat die bestuur vanaf 'n datum in die kennisgewing vermeld daardie bevoegdheid of plig in of ten opsigte van die betrokke gebied kan uitoefen of verrig met uitsluiting van sodanige ander gesag, en daarop hou bedoelde gesag, ondanks andersluidende wetsbepalings, vanaf die datum aldus vermeld op om daardie bevoegdheid uit te oefen of daardie pligte verrig in of ten opsigte van die betrokke gebied.

Bevoegdheid om kontrakte aan te gaan

23. (1) (a) 'n Bestuur kan onderhewig aan die voorskrifte van die Direkteur van Plaaslike Bestuur, kontrakte of ooreenkomste aangaan vir die doel van enige werk of diens wat hyself bevoeg is om te onderneem of uit te voer.

(b) 'n Bestuur mag nie vir doeleindes van paragraaf (a) die party of partye met wie hy kontrakteer, vrystel van die werking van enige verordening of regulasies in die munisipaliteit of dorpsbestuursgebied nie welke verordeninge of regulasies van toepassing bly.

(2) Die bestuur kan by besluit enige van sy amptenare magtig om namens die bestuur kontrakte of ooreenkomste te teken wat deur hom aangegaan is.

(3) Die vra, oorweging of aanname van tenders vir die uitvoering van werk of vir die lewering van goedere, die aangaan vir én die aanvaarding van kontrakte vir die uitvoering van werk of vir die lewering van goedere, is, ondanks andersluidende bepalinge, soos voorgeskryf.

(4) 'n Kontrak of 'n verpligting deur 'n raad aangegaan tot voordeel van 'n munisipaliteit of dorpsbestuursgebied wat geld by die instelling van 'n bestuur, word geag 'n kontrak of 'n verpligting van daardie bestuur te wees.

HOOFSTUK VI.—GEDRAGSKODE TEN OPSIGTE VAN BESTUURSLEDE EN PERSONEEL

Misdrywe en strawwe betreffende bestuurslede en personeel

24. (1) Niemand mag—

(a) indien hy 'n bestuurslid is—

(i) voor die bestuur of enige komitee daarvan teenwoordig wees nie by of deelneem aan die bespreking van of stem oor enige vordering, aansoek om lisensie, reëling, besigheidstransaksies, onderhandeling, plan van gebou, skema, saak of regseding waarby hy, sy eggenote, sy vennoot, of enigeen by wie hy of sy eggenote of sy vennoot in diens is, of vir wie hy of sy eggenote of sy vennoot, prokureur of agent is, direk of indirek enige ander geldelike belang het as dié van 'n aandeelhouer, hetsy in sy eie naam of gesamentlik met sy eggenote of nadat sy aandele by dié van sy eggenote getel is, dit hoogstens een derde van die aandele in 'n maatskappy met 'n aandeelkapitaal uitmaak of as dié van, met die goedkeuring van die Direkteur van Plaaslike Bestuur (welke goedkeuring of in die algemeen of spesifiek verleen mag word), 'n werknemer van enige maatskappy geïnkorporeer ingevolge enige wet waar die geldelike belang sou ontstaan uit hoofde van die verhouding van so 'n maatskappy met 'n maatskappy by wet geregistreer;

(ii) shall except when authorised thereto by the Director of Local Government, directly or indirectly receive any fee or reward from any person in connection with any matter dealt with or to be dealt with by that council;

(iii) shall personally or through his spouse, his partner or employee act as agent or representative of any other person—

(aa) before any valuation court appointed by the council; or

(bb) before any other court or committee appointed by the council to deal with the rating of property by way of special assessment or otherwise; or

(cc) before any committee of the council appointed to consider or deal with applications for any licence or certificate which the council has power to grant or issue;

(b) if he is a councillor or the spouse of a councillor, shall either on his own behalf or on behalf of his spouse or on behalf of a partnership in which he or his spouse is interested contract with the council for the performance by the council or such councillor or his spouse or partnership of any work or as vendor, purchaser, or otherwise;

(c) if he is a councillor or the partner of a councillor or the spouse of such councillor or partner or his employer or employee, shall, except when authorised thereto by the Director of Local Government, act for reward as an advocate, attorney, notary or conveyancer either on behalf of or against the council, and no such person shall act for the council for reward as medical practitioner, veterinary surgeon, architect, engineer, surveyor, accountant, auctioneer, valuer or appraiser, or in any other professional capacity: Provided that nothing in this section shall apply to the payment to any medical practitioner of such fee as is prescribed by law, for the rendering to the council of a certificate of notification of any case of infectious disease: Provided further that a medical practitioner may act for the council if requested so to do by a majority of two-thirds of the council and with the consent of the Minister;

(d) if he is a councillor, a person in the service of a council or a person carrying out on behalf of a council, any statutory power or duty—

(i) shall, except at a meeting of such council open to the public or the press or with the consent of such council or in the performance of his duties or as a witness in a court of law, disclose any information acquired by him in the course of his duties;

(ii) shall, whether for himself or for another person, corruptly accept, obtain, agree to accept or attempt to obtain from a person a gift, advantage or reward, whether pecuniary or otherwise, as an inducement or as a consideration or otherwise for his doing or omitting to do, or his having done or omitted to do an act in respect of any matter or transaction, whether actual or proposed, in which the council is concerned;

(e) shall directly or indirectly give, offer or promise to a councillor, an officer or servant of the council or a person carrying out on behalf of the council any statutory power or duty a gift, advantage or reward, whether pecuniary or otherwise and whether for the benefit of the councillor, officer,

(ii) behalwe wanneer hy daartoe gemagtig word deur die Direkteur van Plaaslike Bestuur, regstreeks of onregstreeks geld of 'n beloning van enigiemand ontvang in verband met enige saak wat deur dié bestuur behandel word of behandel staan te word;

(iii) persoonlik of deur sy eggenote of sy vennoot of werknemer as agent of verteenwoordiger van iemand anders optree nie—

(aa) voor enige waarderingshof deur die bestuur benoem; of

(bb) voor enige ander hof of komitee deur die bestuur benoem om te handel met die belasting van eiendom by wyse van spesiale belasting of andersins; of

(cc) voor enige komitee van die bestuur benoem vir oorweging of behandeling van aansoeke om 'n lisensie of 'n sertifikaat wat die bestuur kan verleen of uitreik;

(b) indien hy bestuurslid of die eggenote van 'n bestuurslid is, of vir homself of namens sy eggenote of namens 'n vennootskap waarin hy of sy eggenote belang het, met die bestuur 'n kontrak aangaan vir die uitvoering deur die bestuur of so 'n bestuurslid of sy eggenote of vennootskap van enige werk of as verkoper, koper of andersins nie;

(c) indien hy 'n bestuurslid of die vennoot van 'n bestuurslid of die eggenote van so 'n bestuurslid of vennoot of sy werkgewer of werknemer is, tensy hy daartoe deur die Direkteur van Plaaslike Bestuur gemagtig is, teen beloning optree as advokaat, prokureur, notaris, of verbanduitmaker hetsy namens of teen die bestuur nie en so iemand tree nie vir die bestuur teen beloning op as geneesheer, dokter, argitek, ingenieur, landmeter, rekenmeester, afsaier, taksateur of waardeerder of in enige ander professionele hoedanigheid nie: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie artikel nie van toepassing is nie op die betaling aan enige geneesheer van 'n bedrag voorgeskryf by wet vir die verstrekking aan die bestuur van 'n sertifikaat waarin kennis gegee word van enige geval van besmetlike siekte: Met dien verstande voorts dat 'n geneesheer vir die bestuur kan optree, indien daartoe versoek deur 'n meerderheid van twee derde van die bestuur en met toestemming van die Minister;

(d) indien hy 'n bestuurslid of iemand in diens van 'n bestuur of iemand wat namens die bestuur 'n wetteregtelike bevoegdheid of plig uitoefen—

(i) behalwe by 'n vergadering van dié bestuur waartoe die publiek of die pers toegang het of met die goedkeuring van dié bestuur of by die uitvoering van sy pligte of as 'n getuie in 'n geregtshof, inligting bekend maak wat in die loop van sy pligte deur hom ingewin is;

(ii) op korrupte wyse, hetsy vir homself of vir 'n ander persoon, van iemand 'n geskenk, voordeel of beloning, hetsy geldelik of andersins, ontvang, verkry, tot die ontvangs daarvan instem of dit probeer verkry as aansporing, vergoeding of andersins vir die verrig of nalaat van 'n handeling ten opsigte van enige aangeleentheid of transaksie, hetsy werklik of voorgestel, waarby die bestuur betrokke is, of omdat hy daardie handeling verrig of nagelaat het;

(e) direk of indirek aan 'n bestuurslid, beampde of dienaar van 'n bestuur of aan iemand wat namens die bestuur 'n wetteregtelike bevoegdheid of plig uitoefen, 'n geskenk, voordeel of beloning, hetsy geldelik of andersins en hetsy vir die voordeel van daardie bestuurslid, beampde, dienaar of persoon al

servant or person or not, as an inducement or as a consideration or otherwise to do or omit to do, or for having done or omitted to do an act in respect of any matter or transaction, whether actual or proposed, in which the council is concerned.

(2) Notwithstanding anything in this section contained—

(a) any contract or bargain entered into by or on behalf of the council in which a councillor has any direct or indirect pecuniary interest shall be null and void, and any subcontract or subsequent bargain entered into by any councillor or in which he has any pecuniary interest in respect of work to be done or goods to be supplied or property to be transferred under any contract entered into by the council shall also be null and void;

(b) no contract or bargain shall be avoided or set aside under the provisions of this subsection where a councillor is merely interested in such contract or bargain as shareholder, holding either in his own name or jointly with his spouse or after his shares and those of his spouse have been added together, not more than one-third of the shares in a company having a share capital and such councillor or his spouse is not a director of such company or where the contract is for the supply by the council of anything or the rendering by it of any service at the ordinary published charges for such supply or service or where a councillor purchases—

(i) or hires land from the council either by public auction or by private treaty under authority given to the council by the Minister at an upset price covered by such authority;

(ii) goods disposed of by the council by public auction, or where a councillor is a member of a sporting club contracting with the council, such club not being formed for the purpose of gain or profit: Provided that the Minister may, in his discretion approve any contract and any contract so approved shall not be subject to the provisions of this subsection;

(c) no councillor shall be prohibited from voting upon or discussing in or before the council or any committee thereof—

(i) any scheme for the imposition of special rates; or

(ii) the tariff charges for, or the regulations and conditions generally applicable to the supply by the council of anything, or the rendering by the council of any service whether in the whole municipality or village council area or any portion thereof.

(3) Any person who—

(a) contravenes paragraphs (a) (i), (a) (ii) and (b) of subsection (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment and in the case of a contravention of the said paragraphs (a) (i) and (b) the court may in addition order—

(i) that the person so convicted shall account to the council for any profits which may accrue to him in respect of a contract or bargain contemplated in the said paragraphs; and

dan nie, as aansporing, vergoeding of andersins gee, aanbied of belof om 'n handeling ten opsigte van enige aanleentheid of transaksie, hetsy werklik of voorgestel, waarby die bestuur betrokke is, te verrig of na te laat, of omdat daardie handeling verrig of nagelaat is.

(2) Ondanks 'n andersluidende bepaling in hierdie artikel—

(a) is 'n kontrak of onderneming aangegaan deur of namens die bestuur waarby 'n bestuurslid enige direkte of indirekte geldelike belang het, van nul en gener waarde, en enige subkontrak of latere onderneming aangegaan deur enige bestuurslid of waarby hy enige geldelike belang het ten opsigte van werk wat verrig of goedere wat gelewer of eien- dom wat getranspoteer moet word kragtens enige kontrak aangegaan deur die bestuur, ook van nul en gener waarde;

(b) word geen kontrak of onderneming ongeldig of opsy gesit ingevolge die bepalings van hierdie subartikel nie waar 'n bestuurslid slegs by so 'n kontrak of onderneming belang het as aandeelhouer, hetsy in sy eie naam of gesamenlik met sy eggenote of nadat sy aandeel by dié van sy eggenote gestel is, dit hoogstens een derde van die aandeel in 'n maatskappy met 'n aandeelkapitaal is en sodanige bestuurslid of sy eggenote nie 'n direkteur van sodanige maatskappy is nie of waar die kontrak bedoel is vir die lewering deur die bestuur van enigiets of die bewys deur hom van enige diens teen die gewone gepubliseerde koste vir sodanige lewering of diens nie of waar 'n bestuurslid—

(i) grond koop of huur van die bestuur ingevolge magtiging van die Minister aan die bestuur verleen of by publieke veiling of by private ooreenkoms teen 'n insetprys deur sodanige magtiging gedek;

(ii) goedere koop wat die bestuur by publieke veiling van die hand gesit het, of waar 'n bestuurslid 'n lid is van 'n sportklub wat met die bestuur kontrakte sluit, as so 'n klub nie opgerig is vir die doel van wins of voordeel nie: Met dien verstande dat die Minister na goeddunke 'n kontrak kan goedkeur, en dat 'n kontrak aldus goedgekeur nie onderworpe sal wees aan die bepalings van hierdie subartikel nie;

(c) word geen bestuurslid belet om te stem oor of deel te neem aan 'n bespreking in of voor die bestuur of enige komitee daarvan in verband met—

(i) enige stelsel vir die heffing van spesiale belastinge nie; of

(ii) die tarief vir, of die regulasies en voorwaardes oor die algemeen van toepassing op die lewering deur die bestuur van enigiets, of die bewys van enige diens deur die bestuur hetsy in die hele munisipaliteit of dorpsbestuursgebied of enige gedeelte daarvan nie.

(3) Iemand wat—

(a) paragrawe (a) (i), (a) (ii) en (b) van subartikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of tot beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf en in die geval van 'n oortreding van bedoelde paragrawe (a) (i) en (b) kan die hof daarbenewens gelas—

(i) dat die persoon wat aldus skuldig bevind is, aan die bestuur verantwoording doen van enige winste wat aan hom toekom ten opsigte van 'n kontrak of onderneming in genoemde paragrawe bedoel; en

(ii) if he is a councillor, that he shall vacate his seat, and his seat shall thereupon become vacant;

(b) contravenes paragraphs (a) (iii), (c) and (d) (i) of subsection (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R300 or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment and the court may in addition order—

(i) in the case of a contravention of the said paragraphs (a) (iii) and (c) by a councillor, that he shall vacate his seat, and his seat shall thereupon become vacant;

(ii) in the case of a contravention of the said paragraph (c), that the person so convicted shall refund to the council the amount of any fees received by him in respect of his acting as contemplated in the said paragraph;

(c) contravenes paragraphs (d) (ii) or (e) of subsection (1), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R2 000 or to imprisonment for a period not exceeding four years or to both such fine and such imprisonment and in the case of such person being—

(i) an officer or servant of the council, he shall be dismissed forthwith from office; and

(ii) a councillor, he shall be disqualified from holding the office of councillor and he shall remain so disqualified for a period of seven years from the date of such conviction.

(4) It shall be the duty of the auditor of the accounts of the council to examine from time to time the records of the council for the purpose of ascertaining whether the provisions of subsection (1) (b) have been complied with, and to report to the Minister any cases in which it shall appear to him that there has been any failure to comply with such provisions.

Disqualification where seat is vacated

25. Any councillor who is required to vacate his seat under any of the provisions of this Act shall not be capable for a period of three years thereafter of being elected a member of a council or of sitting on any valuation or licensing court.

Duty of chief executive officer to report illegalities or irregularities

26. (1) (a) If the chief executive officer is of the opinion that the council or a committee thereof acted unlawfully or is responsible for any act or omission which may result in maladministration, he shall forthwith submit a written report in connection therewith to the council at a special meeting to be convened by him and he shall within seven days after the date for which such meeting was convened, forward the report together with the resolution of the council thereon to the Director of Local Government.

(b) For the purpose of considering the report contemplated in paragraph (a), the council shall go into committee of the whole council and, notwithstanding any provision to the contrary, the nature and contents of such report shall only be divulged to the council in committee of the whole council.

(c) If the special meeting referred to in paragraph (a) cannot be held, because a quorum cannot be obtained, the chief executive officer shall, before forwarding the report to the Director of Local Government in terms of the said paragraph, hand a copy

(ii) indien hy 'n bestuurslid is, dat hy sy amp moet neerlê, waarna sy setel vakant word;

(b) paragrafe (a) (iii), (c) en (d) (i) van subartikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R300 of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of tot beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf en die hof kan daarbenewens gelas—

(i) in die geval van 'n oortreding van bedoelde paragrafe (a) (iii) en (c) deur 'n bestuurslid, dat hy sy amp moet neerlê, waarna sy setel vakant word;

(ii) in die geval van 'n oortreding van bedoelde paragraaf (c), dat die persoon wat aldus skuldig bevind is, aan die bestuur terugbetaal die bedrag deur hom ontvang ten opsigte van sy optrede soos in daardie paragraaf beoog;

(c) paragrafe (d) (ii) of (e) van subartikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R2 000 of tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vier jaar of tot beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf en indien sodanige persoon—

(i) 'n beampte of dienaar van die bestuur is, word hy ongewild uit sy pos ontslaan; en

(ii) 'n bestuurslid is, word hy onbevoeg om die amp van bestuurslid te beklee en bly hy aldus onbevoeg vir 'n tydperk van sewe jaar na die datum van sodanige skuldigbevinding.

(4) Die auditor van die bestuur se rekenings, is verplig om van tyd tot tyd die stukke van die bestuur na te gaan met die doel om uit te vind of aan die bepalinge van subartikel (1) (b) voldoen is, en aan die Minister enige gevalle te rapporteer waarin dit vir hom blyk dat daar die een of ander versuim was om aan daardie bepalinge te voldoen.

Diskwalifikasie waar amp neergelê word

25. Enige bestuurslid wat sy amp moet neerlê kragtens enige van die bepalinge van hierdie Wet, kan vir 'n tydperk van drie jaar daarna nie tot bestuurslid vir enige bestuur gekies word of sitting op enige waarderings- of lisensiehof neem nie.

Plig van hoof uitvoerende beampte om onwettighede of onreëlmatighede te rapporteer

26. (1) (a) Indien die hoof uitvoerende beampte van mening is dat die bestuur of 'n komitee daarvan onwettig opgetree het of verantwoordelik is vir enige optrede of versuim wat wanadministrasie tot gevolg kan hê, moet hy onverwyld 'n skriftelike verslag in verband daarmee aan die bestuur voorlê op 'n spesiale vergadering wat deur hom belê is en hy moet binne sewe dae na die datum waarvoor sodanige vergadering belê is, die verslag tesame met die besluit van die bestuur daarvoor aan die Direkteur van Plaaslike Bestuur stuur.

(b) Vir doeleindes van die oorweging van die verslag in paragraaf (a) beoog, gaan die bestuur in komitee van die hele bestuur en, ondanks andersluidende bepalinge, word die aard en inhoud van sodanige verslag slegs aan die bestuur in komitee van die hele bestuur bekend gemaak.

(c) Indien die spesiale vergadering in paragraaf (a) genoem, nie gehou kan word nie omdat 'n kworum nie verkry kan word nie, moet die hoof uitvoerende beampte voordat hy die verslag ingevolge bedoelde paragraaf aan die Direkteur van Plaaslike Bestuur stuur, 'n afskrif daarvan aan die burgemeester of

thereof to the mayor or chairman or in his absence, the deputy-mayor or deputy-chairman, as the case may be.

(2) The chief executive officer shall not be subject personally to any action, liability, claim or demand in consequence of anything done by him in good faith under or for the purposes of this section.

Legal representation of officer or servant of council

27. The council may, on such terms and conditions as it may deem expedient, provide for the legal representation of any officer or servant of the council against whom any claim has or legal proceedings of any nature, whether civil or criminal, have been instituted or who has been summoned to attend, in any capacity, any inquest or other statutory inquiry in connection with any act or omission of such officer or servant in the performance of his duties or the exercise of his powers and incur any costs in connection therewith.

Indemnification of councillors or servants of council from personal liability

28. No act done or omitted, and no contract entered into by the council, and no act done or omitted by any councillor or officer or servant of the council or other person acting under the direction of the council shall, if the act were done or omitted or the contract was entered into in good faith for the purposes of this Act or of any by-law or regulation in force in the municipality or village council area subject any person personally to any action, liability, claim or demand whatsoever and any expense incurred by the council or any such person as aforesaid shall be paid by the council out of its revenues: Provided that nothing in this section shall exempt any such councillor, officer, servant or other person, as aforesaid, from liability to be surcharged with the amount of any payment which may be disallowed by an auditor, appointed to audit the accounts of the council and which such councillor authorised or joined in authorising.

CHAPTER VII.—FINANCIAL PROVISIONS

Funds of a council

29. Subject to the provisions of section 31 (2), the funds of a council shall consist of—

(a) every amount or fine received by such council or any member or employee thereof by virtue of the exercise of any power or the performance of any duty under the provisions of this Act or of any other law with which the council has been charged;

(b) every amount received in respect of a rate, levy or tax imposed in terms of this Act or of any other law with which the council has been charged;

(c) every amount received from the board for the exercise of a power or the performance of a duty under this Act or any other law;

(d) any amount received from any other source.

Accounting officer

30. (1) A council shall appoint or designate a senior officer on its establishment as accounting officer for the purposes of this Act.

voorsitter of in sy afwesigheid, aan die onderburgemeester of ondervoorsitter na gelang van die geval, oorhandig.

(2) Die hoof uitvoerende beampte is nie persoonlik aanspreeklik nie vir enige geding, aanspreeklikheid, eis of vordering as gevolg van enigiets wat te goede trou kragtens of vir die doeleindes van hierdie artikel deur hom gedoen is.

Regsverteenwoordiging van beampte of dienaar van die bestuur

27. Die bestuur kan, ingevolge sodanige bedinge en voorwaardes as wat hy dienstig ag, voorsiening maak vir die regsverteenwoordiging van 'n beampte of dienaar van die bestuur teen wie enige eis of 'n regsgeding van enige aard, hetsy siviël of strafregtelik, ingestel is of wie gedagvaar is om in enige hoedanigheid enige geregtelike doodsondersoek of ander wetlike ondersoek by te woon in verband met enige doen of late van sodanige beampte of dienaar in die uitvoering van sy pligte of die uitoefening van sy bevoegdhede en enige koste in verband daarmee aangaan.

Vrystelling van bestuurslede en dienaars van die bestuur van persoonlike aanspreeklikheid

28. Geen handeling verrig of nie verrig nie, en geen kontrak aangegaan deur die bestuur, en geen handeling verrig of nie verrig nie deur enige bestuurslid of beampte of dienaar van die bestuur of ander persoon wat op bevel van die bestuur handel, maak as die handeling verrig of nie verrig was nie of die kontrak te goeder trou aangegaan was vir die doeleindes van hierdie Wet of van enige verordening of regulasie van krag in die munisipaliteit of dorpsbestuursgebied, so 'n persoon persoonlik aanspreeklik vir enige handeling, verpligting, vordering, of eis wat ook al en enige onkoste deur die bestuur of so 'n persoon soos voornoem aangegaan, moet deur die bestuur uit sy inkomste betaal word: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie artikel nie so 'n bestuurslid, beampte, of dienaar of ander persoon soos voornoem vrystel nie van die aanspreeklikheid om beboet te word met die bedrag van enige betaling wat afgekeur word deur die ouditeur benoem om die rekenings van die bestuur te ouditeer en waar toe so 'n bestuurslid magtiging gegee het of wat hy saam met ander gemagtig het.

HOOFTUK VII.—FINANSIËLE BEPALINGS

Fondse van bestuur

29. Behoudens die bepalinge van artikel 31 (2), bestaan die fondse van 'n bestuur uit—

(a) alle gelde of boetes deur daardie bestuur of lid of werknemer daarvan ontvang uit hoofde van die uitoefening van 'n bevoegdheid of die verrigting van 'n plig ingevolge die bepalinge van hierdie Wet of 'n ander wet waarmee die bestuur belas is;

(b) alle gelde ontvang ten opsigte van 'n erfbelasting, heffing of belasting opgelê ingevolge hierdie Wet of 'n ander wet waarmee die bestuur belas is;

(c) alle gelde deur die raad oorbetalen ten opsigte van die uitoefening van 'n bevoegdheid of die verrigting van 'n plig ingevolge hierdie Wet of 'n ander wet;

(d) geld ontvang van enige ander bron.

Rekenpligtige beampte

30. (1) 'n Bestuur stel of wys 'n senior beampte in sy diens aan as rekenpligtige beampte vir doeleindes van hierdie Wet.

(2) The accounting officer shall—

(a) be charged with the responsibility of accounting for all moneys received by and of all payments made by or on behalf of the council;

(b) exercise the powers conferred on him and perform the duties assigned to him by this Act or any other law or by the Minister.

(3) During the absence of an accounting officer his powers shall be exercised and his duties performed by any other officer acting in his place with the approval of the council.

Proper accounts and records to be kept

31. (1) The council shall cause proper books to be provided and true and regular accounts to be entered therein of all sums of money received by and expended on account of and for the council and of the several purposes for which such sums of money have been received and expended.

(2) The council shall keep in such books a revenue account which shall be credited with all incomes and moneys received in terms of this Act and in addition thereto, such additional records as the Minister may direct.

(3) The Minister shall in consultation with the Auditor-General, cause guidance to be given, in such manner as he may deem expedient, to accounting officers regarding the systems of bookkeeping and of accounting to be followed.

Accounting records to be prima facie evidence of amounts due

32. The books and records of the council and any extracts therefrom certified by the accounting officer or any other officer authorised thereto by the council, shall in any proceedings for the recovery of charges for any municipal services be prima facie evidence of the amounts due for the same.

Financial year

33. (1) The accounts of the council shall be made up not less than once every year.

(2) For the purposes of this Act the financial year shall be the 12 months ending on and including the 31st day of March in each and every calendar year.

Auditing

34. (1) The records, accounts and balance sheet of a council shall be audited by the Auditor-General.

(2) For the purposes of any audit contemplated in subsection (1), the council shall cause to be produced to the person conducting such audit, all books and statements of accounts and balance sheets of the council, together with all vouchers in support thereof and all books, papers and writings and minute books in its control relating thereto, but these books and documents may at no time be removed from the offices of the council without its express sanction: Provided that where a book or a document is defective in any respect or has been lost or destroyed, the Minister, if satisfied with the explanation given by the council may make such order, either dispensing with the production of such a book or document or otherwise, as in the circumstances may appear necessary, and every such order shall be accepted by the Auditor-General as satisfying the requirements of this section.

(3) A council shall in each year not later than the 30th day of June or such later date as may be approved by the Minister, cause the accounts of the council to be balanced to the 31st day of March immediately preceding such date.

(2) Die rekenpligtige beampste—

(a) is belas met die verantwoordings van alle gelde ontvang deur en alle betalings gemaak deur of namens die bestuur;

(b) oefen die bevoegdhede uit en voer die pligte uit wat by hierdie Wet of 'n ander wet of deur die Minister aan hom toegewys is.

(3) Tydens die afwesigheid van 'n rekenpligtige beampste word sy bevoegdhede uitgeoefen en sy pligte uitgevoer deur 'n ander beampste wat in sy plek met die goedkeuring van die bestuur, waarneem.

Behoorlike rekenings en rekords gehou te word

31. (1) Die bestuur moet sorg dra dat behoorlike boeke verskaf en juiste en gereelde rekenings daarin gehou word van alle bedrae ontvang en uitbetaal op rekening van en vir die bestuur en van die onderskeie doeleindes waarvoor sulke bedrae ontvang en uitbetaal is.

(2) Die bestuur hou in sodanige boeke 'n inkomste-rekening wat gekrediteer word met alle inkomste en geld ontvang ingevolge hierdie Wet en daarbenewens sodanige bykomende rekords wat die Minister mag gelas.

(3) Die Minister moet in oorleg met die Ouditeur-generaal, op die wyse wat hy dienstig ag, toesien dat leiding aan die rekenpligtige beampstes gegee word insake die boekhou- en verrekenstelsels wat gevolg moet word.

Rekenings van bestuur is prima facie bewys van verskuldigde bedrag

32. Die boeke en stukke van die bestuur en enige uittreksels daarvan gesertifiseer deur die rekenpligtige beampste of 'n ander beampste daartoe deur die bestuur gemagtig, is by enige regseding vir die invordering van gelde vir 'n munisipale diens, prima facie bewys van die bedrae daarvoor verskuldig.

Boekjaar

33. (1) Die rekenings van die bestuur word minstens eenmaal elke jaar opgemaak.

(2) Vir doeleindes van hierdie Wet is die boekjaar die 12 maande wat eindig op en met insluiting van die 31ste dag van Maart in elke kalenderjaar.

Ouditering

34. (1) Die rekords, rekenings en balansstaat van 'n bestuur word deur die Ouditeur-generaal geouditeer.

(2) Vir doeleindes van enige audit in subartikel (1) beoog, moet die bestuur alle boeke en rekeningstate en balansstate van die bestuur tesame met alle bewysstukke ter staving daarvan en alle boeke, stukke en geskifte en notuleboeke onder sy beheer wat daarop betrekking het, aan die persoon wat sodanige audit uitvoer, laat voorleë maar hierdie boeke en dokumente mag nie te eniger tyd uit die kantoor van die bestuur verwyder word sonder die bestuur se uitdruklike toestemming nie: Met dien verstande dat as 'n boek of 'n dokument in enige opsig gebrekkig is of verloor of vernietig is, die Minister, as hy genoeë neem met die verduideliking van die bestuur, sodanige opdrag wat volgens die omstandighede nodig mag blyk, kan gee om van oorlegging van so 'n boek of dokument af te sien of andersins en elke sodanige opdrag word deur die Ouditeur-generaal aanvaar as voldoening aan die vereistes van hierdie artikel.

(3) 'n Bestuur moet elke jaar nie later nie as die 30ste dag van Junie of sodanige later datum wat die Minister goedkeur, die rekenings van die bestuur laat balanseer tot op die 31ste dag van Maart wat daardie datum onmiddellik voorgaan.

(4) The accounting officer shall immediately on receipt of any abstract of accounts of the council and of the report of the Auditor-General, submit such report to the mayor or the chairman who shall thereafter lay such report before the council at the next ensuing meeting by means of the agenda.

Powers of auditors

35. (1) For the purpose of any audit under section 34 the auditor may hear and receive evidence and examine witnesses upon oath or affirmation (which oath or affirmation the auditor is hereby empowered to administer) and, by summons under his hand, require such persons as he may think fit to appear personally before him at a time and place to be stated in such summons and to produce all such books and papers (including the minutes of the proceedings of the council or of any committee of the council) as may be necessary for such audit.

(2) Any person so summoned under subsection (1) who without lawful excuse, refuses to attend in obedience to such summons, or who, having so attended, refuses to be interrogated or to take such oath or make such affirmation, or having taken such oath or made such affirmation, refuses to answer such questions as shall be put to him, shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding R100 and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months: Provided that no conviction under this subsection shall be deemed to exempt the person so convicted from liability to do or perform the act, required to be performed by him, or from being successively convicted and punished for every distinct commission of the same act or offence.

Surcharge

36. (1) If the Auditor-General is of the opinion that—

(a) there has been a failure to collect any moneys owing to a council; or

(b) moneys of a council have been improperly paid out or expense on behalf of a council has been improperly incurred or a payment of such moneys has not been duly vouched; or

(c) a deficiency in or destruction of or damage to moneys, securities, stores or other goods, either movable or immovable, of or under the control of a council or for which a council is responsible, has occurred; or

(d) by failure to carry out a specific duty, a loss has been caused to the council,

and if a proper explanation be not, within a period specified by the Auditor-General furnished to him with regard to any such matter he may disallow the amount not collected or the amount of the payment, expense, deficiency, damage or loss or the amount representing the value of the goods destroyed, as the case may be, or such lesser amount as he may in the circumstances deem fit.

(2) A council which is aggrieved by a disallowance in terms of subsection (1), may, within a period of one month after the abstract of accounts and audit report have been laid before the council or within such further period as the Minister may allow, make application to the Minister for the withdrawal or reduction of the disallowance and the Minister may withdraw or reduce the disallowance as may appear to be just and reasonable.

(4) Die rekenpligtige beamppte moet onmiddellik nadat hy 'n uittreksel van rekenings van die bestuur en die verslag van die Ouditeur-generaal ontvang het, sodanige verslag aan die burgemeester of die voorsitter voorlê wie dit dan daarna aan die bestuur sal voorlê op sy eersvolgende vergadering deur middel van die agenda.

Bevoegdhede van ouditeurs

35. (1) Vir doeleindes van 'n audit kragtens artikel 34 kan die ouditeur getuie afneem en getuies onder eed of bevestiging ondervra (welke eed die ouditeur hierby gemagtig word om af te neem) en by wyse van dagvaarding deur hom geteken, persone soos hy goëdink gelas om persoonlik voor hom te verskyn op 'n tyd en plek wat in so 'n dagvaarding vermeld moet word en om alle boeke en dokumente (met inbegrip van die notule van die bestuur of van enige komitee van die bestuur) voor te lê wat vir so 'n audit nodig is.

(2) Iemand wat aldus ingevolge subartikel (1) gedagvaar is wat sonder wettige verontskuldiging weier om so 'n dagvaarding te gehoorsaam en te verskyn of wat verskyn maar weier om ondervra te word of om so 'n eed af te lê of bevestiging te doen, of wat so 'n eed aflê, of bevestiging doen, maar weier om die vrae te beantwoord wat hom gestel word, is skuldig aan 'n misdryf en strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 vir leke sodanige handeling of oortreding en by wanbetaling tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande: Met dien verstande dat dit nie geag word dat 'n veroordeling kragtens hierdie subartikel die veroordeelde persoon vrystel van die verpligting om die handeling wat hy moet doen of verrig, te doen of te verrig, of van verdere skuldigbevinding en veroordeling vir elke afsonderlike pleging van dieselfde daad of oortreding nie.

Vergoedingsvordering

36. (1) Indien die Ouditeur-generaal van oordeel is dat—

(a) daar versuim is om enige gelde wat aan 'n bestuur verskuldig is, in te vorder; of

(b) gelde van 'n bestuur onbehoorlik uitbetaal is of uitgawe ten behoeve van 'n bestuur onbehoorlik aangeaan is of 'n uitbetaling van sodanige gelde nie behoorlik gestaaf is nie; of

(c) daar 'n tekort in, of vernietiging van of skade aan gelde, sekuriteite, voorrade of ander goed, hetsy roerend of onroerend, van of onder die beheer van 'n bestuur of waarvoor 'n bestuur verantwoordelik is, voorgekom het; of

(d) deur versuim om 'n bepaalde plig uit te voer 'n verlies vir 'n bestuur veroorsaak is;

en indien 'n behoorlike verduideliking aangaande so 'n aangeleentheid nie binne 'n tydperk wat deur die Ouditeur-generaal bepaal word, aan hom verstrekk word nie, kan hy die bedrag wat nie ingevorder is nie of die bedrag van die uitbetaling, uitgawe, tekort, skade of verlies of die bedrag wat die waarde verteenwoordig van die vernietigde goed, na gelang van die geval, of so 'n kleiner bedrag as wat hy in die omstandighede goedvind, afkeur.

(2) 'n Bestuur wat gegrief is oor 'n afkeuring ingevolge subartikel (1), kan binne 'n tydperk van een maand nadat die uittreksel van rekenings en die ouditeursverslag aan die bestuur voorgelê is, of binne die verdere tydperk wat die Minister toelaat, by die Minister aansoek doen om terugtrekking of vermindering van die afkeuring en die Minister kan die afkeuring terugtrek of verminder na gelang dit billik en redelik mag blyk.

(3) Subject to the provisions of subsection (2), a council shall recover every amount disallowed in terms of subsection (1), within a period specified by the Auditor-General from the person responsible or other person who is, in the opinion of the council, liable therefor.

(4) (a) If the council fails to recover an amount disallowed in terms of subsection (1), within the period mentioned in subsection (3), the Auditor-General may surcharge that amount or such lesser amount as he may deem fit in the circumstances, on any person responsible.

(b) The amount of a surcharge shall, subject to the provisions of subsection (7), be a debt recoverable from the person against whom the surcharge is made.

(5) If the amount of a surcharge made against a person responsible in terms of subsection (4), is not paid by that person to the council within a period specified by the Auditor-General, the Auditor-General shall notify the Minister of that fact and, subject to the provisions of subsection (7), the Minister shall instruct the council to recover the amount of the surcharge from the person against whom the surcharge was made by the institution of action in a competent court, and the Minister may himself, at the expense of the council, recover the amount from such person in that manner, if the council fails to do so within a period specified by the Minister.

(6) The Auditor-General may at any time withdraw or reduce a disallowance or surcharge in respect of which a proper explanation has been received or if it otherwise appears that no disallowance or surcharge should have been made or that the amount thereof is not recoverable or should be reduced, and he shall forthwith inform the Minister and the council concerned, of every such withdrawal or reduction.

(7) (a) Any person who is dissatisfied with a surcharge made against him by the Auditor-General may, within a period of one month after he has been notified by the Auditor-General of the surcharge or within such further period as the Minister may allow, appeal to the Minister and, after such further investigation as may be considered necessary the Minister shall make such order as he may deem appropriate.

(b) The Auditor-General and the council concerned shall forthwith be notified of every such order.

(8) For the purposes of this section the expression "responsible person" shall include any member, official or employee of a council who performed or omitted to perform, is responsible for or who authorised the act, which act or omission resulted in the disallowance in terms of subsection (1) and every such member who was present at the meeting of the council or a committee of the council at which the resolution was passed as a result of which an amount was disallowed in terms of subsection (1) and who did not cause his vote against such resolution to be recorded in the minutes.

Council to frame annual estimates

37. (1) (a) Before the expiry of any financial year the council shall draw up and present at any ordinary or special meeting of the council a detailed estimate of the revenue and expenditure of the council for the ensuing financial year.

(3) Behoudens die bepalinge van subartikel (2), moet 'n bestuur elke bedrag wat ingevolge subartikel (1) afgekeur is, binne 'n tydperk wat deur die Ouditeur-generaal bepaal word, van die verantwoordelike persoon of ander persone wat, volgens die raad se mening, daarvoor aanspreeklik is, invorder.

(4) (a) Indien 'n bestuur in gebreke bly om binne die tydperk bedoel in subartikel (3), 'n bedrag afgekeur ingevolge subartikel (1), in te vorder, kan die Ouditeur-generaal daardie bedrag of so 'n kleiner bedrag as wat hy in die omstandighede goedvind, as 'n vergoedingsvordering enige verantwoordelike persoon opgelê.

(b) die bedrag van 'n vergoedingsvordering is, behoudens die bepalinge van subartikel (7), 'n skuld verhaalbaar van die persoon wat die vergoedingsvordering opgelê word.

(5) Indien die bedrag van 'n vergoedingsvordering wat ingevolge subartikel (4) 'n verantwoordelike persoon opgelê is, nie binne 'n tydperk wat deur die Ouditeur-generaal bepaal word, deur daardie persoon aan die bestuur betaal word nie, stel die Ouditeur-generaal die Minister van daardie feit in kennis en, behoudens die bepalinge van subartikel (7), gelas die Minister die bestuur om die bedrag van die vergoedingsvordering, deur die instelling van aksie in 'n bevoegde hof, van die persoon wat die vergoedingsvordering opgelê is, te verhaal en die Minister kan self, op koste van die bestuur, die bedrag op daardie wyse van sodanige persoon verhaal indien die bestuur versuim om dit binne 'n tydperk wat deur die Minister bepaal word, te doen.

(6) Die Ouditeur-generaal kan te eniger tyd 'n afkeuring of 'n vergoedingsvordering terugtrek of verminder ten opsigte waarvan 'n behoorlike verduideliking ontvang is of indien dit anders blyk dat 'n afkeuring nie gemaak of 'n vergoedingsvordering nie opgelê moes gewees het nie of dat die bedrag daarvan nie verhaalbaar is nie of verminder behoort te word, en hy stel die Minister en die betrokke bestuur onverwyld van elke sodanige terugtrekking of vermindering in kennis.

(7) (a) Enigiemand wat gegrief is oor 'n vergoedingsvordering hom deur die Ouditeur-generaal opgelê, kan, binne 'n tydperk van een maand nadat hy deur die Ouditeur-generaal van die vergoedingsvordering in kennis gestel is, of binne die verdere tydperk wat die Minister toelaat, by die Minister appél aanteken en na die verdere ondersoek wat nodig geag word, moet die Minister, 'n bevel uitvaardig wat hy dienstig ag.

(b) Die Ouditeur-generaal en die betrokke bestuur word onverwyld van elke sodanige bevel in kennis gestel.

(8) Vir die toepassing van hierdie artikel, omvat die uitdrukking "verantwoordelike persoon" enige lid, beaampte of werknemer van 'n bestuur wat die handeling verrig het of versuim veroorsaak het wat aanleiding tot die afkeuring ingevolge subartikel (1) gegee het, verantwoordelik daarvoor is of dit gemagtig het en elke sodanige lid wat teenwoordig was op 'n vergadering van die bestuur of 'n komitee van die bestuur waarop 'n besluit geneem is ten gevolge waarvan 'n bedrag ingevolge subartikel (1) afgekeur is en wat nie sy stem teen so 'n besluit laat notuleer het nie.

Bestuur moet jaarliks begrotings opstel

37. (1) (a) Voor die afloop van enige boekjaar moet die bestuur 'n volledige begroting van die inkomste en uitgawe van die bestuur vir die volgende boekjaar opstel en dit op 'n gewone of spesiale vergadering van die bestuur indien.

(b) A copy of such statement shall be recorded in the minutes of the council.

(2) The estimates so approved shall be submitted to the Minister in such form as he may from time to time direct for final approval by the Minister subject to such conditions as he may deem fit.

All expenditure to be in accordance with approved estimates

38. (1) No expenditure shall be incurred by the council otherwise than in accordance with estimates of revenue and expenditure approved by the Minister under section 37.

(2) The approval of estimates shall not be construed as authorising the utilisation of moneys in financial year other than the financial year to which it expressly relates.

(3) Expenditure on a service in respect of which no or insufficient provision has been made in the approved estimates shall not be incurred unless the Minister has given prior approval for such additional expenditure.

(4) A saving under any programme or subprogramme of the approved estimates may not be applied by the accounting officer towards the defrayment of excess or additional expenditure approved under subsection (3) save with the prior approval of the Minister.

(5) The accounting officer concerned may, save where the Minister otherwise directs, apply any saving under a project of a programme or subprogramme of the approved estimates, towards the defrayment of excess expenditure on another project within the same programme or subprogramme.

(6) Notwithstanding anything to the contrary in this Act or any other law contained, the approval of estimates shall be construed as merely indicating the maximum amount which may be utilised for the service or purpose concerned and the Minister may limit expenditure to the amounts which in his opinion are required for current payments in respect of the service or purpose concerned or he may withhold or suspend the disbursement of moneys if in the opinion of the Minister circumstances make such withholding or suspension desirable.

Banking account to be opened

39. The council shall in its name open a banking account in which shall be deposited all revenues received by the council and which shall be utilised to defray expenditure under this Act.

Loans raised by council

40. (1) Any loan raised by a council shall be secured and charged on the whole of the property of the council, including any lands which may be specially placed at the disposal of the council under the provisions of any law.

(2) If at any time any interest due on any loan (other than stock) shall remain unpaid for 90 days after demand therefor in writing has been lodged with the accounting officer by the person entitled thereto or by his duly authorised representative, application may be made by such person or his representative to any competent court for the appointment of a receiver of the property and revenues on which the loan is secured.

(3) On the hearing of such application the court may make such order and give such directions as under the circumstances shall seem expedient for raising and payment of the moneys due.

(b) 'n Afskrif van hierdie staat word in die notule van die bestuur opgeneem.

(2) Die begroting aldus goedgekeur word aan die Minister voorgelê in sodanige vorm soos hy van tyd tot tyd gelas vir finale goedkeuring deur die Minister, behoudens sodanige voorwaardes wat hy goed ag.

Alle uitgawes in ooreenstemming met die goedgekeurde begroting te wees

38. (1) Geen uitgawe mag deur 'n bestuur aangegaan word nie anders as dié wat ooreenkomstig die begroting van inkomste en uitgawe deur die Minister kragtens artikel 37 goedgekeur is.

(2) Goedkeuring van 'n begroting word nie so uitgelê dat dit magtiging verleen vir die besteding van geld in 'n ander boekjaar as dié waarop die uitdruklik betrekking het nie.

(3) Uitgawe ten opsigte van 'n diens waarvoor geen of ontoereikende voorsiening in die goedgekeurde begroting gemaak is nie, mag nie aangegaan word nie alvorens die Minister vooraf goedkeuring verleen het vir sodanige addisionele uitgawe.

(4) 'n Besparing onder een program of subprogram in die goedgekeurde begroting mag nie deur die rekenpligtige beamppte aangewend word ter bestryding van oor- of addisionele uitgawes kragtens subartikel (3) goedgekeur nie behalwe met die voorafverkreë goedkeuring van die Minister.

(5) Die betrokke rekenpligtige beamppte kan, behalwe waar die Minister anders gelas, 'n besparing onder 'n projek van 'n program of subprogram in die goedgekeurde begroting, aanwend ter bestryding van 'n oorbesteding onder 'n ander projek binne dieselfde program of subprogram.

(6) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Wet of 'n ander wet word goedkeuring van die begroting uitgelê asof dit bloot die maksimum bedrag aangee wat vir die betrokke diens of doel aangewend mag word, en kan die Minister besteding beperk tot die bedrae wat, volgens sy oordeel, nodig is vir lopende betalings ten opsigte van die betrokke diens of doel, of kan by die besteding van geld weerhou of opskort indien omstandighede volgens die Minister se oordeel sodanige weerhouding of opskorting wenslik maak.

Bankrekening geopen te word

39. Die bestuur moet in sy eie naam 'n bankrekening open waarin alle inkomste deur die bestuur ontvang gestort word en wat aangewend word om uitgawes ingevolge hierdie Wet te bestry.

Lenings deur bestuur opgeneem

40. (1) 'n Lening deur 'n bestuur opgeneem word gedek deur alle eiendom van die bestuur, met inbegrip van enige gronde wat spesiaal tot beskikking van die bestuur geplaas word kragtens die bepalings van enige wet.

(2) As te eniger tyd enige rente verskuldig op enige lening (behalwe effekte) vir 90 dae onbetaald bly nadat 'n eis daarvoor by die rekenpligtige beamppte skriftelik ingedien is deur die persoon wat reg daarop het of deur sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger, kan so 'n persoon of sy verteenwoordiger in enige bevoegde hof aansoek doen om die aanstelling van 'n ontvanger van die eiendom en inkomste wat die lening dek.

(3) Na verhoor van so 'n aansoek kan die hof so 'n hevel uitvaardig en enige opdragte gee wat onder die omstandighede dienstig blyk vir invordering en betaling van die verskuldigde gelde.

(4) If at any time default be made in the repayment of any loan or of any instalment thereof after a period of thirty days from the date on which such loan or instalment shall have become repayable the like proceedings may be instituted on the application of the person to whom such repayment shall be due or his duly authorized representative.

(5) The court, on such application in addition to any order which it is empowered to make under subsection (3) may, if it shall think fit, order the sale of any property on which the loan may be secured.

(6) Subject to the provisions of this section and subject to any rights of priority existing at the date of coming into operation of this subsection all securities for loans raised by a board and bank overdrafts obtained by a council under this Act shall rank equally without any priority.

(7) The council shall keep a record wherein shall be recorded in respect of each loan raised—

- (a) the name and address of each person from whom such loan is received;
- (b) the amount of such loan;
- (c) the date on which such loan was made;
- (d) the purpose for which the proceeds of such loan are to be utilised; and
- (e) the conditions under which such loan was made.

(8) The proceeds from a loan raised under this Act for a particular object shall be credited to a separate account and be utilised exclusively for such purpose.

Interest on arrear moneys

41. Subject to the provisions of this Act or any other law, the council may, on any arrear moneys, due to it, charge and recover interest at a rate approved by the Minister.

Appropriation of funds

42. The revenue account referred to in section 31 (2) shall be chargeable only with—

- (a) any expenditure incurred in the exercise of a power and performance of a function under this Act;
- (b) any expenditure in respect of a service which by this Act or any other law may be chargeable thereto;
- (c) any expenditure or grant which may be certified in writing by the Minister as being in the interests of Blacks, irrespective of whether or not it relates to a matter in the municipality or village council area.

Investment of funds

43. Any moneys standing to the credit of an account kept by the council and not required by it for immediate use on lawfully authorized services may be temporarily invested for such period and subject to such conditions as may be approved by the Minister.

CHAPTER VIII.—GENERAL

Validity of council's proceedings notwithstanding certain defects in election or appointment

44. All proceedings of the council or acts of any person acting as mayor or deputy-mayor, chairman or deputy-chairman, councillor or chief executive officer, as the case may be, shall, notwithstanding that it be discovered that there was some defect in the

(4) As daar te eniger tyd met die terugbetaling van 'n lening of van enige paaient daarvan versuim word na verloop van 'n tydperk van dertig dae van die datum waarop so 'n lening of paaient terugbetaalbaar is, kan soortgelyke geregtelike stappe gedoen word op aansoek van die persoon aan wie so 'n terugbetaling verskuldig is of van sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger.

(5) Na verhoor van so 'n aansoek kan die hof, benevens enige bevel wat hy bevoegd is om kragtens subartikel (3) uit te vaardig, as hy dit dienstig ag, gelas dat enige eiendom wat die lening dek, verkoop word.

(6) Behoudens die bepalings van hierdie artikel en behoudens enige voorkeurregte wat daar ten tyde van die inwerkingtreding van hierdie subartikel bestaan, staan alle sekuriteite vir lenings deur 'n raad en bank-oortrekkings deur die bestuur ingevolge hierdie Wet bekom, gelyk sonder enige voorkeur.

(7) Die bestuur moet 'n rekord byhou waarin ten opsigte van elke lening aangegaan, aangeteken word—

- (a) die naam en adres van elke persoon by wie sodanige lening verkry is;
- (b) die bedrag van sodanige lening;
- (c) die datum waarop sodanige lening aangegaan is;
- (d) die doel waarvoor die opbrengs van sodanige lening aangewend moet word; en
- (e) die voorwaardes waaronder sodanige lening opgeneem is.

(8) Die opbrengs van 'n lening kragtens hierdie Wet opgeneem vir 'n besondere doel word in 'n afsonderlike rekening gekrediteer en uitsluitlik vir daardie doel aangewend.

Rente op agterstallige gelde

41. Behoudens die bepalings van hierdie Wet of 'n ander wet, kan die bestuur op enige agterstallige gelde wat aan hom verskuldig is, rente hef teen 'n koers deur die Minister goedgekeur.

Aanwending van fondse

42. Die inkomsterekening in artikel 31 (2) bedoel, word slegs belas met—

- (a) uitgawes aangegaan by die uitoefening van 'n bevoegdheid of die uitvoering van 'n plig kragtens hierdie Wet;
- (b) uitgawes ten opsigte van 'n diens wat by hierdie Wet of 'n ander wet teen daardie rekening belas mag word;
- (c) 'n uitgawe of toekenning waaromtrent die Minister skriftelik sertifiseer dat dit in belang van Swartes is, ongeag of dit in verband staan met 'n aangeleentheid binne die munisipaliteit of dorpsbestuursgebied al dan nie.

Belegging van fondse

43. Gelde wat tot die krediet staan van 'n rekening deur die bestuur gehou en wat nie deur die bestuur benodig word vir onmiddellike aanwending of wettig gemagtigde dienste nie, kan tydelik belê word vir 'n tydperk en op voorwaardes wat die Minister goedkeur.

HOOFTUK VIII.—ALGEMEEN

Geldigheid van verrigtings van die bestuur ondanks sekere onreëlmatighede by verkiesing of aanstelling

44. Alle verrigtings van die bestuur of handeling van enigeen wat optree as burgemeester of onderburgemeester, voorsitter of ondervoorsitter, bestuurslid of hoof uitvoerende beamppte, na gelang van die geval, is ondanks die feit dat daar gevind mag word dat daar een of ander

election or appointment of the person so acting or that he was disqualified, be as valid and effectual as if the person had been duly elected or appointed and qualified.

Authentication and execution of documents

45. (1) Every notice or other document requiring authentication by the council shall be sufficiently authenticated if signed by two councillors or by the chief executive officer of the council and any other officer of the council duly authorized thereto by the council.

(2) Every contract and all papers and documents which the council is lawfully empowered to execute shall be deemed to be duly executed by or on behalf of the council, if signed by the mayor or deputy-mayor or the chairman or deputy-chairman or by any one or more councillors or by any official in the employ of the council, provided all such persons signing such documents are duly authorized thereto by the council.

Application of Act 94 of 1970 to councils

46. For the purposes of the Limitation of Legal Proceedings (Provincial and Local Authorities) Act, 1970 (Act 94 of 1970), a town council or a village council shall be deemed to be a "local authority" as defined in section 1 of the said Act.

Competent judicial authority concerning the hearing of certain cases

47. Subject to the provisions of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), any contravention of a provision of this Act shall, be heard by a Commissioner and any civil matter in which a council is a party shall be heard in the Commissioner's Court.

Removal of ambiguity, conflict and administrative difficulty

48. If any provision of this Act or any other law is found to be ambiguous or to give rise to administrative difficulty in the application thereof to a council, or any provision of this Act is found to be in conflict with any other law, the State President may by proclamation in the *Gazette* amend this Act or any other law as he may deem necessary.

Regulations

49. (1) The Minister may make regulations not inconsistent with this Act as to all or any of the following matters:

- (a) Any matter required or permitted by this Act to be prescribed;
- (b) the service of any notice or document under this Act;
- (c) the performance of any function in terms of this Act and the procedures to be followed in connection therewith;
- (d) the determination of fees to defray the cost of services in connection with any of the matters referred to in this Act and the collection and enforcement of payment of such fees;
- (e) the regulation and control of land over which a council has jurisdiction, the planning or re-planning and laying out of any such land, the reservation or setting aside of any such land by a council for streets, open spaces or other public purposes or any works

onreëlmatigheid bestaan het by die verkiesing of aanstelling van die persoon wat aldus optree of dat hy gediskwalifiseer was, ewe geldig en bindend asof die persoon behoorlik gekies of aangestel en gekwalifiseer was.

Waarmerk en verly van dokumente

45. (1) Iedere kennisgewing of ander dokument wat deur die bestuur gewaarmerk moet word, is voldoende gewaarmerk as dit geteken word deur twee bestuurslede of die hoof uitvoerende beamppte van die bestuur en enige ander behoorlik deur die bestuur gemagtigde amptenaar van die bestuur.

(2) Iedere kontrak en alle stukke en dokumente wat die bestuur wettiglik bevoegd is om aan te gaan en te verly word geag as behoorlik aangegaan en verly deur of namens die bestuur as dit geteken is deur die burgemeester of onderburgemeester, of die voorsitter of ondervoorsitter of deur enige een of meer bestuurslede of enige beamppte in die diens van die bestuur, mits diegene wat so 'n dokument teken behoorlik daartoe gemagtig is deur die bestuur.

Toepassing van Wet 94 van 1970 op besture

46. By die toepassing van die Wet op die Beperking van Regsgedinge (Provinsiale en Plaaslike Besture), 1970 (Wet 94 van 1970), word 'n stadsraad of 'n dorpsbestuur geag 'n "plaaslike bestuur" te wees soos omskryf in artikel 1 van daardie Wet.

Bevoegde regsprekende gesag betreffende verhoor van sekere sake

47. Behoudens die bepalings van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), word 'n oortreding van 'n bepaling van hierdie Wet deur 'n Kommissaris verhoor en 'n siviele geding waarin 'n stadsraad of 'n dorpsbestuur een van die partye is, in die hof van 'n Kommissaris verhoor.

Verwydering van dubbelsinnighede, teenstrydighede en administratiewe moeilikhede

48. Indien 'n bepaling van hierdie Wet of 'n ander wetsbepaling by die toepassing daarvan op 'n bestuur dubbelsinnig blyk of tot administratiewe moeilikheid aanleiding gee, of 'n bepaling van hierdie Wet in stryd met enige ander wet bevind word, kan die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* hierdie Wet of enige ander wet, soos hy nodig ag, wysig.

Regulasies

49. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig wat nie met hierdie Wet onbestaanbaar is nie, in verband met enige of almal van die volgende aangeleenthede:

- (a) Enige aangeleentheid wat kragtens hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word;
- (b) die betekening van 'n kennisgewing of dokument ingevolge hierdie Wet;
- (c) die uitoefening van enige werkzaamheid ingevolge hierdie Wet en die prosedures wat in die verband gevolg moet word;
- (d) die vasstelling van leges om die koste te dek van dienste in verband met 'n aangeleentheid in hierdie Wet vermeld en die invordering en afdwing van betaling van sodanige leges;
- (e) die reëling en beheer van grond waaroor 'n bestuur regsbevoegdheid uitoefen, die beplanning of herbeplanning en uitleë van sodanige grond, die uithou of opsysit van sodanige grond deur 'n bestuur vir strate, oop terreine of ander openbare doeleindes of werke deur hom of op sy gesag opgerig, en die

constructed by it or under its authority and the siting, construction, erection, maintenance and control of buildings and other improvements thereon;

(f) the procedure relating to the calling for and acceptance of tenders for the execution of any work on behalf of a council or for the supply of any goods or materials to a council;

(g) the adoption or the establishment and maintenance, by a council or by a council jointly with any other council or councils or local authority of a medical aid fund or scheme or a housing scheme in respect of the employees of any such council;

(h) the mode of election of and the vacating of offices by councillors, the filling of vacancies on such councils, the qualifications of voters for the purposes of electing such members and the qualifications of candidates for such elections;

(i) the period of office, conditions of service, powers and duties of the councillors and office-bearers of councils;

(j) the convening of, the procedure at and conduct of meetings of a council or of the councillors of two or more such councils;

(k) the appointment, constitution, powers and duties of committees of a council;

(l) the employment, conditions of service and discharge of the staff of a council;

(m) the control over the financial affairs of a council and the books and accounts to be kept;

(n) the exercise by a council of a power vested in it by law;

(o) in general, any matter the regulation of which is, in the opinion of the Minister, necessary or desirable for the effective carrying out of any provisions of this Act, the generality of this provision not being restricted by any particular paragraph of this subsection.

(2) Different regulations may be made in respect of different areas and in respect of different councils or categories of councils.

(3) The regulations may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, not exceeding a fine of two hundred and fifty rand or, in default of payment, imprisonment for a period of six months, and daily penalties may be prescribed for a continuing contravention or non-compliance and increased penalties may be prescribed for a second or subsequent contravention or non-compliance.

(4) (a) Notwithstanding anything to the contrary in this section contained, the Minister may make regulations as to all or any of the matters referred to in subsection (1) and publish such regulations in the *Gazette* for the guidance of councils.

(b) When the Minister considers it advisable to do so, he may, after reference to the council concerned, by notice in the *Gazette* declare that any or all of the regulations referred to in paragraph (a) and any subsequent amendments thereof shall apply in the area specified in such notice and thereupon such regulations shall apply in such area to the exclusion of any other regulations relating to the same matters and applicable in such area.

(c) Any regulations applied in an area under paragraph (b) shall be deemed to have been made by the Minister under the corresponding provisions of subsection (1).

bepaling van die ligging, konstruksie, oprigting, instandhouding en beheer van geboue en ander verbeterings daarop;

(f) die prosedure in verband met die vra en aanneem van tenders vir die uitvoering van werk ten behoeve van 'n bestuur of vir die verskaffing van goedere of materiaal aan 'n bestuur;

(g) die aanvaarding of die instelling en instandhouding, deur 'n bestuur of deur 'n bestuur gesamentlik met 'n ander bestuur of besture of plaaslike bestuur, van 'n mediese hulpfonds of -skema of 'n behuisingsskema ten opsigte van die werknemers van so 'n bestuur;

(h) die wyse van verkiesing van en ontruiming van ampte deur lede van besture, die vul van vakatures in dié besture, die kwalifikasies van kiesers vir die doeleindes van die verkiesing van dié lede en die kwalifikasies van kandidate vir dié verkiesings;

(i) die ampstermyn, diensvoorwaardes, bevoegdhede en pligte van bestuurslede en ampsdraers van besture;

(j) die byeenroeping van, die prosedure op en die hou van vergaderings van 'n bestuur of van die bestuurslede van twee of meer sodanige besture;

(k) die aanstelling, samestelling, bevoegdhede en pligte van komitees van 'n bestuur;

(l) die indiensneming, diensvoorwaardes en ontslag van die personeel van 'n bestuur;

(m) die beheer oor 'n bestuur se geldsake en die boeke en rekenings wat gehou moet word;

(n) die uitoefening deur 'n bestuur van 'n bevoegdheid by wet hom verleen;

(o) oor die algemeen, enige aangeleentheid waarvan die reëling na die oordeel van die Minister nodig of wenslik is vir die behoorlike uitoefening van enige bepaling van hierdie Wet, die algemeenheid van hierdie bepaling nie deur enige besondere paragraaf van hierdie subartikel beperk te word.

(2) Verskillende regulasies kan ten opsigte van verskillende gebiede en ten opsigte van verskillende besture of kategorieë besture uitgevaardig word.

(3) Die regulasies kan vir 'n oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, strawwe voorskryf met 'n boete van twee honderd en vyftig rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande nie te bowe gaan nie en daaglikse boetes kan vir 'n voortdurende oortreding of nie-voldoening voorskryf word en hoër strawwe kan vir 'n tweede of latere oortreding of nie-voldoening voorgeskryf word.

(4) (a) Ondanks andersluidende bepalinge in hierdie artikel vervat, kan die Minister regulasies uitvaardig betreffende enige van of al die aangeleenthede in subartikel (1) vermeld en sodanige regulasies in die *Staatskoerant* afgekondig vir die leiding van besture.

(b) Wanneer die Minister dit raadsaam ag om dit te doen, kan hy, na voorlegging aan die betrokke bestuur, by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat enige van of al die in paragraaf (a) bedoelde regulasies en enige latere wysigings daarvan, in die gebied in bedoelde kennisgewing vermeld van toepassing is en daarop is bedoelde regulasies in bedoelde gebied van toepassing tot uitsluiting van enige ander regulasies wat betrekking het op dieselfde aangeleentheid en wat in bedoelde gebied geld.

(c) Enige regulasies wat kragtens paragraaf (b) in 'n gebied toegepas is, word geag deur die Minister ingevolge die ooreenstemmende bepalinge van subartikel (1) uitgevaardig te wees.

Repeal of laws

50. The laws mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent indicated in the third column of that Schedule.

Short title and commencement

51. This Act shall be called the Local Government Act, 1981, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

SCHEDULE

No. and year of law	Short title	Extent of repeal
Act 125 of 1977..	Community Councils Act	The repeal of the whole.
Act 28 of 1978...	Community Councils Amendment Act	The repeal of the whole.
Act 98 of 1979...	Laws on Plural Relations and Development Second Amendment Act	The repeal of sections 13, 14 and 15.
Act 94 of 1980...	Laws on Co-operation and Development Second Amendment Act	The repeal of sections 3 to 6 inclusive.

(31 October 1980)

Herroeping van wette

50. Die wette in die Bylae by hierdie Wet vermeld, word hierby herroep vir sover in die derde kolom van bedoelde Bylae aangedui.

Kort titel en inwerkingtreding

51. Hierdie Wet heet die Wet op Plaaslike Bestuur, 1981, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

BYLAE

No. en jaar van Wet	Kort titel	In hoeverre herroep
Wet 125 van 1977	Wet op Gemeenskapsrade	Die herroeping van die geheel.
Wet 28 van 1978..	Wysigingswet op Gemeenskapsrade	Die herroeping van die geheel.
Wet 98 van 1979..	Tweede Wysigingswet op Wetgewing op Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling	Die herroeping van artikels 13, 14 en 15.
Wet 94 van 1980..	Tweede Wysigingswet op Wetgewing op Samewerking en Ontwikkeling	Die herroeping van artikels 3 tot en met 6.

(31 Oktober 1980)

University of Fort Hare
Together in Excellence

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
	Co-operation and Development, Department of General Notice		
774	Local Government Bill.....	1	7280

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
	Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Algemene Kennisgewing		
774	Wetsontwerp op Plaaslike Bestuur.....	1	7280

7281



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
 OKTOBER

[No. 7281

GENERAL NOTICE

NOTICE 775 OF 1980

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND
 DEVELOPMENT

**BLACK COMMUNITY DEVELOPMENT
 BILL**

The following Draft Bill is hereby published for general information and comment.

Any comment or representations thereon should be forwarded to the Director-General of Co-operation and Development P.O. Box 384, Pretoria, 0001, within 14 days of publication hereof.

BILL

To amend the Black Administration Act, 1927, so as to further regulate the prohibition of acts intended to cause hostility between population groups; to amend the Black Affairs Administration Act, 1971, so as to provide for the reconstitution and more effective functioning of development boards and the redefinition of their powers and functions; to amend the Contributions in respect of Black Labour Act, 1972, so as to effect certain consequential amendments; to amend the Second Black Laws Amendment Act, 1978, so as to change the official title or name of certain holders of office and institutions; to amend the Borders of Particular States Extension Act, 1980, so as to further regulate the transfer of rights in respect of certain land; to repeal certain laws; and to provide for matters connected therewith.

*Introduced by the Minister of Co-operation
 and Development.*

Be it enacted by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:

Amendment of section 29 of Act 38 of 1927, as amended by section 4 of Act 79 of 1957 and section 3 of Act 70 of 1974

368—A

ALGEMENE KENNISGEWING

KENNISGEWING 775 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING
 EN ONTWIKKELING

**WETSONTWERP OP SWART GEMEENSKAPS-
 ONTWIKKELING**

Die volgende Konsepwetsontwerp word hierby vir algemene inligting en vir kommentaar gepubliseer.

Kommentaar op die Wetsontwerp of vertoë daaromtrent, moet binne 14 dae na publikasie hiervan aan die Direkteur-generaal van Samewerking en Ontwikkeling, Posbus 384, Pretoria, 0001, gestuur word.

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Swart Administrasie Wet, 1927, ten einde die verbod op handelinge wat daarop gemik is om vyandskap tussen bevolkingsgroepe te veroorsaak, verder te reël; tot wysiging van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971, ten einde voorsiening te maak vir die hersamestelling en doeltreffender werking van ontwikkelingsrade en die heromskrywing van hul bevoegdhede en werksaamhede; tot wysiging van die Wet op Bydraes ten opsigte van Swart Arbeid, 1972, ten einde sekere gevolglike wysigings aan te bring; tot wysiging van die Tweede Wysigingswet op 'n Wetgewing, 1978, ten einde die ampstitel of naam van sekere ampsbekleërs en instellings te verander; tot wysiging van die Wet op die uitbreiding van Grense van Bepaalde State, 1980, ten einde die oordrag van regte ten opsigte van sekere grond verder te reël; tot herroeping van sekere wette; en om vir verbandhoudende aangeleenthede voorsiening te maak.

*Ingedien deur die Minister van Samewerking en
 Ontwikkeling*

Daar word bepaal deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:

Wysiging van artikel 29 van Wet 38 van 1927, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 79 van 1957 en artikel 3 van Wet 70 van 1974

7281—1

1. Section 29 of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Any person who utters any words or [does] performs any other act or thing whatever with intent to [promote any feeling] *cause, encourage or foment feelings of hostility between [Blacks and Europeans], different population groups of the Republic shall be guilty of an offence and liable on conviction to [imprisonment for a period not exceeding one year or to a fine of one hundred pounds, or both] a fine not exceeding two thousand rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding two years, or to both such fine and such imprisonment.*”;

(b) by the substitution in subsection (2) for the ultimate paragraph of the following paragraph:

“If any magistrate before whom any such case is brought is satisfied that it is anything which may reasonably be calculated to cause or promote any feeling of hostility between [Blacks and Europeans] *different population groups of the Republic* he may by writing authorize the destruction thereof or its confiscation to the [Crown] *State* but no such order shall be carried into effect until a period of one month has elapsed after the date of such order and the decision of the magistrate in that behalf shall be subject to review.”.

Amendment of section 1 of Act 45 of 1971, as amended by section 25 of Act 70 of 1974

2. Section 1 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971) (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of “Black” of the following definition:

“Black” means a person who is a [Black within the meaning of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and for the purpose of the exercise of powers or the performance of functions by a board in terms of any law, includes a person who is a Black in terms of such law] *member of the Black group as defined in section 12 (1) (b) of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966);*”;

(b) by the substitution for the definition of “board” of the following definition:

“‘board’ means [an Administration] *a development board established by section 2;*”;

(c) by the insertion of the following definition after the definition of “board”:

“‘local authority’ includes any council referred to in the Black Community Development Act, 1981, and any institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961);”.

Amendment of section 2 of Act 45 of 1971

3. Section 2 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) (a) The Minister may by notice in the Gazette declare any area outside the national states to be [a Black Affairs] *an administration area with effect from such date as may be specified in the notice and may by like notice exclude any area from*

1. Artikel 29 van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Elkeen wat woorde uit of enige ander handeling of ding [doen] *verrig met die doel om vyandige gevoelens tussen [Swartes en blanke] verskillende bevolkingsgroepe in die Republiek te [bevorder] veroorsaak, aan te moedig of aan te stook is skuldig aan 'n misdryf en by veroordeling strafbaar met [gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met 'n boete van honderd pond of met albei] 'n boete van hoogstens tweeduusend rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met daardie boete sowel as daardie gevangenisstraf.*”;

(b) deur die laaste paragraaf van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

“Indien 'n landdros voor wie [sulk] *so 'n saak gebring word oortuig is dat dit iets is wat redelik verwag kan word om vyandige gevoelens tussen [Swartes en blanke] verskillende bevolkingsgroepe in die Republiek te bevorder mag hy skriftelik die vernietiging of verbeuring daarvan aan die [Kroon] Staat magtig maar geen sodanige bevel word uitgevoer* voor 'n tydperk *an een maand na die datum van* sodanige bevel verloop is en die beslissing van die landdros in die opsig is vatbaar vir hersiening”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 45 van 1971, soos gewysig deur artikel 25 van Wet 70 van 1974

2. Artikel 1 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971) (hierna die Hoofwet genoem) word hierby gewysig—

(a) deur die woordskrywing van “Swarte” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘Swarte’ iemand wat 'n [Swarte binne die bedoeling van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), is en, vir die doel van die uitoefening van bevoegdheide of die verrigting van werksaamhede ingevolge 'n wet deur 'n raad, ook iemand wat ingevolge sodanige wet 'n Swarte is] *lid is van die Swart groep soos omskryf in artikel 12 (1) (b) van die Groepsgebiedewet, 1966 (Wet 36 van 1966);*”;

(b) deur die woordskrywing van “raad” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘raad’ 'n [Administrasieraad] *ontwikkelingsraad* wat by artikel 2 ingestel is;”;

(c) deur die volgende woordskrywing na die woordskrywing van “Minister” in te voeg:

“‘plaaslike bestuur’ ook 'n raad waarna in die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981, verwys word en 'n inrigting of liggaam in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), bedoel;”.

Wysiging van artikel 2 van Wet 45 van 1971

3. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) (a) Die Minister kan by kennisgewing in die Staatskoerant enige gebied buite die nasionale state met ingang van die datum in die kennisgewing vermeld, 'n [Swart Sakeadministrasiegebied] *administrasiegebied* verklaar en kan by soortgelyke kennisgewing 'n gebied uit 'n raad se regsgebied sny of

any board's administration area or include any board's administration area or any portion thereof in the administration area of any other board.

(b) Any such area may include the area or any portion of the area under the jurisdiction of an urban local authority or of a local authority referred to in section 11 [(1) (e) (i) (aa) or (bb) but no such area or such portion thereof shall be included therein except after consultation with the urban local authority or local authority concerned] but where a council referred to in the Black Community Development Act, 1981, is likely to be affected, no such area or portion thereof shall be included therein except after consultation with that council.

(c) For every such [Black Affairs] administration area there shall be a board to be known as [an Administration] a development board which shall in relation to that area exercise the powers and perform the functions and duties conferred or imposed upon such a board by or under this Act.”;

(b) by the deletion of the proviso to subsection (3);

(c) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) Any urban local authority, local authority or local government body referred to or contemplated in section 11 [(1) (e) (i) (aa), (bb) or (dd) or 11 (1) (e) (ii)] shall not be divested of any of its powers in respect of any portion of the area under its jurisdiction for which a board is established in terms of this Act, except in so far as such powers are by or under this Act vested in such board.”.

Amendment of section 3 of Act 45 of 1971, as amended by section 16 of Act 7 of 1973 and section 29 of Act 4 of 1976

4. Section 3 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) A board shall consist of a chairman to be appointed by the Minister and six other members so appointed, of whom—

(a) one shall have a wide knowledge of or experience in local government;

(b) one shall have a wide knowledge of or experience in town and regional development;

(c) one shall have a wide knowledge of or experience in commerce or industries or in financial affairs;

(d) one shall have a wide knowledge of or experience in farming or in rural development;

(e) one shall be a person in the full-time employment of the State.”;

(b) by the deletion of subsections (2) and (3);

(c) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) The Minister shall designate one of the members of a board referred to in subsection (1) (a), (b), [or] (c) or (d) to be vice-chairman thereof.”;

(d) by the insertion of the following subsection after subsection (6):

“(7) Notwithstanding anything to the contrary in this section contained, a board may co-opt any person on an ad hoc basis to serve on or to attend

’n raad se administrasiegebied of ’n gedeelte daarvan in die administrasiegebied van ’n ander raad insluit.

(b) So ’n gebied kan die regsgebied of ’n deel van die regsgebied van ’n in artikel 11 [(1) (e) (aa) of (bb)] genoemde stedelike plaaslike bestuur of plaaslike bestuur insluit, [maar geen sodanige gebied of sodanige deel daarvan mag daarin opgeneem word nie behalwe na oorlegpleging met die betrokke stedelike plaaslike bestuur of plaaslike bestuur] dog indien ’n bestuur in die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981, bedoel moontlik geraak sou word, word so ’n gebied of deel daarvan nie daarby ingesluit nie behalwe na raadpleging met daardie bestuur.

(c) Vir elke sodanige [Swart Sakeadministrasiegebied] administrasiegebied is daar ’n raad bekend as ’n [Administrasieraad] ontwikkelingsraad wat met betrekking tot daardie gebied die bevoegdhede uitoefen en die werksaamhede en pligte verrig wat by of kragtens hierdie Wet aan so ’n raad verleen of opgedra word.”;

(b) deur die voorbehoudsbepaling van subartikel (3) te skrap;

(c) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) ’n Stedelike plaaslike bestuur, plaaslike bestuur of plaaslike bestuursliggaam wat in artikel 11 [(1) (e) (i) (aa), (bb) of (dd) of 11 (1) (e) (ii)] genoem of beoog word, word nie onthef van enige van sy bevoegdhede ten opsigte van ’n deel van sy regsgebied waarvoor ’n raad ingevolge hierdie Wet ingestel is nie, behalwe vir sover sodanige bevoegdhede by of kragtens hierdie Wet in daardie raad gevestig is.”.

Wysiging van artikel 3 van Wet 45 van 1971, soos gewysig deur artikel 16 van Wet 7 van 1973 en artikel 29 van Wet 4 van 1976

4. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) ’n Raad bestaan uit ’n voorsitter deur die Minister aangestel en ses lede aldus aangestel, van wie—

“(a) een ’n wye kennis het van of ondervinding het in plaaslike bestuur;

(b) een ’n wye kennis het van of ondervinding het in stads- en streeksbeplanning;

(c) een ’n wye kennis het van of ondervinding het in handel of nywerheid of in finansiële aangeleenthede;

(d) een ’n wye kennis het van of ondervinding het in landbou of in landelike ontwikkeling;

(e) een in die heeltidse diens van die Staat is.”;

(b) deur subartikels (2) en (3) te skrap;

(c) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

“(5) Die Minister wys een van die in subartikel (1) (a), (b), [of] (c) of (d) genoemde lede van ’n raad aan om ondervoorsitter daarvan te wees.”;

(d) deur die volgende subartikel na subartikel (6) in te voeg:

“(7) Ondanks ’n andersluidende bepaling in hierdie artikel, kan die raad iemand op ’n ad hoc basis koöpteer om te dien op of om ’n vergadering

any meeting of the board or of any committee thereof, if it considers the presence of such person on such board or committee or at such meeting to be in the interests of that board or committee or for the more effective promotion of the objects of the board."

Amendment of section 4 of Act 45 of 1971, as amended by section 30 of Act 4 of 1976

5. Section 4 (2) of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

"(a) if he resigns or dies or ~~his~~ is abolished [in terms of section 25];";

(b) by the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

"(d) except in the case of a member referred to in section 3 (1) [(d)] (e) or his alternate, if he has absented himself from three consecutive meetings of the board without its leave, which shall not be granted for a period exceeding six months in any period of twelve months. [;or]";

(c) by the deletion of paragraph (e).

Amendment of section 6 of Act 45 of 1971

6. Section 6 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) There shall be payable to a member or an alternate to a member of a board who is not in the full-time employment of the State or to any person co-opted in terms of section 7 (7), such remuneration and allowances in respect of his services as the Minister may determine.";

(b) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

"(4) A board shall refund to the [Secretary for Plural Relations and Development] *Departement van Samewerking en Ontwikkeling* ten bate van die Gekoopteerde Inkomstefonds die bedrag terugbetaal op wyse van vervoer- of onderhoudstoelae uit openbare fondse betaal word aan 'n lid of 'n plaasvervanger van 'n lid van die raad terwyl hy besig is met die sake van die raad, met inbegrip van sodanige sake wat aan [die ingevolge artikel 7 aangestelde uitvoerende komitee of 'n kragtens artikel 11 aangestelde komitee] 'n komitee daarvan toe- vertrou word."

Substitution of section 7 of Act 45 of 1971, as amended by section 17 of Act 7 of 1973

7. The following section is hereby substituted for section 7 of the principal Act:

"Appointment and powers of committees"

7. (1) A board shall appoint from among its members—

(a) regional and planning committee which shall interest itself in planning and in community development in the administration area;

(b) a housing committee which shall interest itself in housing administration and general administration by the board in the administration area;

(c) such other committees as it may from time to time consider appropriate.

(2) A person co-opted under this Act to serve on or to attend any meeting of a committee shall have the right to vote on any matter considered at a meeting to which he has been co-opted.

van die raad of 'n komitee daarvan by te woon, indien hy die teenwoordigheid van so iemand op daardie raad of komitee of by daardie vergadering in die belang van daardie raad of komitee of vir die doeltreffender bevordering van die oogmerke van die raad."

Wysiging van artikel 4 van Wet 45 van 1971, soos gewysig deur artikel 30 van Wet 4 van 1976

5. Artikel 4 (2) van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a, indien hy bedank of te sterwe kom of die raad [ingevolge artikel 25] afgeskaf word;"

(b) deur paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) behalwe in die geval van 'n lid in artikel 3 (1) [(d)] (e) genoem of sy plaasvervanger, indien hy van drie agtereenvolgende vergaderings van die raad afwesig was sonder verlof van die raad, wat nie vir 'n langer tydperk as ses maande in 'n tydperk van twaalf maande toegestaan word nie. [; of]";

(c) deur paragraaf (e) te skrap.

Wysiging van artikel 6 van Wet 45 van 1971

6. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Daar moet aan 'n lid of 'n plaasvervanger van 'n lid van 'n raad, wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie, of aan iemand wat ingevolge artikel 3 (7) gekoopteer is, ten opsigte van sy dienste die besoldiging en toelae betaal word wat die Minister bepaal."

(b) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

"(4) 'n Raad moet aan die [Sekretaris van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling] *Departement van Samewerking en Ontwikkeling* ten bate van die Gekoopteerde Inkomstefonds die bedrag terugbetaal op wyse van vervoer- of onderhoudstoelae uit openbare fondse betaal word aan 'n lid of 'n plaasvervanger van 'n lid van die raad terwyl hy besig is met die sake van die raad, met inbegrip van sodanige sake wat aan [die ingevolge artikel 7 aangestelde uitvoerende komitee of 'n kragtens artikel 11 aangestelde komitee] 'n komitee daarvan toe- vertrou word."

Vervanging van artikel 7 van Wet 45 van 1971, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 7 van 1973

7. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Aanstelling en bevoegdhede van komitee"

7. (1) 'n Raad stel uit sy lede aan—

(a) 'n streeks- en beplanningskomitee wat hom sal beywer vir beplanning en in gemeenskapsontwikkeling in die administrasiegebied;

(b) 'n behuisingskomitee wat hom sal beywer in behuisingsadministrasie en 'n algemene administrasie deur die Raad in die administrasiegebied;

(c) sodanige ander komitees wat hy van tyd tot tyd paslik ag.

(2) Iemand wat ingevolge hierdie Wet gekoopteer is om te dien op of om 'n vergadering van 'n komitee hy te woon het die reg om te stem oor 'n saak wat oorweeg word by 'n vergadering van die komitee waartoe hy gekoopteer is.

(3) (a) *A board may vest in a committee appointed by it, such of its powers as it may deem fit.*

(b) *The vesting of any powers in a committee under paragraph (a) shall not have the effect of divesting the board of those powers and any action taken or decision made by any such committee shall be subject to review at the first ensuing meeting of the board but without prejudice to the validity of anything lawfully done by or under the authority of the committee prior to such review, or to any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred as at the date of such review by virtue of anything so done."*

Substitution of section 9 of Act 45 of 1971

8. The following section is hereby substituted for section 9 of the principal Act:

"Certain irregularities not to affect acts of boards or committees

9. No decision taken by or act performed under the authority of, a board or [the executive committee or] any [other] committee thereof, shall be invalid by reason only of a defect in the appointment of a person purporting to be a member of, or the existence of a vacancy on, that board or any such committee, or of the fact that a person who was not entitled to sit as a member of that board or any such committee sat as a member at the time when the decision was taken or the act was authorized, if the decision was taken or the act was authorized by the requisite majority of the members of that board or any such committee who were present at the time and entitled to sit as members."

Amendment of section 10 of Act 45 of 1971, as amended by section 42 of Act 62 of 1973 and section 12 of Act 119 of 1977

9. Section 10 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (13) of the following paragraph:

"(a) The municipal pension fund concerned shall pay to any person referred to in subsection (11) (b) (ii) the benefit concerned, prescribed by or under the law or rules governing such pension fund: Provided that in determining any such benefit there shall be added to his pensionable service, if in excess of 10 years, the period by which his retirement age exceeds his age at the date on which he is retired or a period of five years, whichever is the shorter period."

Amendment of section 11 of Act 45 of 1971

10. Section 11 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The [object] objects of a board [is] are to plan, co-ordinate, promote and carry out the development of the Black community in its administration area with a view to such community's ultimate self-determination on local government level, to administer within its administration area matters affecting Blacks so as to give effect to the purposes of this Act, and to that end a board shall, in addition to any other powers vested in it by or under this Act or by any regulation in force, in terms of section 22, in its administration area—

(a) have power, with the approval of the Minister, and subject to such conditions as he may determine,

(3) (a) 'n Raad kan sodanige van sy bevoegdheids, wat hy dienstig ag, verleen aan 'n komitee deur hom aangestel.

(b) Die verlening van bevoegdheids aan 'n komitee ingevolge paragraaf (a) het nie die uitwerking om die raad van daardie bevoegdheids te onthef nie en enige stappe gedoen of besluit geneem deur so 'n komitee is onderworpe aan hersiening op die eersvoegende vergadering van die raad, maar sonder om afbreuk te doen aan die geldigheid van enigiets voor sodanige hersiening deur of op gesag van sodanige komitee wettiglik gedoen, of aan 'n reg, voorreg, verpligting of aanspreeklikheid wat op die datum van sodanige hersiening reeds uit hoofde van enigiets aldus gedoen, verkry, opgeloopt of aangegaan is."

Vervanging van artikel 9 van Wet 45 van 1971

8. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Sekere onreëlmatighede raak nie handelinge van rade of komitees nie

9. Geen besluit van 'n raad of [sy uitvoerende komitee of 'n ander] komitee van hom, of handeling op gesag van 'n raad of so 'n komitee verrig, is ongeldig nie bloot vanweë 'n gebrek by die aanstelling van 'n vermeende lid van, of die bestaan van 'n vakature in, dié raad of so 'n komitee, of omdat iemand wat nie geregtig was om as 'n lid van dié raad of so 'n komitee sitting te neem nie, as 'n lid sitting geneem het toe die besluit geneem of die handeling gemagtig is, indien die besluit geneem of die handeling gemagtig is deur die vereiste meerderheid van die lede van die raad of so 'n komitee, wat toe aanwesig was en geregtig was om as lede sitting te neem."

Wysiging van artikel 10 van Wet 45 van 1971, soos gewysig deur artikel 42 van Wet 62 van 1973 en artikel 12 van Wet 119 van 1977

9. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subartikel (13) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Aan iemand in subartikel (11) (b) (ii) genoem, moet die betrokke munisipale pensioenfonds die betrokke voordeel, by of kragtens die wet of reëls op daardie pensioenfonds voorgeskryf, betaal: Met dien verstande dat by die vasstelling van sodanige voordeel, daar by sy pensioengewende diens, indien meer as 10 jaar, die tydperk gevoeg word waarby sy uitdiens-tredingsleeftyd hoër is as sy leeftyd op die dag waarop hy aldus afgedank word, of 'n tydperk van vyf jaar, welke tydperk die kortste is."

Wysiging van artikel 11 van Wet 45 van 1971

10. Artikel 11 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Die [oogmerk] oogmerke van 'n raad is om die ontwikkeling van die Swart gemeenskap in sy gebied te beplan, te koördineer, te bevorder en uit te voer tot daardie gemeenskap se uiteindelijke self-beskikking op plaaslike bestuursvlak, ten einde aan die doeleindes van hierdie Wet gevolg te gee, binne sy administrasiegebied aangeleenthede rakende Swartes te administreer, en te dien einde is 'n raad bene-wens enige ander bevoegdheids by of kragtens hierdie Wet of by 'n regulasie ingevolge artikel 22 in sy administrasiegebied van krag, aan hom verleen—

(a) bevoeg om met die goedkeuring van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat hy

to acquire by purchase, exchange or otherwise, or hire, such property [and to appoint such servants] as it may consider necessary for the exercise of its powers and the performance of its functions;

[(b) have power to appoint from among its members one or more committees and to vest in a committee so appointed such of its powers as it may deem fit: Provided that the vesting of any powers in any such committee shall not have the effect of divesting the board or its executive committee referred to in section 7 of those powers, and that any action taken or decision made by any such committee shall be subject to review at the first ensuing meeting of the board and, where a meeting of such executive committee takes place before such a meeting of the board, also at that meeting of such executive committee, but without prejudice to the validity of anything lawfully done by or under the authority of such committee prior to such review, or to any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred as at the date of such review by virtue of anything so done;]

[(c)] (b) have power, with the approval of the Minister and subject to such conditions as he may determine either generally or in any particular case—

(i) to develop any land belonging to the board and to provide services and amenities, in its administration area, for Blacks;

(ii) to sell, let, hypothecate or otherwise dispose of or encumber any land belonging to the board or to exchange it for other land or to donate it for any purpose or to deal therewith in any other manner as the board may deem fit;

(iii) to inaugurate, establish, plan, co-ordinate and carry on, or assist therewith, of community development undertakings or such other projects in such fields as the Minister may determine and which are intended to benefit and develop, culturally or otherwise, a Black community in its administration area and to collaborate with a local authority, the regional welfare board or welfare agencies in its administration area for the furtherance of its objects;"

[(d)] (c) have power to obtain such loans on such terms and conditions as the Minister in consultation with the Minister of Finance may approve;

[(e)] (d) within its administration area be vested and charged with—

(i) all the rights, powers, functions, duties and obligations—

(aa) of an urban local authority in terms of the [Blacks (Urban Areas) Consolidation Act 1945 (Act No. 25 of 1945), the Black Services Levy Act, 1952 (Act No. 64 of 1952), the] Urban Black Councils Act, 1961 (Act No. 79 of 1961) [, and the Black Labour Act, 1964 (Act No. 67 of 1964)];

(bb) of a local authority in terms of the Sorghum Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962), and, in so far as they relate to the housing of Blacks, in terms of the Housing Act, 1966 (Act No. 4 of 1966);

(cc) of an urban local authority in terms of section 23 of the Liquor Act, 1977 (Act 87 of 1977);

bepaal, deur aankoop, ruil of andersins die eiendom te verkry of te huur [en die dienaars aan te stel] wat die raad vir die uitoefening van sy bevoegdhede en die verrigting van sy werksaamhede nodig ag;

[(b) bevoeg om uit sy lede een of meer komitees aan te stel en om na goeë dunde van sy bevoegdhede aan 'n aldus saamgestelde komitee oor te dra: Met dien verstande dat die oordrag van bevoegdhede aan so 'n komitee nie die uitwerking het om die raad of sy in artikel 7 genoemde uitvoerende komitee van daardie bevoegdhede te onthef nie, en dat stappe gedoen of 'n besluit geneem deur so 'n komitee onderworpe is aan hersiening op die eersvolgende vergadering van die raad en, waar 'n vergadering van sodanige uitvoerende komitee voor sodanige vergadering van die raad plaasvind, ook op daardie vergadering van sodanige uitvoerende komitee, maar sonder om afbreuk te doen aan die geldigheid van enigiets voor sodanige hersiening deur of op gesag van sodanige komitee wettiglik gedoen, of aan 'n reg, voorreg, verpligting of aanspreeklikheid wat op die datum van sodanige hersiening reeds uit hoofde van enigiets aldus gedoen, verkry, opgeloopt of aangegaan is;]

[(c)] (b) bevoeg om met die goedkeuring van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, hetsy in die algemeen of in 'n besonderse geval—

(i) grond wat aan die raad behoort te ontwikkel en dienste en geriewe in sy administrasiegebied vir Swartes te voorsien;

(ii) grond wat aan die raad behoort, te verkoop, te verhuur, te verhipotikeer of andersins daarvoor te beskik of dit andersins te bewaar of vir ander grond te verruil of vir enige doel te skenk of op enige ander wyse daarmee te handel soos die raad goeëvind;

(iii) gemeenskapsontwikkelingsondernemings of sodanige ander projekte op sodanige terreine wat die Minister bepaal en wat hedoel is om 'n Swart gemeenskap in sy administrasiegebied te bevoordeel en te ontwikkel, kultureel of andersins, te inisieer, in te stel, te beplan, te koördineer en uit te voer of daarmee behulpsaam te wees en om saam te werk met 'n plaaslike bestuur, die streekswelsynsraad of welsynsriggame in sy administrasiegebied vir die bevordering van sy oogmerke;"

[(d)] (c) bevoeg om lenings op die bedinge en voorwaardes wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies goedkeur, te verkry;

[(e)] (d) binne sy administrasiegebied beklee en belas met—

(i) al die regte, bevoegdhede, werksaamhede, pligte en verpligtings—

(aa) van 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge die [Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), die Wet op Heffings vir Swart Dienste, 1952 (Wet No. 64 van 1952), die] Wet op Stedelike Swart Rade, 1961 (Wet No. 79 van 1961) [, en die Wet op Swart Arbeid, 1964 (Wet No. 67 van 1964)];

(bb) van 'n plaaslike bestuur ingevolge die Wet op Sorghumbier, 1962 (Wet No. 63 van 1962), en vir sover dit op die behuising van Swartes betrekking het, ingevolge die Behuisingswet, 1966 (Wet No. 4 van 1966);

(cc) van 'n stedelike plaaslike bestuur ingevolge artikel 23 van die Drankwet, 1977 (Wet 87 van 1977);

(dd) in so far as they relate to Blacks only, of an urban local authority or a local government body or a Commissioner *in the capacity of such authority or body* in terms of such laws as may from time to time be specified by the Minister by notice in the *Gazette*, but subject to such conditions, modifications or exceptions as may be so specified;

(ii) such rights, powers, functions, duties and obligations, in so far as they relate to Blacks only, of an urban local authority or a local government body in terms of the relevant ordinance establishing local authorities or in terms of any other ordinance as the Minister may from time to time after consultation with the Administrator specify by notice in the *Gazette*, but subject to such conditions, modifications or exceptions as may be specified in the notice;

(e) *have power to act in its administration area for and on behalf of any State Department or body established by law, subject to such terms and conditions as may be agreed upon between the board and such department or body and approved by the Minister.*”;

(b) by the deletion of subsections (4), (5) and (6).

Substitution of section 15 of Act 45 of 1971

11. The following section is hereby substituted for section 15 of the principal Act:

“Exemption from rates of property belonging to a board

15. No rates shall be levied upon any land or premises owned by a board [which have been defined, set apart and laid out as a Black residential area within the meaning of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945)] *save where such land or premises is subject to a lease when rates may be levied on that land in the hands of the lessee.*”.

Amendment of section 17 of Act 45 of 1971

12. Section 17 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:

“(d) call upon any person to furnish any information at his disposal relating to the ownership or occupation of or residence on or presence of any person on such land or premises;”;

(b) by the substitution for paragraph (b) of subsection (4) of the following paragraph:

“(b) obstructs, hinders, resists or interferes with any such inspector in the exercise of his powers or the performance of his functions or duties in terms of this section or any regulation made under section 22 [(2)] (3) (b), or refuses or fails without reasonable cause to furnish any information, particulars or documents required by any such inspector, or fails to comply with any requirement made by any such inspector.”.

Repeal of section 20 of Act 45 of 1971

13. Section 20 of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of section 21 of Act 45 of 1971

14. Section 21 of the principal Act is hereby repealed.

(dd) vir sover dit op Swartes alleen betrekking het, van 'n stedelike plaaslike bestuur of 'n plaaslike bestuursliggaam of 'n Kommissaris *in die hoedanigheid van sodanige owerheid of liggaam* ingevolge die wette wat deur die Minister van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* vermeld word, maar behoudens die voorwaardes, wysigings of uitsonderings wat aldus vermeld word;

(ii) die regte, bevoegdhede, werksaamhede, pligte en verpligtings, vir sover dit op Swartes alleen betrekking het, van 'n stedelike plaaslike bestuur of 'n plaaslike bestuursliggaam ingevolge die toepaslike ordonnansie wat plaaslike besture insel of ingevolge 'n ander ordonnansie wat die Minister na oorlegpleging met die Administrateur by kennisgewing in die *Staatskoerant* van tyd tot tyd vermeld, maar behoudens die voorwaardes, wysigings of uitsonderings wat in die kennisgewing vermeld word;

(e) *bevoeg om in sy administrasiegebied namens 'n Staatsdepartement of 'n by wet ingestelde liggaam op te tree, behoudens die bedinge en voorwaardes waartoe ooreengekom mag word tussen die raad en daardie departement of liggaam en deur die Minister goedgekeur.*”;

(b) deur subartikels (4), (5) en (6) te skrap.

Vervanging van artikel 15 van Wet 45 van 1971

11. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang.

“Vrystelling van belasting van eiendom wat aan 'n raad behoort

15. Geen belasting word gehef op grond of persele wat aan 'n raad behoort [en wat as 'n Swart woongebied binne die bedoeling van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), bepaal, afgesonderd en aangelê is] nie, behalwe waar die grond of persele aan 'n huurkontrak onderhewig is, in welke geval belasting gehef kan word op daardie grond in besit van die huurder.”.

Wysiging van artikel 17 van Wet 45 van 1971

12. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(d) iemand kan aansê om inligting tot sy beskikking met betrekking tot die eiendomsreg of okkupasie van of verblyf op of teenwoordigheid van so iemand op sodanige grond of so 'n perseel te verstrek.”;

(b) deur paragraaf (b) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) so 'n inspekteur by die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy werksaamhede of pligte ingevolge hierdie artikel of 'n kragtens artikel 22 [(2)] (3) (b) uitgevaardigde regulasie hinder, belemmer of weerstaan of hom met so 'n inspekteur bemoei, of sonder gegronde rede weier of versuim om inligting, besonderhede of dokumente deur so 'n inspekteur vereis, te verstrek of versuim om aan 'n vereiste deur so 'n inspekteur gestel, te voldoen.”.

Herroeping van artikel 20 van Wet 45 van 1971

13. Artikel 20 van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 21 van Wet 45 van 1971

14. Artikel 21 van die Hoofwet word hierby herroep.

Amendment of section 22 of Act 45 of 1971

15. Section 22 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of paragraph (e) of subsection (3);

(b) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) Different regulations may be made in respect of different [boards'] administration areas or different parts of any such area or different classes of [employers of Black labourers, or of Black labourers, in any such area] persons.”;

(c) by the repeal of subsections (5), (6) and (9).

Repeal of section 23 of Act 45 of 1971

16. Section 23 of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of section 24 of Act 45 of 1971

17. Section 24 of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 25 of Act 45 of 1971

18. Section 25 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Whenever any board's administration area is [under section 2 (3)] included in any other board's administration area, or is included within any scheduled Black area as defined in the Development Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), the Minister may by notice in the *Gazette* declare the first-mentioned board to be abolished with effect from a date to be specified in the notice.”.

Insertion of section 25A in Act 45 of 1971

19. The following section is hereby inserted after section 25 of the principal Act:

“Action where financial position of a board deteriorates

25A. (1) The Minister may whenever the finances of a board have in his opinion become unsound, instruct that board to take such steps for restoring the position to a satisfactory basis as he may deem fit.

(2) In the event of a board failing to take the necessary steps in accordance with the Minister's instruction within a period determined by the Minister, he may by notice in the *Gazette* with effect from a date specified therein—

(a) remove the persons who are members of the board from office;

(b) disestablish or abolish the board or cause such administration area or part thereof to be administered by him in such manner as he may consider expedient;

(c) take such other action as he may consider expedient.

(3) The Minister may, when he acts in terms of subsection (2) (a) in such notice or in any subsequent notice—

(a) reconstitute the board in such manner as he may deem fit;

(b) appoint one or more persons to manage the affairs of the board during his pleasure according to the provisions of this Act and such directions as the Minister may consider expedient.

(4) The Minister may, when he acts in terms of subsection (2) (b) in such notice or in any subsequent

Wysiging van artikel 22 van Wet 45 van 1971

15. Artikel 22 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (e) van subartikel (3) te skrap;

(b) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) Verskillende regulasies kan ten opsigte van verskillende [rade se] administrasiegebiede of verskillende dele van so 'n gebied of verskillende klasse [werkgewers van Swart arbeiders of Swart arbeiders in so 'n gebied] persone uitgevaardig word.”;

(c) deur subartikels (5), (6) en (9) te skrap.

Herroeping van artikel 23 van Wet 45 van 1971

16. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 24 van Wet 45 van 1971

17. Artikel 24 van die Hoofwet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 25 van Wet 45 van 1971

18. Artikel 25 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel vervang:

“(1) Wanneer 'n raad se administrasiegebied by 'n ander raad se administrasiegebied [kragtens artikel 2 (3)] ingesluit word, of by 'n afgesonderde Swart gebied soos in die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), omskryf, ingesluit word, kan die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* ooreenkomende raad met ingang van 'n datum in die kennisgewing vermeld, afgeskaf verklaar.”.

Invoeging van artikel 25A in Wet 45 van 1971

19. Die volgende artikel word na artikel 25 van die Hoofwet ingevoeg:

“Optrede waar die finansiële toestand van 'n raad agteruit gaan

25A. (1) Die Minister kan wanneer die finansies van 'n raad na sy oordeel ongesond geword het, die raad gelas om sodanige stappe wat hy goedgevind, te doen om die toestand op 'n bevredigende basis te herstel.

(2) Ingeval die raad in gebreke bly om die nodige stappe te doen ooreenkomstig die lasgewing van die Minister binne 'n tydperk deur die Minister voorgeskryf, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* en met ingang van 'n daarin hepaalde datum—

(a) die persone wat dan lede van die raad is, van hul amp onthef;

(b) die raad ophef of afskaf en sy administrasiegebied of deel daarvan deur hom laat administreer op 'n wyse wat hy dienstig ag;

(c) sodanige ander stappe doen as wat hy dienstig ag.

(3) Die Minister kan indien hy ingevolge subartikel (2) (a) optree, in so 'n kennisgewing of in 'n latere kennisgewing—

(a) die raad hersaamstel op 'n wyse wat hy dienstig ag;

(b) een of meer persone aanstel om solank dit hom betraaft, die sake van die raad te behartig ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Wet en sodanige voorskrifte as wat die Minister dienstig ag.

(4) Die Minister kan, indien hy ingevolge subartikel 2 (b) optree, in die kennisgewing of in 'n

notice make such order as he may deem necessary for the purpose of effecting the disestablishment or abolition of the board or the administration of the area concerned.

(5) When the Minister appoints one or more persons in terms of subsection (3) (b) to manage the affairs of the board, such person or persons shall be vested with all the rights and powers conferred on members of the board by this Act.

(6) When the Minister appoints one or more persons to manage the affairs of a board for a specified period, the board shall be reconstituted immediately on the expiration of such period in such a manner as the Minister may deem fit."

Repeal of section 26 of Act 45 of 1971

20. Section 26 of the principal Act is hereby repealed.

Substitution of the long title of Act 45 of 1971

21. The following long title is hereby substituted for the long title of the principal Act:

"[To make better provision for the Administration of Black Affairs outside the national states, and for that purpose to provide for the establishment of Administration Boards; and to provide for incidental matters.] To provide for the establishment of development boards outside the national states so as to promote and carry out community development and other projects amongst Black communities with a view to a community's ultimate self-determination on local government level; to make better provision for the administration of Black affairs outside the national states by such boards; and to provide for matters connected therewith."

Amendment of section 1 of Act 29 of 1972

22. Section 1 of the Contributions in respect of Black Labour Act, 1972 (Act 29 of 1972) (hereinafter referred to as the Labour Contribution Act) is hereby amended—

(a) by the deletion of the definition of "Administration Board";

(b) by the deletion of the definition of "area of jurisdiction";

(c) by the substitution for the definition of "authorized officer" of the following definition:

"'authorized officer' means an authorized officer as defined in [section 1 of the Urban Areas Act] the Black Community Development Act, 1981;"

(d) by the substitution for the definition of "Black" of the following definition:

"'Black' means a [Black as defined in section 1 of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950)] person who is a member of the Black group as defined in section 12 (1) (b) of the Group Areas Act, 1966 (Act 3 of 1966);"

(e) by the insertion of the following definition after the definition of "Black employee":

"'board' means a development board established by section 2 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act No. 45 of 1971);"

(f) by the substitution for the definition of "employer" of the following definition:

"'employer' means any person (including the State) [and any urban local authority, whether or not contributions are payable to such urban local authority] with whom a Black employee is or is required to be registered in terms of the Labour Act or the regulations made under it, or] who

latere kennisgewing sodanige bevel uitvaardig as wat hy nodig ag om die opheffing of afskaffing van die raad of die administrasie van die betrokke gebied bewerkstellig.

(5) As die Minister een of meer persone ingevolge subartikel (3) (b) aanstel om die sake van die raad te behartig, is daardie persoon of persone met al die regte en bevoegdhede beklee waarmee lede van die raad by hierdie Wet beklee word.

(6) As die Minister 'n persoon of persone benoem om die sake van 'n raad vir 'n tydperk te behartig, word die raad onmiddellik by verstryking van daardie tydperk hersaamgestel op 'n wyse wat die Minister goed ag."

Herroeping van artikel 26 van Wet 45 van 1971

20. Artikel 26 van die Hoofwet word hierby herroep.

Vervanging van die lang titel van Wet 45 van 1971

21. Die lang titel van die Hoofwet word hierby deur die volgende lang titel vervang:

"[Om vir die administrasie van Swart sake buite die Swart state beter voorsiening te maak en om vir daardie doel vir die instelling van Administrasieraad voorsiening te maak; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.] Om voorsiening te maak vir die instelling van ontwikkelingsrade buite die nasionale state ten einde gemeenskapsontwikkeling en ander projekte onder Swart gemeenskappe te bevorder en uit te voer tot 'n gemeenskap se uiteindelijke selfbeskikking op plaaslike bestuursvlak; om beter voorsiening te maak vir die administrasie van Swart sake buite die nasionale state deur die rade; en om vir daarmee verbandhoudende aangeleenthede voorsiening te maak."

Wysiging van artikel 1 van Wet 29 van 1972

22. Artikel 1 van die Wet op Bydraes ten opsigte van Swart Arbeid, 1972 (Wet 29 van 1972) (hierna die Wet op Bydraes genoem) word hierby gewysig—

(a) deur die woordskrywing van "Administrasieraad" te skrap;

(b) deur die woordskrywing van "regsgebied" te skrap;

(c) deur die woordskrywing van "gemagtigde beampte" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"'gemagtigde beampte' 'n gemagtigde beampte soos omskryf in [artikel 1 van die Stadsgebiedewet] die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981;"

(d) deur die woordskrywing van "Swarte" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"'Swarte' [n Swarte soos omskryf in artikel 1 van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950)] iemand wat 'n lid is van die Swart groep soos omskryf in artikel 12 (1) (b) van die Groepsgebiedewet, 1966 (Wet 3 van 1966);"

(e) deur die volgende woordskrywing na die woordskrywing van "plaaslike bestuur" in te voeg:

"'raad' 'n ontwikkelingsraad ingestel by artikel 2 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971);"

(f) deur die woordskrywing van "werkgever" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"'werkgever' 'n persoon (met inbegrip van die Staat) [en 'n stedelike plaaslike bestuur, hetsy bydraes aan sodanige stedelike plaaslike bestuur betaalbaar is of nie] by wie 'n Swart werknemer ingevolge die Arbeidswet of die regulasies daarkragtens

employs or provides work for any Black (except a Black referred to in section 2 (1) (b) and remunerates or expressly or tacitly undertakes to remunerate him in money or in kind or both in money and in kind, or who permits any Black (except a Black referred to in section 2 (1) (b)) to assist him in any manner in the carrying on or conducting of his business and 'employ', 'employed' and 'employment' have corresponding meanings;"

(g) by the deletion of the definition of "Labour Act";

(h) by the insertion of the following definition after the definition of "inspector":

"'local authority' means a village council or a town council as defined in the Black Community Development Act, 1981;"

(i) by the deletion of the definition of "Urban Areas Act";

(j) by the deletion of the definition of "urban local authority";

(k) by the deletion of subsection (2).

Amendment of section 2 of Act 29 of 1972, as amended by section 27 of Act 102 of 1972 and section 12 of Act 16 of 1979

23. Section 2 of the Labour Contribution Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

"(b) by each Black who [is in terms of the Labour Act or the regulations made under it permitted to work as a casual labourer, or to perform] performs any work on his own account in any remunerative activity or as an independent contractor, in such area or in any part of it indicated in that notice, and to whom that notice applies."

Amendment of section 3 of Act 29 of 1972

24. Section 3 of the Labour Contribution Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraphs (a), (b) and (c) of subsection (1) of the following paragraphs:

"(a) if the area in which such Black employee is employed or such Black [is permitted to work or perform] performs any work as contemplated in that paragraph, falls in the area of jurisdiction of [an Administration] a board but outside the area of jurisdiction of a local authority, to the [Administration] board in question;

(b) if the area in which such Black employee is employed or such Black [is permitted] performs work as aforesaid, falls in the area of jurisdiction of a board and within the area of jurisdiction of a local authority [outside the area of jurisdiction of an Administration Board but in the area of jurisdiction of any other urban local authority], to the [other urban] local authority in question;

(c) if the area in which such Black employee is employed or such Black [is permitted] performs work as aforesaid falls outside the area of jurisdiction of a board and of a [any urban] local authority, to the Commissioner in whose area of jurisdiction such Black employee is employed or such Black [is permitted] performs work as aforesaid, as the case may be."

uitgevaardig, geregistreer is of moet word, of] wat 'n Swarte (behalwe 'n Swarte bedoel in artikel 2 (1) (b) in diens het of aan hom werk verskat en hom beloon of uitdruklik of stilswyend onderneem om hom te beloon, hetsy in kontant of in natura of sowel in kontant as in natura, of wat 'n Swarte (behalwe 'n Swarte bedoel in artikel 2 (1) (b)) toelaat om hom op enigerlei wyse te help om sy besigheid voort te sit of te dryf, en het "diens", "in diens" en "diensverrigting" ooreenstemmende betekenis;"

(g) deur die woordskrywing van "Arbeidswet" te skrap;

(h) deur die volgende woordskrywing na die woordskrywing van "omskrewe gebied" in te voeg:

"'plaaslike bestuur' 'n dorpsbestuur of 'n stadsraad soos omskryf in die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981;"

(i) deur die woordskrywing van "Stadsgebiedewet" te skrap;

(j) deur die woordskrywing van "stedelike plaaslike bestuur" te skrap;

(k) deur subartikel (2) te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 29 van 1972, soos gewysig deur artikel 27 van Wet 102 van 1972 en artikel 12 van Wet 16 van 1979

23. Artikel 2 van die Wet op Bydraes word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) deur elke Swarte wat [kragtens die Arbeidswet of die regulasies daarkragtens uitgevaardig, toegelaat word om] 'n bedoelde gebied, of 'n deel daarvan in daardie kennisgewing aangedui [as 'n los arbeider te] werk verrig of] vir eie rekening in 'n winsgewende bedrywigheid of as onafhanklike aannemer [werk te verrig], en op wie daardie kennisgewing van toepassing is."

Wysiging van artikel 3 van Wet 29 van 1972

24. Artikel 3 van die Wet op Bydraes word hierby gewysig—

(a) deur paragrawe (a), (b) en (c) van subartikel (1) deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) indien die gebied waarin bedoelde Swart werknemer in diens is of [bedoelde Swarte toegelaat word om te werk of] werk [te] verrig soos in daardie paragraaf beoog, in die regsgebied van 'n [Administrasieraad] raad, maar buite die regsgebied van 'n plaaslike bestuur val, aan die betrokke (Administrasieraad] raad;

(b) indien die gebied waarin bedoelde Swart werknemer in diens is of bedoelde Swarte soos voormeld [toegelaat word] werk verrig, [buite] in die regsgebied van 'n [Administrasieraad] raad, [maar] en in die regsgebied van 'n [ander stedelike] plaaslike bestuur val, aan die betrokke [ander stedelike] plaaslike bestuur;

(c) indien die gebied waarin bedoelde Swart werknemer in diens is of bedoelde Swarte soos vermeld [toegelaat word] werk verrig, buite die regsgebied van 'n raad en van 'n [stedelike] plaaslike bestuur val, aan die Kommissaris in wie se regsgebied bedoelde Swart werknemer in diens is of bedoelde Swarte soos vermeld [toegelaat word] werk verrig, na gelang van die geval;"

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) If a Black employee is in the course of his employment required to serve in more than one defined area or in more than one of the areas of jurisdiction referred to in subsection (1) in the same defined area, the contribution payable in respect of him for any particular month shall be paid in the defined area in which, or, as the case may be, to the [urban] board, local authority or Commissioner in whose area of jurisdiction, such Black employee is primarily employed in the course of that month, or, where a dispute in that regard arises, in the defined area or, as the case may be, to the [urban] board, local authority or Commissioner, designated by the [Secretary] Director-General of the Department of Co-operation and Development."

Substitution of section 4 of Act 29 of 1972

25. The following section is hereby substituted for section 4 of the Labour Contribution Act:

"Utilization of contributions.

4. (1) Contributions received by [an urban] a board or by a local authority shall be paid into the [Black] revenue account kept by it [in terms of section 19 (1) of the Urban Arcas Act].

(2) Notwithstanding the provisions of any other law, the Minister, after consultation with [an urban] a board or a local authority to which any services in respect of Blacks employed in its area have in the opinion of the Minister been rendered by any other [urban] board or local authority, may direct such [urban] board or local authority to pay, out of the contributions paid into its [Black] revenue account in terms of subsection (1), to such other [urban] board or local authority, an amount determined by the Minister, which the last-mentioned [urban] board or local authority shall pay into its [Black] revenue account.

(3) Contributions received by a Commissioner shall be transferred to the [Secretary] Department of Co-operation and Development and may be utilized [by the Secretary] for any service, expenditure or grant in respect of which the Minister certifies in writing that it is in the interests of Blacks."

Amendment of section 5 of Act 29 of 1972, as amended by section 28 of Act 102 of 1972 and section 13 of Act 16 of 1979

26. Section 5 of the Labour Contribution Act is hereby amended—

(a) by the deletion of paragraph (b) of subsection (1);

(b) by the substitution for paragraph (c) of subsection (1) of the following paragraph:

"(c) any amount [in terms of any regulations made under the Labour Act, for the placing in employment of a Black by a labour bureau as defined in that Act] payable under any law for the placing or keeping in employment of a Black."

Amendment of section 6 of Act 29 of 1972

27. Section 6 of the Labour Contribution Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) A board or a [An urban] local authority to which contributions are payable, may in writing appoint one or more authorized officers in its service as inspectors who shall, for the purpose of the

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

"(2) Indien 'n Swart werknemer in die loop van sy diens in meer as een omskrewe gebied, of in meer as een van die regsgebiede in subartikel (1) bedoel in dieselfde omskrewe gebied, diens moet doen, word die bydrae wat ten opsigte van hom vir 'n bepaalde maand betaalbaar is, betaal in die omskrewe gebied waarin, of, na gelang van die geval aan die raad, [stedelike] plaaslike bestuur of Kommissaris in wie se regsgebied[,] bedoelde Swart werknemer bedoelde Swart werknemer in die loop van daardie maand hoofsaaklik diens doen, of, waar daar 'n geskil daaromtrent ontstaan, in die omskrewe gebied of, na gelang van die geval, aan die raad, [stedelike] plaaslike bestuur of Kommissaris deur die [Sekretaris] Direkteur-generaal van die Departement van Samewerking en Ontwikkeling aangewys."

Vervanging van artikel 4 van Wet 29 van 1972

25. Artikel 4 van die Wet op Bydraes word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Aanwending van bydraes

4 (1) Bydraes deur 'n raad of deur 'n [stedelike] plaaslike bestuur ontvang, word in die [Swart] inkomsterekening gestort wat hy [ingevolge artikel 19 (1) van die Stadsgebiedewet] hou.

(2) Ondanks andersluidende wetsbepaling, kan die Minister, na oorlegpleging met 'n raad of 'n [stedelike] plaaslike bestuur aan wie daar na die oordeel van die Minister dienste ten opsigte van Swartes wat in die gebied van sodanige raad of plaaslike bestuur werkzaam is, deur 'n ander raad of [stedelike] plaaslike bestuur gelewer is, sodanige raad of [stedelike] plaaslike bestuur gelas om uit die bydraes ingevolge subartikel (1) in sy [Swart] inkomsterekening gestort, aan bedoelde ander raad of [stedelike] plaaslike bestuur, 'n bedrag deur die Minister bepaal, te betaal, wat laasgenoemde raad of [stedelike] plaaslike bestuur in sy [Swart] inkomsterekening stort.

(3) Bydraes deur 'n Kommissaris ontvang, word aan die [Sekretaris] Departement van Samewerking en Ontwikkeling oorgedra en kan [deur die Sekretaris] aangewend word vir 'n diens, uitgawe of toekenning ten opsigte waarvan die Minister skriftelik sertifiseer dat dit in die belang van Swartes is."

Wysiging van artikel 5 van Wet 29 van 1972, soos gewysig deur artikel 28 van Wet 102 van 1972 en artikel 13 van Wet 16 van 1979

26. Artikel 5 van die Wet op Bydraes word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (1) te skrap;

(b) deur paragraaf (c) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(c) 'n bedrag[, ingevolge regulasies kragtens die Arbeidswet uitgevaardig, vir die indiensplasing van 'n Swarte deur 'n arbeidsburo soos in daardie Wet omskryf] betaalbaar ingevolge 'n wetsbepaling vir die indiensplasing of die indienshouding van 'n Swarte."

Wysiging van artikel 6 van Wet 29 van 1972

27. Artikel 6 van die Wet op Bydraes word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) 'n Raad of 'n [Stedelike] plaaslike bestuur waaraan bydraes betaalbaar is, kan een of meer gemagtigde beamptes in sy diens skriftelik aanstel as inspektors wat vir die doeleindes van die uitvoering van die

carrying out of the provisions of this Act and the regulations, have such powers, functions and duties as may be prescribed by regulation.”.

Amendment of section 7 of Act 29 of 1972

28. Section 7 of the Labour Contribution Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

“(a) the times at which and the manner in which contributions [payable to an urban local authority or a Commissioner] shall be paid, the particulars to be furnished [to such urban local authority or Commissioner] by any employer or any Black referred to in section (2) (1) (b), and the times at which and the form in which such particulars shall be furnished;”.

Amendment of section 8 of Act 29 of 1972

29. Section 8 of the Labour Contribution Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The court convicting any person of an offence consisting of a failure, as contemplated in subsection (1) (a), to pay an amount due [by him] to [an urban] *a board or a local authority* or a Commissioner by way of contributions may, in addition to imposing any penalty in respect of that offence, order the person convicted to pay to the [urban] *board or local authority or Commissioner* concerned an amount equal to the amount so due plus an additional amount not exceeding ten percent thereof or one rand, whichever is the greater and such order may be executed as if it were a civil judgment against that person and in favour of the [urban] *board, local authority or Commissioner* concerned.”;

(b) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) Any fine recovered or bail estreated in connection with any offence in terms of this Act shall be paid to the [urban] *board, local authority or Commissioner* concerned, and the provisions of section 4 shall *mutatis mutandis* apply in respect thereof.”.

Repeal of section 9 of Act 29 of 1972

30. Section 9 of the Labour Contribution Act is hereby repealed.

Amendment of section 17 (1) of Act 102 of 1978

31. Section 17 (1) of the Second Black Laws Amendment Act, 1978 (Act 102 of 1978), is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) the words [‘Secretary for Bantu Administration and Development’ the words ‘Secretary for Plural Relations and Development’;] ‘*Secretary for Co-operation and Development*’ the words ‘*Director-General of Co-operation and Development*’;”;

(b) by the substitution for paragraph (p) of the following paragraph:

“(p) the words [‘Bantu Affairs Administration Board’ the words ‘Administration Board’;] ‘*Administration Board*’ the words ‘*development board*’;”.

bepalings van hierdie Wet en die regulasies, die bevoegdheid, werksaamheid en pligte het, wat by regulasie voorgeskryf word.”.

Wysiging van artikel 7 van Wet 29 van 1972

28. Artikel 7 van die Wet op Bydraes word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) die tye wanneer en die wyse waarop bydraes [wat aan ’n stedelike plaaslike bestuur of ’n Kommissaris betaalbaar is,] betaal moet word, die besonderhede wat [aan so ’n stedelike plaaslike bestuur of Kommissaris] verstrekk moet word deur ’n werkgewer of ’n Swarte in artikel 2 (1) (b) bedoel, en die tye wanneer en die vorm waarin sodanige besonderhede verstrekk moet word;”.

Wysiging van artikel 8 van Wet 29 van 1972

29. Artikel 8 van die Wet op Bydraes word hiertoe gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Die hof wat iemand skuldig bevind weens ’n misdryf wat bestaan uit ’n versuim, soos in subartikel (1) (a) bedoel, om ’n bedrag te betaal wat by wyse van bydraes [deur hom] aan ’n *raad of ’n [stedelike] plaaslike bestuur of ’n Kommissaris* verskuldig is, kan, benewens ’n straf ten opsigte van daardie misdryf op te lê, die veroordeelde beveel om aan die betrokke *raad of [stedelike] plaaslike bestuur of Kommissaris* ’n bedrag te betaal wat gelyk is aan die bedrag aldus verskuldig plus ’n bykomende bedrag van hoogstens tien persent daarvan of een rand, watter ook al die grootste is, en so ’n bevel kan ten uitvoer gelê word asof dit ’n siviele vonnis teen daardie persoon en ten gunste van die betrokke *raad, [stedelike] plaaslike bestuur of Kommissaris* was.”;

(b) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) ’n Boete wat verhaal of borgtog wat verbeur word in verband met ’n misdryf ingevolge hierdie Wet, word aan die betrokke *raad, [stedelike] plaaslike bestuur of Kommissaris* betaal, en die bepalinge van artikel 4 is *mutatis mutandis* ten opsigte daarvan van toepassing.”.

Herroeping van artikel 9 van Wet 29 van 1972

30. Artikel 9 van die Wet op Bydraes word hierby herroep.

Wysiging van artikel 17 (1) van Wet 102 van 1978

31. Artikel 17 (1) van die Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing, 1978 (Wet 102 van 1978), word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) die woorde [Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling deur die woorde ‘Sekretaris van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling’] *Sekretaris van Samewerking en Ontwikkeling* deur die woorde *Direkteur-generaal van Samewerking en Ontwikkeling* vervang;”;

(b) deur paragraaf (p) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(p) die woord [Bantoesake-administrasieraad deur die woord Administrasieraad] ‘*Administrasieraad*’ deur die woord ‘*Ontwikkelingsraad*’ vervang;”.

Amendment of section 2 of Act 2 of 1980

32. Section 2 of the Borders of Particular States Extension Act, 1980 (Act 2 of 1980), is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) Any right of the Government of the Republic of South Africa or the South African Development Trust mentioned in section 4 of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), in respect of land in regard to which a proclamation has been issued under section 1 (1), shall *unless such proclamation otherwise determines*, vest in the state concerned without the payment of any duty or fee or charge."

Repeal of laws

33. The laws mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent indicated in the third column of that Schedule.

Short title and commencement

34. (1) This Act shall be called the Laws on Co-operation and Development Amendment Act, 1981, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by Proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may be fixed under subsection (1) in respect of different provisions of this Act and in respect of different laws mentioned in the Schedule.

SCHEDULE
LAWS REPEALED

No. and year	Short title	Extent of repeal
32 of 1909 (Cape of Good Hope)	Private Locations Act	The whole.
24 of 1920...	Black Registered Voters Relief Act, 1887 (Cape) Amendment Act	The whole.
25 of 1930...	Blacks (Urban Areas) Act, 1923, Amendment Act	The whole.
23 of 1938...	Representation of Blacks (Amendment) Act	The whole.
35 of 1941...	Cape Mortgage Bonds Validation Act	The whole.
36 of 1944...	Black Laws Amendment Act	Sections 26 and 27.
68 of 1951...	Black Authorities Act	The Schedule.
67 of 1952...	Blacks (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act	All references in part "Part I" of the Schedule to Act 24 of 1932.
19 of 1954...	Blacks Resettlement Act	The whole.
36 of 1954...	Representation of Blacks Amendment Act	The whole.
64 of 1960...	Finance Act.....	Section 14.
93 of 1962...	General Law Further Amendment Act	Section 43.
51 of 1963...	Better Administration of Designated Areas Act	The whole.
93 of 1963...	General Law Further Amendment Act	Section 21.
42 of 1964...	Black Laws Amendment Act	Sections 81, 82, 96 to 99 inclusive.
30 of 1972...	Second Black Laws Amendment Act	Section 1.
94 of 1974...	Second General Law Amendment Act	Section 1.

(31 October 1980)

Wysiging van artikel 2 van Wet 2 van 1980

32. Artikel 2 van die Wet op die Uitbreiding van die Grense van bepaalde State, 1980 (Wet 2 van 1980), word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Enige reg van die Regering van die Republiek van Suid-Afrika of die Suid-Afrikaanse Ontwikkelings-trust in artikel 4 van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), vermeld, ten opsigte van grond in verband waarmee 'n proklamasie kragtens artikel 1 (1) uitgereik is, gaan, *tensy daardie proklamasie anders bepaal*, oor op die betrokke staat, sonder betaling van enige reg of gelde of koste."

Herroeping van Wette

33. Die Wette genoem in die Bylae van hierdie Wet word herroep tot die mate aangedui in die derde Kolor van die Bylae.

Kort titel en inwerkingtreding

34. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Wette op Samewerking en Ontwikkeling, 1981, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by Proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal te word.

(2) Verskillende datum kan ingevolge subartikel (1) ten opsigte van verskillende bepalings van hierdie Wet en ten opsigte van verskillende wette in die Bylae bepaal word.

BYLAE
WETTE HERROEP

No. en jaar	Kort titel	Mate herroep
32 van 1902 (Kaap die Goeie Hoop)	Private Locations Act	Die geheel.
24 van 1920..	Geregistreerde Kiezers (Swartes) Verlichtings Wet, 1887 (Kaap) Wijzigings Wet	Die geheel.
25 van 1930..	Swartes (Stadsgebiede) Wet, 1923, Wysigingswet	Die geheel.
23 van 1938..	Wysigingswet op Swart Verteenwoordiging	Die geheel.
35 van 1941..	Wet op Bekragtiging van Kaapse Verbande	Die geheel.
36 van 1944..	Wet op Wysiging van die Wette op Swartes	Artikels 26 en 27.
68 van 1951..	Wet op Swart Owerhede	Die bylae.
67 van 1952..	Swartes (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumenten) Wet	Alle verwysings in deel "Deel I" van die Bylae na Wet 24 van 1932.
9 van 1954..	Wet op die Hervestiging van Swartes	Die geheel.
36 van 1954..	Wysigingswet op Swart Verteenwoordiging	Die geheel.
64 van 1960..	Finansiewet.....	Artikel 14.
93 van 1962..	Verdere Algemene Regswysigingswet	Artikel 43.
51 van 1963..	Wet op die Beter Administrasie van Aangewese Gebiede	Die geheel.
93 van 1963..	Verdere Algemene Regswysigingswet	Artikel 21.
42 van 1964..	Wysigingswet op Swart Wetgewing	Artikels 81, 82, 96 tot en met 99.
30 van 1972..	Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing	Artikel 1.
94 van 1974..	Tweede Algemene Regswysigingswet	Artikel 1.

(31 Oktober 1980)

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROCHEMOPHYSICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Biochemistry, Biometry, Soil Science, Agricultural Engineering, Agricultural Meteorology and Analysis Techniques. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

AGROCHEMOPHYSICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Biochemie, Biometrika, Grondkunde, Landbou-ingenieurswese, Landbouweerkunde en Ontledingstechniek. Vier dele van die tydskrif word per jaar genubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.



CONTENTS

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
Co-operation and Development, Department of General Notice			Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Algemene Kennisgewing		
775	Laws on Co-operation and Development Amendment Bill.....	1 7281	775	Wetsontwerp op Swart Gemeenskapson- wikkeling.....	1 7281

7282



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 30c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE · POSVRY

Vol. 184]

PRETORIA, 31 OCTOBER 1980
 OKTOBER 1980

[No. 7282

GENERAL NOTICE

NOTICE 776 OF 1980

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND
 DEVELOPMENT

**LAWS ON CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
 AMENDMENT BILL**

The following Draft Bill is hereby published for general information and comment.

Any comment or representations thereon should be forwarded to the Director-General of Co-operation and Development, P.O. Box 384, Pretoria, 0001, within 14 days of publication hereof.

BILL

To provide for the development of urban and rural Black communities outside the national states, to amend and consolidate different laws affecting such communities and to provide for matters connected therewith.

Introduced by the Minister of Co-operation and Development

Whereas it is the declared policy of the Government that the urban and the rural Black communities outside the national states are, to be developed in a positive manner on local government level and with that end in view, that such communities be equipped with the requisite infra-structures and statutory framework to ensure regular and sustained stimulation towards the achievement of this goal;

And whereas it is considered expedient for this purpose to establish a Black Community Development and Revolving Fund and to create community development organs;

And whereas it is considered expedient to revise and to consolidate existing legislation affecting such communities;

ALGEMENE KENNISGEWING

KENNISGEWING 776 VAN 1980

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING
 EN ONTWIKKELING

**WYSIGINGSWETSONTWERP OP WETGEWING
 OP SAMEWERKING EN ONTWIKKELING**

Die volgende Konsepwetsontwerp word hierby vir algemene inligting en vir kommentaar gepubliseer.

Kommentaar op die Wetsontwerp of vertoë daaromtrent, moet binne 14 dae na publikasie hiervan aan die Direkteur-generaal van Samewerking en Ontwikkeling, Posbus 384, Pretoria, 0001, gestuur word.

WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die ontwikkeling van stedelike en landelike Swart gemeenskappe buite die nasionale state, om verskillende wette rakende sodanige gemeenskappe te wysig en te konsolideer en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

Ingedien deur die Minister van Samewerking en Ontwikkeling

Nademaal dit die verklaarde beleid van die Regering is dat die stedelike en die landelike Swart gemeenskappe buite die nasionale state op 'n positiewe wyse ontwikkel moet word op plaaslike bestuursvlak en dat die gemeenskappe vir dié doel toegerus moet word met die nodige infrastrukture ten einde gereelde en voortgesette stimulering vir die bereiking van die doel te verseker;

En nademaal dit dienstig geag word om vir die doel 'n Swart Gemeenskapsontwikkelings- en Wentelfonds te stig en om gemeenskapsontwikkelingsorgane te skep;

En nademaal dit dienstig geag word dat die bestaande wetgewing rakende dié gemeenskappe hersien en gekonsolideer word;

Now, therefore, it is enacted by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:

CHAPTER I

DEFINITIONS AND APPLICATION

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

“accommodate”, in relation to any land or premises, means to house or provide with lodging; and “accommodation” has a corresponding meaning;

“accommodation manager” means any person (other than a person supervising Black employees at their work) having the superintendence and control of fifty or more Black employees;

“acquire”, in relation to land, means to acquire by purchase, exchange or donation or to hire; and “acquisition” has a corresponding meaning;

“administration area”, in relation to a board, means the area for which that board has been established;

“Administrator” in relation to a local authority, means the Administrator of a Province in which such local authority’s area of jurisdiction is situated, acting on the advice and with the consent of the executive committee thereof;

“aid centre” means an aid centre referred to in section 40;

“association” means a partnership consisting of Black persons only or any company in which Black persons have a controlling interest;

“authorised officer” means—

(a) a Commissioner;

(b) a magistrate, including an additional or an assistant magistrate;

(c) a justice of the peace;

(d) a member of the South African Police or of the South African Railways and Harbours Police;

(e) a person appointed by a local authority for the management of or for the purpose of performing within or in regard to a township such functions as relate to the maintenance of the good order therein and the peaceful administration thereof;

(f) a designated officer referred to in section 31;

(g) any person authorized by the Minister to demand the production of such documents under this Act as may be specified in such authority; and

(h) any member of a class of persons specified by the Minister in a notice in the *Gazette*;

“Black” or “Black person” means a member of the Black group as defined in section 12 (1) (b) of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966);

“board” means a development board established under section 2 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

“Chief Commissioner” means a Chief Commissioner appointed under section 2 (1) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and includes an Assistant Chief Commissioner;

“chief executive officer” means a chief executive officer appointed in terms of the Local Government Act, 1981;

“Commissioner” means a Commissioner appointed under section 2 (2) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and includes an additional or an assistant Commissioner and in respect of any area in respect of which no Commissioner has been appointed, means a magistrate or an additional or an assistant magistrate having jurisdiction in such area;

Derhalwe word daar deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika soos volg bepaal:

HOOFSTUK 1

WOORDOMSKRYWINGS EN TOEPASSING

Woordomsrywings

1. In hierdie Wet tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“administrasiegebied”, ten opsigte van ’n raad, die gebied waarvoor daardie raad ingestel is;

“Administrateur” met betrekking tot ’n plaaslike bestuur, die Administrateur van die Provinsie waarin daardie plaaslike bestuur se regsgebied geleë is, handelende op die advies en met die toestemming van sy uitvoerende komitee;

“afhanklike” met betrekking tot iemand, ook—

(a) die vrou van of deelgenoot in ’n gebruikelike verbinding met sodanige persoon;

(b) die ongetroude kinders van daardie persoon wat saam met sodanige persoon woon en van hom afhanklik is;

(c) ’n ander kind van sodanige persoon wat saam met hom woon en wat vanweë sieklikeid of ander ongeskiktheid van hom afhanklik is;

(d) enige ouer of grootouer van sodanige persoon wat vanweë hoë ouderdom, sieklikeid of ander ongeskiktheid van hom afhanklik is;

“beheersende belang”, met betrekking tot ’n maatskappy of ingelyfde of nie-ingelyfde vereniging—

(a) die meerderheid van sy aandele; of

(b) aandele wat meer as die helfte van sy aandeelkapitaal verteenwoordig; of

(c) aandele ter waarde van meer as die helfte van die gesamentlike waarde van al sy aandele; of

(d) aandele wat aan die houeurs daarvan die reg op meer as die helfte van sy winste of bates verleen; of

(e) aandele wat aan die houeurs daarvan reg op ’n meerderheid of oorwig van stemme verleen; of

(f) ’n belang verkry uit hoofde van die verstrekking van lenings tot ’n bedrag wat in totaal meer is as die helfte van sy aandeelkapitaal, of obligasies vir so ’n bedrag; of

(g) die mag om regstreeks of onregstreeks, deur die besit van die een of ander belang, hetsy van die in paragrafe (a) tot en met (f) bedoelde aard al dan nie, in ’n ander maatskappy of organisasie of op enige ander wyse, enige beheer van welke aard ook oor die bedrywighede of bates van die maatskappy of organisasie uit te oefen;

“belang”, in verband met grond, ook, benewens ander belange by grond, enige reg uit hoofde van ’n huurkontrak van of verband of serwituut oor of ’n beswaring van grond;

“behuisingsbestuurder” iemand (anders as ’n persoon belas met die toesig oor Swart werknemers by hul werk) wat toesig en beheer oor 50 of meer Swart werknemers uitoefen;

“besit”, in verband met grond, om eienaar te wees of om te besit kragtens huurkontrak of om op ’n ander wyse grond wettiglik te okkupeer; en het “besitter” ’n dienooreenkomstige betekenis;

“bestuur” ’n ingevolge die Wet op Plaaslike Bestuur, 1981, ingestelde stadsraad of dorpsbestuur;

“bevoegde persoon”, met betrekking tot ’n reg van huurpag, ’n persoon, vereniging of organisasie in artikel 13 (2) bedoel wat bevoeg is om ’n reg van huurpag te besit;

"competent person" in relation to a leasehold, means a person, association or organisation referred to in section 13 (2) competent to hold a right of leasehold;

"controlling interest", in relation to any company or any incorporated or unincorporated association of persons means—

- (a) a majority of its shares; or
- (b) shares representing more than half its share capital; or
- (c) shares of a value in excess of half the aggregate value of all its shares; or
- (d) shares entitling the holders thereof to more than half its profits or assets; or
- (e) shares entitling the holders thereof to a majority or preponderance of votes; or
- (f) any interest acquired by virtue of the grant of loans for an amount exceeding in the aggregate half its share capital, or debentures for such an amount; or
- (g) the power to exercise, directly or indirectly, by holding any interest, whether or not of the nature referred to in paragraphs (a) to and including (f), in any other company or association, or otherwise, any control whatsoever over the activities or assets of the company or association;

"council" means a town council or a community council established or deemed to have been established under the Local Government Act, 1981;

"dependant" in relation to any person, includes—

- (a) the wife or a partner in a customary union with such person;
- (b) the unmarried children of such person living with and dependant on him;
- (c) any other child of such person living with him and who by reason of infirmity or other disability is dependant on him;
- (d) any parent or grandparent of such person who by reason of old age, infirmity or other disability is dependant on him;

"Director-General" means the Director-General of the Department of Co-operation and Development and includes any other officer in the public service acting under his authority;

"disqualified person" means—

- (a) in relation to immovable property, land or premises in a township, any person not authorised by this Act to be therein;
- (b) in relation to any immovable property, land or premises outside a township and for any other purpose (including employment), a Black;

"employee" means a Black who has to render services to an employer under a contract of service and includes a domestic servant;

"employer" includes the State, the Railway Administration, the Department of Posts and Telecommunications and any provincial administration and any person who employs or provides work for a disqualified person and remunerates or expressly or tacitly undertakes to remunerate such disqualified person in money or in kind or both in money and in kind or who permits such disqualified person in any manner to assert him in the carrying on or conducting of his business;

"hold" in relation to land means to own or hold under lease or otherwise lawfully to occupy land; and "holder" has a corresponding meaning;

"Direkteur-generaal" die Direkteur-generaal van die Departement van Samewerking en Ontwikkeling en ook enige ander beamppte in die Staatsdiens wat op sy gesag optree;

"dorp" 'n terrein kragtens artikel 3 (1) (a) bepaal, afgesonder en aangelê of geag aldus bepaal, afgesonder en aangelê te wees en ook geboue of groepe geboue daarop opgerig, strate of enige ander geriewe in daardie dorp voorsien;

"eienaar", in verband met grond—

(a) iemand wat in werklike okkupasie daarvan is en wat die huurder daarvan is of die grond besit kragtens 'n lisensie, toewysingsertifikaat, of ander vorm van titel wat okkupasiereg verleen; en

(b) indien geen sodanige persoon in werklike okkupasie van die grond is nie, iemand wat die geregi-streerde eienaar daarvan is, hetsy geregistreer is as enigste of as eienaar van 'n onverdeelde aandeel daarin, en sluit in, in die geval van grond geregi-streer op naam van 'n liggaam met regspersoonlikheid, die verteenwoordiger van daardie liggaam aan wie die bestuur of beheer van die grond toevertrou is; en besit het 'n dienooreenkomstige betekenis;

"enkelkwartiere" behuising deur 'n werkgewer voorsien ingevolge die regulasies vir die behuising van Swart werknemers;

"gemagtigde beamppte"—

- (a) 'n Kommissaris;
- (b) 'n landdros, met inbegrip van 'n addisionele of 'n assistent-landdros;
- (c) 'n vredevegter;
- (d) 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie;
- (e) iemand deur 'n plaaslike bestuur aangestel om binne of met betrekking tot 'n dorp die werk-saamhede te verrig wat in verband staan met die handhawing van die goeie orde en vreedsame bestuur van so 'n dorp;
- (f) 'n in artikel 31 bedoelde aangewese beamppte;
- (g) iemand deur die Minister gemagtig om die oorlegging van dié dokumente ingevolge hierdie Wet te eis wat in daardie magtiging genoem word; en
- (h) 'n lid van 'n kategorie van persone wat deur die Minister in 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* vermeld word;

"geregistreer" geregistreer soos voorgeskryf;

"gesinsbehuising" behuising deur 'n werkgewer voorsien ingevolge die regulasies vir die behuising van die gesinne van Swart werknemers;

"grond" ook 'n belang in grond;

"hierdie Wet" ook die regulasies;

"Hoofkommissaris" 'n by artikel 2 (1) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), aangestelde Hoofkommissaris en ook 'n Assistent-hoofkommissaris;

"hoof uitvoerende beamppte" 'n ingevolge die Wet op Plaaslike Bestuur, 1981, aangestelde hoof uitvoerende beamppte;

"huisves", met betrekking tot grond of 'n perseel, om te herberg of van losies te voorsien; en "huisvesting" het 'n ooreenstemmende betekenis;

"hulpcentrum" in 'n artikel 40 bedoelde hulpcentrum;

"identiteitsdokument" ook 'n bewysboek soos in die Swartes (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumenten) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), omskryf of 'n dokument in artikel 3 (1)(b) (c) van daardie Wet bedoel of 'n paspoort, permit, identiteitsdokument of ander reisdokument in die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972

"hostel" means any area of land defined, set apart and laid out under section 3 (1) (b) and includes any buildings provided thereon for occupation by persons not living under normal family conditions;

"identity document" includes a reference book as defined in the Blacks (Abolition of Passes and Coordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), or any document referred to in section 3 (1)bis (c) of that Act or any passport permit, document of identity or other travel document referred to in the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972) or any other document prescribed whereby the identity and right to be at the place where he is, can be established;

"interest", in relation to land includes, in addition to other interests in land, any right under a lease or a mortgage of, or a servitude or a charge over, land;

"land" includes an interest in land;

"local authority", means the board, save where a function has been transferred to or is vested in a council, when it means that council;

"local government body" includes any institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), and includes any body performing similar functions;

"married quarters" means accommodation provided by an employer under the regulations for the housing of the families of Black employees;

"medical officer" means any medical officer in the full-time employment of the State;

"Minister" means the Minister of Co-operation and Development and includes any officer of that Department acting under his authority;

"national states" means land referred to in section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), or any scheduled Black area as defined in that Act;

"owner" in relation to land means—

(a) a person who is in actual occupation thereof and who is the lessee thereof or holds the land under licence, certificate of allotment or other form of title conferring a right of occupation; and

(b) if no such person is in actual occupation of the land, a person who is the registered owner thereof, whether he is registered as sole owner or as owner of an undivided share thereof, and, in the case of land registered in the name of a corporate body, includes the representative of that body to whom has been entrusted the management and control of the land; and "own" has a corresponding meaning;

"prescribed" means prescribed by regulation;

"recruiting" means procuring or engaging or attempting to procure or to engage a disqualified person for employment in work of any kind;

"registered" means registered as prescribed;

"registrar" means a registrar appointed in terms of section 14 and includes an assistant of a registrar;

"regulation" means a regulation made or in force under this Act;

"rural area" means any area which is not in the area of a township of an urban area;

"single quarters" means accommodation provided by an employer under the regulations for the housing of Black employees;

(Wet 59 van 1972), bedoel of 'n ander voorgeskrewe dokument waardeur die identiteit en die reg om te wees op die plek waar hy is, bepaal kan word;

"Kommissaris" 'n by artikel 2 (2) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), aangestelde Kommissaris en ook 'n Addisionele of 'n Assistent-kommissaris en ten opsigte van 'n gebied waarvoor geen kommissaris aangesiel is nie, 'n landdros of 'n addisionele of 'n assistent-landdros met regsbevoegdheid in daardie gebied;

"landelike gebied" 'n gebied buite 'n dorps- of stadsgebied;

"mediese beampte" 'n mediese beampte heeltyds in die diens van die Staat;

"Minister" die Minister van Samewerking en Ontwikkeling en ook 'n beampte van daardie Departement wat kragtens sy magtiging optree;

"nasionale staat" grond in artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), bedoel, of 'n afgesonderde Swart gebied soos in daardie Wet omskryf;

"onbevoegde persoon"—

(a) met betrekking tot onroerende goed, grond of 'n perseel in 'n dorp, iemand wat nie deur hierdie Wet gemagtig is om daarin te wees nie;

(b) met betrekking tot onroerende goed, grond of 'n perseel buite 'n dorp, en vir enige ander doel (met inbegrip van diensverrigting), 'n Swarte;

"opgemete perseel" 'n perseel, in 'n dorp uitdruklik deur die Minister vir doeleindes van artikel 13 en 14 goedgekeur, wat aangedui word op 'n algemene plan van daardie dorp of 'n gedeelte van daardie dorp, welke plan opgestel en goedgekeur is—

(a) ooreenkomstig die Opmetingswet, 1927 (Wet 9 van 1927); of

(b) in die geval van 'n dorp uitdruklik vir die doel deur die Minister in die Staatskoerant aangedui, op die voorgeskrewe wyse;

"plaaslike bestuur" die raad behalwe met betrekking tot 'n werksaamheid wat aan 'n bestuur oorgedra is of by hom berus, wanneer dit daardie bestuur beteken;

"plaaslike bestuursliggaam" ook 'n instelling of liggaam in artikel 84 (1) (f) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), bedoel en ook 'n liggaam wat soortgelyke werksaamhede verrig;

"raad" 'n by artikel 2 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), ingestelde ontwikkelingsraad;

"registrateur" 'n registrateur kragtens artikel 14 aangestel en ook 'n assistent van 'n registrateur;

"regulasie" 'n regulasie uitgevaardig of van krag ingevolge hierdie Wet;

"stadsgebied" 'n gebied (uitgesonderd 'n dorp) onder die gesag van 'n munisipale raad, stadsraad of dorpsraad of 'n stadsbestuur of 'n dorpsbestuursraad, plaaslike raad, gesondheidsraad of gesondheidskomitee of 'n liggaam met soortgelyke werksaamhede;

"Swarte" of "Swart persoon" 'n lid van die Swart groep soos in artikel 12 (1) (b) van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), omskryf;

"tehuis" 'n kragtens artikel 3 (1) (b) bepaalde, afgesonderde en aangelegde stuk grond en omvat 'n gebou of groep geboue daarop wat voorsien is vir persone wat geen normale familie lewe lei nie;

"vereniging" 'n vennootskap van Swartes alleenlik of 'n maatskappij waarin Swartes 'n beheersende belang het.

"surveyed site" means a site, in a township specially approved by the Minister for the purposes of sections 13 and 14, indicated on a general plan of that township or any portion of that township, which plan has been prepared and approved—

(a) in terms of the Land Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927); or

(b) in the case of a township specially identified for the purpose by the Minister by notice in the *Gazette*, in the manner prescribed;

"this Act" includes the regulations;

"township" means any area of land defined, set apart and laid out under section 3 (1) (a) or deemed to have been so defined, set apart and laid out and includes any buildings or groups of buildings, streets or any other amenities provided in such township;

"urban area" means an area (other than a township) under the jurisdiction of a municipal council, borough council, town council or village council or any town board, village management board, local board, health board or health committee or any body with similar functions.

Application of Act

2. (1) This Act shall, subject to the provisions of subsection (2), apply outside the national states.

(2) (a) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare that such provisions of this Act as may be specified therein shall not apply in or in respect of any area defined therein or that such provisions shall apply subject to such adaptations or additional limitations or conditions as may be set out therein.

(b) The State President may likewise amend or repeal any such proclamation.

CHAPTER II

ESTABLISHMENT AND DEVELOPMENT OF TOWNSHIPS AND HOSTELS

Establishment of townships and hostels

3. (1) Subject to the approval of the Minister, a local authority may—

(a) define, set apart, lay out and develop one or more areas of land for the occupation, residence and other reasonable requirements of Black persons, either as extensions of any area already set apart for that purpose or as separate areas;

(b) define, set apart and lay out any area of land, either within or outside an area referred to in paragraph (a), on which buildings may be provided for the accommodation of Black persons not living under conditions of family life.

(2) The Minister shall by notice in the *Gazette* describe any area referred to in subsection (1) (a) or (b) and the production of the *Gazette* containing such notice shall in any legal proceedings be deemed to be prima facie proof that the land referred to therein has been duly defined, set apart and laid out as a township or as a hostel, as the case may be.

(3) The provisions of any law in force in the province concerned governing the establishment of townships shall not apply in respect of any area referred to in subsection (1) (a) or (b).

Continuation of existing townships, laws and actions in terms of laws

4. (1) Any township or hostel established or deemed to have been established under any law repealed by this Act, shall be deemed to have been established under the corresponding provision of this Act.

"verkry", met betrekking tot grond, om te verkry deur aankoop, ruil of skenking of om te huur; en "verkryging" het 'n ooreenstemmende betekenis.

"voorgeskryf" by regulasie voorgeskryf;

"werf" 'n onbevoegde persoon verkry of in diens neem of onderneem of poog om 'n onbevoegde persoon te verkry of om diens te neem vir diensverrigting in werk van watter aard ookal;

"werkgever" ook die Staat, die Spoorwegadministrasie, die Departement van Pos- en Telekommunikasiewese en 'n provinsiale administrasie en ook iemand wat 'n onbevoegde persoon in diens het of aan hom werk verskaf en sodanige onbevoegde persoon beloon of uitdruklik of stilswyend onderneem om hom te beloon, hetsy in kontant of *in natura*, of sowel in kontant as *in natura*, of wat sodanige onbevoegde persoon toelaat om hom op enige wyse te help om sy besigheid voort te sit of te bedryf;

"werknemer" 'n Swarte wat aan 'n werkgever diensleer moet lewer ingevolge 'n dienskontrak en ook 'n huisbediende.

Toepassing van Wet

2. (1) Hierdie Wet is, behoudens die bepalings van subartikel (2), van toepassing buite die nasionale state.

(2) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die bepalings van hierdie Wet daarin vermeld, nie van toepassing sal wees in of ten opsigte van 'n gebied daarin omskryf nie of dat bedoelde bepalings van toepassing sal wees behoudens die aanpassings of bykomende beperkings daarin uiteengesit.

(3) Die Staatspresident kan insgelyks so 'n proklamasie wysig of herroep.

HOOFSTUK II

STIGTING EN ONTWIKKELING VAN DORPE EN TEHUISE

Stigting van dorpe en tehuise

3. (1) 'n Plaaslike bestuur kan met die goedkeuring van die Minister—

(a) een of meer terreine vir die gebruik van, ter bewoning deur, en vir ander redelike behoeftes van Swartes bepaal, afsonder en ontwikkel, hetsy as uitbreidings van 'n reeds vir daardie doel afgesonderde terrein of as afsonderlike terreine;

(b) 'n stuk grond, hetsy binne of buite die grense van 'n in paragraaf (a) bedoelde terrein, bepaal, afsonder en ontwikkel om daarop geboue op te rig vir die huisvesting van Swartes wat nie 'n familie lewe lei nie.

(2) Die Minister omskryf by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n in subartikel (1) (a) of (b) bedoelde terrein en die voorlegging van die *Staatskoerant* bevatende sodanige kennisgewing word in alle geregtelike verrigtinge geag prima facie bewys te wees dat die grond daarin genoem, behoorlik as 'n dorp of tehuis, na gelang van die geval, bepaal, afgesonder en uitgesit is.

(3) Die wetsbepalings wat in die betrokke provinsie van krag is met betrekking tot die stigting van dorpe, is nie ten opsigte van 'n kragtens 'n subartikel (1) (a) of (b) bedoelde terrein van toepassing nie.

Voortbestaan van bestaande dorpe, wette en handeling ingevolge wette

4. (1) 'n Dorp of tehuis wat kragtens 'n wet gestig is of geag word gestig te wees het ingevolge 'n wetsbepaling deur hierdie Wet herroep, word geag kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet gestig te gewees het.

(2) Any proclamation, regulation, notice, declaration, direction, approval, authority, prohibition, requirement, licence, permit, certificate or document issued, renewed, promulgated, made, given or granted, and any other action taken, under any provision of a law repealed by this Act shall be deemed to have been issued, renewed, promulgated, made, given, granted or taken under the corresponding provision of this Act.

Effect of extension of certain areas

5. Any proclamation, regulation, notice, declaration, direction, approval, authority, prohibition, requirement, licence, permit, certificate or document which is in force under this Act in respect of any township or hostel, shall apply also with reference to any extension of such township or hostel, as the case may be.

Powers of board in respect of establishment and development of townships and hostels

6. (1) For the purpose of providing, setting apart, establishing, equipping and developing or redeveloping any township or hostel, a board may, subject to the approval of the Minister—

(a) acquire any land deemed by the board to be necessary, and, in the absence of agreement with the owner of such land and subject to the provisions of subsections (2) and (5), expropriate such land subject to an obligation to pay compensation;

(b) borrow moneys on the security of the board's rates or on the security of any township or under any law to provide facilities for the construction of dwellings and buildings and to provide water, sanitation, lighting and road services for such dwellings and buildings, subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved;

(c) permit subject to such terms and conditions as may be prescribed, persons or associations to acquire a limited interest in land for the construction thereon of dwellings or buildings or for the development of such land for purposes approved by the local authority;

(d) itself provide the dwellings or buildings referred to in paragraph (c) and dispose of the right of occupation thereof to persons or associations, subject to such terms and conditions as may be prescribed;

(e) advance moneys or supply material on credit to Black persons or associations for the construction of the dwellings or buildings referred to in paragraph (c).

(2) When a board wishes to acquire land and such land is portion of a farm and such acquisition would unduly interfere with the full and beneficial occupation of the remainder of the farm, the board shall not be entitled to expropriate such land unless it expropriates such portion of that remainder as is reasonable in the circumstances of the case.

(3) Whenever any Black person residing on land of which he is the owner or in which he holds any interest is required under the provisions of this Act to reside elsewhere than on such land, the board exercising jurisdiction shall at his request acquire such land at a price, in default of agreement, to be determined in the manner described in subsection (1) (a).

(4) (a) The provisions of sections 6 to 23 of the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), shall *mutatis mutandis* apply in respect of the expropriation of any land under subsection (1) (a).

(2) 'n Proklamasie, regulasie, kennisgewing, verklaring, bevel, goedkeuring, magtiging, verbod, vereiste, lisensie, permit, sertifikaat of dokument, uitgevaardig, uitgereik, hernu, afgekondig, gemaak, gegee of verleen en enige ander stappe gedoen, kragtens 'n wetsbepaling by hierdie Wet herroep, word geag uitgevaardig, uitgereik, hernu, afgekondig, gemaak, gegee, verleen, of gedoen te gewees het kragtens die ooreenstemmende bepalings van hierdie Wet.

Gevolg van uitbreiding van sekere gebiede

5. 'n Proklamasie, regulasie, kennisgewing, verklaring, bevel, goedkeuring, magtiging, verbod, vereiste, lisensie, permit, sertifikaat of dokument wat ingevolge hierdie Wet ten opsigte van 'n dorp of tehuis van krag is, is ook met betrekking tot 'n uitbreiding van so 'n dorp of tehuis, na gelang van die geval, van toepassing.

Bevoegdheid van raad ten opsigte van die stigting en ontwikkeling van dorpe en tehuise

6. (1) Vir die doel van die daarstelling, afsondering, stigting, uitrusting en ontwikkeling of herontwikkeling van 'n dorp of tehuis, kan 'n raad, onderworpe aan die goedkeuring van die Minister—

(a) grond bekom wat deur die raad nodig geag word en, hy ontstentenis van ooreenkoms met die eienaar van die grond en behoudens die bepalings van subartikels (2) en (5), die grond onteien onderworpe aan 'n verpligting om vergoeding te betaal;

(b) geld leen teen sekerheid van die belasting van die raad of teen sekerheid van 'n dorp kragtens 'n wet om fasiliteite vir die oprigting van woonhuise en geboue te voorsien en vir die voorsiening van water, sanitêre, beligtings- en paddienste vir sodanige woonhuise en geboue, onderhewig aan terugbetaling op sodanige bedinge en voorwaardes wat goedgekeur word;

(c) behoudens sodanige bedinge en voorwaardes wat voorgeskryf mag word, persone of verenigings toelaat om 'n beperkte in grond te bekom vir die oprigting daarop van huise of van geboue of vir die ontwikkeling van sodanige grond vir doeleindes deur die plaaslike bestuur goedgekeur;

(d) self die in paragraaf (c) bedoelde huise of geboue voorsien en die reg van bewoning daarvan aan persone of verenigings van die hand sit behoudens sodanige bedinge en voorwaardes wat voorgeskryf mag word;

(e) aan Swartes of verenigings geld voorskiet of boumateriaal op krediet verskaf vir die oprigting van die in paragraaf (c) bedoelde huise of geboue.

(2) Wanneer 'n raad verlang om grond te verkry, en sodanige grond deel van 'n plaas uitmaak en sodanige verkryging die volle en voordelige okkupasie van die restant van so 'n plaas uitermate sou belemmer, het die raad nie die reg om daardie grond te onteien nie tensy hy so 'n gedeelte van daardie restant onteien as wat onder die omstandighede van die geval redelik is.

(3) Wanneer van 'n Swarte op grond waarvan hy die eienaar is of waarby hy 'n belang het, ingevolge die bepalings van hierdie Wet vereis word om elders dan op daardie grond te woon, moet die bevoegde raad op sy versoek bedoelde grond of belang verkry teen 'n prys wat, by ontstentenis van ooreenkoms, bepaal word volgens voorskrif van subartikel (1) (a).

(4) (a) Die bepalings van artikels 6 tot 23 van die Onteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), geld *mutatis mutandis* ten opsigte van die onteiening van grond kragtens subartikel (1) (a).

(b) In the application of sections 6 to 23 of the said Act in terms of paragraph (a) of this subsection—

(i) any reference in the said sections to "Minister" and "State" shall be construed as a reference to the board in question; and

(ii) any reference in the said sections to "section 2", shall be construed as a reference to subsection (1) (a) of this section.

(5) For the purpose of the exercise of the powers referred to in subsection (1) a board shall be deemed to be a "local authority" for purposes of the Housing Act, 1966 (Act 4 of 1966), and shall exercise such powers in accordance with the relevant provisions or any law governing such authority.

(6) When a board under the provisions of subsection (1)—

(a) acquires land without its area but within the area of another local government body, the Minister, after consultation with the Administrator and subject to such conditions as the Administrator may prescribe, may declare by notice in the *Gazette* that such land shall, upon and after such acquisition, cease to be within the jurisdiction of the local government body within whose area of jurisdiction it was prior to such acquisition and shall fall in all respects under the jurisdiction of the board which has acquired it;

(b) acquires land without its area but not within the area under the jurisdiction of another local government body, such land shall, upon and after such acquisition, fall in all respects under the jurisdiction of such board.

(7) (a) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare that land in a township, the ownership of which vests in a board, shall vest in the Minister who may make such land or any portion thereof available to a town council referred to in the Local Government Act, 1981, subject to such conditions as he may determine.

(b) The Registrar of Deeds shall upon production to him of the title deed of any land referred to in paragraph (a) endorse the same, without any duty, fee or charge being paid, to the effect that the land therein described is vested in the Minister and make the necessary entries in his registers and thereupon the said title deed shall serve and avail for all purposes as the title deed of the Minister to the said property.

Curtailment or disestablishment of townships and hostels

7. (1) No township or hostel shall be curtailed or disestablished without the consent of the Minister, and except upon such terms and conditions as to compensation, if any, and otherwise as the Minister, after consultation with the local authority, may direct.

(2) The Minister may, subject to the provisions of subsection (1)—

(a) on representations made by a local authority for the curtailment or disestablishment of any township or hostel situate within or without the area of jurisdiction of that local authority; or

(b) whenever it appears to him that the conditions under which persons are living in any township or hostel are such that unless such township or hostel is curtailed or disestablished, the health or safety of the public generally, or of any group of persons may be endangered; or

(b) By die toepassing van artikels 6 tot 23 van genoemde Wet ingevolge paragraaf (a) van hierdie subartikel—

(i) word 'n verwysing in daardie artikels na 'Minister' en 'Staat' as 'n verwysing na die betrokke plaaslike bestuur uitgelê; en

(ii) word 'n verwysing in daardie artikels na 'artikel 2' as 'n verwysing na subartikel (1) (a) van hierdie artikel uitgelê.

(5) Vir die uitoefening van die bevoegdhede in subartikel (1) bedoel, word 'n raad vir doeleindes van die Behuisingwet, 1966 (Wet 4 van 1966), geag 'n "plaaslike bestuur" te wees en oefen dit daardie bevoegdhede uit ooreenkomstig die betrokke wetsbepalings wat daardie bestuur beheers.

(6) Wanneer 'n raad ingevolge die bepalinge van subartikel (1)—

(a) grond verkry wat buite sy gebied maar binne die gebied van 'n ander plaaslike bestuursliggaam geleë is, kan die Minister, na oorlegpleging met die Administrateur en behoudens die voorwaardes wat die Administrateur voorskryf, by kennisgewing in die *Staatskoerant*, verklaar dat daardie grond by en na sodanige verkryging nie langer sal val binne die regsgebied van die plaaslike bestuursliggaam binne wie se regsgebied dit vóór sodanige verkryging geleë was nie, en in alle opsigte onder die regsmag van die raad waardeur dit verkry is, sal val;

(b) grond buite sy regsgebied maar nie binne die regsgebied van 'n ander plaaslike bestuursliggaam nie, verkry, val daardie grond by en na sodanige verkryging in alle opsigte binne die regsmag van sodanige raad.

(7) (a) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat grond in 'n dorp waarvan die eiendomsreg in 'n raad berus, by die Minister sal berus, wie sodanige grond of 'n gedeelte daarvan aan 'n in die Wet op Plaaslike Bestuur, 1981, bedoelde stadsraad beskikbaar kan stel op daardie voorwaardes wat hy mag bepaal.

(b) By oorlegging aan hom van die transportakte van grond in paragraaf (a) bedoel, endosseer die Registrateur van Aktes bedoelde transportakte, sonder betaling van enige reg, fooi of koste, ten effekte dat die grond daarin omskryf by die Minister berus en maak hy die nodige inskrywings in sy registers en daarmee dien bedoelde transportakte vir alle doeleindes as die titelakte van die Minister ten opsigte van bedoelde eiendom.

Verkleining of afskaffing van dorpe en tehuise

7. (1) Geen dorp of tehuis mag verklein of afgeskaf word nie behalwe met die toestemming van die Minister, en behalwe op sodanige voorwaardes insake vergoeding, as daar is, en op 'n ander wyse as wat die Minister, na oorlegpleging met die plaaslike bestuur, bepaal.

(2) Die Minister kan, behoudens die bepalinge van subartikel (1)—

(a) vertoë van enige plaaslike bestuur vir die verkleining of afskaffing van 'n dorp of 'n tehuis wat binne of buite die regsgebied van daardie plaaslike bestuur val; of

(b) wanneer dit aan hom blyk dat die toestande waarin Swartes in 'n dorp of tehuis woon, sodanig is dat, tensy daardie dorp of tehuis verklein of afgeskaf word, die gesondheid of veiligheid van die publiek oor die algemeen of van enige kategorie persone in gevaar gestel mag word; of

(c) whenever it appears to him that the curtailment or disestablishment of any township or hostel is desirable having regard to any town or regional planning undertaken under or in furtherance of the objects of this Act or any other law;

after consultation with the local authority within whose area of jurisdiction such township or hostel is situate, by notice in writing require local authority within whose area of jurisdiction such township or hostel is situate to take such steps as may be prescribed in that notice for the curtailment or disestablishment of such township or hostel.

(3) Whenever a township or hostel has been curtailed or disestablished under subsection (1) or (2), the Minister shall publish a notice to that effect in the *Gazette*, and the production of the *Gazette* containing such notice shall in any legal proceedings be deemed to be prima facie proof that the land referred to therein is no longer an area defined and set apart as a township or hostel.

Procedure on the curtailment or disestablishment of a township or hostel

8. (1) Whenever a local authority—

(a) has received the consent of the Minister, under section 7 (1), to curtail or disestablish any township or hostel; or

(b) is required by the Minister under section 7 (2) to take steps for the curtailment or disestablishment of any township or hostel;

any person who is proved to the satisfaction of a Commissioner, by means of affidavits placed before him, to have entered or to have remained in or to have been found, on or after a date fixed by the Minister by notice in the *Gazette*, and without the permission in writing of the local authority, within such township or hostel, may, on the application of such local authority or of the Director-General and under a warrant issued by such Commissioner and addressed to a member of the South African Police, be removed, with his personal effects, from such township or hostel to any other place, whether within or without the area of jurisdiction of such local authority, having in the opinion of the Director-General adequate housing accommodation and any building or structure proved to have been erected in such township or hostel at or after the said date by such person, may, under such warrant, be demolished.

(2) Any such local authority may, until the date mentioned in subsection (1), prohibit or permit but subject to such conditions as it may impose, the construction or alteration of any building or structure in such township or hostel.

(3) Whenever any township or hostel has been curtailed or disestablished in terms of section 7 (1) or (2) and a notice to that effect has been published in terms of section 7 (3), any person who thereafter without the permission in writing of the local authority concerned, enters or remains on or is found on the land referred to in such notice, shall be guilty of an offence and upon conviction the court may, in addition to imposing any penalty prescribed in this Act, on the application of such local authority or the Director-General, order a member of the South African Police to remove such person and his personal effects to such other place as is referred to in subsection (1).

(c) wanneer dit aan hom blyk dat die verkleining of afskaffing van 'n dorp of tehuis wenslik is met inagneming van enige dorps- of streeksbeplanning ingevolge of ter bevordering van die oogmerke van hierdie of enige wet onderneem,

na oorlegpleging met die plaaslike bestuur binne wie se regsgebied daardie dorp of tehuis geleë is, by skriftelike kennisgewing die plaaslike bestuur binne wie se regsgebied daardie dorp of tehuis geleë is, gelas om die in daardie kennisgewing voorgeskrewe stappe te doen om daardie dorp of tehuis, te verklein of af te skaf.

(3) Wanneer 'n dorp of tehuis ingevolge subartikel (1) of (2) verklein of afgeskaf is, plaas die Minister 'n kennisgewing te dien effekte in die *Staatskoerant*, en die oorlegging van die *Staatskoerant* bevattende sodanige kennisgewing word in alle geregtelike verrigtinge geag *prima facie*-bewys te wees dat die grond daarin genoem, nie meer 'n terrein is wat as 'n dorp of tehuis bepaal en afgesonder is nie.

Procedure by die verkleining of afskaffing van 'n dorp of tehuis

8. (1) Wanneer 'n plaaslike bestuur—

(a) die Minister se toestemming kragtens artikel 7 (1) ontvang het om 'n dorp of tehuis te verklein of af te skaf; of

(b) deur die Minister kragtens artikel 7 (2) gelas word om stappe te doen om 'n dorp of tehuis te verklein of af te skaf;

kan enigiemand ten opsigte van wie daar ten genoë van 'n Kommissaris deur midde van beëdigde verklarings bewys word dat hy op of na 'n datum deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* vasgestel, en sonder skriftelike verlof van daardie plaaslike bestuur, daardie dorp of tehuis binnegegaan of daarbinne aangebly het of daarbinne gevind is, op aansoek van daardie plaaslike bestuur of die Direkteur-generaal, en kragtens 'n lasbrief uitgereik deur daardie Kommissaris en aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie gerig, met sy persoonlike besittings van sodanige dorp of tehuis verwyder word na 'n ander plek. hetsy binne of buite die regsgebied van daardie plaaslike bestuur, wat na die oordeel van die Direkteur-generaal toereikende huisvesting het, en 'n gebou of struktuur ten opsigte waarvan daar bewys word wat die deur so iemand in sodanige dorp of tehuis by of na gemelde datum opgerig is, kan kragtens daardie lasbrief gesloop word.

(2) So 'n plaaslike bestuur kan, tot die in subartikel (1) vermelde datum, die oprigting of verandering van 'n gebou of struktuur in so 'n dorp of tehuis verbied, of toelaat maar dan op die voorwaardes wat hy opla.

(3) Wanneer 'n dorp of tehuis ingevolge artikel 7 (1) of (2) verklein of afgeskaf is en 'n kennisgewing te dien effekte ingevolge artikel 7 (3) gepubliseer is, is enigiemand wat daarna sonder die skriftelike verlof van die betrokke plaaslike bestuur die grond in daardie kennisgewing genoem, betree of daarop aanbly of daarop gevind word, aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding kan die hof, bo en behalwe die oplegging van 'n by hierdie Wet voorgeskrewe straf, op aansoek van daardie plaaslike bestuur of die Direkteur-generaal, 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie beveel om daardie persoon en sy persoonlike besittings te verwyder na 'n ander plek in subartikel (1) bedoel.

(4) Unless the Minister otherwise directs, no compensation shall be payable in respect of any building or structure or improvement thereto—

(a) erected or made in contravention of any prohibition or condition referred to in subsection (2);

(b) erected or made after the date referred to in subsection (1);

(c) demolished under a warrant referred to in subsection (1);

(d) erected or made by a resident of a township or hostel who, by agreement with the local authority concerned, has waived any claim to compensation he would have in respect of any building, structure or improvement by reason of the curtailment or disestablishment in terms of section 7 (1) or (2), of such township or hostel.

Minister's powers where inadequate or unsuitable accommodation is provided for Blacks

9. (1) Whenever it appears to the Minister, after a local enquiry held in public by an officer appointed by the Minister for that purpose, at which the local authority and other parties interested shall be entitled to be heard, that the provision made in the area of any local authority for the needs of Blacks ordinarily resident in or employed within that area for normal requirements is inadequate or unsuitable, the Minister may, by written notice require that local authority, within such time as may be stated in the notice, to make all or any of the provisions mentioned in this Act to ensure that adequate and suitable accommodation and amenities are made available.

(2) Upon the failure of a local authority within the time fixed in any notice given under subsection (1) or within any extension of that time granted by the Minister to comply with any requirement notified under that section, the Minister may, after written notice to the local authority, carry out such works and do all such things as may be necessary to give effect to that requirement, and for that purpose the Minister is hereby authorised to exercise all such rights, powers and authorities as might have been exercised by the local authority in that behalf.

(3) Whenever an Administrator, in the exercise of powers conferred upon him by the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977), has assumed the administration and control of any township or hostel, the State President may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all powers and duties exercised or performed by the Administrator shall be exercised and performed by the Minister who, for that purpose, shall have all the powers and authorities conferred upon the Administrator by the said section.

(4) At such time as the State President may deem fit and subject to such conditions as he may impose, any administration and control vested in the Minister under this section may, by proclamation of the State President in the *Gazette*, be re-vested in the local authority concerned.

(4) Tensy die Minister anders gelas, is geen vergoeding betaalbaar nie ten opsigte van 'n gebou of struktuur of verbetering daaraan—

(a) opgerig of aangebring strydig met 'n in subartikel (2) bedoelde verbod of voorwaarde;

(b) opgerig of aangebring na die in subartikel (1) bedoelde datum;

(c) wat kragtens 'n lasbrief in subartikel (1) genoem, gesloop is;

(d) opgerig of aangebring deur 'n inwoner van 'n dorp of tehuis wat by ooreenkomst met die betrokke plaaslike bestuur, afstand gedoen het van 'n eis om vergoeding wat hy sou hê ten opsigte van 'n gebou, struktuur of verbetering omrede van die verkleining of afskaffing, ingevolge artikel 7 (1) of (2), van daardie dorp of tehuis.

Bevoegdhede van Minister waar ontoereikende of ongeskikte huisvesting vir Swartes voorsien word

9. (1) Wanneer dit aan die Minister blyk, na 'n plaaslike ondersoek in die openbaar gehou deur 'n amptenaar vir daardie doel deur die Minister benoem, waarby die plaaslike bestuur en ander belanghebbende partye die reg het om gehoor te word, dat die voorsiening, wat in die gebied van 'n plaaslike bestuur gemaak word vir die behoeftes van Swartes wat gewoonlik binne daardie gebied in diens is vir normale vereistes onvoldoende of ongeskik is, kan die Minister by skriftelike kennisgewing daardie plaaslike bestuur gelas om, binne 'n in die kennisgewing bepaalde tydperk, een of meer van die in hierdie Wet vermelde voorsienings te maak ten einde te verseker dat toereikende en geskikte huisvesting en geriewe beskikbaar gestel word.

(2) Ingeval 'n plaaslike bestuur versuim om binne die in 'n kennisgewing kragtens subartikel (1) bepaalde tydperk of binne 'n verlenging van daardie tydperk deur die Minister toegestaan, aan 'n kragtens daardie artikel gegewe lasgewing te voldoen, kan die Minister, na skriftelike kennisgewing aan die plaaslike bestuur, alle werke uitvoer en alle handelings verrig wat nodig is om aan die lasgewing gevolg te gee, en vir daardie doel word die Minister hierby gemagtig om al sulke regte, magte en bevoegdhede uit te oefen as wat deur die plaaslike bestuur in daardie opsig uitgeoefen kon geword het.

(3) Wanneer 'n Administrateur, by die uitoefening van die bevoegdhede aan hom verleen deur die Gesondheidswet, 1977 (Wet 63 van 1977), die administrasie van en die beheer oor 'n dorp of 'n tehuis op hom geneem het, kan die Staatspresident, by proklamasie in die *Staatskoerant*, verklaar dat, vanaf en na 'n daarin bepaalde datum, alle bevoegdhede en pligte deur die Administrateur uitgeoefen of verrig, deur die Minister uitgeoefen en verrig moet word, en vir daardie doel het die Minister al die magte en bevoegdhede wat deur bedoelde artikel aan die Administrateur verleen word.

(4) Die Staatspresident kan, by proklamasie in die *Staatskoerant*, verklaar dat die administrasie en die beheer wat kragtens hierdie artikel in die Minister gevestig is, weer in die betrokke plaaslike bestuur gevestig word op 'n tyd wat deur die Staatspresident geskik geag word en onderworpe aan sulke voorwaardes as wat hy mag stel.

(5) Any expenditure reasonably incurred by the Minister under this section in excess of revenue derived from the exercise of the powers vested in him, may be recovered by the Minister—

(a) by action in a competent court against the local authority in default; or

(b) by levying a special rate upon all rateable property within the area of the local authority in default; or

(c) by deduction from any subsidy, grant or other moneys payable out of the State Revenue Fund or payable to the local authority in default;

or by all three or any two of such methods for recovery, and the Minister's certificate shall be prima facie evidence of the amount due by the local authority under this section.

Exemption from rates on certain property in a township

10. No rates shall be levied upon any land or premises held under leasehold by a council.

Temporary residence of disqualified persons in townships

11. (1) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, but subject to the provisions of subsections (2), (3), (4) and (5) any disqualified persons who were ordinarily resident in a township at the commencement of this Act and their descendants, may reside in such township or, in the event of its disestablishment, in any township established in such area in place thereof, and as long as they continue so to reside, may lease premises for their own occupation therein.

(2) Any disqualified person who in terms of subsection (1) may reside or is permitted to reside in any township shall, while he so resides, be subject to any regulation which may apply in such township.

(3) Subject to the provisions of subsection (4) the provisions of subsection (1) shall cease to operate on a date to be determined by the Minister by notice in the *Gazette*: Provided that the Minister may by like notice from time to time extend the operation of the said provisions, either generally or in respect of any particular area, for such period or periods as he may deem fit.

(4) If the Minister is satisfied after consultation with the Minister of Community Development that in any area outside a township adequate and suitable accommodation or land together with the necessary water, sanitary and other services is available for disqualified persons residing in that township, he may by notice in the *Gazette* declare that as from a date specified in the notice the provisions of subsection (1) shall cease to operate in respect of such township in relation to disqualified persons who were resident in such township immediately prior to such date.

(5) Any disqualified person who resides or continues to reside in any township after the provisions of subsection (1) have ceased to operate in respect of such township in relation to such disqualified person, shall be guilty of an offence.

(6) (a) The court convicting any disqualified person of an offence under subsection (5) may, in addition to any penalty which it may impose in respect of that offence, issue such orders and give such instructions and confer such authority as it may deem necessary

(5) Alle onkoste redelikerwys deur die Minister kragtens hierdie artikel aangegaan, vir sover dit meer bedra as die inkomste verkry deur die uitoefening van die aan hom verleende bevoegdhede, kan deur die Minister verhaal word—

(a) deur middel van 'n geding in 'n bevoegde hof teen die in gebreke blywende plaaslike bestuur; of

(b) deur die heffing van 'n spesiale belasting op alle belasbare eiendom binne die gebied van die in gebreke blywende plaaslike bestuur; of

(c) deur aftrekking van 'n subsidie of toekenning of van ander gelde wat uit die Staatsinkomstefonds aan die gebreke blywende plaaslike bestuur betaalbaar is,

of deur toepassing van al drie of van twee van bedoelde middels van verhaal, en 'n sertifikaat onder die handtekening van die Minister is prima facie bewys van die bedrag wat deur die plaaslike bestuur kragtens hierdie artikel verskuldig is.

Vrystelling van belasting van sekere eiendom in 'n dorp

10. Geen belastings word gehef op grond of persele wat by huurkontrak deur 'n bestuur gehou word nie.

Tydlike verblyf van onbevoegde persone in dorpe

11. (1) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet maar behoudens die bepalings van subartikels (2), (3), (4) en (5) kan onbevoegde persone wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet gewoonlik woonagtig was in 'n dorp en hulle afstammeling in so 'n dorp woon of, in geval van die afskaffing daarvan, in 'n dorp wat in so 'n gebied in die plek daarvan opgerig is, en kan hulle, solank hulle aldus bly woon, persele daarin vir hulle eie bewoning huur.

(2) 'n Onbevoegde persoon wat ingevolge subartikel (1) toegelaat is of toegelaat word om in 'n dorp te woon, terwyl hy aldus woonagtig is, onderhewig aan enige regulasie wat in daardie dorp van toepassing is.

(3) Behoudens die bepalings van subartikel (4) hou die bepalings van subartikel (1) op om van krag te wees op 'n datum deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal: Met dien verstande dat die Minister van tyd tot tyd by soortgelyke kennisgewing die werking van daardie bepalings, of in die algemeen of ten opsigte van 'n besondere gebied, vir sodanige tydperk of tydperke as wat hy goed vind, kan verleng.

(4) Indien die Minister na raadpleging met die Minister van Gemeenskapsbou, oortuig is dat daar in 'n gebied buite 'n dorp voldoende en geskikte huisvesting of grond tesame met die nodige water, sanitêre en ander geriewe vir onbevoegde persone wat in daardie dorp woonagtig is, beskikbaar is, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat, vanaf 'n datum in die kennisgewing genoem, die bepalings van subartikel (1) ophou om van toepassing te wees ten opsigte van daardie dorp met betrekking tot onbevoegde persone wat onmiddellik voor daardie datum in daardie dorp woonagtig was.

(5) 'n Onbevoegde persoon wat in 'n dorp woon of aanhou woon nadat die bepalings van subartikel (1) opgehou het om ten opsigte van sodanige dorp met betrekking tot so 'n onbevoegde persoon van toepassing te wees, is aan 'n misdryf skuldig.

(6) (a) 'n Hof wat 'n onbevoegde persoon weens 'n misdryf ingevolge subartikel (5) skuldig bevind, kan, benewens 'n straf wat dit ten opsigte van daardie misdryf mag opleë, die bevel uitreik en die opdragte gee en die bevoegdhede verleen wat dit nodig ag om die

to effect the immediate removal of such disqualified person or member of his household and of any property belonging to that disqualified person or any member of his household from the township in question.

(b) Any member of the South African Police or any officer in the service of the local authority concerned may take any steps which may be necessary for carrying out any instruction given to him or in connection with the exercise of any authority conferred upon him under paragraph (a), and no action shall lie in respect of any loss or damage which may be sustained in consequence of the bona fide carrying out of any such instruction or exercise of any such authority.

(7) Any disqualified person required to remove from any township under this section, but excluding any disqualified person removed from such township in pursuance of the provisions of subsection (6) (a), shall be entitled to such compensation as the Minister may, either generally or specially, after consultation with the local authority concerned, direct.

Limitation on the acquisition of land in townships

12. (1) Save as is specially provided in this Act, or when specially approved by the local authority and the Minister, no person other than a Black or an association shall enter into any agreement or transaction for the acquisition of premises situate in a township or of any right to any such lot or premises or of any interest therein or servitude thereover.

(2) Any person who is a party to any attempted acquisition or to any agreement or transaction or to any act or default which is in contravention of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R300 and if in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months, if any such act or default constituting the offence is a continuing one, the offender shall be liable to a further fine not exceeding R10 for every day on which the act or default continues or in default of payment to further imprisonment for a period not exceeding five days for every day on which such act or default continues.

Leasehold

13. (1) A person may in respect of land of which he is the registered owner or which vests in him, upon application made to him in the prescribed manner and on the conditions prescribed generally or approved by the Minister in any particular case, grant in the prescribed manner in respect of any surveyed site situated on such land, a right of leasehold for a period of 99 years subject any existing or future servitudes relating to public services—

(a) for residential purposes, to a person referred to in subsection (2);

(b) for any other purpose, to a person, association or organisation referred to in the said subsection.

(2) A right of leasehold shall be granted only to—

(a) a person who—

(i) is a South African citizen or a former South African citizen who is a citizen of a State the territory or part of the territory of which formerly formed part of the Republic and any descendant of such person; and

(ii) is lawfully resident in an urban area; and

onmiddellike verwydering vanuit die betrokke dorp van bedoelde onbevoegde persoon of lid van sy huisgesin en van enige eiendom wat aan daardie onbevoegde persoon of enige lid van sy huisgesin mag behoort, te verseker.

(b) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of 'n amptenaar in diens van die betrokke plaaslike bestuur kan enige stappe doen wat nodig mag wees om 'n opdrag uit te voer wat aan hom gegee is of in verband met die uitoefening van enige bevoegdheid wat aan hom verleen is kragtens paragraaf (a), en geen geding kan ingestel word ten opsigte van enige verlies of skade wat as gevolg van die bona fide-uitvoering van so 'n opdrag of uitoefening van so 'n bevoegdheid gely mag word nie.

(7) 'n Onbevoegde persoon wat hom uit hoofde van hierdie artikel uit 'n dorp moet verwyder, maar met uitsondering van 'n onbevoegde persoon wat ooreenkomstig die bepalings van subartikel (6) (a) uit so 'n dorp verwyder word, is op sodanige vergoeding geregtig as wat die Minister, of in die algemeen of in die besonder, na oorlegpleging met die betrokke plaaslike bestuur, gelas.

Beperkings op die verkryging van grond in dorpe

12. (1) Behoudens die gevalle uitdruklik in hierdie Wet bepaal of wanneer uitdruklik deur die plaaslike bestuur en die Minister goedgekeur, mag geen ander persoon as 'n Swarte of 'n vereniging 'n ooreenkoms of transaksie aangaan vir die verkryging van grond binne 'n dorp geleë of van 'n reg op sulke grond of 'n belang daarby of serwituut daaroor.

(2) Elkeen wat deelneem aan 'n poging tot verkryging of aan 'n ooreenkoms of transaksie of aan 'n handeling of versuim om iets te doen wat met hierdie artikel in stryd is, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R300 of by wanbetaling tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en as die handeling of versuim wat die misdryf uitmaak, 'n voortgesette een is, is die oortreder strafbaar met 'n verdere boete van hoogstens R10 ten opsigte van elke dag waarop die handeling of versuim voortduur of by wanbetaling tot verdere gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae vir elke dag waarop die handeling of versuim voortduur.

Huurpag

13. (1) 'n Persoon kan ten opsigte van grond waarvan hy die geregistreerde eienaar is of wat by hom berus, op aansoek aan hom op die voorgeskrewe wyse en op die voorwaardes in die algemeen voorgeskryf of deur die Minister in 'n bepaalde geval goedgekeur en behoudens enige bestaande of toekomstige servitude met betrekking tot openbare dienste, 'n reg van huurpag vir 'n tydperk van 99 jaar ten opsigte van 'n opgemete perseel—

(a) vir woondoeleindes toeken aan iemand in subartikel (2) bedoel;

(b) vir 'n ander doel toeken aan 'n persoon, vereniging of organisasie in genoemde subartikel bedoel.

(2) 'n Reg van huurpag word slegs toegeken aan—

(a) iemand wat—

(i) 'n Suid-Afrikaanse burger of 'n voormalige Suid-Afrikaanse burger wat 'n burger is van 'n staat waarvan die grondgebied of 'n deel van die grondgebied voorheen 'n deel van die Republiek uitgemaak het of 'n afstammeling van so iemand; en

(ii) wettiglik in 'n stadsgebied woon; en



CONT

University of Fort Hare
Together in Excellence



(iii) is not required by law or by any bilateral agreement to return to a national state on effluxion of any period of time;

(b) a person or group or category of persons expressly approved by the Minister for purposes of holding such a right;

(c) an association, a church or welfare organisation or council which has been generally or particularly approved by the Minister for the holding of such a right;

and only such a person, association, organisation or council shall be competent to hold such a right of leasehold.

(3) (a) A right of leasehold shall be granted against payment to the owner of the land of an amount in respect of such right and any improvements on the surveyed site in question or the filing of security to the satisfaction of that owner for the payment of such amount upon registration.

(b) The amount referred to in paragraph (a) shall be determined, and be payable, in the manner prescribed and such manner shall provide for the payment of the amount also by way of instalments.

(4) A right of leasehold shall be granted only in respect of a surveyed site: Provided that where such site has not been surveyed and demarcated in terms of the Land Survey Act, 1927, such a right shall be granted only in accordance with the approved plan of the site or township concerned and after any dispute in respect of the position of a beacon has been settled in the manner prescribed.

(5) (a) The grant under subsection (1) of a right of leasehold shall be subject to the registration of that right in the appropriate registration office.

(b) A competent person, to whom a right of leasehold has been granted under subsection (1)—

(i) shall lodge with the registrar concerned the documents prescribed for the registration of the right, and the registrar, if satisfied that the documents are in order, shall register the right, subject to the conditions referred to in subsection (1), in favour of such competent person, against the entry in the register referred to in section 14 and which relates to the surveyed site in question;

(ii) shall be entitled, at the time of such registration, or at any time thereafter, to a certificate issued in his favour by the registrar in the form prescribed stating the fact of registration of the right of leasehold in respect of the surveyed site in question.

(c) The certificate shall serve as proof in favour of the holder thereof and any subsequent registered holder thereof—

(i) of registration of the right of leasehold in question;

(ii) subject to the provisions of this Act, of the right to occupy the surveyed site in question, for the purpose referred to in subsection (1);

(iii) of the vesting of the rights referred to in subsection (6).

(d) The registrar shall not register the grant or transfer of a right of leasehold unless such proof as he may require is produced to him that satisfactory arrangements have been made with regard to the payment of any amount payable by reason of the transaction.

(iii) nie by wet of 'n bilaterale ooreenkoms vereis word om na 'n nasionale staat terug te keer na 'n tydsverloop nie;

(b) 'n persoon of groep of kategorie van persone uitdruklik deur die Minister goedgekeur vir die besit van so 'n reg;

(c) 'n vereniging 'n kerk- of welsynsorganisasie wat in 'n bepaalde geval uitdruklik deur die Minister goedgekeur is vir die besit van so 'n reg;

en slegs so iemand, vereniging of organisasie is bevoeg om so 'n reg van huurpag te besit.

(3) (a) 'n Reg van huurpag word toegeken teen betaling aan die eienaar van die grond van 'n bedrag ten opsigte van daardie reg en enige verbeterings op die betrokke opgemete perseel of die verstrekking tot bevrediging van daardie eienaar, van sekerheid vir die betaling van hierdie bedrag teen registrasie.

(b) Die in paragraaf (a) bedoelde bedrag word bereken, en is betaalbaar, op die voorgeskrewe wyse, en daardie wyse moet voorsiening maak dat betaling van die bedrag ook by wyse van afbetaling kan geskied.

(4) 'n Reg van huurpag word toegeken slegs ten opsigte van 'n opgemete perseel: Met dien verstande dat waar sodanige perseel nie ingevolge die Opmetingswet, 1927, opgemeet en afgebaken is nie, sodanige reg slegs toegeken word ooreenkomstig die goedgekeurde algemene plan van die betrokke perseel of dorp en nadat enige geskil in verband met die ligging van 'n baken op die voorgeskrewe wyse besleg is.

(5) (a) Die toekenning ingevolge subartikel (1) van 'n reg van huurpag is onderworpe aan die registrasie van daardie reg in die toepaslike registrasiekantoor.

(b) 'n Bevoegde persoon aan wie 'n reg van huurpag ingevolge subartikel (1) toegeken is—

(i) moet die voorgeskrewe dokumente vir die registrasie van die reg by die betrokke registrateur indien, en die registrateur, indien hy oortuig is dat die dokumente in orde is, moet die reg, onderworpe aan die voorwaardes in subartikel (1) bedoel, ten gunste van so 'n bevoegde persoon registreer teen die inskrywing in die register in artikel 14 bedoel en wat op die betrokke opgemete perseel betrekking het;

(ii) is ten tyde van sodanige registrasie of te eniger tyd daarna geregtig op 'n sertifikaat deur die registrateur in die voorgeskrewe vorm in sy guns uitgereik en wat die feit van registrasie van die reg van huurpag ten opsigte van die betrokke perseel konstateer.

(c) Die sertifikaat dien, ten gunste van die bevoegde persoon aan wie dit uitgereik is en elke daaropvolgende geregistreerde houer daarvan, as bewys—

(i) van registrasie van die betrokke reg van huurpag;

(ii) behoudens die bepaling van hierdie Wet, van die reg om die betrokke opgemete perseel te okkupeer vir die doeleindes genoem in subartikel (1);

(iii) van die vestiging van die regte in subartikel (6) bedoel.

(d) Die registrateur registreer nie die toekenning of oordrag van 'n reg van huurpag nie tensy die bewys wat hy nodig ag aan hom voorgelê word dat bevredigende reëlins getref is met betrekking tot die betaling van enige bedrag wat uit hoofde van die transaksie betaalbaar is.

(6) Registration under subsection (5) of a right of leasehold shall, subject to the provisions of this Act, have the effect of vesting in the holder of the right of leasehold—

(a) subject to the provisions of any regulations relating to the erection, alteration or demolition of buildings, the right to erect on the surveyed site in question any building for residential purposes or for the purposes of conducting therein any profession or business, as the case may be, or to alter or demolish any building thereon, and to enjoy, in accordance with the regulations and any conditions prescribed generally or any conditions approved by the Minister in any particular case and endorsed against the entry in the register relating to the site in question, the right of occupation of any building on the site, whether erected before or after registration;

(b) the right to encumber, by means of a mortgage, the right of leasehold; and

(c) the right to dispose of the right of leasehold to any other competent person, which shall include the right to let or bequeath the site: Provided that where such right is bequeathed to or devolves upon an association or organisation not competent to hold the right, only the net proceeds of any sale of the right shall be transferred to such association or organisation.

(7) (a) Where a right of leasehold is offered for sale at a sale in execution or at a sale in consequence of the insolvency or liquidation of the holder of the right of leasehold, the right may be purchased only by a competent person, but where the proceeds of the sale are not sufficient to recover the judgment debt and costs or the debt, as the case may be, and all claims that are preferent to such judgment debt and costs or such debt, the mortgagee may purchase the right for an amount equal to the amount of the judgment debt and costs or the debt, as the case may be, and the amount of the said preferent claims, and exercise during the prescribed period any right referred to in paragraph (b): Provided that where no competent person purchases the right for an amount equal to the amount of the judgment debt and costs or the debt, as the case may be, and the amount of the said preferent claims, and there are two or more mortgagees, any of the mortgagees may at that sale purchase the right at the highest price offered above the amount of the judgment debt and costs or the debt, as the case may be, and the amount of the said preferent claims.

(b) Where a mortgagee purchases a right of leasehold under paragraph (a), he may, during the period prescribed, dispose thereof, for an amount equal to the amount of the judgment debt and costs and the amount of any preferent claims to any competent person, who makes a cash offer for such amount.

(c) The local authority concerned may in the manner prescribed and on the conditions agreed upon with the holder of a right of leasehold, purchase such right, and may, after the expiration of the period referred to in paragraph (b), purchase from, or sell to a competent person on behalf of a mortgagee referred to in that paragraph, the right of leasehold referred to therein for an amount equal to the amount of the judgment debt and costs or the debt, as the case may be, and the amount of any preferent claims.

(6) Registrasie ingevolge subartikel (5) van 'n reg van huurpag het, behoudens die bepalings van hierdie Wet, die uitwerking dat dit in die houer van die reg van huurpag die reg vestig om—

(a) behoudens die bepalings van 'n regulasie betreffende die oprigting van, veranderings aan of sloping van geboue, enige gebou vir woondoeleindes of, na gelang van die geval, vir die voortsetting van 'n beroep of saak daarin, op die betrokke opgemete perseel op te rig, of om enige gebou daarop te verander of te sloop, en om ooreenkomstig die regulasies en enige voorwaardes in die algemeen voorgeskryf of enige voorwaardes deur die Minister in 'n bepaalde geval goedgekeur en teen die inskrywing in die register betreffende die betrokke perseel aan te bring, die reg van okkupasie van enige gebou op die perseel te benut, hetsy voor of na registrasie opgerig;

(b) die reg van huurpag by wyse van 'n verband te beswaar; en

(c) die reg van huurpag aan 'n ander bevoegde persoon te vervreem, waarby die reg inbegrepe is om die perseel te verhuur of te laat vererf: Met dien verstande dat waar so 'n reg bemaak word of toeval aan 'n assosiasie of organisasie wat nie bevoeg is om die reg te besit nie, slegs die netto opbrengs van 'n verkoop van die reg aan so 'n assosiasie of organisasie oorgemaak word.

(7) (a) Waar 'n reg van huurpag te koop aangebied word by 'n verkoping in eksekusie of by 'n verkoping wat volg op die insolvensie of likwidasië van die houer van die reg van huurpag, kan die reg slegs deur 'n bevoegde persoon gekoop word, maar waar die opbrengs van die verkoping nie voldoende is om die vonnisskuld en koste of die skuld, na gelang van die geval, en alle eise wat voorkeur bo sodanige vonnisskuld en koste of sodanige skuld het, te verhaal nie, kan die verbandhouer die reg koop vir 'n bedrag wat gelyk is aan die bedrag van die vonnisskuld en koste of die skuld, na gelang van die geval, en die bedrag van bedoelde voorkeureise, en enige reg in paragraaf (b) bedoel gedurende die voorgeskrewe tydperk uitoefen: Met dien verstande dat waar geen bevoegde persoon die reg vir 'n bedrag koop wat gelyk is aan die bedrag van die vonnisskuld en koste of die skuld, na gelang van die geval, en die bedrag van bedoelde voorkeureise nie en daar meerdere verbandhouders is, enige van die verbandhouders die reg by daardie verkoping kan koop teen die hoogste prys wat aangebied word bo die bedrag van die vonnisskuld en koste of die skuld, na gelang van die geval, en die bedrag van bedoelde voorkeureise.

(b) Waar 'n verbandhouer 'n reg van huurpag ingevolge paragraaf (a) koop, kan hy gedurende die voorgeskrewe tydperk daarvoor beskik aan 'n bevoegde persoon teen 'n bedrag wat gelykstaan aan die vonnisskuld en koste en die bedrag van enige voorkeureise indien 'n kontantaanbod vir die bedrag gemaak word.

(c) Die betrokke plaaslike bestuur kan op die voorgeskrewe wyse en op die voorwaardes waartoe met die houer van 'n reg van huurpag ooreengekom word, die reg koop, en kan na verstryking van die tydperk in paragraaf (b) bedoel, die reg van huurpag in daardie paragraaf bedoel van die verbandhouer daarin bedoel, koop, of ten behoeve van hom aan 'n bevoegde persoon verkoop, vir 'n bedrag wat gelyk is aan die bedrag van die vonnisskuld en koste of die skuld, na gelang van die geval, en die bedrag van enige voorkeureise.

(8) A registered right of leasehold in respect of a surveyed site may be transferred to another competent person, or to a mortgagee or local authority under subsection (7), only by means of a deed as prescribed or by endorsement in the manner prescribed, and subject to any existing conditions.

(9) No transfer of any right of leasehold shall be effected until proof is furnished to the registrar that no charges, fees or other dues are, at the date of such transfer, owing in respect of the site in question by the holder of such right to the local authority concerned.

(10) No provision of the Deeds Registries Act, 1937 (Act 47 of 1937), or of the Stamp Duties Act, 1968 (Act 77 of 1968), shall apply with reference to any document executed or any transaction entered into or any other act done in terms of this section or section 14.

(11) No moneys, other than such moneys as may be prescribed, shall be payable in respect of any transaction entered into or the performance of any act under or pursuant to this section.

(12) A person who is the holder of a registered right of leasehold and who ceases to be a competent person to hold such a right by reason of any provision of this Act shall thereby forfeit his right of occupation but not the right of leasehold.

(13) the State President may by proclamation in the *Gazette* declare that such of the provisions of the Land Survey Act, 1927 (Act 9 of 1927), as may be specified therein, shall apply in a township and thereafter in any of the provisions thus applied any reference to a deeds registry, Director-General local authority, Minister, registrar, regulation or township shall be construed respectively as a reference to a registration office referred to in section 14, Director-General, local authority, Minister, registrar, regulation or township as defined in this Act and any reference therein to a general plan shall be construed as a general plan approved under this section.

Establishment of registration office and appointment of registrars

14. (1) (a) There is hereby established at the office of each Chief Commissioner a registration office at which the registrar concerned—

(i) shall establish and maintain an effective system of registration relating to all the surveyed sites that are situated within the area of jurisdiction of such a Chief Commissioner, and shall in particular keep a register as prescribed of such sites; and

(ii) shall record every transaction, dealing or occurrence relating to a surveyed site, which is required to be, or may be, registered in terms of this Act against the entry of that surveyed site in the register or in the appropriate record relating thereto.

(b) Each surveyed site shall be identified and described in the relevant register in the manner prescribed.

(2) (a) The Minister shall, subject to the laws governing the public service, appoint in respect of each registration office a registrar and so many assistants to the registrar as he may deem necessary.

(b) A registrar, in addition to any function assigned to him, or any power conferred upon him by this Act, shall perform such functions and may exercise such powers as are prescribed.

(8) 'n Geregistreeerde reg van huurpag ten opsigte van 'n opgemete perseel kan slegs by wyse van 'n akte soos voorgeskryf of deur endossement op die voorgeskrewe wyse, en onderworpe aan enige bestaande voorwaardes, aan 'n bevoegde persoon, of aan 'n verbandhouer of 'n plaaslike bestuur ingevolge subartikel (7), oorgedra word.

(9) Geen oordrag van 'n reg van huurpag geskied alvorens bewys aan die registrateur verstrekk word dat daar op die datum van so 'n oordrag geen vorderings, gelde of ander bedrae ten opsigte van die betrokke perseel deur die houer van bedoelde reg aan die betrokke plaaslike bestuur verskuldig is nie.

(10) Geen bepaling van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet 47 van 1937), of van die Wet op Seëlregte, 1968 (Wet 77 van 1968), is van toepassing met betrekking tot 'n dokument verly of 'n transaksie aangegaan of 'n ander handeling verrig ingevolge hierdie artikel of artikel 14 nie.

(11) Geen ander gelde as gelde wat voorgeskryf mag word, is betaalbaar ten opsigte van 'n transaksie aangegaan of die verrigting van 'n handeling kragtens of ingevolge hierdie artikel nie.

(12) Iemand wat die houer van 'n geregistreeerde reg van huurpag is en wat uit hoofde van 'n bepaling van hierdie Wet, ophou om 'n bevoegde persoon te wees, verbeur daardeur sy reg van okkupasie maar nie die reg van huurpag nie.

(13) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat daardie bepalings van die Opmetingswet, 1927 (Wet 9 van 1927), wat daarin vermeld word, in 'n dorp van toepassing is en daarop word, in 'n bepaling aldus van toepassing gemaak, 'n verwysing na 'n aktekantoor, Direkteur-generaal, plaaslike owerheid, Minister, registrateur, regulasie of dorp respektiewelik uitgelê as 'n verwysing na 'n registrasiekantoor in artikel 14 bedoel, Direkteur-generaal, plaaslike bestuur, Minister, registrateur, regulasie of dorp soos in hierdie Wet omskryf en 'n verwysing daarin na 'n algemene plan word uitgelê as 'n verwysing na 'n algemene plan wat ingevolge hierdie artikel goedgekeur is.

Instelling van registrasiekantoor en aanstelling van registrateurs

14. (1) (a) Daar word hierby by elke Hoofdkommissariskantoor 'n registrasiekantoor ingestel waar die betrokke registrateur—

(i) 'n doeltreffende registrasiestelsel met betrekking tot al die opgemete persele wat binne die regsgebied van so 'n Hoofdkommissaris geleë is, instel en in stand hou, en in die besonder 'n register soos voorgeskryf van sodanige persele moet hou; en

(ii) elke transaksie, handeling of gebeurtenis met betrekking tot 'n opgemete perseel, wat kragtens hierdie Wet geregistreer moet word of kan word, teen die inskrywing van daardie opgemete perseel in die register of in die toepaslike rekord wat daarop betrekking het, moet aanteken.

(b) Elke opgemete perseel word in die toepaslike register op die voorgeskrewe wyse geïdentifiseer en beskryf.

(2) (a) Behoudens die wetsbepalings op die Staatsdiens, stel die Minister 'n registrateur en soveel assistente vir die registrateur as wat hy nodig ag, ten opsigte van elke registrasiekantoor aan.

(b) 'n Registrateur moet, benewens 'n werksaamheid aan hom opgedra of 'n bevoegdheid aan hom verleen deur hierdie Wet, die werksaamhede verrig en kan die bevoegdhede uitoefen wat voorgeskryf word.

(3) The registrar shall examine any document submitted to him and which is to be recorded in respect of any surveyed site and shall make the relevant recording if he is satisfied that the document is in order and that it complies with any requirement prescribed, and the registrar shall in particular—

(a) upon application in the manner prescribed, issue the certificate referred to in section 13 (5) (b) in favour of the person entitled thereto;

(b) effect any prescribed endorsements on the certificate;

(c) register or cancel any mortgage bond relating to a right of leasehold;

(d) note in the appropriate register any notice, return or statement or order of court submitted to him in terms of any law or rule of court.

(4) Where any law requires any document, order, report or other matter to be lodged with or served upon a registrar of deeds under the Deeds Registries Act, 1937 (Act 47 of 1937), such document, order, report or other matter, if it relates to a surveyed site or other land appearing on a plan contemplated in the definition of "surveyed site", shall also be lodged with or served upon the appropriate registrar under this Act.

Non-liability in respect of acts or omissions in registration office

15. No act or omission of a registrar or of any officer employed in a registration office referred to in section 14 shall render the State or the registrar or such officer liable for any damage sustained by any person in consequence of such act or omission: Provided that if such act or omission is *mala fide* or if the registrar or such officer has not exercised reasonable care and diligence in the execution of his duties in connection with such act or omission, the State shall be liable for any such damage.

Rent charges

16. The rental charged for the occupation of any house or building let for residential purposes in a township or the amount charged for accommodation in a hostel shall be such as the Minister may in all the circumstances consider to be fair and reasonable save where such house, building or hostel is erected out of funds made available under the Housing Act, 1966 (Act 4 of 1966).

Charges for services

17. (1) The charges made by the local authority for water, lighting, sanitary and other services rendered to a township or hostel, or to any inhabitant thereof shall not without the authority of the Minister, exceed the actual cost of providing such services.

(2) Subject to the provisions of subsection (1), a local authority may, by special resolution—

(a) determine any charges which it is authorised to levy;

(b) from time to time amend or withdraw such determination; and

(c) determine the date on which such charges, amendment or withdrawal shall come into operation.

(3) Where a local authority determines charges or amends a determination in terms of subsection (2), it may differentiate between different classes of users or property on such grounds as it may deem reasonable.

(3) Die registrateur ondersoek elke dokument wat aan hom voorgelê word en wat ten opsigte van enige opgemete perseel aangeteken moet word, en maak die toepaslike aantekening indien hy oortuig is dat die dokument in orde is en dat dit voldoen aan enige vereiste wat voorgeskryf is, en die registrateur moet in die besonder—

(a) op aansoek op die voorgeskrewe wyse, die sertifikaat in artikel 13 (5) (b) bedoel, uitreik ten gunste van die bevoegde persoon wat daarop geregtig is;

(b) enige voorgeskrewe endossemente op die sertifikaat aanbring;

(c) enige verbandakte wat op 'n reg van huurpag betrekking het, registreer of rojeer;

(d) enige kennisgewing, opgawe of verklaring of hofbevel wat kragtens 'n wet of hofreël aan hom voorgelê word, in die toepaslike register aanteken.

(4) Waar 'n wet vereis dat 'n dokument, bevel, verslag of ander stuk by 'n registrateur van aktes ingevolge die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet 47 van 1937), ingedien of aan hom beteken moet word, word daardie dokument, bevel, verslag of ander stuk, indien dit betrekking het op 'n opgemete perseel of ander grond wat voorkom op 'n algemene plan soos in die omskrywing van "opgemete perseel" beoog, ook ingedien by of beteken aan die toepaslike registrateur ingevolge hierdie Wet.

Aanspreeklikheid ten opsigte van handeling of versuim in registrasiekantoor

15. Geen handeling of versuim van 'n registrateur of van 'n beamppte wat by 'n in artikel 14 bedoelde registrasiekantoor in diens is, maak die Staat of die registrateur of bedoelde beamppte aanspreeklik vir enige skade deur iemand ten gevolge van so 'n handeling of versuim opgeloopte nie: Met dien verstande dat as so 'n handeling of versuim *mala fide* is of as die registrateur of so 'n beamppte nie redelike sorg en omsigtigheid by die verrigting van sy pligte in verband met so 'n handeling of versuim beoefen het nie, die Staat vir enige sodanige skade aanspreeklik is.

Huurgelde

16. Die huurgeld bereken vir die bewoning van 'n huis, of gebou wat vir woondoeleindes verhuur word in 'n dorp, of die bedrag bereken vir huisvesting in 'n tehuis, bedra soveel as wat die Minister met die oog op alle omstandighede redelik en billik ag behalwe waar sodanige huis, gebou of tehuis opgerig is uit fondse ingevolge die Behuisingwet, 1966 (Wet 4 van 1966), beskikbaar gestel.

Dienstegelde

17. (1) Die bedrae deur 'n plaaslike bestuur bereken vir water, verligting, reinigings- en ander dienste verstrekte aan 'n dorp of tehuis of aan 'n inwoner daarvan, bedra nie sonder die magtiging van die Minister meer as die werklike koste verbonde aan die verskaffing van daardie dienste nie.

(2) Behoudens die bepalings van subartikel (1) kan 'n plaaslike bestuur by spesiale besluit—

(a) enige gelde wat hy gemagtig is om te hef, vasstel;

(b) van tyd tot tyd sodanige vasstelling wysig of intrek; en

(c) die datum bepaal waarop die vasstelling of wysiging in werking tree.

(3) Waar 'n plaaslike bestuur ingevolge subartikel (2) gelde vasstel of 'n vasstelling wysig, kan hy tussen verskillende klasse gebruikers of eiendom onderskei op gronde wat hy redelik ag.

(4) After a special resolution as contemplated in subsection (2) has been passed, the chief executive officer shall cause to be published on his notice board and in a newspaper as contemplated in section 110 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 31 of 1961), and circulating in his area, a notice in which—

(a) the general purport of such resolution is set out;

(b) the date is stated on which the determination or amendment shall come into operation;

(c) it is stated that a copy of such resolution and particulars of such determination or amendment are open to inspection during office hours at the office of the local authority for a period of 14 days from the date of publication of the notice; and

(d) it is stated that any person who desires to object to such determination or amendment shall do so in writing to the local authority within 14 days after the date of publication of the notice.

(5) Where a determination or amendment in terms of subsection (2) relates to—

(a) charges for the supply of water, electricity or gas or for the provision of sewerage, sanitary or refuse removal services, the chief executive officer shall submit particulars of such determination or amendment, together with a summary of the objections lodged in terms of subsection (4) (d) and the comments of the local authority thereon, to the Minister who—

(i) shall approve, reject or amend such determination or amendment; and

(ii) may determine another date as the date contemplated in subsection (2) (c);

(b) charges other than the charges referred to in paragraph (a), the local authority shall consider every objection lodged in terms of subsection (4) (d) and shall, by special resolution, ratify, amend or withdraw such determination or amendment and may determine another date as the date contemplated in subsection (2) (c).

(6) After a determination or amendment has been approved amended or ratified in terms of subsection (5) or another date as the date contemplated in subsection (2) (c) has been determined, the local authority shall forthwith cause to be published a notice on its notice board and in a newspaper as contemplated in subsection (4) in which particulars of the determination or amendment are set out and the date on which it shall come into operation, is stated.

(7) A special resolution as contemplated in subsection (2) shall lapse with effect from the date thereof if the local authority—

(a) within six months from the date of such resolution, fails to comply with the provisions of subsections (4) and (5), or

(b) within three months from the date a determination or amendment has been approved, amended or ratified in terms of subsection (5) or another date as the date contemplated in subsection (2) (c) has been determined, fails to comply with the provisions of subsection (6).

Remission of rentals and service charges

18. A local authority may remit in respect of any resident in a township or hostel the whole or any portion of any fees and charges for rent, water, sanitary, health, medical and other services, or any consolidation of such services payable by him or his employer in terms of this Act.

(4) Nadat 'n spesiale besluit soos beoog in subartikel (2) geneem is, laat die hoof uitvoerende beamppte op sy kennisgewingbord en in 'n nuusblad soos bedoel in artikel 110 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika en wat in sy gebied sirkuleer, 'n kennisgewing publiseer waarin—

(a) die algemene strekking van sodanige besluit uiteengesit word;

(b) die datum waarop die vasstelling of wysiging in werking tree, vermeld word;

(c) vermeld word dat 'n afskrif van sodanige besluit en besonderhede van die vasstelling of wysiging gedurende kantoorure by die kantoor van die plaaslike bestuur vir 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van publikasie van die kennisgewing ter insae lê; en

(d) vermeld word dat enige persoon wat beswaar teen die vasstelling of wysiging wil maak, dit skriftelik by die plaaslike bestuur moet doen binne 14 dae na die datum van publikasie van die kennisgewing.

(5) Waar 'n vasstelling of wysiging ingevolge subartikel (2) betrekking het op—

(a) gelde vir die verskaffing van water, elektrisiteit of gas of vir die lewering van riolerings- of vullisverwyderingsdienste, lê die hoof uitvoerende beamppte besonderhede van sodanige vasstelling of wysiging, tesame met 'n opsomming van die besware wat ingevolge subartikel (4) (d) ingedien is en die plaaslike bestuur se kommentaar daarop, aan die Minister voor wat—

(i) sodanige vasstelling of wysiging goedkeur, afkeur of wysig; of

(ii) 'n ander datum as die in subartikel (2) (c) beoog, kan bepaal;

(b) ander gelde as die gelde in paragraaf (a) genoem, oorweeg die plaaslike bestuur elke beswaar wat ingevolge subartikel (4) (d) ingedien is en bevestig, wysig of trek by spesiale besluit sodanige vasstelling of wysiging in en kan 'n ander datum as die datum in subartikel (2) (c) beoog, bepaal.

(6) Nadat 'n vasstelling of wysiging ingevolge subartikel (5) goedgekeur, gewysig of bevestig is of 'n ander datum as die datum in subartikel (3) (b) beoog, bepaal is, laat die plaaslike bestuur onverwyld 'n kennisgewing publiseer op sy kennisgewingbord en in 'n nuusblad soos in subartikel (4) beoog waarin besonderhede van die vasstelling of wysiging uiteengesit en die datum waarop dit in werking tree, vermeld word.

(7) 'n Spesiale besluit soos in subartikel (2) beoog, verval met ingang van die datum daarvan indien die plaaslike bestuur—

(a) binne ses maande vanaf die datum van sodanige besluit versuim om die bepalinge van subartikels (4) en (5) na te kom; of

(b) binne drie maande vanaf die datum waarop 'n vasstelling of wysiging ingevolge subartikel (5) goedgekeur, gewysig of bevestig is of 'n ander datum as die datum in subartikel (2) (c) beoog, bepaal is, versuim om die bepalinge van subartikel (4) na te kom.

Kwytskelding van huur- en dienstegeelde

18. 'n Plaaslike bestuur kan, ten opsigte van enige inwoner van 'n dorp of tehuis, algehele of gedeeltelike kwytskelding verleen van gelde en ander koste ten opsigte van huur, watervoorsienings-, reinigings-, gesondheids-, geneeskundige en ander dienste, of van 'n samevoeging van sulke dienste, wat deur hom of sy werkgever ingevolge hierdie Wet betaal moet word.

Summary procedure for the recovery of arrear rents, fee and service charges

19. (1) (a) A warrant of execution against the property of any person who has failed to pay any rent, fees or other charges for which he is liable under this Act in respect of his residence in a township or hostel may be issued by the Commissioner of the area in which that township or hostel is situated, if he is satisfied, after enquiry on due notice to such person who shall have an opportunity of being heard, that the rent, fees or other charges are due by that person.

(b) Such a warrant shall be executed in like manner as if it had been issued pursuant to an ordinary judgment of a magistrate's court except that it shall not be necessary to serve a copy of the warrant upon the person against whose property it is directed.

(2) The remedy provided by this section shall be additional to and not in substitution for any other remedies that may be provided by law.

Vacation and demolition of condemned dwellings

20. (1) Notwithstanding anything in this Act or in any other law, a local authority may if its medical officer of health certifies in writing that a dwelling in any township under its control is so dilapidated, defectively constructed, dirty or verminous as to be injurious or dangerous to health or liable to favour the spread of infectious disease, require every occupant of such dwelling to remove therefrom on one month's notice, and such dwelling on its vacation shall be demolished by the local authority: Provided that when giving such notice the local authority shall offer to every such occupant who is entitled to reside in such township either—

(a) such other adequate accommodation at the rent and on the conditions prescribed in respect thereof in the same or any other township; or

(b) such other adequate accommodation in a national state and at such rent and on such conditions as may be prescribed under any law in respect thereof.

(2) Any person who fails to comply with such notice shall be guilty of an offence, and upon conviction the court may in addition to inflicting any penalty prescribed, order that he and his dependants and his personal effects be forcibly removed from such dwelling.

Development of commercial undertakings

21. (1) Any local authority which has under its administration and control any township—

(a) may make available premises within the township for trading or business purposes under conditions which shall be prescribed;

(b) may by regulation prohibit or regulate hawking and peddling within the township and is doing so may differentiate between different classes of hawkers and pedlars;

(c) may by regulation prohibit the carrying on of any business or trade within the township in any other place than on premises approved by it for such purpose.

(2) No immovable property, land or premises shall be made available under subsection (1) to a disqualified person contemplated in section 31.

Summiere prosedure vir die verhaal van agterstallige huurgede, leges en dienstegelde

19. (1) (a) 'n Lasbrief tot eksekusie teen die roerende goed van iemand wat in gebreke gebly het om huurged, leges of ander koste waarvoor hy ingevolge hierdie Wet aanspreeklik is ten opsigte van sy verblyf in 'n dorp of tehuis te betaal, kan uitgereik word deur die Kommissaris van die gebied waarin daardie dorp of tehuis geleë is, indien hy oortuig is, na ondersoek na behoorlike kennisgewing aan so iemand, wat die kans sal hê om gehoor te word, dat die huurged, leges of ander koste deur daardie persoon verskuldig is.

(b) So 'n lasbrief word ten uitvoer gelê op dieselfde wyse asof dit uitgereik was uit kragte van 'n gewone vonnis van 'n landdroshof, met die uitsondering dat dit nie nodig is om op die persoon teen wie se roerende goed die lasbrief gerig is, 'n afskrif daarvan te dien nie.

(2) Die deur hierdie artikel verleende regsmiddel geld bo en behalwe en nie ter vervanging nie van ander regsmiddels wat by wet verleen mag word nie.

Ontruiming en sloping van afgekeurde wonings

20. (1) Ondanks die bepalings van hierdie Wet of van enige ander wet, kan 'n plaaslike bestuur, as sy geneeskundige gesondheidsbeampte skriftelik sertifiseer dat 'n woning in 'n dorp onder die beheer van daardie bestuur so vervalle, gebrekkig opgerig, vuil of vol ongediertes is, dat dit skadelik of gevaarlik vir die gesondheid is of die verspreiding van aansteeklike siektes sou kon bevorder, elke bewoner van daardie woning gelas om dit 'n maand na kennisgewing te ontruim, en na ontruiming van daardie woning moet die plaaslike bestuur dit laat sloop: Met dien verstande dat wanneer die plaaslike bestuur aldus kennis gee hy aan elke sodanige bewoner wat geregtig is om in so 'n dorp te woon, of—

(a) die ander toereikende huisvesting teen die huur en op die ten opsigte daarvan voorgeskrewe voorwaardes moet aanbied in dieselfde of enige ander dorp; of

(b) die ander toereikende huisvesting in 'n nasionale staat teen die huur en op die voorwaardes by wet voorgeskryf ten opsigte daarvan, moet aanbied.

(2) Elkeen wat versuim om aan so 'n kennisgewing te voldoen is aan 'n misdryf skuldig, en die hof kan, by skuldigbevinding, bo en behalwe 'n voorgeskrewe straf op te lê, gelas dat hy en sy afhanklikes en sy persoonlike besittings met geweld uit daardie woning verwyder word.

Ontwikkeling van handelondernemings

21. (1) 'n Plaaslike bestuur wat 'n dorp onder sy toesig en beheer het—

(a) kan persele in die dorp vir handels- of besighheidsdoeleindes beskikbaar stel op voorwaardes wat voorgeskryf moet word;

(b) kan by regulasie marskramery en smousery in die dorp verbied of reël en kan sodoende tussen en verskillende klasse van marskramers en venters onderskei;

(c) kan by regulasie verbied dat in die dorp besigheid of handel gedryf word op 'n ander plek as 'n deur hom vir daardie doel goedgekeurde perseel.

(2) Geen onroerende goed, grond of persele word kragtens subartikel (1) aan 'n in artikel 31 bedoelde onbevoegde persoon beskikbaar gestel nie.

Black Community Development and Revolving Fund

22. (1) There is hereby established a fund to be known as the Black Community Development and Revolving Fund, hereinafter referred to as the fund, to be administered by the Director-General and into which shall be paid—

(a) such moneys as Parliament may specially appropriate to the fund;

(b) moneys received by way of loans or otherwise, for use by a board, council or the fund or by any person or organisation acting for or on behalf of such board, council or the fund towards the development of urban and rural Black communities, which moneys are pursuant to conditions determined by the Minister in consultation with the Minister of Finance, to be paid into the fund;

(c) any moneys payable to the fund under any law;

(d) any payments or repayments, with or without interest, in respect of any advances or guarantees made by the fund;

(e) all moneys acquired by the fund from any source whatsoever.

(2) The fund shall, subject to the provisions of any other law, be utilized for the following purposes:

(a) To defray such costs in connection with the administration of the fund and such other expenditure as the Minister may determine;

(b) to redeem any loan referred to in subsection (1) (b);

(c) to advance the interests of Blacks;

(d) to make advances to Blacks, a board or a council for the better development (including survey costs in townships) of the land or areas occupied by such Blacks;

(e) generally to assist and develop the material, moral and social well-being of Blacks and to initiate, sponsor, finance or defray expenses connected with any community development or other projects which in the opinion of the Minister are conducive to the attainment of any of the purposes for which the fund may be utilized, the general nature of the powers conferred by this paragraph not being limited by the provisions of the preceding paragraphs.

(3) The books and statements of accounts and balance sheet of the fund shall be audited by the Auditor-General.

(4) The Minister may from time to time, by notice in the *Gazette* determine that, from a date specified in the notice and subject to such conditions as he may determine, the Director-General shall with reference to any township or in respect of Blacks in any other area determined by the Minister, be vested and charged with any or all of the powers, functions and duties of a Community Development Board referred to in section 2 (1) of the Community Development Act, 1966 (Act 3 of 1966), and thereupon the provisions of the said Act shall *mutatis mutandis* apply with reference to the exercise of such powers and the performance of such functions or duties by the Director-General, any reference therein to a Community Development Board or Secretary being construed as a reference to the Director-General and any reference to the Community Development Fund, Minister or Inspector being construed as reference to the Black Community Development and Revolving Fund, the Minister of Co-operation and Development or authorised officer respectively.

Swart Gemeenskapsontwikkelings- en Wentelfonds

22. (1) Daar word hiermee 'n fonds ingestel wat die Swart Gemeenskapsontwikkelings- en Wentelfonds heet, hierna die fonds genoem, deur die Direkteur-generaal beheer te word en waarin gestort word—

(a) die gelde wat die Parlement uitdruklik vir die fonds bewillig;

(b) gelde by wyse van lenings of andersins deur 'n raad of bestuur ontvang vir gebruik deur 'n raad, bestuur of die fonds of deur 'n persoon of organisasie wat vir of namens sodanige raad, bestuur of die fonds optree ter bevordering van die ontwikkeling van stedelike en landelike Swart gemeenskappe, welke gelde ooreenkomstig voorwaardes deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies bepaal, in die fonds inbetaal moet word;

(c) alle gelde wat ingevolge 'n wetsbepaling aan die fonds betaalbaar is;

(d) alle betalings of terugbetalings wat gemaak word, met of sonder rente, ten opsigte van voorskotte of waarborge deur die fonds gemaak of gegee;

(e) alle gelde deur die fonds verkry uit welke bron ookal.

(2) Die fonds word, behoudens die bepalings van 'n ander wet, vir die volgende doeleindes aangewend:

(a) Om sodanige koste in verband met die administrasie van die fonds en sodanige ander uitgawes as wat die Minister mag bepaal, te bestry;

(b) om 'n lening in subartikel 1 (b) bedoel, af te las;

(c) om die belange van Swartes te bevorder;

(d) om aan Swartes, 'n raad of 'n bestuur geld voor te skiet vir die beter ontwikkeling (met inbegrip van opmetingskoste in dorpe) van die grond of gebiede wat deur sodanige Swarte geokkupeer word;

(e) om oor die algemeen die materiële, morele en maatskaplike welsyn van Swartes te ondersteun en te ontwikkel en om gemeenskapsontwikkelings- of ander projekte wat na die mening van die Minister bevorderlik is vir die bereiking van enige van die doeleindes waarvoor die fonds aangewend kan word, te inisieer, borg, finansier en om uitgawes in verband daarmee te bestry, en die algemene aard van die bevoegdhede wat deur hierdie paragraaf verleen word, word nie deur die bepalings van die voorafgaande paragrafe beperk nie.

(3) Die boeke, rekeningstate en balansstaat van die fonds word deur die Ouditeur-generaal geouditeer.

(4) Die Minister kan van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal dat vanaf 'n datum in die kennisgewing vermeld en onderworpe aan die voorwaardes wat hy mag bepaal, die Direkteur-generaal met betrekking tot 'n dorp of ten opsigte van Swartes in 'n ander gebied deur die Minister bepaal, beklee en belas word met enige van of al die bevoegdhede, funksies en pligte van 'n Gemeenskapsontwikkelingsraad bedoel in artikel 2 (1) van die Wet op Gemeenskapsontwikkeling, 1966 (Wet 3 van 1966), en daarna is die bepalings van die bedoelde Wet *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die uitoefening van sodanige bevoegdhede en die verrigting van sodanige funksies en pligte deur die Direkteur-generaal, en word enige verwysing daarin na 'n Gemeenskapsontwikkelingsraad of Sekretaris uitgelê as 'n verwysing na die Direkteur-generaal en enige verwysing na Gemeenskapsontwikkelingsfonds, Minister of Inspekteur onderskeidelik uitgelê word as 'n verwysing na die Swart Gemeenskapsontwikkelings- en Wentelfonds, die Minister van Samewerking en Ontwikkeling of 'n gemagtigde beampte.

CHAPTER III

MISCELLANEOUS PROVISIONS RELATING
TO LOCAL GOVERNMENT*Co-operation by local authorities*

23. (1) Subject to the approval of the Minister, after reference to the Administrator, where relevant, any local authority may co-operate with any other local authority or local government body or with the State or an officer thereof, in carrying out or complying with all or any of the provisions of this Act, or in the establishment or administration of any township or hostel serving the needs of two or more such co-operating bodies.

(2) Notwithstanding anything contained in any law, any revenue derived from and any expenditure incurred in connection with any undertaking in which two or more local authorities or local government bodies or the State or officer thereof co-operate in terms of subsection (1), may be apportioned amongst the parties concerned in such amounts as may be determined by the Minister after consultation with the said local authorities or local government bodies, and if the State or officer thereof is one of the co-operating parties, with the Minister of Finance.

(3) (a) When the Minister approves under subsection (1) of the establishment or administration of any township or hostel serving the needs of two or more local authorities, he may do so on such terms and conditions as he may deem fit and in particular that one of such local authorities may exclusively exercise in relation to any such township or hostel or the inhabitants thereof, such powers (including the making of regulations under this Act) and perform such duties as are contained in this Act or in any law governing such local authority, as he may specify in granting such approval.

(b) The Minister may impose the terms and conditions referred to in paragraph (a) notwithstanding the fact that the township or hostel concerned is situated wholly or partly on land otherwise outside the area of jurisdiction of the local authority which is to exercise the powers and to perform the duties referred to in the said paragraph.

(4) Any local authority which under any agreement to co-operate approved under subsection (1) assumes responsibility under paragraph (a) of subsection (3) for the administration and control of a township or hostel which is not situated within its area of jurisdiction, shall in any aspect connected with the development or administration thereof, be vested with all the powers it would have had if such township, hostel, works, service or plant had been situated within its area of jurisdiction.

(5) Any approval under subsection (1) and the terms and conditions of such approval or a summary thereof shall be made known by notice in the *Gazette* and such approval and terms and conditions shall become operative on such publication.

Assistance and facilities to be afforded by local authorities

24. (1) A local authority may, after notice to any other local government body and with the consent of

HOOFSTUK III

DIVERSE BEPALINGS INSAKE PLAASLIKE
BESTUUR*Samewerking deur plaaslike besture*

23. (1) Behoudens die goedkeuring van die Minister, na voorlegging aan die Administrateur, waar toepaslik, kan 'n plaaslike bestuur met 'n ander plaaslike bestuur of plaaslike bestuursliggaam of met die Staat of met 'n beamppte daarvan saamwerk by die uitvoering of nakoming van enige of al die bepalings van hierdie Wet of by die stigting of bestuur van 'n dorp of tehuis wat in die behoeftes van twee of meer van die liggame wat aldus saamwerk, voorsien.

(2) Ondanks andersluidende wetsbepalings, kan alle inkomste verkry uit en alle uitgawes aangegaan in verband met 'n onderneming waarby twee of meer plaaslike besture of plaaslike bestuursliggame of die Staat of beamppte daarvan ingevolge subartikel (1) saamwerk, aan die betrokke partye toegedeel word in die bedrae wat bepaal word deur die Minister na oorlegpleging met daardie plaaslike besture of plaaslike bestuursliggame, en, indien die Staat of beamppte daarvan een van die samewerkende partye is, met die Minister van Finansies.

(3) (a) Wanneer die Minister kragtens subartikel (1) die stigting of bestuur van 'n dorp of tehuis wat in die behoeftes van twee of meer plaaslike besture voorsien, goedkeur, kan hy dit doen op die bedinge en voorwaardes wat hy goedvind en in die besonder dat een van sodanige plaaslike besture ten opsigte van so 'n dorp of tehuis of die inwoners daarvan, uitsluitlik die bevoegdheid (met inbegrip van die uitvaardiging van regulasies ingevolge hierdie Wet) uitoefen en die werksaamhede verrig wat in hierdie Wet of in enige wet wat bedoelde plaaslike bestuur beheers, vervat is en wat hy aandui wanneer hy sodanige goedkeuring verleen.

(b) Die Minister kan die in paragraaf (a) bedoelde bedinge en voorwaardes opleë, ondanks die feit dat die betrokke dorp of tehuis in sy geheel of gedeeltelik geleë is op grond wat andersins buite die regsgebied val van die plaaslike bestuur wat die bevoegdheid moet uitoefen en die werksaamhede moet verrig waarna in bedoelde paragraaf verwys word.

(4) 'n Plaaslike bestuur wat kragtens 'n ingevolge subartikel (1) goedgekeurde ooreenkoms om saam te werk, verantwoordelikheid ingevolge paragraaf (a) van subartikel (3) aanvaar vir die bestuur en beheer van 'n dorp of tehuis wat nie in sy regsgebied geleë is nie, is ten opsigte van enige aspek betreffende die ontwikkeling of bestuur daarvan, bekleed met al die bevoegdheid wat hy sou gehad het indien bedoelde dorp, tehuis, werke, diens of toerusting binne sy regsgebied geleë was.

(5) Elke goedkeuring ingevolge subartikel (1) en die bedinge en voorwaardes van sodanige goedkeuring of 'n opsomming daarvan word by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekendgemaak en sodanige goedkeuring en bedinge en voorwaardes tree in werking by sodanige publikasie.

Hulp en fasiliteite deur plaaslike besture verleen te word

24. (1) 'n Plaaslike bestuur kan na kennisgewing aan 'n ander plaaslike bestuursliggaam en met die

such local government body and subject to such conditions as may be agreed upon between that local authority and such local government body—

(a) connect any drain, sewer, conduit, water or other main or power line on land belonging to that local authority, to any drain, sewer, conduit, water or other main or power line in the vicinity of such land which is under the control of such local government body;

(b) connect any road, street or thoroughfare on such land to any road, street or thoroughfare controlled by such local government body,

in so far as may be reasonably practicable and necessary for the purpose of providing essential services on such land or ensuring convenient entrance to or exit from such land, and may for the purpose of paragraph (a) require such local government body or its servants to furnish any assistance or information which that local authority may consider necessary for the effective exercise of its powers under that paragraph.

(2) Such local government body shall, in so far as may be reasonably practicable, and subject to such conditions and in such manner as may be agreed upon between such local authority and that local government body, supply water and electricity from and receive water or sewage at any connection made under subsection (1), and provide such other services as may be required by that local authority and as are normally supplied by such local government body, in the same manner and on the same conditions as in respect of land within the jurisdiction of such local government body: Provided that any charges made in respect of any such services shall not without the authority of the Minister, exceed the actual cost of providing such services, and shall in any event not exceed the ordinary charges (where these exceed the actual cost) for similar services provided in respect of any area within the jurisdiction of such local government body.

(3) Any expenditure which may be incurred by a local government body in giving effect to or complying with any provision of subsection (1) or (2) shall be refunded to it by the local authority concerned.

(4) Where any consent required in terms of subsection (1) is withheld or is made subject to conditions unacceptable to the local authority concerned, or any difference arises between that local authority and the local government body concerned in respect of the carrying out of any other provision of subsection (1), or of any provision of subsection (2), the matter may be referred by that local authority or such local government body to the Minister, whose decision thereon, given after consultation with the Administrator where relevant, shall be final.

General powers of Minister

25. (1) (a) If a local authority neglects to perform any act which, by or under the provisions of this Act it is empowered or required to perform or performs any such act in such manner that in the opinion of the Minister, effect is not given to the objects and purposes of this Act, the Minister shall, in addition

toestemming van sodanige plaaslike bestuursliggaam en onderworpe aan die voorwaardes waarvoor daardie plaaslike bestuur en sodanige plaaslike bestuursliggaam ooreenkom—

(a) 'n afvoersloot, riool, pyp, water- of ander hoofleiding of kraglyn op grond wat aan dié plaaslike bestuur behoort, verbind met 'n afvoersloot, riool, pyp, water of ander hoofleiding of kraglyn in die omgewing van daardie grond wat onder sodanige plaaslike bestuursliggaam se bestuur is;

(b) 'n pad, straat of deurgang of sodanige grond verbind met 'n pad, straat of deurgang wat deur sodanige plaaslike bestuursliggaam beheer word,

vir sover as wat redelikerwys doenlik en nodig mag wees om essensiële dienste te voorsien op sodanige grond of om gerieflike toegang tot of uitgang vanaf sodanige grond te verleen, en kan vir die doeleindes van paragraaf (a) van sodanige plaaslike bestuursliggaam of sy dienaars die hulp en inligting eis wat daardie plaaslike bestuur vir die doeltreffende uitoefening van sy bevoegdhede kragtens daardie paragraaf nodig ag.

(2) Sodanige plaaslike bestuursliggaam moet so ver redelikerwys doenlik en onderworpe aan die voorwaardes en op die wyse waaromtrent daar deur sodanige plaaslike bestuur en daardie plaaslike bestuursliggaam ooreengekom word, by 'n aansluiting kragtens subartikel (1) gemaak, water en elektrisiteit verskaf en aldaar water of rioolslyk ontvang, en die ander dienste wat daardie plaaslike bestuur verlang en wat normaalweg deur sodanige plaaslike bestuursliggaam verskaf word, voorsien op dieselfde wyse en op dieselfde voorwaardes as ten opsigte van grond binne die regsgebied van sodanige plaaslike bestuursliggaam: Met dien verstande dat die vorderings ten opsigte van sodanige dienste bereken nie sonder die magtiging van die Minister, hoër mag wees nie as die werklike koste verbonde aan die verskaffing van sodanige dienste en in elk geval nie hoër mag wees nie as die gewone vorderings (waar dié meer as die werklike koste is) bereken vir dergelijke dienste ten opsigte van 'n gebied binne die regsgebied van sodanige plaaslike bestuursliggaam voorsien.

(3) Die uitgawe deur 'n plaaslike bestuursliggaam aangegaan ten einde aan 'n bepaling van subartikel (1) of (2) gevolg te gee of te voldoen, moet aan hom deur die betrokke plaaslike bestuur terugbetaal word.

(4) Wanneer 'n toestemming ingevolge subartikel (1) vereis, weerhou word of onderworpe gestel word aan voorwaardes wat vir die betrokke plaaslike bestuur onaanneemlik is, of 'n geskil tussen daardie plaaslike bestuur en die betrokke plaaslike bestuursliggaam ten opsigte van die uitvoer van 'n ander bepaling van subartikel (1) of van 'n bepaling van subartikel (2) ontstaan, kan die aangeleentheid deur daardie plaaslike bestuur of sodanige plaaslike bestuursliggaam na die Minister verwys word, wie se beslissing daaromtrent, wat gegee is na oorlegpleging met die Administrateur, waar toepaslik, afdoende is.

Algemene bevoegdhede van Minister

25. (1) (a) Indien 'n plaaslike bestuur in gebreke bly om 'n handeling te verrig wat hy deur of kragtens die bepalings van hierdie Wet gemagtig of verplig word om te verrig, of sodanige handeling op so 'n wyse verrig dat daar, volgens oordeel van die Minister, nie aan die oogmerke en doelstellings van hierdie Wet gevolg gegee word nie, het die Minister, benewens enige ander bevoegdheid wat uitdruklik ingevolge hierdie Wet aan

to any other power specifically conferred upon him in terms of this Act, have power to require such local authority by written notice, to perform such act in accordance with the directions of the Minister set fourth in such notice, within a period to be specified in such notice.

(b) If such local authority fails to comply with such notice to the satisfaction of the Minister he may, after written notice of the local authority, perform such act and do all such things as may be necessary to give effect to such notice, and shall for that purpose have all the rights and powers which the local authority may have in connection with the performance of such act.

(2) The provisions of section 9 (5) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any expenditure incurred by the Minister in the exercise of his powers under subsection (1).

(3) (a) The Minister may at any time, notwithstanding the provisions of subsection (1), by notice in writing to a local authority, require such local authority to submit to him within a period stated in such notice, a report on any aspect of or on any occurrence relating to the administration by such local authority, or by any committee or officer thereof, of this Act and may in addition require such local authority to submit to him within a period stated in such or any subsequent notice, copies of any resolutions taken or which may thereafter be taken by such local authority or committee on any matter relating to such administration as may be stated in such notice.

(b) When a local authority or a committee thereof is required by notice under paragraph (a) to submit copies of resolutions to the Minister, no resolutions of a class stated in any such notice shall, unless the Minister otherwise directs, be implemented or be further implemented or be acted upon by such local authority or by any committee or any officer thereof, until such resolution has been approved by the Minister.

Cancellation of certain title deed restrictions

26. (1) Any provision in the title deed of any immovable property within a township prohibiting or restricting the ownership, occupation or use of such property by any Black person, is hereby cancelled, irrespective of whether such provision was imposed in terms of any law or otherwise.

(2) The officer in charge of the deeds registry concerned shall on application by the owner of any immovable property concerned or his authorised agent, and on production of the relevant title deed, endorse the fact of such cancellation on such title deed.

(3) No office fees, stamp duty or transfer duty shall be payable in respect of any such cancellation or endorsement.

CHAPTER IV

MANAGEMENT AND INSPECTION

Management of townships and hostels

27. (1) Every local authority shall appoint or assign an officer in its service to manage any township or hostel within its area or any portion of such township or hostel and may likewise appoint a deputy or an assistant to such officer.

hom verleen word, bevoegdheid om so 'n plaaslike bestuur by skriftelike kennisgewing te gelas om sodanige handeling te verrig of om sodanige handeling ooreenkomstig die in daardie kennisgewing vermelde voorskrifte van die Minister te verrig, binne 'n tydperk in die kennisgewing aangegee te word.

(b) As so 'n plaaslike bestuur in gebreke bly om na genoeë van die Minister aan so 'n kennisgewing te voldoen, kan hy, na skriftelike kennisgewing aan die plaaslike bestuur, bedoelde handeling verrig en alles doen wat nodig mag wees om aan so 'n kennisgewing gevolg te gee, en vir daardie doel word hy beklee met al die regte en bevoegdhede wat die plaaslike bestuur in verband met die verrigting van so 'n handeling mag besit.

(2) Die bepaling van artikel 9 (5) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van onkoste deur die Minister beloop by die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens subartikel (1).

(3) (a) Die Minister kan te eniger tyd, ondanks die bepaling van subartikel (1), by skriftelike kennisgewing aan 'n plaaslike bestuur, bedoelde plaaslike bestuur gelas om binne 'n tydperk in bedoelde kennisgewing vermeld, 'n verslag aan hom voor te lê oor enige aspek van of oor enige gebeure met betrekking tot die bestuur deur bedoelde plaaslike bestuur of deur 'n komitee of beamppte daarvan, van hierdie Wet en kan ook bedoelde plaaslike bestuur gelas om aan hom binne 'n tydperk in bedoelde of 'n latere kennisgewing vermeld, afskrifte te stuur van enige besluite wat deur bedoelde plaaslike bestuur of komitee geneem is of daarna geneem word aangaande enige aangeleentheid met betrekking tot sodanige bestuur wat in bedoelde kennisgewing vermeld word.

(b) Wanneer 'n plaaslike bestuur of 'n komitee daarvan by kennisgewing ingevolge paragraaf (a) gelas word om afskrifte van besluite aan die Minister te stuur, word, tensy die Minister anders gelas, 'n besluit van 'n kategorie in so 'n kennisgewing vermeld, nie deur bedoelde plaaslike bestuur uitgevoer of verder uitgevoer nie of word nie deur bedoelde plaaslike bestuur of deur 'n komitee of beamppte daarvan daarop gehandel nie, voordat bedoelde besluit deur die Minister goedgekeur is.

Opheffing van sekere beperkings in titelbewys

26. (1) 'n Bepaling in die titelbewys van onroerende goed in 'n dorp wat 'n verbod of beperking stel op die beset, okkupasie of gebruik van daardie goed deur 'n Swart persoon, word hierby opgehef, ongeag of sodanige bepaling ingevolge 'n wet of andersins opgelê is.

(2) Die beamppte aan die hoof van die betrokke registrasiekantoor moet op aansoek van die eienaar van die betrokke onroerende goed of sy gemagtigde agent en by voorlegging van die ter sake dienende titelbewys, die feit van sodanige opheffing daarop aantekenen.

(3) Geen kantoorgelde, seëlregte of hereregte is ten opsigte van so 'n opheffing of aantekening betaalbaar nie.

HOOFSTUK IV

BESTUUR EN INSPEKSIE

Bestuur van dorpe en tehuise

27. (1) Elke plaaslike bestuur stel of wys 'n beamppte in sy diens aan om 'n dorp of tehuis binne sy regsgebied of 'n gedeelte van so 'n dorp of tehuis te bestuur en kan insgelyks 'n adjunk of 'n assistent vir so 'n beamppte aanstel.

(2) The officer referred to in subsection (1) shall manage the township or hostel in terms of this Act and shall act in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the local authority.

(3) Subject to the provisions of any law or regulation applicable to the local authority governing the retirement of its officials on grounds of ill-health or reaching a prescribed age, an officer appointed or assigned in terms of subsection (1) shall not without his consent be removed from his office or have his salary or other emoluments reduced, without the Minister's approval; Provided that a local authority may suspend any such officer from duties of his office for incapacity, neglect or misconduct, pending the approval by the Minister of the removal from office of that officer and in the event of such removal being approved the officer shall be deemed to have been removed from office from the date of his suspension.

Inspectors appointed by the State

28. (1) (a) The Minister may appoint or designate one or more officers in his Department as inspectors who shall at all reasonable times have the power after notice to the local authority concerned to inspect any township or hostel, whether established under this Act or not, and any premises outside a township upon which Blacks are accommodated or suspected of being accommodated and to investigate any or all aspects of the administration by a local authority or by an officer thereof of the provisions of this Act.

(b) The inspector appointed under paragraph (a) shall for the purpose of his appointment have access at all reasonable times to the books and records of the local authority or officer concerned and may exercise any of the powers referred to in section 29.

(c) It shall be the duty of the inspector referred to in paragraph (a) to confer with the local authority and in consultation with the local authority to enquire into any matter concerning the welfare of Blacks which may come to his notice.

(d) Every Commissioner shall be deemed to have been appointed under paragraph (a) as an inspector for the area of his jurisdiction.

(e) An inspector appointed under paragraph (a) may after due notice to the chief executive officer of the local authority, convene or address any meeting of the local authority, a Black advisory board or an urban Black Council in its area.

(2) A local authority shall accord all reasonable facilities to any inspector appointed under subsection (1) in the execution of his powers and duties.

(3) An inspector exercising any power of inspection under this Act shall when necessary transmit a written report to the Minister as to the facts ascertained on such inspection and the Minister may cause a copy of any such report to be transmitted to the local authority concerned.

Inspectors appointed by local authority

29. (1) A local authority may appoint or designate in writing any employee of such local authority as an inspector who may for the purposes of this Act at all reasonable times—

(a) enter upon any premises in such authority's area of jurisdiction;

(b) question any person found in or upon any such premises;

(2) Die in subartikel (1) bedoelde beampte bestuur die dorp of tehuis ingevolge hierdie Wet en tree op ooreenkomstig die wettige opdragte wat hy van tyd tot tyd ontvang van die plaaslike bestuur.

(3) Behoudens die bepalinge van 'n wet of regulasie wat op 'n plaaslike bestuur van toepassing is waarby die uitdienstreding van sy beamptes op grond van slegte gesondheid of die bereiking van 'n voorgeskrewe leeftyd gereël word, mag 'n beampte wat ingevolge subartikel (1) aangestel of aangewys is nie uit sy amp ontslaan word en mag sy salaris of ander verdienste nie verminder word sonder sy eie toestemming nie, tensy die Minister sy goedkeuring verleen het: Met dien verstande dat 'n plaaslike bestuur so 'n beampte van sy ampspligte kan skors weens onbevoegdheid, nalatigheid of wangedrag, in afwagting van Ministeriële goedkeuring vir die ontslag van daardie beampte uit sy amp en ingeval so 'n ontslag goedgekeur word, word die beampte geag vanaf die datum van skorsing uit sy amp ontslaan te gewees het.

Inspekteurs aangestel deur die Staat

28. (1) (a) Die Minister kan een of meer beamptes in sy Departement as inspekteurs aanstel of aanwys wat bevoeg is om te alle redelike tye nadat kennis aan die betrokke plaaslike bestuur gegee is, 'n dorp of tehuis of dit kragtens hierdie Wet gestig is al dan nie, en alle persele buite 'n dorp waarop Swartes gehuisves word of vermoed word gehuisves te word, te inspekteer en ondersoek in te stel na enige of alle aspekte van die administrasie deur 'n plaaslike bestuur of deur 'n beampte daarvan ingevolge die bepalinge van hierdie Wet.

(b) Die in paragraaf (a) bedoelde inspekteur het vir die doel van sy aanstelling te alle redelike tye toegang tot die boeke en aantekeninge van die betrokke plaaslike bestuur of beampte en kan die bevoegdhede waarna in artikel 29 verwys word, uitoefen.

(c) Dit is die plig van 'n in paragraaf (a) bedoelde inspekteur om met die plaaslike bestuur te beraadslaag en om in oorleg met die plaaslike bestuur, ondersoek in te stel na aangeleenthede rakende die welvaart en welsyn van Swartes, wat onder sy aandag kom.

(d) Elke Kommissaris word geag kragtens paragraaf (a) as 'n inspekteur vir sy regsgebied aangestel te gewees het.

(e) 'n In paragraaf (a) bedoelde inspekteur, kan nadat kennis aan die hoof uitvoerende beampte van die plaaslike bestuur gegee is, enige vergadering van die plaaslike bestuur, van 'n adviserende Swart komitee of van 'n stedelike Swart raad belê of toespreek.

(2) 'n Plaaslike bestuur moet alle redelike hulp aan 'n in subartikel (1) bedoelde inspekteur verleen by die uitoefening van sy bevoegdhede en die vervulling van sy pligte.

(3) 'n Inspekteur wat kragtens hierdie Wet 'n bevoegdheid tot inspeksie uitoefen moet, wanneer nodig, 'n skriftelike verslag aan die Minister deurstuur aangaande die feite wat by so 'n inspeksie aan die lig gekom het, en die Minister laat 'n afskrif van bedoelde verslag aan die betrokke plaaslike bestuur deurstuur.

Inspekteurs aangestel deur 'n plaaslike bestuur

29. (1) 'n Plaaslike bestuur kan skriftelik 'n werknemer van sodanige plaaslike bestuur as 'n inspekteur aanstel of aanwys wat vir die doeleindes van hierdie Wet op alle redelike tye—

(a) 'n perseel in die bestuur se regsgebied kan betree;

(b) iemand wat op so 'n perseel gevind word, kan ondervra;

(c) inspect the title deeds, books or other records of any person which relate in any way to the ownership or occupation of or residence on land or premises in such area and make extracts from such title deeds, books or other records;

(d) call upon any person to furnish any information at his disposal relating to the ownership or occupation of or residence on such land or premises; or

(e) call upon any person to furnish information as to his authority to be on the land or premises.

(2) Any such inspector may be accompanied by an interpreter or other assistant in the performance of his functions under subsection (1).

(3) An interpreter or assistant shall, while acting under the lawful directions of any such inspector whom he accompanies, be deemed to be such an inspector, and any question put through, reply made to, requirement made by or obstruction or hindering of or interference with an interpreter or assistant while so acting, shall be deemed to be a question put by, reply made to, requirement made by, obstruction or hindering of or interference with such an inspector.

Offences in respect of inspectors

30. Any person who—

(a) falsely holds himself out to be an inspector appointed under section 28 or section 29;

(b) obstructs, hinders, resists or interferes with any inspector in the exercise of his powers or the performance of his functions or duties in terms of this Act or refuses or fails without reasonable cause to furnish any information, particulars or documents required by any such inspector, or fails to comply with any requirement made by him,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding three hundred rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

CHAPTER V

DISQUALIFIED PERSONS IN CONTROLLED AREA

Application of Group Areas Act, 1966, and special constructions

31. (1) For purposes of the application of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966), save in so far as this may be inconsistent with this Act—

(a) an administration area outside a township shall be deemed to be a controlled area as defined in section 1 of that Act;

(b) a disqualified person shall be deemed to occupy land or premises outside a township and shall be deemed to be a person occupying such land or premises in contravention of sections 13 (1) and 20 (1) of that Act unless he is authorised by this Act to be therein;

(c) the court of a Commissioner shall, subject to the provisions of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), have jurisdiction to adjudicate on any charge under and to impose the penalties or to make the orders which may be imposed or made by a magistrate's court under the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966);

(c) die titelbewyse, boeke of ander aantekeninge van iemand wat op enigerlei wyse op die eiendomsreg of okkupasie van of verblyf op grond of 'n perseel in die gebied betrekking het, kan inspekteur en uittreksels uit sodanige titelbewyse, boeke of ander aantekeninge kan maak;

(d) iemand kan aansê om inligting tot sy beskikking met betrekking tot die eiendomsreg of okkupasie van of verblyf op sodanige grond of so 'n perseel te verstrek; of

(e) iemand kan vra om inligting te verstrek aangaande sy magtiging om op die grond of perseel te wees.

(2) So 'n inspekteur kan by die verrigting van sy werksaamhede ingevolge subartikel (1) van 'n tolk of ander assistent vergesel wees.

(3) 'n Tolk of assistent word terwyl hy ingevolge die wettige opdragte van so 'n inspekteur wat hy vergesel, optree geag so 'n inspekteur te wees, en 'n vraag gestel deur, antwoord gegee aan, vereiste gestel deur of verhinderende of belemmering van of bemoeiing met 'n tolk of assistent terwyl hy aldus optree, word geag 'n vraag gestel deur, antwoord gegee aan, vereiste gestel deur, verhinderende of belemmering van of bemoeiing met so 'n inspekteur te wees.

Misdrywe met betrekking tot inspekteurs

30. Iemand wat—

(a) homself valslik voordoen as 'n inspekteur ingevolge artikel 28 of artikel 29 aangestel;

(b) so 'n inspekteur by die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy werksaamhede of pligte ingevolge hierdie Wet hinder, belemmer of verstaan of hom met so 'n inspekteur bemoei of sonder gegronde rede weier of versuim om inligting, besonderhede of dokumente deur so 'n inspekteur vereis, te verstrek of versuim om aan 'n vereiste deur so 'n inspekteur gestel, te voldoen,

is as 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens driehonderd rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

HOOFSTUK V

ONBEVOEGDE PERSONE IN BEHEERDE GEBIED

Toepassing van Groepsgebiedewet, 1966, en besondere vertolkings

31. (1) Vir doeleindes van die toepassing van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), behalwe vir sover dit onbestaanbaar met hierdie Wet is—

(a) word 'n administrasiegebied buite 'n dorp geag 'n beheerde gebied te wees soos in artikel 1 van daardie Wet;

(b) word 'n onbevoegde persoon geag grond of 'n perseel buite 'n dorp te okkupeer en word hy omskryf;

geag iemand te wees wat daardie grond of perseel strydig met artikels 13 (1) en 20 (1) van daardie Wet okkupeer, tensy hy deur hierdie Wet gemagtig is om daarop te wees;

(c) het die Kommissarishof behoudens die bepalinge van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), bevoegdheid om regspraak uit te oefen op 'n aanklag ingevolge en om die strawwe op te lê en om die bevels uit te vaardig wat deur 'n landdroshof ingevolge die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), opgelê of uitgevaardig kan word;

(d) an inspector referred to in section 28 or 29 of this Act shall have all the powers referred to in section 43 of the said Group Areas Act, 1966, any reference therein to a member of the South African Police being construed as a reference also to such an inspector;

(e) the following words and expressions shall have the meanings respectively assigned thereto:

(i) "approved accommodation" shall mean accommodation approved by a competent authority in a township or hostel or in single or married quarters or other accommodation authorised by this Act and in the case of a rural area, accommodation provided by the owner of the land in question;

(ii) "bona fide employee or servant" shall mean a person contemplated in subsection (2);

(iii) "bona fide visitor" shall mean a person contemplated in subsection (3);

(iv) "bona fide dependant" shall mean a person contemplated in subsection (4);

(v) "commuter" shall mean a disqualified person who commutes from his home in a national state or in a state the territory of which previously formed part of the Republic or from any land or premises, outside a township, of which he is by law the registered owner or authorised occupier and does not when so commuting, stay overnight in the controlled area, elsewhere than on such land or premises;

(vi) "designated officer" shall mean a person, irrespective of whether he is an officer as defined in section 1 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), who is designated by the Director-General for the purpose of granting the authorities referred to in this section;

(vii) "regular employment" shall mean bona fide employment to the extent and subject to the conditions (if any) as the Minister may by notice in the *Gazette* prescribe;

(viii) "passport" shall mean a passport, permit, document of identity or travel document referred to in the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972);

(ix) "prohibited immigrant" shall mean a Black person in possession of or required to be in possession of a passport.

(2) A person shall, in a controlled area, be deemed to be a bona fide employee or servant as contemplated in section 20 (2) (e), (h) and (o) of the Group Areas Act, 1966, if he—

(a) not being a prohibited immigrant, is in or is taking up lawful regular employment in such area in accordance with any international agreement or any other lawful requirement and save where he is a commuter, is accommodated in or is taking up approved accommodation recognised by the designated officer, the onus of proof whereof shall be upon him; or

(b) on the commencement of this Act was permitted under any of paragraphs (a) or (b) of section 10 (1) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), to be in a prescribed area situated within such controlled area;

(c) being a person contemplated in paragraph (b), is taking up lawful regular employment in another controlled area and is accommodated in or is taking up approved accommodation recognised by the designated officer in or for the area in which he is to take up employment, the onus of proof whereof shall be upon him;

(d) het 'n inspekteur in artikel 28 of 29 van hierdie Wet bedoel, al die bevoegdhede vermeld in artikel 43 van bedoelde Wet op Groepsgebiede en word enige verwysing daarin na 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie ook uitgelê as 'n verwysing na so 'n inspekteur;

(e) het die onderstaande woorde en uitdrukkings die onderskeie betekenisse daaraan geheg:

(i) "goedgekeurde huisvesting" huisvesting deur 'n bevoegde owerheid goedgekeur in 'n dorp of tehuis of in enkel- of in gesinsbehuising of ander huisvesting ingevolge hierdie Wet goedgekeur en in die geval van 'n plattelandse gebied, huisvesting voorsien deur die eienaar van die betrokke gebied;

(ii) "bona fide-werknemer of dienaar" iemand in subartikel (2) bedoel;

(iii) "bona fide-besoeker" iemand in subartikel (3) bedoel;

(iv) "bona fide-afhanklike" iemand in subartikel (4) bedoel;

(v) "pendelaar" 'n onbevoegde persoon wat van sy tuiste in 'n nasionale staat of 'n staat waarvan die grondgebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het of van grond of 'n perseel buite 'n dorp waarvan hy regens die geregistreerde eienaar of gemagtigde bewoner is, reis, maar nie elders as op bedoelde grond of perseel en die beheerde gebied oornag nie;

(vi) "aangewese beampte" iemand, ongeag of hy 'n beampte is soos omskryf in die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), wat deur die Direkteur-generaal aangewys is vir die toestaan van die magtigings in hierdie artikel bedoel;

(vii) "gereelde diens" bona fide-diens tot die mate en behoudens die voorwaardes (indien enige) wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* voorskryf;

(viii) "paspoort" 'n paspoort, permit, identifikasiebewys, of reisdokument in die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet 59 van 1972), bedoel;

(ix) "verbode immigrant" 'n Swarte in besit van 'n paspoort of van wie vereis word om 'n paspoort te besit.

(2) Iemand word in 'n beheerde gebied geag 'n bona fide-werknemer of dienaar te wees soos in artikel 20 (2) (e), (h) en (o) van die Wet op Groepsgebiede, 1966, bedoel indien hy—

(a) nie 'n verbode immigrant is nie en in sodanige gebied in wettige gereelde diens is of dit gaan opneem ingevolge 'n internasionale ooreenkoms of 'n ander wetlike vereiste en, behalwe as hy 'n pendelaar is, hy gehuisves is in goedgekeurde huisvesting deur die aangewese beampte erken of dit aan opneem, welke bewyslas op hom rus;

(b) by die inwerkingtreding van hierdie Wet by enige van paragrawe (a) of (b) van artikel 10 (1) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), gemagtig was om in 'n voorgeskrewe gebied in sodanige beheerde gebied te wees;

(c) 'n persoon is soos in paragraaf (b) bedoel en wettige gereelde diens in 'n ander beheerde gebied opneem en gehuisves is in goedgekeurde huisvesting deur die aangewese beampte in of vir die gebied waarin hy di gaan opneem, erken of dit gaan opneem, welke bewyslas op hom rus;

(d) is the lessee of a house or the holder of a right of leasehold in a township;

(e) being a prohibited immigrant, is in possession of a passport and is in or is taking up lawful regular employment in accordance with any current and lawful authority on his passport and, save where he is accommodated outside a controlled area, is accommodated in or is taking up approved accommodation, recognised by the designated officer the onus of proof whereof shall be upon him.

(3) (a) A person shall be deemed to be a bona fide visitor in a controlled area as contemplated in section 20 (2) (f) of the Group Areas Act, 1966, if he, has—

(i) in the case of a visit to an urban area or a township, been authorised by the designated officer to be in that controlled area and to be in or to take up approved accommodation therein;

(ii) in the case of a visit to a lawful resident on land in a rural area, obtained approval from the owner of such land, the onus of proof whereof shall be upon him; or

(iii) in the case of a prohibited immigrant, entered and is in rural area in accordance with an international agreement or in any area in accordance with any current and lawful authority endorsed in his passport.

(b) The authority referred to in paragraph (a) (i) shall—

(i) be by means of an endorsement in a document prescribed for the purpose;

(ii) indicate the purpose for which and the period during which such person may remain in the area and the accommodation to be taken up and such other information as may be prescribed;

(iii) not be required in the case of—

(aa) a bona fide visitor of any person lawfully residing in a township, for a total of not more than 30 days in any calendar year, provided suitable and adequate housing is available for such person;

(bb) a bona fide guest accommodated in an hotel;

(cc) a bona fide patient accommodated in a hospital, asylum or similar institution controlled or aided by the State or a statutory body or as an inmate of a prison, inebriate home or other institution so controlled;

(dd) a bona fide scholar or student attending an educational institution situate outside a national state, controlled or aided by the State and accommodated in premises provided by such institution;

(ee) a commuter;

(iv) not be refused, in the case of a dependant of a person not domiciled in a national state and not being a prohibited immigrant, if the designated officer is satisfied that such dependant is to reside with such person in approved accommodation.

(4) A person shall be deemed to be a bona fide dependent in a controlled area as contemplated in section 20 (2) (h) and (o) of the Group Areas Act, 1966, if—

(a) on the commencement of this Act, he was permitted under section 10 (1) (c) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to be in a prescribed area situated in such controlled area or in any other controlled area in which the person whose dependent he is, is lawfully resident;

(d) die huurder van 'n huis of die houer van 'n ref van huurpag in 'n dorp is;

(e) 'n verbode immigrant is, hy in besit is van 'n paspoort en in wettige gereelde diens is of dit gaan opneem ooreenkomstig 'n geldende en wettige magtiging op sy paspoort en, behalwe as hy buite 'n beheerde gebied gehuisves is, hy gehuisves word in goedgekeurde huisvesting deur die aangewese beampte erken of dit gaan opneem, welke bewyslas op hom rus.

(3) (a) Iemand word geag 'n bona fide-besoeker in 'n beheerde gebied te wees soos in artikel 20 (2) (f) van die Wet op Groepsgebiede, 1966, bedoel, indien hy—

(i) 'n besoek wil bring aan 'n stadsgebied of 'n dorp, hy deur die aangewese beampte gemagtig is om in daardie beheerde gebied te wees en in goedgekeurde huisvesting daarin te wees of dit op te neem;

(ii) 'n besoek wil bring aan 'n wettige bewoner op grond in 'n landelike gebied, hy die goedkeuring verkry het van die eienaar van daardie grond, welke bewyslas op hom rus;

(iii) in die geval van 'n verbode immigrant, 'n landelike gebied binnegekom het en daarin is ooreenkomstig 'n internasionale ooreenkoms of in enige gebied ooreenkomstig 'n geldende en wettige magtiging op sy paspoort.

(b) Die in paragraaf (c) (i) bedoelde magtiging—

(i) is by wyse van 'n inskrywing op 'n dokument vir die doel voorgeskryf;

(ii) moet die doel waarvoor en die tydperk waartydens hy in die gebied mag wees aanbou en die huisvesting wat opgeneem sal word en sodanige ander inligting wat voorgeskryf mag word;

(iii) word nie vereis nie in die geval van—

(aa) 'n bona fide-besoeker vir altesaam hoogstens 30 dae in 'n kalenderjaar van iemand wat wettiglik in 'n dorp woon mits geskikte en toereikende huisvesting vir hom beskikbaar is;

(bb) as 'n bona fide-gas gehuisves in 'n hotel;

(cc) as 'n bona fide-pasiënt gehuisves in 'n hospitaal, gestig of soortgelyke inrigting wat deur die Staat of 'n statutêre liggaam beheer of ondersteun word of as 'n inwoner van—gevangenis, tehuis vir dranksugtiges of ander inrigting aldus beheer;

(dd) as 'n bona fide-leerling of -student wat 'n deur die Staat beheerde of ondersteunde onderwysinrigting buite 'n nasionale staat bywoon en gehuisves word op 'n perseel deur daardie verrigting voorsien;

(ee) 'n pendelaar;

(iv) word nie geweier nie in die geval van 'n afhanklike van iemand wat nie in 'n nasionale staat gedomisileer is nie en wat nie 'n verbode immigrant is nie, as die aangewese beampte oortuig is dat daardie afhanklike by daardie persoon in goedgekeurde huisvesting gaan woon.

(4) Iemand word geag 'n bona fide-afhanklike in 'n beheerde gebied te wees soos in artikel 20 (2) (h) en (o) van die Wet op Groepsgebiede, 1966, bedoel indien so iemand—

(a) by die inwerkingtreding van hierdie Wet by artikel 10 (1) (c) van die Swarte (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gemagtig was om in 'n voorgeskrewe gebied in sodanige beheerde gebied te wees, of in 'n ander beheerde gebied waarin die persoon wie se afhanklike hy is, wettig woon;

(b) such person is a dependent of a person resident in a township, in accommodation approved for him and his dependents;

(c) in the case of a man occupying land or premises in a rural area, such person is the wife of such man (including a woman who lives with that man as his wife) or, in the case of any other dependant, such person is wholly dependant on such man and that man—

(i) is the registered owner of the land in question or the lawful usufructuary of such land, or in the case of land held in trust for a Black tribe or community, is a member of such tribe or community; or

(ii) is in the regular employment of the owner of that land, on such land.

(5) A person referred to in subsection (2), (3) or (4) may obtain a certificate (which may be by way of an endorsement in a document contemplated in subsection (3) (b) (i) from a designated officer to the effect that he is authorised to be in the controlled area and indicating the period during which and the purpose for which he may be in the area.

(6) A person who, at the commencement of this Act held permission under section 10 (1) (d) of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to be in a prescribed area or was permitted or authorised by law to be in an area which is not a prescribed area, shall, if he is not a prohibited immigrant, be deemed to be a bona fide employee or servant contemplated in subsection (2) and to have authority to be in the area for the purpose and the period for which such permission had been given.

Offences in respect of occupation of land in controlled area and in townships

32. (1) A disqualified person who is in or remains in a controlled area contrary to the provisions of section 31, or in accommodation not approved as contemplated in that section and any person who takes into or has in his employment any such disqualified person and any person who contrary to the provisions of section 33 (2) introduces a disqualified person into a controlled area or allows such person so to remain or to be accommodated, shall be guilty of unlawfully occupying or allowing such unlawfully occupation as contemplated in section 20 (1) or 26 (1) of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966), and notwithstanding anything to the contrary in that Act contained, if he is so guilty of illegally occupying, be liable on conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months and if he is guilty of so introducing or allowing such person so to remain or to occupy, be liable on a first conviction to a fine not exceeding five hundred rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months and on a second or subsequent conviction for a like offence within a period of two years, to a fine of not less than two hundred and fifty rand but not more than five hundred rand or in default of payment to imprisonment for a period of not less than three months but not more than six months or to both such fine and such imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine,

(b) 'n afhanklike is van 'n persoon wat in 'n dorp in huisvesting wat vir hom en sy afhanklikes goedgekeur is, woon;

(c) in die geval van 'n manspersoon wat grond of 'n perseel in 'n landelike gebied bewoon, die eggenote is van daardie manspersoon (met inbegrip van 'n vrou wat met daardie man as sy vrou saamleef) of in die geval van 'n ander afhanklike, bedoelde persoon ten volle van daardie manspersoon afhanklik is en daardie manspersoon—

(i) die geregistreerde eienaar is van die betrokke grond of die wettige vruggebruiker van die grond is of, in die geval van grond wat in trust vir 'n Swart stam of gemeenskap besit word, 'n lid van sodanige stam of gemeenskap is; of

(ii) in die gereelde diens van die eienaar van daardie grond op daardie grond is.

(5) Iemand in subartikel (2), (3) of (4) bedoel kan 'n sertifikaat bekom (wat by wyse van 'n inskrywing in 'n in subartikel (3) (b) (i) bedoelde dokument kan wees) van 'n aangewese beamppte ten effekte dat hy gemagtig is om in die beheerde gebied te wees en die tydperk aantoon waarin en die doel waarvoor hy in daardie gebied mag wees.

(6) Iemand wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet magtiging ingevolge artikel 10 (1) (d) van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 gehad het om in 'n voorgeskrewe gebied te wees of wat toegelaat of by wet gemagtig was om in 'n gebied te wees wat nie 'n voorgeskrewe gebied is nie, word, as hy nie 'n verbode immigrant is nie, geag 'n bona fide-werknemer, of dienaar te wees soos in subartikel (2) bedoel en om magtiging te hê om in die gebied te wees vir die doel en die tydperk waarvoor daardie vergunning gegee is.

Misdrywe met betrekking tot bewaring van grond in beheerde gebied en in dorpe

32. (1) 'n Onbevoegde persoon wat strydig met die bepalings van artikel 31 in 'n beheerde gebied is of aanbly daarin of in huisvesting wat nie soos in daardie artikel bedoel, goedgekeur is nie, en iemand wat so 'n onbevoegde persoon in diens neem of het en iemand wat strydig met die bepalings van artikel 33 (2) 'n onbevoegde persoon in 'n beheerde gebied inbring of toelaat dat hy aldus aanbly of aldus gehuisves word, is skuldig aan die onwettige bewoning daarvan of dat hy sodanige onwettige bewoning toegelaat het soos bedoel in artikel 20 (1) of 26 (1) van die Wet op Groepsgebiede, 1966, en ondanks 'n andersluidende bepaling in hierdie Wet is hy, indien skuldig aan onwettige bewoning, by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd-en-veftig rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en indien daaraan skuldig dat hy daardie persoon aldus ingebring het of toegelaat het dat hy aldus aanbly of bewoon, by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en by 'n tweede of latere skuldigbevinding aan 'n soortgelyke oortreding binne 'n tydperk van twee jaar, met 'n boete van minstens tweehonderd-en-veftig rand maar hoogstens vyfhonderd rand of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens drie maande maar hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

(2) In any criminal proceedings in respect of a contravention referred to in subsection (1)—

(a) against an owner, lessee or occupier of land or premises for unlawfully allowing a disqualified person to be on or to reside upon or to be employed on that land or premises, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that such person resides upon or occupies that land under an agreement with or with the permission of the owner, lessee or occupier and that he was not, during the period covered by the charge, permitted by or under the provisions of this Act to reside upon such land or premises and any disqualified person who is at any time found on any such premises in circumstances giving rise to a reasonable suspicion that he is employed in such premises, shall be deemed to be in the employ of the owner, lessee, occupier or other person in charge or in control of such premises;

(b) against a disqualified person for allowing another disqualified person to occupy a dwelling or premises—

(i) a person found in such dwelling or on such premises under circumstances giving rise to a reasonable suspicion that he occupies such dwelling or premises, shall be deemed to occupy such dwelling or premises, unless the contrary is proved;

(ii) a person who occupies such dwelling or premises shall be deemed to occupy such dwelling or premises with the permission of the person lawfully occupying such dwelling or premises, unless the contrary is proved.

(3) Any penalty imposed by a court under subsection (1) for unlawfully occupying may, notwithstanding the provisions of section 46 of the Group Areas Act, 1966, be suspended on one or more of the following conditions as the court may consider expedient, namely a condition that the person so convicted be repatriated to his home or that he renders such community service as may be determined by the court convicting him or that he be enrolled and remain so enrolled to be trained under any law relating to the training of artisans for a period determined by such court.

(4) (a) The court convicting any person of a contravention under subsection (1), may on a second or subsequent conviction, if satisfied that any vehicle in the possession or custody of the convicted person was used for the purpose of or in connection with the commission of the offence, declare such vehicle or the convicted person's rights thereto, to be forfeited to the State, and the proviso to section 35 (1) of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977), and the provisions of subsections (3) and (4) of the said section shall apply with reference to any declaration under this subsection.

(b) In any criminal proceedings under this section the onus of proof that he had no intention of enabling a disqualified person to be in an area contrary to the provisions of subsection (1) shall be upon the accused.

(5) Whenever the Government of the Republic (including the Railway Administration, the Department of Posts and Telecommunications or any provincial administration) has introduced any disqualified person who is in its employ or whom it intends to employ, into a controlled area it shall at the request of the

(2) By 'n strafsak ten opsigte van 'n oortreding in subartikel (1) bedoel—

(a) teen die eienaar, huurder of bewoner van grond of 'n perseel waarin hom ten laste gelê word dat hy 'n onbevoegde persoon wederregtelik toegelaat het om op daardie grond of perseel te wees of daarop te woon of om daarop te werk, word vermoed, tensy die teendeel bewys word, dat bedoelde persoon daardie grond bewoon of okkupeer uit hoofde van 'n ooreenkoms met of met die toestemming van die eienaar, huurder of bewoner en dat hy nie gedurende die tydperk in die aanklag vermeld, deur of kragtens die bepalings van hierdie Wet toegelaat was om op daardie grond of perseel te woon, nie en 'n onbevoegde persoon wat te enige tyd op sodanige perseel aangetref word onder omstandighede wat aanleiding gee tot 'n redelike vermoede dat hy op sodanige perseel in diens is, word vermoed in die diens van die eienaar, huurder, bewoner of ander persoon onder wie se beheer en toesig die perseel is, te wees;

(b) teen 'n onbevoegde persoon omdat hy 'n ander onbevoegde persoon toegelaat het om 'n woning of perseel te bewoon—

(i) word iemand wat in sodanige woning of op die perseel gevind word in omstandighede wat 'n redelike vermoede laat ontstaan dat hy sodanige woning of perseel bewoon, geag sodanige woning of perseel te bewoon, tensy die teendeel bewys word;

(ii) word iemand wat sodanige woning of perseel bewoon, geag sodanige woning of perseel te bewoon met die toestemming van die persoon wat sodanige woning of perseel wettiglik bewoon, tensy die teendeel bewys word.

(3) 'n Straf deur 'n hof opgelê ingevolge subartikel (1) vir onwettige bewoning kan ondanks 'n andersluidende bepaling in artikel 46 van die Wet op Groepsgebiede, 1966 opgeskort word op die een of ander van die volgende voorwaardes wat die hof dienstig ag, naamlik 'n voorwaarde dat die persoon wat aldus skuldig bevind is, na sy tuiste gerepatrieer word of dae by sodanige gemeenskapsdiens verrig wat die hof wat hom skuldig bevind het, bepaal of dat hy ingeskryf word om opgelei te word ingevolge 'n wet betreffende die opleiding van ambagslui en dat hy aldus ingeskryf bly vir 'n tydperk deur daardie hof bepaal.

(4) (a) Die hof wat iemand weens 'n oortreding van subartikel (1) skuldig bevind, kan by 'n tweede of latere veroordeling, indien oortuig dat 'n voertuig in die besit of onder die beheer van die veroordeelde persoon vir die doel van of in verband met die plegging van die misdryf gebruik was, bedoelde voertuig of die regte van die veroordeelde persoon daarop, ten gunste van die Staat verbeurd verklaar, waarop die voorbehoudsbepaling by artikel 35 (3) van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977), en die bepalings van subartikels (3) en (4) van bedoelde artikel, met betrekking tot 'n verbeurdverklaring uit hoofde van hierdie subartikel, van toepassing is.

(b) By 'n strafsak ingevolge hierdie artikel berus die las om te bewys dat hy nie die bedoeling gehad het om 'n onbevoegde persoon in staat te stel om strydig met die bepalings van subartikel (1) in 'n gebied te wees nie, by die beskuldigde.

(5) Wanneer die Regering van die Republiek (met inbegrip van die Spoorwegadministrasie, die Departement Pos- en Telekommunikasiewese of 'n provinsiale administrasie) 'n onbevoegde persoon wat in sy diens is of wat hy voornemens is om in diens te neem, in 'n beheerde gebied ingebring het, moet hy, op versoek

designated officer or the officer appointed to manage the aid centre concerned, at its own expense return that person to his home or last place of residence if it does not take that person into its employ or if any contract of employment entered into between it and that person has expired or has been terminated.

Recruiting of disqualified persons for employment purposes

33. (1) No person shall recruit any disqualified person for purposes of employment unless—

(a) he recruits such disqualified person at an employment bureau established by law or at any other place approved by the Minister;

(b) if such disqualified person is to be employed in farming, he acts in accordance with the conditions of a permit to recruit issued by a Commissioner and in the manner and subject to the conditions prescribed;

(c) such disqualified person is recruited by the holder of a recruiter's licence referred to in section 34 and in accordance with the conditions of such licence and the provisions of this Act.

(2) (a) Save as is otherwise provided in this Act, no person shall introduce a disqualified person into an administration area for purposes of employment unless he has obtained the prior permission of the designated officer and he introduces such disqualified person in the manner and subject to the conditions prescribed.

(b) The permission referred to in paragraph (a) shall be withheld until the designated officer is satisfied that the employment is bona fide and that approved accommodation is available for such disqualified person.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (1) a board may itself establish such centres as may be prescribed, whether within its own or any other administration area, for the assembly of workseekers and at which centres such recruiting, selection, orientation or documentation may take place and such records are to be kept as may be prescribed for the placing in employment of such workseekers.

Recruiting licence

34. (1) A licence to recruit disqualified persons for purposes of employment may on an application made in the manner prescribed, be issued in the form prescribed to—

(a) the representative of an employer or of different employers who have for purposes of such recruitment, formed a group, whether corporate or unincorporate, in the manner prescribed and approved by the Director-General; or

(b) any other person or category of persons designated by the Minister by notice in the *Gazette*.

(2) (a) A licence referred to in subsection (1) shall—

(i) be issued by the Director-General subject to such conditions as may be prescribed;

(ii) contain the particulars prescribed;

(iii) expire on the thirty-first day of December of the year in which it is issued.

(b) The granting, refusal or renewal of a licence shall be in the discretion of the Director-General, subject to a right of appeal to the Minister.

(3) (a) The licence referred to in subsection (1) shall be valid only in respect of the administration area indicated thereon.

die aangewese beampte of van die beampte aangestel om die betrokke hulpcentrum te bestuur, op eie koste daardie persoon na sy verblyfplek of sy laaste woonplek terugstuur indien hy daardie persoon nie in diens neem nie of indien 'n dienskontrak tussen hom en daardie persoon aangegaan verstryk het of beëindig is.

Werwing van onbevoegde persone vir indiensnemingsdoeleindes

33. (1) Niemand mag 'n onbevoegde persoon vir indiensnemingsdoeleindes werf nie tensy—

(a) hy bedoelde onbevoegde persoon by 'n kragtens wet ingestelde indiensnemingsburo of 'n deur die Minister goedgekeurde ander plek werf;

(b) hy, indien bedoelde onbevoegde persoon diens moet verrig in boerdery, optree ooreenkomstig die voorwaardes van 'n permit om te werf wat uitgereik is deur 'n Kommissaris en ooreenkomstig die voorgeskrewe wyse en voorwaardes;

(c) bedoelde onbevoegde persoon deur die houer van 'n artikel 34 bedoelde werwerslisensie gewerf word in ooreenstemming met die voorwaardes van bedoelde lisensie en die bepalinge van hierdie Wet.

(2) (a) Behalwe soos andersins in hierdie Wet bepaal, mag niemand 'n onbevoegde persoon 'n administrasiegebied vir indiensnemingsdoeleindes inbring nie tensy hy eers die vergunning van die aangewese beampte daartoe verkry het en hy bedoelde onbevoegde persoon op die wyse en behoudens die voorwaardes voorgeskryf, inbring.

(b) Die in paragraaf (a) bedoelde vergunning word weerhou totdat die aangewese beampte oortuig is dat die diens bona fide is en dat goedgekeurde behuising vir die onbevoegde persoon beskikbaar is.

(3) Ondanks die bepalinge van subartikel (1) kan 'n raad self voorgeskrewe sentra, hetsy binne sy eie of binne 'n ander administrasiegebied, instel vir die saamtrek van werksoekers en by bedoelde sentra vind sodanige werwing, keuring, oriëntasie of dokumentasie plaas en word sodanige rekords gehou as wat voorgeskryf mag word vir die indiensneming van bedoelde werksoekers.

Werwingslisensies

34. (1) 'n Lisensie om onbevoegde persone vir indiensnemingsdoeleindes te werf word op die voorgeskrewe wyse aangevra en in die voorgeskrewe vorm uitgereik aan—

(a) die verteenwoordiger van 'n werkgewer of van verskeie werkgewers wat vir doeleindes van sodanige werwing, 'n groep, hetsy met of sonder regs-persoonlikheid, gevorm het op die voorgeskrewe wyse en deur die Direkteur-generaal goedgekeur; of

(b) iemand anders of aan 'n groep persone deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* aangewys.

(2) (a) 'n In subartikel (1) bedoelde lisensie—

(i) word deur die Direkteur-generaal uitgereik behoudens voorgeskrewe voorwaardes;

(ii) bevat die voorgeskrewe besonderhede;

(iii) verval op die een-en-dertigste Desember van die jaar waarin dit uitgereik word.

(b) Die toestaan, weiering of hernuwing van 'n lisensie geskied na goedgekeurde van die Direkteur-generaal, maar onderworpe aan 'n reg van appell na die Minister.

(3) (a) Die in subartikel (1) bedoelde lisensie is slegs geldig ten opsigte van die administrasiegebied daarop aangedui.

(b) The holder of such a licence shall recruit in no area other than that for which such licence is valid unless such licence is endorsed in the manner prescribed in respect of such other area.

(c) The fee payable in respect of a licence shall be fifty rand and for each endorsement thereon under paragraph (b) a fee of ten rand shall be payable: Provided that where any licence is issued on or after the first day of July in any year, the fee for such licence shall be twenty five rand.

(d) Any fees payable under paragraph (c) shall accrue to the State.

(4) (a) A holder of a licence referred to in subsection (1) shall not without the consent of the Director-General act for any person other than the employer or a member of the group of employers referred to in such licence.

(b) Subject to the provisions of subsection (6), no licence shall be transferred and no person shall use or attempt to use a licence issued to any other person.

(c) The holder of a licence shall produce such licence for inspection on demand by an authorised officer.

(5) If the loss of a licence is proved to the satisfaction of the Director-General, a duplicate thereof shall be issued in the prescribed manner and on payment of the prescribed fee.

(6) The Director-General may in his discretion on the application of any employer or group of employers, by endorsement transfer free of charge to a person acting on behalf of such employer or group, any licence issued to any other person on behalf of such employer or group.

(7) (a) If the holder of a licence is convicted of any offence under this Act, the conviction shall be brought to the notice of the Minister by the court convicting such holder and thereupon the Minister may direct the cancellation of the licence.

(b) The said court may suspend the licence in question pending the Minister's decision in regard to the cancellation thereof.

(c) If the holder of any such licence is suspected of any misconduct connected with or which may effect his authority authorised by that licence the Commissioner of the area wherein such holder carries on his business may either *mero motu* or at the request of the Director-General make a full enquiry into the matter following a procedure prescribed, whereupon he shall furnish the Director-General with a full report.

(d) The Minister may upon receipt of any such report order that the licence in question be cancelled or be suspended for a period specified by him or be restored and may where restoration is ordered, impose such special conditions in respect of the licence as he may think fit.

(8) An employer or member of a group of employers on whose behalf the holder of a licence referred to in subsection (1) may recruit disqualified persons, shall be responsible for every act or omission by such holder acting within the scope of his employment or authority and shall be liable to the penalties prescribed.

(9) For purposes of this section a person shall include a company or a partnership or other association of persons.

(b) Die houer van so 'n lisensie mag in geen ander gebied as dié waarvoor bedoelde lisensie geldig is, werf nie tensy die lisensie op die voorgeskrewe wyse ten opsigte van daardie ander gebied geëndosseer is.

(c) Die geld betaalbaar ten opsigte van 'n lisensie is vyftig rand en vir elke endossement ingevolge paragraaf (b) daarop is 'n bedrag van tien rand betaalbaar: Met dien verstande dat ten opsigte van 'n lisensie op of na die eerste dag van Julie in enige jaar uitgereik, is die geld vir so 'n lisensie vyf-en-twintig rand.

(d) Gelde ingevolge paragraaf (c) betaalbaar, is aan die Staat verskuldig.

(4) (a) Die houer van 'n in subartikel (1) bedoelde lisensie tree nie sonder die toestemming van die Direkteur-generaal namens enigiemand anders as die werkgewer of 'n lid van die groep werkgewers in bedoelde lisensie vermeld, op nie.

(b) Behoudens die bepalings van subartikel (6) word 'n lisensie nie oorgedra nie en mag niemand gebruik maak of poog om gebruik te maak van 'n lisensie wat aan iemand anders uitgereik is nie.

(c) Die houer van 'n lisensie moet so enige lisensie op versoek van 'n gemagtigde beampte insae oordra.

(5) Indien daar tot bevrediging van die Direkteur-generaal bewys word dat 'n lisensie verlore geraak het, word 'n duplikaat daarvan op die voorgeskrewe wyse en teen betaling van die voorgeskrewe gelde uitgereik.

(6) Die Direkteur-generaal kan op aansoek deur 'n werkgewer of 'n groep werkgewers, 'n lisensie wat aan iemand namens bedoelde werkgewer of groep uitgereik is, na goeë dunde by endossement wat gratis geskied, aan iemand anders oordra wat namens bedoelde werkgewer of groep optree.

(7) (a) Indien die houer van 'n lisensie aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet skuldig bevind word, bring die hof wat die houer skuldig bevind het, dit onder die aandag van die Minister en die Minister kan daarop gelas dat die lisensie ingetrek word.

(b) Bedoelde hof kan die betrokke lisensie in afwagting van die Minister se besluit aangaande die intrekking daarvan, opskort.

(c) Indien die houer van so 'n lisensie verdink word van wangedrag wat met die deur sy lisensie veroorloofde beroep in verband staan of dit kan beïnvloed, kan die Kommissaris van die gebied waarin die houer sy besigheid dryf of *mero motu* of op versoek van die Direkteur-generaal 'n volledige ondersoek in die saak instel deur 'n voorgeskrewe prosedure te volg en daarna moet hy 'n volledige verslag aan die Direkteur-generaal stuur.

(d) Die Minister kan by ontvangs van so 'n verslag gelas dat die betrokke lisensie ingetrek word of vir 'n deur hom bepaalde tydperk opgeskort word of dat dit herstel word en kan, waar herstel gelas word, die spesiale voorwaardes ten opsigte van die lisensie opleë wat hy goeëvind.

(8) 'n Werkgewer of 'n lid van 'n groep werkgewers namens wie die houer van 'n in subartikel (1) bedoelde lisensie onbevoegde persone mag werf is aanspreeklik vir elke handeling of versuim deur daardie houer binne die bestek van sy werkzaamhede of magtiging verrig en strafbaar met die voorgeskrewe strawwe.

(9) Vir doeleindes van hierdie artikel omvat 'n persoon ook 'n maatskappy of 'n vennootskap of ander vereniging van persone.

Contracts of employment and attestation thereof

35. (1) The holder of a licence referred to in section 34 or a permit to recruit referred to in section 33 (1) (b) shall personally enter into a written contract with every person recruited by him and every such contract shall state the name of the employer and be attested by an attesting officer in the Commissioner's area in which such person has been recruited except where the approval in writing of the Director-General or (in the case of a permit to recruit) of the Commissioner who issued such permit has been obtained for such contract to be attested in another Commissioner's area.

(2) The provisions of subsection (1) shall not apply in the case of disqualified persons who are apparently over the age of eighteen years and are recruited in the Commissioner's area in which they are to be employed.

(3) (a) The holder of a licence or of a permit to recruit may be represented at the attestation of a contract by any person who holds a special power of attorney for that purpose from such holder and who has been approved in writing by the Director-General.

(b) Any such person shall, if so required by the attesting officer, produce proof of his authority to subscribe the contract.

(4) No contract shall be attested—

(a) unless the attesting officer is satisfied that the terms and conditions thereof are fully understood by the person concerned;

(b) if it is between a person and any disqualified person recruited by or on behalf of such person in contravention of any provision of this Act;

(c) if it has been entered into with a person, apparently under the age of eighteen years, except for employment of such a nature and under such conditions as may be approved by the Minister.

(5) Any contract attested between any person and any disqualified person recruited by him or on his behalf in contravention of any provision of this Act, shall be of no force or effect.

(6) For purposes of this section, attesting officer means a Commissioner or any officer designated, either generally or specially, by the Director-General to exercise the powers and perform the duties assigned to an attesting officer by this Act.

Miscellaneous offences in regard to recruiting

36. No person shall, whether or not he is the holder of a licence or a permit to recruit under this Act—

(a) obtain or attempt to obtain from any person or owner of land on which Blacks reside any concession or contract or promise with regard to the recruitment of disqualified persons for employment and any concession, contract or promise so obtained shall be void;

(b) induce any disqualified person to engage himself for employment by means of any misrepresentation as to the nature, terms or conditions of employment or any material circumstances connected therewith;

(c) by offering higher wages or greater benefits or other inducements, persuade or attempt to persuade any person who has been lawfully recruited, to desert or repudiate having been so recruited or to break or repudiate any then existing and binding contract of service whether in writing or not;

Dienskontrakte en attesting daarvan

35. (1) Die houer van 'n in artikel 34 bedoelde lisensie of van 'n in artikel 33 (1) (b) bedoelde permit om te werf, moet persoonlik 'n skriftelike kontrak aangaan met elkeen wat deur hom gewerf word en elke sodanige kontrak moet die naam van die werkgewer vermeld en deur 'n attesterende beampte geattesteer word in die Kommissaris se gebied waarin daardie persoon gewerf is, behalwe waar die skriftelike goedkeuring van die Direkteur-generaal of (in die geval van 'n permit om te werf) van die Kommissaris wat die permit uitgereik het, verkry is dat bedoelde kontrak in 'n ander Kommissaris se gebied geattesteer kan word.

(2) Die bepalings van subartikel (1) is nie van toepassing nie in die geval van onbevoegde persone wat blykbaar ouer as agtien jaar is en wat gewerf word in die Kommissaris se gebied waarin hulle gaan werk.

(3) (a) Die houer van 'n lisensie of van 'n werwingspermit kan by die attesting van 'n kontrak verteenwoordig word deur iemand wat 'n spesiale volmag daartoe van bedoelde houer verkry het en wat skriftelik deur die Direkteur-generaal goedgekeur is.

(b) So iemand moet, indien die attesterende beampte dit verlang, bewys lewer van sy bevoegdheid om die kontrak te onderteken.

(4) Geen kontrak word geattesteer nie—

(a) tensy die attesterende beampte oortuig is dat die bedinge en voorwaardes daarvan ten volle deur die betrokke verstaan word;

(b) indien dit aangegaan is tussen iemand en 'n onbevoegde persoon strydig met 'n bepalings van hierdie Wet deur of ten behoeve van so iemand gewerf;

(c) indien dit aangegaan is met iemand wat blykbaar onder die ouderdom van agtien jaar is, behalwe vir arbeid van 'n aard en onder voorwaardes deur die Minister goedgekeur.

(5) 'n Kontrak geattesteer tussen iemand en 'n onbevoegde persoon strydig met 'n bepaling van hierdie Wet deur of namens hom gewerf, is nietig.

(6) Vir doeleindes van hierdie artikel beteken attesterende beampte 'n Kommissaris of 'n beampte deur die Direkteur-generaal of in die algemeen of in die besonder aangewys om die bevoegdhede uit te oefen en die pligte te vervul wat by hierdie Wet aan 'n attesterende beampte toegewys word.

Diverse oortredings in verband met werwing

36. Niemand mag ongeag of hy die houer van 'n lisensie of 'n werwingspermit ingevolge hierdie Wet is al dan nie—

(a) van enigiemand of eienaar van grond waarop onbevoegde persone woon enige konsessie of kontrak of belofte met betrekking tot die werwing van onbevoegde persone vir diens verkry of poog om dit te verkry nie en 'n konsessie, kontrak of belofte wat aldus verkry word, is nietig;

(b) deur middel van 'n valse voorstelling aangaande die aard, bedinge of voorwaardes van diens of enige daarmee in verband staande omstandighede van wesentlike belang, 'n onbevoegde persoon oorhaal om hom vir diens te verbind nie;

(c) deur die aanbidding van 'n hoër loon of groter voordele of deur ander lokmiddels, 'n wettiglik gewerfde persoon oorhaal of poog om hom, oor te haal om te dros of te ontken dat hy aldus gewerf is of 'n dan bestaande en bindende dienskontrak, hetsy skriftelik al dan nie, te verbreek of te ontken nie;

(d) for the purpose of recruiting enter upon any premises where disqualified persons in employment are housed or any private property without the previous consent in writing of the employer of Blacks housed in such premises or of the owner or occupier of such private property.

Powers and functions of designated officer in respect of employment

37. A designated officer may—

(a) refuse to sanction the employment or the continued employment of any disqualified person and by notice in writing to the employer concerned cancel or cause to be cancelled or terminated any contract of employment, whether in writing or otherwise, entered into with such person, if he is satisfied—

(i) that such contract of employment is not bona fide;

(ii) that such person is not permitted by this Act to be in the area or to take up employment;

(iii) that approved accommodation is not available to such person;

(b) permit a disqualified person to work on his own account in any remunerative activity or as an independent contractor under conditions prescribed.

Appeal to and review by Chief Commissioner

38. (1) Any person who is aggrieved by any decision, order, ruling or refusal given or purported to have been given by a designated officer under this Act, may within a period and in the manner prescribed, appeal to the Chief Commissioner against such decision, order, ruling or refusal or require that such decision, order, ruling or refusal be reviewed by the Chief Commissioner.

(2) (a) The Chief Commissioner may by order confirm, vary or rescind any decision, order, ruling or refusal appealed against or which he is required to review or make such order as appears to him to be equitable and any such order by the Chief Commissioner shall thereupon be deemed to be the decision, order or ruling of the designated officer.

(b) The decision of the Chief Commissioner on any such appeal or review shall be final.

(3) The designated officer or the Commissioner having jurisdiction in an area may, in the event of an appeal or a request for the review of any decision, order, ruling or refusal by a designated officer, in his discretion grant permission to the person concerned to remain in the area concerned pending the decision of the Chief Commissioner on such appeal or review.

(4) The noting of an appeal to or a request for review by a Chief Commissioner under subsection (1) shall not, save as is provided in subsection (3), suspend the operation of any decision, order, ruling or refusal appealed against or taken on review.

Repatriation

39. (1) Any person who—

(a) has been convicted of an offence referred to in section 32; or

(b) has been introduced by any person into an area contrary to the provisions of the said section 32 or of section 33 (2);

(d) 'n perseel waarop onbevoegde persone wat in diens is, gehuisves word, of private eiendom vir werwingsdoeleindes betree nie, behalwe met voorafgaande skriftelike toestemming van die werkgewer van persone wat op bedoelde perseel gehuisves word of van die eienaar of bewoner van bedoelde private eiendom.

Bevoegdheid en werksaamheid van aangewese beampte ten opsigte van indiensneming

37. 'n Aangewese beampte kan—

(a) weier om die indiensneming of die verdere indienshouding van 'n onbevoegde persoon te magtig en by skriftelike kennisgewing aan die betrokke werkgewer 'n dienskontrak met die persoon aangaan, vernietig of laat vernietig, as hy oortuig is—

(i) dat die dienskontrak met die persoon nie bona fide is nie;

(ii) dat die persoon geen vergunning kragtens hierdie Wet het om in die beheerde gebied te wees of om diens te aanvaar nie;

(iii) dat goedgekeurde huisvesting nie vir die persoon beskikbaar is nie;

(b) 'n onbevoegde persoon toelaat om op die voorgeskrewe voorwaardes vir eie rekening in 'n winsgewende bedrywigheid of as 'n onafhanklike aannemer werk te verrig.

Appel na en hersiening deur Hoofkommissaris

38. (1) Iemand wat hom deur 'n besluit, bevel, reëling of weiering wat kragtens hierdie Wet deur 'n aangewese beampte gegee of heet gegee of geneem te gewees het, veronreg ag, kan binne 'n voorgeskrewe tydperk en op die voorgeskrewe wyse teen bedoelde besluit, bevel, reëling of weiering by die Hoofkommissaris appel aanteken of vereis dat die besluit, bevel, reëling of weiering deur die Hoofkommissaris hersien word.

(2) (a) Die Hoofkommissaris kan 'n besluit, bevel, reëling of weiering waarteen appel aangeteken word of wat hy moet hersien, by bevel bekragtig, wysig of ter syde stel of die ander bevel gee wat vir hom billik blyk en so 'n bevel deur die Hoofkommissaris word daarop geag die besluit, bevel of reëling van die aangewese beampte te wees.

(b) Die beslissing van die Hoofkommissaris by so 'n appel of hersiening is afdoende.

(3) Die aangewese beampte of die Kommissaris wat in 'n gebied regsbevoegdheid het, kan by 'n appel of 'n versoek dat 'n besluit, bevel of reëling van 'n aangewese beampte hersien word, na goeddunke aan die betrokke vergunning verleen om in afwagting van die Hoofkommissaris se beslissing oor die appel of by die hersiening in die betrokke gebied aan te bly.

(4) Behalwe soos in subartikel (3) bepaal, word die toepassing van 'n besluit, bevel of reëling waarteen geappelleer of wat op hersiening geneem word, nie deur die aantekening van 'n appel na of 'n versoek om 'n hersiening deur 'n Hoofkommissaris ingevolge subartikel (1), opgeskort nie.

Repatriasie

39. (1) Iemand wat—

(a) skuldig bevind is van 'n oortreding in artikel 32 bedoel; of

(b) deur iemand strydig met die bepalinge van bedoelde artikel 32 of artikel 33 (2) in 'n gebied ingebring is; of

(c) is found to be in an area contrary to the provisions of section 32.

may, after an enquiry held by a Commissioner due regard being had to his family ties or other commitments or obligations and to any report and recommendations by the officer in charge of an aid centre, be removed, together with his dependants, under a warrant issued by such Commissioner and addressed to a member of the South African Police, to his home or to a place where he qualifies to be or to such other place as the Director-General may indicate, either generally or specifically, or in the case of a prohibited immigrant, to the country or territory from which he entered the Republic or to a place in the Republic which is as near as is practicable to the country of his origin.

(2) Pending the issue of a warrant under subsection (1), a disqualified person who has been convicted under section 32 may be detained in a prison or police cell or lock-up or any other place which the court convicting him, or the Commissioner considering the issue of a warrant under subsection (1), considers suitable, or be released on bail as if he were a person whose trial on a criminal charge before an inferior court is postponed.

(3) A Commissioner may, in issuing any warrant under subsection (1) in respect of a disqualified person convicted under section 32 or 33 (2), order that the cost of removal of such person, his dependants and his personal effects (including household furniture) together with any costs incurred in the detention of such person, be met from money found in his possession or otherwise belonging to him or accruing to him from any source and if such money is not sufficient for such removal, the balance of the cost of removal shall be at public expense.

(4) Any person convicted of having introduced, induced, assisted or allowed a disqualified person to enter or remain in an area in contravention of the provisions of section 32 (1) or 33 (2), may be required by order of the court which convicted him, or by a Commissioner granting a warrant under subsection (1) made at the time of his conviction or the granting of the warrant or at any time thereafter, to pay the cost of removal of such disqualified person, his dependants and his personal effects (including household furniture) under a warrant issued in terms of subsection (1) together with any costs incurred in the detention of such disqualified person under subsection (2).

(5) A warrant may be issued under subsection (1) or an order made under subsection (4), notwithstanding the fact that a penalty has been imposed under any law in respect of the offence in question upon the person against whom the warrant is issued or the order is made, and such a warrant may be issued or such an order may be made at the same time as such penalty is imposed.

Aid centres

40 (1) (a) Any Black who is arrested on a charge of having contravened or failed to comply with any of the provisions of this Act or of the Blacks (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), or of the regulations made thereunder, or of such provisions of the Group Areas Act,

(c) strydig met die bepalings van artikel 32 in 'n gebied gevind is,

kan na 'n ondersoek deur 'n Kommissaris, met behoorlike inagneming van sy gesinsbande of ander verbinde van verpligtings en enige verslag of aanbevelings deur 'n beamppte in beheer van 'n hulpsentrum, kragtens 'n lasbrief uitgereik deur daardie Kommissaris en aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie gerig, saam met sy afhanklikes verwyder word na sy verblyfplek of na 'n plek waar hy bevoeg is om te wees of na 'n ander plek of in die algemeen of spesiaal deur die Direkteur-generaal aangedui of in die geval van 'n verbode immigrant, na die land of gebied waaruit hy die Republiek binnegekom het of na die naas moontlike punt in die Republiek aan die land van sy herkoms.

(2) In afwagting van die uitreiking van 'n lasbrief kragtens subartikel (1) kan 'n onbevoegde persoon wat kragtens artikel 32 skuldig bevind is, aangehou word in 'n tronk of polisiecel of opsluitplek of 'n ander plek wat die hof wat hom skuldig bevind of die Kommissaris wat die uitreiking van 'n lasbrief kragtens subartikel (1) oorweeg, geskik ag, of kan hy op borgtog vrygelaat word asof hy iemand is wie se verhoor op 'n strafregtelike aanklag voor 'n laerhof uitgestel word.

(3) 'n Kommissaris kan, wanneer hy kragtens subartikel (1) 'n lasbrief uitreik ten opsigte van 'n onbevoegde persoon wat ingevolge artikel 32 of 33 (2) skuldig bevind is, beveel dat die koste van verwydering van daardie persoon, sy afhanklikes en sy persoonlike besittings (met inbegrip van huisraad) asook enige koste aangaande die aanhouding van die persoon, betaal word uit geld wat in sy besit gevind word of andersins aan hom behoort of uit enige bron aan hom toekom en indien daardie geld nie vir daardie verwydering voldoende is nie, word die restant van die verwyderingskoste deur die Staat gedra.

(4) Iemand wat daaraan skuldig bevind word dat hy strydig met die bepalings van artikel 32 (1) of 33 (2) 'n onbevoegde persoon in 'n gebied ingebring het of hom beweeg of gehelp het of toegelaat het dat hy dit binnegaan of daarin aanbly, kan by bevel van die hof wat hom skuldig bevind het of van 'n Kommissaris wat 'n lasbrief ingevolge subartikel (1) toestaan, uitgevaardig ten tyde van die skuldigbevinding of ten tyde van die toestaan van die lasbrief of te eniger tyd daarna, gelas word om die koste van verwydering van die onbevoegde persoon, sy afhanklikes en sy persoonlike besittings (met inbegrip van huisraad) kragtens 'n lasbrief ingevolge subartikel (1) uitgereik, asook enige koste aangaande die aanhouding van bedoelde onbevoegde persoon kragtens subartikel (2), te betaal.

(5) 'n Lasbrief kan kragtens subartikel (1) uitgereik of 'n bevel kan kragtens subartikel (4) uitgevaardig word ondanks die feit dat ten opsigte van die betrokke misdryf 'n straf kragtens 'n wet opgelê is op die persoon teen wie die lasbrief uitgereik of die bevel uitgevaardig word, en so 'n lasbrief kan uitgereik word of so 'n bevel kan uitgevaardig word gelyktydig met die ople van so 'n straf.

Hulpsentrums

40. (1) (a) 'n Swarte wat in hegtenis geneem word op 'n aanklag van oortreding van of versuim om te voldoen aan bepalings van hierdie Wet of van die Swartes (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), of van die regulasies daarkragtens uitgevaardig, of van sodanige bepalings van die Wet op Groepsgebiede,

1966, as the Minister may specify by notice in the *Gazette*, may, notwithstanding the provisions of this Act or any other law, be referred to an aid centre the establishment of which has been approved by the Director-General.

(b) An aid centre shall subject to the laws governing the public service, be managed by an officer in the employ of the State or otherwise by an officer in the employ of a board whose appointment has been approved in writing by the Director-General and who shall be assisted by such staff as may be considered necessary, to whom any of the functions of such an officer may be delegated by such officer, with the approval of the Director-General.

(2) The Commissioner of the area in which an aid centre is situated may hold a court in or in respect of such aid centre and shall, notwithstanding the provisions of any other law, have jurisdiction in respect of any offence referred to in subsection (1), including an offence committed outside his area or jurisdiction.

(3) A Commissioner or an officer approved under subsection (1) (b) to manage an aid centre may, notwithstanding the provisions of this Act or any other law, in addition to any other powers prescribed or referred to in this section, in respect of any person referred to such aid centre or detained in a prison or a police cell or lock-up on account of an offence referred to in subsection (1) (a)—

(a) make representations that no criminal proceedings be instituted against such person in respect of any offence referred to in subsection (1) (a);

(b) after due inquiry and with due regard to the family ties or other obligations or commitments of such person, and subject to the instructions of the Director-General, if any, make such order as may appear to him to be just in regard to the placing in employment of such person, or the issue to him of the requisite documents or the granting to him of the requisite permission, or in regard to the repatriation of such person and his dependants to his home or last place of residence or any other place indicated by such Commissioner or officer,

and shall be deemed to be a peace officer for the purpose of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977).

(4) Notwithstanding the provisions of section 27 of the Criminal Procedure Act, 1977, any person who is arrested without warrant for an offence referred to in subsection (1) may be referred to an aid centre instead of immediately being taken to a police station.

(5) Nothing in this section contained shall be construed as—

(a) authorising the detention of a person in an aid centre except for purposes of an enquiry; or

(b) preventing the summary discharge or release of a person from an aid centre by the officer in charge of such aid centre on the conclusion of any inquiry made by such officer;

(c) preventing any court in which a person has been arraigned for an offence referred to in subsection (1), from referring such person to an aid centre for such investigation or action as may be considered necessary;

(d) preventing any person seeking the assistance of an aid centre, from being referred to an aid centre at his own request.

1966, wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal, kan, ondanks die bepalinge van hierdie Wet of ander wetsbepalinge, verwys word na 'n hulp-sentrum waarvan die instelling deur die Direkteur-generaal goedgekeur is.

(b) 'n Hulpentrum word behoudens die wette wat die staatsdiens beheers, bestuur deur 'n beamppte in die diens van die Staat of deur 'n beamppte in die diens van 'n raad wat skriftelik deur die Direkteur-generaal goedgekeur is en wat bygestaan word deur sodanige personeel wat nodig geag word aan wie enige van die werksaamhede van so 'n beamppte deur so 'n beamppte oorgedra kan word met die goedkeuring van die Direkteur-generaal.

(2) Die Kommissaris van die gebied waarin 'n hulp-sentrum geleë is kan in of ten opsigte van so 'n hulp-sentrum tot hou en het, ondanks 'n andersluidende wetsbepaling, regsbevoegdheid ten opsigte van 'n misdryf in subartikel (1) bedoel, met inbegrip van 'n misdryf buite sy regsgebied gepleeg.

(3) 'n Kommissaris of 'n beamppte kragtens subartikel (1) (b) goedgekeur om 'n hulp-sentrum te bestuur, kan, ondanks die bepalinge van hierdie Wet of ander wetsbepalinge, benewens enige ander voorgeskrewe of in hierdie artikel bedoelde bevoegdhede ten opsigte van iemand wat na so 'n hulp-sentrum verwys of in 'n gevangenis of 'n polisiecel of -opsluitplek aangehou word weens 'n oortreding in subartikel (1) (c) bedoel—

(a) vertoë rig dat geen strafsak teen die persoon ten opsigte van 'n in subartikel (1) (a) bedoelde oortreding ingestel word nie;

(b) na behoorlike ondersoek en met inagneming van die gesinsbande of ander verbintenisse of verpligtings van die persoon en behoudens die opdragte van die Direkteur-generaal, as daar is, 'n bevel uitreik wat hom billik blyk aangaande die indiensplasing van die persoon of die uitreiking aan hom van die nodige dokumente of die verlening aan hom van die nodige vergunning of aangaande die repatriasie van die persoon en sy afhanklikes na sy verblyfplek of laaste woonplek of ander plek deur bedoelde Kommissaris of beamppte aangewys,

en word by die toepassing van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977), geag 'n vredesbeamppte te wees.

(4) Ondanks die bepalinge van artikel 27 van die Strafproseswet, 1977, kan 'n persoon wat ten opsigte van 'n in subartikel (1) bedoelde misdryf sonder 'n lasbrief gearrester is, na 'n hulp-sentrum verwys word in plaas van om dadelik na 'n polisiestasie geneem te word.

(5) Die bepalinge van hierdie artikel word nie so uitgeleë dat dit—

(a) magtiging vir die aanhouding van 'n Swarte in 'n hulp-sentrum verleen nie behalwe vir doeleindes van 'n ondersoek; of

(b) verhoed dat iemand by die beëindiging van 'n ondersoek deur 'n beamppte in beheer van die hulp-sentrum, uit daardie hulp-sentrum ontslaan of onthef word deur daardie beamppte nie;

(c) 'n hof waarin 'n persoon aangekla is ten opsigte van 'n misdryf in subartikel (1) bedoel, verhoed word om daardie persoon na 'n hulp-sentrum te verwys vir ondersoek en optrede wat nodig geag mag word nie;

(d) iemand wat die hulp van 'n hulp-sentrum verlang, verhoed om op eie versoek na 'n hulp-sentrum verwys te word nie.

Disqualified persons in urban areas

41. A person falling within one of the following classes who is not prohibited in terms of the provisions of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966) or any other law from residing on land or premises in an urban area in which he is ordinarily resident, shall be deemed not to be a disqualified person in relation to such land or premises but may be required by an authorised officer to produce proof that he falls within one of the following classes and if upon demand he fails to produce such proof to the officer, he shall *prima facie* be presumed to be a disqualified person in relation to such land or premises:

(a) Any disqualified person who, being the registered owner of immovable property within that area, so long as he continues to be the registered owner of and to be ordinarily resident on such property;

(b) any disqualified person who having acquired immovable property as described in paragraph (a) by devolution or succession on death from a registered owner who was a disqualified person, whether under a will or on intestacy, so long as he continues to be the owner of and to be ordinarily resident on such property;

(c) any person being the wife, minor child, unmarried daughter or bona fide dependant of any person referred to in paragraph (a) or (b) so long as that person continues ordinarily to reside with such person, or any widow of such person or minor child of such person residing with the widow;

(d) not more than one person employed full-time as a bona fide domestic servant by a private household and occupying accommodation approved by the appropriate local authority which is provided by his employer on the premises on which he is so employed: Provided that this paragraph shall not apply when, having due regard to the availability of accommodation for such person in a township or hostel or in a national state the Minister by notice in the *Gazette* declares that such exemption shall not apply in the urban area or any portion thereof, referred to in such notice;

(e) any person for whom accommodation outside a township or hostel is provided by his employer under the provisions of this Act;

(f) any person lawfully housed in single or married quarters;

(g) any resident of a mission house, private hostel or similar institution specially approved by the Minister after consultation with the local authority concerned, which approval may after like consultation be withdrawn;

(h) any person accommodated on premises licensed under section 42.

Licensing of premises

42. (1) (a) The local authority, having jurisdiction in any urban area or an officer designated thereto for such purpose by such local authority, may on payment of such fees (which may vary in respect of various classes of persons to be accommodated or areas or places where such persons are to be accommodated) as may be prescribed, issue to the owner, lessee or occupier of any premises within such area a licence permitting him to accommodate on such premises a specified number of disqualified persons of one or other or each sex.

Onbevoegde persone in stadsgebiede

41. Iemand wat binne enige van die volgende kategorieë val en wat nie ingevolge die bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), of enige ander wet belet word om op grond of 'n perseel in die stadsgebied waarin hy gewoonlik woon of werk, te woon nie, word geag nie 'n onbevoegde persoon te wees met betrekking tot daardie grond of perseel nie, maar 'n gemagtigde beampte kan van hom verlang om bewys te lewer dat hy binne een van die kategorieë val, en indien hy na aanmaning in gebreke bly om aan die beampte sodanige bewys te lewer, word hy *prima facie* geag 'n onbevoegde persoon te wees met betrekking tot sodanige grond of perseel:

(a) 'n Onbevoegde persoon wat die geregistreerde eienaar van onroerende goed in daardie gebied is solank hy die geregistreerde eienaar daarvan bly en sy gewone verblyfplek daar hou;

(b) 'n onbevoegde persoon wat onroerende goed soos in paragraaf (a) beskryf, deur erfopvolging of verkryging na die dood, van 'n geregistreerde eienaar wat 'n onbevoegde persoon was, verkry het, hetsy uit hoofde van 'n testament of intestaat solank hy die geregistreerde eienaar van sodanige eiendom bly en sy gewone verblyfplek daar behou;

(c) die vrou, minderjarige kind, ongehuide dogter of bona fide afhanklike van iemand in paragraaf (a) of (b) bedoel, solank so iemand sy gewone verblyfplek by daardie persoon behou, of 'n weduwee van so iemand of 'n minderjarige kind van so iemand wat by die weduwee inwoon;

(d) nie meer as een persoon wat voltyds as bona fide huisbediende in diens van 'n private huishouer is en wat deur die toepaslike plaaslike bestuur goedgekeurde huisvesting bewoon wat deur sy werkgever verskaf word op die perseel waar hy aldus in diens is nie: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie geld nie wanneer, met behoorlike inagneming van die beskikbaarheid van huisvesting vir daardie persoon in 'n dorp of tehuis of in 'n nasionale staat, die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat bedoelde vrystelling nie in die stadsgebied of 'n gedeelte daarvan in die kennisgewing vermeld, geld nie;

(e) iemand vir wie huisvesting buite 'n dorp of tehuis deur sy werkgever voorsien word ingevolge die bepalings van hierdie Wet;

(f) iemand wettiglik gehuisves in enkel- of gesinsbehuising;

(g) iemand woonagtig in 'n sendinghuis, 'n private tehuis of dergelike inrigting uitdruklik deur die Minister goedgekeur na oorlegpleging met die betrokke plaaslike bestuur, welke goedkeuring met gelyke oorlegpleging ingetrek kan word;

(h) iemand gehuisves op 'n perseel ingevolge artikel 42 gelisensieer.

Lisensiering van persele

42. (1) (a) Die plaaslike bestuur wat in 'n stadsgebied regsbevoegdheid besit of 'n beampte deur bedoelde plaaslike bestuur vir daardie doel aangewys, kan teen betaling van die gelde (wat ten opsigte van verskillende kategorieë persone wat gehuisves moet word of gebiede of plekke waar daardie persone gehuisves moet word, kan verskil) wat voorgeskryf word, aan die eienaar, huurder of bewoner van 'n perseel binne daardie gebied 'n lisensie uitreik wat aan hom vergunning verleen om 'n bepaalde aantal onbevoegde persone van die een of van die ander geslag of van beide geslagte op daardie perseel te huisves.

(b) The licence referred to in paragraph (a) shall be governed by conditions to be prescribed but may be withdrawn by the local authority at any time, whether or not the period for which it has been issued has expired.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (b) the Minister may at any time, if he deems it necessary by reason of the situation of the premises in respect of which any licence has been issued or the nature of the accommodation provided by virtue of such licence or any circumstances connected with the occupation of such accommodation, after consultation with the local authority, cause notice to be served on the owner, lessee or occupier concerned and the local authority that he objects to the licence, and thereupon such licence shall lapse with effect from such date as may be specified in the notice, and no licence shall at any time thereafter be issued to such owner, lessee or occupier or in respect of such premises except with the consent of the Minister and on such conditions as he may determine.

(2) In any criminal proceedings under this Act or under the Group Areas Act, 1966, (Act 36 of 1966), the onus of proof that a person falls within any of the categories referred to in section 41 shall be on the accused.

(3) The licence referred to in subsection (1) shall be deemed to be a permit issued under section 21 of the Group Areas Act, 1966.

Special permission to certain classes of disqualified persons to reside upon land outside urban areas

43. (1) Subject to the approval of the Commissioner, the owner of land outside an urban area and outside a township may grant written permission to any disqualified person who is a chief or headman recognized or appointed in terms of section 2 (7) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), or is employed by the Government or by the South African Development Trust referred to in the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), or by any other body established under any law relating to the administration or development of Blacks, or who is a minister of religion, evangelist, teacher or scholar or who is aged, chronically infirm or destitute, to reside upon land and no registration or other fee shall be payable in respect of the residence of such person upon that land.

(2) (a) A Commissioner may subject to such conditions as he may deem fit, grant a written permit to any disqualified person authorizing him to reside either indefinitely or for a specified period upon any alluvial diggings as defined in the Precious Stones Act, 1964 (Act 73 of 1964), and may at any time withdraw any such permit so granted.

(b) A person contravening or failing to comply with a condition of a permit granted to him in terms of paragraph (a), shall be guilty of an offence.

(c) The provisions of this subsection shall not derogate from any provision of the last mentioned Act or of the regulations made thereunder.

(3) Any permission granted under subsection (1) or (2) shall be deemed to be a permit granted under section 21 of the Group Areas Act, 1966 (Act 36 of 1966).

Returns to be made by owner

44. (1) As he may deem it necessary from time to time the Commissioner may, and upon instructions from the Minister shall, require any owner of land outside

(b) Die in paragraaf (a) bedoelde lisensie word beheers deur voorgeskrewe voorwaardes, maar kan te eniger tyd deur die plaaslike bestuur ingetrek word, of die tydperk waarvoor dit uitgereik is verstryk het al dan nie.

(c) Ondanks die bepalings van paragraaf (b) kan die Minister te eniger tyd indien hy dit nodig ag op grond van die ligging van die perseel ten opsigte waarvan 'n lisensie uitgereik is of die aard van die huisvesting wat kragtens so 'n lisensie verskaf word of enige omstandighede in verband met die bewoning van sodanige huisvesting, na oorlegpleging met die plaaslike bestuur, 'n kennisgewing aan die betrokke eienaar, huurder of okkupeerder en die plaaslike bestuur laat besorg ten effekte dat hy teen die lisensie beswaar maak, en daarop veral bedoelde lisensie met ingang van 'n datum in die kennisgewing vermeld, en geen lisensie mag te eniger tyd daarna aan bedoelde eienaar, huurder of okkupeerder of ten opsigte van bedoelde perscel uitgereik word nie dan alleen met toestemming van die Minister en op voorwaardes wat hy mag bepaal.

(2) In enige strafsak ingevolge hierdie Wet of die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), is die bewyslas dat iemand binne enige van die in artikel 41 bedoelde kategorieë val, op die beskuldigde.

(3) Die in subartikel (1) bedoelde lisensie word geag ingevolge artikel 21 van die Wet op Groepsgebiede, 1966, uitgereikte permit te wees.

Spesiale vergunning aan sekere kategorieë onbevoegde persone om op grond buite stadsgebiede te woon

43. (1) Die eienaar van grond buite 'n stadsgebied en buite 'n dorp, kon onderhewig aan die goedkeuring van die Kommissaris, skriftelike vergunning verleen aan 'n onbevoegde persoon wat 'n kaptein of hoofman is, erken of aangestel ingevolge artikel 2 (7) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), of wat in diens is by die Regering of by die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust in die Ontwikkelingstrust er. Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), bedoel of hy 'n ander liggaam ingestel kragtens 'n wet aangaande die administrasie of ontwikkeling van Swartes, of wat 'n leraar, evangelis, onderwyser of leerling is of wat bejaard, kronies sieklik of gebreklik of doodarm is, om te woon op grond en geen registrasie- of ander gelde is ten opsigte van die verblyf van bedoelde persoon op daardie grond betaalbaar nie.

(2) (a) 'n Kommissaris kan, onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedvind, 'n skriftelike permit aan 'n onbevoegde persoon verleen wat hom magtig om vir of 'n onbepaalde of 'n bepaalde tydperk te woon op 'n alluviale delwery soos in die Wet op Edelgesteentes, 1964 (Wet 73 van 1964), omskryf, en kan 'n permit wat aldus verleen is, te eniger tyd intrek.

(b) Iemand wat 'n voorwaarde van 'n permit wat ingevolge paragraaf (a) aan hom verleen is, oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

(c) Die bepalings van hierdie subartikel doen nie afbreuk aan enige bepaling van genoemde Wet of van die regulasies daarkragtens uitgevaardig nie.

(3) Vergunning ingevolge subartikel (1) of (2) verleen, word geag 'n ingevolge artikel 21 van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet 36 van 1966), uitgereikte permit te wees.

Opgawes deur eienaar verstrek te word

44. (1) So dikwels as wat hy dit van tyd tot tyd nodig ag, kan die Kommissaris, en moet hy, indien die Minister dit gelas, van 'n eienaar van grond buite

an urban area and outside a township or any person in the service of or acting for such owner (hereinafter referred to as the agent), to transmit to him within a period specified and in a form prescribed, a return or statement showing—

(a) the number and names of all disqualified persons residing on such owner's land; and

(b) particulars of the authority or permission under which and the terms and conditions upon which each such disqualified person so resides.

(2) If any owner or agent fails to furnish the information required under subsection (1) or furnishes information which is, in the opinion of the Commissioner, insufficient or unsatisfactory, he may as often as he may deem necessary, direct such owner or agent by a notice in writing under his hand, delivered or tendered to such owner or agent, to appear before such Commissioner at a place and on a date and hour stated in such notice, which shall be not less than 14 days after delivery or tender of such notice, and to furnish such Commissioner with all the information within the knowledge of such owner or agent concerning any disqualified person residing on or using such land and any matter relating to such residence or use and to produce to him any book or document as he may specify.

(3) When such owner or agent appears before the Commissioner in compliance with a notice issued under subsection (2), the Commissioner may administer an oath or affirmation to him and may question him in regard to any disqualified person residing on or using land owned or occupied by him or by his principal or on any matter relating to such residence or use, and in doing so, the Commissioner may consult any member of the South African Police or any officer in the public service.

(4) Any owner or agent who—

(a) fails to submit the return or statement referred to in subsection (1) within the period specified or knowingly submits it with incomplete or incorrect particulars or makes therein any false statement;

(b) fails to comply with any notice delivered or tendered to him in terms of subsection (2);

(c) when appearing before the Commissioner fails to answer fully to the best of his knowledge and belief any questions put to him by the Commissioner in terms of subsection (3), or knowingly makes any false statement concerning any disqualified person residing on or using land owned by him or by his principal or concerning any matter relating to such residence or use,

shall be guilty of an offence.

Prohibition on allowing the congregation of disqualified persons on certain land

45. (1) If in the opinion of the Minister—

(a) the congregation of disqualified persons on any land or the situation of the accommodation provided for such persons on any land outside an urban area

'n stadsgebied en buite 'n dorp of iemand in die diens van daardie eienaar of wat namens hom optree (hieronder die verteenwoordiger genoem), eis dat hy aan hom binne 'n bepaalde tydperk en in 'n voorgeskrewe vorm 'n opgawe of verklaring stuur waarin aange-
toon word—

(a) die getal en name van alle onbevoegde persone wat op daardie eienaar se grond woonagtig is; en

(b) besonderhede van die lisensie of vergunning waarkragtens en die bedinge en voorwaardes waaronder elke sodanige onbevoegde persoon aldus woonagtig is.

(2) Indien 'n eienaar of verteenwoordiger in gebreke bly om die inligting kragtens subartikel (1) verlang, te verskaf of inligting wat volgens die oordeel van die Kommissaris onvoldoende of onbevredigend is, kan hy so dikwels hy dit nodig ag, daardie eienaar of verteenwoordiger deur 'n skriftelike deur hom ondertekende kennisgewing wat aan bedoelde eienaar of verteenwoordiger oorhandig of aangebied word, gelas om op 'n plek, dag en uur in daardie kennisgewing vermeld, wat nie vroeër mag wees nie as 14 dae na oorhandiging of aanbieding van daardie kennisgewing, voor daardie Kommissaris te verskyn en om aan die Kommissaris al die inligting te verstrek waarvan daardie eienaar of verteenwoordiger kennis dra ten opsigte van enige onbevoegde persoon wat op bedoelde grond woon of dit gebruik en enige aangeleentheid wat op sodanige bewoning of gebruik betrekking het en aan hom die boek of dokument voor te lê wat hy mag bepaal.

(3) Wanneer daardie eienaar of verteenwoordiger voor die betrokke Kommissaris verskyn ter nakoming van 'n kennisgewing uitgereik kragtens subartikel (2), kan die Kommissaris hom 'n eed oplê of van hom 'n bevestiging afneem en kan hy hom ondervra oor enige onbevoegde persoon wat grond bewoon of gebruik, waarvan hy of sy prinsipaal die eienaar of okkupeerder is of oor enige aangeleentheid wat op daardie bewoning of gebruik betrekking het, en waar hy dit doen, kan die Kommissaris enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of enige beampte in die Staatsdiens raadpleeg.

(4) Eienaar of verteenwoordiger wat—

(a) in gebreke bly om die in subartikel (1) bedoelde opgawe of verklaring binne die bepaalde tydperk in te dien of dit wetens indien met onvolledige of onjuiste besonderhede of daarin 'n valse verklaring maak;

(b) in gebreke bly om te voldoen aan 'n kennisgewing ingevolge subartikel (2) aan hom oorhandig of aangebied;

(c) wanneer hy voor die betrokke Kommissaris verskyn, in gebreke bly om enige vraag wat die Kommissaris aan hom ingevolge subartikel (3) gestel het, volledig na sy beste wete en oortuiging te beantwoord, of wetens 'n valse verklaring maak omtrent 'n onbevoegde persoon wat grond bewoon of gebruik waarvan hy of sy prinsipaal die eienaar of okkupeerder is of omtrent enige aangeleentheid wat op daardie bewoning of gebruik betrekking het, is aan 'n misdryf skuldig.

Verbod op toelating van vergadering van onbevoegde persone op sekere grond

45. (1) Indien volgens die oordeel van die Minister—

(a) die vergadering van onbevoegde persoon op enige grond of die ligging van die huisvesting wat vir diegenes op enige grond buite 'n stadsgebied en

and outside a township, or the presence of such persons in any area traversed by them for the purpose of congregating upon any land, is causing a nuisance to persons resident in the vicinity of such land or in such area, as the case may be; or

(b) it is undesirable, having regard to the locality of any land, that disqualified persons should congregate or reside thereon;

he may, subject to the provisions of subsection (2) by notice in writing prohibit the owner of such land from allowing such persons to congregate or reside thereon.

(2) Before the Minister issues any prohibition in terms of subsection (1) he shall advise the owner of the land in question of his intention to issue such prohibition, and allow such owner a reasonable time, which shall be specified when so advising him, to make representations to him in regard to his proposed action.

(3) Any owner of land who allows disqualified persons to congregate upon land in contravention of a prohibition issued in terms of subsection (1), shall be guilty of an offence.

(4) No prohibition under subsection (1) shall apply with reference to any meeting, assembly or gathering connected exclusively with any church or other religious service or church function.

Abolition of labour farms

46. Whenever the Minister has reason to believe that any farm or any portion thereof is used exclusively or primarily for the accommodation or housing of disqualified persons and not for bona fide farming operations, he may by notice addressed to the owner of such farm, direct such owner to reduce within a period stated in such notice, the number of such persons accommodated or housed on such farm to a number determined by him, or direct that no further such persons be accommodated or housed on such farm or any specified portion thereof.

Farmer's consultative boards

47. (1) (a) Whenever the Minister considers it in the public interest to do so, he may by notice in the *Gazette* declare that as from a date specified in such notice, a farmers' consultative board (hereinafter referred to as the consultative board) shall be established for the area referred to therein being an area outside an urban area and outside a township, and such board shall have jurisdiction in respect of all disqualified persons present on farm land in such area.

(b) A Black labour control board which existed on the coming into operation of this Act, shall continue to hold office for the unexpired term of its office as a consultative board constituted under this section.

(2) (a) A consultative board shall be constituted for a period prescribed and shall consist of an officer designated by the Director-General, who shall be chairman, and at least three registered owners of land resident in such area actually carrying on farming operations.

(b) If for any area no such consultative board has been established, the Commissioner shall, in respect of so much of that area as is within the area of his jurisdiction, perform the functions of such a consultative board under this Act.

buite 'n dorp voorsien word of die aanwesigheid van sodaniges in 'n gebied waardeur hulle gaan om op enige grond te vergader, 'n oorlas veroorsaak aan persone woonagtig in die omgewing van daardie grond of, na gelang van die geval, in daardie gebied; of

(b) dit met inagneming van die ligging van enige grond, onwenslik is dat onbevoegde persone daarop vergader,

kan hy, met inagneming van die bepalings van subartikel (2), die eienaar van daardie grond hy skriftelike kennisgewing verbied om toe te laat dat sodanige persone daarop vergader of woon.

(2) Voordat die Minister 'n verbod ingevolge subartikel (1) uitreik, stel hy die eienaar van die betrokke grond in kennis van sy voorneme om so 'n verbod uit te reik en verun hy aan daardie eienaar 'n redelike tyd, wat vermeld moet word wanneer hy hom aldus in kennis stel, om verhoë in verband met sy voorgename optrede tot hom te rig.

'n Eienaar van grond wat strydig met 'n verbod ingevolge subartikel (1) uitgereik, onbevoegde persone toelaat om op grond te vergader of te woon, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Geen verbod kragtens subartikel (1) geld met betrekking tot 'n vergadering, byeenkoms of samekoms wat uitsluitlik in verband staan met 'n kerkdiens of ander godsdiensoefening of kerklike geleentheid nie.

Afskaffing van arbeidsplase

46. Wanneer die Minister rede het om te glo dat 'n plaas of 'n gedeelte daarvan uitsluitlik of hoofsaaklik vir huisvesting of behuising van onbevoegde persone gebruik word en nie vir bona fide-boerdery-bedrywighede nie, kan hy by kennisgewing gerig aan die eienaar van bedoelde plaas, bedoelde eienaar gelas om binne 'n tydperk in daardie kennisgewing vermeld, die getal sodanige persone wat op daardie plaas gehuisves of behuis word, te verminder na 'n getal deur hom bepaal, of gelas dat geen verdere sodanige persone op daardie plaas of 'n bepaalde gedeelte daarvan gehuis of behuis mag word nie.

Raadplegende raade vir boere

47. (1) (a) Wanneer die Minister van oordeel is dat dit in die openbare belang is om dit te doen, kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat vanaf 'n datum in bedoelde kennisgewing vermeld, 'n raadplegende raad vir boere (hierna 'n raadplegende raad genoem) ingestel word vir die gebied in daardie kennisgewing genoem synde 'n gebied buite 'n stadsgebied en buite 'n dorp, en so 'n raad het regsbevoegdheid ten opsigte van alle onbevoegde persone op plaasgrond in bedoelde gebied.

(b) 'n Swart arbeidsbeheerraad wat op die datum van inwerkingtreding aan hierdie Wet bestaan het, bly vir sy onverstreke dienstermyn aan as 'n raadplegende raad wat ingevolge hierdie artikel ingestel is.

(2) (a) 'n Raadplegende raad word ingestel vir 'n voorgeskrewe tydperk en bestaan uit 'n beaampte deur die Direkteur-generaal aangewys, wie voorsitters is, en minstens drie geregistreerde eienaars van grond woonagtig in die gebied, wie werklik boer.

(b) Indien so 'n raadplegende raad nie vir 'n gebied ingestel is nie, moet die Kommissaris ten opsigte van dié deel van daardie gebied wat binne sy regsgebied geleë is, die werksaamhede van 'n raadplegende raad kragtens hierdie Wet verrig.

(c) There may be paid to each member of a consultative board, not being an officer in the public service, his reasonable expenses for travelling and subsistence while engaged upon the business of that board out of moneys appropriated for the purpose by Parliament.

(d) The meetings of a consultative board (including a quorum for the holding of such a meeting) and the procedure to be followed shall be as prescribed.

(e) The person appointed as chairman of a consultative board shall not have a right to vote at a meeting of that board except in the event of an equality of votes, in which case he shall have a casting vote.

(3) (a) If a consultative board has reason to believe that the number of disqualified persons on a particular piece of land is unduly large or that for any other reason an investigation into the number of such persons on such land is necessary, or if it is requested in writing by an owner of land in such area or by a Commissioner to carry out an investigation into the number of disqualified persons on any land in such area, it shall by notice in writing call upon the owner of that land to appear before the consultative board on a date and at a place and time specified in such notice to show cause why the number of such persons on such land should not be reduced on the ground that there are more such persons on such land than are actually and bona fide required by him for domestic services or farming operations carried on by him on such land or on any other land held by him elsewhere than in an urban area.

(b) Upon the day and at the place specified in the notice aforesaid or on any day to which the consultative board may postpone the hearing, any owner upon whom such notice has been served, shall appear before the consultative board and show cause as aforesaid or submit to the order of that board: Provided that if such owner does not so appear, that board may make any investigation, hold any enquiry or make any determination or order under this section in his absence.

(c) The consultative board shall after inquiry determine the number of disqualified persons (other than their dependants or persons referred to in section 43) who may be resident on the land in question and if there are more than that number so resident, it may order that the number so resident be reduced and may determine a period of time, not exceeding six months after the date of such order, within which such reduction shall take place, and thereupon such owner shall take such steps as may be lawful and necessary to effect the removal within such period of so many of the persons so resident on his land as exceed the number so determined by the consultative board and if he fails to take such steps within such period, he shall be guilty of an offence.

(d) A consultative board may carry out an investigation, hold an enquiry or make a determination or order in respect of any land notwithstanding the fact that it may previously have carried out an investigation, held an inquiry or made a determination or order in respect of the same land.

(e) If an owner owns land in the area of jurisdiction of more than one such consultative board, the consultative board for the area in which such owner normally resides shall have jurisdiction to make the determination under paragraph (c) in respect of all the land of such owner or in respect of any particular land.

(c) Aan elke lid van raadplegende raad, wat nie 'n amptenaar in die staatsdiens is nie, kan uit gelde vir die doel deur die Parlement beskikbaar gestel, sy redelike reis- en verblyfkooste, terwyl hy met die sake van die raad besig is, betaal word.

(d) Die vergaderings van 'n raadplegende raad (met inbegrip van 'n kworum vir die hou van so 'n vergadering) en die prosedure wat gevolg moet word, is soos voorgeskryf.

(e) Die persoon wat as voorsitter van 'n raadplegende raad aangestel is, het geen reg om op 'n vergadering van daardie raad te stem nie, behalwe in geval van 'n staking van stemme, in watter geval hy 'n beslissende stem het.

(3) (a) Indien 'n raadplegende raad rede het om te vermoed dat die getal onbevoegde persone op enige besondere grond buitensporig groot is, of dat om 'n ander rede 'n ondersoek na die getal sodanige persone nodig is, of indien hy skriftelik versoek word deur 'n eienaar van grond in dié gebied of deur 'n Kommissaris om ondersoek in te stel na die getal onbevoegde persone op enige grond, moet hy die eienaar van daardie grond by skriftelike kennisgewing aansê om voor die raadplegende raad te verskyn op 'n datum en tyd en in dié kennisgewing vermeld, om redes aan te voer waarom die getal sodanige persone op die grond, nie verminder moet word nie op grond daarvan dat daar meer sodanige persone op daardie grond is as wat werklik en bona fide deur hom benodig word vir huiswerk of vir boerderybedrywighede wat hy beoefen op daardie grond of op enige ander grond wat hy elders as in 'n stadsgebied besit.

(b) Op die dag en op die plek vermeld in die voormelde kennisgewing of op enige dag tot wanneer die raadplegende raad die verhoor uitstel, moet 'n eienaar aan wie so 'n kennisgewing bestel is, voor die raadplegende raad verskyn en redes aanvoer soos vermeld of hom onderwerp aan die bevel van dié raad: Met dien verstande dat indien bedoelde eienaar nie aldus verskyn nie, dié raad ingevolge hierdie artikel in sy afwesigheid 'n ondersoek kan instel, 'n ondersoek kan hou of 'n vasstelling of bevel kan maak of uitvaardig.

(c) Die raadplegende raad moet na ondersoek die getal onbevoegde persone (uitgesonderd hul afhanklikes en diegene bedoel in artikel 43) wat op die betrokke grond mag woon, vasstel, en as meer as die getal aldus woonagtig is, kan hy beveel dat die getal aldus woonagtig verminder word en 'n tydperk bepaal van hoogstens ses maande na die datum van die bevel, waarbinne die vermindering moet geskied, en daarop moet die eienaar die stappe doen wat wettig en nodig is om binne bedoelde tydperk die verwydering te bewerkstellig van soveel van die persone aldus op sy grond woonagtig as wat meer is as die getal aldus deur die raadplegende raad vasgestel, en as hy in gebreke bly om sodanige stappe binne bedoelde tydperk te doen, is hy aan 'n misdryf skuldig.

(d) 'n Raadplegende raad kan ten opsigte van enige grond 'n ondersoek instel, 'n ondersoek hou of 'n vasstelling of bevel maak of uitvaardig ondanks die feit dat hy tevore ten opsigte van dieselfde grond ondersoek ingestel het, 'n ondersoek gehou het of 'n vasstelling of bevel gemaak of uitvaardig het.

(e) Indien 'n eienaar grond in die regsgebied van meer as een raadplegende raad besit, het die raadplegende raad vir die gebied waarin daardie eienaar normaalweg woon, regsbevoegdheid om die vasstelling ingevolge paragraaf (c) te maak ten opsigte van al die grond van daardie eienaar of ten opsigte van 'n bepaalde stuk grond.

(f) A consultative board conducting any investigation under this section may in its discretion consult any other such board for a recommendation as to the determination to be made under paragraph (c) in respect of any particular land in such other area.

(g) (i) No owner in respect of whose land a determination has been made and is in force, shall at any time allow a greater number of persons to reside on such land than the number determined by the consultative board: Provided that the consultative board may from time to time and on the application of such owner, after due inquiry, rescind or vary its order for good cause shown.

(ii) Any person who contravenes the provisions of subparagraph (i) shall be guilty of an offence.

(h) A copy of an order made by the consultative board shall be transmitted by the chairman of that board to the Commissioner of the area in which the land in respect of which the order is made is situate, and such Commissioner shall note the terms of such order in a register to be kept by him for the purpose in the manner prescribed and which may be inspected by any person free of charge during office hours.

(i) Any person who is aggrieved by any determination or order made by the consultative board may in the manner and within the period prescribed, appeal against that determination or order to the Minister, whose decision on any such appeal shall be final.

(j) Notwithstanding anything to the contrary in this section, the consultative board shall have no jurisdiction to determine or to take into consideration for the purposes of a determination—

(i) any dependant of a person lawfully residing on the land concerned;

(ii) any person permitted under section 43 to be on the land concerned;

(iii) any persons of a category which the Minister may for this purpose define by notice in the *Gazette*.

Accommodation directives and accommodation manager

48. (1) An employer shall provide such accommodation for the housing of his Black employees or for the families of such employees as may be prescribed.

(2) An employer shall appoint an accommodation manager to be approved by the Director-General in respect of every accommodation complex used for the housing of 50 or more Black employees, whether or not they are all in the service of that employer.

(3) No accommodation manager shall act for more than one employer save where this is specially authorised by the Director-General.

(4) An accommodation manager shall exercise his calling in accordance with the provisions of this Act and such directives as he may receive from the Director-General.

Facilities be afforded to inspectors, medical officers and Commissioners by employers

49. (1) An employer or person in charge of Black employees shall afford every reasonable facility to an inspector, a medical officer or Commissioner for the carrying out of the duties imposed upon him by this Act.

(2) Any employer or person who fails to comply with the provisions of subsection (1) shall be guilty of an offence.

(f) 'n Raadplegende raad wat 'n ondersoek ingevolge hierdie artikel instel, kan na goeddunke enige ander sodanige raad nader om 'n aanbeveling aangaande die vasstelling wat kragtens paragraaf (c) ten opsigte van 'n bepaalde stuk grond in daardie ander gebied gemaak moet word.

(g) (i) Geen eienaar ten opsigte van wie se grond 'n vasstelling gemaak is en van krag is, mag te eniger tyd toelaat dat 'n groter getal persone as die getal deur die raadplegende raad vasgestel, op die grond woon nie: Met dien verstande dat die raadplegende raad van tyd tot tyd en op aansoek deur bedoelde eienaar na ondersoek sy bevel, om 'n gegronde rede aangevoer, kan intrek of wysig.

(ii) Iemand wat die bepalings van subparagraaf (i) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.

(h) 'n Afskrif van 'n bevel deur die raadplegende raad word deur die voorsitter van dié raad gestuur aan die Kommissaris van die gebied waarin die grond, ten opsigte waarvan die bevel uitgevaardig is, geleë is, en bedoelde Kommissaris moet die bepalings van die bevel aanteken in 'n register wat deur hom vir dié doel op die voorgeskrewe wyse gehou moet word en wat deur enigeen gedurende kantoorure kosteloos ingesien kan word.

(i) Iemand wat hom veronreg voel deur 'n vasstelling of bevel gemaak of uitgevaardig deur die raadplegende raad, kan op die wyse en binne die tydperk voorgeskryf, teen daardie vasstelling of bevel appelleer na die Minister, wie se beslissing oor so 'n appel afdoende is.

(j) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie artikel, het 'n raadplegende raad geen bevoegdheid om 'n vasstelling te maak van of om vir doeleindes van die maak van 'n vasstelling, in oorweging te neem—

(i) 'n afhanklike van iemand wat wettiglik op die betrokke grond woon;

(ii) iemand ingevolge artikel 43 toegelaat om op die betrokke grond te wees;

(iii) 'n kategorie persone vir dié doel deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* omskryf.

Huisvestings, voorskrifte en behuisingsbestuurder

48. (1) 'n Werkgewer moet voorsiening maak vir sodanige huisvesting en behuising van sy swart werknemers of vir die gesinne van sodanige werknemers as wat voorgeskryf is.

(2) 'n Werkgewer stel 'n behuisingsbestuurder aan wat deur die Direkteur-generaal goedgekeur moet word, ten opsigte van elke behuisingskompleks aangewend vir die behuising van 50 of meer Swart werknemers, ongeag of hulle in die diens van daardie werkgewer is al dan nie.

(3) Geen behuisingsbestuurder tree vir meer as een werkgewer op nie tensy uitdruklik daartoe gemagtig deur die Direkteur-generaal.

(4) 'n Behuisingsbestuurder oefen sy beroep uit ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet en sodanige voorskrifte wat hy van die Direkteur-generaal ontvang.

Fasiliteite deur werkgewers aan inspekteurs, mediese beamptes en Kommissarisse verleen te word

49. (1) 'n Werkgewer van of persoon wat oor Swart werknemers aangestel is moet alle redelike fasiliteite verleen aan 'n inspekteur, 'n mediese beampte of Kommissaris by die uitvoering van die pligte hom by hierdie Wet opgedra.

(2) 'n Werkgewer of persoon wat versuim om aan die bepalings van subartikel (1) te voldoen is aan 'n misdryf skuldig.

Suspension of municipal by-law in respect of any mine or works

50. The State President may by proclamation in the *Gazette* in respect of any mine or works referred to in the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), suspend the operation of any by-law made by any local authority or local government body and relating to any matter dealt with by regulation, but no legal proceedings which at the date of the suspension have been taken under the suspended by-law shall be affected thereby: Provided that no proclamation suspending any such by-law shall be issued without prior consultation with such local authority or local government body.

CHAPTER VI.—MISCELLANEOUS PROVISIONS

Non-production of documents

51. Any person who fails without reasonable cause or refuses to produce on demand to an authorised officer any authority, permit, licence, certificate or other document which such person is required under this Act to hold or possess, shall be guilty of an offence.

Miscellaneous offences in regard to documents issued under this Act

52. (1) Any person who—

(a) with intent to deceive makes use for any purpose whatsoever, of any authority, permit, licence, certificate or other document, whether current or expired, referred to in this Act, other than his own;

(b) willfully alters, destroys or mutilates any authority, permit, licence, certificate or document referred to in this Act or unlawfully withholds such authority, permit, licence, certificate or document from any person entitled to the possession thereof;

(c) forges any authority, permit, licence, certificate or other document or stamp referred to in this Act;

(d) without authority sells or otherwise disposes of any authority, permit, licence, certificate, document or stamp referred to in paragraph (c);

(e) with intent to deceive, issues or makes use of any false document which purports to have been issued under this Act or to convey authority or permission to any person to be, enter or remain in any area;

(f) in any way aids or abets any person in the commission of any of the acts described in paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e);

shall be guilty of an offence.

(2) It shall be no defence to any charge under subsection (1) that the person or body which purports to have issued any authority, permit, licence, certificate or other document or to have conveyed any authority or permission referred to in the said subsection, is not empowered under this Act to issue such authority, permit, licence, certificate or document or to convey such authority or permission.

Interference with authorised officers

53. Any person who—

(a) assaults or resists or wilfully obstructs, hinders or interferes with an authorised officer in the exercise of his powers or the performance of his duties or functions; or

Opskorting van munisipale verordeninge ten opsigte van 'n myn of bedryf

50. Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die toepassing van 'n verordening wat deur plaaslike bestuur of 'n plaaslike bestuursliggaam uitgevaardig is en wat betrekking het op 'n aangeleentheid wat by regulasie gereël word, ten opsigte van 'n myn of bedryf soos in die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), bedoel, opskort maar geen geregtelike stappe wat op die datum van die opskorting ingevolge die opgeskorte verordening gedoen is, word daardeur geraak nie: Met dien verstande dat geen proklamasie wat so 'n verordening opskort sonder voorafgaande raadpleging met bedoelde plaaslike bestuur of plaaslike bestuursliggaam uitgereik word nie.

HOOFTUK VI.—DIVERSE BEPALINGS

Oorlegging van dokumente

51. Iemand wat sonder redelike oorsaak versuim of weier om op aanvraag 'n magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument wat so iemand ingevolge hierdie Wet moet hou of besit, aan 'n gemagtigde beamppte te toon, is aan 'n misdryf skuldig.

Diverse oortredings ten opsigte van dokumente kragtens hierdie Wet uitgereik

52. (1) Iemand wat—

(a) met bedrieglike opset, vir watter doel ook al gebruik maak van 'n magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument, hetsy geldend of verstreke, in hierdie Wet bedoel en wat nie aan hom behoort nie;

(b) 'n magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of dokument in hierdie Wet bedoel, opsetlik verander, vernietig of skend, of onwettig so 'n permit, lisensie, sertifikaat of dokument van iemand wat op die besit daarvan geregtig is, weerhou;

(c) 'n magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument of seël in hierdie Wet bedoel, vervals;

(d) 'n magtiging, permit, lisensie, sertifikaat, dokument of seël in paragraaf (c) bedoel, sonder magtiging verkoop of andersins daarvoor beskik;

(e) met bedrieglike opset, 'n valse dokument wat heet kragtens hierdie Wet uitgereik te gewees het of heet magtiging of toestemming te verleen aan iemand om in 'n gebied te wees, dit binne te gaan of daarin te bly, uitreik of daarvan gebruik maak;

(f) op die een of ander wyse iemand by die pleeg van een van die in paragrafe (a), (b), (c), (d) en (e) beskrewe misdrywe, behulpsaam is of hom daartoe aanspoor,

is aan 'n misdryf skuldig.

(2) Dit is geen verweer teen 'n aanklag ingevolge subartikel (1) nie dat die persoon of liggaam wat 'n in daardie subartikel bedoelde magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of ander dokument heet uit te gereik het of 'n in daardie subartikel bedoelde magtiging of vergunning heet te verleen het, nie kragtens hierdie Wet gemagtig was om bedoelde magtiging, permit, lisensie, sertifikaat of dokument uit te reik of om bedoelde magtiging of vergunning te verleen nie.

Bemoeiing met gemagtigde beamptes

53. Iemand wat—

(a) 'n gemagtigde beamppte in die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede, aanrand of weerstaan of opsetlik belemmer, hinder of lastig val; of

(b) in order to compel any authorised officer to do or to abstain from doing any act in respect of the exercise of his powers or the performance of his duties or functions, or on account of such authorised officer having done or abstained from doing such an act, threatens or suggests the use of violence to, or restraint upon such authorised officer or any of his relatives or dependants, or threatens or suggests any injury to the property of such authorised officer or of any of this relatives or dependants;

shall be guilty of an offence.

Control of rubber stamps

54. Any person who without lawful cause (the onus of proof whereof shall be on such person) and otherwise than in the ordinary course of his employment, has in his possession any rubber stamp or other similar instrument capable of making an endorsement substantially similar to that prescribed in this Act or in the Blacks (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952 (Act 67 of 1952), or the regulations made under that Act, in a document contemplated in section 31 (3) (b) shall be guilty of an offence, and the court convicting any such person may, in addition to any other punishment, order the confiscation of such stamp or instrument.

Special provisions in regard to persons acting as consultants for disqualified persons

55. (1) No person, including a person operating a trust account, other than an attorney or an advocate practising as such, or a person authorised by law, may demand, accept or receive any money or reward or permit payment to him of any money or reward in respect of any assistance or service rendered, or proposed, alleged or pretended to be rendered, to or on behalf of a disqualified person by such first mentioned person or by some other person in connection with—

(a) the obtaining or the granting of permission to a disqualified person under any of the provisions of this Act, to enter, be or remain in any area;

(b) the application for, or the issue to a disqualified person of, a document contemplated in section 31 (3) (b), or the making of an entry or endorsement in such a document under or purporting to be under the provisions of any law;

(c) the detention, accommodation, removal or repatriation of any disqualified person under any of the provisions of this Act;

(d) any consultation or correspondence on a matter mentioned in paragraph (a), (b) or (c) or in connection with his attendance at, or making of representations to, any office of a Commissioner or officer of a local authority, in regard to any such matter.

(2) (a) Any person who contravenes any provision of subsection (1), shall be guilty of an offence and upon a first conviction be liable to a fine not exceeding R500 or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months, and in addition a sum of money equal to the sum of money proved to have been paid to such person in contravention of the said subsection shall be declared by the court convicting such

(b) ten einde 'n gemagtigde beampte te dwing om 'n handeling met betrekking tot die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy pligte of werksaamhede te verrig of na te laat, of omdat so 'n gemagtigde beampte so 'n handeling verrig of nagelaat het, dreig om geweld of dwang te gebruik of die gebruik van geweld of dwang voorstel teen daardie gemagtigde beampte of enige van sy naasbestaandes of afhanklikes of dreig om die eiendom van daardie gemagtigde beampte of inspekteur of van enige van sy naasbestaandes of afhanklikes te beskadig of die beskadiging daarvan voorstel;

is aan 'n misdryf skuldig.

Beh. oor rubberstempels

54. Iemand wat sonder wettige rede (waarvan die bewyslas op bedoelde persoon rus) en anders as in die gewone loop van sy diensverrigting, 'n rubberstempel of ander soortgelyke instrument in sy besit het waarmee 'n inskrywing in hoofsaak soortgelyk aan dié voorgeskryf in hierdie Wet of in die Swartes (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952 (Wet 67 van 1952), of die regulasies kragtens daardie Wet uitgevaardig, is 'n dokument in artikel 31 (3) (b) bedoel gemaak kan word, is aan 'n misdryf skuldig, en die hof wat bedoelde persoon skuldig bevind, kan benewens enige ander straf, die verbeurdverklaring van daardie stempel of instrument gelas.

Spesiale bepalings ten opsigte van persone wat as raadgewers vir onbevoegde persone optree

55. (1) Niemand, met inbegrip van 'n persoon wat 'n trustrekening beheer, uitgesonderd 'n prokureur of 'n advokaat wat as sodanige praktiseer en 'n persoon wat by wet gemagtig is, mag geld of vergoeding vorder, aanneem of ontvang of toelaat dat geld of vergoeding aan hom betaal word nie ten opsigte van enige hulp verleen of dienste gelewer, of enige hulp of dienste wat, na dit voorgestel, beweer of voorgegee word, verleen of gelewer word, aan of ten behoeve van 'n onbevoegde persoon deur sodanige persoon of deur iemand anders in verband met—

(a) die verkryging van of die toestaan van vergunning aan 'n onbevoegde persoon kragtens die een of die ander van die bepalings van hierdie Wet om 'n gebied binne te gaan of daarin te wees of te bly;

(b) die aansoek om, of die uitreiking aan 'n onbevoegde persoon van, 'n dokument in artikel 31 (3) (b) bedoel of die aanbring van 'n inskrywing of endossement in so 'n dokument kragtens of na bewering kragtens die een of ander wetsbepaling;

(c) die aanhou, huisvesting, verwydering of repatriasie van 'n onbevoegde persoon kragtens die een of die ander van die bepalings van hierdie Wet;

(d) enige raadpleging of korrespondensie oor 'n aangeleentheid genoem in paragraaf (a), (b) of (c) of in verband met sy opwagting by, of die rig van vertoë tot 'n kantoor van 'n Kommissaris of beampte van 'n plaaslike bestuur, aangaande so 'n aangeleentheid.

(2) (a) Iemand wat 'n bepaling van subartikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by eerste skuldigbevinding vir so 'n oortreding strafbaar met 'n boete van hoogstens R500 of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, en daarbenewens word 'n bedrag geld gelyk aan die som geld wat, na bewys is, strydig met die bepalings van subartikel (1) aan daardie persoon betaal is, deur die hof wat daardie persoon skuldig bevind,

person to be forfeited to the State, and on a second or subsequent conviction to a fine of not less than R500 or in default of payment to imprisonment for a period of not less than six months;

(b) Any sum of money which has been declared to the forfeited to the State in terms of paragraph (a) may be recovered as if the order of forfeiture were a judgment in a civil case in favour of the State.

(c) The Minister may in his discretion authorise the payment of the whole or any portion of any sum of money recovered under paragraph (b) to the complainant or to any other person determined by the Minister.

(3) In any criminal proceedings for a contravention of subsection (2)—

(a) any money proved to have been paid ostensibly as an insurance premium or partly towards such a premium or as a subscription entitling the payer to membership of any club or other organisation or some other benefit, shall be deemed to have been paid in contravention of subsection (1) if it is proved that the payee, club or organisation or some other person renders, or proposes, alleges or pretends to render any such assistance or service as is referred to in subsection (1);

(b) any person who is proved to have issued, handed over or delivered to any disqualified person any document to the effect that—

(i) such disqualified person desires to enter, be or remain in any area, or desires the issue of any document to him or the making of any entry or endorsement in such document;

(ii) such disqualified person requests that he be allowed to enter, or remain in any area, or that any document be issued to him or that any entry or endorsement be made in such document;

(iii) such disqualified person has been given permission to enter, be or remain in any area, or that any document has been issued to him or that an endorsement has been made in such document or that he has applied for or is awaiting the issue to him of such document; or

(iv) such disqualified person has consulted him in regard to any of the matters mentioned in subparagraphs (i), (ii) and (iii) or should report to him or to any other person, shall be presumed to have received money or a reward from such disqualified person in contravention of subsection (1) unless the contrary is proved: Provided that this presumption shall not apply if the document was issued, handed over or delivered by an officer of the Government or of a local authority acting in the course of his duty.

Exemptions by Minister

56. The Minister may in his discretion exempt any Black or any prescribed group or category of Blacks and in the manner prescribed from any of or all the provisions of this Act and may likewise withdraw any such exemption.

aan die Staat verbeurd verklaar en by 'n tweede of latere skuldigebevinding vir so 'n oortreding, met 'n boete van minstens R500 of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens ses maande.

(b) Enige bedrag geld wat ingevolge paragraaf (a) aan die Staat verbeurd verklaar is, kan verhaal word asof die verbeurrverklaringsbevel 'n vonnis in 'n siviele geding ten gunste van die Staat is.

(c) Die Minister kan na goeëddunke magtiging verleen dat die geheel of 'n gedeelte van 'n bedrag geld wat kragtens paragraaf (b) verhaal word, aan die klaer of aan 'n ander deur die Minister bepaalde persoon betaal word.

(3) In 'n strafsak weens 'n oortreding van subartikel (2)—

(a) word geld wat na bewys word oënskynlik betaal is as 'n assuransiëpremie of as deel van so 'n premie of as 'n subskripsie wat die betaler geregtig maak op lidmaatskap van 'n klub of ander organisasie of op enige ander voordeel, geag strydig met die bepalings van subartikel (1) betaal te gewees het indien bewys word dat die ontvanger, klub of organisasie of iemand anders enige in subartikel (1) bedoelde hulp verleen of diens lewer of voorstel, beweer of voorgee dat hy dit verleen of lewer;

(b) word vermoed dat iemand wat na bewys word aan 'n onbevoegde persoon 'n dokument uitgereik, oorhandig of gelever het ten effekte dat—

(i) daardie onbevoegde persoon verlang om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of verlang dat 'n dokument aan hom uitgereik word of dat 'n inskrywing of endossement in so 'n dokument aangebring word;

(ii) daardie onbevoegde persoon versoek het dat hy toegelaat word om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of dat 'n dokument aan hom uitgereik word of dat 'n inskrywing of endossement in daardie dokument aangebring word; of

(iii) aan daardie onbevoegde persoon vergunning verleen is om 'n gebied binne te gaan, daarin te wees of te bly, of dat 'n dokument aan hom uitgereik is of 'n endossement in die dokument aangebring is of dat hy aansoek gedoen het om, of wag op die uitreiking aan hom van, so 'n dokument; of

(iv) daardie onbevoegde persoon hom geraadpleeg het met betrekking tot die een of die ander van die in subparagraphe (i), (ii) en (iii) genoemde aangeleenthede of hom by hom of 'n ander persoon moet aanmeld,

geld of vergoeding van daardie Swarte strydig met die bepalings van subartikel (1) ontvang het, tensy die teendeel bewys word: Met dien verstande dat hierdie vermoede nie van toepassing is nie indien die dokument uitgereik, oorhandig of gelever is deur 'n beampte van die Regering of van 'n plaaslike bestuur handelende in die uitvoering van sy pligte.

Vrystellings deur Minister

56. Die Minister kan na goeëddunke 'n Swarte of voorgeskrewe groep of kategorie Swartes op die voorgeskrewe wyse vrystel van enige van of al die bepalings van hierdie Wet en kan insgelyks so 'n vrystelling intrek.

(b) Any regulation made by the Minister by virtue of the provisions of paragraph (a) shall be published in the *Gazette*.

(c) Notwithstanding anything to the contrary in paragraph (a) contained, the Minister may make regulations as to all or any of the matters contemplated in that paragraph and publish such regulations in the *Gazette* for the guidance of local authorities.

(d) When the Minister considers it advisable to do so, he may, after reference to the local authority concerned, by notice in the *Gazette* declare that all or any of the regulations referred to in paragraph (c) and any subsequent amendments thereof shall apply in the area specified in such notice and thereupon such regulations shall apply in such area to the exclusion of any other regulations relating to the same matters and applicable in such area.

(2) Different regulations may be made under this section in respect of different areas and in respect of different categories of persons.

(3) The regulations may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith.

(4) A local authority shall cause copies of the regulations referred to in subsection (1) to be available in the offices of such authority for the information of persons interested therein.

Interpretation in respect of a council

61. The provisions of section 22 of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971) shall apply *mutatis mutandis* in respect of a council in which is vested or which has been charged with a power or function referred to therein, any reference therein or in any regulation made thereunder to a board or an administration area being construed as a reference to the council and its area of jurisdiction.

Competent judicial authority concerning the hearing of certain cases

62. Subject to the provisions of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), any contravention of a provision of this Act shall be heard by a Commissioner and any civil matter founded on an act or omission arising from such a provision shall be heard in the Commissioner's Court irrespective of who the parties may be and irrespective of whether or not the matter is ordinarily beyond the jurisdiction of such a court: Provided that any civil action founded on an act or omission arising from a provision of a regulation relating to a matter contemplated in sections 13 and 14 may be heard also in a magistrate's court: Provided further that a party who institutes such a civil action in a court other than a Commissioner's Court may recover costs only in accordance with the scale which is applicable in a Commissioner's Court.

General penalties

63. Any person who by any act or omission contravenes or fails to comply with any provision of this Act shall, where no penalty is specially prescribed, be liable on conviction to a fine not exceeding R250 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and in the case of a continuing offence, to an additional fine not exceeding R20 or, in

(b) 'n Regulasie deur die Minister uit hoofde van die bepalings van die paragraaf (a) uitgevaardig word in die *Staatskoerant* afgekondig.

(c) Ondanks 'n andersluidende bepaling in paragraaf (a), kan die Minister regulasies uitvaardig betreffende enige van of al die aangeleenthede in daardie paragraaf bedoel en sodanige regulasies in die *Staatskoerant* afkondig vir die leiding van plaaslike besture.

(d) Wanneer die Minister dit raadsaam ag om dit te doen, kan hy, na voorlegging aan die betrokke plaaslike bestuur by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat enige van of al die in paragraaf (c) bedoelde regulasies en enige latere wysigings daarvan, in die gebied in bedoelde kennisgewing vermeld van toepassing is en daarop is bedoelde regulasies in bedoelde gebied van toepassing tot uitsluiting van enige ander regulasies wat betrekking het op dieselfde aangeleenthede en wat in bedoelde gebied geld.

(2) Verskillende regulasies kan ingevolge hierdie artikel ten opsigte van verskillende gebiede en ten opsigte van verskillende kategorieë persone uitgevaardig word.

(3) Die regulasies kan vir 'n oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, strawwe voorskryf.

(4) 'n Plaaslike bestuur sien toe dat afskrifte van die in subartikel (1) bedoelde regulasies beskikbaar is in die kantore van daardie bestuur vir die inligting van belanghebbende persone.

Vertolking ten opsigte van 'n bestuur

61. Die bepalings van artikel 22 van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971), is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n bestuur by wie 'n bevoegdheid of werksaamheid daarin genoem, berus of wie daarmee belas is en enige verwysing daarin of in 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig na 'n raad of 'n administrasiegebied word uitgelê as 'n verwysing na die bestuur en sy regsgebied.

Bevoegde regtelike gesag betreffende verhoor van sekere sake

62. Behoudens die bepalings van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), word 'n oortreding van 'n bepaling van hierdie Wet deur 'n Kommissaris verhoor, en word enige siviele geding wat gefundeer is op 'n handeling of versuim wat uit so 'n bepaling ontstaan, in die hof van 'n Kommissaris verhoor ongeag wie die partye is en ongeag of die aangeleentheid gewoonlik buite die jurisdiksie van so 'n hof val of nie: Met dien verstande dat 'n siviele geding wat gefundeer is op 'n handeling of versuim voortspuitende uit 'n bepaling van 'n regulasie betreffende 'n aangeleentheid in artikels 13 en 14 bedoel, ook in 'n landdroshof verhoor kan word: Met dien verstande voorts dat 'n party wat so 'n siviele geding in 'n ander hof as die hof van 'n Kommissaris aanhanging maak koste slegs teen die tarief wat in die hof van 'n Kommissaris van toepassing is, kan verhaal.

Algemene strafbepalings

63. Enigeen wat deur 'n doen of late 'n bepaling van hierdie Wet oortree of versuim om daaraan te voldoen, is waar geen straf bepaaldelik voorgeskryf word nie, by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R250 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, in die geval van 'n voortdurende oortreding, met 'n bykomende boete van hoogstens R20 of by wanbetaling 'n

Determination of age

57. Whenever under this Act any dispute arises as to whether or not a person has attained a certain age, the matter may be referred to a Commissioner who may estimate the age of such person by his appearance or from any information which is available or who may, if in doubt, refer such person to a district surgeon whose decision thereon shall be final.

Establishment and functions of community guards

58. (1) The Minister may, after consultation with the Minister of Police and a council, or two or more such councils jointly, establish for the area or areas of such council or councils a community guard for—

(a) the preservation of the safety of the inhabitants of the area or areas concerned;

(b) the maintenance of law and order therein;

(c) the prevention of crime therein; and

(d) the performance of the functions of a messenger according to customary law among Black persons in respect of the exercising of the judicial power of any person on whom such power has been conferred under any law.

(2) The constitution of any community guard so established, the control and management thereof and the appointment, powers, functions, duties and discipline of the members thereof, shall be as prescribed by the Minister after consultation with the Minister of Police.

(3) Nothing in this section contained shall be construed as derogating from the powers, functions and duties of the South African Police or a member thereof or any peace officer.

Savings

59. Nothing in this Act shall be construed as—

(a) preventing any person from acquiring any limited interest in land if the acquisition of such interest in land has been sanctioned by the local authority and approved by the Minister, who may grant his approval subject to such conditions as he may deem fit; or

(b) applying to any accommodation upon any mine or works within the meaning of those terms as defined in section 1 of the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), for Blacks employed by the person or body operating such mine or works, which has been approved as to its situation by the Minister or a person acting under his authority which the Minister may, subject to such conditions as he may determine, exclude from its operation; or

(c) applying to any accommodation at any other place for accommodating disqualified persons which the Minister may subject to such conditions as he may determine, exclude from its operation.

Regulations

60. (1) (a) The Minister may of his own volition or at the request of a local authority make regulations, as to any matter to be prescribed or which is in the opinion of the Minister necessary or desirable for the effective implementation and operation of the provisions of this Act or for the effective administration or regulation of any matter connected therewith.

Vasstelling van ouderdom

57. Wanneer ingevolge hierdie Wet 'n geskil ontstaan oor die vraag of iemand 'n bepaalde ouderdom bereik het al dan nie, word die aangeleentheid verwys na 'n Kommissaris wie die ouderdom van bedoelde persoon kan skat volgens sy uiterlike of beskikbare inligting of wie, indien hy sou twyfel, bedoelde persoon na 'n distriksgeneesheer kan verwys wie se beslissing daarvoor afdoende is.

Instelling en werksaamhede van gemeenskapswagte

58. (1) Die Minister kan, na oorleg met die Minister van Polisie en 'n bestuur, of twee of meer sodanige besture gesamentlik, vir die gebied of gebiede van die bestuur of besture 'n gemeenskapswag instel vir—

(a) die bewaring van die veiligheid van die inwoners van die betrokke gebied of gebiede;

(b) die handhawing van wet en orde daarin;

(c) die voorkoming van misdaad daarin; en

(d) die verrigting van die werksaamhede van 'n bode ooreenkomstig gewoontereg by Swartes ten opsigte van die uitoefening van die regsprekende bevoegdheid van 'n persoon aan wie sodanige bevoegdheid kragtens hierdie Wet verleen is.

(2) Die samestelling van 'n gemeenskapswag aldus ingestel, die beheer en bestuur daarvan en die aanstelling, bevoegdhede, werksaamhede pligte en dissipline van die lede daarvan is soos deur die Minister na oorleg met die Minister van Polisie voorgeskryf word.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel word nie s6 uitgelê nie dat dit afbreuk doen aan die bevoegdhede, funksies en pligte van die Suid-Afrikaanse Polisie, 'n lid daarvan of 'n vredesbeampte.

Voorbehoude

59. Geen bepaling van hierdie Wet het die bedoeling—

(a) om iemand te verhinder om 'n beperkte belang by grond te verkry nie indien die verkryging van so 'n belang by grond deur die plaaslike bestuur gemagtig en deur die Minister wat sy goedkeuring kan verleen onderhewig aan sodanige voorwaardes as wat hy goed ag, goedgekeur is; of

(b) om van toepassing te wees nie op huisvesting op 'n myn of by 'n bedryf binne die bedoeling van daardie uitdrukkings soos in artikel 1 van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), omskryf, vir Swartes in diens van die persoon of liggaam wat so 'n myn of bedryf bestuur, wat, vir sover dit die ligging daarvan betref, deur die Minister of iemand wat op sy gesag handel, goedgekeur is, onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, van die toepassing daarvan mag uitsluit;

(c) om van toepassing te wees nie op huisvesting op enige ander plek vir die huisvesting van onbevoegde persone wat die Minister, onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, van die toepassing daarvan mag uitsluit.

Regulasies

60. (1) (a) Die Minister kan uit eie beweging of op versoek van 'n plaaslike bestuur, regulasies uitvaardig betreffende 'n saak wat voorgeskryf moet word of wat volgens die oordeel van die Minister, nodig of wenslik is vir die doeltreffende uitvoering en werking van die bepalinge van hierdie Wet of vir die doeltreffende administrasie of regulering van 'n daarmee verbandhoudende aangeleentheid.

default of payment, a proportionate period of additional imprisonment for each day during which the offence continues: Provided that the duration of any such proportionate period of additional imprisonment shall in no case exceed six months.

Certain fines to be paid to local authority

64. A fine in respect of a contravention of a provision of this Act, committed within an area for which a local authority is established shall, when recovered, be paid to such local authority.

Repeal of laws and savings

65. (1) The laws mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed or amended to the extent indicated in the third column of that Schedule.

(2) Notwithstanding the repeal of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945), or any other law mentioned in the Schedule connected with the said Act, sections 29 and 31 of the said Act shall continue to apply as if such laws were not repealed until the State President, by proclamation in the *Gazette*, determines a date upon which the said sections shall cease so to apply.

Short title and commencement

66. (1) This Act shall be called the Black Community Development Act, 1981, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may be fixed under subsection (1) in respect of different provisions of this Act and in respect of different laws or specific provisions thereof repealed or amended by section 65.

eweredige tydperk van bykomende gevangenisstraf vir elke dag wat die oortreding voortduur: Met dien verstande dat die duur van so 'n eweredige tydperk van bykomende gevangenisstraf in geen geval ses maande te bowe gaan nie.

Sekere boetes aan plaaslike bestuur betaal te word

64. 'n Boete ten opsigte van 'n oortreding van 'n bepaling van hierdie Wet, gepleeg binne die gebied waarvoor 'n plaaslike bestuur ingestel is, word, wanneer verhaal, aan daardie plaaslike bestuur betaal.

Herroeping van wette en uitsonderings

65. (1) Die Wette in die Bylae tot hierdie Wet vermeld, word hierby herroep of gewysig tot die mate aangedui in die derde kolom van daardie Bylae.

(2) Ondanks die herroeping van die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945), of 'n ander wet in die Bylae vermeld en wat betrekking het op bedoelde Wet, bly artikels 29 en 31 van bedoelde Wet van toepassing asof genoemde wette nie herroep is nie totdat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n datum bepaal waarop bedoelde artikels sal ophou om van toepassing te wees.

Kort titel en inwerkingtreding

66. (1) Hierdie Wet heet die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) Verskillende datum kan ingevolge subartikel (1) bepaal word ten opsigte van verskillende bepalings van hierdie Wet en ten opsigte van verskillende wette of bepaalde bepalings daarvan herroep of gewysig deur artikel 65.

SCHEDULE

No. and year of law	Short title	Extent of repeal or amendment
Act 18 of 1936.....	Development Trust and Land Act.....	1. The repeal of sections 25, 26, 26 ^{bis} , 27, 27 ^{bis} , 28, 28 ^{bis} , 29, 31, 31 ^{bis} , 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 38 ^{bis} , 38 ^{ter} , 38 ^{quat} , 38 ^{quin} , and 38 ^{sex} . 2. The repeal of sections 41 (3) and 42. 3. Section 48 (1) is amended by the deletion of paragraphs (q) ^{bis} , (u), (v), (w) ^{bis} , (w) ^{ter} , (w) ^{quat} and (w) ^{quin} . 4. Section 49 is amended by the deletion of the definitions of "Black employee", "labour tenant" and "squatter". The repeal of sections 1 to 32, inclusive, 38 and 39. Section 10.
Act 46 of 1937.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of the whole.
Act 17 of 1939.....	Development Trust and Land Amendment Act	The repeal of the whole.
Act 25 of 1945.....	Blacks (Urban Areas) Consolidation Act....	The repeal of sections 1 to 7 inclusive.
Act 42 of 1946.....	Blacks (Urban Areas) Amendment Act.....	The repeal of sections 27 to 38 inclusive.
Act 45 of 1947.....	Black Laws Amendment Act.....	1. Section 1 is amended by the deletion of the definition of "Urban Areas Act". 2. Section 10 (1) is amended by the substitution for the expression "location, Black village or Black hostel established under section two of the Urban Areas Act" of the expression "township referred to in the Black Community Development Act, 1981". The repeal of sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12.
Act 34 of 1952.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of the whole.
Act 67 of 1952.....	Blacks (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act	The repeal of sections 8 and 9.
Act 18 of 1954.....	Development Trust and Land Amendment Act	The repeal of sections 23 to 51 inclusive.
Act 16 of 1955.....	Blacks (Urban Areas) Amendment Act.....	The repeal of sections 8 and 9.
Act 69 of 1956.....	Blacks (Urban Areas) Amendment Act.....	The repeal of section 4.
Act 73 of 1956.....	Development Trust and Land Amendment Act	The repeal of sections 6 to 11 inclusive.
Act 36 of 1957.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 18 to 25 inclusive, 27 to 31 inclusive, 39 to 76 inclusive.
Act 79 of 1957.....	Black Laws Further Amendment Act.....	The repeal of the whole.
Act 41 of 1958.....	Development Trust and Land Amendment Act	
Act 76 of 1963.....	Black Laws Amendment Act.....	
Act 42 of 1964.....	Black Laws Amendment Act.....	
Act 67 of 1964.....	Black Labour Act.....	

No. and year of law	Short title	Extent of repeal or amendment
Act 36 of 1966.....	Group Areas Act.....	- Section 1 amended by the deletion of paragraph (a) (v) of the definition of "Minister"; - Section 13 (2) amended by the substitution for the expression "Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945)" of the expression "Black Community Development Act, 1981"; - Section 20 (2) amended— - by the deletion of paragraph (i); - by the substitution for paragraph (k) of the following paragraph: "(k) in pursuance of a licence issued to the occupier of the land or premises under section [9 (4) of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945)] 42 of the Black Community Development Act, 1981"; - by the deletion of paragraph (l); - by the substitution for paragraph (p) of the following paragraph: "(p) In pursuance of written permission to reside on the land or on land on which the premises are situated granted in terms of section [34 of the Development Trust and Land Act, 1936] 43 of the Black Community Development Act, 1981"; - Section 23 (6) (c) amended by the substitution for subparagraph (ii) of the following subparagraph: "(ii) any [Bantu residential area] township referred to in section 1 of the [Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act 25 of 1945)] Black Community Development Act, 1981.
Act 63 of 1966.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of section 4.
Act 56 of 1968.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 2, 3 and 4 (1).
Act 101 of 1969.....	General Laws Amendment Act.....	The repeal of section 28.
Act 19 of 1970.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 3 to 15 inclusive.
Act 30 of 1972.....	Second Black Laws Amendment Act.....	The repeal of section 6.
Act 7 of 1973.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of section 10.
Act 70 of 1974.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 8 and 15 (1).
Act 9 of 1975.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 2, 3 and 4.
Act 4 of 1976.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 7, 8 and 11.
Act 115 of 1977.....	Second Black Laws Amendment Act.....	The repeal of section 1.
Act 119 of 1977.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 3, 4, 5, 6 and 9.
Act 12 of 1978.....	Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 2, 3, 4, 5 and 11.
Act 97 of 1978.....	Blacks (Urban Areas) Amendment Act.....	The repeal of the whole.
Act 102 of 1978.....	Second Black Laws Amendment Act.....	The repeal of sections 1 and 16.
Act 16 of 1979.....	Laws on Plural Relations and Development Amendment Act	The repeal of sections 6, 7 (1) and 8.
Act 98 of 1979.....	Laws on Plural Relations and Development Second Amendment Act	The repeal of sections 4 to 9 inclusive.
Act 3 of 1980.....	Laws on Co-operation and Development Amendment Act	The repeal of section 3.

BYLAE

No. en jaar van wet	Kort titel	Omvang van herroeping of wysiging
Wet 18 van 1936...	Ontwikkelingstrust en Grond Wet.....	- Die herroeping van artikels 25, 26, 26bis, 27, 27bis, 28, 28bis, 29, 31, 31bis, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 38bis, 38ter, 38quat, 38quin en 38sex; - Die herroeping van artikel 41 (3) en 42. - Artikel 48 (1) word gewysig deur paragrawe (q)bis, (u), (v), (w)bis, (w)ter, (w)quat en (w)quin te skrap; - Artikel 49 word gewysig deur die woordskrywings van "Swart werknemer", "plakkerdiensbode" en "plakker" te skrap.
Wet 46 van 1937...	Wet tot Wysiging van die Wette op Swartes	Die herroeping van artikels 1 tot en met 32, 38 en 39.
Wet 17 van 1939...	Wet tot Wysiging van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet	Artikel 10.
Wet 25 van 1945...	Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet....	Die herroeping van die geheel.
Wet 42 van 1946...	Swartes (Stadsgebiede) Wysigingswet.....	Die herroeping van die geheel.
Wet 45 van 1947...	Wet tot Wysiging van die Wette op Swartes	Die herroeping van artikels 1 tot en met 7.
Wet 54 van 1952...	Wet tot Wysiging van die Swart Wette.....	Die herroeping van artikels 27 tot en met 38.
Wet 67 van 1952...	Swartes (Afskaffing van Passe en Koördinerings van Dokumente) Wet	- Artikel 1 word gewysig deur die woordskrywing van Stads-gebiedwet te skrap. - Artikel 10 (1) word gewysig deur die uitdrukking "lokasie, Swart dorp of Swart tehuis wat kragtens artikel twee van die Stadsgebiedwet ingestel is" te vervang deur die uitdrukking "dorp in die Wet op Swart Gemeenskapsontwikkeling, 1981, bedoel".
Wet 18 van 1954...	Wysigingswet op die Ontwikkelingstrust en Grond	Die herroeping van artikels 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12.
Wet 16 van 1955...	Swartes (Stadsgebiede) Wysigingswet.....	Die herroeping van die geheel.
Wet 69 van 1956...	Wysigingswet op Swartes (Stadsgebiede)...	Die herroeping van die geheel.
Wet 73 van 1956...	Wysigingswet op Ontwikkelingstrust en Grond	Die herroeping van artikels 8 en 9.
Wet 36 van 1957...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 23 tot en met 51.
Wet 79 van 1957...	Verdere Wysigingswet op Swart Wetgewing	Die herroeping van artikels 8 en 9.
Wet 41 van 1958...	Wysigingswet op Ontwikkelingstrust en Grond	Herroeping van artikel 4.

No. en jaar van Wet	Kort titel	Omvang van herroeping of wysiging
Wet 76 van 1963...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 6 tot en met 11.
Wet 42 van 1964...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 18 tot en met 25, 27 tot en met 31, 39 tot en met 76.
Wet 67 van 1964...	Wet op Swart Arbeid.....	Die herroeping van die geheel.
Wet 36 van 1966...	Wet op Groepsgebiede.....	1. Artikel 1 word gewysig deur paragraaf (a) (v) van die woord-bepaling van "Minister" te skrap;
		2. Artikel 13 (2) word gewysig deur die uitdrukking "Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945)" deur die uitdrukking "Wet op Swart Gemeenskapontwikkeling, 1981" te vervang;
		3. Artikel 20 (2) word gewysig—
		(i) deur paragraaf (i) te skrap;
		(ii) deur paragraaf (k) deur die volgende paragraaf te vervang:
		"(k) ingevolge 'n lisensie wat kragtens artikel [9 (4)] 42 van [die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945)] die Wet op Swart Gemeenskapontwikkeling, 1981, aan die ekkupeerder van die grond of perseel uitgereik is;"
		(iii) deur paragraaf (l) te skrap;
		(iv) deur paragraaf (p) deur die volgende paragraaf te vervang:
		"(p) uit hoofde van skriftelike vergunning ingevolge artikel [34] 43 van die [Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936] Wet op Swart Gemeenskapontwikkeling, 1981, verleen om op die grond of op grond waarop die perseel geleë is, te woon;"
		4. Artikel 23 (6) (c) word gewysig deur paragraaf (ii) deur die volgende paragraaf te vervang:
		"(ii) 'n [Bantoewoongebied in artikel 1 van die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet 25 van 1945)] Dorp in die Wet op Swart Gemeenskapontwikkeling, 1981, bedoel; of"
Wet 63 van 1966...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikel 4.
Wet 56 van 1968...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 2, 3 en 4 (1).
Wet 101 van 1969...	Algemene Regswysigingswet.....	Die herroeping van artikel 28.
Wet 19 van 1970...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 3 tot en met 15.
Wet 30 van 1972...	Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing..	Die herroeping van artikel 6.
Wet 7 van 1973...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikel 10.
Wet 70 van 1974...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 8 en 15 (1).
Wet 9 van 1975...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 2, 3 en 4.
Wet 4 van 1976...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 7, 8 en 11.
Wet 115 van 1977...	Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing..	Die herroeping van artikel 1.
Wet 119 van 1977...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 3, 4, 5, 6 en 9.
Wet 12 van 1978...	Wysigingswet op Swart Wetgewing.....	Die herroeping van artikels 2, 3, 4, 5 en 11.
Wet 97 van 1978...	Swartes (Stadsgebiede) Wysigingswet.....	Die herroeping van die geheel.
Wet 102 van 1978...	Tweede Wysigingswet op Swart Wetgewing..	Die herroeping van artikels 1 en 16.
Wet 16 van 1979...	Wysigingswet op Wetgewing op Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling	Die herroeping van artikels 6, 7 (1) en 8.
Wet 98 van 1979...	Tweede Wysigingswet op Wetgewing op Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling	Die herroeping van artikels 4 tot en met 9.
Wet 3 van 1980...	Wysigingswet op Wetgewing op Samewerking en Ontwikkeling	roeping van artikel 3.

(31 October 1980)/(31 Oktober 1980)

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate



CONTENTS

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.		
Co-operation and Development, Department of General Notice			Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Algemene Kennisgewing				
776	Laws of Co-operation and Development amendment bill.....	1	7282	776	Wysigingswetsontwerp op Wetgewing op Samewerking en Ontwikkeling.....	1	7282

7283



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3093 PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST REGULATION GAZETTE No. 3093
 As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer BUITELANDS 30c ABROAD Registered at the Post Office as a Newspaper
 POSVRY · POST FREE

Vol. 183]

PRETORIA, 31 OKTOBER 1980

[No. 7283

GOEWERMENSKENNISGEWING

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 2228

31 Oktober 1980

No. R. 2228

31 October 1980

WYSIGING VAN REGULASIES

AMENDMENT OF REGULATIONS

WET OP MYNE EN BEDRYWE, 1956 (WET 27 VAN 1956)

MINES AND WORKS ACT, 1956 (ACT 27 OF 1956)

Die Staatspresident het kragtens artikel 12 van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

The State President has, in terms of section 12 of the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), made the regulations in the Schedule.

BYLAE

SCHEDULE

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 992 van 26 Junie 1970, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 303, R. 304 en R. 305 van 1 Maart 1972, R. 1346 van 4 Augustus 1972, R. 2101, R. 2102 en R. 2103 van 15 November 1974, R. 513 van 1 April 1977, R. 1189 van 8 Junie 1979, R. 537 van 21 Maart 1980 en R. 2227 van 31 Oktober 1980.

1. In these regulations "the Regulations" means the regulations published under Government Notice R. 992 of 26 June 1970, as amended by Government Notices R. 303, R. 304 and R. 305 of 1 March 1972, R. 1346 of 4 August 1972, R. 2101, R. 2102 and R. 2103 of 15 November 1974, R. 513 of 1 April 1977, R. 1189 of 8 June 1979, R. 537 of 21 March 1980 and R. 2227 of 31 October 1980.

2. Die Regulasies word hierby gewysig deur in Hoofstuk 1—

2. The Regulations in Chapter 1 are hereby amended by—

(a) paragraaf (21) deur die volgende paragraaf te vervang:

(a) substituting the following paragraph for paragraph (16):

"(21) 'materiaal' alles wat deur middel van enige hysinstallasie, hyser of selfgedrewe mobiele masjien vervoer kan word, uitgesonderd persone en delfstowwe; (16)"; en

"(16) 'material' means and includes whatever may be conveyed by means of a winding plant, elevator or self-propelled mobile machine, except persons and minerals; (21)"; and

(b) die volgende paragraaf na paragraaf (26) in te voeg:

(b) adding the following paragraph after paragraph (27):

"(26A) 'selfgedrewe mobiele masjien' 'n masjien of voertuig wat ontwerp of aangepas is om hoofsaaklik op wiele of rusperbande te beweeg en aangedryf word deur 'n motor of enjin en wat gebruik word vir die vervoer van persone of vir die vervoer of hysing van materiaal of vir die vervoer, sny, breek, boor, winning, laai of verwydering van 'n delfstof of deklaag in of by 'n myn of bedryf, en wat gebruik word of bedoel is om gebruik te word vir werksaamhede by of rakende 'n myn of bedryf, en sluit dit ook 'n sleepwa in wat saam met so 'n selfgedrewe mobiele masjien gebruik word; (27A)";

"(27A) 'self-propelled mobile machine' means a machine or vehicle designed or adapted principally to travel on wheels or crawler tracks, driven by a motor or engine, which is used for conveying persons or for conveying or lifting material or for conveying, cutting, breaking, drilling, winning, loading or removing mineral or overburden in or at a mine or works and used or intended to be used in connection with operations at and pertaining to a mine or works and shall include any trailer used with such self-propelled mobile machine; (26A)";

(c) die volgende paragraaf na paragraaf 33 in te voeg:

“(33A) ‘stoelhyser’ enige toestel of kombinasie van toestelle wat gebruik word of bedoel is om gebruik te word vir die vervoer van persone en materiaal deur middel van ’n stoel of ander vervoermiddel wat van ’n ringtrektou hang of stoele of vervoermiddels wat in of op ’n tou of spoorbaan loop en voorsien is van ’n trektou of trekketting; (4A)”.

3. Die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende regulasie na regulasie 16.104 by te voeg:

“Stoelhyzers

16.105 Geen stoelhyserinstallasie mag vir die gereelde vervoer van persone gebruik word nie tensy skriftelike vergunning van die Inspekteur van Masjinerie verkry is.

16.106 Geen stoelhyser mag in enige gedeelte van ’n myn of bedryf waar daar hysinstallasies of bewegende masjinerie bedryf word, geïnstalleer word nie tensy die persone wat die stoelhyser gebruik of bedien, voldoende beskerm is teen die voertuie, ander hystoerusting of bewegende masjinerie of tensy dit so ingerig is dat die gelyktydige werking van die stoelhyser en hysinstallasie of ander masjinerie nie moontlik is nie.

16.107 Die bestuurder van ’n myn of bedryf wat na die datum van inwerkingtreding van hierdie subregulasie voornemens is om ’n stoelhyser te installeer of te verander, moet vroegtydig by die Inspekteur van Masjinerie daarom aansoek doen voordat daar met sodanige installering of verandering begin word.

16.108 Elke aansoek om die installering, verandering en gebruik van ’n stoelhyser moet vergesel gaan van—

(a) maattekeninge in plan, aansig en seksie volgens ’n skaal van minstens 1 op 100;

(b) spesifikasies deur die vervaardigers of verskaffers van die beoogde installasie; en

(c) volle besonderhede rakende alle toue en kettings bedoel vir gebruik in die installasie.

16.109 Die Inspekteur van Masjinerie mag nie vergunning vir die gebruik van ’n stoelhyser verleen nie alvorens hy hom deur middel van inspeksie en werklike toets, in sover dit prakties moontlik is, daarvan vergewis het dat daar voldoen is aan die vereistes van hierdie regulasies, vir sover hulle van toepassing is.

16.110 Bykomend by die bepalinge van hierdie regulasies kan die Inspekteur van Masjinerie vergunning verleen vir die gebruik van ’n stoelhyser onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf.

16.110.1 Die Inspekteur van Masjinerie kan die vergunning vir die gebruik van ’n stoelhyser wysig, opskort of intrek as hy sodanige optrede nodig ag.

16.111 Geen stoelhyser mag gebruik word nie—

16.111.1 tensy dit van goeie konstruksie, van goeie kwaliteit materiaal, sterk genoeg volgens berekening en vry van enige sigbare gebrek is;

16.111.2 tensy dit so gebruik word dat die veiligheid van persone nie in gevaar gestel word nie;

16.111.3 tensy die as van die lyn van werking daarvan, tussen stasies, in plan ’n reguit lyn is;

16.111.4 tensy die helling van die gelaaide trektou of trekketting minder as 45 grade is;

(c) adding the following paragraph after paragraph 4:

“(4A) ‘chairlift’ means any appliance or combination of appliances used or intended to be used for the conveyance of persons and material by means of a chair or other carrier suspended from an endless hauling rope or with chairs or carriers running in or on a rope or rail circuit and provided with a traction rope or chain; (33A)”.

3. The Regulations are hereby amended by adding the following regulation after regulation 16.104:

“Chairlifts

16.105 No chairlift installation shall be used for the regular conveyance of persons unless written permission to do so has been obtained from the Inspector of Machinery.

16.106 No chairlift shall be installed in any portion of a mine or works where winding plants or moving machinery operates unless the persons using and operating the chairlift are adequately protected from the conveyances, other winding equipment or moving machinery or unless it is so arranged that simultaneous operation of the chairlift and the winding plant or other machinery is impossible.

16.107 The manager of a mine or works who intends to install and use or modify a chairlift after inurement of this subregulation shall timeously apply in writing to the Inspector of Machinery for permission to do so before such installation or modification is commenced.

16.108 Each application for permission to install, modify and use a chairlift shall be accompanied by—

(a) dimensioned drawings in plan, elevation and section to the scale of at least 1 in 100;

(b) the manufacturer's or supplier's specifications of the proposed installation; and

(c) full particulars of all ropes and chains intended for use in the installation.

16.109 The Inspector of Machinery shall not grant permission to use a chairlift until he has satisfied himself by actual inspection and test, as far as is practically possible, that the requirements of these regulations, as far as they are applicable, are complied with.

16.110 In addition to the requirements of these regulations the Inspector of Machinery may grant permission to use a chairlift subject to such conditions as he may specify.

16.110.1 The Inspector of Machinery may amend, suspend or cancel such permission to use a chairlift should he deem such action necessary.

16.111 No chairlift shall be used unless—

16.111.1 it is of good construction, sound material, adequate calculated strength and free from any patent defect;

16.111.2 it is so used that the safety of persons is not endangered;

16.111.3 the axis of its line of operation, in plan, between stations, is a straight line;

16.111.4 the slope of the loaded hauling rope or traction chain is less than 45 degrees;

16.111.5 tensy die afstand tussen die middellyne van twee stoele of vervoermiddels wat by mekaar verbygaan, 900 mm of meer is en die afstand vanaf die middellyn van 'n stoel of vervoermiddel na 'n handreling of handrelingstut of die sywal 500 mm of meer oor die hele lengte van die stoelhyser is: Met dien verstande dat by alle op- en afklimplekke die vryruimte vanaf die middellyn van 'n stoel na buite ten minste 1,5 meter moet wees;

16.111.6 tensy die vertikale vryruimte tussen die onderkant van 'n stoel met 'n passasier daarop en die terrein aan die onderkant, in ondergrondse installasies, nie meer as 1,5 meter en ook nie minder as 0,3 meter is nie;

16.111.7 tensy die minimum spasiëring, in meter, tussen enige twee agtereenvolgende stoele of vervoermiddels nie gelyk is aan, of meer is as, vier maal die snelheid in meter per sekonde vir enkelsitplek-vervoermiddels of vyf maal die snelheid in meter per sekonde vir dubbelsitplek-vervoermiddels waar passasiers gelyktydig op- en afklim of sewe maal die snelheid in meter per sekonde vir dubbelsitplek-vervoermiddels waar passasiers die een na die ander op- en afklim nie;

16.111.8 tensy die helling by op- en afklimplekke nie meer as 6 grade is nie en die lengte van beide op- en afklimplekke ten minste 6 meter is vir 'n installasie wat ontwerp is om minder as 500 persone per uur te vervoer, of ten minste 8 meter vir 'n installasie wat ontwerp is om 500 of meer persone per uur te vervoer, of gelyk aan die minimum spasiëring vereis kragtens regulasie 16.111.7, welke afstand ook al die grootste is;

16.111.9 tensy die werksnelheid nie 1,5 meter per sekonde vir 'n vastegreepsisteem of 3,0 meter per sekonde vir 'n afhaakbaregreepsisteem oorskry nie;

16.111.10 tensy alle onderdele wat, terwyl dit in beweging is, 'n bron van gevaar kan wees, buite bereik is van 'n passasier wat gewoonweg op 'n stoel sit;

16.111.11 tensy die tipe vervoermiddel wat gebruik word, van 'n ontwerp en konstruksie is wat deur die Inspekteur van Masjinerie goedgekeur is en een van die volgende is:

(a) Enkelsitplekstoele toegerus met 'n voetrusplek;

(b) dubbelsitplekstoele met 'n sitwydte van ten minste 0,5 meter per persoon en toegerus met voetrusplekke;

(c) 'n spesiale maklik afhaakbare houer wat aan die stoel geheg is of 'n houer vir die vervoer van materiaal; of

(d) 'n spesiale draagbaarvervoerder wat gebruik word vir die vervoer van draagbaargevalle.

16.112 Enige tou van 'n stoelhyser moet van staal-draad wees en die buigstyfheid van die tou moet aangepas wees by die diameter van die katrolwiele.

16.112.1 Enige ketting wat as 'n trekketting vir 'n stoelhyser gebruik word, moet gemaak wees van 'n klas staal wat deur die Staatsmyningenieur goedgekeur is.

16.112.2 Geen tou of ketting mag op 'n stoelhyser gebruik word as die berekende breekkrag daarvan by enige plek in die tou of ketting minder as nege tiendes van die aanvanklike breekkrag is nie.

16.111.5 the distance between the centre lines of two passing chairs or carriers is 900 mm or more and the distance from the centre line of a chair or carrier to a handrail or handrail support or to the sidewall is 500 mm or more along the entire operating length of the chairlift: Provided that at all landing and boarding sites the clearance from the centre line of the chair to the outside is at least 1,5 metres;

16.111.6 the vertical clearance between the underside of a chair loaded with a passenger and the terrain below it, in underground installations, is not more than 1,5 metres or less than 0,3 metres;

16.111.7 the minimum spacing in metres between any two consecutive carriers or chairs is equal to or greater than four times the velocity in metres per second for single-seat carriers or five times the velocity in metres per second for two-seat carriers where passengers board and leave simultaneously, or seven times the velocity in metres per second for two-seat carriers where passengers board and leave one after the other;

16.111.8 the gradient at boarding and landing sites is not more than six degrees and the length of both boarding and landing sites is 6 metres if the installation is designed to convey less than 500 persons per hour and 8 metres if the installation is designed to convey 500 or more persons per hour or equal to the minimum spacing of carriers called for in regulation 16.111.7, whichever is the greater;

16.111.9 the speed of operation does not exceed 1,5 metres per second for a fixed grip system and does not exceed 3 metres per second for a detachable grip system;

16.111.10 all components which, whilst in motion, may be a source of danger are out of reach of a passenger when seated normally on the chair;

16.111.11 the type of carriers used are of a design and construction approved by the Inspector of Machinery and are either—

(a) chairs with one seat equipped with a footrest;

(b) chairs with two seats, providing a seating width of not less than 0,5 metre per person, and equipped with suitable footrests;

(c) special, easily detachable receptacles attached to the chair or containers to permit the transport of material; or

(d) special stretcher carriers used for the transportation of stretcher cases.

16.112 Any rope used on a chairlift shall be made of steel wire and the bending stiffness of the rope shall be suited to the diameter of the sheaves.

16.112.1 Any chain used as a traction chain on a chairlift shall be manufactured from a class of steel approved by the Government Mining Engineer.

16.112.2 No rope or chain shall be used on a chairlift if the calculated breaking force at any point is less than nine-tenths of the breaking force of the rope or chain when it was new.

16.112.3 Waar daar 'n trektou of trekketting gebruik word op 'n stoelhyser wat toegerus is met vervoermiddels wat in of op 'n tou of spoorbaan loop, moet daar 'n veiligheidstou of -toue voorsien word wat aan elke vervoermiddel geklem is en wat voorkom dat die vervoermiddel terughardloop indien die trektou of -ketting sou breek.

16.112.4 Enige tou of ketting wat deel uitmaak van 'n stoelhyserinstallasie, moet 'n veiligheidsfaktor van ten minste ses hê, bereken op die statiese las.

16.112.5 By die berekening van die totale massa van persone vir die doel van regulasie 16.112.4, word 70 kilogram per persoon toegelaat.

16.112.6 Splitlasse in toue wat deel uitmaak van 'n stoelhyserinstallasie, moet deur ervare persone gemaak word en die lengte van enige sodanige splitlas moet minstens 1 200 maal die toudeursnee wees. Indien daar klampe aan 'n tou gebruik word, moet die aantal voldoende wees om 'n effektiewe las te verseker.

16.112.7 Behalwe met die skriftelike toestemming van die Inspekteur van Masjinerie mag daar nie meer as twee splitlasse in die geslote kring van 'n dratrektou toegelaat word nie. Indien meer as een splitlas gemaak word, moet die vry afstand tussen opeenvolgende splitlasse minstens 3 000 maal die diameter van die tou wees.

16.113 Die krag wat deur 'n dratrektou op elke steunroller uitgeoefen word, moet positief wees as die stelsel sonder vraag werk.

16.114 Die vervoermiddel van 'n stoelhyser moet vry wees om in die rigting van beweging, relatief tot die vertikale vlak, deur 'n boog te swaai wat gelykstaande is met die helling van die installasie. Oormatige swaaibewegings moet binne praktiese perke beheer word.

16.115 Die beweging van die vervoerders om die katrolwiele moet nie 'n bron van gevaar wees vir passasiers wat nie in staat was om af te klim nie.

16.116 Die dryfmotor van enige stoelhyser—

16.116.1 moet oor voldoende drywing beskik om te verseker dat dit die stoelhyser onder die ongunstigste toestande aan die gang kan sit;

16.116.2 moet outomaties tot stilstand kom as enige rem aangeslaan word of as enige veiligheids-toestel in werking gestel word;

16.116.3 moet waar dit deur meerfasige wisselstroom gevoer word, voorsien wees van 'n terugloop-faserelê of ander ekwivalente beskerming om te voorkom dat die dryfmotorrigting verander ingeval die fases per abuis omgekeer word.

16.117.1 Alle stoelhyser moet voorsien wees van twee afsonderlike remme, 'n hoofrem en 'n steunrem, wat so ontwerp is dat elke rem in staat is om, op sy eie, die stoelhyserinstallasie te hou sonder dat dit gly wanneer die maksimum wringmoment op die rem toegepas word. Die bepalinge van hierdie subregulasie is van toepassing selfs as die installasie toegerus is met 'n spesiale toestel wat outomaties die trubeweging van die vervoermiddels voorkom.

16.117.2 Beide remme moet so ontwerp wees dat dit outomaties aanslaan wanneer die kragtoevoer aan die dryfmotor onderbreek word of as enige veiligheidstoestel in werking kom.

16.117.3 Die hoofrem van die stoelhyser moet op die dryfkatrol of op die as van die dryfkatrol werk en nie op enige tussen-as nie.

16.118 'n Noodstop-toestel, wat die kragtoevoer aan die dryfmotor onderbreek, moet aangebring word oor die volle lengte van die stoelhyserinstallasie en moet so geïnstalleer wees dat dit maklik in werking gestel kan word deur 'n passasier wat met die stoelhyser reis.

16.112.3 Where a traction chain or rope is used on a chairlift with the carriers running in or on a rope or rail circuit, a safety rope or ropes clamped to each carrier shall be provided to prevent runback in the event of the traction chain or rope breaking.

16.112.4 Any rope or chain forming part of a chairlift installation shall have a factor of safety of at least six, calculated on its static load.

16.112.5 In calculating the total mass of persons for the purpose of regulation 16.112.4, 70 kilograms shall be allowed for each person.

16.112.6 Splices in ropes forming part of a chairlift installation shall be made by experienced persons and the length of such splice shall not be less than 1 200 times the rope diameter. Whenever clamps are used on ropes the clamps used shall be sufficient in number to ensure an efficient joint.

16.112.7 Except with the written permission of the Inspector of Machinery, not more than two splices shall be allowed along a closed loop formed by a carrying-hauling rope. Where more than one splice is made the clear distance between successive splices shall be at least 3 000 times the diameter of the rope.

16.113 The force exerted by a carrying-hauling rope on each supporting roller shall be positive when the system is operating unloaded.

16.114 The carrier of a chairlift installation shall be free to incline itself in the direction of travel with respect to the vertical by an amount equal to the inclination of the installation. Swinging shall be restricted to within practical limits.

16.115 The passage of the carriers around the sheaves shall not be a source of danger to passengers who have been unable to alight.

16.116 The driving motor of a chairlift installation shall be—

16.116.1 of adequate power to ensure starting the chairlift under the most unfavourable conditions;

16.116.2 stopped automatically when any brake is applied or if any safety device is operated;

16.116.3 provided with a reverse phase relay or other equivalent protection to prevent the reversal of the driving motor through an inadvertant reversal of the phases if the motor is supplied with polyphase alternating current.

16.117.1 Every chairlift installation shall be equipped with two independent brakes, a main brake and a back-up brake, so designed that either brake is capable of holding, without slipping, the chairlift installation when loaded in such a way that the maximum static torque is produced on the brake. The provisions of this sub-regulation are applicable even if the installation is fitted with a special device which will automatically prevent reverse movement of the carriers.

16.117.2 Both brakes shall be so designed that they are automatically applied when the power supply to the driving motor is interrupted or if any safety device is operated.

16.117.3 The main brake of the chairlift shall operate on the driving sheave or on the shaft of the driving sheave and not on any intermediate shaft.

16.118 An emergency stopping device, which interrupts the power supply to the driving motor, shall be provided along the full length of the chairlift installation and shall be so arranged that it can easily be brought into operation by any passenger travelling on the chairlift.

16.119 Elke op- en afklimplek vir passasiers asook die volle lengte van die stoelhyserinstallasie moet te alle tye ondergronds en snags bogronds, wanneer die stoelhyser in gebruik is, voldoende verlig wees.

16.120.1 Tensy 'n ander waarskuwingstelsel, wat deur die Inspekteur van Masjinerie goedgekeur is, geïnstalleer is, moet elke stoelhyserinstallasie toegerus wees met 'n alarm- of toeterstelsel wat hoorbaar is oor die volle lengte van die installasie, en hierdie alarm- of waarskuwingstelsel moet outomaties in werking kom voordat die stoelhyser in beweging gebring word.

16.120.2 Elke plek waar 'n stoelhyser so geïnstalleer is dat die hellingshoek met die horisontale meer as 20 grade is en waar passasiers in staat is om op enige plek langs die lengte daarvan af te klim as dit staan, moet voorsien wees van 'n noodleerinstallasie wat so geïnstalleer is dat dit of afsonderlik van die installasie of tussen die vervoermiddels is.

16.120.3 Waar die leerinstallasie tussen die vervoermiddels is, moet daar stoelhyserbedieners by elke op- en afklimplek wees om die stoelhyser te stop en aan die gang te sit en wie se plig dit ook is om te verseker dat die stoelhyser nie aan die gang gesit word terwyl persone op die leerinstallasie is nie.

16.120.4 Waar die leerinstallasie afsonderlik van maar langs die stoelhyserinstallasie is, moet dit voorsien wees van 'n gladde handreling wat dit van die stoelhyser skei.

16.121.1 Niemand mag met 'n stoelhyser saam met materiaal ry nie behalwe met materiaal wat waarskynlik nie gevaar vir homself of enige ander persoon inhou nie en waarvoor vergunning deur die bestuurder, die mynopsigter of die persoon kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3 aangestel is, verleen is.

16.121.2 Die bestuurder moet 'n lys by elke op- en afklimplek laat byhou van alle artikels waarvoor vergunning verleen is kragtens regulasie 16.121.1 en hy moet toesien dat alle betrokke persone bewus gemaak word van die artikels wat in die lys ingesluit is.

16.122 Geen persoon wat op 'n stoelhyser ry en geen persoon wat in die omgewing van 'n stoelhyser is, mag hom op enige manier met die toerusting of met enige ander persoon wat op die stoelhyser ry of in die omgewing daarvan is, bemoei of probeer bemoei nie.

16.123.1 Die stoelhyserinstallasie in sy geheel of enige deel daarvan moet gereeld ondersoek word deur sodanige persone en met sodanige tussenpose as wat deur die persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1 of 2.13.2 bepaal moet word, met inagneming van die dienslas en gebruiksfrekwensie van die installasie: Met dien verstande dat die Inspekteur van Masjinerie kan aandrang op meer dikwese inspeksies of inspeksies deur sodanige ander persone as wat hy mag nodig ag.

16.123.2 Van elke sodanige inspeksie moet daar skriftelik verslag gedoen word deur die persoon of persone verantwoordelik vir die inspeksie, in 'n boek wat spesiaal vir dié doel deur die bestuurder verskaf word."

4. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 18.1.4 te skrap.

5. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 18.2 deur die volgende regulasie te vervang:

"18.2.1 Behoudens die bepalings van regulasies 18.1.1, 18.1.2 en 18.1.3 mag niemand enige selfgedrewe mobiele masjien, wat onder beheer van die bestuurder is, op private eiendom in of by 'n myn of bedryf dryf

16.119 Every passenger boarding and landing site as well as the entire length of the chairlift installation shall be adequately illuminated at all times underground and at night on the surface, whenever the chairlift is in use.

16.120.1 Except where some other warning system, approved by the Inspector of Machinery, is installed, every chairlift installation shall be equipped with an alarm or warning system, audible along the entire length of the installation, and such alarm or warning system shall be actuated automatically before the chairlift is set in motion.

16.120.2 Every place where a chairlift is installed such that the inclination exceeds 20 degrees from the horizontal and where passengers are able to alight anywhere along its length when it is stationary, shall be provided with an emergency ladderway so arranged that it is either separate from the installation or situated between the carriers.

16.120.3 Where the ladderway is between the carriers, chairlift attendants responsible for starting and stopping the installation shall be stationed at each boarding and landing site and their duty shall also be to ensure that the chairlifts is not set in motion whilst persons are on the ladderway.

16.120.4 Where the ladderway is separate from, but adjacent to, the chairlift installation, it shall be provided with a smooth handrail separating it from the chairlift.

16.121.1 No person shall travel on a chairlift with material other than articles which are unlikely to endanger him or any other person and for which permission has been granted by the manager, mine overseer or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3.

16.121.2 At all boarding and landing sites the manager shall cause a list to be kept of all articles for which permission has been granted in terms of regulation 16.121.1 and he shall ensure that all persons concerned are made aware of the articles included in the list.

16.122 No person travelling on a chairlift and no person in the vicinity of a chairlift installation shall in any way interfere or attempt to interfere with the equipment of the chairlift or any other person travelling on the chairlift or any other person who is in the vicinity of the chairlift.

16.123.1 The complete chairlift installation or any part thereof shall be examined regularly by such persons and at such intervals as may be determined by the person appointed in terms of regulation 2.13.1 or 2.13.2, having due regard to the duty and frequency of operation of the installation: Provided that the Inspector of Machinery may insist on more frequent inspections or inspections by such other persons as he may deem necessary.

16.123.2 A written record of each such inspection shall be kept by the person or persons responsible for the inspection in a book specially provided for the purpose by the manager."

4. The Regulations are hereby amended by deleting regulation 18.1.4.

5. The Regulations are hereby amended by substituting the following regulation for regulation 18.2:

"18.2.1 Except as provided for in regulations 18.1.1, 18.1.2 and 18.1.3, no person shall drive or be caused or permitted to drive any self-propelled mobile machine which is under the control of the manager, on private

of verplig of toegelaat word om dit te dryf nie tensy hy daartoe gemagtig is deur die bestuurder, mynopsigter, skofbaas of persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3.

18.2.2 Die bestuurder, mynopsigter, skofbaas of persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3 mag geen persoon magtig om enige selfgedrewe mobiele masjien te dryf nie tensy hy daarvan oortuig is dat die betrokke persoon—

(a) die ouderdom van 18 jaar bereik het;

(b) se gesig of gehoor nie defek is en dat hy aan geen ander ongeskiktheid, geestelik of liggaamlik, ly wat hom moontlik in die doeltreffende verrigting van sy pligte kan hinder nie; en

(c) bevoeg bevind is, deur werklike toets, deur die persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2, of 2.13.3 of deur 'n bevoegde ingelyste persoon aan wie hierdie plig deur sodanige persoon gedelgeer is, behalwe dat—

(i) die bepalings van regulasie 18.2.2 (c) nie van toepassing is nie op 'n persoon wat aldus gemagtig is indien hy in besit is van 'n rybewys uitgereik deur 'n erkende provinsiale owerheid, en wat geldig is vir die klas voertuig wat hy gemagtig is om te dryf; en

(ii) 'n leerlingdrywer toegelaat kan word om enige sodanige masjien te dryf onder die onmiddellike toetsing en beheer van die gemagtigde drywer.

'n Magtiging kragtens hierdie regulasie uitgereik is geldig slegs vir die myn of bedryf waar dit uitgereik is.

18.2.3 Niemand mag 'n selfgedrewe mobiele masjien dryf of toegelaat word om dit te dryf nie tensy hy behoorlik sit in 'n sitplek wat vir die drywer voorsien is, behalwe waar die masjien ontwerp is om gedryf te word deur 'n staande of lopende drywer.

18.2.4 Indien enigiemand wat kragtens regulasie 18.1.3 of 18.2.1 gemagtig is, na die mening van die Inspekteur van Myne of die Inspekteur van Masjinerie nalatig was by die uitvoering van sy pligte of om enige ander rede nie in staat is om sy pligte veilig en doeltreffend uit te voer nie, moet die bestuurder by ontvangs van 'n kennisgewing van die Inspekteur onmiddellik die magtiging aan sodanige persoon terugtrek."

6. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasies 18.4.1, 18.4.2, 18.4.3 en 18.4.4 deur die volgende regulasies te vervang:

"18.4.1 Niemand mag op 'n lokomotief of op of in enige spoorwa, of op of in enige selfgedrewe mobiele masjien, of op of in enige voertuig wat met masjinerie op of in 'n vervoerweg getrek of gestoot word, of op enige vervoerband reis of enige ander persoon verplig of toelaat om aldus te reis nie, tensy hy gemagtig is om dit te doen deur die bestuurder, mynopsigter of persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3, en geen persoon mag op enige trektou reis of enige ander persoon verplig of toelaat om daarop te reis nie.

18.4.2 Die bestuurder, mynopsigter of persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3 mag nie die gereelde vervoer van persone, behalwe die persone benodig vir die werking van die masjien of trein, in of op enige spoorwa of in of op enige voertuig wat met masjinerie op of in 'n vervoerweg getrek of gestoot word of in of op enige selfgedrewe mobiele masjien of op enige vervoerband magtig nie alvorens skriftelike vergunning verkry is van die Inspekteur van Masjinerie, wat sodanige voorwaardes kan bepaal as wat hy nodig ag vir die veiligheid van persone: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie subregulasie nie van

property, in or at a mine or works, unless he is authorised thereto by the manager, mine overseer, shiftboss or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3.

18.2.2 The manager, mine overseer, shiftboss or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3 shall not authorise any person to drive any self-propelled mobile machine unless he is satisfied that the person—

(a) has attained the age of 18 years;

(b) does not suffer from defective sight or hearing or any other infirmity, mental or physical, likely to interfere with the efficient discharge of his duties; and

(c) has been found competent to do so, by actual test, by the person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3, or by some other competent scheduled person to whom this duty was delegated by such person, except that—

(i) the provisions of regulation 18.2.2 (c) shall not apply to a person so authorised if he is in possession of a driver's licence issued by a recognised provincial authority and valid for the class of vehicle he is authorised to drive, and

(ii) a learner driver may be permitted to drive any such machine under the immediate supervision and control of the authorised driver.

An authorisation issued in terms of this regulation shall be valid for the mine or works in respect of which it is issued.

18.2.3 No person shall drive or be permitted to drive any self-propelled mobile machine unless he is properly seated in a seat provided for the driver, except where the machine is so designed as to be driven with the driver standing or walking.

18.2.4 If, in the opinion of the Inspector of Mines or the Inspector of Machinery, any person authorised in terms of regulation 18.1.3 or 18.2.1 has been negligent in the execution of his duties or is for any reason unable to discharge his duties safely and efficiently, the manager shall, upon notice from the Inspector, immediately withdraw the authorisation to such person."

6. The Regulations are hereby amended by substituting the following regulations for regulations 18.4.1, 18.4.2, 18.4.3 and 18.4.4:

"18.4.1 No person shall travel or cause or permit any other person to travel on a locomotive, or on or in any rolling stock or in any vehicle operated by machinery or on or in any self-propelled mobile machine on or in a haulageway or on any conveyor belt, unless authorised to do so by the manager, mine overseer or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3 and no person shall travel or cause or permit any other person to travel on any haulage rope,

18.4.2 The manager, mine overseer or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3 shall not authorise the regular conveyance of persons, other than those required for the working of the machine or train, on or in any rolling stock, or on or in any vehicle operated by machinery on or in a haulageway or on or in any self-propelled mobile machine or on any conveyor belt, unless written permission has been obtained from the Inspector of Machinery, who may impose such conditions as he considers necessary for the safety of persons: Provided that the provisions

toepassing is nie op 'n konvensionele motorvoertuig wat spesiaal ontwerp is vir die vervoer van passasiers en wat in ander plekke as die delfplekke van 'n myn gebruik word.

18.4.3 Niemand mag op die trap, buffer of koppeling van 'n lokomotief of van enige spoorwa of van enige voertuig wat met masjinerie op of in 'n vervoerweg getrek of gestoot word, of van enige selfgedrewe mobiele masjien ry of enige ander persoon daar laat ry of toelaat om daar te ry nie: Met dien verstande dat 'n opgeleide rangeerder of leerlingrangeerder wat rangeerwerk bogronds verrig, op die trap van die lokomotief of op enige spoorwa mag ry mits die spoed van die lokomotief of spoorwa nie agt kilometer per uur te bowe gaan nie.

18.4.4 Niemand mag op 'n lokomotief of enige spoorwa of enige voertuig wat met masjinerie op of in 'n vervoerweg getrek of gestoot word of op enige selfgedrewe mobiele masjien klim of daarvan afklim of enige ander persoon laat opklim of afklim of toelaat om op of af te klim terwyl dit beweeg nie: Met dien verstande dat hierdie subregulasie nie van toepassing is nie op enigiemand wat op 'n mantrolle ry wat vas is aan 'n ringtouvervoer, of op 'n opgeleide rangeerder of leerlingrangeerder wat rangeerwerk bogronds verrig, mits die spoed van die lokomotief, spoorwa of voertuig nie agt kilometer per uur te bowe gaan nie."

7. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 18.5 deur die volgende regulasie te vervang:

"18.5.1 Behalwe met die skriftelike toestemming van die Inspekteur van Myne of die Inspekteur van Masjinerie mag geen lokomotief of trein teen 'n hoër snelheid as agt kilometer per uur oor 'n spoorroorgang van 'n pad gaan nie.

18.5.2 Die persoon wat 'n lokomotief of trein dryf of in beheer daarvan is, mag nie toelaat dat die lokomotief of trein 'n pad by 'n spoorroorgang kruis nie tensy hy afdoende waarskuwing aan die padgebruikers gegee het van sy voorneme om die trein of lokomotief oor die pad te dryf, te trek of te stoot.

18.5.3 Die persoon wat 'n lokomotief of trein dryf of in beheer daarvan is, moet alle redelike voorsorgmaatreëls tref om te verseker dat die lokomotief of trein nie by 'n spoorroorgang tot stilstand gebring word sodat dit die pad versper nie.

18.5.4 Die drywer van 'n motorvoertuig wat gebruik word vir die vervoer van persone op private eiendom by 'n myn of bedryf moet, wanneer hy 'n spoorroorgang nader, stilhou met die voertuig op 'n veilige afstand van die naaste spoorstaaf en mag nie verder ry alvorens hy seker gemaak het dat dit veilig is om te ry nie."

8. Die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende regulasie na regulasie 18.5.4 by te voeg:

"18.6 Die volgende maatreëls is van toepassing op alle selfgedrewe mobiele masjiene:

(a) Waar daar gereeld met so 'n masjien op 'n helling van meer as 10 grade met die horisontaal gewerk moet word, moet een of meer effektiewe toestelle, bykomend by die normale remstelsel, voorsien word om te voorkom dat die masjien buite beheer raak. Hierdie toestel moet, sover dit prakties moontlik is, aan die begin van elke skof deur 'n bevoegde persoon nagegaan word.

(b) Enige persoon wat kragtens regulasie 18.4.1 gemagtig is om op so 'n masjien te ry, moet behoorlik kan sit of voldoende beveilig wees om te voorkom dat hy van die masjien val of gly terwyl dit in beweging is.

of this subregulation shall not apply to a conventional motor vehicle specially designed for the conveyance of persons when used in places other than the workings of a mine,

18.4.3 No person shall ride, or cause or permit any person to ride, on the step, buffer or coupling of a locomotive or of any rolling stock or of any vehicle operated by machinery on or in any haulageway or of any self-propelled mobile machine: Provided that a trained shunter or a trainee shunter engaged in shunting operations on the surface, may travel on a step of a locomotive or on any rolling stock, provided further that the locomotive or rolling stock does not exceed a speed of 8 kilometres per hour.

18.4.4 No person shall board or alight from, or cause or permit any other person to board or alight from, a locomotive or any rolling stock or any vehicle operated by machinery on or in a haulageway or any self-propelled mobile machine while it is in motion: Provided that this subregulation shall not apply to any person riding on a man-trolley attached to an endless rope haulage or to a trained shunter or trainee shunter engaged in shunting operations on the surface: Provided further that the locomotive, or rolling stock or vehicle does not exceed a speed of 8 kilometres per hour."

7. The Regulations are hereby amended by substituting the following regulations for regulation 18.5:

"18.5.1 Except with the written permission of the Inspector of Mines or the Inspector of Machinery, no locomotive or train may be run over a level crossing of a road at a greater speed than 8 kilometres per hour.

18.5.2 The person driving or in control of a locomotive or train shall not cause or permit such locomotive or train to cross any road at a level crossing unless he has given sufficient warning to users of the road of the intention to drive, draw or propel the locomotive or train across such road.

18.5.3 The person driving or in control of a locomotive or train shall take all reasonable measures to ensure that such locomotive or train is not stopped in such a way that the locomotive or train obstructs the road at a level crossing.

18.5.4 The driver of a motor vehicle which is being used for the transport of persons, on private property, at a mine or works, shall, upon approaching a level crossing, stop such vehicle at a suitable safe distance from the nearest rail and shall not proceed until he has ensured that it is safe to do so."

8. The regulations are hereby amended by adding the following regulation after regulation 18.5.4:

"18.6 The following shall apply to all self-propelled mobile machines:

(a) Where such machine is required to operate regularly on an inclined plane, which is inclined at more than 10 degrees from the horizontal, one or more effective devices shall be provided, in addition to the normal braking system, to prevent such machine running out of control. Such device shall, to an extent practicable, be checked by a competent person at the beginning of each shift.

(b) Any person authorised in terms of regulation 18.4.1 to travel on such machines shall be properly seated or adequately safeguarded to prevent inadvertent slipping or falling from the machine while it is in motion.

(c) Indien die drywer se sig vanuit so 'n masjien, behalwe 'n lokomotief, in enige rigting van beweging erg beperk is, moet die masjien voorsien wees van 'n duidelik hoorbare alarm of toeter wat so geïnstalleer is dat dit in werking kom wanneer die masjien in daardie rigting beweeg.

(d) Geen persoon mag instandhouding- of herstelwerk op so 'n masjien uitvoer nie tensy hy daartoe gemagtig is deur die bestuurder, mynopsigter of persoon aangestel kragtens regulasie 2.13.1, 2.13.2 of 2.13.3."

9. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 20.9.3 deur die volgende regulasie te vervang:

"20.9.3.1 Wanneer enige werk of herstelwerk aan masjinerie gedoen word, moet die persoon in onmiddellike beheer van die werk of herstelwerk verseker dat die kragtoevoer van die masjinerie afgeskakel of gediskonnekteer word en afgeskakel of gediskonnekteer bly totdat die werk of herstelwerk voltooi is.

20.9.3.2 Niemand mag instandhouding- of herstelwerk doen nie en niemand mag verplig of toegelaat word om dit te doen nie alvorens alle redelike voorsorgmaatreëls getref is om te verseker dat die werk met veiligheid gedoen kan word. 'n Masjien of enige deel van 'n masjien wat op die persoon wat sulke werk verrig, of enige ander persoon kan val, moet behoorlik gestut word."

10. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 25.1 (c) deur die volgende te vervang:

"(c) bewusteloosheid ten gevolge van hittesteek, hitte-uitputting, elektriese skok of die inaseming van dampe of giftige gas, of enige ongeskiktheid wat normaalweg behandeling in 'n dekompressiekluis vereis, of".

(c) Every such machine, except a locomotive, where the driver's line of vision in any direction of travel is severely restricted, shall be equipped with a clearly audible alarm or hooter, so installed that it is actuated whenever motion of the machine in that direction takes place.

(d) No person shall conduct maintenance or repair work on such machine unless he has been authorised to perform such work by the manager, mine overseer or person appointed in terms of regulation 2.13.1, 2.13.2 or 2.13.3."

9. The Regulations are hereby amended by substituting the following regulation for regulation 20.9.3:

"20.9.3.1 When any work or repairs are undertaken on any machinery the person in immediate charge of such work or repairs shall ensure that the power supply to such machinery is switched off or disconnected and remains switched off or disconnected until the work or repairs have been completed.

20.9.3.2 No person shall conduct maintenance or repair work, and no person shall cause or permit such work to be done, until all reasonable precautions have been taken to ensure that the work can be done safely. A machine or any part of a machine which may fall on the person conducting such work or on any other person shall be adequately supported."

10. The Regulations are hereby amended by substituting the following for regulation 25.1 (c):

"(c) unconsciousness from heatstroke, heat exhaustion, electric shock or the inhalation of fumes or poisonous gas, or any incapacitation normally requiring treatment in a decompression chamber, or".

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Mineraal- en Energiesake, Departement van Goewermentsskennisgewing		
R. 2228 Wet op Myne en Bedrywe (27/1956): Wysiging van regulasies.....	1	7283

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
Mineral and Energy Affairs, Department of Government Notice		
R. 2228 Mines and Works Act (27/1956): Amend- ment of regulations.....	1	7283

7284



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3094

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST

REGULATION GAZETTE No. 3094

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 30c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 183]

PRETORIA, 31

OKTOBER 1980
OCTOBER

[No. 7284

GOEWERMENSKENNISGEWING

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 2227

31 Oktober 1980

No. R. 2227

31 October 1980

WET OP MYNE EN BEDRYWE, 1956
(WET 27 VAN 1956)

MINES AND WORKS ACT, 1956
(ACT 27 OF 1956)

WYSIGING VAN REGULASIES

AMENDMENT OF REGULATIONS

Die Staatspresident het kragtens artikel 12 van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

The State President has, in terms of section 12 of the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), made the regulations in the Schedule.

B'YLAE

SCHEDULE

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 992 van 26 Junie 1970, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 303, R. 304 en R. 305 van 1 Maart 1972, R. 1346 van 4 Augustus 1972, R. 2101, R. 2102 en R. 2103 van 15 November 1974, R. 513 van 1 April 1977, R. 1189 van 8 Junie 1979 en R. 537 van 21 Maart 1980.

1. In these regulations "the Regulation" means the regulations published under Government Notice R. 992 of 26 June 1970, as amended by Government Notices R. 303, R. 304 and R. 305 of 1 March 1972, R. 1346 of 4 August 1972, R. 2101, R. 2102 and R. 2103 of 15 November 1974, R. 513 of 1 April 1977, R. 1189 of 8 June 1979 and R. 537 of 21 March 1980.

2. Die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende opskrifte en regulasie na regulasie 29 by te voeg:

2. The Regulations are hereby amended by adding the following headings and regulation after regulation 29:

"HOOFSTUK 30

"CHAPTER 30

ONDERWATERMYN- EN PROSPEKTEER- WERK

UNDERWATER MINING AND PROSPECTING

30.1 By die toepassing van hierdie Hoofstuk van die Regulasies beteken—

30.1 For the purpose of this Chapter of the Regulations—

'aangewese geneeskundige praktisyn' 'n geneeskundige praktisyn wat kragtens regulasie F9 (1), uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941, deur die Hoofinspekteur aangestel is;

'air' includes any pure gas or mixture of gases suitable for underwater respiration at the required depth;

'dekompressiestop' 'n pouse soos bepaal met behulp van dekompressietabelle wat deur die Staatsmyningenieur goedgekeur is, wat gedurende die duiker se opstygting vanaf die onderwaterwerkplek op 'n bepaalde diepte onder die wateroppervlak nagekom moet word om sodoende oormatige stikstof of ander inerte gasse vry te laat wat deur die duiker se liggaam opgeneem is;

'appointed medical practitioner' means a medical practitioner appointed by the Chief Inspector in terms of regulation F9 (1) promulgated in terms of Act 22 of 1941;

'buddy line' means a cord not exceeding 4,5 m in length and with a breaking strength of at least 500 N which is used for connecting two divers to each other whilst a diving operation is being undertaken;

'duiker' iemand wat ingevolge die bepalings van Wet 22 van 1941 as 'n duiker geregistreer is, en sluit dit ook 'n leerlingduiker en 'n duikinstrukteur in;

'duikerslogboek' 'n logboek in die vorm van Aanhangsel F29 van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941;

'duikinstrukteur' iemand wat ingevolge Wet 22 van 1941 as 'n duikinstrukteur geregistreer is;

'duikoperasie' elke enkele duikoperasie wat vanaf die beheerpunt bo die wateroppervlak na enige punt onder die wateroppervlak en terug na die beheerpunt bo die wateroppervlak in verband met duikwerk uitgevoer word, en sluit dit ook inspeksie-, oefen-, opleidings- en aanpassingsduike in;

'duikopsigter' iemand wat ingevolge Wet 22 van 1941 as 'n duikopsigter geregistreer is;

'duikregister' 'n register in die vorm van Aanhangsel F30 van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941;

'duikwerk' enige werk wat onder water verrig word deur enige persoon met die doel om na 'n delfstof te soek of om 'n delfstof te win, insluitende enige onderwaterwerk wat daarmee gepaard gaan;

'duur van duik' die tydperk in minute wat verloop vandat die duiker vanaf die wateroppervlak na die onderwaterwerkplek afdruk totdat hy weer vanaf die onderwaterwerkplek na die wateroppervlak begin opstyg;

'gereedheidsduiker' 'n op-datum-duiker, uitgesonderd 'n leerlingduiker, wat ten volle gekwalifiseer is om met behulp van die toerusting in gebruik tot die maksimum diepte wat vir die besondere duikoperasie vereis word, te kan duik;

'geskiktheidsertifikaat' 'n sertifikaat in die vorm van Aanhangsel F32 van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941;

'gekwalfiseerde bediener' enige persoon wat ooreenkomstig regulasie F3 (3) (c) van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941 as 'n duiker opgelei is of wat kragtens regulasie F3 (4) of F4.A van daardie regulasies van sodanige opleiding vrygestel is;

'geneeskundige ondersoek' 'n geneeskundige ondersoek uitgevoer deur 'n aangewese geneeskundige praktisiër ten opsigte van die aangeleenthede waarvoor hy in die vorm van Aanhangsel F31 van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941 verslag moet doen;

'herhaalde duikoperasie' enige duikoperasie wat binne 'n tydsverloop van 12 uur na voltooiing van die vorige duikoperasie deur dieselfde duiker uitgevoer word;

'kammietou' 'n tou van hoogstens 4,5 m lank en met 'n breeksterkte van minstens 500 N, wat gebruik word om twee duikers met mekaar te verbind terwyl 'n duikoperasie onderneem word;

'leerlingduiker' enige persoon wat kragtens die bepalings van Wet 22 van 1941 as 'n leerlingduiker geregistreer is;

'lug' ook enige suiwer gas of mengsel van gase wat vir onderwaterasemhaling op die vereiste diepte geskik is;

'certificate of fitness' means a certificate in the form of Annexure F32 of the regulations promulgated in terms of Act 22 of 1941;

'decompression stop' means a pause, calculated with the aid of decompression tables approved by the Government Mining Engineer, which must be observed at a specific depth below the surface of the water during the diver's ascent from the underwater working place in order to release excess nitrogen or other inert gases absorbed by his body;

'diver' means any person registered as a diver in accordance with the provisions of Act 22 of 1941 and includes a learner diver and a diving instructor;

'diving instructor' means any person registered as a diving instructor in terms of Act 22 of 1941;

'diver's log-book' means a log-book in the form of Annexure F29 of the regulations promulgated in terms of Act 22 of 1941;

'diving operation' means every single diving operation performed in connection with diving work from the control point on the surface of the water to any point under the surface of the water and back to the control point on the surface of the water and includes inspection, practice, training and acclimatising dives;

'diving register' means a register in the form of Annexure F30 of the regulations promulgated in terms of Act 22 of 1941;

'diving supervisor' means any person registered as a diving supervisor in terms of Act 22 of 1941;

'diving work' means any underwater work carried out by any person for the purpose of searching for or winning a mineral, including any work necessary or incidental thereto, which is performed underwater;

'duration of dive' means the time in minutes which elapses from the time that the diver dives from the surface of the water to the underwater working place until such time as he commences his ascent from the underwater working place towards the surface of the water;

'in-date-diver' means a diver who is the holder of a valid certificate of fitness in which he is certified fit to perform diving work or to participate in diving operations and who, subsequent to the date of issue thereof and with intervals of not more than 30 days, has performed diving work or has successfully participated in equivalent or simulated diving operations of not less than half an hour's duration each;

'learner diver' means any person registered as a learner diver in terms of Act 22 of 1941;

'line attendant' means a person who has not been trained as a diver, but who has been trained locally in the use of diving work signals, life lines, service telephones or any other service cables;

'life line' means a rope of at least 38 mm in circumference and with a minimum breaking strength of 5 kN, one end of which is fastened at the control point on the surface of the water and the other end around the diver's waist during a diving operation;

'medical examination' means a medical examination conducted by an appointed medical practitioner in respect of those aspects on which he has to report in the form of Annexure F31 of the regulations, promulgated in terms of Act 22 of 1941;

'op-datum-duiker' 'n duiker wat in besit is van 'n geldige geskiktheidsertifikaat waarin hy as geskik gersertifiseer word om duikwerk te verrig of om aan duikoperasies deel te neem en wat sedert die datum van uitreiking daarvan met tussenpose van hoogstens 30 dae duikwerk verrig het of suksesvol deelgeneem het aan ekwivalente of nagebootste duikoperasies wat elk minstens 'n halfuur geduur het;

'onderwaterwerkplek' die punt of plek onder die wateroppervlak waarheen 'n duikoperasie onderneem word;

'skietlyn' 'n tou van minstens 50 mm in omtrek, waarvan die een punt by die beheerpunt op die wateroppervlak vasgemaak is en wat daarvandaan strek tot by die onderwaterwerkplek waar die ander punt vasgemaak is, en waarlangs die duiker na die onderwaterwerkplek moet afduik en waarlangs hy van daar na die wateroppervlak moet terugkeer;

'toubediener' iemand wat nie as 'n duiker opgelei is nie maar wat ter plaatse in die gebruik van duikwerkseine, veiligheidstoue, dienstelefone of enige ander dienskabels opgelei is;

'veiligheidstou' 'n tou van minstens 38 mm in omtrek en met 'n minimum breeksterkte van 5 kN, waarvan die een punt gedurende 'n duikoperasie by die beheerpunt op die wateroppervlak en die ander punt om die duiker se middellyf vasgemaak is;

'waarskuwingseine'—

(i) gedurende die dag, vlag A soos in die Internasionale Seinkode omskryf; en

(ii) gedurende die nag, die waarskuwingseine wat deur die plaaslike hawe-owerheid voorgeskryf is.

30.2.1 Niemand behalwe 'n duiker mag duikwerk verrig of aan enige duikoperasie deelneem nie, en niemand mag enige persoon behalwe 'n duiker toelaat of verplig om duikwerk te verrig of aan 'n duikoperasie deel te neem nie.

30.2.2 Die bestuurder moet by indiensneming van 'n duiker die geskiktheidsertifikaat van die duiker neem vir kennisname en veilige bewaring, en die duiker is verplig om sodanige geskiktheidsertifikaat aan die die bestuurder te oorhandig.

30.3.1 Die bestuurder moet skriftelik 'n duikopsigter aanstel om doeltreffende beheer oor alle duikoperasies uit te oefen: Met dien verstande dat die aanstelling van sodanige persoon nie beteken dat die bestuurder van enige persoonlike verantwoordelikheid onthef word nie.

30.3.2 Die bestuurder of duikopsigter mag niemand as leerlingduiker laat werk of toelaat of verplig om as leerlingduiker onderrig of opleiding in duikwerk of duikoperasies te ontvang nie, behalwe by 'n organisasie wat kragtens Wet 22 van 1941 vir duikopleiding goedgekeur is.

30.3.3 Die duikopsigter aldus aangestel—

30.3.3.1 moet te alle tye beskikbaar wees om noodgevallen te hanteer; en

30.3.3.2 mag aan geen duikoperasie deelneem terwyl hy oor ander duikers toesig hou nie, maar kan as gereedheidsduiker ingevolge regulasie 30.3.4 (b) (i) optree: Met dien verstande dat die duikopsigter duikoperasies kan onderneem vir inspeksie- en beplanningsdoeleindes op voorwaarde dat 'n duiker, uitgesonderd 'n leerlingduiker, optree as gereedheidsduiker.

'qualified attendant' means any person who has been trained as a diver in terms of regulation F3 (3) (c), of the regulations promulgated in terms of Act 22 of 1941, or who has been exempted from such training in terms of regulation F3 (4) or F4 A of those regulations;

'repetitive diving operation' means any diving operation performed within 12 hours of the completion of the previous diving operation by the same diver;

'shot line' means a rope of at least 50 mm in circumference, one end of which is fastened at the control point of the surface of the water and which extends from there to the underwater working place where the other end is fastened and along which the diver must dive to the underwater working place and along which he must return from there to the surface of the water;

'stand-by diver' means an in-date-diver other than a learner diver who is fully qualified to dive to the maximum depth required by the particular diving operation with the aid of the diving equipment in use;

'warning signal' means—

(i) by day, Flag A as defined in the International Code of Signals; and

(ii) by night, the warning signals prescribed by the local harbour authority or, in the case of inland diving operations, the warning signals prescribed by the authority concerned;

'underwater working place' means the point or place under the surface of the water where a diving operation is undertaken.

30.2.1 No person, other than a diver, shall perform diving work or participate in any diving operation and no person shall cause or permit any person other than a diver to perform diving work or to participate in any diving operation.

30.2.2 The manager shall on employment of a diver take over the certificate of fitness of the diver for noting and safekeeping and the diver shall be compelled to hand over such certificate of fitness to the manager.

30.3.1 The manager shall appoint, in writing, a diving supervisor to exercise effective control over all diving operations: Provided that the appointment of such supervisor shall not be taken to relieve the manager of any personal responsibility.

30.3.2 The manager or diving supervisor shall not employ any person as a learner diver, or cause or permit any person to be instructed as a learner diver or undergo training in the performance of diving work or diving operations except with an organisation approved for diver training in terms of Act 22 of 1941.

30.3.3 The diving supervisor so appointed—

30.3.3.1 shall at all times be available to deal with emergencies; and

30.3.3.2 shall not take part in any diving operation while he is supervising other divers, but may act as a stand-by diver in terms of subregulation 30.3.4 (b) (i): Provided that the diving supervisor may undertake diving operations for the purpose of inspection and planning on condition that a diver, excluding a learner diver, acts as stand-by diver.

30.3.4 Die duikopsigter wat kragtens hierdie regulasie aangestel is, moet toesien—

(a) dat goeie dissipline voortdurend gehandhaaf duikoperasies op die wyse deur hom beplan uitgevoer en die vereistes van die regulasies nagekom word;

(b) dat, wanneer enige duikoperasie 'n diepte van nege meter te bowe gaan, minstens die volgende persone aan diens is en by die beheerpunt op die wateroppervlak aan diens bly:

(i) 'n Gereedheidsduiker wat in die geval van nood onmiddellik aan die duiker wat die duikoperasie onderneem, hulp moet verleen;

(ii) indien 'n veiligheidstou gebruik word, 'n gekwalifiseerde bediener of toubediener; en

(iii) sodanige ander persone as wat nodig is om enige masjinerie en ander toerusting te beman wat gedurende en na die duikoperasie benodig mag word;

(c) dat geen duiker wat nie 'n op-datum-duiker is nie, duikwerk verrig of aan duikoperasies deelneem nie;

(d) dat geen duiker wat homself vanweë ongesteldheid of liggaamlike besering as ongeskik beskou om duikwerk te verrig of om aan enige duikoperasie deel te neem, of wat deur hom as duikopsigter as ongeskik daarvoor beskou word, duikwerk verrig of aan enige duikoperasie deelneem of toegelaat of verplig word om duikwerk te verrig of aan enige duikoperasie deel te neem nie;

(e) dat daar by die verrigting van duikwerk of gedurende enige duikoperasie wat 'n diepte van nege meter te bowe gaan, van 'n veiligheidstou gebruik gemaak word waarvan die een punt by die beheerpunt op die wateroppervlak en die ander punt om die duiker se middellyf vasgemaak is en dat die tou gedurende 'n duikoperasie ononderbroke deur 'n gekwalifiseerde bediener of 'n toubediener in die hand gehou word om voortdurende kontak tussen die duiker by die onderwaterwerkplek en die beheerpunt op die wateroppervlak te bewerkstellig. Met dien verstande dat indien die duikopsigter die gebruik van 'n veiligheidstou as gevaarlik of onprakties beskou, hy die gebruik daarvan kan wegdoen, in welke geval hy moet toesien dat geen duiker duikwerk verrig of aan enige duikoperasie deelneem nie tensy hy deur 'n tweede duiker vergesel word en die twee duikers met 'n kammietou aan mekaar verbind is. Met dien verstande voorts dat, na goeddunke van die duikopsigter, die gebruik van 'n kammietou weggedoen kan word wanneer die onderwatersigbaarheid meer as twee meter is en die algemene onderwatertoestand sodanig is dat die gebruik van 'n kammietou nie nodig geag word nie en die twee duikers binne sigafstand van mekaar bly;

(f) dat geen duiker enige duikoperasie onderneem nie in stryd met die beperkings wat hom opgelê is soos aangeteken in sy registrasiesertifikaat as duiker;

(g) dat geen duiker enige duikwerk onderneem as hy nie ten volle vertrouwd is nie met die bediening van die masjinerie of die gebruik van die gereedskap of toerusting wat hy moet bedien of gebruik in die uitvoering van die duikwerk;

(h) dat, wanneer 'n herhaalde duikoperasie uitgevoer word, dit ooreenkomstig die goedgekeurde dekompressietabelle gedoen word:

30.3.4 The diving supervisor appointed in terms of this regulation shall further ensure that—

(a) good discipline is continuously maintained, that diving operations are carried out in the manner planned by him and that the requirements of the regulations are complied with;

(b) when any diving operation exceeds a depth of nine metres, at least the following persons are and remain on duty at the control point on the surface of the water:

(i) A stand-by diver who shall in a case of emergency render immediate assistance to the diver undertaking the diving operation;

(ii) if a life line is used, a qualified attendant or line attendant; and

(iii) such other persons as are necessary to man any machinery and equipment which may be required during and after the diving operation;

(c) no diver who is not an in-date-diver performs diving work or participates in diving operations;

(d) no diver who, on account of indisposition or physical injury considers himself unfit to perform diving work or to participate in diving operations, or who is considered unfit therefor by the diving supervisor, performs diving work or participates in any diving operation or is permitted or required to perform diving work or to participate in any diving operation;

(e) during the performance of diving work or any diving operation which exceeds a depth of nine metres a life line is used, one end of which is fastened at the control point on the surface of the water and the other end around the diver's waist and that during a diving operation the line is constantly held by a qualified attendant or line attendant to effect continuous contact between the diver at the underwater working place and the control point on the surface of the water: Provided that if he considers the use of a life line hazardous or impracticable he may dispense with the use thereof, in which event he shall ensure that no diver performs diving work or participates in diving operations unless he is accompanied by a second diver and the two divers are attached to each other by a buddy line: Provided further that the use of a buddy line may be dispensed with at the discretion of the diving supervisor when the underwater visibility exceeds two metres and the underwater conditions generally are such that the use of a buddy line is not considered necessary and the two divers remain within sight of each other;

(f) no diver undertakes any diving operation in contravention of the restrictions imposed on him as entered into his certificate of registration as a diver;

(g) no diver undertakes any diving work if he is not fully conversant with the operation of machinery or the use of tools and equipment which he may be required to use in the performance of the diving work;

(h) when a repetitive diving operation is undertaken, it is performed in accordance with the approved decompression tables;

(i) dat die maksimum duur van 'n duik, die dekompressieskedule en die tegniek ten opsigte van enige duikoperasie aan die duiker en die gereedheids-duiker bekendgemaak word voordat die duikoperasie begin, en dat die duur van die duik en die skedule streng nagekom word;

(j) dat geen duiker aan enige duikoperasie deelneem op 'n groter diepte as dié waarvoor die toerusting wat hy gebruik, geskik is nie;

(k) dat geen duiker tot 'n groter diepte duik as dié waarby hy aangepas is nie, tensy hy homself by die groter diepte aanpas deur minstens twee aanpassingsduike te onderneem onder toesig van 'n ander op-datum-duiker wat reeds by die groter diepte aangepas is, en dat die diepte waarby die duiker aangepas is, in die duikerslogboek aangeteken word;

(l) dat 'n duiker wat voornemens is om duikwerk te verrig of om aan 'n duikoperasie deel te neem, van al die nodige en regte duiktoerusting voorsien is en dat geen selfonderhoudende asemhalingsapparaat wat volgens 'n geslote of halfgeslote stelsel werk, gebruik word nie;

(m) dat 'n duiker wat voornemens is om duikwerk te verrig of om aan 'n duikoperasie deel te neem, gekwalifiseer is vir die soort duiktoerusting wat gebruik sal word, en dat die soort toerusting waarvoor die duiker gekwalifiseer is, in die duikerslogboek aangeteken word;

(n) dat alle duiktoerusting en masjinerie wat in verband met enige duikwerk of duikoperasie gebruik word, in goeie werkende toestand gehou en reg gebruik word;

(o) dat alle duiktoerusting wat vir enige duikwerk of duikoperasie gebruik sal word, onmiddellik voor die aanvang van 'n duikoperasie deur die duiker getoets word om te verseker dat dit in 'n goeie werkende toestand is;

(p) dat, wanneer daar met selfonderhoudende asemhalingsapparaat geduik word, die duur van die duikoperasie tesame met die tyd benodig vir dekompressie gedurende dekompressiestoppe, nie die hou vermoë van die toerusting in gebruik oorskry nie, en dat by die berekening van die hou vermoë van die toerusting die verbruikstempo van lug in verhouding tot die werktempo in berekening gebring word en die noodreserwevoorraad van enige silinder buite rekening gelaat word; en

(q) dat, wanneer met behulp van oppervlakaanvraagtoerusting geduik word, die lugreservoirs voldoende lug teen die vereiste drukking vir die behoefte van die duiker bevat om sy eerste dekompressiestop of die oppervlak veilig te bereik en wanneer dekompressie nodig is, daar 'n verdere voldoende voorraad lug beskikbaar is;

(r) dat kompressors sonder reservoirs nie gebruik word nie;

(s) dat daar ten opsigte van elke duiker volledige besonderhede van elke duikoperasie wat hy uitvoer gedurende die verloop van die duikoperasie gehou en na voltooiing van die duikoperasie in die duikregister aangeteken word; en

dat elke duiker by voltooiing van elke duikoperasie wat hy onderneem, volle besonderhede van die duikoperasie in sy duikerslogboek aanteken en die aantekening deur die duiker onderteken is en daarna deur homself mede-onderteken word;

(i) the maximum duration of a dive, the decompression schedule and the technique in respect of any diving operation are made known to the diver or divers and stand-by diver before the commencement of the diving operation and that the duration of the dive and the schedule are strictly adhered to;

(j) no diver participates in any diving operation to a depth greater than that for which the equipment which he is using is suitable;

(k) no diver dives to a depth greater than that to which he is acclimatised unless he acclimatises himself to such greater depth by undertaking at least two acclimatising dives under the supervision of another in-date-diver who has already been acclimatised to such greater depth and he shall record in the diver's log-book the depth to which the diver is acclimatised;

(l) a diver who intends to perform diving work or to participate in a diving operation, is provided with all the necessary and correct diving equipment and that no self-contained breathing apparatus which operates on a closed or semi-closed system is used;

(m) a diver who intends to perform diving work or to participate in a diving operation is qualified in the type of diving equipment to be used and he shall record in the diver's log-book the type of equipment in respect of which the diver is qualified;

(n) all diving equipment and machinery which is used in connection with any diving work or diving operation is maintained in good working order and is properly used;

(o) all diving equipment which is to be used for any diving work or diving operation is tested by the diver immediately before the commencement of the diving operation in order to determine whether it is in good working order;

(p) when diving is done, with the aid of self-contained breathing apparatus the duration of the diving operation together with the time necessary for decompressing during decompression stops does not exceed the endurance of the equipment in use and that, in calculating the endurance of the equipment, the consumption rate of air in relation to the work rate is taken into consideration and the emergency reserve supply of any cylinder is excluded from the calculation; and

(q) when diving is done with the aid of surface supply equipment, the air reservoirs contain sufficient air at the required pressure for the needs of the diver to reach his first decompression stop or the surface safely and that when decompression is necessary a further adequate supply of air is available;

(r) compressors without reservoirs are not used;

(s) in respect of every diver, a complete record of every diving operation performed by him is kept while the diving operation is in progress and that this record is entered in the diving register on completion of the operation; and every diver, on the completion of every diving operation performed by him, enters full particulars of the diving operation in his diver's log-book and that the entry is signed by the diver and thereafter countersigned by himself.

(t) dat die personeel wat nodig is vir die verlening van hulp aan 'n duiker asook die lede van die personeel wat in 'n noodgeval benodig mag word, voor die aanvang van 'n duikoperasie op 'n gereedheidsgrondslag geplaas word en dat alle toerusting wat vir gebruik in 'n noodgeval nodig mag wees, voor die aanvang van 'n duikoperasie vir onmiddellike aanwending gereed gemaak en gehou word;

(u) dat die lede van die personeel wat regstreeks met duikoperasies gemoeid is, met gereelde tussenpose van hoogstens ses maande die maatreëls oefen wat in noodgevallende toegepas moet word;

(v) dat behoorlike voorsiening vir 'n skietlyn gemaak word wanneer die duiker nie deur middel van 'n hok of duikomhulsel na die onderwaterwerkplek neergelaat word nie, tensy die gebruik van 'n skietlyn onprakties is;

(w) dat 'n veiligheidsboot gereedelik beskikbaar gehou word vir reddingsdoeleindes indien die moontlikheid bestaan dat die duiker gedurende die verloop van 'n duikoperasie weg van die beheerpunt kan opduik en dit nodig kan wees om hom te red;

(x) dat die toepaslike waarskuwingseine prominent vertoon word terwyl duikoperasies aan die gang is;

(y) dat alle ander redelike veiligheidsmaatreëls getref word wat vir die veilige uitvoering van die duiker se pligte tydens enige bepaalde duikoperasie nodig mag wees en dat die veiligheidsmaatreëls streng nagekom word; en

(z) dat, voordat daar met enige duikwerk of duikoperasie begin word, reëlins getref is met 'n aangewese geneeskundige praktisyn om op kort kennisgewing beskikbaar te wees om in enige noodgeval geneeskundige hulp te verleen. Met dien verstande dat indien 'n aangewese geneeskundige praktisyn nie beskikbaar is nie, sodanige reëlins met 'n ander geneeskundige praktisyn getref moet word.

30.3.5 Die duikopsigter moet 'n duikregister hou in die vorm van Aanhangsel F30 van die regulasies uitgevaardig kragtens Wet 22 van 1941.

30.4.1 Geen duiker mag enige duikwerk verrig of aan enige duikoperasie deelneem nie en niemand mag 'n duiker toelaat of verplig om enige duikwerk te verrig of aan enige duikoperasie deel te neem nie—

(a) tensy hy die houer van 'n geldige registrasiesertifikaat as duiker is;

(b) op 'n groter diepte as dié waarvoor die toerusting in gebruik geskik is;

(c) op 'n groter diepte as dié waarby hy aangepas is, tensy hy homself by groter diepte aanpas deur minstens twee aanpassingsduike te onderneem onder toesig van 'n ander op-datum-duiker wat reeds by groter diepte aangepas is, en die diepte waarby die duiker aangepas is, in sy duikerslogboek aangeteken is;

(d) tensy die duiker onmiddellik voor die aanvang van die duikoperasie persoonlik die duiktoerusting wat hy gedurende die duikoperasie sal gebruik, deeglik ondersoek en homself daarvan vergewis het dat dit in goeie werkende toestand is;

(e) tensy die bepalinge van regulasie 30.3.4 (d), (e), (j), (k), (l) en (m) nagekom word;

(f) tensy hy 'n op-datum-duiker is: Met dien verstande dat indien hy as gevolg van jaarlikse verlof of ander omstandighede buite sy beheer nie meer 'n op-datum-duiker is nie, hy weer duikwerk mag verrig of aan duikoperasies mag deelneem

(t) the personnel necessary for rendering assistance to a diver and those members of the personnel who may be required in a case of emergency are placed on stand-by before the commencement of a diving operation and that all equipment which may be required for use in a case of emergency is made and kept ready for immediate use before the commencement of a diving operation;

(u) the members of the personnel directly concerned with diving operations practise at regular intervals not exceeding six months the procedures which have to be applied in cases of emergency;

(v) proper provision is made for a shot line when the diver is not lowered to the underwater working place by means of a cage or diving bell, unless the use of a shot line is impracticable;

(w) a safety boat is kept readily available for rescue purposes if the possibility exists that the diver may surface away from the control point in the course of a diving operation and may require to be rescued;

(x) the appropriate warning signals are prominently displayed while the diving operations are in progress;

(y) all other reasonable safety measures are taken which may be necessary for the safe execution of the diver's duties during any particular diving operation and that the safety measures are strictly adhered to;

(z) prior to the commencement of any diving work or diving operation arrangements have been made with an appointed medical practitioner to be available at short notice to render medical assistance in a case of emergency: Provided that, if an appointed medical practitioner is not available, such arrangements shall be made with another medical practitioner.

30.3.5 The diving supervisor shall keep a diving register in the form of Annexure F30 of the regulations promulgated in terms of Act 22 of 1941.

30.4.1 No diver shall perform any diving work or participate in any diving operation and no person shall permit or require a diver to perform any diving work or to participate in any diving operation—

(a) unless he is the holder of a valid certificate of registration as a diver;

(b) at a depth greater than that for which the equipment in use is suitable;

(c) at a depth greater than that to which he is acclimatised, unless he acclimatises himself to such greater depth by undertaking at least two qualifying dives under the supervision of another in-date-diver who has already been acclimatised to such greater depth and the depth to which the diver is acclimatised has been recorded in his log-book;

(d) unless the diver himself has, immediately before the commencement of the diving operation, examined the diving equipment which he will use during the diving operation and has satisfied himself that it is in good working order;

(e) unless the provisions of regulation 30.3.4 (d), (e), (j), (k), (l) and (m) are complied with;

(f) unless he is an in-date-diver: Provided that if on account of annual leave or any other circumstances beyond his control he has ceased to be an in-date-diver, he may again perform diving work

nadat hy homself tot bevrediging van die duikopsigter heraanangepas het deur, onder toesig, ten minste twee oefenduik van minstens 'n halfuur elk te onderneem tot op die maksimum diepte waarby hy voorheen aangepas was.

30.4.2 Geen duiker mag die duur van enige duikoperasie, soos deur die duikopsigter bepaal, oorskry nie.

30.4.3 Geen duiker mag enige bevel wat deur die duikopsigter aan hom gegee is vir die behoorlike nakoming van die regulasies of die veilige uitvoering van enige duikoperasie, verontagsaam nie.

30.4.4 Elke duiker moet in besit wees van 'n duikerslogboek en hy moet aan die einde van elke dag of elke skof volle besonderhede van die dag of skof se duikoperasies wat deur hom uitgevoer is, in die logboek aanteken, die inskrywing onderteken en dit deur die duikopsigter laat mede-onderteken.

30.5 Indien 'n duiker of enige ander persoon nie 'n gereelde werknemer is van 'n bestuurder wat duikoperasies onderneem nie, maar deur sy gereelde werkgever by sodanige bestuurder onder kontrak geplaas word om duikwerk te verrig, word hy vir die duur van die kontrak geag 'n gereelde werknemer van daardie bestuurder te wees en is hy aan die algemene toesig en beheer van daardie bestuurder se duikopsigter onderworpe.

30.6 Die bestuurder moet toesien dat minstens een persoon wat nie aan werklike duikwerk deelneem nie, beskikbaar is waar duikwerk verrig of duikoperasies uitgevoer word, en sodanige persoon—

(a) moet die houer wees van 'n bevoegdheidssertifikaat in noodhulp wat uitgereik is deur enige organisasie wat deur die Staatsmyningenieur vir hierdie doel goedgekeur is, en moet beskik oor 'n grondige kennis van die noodhulpbehandeling wat toegepas moet word in gevalle van verdrinking, borrelsiekte en ander ongesteldhede wat met duikoperasies in verband staan; en

(b) moet beskik oor 'n grondige kennis van die gebruik van alle toerusting wat in die geval van verdrinking en borrelsiekte ter plaatse gebruik word.

30.7 Niemand mag enige masjinerie of ander toerusting wat vir die gebruik in verband met duikwerk of duikoperasies bedoel is, vir daardie doel gebruik of toelaat dat dit gebruik word nie tensy—

(a) sodanige masjinerie of toerusting voordat dit die eerste maal vir duikwerk of duikoperasies gebruik word, deur die fabrikant, verskaffer of 'n bevoegde persoon behoorlik ondersoek en getoets is en die bestuurder in besit is van 'n sertifikaat waarin die besonderhede van die ondersoek en toetse en die bruikbaarheid van die masjinerie of ander toerusting gesertifiseer word deur die persoon wat die ondersoek en toetse uitgevoer het;

(b) sodanige masjinerie of ander toerusting solank dit in gebruik is, met tussenpose van minstens een keer per maand deur 'n bevoegde persoon, wat vir daardie doel skriftelik deur die bestuurder aangestel is, deeglik ondersoek en getoets is om vas te stel of dit in 'n goeie werkende toestand is en die bevoegde persoon sy verslag oor die ondersoek en toetse in 'n logboek, wat vir dié doel deur die duikopsigter gehou moet word, aangeteken en onderteken het, welke logboek deur die duikopsigter op versoek van 'n inspekteur vir insae aan hom voorgelê moet word;

or participate in diving operations subsequent to having re-acclimatised himself to the satisfaction of the diving supervisor by performing, under supervision, at least two practise dives to the maximum depth to which he was acclimatised before.

30.4.2 No diver shall exceed the duration of any diving operation as determined by the diving supervisor.

30.4.3 No diver shall disregard any order given to him by the diving supervisor for the proper observance of the regulations or for the safe execution of any diving operation.

30.4.4 Every diver shall be in possession of a diver's log-book and at the end of every day or of every shift he shall enter in the log-book full particulars of the day's or shift's diving operations performed by him, sign the entry and have it countersigned by the supervisor.

30.5 If a diver or other person is not a regular employee of a manager who undertakes diving operations, but is placed under contract with such manager by his regular employer to perform diving work, he shall for the duration of the contract be regarded as a regular employee of that manager and shall be subject to the general supervision and control of the diving supervisor of that manager.

30.6 The manager shall ensure that at least one person not taking part in actual diving is available where diving work or diving operations are in progress and such person—

(a) shall be the holder of a certificate of competency in first aid issued by any of the organisations approved by the Government Mining Engineer for this purpose and shall also possess a thorough knowledge of the first aid treatment to be applied in cases of drowning, decompression sickness and other ailments associated with diving operations; and

(b) possess a thorough knowledge of the use of all equipment which is used on the site in cases of drowning and decompression sickness.

30.7 No person shall use or permit to be used any machinery or other equipment intended for use in connection with diving operations unless—

(a) such machinery or equipment has been thoroughly examined and tested by the manufacturer, the supplier or a competent person before its initial use for diving work or diving operations and the manager is in possession of a certificate in which particulars of the examination and tests and the serviceability of the machinery or other equipment are certified by the person who has conducted the examination and tests;

(b) such machinery or other equipment, for as long as it is in use, has been thoroughly examined and tested at intervals of at least once every month by a competent person, appointed, in writing, for that purpose by the manager, to ascertain whether it is in good working order and the competent person has entered in a log-book, which shall be kept by the diving supervisor for this purpose, his report on the examination and tests and signed the report. This log-book shall, at the request of an inspector, be produced to him by the diving supervisor for inspection.

(c) sodanige masjinerie of ander toerusting, indien dit 'n maand of langer nie gebruik is nie of daar nagelaat is om aan die bepalings van regulasie 30.7 (b) te voldoen, onmiddellik voordat dit weer in gebruik gestel word, deur 'n bevoegde persoon wat skriftelik deur die bestuurder aangestel is, deeglik ondersoek en getoets is om vas te stel of dit nog in goeie werkende toestand is en die bevoegde persoon sy bevindings in die logboek in regulasie 30.7 (b) vermeld, aangeteken en onderteken het.

30.8 Niemand mag 'n lugkompressor, lugpomp, lughouer of lugpyp wat vir lugtoevoer na 'n duiker bedoel is, vir hierdie doel gebruik of toelaat dat dit daarvoor gebruik word nie, tensy dit gedurende die voorafgaande 24 uur deur die verantwoordelike duikopsigter ondersoek is om te verseker dat dit tydens die gebruik daarvan in alle opsigte doeltreffend en bruikbaar sal wees. Alle redelike voorsorgmaatreëls moet ook getref word om die suiwerheid van die lug wat so aan 'n duiker verskaf word, te verseker.

30.9 Die bestuurder moet toesien dat, ondanks enige andersluidende bepalings van hierdie regulasies, alle toerusting wat vir onderwatermyn- of prospekterwerk gebruik word, voldoen aan die bepalings van die Handelskeepsvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), in soverre dit van toepassing is.

30.10.1 Die bestuurder moet reëlins tref dat 'n hoofkompressiekluise wat aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen, geredelik beskikbaar is vir gebruik in noodgevallen wat as gevolg van duikoperasies ontstaan en wat die gebruik van 'n kompressiekluise nodig maak, en hy moet ook vooraf reëlins tref dat 'n aangewese geneeskundige praktisyn of, indien 'n aangewese geneeskundige praktisyn nie beskikbaar is nie, 'n ander geneeskundige praktisyn op kort kennisgewing beskikbaar sal wees en dat die persone wat vir die bediening van die kompressiekluise nodig is, gedurende die gebruik daarvan aan diens is en bly.

30.10.2 Indien die diepte waarop duikoperasies onderneem word, 20 meter te bowe gaan, moet die bestuurder reëlins tref dat 'n vervoerbare kompressiekluise wat aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen, geredelik by die plek waar die duikwerk verrig word, beskikbaar is vir gebruik in noodgevallen wat as gevolg van duikoperasies ontstaan en wat die gebruik van so 'n kompressiekluise nodig maak, en hy moet ook vooraf reëlins tref dat 'n aangewese geneeskundige praktisyn op kort kennisgewing beskikbaar sal wees en dat die persone wat vir die bediening van die kompressiekluise nodig is, gedurende die gebruik daarvan aan diens is en bly. Indien 'n aangewese geneeskundige praktisyn nie beskikbaar is nie, moet die bestuurder vooraf reëlins tref dat 'n ander geneeskundige praktisyn op kort kennisgewing beskikbaar sal wees.

30.11 Die persone wat in beheer van die kompressiekluise is, is te alle tye vir die behoorlike instandhouding en goeie werking van die kompressiekluise en aanverwante toerusting verantwoordelik en moet ook toesien dat geen vuurhoutjies, sigaretaanstekers, rookgoed of enige ander ontvlambare materiaal of materiaal wat moontlik 'n ontploffing kan veroorsaak, te eniger tyd in die kompressiekluise ingeneem word nie.

30.12 Die hoofkompressiekluise—

30.12.1 moet behoorlik ontwerp en van geskikte materiaal van goeie gehalte vervaardig wees en moet in staat wees om teen 'n druk gelykstaande met minstens 52 meter waterhoogte te werk;

(c) such machinery or other equipment, if it has not been in use for a month or longer or in the event of the provisions of paragraph (b) not having been complied with, has been thoroughly examined and tested immediately prior to being put into use again by a competent person appointed, in writing, by the manager, to ascertain whether it is still in good working order and the competent person has recorded his findings in the log-book referred to in paragraph (b) and signed the entry.

30.8 No person shall use or permit any air compressor, air pump, air container or air pipe, intended for the supply of air to a diver, to be used for this purpose unless it has been examined by the diving supervisor within the preceding 24 hours to ensure that while in use it will in all respects be efficient and serviceable. All reasonable safety measures shall also be taken to ensure the purity of the air so supplied to a diver.

30.9 The manager shall ensure that, notwithstanding any other provisions of these regulations, all equipment used for underwater mining or prospecting complies with the provisions of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), in so far as they are applicable.

30.10.1 The manager shall arrange for an efficient master compression chamber, which shall comply with the requirements of these regulations, to be readily available for use in cases of emergency arising from diving operations and rendering the use of a compression chamber necessary and he shall also arrange beforehand that an appointed medical practitioner, or, if an appointed medical practitioner is not available, another medical practitioner, shall be available at short notice and that the persons required to operate the compression chamber are and remain on duty while it is in use.

30.10.2 If the depth at which diving operations are undertaken exceeds 20 metres, the manager shall arrange for an efficient portable compression chamber, which shall comply with the requirements of these regulations, to be readily available at the site where the diving work is being undertaken for use in cases of emergency arising from diving operations and rendering the use of such a compression chamber necessary and he shall also arrange beforehand that an appointed medical practitioner shall be available at short notice and that the persons required to operate the compression chamber are and remain on duty while it is in use. If an appointed medical practitioner is not available, the manager shall arrange beforehand for another medical practitioner to be available at short notice.

30.11 The persons in charge of the compression chambers shall at all times be responsible for the proper maintenance and good working order of the compression chambers and ancillary equipment and shall also ensure that no matches, cigarette lighters, smoking requisites or any other flammable materials or materials liable to cause an explosion are at any time taken into the compression chambers.

30.12 The master compression chamber—

30.12.1 shall be properly designed and constructed of suitable material of good quality and shall be capable of operating at a pressure equivalent to at least a head of 52 metres of water;

30.12.2 moet uit 'n hoofkamer, 'n voorkamer, 'n mediese luik en 'n doeltreffende buitegemonteerde beheerpaneel bestaan;

30.12.3 moet só ontwerp wees dat 'n pasiënt van 'n vervoerbare kompressiekluis na die hoofkompressiekluis oorgeplaas kan word sonder drukverlies.

30.13 Die hoofkamer moet toegerus wees—

(a) met voldoende geriewe vir twee persone om gemaklik te kan lê;

(b) met 'n veiligheidsklep wat so gestel is dat dit die interne druk sal ontlaas wanneer dit gelyk is aan 1,1 maal die maksimum bestemde werkdruk van die hoofkamer;

(c) met 'n effenings- of keerklep tussen die hoof- en die voorkamer om te verseker dat die drukking in die voorkamer nooit die drukking in die hoofkamer te bowe kan gaan nie;

(d) met minstens twee suurstofasemhalingspunte wat vir gereedlike gebruik gedurende kompressie-operasies geskik is;

(e) met doeltreffende middele wat duidelik hoorbare mondelinge kommunikasie tussen die persone in die hoofkamer en die persoon in beheer van die beheerpaneel buite die kompressiekluis verseker;

(f) met patryspoorte wat groot genoeg is om die persone in die hoofkamer van buite die kompressiekluis onder waarneming te kan hou;

(g) met doeltreffende verligting;

(h) met 'n lugmonsteringsklep wat so gemonteer is dat lugmonsters van die lug binne die hoofkamer van buite af geneem kan word;

(i) met geskikte middele wat voldoende interne ventilasie van die hoofkamer sal verseker wanneer die kompressiekluis in gebruik is.

30.14 Die voorkamer moet voorsien wees—

(a) van voldoende geriewe vir twee persone om gemaklik te kan sit;

(b) van doeltreffende middele wat duidelik hoorbare mondelinge kommunikasie tussen die persone in die voorkamer en die persoon in beheer van die beheerpaneel buite die kamer verseker;

(c) van patryspoorte wat groot genoeg is om die persone in die voorkamer van buite die kamer onder waarneming te kan hou;

(d) van doeltreffende verligting;

(e) van geskikte middele wat voldoende interne ventilasie van die voorkamer sal verseker wanneer die kompressiekluis in gebruik is.

30.15.1 Die mediese luik moet groot genoeg wees om klein geneeskundige apparaat deur te laat en moet op so 'n wyse in die wand van die hoofkamer aangebring wees dat hierdie artikels daardeur vanuit die hoofkamer na buite en van buite na binne die hoofkamer oorgeplaas kan word.

30.15.2 Die buitedeur van die mediese luik moet so ontwerp en vervaardig wees dat dit nie oopgemaak kan word terwyl die luik onder druk is nie, en 'n veiligheidstoestel moet in of aan die luik voorsien word wat die opbou van druk binne die luik, alvorens die deur behoorlik toegemaak is, sal verhoed.

30.16 Die buitegemonteerde beheerpaneel—

(a) moet so ontwerp en gerangskik wees dat die druk en ventilasie in die hoof- en die voorkamer maklik beheer kan word deur die persoon in beheer sonder dat hy die beheerpaneel hoef te verlaat;

30.12.2 shall comprise a main chamber, a fore-chamber, a medical hatch and an efficient externally mounted control panel;

30.12.3 shall be so designed that a patient can be transferred from a portable compression chamber to the master compression chamber without loss of pressure.

30.13 The main chamber shall be provided with—

(a) ample facilities to enable two persons to lie down in comfort;

(b) a safety valve which shall be set to release the internal pressure when it is equal to 1,1 times the maximum intended working pressure in the main chamber;

(c) an equalising or non-return valve between the main chamber and the fore-chamber so as to ensure that the pressure in the fore-chamber can never exceed the pressure in the main chamber;

(d) at least two oxygen breathing points suitable for ready use during a compression operation;

(e) efficient means of ensuring clearly audible verbal communication between the persons in the main chamber and the person in charge of the control panel outside the compression chamber;

(f) portholes of sufficient size to enable the persons in the main chamber to be kept under observation from outside the compression chamber;

(g) efficient lighting;

(h) an air-sampling valve so mounted that air samples of the air inside the main chamber can be taken from the outside;

(i) suitable means of ensuring adequate internal ventilation of the main chamber when the compression chamber is in use.

30.14 The fore-chamber shall be provided with—

(a) ample facilities for two persons to be seated in comfort;

(b) efficient means for ensuring clearly audible verbal communication between the persons in the fore-chamber and the person in charge of the control panel outside the chamber;

(c) portholes of sufficient size to enable the persons in the fore-chamber to be kept under observation from outside the chamber;

(d) efficient lighting;

(e) suitable means of ensuring adequate internal ventilation of the fore-chamber when the compression chamber is in use.

30.15.1 The medical hatch shall be of sufficient size to permit small articles of medical equipment to be passed through and shall be fitted into the wall of the main chamber in such a manner as to allow these articles to be transferred through it from within the main chamber to the outside and from the outside to within the main chamber.

30.15.2 The outside door of the medical hatch shall be so designed and constructed that it cannot be opened while the hatch is under pressure and a safety device which will prevent the build-up of pressure inside the hatch before the door is securely closed shall be provided in or on the hatch.

30.16 The externally mounted control panel shall be—

(a) so designed and laid out that the pressure and ventilation in the main chamber and the forechamber can be conveniently controlled by the person in charge without his having to leave the control panel;

(b) moet toegerus wees met drukmeters wat te alle tye die druk binne die hoof- en die voorkamer akkuraat sal registreer;

(c) moet toegerus wees met 'n kommunikasie-eenheid waardeur duidelik hoorbare mondelinge kommunikasie tussen die persoon in beheer by die beheerpaneel en die persone in die hoof- en die voorkamer bewerkstellig kan word;

(d) moet toegerus wees met inlaatkleppe en ander toebehore vir die hoof- en die voorkamer ten einde die druk in die hoof- en die voorkamer vinnig te kan verhoog van atmosferiese druk tot die druk vir dekompressie vereis volgens die dekompressietabelle;

(e) moet toegerus wees met uitlaatkleppe en ander toebehore vir die hoof- en die voorkamer ten einde die druk in die hoof- en die voorkamer vinnig te kan verminder van die druk vir dekompressie vereis volgens die dekompressietabelle, tot atmosferiese druk; en

(f) moet doeltreffend verlig wees.

30.17 Die vervoerbare kompressiekluiss—

(a) moet behoorlik ontwerp en van geskikte materiaal van goeie gehalte vervaardig wees en moet in staat wees om teen 'n druk gelykstaande met minstens 30 meter waterhoogte te werk;

(b) moet so ontwerp en vervaardig wees dat 'n pasiënt van die vervoerbare kompressiekluiss na die hoofkompressiekluiss oorgeplaas kan word sonder drukverlies;

(c) moet groot genoeg wees sodat een persoon in sy volle lengte daarin kan lê;

(d) moet toegerus wees met 'n veiligheidsklep wat so gestel is dat dit die interne druk sal ontlaas wanneer dit gelyk is aan 1,1 maal die maksimum bestemde werkdruk van die kluis;

(e) moet toegerus wees met doeltreffende middele wat duidelik hoorbare mondelinge kommunikasie met die persoon in die kluis kan bewerkstellig;

(f) moet toegerus wees met patryspoorte wat groot genoeg is om die persoon in die kluis onder waarneming te kan hou;

(g) moet toegerus wees met geskikte middele wat voldoende interne ventilasie van die kluis gedurende die gebruik daarvan sal verseker;

(h) moet toegerus wees met 'n inlaatklep en ander toebehore ten einde die druk in die kluis vinnig te kan verhoog vanaf atmosferiese druk tot die druk vir dekompressie vereis volgens die dekompressietabelle;

(i) moet toegerus wees met 'n uitlaatklep en ander toebehore ten einde die druk in die kluis vinnig te verminder van die druk vir dekompressie vereis volgens die dekompressietabelle, tot atmosferiese druk;

(j) moet toegerus wees met 'n drukmeter wat te alle tye die druk in die kluis sal toon.

30.18 Die bestuurder en die persone wat vir die bediening van die hoofkompressiekluiss verantwoordelik is, moet toesien—

(a) dat 'n onbesoedelde voorraad lug onder hoë druk wat vir een volledige terapeutiese kompressiebehandeling voldoende is, te alle tye in opgaarsilinders by die kompressiekluiss beskikbaar gehou word; en

(b) dat kompressors wat toegerus is met gepaste filtreerders, wat die lewering van onbesoedelde lug sal verseker, te alle tye by die kompressiekluiss beskikbaar gehou word om die opgaarsilinders op kort kennisgewing te laai.

(b) provided with pressure gauges which will at all times accurately register the pressure in the main chamber and the fore-chamber;

(c) provided with a communication unit by means of which clearly audible verbal contact between the person in charge at the control panel and the persons in the main chamber and the fore-chamber can be established;

(d) provided with inlet valves and other fittings for the main chamber and the fore-chamber which shall permit of quickly raising the pressure in the main chamber and the fore-chamber from atmospheric pressure to the pressure required by the decompression tables for decompression;

(e) provided with outlet valves and other fittings for the main chamber and the fore-chamber which shall permit of quickly reducing the pressure in the main chamber and the fore-chamber from the pressure required by the decompression tables for decompression to atmospheric pressure; and

(f) efficiently illuminated.

30.17 The portable compression chamber—

(a) shall be properly designed and constructed of suitable material of good quality and shall be capable of operating at a pressure equivalent to at least a head of 30 metres of water;

(b) shall be so designed and constructed that a patient can be transferred from the portable compression chamber to the master compression chamber without loss of pressure;

(c) shall be large enough for one person to lie down therein at full length;

(d) shall be provided with a safety valve which shall be set to release the internal pressure when it is equal to 1,1 times the maximum intended working pressure of the chamber;

(e) shall be provided with efficient means for ensuring clearly audible verbal communication with the person in the chamber;

(f) shall be provided with portholes of sufficient size to enable the person in the chamber to be kept under observation from outside the chamber;

(g) shall be provided with suitable means for ensuring adequate internal ventilation of the chamber when in use;

(h) shall be provided with an inlet valve and other fittings which shall permit of quickly raising the pressure in the chamber from atmospheric pressure to the pressure required by the decompression tables for decompression;

(i) shall be provided with an outlet valve and other fittings which shall permit of quickly reducing the pressure in the chamber from the pressure required by the decompression tables for decompression to atmospheric pressure;

(j) shall be provided with a pressure gauge which will at all times indicate the pressure in the chamber.

30.18 The manager and the persons responsible for the operation of the main compression chamber shall ensure—

(a) that an uncontaminated supply of air under high pressure, which shall be sufficient for one complete therapeutic compression treatment, is at all times kept available in storage cylinders at the compression chamber; and

(b) that compressors fitted with suitable filters, which will ensure the supply of uncontaminated air, are at all times kept available at the compression chamber to recharge the storage cylinders at short notice.

30.19.1 Wanneer dekompressiebehandeling of terapeutiese dekompressiebehandeling aan die oppervlak uitgevoer word, moet die duikopsigter die toepaslike dekompressietye vasstel in ooreenstemming met die tegnieke en dekompressietabelle wat deur die Staatsmyningenieur goedgekeur is, en die duikopsigter moet vooraf hierdie tye aan die persoon in beheer van die kompressiekluis bekendmaak.

30.19.2 Die duikopsigter moet vir elke duikoperasie die dekompressietye ten opsigte van elke dekompressiestop vasstel ooreenkomstig die dekompressietabelle wat deur die Staatsmyningenieur goedgekeur is, en hy moet verseker dat hierdie tye nagekom en voor die aanvang van die duikoperasie aan die duiker en die gereedheidsduiker bekendgemaak word.

30.19.3 'n Volledige afskrif van die dekompressietabelle van toepassing op die duikoperasies wat uitgevoer word, tesame met die toepaslike prosedureverduidelikings, moet beskikbaar wees ter inligting van alle betrokkenes op die plek waar duikwerk verrig word: Met dien verstande dat uittreksels uit die dekompressietabelle vir hierdie doel beskikbaar gestel kan word op voorwaarde dat die bestuurder die toepaslike identifiseerbare dekompressietabelle moet voorlê wanneer dit deur 'n Inspekteur van Myne of van Masjinerie vereis word.

30.20 Niemand mag toelaat of vereis dat enige duiker saamgeperste natuurlike lug gebruik, en geen duiker mag saamgeperste natuurlike lug gebruik, vir enige duikoperasie waar die duikdiepte 50 m te bowe gaan nie: Met dien verstande dat die gasmengsel wat vir dekompressie in 'n dekompressiekluis gebruik word, dieselfde moet wees as dié wat gedurende die duikoperasie gebruik is.

30.21.1 Geen bestuurder mag lug in draagbare houters ontvang of vir gebruik deur duikers aanwend of laat aanwend nie tensy hy deur die verskaffer van die lug van 'n sertifikaat voorsien is waarin die suiwerheid van die lug gewaarborg word. Waar houters in groepe gevul word, is 'n groepsertifikaat aanvaarbaar.

30.21.2 Wanneer 'n kompressor gebruik word om draagbare houters met lug vir gebruik deur duikers uit die atmosfeer te vul, of wanneer 'n lugpomp gebruik word om lug deur middel van 'n pyp regstreeks aan 'n duiker te verskaf, moet alle moontlike voorsorgmaatreëls deur die duikopsigter getref word om te verseker dat die luginlaat van die kompressor of pomp nie deur skadelike dampe of gasse besoedel word nie.

30.22 Die bestuurder moet toesien dat enige onervare persoon wat masjinerie moet bedien of gereedskap of toerusting moet gebruik in die uitvoering van duikwerk wat beserings kan veroorsaak of gevaar, van watter aard ook al, tot gevolg kan hê, ten volle vertrouwd gemaak word met die werking en gebruik daarvan en die voorsorgmaatreëls wat getref en nagekom moet word met betrekking tot die gevare daaraan verbonde."

30.19.1 When decompression treatment or therapeutic decompression treatment is carried out on the surface, the diving supervisor shall determine the applicable decompression times in accordance with the techniques and decompression tables approved by the Government Mining Engineer and the diving supervisor shall make these times known to the person in charge of the compression chamber beforehand.

30.19.2 For each diving operation the diving supervisor shall determine the applicable decompression times in respect of each decompression stop in accordance with the decompression tables approved by the Government Mining Engineer and he shall ensure that these times are adhered to and are made known to the diver and the stand-by diver prior to the commencement of the diving operation.

30.19.3 A complete copy of the decompression tables applicable to the diving operations being performed, together with the relevant explanatory procedure, shall be available for the information of all concerned on the site where diving work is being performed: Provided that abstracts from the decompression tables may be made available for this purpose on condition that the manager shall produce the appropriate identifiable decompression tables when required to do so by an Inspector of Mines or an Inspector of Machinery.

30.20 No person shall permit or require any diver to and no diver shall use compressed natural air for any diving operation where the diving depth exceeds 50 m: Provided that the gas mixture used for decompression in a compression chamber shall be the same as that which was used during the diving operation.

30.21.1 No manager shall accept air in portable containers or apply or cause it to be applied for use by divers unless he has been furnished with a certificate by the supplier of the air, which guarantees the purity of the air. Where containers are filled in batches, a batch certificate is acceptable.

30.21.2 Where a compressor is used for the filling of portable containers with air from the atmosphere for use by divers, or where an air pump is used to supply air by means of a pipe direct to a diver, all reasonable measures shall be taken by the diving supervisor to ensure that the air intake of the compressor or pump is not contaminated with noxious fumes or gases.

30.22 The manager shall cause every inexperienced person who is required or permitted to operate machinery or to use tools and equipment which may cause injury or create any danger in the performance of diving work whatsoever to be made fully conversant with the operation and use thereof and with the precautionary measures to be taken and to be observed in respect of the dangers attached thereto."

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Mineraal- en Energiesake, Departement van Goewermentskennilgewing		
R. 2227 Wet op Myne en Bedrywe (27/1956) Wysiging van regulasies		7284

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
Mineral and Energy Affairs, Department of Government Notice		
R. 2227 Mines and Works Act (27/1956): Amend- ment of regulations		7284



CONT

University of West London
Together in Excellence

